СТАРОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(ПО РУКОПИСЯМ X–XI ВЕКОВ)

СЛАВЯНСКИЙ ИНСТИТУТ АКАДЕМИИ НАУК
ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ И БАЛКАНИСТИКИ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(ПО РУКОПИСЯМ X–XI ВЕКОВ)

Под редакцией
Р. М. ЦЕЙТЛИН, Р. ВЕЧЕРКИ
и Э. БЛАГОВОЙ



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1994

ББК 81.2-4
С 77

Авторы:
Э. БЛАГОВА, Р. М. ЦЕЙТЛИН, С. ГЕРОДЕС,
Л. ПАЦНЕРОВА, М. БАУЭРОВА

Рецензенты:
акад. Н. И. Толстой,
д-р филол. наук А. Е. Супрун,
д-р филол. наук Г. А. Хабургаев

Данное издание выпущено при содействии
Международного фонда «Культурная инициатива».

Старославянский словарь (по рукописям X—XI ве-
С 77 ков): Около 10 000 слов/Э. Благова, Р. М. Цейтлин,
С. Геродес и др. Под. ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки
и Э. Благовой.— М.: Рус. яз., 1994.— 842 с.
ISBN 5-200-01113-2

Словарь дает исчерпывающее описание лексики 18 древнейших памятников славянской письменности (около 10 тыс. слов).
Предназначается для научных работников, филологов-славистов, преподавателей и студентов, изучающих старославянский язык, для всех, интересующихся древнеславянской письменностью, для чтения Ветхого и Нового Завета.

С $\frac{4602030000-040}{015(01)-94}$ 76—93

ББК 81.2-4

ISBN 5-200-01113-2

© Издательство «Русский язык», художественное оформление, макет, 1994

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством запрещается.

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Старославянский словарь (по рукописям X—XI веков)» рассчитан на славистов-языковедов, а также на историков, этнографов, юристов, литературоведов, изучающих древнейший период истории, культуры и быта славянских народов. Вместе с тем словарь является учебным пособием для студентов филологических, исторических и ряда других гуманитарных факультетов, отделений университетов и педагогических институтов.

Настоящий словарь — коллективный труд сотрудников Славянского института Академии наук Чешской республики и Института славяноведения и балканистики Российской Академии наук. Словарь создан на основе картотеки языка старославянских и церковнославянских рукописей Чехословацкой академии наук. Тексты расписаны по их лучшим изданиям; при наличии нескольких изданий учитываются и критически отбираются разночтения.

Работа в авторском коллективе была распределена следующим образом. Руководитель авторского коллектива — Э. Благова; она же автор ряда словарных статей (буквы д, н, к, н, все предлоги и союзы). Ею проведено специальное редактирование раздела греческих соответствий и дополнение этого раздела по последним публикациям греческих текстов. Она выполнила переводы на чешский язык в буквах ρ — ѵ. Авторы остальных словарных статей: Р. М. Цейтлин (буквы ρ — ѵ); С. Геродес (буквы а, б, в, г, є, м, о — от начала буквы до **ОСЖДИТИ**); Л. Пацнерова (буквы ж, ѕ, з, л, п) и М. Бауэрова (частицы в буквах а — п и часть буквы о — от **ОСЖДИТИ** до конца). Р. М. Цейтлин провела специальное редактирование русских толкований по буквам а — п.

Авторами разделов вступительной статьи являются Р. Вечерка («Описание старославянских рукописей», «Фонетико-фонологическая и правописно-графическая характеристика старославянских рукописей», «Нормализация написания заглавного слова основной словарной статьи», «О произношении старославянских букв») и Р. М. Цейтлин («Построение словарной статьи»). Перевод с чешского языка разделов, написанных Р. Вечеркой, выполнен Р. М. Цейтлин.

К словарю прилагаются морфологические таблицы, составленные Р. Вечеркой.

Создание словаря старославянской лексики, отвечающего как современному состоянию изученности рукописей старославянского языка, так и современному уровню лексикологии и лексикографии,— одна из насущных задач славяноведения наших дней. Важность создания такого труда объясняется прежде всего той исключительной ролью, которую играл старославянский язык в истории культуры (в широком понимании этого термина) народов Восточной Европы, прежде всего славянских, в эпоху раннего средневековья. Без такого словаря-справочника не могут обойтись не только слависты, но и византинисты и румыноведы различных специальностей, обращающиеся в своих исследованиях к старославянским текстам. Практически вообще нельзя заранее определить все возможные области использования справочника такого рода, каким является словарь древнего языка широкого международного распространения.

Старославянский язык — первая фиксация славянской речи на письме, первый по времени появления письменный славянский язык. Его возникновение относится ко второй половине IX в. и связано с именами уроженцев г. Солуня — братьев Константина-Кирилла Философа и Мефодия. Кирилл и Мефодий, выдающиеся общественные деятели своего времени, высокообразованные люди, создали славянскую азбуку (по мнению большинства ученых — глаголицу) и вместе со своими учениками и последователями сделали

первые переводы богослужебных книг с греческого языка на славянский. Рукописи на старославянском языке непосредственно от IX в. не сохранились. Первые старославянские рукописи датируются по совокупности признаков в основном второй половиной X в., остальные — XI в. Датированные рукописи нам не известны; до нас дошло только несколько датированных надписей. Самые древние — надпись 921 г. в скальном монастыре около села Крепча (недалеко от г. Провадия); надпись на корчаге 930—931 гг. в Преславе; Добруджанская надпись 943 г. на камне; надпись 993 г. царя Самуила на могильной плите; Битольская надпись Ивана Владислава 1015—1016 гг. на камне и некоторые другие.

В течение длительного времени старославянский язык был общим культурным книжно-письменным (по другой терминологии — литературным) языком славянских народов. Старославянский язык и старославянская письменность сыграли значительную роль в формировании и развитии литературных языков и литератур почти всех славянских народов. Языковые факты, засвидетельствованные в старославянских рукописях, в силу тесного родства древних славянских языков позволяют истолковать целый ряд особенностей славянских языков различных групп в их историческом развитии от древности до современного состояния. Эти качества старославянского языка в течение почти двух столетий — с начальных этапов формирования научного славяноведения, с одной стороны, и сравнительно-исторического языкознания, с другой,— привлекают к старославянскому языку постоянное внимание специалистов различных областей гуманитарных знаний. Следует учитывать, что данные старославянского языка являются также непременным источником и при решении ряда проблем индоевропеистики.

Решение некоторых вопросов изучения старославянского языка затрудняется в известной мере тем, что в славистике пока нет общепринятой единой терминологии для наименования древнейшего славянского письменно-литературного языка, а также тем, что в это понятие не все ученые XIX—XX вв. вкладывают одинаковое во всех деталях содержание. Практически спор о содержании основных терминов, связанных с понятием старославянского языка, сводится прежде всего к обсуждению его временны́х и территориальных границ и состава письменных источников его изучения [1].

В данном словаре обработан словарный состав устоявшегося основного корпуса древних рукописей, называемых обычно «классическими старославянскими рукописями» (с добавлением некоторых относительно недавних находок [2]), в принадлежности которого к ядру старославянского языка в славистике никаких сомнений нет.

Наиболее исследованы в языковом отношении фонетика и морфология старославянского языка, а с начала XX в. и ряд вопросов синтаксиса, но словарный состав старославянского языка все еще остается наименее изученным разделом палеославистики. Именно поэтому так велика в настоящее время потребность в лексикографическом описании этого языка.

Старославянский язык — профилирующая дисциплина филологических факультетов всех высших учебных заведений в славянских странах и многих славистических институтов в неславянских странах. В программах по старославянскому языку раздел лексики обычно вообще отсутствует из-за неразработанности старославянской лексикологии. Практические занятия по чтению старославянских текстов (обязательные в вузовских программах) крайне затруднены, так как нет необходимых пособий по лексике и прежде всего словарей старославянского языка. Существующие словари, в которых учитывается лексика старославянских рукописей, не доступны широкому кругу специалистов и студентов, так как они печатались ограниченными тиражами и сразу же по выходе в свет становились библиографической редкостью. Это прежде всего относится к словарям Востокова, Миклошича, Садник и Айтцетмюллера, а также к опубликованным выпускам четырехтомного «Словаря старославянского языка» Чехословацкой академии наук.

Следует подчеркнуть, что малая изученность словарного состава языка древнейших рукописей характерна не только для палеославистики. Для основных направлений лингвистических исследований XIX в. и первой половины XX в. характерно определенное

---

[1] См. R. Večerka. Zur Periodisierung des Altkirchenslavischen.— «Annales Instituti slavici». Bd. 9, 1976, Wien — Köln — Graz; R. Večerka. Tschechische Terminologie der ältesten slavischen Schriftsprache.— «Старобългаристика», 1985, № 1; Р. М. Цейтлин. О содержании термина «старославянский язык».— «Вопросы языкознания», 1987, № 4.

[2] Имеются в виду Енинский апостол, Боянский и Зографский палимпсесты. Новейшие находки 1975 г. в монастыре св. Екатерины на Синае не могли быть учтены, так как были опубликованы после завершения работы над словарем. См. Joannis C. Tarnanidis. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki, 1988.

пренебрежение к лексическим проблемам. Если словарный состав древних текстов и изучался, то преимущественно в виде изолированных словарных этюдов. Понятие лексической системы было обосновано и принято (далеко не всеми лингвистами) только в последние десятилетия XX века. Изучением лексики старославянского языка занимались многие видные палеослависты прошлого. Их имена вошли в историю славистики, в частности, в историю старославянской лексикологии и лексикографии.

Большой интерес для лексиколога-палеослависта представляют «Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии» А. И. Соболевского (СПб., 1910), где разработана методика вычленения лексических пластов в рукописях, переписанных в различных славянских землях, которая в основных своих положениях сохраняет значение и в настоящее время, хотя в ряде характеристик отдельных слов Соболевский пришел к неверным выводам, так как не располагал всеми теми источниками, которыми владеет современный исследователь старославянского языка.

Изучением словарного состава старославянских и церковнославянских рукописей много занимались русские слависты: И. И. Срезневский, А. Л. Дювернуа, В. А. Погорелов, А. И. Соболевский, С. Н. Северьянов, М. Н. Сперанский, П. А. Лавров, С. М. Кульбакин, В. Н. Щепкин, Г. А. Ильинский, Е. Ф. Карский, Н. Н. Дурново, В. В. Виноградов, А. С. Львов и многие другие ученые.

Значительная работа по изучению древних славянских рукописей и их словарного запаса проводилась и проводится учеными других славянских стран. Многие исследования опосредованно или непосредственно связаны с изучением лексики старославянского языка.

Еще в 70-е годы XVIII в. Й. Добровский изучал древние восточные языки — еврейский, сирийский и арабский, а затем, во многом под влиянием В. Дуриха, одного из наиболее активных деятелей чешского Возрождения, начал анализировать славянские переводы евангелия. Хотя он пользовался поздними списками (классические старославянские рукописи евангелия за исключением мало тогда известного *Ас* не были еще открыты), именно ему удалось установить первые лексико-текстологические параллели различных евангельских списков на славянских языках типа архаизм — неологизм, например, такие, как **година — часъ, етеръ — нѣкыи, кънигы — писаниѥ.**

Вопросами старославянской и церковнославянской лексикологии, обычно в связи с подготовкой к печати древних славянских текстов, занимались и другие чешские и словацкие слависты: П.-Й. Шафарик, Л. Гейтлер, Фр. Пастрнек, Й. Поливка, В. Вондрак, М. Вейнгарт, Я. Фрчек, Й. Вайс, Й. Вашица, Й. Курц, Б. Гавранек, Я. Бауэр, Я. Станислав и многие другие ученые.

В Болгарии старославянской лексикологией занимались Б. Цонев, Ст. Младенов, Ст. Романски, К. Мирчев, И. Гылыбов, Й. Заимов.

В Югославии в области древнеславянской лексикографии и лексикологии работал Дж. Даничич, автор труда «Речник из књижевних старина српских» (Београд, тт. I—III, 1863—1864; в 1962 г. словарь был в одном томе фототипически переиздан в Граце). Вопросами старославянского языка и его лексики интересовался и Вук Караджич, в XX в.— В. Штефанич, Ф. Гривец, Б. Грабар, Й. Хамм и многие другие слависты.

Очень много сделал для старославянской и церковнославянской лексикологии и лексикографии ученик Ф. Миклошича В. Ягич, хорват по национальности, воспитанник Венского университета, бывший профессором университетов в Одессе (1872—1874), Берлине (1874—1880) и Петербурге (1880—1886). В. Ягичу принадлежат лучшие издания Зографского и Мариинского (с индексом слов) евангелий в кириллической транскрипции и фундаментальный труд «История возникновения древнецерковнославянского языка»[3], построенный на сопоставлении текстологических дублетов множества древних славянских рукописей различных изводов и редакций, в том числе и собственно старославянских. Эта тема стала традиционной и в известном отношении ведущей для текстологов и лексикологов XX в. (см. ряд исследований К. Горалка, К. Мирчева, А. С. Львова и многих других современных славистов).

В известной мере с историей словарного состава старославянского языка связаны и некоторые польские работы по лексикологии и лексикографии, посвященные, как правило, позднему средневековью. Это прежде всего труды Ст. Слонского и Т. Лер-Сплавинского.

Большим знатоком старославянской и церковнославянской лексики был французский лингвист А. Вайан, которому принадлежит учебник старославянского языка, а также

[3] V. Jagić. Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. 2. Aufl., Berlin, 1913.

издания с комментариями ряда старославянских и церковнославянских текстов, многочисленные этюды по этимологии и толкованию старославянских лексем. Лексикологические работы А. Вайана всегда конкретны, насыщены материалами из старославянских рукописей, в этом отношении он далеко превзошел своего учителя А. Мейе (см. A. Meillet. «Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave». Paris, I—II, 1902—1905).

Преимущественно в связи с проблемами индоевропеистики старославянский язык изучался и немецкими учеными. Большое значение для уяснения собственно лексикологических проблем имел в свое время раздел словообразования в учебнике старославянского языка А. Лескина; следует также назвать работы М. Фасмера, Б. фон Арнима, К. Мейера. Много сделал в области изучения старославянской лексики голландский ученый Н. Ван-Вейк.

Идея создания словаря церковнославянского языка занимала еще Й. Добровского и В. Копитара.

Первый большой словарь — «Lexicon linguae slovenicae veteris dialecti» (1850) — принадлежит Ф. Миклошичу, автору сравнительной грамматики и этимологического словаря славянских языков. В этом словаре содержится около 16 000 слов, выписанных из 69 рукописей и печатных книг. Славянские слова сопровождаются переводами на древнегреческий и латинский языки. В этом труде Ф. Миклошич лишь выборочно использовал древнейшие славянские рукописи, которые были в его распоряжении. В большинстве случаев при словах и нерегулярно приводимых примерах из текстов не даются точные указания на цитируемые места памятника.

В 1862—1865 гг. Ф. Миклошич опубликовал новый словарь — «Лексикон древнеславянско-греческо-латинский»[4]. По сравнению со словарем 1850 г. здесь учтено намного бóльшее количество слов, извлеченных из весьма многочисленных и разнообразных славянских рукописей и книг X—XVII вв. В частности, Ф. Миклошич полностью включил лексемы «Словаря церковнославянского языка» А. Х. Востокова, много материалов из его «Описания рукописей Румянцевского музеума», из «Описания славянских рукописей Московской синодальной библиотеки» А. В. Горского и К. И. Невоструева, из Лексикона Памвы Берынды, из «Сказаний русского народа» А. Сахарова, из опубликованных И. И. Срезневским древних текстов, из «Памятников» П.-Й. Шафарика (1851 г.), из «Исторической хрестоматии» Ф. И. Буслаева (1861 г.), из рукописных собраний В. Копитара, А. Михановича, из *Ас.* Полностью расписаны старославянские рукописи *Клоц* и *Супр* по изданиям самого Миклошича (1836 г. и 1851 г.).

Первым словарем церковнославянского языка, изданным в России, который сохраняет свое научное значение и в настоящее время, является «Словарь церковнославянского языка» (т. I, СПб., 1858; т. II, СПб., 1861) А. Х. Востокова, одного из основоположников современного славяноведения, выдающегося лексикографа и грамматиста XIX в. А. Х. Востоков собирал материалы для своего словаря в течение 40 лет. Он расписал для него более 130 рукописей XI—XVIII вв. и изданных к тому времени старинных памятников письменности различных изводов и редакций, а также включил в него материалы словаря Ф. Миклошича 1850 г.

Множество собственно лексикологических сведений об отдельных словах в древних славянских рукописях различных изводов и редакций в связи с палеографическими наблюдениями содержится в «Описании русских и словенских рукописей Румянцевского музеума» (СПб., 1842) А. Х. Востокова.

Названные словари древних славянских языков имели только косвенное отношение к старославянскому языку в современном понимании этого термина, так как их авторы не располагали достаточным количеством собственно старославянских рукописей. Последние за единичными исключениями (*Ас, Клоц* и *Супр* по несовершенным изданиям) стали достоянием палеославистики лишь с 70-х гг. XIX в. по изданиям В. И. Ягича (*Зогр.* 1879 г., *Мар.*, 1883 г., *Киев*, 1890 г.) и, в основном, позднее — в XX в. Тем не менее значение этих словарей для славистики в целом и для древнеславянской лексикографии, в частности, огромно. Именно в них впервые решались сложные вопросы подачи слова в словаре древнего языка, отрабатывались приемы его лексикографического описания, и, главное, было объяснено значение множества непонятных древних славянских слов, часть которых была впоследствии зафиксирована и в найденных позднее старославянских манускриптах. Эти труды облегчили работу последующих поколений лексикографов-палеославистов. В этой связи нельзя не отметить и значение для славистики «Материалов для словаря

[4] Fr. Miklosich. Lexikon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1865.

древнерусского языка» И. И. Срезневского в 3-х томах (1893—1912 гг.), хотя автор и ограничил свою задачу древнерусским языком. В словаре Срезневского помимо собственно русских памятников расписаны восточнославянские рукописи различных других изводов, множество так наз. церковнославянских памятников общеславянского значения, частично материалы *Супр*, в комментариях к словарным статьям нередко приводятся данные из других славянских языков. В отличие от всех названных выше словарей в словаре Срезневского впервые словарная статья содержит подробные толкования значений и семантических оттенков слов, сопровождаемые значительным числом примеров из рукописей с точным указанием места цитаты в источнике.

О необходимости издания словаря старославянского языка и церковнославянских языков говорилось на первом Международном конгрессе славистов в Праге в 1929 г. Эта идея развивается в проекте решения Лингвистической секции 3-го съезда славянских филологов в Белграде [5].

В 1955 г. в Гейдельберге вышел «Краткий словарь к древнецерковнославянским текстам» Л. Садник и Р. Айтцетмюллера [6]. Он был задуман авторами как учебное пособие для чтения старославянских памятников. Значение словаря выходит за рамки собственно учебного пособия. Это оригинально решенный и надежный справочник не только для учащихся, но и для исследователей старославянского языка, прежде всего его словарного состава.

Труд Л. Садник и Р. Айтцетмюллера состоит из трех неравных по объему, но одинаково важных разделов. Первая, основная, часть (с. 1—170) — словарь. Кроме 16 старославянских рукописей, здесь учитывается лексика двух восточнославянских манускриптов — Слуцкой псалтыри (сохранился небольшой фрагмент рукописи) и Новгородских, или Куприяновских, отрывков евангелия, а также двух рукописей чешского извода — Киевских листков X в. и Пражских листков XI в. В словаре лексика данных 20 рукописей приведена исчерпывающе за исключением немногих пропусков, чаще всего из *Ас*. В работе над *Ас* авторы пользовались несовершенным изданием Чрнчича (Рим, 1878). В словаре, разумеется, не учтены позднее открытые рукописи: Зографский и Боянский палимпсесты, древнейший из известных в настоящее время текстов апостола — Енинский апостол, Рыльские глаголические листки, точнее их «новая» часть, в словарь включена лексика ранее известной части — так наз. Македонского глаголического листка. Старославянские слова приводятся в латинской транскрипции, толкования значений даются по-немецки и крайне лаконично; указываются лишь самые основные, обычно одно, реже — два значения. При слове пометами указывается часть речи. Наречия даются в статье соответствующего прилагательного. Иллюстративные примеры из рукописей не приводятся, устойчивые словосочетания указываются в исключительных случаях. Словарная статья завершается перечнем рукописей, в которых встречается данная лексема; здесь же указывается номер этимологической статьи (в третьей части словаря), к которой относится данная лексема.

Вторая часть словаря (с. 173—207) — так наз. обратный словарь. Пока это единственный опубликованный справочник такого рода по старославянскому языку. В нем указываются только славянские слова и не учитываются грецизмы.

Третья часть словаря (с. 211—341) — справочник по этимологии старославянских слов (кроме заимствованных из неславянских языков). Он состоит из 1180 словарных статей-гнезд однокоренных лексем. Каждое такое гнездо содержит этимологический комментарий авторов словаря и ссылки на основные работы в данной области, главным образом на этимологические словари Бернекера, Покорного, Траутмана, Младенова, Мейе, Фасмера, а также на наиболее значительные этимологические исследования по индоевропейской и собственно славянской этимологии.

Отметим также, что старославянская лексика комментируется на широком общеславянском фоне в 6 вышедших выпусках Сравнительного словаря славянских языков Л. Садник и Р. Айтцетмюллера. Здесь по целому ряду слов для старославянистов содержатся чрезвычайно ценные сведения [7].

С 1958 г. в Праге начал регулярно выходить отдельными выпусками Slovník jazyka staroslověnského ČSAV (далее СЯС). В настоящее время опубликовано 3 тома (буквы

[5] «Časopis pro moderní filologii». 1940, ročn. XXVI, № 4, s. 589—602.

[6] L. Sadnik und R. Aitzetmüller. Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten. Heidelberg, 1955.

[7] L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen. Lief. I, Wiesbaden, 1963 und ff.

а — р), печатается последний, четвертый том, подготовлен к печати справочный том, содержащий греческо-старославянский индекс слов и некоторые дополнительные материалы по словарю. Подготовлены к печати первые тетради «Этимологического словаря старославянского языка», в 1989 г. опубликован 1-й выпуск.

Систематическую работу по созданию СЯС начал еще В. Вондрак (1859—1925). После смерти В. Вондрака ее продолжил М. Вейнгарт (1890—1939), но преждевременная смерть прервала и его работу [8].

Непосредственно работа над СЯС началась в 1943 г. по проекту его будущего главного редактора Й. Курца (1901—1972) [9]. К 1954 г. в основном было завершено составление картотеки, и сотрудники словаря приступили к написанию словарных статей. В настоящее время картотека СЯС, которая образовалась в результате сплошного расписывания 86 старославянских и церковнославянских рукописей и насчитывает около двух миллионов словарных карточек, сама по себе представляет громадную научную ценность. На основе этой картотеки можно проводить самые разнообразные лексикологические исследования; целый ряд таких работ уже опубликован. На материалах этой картотеки построен и настоящий словарь.

СЯС отличается подробным анализом значений слов и его оттенков, переводы даются на чешском, русском и немецком языках. Большое значение придается греческим оригиналам. В начале словарной статьи в 1 и 2 томах даются выборочно типичные греческие и латинские соответствия толкуемых в данной словарной статье слов; начиная с 3-го тома указываются все греческие и латинские соответствия. Кроме того, выдержки из греческих оригиналов (там, где они известны) приводятся при иллюстративных примерах; при этих примерах даются также нетипичные (в том числе и ошибочные) греческие соответствия, отсутствующие в начальной части статьи. Большое внимание уделяется грамматическим особенностям, текстологическим дублетам, комментированию неясных и ошибочных переводов с греческого, а также описок писцов. Заглавные слова даются в нормализованной кириллической транскрипции. Комментарий дается на латинском языке, на латинском же языке даются все виды помет в словарной статье.

Весьма показательны горячие споры уже практического характера о составе источников словаря, которые возникли в середине 50-х годов нашего столетия в связи с широким обсуждением в печати его проспекта [10].

В СЯС эксцерпируются рукописи X—XVI вв.; всего, с дополнительно учтенными источниками (такими, как, например, *Ен*),— 86 старославянских и церковнославянских памятников. Они рассматриваются как «материал древнейшего периода старославянской письменности, т. е. памятников, сохранившихся от этой эпохи, или памятников, в эту эпоху возникших» (СЯС, вып. 2, с. XI). Кроме того, в словарь включены церковнославянские тексты чешского извода «по языковым и культурно-историческим соображениям» (там же, с. XI). СЯС включает памятники, возникшие, по всей вероятности, еще в велико-

---

[8] M. Weingart. O slovníku jazyka staroslověnského.— «Symbolae grammaticae in honorem I. Rozwadowski». II. Cracoviae, 1928.

[9] J. Kurz. Můj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském slovníku.— Pocta Fr. Trávníčkovi a Fr. Wollmanovi. Brno, 1948. См. также «Введение» («Úvod») к СЯС (вып. 2, Прага, 1959).

[10] Slovník jazyka staroslověnského. Ukázkový sešit. Praha, 1956. Укажем основные работы, в которых обсуждался вопрос отбора памятников для СЯС: J. Kurz. Můj návrh na pokračování v přípravných pracích o staroslověnském slovníku.— В кн.: Pocta Fr. Trávníčkovi a Fr. Wollmanovi. Brno, 1948; Его же. Slovník jazyka staroslověnského Československé Akademie Věd.— В кн.: Beogradski međunarodni slavistički sastanak. Beograd, 1957. Ср. высказывания других ученых по этому вопросу при обсуждении проспекта СЯС в 1956 г.: Slavia, ročn. XXII, 1953, seš. 2—3; ročn. XXIV, 1955, seš. 1; Věstník ČSAV, ročn. 63, 1954, č. 4—6. См. также отзыв на первые выпуски СЯС А. Вайана: A. Vaillant. Chronique. Généralités.— RÉSl, t. 36, 1959, fasc. 1—4, рецензии на Садн.: Фр. Славского (JP, rocz. XXXVI, 1956, zesz. 2), Дикенмана (Kratylos, WSl, Bd. I, H. 1, 1956), А. Достала (Slavia, ročn. XXV seš. 4), А. В. Исаченко (ZfPh, Bd. 10, 1957, H. 2), Г. Роте (ZfSlPh, Bd. 26) и ответ на рец. Г. Роте Р. Айтцетмюллера (WSl, Bd. II, 1957), Й. Хамма (Slovo, 1957, № 6—8), Й. Курца (WSlJ, Bd, 6, 1957—1958). См. также статьи Р. Вечерки (Slavia, ročn. XL, 1951, seš. 1), А. Назор (Leksikografski simposij v Krakovu.— Slovo, t. 17, 1967). См. также: J. Kurz, Rad. Večerka, E. Havlová. Konference o slovníku jazyka staroslověnského a o etymologickém slovníku jazyků slovanských.— Slavia, ročn. XXIV, 1955, seš. 1; V. Štefanić. Problem rječnika južnoslovenskih redakcija staroslavenskog jezika.— Slovo, br. 11—12, 1962. Еще ранее по этим вопросам высказывались: S. M. Kuľbakin. Du classement des textes vieux-slaves. RÉSl, t. 2, fasc. 3—4; Н. Н. Дурново. Мысли и предположения о происхождении старославянского языка и славянских алфавитов.— Byzantinoslavica, ročn. I, 1929; N. N. Durnovo. Sur le problème du vieux-slave.— TCLP, I, 1929; P. A. Lavrov. Le lexique du vieux-slave.— RÉSl, t. 7, 1927, fasc. 1—4.

моравскую эпоху, независимо от того, в каких рукописях (более древних или более поздних) они сохранились.

В связи с решением четвертого Международного съезда славистов 1958 г. о создании единого словаря церковнославянского языка разных изводов [11] вопрос отграничения старославянских рукописей от церковнославянских обсуждался и на заседаниях Международной комиссии по составлению Словаря церковнославянского языка [12].

Инициатива создания краткого (объемом 36 авт. л.) словаря старославянского языка как совместного труда чехословацких и советских славистов принадлежит Й. Курцу (1901—1972) и С. Б. Бернштейну. Работа велась под их руководством в 60-е годы и прекратилась на начальной стадии.

Работа над настоящим словарем началась в середине 70-х годов. «Старославянский словарь (по рукописям X—XI веков)» строится на строго синхронных основаниях и является словарем всех древнейших дошедших до нашего времени классических старославянских рукописей. Это 18 текстов X и XI вв. Из них двенадцать глаголических: Киевский миссал (Киевские листки), евангелия Зографское, Мариинское, Ассеманиево, Охридские листки, Зографский палимпсест, Боянский палимпсест, Синайская псалтырь, Синайский евхологий, Синайский служебник, Клоцов сборник, Рыльские листки. Шесть рукописей кириллических: Саввина книга, Листки Ундольского, Енинский апостол, Супрасльская рукопись, Хиландарские листки, Зографские листки.

Киевские листки (X в.) — перевод с латинского языка. Они содержат литургические молитвы по западному обряду. Остальные 17 рукописей переведены с греческого языка. Описание каждой рукописи (включая краткие библиографические данные и языковую характеристику) дается в следующих разделах.

Древние надписи X—XI вв., представляющие громадный культурно-исторический интерес и содержащие важные факты различных языковых уровней, в своем словарном составе крайне ограничены, а потому не включены в состав «Старославянского словаря».

В отличие от А. Минчевой мы не включаем в число старославянских рукописей два восточнославянских текста: Новгородские (или Куприяновские) листки и Златоструй Бычкова, а также очень плохо сохранившийся Македонский кириллический листок — рукопись XI—XII вв. (См. А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978).

Авторы и редакторы «Старославянского словаря» полагают, что без сплошного лексикографического описания словарного состава перечисленных древнейших славянских рукописей невозможно решение целого ряда кардинальных задач палеославистики на всех языковых уровнях, не говоря уже о лексическом.

Только после аналогичного лексикографического описания всех сохранившихся до нашего времени рукописей по отдельным изводам могут быть: 1) установлены четкие критерии восстановления несохранившихся текстов славянских переводов с греческого языка, относящихся к кирилло-мефодиевскому времени; 2) определены особенности протографов рукописей позднего средневековья; 3) выделены локальные особенности рукописей по изводам; 4) определены критерии отделения народных языковых особенностей конкретных славянских литературных языков эпохи их формирования и становления от общеславянских книжных.

Необходимо учитывать, что «Старославянский словарь» включает не все слова, которые были в старославянском языке, так как до нас дошли лишь немногие памятники старославянской письменности того периода. К тому же сохранившиеся рукописи из-за своей жанровой ограниченности фиксируют не весь словарный состав старославянского языка и не все имевшиеся в то время сочетания известных нам по этим рукописям слов. Об утраченных словах старославянского языка мы отчасти можем судить по косвенным источникам — по церковнославянским рукописям различных изводов и редакций. Эти материалы с достаточной полнотой представлены в СЯС. Вместе с тем исследование сохранившегося словарного состава старославянского языка и сравнительно-сопоставительное изучение лексики древнейших славянских рукописей, относящихся к различным языкам, показывает, что словник «Старославянского словаря» может дать достаточно полное представление о лексической системе старославянского языка в целом. Более того, «Старославянский словарь» — синхронное лексикографическое описание всех классических рукописей старославянского языка — позволяет при определенной методике восста-

[11] Сб. «IV Международный съезд славистов. Отчет.» М., 1960, с. 162.
[12] См. материалы заседания Комиссии 1966 г.— «Вопросы языкознания», 1966, № 1.

навливать с достаточной долей вероятности утраченные лексемы старославянского языка [13].

«Старославянский словарь» по своему типу тезаурус: он содержит все без исключения лексемы, имеющиеся в перечисленных выше 18 старославянских рукописях. Это слова различного происхождения — преимущественно славянские, а также заимствованные через посредство греческих (в подавляющем большинстве случаев) оригиналов — грецизмы, латинизмы, сирийские слова, гебраизмы (арамейские и древнееврейские слова), кроме того, заимствования, воспринятые из народных славянских языков — тюркизмы, германизмы и грецизмы. В словаре приводятся все имена собственные — названия личные, географические, географо-политические (т. е. наименования областей, государств, племен и т. п.). Все эти слова включаются в общий алфавит. В общий алфавит вносятся как самостоятельные словарные **статьи** также буквенные обозначения цифр, имеющиеся в перечисленных рукописях.

«Старославянский словарь» — словарь к определенным текстам. Он рассчитан прежде всего на читателя этих рукописей.

В словарь включены и неясные написания, описки и ошибки писцов, которые даются в виде ссылочных статей на основной вариант слова (на основную словарную статью) или как самостоятельные статьи, если других вариантов данного слова в старославянских рукописях не засвидетельствовано. Например: **бескрънънъ** *Служ 3а 2-3; Супр 362, 1 см.* **бескръвьнъ**; **пѣровъ** *Супр 218, 3 см.* **прѣровъ**; **питѣтъ** *Л 13, 1 Зогр см.* **пилатъ**; **снѣ** *Гал 4, 25 Ен см.* **сина**; **ржтроба** *Пс 21, 11 Син см.* **жтроба** (одни исследователи рассматривают вариант **ржтроба** как описку, например, издатель рукописи С. Н. Северьянов, см. *Син*, с. 25; другие — как редкое явление в фонетике славянских языков — вторичный звук в начале слова, как, например, С. Б. Бернштейн в своей «Сравнительной грамматике славянских языков», М., 1961, с. 187).

При анализе значения, при определении нормативного варианта и в других элементах описания старославянского слова в «Старославянском словаре» учитываются, кроме данных 18 старославянских рукописей, также материалы косвенных источников — данные греческих протографов для 17 рукописей и соответствующего латинского текста для Киевских листков, данные этимологического анализа, данные исторических и диалектных словарей славянских языков, данные картотеки СЯС в ее полном объеме. При этом сведения, почерпнутые из косвенных источников, никогда не рассматриваются применительно к словам старославянских рукописей как самодовлеющие; назначение косвенных источников — вспомогательное: способствовать интерпретации тех фактов старославянских рукописей, которые представлены единичными употреблениями, часто недостаточными для их интерпретации.

Толкования слов, грамматические данные и другие справочные сведения даются на основании изучения всего материала о данном слове, который содержится в памятниках. *Это, однако, не означает,* что в каждой словарной статье будут указаны все случаи употребления данного слова. Если слово встречается в памятниках не более 15 раз (безразлично, в одной рукописи или в нескольких), то все эти случаи находят непосредственное отражение в словарной статье — часть как иллюстративные примеры, остальные — в заключительной части словарной статьи в виде перечня тех мест в рукописях, в которых оно встречается. Так как в старославянских рукописях преобладают редкоупотребляемые слова, то в подавляющем большинстве словарных статей читатель будет располагать исчерпывающими сведениями по данной лексеме.

Общее число словоупотреблений по всем 18 памятникам не установлено. Есть десятки слов, встречающихся в старославянских рукописях более тысячи раз. Это, в основном, так наз. неполнозначные слова — многие предлоги, союзы, местоимения, кроме того вспомогательные глаголы, а также слова типа **богъ**, **господь**, **рещи**.

При оценке количественных данных «Старославянского словаря» следует учесть одну из языковых универсалий: увеличение словарного состава языка происходит с нарастающей интенсивностью. Таким образом, суммарное число словоупотреблений по всем 18 рукописям, как и количественные данные по отдельным словам представляют относительно словарного состава старославянского языка в целом и его частных фактов [14] несравненно

[13] См. Р. Цейтлин. О старославянских словах, которых нет в рукописях старославянского языка.— Сб. «Этимология, 1975». М., 1977.

[14] О чем мы не располагаем точными данными, так как до нас дошли не все рукописи, написанные на старославянском языке.

большую его часть, чем такие же количественные соотношения в лексике большинства современных письменных языков.

Поскольку объем 18 рукописей различен, то и количество слов в них не одинаково (имеется в виду набор различных лексем, а не количество словоупотреблений). В *Супр* — 5285 слов; в *Мар* — 2874; в *Зогр* — 2756; в *Евх* — 2705; в *Ас* — 2603; в *Син* — 2358; в *Сав* — 2198; в *Клоц* — 1346; в *Ен* — 898; в *Боян* — 644; в *Рыл* — 411 (в части, опубликованной в 1909 г. Г. А. Ильинским,— 235); в *Хил* — 254; в *Зогр-лл* — 242; в *Киев* — 241; в *Унд* — 215; в *Охр* — 194.

Подсчеты производились по индексам слов к отдельным рукописям, составленным И. В. Ягичем (для *Мар*), С. Н. Северьяновым (для *Син*), К. Мейером (для *Супр*), С. Слонским (для *Евх*), В. Н. Щепкиным (для *Сав*), Г. А. Ильинским (для *Охр* и *Мар*), И. Гошевым (для *Рыл*), Е. Ф. Карским (для *Унд*), А. Вайаном и П. А. Лавровым (для *Зогр-лл*), К. Мирчевым и Х. Кодовым (для *Ен*), А. Досталом (для *Клоц*), И. Добревым (для *Боян*). Везде считались словарные статьи, в том числе и такие, в которых в отдельных немногих случаях объединено несколько слов (преимущественно лексических вариантов фонетического происхождения). В ряде случаев при подсчете сказался различный подход к выделению слова у составителей указанных индексов, а потому полученные цифры нельзя считать абсолютно точными. Так как индексов к *Зогр* и *Ас* не существует, число слов в этих рукописях подсчитано по словарю Садник с учетом отдельных пропусков слов в нем по этим рукописям, которые нам удалось установить. Число слов в *Зогр-пал* и *Служ* не подсчитано. Всего во всех 18 старославянских рукописях содержится около 10 000 слов.

В 1978 г. в Софии вышло новое издание кириллических текстов X—XI вв. (А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци), к которым приложен сводный индекс всех слов и форм, встречающихся в этих рукописях. Новые данные А. Минчевой учтены в настоящем словаре.

Анализ распределения слов по отдельным рукописям показывает, что нет ни одной, в которой бы употреблялись все известные нам старославянские слова, но нет рукописи, кроме небольших по объему отрывков евангелий (*Унд*, *Охр*, *Боян* и *Зогр-пал*), в которой бы не было слов, только в ней употребляющихся (сравнительно с остальными рукописями).

Учет буквально каждого такого слова в любой из 18 рукописей имеет чрезвычайно важное значение для славянской лексикологии в целом прежде всего как древнейшая письменная фиксация славянского слова и при этом в контексте определенного литературного памятника и конкретной рукописи. Как показывает анализ, подавляющее большинство гапаксов [15] и редких слов в памятниках не является окказионализмами. В больших по объему рукописях чнсло таких слов сравнительно велико. В качестве иллюстрации приведем несколько выборочных примеров из отдельных рукописей:

В *Зогр*: блажьнъ, изгнанатн, коуръ, мьздьница, мждитн, пивьца, свнрати.

В *Мар*: възглавьница, жаль, застѣдьникъ, кокотъ, миса, помрькнжтн, растьник, приплодитн, токъ, чрѣвнн.

В *Ас*: възлѣганик, ключарь, недѣльнъ, похытати, пѣстоунъ, оустѣкновеник, оученица.

В *Сав*: агода, господа, грызти, кръвоточеник, прахнѣнъ, сърнцатн, сжкъ, оувѣтьникъ.

В *Син*: бедра, бразда, весна, вепрь, вѣко, жаба, заѣць, инокъ, злакъ, лжгъ, мыто, перьнатъ, стрѣпътнкъ, шьпътати.

В *Ен*: безродьнъ, благородьнъ, грѣхопаданик, жиръ, застжпьница, листопадъ, помощьница, сватьба.

В *Евх*: блато, гръмъ, држгъ, зърѣник, колада, краста, локы, монисто, мышь, мънихъ, прѣгждьница, пѣвьць, рыти, скжпость, съвада, цѣлы, чешуга.

В *Клоц*: брацанник, вынести, гвоздь, днвъ, дроужьба, къмотра, прнкладъ, скотьнъ, съставьникъ, шгньць.

В *Зогр-лл*: благонспытанник, бъдрьливъ, въведеник, възвышеник, въздрастанник, испадати, лѣгальница, прозорьливъ.

В *Хил*: гоувнтелънъ, знзаник, нзобличати, облнвати, помраченик, оучителъство, оусти, ховотъ.

В *Рыл*: богопротивьнъ, въоржжати сѧ, коньчьнъ, малъжена, мъногоглаголанник, нагло, слышателъ, юнотьнъ.

В *Служ*: въдрость, въскланати сѧ, диптоухъ (приводим все слова, которые отмечены только в *Служ*).

---

[15] Гапаксом — из греческого ἅπαξ λεγόμενον (hapax legomenon) — называется слово, употребленное в определенном круге текстов один раз.

В *Супр*: **бръвь, вапа, гость, дѣдъ, джти, жало, зрьцало, кобъıла, коза, млатъ, мотъıка, мѣлъ, мѣна, намочити, пила, плоскъ, рыло, свирѣль, сковрада, смрадъ, сѣдъ, цѣвьница, чело, чрьнило, шдро.**

В *Киев*: **въсждъ, ннокость, исповѣдь, мнлостивьно, мьша, оплатъ, очищеннк, прѣдрагъ, прнчастънъ, скверьность, цѣсарити, чьстити, ходатанти.**

Только по одной какой-либо рукописи известно 4700 слов, т. е. почти половина всех зафиксированных в рукописях слов. Только в *Супр* употребляется 3124 слова, а остальные 2161 слово *Супр* отмечены еще в какой-либо одной или нескольких рукописях. 1567 слов известно только по одной из следующих рукописей: *Зогр, Мар, Ас, Сав, Син, Евх, Служ, Ен, Хил, Рыл, Зогр-лл, Клоц, Киев.* При этом такие слова могут в этой рукописи употребляться часто. Например, в *Син* слово **рѣснота** встречается 36 раз; **сждьва** — 29; в *Евх* **распонъ** — 11 раз, в *Супр* **капнце** — 26 раз, **коумноъ** — 29, **сковрада** — 18 раз [16].

Имеются и отдельные группы однокоренных слов, которые известны только по определенным группам старославянских рукописей или же только по одной рукописи, и даже только по отдельным произведениям, входящим в ту или иную рукопись. Так, например, только по *Супр* известно 5 слов с корнем **-том-** (**томнтєль** — сущ. и прил., **томнти, томлєннк, оутомнти**); 6 слов с корнем **-коуд-** (**коудити, прокоудити, прокоуда, прокоудьнникъ, прокоудьнъ, прокоуждати**); 10 слов с **-жрод-** (**обжродѣти, жродити сѧ, жроднвъ, жродьнъ, жродьно, жродьскъı, жродьство, жродьствовати, жродовати, жродъ**).

Около четверти словарного состава словаря старославянских рукописей составляют гапаксы. Среди них имеются лексемы самого различного характера. Прежде всего такие, которые принадлежат к редкоупотребляемым словам вообще или к редкоупотребляемым для того круга литературных памятников, который представлен в рукописях. В большинстве случаев это слова, широко известные в старославянском языке, многие из них следует отнести к праславянским, к общеславянскому словарному фонду. Таковы, например, **баба** *Ас 147б 4*, **въдрость** *Служ За 18-19*, **весна** *Пс 73, 17 Син*, **дроужьва** *Клоц 4б 15*, **заѧць** *Пс 103, 18 Син*, **кобъıла** *Супр 43, 1*, **лоукъ** *Евх 54а 10* и многие другие.

Целый ряд специальных и сугубо книжных слов (среди них преобладают кальки с греческого) также представлен в старославянских рукописях только гапаксами. Таковы, например, **длъгослоужнк** *Евх 92б 17*, **ненздреченьннкъ** *Евх 56а 11*, **съıновожьствнк** *Супр 342, 12.*

В числе гапаксов находим и малоупотребительные ареально ограниченные варианты частоупотребляемых и широкоизвестных слов. Их важно отличать от описок писцов данных рукописей. К числу таких гапаксов, например, относится глагол **въздигнжти сѧ** *Мт 21, 21 Зогр-пал*; в *Мар* в этом стихе общеупотребительный вариант — **двигнжти сѧ**, в других евангельских рукописях старославянского языка этот стих не имеет места. Только после анализа этого глагола на фоне косвенных данных из болгарского и других славянских языков различных эпох стало возможным квалифицировать данный гапакс из *Зогр-пал* как вариант известного старославянского глагола **въздвигнжти сѧ** и не считать его опиской писца.

Коллектив словаря благодарит за помощь в проверке цитат и чтении корректур к. ф. н. В. С. Ефимову.

Авторы просят все пожелания и замечания по словарю направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство «Русский язык».

ОПИСАНИЕ СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Описания старославянских рукописей следуют в том порядке, в каком они цитируются в словарной статье: *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.* В конце каждого описания приводится (выборочно) библиография по данной старославянской рукописи, которая дается в хронологической последовательности.

Зографское четвероевангелие (*Зогр*). Неполная глаголическая рукопись четвероевангелия. Содержит 304 пергаменных листа, из них 288 — евангельский текст, 16 — написанный кириллицей синаксарь (месяцеслов). Рукопись датируется концом X или началом XI в. за исключением л. л. 41-57 (*Мт 16, 20-24, 20*), так называемого текста *Зогр-б*, который представляет собой позднюю вставку (от XI—XII вв.) и не относится к канону старославянских памятников (как и месяцеслов, который также не был создан одновременно с основным текстом), а потому и не включается в «Старославянский словарь».

Зогр было найдено в Зографском монастыре на Афоне в 1843 г. А. Михановичем. В 1844 г. с рукописью ознакомился русский славист В. И. Григорович, а в 1875 г. ее сфотографировал П. И. Севастьянов. В 1860 г. монастырь подарил *Зогр* русскому царю Александру II, который передал ее в Публичную библиотеку в Петербурге (теперь — Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина), где она хранится в настоящее время (под шифром Глаг. 1).

Первые сведения о *Зогр* опубликовал И. И. Срезневский (в «Исследованиях и заметках о древних памятниках старославянской литературы», СПб., 1856) по выпискам, которые ему прислал болгарин Петкович, но полное научное издание евангелия в кириллической транскрипции осуществил И. В. Ягич («Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus», Berolini, 1879; переиздано в Граце в 1954 г.).

Литература о *Зогр*: V. Jagić. Studien über das altslovenischglagolitische Zographos-Evangelium.— AfslPh, 1876, 1—55; 1877, 201—269; Н. Грунский. К Зографскому евангелию.— Сб. ОРЯС, т. 83, № 3, СПб., 1907, с. 1—43; N. van Wijk. Palaeoslovenica I. O prototypie cerkiewnosłowiańskiego «Codex Zographensis».— «Rocznik slawistyczny», 9, 1921, 1—14; Его же. Еще раз о Зографском четвероевангелии.— «Slavia», 1, 1922—23, 215—218; J. Kurz. Několik poznámek k staroslověnskému čtveroevangeliu Zografskému.— «Listy filologické», 50, 1923, 229—232; N. van Wijk. Zu den altbulgarischen Halbvokalen. 1. Der Umlaut der Halbvokale im Codex Zographensis.— AfslPh, 39, 1925, 15—43; J. Kurz. K Zografskému evangeliu.— «Slavia», 9, 1930 — 31, 465—489, 673—696; 11, 1932, 385—424; T. Nilsson. Über den Gebrauch der Präpositionen im altbulgarischen Codex Zographensis. Stockholm, 1944; H. G. Lunt. On Old Church Slavonic Phonemes: the Codex Zograf.— «Word», 8, 1952, 311 и след.; G. H. Fairbanks. The Phonemic Structure of Zographensis.— «Language», 28, 1952, 360—365; L. Moszyński. Wpływ morawski w obocznych formach Kodexu Zografskiego.— «Z polskich studiów slawistycznych». Warszawa, 1958, 24—33; E. Hercigonja. O nekim značenjima osnovnih preteritalnih vremena u jeziku Zografskog kodeksa.— «Radovi za slovensku filologiju», 4, Zagreb, 1961, 87—124; L. Moszyński. Ze studiów nad rękopisem Kodeksu Zografskiego. Wrocław — Warszawa — Kraków, 1961; Его же: Funkcje partykuły-spójnika *da* w Kodeksie Zografskim.— «Prace filologiczne», f. 18, 1961, cz. 2, 414—427; Его же. Warstwy językowe w Kodeksie Zografskim.— «Z polskich studiów slawistycznych». Warszawa, 1963, 237—265; И. Добрев. Към въпроса за прототиповете на старобългарския текст Codex Zographensis.— «Български език», 17, 1967, 144—147; П. Пенкова. Диакритичният «знак за мекост» в Зографското евангелие.— «Константин-Кирил Философ. Юбилеен сборник по случай на 1100 годишнината от смъртта

му». София, 1969, 403—407; I. Galabov. Onomastisches aus dem Zographensis.— «Serta Slavica in memoriam A. Schmaus», München, 1971, 174—178; L. Moszyński. Próba ustalenia miejsca używania tzw. Kodeksu Zografskiego.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej, II, Warszawa, 1972, 227—233; Его же. Język Kodeksu Zografskiego, cz. I. Imię nazywające. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1975; И. Добрев. Къде е написано Зографското евангелие и странствувало ли е то из западнославянски земи.— «Български език», 1972, № 6, 546—549; З. Загребин. О происхождении современного оклада Зографского евангелия.— «Старобългаристика», 1978, № 1, 66—73; Е. Бренер. Семантический анализ группы староболгарских глаголов Зографского евангелия.— «Старобългаристика», 4, 1980, 48—67; И. Добрев. Зографско евангелие.— «Кирило-Методиевска енциклопедия I». София, 1985, 734—740.

Мариинское четвероевангелие (*Мар*). Глаголическая неполная рукопись четвероевангелия. Его основную часть (171 лист) нашел В. И. Григорович в монастыре св. Богородицы на Афоне. После его смерти (в 1876 г.) эта рукопись с рядом других рукописей его собрания поступила в Румянцевский музей в Москве (теперь Государственная библиотека им. В. И. Ленина), где и хранится в настоящее время под шифром Григ 6 или Муз 1689 (ф. 87). Два начальных листа из памятника нашел А. Миханович и подарил Ф. Миклошичу, после смерти которого (в 1891 г.) они поступили в Народную библиотеку в Вене, где и хранятся в настоящее время под шифром Cod. Slav. 146. Первые издания отрывков из *Мар* были осуществлены Ф. Миклошичем, который опубликовал в 1850 г. фрагменты Михановича, и И. И. Срезневским, который включил отрывки из части Григоровича в свое издание «Древние глаголические памятники сравнительно с памятниками кириллическими», СПб., 1866. Полное научное издание *Мар* осуществил И. В. Ягич: Памятник глаголической письменности. Мариинское четвероевангелие. Труд И. В. Ягича. Берлин, 1883 (переиздано в Граце в 1960 г.). Текст передан кириллицей, утраченные начальные листы дополнены из текста Дечанского евангелия XIII в. (Мт 1—5, 24), а лакуны внутри рукописи — из текста *Зогр*. К изданию *Мар* приложено обширное исследование Ягича о палеографических и грамматических особенностях памятника, а также полный индекс слов и форм.

Литература о *Мар*: А. Будилович.— ЖМНПр, 1884, март, 152—169; L. Masing.— «Göttingener gelehrte Anzeigen», 1884, 687—711; J. Polívka.— «Listy filologické», II. 1884, 402—412; Л. Милетич. Особеностите на езика на Мариинския паметник.— «Периодическо списание», т. 5, кн. 19—20, София, 1886, 219—252; П. Бузук. К вопросу о месте написания Мариинского евангелия.— «Известия ОРЯС», 1918, т. 23, кн. 2, Пг, 1921, 109—149 (см. также рец. С. Кульбакина — «Južnoslovenski filolog», 1924, 4, 219—222; 1925 — 26, 304—307); Его же. Замечания о Мариинском евангелии.— «Известия ОРЯС», 1924, т. 29, Л., 1925, 307—368; F. Repp. Zur Kritik des Codex Marianus.— ZfslPh, 24, 1956, 271—276; H. G. Lunt. Contributions to the Study of Old Church Slavonic. I. On Re-Reading the «Marianus»,— «International Journal of Slavic Linguistics and Poetics», 1—2, 1959, 9—37; М. А. Муталимова. Переход причастий в другие части речи (по материалам Мариинского евангелия).— «Материалы научно-теоретической конференции», Минск, 1965, 342—345; Она же. Временные значения причастий (на материале Мариинского евангелия).— «Исследования по русскому языку». Минск, 1965, 154—180; L. Mathé. Syntaktische Funktion des altslawischen Infinitivs und Supins auf Grund des Codex Marianus.— «Slavica», t. 6, 1966, 35—44; М. А. Муталимова. Составное причастное сказуемое в Мариинском кодексе.— «Тыпалогія и гісторія славянскіх моў и ўзаемасвязі славянскіх літератур. Минск, 1967, 107—110; Она же. Причастия в Мариинском евангелии, Л., 1968; Е. И. Гурьева. Гипотаксис в старославянском языке. На материале Мариинского и Остромирова евангелий. Тарту, 1968; Она же. Гипотаксис предложения с зависимой объектной частью в старославянском языке. На материале Мариинского и Остромирова евангелий.— «Ученые записки Тартуского ун-та», вып. 219-А. Труды по русской и славянской филологии, 12, 1968, 3—35; L. Moszyński. Cyrylica w Kodeksie Mariańskim.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», 8, 1969, 213—259; М. А. Муталимова. Причастия в Мариинском кодексе и их соответствия в евангелии Тяпинского (автореферат канд. дисс.). Минск, 1970; М. И. Лекомцева. К семантической характеристике глаголов говорения в Мариинском кодексе.— «Ученые записки Тартуского ун-та», вып. 284, 1971. Труды по знаковым системам, 5, 437—462; Й. Домбровский. К вопросу о выражении актуальности в языке (на материале Мариинского евангелия).— «Studia Slavica Acad. Scientiarum Hungaricae», 19, 1973, № 1—2, 17—26; П. Лили. К вопросу о существительных с основой на -ŭ. Их роль в контаминации с основами на -ŏ в Мариинском четвероевангелии.— «Studia Slavica

Acad. Scientiarum Hungaricae», 19, 1973, № 1—2, 197—205; L. Moszyński. Die Tetraevangelien des Codex Zographensis und Codex Marianus als liturgische Bücher.— «Byzantinoslavica», XLVI 1, 1985, 78—88.

Ассеманиево (или Ватиканское) евангелие-апракос (*Ac*). Глаголическая рукопись XI в. на 158 пергаменных листах, содержит так наз. апракос-евангелие, т. е. евангельские чтения на субботу и воскресенье в календарном порядке и с календарными заметками о христианских праздниках. Рукопись украшена многочисленными цветными орнаментальными заставками и инициалами. *Ac* было обнаружено в Иерусалиме Дж. Ассемани, директором Ватиканской (Папской) библиотеки, и с тех пор хранится в этой библиотеке под шифром Slav. 3. После ненадежных в научном отношении изданий Фр. Рачки (глаголицей в Загребе, 1865 г.) и И. Чрнчича (в латинской транскрипции в Риме, 1878 г.) *Ac* было фототипически издано Й. Вайсом и Й. Курцем (J. Vajs a J. Kurz. Evangeliarium Assemani. Codex Vaticanus 3. Slavicus glagoliticus. Tomus I. Prolegomena. Tabulae. Praha, 1929), а в кириллической транскрипции (с предисловием, текстологическими примечаниями и указаниями чтений) Й. Курцем как 2-й том этого издания (J. Kurz. Evangeliář Assemanův. Kodex Vatikánský 3. slovanský. Díl II, Praha, 1955). В 1981 г. в София вышло факсимильное издание *Ac*, подготовленное В. Ивановой-Мавродиновой и А. Джуровой с приложением (комментариями издателей) в виде отдельной книги: В. Иванова-Мавродинова, А. Джурова. Асеманиевото евангелие. Старобългарски глаголически паметник от X век. Художествено-историческо проучване. София, 1981.

Литература об *Ac*: J. Kurz. O potřebě nového vydání rukopisu Assemanova.— «Listy filologické», 53, 1926, 106—118; 234—247; М. Н. Сперанский. «Злые дни» в приписках Ассеманиева евангелия.— «Македонски преглед», 8, кн. I, 1932, 41—53; 180—181; St. Mladenov. Assemański albo Watykański Ewangeljarz.— «Słownik starożytności słowiańskich», zeszyt próbny. Warszawa, 1934, 1—3; F. Grivec. Dikcija Assemanijeva glagoljskega evangelistarja.— «Slovo», 3, 1953, 5—34; Его же. На семь петрѣ — «Slovo», 4—5, 1955, 24—46; M. Noha. Číslice v Assemanově kodexu.— «Slavia», 25, 1956, 394—400; J. Kurz. Seznam evangelijních čtení obsažených v stsl. rukopise Assemanově.— «Slavia», 1957, 336—363; L. Moszyński. Staro-cerkiewno-słowiańskie *oralo* — neologizm Kodeksu Assemaniego.— «Symbolae Philologicae in honorem Vitoldi Taszycki», Wrocław — Warszawa — Kraków, 1968, 223—228; J. Kurz. Nazalni vokali u Asemanovu kodexu.— «Slovo», 20, 1970, 5—28; Fr. Sławski. O archaizmach i innowacjach Kodeksu Assemaniego.— «Miscellanea linguistica», Ostrava, 1971, 23—25; Й. Заимов. Асеманиево евангелие като паметник на старобългарската култура.— «Вековни български езикови традиции 1». София, 1980, 68—71; Б. Велчева. Проблеми на глаголческата писменост. Асеманиево евангелие.— «Константин-Кирил Философ». София, 1981, 167—171; Б. Велчева. За една кирилска приписка в Асеманиевото евангелие.— «Помощни исторически дисциплини, 3». София, 1981, 94—97; H. G. Lunt. On the Old Church Slavonic Codex Assemanianus.— «Македонски јазик», 32—33, 1981 — 82, 405—416; Б. Велчева. Късната глаголица и кирилските приписки в Асеманиевия кодекс от X в.— «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 202—207; Й. Заимов. За смекчаването на съгласните и за замяната на носовките в Асеманиевото евангелие. «Старобългаристика», 7, 1983, № 3, 43—57; Д. Минев. Асеманиево евангелие.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985, 124—134.

Саввина книга (*Сав*). Кириллическая рукопись в 129 листов, по всей вероятности, список с глаголического оригинала, содержит неполный текст евангелия-апракоса, датируется XI в. Происходит из северовосточной Болгарии, возможно, из области к северу от Дуная. *Сав* была собственностью Середкинского монастыря около Пскова, затем Типографской библиотеки (при Синодальной типографии) в Москве, в настоящее время хранится в Центральном государственном архиве древних актов в Москве под шифром ф. 381, № 14. Рукопись называется по имени писца — «попа Саввы», которое встречается в двух приписках к основному тексту. Рукопись была открыта и впервые издана И. И. Срезневским в 1868 г. Научное полное издание *Сав* принадлежит В. Н. Щепкину: Саввина книга. СПб., 1903. К тексту приложен индекс слов (переиздано в Граце в 1959 г.).

Литература о *Сав*: В. Н. Щепкин. Рассуждение о языке Саввиной книги. СПб., 1899; В. Погорелов. Из наблюдений в области древнеславянской переводной литературы. III. Опыт изучения текста Саввиной книги. Братислава, 1927; I. Bărbulescu. Iarăsi despre Savina kniga şi Codex Suprasliensis in Dacia Traiană.— «Archiva Societăţii Istorico-Filologice din Iaşi», 44, 1937, 59—75; K. Horálek. Význam Savviny knigy pro rekonstrukci stsl. překladu evangelia.— «Věstník Král. čes. spol. nauk», 1946, Praha, 1948; Fr. Sławski. Uwagi o słownictwie Księgi Sawy.— «Studia linguistica in honorem Th. Lehr-Spławiński».

Warszawa, 1963; А. С. Новикова. О некоторых отличиях Саввиной книги в области употребления падежей.— «Вестник Моск. ун-та. Филология», 1967, № 3, 47—59; Она же. О своеобразии употребления предложно-падежных форм в Саввиной книге.— «Вестник Моск. ун-та. Филология», 1968, № 4, 32—36; она же. Падежные отношения в Саввиной книге. Автореферат канд. дисс. М., 1968; В. Папазисовска. За Савината книга.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје; 1970, 301—317; E. Vrabie. Au fost kopiate «Savvina kniga» şi «Codex Suprasliensis» în Dacia Traianã?» — «Studii şi cercetări linguistice», 22, 1971, № 2, 185—198; Fr. Sławski. O archaizmach i innowacjach Księgi Sawy» — «Slavia», 47, 1978, 338—339.

Охридские глаголические листки (*Охр*). Два листка, написанные глаголицей, от XI в., содержащие отрывок евангелия-апракоса. Были найдены в 1845 г. В. И. Григоровичем в Охриде. Хранятся в Одесской государственной научной библиотеке им. А. М. Горького (до 1930 г.— в библиотеке Одесского ун-та). *Охр* издал И. И. Срезневский в 1866 г., Н. К. Грунский в 1906 г. Лучшим научным изданием является издание **Г. А. Ильинского**: «Охридские глаголические листки». Пг, 1915.

Литература об *Охр*: Z. Kurzová. Příspěvek k rozboru Ochridských listů.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје, 1970, 134—148.

Листки Ундольского (*Унд*). Два кириллических листа XI в., содержат отрывок из евангелия-апракоса. «Ундольскими» листки называются по имени их первого владельца — В. М. Ундольского, библиографа и собирателя памятников славянской письменности. После его смерти рукопись поступила в Румянцевский музей, ныне хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве, фонд Ундольского, № 961. Впервые *Унд* были изданы И. И. Срезневским в кн. «Древние славянские памятники юсового письма». СПб., 1868 (текст и филологический анализ). Позднее: Е. Ф. Карский. Листки Ундольского. Отрывок кирилловского евангелия XI в. СПб., 1904 (переиздано в кн.: Е. Ф. Карский. Труды по белорусскому и другим славянским языкам. М., 1962); А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 18—24.

Литература об *Унд*: В. Н. Щепкин. Листки Ундольского.— В кн.: «Сборник статей, посвященных Ф. Ф. Фортунатову». Варшава, 1902; В. Стојчевска-Антиќ. Листовите на В. М. Ундолски.— Сб. «Кирил Солунски», 2, Скопје, 1970, 389—403; В. Антиќ. Околу датирањето на Ундолските листови.— «Македонски јазик», 20, 1969, 175—178.

Боянское евангелие-апракос (*Боян*), так наз. Боянский палимпсест. Текст конца XI в. на глаголице. Этот пергамент в XII—XIII вв. был счищен, и на палимпсесте был написан другой текст — евангелие-апракос кириллицей (так наз. Боянское евангелие). Рукопись нашел в 1845 г. В. И. Григорович в Боянском монастыре около Софии; после его смерти рукопись поступила в Румянцевский музей, ныне хранится в Библиотеке им. В. И. Ленина в Москве под шифром М. 1960. Глаголические буквы и отдельные слова удалось прочитать В. И. Григоровичу, а также П.-Й. Шафарику и И. В. Ягичу. Значительную часть первоначального глаголического текста (26 страниц) удалось прочитать И. Добреву, которому принадлежит и издание *Боян* в кириллической транскрипции: И. Добрев. Глаголическият текст на Боянския палимпсест. София, 1972 (к изданию приложен индекс слов и исследование памятника).

Литература о *Боян*: L. Moszyński. Głagolski tekst Bojańskiego Palimpsestu wobec innych cerylometodejskich ewangeliarzy.— «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 271—275; И. Добрев. Боянски палимпсест.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985, 236.

Зографский палимпсест (*Зогр-пал*). Отрывок евангелия-апракоса, написанного в конце XI в. глаголицей. Эти листы пергамена были позднее, видимо, в конце XII в., смыты, и на палимпсесте был написан текст евангелия-апракоса поздней глаголицей, известный под названием Зогр-б (см. выше о *Зогр*). Смытый первоначальный текст был прочитан, исследован и издан И. Добревым в кириллической транскрипции: И. Добрев. Палимпсестовите части на Зографското евангелие.— Сб. «Константин-Кирил Философ. Доклади от симпозиума, посветен на 1100-годишнината от смъртта му». София, 1971, 157—164. Отдельные части текста, которые издателю не удалось прочитать, пополнены по *Мар*.

О приведенных рукописях евангелия см. также литературу, посвященную более общим вопросам изучения старославянских и церковнославянских евангельских текстов: М. Н. Сперанский. К истории славянского перевода евангелия.— «Русский филологический вестник», 41, 1899, 198—219; 43, 1900, 9—28; O. Grünenthal. Die Übersetzungstechnik der aksl. Evangelienübersetzungen.— AfslPh, 31, 1910, 321—366; 507—528; 32, 1911, 1—48;

V. Vondrák. O csl. překladu evangelia v jeho dvou různých částech a jak se nám zachoval v hlavnějších rukopisech.— «Daničićev zbornik». Beograd — Ljubljana, 1925, 9—27; A. Snoje. Staroslavenski prevod evangeliev.— «Bogoslovni vestnik», II 2, 1922, Ljubljana, 105 и след.; В. Погорелов. Формы греческих слов в кирилло-мефодиевском переводе евангелия.— «Byzantinoslavica», 2, 1930, 1—26; J. Vajs. Kritické studie stsl. textu biblického, I—IV, Praha, 1927—1936; Его же. Byzantská recense a evangelijní kodexy staroslověnské.— «Byzantinoslavica», 1, 1929, 1—9; 4, 1932, 1—10; Его же. K charakteristice nejstarších evangelních rukopisů stsl.— «Byzantinoslavica», 5, 1933—34, 113—119; Его же. Kladné a záporné výsledky kritického bádání v stsl. evangelním textu.— «Byzantinoslavica», 7, 1937—38, 149—157; K. Horálek. Evangeliáře a čtveroevangelia. Příspěvky k textové kritice a k dějinám staroslověnského překladu evangelia. Praha, 1954 (см. рец.: F. Grivec.— «Slovo», 6—8, 1957, 349—358); R. Večerka. K překladu staroslověnských evangelií z řečtiny.— «Slavia», 24, 1955, 42—44; L. Moszyński. Staro-cerkiewno-słowiański aprakos.— «Studia z filologii polskiej i słowiańskiej», II, Warszawa, 1957, 373—395; J. Vrana. O tipovima, redakcijama i međusobnom odnosu staroslovenskih evanđelja.— «Slavia», 26, 1957, 331—336; 29, 1960, 552—557; K. Horálek. Zum heutigen Stand der textkritischen Erforschung des altkirchenslavischen Evangeliums.— ZfslPh, 27, 1959, 255—274; J. Vrana. Über das vergleichende Sprach- und Textstudium altkirchenslavischer Evangelien.— «Welt der Slaven», 5, 1960, 418—428; Л. П. Жуковская. Об объеме первой славянской книги, переведенной с греческого Кириллом и Мефодием.— «Вопросы славянского языкознания», 7, 1963, 73—81; К. Мирчев. Из историята на Кирилометодиевия евангелски превод в българските земи.— В кн.: «Хиляда и сто години славянска писменост. 863—1963». София, 1963, 155—164; L. Moszyński. Pokrewieństwo najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich textów ewangelijnych w świetle statystyki słownikowej.— «Slavia occidentalis», 27, 1968, 153—158; Его же. Zróżnicowanie leksykalne najstarszych staro-cerkiewno-słowiańskich textów ewangelijnych.— «Z polskich studiów slawistycznych, seria 3, Językoznawstwo». Warszawa, 1968, 195—204; И. Буюклиев. Структура на относителните изречения в Кирило-Методиевия превод на евангелския текст.— «Константин-Кирил Философ», София, 1969; O. Nedeljković. Redakcije staroslovenskog evanđelja i staroslovenska sinonimika.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», II, Скопје, 1970, 269—279; Е. М. Верещагин. Из истории возникновения первого литературного языка славян. I. М., 1971; II, М., 1972; Л. П. Жуковская. О глаголической традиции в славянском евангелии-апракос.— «Slovo», 21, 1971, 351—358; Она же. О текстологическом изучении памятников традиционного содержания.— Сб. «Текстология славянских литератур», Л., 1973, 183—193; Она же. Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1975; H. Jelitte. Bestand und Deutung der lexikalischen Varianten in den aksl. Evangelientexten.— ZfslPh, 38, 1975, № I, 57—89; J. Vrana. Problematika postanka staroslavenskog prijevoda evanđelja.— «Prilozi Hrvatskog filološkog društva». Zagreb, 1978, 163—168; H. Bauerová. Změny kontrakčních skupin -aje-, -uje-, -ěje- v staroslověnských evangelních kodexech.— «Slavia», 48, 1979, 1—11.

Енинский апостол (*Ен*). Неполная, написанная кириллицей рукопись апостола-апракоса XI в. (39 листов пергамена). Найдена в 1960 г. в с. Енино около Казанлыка. Хранится в Народной библиотеке им. Кирилла и Мефодия в Софии. Издана К. Мирчевым и Х. Кодовым: Енински апостол. Старобългарски паметник от XI в., София, 1965 (текст, его фототипическое воспроизведение, исследование и индекс слов). С предисловием Х. Кодова; его же: Енински апостол. Факсимилно издание. София, 1983.

Литература об *Ен*: К. Мирчев. За езиковите особености на новооткрити фрагменти от най-стар славянски апостолски текст — Енински апостол от XI в.— Сб. «Славянска филология», III, 1963, 81—103; Н. Демирчева-Хафузова. Бележки по откриването на старобългарския писмен паметник «Енински апостол» от XI век.— «Български език», 1964, кн. 6, 527—533; Р. А. Симонов. Применялся ли знак **Ѵ** в записи числа в Енинском апостоле XI в.?— «Советское славяноведение», 1967, № 3, 75—76; Р. Угринова-Скаловска. Енинскиот апостол во споредба со некои други апостоли.— «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски». II. Скопје, 1970, 405—417; Z. Hauptová. Lexikální rozbor apoštola Eninského — «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 105—121; L. Moszyński. Fragmenty psałterzowe Apostoła Enińskiego wobec tzw. Psałterza Synajskiego.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1971, 143—156; R. Aitzetmüller. Zur Einstufung des Apostolusfragments von Enina.— AnzfslPh, 10—11, 1979, 19—24; А. Атанасов. Енинският апостол — новооткрит старобългарски писмен паметник от средата на XI век.— «Вековни български езикови традиции, 1». София, 1980, 75—78; Е. Коцева. Особенности в кален-

дара на Енинския апостол.— «Старобългаристика 9», 1985, № 1, 104—110; Е. Дограмаджиева. Енински апостол.— «Кирило-Методиевска енциклопедия, I». София, 1985; 652—655.

Синайская псалтырь (*Син*). Глаголическая рукопись XI в., написанная несколькими писцами, содержит 177 листов пергамена, всего 137 псалмов. Рукопись хранится в монастыре св. Екатерины на Синае. Ее открыл архимандрит Порфирий Успенский. После неточного издания Л. Гейтлера (1883 г.) научное издание памятника осуществил С. Н. Северьянов: Синайская псалтырь. Глаголический памятник XI в. Пг., 1922. Текст псалтыри дан кириллицей, снабжен примечаниями издателя и полным старославянско-греческим индексом слов. Фототипическое издание осуществил М. Альтбауэр: M. Altbauer. Psalterium Sinaiticum, an 11th Century Glagolitic Manuscript from St. Catharine's Monastery, Mt. Sinai. Skopje, 1971. На Синае была найдена вторая часть рукописи; фототипически она опубликована в книге I. C. Tarnanidis. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catharine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki 1988. В настоящем словаре ее лексический состав не обработан.

Литература о *Син*: Ю. В. Петровская. Мена глухих в Синайской псалтыри.— «Известия ОРЯС», 21, кн. I, 1917, 302 и след.; S. Kul'bakin. Psalterium Sinaiticum u novom izdanju.— «Južnoslovenski filolog», 4, 1924, 166—181; Его же. Poluglasnici u Sinajskom Psaltiru.— «Južnoslovenski filolog», 5, 1925—26, 69—82; B. von Arnim. Studien zum altbulgarischen Psalterium Sinaiticum. Leipzig, 1930; J. Laurenčík. Nelukianovská čtení v Sinajském žaltáři.— «Slovanské studie», Praha, 1948, 66—83; A. Wandas. Psałterz Biblii Ostrowskiej na tle Psałterza Synajskiego.— «Sprawozdania z prac naukowych Wydziału nauk społecznych», 1960, № 2—3, 97—100; L. Moszyński. Fragmenty psałterzowe Apostoła Eninskiego wobec tzw. Psałterza Synajskiego.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1971, 143—156; Е. М. Верещагин. К изучению семантики лексического фонда древнеславянского языка (доклад на VIII Международном съезде славистов). М., 1978; П. Илчев. Текстова структура на Синайския псалтир.— Сб. «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 200—205; M. Altbauer. Zum Wortschatz des «Psalterium sinaiticum».— «Palaeobulgarica», 3, 1979, № 1, 60—63; J. Schütz. Zur Psaltervokabel aksl. vъušiti<vъп-ušiti.— «Palaeobulgarica», 4, 1980, 1, 90—91; П. Илчев. Синайският псалтир и неговите писачи.— «Славянска палеография и дипломатика». София, 1980, 89—95; Л. Мавродинова. Украсата на Синайския псалтир.— «Старобългарска литература», 13, 1983, 74—90; Е. Дограмаджиева. Преводачески похвати при предаване на съюзните средства в Синайския псалтир.— «Старобългаристика», 1985, № 4, 45—55.

О *Син* см. также в работах о старославянском языке и о псалтыри вообще: J. Vajs. Které recense byla řecká předloha stsl. překladu žaltáře.— «Byzantinoslavica», 8, 1939—46, 55—86; J. Lépissier. La traduction vieux slave du Psautier.— «Revue des études slaves», 43, 1964, 59—72; J. Vlášek. Žalmový verš. Příspěvek k teorii staroslověnského verše. «Československé přednášky pro IV Mezinárodní sjezd slavistů v Praze», Praha, 1968, 383—388; J. Vlášek. О vztahu překladové techniky a poetiky stsl. žaltáře.— «Slavia», 38, 1969, 607—615; M. Pantelić. Zapadne variante u staroslovenskim psaltirima.— Сб. «Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски», Скопје, кн. 2, 1970, 291—299; J. Vlášek. Po stopách archetypu stsl. překladu žalmů.— «Studia palaeoslovenica», Praha, 1971, 389—392; Е. М. Верещагин. Прием параллелизма в псалтыри и выявление смысловых связей между словами первого литературного языка славян.— «Советское славяноведение», II, 1975, 60—72; Й. Хамм. К истории древнеславянского перевода Псалтыри.— Сб. «Культурное наследие древней Руси. Истоки. Становление. Традиции». М., 1976, 359—363; Е. М. Верещагин. О тематических группах лексики в псалтыри.— Сб. «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 83—87.

Синайский служебник (*Служ*) см. Евхологий синайский.

Киевскве листки (Киевский миссал) (*Киев*). Семь пергаменных глаголических листов (13 страниц текста, первая страница первого листа содержит другой текст позднего письма). Рукопись относится приблизительно к X в. (или к концу IX в.), содержит отрывок литургии по римскому обряду и является переводом с латинского оригинала. Рукопись подарил Киевской духовной академии к ее 50-летию (в 1869 г.) представитель русской православной миссии в Иерусалиме архимандрит Антонин Капустин. В настоящее время *Киев* хранятся в Государственной публичной библиотеке в Киеве (шифр ДА/П. 328).

Широкая научная общественность узнала о *Киев* на 3-м Археологическом съезде (Киев, 1874 г.), где о них прочитал доклад И. И. Срезневский, их обнаруживший. Ему же

принадлежит и первое издание *Киев*: «Римско-католический миссал в древнем глаголическом списке» (И. Срезневский. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках, СПб., 1875. Приложение к XXVIII-му тому Записок Имп. Академии наук, № 1). Критическое издание *Киев* подготовил И. В. Ягич: V. Jagić. Glagolitica. Würdigung neuentdeckter Fragmente, Wien, 1890; издание с латинским текстом: G. Mohlberg. Il messale glagolitico di Kiew (sec. IX) ed il suo prototipo romano del sec. VI—VII («Atti della Pontificia Academia Romana di archeologia» (ser. III), Memorie, vol. II, Roma, 1928, 207—320; фототипическое издание оригинала рукописи с кириллической транскрипцией, латинским текстом и исследованием о памятнике: В. В. Німчук: Київські глаголичні листки. Київ, 1983. В издании принята кириллическая транскрипция М. Вейнгарта из хрестоматии: M. Weingart, J. Kurz. Texty ke studiu jazyka a písemnictví staroslověnského. Praha, 1949.

Литература о *Киев*: V. Oblak. Zur Provenienz der Kijever und Prager Fragmente.— AfslPh, 18, 1896, 106—112; V. Vondrák. O původu Kijevských listů a Pražských zlomků. Praha, 1904; V. Vondrák. Über die Provenienz der Kijever Blätter und Prager Fragmente.— AfslPh, 28, 1906, 472—478; А. И. Соболевский. Родина Киевских отрывков.— А. И. Соболевский. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии (Сб. ОРЯС, т. 88). СПб., 1910, 106—109; Н. Дурново. К вопросу о языке Киевских листков.— «Slavia», I, 1922 — 23, 219—227; Ed. Sievers. Die altslavischen Verstexte von Kiew und Freising.— «Berichte der sächs. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Klasse, 76, 2, 1924, Leipzig, 1925, 1—59; N. van Wijk. Kilka uwag o pochodzeniu Mszału Kijowskiego.— «Księga pamiętkowa ku czci O. Balzera», II, Lwów, 1925; Л. Арасимович. К вопросу о Киевских листках.— «Slavia» 6, 1927—28, 18—27; Н. Грунский. Київськи глаголицьки листн та Фрейзінгенські уривки. Київ, 1928; J. Vajs. Kyjevské listy a jejich latinský (římský) originál stol. VI. až VII.— «Bratislava», 4, 1930, 521—527; A. Ušeničnik. Najstarejši glagolski spomenik in liturgija sv. Cirila in Metoda.— «Bogoslovni vestnik», 10, 1930, 235 и след.; G. L. Trager. The Old Church Slavonic Kiev Fragment. Its Accents and their Relation to Modern Slavonic Accentuation — supl. to «Language», 13, 1933; J. Vašica. Slovanská liturgie nově osvětlená Kijevskými listy.— «Slovo a slovesnost», 6, 1940, 65—77; H. Hoeppner. Zur Forschungsgeschichte über die «Kiever Glagolitischen Blätter».— ZfslPh, 21, 1951, 39—63; M. Leumann. Die altkirchenslavischen Kiewer Blätter und ihr lateinisches Original.— «Festschrift Albert Debrunner», Bern, 1954, 291—305; E. Koschmieder. Die vermeintlichen Akzentzeichen der Kiever Blätter.— «Slovo», 4—5, 1955, 5—23; V. Tkadlčík. Trojí hlaholské *i* v Kyjevských listech.— «Slavia», 25, 1956, 200—216; A. J. Novák. Vztah Kyjevských listů k východnímu obřadu.— «Pravoslavný sborník», 1956, 90—92; R. Krajčovič. Kijevské listy v našej slavistike.— «Slovanský přehled». 43, 1957, 12; K. Gamber. Das glagolitische Sakramentar der Slavenapostel Cyrill und Method und seine lateinische Vorlage.— «Ostkirchliche Studien», 6, Würzburg, 1957, 165—173; А. И. Багмут. Дослідження російськими і українськими мовознавцями фонетичних і лексичних особливостей Київських листків і Празьких уривків у зв'язку з питанням про походження цих пам'яток.— Сб. «Слов'янське мовознавство», II, Київ, 1958, 251—276; F. Zagiba. Der historische Umkreis der Kiever Sakramentarfragmente.— «Slovo», 14, 1964, 59—77; O. Nedeljković. Akcenti ili neume u Kijevskim listićima?— «Slovo», 14, 1964, 25—51; K. Gamber. Die Kiewer Blätter in sakramentargeschichtlicher Sicht.— «Cyrillo-Methodiana», Köln — Graz, 1964, 362—371; L. Matějka. Systematic Sound Repetition in the Kiev Leaflets.— «The Slavonic and East European Journal», 4, 1962, 334—340; J. Stanislav. Aus dem slowakischen Material zum Studium der Kiever Blätter.— «Die Welt der Slaven», II, 1966, 221—232; Его же. Към въпроса за изследването на Киевските листи.— «Език и литература», 1967, кн. I, 3—24; R. Auty. The Western Lexical Elements in the Kievan Missal.— «Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur und Kultur». Berlin, 1969, 3—6; J. Hamm. Das Rätsel der Kiewer Blätter.— Anzeiger der phil.-hist. Kl. der österr. Akad. der Wissenschaften», 1970, № 20, 175—177; J. Vlášek. Staroslověnská modlitba za vlast (Kij 3b 8—13), její poetika, sémantická struktura a překlad.— «Palaeoslovenica». Praha, 1971, 125—141; З. Штибер. О языке Киевского миссала.— «Исследования по славянскому языкознанию». М., 1971, 106—109; Б. Д. Фонкич. О судьбе Киевских глаголических листков.— «Советское славяноведение», 1972, № 2, 82—83; N. J. C. Gotteri. A Neglected Regularity in the Kiev Missal.— «The Slavonic and East European Review», 51, 1973, № 124, 445—447; H. Birnbaum. Noch einmal zur Lautgestalt der Kiever Blätter und zur Frage nach ihrer Herkunft.— ZfslPh, 38, 1975, 335—348; F. V. Mareš. The prayer «Look, Lord, upon our kingdom» in the Kiev Fragments.— «Folia Slavica», vol. 2, № 1—3 («Studies in honor of Horace G. Lunt»),

Columbus, Ohio, 1978, 240—244; J. Hamm. Das glagolitische Missale von Kiew.— Wien, 1979; F. Kortlandt. Zur Akzentuierung der Kiever Blätter.— ZfslPh, 41, 1980, 1—3; J. Vrana. Kijevski listovi nisu falsifikat.— «Slavia», 50, 1981, 322—326; H. Birnbaum. Wie alt ist das altertümlichste slavische Sprachdenkmal? Weitere Erwägungen zur Herkunft der Kiewer Blätter und zu ihrem Platz in der Literatur des slavischen Mittelalters.— «Die Welt der Slaven», 26/2, 1981, 225—258; Š. Ondruš. Z lexiky Kyjevských listov: vъsǫdъ.— «Slavica Slovaca», XIX, 1984, 34—42; M. Pantelić. O Kijevskim i Sinajskim listićima.— «Slovo», 35, 1985, 5—56; J. Schaeken. Die Kiever Blätter. Amsterdam, 1987; R. Večerka. Anmerkungen zu den Kiever glagolitischen Blättern.— «Byzantinoslavica» XLIX, 1988, fasc. I, 46—58.

Евхологий синайский (Синайский евхологий, Синайский требник) (*Евх*) и **Синайский служебник** (*Служ*). 106 пергаменных листов глаголического письма, датируемых XI в. и содержащих в большей своей части неполный перевод (с греческого и древневерхненемецкого) так наз. требника, т. е. книги молитв и специальных церковных служб на разные случаи жизни, а также так наз. Заповедей святых отцов (перевод с латинского) и три листа литургического служебника (перевод с греческого) (*Служ*). Рукопись нашел архимандрит Порфирий Успенский в 1850 г. в монастыре св. Екатерины на Синае, где *Евх* хранится и в настоящее время, кроме трех листов (*Служ*), которые П. Успенский и Н. П. Крылов увезли в Россию; из них два листа хранятся в Публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (шифр глаг. 2), третий лист — в библиотеке Академии наук СССР в Ленинграде (под шифром 24,4. 8).

Первое издание памятника (в кириллической транскрипции) осуществил Л. Гейтлер (L. Geitler. Euchologium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1882), позднее Я. Фрчек: J. Frček. Euchologium Sinaiticum. Texte slave avec sources grecques et traduction française.— «Patrologia Orientalis», t. 24, fasc. 5, Paris, 1933; t. 25, fasc. 3, Paris, 1939. Последнее издание — фототипическое воспроизведение текста и его кирилличе-скую транскрипцию — осуществил P. Нахтигал: R. Nahtigal. Euchologium Sinaiticum. I. Fotografski posnetek; II. Tekst s komentarjem, Ljubljana, 1941—42; недавно найденные листы рукописи опубликованы в книге I. C. Tarnanidis (см. у *Син*); их лексический состав в настоящем словаре не обработан.

Литература о *Евх*: R. Jarosiewicz. Über das Euchologium Sinaiticum.— «Sprawozdania dyrekcji c-k. wyższego gimnazyum w Kołomyi za 1888»; P. Lang. Jazykovědecký rozbor Euchologia Sinajského.— «Zpráva gymn. v Příbrami za léta 1888, 1889, 1890»; V. Vondrák. Althochdeutsche Beichtformeln im Altkirchenslavischen und in den Freisinger Denkmälern.— AfslPh, 16, 1894, 118—132; Его же. Zachodnio-europejskie postanowienia pokutne w języku cerkiewno-słowiańskim.— «Rozprawy Wydziału filologicznego Polskiej Akad. um.», XL, Kraków, 1904, 1—67; R. Nahtigal. Starocerkvenoslovanski evhologij.— «Razprave», II, Ljubljana, 1925, 221—228; N. van Wijk. Zur Vorgeschichte zweier altkirchenslavischer Sprachdenkmäler. I. Suprasliensis. II. Euchologium Sinaiticum.— AfslPh, 40, 1926, 265—278; St. Słoński. Index verborum do Euchologium sinaiticum. Warszawa, 1934; L. Grafenauer. Karolinska kateheza ter izvor Brižinskih spomenikov in Čina nadъ ispovědajǫštiimь sę.— «Razprave Znanstvenega društva u Ljubljani, 13, Filološko-lingvistički odsek, 2, 1936; Его же. Starobavarska (Svetoemmeramska) molitev v starem slovenskem csl. jeziku.— «Slovenski jezik. Glasilo Slavističnega društva». I. Ljubljana, 1938, 8 и след.; R. Trautmann. Zum Euchologium Sinaiticum.— ZfslPh, 17, 1941, 52—59; Н. С. Державин. Euchologium Sinaiticum. К вопросу о времени происхождения памятника.— В кн. Н. С. Державин. Сборник статей и исследований в области славянской филологии. М.— Л., 1941, 215—231; J. Frček. K textové kritice Sinajského euchologia. Řeholní rituál.— «Slavia», 18, 1947—48, 31—46; T. Repp. Zur Kritik der kirchenslavischen Übersetzung des St. Emmeramer Gebets im Euchologium Sinaiticum.— ZfslPh, 22, 1953, 315—332; J. Hahn. Der Imperativ *rači* im Euch Sin.— «Münchener Beiträge zur Slawenkunde», München, 1953, 124—136; A. Vaillant. L'Eucologe du Sinaï. Particularités de la langue du texte.— «Byzantinoslavica», 21, 1960, 75—87; А. Е. Карлинский. Древневерхненемецко-старославянская билингва из Синайского требника.— «Тезисы докладов, предназначенных для обсуждения на 1-й Всесоюзной конференции по вопросам славяно-германского языкознания», Минск, 1961, 79—82; A. Dostál. L'Eucologe Slave du Sinaï.— «Byzantion», 36, 1966, 41—50; F. Sławski. Modlitewnik Synajski.— «Słownik starożytności Słowiańskich», 3, № 1, 1967, 272—273; А. Е. Карлинский. Старославянская версия Сант-Эммерамской молитвы.— В кн.: «Типология и взаимодействие славянских и германских языков». Минск, 1969, 135—161; Ст. Кожухаров. **Една** редакция на поместения в Синайския молитвеник **чинъ надъ исповѣдающимь ся** в

пергаментен препис от края на XIII в.— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1969, 349—368; Z. Kurzová. Význam a užívání imperativu v Euchologiu Sinajském.— «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 185—194; Она же. Atematické imperativy typu *daždi* v Euchologiu Sinajském.— «Slavia», 1971, 1—8; I. Bujukliev. K charakteristike niektorých hapax legomena v Sinajskom euchológiu.— «Zborník FF UK-Philologica», 23—24, 1971—72, Bratislava, 1974, 215—220; П. Пенкова. Коментариите на Р. Нахтигал към изданието на Синайския евхологий и днешното състояние на проучванията върху паметника.— В кн.: «Nahtigalov zbornik». Ljubljana, 1977, 375—389; Е. Дограмаджиева. Обстоятелствени изречения в Синайския евхологий.— Там же, 47—67; В. Džonov. Die angeblichen gotischen Entlehnungen in der altbulgarischen Beichte und im St. Emmeram Gebet.— «Palaeobulgarica», I, 1977, № 3, 60—69; П. Пенкова. Лексикографическая характеристика Синайского Евхология.— «Советское славяноведение», 1978, № 2, 83—87; Б. Джонов. Сант-Емерамската молитва и нейното отношение към изповедната молитва от Синайския требник.— «Годишник на Софийския университет. Факултет класически и нови филологии», 74/3, 1984, № 3; В. Андреева. Старобългарската изповедна молитва от Синайския требник и нейното старонемско съответствие — Сант-Емерамската молитва. Сравнително-стилистичен анализ.— «Старобългарска литература», 17, 1985, 85—97.

О *Киев* и *Евх* см. также в работах более общего характера: J. **Vajs. Indoles liturgiae** Slavicae, cuius ritus fuerit liturgia Slavica a ss. Constantino et Methodio introducta, orientalis ne an occidentalis.— «Acta VII conventus Velehradensis», Olomouc, 1937; J. Vašica. Slovanská liturgie sv. Petra.— «Byzantinoslavica», 8, 1939—1946, 1—54; F. Grivec. Ritus Liturgiae Slavicae.— «Acta Academiae Velehradensis», 17, 1941; Д. Чижевский. К вопросу о литургии св. Петра.— «Slovo», 2, 1953; S. Smržík. The Glagolitic or Roman-Slavonic Liturgy.— «Series Cyrillomethodiana», vol. 2. Slovak Institute Cleveland-Rome, 1959; M. Lacko. The Cyrillo-Methodian Origin of the Byzantine-Slavonic and the Roman-Slavonic Liturgy.— «Slovak Studies, III, Cyrillo-Methodiana», Rome, 1963, 79—87; L. Pokorný. Liturgie pěje slovansky.— Сб. «Solunští bratři», Praha, 1962, 158—191; Его же. Die slawische cyrillo-methodianische Liturgie.— Сб. «Sancti Cyrillus et Methodius». Praha, 1963, 118—126; Р. Якобсон. Тайная служба Константина Философа.— «Zbornik radova Bizantološkog instituta», knj. VIII, I. Mélanges Georges Ostrogorsky. Beograd, 1963, 153—166; F. Zagiba. Einige grundlegende Fragen des Cyrillo-Methodianischen liturgischen Gesanges.— «Sborník prací fil. fak. Brno, F9, 1965, 403—415; A. Dostál. The Origins of the Slavonic Liturgy. «Dumbarton Oaks Papers», 19, Washington, 1965, 67—87; J. Vašica. Slavische Petrusliturgie.— «Anfänge der slavischen Musik». Bratislava, 1966, 23—34; E. Koschmieder. Wie haben Kyrill und Method zelebriert?— «Anfänge der slavischen Musik», Bratislava, 1966, 7—22; J. Laurenčík. K otázce slovanské liturgie sv. Petra.— «Studia palaeoslovenica», Praha, 1971, 201—214; V. Tkadlčík. Byzantinischer und römischer Ritus in der slavischen Liturgie.— «Wegzeichen. Festgabe zum 60. Geburtstag von H. M. Biedermann». Würzburg, 1971, 313—332; Б. Чифлянов. Богослужебният чин, проведен от св. братя Кирил и Методий в началото на тяхната Моравска мисия.— «Годишник на Духовната акад. «Св. Климент Охридски», т. XXII (XVIII) за 1972—73 г., София, 1976, № 4, 225—385; V. Tkadlčík. Slovanská liturgie svatého Petra.— «Duchovní pastýř», XXVI, 13—14, 22—26; Его же. Byzantský a římský ritus ve slovanské bohoslužbě.— «Duchovní pastýř», XXVII, 1978, 4—10; V. Konzal. Die Entwicklung der byzantinischen Liturgie und die Slaven.— «Beiträge zur byzantinischen Geschichte im 9.— 10. Jahrhundert». Praha, 1978, 283—299.

Клоцов сборник (*Клоц*). Пергаменная глаголическая рукопись XI в., содержит гомилии (проповеди). От большого кодекса сохранилось 14 листов. Рукопись до конца XV в. была собственностью Ивана Франкопана, правителя о-ва Крка. В настоящее время *Клоц* разделен на две части: а) триентскую (12 листов), хранящуюся в городском музее в Триенте (Италия) и подаренную музею из частной библиотеки графа П. Клоца (откуда и название памятника), и б) инсбрукскую (2 листа), хранящуюся в музее «Ferdinandeum» в Инсбруке (Австрия). Триентскую часть первоначально издал В. Копитар (1836 г.), инсбрукскую — Ф. Миклошич (1860 г.), обе части издал И. И. Срезневский (1866 г.). Критическое издание всего памятника с соответствующим греческим текстом предпринял В. Вондрак (V. Vondrák. Glagolita Clozův. Praha, 1893); новое издание А. Достала содержит фототипическое воспроизведение *Клоц*, его кириллическую и латинскую транскрипцию с примечаниями, греческий текст, перевод на чешский язык и полный индекс слов: A. Dostál. Clozianus. Staroslověnský hlaholský sborník tridentský a innsbrucký. Praha, 1959.

Литература о *Клоц*: J. Kolář. Glagolita Clozův.— «Věstník Král. čes. spol. nauk. Třída fil.-hist.-jaž». Praha, 1893, separatum; G. A. Thal. Textkritische Studien zu Homilien des

Glagolita Clozianus.— AfslPh, 24, 1902, 514—555; J. Milčetič. Zur Entdeckung des Glagolita Clozianus.— AfslPh, 35, 1914, 603—606; N. van Wijk. О напряжённом ь (ъ) в Сборнике Клоца.— «Slavia», 6, 1927—28, 239—245; F. Grivec. Clozov — Kopitarjev glagolit v slovenski književnosti in zgodovini.— «Razprave», 1/5, Ljubljana, 1943, 341—408; A. Vaillant. Une homélie de Méthode.— «Revue des études slaves», 23, 1947, 34—47; F. Grivec. Duo sermones s. Methodii Thessalonicensis.— «Orientalia Christiana Periodica», 16, 1950, 440—448; J. Vašica. Anonymní homilie v rukopise Clozově.— «Časopis pro moderní filologii», 33, 1950, 6—9; F. Grivec. O težkih mestih v Clozovem glagolitu.— «Razprave», I, Ljubljana, 1950, 61—65; F. Grivec. Zakon sudnyj in Clozov glagolit.— «Slovo», 3, 1953, 84—89; Vj. Stefanić. Novija istraživanja o Kločevu glagoljašu.— «Slovo», 2, 1953, 67—74; Его же. Kločev glagoljaš i Luka Rinaldis.— «Radovi Staroslavenskog instituta», 2, 1955, 129—155; J. Vašica. Anonymní homilie rukopisu Clozova po stránce právní.— «Slavia», 25, 1956, 221—233; A. Dostál. K hlaholskému písmu Clozova sborníku.— «Slavia», 25, 1956, 217—220; A. Vaillant. Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clozianus.— «Slavistična revija», 10, 1957, 34—40; R. Aitzetmüller. Cloz 3a 3: unebytivъ.— «Welt der Slaven», 4, 1959, 450—451; A. Dostál. K interpretaci některých míst v Clozově sborníku.— «Slavica Pragensia», 2, 1960, 59—63; E. Bláhová-Dvořáková. Syntax anonymní homilie rukopisu Clozova.— «Slavia», 31, 1962, 151—165; Она же. Homilie Clozianu a homiliáře Mihanovićova.— «Slavia», 32, 1963, 1—16; J. Vašica. K. výkladu některých míst v tzv. Anonymní homilii rukopisu Clozova.— «Orbis scriptus Dm. Tschiževskij zum 70. Geburtstag». München — Albach, 1966, 853—856; М. Миовски. За адаптацијата на туѓата ономастика во Клоцовиот зборник во споредба со Михановиќевиот панегирик.— Сб. «Кирил Солунски», 2, Скопје, 1970, 175—196; S. Bonazza. Aus der Korrespondenz Andreas Di Pauli. Beitrag zur Clozianus-Forschung.— «Wiener slavistisches Jahrbuch». 19, 1973, 7—13; R. Marti. Die Evangelienzitate im Glagolita Clozianus.— «Colloquium Slavicum Basiliense (Gedenkschrift für Hildegard Schroeder)». Bern — Frankfurt a. Main — Las Vegas, 1981, 443—458; H. Keipert. Zwei Bemerkungen zur sogenannten Athanasius-Homilie des Codex Clozianus.— Сб. «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 193—196.

Супрасльская рукопись (*Супр*). По своему содержанию *Супр* — мартовская минея, т. е. сборник житий святых и гомилий (проповедей) на месяц март. *Супр* — самый большой по объему старославянский памятник, она состоит из 285 пергаменных листов, написанных кириллицей в северо-восточной Болгарии одним писцом, и относится к середине XI в. *Супр* — собрание 24 житий и 24 гомилий различного происхождения; большая часть рукописи восходит к тексту X в., к преславской школе письменности. *Супр* была открыта М. К. Бобровским в библиотеке Супрасльского монастыря (под Белостоком) в 1823 г., впоследствии рукопись была разделена на три части и в настоящее время хранится в трех местах: 1) 151 лист в Народной библиотеке в Варшаве под шифром № 21 в собрании Замойских; 2) 118 листов — в Университетской библиотеке в Любляне под шифром Cod. Kop. 2; 3) 16 листов — в Государственной публичной библиотеке им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде под шифром Qn. 72.

Первое издание *Супр* принадлежит Ф. Миклошичу (Вена, 1851 г.), но им была опубликована только Люблянская (Копитарова) часть рукописи. Часть рукописи, хранящуюся теперь в Государственной публ. библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (из собрания А. Ф. Бычкова), опубликовал И. И. Срезневский (СПб., 1868 г.). Полный текст *Супр* с критическим аппаратом издал С. Н. Северьянов: Супрасльская рукопись. СПб., 1904 (переиздание: Грац, 1956 в двух томах); Супрасълски или Ретков сборник. София, т. 1, 1982, т. 2, 1983. Йордан Заимов. Увод и коментар на старобългарския текст. Марио Капалдо. Подбор и коментар на гръцкия текст (в издании приведены снимки с рукописи, факсимильное воспроизведение издания С. Северьянова и греческие подлинники).

Литература о *Супр*: А. Бем. Историко-филологическое исследование о Супрасльской рукописи.— «Славянский сборник». Филологические записки, 8/1, 1869, 1—44; И. Паплонский. Известие о Супрасльской рукописи (с примечанием П. Лавровского).— «Варшавские университетские известия», 4, 1872, 1—5; V. Vondrák. Altslovenische Studien. Beiträge zur Kenntnis des Codex Suprasliensis.— «Sitzungsberichte der Kais. Akad. d. Wiss.», Bd., CXXII/7, Wien, 1890, 1—53, 81—90; A. Brückner. Zum Suprasler Codex.— AfslPh, 13, 1891, 317—318; V. Vondrák. Über einige orthographische und lexikalische Eigentümlichkeiten des Codex Suprasliensis.— «Sitzungsberichte d. Kais. Akad. d. Wiss., hist.-philol. Kl., Bd. CXXIV, Wien, 1891; E. Zivier. Studien über den Codex Suprasliensis. I, Breslau, 1892; II, Kattowitz, 1899; R. Abicht, H. Schmid, C. Reichelt, O. Gebhardt, J. Gheyn. Quellennachweise zum Codex Suprasliensis.— AfslPh, 15, 1893, 321—337; 16, 1894, 140—153; 18,

1896, 113—155 и 156—192; 20, 1898, 181—209; 21, 1899, 44—49; F. Pastrnek. O rukopise Supraslském.— «Listy filologické», 24, 1897, 96—109; А. Кочубинский. О Супрасльской рукописи I—II.— «Известия ОРЯС», 2, 1897, 1143—1148; A. Leskien. Die Vokale ъ und ь im Codex Suprasliensis.— AfslPh, 27, 1905, 481—512; Его же. Zur Kritik des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis. I. II.— «Abhandl. d. phil.-hist. Kl. d. Königl. Sächsischen Gesellschaft d. Wiss.», t. 27, 1909, 443—465; t. 28, 1910, 1—26; С. П. Обнорский. Судьба j-та (j) в Супрасльской рукописи.— «Известия ОРЯС», 17, 1912, кн. 3, 252—255; Его же. Глухие в сочетании с плавными в Супрасльской рукописи.— «Известия ОРЯС», 17, 1912, кн. 3 и 4, 338—384; W. Lüdtke. Das Martyrium des Basiliscus.— AfslPh, 35, 1914, 44—51; к этому дополнение: V. Jagić. Das Verhältnis der altkirchenslavischen Übersetzung zu diesem Texte.— Там же, 51—55; N. van Wijk. Zur Komposition des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis. Amsterdam, 1925; Его же. Zur Vorgeschichte zweier altkirchenslavischer Sprachdenkmäler. I. Suprasliensis. II. Euchologium sinaiticum.— AfslPh, 40, 1926, 265—278; Н. Н. Дурново. К вопросу о древнейших переводах на старославянский язык библейских текстов. Супрасльская рукопись.— «Известия ОРЯС», 30, 1926, 353—429; A. Margulliés. Der altkirchenslavische Codex Suprasliensis. Heidelberg, 1927; K. H. Meyer. Der Wechsel von *é* und *ja* im Codex Suprasliensis.— Сб. «Symbolae Grammaticae in honorem I. Rozwadowski». Cracoviae, 1928, 193—203; P. Diels. Zur Schreibung des Codex Suprasliensis.— AfslPh, 41, 1928, 115 и след.; С. П. Обнорский. «Беглое» *е* в Супрасльской рукописи.— В кн.: «Сб. статей в честь акад. А. И. Соболевского». Л., 1928, с. 418—422; Н. Ван-Вейк. Был ли Климент переводчиком № 21 Супрасльской рукописи.— «Юбілейний збірник на пошану акад. М. С. Грушевського». Київ, 1928, 178—184; N. van Wijk. Zur Herkunft dreier Legenden des Codex Suprasliensis.— AfslPh, 42, 1929, 289—295; R. Trautmann, R. Clostermann. Drei griechische Texte zum Codex Suprasliensis.— ZfslPh, 11, 1934, 1—21 и 299—324; 12, 1935, 277—294; Они же. Noch ein griechischer Text zum Codex Suprasliensis.— ZfsPh, 13, 1936, 337—341; K. H. Meyer. Altkirchenslavish-grechisches Wörterbuch des Codex Suprasliensis. Glückstadt — Hamburg, 1935; N. van Wijk. Die älteste kirchenslavische Übersetzung der Homilie εἰς τὸν εὐαγγελισμὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου — «Byzantinoslavica», 7, 1937—38, 108—123; K. H. Meyer. Altkirchenslavische Studien I. Fehlübersetzungen im Codex Suprasliensis.— «Schriften d. K. Gelehrten Gesellschaft», 15—16, Geisteswissensch. Kl. № 2, Halle a. d. S. 1939; С. М. Куљбакин. Лексичке студије.— «Глас Српске краљевске академије», 182. Други разред, 92. Београд, 1940, 9—24; З. Витох. За богатството на сложното съставно изречение в Супрасълския сборник.— «Спис. БАН». кн. 71. Клон ист.-фил., 34, 1950, 29—44; F. Ryšánek. Příspěvek ke kritice a výkladu sborníku Supraslského.— «Studie a práce lingvistické». I. Praha, 1954, 152—153; R. Aitzetmüller. Kulturkundliches aus dem Codex Suprasliensis.— «Festschrift Vasmer», Berlin, 1956, 23—27; A. Vaillant. Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clozianus.— «Slavistična revija» 10, 1957, 34—40; К. Мирчев. Има ли глагол **мъчати** в Супрасълския сборник?— «Български език», 8, 1958, 50—51; R. Aitzetmüller. Die altbulgarische Übersetzung der Vita s. Pauli Simplicis.— «Die Welt der Slaven», 5, 1960, 3—4, 225—232; Ю. Откупщиков. О слове **стьгда** в Супрасльской рукописи.— «Вопросы теории и истории языка», Л., 1963, 218—219; G. Fermeglio. Note critiche al testo del Codex Suprasliensis.— «Rendiconti dell'Istituto Lombardo di scienza e lettere e scienze morali e storiche» 100, Milano, 1966, 423—434; H. Birnbaum. Zu Suprasliensis.— «Scando-Slavica», 12, 1966, 87—95; Э. Благова. Гомилии Супрасльского и Успенского сборников.— «Исследования источников по истории русского языка и письменности». М., 1966, 77—87; R. Aitzetmüller. Die griechische Vorlage der abg. Vita s. Pauli Simplicis.— «Orbis scriptus Dm. Tschižewskij zum 70. Geburtstag». München, 1966, 49—52; Его же. Suprasliensis-Materialien.— AnzfslPh, 2, 1967, 48—66; 3, 1969, 102—117; 4, 1970, 72—82; 7, 1974, 92—108; С. Рухлова. Из наблюдений над употреблением редуцированных гласных в Супрасльской рукописи.— «Вестник СНО Казанск. ун-та. Обществ.-гуманит. науки», 1969, вып. 2—3, 127—130; E. Vrabie. Au fost copiate «Savvina kniga» şi «Codex Suprasliensis» in Dacia Traiană?».— «Studii şi cercetări lingvistice», 22, 1971, № 2, 185—198; H. Amse-de Jong. The Meaning of the Finite Verb Forms in Old Church Slavonic Codex Suprasliensis. The Hague — Paris, 1974; E. Bláhová. Vznik homiletické části kodexu Supraslského.— «Palaeoslovenica». Praha, 1971, 7—27; A. Milev. Über die altbulgarischen Übersetzungen im Codex Suprasliensis.— «Palaeobulgarica», 2, 1978, № 3, 51—59; Л. Боева. О житиях Супрасльского сборника.— «Palaeobulgarica», 2, 1978, № 3, 60—67; M. Capaldo. Zur linguistischen Betrachtung der Komposition des Codex Suprasliensis.— «Contributi italiani all'VIII Congresso internazionale degli Slavisti (Zagreb — Ljubljana, 1978)». Roma, 1978,

23—60; M. Dumitrescu. Соотношение средств и моделей словообразования в Супрасльском сборнике.— «Universitatea din Bucureşti. Facultatea de limbi şi literaturi straine. Catedra de filologia rusă». Bucureşti, 1978, 5—10; И. Добрев. Гръцките думи в Супрасълския сборник и втората редакция на старобългарските богослужебни книги.— «Български език», 1978, № 2, 89—98; Д. Иванова-Мирчева. Архаичен препис на Слово № 21 от Супрасълския сборник.— «Изследвания върху историята и диалектите на българския език». София, 1979, 177—181; «Проучвания върху Супрасълския сборник. Старобългарски паметник от X век. Доклади и разисквания пред Първи международен симпозиум за Супрасълския сборник. 1977. Шумен». София, 1980; И. Добрев. Агиографската реформа на Симеон Метафраст и съставът на Супрасълския сборник.— «Старобългарска литература», 10, 1981, 16—38; Ph. Malingoudis. Zu einigen Verfassungstermini des Codex Suprasliensis.— «Cyrillomethodianum», 5, 1981, 197—201; D. Trbojević. The Declension of Greek Masculine Names in the Codex Suprasliensis. Thessaloniki, 1982; М. Мъжлекова. За някои прилагателни и наречия от Супрасълския сборник, употребявани днес в българските териториални говори.— «Славистични проучвания. Сборник в чест на IX международен славистичен конгрес». София, 1983, 37—46; В. Иванова-Мавродинова, Л. Мавродинова. За украсата на Супрасълския сборник.— «Литературознание и фолклористика». София, 1983, 165—174; Д. Дунков. Супрасълският сборник и етапите в развитието на Преславската редакция на старобългарските книги.— «Език и литература». 1985, № 5, 11—20.

См. также о *Клоц* и *Супр* в более общих работах о минеях и гомилиях (старославянских и церковнославянских): A. Vaillant. L'homilie d'Épiphane sur l'ensevelissement du Christ. Texte vieux slave, texte grec et traduction française.— «Radovi Staroslovenskog instituta», 3, Zagreb, 1958, 7—101; E. Bláhová. Staroslověnský překlad Epifaniovy homilie.— «Bulletin Ústavu rus. jazyka a literatury», 10, 1966, 53—59; E. Bláhová. Die erste altkirchenslavische Übersetzung der Chrysostomus Homilie Ἐκ θαυμάτων ἐπὶ τὰ θαύματα.— AnzfslPh, 3, 1969, 74—101; Д. Иванова-Мирчева. Из старобългарския хомилиар (новооткрити преводи).— Сб. «Константин-Кирил Философ». София, 1969, 309—314; E. Bláhová. Příspěvek ke zkoumání stsl. homiletických textů. Trojí překlad Chrysostomovy homilie o Jidášově zradě.— «Studia palaeoslovenica». Praha, 1971, 49—64; E. Bláhová. Nejstarší staroslověnské homilie. Syntax a lexikon. Praha, 1973; Д. Иванова-Мирчева, Ж. Икономова. Хомилията на Епифаний за слизането в ада. София, 1975; Э. Благова. Значение Хлудовского сборника № 55 для изучения состава древнейших славянских гомилетических сборников.— «Археографический ежегодник за 1978 г.», М., 1979, 163—170.

Хиландарские листки (*Хил*). Два пергаменных листа, написанных кириллицей, датируются XI в., содержат неполный текст старославянского перевода Поучений Кирилла Иерусалимского. Рукопись нашел в 1844 г. В. И. Григорович в Хиландарском монастыре на Афоне и подарил Новороссийскому университету в Одессе (теперь Одесский государственный университет). В настоящее время *Хил* хранятся в Одесской государственной народной библиотеке им. А. М. Горького под шифром Р I 533. *Хил* издавались несколько раз: В. И. Григоровичем (в 1852 и 1856 гг.), И. И. Срезневским (в 1868 г.), И. В. Ягичем (в 1882 г.) и др. Критическое издание текста *Хил* с приложением фототипических снимков рукописи, греческого текста и словоуказателя осуществил С. М. Кульбакин: Хиландарские листки. Отрывок кирилловской письменности XI в. СПб., 1900. Последнее издание: А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 24—39.

Литература о *Хил*: V. Vondrák. Paläographisches und Sprachliches anlässlich der neuen Publication der Blätter von Chilandar.— AfslPh, 22, 1900, 542—553; С. М. Кульбакин. Лексика Хиландарских отрывков XI в.— «Известия ОРЯС», т. VI, кн. 4, 1901, 132—133; A. Vaillant. La traduction vieux-slave des Catéchèses de Cyrille de Jérusalem.— «Byzantinoslavica», IV, 2, 1932, 253—302; Г. Георгиевски. Хилендарските ливчиња.— Сб. «Кирил Солунски. 2». Скопје, 1970, 67—80; Ch. Hannick. Fragmenta Chilandarica Palaeoslavica.— «Irénikon», 45, 1972, 371—375.

Рыльские глаголические листки (*Рыл*). 8 поврежденных пергаменных листов и 3 обрывка листов, написанных глаголицей, представляют собой отрывок из несохранившегося кодекса литургического назначения от XI в. (из исповедальной молитвы) и части Паренесиса (наставления) Ефрема Сирина. Первые два листа обнаружил В. И. Григорович в Рыльском монастыре в Болгарии в 1845 г.; в настоящее время они хранятся в Библиотеке АН СССР в Ленинграде под шифром 24.4.15 (фонд И. И. Срезневского). В 1880 г. К. Иречек обнаружил в переплете рукописи № 3/6 (Панегирик на Владислав Граматик 1473 г.) Рыльского монастыря еще 3 листа, а в 1936 г. Й. Иванов там же нашел еще часть

фрагментов *Рыл*. Эти отрывки *Рыл* и сейчас хранятся в Рыльском монастыре под шифром 3/6.

Первое издание двух листов осуществил И. И. Срезневский (1866 г.). Более совершенное научное издание принадлежит Г. А. Ильинскому: Македонский глаголический листок. Отрывок глаголического текста Ефрема Сирина XI в. СПб., 1909. Все сохранившиеся фрагменты *Рыл* опубликовал И. Гошев (Рилски глаголически листове. София, 1956) в кириллической транскрипции, с приложением фотокопий оригинала, греческого текста, индекса слов и исследования, содержащего сопоставление с другими текстами, палеографическим и лингвистическим анализом памятника. (Помимо названного издания существует, по всей вероятности, как составная часть рыльского глаголического сборника еще так наз. Лист Григоровича, который хранится в Библиотеке АН СССР в Ленинграде под шифром 24.4.17; в «Старославянском словаре» он не учитывается).

Литература о *Рыл*: В. Погорелов. К вопросу о Македонском глаголическом листке.— «Сборник статей... посвященных Ф. Ф. Фортунатову». Варшава, 1902, 492—499; H. G. Lunt. Contributions to the Study of Old Church Slavonic. II. On the Rila folia.— «International Journal of Slavic Linguistics and Poetics», 1—2, 1959, 9—37; В. Велчева. Глаголическият «и» проблем и Рилските листове.— «Български език», 1977, кн. 6, 456—461; С. Смядовски. Към въпроса за състава на Рилските глаголически листове.— «Български език», 1980, кн. 6, 500—501; Е. Дограмаджиева. Рилски глаголически листове.— «Вековни български езикови традиции, 1».— София, 1980, 73—75.

Зографские листки (*Зогр-лл*). Два пергаменных листа, написанные кириллицей, датируемые XI в., содержат отрывок перевода монашеских правил Василия Великого. *Зогр-лл* были найдены П. А. Лавровым в Зографском монастыре на Афоне, где и хранятся в настоящее время. Издания: P. Lavrov. Les Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 6, 1926, 5—23; P. A. Lavrov — A. Vaillant. Les Régles du Saint-Basile en vieux-slave. Les Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 10, 1930, 5—35 с приведением более позднего списка, с греческим оригиналом и индексом слов — старославянско-греческим и греческо-старославянским; А. Минчева. Старобългарски кирилски откъслеци. София, 1978, 39—45.

Литература о *Зогр-лл*: M. Dolobko. La langue des Feuillets du Zograph.— «Revue des études slaves», 6, 1926, 24—38.

Р. Вечерка

ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ И ПРАВОПИСНО-ГРАФИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Для облегчения ориентации в настоящем словаре приводим основные фонетико-фонологические и правописно-графические особенности старославянских рукописей. К ним относятся: а) явления, обусловленные архаическим чередованием гласных (так наз. аблаут) при словообразовании и формообразовании; б) явления, возникшие вследствие фонетико-фонологических изменений гласных и согласных, которые привели к изменению ожидаемых этимологических форм слов и тем самым затемнили их принадлежность к соответствующим этимологическим гнездам; в) явления, в результате которых фактическое графическое воплощение слов в рукописях отличается от нормализованных написаний заглавных слов основных словарных статей. Указанные явления наблюдаются в рукописях, как правило, не изолированно, а в сочетании с другими явлениями, возникшими вследствие исторических изменений.

А. Во всех старославянских рукописях известны общие чередования (альтернации) как наследство древнейших фонетических процессов, частично индоевропейских, частично общеславянских и частично диалектных, относящихся к праславянской эпохе.

I. У г л а с н ы х наблюдаются следующие чередования:

1. Чередование гласных, связанное с развитием исконного сочетания «гласный+сонант»: а) перед согласным, т. е. внутри слога (тавтосиллабическая, или гомосиллабическая, позиция); б) перед гласными, т. е. в разных слогах (позиция гетеросиллабическая, разнослоговая).

В тавтосиллабической позиции (перед согласным) уже в праславянскую эпоху произошла монофтонгизация дифтонгов, возникли носовые гласные, метатеза плавных. В гетеросиллабической позиции (перед гласным) сохранялись оба независимых первоначальных члена слога (с эвентуальной редукцией е>ь) в исконном порядке.

В старославянском языке наблюдаются следующие чередования этого типа:

1. Чередование гласных, основанное на первоначальном строении слога «гласный+сонант» или перед согласным, или перед гласным:

оу:ов из *оu̯,	например, **ПЛОУТИ:ПЛОВѫ, БЄСѢДОУѫ:БЄСѢДОВАТИ**
ю:ев/ьв из *еu̯,	например, **РЮТИ:РЄВѫ; БЛЮѫ:БЛЬВАТИ**
ѣ:о(j) из *оi̯,	например, **ПѢТИ:ПОѫ;**
и:ь(j)>и(j) из *еi̯,	например, **БИТИ:(БЬѫ) БИѫ**
ра:ор из *ór̥,	например, **БРАТИ:БОРѫ**
лѣ:ел из *el,	например, **МЛѢТИ:МЄЛѫ**
ла:ол из *ol,	например, **КЛАТИ:КОЛѫ**

Чередования данного типа иногда могут комбинироваться с чередованиями аблаутного происхождения, а в отдельных случаях могут быть и членами дальнейших рядов чередований (см. п. **2.**).

2. Чередование ы:ъв как результат перехода старого *ū перед гласными в *ŭu̯, например, **ОУМЫТИ:ОУМЪВЄНЪ** (страд. прич. прош. вр. из *-mū-tei: *-mū-en->*-mŭu̯-en-), **СВЄКРЫ:СВЄКРЪВЕ** (из *svekrū-s, *svekrū-es>*svekrŭu̯-es).

2. Чередование гласных в некоторых морфологических типах, основанное на индоевропейском аблауте и его проявлении и развитии в праславянскую эпоху. В старославянском языке оно частично отражено в морфологической парадигматике некоторых глаголов, преимущественно при образовании итеративных и фактитивных глаголов:

а) е:о:ь:и:ѣ:а [из и.-евр. *e:o:i (удлинение из ь):ē:ō], например, **РЕКѪ:РЬЦИ** (императив): **ПРОРИЦАТИ:-РѢКАТИ** (вне парадигматического ряда ср. также **РОКЪ**); **ВЕДѪ:ВОДИТИ:ВѢСЪ** (1 л. сигматического аориста из *vēd-s-ъ); **БОДѪ:БАСЪ** (1 л. сигматического аориста из *bōd-s-ъ, ср. 3 л. мн. **ПРОБАСѦ**)

б) ер/рѣ:ор/ра:ьр/рь:ир [из *er:or:ьr:ir (удлинение из ьr)], например, **БЕРѪ:БЬРАТИ:СЪБИРАТИ** (ср. также **СЪБОРЪ**); **МРѢТИ** (из *mer-ti):**МОРИТИ:МЬРѪ:ОУ-МИРАТИ** (ср. также **СЪ-МРЬ-ТЬ**)

в) лѣ:ла:ль перед согласными, из *el:ol:ьl, например, **ВЛѢЩИ** (из *velk-ti):**ВЛАЧИТИ** (из *volk-iti):**ВЛЬКЪ** (действ. прич. прош. вр. из *vьlk-ъ, ср. им. мн. **СЪВЛЪКЪШЕ СѦ**)

г) ен/ѧ:он/ѫ:ьн/ън:ин (удлинение из ьn) и ем/ѧ:ом/ѫ:ьм/ъм:им (удлинение из ьm):ъм (удлинение из ъm) по происхождению из en:on:ьn:ъn:īn:ūn и em:om:ьm:ъm:īm:ūm, например, **ЖЕНѪ** (из *genǫ):**ГОНИТИ:ГЪНАТИ; ВЪЗѦТИ** (из *vъz-em-ti):**ВЪЗЬМѪ:ВЪЗИМАТИ; ПРОПѦТИ:ПРОПЬНѪ:ПРОПИНАТИ;** (ср. также **ОПОНА, ПѪТО** из *ponto); **ДѪТИ:ДЪМѪ: НАДЪІМАТИ**

д) ь(j)/и:о(j)/ѣ:ь:и (из *ei̯:oi̯:ь<ĭ:i<ī), например, **ЦВИСТИ:ЦВЬТѪ** (из *kvei̯t-ti *kvĭt-ǫ; ср. также **ЦВѢТЬ** из *kvoi̯t-ъ); **ЛѢПИТИ** (из *loi̯p-iti):**ПРИ-ЛЬПѢТИ** (из *'lĭp-):**ПРИЛИПАТИ** (из *-līp-)

е) ов/оу:ав:ъ:ы (из *ou̯:ōu̯:ŭ:ū), например, **СЛОУТИ:СЛОВѪ:СЛАВИТИ:СЛЪІШАТИ; БОУДИТИ:БЪДѢТИ; ДЪХНѪТИ:ДЪІХАТИ** (ср. также **ДОУХЪ**)

ж) ва:ы (из *u̯ō/u̯ā:ū), например, **КВАСИТИ:КЪІСНѪТИ.**

Примечание: Об остальных явлениях в области вокализма (редуцированные, носовые и т. д.) см. в пунктах Б и В.

II. У согласных наблюдаются следующие чередования:

1. д:с, т:с как результат еще балто-славянского изменения d и t в s в положении перед t при их сохранении в других положениях, например, **ВЕДѪ:ВЕСТИ** (из *vedti), **ПЛЕТѪ:ПЛЕСТИ** (из *pletti).

2. Чередование «согласный:Ø» как результат частично балто-славянских, частично праславянских утрат согласных в положении перед некоторыми согласными (при их сохранении в других положениях). Для старославянской морфологии и словообразования (т. е. вариации форм некоторых префиксов) в особенности характерны следующие чередования согласных с нулем звука:

а) к:Ø, г:Ø, например, **РЕКѪ:РѢХЪ** (1 л. архаичного сигматического аориста из *rēk-sъ); **ЖЕГѪ:ЖѢХЪ** (1 л. архаичного сигматического аориста из *gēg-sъ)

б) з:Ø, с:Ø, например, **НЕСѪ:НѢСЪ** (1 л. ед. архаичного сигматического аориста, из *nēs-sъ); равным образом приставки-предлоги **ИЗ, ВЪЗ, БЕЗ, РАЗ** без конечного з перед последующими з, с, ш, например, **ИСЪХНѪТИ** (из *jьzsъchnǫti), **ИСЪНЬМИШТА** (из *jьz sъnьmiskja); **БЕЗЪЛОБИЮ** (из *bezzъlobьje), **БЕСРЪДЬНЪ** (из *bezsrьdьnъ), **БЕ-СѢМЕНЕ** (из *bez sěmene); **ИШЬДЪ** (действ. прич. прош. вр., из *jьzšьdъ); **ВЪЗИРАТИ** (из *vъzzirati); **РАСЫПАТИ** (из *orzsypati). В некоторых случаях нельзя однозначно определить, какая исходная приставка употребляется: **ВЪ-** или **ВЪЗ-**, например, **ВЪЗЪВАТИ** (*vъz-zъvati? vъ-zъvati?); **ВЪСЫПАТИ** (vъz-sypati? vъ-sypati?)

в) д:Ø, т:Ø, например, **ПРОБОДѪ:ПРОБАСЪ** (1 л. ед. архаичного сигматического аориста, из *-bōd-sъ); **ЧЬТѪ, ЧИСТИ** (из *čitti):**ЧИСѦ** (3 л. мн. архаичного сигматического аориста, из *čitsn̥t); **ДАДѦТЬ:ДАМЬ** (из *dōdmь); **ПРИСВѦДѪ** (3 л. мн. асигматич. аориста):**ПРИСВѦНѪТИ** (из *prisvędnǫti); **ВЕДѪ:ВЕЛЪ** (из *vedlъ); **ПЛЕТѪ:ПЛЕЛЪ** (из *pletlъ)

г) м:Ø, б:Ø, п:Ø, в:Ø, в особенности при соотношении форм наст. вр. с инфинитивом глаголов типа -ѫ, -еши (с предшествующим губным):-ти, например, **ГРЕБѪ:ГРЕТИ** (из *grebti); **ТЕПѪ:ТЕТИ** (из *tepti); **ЖИВѪ:ЖИТИ** (из *živti), а также при соотношении форм аориста (и страд. причастия) с остальными формами некоторых глаголов типа -нѫ, -неши:-нѫти, например, **ОУТОПѪ** (3 л. мн. асигматического аориста):**ОУТОНѪТИ** (из *utopnǫti); **ОУГЛЕБЪ** (вместо **ОУГЛЬБЪ** 1 л. ед. асигматического аориста):**ОУГЛЬНѪТИ** (из *ugьlbnǫti); **ОХРЪМѪ** (3 л. мн. асигматического аориста):**ОХРЪНѪТИ** (из *ochrъmnǫti). Утрата в в положении после б в старославянском языке проявляется изменением начала корня после приставки об-, например, **ВЛѢЩИ:ОБЛѢЩИ** (из *obvelkti); **ВИТИ:ОБИТИ** (из *obviti).

3. Чередование з:с как следствие регрессивной ассимиляции исконного звонкого z перед глухими согласными, например, **ВЕЗѪ:ВЕСТИ** (из *vezti); это явление имеет место

---

[1] Здесь и далее первый приведенный вариант, отделенный косой чертой /,— позиция перед гласным; второй вариант — позиция перед согласным.

и в чередующихся формах предлогов-приставок **ИЗ:ИС, БЄЗ:БЄС, РАЗ:РАС, ВЪЗ:ВЪС**, например, **ИЗБИТИ:ИСКОУСИТИ; ИЗ ДОМОУ:ИС КОРАБЛІА; РАЗДѢЛИТИ:РАСТОЧИТИ; ВЪЗНЄСТИ:ВЪСПИТѢТИ; БЄЗ НАРОДА:БЄС ПЛОДА.**

4. Чередование **ꙗ:дꙗ** как следствие праславянского изменения zr>zdr. Возникает при сочетании предлогов (и приставок) **ИЗ, ВЪЗ, БЄЗ, РАЗ** с основами слов, начинающимися этимологическим **ꙗ**, например, **РАДОВАТИ СѦ:ВЪЗДРАДОВАТИ СѦ; РЪПЪТАТИ:БЄЗДРЪПЪТЬНЪ; РАЗОУМЪ:БЄЗ-Д-РАЗОУМА; РЫТИ:ИЗДРЫТИ; РАБОТА:ИЗ-Д-РАБОТЫ; РѢШИТИ: РАЗДРѢШИТИ.**

5. Чередования **к:ч:ц, г:ж:ѕ** или **з** (об употреблении **ѕ** или **з** в различных рукописях см. ниже, раздел В), **х:ш:с** как следствие праславянских палатализаций задненебных, например, **ВЛЬКЪ:ВЛЬЧЄ:ВЛЬЦѢ, ВЛЬЦИ; БОГЪ:БОЖЄ:БОѕѢ** или **БОЗѢ, БОѕИ** или **БОЗИ; ДОУХЪ:ДОУШЄ:ДОУСѢ, ДОУСИ; РЄКѪ:РЄЧЄШИ:РЬЦИ; МОГѪ:МОЖЄШИ:МОѕИ** или **МОЗИ; ОУСЪХНѪТИ:ОУСЪШЄ** (3 л. ед. асигматического аориста из *usъche); **ПЛАКАТИ:ПЛАЧѪ ОУСЪХНѪТИ:ОУСЪШЄ** (из *plakjǫ); **ОТЬЦА** (род. ед., из *otьka):**ОТЬЧЄ** (из *otьke). **ЛѢГАТИ:ЛѢЖѪ** (из *lъgjǫ); **ОТЬЦА** (род. ед., из *otьka):**ОТЬЧЄ** (из *otьke).

6. Чередования (кроме *Киев*) **ск:щ** или **шт:сц** или **ст** (о распределении **щ:шт** и **сц:ст** по рукописям см. ниже раздел В), **зг:жд:зд** как наследие палатализаций задненебных в указанных консонантных сочетаниях, например, **ИСКАТИ:ИЩЄТЬ‖ИШТЄТЬ** (из *isketъ или *iskjetъ); **ЛЮДЬСКЫИ:ЛЮДЬСЦИИ** или **ЛЮДЬСТИИ; ДѦЗГА:ДѦЗДѢ**; ср. также **МОЗГЬ:МОЖДАНЬ** (из *mozgēnъ). Сюда же следует отнести появление **щ/шт** и **жд** на морфонологическом стыке предлогов и приставок, кончающихся на -z/-s, с основами слов, начинающимися на č-, ž- (из *k-, *g-), например, ***ЧЄЗНѪТИ:ИЩЄЗНѪТИ** (из *iščeznǫti>*jьzkez-); **ЧЬСТЬ:БЄШТЬСТИ** (из *bešč̑sti<*bez kĭtti); **ЖИТИ:ИЖДИТИ** (из *iždžiti<*jьzgivti); **ЖѦДАТИ:ВЪЖДѦДАТИ** (из *vъždžędati<*vъzgend-).

7. Чередования **с:ш** и **з:ж** как результат мены s и z перед j и перед ľ < *lj и n' < *nj, например, **НОСИТИ:НОШЄНЪ** (из *nosjenъ < *nos-j̨-enъ); **ВОЗИТИ:ВОЖЄНЪ** (из *vozjenъ < *voz-j̨-enъ); **МЫСЛИТИ:ПОМЫШЛЄНИЄ** (из *pomysl'enьje<*pomysl-j̨-en); **БЄЗ НАРОДА:БЄЖ НЄГО** (из *bez n'ego<*bez njego). Перед ľ и n' подобное изменение проводится непоследовательно, что хорошо отражают старославянские рукописи: **БЄЖ НЄГО** и **БЄЗ НЄГО.**

8. Чередования (кроме *Киев*) **т:щ** или **шт, д:жд** (о распределении **щ** и **шт** в отдельных рукописях см. ниже в разделе В) как результат специфического изменения первоначальных *t и *d перед *j и частично перед r'<*rj, например, **МЄТАТИ:МЄЩѪ** или **МЄШТѪ** (из *metjǫ); **ПРѢКРАТИТИ:ПРѢКРАЩѪ** или **ПРѢКРАШТѪ** (из *-kortjǫ); **ЖѦДАТИ:ЖѦЖДѪ** (из *gendjǫ); **ХОДИТИ:ХОЖДѪ** (из *chodjǫ); **СЪМОТРИТИ:СЪМОЩРЬѪ** или **-ШТРЬѪ** (из *sъmotr'ǫ<*sъmotrjǫ); **МѦДРИТИ:МѦЖДРЬѪ** (реконструированная форма из *modr'ǫ< *modrjǫ, но ср. без чередования **ОУМѦДРІЄНЪ**); ср. также **СВѢЩА/СВѢШТА** из *svētja и **МЄЖДА** из *medja.

9. Чередования **ꙗ:ꙗ̄, лꙋ̄, иꙋ̄** как результат праславянских изменений *r, *l, *n в r', ľ, n' перед *j, например, **БРАТИ:БОРЬѪ** (т. е. bor'ǫ из *borjǫ); **СТЬЛАТИ:СТЄЛЬѪ** (т. е. stel'ǫ из *steljǫ); **СТЄНАТИ:СТЕНЬѪ** (т. е. sten'ǫ из *stenjǫ). О различной степени сохранения мягкости r', ľ, n' и о различном их графическом выражении в рукописях см. ниже, раздел В.

10. Чередования **пꙋ̄, бꙋ̄, вꙋ̄, мꙋ̄** как результат праславянских диалектных изменений губных согласных перед *j, например, **СЪІПАТИ:СЪІПЛЬѪ** (из *sypjǫ); **ПОЗОБАТИ: ПОЗОБЛЬѪ** (из *pozobjǫ); **ВЪЗДРѢМАТИ:ВЪЗДРѢМЛЬѪ** (из *vъzdrěmjǫ); **ЛЮБИТИ:ЛЮБЛЬѪ** (из *ljubjǫ); **ЛОВИТИ:ЛОВЛЬѪ** (из *lovjǫ); здесь чередование может быть не фонетического, а аналогического происхождения; **СЪЛОМИТИ:СЪЛОМЛЄНЪ** (из *sъlomjenъ). О различной степени сохранения эпентетического l в отдельных рукописях см. ниже, раздел В.

11. Чередования (кроме *Киев*) **г, к:щ** или **шт** как результат специфического изменения **kt** (gt) перед передними гласными, например, **МОГѪ:МОЩИ** или **МОШТИ** (из *mokti< *mogti); **РЄКѪ:РЄЩИ** или **РЄШТИ** (из *rekti); ср. также **НОЩЬ** или **НОШТЬ** из *nokts.

12. Чередования (кроме *Киев*) **ст:щ** или **шт** и **зд:жд** (о распределении **щ** и **шт** в различных памятниках см. ниже, раздел В) как результат специфического изменения сочетаний *st и *zd перед j и перед r' из *rj, частично и перед vľ из *vj, например, **МЬСТИТИ:МЬЩѪ** или **МЬШТѪ** (из *mьstjǫ); **ПРИГВОЗДИТИ:ПРИГВОЖДЄНЪ** (из *prigvozdjenъ); **ОСТРИТИ:ОЩРЬѪ** или **ОШТРЬѪ** (из *ostrjǫ); укажем также **БЛАГОСЛОВЄСТВЄНИЄ:БЛАГОСЛОВЄЩЄНИЄ** (в обоих случаях без l эпентетического), **ОУМРЬЩВЄНЪ** (без l эпентетического).

Б. Рукописи, написанные глаголицей, отличаются от рукописей, написанных кириллицей, способами передачи некоторых звуков буквами; следствием этого является отсутствие в отдельных случаях прямых буквенных соответствий в обеих азбуках.

1. а) в глаголических рукописях употребляется специальная буква ⰻ «грьвь» (в современных изданиях глаголических рукописей, транслитерированных кириллицей, на ее месте употребляется более поздняя буква ѣ) в словах, заимствованных из греческого, на месте греческого палатализованиого γ'. В кириллических текстах в этих случаях употребляются буквы г҃/г, например, глаг. ⱗⰵⱁⱀⰰ: кир. **ГЕОНА**/г҃еона.

б) В кириллических рукописях в словах, заимствованных из греческого, могут употребляться буквы ѯ, ѱ на месте которых в глаголических рукописях в тех же словах употребляются только диграфы кс, пс.

2. В глаголических рукописях употребляется «ять» Ⱄ (в кириллической их транслитерации в современных изданиях старославянских памятников — ѣ) на месте этимологического ě и этимологического 'a/ja; в кириллических рукописях этимологическому 'a/ja соответствует, как правило, графема ꙗ, например, кир. **ꙖКО**: глаг. **ѢКО**; кир. **КОНꙖ**: глаг. **КОНѢ** или **КОНѢ**; кириллическая графема ꙗ не имеет графематического соответствия в глаголице.

3. В глаголических рукописях употребляется ⱑ (в кириллической их транслитерации є) на месте этимологического е и этимологического je; этимологическое je в кириллических рукописях иногда выражается графемой ѥ, иапример, кир. **ꙗГО**: глаг. **ЄГО**, кир. **КОНꙗМЬ**: глаг. **КОНѢМЬ**/**КОНЄМЬ**; кириллическая графема ѥ не имеет графематического соответствия в глаголице.

Примечаиие: В некоторых кириллических рукописях, однако, и в позициях, указанных в п.п. 2 и 3, в различной степени может соблюдаться графический узус глаголических рукописей. Подробнее см. в разделе В.

4. Дифференциация между графическим узусом в глаголических и кириллических рукописях проявляется также в буквенных обозначениях числа (ср. таблицы обеих азбук). Готовя к изданию кириллическую транслитерацию глаголических рукописей, издатели придерживаются различных принципов: или передают глаглическую букву (цифру) соответствующей кириллической буквой и при этом не принимают во внимание, что в отдельных случаях параллельные кириллические и глаголические графемы имеют разное числовое значение (это подлинная транслитерация), или же учитывают эти различия и передают глаголические буквы (цифры) теми кириллическими графемами, которые обозиачают то же число (это так наз. транснумерация). Например, глаг. ҁ҃ (числовое значение 3) при транслитерации передается кир. буквой ѕ҃ (которая в кириллице как цифра означает 2), а при транснумерации — кир. буквой г҃. (О передаче букв-цифр в отдельных рукописях см. в разделе В). В большинстве изданий старославянских рукописей проведена траислитерация, только в издании Синайской псалтыри Северьянова — транснумерация.

В. В ряду звуковых и графических различий слов и форм имеются такие, которые свойственны одному или нескольким памятникам в отличие от других. Рукописи, на которых базируется «Старославянский словарь», в фонетико-фонологической и в правописиографической области характеризуются, кроме указанных, следующими особенностями:

1. *Зогр*: а) носовые гласные сохраняются и различаются (кроме единичных случаев замены ѫ — ѧ и ѫ — ѹ҆ и совсем редких случаев замены ѧ — є). Рядом с глаг. ѯ҃ (в кириллическом издании ѩ) применяется также так наз. «носовой с хвостиком» ⷽє (в кириллическом издаиии ѧ) в формах им. ед. м. действ. причастий наст. вр. 1-го класса типа **ГРѦДѧИ**

б) сохраняется этимологическое «еры» в обычном графическом выражении ъı. Например, **БЪІТИ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении большей частью сохраняются, но частично переходят в гласные полного образования ь>є, реже ъ>о, например, **ТЄМЬНИЦѪ** вм. **ТЬМЬНИЦѪ**, **ЦРЬКОВЬ** вм. **ЦРЬКЪВЬ**, **РОДОСЬ** вм. **РОДЪ СЬ**

вб) в слабом положении ъ, ь, как правило, сохраняются, но выпадают преимущественио в сочетаниях вьс, дъв, мъи, кът, чьт, къд, пьс, път, дьц, пьц, към, сътв, дьи, вьд, жьд, иьи, рьц, например, **ВСѢ** (вм. **ВЬСѢ**), **МНОГО** (вм. **МЪНОГО**), **КТО** (вм. **КЪТО**), **ЧТО** (вм. **ЧЬТО**), **СЛѢПЦА** (вм. **СЛѢПЬЦА**) и т. п.

вв) не представлена так наз. лабиовеляризация, т. е. иэменение ь в ъ после ж, ш, ч, ц, ѕ или з, шт, жд

вг) представлена (не всегда последовательно) ассимиляция ъ, ь по правилу Ягича, т. е. изменение ь>ъ перед слогом с задией гласной и изменение ъ>ь перед слогом с передней гласной, например, **МЪЗДА** наряду с этимологически правильным **МЬЗДА**, **ВЬЗѦТИ** наряду с **ВЪЗѦТИ**

вд) напряженные редуцированные гласные в слабом положении выступают как в форме ь, так и и, например, **ЗНАМЕНЬЕ//-ИЕ**; в сильной позиции наблюдаются различные графические варианты: группа *ъjь предстает в графическом выражении ъıи, ъı, ъı, оı, например, **ІСТИНЬНЪІИ, НѢМЪІ, ЧС҃КЪІ, СТ҃ОІ**. Группа *ьjь в графическом выражении — иı, ıи, ıı, и, ı, ьı, єı, єı, например, **ОМОЧЬı, ВЕЛИІ**

г) на месте праславянских слоговых *ъr и *ьr пишется большей частью (без различия) ръ, реже на месте *ьr — рь, а в единичных случаях и р, например, **ПРЪВЪІ//ПРЬВЪІ, ВРХОУ**. На месте праславянских слоговых *ъl и *ьl большей частью одинаково (без различия) пишется лъ, на месте *ьl кроме того иногда и ль, но ль иногда употребляется даже на месте праславянского *ъl, например, **ХЛЪМЬ//ХЛЬМЬ, ВЛЬКЪ**

д) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj обозначаются соответствующими буквами с дополнительным значком («дужкой») р҃, л҃, н҃ более последовательно, чем в остальных старославянских рукописях, например, **ВОЛ҃Ѣ, КОН҃Ѣ, ЗЕМЛ҃Ѧ**; только в сочетании р+ѣ значок палатальности употребляется редко, ср. **БОУРѢ**

е) l эпентетическое последовательно сохраняется перед ѣ (-'а), ѩ, ѭ, ю, ѥ, например, **АВРААМЛ҃Е, ЗЕМЛ҃Ѧ, ЗЕМЛ҃Ѫ**. Но перед ь, и сохраняется редко или вообще отсутствует, например, **КОРАБЬ//КОРАБ҃Ь** (вм. **КОРАБЛ҃Ь**); **ЗЕМЛИ//ЗЕМИ//ЗЕМ҃И**; **ПРИСТѪПЛЬ//ПРИСТѪПЬ**

ж) частично еще сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), частично уже заменяется позднейшим з, например, **КЪНѦѕЬ//КЪНѦЗЬ**

з) после ч, ж, ш, шт, жд, ц, ѕ/з, с (из *ch после 3-й палатализации задненебных) пишется обычно а, значительно реже — ѣ, например, **ЧАСЪ//ЧѢСЪ, ХОЖДААШЕ//ХОЖДѢАШЕ**, но обычно — ю, например, **ЧЮДИШѦ СѦ, ОЦ҃Ю**

и) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj и *skj практически передаются только через диграф шт, например, **ПИѬШТЕ**

к) глаголические буквы со значением числа в издании Ягича даются в кириллической транслитерации, например, д҃=5 (хотя д҃ в кириллических рукописях означает 4).

2. *Мар*: а) носовые ę/ję сохраняются в исконных позициях и пишутся через ѧ и ѩ, но на месте этимологических ǫ/jǫ пишутся не только ѫ/ѭ, но нередко и оу/ю, и наоборот, графемы ѫ/ѭ иногда появляются на месте этимологически ожидаемых оу/ю, например, **КЪ НЕМѪ** (вм. **КЪ НЕМОУ**), **ОТЬПОУШТЮ** (вм. **ОТЬПОУШТѪ**); примеры с о вместо ѫ типа **СОДИТЬ** (вм. **СѪДИТЬ**), вероятно, представляют собой ошибку писца (недописанное глаг. ѫ — ѯє, ср. о — ѳ).

б) на месте этимологически ожидаемого «еры» графема ъı обычно сохраняется, лишь изредка на ее месте находим и (и во флексиях, и в корнях), например, **ЖЕНИ, РИБѪ** вм. **ЖЕНЪІ, РЪІБѪ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции еще сохраняются, но имеется и немало примеров с их вокализацией (ь>є, ъ>о), например, **ВЕСЬ** (вм. **ВЬСЬ**), **ДОЖДЪ** (вм. **ДЪЖДЬ**)

вб) в слабом положении ъ, ь также обычно сохраняются, но выпадают преимущественно в сочетаниях бьр, дъв, дьи, към, кън, кът, мъи, ньд, път, пьс, пьш, пьц, чьт, шьш, например, **ТОКМО** (вм. **ТЪКЪМО**), **КНѦѕЪ** (вм. **КЪНѦѕЬ**)

вв) часто наблюдается изменение ь>ъ после ж, ш, ч, ц, ѕ/з, шт/щ, жд, т. е. так наз. лабиовеляризация по правилу Кульбакина, например, **НОЖЪ, ЧЪТО, НОЩЪ, КОНЕЦЪ** вм. этимологических **НОЖЬ, ЧЬТО, НОЩЬ, КОНЬЦЬ**

вг) частично представлена ассимиляция по правилу Ягича, т. е. переход ь>ъ в слоге перед задним согласным и ъ>ь в слоге перед передним согласным, например, **ВЬ СЬНѢ** (вм. **СЪНѢ**), **СЪБЪРАШѦ** (вм. **СЪБЬРАШѦ**)

вд) наблюдается также графическое смешение (немотивированная замена) ъ, ь в абсолютном конце слов, где уже в живом узусе последнего писца они явно не произносились, например, **КРЪВЪ** (вм. **КРЪВЬ**), **РАДОСТЪ** (вм. **РАДОСТЬ**)

ве) напряженные редуцированные гласные в слабом положении чаще передаются графемой и, чем графемой ь, например, **ЗНАМЕНИЕ, БНЕШИ**, но **ЛЕСТЬѬ**; вместо ъ на стыке морфем также пишется ъı в случаях типа **ВЪІ-ИСТИНѪ** (из *vъ jistinǫ). В сильной позиции на месте *ьjь находим ии, єи, на месте *ъjь — ъıи, ъı, оı, например, **БОЛИИ//БОЛЕИ, ВѢЧЪНЪІИ, СЛАВЪНЪІ, С҃ТОИ** (-*svętъjь), а также на стыке морфем, как, например, **СЛЪІШАХОМЪІ-И** (из *slyšachomъjь)

г) на месте праславянского *jь обычно находим и, ı, в сильной позиции иногда и є, например, **ПРИИМЪ//ПРИЕМЪ**

д) на месте праславянских слогообразующих *ьr *ъr обычно пишется беэ различения

ръ, например, СКРЪБЬ, СЪМРЪТЬ, на месте праславянских слогообразующих *ᵇl, *ᵇl — лъ, например, СЛЪНЬЦЄ, ВЛЪКЪ

е) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj обозначаются соответствующими буквами с надстрочной «дужкой» р̄, л̄, н̄ значительно реже, чем в *Зогр*, например, ЗЄМЛ̄Ѭ, БОЛ̄ЄИ; обычно в графике мягкость не обозначается, например, ВОЛѢ, ЗЄМЛЬѪ, КЛАНѢТИ СѦ

ж) l эпентетическое сохраняется перед ѣ (-'а), ѩ, ѭ, ю, є, например, АВЛЄНИЄ, ЗЄМЛЬѪ, КОРАБЛЮ. Перед ь, и оно сохраняется, но нередко и отсутствует, например, КОРАБЛИ//КОРАБИ, ПРѢЛОМЬ

з) частично еще сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), но уже часто заменяется более поздним з, например, КЪНѦѕЬ и КЪНѦЗЪ

и) после ч, ж, ш, шт/щ, жд, ц, ѕ/з, с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) пишется обычно а, в меньшем числе случаев — ѣ, например, МѪЖА, МОЖААШЄ, МОЖѢАХѪ, но чаще пишется ю, чем оу, например, СЛЪНЬЦЮ//СЛЪНЬЦОУ

к) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj, *skj передаются различно, иногда графемой щ (т. е. глаг. ѡ), иногда диграфом шт, например, ОТЪВѢЩАВЪШЄ, ОТЪПОУШТАТИ

л) глаголические буквы с числовым значением в издании Ягича транслитерируются кириллицей, например, д̄=5 (тогда как в кириллических рукописях оно имеет числовое значение 4).

3. *Ас.* а) буквы, обозначающие носовые гласные, обычно встречаются на этимологически ожидаемых местах, реже встречается случай их взаимной мены, особенно ѫ:ѧ после ч, ж, л (мягкого), например, ЛЬЖѦ (вин. ед. вм. ЛЪЖѪ), ПРИЄМЛѦТЬ (вм. ПРИЄМЛѬѪТЪ)

б) написание «еры» двояко: ъı и ъи

в) графемы для обоих редуцированных гласных сохраняются, но их этимологический прообраз в употреблении в значительной степени затемнен:

ва) сравнительно часто наблюдается вокализация редуцированных ь>є и ъ>о в сильном положении, например, ВЄСЬ вм. ВЬСЬ, ТЄМЬНИЦѪ вм. ТЬМЬНИЦѪ, ЛОЖЬ вм. ЛЪЖЬ, ЛАКОТЬ вм. ЛАКЪТЬ

вб) ь, ъ часто опущены в слабом положении, например, ИЗБРАНЪІ вм. ИЗБЬРАНЪІ, ВСѢ вм. ВЬСѢ, КНѦѕЬ вм. КЪНѦѕЬ, МНОГА вм. МЪНОГА

вв) ъ и ь часто взаимно заменяются без какой-либо регулярности или явной мотивации, например, ПРѢДЪ ОЦ̄МЪ МОИМЪ вм. ОЦ̄МЬ МОИМЬ, ЗАКОНЬНИКЬ вм. ЗАКОНЬНИКЪ, ЗАПОВѢДЪ вм. ЗАПОВѢДЬ

вг) в напряженной позиции на месте ь в слабом положении пишется и/і, например, ЦРКОВИѬ, НА РАСПѪТІѢ, в сильном положении на месте *ьjь появляется ıи, ии, иı, єи, єı, на месте *ъjь — ъıи, ъиı, ъı, ъи, ои, оı

г) на месте праславянского *jь обычно употребляется и/і, в сильном положении иногда появляется и є, например, ВЪ ЗАИМЪ//ВЪ ЗАЄМЪ

д) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl хотя и пишется ръ и рь и лъ и ль, но непоследовательно, без этимологического различия, например, СЪМРЬТЬ//СЪМРЪТЬ, СКРЪБЬ//СКРЬБЬ, ВЛЬКЪ//ВЛЪКЪ, СЛЪНЬЦЄ//СЛЬНЬЦЄ

е) палатальные r', l', n' (из *rj, *lj, *nj) пишутся, как правило, без надстрочных «дужек» как р, л, н+ѣ, ѭ, ю, обычно написание лѧ (никогда л̄ѩ, л̄ѧ)

ж) l эпентетическое чаще сохраняется, чем утрачивается, но утрата наблюдается во всех позициях (не только перед ь, и, как в *Зогр* и *Мар*), например, ПРѢЛОМЬ вм. ПРѢЛОМЛ̄Ь, ОСЛАБЄНОУМОУ вм. ОСЛАБЛ̄ЄНОУМОУ, БЛАГОСЛОВѬ вм. БЛАГОСЛОВЛѬ, ВЬЗЛЮБѪ вм. ВЪЗЛЮБЛѬ, ЛЮБѢАШЄ вм. ЛЮБЛ̄ѢАШЄ

з) буква ѕ из *g в результате 2-й и 3-й палатализации употребляется в соответствии с этимологией, например, РАСТРЪѕА, ПО НОѕѢ

и) после ч, ж, ш, шт/щ, ц, ѕ, с (из *ch в результате 3-й палатализации) обычно пишется а, реже ѣ, но чаще ю, чем оу, например ОЦ̄А, ЧЛ̄ЧѢ, ОШЄДЪШОУ, КЪ ОЦ̄Ю

к) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj и *kt пишутся неодинаково — графемой щ (т. е. глаг. ѡ), или диграфом шт, например, АЩЄ//АШТЄ, ОТЪВѢШТАВЪ, СѢДѦЩАГО

л) глаголические буквы с числовым значением в издании Курца даются в кириллической транслитерации, например, д̄=5 (тогда как в кириллических рукописях д̄ имеет числовое значение 4).

4. *Сав*: а) носовые гласные различаются и сохраняются в соответствии с этимологией. Графема ѧ употребляется в начале слога (т. е. в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных) в значении ję, графемы ѧ/ѧ — после согласных в значении ę, например, СТОѦЩЄІ, СѦ, Г̄ЛѦ, ИЗИДОШѦ

б) специфические буквы, которыми кириллическая азбука отличается от глаголицы, применяются не всегда; в рукописи нередко соблюдается графический узус глаголических рукописей:

ба) только в единичных случаях употребляется ѥ, обычно же в начале слога и после палатальных r', l', n' из *rj, *lj, *nj пишется є, например, **ЄСТЬ, АБИЄ, ГЛАГОЛЄШИ**

бб) графема ꙗ употребляется последовательно в начале слога (т. е. в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных). После палатальных согласных r', l', n' из *rj, *lj, *nj — последовательно пишется (кроме одного случая) после n':нꙗ, тогда как в соединении с l' — всегда лѣ, в соединении с этимологическим r' — рѣ или чаще ра, например, **ꙖКО, ТВОꙖ, Г҃НꙖ, КЛАНꙖШЄ СѦ, ВОЛѢ, ДИВЛѢХѪ СѦ, МОРѢ, ТВОРѢШЄ, ВАРАЄТЬ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении в абсолютном большинстве случаев еще сохраняются, но наблюдаются и единичные случаи перехода ь>є и ъ>о, например, **СКѪДЄЛЬНИЧИ** вм. **СКѪДЬЛЬНИЧИ, СМОКОВИѬ** вм. **СМОКЪВИѬ**

вб) в слабом положении они нередко опускаются, особенно в группах бьр, вьн, вьс, гьн, дьн, дьр, жьд, зьд, зъл, къл, към, кът, мън, мьр, пьс, път, сьл, стьр, сътв, чьт, например, **ТЬКМО, МНѢ, ОСЛѦ, ЧТО**

вв) так наз. лабиовеляризация по правилу Кульбакина (т. е. изменение ь>ъ) проводится после ж, ш, ч, например, **ШЪДЪ, НАШЪ, ЧЪТО, КОЛИЖЪДО**, но после щ и жд непоследовательно, там частично сохраняется исконный ь, например, **НОЩЬ, ВИЖДЪ//ВИЖДЬ**

вг) ассимиляция ъ, ь по правилу Ягича наблюдается редко, например, **ВЬПИꙖХѪ** (вм. въ-); **МѪЧЪНОЄ** вм. **МѪЧЬНОЮЄ**

вд) наблюдается немотивированная мена ъ, ь в конце слов, где они в языке последнего писца уже не произносились, например, **НА НЪ, ПРОРОКОМЪ ИСАИЄМЬ ГЛ⟨АГОЛ⟩ѪЩЬМЪ**

ве) в напряженной позиции за ь в слабом положении регулярно (за исключением 2 случаев) пишется н//і, например, **АБИЄ, ИМѢНИЄ**. В сильном положении на месте этимологических *ьjь — ні, ін, ьн, на месте этимологических *ъjь, как правило,— ъі, например, **БОЛИІ/БОЛЬИ, ЗЪЛЪІ**

г) на месте праславянских слоговых *ьr, *ъr без различения пишется большей частью рь, например, **ДРЬЖ-, СКРЬБ-**, изредка, также без этимологического различения,— ръ, например, **ЖРЪТВѪ**; на месте праславянских слоговых *ьl, *ъl пишется то ль, то лъ, например, **ПЛЪН-//ПЛЬН-, ВЛЬК-, ДЛЪГ-**

д) l эпентетическое частично сохраняется, частично опускается (при этом во всех позициях), частично же на его месте появляется ь, например, **ЗЄМЛѢ, ВЬНЄМѢТЄ, ЗЄМЬꙖ**

е) на месте праславянского *g в результате 2-й и 3-й палатализаций задненебных употребляется только з, например, **КНѦЗЬ**

ж) после ч, ж, ш, щ, жд, ц, з (из *g в результате 3-й палатализации задненебных) и с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) пишется обычно а, в единичных случаях — ѣ, но последовательно — ю и никогда оу, например, **ОТЬЦА, МѪЖА, ОТЬЦЮ, ЧЮДЄСА, НИЩЮМОУ**

з) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj и *kt передаются буквой щ, например, **ПИЩА, ИЩѪТЪ, ОТЪПОУЩѪ, НОЩЪ**.

5. *Охр*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с их этимологией; на месте этимологических ę и ję//'ę употребляется одна буква (в издании Ильинского — ѩ), например, **СѦ, ХОТѦ, [ГВО]ЗДІІНЪІѦ**; единственная замена ǫ>u:**ДОУНОУ** (2 л. ед. аориста) вм. **ДОУНѪ**

б) «еры» имеет обычное графическое выражение — ъі, например, **БЪІШѦ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции ь>є, например, **ДЄНЬ, НАЧЄНЪ**, тогда как этимологический ъ сохраняется: **ВЬЗЬРѢВЪ**

вб) в слабой позиции ъ, ь обычно сохраняются, например, **КЪНІГАХЪ, ЧЬТО ЄСТЪ МЬНѢ**; нередко наблюдается мена ъ и ь без какой-либо регулярности или явной мотивированности, например, **ВЬЛОЖІ, ДЄНЪ** (вм. **ВЪЛОЖИ, ДЬНЬ**), в отдельных случаях редуцированные опущены, например, **БЛІЗНЄЦ, ПСАНА** вм. **БЛИЗЬНЬЦЬ, ПЬСАНА**

вв) в напряженной позиции встречается ъін, ъін, ъі, іі, ин и т. п., например, **НАРИЦАЄМЪІИ, ГЛ⟨АГОЛ⟩ѪТЪІ И ЖИВА, ПРИЄМЪІ**

г) на месте праславянских слоговых *ьr, *ъr пишется ръ, на месте праславянских слоговых *ьl, *ъl — лъ, например, **ДРЪЖѦТЬ, ПРЪСТЪ, НАПЛЪНИТЪ**

д) l эпентетическое частично сохраняется, частично утрачивается, например, **(ВЪ П)РѢЛОМЛЕНИѤ, ПРѢЛОМЬ**

е) сохраняется ѕ, (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **КѢНѪѦЅИ, НОЅѢ**

ж) после шипящих согласных пишутся ѧ, ѭ, например, **ШЪДЪША, СЛЪШАѤЪШЮЮ**

з) рефлексы праславянского *tj пишутся через ц (т. е. глаг. ѵ), например, **ОБРАЦЬ СѦ.**

6. *Унд*: а) сохраняются носовые гласные в соответствии с их этимологией, но в графике без йотированных вариантов, например, **ТВОРѦЦѦѦ, МОЖ**

б) сохраняется этимологический «еры» в виде ы, например, **СЛЫШАѤЪЩИ**

в) редуцированные гласные передаются одним знаком ъ (ь отмечен только в двух словах: **ЄСТЬ, Г⟨ОСПОД⟩Ь**), при этом:

ва) в сильном положении ъ частично сохраняется, например, **ВЪСЪ, КОНЪЦЪ**, частично вокализуется ь>є, например, **СКРЪЖЄТЬ, ПРАѤЄДЪНИ**

вб) в слабом положении ъ также частично сохраняется, например, **ПОЛЪѮА, ТѢЛОМЪ**, частью утрачивается, например, **ѺСПЄННЄ, КТО**

вв) в напряженном положении исконные редуцированные пишутся как ы, и, например, **ВЪСѢѢВЫ, АБИЄ**

г) на месте слоговых праславянских *ᵇr, *ᵇr пишется ръ, на месте *ᵇl, *ᵇl — лъ, например, **ВСТРЪЗАЖЦЄ, СЛЪНЪЦЄ**

д) не употребляются графемы ѥ, ѩ, на их месте в соответствии с узусом глаголических рукописей употребляются буквы є, ѣ, например, **ДОБРОЄ, ЄГО, ѢКО, СЄПТѦБРѢ**

е) l эпентетическое сохраняется, например, **ПРИСТѮПЛЫШЄ, ЗЄМЛѦ**

ж) на месте праславянского *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных — ѕ, например, **СЪЖИѮАЖТЬ СѦ**

з) после ч пишется ѣ, ю, после остальных шипящих и свистящих согласных — ѧ, ѹ, например, **С⟨Ъ⟩КОНЧѢНИЄ, ЧЮДОТВОРЦА, СЛЫШАТИ, СѢѢВЪШОУ**

и) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj пишутся графемой ц, например, **АЦЄ, ВѢДЖЦИ**.

7. *Боян*: а) носовые гласные частично взаимозаменяются, что характерно для так наз. среднеболгарских, более поздних рукописей; при этом в издании Добрева в отличие от издательских принципов Ягича глаг. ѥ транслитерируется кириллическим ѧ (у Ягича — ѧ), а глаг. ѯ транслитерируется кириллическим ѫ (у Ягича — ѫ), например, **СЛАВѦЩЄ** вм. **СЛАВѦШЄ, ѺБИѦТЪ** вм. **ѺБИѪТЪ**

б) «еры» имеет двоякое графическое выражение — ы, ъи, например, **БЫСТЬ, СЛЪНШАѤЪ**

в) редуцированные гласные передаются одной буквой ъ (так наз. одноеровый памятник) и при этом:

ва) в сильной позиции частично еще сохраняются, частично вокализуются (исконное ь>є, исконное ъ>о), например, **СТАРЪЦЪ, ТѺРЪСКЪ, СОЗДА** вм. **СЪЗЬДА, ПРАѤЪДЄНЬ** вм. **ПРАѤЬДЬНЪ**

вб) в слабой позиции частично сохраняются, частично утрачиваются, например, **ДОНЪДЄЖЄ, СѢТЪ, ЧТО** (вм. **ЧЬТО**), **ПОСЛАѤЪ** (вм. **ПОСЪЛАѤЪ**)

вв) в напряженной позиции большей частью встречаются в форме ы//ъи, и, например, **ПО ѺБИЄНИ** на месте *ubijeniji<*ubьjenьji, **ВИДѢВЪИ** на месте *viděvyjь<*viděvъjь

г) l эпентетическое большей частью сохраняется, но частично опускается, например, **ПРОСЛАВЛѪ, ЗЄМЛѪ, ЗЄМИ, ОСЛАБЄНОМОУ**

д) большей частью еще сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), но частично уже употребляется з, например, **КНѦЅЪ, ПѢНѦЅЄМА**, но **МНОЗѢХЪ**

е) после ч, ж, ш, ц, жд, ц, ѕ пишется, как правило, ѧ (только после є из *ch в результате 3-й палатализации задненебных — ѣ) и преимущественно ю (изредка ѹ), например, **ЧЮДѦЦА СѦ, О⟨ТЬ⟩ЦЮ, ЧѺУСТЄ, МѢ⟨СѦ⟩ЦА, Д⟨ѺУ⟩ША, ВСѢ** (им.-вин. мн. с.)

ж) рефлексы праславянских *tj, *kt передаются графемой ц (т. е. глаг. ѵ), например, **ОТЪВѢЦИА, АЦЄ**

з) глаголические литеры с числовыми значениями в издании Добрева транслитерированы.

8. *Зогр-пал*: а) для графического обозначения носовых гласных имеются два знака: ѥ (в издании Добрева транслитерируется кириллическим ѧ) и ѯ (в издании Добрева — кириллическое ѫ); оба употребляются большей частью этимологически правильно, но без различения позиций после твердых и мягких согласных или в начале слога, например,

ВСА, ѦЗКА, БѦДЕТЄ, ТВОРѪ, КОѪ. В единичных случаях имеет место замена ǫ на u: ПОГРОУЗАТЬ

б) на месте этимологически ожидаемого «еры» обычно употребляется графема ъи, например, ВЪИ, БЪИТИ

в) редуцированные гласные:

ва) в слабой позиции очень часто опускаются в середине слова и на его конце, например, ВНИДЄ, КОНЦА, СТВОРИТЄ, БѦДЕТ

вб) в напряженной позиции встречаются ъи, и, например, ЛИСТВИЄ, ОУБИѪТЪ, ВЛАСТИѪ (на месте групп *ъjь, *ьjь, *ьji — ъи, и или ии), например, ПРѢТРЬПѢВЪИ, БОЛѢЗНИ (род. мн.), ЛЪЖИИ

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr пишутся ръ и рь без их этимологического различия, например, ПРѢТРЬПѢВЪИ, СЪВРЪШИЛЪ; чаще — одно р, например, В ЦРКВИ; праславянские слоговые *ᵇl, *ᵇl отмечены в крайне редких случаях, например, ОУМЛЪКНЄТА

д) сохраняется ѕ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, МНОЅИ, ВРЬЅИ

е) после ш и т. п. пишется ѧ и ю, например, СѢДѦЩѦ, -ЩЮ

ж) рефлексы праславянских *tj, *kt и т. п. пишутся графемой щ (т. е. глаг. ч), например, ѦЩЄ, СЪСѪЩИХЪ.

9. *Ен*: а) буквы, обозначающие носовые гласные, употребляются в большинстве случаев соответственно с этимологией слова, но без знака йотации: в рукописи встречаются только ѧ и ѫ, например, КНѦЗОУ, БѦДѦТЬ, ѦЗЫЦИ, ПОѪ; только в отдельных случаях наблюдается мена юсов, например, ИМѦТЪ, ГЛ⟨ѦГОЛ⟩ѦЩЄ вм. этимологически надлежащих ИМѪТЪ, ГЛАГОЛЬЮЩЄ

б) редуцированные гласные обозначаются одной графемой ъ (так наз. одноеровый памятник):

ба) в сильной позиции ъ во многих случаях сохраняется, на месте этимологического ь иногда встречается є, например, ДЪНЬ, НАЧѦТЪКЪ, КОНЄЦЪ

бб) в слабой позиции редуцированные гласные частично сохраняются, частично опущены, например, ДЪНЄСЪ//ДНЄСЪ, КТО

бв) в напряженной позиции в большинстве случаев наблюдаются ы и и, изредка (в слабой позиции) — ъ, например, ВЪЗМЪЗДИЄ//ВЪЗМЪЗДЪЄ, КРЪЩЄНИЄМЪ, НЕМОЩИНЫ

в) графема ѡ употребляется в единичных случаях, например, ДѢѠТИ; большей частью — ѣ; графема ѥ не встречается вообще; в памятнике є и большей частью ѣ употребляется в соответствии с узусом, характерным для глаголических рукописей, например, ѢКО, ПРѢХВАЛНАѢ, С⟨Ъ⟩П⟨А⟩СИТЕЛѢ, ЄГО, СВОЄѪ

г) непоследовательно проведена мена цѣ>ца и ꙁѣ>ꙁа, например, ѦЗЫЦАХЪ, ЦАНОѪ, ꙀАЛО *вм.* ѪꙀЫЩѢХЪ, ЦѢНОЬѪ, ꙀѢЛО

д) l эпентетическое сохраняется в небольшом количестве случаев, например, ЗЄМЛѢ, ѪВЛЪШИ СѦ, чаще опускается, например, ПРИЄМЕТЬ, ВЪЗЛѲБЕНИ.

е) буква ꙁ (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации) употребляется последовательно, например, МНОꙀИ, ДВИꙀѦСТЬ, случаи написания ѕ единичны, например, ВЪЅДВИЅѦСТЬ

ж) после ч пишется ю, после с (в результате 3-й палатализации задненебных) — ѣ, в остальных случаях после шипящих и свистящих согласных — ѹ и ѧ, например, ЧЮДЄСА, ОТЪЦОУ, ОТЬЦА, ВЪСѢЧЪСКАѢ

з) рефлексы праславянских *tj, *kt, *stj, *skj передаются графемой щ, например, ПОЗЛАЩЄНАХЪ, ПОМОЩЬ.

10. *Син*: а) носовые гласные в большинстве случаев сохраняются в соответствии с этимологией, частично имеет место мена ǫ — о, т. е. в графике иногда встречается о на месте ожидаемого ѫ и ѫ на месте ожидаемого о, например, МОЖЕМЪ (вм. МѪЖЕМЬ), ВЪЗѪВѪТЬ (вм. ВЪЗОВѪТЬ), в единичных случаях представлено є на месте ę, например, ЄЗЫЦІ (вм. ѪЗЫЦІ). В рукописях для обозначения носовых гласных употребляются три буквы: ѩ, ѫ, ѭ; буква ѥ (в кириллической транскрипции ѩ) употребляется в начале слов и в середине слов после гласных, а также и после согласных, например, ѨЗЫКЪ, ПРІБЛІЖИШѨ СѨ

б) «еры» обычно пишется ы, реже ъї и еще реже ъи, в большинстве случаев сохраняется в соответствии с этимологией, единичны случаи употребления на месте «еры» и/і, например, ѪЗЫЦІ (вм. ѪЗЪЦІ)

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции частично сохраняются, частично вокализуются — ъ>о, ь>е, например, **ДЬНЬ, ЦРЪКЪВЪ; ПРАВЕДЪНЪІИХЪ, СОБЬРА** вм. **ПРАВЬДЬНЪІИХЪ, СЪБЬРА**

вб) в слабой позиции частично сохраняются, частично опускаются, например, **СЪТВОРИ, ѺМЬРЖ, КТО** вм. **КЪТО, ПРАВДА** вм. **ПРАВЬДА**; нередко наблюдается мена (графическая), особенно на конце слов, например, **ПѢТЪ** вм. **ПѢТЬ, ДАСТЬ** вм. **ДАСТЪ**

вв) в напряженной позиции на месте слабого ь встречается и или ь/ъ, на месте ъ встречается ы, в сильной позиции на месте исконных сочетаний *ъјь — ин, ьн или ен в различных графических вариантах; на месте исконного *ъјь находим ын, ы или он в различных графических вариантах, например, **ПѢТИЄ//ПѢТЬЄ, ЖРѢБІІ, ДЬНЬИ//ДЬНЄИ, СМРЪТЬНЫ, СИЛЪНЪІІ, НЄЧЪСТІВОІ**

г) на месте праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl написания рь/ръ, ль/лъ употребляются без отражения этимологических отличий, например, **СКРЪБЬ//СКРЬБИ, ВРЪХЪ, ПЛЪНЪ//ИСПЛЬНѦТЪ СѦ**

д) палатальные r', l', n' (из *rj, *lj, *nj) графически выражаются сочетаниями букв р, л, н с ѣ, ю, ѧ//ж, например, **ВОЛѢ, ОГНѢ, АЛТАРЮ, ЛЮДЬЄ, ОГНЮ, ЗЪРЖ, МИЛОСТЫНЬЖ//МІЛОСТЫНѦЖ**

е) l эпентетическое большей частью сохраняется, например, **ДРЄВЛЄ, ВЬЗЛЮБЛЖ**, но изредка опускается (при этом во всех позициях), например, **ѺГЛЬБЬЖ**, в единичных случаях на его месте пишется ь/ъ, например, **ГѢКОВЬЮ, ЗЄМЪѢ**

ж) сохраняется ѕ (на месте *g в результате 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **МЪНОЅѢ, ЅѢЛО**

з) после ч, ж, ш, шт/щ, жд, ѕ, с (**из *ch в результате 3-й палатализации задненебных**) обычно пишется ѧ, изредка — ѣ, например, **ЧѢША**, обычно — ю, изредка — ѹ, например, **АШОѸТЬ**, обычно — ѧ (но никогда — ж), например, **НАѺЧѦЖ, ДѦШЖ**

и) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt передаются неодинаково, иногда графемой щ (т. е. глаг. ѱ), иногда диграфом шт, например, **ШТЕДРОТА//ЩЕДРОТА**

к) глаголические буквы с числовым значением в издании Северьянова транснумерованы, т. е. глаг. ҁ (которая при транслитерации соответствовала бы кириллической ѕ) в числовом значении «3» (три) передается буквой ѓ, имеющей в кириллице то же числовое значение.

11 и 12. *Евх* и *Служ*: а) носовые гласные употребляются этимологически правильно, например, **ТѦ, ТВОЄѦ, МѦЧИМА, РАБОТАѦТЪ**. Замены различного типа имеют место в единичных случаях, которые, по всей вероятности, являются описками писца

б) редуцированные гласные:

ба) в сильной позиции частично сохраняются, но чаще вокализуются (**ь>е, ъ>о**), например, **ЛЮБЪВЬ, ВЪНЪМѢМЪ; ДВЕРЬМИ** вм. **ДВЬРЬМИ, СОНЪ** вм. **СЪНЪ**

бб) в слабой позиции частично сохраняются, частично опускаются, например, **ДНИ, НЄЗЛОБИѢ**; графически пропуски слабых редуцированных иногда отмечаются специальным надстрочным значком в виде «крыши», который употребляется только в этой рукописи, ио в настоящем словаре передается апострофом ', например, **ПЛАЧЄТ', ТѦЖ'КО, В'СѦЖ**

бв) хорошо представлена лабиовеляризация, т. е. изменение ь в ъ, но только в положении после ж, ш, например, **НАШЪ, НЄДѦЖЪНЪ**; в сочетаниях чь, ць, зь (<dzь), щь, ждь обычно сохраняется исконный ь, например, **ОТ⟨Ь⟩ЦЬ, ДѢВИЧЬСКАА, РОЖДЬСТВОМЪ**

бг) ассимиляция ъ>ь и ь>ъ (по правилу Ягича) также частично представлена, иапример, **ВЬЗДВИГНИ** вм. **ВЪЗДВИГНИ, НЄПРИСТѦПЬНѦ** вм. **НЄПРИСТѦПЪНѦ**

бд) имеет место графическое смешение ъ, ь, преимущественно на конце слов, например, **СЪ** вм. **СЬ, ПРѢДАНЬ** вм. **ПРѢДАНЪ**

бе) в напряженной позиции на месте слабого ь перед и, ю большей частью — ь/ъ (изредка также и); перед е, ѧ везде и; перед ѣ, ѧ большей частью и (реже ь), например, **ПОДЪНОЖЬЮ, ВЪ СЪДРАВЬИ, СЪДРАВИЄ, СОЛИѦ, Б⟨О⟩ЖИѢ**; на месте слабого ъ — ы, реже ъи, например, **ВЫНѦ//ВЪИНѦ**; в сильной позиции на месте исконного сочетания *ъјь большей частью употребляется ен, реже ьн, ин, на месте *ъјь — ын, ы, ън, он, например, **ИСТОЧЄН, ВОДЪНЫ, ПРОСТЄРЪН, ИСТИНЪНЫН**

в) в графике рефлексов праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl наблюдаются написания рь/ръ, ль/лъ независимо от этимологических различий по твердости и мягкости, например, **ИСПЛЪНИ, ІСТРЪГАЛЪ**

г) l эпентетическое большей частью сохраняется, частично опускается, преимущественно перед ь, и, например, **ПРОСЛАВЛѢСТЬ СѦ//ПРОСЛАВѢСТЪ СѦ, НА ЗЄМИ**

д) на месте *g в результате 2-й и 3-й палатализации пишется з, например, **БЛАЗѢ, ПОЛЬЗИ, ЗВѢЗДЫ**

е) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt передаются графемой щ (т. е. глаг. ѱ), например, **ТРЕПЕЩЬЖТЪ, АЩЕ**

ж) после ч, ж, ш, щ, жд, ц регулярно пишется а (и только в единичных случаях ѣ) и ю, например, **ВѢНЬЧАЛЪ, МНОЖѢИШИѢ, ПРИШЕДЪШЮ, ЧЮВЬСТВИѢ, МЛАДЕНЬЦЮ**; после с (из *ch в результате 3-й палатализации задненебных) регулярно пишется ѣ, например, **В'СѢ**

з) этимологическое *ja в начале слога передается в большинстве случаев графемой ѣ, а также иногда и графемой а (особенно в сочетании *aja), например, **СТОѢНИѢ, ѹГОДЪНАА ТВОѢ ДѢТИ, ЖИЗНЬ ВѢЧЬНАА**.

13. *Клоц*: а) носовые гласные обычно представлены в соответствии с их этимологией, но частично имеет место и мена ѫ/ѭ — ѹ/ю, например, **РАЗЛЮЧАЕТЄ** вм. **РАЗЛѪЧАЕТЄ, МѴ(!)ЦѢ** вм. **МѪЦѢ**

б) «еры» передается через ъı, ъı обычно в соответствии с этимологией, например, **ѹМЫ, ВЫ**, частично же наблюдается взаимная мена ы и и, например, **ПОКРІВАШЄ** вм. **ПОКРЫВААШЄ, СЛИША** вм. **СЛЫША, ДАРЫ** (им. мн.) вм. **ДАРИ, ТЫ** вм. **ТИ**

в) редуцированные гласные:

ва) в сильной позиции частично сохраняются, частично вокализуются (ь>є, ъ>о), например, **ДЄНЬ** вм. **ДЬНЬ, АГНЄЦЬ** вм. **АГНЬЦЬ, НАЧѦТОКЪ** вм. **НАЧѦТЪКЪ, ЛЮБОВЬ** вм. **ЛЮБЪВЬ**

вб) в слабой позиции редуцированные утрачиваются в сочетаниях бьн, вьи, дъв, дьц, зъл, към, кън, кът, льн, мън, мьи, ньц, пьи, пьс, рьи, рьц, сьи, съте, тък

вв) лабиовеляризация по правилу Кульбакина, т. е. изменение ь>ъ, хорошо представлена после шипящих ж, ш, ч, шт, жд, например, **ТЪШТЪ, ЧЪТО, ВИЖДЪ**

вг) ассимиляция ъ>ь и ь>ъ по правилу Ягича представлена, но непоследовательно, например, **ПРАВЪДЫ** вм. **ПРАВЬДЫ, БЄСТѴДЬНА** вм. **БЄСТѴДЪНА, ВЬЗѪША** вм. **ВЪЗѪША**

вд) имеет место графическая мена ъ, ь на конце слов (где они в речи последнего писца уже не произносились), например, **ВЬСѢХЬ** вм. **ВЬСѢХЪ**

ве) в напряженной позиции в слабом положении частично встречается ь, ъ, частично — и, ы, например, **АБЬЄ, ЦѢСАРЬСТВІЄ**; в сильной позиции на месте праславянского *ъjь находим ъıи, ъı, на месте *ьjъ находим іи, і, например, **БЛАЖЄНЫ ДА⟨ВЫ⟩ДЪ, ѹЧЄНІИ** (род. мн.), **АЗЪ ВАМЪ ПРѢДАМІ И, Б⟨О⟩ЖІ**

г) на месте праславянских слоговых *ъr, *ъr большей частью пишется только ръ, редко встречается написание рь в соответствии с этимологией, например, **СЪМРЬТЬ, СРЪДЬЦЄМЬ**; на месте праславянских слоговых *ъl, *ъl употребляется всегда лъ, например, **ДЛЪЖЄНЪ, ПЛЪНЪ**

д) l эпентетическое (так же, как в *Зогр*) сохраняется перед є, ѣ (-'а), ьѧ, ъѫ, ю, тогда как перед ь, и частично утрачивается, например, **ЗЄМЛѦ, ПОСТАВЛѪ, ДРЄВЛЄ, НѢКОВЛЬ; ВЪЗЛЮБЬ, НА ЗЄМИ**

е) рефлексы праславянского *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных обозначаются буквой з, в единичных случаях — ѕ, например, **КНѦЗЪ**, но **ЅѢЛѴТО**

ж) после ч, ж, ш, шт, жд, ц пишется а и ю, после с (из *ch после 3-й палатализации задненебных) пишется ѣ, например, **ПѴШТАТИ, ѹЧЄНІЧА, Д⟨Ѵ⟩ША, ВЬСѢКЪ, АШЮТЬ, ГЛ⟨АГОЛ⟩ЬЖШТЮ**

з) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt обозначаются диграфом шт, например, **СЖШТЄМЪ, НОШТЬЖ, АШТЄ**.

14. *Супр*: а) носовые гласные различаются и употребляются в соответствии с этимологией; при этом графема ѧ употребляется в начале слова и после гласных (изредка также и ьѧ); графема ѫ — после согласных (изредка также и ѧ), например, **ѹТВЕР'ЖДѦѦ, ЬѦЗЬЬ. БЫША, СѪ, НИШТѦѦ**

б) специфические буквы кириллической азбуки, которые не имеют эквивалентов в глаголической азбуке (см. выше, раздел Б, пункты 2, 3), употребляются значительно чаще, чем в *Сав*, но в *Супр* частично сохраняется и графический узус глаголических памятников:

ба) в начале слов обычно пишется ѥ, например, **ЮГО**, тогда как є — в заимствованных словах, например, **ЄЛИНЪ**; кроме того, регулярно в исконно славянских словах — **ЄИ, ЄТЄРЪ** и как дублеты в следующих отдельных случаях, как **ЄДА//ЮДА, ЄЗЄРО// ЮЗЄРО, ЄЛЄНЬ//ЮЛЄНЬ, ЄША//ЮША**, а также после и, ь, ѣ, например, **НИ ЄДНАЧЄ, И ЄЛИКО**

бб) графема ьѧ употребляется обычно в начале слога (т. е. в абсолютном нача-

ле слов и в середине слов после гласных), тогда как после палатальных r', l', n' из *rj, *lj, *nj наряду с ꙗ как дублет представлено также и ѣ//͡ѣ, например, **ТРЄТИꙖ, ꙖКО, ОГНꙖ//ОГН͡Ѣ, РОДИТЄЛꙖ//РОДИТЄЛ͡Ѣ, ДѢЛꙖ//ДѢЛ͡Ѣ, ЦѢСАРꙖ//ЦѢСАР͡Ѣ**

в) «еры» в обычном виде ꙑ употребляется на местах, соответствующих этимологии, изредка встречается графический вариант ъи, а в отдельных случаях также и ы, например, **БЫСТЬ, МѪЧЄНИКЪИ, ВЫШЬНѪѬ**. В единичных случаях встречается и, например, **ОТЪКРИВАѬ** вм. **ОТЪКРЫВАѬ**

г) редуцированные гласные:

га) в сильной позиции частично сохраняются, при этом ъ последовательно (кроме трех случаев), тогда как ь частично сохраняется, а частично вокализуется в є, например, **СЪБЪРАВЪШЄ, ДЬНЬ, ВЬЗЄМЪШИ** вм. **-ЗЬМЪ-, ПО ТРЄХЪ ЖЄ ДЬНЄХЪ** вм. **ТРЬХЪ ДЬНЬХЪ**

гб) в слабой позиции часто опускаются, но иногда на их месте ставится апостроф, например, **ТЄМНИЦА//ТЄМ'НИЦА//ТЬМЬНИЦА, КНѦЗИ** вм. **КЪНѦЗИ, БОИМ СѦ** вм. **БОИМЪ**

гв) лабиовеляризация по правилу Кульбакина проявляется весьма слабо, так что с достаточной достоверностью нельзя утверждать ее наличие

гг) ассимиляция редуцированных по правилу Ягича, т. е. мена ь>ъ перед слогом с задним гласным и мена ъ>ь перед слогом с передним гласным, представлена хорошо, например, **ПОБѢДЪНѪѬ** вм. **-ДЬНѪ-, ЗЬЛѢ** вм. **ЗЪЛѢ**

гд) имеет место частое графическое смешение (немотивированная замена) редуцированных гласных в абсолютном конце слов, где они в языке последнего писца не произносились, например, **ѸМОМЪ** вм. **-МЬ, СЬ МНОЗѢМЬ** вм. **СЪ**

ге) в напряженной позиции в слабом положении пишется ь (изредка также и ъ), и, ', например, **ПОМОШТЬꙖ//ПОМОШТИꙖ, ТЪЧЬѬ//ТЪЧЪѬ, ПРИЛЄЖАН'Ѥ**. В сильной позиции на месте этимологического *ьjь — ии, ьи, и, на месте этимологического *ъjь — ъи, ъи, ꙑ, например, **ДЬН͡ЄШЬН͡ИІ, СѪШТЬИ, СѪДИ** (им. ед.); **НОВЫИ, ГРОБЪНЪИ, НИК͡ЄИСКЫ ГРАДЪ**

д) на месте праславянского *jь обычно пишется и, і, в сильной позиции иногда и ѥ, например, **ЗАИМЪ//ЗАѤМЪ**

е) отчасти сохраняется различение исконных твердости и мягкости в графике бывших слоговых *ᵇr, *ᵇr, *ᵇl, *ᵇl, но большей частью эти различия в графике не отмечаются, пишется ръ (реже и рь), ль (реже лъ), например, **ПОВРЬГОШѦ, ВЪВРЪГОШѦ** вм. **-РЬ-, СКРЬБЬ** вм. **-РЪ-, ВЛЬНА, ВЛЪКЪ** вм. **-ЛЬ-**

ж) палатальные l', n' из *lj, *nj большей частью пишутся с надстрочным значком мягкости ͡ («дужка») и непоследовательно с последующей гласной буквой йотованной или нейотованной; на месте r' из *rj часто опускается значок мягкости, как и графическое выражение предшествующей йотации у последующей гласной буквы, например, **МОЛ͡ꙖШЄ, ВОЛ͡Ѫ, СЬ Н͡ИМЬ, ГЛАГОЛ͡Ѧ, ВЬ Н͡ЄИЖЄ**, но реже — **ПОПАЛꙖѦ, ЛЮБИТЄ, ТВОРѢАШЄ**, чаще — **БОРѪШТИИ, ТВОРАСТА, ЦР͡ѸУ**

з) l эпентетическое сохраняется лишь отчасти, обычно оно отсутствует во всех позициях: перед ь, и опускается без замены; перед ꙗ, ѥ, ѧ, ѭ, ю обычно заменяется на ь, например, **ЗЄМЛѢ, ЗЄМЛѬ, ДРЄВЬНꙖꙖ** вм. **-ВЛ͡Ь-, КОРАБИ** *вм.* **-БЛ͡И, ДРЄВЬѤ** вм. **-ВЛѤ, АВРАМЬꙖ** вм. **-МЛꙖ**

и) на месте праславянского *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных употребляется только графема з, например, **КЪНѦЗЬ**

к) после ч, ж, ш, шт, жд, ц, з (из *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных), с (из *ch после 3-й палатализации задненебных) обычно пишется а, ѹ, например, **МѪЖА, ТВОРЬЦА, ПРИШЪДЪША, ВРАЧѸУ, ПРИШЪДЪШѸУ, ГЛАГОЛѪШТѸУ** (но **ВЬСѢКЪ**)

л) рефлексы праславянских *tj, *stj, *skj, *kt пишутся диграфом шт, например, **НОШТЬ**

15. *Киев*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с их этимологией. Только одна буква ѯє (в кириллической транслитерации ѩ) пишется в абсолютном начале слова и в середине слова после гласных и согласных, так же, как и в *Син*, например, **МѪЧЄНІКЪ, МІЛОСТІѬ, ТВОѨ, ТѨ, Ѩ**

б) «еры» употребляется в соответствии с этимологией и обычно графически передается через ъи, например, **МОЛІТВЪИ**

в) редуцированные гласные:

ва) употребляются этимологически правильно в сильной и слабой позициях (за исключением одного случая написания **ВѢСѢХЪ** вм. **ВѢС-**)

вб) в напряженной позиции на месте ь встречается и, реже і или ь, например, **МІЛОСТИЖ//МІЛОСТЬЖ**, **СѢДРАВІЄ**; на месте *ъjь преимущественно ъı (возможно двусложовое), реже также ъни или (вероятно, односложовое) ъи, например, **ВѢЧЬНЪı**, **ВЬСЄМОГЪЩІ**, **ПРИНЄСЄНЪИ**

г) этимологическое *jь в начале слов пишется большей частью как і, реже как и, в единичных примерах как ı; в середине слов большей частью как і, реже ı, например, **ІМАМЪ**, **ИЗ-/ИС-**, **ДОСТОІНЪИ**, **СКВЕРЬНОСТИІ** (род. мн.)

д) этимологически слоговые *^{b}r, *^{b}r графически различаются как ръ и ръ, этимологическое *^{b}l пишется как ль, например, **ТВЕРЬДЬ**, **СКРЪБЬНІ**, **НАПЛЬНЄНІ**

е) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj обозначаются соединением букв р, л, н с последующими ѥ, ю, ѣ, і, ь, є без диакритического значка мягкости («дужка»), например, **ПРІЄМЛЬЖЦЄ**, **ВЪНѢТРЬНѢѢ**, **ВЪИШЬНІМІ**, **ВЪЖЛЮБЛЄНЪИѢ**

ж) l эпентетическое последовательно сохраняется, например, **ЗЄМЛЬСКАѢ**, **ПРІЄМЛЬЖЦЄ**

з) на месте праславянских *tj, *kt здесь ц (в отличие от шт//щ в остальных памятниках), на месте праславянского *dj здесь з (в отличие от жд остальных памятников), на месте праславянских *stj и *skj — шч (в отличие от шт//щ в остальных памятниках), например, **ПОМОЦЬЖ**, **ПОДАЗЬ**, **ОЧІШЧЄННѢ**, **ЗАШЧІТІ**

и) после шипящих согласных и ц пишется ю (не ѹ!) и большей частью ѣ, редко — а, например, **ХОДАТАЙЦЮ**, **МЬШѢ**, **ДѸШѢМИ**, **СРЬДЬЦѢ//СРЬДЬЦА**, **ПАПЄЖА**

16. *Хил*: а) носовые гласные употребляются в соответствии с этимологией, при этом после согласных пишутся ѫ, ѧ, а в начале слога, т. е. в абсолютном начале слов и в середине слов после гласных — ѭ, ѧ (-ję), например, **ЗѪБЪı**, **ТЬМОѪ**, **ЖИВѪЩІѦ**

б) отчасти употребляются специфические буквы, которыми кириллическая азбука отличается от глаголической, но отчасти также соблюдается графический узус глаголических памятников:

ба) только в двух случаях представлено ѥ (**ПРОЧЄЮ**, **НАВЫЧЄНЬЮ**), обычно же в начале слога употребляется є, например, **ЄСТЬ**, **ОУЧЄНИЄ**

бб) буква ѩ (чередующаяся с ѧ) употребляется в начале слога, например, **ѨКО**, **НЄЧЄСТЬıѦ**; **КАА**, после палатализованных r', l', n' из *rj, *lj, *nj этимологическое 'а передается через ѣ, например, **РАЗАРѢЄТЪ**, **ѸПОДОБЛѢѦ СѪ**, **НЪıНѢШЬНѢА**

в) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией и обычно в виде ъı, например, **ПРИЗЪıВАНИЄ**, в окончаниях полных прилагательных пишется последовательно ъи, например, **КОТЄРЪИ**, **СТРАШЬНЪЙМЪ**

г) редуцированные гласные:

га) в сильной позиции большей частью сохраняются, например, **ВЬСЬ**, частично вокализуется ь в є, например, **НЄЧЄСТЬНѢ** вм. **НЄЧЬСТЬНѢ**

гб) в слабой позиции также большей частью сохраняются, но частично утрачиваются, при этом на месте редуцированного употребляется знак ' (апостроф), например, **ОВЬЧАХЪ**, **ПРАВ'ДОЬЖ**

гв) имеются примеры ассимиляции ъ>ь и ь>ъ по правилу Ягича, например, **СВѢТЬЛА** вм. **СВѢТЬЛА**, **ПРАВЪДОЬЖ** вм. **ПРАВЬДОЬЖ**

гг) в напряженной позиции в слабом положении изредка пишется ь, большей частью — и, например, **ВЪСКРЪССНИѦ**, **ПО ПРѢДАННЮ**, **НЄЧЄСТЬıѦ**

д) на месте праславянских слоговых *^{b}r, *^{b}r пишется всегда ръ, на месте праславянских слоговых *^{b}l, *^{b}l — всегда лъ, например, **СЪМРЪТЬ**, **ВЛЪЦИ**

е) палатальное l' из *lj большей частью обозначается с диакритическим значком ', реже без него, например, **ПРИЄМЛѦИ**, **БЛЮДѢТЄ**, но **ОЖИВЛЄНЬ**; исконные r', n' пишутся без такого значка

ж) l эпентетическое обычно сохраняется, например, **ОСТАВЛЄНИЄ**, оно утрачено в единственном примере (перед ь!): **КОРАБЬ**

з) сохраняется ѯ (из *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных), например, **МЪНОѮИ**

и) после шипящих и ц пишется а, например, **МОЖАА҃ШЕ**, **П'ШЕНИЦА**, на месте этимологического 'а после ѕ пишется ѣ, например, **ПОЛЬZѢ** (им. ед.), на месте оу — ю, например, **ЧА҃ЧЮ**

к) рефлексы праславянских *tj, *kt пишутся через щ, например, **АЩЕ**, **ТЪЩЕЩ**, только в одном случае через шт: **ТЬЛѦШТИНИМЪ**.

17. *Рыл*: а) носовые гласные употребляются последовательно и различаются между собой, например, **СѦДЬНЪНЬѦ**, **МѦ**, **СТРАШ'НѪЩ**

б) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией в графическом выражении ън, например, **ТЬИ**, **СЛЪНШАТИ**. Написание ы и ъı в большинстве случаев наблюдается в окончаниях сложных склоняемых прилагательных и местоимений, например, **ПЛЪТЬСКЪІМ҃І**, **КЪІ**, где оно, по всей вероятности, обозначало двуслоговость

в) редуцированные гласные:

ва) в сильном положении почти последовательно сохраняются, лишь в единичных случаях наблюдается вокализация ь>е, ъ>о, например, **ПРАВЕДЬНЪНЪ'**, **КРОТОКЪ**

вб) в слабой позиции частично проявляются следы лабиовеляризации по закону Кульбакина (но только после ц), например, **О⟨ТЬ⟩ЦЪ**, отчасти наблюдается ассимиляция ъ>ь и ь>ъ по закону Ягича, например, **БЬДЕНЬЕ**, **СЪЗЪДАТИ**, но чаще они заменяются произвольно, при этом чаще ь, чем ъ, например, **ВЕТЬХАГО**, особенно в предлогах и приставках, например, **ВЪ(-)>ВЬ(-)** и **ВЪЗ(-)>ВЬЗ(-)**: **ВЬ СВОЕН**, **ВЬЗВРАЩАЮЩІЕ**; слабые ъ и ь часто опускаются, при этом непоследовательно на их месте может стоять надстрочный знак ', например, **МНОГО**, **В'СН**, **ИЗВЕДЕТ' СѦ**, но конечный ь обычно сохраняется, например, **ВЬСПАТЬ**, **ВѢТИТЕЛЬ**, **НЕМОЩЬ**

вв) в напряженной позиции обычно пишутся ъ и ь, в редких случаях — н//т, например, **АБЬЕ**, **МОЩЬЮ**, но **ЦѢС⟨АРЬ⟩СТВИЕ**, **ЗНАМЕНІЕМЬ** (см. также пункт ва).

г) после плавных р и л, независимо от того, являются ли они этимологически слоговыми или неслоговыми, большей частью пишется ъ, и только в единичных случаях ь, например, **С'МРЪТИ**, **СКВРЬ⟨НАВ...⟩**, **СЛЪЗИ**, **СЛЪЗАМИ**

д) l эпентетическое сохраняется последовательно, например, **ТРЪПЛѪ**

е) сохраняется dz (из *g в результате 2-й и 3-й палатализации велярных); в издании Гошева он обозначается кириллическим ѕ, например, **ПОМОZИ**

ж) после ш, ж, ч, щ, жд, ц, ѕ пишется а (никогда ѣ), после с (из *ch в результате 3-й палатализации велярных) пишется ѣ, например, **⟨ИСХО⟩ДѦША**, **Ч⟨ЛОВѢ⟩ЧА**, **ДОУША**, **ПОЛЬZА**, **ВСѢ**, **ВСѢКЖ**; после тех же букв пишется ю (никогда оу), например, **ТВОРѦЩЮ**, **Н⟨ЪЙ⟩НѢЧЮ**, **СР⟨ЪДЬ⟩ЦЮ**

з) на месте этимологического *ja в начале слога большей частью пишется ѣ, например, **НАРЕЧЬѢ**, **ѪЗ⟨ЪН⟩ЧНАѢ**, реже — а (преимущественно в сочетании *aja), например, **ЛЮБИМАА**, **ЗМІА**

и) на месте рефлексов праславянских *tj, *kt, *stj, *skj пишется щ (т. е. глаголическое ѱ), например, **АЩЕ**, **ТЬЩАНЬЕМЬ**.

18. *Зогр-лл*: а) носовые гласные сохраняются в соответствии с этимологией, ѫ пишется в начале слога и после л (если обозначает l' из *lj), в остальных случаях — ѫ, буквы ѧ и Ѧ употребляются безразлично, как в начале слога, так и после согласных, например, **ПОДѪНЗАѪШТЕ СѦ БѦДѪТЪ**, **МОЛѪ**, **БѪНѦ**, **БРАТИѦ**, **ПРѢДЪЛЕЖАШТЕЄ**

б) «еры» сохраняется в соответствии с этимологией и передается буквой ы, например, **СЪѦЗАНЫН**

в) редуцированные гласные:

ва) большей частью сохраняются и в сильной, и в слабой позиции (изредка заменяют друг друга), например, **РЬѦЬНОВАТИ**, **ТЬЧЬНО**, **НАМЪ**, **ЄЛЬМА**; в единичных случаях имеет место вокализация сильного ь>е, например, **НАПАСТЕХЪ**, возможна вокализация ъ>о в формах местоимения **КЫИ**<*kъjь, например, **КОИХЪ**; реже наблюдается исчезновение ь, ъ в слабой позиции, например, **ДВОЮ** вм. **ДЪВОЮ**, **МНОZЬМЪ** вм. **МЪНОZЬМЪ**

вб) в напряженном положении встречаются и, ы, например, **ПОВЕЛѢННИ** (род. ми.), **ТРѢБОВАНИЕ**, **СЪѦЗАНЫН**

г) рефлексы праславянских слоговых *ᵇr, *ᵇl (если они представлены) обозначаются через рь, ль, например, **СЪ ПРЬВА**, **МЛЬЧАНИЕ**

д) этимологические *e и *je||'e не различаются, как в глаголической азбуке; во всех позициях употребляется одна буква є, например, **НЄ**, **ОУДЬНОЄ**, **ЄСТЬ**

е) l эпентетическое сохраняется, например, **ИСПРАВЛЄНИЄ**

ж) рефлекс *g после 2-й и 3-й палатализации задненебных пишется большей частью через ꙁ, в отдельных случаях через з, например, **МНОꙁѢХЪ**, **МНОЗѢМЪ**

з) рефлексы праславянских *tj, *kt и т. п. пишутся через шт, например, **АШТЄ**

и) исконно мягкие l', n' из *lj, *nj пишутся через л, н без диакритического значка, но с последующими ꙗ, ю, ѭ, например, **МОЛѬ**, **ОУꙖШНꙖТИ**, **ПОХОУЛꙖТИ**, **ПО ОУЧЄНИЮ ГН҃Ю**, тогда как перед є, и, ь, ѧ//ѧ эта особенность графически не выражается, например, **ОУНЄ**, **ИСПРАВЛЄНИЄ**

к) после глухих шипящих обычно пишутся а, оу, например, **ПОТРѢБЬИѢИША**, **ПРИБЛИЖАТИ СѦ**, **ГЛВ҃ЪШОУ**, в одном только случае отмечено ꙗ: **ОТЪЛѪЧꙖЄТЪ**.

Р. Вечерка

НОРМАЛИЗАЦИЯ НАПИСАНИЯ ЗАГЛАВНОГО СЛОВА ОСНОВНОЙ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ
(фонетическая и морфологическая)

I

1. Необходимость нормализации написания заглавного слова основной словарной статьи во многом определяется наличием дублетных букв в рукописях. В заглавных словах из числа таких букв применяются только: **и** (никогда **і**, **ѵ**, за исключением обозначения цифр), **ѕ** (никогда **ꙁ**), **о** (никогда **ѡ**, за исключением междометия **ѡ!**), **оу** (никогда **ѹ**), **щ** (никогда **шт**), **ы** (никогда **ъи**, **ъі**), **а** (никогда **ѧ**, **ѧ**). Глаголическое **ѫ** передается как **г**; если в тексте встречается написание с начальным **ѣ**, то оно выделяется в ссылочную статью, например, **ѣолъѣота** *см.* **голъгота**.

2. В славянских словах восстанавливается их «идеальная» орфографическая и фонетическая форма, соответствующая так наз. каноническому старославянскому языку:

а) сохраняются этимологические:

аа) **ь** и **ъ**, в том числе и в слабом положении, например, **ДЬНЬ**, **СЪНЪ**, **ВЛЬКЪ**, **ВРЬХЪ**, **ТРЪГЪ**

аб) носовые, например: **ПѦТЬ**, **ПѦТЬ**. При наличии исконной дублетности **ѫ/оу** приводятся оба варианта, например, **НѪДИТИ**, **НОУДИТИ**: на первом месте дается наиболее употребительный вариант; второй вариант дается также на своем алфавитном месте как ссылочная статья на данную основную

ав) **ъі** и **и**, например, **БЪІТИ** и **БИТИ**

аг) **ѣ** и **'а**, например, **НѢКЪТО**, **ВОНѦ**, **ИЦѢЛѦТИ** «исцелять», **ИЦѢЛѢТИ** «выздороветь» (в начале слова и внутри слова в положении после гласного употребляется форма с **ѧ**, например, **ІѦКО**, **ІѦСТИ**, **ПОІѦСТИ**; о чередовании **ѧ-:а-** в начале слова см. также ниже в разделе г

ад) **ѕ** и **з**, например: **СѢЛО**, **ЗѢРЬ**

ае) сочетание гласных с исконным интервокальным **j** без стяжения и ассимиляции, например: **ЗНАЄШИ**

б) в напряженной позиции пишутся **ы**, **и** перед **и**, например: **ДОБРЪІЙ**, **ѴЪІИНѪ**, **БОЛИИ**, и перед йотированными буквами, например: **ѦБИЄ**. Только у глаголов типа **БИТИ** приводятся обе формы: с **-и-**: **БИЮ**, **БИЄШИ** и с **-ь-**: **БЬЮ**, **БЬЄШИ**

в) графически не различаются исконные **і**, **ji**, **jь**, они во всех случаях передаются через **и**, например: **ІѦСТИ**, **СТРОИТИ**, **ТВОИ**

г) йотированные буквы употребляются:

га) в начале слога, т. е. в абсолютном начале слова и внутри слова после гласного, например: **ЮГЪ**, **ІѦСТИ**, **ЄДИНЬ**, **ІѦЗЫКЪ**, **ЗНАЮ**, **ВОЄВОДА**, **ѢДОУЖЄ**, **НОВАІѦ**, **ЄЮ**;

чередование **а-:ѧ-** в начале слова нормализуется следующим образом: большинство слов, которые в старославянских текстах имеют варианты с начальным **а-** или **ѧ-**, в заглавных словах основных словарных статей пишутся с **а-**, а имеющиеся в текстах варианты на **ѧ-** указываются в справочном отделе основной словарной статьи и даются как ссылки на основную статью, например, **ѧвити** *см.* **авити**; в исключительных случаях при абсолютном преобладании варианта с **ѧ** дается основная статья на **ѧ**. Например: основная статья **ІѦКО**; ссылочная **ако** *см.* **ѧко**

чередование **е-:ѥ-** в начале слова нормализуется следующим образом: **на е-** даются заимствованные слова, например: **ЄѴАНГЄЛИЄ**, из исконно славянских слов только: **ЄДА**, **ЄИ**, **ЄСЄ**, **ЄТЄРЪ**; все остальные исконно славянские слова даются через **ѥ**, например: **ѤЛЄНЬ**

чередование оу-:ю- в начале слова нормализуется в зависимости от преобладания в старославянских рукописях написаний с оу- или с ю-, например: слова с корнем оутр- на оу, слова с корнем юн- — на ю

гб) после палатальных согласных r', l', n' из *rj, *lj, *nj, например: **СЪБЛАЖНѢТИ**, **МОРѢ**, **ВОЛѢ**

д) палатальные r', l', n' из *rj, *lj, *nj, обозначаемые в старославянском языке р҃, л҃, н҃, т. е. со знаком мягкости («дужка» над буквой), если после них следует ь или и. Если же после них следуют йотированные буквы ю, ꙗ, ѥ, ѣ, ѩ, то «дужка» над ними не ставится (палатальность выражена йотированными гласными). Например, **ЛИВА**, **КОНЬ**, но **ВОНѢ**.

3. В словах неславянского происхождения в качестве заглавного слова основной словарной статьи выбирается вариант, наиболее часто встречающийся в рукописях, при этом в справочном разделе приводятся остальные варианты. Вариантность формы объясняется различными причинами — или чисто графическими способами передачи иноязычного слова, или фонетическими особенностями, являющимися результатом устного или письменного заимствования данного варианта слова.

а) В результате выбора написания заглавного слова по принципу наибольшей употребительности возможны расхождения в написании даже однокоренных слов

аа) греческое θ передается через т, ѳ, например, **АТИНЫ** «Афины» и **АѲИНѢИ** «афиняне»

аб) греческое φ передается через п, в, ф, например, **КАПЕРЪНАОУМЪ**, **ПРОСВОРА**, **РАФАИЛЪ**

ав) греческое υ передается через оу, ю, и, ѵ, например, **ТОУМЫПАНЪ**, **МИРОНЪ**, **ВУССОНЪ**, **ТУРЪ** (а также **АКУНДИНЪ** — греч. соответствие Ἀκίνδυνος)

аг) греческое υ в дифтонгических сочетаниях αυ, ευ — через в, ѵ, например, **ЕВАНГЕЛИѢ**, **АУРИЛИАНЪ**

ад) греческое ψ, ξ — через пс, кс или ѱ, ѯ, например: **ПСАЛЪМЪ**, **ПРИНКИѰЪ**, **АЛЕѮАНДРЪ**

ае) даются написания с неэтимологическим ъ между двумя согласными или в группе согласных, если такие формы имеются в рукописях, например: **КАПЕРЪНАОУМЪ**, **ПСАЛЪМЪ**

б) последовательно нормализуются без вариантов:

ба) є в начале слов, например, **ЄПИСКОУПЪ**

бб) палатальное g' как ґ (за исключением ѓ — кириллическое ѣ, см. п. 1 стр. 000) и палатальное k' как ќ, например, **ҐЄОНА**, **ЌЄСАРЬ**

бв) велярное ŋ перед задненебными как нг, нк, например, **АНҐЄЛЪ**, **АНќУРА** (никогда **АГГЄЛЪ**, **АГКУРА**; подобные написания в рукописях даются в справочном отделе словарной статьи и в виде ссылочных статей на основную словарную статью)

в) существительные на -єи, -ѣи типа **ФАРИСЄИ**, **ФАРИСѢИ** и образованные от них прилагательные даются заглавными словами в обеих формах (если они встречаются). При этом на первом месте дается форма на -єи. В разделе о вариантах написания указывается, сколько раз и в каких рукописях засвидетельствованы обе формы.

4. Варианты написания приводятся на своем алфавитном месте как ссылочные статьи на основную нормализованную словарную статью, а в последней такие варианты (с указанием тех рукописей, в которых они отмечены) даются в справочном отделе. Дублет фонетического происхождения приводится в заглавной части основной словарной статьи после основного варианта, например: **АЛЪДИИ**, **ЛАДИИ**; **СЖБОТА**, **СѢБОТЪ**

II

1. Морфологическая нормализация заглавного слова основной словарной статьи состоит в том, что в качестве такого слова всегда (за немногими исключениями, которые специально оговариваются) приводится слово в его основной словоформе, вне зависимости от того, встречается ли такая нейтральная (нормализованная) основная форма в текстах старославянских рукописей. Такой основной словоформой являются: а) у склоняемых слов — форма именительного падежа единственного числа (у прилагательных — именная форма мужского рода), например, **РАБЪ**, **ВРѢМЕНЬНЪ**, **АЗЪ**, **ПѢТЬ**. Только местоимение 3 л. ед. *jь и возвратное местоимение даются заглавными словами в форме **вин. п. ед. ч.**: **И** и **СѦ** (так как форма **им. п.** отсутствует). Pluralia tantum, dualia tantum,

а также в отдельных случаях названия жителей, членов племени и т. п. (которые в рукописях представлены только во мн. ч., при этом реконструкция ед. ч. не однозначна), даются в форме им. п. мн. ч. или им. п. дв. ч., например, **КЪНИГЫ**, **АТИНЫ**, **КОРѴНѲѢНЄ**, **ДЪВА**. Как самостоятельные словарные статьи даются личные местоимения 1-го и 2-го лица мн. и дв. ч. **МЫ**, **ВѢ**, **ВЫ**, **ВА** (так как они образованы от других корней, чем **АЗЪ**, **ТЫ**, т. е. являются супплетивными формами слова)

б) у глаголов — инфинитив, например, **НЄСТИ**.

2. В одну словарную статью объединяются слова — варианты фонетического и в отдельных случаях словообразовательного характера. Это принято преимущественно для некоторых имен собственных, заимствованных из греческого языка.

При наличии фонетических вариантов типа **ТРѢВА**, **ТРАВА**; **ИЄРЄИ**, **НЄРѢИ** оба варианта являются заглавными словами, причем на первом месте дается наиболее употребительный вариант (например, **ТРѢВА**); при нарушении алфавитного порядка остальные варианты даются на своем алфавитном месте как ссылочные статьи. Фонетические варианты заглавного слова даются через запятую, словообразовательные — через союз *и*, например: **АНЬДРЄИ**, **АНЬДРѢИ**, **-ꙗ** *и* **АНЬДРЄꙖ**, **АНЬДРѢꙖ**, **-ѩ** *м*; **ДИМИТРНИ**, **-иꙗ** *и* **ДЬМИТРЪ**, **-а** *м.*

В сомнительных случаях реконструкции заглавного слова и его грамматических форм они даются со знаком вопроса. При наличии нескольких возможных вариантов ставится союз *или*: **ВЪНИСТИ**, **въньзѫ**, **въньзєши** *или* **ВЪНЬЗНѪТИ**, **-нѫ**, **-нєши** *сов.*

3. В виде исключения самостоятельными словарными статьями даются:

а) формы причастий (в том числе и с отрицанием), употребляемых в функции прилагательного или существительного при отсутствии других форм данного глагола; в таких случаях форма инфинитива не реконструируется, а как заглавное слово словарной статьи дается причастие в краткой форме им. ед. м. с пометой *прич.-прил.* или *прич.-сущ.* Например: **ДОБРОДѢѦ**, **-ѩн** *прич.-прил.* (не **добродѣꙗти**!); **ПРИСНОСЫ**, **-ыи** *прич.-прил.* (не **присновытн**!); **НЄМРЬЧЄНЪ** (не **мрьчитн**!)

б) супплетивные формы сравнительной степени прилагательных и наречий и единичные формы превосходной степени, например, **ЛОѴЧИИ**, **НАИПАЧЄ**.

Отдельными словарными статьями даются в большинстве случаев наречия, возникшие из существительных (или наречий) с предлогами, типа **ЗАОѴТРА**.

4. Как одно слово представлены глаголы типа **ДОБРОТВОРИТИ**, которые последовательно будут трактоваться как композиты, т. е. не будут учитываться в словарных статьях **ДОБРЪ** и **ТВОРИТИ**.

5. Особое место занимают полиморфемные сочетания неизменяемых (служебных) слов. Древние рукописи писались без разделения на слова. В их современных изданиях издатели производят такое разделение в известной мере условно, поэтому в различных изданиях имеют место отличия в выделении слов. В настоящем словаре, например, некоторые сочетания с **-же** из-за их грамматической функции считаются одной лексемой, например, **ЄГДАЖЄ**, **ꙖКОЖЄ**; с другой стороны, сочетание **а бы** считается двумя лексемами и рассматривается в статье **А** (*союз*).

6. Неизменяемые слова нормализуются в соответствии с реконструируемой языковой ситуацией в IX—X вв.— так, как эти предполагаемые формы фактически засвидетельствованы в рукописях. Например, предлоги **БЄЗ**, **ВЪЗ**, **ИЗ** даются как заглавные слова без конечного редуцированного (формы типа **беж-нкго** даются ссылочными статьями). Предлог **ОТЪ** дается с редуцированным гласным, хотя в функции префикса он в большинстве случаев представлен без редуцированного, как **от-**.

Р. Вечерка

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Основная словарная статья, т. е. такая статья, в которой объясняется значение данного слова (в отличие от ссылочной словарной статьи) состоит из главной части, где дается толкование значения или значений, и двух справочных частей.

Все грамматические и стилистические пометы и различного рода пояснения даются в словарной статье по-русски курсивом.

Первая справочная часть словарной статьи вводит слово в лексико-грамматический класс. Заглавное слово всегда дается в нормализованном написании, кроме заимствованных слов и имен собственных; в последних нормализация отсутствует, основная словарная статья разрабатывается при наиболее употребительном варианте. Грамматические формы, которые указываются при изменяемых словах, могут отсутствовать в рукописях; их назначение — указать на определенную парадигму, т. е. тип склонения или спряжения, принятую как основную в грамматиках старославянского языка. После них (через союз *и*) приводятся вариантные формы слова, которые встречаются в рукописях, обычно это неологизмы или диалектные варианты основных форм, приводимых на первом месте после заглавного слова. Заглавная форма изменяемого слова может отсутствовать в старославянских рукописях, на ее существование указывают данные косвенных падежей имени, личных окончаний глагола (это характерно для гапаксов и редкоупотребляемых слов).

При существительных пометами *м*, *с*, *ж* указывается грамматический род. Слова общего рода даются с двумя пометами. Например, **ЖЖИКА**, **-ы** *м и ж*. Если заглавная форма слова известна в двух вариантах, то даются оба варианта. При этом на первом месте дается тот вариант, который чаще употребляется. Например: **КОТОРЪИИ** *и* **КОТЄРЪИ**, **-аıа**, **-ок** *мест.*; **КѢЗЄРО**, **-а** *с и* **КѢЗЄРЪ**, **-а** *м*. Такой тип подачи, помимо экономии места, обусловлен и тем, что в ряде косвенных падежей флексии вариантов совпадают, и выделять варианты с уверенностью можно только применительно к именительному падежу и к отдельным формам косвенных падежей. Сведения о числе употреблений каждого варианта даются при описании орфографических вариантов (см. далее). Если такие варианты не следуют по алфавиту непосредственно друг за другом, то более редкий вариант оформляется также и в виде ссылочной статьи. Если род существительного не установлен, ставится знак вопроса. Например: **ѦЛГОѲИ** ж (?)...

Если заглавная форма слова может быть восстановлена в двух вариантах на равных основаниях, то оба они приводятся через союз *или*. Например: **ПЛЬЗѢТИ** *или* **ПЛЬЗИТИ**, **плькжк**, **плькзиши** *несов.* 1... Фонетические варианты разрабатываются в одной статье, при этом они отделяются друг от друга запятой. Это, в частности, варианты существительных на **-єи** и **-ѣи** типа **ИѮРЄИ**, **ИѮРѢИ**, варианты с **-ра-**, **-рѣ-** в корне типа **ТРАВА**, **ТРѢВА**, варианты с метатезой плавного или ее отсутствием в корне типа **ѦЛЪДИИ**, **ѦДИИ**, варианты основ инфинитива глагола типа **ЖРЬТИ**, **ЖРѢТИ** и ряд других.

При слове специальными пометами указывается часть речи, к которой оно относится. Существительные и прилагательные даются в форме именительного падежа единственного числа. У dualia tantum и pluralia tantum слово приводится соответственно в форме двойственного числа или множественного числа (с указанием числа). При неизменяемых существительных (это преимущественно заимствованные слова) и при несклоняемых прилагательных дается помета *нескл.* Например: **КАНА** *ж нескл.*; **ТАЛИѲАКОѲѦЪ** *нескл. др.-евр.*; **ЄТНИ** *ж нескл.*; **ИСПАЛЬНЬ** [1] *прил. нескл.*

При именах собственных всех разрядов после указания грамматического рода указывается, к какому подвиду относится существительное. Для этого ставятся курсивные

пометы типа *имя* (имеется в виду имя собственное личное), ***город***, ***местность***, ***страна***, *гора*, *остров*, *река*, *озеро* и т. п. При прилагательных, образованных от имен собственных, после пометы *прил.* дается указание *прил. к* (например, *прил. к* **ИКЗЕКИИ** в статье **ИКЗЕКИИЛЄВЪ**) в том случае, если соответствующее мотивирующее слово встречается в рукописях. Если мотивирующее имя собственное в рукописях отсутствует, то дается помета типа *прил. к названию города Кадес* (в словарной статье **КАДИСКЪ**); ***прил. к мужскому имени Сим*** (в словарной статье **СИМОВЪ**).

Форма родительного падежа существительного при заглавном слове указывает на тип склонения. Если слово может переходить из одного типа склонения в другой (что засвидетельствовано в рукописях), то на первом месте дается форма род. п., наиболее употребительная в рукописях; при равном соотношении — наиболее древняя. Например: **СЫНЪ**, **-оу** *и* **-а** *м*; **ОУДЪ**, **-а** *и* **-оу** *м*. Родительный падеж существительных среднего рода на **-ие** дается как **-иа**. Например: **ВЕСЕЛИЄ**, **-иа**; **ПИТИЄ**, **-иа**; **ОУГОДИЄ**, **-иа**. Родительный падеж слов женского и мужского рода на **-ии** дается как **-иꙗ** у типа **АЛЪДИИ**, **-иꙗ**, **БАЛИИ**, **иꙗ**, но **ГЄОРГИИ**, **-иа**.

Форма родительного падежа существительных мягких основ на **л̃**, **й**, **р̃** дается, начиная с последней согласной основы. Например: **ВОНІА**, **-иꙗ**; **КЄСАРЬ**, **-ря** (но *ср.* **ДВОРЪ**, **-а**); **ОУЧИТЄЛЬ**, **-ля**.

Если формы склонения в старославянских рукописях не зафиксированы (это наблюдается преимущественно у заимствованных слов), то после указания восстанавливаемой формы род. п. ставится знак вопроса. Например: **НАОУТРИА**, **-ии** *с мн.* (?) *или* **-иꙗ** *ж* (?); **ИРИНИ**, **-иꙗ** (?) *ж*. То же относится к реконструкции именительного падежа. Например: **ЄУХИ** (?).

Прилагательные даются в именной форме. При ней указывается полная форма мужского рода, за исключением притяжательных прилагательных, несклоняемых прилагательных и прилагательных типа **радъ**. Например: **РАДОСТЬНЪ**, **-ыи** *прил.* ...; **ИСПЛЬНЬ**[1] *прил. нескл.* ...; **ОТЬЧЬ** *прил.* ...

При прилагательных и наречиях дается форма сравнительной степени, если она засвидетельствована в старославянских рукописях. Например: **ТЬНЪКЪ**, **-ыи** *прил.*, *сравн. ст.* **тънъчаи**. Супплетивные формы сравнительной степени и единичные формы превосходной степени прилагательных и наречий даются самостоятельными словарными статьями.

Если в рукописях употребляется только причастие, но отсутствуют личные формы глагола и инфинитив, то как заглавное слово словарной статьи дается причастие в именной форме *им. ед. м.* с пометой *прич.-прил.* Например: **ЖИВОТВОРА** *прич.-прил.* ... (не **животворити**!); **ДЛЬГОТРЬПА** *прич.-прил.* (не **дльготрьпѣти**!).

У местоимений, изменяющихся по родам, при заглавной форме указываются формы женского и среднего рода. Например: **МОИ**, **моа**, **мок** *мест.* ...; **ОВЪ**, **ова**, **ово** *мест.* ...

Числительные порядковые даются с пометой *числит. порядк.* Например: **ПАТЪ**, **-ыи** *числит. порядк.*; числительные собирательные — с пометой ***числит. собир.*** Например: **ДЪВОИ**, **-а**, **-к** *числит. собир.*

У предлогов указываются падежи, с которыми они употребляются.

Глаголы даются в инфинитиве с указанием форм 1-го и 2-го лица ед. ч. настоящего времени и вида глагола. Безличные глаголы даются в форме 3-го лица настоящего времени с пометой *безл.*

Личные формы глагола даются с последнего неизменяемого гласного или согласного основы инфинитива. Например: **ДѢЛАТИ**, **-аѭ**, **-акши**; **ВЪЗДРАСТИ**, **-стѫ**, **-стеши**; **ОУГЛАЖБИТИ**, **-блѭ**, **-биши**.

Если основа инфинитива и основа настоящего времени глагола различаются (имеет место чередование гласных или согласных), если в основах инфинитива и настоящего времени имеются повторяющиеся гласные, если образование форм настоящего времени может вызвать затруднения, то личные окончания приводятся полностью (в ряде случаев и с повторением глагольной приставки). Например: **ЛИПАТИ**, **лѣѭ**, **лѣкши**; **ЧИСТИ**, **чьтѫ**, **чьтеши**; **ВЪНИТИ**, **вънидѫ**, **вънидеши**; **ГЛАСИТИ**, **глашѫ**, **-сиши**; **ДѪТИ**, **дъмѫ**, **дъмеши**.

Если употребляются две личные формы глагола, то приводятся обе через союз ***и***; на первом месте дается наиболее употребительная форма, при равной частотности — наиболее древняя. Например: **ОУВѢДѢТИ**, **оувѣмь** *и* **оувѣдѣ**, **оувѣси**; **ВѪЗАТИ**, **вѧжѫ**, **вѧжеши** *и* **вязаѭ**, **вязакши**; **ДЫХАТИ**, **дышѫ**, **дышеши** *и* **дыхаѭ**, **дыхакши**; **МЄТАТИ**, **метѫ**, **метеши** *и* **мещѫ**, **мещеши** *и* **метаѭ**, **метакши**.

Если личные формы глагола не могут быть точно восстановлены, то возможные формы даются со знаком вопроса. Например: **ОУЬѦДРИТИ**, оуьѧдрѭ *или* оуьѧждрѭ (?) (вопрос относится к обеим формам).

Двухвидовые глаголы сопровождаются пометой *сов./несов.* На первом месте дается вид, который чаще встречается. Русские и чешские переводы, являющиеся видовыми парами разделяются знаком /. Например: **БЛАГОВѢСТИТИ**... *сов./несов.* ... возвестить/возвещать (*добрую весть*) ... ohlásit/ohlašovat ...

Если глагол сохраняет оба вида не во всех значениях, то после цифры, обозначающей значение, указывается, в каком виде (или в обоих видах) известно данное значение. Например: **НАСЛѢДОВАТИ**... *сов./несов.* **1.** *сов.* ... **2.** *несов.* ...

После личных форм и вида глагола указывается сильное управление, которое обозначается падежными вопросами (соответствующими косвенными падежами местоимений **къто, чьто**). Предложное управление указывается сочетанием предлога с косвенным падежом местоимений **къто, чьто**. Если глагол управляет только одушевленным существительным, указывается только местоимение **къто, кого** и т. д.; если глагол управляет только неодушевленным существительным, указывается только местоимение **чьто, чесо** и т. д. Если глагол может употребляться как с дополнением, так и без дополнения, то перед указанием на управление дается помета *без доп.* Например: **ОУЧИТИ**, оучѫ, оучиши *несов. без доп.*; **кого чесомоу; кого чьто; о чемь**; *с инф.*; **ДОХОДИТИ**, дохождѫ, доходиши *несов.* **кого, чесо; до кого, чесо; ОУВѢРИТИ**, -рѭ, -риши... **1. кого... 2. комоу; ОУДАЛИТИ кого, чьто; кого, чьто отъ кого, от чесо; ОУКЛАШАТИ СѦ**, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* ... **1. (отъ) кого, чесо; въ чьто... 2.** *без доп.*; **ОУДОЛѢТИ**, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* **комоу, чесомоу; ОУГОДИТИ**, оугождѫ, оугодиши **1. комоу... 2. прѣдъ цѣмь, чимь; въ чемь; НАПЛЬНИТИ чьто чесо.**

Глаголы с **сѧ**, которые в старославянском языке, как правило, обозначают страдательный залог, даются в статьях соответствующих глаголов действительного залога. Примеры на формы страдательного залога даются, как правило, после примеров на действительный залог (если таковые имеются). Возвратное значение или сомнительные случаи, когда нельзя четко различить страдательное или возвратное употребление, даются после знака ▭. Например: **ОУБАЛОВАТИ**, -лоуѭ, -лоуеши... **да недѫжънъıѩ оубалоуеши** *Клоц 4б 3-4*; **ıли к'то плачѧ сѧ ı припадаѩ... не оубалоуетъ сѧ** *Евх 84а 3-4*; **ВЪЗНЕСТИ**, -сѫ, -сеши... **2.** *перен.* ... повысить, возвысить... **слава моѣ вьзиесе главѫ моѭ** *Пс 3,4 Син*; **всѣкъ... съмѣрѣѩı сѧ • вьзнесеть сѧ** *Л 14, 11 Зогр Мар Ас* (**възноситъ сѧ** *Сав*) ▭ **възиести сѧ**... возвыситься... **иже вьзиесетъ сѧ съмѣритъ сѧ** *Мт 23, 12 Мар Ас*... (пример перед ▭ — на страдательный залог, пример после ▭ — на возвратное значение).

Если глагол имеет одно и то же значение в действительной и страдательной форме, то **сѧ** дается в скобках: **плакати (сѧ), плачѫ (сѧ), плачеши (сѧ)**. Примеры в таких случаях приводятся на обе формы без особого выделения. Если глагол отмечен только в форме с **сѧ** (или вообще без нее не употребляется), то именно эта форма является заглавной. Например: **ВЪЗГАРАТИ СѦ**, -раѭ сѧ, -раѥши сѧ; **ОУСЫРИТИ СѦ**, -рѭ сѧ, -риши сѧ.

Если глагол употребляется с двумя видами возвратного местоимения — **сѧ** и **си**, то обе формы приводятся следующим образом: **ПЕЧАЛОВАТИ СѦ** *или* **СИ**, -лоуѭ сѧ (си), -лоуѥши сѧ (си) ...

Если слово в определенных значениях употребляется в функции разных частей речи, то такие значения даются после римских цифр с соответствующими пометами, указывающими на часть речи. Например: **ТЬЧИѬ**... I. *нареч.* ... II. *союз.* ... III. *частица.* **ВРЬХОУ**... I. *нареч.* ... II. *предлог.*

После грамматических сведений при заглавном слове указываются количественные данные суммарно по всем рукописям, в которых оно отмечено. Если число употреблений слова не превышает ста, то приводится точная цифра всех употреблений. Если слово встречается более ста раз, то указывается (>100), (>200), (>300) и (>400); (>500) означает от 501 до 1000 случаев; затем (>1000), (>2000), (>3000) и т. д.

Если слово встречается не более 15 раз (безразлично — в одной рукописи или в нескольких), то все эти случаи находят непосредственное отражение в словарной статье: часть как иллюстративные примеры, остальные — в заключительной части словарной статьи в виде перечня всех мест во всех рукописях, где употреблено данное слово.

Если заглавное слово употребляется только в определенном словосочетании или словосочетаниях, то после него ставится двоеточие и приводится то словосочетание (или словосочетания, если их несколько), в составе которых оно отмечено. При других словах, входящих в такое словосочетание (словосочетания), даются ссылки на эту словарную статью, заглавное слово которой является опорным (семантическим) центром при-

веденного выражения. Например: **САВЄКОВЪ** *прил.* (1): гръмъ савєковъ φυτὸν σαβέκ...; гръмъ *Евх 156 8-9 см.* савєковъ. Греческие соответствия и эквиваленты в таких случаях даются не к заглавному слову, а к словосочетанию или словосочетаниям в целом.

Если слово употребляется только в одной из своих косвенных форм в особой функции, например, имя существительное в значении наречия, то после заглавного слова за двоеточием приводится эта форма и при ней указываются число употреблений, греческое соответствие, русские и чешские эквиваленты. Например: **РАДОЩА, -ѧ ж**: радощами *тв. мн. в знач. нареч.*

Омонимы обозначаются арабскими цифрами. Как омонимы подаются слова различного происхождения типа **ЛАЇАТИ**[1] и **ЛАЇАТИ**[2]; **ГРАДЪ**[1] и **ГРАДЪ**[2]; **ВЬСЬ**[1] *ж* и **ВЬСЬ**[2] *мест.* или слова общего происхождения, функционирующие в старославянском языке как самостоятельные слова (омонимы) типа **ЧРЬНИЦА**[1] и **ЧРЬНИЦА**[2]; **ЛЬВЪ**[1] *м* и **ЛЬВЪ**[2] *м имя.* Как омонимы подаются слова общего происхождения, относящиеся к различным лексико-грамматическим классам. Например: **РОДЬСТВО** [1] и **РОДЬСТВО** [2], **СВОБОДА** [1] и **СВОБОДА** [2], **ТОМИТЄЛЬ**[1] и **ТОМИТЄЛЬ**[2]. В спорных случаях, когда нет достаточных данных об омонимичности в старославянском языке двух одинаковых слов общего происхождения, последние даются как разные значения одного слова.

В первой части основной словарной статьи после указания общего числа употреблений слова в прямоугольных скобках указываются фонетико-орфографические варианты написания корня слова, в исключительных случаях — также грамматические и словообразовательные варианты и описки писца. При этом называются рукописи, в которых отмечены данные варианты и описки, а в круглых скобках указывается, сколько раз данная форма слова отмечена в каждой рукописи. У слов, встречающихся более 100 раз, число орфографических вариантов не указывается. В этом разделе приводятся только те орфографические варианты, в которых вариация написания приходится на корень слова. Орфографические варианты, в которых вариация приходится на приставку, даются в исключительных, не типичных для старославянского языка случаях. Орфографические варианты суффиксов и флексий также не регистрируются, так как в рукописях очень много вариантов такого рода, и их перечни слишком перегрузили бы словарные статьи. В корне слова отмечаются следующие вариации: а) написания ъ и ь в сочетании с плавными согласными типа жрьтв- и жрътв-; утрата или вокализация ъ и ь типа вс- (вьс-), мног- (мъног-) или ден- (дьн-), сон- (сън-); б) деназализация носовых гласных типа водж- (вждж-), содн- (сждн-); в) у слов с двумя формами корня типа алъдии и ладии отмечается, в каких рукописях употребляется та или иная форма; г) у слов неславянского происхождения на -єи/-ѣи (-єискъ/-ѣискъ) отмечается, в каких рукописях употребляется та или иная форма типа фарисеи, фарисѣи; икреи, икрѣи; евреискъ и еврѣискъ, а также другие единичные варианты типа єпендитъ, єпеи'дитъ; д) приводятся все ошибочные написания и написания с утраченной частью слова (с восклицательным знаком, который дается в круглых скобках) типа оусънѣиъ (!) при **ОУСНИІАНЪ**. Слова под титлами даются только в орфографическом разделе, при этом выносные буквы ставятся в строку в круглых скобках. Знак титла ставится всегда над одной буквой даже в тех случаях, когда в рукописи он распространяется на несколько букв. Например: **ХЛѢБЬ**... [хлѣ̄ *Евх* (14), х̑ѣ̄ *Евх* (1)]; **МОЛИТВА**... [... мл̑тв-, м(л)тв-, мол̑тв-... *Евх*...].

Примеры различных типов орфографического раздела: **ВАИ, ВАИА** *нескл.* ... [ваі- *Зогр* (1), вана *Ас* (1), ваѣ *Сав* (1)]; **ВАРТОЛОМЕИ, -єа** *и* **ВАРТОЛОМѢИ, -ѣа** [вартоломѣ- *Мар* (3), вар'толомѣ- *Зогр* (2), варътоломѣ- *Евх* (1), вартоломє- *Сав* (1), вар'толомє- *Зогр* (1), варѳоломє- *Ас* (1)]; **ОУПЪВАНИЄ**... [оупьв- *Син* (5), оуп'в- *Супр* (5), оупв- *Супр* (5), опъв- (!) *Евх* (1)]; **ОУКАРІАТИ**... [оукара- *Супр* (6)]; **ОУЖАСЪ**... [оужѣс- *Син* (1)]; **ТРЬПѢТИ**... [трьп- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (4) *Сав* (1) *Боян* (1) *Ен* (3) *Син* (6) *Евх* (7) *Супр* (10) *Рыл* (1), творящ- (!) *Клоц* (1)...]; **ОУДРЬЖАТИ**... (27) [оудръ- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (6) *Евх* (1) *Супр* (10)]; **ТЪЩЬ**... [тьщ- *Мар* (1) *Син* (1) *Евх* (1)]...; **ЧИСТЪ**... [чъст- (!) *Син* (1), чьст- (!) *Супр* (1)...].

В справочный раздел в квадратных скобках включаются также все случаи искаженного написания слова различного происхождения, при этом пропуски букв в слове, как и в иллюстративных примерах, обозначаются двумя точками. Например: **САМПСОНЪ**... [саѱн- *Супр* (1), с..псс (!) *Клоц* (1), сам'псон- *Евх* (1), сам..н- (!) *Ен* (1)]; **ПРѢДАТИ**... [...прѣда.. *Ен* (1), п.. бж.. *Син* (1)].

Во всех случаях, кроме слов под титлами, в справочной части, заключенной в квадратные скобки, приводится основа слова без окончания.

Колебания в написании редуцированных в приставках даются ссылочными статьями типа **вьз-** *см.* **въз-**; **сь-** *см.* **съ-**. Если колебания в написании охватывают несколько слов с общей основой, то такая основа также дается ссылочной статьей. Например: **трѫп-** *см.* **трьп-**.

Следующим разделом справочной части словарной статьи являются греческие соответствия старославянского слова, а также латинские соответствия для *Киев*, которые приводятся после греческих. В словаре под греческим соответствием понимается то слово или сочетание слов в греческом оригинале, которому непосредственно соответствует слово или словосочетание старославянской рукописи в определенном контексте данного литературного памятника. Для ряда слов греческие соответствия не приводятся, так как не установлены греческие оригиналы текста старославянской рукописи, в которой употреблено это слово. Такие слова сопровождаются пометой *греч. нет*. Когда не установлено латинское соответствие для слова из *Киев*, дается помета *лат. нет* (см., например, статью **ВѢНѪТИ**).

Почти все рукописи — переводы с греческого языка, кроме *Киев* и отдельных мест *Евх* (которые палеослависты связывают с западными источниками — древневерхненемецким или латинским оригиналом) и, возможно, так называемой Анонимной гомилии (проповеди) в составе *Клоц*, автором которой, как предполагают исследователи, является сам Мефодий. При этом остается неясным, была ли эта гомилия написана сразу на славянском языке или же Мефодий, написав ее по-гречески, затем сам перевел на старославянский язык.

Латинские соответствия для *Киев* в словаре приводятся по изданию Мольберга, например: **СѢВѢСТОВАТИ...** testificari. Мольберг в 1928 г. установил для Киевских листков соответствующий латинский текст, хотя и не являющийся непосредственным оригиналом *Киев*. Латинские соответствия других рукописей, если известны их греческие соответствия, в словаре не приводятся.

Анализу греческих соответствий в науке о старославянском языке традиционно уделяется очень большое внимание. Имеется немало исследований, результаты которых приняты большинством специалистов и используются в настоящем словаре. Вместе с тем в словаре обращается особое внимание на то, чтобы не подменять (как это характерно для некоторых работ по старославянскому и церковнославянскому языкам) анализ старославянского контекста анализом соответствующего места в греческом протографе. В старославянском словаре греческий текст рассматривается как источник первостепенного значения, но при этом учитывается, что все же это косвенный источник наших знаний о языке конкретной старославянской рукописи, хотя и переведенной с греческого [1].

Принципиально важно, что приводимые в словаре греческие соответствия не являются «переводами» соответствующих старославянских слов на греческий язык в отличие от лексиконов XIX в., например, словаря Ф. Миклошича и отчасти А. Х. Востокова. В отдельных, сравнительно немногих, случаях греческие соответствия не вполне отвечают или даже явно противоречат значениям старославянского слова. Такие греческие соответствия сопровождаются специальной пометой — предупредительным восклицательным знаком в круглых скобках. Например: **БРАТОЛЮБЬСТВИЄ...** μισαδελφία (!). Чаще всего в таких случаях имеет место непонимание переводчиком греческого оригинала или глазная ошибка из-за буквенного сходства одного греческого слова с другим.

Важно учитывать, что нам не известны те греческие рукописи, тексты которых непосредственно переводились на старославянский язык. Мы не всегда располагаем и точными данными, какая именно редакция литературного памятника лежит в основе славянского перевода. Древнегреческие и византийские редакции текстов Ветхого и Нового заветов и особенно гомилитические (проповеди) и агиографические (жития святых) сочинения все еще недостаточно изучены в сопоставлении с соответствующими произведениями

[1] Эта проблема была одной из центральных на Первом международном съезде славистов 1929 г. в Праге и на последующих конгрессах. См. также: J. Vajs. Evangelium sv. Marka a jeho poměr k řecké předloze. Praha, 1927; K. Nevostrujev. Le vocabulaire grec.— «Atti del V internazionale Congresso di studi bizantini». Roma, 1, 1938; M. Weingart. Le vocabulaire du vieux-slave dans ses relations avec le vocabulaire grec.— Там же. См. также: R. Večerka. Vliv řečtiny na staroslověnštinu.— «Listy filologické», roč. 94, seš. 2, 1971; Его же. Řecký podíl na formování staroslověnštiny jako spisovného jazyka Velké Moravy.— «Československé přednášky pro VII. mezinárodní sjezd slavistů». Praha, 1973. В двух последних работах указывается основная литература по данному вопросу.

славянской письменности древнейшей поры. Показательность греческого текста поэтому всегда в той или иной степени относительна.

Греческие словосочетания, которые передаются на старославянский язык одним словом или свободным сочетанием слов (но не фразеологизмом), в настоящем словаре, в отличие от «Словаря старославянского языка» ЧСАН, даются в разделе греческих соответствий, а не в разделе старославянских устойчивых словосочетаний. В разделе толкований значений старославянского слова толкуется именно старославянское слово или устойчивое словосочетание, а не соответствующий греческий текст.

При подаче греческих соответствий приняты следующие правила:

1. В многозначных словах, кроме союзов и предлогов, греческие соответствия приводятся для каждого значения и оттенка значения, если эти соответствия различны. У союзов и предлогов греческие соответствия приводятся перед всеми значениями. Например: **ѹ҃тврьдити... 1.** στηρίξειν, ἐπιστηρίξειν... καθιδρύειν, χαρίζεσθαι (!)... ● κραταιοῦν... □ **ѹ҃тврьдити сѧ** στηρίζεσθαι, στερεοῦσθαι... □ **ѹ҃тврьжденъ** *в знач. прил.* ἐστηριγμένος... **2.** κυροῦν...

2. Если греческие соответствия относятся ко всем значениям данного слова, то они даются перед первым значением и далее не повторяются. Например: **ѹ҃мрьщвѣниѥ, -иа** *с* (4) νέκρωσις **1.** ... **2.** ...

3. Греческие соответствия приводятся в определенной последовательности — начиная с наиболее употребительного и кончая единичными. В тех случаях, когда греческое соответствие не отвечает значению старославянского слова или является другой частью речи по сравнению со старославянским словом, оно дается в конце перечня греческих соответствий и сопровождается восклицательным знаком в круглых скобках. Например: **раба...** παρθένος (!). После перечня греческих соответствий в круглых скобках даются старославянские словосочетания, которые переводят одно греческое слово. Это слово обычно является другой частью речи по сравнению со старославянским соответствием. Например: **тлѣти...** φθείρεσθαι, παλαιοῦσθαι; (**не тлѣѥмаѧ** ἄφθαρτος...); **казнь...** ζημία; (**казнь сътворити** τιμωρεῖν)...; **ѹ҃мрѣти...** τελευτᾶν...; (**ѹмрѣти съ цѣмь** συναποθνήσκειν; **нѫждею ѹмьръ** βισθανής); **камениѥ... 1.** οἱ λίθοι; (**каменик остро** λιθόστρωτον; **каменикмь бити, побивати** λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν).

4. Греческие соответствия приводятся в той же основной словарной форме, что и старославянское заглавное слово (греческие глаголы даются в форме инфинитива). Например: **въложити...** βάλλειν; **ѹ҃чити...** διδάσκειν, παραινεῖν... κρατύνειν (!), δεικνύναι (!) ... **ѹ҃чити сѧ** μανθάνειν, μαθητεύεσθαι ... **ѹ҃чѧ(и)** *в знач. сущ.* διδάσκων, διδάσκαλος; **домащьнь...** οἰκιακός; **долѣ...** κάτω; **инако** ἄλλως, ἑτέρως.

Формы греческого слова, не соответствующие грамматической категории старославянского слова, приводятся в следующих случаях: а) если старославянскому прилагательному соответствует греческое существительное в родительном падеже с членом (τοῦ, τῆς, τῶν), который указывает род и число греческого существительного. Например: **винынъ**[2] ... τῆς ἀμπέλου; **господьскъ...** τοῦ κυρίου, τοῦ δεσπότου; **грѣшьничь...** τοῦ ἁμαρτωλοῦ, τῶν ἁμαρτωλῶν; б) если старославянскому наречию соответствует греческое существительное в падежной форме без предлога, это существительное приводится в данном падеже с членом; если соответствием является греческое слово в падежной форме с предлогом, оно приводится в данном предложном сочетании. Например: **вънѫтрь** ἔσω, εἰς τὸ ἐσώτερον; **домови** εἰς τὸν οἶκον; **братрьнъ** ὁ πρὸς τὸν ἀδελφόν, τῶν ἀδελφῶν; **доколѣ...** ἕως πότε, ἕως τίνος... **дома...** ἐν τῷ οἴκῳ; в) если старославянскому отглагольному существительному соответствует греческий инфинитив, он приводится в соответствующей форме с членом (τὸ+инфинитив наст. времени, аориста и т. п.). Например: **възнесєниѥ** τὸ ἀναληφθῆναι; **вькоушєниѥ** γεῦσις, μετάληψις... τὸ γεύσασθαι; **видѣниѥ...** τὸ βλέπειν.

5. Греческие соответствия не приводятся: а) при переносных значениях (сопровождающихся пометой *перен.*) и при оттенках значений, если в них засвидетельствовано то же соответствие, что и в основном значении; б) при возвратных формах глагола, помещенных за знаком □, если у них те же греческие соответствия, что и у глагола действительного залога.

Для большинства старославянских слов и устойчивых словосочетаний установлены определенные греческие соответствия. Там, где в греческих источниках имеются варианты, наиболее важные из них приводятся после основных соответствий с пометой *вар.* Например: **потрѣбити...** ἐξολοθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύεσθαι.

Если в имеющемся греческом тексте конкретное лексическое соответствие старосла-

вянскому слову не может быть точно установлено, то дается помета *греч. неясно*. Например: **ЧРЬВЛЮНЪ...** чрьвлюнъıи прѫгъ *греч. неясно...*

Там, где греческий текст не установлен, дается помета *греч. нет*. Например: **ОУЧИТЕЛЬНЪ...** *греч. нет.*

Те слова в старославянских переводах с греческого языка, которые заимствованы через посредство греческого из других языков, стилистически (не этимологически!) являются грецизмами особого рода. При греческих соответствиях таких старославянских грецизмов в круглых скобках указывается язык-источник. Например: **ТАЛИѲАКОУМЪ...** ταλιθὰ κοῦμ (*др.-евр.*).

Число известных исследователям разночтений в греческих текстах, лежащих в основе старославянских памятников-переводов, весьма значительно. Тем не менее роль греческого источника при толковании подавляющего большинства конкретных старославянских слов, для которых установлены греческие соответствия, чрезвычайно велика, особенно при интерпретации темных или трудных для толкования мест в рукописи.

При определении греческих соответствий в настоящем словаре использованы материалы картотеки «Словаря старославянского языка» ЧСАН и те же источники, что и в нем. Для текстов Ветхого завета: A. Rahlfs. Septuaginta, t. t. I, II, 5 Aufl. London — Stuttgart, 1952; для текстов Нового завета: A. Merk. Testamentum graece et latine, ed. 7, Romae, 1951; H. V. Soden. Die Schriften des N. Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt, t. I, Berlin, 1902—1910, t. II, Göttingen, 1913; для *Евх* — греческие тексты, установленные Я. Фрчеком и опубликованные им в труде: J. Frček. Euchologium Sinaiticum, t. I, Paris, 1933 («Patrologia orientalis», t. XXXIV, fs. 5); t. II, Paris, 1939 («Patrologia orientalis», t. XXV, fs. 3). Для остальных памятников — греческие тексты, приложенные издателями соответствующих рукописей к старославянским текстам (см. указанные выше издания этих рукописей). Для *Супр*, в основном, использовано издание: J. P. Migne. Patrologiae cursus completus, series graeca, а также отдельные более поздние публикации (их список указан в «Словаре старославянского языка» ЧСАН, 2, с. XXIV—XXVI, там же приводятся указания на труд Миня и отмечаются жития и гомилии *Супр*, для которых греческий оригинал не установлен). Для *Супр* в «Старославянском словаре» учтены также вновь открытые итальянским славистом М. Капалдо греческие рукописи, более близкие к славянскому тексту *Супр*, чем опубликованные ранее. Они приведены (как и весь известный в настоящее время греческий текст) в последнем издании *Супр* 1982—1983 гг., осуществленном Й. Заимовым и М. Капалдо. (См. М. Капалдо. За състава на Супрасълския сборник.— В кн: «Проучвания върху Супрасълския сборник». София, БАН, 1980).

Главная часть словарной статьи посвящена раскрытию значения или значений старославянского слова, их оттенков и фразеологически неразложимых или устойчивых сочетаний.

Переводы даются на двух языках — русском и чешском; там, где это невозможно, даются толкования. Двуязычные переводы представляют и узкоспециальный интерес. В словарной статье сконцентрирован лексический материал, который во многих случаях может служить отправной точкой для дальнейших сравнительно-лексикологических сопоставлений славянских языков различных групп. Чешские переводы для русского читателя, как и русские переводы для чешского читателя, помимо основной цели — объяснения старославянского слова — в отдельных случаях помогут ознакомиться с историей данного слова и в другом родственном языке. Например: ст.-сл. **пръстъ** — русск. 'палец' (*уст.* 'перст') чешск. 'prst'; ст.-сл. **стѣнь** — русск. 'тень' — чешск. 'stín'; ст.-сл. **оуглѫбити** в прямом значении — русск. 'углубить' — чешск. 'vyhloubit'; в переносном значении — русск. 'углубить' — чешск. 'prohloubit'; ст.-сл. **таинѣ** — русск. 'тайно' — чешск. 'tajně'; ст.-сл. **чесати** — русск. 'снимать, собирать плоды' — чешск. 'česat'; ст.-сл. **мьзда** — русск. 'плата' (с особым оттенком 'мзда') — чешск. 'mzda'.

Переводы с одного родственного языка на другой всегда представляют специфические трудности из-за кажущейся адекватности переводимого слова и его буквенно или фонетически сходных эквивалентов в языке перевода. Таких внешне похожих слов немало в языках одной семьи. При переводах с древнего языка на родственный современный возникают и дополнительные трудности.

Толкование значений и особенно оттенков значений старославянского слова представляет и свои специфические трудности. Во-первых, ряд старославянских слов принадлежит к общеславянскому фонду и известен (с семантическими нюансами) в других славянских языках в различные периоды их развития. Во-вторых, многие старославян-

ские слова, как слова первого письменно-литературного языка межславянского общения и распространения, были заимствованы другими славянскими письменно-литературными языками на определенной стадии их формирования или развития и со временем претерпели в лоне заимствующего языка специфические семантические и стилистические изменения, которые самому старославянскому языку не были свойственны.

Нельзя, например, переводить старославянское **беспѫтьнъ** современным русским прилагательным 'беспутный' (в чешском языке подобное слово не употребляется), только 'бездорожный, непроходимый'. Ст.-сл. **бесцѣньнъ** соответствует современному русскому 'бесценный' (заимствованному в древности из старославянского), но его нельзя переводить современным чешским 'bezcenný', так как это прилагательное имеет антонимичное старославянскому слову значение — 'ничего не стоящий, не представляющий никакой ценности' (такое значение сохраняется в русском выражении *за бесценок*).

Трудности усугубляются тем, что при изучении старославянского языка на семантический аспект обычно обращалось мало внимания. В результате этого даже в специальных работах многие старославянские лексемы толкуются неверно или неточно. Так, слово **младъ** переводилось на русский язык как 'юный', а **брѣгъ** — как 'берег' (любой, вообще), тогда как в старославянском языке **младъ** означало 'только что появившийся, родившийся' (ср. русск. *младенец*), а **брѣгъ** — 'крутой берег', а также 'холм, склон, гора'.

Даже при совпадении значений старославянского слова и соответствующего современного русского и чешского слова последние в ряде случаев не могут быть использованы в качестве эквивалентов без специальных помет из-за стилистических отличий от старославянского слова. Например: ст.-сл. **мьзда** вполне соответствует современному чешскому mzda, но русское *мзда* — слово стилистически не нейтральное; в современном литературном языке оно имеет устарелый или шутливо-иронический оттенок.

В отдельных случаях, когда в современном языке отсутствует стилистически нейтральный эквивалент, допускается перевод архаичным или диалектным словом, если оно точно соответствует значению старославянского слова. В этих случаях в скобках дается помета (*устар.*), (*книжн.*), (*диал.*) и т. п., и перед этим словом дается толкование на современном языке. Например: **ѹдовьлѣти...** довлеть (*устар.*).

Учитывая трудности, связанные с переводом старославянского слова на современный язык, авторы руководствовались в выборе русских и чешских эквивалентов следующими соображениями: во-первых, стремились дать перевод, точно отражающий семантику старославянского слова; во-вторых, дать такой перевод, который можно употребить при переводе на современный язык старославянского слова в дошедших до нас рукописях. Поэтому значения старославянских слов часто передаются несколькими синонимами (даже при гапаксах). Это касается прежде всего глаголов и сложных слов, образованных по греческим моделям. При этом количество синонимов в русских и чешских переводах может не совпадать. При наличии синонимичных переводов на первом месте дается слово с более общим значением, затем следуют слова с более узким значением. В ряде случаев, преимущественно при глаголах, переводы могут не быть синонимами, их назначение — в комплексе пояснить значение данного старославянского слова в целом или в определенных сочетаниях этого слова с другими словами. Например: **помрачениѥ, -нꙗ...** затемнение, помрачение; ослепление zatemněni; oslepeni; **възиграти сѧ...** взыграть; подпрыгнуть от радости poskočit radostí. Эквиваленты, которые не образуют синонимического ряда, отделяются точкой с запятой.

Если в современном языке нет адекватного по виду глагола, возможны описательные и отсылочные объяснения. Например: **ѹпасти** [2]... **2.** прокормить (*на пастбище сов. к* **пасти**)... nasytit; **порьвьновати...** *сов.* ... ревновать... horlit, horlivě následovat. В тех случаях, когда управление русских и чешских глаголов отличается от управления старославянского глагола, оно указывается при помощи местоимений *кто-л., что-л., někdo, něco*.

При терминах, сопровождающихся пометой *спец.*, даются или переводы с краткими толкованиями (курсивом) или только толкования (курсивом). Например: **стрищи...** *спец.* стричь, постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (*o postřižinách*); **блаженьнъ...** *спец. песнопение о блаженствах zpěv o blahoslavenstvích...*

При старославянских словах, обозначающих предметы или живые существа, точное значение которых нам неизвестно, вместо перевода дается толкование. См., например, объяснения слов **илосъ, карькиносъ**.

В неясных и сомнительных случаях предположительные переводы даются с вопросительным знаком, который ставится в круглых скобках.

Там, где перевод невозможен, в круглых скобках ставится знак вопроса, затем помета *неясно.* Например: **АНАВЛЪ**, -ла *м* (1)... (?) *неясно... Ас 122б 18-19.*

Значения старославянских слов обозначаются арабскими полужирными цифрами с точкой.

Старославянский язык изобилует метафорическими употреблениями прямых значений, которые еще не сформировались в соответствующие самостоятельные переносные значения, известные в ряде современных славянских языков. Такие переносные употребления (оттенки значений) даются за знаком ●. При этом на первом месте без перевода даются такие переносные употребления и значения, которые имеют те же русские и чешские эквиваленты, что и прямые значения.

Оттенки значений даются с переводами, если их нельзя перевести теми же эквивалентами, которые даны при прямом значении. Те переносные значения, которые в старославянском языке уже сформировались как самостоятельные, даются отдельными значениями. Например: **БИТИ...** бить bít ● бичевать bičovat ● убивать zabíjet; **ОУПРАВИТИ...** 1. ... 2. *перен.* ... ● ... исправить, выправить napravit; **ОУСТРОЄНИЄ...** устройство; установленный порядок uspořádáni, řád... ● *перен.*: **...образъ єсть єтеръ доушевьна'го оустроєньꙗ** *Супр 497, 30*; **ОУСТРЬМЛЄНИЄ...** быстрое целенаправленное движение (prudký) pohyb, útok... ● *перен.* напор nápor.

В ряде случаев в старославянских рукописях имеются только метафорические употребления без примеров на прямое употребление. Эти метафорические употребления подаются следующим образом. Например: **ДОЛЬН҃Ь**, -ии *прил.* (1)... нижний dolni; *перен.* земной pozemský...; **ШОУМЬНЪ**, -ыи *прил.* (1)... шумный hlučný; *перен.* хмельной, пьяный podnapilý...

После оттенков значения за знаком □ приводятся старославянские словосочетания с переводами. Если словосочетание не связано с определенным значением, то оно дается за знаком ◆. Таких словосочетаний за □ и ◆ может быть несколько. См., например, словарные статьи **БИТИ**, **БОУИ**, **ТРѪДЪ**. Словосочетания даются разрядкой.

Следует учитывать, что в старославянском языке определить границы между устойчивым и свободным словосочетанием при ограниченности материалов, которые дают рукописи, нередко бывает чрезвычайно трудно. Большое количество словосочетаний встречается в рукописях по одному разу; в таких случаях нельзя проверить, употреблялось ли данное словосочетание как устойчивое или же возникло в процессе перевода на старославянский язык определенного текста. Приходится принимать во внимание данные косвенных источников, которые не всегда могут заменить данные самих старославянских рукописей.

Если слово в каких-то отдельных формах употребляется в значении другой части речи, то такие употребления помещаются после знака ▭ с пометами типа *в знач. сущ.*, *в знач. прил.*, *в знач. нареч.* и т. п. Например: **БЛАГЪ...** ▭ **благо**, -ое *с* ... *в знач. сущ.* ...; **БѢСЬНЪ...** ▭ *в знач. сущ.* ...; **БѪДѪЩИИ...** ▭ **бѫдѫщеє** *с*, **бѫдѫщаꙗ** *с мн. в знач. сущ.*

За знаком ▭ даются также выражения со значением сказуемого (с пометой *в знач. сказ.*). Например: **БѢДЬНЪ...** ▭ **бѣдьно (єстъ)** *в знач. сказ.* ...; **ВРѢМѦ...** ▭ **врѣмѧ (єстъ)**, **добро єстъ врѣмѧ** *в знач. сказ.*

Большую роль в словарной статье играют иллюстративные примеры из рукописей. Подбору иллюстративных примеров уделяется большое внимание. Эти примеры являются непосредственным продолжением толкования значения слова. К сожалению, в рукописях ограничено число таких примеров, в которых ясно раскрывается значение слова. Это примеры типа **ıмѣѩи невѣстѫ женихъ єстъ** *И 3, 29 Мар Ас* (*Ø Зогр*); чаще они относятся к древнееврейским и арамейским словам: **г⟨лаго⟩ла ємоу • єф'фата • єже єсть развръзи сѧ** *Мк 7,34 Зогр Мар*; **она г⟨лаго⟩ла ємоу • єврєискы раввоуни • єже наречєтъ сѧ оучителю** *И 20,16 Мар* (**равви** *Ас, Ø Зогр*). Подобным примерам отдается предпочтение, и обычно они даются на первом месте. В ряде случаев (их немало, в том числе гапаксы) приходится приводить в качестве иллюстративных примеров те выдержки из рукописей, которые имеются, но не дают точного представления о значении слова без более широкого контекста или без учета греческого оригинала.

При отборе примеров в словаре учитывается не только их семантическая информативность. Особое внимание уделяется отбору таких примеров, которые содержат различные грамматические сведения о слове: нетипичные флексии, разные формы глагола, указания на управление, а также ошибочные написания. Последние сопровождаются восклицательным знаком в круглых скобках, и даются ссылочными статьями с указанием основной словарной статьи. Например: **СИЛА** [1]**... не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩єтъ сꙗ ц⟨ѣса⟩рь многѫ силѫ** (!)

Пс 32,16 Син (*архаичная форма тв. ед.*); **ОУСПѢШЬНЪ... на оученик оуспѣшено** (!) *Супр 379,9*; **КОРЕНЬ... ѡ зависти и творѧ** (! *вм.* **корѧ**) **сьмрьти велми плодъиы** *Супр 399,14* (ссылочная статья: **т в о р ѧ** *Супр 399,14 см.* **корень**).

Если литературный памятник известен в старославянском языке по нескольким рукописям, то текст в цитате приводится по наиболее древней рукописи или по той, в которой он лучше сохранился, а затем перечисляются все остальные рукописи идентичного содержания, где в данном контексте употребляется иллюстрируемое слово. Если же в данном контексте в рукописи идентичного содержания употреблено другое слово, оно приводится после цитаты с указанием этой рукописи. Если в подобной рукописи текст видоизменен, и данное слово отсутствует, дается помета *нет* и указывается рукопись. Если в *Зогр* или *Мар* утрачена данная часть рукописи, дается помета Ø. Например: **БАЛИИ... балии ісцѣли сѧ самъ** *Л 4,23 Мар* (**врачю** *Ас*, Ø *Зогр*). Если контекст, цитируемый в словарной статье, повторяется с сохранением данного слова в другом месте рукописи, то это место также указывается с названием рукописи, а имеющийся в другой рукописи текстологический дублет приводится в круглых скобках с указанием этой рукописи.

Если в какой-то рукописи цитируется другой памятник (обычно тексты Псалтыри, Евангелия и Апостола), то после примера из этой рукописи перечисляются места в рукописях другого содержания, где приводится данная цитата. Например: **ДРЬКОЛЬ... съ оржжиемь і дрькол'ми...** *Мт 26, 55, Зогр Мар Ас* (**жьрьдьми** *Сав*); *Клоц 4б 40—41* (**съ дрѣвесы** *Супр 412, 12*); **ОУТРО... оутрѣ въ огнь въмѣтаемо** *Мт 6,30 Зогр Мар Ас* (**оутро** *Сав*); *Мк 14,43 Зогр Мар*. При цитировании Библии в рукописях другого содержания после указания места в цитируемой рукописи приводится в круглых скобках указание на место в Библии, при этом, если слово варьируется, то приводится этот вариант. Например: **НА... 4. ...си болѣзнь нѣстъ на съмрьть** *Супр 313,6* (**къ съмръти** *И 11,4 Зогр Мар Ас Сав*); **НЕВѢСТЬНИКЪ... се навѣстьникъ грѧдетъ** *Супр 369,3; 372,21—22* (**женихъ** *Мт 25,6 Зогр Мар Ас Сав*); **ПАСТЫРЬ... азъ есмь пастырь добры** *И 10,11 Зогр Мар Ас* (**пастоухъ** *Сав; Супр 478,12*); **РАЗМѢСИТИ... дашѧ емоу пити оцьть съ зльчиѭ размѣшьнъ** *Мт 27,34 Зогр Ас* (**съмѣшънъ** *Мар*, **съмѣшенъ** *Сав*), **размѣшъше** *Евх 50а 15*). Если в рукописи приводится цитата из текста Ветхого или Нового завета, который не сохранился в старославянских списках, то указывается только место из Библии. Например: **ПРИОБРѢТѢЛЬ... мнѣ бо иже жити х⟨ристос⟩ъ • и иже оумрѣти приобрѣтѣль** *Супр 166,8* (*Фил 1, 21*).

В иллюстративных примерах все слова под титлами раскрываются, восстанавливаемая часть слова дается в угловых скобках. Например: **б⟨о⟩гъ, св⟨ѧ⟩тъ, г⟨лаго⟩ла.** Все надстрочные буквы даются в строке в круглых скобках. Все диакритические значки, кроме паерка и знака мягкости, опускаются. Все знаки препинания заменяются точкой посередине строки. Все остальные особенности текста в цитируемых примерах сохраняются в том виде, в каком они даны в используемом издании. Например: **ОУКОРИЗНА... а не оукорізнѣ творіть-е** (! *вм.* **творити е**) *Клоц 2а 19*.

В исключительных случаях авторы «Старославянского словаря» отступают от деления на слова, даваемого издателями рукописей. Это касается преимущественно написаний союзов с постпозитивной частицей **же** (типа **ꙗкоже**), а также и прилагательных и причастий с **не-**. Например, причастие **не оукрощенъ** приводится в словаре как два слова, тогда как в изданиях *Супр* оно дается как одно слово. Авторы словаря в таких случаях исходят из положений старославянской грамматики и семантики.

Купюры, которые делают авторы словаря в цитатах из рукописей, обозначаются тремя точками (...), пропуски в издании текста из-за порчи рукописи — двумя точками (..). Если испорченный текст восстанавливается авторами словаря, то он дается в круглых скобках. Обычно восстанавливается текст *Хил* и начало *Клоц* и *Син*, не восстанавливается текст *Ен* и *Зогр-пал*.

При цитировании в текстах Ветхого и Нового завета указывается глава и стих; в остальных рукописях — лист (арабской цифрой), страница (русскими буквами), столбец (греческими буквами); в *Супр* — страница и строка издания.

После всех иллюстративных примеров в квадратных скобках даются примеры на неправильное употребление слова (ошибочные переводы) вследствие неверного понимания или прочтения греческого оригинала переводчиком. Например: **ИЗГОУБИТИ...** [**сьвѣтьникъ же ихъ диꙗволъ • изгѹбивъ прьвоѥ дрѣво • им'же оумори адама** ἀναπολήσας *Супр 402, 5-6* (переводчик читал ἀναπόλεσας *вм.* ἀναπολήσας)].

Кроме ошибочных переводов, в квадратных скобках даются лишние буквы и слова, написанные писцом. Например: **побѣ[бѣ]дихъ** *И 16,33 Зогр*; ... **о въсхождении въ прав'дѫ [правдѫ] провьстрѫби...** *Супр 478, 28*.

Иллюстративные примеры даются в каждой основной словарной статье, кроме тех, которые посвящены цифрам (обозначаемым старославянскими буквами). Цифры изображаются буквами со знаком титла. Например: ѣв҃ о оусохъшии смоковъници *Мар 43б 25.*

Завершает основную словарную статью вторая справочная часть. Она включает перечень всех рукописей, в которых употреблено заглавное слово. Если число всех употреблений данного слова не превышает 15, то в справочной части указываются места всех употреблений, кроме тех, которые даны в иллюстративных примерах. Если слово в указанном месте (стихе, строке) употребляется более одного раза, то в скобках арабскими цифрами указывается, сколько раз отмечено слово в данном месте рукописи — (2), (3) и т. д. Например: ...дьнь... *И 19,31 Зогр Мар Ас* (3) *Сав.*

Если общее число употреблений данного слова больше пятнадцати, то перечисляются только рукописи, в которых оно отмечено, без указания мест его употребления.

В словаре учитываются текстологические и лексикологические аспекты подхода к слову в рукописи, но они последовательно разграничиваются. В цитатах из памятников идентичного содержания в скобках указываются текстологические дублеты. В конце словарной статьи после перечня рукописей за пометой *Ср.* приводятся ссылки на собственно лексические дублеты и синонимы данного слова (т. е. на соответствующие основные словарные статьи). Текстологические дублеты — это слова, различно передающие одно и то же слово греческого (или латинского) оригинала в определенном контексте (чтении) определенного литературного памятника (псалтырь, евангелие, то или иное житие, проповедь и т. п.). Обычно текстологические дублеты являются одновременно и лексическими дублетами, т. е. словами, которые имеют одно и то же значение (в многозначных словах непременно совпадает одно значение и не обязательно остальные). Лексические дублеты, т. е. слова с одним и тем же значением, отличаем от синонимов, т. е. слов, близких по значению. Так, ссылками связываются лексемы велии и великъ, въспрь и горѣ. Словарные статьи **ОТОКЪ** и **ОСТРОВЪ** будут связаны перекрестными ссылками как лексические дублеты, одновременно они являются и дублетами текстологическими, что в данной их подаче не имеет принципиального значения; но статья **ПОТОКЪ** с этими словами таким образом сопоставлена не будет, так как это лексемы различных, несопоставимых значений. **ПОТОКЪ** — лишь текстологический дублет слов **ОТОКЪ** и **ОСТРОВЪ**, возникновение которого в рукописи следует отнести к ошибке писца (в результате внешнего сходства слов **ОТОКЪ** и **ПОТОКЪ**), что и будет отмечено в иллюстративных примерах. Ср. аналогичные текстологические дублеты **СЛАВОСЛОВЕСИЮ** и **СЛОВОСЛОВЕСТВИЮ**.

Дублеты и синонимы связываются между собой перекрестными ссылками. Такими ссылками, например, связаны словарные статьи: **ОНОУЩА**, **САПОГЪ** и **ЧРѢВИИ**; **БЕЗОУМЬНЪ**, **БОУИ** и **ЖРОДИВЪ**; **ВИДѢТИ** и **ЗЬРѢТИ**; **ВЪЗГЛАВЬНИЦА** и **ДЪХЪТОРЪ**. Дублеты и синонимы приводятся в алфавитном порядке. В конце перечня после точки с запятой приводятся синонимические словосочетания; указывается опорное слово и за ним в круглых скобках словосочетание. Например: **АШОУТЬ...** — *Ср.* бездобь, спыти, соуи (въ соуѥ), тъщь (въ тъщє); **ВЪЗНЕСТИ...** — *Ср.* възвести, възвъсити, въздвигижти, възѧти; възиести гласъ *ср.* възъпити.

Особое место в словаре занимают ссылочные статьи. Заглавное слово ссылочной статьи дается разрядкой строчными буквами. «Старославянский словарь» — словарь к определенным рукописям, и предполагается, что читатель при чтении старославянских рукописей будет обращаться к словарю за объяснениями словоупотреблений в том или ином контексте. Поэтому в ссылочных статьях даются такие формы старославянского слова, которые могут вызвать сомнения у читателя при определении их нормативных вариантов, выделяемых в словаре в качестве заглавных слов основных словарных статей. Ссылочными статьями даются и различные ошибочные написания слов.

Ссылочными статьями даются: 1) начальные буквы ѣ- *см.* ꙗ- и а-; ѡ- *см.* о-; 2) приставки, содержащие -ь- на месте этимологического -ъ- типа вь- *см.* въ-; сь- *см.* съ-; 3) корни слов, содержащие чередования в различных грамматических формах типа плѣжѫ... *см.* пльзати; корни слов с дублетными основами типа риба *Мт 14,17 Сав*; *Супр 495,30 см.* ръıба; рикати *см.* ръıкати; оумер- *см.* оумрѣти; плюѭ, плюѥши *см.* пл҃ьвати; рьци *см.* рєщи; рѣхъ *см.* рєщи; 4) супплетивные формы, например: шьдъ, шьлъ *см.* ити (там, где несколько форм следуют друг за другом по алфавиту, они даются перечнем в одной ссылочной статье); тебе *см.* ты; 5) фонетико-орфографические варианты заимствованных слов типа костѧтинъ *см.* константинъ; 6) фонетические дублеты исконно славянских слов, разработанных в статье наиболее употребительного варианта типа трава *см.* трѣва; 7) ошибочные написания слов. В особо трудных

случаях в ссылочных статьях сохраняется именно та форма слова (косвенный падеж имени, личная форма глагола и т. п.), которая имеет место в испорченном тексте рукописи. Например: **зльзами** *Супр 526,9 см.* **сльза**; **прикаѥ сѧ** (!) *Евх 44б 13-14 см.* **прикасати сѧ**; **рекжмжѭ** *Супр 191,18 см.* **рещи**; **рцрва** *Пс 17,51 см.* **цѣсарѣвъ**; **лаѣтъ** *Пс 111,10 Син. см.* **растѣти**; **глада** *Супр 104,29 см.* **клада**; **тѣломъ** *Супр 57,12 см.* **дѣло**; **декапельскъ** *Мк 7,31 Зогр см.* **декапольскъ**; **оукрыти** *Супр 240,6 см.* **оукорити**; 8) в отдельных случаях даются и другие формы. Например: **присдохъ** *Супр 508,13, 511,16 см.* **присѣщи**. Это показывает, что в словаре эта форма разрабатывается в статье **ПРИСѢЩИ**, а не **ПРИСЯГНѢТИ**, хотя она может относиться к обоим глаголам.

При ссылках, отмеченных в пунктах 1) — 4), не указываются рукописи, в которых встречаются данные словоформы. При ссылках на менее распространенные или единичные написания указываются все соответствующие места в рукописях, если данная словоформа употребляется не более трех раз, в исключительных случаях — 4 раза. При большем количестве случаев указываются только рукописи без указания места употребления.

Ссылочными статьями на соответствующую основную глагольную статью даются причастия, если они употребляются в функции прилагательного или существительного и указываются в перечне синонимов в основной словарной статье соответствующего прилагательного или существительного.

Не даются ссылки: 1) на глаголы разных видов. Например: при глаголе **ПРИНЕСТИ** нет ссылки на **ПРИНОСИТИ**; 2) на слова общего корня с отрицанием **НЕ-**. Например: при слове **ЧЬСТИВЪ** нет ссылки на **НЕЧЬСТИВЪ**.

Р. М. Цейтлин

КИРИЛЛИЧЕСКОЕ И ГЛАГОЛИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Кириллица	Цифровое значение буквы	Глаголица	Цифровое значение буквы	Название буквы	Транслитерация	
А	1	ⰰ	1	азъ	а	a
Б	—	ⰱ	2	боукы	б	b
В	2	ⰲ	3	вѣдѣ	в	v
Г	3	ⰳ	4	глаголи	г	g
Д	4	ⰴ	5	добро	д	d
Є	5	ⰵ	6	єстъ	э, е	e
Ж	—	ⰶ	7	живѣтє	ж	ž
S, Ѕ	6	ⰸ	8	sѣло	дз	dz
Z, З	7	ⰷ	9	земла	з	z
І, і	10	ⰻ, ⰼ	10	і	и	i
И	8	ⰽ	20	иже	и	i
Ћ *	—	ⰾ	30	дєрвъ(ћѣрвь)	г	g
К	20	ⰿ	40	како	к	k
Л	30	ⱀ	50	людиє	л	l
М	40	ⱂ	60	мыслитє	м	m
N	50	ⱃ	70	нашь	н	n
О	70	ⱄ	80	онъ	о	o
С	90	—	—	—	—	—
П	80	ⱆ	90	покои	п	p
Р	100	ⱇ	100	рьци	р	r
С	200	ⱈ	200	слово	с	s
Т	300	ⱊ	300	твръдо	т	t
ОУ, Ѹ	400	ⱋ	400	оукъ	у	u

* Буква Ћ применяется при издании глаголических рукописей кириллицей.

Продолжение

Кириллица	Цифровое значение буквы	Глаголица	Цифровое значение буквы	Название буквы	Транслитерация	
Ф	500	ⰼ, ⰼ	500	фрътъ	ф	f
Х	600	ⰽ	600	хѣръ	х	ch
Ѡ	800	ⰾ	700	ѡтъ	о	o
Щ	—	ⰿ	800	ща	шт	št
Ц,Ц	900	ⰾ	900	ци	ц	c
Ч,Ч	90	ⰿ	1000	чрьвь	ч	č
Ш	—	ⰿ	—	ша	ш	š
Ъ	—	ⰿ	—	ѥръ	ъ **	(ъ)
ЪИ,Ы,Ы	—	ⰿⰾ,ⰿⰾ,ⰿⰾ	—	ѥры	ы	y
Ь	—	ⰿ	—	ѥрь	ь **	(ь)
Ѣ	—	ⰿ	—	ꙗть	е, ʼä	ě
Ю	—	ⰿ	—	—	ю	ju
Ꙗ	—	—	—	а йотированное	я	ja
Ѥ	—	—	—	е йотированное	е	je
Ѧ,Ѧ,Ѧ	—	ⰿ	—	юс малый	*носовое* ę	ę
Ѫ	—	ⰿ	—	юс большой	*носовое* ǫ	ǫ
Ѩ	—	ⰿ ***	—	юс малый йотнрованиый	*носовое* ję	ję
Ѭ	—	ⰿ	—	юс большой йотированный	*носовое* jǫ	jǫ
Ѯ	60	—	—	ѯи	кс	x
Ѱ	700	—	—	ѱи	пс	ps
Ѳ	9	ⰿ	—	ѳита	ф	th, f
Ѵ,Ѵ	400	ⰿ	—	ижица	ю****	ü

** Старославянская графема Ъ произносится как современное безударное *о* (например, в слове *вода*); графема Ь – как безударное *е* (например, в слове *ветер*).

***В Супрасльской рукописн графема Ѧ обозначает носовое *е* с предшествующей йотацией; графемы Ѧ, Ѧ- носовое *е* без йотацин. В Кневских глаголическнх листках н в Синайской псалтыри графема Ѥ (в кириллической транслитерацни Ꙗ) обозначает носовое *е* илн с предшествующей йотацией, нлн без нее.

**** Произносится как греческое Ѵ, французское u.

О ПРОИЗНОШЕНИИ СТАРОСЛАВЯНСКИХ БУКВ

Современное произношение старославянских текстов является в известной мере условным. Напомним, что каждая старославянская рукопись характеризуется определенными и специфическими только для нее чертами графики и орфографии (см. о них подробнее на стр. 29 и сл.). Эти особенности отчасти отражают специфические (локальные) нормы произношения. Попытка их восстановления (и реализации при чтении старославянских текстов) является, однако, неприемлемой, так как в известных нам рукописях (как списках с более древних оригиналов!) смешиваются разные региональные и временные языковые пласты. Поэтому целесообразно принять на практике единое и общее для всех рукописей (и тем самым для старославянского как литературного языка) условное произношение или по предлагаемому ниже варианту а), или по варианту б).

Единого общепринятого старославянского произношения отдельных графем в настоящее время нет. Для школьного чтения и для цитирования старославянских текстов различно передается этимологическое (позднее общеславянское) произношение с предполагаемыми ареальными, диалектными (в отношении места возникновения отдельных памятников или рукописей) отличиями. Важнейшие разногласия имеют место при воспроизведении произношения следующих праславянских графем:

1. Графема «ять» засвидетельствована в глаголических рукописях последовательно (а в ряде кириллических рукописей непоследовательно) не только в позиции исконного (общеславянского) «ятя» (из *aį̯/*oį̯ и ē), но и в позиции исконного (общеславянского) «а» с предшествующей йотацией (из *ā, *ō, и из *ē после йотации) (см. стр. 29 и сл.).

Графема «ять» произносится двояко: а) этимологически, т. е. в позиции исконного «ятя» произносится как широкое «е», смягчающее предшествующий согласный ('ä), например, дат. п. ед. ч. **женѣ** [ženä] (<*ženě<*-naį̯), **болѣти** [bol'äti] (<*bolěti<*-lē-); в позиции же «а» после исконной йотации в начале слога произносится как «а» с йотацией [ja-], например **ѣко** [jako] (<*ja-), **стоѣти** [stojati] (<*stojati<*stoj-ē-), а в сочетании с предшествующим согласным как смягчающее его «а» ['a], например, 3 л. мн. ч. имперфекта **молѣахѫ/молѣаахѫ** [mol'aachǫ] (<*molja-<*mol-į̯-ē-), род. п. ед. ч. **конѣ/коньѣ** [końa] (<*konja<*-niō).

В кириллических рукописях в позиции «а» после исконной йотации засвидетельствована также графема **ꙗ**: **ꙗко**, **стоꙗти**, **молиаахѫ**, **коня** и т. п. Ею мы пользуемся в словаре в нормализованных заглавных словах.

б) «ять» произносится всегда одинаково (по принципу «одна графема — одна фонема», не принимая во внимание этимологию) как широкое «е», в начале слога с йотацией [jä], а внутри слога сильно смягчающее предшествующий согласный ['ä], например **ѣко** [jäko], **стоѣти** [stojäti], **конѣ/коньѣ** [końä], **молѣахѫ/молѣаахѫ** [mol'äachǫ].

2. Графема глаг. э (в кириллической транслитерации є) засвидетельствована в глаголических рукописях последовательно (а є в кириллических рукописях непоследовательно) не только в позиции исконного (общеславянского) нейотированного *е в начале заимствованных (и редких славянских) слов и того же гласного после несмягченного согласного, но и в позиции исконного (общеславянского) йотированного *je, произносимого первоначально в начале слога с предшествующей йотацией, внутри же слога с сильным смягчением предшествующего согласного (см. стр. 29 и сл.).

Графема э произносится двояко: а) этимологически, т. е. в позиции исконного *е как «э», например, 2 л. мн. ч. наст. вр. **ведете** [vedete], в позиции же после исконной йотации в начале слога как [je], например, **емѹ** [jemu], **новое** [novoje], и в сочетании

с согласным как смягчающее его ['e], например, **поле** [pol'e], **къ немоу** [kъ ńemu] и таким же образом со значком мягкости ̑ : **по̑ле** [pol'e], **къ н̑емоу** [kъ n'emu].

б) всегда одинаково (по принципу «одна графема — одна фонема», не принимая во внимание этимологию) как «э», нейотированное в начале слога и несмягчающее предшествующий согласный внутри слога, например, **емоу** [emu, т. е. эму], **новое** [novoe=новоэ], **поле** [pole], **къ немоу** [kъ nemu]. Со значком мягкости ̑, однако,— сильное смягчение согласного: **по̑ле** [pol'e], **къ н̑емоу** [kъ ńemu].

3. а) Графемы согласных перед графемами, обозначающими гласные переднего образования за исключением «ятя», т. е. перед **е**, **и**, (**ı**, **ι**), **ѧ** (**ѧ**, **ѧ**), **ь**, принято произносить в канонических памятниках X—XI вв. несмягченно, так как на территории юго-восточного славянского языкового ареала (конкретно на Балканах) в то время, по всей вероятности, уже не существовало исконное в приведенных сочетаниях фонем позиционное смягчение согласных, например **ведете** [vedete], **ходити** [choditi], **ходѧ** [chodę], **дьнь** [dьnь]. На славянском Севере, однако, позиционное смягчение согласных перед гласными переднего образования в то время соблюдалось, так что для древних рукописей моравского, паннонского, чешского и восточнославянского (древнерусского) происхождения предполагают произношение [v'ed'et'e], [chod'it'i] и т. д.

б) Иногда даже для канонических памятников вводят одинаковое, унифицированное произношение графем согласных перед графемами, обозначающими гласные переднего образования, с позиционным смягчением: [v'ed'et'e], [chod'it'i] и т. д.

Р. Вечерка

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ СТАРОСЛАВЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ

Ас — Ассеманиево евангелие
Боян — Боянский палимпсест
Евх — Синайский евхологий
Ен — Енинский апостол
Зогр — Зографское евангелие
Зогр-лл — Зографские листки
Зогр-пал — Зографский палимпсест
Киев — Киевские листки
Клоц — Клоцов сборник
Мар — Мариинское евангелие
Охр — Охридские глаголические листки
Рыл — Рыльские листки
Сав — Саввина книга
Син — Синайская псалтырь
Служ — Синайский служебник
Супр — Супрасльская рукопись
Унд — Листки Ундольского
Хил — Хиландарские листки

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ БИБЛЕЙСКИХ КНИГ И ИХ ЧАСТЕЙ

Авв — Книга пророка Аввакума
Ап — Откровение Иоанна Богослова (Апокалипсис)
Быт — Бытие. Первая книга Моисеева
Втзак — Второзаконие. Пятая книга Моисеева
Гал — Послание апостола Павла к Галатам
Деян — Деяния св. апостолов
Евр — Послание апостола Павла к Евреям
Еф — Послание апостола Павла к Ефесянам
И — Евангелие от Иоанна
Иак — Послание апостола Иакова
1 Ио — Первое послание апостола Иоанна
2 Ио — Второе послание апостола Иоанна
3 Ио — Третье послание апостола Иоанна
Ис — Книга пророка Исаии
Исх — Исход. Вторая книга Моисеева
Кол — Послание апостола Павла к Колоссянам
1 Кор — Первое послание апостола Павла к Коринфянам
2 Кор — Второе послание апостола Павла к Коринфянам
Л — Евангелие от Луки
Лв — Левит. Третья книга Моисеева
Мк — Евангелие от Марка
Мт — Евангелие от Матфея
Песнь — Книга Песни песней Соломона
1 Петр — Первое послание апостола Петра
2 Петр — Второе послание апостола Петра
Притч — Книга Притчей Соломоновых
Пс — Псалтырь; псалм
Рим — Послание апостола Павла к Римлянам
1 Тим — Первое послание апостола Павла к Тимофею
2 Тим — Второе послание апостола Павла к Тимофею
Тит — Послание апостола Павла к Титу
1 Фес — Первое послание апостола Павла к Фессалоникийцам
2 Фес — Второе послание апостола Павла к Фессалоникийцам
Фил — Послание апостола Павла к Филиппийцам
Филим — Послание апостола Павла к Филимону
Числ — Числа. Четвертая книга Моисеева

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

аор. — аорист
арам. — арамейский
безл. — безличный
буд. — будущее (время)
в знач. сказ. — в значении сказуемого
вин. — винительный (*падеж*)
вм. — вместо
возвр. — возвратный (*глагол, частица*)
вопр. — вопросительный
вр. — время (*глагола*)
гебр. — гебраизм
гл. обр. — главным образом
глаг. — глаголица, глаголический
греч. — греческий; греческое соответствие
дат. — дательный (*падеж*)
дв. — двойственное (*число*)
действ. — действительный (*залог*)
диал. — диалектное
доп. — дополнение
др.-евр. — древнееврейский
ед. — единственное (*число*)
ж — женский (*род*)
зв. — звательный (*падеж*)
знач. — значение
и.-евр. — индо-европейский
им. — именительный (*падеж*)
инф. — инфинитив
кир. — кириллица, кириллический
книж. — книжный
колич. — количественное (*числительное*)
кр. ф. — краткая форма (*прилагательного*)
л. — лицо
-л. — -либо
личн. — личный
м — мужской (*род*)
межд. — междометие
мест. — местоимение
местн. — местный (*падеж*), локатив
мн. — множественное (*число*)
накл. — наклонение (*глагола*)
нареч. — наречие
наст. вр. — настоящее (*время*)
неизм. — неизменяемое
неодобр. — неодобрительное
неопр. — неопределенное
нескл. — несклоняемое
несов. — несовершенный (*вид*)
определит. — определительное
относит. — относительное
п. — падеж
перен. — переносное (*значение, употребление*)
перф. — перфект
повел. — повелительное (*наклонение*)
полн. ф. — полная форма
порядк. — порядковое (*числительное*)
превосх. ст. — превосходная степень
предл. — предложный (*падеж*) (*в современных русском и чешском языках*)
прил. — имя прилагательное
притяж. — притяжательное
прич. — причастие
прош. — прошедшее (*время*)
р. — род
род. — родительный (*падеж*)
с — средний (*род*)
сказ. — сказуемое
см. — смотри
собств. — имя собственное

собир.— собирательное
сов.— совершенный (*вид*)
сослаг. накл.— сослагательное наклонение
ср.— сравни
сравн. ст.— сравнительная степень
ст.-сл.— старославянский
страд.— страдательный (*залог*)
супп.— супин
сущ.— имя существительное
тв.— творительный (*падеж*)
указ.— указательное
уменьш.— уменьшительное
употр.— употребляется
усилит.— усилительный
устар.— устарелое
ч.— число
числит.— имя числительное

А

А҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) α', εἷς 1.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* єдинъ, прьвъ

А *союз* (>700) **1.** *противительный* δέ, οὖν, γάρ, καί, ἀλλά, εἴπερ (!), ἤ (!) а, но však, ale: чьто же видиши сѫчьць ıжь єстъ въ оцѣ братра твоєго • а брьвн'а єже єстъ въ оцѣ твоємь не чюєши *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; вамъ дано єстъ разоумѣти таıнъı ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жьѣ • а прочиıмъ въ притъчахъ *Л 8, 10 Зогр Мар Ас Сав*; гиѣваите сѧ а не съгрѣшаıте *Пс 4, 5 Син; Евх 73а 13*; навъıкохомъ бо отъ с⟨вѧ⟩тъıихъ к'н҃игъ покар҃ѣти сѧ богоу а не кънѧземъ *Супр 59, 27*; сьмиреннıа бо да (! *вм.* ради) съ братомъ и си жрътва • а тъı не исправиши мира *Супр 423, 2* (же *Клоц 9а 23*) ● б о... а, оу б о... а, ж е... а μὲν... δέ (хотя)... но, а (sice)... ale: д⟨оу⟩хъ бо бьдръ • а плъть немоштьна *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 15*; бракъ оубо готовъ єстъ • а зъваниı не бѣшѧ достоини *Мт 22, 8 Мар Ас (Ø Зогр)*; алеѯандръ въскочи въ сковрадѫ • єдінъ же вьниде • а бъıстъ видѣти въ сковрадѣ самого третиıа *Супр 157, 30* **2.** *присоединительный* καί, δέ, δή, καίτοι, ὅπως (!) и, а а, pak: ово паде при пѫти... а дроугое паде на камене • ı прозѧбъ оусъше • за н҃е не ıмѣаше влагъı • а дроугое паде по срѣдѣ трьньѣ • ı въздрасте трьнье ı подави є • а дроугое паде на земл҃и добрѣ *Л 8, 6-8 Зогр Мар Ас (Сав только Л 8, 8)*; ако же бо вьлѣзе къ оученикомъ наоучихъ сѧ • како же ли вьлѣзе никакоже не навъıкохъ • а єгоже не прѣимъ то и глаголати не сьмѣѭ *Супр 501, 21* ● *вводит вопросительное предложение*: петръ г⟨лаго⟩ла ıс⟨оусо⟩ви • г⟨оспод⟩и • а сь чьто *И 21, 21 Зогр Ас Сав (Ø Мар)*; алеѯан'дръ... рече наржгаѧ сѧ • а сиѧ жзъı чьсо ради сѫтъ на тебѣ *Супр 130, 11* □ а л и *вводит вопросительное предложение* καί, δέ а разве а což-pak: ıнъı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е • а ли себе не можетъ съпасти *Мк 15, 31 Зогр Мар Сав*, а себе лı *Ас*; три лѣта сътворихъ въ презвутеръствѣ... и капиштемъ не пожръхъ • а нъıн҃ѣ ли велиши ми... бѣсоу пожръти *Супр 227, 18* **3.** *соединительный (с оттенком сопоставления)* καί, δέ et и а: ч⟨ловѣ⟩ка дъва вьнидосте въ црковь • помолитъ сѧ • єдинъ фарисѣı а дроугъı мъıтар҃ь *Л 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*; разоумѣѭтъ д⟨оу⟩хомь блѫдѧштеи разоумъ • а ръпъштѫштеı наоучѧтъ сѧ послоушати *Клоц 1а 14* (и *Супр 325, 22*); бѣахѫ бо въ широтѫ пѧти лакътъ • а въ длъготѫ два десѧти ти пѧти лакътъ *Супр 230, 12* **4.** *условный (только в Евх) греч. нет если* jestliže, -li: аще к'то оукрадет⟨ъ⟩ • главъно ч'то... д҃ лѣт⟨а⟩ да п⟨о⟩каетъ с⟨ѧ⟩ • а ли мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ • в҃ лѣт⟨а⟩ да покает'сѧ *Евх 102б 7* □ а б и, а б ы (*только в Супр*) εἰ, εἴγε если бы kdyby: а би бъıлъ сьде не бъı ми оумрьлъ братъ *Супр 307, 21*, а бъı *Супр 306, 19; 306, 24; 315, 8; 315, 14* (аште би *И 11, 21 Зогр Мар Ас*, аще бъı *Сав*) **5.** *уступительный (очень редко)* καί, δέ, καίτοιγε хотя ač, ačkoliv: дівъ творıтъ оумоу • землѣ вісѧшті повелѣньемь на водахъ • а тѧжъка вештъ сѫшті *Клоц 10а 4*; ıωане како бес печали съпиши • а мωиси вь велицѣ бѣдѣ прѣбъıваатъ *Супр 275, 26* **6.** *вводит главное предложение после условного (единственный случай) вар.* ἀλλά, δέ (*не переводится*): аште и вьси сьблазнѧт' сѧ о тебѣ • а азь николіже не съблажнѭ сѧ *Мт 26, 33 Ас (Зогр Мар Сав нет).— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

а *Пс 38, 13 Син см.* азъ

а а р ѡ н ъ *Пс 105, 16 Син см.* аронъ

а а р о н ь *Пс 117, 3 Син см.* арон҃ь

а б *Зогр-лл 2б 12 см.* абиѥ

а б и *Супр. см.* а

АБИѤ *нареч.* (>300) [аб'ѥ *Супр* (1), абь (!) *Мар* (1), аб (!) *Зогр-лл* (1), ѣбибие (!) *Мар* (1)] εὐθύς, εὐθέως, παραχρῆμα, ἤδη сейчас же, тотчас ihned, vtom, již: она же абие оставьша мрѣжѧ • по немь ıдосте *Мт 4, 20 Зогр Ас*; ı тъма абие бъıс⟨тъ⟩ • ı не оу бѣ пришьлъ къ н҃имъ ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 6, 17 Зогр Мар Ас*; ı вьнидѫ въ каперънаоумъ • ı абь въ соботъı на соньмищи оучаше ıѧ *Мк 1, 21 Мар*, абье *Зогр*; наѳанъ тоу абиѥ рече *Супр 360, 26.—*

Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл

абъі *Супр см.* **а**

абь *Мк 1, 21 Мар*; **абьк** *см.* **авик**

АВВА *м нескл.* (2) ἀββᾶ (*арам.*) abba, отец abba, otec: **і г⟨лаго⟩ла ав'ва о⟨ть⟩ць** *Мк 14, 36 Зогр Мар*

АВГОСТЪ, АВЪГОУСТЪ, **-а** *м* (23) [**авго(с)** *Ас* (18), **авъгоуст** *Зогр* (1) *Мар* (1), **авьгоуст** *Сав* (1), **августъ** *Ас* (1) *Унд* (1)] **1.** *имя* Αὔγουστος Август Augustus: **ізнде повелѣнне • отъ кесара авъгоуста** *Л 2, 1 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *месяц* αὔγουστος август srpen: **иіин а̑ авгос⟨та⟩** *Ас 146а 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд*

АВЕЛЪ, **-а** *и* **АВЕЛЬ,** **-ля** *м имя* (10) [**авел-** *Мар* (1) *Евх* (1), **авьл-** *Супр* (1), **авел-** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (3)] Ἄβελ Авель Ábel: **да мьстнтъ сѧ • кръвь вьсѣхъ пророкъ • проливаемаѣ отъ съложенья вьсего мира... отъ кръве авелѣ правьдънааго • до кръве захарньа** *Л 11, 51 Зогр Мар*; **агнець • іже приведе авелъ во в'сѣсъжагаемаа** *Евх 166 6*; **авьлъ пожъренъын прѣжде • и пръвъын правьдникъ** *Супр 460, 12.— Мт 23, 35 Мар Ас*; *Супр 232, 9; 304, 26; 306, 4; 460, 12*

АВЕСЕЛОУМЪ, **-а** *м имя* (1) Ἀβεσσαλώμ Авессалом Absolón: **псаломъ да⟨въі⟩довъ егда бѣгаше отъ лиц-а-веселоума с⟨ъі⟩на своего** *Пс 3, 1 Син*

АВИАДЪ, АВИДЪ, **-а** *м имя* (4) [**авиад-** *Ас* (2), **авид-** *Сав* (2)] Ἀβιά Авия Abiáš: **роваомъ же родн авіада • авіадъ же роди асса** *Мт 1, 7 Ас*, **авида авидъ** *Сав*

АВИАНЬ, АВИАНЬ *прил. к мужскому имени Авий* (3) [**авиа-** *Зогр* (1), *Ас* (1), **авиѣ-** *Мар* (1)] τοῦ Ἀβιά Авиев Abiášův: **іереі етеръ іменемь захарнѣ • отъ дьневънъіѣа чрѣды авнаѧа** *Л 1, 5 Зогр Мар Ас*

АВИАТАРЪ, **а-** *и* **АВИАТАРЬ,** **-ря** *м имя* (4) [**авнатар-** *Ас* (1) **ѣвнавнафар-** (!) *Зогр* (1), **авнатарь-** *Мар* (1), **авнтар-** *Сав* (1)] Ἀβιαθάρ Авиафар Abiathar: **како вънидѣ въ храмъ б⟨о⟩жнн • при авнатари архнереи** *Мк 2, 26 Мар*, **при ѣвнавнафарѣ** (!) *Зогр*, **при авнатарѣ** *Ас*, **при авнтарн** *Сав*

авнвос(ъ) *Супр 256, 13-14 см.* **авивъ**

АВИВЪ, АВИВОСЪ, **авива** *м имя* (4) [**авивос** *Супр* (1)] Ἀβιβος Авив Abibus: **мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ • то⟨го⟩ж⟨е⟩ • еі̑ • с⟨ѧ⟩тыхъ испов'ѣдъникъ • гюрна самонъı и авива** *Унд 2а 4.— Ас 127а 17; Супр 256, 13-14; 271, 7*

авидъ *Мт 1, 7 Сав см.* **авиадъ**

АВИЛИНИА, **-ня** *ж местность* (5) Ἀβιληνή Авилинея Abilina: **ѵ⟨са⟩нню • четвръ'товластьствоуѭштю • авилинией** *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян*

авилонъ *Евх 13а 14 см.* **вавулонъ**

авилоньскъ *Пс 136, 1 Син см.* **вавулоньскъ**

АВИМЕЛЕХОВЪ *прил. к мужскому имени Авимелех* (1) τοῦ Ἀβιμέλεχ Авимелехов Abimelechův: **пріде да⟨въі⟩дъ въ домъ авимелеховъ** *Пс 51, 2 Син*

АВИРОНЪ, **-а** *м имя* (1) Ἀβιρών Авирон Abirón: **штъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана • и покръı на съпъмници авірона** *Пс 105, 17 Син*

авнтарь *Мк 2, 26 Сав см.* **авнатаръ**

АВИТИ, ѦВИТИ, **-влѭ, -вніи** *сов.* (>200) [**ав-** *Евх Зогр Мар Ас Сав Син Супр,* **ѣв-** *Зогр Мар Ас Унд Боян Син Клоц Рыл,* **ѧв-** *Сав* (1) *Супр*] **1.** ἀποκαλύπτειν, φανεροῦν, δηλοῦν, δεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἀναδεικνύναι, ἐμφανίζειν, ἀποδεικνύναι, μηνύειν, δημηγορεῖν, παριστάναι явить, открыть, сделать явным, обнаружить, показать, объявить zjevit, odhalit, učinit zjevným, ukázat, oznámit: **ѣвнхъ іма твое ч⟨ловѣ⟩комъ** *И 17, 6 Зогр Мар Ас Сав 107а 19* (**съказахъ** *Сав 26а 8*); **мъногa дѣла добраа ѣвнхъ вамъ • отъ о⟨ть⟩ца моего** *И 10, 32 Зогр Мар Ас*; **законъ его авітъ имъ** *Пс 24, 14 Син*; **не могж тръпѣти • да ѧвьѭ дѣло • таче** *Супр 240, 14*; **обѣштавактъ дѣвицн самъ • своимъ лицемъ пришьствнк ѧвнти** *Супр 248, 24* □ **авнтн сѧ** ὁρᾶσθαι, φαίνεσθαι, ἐπιφαίνεσθαι, ἐμφαίνεσθαι, φανεροῦσθαι, ἀναδείκνυσθαι, ἀναφαίνεσθαι, φανερὸν γίγνεσθαι явиться, стать зримым, показаться, появиться zjevit se, stát se zjevným, ukázat se, objevit se: **авн сѧ імъ ілиѣ съ мосѣомь** *Мк 9, 4 Зогр*, **ѣвн сѧ** *Мар*, **авіша сѧ** *Ас*; **і ѣвіша сѧ прѣдъ йимн** *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; **тъı бо б⟨ог⟩ъ нашъ на земн авн сѧ** *Евх 46 15*; **облачьцъ малъ ѧвн сѧ надъ народомъ** *Супр 568, 17* ● **комоу, чесомоу** φαίνεσθαι показаться, показать себя *komu-л.* (сделать *что-л.* напоказ) ukázat se *někomu* (udělat *něco* na odiv): **ѣко ѧюбѧтъ... на распѧтиіхъ • стоѧште молнти сѧ • да ѣвѧтъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ** *Мт 6, 5 Зогр Мар Ас Сав* □ **авлкнъ, ѧвлкнъ** ἐμφανής, φαιδρός, πρόδηλος; (**не авлкнъ** λανθάνων, ἀφανής) явный zjevný: **авленж болѣзнь ицѣлѣьа • і не авленж нсправлѣьа** *Евх 26а 6-7* ● **къ комоу** φαίνεσθαι прийти, явиться *k komu-л.* přistoupit *k někomu*: **кротъко ѧвн сѧ къ сватнлштоу** *Супр 248, 13* **2.** ἀναδεικνύναι, ποιεῖν назначить, сделать *кого-л. кем-л.* ustanovit, učinit *někoho něčím*: **тъ рабъı нъı сѫштѧ грѣхоу • свободь авилъ** *Супр 480, 2* □ **авнтн сѧ** ἀναδείκνυσθαι оказаться, стать *чем-л.* stát se *něčím*: **н⟨є⟩в⟨є⟩сѣноумоу ц⟨ѣса⟩рь⟨ь⟩ствоу твоємоу • причастьникъ авитъ сѧ** *Евх 24а 2.— Зогр*

Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. окрыти, показати

АВИОУДЪ, АВИЮДЪ, -а *м имя* (4) [авиоуд- *Ас* (2), авиюд- *Сав* (2)] 'Αβιούδ Авиуд Abiud: зоровавель же роді • авіоуда • авіоудъ же роді елиакіма *Мт 1, 13 Ас Сав*

авиѣнь *Л 1, 5 Мар см.* авиань

АВЛЯТИ, ЯВЛЯТИ, -ляѭ, -ляєши *несов.* (45) [ав- *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (7), ꙗв-/ѣв- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (1) *Клоц* (7) *Супр* (21)] **1.** δεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἐλέγχειν, ἀποδεικνύναι, δημοσιεύειν, σημαίνειν, ἐμφανίζειν; (авляѩ σαφῶς) являть, делать явным, показывать, раскрывать, разоблачать zjevovat, činit zjevným, ukazovat, odhalovat: кое знамение ѣвлѣеши намъ ѣко си твориши *И 2, 18 Мар Зогр*; лице ꙗвьꙗєтъ печаль *Супр 474, 26*; не тъкма бо цѣсарьство образовааше • нъ и кръвоꙗденьѥ и оубиїство жидовъ ꙗвьꙗше *Супр 484, 24*; не хотѣаше же овъторити ꙗже о оученицѣхъ своихъ ꙗвъꙗємаꙗ ємоу *Супр 569, 14* ● ἀποδεικνύναι, δεικνύναι представлять (*в каком-л. свете*) představovat (*v nějakém světle*): то славьнѣишѧ (! *вм.* славьнѣише) ꙗвьꙗше • трьпѣниѥ мѫченик' *Супр 92, 27* ▭ **авлꙗти сѧ** ὀπτάνεσθαι, καταμηνύεσθαι, φαίνεσθαι являться, представать, делаться зримым zjevovat se, stávat se zjevným: по срѣдѣ мосѣа • і илїѩ въ горѣ ѣвлѣѩ сѧ *Клоц 136 35*; аште кде оставьѥна бываашє кость свѣтомъ ꙗвьꙗше сѧ *Супр 81, 9-10* ● представляться (*в каком-л. свете*) představovat se (*v nějakém světle*): вьнѣѫдоу оубо авлѣате сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ праведьни *Мт 23, 28 Мар* **2. авлꙗти сѧ** φαίνεσθαι казаться, представляться zdát se: слышасте власвимиѭ • чьто вамъ сѧ авл҃ѣетъ *Мк 14, 64 Зогр Мар* **3. авлꙗти сѧ** φαίνεσθαι становиться, быть stávat se, být: пльть приѧтъ богъ слово • и чловѣкъ ꙗвьꙗше сѧ *Супр 480, 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* окрывати, показати, показовати

АВЛЄНИЄ, ЯВЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (32) [ав- *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (1) *Евх* (1) *Супр* (1), ꙗв-/ѣв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Охр* (1) *Сав* (8) *Супр* (8)] **1.** ἀποκάλυψις, ἀνάδειξις откровение (*божественное*) zjevení, odhalení: божиѥмъ ꙗвьѥниимъ приде сѣмо *Супр 203, 8*; даноѥ ємоу съкровиште отъ благодѣти доуховьныѧ • до врѣмене ꙗвьениꙗ ємоу съхран҃ь *Супр 26, 12-13* **2.** ὀπτασία, ἐπιφάνεια явление, видение zjevení, vidění: ѣвл҃енье а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ видѣвъшѧ *Л 24, 23 Зогр Мар Ас Охр* ▭ **авлєниѥ, авлєниꙗ** *мн.* τὰ φῶτα Богоявление (*церковный праздник*) Zjeveni Páně: с⟨ѫ⟩б⟨от⟩ѫ прѣдъ ꙗвлениі *Сав 145а 15* **3.** σαφήνεια, ἔνδειξις, ἀπόδειξις знамение, знак znamení: се ѥстъ кръстьноѥ исправьѥниѥ • се ѥстъ вьскръсениꙗ великоѥ ꙗвьѥниѥ *Супр 489, 30* **4.** τὸ πρόδηλον нечто явное, очевидное co je jasné, zřejmé: та ѥдина о н҃емъ съповѣдаѧ • ꙗже въсѣмъ съпроста ꙗвьѥниѥ навѣдѫштиимъ того *Супр 278, 30* ▭ **въ авлєниѥ прити** εἰς φανερὸν ἔρχεσθαι стать явным, обнаружиться vyjevit se, vyjít najevo: нѣстъ бо таіно • еже не авитъ сѧ • ни оутаено еже не бѫдетъ познано • і въ авл҃енье придетъ *Л 8, 17 Зогр Мар Ас Сав* **5.** ἀνάδειξις назначение ustanovení: о авлении седми десѧтъ *Мар 76б 13.— Зогр Мар Ас Охр Сав Евх Супр.— Ср.* богоавлєниѥ, видѣниѥ, просвѣщениѥ

АВЛЄНѢ, ЯВЛЄНѢ *нареч.* (1) σαφέστερον явно, открыто jasně, nepokrytě: рьци ꙗвьѥнѣ • и штемоѥ *Супр 437,1.— Ср.* авѣ, обиновати сѧ (не обиноуѩ сѧ)

АВОРОВЪ *прил.* (1) τῆς πλατάνου яворовый javorový: привѧзашѧ с⟨вѧ⟩тааго дѫбѣ соусѣ аворовѣ *Супр 18, 10*

АВРААМЛ҃Ь, АВРАМЛ҃Ь *прил. к* авраамъ (39) [авраам- *Зогр* (7) *Мар* (3) *Ас* (8) *Син* (2) *Супр* (2), аврам- *Зогр* (2) *Мар* (7) *Сав* (3) *Евх* (5)] τοῦ 'Αβραάμ Авраамов Abrahámův: за н҃е і сь с⟨ы⟩нъ авраамл҃ь естъ *Л 19, 9 Зогр Мар Ас*; на лонѣ аврамли *Евх 58а 23.— Зогр Мар Ас Син Ен Евх Супр.— Ср.* авраамовъ

АВРААМОВЪ, АВРАМОВЪ *прил. к* авраамъ (3) [авраам- *Зогр* (1) *Мар* (1), аврам- *Евх* (1)] τοῦ 'Αβραάμ Авраамов Abrahámův: на лонѣ аврамовѣ *Евх 57б 23.— Л 3, 34 Зогр Мар.— Ср.* авраамл҃ь

АВРААМЪ, АВРАМЪ, -а *м имя* (80) [авраам- *Зогр* (15) *Мар* (13) *Ас* (21) *Ен* (2) *Син* (2) *Супр* (6), аврам- *Зогр* (2) *Мар* (5) *Сав* (11) *Евх* (2) *Супр* (1)] 'Αβραάμ Авраам Abrahám: възведъ очи свої • сы въ мѫкахъ • оузьрѣ авраама із далече *Л 16, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

АВТОНОМЪ, -а *м имя* (2) Αὐτόνομος Автоном Autonomus: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ а҃і... с⟨вѧ⟩тааго автонома *Ас 116бβ 26, Ен 29б 9*

авьлъ *Супр 460, 12 см.* авелъ

авьтоухъ *Сав 151а 17 см.* евтоухъ

АВѢ, ЯВѢ *нареч.* (72) [авѣ *Зогр* (8) *Мар* (5) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (8), ꙗвѣ/ѣвѣ *Зогр* (4) *Мар* (7) *Ас* (1) *Сав* (5) *Син* (1) *Клоц* (2) *Супр* (27)] **1.** παρρησίᾳ, φανερῶς, φανερόν, φανερότερον, σαφῶς, σαφέστερον, ἐναργῶς, ἐμφανῶς, ἐν τῷ φανερῷ, εὐθυβόλως, πρόδηλον, κατάδηλον явно, открыто zjevně,

nepokrytě: ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же къ томоу не ѣвѣ хождааше въ людехъ *И 11, 54 Зогр Мар Ас* □ авѣ кстъ *в знач. сказ.* бл̃ов, фанерóн, ἐν παῤῥησίᾳ, σαφές ясно, известно je zřejmé, je známo: тѣмьже іже бес покаанїѣ оумьретъ • то авѣ то естъ • ѣко нѣстъ крестьѣнъ *Евх 666 15*; чим же се авѣ кстъ *Супр 490, 29*; ннкъ-тоже бо въ таинѣ ннчесоже творитъ • і ништетъ самъ ѣвѣ быти *И 7, 4 Зогр Мар Ас* □ авѣ творитн/съ творитн кого бл̃ов, фанерóн τινα ποιεῖν открывать/открыть, выдавать/выдать odhalovat/odhalit, prozrazovat/prozradit: бесѣда твоѣ авѣ та творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав* (2); запрѣтн имъ • да не авѣ его сътворатъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Сав*, творатъ *Ас* 2. σαφῶς наверно jistě, určitě: въста авѣ н бес пьра *Супр 440, 10* □ авѣ ако δηλονότι наверно, конечно nepochybně, zajisté: цѣмъ же даны бѫдѫтъ • сватитєлы авѣ ако *Супр 246, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* авлекѣ, обнноватн са (не обнноуьм са)

АГАПИЙ, -ня *м имя* (2) 'Αγάπιος Агапий Agapios: мѣ⟨са⟩ца сеп⟨тя⟩в⟨ра⟩ ѝ • с⟨ва⟩тъихъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ... теопнста н агапгѣ *Ас 120б 17-18.— Ен 35а 17*

АГАРЬ, -н *ж имя* (2) [-рь] 'Αγάρ Агарь Agar: агаръ бо естъ снгѣ гора • еже въ равни *Гал 4, 25 Ен.— Гал 4, 24 Ен*

АГАРѢНЄ, -ъ *м мн. племя* (1) οἱ 'Αγαρηνοί агаряне Agarénové: села цоумѣискаѣ ізмаилитѣне • моѣвъ і агарѣнѣ (! *вм.* -не) *Пс 82, 7 Син*

АГАТОКЛИЯ, -ня *ж имя* (1) 'Αγαθόκλεια Агафоклея Agathokleia: памать... (с⟨ва⟩тѣи) агатокли (!) *Ен 20а 16*

АГАТОНИКЪ, -а *м имя* (1) 'Αγαθόνικος Агафоник Agathonik: мѣ⟨са⟩ца авгос⟨та⟩ ѝѣ с⟨ва⟩т⟨аа⟩г⟨о⟩ • агатонпка *Ас 152а 18*

АГАѲОДОРЪ, -а *м имя* (2) *греч. нет* Агафодор Agathodor: съвазавъше с⟨ва⟩тыа мѫжа • єѵ̈гєньа • агаѳодора єлпндна • жъзлнкмъ н каменнкмъ влачѣште повншд *Супр 538, 23.— Супр 538, 15*

АГГ̃Е - *см.* АНГЕ-

АГГ̃ИЙ, -ня *м имя* (1) 'Αγίας Агий Agias: а се нмъ имена... леѡнтнн • агг̃нн • аетнї *Супр 69, 15*

АГЛАЙ, -ня *м имя* (1) 'Αγλάϊος Аглаий Aglaios: запрѣтнвъ агланоу капнкларнѹ • тврьдѣ блюстн нхъ *Супр 72, 2*

АГНЬЦЬ, ѢГНЬЦЬ, -а *м* (30) [ѣгньц- *Клоц* (2)] ἀμνός, ἀρνίον, ἀρήν агнец, ягненок beránek, jehně: стояше на крьстѣ агньць • н два влька *Супр 437, 15*; се агньць в⟨о⟩жі въземлаі грѣхы вьсего мира *И 1, 29 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* агна, овьча

АГНА, -ате *с* (3) ἀρήν ягненок, агнец jehně, beránek: азъ посылаѫ вы • ѣко агна по срѣдѣ влькъ *Л 10, 3 Зогр* (агньца *Мар*, овца *Ас*).— *Супр 471, 27; 481, 7.— Ср.* агньць, овьча

АГОДА, -ы *ж* (3) [агона (!) *Сав* (1)] καρπός плод plod: нлн творитъ дрѣво доброе агодѫ емоу доброу • нлн творитъ дрѣво прахнѣно н агонѫ (!) емоу нзгннлѫ • отъ агодъı бо дрѣво знаетъ са *Мт 12, 33 Сав* (плодъ... плодь... отъ плода *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* плодъ

АГОНА *Мт 12, 33 Сав см.* АГОДА

АГРИКОЛАЙ, -ая *м имя* (5) 'Αγρικόλαος Агриколай Agrikolaos: агрнколан воєвода глагола *Супр 70, 1.— Супр 68, 27-28; 71, 18; 74, 29; 76, 6-7*

АГРИППА, -ы *м и* **АГРИПЪ**, -а *м имя* (2) [агрнпа *Супр* (1) агрнпъ *Супр* (1)] *греч. нет* Агриппа Agrippa: воєвода же агрнпъ вьлѣзъ въ амасиїскъ градъ • съзъва старѣшинъı града *Супр 17, 5.— Супр 15, 22*

АДАВОВЪ *прил. к мужскому имени Адав* (1) *греч. нет* Адавов, Адава *род.* Adabův: нсанл нѣк'то именемь • сынъ адавовъ *Супр 271, 21*

АДАМОВЪ *прил. к* АДАМЪ (7) τοῦ 'Αδάμ Адамов Adamův: с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... адамовъ *Л 3, 38 Зогр Мар.— Супр 280, 22; 396, 18; 482, 15; 483, 29; 489, 16*

АДАМЪ, -а *м имя* (47) 'Αδάμ Адам Adam: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • адамъ обнавлѣетъ са • і евъга свобаждаетъ са *Евх 2а 4.— Евх Клоц Супр Рыл*

АДАЪДНКВЪ *Л 3, 28 Зогр см.* АДЪДНКЄВЪ

АДИКЪ, -а *м имя* (1) 'Αττικός Аттик Atticus: мѣ⟨са⟩ца октов⟨ра⟩ а̃ї • с⟨ва⟩т⟨ыı⟩хъ о⟨тъ⟩ць наш⟨нхъ⟩ арх⟨не⟩п⟨нско⟩пь ц⟨ѣса⟩рѣ града • нектарна арсака • аднка *Ас 122б 14*

АДОВЪ, -ын *прил. к* АДЪ (22) τοῦ ᾅδου, τοῦ ταρτάρου адов, адский podsvětní, pekelný: тъı єси петръ • і на семь камене • съзнждѫ цръковь моѭ • і врата адова не оудолѣѭтъ ен *Мт 16, 18 Зогр Мар Ас*; вѣды адовъı обрѣтѫ мьа *Пс 114, 3 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* адовьнъ, адовьскъ, адьскъ

АДОВЬНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ ᾅδου адский, адов podsvětní, pekelný: дьнсь вратьнпци адовьнни вндѣвъше нштезоша *Супр 450, 2; Клоц 13а 32-33.— Ср.* адовъ, адовьскъ, адьскъ

АДОВЬСКЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ ᾅδου адский, адов podsvětní, pekelný: дьнесь же бльштаннимъ в⟨о⟩жнкмъ • адовъскок жнлште

вькть *Супр 449, 26-27; — Клоц 13а 25; Супр 459, 12.— Ср.* адовъ, адовьнъ, адьскъ

АДРІАНЪ, -а *м имя* (1) Ἀδριανός Адриан Hadrián: мѣ⟨сѧ⟩ца августа⟨та⟩ • їѣ • с⟨вѧ⟩та м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка адріана и іже съ нимъ *Ас 152а 25*

АДЪ, -а *м* (76) ᾅδης ад podsvětí, peklo легъко бо очима твоима вл⟨адъ⟩ко • оумрътвити і ожившти • низъвести въ адъ • і пакы възвести *Евх 786 24*; не тъчьѭ же съмрьть нарицаашє сѧ • раздрѣшєнъѥ д⟨оу⟩ша отъ тѣлесє нъ и адъ *Супр 487, 18* ● ад, пекло peklo: до н⟨ебе⟩сє възнесъ сѧ • до ада съведешн сѧ *Л 10, 15 Зогр Мар*; възвратьмъть сѧ грѣшьници вь адъ *Пс 9, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* ѣєона, прѣисподьнѣ (прѣисподьняа)

АДЪДИЄВЪ *прил. к мужскому имени Аддий* (2) [аддъди- *Зогр* (1)] τοῦ Ἀδδί Аддиев Addiův: с⟨ъ⟩нъ съ... аддъдиевъ *Л 3, 28 Зогр*, адъдиевъ *Мар*

АДЬСКЪ, -ъи *прил.* (4) τοῦ ᾅδου адский podsvětní: тоу въ чрѣвѣ адьстѣѣмъ лежитъ їѡна *Супр 461, 2.— Супр 335, 15; 461, 1; 464, 29.— Ср.* адовъ, адовьнъ, адовьскъ

АЄРЪ, -а *м* (2) ἀήρ воздух vzduch: да вѣсы сѫштѧѧ на аєрѣ прожєнєтъ *Супр 482, 11-12.— Евх 71а 12.— Ср.* въздоухъ, вѣтръ

АЄРЬНЪ, -ъи *прил.* (1) τῶν ἀέρων воздушный vzdušný: темъна вода въ облацѣхъ аєрънъıхъ *Пс 17, 12 Син.— Ср.* въздоушьнъ

АЄТІИ, -иа *м имя* (1) *греч. нет* Аэтий Aetius: вѣахѫ же воини кападокїнскъıа страны... а сє имъ имена • дометианъ... аґґни • аетиї • никал *Супр 69, 15*

АЗАРІЯ, -иа *м имя* (2) Ἀζαρίας Азария Azariáš: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ іѫ с⟨вѧ⟩тъıхъ трии отрокъ • ананиа азариа мисаила и даниила пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Ас 1296 23.— Супр 179, 6*

АЗАРЪ, -а *м имя* (4) [азарь *Ас* (1)] Ἀζώρ Азор Azor: єлиакимь же роди азара • азарь же роди садока *Мт 1, 13-14 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

АЗЪ *мест., род.* мєнє, *дат.* мьнѣ, мн, *вин.* мєнє, мѧ, *местн.* мьнѣ, *тв.* мъноѭ (>2 700) [ѣзъ *Мар* (1), а (!) *Син* (1)] ἐγώ я já: азъ же по срѣдѣ васъ єсмь *Л 22, 27 Зогр Мар*; ѣко оутврьⷣ(дı)шıа сьа паче мєнє *Пс 17, 18 Син*; а нє противи сѧ мьнѣ акъı оннсиї *Супр 48, 27*; рьцı мн • како подобаше створити лоучъшъ *Клоц 5а 33*; ѣако и мєнє грѣшьнааго... съподобиⷬ ксн *Супр 103, 6-7*; помилоуи мѧ *Евх 846 21*; ѣко милость твоѣ велиѣ на мьнѣ єстъ *Пс 85, 13 Син*; ч'то же г⟨лаго⟩лѫ о снхъ • кже положі прѣдъ миоѭ *Супр 49, 9* ◆ тако мн *с вин.* μά, νή клянусь *кем* přísahám *při kom*: тако ми богы не имамъ тебє по-штадѣти *Супр 104, 21.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл*

аиръ *Л 8, 41 Ас см.* наиръ

АИЦЄ, -а *с* (6) ᾠόν яйцо vejce: котораагo же отъ васъ о⟨ть⟩ца... с⟨ъ⟩нъ... аштє просить аица • еда подастъ емоу скоръпиі *Л 11, 12 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Супр 291, 8*

АКАЌІИ, -иа *м имя* (1) Ἀκάκιος Акакий Akakios: вѣахѫ же воини кападокїнскъıа страны... а сє имъ имена • дометианъ... ек'дїкїи • акаьии • їѡанъ *Супр 69, 11*

акимъ *Ас 166 вβ 14 см.* ноаьимъ

ако *Зогр Ас Супр см.* ако

АКРИДЬ, -и *ж* (5) ἀκρίς акрида kobylka: ѣдь • акриди і медъ дивии *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Боян* (пржзи *Сав*).— *Мт 3, 4 Ас.— Ср.* пржгъ

АКРОГОННІЄИ *прил.* (1) ἀκρογωνιαῖος краеугольный úhelný: потъкж сѧ въ акрогоние • і (!) камень *Клоц 12б 20-21* (жгъльнъıи *Супр 448, 17*).— *Ср.* жгъльнъ

АКРОТОМЪ, -а *м* (2) ἀκρότομος скала, утес skála, útes: обѣтованиє • недвижимо • основано • на акротомѣ *Евх 936 17.— Пс 113, 8 Син*

АКЪІ *нареч. и союз* (>100) [ѣкъı *Зогр* (3)] I. *нареч. относительное* акъı, акъıи ὡς, ὥσπερ, ὡσεί, καθάπερ, καθά, κατά, δίκην, ἅτε, ὡσανεί; (акъı снѣгъ, акъı снѣгъ сиаьи сѧ χιονόφεγγος) *выражает сравнение* как, точно, словно jako, stejně jako: вждѣте же мждри акъı змиьı *Мт 10, 16 Зогр* (ѣко *Мар*); възлюбиши подроугa своего ѣкъı самъ сѧ *Мк 12, 31 Зогр* (ѣко *Мар Ас*); просвѣтѣша сѧ кости с⟨вѧ⟩тъıхъ вь водѣ • акъı и свѣтильници *Супр 81, 8*; съѣъраша съборъ • да нє акъı снѣгъ сиаьшштааго сѧ висъра принмѫтъ *Супр 385, 18* ● акъı... тако *греч. нет* как... так jako... tak: акъı отьць любовъныи приимлеть чадо свок • тако притекъ львъ скочи на праведьника *Супр 166, 20* ● *выражает условно-предположительное сравнение* как будто jako by, jakoby: и бъıша акъи мрътвı *Мт 28, 4 Ас* (ѣко *Зогр Мар*, ако *Сав*)● *присоединяет имя предикативное* как, в качестве *кого-л., чего-л.* jako, jakožto: како оубо хоштете • о семь намъ страдати • акъı правьдьникомъ или акъı и неправьдьникомъ *Супр 128, 1*; сего дѣлма и (*т. е.* законъ) оустави • поіне испльнити кго нє можааше • акъı тажька сѫшта *Супр 416, 28* (ѣко *Клоц 6б 11*) II. *союз изъяснительный* ὡς, ὅτι что же: дроузи же не покорааѫ сѧ • глаголѫште акъı нѣстъ велико чоудо *Супр 33,24*; да оувѣсте акъı и не въпрашати сѧ велимъ *Супр 130, 15.— Зогр Ас Евх Супр.— Ср.* окъı, ако

АКУЛА, -ы *м имя* (1) Ἀκύλας Акила Akvila: бѣ и акꙋла и прискꙋла • и мнози инн *Супр 347, 3*

АЛАВАСТРЪ, -а *м* (11) [алавестр- *Зогр* (1), алавѣстр- *Зогр* (2)] ἀλάβαστρος, ἀλάβαστρον алебастровый сосуд alabastrová nádoba: приде жена • имѣшти алавѣстръ хризмы • нар'дынꙑ пистикꙑ драгы *Мк 14, 3 Зогр Мар*; принесъши алавастръ мура *Л 7, 37 Зогр Мар Ас.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 3 Зогр Мар.— Ср.* стьклѣница

алавестръ *Мт 26, 7 Зогр см.* алавастръ

алавѣстръ *Мк 14, 3 Зогр см.* алавастръ

АЛАМОУНДАРЬ, -ря *м имя* (1) Ἀλαμούνδαρος Аламундар Alamundar: аламоундарь сисикъ • цѣсарꙗскꙑн санъ вꙁꙑмъ • иже персомъ дань даѭ • иде на аравиѭ *Супр 291, 25*

АЛАСОВЪ *прил. к мужскому имени Асур* (?) Ἀσσούρ Асура *род.* Asurův: стр⟨а⟩стъ ...римпсиа и дроужины ем • прн дноклитиѣнѣ ц⟨ѣса⟩рн • и прн ц⟨ѣса⟩рн перстѣ • артаванѣ • с⟨ꙑ⟩нѣ • аласꙋрн *Ен 38а 8*

АЛГОУИ *ж* (?) *нескл.* (3) [алъгоун *Клоц* (1), ал'гꙋи *Супр* (1), ал...оун *Супр* (1)] ἀλοή алоэ aloe: змꙋрнѧ и въ погребении • и ал'гꙋи прикмыкть *Супр 451, 26; Клоц 14а 14.— Супр 454, 1*

АЛГОУИНЪ *прил.* (3) [алгоунн- *Мар* (1), алгонн- *Ас* (1), олъгоун- *Зогр* (1)] τῆς ἀλοῆς из алоэ z aloe: съмѣшение змърно ι олъгоуино *И 19, 39 Зогр Мар Ас*

алдии *Супр 428, 21 см.* алъдии

алекс- *см. также* алеѯ-

АЛЕКСАНДРОВЪ *прил. к* алеѯандръ (5) [алек'сан'др- *Зогр* (1), *Ас* (1), алексаньдр- *Сав* (1), алекѯан'др- *Супр* (1), алексѧдр- *Мар* (1)] τοῦ Ἀλεξάνδρου Александров Alexandrův: ι задѣшѧ мимо ходѧштю • ѥтерогѹ симоногѹ • кѵрѣниногѹ... о⟨ть⟩цю алек'сан'дровогѹ • ι р⟨оу⟩фовогѹ • да възъметъ кръстъ его *Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 161, 2*

АЛЕКСАНДРЬСКЪ, -ъин *прил. к* алеѯандриа (2) [алеѯандръс- *Супр* (1)] ὁ κατὰ Ἀλεξάνδρειαν александрийский alexandrijský: кирила арх⟨ие⟩п⟨искоу⟩па александрьска *Ас 1496 21-22.— Супр 186, 17-18.— Ср.* алеѯандриискъ

аллександровъ *Мк 15, 21 Сав см.* александровъ

алексѧдровъ *Мк 15, 21 Мар см.* александровъ

алел'ѣи *Евх 106а 5 см.* алелоуиа

алелоугна *Ен 26б 5 см.* алелоуиа

алелоугѣ *Пс 106, 1 Син см.* алелоуиа

АЛЕЛОУИА *межд.* (50) [алелоуиѣ *Син* (8), алелоугна *Ен* (1), алѣлоуиѣ *Син* (2), алелоугѣ *Син* (1), алилоу.. *Ен* (1), аллелоугьѣ *Син* (2), аллѣлоуиѣ *Син* (1), алел'ѣи *Евх* (1), аллоу(г) *Ен* (11), аллоу- *Ен* (2), алл(г) *Ен* (2), але(ѣ) *Ас* (9), але(иа) *Сав* (5), ал(л)е *Евх* (2), ал(ѣ) *Ас* (2)] ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα (*евр.*) аллилуйя aleluja: але⟨лоуи⟩ѣ глас⟨ъ⟩ ѓ *Ас 5аа 2.— Ас Сав Ен Син Евх*

АЛЕЛОУИАРИИ (?) -иа *м* (2) [ал(л)е] *греч. нет* аллиллуйарий alleluiarion: алел⟨оуиарии⟩ глас⟨ъ⟩ искрь ѕ *Евх 58б 14.— Евх 99б 20*

але ѯ- *см. также* алекс-

АЛЕѮАНДРИИСКЪ, -ъин *прил. к* алеѯандриа (1) τῶν Ἀλεξανδρέων александрийский alexandrijský: отъ алеѯандриинска града *Супр 189, 9.— Ср.* александрьскъ

АЛЕѮАНДРИЯ, -ия *ж город* (5) [алеѯан'др- *Супр* (1), александр- *Ас* (1) *Ен* (1)] Ἀλεξάνδρεια Александрия Alexandrie: с⟨вѧ⟩тоую о⟨ть⟩цю нашⷭ⟨є⟩ю а҃ѳан⟨а⟩сиѣ и курила арх⟨ие⟩п⟨искоу⟩па александрьꙗ *Ас 141а 20.— Ен 29б 7; Супр 188, 2; 188, 22; 201, 10*

АЛЕѮАНДРЪ, -а *м имя* (57) [алеѯан'др- *Супр* (7), александр- *Ен* (1)] Ἀλέξανδρος Александр Alexandr: алеѯан'дръ же вьсхотѣ поржгатн сѧ кмоу *Супр 130, 9.— Ен Супр*

али *см.* а *союз*

алнакѡимъ *Мт 1, 13 Сав см.* елиакимъ

алк- *см.* алък-

аллелоугьѣ *Пс 104, 1; 105, 1 Син см.* алелоуиа

аллѣлоуиѣ *Син 174а см.* алелоуиа

алмодановъ *Л 3, 28 Мар см.* елмодановъ

АЛСОСЪ, -а *м остров* (1) *греч. нет* Алсос Alsos: привръженъ бꙑстъ въ островъ нарицакмꙑн алсосъ • въ странахъ рѣкꙑ дьнапра *Супр 539, 5*

алтарь *Пс 42, 4 Син см.* олътарь

АЛФИИ, -иа *м имя* (1) Ἀλφειός Алфей Alfeus: ..мѫченн.. (ке)лоунтиина • алфиа • александра *Ен 37б 16*

алъгоуи *Клоц 14а 14 см.* алгоун

АЛЪДИИ, ЛАДИИ, -иа *ж* (14) [алъди- *Зогр* (1) *Супр* (1), алди- *Супр* (1), лади- *Зогр* (4) *Мар* (6), галии (!) *Зогр* (1)] πλοῖον, σκάφη ладья, корабль lod': оꙋзьрѣ ѣкова зеведеова • ι оана братра его • ι та въ ал'дии • завазаишта мрѣжѧ *Мк 1, 19 Зогр*, въ ладии *Мар*; ι вълѣзъше въ ладиѭ ѣдѣахѫ на онъ полъ морѣ *И 6, 17 Мар*, въ галиѭ (!) *Зогр* (въ корабь *Ас*).— *Мк 1, 20 Зогр Мар; Мк 4, 36 Зогр* (2) *Мар* (2); *Мк 4, 37 Зогр Мар; Супр 428, 21; 522, 8.— Ср.* корабль, корабльць, ладиица

АЛЪКАНИЕ, -иа *с* (4) [алк- *Супр* (3)] **1.** *греч. нет* голод hlad: алъканне ждание *Евх 69б 22* **2.** νηστεία пост postění, půst: слово о алкании *Супр 354, 16-17*; кои врѣмѧ алканиа оукрашении *Супр 356, 8.— Супр*

319, 5.— Ср. алъчьба, гладъ, постъ, пощеннѥ

АЛЪКАТИ, ЛАКАТИ, -чѫ, -чеши *несов.* (28) [алък- *Сав* (4) *Евх* (3), ал'к- *Зогр* (1) *Супр* (3), алк- *Мар* (3) *Ас* (3) *Супр* (2), лак- *Зогр* (4) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (3)] **1.** πεινᾶν быть голодным, голодать být hladový, hladovět, lačnět: къгда тѧ видѣхомъ • лачѫшта і натроухомъ • ли жѧждѫшта • і напоіхомъ *Мт 25, 37 Зогр*, алчѫща *Мар Ас Сав* **2.** νηστεύειν, ἀσιτεῖν поститься postit se: аще вѣды се сътворилъ естъ • да алъчетъ за сѧ • елико и за оного • і еже естъ вьзѧлъ • да дастъ нищимъ *Евх 104а 3*; онъ же три дни ал'кавъ *Супр 518, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* постити сѧ

АЛЪНИИ, -нѩ *ж* (1) ἔλαφος лань laň: ѥдина отъ мьнии (! *вм.* алънии) сѫштинхъ въ лаодикии *Супр 232, 30*

АЛЪЧЬБА, -ы *ж* (13) [алч- *Супр* (10)] νηστεία, ἄσκησις пост půst: донелиже на многы дни въ ал'чьбѣ и молитвѣ прѣбываѭштоу славьноуоумоу томоу сергю • съвръшенѣ възможе бѣсъ изгънати из него *Супр 567, 18*; нъ добро вь врѣмѧ алчъбы • покаанига прѣди положити цѣльбы *Супр 358, 24.— Супр 53, 23; 170, 29; 280, 26-27; 513, 30; 514, 10; 530, 8; 531, 1-2; 547, 23; 547, 26; 548, 6; 548, 28-29.— Ср.* алъканиѥ, постъ, пощениѥ

АЛЪЧЬБЬНЪ, -ыи *прил.* (3) τῆς νηστείας относящийся к посту, связанный с постом postní: не раздроушаатъ сѧ алчьбънъıи троудъ *Супр 431, 7.— Супр 390, 6; 427, 27*

АЛЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): алъчьнъ быти πεινᾶν быть голодным, голодать být hladový, hladovět, lačnět: ал'ченъ бо бѣхъ и дасте ми ꙗсте (! *вм.* ꙗсти) *Супр 123, 20* (възлакахъ бо сѧ *Мт 25, 35 Зогр*, възалкахъ *Мар Сав*, възьалкахъ *Ас*).— *Ср.* алъкати

АЛЬФЕОВЪ *прил. к мужскому имени Алфей* (10) [алфе- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1)] τοῦ Ἀλφαίου Алфеев Alfeův: і мимо грѧды нс⟨оусъ⟩ • видѣ левѣниѭ альфеова • сѣдѧшта на мытьници *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 10, 3 Зогр Мар; Мк 3, 18 Зогр Мар; Л 6, 15 Зогр Мар*

алѣлоуіѣ *Пс 114, 1; 117, 1 Син см.* алелоуиꙗ

АМАЛИКЪ, -а *м племя* (1) Ἀμαλήκ Амаликитяне Amalečané: на тѩ завѣтъ з(ав)ѣшташѩ... мамънъ і амалікъ *Пс 82, 8 Син*

АМАСИИСКЪ, -ыи *прил. к* амасиꙗ (2) [амасиск- *Ас* (1)] τῆς Ἀμασείας, τῶν Ἀμασεών амасийский amasejský: василиа кп⟨нско⟩па амасиска *Ас 146а 2.— Супр 17, 6*

АМАСИꙖ, -нѩ *ж город* (1) Ἀμάσεια Амасия Amasea: хотѣше бо скоро отити отъ амасиѧ *Супр 17, 14*

АМБАКОУМЪ, -а *м имя* (2) Ἀββακούμ, Ἀμβακούμ Аввакум Habakuk: акы пророкъ ꙗкоже мьнѫ амбакоумъ • обрѣте сѧ въ своѥи пештерѣ *Супр 289, 23.— Супр 502, 3*

АМБОНЪ, -а *м* (2) ἄμβων амвон ambona, ambon: въсходитъ патриархъ на амбонъ *Ен 306 18.— Ен 306 13*

АМЕМОУРМНИИ, -нѩ *м* (4) [аменоуръм- *Супр* (1)] ἀμεμουρμνῆς калиф, халиф kalif, amemurmnes: амемоур'мнии повелѣ ѥго оусѣкнѫти *Супр 66, 10-11.— Супр 56, 7; 56, 20; 57, 30.— Ср.* амемоурмнинъ

АМЕМОУРМНИИНЪ *прил.* (2) [аменоурми- *Супр* (1)] τοῦ ἀμεμουρμνή халифов kalifův: въ амемоур'мнинъ дворъ *Супр 59, 1-2.— Супр 56, 6*

АМЕМОУРМНИНЪ, -а *м* (1) ἀμεμουρμνῆς халиф kalif: не могы тлъкъ извѣштати лѫкавоуѹмоу амемоурмнинoу • досажденига и оукора *Супр 61, 11.— Ср.* амемоурмнии

аменоур- *см.* амемоур-

АМИДЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Амида* (1) τῆς Ἀμίδης Амиды *род.* Amidy *род.*: по амидьстѣѣмь плѣненнї *Супр 292, 1*

АМИНАДАВОВЪ *прил. к* аминадавъ (2) τοῦ Ἀμιναδάβ Аминадавов Aminadabův: с⟨ы⟩нъ сы... аминадавовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

АМИНАДАВЪ, -а *м имя* (4) Ἀμιναδάβ Аминадав Aminadab: араамъ же роді аминадава • аминадавъ же роді • нассона *Мт 1, 4 Ас Сав*

АМИНЪ, АМИНЬ *межд.* (>400) [аминъ *Мар Ас Сав Ен Евх Супр*, амнинь *Зогр Мар Ас Клоц Супр*, амни *Зогр Мар Ас Супр*, амин' *Зогр Супр*, амнь *Зогр Мар Клоц*, амнъ *Мар*, ами *Клоц*, ами(н) *Ас Сав Служ*, ам(н) *Ас*, ами *Сав Супр*] ἀμήν (*из др.-евр.*) аминь amen: амин' г⟨лаго⟩лѭ вамъ • ідеже колижьдо проповѣдано бѫдетъ... еже сътвори си • г⟨лаго⟩лано бѫдетъ въ п⟨амѧ⟩ть еѩ *Мк 14, 9 Зогр Мар*; съ нимьже тебѣ слава... вь вѣкы вѣкомъ аминъ *Евх 17а 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* быти (бѫдетъ)

АМОНЪ, -а *м имя* (2) Ἀμμών Амон Amon: и с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го амона *Ен 20а 18.— Пс 82,8 Син*

АМОРИИ, -иꙗ *м город* (1) Ἀμώριον Аморий Amórion: въста зълодѣи на крьстиꙗны • и в'сѧ воѧ своѧ оустроивъ • на дроугоѥ лѣто на вьзлюбьѥнъıи градъ [къ] аморії приде поплѣнити ѥго хотѧ *Супр 56, 15*

АМОРѢИСКЪ, -ыи *прил. к названию племени Аморреяне* (2) τῶν Ἀμορραίων аморрейский amorejský: ізбі... сіога ц⟨ѣса⟩рѣ амо-

рѣіска *Пс 134, 11 Син.— Пс 135, 19 Син*

АМОСОВЪ *прил. к* амосъ (2) τοῦ 'Αμώς Амосов Amosův: с⟨ы⟩нъ сы... амосовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

АМОСЪ, -а *м имя* (4) 'Αμώς, 'Αμών Аммос, Амон A'mos, Ámon: манасіи же роді амоса • амось же роді носіѭ *Мт 1, 10 Ас Сав*

АНАВЛЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* (?) *неясно*: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ в҃і с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩к⟨ъ⟩ • папоула распа анавла и дроужинъи их⟨ъ⟩ *Ас 122б 18-19*

АНАГНОСТЬСТВО, -а *с* (1) τῶν ἀναγνωστῶν τάξις служба чтеца (*в церкви*) služba lektora: шесть на десѧте лѣтъ сътворихъ въ анагностьствѣ *Супр 227, 12*

АНАЛАВЪ, -а *м* (2) ἀνάλαβος аналав (*часть монашеского облачения*) analav (*část mnišského oděvu*): приемлетъ аналавъ *Евх 97а 7.— Евх 99а 10-11*

АНАНИІА, -нѩ *м имя* (13) 'Ανανίας Анания Ananiáš: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ананиѩ *Ас 121б 24; Сав 131а 16.— Ас 129б 22-23; 141а 28; Ен 38б 2-3; Евх 34а 21; 34б 1; Супр 179, 5-6; 358, 10; 362, 9; 362, 13; 363, 12; 363, 16*

АНАСТАСИІА, -нѩ *ж имя* (2) 'Αναστασία Анастасия Anastázie: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ и҃б с⟨вѧ⟩тънѩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩цѧ анастасіѩ *Ас 132б 2.— Супр 198, 9*

АНАТОЛИИ, -нꙗ *м имя* (2) [анатоил- (!) *Ас* (1)] 'Ανατόλιος Анатолий Anatol, Anatolij, Anatolius: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ и҃ с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ць наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨не⟩п⟨искоу⟩пъ бъивших ц⟨ѣса⟩ри градѣ • максимина прокла • анатоилѣ (!) и ѣенада *Ас 127а 27-28.— Супр 236, 17*

анатоил҃ь *Ас 127а 27-28 см.* анатолии

АНАѮАРХЪ, -а *м имя* (1) 'Ανάξαρχος Анаксарх Anaxarchos: тои ли сократъ и аристидъ • и анаѯархъ • и прочии величаахѫ сѧ *Супр 138, 14*

АНГ҃ЕЛЪ, -а *м* (>300) [анѣел- *Киев*, аег҃ел- *Син*, анг҃ел- *Ен Супр*, ангел- *Хил*, аи҃ьѣл- *Мар*, агг҃ел- *Супр*, аг҃гел- *Супр*, аг҃ел- *Син*, аи҃гл- *Мар Унд Ен Син Супр*, аегл- *Син*, аи҃ѣл- *Зогр Мар Ас Боян Клоц*, аѣл- *Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц*, аѣл' *Рыл*, аи҃ѣл *Ас*, аѣл- *Боян*, аг҃л- *Сав Син*, аггл- *Сав*, а(и҃)л- *Мар*] ἄγγελος, ἀρχάγγελος (!); (равьнъ анг҃еломъ ἰσάγγελος) ангел anděl: вь шесты же м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць • посъланъ быс⟨тъ⟩ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ гавьриилъ • отъ б⟨ог⟩а • въ градъ галилеіскъ *Л 1, 26 Зогр Мар* (арх⟨а⟩нѣ⟨е⟩лъ *Ас; Супр 246, 4*); ѣко аег҃⟨е⟩ломъ своимъ заповѣстъ о тебѣ • съхраніті тѩ во вьсѣхъ пѫтехъ твоіхъ *Пс 90, 11 Син*; ни оумрѣти бо по томь могѫтъ • равьни бо сѫтъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ломъ • і с⟨ы⟩нове сѫтъ б⟨о⟩жі *Л 20, 36 Зогр Мар*; нъ да равъно ангеломъ живѫщѧѧ помраченнꙗ тъмоѭ • и невѣрьства гоубителнъмь обложитъ оустроениимь *Хил 2аβ 9* ● *перен.* ἄρχων предводитель, князь kníže: иже сѫтъ агг҃ели сотониии *Супр 260, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Хил*

АНГ҃ЕЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (36) [ангел- *Супр* (2), агг҃ел- *Супр* (20), анѣл- *Евх* (1) *Клоц* (1), аѣл- *Евх* (12)] τῶν ἀγγέλων, τοῦ ἀγγέλου, ἀγγελικός; (анг҃ельскаѥго образа, анг҃ельскъ образьнъ ἀγγελοειδής) ангельский andělský: велікы же сѫтъ • і анѣ⟨е⟩лъскыѩ силы *Клоц 9б 36-37*; съподоби и жити достоино • а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скоумоу житью • і съхрани и отъ неприѣзниинъ сѣтен *Евх 81а 23-24*; въ воинъство а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скааго образа • і житие въ высотѫ • и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нааго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства *Евх 90б 8-9.— Евх Клоц Супр*

АНГ҃ЕЛЬСКЫ *нареч.* (1) ἀγγελικῶς ангельски andělsky: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скы зьрѣти тебе • чистомь ср⟨ьдь⟩цемь *Евх 94б 14*

андреа *Зогр Ас Унд см.* аньдреи

андреовъ *И 1, 44 Зогр см.* аньдреовъ

андрѣа *Мк 3, 18 Зогр см.* аньдреи

АНИНА, -ы *и* **АНИНЪ**, -а *м имя* (8) [*им. ед.* аннна *Супр* (3), *род. ед.* аннна *Супр* (4), *местн. ед.* анниѣ *Супр* (1)] 'Ανίνας Анин Aninaš, Anin: с⟨вѧ⟩тыи же аннна абиѥ оувѣдѣвъ само то отъ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Супр 558, 3*; съчинити и писанью прѣдати • ꙗже отъ чловѣка б⟨о⟩жиꙗ аннна *Супр 543, 21.— Супр 543, 13; 544, 7; 544, 22; 547, 13; 548, 5; 560, 30*

АНКVРА, -ы *ж* (2) [ꙗн- *Супр* (1)] ἄγκυρα якорь kotva: дондеже име(ши) вѣровьнѫѫ анкѵрѫ *Супр 500, 13.— Супр 509, 17.— Ср.* котъка

АНКVРЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Анкира* (1) τῆς 'Αγκύρας анкирский ankyrský: климента еп⟨искоу⟩па анкѵрска *Ас 141а 24-25*

АННА[1], -ы *ж имя* (13) [аньн- *Мар* (1) *Сав* (2), ан'н- *Супр* (1)] Ἄννα Анна Anna: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ з҃ зачѧтие с⟨вѧ⟩тъиѩ аннѣи • б⟨огородн⟩цѫ *Ас 128б 22.— Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав; Зогр 129а 5; Мар 76а 9; Ас 116бβ 15; 150б 29; Сав 126б 17; Ен 25а 5; 28б 3; Супр 24, 29*

АННА[2], -ы *м имя* (14) [ан'н- *Зогр* (2) аньн- *Сав* (2), *Клоц* (1), анън- *Боян* (1), ноаньнъ (!) *Сав* (1)] Ἄννας Анна Annáš: посъла же і ан'на съвѧзана къ каіафѣ *И 18, 24 Зогр Ас*, ноаньнъ (!) *Сав.— Л 3, 2 Зогр Мар Ас Сав Боян; И 18, 13 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 13б 8; Супр 450, 16*

АНТИГРАФЕѴСЪ, -а *м* (1) ἀντιγραφεύς антиграф (*контролер государственных доходов*) antigraf (*kontrolor státních příjmů*): ѳеѡдѡръ • славънꙑи антиграфеѵсъ *Супр 281, 7*

АНТИМЪ, -а *м имя* (3) Ἄνθιμος Анфим Anthim: мѣ⟨сѧ⟩ца септѧв⟨ра⟩ в҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ите⟩лѣ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка антіма еп⟨иско⟩па никомідı⟨и⟩ *Ас 114 аβ 27-28.— Сав 125б 4; Ен 24б 3*

АНТИНОПОЛЬ, -и *ж город* (3) Ἀντινόπολις Антинополь Antinopol: ведомъ къ антинополи • прѣшедъ рѣкѫ *Супр 150, 8-9.— Супр 150, 5; 150, 13-14*

АНТИОХИИСКЪ, -ꙑи *прил. к* антиохиꙗ (5) [ан'т- *Супр* (1)] τοῦ Ἀντιόχου (!) антиохийский antiochijský: тъгда пришедъшоу въ антиохиискꙑи градъ *Супр 214, 1-2.— Супр 214, 15; 561, 1-2; 562, 8-9; 564, 22*

АНТИОХИꙖ, -иѩ *ж город* (1) Ἀντιόχεια Антиохия Antiochie: мелетии отъ антиѡхиѧ *Супр 201, 12*

АНТИПАСХА, -ꙑ *ж* (3) [антипа(с) *Ас* (1), антипасх *Ас* (1), анти(пс҃) *Ас* (1)] (κυριακὴ τοῦ) Ἀντίπασχα воскресенье после пасхи neděle po velikonocích, Bílá neděle: нед⟨ѣлѣ⟩ в҃ антипас⟨ха⟩ *Ас 66β 28.— Ас 122б 9; 156б 7*

АНТИФОНЪ, -а *м* (9) [антифѡ(н) *Ен* (2), анти(ф) *Ен* (2) *Евх* (2), анъти(ф) *Евх* (1)] антифон antifona: и по сем⟨ь⟩ начьнѫт⟨ъ⟩ • антиф⟨онъ⟩ • въ глас⟨ъ⟩ г҃ *Евх 83б 14.— Ен 20б 16; 21а 9; 26б 14; 27а 18; 31б 17; 32а 11; Евх 84б 15; 85б 4*

АНТИХРЬСТЪ, -а *м* (1) ἀντίχριστος антихрист antichrist: вьниде антихръстъ въ градъ *Супр 221, 3-4*

АНТОНИИ, -иꙗ *м имя* (19) [анът- *Евх* (1)] Ἀντώνιος Антоний Antonín: зѣло лютѣ бѣсѧштъ сѧ юноша приведенъ бꙑстъ къ блаженоуоумоу антонию *Супр 171, 18.— Ас Сав Евх Супр.— Ср.* антонинъ, антонъ

АНТОНИНЪ, -а *м имя* (26) [ан'т- *Супр* (12)] *греч. нет* Антонин Antonín: твори въскорѣ непрѣподобьне • и вьсѣхъ нечьстиве ан'тонние томителю • вол҃ѫ отьца своѥго сотоны *Супр 166, 14.— Супр.— Ср.* антонии, антонъ

АНТОНЪ, -а *м имя* (1) Ἀντώνιος, Ἀντονῖνος Антон Antonín: с⟨вѧ⟩тъихъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ антона и родітелю его *Ас 126а 3.— Ср.* антонии, антонинъ

антоупатъ *Супр 110, 20; 117, 1 см.* анѳѵпатъ

антѵпатъ *Супр 111, 6; 117, 30 см.* анѳѵпатъ

анъдреꙗ *Мт 4, 18 Сав см.* аньдреи

анъна *Л 3, 2 Боян см.* анна[2]

анътифонъ *Евх 85б 4 см.* антифонъ

анътонии *Евх 92б 24-25 см.* антонии

АНЬДРЕИ, АНЬДРѢИ, -ꙗ *и* **АНЬДРЕꙖ, АНЬДРѢꙖ**, -ѩ *м имя* (31) [аньдреи *Сав* (1) *Супр* (2), аньдрѣи *Зогр* (2) *Мар* (1), аньдрѣꙗ *Зогр* (5) *Мар* (8), анъдреꙗ *Сав* (1), андреа *Зогр* (2) *Ас* (5) *Унд* (1), андрѣа *Зогр* (1), андреи *Ас* (1), аньдриа *Охр* (1)] Ἀνδρέας Андрей Ondřej: г⟨лаго⟩ла емоу единъ отъ оученикъ его ан'дреа братъ симона петра *И 6, 8 Зогр*, аньдрѣа *Мар*, андреа *Ас*; ходѧ же при мори галилеисцѣ • видѣ симона і аньдрѣѭ братра того симона *Мк 1, 16 Мар*, аньдрѣа *Зогр.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Супр*

АНЬДРЕОВЪ, АНЬДРѢОВЪ *и* **АНЬДРѢЮВЪ** *прил. к* аньдреи, аньдрѣи (6) [аньдреов- *Сав* (1), андреов- *Зогр* (1) *Ас* (1), аньдрѣов- *Зогр* (1) *Мар* (1), аньдрѣѥв- *Мар* (1)] τοῦ Ἀνδρέου Андреев Ondřejův: придѫ въ домъ... аньдрѣовъ *Мк 1, 29 Зогр Мар*; бѣ же филипъ отъ видсаідьска града • андреова і петрова *И 1, 45 Зогр Ас*, аньдреова *Сав*, аньдрѣева *Мар*

аньдриа *И 1, 40 Охр см.* аньдреи

аньдрѣи *см.* аньдреи

аньдрѣовъ *см.* аньдреовъ

аньдрѣꙗ *см.* аньдреи

аньна[1] *Мар 76а 9; Л 2, 36 Сав; Сав 126б 17 см.* анна[1]

аньна[2] *Л 3, 2 Сав; И 18, 13 Сав см.* анна[2]

анѳоупатъ *Супр. см.* анѳѵпатъ

АНѲѴПАТЪ, -а *м имя* (78) [ан'тѵп- *Супр* (1), ан'тоуп- *Супр* (1), ан'ѳѵп- *Супр* (1), антѵп- *Супр* (2), антоуп- *Супр* (2), анѳоуп- *Супр* (4)] ἀνθύπατος наместник, проконсул správce provincie, prokonsul: повелѣ анѳѵпатъ... мечемъ главѫ ѥмоу отъсѣшти *Супр 118, 28-29.— Супр*

аонагръ *Пс 103, 11 Син см.* онагръ

АПАМИИСКЪ, -ꙑи *прил. к* апамиꙗ (2) τῶν Ἀπαμαίων апамийский apamejský: въ земи же апамиистѣ *Супр 557, 20.— Супр 111, 18*

АПАМИꙖ, -иѩ *ж город и край* (1) *греч. нет* Апамия Apamea: идꙑ же отъ апамиѧ *Супр 562, 7*

АПОЛОНИꙖ, -иѩ *ж город* (1) Ἀπολλωνία Аполлония Apollonia: блаженоуоумоу же кодратоу повелѣ анѳѵпатъ коупно и съ инѣми • въслѣдъствовати въ аполониѭ *Супр 114, 24-25*

АПОЛОНОВЪ *прил. к* аполонъ (3) τοῦ Ἀπόλλωνος Аполлонов Apollónův: повелѣ же воѥвода вьвести ѥго въ храмъ аполоновъ *Супр 20, 4.— Супр 114, 26; 220, 22*

АПОЛОНЪ, -а *м имя* (8) 1. Ἀπολλώνιος Аполлоний Appolónius: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка калиника • и

с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу филимона и аполона *Ас 129б 21* **2.** Ἀπόλλων Аполлон (*бог*) Apollón (*bůh*): сни же иже близъ диꙗ • глаголемыи аполонъ • не отъ блѫда ли роди сѧ • отъ жены рекомыѧ литоус *Супр 8, 1-2.— Супр 1, 10; 21, 3; 26, 14; 27, 4; 27, 6; 115, 7*

АПОСТОЛА, -ы *ж* (1) ἰσαπόστολος (!) проповедница христианства hlasatelka křesťanství: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ и҃г страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъниѧ пръвом⟨ж⟩ч⟨ени⟩цѧ апо⟨сто⟩лы ѳеклъи *Ас 121а 19-20*

АПОСТОЛЪ, -а *м* (>100) [апостл- *Мар*, ап(о)стл- *Ен*, апстл- *Ен*, апол- *Зогр Унд Клоц*, апол' *Рыл*, ап(о)л- *Супр*, апо(л) *Евх*, апл *Мар Ас Сав Служ Евх Рыл Зогр-лл*, апо *Клоц*] **1.** ἀπόστολος посол, посланец posel, vyslanec: нѣстъ рабъ бол҃и г⟨оспод⟩ѣ своего • ни ап⟨ост⟩олъ боли посълавъшаего ι *И 13, 16 Зогр Мар Сав* (сьлъ *Ас*) **2.** ἀπόστολος апостол apoštol: вѣдѣ г⟨оспод⟩ι връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра *Служ 1б 12*; то же с⟨вѧ⟩тоумоу ι блаженоумоу павълоу ап⟨ост⟩олоу г⟨лаго⟩лѭштю къ вѣрънъмъ *Клоц 2а 31* **3.** *греч. нет* апостол (*книга*) apoštol (*kniha skutků a listů apoštolů*): ап⟨осто⟩лъ къ ефесеомъ *Евх 105б 9*; и чьтет⟨ъ⟩ ч⟨ь⟩тьць • ап⟨ост⟩ол⟨ъ⟩ *Евх 58б 14.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* сълъ

АПОСТОЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (8) [апл҃ъск- *Евх* (1), апо(л)ск- *Служ* (1), апл҃ск- *Евх* (1)] ἀποστολικός, τῶν ἀποστόλων апостольский, апостолов *род.* apoštolský, apoštolů *род.*: нынѣ радоуетъ сѧ ап⟨осто⟩л⟨ь⟩скы ликъ *Евх 87б 17*; ѡ како прѣштеньѥ архиереиско • въз'мѫти апостольскы трѫты *Супр 471, 23.— Служ 3б 25; Евх 23б 18-19; Супр 186, 1-2; 302, 1; 426, 13-14; 471, 24*

АПОСТОЛЬСТВО, -а *с* (1) ἀποστολή апостольство apoštolské povolání: аще бо инѣмъ нѣсмъ апост⟨о⟩лъ • иж оубо вамъ есмъ • печатъ моемоу апост⟨о⟩л⟨ъ⟩ствоу вы есте о г⟨оспод⟩и *1 Кор 9, 2 Ен*

АПОСТОЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* быть апостолом být apoštolem: гласъ... наказаѩ како отътолѣ ап⟨осто⟩л⟨ь⟩ствовати • тебѣ *Евх 34а 19*

АПРИЛЬ, -лꙗ *м* (8) [апри(л) *Ас* (4), апр(л) *Ас* (2)] ἀπρίλιος апрель duben: мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ а҃і с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ антима *Ас 145б 24.— Ас 145б 19; 145б 25; 145б 26; 146а 1; 146а 3; 146б 14; Сав 151а 17*

а р а а м ъ *Мт 1, 3 Ас; Мт 1, 4 Ас см.* арамъ

АРАВИИСКЪ, -ыи *прил. к* аравиꙗ (1) τῆς Ἀραβίας арабский, аравийский arabský: дастъ сѧ емоу отъ золъта арависка *Пс 71, 15 Син.— Ср.* аравьскъ

АРАВИꙖ, -иѩ *ж страна* (3) [рави- *Ен* (1)] Ἀραβία Аравия Arábie: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩кь козмы и дамиана от аравиѩ *Ас 127б 11.— Гал 4, 25 Ен; Супр 291, 27*

АРАВЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν Ἀράβων арабский, аравийский arabský: цѣ⟨са⟩рι аравьстιι саво дары прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син.— Пс 71, 15 Син.— Ср.* аравиискъ

АРАМОВЪ *прил. к* арамъ (2) τοῦ Ἀράμ Арамов Áramův: с⟨ы⟩нъ... арамовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

АРАМЪ, -а *м имя* (4) [араамъ *Ас* (2)] Ἀράμ Арам Áram: арамъ же роди • аминадава *Мт 1, 4 Сав Ас; Мт 1, 3 Ас Сав*

АРЕИ, -еа *м имя бога* (1) Ἄρης Арес Áres: оубои сѧ... тръвеличьствънааго • ареа • пнсидона *Супр 115, 9*

АРЕОПАГИТЪ, -а *м прозвание* (1) Ἀρεοπαγίτης Ареопагит Areopagita: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка дионисıа ареопаѣıта *Ас 122а 11*

АРЕТА, -ы *м имя* (1) *греч. нет* Арефа Arethas: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ а҃... м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка аретъи и дроужинъи его *Ас 121б 25*

АРЗАНИНЬСКЪ *прил. к названию страны Арзания* (1) τῶν Ἀρζανινῶν арзанийский arzanijský: отъ земьѧ сы арзанинъскы *Супр 271, 21-22*

АРИАНИ, АРИꙖНИ, -нъ *м мн.* (4) [ариан- *Супр* (3), ариꙗн- *Супр* (1)] Ἀρειανοί ариане ariáni: призъвавъ въ црьк'ве вьсѧ ариꙗны *Супр 200, 14.— Супр 200, 3; 200, 24; 508, 12*

АРИАНЬСКЪ, АРИꙖНЬСКЪ, -ыи *прил. к* ариани, ариꙗни (4) [ариан- *Супр* (2), ариꙗн- *Супр* (2)] Ἀρειανός арианский ariánský: ариꙗнъскаꙗ хоула *Супр 197, 20.— Супр 186, 14; 199, 21; 202, 1*

АРИИ *и* **АРИОСЪ**, ариꙗ *м имя* (12) [ариос *Супр* (1)] Ἄρειος Арий Árius: арии бо и въ нынѣшьнии и въ бѫдѫштии вѣкъ • да бѫдетъ отълѫченъ отъ славы божиѧ *Супр 187, 16.— Супр 187, 12; 187, 29; 188, 22; 190, 2; 190, 19; 509, 18; 510, 1; 510, 8; 511, 30; 513, 9; 541, 28*

АРИМАТЕꙖ, -еѩ, **АРИМАТѢꙖ**, -ѣѩ *ж город* (19) [аримате- *Зогр* (2), ариматѣ- *Зогр* (2) *Мар* (4) *Клоц* (1), аримати- *Клоц* (2), аримаѳе- *Ас* (4) *Супр* (4)] Ἀριμαθαία Ариматея Arimathia: поздѣ же бывъшю • приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ • отъ ариматеѩ • ıменемь ıосифъ *Мт 27, 57 Зогр*, отъ ариматѣѩ *Мар*, отъ аримаѳеѩ *Ас.— Зогр Мар Ас Клоц Супр*

а р и м а т и ꙗ *Клоц 14а 16; 14б 35 см.* ариматеꙗ

а р и м а т ѣ ꙗ *Зогр Мар Клоц см.* ариматеꙗ

а р и м а ѳ е ꙗ *Ас Супр см.* ариматеꙗ

арнос *Супр 509, 18 см.* арни

АРИСТИДЪ, -а *м имя* (1) 'Αριστείδης Аристид Aristeides: тои ли сократъ и аристидъ • и анаѯархъ • и прочии величаахѫ сѧ *Супр 138, 14*

ариꙗни *Супр 200, 14 см.* ариани

АРИꙖНЪ, -а *м имя* (7) 'Αρειανός Ариан Ariánus: ариꙗнъ воєвода се слышавъ рече *Супр 149, 8.— Супр 146, 7; 147, 6; 148, 5; 150, 2; 153, 6; 153, 20*

ариꙗньскъ *Супр 186, 14; 197, 20 см.* арианьскъ

АРИЄВЪ *прил. к* арии (3) τοῦ 'Αρείου Ариев Áriův: вьсѫ ариєвѫ хоулѫ *Супр 190, 23.— Супр 192, 16; 201, 15-16*

АРМЕНИИСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν 'Αρμενίων армянский arménský: армениистии от(р)оци *Супр 278, 26.— Ср.* арменьскъ, рамѣньскъ

АРМЕНИꙖ, -ньѧ *ж страна* (2) 'Αρμενία Армения Arménie: с⟨вѧ⟩тааго св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка грігорна архиеп⟨иско⟩па великънѩ арменьѩ *Ас 121б 21.— Ен 38а 5*

АРМЕНЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) ὁ κατὰ 'Αρμενίαν, τῆς 'Αρμενίας армянский arménský: отъ арменъскааго никополꙗ бѣ *Супр 278, 17.— Ен 38а 9-10.— Ср.* армениискъ, рамѣньскъ

АРОМАТЪ, -а *м* (11) ἄρωμα благовоние vonná mast: оуготовашѧ ароматы • і м'vро *Л 23, 56 Зогр Мар.— Мк 16, 1 Зогр Мар Ас; Л 24, 1 Зогр Мар Ас; И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Ср.* воиꙗ

АРОНОВЪ, АРОУНОВЪ *прил. к* аронъ (3) [аро- *Син* (1) *Супр* (1), ароу- *Син* (1)] τοῦ 'Ααρών Ааронов Áronův: бл⟨аго⟩с⟨ловес⟩твілъ естъ домъ ароуновъ *Пс 113, 20 Син.— Пс 132, 2 Син; Супр 300, 15.— Ср.* аронь

АРОНЪ, -а *м имя* (8) [аар- *Син* (1)] 'Ααρών Аарон Áron: посъла мосѣа раба своего • арона егоже избъра себѣ *Пс 104, 26 Син.— Сав 74а 18-19; Ен 7а 13-14; 8а 6; 10а 15; Пс 98, 6 Син; 105, 16 Син; Супр 127, 13*

АРОНЬ *прил. к* аронъ (9) [аар- *Син* (1)] τοῦ 'Ααρών Ааронов Áronův: бъістъ... ієреі етеръ іменемь захарнѣ... і жена его отъ дъштеръ аронь *Л 1, 5 Зогр Мар Ас.— Ен 29а 7; Пс 76, 21 Син; 113, 18 Син; 117, 3 Син; 134, 19 Син; Евх 9а 11.— Ср.* ароновъ

АРСАКЪ, -а *м имя* (1) 'Αρσάκιος Арсакий Arsacius: нектарна арсака • адика *Ас 122б 14*

АРТАВАНЪ, -а *м имя* (1) 'Αρταβάνος Артаван Artavan: при диоклитиѣнѣ ц⟨ѣса⟩ри • и при ц⟨ѣса⟩ри перстѣ • артаванѣ • с⟨ы⟩нѣ • аласури *Ен 38а 8*

АРТЕМА, -ы *и* **АРТЕМИДА**, -ы *ж имя богини* (4) [*вин.* артемѫ *Супр* (1), арфемѫ *Супр* (1), *род.* артемиды *Супр* (2)] Ἄρτεμις Артемида Artemis: освѣштаниѥ богынѧ артемиды *Супр 222, 9.— Супр 226, 15; 226, 29; 231, 2.— Ср.* артемись

АРТЕМИДОВЪ *прил. к* артема (3) τῆς 'Αρτέμιδος Артемидин Artemidin: таче въшъдъ въ црък'виште артемидово • вьзисковааше капиштъ црькъвънынхъ *Супр 221, 8.— Супр 220, 26; 221, 13-14*

АРТЕМИИ, -иꙗ *м имя* (1) 'Αρτέμιος Артемий Artemios: мѣсѧца марта к҃д • страсть свѧтааго чистителѣ и мѫченика • артемиа *Супр 220, 9*

АРТЕМИСЬ *ж нескл. или прил. к* артема (1) Ἄρτεμις Артемис (*название моста, посвященного богине Артемиде*) Artemis (*název mostu zasvěceného bohyni Artemidě*): и кгда прѣлѣзошѧ мостъ рекомыи артемись... помоли сѧ *Супр 254, 13.— Ср.* артема

АРТЕМОНЪ, -а *м имя* (32) [арѳе- *Супр* (1), ар'те- *Супр* (1)] 'Αρτέμων Артемон Artemón: въпрашааше раба божиꙗ ар'темона • како звѣри сиꙗ оулови *Супр 223, 13.— Супр*

ароуновъ *Пс 113, 20 Син см.* ароновъ

АРФАКСАДОВЪ *прил. к мужскому имени Арфаксад* (2) τοῦ 'Αρφαξάδ Арфаксадов Arfaxadův: с⟨ы⟩нъ... арфаксадовъ *Л 3, 36 Зогр Мар*

арфема *Супр 226, 15 см.* артема

архаггел- *см.* архангел-

АРХАНГЕЛОВЪ *прил.* (3) [архагге- *Супр* (1), ар'хаг'ге- *Супр* (1), ар'хагге- *Супр* (1)] τοῦ ἀρχαγγέλου архангелов, архангельский archandělův: потомь же и от'ца своѥго ар'хаг'геловы ради благодѣти • обративъ блага оутодьника показа б⟨ог⟩оу *Супр 26, 4.— Супр 32, 19; 372, 19*

АРХАНГЕЛЪ, -а *м* (22) [ар'хан'гел *Супр* (1), архаггел *Супр* (5), архаг'гел *Супр* (2), ар'хаггел *Супр* (2), ар'хаг'гел *Супр* (3), арханг(л) *Ас* (1), архнѣл *Ас* (1) *Клоц* (1), арханѣл *Ас* (1) *Клоц* (1), архѣл *Евх* (1), арѣл *Евх* (1)] ἀρχάγγελος, ἄγγελος (!), ἀρχιστράτηγος (!) архангел archanděl: посъланъ бъистъ арх⟨а⟩нѣ⟨е⟩лъ гавриилъ от б⟨ог⟩а *Л 1, 26 Ас; Супр 246, 4* (а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ *Зогр Мар*); дошедъшоу же врѣмени бракоу • ꙗви сѧ кононоу • ар'хаг'гелъ михаилъ *Супр 25, 2.— Ас Евх Клоц Супр*

АРХАНГЕЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) [архѣлъс- *Евх* (1)] τῶν ἀρχαγγέλων, ἀρχαγγελικός архангельский archandělský: арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лъсции лици • тебѣ кланѣѭтъ сѧ *Евх 4а 15.— Супр 464, 13-14*

архерѣи *Клоц 13б 8 см.* архиереи

АРХИДИꙖКОНЪ, -а *м* (1) ἀρχιδιάκονος архидиакон arcijáhen: с⟨вѧ⟩таго пръвом⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка архидиѣкона стефан⟨а⟩ *Ас 135б 8*

АРХИЕПИСКОУПЪ *и* **АРХИЕПИСКОПЪ**, -а *м* (38) [арх҃иепп- *Ас* (2) *Супр* (10), арх҃пп- *Ас* (6), ар҃хп- *Ас* (2), арп(п)- *Ас* (1), арх҃пскп- *Ен* (2)] ἀρχιεπίσκοπος, ἐπίσκοπος (!) архиепископ arcibiskup: с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ томъи ар⟨хие⟩п⟨иско⟩па • ц⟨ѣса⟩рѣград⟨а⟩ *Ас 144а 29*; їωанна архиеп⟨искоу⟩па златооустааго слово вь великѫ срѣдѫ • о зависти *Супр 395, 22.— Ас Ен Клоц Супр*

АРХИЕРЕИ, -еа *и* -еꙗ, **АРХИЕРѢИ**, -ѣа *и* -ѣꙗ *м* (>200) [архиере- *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, архиерѣ- *Зогр* (3) *Евх Клоц*, архерѣ- (!) *Клоц* (1)] ἀρχιερεύς первосвященник, архиерей velekněz, nejvyšší kněz: тъгда събърашѧ сѧ ар'хиереи • ι кънижьници • ι старци л҃юдьсци • на дворъ архиереовъ • нарицаемаго каιѣфа *Мт 26, 3 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъι прѣданъ бѫдетъ • ар'хиереомъ *Мк 10, 33 Зогр Мар Ас Сав*; пилатъ же съзъвавъ архиереѩ *Л 23, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр*

АРХИЕРЕИСКЪ, **АРХИЕРѢИСКЪ**, -ыи *прил.* (7) [архиереи- *Мар* (1) *Супр* (1), ар'хиереи- *Супр* (3), архиерѣи- *Зогр* (1) *Евх* (1)] τῶν ἀρχιερέων первосвященника *род.*, первосвященнический velekněží *род.*, velekněžský: они же прилежаахѫ гласы велиι • просѧште его на пропѧтье • ι оустоѣхѫ гласи ιхъ • ι архиерѣιсциι *Л 23, 23 Зогр*, архиереистии *Мар.— Евх 34а 11-12; Супр 471, 22; 472, 5; 472, 9; 476, 26.— Ср.* архиереовъ

АРХИЕРЕОВЪ *прил.* (33) τοῦ ἀρχιερέως первосвященника *род.* veleknězův: петръ же ιдѣаше по н҃емь ιздалече • до двора архиереова *Мт 26, 58 Зогр Мар*; тако х⟨ристос⟩а б⟨ог⟩ооубници имъше • приведошѧ на дворъ ар'хиереωвъ *Супр 471, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* архиереискъ

АРХИЛАИ, -аꙗ *м имя* (3) [архѣл- *Боян* (1)] Ἀρχέλαος Архелай Archelaos: слъишавъ же • ѣко архилаи ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуетъ въ июдеи • въ ирода мѣсто о⟨ть⟩ца своего *Мт 2, 22 Ас Сав Боян*

АРХИСТРАТИГЪ, -а *м* (2) [ар'хи- *Супр* (1)] ἀρχιστράτηγος верховный военачальник vrchní velitel: ιже еси разгръдѣвъшии • ιног'да ар'хистратигъ • ι съ своеѭ его слоужъбоѭ • ослоушаниемь отъвръгъшъ сѧ • съвръгы на землѭ *Евх 51а 20.— Супр 464, 11.— Ср.* воєвода

архисоунагогъ *Мк 5, 22 Мар; Л 13, 14 Сав см.* архисѵнагогъ

АРХИСѴНАГОГОВЪ *прил.* (2) [ар'хи- *Зогр* (1)] τοῦ ἀρχισυναγώγου принадлежащий архисинагогу náležející představenému synagogy: приде въ домъ ар'хисѵнагоговъ *Мк 5, 38 Зогр Мар.— Ср.* сѵнагоговъ

АРХИСѴНАГОГЪ, -а *м* (12) [архисоуи- *Мар* (1) *Сав* (1), ар'хисѵи- *Зогр* (4)] ἀρχισυνάγωγος архисинагог, глава синагоги představený synagogy: пришьдъ етеръ отъ ар'хисѵнагога • г⟨лаго⟩ла емоу *Л 8, 49 Зогр Мар* (сѵнагога *Ас*, соунагога *Сав*).— *Мк 5, 22 Зогр Мар; Мк 5, 35 Зогр Мар; Мк 5, 36 Зогр Мар; Л 13, 14 Зогр Мар Сав; Супр 480, 26.— Ср.* сѵнагогъ, старѣишина, кънѧзь

АРХИТРИКЛИНЪ *и* **АРХИТРИКЛИНЪТЪ**, -а *м* (9) [архитриклии- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2), архитриклинът- *Зогр* (1), ар'хитриклии- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἀρχιτρίκλινος распорядитель пира vrchní správce hostiny: ѣко же въкоуси архитриклинъ вина бывъшаго отъ воды... пригласи жениха архитриклинъ *И 2, 9 Зогр Мар Ас.— И 2, 8 Зогр Мар Ас*

архѣлаи *Мт 2, 22 Боян см.* архилаи

АРЬНѢИ, -ѣꙗ *м имя* (2) *греч. нет* Арней (?) Arnej (?): арьнѣи въ калиопиї старѣишинъствоуѧ • живы въ антиохиїстѣмъ велицѣмъ градѣ *Супр 564, 21.— Супр 565, 2-3*

арѳемонъ *Супр 221, 21-22 см.* артемонъ

асаафовъ *Пс 49, 1 Син см.* асафовъ

асафатъ *Мт 1, 8 Сав см.* иосафатъ

АСАФОВЪ *прил. к* асафъ (3) [асааф- *Син* (1)] τῷ Ἀσάφ Асафов Asafův: псаломъ асаафовъ *Пс 49, 1 Син.— Пс 73, 1 Син; 75, 1 Син*

АСАФЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Асаф Asaf: асафъ • ѥже о вьскрѣшениї • въстани боже сѫди земи *Супр 478, 23*

АСИИСКЪ, -ыи *прил. к* асиꙗ (2) τῆς Ἀσίας азиатский asijský: въ поустыни асиистѣи *Супр 8, 4.— Супр 201, 21.— Ср.* асиꙗнъ

АСИІА, -иѩ *ж страна* (3) Ἀσία Азия Asie: прослоутиѥ бо мѫчениꙗ ѥго оуже по вьсеи асии • и бъхма по вьсеи вьселенѣи обьтекло бѣаше *Супр 117, 7.— Супр 235, 28; 236, 16*

АСИІАНЪ *прил.* (1) τῶν Ἀσιανῶν азиатский ázijský: мѫжь нѣкто отъ асиꙗны земьѧ сы *Супр 293, 22.— Ср.* асинскъ

АСКАЛОНЪ, -а *м город* (1) Ἀσκάλων Аскалон Askalón: възврати сѧ съ многоѭ бѣдоѭ въ аскалонъ *Супр 294, 3-4*

АСКЛИПИИ, -иꙗ *м имя бога* (4) Ἀσκληπιός Асклепий, Эскулап Asklépios, Eskulap: нъ своѭ славѫ иматъ великыи богъ асклипии *Супр 227, 25.— Супр 115, 5; 227, 10; 228, 27*

асклипии *Супр 125, 1; 125, 4 см.* асклипиꙗдъ

АСКЛИПИОДЪ, -а *м имя* (1) Ἀσκληπιόδοτος Асклепиодот Asklepiodotus: цѣсарьствовавъшоу маѯимиꙗноу • приде прѣмѣньникъ въ ас'клипиωда мѣсто *Супр 15, 20-21*

асклипиꙗди *Супр 125, 20; 139, 4 см.* асклипиꙗдъ

АСКЛИПИꙖДЪ, АСКЛИПИАДИ, -иꙗда *и* **АСКЛИПИИ,** -иꙗ *м имя* (12) [*им.* асклипиꙗдъ *Супр* (7), асклипиꙗди *Супр* (2); *род., вин.* асклипиꙗда *Супр* (1); *дат.* асклипии (!) *Супр* (1); *тв.* асклипиѥмь *Супр* (1)] Ἀσκληπιάδης Асклепиад Asklepiades: ѧти бышѧ пионии презвутеръ • и савини исповѣдьница • и асклипиꙗдъ и маке̑дони *Супр 124, 26*; рече же асклипиꙗди и савинии *Супр 125, 20*; ѧти бышѧ сии съ савиниѭ • и съ асклипиѥмъ *Супр 125, 1.— Супр 125, 4; 132, 26-27, 28, 29; 132, 30-133, 1; 133, 2; 133, 16, 17-18; 139, 4*

АСПИДА, -ы *ж* (3) ἀσπίς змея, гадюка had, zmije: на аспидѫ і васильскаа настѫпиши *Пс 90, 13 Син.— Пс 57, 5 Син; Супр 183, 21.— Ср.* ехидьна, змиꙗ

АСПИДОВЪ *прил.* (1) τῶν ἐχιδνῶν змеиный, гадючий hadí, zmijí: племѧ аспидово • како можете добро г⟨лаго⟩лати • лѫкави сѫще *Мт 12, 34 Сав* (ішт҄ѧднѣ ехиднова *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* ехидьновъ, змиинъ, змиѥвъ

АССАРИИ, -иꙗ *м* (2) [асѵрии *Ас* (1), ссарии (!) *Мар* (1)] ἀσσάριον ассарий (*мелкая монета*) assarius, penízek: не дьвѣ ли пьтици на ссарии (!) вѣнимѣ есте *Мт 10, 29 Мар*, асѵрии *Ас* (пѣнѧзоу *Зогр*).— *Ср.* пѣнѧзь

асоуровъ *Л 2, 36 Мар см.* асѵровъ

АСОУРЪ, -а *м страна и народ* (1) [ѣсоуръ] Ἀσσούρ Ассирия, ассирийцы Assur, Asyřané: ібо і ѣсоуръ съ нимі пріде • бышѧ въ застѫпленіе с⟨ы⟩номъ лотовомъ *Пс 82, 9 Син*

АСЪ, АССЪ, -а *м имя* (4) [ас- *Сав* (2), асс- *Ас* (2)] Ἀσά Аса Asa: авидъ же роди аса • асъ же роди • асафата *Мт 1, 7,8 Сав*, асса • ассь *Ас*

АСѴРИИ, -иꙗ *м* (2) Ἀσσύριος ассириец Asyřan: пъсаломъ асафовъ пѣснь къ асѵрию *Пс 75, 1 Син.— Супр 215, 6*

асѵрии *Мт 10, 29 Ас см.* ассарии

АСѴРОВЪ *прил. к мужскому имени Асир* (4) [сѵров- *Зогр* (1), асоуров- *Мар* (1)] τοῦ Ἀσήρ Асиров Áserův: и бѣ анна пр⟨о⟩р⟨о⟩ч⟨и⟩ца • дьшти фаноуилева • ѡтъ колѣна асѵрова *Л 2, 36 Ас Сав*, асоурова *Мар*, колѣна сѵрова *Зогр*

асѵрьскъ *Л 4, 27 Ас см.* сѵрьскъ

АТАНАИЛЬ, -лꙗ *м* (1) *греч. нет* Атанаил (*одно из имён бога*) Athanael (*jedno ze jmen Boha*): заклинаѭ тѧ д⟨оу⟩ше зълы • б⟨о⟩гомь саваотомь • і в'сѣмь воинъствомь а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лы б⟨о⟩жьи • і атанаилемь • б⟨о⟩гомь в'седръжителемь *Евх 52а 10*

АТИНЫ, -нъ *ж мн. город* (1) Ἀθῆναι Афины Athény: въ оны дни • въ атин.. живѫщоу павлоу *Деян 17, 16 Ен*

АФЕДРОНЪ, -а *м* (4) [афред- *Зогр* (2)] ἀφεδρών задний проход zadnice: вьсѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣщаатъ сѧ • і афедрономъ исходитъ *Мт 15, 17 Мар*, афредомь *Зогр.— Мк 7, 19 Зогр Мар*

афредонъ, афредъ *Мт 15, 17 Зогр; Мк 7, 19 Зогр см.* афедронъ

АФРИКАНЪ, -а *м имя* (4) Ἀφρικανός Африкан Afrikánus: мѣсѧца марта к҃ • мѫка свѧтыихъ • терентиꙗ • африкана • и помпиꙗ *Супр 174, 10.— Супр 177, 13; 181, 7; 185, 15*

АФРИКИꙖ, -иѩ *ж страна* (1) Ἀφρική Африка Afrika: посъла же въ африкиѭ нечьстивѫѭ тѫ заповѣдь *Супр 174, 21*

АФРИКЬСКЪ, -ыи *прил. к* африкиꙗ (1) ὁ ἐν τῇ Ἀφρικῇ африканский africký: посъла же въ африкиѭ нечьстивѫѭ тѫ заповѣдь • къ кнѧзоу фуртоунатиꙗноу африкьскоуоумоу *Супр 174, 23*

АХААВЪ, -а *м имя* (2) [аха'в- *Супр* (1)] Ἀχαάβ Ахав Achab: разгнѣвавх сѧ свѧтыимъ доухомъ въгодьникъ христосовъ • по пророцѣ илии • на аха'ва цѣсара издраилитъска *Супр 194, 28.— Супр 190, 21*

АХАЗЪ, -а *м имя* (4) Ἄχαζ Ахаз Achaz: иоатамь же роді ахаза • ахазь же роді незекіѭ *Мт 1, 9 Ас Сав*

АХИЛА, -ы *м имя* (1) Ἀχιλλᾶς Ахилла Achillas: призови же ахилѫ и алеѯандра оба презвутера • зане... та прѣѥмлета по рѧдоу епископъскыи столъ *Супр 187, 19*

АХИЛИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἀχίλλιος Ахиллий Achillius: мѣ⟨сѧ⟩ца ма⟨и⟩ѣ д҃і с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го с⟨вѧ⟩т⟨ите⟩лѣ ахилиа *Ас 1466 5*

АХИМЪ, АХИНЪ, -а *м имя* (4) [ахим- *Сав* (2), ахин- *Ас* (2)] Ἀχίμ Ахим Áchim: садокъ же роди • ахима • ахимъ же роди • елиоудѫ *Мт 1, 14 Сав*, ахіна • ахінъ *Ас*

АХОЛИИ, -иꙗ *м имя* (2) Ἀχόλιος Ахолий Acholius: и крьсти сѧ тоу сѫштиимъ епископомъ ахолиѥмъ солоуна града *Супр 197, 27-28.— Супр 197, 17-18*

АЩЕ *союз и частица* (>1000) [ѣще *Мар* (3) *Син* (24), ꙗще *Супр* (1), еще (!) *Зогр* (1); ашти *вм.* аще би *Супр* (5), аштишѧ *вм.* аще бишѧ *Супр* (1)] I. *союз* **1.** аще, аще да (*в Супр*) *условный* ἐάν, εἰ, ἄν, εἴπερ, ὁπόταν, ἐπεὶ (ἄν), ἤ (!) если jestliže, -li: аште азъ съвѣдѣтельствоуѭ о мьнѣ • съвѣдѣтельство мое нѣстъ істинъно *И 5, 31 Зогр Мар Ас*; аште къто іматъ оуши слышати да слышитъ *Мк 7, 16 Зогр Мар*; аште ли бѫдѫтъ • с⟨ы⟩нове мира • почиетъ на и҃емь миръ вашь • аште ли ни • къ вамъ възвратитъ сѧ *Л 10, 6 Зогр Мар*; можетъ бо то аште хоштетъ творити •

вѣстъ хытрость тѫ аште да нѣстъ лѣнива *Супр 381, 27 и 28* ● *с индик. или (чаще) с сослаг. накл.* если бы kdyby: въскраи же бѣаше ѥзера бан҃ѣ • раждежена • да аште к'то хоштетъ пристѫпити и ізбѣгнѫти • прибѣжитъ къ бан҃и *Супр 76, 18*; аште бо бисте вѣрѫ ıмали мосѣови • вѣрѫ бисте ѩли ı мьнѣ *И 5, 46 Зогр Мар Ас*; х⟨ристос⟩ъ потомь не отъречe сѧ • тѫжде кръвь... въдатı самомоу продавъшю ѭ • аште бı хотѣлъ *Клоц 76 35* (а бы *Супр 419, 30*); аште не би былъ • сь зълодѣı • не бихомъ прѣдали его тебѣ *И 18, 30 Зогр Мар Ас Сав*, ашти сь не былъ зълодѣи *Супр 433, 1*; како можаахѫ противѫ цѣсаремъ... стати... аште да не бышѧ въставъшааго насытили сѧ намановениꙗ *Супр 442, 30*; аштишѧ бо ѥд'ни вонии печатьлѣли • могли бышѧ глаголати *Супр 441, 1* ● а щ е... т о, а щ е... т ѣ, а щ е... и, а щ е... т о г д а εἰ... Ø, ἄν... Ø, ἐὰν... Ø, ἐὰν... τότε если (бы)... то jestliže, kdyby... tedy, tehdy: аште оубо свѣтъ ıже въ тебѣ • тъма естъ • тѣ тъма кольми *Мт 6, 23 Зогр Мар*, аще... то *Ас Сав*; ѣште мı не оудоблѣѭ-тъ-гда непороченъ бѫдѫ *Пс 18, 14 Син*; аште • (в)ъзненавидѣвь отъпоустıшı (*т. е.* женѫ) • ı покрıетъ нечъстье на тѧ *Клоц 26 16*; аште соль обоуꙗѥтъ то чимъ осолить сѧ *Супр 259, 30*, аште же соль обоуѣетъ • чимь осолитъ сѧ *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); ѣште не законъ твоı поучение мое естъ • тогда оубо погыблъ бимь во съмѣрениı моемь *Пс 118, 92 Син* **2.** а щ е, а щ е и (*с индик. или сослаг. накл.*) *условно-уступительный* εἰ καί, ἐάν, ἐὰν καί, ἄν, κἄν, ἤ (!) если даже, если бы и i když, i kdyby: ѣже аште по единомоу с'пана бываѭтъ • ни самомоу мноѭ • вьсемоу мироу въмѣстити • пишемыхъ кънигъ *И 21, 25 Зогр* (Ø *Мар*); вѣроуѩи въ мѧ • аште оумьретъ оживетъ *И 11, 25 Зогр Мар Ас Сав, Супр 75, 25*; насъ же не имаши въсхытити • аште и цѣсарьство намъ обѣштаваѥши *Супр 2, 13*; ѣште оуплъчıтъ сѧ на мѧ плъкъ не оубоıтъ сѧ сръдьце мое *Пс 26, 3 Син*, аште *Супр 17, 27*; николиже жръти имамъ богомъ твоимъ • аште съ вьсѣмъ вьспрѣштениѥмъ повелиши[ши] *Супр 148, 11*; не бо никтоже чистъ аште и ѥдинъ дьнь поживетъ на земи *Супр 358, 16*; аште и ѥдинъ би былъ чоудимыи • довьлѣаше нашеи силѣ одолѣти *Супр 82, 28* ● а щ е и... н ъ, а щ е и... а, а щ е и... о б а ч е εἰ καὶ... ἀλλά, εἰ καὶ... Ø если (бы) и... но все-таки i když, i kdyby... přece: аште и вьси сьблазиѧт' сѧ о тебѣ • а азь николиже не съблажиѭ сѧ *Мт 26, 33 Ас*, аште... азъ николиже *Зогр Мар Сав*; аште и врази имъ ѥсмъ ꙗкоже вѣштаѭтъ • нъ чловѣци ѥдначе обидѫ ненавидѧште *Супр 126, 26*; аште бо и оусты намъ нъиꙗ не бесѣдоуѥ • обаче доухомъ въ стоѧштиихъ слоухы вьпиѥтъ *Супр 385, 5* **3.** а щ е и *уступительный* εἰ καί хотя ačkoliv, třebaže: аште ı б⟨ог⟩а не боѭ сѧ • ı ч⟨ловѣ⟩къ не срамл҃ѣѭ сѧ • за н҃е творитъ ми троудъ въдовица си • да мьштѫ еѩ *Л 18, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● а щ е и... н ъ, а щ е и... о б а ч е εἰ καὶ... ἀλλά хотя... все-таки ačkoliv... přece: аште и на ѥдинь часъ наѧтъ бысть нъ добрѣ сьдѣла *Супр 427, 5*; аште бо и наша благодѣть ѥсть • ꙗже отъ владыкы • нъ и тѣмь сладость бываатъ *Супр 490, 23*; аште и сьребро поврьже (*т. е.* июда) жидомъ... обаче не вьста ни въсплака сѧ *Супр 362, 29* **4.** *употребляется в изъяснительных предложениях* εἰ, ἵνα если, если бы jestliže, kdyby: каѣ польза ч⟨ловѣ⟩коу • аште приобрѧштетъ вьсь миръ *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; добрѣе емоу би было • аште сѧ би не родилъ ч⟨ловѣ⟩къ тъ *Мт 26, 24 Зогр Мар Ас Сав* ● что že: пилатъ же диві сѧ • аште оуже оумрѣтъ *Мк 15, 44 Зогр Мар Ас*; не диви сѧ вьзлюбьѥне • аште отъ водъ пажити цвѣтьнии ꙗвишѧ сѧ *Супр 495, 19* ● чтобы aby: ѡгн҃ѣ прѣдъ (! *вм.* придъ) въврѣшти въ земл҃ѭ • чьто хоштѫ • аште оуже възгорѣ сѧ *Л 12, 49 Зогр Мар* ● *в придаточных предложениях после глаголов или оборотов, обозначающих клятву* (*из др.-евр.*) εἰ что не že ne: амин' • г⟨лаго⟩л҃ѭ вамъ • аште дастъ сѧ родоу семоу знамение *Мк 8, 12 Зогр Мар*; единоѭ клѩсъ сѩ св⟨ѩ⟩т⟨ыı⟩мъ моімъ • аште да⟨вы⟩доу солъжѫ *Пс 88, 36 Син* **5.** а щ е н е, а щ е д а н е *ограничительный* ἐὰν μή, εἰ μή, ἀν μή разве только leč, leda: не можетъ чаша си мимо ıти отъ мене • аште не пьѭ еѩ *Мт 26, 42 Зогр Мар Ас Сав, Евх 47а 18*; не можетъ с⟨ы⟩нъ творити о себѣ ничесоже • аште не еже видитъ о⟨ть⟩ца творѧшта *И 5, 19 Зогр Мар Ас*; она славънаꙗ мѫжа • не идѣаста прѣжде въ полатѫ къ ц⟨ѣса⟩роу • аште не рано вь зорѧ шъдъша къ прѣподобьноуоумоу покланꙗста сѧ ѥмоу *Супр 205, 20*; не моштъно ти ѥстъ ити • аште да не възвративъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тыи градъ • ї идеши въ лаврѫ чрьньца савы *Супр 294, 7* II. *частица* **1.** *неопределенная в сочетаниях* иже аще *см.* иже; идеже аще *см.* идеже; иждеже аще *см.* иждеже; отъиѭдѣже аще *см.* отъиѭдѣже; ѥлико аще *см.* ѥлико **2.** *вопросительная (в прямых и косвенных вопросах)* εἰ ли zda, zdali: рѣшѧ емоу г⟨оспод⟩и • аште оударимъ ножемь *Л 22, 49 Зогр Мар*; назираахѫ ı • аште въ сѫботѫ ıцѣлитъ ı *Мк 3, 2 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашааше и аште чьто видитъ *Мк 8, 23 Зогр Мар* ● разве cožpak: аште и вы не разоумѣѥте *Супр 366, 12* ● ἐάν что же если а со když: рече ıмъ се ли

вы блазнитъ • аште оубо оузьрите с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго • въходѧшта ідеже бѣ прѣжде *И 6, 62 Зогр Мар Ас* **3.** *желательная (с сослаг. накл.)* εἰ хоть бы, если бы kéž by: аште би разоумѣлъ вь дьнь сь • і ты ѣже къ мироу твоемоу *Л 19, 42 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

АЩЕРЪ, -а *м* (1) σαῦρα ящерица ještěrka: глаголѫтъ сѫшта аштера здѣлена (! *вм.* зелена) • нь нѣстъ зависти (! *вм.* завистивыихъ) зеленаꙗ (! *вм.* зеленѣи) *Супр 399, 24*

а щ и, а щ и ш ѧ *см.* аще

АЦѢ *союз уступительный* (3) καίτοι а между тем, хотя a přece, ačkoli, třebaže: цѣлованиꙗ ми не да • ацѣ прѣмьдивъ сы • зъвавъ ны на обѣдъ • прѣжде излѣсти ти цѣловати мѧ *Супр 395, 5.— Супр 308, 22; Супр 410, 20.— Ср.* цѣ, ибо, любо[1], аще (аще и)

АШОУТЬ *нареч.* (4) [ашютъ *Клоц* (2)] **1.** δωρεάν без причины bezdůvodně: да не порадоуѭтъ ми сѧ вражьдоуѭщиі на мѧ • бес правъды • ненавидѧщиі мене ашоуть *Пс 34, 19 Син* **2.** μάτην напрасно, тщетно nadarmo, marně, zbytečně: аште бо і тъмѫ імамъ добрыхъ дѣлъ • гнѣвъ же дръжімъ • вьсе въ соуе і ашютъ *Клоц 9б 17.— Пс 34, 7 Син; Клоц 1а 6.— Ср.* бездобь, поустошь, спыти, соуи (въ соуе), тъщь (въ тъще)

а ш ю т ъ *Клоц 1а 6; 9б 17 см.* ашоуть

АѲАНАСИИ, -иꙗ *м имя* (3) [аѳ(и)аси- *Ас* (1)] Ἀθανάσιος Афанасий Athanasius: мѣ⟨сѧ⟩ца манѣ б҃ с⟨вѧ⟩т⟨аа⟩г⟨о⟩ аѳанасиа еп⟨иско⟩па *Ас 146а 6.— Ас 141а 19; Супр 69, 11*

АѲИНЕИ, -еꙗ *м* (2) Ἀθηναῖος афинянин Athéňan: тѣхъ сократъ отъ аѳинеи не пострада *Супр 138, 13.— Супр 540, 15*

АVДИСОТЪ, -а *м имя* (1) Ἀβδισσότας Авдиссот Abdissot: мѫжъ нѣкто доброговѣнинъ • именемь аудисотъ *Супр 270, 23*

АVРИЛИꙖНЪ, -а *м имя* (29) Αὐριλλιανός Аврелиан Aurelián: и по сед'ми дьниї изиде аурилиꙗнъ и сѣде на сѫдишти *Супр 6, 26.— Супр*

АVРИЛИꙖНЬ *прил. к* аvрилиꙗнъ (1) *греч. нет* Аврелианов Aureliánův: мнози же отъ сѣчецъ мѫчѧштиїхъ с⟨вѧ⟩таꙗ повелѣниемъ аурилиꙗнемъ *Супр 6, 10*

Б

Б҃ *цифра глаг.* (>100) β', δύο, δεύτερος; (б҃і δώδεκα) 2.— *Зогр Мар Ас Евх Киев.— Ср.* в҃, дъва, оба, въторъ

БАБА, -ы *ж* (1) *греч. нет* кормилица pěstounka: вита и модеста пѣстоуна его • и кр⟨ь⟩станицѧ бабъи его *Ас 147б 4*

БАГЪРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (1) φοινίσσειν багрить barvit nachově: кгда младеништъ крьвиѭ виѳлеемъ багъримъ бѣѣше *Супр 397, 16*

БАГЪРЪ, -а *м* (3) **1.** *греч. нет* багрец (*краска*) nach (*barva*): въ багъра мѣсто и чрьвьеии • с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩цъ и ар'хиеп⟨искоу⟩пъ кръвьѭ оукрасивъ сѧ *Супр 543, 2* **2.** ἀλουργίς, πορφυροῦς (!) багряница, пурпур purpurový šat, purpurový plášť: самомоу иосѧштоуоумоу вѣньць • и баг'ра имѣѭштоуоумоу *Супр 491, 30.— Супр 438, 16.— Ср.* багърѣница, прапрѫдъ, поръфvра

БАГЪРѢНИЦА, -ѧ *ж* (3) [багр- *Супр* (1)] πορφύρα багряница, пурпур purpurový šat, purpurový plášť: изиде бо имы исоуса вѣньчана • и въ багрѣницѫ обльчена *Супр 435, 5.— Супр 7, 2; 368, 11.— Ср.* багъръ, прапрѫдъ, поръфvра

БАЛИИ, -иѩ *м* (8) ἰατρός врач lékař: балии ісцѣли сѧ самъ *Л 4, 23 Мар* (врачю *Ас, Ø Зогр*); бали недѫжънымъ г⟨оспод⟩і *Евх 84а 4-5.— Мк 2, 17 Мар; Мк 5, 26 Мар; Л 8, 43 Мар; Пс 87, 11 Син; Клоц 5а 40; 10а 32.— Ср.* врачь, ицѣлитель, цѣлитель

БАЛОВАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἰατρεία лечение léčení: да имѫтъ ѭ... къ балованью *Евх 5а 18.— Ср.* бальство, врачьба, ицѣлениѥ, цѣлениѥ, цѣлы, цѣльба

БАЛЬСТВО, -а *с* (5) ἰατρεία, ἀλεξιτήριον, φάρμακον лекарство; лечение lék; léčení: сътвори ѭ... недѫгомъ бальство *Евх 5а 5*; ѣко бальство естъ то живота вѣчьнаго *Киев 6а 7— Киев 4б 21; Евх 6б 19; Клоц 5а 40.— Ср.* балованиѥ, врачьба, ицѣлениѥ, цѣлениѥ, цѣлы, цѣльба

БАНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ λουτροῦ банный, бани *род.* lázeňský, lázně *род.*: и примѧталъ сѧ вьнезаапѫ • или із морѣ... или іс покрова баньскааго • или іс кѫпѣли водъныѩ *Евх 54б 13*

БАНІА, -иѩ *ж* (10) βαλανεῖον, λουτρόν, γυμνάσιον (!) баня lázeň: близъ нѣк'де въ бани грѣемъ *Супр 92, 17* ● *перен.* омовение koupel: дастъ ки бесъмрьтьꙗ банѫ *Супр 517, 25.— Супр 76, 17; 76, 19-20; 76, 23; 78, 5; 78, 15; 92, 21; 93, 18; 235, 10*

БЕДРА, -ы *ж* (1) μηρός бедро bedro: прѣпоѣши сѧ ѫрѫжъемъ (!) твоімъ по бедрѣ твоеі *Пс 44, 4 Син*

БЕДРЬНЪ (?) *прил.* (1) πλούσιος обильный (?) hojný (?): въ мирѣ семь... приметъ бедръно въздание *Евх 58а 3*

б е ж *см.* без

БЕЗ *предлог* (>200) [безъ *Зогр Ен Евх Супр*, безь *Ас* (1), безо *Зогр* (1), бес *перед глухими согласными Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*, бе *перед* с, з, ч *Зогр Мар Син Евх Клоц Супр*, безд *перед* р *Зогр Мар Супр*, беж *перед* н҃ *Зогр Ас Киев*, бещ (*т. е.* без ч-) *Зогр* (2) *Мар* (1)] *с род.* **1.** *при обозначении отсутствия, неимения кого-л., чего-л.* ἄνευ, χωρίς, ἀ-, ἄτερ, δίχα, παρά, οὐ κατά sine без bez: подобьнъ естъ ч⟨ловѣ⟩коу • съзъдавъшю храминѫ безъ основаньѣ *Л 6, 49 Зогр*, без *Мар*; бежн҃его ничьтоже не бысть *И 1, 3 Зогр Ас*, бес того *Супр 10, 17*; нѣстъ пророкъ бештьсти (=без чьсти) *Мк 6, 4 Зогр*, бечьсти *Мар*; бесъблазна (=без съблазна) да бѫдете • в'сѧ дьни живота ею *Евх 10б 18*; аште ли моудити мните • самѣмъ вратомъ без-д-рѫкоу о себѣ вьзати сѧ велитъ *Супр 465, 29* **2.** *при обозначении несогласия, сопротивления* παρά, οὐ κατά, ἀ- против, вопреки, не по proti, ne podle: сиѩ въпадъшѩѩ въ поганъскыѩ нѫждѧ • і без волѧ отъ нихъ ѣко непьщева въкоушьше... скврънѫ отъ съвѣсти ихъ очисти *Евх 22б 17*; не бѣхъ ли ти реклъ в҃ї позъвати • то како без моѥго повелѣниꙗ три на десѧте ѥси позъвалъ *Супр 121, 16*; да и ты възлюбиши ѥѧже вьзненавидѣ без оума *Супр 395, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

БЕЗАКОНЕНИѤ, БЕЗАКОНЬНИѤ, -иꙗ *с* (71) [безаконен- *Мар* (1) *Син* (44), безакон҃ен- *Супр* (1), безаконьн- *Син* (1), безакони- *Син* (24)] ἀνομία, ἀνόμημα беззаконие, проступок nepravost, provinění: съберѫтъ отъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ его вьсѧ сканьдѣлы • і творѧщѧѩ безаконение *Мт 13, 41 Мар* (безаконие *Зогр Ас Унд*); помилоуі мѧ б⟨о⟩же по веліцѣі милості твоеі • і по многыимъ щедротамъ твоімъ оцѣсті безаконьѣ моѣ *Пс 50, 3 Син*; не дѣлаѭштеі бо безаконеннѣ • въ пѫтехъ его ходишѧ *Пс 118, 3 Син.— Мар Син Супр.— Ср.* безаконие, грѣхъ, законопрѣстѫпление

БЕЗАКОНИѤ, -иꙗ *с* (53) **1.** ἀνομία, παρανομία, ἀνόμημα, ἀσέβεια, δυσσέβεια, δυσσέβημα, παραπληξία нарушение закона; проступок přestoupení zákona; přečin: не по безаконъемъ нашімъ • сътворілъ естъ намъ *Пс 102, 10 Син*; прѣзьри безаконнѣ наша • щедротами твоими *Евх 62б 10* **2.** *греч. нет* беззаконие, произвол bezzákonnost, libovůle: да ли о пльтьнѣѣмь оучин҃ение • а о доуховьнѣѣмь безаконие *Супр 361, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Син Евх Клоц Супр.— Ср.* безаконение, законопрѣстѫпление, грѣхъ

БЕЗАКОНЬНИКЪ, -а *м* (21) [безакьнъ- *Син* (1)] ἄνομος, παράνομος, ἀχάριστος тот, кто преступает законы, преступник ten, kdo přestupuje zákony: съ безаконникома причьтенъ быс⟨тъ⟩ *Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав*; словеса безакьнъникъ прѣмогѫ ны *Пс 64, 4 Син*; ѡ чоудо како безакон'никъ вѧжетъ свободъныѩ *Супр 57, 25.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* законопрѣстѫпьникъ

БЕЗАКОНЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (6) ἀνομεῖν не соблюдать (преступать) законы, совершать беззаконие nezachovávat (přestupovat) zákony, dopouštět se nepravosti, bezpráví: съгрѣшіхомъ съ о⟨ть⟩ці нашімі безаконъновахомъ і не оправьдіхомъ *Пс 105, 6 Син.— Пс 24, 3 Син; 118, 78 Син; Евх 74б 13; Супр 93, 16-17; 110, 30—111, 1*

БЕЗАКОНЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* безаконьнѣи (34) παράνομος **1.** παράλογος нарушающий законы, незакономерный přestupující zákony, nezákonitý, nenáležitý: слъньце распінаемъ видітъ • і сьѣти не съмѣетъ... ноштьѭ • безаконнѫѭ • котораетъ дръзость • безаконьѣ іюдѣіска *Клоц 11б 2* **2.** ἄλογος, ἄτοπος, δυσσεβής, βλάσφημος, ἀθέμιστος, τοῦ νόμου (!) негодный, свойственный негодяю, злодейский nešlechetný, ničemný, zločinný: егда погоубі себе іюда • егда съвѣты безаконныѩ сътворі *Клоц 6а 3-4*; недоволно ми бѫдет' врѣмѧ • да всѣ съповѣдѣ • безакон'наѣ дѣла и вещи *Рыл 26а 14*; ѣко въздревьновахъ на безаконьныѩ міръ грѣшьникъ відѩ *Пс 72, 3 Син*; иже безаконьнѣи сы • и акы инъ ахаавъ • на свѧтыѩ божиѧ цръкви вьзбѣси сѧ *Супр 190, 20-21.— Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* законопрѣстѫпьнъ

безаконьнье *Пс 102, 3 Син см.* безаконение

БЕЗАКОНЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* безобразно ničemně: начѧ ноздрьми и оусты г⟨лаго⟩лати хоулы • и оукарати безаконнѣ и неподоб'нѣ правьд'нааго *Супр 554, 2*

БЕЗБОЖЬНЪ, -ыи *прил.* (13) ἄθεος, τῆς ἀθεότητος безбожный bezbožný: весь поганъскы • и безбожьны обычаи *Евх 23б 20*; покажи безаконьноуоумоу и безбожьноуоумоу ан'тониноу • и дел'матию • ꙗко ты ѥси богъ крьстиꙗньскъ *Супр 163, 7* ▭ *в знач. сущ.* безбожник bezbožník: безбожьне... доколи прѣобидиши б⟨о⟩жиѥ трьпѣниѥ *Супр 49, 22.— Супр 56, 5-6; 56, 23; 56, 24; 57, 14; 85, 5-6; 180, 12-13; 216, 26; 217, 14; 396, 22; 460, 21; Рыл 2 6β 7-8*

БЕЗБОЖЬСТВО, -а *с* (1) ἀθεία безбожие bezbožnost: не имамы цѣсарѣ развѣ к҃есара рѣшѧ • отъметаниѥ без гон҃ениꙗ • безбожьство съ егуптъскыимъ зъломъ *Супр 435, 18*

БЕЗБОІАЗНИЕ, -ниꙗ *с* (1) *греч. нет* бесстрашие nebojácnost: абьѥ того трепетъ и невидѣньѥ обьѧ • ꙗкоже ктомоу ѥмоу не имѫштоу безбоꙗзниꙗ • прочеѥ мѫчити ѥѧ *Супр 559, 28*

БЕЗБРАШЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1): безбрашьно брашьно (*игра слов*) *греч. нет* еда без пищи jídlo bez pokrmu: а ѥже которъи ѥстъ нꙑнꙗ • приимꙑи • и безбрашънꙑимъ брашънꙑимъ (! *вм.* брашъномъ) кръмѧ чоудъна'го сего *Супр 272, 12-13*

БЕЗБѢДЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1) ἀκίνδυνος безопасный bezpečný: да ти доведѫ дьнесь-паствꙑ безбѣдьнꙑѧ *Супр 503, 5.— Ср.* бѣда (без бѣдꙑ)

БЕЗВЕЩЬНЪ, -ꙑн *прил.* (3) [безвѣщъи- *Супр* (1), безвѣстъи- (!) *Супр* (1)] ἄϋλος невещественный nehmotný: и ста крьстъ многосильнаꙗ сила • стрѣла невидома • бꙑлиѥ безвештьно *Супр 428, 6.— Супр 272, 18-19; 272, 27*

БЕЗВИНЬНЪ, -ꙑн *прил. в знач. сущ.* (3) ἀθῷος, ἀνεύθυνος невинный nevinný: нъ безвинънꙑѧ и правьдивꙑѧ мѫчите *Супр 398, 1.— Супр 368, 2-3; 398, 3.— Ср.* безгрѣшьнъ, невиньнъ, неповиньнъ, непорочьнъ

БЕЗВОДЬНА, -ꙑ *ж* (3) ἄνυδρον безводная пустыня bezvodá poušť: вьсхотѣшѧ хотѣнъю въ поустꙑни • і искоусішѧ б⟨ог⟩а въ безводьнѣ *Пс 105, 14.— Пс 77, 15 Син; Пс 77, 17 Син.— Ср.* поустꙑни

БЕЗВОДЬНЪ, -ꙑн *прил.* (7) ἄνυδρος безводный, сухой bezvodý, suchý: прѣходитъ сквозѣ безводънаѣ мѣста *Л 11, 24 Мар* (бездънаа *Зогр*); вь землі поустѣ і непрѣходьнѣ і безводьнѣ *Пс 62, 2 Син.— Пс 77, 40 Син; 104, 41 Син; 106, 4 Син; 106, 35 Син; Евх 55а 3-4*

БЕЗВРѢМЕНЬНЪ, -ꙑн *прил.* (2) [безъ- *Супр* (1)] **1.** *греч. нет* безвременный, вне времени bez času, mimo čas: имѣѩ в' себѣ слово... въ обличьи своемь • съприсносѫщьноумоу • безврѣменъно • бесконечьно *Евх 67а 9-10* **2.** ἄωρος преждевременный předčasný: ни мозѣте измѣнити безъврѣменьноѭ съмрьтиѭ • сладъкꙑѧ сеѧ жизни *Супр 86, 30*

БЕЗВѢДЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1): тьма безвѣдьнаꙗ *греч. нет* тьма невежества tma nevědomosti: ізведи и отъ слѣпотꙑ • ѣко из безвѣдънꙑѩ тъмꙑ *Евх 33а 24*

БЕЗВѢРИЕ, -ниꙗ *с* (1) *греч. нет* безверие, иеверие nevěra: ізгонѧ в'сѣко безвѣрие із людеи своихъ *Евх 44б 15-16.— Ср.* невѣриѥ, невѣрьствиѥ, невѣрьство

безвѣстънъ *Супр 272, 27 см.* безвещьнъ

БЕЗВѢСТЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1) ἄδηλος неизвестный, неясный neznámý, nejasný: безвѣстьнаа и таинаа прѣмѫдростъ твоѭ ѣвілъ ми есі *Пс 50, 8 Син.— Ср.* невѣдомъ

БЕЗГНѢВЬНЪ *прил.* (1) ἀόργητος беззлобный neznající hněvu: тако же творааше вьса лѣта житиꙗ своѥго • господоу работаѧ въ молитвахъ прѣбꙑваѧ... добродръзостенъ • некоторичьнъ безълобенъ • безгнѣвьнъ • пооучаливъ *Супр 207, 21.— Ср.* гнѣвъ (без гнѣва)

БЕЗГОДИЕ, -ниꙗ *с* (1) ἀωρία неблагоприятное время nevhodný čas: варихъ вь безгодьи і возъвахъ *Пс 118, 147 Син*

БЕЗГОДЬНѢ *нареч.* (1) ἀκαίρως не вовремя, несвоевременно nevčasně, nevhodně: не въсхошти безгодьнѣ осѫдити себе *Супр 269, 15.— Ср.* врѣмѧ (без врѣмене), годъ (не въ годъ)

БЕЗГРАДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄπολις человек без родины člověk bez domova: то како юже безградьникꙑ ли ѧ наречемъ • или градьникꙑ вьсеѧ вьселенꙑѧ *Супр 84, 1*

БЕЗГРѢШЬНЪ, -ꙑн *прил.* (4) ἀναμάρτητος безгрешный bezhříšný: безгрѣшьнъ бо бѣаше • нъ безгрѣшенъ сꙑ кръсти сѧ *Хил 1аа 12-13, 14.— Евх 86а 9; Супр 569, 9.— Ср.* безвиньнъ, грѣхъ (без грѣха), невиньнъ, неповиньнъ

БЕЗДАРЬСТВЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: съвлѣкъше бездарьствьнааго • пакꙑ биꙗте *Супр 103, 2-3.— Ср.* невъзблагодатьнъ, невъзблагодѣтьнъ

безденик *Пс 35, 7 Син; Евх 4а 8; Супр 77, 5-6 см.* бездъниѥ

БЕЗДОБЬ *нареч.* (1) μάτην тщетно, напрасно nadarmo, marně: она же отъвѣштаста глаголѫшта бездобь молиши сѧ *Супр 167, 4.— Ср.* ашоуть, поустошь, спꙑти, соуи (въ соуѥ), тъщь (въ тъще), оумъ (без оума)

БЕЗДРОДЬНЪ *прил.* (1) ἀγενής незнатный neurozený: (б)езродъи(а)... (н)збра б⟨ог⟩ъ *1 Кор 1, 28 Ен*

БЕЗДРЪПЪТЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1) *греч. нет* безропотный nereptavý: ходи... въ бездръпътъное слоужение *Евх 89а 26-89б 1*

БЕЗДРѢВЬНЪ *прил.* (1) ἄξυλος не из дерева, недеревянный nejsoucí ze dřeva, nedřevěný: двьри бездънꙑ възьмъ отъ срѣдꙑ • и врата бездрѣв'на кръстомъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ сьломь *Супр 462, 17*

БЕЗДОУШЬНЪ, -ꙑн *прил.* (4) ἄψυχος не имеющий души, неживой nemající duši, neživý: каменьѥ бездоуш'но и коумириѥ *Супр 536, 9.— Супр 23, 9-10; 485, 20; 495, 25*

БЕЗДЪЖДИЕ, -ниꙗ *с* (2) αὐχμός, ἀβροχία бездождие, засуха bezdeští, sucho: да бꙑ... отъгналъ належѧштеѥ бездъждиѥ *Супр 529, 28-29.— Супр 529, 13*

БЄЗДЪНА, -ы *ж* (17) [бездьн- *Сав* (1) *Син* (3) *Супр* (3), безьн- (!) *Син* (1)] ἄβυσσος пропасть, бездна propast, hlubina: съмѫтішѧ сѧ бездьны мъножъство шюма водъ *Пс 76, 17 Син*; и запрѣті чръмьнумоу морю • і нсьаче • и проведе ѩ въ бездънѣ ѣко по поустыні *Пс 105, 9 Син*; не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаємоу быти • и чрьви неоусыпаѭштоу • и бездьнѣ и тинѣ *Супр 107, 20.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* бездъниѥ

БЄЗДЪНИЮ, -иꙗ *с* (4) [бездьн- *Супр* (1), безден- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] ἄβυσσος, βυθός пропасть, бездна propast, hlubina: повелѣ ѥго вь рѣкѫ вьврѣшти • и въ бездьнии оумрѣти *Супр 153, 30*; тебе боѩтъ сѧ безденнѣ *Евх 4а 8.— Пс 35, 7 Син; Супр 77, 5-6.— Ср.* бездъна

БЄЗДЪНЪ, -ын *прил.* (4) ἄνυδρος (!), ἄθυρος (!) бездонный bezedný: прѣходитъ сквозѣ бездънаѣ мѣста *Мт 12, 43 Зогр Мар.— Л 11, 24 Зогр; Супр 462, 17*

б е з д ь н а *Сав Син Супр см.* бездъна

б е з д ь н и ѥ *Супр 153, 30 см.* бездъниѥ

БЄЗИМЄНЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* безымянный, неназванный bezejmenný, bez názvu: псалмъ... да⟨ви⟩довъ • безіменнъ *Пс 65, 1 Син*

б е з л о б - *Евр 7, 26 Ен; Супр 172, 7 см.* безълоб-

БЄЗЛѢТЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* вневременный, нестареющий bez věku, nestárnoucí: имѣѩ в' себѣ слово... бесконечьно • безлѣтъно *Евх 67а 10-11*

БЄЗМИЛОСТИВЪ, -ын *прил.* (1) ἀπηνής немилосердный nemilosrdný: отъ дроужины отътръгъше • лютыѩ и безмілостивыѩ слоугы диꙗволовы *Супр 64 3-4.— Ср.* немилостивъ

БЄЗМЛЪВИЮ, -иꙗ *с* (5) [безмльв- *Клоц* 1)] σιγή, ἡσυχία безмолвие, тишина klid, ticho: безмлъвье много • і млъчанье м'ного • безмльвье много • ѣко цѣсарь съпітъ *Клоц 12б 2-3, 3-4* ● монашеский или отшельнический подвиг молчания asketická usebranost, mlčení: въ начало въздраста • въ облашьстѣмъ образѣ сы • въ кротости и въ безмлъвии... видимъ бѣаше *Супр 544, 25.— Евх 92а 1; Клоц 12б 1.— Ср.* безмлъвьствиѥ, мльчаниѥ, неплищеваниѥ

БЄЗМЛЪВЬНЪ *прил.* (2) [безмльв- *Супр* (1)] ἡσύχιος, ἀπερίεργος (!) безмолвный, молчаливый klidný, tichý, usebraný: вь безмлъвъно житие *Евх 19а 16.— Супр 204, 24.— Ср.* мльчаливъ

БЄЗМЛЪВЬСТВИЮ, -иꙗ *с* (1) ἡσυχία безмолвие, (покорное) молчание klid, usebrání: тѣмже аште съ безмльвьствиѥмъ въ слѣдъ х⟨ристо⟩са идеши *Супр 462, 26.— Ср.* безмлъвиѥ, мльчаниѥ, неплищеваниѥ

БЄЗМЬЗДЬНИКЪ, -а *м* (2) [безмез- *Ас* (2)] ἀνάργυρος бессребреник odměny nežádající člověk: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨ра⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тоую чюдотворцю без'мездьнікоу козмъи и даміана *Ас 125б 2.— Ас 150а 25-26*

БЄЗМѢРЬНЪ *прил.* (3) ἀμύθητος безмерный nesmírný: безмѣрьно множьство отъ малъ хлѣбъ прѣпитѣлъ *Супр 473, 10.— Супр 87, 11; 92, 14*

БЄЗМѪЖЬНЪ, -ын *прил.* (2): безмѫжьнъ мѫжь ἄνανδρος 'ανήρ муж только по названию manžel jen podle jména: іосіфъ • безмѫжъны мѫжъ маріинъ *Клоц 14а 15; Супр 451, 27*

БЄЗНАДЄЖДЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* утративший надежду ztrativší naději: надежда безнадеждънынмъ *Супр 143, 29*

БЄЗНАЧѦЛЬНО *нареч.* (1) ἀνάρχως без начала bez začátku: рождъшоуоумоу сѧ отъ него безначѧльно прѣжде вѣкъ *Супр 188, 6*

БЄЗНАЧѦЛЬНЪ, -ын *прил.* (11) ἄναρχος не имеющий начала nemající počátku: тебѣ славѫ въсылаемъ • безначѧльноумоу о⟨ть⟩цю *Евх 21б 10*; егдаже безначѧльны о⟨ть⟩ць • безначѧльное рождьство • с⟨ы⟩ноу своемоу ѡтъкры *Евх 53а 9-10, 10-11.— Евх 4а 23; 20а 18; 21б 11; 56б 12; 61б 5-6; 79б 19-20; Супр 168, 22-23; 471, 9-10.— Ср.* начѧло (без начѧла)

б е з о *Мт 10, 29 Зогр см.* без

БЄЗОКОВАТИ, -коуѭ, -коуѥши *несов.* (1) ἀναισχυντεῖν быть бесстыдным být nestoudný: они же прѣбываахѫ безокоуѭште • невѣрьствиїмъ *Супр 32, 26.— Ср.* стыдѣти сѧ (не стыдѣти сѧ)

БЄЗОЧЬСТВО, -а *с* (5) ἀναίδεια, ἀναισχυντία бесстыдство nestoudnost: нъ за безочьство его • въставъ дастъ емоу • елико трѣбоуетъ *Л 11, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 8а 35.— Ср.* бесрамиѥ, бестоудиѥ

б е з п л а ч ь н ъ *Супр 429, 18 см.* бесплачьнъ

б е з п ѫ т ь н ъ *Супр 289, 17 см.* беспѫтьнъ

б е з с к р ъ б ъ н ъ *Супр 285, 17-18 см.* бескръвьнъ

БЄЗОУМАИ *прил.* (2) ἀγνώμων, φρενόληπτος неумный nerozumný: ѡ издраилю без оуман *Супр 387, 7*; ѡ веле оумъ без оуман сьвѣтъ • и несьвѣштаниꙗ пльть (! *вм.* пльнъ) *Супр 387, 14.— Ср.* безоумль, безоумьнъ, несъмысльнъ

БЄЗОУМИЮ, -иꙗ *с* (27) ἄνοια, ἄγνοια, ἀπόνοια, ἀφροσύνη, ἀγνωμοσύνη, ἀναισθησία, μανία, φρενοβλαβία, τύφλωσις τοῦ νοός; (въ безоумии παραφρονῶν) неразум-

ность, безрассудство nerozum, pošetilost: они же ісплъниша сѧ безоумиѣ *Л 6, 11 Зогр Мар*; вьсмръдѣшѧ сѧ і съгнишѧ раны моѧ • отъ лица безоумиѣ моего *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 14.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* несъмышлѥниѥ

БЕЗОУМЛ҃Ь, БЕЗОУМЬЛ҃Ь, -ии *прил.* (9) [безоумл- *Супр* (1), безоумьл- *Сав* (1) *Супр* (7)] ἄφρων, παράφρων, ἀγνώμων неразумный, безрассудный nerozumný, pošetilý: доколи безоумьл҃и ѥсте *Супр 27, 29* ▭ *в знач. сущ.*: рече же емоу б⟨ог⟩ъ безоумьлю *Л 12, 20 Сав* (безоумьне *Зогр Мар Ас*); безоумьлю въ смѣсѣ твориши зъло *Супр 356, 25.— Супр 2, 16; 27, 29; 29, 19-20; 153, 7; 183, 4-5; 322, 27; 425, 7-8.— Ср.* безоумаи, безоумьникъ, безоумьнъ, боуи, невѣгласъ, несъмысльнъ, неразоумьнъ, неразоумичьнъ, неразоумивъ

безоумьл҃ь *см.* безоумл҃ь

БЕЗОУМЬНИКЪ, -а *м* (1) πανάθλιος неразумный человек nerozumný člověk: ѡ о(каа)ны безоумьниче *Клоц 12а 16.— Ср.* безоумл҃ь

БЕЗОУМЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* безоумьнѣи (19) [бесоу- *Син* (1)] ἄφρων, τῆς ἀνοίας, μάταιος, ἀγνώμων неразумный, безрассудный nerozumný, pošetilý: мѫжь безоуменъ не познаетъ • і неразоумівъ не разоумѣетъ сіхъ *Пс 91, 7 Син*; се старѣишины жърцемъ и кн҃ижьн҃икомъ • безоумьнѣишѧ младеньцемь сьтвори *Супр 340, 18-19* ▭ *в знач. сущ.*: безоумьне • въ сиѭ ношть д⟨оу⟩шѫ твоѭ істѧзаѭ отъ тебе *Л 12, 20 Зогр Мар Ас* (безоумьлю *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* безоумаи, безоумл҃ь, боуи, невѣгласъ, неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, несъмысльнъ

безчадъиъ *Супр 249, 16 см.* бещѧдьнъ

безъ *Зогр Ен Евх Супр см.* без

безъврѣменьнъ *Супр 86, 30 см.* безврѣменьнъ

БЕЗЪЛОБИВЪ, -ыи *прил.* (1) ἄκακος беззлобный, кроткий, беспорочный prostý zloby, mírný: влъци... кротъкоѭ обложени кожеѭ • и образъмь безълобивыѧ прѣл҃ьщаѭще *Хил 2аβ 22.— Ср.* безълобьнъ, незълобивъ, зълоба (бе-зълобы)

БЕЗЪЛОБИЮ, -иꙗ *с* (1) ἀκακία беззлобность, невиновность nevinnost, dobrota: не оубоицъ неприꙗзньствоу • нъ младыихъ безълобию *Супр 340, 26.— Ср.* незълоба, незълобиѥ

БЕЗЪЛОБЬНЪ, -ыи *прил.* (10) [безьлоб- *Супр* (2), безлоб- *Супр* (1) *Ен* (1)] ἄκακος, ἀνεξίκακος, ἁπλοῦς беззлобный; кроткий, беспорочный prostý zloby, mírný: юнаꙗ и безълобьнаꙗ врьста творьца похвали *Супр 324, 2-3*; безлобьныи старьць *Супр 172, 7.— Евр 7, 26 Ен; Супр 5, 30; 8, 28; 169, 5; 207, 21; 330, 21-22; 367, 26; 440, 17.— Ср.* безълобивъ, незълобивъ, зълоба (без зълобы)

БЕЗЪРАТИИ *прил.* (1) ἀπολέμητος мирный, без войны pokojný, bez válek: почто на безъратии мир' оустите рати *Супр 324, 22*

безъчоувьствьнъ *Супр 116, 5-6 см.* бещоувьствьнъ

безъчьствовати *Супр 214, 30-215, 1 см.* бещьствовати

безь *Мт 10, 29 Ас см.* без

безьлобьнъ *Супр 8, 28; 440, 17 см.* безълобьнъ

бес *см.* без

бесада *Супр 363, 23 см.* бесѣда

БЕСВѢТЬНЪ *прил.* (1) *греч. нет* лишенный света jsoucí bez světla: ѡсвѣтитъ омраченыхъ • ѣко бесвѣтънѫ тъмѫ *Евх 33а 2*

бескврьньнъ *Служ 3а 2-3; Супр 362, 1 см.* бескръвьнъ

БЕСКВРЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* непорочный neposkvrněný: ѡ жити емоу во в'семь говѣньи • і бескврънънѣ • і оугодьнѣ житьи *Евх 98б 2.— Ен 34б 5-6.— Ср.* нескврьньнъ

БЕСКОНЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀκήρατος бесконечный nekonečný: о въсхожденьи на оупъваниѥ • живота бесконечьнааго *Евх 65а 13-14*; ѥмоуже слава и дръжава въ бесконьчьныѧ вѣкы вѣкомь *Супр 543, 11.— Евх 67а 10; Супр 532, 18.— Ср.* коньць (без коньца)

БЕСКРЪБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἡσύχιος спокойный, мирный, безмятежный pokojný, klidný, bezstarostný: бес'печально и бескр'бьно житиѥ живы *Супр 492, 16-17.— Ср.* беспечальнъ

БЕСКРЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [бескврънъи- (!) *Служ* (1) *Супр* (1), безскръбъи- (!) *Супр* (1)] ἀναίμακτος бескровный nekrvavý: приноса бескврънънѫѭ жрътвѫ *Супр 362, 1*; въ годъ безскръбънъıѧ жрътвы *Супр 285, 17-18.— Служ 3а 2-3*

БЕСЛОВЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (5) ἄλογος, ἀλόγιστος бессловесный (о *животных*) němý, nemající dar řeči (*o zvířatech*); *перен.* неразумный nerozumný: от'ци ваши акы бесловесънаꙗ животъна оу прѣльсти бѣахѫ *Супр 27, 16*; и съвъсхыштени быхомъ ꙗко бесловесьнии животи *Супр 108, 9.— Супр 273, 13; 321, 26; 495, 30.— Ср.* бесловьнъ, несловесьнъ

БЕСЛОВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀλόγιστος неразумный nerozumný: нъ обаче зълъ любопьрива бываѥтъ и бестоуда • и бесловънъıими начинаѥтъ *Супр 443, 16-17.— Ср.* бесловесьнъ, несловесьнъ

БЕСЛЪНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀνήλιος лишенный солнечного света postrádající slunečního světla: ꙗко оубо врата и бесльньнаꙗ адова жилишта... постиже *Супр 464, 7*

БЕСПЕЧАЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) [бес'п- *Супр* (1)] ἀμέριμνος, ἀπράγμων беззаботный, спокойный bezstarostný, klidný: и въı беспечал'нъıи сътворим *Мт 28, 14 Ас* (бес печали *Зогр Мар Сав*).— *Супр 492, 16.— Ср.* бескръбьнъ, печаль (без печали)

БЕСПЛАЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀπενθής бесслезный, без слез, без плача (jsoucí) bez slz, bez pláče: ѡ многообразьнааго дьни • ѡ многоплачьнааго и безплачьнааго *Супр 429, 18*

БЕСПЛОДЬНЪ *прил.* (1) ἄκαρπος бесплодный, неплодоносящий neplodný, nepřinášející plody: вıдѣ смокве акъı чловѣка бесплодьна *Супр 345, 7.— Ср.* неплодьнъ, плодъ (без плода), сѣмѧ (иже не творитъ сѣмене)

БЕСПЛЪТЬНО *нареч.* (1) ἀσωμάτως бесплотно netělesně: благословимъ тѧ... благословешенааго прѣжде вѣкъ • и досели беспльтьно *Супр 330, 6*

БЕСПЛЪТЬНЪ, -ъıи *прил.* (17) [беспльт- *Супр* (9)] ἀσώματος, ἄϋλος, ἄσαρκος бесплотный nemající tělo, netělesný: единъ плачет' сѧ диѣволъ • видѧ тѧ бесплотъныхъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ житие приемлѭща *Евх 88а 9*; дьнесь аиг҃ели съ чловѣкы размѣсишѧ сѧ • и носѧштии тѣло съ беспльтъныими силами • пѣтиѥ вьспѣваѭтъ *Супр 486, 30.— Ен Евх Супр.— Ср.* плъть (без плъти)

БЕСПОСАГАИ *прил.* (1) ἀπειρόγαμος незамужний nevdaný: тоѧ оубо дѣл҃ьма твоѥѧ беспосагаѧ матере и дѣвицѧ • милоуи мѧ *Супр 391, 27*

БЕСПРАВЬДИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀδικία несправедливость nespravedlnost: а не бесправьдиꙗ дѣлаѥте *Супр 257, 24.— Ср.* неправьда

БЕСПРАВЬДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς ἀδικίας несправедливый nespravedlivý: оубои бесправьдьныи творѧтъ • и вь тьминцѫ вьнити отъмештѫтъ сѧ *Супр 432, 6.— Ср.* неправьдивъ, неправьдьнъ

БЕСПРИКЛАДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* беспримерный, несравненный bezpříkladný, nesrovnatelný: сътвореи... бесприкладънѫѭ цѣлъвь • съдравие и оцѣщение *Евх 47б 2-3*

БЕСПРѢСТАНИ *нареч.* (5) ἀδιαλείπτως, ἀπέραντα беспрестанно, постоянно bez přestání, neustále: болѣзни беспрѣстани ѥмꙋ творѧ *Супр 567, 7.— Супр 13, 26; 192, 21-22; 327, 11-12; Рыл 2аа 3.— Ср.* вынинѫ, иностань, незамѫдьно, присно

БЕСПѪТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς ἀνοδίας бездорожный bezcestný: заблѫдивъ въ безпѫтъныѧ брѣгы *Супр 289, 17*

БЕСРАМИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀναίδεια, ἀναισχυντία бесстыдство nestoudnost: ꙗже прьвоѥ бесрамиѥ сътвори • бесрамиѥ добро *Супр 394, 22.— Супр 394, 23-24.— Ср.* безочьство, бестоудиѥ

БЕСРАМЪКЪ, -а *м* (1) ἀναιδής бесстыдник nestoudník: ѡ сѣмѧ ханаана бесрамька *Супр 323, 30.— Ср.* бестоудьникъ, бестоудьць

БЕСРАМЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀναιδέστατος бесстыдный nestoudný: бесрамьнаꙗ • жена сѫшти стъıди сѧ *Супр 13, 14.— Ср.* бестоудьнъ

б е с с ь н и ѥ *Супр 274, 26 см.* бесъниѥ

БЕСТРАСТИѤ, -иꙗ *с* (2) ἀπάθεια, ἄδεια (!) отсутствие страданий život bez utrpení: вьзведи нъı съ собоѭ • на свое бестрастие *Евх 65а 20*; доколѣ наше бестрастиѥ льстиши ѡ чловѣче *Супр 436, 30*

БЕСТРАСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) ἀπαθής не знающий страданий neznající utrpení: сын родомь бестрастенъ *Евх 26а 15-16.— Супр 436, 19; 504, 6; 511, 13-14.— Ср.* страсть (без страсти), врѣдъ (не принимъ врѣда)

БЕСТОУДИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀναίδεια, αἰσχύνη бесстыдство nestoudnost: вельѣ дръзость велье бестоудье *Клоц 4б 31.— Евх 53б 22; Супр 526, 3.— Ср.* безочьство, бесрамиѥ

БЕСТОУДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄφρων бесстыдник nestoudník: да придетъ бестоудьници приѥмл҃ѧи жрътвѫ *Супр 116, 9.— Ср.* бесрамъкъ, бестоудьць

БЕСТОУДЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* бестоудьнѣи (10) ἀναιδής, ἀναίσχυντος, αἴσχιστος бесстыдный nestoudný: понеже бестоудънаѣ дръзостъ събъıстъ сѧ • ı дѣтѣль съконьча сѧ • тогда лı оувѣдѣ грѣхъ *Клоц 5б 17*; да не бестоудьнѣиша ѥго сътворитъ *Супр 412, 22.— Евх 54а 21; Клоц 4а 19; 5б 35-36; 7б 27; Супр 74, 24; 415, 16; 515, 1-2; 528, 9 — Ср.* бесрамьнъ

БЕСТОУДЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* бесстыдно nestoudně: бестоуднѣ вьзирааше на раба б⟨о⟩жиꙗ *Супр 554, 12-13*

БЕСТОУДЬЦЬ, -а *м* (1) ἀναιδής бесстыдник nestoudník: о и҃ѫже тъı сьвѣштаваѥши сѧ и мѣнѫ твориши бестоудьче *Супр 415, 15-16.— Ср.* бестоудьникъ, бесрамъкъ

БЕСТЬЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀφθαρσία нетленность netlení, *перен.* neporušitelnost: тъı бестьлѣниѥмъ тълѣньѥ отъгъна *Супр 505, 26.— Ср.* нетьлѣниѥ, неистьлѣниѥ

БЕСТЬЛѢНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: въ бестьлѣныихъ мѣсто • тьлѣниѥ приобрѧштѫ *Супр 164, 30.— Ср.* бестьлѣньнъ, нетьлѣньнъ, неистьлѣньнъ

БЕСТЬЛѢНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς ἀφθαρσίας нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: даждъ и мьнѣ господі баѩ бестьлѣньнѭѭ *Супр 235, 10.— Ср.* бестьлѣнъ, нетьлѣньнъ, ненстьлѣньнъ

БЕСТѪЖЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* переносимый без жалоб, безропотный snášený bez naříkání, bez stěžování: послѣдоуѩ повелѣниемъ его • въ забьдѣнъıѭѭ молитвѫ • въ бестѫжъное пощение *Евх 89а 25-26*

бесоуменъ *Пс 13, 1 Син см.* безоумьнъ

БЕСХРАМЬНИКЪ, -а *м* (2) ἄοικος человек без крова člověk bez domova: даждъ ми тѣло мрьтво на погребение... їсоуса бесхрамника *Супр 454, 18.— Супр 455, 1.— Ср.* домъ (без домоу)

бесцѣннъ *Клоц 14б 24; Супр 453, 14 см.* бецѣньнъ

бесчинаи *Супр 322, 25 см.* бещинаи

бесчиние *Супр 288, 24 см.* бещиние

бесчиньнъ *Супр 288, 26-27; 398, 4 см.* бещиньнъ

бесчьствие *Супр 328, 10-11 см.* бещьствие

бесчьствьнъ *Супр 512, 7 см.* бещьствьнъ

бесчьстие *Супр 74, 25-26 см.* бещьстие

БЕСЪМРЬТИЮ, -ıѩ *с* (5) [бесьмрьт- *Супр* (1), бесъмрът- *Евх* (1), бесьмрът- *Клоц* (1)] ἀθανασία бессмертие nesmrtelnost: ты единъ имы бесъмрътие *Евх 61б 10.— Клоц 10б 5; 12а 27; Супр 480, 15; 517, 25.— Ср.* бесъмрьтьство

БЕСЪМРЬТЬНЪ, -ъıи *прил.* (30) [бесьмрьт- *Супр* (8), бесъмръ- *Ен* (1) *Евх* (11) *Клоц* (1) *Супр* (2) *Рыл* (1)] ἀθάνατος, ἀκήρατος, θνητάθνητος, τῆς ἀθανασίας бессмертный nesmrtelný: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ *Евх 58а 10-11* ● *перен.*: боѧ сѧ • кда коли отъ многааго к нен попеченьıа • бесьмрьтьнѭѭ болѣзнь нанесетъ *Супр 516, 24.— Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* несъмрьтьнъ

БЕСЪМРЬТЬСТВО, -а *с* (1) ἀθανασία бессмертие nesmrtelnost: б⟨о⟩же нашъ • імѣѩи единъ бесъмрътъство *Евх 57б 15.— Ср.* бесъмрьтие

БЕСЪНИЮ, -ıѩ *с* (1) ἀγρυπνία бдение, бессонница bdění: съна же толико приемьıаше • еликоже тъчьѭ оума не погоубити • бессьниемъ *Супр 274, 26.— Ср.* бъдѣние

БЕСѢДА, -ъı *ж* (36) [беса- *Супр* (1)] **1.** λόγος, ῥῆμα, λαλία, ὁμιλία, διαλογή, ἔντευξις, εὐτυχία (!); (ѫродиваıа бесѣда μωρολογία) слово, речь, разговор slovo, řeč, rozmluva: юже не за твоѭ бесѣдѫ вѣроуемъ *И 4, 42 Зогр Мар Ас*; і дажди намъ • да полезьнъı бѫдѫтъ бесѣдъı нашѧ *Евх 18а 2* □ λαλία речь, манера речи mluva, způsob mluvy: въ істинѫ і тъı отъ нихъ еси • і бесѣда твоѣ авѣ тѧ творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав* (2); ібо галилеанинъ еси • і бесѣда твоѣ подобитъ ти сѧ *Мк 14, 70 Зогр Мар* **2.** ὑπόθεσις, ῥῆσις проповедь kázání, homilie: хотѣхъ патріарховѫ бесѣдѫ къ вамъ • простърѣті *Клоц 3а 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бесѣдование, слово, рѣчь

БЕСѢДОВАНИЮ, -ıѩ *с* (1) ὁμιλία разговор, беседа rozhovor, beseda: бесѣдование обычаи • обьштие юже на трепезѣ *Супр 411, 28* (бесѣдѫ *Клоц 4б 21*).— *Ср.* бесѣда

БЕСѢДОВАТИ, -доуѭ, -доукши *несов.* къ комоу, съ цѣмь, комоу (50) **1.** ὁμιλεῖν, προσομιλεῖν, λαλεῖν, φιλολογεῖν, περαίνειν, λέγειν, διαλέγειν, διαλέγεσθαι, φθέγγεσθαι, ὑπαγορεύειν, προσαγορεύειν; (обилиемь бесѣдовати περιττολογεῖν) беседовать, разговаривать, говорить rozmlouvat, mluvit: та бесѣдоваашете къ себѣ • о всѣхъ сихъ приключьшихъ сѧ сихъ *Л 24, 14 Зогр Мар*, бесѣдовааста *Ас*; заклинаѭ тѧ... бесѣдовавъшиимь • намъ страс⟨ть⟩ми до гроба • і ада вьскръсениемь испровръгъшиимь *Евх 53б 5-6*; сего дѣльма четврьтъи се дьн' имамъ бесѣдоуѧ съ вами о молитвѣ за врагы *Супр 406, 29* **2.** συντυγχάνειν, συνομιλεῖν общаться, встречаться *с кем-л.* jednat, stýkat se *s někým*: не можаахѫ • бесѣдовати къ немоу • народомъ *Л 8, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* глаголати, повѣдати

БЕЩИНАИ *прил.* (1) ἄτακτος необузданный, несдержанный nevázaný, neukázněný: събора бесчинае множьство разоумѣваи *Супр 322, 25-26.— Ср.* бещиньнъ

бещиница *Клоц 2а 24-25 см.* бещиньница

БЕЩИНИЮ, -ıѩ *с* (1) ἀκαταστασία бесчинство, необузданность, несдержанность nevázanost, neukázněnost, zlořád: и блаженоуоумоу савѣ • отъ лавръı отъшъдъшоу на страны скуѳопольскъıѧ • бесчиниѩ ради послѣдьнних • иже въ новѣи лаврѣ бышѧ *Супр 288, 24.— Ср.* бещиньница

БЕЩИНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* бесчинство zlořád: нъ і позьрѧштѧѩ ихъ кънѧзѧ таковьсѧѩ бештіицѧ (! *вм.* бештіньицѧ) *Клоц 2а 24-25.— Ср.* бещиние

БЕЩИНЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [бесчи- *Супр* (2)] ἄτακτος, τῆς ἀταξίας необузданный, несдержанный nevázaný, neukázněný: чъстънъıи їѡанъ бѣжѧ бесчинънааго събора *Супр 288, 26-27.— Супр 398, 4; 497, 24.— Ср.* бещинаи

БЕЩИСЛЬНЪ, -ыи *прил.* (9) [бечислъи- *Супр* (2)] ἀμέτρητος, ἄτακτος (!) бесчисленный; безмерный nesčíslný; nesmírný: и абиѥ по ѥд'номъ д'ни • приде съ множьствомъ воѥводъ... съ... бештислънꙑими вои *Супр 561, 26*; хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ • і слава непостижьна • і милость бещисльна *Евх 58а 12.— Евх 53б 1; 68а 15; Клоц 5а 16-17; 12б 15-16; Супр 448, 13; 541, 7; 565, 25-26.— Ср.* бещисменьнъ

БЕЩИСМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μύριοι бесчисленный nesčíslný: како можаахѫ противѫ цѣсаремъ... стати • ижде мечи и сковрады • и пешти • и бечисменьнꙑѧ по вьсѧ дьни сьмрьти *Супр 442, 29.— Ср.* бещисльнъ

БЕЩОУВЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀναίσθητος ничего не чувствующий, не воспринимающий nic necítící, nevnímající: коумиромъ безъчоувьствьномъ • жърѫште *Супр 116, 5-6.— Ср.* нечоувьствьнъ

БЕЩЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1): бещьствиѥ сътворити ἀτιμάζειν опозорить zneuctít: не хоули христосова цѣсарьства хоульниче • да не родивъшоуоумоу бесчьствиѥ сътвориши *Супр 328, 10-11.— Ср.* бещьстиѥ, нечьстиѥ; бещьствиѥ сътворити *ср.* бещьствовати

БЕЩЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов./сов.* (2) [бечьс- *Супр* (1), безъчьс- *Супр* (1)] ἀτιμάζειν срамить/посрамить, бесчестить zneucťovat/zneuctít, pohanět: не ч'ти мене бечьствоуѧ съзъдателꙗ *Супр 510, 13*; оукори и безъчьствова ѭ *Супр 214, 30-215, 1.— Ср.* бещьствиѥ (бещьствиѥ сътворити), досаждати, досадити, чисти (не чисти)

БЕЩЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ἀσεβείας бесчестный bezectný: въ кои (*т. е.* рѫцѣ) оудръжа мьздѫ бесчьстьвьнѭѭ *Супр 512, 7.— Ср.* нечьстивъ, нечьстьнъ

бещьсти *Мк 6, 4 Зогр см.* без *и* чьсть

БЕЩЬСТИН *прил.* (2) [бечьс- *Зогр* (1)] ἄτιμος непочитаемый, не пользующийся почетом bezectný, nepožívající cti: нѣстъ пр⟨оро⟩къ бещьстии • тъкмо въ своемь отьчьствии *Мт 13, 57 Мар Зогр.— Ср.* бещьствьнъ, чьсть (без чьсти)

БЕЩЬСТИѤ, -иꙗ *с* (4) [бес'ч- *Супр* (1), бечьс- *Супр* (3)] ἀτιμία, αἴσχιστον бесчестие, посрамление zneuctění, pohana: бестоуд'на же лица ваша глаголѫштаа на б⟨ог⟩а неправьдѫ • бес'чьстиꙗ бо испльни *Супр 74, 25-26* ◆ бещьстиѥ сътворити ἀτιμάζειν опозорить zneuctít: да христосоу бечьстиѥ сътворѧт' *Супр 385, 12.— Супр 436, 20; 510, 14.— Ср.* бещьствиѥ, нечьстиѥ, нечьсть; бещьстиѥ сътворити *см.* бещьствовати

БЕЩЬСТЬНЪ *прил.* (4) [бечьс- *Супр* (2)] ἄτιμος, ἀτιμωθείς, ἠτιμώμενος посрамленный zneuctěný: того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу • і посълашѧ бештьстъна *Мк 12, 4 Зогр Мар.— Супр 436, 7; 446, 17*

бещѧда *Л 20, 30 Зогр см.* без *и* чѧдо

БЕЩѦДИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀτεκνία бездетность; бесплодие bezdětnost; neplodnost: въздаахѫ ми зълаа въз добраа • и бещьѧдие д⟨оу⟩ши моеи *Пс 34, 12 Син*

бещѧдъ *Л 20, 28 Мар см.* без *и* чѧдо

БЕЩѦДЬНЪ, -ыи *прил.* (5) [безчѧдъи- *Супр* (1), бѧштьдьи- (!) *Зогр* (1)] ἄτεκνος, μὴ καρποφορῶν бездетный; бесплодный bezdětný; neplodný: тъ оумьрѣтъ бештѧдьнъ *Л 20, 30 Мар* (бештѧда *Зогр*); не роди безчѧдънаꙗ *Супр 249, 16.— Л 20, 28 Зогр; Л 20, 29 Зогр Мар.— Ср.* чѧдо (без чѧда)

БЕЦѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [бесцѣни- *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀτίμητος бесценный, драгоценный mající nesmírnou cenu, drahocenný: не посрами насъ... даѭщиихъ въ имѧ твое • дары бецѣнъныѩ *Евх 44а 14.— Клоц 14б 24; Супр 453, 14.— Ср.* мъногоцѣньнъ

бечиноу *Супр 565, 19 см.* без *и* чинъ

бечисменьнъ *Супр 442, 29 см.* бещисменьнъ

бечьствовати *Супр 510, 13 см.* бещьствовати

бечьсти *см.* без *и* чьсть

бечьстии *Мт 13, 57 Зогр см.* бещьстии

бечьстиѥ *Супр 385, 12; 436, 20; 510, 14 см.* бещьстиѥ

бечьстьнъ *Супр 436, 7; 446, 17 см.* бещьстьнъ

бечѧсти *Евх 1а 25 см.* чѧсть

би *см.* быти

БИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποκτείνειν убивать zabíjet: не оубоите сѧ отъ биваѭщиихъ тѣло *Мт 10, 28 Ас* (оубиваѭштиихъ *Зогр Мар*).— *Ср.* оубивати

БИСЬРЪ, -а *м* (20) [бисър- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Сав* (3) *Клоц* (1) *Супр* (5), бисер- *Зогр* (1) *Ас* (2), биср- *Супр* (1)] μαργαρίτης жемчуг, жемчужина perla: ни помѣтаіте бисеръ вашихъ прѣдъ свиинѣми *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

БИТИ, бьѭ, бьѥши *и* биѭ, биѥши *несов.* (>100) δέρειν, τύπτειν, κόπτειν, πνίγειν, ῥαπίζειν, μαστίζειν, μαστιγοῦν бить bít: биѣахѫ і по ланитама *И 19, 3 Зогр*, биѣхѫ *Мар Ас*, биꙗхѫ *Сав*; биетъ тѧ трисавице г⟨оспод⟩ь • часънаа • емлѭщиѣ въ в҃ часъ • сего • биениемь неотъвѣтъномь *Евх 49б 14* ● φραγελλοῦν, ῥαβδίζειν, μαστιγοῦν бичевать bičovat: и порѫгаѭтъ сѧ емоу • и досадѧтъ емоу и заплюѭтъ і • и бивъше оубиѭтъ і *Л 18,*

33 Мар (тепъше *Зогр*) ● φονεύειν убивать zabíjet: младеништѧ... ѥд'наче въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште • лютомь гнѣвомъ града иродомъ биѥмы *Супр 397, 10* ◆ каменнѥмь бити λιθάζειν, λιθοβολεῖν забрасывать камнями kamenovat: того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* тети, оубивати

БИЧЬ, -а *м* (4) φραγέλλιον, φραγέλλη бич, плетка bič, důtky: сътворь ѣко бичь отъ връвиі • вьсѧ ізгъна ıцръкъве *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Супр 193, 6.— Ср.* вощага

БИЕНИЕ, -иꙗ *с* (4) [бьѥ- *Супр* (2)] τὸ μαστιγῶσαι, κοπετός битье; бичевание bití; bičování: прѣдадѧтъ і на порѫганиѥ ıѧз⟨ы⟩к⟨о⟩мъ • і биение и пропѧтье *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*); ринѫшѧ сѧ на оукоризны и бьѥньꙗ *Супр 535, 19.— Евх 49б 16; Супр 386, 12*

благо *с см.* благъ

благо *Син см.* благоже

БЛАГОВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов./сов.* (18) на кого; о комь; чьто εὐδοκεῖν благоволить *к кому-л.*, любить/возлюбить *кого-л.* mít zalíbení *v někom*, oblíbit si *někoho*: ты еси с⟨ы⟩нъ мои възл҃юбл҃енъı • о тебѣ благоволихъ *Л 3, 22 Зогр Мар*; вьсесъжагаемъıхъ же не благоволіши *Пс 50, 18 Син*; ѡ благоволити г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу на ны *Евх 61а 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* благоизволити

БЛАГОВОЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (20) εὐδοκία, εὐγνωμοσύνη милость, благоволение milost, dobrá vůle: еі о⟨ть⟩че ѣко тако бысть • благоволенне прѣдъ тобоѭ *Л 10, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); въ благоволені твоемь възнесетъ сѧ рогъ нашь *Пс 88, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* волꙗ

БЛАГОВОЛЕНО *нареч.* (1) εὐαρέστως благосклонно blahosklonně: приемъи възможьно приношенне въдовицѧ • благоволено *Евх 13б 10*

БЛАГОВОНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) (благовоньна масть μύρον) благовонный, ароматный libovonný, příjemně vonící: и се жена... принесъши стъклѣницѫ благовоньны масти *Супр 391, 10* (*ср.* алавастръ м'ѵра *Л 7, 37 Зогр Ас*, мѵроу *Мар*, алавастръ хризмы *Мк 14, 3 Мар Зогр*).— *Ср.* благоѫханьнъ

БЛАГОВРѢМЕНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) εὔκαιρος своевременный, уместный včasný, vhodný: бл⟨а⟩годѣтъ обрѧщемъ въ благоврѣменънѫ помощъ *Евр 4, 16 Ен* ▭ благоврѣменьно *в знач. сказ.* удобно, пора je vhodné, je na čase, je čas: благоврѣменьно оубо намъ • вьвести покаанию оучителꙗ *Супр 390, 14.*— благоврѣменьно *ср.* врѣмѧ (врѣмѧ ѥстъ, добро ѥстъ врѣмѧ)

БЛАГОВЪГОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εὐάρεστος угодный příjemný: ѡ благовъгодьнѣ трѣбѣ быти • словесъноумоу семоу слоуженью нашемоу • г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60а 14.— Ср.* благоприѩтьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, оугодьнъ

БЛАГОВѢРИЕ, -иꙗ *с* (7) εὐσέβεια набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: естъ бо дръзъ • и бесрама • ни дѣвъства срамлѣѩ сѧ • ни цѣломѫдриѣ чьты • ни благовѣриѣ боѩ сѧ *Евх 88а 15-16*; цни б⟨ог⟩а нашего вышьши сѧ творите... страшьньıими сими мѫками прѣтите • грѣхъ на ны носѧште • благовѣриѥ • нъ не страшивомъ прѣтіте *Супр 88, 21.— Евх 18а 5; 19а 18; 53б 14-15; 94б 9; Супр 57, 16.— Ср.* благочьстиѥ, вѣра (благаꙗ вѣра), говѣиньство, говѣниѥ, доброговѣниѥ, доброчьстиѥ

БЛАГОВѢРЬНЪ, -ъıи *прил.* (6) εὐσεβής, εὐσεβῶν, τῆς εὐσεβείας набожный, благочестивый zbožný, bohabojný: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩... благовѣриом⟨оу⟩ • констатиноу ц⟨ѣса⟩рю *Ас 146б 6.— Ен 5а 1; Супр 24, 25; 85, 11; 96, 21; 97, 15.— Ср.* благочьстивъ, благочьстьнъ, доброговѣинъ, говѣинъ, доброчьстивъ, доброчьстьнъ, чьстьнъ

БЛАГОВѢРЬНѢ *нареч.* (2) εὐσεβῶς набожно, благочестиво zbožně, bohabojně: и вьси благовѣрьнѣ живѫштиї о х⟨ристос⟩ѣ • ноуждаахѫ сѧ жръти богомъ *Супр 68, 26.— Супр 69, 4-5.— Ср.* благочьстьно

БЛАГОВѢСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов.* (9) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) oznamovat, hlásat (*dobrou zprávu*): се бо благовѣствоуѭ вамь радость вельѭ *Л 2, 10 Зогр* (благовѣштаѭ *Мар Ас*, благовѣстоуѭ *Сав*); многа же ıна благовѣствоваше г⟨лаго⟩лѧ къ л҃юдьмъ *Л 3, 18 Зогр* (благовѣстъствоваше *Мар Ас*, повѣдаѧ г⟨лаго⟩ла⟨а⟩ше *Сав*).— *Л 7, 22 Зогр; Л 16, 16 Зогр Мар; Л 20, 1 Зогр; Клоц 14а 5; Супр 451, 19; 452, 3.— Ср.* благовѣстити, благовѣстовати, благовѣстьствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢСТИТИ, -вѣщѫ, -вѣстиши *сов./несов.* (17) εὐαγγελίζεσθαι возвестить/возвещать (*добрую весть*) oznámit/oznamovat, ohlásit/ohlašovat (*dobrou zprávu*): подобаетъ ми благовѣстити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Л 4, 43 Зогр Мар*; благовѣсти сѧ гаѵриїломъ ар'хаг'г҃еломъ • дѣвѣ с⟨вѧ⟩тѣ и прѣчистѣ отъ рода цѣсарьска сѫшти *Супр 10, 20-21.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* благовѣстьствовати

БЛАГОВѢСТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *несов.* (8) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) oznamovat, hlásat (*dobrou zprávu*): прокажении очищаѭтъ сѧ и глоусии слышѧтъ •

мрътвии въстаѭтъ • і ништии благовѣстоуѭтъ *Мт 11, 5 Мар* (благовѣстьствоуѭтъ *Ас, нет Зогр*).— *Л 7, 22 Мар; Л 8, 1 Зогр Мар; Л 9, 6 Зогр Мар Сав; Л 2, 10 Сав.*— *Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстьствовати, благовѣщати

БЛАГОВѢСТЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов./сов.* (9) εὐαγγελίζεσθαι возвещать/возвестить (*добрую весть*) oznamovat/oznámit, ohlašovat/ohlásit (*dobrou zprávu*): г⟨оспод⟩ь дастъ г⟨лаго⟩лъ благовѣстьствоуѭщимъ силоѭ многоѭ *Пс 67, 12 Син*; аггелъ... порожденик ѥго ѥже отъ гроба благовѣстьствова *Супр 451, 20-21; Клоц 14а 7.— Л 3, 18 Мар Ас; Л 20, 1 Мар; Мт 11, 5 Ас; Клоц 14а 18-19; Супр 452, 1.— Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстовати, благовѣщати

БЛАГОВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) εὐαγγελίζεσθαι возвещать (*добрую весть*) ohlašovat (*dobrou zprávu*): сє бо благовѣштаѭ вамъ радость велиѭ *Л 2, 10 Мар Ас* (благовѣствоуѭ *Зогр*, благовѣстоуѭ *Сав*).— *Л 9, 6 Ас.*— *Ср.* благовѣствовати, благовѣстити, благовѣстовати, благовѣстьствовати

БЛАГОВѢЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (12) [благовѣ(щ)н- *Ас* (1)] **1.** εὐαγγέλιον, τὰ εὐαγγέλια добрая весть dobrá zvěst: нє дасть ли ѥмоу родьствоу їѡановоу благовѣштениꙗ *Супр 249, 6-7* ● εὐαγγέλιον евангелие evangelium: ꙗкоже сьвѣдѣтельствоуѥтъ ми павьлъ глаголѧ • по благовѣштению рече *Супр 347, 21-22* **2.** Εὐαγγελισμός благовещение (*церковный праздник*) Zvěstování (Panny Marie): на благовѣщ⟨є⟩ниє с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огороди⟩ци *Ас 158а 2.— Ас 144б 2; 145а 4; Супр 243, 26-27; 243, 28; 245, 8; 249, 11; 301, 30; 445, 12; 464, 12.— Ср.* евангелиѥ

БЛАГОГОЛѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐσκελής имеющий крепкие ноги mající pevné nohy: нѣ ли юнотъ въ васъ и благоголѣненъ *Супр 30, 24-25*

БЛАГОДАВЬЦЬ, -а *м* (1) ἀγαθός, *вар.* φιλάγαθος благодетель dobrodinec: ты вл⟨адꙑ⟩ко благодавьче • і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩люб'че *Евх 10а 1.— Ср.* благодатель, благодатьникъ, благодѣтель

БЛАГОДАРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (9) εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat, velebit: по ицѣлении многꙑ д'ни тоу благодарѧ и хвалѧ • и проповѣдаѧ х⟨ристо⟩са б⟨ог⟩а нашего *Супр 555, 28.— Супр 309, 7; 309, 12; 316, 29; 517, 19; 518, 11; 541, 28; 550, 28; 556, 2.— Ср.* благодарьствити, благодарьствовати, хвалити

БЛАГОДАРНѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* польза; благодеяние prospěch; dobrodiní: нꙑиꙗ гнѣвааши сѧ о божиихъ оученииxъ • ꙗко пишеми сѫтъ на благодариѥ вѣроуѭштнїмъ *Супр 403, 22*

БЛАГОДАРЬСТВИТИ, -рьщвлѭ, -рьствиши *несов./сов.* (10) **1.** εὐχαριστεῖν, εὐχαριστίαν ἀποπέμπειν благодарить/поблагодарить, восхвалять děkovat/poděkovat, vzdávat/vzdát díky, velebit: и видѣвъ старць лѣторасль благодарьствѣаше бога съ слъзами *Супр 300, 21*; ѧже възьмъ старцъ и съ слъзами облобꙑзавъ • изѣ • и благодарьстви извѣстивъшааго ѥмоу бога *Супр 300, 26* **2.** *несов.* εὐεργετεῖν благодетельствовать, оказывать благодеяние dobře činit, prokazovat dobrodiní: обьходѧ градꙑ и вьси • благодарьствѧ вьсѧ оутомьѥнꙑѧ диꙗволомь *Супр 11, 9.— Супр 100, 17; 119, 9; 169, 26-27; 194, 2; 276, 22; 299, 25-26; 518, 17.— Ср.* благодарити, благодарьствовати, хвалити, благодѣꙗти, благотворити, добродѣꙗти, добротворити

БЛАГОДАРЬСТВИѤ, -аꙗ *с* (2) εὐχαριστία благодарственная хвала, благодарение děkování, díkůvzdání: нє бо на хвалѫ намъ слово и на благодарьствиѥ тъчьѭ трѣбѣ • нъ и на оученик оуспѣшено *Супр 379, 8.— Супр 524, 20.— Ср.* благодарѥниѥ

БЛАГОДАРЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов.* (2) εὐχαριστεῖν благодарить, восхвалять děkovat, velebit: благодарьствоуѭ тѧ г⟨оспод⟩и їс⟨оу⟩х⟨ристо⟩сє *Супр 112, 10-11.— Супр 103, 11.— Ср.* благодарити, благодарьствити

БЛАГОДАРЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: благодарьствьнꙑѧ пѣсни въсꙑлааше богоу *Супр 292, 30-293, 1* **2.** *греч. нет* благодатный prospěšný: а ѥже къ богоу богатъство • скоро ѥстъ и благодарьствьно *Супр 160, 9.— Ср.* добродарьствьнъ, похвальнъ

БЛАГОДАРЮНИѤ, -иꙗ *с* (3) [-ре- *Супр* (3)] εὐχαριστία благодарственная хвала, благодарение děkování, díkůvzdání: тебѣ славѫ и благодарениѥ въздаѥмъ *Супр 342, 23.— Супр 319, 26-27; 340, 21.— Ср.* благодарьствиѥ

БЛАГОДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) εὐεργέτης благодетель dobrodinec: обладаѭште ими благодателе нарицаѭтъ сѧ *Л 22, 25 Мар* (благодѣтеле *Зогр*).— *Ср.* благодавьць, благодатьникъ, благодѣтель

БЛАГОДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (1) εὐεργετεῖν оказать благодеяние prokázat dobrodiní: поѭ г⟨оспод⟩ю благодавъшюмоу мнѣ *Евх 74а 7-8* (благодѣавъшюмоу *Пс 12, 6 Син*).— *Ср.* благосътворити, добросътворити

БЛАГОДАТЬ, -и *ж* (24) χάρις, χάρισμα милость, благодать milost, přízeň: нє бои сѧ мариє • обрѣтє бо благодатъ отъ б⟨ог⟩а *Л 1,*

30 Мар (благодѣть *Зогр Ас*); и ѥстъ зѣло старъ • и свѣтьлъ лицемъ и доушеѭ поустьнѣи • и божьствънꙑѧ благодати напльн҃енъ *Супр 302, 22.— Мар Супр Хил.— Ср.* благость, благодѣть

БЛАГОДАТЬНИКЪ, -а *м* (1) εὐεργέτης тот, кто делает добро, оказывает милость dárce dobra, milosti: истиниоуоумоу с⟨ы⟩ноу • отъ отьца благодатьникоу *Супр 176, 5-6.— Ср.* благодавьць, благодател҃ь, благодѣтел҃ь

БЛАГОДАТЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) 1. κεχαριτωμένος благодатный, исполненный милости zahrnutý, obdařený milostí: радоуи сѧ благодатънаѣ г⟨оспод⟩ъ съ тобоѭ *Л 1, 28 Мар* (благодѣтънаѣ *Зогр Ас*) 2. τῆς χάριτος милостивый milostivý: благодатьное призꙑвание знаменавъ д⟨оу⟩шѫ • не дастъ къ томоу страшьнънмъ пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 14-15.— Ср.* благодѣтьнъ

БЛАГОДОУШИЕ, -иꙗ *с* (1) εὐψυχία душевное спокойствие dobrá mysl, duševní pohoda: да... бѫдетъ ти... длъгослоужью податель • благод⟨оу⟩шью давець *Евх 92б 17-18*

БЛАГОДѢТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (10) εὐεργέτης, τῶν ἀγαθῶν χορηγός благодетель; тот, кто делает добро, оказывает милость dobrodinec, dárce milosti: ц⟨ѣса⟩ре ꙗзꙑкомъ • оустоꙗтъ імъ • і обладаѭште ими • благодѣтел҃е нарицаѭтъ сѧ *Л 22, 25 Зогр* (благодателе *Мар*).— *Клоц 10б 36; Супр 148, 3; 322, 28; 393, 6; 402, 20; 417, 3; 417, 10; 493, 11; 494, 14-15.— Ср.* благодатьникъ, благодател҃ь

БЛАГОДѢТЬ, -и *ж* (>100) [бл(д)т *Ас* (1), бл҃гдѣ- *Сав* (3) *Хил* (1), бл҃го- *Ен* (1) *Син* (1), бл҃годѣ(т) *Рыл* (1)] χάρις 1. χάρισμα, εὐχαριστία, δύναμις (!) милость, благодать milost, přízeň: видѣхомъ славѫ его • славѫ ѣко іночѧдаего отъ о⟨ть⟩ца • іспльнь благодѣти істинꙑ *И 1, 14 Зогр Ас*; д'иесь бо • благодѣть с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха • приходѧщи освѧщ⟨а⟩етъ доуновениемь водꙑ *Евх 1б 16-17* 2. εὐεργεσία, ἀγαθότης; (благодѣть творити εὐαρεστεῖν !) благодеяние, добро dobrodiní, dobro: творѧи в'сѣ въ благодѣть нашѭ *Евх 25а 15* 3. χαρά (!); (не благодѣти имѣти ἀχαριστεῖν) благодарение, благодарность dík, vděčnost: благодѣть милостивꙑимъ и бесъмрътънꙑимъ богомъ *Супр 146, 25*; благодѣть исповѣдаѭ богоу моѥмоу • даръствовавъшоуоумоу ми... вѣньць *Супр 254, 9-10* 4. ἀρετή добродетель ctnost: потъшта сѧ съ вьсѣкоѭ тврьдостиѭ съписати • на възгражденик... подражател҃емъ таковꙑѧ о х⟨ристос⟩ѣ благодѣти *Супр 272, 1* 5. χάρις приятность libost: и така словеса да износитъ • да дастъ благодѣть слꙑшѧштиїмъ *Супр 497, 22.— Зогр Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* благодать, благодѣꙗник, благость, милостꙑн҃и, милость, дѣтѣль (блага, добра дѣтѣль)

БЛАГОДѢТЬНЪ, -ꙑи *прил.* (9) 1. κεχαριτωμένος благодатный, исполненный милости zahrnutý, obdařený milostí: радоуі сѧ благодѣтънаѣ *Л 1, 28 Зогр Ас* (благодатънаѣ *Мар*) 2. εὐεργέτης, τῆς χάριτος милостивый, благотворный milostivý, blahodárný: дивлѣхѫ сѧ о словеси благодѣтьнѣ • исходѧщихъ (!) из оустъ его *Л 4, 22 Сав* (благодѣти *Ас*, благодати *Мар, нет Зогр*); істочьниче благодѣтьнꙑ *Евх 21б 4-5*; исповѣждъ оубо ꙗко сѫтъ бози истиньнии • благодѣтьнии *Супр 148, 17* 3. εὐχάριστος благодарный vděčný: и вꙑ благодѣтии бꙑваите *Кол 3, 15 Ен.— Евх 43а 5; 85а 24; Супр 256, 8.— Ср.* благодатьнъ

БЛАГОДѢꙖНИЕ, -иꙗ *с* (12) [благодѣа- *Евх* (3) *Супр* (7)] εὐεργεσία, εὐεργέτημα, ἀγαθοεργία, εὐποιΐα, κηδεμονία делание добра, благодеяние konání dobra, dobročinnost, dobrodiní: ісповѣдаемъ благодѣть • проповѣдаемъ м⟨н⟩л⟨о⟩сть • не таимъ благодѣаинѣ *Евх 4б 9*; вьса июдеа испльни сѧ благодѣаини *Супр 323, 25-26.— Евр 13, 16 Ен; Евх 24б 11; 82а 11-12; Супр 95, 7-8; 396, 25; 398, 16-17; 411, 18; 417, 4; 417, 22; 494, 13.— Ср.* добросътворѥниѥ

БЛАГОДѢꙖТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов./сов.* (4) [-дѣа- *Син* (2) *Евх* (1)] εὐεργετεῖν, εὐεργετεῖσθαι, εὐαρεστεῖν (!) оказывать/оказать благодеяние, делать/сделать добро prokazovat/prokázat dobrodiní, konat/vykonat dobro: а и не благодѣти имѣти благодѣѭштиимъ *Супр 127, 10-11*; вьзовѫ къ б⟨ог⟩оу вꙑшьнюмоу • б⟨ог⟩оу благодѣавьшюмоу мнѣ *Пс 56, 3 Син.— Пс 12, 6 Син; Евх 95а 7-8.— Ср.* благотворити, благодѣть (благодѣть творити), добротворити

БЛАГОЖЕ *межд.* (8) εὖγε хорошо, так и надо dobře tak: рѣшѧ благо же благо же видѣсте очи наши *Пс 34, 21 Син.— Пс 34, 25 Син; 39, 16 Син; 69, 4 Син.— Ср.* добрѣ

БЛАГОИЗВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов./несов.* на кого, на комь, о комь, въ комь (12) [бл҃го- *Сав* (1)] εὐδοκεῖν возлюбить/любить *кого-л.*, благоволить *к кому-л.* najít zalíbení *v někom*, oblíbit si *někoho*, mít zalíbení *v někom*: се отрокъ мои егоже ізволихъ • възлюбл҃енꙑ мои • на н҃ьже благоізволи д⟨оу⟩ша моѣ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас*, на немьже *Сав*; сь естъ с⟨ꙑ⟩нъ мои вьзлюбленꙑ о немьже благоизволихъ *Мт 17, 5 Мар; Евх 3б 1*; ѣко благоизволи в ніхъ *Пс 43, 4 Син.— Л 12, 32 Зогр*

Мар Ас Сав; Пс 48, 14 Син.— Ср. благоволити

БЛАГОИЗВОЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) (благоизвольнъ быти εὐδοκιμεῖν) известный, знаменитый proslulý: того ради паче благоизвольни бышѧ *Супр 373, 3-4*

БЛАГОИЗВОЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) ἀρετή преимущество, добродетель přednost, ctnost: нѣстъ иного бога развѣ мене • и славы моѥѧ иномоу не дамъ • ни благоизволении монхъ ваꙗниимъ *Супр 263, 4 (Ис 42, 8).— Супр 8, 27-28; 274, 5-6*

БЛАГОИСПЫТАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀκρίβεια старательность pečlivost: аште бо... старѣишоуоумоу братиѧ иштетъ благоиспытание • како естъ моштьно въ тоижде вьси миоѕѣхъ сицихъ полоучити *Зогр-лл 16 18.— Ср.* испытаниѥ, опасениѥ, опасъ

БЛАГОКОРЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὔριζος, *вар.* εὖ ῥιζῶν благородный, хорошего происхождения, рода z dobrého kořene, rodu, ušlechtilý: благокоренньмъ радованымъ • въсеѩ землѩ *Пс 47, 3 Син*

БЛАГОЛѢПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐπραγῶς (!) красивый, прекрасный krásný, půvabný: отъ несѫщиихъ въ бытие • в'се б⟨ла⟩голѣпъное словомь съставль *Евх 56б 18-19.— Ср.* добръ, красьнъ, лѣпъ

БЛАГООБРАЗЬНО *нареч.* (1) εὐσχημόνως добропорядочно náležitě, slušně: ѣко въ дне благоѡбразно ходимъ *Рим 13, 13 Ен*

БЛАГООБРАЗЬНЪ *прил.* (6) εὐσχήμων, εὐπρεπής добропорядочный, почтенный náležitý, slušný, počestný: приде іосифъ отъ аримат'еѩ • благообразьнъ съвѣтьникъ *Мк 15, 43 Зогр Мар Ас* (2); дажди емоу житие благообразъно *Евх 99а 2.— Евх 7б 3-4.— Ср.* доброобразьнъ

БЛАГОПРИИМИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐπρόσδεκτος благоприятный, удобный příhodný, příznivý: нынꙗ врѣмѧ благоприимичьно *Супр 356, 8.— Ср.* приимичьнъ

БЛАГОПРИЛЕЖЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐπάρεδρος усердный snaživý, horlivý: непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩и... на доброобразьноѥ • и благоприлежьноѥ къ г⟨оспод⟩и бе съмѫштениꙗ *Супр 375, 28.— Ср.* прилежьнъ

БЛАГОПРИѦТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐάρεστος угодный, приятный příjemný: ꙗкоже жрьтва жива благоприѧтьна тебѣ *Супр 91, 23-24.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, приѩтьнъ, оугодьнъ

БЛАГОРАСТВОРЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* приятное смешение, соединение vhodné smíšení: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се • і сътвори е во в'сѣко благорастворение пиѭщиимъ *Евх 146 4*

БЛАГОРОДИЕ, -иꙗ *с* (1) εὐγένεια благородство urozenost: се и тѣло погоубитъ • и доушевно благородиѥ прѣдаѥтъ *Супр 494, 21-22.— Ср.* доброродиѥ, доброродьство

БЛАГОРОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐγενής благородный urozený: не миоѕи благород.. *1 Кор 1, 26 Ен.— Ср.* доброродьнъ, чьстьнъ, родъ (блага, добра рода)

благословениѥ *Евх см.* благословлѥниѥ

благословенъ *Зогр Сав Служ Евх см.* благословлѥнъ

благословесенъ *Супр 329, 26; 329, 29 см.* благословесьнъ

БЛАГОСЛОВЕСИТИ, -вешѫ, -весиши *сов.* (21) [бл҃гс- *Син* (4), бл҃агс- *Син* (3), бл҃с- *Син* (1)] εὐλογεῖν **1.** благословить požehnat: благ⟨ослове⟩с⟨и⟩ ны б⟨о⟩же и оубоѩтъ сѧ тебе вьсі коньці землѩ *Пс 66, 8 Син* □ благословешенъ *в знач. прил.* εὐλογημένος благословенный požehnaný: благословешенъ грѧдыи въ имѧ господьне *Супр 319, 27-28* (бл⟨агослове⟩нъ *Пс 117, 26 Син*) **2.** благословить, вознести хвалу pochválit, vzdát chválu: б⟨лагос⟩л⟨ове⟩си • д⟨оу⟩ше моѣ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 102, 1 Син* □ благословешеныи *в знач. сущ.* εὐλογημένος благословенный, восхваленный dobrořečený, velebený: придѣте възлюбьѥии да благословестимъ благословешенааго *Супр 320, 3.— Син Супр.— Ср.* благословествити, благословити благословешенъ *ср.* благословествьнъ, благословлѥнъ

БЛАГОСЛОВЕСТВЕНИЕ, -иꙗ *с* (5) [бл҃ст *Син* (3)] εὐλογία благословение požehnání: не рѣшѩ мимоходѩштиі бл⟨агослове⟩ствение г⟨осподь⟩не на васъ *Пс 128, 8 Син.— Пс 23, 5 Син; 83, 7 Син; 132, 3 Син; Супр 493, 18.— Ср.* благословещвлѥниѥ, благословещениѥ, благословешениѥ, благословлѥниѥ

БЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещвлѭ, -вествиши *сов./несов.* (36) [бл҃ств- *Син* (22), бл҃гств- *Син* (1)] εὐλογεῖν **1.** *сов.* διδόναι εὐλογίας благословить požehnat: бл⟨агослове⟩ствілъ естъ домъ і⟨здра⟩илевъ *Пс 113, 20 Син* **2.** *несов.* благословлять, восхвалять vzdávat chválu, dobrořečit, velebit: се нынѣ б⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствіте г⟨оспод⟩ѣ *Пс 133, 1 Син*; бѫдi імѩ его б⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствено въ вѣкы *Пс 71, 17 Син.— Син Супр.— Ср.* благословесити, благословествовати, благословестити, благословити, благословлꙗти, блажити

БЛАГОСЛОВЕСТВОВАТИ *или* **БЛАГОСЛОВЕСЬСТВОВАТИ**, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) εὐλογεῖν благословлять žehnat: въдовицѩ его б⟨лагос⟩л⟨ове(ьс)⟩ствоуѩ б⟨лагос⟩л⟨ове⟩щѫ *Пс 131, 15 Син.— Ср.* благословестити, благословити

БЛАГОСЛОВЕСТВЬНЪ *прил.* (1) εὐλογημένος благословенный, восхваленный dobrořečený, velebený: бѫди імѧ г⟨осподь⟩не б⟨лагос⟩л⟨ове⟩ствьно *Пс 112, 2 Син.— Ср.* благословесьнъ, благословлєнъ, благословествити (благословественъ), благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСЛОВЕСТИТИ, -вещѫ, -вестиши *сов./несов.* (18) [бл҃тсв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1), бл҃стити *Ас* (1) *Син* (4), бгсвс- *Зогр* (1), блгст- *Мар* (1)] εὐλογεῖν **1.** κατευλογεῖν sanctificare благословить/благословлять požehnat/žehnat: ѣдѫщемъ же имъ • приимь и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ хлѣбъ и бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩шть • прѣломи *Мт 26, 26 Мар Ас* (бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъ *Зогр*, благословль *Сав*; оусты своими б⟨лагос⟩л⟨ове⟩щахѫ і *Пс 61, 5 Син* **2.** благословить/благословлять, восхвалить/восхвалять vzdát/vzdávat chválu, dobrořečit: б⟨лагос⟩л⟨ове⟩щѫ г⟨оспод⟩ѣ на вьсѣко врѣмѧ *Пс 33, 2 Син*; благословестѧштиї бо єго благословешени сѫтъ *Супр 319, 29.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Супр.— Ср.* благословесити, благословествити, благословествовати, благословесьстовати, благословити, благословлѧти, блажити

БЛАГОСЛОВЕСЬНЪ *прил.* (2) εὐλογημένος благословенный požehnaný: благословесенъ градъıи въ имѧ господьнє *Супр 329, 29.— Супр 329, 26.— Ср.* благословествьнъ, благословлєнъ, благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСЛОВЕСЬСТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуєши *сов.* (1) εὐλογεῖν благословить vzdát chválu: въ цр⟨ъ⟩къвахъ благословесъстоуѭ тѧ *Пс 25, 12 Син.— Ср.* благословесити, благословествити, благословестити, благословити

БЛАГОСЛОВЕЩВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) εὐλογία благословение požehnání: г⟨осподь⟩не естъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье • и на людехъ твоіхъ бл⟨а⟩гословещвенье твое *Пс 3, 9 Син.— Ср.* благословещениє, благословешениє, благословлєниє

БЛАГОСЛОВЕЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (4) [бл҃гще- *Син* (1) *Супр* (3)] εὐλογία, τὸ εὐλογεῖσθαι благословение požehnání: не вьсхотѣ бл⟨а⟩г⟨ослове⟩щенью и оудалі сѧ отъ него *Пс 108, 17 Син.— Супр 519, 11; 524, 4; 568, 27.— Ср.* благословещвлєниє, благословешениє, благословлєниє

БЛАГОСЛОВЕШЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) εὐλογία благословение požehnání: благословешеньє и полоученьє нцѣл҃енью приѧшѧ *Супр 568, 5-6.— Супр 524, 11.— Ср.* благословещвлєниє, благословещениє, благословлєниє

благословешенъ *см.* благословесити

БЛАГОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (>100) [бл҃гв- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх*, бл҃гсв- *Зогр Мар Сав Клоц*, бг҃св- *Зогр*, бл҃гов- *Евх*, бл҃гос- *Мар Ен*, бл҃гослв- *Мар*, бл҃г- *Евх*, бл҃агв- *Зогр*, благ҃ов- *Евх*, бла(г҃)с- *Евх*, бла(г҃)в- *Евх*, бл҃ти *Мар Ас Ен Син Клоц*, бл҃гсти *Мар Син*, бл҃вти *Ас Евх*, бл҃гти *Син Евх Клоц*, бл҃г *Син*, бл҃агсти *Син*, благ҃ти *Син*, бл҃готи *Клоц*] εὐλογεῖν **1.** благословить/благословлять požehnat/žehnat: приимъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • хлѣбъ і бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъ • прѣломи і *Мт 26, 26 Зогр*, благословль *Сав* (бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩шть *Мар Ас*); по истинѣ не благословьѭ єго *Супр 298, 27* **2.** εὐχαριστεῖν, ἀνυμνεῖν, εὐαγγελίζεσθαι (!) благословить/благословлять, восхвалить/восхвалять vzdát/vzdávat chválu, dobrořečit, velebit: і ѣко б⟨ог⟩а бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вишѧ сѧдѧштаго на жрѣбѧте *Клоц 1а 36-37; Супр 326, 15-16*; нъ мы живии благо⟨сло⟩вимъ тѧ *Евх 64б 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* благословесити, благословествити, благословествовати, благословестити, благословесьстовати, благословлѧти, блажити

БЛАГОСЛОВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (3) **1.** εὐλογεῖν благословлять žehnat: обемъ ѩ благословлѣаше • възлагаѩ рѫцѣ на нѧ *Мк 10, 16 Мар* (благословештааше *Зогр*) **2.** αἰνεῖν благословлять, восхвалять dobrořečit, vzdávat chválu: она же идѫшта благословьꙗста бога *Супр 5, 16.— Л 24, 51 Зогр.— Ср.* благословествовати, благословествити, благословестити, благословити, блажити

БЛАГОСЛОВЛЕНИЕ, БЛАГОСЛОВЕНИЕ, -иꙗ *с* (28) [благословьєи- *Супр* (8), благословеи- *Евх* (2), бл҃говеи- *Евх* (4) *Ен* (1), бл҃гвеи- *Евх* (7), бл҃гсли- *Син* (1), бл҃гослови- *Син* (1), бл҃и- *Син* (1), бла(г҃)словеи- *Евх* (1), бл҃агвеи- *Евх* (1), бл(г҃)веи- *Евх* (1)] εὐλογία, εὐμένεια, τὸ εὐλογεῖσθαι; (благословлєниє възѧти, приѩти εὐλογεῖσθαι; без благословлєниꙗ ἀνευλόγητος) благословение požehnání: благ⟨о⟩словение трапезѣ *Евх 17а 23*; сътвори ѭ быти в'сѣмъ • почръпаѭщиимъ отъ неѩ • и кропѧщиимъ сѧ еѭ • і въкоушаѭщимъ еѩ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩венью істочьникъ *Евх 6б 18.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* благословествениє, благословещвлєниє, благословещениє, благословешениє

БЛАГОСЛОВЛЕНЪ, БЛАГОСЛОВЕНЪ, -ыи *прил.* (31) [благословьєи- *Супр* (4), благословеи- *Сав* (2), бл҃гвеи- *Зогр* (1) *Служ* (1) *Евх* (1); бл҃гсв- *Зогр* (1), бл҃гслв- *Мар* (1), бл҃гси- *Зогр* (1) *Мар* (1), бл҃гсви- *Мар* (1), бл҃гв- *Зогр* (1), бл҃ги- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1), бл҃ви- *Ас* (2), бл҃и- *Ас* (3) *Син* (2) *Евх* (2), бл҃гви- *Сав* (2), бл҃гослви- *Мар* (1), бл҃агои- *Син* (1)] εὐλογημένος, εὐλογητός **1.** благословенный požehnaný: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*

2. благословенный, восхваленный blahořečený, velebený: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩нъ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ і⟨здран⟩л҃евъ *Л 1, 68 Зогр Мар Ас*; благословьнъ ѥси г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ *Супр 112, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* благословествьнъ, благословесьнъ, благословесити (благословешенъ)

БЛАГОСТЫ҃НИ, -нꙗ *ж* (11) [бластыꙗ (!) *Син* (1)] χρηστότης, ἀγαθωσύνη, ἀγαθότης, δικαιοσύνη доброта, благожелательность dobrotivost, laskavost: възлюбилъ еси зълобѫ паче благостынꙗ *Пс 51, 5 Син*; испльни д⟨оу⟩шѫ раба своѥго твоѥѧ благостыи҃ѧ *Супр 163, 5-6.— Пс 13, 1 Син; 13, 3 Син; 24, 7 Син; 36, 3 Син; 37, 21 Син; Евх 8а 9; 24а 19; 74б 23; 77а 3.— Ср.* благость, благыи҃ни, доброта

БЛАГОСТЬ, -и *ж* (23) [благ҃ст- *Син* (2), бл҃г- *Ен* (1)] χρηστότης, ἀγαθωσύνη, ἀγαθότης, χάρις доброта, милость, благожелательность dobrotivost, milost, přízeň: напои и істочьникомь твоеꙗ благости *Евх 30а 1-2*; отъвръзъшю же тебѣ рѫкѫ вьсѣчъскаа • іспльнꙗтъ сꙗ благості *Пс 103, 28 Син.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* благостыи҃ни, благыи҃ни

БЛАГОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς χρηστότητος добрый, милостивый dobrotivý, milostivý: ѣко варілъ і еси бл⟨а⟩гословнымиі (! *вм.* бл⟨а⟩гословениемь) • бл⟨а⟩г⟨о⟩стънымъ *Пс 20, 4 Син.— Ср.* благъ

БЛАГОСЪТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) ἀγαθύνειν, χρηστότητα ποιεῖν сделать добро učinit dobře: исповѣстъ ті сꙗ егда благоств⟨о⟩ріші емоу *Пс 48, 19 Син*; благосътворилъ еси съ рабомь твоімъ *Пс 118, 65 Син.— Ср.* добросътворити

БЛАГОТВОРИВЪ, -ыи *прил.* (1) ἀγαθοποιός делающий добро konající dobro: ни ангела благотворива дьꙗвола непъщевавъше пожръти бѫдемъ *Хил 26а 12.— Ср.* добродѣꙗ, благотворити (благотворѧ)

БЛАГОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* комоу (13) [бл҃го- *Сав* (2)] ἀγαθοποιεῖν делать добро, благодетельствовать dobře činit, konat dobro: обаче л҃юбите врагы вашѧ і благотворите *Л 6, 35 Зогр Мар Сав* (добро творіте *Ас*); благотворѧ напасть дѣѭщиимъ тебѣ *Евх 89б 3*; д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тыи • иже отъ от'ца исходитъ благотворѧи *Супр 28, 25.— Л 6, 33 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2).— *Ср.* благодѣꙗти, добротворити; благотворѧ *ср.* благотворивъ, добродѣꙗ

БЛАГОЧИНЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) εὐστάθεια надлежащее устройство dobré uspořádání: (о) оустроени въселенъстѣмъ благочинени с⟨вѧ⟩тымъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вамъ *Ен 21б 13*

БЛАГОЧЬСТИВЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* набожный, благочестивый, богобоязненный zbožný, bohabojný: сего же нечьстиваго оставивъше • на благочьстива разбоиника приведѣмъ слово *Супр 426, 17.— Ср.* благовѣрьнъ, благочьстьнъ, доброговѣинъ, говѣинъ, доброчьстивъ, доброчьстьнъ, чьстьнъ

БЛАГОЧЬСТИЕ, -иꙗ *с* (9) εὐσέβεια набожность, благочестие, богобоязненность zbožnost, bohabojnost: ѥже въ благодѣти добрѣ воиꙗѥтъ • благочьстиѥ носѧтъ *Супр 335, 10.— Супр 313, 12; 322, 1; 326, 5; 338, 6; 339, 25-26; 357, 10; 401, 10; 401, 13.— Ср.* благовѣриѥ, вѣра (благаꙗ вѣра), говѣниѥ, доброговѣниѥ, доброчьстиѥ, чьсть

БЛАГОЧЬСТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *несов.* (1) εὐσεβῆ εἶναι быть набожным, благочестивым být zbožný: да аще с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жии кръсти сѧ • къто оуже кръщениꙗ небрѣгы благочьстоуетъ *Хил 1аα 9*

БЛАГОЧЬСТЬНО *нареч.* (1) εὐσεβῶς набожно, благочестиво zbožně, bohabojně: отроци благочьстьно слоужѧтъ хвалѫ *Супр 324, 6.— Ср.* благовѣрьнѣ

БЛАГОЧЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) εὐσεβής набожный, благочестивый zbožný: благочьстьнѭѭ вѣрѫ приѥмьѭшти *Супр 341, 3-4.— Супр 506, 18; Хил 26β 6-7.— Ср.* благовѣрьнъ, благочьстивъ, говѣинъ, доброговѣинъ доброчьстивъ, доброчьстьнъ, чьстьнъ

б л а г о ѥ *см.* благъ

БЛАГОѪХАНИЕ, -иꙗ *с* (2) εὐωδία, θυμίαμα благоухание libá vůně: приими і сиѭ жрътвѫ • въ воиѭ благоѫханиѣ *Евх 15б 13-14.— Евх 61а 18.— Ср.* воиꙗ, добровоиѥ

БЛАГОѪХАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* благовонный, ароматный libovonný, aromatický: неръданъ воиѣетъ мастиѭ • благоѫханъноѭ *Евх 3б 8-9.— Ср.* благовоньнъ

БЛАГЪ, -ыи *прил.* (>200) [бл҃г- *Мар* (1) *Сав* (2), гъ (!) *Син* (1)] ἀγαθός, χρηστός, καλός, εὐσεβής, εὐμεγέθης, ἅγιος (!), ἄφθονος (!), εὖ(γε) (!) добрый, хороший; приятный dobrý; příjemný: ѣко слъньце свое снѣетъ • на зълы і благы *Мт 5, 45 Зогр Мар*, благъниꙗ *Ас* (на добраго *Сав*); пастоухъ добрыи и благъи *Супр 328, 21*; да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще • ізбытъчьствоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 15б 21* ▭ б л а г о, -оѥ *с*, б л а г а ꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὸ ἀγαθόν, τὰ αγαθά; (благо приꙗти εὐεργετεῖσθαι) добро, доброе дело, нечто хорошее dobro, dobrý skutek, dobrá věc: благо же приимше великоѥ отъ чловѣколюбивааго б⟨ог⟩а *Супр 531, 3*; изидѫтъ сътворьшеи блага • въ въскрѣшенье животоу *И 5, 29 Зогр*, благаа *Мар Ас*; мы грѣшънии • і недостоинии раби твои •

насыщьше сѧ • богатыхъ благъ твоихъ • хвалѫ тебѣ приносимъ *Евх 17б 9*; благо *нареч.*, благо ѥстъ *в знач. сказ.*: мьнѣ же прилѣплѣти сѧ б⟨о⟩ѕѣ благо естъ *Пс 72, 28 Син* ♦ благо врѣмѧ *см.* врѣмѧ; благаꙗ вѣра *см.* вѣра; благаꙗ дѣла, благаꙗ дѣтѣль *см.* дѣло, дѣтѣль; благаꙗ лѣпота *см.* лѣпота; благыи нравъ *см.* нравъ; блага рода *см.* родъ; благъ оугодьникъ *см.* оугодьникъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* добръ, милъ

БЛАГЫНИ, -ньѧ *ж* (11) **1.** τὸ ἀγαθόν добро dobro: се бо начѧло благынꙗмъ *Супр 445, 15* **2.** τὸ ἀγαθόν добро, имущество majetek, zboží: приде чловѣкъ нѣкто незнаѥмъ съпроста къ старьцоу имѣѧ осьлѧ многъ благынь наложено *Супр 291, 5*; обрѣтъ толикы благынѧ въ пештерѣ *Супр 291, 16* **3.** ἀγαθότης, μακαριότης доброта, доброжелательность dobrota, dobrotivost: б⟨ож⟩е вьседръжителю... покажи и о мьнѣ недостоинѣ рабѣ своѥмъ • своѭ благынѫ *Супр 22, 1*; приими владыко и нынѣ съвоины моѧ... нынѣ же прибѣгаѭштаѧ къ твоѥи благыни • и чл⟨овѣ⟩колюбью *Супр 110, 2-3.— Супр 123, 29; 158, 13-14; 430, 4-5; 436, 18; 513, 16; 523, 27-28.— Ср.* благъ (благо), благостыни, благость, добръ (добро), добрость, доброта

БЛАЖЕНИКЪ, -а *м* (3) μακαρίτης блаженный (*наименование святых*) blahoslavený (*pojmenování svatých*): блаженикъ оубо сава того приимъ *Супр 283, 11.— Супр 286, 1; 293, 4.— Ср.* облаженикъ, блаженъ

БЛАЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (7) **1.** μακαριότης, ὁσιότης блаженство blaženost; svatost: вѣчноѥ сѫште • и їсплънено вьсего блаженьꙗ • ѥстъ сице *Супр 544, 23* **2.** μακαρισμός блаженство blahoslavenství: о блажен[ъ]нихъ *Мар 76а 22*, ѡ блаженъıхъ (!) *Зогр 129а 18.— Супр 326, 3-4; 377, 1; 544, 17; 544, 18.— Ср.* блаженьство

БЛАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (>300) [бл҃ж- *Сав* (1) *Син* (1), бла(ж҃)- *Рыл* (1)] μακάριος **1.** счастливый, блаженный šťastný, blažený: блажени кротьци • ѣко ти наслѣдѧтъ землѭ *Мт 5, 5 Зогр Мар Ас*, блажении *Сав*; блаженъ мѫжъ емоуж-е-стъ застѫплени-е-моу отъ тебе *Пс 83, 6 Син*; добро дѣло и блажено избъра *Евх 87а 2* **2.** ἅγιος, μακαρίτης, τρισόσιος, εὐλαβής (!), ἀγαθός (!), πανάγαστος (!), γενναῖος (!), ἀπόστολος (!) beatus блаженный (*наименование святых*) blahoslavený (*pojmenování svatých*): блаженыи же сава печальнъ бывъ въ оумѣ • отиде... отъ манастирѣ *Супр 287, 4*; почто блаженыи петръ ананиѭ и сапфирѫ тоу абиѥ оумори *Супр 362, 9*; і блаженъıхъ раді анѣелъ твоіхъ *Киев 7а 5-6.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* блажьнъ, блаженикъ, облаженикъ

БЛАЖЕНЬНЪ, -а *м* (1) *спец.* μακαρισμός *песнопение о блаженствах zpěv o blahoslavenstvích*: анътиф⟨онъ⟩ в҃ блажен⟨ъ⟩нъ глас⟨ъ⟩ г҃ *Евх 85б 4*

БЛАЖЕНЬСТВО, -а *с* (1) μακαριότης блаженство blaženost: ничтоже отъ вьсего того тъчьно ѥстъ • блаженъства праведънъıихъ *Супр 87, 30.— Ср.* блаженик

БЛАЖИТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (18) μακαρίζειν; (не блажити ἀχαριστεῖν) восхвалять velebit: се бо отъ селѣ блажѧтъ мѧ вьси роди *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав*; понеже бо и петръ ѥгда исповѣда х⟨ристо⟩са блажааше сѧ *Супр 379, 13*; о нихъже славити и величати не блажѧтъ *Супр 339, 10.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* благословествити, благословестити, благословити, благословлꙗти

БЛАЖЬНЪ *прил.* (1) μακάριος блаженный blahoslavený: блажьнъ естъ іже аште не съблазнитъ сѧ о м'нѣ *Л 7, 23 Зогр* (блаженъ *Мар*).— *Ср.* блаженъ

БЛАЗНА, -ы *ж* (2) πλάνη; (без блазны ἀνεμπόδιστος) заблуждение, ошибка pobloudění, omyl: да не бѫдетъ тождеименикмь нинаꙗже (! *вм.* никаꙗже) блазна отълѫчи сего отъ иного *Супр 410, 17*; без блазны намъ на небеса пѫтьшъствиѥ оуготови *Супр 353, 11.— Ср.* заблѫждениѥ, съблазнъ

БЛАЗНИТИ, блажиѭ, блазниши *несов.* (10) **1.** ἀπατᾶν, πολεμεῖν обманывать, соблазнять, искушать, смущать šálit, mámit, pokoušet, znepokojovat: нъ врагъ льститъ мѧ • і блазнитъ д⟨оу⟩шѭ моѭ *Евх 83б 20* ▭ блазнити сѧ πλανᾶσθαι ошибаться, заблуждаться mýlit se, být v bludu: ꙗко блазнѧтъ сѧ о нихъже вѣроуѭтъ *Супр 31, 19* **2.** σκανδαλίζειν возмущать, вызывать негодование pohoršovat, rozhořčovat: се ли вы блазнитъ *И 6, 61 Зогр Мар Ас* ▭ блазнити сѧ σκανδαλίζεσθαι возмущаться pohoršovat se: блажиѣахѫ сѧ о немь *Мт 13, 57 Зогр Мар* **3.** блазнити сѧ βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: блазнѧтъ же сѧ не разоумѣѭште • ꙗко съхожденꙗ си бѣ и пришъдъшиихъ дѣльма немошти молитва *Супр 303, 16.— Супр 29, 20; 147, 29.— Ср.* сканъдалисати, съблажиꙗти

БЛАЗНЪ, -а *м* (3) σκάνδαλον соблазн, искушение pokušení: аще к'то въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве съпѧ • толи емоу врагъ блазнъ принесетъ въ сънѣ • ж҃ денъ да поститъ сѧ *Евх 105а 6-7.— Евх 53б 20; Супр 74, 28.— Ср.* сканъдалъ, съблазнъ

БЛАЗНЬНИЧЬ *прил.* (1) τοῦ βλασφήμου богохульника *род.* rouhačův: не приѥмлетъ чьсти блазньничѧ *Супр 510, 2*

БЛАЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** ἐπισφαλής (!) подверженный ошибкам, заблуждающийся omylný, bloudící: не тако не правьд'нъ владыка • не тако блазньнъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • ꙗкоже тебѣ своѭ пльть оувѣроуѥтъ *Супр 512, 10* **2.** βλάσφημος богохульный rouhavý: а ты кѫдоу арие блазньное навы(че) кѫдоу оувѣдѣ ꙗже проповѣдаѥши *Супр 511, 30.— Ср.* хоульнъ

БЛАТО, -а *с* (2) λίμνη болото, трясина bahno, bažina: на в'сѣхъ мѣстѣхъ исправи ѥмъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ *Евх 18б 6-7.— Евх 54б 6.— Ср.* вапа

БЛИЖИКА, -ы *м* (4) ὁ πλησίον родственник, близкий, ближний příbuzný, nejbližší, bližní: дроуѕи мои ѥ бліжикы моѩ прѣмо мнѣ пріближішѩ сѧ сташѩ • ѥ бліжьнии мои далече сташѩ *Пс 37, 12 Син; Евх 76б 2-3.— Пс 121, 8 Син; Супр 135, 12.— Ср.* ближьн҃ии, въскраин҃ии, искрьн҃ии, подроугъ, ѫжика

б л и ж и е *Рим 13, 11 Ен см.* близъ

БЛИЖЬН҃ИИ *прил.* (24) ὁ ἐγγύς, ὁ ἔγγιστα, ὁ κύκλῳ близкий blízký: ѥдѣмъ въ ближьн҃ѧѩ вси ѥ грады *Мк 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; славно бо бысть имѧ ѥго чръноризьцемъ • всѣмъ ближн҃имъ *Супр 548, 26* ▭ б л и ж ь н҃ и и *в знач. сущ.* ὁ πλησίον близкий, ближний nejbližší, bližní: вьзлюби ближьнꙗго своего ꙗко ї самъ сѧ *Мт 22, 39 Сав* (искрънѣго *Мар Ас, Ø Зогр*); то оубо вѣдѫште • принесѣмъ вьсе на оуспѣхъ ближьн҃иимъ *Супр 378, 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* ближика, въскраин҃ии, искрьн҃ии, подроугъ, ѫжика

БЛИЗНЬЦЬ, -а *м прозвание* (11) Δίδυμος Близнец Blíženec: рече же т'ома • нарицаемы близньць • къ оученикомъ *И 11, 16 Зогр Мар Ас Сав.— И 20, 24 Мар Ас Охр; И 21, 2 Зогр Мар Ас; Супр 498, 26-27*

БЛИЗНЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) δίδυμος двойной, двойственный dvojí: близньчьнъıима источьникома • крьви и водѣ излиꙗнома • съпасъ своѥ творѣꙗше *Супр 438, 18*

БЛИЗЪ *нареч. и предлог* (88) [близь *Ас* (1) *Син* (1)] I. *нареч., сравн. ст.* ближе ἐγγύς, πλησίον, ἐγγύτερον, πάρεγγυς, ἐγγύθεν близко blízko: ѣко близъ бѣаше гробъ идеже положисте ѥ⟨соу⟩са *И 19, 42 Зогр Мар Ас*; бѣ же близъ праздьникъ ѥюдеѥскъ *И 7, 2 Зогр Мар Ас*; поставьѥны бо стрѣшти мѫченикы • близъ нѣк'де въ бан҃и грѣѥмъ *Супр 92, 16*; нынѣ ближие (! *вм.* ближе)... с⟨ъ⟩п⟨а⟩сение • ли егда вѣровахомъ *Рим 13, 11 Ен* II. *предлог с род. и дат. при обозначении пространственных отношений* ἐγγύς, πάρεγγυς, ἐγγύτερον, ἔγγιστα, πλησίον; (близъ кого быти adesse) близко, вблизи blízko, u: нии придѫ корабли отъ тивернѣды • близъ мѣста • ѥдеже ѣшѧ хлѣбы *И 6, 23 Зогр Мар Ас*; ѡбаче близъ боѩштімъ сѧ его *Пс 84, 10 Син*; близъ вьси вьлѣзе въ н҃ивѫ *Супр 217, 30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* искрь

б л и з ь *Ас Син см.* близъ

б л и с к а т и с ѧ *Супр 336, 7-8 см.* блисцати сѧ

БЛИСКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* молния blesk: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ емоуже аще блис'къ изъметъ зракъ *Евх 34а 5.— Ср.* блисцаниѥ, бльщаниѥ, мльнии

б л и с т а н и ѥ *Супр 462, 14-15; 465, 1 см.* блисцаниѥ

БЛИСЦАНИЮ, -иꙗ *с* (6) [блісцѣн- *Син* (1), блистан- *Супр* (2)] ἀστραπή, τηλαύγησις блистание, сияние, блеск blýskání, záře, lesk: бѫдетъ свѣтъло в'се • ѣко се егда свѣтильникъ • блисцаньемь просвѣштаетъ сѧ *Л 11, 36 Зогр Мар*; въиезаапѫ бысть съвыше • блистанию мракъ *Супр 465, 1.— Пс 17, 13 Син; Клоц 13а 25; Супр 462, 14-15.— Ср.* блискъ, бльщаниѥ

БЛИСЦАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (5) [блиска- *Супр* (1)] ἀστράπτειν, ἐξαστράπτειν, στίλβειν сверкать, блистать, блестеть blýskat, blýskat se, lesknout se: ѥ быс⟨тъ⟩ егда молѣаше сѧ • видѣнье лица его ѥно • ѥ одѣанье его бѣло блисцаѩ сѧ *Л 9, 29 Зогр Мар.— Л 17, 24 Зогр Мар; Супр 336, 7-8.— Ср.* бльщати сѧ

б л о у с т и *Ен 3а 14 см.* блюсти

БЛ҃ЬВАТИ, блюѭ, блюѥши *несов.* (1) *греч. нет* рвать zvracet: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ *Евх 103а 10*

БЛ҃ЬВОТИНА, -ы *ж* (2) ἔμετος, ἐξέραμα рвота zvratky: ѣко песъ на своѩ бльвотины възвращаѩ сѧ *Евх 91а 5-6.— Евх 70а 10*

БЛЬЩАНИЮ, -иꙗ *с* (2) **1.** στιλβότης блеск lesk: ꙗкоже аште к'то видит' вѣдро злато • имѣѭште ѫтръ камение чьстьноѥ • юсѧште на себѣ си таина написана • хоштетъ вѣдро видѣти • бльштаниꙗ дѣл҃ьма *Супр 344, 6-7* **2.** ἀστραπή блистание; молния blýskání; blesk: дьнесь же бльштаниимъ б⟨о⟩жиѥмъ • адовъскоѥ жилиште бьѥтъ *Супр 449, 26* (блисцаниѥмь *Клоц 13а 25*).— *Ср.* блисцаниѥ, блискъ, мльнии

БЛЬЩАТИ СѦ, -щѫ сѧ, -щиши сѧ *несов.* (4) ἀστράπτειν сверкать, блистать, блестеть blýskat se, třpytit se, lesknout se: мѫжа дъва стасте вь н҃ихъ • вь ризахъ бльштѧштахъ сѧ *Л 24, 4 Зогр Мар Ас.— Супр 167, 20.— Ср.* блисцати сѧ, льщати сѧ

БЛѢДЪ, -ыи *прил.* (3) χλωρός бледный bledý: бѣаше бо ти лице блѣдо видимо *Супр 159, 21.— Супр 133, 8; 159, 23*

БЛѢДѢТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов.* (1) *греч. нет* бледнеть blednout: вьсѣкъ бо въ болѣзни сы тѣлесьнѣи блѣдѣѥ зѣло *Супр 159, 25*

БЛЮДО, -а *с* (8) πίναξ блюдо mísa: принесе главѫ его на бл҃юдѣ *Мк 6, 28 Зогр Ас* (на мисѣ *Мар*).— *Мт 14, 8 Зогр; Мт 14, 11 Зогр; Мк 6, 25 Зогр Мар Ас; Л 11, 39 Зогр.— Ср.* блюдъ, миса, паропсида

БЛЮДЪ, -а *м* (4) σκουτέλιον блюдо mísa: иди брате даждъ ѥмоу блюдъ тъ *Супр 121, 2.— Супр 120, 29; 121, 5; 122, 11.— Ср.* блюдо, миса, паропсида

БЛЮСТИ, блюдѫ, блюдеши *несов.* (45) [блоу- *Ен* (1)] **1.** βλέπειν, ὁρᾶν, σκοπεῖν, φυλάσσειν смотреть, следить pozorovat, hledět, dbát, dávat pozor: бл҃юдѣта да никтоже не оувѣстъ *Мт 9, 30 Зогр Мар Ас Сав*; блюди чѧдо • каковаа обѣтованиѣ даеши б⟨ог⟩оу *Евх 87б 1* **2.** кого, чьто τηρεῖν, ἐπιτηρεῖν, παρατηρεῖν, φυλάσσειν, φρουρεῖν; (не блюдомъ ἀφύλακτος) охранять, оберегать střežit, opatrovat: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 17*; видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ н҃ивѫ *Супр 40, 28-29* **3.** чьто τηρεῖν блюсти, соблюдать plnit, zachovávat: вьсѣ оубо елико аште рекѫтъ вамъ блюсти • съблюдаите *Мт 23, 3 Мар Ас*; тъщѧще сѧ блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира *Евх 105б 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр Хил.— Ср.* блюсти сѧ, вънимати, съблюдати, съмотрити, стрѣщи, съхраиꙗти, хранити

БЛЮСТИ СѦ, блюдѫ сѧ, блюдеши сѧ *несов.* (47) βλέπειν, ὁρᾶν **1.** παραφυλάσσεσθαι обращать внимание hledět, dbát, dávat pozor: бл҃юдѣте сѧ оубо како слышите *Л 8, 18 Зогр Мар Ас* (блюдѣте *Сав*); бл҃юдѣте сѧ чѧда • да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любьве христосовы *Супр 236, 12-13* **2.** отъ чесо, чесо προσέχειν остерегаться, беречься *чего-л.* stříci se, chrániti se *něčeho*: блюдѣте сѧ • отъ кваса фарисеіска *Мт 16, 6 Зогр Мар*; блюдѣте сѧ врага *Евх 97б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* блюсти, вънимати, стрѣщи, съхраиꙗти, хранити

БЛѦДЬ[1], -и *м* (1) *греч. нет* болтун, пустомеля mluvka, tlachal: то не тъчьѭ блѧдь ѥсмъ нъ и ѫродъ *Супр 156, 1.— Ср.* блѧдьникъ

БЛѦДЬ[2], -и *ж* (9) **1.** λῆρος, πιθανολογία пустая болтовня nerozumné mluvení: ѣвишѧ сѧ прѣдъ н҃ими • ѣко блѧди г⟨лаго⟩ли іхъ *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; боуꙗ словеса глаго҃леши • и блѧди многы *Супр 155, 22* **2.** *греч. нет* заблуждение, ересь bludné učení, blud: прѣстани алеѯан'дре отъ блѧди... и пожьри богомъ *Супр 162, 14* **3.** *греч. нет* распутство, разврат smilstvo, nemravnost: въ помышленьи неправедьнѣ • поустоши і блѧди • ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ *Евх 72а 17.— Супр 8, 21-22; 156, 26; 358, 25.— Ср.* блѫдъ, боуи (боуꙗ словеса)

БЛѦДЬНИКЪ, -а *м* (1) φλήναφος болтун, пустомеля žvanil, mluvka: нѣкотории завистиѭ пострѣкаѥми • ѧзычьна и блѧдьника и нарицаѭ *Супр 276, 24.— Ср.* блѧдь[1]

БЛѦДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* болтливый žvanivý: не бо съпле...кано коѥ • или блѧдьно вашимъ слоухомъ вьнѧти мол҃ѫ *Супр 533, 1*

БЛѦСТИ, блѧдѫ, блѧдеши *несов.* (4) φλυαρεῖν болтать, говорить вздор tlachat, nesmyslně hovořit: доколѣ хоулы глаго҃леши о бозѣхъ много блѧды *Супр 8, 16.— Супр 12, 10-11; 155, 28; 155, 30*

БЛѪДИЛИЩЕ, -а *с* (1) πορνεῖον место разврата, дом терпимости místo neřesti, nevěstinec: їоулиꙗниѭ повелѣ поставити на блѫдилишти *Супр 2, 25-26.— Ср.* цѧтоимьство

БЛѪДИТИ, блѫждѫ, блѫдиши *несов.* (11) **1.** πλανᾶσθαι блуждать bloudit: овьца вьнѣ ограды блѫждааше *Супр 498, 29* ● *перен.*: блѫдите не вѣдѫште кънигъ • ни силы б⟨о⟩жиѩ *Мт 22, 29 Мар*; рѣхъ прісно блѫдьѧтъ сръдьцемь *Пс 94, 10 Син* **2.** πορνεύειν развратничать smilnit: к'то оубо поноуди жидовъ... блѫдити въ дьштерехъ иностранникъ *Супр 127, 6-7.— Мк 12, 24 Зогр Мар; Мк 12, 27 Зогр Мар; Евх 78б 6-7; Клоц 1а 14; 2а 16.— Ср.* блѫдъ (блѫдъ творити, дѣꙗти), любы (любы творити, дѣꙗти), прѣлюбодѣꙗти блѫдиитьствѣ *Супр 131, 19-20 см.* блѫдьничьство

БЛѪДОЛЮБИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* беспутство, развратность záliba v prostopášnosti, ve smilstvu: бѫди... въ блѫдолюбиѣ мѣсто • чистолюбець *Евх 70б 14-15*

БЛѪДЪ, -а *м* (24) πορνεῖον, πορνεία, πορνικός блуд, разврат smilstvo: съгрѣшихъ... присно въпадаѭ въ блѫды • і прѣлюбодѣаниѣ *Евх 68а 21*; нѣ ли ї тъ отъ блѫда родилъ сѧ *Супр 8, 8* ◆ блѫдъ дѣꙗти, творити, сътворити πορνεύειν развратничать, погрязнуть в разврате smilnit, dopustit se/dopouštět se smilstva: аще к'то съ чръницеѭ блѫд⟨ъ⟩ сътворит⟨ъ⟩ *Евх 103а 1*; аще к'то самъ в' сѧ блѫд⟨ъ⟩ творит⟨ъ⟩ *Евх 103а 4*; каа бо пол҃ьѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваꙗ оучениꙗ добрѣ • а блѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 26б 12*; блѫдъ сътворихъ • оубои сьдѣлахъ *Супр 528, 10-11.— Евх Супр Хил.— Ср.* блѧдь[2], блѫждениѥ, любодѣꙗниѥ, прѣлюбодѣꙗниѥ; блѫдъ дѣꙗти *ср.* блѫдити, любы (любы

творити, дѣꙗти, сътворити), прѣлюбодѣꙗти

БЛѪДЬНИКЪ, -а *м* (3) ἄσωτος, πόρνος развратник smilník: сии не можетъ ицѣлѣти • блѫдникъ бо ѥстъ и пиꙗница *Супр 564, 16.— Супр 7, 16-17; 371, 22.— Ср.* любодѣи, прѣлюбодѣи

БЛѪДЬНИЦА, -ѧ *ж* (23) πόρνη блудница, развратница prostopášnice, smilná žena, nevěstka: давъи... блѫдьници отъпоущение грѣхомъ *Евх 77а 11*; приде блѫдница стьклѣницѫ мѵра дръжѧшти • и вьзлиꙗ масло то дрѣвѣноѥ на главѫ господьнѫ *Супр 408, 10.— Служ Евх Супр.— Ср.* любодѣица

БЛѪДЬНИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) πορνικός блудницы *род.*, развратницы *род.* smilné ženy, nevěstky *род.*: чоуждаахѫ сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу • видѧште и кротъко трьпѧшта • лобъзаниꙗ блѫдьничьска *Супр 392, 25*

БЛѪДЬНИЧЬСТВО, -а *с* (1) πορνεῖον проституция prostituce: не жьрѫтъ жены вь блѫднитьсятвѣ (!) стоѧт' *Супр 131, 19—20*

БЛѪДЬНО *нареч.* (4) ἀσώτως распутно, беспутно prostopášně, rozmařile: тоу расточи ıмѣнье свое живы блѫдъно *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав*

БЛѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (12) τῆς πορνείας, ἀσχημόνως προεστώς; (блѫдьна ἡ πόρνη; распалѥниѥ блѫдьноѥ οἶστρος) распутный, развратный prostopášný, smilný: б⟨о⟩же нашъ... съхранеи ап⟨осто⟩лы своѩ отъ блѫда • ı отъ раждеженнѣ блѫдъна • ı отъ помышленнѣ блѫдъна *Евх 37а 10, 11*; призвавъше бестоуднѫ женѫ и блѫднѫ • дашѧ еи два десѧти златицъ *Супр 515, 2* ◆ блѫдьныи сынъ, блѫдьнъ *м греч. нет* блудный сын marnotratný syn: приими ны... ѣкоже и блѫдънааго с⟨ы⟩на • ı разбоиника *Евх 86а 10*; вьздвигни мѧ... ѣко древльнѣаго блѫдъна • ı ѣко прѣждьнѣаго разбоиника *Евх 79а 1.— Евх 36б 18; 70а 16; Супр 351, 1; 515, 2; 521, 6; 525, 5; 525, 26-27; 525, 30.— Ср.* любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ, прѣлюбодѣиствьнъ

БЛѪЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) πορνεία, ἀκολασία, λαγνεία беспутство, разврат, прелюбодеяние bezuzdnost, smilstvo, cizoložství: родъ • къ капиштемъ слоужению • и на пѣсни • и на блѫждениꙗ женомъ *Супр 352, 13.— Супр 391, 30; 404, 1.— Ср.* блѧдь², блѫдъ, любодѣꙗниѥ, прѣлюбодѣꙗниѥ

БО *союз и частица* (>2000) I. *союз* **1.** *пояснительный или причинный* γάρ, καὶ γάρ, ὅτι, δι' ὅτι, διὰ τὸ *с инф.*, ἐπειδή, οὖν, δέ (!), καί (!), ἀλλά (!), ἤ (!), γε (!), δή (!), πάντως (!) quia ибо, ведь totiž, neboť, vždyť: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влънами • бѣ бо противьнъ вѣтръ *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас Боян (Ø Сав)*; по дѣлом же ихъ (*т. е.* фарисеи) не творите... сьбираѭтъ бо брѣмена тѧжька... и въскладаѭтъ на плеща чл⟨овѣ⟩чьска *Мт 23, 4 Ас (же Мар, Ø Зогр)*; болıи въ васъ • да бѫдетъ вамъ слоуга • ıже бо възнесетъ сѧ съмѣритъ сѧ *Мт 23, 12 Ас (а Мар, Ø Зогр)*; чьто троуждаете женѫ • дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр Мар Ас Сав*; нѣстъ съде • въста бо *Л 24, 6 Ас (нъ Зогр Мар)*; да с⟨вѧ⟩тѫ створімъ своѭ д⟨оу⟩шѫ • можемъ бо се створіти • аште хоштемъ • единѣмь дьнемь *Клоц 8б 17; Супр 421, 24*; въ шестыи мѣсѧцъ глагола • се бо ѥстъ шестыи мѣсѧць • зачѧтию ї҃ѡановоу *Супр 245, 14* ● бо оубо μὲν γάρ, οὖν ибо totiž: жѧтеле сѫтъ ан⟨ъ⟩ѣ⟨е⟩ли • ѣко бо оубо събираѭтъ плѣвелы • ı огнемь съжиѕаѭтъ • тако бѫдетъ вь съконъчание вѣка сего *Мт 13, 40 Мар (ѣкоже оубо Ас, ѣко оудобь (!) Зогр)*; мните бо оубо пронырьствомъ въздръжаниꙗ • пронырити славѫ божиѭ *Супр 331, 12* ● бо... а, бо... же μὲν... δέ, γὰρ... δέ, μὲν γὰρ... δέ, Ø... καί ибо (хотя)... но neboť (sice)... avšak: бьдите ı молите сѧ... д⟨оу⟩хъ бо бьдръ • а плъть немоштьна *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 38 Зогр Мар; Евх 47а 14*; ı вечеръ бывъшю • бѣ бо корабл҃ь по срѣдѣ мор҃ѣ • а сь единъ на земл҃и *Мк 6, 47 Зогр (нет Мар)*; ономоу б(о) мъногашти на семь житіи пакость творилъ есі • самъ же себе есі створілъ без отъвѣта *Клоц 9а 8*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 27* **2.** *следствия* οὖν, γοῦν, τοίνυν, ὅθεν, γάρ (!) поэтому proto, tedy: ничесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ ѣко же того іже дръжітъ гнѣвъ... послоушаі бо чъто сѧтъ *Клоц 9а 16; Супр 422, 26*; не можааше оуже и ходити • вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше *Супр 117, 22*; поне҃же вештиѭ и(е) (сѫ)тъ ти закони истинини • не вѣдѫште бо то творѧтъ *Супр 148, 1* **3.** *присоединительный* δέ, καί, γάρ, μέν и, же а, pak: слънце мръкнетъ • и лоуна не дастъ свѣта своего • и ѕвѣзды съпадѫтъ съ и⟨е⟩б⟨е⟩се • сілы бо и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нъниѧ двигнѫтъ сѧ *Мт 24, 29 Ас (и Зогр Мар Сав)*; на всакъ днь • великъ обычаі бѣ гемоноу • отъпущати народоу съвѧзьниꙗ егоже хотѣхѫ • имѣше бо тогда съвѧзьниꙗ нарочита *Мт 27, 16 Сав (же Зогр Мар Ас)*; ı абье въста дѣвица ı хождааше • бѣ бо лѣтома і҃б҃ *Мк 5, 42 Зогр Мар*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое коупихомъ • госп⟨о⟩дьскоу бо ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу не бѫдетъ коньца *Евх 2б 22*; ѥгда чоудеса творѧшта видѣ • не вѣшта ꙗко съгрѣшихъ... ѥлма бо зъло вьмѣсти сѧ... тъгда разоумѣ грѣхъ *Супр 414, 26 (понеже Клоц 5б 17)* ● *с отрицательным оттенком*: егда бо грѧдеши съ сѫпьремь твоимь къ кьнѧѕоу • на пѫти даждъ дѣланиѥ избыти отъ

него *Л 12, 58 Мар* (же *Зогр*); мы... ѥсмъ повинныи съблазниѣъше сѧ на пѫти • тъ бо не отъпаде *Супр 33, 1*; не бѣ бо кд'но отечьство с⟨вѧ⟩тыимъ • дроугыи бо отъ иноѧ страны бѣ *Супр 83, 29 и 30* ● *употребляется в главном предложении после придаточного или в придаточном после главного, если первое содержит союз* бо *греч. нет не переводится*: а бъıша бо не излѣзли отъ закона • не бъıша бо закона положьшааго похоулениѧ *Супр 401, 20*; ѥже бо зъло страдати • цѣсарьство бо намъ небеснок исхаждак *Супр 406, 10*; сего ради бо мы не видѣште х⟨ристос⟩а покланѣакмъ сѧ кмоу • имже бо онъ видѣвъ поклани сѧ *Супр 499, 8* II. *частица усилительная (чаще всего при местоимениях)* мέν, γάρ; (тъ бо ὅς) же -pak: ѣемонъ рече имъ • что бо зъло сътвори *Мт 27, 23 Мар* (оубо *Ас*, сь *Сав, нет Зогр*); *Мк 15, 14 Мар* (оубо *Зогр*); *Л 23, 22 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лаше ен • ты бо • ємоуже не хоштеши бѫдеть тн прнати *Супр 131, 18*; аѧемоуг'мнык же нарнцаѥтъ кназа сьвѣтъ нхъ • тъ бо н прьвън сьвѣтьникъ нарнцаѥтъ сѧ *Супр 56, 8*; иже недостонно вьземьѥтъ с⟨вѧ⟩ток комъканик • въ тъı пачє въскачетъ н въıазнтъ часто днаволъ • ѥкоже бо и въ нюдж тъгда *Супр 421, 7* (*Клоц 8а 38 нет*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

БОГАТИТИ СѦ, богащѫ сѧ, богатнши сѧ *несов.* (3) πλουτεῖν богатеть, быть богатым bohatnout, být bohat: богатѧштаıа сѧ отъпоусти тъштѫ *Л 1, 53 Зогр Мар.*— *Л 12, 21 Сав.*— *Ср.* богатѣти, обогащати, богатъ (богатъ бъıти)

БОГАТЪ, -ъıн *прил.* (>100) πλούσιος **1.** ὁ ἐν τῷ πλούτῳ κομῶν; (богатъ бъıти πλουτεῖν) богатый bohatý: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • і облачаше сѧ въ фор'фирѫ *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав*; земьни же с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі въкоупѣ богатъ і оубогъ *Пс 48, 3 Син*; нѣстъ рабъ ни своболь • нѣстъ богатъ н нштъ *Супр 101, 26*; дооуховъııынми же благодѣтьми богатомъ сѫштемъ *Супр 283, 11* **2.** щедрый, богатый štědrý, hojný: сътворн съ намн • і молѫщнимъ сѧ съ намн • богатъııа м⟨н⟩л⟨о⟩сти твоеıа • і щедроты *Евх 63а 5-6.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* обильнъ

БОГАТЪСТВИѢ, -иа *с* (4) πλοῦτος богатство bohatství: печалı свѣта сего • і льсть богатьствнѣ подавлѣетъ е • слово *Мт 13, 22 Зогр* (в⟨о⟩гатъства *Мар*).— *Мк 4, 19 Зогр Мар; Л 8, 14 Мар.*— *Ср.* богатьство

БОГАТЪСТВО, -а *с* (46) [бг҃атъств- *Мар* (2) *Ен* (1), бг҃ств- *Син* (1)] πλοῦτος, χρήματα, περιουσία τῶν χρημάτων, θησαυρός, τὰ κτήματα, τὰ σκῦλα (!) богатство bohatství: чада • ѣко не оудобь естъ оупъваѫштнимъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жне вьнитн *Мк 10, 24 Зогр Мар*; ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ ѥже... оупъва на множьство богатъства своего *Пс 51, 9 Син*; начрѣпанмъ сѧ оубо н мъı сь ѥимн съ горъı н небесънааго богатъства • нестытамн пазоухамн *Супр 327, 9.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* богатьствнк

БОГАТѢТИ, -ѣıж, -ѣкшн *несов.* (3) πλουτεῖν богатеть, быть богатым bohatnout, být bohat: тако събнраıы себѣ • а не въ б⟨ог⟩ъ богатѣıа *Л 12, 21 Зогр Мар*, богатѣıан *Ас* (богата сѧ *Сав*).— *Ср.* богатитн сѧ, обогащатн, богатъ (богатъ бъıти)

БОГОАВЛѢНИѤ, -иа *с* (8) [Бѣоав- *Ас* **(2)**, Ѣгоав- *Ас* (1) *Евх* (3), богоав- *Супр* (1)] θεοφανεία явление бога zjevení boží: отьцъ же сава • въ обычан съı богоавьлениіа же н агѣельска видѣниіа • не оубоıа сѧ *Супр 287, 25* ● **БОГОАВЛАКНИК, БОГОАВЛАКНИІА** *мн.* τὰ θεοφάνεια богоявление (*церковный праздник*) Zjevení Páně: по амнн⟨ъ⟩ вълѣет⟨ъ⟩ водъı • шт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ б⟨о⟩гоавленен *Евх 21а 13.*— *Ас 138а 10-11; 139б 1; 158а 13; Евх 19б 7; 20а 22; 21а 13.*— *Ср.* авлакнк, епифанна, просвѣщенк

БОГОБОРИѤ, -иа *с* (1) θεομαχία богоборчество boj proti bohu: нѣстъ дошьла западъıнъıхъ странъ ариманъская хоула • нн вьзможе прѣльстити • бъıвъшек тѣмь нечъстънок богоборнк *Супр 197, 22.*— *Ср.* богоборкник

БОГОБОРЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: съказа имъ о богоборьнѣн тои боуи ереси обрѣтенік *Супр 188, 28-29.*— *Супр 188, 19; 191, 10.*— *Ср.* богокоторьнъ, богосварьнъ, вокватн (на бога воюю)

БОГОБОРЬЦЬ, -а *м* (2) θεομάχος богоборец odpůrce boha: недостонно же отъ богоборьцъ жидовъ • въспрнимаше възмьздна *Супр 480, 18-19.*— *Супр 87, 13-14.*— *Ср.* богосварьннкъ

БОГОБОРЬѤНИѤ, -иа *с* (1) θεομαχία богоборчество boj proti bohu: да не подражанмъ жидовьска жродьства • нъ дѣтьскоу позавиднмъ благодареннію • не старьць богодареннію (! *вм.* богоборкнню) • нъ младеништь богословькнню *Супр 340, 22.*— *Ср.* богоборнк

БОГОВЕСЕЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) θεοπρεπής (!) радующийся богу radující se v bohu: н мы въздревьноумъıмъ боговесельноуоумоу лнкоу *Супр 321, 10*

БОГОВИДЬЦЬ, -а *м* **(1)** θεόπτης видящий бога vidoucí boha: отъ ѥгоже за память

оумолѣнъ бывъ съ горы къ намъ новыи сии боговидъцъ *Супр 278, 1*

БОГОВЪГОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεάρεστος угодный богу bohumilý, bohulibý: боговъгодьнъ съвѣтоуютъ съвѣтъ въ свѧтыи градъ отити *Супр 282, 8.— Ср.* богооугодьнъ, богогодьнъ, боголѣпьнъ

БОГОГОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεάρεστος угодный богу bohumilý, bohulibý: ѡ веле не коупьнюк оучениѥ • богогодьныихъ *Супр 327, 3.— Ср.* боговъгодьнъ, боголѣпьнъ, богооугодьнъ

богодареник *Супр 340, 22 см.* богоборкник

БОГОДЪХНОВЕНЪ, -ыи *прил.* (1) θεόπνευστος боговдохновенный, вдохновленный богом inspirovaný bohem: ликъ б⟨о⟩годъ(хнов)ен(ъ) *Ен 5а 8*

БОГОЗЪВАНЪ, -ыи *прил.* (1) θεόκλητος избранный богом bohem vyvolený: б⟨о⟩гозванаѣ пръвомѫченица ѣви сѧ *Ен 36а 6*

БОГОКОТОРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: отъсѫждѫ богокоторьнъ съборъ *Супр 504, 15-16.— Ср.* богоборьнъ, богосварьнъ, воювати (на бога воюѩ)

БОГОЛѢПЬНО *нареч.* (2) θεοπρεπῶς богоугодно bohumile: къ богоу боголѣпьно вѣровати наоучихъ сѧ *Супр 139, 29-30.— Супр 463, 10-11*

БОГОЛѢПЬНЪ, -ыи *прил.* (2) θεοπρεπής богоугодный, божеский bohulibý, božský: акы николиже видѣвъше благодѣтелꙗ • и славъна боголѣпьныими чоудесы *Супр 322, 29.— Супр 332, 17.— Ср.* боговъгодьнъ, богогодьнъ, богооугодьнъ

БОГОЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (6) [бо҃л- *Супр* (4)] θεοφιλής любящий бога, набожный milující boha, zbožný: приимъ бо⟨го⟩любивыи ц⟨ѣса⟩рь донесъшѧѧ кн҃игы *Супр 541, 25.— Супр 114, 17-18; 517, 26-27; 534, 22; 548, 22; 552, 12*

БОГОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (4) [бг҃олюб- *Евх* (1), бо҃люб- *Супр* (1)] φιλόθεος, φιλοθεάμων (!) человек любящий бога člověk milující boha: бѫди... въ влъхволюбиѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 18.— Супр 55, 23; 365, 16; 543, 15*

БОГОМРЬЗЪКЪ, -ыи *прил.* (3) [богомръз- *Супр* (1), бо҃мрьз- *Супр* (1)] θεοστυγής враждебный богу bohu se protivící, bohu nepřátelský: земьꙗ... тѣм'же и не трьпѣаше • нъ негодовааше • не хотѧшти носити на себѣ богомръзъкыихъ жидовъ *Супр 485, 8.— Супр 482, 8; 567, 22-23*

БОГОМѪДРОСТЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* богомѫдростьнѣи (1) τοῦ θεοῦ σοφώτερος мудрый как бог moudrý jako bůh: ѫродивоѥ бо • богомѫдростьнѣѥ чловѣкомъ ѥстъ *Супр 183, 2* (б⟨ог⟩оу прѣм(ѫдрѣе) *1 Кор 1, 25 Ен*)

БОГОМѪДРЪ, -ыи *прил.* (1) θεόσοφος божественно мудрый božsky moudrý: глѫбинъ-нааго змиѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 11-12*

БОГОНАОУЧЕНЪ, -ыи *прил.* (3) [бо҃и- *Клоц* (1)] θεοδίδακτος внушенный богом od boha naučený: новомъ ѧзыкомъ богонаоученѫѭ пѣснь поѥмъ *Супр 326, 8; Клоц 1а 28.— Супр 321, 16.— Ср.* богооученъ, наоучити (богомь наоученъ)

БОГОНЕВѢСТА, -ы *ж* (1) θεοῦ νύμφη невеста бога boží nevěsta: словомъ наочъши сѧ (! *вм.* наоучъши сѧ) • оу павла б⟨о⟩гоневѣсто *Ен 36а 4*

БОГОНОСИВЪ, -ыи *прил.* (2) θεοφόρος носящий в себе бога nosící v sobě boha: богоносивы сь отьць богоу сѧ на оучѧстиѥ въдавъ *Супр 279, 9.— Супр 300, 29.— Ср.* богоносьнъ, носити (бога носѧ)

БОГОНОСЬНЪ, -ыи *прил.* (3) θεολόγος (!) носящий в себе бога nosící v sobě boha: быстъ намъ лоза богоносьнаꙗ *Супр 353, 20.— Супр 403, 28-29; 404, 10.— Ср.* богоносивъ, носити (бога носѧ)

БОГОНОСЬЦЬ, -а *м* (4) [бо҃но(ц) *Ас* (1), бо҃носьц- *Ас* (1), бо҃носьць *Ас* (1)] θεοφόρος богоносец, носящий в себе бога ten, kdo v sobě nosí boha: св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка б⟨ог⟩оно⟨сь⟩ц⟨а⟩ игьнатиа *Ас 141б 4*; ѡ съборе влъкъ паче кръвиѭ питомомъ некли чловѣкомъ богоносьцемъ *Супр 385, 28.— Ас 128б 2; 131б 9*

БОГООБРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεοτύπωτος богоподобный, подобный богу podobný bohu: богообразъноѥ приѥмл҃етъ • разоумьныими възводимъ степеньми законоположениѥ *Супр 277, 12*

БОГОПОЗНАНИЮ, -иꙗ *с* (4) θεογνωσία познание бога poznání boha: дѣти хвалѫ приносѧтъ • да родител҃ь обличѧтъ безакониꙗ • и вѣроуѭштиихъ обновѧтъ богопознаниѥ *Супр 338, 17.— Супр 329, 18-19; 335, 26; 340, 24-25.— Ср.* богоразоумиѥ, познаниѥ (къ богоу познаниѥ !), разоумъ (божии разоумъ)

БОГОПРИЮМЬЦЬ, -а *м* (1) θεοδόχος богоприимец (*державший бога на руках*) ten, kdo držel v náručí boha: мѣ⟨сѧ⟩ца фе⟨в⟩р⟨а⟩р⟨ѣ⟩ в҃ с⟨вѧ⟩таго сѵмеона бо⟨го⟩приемца *Ас 142б 9*

БОГОРАЗОУМИЮ, -иꙗ *с* (2) [бг҃о- *Евх* (1)] θεογνωσία познание бога poznání boha: свѣтомь б⟨о⟩горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 9.— Супр 474, 19.— Ср.* бого-

познаниѥ, познаниѥ (къ богоу познаниѥ !), разоумъ (божии разоумъ)

БОГОРОДИЦА, -ѧ *ж* (48) [бр҃ц- *Евх* (9) *Служ* (1), б҃ц- *Ас* (11) *Сав* (1) *Унд* (1) *Ен* (13) *Киев* (2)] θεοτόκος богородица bohorodička: благовѣщениѥ с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огороди⟩ци марии *Ас 145а 5*; прѣс⟨вѧ⟩таа б⟨ого⟩р⟨оди⟩це помилоуи *Евх 36б 13*; да ны съприимникы сътворитъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ б⟨о⟩гъ • прѣчистыѧ ради матере ѥго с⟨вѧ⟩тыѧ богородицѧ *Супр 124, 2.— Ас Сав Унд Ен Служ Киев Евх Супр*

БОГОРОДИЧИНЪ *прил.* (1) τῆς θεοτόκου богородицын, богородицы *род.* bohorodiččin: оусьпениѥ с⟨вѧ⟩тъиѩ аннъи • м⟨а⟩т⟨е⟩ре б⟨о⟩г⟨ороди⟩чинъи *Ас 150б 30*

БОГОРОДИЧЬНО, -а *с* (3) [бг҃о- *Евх* (1), бо(г҃) *Евх* (1), б҃ *Евх* (1)] θεοτόκιον *литург.* богородичен verš ke cti bohorodičky: и пакы тожде • слав⟨а⟩ • и бог⟨ородичьно⟩ *Евх 98а 15.— Евх 11б 21; 84б 9*

БОГОСВАРЬНИКЪ, -а *м* (1) (богосварьникъ бывати θεομαχεῖν) богоборец odpůrce boha: о ѝнхъже пѣти и благодѣть въздаꙗти • коудѧтъ и богосварници бываѭтъ *Супр 339, 12.— Ср.* богоборьць

БОГОСВАРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεομάχος борющийся против бога, богоборческий bojující proti bohu: не босварьныихъ (! *вм.* богосварьныихъ) жидовъ • на съпаса раждизаѥмо зълоѥ лиꙗниѥ (! *вм.* лаꙗниѥ) • и камени глаголати ноуждѫ творитъ *Супр 396, 8.— Ср.* богоборьнъ, богокоторьнъ, воѥвати (на бога воюѩ)

БОГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещвлѭ, -вествиши *несов.* (1) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: дроузиї богословештваахѫ • благословешенъ грѧдыи вь имѧ господьне *Супр 322, 16.— Ср.* богословесьствовати, богословити

БОГОСЛОВЕСЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: посъланъ бысть гаурнїлъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таиноѥ знаѥмоѥ • а не испытаѥмо • таиноѥ кланꙗѥмо • а не прѣмѣримо • таиноѥ богословесьствоуѥмо • а не испытаѥмо... *Супр 245, 2-3.— Ср.* богословествити, богословити

БОГОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (3) θεολογεῖν проповедовать; восхвалять бога hlásat; chválit boha: разбоиникъ на крьстѣ богословитъ *Супр 425, 5.— Супр 324, 5; 333, 6-7.— Ср.* богословествити, богословесьствовати

БОГОСЛОВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) θεολογία вероучение učení víry: навыкнѣте оть ѝихъ к'то наоучивъıи • к'то събьравъıи • отъкѫдоу оучениꙗ • коѥ новоѥ богословьѥниѥ • и ветъхоѥ проречениѥ *Супр 324, 28.— Супр 340, 23*

БОГОСЛОВЪ, -а *м* (1) θεολόγος богослов teolog: его же м⟨о⟩ли б⟨о⟩гослове прилежно *Ен 36б 11.— Ср.* богословьць

БОГОСЛОВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς θεολογίας богословский bohoslovný: богословьнааго охоулитъ закона *Супр 338, 12*

БОГОСЛОВЬЦЬ, -а *м* (5) [бг҃ословц- *Ас* (2) *Ен* (1), бо҃словц- *Ас* (1), бг҃ословьц- *Сав* (1)] θεολόγος богослов teolog: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ прѣставлениѥ с⟨вѧ⟩тааго иоана б⟨о⟩гословца ев⟨аи⟩ѣ⟨е⟩л⟨и⟩ста *Ас 121б 15-16*; глигора б⟨о⟩гословца • еп⟨иско⟩па бъивша наизианзии *Ас 141а 26-27.— Ас 146а 7; Сав 151б 4-5; Ен 36б 5.— Ср.* богословъ

БОГООУГОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεάρεστος богоугодный, приятный богу bohumilý, bohu příjemný: ι мы съ ними въспоемъ новым⟨ъ⟩ ѩзыком(ь) пѣснъ еванѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скѫѭ бо⟨го⟩наоученоуѭ бо⟨го⟩оугодънѫ *Клоц 1а 28.— Ср.* боговъгодьнъ, богогодьнъ, боголѣпьнъ

БОГООУЧЕНЪ, -ыи *прил.* (2) [боочен- *Клоц* (1), боочън- *Клоц* (1)] θεοδίδακτος внушенный богом od boha naučený: наоучи сѧ • отъ него • како бооченѫ (! *вм.* богооученѫ) пѣснь *Клоц 1а 19* (богомь наоученѫ *Супр 325, 29*).— *Клоц 1б 7.— Ср.* богонаоученъ, наоучити (богомь наоученъ)

БОГОЧЬСТИВЪ, -ыи *прил.* (8) [бо҃чь- *Ас* (1) *Супр* (2), бо҃чъс- *Супр* (1)] εὐλαβής, θεοσεβής чтущий бога, благочестивый uctívající boha, bohabojný: чл⟨овѣ⟩къ сь правьдивъ • и б⟨ог⟩очьстивъ • чаѩ оутѣхы из⟨драи⟩л⟨е⟩вы *Л 2, 25 Ас* (чьтивъ *Зогр*, чьстивъ *Мар Сав*); иже призъвавъ ѳоуѳаила б⟨ог⟩очъстиваго попа *Супр 564, 9-10.— Супр 8, 29; 529, 15-16; 539, 23; 541, 22; 552, 12; 564, 13.— Ср.* чьстивъ

БОГОЧЬСТИВѢ *нареч.* (1) *греч. нет* благочестиво bohabojně: тѣмь тако богочьстивѣ испоуштеномъ *Супр 539, 20-21.— Ср.* богочьстьно

БОГОЧЬСТИЕ, -иꙗ *с* (6) [бо҃чь- *Супр* (2) *Хил* (1)] θεοσέβεια благочестие, богобоязненность, набожность bohabojnost, zbožnost: радости извѣтъ бѫди вамъ • чѧдъ вашихъ богочьстиѥ *Супр 324, 25-26*; б⟨ог⟩очьстиꙗ же образъ отъ дъвоего сего състоитъ сѧ *Хил 26а 22-23.— Супр 98, 16; 559, 5; 559, 8; 560, 20*

БОГОЧЬСТЬНО *нареч.* (1) θεοσεβῶς набожно, благочестиво nábožně, bohabojně: не тол'ми богочьстьно отъвѣшташѧ • ѥлми врачьбно *Супр 314, 12.— Ср.* богочьстивѣ

БОГОЧЬТЬЦЬ, -а *м* (3) [бг҃оч- *Зогр* (1) *Мар* (1), бо҃ч- *Ас* (1)] θεοσεβής набожный,

благочестивый человек bohabojný, zbožný člověk: нъ аште къто б⟨о⟩гочьтьць естъ • ι волѫ его творитъ *И 9, 31 Зогр Мар Ас* богоꙗвьѥниѥ *Супр 287, 25 см.* богоавлѥниѥ

БОГЪ, -а *м* (>2100) [б҃, бг҃-] θεός, εἴδωλον (!), σέβασμα (!) deus бог bůh: ѣко вьсі б⟨о⟩ѕі ѩзъікъ демоні • г⟨оспод⟩ь же и⟨е⟩б⟨е⟩са створі *Пс 95, 5 Син*; сътвори намъ богы • иже прѣдъ нами поидѫтъ *Супр 417, 8*; поідѫ отъ сілы въ сілѫ авьѩтъ сѧ б⟨ог⟩ъ б⟨ого⟩мъ въ сіонѣ *Пс 83, 8 Син* ● *единый* πατήρ (!), κύριος (!), δεσπότης (!), δωτήρ (!), χριστός (!), τὸ θεῖον (!); (отъ бога θεόθεν): къто можетъ отъпоуштати грѣхы • тъкъмо единъ б⟨ог⟩ъ *Мк 2, 7 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ιхъже м⟨о⟩л⟨и⟩твами по(с)ѣти насъ б⟨о⟩же *Служ 3б 15*; азъ въниѫ жьрѫ богоу своѥмоу жрьтвѫ хвалѣ *Супр 20, 26-27* ● *перен.*: нѣстъ ли псано въ законѣ вашемъ • ѣко азъ рѣхъ боѕи есте *И 10, 34 Зогр Мар Ас* ◆ на бога воюѩ *см.* воѥвати; богомь любимъ *см.* любити; богомь написаныи *см.* напьсати; богомь наоучеиъ *см.* наоучити; бога носѧ *см.* носити; къ богоу (!) познаниѥ *см.* познаниѥ; богомь поущеныи *см.* поустити; сѫпротивь богоу *см.* сѫпротивь.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

БОГЫНИ, -ньѧ *ж* (4) θεά богиня bohyně: рабъ ѥси богынѧ артемиды *Супр 226, 29.— Супр 222, 8; 226, 15; 231, 2*

БОЖИИ *прил.* (>800) [бж҃ии, бж҃и *все памятники*, бж҃ьи, бж҃ъи *Син*] τοῦ θεοῦ, θεῖος, θεϊκός, ὁ εἰς θεόν, ὁ ἐκ τοῦ θεοῦ, ὁ κατὰ θεόν, ἔνθεος, τῆς θεότητος, τοῦ κυρίου (!), τοῦ χριστοῦ (!), τῆς χάριτος (!), ἅγιος (!) божий boží *только о едином боге*: аште ли о д⟨оу⟩сѣ б⟨о⟩жіи • азъ ιзгонѭ бѣсы • оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие *Мт 12, 28 Зогр Мар*; въиидѫ къ алтарю б⟨о⟩жю *Пс 42, 4 Син*; ѡтълѫчи сѧ ι отъдѣли • оустыди сѧ • ѡбраза образоваанааго • рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ *Евх 54б 20*; радъ бывъ и божиѧ благодѣти испльнивъ сѧ • дроужинѣ своѥи рече *Супр 62, 28* ◆ сынъ божии θεόπαις, υἱὸς τοῦ θεοῦ сын божий, Христос syn boží, Kristus: познанъ бывъ • ι⟨со⟩у⟨съ⟩ с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жи *Клоц 13б 27, Супр 451, 2*; божиꙗ вѣра *см.* вѣра; божии даръ *см.* даръ; божии народи *см.* народъ; отьць божии *см.* отьць; божии разоумъ *см.* разоумъ; божиꙗ ребра *см.* ребро; божиꙗма рѫкама *см.* рѫка; божиꙗ тѣла, божию тѣлоу *см.* тѣло.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* божьскъ, божьствьнъ

БОЖЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) τῶν θεῶν, θεϊκός божеский, божий božský, boží: рьци ми ты кто ѥси льстѧи многыѧ • и отъвраштаѧ ѧ отъ жрътвъ божъскыихъ *Супр 155, 6.— Супр 8, 12; 345, 12.— Ср.* божии, божьствьнъ

БОЖЬСТВО, -а *с* (27) [бж҃с- *Служ* (1) *Евх* (1), бж҃ь- *Супр* (2)] **1.** τὸ θεῖον бог bůh, božská podstata: еже сѧ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨ть⟩ць и с⟨ы⟩нъ ι с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ • три състави съличьно въ единомь б⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 15*; ѥдно трьми сьставьѥнии божьство • без начѧла • бе сътворениꙗ • несъгонимо • ни прѣмѣнимо *Супр 327, 26-27* **2.** θεότης божественность božství: слово же то б⟨о⟩жие • б⟨ог⟩ъ сы отъ б⟨ог⟩а • нашего ради с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еинѣ • пльтиѭ обложивъ свое б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство *Евх 67а 18*; обличи о мьнѣ силѫ божьства твоѥго вь сь часъ *Супр 22, 10.— Служ Евх Супр*

БОЖЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (39) [бж҃ь- *Супр* (1), бж҃ст- *Клоц* (3) *Рыл* (2), бж҃сьн- *Рыл* (3), бж҃ест- *Евх* (3) *Хил* (1)] θεῖος **1.** τῆς θεότητος божий boží: заклинаѭ тѧ... землѭ содомъскѫѭ и гоморъскѫѭ • ѡгнемь б⟨о⟩жествьнымь попальшемь *Евх 52б 7-8*; (в)ъчера плътьскаа • а дьнесь господьскаа дѣѩ • въчера ч⟨ловѣчь⟩скаа • а дьнесь б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствьнаа дѣетъ *Клоц 13а 23; Супр 449, 24* **2.** θεσπέσιος, θεόπνευστος (!) божественный božský: съподоби и... обещьника б⟨о⟩же⟨с⟩твъныхъ твоихъ таинъ *Евх 74а 24-25*; повѣда... ѥже о божьствьнѣѣмъ їѡаннѣ *Супр 295, 4.— Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* божии, божьскъ

БОЛИИ, БОЛЬШИ, БОЛЮ *прил. сравн. ст.* (>100) μείζων, περισσότερος, πλείων, κρείττων, χείρων (!), χαλεπώτερος (!) больший větší: разорѭ житьницѫ моѭ • ι большѫ съзиждѫ *Л 12, 18 Зогр Ас Сав*, большѧ *Мар*; нъ разоумѣи • ѣко паче отъселѣ измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаинѣ • брани непрнѣзиьскыѩ *Евх 91б 5*; большеѥ чоудо себѣ оставьꙗѧ *Супр 316, 25* ● πλείων, πλέον обильнее, больше hojnější, více: вьсѣкѫ разгѫ... отрѣбитъ ѭ да плодъ болии сътворитъ *И 15, 2 Мар Зогр*, больши *Ас*, болы, больи *Сав*; си сѫтъ чоудеса сьмѣрена'го и прѣпростааго паула • и ина вѧштьша и большa сихъ *Супр 174, 3* ● μέγιστος, μέγας (!) наибольший největší: каѣ заповѣдь естъ больши въ законѣ *Мт 22, 36 Мар Ас Сав*; си естъ пръва и большиѣ заповѣдь *Мт 22, 38 Мар*, большаа *Ас* (велиꙗ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* вѧщии

БОЛЬ, -и *м* (10) ὁ ἐν ἀσθενείᾳ, ἄρρωστος больной nemocný člověk: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ болемь пиѭщемь многѫ водѫ *Евх 29б 10*; почто боли вашѧ избиваѥте *Супр 388, 20.—*

Евх 24а 21; 27а 18; 30а 5; 38б 15; 38б 18; 42б 13; 43а 10; Супр 38, 9-10.— Ср. неджьникъ

БОЛЬМИ *нареч.* (1) *греч. нет* очень velmi: тѫжаше же болми *Супр 561, 16*

БОЛЬНЪ, -ьни *прил.* (9) ἀσθενής, ἄρρωστος, ἀσθενῶν больной nemocný: когда же та вiдѣхомъ больна ли въ темьници *Мт 25, 39 Ас* (болашта *Зогр Мар Сав*); больныа своа приношаахѫ к немоу *Супр 531, 20.— Мт 25, 43 Мар Ас; Мт 25, 44 Зогр Мар Ас Сав; Евх 27а 2.— Ср.* болѣзньнъ, неджьнъ

БОЛѢ-ШЬ - *см.* БОЛИИ

БОЛЬШЬМИ *нареч.* (4) μᾶλλον, μεῖζον, ἐπὶ πλεῖστον, πλεῖον больше vîce: хотѣхъ большѣмь простьрѣти слово се *Клоц 9б 1*; оученыцы бѣша больш'ми д⟨оу⟩ша *Супр 494, 16.— Клоц 12а 20; Супр 172, 17.— Ср.* больми, болк, вельми

БОЛѢЗНЬ, -и *ж* (>100) **1.** ἀσθένεια, μαλακία, νόσος, νόσημα, ἀρρωστία, τὸ ἀσθενόν болезнь, нездоровье nemoc, chura-vost: сн болѣзнь нѣстъ къ съмрѣти • иъ къ славѣ в⟨о⟩жi *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩i • цѣлѣьми отъ в'сего неджа • i болѣзни *Евх 24б 16* · **2.** ἄλγημα, ἄλγος, ἀλγηδών, ὀδύνη, ὠδίς, ὠδίν, πόνος, τὰ ἐπίπονα, χυμός, λυσίπονος, κατοχή, ἀνάγκη; (болѣзни *род.* ὀδυνηρός; без болѣзни ἀνόδυνος, ἀπόνως; болѣзни имѣти ἀλγύνεσθαι; болѣзнь прiяти ὀδυνᾶσθαι; въ болѣзни бѣти μαλακίζεσθαι) боль, страдание bolest, utrpení: wдръжашьа мьа болѣзни съмрѣтьныа *Пс 17, 5 Син*; без болѣзни сътворивъ и бес тжгы отъпоусти а *Супр 39, 18*; оть того дебельства болѣзни имѣа *Супр 335, 13*; за ны болѣзнь прикмькть *Супр 436, 15-16*; въ болѣзни бысть безаконни ради нашихъ *Супр 436, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр* ***Зогр-лл.— Ср.*** неджгъ, немощь, ьаза

БОЛѢЗНЬНЪ, -ьни *прил.* (8) **1.** *греч. нет* больной nemocný: събираахѫ сѧ к немоу • болѣзньнии • и врѣдъ имѫштии *Супр 556, 4* **2.** ἀλγεινός, κατώδυνος, δυσφορώτατος болезненный (*связанный с болью*) bolestivý: дръжащааго врѣдъ болѣзньныи въ оустѣхъ *Евх 28а 19*; болѣзнью творитъ • мразимьнмъ чоуиство *Супр 89, 22* **3.** *греч. нет* болезни *род.* nemoci *род.*: побѣди в'сѣх силѫ болѣзньныѫ • i даждь рабоу твоемоу съдравие *Евх 29б 4.— Супр 91, 4; 283, 26; 534, 17; 568, 4-5.— Ср.* больнъ, неджьнъ

БОЛѢТИ, болѭ, болиши *несов.* (>100) **1.** ἀσθενεῖν, κακῶς ἔχειν, ἐν ἀσθενείᾳ εἶναι, νοσεῖν, κάμνειν, ἀσθενὴς εἶναι, ἀρρωστεῖν болеть být nemocen: сътьникоу же етероу рабъ больѧ зълѣ оумираашe *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; i нцѣли болящааго г⟨оспод⟩i *Евх 26а 3*; приде къ болѫштимъ врачь *Супр 251, 19* **2.** ὀδυνᾶσθαι, ἀλγεῖν, πονεῖν чувствовать боль mít bolest: завистиѭ стрѣчеми срьд'ци болѣахѫ *Супр 398, 22*; дѣтишть плачетъ и мати болитъ *Супр 312, 9* ● ὠδίνειν иметь родовые потуги mít porodní bolesti: се болѣ неправьдѫ • зачьнтъ болѣзнь i роди безаконнье *Пс 7, 15 Син* ◆ **болѣти огнкмь** *см.* огнь.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* неджговати

БОЛЯРИНЪ, -а *м* (9) μεγιστάς, ὁ τὰ πρῶτα φέρων; (болиаре *мн.* σύγκλητος) вельможа velmož: сътворѫ та кдного отъ болѣръ своихъ *Супр 61, 4.— Ен 21б 17; Супр 58, 2; 58, 21-22; 66, 5; 195, 18; 198, 10; 216, 7; 562, 25.— Ср.* бъıла

БОЛЯРЬСКЪ, -ьски *прил.* (4) τῆς συγκλήτου, συγκλητικός вельможи *род.* velmožský: заповѣди кесаровѣ и болѣрьстѣ не повинѫ сѧ *Супр 104, 17-18.— Супр 101, 29; 202, 14; 281, 13*

БОЛЬЄ *нареч. сравн. ст.* (12) [боле *Син* (1) *Евх* (1)] πλεῖον, πλέον, πλείων, ἐκτυπώτερον больше, более vîce: ѣко покааша сѧ проповѣдниѫ iоанноу • i се болѣе iоны сьде *Мт 12, 41 Зогр* (болен *Мар*); аште ли же въ селѣхъ ихъ ѥ лѣтъ • и боле ихъ трудъ i болѣзнь *Пс 89, 10 Син*; ныиа же вельми болѣе глаголѫ *Супр 379, 29.— Мт 12, 42 Зогр; Л 21, 3 Зогр Мар Ас Сав; Евх 23б 9-10; Супр 442, 15; 463, 9; 564, 27.— Ср.* больми, большьми, вяще

боочень *Клоц 1а 19 см.* богоучень

БОРЕНИЄ, -ия *с* (1) πόλεμος борьба boj: миръныа вина • съмиреныа начатъкъ • борении отатъкъ • разореньк съмрьти *Супр 486, 27-28.— Ср.* браник, брань

БОРЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* борец bojovník: подраживъ борьца прѣдъпьлчьныа *Супр 93, 27*

босварьнъ *Супр 396, 8 см.* богосварьнъ

БОСТИ, бодѫ, бодеши *несов.* (7) [бжд- *Евх* (1)] σφάττειν, νύσσειν колоть bodat: приемъı копие бодѫщее въ пазоухѫ твоих *Евх 29а 2*; тъгда они акъı остъıны бодоми жьıы скръжьтаахѫ *Супр 403, 4*; нареци неджгъ бждщеи (!) *Евх 29а 12.— Евх 29а 1; 35б 9; Супр 354, 1; 474, 10*

БОЯЗНЬ, -и *ж* (16) φόβος, δέος боязнь, страх bázeň, strach: боѣзнъ i трепетъ приде на мьа *Пс 54, 6 Син*; не бо естъ вамъ рече богати сѧ • иъ онѣмъ распьнъшимъ • отъньмъ оубо имъ боязнь • и словесы и лицемъ *Супр 445, 11.— 1 Ио 4.18 Ен* (3); *Пс 13,5 Син* (2); *Супр 382, 30; 445, 5; 446, 12; 458, 20; 471,*

20; 472, 3; 543, 21; 565, 23-24; 570, 12-13.— Ср. страхъ

БОІАТИ СѦ, боѭ сѧ, бонши сѧ *несов.* кого, чесо; отъ кого, чесо *или без доп.* (<200) φοβεῖσθαι, φρίττειν, δεδοικέναι, δειλιᾶν; (не боѩ сѧ ἀφόβως) бояться bát se: дръзаите азъ есмь не боіте сѧ *Мт 14, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; далъ еси боѩщимъ сѩ тебе знаменье *Пс 59, 6 Син*; і прогънавъі ада • печати лі сѧ бонтъ *Клоц 12а 18-19*; нъ не бои сѧ отъ мѫкъ *Супр 16, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* оубоıати сѧ

БРАДА, -ы *ж* (7) πώγων, γένειον борода vousy na bradě, brada: мол⟨нтва⟩ на постриженне брадѣ *Евх 8б 24.— Пс 132, 2 Син; Евх 8б 3; 8б 14; 9а 12; 9а 16; Супр 142, 8*

БРАДЪІ, брадъве *ж* (2) σκέπαρνον топор sekyra: твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкиетъ *Супр 237, 2-3.— Супр 161, 29-30.— Ср.* секыра

БРАДѢТИ, -дѣѭ, -дѣкши *несов.* (1) (брадѣѩ ἰούλοις ἐπανθοῦσιν) обрастать бородой dostávat vousy na bradě: брада же кмоу акы топрьво брадѣѭштꙋ свьтѣаше сѧ *Супр 142, 8*

БРАЗДА, -ы *ж* (1) αὖλαξ борозда brázda: браздъі еѩ напои оумьно-жи-та еѩ *Пс 64, 11 Син*

БРАКЪ, -а *м*, **БРАКЪІ**, -ъ *м мн.* (50) γάμος, γάμοι (*мн.*), νυμφών свадьба, брак svatba, sňatek: бракъ бъіс⟨тъ⟩ въ кана галилѣісцѣі *И 2, 1 Зогр Мар*, бракъі бъішѧ *Ас Охр*; его же призъва десинца твоѣ • въ д⟨оу⟩ховъныѩ бракъі *Евх 94б 24*; сь бо їωсифъ братиıа чьстъномъ браком' женивъ сѧ прѣжде • и родивъ сынъі страда подроужиıа *Супр 246, 14.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Евх Супр*

БРАНИТИ, -нѭ, -инши *несов.* (13) κωλύειν, προαναστέλλειν возбранять, запрещать bránit, zabraňovat: не дѣіте дѣтиі приходити къ мнѣ • і не браните імъ • тацѣхъ бо естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Мк 10, 14 Зогр Мар*; еда бранѫ ли пиштѧ • не бранѫ сего *Супр 494, 25 и 26.— Мт 19, 14 Мар; Мк 9, 39 Зогр Мар Ас; Л 9, 50 Зогр Мар; Л 18, 16 Зогр Мар; Клоц 4а 30*

БРАНИЕ, -иıа *с* (2) [бър- *Супр* (1), бьр- *Супр* (1)] ἄθλησις, ἀγωνία борьба zápas: ıакоже се вьлазѧштеи въ бъраниѥ въкоупѣ имена своıа глаголѫтъ • и на мѣсто бо бьраниıа въстѫпаѭтъ *Супр 86, 13 и 14.— Ср.* борениѥ, брань

БРАНЬ, -и *ж* (49) πόλεμος, τὰ πολέμια, οἱ πολέμιοι (!), πάλη, ἐπανάστασις, παλαίστρα, ἔθνος (!), σκηπτουχία (!); (брань положити τιτρώσκειν (!); не сътрьпѣти брани ὑποδῦναι τῇ ἧττᾳ) борьба, бой, битва zápas, boj, bitva: егда же оуслышите брани • і слоухъі браниі • не оужасаіте сѧ *Мк 13, 7 Зогр Мар*; покори подъ ногама его • в'сѧ поганъскыѩ брани (! *вм.* страны) • любѧще брань *Евх 19а 8*; к томоу оуже до старости дошъдъшоу • не сьтръпѣти брани *Супр 521, 16*; сѫпостатъ брань положи *Супр 251, 3* ♦ пособиıа на брани творѧи *см.* пособиѥ.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* борениѥ, браниѥ

БРАНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) πολεμικός военный válečný: за браньскѫѭ хытрость • и за мѫжьство д⟨оу⟩шѧ • того дѣльма велиѧ чьсти имѣахѫ отъ цѣсара *Супр 84, 30*

БРАТИ (СѦ), борѭ (сѧ), борѥши (сѧ) *несов.* (22) [бъра- *Супр* (2)] πολεμεῖν, ἐκπολεμεῖσθαι, μάχεσθαι, προσμάχεσθαι, συνάπτειν, πάλην ἀναδέχεσθαι, παλαίνειν; (борѧи πολέμιος) бороться, воевать zápasit, bojovat: весъ денъ борьѧ сътѫжи мі *Пс 55, 2 Син*; егда сѧ б'рахомъ на велицѣи браиі *Супр 72, 27*; хоштѫ сьиѧти сѧ съ борѫштиимъ *Супр 247, 25.— Син Евх Клоц Супр Хил*

братиıа *см.* братриıа

БРАТОЛЮБЬСТВИЕ, -иıа *с* (2) φιλαδελφία, μισαδελφία (!) братская любовь bratrská láska: вьсѣıа їωсифъ слъзъі братолюбьствиıа *Супр 364, 18-19.— Супр 367, 19.— Ср.* братролюбиѥ, братолюбьство

БРАТОЛЮБЬСТВО, -а *с* (1) φιλαδελφία братская любовь bratrská láska: ты каниıа братооубиинства (! *вм.* братолюбьства) бѣлыѧ ризъі съвлѣче *Супр 389, 9.— Ср.* братолюбьствиѥ, братролюбиѥ

БРАТОСЪТВОРЕНИЕ, -иıа *с* (1) ἀδελφοποιΐα принятие в монахи (*обряд*) přijetí za mnicha: мол⟨нтва⟩ на братосътвореиие *Евх 9а 20.— Ср.* братротворениѥ

братооубиинство *Супр 389, 9 см.* братолюбьство

БРАТРИІА, БРАТИІА, -иѩ *ж собир.* (>200) [братр- *Зогр Мар Син Евх Клоц*, брат- *Зогр Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл*, брта *Ас*, братѣ *Рыл*] οἱ ἀδελφοί, ἀδελφότης, οἱ μοναχοί (!), τὸ φιλόθεον (!) братья; братство, братия bratří; bratrstvo: іди же къ братри моеи *И 20, 17 Мар*, братии *Ас* (Ø *Зогр*); ізиде же слово се въ братриѭ *И 21, 23 Зогр*, въ братиѭ *Ас Сав* (Ø *Мар*); о⟨ть⟩ць имѫтъ богъ • и братиıа вьси не отъ ѥд'ного и ѥдиоѧ рождени *Супр 84, 19*; б⟨о⟩же силъ • посѣти братиѩ нашеѩ • милостиѭ и щедротами *Евх 26а 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* братрьство, братръ

БРАТРОЛЮБИЄ, -иꙗ *с* (2) φιλαδελφία братская любовь bratrská láska: не оугожденнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ • ли себѣ оугаждати въ тръпѣние • благовѣрие • братролюбие *Евх 94б 9-10.— Евх 92а 1.— Ср.* братолюбьствиѥ

БРАТРОТВОРЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀδελφοποίησις принятие в монахи (*обряд*) přijímání za mnicha: мол⟨итва⟩ а҃ на̀ братротворение *Евх 9б 20.— Ср.* братосътворѥниѥ

БРАТРЪ, БРАТЪ, -а *м* (>300) [братр- *Зогр Мар Ас Охр Син Служ Евх Клоц Рыл*, брат- *Зогр Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*, брот- (!) *Зогр* (1), бр- *Зогр* (1), брт- *Мар* (1), брта *Евх*] ἀδελφός, σύνδουλος (!), ὑπουργός (!); (братъ господьн҃ь ἀδελφοθέος; брата оубити ἀδελφοκτονεῖν) брат bratr: пръвы же симонъ ıже нарицаеть сѧ петрь • ı ан'дрѣа • братъ емоу *Мт 10, 2 Зогр*, братръ *Мар*; покои д⟨оу⟩шѧ рабъ твоихъ • прѣжде оусопъшиихъ • о⟨ть⟩цемъ же и чѧдомъ же • и братромъ нашимъ *Евх 64а 3*; с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла нѣкова • брата г⟨осподь⟩нѣ *Ас 124а 4; Сав 133б 2* ● *перен.* (*о монахе*): вьз'двигни ı нынѣ • отъ ложа немощьнааго братра нашего *Евх 39б 18*; идѫштоу же ѥмоу пѫтемь сьрѣте и братъ нѣкыи *Супр 524, 6.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* братриꙗ

БРАТРЬН҃Ь, БРАТЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (5) [братрьн- *Евх* (1) *Клоц* (2), братьн- *Супр* (1) *Зогр-лл* (1)] ὁ πρὸς τὸν ἀδελφόν, τῶν ἀδελφῶν; (ненависть братьнꙗ μισαδελφία) братский, брата *род.* bratrův, bratrský: сего раді и въ врѣмѧ жрътвѣ • ıноѩ правъды коеѩ не помѣнѫ • нъ съмиренье братрьне *Клоц 9а 41*; сь лѣпотъı бысте острили скрьбь ненавистнїю братьню (!) *Супр 368, 8.— Евх 88б 3; Клоц 9а 23; Зогр-лл 1а 10*

БРАТРЬСТВО, БРАТЬСТВО, -а *с* (2) [братр- *Евх* (1), брат- *Супр* (1)] φιλαδελφία братство bratrství: ѣко... съблюсти братръство независтьно • г⟨оспод⟩ю по⟨молимъ сѧ⟩ *Евх 9б 13.— Супр 364, 29*

БРАТОУЧѦДЪ, -а *м* (2) ἀδελφιδοῦς, ἀνεψιός племянник (*сын брата*) synovec (*syn bratrův*): приде въ нероусалимъ • имѫшти съ собоѭ братоучада самьчиѧ санъ прѣдръжѧшта *Супр 297, 30.— Супр 281, 6*

б р а т ъ *см* братръ

б р а т ь н҃ь *Супр 368, 8; Зогр-лл 1а 10 см.* братрьн҃ь

б р а т ь с т в о *Супр 364, 29 см.* братрьство

БРАЧЬНЪ, -ыи *прил.* (12) τοῦ γάμου свадебный, брачный svatební: видѣ тоу ч⟨ловѣ⟩ка не облъчена въ одѣание брачъное *Мт 22, 11 Мар Ас* ◆ б р а ч ь н и и с ы н о в е υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος свадебные гости svatebčané: еда можете с⟨ы⟩ны брачьныѩ • доıдеже женихъ естъ съ н҃ими • сътворити постити сѧ *Л 5, 34 Зогр Мар.— Мт 9, 15 Мар; Мт 22, 12 Мар Ас; Мк 2, 19 Зогр Мар; Евх 106б 15; 106б 18; Супр 246, 26*

БРАШЬНО, -а *с* (75) [*тв. ед.* брашънынмь! *Супр* (1)] βρῶμα, βρῶσις, βρώσιμον, τροφή, ἔδεσμα, ἐπισιτισμός, ἑστίασις, τὰ ἑψιτά, δαπάνη (!), τὰ κόλλυβα (!), αἴσθησις (!); (въкоушати брашьно ἐσθίειν) еда, кушанье jídlo, pokrm: оученици бо его ошьли бѣахѫ въ градъ • да брашьна коупѧтъ *И 4, 8 Зогр Мар Ас*; ты сътлъче главѫ змьевѫ • далъ есі брашьно людемъ етюпьскомъ *Пс 73, 14 Син*; бѣаше прѣдь н҃има трепеза оуготована вьсѣчьскыими брашъны добрыними *Супр 182, 10*; безбрашънынмъ брашънынмъ (!) кръмѧ чоудъна'го сего *Супр 272, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* брашьньце, пища, ꙗдь

БРАШЬНЬЦЕ, -а *с* (3) *греч. нет* **1.** еда, кушанье jídlo, pokrm: ничсоже обрѣтъ носѧштѫ • розвѣ брашьньца ѥже ѥи гонѣѥтъ на пѫти *Супр 559, 22* **2.** просвира hostie: аще к'то болѣзни ради • ıзблюетъ брашеньце *Евх 103а 12.— Евх 104б 25.— Ср.* брашьно, пища, ꙗдь; въсѫдъ, комъканиѥ, оплатъ

БРИДЪКЪ, -ыи *прил.* (1) δριμύτατος острый drsný; *перен.* пронизывающий pronikavý: бѣаше же и въздоухъ стоуденъ • и часъ бридъкъ *Супр 76, 14.— Ср.* лютъ

БРИТВА, -ы *ж* (2) ξυρόν бритва břitva: ѣко бритва изоштрена сътворилъ есі лестъ *Пс 51, 4 Син; Супр 426, 7*

БРЪВЬ, -и *ж* (1) βλέφαρον ресница (?), веко (?) brva (?), víčko (?): намаꙗахѫ очима • да тькмо не вѣштаахѫ брьвьми к н҃емоу *Супр 502, 18*

БРЪЗДА, -ы *ж* (1) κημός удила udidlo: бръздами и оуздоѭ челюсті ıхъ въстьѩгнеші *Пс 31, 9 Син*

БРЪЗО *нареч.* (1) ἐν τάχει быстро rychle: на прѣславъно чоудо течаахѫ • колико брьзо народи *Супр 125, 25.— Ср.* скоро

б р ъ н а *Евх 53а 19 см.* брьна

б р ъ н и ѥ *Мар Ас Син Клоц Супр см.* брьниѥ

БРЪНЬѦ, -н҃ь *ж мн.* (2) [брьн- *Евх* (1)] θώραξ броня brnění: одѣетъ сѧ въ маньтиницѭ • незълобью • ѣко въ брънѧ правъды *Евх 97а 18-19.— Евх 94а 2*

БРЪСЕЛИЄ, -иꙗ *с собир.* (1) ὄστρακον черепки střepy: повелѣвъ брьселиѥ тлъчено подъ хрьбьтъ блаженаaго мѫченика подъсыпати *Супр 104, 26*

БРЫСАЛО, -а *с* (1) ἐκμαγεῖον полотенце utěradlo: коли ѥси видѣлъ сице женѫ • своѧ власы брысало сътворьшоу (! *вм.* сътворьшѫ) *Супр 395, 3*

БРЬВЬНО, -а *с* (17) [бръв- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (3)] δοκός бревно břevno: ıзъми пръвѣе брьвъно • ıз очесе твоего *Л 6, 42 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав*

брьзо *Супр 125, 25 см.* бръзо

БРЬНА, -ы *ж* (1) πηλός грязь bláto: заклинаѭ тѧ... бръноѭ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 19.— Ср.* брьниѥ, калъ

БРЬНИѤ, -иꙗ *с* (22) [бръи- *Мар* (1) *Ас* (4) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), брен- *Мар* (1) *Син* (2) *Евх* (1)] πηλός грязь bláto: сътвори брьниѥ отъ плиновениѣ *И 9, 6 Зогр Мар Ас*; възведе мѧ... отъ бръньѣ тıмѣна • ı постави на камнı ноѕѣ моı *Пс 39, 3 Син* ● *греч. нет* глина hlína: ꙗже въ породѣ • рѫка десиаꙗ адамова рѫка прикосиѫ сѧ дрѣвѣ • и прѣстѫпьѥниимъ оусъхиѫ • тои пакы глинъныимъ брьниѥмъ грьньчаремъ сътворенѣ быти *Супр 396, 20.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* брьна, калъ

БРЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πήλινος созданный из грязи, из глины stvořený z bláta, z hlíny: не сътьретъ брьньныихъ творьць *Супр 506, 23*

брьселиѥ *Супр 104, 26 см.* бръселиѥ

БРѢГЪ, -а *м* (27) 1. κρημνός крутой склон, откос sráz, svah: оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ езеро *Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав*; мѣсто вь н҃емьже затворилъ сѧ ѥстъ с⟨вѧ⟩тыи старцъ • брѣгъ иматъ на западъ • и высокъ зѣло *Супр 300, 1* 2. αἰγιαλός, ὄχθη, ὄχθος, αἰθάλη τοῦ ποταμοῦ, χεῖλος, λαγγὰς τοῦ ποταμοῦ берег břeh: оутроу же абие бывъшю • ста и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • при брѣѕѣ *И 21, 4 Зогр Мар Ас*; разгнѣвавъша сѧ мѫчителꙗ • повелѣста извлѣшти ѧ • и извѧзавъше ѧ вести на брѣгъ морѣ *Супр 79, 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* стѣна

БРѢЖЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ κρημνοῦ склона, откоса *род.* srázu, svahu *род.*: брѣжъныи же камы • толма соухъ зѣло ѥстъ *Супр 300, 3*

БРѢМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* обремененный obtížený: покою брѣменъныимъ *Супр 144, 7*

БРѢМѦ, брѣмене *с* (28) φορτίον, φόρτος, ἄρσις, τὰ ἀγώγιμα, γόμος; (брѣмѧ накласти ἐπιφορτίζειν) груз, бремя náklad, břemeno: събираѭтъ же брѣмена тѧжъка и не оудобь носима *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ныиꙗ оубо нашѧ доушѧ • тѧжькѫѭ пльть • акы велико брѣмѧ съвръгъша (! *вм.* -шѧ) • оудобь перѫтъ къ творьцоу *Супр 390, 10*; хотѧ брѣмѧ накласти скотоу своѥмоу *Супр 41, 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл*

брѣщи *см.* небрѣщи

БРѦЦАНИѤ, -иꙗ *с* (1) οἱ λόγοι (τῆς κιθάρας), *вар.* οἱ φθόγγοι бряцание brnkání: д⟨оу⟩х⟨о⟩вънъхъ гѫслı брѧцаньѣ *Клоц 16 11*

БОУИ, -ии *прил.* (26) μωρός, ἄφρων, ἀπάνθρωπος (!); (боуи творити ἐκβακχεύειν) неразумный, неумный pošetilý, bláhový: тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не и⟨ебесь⟩ское • ı҃ дѣвъ... пѧть же бѣ отъ н҃ихъ боуı • ı пѧть мѫдръ *Мт 25, 2 Зогр Мар Ас Сав*; боуи когда оумѫдрıте сѧ *Пс 93, 8 Син*; съказа имъ о богоборьнѣи тои боуи ереси обрѣтениѥ *Супр 188, 29* ◆ боуꙗ словеса *греч. нет* празднословие tlachání: боуꙗ словеса глаго҃леши *Супр 155, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* безоумл҃ь, ѫродивъ, ѫродъ; боуꙗ словеса *ср.* блѧдь²

БОУИСТВО, -а *с* (1) μωρία неразумность pošetilost, bláhovost: благословьѥнъ... цѣсарь на сѫпротивника • не вьседръжител҃ьства силоѭ и мѫдростиѭ • нъ мьнимъıимъ кръста боуиствомъ... плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 5-6.— Ср.* безоумиѥ, боуѥсть, ѫродьство

БОУКЫ, боукъве *ж* (4): боукъви *мн.* τὰ γράμματα запись, грамота zápis, listina: прими боукъви твоѩ • ı напиши • о҃ • *Л 16, 7 Зогр Мар.— Л 16, 6 Зогр Мар.— Ср.* кън҃игы

БОУР҃ЬНЪ, -ыи *прил.* (5) τῆς καταιγίδος, βίαιος грозовой, бурный bouřný, bouřlivý: д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ боурьномъ съкроушıтъ кораблѩ таръсисъскыѩ *Пс 47, 8 Син.— Пс 10, 6 Син; 80, 8 Син; 106, 25 Син; Супр 77, 7*

БОУРІѦ, -рѩ *ж* (20) [бѫр- *Мар* (1)] λαῖλαψ, καταιγίς, χειμών, αὐχμός (!), ὕδωρ (!); (боурѥѭ βιαίως) буря, гроза bouře: сънидe боурѣ вѣтръна въ езеръ *Л 8, 23 Зогр Ас*, бѫрѣ *Мар*; ıзбави... отъ града носима боурѥѭ *Евх 14а 8*; да не потопитъ насъ боура водьнаа *Супр 77, 20*; боурѫ вѣтрьнѫ оутолилъ словомъ *Супр 473, 18-19.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр*

БОУѤСТЬ, -и *ж* (6) μωρία, ὠμότης (!) неразумность pošetilost, bláhovost: останн сѧ оубо понѣ ныи҃ѣ отъ боуѥсти • и от' безоумьна оуп'ваниꙗ крьстиꙗньска *Супр 49, 18*; се же показаѥтъ и онѣхъ боуѥстъ *Супр 440, 16.— Евх 45б 3; Супр 1, 19; 48, 10; 139, 25-26.— Ср.* безоумиѥ, боуиство, ѫродьство

БЪДРОСТЬ, -и *ж* (1) νῆψις бодрость čilost: ѣко быти приемлѭщиимъ вь б(ъ)д(ро)сть д⟨оу⟩ши *Служ 3а 18-19*

БЪДРЪ, -ыи *прил.* (7) [бьд- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Евх* (1)] πρόθυμος бодрый čilý: д⟨оу⟩хъ бо бьдръ а плъть немоштьна *Мк 14,*

38 Зогр Мар.— Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 14.— Ср. **бъдръливъ, бъждр҃ь**

БЪДРЪЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) νηφάλιος бодрый čilý: **аште бо и прозорьливо и въ словеси довъльное имѫште и бъдрьливое... иштетъ благоиспытание** *Зогр-лл 16 15.— Ср.* **бъдръ, бъждр҃ь**

БЪДѢНИѤ, -иꙗ *с* (4) [**бьд-** *Евх* (2) *Супр* (1) *Рыл* (1)] ἀγρυπνία, εὐγρηγόρησις бодрствование, бдение bdění: **прѣпоѣши сѧ твръдиѭ • постомь и бьдѣниемь** *Евх 84а 24.— Евх 82б 22; Супр 279, 24; Рыл 26β 37.— Ср.* **бесъниѥ**

БЪДѢТИ, **бъждѫ, бъдиши** *несов.* (65) [**бьд-** *Зогр* (14) *Мар* (13) *Ас* (8) *Сав* (7) *Син* (1) *Евх* (6) *Супр* (8)] γρηγορεῖν, ἀγρυπνεῖν, ἀργαυλεῖν, διανυκτερεύειν, ἐναγρυπνεῖν, νήφειν бодрствовать, бдеть bdít: **вратьникоу повелѣ да бьдитъ** *Мк 13, 34 Зогр Мар*; **оублажи и бьдѧща • дѣлаѭща • съпѧща** *Евх 94б 11*; **мы ꙗкоже измрьли бѣхомъ сьномъ • онъ же бьдѣ въ вьсѫ ношть** *Супр 79, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

БЪЖДР҃Ь, -р҃ии *прил.* (1) *греч. нет* бодрый čilý: **дѣло съвръшаѧ • бьждреѭ д⟨оу⟩шеѭ** *Супр 550, 21.— Ср.* **бъдръ, бъдръливъ**

бъраниѥ *Супр 86, 13 см.* **браниѥ**

бърати *Супр 101, 11; 335, 2 см.* **бьрати**

бърати сѧ *Супр 113, 9 см.* **брати (сѧ)**

БЪХЪМА, БЪХЪМЪ *нареч.* (8) [**бъхъма** *Супр* (1) *Зогр-лл* (1), **бъхъмъ** *Супр* (1), **бъхма** *Супр* (5)] πάντη, παντελῶς, τὸ σύνολον совсем, вообще zcela, vůbec: **воды же оу н҃ею бъх'ма не бѣаше** *Супр 547, 29.— Супр 117, 7; 261, 2; 273, 15; 497, 24-25; 502, 1; 529, 30; Зогр-лл 26 20.— Ср.* **бъшиѭ**

БЪЧЕЛА, -ы *ж* (3) [**бьч-** *Син* (1)] μέλισσα пчела včela: **ѡбидѫ мьѧ ѣко бьчелы сотъ** *Пс 117, 12 Син.— Л 24, 42 Мар Ас*

БЪШИѬ *нареч.* (7) [**бьш-** *Супр* (1)] ὅλως, ὅλον, παντελῶς; (**не бъшиѭ** οὐδαμῶς) совсем, полностью; вообще zcela, naprosto, vůbec: **бьшиѭ ѥго охоулитъ** *Супр 338, 13*; **не оустѫпихъ бъшьѭ божьствомъ** *Супр 503, 3.— Супр 30, 1-2; 43, 4-5; 346, 8; 347, 7; 393, 4.— Ср.* **бъхъма, бъхъмъ**

БЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (<200) [**събывати** (!) *Зогр-лл* (1)] **1.** γίγνεσθαι, καθίστασθαι, μεταποιεῖσθαι, πραγματεύεσθαι, πράσσεσθαι, ἐπιδέχεσθαι наставать, становиться, возникать, совершаться nastávat, stávat se, vznikat, dít se, konat se: **иже пръвѣе вълажаше по възмѫштени воды • съдравъ бываше** *И 5, 4 Зогр Мар Ас*; **сим же тако • нъ и паче сихъ • въ адѣ бываѭштемъ** *Супр 467, 27* **2.** εἶναι, ἐπιτείνεσθαι бывать, находиться bývat: **нъ обаче зълъ любопьрива бываѥтъ и бе стоуда** *Супр 443, 16* **3.** *вспомогательный глагол в страдательных конструкциях*: **в'сѣко оубо дрѣво... посѣкаемо бъиваетъ и въ огнъ въмѣтаемо** *Мт 3, 10 Ас*; **гонимъ бывааше бѣсомь** *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **богосварьникъ бывати** *см.* **богосварьникъ**; **живъ бывати** *см.* **живъ**; **лоучии бывати** *см.* **лоучии**; **въ напастьхъ бывати** *см.* **напасть**; **пакости бывати** *см.* **пакость**; **причѧстьникъ бывати** *см.* **причѧстьникъ**; **сѫпротивь бывати** *см.* **сѫпротивь**; **чоудесемъ бывати** *см.* **чоудо.**— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* **быти**

БЫЛИѤ, -иꙗ *с собир.* (9) αἱ βοτάναι травы, растения byliny, rostliny, býlí: **мѣсто... порастъ былиѥмъ многомъ и трьниїм'** *Супр 217, 21* ● φάρμακον, ἔμπλαστρος; (**сѫпротивьно былиѥ** ἀντιφάρμακον) целебные травы léčivé byliny: **да аште не рачи приѧти былиꙗ на помоштъ** *Супр 414, 4-5*; **многоболѣзньнымъ чловѣкомъ • сѫпротивъно ѧзи былиѥ** *Супр 436, 29* ● *перен.*: **покааньꙗ былье** *Супр 522, 16.— Супр 251, 4; 428, 6; 430, 16; 495, 21; 564, 24.— Ср.* **трава**

БЫЛІѦ *нескл. м* (3) *греч. нет* господин pán: **не бои сѧ былꙗ** *Супр 230, 1.— Супр 230, 7; 233, 20.— Ср.* **болꙗринъ**

БЫСТРЪ, -ыи *прил.* (2) ἐντρεχής скорый rychlý: **агриколаоу воѥводѣ сѫштоу • гоубителю сѫштоу сверѣпоу • и быстроу къ диꙗволи слоужьбѣ** *Супр 68, 29.— Супр 332, 22.— Ср.* **скоръ**

БЫТИ, **ѥсмь, ѥси** *несов.* **бѫдѫ, бѫдеши** *сов.*; *буд.* **бѫдѫ, бѫдеши**; *аор.* **быхъ, бы, бысть**; *имперфект* **бѣхъ, бѣ, бѣ (бѣаше)**; *сослаг. накл.* **бимь, би, би**; *прич. наст.* **сы, сѫщи, сы**; *прич. прош.* **бывъ, бывъши, бывъ**; *прич. перфекта* **былъ, была, было**; *наст. вр. с отрицанием* **нѣсмь, нѣси, нѣстъ** (>7000) **1.** *несов.* εἶναι; ὑπάρχειν, τυγχάνειν, μένειν, γίγνεσθαι, ἐνεῖναι, μετεῖναι, προσεῖναι, ἔχειν, ἀπέχειν, προσέχειν, ἄγειν, διάγειν, ἵστασθαι, καθίστασθαι, περιίστασθαι, κεῖσθαι, διακεῖσθαι, περιπατεῖν, οἰκεῖν, ἐνοικεῖν, διατρίβειν, ἐπιδημεῖν, ἐπιξενοῦσθαι, εὑρίσκεσθαι, ἱδρύεσθαι, πέλειν, ὁρμᾶσθαι, τελεῖν, νέμεσθαι, χρηματίζειν, ἀναδείκνυσθαι, ἀποπληροῦν, προιέναι, κομᾶν, μέλλειν; (**сы, иже ѥстъ** ὁ; **не быти** λείπειν, ἀπεῖναι, ἀπολιμπάνεσθαι; **съ цѣмь, оу кого быти** συνεῖναι; **оу кого быти** προσεῖναι; **въ чемь быти** περιβάλλεσθαι; **при комь быти** προσκαρτερεῖν τινι; **тоу, сьде, оуже быти** παρεῖναι; **прѣжде быти** προϋπάρχειν; **решти ѥстъ** λεκτέον) esse быть být: **і гънашѧ і симонъ • і иже бѣахѫ съ н҃имь** *Мк 1, 36 Зогр Мар Ас,*

БЫТ

бѣхѫ *Сав*; рече оученикомъ своимъ • да естъ при нѣмь ладница *Мк 3, 9 Зогр Мар*; сѣ на селѣ • да не възвратитъ сѧ въспѧть *Мк 13, 16 Зогр*, сѫи *Мар*; сѫштю емоу въ вит'анїи • въ домоу симона... придѣ жена *Мк 14, 3 Зогр Мар*; бѣ же филипъ отъ видсаѣдьска града *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав*; рече бесоумень въ сръдѣци своимъ нѣстъ б⟨ог⟩а *Пс 13, 1 Син*; бѣ(ше)тоу людѣ • се г⟨лаго⟩лѫштю х⟨ристос⟩оу *Клоц 76 24* (и придѣ *Супр 419, 19-20*); нѣ ли юнотъ въ васъ *Супр 30, 24* ● εἶναι значить znamenat: аштѣ речетъ ч⟨ловѣ⟩къ • о⟨тъ⟩цю ли м⟨атѣ⟩рн • кор'вань • еже естъ даръ *Мк 7, 11 Зогр Мар* ● комоу, оу кого, отъ кого, кого ἔχειν, δίδοσθαι, εἶναι, γίγνεσθαι, χρῆσθαι иметься *у кого-л.*; принадлежать *кому-л* mít; patřit *někomu*: аштѣ бѫдетъ етерою ча⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу • р̄ • овецъ *Мт 18, 12 Мар Сав*, оу етера *Ас*; блажени нищтии д⟨оу⟩хомь • ѣко тѣхъ естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨є⟩в⟨єсь⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 5, 3 Зогр Ас Сав*; не бо бѣѣше отъ него съплетѣка рѣчемъ *Супр 46, 30* ● комоу *с инф.* δεῖν, μέλλειν, ἔχειν, εἶναι, δίδοσθαι, χρή, δυνατόν следует, нужно, должен mít (povinnost, nutnost), muset: вамъ естъ вѣдѣти таинꙋ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиа н⟨є⟩в⟨єсь⟩скаго *Л 8, 10 Сав* (дано естъ *Зогр Мар Ас*); не бо естъ вамъ рече боѭти сѧ *Супр 445, 9*; поньже бо вьсѣко оумрѣти естъ • оумрѣмъ *Супр 91, 20* ● съцѣмь сунѣрхесθαι, προσφθείρεσθαι (!) вступать в половые связи stýkat se (pohlavně): та бо х⟨ристос⟩а сп⟨а⟩са прижитъ • не съ мѫжемъ бывъши *Супр 482, 28* ● чемоу ἰσχύειν годиться hodit se: аштѣ же соль обоудѣетъ... ни чьсомоу же бѫдетъ къ томоу *Мт 5, 13 Зогр* □ чьто естъ тебѣ, намъ *и т. п.* τί πρός σε, ἡμᾶς *и т. п.*, τί σοι что (тебе,) нам *и т. п.* до того со je (ti nám *apod.*) do toho: аштѣ хощтѫ да тъ прѣбѫдетъ • доньдеже придѫ • чьто є тебѣ *И 21, 22 Зогр Ас*, естъ *Сав* (Ø *Мар*); они же рѣша чьто естъ намъ *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав*; се естъ лѣрεστιν (он) здесь je zde: оучитель се естъ • ι зоветъ тѧ *И 11, 28 Зогр Мар Ас Сав* □ сѫщаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ὄντα имущество majetek: обильнѣ трѣбоуѫштимъ сѫштаѧ истъштаѫштоу *Супр 370, 26*; сѫщєк *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ εἶναι бытие bytí, existence: тъ бо и-спрьва ны сътворилъ • отъ не сѫштааго въ сѫштєк приведъ *Супр 479, 28-29*; не сѫщєк, не сѫщаѧ *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ μὴ ὄν небытие nebytí, neexistence: отъ не сѫщиихъ въ бытие • в'се... съставль *Евх 566 17-18*; хотѫщаѧ бꙑти *с мн. в знач. сущ.* τὰ μέλλοντα то, что будет, будущее co se má stát, budoucnost: сватꙑи доухъ... хотѣштаа бꙑти проповѣдаше *Супр 323, 10-11* **2.** *сов.* γίγνεσθαι, εἶναι, παραγίγνεσθαι, προσγίγνεσθαι, φύειν, συμβαίνειν, πράσσεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἀποβαίνεσθαι, καταβάλλεσθαι, καταλαμβάνειν, προχορεῖν, δοκεῖν (!) fieri случиться, совершиться, возникнуть stát se, nastat, přihodit se, vzniknout: вечероу бꙑвъшю • придє съ обѣма на десѧте *Мк 14, 17 Зогр Мар*; да свѧтꙑ твои въсѫдъ пріемлѫще достоини бѫдемъ очищенїѣ твоего *Киев За 12-13*; бъıстъ исходашть кмоу на полѣ *Супр 191, 23*; да не бѫдетъ отъстѫпити отъ сътворивъшаго мѧ б⟨ог⟩а *Супр 150, 1* ● измениться změnit se: бѫдѫтъ стрꙑпътънаа въ правѣ • ι острнѣ въ пѫти гладъкꙑ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* □ въ себѣ бꙑти, въ оумѣ своемь бꙑти ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι, εἰς ἑαυτὸν ἔρχεσθαι прийти в себя přijít k sobě: кд'ва же въ себѣ бꙑвъ анѳупатъ • повелѣ ѧ вести въ темницѫ *Супр 111, 2*; бꙑвъше же въ оумѣ своемь • въставъше припадоша кажште сѧ *Супр 39, 12* □ бꙑвъшєк, бꙑвъшаа *с ед., мн. в знач. сущ.* τὸ γενόμενον, τὸ γεγονός, τὸ γεγενημένον то, что случилось, событие co se stalo, událost: възвѣстиша архиереомъ всѣ бꙑвъшаа *Мт 28, 11 Зогр Мар Ас Сав*; нде въ себѣ дива сѧ бꙑвъшюмоу *Л 24, 12 Зогр Мар Ас* (2); възвѣщтено бъıстъ аγрилипаноу отъ приставьникꙑихъ воиинъ въсе то бꙑвъшєк *Супр 15, 5*; бѫдетъ γένοιτο аминь amen: благо⟨словє⟩нъ г⟨оспод⟩ь • въ вѣкъ • бѫдетъ бѫдетъ *Пс 88, 53 Син*; бѫди *с инф.* γένοιτο пусть kéž: ѥгоже бѫди въсѣмъ намъ полоучити *Супр 384, 5*; не бѫди, да не бѫдетъ *в знач. междом.* μὴ γένοιτο нет nikoli: въ кои рѫцѣ въ нѣнже въсхъıти заложено имѣнье... въ тои х⟨ристос⟩а обиска не бѫди *Супр 512, 9*; да ли сии оубо м̄ъ да оудолѣѭтъ • да не бѫдетъ *Супр 73, 5*; бѫди кже *в знач. союза греч. нет* если и jestliže i: бѫди кже не видѣлъ ксн • то не слъıша ли *Супр 475, 5* **3.** *связка и вспомогательный глагол* **а)** *связка* εἶναι, Ø быть být: азъ есмь пѫть ι истина • ι животъ *И 14, 6 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; видѣ дъва братра... въмѣтаѫшта мрѣжѫ въ морє • бѣашете бо рꙑбарѣ *Мт 4, 18 Зогр*, бѣсте *Ас*, бѣста *Сав* (Ø *Мар*); бѣаху же етерии негодоуѫште *Мк 14, 4 Зогр Мар*; добро естъ намъ сѣде бꙑти *Л 9, 33 Зогр Мар*; не бѫди несꙑтъ *Супр 41, 7*; азъ бо крьстꙑихъ • ксмъ *Супр 102, 1*; тꙑ кси ц⟨ѣса⟩рою сътворивъıи то *Супр 360, 16*; дѣвоѭ бо бѣ еуа *Супр 489, 9*; видѣти и бѣаше сѣда *Супр 121, 26* **б)** *вспомогательный глагол в греч. форма знаменательного глаго-*

ла быть být: *перфект*: далъ емоу еси • длъготѫ дъны вь вѣкъ *Пс 20, 5 Син*; еже сътворилъ естъ • іночѧдъı с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жі *Клоц 9а 35* (сътвори *Супр 423, 13*); *давнопрошедшее*: не бѣхъ ли ти реклъ в҃і позъвати *Супр 121, 15*; *второе будущее*: аще ли с⟨ѧ⟩ бѫдет⟨ъ⟩ недобрѣ покаалъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102а 15-16*; аште на то сътворимъ владыкы подражали бѫдемъ *Супр 379, 11; сослагательное накл.*: аште не бимь пришьлъ і г⟨лаго⟩лалъ імъ • грѣха не бѫ імѣли *И 15, 22 Зогр Мар Ас*, аще не бѣхъ пришълъ... не бышѧ имѣли *Сав*; абы не былъ влъхвъ • и насъ бы огнь тъ пожеглъ *Супр 23, 1; страдат. залог*: прѣдъ владыкы же і ц⟨ѣса⟩рѧ • ведени бѫдете *Мт 10, 18 Зогр Мар*, ведоми бѫдете *Ас*; бѣ пасха іюдѣіска іногда • иъ разорена бысть *Клоц 76 16* (разори сѧ *Супр 419, 12*); си вьси ѧти бывъше отъ воѥводъ *Супр 69, 17* ◆ алъчьнъ быти *см.* алъчьнъ; близъ быти *см.* близъ; богатъ быти *см.* богатъ; въ болѣзни быти *см.* болѣзнь; бѣдьно быти *см.* бѣдьнъ; воинъ быти *см.* воинъ; воѥвода быти *см.* воѥвода; брѣдоу быти *см.* брѣдъ; въ гнѣвѣ быти *см.* гнѣвъ; годѣ быти *см.* годѣ; длъжьнъ быти *см.* длъжьнъ; добрѣѥ ѥстъ *см.* добръ; довольнъ быти *см.* довольнъ; достоино ѥстъ, достоинъ быти *см.* достоинъ; дрьзъ быти *см.* дрьзъ; дрѧселъ быти *см.* дрѧселъ; живъ быти *см.* живъ; жѧдьнъ быти *см.* жѧдьнъ; испльнь быти *см.* испльнь; на коньчинѣ быти *см.* коньчина; въ коупѣ быти *см.* коупъ; лихъ быти *см.* лихъ; лоучии быти *см.* лоучии; лъжесъвѣдѣтел҃ь быти *см.* лъжесъвѣдѣтел҃ь; лѣпо ѥстъ *см.* лѣпъ; милостивъ быти *см.* милостивъ; милъ быти *см.* милъ; мокръ быти *см.* мокръ; мьнѥ быти *см.* мьнѥ; невѣстѣ быти *см.* невѣста; недостоинъ быти *см.* недостоинъ; неистовъ быти *см.* неистовъ; неключимъ быти *см.* неключимъ; несытъ быти *см.* несытъ; нѫжда ѥстъ *см.* нѫжда; обычаи ѥстъ *см.* обычаи; патриархъ быти *см.* патриархъ; печальнъ быти *см.* печальнъ; пльнъ быти *см.* пльнъ; повиньнъ быти *см.* повиньнъ; подоба ѥстъ *см.* подоба; подобьно ѥстъ, подобьнъ быти *см.* подобьнъ; польѕа ѥстъ *см.* польѕа; помощь быти *см.* помощь; потрѣба ѥстъ *см.* потрѣба; праздьнъ быти *см.* праздьнъ; присно сы *см.* присно; пришьльць быти *см.* пришьльць; приѩтьнъ быти *см.* приѩтьнъ; простъ быти *см.* простъ; пьрѩмъ любивъ быти *см.* пьрѩ; оу прѣльсти быти *см.* прѣльсть; радъ быти *см.* радъ; свѣтьлъ быти *см.* свѣтьлъ; скръбьнъ быти *см.* скръбьнъ; слоухоу быти *см.* слоухъ; старѣи быти *см.* старъ; старѣишина быти *см.* старѣишина; съборoу быти *см.* съборъ; соулѣѥ ѥстъ *см.* соулии; тъчьнъ быти *см.* тъчьнъ; тѧжько ѥстъ *см.* тѧжькъ; оугодьнъ быти *см.* оугодьнъ; оуниѥ ѥстъ *см.* оун҃ии; на оуспѣхъ быти *см.* оуспѣхъ; цѣсар҃ь быти *см.* цѣсар҃ь; чистъ быти *см.* чистъ; чрьньць быти *см.* чрьньць; чьстьнъ быти *см.* чьстьнъ; ꙗзвьнъ быти *см.* ꙗзвьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* бывати; сѫщеѥ *ср.* бытиѥ; сѫщаꙗ *ср.* имѣниѥ; не сѫщеѥ *ср.* небытиѥ; хотѧщаꙗ быти *ср.* бѫдѫщии (бѫдѫщеѥ)

БЫТИѤ, -иꙗ *с* (11) τὸ εἶναι, γένεσις существование, бытие bytí, existence: г⟨оспод⟩і... сътвореи в'сѣ • отъ небытиѣ въ бытие *Евх 86 5*; не бывъшааго въ бытиѥ приведъши *Супр 317, 12.— Киев 4а 17; Евх 36 22; 186 2-3; 566 18; 606 1; 606 7; Клоц 96 35; Супр 305, 4; 535, 15.— Ср.* быти (сѫщеѥ)

бьдѣниѥ *Евх Супр Рыл см.* бъдѣниѥ

бьждр҃ь *Супр 550, 21 см.* бъждр҃ь

бьраниѥ *Супр 86, 14 см.* браниѥ

БЬРАТИ, берѫ, береши *несов.* (3) [бър- *Супр* (2)] ἐκλέγειν, τρυγᾶσθαι, περισπᾶσθαι собирать sbírat: отрочникы закона събираѥши • а истовоѥ грозновьѥ бърати • попоуштаѥши *Супр 335, 2.— Супр 43, 17; 101, 11.— Ср.* събирати

бьчела *Пс 117, 12 Син см.* бъчела

бьѥниѥ *Супр 386, 12; 535, 19 см.* биѥниѥ

БѢГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (27) 1. φεύγειν бежать, убегать běžet, utíkat: егда же гонѧтъ вы въ градѣ семь • бѣгаите въ дроугы *Мт 10, 23 Зогр Мар*; отъпоуштеномъ же имъ бывьшемъ • так(о) текѫште бѣгаахѫ акы огн҃емъ пакы гоними *Супр 39, 21* 2. чесо, отъ чесо φεύγειν τι, ἀποδιδράσκειν избегать, сторониться *чего-л.*, уклоняться *от чего-л.* prchat *před něčím*, vystříhat se *něčeho*, stranit se: егда бѣгаше отъ лиц-а-веселоума с⟨ы⟩на своего *Пс 3, 1 Син*; дѣла б⟨о⟩жиꙗ бѣгаѥмъ *Супр 130, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* отъбѣгати, оубѣжати

БѢДА, -ы *ж* (52) 1. ἀνάγκη, συμφορά, τὰ δεινά, ἐπανάστασις, ἐπήρεια беда, бед-

ствие soužení, bída: горе непраздънымъ • і доѩштіимъ въ ты дни • бѫдетъ бо бѣда вельѣ на земл҃и • і гнѣвъ на л҃юдехъ сихъ *Л 21, 23 Зогр Мар*; въпасти вь бѣдѫ *Супр 534, 30* **2.** ἀνάγκη, βία, τὸ ἀναγκαῖον; (бѣдѫ творити βιάζεσθαι; без бѣды οὐδὲ βιασθείς) надобность, необходимость; принуждение nutnost; donucení: каꙗ бо бѣ бѣда словомъ исъхнѫти смокви • а не словомъ плода имѣти *Супр 345, 21*; нь не хотѣаше ноуждеѭ сътворити добра • ни бѣдоѭ привлѣшти къ себѣ *Супр 408, 25*; нынꙗ же о себѣ никогоже ноудѧшта • ни бѣды творѧшта • рать творѧтъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8* (ні едіномоу бѣдѧштю *Клоц 7б 8*); без бѣды самъ о себѣ • дома роди зълѫ льсть *Супр 408, 29* **3.** κίνδυνος, ἐπικίνδυνον, ἐπανάστασις; (без бѣды ἐπικινδύνως) опасность nebezpečí: въсѣко ми ѥстъ и глаголати и мльчати бѣда *Супр 240, 21*; вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ • нѣ отъ коѥго сѫпротивовѣтриꙗ възврати сѧ съ многоѭ бѣдоѭ въ аскалонъ *Супр 294, 3*; без бѣды присѧгнѫти *Супр 43, 5.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр.— Ср.* нищета, нѫжда; бѣдѫ творити *ср.* бѣдити, без бѣды *ср.* безбѣдьнъ

БѢДИТИ, бѣждѫ, бѣдиши *несов.* (4) ἀναγκάζειν, κολακεύεσθαι (!) принуждать nutit: і нынѣ о себѣ ні едіномоу бѣдѧштю • ні едіномоу • нѫдѧштю • брань творѧтъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 7б 8* (бѣды творѧшта *Супр 419, 8*); врѣ(мѧ) дьн(і) (с)е(моу) бѣдітъ ны безоумье ег(о) (і)зглаголати *Клоц 3а 32* ▭ бѣдити сѧ на чьто προτρέπεσθαι стремиться usilovat: пакы рекѫ и бѣдѧ сѧ на добро не помльчѫ *Супр 320, 1.— Супр 365, 17.— Ср.* нѫдити

бѣдно *Супр 151, 5 см.* бѣдьнъ

БѢДЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* бѣдьнѣи (13) **1.** ταπεινός бедный, убогий bídný, ubohý: аще не послоушаете м'не бѣдънааго *Евх 59б 9-10* ● κυλλός, ἀνάπηρος изувеченный zmrzačený: видѧще... бѣдънъıѩ съдравы *Мт 15, 31 Мар* (бѣсънъıѩ *Зогр*) **2.** δύσβατος трудный, нелегкий obtížný, nesnadný: како бо иматъ сътръпѣти толикъ пѫть • бѣд'ноу сѫштоу и горъноу *Супр 31, 10* ▭ бѣдьно (ѥстъ) *в знач. сказ.* χαλεπόν, δύσληπτον, δύσκολον трудно je obtížné: бѣдьно же и необрѧштемо д⟨оу⟩шѫ моштьнѫ очесы многы *Зогр-лл 1б 12*; тебѣ ѥстъ было оудобѣѥ показати и сътворити • мнѣ же бѣдьѥ (! *вм.* бѣдьнѣѥ) оставити *Супр 377, 19* **3.:** бѣдьно быти комоу κινδυνεύειν быть в опасности být v nebezpečí: ти зѣло вѣтры и вльнами мьчими възвраштаахѫ сѧ въспѧть • и бѣдно имъ бѣаше *Супр 151, 15.— Мт 18, 8 Мар Л 14, 21 Зогр Мар Ас Сав; Супр 31, 10; 345, 18*

бѣдьѥ *Супр 377, 19 см.* бѣдьнъ

БѢЖАНИѤ, -иꙗ *с* (3) φυγή бегство, побег běh, útěk: обрати и на бѣжание *Евх 51б 12.— Супр 560, 1; 560, 3.— Ср.* бѣство

БѢЖАТИ, бѣжѫ, бѣжиши *несов./сов.* (76) φεύγειν **1.** ἐκτρέχειν, ὑποφεύγειν бежать/побежать běžet, utíkat/utéci: оубои сѧ бѣжи • не възврати сѧ *Евх 54б 26*; пасѫштеи свиниѩ бѣжашѧ • і възвѣстишѧ въ градѣ • і на селѣхъ *Мк 5, 14 Зогр Мар*; ѥдинъ же отъ чисмене ослабѣвъ... бѣжавъ отиде *Супр 92, 13* **2.** отъ чесо, чесо ἀποδιδράσκειν, λειποτακτεῖν, φυγαδεύειν, ἀναχωρεῖν, ξενοῦσθαι, φυγῇ χρῆσθαι избегать *чего-л.*, уйти/уходить *от чего-л.* prchat/prchnout: къто съказа вамъ бѣжати отъ грѧдѫштаго гнѣва *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав*; бѣжѧ бесчинънааго събора *Супр 288, 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* бѣгати, оубѣжати

БѢЛИТИ, бѣлѭ, бѣлиши *несов.* (4) λευκαίνειν белить bílit: бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ... ѣцѣхъже не можетъ • гнафеі на земл҃ѣ (! *вм.* на земл҃и) тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр* (оубѣлити *Мар*) ▭ не бѣлѥнъ ἄγναφος небеленый (*о ткани*) nebílený (*о látce*): никтоже бо не приставлѣатъ • приставленнѣ • плата не бѣлѥна ризѣ ветъсѣ *Мт 9, 16 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 2, 21 Зогр Мар*

БѢЛОРИЗЬЦЬ, -а *м* (4) *греч. нет* мирянин laik: аще которы бѣлоризець • скѫпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 104а 12.— Евх 38б 12; 102б 18; 104а 23.— Ср.* облашь

БѢЛОСТЬ, -и *ж* (1) λευκότης белизна, чистота bělost, čistota: не съвлачите бѣлости доушьныѩ *Супр 507, 30*

БѢЛЪ, -ыи *прил.* (21) λευκός, λευχείμων; (въ бѣлахъ ризахъ λευκοσχημονοῦντες) белый bílý: бѣ же... одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас*, одежда... бѣла *Сав*; видѣахѫ бо ѥмоу сѣдины бѣлы акы вльнѫ *Супр 47, 29.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* плавъ

БѢСИТИ СѦ, бѣшѫ сѧ, бѣсиши сѧ *несов.* (10) μαίνεσθαι, λυττᾶν бесноваться, неистовствовать běsnit, šíleně zuřit: како ли можаахѫ сътрьпѣти народоу бѣсѧштоу сѧ *Супр 442, 19* ● δαιμονιᾶν, δαιμονίζεσθαι быть одержимым злым духом být posedlý zlým duchem: дъщи моꙗ зѣло бѣситъ сѧ *Мт 15, 22 Сав* (бѣсъноуетъ сѧ *Зогр Мар*); привождаахѫ же и бѣсѧштѧѧ сѧ къ н҃емоу *Супр 18, 25* ◆ на новъ мѣсѧць бѣсити сѧ σεληνιάζεσθαι быть лунатиком být náměsíčný: ꙗко на новъ мѣ⟨сѧ⟩ц⟨ь⟩ бѣситъ са

Мт 17, 15 Сав (бѣсъноетъ сѧ! *вм.* бѣсъноуетъ сѧ *Мар*, бѣсъноует⟨ъ⟩ сѧ *Ас*).— *Супр 157, 10; 171, 16-17; 172, 8-9; 183, 5; 374, 21; 519, 18.*— *Ср.* бѣсьноватн сѧ, зълодѣати сѧ, бѣсъ (бѣсы имѣти)

БѢСОВАНИЄ, -ниа *с* (7) μανία, εἰδωλομανία (!), ἄθεος οἰκοδομή (!) бешенство, неистовство, беснование zběsilost, zuřivost, posedlost: прѣпьрѣша ли въı мжкы • остати сѧ бѣсованиа кже имате зълосъмрьтьнии *Супр 180, 5-6.*— *Супр 1, 5; 34, 13; 53, 25-26; 115, 1-2; 165, 29-30; 180, 13.*— *Ср.* бѣшениѥ

БѢСОВЬСКЪ, -ыи *прил.* (8) τῶν δαιμονίων, τῶν δαιμόνων бесовский, злых духов *род.* běsovský, zlých duchů *род.*: о кнагы бѣсовъстѣ изгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Ас* (бѣсъ *Зогр Мар*, бѣсомъ *Сав*).— *Супр 161, 23-24; 165, 19; 171, 10; 171, 22; 220, 12-13; 543, 6-7; 560, 12.*— *Ср.* бѣсьнъ, демоньскъ

БѢСТВО, -а *с* (6) φυγή бегство, побег útěk, únik: да не вждетъ бѣство ваше зимѣ *Мк 13, 18 Зогр Мар.*— *Мт 24, 20 Мар Ас Сав; Супр 466, 6.*— *Ср.* вѣжаниѥ

БѢСЪ, -а *м* (>200) δαιμόνιον, δαίμων, διάβολος, πνεῦμα (!), θεός (!) бес, злой дух běs, zlý duch: видѣхомъ єтера • о имени твоемь • изгонѧшта бѣсы *Л 9, 49 Зогр Мар*; с⟨ва⟩тыи же кононъ помиловавъ ѧ повелѣ бѣсомъ остати сѧ ихъ *Супр 39, 9* ◆ бѣсы, бѣсъ имѣти ἐμμανῶς ἔχειν, δαιμόνια ἔχειν, δαιμονᾶν быть одержимым злым духом být posedlý zlým duchem: бѣсы имѣѫштиї вь йихъ • бѣсъ праштаками измждрѣваажь *Супр 398, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.*— *Ср.* бѣсьнъ, демонъ

бѣсъновати сѧ *см.* бѣсьновати сѧ

БѢСЬНОВАТИ СѦ, -ноуѫ сѧ, -ноуѥши сѧ *несов.* (20) [бѣсъи-] δαιμονίζεσθαι, πάσχειν ὑπὸ δαιμόνων быть одержимым бесом, злым духом být posedlý zlým duchem: привѣса емоу бѣсъноуѫштъ сѧ слѣпъ ı нѣмъ *Мт 12, 22 Зогр Мар*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ бѣсъноуѫштимı сѧ *Евх 51а 11* ◆ бѣсьноватн сѧ на новъı мѣсѧца σεληνιάζεσθαι быть лунатиком, страдать лунатизмом být náměsíčný: ѡ бѣсъноуѫштимь сѧ на новъı м⟨ѣ⟩с⟨а⟩ца *Зогр 129б 14.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх.*— *Ср.* вѣсити сѧ, зълодѣати сѧ, бѣсъ (бѣсы имѣти)

БѢСЬНЪ, -ыи *прил.* (29) [бѣсъи- (!) *Сав* (1)] μανιώδης, μαινόμενος, τοῦ δαιμονίου неистовый, бешеный zběsilý, vzteklý, zuřivý: ѡ имѫштимь д⟨оу⟩хъ бѣсьнъ *Зогр 129а 9, Мар 76а 13*; въı во бѣсъни сѫште ıны цѣломждрънъıа бѣшенъı мьните *Супр 116, 15* ◆ δαιμονιζόμενος, δαιμονισθείς, δαιμονῶν, κυλλός (!) одержимый бесом, злым духом, бесноватый posedlý zlým duchem: привѣса емоу вьса волштьва • различьнъıми недѫгы • ı страстьми одръжимъı • ı бѣсънъıа *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*); а они завистиѫ прѣдолѣкми • паче бѣсъпънъıхъ прѣделѣваахѫ *Супр 399, 2* □ бѣсьнъ *в знач. сущ.* δαίμων бес běs: бѣсъпънъıхъ оученика хвалаште *Супр 403, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* бѣсовьскъ, бѣшенъ, демоньскъ; бѣсъ

БѢШЕНИЄ, -ниа *с* (4) μανία исступление, беснование běsnění, zběsilost, zuřivost: видѣахѫ во ıго вечнослънок бѣшенье *Супр 565, 27.*— *Супр 15, 6; 215, 17; 557, 30.*— *Ср.* бѣсованиѥ

БѢШЕНЪ *прил.* (2) μαίνεσθαι (!) безумный šílený: бѣшенъ ли кси алеѯандре *Супр 157, 8-9.*— *Супр 116, 16.*— *Ср.* бѣсьнъ, демоньскъ

ваштьдьнъ *Л 20, 29 Зогр см.* вечадьнъ

вждщєи *Евх 29а 12 см.* вости

БЖДЩИИ *прил.* (20) μέλλων, ἀποβησόμενος, ἐσόμενος, αἰώνιος предстоящий, будущий nastávající, budoucí: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни въ сь вѣкъ ни въ бжджщии *Мт 12, 32 Мар* (въ граджштии *Зогр Ас Сав*); кажетъ же не мало врѣма бжджштєк пакы • кже посрѣдоу оученикъı отъводѧ кже чатати *Супр 372, 8* □ бжджщєк *с*, бжджща *мн., в знач. сущ.* то, что будет, что случится, будущее co bude, co se stane, budoucnost: настоѫщаа потрѣбъномь • съматрѣмь • ı бжджщаа оудобь строи *Евх 64а 20*; близъ нѣк'де въ баıи грѣкмъ • съмотраше бжджштааго *Супр 92, 18.*— *Мар Евх Супр Рыл.*— *Ср.* граджции; бжджщєк *ср.* бъıти (хотѫщаа бъıти)

вжрѣ *Л 8, 23 Мар см.* боурѣ

В

В *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.*: γ′, τρεῖς З **2.** *кир.*: β′, δύο, δεύτερος; (вї δώδεκα) 2.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Служ Киев Евх Супр.*— *Ср.* ѣ, дъва, трик, въторъ, третии

ВА *мест., род., местн.* ваю, *дат., тв.* вама (70) ὑμεῖς вы (*вас двое*) vy (*dva*): посъла дъва оученика своѣ • ı г⟨лаго⟩ла има идѣта въ весь ѣже естъ прѣмо вама *Мт 21, 1 Мар Ас Сав*; тъгда коснѫ ѣ въ очи г⟨лаго⟩ѧ • по вѣрѣ ваю вжди вама *Мт 9, 29 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.*— *Ср.* въ

ВААЛОВЪ *прил. к имени бога Ваал* (1) τοῦ Βάαλ Ваалов Bálův: при нлии ızвави

ι⟨здраи⟩лѣ отъ льсти вааловы *Евх 5б 12-13*

ВАБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (1) ἀνδραποδίζειν (!) привлекать, манить lákat, vábit: и оума свобожденик вабимо • на добро истины постижениѥ не идетъ *Супр 334, 6*

в а в и.. *Сав 72б 14 см.* вавѵла

в а в и л - *см.* вавѵл-

в а в оу л ь н ъ *Пс 86, 4 Син см.* вавѵлонъ

ВАВѴЛА, -ы *м имя* (2) [въавид- (!) *Ас* (1), вави.. *Сав* (1)] Βαβύλας Вавила Babylas: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ • г҃ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • въавидѣ (! *вм.* вавилѣ) • иеремиони • и теодорѣ *Ас 114ба 6*; иед⟨ѣлꙗ⟩ сыропѹстъи⟨а⟩ • памѧт⟨ь⟩ вави..нѹ (! *вм.* вавилы) левѹ *Сав 72б 14*

ВАВѴЛОНЪ, -а *м город и страна* (5) [вавоульи- *Син* (1), авилон- *Евх* (1) *Ен* (1), вавилон- *Клоц* (1), вавѵлон- *Супр* (1)] Βαβυλών Вавилон Babylón: авлеи отрокы въ авилонѣ • свѣтълѣшѧ (*вм.* -ѣишѧ) плодъ земъныхъ *Евх 13а 14.— Ен 27а 2-3; Пс 86, 4 Син; Клоц 7а 26; Супр 418, 17*

ВАВѴЛОНЬСКЪ, -ыи *прил.* (11) [-вил- *Ас* (3) *Сав* (4) *Син* (1) *Клоц* (1), авил- *Син* (1), -вѵл- *Супр* (2)] τῆς Βαβυλῶνος вавилонский babylónský: по прѣселении же вавилоньстѣ *Мт 1, 12 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); на рѣцѣ вавѵлоньстѣ тоу сѣдохомъ *Супр 418, 21*, вавилоньсцѣ *Клоц 7а 30*, авилоньстѣ *Пс 136, 1 Син.— Мт 1, 11 Ас Сав; Мт 1, 17 Ас Сав* (2); *Супр 172, 30-31*

ВАДИТИ, важдѫ, вадиши *несов.* на кого (9) κατηγορεῖν, διαβάλλειν обвинять *кого-л.* obviňovat *někoho*: къде сѫтъ ıже на тѧ важдахѫ *И 8, 10 Зогр Мар*; тъгда томитель сладьцѣ приимъ вадивъшѧѧ тыѧ • отъвѣшта глаголѧ *Супр 215, 11-12.— Л 23, 2 Зогр Мар; Л 23, 10 Зогр Мар; Л 23, 14 Зогр Мар.— Ср.* глаголати

ВАИ, ВАИА *нескл.* (3) [ваι *Зогр* (1), ваиа *Ас* (1); ваıѧ *Сав* (1)] (τὰ) βαΐα пальмовые ветви palmové ratolesti: приѩшѧ ваι отъ финикъ *И 12, 13 Зогр Ас Сав* (вѣие *Мар*).— *Ср.* вѣиѥ, вѣтвиѥ

ВАКЪХЪ, -а *м имя* (2) [вакх- *Ас* (1)] Βάκχος Вакх Bakchus: съподоблеи с⟨вѧ⟩таа м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка • серьѣнѣ • ι вакъха • братра быти *Евх 10б 12.— Ас 122б 10*

в а л е р и ꙗ н ъ *Супр 69, 17 см.* оуалериꙗнъ

ВАЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *несов.* (2) κυλίεσθαι катиться kutálet se: сьпаде коумирь съ мѣста своѥго • и валѧ сѧ приде близъ с⟨вѧ⟩тааго *Супр 33, 16.— Супр 36, 20.— Ср.* валꙗти сѧ

ВАЛꙖТИ СѦ, -лꙗѭ сѧ, -лꙗѥши сѧ *несов.* (5) κυλίεσθαι, κυλιᾶν кататься, катиться válet se, kutálet se: ι видѣвъ ι д⟨оу⟩хъ сътрѧсе и • ι падъ на земли валѣаше сѧ пѣны тѣштѧ *Мк 9, 20 Зогр Мар Ас Сав*; по истинѣ и ныꙗ камениѥ свѧто валꙗѥтъ сѧ по земи *Супр 294, 30—295, 1.— Ср.* валити сѧ

в а м а *см.* ва

ВАПА, -ы *ж* (1) λίμνη болото, стоячая вода bažina, stojatá voda: видѣ мѣсто нѣкако • акы вапѫ сѫштѫ исѧк'шѫ • и тинты смрьдѧштѫ пльнѫ *Супр 193, 12.— Ср.* блато

ВАРААВА, -ы *м имя* (39) [-рава *Мар* (4) *Сав* (4), -вва *Мар* (1) *Супр* (1), -равва *Мар* (7), варваръ (!) *Клоц* (1)] Βαραββᾶς, Βαρραβᾶς Варавва Barabáš: бѣ же вараава разбоиникъ *И 18, 40 Зогр Ас Сав*; варава *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ВАРААКЪ, -а *м имя* (1) Βαράκ Вараак Baraak: постигнетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣѫща лѣта ѡ (гедео)нѣ • и ѡ вараацѣ же и ѡ сам(со)нѣ *Евр 11, 32 Ен*

ВАРАХИИНЪ *прил. к мужскому имени Варахия* (2) τοῦ Βαραχίου Варахиин Barachiášův: до крьве захариѩ с⟨ы⟩на варахиина *Мт 23, 35 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ВАРАХИСИИ, -иꙗ *м и* **ВАРАХИСИОНЪ**, -а *м имя* (21) [-сии *Супр* (16), -сионъ *Супр* (5)] Βαραχίσιος Варахисий Barachisius: обрѣтошѧ сѧ въ персьстѣ земи... дъва брата варахисии и їѡна именемь нарицаѥма *Супр 255, 12*; такожде же и ти мѫченици видѣвъше свѧтаꙗ їѡнѫ и варахисиѡна *Супр 256, 5.— Супр*

в а р а х и с и о н ъ *Супр см.* варахисии

ВАРВАРА, -ы *ж имя* (2) Βαρβάρα Варвара Barbora: мѣ⟨сѧ⟩ца декѩб⟨ра⟩ г҃ • с⟨вѧ⟩тъиѩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩цѧ варваръи *Ас 127б 20.— Сав 134а 19*

в а р в а р ъ *Супр 101, 27 см.* варъваръ

ВАРДИАХОВЪ, -а (?) *м город* (1) Βαρδιαβώχ Вардиавох Bardiaboch: бывъшема же има въ вьси вардıаховъ *Супр 255, 20*

ВАРИОНА *м нескл.* (3) Βαριωνᾶ (*др.-евр.*) сын Ионы syn Jonův: блаженъ еси симоне вариона *Мт 16, 17 Зогр Мар Ас*

ВАРИТИ[1], -рѭ, -риши *сов.* (43) **1.** προφθάνειν, προάγειν, προλαμβάνειν, προέρχεσθαι, προκαταλαμβάνειν обогнать, опередить *кого-л.* předejít, předstihnout *někoho:* пѣши отъ всѣхъ градъ тѣшѧ тамо ι варишѧ ѩ *Мк 6, 33 Зогр Мар*; иже варив' доидетъ мѣста того • того ѥстъ силеи' б⟨ог⟩ъ *Супр 30, 29* **2.** προφθάνειν, προλαμβάνειν внезапно напасть *на кого-л.*, застигнуть *кого-л.* přepadnout, zaskočit *někoho*: варишѩ мѩ сѣти съмрътъныѩ *Пс 17, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр Зогр-лл.— Ср.* прѣдъварити

ВАРИТИ[2], -рѭ, -риши *несов.* (3) μαγειρεύειν варить, готовить vařit: и варѧштѹ носити

брашъно дѣлателѣмъ *Супр 284, 27-28.— Супр 284, 2; 284, 7*

ВАРНАВА, -ы *м имя* (2) Βαρνάβας Варнава Barnabáš: мѣ⟨сѧ⟩ца а҃і с⟨вѧ⟩тоую ап⟨осто⟩лоу варѳоломеа и варнавъи *Ас 146б 18-19.— Сав 123б 4*

ВАРТИМЕИ, -еа *м имя* (3) [варьт- *Мар* (1)] Βαρτιμαῖος Вартимей Bartimaeus: с⟨ы⟩нъ т'имеовъ • вартимеи • слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѫпаꙗ *Мк 10, 46 Зогр Мар.— Мар 43б 23*

ВАРТОЛОМЕИ, -еа *и* **ВАРТОЛОМѢИ**, -ѣа *м имя* (9) [вартоломѣ- *Мар* (3), вар'толомѣ- *Зогр* (2), варътоломѣ- *Евх* (1), вартоломе- *Сав* (1), вар'толомѣ- *Зогр* (1), варѳоломе- *Ас* (1)] Βαρθολομαῖος Варфоломей Bartoloměj: шѣ́ма же на десѧте апо⟨сто⟩лома • имена сѫтъ си • пръвъı же симоиъ іже нарицаемъ сѧ петръ • і ан'дрѣа • братъ емоу • филипъ • і вар'толомѣи • і тома *Мт 10, 3 Зогр Мар.— Мк 3, 18 Зогр Мар; Л 6, 14 Зогр Мар; Ас 146б 18; Сав 123б 3-4; Евх 106 8*

ВАРЪ, -а *м* (5) καύσων зной, жара vedro, žár: равъны намъ сътворилъ ꙗ еси • понесъшемъ тѧготѫ дьне и варъ *Мт 20, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Л 12, 55 Зогр Мар; Супр 540, 18.— Ср.* зной

ВАРЪВАРЪ, -а *м* (2) [варв- *Супр* (1)] βάρβαρος иноплеменник, варвар cizozemec, barbar: нѣстъ богатъ и нищъ • ни варваръ • ни скѵѳъ... вьси бо о господи єдино єсмъ *Супр 101, 27.— Пс 113, 1 Син.— Ср.* иноплеменьникъ, иностраньникъ, иноѩзъıчьникъ

варътоломѣи *Евх 106 8 см.* вартоломеи

ВАРЬ, -и *ж* (2) βᾶρις дворец palác: шть варьи сло(но)вєнъıхъ ꙁ҃ иҳъже възвеселишꙗ тꙗ *Пс 44, 9 Син.— Пс 47, 4 Син*

варьтимеи *Мар 43б 23 см.* вартимеи

ВАРѢТИ, -ѣѭ, -ѣеши *несов.* (16) [-ра- *Сав* (1) *Супр* (4)] προάγειν, προφθάνειν, προηγεῖσθαι, προτρέχειν обгонять, опережать *кого-л.* předcházet, předstihovat *někoho*: по въскръсновении же моемь • варѣѭ въı въ галилеи *Мт 26, 32 Зогр Мар* (варѫ *Ас Сав*); варѣѭтъ херовимъ • и прѣтѣкаѭтъ серафимъ *Супр 458, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* варити[1], прѣдъварати

варѳоломеи *Ас 146б 18 см.* вартоломеи

ВАСАНЬСКЪ *прил. к названию страны Васан* (1) τῆς Βασάν васанский basanský: і ога ц⟨ѣса⟩рѣ васаньска *Пс 135, 20 Син*

ВАСИЛИИ, -иа *и* **ВАСИЛЬ**, -ля *м имя* (13) [-лин *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (1) *Служ* (1), -леи *Супр* (5), -лѣи *Супр* (1), -ль *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] Βασίλειος, Βασιλεύς Василий Basileus, Bazil, Vasil: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ иѣ́ св⟨ѧ⟩ц⟨е⟩ном⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка василиа еп⟨иско⟩па амасиска *Ас 146а 2*; заклинание с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ василѣ • над⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хы нечистъı *Евх 56б 4.— Сав 144а 10; 151б 1; Ен 24б 9; Служ 26 1; Супр 81, 30; 532, 21; 535, 8; 537, 9; 538, 7; 538, 13-14; 538, 18*

ВАСИЛИНА, -ы *ж имя* (3) Βασιλίνα Василина Basilina, Vasilina: се же азъ отъ тома самоа слъıшахъ дїаконисъı василины *Супр 299, 29.— Супр 297, 28; 299, 8*

ВАСИЛИСКЪ, -а *м имя* (21) [васискъ (!) *Супр (1)*] Βασιλίσκος Василиск Basiliskus: вонии же идоша съ с⟨вѧ⟩тъıимъ василискомъ *Супр 16, 22.— Супр*

ВАСИЛИІА, -иа *ж имя* (1) Βασίλισσα Василиса Vasilisa: мѣ⟨сѧ⟩ца септѧв⟨ра⟩ ѣ҃... с⟨вѧ⟩тъıа м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ца васил⟨и⟩ꙗ *Ас 114аβ 29*

василѣ *Сав Евх Супр см.* василии

ВАСИЛЬСКЪ, -а *м* (1) βασιλίσκος василиск bazilišek: на аспидж і василъскаа (*1 вм.* -ска) наступиши *Пс 90, 13 Син*

васискъ *Супр 20, 22 см.* василискъ

ВАСНЬ *нареч.* (7) τάχα, ὡς εἰκός вероятно, может быть snad, asi: васнь крьстиани проклаша ма • и богъ иҳъ мѫчитъ ма *Супр 222, 5*; къи законъ • къими словесъı извѣштакмъ • васнь почьтенъıими дьнесь *Супр 434, 24. Супр 226, 19; 302, 3; 432, 16; 432, 17; 446, 18*

ВАСОЙ, -ѣа *м имя* (4) Βασσόης, Βασόης, Βασώης Васой Basóes: мѣсаца марта • ꙁ҃ • мѫченик с⟨вѧ⟩тъıихъ и славънъıхъ новоꙗвьшиїхъ сѧ мѫченикъ • ѳеѡдора... васоа • и дроужиньı иҳ' *Супр 54, 7.— Супр 62, 26; 64, 11, 64, 24*

ВАШЬ, ваша, ваше *мест.* (>500) ὑμέτερος, ὑμῶν ваш váš: радоуите же сѧ • ѣко имена ваша напсана сѫтъ на н⟨ебе⟩с⟨ь⟩хъ *Л 10, 20 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); пророка въставитъ вамъ г⟨осподъ⟩ б⟨ог⟩ъ отъ братиа вашеа акъı мене *Супр 387, 2*; по чьто въı прѣстѫпаете заповѣдь б⟨о⟩жиѭ • за прѣданиє ваше *Мт 15, 3 Зогр Мар*; рьцѣте же оубо къ богомъ вашимъ *Супр 177, 9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ваю *см.* ва

ВАЯНИЄ, -иа *с* (1) γλυπτόν изваяние, статуя socha: нѣстъ иного бога развѣ мене • и славъı моеа иномоу не дамъ • ни благонзволѣнии монхъ ваяниимъ *Супр 263, 4.— Ср.* истоуканьнъ

ВЄВЄЇ, -иа *ж имя* (1) Βεβαία Вевея Bebea: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка зарила • и вевеи сестрѣ его *Ен 24б 16-17*

ВЄДРО, -а *с* (2) εὐδία хорошая погода jasné počasí: вѣчеръ сѫштю г⟨лаго⟩лете •

ведро чръмъноуетъ сѧ и⟨е⟩бо *Мт 16, 2 Зогр Мар*

в е д ъ(х) *Ен 18а 15 см.* ветъхъ

ВЕЛЕ *межд.* (15): ѡ **в е л е** ὦ, ὦ, ὦ πόσος ох, о как ó, ó jak: ѡ веле медъ капьѭштии ѧзыкъ дѣтии • ѡ веле не коупьѥноѥ оученик • богогодьныихъ *Супр 327, 1, 2.— Супр. 311, 13; 323, 27; 339, 4; 339, 5; 354, 22; 368, 2; 387, 14; 398, 14; 419, 25 (2); 419, 26; Рыл 26β 12; 26β 13-14.— Ср.* ѡ

в е л е з ъ л о б а *Рыл 26β 12 см.* веле, зълоба

в е л е и *см.* велии

в е л е и е н а в и с т ь *Рыл 26β 13-14 см.* веле, ненависть

в е л е р ѣ ч е в а т и *Евх 76б 16 см.* вельрѣчевати

в е л е р ѣ ч ы в ъ *Пс 11, 4 Син см.* вельрѣчивъ

ВЕЛИИ *прил.* (>200) [-льи *Зогр* (23) *Мар* (2) *Син* (2) *Клоц* (8) *Супр* (1), -лъи *Син* (2), -леи *Мар* (1) *Ас* (4) *Боян* (1) *Син* (11) *Евх* (2) *Рыл* (1), -ли *Зогр* (2) *Ас* (1), -лы *Зогр* (1) *Син* (1)] μέγας, πολύς, πρῶτος (!), σφόδρα (!) большой velký: ι надъ в'сѣми сими • междю нами ι вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16 26 Зогр Мар Ас* (велика *Сав*); дары велиѧ оимомъ раздаваѭште *Супр 93, 4* ● о *голосе* громкий silný: сътрѧсъ ι д⟨оу⟩хъ нечистыι • ι възъпивъ гласъмь велиемь • ι изиде ιжн҃его *Мк 1, 26 Зогр Мар* ◆ **в е л и и д ь н ь** *см.* дьнь.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* великъ, болии, вѧщии

ВЕЛИИСТВО, -а *с* (5) μέγεθος необычайно большая величина velikost: сиї велиствомъ тѣла... и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оуньше *Супр 84, 27*; видѣ ли велиїство дара *Супр 496, 22.— Супр 490, 20; 494, 13; 496, 25.— Ср.* великота, величьство

ВЕЛИКОДОУШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μεγαλόψυχος великодушный velkodušný: ѡ великодоушьныи оуме *Супр 63, 29*

ВЕЛИКОЛѢПОТИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* великолепие velkolepost: тебѣ подобаатъ хвала • слава великолѣпотиѥ • свѧтость *Супр 144, 17.— Ср.* вельлѣпота

ВЕЛИКОТА, -ы *ж* (1) μέγεθος необычайно большая величина velikost: показаꙗ ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотѫ до самого прѣ(дан)ьѣ вьсѣкѫ пользѫ творѣаше емоу *Клоц 3б 33.— Ср.* велиство, величиѥ, величьствиѥ, величьство

ВЕЛИКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* величаи (>300) μέγας, πολύς, κραταιός, τοσοῦτος, παμμεγέθης, ἀναφαίρετος, βίαιος, βαρύς, σφοδρός, παλίστροφος (!), πλούσιος, ἀνήκεστος (!), βαθύς (!), ὑψηλός (!), ἐπουράνιος (!), λαμπρός (!), σύντονος (!); (великъ быти αἴρεσθαι; великомь гласомь μεγαλοφώνως) большой veliký, velký: видиши ли великаѣ си зъданиѣ *Мк 13, 2 Зогр Мар*; се море великое пространое *Пс 103, 25 Син*; великѫ бо печаль иматъ о тебѣ *Супр 225, 17-18* ● сильный silný: по морю же вѣтроу великоу дыхаѭштю *И 6, 18 Зогр* (велию *Мар Ас*) ● *о голосе* громкий silný: и рече слово просто • великомъ гласомъ *Супр 568, 15* ● великий (*выдающийся*) veliký (*významný*): ѣко пророкъ великъ въста въ насъ *Л 7, 16 Зогр Мар* (велии *Ас*); слышали ѥсте • сергꙗ • саврантъскоуоум(оу) племени киѧза поставьѥна • великомъ родомъ *Супр 566, 20* ◆ **в е л и к ъ д ь н ь** πάσχα, πασχαλία ἑορτή, τὰ γενέσια *см.* дьнь; **в е л и к а н е д ѣ л ꙗ** *см.* недѣлꙗ; **в е л и к ъ п ѧ т ъ к ъ** *см.* пѧтъкъ; **в е л и к а с ѫ б о т а** *см.* сѫбота; **в е л и к ъ ч е т в р ъ т ъ к ъ** *см.* четврътъкъ; **в е л и к а ꙗ д а р о у ѩ и** *см.* даровати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* велии, болии, вѧщии

в е л и ч а а н и ѥ *Супр 519, 13-14 см.* величаниѥ

ВЕЛИЧАВЪ, -ыи *прил.* (2) ἀλαζών надменный, заносчивый vypínavý, domýšlivý: писано бо ѥстъ мрьзость г⟨осподе⟩ви вьсь величавыи *Супр 545, 18.— Супр 88, 26-27.— Ср.* гръдъ

ВЕЛИЧАНИЮ, -иꙗ *с* (11) [величаан- *Супр (!)*] φαντασία, φρύαγμα, τῦφος, οἴησις надменность vypínavost: величаниѥ мльчати не трьпитъ *Супр 279, 22*; вь н҃ихъже много величаньѥ и вьнѣш'н҃иїмъ одѣаниїмъ • и многомъ различиїмъ трепезы *Супр 491, 13.— Супр 273, 19; 279, 19; 333, 18-19; 492, 25-26; 513, 21; 519, 13-14; 522, 5; 545, 12; 545, 14.— Ср.* кычениѥ, тъщеславиѥ

ВЕЛИЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (16) μεγαλύνειν **1.** увеличивать zvětšovat: рашнрѣѭтъ же хранилишта своѣ • ι величаѭтъ подъметы • вьскрилиѣ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** превозносить, восхвалять povznášet, velebit: падошѧ ници на земи • величаѭште б⟨ог⟩а кръстиꙗньска *Супр 541, 5*; се же отъ многыихъ ѥмоу чоудесъ ицѣл҃енꙗ • о н҃ихъже величааше сѧ имѧ ѥмоу *Супр 45, 13* □ **в е л и ч а т и с ѧ** μεγαλαυχεῖν, ἐπαίρεσθαι, ἀναβρύνεσθαι, κενοδοξεῖν, μέγα φυσᾶν, φρυάσσειν (!) гордиться honosit se, vychloubat se: да не приложитъ потомъ величати сѧ чл⟨овѣ⟩коу на земі *Пс 9, 39 Син*; ч'то сѧ пророкы величаѥши *Супр 334, 28.— Мар Ас Син Супр.— Ср.* величити, вельрѣчевати

в е л и ч е с т в - *Син Евх см.* величьств-

ВЕЛИЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (6) με-

γαλύνειν превозносить, восхвалять povznášet, velebit: рече марнѣ • величитъ д⟨оу⟩ша моѣ г⟨оспод⟩ѣ *Л 1, 46 Зогр Мар Ас Сав; Ен 27а 16.— Евх 51б 22.— Ср.* величати

ВЕЛИЧИЮ, -ия *с* (14) μεγαλειότης, μεγαλωσύνη величие velikost, velebnost: дивл҃ѣаахѫ же сѧ вси о величиі б⟨о⟩жіи *Л 9, 43 Зогр Мар Ас* (о величъствиі *Сав*); величиѥ чоудесъ • ѧже с⟨вѧ⟩тыи творꙗаше въниѫ назнаменоуѭште до вѣка *Супр 560, 26* ● τὰ μεγαλεῖα, τὰ μεγάλα нечто великое něco velikého: ѣко сътвори мьнѣ величие силъны *Л 1, 49 Зогр Ас*, величьѣ *Мар* ● μεγαλονοία величество veličenstvo (*при обращении*): савина повелѣ ваше величиѥ въ затворѣ быти *Супр 147, 3.— Пс 78, 11 Син; Евх 8б 6; 70б 3-4; 75б 20; Супр 136, 18-19; 546, 5.— Ср.* величьствиѥ, величьство, высота

ВЕЛИЧЬСКЪ, -ыи *прил. к названию места и реки Велица* (*или Велика?*) (1) *греч. нет* величский veličský: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨иѣ⟩ и҃ж... о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩г⟨о⟩ климента еп⟨и⟩ск⟨о⟩па величскаго *Ас 151а 4*

ВЕЛИЧЬСТВИЮ, -ия *с* (6) [-чъс- *Сав* (1), -чествье *Евх* (2)] μέγεθος, μεγαλωσύνη величие velikost, velebnost: ты приими покаание • і исповѣдание рабоу твоемоу семоу • припадаѭщю величествью твоемоу *Евх 74а 16* ● τὰ μεγαλεῖα нечто великое něco velikého: сілоѭ твоеѭ і правъдѫ твоѭ • б⟨ог⟩ъ вышьнихъ ѣже сътворі величьствіѣ *Пс 70, 19 Син.— Л 9, 43 Сав; Евр 1, 3 Ен; Евх 80а 8; Супр 508, 14.— Ср.* величиѥ, величьство, высота

ВЕЛИЧЬСТВО, -а *с* (10) [-чес- *Син* (1), -чъс- *Супр* (2) *Ен* (1), велічь *Киев* (1)] **1.** μέγεθος большая величина velikost: ꙗко не вь величъствѣ тѣлесъ • или въ въздрастѣ тѣлесъ лишеныиъ' • въсѣлꙗѥтъ сѧ б⟨о⟩жиꙗ благодѣть *Супр 546, 6-7* **2.** μεγαλειότης, μεγαλωσύνη, μεγαλοπρέπεια majestas величие velikost, velebnost: оумъножілъ есі на мнѣ величество твое *Пс 70, 21 Син*; а и ꙗвьꙗѧ величьство вол҃ѧ *Супр 545, 29.— Ен 24а 15; Киев 3б 17; 5а 11; Супр 115, 6; 287, 17; 530, 30; 534, 2.— Ср.* велинство, великота, величиѥ, величьствиѥ

в е л и ꙗ *Супр 190, 18 см.* велиꙗръ

ВЕЛИꙖРЪ, -а *м имя* (1) Βελιάρ Велияр Beliar: лѣтоу прѣшедъшоу миръныи врагъ велиꙗ (!) поставьꙗѥтъ съсѫдъ свои акы въторааго арна на правѫѭ вѣрѫ цѣсара оуала *Супр 190, 18*

ВЕЛИѤИМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μεγαλώνυμος славный, прославленный slavný, slovutný: велиеименъиаа прѣмѫдрость *Евх 63б 17*

ВЕЛИѤꙖДЪ, -а *м* (1) *греч. нет* обжора nenasyta, žrout: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи вельеѣда ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 36а 10*

в е л м и *Супр см.* вельми

ВЕЛФЕГОРЪ, -а *м имя* (2) [-льфѣ- *Син* (1)] Βεελφεγώρ Ваалфегор Baalpeor: и прічьастішьѧ сьѧ вельфѣгорѣ • и сънѣсьѧ жрътвѫ мрътвыхъ *Пс 105, 28 Син.— Супр 127, 5*

в е л ъ - *см.* вель-

ВЕЛЬБѪДЪ, -а *м* (17) κάμηλος верблюд velbloud: оудобѣе бо естъ вельбѫдоу • сквозѣ ігълинѣ оуши проітн • неже богатоу вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жие вьнити *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мт 19, 24 Мар Ас Сав (Ø Зогр); Мк 10, 25 Зогр Мар*; и абиѥ оутврьди сѧ нога вельбѫдоу и бысть съдрава *Супр 218, 19.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ВЕЛЬБѪЖДЬ *прил.* (7) [велъб- *Боян* (1)] τοῦ, τῆς καμήλου верблюжий velbloudí: сам же иоанъ имѣаше ризѫ своѭ • ѡт⟨ъ⟩ власъ вельбѫждъ *Мт 3, 4 Ас Сав (Ø Зогр Мар).— Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян*

ВЕЛЬГЛАСЬНЪ, -ыи *прил.* μεγαλόφωνος громогласный zvučný: вельгласънаꙗ трѫба *Супр 206, 22-23*

ВЕЛЬДАРОВАНИЮ, -ия *с* (1) φιλοτιμία (!) щедрое даяние štědrý dar: благоволеньѥ бо о прьвыихъ сьгрѣшении • вельдарованиѥ приѥмьѥтъ владычьн҃е *Супр 496, 27-28.— Ср.* любьзнъ (любьзноѥ даꙗниѥ)

в е л ь е ѣ д ъ *Евх 36а 10 см.* велиѥꙗдъ

в е л ь ѕ ѣ в о л ъ, в е л ь ѕ ѣ в о у л ъ *Мар см.* вельзѣволъ

ВЕЛЬЗѢВОЛЪ, -а *м* (16) [вельѕѣвол- *Мар* (2), велъѕѣвол- *Мар* (1), вельѕѣвоул- *Мар* (2), вельзѣвоул- *Мар* (1), вельзѣоул- *Зогр* (2), вельзѣвол- *Евх* (1), вельзѣво.. *Ас* (1)] Βεελζεβούλ, Βεελζεβούβ Вельзевул Belzebub: сь не ізгонитъ бѣсъ • тъкмо о вельзѣволѣ кънѧзи бѣсъ *Мт 12, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Евх*

в е л ь з ѣ о л ъ *Евх 53б 25 см.* вельзѣволъ

в е л ь з ѣ о у л ъ *Зогр см.* вельзѣволъ

ВЕЛЬЛѢПОТА, -ы *ж* (8) [вълѣп- *Син* (1), вьллѣп- *Син* (2)] μεγαλοπρέπεια, εὐπρέπεια великолепие velkolepost: ѣко да въспоѭ славѫ твоѭ вьсь день вельлѣпотѫ твоѭ *Пс 70, 8 Син*; емоуже подобаетъ в'сѣ слава • честь и дръжава • і покланѣние • і вельлѣпота *Евх 95б 24-25.— Пс 8, 2 Син; 20, 6 Син; 28, 4 Син; 95, 6 Син; 103, 1 Син; 110, 3 Син.— Ср.* великолѣпотиѥ

ВЕЛЬЛѢПЪ, -ыи *прил.* (6) μεγαλοπρεπής великолепный, великий velkolepý, veliký: хвалити вельлѣпое имѧ твое *Евх 38а 14-15.— Евх 13б 1; 13б 17-18; 23а 3; 99а 25; Супр 102, 13*

ВЕЛЬМИ *нареч.* (40) [-лми *Супр* (17), вель(м) *Евх* (1)] μεγάλως, μέγα, μεγάλῳ, πολλῷ, ἕως σφόδρα, σφοδρότερον, μᾶλλον, μεγάλα, ἰσχυρῶς, τοσοῦτον, μειζόνως, πολλά, ἀσφαλῶς (!), γνησίως (!), διαπρυσίως (!); (вельми трѣбѣ искати πολυζήτητος) очень, весьма velmi: б⟨ог⟩ъ іже тварь своѭ вельмі помілова *Киев 26 10-11*; възбѣсивъше сѧ велми вльсви • повелѣшѧ принести олово *Супр 264, 20* ● о *голосе* громко silně: вьскрича мати дѣтишта вел'ми глаго҃лѫшти *Супр 44, 2.— Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* бо҃льми

ВЕЛЬМОЖА *и* **ВЕЛЬМѪЖА**, -ѧ *м* (2) [-мож- *Супр* (1), -мѫж- *Супр* (1)] τοπάρχης вельможа velmož: не бѣаше же оу н҃его разлѫченьꙗ богатоуоумоу и оубогоуоумоу • ни послоушааше коли вельможъ *Супр 557, 12.— Супр 354, 6.— Ср.* болꙗринъ, бꙑлꙗ

ВЕЛЬМѪДРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *несов.* (3) μέγα φρονεῖν быть самонадеянным být domýšlivý: вельмѫдроуѧ же алеѯандрь рече *Супр 159, 10.— Супр 522, 5-6; 522, 11.— Ср.* мѫдрити сѧ

в е л ь м ѫ ж а *Супр 354, 6 см.* вельможа

ВЕЛЬРѢЧЕВАТИ, -чоуѭ, -чоуѥши *несов.* на кого (4) [велерѣч- *Евх* (1), вельрѣч- *Син* (1), велърѣч- *Син* (2)] μεγαλορρημονεῖν кичиться, превозноситься vychloubat se: аще бі ненавідьꙗі мне на мьꙗ велърѣчевалъ *Пс 54, 13 Син.— Пс 34, 26 Син; Пс 37, 17 Син; Евх 76б 19.— Ср.* величати сѧ

ВЕЛЬРѢЧИВЪ, -ꙑи *прил.* (1) μεγαλορρήμων хвастливый vychloubavý: потрѣбітъ г⟨оспод⟩ь... ꙗзꙑкꙑ велерѣчꙑвъи *Пс 11, 4 Син*

в е л ь ф ѣ г о р ъ *Пс 105, 28 Син см.* велфегоръ

ВЕЛѢНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* повеление, приказ, заповедь přikázání, příkaz, rozkaz: ни възг(и)жшаи сѧ мноѭ [ѭ] прѣстѫпльшааго ти велѣние *Евх 85а 20.— Ср.* повелѣниѥ

ВЕЛѢТИ, велѭ, велиши *несов.* (53) **1.** ἐπιτάσσειν, παραινεῖν, πείθειν, κελεύειν, προστάσσειν, προτρέπειν, ἐπιτρέπειν, παρακελεύειν, ἀξιοῦν (!); (аще велиши διὰ τῆς τάξεως) велеть, приказывать velet, rozkazovat, přikazovat: ѣко по области д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ нечистꙑмъ велитъ • і послоушаѭтъ его *Мк 1, 27 Зогр Мар*; ч'то велиши намъ творити *Супр 37, 10* **2.** θέλειν, βούλεσθαι хотеть, желать chtít, přát si: ѡ⟨ть⟩че аште велиши мимо неси чашѫ сьѭ отъ мене *Л 22, 42 Зогр* (волиши *Мар*); не ве҃лѫ вам' не вѣдѣти о оусъпьшиїхъ да не скрьбите *Супр 488, 9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* волити, повелѣвати, хотѣти

в е н и ꙗ м и н ъ *Пс 79, 3 Син см.* веньꙗминъ

ВЕНЬꙖМИНЪ, -а *м имя* (3) [-иꙗ- *Син* (1)] Βενιαμίν Вениамин Benjamin: прѣдъ ефремомь і веніѣміномь • і имасію (*! вм.* манасію) • въздвігні сілѫ твоѭ і пріді *Пс 79, 3 Син.— Супр 367, 21; 367, 26*

ВЕНЬꙖМИН҃Ь *прил. к* веньꙗминъ (1) τοῦ Βενιαμίν Вениаминов Benjaminův: отъ сѣмене авраамьꙗ • племене веньꙗминꙗ *Супр 347, 12*

в е п҃л ь *Мт 2, 18 Боян см.* въп҃ль

ВЕПР҃Ь, -рꙗ *м* (1) σῦς кабан, вепрь kanec, vepř: ѡзоба і вепрь отъ лѫга • інокъ дивьеі поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ВЕРИГА, -ꙑ *ж* (10) ἅλυσις, κλοιός, σίδηρον цепь, оковы řetěz, pouto, okovy: поим'ше ѥдного съвѧзашѧ • веригами двоими *Супр 146, 4-5.— Ас 141а 15; Супр 58, 27; 181, 23; 182, 6; 182, 8; 195, 22; 223, 22-23; 318, 14; 368, 15.— Ср.* розвьнъ

ВЕРЪСАВЕꙖ, -еꙗ *ж имя* (1) Βηρσαβεέ Вирсавия Betsabé: псалмъ да⟨ви⟩довъ вънгда пріде къ немоу натанъ пр⟨оро⟩къ егда вьніде къ веръсавеі *Пс 50, 2 Син*

ВЕРѢꙖ, -ꙗ *ж* (5) μοχλός, κλεῖθρον запор závora: ѣко съкроуші врата мѣдѣна • и верѣꙗ желѣзнꙑ съломі *Пс 106, 16 Син.— Евх 63а 24; 63б 8; Супр 462, 18; 466, 3*

в е с д е *Мт 25, 29 Ас см.* вьсьде

ВЕСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (62) εὐφραίνειν laetificare веселить, радовать obveselovat, rozveselovat: рѣчъна оустръмленьѣ веселꙗтъ града б⟨о⟩жіѣ *Пс 45, 5 Син; Ен 266 10*; б⟨ог⟩ъ іже нъи • лѣта огрꙗдѫцѣ блаженаго климента мѫченіка твоего і папежа чьстьѭ веселіші *Киев 16 5* ▭ в е с е л и т и сѧ εὐφραίνεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι, ἀγάλλεσθαι, τέρπεσθαι, συνευφραίνεσθαι, συνευωχεῖσθαι радоваться, веселиться radovat se, veselit se: і ѣдъше да веселимъ сѧ • ѣко с⟨ꙑ⟩нъ моі сь • мрътвъ бѣ і оживе *Л 15, 23 Зогр Мар Сав* (да възвеселімъ сѧ *Ас*); съ аг'г҃елꙑ веселѧтъ сѧ *Супр 55, 8-9* ● εὐφραίνεσθαι вести веселый образ жизни vést veselý život: облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вус'сонъ • веселѧ сѧ на в'сѣкъ дьнь свѣтьлъ *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр.— Ср.* радовати сѧ

ВЕСЕЛИЕ, -иꙗ *с* (43) εὐφροσύνη, ἀγαλλίασις, τὰ χρηστότερα, εὐφρασία, φαιδρότης, χαρά веселье, радость veselí, radost: слоухоу моемоу дасі радостъ и веселье *Пс 50, 10 Син*; въстанѣте идѣте отъсѫдоу • отъ страсти вь веселиѥ *Супр 470, 14* ● εὐωχία веселие пиршества, пир hodovní veselí, hostina, kvas: дьнесь цѣсарь славꙑ... прича-

стьникы небесьноуоумоу веселию • земьныѧ сьтвори *Супр 322, 3.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* радость

ВЕСЕЛО *нареч.* (2) φαιδρῶς весело vesele: нынѣ весели прістѫпімъ • къ въскресъшюмоу весело *Клоц 12а 30.— Супр 536, 19.— Ср.* радостьно

ВЕСЕЛЪ, -ыи *прил.* (7) ἀγαλλόμενος, φαιδρός, κεχαριτωμένος, γεγηθώς, ἐπίχαρις, τῆς ἀγαλλιάσεως веселый, радостный veselý: radostný: лице въ старости веселоѥ *Супр 47, 30.— Клоц 12а 29; Супр 62, 33; 141, 19; 319, 12; 321, 1; 327, 6-7.— Ср.* радостьнъ

ВЕСЛО, -а *с* (1) κώπη весло veslo: твоѧ пленицѧ сѫтъ зависти • и корабьчиѧ бѣси • весла льсти *Супр 400, 16*

ВЕСНА, -ы *ж* (1) ἔαρ весна jaro: лѣто і веснѫ ты созъда *Пс 73, 17 Син*

веснъ *Супр 514, 7 см.* вьсьнъ

ВЕСНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἔαρος весенний jarní: земьꙗ оубо вь се врѣмѧ веснъноѥ • шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 16*

ВЕСТИ[1], ведѫ, ведеши *несов./сов.* (>100) ἄγειν, ἀπάγειν, εἰσάγειν, ἀνάγειν, φέρειν, ἀποφέρειν, ἕλκειν, ὁδηγεῖν, παραλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀναπέμπειν (!) вести/повести, отводить/отвести vést/dovést, odvádět/odvést: они же (по)імъше и⟨соу⟩са ведошѧ и къ каіѣфѣ • ар'хиереови *Мт 26, 57 Зогр Сав* (2), вѣсѧ *Мар Ас* (2); егоже аште лобъжѫ імѣте и то естъ • і ведѣте і съхраньно *Мк 14, 44 Зогр Мар*; ведоми къ пакостьникомъ сего ѱалма глаголаахѫ *Супр 73, 15-16*; повелѣ вьсѧ вести ѧ вь темницѫ *Супр 104, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отъвести, извести, въвести, прѣдъвести, водити

ВЕСТИ[2], везѫ, везеши *несов.* (2) κομίζειν, ἄγειν везти vézt: вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше *Супр 117, 23.— Супр 96, 8*

весь- *см.* вьсь-

ВЕТЪХЪ, -ыи *прил.* (49) [-тьхъ *Супр* (2) *Рыл* (1), вьт- *Зогр* (1), ведъх *Ен* (1)] παλαιός, ἀρχαῖος старый, древний starý, dávný: никътоже приставл҃ениѣ плата не бѣл҃ена • не приставл҃ѣетъ ризѣ ветъсѣ *Мк 2, 21 Зогр Мар*; съвлъкъше сѧ • ветъхааго ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 94а 22*; обрѣте гробъ ветъхъ подоболичьнъ пештерѣ *Супр 527, 24* ◆ ветъхыи завѣтъ *см.* завѣтъ; ветъхыи законъ *см.* законъ; ветъхыѩ кънигы *см.* кънига.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* древьн҃ь, старъ

ВЕТЪШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) παλαιοῦσθαι стареть, ветшать stárnout, vetšet: сътворите вълагалиште не ветъшаѭште *Л 12, 33 Зогр*, вълагалишта не ветъшаѭшта *Мар*, ветъшаѭщаꙗ *Сав* (тьлѣѭща *Ас*).— Ср. тьлѣти

ВЕЩЬ, -и *ж* (31) **1.** πρᾶγμα, στοιχεῖον вещь, предмет věc, předmět: да и вещьми і ч⟨ловѣ⟩кы • і а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лы • и видимыими і невидимыми • славитъ сѧ... имѧ твое *Евх 6а 3*; да всѣ съповѣдѣ • безакон'наѣ дѣла и вещи *Рыл 26а 15* ● ὕλη материя hmota: како зиждѫтъ сѧ • така оуста рече кыими шары коѥѭ вештиѭ *Супр 381, 30* **2.** φύσις сущность, суть přirozenost, povaha: видѣхъ и море мрътво • водѫ прѣмѣн҃енѫ своѥѧ вешти *Супр 128, 24* **3.** πρᾶγμα факт skutečnost: по н҃еже оубо • мнози начѧшѧ • чинити повѣсть • о ізвѣстъныхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр Мар Ас*; ѣже чътѫ напсана • знаѭ вештъмі *Клоц 116 8-9* ● дело věc: аште дъва отъ васъ съвѣштаате на земи о вьсѣкои вешти *Мт 18, 19 Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* вещьство, рѣчь, ѥстьство

ВЕЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἔνυλος вещественный, материальный věcný, hmotný: како оубо тоу • съ безвѣстъными (*! вм.* безвештъными) вештъными притекъ ста • повѣдѣ ꙗвѣ *Супр 272, 27*

ВЕЩЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* материальная действительность, вещественность hmotná skutečnost, věcnost: сладость бо имамъ къ вештьствоу • не бо ми ѥсть оупвати ѥдиѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 3.— Ср.* вещь

вечериꙗ *Супр 338, 25 см.* вечерьнꙗ

ВЕЧЕРЪ[1], -а *м* (37) [вьчер- *Син* (1), ве(ч) *Евх* (1)] ὀψία, ἑσπέρα, ὥρα (!); (въ вечеръ ὀψέ) вечер večer: вечероу бывъшю • приде съ обѣма на десѧте *Мк 14, 17 Зогр Мар* ● παραμονή канун (праздника), навечерие vigilie, předvečer: въ вечеръ х⟨ристосо⟩ва рождства *Мар 81а 15* ◆ на вечеръ τὸ ἑσπέρας, εἰς ἑσπέραν вечером večer: ѣко трѣва мімоідѫтъ • ютро процвьтѫ... на вечеръ • отъпадетъ *Пс 89, 6 Син*; при вечерѣ, къ вечероу, подъ вечеръ πρὸς ἑσπέραν под вечер k večeru, navečer: облѧѕи съ нама ѣко при вечерѣ естъ *Л 24, 29 Мар Ас Охр*; къ вечероу бо бѣаше дьни *Супр 76, 15*; да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 22.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Клоц Супр*

ВЕЧЕРЪ[2] *нареч.* (16) [вече(р) *Ас* (1) *Евх* (1)] ὀψέ, τῆς ὀψίας, τὸ ἑσπέρας, περὶ τὰς ἑσπερινὰς ὥρας вечером večer: і вечеръ бывъшю • бѣ бо корабл҃ь по срѣдѣ мор҃ѣ *Мк 6, 47 Зогр* (вечероу *Мар*); мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ сыромь вь великы сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 19*; вечеръ въдворітъ сѧ плачь • и заоутра радость

Пс 29, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. поздѣ

ВЕЧЕРЬНИИ *прил.* 1) *греч. нет* вечерний večerní: коньчаимъ вечерънѧѩ мол⟨и⟩тв⟨ы⟩ *Евх 66а 19*

ВЕЧЕРЬНЯ, -ѩ *ж* (1) δεῖπνον ужин večeře: на вечерни съ господьни вьзлежашта *Супр 338, 25.— Ср.* вечерꙗꙁ вечерꙗниѥ

ВЕЧЕРЯ, -ѩ *ж* (46) δεῖπνον, τὸ δειπνεῖν ужин, пир večeře, hostina: по вечери приемъ чашѭ... прѣда оученикомъ *Евх 46б 12*; егда ꙗродъ рождьствоу своемоу вечерѫ творѣаше *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* вечерьнꙗ, вечерꙗниѥ

ВЕЧЕРЯНИЕ, -нꙗ *с* (2) τὸ δειπνεῖν ужин večeře: приимъ... ı чашѫ такожде по вечерѣнии г⟨лаго⟩лѧ *Л 22, 20 Зогр Мар.— Ср.* вечерꙗ, вечерьнꙗ

ВЕЧЕРЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) δειπνεῖν ужинать večeřet: оуготоваı чьто вечерѣѭ *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (нѣчто вечери *Сав*)

ВИДАНА, -ы *ж город* (6) [видѣна *Супр* (4)] Βίδανα Видана Bidana: вь видѣнѣ нарицаѥмѣ вьси *Супр 35, 10.— Супр 24, 23; 46, 5; 46, 13; 47, 17; 47, 22*

ВИДИМО *нареч.* (1) *греч. нет* видимо viditelně: свѧтивъ отиде невидимо • видимо бо прѣбываашe сь нимь доижде с⟨вѧ⟩ти сѧ *Супр 25, 15*

видимъ *см.* видѣти

ВИДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (2) ὁρᾶν, κατοπτρίζεσθαι видеть, созерцать vídat, pozorovat: иже бо прѣдъ враты лежаштааго миноуѧ • их'же ни видовалъ истръгнѫти хоштетъ бѣды и родьства *Супр 374, 12.— Супр 289, 4.— Ср.* видѣти

ВИДОМЪ, -ыи *прил.* (4) ὁρώμενος, αἰσθητός видный, видимый viditelný: стража видома поусти льва велика зѣло *Супр 292, 22.— Супр 293, 12; 430, 2-3; 504, 29.— Ср.* видьнъ, видѣти (видимъ)

видсаид- *см.* видъсаид-

ВИДЪ, -а *м* (11) **1.** θεωρία, ἱστορία (!) вид pohled: оужасъша же сѧ вида того • рекоста *Супр 211, 17*; егда бо хоштѫ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса • тоу абиѥ съ видомъ чоудеса к нимь привлѣкѫтъ сѧ *Супр 344, 2* ● ὀπτασία видение vidění: и видъ от'цемъ повѣдавъ • веденъ бы къ мльчальникоу *Супр 294, 21* **2.** θεωρία зрение schopnost vidět, nazírání: вьспѧть влѣкѫ же сѧ пакы доуховьныимъ видомъ *Супр 344, 14* **3.** εἶδος образ, вид vzhled, podoba: камениѥ сѫште • чловѣкы изваꙗни • и въ видъ чловѣчьскъ ображени *Супр 177, 7.— Супр 211, 3; 277, 14; 345, 13; 408, 1; 436, 6; 436, 7.— Ср.* видѣниѥ

ВИДЪСАИДА, -ы *ж город* (14) [витъс- *Зогр* (1) *Мар* (1), видьс- *Зогр* (1) *Мар* (1), видс- *Ас* (1), виѳс- *Мар* (1)] Βηθσαϊδά Витсаида Betsaida: бѣ же филипъ отъ виѳсаиды отъ града аньдрѣева *И 1, 45 Мар Ас Сав* (отъ видсаıдьска града *Зогр*).— *Мт 11, 21 Зогр Мар; Мк 6, 45 Зогр Мар; Мк 8, 22 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар; И 12, 21, Зогр Мар Ас*

ВИДЪСАИДЬСКЪ *прил. к* видъсаида (1): видъсаидьскъ градъ Βηθσαϊδὰ ἡ πόλις Витсаида Betsaida: бѣ же филипъ отъ видсаıдьска града • андреова ı петрова *И 1, 45 Зогр* (отъ виѳсаиды отъ града аньдрѣева *Мар*, от вıдсаиды • градьца *Ас*, отъ видъсаıды града *Сав*)

видъфагии *Клоц 1б 3 см.* витъфагии

ВИДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) θεωρητικός видимый viditelný: показа намъ и тъ • богомъ написаны ѥго скрижали • извънѫдоу оубо дѣнствъны • извънѫтрь же видьны (*вм.* -но ?) • имѫштѧ оутврьждениѥ *Супр 278, 5.— Ср.* видомъ, видѣти (видимъ)

ВИДЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* очевидец, свидетель očitý svědek: избывьши елинъскыѧ • на съразоумѣниѥ прѣславьнѣ събыв'шихъ сѧ о нею • придошѧ тѣхъ видци *Супр 569, 2.— Ср.* самовидьць

видѣна *Супр см.* видана

ВИДѢНИЕ, -нꙗ *с* (40) **1.** θέα, ὄψις видение vidění, dívání: а азъ ни ѥдинъ ѥсмъ не достоинъ видѣнью ѥго *Супр 500, 1-2* **2.** θέαμα, θεωρία зрелище podívaná: онъ... видѣ видѣниѥ дивьно *Супр 93, 2*; тѣм'же и веде и на видѣниѥ *Супр 445, 28* ● ὀπτασία, ὅραμα, ὅρασις видение vidění, vize: ıшедъ же не можааше г⟨лаго⟩лати къ людемъ • ı разоумѣшѧ ѣко видѣние видѣ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Л 1, 22 Мар Ас (Ø Зогр)* **3.** τὸ βλέπειν зрение vidění, schopnost vidět: помоли сѧ х⟨ристо⟩соу да подастъ намъ видѣниꙗ *Супр 3, 22* **4.** εἶδος, ἰδέα, δεῖξις; (животьномь видѣниѥмь ꙗвлꙗѩ сѧ ζῳοφανής) образ, вид podoba, vzhled: ни гласа его никъдеже слышасте • ни видѣниѣ его видѣсте *И 5, 37 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* видъ, зракъ

ВИДѢТИ, виждѫ, видиши несов./сов. (>1400) **1.** ὁρᾶν, ἐφορᾶν, καθορᾶν, βλέπειν, θεωρεῖν, θεᾶσθαι, σκοπεῖν, συνορᾶν, τῆς θέας τυγχάνειν, θεατὴς γίγνεσθαι, αἴρειν (!), μανθάνειν (!), λαμβάνειν (!); (чловѣкомъ видѣти ἐπιδεικτικῶς; прѣаи видѣти προορᾶν) видеть/увидеть vidět/uvidět, spatřit: егда видѣахѫ ı д⟨оу⟩си нечистиı • припадаахѫ къ немоу *Мк 3, 11 Зогр Мар*; чесо видѣтъ ıзидете въ поустынѭ *Мт 11, 7 Зогр Мар Ас*; шьдъша възвѣстита ıоаинови • ѣже видѣста ı слышаста *Л 7, 22 Зогр Мар*; виждъ оубо словеса си

сьвѣдѣтельствоуѭшта о всемъ томь *Супр 439, 28* ● καταμανθάνειν, γιγνώσκειν узнать poznat: коли ѥси видѣлъ сице женѫ • своѧ власы брысало сътворьшоу *Супр 395, 2-3* ▭ видимъ, -ыи *в знач. прил.* ὁρατός, ὁρώμενος, θεατός, θεαθείς, φαινόμενος, εὐθεώρητος; (не видимъ ἀόρατος, μὴ ὁρώμενος, ἀγνοούμενος, ἀθεώρητος, ἀθέατος, ἀνείδεος, ἀφανής, ἀπρόβλεπτος; видимъ бывати ὁρᾶσθαι, ἐπιφαίνεσθαι) видный, видимый viditelný: д(ь)нес⟨ь⟩ • невидимы видимъ • бываетъ *Евх 2а 10*; ꙗже на небесехъ и на земи • видимаꙗ и невидимаꙗ *Супр 188, 11* **2.** *в знач.* вѣдѣти εἰδέναι знать vědět: добрѣ бо видѣ • ꙗко... спѣшьнѣѥ бѫдетъ съѱати • троуды же и гонениꙗ *Супр 302, 3.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* зьрѣти; видимъ *см.* видомъ, видьнъ

ВИКЕНТЪ, -а *м имя* (1) Βικέντιος Викентий Vincenc: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨ра⟩ а҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка мінъи и виктора и вікента *Ас 127а 6*

ВИКТОРЪ, -а *м имя* (1) Βίκτωρ Виктор Viktor: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨ра⟩а҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка мінъи и виктора *Ас 127а 5-6*

ВИЛИТИСЪ, -а *м* (1) ῥηξιφυλήτης, *вар.* φυλλίτης *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu:* зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ... ілосъ • вилитисъ *Евх 59а 17*

ВИНА, -ы *ж* (90) **1.** αἰτία, ἀφορμή, παραίτιος, αἴτιος, ὑπόθεσις τρόπος (!), ἀξία (!) причина, повод příčina, důvod: аште достоитъ чл⟨овѣ⟩коу поустити женѫ своѭ • по вьсѣкои винѣ *Мт 19, 3 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); отъ винъі же тоѧ ноудимъ бѣаше прочеѥ жити въ ма(на)стыри своѥмъ *Супр 548, 30* **2.** πρόφασις, ἀπολογία, ὕλη (!) отговорка výmluva: нынѣ же винъі не імѫтъ о грѣсѣ своемь *И 15, 22 Зогр Мар Ас Сав* **3.** αἰτία, αἴτιον, ἔγκλημα, λάβη (!); (без винъі ἀθῷος) вина, провинность vina, provinění: азъ ниединоѩ винъі не обрѣтаѭ вь н҃емь *И 18, 38 Зогр Мар Ас Сав*; сихъ дѣл҃ьма вьсѣхъ винъ хоштемъ погоубити ѥго *Супр 402, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* непьщеваниѥ; без винъі *ср.* безвиньнъ

ВИНАРЬ, -рꙗ *м* (2) ἀμπελουργός виноградарь vinař: рече же къ винареви *Л 13, 7 Зогр Мар*

ВИНО, -а *с* (84) **1.** οἶνος вино víno: никътоже ни въливаетъ • вина нова въ мѣхы вьтъхы *Мк 2, 22 Зогр Мар*; васъ веселитъ вино *Супр 19, 14* **2.** ἄμπελος, σταφυλή, καρπός виноградная лоза, виноград vinná réva, hrozny: посъла рабы своѧ къ дѣлательмъ иматъ вина своего *Мт 21, 34 Сав* (плоды его *Мар Ас, Ø Зогр*); ожидахъ сътворити ми вино сътвори же трьниѥ *Супр 436, 1* ▭ вина *мн.* αἱ ἄμπελοι, ἄμπελος виноградник révoví, vinice: ѡ всем⟨ь⟩ гадѣ зълѣ • гоубѧщиимь • вина и нивы • і врътъі *Евх 59а 6*; ізбі градомь віна іхъ *Пс 77, 47 Син.— Зогр Мар Ас Охр Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* виноградъ, грозновиѥ, гроздъ, грознъ, лоза, плодъ

ВИНОВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* виновный, виноватый vinen: бывъшоуоумоу виновъноу въ начѧлѣ *Супр 544, 21* ◆ виновьна творити αἰτιᾶσθαι обвинять *кого-л.*, ставить в вину *кому-л.* obviňovat *někoho*: вы ꙗкоже хоштете печатьлѣите • да не дроугыѧ имате виновъны творити *Супр 440, 30.— Ср.* виньнъ[1]

ВИНОГРАДЪ, -а *м* (81) [виногр҃д- *Мар* (2), виног(р)д- (!) *Мар* (1), віногра(д) *Ас* (1)] **1.** ἀμπελών виноградник vinice, vinohrad: ч⟨ловѣ⟩къ насади виноградъ • і въдастъ і дѣлателемъ *Л 20, 9 Зогр Мар*; вино благоѥ новааго винограда *Супр 143, 23* **2.** ἄμπελος виноградная лоза vinná réva, vinný kmen: віноградъ із е҃гоупьта прѣнесе *Пс 79, 9 Син*; привѧзаѭштааго къ виноградоу жрѣбѧ своѥ *Супр 321, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* вино, грозновиѥ, гроздъ, грознъ, лоза

ВИНОГРАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἀμπελῶνος виноградника *род.* viničný: да отъ плода виноградънааго дадѧтъ емоу *Л 20, 10 Зогр* (виногр⟨а⟩да *Мар*)

ВИНОДАТИЄ, -иꙗ *с* (1) οἰνοδοσία дарение вина darování vína: видѣшѧ лазара оухода сьмрьти бивъша • слышашѧ по мороу хождениѥ • недѣланоѥ винодатиѥ *Супр 323, 20*

ВИНОПИВЬЦА, -ѧ *м* (1) οἰνοπότης пьяница piják vína: се ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца • і винопивьца *Л 7, 34 Зогр* (винопиица *Мар*).— *Ср.* винопиица, пивьца

ВИНОПИИЦА, -ѧ *м* (2) οἰνοπότης пьяница piják vína: се чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѣдъца и винопиица *Л 7, 34 Мар* (винопивьца *Зогр*).— *Мт 11, 19 Мар.— Ср.* винопивьца, пивьца

ВИНОПИТИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* питье вина, употребление вина pití vína, požívání vína: тѣмьже и ты чѧдо • бѫди... въ винопитиѣ мѣсто водопиица *Евх 70б 1*

ВИНЪЗАНТИИСКЪ *прил. к названию городка Визади* (1) τῶν Βηζαϊδέων, *вар.* τῆς Βιζάδης визадийский bizadský: (ст⟨ра⟩ст)ъ с⟨вѧ⟩таго... нїѧ града винъзантиїска *Ен 36б 3*

ВИНЬНИКЪ, -а *м* (1) αἴτιος тот, кто является причиной původce: толика добра виньника погоубити мыслѧтъ *Супр 386, 23*

ВИНЬНЪ[1], -ыи *прил.* (7) **1.** αἴτιος повинный, являющийся причиной jsoucí příčinou: а ѥже зьло сътворити • винно намъ вѣчноу огню и мѫцѣ бываатъ *Супр 406, 11* **2.** ὑπεύθυνος, αἴτιος виноватый, виновный vinen, provinilý: а ты ли разбоиника въводиши • иже тъмами зъла и тъмами безаконии виинь ѥстъ *Супр 308, 30* □ виньнъ, виньна сътворити кого αἰτιᾶσθαι обвинить obvinit: к'то иматъ б⟨ог⟩а винна • сътворити *Супр 432, 19* **3.** виньнъ, виньна сътворити кого чимь ἔνοχον ποιεῖν обязать *кого-л. к чему-л.* učinit povinným, zavázat *někoho něčím*: тоже не просто словесы кыими • нъ и дѣлесемь виины сътвори своѧ оученикы • рѣшити и вѧзати *Супр 358, 6.— Супр 41, 21; 368, 3; 403, 19—20.— Ср.* виновьнъ

ВИНЬНЪ[2], -ыи *прил.* (1) τῆς ἀμπέλου виноградный vinný: ты плодось виньны бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 14а 17*

ВИСАМБОНЪ, -а *м имя* (1) Βισάμβων Висамбон Bisambón: ѥдинъ же отъ прѣстоѧштиихъ • висамбонъ именемъ рече *Супр 149, 26*

ВИСѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* висение visení: самъ бо отъ многа висѣниꙗ не можааше о себѣ рѫкоу вьздѣти *Супр 143, 1*

ВИСѢТИ, вишѫ, висиши *несов.* (18) κρέμασθαι, περικρέμασθαι висеть viset: не на дрѣвѣ ли вісѧ моліші *Клоц 11а 31* ● *перен.*: вь сею обою заповѣдию • весь законъ и пророци висѧть *Мт 22, 40 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мар Ас Сав Ен Клоц Супр*

вит'аѣни *Мк 11, 1 Зогр см.* витъфаг҃ии

ВИТАЛИИ, -иꙗ *м имя* (6) Βιτάλιος Виталий Vitális: жьрецъ именемь виталии *Супр 228, 23-24.— Супр 235, 5; 235, 15; 235, 20; 235, 21-22; 236, 28*

ВИТАНИꙖ, -иѩ *ж город* (42) [виѳа- *Ас* (8) *Сав* (4) *Супр* (4), вифа- *Зогр* (1)] Βηθανία Вифания Betánie: бѣ же етеръ болѧ лазарь отъ витаниѩ • градьца марина • і маръты сестры еѩ *И 11, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

вит'аѣни *Супр 409, 3-4 см.* оклеветаниѥ

ВИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (12) αὐλίζεσθαι, ἐνοικεῖν, κατασκηνοῦν, ἐπιφοιτᾶν, καταλύειν жить, обитать, пребывать *где-л.*, поселиться bydlit, přebývat, usadit se: егда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ... і творитъ вѣтви вельѩ • ѣко мошти подъ сѣниѭ его • птицамъ неб⟨есь⟩скыімъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; ѣко къ грѣшьноу мѫжю вьниде • витатъ *Л 19, 7 Зогр Мар Ас*; ты фараѡсоу въ срьдци витавъ *Супр 389, 13.— Мт 13, 32 Зогр Мар; Л 9, 12 Зогр Мар; Супр 338, 21; 395, 27.— Ср.* въселити (сѧ), жити, обитати, привитати

ВИТЕЗДА, -ы *ж пруд* (3) [фезда *Зогр* (1)] Βηθεσδά Вифезда Bethezda: естъ же въ ер⟨оу⟩с⟨али⟩мѣхъ на овьчи кѫпѣли • ѣже нарицаатъ сѧ евреискы витезда *И 5, 2 Мар Ас*, фезда *Зогр*

витлее-, витлео-, витлѣе- *см.* витьлее-

витфагии *Мт 21, 1 Ас*, витфаѣни *Мт 21, 1 Мар см.* витъфаг҃ии

ВИТЪ, -а *м имя* (1) βῖτος Вит Vít: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ д҃і с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ вита и модеста пѣстоуна его • и кр⟨ь⟩станицѧ бабъи его *Ас 147б 3*

витъсаида *Мт 11, 21 Зогр Мар см.* видъсаида

ВИТЪФАГ҃ИИ, -иѩ *ж село* (8) [витъфаѣи- *Мар* (2), витьфаги- *Сав* (1), витфаги- *Ас* (1), витфаѣи- *Мар* (1), вит'аѣи- *Зогр* (1), відъфагі- *Клоц* (1)] Βηθφαγή Витфагия Bétfagé: егда приближи сѧ въ іер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ • і приде въ витфаѣиѭ • къ горѣ елеоньсцѣ *Мт 21, 1 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мк 11, 1 Зогр Мар; Л 19, 29 Зогр Мар; Клоц 1б 3*

ВИТЬЛЕЕМЪ, -а *м и* **ВИѲЛЕЕМЬ**, -и *ж город* (28) [витьлеемъ *Зогр* (1), виѳлеемь *Ас* (3) *Супр* (1), виѳлеемъ *Ас* (1) *Супр* (3), витлеемъ *Мар* (2), виѳьлеомъ *Сав* (7), виѳлеомь *Ас* (2), виѳлеомъ *Ас* (2), витл҃ѣемъ *Зогр* (1), витьлѣомъ *Клоц* (1), виѳьомъ (!) *Сав* (1), виѳлемъ *Супр* (1), витьлѣмь *Клоц* (1), витьлеомъ *Боян* (1)] Βηθλεέμ Вифлеем Betlém: пастыри • рѣшѧ дроугъ къ дроугоу • прѣідѣмъ оубо до витл҃ѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

ВИТЬЛЕЕМЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) [витьлеом- *Зогр* (1), витлеом- *Ас* (1), витлеемъс- *Мар* (1)]: витьлеемьскыи градьць Βηθλεέμ Вифлеем Betlém: отъ витьлеомьскаго градьца *И 7, 42 Зогр Мар Ас* (отъ (ви)ѳьлеомы вси *Сав*)

витьлеомьскъ *И 7, 42 Зогр см.* витьлеемьскъ

витьлѣмь *Клоц 14а 16 см.* витьлеемъ

витьлѣомъ *Клоц 14а 8 см.* витьлеемъ

витьфагии *Мт 21, 1 Сав см.* витъфаг҃ии

вифаниꙗ *Мк 11, 1 Зогр см.* витаниꙗ

ВИꙖЛИЦА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* буря bouře: б⟨о⟩же творьче • г⟨лаго⟩лавы изъ облака мосѣеви • пр⟨оро⟩коу твоемоу • точѧщи боури • сѫщи виѣлици *Евх 44б 9.— Евх 44б 24.— Ср.* боуриꙗ

виѳаниꙗ *Ас Сав Супр см.* витаниꙗ

виѳле-, виѳлео- *см.* витьлее-

виѳьлеомъ *Сав см.* витьлеемъ

виѳьомъ (!) *Мт 2, 8 Сав см.* витьлеемъ

вкоусити *Евх 46а 19-20 см.* въкоусити

ВЛАВИІАНЪ, -а *м имя* (1) Φλαβιανός Флавиан Flavián: памѧтъ • влавиѣноу патриархоу *Ен 46 16*

ВЛАГА, -ы *ж* (7) ἰκμάς, νοτία; (без влагы ἄνιγμος; мокротьнаꙗ влага ὑγρὰ οὐσία) влага vláha: а дроугое паде на камене • і прозѧбъ оусъше • за не не імѣаше влагы *Л 8, 6 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: подажди ми влагѫ твоихъ щедротъ *Евх 78а 4.— Супр 128, 22; 300, 4; 300, 5*

ВЛАДЫКА, -ы *м* (>200) [-дъка *Клоц* (1), вл(д)ка *Евх* (2), вл҃дка *Мар* (3) *Ас* (4) *Сав* (2) *Боян* (1) *Евх* (1) *Супр* (3), вл҃ка *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (4) *Син* (1) *Служ* (1) *Евх* (57), вл҃д *Ен* (1), л҃ *Ен* (1)] δεσπότης, ἡγεμών, ἡγούμενος, κρατῶν, πατήρ (!), σωτήρ (!) правитель, владыка vládce, vladař, pán: прѣдъ владыкы же і ц⟨ѣса⟩рѧ • ведени бѫдете мене ради *Мт 10, 18 Зогр Мар Ас*; вл⟨ады⟩ко г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же о⟨ть⟩ць нашихъ *Евх 7а 3*; воле же чьто сътворилъ тъгда владыка тъ *Супр 86, 23* ◆ подъ владыкоѭ, подъ владыками ὑπὸ ἐξουσίαν под властью, в подчинении, подвластный pod mocí, podřízený: ибо азъ чл⟨овѣ⟩къ есмь подъ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ками оучиненъ *Л 7, 8 Сав* (подъ властелы *Зогр Мар Ас*); ібо азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ владыкоѭ • імы подъ собоѭ воіны *Мт 8, 9 Зогр Мар Ас*, подъ вл(ады)ками *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* властелинъ, вождь, вьсевладыка

ВЛАДЫЧИЦА, -ѧ *ж* (5) [вл҃дчца *Ас* (1), вл҃дчица *Служ* (1)] δέσποινα правительница, владычица vládkyně, vladařka: оусьпение пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тыѩ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨и⟩цѧ нашеѩ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 152а 13* ● *перен.*: бѫдеши владычица моѥи д⟨оу⟩ши *Супр 1, 23.— Служ 36 8; Евх 61а 26; Супр 1, 17*

ВЛАДЫЧЬН҃Ь, -ни *прил.* (11) ἡγεμονικός, δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς ἐξουσίας владыки *род.*, правителя *род.* vladařský, vládcův, vladaře *род.*: повелѣньꙗ послоушаѭшти владычьнꙗ *Супр 495, 22*; онъ съвѣты творѣаше • і на кръві владычъні • цѣнѫ възімааше *Клоц 6а 10.— Пс 50, 14 Син; Клоц 13а 21; Супр 472, 5; 489, 17; 494, 12; 496, 28; 526, 20-21; 526, 30; 556, 12.— Ср.* владычьскъ, властельскъ

ВЛАДЫЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) [вла(д)чьс- *Евх* (1)] ἡγεμονικός, δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς ἐξουσίας владыки *род.*, правителя *род.* vladařský, vládcův: іже отъ влад⟨ы⟩чьскааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 95а 3*; въ... владычьскъи санъ *Супр 463, 6.— Супр 322, 24; 376, 21; 449, 22; 502, 16.— Ср.* владычьн҃ь, властельскъ

ВЛАДЫЧЬСКЫ *нареч.* (3) δεσποτικῶς, οἰκονομικῶς как владыка, в качестве владыки vladařsky: отъметаѧи оубо вьчера • владычьскъи л҃егеонъ • агг҃елъ глаголѧ петрови *Супр 463, 7.— Супр 463, 11—12; 465, 11*

ВЛАДЫЧЬСТВИЄ, -иꙗ *с.* (8) [владычъст- *Мар* (1), владычест- *Син* (1), вл҃дчс- *Ас* (1)] **1.** ἡγεμονία, δεσποτεία власть, владычество vláda, panování: въ пѧтое на десѧте лѣто • вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨ь⟩ствиѣ • тівериѣ кесарѣ *Л 3, 1 Ас* (владычьства *Зогр Мар Сав*); на вьсѣкомъ мѣстѣ владычествіе (!) его *Пс 102, 22 Син* **2.** владычьствиꙗ *мн.* αἱ ἐξουσίαι начальство, власти vrchnost: егда же приведѫтъ вы на сънъмишта • і власти • і владычьствиѣ *Л 12, 11 Зогр Мар* (вл⟨а⟩д⟨ы⟩чьства *Ас*) ● *спец.* αἱ ἐξουσίαι, αἱ ἀρχαί, οἱ θρόνοι *один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů*: тысѫштѧ тысѫштами • имы агг҃елъ и архаг҃елъ • властии владычьствии *Супр 463, 17-18.— Клоц За 14-15; Супр 458, 17; 464, 19-20.— Ср.* владычьство, власть

ВЛАДЫЧЬСТВО, -а *с* (12) [владычъст- *Мар* (2) *Сав* (1), владычст- *Боян* (1), вла(д)ч- *Евх* (2), вл҃дч- *Ас* (1)] **1.** ἀρχή, ἡγεμονία власть, владычество vláda, panování: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ к҃есар҃ѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян* (вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨ь⟩ствиѣ *Ас*) **2.** владычьства *мн.* αἱ ἐξουσίαι начальство, власти vrchnost: ѣко нѣстъ емоу брань къ кръви • і плъти • къ властемъ і влад⟨ы⟩чьствомъ *Евх 93б 23* (*Еф 6, 12*) **3.** ἀρχή владения, государство říše: имѫщюмоу власть • на в'сѣкомь влад⟨ы⟩чьствѣ *Евх 55а 19.— Л 12, 11 Ас; Л 20, 20 Зогр Мар; Пс 109, 3 Син; Супр 143, 15.— Ср.* владычьствиѥ, власть

ВЛАСВИМИСАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) [власфи- *Мар* (1)] βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: а іже власвимисаетъ на д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты *Л 12, 10 Зогр Мар Ас.— Мт 9, 3 Зогр; Мк 3, 28 Зогр Мар; Мк 3, 29 Зогр Мар.— Ср.* власвимлꙗти, хоулити, въсхоулꙗти, хоуловати

ВЛАСВИМИІА, -иѩ *ж* (28) [власфи- *Мар* (9)] βλασφημία богохульство rouhání: всѣкъ грѣхъ і власвимиѣ • отъпоуститъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ • а ѣже на д⟨оу⟩хъ власвимиѣ • не отъпоуститъ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ *Мт 12, 31 Зогр* (хоула... хоула *Мар Ас*, хоуление... хоуление *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* хоула, хоулѥниѥ

ВЛАСВИМЛІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (5) [власфи- *Мар* (1)] βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: вы г⟨лаго⟩лете ѣко власвимл҃ѣеши • зан҃е рѣхъ ѣко с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жіи есмь *И 10, 36 Зогр Ас*, власфимлѣеши *Мар.— Мт 9,*

3 Мар Ас.— Ср. власвимисати, хоулити, хоуловати

ВЛАСИИ, -ица *м имя* (1) Βλάσιος Власий Blažej: мц(сл)ца тог(о) аї с(вл)та(а)го св(л)щ(е)ном(ж)ч(ени)ка власиѣ *Ас 142б 11*

ВЛАСТЕЛЬ, -ла *м* (5) **1.** ἔναρχος владетель, властелин vladař, vládce: ѡ джве блаженыи • кгоже цѣсаре чѣтѫтъ • властеле и вельмѫжа любѧтъ *Супр 354, 5-6* **2.** властеле *мн.* ἐξουσία начальство, власти, власть vrchnost, moc: ібо азъ ч(ловѣ)къ есмь подъ властелы • оучинень *Л 7, 8 Зогр Мар Ас* (подъ вл(а)д(ы)ками *Сав*) ● *спец. греч. нет один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů:* егоже трепещѫтъ • видимаа и невидимаа • а(и)ѣ(е)ли і арх(ан)ѣ(е)ли • прѣстоли і г(оспо)дствиѣ • властели і дръжавы *Евх 45б 21.— Ср.* владыка

ВЛАСТЕЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) δεσποτικός, τοῦ δεσπότου, τῆς δεσποτείας владетеля *род.*, властелина *род.* vladařský, vládce *род.:* такоже вь нѣмь властельско хотѣнїе *Супр 345, 3-4.— Супр 43, 6; 501, 28.— Ср.* владычьнь, владычьскъ

ВЛАСТИ, владѫ, владеши *несов.* чемь **(17)** ἄρχειν, κατάρχειν, ἡγεμονεύειν, δεσπόζειν, ἐξουσιάζειν, κυριεύειν, καρπίζειν (!) владеть, властвовать vládnout, panovat: владѫштю с'ѵрнеѭ • ѵрнию *Л 2, 2 Зогр Мар Ас,* владѫщюмоу *Сав*; вьсѣмъ егуптомъ влады *Супр 367, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* обладати

ВЛАСТЬ, -и *ж* (>100) **1.** ἐξουσία, ἀρχή, αὐθεντία, τυραννίς, ἀξία; (кдина власть μοναρχία; подъ властиѭ бъıти βασιλεύεσθαι) власть, право vláda, moc, právo: бѣ бо оучѧ ѣко власть имы *Мт 7, 29 Зогр Мар Ас Сав*; дадите же ми на нь власть *Супр 27, 21*; ц(ѣса)ръ съı • подъ властиѭ кстъ ц(ѣса)роу *Супр 360, 22* **2.** власти *мн.* αἱ ἀρχαί начальство, власти, власти vrchnost: иѣстъ емоу брань къ кръви • і плъти • къ властемъ і влад(ы)чьствомъ *Евх 936 23* (*Еф 6, 10*) ● *спец. один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů:* тысѫштѧ тысѫштами • имы архгѣлъ и архаигѣлъ • властии владычьствии *Супр 463, 17* ● власть *ед. при обращении* ἐξουσία величество veličenstvo: молѫ сѧ вашеи свѣтльѣи власти *Супр 228, 25* **3.** ἀρχή, ἐξουσία; (цѣсарьа власть τὰ βασίλεια) владения, государство říše, stát: цѣсарьствоуѫштоу грьчьстѣи власти *Супр 65, 3*; строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* владычьствик, владычьство, область

власфим- *см.* власвим-

ВЛАСЪ[1], -а *м* (58) θρίξ, κόμη, τρίχωμα волос vlas, chlup: вамъ же і власи главы • вси шштьтени сѫтъ *Мт 10, 30 Зогр Мар Ас* ● власи *мн.* αἱ τρίχες власяница žíněné roucho, žínice: бѣ же іоанъ обльченъ власы вельбжжди *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян* ◆ постриженик власомъ *см.* постриженик.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ВЛАСЪ[2], -а *м имя* (1) *греч. нет* Влас Blas: азъ же власъ въ ефесѣ съı • въ то врѣма оупразинивъ сѧ отъ дѣла ц(ѣса)ра • прѣписахъ *Супр 144, 23*

ВЛАСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* волосяной žíněný: повелѣ кназь... властьномъ соукномъ вьстирати раны кю *Супр 213, 11*

ВЛАХЕРНЫ, -нъ *ж мн. район города Константинополя* (1) Βλαχέρναι Влахерны Blacherny: мц(сл)ца июл(ѣ) ѣ҃ а҃ св(л)щ(е)ние цр(ъ)к(ъ)ве с(вл)тыѧ б(огородн)ца • ѣже въ влахернах(ъ) *Ас 151а 7*

ВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (9) ἕλκειν, σύρειν, ὀκλάζειν волочить, тащить vléci, vláčet, táhnout: повелѣша влачити и по трьнию *Супр 270, 4.— Супр 71, 27; 125, 13; 134, 18; 134, 27; 137, 20; 435, 27; 537, 19; 538, 24.— Ср.* влѣщи

влъкъ *Мар Ас Супр Хил см.* влькъ

влъи- *см.* вльи-

ВЛЪСНѪТИ, -нѫ, -неши *несов.* (1) ψελλίζειν говорить косноязычно vadně mluvit, koktat: ꙗзъıцı влъсиѫштеі • наоучатъ сѧ г(лаго)лати міръ *Клоц 1а 15-16* (нѣмоуѫштиї *Супр 325, 23*).— *Ср.* нѣмовати

ВЛЪХВОВАНИЄ, -ия *с* (3) [вльх- *Супр* (1)] μαγεία, φαρμακεία волхвование, колдовство, магия čáry, magie, kouzelnictví: иъıна исповѣжды мнѣ о вльхованиї своимь *Супр 23, 5-6.— Супр 22, 28; 151, 6.— Ср.* влъшьба, влъшьствик, влъшьство

ВЛЪХВОВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* колдовской kouzelnický: прѣврати ѧ чисти і акъı бога • своихъ вльховонѫжъ хъıтростиѭ измѣниѧ сѧ *Супр 7, 22.— Ср.* влъшьбьнъ

ВЛЪХВОЛЮБИЄ, -ия *с* (1) *греч. нет* приверженность к колдовству záliba v kouzelnictví: бжди... въ влъховолюбиѣ мѣсто • в(о)голюбець *Евх 706 17*

ВЛЪХВЪ, -а *м* (45) [вльх- *Ас* (1) *Сав* (7) *Супр* (24)] μάγος, ἀρχίμαγος колдун, волхв, жрец kouzelník, čaroděj; pohanský kněz: се влъсві отъ въстокъ • придѫ въ иер(оуса)л(и)мъ *Мт 2, 1 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); идеже нечьстивии вльсви мѫчѧахѫ крьстиѧны горьцѣ *Супр 255, 19.— Ас Сав Боян Супр.— Ср.* чародѣи

ВЛЪШЬБА, -ы *ж* (6) [вль- *Супр* (2)] μαγεία колдовство kouzelnictví, čáry: азъ бо кръсть-

ꙗнъ ѥсмъ и не вѣдѣ ни вльшьбы ни проказьства *Супр 111, 25.— Супр 112, 19; 157, 15-16; 159, 20; 166, 2; 567, 22.— Ср.* влъхвованиѥ, влъшьствиѥ, влъшьство

ВЛЪШЬБЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [вльшебънъ *Супр* (1)] μαγικός колдовской kouzelnický: навыкъ зѣло хытрость вльшебънѫѭ *Супр 7, 16.— Супр 567, 3.— Ср.* влъхвовьнъ

ВЛЪШЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) [вльш- *Супр* (3)]: старѣишина влъшьскъ ἀρχίμαγος верховный жрец pohanský velekněz: то слышавъша отъ нею старѣишины влъшьскыѧ • разгнѣвавъша сѧ зѣло *Супр 260, 7.— Супр 256, 26; 257, 9; 258, 22; 261, 7; 263, 8.— Ср.* влъхвъ

ВЛЪШЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) μαγεία колдовство kouzelnictví, čáry: азъ дивл҃ѫ сѧ видѧ силѫ влъшъствиꙗ ѥго *Супр 151, 8.— Ср.* влъхвованиѥ, влъшьба, влъшьство

ВЛЪШЬСТВО, -а *с* (5) [вльш- *Супр* (2)] μαγεία, γοητεία колдовство kouzelnictví, čáry: ныꙗ оувѣдѣхъ ꙗко ты влъшъствомъ кръмиши сѧ *Супр 165, 29.— Супр 74, 21; 151, 23; 152, 25; 567, 4.— Ср.* влъхвованиѥ, влъшьба, влъшьствиѥ

ВЛЬКЪ, -а *м* (35) [влъ- *Мар* (5) *Ас* (5) *Супр* (9) *Хил* (2)] λύκος, θηρίον (!) волк vlk: ι влькъ расхытитъ ѩ • ι распѫдитъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Супр Хил*

ВЛЬНА[1], -ы *ж* (28) [влъ- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (2)] κῦμα, μετεωρισμός волна vlna: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влънами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас Боян*; прѣсѣкъшии вльны морьскыѧ *Супр 477, 11.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр*

ВЛЬНА[2], -ы *ж* (1) ἔριον шерсть vlna, rouno: видѣахѫ бо ѥмоу сѣдины бѣлы акы вльнѫ *Супр 47, 29*

ВЛЬНИТИ СѦ, вльнѭ сѧ, вльниши сѧ *несов.* (1) (не вльньѧи сѧ ἀκύμαντος) волноваться (*о море*) vlnit se: сѣдѧштиимъ въ тьмѣ сльньце правьдьноѥ ꙗви сѧ • вл҃ньѩѭштиимъ отишиѥ • и невлънѧштеѥ сѧ пристаниште *Супр 251, 21-22*

ВЛЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [влън- *Супр* (1)] *греч. нет* волн *род. мн.* vln *род. мн.*: иже по пѣнамъ влънънымъ ходи *Супр 344, 23.— Супр 399, 9*

ВЛЬНѦТИ СѦ, -иꙗѭ сѧ, -иꙗѥши сѧ *несов.* (1) χειμάζεσθαι носиться по волнам být unášen vlnami: сѣдѧштиимъ въ тьмѣ сльньце правьдьноѥ ꙗви сѧ • вл҃ньѩѭштиимъ отишиѥ • и невлънѧштеѥ сѧ пристаниште *Супр 251, 21*

ВЛЬНѢНИѤ, -иꙗ *с* (5) [влъ- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), влънен- (!) *Мар* (1), плъньѣ (! *мн.*) *Евх* (1)] κλύδων волнение (*моря*) vlnobití: запрѣти вѣтроу • ι влънѣнью морьскоумоу *Л 8, 24 Зогр*, влъне⟨и⟩ню водъноумоу *Мар Ас.— Евх 26 1; 53а 15-16*

ВЛЬЧЬЦЬ, -а *м* (2) τρίβολος волчец bodlák: онъ бо стенати и трѧсти сѧ осѫжденъ бъıстъ и трьньѥ [и трьниѥ] и вльчецъ дѣлати *Супр 484, 1.— Супр 483, 29.— Ср.* триволъ, рѣпиѥ

ВЛѢЩИ, влѣкѫ, влѣчеши *несов.* (17) ἕλκειν, σύρειν; (въспѧть влѣщи ἀνθέλκειν) волочить, тянуть vléci, táhnout: влѣкѫште мрѣжѫ рыбъ *И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣшѧ жжемъ за ногѫ повръзъше и влѣшти *Супр 261, 8.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* влачити

в н- *см.* вън-

в о *предлог см.* въ

в о- *приставка см.* въ-

в о а з ъ *Мт 1, 5 Сав см.* воозъ

ВОАНИРЪГЕСЪ *м нескл. прозвание* (2) [вооанирѣиси *Зогр* (1)] Βοανηργές Воаниргес Boanergés: и нѣкова зеведеова • ι иоана братра нѣковлѣ • ι нарече има именѣ • воаниръѣесъ • еже естъ с⟨ы⟩на громова *Мк 3, 17 Мар Зогр*

ВОДА, -ы *ж* (>300) [въда *Син* (1)] ὕδωρ, νᾶμα вода voda: приимъ водѫ оумы рѫцѣ прѣдъ народомь *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; далъ ти би водѫ живѫ *И 4, 10 Зогр Мар Ас*; противѫ силѣ питиꙗ оученноу почрьпѣмъ водѫ *Супр 312, 29* ● в о д ы *мн.* ὕδατα, ῥεῖθρα, νάματα, ῥεύματα вóды (о *реке, озере, море*) vodstvo, vody (*v řece, jezeře, moři*): моръскыѩ сланыѩ воды • сладькы бываѭтъ *Евх 26 5*; д'иесь • неръданъскыѩ воды • въ ицѣленинѣ авишѧ сѧ ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 2а 21*; и бѫдетъ акы дрѣво сажденоѥ при исходиштиихъ водъ *Супр 352, 26* (*Пс 1, 3, Ø Син*) ● κατακλυσμός потоп potopa: не оштютишѧ • доидеже приде вода • ι вьзѧтъ всѧ *Мт 24, 39 Зогр Мар Сав* (потопъ *Ас* (2)).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* наводиѥ, потопъ, рѣка

ВОДИТИ, вождѫ, водиши *несов.* (13) ἄγειν, ὁδηγεῖν, ἀπάγειν водить, вести, сопровождать vodit, vést, doprovázet: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр Мар*; пѫть водѧи къ от'цоу *Супр 144, 2.— Мк 13, 11 Зогр Мар; Л 6, 39 Зогр Мар; Пс 79, 2 Син; Евх 11б 15; Клоц 10б 26; Супр 171, 20; 350, 21; 350, 26-27.— Ср.* вести

ВОДОНОСЪ, -а *м* (10) ὑδρία сосуд для воды nádoba na vodu: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть • по очиштению іюдѣіскоу *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр.— И 2,7 Мар Ас Охр; И 4, 28 Зогр Мар Ас.— Ср.* водонось

ВОДОНОСЬ, -и *ж* (8) *греч. нет* сосуд для воды nádoba na vodu: възъмъ водонось • начѧ

ити пѫтьмь на рѣкѫ *Супр 550, 23.— Супр 550, 6; 550, 13; 550, 25; 550, 29; 551, 4; 551, 6; 551, 11.— Ср.* водоносъ

ВОДОПИНИЦА, -ѧ *м* (1) *греч. нет* тот, кто пьет воду (*вместо вина*) ten, kdo pije vodu (*místo vína*): бѫди... въ винопитиѣ мѣсто водопиница *Евх 706 1*

ВОДОТѢЧЬ, -а *м или* **ВОДОТѢЧА**, -ѧ *ж* (1) χείμαρρος поток (воды) tok vody: обрати плѣнениѥ наше акы водотѣча вь югъ *Супр 349, 5* (потокъ *Пс 125, 4 Син*).— *Ср.* потокъ

ВОДЬНОТРѪДОВИТЪ, -ыи *прил.* ὑδρωπικός больной водянкой vodnatelný: ѡ водънотрѫдовитѣмь *Зогр 130а 20.— Мар 76б 31.— Ср.* водьнъ (водьныи трѫдъ имы)

ВОДЬНЪ, -ыи *прил.* (29) τοῦ ὕδατος, τῶν ὑδάτων водный, водяной vodní, vod *род. мн.*: авішѧ сѧ істочъніці водъніи *Пс 17, 16 Син*; да не потопитъ насъ воура водьнаа *Супр 77, 20* ◆ водьныи трѫдъ, водьныи прѣлогъ (водьныи трѫдъ имы ὑδρωπικός) водянка vodnatelnost: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ единъ имы водъныи трѫдъ *Л 14, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трѫдовитомь [и] водъными прѣлогы *Евх 31а 17-18.— Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВОЖДЬ, -а *м* (6) [-дъ *Ас* (1)] **1.** ὁδηγός поводырь vůdce: горе вамъ вожди слѣпии *Мт 23, 16 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** ἡγούμενος, προηγούμενος, ἡγεμών вождь, владыка vůdce, vévoda: ис тебе бо изідетъ вождъ • іже оупасетъ люді своѩ и⟨здраи⟩лѣ *Мт 2, 6 Ас* (вл⟨а⟩д⟨ы⟩ка *Сав*, Ø *Зогр Мар*).— *Мт 15, 14 Зогр Мар; Мт 23, 24 Мар; Евх 51б 9.— Ср.* владыка, игемонъ

ВОЗЪ, -а *м* (1) ἅμαξα повозка vůz: повелѣста же мѫчителѣ привести возы *Супр 80, 12.— Ср.* колесьница, коло (кола)

ВОИ, вои *м мн.* (19) στρατιά, στρατός, στράτευμα, τὰ στρατεύματα, τὰ στρατόπεδα войско, войска́ vojsko: егда же оузьрите • обьстоімъ воі іи⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 21, 20 Зогр Мар*; въста зълодѣи на крьстиѩны • и в'сѧ воѧ своѧ оустроивъ... къ аморії приде *Супр 56, 13* ● οἱ στρατιῶται солдаты vojáci: азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучиненъ • імѣѩ подъ собоѭ воѩ *Л 7, 8 Зогр Мар* (воины *Ас Сав*); б⟨ог⟩ъ биены пилатомь • і прѣданы на распѧтие • ведены вои пилащи *Евх 49б 21* ◆ воѩ сътворити ἐκστρατεύειν послать войска *против кого-л.*, начать войну vypravit vojsko, zahájit válku: ѳеѡфилъ... воѧ сътворивъ на скврънавыѧ срацины *Супр 56, 2.— Зогр Мар Ас Боян Евх Супр.— Ср.* воинъ, воиньство

ВОИНЪ, -а *м* (>100) στρατιώτης, στρατευόμενος, στρατευσάμενος, στρατηλάτης, διωγμίτης, δήμιος, προτίκτωρ, σπεκουλάτωρ, στρατηγός (!); (воини στρατός, στρατιά, λαὸς πανστρατί, τάξις, στράτευμα; воинъ быти στρατεύεσθαι) воин voják: воіни же ведошѧ і въиѫтрь на дворъ *Мк 15, 16 Зогр Мар*; приходѧ къ тъмничьноуоумоу • стражоу • и къ воиномъ даѧ имъ много злато *Супр 98, 18*; нѣкоторыи добии воинъ пъваѧ своѥѭ силоѭ *Супр 105, 11*; непотрѣбьноуоумоу рабоу воини ѥсте *Супр 107, 27* ● *перен.*: свѣтелъ сы благодѣтиѭ и истинъныи х⟨ристосо⟩въ воинъ *Супр 62, 28*; непобѣдии сѫште о къзнехъ • воина твоѥго сотоны *Супр 100, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* вои, оими (*мн.*), ратьникъ

ВОИНЬСТВО, -а *с* (10) **1.** στρατιά, στρατεία войско, воинство vojsko: вьсемоу воинъствоу ѥго господинъ быхъ *Супр 113, 20*; с⟨вѧ⟩тыхъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ воинъства *Евх 93б 2* **2.** στρατεία, ζώνη (!) военная служба, принадлежность к воинскому сословию vojenská služba, příslušnost k vojenskému stavu: крьстиѩни же иже бѣ'хѫ въ воиньствѣ вьси ноуждаахѫ сѧ от нихъ жрьти бѣсомъ *Супр 69, 1*; не покоривъшемъ сѧ отъѧти поѩсы и воиньство *Супр 73, 27-28.— Евх 50б 8; 52а 9; Супр 55, 11-12; 70, 5; 147, 14; 439, 10.— Ср.* воинъ

воінѫ *Пс 34, 27 Син; 69, 5 Син см.* вынинѫ

ВОИСКА, -ы *ж* (1) *греч. нет* война vojenské tažení: мол⟨итва⟩ на воискѫ идѫште *Евх 19а 1*

воле *Супр см.* волѥ

ВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (6) **1.** βούλεσθαι хотеть chtít: о⟨ть⟩че аще волиши мімо неси чашѫ сиѭ отъ мене *Л 22, 42 Мар* (велиши *Зогр*) **2.** μᾶλλον αἱρεῖσθαι предпочитать, выбирать raději chtít, volit: волимъ арнанъскѫѭ вѣрѫ неже къ коупиосѫштию приложити сѧ *Супр 202, 1.— Мт 11, 27 Зогр Мар Ас; Евх 73б 5.— Ср.* велѣти, хотѣти

ВОЛОВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τῶν βοῶν воловий, волов *род. мн.* volský, volů *род. мн.*: сѫпрѫгъ воловъныхъ коупихъ пѧть *Л 14, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ВОЛЪ, -оу *м* (21) βοῦς вол vůl: котораго васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладѧзь въпадетъ сѧ *Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав*; стада различь воловъ *Супр 42, 29.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВОЛЬНЪ, -ыи *прил.* (8) ἑκούσιος добровольный, сознательный, умышленный, вольный dobrovolný, chtěný, úmyslný: отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа *Евх 66а 3*; вольнии грѣси *Супр 127, 4.— Пс 67, 10 Син; 118, 108 Син; Евх 73б 13; Супр 135, 29; 334, 14-15; 503, 9.— Ср.* своѥвольствьнъ

ВОЛѢ, -лѣ *ж* (>200) **1.** θέλημα, βούλημα, βούλησις, προαίρεσις, γνώμη воля vůle: іже бо аште творитъ волѣ о⟨тц⟩ца моего *Мт 12, 50 Зогр Мар*; о мнѣ створити волѣ твоѣ б⟨о⟩же мои не въсхотѣхъ *Пс 39, 9 Син* □ волѣ имѣти съ чимь; чесому συνευδοκεῖν соглашаться, одобрять souhlasit, schvalovat: волѣ імате • съ дѣлы о⟨тц⟩ь вашихъ *Л 11, 48 Зогр*, дѣломъ *Мар*; по волѣи ѥкѡн, κρίνας (!); (не по волѣи ѫкѡн) добровольно dobrovolně: имѫже не по волѣи жрѣтъ *Супр 126, 11*; въ темницѣ идемъ по волѣи *Супр 130, 16*; волѣю ѥкѡн, ѥкουσίως, ἐκ προθέσεως, κατὰ πρόθεσιν, γνώμῃ, τῷ θελήματι добровольно dobrovolně: ѣже сътворихъ волею *Евх 686 9*; волею на сьпасьниѣ страсть съ вами придетъ *Супр 331, 26*; безъ волѣ οὐ κατὰ πρόθεσιν против воли nedobrovolně: без вола отъ нихъ... въкоушьше *Евх 226 17-18* **2.** πόθος, προαίρεσις, μανία стремление, желание přání, touha: отъсѣче отъ себе вьсѧ своѧ волѧ *Супр, 273, 10*; да бѫдеши мѫченикъ волею • и излѣзеши бѣз гонениа • безъ огнѣ • без-д-ранъ тѣхъжде мѫкъ съподобьникъ *Супр 82, 10* **3.** βία насилие násilí: а не акы нѣкъто волею • и насъ въсхытивъше ведете *Супр 130, 17* **4.** εὐδοκία благоволение zalíbení: ен • о⟨тц⟩че • ѣко тако бысть⟨тъ⟩ волѣ прѣдъ тобоѭ *Мт 11, 26 Зогр Мар* **5.** ἔνδοσις, γνώμη, προαίρεσις воля, свобода (*действий, решений*) možnost, svoboda: дадите ми волѫ мало дьнии • да шедъ оустроѭ жѭнкы своѧ *Супр 16, 13*; волѧ кмоу бѣ дана *Супр 414, 3.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* хотѣникъ, благоволникъ, желаникъ, замыслъ; без волѧ, не по волѝ *ср.* неволѧ (неволькъ)

ВОЛѢ *межд. и частица* (16) [волѐ *Супр* (16)] I. *межд.* волѐ же δεῦρο δή итак, давайте nuže: волѐ же оубо... памать на обьштѫ пользѫ... състроимъ *Супр 83, 3* ● οὖν, εἶτα (!) и вот, а вот nu a, a hle, avšak hle: волѐ же чьто съткорилъ тъгда владыка тъ *Супр 86, 22* II. *частица* волѐ, волѐ же ἄρα δέ разве, ли zdaž, což(pak): волѐ же и ржцѣ сълагакши • простерѣшоуоумоу нсъхъшии ржцѣ • нлн и нозѣ по законоу мрътвънмъ вѫжеши *Супр 456, 28* □ волѐ (же) оубо ἄρα, ἄρα γάρ, ἄρα δέ разве не, ли, истинно ли zda tedy, zda opravdu: волѐ оубо и своима прьстома • ꙗко мрътвоу їсоусови затваракши очи *Супр 456, 24*; волѐ же оубо и на одрѣ въздвижеши • рекъшоуоумоу ослабьноуоумоу жилами възми свои одръ и ходи *Супр 457, 2.— Супр.— Ср.* велѐ, сѐ, есѐ, и, ли, оубо

в о и- *см.* въи-

ВОНІА, -нѣ *ж* (11) **1.** ὀσμή запах vůně: храмина же исплъни сѧ • отъ воѭ хрисмьнъıѧ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав* □ добрѣѭ воніѭ ἄρωμα аромат, благовоние vůně: стран'ніѣ множаахѫ сѧ к немоу • добрѣıѧ ради воѭ именн кго *Супр 549, 13* **2.** воньı *мн.* τὰ ἀρώματα, τὰ εἴδη (!) благовония vonné látky, masti: муромъ кже кстъ разлнчь воніами оустрокно *Супр 425, 22-23*; съ воніами многоцѣньнъıнми • обнв'ше... положиша чьстъıнок кго тѣло въ томъ гробѣ *Супр 532, 6.— Евх 156 13; 95a 19; Супр 143, 13; 349, 16.— Ср.* благожханик, добровонник; хризма, ароматъ, муро, масть

ВОНІАТИ, -ѭѫ, -ѭкши *несов.* (3) (воніаѭи μυρόπνευστος; добрѣ воніати μυριπνοεῖν) (приятно) пахнуть, благоухать vonět: днес⟨ь⟩ самъ неръданъ воніѣетъ мастнѫ • благожханьноѭ *Евх 36 7-8* ● *перен.*: въ цръкъвьнѣѣмъ ликоуѣтъ чрътозѣ • и кже въ благодѣти добрѣ воніактъ • благочьстик носатъ *Супр 335, 10.— Евх 2a 23*

в о о а н н р ѣ н с н *Мк 3, 17 Зогр см.* воаннръгесъ

ВООЗОВЪ *прил. к* **ВООЗЪ** (2) τοῦ Βοός Воозов Boozův: с⟨ъ⟩нъ съı... воозовъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

ВООЗЪ, -а *м имя* (4) [воазъ *Сав* (1), воозь *Ас* (1)] Βοός Вооз Booz: салмонъ же роди вооза от⟨ъ⟩ рахавъı • воозь же роди овиода *Мт 1, 5 Ас Сав*

в о п- *см.* въп-

ВОСКЪ, -а *м* (6) κηρός воск vosk: ѣко таетъ воскъ отъ лицѣ огнѣ *Пс 67, 3 Син.— Пс 21, 15 Син; 57, 9 Син; 96, 5 Син; Супр 153, 2; 462, 21*

в о т ъ *Л 24, 27 Охр см.* отъ

ВОЩАГА, -ы *ж* (1) μάστιξ кнут, плеть bič, důtky: огнь готовъ мечь нзъоштренъ • распатник поставькно • пропасть • коло вощагы *Супр 85, 17.— Ср.* внчь

ВОЮВАТИ, воюѭ, воюкши *несов.* (3) πολεμεῖν; (на бога воюѭ θεομάχος) воевать bojovat: воювавъше на доушепагоубьнъıѧ коумнрѧ *Супр 542, 18*; заклинаѭ тѧ... мѫчителѣ і воѭ на б⟨ог⟩а воюѭщѧ *Евх 526 13.— Супр 514, 19.— на бога воюѭ ср.* богоборънъ, богокоторьнъ, богосварьнъ

ВОЮВОДА, -ы *м* (89) **1.** στρατιώτης военачальник vojevůdce: подобаше бо варнтн воннноу воювод *Супр 245, 16* **2.** ἡγεμών, ἡγούμενος, ἄρχων, στρατηγός; (воювода бъıти ἡγεμονεύειν) правитель, владыка vladař, vévoda: прѣдъ воеводами • і ц⟨ѣса⟩ри станете мене ради *Мк 13, 9 Зогр Мар*; воювода же агрнпъ вьлѣзъ въ амасиискъ градъ • съзъва старѣшинъı града *Супр 17, 5.— Зогр Мар Ен Супр.— Ср.* владыка, нѣмонъ, кънязь

ВОЮВОДИНЪ *прил.* (4) τοῦ ἡγεμόνος правителя, владыки *род.* vladařův, vévodův: нжде бѣаше корабь воѥводинъ *Супр 151, 13.— Супр 18, 28; 151, 17; 154, 4.— Ср.* нгемоновъ

ВОЮВОДЬСКЪ, -ын *прил.* (1) στρατηγικώτατος военачальника *род.* velitelský: глаголъ етеръ крѣпокъ • и архангельскъ • и воѥводьскъ свѣтълъ *Супр 464, 14*

ВОЮВОДЬСТВО, -а *с* (1) στρατηγία должность военачальника hodnost vojevůdce: въ мнозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскы лѣпьствовавъшемъ • въ воѥводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ *Супр 278, 23*

воѭѧи *Супр 514, 19 см.* воѥвати

врабеи *Пс 10, 1 Син см.* врабии

ВРАБИИ, -иꙗ *м* (1) στρουθίον воробей vrabec: прѣвітаі по горамъ ѣко птіца • врабеі *Пс 10, 1 Син*

ВРАГЪ, -а *м* (>200) ἐχθρός, πολέμιος, ἀλλότριος (!), πάθος (!), ὁ πλησίον (!) враг nepřítel: вьзлюбиши подроуга своего • і възненавидиши врагы своѩ *Мт 5, 43 Зогр*, врага своего *Мар Ас Сав*; покори емоу в'сѧ врагы • і сѫпостаты *Евх 56 24*; ѡ крамольниче б⟨о⟩жиї и враже истинѣ *Супр 49, 30* ● *перен.* о *дьяволе*: прѣсквръньнъıи бо врагъ родоу чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скоу *Супр 519, 16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

вражд- *см.* вражьд-

ВРАЖЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* предсказание, гадание, ворожба věštění, hádání: въпадаѭ... въ чародѣаннѣ • въ враженнѣ *Евх 68б 1*

ВРАЖИИ *прил.* (21) τοῦ ἐχθροῦ, ἐχθροκράτης вражеский, вражий nepřítelův, nepřátelský: се дахъ вамъ власть настѫпати... на всѫ силѫ вражьѭ *Л 10, 19 Зогр Ас* (2) *Сав* (2) (врага *Мар*); отъ страха вражіѣ ізъмі д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 63, 2 Син* ● *перен.* о *дьяволе*: раздрѣши кызни вражиѩ *Евх 62б 25.— Зогр Ас Сав Син Евх Супр*

ВРАЖЬДА, -ы *ж* (14) ἔχθρα, ἐχθρός (!), τυραννίς; (не помьнѣти вражьды ἀμνησικακία) вражда, злоба nepřátelství, záští: о не помьнѣти вражьды *Мар 43б 26*; бываатъ во врѣмѧ поврѣшти вражьды *Супр 357, 5* ◆ вражьдѫ имѣти, дрьжати ἐν ἔχθρᾳ εἶναι, ἐχθραίνειν, μένειν ἐχθραίνων питать злобу, ненависть, вражду chovat nepřátelství, nevražit, nenávidět: прѣжде бо бѣашете враждѫ імѫшта междю собоѭ *Л 23, 12 Зогр Мар*; а ли ты съ клеврѣтомъ своимъ моудиши • враждѫ дръжѧ *Супр 422, 7-8.— Евх 103а 24-25, Клоц 8б 21; 8б 33; Супр 274, 13; 336, 28; 388, 27; 400, 20; 421, 28; 422, 18-19.—* вражьдѫ имѣти *см.* вражьдовати

ВРАЖЬДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* комоу, на кого (7) ἐχθραίνειν, ἐγκοτεῖν, μηνίειν питать вражду, злобу, ненависть, ненавидеть chovat nepřátelství, nevražit, nenávidět: ты поразі вьсѩ вражьдуѭщіѩѩ мнѣ въсоуе *Пс 3, 8 Син*; да не порадоуѭтъ ми сѩ вражьдоуѭщіи на мѩ • бес правъды *Пс 34, 19 Син.— Пс 54, 4 Син; 102, 9 Син; Евх 34а 12; Супр 406, 26; 563, 17.— Ср.* вражьда (вражьдѫ имѣти, дрьжати)

ВРАЖЬСКЫ *нареч.* (1) *греч. нет* вражески nepřátelsky: вьзнесеньѥ • ѥже бѣ кнѧзъ вѣка сего вражьскы въсхытилъ себѣ *Супр 545, 21*

врамѩ *Пс 80, 16 Син см.* врѣмѧ

ВРАНЪ, -а *м* (4) κόραξ ворон havran, krkavec: съмотрите вранъ • како не сѣѭтъ ни жьнѭтъ *Л 12, 24 Зогр Мар* ◆ вранъ нощьнъ νυκτικόραξ сыч sýček: быхъ ѣко нощъны вранъ на нырищі *Пс 101, 7 Син.— Супр 460, 19*

ВРАТА, -ъ *с мн.* (90) πύλη, αἱ πύλαι, πυλών, θύρα, τὰ παντόθυρα, πόρτη ворота, дверь vrata, brána, dveře: вьиидѣте ѫзъкыми вратъı *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; ѡ мьнѣ глоумлѣхо (! *вм.* глоумлѣахѫ) сѩ сѣдѩштеі въ вратѣхъ *Пс 68, 13 Син*; врата адовъскаꙗ съкроушивъ *Супр 459, 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* двьрь

ВРАТАРИЦА, -ѧ *ж* (1) ἡ θυρωρός привратница vrátná: ѥли бо връховьни-ї-хъ • вратарица женъı словесе не сътрьпѣ *Супр 442, 20.— Ср.* двьрьница

ВРАТАРЬ, -рꙗ *м* (3) ὁ θυρωρός, ἡ θυρωρός (!) привратник dveřník, vrátný: повелѣ вратароу призъвати диꙗкона филеа *Супр 224, 14*; рече вратареви *И 18, 16 Сав* (двьрьници *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Супр 224, 1.— Ср.* вратьникъ, двьрьникъ

ВРАТИТИ СѦ, вращѫ сѧ, вратиши сѧ *сов.* (5) **1.** ὑποστρέφειν вернуться vrátit se: въставъша во тъ часъ вратисте сѧ въ і⟨ероусали⟩мъ *Л 24, 33 Мар* (възвратісте сѧ *Ас, Ø Зогр*) **2.** στρέφεσθαι обернуться, повернуться obrátit se: ни помѣтаіте бисеръ вашихъ прѣдъ свиннѣми. да не... враштьшѧ сѧ растръгиѫтъ вы *Мт 7, 6 Зогр*, вращьше сѧ *Мар Сав* (възвращьше сѧ *Ас*).— *Супр 43, 26.— Ср.* възвратити сѧ, обратити сѧ

ВРАТЪ[1], -а *м* (2) κοχλίας колесо, орудие пытки kolo, mučidlo: въложишѧ и въ вратъ... и тоу съломишѧ вьсѧ кости ѥмоу *Супр 270, 15.— Супр 269, 3*

ВРАТЪ[2], -а *м* (1) πτερύγιον крыша (двускатная) střecha (sedlová): тогда і поѧтъ диꙗволъ... и постави і на вратѣ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вьнѣмь *Мт 4, 5 Сав* (на крилѣ *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Ср.* крило

ВРАТЪКЪ, -ын *прил.* (1) εὐπερίτρεπτος шаткий, неустойчивый vratký, nestálý: вратка наша мыслъ *Супр 410, 4*

ВРАТЬНИКЪ, -а *м* (5) θυρωρός, πυλωρός привратник vrátný, dveřník: вратьникоу повелѣ да бьдитъ *Мк 13, 34 Зогр Мар.— Клоц 13а 32; Супр 450, 2; 464, 19.— Ср.* вратар҃ь, двьрьникъ

ВРАЧЕВАТИ, -чоуѭ, -чоукши *несов.* (1) *греч. нет* лечить, врачевать léčit, uzdravovat: богоу подавъшоу кмꙋ врачевати • розличьныѧ и многоличъныѧ ѧзѧ *Супр 556, 3.— Ср.* ицѣлѣвати, цѣлити

ВРАЧЕВЪ *прил.* (1) τοῦ ἰατροῦ врача *род.* lékařův: не врачево то съгрѣшениѥ *Супр 414, 5* (балı неповінъньь *Клоц 5а 40*)

ВРАЧЕВЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* врачебный lékařský: болѣзни врачевьнааго ицѣл҃еньꙗ *Супр 556, 25-26.— Ср.* врачевьскъ

ВРАЧЕВЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ἰατρῶν врачей *род. мн.* lékařský, lékařů *род. мн.*: ꙗкоже бо врачевьстии отроци змииныѧ ꙗзвы цѣлѧтъ *Супр 430, 14.— Ср.* врачевьнъ

ВРАЧЬ, -а *м* (36) ἰατρός, τὸ ἰατρεῖον (!) врач lékař: не трѣбоуѭтъ съдравиı врачевъ *Мк 2, 17 Зогр* (балньѧ *Мар*); азъ повел҃ѫ врачемъ ицѣлити тѧ *Супр 115, 4.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* балии, ицѣлител҃ь, цѣлител҃ь

ВРАЧЬБА, -ы *ж* (2) [-ч'ба *Супр* (2)] θεραπεία лечение, врачевание, излечение léčba, léčení, vyléčení: творѣ'ше ки ꙗже на врач'бѫ *Супр 516, 22.— Супр 556, 27.— Ср.* балованиѥ, бальство, ицѣльба, ицѣлениѥ, лѣчьба, цѣлы, цѣльба, цѣлениѥ

ВРАЧЬБЬНО *нареч.* (1) ἰατρικῶς целительно lékařsky: не тол'ми богочьстьно отъвѣшташѧ • клми врачьбию *Супр 314, 13*

ВРАЧЬБЬНЪ, -ын *прил.* (1) θεραπευτικός лечащий, врачующий mající schopnost léčit, uzdravovat, léčící: рѫ-цѣ-и слѣпыихъ цѣльбьнѣи • хромыихъ врачъбьнѣи *Супр 431, 20.— Ср.* цѣльбьнъ

ВРЪХОСЪ, -а (?) *м* (1) βροῦχος *разновидность нелетающей саранчи druh nelétavých kobylek*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ... каръкиносъ • връхосъ *Евх 59а 18.— Ср.* връхъ

ВРЪХЪ, -а *м* (1) *греч. нет разновидность нелетающей саранчи druh nelétavých kobylek*: осоуша еѭ • ı (! *вм.* осоушаıаı) великы връхъ • в'сѣкы гады • ѡтидѣте отъ лознѣ • ѡтъ нивъ • ѡтъ врътоградъ *Евх 59а 20.— Ср.* връхосъ

ВРЬБИЮ, -иꙗ *с собир.* (3) [връ- *Син* (1)] αἱ ἰτέαι ивы *мн.*, вербы *мн.* vrboví, vrby *мн.*: на връбиı по срѣдѣ ıѧѧ (! *вм.* еѧ) • обѣсихомъ оръган[ъ]ы нашѧ *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 31; Супр 418, 22*

ВРЬБЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) [връб- *Евх* (1) *Супр* (1)] βαϊοφόρος, τὰ βαΐα Вербное воскресенье Květná neděle: свѧтааго отца нашего ïѡана златооустааго • слово на врьбьницѫ *Супр 318, 11.— Евх 15б 24; Супр 332, 14.— Ср.* цвѣтьнъ (недѣлꙗ цвѣтьнаꙗ)

ВРЬВЬ, -и *ж* (4) [връ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1)] σχοινίον веревка provaz: сътворь ѣко бичь отъ връвиı *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Супр 270, 7*

ВРЬЖЕНИЮ, -иꙗ *с* (2) [връ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] βολή бросание, бросок hození, hod: самъ отъстѫпи отъ и҃ихъ • ѣко връженье камени *Л 22, 41 Зогр Мар*

ВРЬСТА, -ы *ж* (12) [връ- *Евх* (1) *Супр* (9)] ἡλικία **1.** возраст věk: шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ *Супр 272, 30* **2.** οἱ συνήθεις поколение, сверстники pokolení, vrstevníci: отъметаеши бо сѧ родитель • братриѩ жены и дѣтеи • ѫжикы • и в'сего рожденнѣ • дроугъ и връстъ *Евх 90а 1.— Супр 11, 6; 98, 14-15; 252, 30; 279, 15; 279, 26; 288, 28-29; 295, 7; 302, 12; 302, 20; 324, 3.— Ср.* въздрастъ

ВРЬТОГРАДАР҃Ь, -рꙗ *м* (2) [врът- *Мар* (1) *Ас* (1)] κηπουρός садовник zahradník: мьнѧшти ѣко врътоградарь естъ *И 20, 15 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ВРЬТОГРАДЪ, -а *м* (8) [врът- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3)] κῆπος огород, сад zahrada, sad: да отъженѫтъ... в'се еже обидитъ вина • ı нивы • ı врътограды *Евх 59а 13-14* ● *греч. нет* райский сад rajská zahrada: тебе ради ишъдъшааго отъ врьтограда • июдеѡмъ прѣданъ быхъ отъ врьта • и въ врьтѣ осѫжденъ быхъ *Супр 469, 4-5.— Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав; Евх 59а 22-23; 59б 8-9.— Ср.* врьтъ, врьтъпъ, врьтъпоградъ, градъ

ВРЬТЪ, -а *м* (11) [врът- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (5) *Евх* (1)] κῆπος огород, сад zahrada, sad: не азъ ли тѧ видѣхъ въ врътѣ съ и҃имь *И 18, 26 Зогр Ас* (въ градѣ *Сав*, Ø *Мар*).— *И 18, 1 Зогр Мар Ас* (2); *И 19, 41 Ас* (2); *Евх 59а 7; Супр 469, 5; 469, 5-6.— Ср.* врьтоградъ, врьтъпоградъ, врьтъпъ, градъ

ВРЬТЪПОГРАДЪ, -а *м* (3) [врът'п- *Супр* (2), врътп- *Супр* (1)] παράδεισος сад, зверинец zahrada, obora: намъ повелѣ прити къ врът'поградоу семоу *Супр 224, 10.— Супр 223, 10; 223, 28-29.— Ср.* врьтоградъ, врьтъ, врьтъпъ, градъ

ВРЬТЪПЪ, -а *м* (16) [врътъ- *Зогр* (4) *Мар* (5) *Клоц* (1) *Супр* (3), връто- *Син* (1), врьтъ- *Супр* (2)] **1.** κῆπος огород, сад zahrada, sad: бѣ же на мѣстѣ • ıдеже ı пропѧшѧ • врътъпъ

• і въ врътъпѣ гробъ новъ *И 19, 41 Зогр Мар* (врътъ... въ врътѣ *Ас*) **2.** σπήλαιον пещера jeskyně, sluj: егда бѣжа отъ лица саоулова въ врътопъ *Пс 56, 1 Син*; како обита въ гробѣ не оставл҃ни прѣстола отьча • како въ врата врътъпоу въходитъ *Супр 459, 9* ● притон, вертеп doupě, peleš: храмъ... вы же сътвористе и • врътъпъ разбоиникомъ *Мк 11, 17 Зогр Мар.— Зогр Мар Син Клоц Супр.— Ср.* врьтоградъ, врьтъ, врьтъпоградъ, градъ, пещера, пещь

ВРЬТѢТИ СѦ, врьщѫ сѧ, врьтиши сѧ *несов.* (1) κυκλοῦν ворочаться, вертеться vrtět se, obracet se: горѣ и долоу врьтитъ сѧ *Супр 366, 27*

ВРЬХОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) κορυφαῖος верховный, высший, стоящий во главе, главный vrchní, nejvyšší, přední, hlavní: с⟨вѧ⟩тоую връховноую ап⟨осто⟩лоу • петра и павла *Ас 149б 24.— Ср.* врьховьн҃ь

ВРЬХОВЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (9) [връх- *Служ* (1) *Евх* (2) *Супр* (4)] κορυφαῖος, ἀρχηγός верховный, высший, главный vrchní, nejvyšší, přední: връховьнюмоу ап⟨осто⟩лоу петроу *Евх 20б 19-20*; блаженъи петръ врьховьн҃ии апостоломъ *Супр 526, 24.— Служ 1б 11-12; Евх 22б 6-7; Супр 122, 18; 442, 20; 471, 29; 541, 21; 542, 11.— Ср.* врьховьнъ

ВРЬХОУ *нареч. и предлог* (26) [връхоу *Зогр* (2) *Мар* (6) *Ас* (5) *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (4) *Хил* (1)] ἐπάνω I. *нареч.* ἐπ' αὐτῶν наверху, сверху navrchu, nahoře: възложишѧ връхоу ризы своѩ *Мт 21, 7 Мар Ас Сав*; акы корабн връхоу плаваахѫ *Супр 66, 24* II. *предлог с род.* **1.** *при указании места или направления действия* на (*с предл. и вин.*), поверх (*с род.*) na (*с предл. и вин.*): не можетъ градъ оукрыти сѧ връхоу горы стоѩ *Мт 5, 14 Ас Зогр* (Ø *Мар*); походилъ ꙗкоже по соухоу врьхоу морꙗ *Супр 473, 18*; м⟨а⟩ти кго повръже и врьхоу ихъ *Супр 80, 22* **2.** *при указании предмета, выше которого что-л. находится или кладется* над (*с тв.*) nad (*с тв.*): вельѣ връхоу и⟨е⟩б⟨е⟩съ милость твоѣ *Пс 107, 5 Син*; положишѧ връхоу главы его • винѫ напсанѫ *Мт 27, 37 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* врьхъ (на врьхоу), выше, горѣ, надъ

ВРЬХЪ, -оу *м* (19) [връх- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Ас* (3) *Охр* (1) *Син* (2) *Евх* (3) *Супр* (1)] ἄκρον, κορυφή, ὀφρῦς верх, вершина, темя vrch, vrchol, temeno: ведошѧ і до връхоу горы *Л 4, 29 Зогр Мар*, до връха *Ас*; бѫдетъ оутвръжденне на земли на връхоу [го]горъ *Пс 71, 16 Син;* на връхъ емоу неправьда его сънидетъ *Пс 7, 17 Син* ● *перен. греч. нет* величайший největší: начьнъ же отъ мосеа • дроуга б⟨о⟩жиꙗго връха пророкъ *Супр 478, 6* ◆ съ врьхоу ἐκ τῶν ἄνωθεν сверху svrchu, schora: бѣ же хитонъ нешьвенъ • і съ връхоу істъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар*; на врьхоу ἐπάνω наверху nahoře: звѣзда... ста на врьхоу • идеже бѣ отрочѧ *Мт 2, 9 Сав* (връхоу *Ас*, Ø *Зогр Мар*); до врьха а) ἕως ἄνω доверху až dovrchu: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть... і наплънишѧ до връха *И 2, 7 Зогр Мар Ас Охр* б) (до врьха плодъ творити τελεσφορεῖν) в высшей степени, полностью v nejvyšší míře, plně: подавл҃ѣѭтъ сѧ • і не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас* (до коньча *! вм.* до коньца *Сав*).— *Зогр Мар Ас Охр Син Евх Супр.*— съ врьхоу *ср.* гора (отъ горы); на врьхоу *ср.* врьхоу, горѣ; до врьха *ср.* коньць (до коньца)

ВРѢДИТИ, врѣждѫ, врѣдиши *сов.* (27) βλάπτειν, ἀδικεῖν, τραυματίζειν, παραθλίβειν, κηλιδοῦν (!), πολιορκεῖν (!); (не врѣжденъ ἀδιάνοικτος!) повредить, причинить вред uškodit, poškodit, ublížit: аще и съмрътъно что испиѭтъ ничътоже ихъ не врѣдитъ *Мк 16, 18 Мар Ас* (Ø *Зогр*); не дажди емоу врѣдити плъти • ни оуда ни жилъ • ни приближити сѧ д⟨оу⟩ши его *Евх 42б 3*; вѣждъ ꙗкоже изидеши • и ни кдного отъ оудовъ кго врѣдиши • или и врѣдивъ отидеши отъ н҃его *Супр 554, 19*; ꙗко не врѣди кго никакоже таковаꙗ мѫка *Супр 269, 1*; врата гроба и печатии неврѣжденъı съхранꙗѧ *Супр 459, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* обидѣти

ВРѢДЪ[1], -а *м* (32) **1.** πάθος, λώβη; (ничесоже приимъ врѣда ἀπαθής) рана, раиение rána, poranění: д⟨оу⟩ха • цѣлѣѭщааго от⟨ъ⟩ в'сѣкоѩ болѣзни • і в'сего строупа • и в'сего врѣда *Евх 41б 6*; и врѣд' рѫкы лѣвыѧ прѣтръпѣвъшоу *Супр 521, 10* ● *греч. нет* нарыв, чирей vřed, nežit: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ емоуже естъ врѣдъ въ оустѣхъ • ли въ оушью *Евх 27б 23* **2.** μώλωψ болезнь nemoc, choroba: да имѫтъ ѭ... къ балованью врѣдомъ *Евх 5а 18*; прихождаахѫ же и жены к н҃емоу имѫштѧ таннꙑѧ врѣды • ихже не моштьно врачемъ видѣти *Супр 557, 1* **3.** βλάβος ущерб, убыток ztráta, újma: азъ тебе о приобрѣтении въпрашах' • ты же ми врѣдъ повѣдаѥши *Супр 447, 12* ● βλάβη; (врѣдъ творити βλάπτειν; врѣдоу быти βλάπτεσθαι; на врѣдъ быти ἐπὶ βλάβῃ εἶναι) вред škoda: что вы врѣдъ творѧтъ писменаꙗ *Супр 404, 3*; да не бѫде отъ н҃его врѣда *Супр 35, 28*; кже на врѣдъ бѣаше чловѣкомъ *Супр 45, 6-7* □ без врѣда ἀβλαβής, ἀβλαβῶς невредимый, невредимо, без повреждения beze škody, bez úhony: повели съхранити свѣтъ мрака его • без вьсѣкого врѣда *Евх 32б 12.— Евх Супр.— Ср.* рана, строупъ, творъ; проказа, прокаженик; болѣзнь, недѫгъ, ꙗѕа; врѣжденик, пакость; врѣдъ творити *ср.* врѣждати

врѣдъ[2]: не врѣдоу сътворити ἀδοκιμάζειν *см.* неврѣдъ

ВРѢДЬНЪ *прил.* (2) **1.** βλαβερός вредный škodlivý: да би к' томоу • ничесоже врѣдъна • на тѣлесехъ сихъ • знаменаваемыхъ съдѣалъ *Евх 51б 14-15* **2.** врѣдьнъ быти βλάπτεσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: да не и зизаньꙗ ꙗко п'шеницѫ ꙗдъше невѣдьствомь врѣдьни бѫдемъ *Хил 2ба 8.— Ср.* пакость (пакость приꙗти)

ВРѢЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) βλάπτειν вредить, причинять вред škodit: стражѧ крѣпы на вьсѧ сѫпротивьныѧ и мытыѧ • нъ и бѣсовьскыѧ плькы • х⟨ристо⟩с⟨ов⟩омъ дѣиствомъ врѣждаѭтъ *Супр 543, 7* □ врѣждаѩ βλαβερός вредный škodlivý: врѣждаѭщаѩ воды • при елисѣи солнѭ ицѣль *Евх 6б 9.— Евх 20б 17—18; Супр 314, 14.— Ср.* врѣдъ (врѣдъ творити), пакость (пакость творити); врѣждаѩ *ср.* врѣдьнъ

ВРѢЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) (без врѣжденꙗ ἀσινής) повреждение poškození, ublížení: ты и нынѣ хотѧщаѩ сьде жити... прослави • бес пакости • і врѣжденнѣ в'сего житиѣ • въ храмѣ семь *Евх 14б 22.— Ср.* врѣдъ[1], пакость

ВРѢМЕНЬНО *нареч.* (1) πρόσκαιρος временно, на время dočasně, na čas: нежели врѣ..нъно имѣти • грѣх(а) сластъ *Евр 11, 25 Ен*

ВРѢМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (8) πρόσκαιρος, πρότερος (!) временный, преходящий, непостоянный časný, dočasný, pomíjející: не іматъ же корене вь себѣ • нъ врѣменъно естъ *Мт 13, 21 Зогр Мар*; прѣзьрѣшѧ врѣменънѫѭ жизнь *Супр 97, 10-11* ◆ въ часѣ врѣменьнѣ ἐν στιγμῇ χρόνου в одно мгновение v okamžiku: показа емоу вьсѣка ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ въселеныѩ вь чѣсѣ врѣменьнѣ *Л 4, 5 Мар (Ø Зогр).— Мк 4, 17 Зогр Мар; Евх 81а 3-4; Супр 408, 15.— Ср.* маловрѣменьнъ

ВРѢМѦ, -мене *с* (<500) [врамьѧ *Син* (1); въ оно врѣмѧ: въ оно(в) *Ас Сав Боян*, въ(н)о *Ас*, въ он(в) *Ас*, въ(н)мѧ *Унд*, въ о(н) врѣ(м) *Евх*] καιρός **1.** χρόνος, ὥρα, ἡμέρα tempus время, период čas. doba, období: въ оно в⟨рѣмѧ⟩ • чл⟨овѣ⟩къ юноша единъ приде къ іс⟨оусо⟩ви *Мт 19, 16 Сав*; вь врѣменехъ с⟨вѧ⟩тыихъ апостолъ *Супр 24, 1*; дошедъшоу же врѣмени бракоу • ꙗви сѧ кононоу *Супр 25, 1* ● καιρός, ἔτος время года, пора roční období: четыръми врѣмены • крѫгъ лѣтоу вѣньчалъ еси *Евх 4а 2*; година врѣмене ꙗко зимна *Супр 89, 5* □ грѧдѫщеѥ врѣмѧ τὸ μέλλον будущее budoucnost: въ грѧдѫштее врѣмѧ посѣчеши ѭ *Л 13, 9 Зогр Мар*; ѥлико врѣмѧ ὅσον χρόνον пора, доколе pokud, jak dlouho: елико врѣмѧ съ собоѭ імѫтъ женихa • не імѫтъ постити сѧ *Мк 2, 19 Зогр Мар*; прѣжде врѣмене *греч. нет* заранее předem: прѣжде врѣмене приготовьꙗше оученикы своѧ на молитвѫ *Супр 569, 20-21*; въ мало врѣмѧ μικρὸν χρόνον недолго, ненадолго krátce, nakrátko: еште въ мало врѣмѧ свѣтъ въ васъ естъ *И 12, 35 Зогр Мар Ас Сав*; на дльѕѣ врѣмене ἐπὶ χρόνον долго, долгое время dlouho, dlouhou dobu: не хотѣше на длъзѣ врѣмене *Л 18, 4 Сав*, на длъѕѣ врѣмени *Ас Мар*, на дльзѣ же врѣмени *Зогр*; прѣжде мала врѣмене πρὸ βραχέως недавно nedávno: даждъ ми тѣло їсосово • омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене *Супр 454, 10*; отъ мънога врѣмене, отъ мъногъ врѣменъ ἐξ ἱκανῶν χρόνων давно, с давних пор odedávna: бѣ бо желѣѧ отъ многа врѣмене видѣти и *Л 23, 8 Зогр*, отъ мъногъ врѣменъ *Мар*; на вьсꙗко врѣмѧ **а)** κατὰ καιρόν по временам, время от времени čas od času: анѣ⟨е⟩лъ бо г⟨осподь⟩нъ на всѣко врѣмѧ • мыѣше сѧ въ кѫпѣли *И 5, 4 Ас* (на вьсѣ лѣта *Зогр Мар*) **б)** ἐν παντὶ καιρῷ всегда, навсегда vždy: оскврънѣѭтъ сѧ пѫт[т]і его на вьсѣко врѣмѧ *Пс 9, 26 Син* **2.** (благо врѣмѧ εὐκαιρία; въ благо врѣмѧ εὔκαιρος; подобьно врѣмѧ εὐκαιρία, εὔκαιρος) подходящее, надлежащее время, надлежащий срок, благоприятный, подходящий, удобный момент vhodný, určitý čas, pravá chvíle: въ врѣмѧ посъла къ дѣлателемъ рабъ • да отъ плода виноградънааго дадѧтъ емоу *Л 20, 10 Зогр Мар*; елисавети же исплъни сѧ врѣмѧ родити еи *Л 1, 57 Мар* (дьнье *Зогр Ас*); искааше подобьна врѣмене • да і прѣдастъ без народа *Л 22, 6 Зогр Мар*; бысть г⟨оспод⟩ъ прібѣжище оубогоумоу • помощьникъ • въ благо врѣмѧ *Пс 9, 10 Син*; ꙗже вь лѣпо врѣмѧ • жизньноѥ показа бесрамиѥ *Супр 394, 23* ● обстоятельства okolnosti: аште е льзѣ поуштати женѫ своѭ • на вьсѣко врѣмѧ *Клоц 2б 8-9*; хвалѧштеи добл҃ѧ мѫжѧ въ тъчьнѣхъ врѣменех' • не отълѫчѧтъ сѧ подраженꙗ *Супр 82, 7* □ въ (подобьно) врѣмѧ, въ благо врѣмѧ εὐκαίρως, εὔκαιρον удобно, вовремя vhodně: ты же на кръстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣмѧ • погыбъши обрѣте раі *Клоц 11б 17*; искааше како і въ подобьно врѣмѧ прѣдастъ *Мк 14, 11 Зогр Мар*; да даси пищѫ імъ въ благо врѣмѧ *Пс, 103, 27 Син*; без врѣмене ἀκαίρως неудобно, не вовремя nevhodně: онъ бо простерь рѫкѫ на дрѣво без врѣмене • оукраденъ бысть *Клоц 11б 15* □ врѣмѧ (ѥстъ), добро ѥстъ врѣмѧ *в знач. сказ.* καιρός, εὔκαιρον удобно, пора je vhodné, je na čase, je čas: врѣмѧ

естъ юже іздрешті • і прюбъштнті ны таінахъ *Клоц 16 7*; добро ѥстъ врѣмѧ дьньсь вьсѣмъ намъ вьз'пнтн *Супр 486, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* годнна, годъ, дьнь, лѣто, часъ; въ благо врѣмѧ, подобьно врѣмѧ *ср.* благоврѣменьнъ

ВРѢТИЩЕ, -а *с* (13) [врѣще *Син* (1)] **1.** σάκκος мешок (из грубой ткани) pytel, měch: повелѣ анѳѵпатъ... вьвѣснтн н вь н҃ь вь врѣтиштн *Супр 112, 4*; многоу же часоу минѫвъшоу • повелѣ нзѧтн н нз врѣтншта *Супр 112, 6* ● πήρα сума, мошна, кошелек mošna, měšec: нн носнте вълагалншта нн врѣтншта • нн сапогъ *Л 10, 4 Зогр Мар* **2.** σάκκος вретище (*одежда из грубой ткани*) hrubý, žíněný šat: облачаахѫ сьѧ въ врѣтнще • н сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 34, 13 Син*; положіхъ одѣнье мое въ врѣште (*! вм.* врѣтнште) *Пс 68, 12 Син.— Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар; Пс 29, 12 Син; Супр 112, 3; 112, 7-8.— Ср.* мѣхъ, мошьна, пира

врѣще *Пс 68, 12 Син см.* врѣтище

ВРѢЩИ, врьгѫ, врьжешн *сов.* (18) [въръ- *Зогр* (4) *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (2) *Боян* (1)] βάλλειν, ῥίπτειν бросить hodit, vrhnout: прѣжде връѕн камень на н҃ѭ *И 8, 7 Зогр Мар* □ врѣщн сѧ βάλλειν ἑαυτόν, βάλλεσθαι броситься vrhnout se: аште речетъ горѣ сен • двнгнн сѧ і връзн сѧ въ море *Мк 11, 23 Зогр* (въвръѕн сѧ *Мар*); *Супр 316, 19* ◆ врѣщн жрѣбнн *см.* жрѣбнн.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр.— Ср.* въврѣщн, въмести, въметатн

всакъ *Сав см.* вьсѧкъ

вс- *см.* въс-, вьс-

вт- *см.* вът-

вх- *см.* въх-

вчера *И 4, 52 Ас; Евр 13,8 Ен см.* вьчера

ВЪ *предлог* (>7000) [вь; в; во *Мар Боян Син Евх Супр*, вън *Мар* (1) *Син* (4) *Супр* (1), вы *перед* н *Мар Син*] **А.** *с вин.* εἰς, ἐν, ἐπί, πρός, κατά, περί, ὑπό (!), ἐκ (!) in (*с вин.*) **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании направления действия внутрь чего-л. или на поверхность чего-л.* в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): егда молншн сѧ • въннди въ клѣть твоѭ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; всѣко дрѣво еже не сътворнтъ плода добра • посѣкаѭтъ • і въ огн҃ь въметаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр Мар*; ізндошѧ въ горѫ елеоньскѫѭ *Мт 26, 30 Зогр Мар Ас Сав*; да ведеин вѫдете въ ефесъ *Супр 137, 6* ● *при указании направления к чему-л.* к, до k: прнде въ море галилеіское *Мк 7, 31 Зогр* (на море *Мар Ас Сав*) ● *при указании места действия* (*ср.* **Б.** 1.) в (*с предл.*), на (*с предл.*) v (*с предл.*), na (*с предл.*): омочні съ мноѭ въ солнло рѫкѫ *Мт 26, 23 Зогр Мар*, въ солнлѣ *Ас*; не въ ѥд'номъ мѣстѣ сѧ затворьше • нъ въ многа мѣста сѫште *Супр 94, 24* **2.** *при глаголах движения для обозначения изменения состояния* в (*с вин.*) do: въ ѧзѫ въпаде н разболѣ сѧ *Супр 197, 15-16*; помолите сѧ да не вьнндете въ напасть *Л 22, 46 Зогр Мар* **3.** *при обозначении объектных отношений* в (*с вин. и предл.*), о (*с предл.*) do, v (*с вин. и предл.*), о (*с предл.*): аште къто тѧ оударнтъ • въ деснѫѭ ланитѫ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33*; вь рнзѫ не облачааше сѧ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав*; нже аште съблазннтъ едннного отъ малыхъ снхъ • вѣроуѭштніхъ въ мѧ *Мк 9, 42 Зогр Мар*; прнемы копне бодѫщее въ пазоухѫ твоѭ *Евх 29а 2*; ● *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: аште седморнцеѭ съгрѣшнтъ въ тѧ *Л 17, 4 Зогр Мар* (кь тебѣ *Ас*, ти *Сав*) **4.** *при обозначении временных отношений* в (*с вин.*) v (*с вин.*): посъла рабы своѭ въ годинѫ вечерѧ *Л 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же оучѧ... въ сѫботы *Л 13, 10 Зогр Мар Ас*, въ сѫботѫ *Сав* ● *при указании на срок протекания действия* на (*с вин.*) na (*с вин.*): іже въ врѣмѧ вѣрѫ емл҃ѭтъ *Л 8, 13 Зогр Мар*; не подвіжѫ сьѧ вь вѣкъ *Пс 29, 7 Син* **5.** *при обозначении цели, назначения действия* к, в (*с вин.*), для k, pro, na: въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловнтвѫ *Л 5, Зогр Мар Ас*; б⟨о⟩же мої въ помошть моѭ вонъмі *Пс 70, 12 Син*; повелѣвын земн творнтн плодъ • вь веселне н пнщѭ нашѭ *Евх 13а 12*; егда пѧть хлѣбъ прѣломнхъ • вь пѧть тысѫшть *Мк 8, 19 Зогр Мар* ● *при обозначении результата действия, перехода из одного состояния в другое, превращения* в (*с вин.*), *твор. без предлога* v (*с вин.*), *твор. без предлога*: быхъ імъ въ прітъчѫ *Пс 68, 12 Син*; прѣложен прн мосѣн • водѫ горъкѫѭ • людемъ твонмъ • въ сладъкѫѭ *Евх 6б 8* **6.** *при обозначении образа действия* в (*с вин. и предл.*) v (*с вин. и предл.*): д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты • егоже посълетъ о⟨ть⟩ць въ імѧ мое *И 14, 26 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то братра своего въ гнѣвъ проклънетъ *Евх 104б 16*; прѣдастъ емоу слав(ѫ) единого б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трн лица *Служ 1б 17* ● *при обозначении меры* (*твор. без предлога*): въ н҃ѭже мѣрѫ мѣрнте • намѣрнтъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар* **7.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: въ истннѫ *см.* нстнна; въ правьдѫ *см.* правьда; въ ѫтрь *см.* вънѫтрь **Б.** *с местн.* ἐν, εἰς, ἐπί, παρά, πρός, ἐντός, διά, κατά, περί, ἐκ (!), μετά (!) in **1.** *при обозначении пространственных отношений: при обозначении места*

действия в (*с предл.*), на (*с предл.*) v (*с предл.*), na (*с предл.*): сѫштю емоу въ вит'ании *Мк 14, 3 Зогр Мар*; емоуже лопата въ рѫкоу его *Л 3, 17 Зогр Ас Сав*, въ рѫцѣ *Мар* ● *при обозначении окружения* среди mezi (*с твор.*): се а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь ста вь н҃нхъ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании направления действия* (*ср.* А. 1.) в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): шьдъше • въ окръстъ-н҃иіхъ селѣхъ і вьсехъ *Мк 6, 36 Зогр Мар*; пришедъ вь севастии *Супр 72, 18* **2.** *при обозначении состояния* в (*с предл.*) v (*с предл.*): жена етера сѫшти • въ точении кръве • лѣт б҃і *Мк 5, 25 Зогр Мар* **3.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл. и вин.*) v (*с предл. и вин.*): оба заматорѣвъша въ дьнехъ своіхъ бѣашете *Л 1, 7 Зогр Мар Ас*; въведе ѩ облакомь въ дьне *Пс 77, 14 Син*; д'вашди вь недѣл҃и двьрьца отвръзаѧ *Супр 528, 29* **4.** *при обозначении объектных отношений* о (*с предл.*), в (*с предл.*) о (*с предл.*), v (*с предл.*): чьто въ прочиіхъ печете сѧ *Л 12, 26 Зогр* (о прочиихъ *Мар*); ѣко благоизволи в ніхъ *Пс 43, 4 Син*; въ заповѣдехъ его въсхоштетъ ѕѣло *Пс 111, 1 Син* **5.** *при обозначении образа и обстоятельства действия* в (*с предл.*), при, с v (*с предл.*), při, s: да бѫдетъ милостын҃и твоѣ въ таінѣ *Мт 6, 4 Зогр Мар Ас Сав*; мьнѧтъ сѧ ѣко въ миоѕѣ г⟨лаго⟩лани своемь • оуслышани бѫдѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав*; вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр* (о себѣ *Мар*); во псалътыри десѧтьстроуньнѣ поіте емоу *Пс 32, 2 Син* **6.** *при обозначении цели* (*редко*) на (*с вин.*), для na (*с вин.*), pro: вь чемь гыбѣль си хризмънаѣ бъіс⟨тъ⟩ *Мк 14, 4 Зогр Мар*; ни въ зем҃и ни въ гноі • трѣбѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар* **В.** *с род.?* ἐν в (*с предл.*) v (*с предл.*): дроужина быхомъ • въ маловрѣменьнааго сего житиꙗ *Супр 72, 8.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

въавидѣ *Ас 114ба 6 см.* вавѵла

ВЪБЛАГОВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) εὐδοκεῖν возлюбить oblíbit si, najít *v někom* zalíbení: еда въ вѣкъ отъріиетъ г⟨оспод⟩ь • і не приложітъ въблаговолити пакы *Пс 76, 8 Син.— Ср.* благоизволити

ВЪБѢГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συμφεύγειν вбегать vbíhat *перен.* проникать vnikat: отъгонима бо топлота отъ конецъ тѣла • и въбѣгаѭшти въ глѫбинѫ чѧсти *Супр 89, 26*

ВЪБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) καταφεύγειν вбежать vběhnout: въбѣгнеши въ храминѫ *Супр 195, 13*

ВЪВЕДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1): щоуждиихъ въведениѥ ξενοδοχία гостеприимство pohostinnost: подвиѕаѭште сѧ ꙗкоже дроугоу дроуга добрѣишоу быти... въ штоуждиихъ въведении *Зогр-лл 2а 19.— Ср.* страньнолюбиѥ

ВЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (69) [оувѣдѣста (!) *Сав* (1)] εἰσάγειν, ἄγειν, ἀντεισάγειν, ἀνάγειν, εἰσφέρειν, φέρειν, ὁδηγεῖν, βάλλειν, ἐμβάλλειν, εἰσδέχεσθαι, δέχεσθαι; (въведенъ быти εἰσέρχεσθαι) ввести, привести zavést dovnitř, uvést: імъше же и вѣсѧ • і въвѣсѧ и въ домъ архиереовъ *Л 22, 54 Мар* (Ø *Зогр*); приближивъ сѧ къ юньцоу... рѫкоѭ поимъ • вьведе въ свои хлѣвъ *Супр 566, 14*; і въведе ѩ въ горѫ с⟨вѧ⟩тынѩ своеѩ *Пс 77, 54 Син* ● *перен.*: не въведи насъ въ іскоушенье *Л 11, 4 Зогр Мар Сав* ● συνάγειν принять, приютить přijmout, poskytnout útulek: страннъ бѣхъ і въведосте мѧ *Мт 25, 35 Зогр Сав*, вьвѣсте *Мар* (Ø *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възвести, приѩти

ВЪВЛѢЩИ, -влѣкѫ, -влѣчеши *сов.* (2) ἕλκειν втянуть, втащить vtáhnout, zavléci: оуста моѣ отврѣсъ і вьвлѣхъ д⟨оу⟩хъ • ѣко заповѣдеі твоіхъ желѣхъ *Пс 118, 131 Син.— Супр 277, 15-16*

ВЪВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (17) εἰσάγειν, ἀπάγειν, εἰσφέρειν, εἰσοικίζειν вводить, приводить vodit dovnitř, uvádět: емъ и за рѫкѫ десиѭѭ • въводитъ и къ олътарю *Евх 96а 4*; отьць твои... адама ис породы изведе • а ты ли разбоиника въводиши *Супр 308, 29* ● *перен.*: тѣснъ пѫть • въводѧі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас; Евх 89б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* приимати

ВЪВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) βάλλειν воткнуть, вонзить vrazit, zabodnout: колъ желѣзнъ въврѣти междоу рѫкама и ногама *Супр 2, 22.— Ср.* въглѫбити, въинсти, оуглѫбити

ВЪВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (>100) [-връ- *Зогр* (24) *Мар* (30) *Ас* (14) *Унд* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (25)] βάλλειν, ἐκβάλλειν, ἐμβάλλειν, ῥίπτειν, χαλᾶν, ἀκοντίζειν, τρέπειν, ὠθεῖν, ἀποτιθέναι, κατείργειν, βλήσκειν, πέμπειν, χοῦν, τρέπειν; (въврьженъ быти ἀπέρχεσθαι, οἰκεῖν) ввергнуть, бросить vhodit, uvrhnout: а не все тѣло твое въвръжено бѫдетъ въ ѣеонѫ *Мт 5, 29 Зогр Мар*; помышлѣѩ ѣко по толицѣ оученіи въ какъ брѣгъ себе въвръгъ не чюѣше *Клоц 3б 5* ● *перен.*: много бо бѣсованиѥ ѥже отъ тебе томьѥниѥ въвръже тѧ въ хоулѫ *Супр 1, 6* □ въврѣщи сѧ ἑαυτὸν βάλλειν броситься vrhnout se: ꙗкоже приноужденомъ имъ быти боꙗзньѭ юньца • самѣмъ сѧ въврѣшти въ пештъ хлѣбьнѭѭ *Супр 565, 24.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян*

Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср. врѣщи, въметати

ВЪВѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) **1.** πιστοῦσθαι сделать верным, верующим učinit věrným, věřícím: родъ іже не ісправі сръдьца своего • і не въвѣрі съ б⟨ого⟩мь д⟨оу⟩ха своего *Пс 77, 8 Син* **2.** πιστεύειν поверить, уверовать uvěřit: нъ ѥдно бываѥтъ тъчьѭ • ѥже обличеноу быти гробоу • и вьвѣреноу быти отъ сего въстанию *Супр 444, 16* **3.** ἐμπιστεύειν доверить, вверить svěřit: не бо нъ и о виноградѣ отъда дѣлателемъ и отиде • и сьде вьвѣривъ отиде *Супр 376, 14.— Супр 511, 3.— Ср.* оувѣрити

ВЪВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши *сов.* (1) τιθέναι, ἐμβάλλειν повесить внутрь, подвесить pověsit dovnitř, zavěsit: повелѣ аиѳѵпатъ принести врѣтиште • и вьсадити и вь не • и ископати ровъ • и вьвѣсити и вь нь вь врѣтишти • и бити и • посохами *Супр 112, 4.— Ср.* повѣсити

ВЪВѢꙖТИ, -вѣѭ, -вѣѥши *сов.* (1) *греч. нет* вдуть zavát dovnitř: етеръ бо вѣтръ страха вь нѣ вьвѣавъ • ꙗкоже листомъ вьсѣмъ естьствомъ двизааше *Супр 472, 17*

ВЪГАЖДАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* угождение, служение zavděčování, služba: не срамьꙗѥши ли сѧ ѡ мѫчителю о сътворенъıихъ тобоѭ зьлии • и о въгаждании бѣсовьстѣмъ *Супр 161, 23.— Ср.* оугождениѥ

ВЪГАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комоу (4) εὐαρεστεῖν, δουλεύειν, θεραπεύειν служить, угождать sloužit, zavděčovat se: много спѣшениѥ творѣаше въгаждати богꙋ *Супр 281, 5.— Супр 176, 4; 281, 11; 284, 10—11.— Ср.* оугаждати

ВЪГЛАШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) κατήχησις наставление poučení: никакоже нѣстъ бывъшеѥ се чоудо нъ въглашениѥ пришъдъшиимъ *Супр 309, 26.— Ср.* оглашениѥ, оучениѥ

ВЪГЛѪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) ἐνσπείρειν вонзить vbodnout: сицевъ остеиъ зависти • ѥднѫ бо въглѫби ѭ въ доуши *Супр 339, 27-28.— Ср.* въврѣти, вънисти, оуглѫбити

ВЪГНѢЖДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* гнездиться uhnízd'ovat se: кажоуштоу болѧштоуоумоу и назнаменоуѭштоу • въ коемъ мѣстѣ плъзааше д⟨оу⟩хъ • окы змиꙗ вьгнѣждаѧ сѧ вь немь *Супр 567, 14*

ВЪГНѢЗДИТИ СѦ, -гнѣждѫ сѧ, -гнѣздиши сѧ *сов.* (1) ἐννοσσεύειν угнездиться uhnízdit se: ты запрѣти нынѣ • вьгнѣждьшюмоу сѧ въ рабъ твои • противьнааго диѣвола *Евх 56а 13.— Ср.* оугнѣздити сѧ

ВЪГОДИТИ, -гождѫ, -годиши *сов.* комоу чимь (4) εὐαρεστεῖν, εὐδοκιμεῖν угодить, послужить zavděčit se, posloužit: съподоби мѧ мѫченичьскыимъ съвръшениимъ въгодити тебѣ *Супр 260, 23.— Супр 159, 12-13; 280, 26; 281, 2.— Ср.* оугодити

ВЪГОДЬНИКЪ, -а *м* (6) εὐάρεστος, θεράπων угодник (*наименование некоторых святых*) služebník (*pojmenování některých svatých*): оуправи на высотѫ • възводѧ въгодьника своѥго енѡха *Супр 232, 10.— Супр 192, 21; 194, 27; 206, 21-22; 232, 23; 276, 19-20.— Ср.* оугодьникъ

ВЪГОДЬНЪ *прил.* (1) πρέπων угодный, приятный příjemný, milý: си сѫтъ прѣподобьнааго троудьні въгодьни богоу • и отцемь и аг'гелом' • и чловѣкомъ тѣхъ ради излиха любімъ ѥстъ богомъ *Супр 219, 27.— Ср.* благовъгодьнъ, оугодьнъ

ВЪДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (50) ἐπιδιδόναι, διδόναι, ἐκδιδόναι, ἀποδιδόναι, παρατιθέναι, βάλλειν, καταβάλλειν, ἀφιεροῦν отдать dát, odevzdat: съгънѫвъ кънигы въдавъ слоуѕѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ицѣли отрока • і въдастъ і о⟨ть⟩цю его *Л 9, 42 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ пилатъ въдати ѥмоу • прѣсвѧтоѥ тѣло *Супр 455, 28*; да тѧ съдроужитъ врага сѫшта и ратьника • своѭ доушѫ вьда *Супр 422, 6*, въдастъ *Клоц 86 32* ● поручить, доверить svěřit, propůjčit: съзъда стлъпъ і въдастъ і тѧжателемъ і отиде *Мк 12, 1 Зогр Мар* ● возвратить vrátit: въсаді и въ темъницѫ • доньдеже въдастъ емоу длъгъ весь *Мт 18, 30 Ас* (въздастъ *Мар Сав*) ◆ плещи въдати *см.* плеще; на оучѧстиѥ въдати *см.* оучѧстиѥ ▭ въдати сѧ предаться *чему-л.* oddat se *něčemu*: не въдадимъ себе пьꙗньствоу *Супр 493, 7* ● πείθεσθαι подчиниться podrobit se: се старѣи васъ оуктімонъ въдастъ сѧ • и жрътвѫ сътвори *Супр 136, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* въздати, отъдати, прѣдати

ВЪДАꙖТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (4) *греч. нет* отдавать odevzdávat: оувѣдѣвъше же обычаи ѥго • въдаꙗхѫ себе розличьнъıими одръжимии страстьми • да то съвръшаатъ к нимъ *Супр 556, 17* ▭ въдаꙗти сѧ ἐκδιδόναι ἑαυτόν предаваться, отдаваться odevzdávat se, oddávat se: кто бо ѥстъ изходѧи на рать • и не въдаѧ сѧ вьсѣмь срьдьцемъ на сьмрьть *Супр 264, 16* ◆ въдаꙗти сѧ въ вѣрѫ кого πιστεύειν ἑαυτόν быть откровенным *с кем-л.* svěřovat se *někomu*: самъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • не въдааше себе въ вѣрѫ іхъ *И 2, 24 Зогр Мар*

ВЪДВАРꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (4) αὐλίζεσθαι пребывать, вселяться, водворяться přebývat, usazovat se: бѣ же вь дьне оучѧ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • а ноштиѭ въдварѣаше

сѧ исходѧ въ горѣ нарицаемѣи елеонъ *Л 21, 37 Мар* (оудвар҃ѣаше сѧ *Зогр*).— *Супр 546, 8-9; 546, 10; Рыл 16а 4-5.*— *Ср.* въселꙗти, оудварꙗти

ВЪДВОРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (11) αὐλίζεσθαι, συναυλίζεσθαι вселиться, водвориться usadit se, pobýt: изиде вънь из града въ витаниѭ • і въдвори сѧ тоу *Мт 21, 17 Мар Зогр-пал* (всели сѧ *Сав, Ø Зогр*); живѫі въ помошті въшьнѣго • въ кровѣ б⟨ог⟩а н⟨е⟩б⟨е⟩сьнаего въдворітъ сѧ *Пс 90, 1 Син; Супр 70, 20.— Пс 24, 13 Син; 29, 6 Син; Евх 58б 12; 75а 12; Супр 286, 21; 510, 3.*— *Ср.* въселити сѧ, оудворити сѧ

въдов- *см.* вьдов-

ВЪДРѪЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) πηγνύναι водружать vztyčovat: крестъ въдрѫжаше сѧ • а ідольскаѣ слоужъба разорена бываше *Клоц 10б 8*

ВЪДРѪЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (3) πηγνύναι водрузить vztyčit, postavit: кръстъ въдрѫженъ бываше *Клоц 10б 11-12.— Ен 30б 3; Супр 560, 23-24.*— *Ср.* подрѫжити, поставити

ВЪДОУНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) ἐμπνεύειν, ἐπιπνεύειν вдохнуть vdechnout: съ младеништн вѣнѥ вьзьмѣмь... да и въдоунетъ въ ны с⟨вѧ⟩тыи доухъ *Супр 321, 15-16.— Супр 22, 3-4.*— *Ср.* въдъхнѫти

ВЪДЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἐμπνεύειν вдохнуть vdechnout: заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... въдъхнѫвъшиимь б⟨о⟩жествьны д⟨оу⟩хъ въ п⟨ро⟩р⟨о⟩кы *Евх 53б 11-12.*— *Ср.* въдоунѫти

ВЪДѢТИ, -деждѫ, -деждеши *и* -дѣѭ, -дѣѥши *сов.* (4) [вьд- *Евх* (3)] βάλλειν вложить vložit: въдѣ пръстъи своѩ въ оуши его *Мк 7, 33 Ас; Евх 31б 21* (въложи *Зогр Мар Сав*); вьдежди пръсты въ оуши его *Евх 31б 18.— Евх 50а 3.*— *Ср.* въложити

ВЪЖАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) καίειν, ἐξάπτειν зажигать zapalovat, zažehovat: ни въжагаѭтъ свѣтильника • і поставл҃ѣѭтъ его подъ спѫдомь *Мт 5, 15 Зогр Ас* (*Ø Мар*).— *Супр 95, 4.*— *Ср.* въжиѕатиꙁ зажагати

въжделати *Пс 18, 11 Син; Супр 252, 9 см.* въжделѣти

ВЪЖДЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *и* **ВЪЖДЕЛАТИ**, -аѭ, -аѥши *сов.* (кого), чесо; *с инф.* (14) [въжделѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Син* (2) *Клоц* (1) *Супр* (3), въждела- *Син* (1) *Супр* (1)] ἐπιθυμεῖν, ποθεῖν сильно захотеть, возжаждать *чего-л.* zatoužit *po něčem*: егда вьжделѣете единого дьне • с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скааго видѣти *Л 17, 22 Зогр Мар*; вьжделѣхъ заповѣдеі твоіхъ *Пс 118, 40 Син*; молиті въжделѣхъ *Клоц 11а 32* □ въжделанъ *в знач. прил.* ἐπιθυμητός вожделенный, желанный, желаемый žádoucí, kýžený, vytoužený: сѫдъбъи г⟨осподь⟩нѩ истіньны оправъданъи въкоупѣ • въжделана (*! вм.* въжделаны) паче злата і камені драга *Пс 18, 11 Син.— Мт 13, 17 Зогр Мар; Л 22, 15 Зогр Мар; Пс 118, 20 Син; Супр 252, 9; 490, 30-491, 1; 491, 2; 506, 8.*— *Ср.* въждѧдати, въсхотѣти

ВЪЖДѦДАТИ, въждѧждѫ, въждѧждеши *и* въждѧдаѭ въждѧдаѥши *сов.* (19) [въжѧда- *Мар* (1)] **1.** въждѧдати сѧ διψῆν почувствовать жажду pocítit žízeň: въждѧдахъ сѧ • і напоісте мѧ *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; іже пиетъ отъ воды ѭже азъ дамь емоу • не іматъ въждѧдати сѧ въ вѣкъ *И 4, 14 Зогр Ас*, не вьждѧдаатъ сѧ *Мар* **2.** въждѧдати къ комоу; на кого διψῆν возжаждать, сильно захотеть zatoužit: въждьѧда д⟨оу⟩ша моѣ къ б⟨ог⟩оу крѣпъкоуемоу *Пс 41, 3 Син*; въждьѧда на тьѧ д⟨оу⟩ша моѣ • коль множіцеѭ тебѣ плоть моѣ *Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.*— *Ср.* въжделѣти, въсхотѣти

ВЪЖЕЩИ, -жегѫ, -жежеши *и* -жьгѫ, -жьжеши *сов.* (18) [-жь- *Евх* (1) *Супр* (2)] ἅπτειν, ὑπανάπτειν, ἀνάπτειν, ἐξάπτειν, ἐμπυρίζειν зажечь, возжечь zapálit, zažehnout: никътоже свѣтильника вьжегъ • въ кровѣ полагаетъ • ни подъ спѫдомь • нъ на свѣштьницѣ *Л 11, 33 Зогр Мар Сав*; въжѣшьѧ огнемь свьѧтіло твое *Пс 73, 7 Син* ● *перен.*: вьжьзи вь немь • іскрѫ твоего м⟨и⟩л⟨осръ⟩днѣ *Евх 78а 7* □ въжещи сѧ ἀνάπτεσθαι *перен.* воспламениться, распалиться vzplanout, rozpálit se: въжегъ сѧ гнѣвомъ *Супр 61, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* възгнѣтити, възгорѣти сѧ, въспланѫти, зажещи, раждещи

ВЪЖИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἅπτειν зажигать zapalovat: аште погоубитъ драгъмѫ единѫ • не въжизаетъ ли свѣтильника • і помететъ храмины • і иштетъ прилежьно *Л 15, 8 Зогр Мар* □ въжиѕати сѧ ὑφάπτεσθαι *перен.* воспламеняться, распаляться rozpalovat se: ѥгоже присно видѧште въжизаѭтъ сѧ *Супр 435, 12.*— *Ср.* въжагати, заждиѕати, раждиѕати

въжлюбленні *Киев 5б 5 см.* възлюблѥниѥ

въжлюбленънѧ *Киев 5а 3-4 см.* възлюбити

въжѧдати *И 4, 13 Мар см.* въждѧдати

ВЪЗ *предлог с вин.* (10) [вьз *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), въс *Евх* (1)] **1.** *при указании на предмет, являющийся объектом замещения, возмещения, отплаты* ἀντί вместо, взамен místo, za (*с вин.*): въздаахѫ ми зълаа въз добраа *Пс 34, 12 Син* ● *при обозначении*

постепенного нарастания, накопления на (*с вин.*) za (*с твор.*): отъ ісплъненнѣ его мы вьси прньѧхомъ • благодѣть въз благодѣть *И 1, 16 Зогр Мар* **2.** *при обозначении пространственных отношений греч. нет* у, близ u, blízko: егоже петръ видѣ мѫчима • стоѩ въс коуреннѣ *Евх 48а 25.— Пс 37, 21 Син; 108, 5 Син; Евх 77а 1; Супр 388, 15; 411, 18; 446, 3*

ВЪЗАВИДѢТИ, -виждѫ, -видиши *сов.* комоу (1) βασκαίνειν позавидовать pojmout závist: ты испръва адамоу въ породѣ възавидѣ *Супр 389, 1.— Ср.* позавидѣти

ВЪЗАКОНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (2) νομοθετεῖν сделать законом uzákonit, stanovit jako zákon: възаконии връховьнюмоу ап⟨осто⟩лоу петроу... ничесоже скврънъна • ли нечиста • мнѣти сътворенъıхъ тобоѭ • на пищѭ ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 20б 19.— Евх 80б 4.— Ср.* законъ (законъ положити, поставити, дати)

ВЪЗАКОНИЮ, -нꙗ *с* (1) νομοθεσία узаконивание, закон uzákonění, zákon: чьстьно ѥстъ чисмѧ ѥже почелъ ѥси • четырьми десѧты дьнии поста • им'же вьзаконие (*вм.* възаконение?) вьниде миръ (*! вм.* въ миръ) *Супр 92, 8-9.— Ср.* законодание, законоположение, законъ

ВЪЗАЛЪКАТИ (СѦ) *и* **ВЪЗЛАКАТИ (СѦ)**, -чѫ (сѧ), -чеши (сѧ) *сов.* (39) [възалък- *Мар* (7) *Сав* (2) *Зогр-пал* (1), възал'к- *Супр* (12), възаалък- *Мар* (2) *Супр* (1), възлак- *Зогр* (7) *Син* (2), въслак- *Зогр* (1), възьалк- *Ас* (3), вьзалк- *Мар* (1)] πεινᾶν, λιμώσσειν проголодаться, взалкать zlačnět, pocítit hlad: горе вамъ насыштении нынѣ • ѣко въслачете (!) сѧ *Л 6, 25 Зогр*, възалчете сѧ *Мар*; възвратьѧтъ сѧ на вьчеръ и възлачѫтъ ѣко песъ *Пс 58, 7 и 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр*

ВЪЗБИТИ, -бьѭ, -биеши *и* -бьѭ, -бьеши *сов.* (1): възбити прьси τύπτειν τὸ στῆθος ударить себя в грудь udeřit se v prsa: егоже видѣвъ адамъ съзъданыи прѣжде • и оужасомъ вьзбивь прьси • вьзпи къ вьсѣмъ • сьпѧштиимъ отъ вѣка *Супр 468, 14.— Ср.* оударити

ВЪЗБЛАГОСЛОВЕСТВИТИ, -вещвлѭ, -вествиши *сов.* (1) εὐλογεῖν благословить požehnat: възблаго(слове)ствьѧтъ сѧ о немь вьсѣ колѣна земьскаѣ *Пс 71, 17 Син.— Ср.* благословити, благословествити

ВЪЗБОЮТИ СѦ, -боѭ сѧ, -боиши сѧ *сов.* (6) φοβεῖσθαι, καταπλήσσεσθαι, πτοεῖσθαι испугаться polekat se, zaleknout se: възбоѣшѧ сѧ страхомь вельемь *Мк 4, 41 Зогр Мар.— Супр 68, 13; 71, 30; 72, 22; 142, 12.— Ср.* оубоꙗти сѧ

ВЪЗБРАНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* комоу чесо (18) κωλύειν, πολεμεῖν (!) воспрепятствовать, помешать zabránit, překazit: видѣхомъ етера • о імени твоемь • ізгонѧшта бѣсы • і възбраниихомъ емоу *Л 9, 49 Зогр Мар*; възбрани емоу в'сѣхъ пѫтеи • сѫщиихъ по плъти • і скозѣ мѧса *Евх 36а 2-3* ● отказать odepřít: темлѭштюмоу тебѣ ризѫ • і срачицѧ не възбрани *Л 6, 29 Зогр Мар* ● комоу, чесомоу отъ чесо удержать zadržet: што вьсѣкого пѫти зъла възбраниихъ ногама моіма *Пс 118, 101 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* ставити

ВЪЗБРАНЮТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* комоу чесо (14) κωλύειν, διακωλύειν, ἀσφάλειαν παρέχεσθαι препятствовать, мешать bránit, zabraňovat: юанъ же възбранѣше емоу г⟨лаго⟩лѧ *Мт 2, 14 Зогр Сав*, възбранѣаше *Ас* (*Ø Мар*); сего обрѣтохомъ... възбранѣѭшта • даѣти кесареви дань *Л 23, 2 Зогр Мар*; слъньце стыдѣаше сѧ • покланѣнье приемлѧ • възбранѣти сѧ покланѣѭштимъ сѧ не въ⟨з⟩може *Клоц 10а 19.— Евх 46а 7-8; 46а 11; 49б 17; Клоц 3б 23; Супр 30, 4; 53, 7; 94, 21-22; 501, 14*

ВЪЗБОУДИТИ, -боуждѫ, -боудиши *сов.* (17) ἐγείρειν, διεγείρειν, ἐξυπνίζειν, διυπνίζειν разбудить probudit: лазарь дроугъ нашь оусъпе • нъ ідѫ да възбоуждѫ і *И 11, 11 Зогр Мар Ас Сав; Супр 313, 27 и 29.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* оубоудити

ВЪЗБОУЖДАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (2) διυπνίζειν будить budit: окы отъ съна възбоуждаѭшта мѧ *Супр 543, 19.— Супр 275, 23-24*

ВЪЗБОУꙖНИЮ, -нꙗ *с* (1) ἐξεμπλάριον (!) росток (?), почка (?) výhonek (?), pupenec (?); *перен*: жрѣбѧ готоваемо ѥстъ • бесловесьнынхъ странъ • прьвоѥ несловесъноѥ възбоуꙗние • на показание покорению *Супр 321, 27*

ВЪЗБЪНѪТИ, -бънѫ, -бънеши *сов.* (1) *греч. нет* проснуться, пробудиться procitnout, probudit se: тѣмъ имъ вь сьнѣ глаголаномъ • въз'бънѫста *Супр 536, 15-16.— Ср.* въспранѫти, въстати

ВЪЗБЬРАТИ, -берѫ, -береши *сов.* (1) συλλέγειν собрать sebrat, posbírat: хоштеши ли • да шедъше възберемъ ѩ *Мт 13, 28 Ас* (ісплѣвемъ *Зогр Мар*, изъберемъ *Унд*).— *Ср.* исплѣти, избьрати, събьрати

ВЪЗБѢСИТИ, -бѣшѫ, -бѣсиши *сов.* (7) ἐκβακχεύειν привести в неистовство (в исступление) rozběsnit, rozzuřit: книжници жидовьсти • на христоса оубиение възбѣсишѧ *Супр 340, 17* ▭ възбѣсити сѧ ἐκμαίνεσθαι, ἐμμανῆ γίγνεσθαι, ἀνοίᾳ κρατεῖσθαι прийти в неистовство (в исступление) rozběsnit se, rozzuřit se: тъгда вьзбѣсивъ сѧ повелѣ дрѣвесы сѫкаты бити ѧ

Супр 178, 17; акы инъ ахаавъ • на свѧтыѧ божиѧ цръкви вьзбѣси сѧ *Супр 190, 22.— Супр 177, 12; 184, 30; 193, 10-11; 264, 20.*—възбѣсити сѧ *ср.* възбѣсьнѣти

ВЪЗБѢСОВАТИ СѦ, -соуѭ сѧ, -соуѥши сѧ *несов.* (1) ἐκμαίνεσθαι приходить в неистовство (в исступление) zuřit, běsnit: оуне бо ѥстъ... чистъ имѣти оумъ • негли бѣсьнъихъ оучениꙗ хвалѧште • на блѫждениѥ вьзбѣсовати сѧ *Супр 404, 1.— Ср.* бѣсити сѧ

ВЪЗБѢСЬНѢТИ, -нѣѭ, -нѣѥши *сов.* (1) μαίνεσθαι прийти в неистовство (в исступление) rozzuřit se, rozběsnit se: тръпитъ вьзбѣсьнѣвъшиимъ • цѣлитъ отъвѣтомъ обѧштрениѥ *Супр 330, 28-29.— Ср.* възбѣсити

ВЪЗБѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐκβακχεύειν доводить до безумия uvádět v šílenství: сице бо ѥстъ зълын корень ть • бѣса лютѣи • оувѧзъшѧѧ вьзвѣшаѧ (! *вм.* възбѣ-) доушѧ *Супр 411, 24* (Д⟨оу⟩шѫ нашѫ боуѭ творитъ *Клоц 46 11*).— *Ср.* боуи (боуи творити)

ВЪЗБѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (4) μανία **1.** безумие šílenství: ѡ веле июдино безакониѥ • ѡ веле вьзбѣшениѥ • овъ бо прода ѧ на трехъ десѧтехъ динарии *Супр 419, 26-27* **2.** исступление, беснование zuřivost, zběsilost: оставивъ ѥже безбожьнъıихъ тѣхъ • на доброчьстьнъıѧ вьзбѣшениѥ *Супр 217, 15.— Супр 217, 7-8; 566, 10.— Ср.* бѣсованиѥ, бѣшениѥ

ВЪЗВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) προσκυλίειν привалить přivalit: възваль • камень на двьри гроба отиде *Мт 27, 60 Зогр Мар Ас.— Ср.* привалити

ВЪЗВАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) λύειν довести до кипения uvést do varu: повелѣшѧ възварити пьцьлъ въ коновѣ *Супр 268, 16.— Ср.* разварити

възвати *Супр 77, 27 см.* възъвати

ВЪЗВЕЛИЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) μεγαλύνειν восхвалять, славить velebit, slavit: сего раді исповѣмь сѧ т⟨е⟩бѣ въ ѩзыцѣхъ... вьзвеличаѩ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъе (! *вм.* съпасенъѣ) [р]ц⟨ѣса⟩р⟨е⟩ва *Пс 17, 51 Син* □ възвеличати сѧ ἀποχρῆσθαι (!) гордиться, кичиться honosit se, vychloubat se: даѵидъ мѫдръ сы и въ съмыслѣ живы • не възвелича сѧ ц⟨ѣса⟩ръскоѭ чьстиѭ *Супр 360, 18.— Ср.* величати сѧ, величити сѧ

ВЪЗВЕЛИЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (22) [вьз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (5) *Супр* (2)] μεγαλύνειν **1.** увеличить, умножить zveličit, rozmnožit: ѣко вьзвеличилъ естъ г⟨оспод⟩ь • милость своѭ съ нѥѭ *Л 1, 58 Зогр Мар Ас*; чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ мира моего... ѣдыи хлѣбы моѩ възвеличилъ есть на мѩ ковъ *Пс 40, 10 Син* □ възвеличити сѧ μεγαλύνεσθαι увеличиться, умножиться rozmnožit se, zveličit se: възвеличишѩ сѩ дѣла твоѣ г⟨оспод⟩і *Пс 103, 24 Син* ● *перен. греч. нет* возвыситься; превзойти povznést se; převýšit: вьзвеличи сѧ на врагы доброчьстиѥмъ • въгодьникъ твои моуси *Супр 232, 22* **2.** εὐφραίνειν (!) восхвалить, восславить vychválit, oslavit: воинѫ възвеличитъ сѩ г⟨оспод⟩ь *Пс 69, 5 Син* □ възвеличити сѧ μεγαλύνεσθαι преисполниться гордости, ликования naplnit se hrdostí: въ імѩ г⟨оспод⟩і б⟨ог⟩а нашего възвеличімъ сѩ *Пс 19, 6 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Супр.— Ср.* възвести, прѣвъзнести

ВЪЗВЕСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (69) εὐφραίνειν, φαιδρύνειν laetificare обрадовать, порадовать rozveselit, obveselit: възвеселі д⟨оу⟩шѫ раба твоего *Пс 85, 4 Син*; ѡ заоутра опечаливъıи • вечеръ же вьзвеселивъ *Супр 429, 19* □ възвеселити сѧ εὐφραίνεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι обрадоваться, порадоваться rozveselit se, zaradovat se: възвеселити же сѧ і въздрадовати подобааше • ѣко братръ твоі сь • мрътвъ бѣ і оживе *Л 15, 32 Зогр Мар Ас Сав*; възвеселѭ и въздрадуѭ сѩ о тебѣ *Пс 9, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* въздрадовати сѧ

ВЪЗВЕСЕЛѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) εὐφραίνειν радовать rozveselovat, těšit: вьзвеселѣѩ оупъваниемь • съмръть повинънѫ сѫщѭ • мнозѣмъ ранамъ *Евх 64а 21.— Ср.* веселити

ВЪЗВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (72) **1.** ἀνάγειν, ἕλκειν, ἀναφέρειν, ἀπάγειν вывести, привести наверх, возвести vyvést nahoru: вьзведе ѩ на горѫ высокѫ едины *Мт 17, 1 Мар Ас* (Ø *Зогр*); отъ бездьнъ земли древле възведе мѩ *Пс 70, 20 Син* ● *перен.*: отъ одръжѧщиихъ болѣзнен • і отъ скръбеи вьзведи *Евх 28а 25-28б 1*; мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи вельеѣда ч⟨ловѣ⟩ка... і еже вьзвести сѧ д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тымь чрьн⟨ь⟩цю • се (! *вм.* съ) тѣхъж'де *Евх 36а 13* □ възвести очи αἴρειν, ἐπαίρειν, ἀνατείνειν τοὺς ὀφθαλμούς поднять глаза pozvednout oči: възведъ очи свої • на оученикы своѩ г⟨лаго⟩лааше *Л 6, 20 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐπανάγειν, ἐξάγειν, συνάγειν, ἐκβάλλειν, ἐπιβιβάζειν ввести, привести uvést, přivést: чловѣчьско ѥстъство • отъ диꙗволꙗ противъства свободивъ • на прьвоѥ доброродиѥ вьзведе *Супр 490, 7* **3.** ἀναβιβάζειν возвести (*в сан*) povýšit: на старѣишинъство братиѧ възведошѧ *Супр 277, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

Супр.— Ср. възнести, извести; възвести очи *ср.* възьрѣти

ВЪЗВИТИЮ, -иꙗ *с* (1) κέρδος прибыль zisk: вьсе то подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитиимъ сьмѣсивъ • винꙑ искааше како сѧ бꙑ съ братиѭ позналъ *Супр 367, 23*

ВЪЗВИТЪ, -и *ж* (3) τόκος проценты, лихва úrok: подоба ти бѣ дати сьребро моє прикоупъ творѧштиимъ • и азъ пришъд' оубо вьзѧлъ бꙑхъ моѥ съ вьзвитиѭ *Супр 370, 1* (съ лихвоѭ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 377, 16* (2).— *Ср.* лихва, приносъ

ВЪЗВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (7) **1.** ἀνάγειν, ἀναβιβάζειν выводить наверх vyvádět vzhůru: б⟨о⟩же нашъ... оумръщвѣѩ и живѧ • и инзъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 57б 18* ● *перен.* ἄγειν воспитывать vychovávat: крьстианома сѫштема родивъшиима • кръстианѣ и възвождааше сѧ съ своѭ братьѭ *Супр 279, 5-6* **2.** ἀνιστάναι поднимать zdvíhat, pozvedat: ıзбави ѩ отъ в'сеѩ болѣзни... възводѧ отъ одра скврънъна *Евх 26б 3* **3.** ἀναφέρειν (ἐπὶ τιμήν) возводить (*в сан*) povyšovat: повелѣ имати и иоудити ѧ жръти... жьрѫштѧѧ • на великꙑ санꙑ и чьсти възводити *Супр 255, 7-8.— Евх 57б 18; Супр 232, 10; 277, 13.— Ср.* въздвиѕати

ВЪЗВРАТИТИ, -вращѫ, -вратиши *сов.* (>200) **1.** ἀποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, στρέφειν, ἀποτίνειν, ἀποδιδόναι, ἀναπέμπειν, βάλλειν (!) возвратить, вернуть, отдать, послать обратно vrátit, navrátit, poslat zpět: възврати ножь свої въ ножъницѧ *И 18, 11 Сав* (въньзи *Зогр Мар Ас*); възврати • ѣ҃ • сърєбрьникъ • архиереомъ *Мт 27, 3 Зогр Мар Ас Сав*; облъкъ і вь ризѫ свѣтълѫ • възврати і къ пилатови *Л 23, 11 Зогр Мар* ▭ възвратити сѧ ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι, ἀνακάμπτειν, ἐπανάγειν, παλινδρομεῖν, ἀναλύειν, ἀποστρέφεσθαι, ἐπανατρέχειν возвратиться, вернуться vrátit se: миръ вашь къ вамъ възвратитъ сѧ *Мт 10, 13 Зогр Мар*; възвратишѧ сѧ въ галилеѭ *Л 2, 39 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: възвратішѩ сѩ і отъвръгѫ сѩ ѣкоже отъці іхъ *Пс 77, 57 Син* **2.** ἐπιστρέφειν, ἀντιστρέφειν, ἀνατρέπειν обратить вспять, отменить zvrátit, zrušit: възврати г⟨оспод⟩ь плѣнениє наше ѣко потокъ югомь *Пс 125, 4 Син*; езекиꙗ иже слъзами възврати съмрьти нарѣчиѥ *Супр 238, 24* ▭ възвратити сѧ στρέφεσθαι, ἀποστρέφεσθαι, ἐπιστρέφεσθαι обратить вспять obrátit se: иоръданъ възврати сѩ вьспѩть *Пс 113, 3 Син*; како могѫ възвратити сѧ на ѫродивѫѭ и непользьнѫѭ вѣрѫ бѣсовъскѫѭ *Супр 165, 17* **3.** ἀποστρέφειν отвратить, отогнать odvrátit: оумъножітъ възвратиті ѣрость своѭ *Пс 77, 38 Син*; възвратілъ єси помошть орѫжіѣ єго *Пс 88, 44 Син* ▭ възвратити сѧ ἀποστρέφειν отступиться odvrátit se: възвратілъ сѩ єсі отъ гнѣва ѣрості твоєѩ *Пс 84, 4 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* вратити, обратити, отъвратити, прѣвратити

ВЪЗВРАЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (18) **1.** ὑποστρέφειν возвращать vracet, navracet: тꙑ... созъдалъ єси ч⟨ловѣ⟩ка • і пакꙑ вь землѭ вьзвращає[и]ши и *Евх 57б 20* ▭ възвращати сѧ ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν, παλινδρομεῖν, στρέφεσθαι возвращаться vracet se: коньчавъшемъ дьни • възвраштаѭштемъ сѧ імъ *Л 2, 43 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко песъ на своѩ бльвотинꙑ възвращаѩ сѧ *Евх 91а 6* ● *перен.*: ѣко вьзвращаєте сѧ вьспѧть *Рыл 2аβ 17* **2.** ἀποστρέφειν, ἐμποδίζειν отвращать odvracet: въскѫѭ възвраштаєши рѫкѫ твоѭ • і десніцѫ твоѭ отъ срѣдꙑ ѣдръ твоіхъ до коньца *Пс 73, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* отъвращати

ВЪЗВРАЩЕНИЮ, -иꙗ *с* (5) **1.** ἀνακομιδη возвращение (*чего-л.*) navrácení: мѣ⟨сѧ⟩ца єноу⟨а⟩р⟨а⟩ и҃з҃ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ в⟨ъ⟩звращениѣ • мощемъ • св⟨ѧ⟩щ⟨є⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩ка бо⟨го⟩но⟨сь⟩ц⟨а⟩ игьнатиа *Ас 141б 3* **2.** ἐπάνοδος возвращение (*чьё-л.*) návrat: избѣгии із него... і не имѣи възвращеннѣ къ немоу *Евх 48б 22.— Ас 141а 29; Супр 95, 23; 243, 30*

ВЪЗВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (3) [-връг-, -връѕ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1)] ἐπιρρίπτειν набросить, накинуть hodit, přehodit: възвръгъше ризꙑ своѩ на жрѣбѧ въсадишѧ і⟨соу⟩са *Л 19, 35 Зогр Мар.— Пс 54, 23 Син*

ВЪЗВЫСИТИ, -вышѫ, -вꙑсиши *сов.* (2) ὑψοῦν возвысить povznést: чаѥмъ... х⟨ристос⟩а възвꙑсивъша сѧ *Супр 513, 10*; възвꙑши (*вм.* -шьи) же благословьѥниимъ чистителꙗ мелихиседека *Супр 232, 12.— Ср.* възнести

ВЪЗВЫШЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) ἔπαρσις надменность, гордыня povýšenost, pýcha: от възвышениꙗ събываєтъ сѧ имъ пакости [съ]бывати *Зогр-лл 2б 12-13.— Ср.* величаниѥ, възгръдѣниѥ, възнесениѥ, вꙑшениѥ, гръдꙑни, гръждениѥ

ВЪЗВѢРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *сов.* (3) πιστεύειν поверить, уверовать uvěřit: ти тъгда вьзвѣрꙋѭ чоудеси *Супр 500, 29-30.— Супр 506, 4; 506, 9.— Ср.* вѣра (вѣрѫ ѩти), вѣровати

ВЪЗВѢСИТИ СѦ, -вѣшѫ сѧ, -вѣсиши сѧ *сов.* (3) ἀπάγχεσθαι повеситься oběsit se: поврьгъ є въ цръкьве отиде • і ошьдъ възвѣси сѧ *Мт 27, 5 Зогр Мар* (оудаві сѧ *Ас Сав*).— *Евх 49а 19-20.*— *Ср.* оудавити сѧ

ВЪЗВѢСТИТИ, -вѣщѫ, -вѣстиши *сов.* (>100) ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, δηλοῦν, ἀναφέρειν, μηνύειν, καταμηνύειν, δῆλον ποιεῖν сообщить, рассказать oznámit, povědět: іди въ домъ твои... і възвѣсти імъ • елико ти г⟨оспод⟩ь сътвори *Мк 5, 19 Зогр Мар*; вьзвѣстишѧ кнѧзоу иже видѣшѧ *Супр 182, 22-23* ● ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, διαγγέλλειν, μηνύειν возвестить zvěstovat: ѣко отъ моего приметъ • і вьзвѣститъ вамъ *И 16, 15 Зогр Мар Ас* (повѣстъ *Сав*); възвѣстьѧтъ и⟨є⟩б⟨є⟩са правьдѫ его *Пс 49, 6 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* повѣдѣти, проповѣдѣти, сътъкати

ВЪЗВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (17) ἀγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐξαγγέλλειν, λέγειν, δηλοῦν сообщать, рассказывать oznamovat, povídat: приде марнѣ магдалини вьзвѣштаѭшти оученикомъ *И 20, 18 Мар Ас* (Ø *Зогр*) ● ἀναγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, ἀπαγγέλλειν, διαγγέλλειν, μηνύειν, βοᾶν вещать, проповедовать zvěstovat, hlásat: ты же шьдъ възвѣштаі ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жье *Л 9, 60 Зогр Мар Ас*; възвѣштаѭште хвалы г⟨осподь⟩ньѧ і сілы его *Пс 77, 4 Син.*— *Зогр Мар Ас Син* ***Супр.***— ***Ср.*** повѣдати, проповѣдати

ВЪЗВѢЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) μήνυμα возвещение, сообщение oznámení: подиви сѧ вьзвѣштению бывъшоуоумоу о томъ къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу *Супр 559, 1.*— *Супр 243, 29* възвѣшати *Супр 411, 24 см.* възбѣшати

ВЪЗВѢЮАНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἐπίπνευσις дуновение, веяние závan, vanutí: то топлоє вьзвѣꙗниє югово *Супр 349, 12-13.*— *Ср.* вѣꙗниє

ВЪЗВѢЮАТИ, -вѣѭ, -вѣѥши *сов.* (10) πνεῖν, ἐπιπνεῖν подуть, повеять zavanout: і сънидє дъждь і придѫ рѣкы • і възвѣашѧ вѣтри • і опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас Сав.*— *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав; Супр 349, 6; 349, 10*

ВЪЗВѦЗАТИ, -вѧжѫ, -вѧжеши *сов.* (2) **1.** προσδεῖν завязать наверх, связать наверху přivázat nahoru, svázat nahoře: неоукроштении бо безаконию дѣлателе • отрѣшивъше поꙗсъ ѥмоу • власы ѥмоу вьзвѧзашѧ *Супр 61, 30* **2.** ἐπιφορτίζειν усугубить, увеличить zvětšit: на съмьрьть хотѧште възвѧзати тѧготѫ *Клоц 11а 12-13*

ВЪЗГАРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) ἀλλοιοῦσθαι, ἐμπυρίζεσθαι возгораться rozhořívat se, zapalovat se: или коуреніемь • или дымомь етеромь • видимъ • или ѣко огнь вьзгараѭ сѧ *Евх 54а 5* ● *перен.*: въ грьдості нечьстиваго възгараєтъ сьѧ ищеі *Пс 9, 23 Син*

ВЪЗГЛАВЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) προσκεφάλαιον подушка poduška: і бѣ самъ на кръмѣ на възглавьници съпѧ *Мк 4, 38 Мар* (на дохъторѣ *Зогр*).— *Ср.* дъхъторъ

ВЪЗГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (35) [-гл҃- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (10), -глаг҃л- *Мар* (1)] λαλεῖν **1.** начать говорить, заговорить začít mluvit, promluvit: не пьцѣте сѧ прѣжде чьто възглаголете *Мк 13, 11 Зогр Мар*; възглаголѭтъ вьсі дѣлаѭштеі безаконеніе *Пс 93, 4 Син*; възгла⟨гола⟩шѧ инѣми ѩзыкы *Евх 62а 12* **2.** на кого κατηγορεῖν высказаться *против кого-л.*, обвинить *кого-л.* promluvit *proti někomu*, vznést žalobu *na někoho*: і назираахѫ і • аште въ сѫботѫ іцѣлитъ і • да на нь възг⟨лаго⟩лѭтъ *Мк 3, 2 Зогр Мар Сав*; възг'глѭ *Ас* (!) възг⟨лаго⟩лашѧ на мѧ ѩзыкомъ льстівомъ *Пс 108, 2 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* изглаголати, проглаголати

ВЪЗГЛАСИТИ, -глашѫ, -гласиши *сов.* (72) [-гла(с) *Евх* (1), вз.. *Зогр-пал* (1)] φωνεῖν **1.** *без доп.* προσφωνεῖν, κραυγάζειν, μελῳδεῖν, σαλπίζειν (!) возгласить, воскликнуть zvolat, promluvit (*hlasitě*): пакы же пилатъ възгласи хотѧ отъпоустити і⟨соу⟩са *Л 23, 20 Зогр Мар*; и възглас⟨итъ⟩ нерѣи • и речет⟨ъ⟩ • мир⟨ъ⟩ всѣм⟨ъ⟩ *Евх 106 25* ● заговорить, начать говорить promluvit: не възгласьѧтъ грътаиемь своімь *Пс 113, 15 Син* ● пропеть (*о петухе*) zakokrhat: і абие коуръ възгласи *Мт 26, 74 Зогр Мар Ас Сав* ▭ възглашенаꙗ *с мн. в знач. сущ.* πρόφθεγμα предсказание předpověď: вьсачьскы блюдѣаше • възглашенъıихъ о дѣвици *Супр 245, 28* **2.** кого позвать (*громким голосом*) *кого-л.* zavolat *někoho*: прѣжде даже не възгласи тебе филипъ • сѫшта подъ смоковьницеѭ видѣхъ тѧ *И 1, 49 Зогр Мар Ас Сав*: егда лазарѣ възгласи отъ гроба *И 12, 17 Зогр* (възъва *Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* възъвати, възъпити, въскричати, въспѣти, пригласити

ВЪЗГЛАШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) προσφωνεῖν, ἐπιφωνεῖν кричать volat: они же възглашаахѫ г⟨лаго⟩лѭште • пропьні и *Л 23, 21 Зогр* (вьпиѣхѫ *Мар*).— *Мт 11, 16 Зогр Мар; Супр 160, 29.*— *Ср.* въпити, гласити, зъвати

ВЪЗГЛАШЕНИЄ, -нꙗ *с* (58) [в(ш) *Евх* (57)] ἐκφώνησις *литург.* возглас (*заключительные слова безмолвной молитвы священника, произносимые вслух*) ekfoneze (*závěr tiché modlitby, pronášený nahlas*): възглашение • (нз)дрѧдъно • прѣс⟨вѧ⟩тѣи • чистѣи... приснодѣвѣ марии *Служ 3б 6.— Служ Евх*

ВЪЗГНѢТИТИ, -нѣщѫ, -нѣтиши *сов.* (9) ἅπτειν, ἀνάπτειν, περιάπτειν разжечь (*огонь*) vznítit, zapálit (oheň): възгнѣштьшемъ же ıмъ огнь по срѣдѣ двора *Л 22, 55 Зогр Мар.— Супр 80, 22-23; 118, 1; 118, 2; 157, 13; 157, 16-17; 164, 2-3; 164, 5.— Ср.* въжещи, зажещи

ВЪЗГНѪШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* цѣмь, чимь (3) [-гѫш- (!) *Син* (1) *Евх* (1)] βδελύσσεσθαι брезгать, гнушаться *кем-л., чем-л.* hnusit si, ošklivit si *někoho, něco*: не възгнѫшаи сѧ мноѭ грѣшъникомь *Евх 79а 5.— Пс 106, 18 Син; Евх 85а 19.— Ср.* гнѫшати сѧ

ВЪЗГОРѢТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (8) ἀνάπτεσθαι, ἐξάπτεσθαι, καύεσθαι, ἐκκαύεσθαι разгореться, загореться, возгореться vzplanout, vznítit se, rozhořet se: огнь отъ него въспланетъ сѧ • ѫглье възгорѣшѧ сѧ отъ него *Пс 17, 9 Син.— Л 12, 49 Зогр Мар; Пс 2, 13 Син; 49, 3 Син; 77, 21 Син; Евх 23б 7; Супр 191, 12.— Ср.* разгорѣти сѧ, въспланѫти сѧ

ВЪЗГРАДИТИ, -граждѫ, -градиши *сов.* (4) **1.** οἰκοδομεῖν; (ѥже бѣаше възградилъ οἰκοδομή; възгражденыи на пѣсьцѣ ἀστήρικτος) возвести, построить vystavět: възградивъ въ томъ градѣ црькъве прѣхвальнѣи богородици *Супр 279, 11* ● *перен.*: възгражденыихъ на пѣсьцѣ д⟨оу⟩шѧ прѣльштаѧ *Супр 214, 26-27* **2.** възградити сѧ о чемь οἰκοδομεῖσθαι укрепиться *в чем-л.* utvrdit se *v něčem*: вьсѣмъ отьцьмъ възградивъшемъ сѧ о того оустроѥнии • и чистотѣ *Супр 285, 1-2.— Супр 52, 27.— Ср.* съзьдати, оутврьдити

ВЪЗГРАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* о чемь (1) οἰκοδομεῖν укреплять *в чём-л.* upevňovat, utvrzovat *v něčem*: по вьсѧ дьни • възграждаѥми и оутврьждаѥми о вѣрѣ господьни *Супр 205, 29.— Ср.* оутврьждати

ВЪЗГРАЖДЕНИЄ, -на *с* (3) οἰκοδομή укрепление upevnění, utvrzení: на вьзгражденьѥ и оутврьжденьѥ аггельскааго сего житиꙗ *Супр 513, 27.— Супр 271, 28; 520, 18.— Ср.* оутврьждениѥ

ВЪЗГРЪДѢНИЄ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* гордыня pýcha: ненавистьнъ б⟨ого⟩ви плодъ възгръдѣньꙗ *Супр 545, 16.— Ср.* величаниѥ, възвышениѥ, гръдыни, гръждениѥ

ВЪЗГРЬМѢТИ, -млѭ, -мниши *сов.* (2) [возгръм- *Син* (2)] βροντᾶν загреметь zahřmít: возгръмѣ съ н⟨е⟩б⟨е⟩сı г⟨оспод⟩ь *Пс 17, 14 Син.— Пс 28, 3 Син*

възгѫшати сѧ *Пс 106, 18 Син; Евх 85а 19 см.* възгнѫшати сѧ

ВЪЗДАНИЄ, -нꙗ *с* (8) ἀνταπόδοσις, ἀνταπόδομα, τὸ ἀποδιδόναι отплата, воздаяние odplata, odevzdání: обаче очима своıма съмотриши • ı възданıе грѣшьникомъ оузьриши *Пс 90, 8 Син*; за нѧже троудилъ сѧ естъ • въ мирѣ семь • ıмени твоего ради • прииметь бедръно въздание • въ жилищихъ с⟨вѧ⟩тыхъ *Евх 58а 3-4* ◆ слово въздаиию сътворити λόγον ἀποδιδόναι дать отчет vydat počet: како ти засъвѣдѣтельствоуетъ намъ • ıзвѣстоуѩ • ѣко слово възданью сътворити ıмаши *Евх 82б 15.— Пс 18, 12 Син; 27, 4 Син; 54, 21 Син; 68, 23 Син; 93, 2 Син.— Ср.* въздаꙗниѥ, възмьздиѥ, въсплащениѥ

ВЪЗДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) ἀποδότης воздающий, воздатель odplatitel: что противѫ томоу мъздамъ вьздатель • любивыи чьстемь добро дѣѭштнимъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 427, 11.— Ср.* мьздодавьць, мьздоотъдавьць

ВЪЗДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (>100) **1.** ἀποδιδόναι, ἀνταποδιδόναι, ἐπιδιδόναι, προσφέρειν отдать, дать odevzdat, dát: виноградъ прѣдастъ ниѣмъ дѣлателемъ • ıже въздадѧтъ емоу плоды въ врѣмена своѣ *Мт 21, 41 Мар Ас Сав (Ø Зогр)* □ въздати хвалѫ, въздати благодарениꙗ εὐχαριστεῖν, ἐν εὐχαριστίαις ἀνατείνειν поблагодарить poděkovat, vzdát díky: приимъ чашѫ • хвалѫ въздавъ рече *Л 22, 17 Зогр Мар*; пѣсньми и хвалами • благодареннꙗ въздадимъ ѥмоу *Супр 319, 27*; въздати клѧтвы ἀποδιδόναι τοὺς ὅρκους сдержать клятву splnit přísahu: въздаси же г⟨осподе⟩ви клѧтвы своѩ *Мт 5, 33 Зогр Мар*; въздати обѣты ἀποδιδόναι τὰς εὐχάς исполнить обеты splnit sliby: въздамъ тебѣ обѣты моѩ *Пс 65, 13 Син*; въздати слово *см.* слово; въздати нарѣчиѥ *см.* нарѣчиѥ **2.** ἀποδιδόναι, ἀμείβεσθαι отдать, отплатить, воздать odplatit, vrátit: прилежи емь • ı еже аште приıждıвеши • азъ егда възвраштѫ сѧ въздамь ти *Л 10, 35 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко ты въздасı комоужьдо по дѣломъ его *Пс 61, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* въдати, дати, отъплатити; въздати хвалѫ *ср.* благословити

ВЪЗДАꙖНИЄ, -нꙗ *с* (7) ἀνταπόδοσις, ἀνταπόδομα, ἀντάμειψις, ἀμοιβή отплата, воздаяние odplata, odevzdání: еда коли и ти тѧ такожде възовѫтъ • и бѫдетъ ти

въздаание *Л 14, 12 Мар Зогр*; въздадимъ благодѣтелеви за бывъшѫѭ на насъ милость • въздаанье довьльно *Супр 493, 12.— Пс 102, 2 Син; 118, 112 Син; 136, 8 Син; Супр 411, 19.— Ср.* възданиѥ, възмьздиѥ

ВЪЗДАѦТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (38) **1.** ἀποδιδόναι отдавать, давать; воздавать dávat; vzdávat: похвальнѫѭ ѥмоу пѣснь въздаѭште *Супр 65, 6* □ въздаѩти славѫ δόξαν ἀναπέμπειν славить oslavovat: да радостиѭ радоуетъ сѧ... і славѫ въздаетъ тебѣ *Евх 31а 14-15*; въздаѩти хвалѫ, хвалы, благодарѥниѥ, благодѣть εὐχαριστεῖν, εὐχαριστίαν ἀναπέμπειν, εὐχαριστίαν ἀποπληροῦν; (благодѣть въздаѩти καταγεραίρειν) восхвалять, возносить хвалу; благодарить chválít, vzdávat chválu, děkovat, vzdávat díky: паде ниць на ногоу его • хвалѫ ѥмоу въздаѩ *Л 17, 16 Зогр Мар* (хвалѫ... въздасть *Ас*, хвалѫ възда *Сав*); и тебѣ славѫ и благодарениѥ въздаѥмъ *Супр 342, 23-24*; о нихъже пѣти и благодѣть въздаѩти *Супр 339, 11-12*; въздаѩти молитвы (!) ἀποδιδόναι τὰς εὐχάς исполнять обеты plnit sliby: тако вьспоѭ імені твоемоу въ вѣкы • въздаѩ молітвы моѩ *Пс 60, 9 Син*; въздаѩти слово *см.* слово **2.** ἀποδιδόναι, ἀνταποδιδόναι, διδόναι, ἀντιδιδόναι отплачивать, воздавать vracet, odplácet: за ты лі добрыѩ дѣтѣлі сьѩ мъзды въздаеши ѥмоу *Клоц 4б 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ВЪЗДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (75) [въздиг- *Зогр-пал* (1)] **1.** ἐγείρειν, ἐξεγείρειν, ἐπαίρειν, αἴρειν, ἀπαίρειν, κουφίζειν, ἀνατείνειν, ἀποκαθιστάναι, κιχρᾶν (!) erigere поднять zdvihnout, pozdvihnout: въздвигнѣте главы вашѧ • за не приближі сѧ ізбавленье ваше *Л 21, 28 Зогр Мар*; въздвіже рѫкѫ своѭ на нѩ *Пс 105, 26 Син*; помѧни и множьствомь милостеи твоихъ... імиже вьздвиглъ еси • множьство ч⟨ловѣ⟩къ • от⟨ъ⟩ одра немощьныхъ *Евх 39б 14-15* ● *перен.*: къ тебѣ г⟨оспод⟩і вьздвігъ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 24, 1 Син; Евх 74б 7*; съпадъшиихъ вьздвигоша • сѫмнѧштиїхъ сѧ оутврьдишѧ *Супр 97, 14* □ въздвигнѫти гласъ φωνὴν ἐπαίρειν, αἴρειν подать голос, заговорить pozvednout hlas, promluvit: вьздвигъ гласъ свои блаженыи кодратъ • вь'зпи *Супр 109, 19* **2.** ἐγείρειν воздвигнуть vybudovat, vystavět: разорите цръковь сиѭ • і трьми дьны вьздвігнѫ ѭ *И 2, 19 Зогр Мар* (сьзіждѫ *Ас*) ● *перен.* создать vytvořit: ѣко можетъ б⟨ог⟩ъ • от⟨ъ⟩ камениѣ сего въздвигнѫті чѩда авраамоу *Мт 3, 9 Ас* (Ø *Зогр Мар*) **3.** ἐγείρειν, ποιεῖν, ἀνιστάναι, ἐπαίρειν поднять, устроить vyvolat, podnítit, způsobit, učinit: аурилиѩнъ же оубоѩвъ сѧ народа ѥда крамолѫ въздвиг'нѫтъ • дастъ о нею отъвѣтъ *Супр 14, 3-4*; въздвіже съвѣдѣніе въ іѣковѣ *Пс 77, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* въздѣти, възнести, възѧти, въскрѣсити, съзьдати; въздвигнѫти гласъ *ср.* възъпити

ВЪЗДВИГЪ, -а *м* (6) [въздви(г) *Ас* (1), вздви(г) *Ас* (1)]: въздвигъ (чьстьнаѥго) крьста, крьстоу ὕψωσις τοῦ (τιμίου) σταυροῦ Воздвижение (честного) креста (*церковный праздник*) Povýšení (sv.) kříže (*církevní svátek*): въ с⟨ѫ⟩б⟨от⟩ѫ прѣдъ въздвигомь кр⟨ь⟩ста *Сав 127а 5.— Ас 27аα; 116бβ 20; 117а 3; Сав 127а 7; Ен 30а 3.— Ср.* въздвижениѥ

ВЪЗДВИЖЕНИѤ, -иѩ *с* (9) [въздвиже(н) *Ас* (1), вьздвиже(н) *Ас* (1), здви- (!) *Ен* (1)] *греч. нет* поднятие zvednutí: и пакы въздвиѕаетъ крстъ... пакы пѣвъци пожтъ пѣс⟨нъ⟩ • по вторѣмъ здви.. (ні) (!) *Ен 31а 16* ◆въздвижениѥ (чьстьнаѥго) крьста ὕψωσις τοῦ (τιμίου) σταυροῦ Воздвижение (честного) креста (*церковный праздник*) Povýšení (sv.) kříže (*církevní svátek*): сѫб⟨ота⟩ по вьздвіжен⟨ии⟩ чес⟨ть⟩на⟨а⟩г⟨о⟩ кр⟨ь⟩ста *Ас 118б 18.— Ас 117а 22; 118б 18; Сав 128а 15; Боян К 2; Ен 30а 5; 33а 11; 33а 12-13.— Ср.* въздвигъ

ВЪЗДВИѕАТИ, -жѫ, -жеши *и* -ѕаѭ, -ѕаѥши *несов.* (5) **1.** αἴρειν, ἐπαίρειν, ἐγείρειν поднимать zdvíhat, pozdvihovat: вьздвіѕаѩі отъ землѩ ништа • і отъ гноішта възносѩ оубога *Пс 112, 7 Син* **2.** ἐμποιεῖν поднимать, устраивать vyvolávat, podněcovat: пьрѧ съ ными въздвижѫште *Зогр-лл 2а 14.— Ен 31а 14; Пс 74, 6 Син; Супр 457, 2.— Ср.* възводити, възимати

ВЪЗДИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -вишн сѧ *сов.* чесомоу, отъ чесо (3) ἐκπλήσσεσθαι, ὑπερθαυμάζειν удивиться *чему-л.* podivit se, užasnout *nad něčím*: дъждъ съпꙋсти... ѥмоуже вьздививъше сѧ... отидошѧ *Супр 530, 28*; вьздивьше же сѧ отъ чоудесъ вьскричашѧ велми *Супр 33, 18.— Супр 550, 2.— Ср.* подивити сѧ, почоудити сѧ, оужасиѫти сѧ

ВЪЗДИВИѦТИ, -виѩѭ, -виѩѥши (?) *или* -виѭ, -виѥши (?) *сов.* (1) *греч. нет* одичать zdivočet: юньць приведенъ на даръ б⟨ого⟩ви • и тоу кръмим' въшьствиимъ лѫкааго бѣса вьздивьѩ *Супр 565, 15*

въздигнѫти *Мт 21, 21 Зогр-пал см.* въздвигнѫти

ВЪЗДИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κατάγειν раздирать rozdírat: повелѣшѧ

извлачити трьсти из ӣего • да съ трьстиѥмъ и пльть ѥго въздираѥтъ сѧ *Супр 270, 11*

ВЪЗДРАДОВАТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ *сов.* о комь, чемь; комоу, чесомоу; въ комь, чемь (97) χαίρειν, ἀγαλλιᾶσθαι, ἐπιχαίρειν, γηθεῖν возрадоваться, обрадоваться zaradovat se, zajásat: миоѕи о рождьствѣ его въздрадоуѭтъ сѧ *Л 1, 14 Зогр Мар Ас*: прідѣте въздрадоуімъ сѧ г⟨оспод⟩ю *Пс 94, 1 Син*; въ дѣлѣхъ рѫкѫ твоеѭ въздрадоуѭ сѧ *Пс 91, 5 Син.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр.— Ср.* възвеселити сѧ, обрадовати сѧ, порадовати сѧ, сърадовати сѧ

ВЪЗДРАЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого отъ чесо (1) ἀναχαιτίζειν удерживать, отговаривать zdržovat, zadržovat: не бо нъ того надѣахѫ сѧ • того ради и чисто (*! вм.* чѧсто) ѧ въздражаѥтъ • отъ надеждѧ тоѧ *Супр 372, 12*

ВЪЗДРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (1) ἀντικρούειν удержать zadržet: въздразихъ петра оучити мѧ хотѧшта *Супр 510, 22*

ВЪЗДРАСТЕНИѤ, -иꙗ *с.* (1) αὔξησις возрастение vzrůst: или въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы • или въ инѣхъ таковыихъ дѣлѣхъ • исходѧште и въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 19-20.— Ср.* оумъножениѥ

ВЪЗДРАСТИ, -стѫ, -стеши *сов.* (18) αὐξάνειν, αὐξάνεσθαι, συνασκεῖσθαι, συμφύεσθαι, ἀναβαίνειν, βρύειν вырасти vyrůst: а дроугое паде по срѣдѣ трьньѣ • і въздрасте трьнье і подави е *Л 8, 7 Зогр Мар Ас Сав*; женоѭ въз'драсте зълоѥ • и женоѭ истѣкаѭтъ лоучьшаꙗ *Супр 251, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Киев Супр Рыл.— Ср.* възити

ВЪЗДРАСТИТИ, -ащѫ, -астиши *сов.* (5) αὐξάνειν, πολυπλασιάζειν, βλαστεῖν, ἐκδιδόναι вырастить dát vyrůst: земь'ꙗ не своимъ ѥстъствомъ прозѧбеньѥ въздрасти бꙑлии *Супр 495, 21*; въздрасти ѣ • силоѭ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 126 13.— Пс 104, 24 Син; Евх 35а 19; Супр 300, 18*

ВЪЗДРАСТЪ, -а *м* (19) **1.** *греч. нет* рост (*человека*) vzrůst, postava: по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25* **2.** ἡλικία возраст věk: самого въпросите • въздрастъ іматъ самъ • о себѣ да г⟨лаго⟩летъ *И 9, 21 Зогр Мар Ас*; отъ млада бо въздраста кротость вь ӣемъ ꙗви сѧ *Супр 546, 19.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* врьста, растъ

ВЪЗДРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (1) αὐξάνειν растить, выращивать, взращивать dávat růst: да чистоѭ д⟨оу⟩шеѭ и тѣломь • плодꙑ творѧ • і въздращаѩ • і примѣшаѩ сѧ с⟨вѧ⟩тѣмь твоемь д⟨оу⟩сѣ • наслѣдьникъ бѫдетъ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства и⟨е⟩в⟨е⟩с⟨ь⟩наго *Евх 746 2.— Ср.* растити

въздревьновати *Пс 72, 3 Син см.* въздрьвьновати

ВЪЗДРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) ὠθεῖν повалить povalit: доколѣ належіте на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубьѣете въсі вꙑ • ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ въздріновенъ *Пс 61, 4 Син.— Пс 117, 13 Син.— Ср.* вꙑринѫти

ВЪЗДРОУТИ, -ровѫ, -ровеши *сов.* (2) βρύχειν *или* βρύκειν закричать, взреветь zakřičet, zařvat: слꙑшавъ же се воѥвода въздроу акꙑ левъ • и повелѣ съвѧзати ѧ *Супр 71, 26.— Супр 74, 6.— Ср.* въскричати, възъпити

ВЪЗДРЪВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) τὸ ἐκσπᾶσθαι вырывание vytržení: да бѫдѫтъ ѣко трѣва на зъданиіхъ • ѣже прѣжде воздръваниѣ исъше *Пс 128, 6 Син*

ВЪЗДРЪІДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (4) θρηνεῖν, πενθεῖν зарыдать dát se do pláče: горе вамъ смѣѭштеи сѧ нꙑнѣ ѣко въздрꙑдаате и въсплачете сѧ *Л 6, 25 Мар* (въздꙑхаете *Зогр*).— *И 16, 20 Зогр Мар Сав.— Ср.* въсплакати сѧ, просльзити сѧ

ВЪЗДРЬВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *сов.* (3) [-ревьн- *Син* (1) *Супр* (1)] ζηλοῦν **1.** на кого, на чьто вознегодовать rozhorlit se, rozhořčit se: ѣко въздревьновахъ на безаконьнꙑѩ міръ грѣшьникъ відѩ *Пс 72, 3 Син* **2.** комоу, чесомоу с усердием последовать *кому-л., чему-л.* horlivě *někoho, něco* následovat: и мꙑ вьздревьноуимъ боговесельноуоумоу ликоу *Супр 321, 9-10.— Супр 9, 11*

ВЪЗДРЬЖАНИѤ, -иꙗ *с* (22) [-дръ- *Супр* (21), -др'- *Супр* (1)] **1.** ἄσκησις, τὸ ἀσκεῖν, σωφροσύνη (!), ἀγρυπνία (!) воздержание zdrženlivost, odříkání: въздръжаниѥ же без' бьдѣниꙗ чистотꙑ • и сьмѣрениꙗ оуправити сѧ не можетъ *Супр 279, 23*; вьси оубо идѣмъ • сь лѣпꙑимъ въздръжаниимъ и чистотѫ *Супр 420, 9* **2.** εὐλάβεια, εὐσέβεια благоволение; благочестие pokora; úcta, zbožnost: и съ страхомъ и трепетомъ • и лѣпꙑимъ въздръжаниимъ • къ гръдоуоумоу и страшъноуоумꙋ пристѫпите комьканию *Супр 405, 21-22.— Супр*

ВЪЗДРЬЖАНЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) [-дръ- *Супр* (2)] τῆς ἀσκήσεως воздержанный odříkavý: иже плодънꙑимъ словомъ и дѣломъ • на житиѥ въздръжан'ноѥ чиниꙗаше *Супр 279, 30.— Супр 171, 14-15*

ВЪЗДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (6) [-дръ- *Евх* (1) *Супр* (5)] **1.** кого, чьто κατέχειν задерживать, удерживать zdržovat, zadržovat: поусти бо к ӣемꙋ жена ѥго доб-

ропомоштьница • поѹштаѥма мѫжа въздръжѧшти *Супр 434, 6* □ въздръжати сѧ отъ чесо *или без доп.* (ἀσκήσει) ταπεινοῦν ἑαυτόν воздерживаться odříkat si: тѣлесъноѥ бо богатъство съ троудомъ и болѣзниѭ великоѭ обрѣтаѥтъ сѧ • им'же въ погыбѣль д⟨оу⟩шѧ не въздръжѧштѧѧ сѧ идѫтъ *Супр 160, 6*; аще к'то твръдо въздръжитъ сѧ етъ (! вм. отъ) в'сего • то въ скорѣ приметъ ослабѫ *Евх 69б 2-3* **2.** чьто ἀνέχεσθαι придерживаться *чего-л.* přidržovat se *něčeho*: не глаголетъ г⟨осподь⟩мь ни б⟨ого⟩мъ • не въздръжитъ истины • не съложитъ сѧ съ ѳомѫ *Супр 509, 22* **3.** въздрьжѧ εὐλαβής благочестивый zbožny: иже при ниѡмь оубо въздръжѧ бѣаше • къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ *Супр 298, 1.— Супр 294, 17.— Ср.* оудрьжати

ВЪЗДРѢМАТИ (СѦ), -млѭ (сѧ), -млѥши (сѧ) *сов.* (12) νυστάζειν заснуть, задремать usnout, zdřímnout si: вьздрѣма д⟨оу⟩ша моѣ отъ оунынїѣ *Пс 118, 28 Син*; въздрѣмашѧ сѧ въсѣдъшеі на коньѧ *Пс 75, 7 Син.— Мт 25, 5 Зогр Мар Ас Сав; Пс 75, 7 Син; 120, 3 Син; 120, 4 Син; Супр 135, 8; 275, 22; 369, 2; 372, 6-7.— Ср.* оусънѫти

ВЪЗДОУНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* на кого, чьто (2) ἐμφυσᾶν сильно дунуть *на кого-л., что-л.* dýchnout *na někoho, něco*: и сътворивъше знамениѥ кръстъноѥ на лицихъ своихъ • въздоунѫшѧ на капишта • и тоу абие сътръшѧ сѧ *Супр 180, 15-16.— Супр 230, 2.— Ср.* доунѫти

ВЪЗДОУХЪ, -а *м* (17) ἀήρ, αἰθήρ воздух vzduch, povětří, ovzduší: ты къ въздыханью въздоухъ пролиѣ *Евх 4а 13-14*; бѣаше же и въздоухъ стоуденъ *Супр 76, 14.— Евх Супр.— Ср.* аеръ

ВЪЗДОУШЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀέριος воздуха *род.* ovzduší *род.*: намѧть дни того • вь ньже въздѹшьныихъ бѣдъ свобождени бышѧ • творѧтъ *Супр 531, 7-8.— Ср.* аерьнъ

ВЪЗДЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (16) στενάζειν, ἀναστενάζειν, καταστενάζειν вздохнуть vzdechnout: възьрѣвъ на и⟨е⟩бо въздъхнѫвъ • і г⟨лаго⟩ла емоу *Мк 7, 34 Зогр*, въздъхнѫ *Мар Ас Сав Боян*; въздъхнѫвъ д⟨оу⟩хомь своімь г⟨лаго⟩ла *Мк 8, 12 Зогр Мар*; плачі сѧ горъко і въздъхні вѥльми *Клоц 3б 37.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр*

ВЪЗДЫХАНИѤ, -ниѧ *с* (22) **1.** στεναγμός вздох vzdychání: въздыхание мое отъ тебе не оутаісѧ *Пс 37, 10 Син*; съ слъзами и въздыханиї биѧше вь прьси своѧ *Супр 524, 26* **2.** ἀναπνοή дыхание dýchání: ты къ въздыханью въздоухъ пролиѣ *Евх 4а 13.— Син Служ Евх Супр.— Ср.* стенаниѥ; дыханиѥ, издыханиѥ

ВЪЗДЫХАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) πενθεῖν вздыхать vzdychat: горе вамъ смѣѭштімъ сѧ нынѣ • ѣко въздыхаете і въсплачете сѧ *Л 6, 25 Зогр* (въздрыдаате *Мар*).— *Супр 568, 14.— Ср.* стенати

ВЪЗДЬРАТИ, -дерѫ, -дереши *сов.* (3) ἐκριζοῦν вырвать (*с корнем*) vytrhnout (*s kořenem*): г⟨лаго⟩лали бисте оубо сѵкамѣнѣ сеі • вьздери сѧ і въсади сѧ въ море *Л 17, 6 Зогр Мар Ас* (вьзьми сѧ *Сав*).— *Ср.* възѧти, ископати, искоренити

ВЪЗДѢЛАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) γεωργεῖν возделать (*землю*) obdělat (*zemi*): такожде и трьниѥмъ вѣньчанъ бысть • да вьздѣланѫѭ зьлѣ земьѭ грѣхомъ • своимъ послоушаниимъ кротчѣишѫ сътворитъ *Супр 484, 6-7*

ВЪЗДѢТИ, -деждѫ, -деждеши *и* -дѣѭ, -дѣѥши *сов.* (22) ἐκτείνειν, ἀνατείνειν, αἴρειν, ἐπαίρειν, διαπεταννύναι, ἐκπεταννύναι поднять, воздеть zvednout, pozdvihnout: вьздеждеши рѫцѣ твоі • і инъ тѧ поѣшетъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); егда въздѣѭ рѫцѣ моі къ цр⟨ъ⟩къві с⟨вьѧ⟩т⟨ѣ⟩і твоеі *Пс 27, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* въздвигнѫти, възнести

ВЪЗДѢѬТИ СѦ, -ѣѭ сѧ, -ѣѥши сѧ *несов.* (1) ἐπαιρεῖσθαι подниматься, воздеваться (*вверх*) zvedat se (*vzhůru*): отѧта бѫди рѫка • да иматъ дръзновениѥ • къ владыцѣ въздѣати сѧ *Супр 91, 10*

ВЪЗИГРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* (18) σκιρτᾶν, συσκιρτᾶν взыграть, подпрыгнуть от радости poskočit radostí: вьзигра сѧ младѣништъ радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; нынѣ вьзиграѭтъ сѧ праведънъихъ народи *Евх 87б 18*; горы вьзіграшьѧ сьѧ ѣко овьни • і хлъми ѣко агньци овьчиі *Пс 113, 4 Син; Евх 3б 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ВЪЗИМАНИѤ, -ниѧ *с* (1) *греч. нет* припадок zachvacování, záchvat: прѣсѫчи еи істочьникъ • отъ негоже исходитъ • възбрани еи в'сего възиманиѣ • отъ негоже възимаетъ силѫ *Евх 45а 12*

ВЪЗИМАТИ, въземлѭ, въземлѥши *и* възимаѭ, възимаѥши *несов.* (40) **1.** αἴρειν, λαμβάνειν, κομίζεσθαι, ἀπολαύειν (!) брать, получать, принимать brát (si), dostávat, přijímat: запрѣти імъ • да ничесоже не вьземлѭтъ на пѫть *Мк 6, 8 Зогр Мар*; онъ съвѣты творѣаше • і на кръві владычъні • цѣнѫ възімааше *Клоц 6а 11* ● брать (*в руки*) brát (*do rukou*): въземлѫште камениѥ мештаахѫ на нь *Супр 216, 24* ● *перен.*: до колѣ д⟨оу⟩шѧ нашѧ вьземлеши *И 10,*

24 Зогр Мар □ възимати комъканик μετέχειν τῶν θείων μυστηρίων причащаться св. таин přijímat svátost oltářní: иже недостоино въземыжтъ с⟨вѧ⟩тое комъканик *Супр 421, 5*; възимати пѫть περιοδεύειν пускаться в дорогу, в путь podnikat cestu: к'то покмьктъ врачеви троуждаѭштоу сѧ • и толикъ пѫть въземыѭштоу *Супр 361, 6* **2.** αἴρειν, ἁρπάζειν, ἀπαιτεῖν брать; отнимать odnímat: въ сиѫ нощь въземлѫтъ д⟨оу⟩шѫ твоѭ *Л 12, 20 Сав* (истѧзаѭтъ *Мар Ас*, истѧзаѭ *Зогр*) **3.** възимати сѧ ἐπαίρεσθαι возвышаться povyšovat se: высѣко въшениик възземыѭштеѥ сѧ • на вѣдѣник божик *Супр 280, 30.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възносити, принимати

ВЪЗИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* на кого, что (21) ἀτενίζειν, ἐνατενίζειν, ἀφορᾶν, ἀποβλέπειν, προσέχειν, ἀναθεωρεῖν; (изница възираѧ лоξῷ τῷ ὀφθαλμῷ) смотреть, взирать vzhlížet, hledět, dívat se: ѡчи его на оубогаго възираѥте *Пс 9, 29 Син*; на ѥь присно възираше *Супр 79, 27-28*; из'ница възираѧ дѣвичѫ жтрокѫ съмотрѣше *Супр 240, 4.— Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣзирати

ВЪЗИСКАНИЮ, -ниа *с* (4) ζήτησις, ἐπιζήτησις, ἀναζήτησις поиски hledání, vyhledání: на възисканик заблѫждъшоуѧмоу адамоу сънити моими штедротами χοῦτᾰ *Супр 247, 13.— Супр 131, 3; 145, 17; 220, 12*

ВЪЗИСКАТЕЛЬ, -ля *м* (1) διαιτητής тот, кто судит, обсуждает posuzovatel: послоушникъ бо ѥсмь чоудесемь властельскомь • а не възискатель божькмь дѣлесемь *Супр 501, 28*

ВЪЗИСКАТИ, -ищѫ *и* -ищѫ, -ищеши *сов. и* -искаѭ, -искаеши *несов.* (>100) **1.** ἀναζητεῖν, ζητεῖν, ἐκζητεῖν, ἐπιζητεῖν отыскать, разыскать/искать vyhledat/hledat: възищете мене і не обрѣщете *И 7, 36 Зогр Мар*; приде к ѥимь полѣмъ... възискати и влачити крьстиѧны • на трѣбы *Супр 125, 12*; възвратисте сѧ въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ • възискаѭшта его *Л 2, 45 Зогр Мар Ас Сав Боян* ● *перен.*: въсхвалыть г⟨оспод⟩ѣ възискѫште его *Пс 21, 27 Син*; не имамъ бо съде прѣбываѭща града • нѫ грѣдѫщаго възисканмъ *Евр 13, 14 Ен* **2.** ζητεῖν; (сѣло възискати лолупραγμονεῖν) изучить/изучать; наблюдать prozkoumat/zkoumat: възискати • оубо лѣпо възлюбьнии • словесе иже о смок'ви *Супр 347, 25*; тъгда възвѣрѫѥ чоудеси сѣло възищтѫ сеѭ си ржкоѭ *Супр 500, 30* **3.** ἐκζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ζητεῖν, αἰτεῖν захотеть/хотеть, пожелать/желать zatoužit/toužit, chtít: възиштѫтъ вьнити • і не възмогѫтъ *Л 13, 24 Зогр Мар Ас Сав*; іже аште възиштетъ д⟨оу⟩шѫ своѭ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сти погоубитъ ѭ *Л 17, 33 Зогр Мар*; въсесъжагаемыхъ о грѣсѣхъ не възиска *Пс 39, 7 Син* **4.** ἐκζητεῖν потребовать/требовать, взыскать/взыскивать (*долг, отчет*) vyžádat/vyžadovat (*dluh, účet*): възиштетъ сѧ отъ рода сего *Л 11, 51 Зогр Мар*; не възиштетъ *Пс 9, 34 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* въпрашати, изискати, искати

ВЪЗИСКОВАТИ, -коуѭ, -коуеши *несов.* кого, чесо (1) ἐπιζητεῖν искать, отыскивать hledat, vyhledávat: тачє въшъдъ въ цр'кв'вишть артемидово • възисковаше капиштъ цркъвънъıхъ *Супр 221, 8.— Ср.* възискати, искати

ВЪЗИТИ, -ѭдѫ, -ѭдеши *сов.* (88) ἀναβαίνειν **1.** ἐπιβαίνειν, ἀνέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ἀναλαμβάνεσθαι, ἀνατρέχειν взойти, подняться vyjít (*nahoru*), vystoupit: оузьрѣвъ же народъı възиде на горѫ *Мт 5, 1 Зогр Ас Сав* ● *перен.*: і огнь възгорѣ сѧ въ ѥковѣ і гнѣ-въ-зиде (! вм. гнѣвъ възиде) на і⟨здра⟩илѣ *Пс 77, 21 Син*; на срьдьце чловѣкоу не възиде *Супр 154, 11* **2.** взойти, возрасти vzejít, vzrůst: дро⟨ѵ⟩гое паде въ тръıнии • і възиде тръıние и подави є *Мк 4, 7 Мар* (Ø *Зогр*) **3.** ἐπανάγειν, ἐξέρχεσθαι уйти, отойти vyjít, odejít, odejet: възиде же і осифъ (! *вм.* і іосифъ) • отъ галилеѧ • града назаретьска *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав*; въльзь же въ єдинъ от⟨ъ⟩ корабіцю... моли и от земла възити мало *Л 5, 3 Ас* (отъстѫпити *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възлазити, вълѣсти, вънити, въстѫпити, въсходити, въходити; изити, исходити, отити; въздрасти

ВЪЗЛАГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (18) τιθέναι, ἐπιτιθέναι, ἐναποτιθέναι класть, возлагать klást, pokládat: і окрѣтъ ѭ възлагаетъ на рамѣ своі *Л 15, 5 Зогр Мар* ● *перен.*: на негоже о⟨ть⟩ца обѣтованиѣ твоѣ възлагаеши *Евх 92а 8* ◆ възлагати рѫцѣ, рѫкѫ τιθέναι, ἐπιτιθέναι, ἐκτείνειν τὰς χεῖρας возлагать руки vkládat ruce: обемъ ѭ благословлѣаше • възлагаѧ рѫцѣ на на *Мк 10, 16 Мар Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* въскладати

възлакати сѧ *Зогр Син см.* възлъкати сѧ

ВЪЗЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (72) ἀνακεῖσθαι **1.** лежать ležet: оузьрѣ въ папорьтѣ том чьстѣныа цркъве • мѫжа чоудъна сѧта възлежѫшта и оумиражштта *Супр 296, 6* **2.** κατακεῖσθαι, κατακλίνεσθαι; (възлежати съ συνανακεῖσθαι) возлежать (*за трапезой*)

ležet (*u stolu při jídle*), stolovat: мьздоімьци пришедъше възлежаахѫ съ и⟨соу⟩сомь *Мт 9, 10 Зогр Мар Ас*; вьзлежахѫ *Сав*; съ мытари вьзлежааше • и сь любодѣицами живѣаше *Супр 474, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* лежати

ВЪЗЛЕТѢТИ, -лещѫ, -летиши *сов.* (1) ἀναπέτεσθαι взлететь vzlétnout: мѫченомъ же бывъшемъ тѣмъ свѧтыимъ • и вьзлетѣвъшемъ на небо *Супр 256, 21-22*

ВЪЗЛЕЩИ, -лѧгѫ, -лѧжеши *сов.* (50) **1.** ἀναπίπτειν, κλίνειν, ἐπιτιθέναι ἑαυτόν возлечь, лечь ulehnout: іже і възлеже на пръси его *И 21, 20 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); зною же въ прѣпладьнии бывъшоу • възлеже мѡусии подъ камыкомъ великомъ *Супр 275, 16-17* **2.** κατακλίνεσθαι, ἀνακλίνεσθαι, ἀναπίπτειν, ἀνακεῖσθαι возлечь (*за трапезой*) ulehnout (*za stůl při jídle*): егда быс⟨тъ⟩ година • вьзлеже і оба на десѧте апо⟨сто⟩ла съ н҃имь *Л 22, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Супр.— Ср.* лещи

ВЪЗЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* на чьто *или без доп.* (6) ἐπιχεῖν, κενοῦν лить, наливать, возливать (*устар.*) nalévat, lít: обѧза строупы его • вьзливаѩ масло і вино *Л 10, 34 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 179, 1; 457, 4-5.— Ср.* изливати

ВЪЗЛИѦТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* на чьто *или без доп.* (14) [-льѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] καταχεῖν, ἐπιχεῖν, βάλλειν, ἐπιβάλλειν налить nalít: алавѣстръ хризмы... вьзльѣ емоу на главѫ *Мк 14, 3 Зогр Мар*; повелѣшѧ принести олово и растопивъше възлиѧти на очи *Супр 264, 21-22* ● *перен.*: вьзлѣи на нь благодѣть • и разоумъ *Евх 95а 1.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мт 26, 12 Зогр Мар Ас Сав; Евх 20а 20; Супр 408, 11.— Ср.* излити

ВЪЗЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* чьто на кого, чьто; чьто комоу (>100) ἐπιτιθέναι, περιτιθέναι, ἀνατιθέναι, τιθέναι, ἐπιβάλλειν, περικεῖσθαι, ἀναφέρειν, ἐπιδεῖν (!), ἀνατείνειν (!) положить, возложить položit: съплетъше вѣньць отъ тръниѣ • възложишѧ на главѫ его *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас Сав*; тогъда възложетъ (! *вм.* възложѩтъ) на олт(а)ръ твои тельцѩ *Пс 50, 21 Син* ● *перен.* περιτιθέναι, κατατίθεσθαι, ὑποβάλλειν, ἐντίθεσθαι, ἐπιλαμβάνειν: възложи на нѧ бл⟨а⟩г⟨осло⟩вение твое *Евх 13а 1*; не бышѧ такоѧ рачили ѥмоу възложити славы *Супр 442, 4*; възложимъ на тѧ мѫкы *Супр 258, 29* ● *греч. нет* надеть obléci: поп⟨ъ⟩ вьзложь оурарь • и фелонь *Евх 38б 4* ● προστιθέναι прибавить připojit: кто же отъ васъ пекы сѧ • можетъ възложити на тѣло свое • лакъть единъ *Мт 6, 27 Сав* (приложити тѣлеси своемь *Зогр Мар Ас*) ● *без доп.* ἀνατίθεσθαι дать монашеский обет zaslíbit se, složit řeholní slib: призьри... на съмѣрение раба твоего сего • іже възложи • и ісповѣда прѣдъ многы съвѣдѣтелы *Евх 93б 10* ◆ **възложити рѫцѣ, рѫкѫ на кого а)** ἐπιτιθέναι τὰς χεῖρας, τὴν χεῖρα возложить руки, руку *на кого-л.* vložit ruce, ruku *na někoho*: тъкъмо на мало недѫжьникъ възложи рѫцѣ і ицѣли *Мк 6, 5 Зогр Мар*; і ицѣли недѫжъныѩ • вьзложьша рѫкѫ своѭ на нь *Евх 40а 14-15* **б)** ἐπιβάλλειν τὰς χεῖρας поднять руку, взять vztáhnout ruku, zajmout: тогда пристѫпьше • възложишѧ рѫцѣ на и⟨соу⟩са • і ѩшѧ и *Мт 26, 50 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **възложити ѩзвы** πληγὰς ἐπιτιθέναι изранить zranit: въ разбоіникы въпаде • іже... і ѣзвы възложьше отидошѧ *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав*; **възложити очи** τιθέναι τοὺς ὀφθαλμούς устремить взгляд upřít zrak: ізгоиѩштеі мѩ нынѣ обідѫ мѩ • очі свої възложішѩ оуклонішѩ на земъѭ *Пс 16, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* наложити, положити

ВЪЗЛѢГАНИѤ, -иѩ *с* (1) πρωτοκλισία возлежание за трапезой ležení u stolu: любѧтъ же възлѣганиѣ на вечерѣхъ *Мт 23, 6 Ас* (прѣждевъзлѣганиѣ *Мар, Ø Зогр*).— *Ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣждевъзлѣганиѥ

ВЪЗЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (13) ἀναβαίνειν, ἐπιβαίνειν взойти; влезть (*наверх*) vylézt (*nahoru*), vystoupit: і прѣди текъ вьзлѣзе на с'укомариѭ • да видитъ іс⟨оус⟩а *Л 19, 4 Зогр Мар Ас*; вьзлѣзошѧ на храминѫ тьмничьнѫѭ *Супр 184, 6-7.— Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав; Пс 131, 3 Син; Супр 41, 14; 118, 7; 350, 13; 565, 30.— Ср.* възити, вълѣсти, въсходити

ВЪЗЛЮБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (>200) [въжлю- *Киев* (1), възьвъзлюб- (!) *Ас* (1)] **1.** ἀγαπᾶν, φιλεῖν, ἐρᾶσθαι, εὐφραίνεσθαι полюбить, возлюбить (*устар.*) zamilovat si, oblíbit si: вьзл҃юбиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а своего • отъ всего сръдьца твоего *Л 10, 27 Зогр Мар Ас Сав*; законъ же твоі вьзлюбихъ *Пс 118, 113 Син*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • възлюблеи тако дѣвъство *Евх 80б 22-23*; вьзлюбивъшеи мі(рь сь) и мірьскъими пек'(ше) сѧ *Рыл 56а 1* □ **възлюблѥнъ**, -ыи *в знач. прил. или сущ.* ἀγαπητός любимый, дорогой, возлюбленный milovaný, drahý: се отрокъ мои егоже ізволихъ • възл҃юбл҃ены мои • на ньже благоізволи д⟨оу⟩ша моѣ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*;

ѥгда дастъ възлюбленꙑимъ своимъ сонъ *Пс 126, 2 Син* **2.** ἐπιποθεῖν, ποθεῖν, θέλειν, ἐρᾶσθαι захотеть, пожелать zatoužit: вьзлюбихъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение твое *Пс 118, 174 Син*; ѥже вьзлюбишѧ въсприѧшѧ *Супр 55, 5*; вьселити сѧ вь ны вьзлюби *Супр 507, 6* ▭ възлюблѥнъ, -ꙑи *в знач. прил.* ποθεινός, ποθούμενος желанный vytoužený: есе намъ приде вьзлюбьѥноѥ и сьпасноѥ празденьство *Супр 486, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въсхотѣти; възлюблѥнъ *ср.* любьнъ

ВЪЗЛЮБЛЮЕНИКЪ, -а *м* (3) ἀγαπητός дорогой, любимый milovaný, drahý: пристави възлюбьѥниче оумъ си къ гласоу *Супр 317, 13-14.— Супр 317, 1; 317, 27-28.— Ср.* възлюбити (възлюблѥнъ)

ВЪЗЛЮБЛЮЕНИЕ, -ꙗ *с* (3) [въжлю- *Киев* (1)] ἀγάπη, ἀγάπησις любовь láska: положишѧ на мѧ... ненавистъ за възлюбленье мое *Пс 108, 5 Син.— Киев 56 5; Евх 10а 3-4*

ВЪЗМАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (5) **1.** δύνασθαι быть в состоянии být s to, moci: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ • ѣко да хотѧштеі мнѭжти • отъ сѫдоу тамо • не възмагаѭтъ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐνδυναμοῦσθαι возрастать, усиливаться vzmáhat se, nabývat síly: брат⟨иꙗ⟩ възмагаіте о г⟨оспод⟩и *Еф 6, 10 Ен.— Ср.* мощи

възметати *Супр 118, 9 см.* възмѣтати

ВЪЗМОЖЬНЪ, -ꙑи *прил.* (29) **1.** δυνατός возможный možný: вьсѣ възможьна вѣроуѭштюмоу *Мк 9, 23 Зогр Мар Ас Сав Боян* ● ὁ κατὰ δύναμιν посильный odpovídající možnosti: приемъи възможьно приношение въдовицѧ *Евх 136 9* ▭ възможьно (ѥстъ) *в знач. сказ.* δύνατόν ἐστι возможно je možno: молѣаше сѧ • да аште възможьно естъ • мимо іти отъ ѥго чѣсъ *Мк 14, 35 Зогр Мар* **2.** възможьна (*вин. ед. м*) сътворити кого δυναμοῦν τινα укрепить *кого-л.* posílit *někoho*: помолимъ же сѧ... да богъ ѥште паче и паче възможьна сътворитъ ѥго *Супр 302, 24-25.— Зогр Мар Ас Боян Евх Супр.— Ср.* мощьнъ; възможьна сътворити *ср.* оукрѣпити

ВЪЗМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* (93) **1.** ἰσχύειν, δύνασθαι, δυνατόν (!); (не възмощи ἀδύνατον εἶναι) posse, valere смочь, суметь moci, dokázat, dovést: како мы не възмогомъ ізгънати его *Мк 9, 28 Зогр Мар Ас Боян* (могохомъ *Сав*); како оубо възможемъ пристѫпити къ таковоуоумоу мѫчителю *Супр 215, 25* ● (не възмощи ἀδυνατεῖν) осуществиться, претвориться (*в жизнь*) uskutečnit se: ѥда не възможетъ отъ мене • сътворьшоуоумоу вьсѣчьскаꙗ словомъ *Супр 249, 16* (не ізнеможетъ... вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Л 1, 37 Зогр Мар Ас Сав*) **2.** δυναμοῦσθαι, ἀνδρίζεσθαι стать могучим, стать крепким, укрепиться vzmoci se, nabýt moci, zesílit: да і ны възможемъ въ въжлюблении твоемь *Киев 56 4-5*; того ради братиꙗ да възможемъ вьси *Супр 63, 15-16* **3.** кого, чьто; на кого, на чьто κατισχύειν одолеть přemoci: въ въздрастѣ юнѣ побѣдивша • вьзможе на старость *Супр 522, 10*; не възмогѫтъ на тѧ *Евх 91б 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣмощи, прѣодолѣти, оукрѣпити

ВЪЗМЬЗДИЕ, -иꙗ *с* (4) [-мъз- *Ен* (2)] ἀμοιβή, μισθαποδοσία воздаяние, отплата odměna, odplata: оустави оустръмьѥнье то • да не вьзмьздьꙗ троудиааго • рек'ше ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ вѣчьнааго лишиши сѧ *Супр 558, 12.— Евр 10, 35 Ен; Евр 11, 26 Ен; Супр 480, 19.— Ср.* възданиѥ, въздаꙗниѥ, въсплащениѥ

ВЪЗМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (5) ἀντιμετρεῖν измерить, отмерить naměřit, odměřit: вь нѭже мѣрѫ мѣрите • възмѣрѧтъ вамъ *Мт 7, 2 Зогр Ас*, вьзмѣритъ сѧ вамъ *Мар* (мѣритъ сѧ *Сав*).— *Л 6, 38 Зогр Мар.— Ср.* намѣрити

ВЪЗМѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) [възмет- *Супр* (1)] **1.** ἐκριπτεῖν подбрасывать, взметать vyhazovat vzhůru, rozvířovat: нъ [ѣ]ѣко п(ра)хъ его(же) вьзмѣтаетъ вѣтръ отъ лица землѧ *Пс 1, 4 Син* **2.** ἐπιβάλλειν кидать, бросать házet: възметаахѫ же слоугы диꙗволѧ на сковрадѫ • пьцьлъ • и масло и трьстиѥ *Супр 118, 9.— Ср.* възмѫщати, метати, помѣтати

ВЪЗМѦСТИ СѦ, -мѧтѫ сѧ, -мѧтеши сѧ *сов.* (9) ταράσσεσθαι **1.** зашататься zakymácet se: възмьѩсьѧ сьѧ і вьсколѣбашьѧ сьѧ ѣко пиѣни *Пс 106, 27 Син* **2.** прийти в смятение, взволноваться upadnout ve zmatek, znepokojit se, vzrušit se: вси бо видѣвъше і • і вьзмѧтошѧ сѧ *Мк 6, 50 Зогр*, вьзмѧшѧ сѧ *Мар*; възмьѩсьѧ сьѧ вьсі неразоумьні сръдьцемь *Пс 75, 6 Син*; вьсь градъ възмѧте сѧ • отъ бывъшааго страха *Супр 22, 15-16*; ищъ і оубогъ есмъ азъ • и ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое възмьѧте сьѧ во мнѣ *Пс 108, 22 Син.— Пс 64, 8 Син; 103, 29 Син; Евх 76а 24-25.— Ср.* възмѫтити, съмѧсти, съмѫтити

ВЪЗМѪЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀνδρίζεσθαι мужать nabývat mužnosti, statečnosti: миръ тебѣ крѣпи сѧ и възмѫжаи *Супр 193, 29*

ВЪЗМѪТИТИ, -мѫщѫ, -мѫтиши *сов.* (17) **1.** възмѫтити сѧ ταράσσεσθαι прийти в

движение rozvířit se, rozbouřit se: ч⟨ловѣ⟩ка не імамь • да егда възмѫтитъ сѧ вода • въвръжетъ мѧ въ кѫпѣль *И 5, 7 Зогр Мар Ас* **2.** възмѫтити *перен.* ἐκταράσσειν, διακόπτειν привести в замешательство, смутить uvést ve zmatek, vzrušit: оустрашеннѣ твоѣ възмѫтішьѧ мьѧ *Пс 87, 17 Син* □ възмѫтити сѧ ταράσσειν ἑαυτόν, ταράσσεσθαι смутиться zkormoutit se: нынѣ д⟨оу⟩ша моѣ възмѫти сѧ *И 12, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* възмѧсти сѧ, съмѧсти, съмѫтити

ВЪЗМѪЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) **1.** ταράσσειν, ταράσσεσθαι приводить в движение uvádět v pohyb: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь на вьсѣ лѣта... възмѫштааше водѫ *И 5, 4 Зогр Мар Ас* □ възмѫщати сѧ κλονεῖσθαι трястись, дрожать chvět se, třást se: тѣло бо вь стоудень въпадъ... възмѫштаѥтъ сѧ • и въскыпитъ • зѫбомъ зыбьѭштемъ сѧ *Супр 89, 16* **2.** *перен. греч. нет* приводить в замешательство, смущать uvádět ve zmatek: ѥгда боꙗзнь и страхъ • обьметъ земьнааго • вьсе ѥго естьство абиѥ възмѫштаѥтъ *Супр 471, 21-22.— Супр 496, 11.— Ср.* мѧсти, мѫтити, съмѫщати

ВЪЗМѪЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (10) ταραχή, σάλος волнение, движение zvlnění, pohyb: иже пръвѣе вълажаше по възмѫштени воды • съдравъ бываше *И 5,4 Зогр Мар Ас* ◆ без възмѫщениꙗ ἀθόλωτος не помутневший bez zákalu, nezakalený: бес порока съсѫдъ • бе скврьны хлѣвина • безъ възмѫштениꙗ стьклѣница *Супр 243, 3-4.— Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав; Пс 88, 10 Син; Супр 496 12.— Ср.* съмѧтениѥ, съмѫщаниѥ

ВЪЗНАКЪ *нареч.* (1) ὕπτιος навзничь naznak: и лежитъ възнакъ въскрѣшение вьсѣмъ • и оумрьштенъ бываатъ богъ пльтиѭ • вьскрѣшаѧи мрьтвыѧ *Супр 456, 5*

ВЪЗНЕНАВИДѢТИ, -виждѫ, -видиши *сов.* (54) μισεῖν возненавидеть pojmout nenávist *k někomu*: възненавидиши врагы своѩ *Мт 5, 43 Зогр Мар,* възненавіді *Ас* (ненавидиши *Сав*); възненавідѣ вьсьѧ творьѧщьѧѩ безаконенье *Пс 5, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

ВЪЗНЕПЬЩЕВАТИ, -щоуѭ, -щоуѥши *сов.* (1) ὑπολαμβάνειν предположить, подумать pomyslit (si): вьзнепъштева безаконье • ѣко бѫдѫ тебѣ подобенъ *Пс 49, 21 Син.— Ср.* помыслити

ВЪЗНЕСЕНИѤ, -иꙗ *с* (4) **1.** τὸ ἀναληφθῆναι вознесение vynesení (vzhůru): по възнесеньи бывъшиимь на н⟨е⟩бо • сѣде о десиѫѭ б⟨ог⟩а *Евх 62а 6-7* **2.** *перен.* ἔπαρσις возвышение povýšení: вьзнесениимъ нѣкыимъ или величааниимъ ѧтъ • въ сьгрѣшеньѥ попоуштенъ бысть въпасти *Супр 519, 13.— Супр 545, 20; 570, 4.— Ср.* възношениѥ, въсхождениѥ

ВЪЗНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (>100) **1.** ἀναφέρειν, ὑψοῦν, ἐπαίρειν, ἀναπεταννύναι (!), σπείρειν (!) поднять (вверх), вознести vynést (vzhůru), vyzdvihnout, pozdvihnout: на каменъ вьзнесеши мьѧ *Пс 26, 5 Син*; ѣкоже моси вьзнесе змиѭ въ поустыни • тако подобаатъ сѧ възнести сыноу чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скоумоу *И 3, 14 Мар Сав Ас* (2)● εἰσάγειν, ἀνάγειν, ποιεῖν (!) принести přinést: вьзнѣсѧ і въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 2, 22 Зогр Мар Ас Сав*; възнесѫ тебѣ волы и козълы *Пс 65, 15 Син* □ възнести гласъ αἴρειν τὴν φωνήν подать голос, заговорить pozvednout hlas, promluvit: ти вьзнѣсѧ гласъ г⟨лаго⟩лѭште *Л 17, 13 Мар Зогр Ас* □ възнести сѧ ὑψοῦσθαι подняться (вверх), вознестись vynést se (vzhůru), vznést se, pozdvihnout se: възнеси сьѧ и⟨а⟩ ⟨не⟩б⟨е⟩са *Пс 56, 6 Син* **2.** *перен.* ὑψοῦν, ἐπαίρειν повысить, возвысить povýšit, povznést, vyvýšit: слава моѣ вьзнесе главѫ моѭ *Пс 3, 4 Син*; всѣкъ... съмѣрѣѩі сѧ • вьзнесетъ сѧ *Л 14, 11 Зогр Мар Ас* (възноситъ сѧ *Сав*) □ възнести сѧ ὑψοῦσθαι, ἐπαίρεσθαι, μετεωρίζεσθαι возвыситься povýšit se, vyvýšit se, povznést se: иже вьзнесетъ сѧ съмѣритъ сѧ *Мт 23, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); доколѣ възнесетъ сьѧ врагъ мої на мьѧ *Пс 12, 3 Син*; кънѧѕи людъсциі... ѕѣло възнѣсьѧ сьѧ *Пс 46, 10 Син* ● προσκόπτειν продвинуться вперед pokročit: наипаче бо възнесѫтъ сѧ нечъстивии *2 Тим 2, 16 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възвести, възвысити, възвышити, въздвигнѫти, възити, възѧти; възнести гласъ *ср.* възъпити

ВЪЗНИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (6) ἀνανεύειν, διακύπτειν пробиться, подняться proniknout na povrch, vztyčit se: некъли вьзникнѫ из глѫбины безаконеи моихъ *Евх 69а 1-2* ● *перен.* ἀνανήφειν прийти в себя, воспрянуть vzpamatovat se, vzchopit se: видѣвъ же ѧ отънемогъшѧ молитвѫ сътвори о н҃ихъ и възникошѧ *Супр 39, 12.— Пс 91, 8 Син; Супр 41, 3; 41, 8; 48, 24-25.— Ср.* възбънѫти, въспрѧнѫти

ВЪЗНИСТИ, -ньзѫ, -ньзеши *или* **ВЪЗНЬЗНѪТИ,** -ньзиѫ, -ньзиеши *сов.* (8) περιτιθέναι наколоть, насадить nabodnout, nasadit: исплън҃ь гѫбѫ оцьта • вьзньзъ на трьсть • напаѣаше і *Мк 15, 36 Зогр Мар.— Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; И 19, 29 Зогр Мар*

ВЪЗНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (31) **1.** ἀναφέρειν, ἀνάγειν, ὑψοῦν, ἀνυψοῦν поднимать, возносить (*устар.*) vynášet vzhůru, zdvíhat, pozdvihovat: възносѧ облакы отъ послѣдьниіхъ землѧ *Пс 134, 7 Син*; отъ гноішта възносѧ оубога *Пс 112, 7 Син* ● приносить přinášet: тѣмже оубо възносимъ жрътвѫ хвалѣ вынѫ б⟨ого⟩ви *Евр 13, 15 Ен* □ възносѧи *в знач. сущ.* ὁ ἀναφέρων носильщик nosič: херовимъскыи прѣстолъ оуготовилъ сѧ ѥстъ • възносѧштеи ѧдри • иначе готови *Супр 470, 25*; възносити сѧ ἀναφέρεσθαι подниматься, возноситься vynášet se vzhůru, zdvíhat se, pozdvihovat se: възношааше сѧ на и⟨є⟩бо *Л 24, 51 Зогр Мар Ас* **2.** *перен.* ὑψοῦν, ὑπερυψοῦν повышать, возвышать povyšovat, vyvyšovat: всакъ... съмѣраѧі сѧ възноситъ сѧ *Л 14, 11 Сав* (вьзнесетъ сѧ *Зогр Мар Ас*) ● восхвалять velebit: възносіте г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а нашего *Пс 98, 5 Син; Ен 326 4; 326 8; 326 17* □ възносити сѧ ὑψοῦν ἑαυτόν, μετεωρίζεσθαι, ἐπαίρεσθαι гордиться, кичиться, возвышаться povyšovat se, vyvyšovat se: вы... не възносите сѧ *Л 12, 29 Зогр Мар*; аште падетъ врагъ твои не порадоуи сѧ • и о потъчениї ѥмоу не възноси сѧ *Супр 126, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* въздвиѕати, възнмати, въсити сѧ

ВЪЗНОШЕНИЄ, -нꙗ *с* (3) [взноше(н) *Ас* (1), взно(ш)и *Ас* (1)] **1.** възношениѥ господьниѥ Ἀνάληψις τοῦ κυρίου Вознесение Господне Nanebevstoupení Páně: въ че⟨тврътъ⟩к⟨ъ⟩ взношен⟨ие⟩ г⟨осподь⟩не *Ас 28аа 1* **2.** ἀναφορά жертвоприношение, жертва oběť: тогда благоволіші жрътвѫ правьдѫ • възношеньѣ въсесъжагаемаа *Пс 50, 21 Син.— Ас 155а 26.— Ср.* възнесениѥ, въсхожденниѥ, приношениѥ

възньзнѫти *см.* възнисти

ВЪЗОРЪ, -а *м* (2) **1.** ὄψις вид vzhled, vzezření: страш'номъ възоромъ • и сверѣпа власы имѫшта *Супр 40, 12* **2.** θέαμα взгляд, взор pohled: а ты листвиимъ закрывъ очи си • вьсь сѧ тамо прѣда... ни къ цвѣтьца възороу личесе своѥго не прѣведы *Супр 335, 13.— Ср.* видѣниѥ, възьрѣниѥ, зракъ

възпити *Супр см.* възъпити

ВЪЗЪВАНИЄ, -нꙗ *с* (4) ἀνάκλησις, τὸ φωνῆσαι зов, призыв zavolání, vyzvání: посъланъ бысть гаурилъ • носѧ адамоу нашаниѥ възъванꙗ *Супр 244, 8.— Супр 243, 29-30; 350, 7-8; Зогр-лл 1а 1.— Ср.* призъваниѥ

ВЪЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши *сов.* (87) [-зьв- *Ас* (6) *Син* (3), -зв- *Син* (1) *Ен* (2) *Супр* (1), -зѫв- *Син* (1)] **1.** κράζειν, ἀνακράζειν ἐκκράζεν', κραυγάζειν воззвать, воскликнуть zvolat, vykřiknout: възъва же въ цръкъве • оучѧ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 7, 28 Зогр Мар Ас*; гласьмъ моімъ къ г⟨осподе⟩ві возьвахъ *Пс 3, 5 Син* **2.** καλεῖν, ἐπικαλεῖσθαι, φωνεῖν позвать, призвать zavolat, povolat: възъваахѫ слѣпьца *Мк 10, 49 Зогр* (зъваахѫ *Мар*); аште не бы мене напрасно възъвалъ *Супр 276, 4* ● καλεῖν, ἀνακαλεῖν, ἀντικαλεῖν, προσκαλεῖν пригласить pozvat: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ сътвори вечерѫ вельѭ • і възъва многы *Л 14, 16 Зогр* (зъва *Мар Ас Сав*) **3.** προσαγορεύειν назвать nazvat, pojmenovat: сѫштѫѭ блѫдьницѫ не възъва блѫдницеѭ нъ женоѭ *Супр 394, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* възгласити, възъпити, нарещи, пригласити, призъвати

ВЪЗЪПИТИ, -пиѭ, -пиѥши *сов.* (>100) [-зьп- *Мар* (2) *Ас* (18) *Супр* (9), -з'п- *Супр* (6), -зп- *Супр* (5)] **1.** *без доп.* κράζειν, κραυγάζειν, ἀνακράζειν, βοᾶν, ἐκβοᾶν, ἀναβοᾶν, ἐπιβοᾶν, φωνεῖν, ἀναφωνεῖν, ἐπιφωνεῖν; (възъпити гласомь ἐπαίρειν φωνήν, φωνὴν χρῆσθαι) воскликнуть, вскричать, возопить vzkřiknout, zvolat: отъ страха възъпишѧ *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѡ възъпивъшиі гласомь отъ народа *Зогр 130а 3, Мар 76б 19*; кнѧзи же вел'ми вьзпивъше вьсмиꙗшѧ сѧ *Супр 138, 1* **2.** кого, чьто βοᾶν, ἀναβοᾶν провозгласить, объявить prohlásit, vyhlásit, provolat: паче же наше съпасениѥ вьзьпиїмъ *Супр 479, 14* **3.** кого ἀνακαλεῖσθαι позвать, призвать zavolat, povolat: тебе ѥдного нынѣчоу вьзъпиѭ *Супр 311, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* въздроути, възъвати, въскричати

възъꙗрити сѧ *Супр 112, 17 см.* възꙗрити сѧ

ВЪЗЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** ἐπικαλεῖσθαι взывать, кричать volat: вънегда вьзывахъ оуслыша мѧ б⟨о⟩же *Пс 4, 2 Син* **2.** ἀνακαλεῖσθαι звать, приглашать povolávat: крьстьноѥ же дрѣво и ошьдъшиїхъ отъ ада пакы възывааше *Супр 489, 21.— Евх 73а 3.— Ср.* въпити, зъвати

възьвъзлюбіхъ *И 19, 9 Ас см.* възлюбити

ВЪЗЬРѢНИЄ, -нꙗ *с* (4) ὅρασις взгляд pohled: иже естъ измѣрилъ водѫ моръскѫѭ грьстиѭ... а вьзьрѣниемь своимь землѭ потрѧсаетъ *Евх 55б 21.— Евх 37а 11-12; 68б 3; 88а 13.— Ср.* възоръ

ВЪЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *несов.* (>100) [-зр- *Боян* (1), -зър- *Зогр* (1) *Мар* (4) *Сав* (1)] βλέπειν, ἀναβλέπειν, ἐμβλέπειν, περιβλέπεν', ἐπιβλέπειν, ἀνριβλέπειν, ὁρᾶν, ἀφορᾶν,

ἐφορᾶν, θεωρεῖν, ἀτενίζειν, ἐντυγχάνειν, προσέχειν, παρακύπτειν, ἀνατείνειν (!); (възьрѣти очима ἐπαίρειν τοὺς ὀφθαλμούς) посмотреть pohlédnout: вънезаапѫ възьрѣвъше • никогоже не видѣшѧ *Мк 9, 8 Зогр Мар*; възърѣвъ на и҃ѧ съ гнѣвомь *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; възърѣвъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • очима своіма на и⟨е⟩бо • и рече *И 17, 1 Сав 25б 1* (възведе очи *Зогр Мар Сав 107а 4*, възведъ очи *Ас*); на кого възьрѫ *Супр 173, 28*; кгда же ли вь еуаггелиѧ възьрѣхъ *Супр 430, 7-8.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възвести (възвести очи)

възьꙗрити сѧ *Супр 164, 21 см.* възꙗрити сѧ

ВЪЗѢХАТИ, -ѣдѫ, -ѣдеши *сов.* (1) ἐπανάγειν отъехать, поехать vyjet, odjet: възѣди въ[въ] глѫбинѫ • і вьметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ *Л 5, 4 Мар* (виждь ѣхаі *Зогр*, въѣді *Ас*).— *Ср.* въꙗхати

ВЪЗꙖРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (2) [възъꙗр- *Супр* (1), възьꙗр- *Супр* (1)] θυμοῦσθαι рассердиться, прийти в ярость rozzlobit se, rozzuřit se, rozhněvat se: възъꙗривъ же сѧ аиѳупатъ рече къ и҃емоу *Супр 112, 17.— Супр 164, 21.— Ср.* разгнѣвати сѧ

възꙗхати *см.* възѣхати

ВЪЗѦТИ, възьмѫ, възьмеши *сов.* (>400) **1.** αἴρειν, ἐπαίρειν, ἀφαιρεῖσθαι, λαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, κομίζεσθαι, συγκομίζειν, βαστάζειν, δέχεσθαι, ἐκβάλλειν, φέρειν, χρῆσθαι взять, схватить vzít (si), uchopit, sebrat: възьми одръ твои і иди въ домъ твои *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на рѫкахъ возъмѫтъ тѧ *Пс 90, 12 Син*; вьземъ дѣтишта отъ звѣрѣ дастъ матери *Супр 44, 28* **2.** λαμβάνειν, δέχεσθαι, κομίζεσθαι, ἔχειν принять, получить přijmout, dostat: оубои сѧ г⟨оспод⟩а... на немьже вьзѧ оученикъ его • ѣ҃ сърєбрьникъ *Евх 47б 19-20*; просишѧ благодѣти отъ н҃его сь небесе • и соугоубь за кд'но вьзѧшѧ *Супр 55, 3*; и тѣмъ вьзѧсте вѣньцѧ отъ рѫкоу господьн҃оу *Супр 68, 2* ● λαμβάνειν вместить pojmout, obsáhnout: сьсѫдъ • аште кстъ великъ велико вьзьметъ • аште малъ мало вьзьметъ си *Супр 307, 27, 28* □ възѧти комъканик, въсѫдъ κοινωνεῖν причаститься (*св. таин*) přijmout (*svátost oltářní*): ни свѧтааго комканиꙗ вьземи *Супр 361, 27*; (с)вьꙗты твоі въсѫдъ г⟨оспод⟩і іже есмъ възьꙗлі *Киев 3б 20*; благословлєниє възѧти *см.* благословлєниє; вѣньцѧ възѧти *см.* вѣньць; въ заимъ възѧти *см.* заимъ; коньць възѧти *см.* коньць; начѧтъкъ възѧти *см.* начѧтъкъ; побѣдѫ възѧти *см.* побѣда; съмрьть възѧти *см.* съмрьть **3.** αἴρειν, ἐπαίρειν, λαμβάνειν, ἐκβάλλειν отнять odejmout: възьмѣте отъ н҃его мънасѫ *Л 19, 24 Зогр Мар Ас*; придетъ дьѣволъ • і възъметъ слово отъ сръдьца іхъ *Л 8, 12 Зогр Мар Ас Сав* **4.** αἴρειν, ἐπαίρειν поднять zvednout: възъмѣте камень *И 11, 39 Зогр Мар Ас*; вьземъши с⟨ы⟩на своѥго на рамоу... идѣаше *Супр 80, 18* □ възѧти сѧ ἐπαίρεσθαι, ἐκριζοῦσθαι подняться zvednout se: г⟨лагола⟩ли бысте горѣ сеі • вьзьми сѧ и стани въ мори *Л 17, 6 Сав* (вьздери сѧ *Зогр Мар Ас*); возъмѣте сѧ врата вѣчънаѣ *Пс 23, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* възвести, въздвигнѫти, въздьрати сѧ, възнести, заѩти, изѧти, отѧти, приѩти

ВЬЗѦТИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* получение obdržení: ѡ вьзѧтие (*вм.* о вьзѧти ?) намъ • і оставление грѣхомъ • і познание твоеѩ благодѣти *Евх 60а 24*

възѫвати *Пс 64, 14 Син см.* възъвати

въинъиъ *Евх 89б 1 см.* вынньнъ

въ инѫ *см.* вынѫ

въ испрь *см.* выспрь

ВЪКОПАТИ, -паѭ, -паѥши *сов.* (2) **1.** *греч. нет* вкопать zakopat: въкопавъше четыри дрѣвеса • и протѧгъше по дрѣвесемъ привѧжате и твръдо *Супр 158, 29* **2.** σκάπτειν вскопать okopat: и ныи҃ꙗ же ѥже повелѣ сътворихомъ и въкопахомъ н҃ивы *Супр 41, 23-24.— Ср.* окопати

ВЪКОРЕНИТИ *и* **ОУКОРЕНИТИ**, -нѭ, -ниши *сов.* (6) [вък- *Супр* (3), оук- *Евх* (2) *Супр* (1)] ῥιζοῦν укоренить zasadit (do země): призьри на виноградъ съ • і насади и • і оукорени и *Евх 14а 3* □ въкоренити сѧ ῥιζοῦσθαι, ῥιζοῦν укорениться (о *растении*), пустить корни zakořenit se (о *rostlinách*), zapustit kořeny: вь земьѭ же въдрѫженоѥ копиѥ въкорени сѧ *Супр 560, 24.— Евх 91б 23; Супр 301, 4; 560, 1; 560, 14.— Ср.* върѣснити сѧ

въкосити *И 2, 9 Ас см.* въкоусити

ВЪКОУПЪ, ВЪКОУПЬ *нареч.* (5) [въкоупъ *Мар* (1), въкоупь *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), вькоупь *Супр* (1)] **1.** ἀπὸ μιᾶς, κατὰ τὸ αὐτό вместе, совместно společně, spolu: і начѧсѧ въкоупъ отърицати сѧ вьси *Л 14, 18 Мар Ас Сав* (въ коупѣ *Зогр*) **2.** ἅμα одновременно současně, zároveň: тѣмь глаго҃лѫ г⟨оспод⟩ь мои и б⟨ог⟩ъ мои... прѣдъ вѣкы вькоупь и новъ *Супр 504, 28.— Супр 133, 29.— Ср.* въкоупѣ, коупьно

ВЪКОУПЬНЪ, -ын *прил.* (1) *лат. нет* совместный společný: подазь намъ просімъ тѧ вьсемогъні б⟨о⟩же... въкоупьнѫѭ молитвѫ *Киев 2а 15*

ВЪКОУПѢ *нареч.* (70) ὁμοῦ, ἐπ' τὸ αὐτό, ἅμα **1.** ἀπὸ μιᾶς, ὁμοθυμαδόν, ἡνωμένως, ἡνωμένος; (въ коупѣ сѣсти συγκαθίζειν) вместе spolu: бѣахѫ въ коупѣ симонъ петръ • і ѳома... і натанаіль *И 21, 2 Зогр Мар Ас*; възгнѣштьшемъ же імъ огнь по срѣдѣ двора • і въ коупѣ сѣдъшемъ *Л 22, 55 Зогр Мар*; въкоупѣ на мѧ шьпътаахѫ вси враѕі мої *Пс 40, 8 Син*; по мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣбываньꙗ има въкоупѣ *Супр 548, 4* **2.** одновременно současně, zároveň: да постъідѧтъ сѧ и посрамлѣѭтъ сѧ въкоупѣ *Пс 34, 26 Син*; въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ *Пс 4, 9 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въкоупъ, коупьно

ВЪКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* чесо (59) [въкос- *Ас* (1)] γεύεσθαι, ἀπογεύεσθαι, μεταλαμβάνειν, λαμβάνειν, μετέχειν принять пищу, попробовать (*пищу*) pojíst, ochutnat: ѣко же въкоуси архитриклинъ вина бывъшаго отъ воды *И 2, 9 Зогр Мар*, въкосі (!) *Ас*; поидѣте чѧда да въкоусите *Супр 38, 19* ▭ не въкоушенъ *в знач. прил.* ἄγευστος неиспытавший neznalý: оузьрѣвъ ... веньꙗмина... отьчѧ лозы послѣдьнии грознъ • невъкоушеныи братиѧ нелюбьствомъ (*! вм.* -ства) *Супр 367, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ВЪКОУСЪ, -а *м* (2) γεῦσις, πρᾶξις (!) пробование (*пищи*) ochutnání: бѣжи ѥѧ въкоуса • сладъка ти ѥстъ въкоушаѭште • нъ горька по въкоусѣ *Супр 350, 29 и 30.— Ср.* въкоушениѥ

ВЪКОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чесо, чьто (8) γεύεσθαι, μεταλαμβάνειν, ἐσθίειν принимать пищу, есть, пробовать (*пищу*) přijímat potravu, jíst, ochutnávat, požívat: пѧтыи дьнь не въкоушаѧ брашно *Супр 170, 8* ● *перен.*: а иже въкоушаѥтъ скръбии господьнь *Супр 267, 1.— Евх 5б 17; 6б 17-18; 13а 18; 21а 8-9; Супр 285, 8; 350, 29-30.— Ср.* ꙗсти

ВЪКОУШЕНИѤ, -иꙗ *с* (8) γεῦσις, μετάληψις, βρῶσις, βρῶμα, τὸ γεύσασθαι пробование (*пищи*), принятие, прием пищи ochutnávání, požívání, ochutnání, požití: подажди рабоу твоемоу • отъдание семоу... въкоушъшю мѧсъ нечистыхъ • іхъже въкоушение отъреклъ еси *Евх 22а 12*; сица бѣ и змиꙗ сладька бесѣдоѭ • нъ горька льстиѭ • сладько въкоушениѥ нъ горько падениѥ *Супр 351, 9.— Евх 6а 17-18; 20а 12-13; 22а 21; 69б 5; Супр 524, 19; Хил 2аα 18-19.— Ср.* въкоусъ

ВЪКЫСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) ζυμοῦσθαι закваситься vykynout: подобъно естъ квасоу • егоже приемъши жена съкры въ мѫцѣ • трии сатъ • доідеже въкысе всѣ *Л 13, 21 Зогр Сав* (вькысѣ *Мар*, въскысѫ *Ас*).— *Ср.* въкысѣти, въскысиѫти, въскысѣти

ВЪКЫСѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) ζυμοῦσθαι закваситься vykynout: подобъно естъ квасоу • иже приемъши жена съкры въ мѫцѣ • трии сатъ • доньдеже вькысѣ вьсѣ *Л 13, 21 Мар* (въкысе *Зогр Сав*, въскысѫ *Ас*).— *Ср.* въкыснѫти, въскыснѫти, въскысѣти

ВЪЛАГАЛИЩЕ, -а *с* (11) βαλλάντιον сума měšec: іже іматъ вълагалиште • да възъметъ такожде і пирѫ *Л 22, 36 Зогр Мар.— Л 10, 4 Зогр Мар; Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав; Л 22, 35 Зогр Мар; Клоц 14б 26.— Ср.* врѣтище, мѣхъ, мошьна, пира

ВЪЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) **1.** βάλλειν, ἐμβάλλειν вкладывать, класть vkládat, dávat: вьсѣко оубо дрѣво не творѧштее добра плода • посѣкаѭтъ • і въ огнь вълагаѭтъ *Л 3, 9 Зогр* (вьмѣтаѭтъ *Мар*); а неподобьна вьземьѭштиихъ въ большѫѭ мѫкѫ вълагаѭтъ *Супр 421, 10* **2.** *греч. нет* налагать ukládat, nařizovat: разлѫчение вълагаетъ ти • ѡтъ добродѣаны дроужины *Евх 88а 26*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же... в'сѣмъ исповѣданне вълагаеши *Евх 80а 4.— Мт 6, 30 Сав; И 15, 6 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Супр 49б, 6.— Ср.* въметати, въмѣтати; повелѣвати

ВЪЛАЗИТИ, -лажѫ, -лазиши *несов.* (15) ἐμβαίνειν, καταβαίνειν, ἐπιβαίνειν, εἰσέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, εἰσιέναι, παροδεύειν входить, вступать vcházet, vstupovat: егда же прихождѫ азъ • іиъ прѣжде мене вълазитъ *И 5, 7 Зогр Мар Ас*; вълазиши бо въ водѫ еще носѧ грѣхы *Хил 16а 12-13.— И 5, 4 Зогр Мар Ас; Супр 86, 12-13; 134, 17; 139, 6-7; 421, 7; 507, 22; 510, 2; 555, 25; 555, 26.— Ср.* въстѫпати, въходити

ВЪЛАЗЪ, -а *м* (3) εἴσοδος вход vstup, vchod: къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ *Супр 501, 18.— Супр 308, 24; 499, 24.— Ср.* въходъ, въхождениѥ

ВЪЛАꙖТИ, вълаѭ, вълаѥши *несов.* (6) βασανίζειν качать houpat, kymácet: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влънами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас* ▭ вълаꙗти сѧ κινδυνεύειν качаться kymácet se, zmítat se: сънидe боурѣ вѣтръна въ езеръ • і исконьчаваахѫ сѧ • і вълаахѫ сѧ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас.— Ср.* зыбати, колѣбати, трѧсти

ВЪЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* чемь (1) προσκαρτερεῖν прилежно заниматься *чем-л.* pilně se *něčím* obírat: како ли вьлежиши книгахъ *Супр 334, 29.— Ср.* прилежати

ВЪЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) βάλλειν вливать vlévat: ни вьливаѭтъ вина нова • въ мѣхы ветъхы... нъ вино ново въ мѣхы

новы въливаѭтъ *Мт 9, 17 Мар (Ø Зогр)* ▭ въливати сѧ ἐπιβάλλειν (!) вливаться vlévat se: быстъ боурѣ вѣтръна велнѣ • влъны же въливаахѫ сѧ въ ладнѭ *Мк 4, 37 Зогр Мар.— Мк 2, 22 Зогр Мар; Л 5, 37 Зогр Мар; Л 5, 38 Зогр Мар*

ВЪЛИТИ, -лиѭ, -лиѥши *сов.* (1) βάλλειν влить vlít: по томь же въли водѫ въ оумывальницѫ *И 13, 5 Мар* (волнѣ *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* вълиꙗти

ВЪЛИТИѤ, -иꙗ *с* (1) libamen возлияние, жертва úlitba, obět': тѣлесе свѩтаго і прѣдрагънѩ кръве напльнені вълитиѣ просімъ г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашь *Киев 2а 6-7*

ВЪЛИꙖТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* чьто; чесо въ чьто (9) [вьльѣти *Зогр* (1)] βάλλειν, ἐμβάλλειν, ἐπιχεῖν влить vlít: по томь же волнѣ водѫ въ оумывальницѫ *И 13, 5 Зогр Ас Сав* (въли *Мар*); и по амин⟨ъ⟩ вьлѣет⟨ъ⟩ воды *Евх 21а 12.— Мк 2, 22 Зогр; Евх 19б 5-6; Супр 264, 22; 270, 18; 445, 2.— Ср.* вълити

ВЪЛОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἤρεμος спокойный, медленный povlovný, klidný, pomalý: ходъ вьловьнъ имѣти *Супр 497, 25.— Ср.* тихъ

ВЪЛОЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) κατάθεσις вложение uložení: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѣ҃ а҃ • вьложение • поѣса чес⟨ть⟩нааго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тънѩ б⟨огороди⟩цѧ лежѧщааго въ с⟨вѧ⟩тѣ крабии • въ халкопратінхъ *Ас 153б 8.— Ср.* положениѥ

ВЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (49) βάλλειν, ἐμβάλλειν, κατατιθέναι, τιθέναι, ἐπιτιθέναι, λαμβάνειν, ἀσφαλίζειν вложить vložit: въложи прьсты своѩ въ оуши его *Мк 7, 33 Зогр Мар Сав Боян* (въдѣ *Ас*); по том⟨ь⟩ въложит⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩сты въ водѫ *Евх 6а 22*; і въложи оумъ въ ср⟨ъдь⟩це мое с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 37б 7-8.— Зогр Мар Ас Охр Сав Син Евх Супр.— Ср.* въдѣти

ВЪЛЬСТИТИ, -льщѫ, -льстиши *сов.* (1) δολοῦν обмануть obelstít: ѣко волъсти • прѣдъ німъ • обрѣсти безаконине свое *Пс 35, 3 Син.— Ср.* оульстити

въ л ѣ п о т а *Пс 20, 6 Син см.* вельлѣпота

ВЪЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (>100) ἐμβαίνειν, ἀναβαίνειν, καταβαίνειν, ἔρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, εἰσιέναι, ἐπεισέρχεσθαι, ὑπεισέρχεσθαι, παρέρχεσθαι вступить, войти vstoupit, vejít: абие оубѣди оученикы вълѣсти въ корабь *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); по том⟨ь⟩ вьлѣзѣте вь цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вь *Евх 72а 1*; агрипъ вьлѣзъ въ амасиїскъ градъ *Супр 17, 5*; вьлѣзъ къ сѫштии тоу братнї цѣлова ѧ *Супр 523, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* вънити

ВЪМЕТАТИ, -метѫ, -метеши *сов./несов. и* -метаѭ, -метаѥши *несов.* (10) βάλλειν, ἀμφιβάλλειν, χαλᾶν забросить/забрасывать, бросить/бросать vrhnout/vrhat, vhodit/vhazovat, házet: въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ *Л 5, 4 Зогр Мар*, въметіте *Ас*; видѣ симона • і аньдрѣа брата того симона • въметѫшта мрѣжѧ въ море *Мк 1, 16 Зогр*, въметаѭшта *Мар*; всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ • і въ огнь въметаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр* (вьмѣтаѭтъ *Мар*).— *Мт 6, 30 Мар; Л5, 5 Ас; И 12, 6 Зогр; Супр 183, 22.— Ср.* въврѣщи, вълагати, въмѣтати, метати

ВЪМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (7) λογίζεσθαι приписать, вменить *что-л. кому-л.* přičíst, započítat *někomu něco*: бл⟨а⟩женъ мѫжъ емоуже не въмѣнітъ г⟨оспод⟩ь грѣха *Пс 31, 2 Син*; еже і съ безаконьникома вьмѣни сѧ *Л 22, 37 Зогр Мар.— Пс 43, 23 Син; 105, 31 Син; Супр 525, 29; 544, 20.— Ср.* въчисти, примѣнити, причисти

ВЪМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) ταπεινοῦν *перен.* унизить pokořit, ponížit: въмѣрішѩ въ оковехъ ноѕѣ его *Пс 104, 18 Син.— Ср.* съмѣрити

ВЪМѢСТИТИ, -мѣщѫ, -мѣстиши *сов.* (26) **1.** χωρεῖν, προχωρεῖν вместить, заключить pojmout: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть... въмѣстѧшть по дъвѣма • ли тремъ мѣрамъ *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр*; небесьстнї и земьстии коньци • не вьмѣстат' тебе владыко *Супр 250, 9* ▭ въмѣстити сѧ поместиться, войти vměstnat se, vejít se: събра сѧ на мѣсто то мѫжи и жены • и младенци... ꙗкоже не бѣаше вьмѣстити сѧ народоу *Супр 109, 3* **2.** въмѣстити, въмѣстити сѧ χωρεῖν понять pochopit: могы вьмѣштати да вьмѣстить *Мт 19, 12 Мар Ас*, вьмѣстѧтъ *Сав*, ...сѧ вьмѣстити да сѧ вьмѣститъ *Супр 371, 4* **3.** ἐγκαταδεῖν (!) вместить, вложить umístit, vložit: въмѣсті б⟨ог⟩ъ въ праздьнікы ихъ дѣтѣлі *Клоц 6б 27* (привѧза *Супр 417, 12*) ▭ въмѣстити сѧ προχωρεῖν поселиться, поместиться usídlit se, umístit se: б⟨ог⟩ъ нашъ вьмѣстилъ сѧ ѥстъ въ ны *Супр 74, 23* ● совершиться, осуществиться uskutečnit se: ѥлма бо зъло вьмѣсти сѧ *Супр 414, 26-27* (събыстъ сѧ *Клоц 5б 17-18*); ѥгда прѣдааниѥ вьмѣсти сѧ *Супр 415, 19* (съконьча сѧ *Клоц 6а 2*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Клоц Супр.— Ср.* настати, събыти сѧ, съконьчати сѧ

ВЪМѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (30) βάλλειν бросать *куда-л., во что-л.* vhazovat, házet: ѣкоже ч⟨ловѣ⟩къ въмѣтаетъ сѣмѧ въ землѫ *Мк 4, 26 Зогр Мар*; вьсѣко дрѣво... посѣкаѭтъ и вь огнь вьмѣтаѭтъ *Мт 7, 19 Мар*

(въметаѭтъ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* вълагати, въметати, метати

ВЪМѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (13) **1.** *греч. нет* вмещать, заключать pojímat, obsahovat: паницѫ великѫ... м'ного могѫштѫ вьмѣштати водъ сътвори въ манастъıри *Супр 552, 17* □ въмѣщати сѧ χωρεῖν помещаться, входить směstnávat se, vejít se: абье събъраша сѧ мнози • ѣко къ томоу не въмѣштаахѫ сѧ • ни прѣдъ двьрьми *Мк 2, 2 Зогр Мар Сав*, не въмѣщати сѧ *Ас*; како въ гробъ невъмѣштаѥмъıи въмѣштаѥмъıи вьмѣштаат' сѧ *Супр 459, 7-8* **2.** χωρεῖν понимать chápat: могъı вьмѣштати да вьмѣститъ *Мт 19, 12 Мар Ас* (вьмѣстити *Сав, Ѳ Зогр*).— *Мт 15, 17 Зогр Мар; И 8, 37 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* разоумѣти

въ н *Л 1, 44 Мар; Пс 17, 7; 34, 13; 78, 12; 88, 51 Син; Супр 244, 26 см.* въ

въ н е з а а п ъ, въ н е з а а п ь *см.* вънезаапѫ

ВЪНЕЗААПѪ, ВЪНЕЗААПЪ, ВЪНЕЗААПЬ *нареч.* (29) [-заапѫ *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (3) *Сав* (1) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (2), -заѣпѫ *Зогр* (1), -запѫ *Зогр* (1) *Сав* (2), -заапъ *Супр* (7), -заапь *Супр* (1)] ἐξαίφνης, ἄφνω, αἰφνίδιος, αἰφνίδιον, ἐξάπινα, ἄρδην, ἀθρόως вдруг, внезапно, неожиданно náhle, neočekávaně: вънезаапѫ възьрѣвъше • никогоже не видѣшѧ къ томоу *Мк 9, 8 Зогр Мар*; пристѫпи бо вьнезаапъ *Супр 499, 21.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* напрасно

въ н е з а ѣ п ѫ *Мк 13, 36 Зогр см.* вънезаапѫ

ВЪНЕСЕНИѤ, -иꙗ *с* (4): въ н е с е н и ѥ б о г о р о д и ц ѧ εἴσοδος τῆς Θεοτόκου Введение во храм Богородицы (*церк. праздник*) Uvedení Panny Marie do chrámu (*círk. svátek*): сего мѣ⟨сѧца⟩... к҃а • вьнесение б⟨огороди⟩ци вь цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ *Сав 134а 14.*— *Ас 127б 3; Сав 135б 3; Унд 2а 10*

ВЪНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (14) εἰσφέρειν, εἰσάγειν, ἐπάγειν внести vnést, zanést: мѫжи носѧште на одрѣ ч⟨ловѣ⟩ка... искаахѫ вьнести і • і положити і прѣдь н҃имь *Л 5, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ѥгоже... вьнесошѧ въ манастъıрь *Супр 562, 13.*— *Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав; Супр 219, 10; 417, 19; 487, 28; 488, 21; 491, 10*

ВЪНИМАТИ, ВЪНЬМАТИ, вънемлѭ, вънемлѥши *и* вънимаѭ вънимаѥши *несов.* (44) προσέχειν внимать, внимательно слушать naslouchat, pozorně vnímat: вънемл҃ѣте милостъıн҃ѧ вашѧ • не творити прѣдъ ч⟨ловѣ⟩к(ъı) да видими бѫдете ими *Мт 6, 1 Зогр Мар Ас*, вьнимаіте *Сав*; бѫдѣте оуши твои вънемлѭште гласъ молитвъı моеѩ *Пс 129, 2 Син* ● себѣ отъ кого, отъ чесо ὁρᾶν, προσέχειν (ἑαυτῷ) ἀπό τινος остерегаться *кого-л., чего-л.* chránit se *před někým, něčím:* вьнемл҃ѣте отъ кънижьникъ • хотѧштиіхъ въ одеждахъ ходити *Л 20, 46 Зогр Мар Ас*, вънимаіте себѣ отъ кънижъникъ *Сав*; пръвѣе вьнемл҃ѣте себѣ отъ кваса фарисѣіска *Л 12, 1 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* блюсти, непьщевати

ВЪНИСТИ, -ньзѫ, -ньзеши *и* **ВЪНЬЗНѪТИ**, -ньзнѫ, -ньзнеши *сов.* (5) [въньз- *Супр* (1)] βάλλειν, καταπείρειν, ἐμπηγνύναι воткнуть, вонзить, вложить vrazit, zarazit: въньзи ножь въ ножьницѧ *И 18, 11 Зогр Мар Ас* (възврати *Сав*); повелѣ... колъ желѣзнъ... въньзнѫти вь земьѭ *Супр 2, 23.*— *Пс 31, 4 Син.*— *Ср.* оуньзнѫти

ВЪНИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (>500) εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, πορεύεσθαι, εἰσπορεύεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ἐπαναβαίνειν, ἐμπίπτειν, παριέναι, παραγίγνεσθαι, ἀναβαίνειν, ἐπιβαίνειν, καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἀντεισάγεσθαι, περιβάλλεσθαι, ἐξέρχεσθαι (!), ἀνθεῖν; (вънити съ συνεισέρχεσθαι, συναναβαίνειν, συνακολουθεῖν) войти, вступить vejít, vstoupit: въниди въ клѣть твоѭ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; въниде въ каферънаоумъ *Л 4, 31 Зогр Мар Ас*; въшьдъ въиѫтрь сѣдѣше съ слоугами *Мт 26, 58 Зогр Мар Ас Сав* (2); подъ кровъ закьхеовъ вьнити *Евх 14б 12* ● *перен.*: молите сѧ • да не вьнидете въ напасть *Мк 14, 38 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр.*— *Ср.* вълѣсти, въстѫпити

ВЪНОЗИТИ, -ножѫ, -нозиши *сов.* (1) ἐμπείρειν вонзить vrazit: гвоздиѧ остръı вънозишѧ въ оноуштѫ *Супр 17, 20.*— *Ср.* вънисти, оуньзнѫти

ВЪНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (3) εἰσφέρειν, διδόναι (!) вносить vnášet: дивьнаꙗ бо нѣкаꙗ въносиши въ слоухъı нашѧ *Супр 540, 16 (Деян 17, 20).*— *Евр 13, 11 Ен; Супр 89, 29*

ВЪНОУШИТИ *и* **ВЪОУШИТИ**, -шѫ, -шиши *сов.* (11) [въноу- *Син* (2) *Супр* (1), въоу- *Син* (7) *Евх* (1)] ἐνωτίζεσθαι услышать uslyšet: въоуши моленье мое не (въ) оустьнахъ льстівахъ *Пс 16, 1 Син*; оуши імѫтъ і не въноушѧтъ *Пс 134, 17 Син.*— *Пс 5, 2 Син; 38, 13 Син; 48, 2 Син; 54, 2 Син; 53, 4 Син; 83, 9 Син; 85, 6 Син; Евх 77б 5; Супр 73, 13.*— *Ср.* оуслъıшати

ВЪНЪ *нареч. и предлог* (>100) [вьнъ *Мар* (2) *Супр* (1), вонъ *Мар* (21) *Ас* (17) *Боян* (2) *Син* (2) *Евх* (1)] **I.** *нареч.* ἔξω наружу, вон ven: ізгънашѧ і вънъ із града *Л 4, 29*

Зогр Мар (изгьнашѧ и из града *Ас*); исхождааше вонъ і г⟨лаго⟩ла⟨а⟩ше *Пс 40, 7 Син* II. *предлог с род.* ἔξω, ἔκ из (ven) z: излѣзошѧ же звѣрнѥ вънъ црькъве *Супр 229, 15*; ишедъшема же има вънъ града *Супр 14, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* вънѣ, вънѣѭдоу

въньзижти *см.* вънисти

въньм- *см.* вънѧти

въньмати *см.* вънимати

ВЪНѢ *нареч. и предлог* (49) [вьнѣ *Зогр* (9) *Мар* (11) *Сав* (4) *Евх* (1) *Супр* (15), внѣ *Евх* (2)] I. *нареч.* ἔξω *вне, снаружи* vně, venku: петръ же вьнѣ сѣдѣаше • на дворѣ *Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав*; аще котораго цр⟨ъ⟩кы отълѫчаетъ въ мало врѣмѧ • вьнѣ стоѣти *Евх 69а 7* II. *предлог с род.* ἔξω, ἔξωθεν вне vně, mimo: никомоу отътоли сьмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ *Супр 53, 5*; да не вьнѣ чръ-тога затворенъ бѫдетъ *Супр 319, 16—17* ● из (ven) z: тѣло же влѣк'ше вьнѣ вратъ *Супр 537, 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* вънъ, вънѣѭдоу, вънѣѭдѣ, извъноу

ВЪНѢЩЬН҃Ь, ВЪНѢШЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (16) [вънѣщ-, вьнѣщ- *Мар* (5) *Супр* (1), вънѣш-, вьнѣш- *Зогр* (2) *Супр* (6) *Зогр-лл* (2)] ὁ ἔξω, ἐξώτερος, ὁ ἔξωθεν внешний, наружный, находящийся вне *чего-л.* vnější, kdo (co) je vně: вамъ естъ дано вѣдѣти... ѡнѣмъ же вънѣщънимь въ притъчахъ вьсѣ бываѭтъ *Мк 4, 11 Мар*; вь н҃ихъже много величаньѥ и вьнѣш'н҃нїмъ одѣаннїмъ *Супр 491, 13* ● *перен.* ὁ τῶν κοινῶν τεχνῶν мирской světský: ꙗко и вьнѣшьныи хытрьци рьвьноуѭтъ тъчьно имъ оумѣѭштиимъ хытрьцемъ *Зогр-лл 2а 11* □ въ н ѣ щ ь н ѥ ѥ, въ н ѣ ш ь н ѥ ѥ *в знач. сущ.* τὸ ἔξω, τὸ ἔξωθεν, τὸ ἐκτός наружная сторона vnějšek: ѣко очиштаате вьнѣщънее стькльници *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Супр Зогр-лл.— Ср.* кромѣщьн҃ии, кромѣшьн҃ии

въ н ѣ ѫ д оу *Мт 23, 28 Мар; Мк 7, 15 Мар см.* вънѣѭдоу

ВЪНѢѬДОУ *нареч. и предлог* (5) [-ѫдѫ *Мар* (1), -ѫдоу *Мар* (2)] ἔξωθεν I. *нареч.* снаружи zevně: ѣко подобите сѧ гробомъ повапьнеюмъ • іже вьнѣѭдѫ оубо сѫтъ краськи *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*) II. *предлог с род.* вне vně, mimo: ничьтоже нѣстъ • еже можетъ ч⟨ловѣ⟩ка • въходѧ вь н҃ь • не можетъ оскврънити *Мк 7, 15 Зогр*, отъ вьнѣѭдоу *Мар.— Мт 23, 28 Мар; Евх 19б 5.— Ср.* вънъ, вънѣ, вънѣѭдѣ

ВЪНѢѬДѢ *нареч.* (1) ἔξωθεν вне vně: вьнѣѭдѣ обрѧштаахъ чоудесно • а ѫтрьѫдѣ страшно *Супр 511, 21.— Ср.* вънѣ, вънѣѭдоу

ВЪНІЄГДА *союз и нареч.* (22) [вънегъда *Син* (1), вънгда *Син* (2)] I. *союз временной* ἐν τῷ *с инф.*, ὅταν, ὁπότε, ἐν ὅσῳ, ἡνίκα когда když, až: и бънс⟨тъ⟩ вънегда ськонча и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ всѣ словеса сіи • дивлѣахѫ сѧ народі • о оученіи его *Мт 7, 28 Ас* (егда *Зогр Мар Сав*); низъложаъѩ есі вънегда разг(р)ъдѣшѩ *Пс 72, 18 Син* II. *нареч. греч. нет* когда kdy: вь дни вьн҃егда сѧ роді блаженъіи мѫченикъ полукарпъ *Супр 124, 22.— Ас Син Евх Супр.— Ср.* вънѥгдаже, когда, ѥгда

ВЪНІЄГДАЖЕ *союз временной* (2) ἐν ὅσῳ когда když: вьн҃егдаже то сѧ творѣше • и пилатъ ни глаголати ни слышати можааше *Супр 434, 1.— Супр 552, 18.— Ср.* вънѥгда, когда, ѥгда

ВЪНѦТИ, въньмѫ, въньмеши *сов.* (38) [вънъм- (вонъм-, вьнъм-) *Син* (14) *Евх* (7), вьнем- *Супр* (1), вънм- *Ен* (1) *Евх* (1)] 1. чьто; комоу *или без доп.* προσέχειν обратить внимание *на что-л.*, внять *чему-л.* dát pozor *na někoho, něco*, všimnout si *někoho, něčeho*: оуготованъе сръдьцю іхъ вънѩтъ оухо твое *Пс 9, 38 Син*; б⟨о⟩же мої вонъмі мі *Пс 21, 2 Син*; и по тръс⟨вѧ⟩тѣмь не речет⟨ъ⟩ • днѣ⟨къ⟩ • вънъмѣм⟨ъ⟩ *Евх 96б 19* ● въ чьто, на чьто поспешить (*на помощь*), содействовать přispěchat, přispět: б⟨о⟩же въ помошть моѭ вонъмі *Пс 69, 2 Син*, на помоштъ мьнѣ вьньми *Супр 118, 12* 2. *лат. нет* получить přijmout: да оупъванне (въ)ньмемъ дѣлъ своіхъ *Киев 2б 22* 3. чьто; *с инф.* κρίνειν, εἰσδέχεσθαι задумать, принять решение rozhodnout se, pojmout úmysl: нъ да видѧтъ вьси • ꙗко вьнѧтъ вь тем'ницѫ абиѥ ити *Супр 125, 8-9*; помышл҃ениѥ же вьнѧ видѣти како отълѫчаѥтъ сѧ доуша отъ тѣлесе *Супр 296, 1.— Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* приѩти

ВЪНѦТИ СѦ, -ньмѫ сѧ, -ньмеши сѧ *сов.* (4) [вънем- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] τύφεσθαι загореться vznítit se: пръта вънемъша сѧ не оугаситъ *Мт 12, 20 Мар Ас Сав*, не вънемъша сѧ *Зогр*

ВЪНѪТРЬ *нареч.* (20) [въѫтрь *Евх* (1) *Супр* (1)] 1. ἔσω, εἰς τὸ ἐσώτερον внутрь dovnitř: воіни же ведошѧ і вънѫтрь на дворъ *Мк 15, 16 Зогр Мар*; въскочити вьнѫтрь *Супр 182, 18-19* □ до въ н ѫ т р ь ἔσω внутрь dovnitř: петръ ідѣаше іздалече вь слѣдъ его • до вънѫтрь въ дворъ архиереовъ *Мк 14, 54 Зогр Мар* 2. ἔσω, ἔσωθεν, ἔνδον внутри uvnitř: по осми денъ пакы бѣахѫ вънѫтрь оученици его *И 20, 26 Мар Охр* (Ø *Зогр*); не імѣі никътоже вънѫтрь зълы мыслі *Клоц 8б 13.— Зогр Мар Ас Сав Охр*

Евх Клоц Супр.— Ср. вънѫтрьѣдоу, жтрь, жтрьѣдоу

ВЪНѪТРЬНЬ, -нии *прил.* (13) ὁ ἔνδοθεν, ἐνδότερος внутренний vnitřní: заложилъ еси пѫть в'сѣкои непрѣзни • ходащии по земи • і в'сѣкомоу неджгоу • ходащюмоу по плъти • і скозѣ мяса • по жилам вънѫтрьнимъ *Евх 42а 16* □ вънѫтрьнкк *с ед.*, вънѫтрьнта *с мн. в знач. сущ.* τὸ ἔσωθεν, τὸ ἐντός, τὰ ἐντός viscera внутренность nitro, vnitřek: очисти прѣжде вънѫтрьнее стекльници *Мт 23, 26 Мар (Ø Зогр).— Л 11, 39 Зогр Мар; Л 11, 40 Зогр Мар; Пс 102, 1 Син; Киев 3а 19-20; Евх 42а 16; Супр 177, 14; 178, 19; 467, 18; 565, 20-21*

ВЪНѪТРЬѢДОУ *нареч. и предлог* (10) [-ждѫ *Мар* (2)] **I.** *нареч.* **1.** ἔσωθεν, ἐντός внутри uvnitř: іже вънѣѫдѫ оубо сѫть красьни • вънѫтрьѫдѫ же плъни сѫть костни мрътвынхъ *Мт 23, 27 Мар (Ø Зогр)* **2.** ἐνδότερον внутрь dovnitř: ови въходештоу вънѫтрьѣдоу х⟨ристо⟩соу прѣдьтечаахѫ *Супр 467, 24* **II.** *предлог с род.* ἐνδότερος (!) среди mezi: адамъ онъ • съвазанъıи въсѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде • вънѫтрьѣдоу въсѣхъ *Супр 468, 1-2.— Мт 7, 15 Зогр Ас; Мт 23, 28 Мар; Л 17, 21 Зогр Мар; Пс 44, 14 Син; Евх 196 4-5.— Ср.* вънѫтрь, жтрь, жтрьѣдоу

ВЪОБРАЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) τυποῦν ἑαυτόν уподобляться, следовать (*образцу*) připodobňovat se, následovat (*vzor*): не въображаѭштамъ сѧ... *Зогр-лл 26 14.— Ср.* образовати

ВЪОБРАЗИТИ, -ажѫ, -азиши *сов.* (2) μορφοῦν уподобить připodobnit: въобразивъша же себе въ рабии образъ *Супр 533, 5-6.— Супр 22, 2.— Ср.* образити

ВЪОРѪЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* вооружаться ozbrojovat se: твоеѭ м⟨и⟩л⟨о⟩ст⟨ь⟩ю въоружаѭ сѧ (сѧ)мь на (в')сѧ проти(вл)ѣѭщıмь ми сѧ *Рыл 76а 5*

ВЪОРѪЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *сов.* (4) καθοπλίζεσθαι; (въоружь сѧ ἔνοπλος) вооружиться ozbrojit se: егда крѣпъкы въоружь сѧ хранитъ • свои дворъ *Л 11, 21 Зогр* (оуоружь сѧ *Мар*).— *Евх 84а 22-23; 846 2-3; Супр 26, 26.— Ср.* оуоружити

ВЪПАДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) πίπτειν, περιπίπτειν; (въпадати въ напасть ἐπηρεάζεσθαι) падать, впадать *во что-л.*, попадать upadat *do něčeho*: множицеѭ въпадаетъ въ огнь *Мт 17, 15 Сав* (падаетъ *Мар Ас, Ø Зогр*) ● *перен.*: въпадаѭщимъ въ грѣхы *Евх 756 17-18*; о⟨тъ⟩че авлен сѧ • вельми послоушаѣ • въпадаѭщимъ въ напасть *Евх 636 19.— Евх 68а 20-21.— Ср.* падати

ВЪПАДЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* впадение vpadnutí, upadnutí: отъ тржда сего изъми и • ѣко въпаденнѣ стоуденааго *Евх 316 10-11*

ВЪПАСТИ (СѦ), -падѫ (сѧ), -падеши (сѧ) *сов.* (66) πίπτειν, ἐμπίπτειν, ἀναπίπτειν, παραπίπτειν, περιπίπτειν, ἐκπίπτειν, εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι (!), γίγνεσθαι (!), λαμβάνεσθαι (!), συνέρχεσθαι (!), συνάπτεσθαι (!) упасть, впасть, попасть vpadnout, upadnout: въ разбоиникъı въпаде *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав*; въ печаль лютѫ въпадъ *Супр 282, 3*; аште въпадетъ сѧ въ сжботѫ въ ѣмѫ *Мт 12, 11 Зогр Мар*; въпаде сѧ въ пѣровъ • и изломи ногѫ прѣдьнюю *Супр 218, 3.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр*

ВЪПЕРИТИ, -рѭ, -рıши *сов.* (1) πτεροῦν окрылить okřídlit: а мрьтвии въперени вждѫтъ на въстанию *Супр 425, 2*

ВЪПЕЧАЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лıши сѧ *сов.* о чемь (1) λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: томоу же о семъ зѣло въпечаливъшоу сѧ *Супр 297, 21.— Ср.* опечалити, оскръбѣти, пожалити сѧ

въпısати *см.* въпьсати

ВЪПИТИ, -пиѭ, -пикши *несов.* (>100) κράζειν, ἀνακράζειν, διακράζειν, βοᾶν, ἐπιβοᾶν, ἐκβοᾶν, ἀναβοᾶν, κραυγάζειν, ἐπιφωνεῖν, λέγειν, ἀλαλάζειν, ἀνάκλησις (!) звать, кричать volat, křičet: они же ıзлнѫа въпıнѣхѫ г⟨лаго⟩лѫште *Мт 27, 23 Зогр Мар Сав*, въпıнѣаху *Ас*; доухомъ въ стомштинъ слоухъı въпıкътъ *Супр 385, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* звати

ВЪПЛАКАТИ, -плачѫ, -плачеши *сов.* (1) οἰμώξειν заплакать zaplakat: тъı же зълозьлѣ въплачеши *Супр 115, 24.— Ср.* въсплакати сѧ

ВЪПЛЪТИТИ, -плъщѫ, -плътиши *сов.* (7) [-пль- *Евх* (4) *Супр* (2)] σαρκοῦν воплотить vtělit: оубои сѧ въпльщіенааго б⟨ог⟩а • подобленнѣ *Евх 546 21* □ въплътити сѧ σαρκοῦσθαι воплотиться vtělit se: въплъщьша сѧ б⟨ог⟩а видаще *Евх 53а 6-7.— Киев 26 12-13; Евх 526 18-19; 616 19; Супр 459, 4; 533, 7.— Ср.* въчловѣчити сѧ

ВЪПЛЪЩЕНИЄ, -ниа *с* (4) [-пль- *Евх* (1), въпльщени- (!) *Супр* (1)] σάρκωσις, ἐνσάρκωσις воплощение vtělení: забълъ еси в'са грѣзъı нхъ... въпльщіеннемь единочадааго с⟨ъı⟩на б⟨о⟩жıѣ *Евх 30а 17.— Евх 306 6; Супр 24, 2; 330, 8.— Ср.* въчловѣчениѣ

ВЪПЛЪЧЕНИЄ, -ниа *с* (1) παράταξ' построение (*войска*) sešikování (*vojska*): ѩкоже бо вельгласъноиа тржба тржбѫшти въставıѭтъ многъı • на въплъщениѣ рати *Супр 206, 24.— Ср.* оплъщениѣ

ВЪПЛЪЧИТИ, -чѫ, -чıши *сов.* (2) [оуплъ-

Син (1)] *греч.* **нет** построить (*войско*) seřadit, sešikovat (*vojsko*): на тыѧ въплъчи • вѣроуѭштѧ ѥмоу жидовы и елины *Супр 538, 21* □ въплъчити сѧ παρατάσσεσθαι построиться seřadit se, sešikovat se: ѣште оуплъчітъ сѧ на мѧ плъкъ *Пс 26, 3 Син.— Ср.* оплъчити сѧ

ВЪПЛЬ, -лꙗ *м* (18) [вьп- *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (8), воп- *Син* (1), веп- *Боян* (1)] κραυγή крик volání, křik, pokřik: полоу ношти же въпль быс⟨тъ⟩ • се женихъ грѧдетъ *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*; вопль мої прѣдъ нимъ вьнідетъ вън-оуши его *Пс 17, 7 Син* ● ὀδυρμός, οἰμωγή, ὀλολυγμός вопль nářek, úpění: глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слъишанъ быс⟨тъ⟩ • плачь и ръидание и въпль многь *Мт 2, 18 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар).— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ВЪПРАВЬДИТИ, -вьждѫ, -вьдиши *сов.* (1) δικαιοῦν оправдать ospravedlnit: тако вьси въправьдивъше сѧ • хвалѧтъ тебе *Супр 232, 24-25.— Ср.* оправьдити

ВЪПРАШАНИЕ, -нꙗ *с* (6) **1.** ἐρώτησις, ἐπερώτησις спрашивание, вопрос dotazování, otázka: мы бо готови ѥсмъ о въпрашании твоем' отъвѣштавати *Супр 177, 30* **2.** ἐξέτασις, ἀκρόασις расследование, допрос vyšetřování, výslech: отълѫчивъше ꙗ разно • да не слышита къждо ѥю въпрашаниꙗ подроуга си *Супр 258, 18.— Супр 98, 3; 177, 27; 225, 26; 258, 22.— Ср.* въпросъ, въпрошениѥ

ВЪПРАШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (>100) **1.** ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, διερωτᾶν, πυνθάνεσθαι, λέγειν (!) спрашивать, вопрошать tázat se, ptát se, dotazovat se: въпрашааше и аште чьто видитъ *Мк 8, 23 Зогр Мар*; онъ же въставивъ ѭ въпрашааше • ч'то ѥстъ вина *Супр 44, 7* **2.** ἐξετάζειν, πυνθάνεσθαι, ἀκούειν, ἀνακρίνειν допрашивать, вести допрос, расследование vyšetřovat, vyslýchat: стоѣвы на сѫдищи мѫчимъ • і въпрашаемы в'сѭ нощь стоудеиѭѭ *Евх 48а 22*; да оувѣсте акы и не въпрашати сѧ велимъ • нъ въ темницѫ идемъ по воли *Супр 130, 15* **3.** ἐρωτᾶν просить prosit, žádat: оувѣштанте сѧ и вы • въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ • и еуктимонъ *Супр 136, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ВЪПРОСИТИ, -прошѫ, -просиши *сов.* (>100) ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, πυνθάνεσθαι, μανθάνειν (!) спросить *кого-л.* otázat se *někoho*: въпроси ꙗ колико імате хлѣбъ *Мк 8, 5 Зогр Мар*; въпроси кънижьникы • чьто сътѧзаете сѧ вь себѣ *Мк 9, 16 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Клоц Супр.— Ср.* въспросити

ВЪПРОСЪ, -а *м* (11) [въпро(с) *Евх* (9)] ἐρώτησις, πεῦσις вопрос otázka: не отъмештетъ сѧ въпроса *Супр 331, 2*; въпрос⟨ъ⟩ • оубо добро дѣло и блажено избъра *Евх 87а 1.— Евх 82а 6; 83а 7; 83а 10; 87а 6; 87а 12; 87а 15; 87а 19; 92а 17; 92а 20.— Ср.* въпрашаниѥ, въпрошениѥ

ВЪПРОШЕНИЕ, -нꙗ *с* (12) [въпро(ш) *Евх* (1)] **1.** ἐρώτησις, ἐπερώτησις, ζήτησις вопрос otázka, dotaz: ѡ г⟨осподь⟩ни въпрошении *Зогр 129б 12*; въпрош⟨енне⟩ • прѣбываеши ли въ манастыри *Евх 87а 8* **2.** αἴτησις просьба vyprošení, prosba: о въпрошении тѣлесе г⟨осподь⟩нѣ *Мар 44а 6.— Зогр 103б 20; Мар 43б 16; 44а 1; 133а 5; Евх 86б 18; 86б 21; 92а 15; Супр 99, 10-11; 240, 23.— Ср.* въпрашаниѥ, въпросъ

въпръвъзлѣганиѥ *Зогр 130а 21 см.* пръвовъзлѣганиѥ

ВЪПРѢКЫ *нареч.* (2): въпрѣкы глаголати ἀντιλέγειν противоречить mluvit proti, odporovat: аште ли кто ѥште вьпрѣкы глаголетъ • и пьритъ сѧ *Супр 346, 29.— Супр 346, 21-22*

ВЪПРѢЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* (1) ἐμπλέκεσθαι впутаться zaplést se: ни паки вьпрѣчанте сѧ *Рыл 26β 2*

ВЪПРѦЩИ, -прѧгѫ, -прѧжеши *сов.* (2) προστιθέναι впрячь zapřáhnout: конꙗ люта сѫшта... въпрѧже въ жрънъви *Супр 565, 7.— Супр 222, 29.— Ср.* припрѧщи

ВЪПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* (1) εἰσάγειν впустить vpustit: дьнесь испаде ис породы • дьнесь пакы въпоуштенъ бысть *Супр 429, 16*

ВЪПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) παρεμβάλλειν впускать vpouštět: блѫдьница ѥстъ сласть • сладъко ти бесѣдоуѥтъ съпрьва • тан въпоуштаѭшти • бесѣдоѭ горесть съмрьтънѫѭ *Супр 351, 6*

ВЪПЬСАТИ *и* **ВЪПИСАТИ**, -пишѫ, -пишеши *сов.* (7) [въпс- *Клоц* (2)] γράφειν, ἀναγράφειν вписать, записать, написать vepsat, zapsat, napsat: въ небесехъ ваша вьписана сѫтъ имена *Супр 507, 27*; еже е въ б⟨о⟩жі законъ въпсано *Клоц 2а 3.— Клоц 2а 7; Супр 16, 1; 140, 22; 152, 16-17; 484, 24-25.— Ср.* напьсати

ВЪРАЗОУМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (10) συνετίζειν наставить, вразумить poučit, osvítit: въразоуми мѧ і испытаѭ законъ твоі *Пс 118, 34 Син.— Пс 15, 7 Син; 31, 8 Син; 118, 73 Син; 118, 125 Син; 118, 144 Син; 118, 169 Син; Евх 81б 4; 84а 26; 98а 14*

въринѫти *Пс 48, 15 Син см.* вырииѫти

ВЪРѢСНИТИ СѦ, -рѣшиѭ сѧ, -рѣсниши сѧ *сов.* (1) *лат.* **нет** укорениться zakořenit se: зълоба нашѣ не върѣсні сѧ въ насъ *Киев 56 8.— Ср.* въкоренити сѧ

ВЪРѦДИТИ, -рѧждѫ, -рѧдиши *сов.* (1) κατατάσσειν включить, причислить vřadit, zařadit: и вь ликъ твоихъ дроугъ вьрѧди *Супр 507, 18.— Ср.* въчинити, въчисти, причетати, причинити

ВЪРѦЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (3) ἀκολουθία, λεπτόν очередь, порядок zařazení, sled, pořadí: молитъ єго по вьрѧждению єм' *Супр 525, 7.— Супр 281, 17; 534, 3.— Ср.* рѧдъ

ВЪРѪЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* (1) βοθρίζεσθαι биться (о *стены и т. п.*) narážet, tlouci se (o *skály atp.*): походѧште и ломѧште сѧ бѣахѫ въ горахъ вържштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнъ тъ и тѫ ношть *Супр 32, 1*

ВЪРѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) ἐγχειρίζειν, πιστεύειν вручить, дать, вверить odevzdat, svěřit, odkázat: отъда оубо ємѹже бѣ вържчено єдно таланто *Супр 378, 15-16.— Супр 281, 24*

въс *предлог см.* въз

въс- *см. также* вьс-

ВЪСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* (32) **1.** βάλλειν, ἀποτίθεσθαι поместить, посадить vsadit: ıмъ ıоан'на • съвѧза ı въсади въ тьмьницѫ *Мт 14, 3 Зогр Мар* **2.** φυτεύειν, ἐμφυτεύειν посадить (*растение*) zasadit (*rostlinu*): смоковьницѫ ıмѣаше єтеръ въ виноградѣ своємь • въсажденѫ *Л 13, 6 Зогр Мар* ● *перен.*: въсадити сътвореноє слово о въскръсении *Супр 442, 24* **3.** ἐπιβιβάζειν посадить (*верхом*) posadit: въсаждь же ı на своı скотъ • приведе же ı въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Мар Ас* (възъмъ же ı на скотъ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* посадити

въсакъ *см.* вьсꙗкъ

ВЪСВЕРѢПѢТИ, -ѣѭ, -ѣєши *сов.* (1) ὀρίνεσθαι рассвирепеть rozběsnit se, rozzuřit se: въсверѣпѣвъше (*! вм.* въсверѣпѣвъ же) бо влънами • съ земл(є)ѭ сѧ боретъ *Евх 1а 17-18.— Ср.* възꙗрити сѧ

въсегда *см.* вьсегда

ВЪСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (44) κατασκηνοῦν, κατοικίζειν, κατοικεῖν поселить, вселить usídlit, ubytovat: въсели въ селѣхъ ıхъ колѣна ı⟨здра⟩илева *Пс 77, 55 Син* ● *перен.*: въселитı славѫ въ землѭ нашѫ *Пс 84, 10 Син* ▭ **въселити сѧ** σκηνοῦν, κατασκηνοῦν, οἰκεῖν, κατοικεῖν, παροικεῖν, αὐλίζεσθαι поселиться, вселиться usídlit se: пришедъ вьсели сѧ въ каперьнаоумъ *Мт 4, 13 Зогр Мар Ас Сав Боян*; птицѧ... вьселишѧ сѧ въ вѣтви єго *Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав*; плотъ моѣ въселıтъ сѧ на оупъванъе *Пс 15, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Супр.— Ср.* витати, въдворити сѧ, населити

ВЪСЕЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (6) [-сѣл- *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (1)] κατοικίζειν поселять, вселять usídlovat, usazovat: б⟨ог⟩ъ вьсѣлѣетъ иномъıслънъıѩ вь домъ *Пс 67, 7 Син*; в'сѣлѣетъ же во нь съдравне *Евх 46а 15* ▭ **въселꙗти сѧ** ἐνοικεῖν поселяться, вселяться usídlovat se: въ въздрастѣ тѣлесъ лишенъıих' • въсѣлꙗєтъ сѧ б⟨о⟩жиꙗ благодѣть *Супр 546, 8.— Кол 3, 16 Ен; Пс 112, 9 Син; Евх 48б 26-49а 1.— Ср.* селити

въселєна *Пс 23, 1 Син см.* въселєнаꙗ

ВЪСЕЛЄНАꙖ, -ъıѩ *ж* (62) [оус- *Мар* (1) *Син* (5), -на *Син* (1)] οἰκουμένη (*обитаемая*) земля, весь мир země (*obydlená*), zemský okrsek, svět: ıзиде повелѣние • отъ к҃есара авъгоуста • написати вьсѫ вьсе҃ленѫѭ *Л 2, 1 Зогр Ас Сав*, оуселенѫѭ *Мар*; сѫдитı въселенѣı въ правъдѫ *Пс 95, 13 Син*; градьникы вьсеѧ вьсе҃ленъıѧ *Супр 84, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* въселєниє, миръ

ВЪСЕЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (4) **1.** σκήνωμα, κατοικητήριον обиталище, жилище příbytek, obydlí: вьзлюбıхъ... мѣсто въселеньѣ славы твоеѩ *Пс 25, 8 Син* **2.** οἰκουμένη (*обитаемая*) земля, весь мир země (*obydlená*), zemský okrsek, svět: отъ вьсего въкоупѣ вьсе҃лении (!) • слъıшѧште и глаго҃лѫште *Супр 513, 11.— Супр 247, 7; 509, 25.— Ср.* въселєнаꙗ, жилище, селище

ВЪСЕЛЄНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (3) οἰκουμενικός, τῆς οἰκουμένης всемирный, вселенский celosvětový, všeobecný: вьсе҃ленъскъıи же оучите҃ль • блаженъıи павьлъ *Супр 488, 8*; па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ о⟨ть⟩ц⟨є⟩мъ • събьравъшиимъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѣмъ и вьселеистѣмъ съборѣ *Ас 118б 22-23.— Ен 21б 12*

ВЪСИꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *сов.* (22) [-сьꙗ- *Син* (1) *Клоц* (1)] **1.** ἀνατέλλειν, ἐξανατέλλειν, ἀναλάμπειν, λάμπειν засиять, воссиять zazářit, zastkvít se: свѣтъ въсиѣетъ на насъ *Мт 4, 16 Зогр*, въсıѣ имъ *Ас Сав Боян (Ø Мар)*; рѣснота отъ землѩ въсıѣ *Пс 84, 12 Син* **2.** ποιεῖν (!) зажечь roznítit: вьсиꙗвъıи свѣтъ и тъмѫ • отъгьнавъ *Супр 179, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ВЪСКАКАТИ, -скачѫ, -скачеши *несов.* (1) ἐπιπηδᾶν вскакивать skákat dovnitř, vskakovat: въ тъı паче въскачетъ и вълазитъ чѧсто диꙗволъ *Супр 421, 6*

ВЪСКЛАДАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (2) ἐπιτιθέναι класть, возлагать nakládat, vkládat, klást: сьбıраѭтъ бо брѣмена тѧжька... и въскладаѭтъ на плеща чл⟨овѣ⟩чьска *Мт 23, 4 Ас* (възлагаѭтъ *Мар, Ø Зогр*).— *Евх 47б 16.— Ср.* възлагати, полагати

ВЪСКЛАНЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗєши сѧ *несов.* (1) ἀνίστασθαι выпрямляться vzpřimovat se: въскланѣѩ сѧ поп⟨ъ⟩ з(намен)⟨аетъ⟩ в҃ • с⟨вѧ⟩тыѩ дары г⟨лаго⟩лѧ *Служ 3а 8*

ВЪСКЛАСТИ, -адѫ, -адеши *сов.* (1) ἐπιτιθέναι положить, возложить naložit: повелѣста... привести возы • и въскладъше тѣлеса свѧтыихъ прѣвезошѧ ѧ на брѣгъ рѣкы *Супр 80, 12.— Ср.* накласти, наложити, положити

ВЪСКЛИКНОВЕНИЄ, -иꙗ *с* (3) ἀλαλαγμός клики (*радости, восторга*) výkřiky (*radosti*), jásot: възиде б⟨ог⟩ъ во вьскликновены *Пс 46, 6 Син* (въсклицаньємъ *Супр 478, 29*).— *Ас 28аа 5-6; Пс 26, 6 Син.— Ср.* въсклицаниє, кликновениє

ВЪСКЛИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) ἀλαλάζειν, βοᾶν воскликнуть (*радостно*), возликовать radostně vzkřiknout, zajásat: въскликнѣте б⟨ог⟩оу гласомъ радости *Пс 46, 2 Син*; въкоупѣ же силы въскликнѫшѧ *Супр 466, 1.— Ен 19а 9; Пс 65, 1 Син; 80, 2 Син; 94, 1 Син; 94, 2 Син; 97, 4 Син; 97, 6 Син; 99, 1 Син; Супр 319, 11*

ВЪСКЛИЦАНИЄ, -иꙗ *с* (3) [въсклицѣ- *Син* (1)] ἀλαλαγμός, αλάλαγμα клики (*радости, восторга*) výkřiky (*radosti*), jásot: добрѣ поите емоу въсклицѣньемъ *Пс 32, 3 Син.— Пс 43, 13 Син; Супр 478, 29.— Ср.* въсклинковениє, кликновениє

ВЪСКЛОНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (12) *греч. нет* выпрямить, поднять vzpřímit, vztyčit: въсклони и отъ прѣклоненнѣ непрнѣзиина *Евх 40а 19* ▭ въсклонити сѧ ἀνακύπτειν выпрямиться, подняться vzpřímit se, vztyčit se: въсклоните сѧ • і въздвигнѣте главы вашѧ *Л 21, 28 Зогр Мар.— Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав; И 8, 7 Зогр Мар; И 8, 10 Зогр Мар; Евх 63а 9*

ВЪСКЛОНЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀνάνευσις выпрямление vzpřímení: ѣко нѣстъ въсклоненнѣ во съмрът-і-хъ *Пс 72, 4 Син*

ВЪСКОЛѢБАТИ СѦ, -блѭ сѧ, -блєши сѧ *и* -баѭ сѧ, -баєши сѧ *сов.* (1) σαλεύεσθαι зашататься zakymácet se: вьсколѣбашѩ сѧ ѣко пиѣни *Пс 106, 27 Син.— Ср.* потрѧсти

въскорѣ *см.* скорѣ

ВЪСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (17) **1.** εἰσπηδᾶν, ἐπιπηδᾶν, πηδᾶν вскочить vskočit: въскочи вь езеро вьпиѧ и глаголѧ *Супр 78, 18*; въскочити вьнѫтрь *Супр 182, 18* **2.** ἀναπηδᾶν, ἐκπηδᾶν выскочить vyskočit: ꙗкоже въскочити ведѫштиїмъ єго отъ страха *Супр 18, 14.— Клоц Супр.— Ср.* искочити

ВЪСКРАИ *предлог с род.* (1) ἐγγύς близ, возле blízko, vedle: въскраи же бѣаше єзера банѣ • раждежена *Супр 76, 17.— Ср.* близъ, искрь

ВЪСКРАИНИИ, -иꙗєго *прил.-сущ.* (2) ὁ πλησίον ближний bližní: аште оуправьєниє въскраниꙗаго глаголеши *Супр 380, 9-10.— Супр 379, 6-7.— Ср.* ближика, ближьнии, близъкъ

ВЪСКРИЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) ἀναπτεροῦν окрылить okřídlit; *перен.*: дьньсь пророчьскы трѫбы вьсь миръ въскрилишѧ *Супр 319, 2-3*

ВЪСКРИЛИЄ, -иꙗ *с* (11) κράσπεδον подол, край (*одежды*) lem, okraj (*roucha*): молѣахѫ и • да понѣ вьскрили ризы его прикоснѫтъ сѧ *Мк 6, 56 Зогр Мар.— Мт 9, 20 Мар Ас; Мт 14, 36 Зогр Мар; Мт 23, 5 Мар Ас; Л 8, 44 Зогр Мар Ас.— Ср.* краи, омета, подъметъ

ВЪСКРИЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (13) κράζειν, ἀνακράζειν, ἀλαλάζειν, ὀλολύζειν, πράσσειν (!) воскликнуть, вскричать zvolat, vzkřiknout: своимъ имъ ѧзыкомъ въскрича глаголѧ *Супр 26, 28*; пакы въскрича къ стоѧштнимъ *Супр 154, 19.— Супр 33, 18-19; 35, 3; 36, 10; 36, 21; 43, 24; 44, 1; 44, 25; 138, 20-21; 149, 29; 151, 10; 524, 25.— Ср.* въздроути, възъвати, възъпити, кричь (кричь сътворити)

ВЪСКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) λυπεῖσθαι опечалиться, почувствовать скорбь zesmutnět, zarmoutit se: въскръбѣхъ печальѭ моеѭ *Пс 54, 3 Син*; въ скръбехъ (! *вм.* въскръбѣхъ) *Пс 76, 4 Син.— Ср.* опечалити сѧ, пожалити си

ВЪСКРЪМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (3) [вьскрьм- *Супр* (1)] ἐκτρέφειν, τρέφειν вскормить vyživit, *перен.* воспитать vychovat: еже оубо которыи єстъ родивыи • добьꙗго сего и въскръмивыи *Супр 272, 8.— Супр 96, 18; 96, 20.— Ср.* въспитѣти

ВЪСКРЬСАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (2) [вьскръс- *Супр* (2)] ἀνίστασθαι воскресать (*из мертвых*) vstávat z mrtvých: мрьтвии въскръсаѭтъ *Супр 425, 25-26.— Супр 471, 1.— Ср.* въстаꙗти

ВЪСКРЬСЕНИЄ, -иꙗ *с* (40) [въскръс- (вьскръс-) *Ас* (4) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (13) *Хил* (1), въскр'с- *Супр* (1)] ἀνάστασις, ἔγερσις, τὸ ἐγερθῆναι, κρύψις (!) воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): по въскръсении же моемъ варѭ вы [вы] въ галилеи *Мт 26, 32 Ас Сав* (по въскръсновени *Зогр Мар*); ꙗко мрьтвыимъ въскрьсениє вьсѣмъ проповѣдано бысть *Супр 386, 20.— Ас Сав Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* въскрьсновениє, въскрѣшениє

ВЪСКРЬСНОВЕНИЄ, -иꙗ *с* (4) [-кръс- *Зогр* (2) *Мар* (1)] ἔγερσις, τὸ ἐγερθῆναι воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): по въскръсновении

его • въиидошѧ въ с⟨вѧ⟩тъı градъ *Мт 27, 53 Зогр Мар* (по въскръсеии *Ас*, по вьскрьсеиии *Сав*).— *Мт 26, 32 Зогр Мар.— Ср.* въскрьсениѥ, въскрѣшениѥ

ВЪСКРЬСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (>100) [въскръс- (воскръс-, вьскръс-) *Зогр Мар Ас Син Евх Супр Хил*, вьскр'с- *Супр* (2), въскрес- (вьскрес-) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Клоц* (1)] ἀνίστασθαι встать vstát: въскръсиı г⟨оспод⟩ı гнѣвомъ твоıмъ *Пс 7, 7 Син*; еда съпьıи ие прıложıтъ въскръснѫтı *Пс 40, 9 Син* ● ἀνίστασθαι, ἐγείρεσθαι, ἀναβιοῦν воскреснуть vstát z mrtvých: аште къто отъ мрътвъıхъ въскръсиетъ *Л 16, 31 Зогр Мар Ас Сав*; мрьтвии въскръсошѧ *Супр 386, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* въстати

ВЪСКРѢСИТИ, -крѣшѫ, -крѣсиши *сов.* (48) ἀνιστάναι поднять pozvednout: г⟨оспод⟩ı помилуı мьѧ и въскрѣси мьѧ ı въздамъ ımъ *Пс 40, 11 Син* ● ἀνιστάναι, ἐξανιστάναι, ἐγείρειν, ἐξεγείρειν воскресить vzkřísit: бѣ лазарь оумьрьı • егоже въскрѣси отъ мрътвъıхъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 12, 1 Зогр Мар Ас Сав*; како ѥугѫ въскрѣси *Супр 463, 2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр Рыл.— Ср.* въставити

ВЪСКРѢСЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) ἀναστάσιμος, τῆς ἀναστάσεως относящийся к воскресению (*из мертвых*) týkající se vzkříšení (*z mrtvých*): гробъ вьскрѣсьное село *Клоц 116 40*; вьскрѣсьнъıи дьнь г⟨оспод⟩и нашего ïсꙋ х⟨рьст⟩а *Супр 486, 26.— Ас 153б 11; Супр 440, 6*

ВЪСКРѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) ἐγείρειν, ἀνιστάναι воскрешать (*из мертвых*) křísit (*z mrtvých*): болѧштѧѩ ıцѣлите • мрътвъıѩ въскрѣшаите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас Сав.— И 5, 21 Зогр Мар Ас; Евх 26б 20; Супр 456, 7; 468, 18; 471, 2.— Ср.* въставлꙗти

ВЪСКРѢШЕНИЕ, -нꙗ *с* (57) ἀνάστασις воскрешение, воскресение (*из мертвых*) zmrtvýchvstání, vzkříšení (*z mrtvých*): въ въскрѣшенье егда въскръснѫтъ *Мк 12, 23 Зогр Мар*; ие вѣровасте ли бъıти вьскрѣшению мрътвъıимъ *Супр 107, 17-18*; вьскрѣш(енью) бо естъ праздь(никъ) *Рыл 26а 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* въскрьсениѥ, въскрьсновениѥ, въстаниѥ, въставлениѥ

ВЪСКОУРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (1) καπνίζεσθαι задымиться začít soptit, dýmat: прıкасаѩи сѩ горахъ въскоурьѩтъ сѩ *Пс 103, 32 Син*

ВЪСКОУРꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет* заставлять дымиться působit, aby (*hora*) soptila, dýmala: б⟨о⟩же творьче... прика(са)ѩ сѧ горахъ • ı въскоурѣѩ ѩ *Евх 44б 14*

ВЪСКЫПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) ἀναβράσσεσθαι, ἐξέρπειν вскипеть, взволноваться vzkypět, překypět: въскыпѣ землѣ ıхъ жабами *Пс 104, 30 Син.— Супр 89, 16-17*

ВЪСКЫСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ζυμοῦσθαι закваситься vykynout: подобьно естъ квасоу • ıже приемъши жена • съкръı въ мѫцѣ трı сатъ • доидеже въскысѫ вьсѣ *Л 13, 21 Ас* (въкысе *Зогр Сав*, вькысѣ *Мар*).— *Ср.* въкысиѫти, въкысѣти, въскысѣти

ВЪСКЫСѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) ζυμοῦσθαι закваситься vykynout: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о и⟨е⟩в⟨есь⟩ское • к'васоу • ıже вьзьмъши жена съкръı въ мѫцѣ трıи с(а)тъ • доньдеже въскысѣ вьса *Мт 13, 33 Зогр Мар.— Ср.* въкыснѫти, въкысѣти, въскыснѫти

ВЪСКѪѬ *нареч.* (42) ἵνα τί, εἰς τί, τί почему, зачем, для чего proč: б⟨о⟩же мои въскѫѭ мѧ остави *Мт 27, 46 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* почьто, чьто

ВЪСЛАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) δοξάζειν прославить, восславить oslavit: да сѧ въславитъ богъ ѥѭ *Супр 313, 4-5* (прославитъ сѧ *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 389, 28.— Ср.* прославити

ВЪСЛАДИТИ СИ, -слаждѫ си, -сладиши си *сов.* чимь (1) ἡδύνειν насладиться potěšit se: и отъ оупитиꙗ не могѫтъ ити въ домъı своѧ • поиеже много сѫтъ пили въсладивъше си виномъ *Супр 267, 13-14.— Ср.* насладити

въ с л а к а т и *Л 6, 25 Зогр см.* възалъкати

ВЪСЛАНꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* комоу (?); комь (?) (1) ἐξαρτᾶσθαι опираться (*на кого-л.*) opírat se (*o někoho*): твои бо людиѥ мъı и овьцѧ пастви́нъı твоѥѧ • и тебѣ вьси въсланꙗѥм' сѧ *Супр 342, 22-23*

ВЪСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* комоу, чесомоу; кого, чесо (8) ἀκολουθεῖν, ἐπακολουθεῖν следовать, идти вслед (*за кем-л., чем-л.*) následovat, jít *za někým, něčím*: повелѣ... вьслѣдовати ѥмоу дожи ї до кесарииска града *Супр 223, 24-25*; се вса оставихомъ и вьслѣдовахомъ тебѣ *Супр 547, 6* (вь слѣдъ тебе идомъ *Мт 19, 27 Мар Ас Сав*).— *Супр 30, 28; 105, 8; 283, 1; 292, 28; 430, 1; 509, 23-24.— Ср.* въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ), послѣдовати, послѣдьствовати

въ с л ѣ д ъ *см.* слѣдъ

ВЪСЛѢДЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов./сов.* комоу, чесомоу; кого, чесо (6) ἀκολουθεῖν, συνοδεύειν следовать/последовать, идти/пойти вслед (*за кем-л., чем-л.*) následovat, jít *za někým, něčím*: оучѧште право-

вѣр'но вьслѣдъствоуѭште с⟨вѧ⟩тоуѡмоу василеу *Супр 538, 17-18*; излѣзоша же звѣрик вънъ црькъве повелѣнимъ правьдника • и вьслѣдьствоваша кго *Супр 229, 16-17.— Супр 114, 18; 114, 24; 223, 6-7; 561, 25.— Ср.* въслѣдовати, ити (въ слѣдъ ити), послѣдовати, послѣдьствовати

ВЪСЛѢПАТИ, -плѭ, -плѣкши *несов.* (2) ἄλλεσθαι течь, струиться prýšit, vytékat: вждетъ въ немъ источьникъ водъи • въслѣплѣкшѣ⟨ма⟩ въ животъ вѣчъныи *И 4, 14 Ас*, въслѣплѣкшѣ⟨ма⟩ (!) *Зогр* (въходаща *Мар*)

ВЪСМИНАТИ СѦ, -смѣѭ сѧ, -смѣкши сѧ *сов.* (8) γελᾶν, ἀναγελᾶν засмеяться, начать смеяться zasmát se, začít se smát: блажени плачѫштеі сѧ нынѣ • ѣко въі вьсмѣете сѧ *Л 6, 21 Зогр Ас Сав*, въсмѣѭтъ сѧ *Мар.— Пс 51, 8 Син; Супр 131, 11; 138, 1; 169, 13*

ВЪСМРЬДѢТИ СѦ, -смрьжду сѧ, -смрьдиши сѧ *сов.* (2) [-смръ- *Син* (1) *Евх* (1)] προσόζειν начать смердеть zasmrádnout, začít páchnout: вьсмръдѣшѣ сѧ і съгнишѣ рани моѣ *Пс 37, 6 Син.— Евх 76а 12-13*

ВЪСОКЪ *Пс 88, 28 Син см.* ВЪСОКЪ

ВЪСПИТАНИѢ, -нїа *с* (1) θρέμμα домашний скот domácí dobytek: влъкъ мок вьспитаник сънѣдаетъ *Супр 247, 19.— Ср.* СКОТЪ

ВЪСПИТѢТИ, -тѣѭ, -тѣкши *сов.* (4) τρέφειν, ἀνατρέφειν, ἐκτρέφειν вскормить vyživit: на водѣ покоинѣ въспитѣ мьа *Пс 22, 2 Син* ● воспитать vychovat: приде въ назаретъ въ немьже бѣ въспитѣнъ *Л 4, 16 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Ср.* въскрѣмити

ВЪСПЛАКАТИ (СѦ), -плачѫ (сѧ), -плачеши (сѧ) *сов.* (15) κλαίειν, δακρύειν, κόπτεσθαι, πενθεῖν, δάκρυσι νοτίζειν заплакать zaplakat, dát se do pláče: ѣко въсплачете сѧ • і въздрѣдаете въі • а вьсь миръ въздрадоуетъ сѧ *И 16, 20 Зогр Мар*, въсплаче(те) въі сѧ *Сав*; авнк въ радости вьсплака *Супр 367, 30.— Мт 24, 30 Мар Ас Сав; Л 6, 25 Зогр Мар; Пс 94, 6 Син; Супр 243, 12-13; 316, 10; 363, 1; 517, 4; 568, 12.— Ср.* прослъзити сѧ

ВЪСПЛАНѢТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (1) καταφλογίζειν, *вар.* καταφλέγεσθαι вспыхнуть, воспламениться vzplanout, vzplápolat: възіде дъмъ гнѣвомъ его • и огнь отъ него въсплънетъ сѧ *Пс 17, 9 Син.— Ср.* въжещи (сѧ), възгорѣти сѧ, разгорѣти сѧ

ВЪСПЛАЩЕНИѢ, -нїа *с* (1) ἀντάμειψις отплата, расплата odplata: вѣчьныхъ твоихъ благъ • въсплащение дамь имъ *Евх 136 7-8.— Ср.* въздание, въздаяние, възмьздие

ВЪСПЛЕСКАТИ, -плещѫ, -плещеши *сов.* (7) κροτεῖν, ἐπικροτεῖν начать рукоплескать zatleskat: аг'ѣли же слъшавъше въсплескаша *Супр 86, 8*; вьсі языці въсплещѣте рѫкама *Пс 46, 2 Син; Ас 28аа 3.— Пс 97, 8 Син; Клоц 14а 3-4; Супр 319, 10-11; 451, 17*

ВЪСПЛИЩЕВАТИ, -щѫ, -щоукши *сов.* (1) *греч. нет* зашуметь zahlučet: брат'ма же сѫштаа на сънох ѯ • в(ъ)сплиштевавъше съматоша сѧ *Супр 570, 11*

ВЪСПЛЮНѢТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) *греч. нет* плюнуть plivnout: въсплюнѣвъ на ѩзъкъ его • сътрѣбилъ еси нѣмость отъ ѩзъка его *Евх 28а 10-11.— Евх 28а 1-2.— Ср.* плинѫти, плюнѫти

ВЪСПОМЕНАНИК *1 Кор 11, 24 Ен см.* ВЪСПОМИНАНИК

ВЪСПОМИНАНИѢ, -нїа *с* (4) [въспомен- *Ен* (1)] ἀνάμνησις воспоминание připomínka, památka: слава сѣд⟨ильна⟩ псал⟨мъ⟩ да⟨выдо⟩въ (въ) въспоминание о сѫботѣ *Пс 37, 1 Син*; се творите въ мое въспоминание *Евх 466 19*, въспоме(и)ан.. *1 Кор 11, 24 Ен.— Пс 69, 1 Син.— Ср.* паматик, паматъ, помановеник

ВЪСПОМИНАТИ, -наѭ, -акши *несов.* кого, что (3) ἀναμιμνῄσκειν, ὑπομιμνῄσκειν напоминать připomínat: въспоминаетъ бо ти любьвь родителю *Евх 88б 2.— 2 Тим 2, 14 Ен; Супр 417, 21-22.— Ср.* намѣнати, поминати

ВЪСПОМѢНѪТИ *Зогр Мар Сав Зогр-лл см.* ВЪСПОМАНѪТИ

ВЪСПОМАНѪТИ (СѦ) *и* **ВЪСПОМѢНѪТИ (СѦ)**, -нѫ (сѧ), -неши (сѧ) *сов.* (13) [въспомани- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (2), въспомѣи- (вьспомѣи-) *Зогр* (1) *Мар* (2) *Сав* (2) *Зогр-лл* (1)] 1. кого, что μιμνῄσκεσθαι, ἀναμνᾶσθαι, ὑπόμνησιν λαμβάνειν вспомнить vzpomenout si, rozpomenout se: чадо въспомѣни ако примлъ еси блага въ животѣ своемь *Л 16, 25 Сав* (помѣни *Зогр Мар Ас*); тѣмь же потрѣбьно естъ въспомѣнѫти и съде ап⟨осто⟩ла г⟨лаго⟩лавъша *Зогр-лл 1а 15*; въспомьни сѧ безакониье о⟨тъ⟩ць его прѣдъ г⟨осподе⟩мъ *Пс 108, 14 Син* 2. кому что ἀναμιμνῄσκειν, ὑπομιμνῄσκειν напомнить připomenout: въспоманѫтъ вамъ вьсѣ • ѣже рѣхъ вамъ *И 14, 26 Зогр*, въспомънетъ *Ас*, вьспомѣнетъ *Мар Сав.— Мк 11, 21 Зогр Мар; Евх 46а 4-5; 646 26; Супр 83, 16; 293, 7.— Ср.* поманѫти (сѧ)

ВЪСПОПЬЗЕНИѢ, -нїа *с* (2) [-пль- *Син* (2)] ὀλίσθημα оступание, скольжение sklouznutí, klopýtnutí: ѣко ізбавилъ еси... нозѣ мои отъ въспоплъзенїѣ *Пс 55, 14 Син.— Пс 114, 7 Син*

ВЪСПРИИМАТИ, -приимлѭ, -приимлѫкши *несов.* (7) ἀπολαμβάνειν, ἀπέχειν принимать, получать přijímat, dostávat: аминь г⟨лаго⟩лѫ вамъ • ѣко въспріемлѭтъ мъздъ своѭ *Мт 6, 5 Мар* (въспримѫтъ *Зогр*, въспримѫтъ

Ас Сав).— Мт 6, 16 Мар; Л 23, 41 Зогр Мар Ас (2); *Супр 480, 19.— Ср.* **приимати**

ВЪСПРИѦТИ, -приимѫ, -приимеши *сов.* (39) λαμβάνειν, ἀπολαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀπέχειν, αἴρειν, χρῆσθαι, φορεῖν, ἐθέλειν (!) принять, получить přijmout, dostat: **въсприимѫтъ мъздѫ своѭ** *Мт 6, 2 Зогр Мар Ас Сав*; **ѥгоже образъ въсприѧти многомъ милосрьдиїмъ съподобилъ** *Супр 490, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* **приѩти**

ВЪСПРОСИТИ, -прошѫ, -просиши *сов.* кого чесо (19) αἰτεῖν, αἰτεῖσθαι, ζητεῖν попросить poprosit, požádat: **котораго же отъ васъ о⟨ть⟩ца • въспроситъ с⟨ы⟩нъ твоі хлѣба** *Л 11, 11 Зогр Мар Ас Сав* (2); **покаанига въспроситъ** *Супр 363, 9.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* **испросити**

ВЪСПРѢТИТИ, -прѣщѫ, -прѣтиши *сов.* (8) **1.** ἐμβριμᾶσθαι, ἀπειλεῖν пригрозить pohrozit: **въспрѣтивъ ѥмоу рече къ н҃емꙋ** *Супр 33, 12* **2.** ἐπιτάσσειν приказать přikázat: **въспрѣтиши бездьнѣ огн҃ьнѣи** *Супр 384, 2* **3.** ἐπιτιμᾶν укорить, упрекнуть pokárat: **приѧти бо чловѣчьска не хоштетъ • да не чловѣка ради • пакы въспрѣштена бѫдетъ** *Супр 129, 1.— Супр 34, 22-23; 36, 12; 36, 17-18; 36, 23-24; 219, 14*

ВЪСПРѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **(2) 1.** ἀπειλεῖν грозить, угрожать hrozit: **не имаши ты мене никакоже въспрѣштаѧ мьнѣ мѫками** *Супр 148, 22* **2.** ἐπιτιμᾶν порицать, укорять vytýkat, kárat: **ѥгда же ли отъмѣтааше сѧ крьста и отъвѣштавааше сѧ • въспрѣштаѥмо ѥмоу бываашe зѣло** *Супр 379, 15-16*

ВЪСПРѢЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (5) **1.** κατηγορία упрек, порицание výčitka, předhůzka: **да ѥли тоижде невѣстиѭ речено ѥстъ толико въспрѣштениѥ** *Супр 379, 18* **2.** ἀπειλή угроза hrozba: **въспрѣштениѥ съмрьти** *Супр 49, 7* **3.** παραγγελία запрещение zákaz: **ꙗкоже прѣстѫпьшема има въспрѣштениꙗ** *Супр 40, 16.— Супр 77, 16; 148, 12.— Ср.* **прѣщениѥ**

ВЪСПРѦНѪТИ, -иѫ, -неши *сов.* (3) διανίστασθαι, ἀνανήφειν встать, проснуться vstát, procitnout: **того дѣлꙗ и тржсъ бъıстъ • да въспрѧнѫтъ и подвигнѫтъ сѧ** *Супр 445, 1.— Клоц 56 23; Супр 103, 3.— Ср.* **възбънѫти, въстати, подвигнѫти сѧ**

ВЪСПРѦТАТИ, -прѧтаѭ, -прѧтаѥши *или* -прѧщѫ, -прѧщеши *сов.* (1) συστέλλειν остановить zastavit, zarazit: **приподобихомъ же и мы сѧ матери оубозѣи • не имѫшти гладомь млѣка • нъ въспрѧтавъшѫ млѣчьнъıимъ** (!) **пѫти** *Супр 384, 17-18.— Ср.* **съпрѧтати**

ВЪСПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* (1): **въспоустити пѣснь** ἀναπέμπειν ᾠδήν начать петь, запеть začít zpívat, zanotovat píseň: **богонаоученѫѭ въспоустимъ въ чинъ пѣснь** *Супр 321, 17.— Ср.* **испоустити**

ВЪСПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): **въспоущати пѣснь** ἀναπέμπειν ᾠδήν начинать петь začínat zpívat: **добродарьствънѫѭ пѣснь въспоуштаѭшта богоу** *Супр 215, 21-22.— Ср.* **испоущати**

ВЪСПЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ζητεῖν попытаться, постараться pokusit se, vynasnažit se: **въспытаи и ты тако глаголати пакы ꙗкоже и тъ** *Супр 383, 1.— Ср.* **възискати**

ВЪСПѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) (**пѣтиѥ въспѣвати** ὑμνῳδίας ἀναφέρειν) петь prozpěvovat: **носѧштии тѣло съ беспльтъныими силами • пѣтиѥ вьспѣваѭтъ** *Супр 487, 1.— Ср.* **пѣти**

ВЪСПѢТИ, -поѭ, -поѥши *сов.* (65) **1.** *без доп.* ᾄδειν, ὑμνεῖν, ψάλλειν, βοᾶν; (**прѣжде въспѣти** προαναφωνεῖν, **въспѣти съ** συμβάλλειν) спеть zazpívat: **въспѣвъше ізндѫ • въ горѫ елеоньскѫѭ** *Мк 14, 26 Зогр Мар*; **имени твоемоу въспоѭ** *Пс 17, 50 Син* **2.** *без доп.* φωνεῖν запеть (*о петухе*) zakokrhat: **изиде вънъ на прѣдъдворие • і коуръ въспѣтъ** *Мк 14, 68 Зогр Мар* **3.** кого ὑμνεῖν, ἀνυμνεῖν, ψάλλειν, ᾄδειν воспеть zpěvem oslavit: **в'сѣ тварь вьспѣтъ тѧ** *Евх 46 13*; **прѣдъ аѥг҃елы въспоѭ тѧ** *Пс 137, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **възгласити, съпѣти**

ВЪСПѢТИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* пение (*петухов*) zakokrhání: **тои нощи до коуриѣ въспѣтиѣ • трищи отвръже сѧ** *Евх 486 1.— Евх 486 3*

ВЪСПѦТЬ *нареч.* (58) [**въспѫтъ** *Боян* (1)] ὀπίσω, εἰς τὰ ὀπίσω, ὕπτιος; (**въспѧть влѣщи** ἀνθέλκειν) вспять, назад zpět: **ідѫ вьспѧть і падѫ на земл҃и** *И 18, 6 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 5а 19*; **іеръданъ възврати сѧ вьспѧть** *Евх 3а 22*; **вьспѧть влѣкѫ же сѧ пакы доуховьнъıимъ видомъ** *Супр 344, 13* ♦ **въспѧть приносити** ἀνθυποφέρειν возражать namítat: **вьспѧть приносѧ глаго-л҃ѫ • си болѣзнь нѣстъ на съмрьть** *Супр 313, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл*

ВЪСТАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) ἐξεγείρειν вставать vstávat: **а пѧть камыкъ даѵидовъ зависти ꙗже вь са(оулѣ) паче въстава** *Супр 399, 23-24.— Ср.* **въстаꙗти**

ВЪСТАВИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (1) ἐφευρετής создатель, виновник strůjce, původce: **б⟨ог⟩ъ... въ тъмѫ вътрътъравъ... тѧ в'семоу зълоу въставителѣ диѣволе** *Евх 55а 11.— Ср.* **обрѣтател҃ь, обрѣтельникъ, приобрѣтельникъ**

ВЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (43) ἀνιστάναι, ἀνιστᾶν, ἐγείρειν, διεγείρειν, ἀνορθοῦν, ὀπλίζειν (!) поставить, поднять postavit, zvednout: **давъı ап⟨осто⟩лоу твоемоу петроу • въставн(тн) хромааго въ имѧ твое** *Евх 44а 1*; **въставн кго отъ земьıа** *Супр 555, 22*; **въставн же кго • и за рѫкѫ имъ сътвори и съ собоѭ ходнти** *Супр 563, 6* ● *перен.*: **иъ иже братиѫ моѭ на ма въстави** *Супр 366, 24*; **пророка въставнтъ вамъ г⟨оспод⟩ъ б⟨ог⟩ъ отъ братиѧ вашеѧ** *Супр 387, 1-2* ◆ **въставити (из мрьтвъıнхъ)** ἐγείρειν, ἀνεγείρειν, διεγείρειν, ἀνιστάναι воскресить vzkřísit (*z mrtvých*): **лазара четвьртодьньıа из мрьтвъıихъ въставилъ** *Супр 480, 23-24*; **твои сънъ съмрьть побѣднтъ • мрьтвъıѧ въставитъ** *Супр 238, 29.— Евх Супр.— Ср.* **въскрѣсити, поставнти**

ВЪСТАВЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *несов.* (3) [-вьıа- *Супр* (3)] ἐγείρειν, διεγείρειν, διανιστάναι воскрешать křísit (*z mrtvých*): **стѣнь оученикъ въставьıаше мрьтвъıѧ** *Супр 307, 17-18.— Супр 206, 23; 402, 26.— Ср.* **въскрѣшатн**

ВЪСТАВЛЄНИЄ, -ниа *с* (1) τὸ ἐγεῖραι воскрешение vzkřišení: **дѣѣши ли молитвъı трѣбова тъгда на въставьıника оумьръшааго** *Супр 307, 4-5.— Ср.* **въскрѣшеник, въскрьсенік, въскрьсновеник, въстаник**

ВЪСТАНИВЪ, -ъıи *прил.* (1) διεγηγερμένος ревностный horlivý: **доушѧ трѣзвѫ и въстанивѫ** *Супр 493, 13.— Ср.* **подвижьıнъ, тъщивъ**

ВЪСТАНИЄ, -ниа *с* (17) **1.** ἀνάστασις; (**без въстанна** ἀνέγερτος) *действие по гл.* **въстатн** (1.) vstání, povstání: **се лежитъ сь • на паданье ı на въстанье многомъ** *Л 2, 34 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **безъ въстанна паденк** *Супр 425, 10-11* ● ἀνάστασις, ἔγερσις, ἀνέγερσις воскресение zmrtvýchvstání: **а тѣмь ли хотѣахѫ простѣ бесѣдоующтемъ вѣроватн о въстани** *Супр 443, 5-6* **2.** ἐπιβουλή козни úklady: **ıавивъши кмоу лжкавьıихъ самарѣнъ • наипаче же сотонино пооученик на правьдьнаго и въстаник** *Супр 517, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр.— Ср.* **въскрьсенік, въскрьсновеник, въскрѣшеник, въставлнік; ковъ, крамола**

ВЪСТАНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* касающийся вставания týkající se vstání: **възбранѣетъ ти врѣмени • въстанъньıаго** *Евх 496 18*

ВЪСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (>400) **1.** ἐξανίστασθαι, ἀνίστασθαι, ἐπανίστασθαι, ἐγείρεσθαι, ἐξεγείρεσθαι, διανίστασθαι, διεγείρεσθαι, ἀναπηδᾶν, ἵστασθαι (!), ἀφίστασθαι (!), αἴρεσθαι встать vstát, povstat: **чьто бо естъ оудобѣе рещти • отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси твои • ли рещти въставъ ходи** *Мт 9, 5 Зогр Мар*; **въстани и ходи** *Ас Сав*; **въставъ же отъ молитвъı • и текъ инѣмь пѫтьмь прѣдъвари цѣсара** *Супр 194, 4*; **въстани... б⟨о⟩же мои повелѣньемъ ıмъже заповѣдѣ** *Пс 7, 7 Син* □ **въстати (отъ, из мрьтвъıихъ)** ἐγείρεσθαι, ἀνίστασθαι; (**въстатн съ цѣмь** συνανίστασθαι, συνεγείρεσθαι ἐκ νεκρῶν) воскреснуть, восстать из мертвых vstát z mrtvých: **въста отъ мрьтвъıхъ** *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас*; **ѣко вндѣвъшимъ его въставъша из мрьтвъıхъ не ьıсѧ вѣры** *Мк 16, 14 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **ıако ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оумрѣтъ и въста** *Супр 488, 15* **2.** на кого ἐγείρεσθαι, ἐπεγείρεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐπανίστασθαι, συνίστασθαι, ἐπιχειρεῖν восстать *против кого-л.* povstat *proti někomu*: **егда въстанетъ грѣшьникъ на мьıа** *Пс 38, 2 Син*; **въста зълодѣи на кръстиань** *Супр 56, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **въскрьснжти**

ВЪСТАЯТИ, -стаѭ, -стакши *несов.* (27) **1.** ἐξεγείρεσθαι, διεγείρεσθαι, ἐγείρεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐξυπνίζεσθαι; (**въстаати съ цѣмь** συνανίστασθαι) вставать vstávat, povstávat: **море же вѣтроу велию дъıхаѭштю въстааше** *И 6, 18 Мар Ас* (**по морю же вѣтроу великоу дъıхаѭштю** *Зогр*); **иже за оутра въстаѭште... радоуютъ сѧ зѣло** *Супр 267, 16* □ **въстаати (из, отъ мрьтвъıихъ)** ἐγείρεσθαι (ἐκ νεκρῶν, ἐκ τάφου) воскресать, восставать из мертвых vstavat z mrtvých: **мрьтвн въставѭтъ** *Мт 11, 5 Зогр Мар Ас*; **отъ мрьтвъıихъ въстаѧ лазарь** *Супр 303, 3*; **х⟨ристос⟩а... въставѭшта из мрьтвъıхъ** *Клоц 12а 28* **2.** на кого ἐπανίστασθαι восставать *против кого-л.* povstávat *proti někomu*: **отъ въставѭщихъ на мьıа отъıми мьıа** *Пс 58, 2 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **въскрьсати, въставати**

ВЪСТЄНАТИ, -стенѫ, -стенкши *сов.* (3) στενάξειν, ἀναστενάξειν застонать zasténat: **да аште въстенѣетъ или въсплачетъ сѧ марна** *Супр 243; 12.— Супр 363, 1; 386, 14*

ВЪСТИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) τρίβειν, ἀνατρίβειν натирать, тереть třít, vytírat: **соукномъ въстирати ранъı кго** *Супр 161, 18.— Супр 116, 20; 179, 2; 213, 11.— Ср.* **трѣти**

ВЪСТЛАПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) *греч. нет* укротить, смирить zmírnit: **въстлапивъ гнѣвъ словесы кротъкъıми** *Супр 566, 13*

ВЪСТОКЪ, -а *м* (33) **1.** ἀνατολή восход (солнца) východ (slunce); *перен.*: **посѣти насъ • въстокъ съ въıше** *Л 1, 78 Зогр Мар*;

ꙗко и мрьтва погрѣбаѥши їсоуса • въстока въстокомъ *Супр 456, 24* **2.** въстокъ, въстоци *мн.* ἀνατολή, αἱ ἀνατολαί восток (*страна света*) východ (*světová strana*): ѣко миоѕи отъ въстокъ • ι западъ • придѫтъ *Мт 8, 11 Зогр Мар Ас*, отъ въстока *Сав*; бѣ • нѣк'то мѫжь въ поустыни на въстоцѣ... живыи *Супр 191, 2* ● *перен.* Θράκη (!) Восток Východ, východní země: с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка ѳеодора воина на встоцѣ *Ас 146б 16*; акы въстока свободи • и запада *Супр 512, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* въсходъ

ВЪСТОЧИВЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* неистовый, бешеный zuřivý, vzteklý: заклинаѭ тѧ... идеже аще еси... или поустошенъ • или въсточивъ *Евх 54а 14—15*

ВЪСТОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀνατολικός восточныйй východní: тѣмъ отълѫчи житн въсточьнѫѭ странѫ града *Супр 542, 5.— Супр 15, 22-23; 248, 2; 538, 25*

ВЪСТРЕПЕТАТИ, -пещѫ, -пещеши *сов.* (6) τρέμειν, τρομάζειν содрогнуться, затрепетать zatřást se, zachvět se: вьстрепещи побѣгии • ιзгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь *Евх 49б 6-7.— Евх 51а 8; Клоц 12б 7; Супр 110, 20; 448, 6; 466, 11.— Ср.* въстрѧсти сѧ

ВЪСТРЪГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) [вьстрьг- *Сав* (1)] τίλλειν, συλλέγειν (!) срывать, вырывать vytrhávat: начѧшѧ въстръгати класы ι ѣсти *Мт 12, 1 Зогр Мар.— Мт 13, 29 Зогр Мар Ас; Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* въстрьѕати

ВЪСТРЪГНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (6) ἐκριζοῦν, ἐκτίλλειν, ἀναρπάζειν вырвать vytrhnout: еда въстръгаѭште плѣвелъ • въстръгнете коупъно съ нимь ι пьшеницѫ *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд* ● *перен.*: въстръгнетъ тьѧ и прѣселитъ тьѧ отъ села твоего *Пс 51, 7 Син.— Супр 375, 14*

ВЪСТРЬѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) [въстръѕа- *Ас* (1), въстръза- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Унд* (1)] τίλλειν, συλλέγειν срывать, вырывать vytrhávat: въстръзаахѫ оученици его класы *Л 6, 1 Зогр Мар*, въстръѕаахѫ *Ас.— Мт 13, 29 Унд.— Ср.* въстръгати

ВЪСТРѦСТИ СѦ, -сѫ сѧ, -сеши сѧ *сов.* (2) τρομάζειν, φρίκη γίγνεσθαι содрогнуться, затрепетать zatřást se, zachvět se: ꙗкоже и мѣстоу вьстрѧсти сѧ на немже стоꙗше *Супр 520, 5.— Супр 221, 26.— Ср.* въстрепетати, потрѧсти (сѧ), сътрѧсти (сѧ)

ВЪСТРѪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (6) σαλπίζειν затрубить zatroubit: въстрѫбите на новъ мѣсѧць трѫбоѭ *Пс 80, 4 Син*; не въстрѫби прѣдъ собоѭ *Мт 6, 2 Зогр Мар*, не въстрѫбите *Ас* (не възгласи *Сав*) ● кого, чьто возвестить звуками трубы ohlásit zatroubením: егда отрокы ѡсанна въ вышьнихъ вьпнѭшта цръкы въстрѫбитъ *Супр 322, 16.— Супр 318, 3.— Ср.* провъстрѫбити

ВЪСТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀναρτᾶν воткнуть, всунуть vetknout: нынꙗ видиши егда мѫчителꙗ съвѧза • кде же главѫ его въстъче *Супр 462, 28.— Ср.* потъкнѫти

ВЪСТѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἄγχειν стянуть, взнуздать stáhnout, spoutat: бръздами и оуздоѭ челюсти ıхъ въстьѧгнеши *Пс 31, 9 Син.— Ср.* сътѧгнѫти

ВЪСТѦѕАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀπαίτησις требование vymáhání: иъ тебѣ подоба бѣ вьдати рече • и вьстѧзаниѥ мьнѣ оставити *Супр 377, 14-15*

ВЪСТѦѕАТИ[1], -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** *греч. нет* спрашивать dotazovat se: вьстѧзаѥмъ рече *Супр 369, 21* **2.** ἀπαιτεῖν, ἀπαίτησις (!) требовать назад, взыскивать, отбирать požadovat zpět, vymáhat, vyžadovat: виждъ же его... не вьскорѣ въстѧзаѭшта *Супр 376, 12.— Супр 377, 13-14.— Ср.* възискати, истѧѕати[1]

ВЪСТѦѕАТИ[2], -тѧжѫ, -тѧжеши *сов.* (2) ἐγκαλεῖν обвинить, упрекнуть obvinit: еда коли г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнааго и оубогааго въстѧжетъ • о скръби снхъ пришед'шиихъ къ мнѣ *Супр 568, 13.— Супр 375, 9.— Ср.* поѩти

ВЪСТѪЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) θλίβεσθαι, ἀναγκάζεσθαι оказаться в тяжелом, горестном положении, в страдании ocitnout se v tísni, v soužení: възъвашьѧ къ г⟨оспод⟩ю • егда въстѫжишьѧ *Пс 106, 28 Син.— Пс 105, 44 Син; 106, 6 Син; 106, 13 Син; 106, 19 Син; Супр 32, 12-13.— Ср.* сътѫжити

ВЪСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) μεθίστασθαι, συνωθεῖσθαι вступать vstupovat: на мѣсто бо бьраниꙗ въстѫпаѭтъ *Супр 86, 14-15* ◆ въстѫпати въ плесньци *см.* плесньце.— *Евх 97а 14; Супр 89, 28.— Ср.* вълазити

ВЪСОУЮ *нареч.* (20) μάτην, εἰς μάτην, ματαίως, εἰς κενόν, διὰ κενῆς, εἰκῇ напрасно, без пользы, всуе nadarmo: въ соуе же чьтѫтъ мѧ *Мк 7, 7 Зогр Мар*; обаче въсоуе въсѣка соуета • въсѣкъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ живыи *Пс 38, 6 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* ашоуть, соуи, тъщь (въ тъще)

ВЪСХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (25) αἰνεῖν, εὐχαριστεῖν, ἀνευφημεῖν, ἀνυμνεῖν восхвалить, возблагодарить vzdát chválu (díky), oslavit: въсхвалѫ імѧ б⟨ог⟩а моего съ пѣсниѭ *Пс 68, 31 Син*; никътоже бо естъ достоинъ по лѣпотѣ тѧ въсхвалити *Служ 2а 8-9* □ въсхвалити сѧ καυχᾶσθαι, ἐγκαυχᾶσ-

θαι начать хвастаться začít se pyšnit: въсхвалишѧ сѧ ненавідѧштеі тебе *Пс 73, 4 Син.— Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* похвалити

ВЪСХВАТИТИ, -ащѫ, -атиши *сов.* (2) διαρπάζειν похитить uchvátit: мыслѧштемъ въс'хватити правьдника мошти *Супр 219, 12-13.— Супр 557, 30.— Ср.* въсхытити

ВЪСХЛАЩЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) φίμετρον обуздание, укрощение zadržení na uzdě, zkrocení: то бо ѥмоу бѣаше тъчьѭ оунынѣнию въсхлаштению (*! вм.* -ниѥ) *Супр 274, 29*

ВЪСХЛѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἐπαιτεῖν начать просить милостыню začít žebrat: да прѣселѧтъ сѧ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве его и въсхлѧпаѭтъ ⟨!⟩ *Пс 108, 10 Син*

въсхлѧпати *Пс 108, 10 Син см.* въсхлѫпати

ВЪСХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (49) 1. ἀναβαίνειν, εἰσπορεύεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐπανάγειν, ἀνατρέχειν, προσπελάζειν всходить, подниматься vycházet (nahoru), vystupovat: і абие въсходѧ отъ воды • і видѣ разводѧшта сѧ н⟨е⟩б⟨е⟩са *Мк 1, 10 Зогр Мар Ас* (исходѧ *Сав*); заоутра рече въсходѧ въ градъ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • възалка *Супр 348, 15* **2.** ἐγείρεσθαι всходить vzcházet: даѣше плодъ въсходѧ и расты *Мк 4, 8 Мар* **3.** ἀνατέλλειν, ἀνίσχειν восходить vycházet: сльньцоу въсходѧштоу съкрыѥтъ сѧ стѣнь *Супр 417, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* въходити, исходити

ВЪСХОДЪ, -а *м* (4) **1.** ἄνοδος дорога, ведущая вверх, склон горы cesta vzhůru, svah: поимы и на въсходъ с⟨вѧ⟩тааго голгоѳы особь • рече *Супр 286, 13* **2.** (въсходъ и горьница ἡ ὑπερῴη στοά) верхний этаж horní poschodí: испльни же сѧ вьсе то мѣсто • и въсходи и горьница • елинъ и жидовъ *Супр 125, 28*; стоѧштоу с⟨вѧ⟩тоуоумоу на въсходѣ сыньнѣмь *Супр 570, 6* **3.** αἱ ἀνατολαί восток (*часть света*) východ (*světová strana*): въсшьдъшоуоумоу на небо небесе на вьсходъ *Супр 321, 12.— Ср.* въсхождениѥ, въстокъ, горьница

ВЪСХОЖДЕНИЄ, -нꙗ *с* (6) εἴσοδος, ἄνοδος восхождение, подъем vycházení (nahoru), výstup: сѣдѧщиимъ низъ • въсхождение показавъ *Евх 63б 9* ● ἀνάλημψις вознесение (*на небо*) nanebevstoupení: егда съконьчаваахѫ сѧ дьнье • въсхожденью его *Л 9, 51 Зогр Мар.— Евх 65а 10-11; 65а 12; Супр 478, 28.— Ср.* въсходъ, въшьствиѥ, възнесениѥ

ВЪСХОТѢТИ, -хощѫ, -хощеши *сов.* (60) ἐθέλειν **1.** чьто; чесо; чесомоу; *с инф.* ἐπιθυμεῖν, βούλεσθαι захотеть, пожелать zatoužit: вьзиде на горѫ і призъва ѩже самъ въсхотѣ *Мк 3, 13 Зогр* (хотѣ *Мар*); аще бі вьсхотѣлъ жрътвѣ далъ бімъ оубо *Пс 50, 18 Син*; то имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ *Супр 432, 23-24*; алеѯан'дръ же вьсхотѣ поржгати сѧ ѥмоу *Супр 130, 9-10* **2.** кого; комоу проявить благосклонность, полюбить projevit přízeň, oblíbit si: избаві мѧ ѣко въ(с)хотѣ мѧ *Пс 17, 20 Син*; въсхотѣвъ намъ оутврьді срьдьцѣ нашѣ *Киев 2б 14-15* ◆ не въсхощи *с инф. повелит. накл.* (*в отрицании*): не въсхошти безгодьнѣ осѫдити себе *Супр 269, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* въжделѣти, похотѣти

ВЪСХОУЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ἀντιλοιδορεῖν хулить, поносить, оскорблять в свою очередь hanět, tupit, oplácet urážku: хоулимъ не възъхоулꙗаше *Супр 481, 8-9.— Ср.* оклеветати, хоулити

въсхътити *Пс 9, 30 Син см.* въсхытити

ВЪСХЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) ἁρπάζειν похищать uchvacovat, loupit: и въсхытаатъ сѣное въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци его *Мт 13, 19 Мар* (въсхыштаетъ *Зогр*).— *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* въсхыщати, похващати

ВЪСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (21) [-хът- *Син* (1)] ἁρπάζειν, συναρπάζειν, ἐπαίρειν взять, похитить uchopit, uchvátit: никътоже не можетъ въсхытити іхъ • отъ рѫкы о⟨ть⟩ца моего *И 10, 29 Зогр Мар Ас*; насъ въсхытивъше ведете *Супр 130, 17-18*; въ кои рѫцѣ вь ѥнже вьсхыти заложено имѣнье *Супр 512, 4.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* въсхватити, похватити, похытити

ВЪСХЫЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) ἁρπάζειν, συναρπάζειν хватать, захватывать, похищать uchvacovat, zachvacovat: отъ мъногъ бо лѣтъ въсхыштааше і *Л 8, 29 Зогр Мар* (похытааше *Ас*, похващаше *Сав*); да на вьскрѣшеньи свѣтъли сърѧщемъ и • въсхыщаеми • на облацѣхъ по аероу *Евх 71а 10-11* (*1 Фес 4, 17*).— *Мт 13, 19 Зогр; Пс 21, 14 Син; 68, 5 Син; Евх 69б 15-16.— Ср.* грабити, въсхытати, похващати, похытати

ВЪСХЫЩЕНИЄ, -нꙗ *с* (2) ἅρπαγμα похищение, грабеж uloupení: съгрѣшихъ... въпадаѭ... въ въсхыщениѣ тоуждего имѣниѣ *Евх 68б 5.— Пс 61, 11 Син.— Ср.* граблениѥ, хыщениѥ

ВЪСХЫЩЬНИКЪ, -а *м* (1) ἅρπαξ похититель, грабитель lupič: пьсе и въсхыштьниче *Супр 102, 10.— Ср.* хыщьникъ

въсчоудити сѧ *Супр см.* въщоудити сѧ

ВЪСЪЛАТИ, -сълѭ, -сълѥши *сов.* (1) *греч. нет* послать poslat, vyslat: да въсълемъ тебѣ

съмыслъныѩ мол⟨н⟩твы *Евх 18а 7.— Ср.* посълати

ВЪСЫЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (39) ἀναπέμπειν высылать, направлять posílat, vysílat: тебѣ славѫ • и хвалѫ въсылаемъ *Евх 10а 17*; молитвъныѩ и похвальныѩ пѣсни владыцѣ х⟨ристо⟩соу въсылаѭште *Супр 531, 10.— Евх Супр.— Ср.* сълати

ВЪСЫИѦТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (1) ὑφαίνειν ткать (?), прясть (?) tkát (?), příst (?): перен. слагать skládat: се же и рече или притьчеѭ съказаѧ • и вьсыиѩѧ ѭ или показаѧ *Супр 374, 3*

ВЪСЫНѢНИѤ, -нѩ *с* (1) υἱοθεσία усыновление přijetí za syna: братиѩ вьси не отъ ѥд'ного и ѥдиоѧ рождени • нъ отъ въсынѣниѩ доуховьнааго *Супр 84, 20.— Ср.* оусынѥниѥ

ВЪСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (3) ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν всыпать vsypat, nasypat: пепелъ съметъше въсыпашѧ вь рѣкѫ *Супр 80, 30.— Супр 94, 14; 541, 2*

въсѣлѩти *Син Евх Супр см.* въселѩти

ВЪСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдеши *сов.* (28) καθίζειν, ἐπικαθίζειν, ἐμβαίνειν, ἐπιβαίνειν сесть posadit se, vsednout, nasednout: идѫ і вьсѣдѫ въ корабль • і въ тѫ ношть не ѩшѧ ничесоже *И 21, 3 Зогр Мар Ас*; ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ръ твои грѧдетъ тебѣ • кротокъ и вьсѣдъ на осьлѧ • і жрѣбѧ с⟨ы⟩на ѣрьмьинча *Мт 21, 5 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* сѣсти

въсѣти *см.* въсѣѩти

ВЪСѢѨТИ, ВЪСѢТИ, -сѣѭ, -сѣѥши *сов.* (25) [-сѣѩ- (-сѣѣ-, -сѣа-) *Зогр* (3) *Мар* (2) *Ас* (3) *Унд* (3) *Супр* (7), -сѣ- *Зогр* (3) *Мар* (4)] ἐνσπείρειν, σπείρειν, ἐπισπείρειν, παιδοσπορεῖν посеять zasít: а врагъ естъ въсѣавы плѣвелъ днѣволъ *Мт 13, 39 Зогр Мар Ас Унд*; егда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ *Мк 4, 32 Зогр Мар*; ѥл'ма не иматъ родѧи сѧ вьсѣавъшааго и *Супр 240, 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Супр*

ВЪСѪДЪ, -а *м* (14) communio причащение přijímání (*svátosti oltářní*): въсѫда твоего г⟨оспод⟩і насъщеиі *Киев 6а 22* ◆ по въсѫдѣ ad complendum, ad communionem молитва по причащении modlitba po přijímání: по въсѫдѣ *Киев 3а 9*; въсѫдъ възѧти *см.* възѧти.— *Киев 2а 4; 2б 1; 3а 11; 3б 18; 3б 19; 4б 1; 5а 12; 5б 15; 6а 21; 6б 16; 7б 5; 7б 10-11.— Ср.* брашьньце, комъканиѥ, оплатъ, причѧстиѥ, причѧщениѥ

ВЪСѪДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *лат. нет* относящийся к причащению vztahující se k přijímání: (в)ъсѫдьнаѣ молитва *Киев 5б 16*

ВЪТАИНОѤМЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* тайно охватывающий tajně uchvacující: нждени трѧсавицѭ сиѭ... притѫжаѭщи д⟨оу⟩ши его • въ болѣзни сеи • в'сѣхъ часъ • въталиноемьныхъ *Евх 45а 5*

въталии *Мт 26, 6 Зогр см.* въ *и* витаниѩ

ВЪТОРИЦЕѬ *нареч.* (23) [вьт- *Ас* (2), вт- *Ас* (1)] ἐκ δευτέρου, δεύτερον, δίς (во) второй раз, вторично podruhé: въторицеѭ коуръ въспѣтъ *Мк 14, 72 Зогр Мар*; то жде же пакы сътвори • въторицеѭ рекъ к' нѣмоу • помилоуи мѧ б⟨о⟩же *Супр 562, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* въторое

ВЪТОРОПРЬВЪ, -ъıи *прил.* (2) [-пръв- *Зогр* (1) *Мар* (1)]: въторопрьваѩ сѫбота σάββατον δευτερόπρωτον первая суббота после второго дня еврейской пасхи první sobota po druhém dni židovských velikonoc: бъıстъ же въ сѫботѫ • въторопръвы (*! вм.* въторопръвѫ) • іти емоу сквозѣ сѣаньѣ *Л 6, 1 Зогр*, въторопръвѫѭ *Мар*

ВЪТОРОѤ *нареч.* (3) δεύτερον во-вторых, (во) второй раз, вторично za druhé, podruhé: въторое же • ѩко недостониѣе приемати съмѣетъ достоиныимъ съготованыихъ *Зогр-лл 1а 12*; иже ѥстъ въ свѧтѣѣмь • въторое грьдъ на облацѣхъ... силами славимъ *Супр 326, 30.— Клоц 1б 5.— Ср.* въторицеѭ

ВЪТОРЪ, -ъıи *числит. и прил.* (42) [вьт- *Супр* (1), вт- *Ен* (2)] δεύτερος I. *числит.* второй druhý: се пакы въторое чюдо сътвори и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 4, 54 Зогр Мар* (въторицеѭ *Ас*); въторое кръщение приемлеши д'несь братре *Евх 90б 15* □ въторыи на десѧте πεντεκαιδέκατος (!) двенадцатый dvanáctý: въ въторое на десѧте лѣто *Л 3, 1 Сав* (въ пѧтое же на десѧте лѣто *Зогр Мар Ас*) II. *прил.* второстепенный druhořadý: бѣахѫ бо и їни оученици исоусоу... нь ти вътории бѣахѫ *Супр 409, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* б҃, в҃, дроугъ

ВЪТОРЬНИКЪ, -а *м* (23) [вторни(к) *Унд* (1), вто(к) *Ас* (1), въ(т)р *Сав* (2), в(т)кь *Ас* (1), в(к)ъ *Ас* (11), в(к)ь *Ас* (2), в(т)ъ *Сав* ⟨2⟩, в(к) *Ас* (1)] ἡ τρίτη вторник úterý: в⟨ъ⟩ в⟨ъторьни⟩къ д҃ нед⟨ѣлѧ⟩ по пас⟨тѣ⟩ *Ас 21аβ 17-18*; въ великъıи въторникъ *Супр 384, 10-11.— Ас Сав Унд Супр*

ВЪТРЪТЪРАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ταρταροῦν ввергнуть в ад uvrhnout do pekla: б⟨ог⟩ъ... ѫзами въ тъмѫ вътрътъравъ • съвѧзанъ • вь великѫѭ нощь *Евх 55а 8-9*

въ тъще *см.* тъщь

въоушити *Син Евх см.* въноушити

ВЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (77) εἰσέρχεσθαι, εἰσπορεύεσθαι, ἀναβαίνειν, ἐμβαίνειν, εἰσιέναι, ἐπιπηδᾶν, κατέρχεσθαι, ἅλλεσθαι, ἐνάλλεσθαι входить vcházet, vstupovat: всѣко еже въходитъ въ оуста *Мт*

15, 17 Зогр Мар; въ н҃ьже колижьдо градъ въходите *Л 10, 10 Зогр Мар Ас*; въходіте въ дворы его *Пс 95, 8 Син*; п⟨о⟩пъ въходитъ къ олътарю *Евх 96б 15. – Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вълазити

ВЪХОДЪ, -а *м* (14) εἴσοδος вход, приход vstup, přístup: въходы и исходы его • ізбави отъ снѣга *Евх 14а 5*; оуготован ми слоухоу въходъ *Супр 248, 11* ● *спец.*: а се входъ *Ен 27а 14.— Ен 23а 7; 32б 11; Евх 58б 4; Супр 144, 3; 248, 24; 248, 28; 251, 6; 277, 22; 465, 25; 501, 23; 566, 26.— Ср.* вълазъ, въхожденик, въшьствик

ВЪХОДЬНЪ, -ын *прил.* (5) *греч. нет* входной vstupní: затварѣѭтъ ти сѧ в'сѧ двьри въходънꙑѩ *Евх 46а 14.— Евх 45а 7-8; 45а 9; 46а 12-13; 48б 26*

ВЪХОЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (5) εἴσοδος, ἀνάβασις вход, приход vstup, příchod: двьри и⟨е⟩б⟨е⟩сънааго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства • развръзъ твоего жидетъ въхожденнѣ *Евх 87б 25-26.— Пс 83, 6 Син; 120, 8 Син; Евх 15б 17; 18б 10.— Ср.* вълазъ, въходъ, въсхожденик, приходъ

ВЪЩОУДИТИ СѦ, -щоуждѫ сѧ, -щоудиши сѧ *сов.* (4) [въсч- *Супр* (3), вьсч- *Супр* (1)] θαυμάζειν, ἐκπλήσσεσθαι удивиться podivit se: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѭ вѣроѭ сеѭ *Супр 55, 14.— Супр 299, 1; 301, 6; 390, 22*

ВЪЦѢСАРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (14) [въц҃р- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (1), вьц҃р- *Сав* (2) *Син* (1), вьц҃ѣср- *Син* (1)] βασιλεύειν; (въцѣсарити сѧ съ цѣмь συμβασιλεύειν) воцариться stát se králem, ujmout se vlády: въц⟨ѣса⟩ри сѩ б⟨ог⟩ъ надъ вьсѣми ѩзыкы *Пс 46, 9 Син*; г⟨оспод⟩ь вьцѣс⟨а⟩ри сѩ да гнѣваѭтъ сѩ людие *Пс 98, 1 Син, Ен 32а 12*; аще тръпимъ с нимъ въц⟨ѣса⟩рим сѧ *2 Тим 2, 12 Ен.— Л 1, 33 Зогр Мар Ас Сав; Сав 81а 8; Ен 25а 11; Пс 92, 1 Син; 95, 10 Син; 96, 1 Син; Евх 97б 14.— Ср.* оуцѣсарити сѧ

въчера *Мар Клоц Супр см.* вьчера

въчерашьн҃ь *Клоц 12б 9-10 см.* вьчерашьн҃ь

ВЪЧИНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) ἐγκατατάσσειν включить, причислить vřadit, zařadit: въ аг҃ельскꙑи ликъ въчиненомъ бывъшемъ *Супр 256, 22-23.— Ср.* въръдити, въчисти, пристроити, причетати

ВЪЧИНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (1) κατατάσσειν причислять zařazovat: съзъдании вьчин҃ѣти дрьзнѫ скврънънꙑи • и нечистꙑи *Супр 188, 8.— Ср.* причетати

ВЪЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши *сов.* (5) τάσσειν, κατατάσσειν, καταριθμεῖν причислить připočíst, zařadit: оун҃ьше вьси въ оимъство въчьтени бꙑшѧ *Супр 84, 29-30.— Супр 78, 21; 190, 3-4; 472, 26; 472, 29.— Ср.* въръдити, въчинити, причисти

ВЪЧЛОВѢЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἐνανθρώπησις воплощение (*в человеческом образе*), вочеловечение přijetí lidské přirozenosti, vtělení: с⟨ъ⟩п⟨а⟩сънымь въчл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ченнемь • единочѧдааго с⟨ы⟩на твоего • і б⟨ог⟩а нашего *Евх 23а 15-16.— Ср.* въплъщение

ВЪЧЛОВѢЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (2) ἐνανθρωπεῖν воплотиться (*в человеческом образе*), вочеловечиться přijmout lidskou přirozenost, vtělit se: сего дѣлꙗ владꙑка нашъ въчловѣчи сѧ *Супр 359, 12.— Супр. 502, 8.— Ср.* въплътити сѧ

ВЪЧѦЛО, -а *с* (1) ἀρχηγός начало počátek: ѡ... съпасению въчѧло *Супр 313, 11.— Ср.* зачѧло, начѧло, начѧтъкъ, поконъ

ВЪЧѦТИ, -чьнѫ, -чьнеши *сов.* (11) **1.** ἄρχεσθαι, ἐξάρχειν начать začít: тлѣщи вьчьнѫтъ вь двьри *Л 13, 25 Сав* (начьнетъ... тлѣшти *Зогр Мар Ас*) **2.** *вспомогательный гл. при образовании буд. вр.*: аште же и о црькви не родити вьчьнетъ *Мт 18, 17 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 6, 24 Зогр Ас Сав; Л 16, 13 Зогр; Клоц 7б 40; 12а 5; Супр 320, 10.— Ср.* зачѧти, начѧти; имѣти, хотѣти

ВЪШОУМѢТИ, -мѣѭ, -мѣеши *сов.* (2) [въшюм- *Син* (2)] ἠχεῖν зашуметь zašumět: въшюмѣшѩ... водъи іхъ *Пс 45, 4 Син.— Пс 82, 3 Син*

въшьн҃ь *Пс 91, 9 Син см.* въшьн҃ь

ВЪШЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (3) [-шест- *Евх* (1) *Супр* (1)] *греч. нет* **1.** приход příchod, vstup: ѧже въшествиꙗ твоихъ воинъ не сътрьпѣвъшѧ *Супр 164, 16* **2.** вознесение (*на небо*) nanebevstoupení: въшествиѣ твоего ради и⟨е⟩б⟨е⟩сънааго *Евх 30б 7.— Супр 565, 15.— Ср.* вълазъ, въходъ, въхожденик, въсхождение

ВЪꙖХАТИ, -ꙗдѫ, -ꙗдеши *сов.* (2) ἀνάγεσθαι, ἐπανάγειν отъехать, поехать vyjet, odjet: въѣди въ глѫбинѫ *Л 5, 4 Ас* (ѣхаі *Зогр*, вьзѣди *Мар*).— *Л 8, 23 Мар.— Ср.* възѣхати

ВЫ *мест., род., местн.* васъ, *дат.* вамъ, *вин.* вы, васъ, *тв.* вами (>2500) ὑμεῖς вы vy: въложите вы въ оуши ваши словеса си *Л 9, 44 Зогр* (*нет Мар*); единъ отъ васъ прѣдастъ мѧ *Мк 14, 18 Зогр Мар*; того послоушаите о всемъ иже заповѣстъ вамъ *Супр 387, 4*; тамо вы (!) естъ далъ г⟨оспод⟩ь • денънѫѭ пищѭ *Евх 59б 2*; страхоу г⟨господь⟩ню наоучѫ вы *Пс 33, 12 Син*; пакы заклинаѭ васъ *Евх 59б 3-4*; добрѣ оубо сего ради прогласі • о васъ ісаі(ѣ) пророкъ *Клоц 1а 8*; къто мѧ постави

сѫдиѭ ли дѣлателѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ВЫВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (1) ἐκβάλλειν выбросить, извергнуть vyvrhnout, odhodit: ты же възненавидѣ наказанье • і вывръже словеса моѣ вьспьѧтъ *Пс 49, 17 Син.— Ср.* изврѣщи, отъврѣщи

ВЫГОНИТИ, -иѭ, -ниши *несов.* (1) ἐκδιώκειν выгонять, изгонять vyhánět: миоѕи выгоньѧштеі мьѧ і сътѫжаѭштеі ми *Пс 118, 157 Син.— Ср.* изгонити

ВЫГЪНАТИ, выженѫ, выженеши *сов.* (5) ἐκβάλλειν, ἐκδιώκειν выгнать, изгнать vyhnat: выгънани бѫдѫтъ із домовъ своіхъ *Пс 108, 10 Син*; сего выгънахъ *Пс 100, 5 Син.— Пс 36, 28 Син; 43, 3 Син; 79, 9 Син.— Ср.* изгънати

ВЫИНЬНЪ, ВЫНЬНЪ, -ын *прил.* (2) [вын- *Евх* (1) *Клоц* (1)] διηνεκής постоянный stálý, ustavičný: бѣ же праздьникъ памѧті имъ • вын'наѣ *Клоц 6б 39.— Евх 89б 1.— Ср.* приснъ

ВЫИНѪ, ВЪИНѪ, ВЫНѪ *нареч.* (57) [выинѫ *Мар* (1) *Син* (3), въинѫ *Зогр* (1) *Мар* (3) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (19), выиѫ *Зогр* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (2) *Син* (15) *Евх* (4), воіиѫ *Син* (2)] διὰ παντός, πάντοτε, ἀδιάστατον, ἀδιαλείπτως, διηνεκῶς, εἰς τὸ διηνεκές, ἀδιάσπαστος (!), εἰς ἀεί, ἀνελλιπῶς (!), ἄνωθεν (!) постоянно, всегда stále, neustále, vždy: ѣко анѣ⟨є⟩ли... въ иѫ видѧтъ лице отъца моего *Мт 18, 10 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); выиѫ хвала его въ оустѣхъ моіхъ *Пс 33, 2 Син*; азъ въинѫ жьрѫ богоу своѥмоу жрьтвѫ хвалѣ *Супр 20, 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* присно, вьсегда

выисплънити *Клоц 3б 25 см.* исплънити

ВЫКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* чьто; чесомоу (5) μανθάνειν, διδάσκεσθαι привыкнуть, приучиться zvyknout si, naučit se: матери добры матере повѣсть да выкнѫт' *Супр 95, 29* □ **выкиѫвын законоу** *в знач. сущ.* νομομαθής знаток законов znalec zákonů: оученикъ продаѥтъ • и законоу выкиѫвъшии коупоуѭтъ *Супр 425, 3-4.— Супр 239, 13; 361, 2; 356, 22.— Ср.* навыкнѫти, наоучити сѧ

ВЫНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (1) ἐκβάλλειν вынести, извлечь vynést: коліко вынесе • отъ д⟨оу⟩шѧ іюдов⟨ъ⟩і *Клоц 4б 20.— Ср.* изнести

выньнъ *Евх 89б 1, Клоц 6б 39 см.* выиньнъ

выиѫ *Зогр Ас Сав Ен Син Евх см.* выинѫ

ВЫРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) [вър- *Син* (1)] ἐξωθεῖν выгнать, изгнать vyhnat: вырині ѩ ѣко прогнѣвашьѧ тьѧ *Пс 5, 11 Син.— Пс 35, 13 Син; 48, 15 Син.— Ср.* отъринѫти

ВЫСИТИ СѦ, вышѫ сѧ, высиши сѧ *несов.* (1) ἐπαίρεσθαι возноситься vyvyšovat se: видѣхъ нечьстиваего прѣвьзосьѧща сьѧ и высьѧща сьѧ ѣко кедры ливаньскыѩ *Пс 36, 35 Син.— Ср.* възносити

ВЫСОКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* вышни (41) [въс- *Син* (1)] ὑψηλός 1. μέγας; (высокъ ѕѣло ὑψηλότατος) высокий vysoký: вьзведе ѩ на горѫ высокѫ *Мк 9, 2 Зогр Мар*; тъ вама покажетъ горьницѫ высокѫ • постъланѫ готовѫ *Мк 14, 15 Зогр* (велиѭ *Мар*)□ **высокаꙗ** *с. мн.*, **высоко** *с ед. в знач. сущ.* τὰ ὑψηλά, τὸ ὑψηλόν высота výšina: къто ѣко г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ нашъ живѫі на высокыхъ *Пс 112, 5 Син*; на высоцѣ же стоѧштоу коумиру *Супр 33, 11* 2. μετάρσιος; (вышни ἀνώτερος, ὑπερέχων; вышни сѧ творити προτιμᾶσθαι) возвышенный veliký, vznešený: въсокъ (!) надъ цѣсарі земьными *Пс 88, 28 Син*; іже дръжитъ в'сѣчьскаа... мышъцеѭ своеѭ высокоѭ *Евх 55б 16-17*; вышьша бѣсъ створи *Супр 414, 10* (надъ бѣсы *Клоц 5б 5*); цни б⟨ог⟩а нашего вышьши сѧ творите *Супр 88, 17* ● **вышин** чесо стоящий выше povznesený: быти емоу вышъшю миръныхъ печалеи *Евх 98б 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* вышьнь; высокаꙗ *ср.* высота

ВЫСОТА, -ы *ж* (24) ὕψος 1. μέγεθος высота, величина výška; velikost: ни въздвижите на высотѫ гога (*! вм.* рога) вашего *Пс 74, 6 Син*; не вьнимаи добротѣ • ни высотѣ въздраста его • ꙗко оунич'жихъ его *Супр 546, 12* □ **высоты морьскыѩ** μετεωρισμός высокие морские волны, валы vlnobití: дивьны высоты морьскыѩ дивенъ въ вышьніхъ г⟨оспод⟩ь *Пс 92, 4 Син* 2. высота výšina: иже сътвори высотѫ и глѫбины *Супр 262, 17-18*; посъла бо аг'гела своего съ высотъ небесъскыихъ *Супр 4, 23* 3. *перен.* величие, высота velikost, vznešenost: по высотѣ твоеі оумножіль еси с⟨ы⟩ны чловѣчьѧ *Пс 11, 9 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* велиство, великота, величие, величьствие, высокъ (высокаꙗ, высоко)

ВЫСПРЬ *нареч.* (7) [въ испрь *Мар* (1) *Ас* (2)] ἄνω вверх, вверху vzhůru, nahoru, nahoře: вьзведе очи выспрь *И 11, 41 Зогр Мар Ас* (горѣ *Сав*); сыи выспрь съ от'цемъ вьинѫ ꙗко богъ *Супр 458, 29.— Супр 458, 22; 460, 10; 460, 25.— Ср.* врьхоу, горѣ

ВЪСПРЬНЬ, -ѣнии *прил.* (3) ὁ ἄνω верхний, вышний, самый высокий horní, nejvyšší: призьри нъıнѣ отъ въспрьнниихъ и⟨є⟩в⟨є⟩съ твоихъ *Евх 32а 2-3.— Клоц 14а 29; Супр 458, 26-27.— Ср.* въıшьнь, горьнь

ВЪШЄ *сравн. ст. нареч. и предлог* (12) [въıже ! *Супр* (1)] I. *нареч.* ἀνώτερον, ἀνωτέρω выше výše: дроугже посади въıше *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; такоже и въıше съказахомъ *Супр 302, 13* □ съ въıше *см.* съвъıше II. *предлог с род.* ἐπάνω, ὑπέρ, ἀνώτερος над (*с тв.*) nad (*с тв.*): сѣтии въıше бъıвъıше *Супр 498, 6-7*; юже бо въıше пъıтанна кстъ *Супр 338, 7* ● (въıше мироу ὑπερκοσμίως) больше, сверх (*с род.*) více než, nad (*с вин.*): въıше мироу праздьноумъ *Супр 319, 24.— Супр 216, 9; 505, 7-8; 521, 9; 566, 16.— Ср.* врьхоу; надъ

ВЪШЕНИЄ, -нїа *с* (1) ὕψωμα возвышение vyvýšení, vyvyšování: въсѣко въıшениѥ възмеıьшштєк сѧ • на вѣдѣниѥ божиѥ *Супр 280, 30.— Ср.* възвъıшениѥ, възнесениѥ

ВЪШИИ *сравн. ст. прил. см.* въıсокъ

ВЪШЬНЬ, -нии *прил.* (>100) [въıш- *Син* (1)] 1. ὁ ἄνω, ὁ ἄνωθεν, ὑψηλότατος; (съ въıшьнааго краа ἀπ' ἄνωθεν) *верхний* horní: катапетазма цръковънаѣ • раздъра сѧ • съ въıшьнѣго краѣ • до нижьнѣаго *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; главж на въıшънимь мѣстѣ положи *Евх 76 6*; такоже тѣмъ испльнити въıшьнии миръ *Супр 533, 24*; възиде въ въıшьнюю иероусалимъ *Супр 452, 12* 2. ὕψιστος, ἀνώτερος, ἀνώτατος высший nejvyšší: с⟨ъı⟩не б⟨ог⟩а въıшьнѣего *Мк 5, 7 Зогр Мар*; съвръженъı • отъ въıшьниıа свѣтълости *Евх 52а 3* □ въıшьнии *в знач. сущ.*: тъı отрочѧ пророкъ въıшьнѣго наречеши сѧ *Л 1, 76 Зогр Мар Ас*; въıшьнѧа *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἄνω, τὰ ὕψιστα, τὰ ὑψηλά высоты *мн.* výšiny *мн.*: въıшънѣѣ • съ нижънииими бесѣдоующъı *Евх 26 15*; wсана въ въıшънихъ *Евх 16а 11*; азъ отъ въıшьнихъ есмь *И 8, 23 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Клоц Супр.— Ср.* въıсокъ, въıспрьнь, горьнь

ВЫѢ, -ы *ж* (36) τράχηλος, αὐχήν шея, выя šíje, hrdlo, krk: аште обложатъ камень • жрѣновънъı о въı его *Мк 9, 42 Зогр Мар*; повелѣ... съвазавъıше за въıѧ вести въıса въкоупѣ къ кзероу *Супр 76, 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* шия

въ- *см. также* въ-

ВЬДОВА, -ы *ж* (13) [въд- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] χήρα вдова vdova: ı та въдова до осми десѧтъ • ı четъıрь лѣт *Л 2, 37 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то съ въдовоıь... блжд⟨ъ⟩ сътворитъ *Евх 103б 8.— Л 7, 12 Зогр Мар Ас; Л 18, 3 Зогр Мар Ас; Пс 108, 9 Син; Супр 378, 27.— Ср.* вьдовица

ВЬДОВИЦА, -ѧ *ж* (38) [въд- *Зогр* (7) *Мар* (11) *Ас* (5) *Сав* (7) *Син* (3) *Евх* (1) *Супр* (1)] χήρα вдова, вдовица vdova: видѣвъ же єтерж въдовицж оубогж • вьмѣтаıштж тоу дъвѣ леп'тѣ • ı рече *Л 21, 2 Зогр Мар Ас Сав*; въдовицъı іхъ не оплаканъı бъıшѧ *Пс 77, 64 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* въдова

ВЬДОВЬЧЬ *прил.* (1) τῆς χήρας вдовий vdovský, vdovy *род.*: юже оубогъıѧ трепезъı въдовичѧ не похоули *Супр 395, 26*

вьз- *см.* въз-

вьзѣдн *Л 5, 4 Мар см.* **възѣхати**

вьлаѣпота *Пс 8, 2 Син; 103, 1 Син см.* **вельѣпота**

вьн- *см.* **въıн**

вьиоу *см.* **извъноу**

вьп- *см.* **въп-**

вьплъченик *Супр 330, 8 см.* **въплъщеник**

вьр- *см. также* **вър-**

вьрацьнєи (!) *Пс 89, 4 Син см.* **вьчерацьнь**

ВЬРѢТИ, -рѫ, -рити *несов.* (1) καχλάζειν кипеть vřít: акъı сьрєбро слъзъı въраштѧ капаахж по ланитама на земьıж *Супр 397, 25*

вьс- *см. также* **въс-**

вьса- *см.* **въса-**

ВЬСЄВИДА, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἐποπτικός всевидящий vševidoucí: дѣѣши нѣстъ въсевидаштиа сила божиа • съмотраштии въсе *Супр 366, 13*

ВЬСЄВЛАДЪıКА, -ъı *м* (1) *греч. нет* властитель (всего) vládce (všeho): в'севл⟨адъı⟩ко г⟨оспод⟩и *Евх 72б 4.— Ср.* въседрьжитєль

ВЬСЄГДА *нареч.* (59) [въс- *Мар* (6) *Ас* (8), в'с- *Зогр* (1) *Евх* (7) *Супр* (2) *Рыл* (5), вс- *Зогр* (2) *Сав* (4)] πάντοτε, διὰ παντός, εἰκότως, καθ' ἑκάστην всегда, постоянно vždy, vždycky, stále: въсегда даждь намъ хлѣбъ сь *И 6, 34 Зогр Мар*; въсегда сѣда съ сльзами плакааше сѧ *Супр 274, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* въниж, присно

ВЬСЄДРЬЖИТЄЛЬ, -ля *м* (28) [въседръ- (в'седръ-) *Евх* (15) *Супр* (12)] παντοκράτωρ вседержатель vládce všeho, všemohoucí: г⟨оспод⟩и в⟨о⟩же в'седръжителю *Евх 9а 8-9*; заклинаıж тѧ о велицѣи силѣ въседръжителıа бога *Супр 122, 1-2.— Евх Супр.— Ср.* въсевладъıка, въседрьжа, въсемогъı

ВЬСЄДРЬЖИТЄЛЬСТВО, -а *с* (1) παντοκρατικός (!) всевластие, всемогущество všemohoucnost: не въседръжителъства силоıж и мждростиıж • нъ мьнимъıмъ кръста боуиствомъ *Супр 329, 4*

ВЬСЕДРЬЖѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) παντοκρατικός вседержащий, всемогущий vším vládnoucí, všemohoucí: и тебѣ славѫ... въздаѥмъ... ѥдносѫштьнѣи и животворѧштии • и вседръжѧштиї троици *Супр 342, 26.— Ср.* вьседрьжитель, вьсемогы

ВЬСЕЖЕГОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ὁλοκαυτούμενος сжигаемый целиком, полностью (*в качестве жертвы всесожжения*) celý spalovaný (*jako zápalná oběť*): да приѧти бѫдемъ • ꙗкоже жрьтва жива благоприꙗтьна тебѣ • стоудениѭ сеѭ • вьсежегоми • добро приношениѥ • ново вь(се)съжежениѥ *Супр 91, 24-25.— Ср.* вьсесъжагаѥмъ, вьсꙗсъжагаѥмъ

ВЬСЕИ(ЗѢДАѬ, -ѩи) *прич.-прил.* (1) παμφάγος всепожирающий, всепоглощающий vše sžírající, vše pohlcující: съпасителю вьнезаапъ растрьгнѫвъшоу вьсеи(зѣдаѭштеѥ) адово чрѣво *Супр 498, 23*

ВЬСЕЛИЧЬСКЫ *нареч.* (1) διόλου всячески, вообще všemožně, všemi způsoby, vůbec: вселичьскы съконьча добротворѧ • досаждаѭштимъ емоу *Супр 481, 20-21.— Ср.* вьсꙗчьскы

ВЬСЕМОГЫ, -ыи *прич.-прил.* (13) [в'се- *Евх* (6)] παντοδύναμος omnipotens всемогущий všemohoucí: просимъ тѧ вьсемогы вѣчьны в⟨о⟩же *Киев 3а 17*; врачоу вьсемогыи *Супр 392, 12-13.— Киев 2а 13; 2б 2-3; 4а 2; 4б 2; 5а 13; Евх 33а 10; 48б 7; 56а 12; 72а 5; 72б 5; 80а 1-2.— Ср.* вьседрьжитель, вьседрьжѧ

ВЬСЕНОЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) παννύχιος всенощный, продолжающийся всю ночь celonoční, trvající celou noc: в'сенощьное намъ славословествие твое дароуи *Евх 38а 12-13*

ВЬСЕПЛОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): в ь с е п л о д ь н о ѥ *с в знач. сущ.* ὁλοκάρπωσις жертва, состоящая только из плодов oběť skládající se zcela z plodů: в⟨о⟩же... приемы кадило захарыино • і илиѩ вѣръиааго • в'сеплодъное *Евх 15б 11-12*

ВЬСЕСРЬДЬ *нареч.* (1) εἰλικρινῶς от всего сердца, всем сердцем z celého srdce, upřímně: вьзискаѭштиимъ того вьсесрьдь исправьеньꙗ *Супр 521, 22-23*

ВЬСЕСЪЖАГАЮМЪ, -ыи *прич.-прил.* (8) [въс- *Ас* (1) *Син* (2)]: в ь с е с ъ ж а г а ѥ м о ѥ *с*, в ь с е с ъ ж а г а ѥ м а ꙗ *ж в знач. сущ.* ὁλοκαύτωμα жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: въсесъжагаемыхъ о грѣсѣхъ не възиска *Пс 39, 7 Син*; еже любіті искрьнѣаго • акы себе • боле естъ въсесъжагаемыих жрьтвъ *Мк 12, 33 Ас* (ѡлокавътоматъ • і жрътвъ *Зогр Мар*); вьсесъжагама (! *вм.* вьсесъжагаема) твоѣ тоучъна бѫди *Пс 19, 4 Син.— Пс 49, 8 Син; 50, 18 Син; 50, 21 Син; 65, 13 Син; 65, 15 Син.— Ср.* вьсесъжежениѥ, вьсꙗсъжагаѥмъ, олокавътоматъ

ВЬСЕСЪЖЕЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὁλοκαύτωμα жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: да приѧти бѫдемъ • ꙗкоже жрьтва жива... ново вьсъжежениѥ (!) *Супр 91, 25-26.— Ср.* вьсесъжагаѥмъ, вьсꙗсъжагаѥмъ, олокавътоматъ

в ь с ъ ж е ж е н и ѥ *Супр 91, 25-26 см.* вьсесъжежениѥ

ВЬСЬ[1], -и *ж* (>100) [въсь *Ас*, в'сь *Зогр*, весь *Мар Ас*, всь *Зогр Сав*, вес *Ас*, ве(с) *Ас*] χωρίον **1.** κώμη, πόλις (!); (вьсь и градъ κωμόπολις) деревня, весь ves, vesnice: прохождааше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı всѧ і вси *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; дошедъ оусоровы вьси *Супр 46, 10* **2.** κτῆμα поместье, усадьба, земельный участок statek, dvůr, pozemek: тъгда приде съ ними и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вь всь нарицаемѫѭ • ѣен'симани *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* градьць, село

ВЬСЬ[2], вьсꙗ (вьса), вьсе *мест.* (>300) [въсь *Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Клоц Супр*, в'сь *Зогр Ас Служ Евх Супр Рыл*, весь *Мар Ас Син Евх*, всь *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Супр Рыл*] **1.** πᾶς, ἅπας, παμ- omnis весь, каждый všechen, veškerý, každý: вси бо пророци і законъ • до іоана прорѣшѧ *Мт 11, 13 Зогр Мар Ас Сав*; помѧни в'сѧ оуме(ръ)шѧѩ *Служ 3б 15*; тако и вьсе дрѣво доброе • добръи плодъ творитъ *Мт 7, 17 Ас* (всѣко *Зогр Мар*) □ н а д ъ в ь с ѣ м ь, н а д ъ в ь с ѣ м и (с и м и) ἐπὶ πᾶσιν, ἐν πᾶσι (τούτοις), σὺν πᾶσι (τούτοις) сверх того, кроме всего этого kromě toho všeho, nadto: приложи і се надъ вьсѣмь • і заключи іоана вь тъмьници *Л 3, 20 Зогр Мар*; надо вьсѣми сіми съгрѣшишѧ пакы емоу *Пс 77, 32 Син*; п о в ь с е м о у κατὰ λεπτόν поодиночке, в отдельности jednotlivě, po jednom: ꙗкоже бѣаше дѣло • по вьсемоу съказа ѥмоу *Супр 517, 14*; н а в ь с ѧ д ь н и, п о в ь с ѧ д ь н и *см.* дьнь; н а в ь с ꙗ л ѣ т а, п о в ь с ꙗ л ѣ т а *см.* лѣто; н а в ь с ѣ х ъ м ѣ с т ѣ х ъ *см.* мѣсто **2.** ὅλος, πᾶς, πάμπας; (вьсѣмь оумомь, вьсѣмь срьдьцемь προθύμως; вьсѭ нощь стоꙗти διανυκτερεύειν; вьсе оржжиѥ πανοπλία) весь, целый celý, veškerý: прохождааше в'сѭ галилеѭ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оучѧ *Мт 4, 23 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); ѥдноѭ ноштиѭ вьсь вѣкъ измѣнимъ *Супр 91, 7*; не въдаѧ сѧ вьсѣмь срьдьцемъ на сьмрьть *Супр 264, 16*; облѣци и въ оржжие в'се • с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 93б 20* □ в ь с ь м и р ъ *см.* миръ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр*

Хил Рыл Зогр-лл.— Ср. **вьсꙗкъ, вьсꙗчьскъ, къжьдо**

ВЬСЬДЕ *нареч.* (10) [**вес-** *Мар* (1) *Ас* (1)] **1.** πανταχοῦ всюду, везде všude: **дьнесь радость вьсьде по вьселенѣи** *Супр 490, 17* **2.** παντί, ἄνω καὶ κάτω всегда, во всех случаях ve všem, vůbec, za všech okolností: **ıмѫштюмоу бо вьсьде дано бѫдетъ ı избѫдетъ** *Мт 25, 29 Зогр Мар Ас.— Клоц 3б 6; 6а 16; Супр 3, 14; 377, 22-23; 488, 16; 557, 27.— Ср.* **вьсьжде, вьсѫдѣ, мѣсто (на вьсѣхъ мѣстѣхъ)**

ВЬСЬЖДЕ *нареч.* (15) **1.** πανταχοῦ всюду, везде všude: **виждъ же ѥго вьсьжде не вьскорѣ въстѧзаѭшта** *Супр 376, 11*; **искати вьсьжде чловѣка б⟨о⟩жиꙗ** *Супр 519, 22* **2.** ἐν παντί всегда, во всех случаях ve všem, vůbec, za všech okolností: **иѫ въс..жд.. м⟨о⟩л⟨и⟩твоѫ и м⟨о⟩л..** ...*Фил 4, 6 Ен.— Супр 57, 6; 57, 7* (3); *57, 8; 57, 8-9; 57, 9; 144, 5; 345, 5; 409, 17; 415, 29; 569, 5.— Ср.* **вьсьде, вьсѫдѣ, мѣсто (на вьсѣхъ мѣстѣхъ)**

ВЬСЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **в ь с ь н ы и г р а д ъ** κωμόπολις местечко venkovské městečko: **бысть нѣкыи отъшьльць • вь веснѣѣмь градѣ** *Супр 514, 7.— Ср.* **градьць, вьсь**[1] **(вьсь и градъ)**

в ь с ѣ - *см.* **вьсꙗ-**

ВЬСꙖКО *нареч.* (8) [**-сѣ-** *Мар* (1) *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (5)] πάντως, ὅλως, ὅμως (!), τάχα (!); (**вьсꙗко окаꙗныи** πανάθλιος) во всём, совсем, наверно vůbec, zcela, zajisté: **понеже бо вьсѣко оумрѣти ѥстъ • оумрѣмъ да оживемъ** *Супр 91, 20*; **ѡ окании и вьсѣко окаанни** *Супр 107, 14.— Л 4, 23 Мар Ас; Клоц 9а 3; Супр 73, 3; 240, 20; 564, 17.— Ср.* **отънѭдь**

ВЬСꙖКЪ, -а, -о *мест.* (>400) [**вьсѣ-** *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр*, **въсѣ-** *Мар Ас Ен Син*, **в'сѣ-** *Зогр Служ Евх Рыл*, **всѣ-** *Зогр Ас Боян Евх Супр*, **вьса-** *Сав Супр*, **въса-** *Сав*, **вса-** *Сав*] πᾶς, ἕκαστος каждый, всякий, весь každý, veškerý, všechen: **ѣко всѣкъ възносѧı сѧ съмѣритъ сѧ** *Л 14, 11 Зогр Мар Ас*; **мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ в'сѣцѣмь стадомь** *Евх 15а 2*; **а к томоу прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно небесъныихъ и земьныихъ** *Супр 332, 8* ◆ **н а в ь с ꙗ к ъ д ь н ь** *см.* **дьнь**; **н а в ь с ꙗ к ѫ н о щ ь** *см.* **нощь**; **н а в ь с ꙗ к о в р ѣ м ѧ** *см.* **врѣмѧ.**— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **вьсь, вьсꙗчьскъ, къжьдо**

ВЬСꙖМО *нареч.* (1) πανταχοῦ всюду, во все стороны všude, všemi směry: **житиѥ прѣподобьнааго отьца нашего исаакиа • вьсѫдоу же и вьсѣмо проповѣдаѥмо** *Супр 206, 26-27.— Ср.* **вьсѫдоу**

ВЬСꙖСЪЖАГАѤМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1): **в ь с ꙗ с ъ ж а г а ѥ м а ꙗ** *с мн. в знач. сущ.* ὁλοκάρπωσις жертва всесожжения zápalná oběť, celopal: **с⟨вѧ⟩ти и • ѣкоже с⟨вѧ⟩тити ıзволи агнець • ıже приведе авелъ во в'сѣсъжагаемаа** *Евх 16б 6-7.— Ср.* **вьсесъжежениѥ, вьсесъжагаѥмъ, олокавътоматъ**

ВЬСꙖЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (21) [**въсѣ-** *Супр* (14), **въсѣ-** *Ен* (1), **в'сѣ-** *Евх* (3)] πᾶς, σύμπας всякий, всяческий všechen, veškerý: **вьсѣчьско тѣло... съзъва на господьнѫ хвалѫ** *Супр 320, 4-5*; **ıже дръжитъ в'сѣчьскаа** *Евх 55б 14-15* ◆ **в ь с ꙗ ч ь с к а ꙗ ц р ь к ы** *см.* **црькы.**— *Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **вьсь, вьсꙗкъ**

ВЬСꙖЧЬСКЫ *нареч.* (8) [**вьсач-** *Супр* (2), **вьсѣч-** *Супр* (6)] πάντα τρόπον, ἕκαστα, κατὰ λόγον, πᾶς (!), παντοῖος (!) всячески všemožně, všemi způsoby: **вьсѣчьскы сѧ дѣашѧ присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ правѣи... вѣрѣ** *Супр 201, 25.— Супр 51, 19; 59, 7; 204, 18; 245, 27; 276, 25-26; 344, 28; 409, 24*

ВЬСѪДОУ *нареч.* (21) [**въсѫ-** *Зогр* (2) *Ас* (1) *Супр* (6), **всѫ-** *Сав* (1) *Ен* (1), **въсѫдѫ** *Мар* (2)] πανταχοῦ, πάντοθεν, ἀπανταχῆ, παντί, πανταχόθεν всюду, везде všude: **обидѫтъ тѧ • ı окрочѧтъ тѧ въсѫдоу** *Л 19, 43 Зогр Мар*; **того плакати вьсѫдоу подобьно** *Супр 406, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* **вьсьде, вьсьжде, вьсꙗмо, вьсѫдѣ**

ВЬСѪДѢ *нареч.* (5) [**въс-** *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1)] πανταχοῦ, πανταχόθεν всюду, везде všude: **они же ишедъше проповѣдѣшѧ въсѫдѣ** *Мк 16, 20 Мар* (**въсѫдоу** *Ас, Ø Зогр*) ◆ **о т ъ в ь с ѫ д ѣ** πάντοθεν отовсюду odevšad: **прихождаахѫ къ нѥмоу отъ въсѫдѣ** *Мк 1, 45 Зогр Мар.— Л 9, 6 Ас; Супр 508, 26.— Ср.* **вьсьде, вьсьжде, вьсꙗмо, вьсѫдоу**

в ь т - *см.* **вът-**

в ь т ъ х ъ *Мк 2, 22 Зогр см.* **ветъхъ**

в ь ц - *см.* **въц-**

в ь ч - *см. также* **въч-**

ВЬЧЕРА *нареч.* (20) [**въч-** *Мар* (1) *Клоц* (7), *Супр* (5), **вч-** *Ас* (1) *Ен* (1)] ἐχθές, χθές вчера včera: **ѣко вьчера въ часъ седмы остави огнь** *И 4, 52 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Ен Клоц Супр*

ВЬЧЕРАШЬНЬ, -нии *прил.* (1) ὁ ἐχθές вчерашний včerejší: **ѣко день вьраштьне-и-же** (*! вм.* **вьчераштьнен**) **мимоıдетъ • ı стража ноштьнаѣ** *Пс 89, 4 Син.— Ср.* **вьчерашьнь**

ВЬЧЕРАШЬНЬ, -нии *прил.* (4) [**въч-** *Клоц* (1)] ὁ πρὸ βραχέως (!) вчерашний včerejší: **къде ныиѣ сѫтъ • въчерашънѧѩ млъвы** *Клоц 12б 9-10; Супр 448, 8-9* ◆ **п р ь в ѣ ѥ в ь ч е р а ш ь н ꙗ ѥ г о** πρὸ τῆς ἐχθές позавчера předevčírem: **прьвѣѥ вьчерашьнꙗаго вла-**

дыка на крьстѣ бѣаше *Супр 495, 10.— Супр 495, 12.— Ср.* вьчерацьнь

ВѢ *мест., вин.* на, *род., местн.* наю, *дат., тв.* нама (77) ἡμεῖς мы (*нас двое*) my (*dva*): вѣ оубо въ правъдѫ • достоінаа... въсприемлевѣ *Л 23, 41 Зогр Мар Ас Сав*; не осрами наю отъ лица твоѥго *Супр 183, 13*; егда г⟨лаго⟩лааше къ нама на пѫти *Л 24, 32 Мар Ас*; посъла на старьць на орѫдиѥ • на ливиадѫ *Супр 296, 21*; не ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це ли наю горѧ бѣ въ наю *Л 24, 32 Мар Ас* (Ø *Зогр*); вѣроуѥвѣ бо богоу ꙗко побѣжденъ бѫдеши нама *Супр 12, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал. Супр*

вѣаниѥ *Супр 388, 6 см.* вѣꙗниѥ

ВѢДОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (4) **1.** γνωστός известный známý: вѣдомо да бѫдетъ тебѣ *Супр 104, 16* **2.** ὁ ἐν γνώσει сознательный vědomý: отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа • вѣдомаа і невѣдомаа *Евх 66а 3* **3.** ὁ ἐν εἴδει различимый, узнанный poznatelný, rozeznatelný: ты невѣдомы и вѣдомъ бысть мене дѣлꙗ *Супр 504, 30.— Супр 199, 22.— Ср.* съвѣдѣти (съвѣды), съвѣстьнъ

ВѢДРО, -а *с* (3) στάμνος, κάδος ведро vědro: подобаетъ излиѣти із него • к҃ вѣдеръ • воды *Евх 206 6.— Супр 344, 4; 344, 6.— Ср.* криница, стамьна

ВѢДЬ, -и *ж* (4) γνώμη, γνῶσις, δόγμα, τρόπος (!) знание, познание vědění, poznání: не инъ ми съказа вѣди • не отъ слоуха имамъ чоудо *Супр 510, 20.— Супр 301, 7; 500, 18; 511, 15.— Ср.* вѣдѣниѥ, повѣдь, познаниѥ, разоумъ, оуставъ

ВѢДѢНИѤ, -иꙗ *с* (2) γνῶσις знание, познание vědění, poznání: вьсѣко вышениѥ вьземьѭштеѥ сѧ • на вѣдѣниѥ божиѥ *Супр 280, 30-31.— Супр 143, 6-7.— Ср.* вѣдь, повѣдь, познаниѥ, разоумъ

ВѢДѢТИ, вѣмь *и* вѣдѣ, вѣси *несов.* (>800) **1.** εἰδέναι, γιγνώσκειν, ἀναλογίζεσθαι, ὑφαιρεῖσθαι, ἐπίστασθαι, συνειδέναι, προγιγνώσκειν, μανθάνειν, ἀκούειν (!); (не вѣдѣти ἀγνοεῖν, ἀπορεῖν, ἀγνωμονεῖν) знать znát, vědět: вѣстъ бо о⟨ть⟩ць вашь іхъже трѣбоуете *Мт 6, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко не вѣмь ч⟨ловѣ⟩ка сего *Мк 14, 71 Зогр Мар*; вѣдѣ г⟨оспод⟩і разбоиника възъпивъша г⟨оспод⟩і *Служ 16 8*; вѣды ꙗко сни дꙋхове лѫкави сѫтъ *Супр 53, 16*; а ты кде моудиши не вѣдѣ *Супр 242, 17*; іже і та их(ъ)же не вѣдѣхѫ старці • б⟨ого⟩мь наоучені въспѣшѧ *Клоц 1а 2-3* (ѥже и старьци не вѣдомо бысть *Супр 325, 6*) □ прѣжде вѣдѣти προβλέπειν предвидеть předvídat: прѣжде бо вѣдѣаше ꙗко семоу ѥсть быти *Супр 51, 2* □ вѣдѣти сѧ εἰδέναι знать, отдавать себе отчет (*в чём-л.*) být si vědom (*něčeho*): о⟨ть⟩че отъпоусти імъ • не вѣдѧтъ бо сѧ чьто творѧтъ *Л 23, 34 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *в знач.* видѣти ὁρᾶν видеть vidět: відѣвъ мѧ вѣрова • блажени не вѣдѣвъшеі • и вѣровавъшеі *И 20, 29 Охр* (не видѣвъшеі *Зогр Мар Ас*); ѡт⟨ъ⟩ селѣ познаете и • и вѣсте и *И 14, 7 Ас 93аβ 1* (в(и)дѣсте *Зогр Сав*, оувѣдѣсте *Мар*, оувѣсте *Ас 29аβ 13-14*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* знати, разоумѣти, разоумѣвати, оумѣти

ВѢЖДА, -ѧ *ж* (2) βλέφαρον веко oční víčko: ѡ[о]чі его на нищаего прізіраете • вѣжди его іспытаете с⟨ы⟩ны чл⟨овѣ⟩чѧ *Пс 10, 4 Син.— Супр 431, 21.— Ср.* вѣко

ВѢИѤ, -иꙗ *с собир.* (9) [ꙗвлꙗѧ ! *Супр* (1)] τὰ βαΐα, τὰ κλάδη, αἱ στιβάδες; (вѣиѥ носити κλαδηφορεῖν) ветви větvoví, ratolesti: приѩсѧ вѣие отъ финикъ *И 12, 13 Мар* (ваі *Зогр*, ваиа *Ас*, ваіѧ *Сав*); ѥгда млады дѣти вѣиѥ възьм'ше и вѣиѥмъ ѥмоу побѣдѫ гласѧште • ѡсан'на въ вышьнїихъ *Супр 402, 30*; егда ли пакы вѣиѥ носѧштѧ • и сьрѣтаѭштѧ христоса... съмоштрѫ *Супр 332, 28*; ѥмоуже кръстоу корениѥ вь земьѭ въложено бысть • ꙗвлꙗѧ (*! вм.* а вѣиꙗ) на небеса възложены *Супр 352, 21.— Мк 11, 8 Зогр Мар; Супр 321, 14; 326, 14; 341, 6.— Ср.* ваи, вѣтвиѥ, вѣтвь, вѣꙗ, лѣторасль, розга

ВѢКО, -а *с* (1) βλέφαρον веко oční víčko: аште дамь сонъ очима моіма • і вѣкома моіма дрѣмание *Пс 131, 4 Син.— Ср.* вѣжда

ВѢКЪ, -а *м* (>500) [вѣ(к) *Ас Евх*, вѣ (!) *Евх*] αἰών; (прѣдъ вѣкы προαιώνιος; бѫдѫщааго вѣка αἰώνιος) век, вечность věk, věčnost: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни вь сь вѣкъ • ни въ грѧдѫштиі *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ь въ вѣкъ прѣбывает *Пс 9, 8 Син*; ѣко ты дръжиши • и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуеши на насъ... нынѣ и присно и вь вѣкы вѣкомъ *Евх 56б 3*; ѥгда ти рекѫ сынъ вышьнꙗго • прѣжде вѣкъ бе страсти родивъшааго • отьца назнаменахъ *Супр 239, 15*; ты б⟨ог⟩ъ мои и г⟨оспод⟩ь • прѣдъ вѣкы вькоупь и новъ *Супр 504, 28*; си сѫтъ таины христианомъ • о вьскрѣшении мрьтвыихъ • и жизни бѫдѫштааго вѣка *Супр 486, 4* ● κόσμος мир svět: наслѣдоуите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство • отъ съложениѣ вѣкоу *Евх 99б 12* (всего мира *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

ВѢНИТИ, -ниѭ, -ниши *несов.* (7) πωλεῖν продавать prodávat: не дьвѣ ли птици пѣнѧзоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр*, вѣнимѣ есте

Мар Ас.— Л 12, 6 Зогр Мар Ас Боян.— Ср. продавати, цѣнити

ВѢНЬЦЬ, -а *м* (54) στέφανος, μίτρα, διάδημα, βραβεῖον, γέρας (!) венец, корона věnec, koruna: воіни съплетъше отъ трънинѣ вѣньць • възложишѧ на главѫ емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав*; тако ми вѣньцъ цѣсара персъска саворна *Супр 264, 1*; дажди емоу вѣнець правъдꙑ *Евх 57б 25* ◆ вѣньцѧ възѧти στεφανοῦσθαι принять венец být korunován: сътрьпите мало • и законьнѣ постраждите да вѣньцѧ вьзьмете *Супр 75, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ВѢНЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (19) στεφανοῦν, (στέφανον) ἀναδεῖν увенчать/венчать, короновать ověnčit/věnčit, korunovat: такожде и трьниѥмъ вѣньчанъ бꙑстъ *Супр 484, 6*; щито[то]мъ благоволеньѣ вѣньчалъ иꙑ есі *Пс 5, 13 Син*; вѣнъчаѭщаго тѧ милостьѭ щедротами *Пс 102, 4 Син*; невідімꙑими добротамі • вѣньчаемꙑ *Клоц 9б 38-10а 1.— Ен Син Евх Клоц Супр*

ВѢРА, -ꙑ *ж* (>400) **1.** πίστις, γνῶσις (!) вера víra: дъшти вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ *Мк 5, 34 Зогр Мар Ас Сав Унд*; о оумеръшиихъ въ вѣрѣ *Служ 3а 25*; прѣбѫдѣте о вѣрѣ х⟨ристо⟩совѣ *Супр 16, 25* □ вѣрѫ ѩти/имати, имѣти πιστεύειν, πείθεσθαι, συντιθέναι; (не ѩти вѣрꙑ, не имѣти вѣрꙑ ἀπιστεῖν) поверить/верить uvěřit/věřit: ꙗкоже не ѧ вѣрꙑ дѣвици *Супр 241, 30*; не імѣахѫ імъ вѣрꙑ *Л 24, 11 Зогр Мар Ас*; въдаꙗти сѧ въ вѣрѫ кого *см.* въдаꙗти сѧ **2.** θρησκεία; (божиꙗ вѣра θεοσέβεια) вера, религия víra, vyznání, náboženství: къ соуѥтьнѣи крьстиꙗньстѣ вѣрѣ пристѫпи *Супр 101, 10*; кѫѭ вѣрѫ имаши *Супр 139, 22* ● αἵρεσις секта sekta: обрѣтошѧ... ѥдного отъ вѣрꙑ фрѵгинскꙑѧ *Супр 133, 27* □ зълаꙗ вѣра κακοπιστία ложная вера špatná víra, špatné náboženství: препоситъ же и прочии • иже бѣахѫ отъ ариевꙑ зълꙑѧ вѣрꙑ • паче съвратишѧ цѣсарѣ *Супр 192, 16*; благаꙗ вѣра εὐσέβεια набожность zbožnost: показа доблаꙗ мати • ꙗко оученими благꙑѧ вѣрꙑ вьскрьмила и паче • неже млѣкомъ *Супр 96, 18.— Зогр Мар Ас Сав Унд Служ Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* благовѣриѥ, благочьстиѥ, говѣниѥ

ВѢРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *несов./сов.* комоу, чесомоу; въ кого, чьто; къ комоу, чесомоу; о комь, чемь (>400) πιστεύειν, πιστοῦσθαι, σέβεσθαι, γιγνώσκειν, πείθεσθαι, πειθαρχεῖν, δοξάζειν (!), εὔχεσθαι (!); (не вѣровати ἀπιστεῖν, διαπιστεῖν, ἀπειθεῖν) верить/поверить, веровать/уверовать věřit/uvěřit: г⟨лаго⟩ла іма • н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вѣроуета ли • ѣко могѫ се створити *Мт 9, 28 Зогр Мар Ас Сав*; вѣровати о всѣхъ • ѣже г⟨лаго⟩лашѧ пророци *Л 24, 25 Зогр Мар Ас*; ізбѣгни і-сего раба... вѣроуѭщааго въ имѧ г⟨осподь⟩не *Евх 46а 2*; вѣроуѭ богоу *Супр 4, 19*; вѣровашѧ къ богоу *Супр 6, 11*; іже не вѣроуетъ въ с⟨ꙑ⟩на *И 3, 36 Зогр*, иже не вѣроуоутъ *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* вѣра (вѣрѫ ѩти, имати, имѣти), вѣрьствовати

ВѢРОВЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τῆς πίστεως веры *род.* víry *род.*: подвижѧ прилежи дондеже име⟨ши⟩ вѣровьнѫѫ анкѵрѫ *Супр 500, 12-13.— Ср.* вѣрьнъ

ВѢРЬНО *нареч.* (4) **1.** *греч. нет.* с верой, веруя věrně, podle víry: аште вѣрьнъ ѥси • вѣрьно приди къ христосоу *Супр 328, 11* ● πιστῶς верно, точно věrně (*podle skutečnosti*), přesně: аште ли вѣтъскꙑ се • а не вѣръно слꙑшиши *Клоц 14а 36* **2.** πιστῶς с доверием s důvěrou: сице блѫдници вѣрьно таи въ доуши • дѣл'ница молѧшти съ сльзами • чоуждаахѫ сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу *Супр 392, 22.— Супр 452, 19*

ВѢРЬНЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* вѣрьнѣи (>100) **1.** πιστός верный, преданный věrný: добрꙑ рабе благꙑ • і вѣрънꙑ • о малѣ бѣ вѣрьнъ *Мт 25, 21 Зогр Мар Ас Сав*; да нами людие твои • вѣрънии слоужѧтъ *Евх 9а 5* **2.** πιστός верующий věřící: сь вѣрънꙑими поклаиꙗѥтъ сѧ доухомь *Супр 321, 24*; оу гроба ѥго вѣр'нии стлъпъ поставишѧ великъ *Супр 539, 10* ● εὐλαβής, εὐσεβής набожный zbožný: поимъ еп⟨иско⟩пъ клирикꙑ и мѫжѧ вѣрьнꙑ *Супр 81, 6*; с'де жена вѣрна за чѧдъ молѧшти приходитъ *Супр 95, 22* **3.** πιστός, ἀξιόπιστος верный, достоверный; правильный pravdivý, hodnověrný; správný: вѣрънꙑ вьсѧ заповѣди его *Пс 110, 7 Син*; не бо нъ вѣрнѣиши еста очи послоухъ *Супр 500, 27* **4.** τῆς πίστεως веры *род.* víry *род.*: тебе разоумѣѭ вѣрьнꙑима очима *Супр 505, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* благовѣрьнъ, вѣровьнъ, достоиновѣрьнъ, правьдивъ

ВѢРЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов.* (6) πιστεύειν; (не вѣрьствовати ἀπιστεῖν) верить věřit: не вѣрьствовахъ рекшиимъ сѫпротивнѫхъ сѧ апостоломъ *Супр 510, 21.— Супр 500, 20* (2); *500, 25; 507, 12; 512, 16.— Ср.* вѣра (вѣрѫ имати), вѣровати

вѣс- *см.* вести

ВѢСТЬ, -и *ж* (13) φήμη, ἀκοή, ἐπίπνοια (!); (вѣсть приѩти χρηματίζεσθαι) весть, известие zpráva, pověst: вѣсть изиде по вьсеи странѣ о немь *Л 4, 14 Мар* (Ø *Зогр*); вѣсть

же пріемъ въ сънѣ отіде въ странѫ галилеискѫ *Мт 2, 22 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)* ◆ без вѣсти быти ἄδηλος γίγνεσθαι, ἀφανὴς γίγνεσθαι исчезнуть, пропасть без вести zmizet: то има рек'шема без вѣсти абиѥ бысть облакъ *Супр 211, 20.— Мт 9, 26 Зогр Мар Ас Сав; Супр 187, 25; 217, 18-19; 305, 15; 338, 19*

ВѢСТЬНИКЪ, -а *м* (4) ἄγγελος, μηνυτής вестник posel, zvěstovatel: посъла вѣстьникы прѣдъ лицемь своімь *Л 9, 52 Зогр Мар;— Л 7, 24 Мар; Супр 245, 17.— Ср.* аиг҃елъ, сълъ

ВѢТВИѤ, -иꙗ *с собир.* (6) οἱ κλάδοι, τὰ κλάδη, ὁ κλάδος ветви větve, větvoví: пьтицѧ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кыѧ вселишѧ сѧ вь вѣтвиі его *Л 13, 19 Сав*, въ вѣтви *Зогр Мар Ас.— Мк 13, 28 Мар; Клоц 1а 36.— Ср.* ваи, вѣиѥ, вѣтвь, лѣторасль, розга

ВѢТВЬ, -и *ж* (8) [вѣть (!) *Зогр* (1)] κλάδος ветвь větev: дроузии же рѣзахѫ вѣтви отъ дрѣва • и постилахѫ по пѫти *Мт 21, 8 Мар Сав (Ø Зогр).— Мт 13, 32 Зогр Мар; Мк 4, 32 Зогр Мар; Мк 13, 28 Зогр; Евх 16а 9.— Ср.* ваи, вѣиѥ, вѣтвиѥ, вѣꙗ, лѣторасль, розга

ВѢТИИ, -иѩ *м* (1) ῥήτωρ оратор, вития řečník: и ѩзыци вѣтии • и словеса хытрьцъ • и бесѣды оучитель • извѣштати не могѫ зълобы ѥѧ *Супр 400, 1*

ВѢТИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) *греч. нет* советник rádce: ѣко в'(сегда) и • в'семоу слъи(ши)тель и вѣтитель... тъи еси *Рыл 76а 27.— Ср.* съвѣтьникъ

ВѢТРЪ, -а *м* (76) ἄνεμος, πνεῦμα, ἀέριον πνεῦμα, ἀήρ; (на вѣтрѣ μετάρσιος) ветер, дуновение vítr: вьзвѣашѧ вѣтри • і нападѫ на храминѫ тѫ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав*; ѥгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣꙗше не прѣстаѧ *Супр 90, 2*; на вѣтрѣ прѣиесенъ бысть *Супр 289, 26* ● *перен.* страна света světová strana: тъгда посъл҃етъ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лы своѩ • і съберетъ ізбъраныѩ своѩ • отъ четыръ вѣтръ • отъ кон'ца земл҃ѧ • до коньца неб⟨е⟩си *Мк 13, 27 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* доухъ

ВѢТРЬНЪ, -ыи *и* **ВѢТРЬН҃Ь**, -н҃ии *прил.* (9) [-нъ *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Супр* (1), -н҃ь *Син* (2) *Евх* (1)] τοῦ ἀνέμου, τῶν ἀνέμων ветренный, ветров *род.* větrný, větrů *род.*: бысть боурѣ вѣтръна велиѣ *Мк 4, 37 Зогр Мар*; ходѩи на крилу вѣтрьню *Пс 103, 3 Син*, вѣтръиюю *Евх 56б 21.— Л 8, 23 Зогр Мар Ас; Пс 17, 11 Син; Супр 473, 19*

ВѢТЪ, -а *м* (2) βουλή, σύμφωνον соглашение, договор úmluva, smlouva: вѣта не сътвористе на їрода *Супр 397, 2.— Супр 415, 24.— Ср.* завѣтъ, съвѣтъ

вѣть *Мт 13, 32 Зогр см.* вѣтвь

ВѢТЬСКЫ *нареч.* (2) μυθικῶς вымышленно vybájeně: аште ли вѣтъскы се • а не вѣръно слышиши *Клоц 14а 36; Супр 452, 18*

ВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) φθέγγεσθαι говорить mluvit, hovořit: ты кто ѥси прѣдь н҃имъ вѣштаваѧ *Супр 102, 18.— Ср.* бесѣдовати, вѣщати, глаголати

ВѢЩАНИѤ, -иꙗ *с* (1) φθόγγος голос hlas: во вьсѫ землѭ изідѫ вѣщанъѣ ихъ *Пс 18, 5 Син.— Ср.* гласъ

ВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (20) λέγειν, φάναι, λαλεῖν, φθέγγεσθαι, κηρύσσειν, προσδιαλέγεσθαι, συμβουλεύειν говорить, рассказывать, сообщать mluvit, říkat, vypravovat, oznamovat: вѣшта же и⟨соу⟩съ о смрътї его *И 11, 13 Ас* (рече *Зогр Мар Сав*); ничсоже не вѣшта прѣжде гласа сего *Супр 309, 9*; чоудьна вѣштаѥши *Супр 501, 30.— Ас Супр.— Ср.* бесѣдовати, вѣщавати, глаголати, провѣщати

ВѢЩЕ, -а *с* (1) (вѣще творити στασιάζειν) совещание, сговор úradek: пакы на владыкѫ вѣште творѧтъ рабі *Супр 424, 25.— Ср.* съборъ, съвѣтъ

ВѢЧЬНО *нареч.* (1) αἰωνίως вечно věčně: въсхотѣшѧ вѣчьно чьстьни быти *Супр 55, 7-8*

ВѢЧЬНЪ, -ыи *прил.* (>200) **1.** αἰώνιος, ἀΐδιος, συναΐδιος, ἀπαραίτητος (!) aeternus; (животъ вѣчьныи immortalitas) вечный věčný: ідѣте отъ мене проклѧти • въ огн҃ь вѣчьнъі *Мт 25, 41 Зогр Мар Ас Сав*; вѣчьны б⟨о⟩же *Киев 3а 1*; бальство естъ то живота вѣчьнаго *Киев 6а 8* ● ὁ ἀπ' αἰῶνος извечный, давний odvěký, dávný: раздрѣшъ вѣчъныѩ жзы *Клоц 12б 28; Супр 448, 24* **2.** ἀένναος постоянный, непрестанный stálý, trvalý, ustavičný: тъи самъ помоцьѭ твоеѭ вѣчьноѭ зашчіті нъи *Киев 5а 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣвѣчьнъ

ВѢІА, -ѩ *ж* (4) κλάδος ветвь větev, ratolest: егда оуже вѣѣ еѩ бѫдетъ млада *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* ваи, вѣиѥ, вѣтвиѥ, вѣтвь, лѣторасль

ВѢІАНИѤ, -иꙗ *с* (1) βία веяние vání: великыихъ вѣтръ вѣаниꙗ *Супр 388, 6.— Ср.* възвѣꙗниѥ, дыханиѥ

ВѢІАТИ, вѣѭ, вѣѥши *несов.* (3) ἐπιπνεῖν, πνοή (!) дуть, веять vanout: ѥгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣꙗше не прѣстаѧ *Супр 90, 2.— Супр 89, 8; 90, 12.— Ср.* дыхати

ВѦЗАТИ, вѧжѫ, вѧжеши *и* вѧзаѭ, вѧзаѥши *несов.* (14) δεῖν, δεσμεύειν, καταδεσ-

μεῖν, χειροῦσθαι, στρεβλοῦν (!) вязать, связывать vázat, poutat: вѧзаахѫ і ѫжи желѣзны *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; безакон'никъ вѧжетъ свободъныѩ *Супр 57, 25.— 2 Тим 2, 9 Ен; Супр 41, 1-2; 88, 24-25; 358, 7; 431, 24; 447, 20; 456, 30; 462, 16; 467, 22*

ВѦЩЕ *нареч. сравн. ст.* (17) πλεῖον, πλείω, ἐπάνω больше, более více: не імамъ сьде • вѧште пѧти хлѣбъ *Л 9, 13 Зогр Мар* ◆ вѧще сътворити πλεονάζειν превысить převýšit: аште и богатъ ѥси • ничимже вѧште сътвориши оубогааго *Супр 491, 24.— Мт 20, 10 Мар Ас Сав; Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян; Мк 14, 5 Зогр Мар; Л 7, 43 Зогр Мар Сав; Супр 170, 5.— Ср.* болѥ

ВѦЩИИ, вѧщьши, вѧще *прил. сравн. ст.* (19) μείζων, πλείων, μέγας больший, вящий větší: іже бо мьни єстъ всѣхъ васъ • сь єстъ вѧшты *Л 9, 48 Зогр Мар*; вѧщьшѭ честь имѣѩ *Евх 102б 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* бол҃ии

ВУЗАНЬТИИСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν Βυζαντίων византийский byzantský: вузан'тиистии же и арменииистии от⟨р⟩оци *Супр 278, 25-26*

ВУЛИ *нескл. город* (1) Βουλβί Вулви Bulbi: иди въ асиѭ • на мѣсто рекомоѥ вули • ѥже ѥстъ при мори *Супр 235, 28*

ВУССОНЪ, ОУСОНЪ, -а *м* (4) [вус'сон- *Зогр* (1), вусон- *Мар* (1), вусь- *Ас* (1), оусон- *Сав* (1)] βύσσος виссон (*тонкое полотно*) kment, jemné plátno: ч⟨ловѣ⟩къ єтеръ... облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вус'сонъ *Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав*

вусь *Л 16, 19 Ас см.* вуссонъ

вуфиниꙗ *Супр 97, 30 см.* вуѳиниꙗ

ВУѲИНИЯ, -ниѩ *ж край* (2) Βιθυνία Вифиния Bythinie: вь никомидиискыи градъ вуѳиниѧ *Супр 97, 30.— Супр 541, 27*

Г

Г҃ *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.* δ', τέσσαρες, τέταρτος 4 **2.** *кир.* γ', τρεῖς, τρίτος 3.— *Мар Ас Сав Унд Боян Син Киев Евх Супр.— Ср.* в҃, д҃; триѥ, четыре, третии четврьтъ

гаваата *И 19, 13 Зогр см.* гаввата

гавата *И 19, 13 Боян см.* гаввата

ГАВВАТА, -ы *ж местность* (5) [гаваата *Зогр* (1), гавваѳа *Ас* (1), гавата *Боян* (1)] Γαββαθᾶ (*др.-евр.*) Гаввафа Gabbatha: на мѣстѣ рекомѣмь літострата • евреискъи же гаввата *И 19, 13 Ас* (2) *Зогр Мар Боян*; голъгаѳа (!) *Сав* (2)

гавваѳа *И 19, 13 Ас 103аβ 21-22 см.* гаввата

ГАВРИИЛЪ, -а *м имя* (27) [гавр҃лъ *Мар* (1), гаврилъ *Сав* (1), гавриилъ *Зогр* (1), гавьрилъ *Мар* (1) *Евх* (1), гаурилъ *Супр* (14), гаурилъ *Супр* (3)] Γαβριήλ Гавриил Gabriel: посъланъ бънстъ арх⟨а⟩нѣ⟨є⟩лъ Гавриилъ *Л 1, 26 Ас Зогр Мар, Супр 247, 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

гаврилъ *Сав 134а 6-7 см.* гавриилъ

гавьрилъ, гавьриилъ *Зогр Мар см.* гавриилъ

ГАДАРИНЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Гадара* (6) τῶν Γαδαρηνῶν гадаринский gadarenský: вьсъ народъ области гадаринъскыѩ *Л 8, 37 Мар* (ѣерѣесіньскыѩ *Зогр*); *Л 8, 26 Мар Ас Сав* (ѣеиисаретьскѫ *Зогр*); *Мк 5, 1 Зогр Мар.— Ср.* г҃ерг҃есиньскъ

ГАДЪ, -а *м* (11) ἑρπετόν, θηρίον ползающее животное (*в большинстве случаев нечистое, мерзкое*) plazivý živočich (*většinou nečistý*): тоу гади[и] імъже нѣстъ числа *Пс 103, 25 Син*; зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ *Евх 59а 15* ● *собир.*: заклинаѭ вы в'сѣкъ гадъ • ѡтидѣте отъ лозиѣ *Евх 59б 7.— Евх 20а 7-8; 54а 7; 59а 5-6; 59а 12; 59а 21; Супр 495, 24; 495, 28; 495, 29*

ГАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет перен.* мерзкий, отвратительный nečistý, odporný: того радма попирааше страсти гадъныѩ и ꙗдовитыѩ *Супр 556, 15*

газафилакиꙗ *Мк 12, 43 Зогр см.* газофилак҃иꙗ

ГАЗОФИЛАК҃ИЯ, -ниѩ *ж и* **ГАЗОФИЛАК҃ИИ**, -иꙗ *м* (11) [*дат.* газофилак҃нови, -к҃еови *Зогр Мар, вин.* газофилак҃ниѭ *Зогр Мар Ас Сав, мест.* газофилак҃ии *Зогр Мар Ас*; газафил- *Зогр* (1), ѣазофил- *Зогр* (1), газофоулик- *Зогр* (1)] γαζοφυλάκιον сокровищница pokladnice: і сѣдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ прѣмо газофилак҃нови • видѣвъ како народъ • мештетъ мѣдь въ газафилак҃ниѭ *Мк 12, 41 Зогр*, прѣмо газофилакеови... вь газофилакиѭ *Мар.— Мк 12, 43 Зогр Мар; Л 21, 1 Зогр Мар Ас Сав; И 8, 20 Зогр Мар Ас*

газофоулик҃иꙗ *Мк 12, 43 Зогр см.* газофилак҃иꙗ

ГАИИ, -иꙗ *м имя* (2) [гасии (!) *Ас* (1)] Γάϊος Гай Gaius: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ н҃а • с⟨вѧ⟩тънх м⟨ѫ⟩ч⟨еии⟩къ даснѣ гасгѣ и зотика *Ас 123а 27-28.— Супр 69, 11*

ГАЛААДЪ, -а *м имя* (2) Γαλαάδ Галаад Galaad: мои єстъ галаадъ и мои єстъ манасі *Пс 59, 9 Син.— Пс 107, 9 Син*

ГАЛАТИ, -ъ *м мн.* (2) οἱ Γαλάται Галатяне, жители Галаты Galat'ané: ищї нед⟨ѣлѫ⟩ к҃в • къ галатѡмъ *Ен 30а 4.— Ен 38а 12*

галии *И 6, 17 Зогр см.* **алъдии**

ГАЛИЛЕИ, -еꙗ *и* **ГАЛИЛѢИ**, -ѣꙗ *м* (4) [-леи *Зогр* (1) *Мар* (2), -лѣи *Зогр* (1)] Γαλιλαῖος галилеянин, житель Галилеи Galilejec: **о галилѣіхъ іже бѣахѫ въ силоуамѣ** *Зогр 130а 13*, **о галилеихъ** *Мар 76б 26.— Л 13, 1 Зогр Мар.— Ср.* **галилеꙗнинъ**

ГАЛИЛЕИСКЪ *и* **ГАЛИЛѢИСКЪ**, -ыи *прил.* (58) [-леи- *Зогр* (10) *Мар* (12) *Ас* (13) *Сав* (6) *Боян* (2) *Зогр-пал* (1), -лѣи- *Зогр* (7) *Мар* (5) *Охр* (1), **галѣлѣи-** *Мар* (1)] Γαλιλαῖος, τῆς Γαλιλαίας галилейский galilejský: **ходѧ же при мори галилѣісцѣмь** *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав*; **аште ч⟨ловѣ⟩къ галилѣіскъ естъ** *Л 23, 6 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал*

ГАЛИЛЕІА, -еꙗ *и* **ГАЛИЛѢІА**, -ѣꙗ *ж страна* (>100) [-ле- *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, -лѣ- *Зогр Мар Охр*] Γαλιλαία Галилея Galilea: **і бѣ проповѣдаѩ на сънъмиштихъ іхъ • въ вьсеи галилеі** *Мк 1, 39 Зогр Мар Ас Сав*; **і тъ прохождааше междю самариеѭ • галилѣѭ** *Л 17, 11 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Супр*

ГАЛИЛЕІАНИНЪ *и* **ГАЛИЛѢІАНИНЪ**, -а *м* (9) [-ле- *Зогр* (1) *Мар* (1), -лѣ *Зогр* (4) *Мар* (3)] Γαλιλαῖος галилеянин, житель Галилеи Galilejec: **мьните ли ѣко галилѣаие сіи • грѣшьнѣіше паче вьсѣхъ галилѣанъ бышѧ** *Л 13, 2 Зогр*, **галилѣаие... вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ** *Мар.— Мк 14, 70 Зогр Мар; Л 22, 59 Зогр Мар; И 4, 45 Зогр Мар.— Ср.* **галилеи**

галилѣ- *см.* **галиле-**

ГАИАНИЮ, -иꙗ *с* (2) πρόβλημα загадка hádanka: **ѡтвръзѫ въ прітьчахъ оуста моѣ • провѣштаѭ гаиаигѣ іспръва** *Пс 77, 2 Син.— Пс 48, 5 Син*

ГАНЪГРЕИА, -ы *ж* (1) γάγγραινα гангрена sněť: **слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обрѧщетъ** *2 Т 2, 17 Ен*

гасии *Ас 123а 27-28 см.* **гаии**

гасити *см.* **негасимъ, негасѧ, негашѧ**

гауриилъ, гаурилъ *Супр см.* **гавриилъ**

ГВОЗДВИИ, -иꙗ *м* (1) ἧλος гвоздь hřeb: **имѣаше сии корабл҃ь котъкы желѣзиы • нъ исоусовами гвоздвними изгорѣшѧ** *Супр 400, 28.— Ср.* **гвоздии, гвоздь**

ГВОЗДВИИНЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν ἥλων гвоздевой, гвоздей *род. мн.* hřebů *род. мн.*: **аште не виждѫ вь рѫкоу его знаменьꙗ гвоздвиинааго не имѫ вѣры** *Супр 506, 7* (**ѣзвы гвозденииыѩ** *И 20, 25 Мар*, **гвоздиииыѩ** *Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* **гвоздиинъ**

ГВОЗДИИ, -иꙗ *м* (12) ἧλος, ὀβελίσκος (!) гвоздь hřeb, hřebík: **гвоздии же верѣѧ вечьныѩ съкроуши • и съломь** *Супр 462, 18.— Супр 17, 19; 17, 22; 141, 5; 178, 27; 399, 15; 437, 23; 438, 17; 500, 9; 500, 10; 503, 4; 505, 4.— Ср.* **гвоздвии, гвоздь**

ГВОЗДИИНЪ, -ыи *прил.* (9) [-деинъ *Мар* (1)] τῶν ἥλων гвоздевой, гвоздей *род. мн.* hřebů *род. мн.*: **аште не виждѫ на рѫкоу его ѣзвы гвозденииыѩ** *И 20, 25 Мар*, **гвоздиииыѩ** *Ас Охр.— И 20, 25 Мар Ас Охр; Супр 499, 26; 500, 24-25; 500, 29.— Ср.* **гвоздвиинъ**

ГВОЗДЬ, -и *м* (2) ἧλος гвоздь hřeb: **кр'стъ і моука и гвоздие • і съмрьть сі животоу • бесъмрътъноумоу бываѭтъ пелены** *Клоц 106 20.— Клоц 11а 29.— Ср.* **гвоздвии, гвоздии**

Г҃ЕВАЛ҃Ь, -лꙗ *м нация* (1) Γεβάλ Гевал Gebal: **г҃евали** (! *вм.* -ль) **і мамънъ і амалікъ** *Пс 82, 8 Син*

гемонъ *см.* **иг҃емонъ**

Г҃ЕНАДЪ, -а *м имя* (1) Γεννάδιος Геннадий Gennadius: **мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ и҃ с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ць наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨ие⟩п⟨иско⟩пъ бъивших ц⟨ѣса⟩ри градѣ • максимина прокла • анатонлѣ** (!) **и ѣенада** *Ас 127а 28*

Г҃ЕНИСАРЕТЬСКЪ, -ыи *прил.* (9) [ѣенисарет- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Ас* (3)] Γεννησαρέτ Генисаретский genezaretský: **придошѧ на земл҃ѭ ѣенисаретьскѫ** *Мт 14, 34 Зогр Мар Ас* (**генисареѳь** *Сав*).— *Мк 6, 53 Зогр Мар; Л 5, 1 Зогр Мар Ас; Л 8, 26 Зогр* (*вм.* **гадарниьскъ**)

Г҃ЕНИСАРЕѲЬ *ж нескл. (?) край* (1) Γεννησαρέτ Генисарет Genezaret: **придѫ въ земьѭ генисареѳь** *Мт 14, 34 Сав* (**на земл҃ѭ ѣенисаретьскѫ** *Зогр Мар Ас*)

Г҃ЕОНА, -ы *ж* (22) [ѣеон- *Зогр* (8) *Мар* (8) *Ас* (2), ѣеенна *Мар* (1), геон'на *Супр* (1), ѣеоньна *Мар* (1), г҃еѡна *Супр* (1)] γέεννα геенна, ад peklo: **да погыбл҃етъ единъ оудъ твоіхъ • а не все тѣло твое въвръжено бѫдетъ въ ѣеон-** *Мар* (1)] τῆς γεέννης, ἐν τῇ γεέννῃ, **наꙗ** γέεννα геенна огненная pekelný oheň: **іжь речетъ боуе • повиненъ естъ ѣеонѣ огньнѣи** *Мт 5, 22 Зогр* (*Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Боян Супр.— Ср.* **адъ, дьбрь**

Г҃ЕОНЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) [г҃еѡн- *Супр* (1), ѣеон- *Мар* (1)] τῆς γεέννης, ἐν τῇ γεέννῃ, οὐράνιος (!) адский, геенны *род.* pekelný: **како оубѣжите отъ сѫда ѣеонъскааго** *Мт 23, 33 Мар* (*Ø Зогр*).— *Супр 88, 6; 453, 3.— Ср.* **адовъ, адьскъ**

Г҃ЕОРГ҃ИИ *и* **Г҃ЕОРЬГ҃ИИ**, -иꙗ *м имя* (4) [ѣеорѣии *Ас* (2), георьгии *Сав* (1), г҃еѡргии *Супр* (1)] Γεώργιος Георгий Jiří: **мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ и҃в • с⟨вѧ⟩тааго великаго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка ѣеорѣиа** *Ас 145б 27.— Ас 127б 9; Сав 151а 18-19; Супр 282, 18*

Г҃ЕРЪГ҃ЕСИНИ, -синъ *м мн.* (1) οἱ Γεργεσηνοί гергесиняне, жители гергесинской области, Gergesenští: **въ оно в⟨рѣмѧ⟩ пришъдъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ землѫ геръгесиномъ** *Мт 8, 28*

Сав (ѣер'ѣесин'скѫ *Зогр*, ѣерѣесинскѫ *Мар*, ѣерѣесиньскѫ *Ас*)

ГЕРЪГЕСИНЬСКЪ *и* **ГЕРЪГЕСИНСКЪ**, -ыи *прил.* (5) [ѣерѣесиньскъ *Зогр* (1) *Ас* (1), ѣер'ѣесин'скъ *Зогр* (1), герьгесиньскъ *Сав* (1), ѣерѣесинскъ *Мар* (1)] τῶν Γεργεσηνῶν гергесинский gergesenský: вьсь народъ области • ѣерѣесиньскыѩ *Л 8, 37 Зогр Сав* (гадаринъскыѩ *Мар*).— *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас.— Ср.* гадариньскъ

ГЕРЪМАНЪ, -а *м имя* (1) Γερμανός Герман Germanus: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ в҃і • епифана и герьмана *Сав 1516 20*

ГЕРЬГЕСИНЬСКЪ *Л 8, 37 Сав см.* **ГЕРЪГЕСИНЬСКЪ**

ГЕТЪСИМАНИ *ж* (?) *нескл. поместье* (6) [ѣетъс- *Мар* (1), ѣедьс- *Ас* (1), ѣедси- *Мар* (1), гетьс- *Сав* (1), ѣен'си- *Зогр* (2)] Γεθσημανί Гефсимания Getsemany: тъгда приде съ ними и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • вь всь нарицаемѫѭ • ѣен'симани *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 14, 32 Зогр Мар*

ГЕТЬСИМАНИ *Мт 26, 36 Сав см.* **ГЕТЪСИМАНИ**

ГЕѠ- *см.* **ГЕО-**

ГИСТЕРЬНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* водоём cisterna: видѣаше сѧ то страждѧ отъ прѣподобьнааго еп⟨искоу⟩па • и отъ творѧштиихъ гистер'иѫ хытрьцъ *Супр 553, 6-7*

ГЛАВА, -ы *ж* (>600) [гл(в)а *Мар Ас Сав Унд Евх*, гл(в) *Ас*, гл(ва) *Ас*, глва *Боян*, глав *Ас*, гла *Сав*, г(в) *Сав*, г *Сав*, лав *Ас*, ла *Охр*] 1. κεφαλή, κορυφή; (главѫ пробити κεφαλαιοῦν; главѫ отъсѣщи κρούειν) голова hlava: положишѧ връхоу главы его • винѫ напсанѫ *Мт 27, 37 Зогр Мар Ас Сав*; того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар*; положіль еси на главѣ его вѣнъць *Пс 20, 4 Син*; сѣчьца отъсѣче главѫ ѥи *Супр 14, 18* ● *перен.*: блажѫ главѫ твоѭ ѥиже прикосиѫ сѧ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ глава вьсѣмъ *Супр 458, 3* ● κεφάλαιον суть (дела), главное jádro (věci), hlavní věc: да не продьл҃ѫ слова • да придемъ вь самѫ главѫ вештиї *Супр 481, 27* □ глава ѫгълоу κεφαλὴ γωνίας глава угла, краеугольный камень vrchol úhlu, úhelný kámen: камень... быс⟨тъ⟩ въ главѫ ѫгълоу *Мк 12, 10 Зогр Мар* 2. κεφάλαιον глава (*книги*) kapitola, hlava: глав⟨ы⟩ ев⟨а⟩иъѣ⟨е⟩лиѣ еже отъ маръка *Мар 43а 19*; — [еда како звѣрьми изѣдена бѫдѫ прѣдъ главоѭ твоѥѭ πρὸ τῆς κέλλης *Супр 515, 21 — переводчик читал* κεφαλῆς *вм.* κέλλης].— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* главизна

ГЛАВИЗНА, -ы *ж* (1) κεφάλαιον суть (дела), главное jádro (věci), hlavní věc: многоѥ же оставивъше • къ главизнѣ придѣмъ *Супр 189, 29.— Ср.* глава

ГЛАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1): главьноѥ мѣсто κρανίον место казни (*в Иерусалиме*) popraviště (*v Jeruzalémě*): иде на свѧтоѥ главьноѥ мѣсто *Супр 286, 4-5.— Ср.* краниѥвъ

ГЛАГОЛАНИѤ, -иꙗ *с* (6) [гл҃аниѥ] τὸ λαλῆσαι говорение, речь mluvení, řeč: г⟨оспод⟩ь же и⟨соу⟩съ по г⟨лаго⟩лании его къ нимъ • вьзнесе сѧ на небо *Мк 16, 19 Мар*, по г⟨лаго⟩ланию *Ас* (Ø *Зогр*) ◆ мъного глаголаниѥ πολυλογία многословие mnohomluvnost: ѣкоже і ѩзычьници • мьнѧтъ сѧ ѣко въ мноѕѣ г⟨лаго⟩лани своемь • оуслышани бѫдѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* глаголъ, гласъ, рѣчь

ГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *несов.* (>3300) [гл҃ати, гл҃ти] 1. λαλεῖν, λέγειν, ὁμιλεῖν, φάναι, προφάναι, συλλαλεῖν, ἀπαγγέλλειν, διαλέγεσθαι, φθέγγεσθαι, παρακαλεῖν, προσφωνεῖν, συντυγχάνειν (!), διηγεῖσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀντιλέγειν, διαλαλεῖν, προλέγειν, κηρύσσειν, ἀποκρίνεσθαι, ἐπερωτᾶν, βοᾶν, κράζειν, προσφέρειν, τιθέναι, ὑποδεικνύναι; (глаголати съ цѣмь συλλαλεῖν; нощиѭ глаголѧ νυκτολάλος) говорить, проповедовать mluvit, říkat, pravit, hlásat: раздрѣши сѧ ѫза ѩзыка его • і г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; г⟨лаго⟩лааше же і притъчѫ къ ѥимъ *Л 5, 36 Зогр Мар*; повелѣ никомоуже не г⟨лаго⟩лати *Л 9, 21 Зогр Мар*; іли самъ еси вельзѣолъ... или нощиѭ г⟨лаго⟩лѧ • или глоухо страшѧ *Евх 54а 8* ● на кого, въ кого κατηγορεῖν τινα, τινός, καταλαλεῖν, λέγειν πρός τινα, φθέγγεσθαι κατά τινα высказываться *против кого-л.*, жаловаться *на кого-л.*, обвинять *кого-л. в чём-л.* mluvit *proti někomu*, žalovat *na někoho*, obviňovat *někoho*: се же рѣшѧ іскоушаѭште и • да бѫ імѣли на н҃ь чьто г⟨лаго⟩лати *И 8, 6 Зогр Мар*; ібо сѣдѫ кънѩѕи і на мѧ г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 118, 23 Син*; глаголи оубо такожде вь н҃ь *Супр 381, 20* □ въпрѣкы, противѫ глаголати ἀντιλέγειν противоречить, возражать mluvit proti, odporovat: нъ азъ съказанию семоу тъштѫ сѧ • въпрѣкы глаголати *Супр 346, 21-22*; доуша отъ земл҃ь исподьн҃иихъ истръжена бысть • ни диꙗволоу противѫ глаголѫштоу *Супр 317, 24-25*; лихо глаголати βατταλογεῖν говорить попусту, болтать mluvit zbytečně, tlachat: молѧште же сѧ не лихо г⟨лаго⟩лѣте *Мт 6, 7 Зогр Мар Сав*, г⟨лаго⟩лите *Ас*; малы глаголати μικρολογεῖν говорить кратко, скупыми словами mluvit skoupě: почто малы глаголѧ мало даѥши отъ мира сего *Супр 87, 23*; ꙗсно глаголати τρανολογεῖν говорить ясно mluvit jasně: то

ли не азъци нанѣмь истинѫ ѥасно глаголѫтъ *Супр 336, 25*; χоуλы глаголати *см.* χоула □ глаголкмок *в знач. сущ.* λογισμός, глаголанок *в знач. сущ.* τὸ εἰρημένον сказанное, изречение řečené, výrok: нничтоже бо сице казитъ жизни чловѣчьскыѫ • ѥако еже скоро вѣровати глаголемꙑимъ *Супр 305, 26-27*; по глаголаноуомоу въ ѱалмѣхъ • работанте богоу съ страхомъ *Супр 285, 13*; не глаголан *в знач. сущ.* ἄλαλος немой němý: вьсаждьшимь глоухꙑмъ слоухъ • ι не г⟨лаго⟩лѫщимъ г⟨лаго⟩лати *Евх 53а 24* **2.** λέγειν, φωνεῖν называть jmenovat, nazývat: вѣмь ѣко меѕіа придет • г⟨лаго⟩лемꙑ χ⟨ристос⟩ъ *И 4, 25 Ас* (рекомꙑ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* вѣсѣдовати, възвѣстити, възглаголати, вѣщати, глашати, повѣдати, нарицати; не глаголи *ср.* гѫгънивъ, нѣмъ

ГЛАГОЛЪ, -а *м* (>200) [гл̄-] ῥῆμα **1.** ῥῆσις, τὸ λέγειν слово, речь slovo, řeč: вьсеі стрѣнѣ людѣіѕцѣи • повѣдаеми бѣахѫ вси г⟨лаго⟩ли сіи *Л 1, 65 Зогр Ас*; в⟨о⟩же... въоуши г⟨лаго⟩лъı оустъ моіхъ *Пс 53, 4 Син* **2.** вещь, событие věc, událost: виднмъ г⟨лаго⟩лъ сь бывъши • іже г⟨оспод⟩ь сказа намъ *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* вѣсѣда, глаголаникъ, гласъ, рѣчь, слово

глада *Супр 104, 29 см.* клада

ГЛАДИВЪ, -ын *прил.* (1) λελῃθαργημένος голодный hladový: гладнвыа сила • ненасꙑштенаа • ѥже николиже своимъ нѣста сꙑта *Супр 172, 17-18.— Ср.* алъчьнъ

ГЛАДИТИ, глаждѫ, гладиши *несов.* (1) *греч. нет* гладить hladit: прими мол⟨и⟩твѫ • ι поклонение раба твоего сего • ι мене грѣшънааго творѫщааго повелѣнїѣ твоѣ • гладѫщааго пръстомь очи его *Евх 336 23*

ГЛАДЪ, -а *м* (32) [гладь (!) *Зогр* (1) *Супр* (1)] λιμός, ἀσιτία, τῶν ἀναγκαίων σπάνις; (гладомь мрѣти λειναῦν) голод hlad: азъ же сьде гладомь гꙑбѫ *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав*; вь день глада насꙑтѧтъ сѧ *Пс 36, 19 Син*; възврати сѧ трѣтии дьнь гладъмъ мъръı • и раслабѣвъ *Супр 291, 14.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.— Ср.* алъканик; гладомь мрѣти *ср.* алъкати

ГЛАДЪКЪ, -ын *прил.* (4) λεῖος гладкий, ровный hladký, rovný: вждѫтъ стрꙑпътъныаа въ правѣ • ι острнѣ въ пѫти гладъкꙑ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, острн пѫтне гладъци *Сав.— Ср.* правъ

гладъше *Супр 141, 14 см.* класти

гладь *Л 15, 14 Зогр; Супр 367; 15 см.* гладъ

ГЛАСИТИ, глашѫ, гласиши *несов.* (7) φωνεῖν, προαναφωνεῖν, συμφελλίζειν звать volat: вьниде же пакы пилатъ въ преторъ • ι гласи ι⟨соу⟩са ι рече емоу *И 18, 33 Зогр Ас* (възъва *Мар*, г⟨лаго⟩ла къ ι⟨соу⟩соу *Сав*).— *Мт 20, 31 Зогр-пал; Мк 9, 35 Зогр Мар; Супр 403, 1; 320, 19.— Ср.* въпити, гласовати, глашати, зъвати

ГЛАСОВАТИ, -соую, -соукши *несов.* (1) *греч. нет* звать volat: рече бо къ немоу в⟨ог⟩ъ гласоуѫ *Клоц 26 39.— Ср.* въпити, гласити, глашати, зъвати

ГЛАСЪ, -а *м* (>400) [гла(с) *Ас Сав Евх Супр*, гл̄с- *Мар*, гл(с) *Ас*] **1.** φωνή, κραυγή, ὀδυρμότης голос hlas: приде гласъ ıѕ облака г⟨лаго⟩лѧ *Мк 9, 7 Зогр Мар*; даждь емоу на съдравне чистъ гласъ *Евх 43а 22-23* ● ῥῆμα речь, слово řeč, slovo: съказаша о гласѣ • г⟨лаго⟩ланѣмь нмъ о отрочате семь *Л 2, 17 Сав* (о г⟨лаго⟩лѣ *Зогр Мар Ас*) ● звук zvuk: гласъ ногоу ѥтера слꙑшѫ *Супр 468, 6* □ без гласа ἄφωνος молчаливый, тихий; молча, тихо mlčenlivý, tichý; bez hlesu, mlčky, tiše: ѥакоже агнѧ прѣдъ стригѫштиїмъ ѥго безъ гласа • не противѧ сѧ *Супр 481, 7*; прѣбꙑвъ многꙑ часꙑ вь тѣхъ ранахъ безъ гласа прѣда доуши *Супр 47, 11*; вєлнкомь гласомь μεγαλοφώνως громко, звучно hlasitě, zvučně: рьци сь йимъ великомъ гласомъ • ıѕ оустъ младьнецъ и съѫштинъ съвръшилъ кси хвала *Супр 336, 11*; кдинѣмь гласомь συμφώνως согласно, в один голос souhlasně, jednohlasně: отъ обоихъ • кдинѣмь гласомъ съ отцемъ и съ доухомь хвалнмъ *Супр 322, 6* **2.** ἦχος глас (*определенный напев в церк. песнопении*) hlas, modus (*tónina byzantského církevního zpěvu*): пѣние сѣ глас⟨ъ⟩ ѓ *Евх 996 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* вѣсѣда, вѣщаник, глаголаник, глаголъ, рѣчь, слово, шоумъ; кдинѣмь гласомь *ср.* съгласьно

ГЛАШАТИ, -аю, -акши *несов.* (12) φωνεῖν **1.** καλεῖν звать volat: ѥтерии же... г⟨лаго⟩лааҳѫ • ѣко ниѥ глашаетъ *Мт 27, 47 Ас* (зоветъ *Зогр Мар Сав*); оумьрѣшѧ ако съпѧштаѧ глашааше • хромꙑа на теченьи словомъ зъваше *Супр 473, 15* **2.** называть nazývat: своѥ овьца глашаетъ по ımени *И 10, 3 Зогр Мар Ас.— Мк 3, 31 Мар; Мк 15, 35 Зогр Мар; И 11, 28 Ас; И 13, 13 Зогр Мар Ас.— Ср.* глаголати, гласити, гласовати, зъвати

глигор- *см.* григор-

ГЛИНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [гинльн- (!) *Супр* (1)] τοῦ κεραμέως, ὀστράκινος глиняный hliněný: и пальцеѫ желѣзноѥ пасетъ • и акы съсѫдꙑ глинꙑ • тълѣнии оума съвръш'шаа

сѧ сътъретъ *Супр 336, 9*; гнильнок (!) свѣштило тѣлесе кмоу разорѧтъ • нъ свѣштѧ божъства кмоу оугасити не могѫтъ *Супр 402, 15-16.— Супр 396, 20*

ГЛОУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -миши сѧ *несов.* (2) μετεωρίζεσθαι, μετεωρεῖν отвлекаться; пустословить rozptylovat se; zbytečně mluvit: пекъи сѧ пл҃ътьскъıмı и глоумѧи сѧ • не х⟨ристос⟩а ли съвлъклъ сѧ естъ • ѣко не чаѩ слова въздати вь дьнь сѫдьнъı *Рыл 1аβ 33.— Супр 277, 9.— Ср.* глоумлıати сѧ

ГЛОУМЛЮАТИ СѦ, -лıаѭ сѧ, -лıакши сѧ *несов.* (3) ἀδολεσχεῖν отвлекаться; пустословить rozptylovat se; zbytečně mluvit: ѡ мьнѣ глоумлѣхо (! *вм.* -хѫ) сѩ сѣдѩштеı въ вратѣхъ • ı о мьнѣ поѣхѫ пьѭште вино *Пс 68, 13 Син* ● раздумывать přemítat, uvažovat: ноштьѭ сръдьцемь глоумлѣхъ сѩ • ı клъцаше д⟨оу⟩хъ моı *Пс 76, 7 Син.— Пс 118, 23 Син.— Ср.* бесѣдовати, глоумити сѧ

ГЛОУМЛЕНИЕ, -нıа *с* (1) ἀδολεσχία пустословие, nesmysl, nesmyslná řeč: повѣдашѩ мнѣ законопрѣстѫпьнıı глоумленнѣ *Пс 118, 85 Син.— Ср.* глоумъ

ГЛОУМЪ, -а *м* (2) **1.** глоумъı дѣıати *греч. нет* высмеивать vysmívat se: с⟨вѧ⟩тъ(нıѧ) к'нигъи слъишѧще смьѣхом' сѧ гл(оум)ъ(и) дѣѭщ(е) чьтѫщ(нимъ) ѩ *Рыл 56β 14* **2.** без глоума ἀμετεώρητος не отвлекаясь nerozptýlený; nerozptýleně: оумъ безъ глоума хранѧ *Супр 279, 27.— Ср.* глоумлıник

ГЛОУХЪ, -ъıи *прил.* (40) κωφός глухой hluchý: глоусıı слъıшѧтъ *Мт 11, 5 Зогр Мар Ас*; заклинаѭ тѧ... вьсаждьшнимь глоухъıмъ слоухъ *Евх 53а 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ГЛѦДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (5) βλέπειν, περιβλέπειν, ὁρᾶν, τρακτεύειν смотреть, глядеть; видеть dívat se, hledět; vidět: ицѣли ı • ѣко слѣпъ ı глоухъ ı г⟨лаго⟩лаше ı глѧдааше *Мт 12, 22 Зогр Мар.— Супр 191, 24; 340, 3; 349, 22.— Ср.* видѣти, възглѧдати, зьрѣти

ГЛѪБИНА, -ъı *ж* (36) βάθος, βυθός, βόθυνος, κύτος, ἄβυσσος глубина hlubina, hloubka: виждь ѣхаı въ глѫбинѫ • ı въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ *Л 5, 4 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: вьздвигии мѧ г⟨оспод⟩ı из глѫбинъı зълъ моихъ *Евх 78б 26.— Зогр Мар Ас Син Служ Евх Супр.— Ср.* бездъна, бездъннк

ГЛѪБИНЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) βύθιος глубинный hlubinný; *перен.* адский pekelný: стараaго зълодѣа • ı глѫбинънааго змнѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 10-11.— Супр 528, 22.— Ср.* адовъ, адовьскъ, адьскъ, бездънъ

ГЛѪБОКЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* глѫбл҃ии (11) βαθύς глубокий hluboký: ıзбавı отъ ненавıдıѧштıхъ мьѧ • ı отъ глѫбокъıхъ водъ *Пс 68, 15 Син*; тѣм'же и с'ниндошѧ тъгда текѫште въкѹпѣ • и послѣдоуѭште богови и господи на гробьнаıа и вьсеи земи глѫбьшаıа *Супр 464, 4.— И 4, 11 Зогр Мар Ас; Пс 63, 7 Син; Супр 262, 18; 269, 8; 439, 9; 533, 18; 555, 17*

глѫси *Пс 91, 4 Син см.* гѫсли

глѫсли *Син см.* гѫсли

ГНАФЕИ, -еıа *м* (2) γναφεύς белильщик bělič: бъıшѧ ризъı его льштѧштѧ сѧ • бѣлъı ѕѣло ѣко ı снѣгъ • ѣцѣхъже не можетъ • гнафеı на земл҃ѣ тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр Мар*

ГНЕСТИ, гнетѫ, гнетеши *несов.* (4) ἀποθλίβειν теснить, давить tísnit, tlačit: народи оутѣштаѭтъ тѧ • ı гнетѫтъ *Л 8, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оугнѣтати

гнесь *Евх 78а 14 см.* гньсь

гнильнъ *Супр 402, 15-16 см.* глиньнъ

ГНИТИ, гниѭ, гниѥши *несов.* (1) гнить, гноиться hnít, hnisat: не могѫ бо ицѣленнѣ оулоучити • ѣзвѣ гниѭщии въ ср⟨ъдь⟩ци моемь *Евх 67б 26-68а 1*

ГНОИ, гноıа *м* (10) **1.** κόπρος, κόπριον, κοπρία, σῆψις; (гноıа пльнъ πισσοειδής !) навоз; гниль hnůj; hniloba: аште же соль обоуѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ • ни въ земи ни въ гноı • трѣбѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар*; ѡ зависти корабью гноıа пльнъ некръстьнааго *Супр 400, 5* **2.** ἕλκος язва, гнойная рана vřed, hnisavá rána: нъ ı п'си приходѧште • облıзаахѫ гноı его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Л 13, 8 Зогр Мар; Пс 82, 11 Син; Супр 338, 29.— Ср.* врѣдъ[1]

гноинъ *Л 16, 20 Ас см.* гноинъ

ГНОИНЪ, -ъıи *прил.* (4) [-нинъ *Ас* (1)] εἱλκωμένος покрытый язвами, гнойный, гноящийся pokrytý vředy, hnisavý, hnisající: ишть же бѣ етеръ ıменемь лазоръ • ıже лежааше • при вратѣхъ его гноıнъ *Л 16, 20 Зогр Мар Ас Сав*

ГНОИЩЕ, -а *с* (1) κοπρία навозная куча hnojiště: отъ гноıшта възносѩ оубога *Пс 112, 7 Син*

гноус-, гноуш- *см.* гнѫс-, гнѫш-

ГНЬСЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* грязь, гной špína, hnis: ı подажди грѣшънъıма ми очима • ıсточьникъ слезъ • ıмнже да бимь отъмъıлъ • гнесь отъ д⟨оу⟩шѧ моеѩ • ı скврънѫ отъ плъти моеѩ *Евх 78а 14*

ГНѢВАНИЕ, -нıа *с* (1) φρύαγμα гнев hněv: кде людие и гнѣванıа • и трѫтъ неправьдънъıи *Супр 448, 13-14* (шѧтаньѣ *Клоц 12б 16*).— *Ср.* гнѣвъ

ГНѢВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* на кого, на комь, о чемь *или без доп.* (31) ὀργίζε-

σθαι, χολᾶν, ἐνέχειν, κυμαίνεσθαι, πονεῖν, γογγύζειν (!), ἀγανακτεῖν, διαφέρειν, ἀμύνεσθαι, ἐμμαίνεσθαι, καταφρυάσσεσθαι, ἀλγεῖν сердиться, гневаться hněvat se, zlobit se: на мѧ ли гнѣваете сѧ *И 7, 23 Зогр Мар Ас*; гнѣваите сѧ а не съгрѣшаіте *Пс 4, 5 Син*; оуне бы сице гнѣвати сѧ на тѣхъ • иже плѧсцемъ събираниѥ пишѫтъ *Супр 403, 18*; нынꙗ гнѣвааши сѧ о божиихъ оученинхъ *Супр 403, 21.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* гнѣвъ (въ гнѣвѣ быти), ꙗрити сѧ

ГНѢВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (2) ἐρεθίζειν сердить, гневить hněvat se, rozčilovat: дѣтиштъ мѧ обавьꙗѥ въ ѫтробѣ скачѧ • почто паче сама гнѣвл҃ѫ ї҆ѡсифа *Супр 242, 5.— Супр 239, 26*

ГНѢВЪ, -а *м* (>100) ὀργή, θυμός, πικρία, παροργισμός, μανία, σκάνδαλον, ἀμύνη irasci гнев hněv: гнѣвъ б⟨о⟩жі прѣбываетъ на н҃емь *И 3, 36 Зогр Мар*; прѣстани отъ гнѣва і остави ѣрость *Пс 36, 8 Син* ◆ въ гнѣвѣ быти а) *несов.* ἐμμαίνεσθαι сердиться, гневаться, быть в гневе hněvat se, být v hněvu: вь гнѣвѣ сы начѧ глаголати *Супр 45, 22* б) *сов.* ἐμμανὴς γίγνεσθαι рассердиться, разгневаться rozhněvat se: ариꙗнъ же воѥвода се слышавъ вь гнѣвѣ бывъ • къ воиномъ глагола *Супр 153, 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* гнѣваниѥ, ꙗрость въ гнѣвѣ быти *ср.* гнѣвати сѧ

гнѣвыи *Пс 17, 49 Син см.* гнѣвъливъ

ГНѢВЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) ὀργιλος, гневающийся, злобный, сердитый hněvivý, zlostný: избавітелъ мої отъ врагъ моіхъ гнѣ⟨въли⟩выхъ *Пс 17, 49 Син.— Ср.* гнѣвьнъ

ГНѢВЬНЪ *прил.* (1) αὐστηρός гневный, злобный hněvivý, zlobný: възъвавъ ѭ гнѣвъномъ лицемъ *Супр 240, 25-26.— Ср.* гнѣвьливъ

ГНѢЗДИТИ СѦ, гнѣждѫ сѧ, гнѣздиши сѧ *несов.* (1) ἐμφωλεύειν гнездиться hnízdit: главы гнѣздѧщиихъ сѧ змиевъ • тоу съкроушилъ еси *Евх 46 19*

ГНѢЗДО, -а *с* (9) νοσσιά, κατασκήνωσις, καλιά гнездо hnízdo: лиси ѣзвины імѫтъ • і п'тица н⟨е⟩б⟨есь⟩скыѩ гнѣзда *Л 9, 58 Зогр Мар Ас* (обитѣли *Сав*).— *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас; Л 13, 34 Мар; Пс 83, 4 Син; Супр 350, 4*

гнѫсити сѧ (?) *см.* гнѫшати сѧ

ГНѪСЬНЪ, ГНОУСЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [-нѫ- *Супр* (1), -ноу- *Супр* (2)] μιαρός, τῆς κακίας гнусный, отвратительный hnusný, ošklivý: отъ[т]връгни мѧ отъ скварꙑ гнꙋсънꙑѩ *Супр 160, 20-21.— Супр 386, 10; 410, 28.— Ср.* скврьнъ, скврьнавъ

ГНѪШАТИ СѦ, ГНОУШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* кого, чесо (5) [*имперф.* гнѫшааше сѧ *возможен и от гл.* гнѫсити сѧ; -нѫ- *Супр* (2), -ноу- *Супр* (3)] βδελύσσεσθαι, μυσάσσεσθαι, ἀειδῶς ἔχειν гнушаться, брезгать ošklivit si, hnusit si: сице бѣ ї҆ѡсифь боголюбьць... ꙗко и льстимъ и бѣдимъ • егоуптѣнынѣѩ гнѫшааше сѧ и бѣгааше • прѣлоубодѣнствьнааго дѣлесе *Супр 365, 18*; гнѫшаѥтъ сѧ которьнааго гласа ихъ *Супр 510, 4.— Супр 110, 10; 167, 22-23; 545, 12*

гобезиѥ *Евх 13а 4 см.* гобьзиѥ

ГОБИНО, -а *с или* **ГОБИНА**, -ы *ж* (1) εὐθηνία изобилие hojnost: а они въ гобинѣ вѣры • гладомь невѣрьствиꙗ мьрѣхѫ *Супр 398, 23-24.— Ср.* гобьзиѥ, обилиѥ

ГОБЬЅЕВАТИ, -зюѭ, -зюѥши *или* **ГОБЬЗОВАТИ**, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* (2) [гобъ- *Син* (1)] εὐθηνεῖν жить в изобилии žít v nadbytku: колесница б⟨о⟩жьѣ тъмами тьмы • тысѫщьѩ гобьзоуѭщиихъ *Пс 67, 18 Син*; поношениѥ гобъзюѭщиимъ *Пс 122, 4 Син.— Ср.* гобьзьствовати, обиловати

ГОБЬЅИТИ, гобьжѫ, гобьзиши *несов.* (1) εὐθηνεῖν изобиловать oplývat: гобьзѭщиѣ (*примечание писца к слову* плодовита, *т. е.* жена) *Пс 127, 3 Син*

ГОБЬЅИѤ, -иꙗ *с* (1) εὐθηνία изобилие hojnost: да имѫще гобезие твое • подадѧтъ и нищиимъ *Евх 13а 4.— Ср.* гобино, обилиѥ

ГОБЬЅЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) εὐθηνεῖν жить в изобилии, в достатке žít v nadbytku: сі грѣшьніці і гобьзьствоуѭште • въ вѣкъ оудръжашѩ богатьство *Пс 72, 12 Син.— Ср.* гобьзевати, обиловати

гобьз- *см.* гобьз-

ГОВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (2) θορυβεῖν, θρυλεῖν шуметь hlučet: не говори ни съмѧти доушѧ дѣвици *Супр 248, 12.— Супр 467, 28.— Ср.* млъвити

ГОВОРЪ, -а *м* (4) θόρυβος, θρῦλος шум, гул hluk: къде нынѣ сѫтъ • въчерашънѩѩ млъвы и гласі • і говорі • бываѭштеі иа х⟨ристос⟩а • отъ законопрѣстѫпьникъ *Клоц 126 10; Супр 448, 9.— Клоц 126 15; Супр 448, 13.— Ср.* млъва

ГОВѢИНЪ, -ыи *прил.* (3) εὐλαβής, σεμνός набожный, богобоязненный, благочестивый zbožný, bohabojný: хранишн ли сѧ вь дѣвьствѣ • і цѣломѫдрьи • і говѣинѣ житьи *Евх 87а 14.— Служ 36 26; Евх 19а 9.— Ср.* богочьстивъ, благовѣрьнъ, въздрьжати (въздрьжѧ), доброговѣинъ, чьстивъ

ГОВѢИНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: молнвъ и самъ съ говѣинъствомъ и тихостиѭ *Супр 553, 24.— Ср.* говѣниѥ

ГОВѢНИѤ, -иꙗ *с* (9) εὐλάβεια; (говѣниѥмь εὐλαβῶς) набожность, благочестие zbožnost,

bohabojnost: ѡ житн емоу во в'семь говѣньн • ι бескврънънѣ • ι оугодьнѣ житьн *Евх 98б 1*; ıарѣ и съ страхомъ • и съ вьсѣмъ говѣннимъ стоѧ вь пѣтии *Супр 285, 12.— Евх 92а 2; Клоц 2б 22-23, 9б 22; Супр 67, 27; 456, 20; 458, 24; 492, 18.— Ср.* благовѣрнѥ, говѣнньство, доброговѣннѥ

ГОВѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (1) αἰδεῖσθαι быть набожным, богобоязненным žít zbožně, bohabojně: прѣтимааго вами не боѭ сѧ • ıако клеврѣтъ ми ѥстъ оумѣѥтъ говѣти • небрѣгѫштиїхъ о коумирѣхъ *Супр 88, 8-9*

ГОВѦЖДЬ *прил.* (2): говѧжда жила βούνευρον плеть býkovec: повелѣ бити ѧ • сѫкатомъ жезлиѥмъ • и жилами говѧждами *Супр 178, 6-7.— Супр 113, 7*

ГОДИНА, -ы *ж* (>100) ὥρα **1.** ἡμέρα (!); (без годины ἀωρία) (*благоприятное, назначенное*) время (*vhodná, určitá*) chvíle, (*vhodný, určitý*) čas: нъ се естъ ваша година • ι область тьмънаѣ *Л 22, 53 Зогр Мар*; не ю приде година моѣ *И 2, 4 Зогр Мар Ас*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ ми д⟨оу⟩шѫ въ годинѫ онѫ *Рыл 2аа 32-33* **2.** φυλακή (!) час (*единица времени*) hodina (*jako časová jednotka*): бывъши же годинѣ шестѣı • тъма быс⟨тъ⟩ по вьсеı земл҃и • до девѧтыѩ годины *Мк 15, 33 Зогр Мар* **3.** година врѣмене ὥρα τοῦ ἔτους время года roční období: съмотривъ бо ѥстъство тоѧ земьѧ • ıако стоудень велика ѥстъ вь н҃еи • и година врѣмене ıако зимна *Супр 89, 4-5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* врѣмѧ, годъ, часъ

ГОДИТИ, гождѫ, годиши *несов.* комоу, чесомоу (1) συμπεριφέρεσθαι удовлетворять vyhovovat, být po vůli: не самъ молитвы трѣбоуѧ нъ немошті женьстѣ годѧ *Супр 308, 14*

годовати *см.* негодовати

ГОДЪ, -а *м* (26) **1.** ὥρα, καιρός, χρόνος (*благоприятное, назначенное*) время (*vhodná, určitá*) doba, (*vhodný, určitý*) čas: никътоже не възложи рѫкы на н҃ь • ѣко не ю бѣ пришьлъ годъ его *И 7, 30 Зогр Мар* (година *Ас*); вь в'сѣкъ годъ *Евх 101б 14*; поусто е мѣсто • и годъ юже минѫ *Мт 14, 15 Сав* (година *Зогр Мар Ас*) □ въ тъ годъ, въ то года ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, τηνικαῦτα тогда, в то время tehdy, v onen čas, v onu chvíli: не бо нъ въ годъ тъ мнози отъпадошѧ того напрасно въстръжени *Супр 375, 13* **2.** (мъногы годы σύγχρονος) год rok: видѣшѧ многы годы сьвѧзана ѧзи ослабьѥнааго *Супр 323, 16* **3.** πάσχα (!) праздник hod, svátek: бѣ же вь пѧтъкъ обѣдъ годоу *И 19, 14 Сав 115а 11* (параскевьѣи пасцѣ *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 128б 18*) **4.** *в знач. сказ. с инф.* εὔκαιρον пора, время (je) čas, (je) vhodná doba: годъ же се н блаженааго паула на срѣдѫ извести бесѣды *Супр 356, 5* ◆ не въ годъ ἀκαίρως не вовремя, некстати v nevhodnou dobu, nevhod: не въ годъ проснша *Супр 373, 1*; на годѣ συμμέτρως соответственно přiměřeně: вьзѧ на годѣ *Супр 40, 28.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* врѣмѧ, година, часъ; годѣ

ГОДѢ *нареч.* (7): годѣ быти *несов./сов.* ἀρέσκειν, θεραπεύεσθαι (!) нравиться/понравиться, подходить/подойти (*для чего-л.*) líbit se/zalíbit se, být vhod, přijít vhod, hodit se: естъ ли ти годѣ игоуменъ *Евх 92а 18*; годѣ быст' вьсѣмъ слово то *Супр 540, 27.— 2 Т 2, 4 Ен; Пс 68, 32 Син; Евх 92а 19; Супр 204, 24; 544, 11.— Ср.* оугодьно

голгота *И 19, 17 Мар см.* голъгота

голгоѳа *Ас см.* голъгота

ГОЛЪ, -ыи *прил.* (1) γύμνωσις (!) голый nahý: да ѥмоу не бѫдетъ видѣти голъ прьсни *Супр 187, 9.— Ср.* нагъ

голъгаѳа, голъгафа *Сав см.* голъгота

голъголъгота *И 19, 17 Боян см.* голъгота

ГОЛЪГОТА, -ы *ж гора* (16) [голгот- *Мар* (1), ћолъћот- *Зогр* (1), голгоѳ- *Ас* (3) *Супр* (1), голъгаѳ- *Сав* (4), голъгаф- *Сав* (1), ћельћот- *Зогр* (1), ћелъћот- *Зогр* (1), голъголъгот- *Боян* (1)] Γολγοθᾶ (*др.-евр.*) Голгофа Golgota: ıзиде въ нарицаемое краниево мѣсто • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ евреискы голгота *И 19, 17 Мар Зогр Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* краниѥвъ

ГОЛЪГОТИНЪ *прил. к* голъгота (1): голъготино мѣсто Γολγοθᾶ τόπος место Голгофа místo Golgota: пришъдъ же на гольгоѳино мѣсто *Супр 455, 29*

гольгоѳинъ *Супр 455, 29 см.* голъготинъ

ГОЛѢНЬ, -и *ж* (23) σκέλος, εὐκνημία (!) голень holeň: придѫ же воıни • ι пръвоумоу прѣбишѧ голѣни *И 19, 32 Зогр Мар Ас* (3) *Сав*, голѣнъ (! *вм.* голѣни) *Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*

ГОЛѪБИНЪ *прил.* (4) τῶν περιστερῶν голубиный, голубки *род.*, голубицы *род.* holubí, holubičí: дати жрътвѫ... дъва каргъличишта • дъва пьтѣньца голѫбина *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* голѫбин҃ь

ГОЛѪБИН҃Ь *прил.* (2) τῆς περιστερᾶς голубки *род.*, голубицы *род.* holubičí, holubice *род.*: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты • вь видѣньи голѫбини • съ н⟨е⟩б⟨е⟩се надъ главѫ г⟨осподь⟩нѭ сънидe *Евх 3б 12.— Евх 3а 20.— Ср.* голѫбинъ

голѫбъ *Ас Боян см.* голѫбь

ГОЛЖБЬ, -н *м* (32) [голжбъ *Ас* (2) *Боян* (1)] περιστερά голубь holub: ѣко видѣхъ д⟨оу⟩хъ съходѧштъ ѣко голжбь... съ нев⟨е⟩се *И 1, 32 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр*

ГОМОРЬСКЪ, -ъи *прил. к названию города Гоморра* (5) τῶν Γομόρρων, τῆς Γομόρρας гоморрский gomorský: землѫ содомъскѫю и гоморъскѫю *Евх 52б 6-7.— Мт 10, 15 Зогр Мар; Супр 136, 3; 304, 30*

ГОМОРѢАНЄ, -инъ *м мн.* (2) Γόμορροι Гоморряне, жители города Гоморры Gomorští: отърадьнѣе бѫдетъ • содомомъ • ли гоморѣнемь • въ дьнь сждъныи *Мк 6, 11 Зогр Мар*

ГОНАЖАТИ, -аѭ, -акши *несов.* чесо (2) [-йа- *Супр* (1)] ἀπαλλάσσειν освобождать, избавлять osvobozovat, zbavovat: доврѣ въ галилеи гонѧжам дѣлъ и бѣдъ *Супр 445, 23.— Супр 445, 5.— Ср.* избавлѧти

ГОНЄЗНѢТИ, -нѫ, -неши *сов.* кого, чесо *или без доп.* (10) διασῴζεσθαι, λανθάνειν, ἀπολανθάνεσθαι, ἀπαλλάσσεσθαι, ἀποτυγχάνειν, ἐκφεύγειν освободиться, спастись, избавиться от *кого-л., чего-л.*, избежать *чего-л.* osvobodit se od *někoho, něčeho*, zachránit se *před někým, něčím*, vyváznout z *něčeho*, zbavit se *někoho, něčeho*, uniknout *někomu, něčemu*: доиде иконииска града и тоу гонезе *Супр 51, 5*; їωсифа гонезнѣти хотѣаше *Супр 240, 1*; да бъıша ни тоѫ трепезы гонезнѣли *Супр 405, 16.— Супр 238, 16; 338, 14; 354, 29; 401, 6; 412, 20; 412, 23-24; 440, 28.— Ср.* избавити, свободити, съпасти, оубѣжати

гонєнєи *Евх 66 22 см.* отъгонникъ

ГОНИТЕЛЬ, -ла *м* (3) διώκτης преследователь, гонитель pronásledovatel: ни гонителѧ отъгъна познавьша твок цѣсарьствик *Супр 507, 16.— Супр 94, 6; 527, 2*

ГОНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (29) **1.** ἐλαύνειν гнать hnát: гонимъ бываашє бѣсомь • сквозѣ поустыѭ *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* ● διώκειν, καταδιώκειν гнать, преследовать honit, pronásledovat: егда же гонѧтъ въı въ градѣ семь • бѣгаите въ дроугы *Мт 10, 23 Зогр Мар* **2.** διώκειν, καταδιώκειν, μεταδιώκειν стремиться к *чему-л.*, искать *чего-л.* usilovat o *něco*: даждь емоу... гонити в'сѣко добродѣание *Евх 81б 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гънати

ГОНОЗИТИ, гоножѫ, гонозиши *сов.* (2) διασῴζειν освободить, спасти osvobodit, zachránit: аште можеши отъпоусти и • аште ли не можеши самъ сѧ гонози *Супр 434, 9.— Супр 414, 8.— Ср.* гонезнѣти, избавити, свободити, съпасти

ГОНѢТИ, гонѣѭ, гонѣкши *несов.* (4) ἀρκεῖν, ἐπαρκεῖν хватать, быть достаточным stačit, dostačovat: ч'то бѫдѫ люди селкы гостѧ • имже кдиноу х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ гонѣкть насытити *Супр 424, 20.— Супр 387, 8-9; 423, 22; 559, 22.— Ср.* довлѣти, достати

ГОНѢНИЄ, -иа *с* (18) διωγμός гонение pronásledování: по томь же бывъши печали • ли гоѣнию • словесе ради *Мк 4, 17 Зогр Мар*; бѣаше гоѣник велико на крьстиѭ *Супр 68, 24-25.— Зогр Мар Евх Супр.— Ср.* прогоникик

ГОРА, -ы *ж* (>200) [гра *Мар* (1)] ὄρος, ὀρεινή гора hora, vrch: пакы повать его неприѣзнь на горѫ высокѫ сѣло *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян* (∅ *Мар*); горы сионъскы *Пс 47, 3 Син*; штидѣте въ поустыıа горы *Евх 59б 12* ♦ отъ горы до низъ, до низоу, до долу ἐπάνωθεν ἕως κάτω сверху вниз shora dolů: раздъра сѧ • на дъвое отъ горы до низъ *Л 23, 45 Зогр*, шт⟨ъ⟩ горьı до низоу *Ас* (*Мар нет*); облѣчена въ котыгѫ льнѣиѭ • раздъраниѭ отъ горы дожи и до долоу *Супр 187, 5*; съ горы ἄνωθεν заранее, сначала shora, předem, od počátku: не притажите злата • ни сьребра • ни мѣди въ поясѣхъ вашихъ • съ горы прѣжде прат(а)м тебѣ • сьребролюбьствиа съказаник *Супр 411, 6*; сватаа гора ὄρος ἅγιον гора Сион hora Sion: та... въвѣсте мь въ горѫ с⟨вьı⟩тѫю твою *Пс 42, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врьхъ, подъгорик, хълмъ

гора (въ горѣ) *Мк 15, 7 Зогр см.* ковъ

ГОРИИ, горьши, горк *прил. сравн. ст.* (30) [горы *Клоц* (1), горьшии *Супр* (1), горш- *Супр* (2)] χείρων, πονηρότερος, πικρότερος, χειρότερος, χαλεπώτερος хуже, худший horší: бѫдетъ послѣдьнѣѣ льстъ горьши пръвъıа *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас, Супр 439, 23*; поıметъ дроугыхъ горьшь себе седмь *Л 11, 26 Зогр*, горьша *Мар*; такъ бо естъ зълы тъ корень • бѣса горы *Клоц 46 11*; ни единоıа польза обрѣтъши • въ паче въ горе пришьдъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Сав Унд*, въ горее въпадъши *Ас* □ горьии вьсѣхъ *превосх. ст.* χαλεπώτατος самый худший, хуже всех nejhorší: въ сьгрѣшеньк вьсѣхъ горшек *Супр 519, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Клоц Супр.— Ср.* зълъ

ГОРКОНИИ, -иа *м имя* (1) Γοργόνιος Горгоний Gorgonius: а се имъ имена • дометиѭ • исухии • змарагдъ... горконии *Супр 69, 11-12*

гороу ш- *см.* горюш-

горъ- *см.* горь-

ГОРЬКО *нареч.* (15) [-р'ко *Зогр* (1) *Супр* (2), -рко *Ас* (1), -ръко *Клоц* (1)] πικρῶς, πικρόν горько hořce: шьдъ въпъ петръ • плакаше сѧ горько *Л 22, 62 Зогр Мар*; гор'ко въздъхнѫвь

рече *Супр 523, 24.— Мт 26, 75 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Клоц 36 37; Супр 44, 6; 338, 11; 405, 25; 526, 27-28; Рыл 56а 26-27.— Ср.* горьцѣ

ГОРЬКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* горьчаи (20) [горък- *Евх* (3) *Супр* (1), горк- *Супр* (2)] πικρός горький hořký: растворен при мосѣи горъкѫѭ водѫ • въ сладъкѫѭ *Евх 206 16*; нъ послѣжде горьчаѥ зльчи обрѧштеши *Супр 351, 3*; горкоѥ сладько сътворивъ *Супр 430, 18-19* ● *перен.* жестокий krutý: идоста же примышл҃ѣѭшта горъкыѧ мѫкы *Супр 210, 20.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* лютъ

ГОРЬНИЦА, -ѧ *ж* (5) ὑπερῷον, ὑπερῴη, ἀνάγαιον горница, верхнее помещение horní místnost: тъ вама покажетъ горьницѫ высокѫ • постъланѫ *Мк 14, 15 Зогр Мар.— Л 22, 12 Зогр Мар; Супр 125, 28-29*

ГОРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) (бѣдьнъ и горьнъ δύσβατος) горный, гористый horský; hornatý: како бо иматъ сътръпѣти толикъ пѫть • бѣд'ноу сѫштоу и горъноу *Супр 31, 10-11.— Ср.* горьн҃ь

ГОРЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (5) ἀνώτερος, ὁ ἄνω, ἀνατολικός (!) верхний, горний horní, hořejší: хотѣаше ити къ горьн҃иїмъ мѣстомъ *Супр 24, 10* ▭ г о р ь н҃ и и *м мн. в знач. сущ.* οἱ ἄνω небожители nebešťané: сего дѣлꙗ горьн҃ии • земьноѥ съпасениѥ проповѣдаѭште поꙗхѫ *Супр 322, 7*; г о р ь н ꙗ ꙗ *ж ед. в знач. сущ.* ὀρεινή гóры horstvo: въ всеи горнии июдеистѣи • повѣдаеми бѣахѫ въси г⟨лаго⟩ли сі *Л 1, 65 Ас* (вьсеі стрѣнѣ *Зогр*, въ вьсеи странѣ *Мар*).— *Супр 45, 28; 349, 23.— Ср.* въіспрьн҃ь

ГОРЬЦѢ *нареч.* (5) [-рцѣ *Супр* (2) -ръцѣ *Служ* (1)] πικρῶς, πικρόν горько hořce: вѣдѣ г⟨оспод⟩і връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра просльзивъша сѧ горъцѣ *Служ 16 13* ● *перен.* жестоко krutě: тако мѫчимъ велми горцѣ *Супр 153, 9.— Супр 209, 26-27; 255, 19; 517, 4; 551, 11.— Ср.* горько, люто, лютѣ

г о р ь ш- *см.* гор҃ии

ГОРѢ *нареч.* (9) ἄνω **1.** вверх, горе vzhůru, nahoru: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же вьзведе очи свої горѣ *И 11, 41 Сав* (въіспрь *Зогр*, въ іспрь *Мар Ас*) **2.** наверху, вверху nahoře: ти тоу помѧнеши горѣ стоѧ оу трѣбишта *Супр 422, 28.— Супр 333, 10; 366, 27; 383, 13; 456, 2; 508, 23; 558, 29; 565, 30.— Ср.* въіспрь, въіше

ГОРѢТИ, горѭ, гориши *несов.* (22) καίεσθαι; (горѧ τοῦ πυρός) гореть hořet: бѫдѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана • і свѣтильници горѫште *Л 12, 35 Зогр Мар Ас*, горѧще *Сав*; не ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це ли наю горѧ бѣ въ наю *Л 24, 32 Мар*, горы *Ас* (Ø *Зогр*); принести свѣштѧ горѧштѧ *Супр 13, 2* ▭ г о р ы, г о р ѧ *в знач. прил.* διακαής *перен.* пламенный, горячий horoucí, vroucí: горѧштѫ любьвьѭ • и божьствънымъ огн҃емъ разгараѧ сѧ присно *Супр 273, 30.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ГОРЮШЬНЪ, -ыи *прил.* (15) [гороу- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (3) *Сав* (1)] τοῦ σινάπεως горчичный hořčičný: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое • зрънoу горюшьноу *Мт 13, 31 Зогр Мар.— Мт 17, 20 Мар Ас Сав; Мк 4, 31 Зогр Мар; Л 13, 19 Зогр Мар Ас Сав; Л 17, 6 Зогр Мар Ас Сав*

ГОРЮ *межд.* (69) οὐαί, οἴμμοι горе běda: горе же непраздънымъ и доѩштимъ въ ты дьни *Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр Рыл.— Ср.* лютѣ

г о р ѥ *с прил. см.* гор҃ии

ГОРЮСТЬ, -и *ж* (5) πικρία, πικρόν горечь hořkost: емоуже клѧтвы оуста его плъна сѫтъ • и горести і лъсті *Пс 9, 28 Син.— Супр 143, 18-19; 351, 7; 426, 5; 474, 9-10*

г о с л и *Пс 32, 2 Син см.* гѫсли

ГОСПОДА, -ы *ж* (1) πανδοχεῖον постоялый двор, гостиница hospoda, hostinec: възъмъ же і на скотъ свої • приведе же і въ господѫ *Л 10, 34 Сав* (въ гостиницѫ *Зогр Мар*, въ гостіньницѫ *Ас*).— *Ср.* гостиница, гостиньница, щоуждекръмьница, ꙗтъхоульница

ГОСПОДИНЪ, -а *м* (87) [гсп҃дии- *Мар* (1) *Ас* (1), гсп҃ди- *Ас* (1), гд҃ии- *Сав* (1), г҃ии- *Зогр* (1) *Мар* (1), г҃ьнъ (!) *Зогр* (1), гд҃и- *Зогр* (1) *Ас* (9) *Сав* (1), г҃и- *Зогр* (16) *Мар* (14) *Ас* (8) *Сав* (6) *Унд* (1)] κύριος, δεσπότης, οἰκοδεσπότης, φύλαξ (!), αὐθέντης (!) господин, хозяин pán, hospodář: егоже поставитъ г⟨осподи⟩нъ надъ домомь своімь *Л 12, 42 Зогр* (г⟨оспод⟩ъ *Мар*) ◆ г о с п о д и н ъ д о м оу, х р а м и н ы, х р а м и н ѣ, х р а м а οἰκοδεσπότης, κύριος хозяин hospodář: аште г⟨оспод⟩ина домоу вельзѣвола нарѣшѧ *Мт 10, 25 Зогр Мар Ас*; ѣко аште би вѣдѣлъ г⟨осподи⟩нъ • храмины *Л 12, 39 Зогр Мар Ас*; г⟨осподи⟩нъ храма *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас*, храминѣ *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* господь

ГОСПОДИН҃Ь *прил.* (1) δεσποτικός господский, господина *род.* pánův: нагъ избѣже • да господиниꙗ не оскврьнитъ мѣста *Супр 365, 24.— Ср.* господьн҃ь

ГОСПОДЫН҃И, -нѩ *ж* (1) δέσποινα госпожа paní: видѣвъши же господыни... бывъшеѥ чоудо • вѣрова г⟨оспод⟩оу *Супр 18, 23.— Ср.* госпожда

ГОСПОДЬ, -и *м* (>1600) [г҃-, г(с)д-] **1.** κύριος, δεσπότης dominus господин pán: никъі же рабъ не можетъ двѣма г⟨оспод⟩ма работати *Мт 6, 24 Зогр Мар* (г⟨оспо⟩дінома *Ас Сав*);

отъ кѫдоу се • да придетъ мати г⟨оспод⟩и моего къ мнѣ *Л 1, 43 Зогр Мар* □ господь домоу οἰκοδεσπότης хозяин hospodář: въстанетъ г⟨оспод⟩ь • домоу • ι затворитъ двьри *Л 13, 25 Зогр Мар* **2.** κύριος, δεσπότης, θεός, θεὸς πατήρ, Χριστός (!), Ἰησοῦς (!) dominus (бог) господь Pán, Hospodin: на г⟨оспод⟩а оупъвахъ *Пс 10, 1 Син*; приими г⟨оспод⟩ι м⟨о⟩л⟨и⟩твы нашѧ *Евх 16а 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* господинъ

ГОСПОДЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (>300) [гй-] δεσποτικός **1.** господский pánův: ты притьча подобиша вѣрьнааго роба и неразоумьнааго • и господьн҃е растрошивъшааго *Супр 370, 11* **2.** τοῦ κυρίου, τοῦ θεοῦ, τοῦ δεσπότου, κυριακός, τοῦ Χριστοῦ, τοῦ σωτῆρος; (братъ господьн҃ь ἀδελφόθεος) господень Páně: ι се а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь ста вь н҃ихъ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла нѣкова • брата г⟨осподь⟩нѣ *Ас 124а 4, Сав 133б 2*; десница г⟨осподь⟩нѣ сътвори силѫ *Пс 117, 15 Син*; оубои сѧ имени г⟨осподь⟩нѣ *Евх 45б 17*; господьн҃ее пришьствие • сама прѣисподьнꙗа прѣисподн҃иимъ доити хотѣаше *Супр 467, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* господин҃ь, господьскъ

ГОСПОДЬСКЪ, -ыи *прил.* (16) [гд҃ск- *Ас* (1), госп҃дьск- *Евх* (1), гд҃ьскъ *Евх* (1)] δεσποτικός **1.** господский pánův: оньде бо бнѭштааго и пиꙗнааго и господьско трошѧштааго и погоубьꙗѭштааго мѫчитъ *Супр 370, 23* **2.** τοῦ κυρίου, τοῦ δεσπότου, κυριακός, ὁ τῆς αὐθεντίας господень Páně: ѣко а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли г⟨оспо⟩дьсции *Евх 59б 5*; господьскаа дѣꙗ *Клоц 13а 22, Супр 449, 23.— Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* господин҃ь, господьн҃ь

ГОСПОДЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (2) [гд҃естви- *Евх* (1)]: господьствиꙗ *мн. греч. нет, один из ангельских чинов jeden ze sborů andělů*: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли ι арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли ι г⟨оспо⟩дествиѣ *Евх 45б 20-21.— Супр 463, 18*

ГОСПОДЬСТВО, -а *с* (2) κυριότης, αὐθεντία владычество, господство vláda, moc: своимъ господьствьмъ зовѫ мрътвааго *Супр 310, 2-3.— Супр 327, 24-25.— Ср.* владычьствие, владычьство, власть, область

ГОСПОЖДА, -ѧ *ж* (17) [гж҃да *Ас* (1) *Син* (1)] κυρία, γυνή, δέσποινα госпожа paní: ѣко очи рабыниѧ въ рѫкоу г⟨оспо⟩ждьѧ своеѧ *Пс 122, 2 Син*; госпожда же селоу томоу елинъıн҃и бѣаше • имѧ ки троꙗни *Супр 18, 5* ● *о богородице*: род⟨ь⟩ство с⟨вѧ⟩тыѧ г⟨оспо⟩ждѧ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 116аβ 11.— Ас Син Супр.— Ср.* господъıн҃и

ГОСТИНИЦА, -ѧ *ж* (2) πανδοχεῖον постоялый двор, гостиница hostinec, hospoda: приведе же ι въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Мар* (въ гостиньницѫ *Ас*, въ господѫ *Сав*).— *Ср.* господа, гостиньница, щоуждекръмьница, ꙗтъхоульница

ГОСТИНЬНИКЪ, -а *м* (3) πανδοχεύς содержатель постоялого двора, гостиницы hostinský: ιзьмъ д'ва пѣнѧза дастъ гостинникоу *Л 10, 35 Зогр Мар Ас* (гостьникоу *Сав*).— Ср. гостьникъ

ГОСТИНЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) πανδοχεῖον, γηροκόμειον постоялый двор, гостиница hostinec, hospoda: приведе и въ гостиньницѫ *Л 10, 34 Ас* (въ гостиницѫ *Зогр Мар*, въ господѫ *Сав*).— *Супр 282, 15; 282, 17.— Ср.* господа, гостиница, щоуждекръмьница, ꙗтъхоульница

ГОСТИНЬЦЬ, -а *м* (2) πλατεῖα широкая дорога, улица široká cesta, ulice: влачаахѫ и по гостиньцоу градъноуоумоу *Супр 537, 20.— Супр 323, 23.— Ср.* распѫтие, стьгна

ГОСТИТИ, гощѫ, гостиши *несов.* (2) δεξιοῦσθαι, ξενίζειν угощать hostit: ч'то бѫдѫ люди селикы гостѧ • имже ѥдинъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ гонѣѥтъ насытити *Супр 424, 19.— Супр 18, 6*

ГОСТЬ, -и *м* (1) φίλος гость host: пиръ великъ гостемъ своимъ оуготовивъ *Супр 267, 3-4*

ГОСТЬНИКЪ, -а *м* (1) πανδοχεύς содержатель постоялого двора, гостиницы hostinský: вьзъмъ в҃ пѣнѧза • дасть гостьникоу *Л 10, 35 Сав* (гостиньникоу *Мар Зогр Ас*).— *Ср.* гостиньникъ

ГОТОВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) ἑτοιμάζειν, παρασκευάζειν, εὐτρεπίζειν готовить připravovat: позорьникы въскръсенью его • готоваеши *Клоц 12а 22.— Пс 64, 7 Син; Клоц 12а 24; Супр 248, 6-7; 321, 25.— Ср.* готовити, оуготовати, строити

ГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (10) ἑτοιμάζειν готовить připravovat: пакы готоватъ жидове сьребро да въ адъ поустѧтъ *Супр 424, 28* □ готовити сѧ на чьто παρασκευάζεσθαι, παρασκευάζειν, ἑτοιμάζεσθαι, ἑτοιμάζειν ἑαυτόν, κάμνειν готовиться *к чему-л.* připravovat se *na něco*: сии на слоужъбѫ готовлѣахѫ сѧ *Клоц 6а 11-12.— Супр 191, 22; 216, 13; 216, 17-18; 290, 29; 300, 30; 399, 8; 415, 25; 550, 5.— Ср.* готовати, оуготовати, строити

ГОТОВЪ, -ыи *прил.* (56) ἕτοιμος готовый hotov, připravený: вы вѫдѣте готови • ѣко въ н҃ьже часъ не мьните с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы придетъ *Л 12, 40 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син* ● πρόσφορος полезный užitečný: вьзискати покаꙗзньныѧ

готовъı цѣльбъı *Супр 362, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ГРАБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (4) ἁρπάζειν, διαρπάζειν, πλεονεκτεῖν отнимать, грабить brát, loupit: иждени трѧсавицѭ сиѭ • отъ раба твоего сего... грабѧщѭ водѫ • трѧсѫщѭѭ внѣлицеѭ • вь тѣлеси его *Евх 44б 23*; богатъство грабити *Супр 90, 18.— Супр 378, 5; 527, 6.— Ср.* въсхъıщати

ГРАБЛЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* грабеж loupež: да бъı кто... очистилъ... доушѫ отъ прѣльсти мира сего • и всего грабьѥньꙗ *Супр 570, 23-24.— Ср.* въсхъıщениѥ, разграблениѥ

грабьѥньѥ *Супр 570, 23-24 см.* граблѥниѥ

ГРАДИТИ, граждѫ, градиши *несов.* (1) κτίζειν строить stavět: сълоучи сѧ градити манастъıръ отъ лавръı на сѣверъ *Супр 284, 13.— Ср.* зьдати

ГРАДЪ[1], -а м (>400) [гра *Ас* (2), ..радъ *Ен* (1)] **1.** πόλις, κώμη, μητρόπολις (!), πύλη (!); (напьсати въ градъ πολιτογράφειν) город město: прохождааше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı всѧ ı вси *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; наведе ѩ на пѫтъ правъ • въıитı въ градъ обитѣльнъı *Пс 106, 7 Син*; вьси наѱании въ вышьнии градъ иероусалимъ *Супр 496, 23-24* ● *перен. о жителях города*: ı се вcь градъ ıзиде противѫ ı⟨соу⟩с⟨о⟩ви *Мт 8, 34 Зогр Мар Ас Сав* □ без града ἄπολις (*человек*) не имеющий родины (*člověk*) bez domova: без домоу • и без града бывъше *Супр 442, 2*; свѧтъıи градъ ἁγία πόλις святой город (*Иерусалим*) svaté město (*Jeruzalém*): тогда поѩтъ ı диѣволъ • вь с⟨вѧ⟩тъı градъ *Мт 4, 5 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); вьсь и градъ *см.* вьсь; вьсьнъıи градъ *см.* вьсьнъ; иконинскъ градъ *см.* иконинскъ; исаурьскъıи градъ *см.* исаурьскъ; константинь градъ *см.* константинь; никеискъıи градъ *см.* никеискъ; поустъ градъ *см.* поустъ; римьскъ градъ *см.* римьскъ; цѣсарь градъ *см.* цѣсарь **2.** τεῖχος городская стена hradby: саторининъ же имѣаше село вьнѣ града • не далече града *Супр 204, 9* **3.** κῆπος, παράδεισος сад, парк zahrada, obora: не азъ ли тѧ видѣхъ въ градѣ *И 18, 26 Сав* (въ врътѣ *Зогр Мар Ас*); ꙗкоже въ градѣ ни смокъı бѫдетъ • ни дѫбъ никакъже многъıѧ ради топлотъı и соухотъı *Супр 301, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* стѣна, станиѥ; врътоградъ, врътъ, врътъпъ; без града *см.* безградьникъ

ГРАДЪ[2], -а *м* (8) χάλαζα град, градобитие kroupy, krupobití: ıзбı градомь вıна ıхъ *Пс 77, 47 Син*; ıзбави... отъ града носима боуреѭ *Евх 14а 7.— Пс 17, 13 Син; 77, 48 Син; 104, 32 Син; Евх 54б 10-11; Супр 77, 6; 397, 10*

ГРАДЬНИКЪ, -а *м* (1) πολίτης гражданин, житель občan, obyvatel: то како юже безградьникъı ли ѧ наречемъ • или градьникъı вьсеѧ вьселенъıѧ *Супр 84, 2.— Ср.* гражданинъ, жителинъ

ГРАДЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) τῆς πόλεως городской městský: оуѧшѧ градънъıѧ стѣнъı *Супр 540, 5.— Супр 206, 9; 281, 3; 397, 12; 537, 20.— Ср.* градьскъ

ГРАДЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) τῆς πόλεως городской městský: начѧ оучити градъскъıѧ мѫжѧ *Супр 535, 10.— Супр 174, 28.— Ср.* градьнъ

ГРАДЬСКЪІ *нареч.* (1) πολιτικός (!) публично veřejně: въ миозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскъı лѣпьствовавъшемъ • въ воѥводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ *Супр 278, 22*

ГРАДЬЦЬ, -а *м* (11) **1.** κώμη, πόλις городок městečko: бѣ же етеръ болѧ лазарь отъ витаниѩ • градьца марина • ı марътъı сестръı еѩ *И 11, 1 Зогр Мар Ас* (града *Сав*) **2.** κηπάριον садик, огородик zahrádka: потом же градьць малъ на брѣзѣ сьтворивъ • и тъ вь рѣдъкъıѧ часъı дьни дѣлаѧ • отъ того крьмлѫ себѣ имѣаше *Супр 519, 5.— Мт 14, 15 Зогр Мар; Мк 6, 6 Зогр Мар; И 7, 42 Зогр Мар; И 1, 45 Ас.— Ср.* вьсь[1] (вьсь и градъ), вьсьнъ (вьсьнъıи градъ)

ГРАЖДАНИНЪ, -а *м, мн.* граждане (10) πολίτης; (граждане *мн.* πόλις) гражданин, житель občan, obyvatel: породьнааго гражданина • безъ земьнааго троужданиꙗ живѫшта *Супр 429, 23-24*; ı граждане емоу • ненавидѣахѫ его *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; да не бѫдетъ съ зълъıими гражданъı осѫжденъ *Супр 319, 19*; скрьбь же и печаль не хоулѫ имѣахѫ граждане *Супр 191, 20-21.— Супр 13, 27; 319, 20; 362, 22; 542, 30.— Ср.* градьникъ, жителинъ

ГРАЖДЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) οἰκοδομή постройка stavení: на пештерънюѥ граждениѥ пришъдъ *Супр 293, 6.— Ср.* зьданиѥ

граждъ *Супр 215, 1 см.* граждь

ГРАЖДЬ, -жда *м* (1) φάτνη конюшня stáj: оукори и безъчьствова ѭ (*т. е.* црькъвь) • конемъ граждъ сътворивъ ѭ *Супр 215, 1*

граждьвьи.. (?) *Супр 552, 20 разура в рукописи*

ГРАНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* стих verš: и по сем⟨ь⟩ рекѫт⟨ъ⟩ граннъ (!) *Евх 65а 3.— Ср.* стихъ

гратианъ *Супр 197, 11 см.* гратиꙗнъ

ГРАТИꙖНЪ, -а *м имя* (3) [гратиан- *Супр* (1)] Γρατιανός Грациан Gracián: и посълашѧ сълъı къ цѣсароу гратиꙗноу *Супр 196, 26.— Супр 197, 11; 197, 13*

г р е б- *см. также* грети

ГРЕБЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) τὸ ἐλαύνειν гребля veslování: видѣвъ ꙗ страждѫштꙗ въ гребении *Мк 6, 48 Зогр Мар*

ГРЕБИЩЕ, -а *с* (1) μνημεῖον могила hrob: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гребишть ıхъ • ıсходѧшта *Мт 8, 28 Зогр* (отъ гробиштъ *Ас*, отъ гроба *Сав*, отъ жални *Мар*).— *Ср.* гробище, гробъ, жаль

ГРЕТИ, гребѫ, гребеши *несов.* (3) ἐλαύνειν грести veslovat: гребъше же ѣко дъва десѧти ı пѧть стадиı • ли ѣ̃ ти оузьрѣшѧ ı⟨соу⟩са ходѧшта по морю *И 6, 19 Зогр Мар Ас*

г р е ч ь с к ы *И 19, 20 Ас Боян см.* грьчьскы

ГРИГОРИИ, -иꙗ *и* **ГРИГОРЪ**, -а *м имя* (20) [григории *Ас* (1) *Боян* (1) *Супр* (8), глигории *Ас* (1) *Унд* (1); григоръ *Сав* (3) *Супр* (2), глигоръ *Ас* (2), глигорь *Ен* (1)] Γρηγόριος Григорий Řehoř: мѣ⟨сѧ⟩ца иоѩв⟨ра⟩ ж҃ı • с⟨вѧ⟩тааго глигориа чюдотворца неокесариѩ *Ас 127а 23.— Ас Сав Унд Боян Ен Супр*

г р и г о р ъ *Сав Супр см.* григории

г р и с т и *Л 12, 33 Сав см.* грысти

ГРОБИЩЕ, -а *с* (3) μνῆμα, μνημεῖον могила hrob: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гробиштъ исходѧща *Мт 8, 28 Ас* (отъ гребишть *Зогр*, отъ гроба *Сав*, отъ жални *Мар*).— *Супр 528, 30; 529, 17.— Ср.* гребище, гробъ, жаль

ГРОБЪ, -а *м* (>200) τάφος, μνημεῖον, μνῆμα, λάκκος (!), ταφή могила, склеп, гробница hrob; hrobka: гроби отвръзошѧ сѧ • ı многа тѣлеса почиваѭштиıхъ с⟨вѧ⟩тъıхъ въсташѧ *Мт 27, 52 Зогр Мар Ас Сав*; тако прогнѣваѭщьѩ живѫщьѩ въ гробѣхъ *Пс 67, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гребище, гробище, жаль

ГРОБЬНЪ, -ыи *прил.* (9) **1.** τοῦ τάφου могильный hrobový: гробънъи камы отъвалꙗѥши *Супр 338, 27* **2.** ὁ ἐν ᾅδῃ преисподний podsvětní: послѣдоуѭште богови и господи на гробьнаꙗ и вьсеи земи глѫбьшаꙗ *Супр 464, 3-4*; ꙗко въ тьмнѣхъ ложеснѣхъ х⟨ристо⟩са проповѣдаѧ гробьнъıимъ вьсѣмъ *Супр 461, 10.— Клоц 12а 25-26; 12а 35; 14б 1-2; Супр 448, 1; 452, 24; 472, 27*

ГРОЗА, -ы *ж* (2) φρίκη ужас hrůza: гроза етера и трепетъ • въкоупѣ же и съмѫштаниѥ и страхъ пристрашънъ нападаѥтъ *Супр 464, 25.— Клоц 3а 6.— Ср.* страхъ, трепетъ

ГРОЗДЪ, -а *м* (6) σταφυλή, τρύγη, καρπός виноградная гроздь vinný hrozen: еда обьемл҃ѭтъ отъ тръннѣ гроздъı *Мт 7, 16 Зогр Ас* (грозиъı *Мар*).— *Л 6, 44 Зогр Мар; Евх 14а 10; 59а 19.— Ср.* вино, грозновиѥ, грозиъ

ГРОЗНОВИЄ, -иꙗ *с* (2) οἱ βότρυες, οἱ καρποί виноградные грозди vinné hrozny: да ие отъ винограда сладъкоѥ обьѥмьѭтъ грозновиѥ *Супр 385, 22.— Супр 335, 2.— Ср.* вино, гроздъ, грозиъ

ГРОЗНЪ, -а *м* (3) σταφυλή, βότρυς виноградная гроздь vinný hrozen: еда обемлѭтъ отъ тръннѣ грозиъı *Мт 7, 16 Мар* (гроздъı *Зогр Ас*); тъчьѭ же оузьрѣвъ братиѭ и присиааго брата веньꙗмина • безълобьиааго младааго мьн҃ьшааго • отьчѧ лозъı послѣдьн҃ии грозиъ *Супр 367, 27-28.— Супр 397, 16-17.— Ср.* вино, гроздъ, грозновиѥ

ГРОЗЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* страшный, грозный hrozný: ѡ бытьи намъ ѣко ю быти • въ грозъное правьдивое съшествие • с⟨вѧ⟩тааго емоу д⟨оу⟩ха • г⟨оспод⟩ю по⟨молимъ сѧ⟩ *Евх 60б 2.— Евх 51б 8.— Ср.* страшьнъ

ГРОМОВЪ *прил.* (2) τῆς βροντῆς грома *род.* hromu *род.*: нарече ıма ıменѣ • вооанирѣиси • еже естъ с⟨ы⟩на громова *Мк 3, 17 Зогр Мар.— Ср.* громьнъ

ГРОМЪ, -а *м* (12) βροντή гром hrom, hřmění: гласъ дашѩ облацı ıбо стрѣлъı твоѩ прѣходѩтъ • гласъ грома твоего въ колесı *Пс 76, 19 Син*; и мльчитъ въ плъти громъ божиꙗ словесе *Супр 456, 8.— И 12, 29 Зогр Мар Ас Сав Боян; Пс 103, 7 Син; Евх 56б 20; Супр 6, 15; 230, 5; 266, 3*

ГРОМЪГЛАСЪ, -ыи *прил.* (1) βροντόφωνος громоголосый hřímavý: громъгласомъ етеромъ слышѧштемъ *Супр 465, 2*

ГРОМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* громовой hromový: гласъ испоуштенъ бы изъ облака • окы громъныи • на многъ часъ гръмѧ *Супр 570, 8-9.— Ср.* громовъ

ГРЪДОСТЬ, -и *ж* (3) ὑπερηφανία, τὸ ὑπερηφανεύεσθαι, ἔπαρσις надменность, гордыня pýcha, zpupnost: въ гръдости нечьстиваго възгараетъ сѧ ищеı *Пс 9, 23 Син.— Евх 52а 5; 91б 14.— Ср.* възгръдѣниѥ, гръдын҃и, гръжденииѥ

ГРЪДЪ, -ыи *прил.* (24) [грьд- *Супр* (2), родъ (!) *Син* (1)] **1.** ὑπερήφανος, τυφωνικός возгордившийся, надменный pyšný, zpupný: расточи гръдъıѩ мысльѭ сръдьца ıхъ *Л 1, 51 Зогр Мар*; ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты... или гръдъ • или животьномь • видѣннемь авлѣѩ сѧ *Евх 53б 26* **2.** φρικτός, φρικώδης, φοβερός величественный, поражающий, изумляющий vznešený, hrozný: гръдъ на облацѣхъ • и аггелъı • и силами славимъ *Супр 326, 30*; къ жрьтвѣ приходиши грьдѣ и с⟨вѧ⟩тѣ *Супр 421, 29.— Зогр Мар Син Евх Супр Рыл*

ГРЪДЫН҃И, -иѩ *ж* (14) [грьд- *Син* (1)] ὑπερηφανία, μεγαλαυχία, τῦφος надменность; гордыня pýcha, zpupnost: отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помышл҃еннѣ зълаѥ ıсходѧтъ... хоул҃енне • гръдъıни • безоумье *Мк 7,*

22 Зогр Мар; кръстъ въдрѫженъ бывааше • юдѣиска гръдыни падааше *Клоц 106 12.— Пс 16, 10 Син; 30, 19 Син; 30, 24 Син; 35, 12 Син; 58, 13 Син; 72, 6 Син; 73, 3 Син; 73, 23 Син; 100, 7 Син; Евх 89а 18; Супр 467, 12.— Ср.* възгръдѣниѥ, гръдость, гръжденниѥ

ГРЪДѢ *нареч.* (1) φοβερόν грозно, потрясающе pyšně, hrozně: прѣди идыи грьдѣ на ратьникы • вьзираѥтъ кръстъ *Супр 105, 13*

ГРЪЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἐπιληψία (!) гордыня pýcha: сице бо обоихъ безоумиѥ • сице ихъ гръжденниѥ оудръжаниꙗ *Супр 339, 14.— Ср.* величаниѥ, възгръдѣниѥ, гръдость, гръдыи

ГРЪЛИЦА, -ѧ *ж* (1) τρυγών горлица hrdlička: ѥбо пьтица обрѣте себѣ храмінѫ • і грълица гнѣздо себѣ *Пс 83, 4 Син*

ГРЪЛИЧИЩЬ, -а *м* (5) [грьл- *Сав* (1)] τρυγών птенец горлицы hrdliččí mládě: приведе б⟨ого⟩ві • і о⟨ть⟩цю дъва гръличишта *Клоц 14а 32-33; Супр 452, 15.— Л 2, 24 Сав; Клоц 14а 27; Супр 452, 9-10.— Ср.* кагръличищь

гръмъ *Евх 156 8-9 см.* савековъ

гръмѣти *Супр 570, 9 см.* грьмѣти

ГРЪНЬЧАРЬ, -рꙗ *м* (1) κεραμεύς гончар hrnčíř: ꙗко ѥстъ лѣпо... глинъныимъ брьниѥмъ грьньчаремъ сътворенѣ быти *Супр 396, 20-21.— Ср.* скѫдьльникъ

ГРЪСТЬ, -и *ж* (1) δράξ горсть hrst: иже естъ измѣрилъ водѫ моръскѫѭ гръстиѭ *Евх 556 20*

ГРЪТАНЬ, -и *м* (11) [грьт- *Супр* (2), грт'- *Супр* (1)] λάρυγξ, φάρυγξ, λαιμός горло, гортань hrdlo, chřtán: прільпли ѩз⟨ы⟩къ мои грътани моемь *Пс 136, 6 Син*; показа силѫ грьтань • имже изидоша прѣдаанию словеса *Супр 426, 15.— Пс 5, 10 Син; 21, 16 Син; 68, 4 Син; 113, 15 Син; 118, 103 Син; Евх 296 23; Супр 104, 6; 351, 2; 353, 25*

гръчьскъ *Супр 65, 3; 144, 26; 566, 26 см.* грьчьскъ

гръчьскы *И 19, 20 Мар см.* грьчьскы

гръци *Супр 291, 28-29 см.* грьци

ГРЫСТИ, грызѫ, грызеши *несов.* (1) διαφθείρειν (!) грызть, глодать, точить hryzat, hlodat, rozžírat: идеже тать не приближаетъ сѧ ни чрьвь гризетъ • ни тълѣ тьлитъ *Л 12, 33 Сав* (ни тьл҃ѣ тьлитъ • ни чръвь *Зогр*, ни тьлѣ тьлитъ *Мар Ас*)

ГРЬМѢТИ, грьмлѭ, грьмиши *несов.* (1) *греч. нет* греметь hřmět: гласъ испоуштенъ бы изъ облака • окы громъныи • на многъ часъ гръмѧ *Супр 570, 9*

грьньчар҃ь *Супр 396, 21 см.* гръньчар҃ь

грьтань *Супр 351, 2; 426, 15 см.* гръtань

ГРЬЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (5) [гръч- *Супр* (3)] ἑλληνικός, τῶν Ῥωμαίων, ἑβραϊκός (!) греческий řecký: въходъ въ гръчьскѫ земьѭ *Супр 566, 26*; робъ же б⟨о⟩жиї грьчьскомъ ѧзыкомъ бѣаше грѫбъ и неоустроѥнъ *Супр 48, 28.— Л 23, 38 Сав; Супр 65, 3; 144, 26.— Ср* елиньскъ

ГРЬЧЬСКЫ *нареч.* (5) [гръч- *Мар* (1), греч- *Ас* (1) *Боян* (1)] ἑλληνιστί по-гречески řecky: бѣ нап'сано евреіскы і грьчьскы • латиньскы *И 19, 20 Зогр Мар Ас Сав Боян*

ГРЬЦИ, грькъ *м мн.* (1) οἱ Ῥωμαῖοι греки Řekové: иде на аравиѭ и на палестинъ съ многоѭ ꙗростиѭ на гръкы въсѫдоу плѣнꙗѧ *Супр 291, 28-29.— Ср.* елинъ

ГРѢХОВЬНЪ, -ыи *прил.* (19) τῶν ἁμαρτιῶν, τῶν ἁμαρτημάτων, τῆς ἁμαρτίας, ὁ ἐξ αμαρτιῶν, τοῦ πάθους, τῆς ἀρρωστίας греха *род.*, грешный, греховный hříšný, hříchu *род.*: съхрани ны отъ мрачьныѩ тъмы грѣховъныѩ *Евх 376 20-21*; твоꙗ ѫжа сѫтъ грѣховьнии съѫзи *Супр 400, 14* ▭ грѣховьноѥ *с в знач. сущ.* ἁμάρτημα грех hřích: и ѫзы грѣховьныихъ растрьзаахѫ сѧ *Супр 387, 16.— Ен Евх Супр Хил.— Ср.* грѣшьнъ; грѣхъ

грѣхопаданиѥ *Ен 316 8 см.* грѣхъпаданиѥ

ГРѢХЪ, -а *м* (>300) ἁμαρτία, ἁμάρτημα, πταῖσμα, ἀνομία, πλημμέλημα, πεπλημμελημένον, ἔγκλημα, παρακοή, ὀργή; (грѣхъ отъпоустити συγχωρεῖν) culpa, peccatum, excessus грех, проступок hřích, provinění: отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси твои *Мт 9, 5 Зогр Мар Ас Сав*; грѣховъ раздрѣшение *Евх 5а 4*; сихъ въкоушъшю неволеѭ • отъпоусти грѣхъ *Евх 22а 15*; каꙗхѫ сѧ славѧште б⟨ог⟩а • и їсповѣдаѭште грѣхы своѧ быша крьстиꙗни *Супр 4, 3* ◆ без грѣха ἀναμάρτητος безгрешный bezhříšný, nevinný: іже васъ без грѣха естъ *И 8, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* безаконниѥ, вина, грѣхъпаданиѥ, законопрѣстѫплениѥ, прѣгрѣшениѥ, прѣстѫплениѥ; без грѣха *ср.* безгрѣшьнъ

ГРѢХЪПАДАНИѤ *и* **ГРѢХОПАДАНИѤ**, -иꙗ *с* (3) [грѣхъпад- *Син* (2), грѣхопад- *Ен* (1)] παράπτωμα грех, прегрешение upadání do hříchu: грѣхъпаданьѣ къто разоумѣетъ *Пс 18, 13 Син.— Ен 316 8; Пс 21, 2 Син*

ГРѢШЬНИКЪ, -а *м* (>100) ἁμαρτωλός грешник hříšník: бѣахѫ же приближаѭште сѧ къ н҃емоу вси мытаре • і грѣшьници *Л 15, 1 Зогр Мар*; положишѧ грѣшьници сѣть мьнѣ • і отъ заповѣдеі твоіхъ не заблѫдихъ *Пс 118, 110 Син*; на хръбьтѣ моѥмъ коваахѫ грѣшници • оудалишѧ безакониѥ ихъ *Супр 113,*

11; Пс 128, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср. законопрѣстѫпьникъ; грѣшьнъ

ГРѢШЬНИЦА, -ѧ *ж* (8) ἡ ἁμαρτωλός грешница hříšnice: вѣдѣлъ би оубо • ι какова жена прикасаетъ сѧ емь • ѣко грѣшьница естъ *Л 7, 39 Зогр Мар Ас.— Л 7, 37 Зогр Мар Ас; Супр 391, 7-8; 393, 3.— Ср.* блѫдьница

ГРѢШЬНИЧЬ *прил.* (7) τοῦ ἁμαρτωλοῦ, τῶν ἁμαρτωλῶν грешника, грешников *род.* hříšníka, hříšníků *род.*: неже жіті въ селѣхъ грѣшьнічіхъ *Пс 83, 11 Син*; масло грѣшниче *Супр 542, 24.— Пс 35, 12 Син; 54, 4 Син; 81, 2 Син; 81, 4 Син; 108, 2 Син*

ГРѢШЬНЪ, -ыи *прил.* (82) ἁμαρτωλός грешный hříšný: исповѣдание • грѣшъиааго раба *Евх 77б 20*; како можетъ ч⟨ловѣ⟩къ грѣшьнъ • сице знаменіѣ творити *И 9, 16 Зогр Мар Ас* ▭ г р ѣ ш ь н ы и *в знач. сущ.* грешник hříšník: съмрьть грѣшьнъіхъ люта *Пс 33, 22 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* законопрѣстѫпьнъ; грѣшьникъ, законопрѣстѫпьникъ

ГРѢЮТИ, грѣѭ, грѣѥши *несов.* (15) διαθάλπειν, πυριάζειν греть, согревать hřát, ohřívat: грѣаше ѭ теплостиѭ рѫкы своѥѧ *Супр 516, 15* ▭ г р ѣ ю т и с ѧ θερμαίνεσθαι греться, согреваться hřát se, ohřívat se: стоѣхѫ же рабі и слоугъи огнь сътворьше • ѣко зіма бѣ • и грѣахѫ сѧ • бѣ же съ німи петръ стоѩ и грѣѩ сѧ *И 18, 18 Ас Сав*, грѣахѫ (!)... грѣѩ (сѧ) *Зогр (Ø Мар).— Мт 14, 54 Зогр Мар; Мк 14, 67 Зогр Мар; И 18, 25 Зогр Ас Сав; Супр 92, 17*

ГРѦСТИ, грѧдѫ, грѧдеши *несов.* (>100) ἔρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, πορεύεσθαι, περιπατεῖν, ὑπάγειν, ἐπανάγειν, ὁδεύειν, βαδίζειν, ἥκειν, ἐπείγεσθαι, προσέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐπιπορεύεσθαι; (мимо грѧсти παράγειν; грѧди δεῦρο, δεῦτε) идти, приходить, грясти jít, kráčet, přicházet: ѣко азъ къ о⟨ть⟩цю грѧдѫ *И 14, 12 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; ѣко грѩдетъ сѫдитъ землі *Пс 95, 13 Син*; лазоре грѧди вънъ *И 11, 43 Зогр Мар Ас* (иди *Сав*); грѧди и покажи намъ *Супр 218, 28* ● въ слѣдъ кого, по комь, послѣдь ἀκολουθεῖν τινι, ὀπίσω τινός следовать, идти вслед *за кем-л.* následovat *někoho*, jít *za někým*: вьслѣдь тебе грѧдѫщѧ *Евх 80б 7-8*; по мнѣ ты грѧд(и) *И 21, 22 Зогр Ас* (иди *Сав, Ø Мар*); послѣдь грѧдѫште боѣахѫ сѧ *Мк 10, 32 Зогр Мар* ▭ г р ѧ д ы и *в знач. прил.* μέλλων, ἐρχόμενος будущий, грядущий budoucí, nastávající: не отъпоуститъ сѧ емоу • ни вь сь вѣкъ • ни въ грѧдѫштиі *Мт 12, 32 Зогр Ас Сав* (бѫдѫщии *Мар*); г р ѧ д ѫ щ е ѥ *с*, г р ѧ д ѫ щ а ꙗ *с мн. в знач. сущ.* μέλλον, μέλλοντα *мн.* будущее, грядущее budoucí věci, budoucnost: разбоиника грѧдѫштеѥ просивъша сии прѣвеликыи даръ ѥдномь часѣ показа *Супр 427, 12*; ι грѧдѫштаа вьзвѣститъ вамъ *И 16, 13 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ити, ходити; въслѣдовати, въслѣдьствовати; грѧдыи *ср.* быти (бѫдыи)

ГРѪБЪ, -ыи *прил.*, *сравн. ст.* грѫблии (5) ἰδιώτης, ἀμαθής, ἀγροῖκος, δόλιος (!) несведущий, необразованный neznalý, nevzdělaný: бѣаше бо мѫжь тъ ие простъ • и грѫбъ • нъ проказивъ • славоѭ и имѣниѥмъ *Супр 214, 25*; нѣси петра и ïѡанна грѫбльи *Супр 378, 28*; нъ вьсѣхъ бѣахѫ грѫбьши *Супр 442, 10.— Супр 48, 29; 403, 26*

г р ѫ г о м ь *Супр 268, 18 см.* крѫгъ

ГРѪСТОКЪ, -ыи *прил.* (2) χαλεπός тягостный, печальный těžký, smutný: сьвѣдѣтельствоуѥтъ сарра • и сь н҃еѭ ревека • и пакы анна • грѫстокааго неплодьства • работавъша страсти *Супр 250, 3.— Рыл 5бα 31-32.— Ср.* неоудобь, тѧжькъ

ГОУБИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (5) [..оуб.. *Син* (1)] λοιμός, ὀλέθριος, ὀλοθρεύων, τύραννος губитель zhoubce, hubitel: въчера съвѧзанъ бывааше • дьнесь нераздрѣшеными ѫзами • съвѧзаетъ гоубітелѧ *Клоц 13а 28* (мѫчителѧ *Супр 449, 29*).— *Пс 1, 1 Син; Клоц 6б 35; Супр 35, 25-26; 68, 28*

ГОУБИТЕЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) λοιμώδης губительный zhoubný: нъ да равъно ангеломъ живѫщѧѧ помраченіꙗ тъмоѭ • и невѣрьства гоубителнъмь обложитъ оустроениимь *Хил 2аβ 12-13*

ГОУБИТЕЛЬСТВО, -а *с* (1) ὀλέθριον гибель záhuba: сътвори ѭ... демономъ гоубительство *Евх 5а 6.— Ср.* гыбѣль, пагоуба

ГОУБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (5) ὀλοθρεύειν, ἀπολλύειν, βλάπτειν, φθείρειν губить, уничтожать hubit, ničit: мол⟨итва⟩ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ трофона • ѡ в⟨ь⟩сем⟨ь⟩ гадѣ зълѣ • гоубѧщиимь • вина и нивы *Евх 59а 6.— Евх 82б 8; Супр 417, 17; 544, 2; 565, 18*

ГОУМЬНО, -а *с* (7) ἅλων, ἅλως **1.** гумно, ток humno, mlat: емоуже лопата въ рѫкоу его • ι потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав* **2.** житница, амбар sýpka, špižírna: аще к'то домъ зажежетъ • ли гоумъно *Евх 103б 11*: и сѣавъ • ожидаѥтъ пришедъши жатвѣ напльнити гоумно *Супр 266, 7.— Мт 3, 12 Зогр.— Ср.* житьница

ГОУРИЮ, -иѩ *м имя* (2) [гюр- *Унд* (1)] Γουρίας Гурий Gurias: мѣ⟨сѧ⟩ца иоѩб⟨ра⟩ д҃і с⟨вѧ⟩тааго иѣкова... и с⟨вѧ⟩тъих • испо-

вѣдьник⟨ъ⟩ • гоурнѩ самонъи и авива *Ас 127а 17.— Унд 2а 3*

ГЪНАТИ, женѫ, женеши *несов.* (19) **1.** ἐλαύνειν, ἄγειν, διώκειν, ἐπιδιώκειν гнать hnát: онъ же окы отъ пастоуха женомъ • тако идѣаше *Супр 558, 21* **2.** καταδιώκειν следовать *за кем-л.* неотступно úsilovně následovat *někoho*: і гънашѧ і сімонъ • і иже бѣахѫ съ н҃имь • і обрѣтъше і г⟨лаго⟩лашѧ емоу *Мк 1, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр Рыл.— Ср.* гонити

ГЫБАТИ, гыблѭ, гыблѥши *несов.* (6) ἀπόλλυσθαι гибнуть, погибать hynout: азъ же сьде гладомь гыбл҃ѫ *Л 15, 17 Зогр Мар Ас* (изгыбаѭ *Сав*).— *И 6, 27 Зогр Мар; Евх 78б 6.— Ср.* гыбнѫти, изгыбати, погыбати

ГЫБНѪТИ, гыбнѫ, гыбнеши *несов./сов.* (4) ἀπόλλυσθαι гибнуть, погибать/погибнуть hynout/zahynout: дѣлаите не брашно гыбнѫштее *И 6, 27 Ас* (2) (гыблѭштее *Зогр Мар*); запрѣтілъ есі ѩзыкомъ і гыбе • нечьствіви *Пс 9, 6 Син.— Супр 479, 29.— Ср.* гыбати, изгыбати, погыбати, погыбнѫти

ГЫБѢЛЬ, -и *ж* (7) **1.** *греч. нет* гибель, погибель záhuba: не прѣзьрѣвъ ч⟨ловѣ⟩ка • отъ неприѣзнина лѫкавъства • въ глѫбинѫ гыбѣли • і льсти съшедъша *Евх 23а 13* **2.** ἀπώλεια потеря ztráta: въ чемь гыбѣль си хризмънаѣ быс⟨тъ⟩ *Мк 14, 4 Зогр Мар.— Мт 26, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* гоубител҃ьство

гюрнꙗ *Унд 2а 3 см.* гоурнꙗ

ГѪБА, -ы *ж* (12) σπόγγος губка houba: гѫбѫ же наплъ҃ньше оцьт(а)... придѣшѧ къ оустомъ его *И 19, 29 Зогр Мар Ас.— Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 36 Зогр Мар; Евх 42б 15; 50б 19; Супр 469, 22*

ГѪГЪНИВЪ, -ыи *прил.* (6) μογιλάλος косноязычный, гнусавый; немой těžko mluvící, huhňavý; němý: приведошѧ къ н҃емоу глоухъ гѫгънивъ *Мк 7, 32 Зогр*, гѫгънива *Мар Сав* (нѣма *Ас*).— *Мар 43б 12; Евх 28а 10; Супр 456, 28.— Ср.* глаголати (не глаголѧи), нѣмъ

ГѪСЛИ, -лии *ж мн.* (15) [глѫсли *Син* (4), госли *Син* (1), глѫси *Син* (1)] κιθάρα, ψαλτήριον (!) струнный инструмент strunný nástroj: ісповѣмъ сѧ тебѣ въ гѫслехъ б⟨о⟩же *Пс 42, 4 Син.— Пс 32, 2 Син; 56, 9 Син; 70, 22 Син; 80, 3 Син; 91, 4 Син; 97, 5 Син* (2); *107, 3 Син; Fвх 88а 4; Клоц 1б 10-11; 7а 33; Супр 320, 16; 418, 23; Рыл 26β 24-25*

ГѪСѢНИЦА, -ѧ *ж* (1) βροῦχος *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu:* прідѫ прози • і гѫсѣницѧ імъже не бѣ числа *Пс 104, 34 Син.— Ср.* връхосъ

Д

Д̄ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ε', πέντε 5: *Зогр Мар Ас Евх Киев* **2.** *кир.* δ', τέσσαρες 4: *Син Сав Боян Унд Супр.— Ср.* г҃, е҃, пѧть, четыре, пѧтъ, четврьтъ

ДА *союз и частица* (>1500) [до *Зогр* (3) *Мар* (3)] **I.** *союз* **1.** *целевой* (*с глаголом в форме изъяв. или сослаг. накл.*) ἵνα, ὅπως, ὅπως ἄν, ὡς, ὥστε, πρὸς τὸ *с инф.*, τοῦ *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.*, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπὶ τῷ *с инф.*, εἰ (!), καί (!), ἕνεκα *с род.*, χάριν *с род.* ut; (да не, да ни μή, μή ποτε, τοῦ μὴ *с инф.*, ὅπως μή) чтобы aby: л҃юбите врагы вашѧ... да бѫдете с⟨ы⟩нове о⟨оть⟩ца вашего *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас*, ꙗко да бѫдете *Сав*; бьдите і молите сѧ • да не вьиидете въ напасть *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав*; множицеѭ и въ огнь въвръже • і въ водѫ • да і би погоубилъ *Мк 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; ибо с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скы... пріде... да послоужітъ *Мк 10, 45 Ас* (послоужитъ *супин Зогр Мар Сав*); ведошѧ і до връхоу горы... да бѫ і низъринѫли *Л 4, 29 Зогр Мар Ас*; даждь ми сиѭ водѫ • да ни жѧждѫ • ни прихождѫ сѣмо почръпатъ *И 4, 15 Зогр Мар Ас*; ѥште мало прѣтръпи да съвръшенъ бѫдеши *Супр 79, 30*; богъ бо своѥго си сына поусти... да подъзаконъныѧ искоупитъ *Супр 416, 23* (посъла... іскоупітъ *Клоц 6б 6 Гал 4, 4*); сии шъдъше вь плѣ҃нениѥ възѧшѧ (*т. е.* съсѫды) • да имѣѭтъ памѧть житиꙗ • своѥѧ земьѧ • нъ не да поѭтъ *Супр 418, 26 и 28* (да імѫтъ... не хотѧште • тоу пѣти *Клоц 7а 36 и 37*) ● *в вводных предложениях*: которыи ѥстъ родивыи • добьꙗго сего и въскръмивыи • прѣжде чръноризъства да тако рекѫ чоудъныи градъ земъныи ѥстъ *Супр 272, 9*; нъ да съкративъ слово рекѫ • иде вь виѳаниѭ *Супр 315, 4*; не поиштетъ ли самъ ходатаꙗ себѣ • да ꙗвѣ издрекѫ • и мьн҃ьшааго себе *Супр 361, 19* ● *с оттенком следствия* (*с глаголом в изъяв. накл. или с инф.*) так, что(бы) takže, tak aby: помрачісте сѧ оч-і-хъ да не відѧтъ *Пс 68, 24 Син*; оумъножѧтъ сѧ въ старості мастітѣ • і добропріемлѭште бѫдѫтъ да възвѣстѧтъ • ѣко правъ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ нашъ *Пс 91, 16 Син*; прѣданника... толикоу доброу съподоби • да и до послѣдьнꙗ'го вечера трьпѧ ѥмоу прѣбы *Супр 409, 22*; толика бо сила бѣаше оучителꙗ • да и блѫдницѧ привлѣшти на своѥ послоушаниѥ *Супр 408, 20* ● да, нъ да *с ограничительным оттенком* εἰ μή, εἰ μὴ ἵνα только чтобы leč aby: ни чьсомоу же бѫдетъ къ томоу (*т. е.* соль) • да ісыпана бѫдетъ вънъ *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); тать не приходитъ • нъ да оукрадетъ *И 10, 10 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *употребляется в изъяс-*

нительных предложениях (*с глаголом в форме изъяв. или сослаг. накл.*) ἵνα, ὥστε, ὡς, *вин. с инф.*; (да не ἵνα μή, ὅπως μή, μή, τοῦ μὴ *с инф.*) чтобы aby: елико хоштете да творѧтъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • тако і вы творите імъ *Мт 7, 12 Зогр Мар Ас*; запрѣти імъ • да не авѣ его сътворѧтъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Ас Сав*; семоу задѣшѧ да понесетъ кр⟨ь⟩стъ его *Мт 27, 32 Ас* (2) (понести кр⟨ь⟩стъ его *Зогр Мар Сав*); молѣаше і бѣсъновавъі сѧ • да би съ нимь былъ *Мк 5, 18 Зогр Мар*; емоу же азъ нѣсмь достоінъ • да отрѣшѫ ремень сапогоу его *И 1, 27 Зогр Мар* (отрѣшіті *Ас*); авраамъ о⟨ть⟩ць вашь • радъ би былъ да би видѣлъ дьнь мої *И 8, 56 Зогр Мар Ас*; нѣстъ лѣпо да именоуетъ сѧ х⟨ристосо⟩въ рабъ *Евх 104а 7*; нѣстъ бо ч⟨ловѣ⟩къ творѧі прѣдълежѧштаа • да бѫдѫтъ тѣло і кръвъ х⟨ристосо⟩ва *Клоц 8а 15* (быти пльти и крьви христосовѣ *Супр 420, 15*); не бо хотѣх' дабы кто оувѣдѣлъ таины сеѧ *Супр 288, 2* ● *вводит прямую речь*: магнъ повелѣ привести с⟨вѧ⟩тааго инсиѭ • се помысливъ • или да оувѣштаѭ отъврѣшти сѧ христосова имене • или да мѫчитъ его *Супр 46, 19* **3.** *употребляется в придаточных определительных предложениях* ἵνα, τοῦ *с инф.* чтобы aby: исплънишѧ сѧ дение да родітъ *Л 2, 6 Ас* (родити еі *Зогр Мар Сав*) ● когда kdy: придетъ година • да вьсѣкъ іже оубиетъ вы • мьнитъ си слоужьбѫ приносити б⟨ого⟩ви *И 16, 2 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) ● что že: естъ же обычаі вамъ • да единого вамъ отъпоуштѫ на пасхѫ *И 18, 39 Зогр Мар Ас Сав* **4.** *употребляется в придаточных пояснительных предложениях после вопросительного предл.* ὅτι что že: отъ кѫдоу се мнѣ да придетъ м⟨а⟩ті г⟨оспод⟩а моего кь мнѣ *Л 1, 43 Ас Зогр Мар Сав*; чъто ти естъ море да побѣже • і ты неръдане да възврати сѧ вьспѧть *Пс 113, 5 Син* **5.** *соединительный и присоединительный* καί, δέ, οὖν, τοίνυν, ἀλλά и, же a, pak: видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ нивѫ • прѣклони сѧ и потрьза не соумьнѧ сѧ • да ако начѧ снопы вѧзати • оуслыша гласъ *Супр 41, 1*; оубоꙗ бо сѧ мѫкы да тѣмъ не да намъ прѣити *Супр 151, 25*; азъ сего житиꙗ не трѣбоуѭ... да оубо того ради николиже не отъврьгѫ сѧ господа моего Іс⟨оуса⟩ х⟨ристо⟩са *Супр 259, 8* ● *с отрицательным оттенком*: не десѧть ли іштистишѧ сѧ • да девѧть како *Л 17, 17 Зогр Мар Ас Сав*; инако рече • и їнако сътвори • глаголааше жръти • да въ жрътвы мѣсто влъхвованиемъ своимъ огнь принесе на храмъ *Супр 22, 27*; волꙗ емоу бѣ дана • да аште не рачи приѧти былиꙗ на помоштъ • не врачево то съгрѣшениѥ *Супр 414, 4* (аште лі *Клоц 5а 39*) ● *вводит вопросительное предложение* (*по значению близок частице*): воѥвода рече • да ч'то ти бысть *Супр 147, 13* **6.** *вводит главное предложение после условного* (*очень редко*) *греч. нет* (*не переводится*): аште хощеши да сътворимъ съде три кровы *Мт 17, 4 Мар Ас* (*Ø Зогр*); аще оубо д⟨оу⟩хомъ нарицаетъ его г⟨оспод⟩а • да како с⟨ы⟩нъ емоу естъ *Мт 22, 45 Сав* (і *Мар, нет Ас, Ø Зогр*) II. *частица* **1.** *побудительная* ἵνα, *греч. оптатив или повел. накл., или буд. вр., или коньюнктив*; (да не μή) да, пусть ať, kéž: ꙗко вѣрова • да бѫдетъ ти *Мт 8, 13 Сав* (бѫди тебѣ *Зогр Мар Ас*); аште ц⟨ѣса⟩рь і⟨здраи⟩л⟨е⟩въ естъ • да сълѣзетъ нынѣ съ кр⟨ь⟩ста *Мт 27, 42 Зогр Мар Ас Сав*; тогда сѫштеі въ іюдѣі • да бѣгаѭтъ въ горы • і иже по срѣдѣ его да ісходѧтъ • іже въ странахъ • да не въходѧтъ въ нь *Л 21, 21 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩і да не постъ⟨і⟩ждѫ сѧ ѣко прізъвахъ тѧ *Пс 30, 18 Син*; трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 21*; да въскръснетъ богъ и разидѫтъ сѧ врази его *Супр 22, 17* (въскръснетъ (*без* да) *Пс 67, 2 Син*) □ да, да оубо *при глаголах в форме повел. накл.* λοιπόν, τοίνυν, οὖν, διό; (да не μή) ну-ка, вот nuže: прізъвалъ нъи єсі г⟨оспод⟩і • да исправі нъи і очісті *Киев 3б 8*; есе оны нивы противѫ не копаны остаѭтъ • да идѣте копаите и потрѣбите *Супр 37, 23*; виждѫ же тѧ и доброличьна • и рѣчива зѣло • да оубо послоушаи мене дроуже *Супр 100, 14* ● *при глаголах в форме изъяв. накл.*: да оуже ѥд'но отъ двоего прѣдъложимъ вамъ *Супр 73, 23*; да оубо оуже слыша вьса наша анѳупате *Супр 99, 18* **2.** *усилительная* (*в сочетании с союзом или относительным местоимением*) *греч. нет* (*не переводится*): иже да не отъвръжетъ сѧ имене хрисостова (!) • да оубиенъ бѫдетъ *Супр 45, 19*; вѣстъ хытрость тѫ аште да нѣстъ лѣнива *Супр 381, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ДАВИТИ, давлѭ, давиши *несов.* (3) πνίγειν, ἀποπνίγειν душить rdousit, škrtit: обрѣте единого отъ клеврѣтъ своихъ... і имъ давлѣше и *Мт 18, 28 Мар*, давлѣаше *Ас* (биꙗше *Сав, Ø Зогр*).— *Супр 57, 3*

ДАВЫДОВЪ *прил. к* давыдъ (>100) [даундов- *Супр* (9), да̄в- *Зогр* (14) *Мар* (1) *Син* (33) *Клоц* (2), д̄авдв̄- *Мар* (4), д̄ад̄в- *Син* (3), д̄ад̄ов- *Син* (23), д̄в- *Зогр* (1) *Мар* (7) *Сав* (12) *Боян* (1) *Син* (9) *Евх* (1) *Клоц* (1), двд̄ов- *Ас* (1), двд̄в- *Ас* (1) *Мар* (4), д̄д̄овъ *Ас* (1), д̄д̄в- *Ас* (11)] τοῦ Δαυίδ Давидов Davidův: вьздвиже рогъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ нашего • въ домоу да⟨выдо⟩вѣ • отрока своего *Л 1, 69 Зогр* (дав⟨ы⟩да *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр*

ДАВЫДЪ, -а *м имя* (>100) [даѵид- *Супр* (19), даѵд- *Супр* (4), даѵыд- *Супр* (1), дав҃- *Зогр* (1) *Син* (1), дав҃д- *Мар* (7), дад҃- *Зогр* (10) *Син* (17) *Клоц* (2), дв҃- *Мар* (1) *Син* (1), дв҃д- *Мар* (4) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (1), дд҃- *Ас* (9) *Сав* (6) *Евх* (4) *Супр* (7) *Рыл* (1)] Δαυίδ Давид David: несеи же роді д⟨авы⟩да ц⟨ѣса⟩рѣ • д⟨авы⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роді соломона *Мт 1, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ДАВЬЦЬ, -а *м* (3) δοτήρ даритель dárce: ты бо еси давець • оубогымъ *Евх 8б 21*.— *Евх 92б 18*; *Супр 285, 20-21*.— *Ср.* даритель, подадитель, податель

ДАЖЕ *союз* (62) [дажи *Евх* (2)]: даже не, прѣжде даже не, прѣжде даже, прьвѣѥ даже не πρὸ τοῦ *с инф.*, πρίν, πρίν ἤ, πρὶν ἢ ἄν прежде чем, перед тем как, пока, пока не dříve než, než, dokud ne: идѣмъ оубо братиꙗ моꙗ въкоупѣ • даже не придетъ въ команъ воѥвода *Супр 16, 20*; г⟨оспод⟩і • дажи до кон'ца не погыбиѫ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и мѧ *Евх 84а 5*; сънидн прѣжде даже не оумьретъ отрочѧ мое *И 4, 49 Зогр Мар*, (прѣжде да не *Ас*); пръвѣе даже не съмѣрихъ сѧ азъ прѣгрѣшихъ *Пс 118, 67 Син*; не видѣти съмръти • прѣжде даже видитъ х⟨рист⟩а г⟨осподь⟩нѣ *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Боян*, прѣжде даже не *Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*.— *Ср.* доидеже, доньдеже, доиѥлиже

дажи *Евх 83б 21; 84а 5 см.* даже

ДАЛЕЧЕ *нареч. и предлог* (52) I. *нареч.* 1. μακράν, πόρρω, πορρώτερον, μακρόθεν, ἐκ διαστήματος далеко daleko: бліжьнії мої далече сташѧ *Пс 37, 12 Син*; *Евх 76б 5* □ ѥль далече καθ' ὅσον на какое расстояние, насколько *о* kolik, nakolik: ель далече отъстоѩтъ вьстоці отъ западъ • оудалілъ естъ отъ насъ безаконьѣ наша *Пс 102, 12 Син*; далече быти ἀπέχειν находиться на расстоянии být vzdálen: дьва бѣста оть нихъ идѫшта... въ вьсь сѫштѫѭ далече отъ нероусалима • шести десѧтъ стадии *Супр 471, 18* (отъстоѩштѫѭ *Л 24, 13 Зогр Ас*, отъстоѩштѫ *Мар*); далече сътворити ἀφιστάναι, ἀποδιώκειν удалить oddálit, vzdálit: безбожьны обычаи • далече сътвори отъ мысли его *Евх 23б 20* 2. μακρά долго dlouho: непьштеваниемь • далече молѧште сѧ *Мк 12, 40 Зогр Мар* II. *предлог* πόρρω далеко от, мимо daleko od, mimo: воинъ далече вон хождааше *Супр 498, 30*; си дѣла далече сѫтъ сьмрьтьнаго естьства *Супр 473, 24*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* далѥ, издалече

далматъскъ *Супр 185, 25 см.* дальматьскъ

ДАЛЬМАНОУФАНЬСКЪ, -ын *прил. к названию области Далмануфа* (2) [дальманоутан- *Мар* (1)] Δαλμανουθά далмануфский dalmanutský: приде • въ страны дальманоуфаньскы *Мк 8, 10 Зогр Мар*

ДАЛЬМАТЬСКЪ, -ын *прил. к названию области Далмация* (1) *греч. нет* далматинский dalmatský: житиѥ прѣподобънааго о⟨ть⟩ца нашего исааки моностыра далматъска'го *Супр 185, 25*

ДАЛЬНИИ *прил.* (2) *греч. нет* 1. отдаленный vzdálený: жена нѣкаꙗ... пришълъствоуѭшти вь нѣкыихъ дальниихъ мѣстѣхъ поустыиѧ *Супр 559, 9-10* 2. следующий další: нічъже іно дальнее съмышлѣті *Клоц 2б 2*

ДАЛІА, -лѩ *ж* (6): въ далѩ ἀπό, ἀπέχων на расстоянии ve vzdálenosti: отиде триидесѧтъ пьпришть въ далѧ отъ манастирѣ *Супр 287, 6*.— *Супр 185, 13; 221, 26; 273, 26; 284, 29; 547, 30*.— *Ср.* подалиѥ

ДАЛЮ *нареч.* (2) πορρώτερον дальше dále: тъ творѣаше сѧ дале ити *Л 24, 28 Мар Ас* (далече *Зогр*).— *Ср.* далече

ДАМАСКОВЪ *прил. к* дамаскъ (2) τῆς Δαμασκοῦ дамасский damašský: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ап⟨осто⟩ла ананиѩ • еп⟨искоу⟩па дамаскова *Ас 121б 25*.— *Ен 38б 3*

ДАМАСКЪ, -а *м город* (1) *греч. нет* Дамаск Damašek: доиде въ дамаскъ • третьеи день *Евх 34а 22*

ДАМАЩАНИНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* дамаскинец, житель Дамаска obyvatel Damašku: поставенъ бывъ ап⟨о⟩ст⟨о⟩лы д(ам)ащѣнинъ сѫи *Ен 38б 4-5*

ДАМИІАНЪ, -а *м имя* (4) Δαμιανός Дамиан Damián: мѣ⟨сѧ⟩ца июлѣ • а҃ • с⟨вѧ⟩тоую безмездьникоу козмы и дамиана *Ас 150а 26*.— *Ас 125б 3; 127б 11; Сав 133б 10*

ДАНИИЛЪ, -а *м имя* (16) [даниил- *Зогр* (1) *Ас* (3) *Сав* (1) *Боян* (1) *Евх* (1)] Δανιήλ Даниил Daniel: избавивыи даниила отъ оустъ львовъ *Супр 179, 7-8*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

ДАНЬ, -и *ж* (8) φόρος, τέλος; (дань даꙗти, дати τελεῖν) налог, дань, подать daň: достоітъ ли намъ кесареви дань даѣти іли ни *Л 20, 22 Зогр*, дань дати *Мар*; иже персомъ дань даꙗхѫ *Супр 291, 27*.— *Мт 17, 25 Мар Ас Сав; Л 23, 2 Зогр Мар*.— *Ср.* кинъсъ, оброкъ

дара, -ы *ж Супр 420, 18 см.* даръ

ДАРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (1) χαρίζεσθαι дарить, давать darovat, dávat: что ми словеса дѣаниімъ дариши *Супр 510, 24*.— *Ср.* даровати, дарьствовати, даꙗти, подаꙗти

ДАРОВАНИЄ, -ниꙗ *с* (5) δωρεά, δώρημα, χάρις дарение, дар obdarování, dar: **славѧще тебѣ дателѣ • в'сѣмъ благымъ • дарованиемъ** *Евх 16б 23.— Евх 9б 7; 90б 14-15; 106а 4-5; Супр 496, 26.— Ср.* **даръ, даꙗниѥ, рованиꙗ**

ДАРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *несов./сов.* (14) χαρίζεσθαι, δωρεῖσθαι; (**великаꙗ дороуѩи** μεγαλόδωρος) дарить/подарить dávat/dát, darovat: **многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣнье** *Л 7, 21 Зогр Мар*; **в'сѭ чистотѫ дароуи еи** *Евх 81а 7-8*; **въ зьлъ мѣсто добро дароваѧ** (!) *Супр 481, 22*; **обаче великаꙗ дароуѭштааго х⟨ристо⟩са • прѣвеликоѥ чл⟨овѣ⟩колюбиѥ** *Супр 522, 12.— Евх 9б 15; 14а 16; 38а 14; 57а 2; Супр 449, 30; 481, 20; 531, 17-18; 535, 16; 563, 13-14.— Ср.* **дарьствовати, дати, даꙗти, подаꙗти**

ДАРЪ, -а (*реже* -оу) *м* (>100) [**дара** *ж* (?) *Супр* (1)] **1.** δῶρον, δωρεά, δώρημα, δόμα, χρῆμα (!) donum, munus; (**даръ приносити** δωροφορεῖν, δορυφορεῖν (!) дар dar: **что бо естъ боле • даръ ли или олтарь св⟨ѧ⟩щаѩи даръ** *Мт 23, 19 Мар* (Ø *Зогр*); **дѣти дары приносѧтъ** *Супр 337, 30* ● χάρισμα, χάρις; (**божии даръ** χάρισμα) дар божий, милость dar boží, milost: **ты раба твоего сего... в'сѣми даръми твоими • оукраси** *Евх 8б 15-16*; **вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѣмь дароу** *Супр 299, 2*; **бес каꙗзни дарове** *Супр 347, 24*; **образъ испльнꙗѧ строитъ • молитвьникъ словеса глаголѧ она нъ сила и дара** (!) **божиꙗ вьсе ѥстъ** *Супр 420, 18* **2.** ἀμοιβή, ἔπαθλον вознаграждение, награда odměna: **достоинъны троудъ своихъ дары приимъ** *Супр 272, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **въздаꙗниѥ, възмьздиѥ, дарованиѥ, даꙗниѥ, мьзда, рованиꙗ**

ДАРЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (10) χαρίζεσθαι дарить, давать darovat, dávat: **осѫжденымъ • свободѫ даръствоуетъ** *Клоц 13а 30-31* (**дароуѥтъ** *Супр 449, 30*).— *Клоц 14б 14-15; 14б 17; Супр 3, 28; 163, 4; 179, 12; 179, 14-15; 254, 10-11; 488, 30; 502, 12.— Ср.* **дарити, даровати, даꙗти, подаꙗти**

ДАСИИ, -иꙗ *м имя* (1) Δάσιος Дасий Dasius: **мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ и҃а • с⟨вѧ⟩тъих м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ даснѣ гасіѣ и зотика** *Ас 123а 27*

ДАТАНЪ, -а *м имя* (1) Δαθάν Дафан Dathan: **ѡтъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана** *Пс 105, 17 Син*

ДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (6) πάροχος, χορηγός даритель dárce: **дателꙗ благыихъ славѧште** *Супр 551, 10.— Евх 14б 7; 16б 22; 40б 22-23; Супр 313, 16; 568, 20.— Ср.* **давьць, подадитель, податель**

ДАТИ, **дамь, даси** *сов.* (>1000) διδόναι **1.** μεταδιδόναι, ἐπιδιδόναι, παραδιδόναι, ἀποδιδόναι, δωρεῖσθαι, παρέχειν, χαρίζεσθαι, βραβεύειν, συγχωρεῖν, ἀμείβεσχαι, ἐπιτιθέναι, κατατιθέναι, βάλλειν, παρασκευάζειν, βλύζειν dare, praestare; (**дати съвѣтъ** συμβουλεύειν) дать dát: **хлѣбь нашь насѫщьны даждь намъ дьнес** *Мт 6, 11 Ас Зогр Мар Сав*; **възлакахъ бо сѧ і дасте ми ѣсти** *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; **бѣ же каіафа • давы съвѣты іюдѣомъ** *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); **сего раді законъ дасть съгрѣшаѭштеімъ пѫть** *Пс 24, 8 Син*; *Евх 74б 25*; **желанье сръдьца твоего даль емоу еси** *Пс 20, 3 Син*; **просите • і дастъ сѧ вамъ** *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав* ● дать, принести (*плоды*) přinést (*plody*): **запрѣщеи смокови • неплодовитѣи • не давъшии плода тебѣ** *Евх 35а 4* ● вознаградить, отплатить, воздать odměnit, odplatit, nahradit: **по дѣломъ рѫкоу іхъ даждъ імъ** *Пс 27, 4 Син*; **даждь ми имъже еси длъженъ** *Мт 18, 28 Мар Ас* (**въздаждъ** *Сав*, Ø *Зогр*) ● πιστεύειν, ἐμπιστεύειν вверить svěřit: **господинъ мои... не вѣстъ ничсоже из мене • ѥже ѥмꙋ въ домоу • нъ вьсе ѥстъ далъ въ рѫцѣ мои** *Супр 366, 5* □ **дати гласъ** подать голос vydat hlas: **дастъ гласъ свои вышьнеі** *Пс 45, 7 Син*; **дати славѫ** διδόναι δόξαν выразить благодарность vzdát chválu, poděkovat: **не обрѣтѫ сѧ • възвраштьше сѧ дати славѫ б⟨ого⟩у** *Л 17, 18 Зогр Мар Ас Сав*; **дати отъвѣтъ** διδόναι ἀπόφασιν вынести приговор vynést rozsudek: **дастъ о нею отъвѣтъ • мечемъ оуморити ꙗ** *Супр 185, 1*; **дати дѣланиѥ** διδόναι ἐργασίαν приложить усилия vynaložit úsilí: **егда же грѧдеши съ сѫпьремь своімь къ кънѧзоу • на пѫти даждь дѣланье ізбыти отъ него** *Л 12, 58 Зогр Мар*; **дати заждѧ** *см.* **зажда**; **дати законъ** *см.* **законъ**; **дати (въ) заимъ** *см.* **заимъ** **2.** *с дат. пад. и инф. или придаточным предложением цели* ἀφιέναι, ἐᾶν, συγχωρεῖν позволить, оставить, дать dovolit, nechat, dopustit: **не дадѣаше імъ г⟨лаго⟩лати** *Л 4, 41 Зогр* (**даѣше** *Мар*); **не дастъ огню сътѫжити има** *Супр 5, 24*; **дадите оубо да мьштѫ б⟨о⟩гоу вашемоу** *Супр 32, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **въдати, въздати, издати, отъдати, положити, въвѣрити, възаконити; дати славѫ** *ср.* **прославити, слабословити**

ДАІАНИЄ, -иꙗ *с* (11) δόμα, δόσις, πρόθεσις даяние, дар darování, dar: **оумѣете даанѣ блага даѣти чѧдомъ вашимъ** *Мт 7, 11 Зогр Мар* ◆ **любьзьноѥ даꙗниѥ** *см.* **любьзьнъ**.— *Л 11, 13 Зогр Мар Ас Сав* (2);

Пс 67, 19 Син; Супр 50, 9; 123, 6; 493, 21.— Ср. даръ, вельдарованиѥ

ДАІАТИ, даѭ, даѥши *несов.* (>100) **1.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, δωρεῖσθαι, χαρίζεσθαι, τιθέναι, ἀνατέλλειν, κιχρᾶν, ἀφιέναι, ἐπιτελεῖν (!), προτείνειν (!), καταλιμπάνειν (!), χαλᾶν (!), οἰκειοῦν (!), διαιρεῖν (!), ἐπαφιέναι (!), τελεῖν (!), παρέχειν (!) давать, раздавать, предоставлять dávat, rozdávat, poskytovat: даіте і дастъ сѧ вамъ *Л 6, 38 Зогр Мар*; миръ мої даѭ вамъ не ѣкоже вьсь миръ даетъ • азъ даѭ вамъ *И 14, 27 Зогр Мар Сав*, даѭ (*далее нет*) *Ас*; разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; сілѫ даетъ родоу ч⟨ловѣчь⟩скоу плодъ творіті *Клоц 8а 24* ● ἀποδιδόναι отдавать, возвращать odplácet: идѫ длъгъ вамъ отъдатъ • длъгъ і мьнѣ даѭштоумоу на оуспѣхъ *Супр 498, 14-15* ● давать, приносить (*плоды*) přinášet (*plody*): даахѫ плодъ • ово съто • ово шестъ десѧтъ *Мт 13, 8 Зогр Мар* ● *совершать* dělat, činit: даѭшта знамениꙗ и чоудеса въ егуптѣ *Супр 77, 11* □ даꙗти славѫ выражать благодарность, благодарить vzdávat chválu (dík), děkovat: даетъ же славѫ имени твоемоу *Евх 46а 16*; даꙗти на коупли ἐμπορίαν ποιεῖσθαι торговать, продавать obchodovat, prodávat: оувѣштаваѧ • не даꙗти дара б⟨о⟩жиꙗ на коупл҃и *Супр 518, 14*; даꙗти троудъ κόπους παρέχειν беспокоить obtěžovat: чьто троудъ даете женѣ *Мт 26, 10 Ас* (троуждаете *Зогр Мар Сав*); даꙗти (въ) заимъ *см.* заимъ; даꙗти дань *см.* дань; даꙗти десѧтинѫ *см.* десѧтина; даꙗти силѫ *см.* сила; даꙗти разоумъ *см.* разоумъ **2.** ἐᾶν, παραχωρεῖν, συγχωρεῖν давать, позволять dovolovat: видѣшѧ... аг҃гела господьнꙗ стоѧшта прѣдъ звѣрьми • и не даѭштоу приближити сѧ ими *Супр 184, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въздаꙗти, отъдаꙗти, оставлꙗти; даꙗти славѫ *ср.* прославлꙗти, славословити

ДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (24) κινεῖν, σαλεύειν, αἴρειν, ἐπαίρειν двинуть pohnout: двіже ѣко овьцѩ люди своѩ • і възведе ѩ ѣко стадо въ поустынѭ *Пс 77, 52 Син* ● *перен.*: двигнетъ на н҃ѫ гнѣвомъ сѫдиѭ *Супр 391, 17* □ двигнѫти сѧ двинуться pohnout se: силы бо неб⟨есь⟩скыѩ двигнѫтъ сѧ *Л 21, 26 Зогр Ас Сав* (подвигнѫтъ сѧ *Мар*) ● *перен.*: гнѣвомъ движе сѧ *Супр 565, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* въздвигнѫти, подвигнѫти

ДВИЖАТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *несов.* (6) κινεῖσθαι, σαλεύεσθαι, χορεύειν, ἕρπειν, κλονεῖσθαι двигаться hýbat se: младеништь жтрь движааше сѧ *Супр 239, 28-29* □ движимъ *в знач. прил.* движущийся pohybující se: воды же • тъгда изнесошѧ животьны движимы *Супр 495, 23.— Пс 68, 35 Син; 108, 10 Син; Супр 6, 16; 485, 20.— Ср.* двиѕати

ДВИЖЕНИЄ, -иꙗ *с* (4) κίνησις движение pohyb: ѡбьходитъ назираѩ твое слово • і движение • і вьзьрѣние *Евх 88а 12-13.— И 5, 3 Зогр Мар Ас — Ср.* подвижениѥ

ДВИѢАТИ, движѫ, движеши *и* двиѕаѭ, двиѕаѥши *несов.* (20) **1.** σαλεύειν, κινεῖν, τὰ σύμπαντα φέρειν (!) двигать pohybovat, hýbat: (па)кы двиѕаетъ кр⟨ъ⟩стъ *Ен 31а 17*; чесо ізидосте въ поустын҃ѭ видѣтъ • трьсти ли вѣтромь движемы *Л 7, 24 Зогр Мар* □ двиѕати сѧ двигаться hýbat se: о томь оубо живѫште и движѫште сѧ *Супр 532, 25* ● *перен.*: многа ꙗрость звѣрінъска двизааше сѧ • отъ неправедъныихъ на благовѣрьныѩ *Супр 85, 10* **2.** σκύλλειν затруднять obtěžovat: не движи оучителѣ *Л 8, 49 Зогр Мар Ас Сав* □ двиѕати сѧ утруждать себя, трудиться obtěžovat se, namáhat se: г⟨оспод⟩и не движи сѧ *Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* движати сѧ, подвижати, подвиѕати, троуждати

ДВОРЪ, -а *м* (60) αὐλή, περίβολος двор dvůr, nádvoří: въ пръвѣѣмъ оубо дворѣ не видитъ ни ѥд'ного *Супр 555, 9*; ины овцѧ імамь • ѩже не сѫтъ отъ двора сего *И 10, 16 Зогр Мар Ас Сав*; стоѩште бѣахѫ ногы нашѩ въ дворѣхъ твоіхъ їи⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ *Пс 121, 2 Син* ● атрий atrium: тъгда събъраша сѧ ар'хиереи • і кънижьници • і старци л҃юдьсціі • на дворъ архиереовъ *Мт 26, 3 Зогр Мар Ас Сав* ● ἔπαυλις, οἶκος дом, жилище příbytek: сим' же ведомомъ бывъшемъ • въ амемоур'мнинъ дворъ *Супр 59, 2.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* домъ, жилище, ограда

ДВЬРЬ, -и *ж и* **ДВЬРИ**, -ии *ж мн.* (>100) θύρα, πύλη, πυλών, θυρίς (!), θυρίδιον (!); (прѣдъ двьрьми ἐν προθύροις) дверь, ворота dveře, brána: вънидн въ клѣть твоѭ • і затворь двьри твоѩ • помоли сѧ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на земи ми бесѣдоуѥши и прѣдъ двьрьми клѣти моѥѧ *Супр 237, 4*; забы ѥдноѭ затъкнѫти двьри *Супр 297, 17* ● *перен.*: двьрі неб⟨е⟩сі отвръзе *Пс 77, 23 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врата, двьрьцѧ

ДВЬРЬНИКЪ, -а *м* (3) θυρωρός привратник dveřník, vrátný: семоу двьрьникъ отвръзаетъ *И 10, 3 Зогр Мар Ас.— Ср.* вратар҃ь, вратьникъ

ДВЬРЬНИЦА, -ѧ *ж* (4) ἡ θυρωρός привратница vrátná: г⟨лаго⟩ла же раба двьрьница пет-

рови *И 18, 17 Зогр Сав* (*нет Ас, Ø Мар*).— *И 18, 16 Зогр Ас.— Ср.* вратарица

ДВЬРЬЦѦ, -ь *ж мн.* (7) **1.** θύρα дверь dveře: на много растворивъ двьрьцѧ *Супр 554, 27* ● царские ворота svaté dveře, královské dveře: поставитъ и прѣдъ дверьцами *Евх 100а 9-10* **2.** θυρίς окно okno: прѣклонивъ сѧ двьрьцами *Супр 516, 7.— Евх 97а 23; Супр 184, 8; 528, 29; 554, 22; 554, 23-24.— Ср.* врата, двьрь

ДЕБЕЛЬСТВО, -а *с* (1) τραχύτης (!) полнота tloušťka; *перен.* грубость hrubost: вьсь сѧ тамо прѣда • ни оть того дебельства болѣзни имѣѧ *Супр 335, 12*

ДЕВѦТЬ, -ыи *числит. порядк.* (23) ἔνατος девятый devátý: до девѧтыѩ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас* (ѿтыѩ *Сав*); въ седмьдесѧтьноѥ и девѧтоѥ лѣто *Супр 295, 6-7* ▭ девѧтыи на десѧте девятнадцатый devatenáctý: мѣсѧца марта въ девѧты на десѧте *Супр 168, 28.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* з҃, ѿ; девѧтыи на десѧте *ср.* девѧтьнадесѧтьнъ

ДЕВѦТЬ, -и *числит.* (29) ἐννέα; (девѧть десѧтъ ἐνενήκοντα; девѧть сътъ ἐννακόσιοι) девять devět: обрѣтоста девѧть мѫжь крьстиꙗны затворены *Супр 255, 25*; не оставитъ ли девѧти десѧтъ • і девѧть въ поустыни *Л 15, 4 Зогр Мар*; жиста девѧть сътъ • и л҃ лѣтъ *Супр 9, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* з҃, ѿ

ДЕВѦТЬНАДЕСѦТЬНЪ, -ыи *числит. порядк.* (1) ἐννεακαιδεκαετής (!) девятнадцатый devatenáctý: по девѧтьнадесѧтьнѣмь лѣтѣ *Супр 273, 19-20.— Ср.* девѧтъ (девѧтыи на десѧте)

декапельскъ *Мк 7, 31 Зогр см.* декапольскъ

ДЕКАПОЛИТЬСКЪ, -ыи *прил. к* декапол҃ь (1) τῆς Δεκαπόλεως Десятиградия *род.* dekapolský: вы видѣсте и повѣдаѥте • людинскѫ земл҃ѫ и декапол҃итьскѫ изгорѣвъшѫ *Супр 129, 3.— Ср.* декапольскъ

ДЕКАПОЛ҃Ь, -лꙗ *и* **ДЕКАПОЛѢИ**, -ѣꙗ *м область* (5) [декаполѣи *Зогр* (1), докапелии *Сав* (1)] Δεκάπολις Десятиградие Dekapolis, Desítiměstí: по н҃емь ідошѧ народи мноѕи • отъ галилеѩ і декаполѣа *Мт 4, 25 Зогр*, декаполѣ *Ас*, докапелиꙗ *Сав* (*Ø Мар*).— *Мк 5, 20 Зогр Мар*

ДЕКАПОЛЬСКЪ, -ыи *прил. к* декапол҃ь (5) [декапел- *Зогр* (1)] τῆς Δεκαπόλεως Десятиградия *род.* dekapolský: приде въ море галилеіское • междю прѣдѣлы • декапельскы *Мк 7, 31 Зогр*, декапольскы *Мар Ас Сав Боян.— Ср.* декаполитьскъ

ДЕ҃КИИ, -иꙗ *м имя* (6) Δέκιος Декий Decius: цѣсарьствоуѭштоу де҃кию • римьстѣи власти *Супр 174, 11.— Ен 38б 18; Супр 97, 28; 98, 7; 124, 24; 185, 17*

ДЕКѦБРЪ, -а *и* **ДЕКѦБР҃Ь**, -рꙗ *м* (31) [*род.* декѧбра *Сав* (1) *Супр* (2), -рѣ *Унд* (1) *Ен* (1), де(к҃) *Ас* (16), деѥ(б҃) *Ас* (5), декѧ(б҃) *Ас* (4), де(к)бр *Ас* (1)] Δεκέμβριος декабрь prosinec: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ з҃ зачѧтие с⟨вѧ⟩тъниѩ аннъи *Ас 128б 22.— Ас Сав Унд Ен Супр*

ДЕЛМАТИИ, -иꙗ *м имя* (2) *греч. нет* Далматий Dalmatius: делматии же приникꙋ пристрашенъ бывъ *Супр 162, 24.— Супр 163, 8*

ДЕМОНЪ, -а *м* (6) δαιμόνιον, δαίμων демон démon: ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты • і скврънъны *Евх 53б 17.— Пс 90, 6; 95, 5; 105, 37 Син; Евх 5а 6; 51б 3.— Ср.* бѣсъ

ДЕМОНЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν δαιμόνων демонский, демонов *род.* démonský, démonů *род.*: прѣльсть демонъскаꙗ разори сѧ *Супр 488, 22.— Евх 53а 17.— Ср.* бѣсовьскъ

ДЕСИТИ, дешѫ, десиши *сов.* (4) καταλαμβάνειν, εὑρίσκειν застать zastihnout: дешеи оученикы скоѩ съпѧщѧ *Евх 47а 9* ● *перен.*: аще ны деситъ день съмрътъны въ грѣсѣхъ *Евх 71а 4.— Супр 297, 15-16; 486, 16.— Ср.* обрѣсти

ДЕСНИЦА, -ѧ *ж* (50) δεξιά правая рука, десница pravá ruka, pravice: да не чюетъ шюіца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і десницеѭ твоеѭ і оуслыши мѧ *Пс 107, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Супр*

ДЕСНЪ, -ыи *прил.* (>100) δεξιός правый pravý: аште къто тѧ оударитъ • въ деснѫѭ ланитѫ • обрати сѧ емоу дроугѫѭ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33; Супр 411, 9* ♦ о деснѫ, о деснѫѭ, десныи ἐκ δεξιῶν, ἐν δεξιᾷ, ἐν τοῖς δεξιοῖς, ἐν ταῖς δεξιαῖς по правую сторону, одесную po pravé straně, po pravici: дьѣволъ да станетъ о деснѫѫ его *Пс 108, 6 Син*; да... съподобитъ сѧ • стоѣнинѣ твоего деснааго *Евх 7а 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ДЕСѦТИНА, -ы *ж* (6) (десѧтинѫ даꙗти ἀποδεκατεύειν) десятая часть, десятина desetina, desátý díl, desátek: десѧтинѫ даѭ • всего елико притѧжѫ *Л 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Л 11, 42 Зогр Мар*

ДЕСѦТИСТРОУНЬНЪ, **ДЕСѦТЬСТРОУНЬНЪ**, -ыи *прил.* (2) [десѧти- *Син* (1), десѧть- *Син* (1)] δεκάχορδος десятиструнный desetistrunný: во псалътыри десѧтьстроуньнѣ поіте емоу *Пс 32, 2 Син.— Пс 91, 4 Син*

ДЕСѦТОРО *числит. собир.* (1) δέκα

десять, десятеро desatero, deset: принимъ десѧторо братнѧ *Супр 279, 15.— Ср.* десѧть

ДЕСѦТЬ, -ын *числит. порядк.* (1) *греч. нет* десятый desátý: приходитъ бо намъ слово • къ десѧтоуоумоу часоу дьни *Супр 437, 8.— Ср.* ї

ДЕСѦТЬ, -и *числит.* (>100) δέκα, δεκάς десять deset: жена ıмѫшти десѧть драгъмъ *Л 15, 8 Зогр Мар*; нам' же прѣдълежитъ не о ѥдиномъ мѫченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десѧти *Супр 82, 15* ▭ *в составе сложных числительных количественных*: ѥдинъ на десѧте, ѥдинын на десѧте ἕνδεκα 11; дъва на десѧте, оба на десѧте δώδεκα 12; триѥ на десѧте δεκατρεῖς 13; пѧть на десѧте δεκαπέντε 15; шесть на десѧте ἑκκαίδεκα 16; осмь на десѧте δεκαοκτώ 18; дъва десѧти, дъва десѧтѣ εἴκοσι 20; три десѧти τριάκοντα 30; чѥтыри десѧти τεσσαράκοντα 40; пѧть десѧтъ πεντήκοντα 50; шесть десѧтъ ἑξήκοντα 60; седмь десѧтъ ἑβδομήκοντα 70; осмь десѧтъ ὀγδοήκοντα 80; девѧть десѧтъ ἐνενήκοντα 90; десѧть тысѫщь μύριοι 10 000: вьзвѣстишѧ вьсѣ си единомоу на десѧте *Л 24, 9 Зогр Мар Ас*; заповѣдаѩ обѣма на десѧте оученикома своıма *Мт 11, 1 Зогр Мар* (обѣма на ı҃те *Ас*); дъшти ıночѧда бѣ емоу • ѣко ı дъвою на десѧте лѣтоу *Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав*; бѣаше же ихъ до триї на десѧте *Супр 18, 8*; проваждаѩ же ѥго до пѧти на десѧте попришть *Супр 527, 18*; шесть на десѧте лѣтъ сътворихъ въ анагностьствѣ *Супр 227, 11*; ли они осмь на десѧте • на ѥ҃ѧже паде стлъпъ силоуамьскъ... мьните ли ѣко ти длъжьнѣıше бѣшѧ • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; ꙗкоже по двѣма десѧтьма и трьмь десѧтьмь чрьн'цемъ к ѥ҃емоу приходити *Супр 519, 8-9*; четырьми десѧты • ı шестнѭ лѣтъ • съзъдана быс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩кы си *И 2, 20 Зогр Мар Ас*; единъ бѣ длъжьнъ • пѧтьѭ сътъ динарь • а дроугы пѧтьѭ десѧтъ *Л 7, 41 Зогр Мар Ас*; дъва отъ ѥ҃ихъ бѣсте ıдѫшта... въ вьсь отъстоѩштѫѭ • стадні шесть десѧтъ отъ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма *Л 24, 13 Зогр Мар Ас*; ѡ авл҃ении седми десѧтъ *Зогр 129б 19; Мар 76б 16*; напиши осмь десѧтъ *Л 16, 7 Мар*, •о҃• *Зогр*; радоуетъ сѧ о неи паче • неже о девѧти десѧтъ и девѧти не заблѫждьшихъ *Мт 18, 13 Мар Ас*, девѧти десѧтъ и ѳ҃ти *Сав* (Ø *Зогр*); аште и десѧть тысѫшть речеши... не оумалитъ сѧ чьсть *Супр 496, 20; в составе сложных числительных порядковых*; ѥдинын на десѧте ἑνδέκατος 11; третии на десѧте τρισκαιδέκατος 13; пѧтын на десѧте πεντεκαιδέκατος 15; осмын на десѧте ὀκτωκαιδέκατος 18: вь единѫѭ же на десѧте годинѫ ишедъ *Мт 20, 6 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); третнѧго на десѧте не видѣаше ник'тоже *Супр 121, 21*; въ пѧтое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ к҃есар҃ѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас*, въ въторое на десѧте *Сав*; въ шестоѥ на десѧте лѣто диѡклитиꙗнꙗ цѣсарьства *Супр 535, 1*; сиѭ же дъштерь аврамл҃ѭ сѫштѫ • ѭже съвѧза сотона • се осмое на десѧте лѣто • не достоѣше ли раздрѣшити сеѩ *Л 13, 16 Зогр Мар Ас Сав* ▭ десѧть, десѧтии *в знач. сущ.* οἱ δέκα десять (человек) deset (lidí): не десѧть ли ıштистишѧ сѧ *Л 17, 17 Зогр Мар Ас* (ї *Сав*); ı слышавъше десѧтии *Мт 20, 24 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ї; ѥдинъ на десѧте *ср.* ѥдинонадесѧтъ

десѧтьстроуньнъ *Пс 32, 3 Син см.* десѧтистроуньнъ

деши *Супр 303, 23 см.* дѣѥши

джевьнъ *Пс 77, 44 Син см.* дъждевьнъ

диавол- *см.* диꙗвол-

ДИВИИ *прил.* (19) ἄγριος дикий divoký, nepěstovaný: ѥдинъ отъ дивиихъ животъ глагола епископоу *Супр 225, 12*; ѣдь • акриди ı медъ дивиı *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян* ◆ дивиꙗ коза αἴγαγρος дикая коза divoká koza: видиши дивиѧѧ сиѧ козы и ѥлени *Супр 224, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* сверѣпъ

ДИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* о комь, чемь; комоу, чесомоу (>100) θαυμάζειν, ἐκπλήσσεσθαι, καταπλήσσεσθαι, ξενίζεσθαι, ἐξίστασθαι удивляться divit se, žasnout: дивл҃ѣаахѫ же сѧ вси о величиı б⟨о⟩жиı *Л 9, 43 Зогр Мар Ас Сав*; емоуже а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩ли и в'сѧ силы и⟨е⟩б⟨е⟩съныѩ дивишѧ сѧ *Евх 53а 6*; азъ дивл҃ѫ сѧ *Супр 151, 7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* оужасати сѧ, чоудити сѧ

ДИВО, дивесе *с* (1) τέρας чудо div, zázrak: помьѧнѣте... дівеса его *Пс 104, 5 Син.— Ср.* знамениѥ, чоудо

ДИВЪ, -а *м* (2) θαῦμα удивление, изумление údiv, úžas: дівъ бо твари принесъ прѣспѣѭштъ • мѣрѫ твари *Клоц 10а 10* ◆ дивъ творити ἐκπλήσσειν удивлять, вызывать удивление udivovat, působit podiv: дівъ творітъ оумоу • землѣ *Клоц 10а 3.— Ср.* оужасть

ДИВЬНО *нареч.* (4) θαυμαστῶς, παραδόξως удивительно podivuhodně: наставітъ тѩ дівьно десница твоѣ *Пс 44, 5 Син.— Пс 75, 5 Син; Клоц 12а 35; Супр 448, 1*

ДИВЬНЪ, -ъıи *прил.* (56) θαυμαστός, θαυμάσιος, παράδοξος, ξένος, καινός, ξενίζων удивительный podivuhodný: словомь маломь • неб⟨е⟩са отвръзе • і дівъноѭ пѣсньѭ • дівъно съкровіште обрѣтъ *Клоц 116 22-23* ◆ **дивьнаꙗ гора** *название горы*: сумеона бънвшаго на дивнѣи горѣ *Ас 146б 8-9* ▭ **дивьна, дивьнаꙗ** *с мн.* чудеса divy: видѣхомъ дивъна дьньсь *Л 5, 26 Зогр Мар Сав*, дівьнаа *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* чоудьнъ

ДИДРАГЪМА, -ы *ж или нескл.* (6) δίδραχμον (монета в) две драхмы dvoudrachma: оучитель вашъ не даетъ ли дидрагма *Мт 17, 24 Мар Ас*, дидрагъмы *Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 17, 24 Мар Ас Сав*

ДИМИТРИИ, -иꙗ *и* **ДЬМИТРЪ**, -а *м имя* (2) Δημήτριος Дмитрий Dimitrij: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ н҃е с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка дімітріа • іже въ солоуиѣ *Ас 124б, 11*, дьмитра *Сав 133б 4*

ДИМОСИИ, -иꙗ *м* (3) δημόσιος служитель veřejný, státní sluha: димосии же стоꙗаше дръжѧ коумирь *Супр 138, 24.— Супр 138, 27; 141, 4*

ДИМОФИЛЪ, -а *м имя* (3) Δημόφιλος Демофил Demophilus: старѣишина арианомъ • именемъ димофилъ *Супр 200, 4.— Супр 200, 7; 200, 13*

ДИНА *мест.* (1) ὁ δεῖνα один, некий jeden, jistý: идѣте въ градъ кь дінѣ *Мт 26, 18 Ас* (къ етероу *Зогр Мар*, къ нѣкомоу *Сав*).— *Ср.* етеръ, нѣкъıи, онъсица, єдинъ

ДИНАРИИ, -иꙗ *м* (6) δηνάριον, ἀργύριον динарий denár: поврьже три десѧти динарии *Супр 414, 21* (сърєбрьнікъ *Клоц 5б 11*).— *Супр 407, 20* (2); *419, 22; 419, 27-28; 425, 21.— Ср.* динарионъ, динар҃ь, пѣнѧѕь, сьрєбрьникъ

ДИНАРИОНЪ, -а *м* (1) δηνάριον динарий denár: давъ динарионъ *Супр 438, 2.— Ср.* динарии, динар҃ь, пѣнѧѕь, сьрєбрьникъ

ДИНАР҃Ь, -рꙗ *м* (4) δηνάριον динар denár: єдинъ бѣ длъжьнъ • пѧтьѭ сътъ динарь *Л 7, 41 Зогр Мар Ас* (сьрєбрьникъ *Супр 393, 23*).— *Супр 425, 24.— Ср.* динарионъ, динарии, пѣнѧѕь, сьрєбрьникъ

ДИОДОРЪ, -а *м имя* (1) Διόδωρος Диодор Diodor: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ж⟩ч⟨е⟩и⟨и⟩къ • диѡдѡра • и диѡдоума *Ен 29б 5*

ДИОДОУМЪ, -а *м имя* (1) Διόδυμος Диодим Diodymos: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ж⟩ч⟨е⟩и⟨и⟩къ • диѡдѡра • и диѡдоума *Ен 29б 6*

ДИОКЛИТИꙖНЪ, -а *м имя* (10) [-тиан- *Супр* (1) *Ен* (1)] Διοκλητιανός Диоклетиан Dioklecián: постигъшоу бо гоиению • иже бъıстъ при диоклитиꙗнѣ и маѯимиꙗнѣ ц⟨ѣса⟩ри *Супр 252, 16.— Супр 144, 30; 186, 29; 220, 11; 534, 23-24; 534, 29-30; Ен 29б 11; 37б 14; 38а 7; 39а 5*

ДИОКЛИТИꙖН҃Ь *прил. к* диоклитиꙗнъ (1) *греч. нет* Диоклитиана *род.* Diokleciánův: въ шестоѥ на десѧте лѣто диѡклитиꙗна цѣсарьства *Супр 535, 1*

ДИОМИДИИ, -иꙗ *м имя* (1) Διομήδης Диомид Diomédes: овъ глаголааше азъ ѥсмъ диѡмидіи *Супр 52, 30*

ДИОНИСИИ, -иꙗ *м имя* (1) Διονύσιος Дионисий Dionysius: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ в҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка дионисіа • ареопаѣіта *Ас 122а 10.— Ср.* дионисъ

ДИОНИСЪ, -а *м имя* (1) Διονύσιος Дионисий Dionysius: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ г҃ • диониса єпископа *Сав 131а 17.— Ср.* дионисии

ДИОНѴСЪ, -а *м бог* (1) Διόνυσος Дионис Dionysos: такожде же дионѵсь • нарочитыи вашь богъ *Супр 8, 7*

ДИОСКОРЪ, -а *м местность* (1) τοῦ Διοσκόρου Диоскор Dioscorum: оусѣк'нѫшѧ и • на мѣстѣ нарицаѥмѣ диоскоръ *Супр 23, 17*

ДИОПТОУХА *нескл. с мн.* (1) τὰ δίπτυχα диптих diptycha: ди(п)'тоуха о оумеръшихъ *Служ 36 9-10*

ДИРА, -ы *ж* (3) [*им.* дирѣ *Зогр* (1)] σχίσμα дыра díra: больши дира бѫдетъ *Мт 9, 16 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 2, 21 Зогр Мар*

ДИꙖВОЛОВЪ *прил.* (7) [диа- *Супр* (1)] τοῦ διαβόλου дьяволов, дьявольский d'áblův: по диꙗволовѣ силѣ *Супр 35, 19.— Супр 64, 4; 143, 19; 479, 15; 486, 29; 487, 2; 488, 29.— Ср.* диꙗвол҃ь, неприꙗзнинъ, сотонинъ

ДИꙖВОЛЪ, -а *м* (>100) [диѣ- *Зогр Мар Ас Унд Евх*, дьѣ- *Зогр* (1) *Син* (1) *Клоц* (3), дьꙗ- *Супр* (4) *Хил* (1), диа- *Ас* (3) *Супр* (1)] διάβολος дьявол d'ábel: да запрѣтитъ ти г⟨оспод⟩ь диѣволе *Евх 56б 11-12*; сами сѧ диꙗволоу прѣдасте *Супр 107, 16-17* ● *перен.*: отъ васъ єдинъ диѣволъ єстъ *И 6, 70 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* бѣсъ, зълодѣи, лѫкавъ, неприꙗзнь, сотона

диꙗ *Супр 115, 8 см.* зеѵсъ

ДИꙖВОЛ҃Ь *прил.* (23) [дьѣ- *Клоц* (1)] διαβολικός, τοῦ διαβόλου, τοῦ Βελίαρ дьявольский d'ábelský, d'áblův: изъми є из вьсѣкоѩ напасти диѣволѧ *Евх 56а 16* ● *перен.*: глава диꙗвол҃ѣ ты ѥси агриколау *Супр 74, 29.— Евх Клоц Супр.— Ср.* диꙗволовъ

ДИꙖКОНИСА, -ы *ж* (3) ἡ διάκονος диаконисса diakonka, jáhenka: отъ... диꙗконисы василины *Супр 299, 29.— Супр 297, 28; 298, 3-4.— Ср.* слоужител҃ьница

ДИАКОНЪ, -а *м* (3) [дна- *Ас* (1)] διάκονος дьякон diakon, jáhen: повелѣ врат҃орꙋ призъвати диакона фнлеа *Супр 224, 14.— Ас 141а 11; Супр 224, 16.— Ср.* дїакъ, слоꙋга

ДИАКОНЬСТВО, -а *с* (7) **1.** *собир.* διακονία дьяконы diakoni, jáhnové, diakonstvo, jáhenstvo: поманн... в'сѣ(ко) попъство • и дн҃ѣконъство еже о х⟨рьст⟩ѣ *Служ 3б 21* **2.** συναπτή ектения (*молитва, произносимая дьяконом в литургии*) kolekta, ektenie, (*modlitba ve východní liturgii přednášená jáhnem*): и по еванѣ⟨є⟩льи рече⟨ъ⟩ дн҃ѣ⟨къ⟩ • дн҃ѣконъство сне *Евх 58б 19.— Евх 9а 22-23; 10а 24; 61б 2; 65а 4; 96б 16*

ДИАКЪ, -а *м* (36) [дн(ѣ) *Служ* (7) *Евх* (17) д(ѣ) *Евх* (1)] διάκονος, διάκων дьякон diakon, jáhen; дїакоꙋ рекшоꙋ вьнмѣмь *Супр 540, 30*; дн҃ѣ⟨къ⟩ • рече⟨ъ⟩ • г⟨оспод⟩ю пом⟨о⟩лнмъ с⟨а⟩ *Евх 93а 9.— Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* дїаконъ, слоꙋга

ДИАПСАЛЪМА *нескл.* (40) [дѣпъса- *Син* (6), дн(ѣ)пса(а) *Син* (17), дн(ѣ), ді(ѣ) *Син* (10), дѣплма *Син* (3), дїѣпь *Син* (1), ді *Син* (1)] διάψαλμα диапсалма diapsalma, sela: дїѣпъсалма • помѣнѫ равъ і вавоꙋльна *Пс 86, 3 Син.— Син*

ДЛАНЬ, -и *ж* (5) παλάμη ладонь dlaň: пригвожденнемь дланью своею • пригвоздилъ есн в'сѧ ржкы нечьстнвыхъ *Евх 30б 21.— Евх 3а 15; Супр 425, 16; 456, 8-9; 506, 21*

ДЛЪГОСЛОꙋЖИЄ, -иа *с* (1) εὐτονία (!) верность служения vytrvalost ve službě: бждетъ тн... оутѣшенью внна • длъгослоꙋжью податель *Евх 92б 17*

ДЛЪГОТА, -ы *ж* (6) **1.** μῆκος длина, протяженность délka, vzdálenost: вѣахѫ бо въ широтѫ патн лакътъ • а въ длъготѫ два десатн тн патн лакътъ *Супр 230, 12* **2.** μακρότης продолжительность, длительность délka, dlouhé trvání: живота прос҃ оу тебе і далъ емоꙋ есі • длъготѫ дъны *Пс 20, 5, Син.— Ен 25а 10; Пс 22, 6; 90, 16; 92, 5 Син*

ДЛЪГОТРЬПѢЛИВЪ, -ын *прил.* (2) μακρόθυμος терпеливый, снисходительный trpělivý, shovívavý: г⟨оспод⟩ь же длъготрьпѣливъ сы • бѣсы проганшаше *Супр 481, 16-17.— Супр 116, 23-24.— Ср.* длъготрьпа, трьпѣливъ

ДЛЪГОТРЬПѢЛИЄ, -иа *с* (1) μακροθυμία долготерпение, снисходительность trpělivost, shovívavost: въсхотѣ длъготрьпѣлиѥмъ • и трьпѣньемъ • наставитн заблажджшнихъ на истнноу *Супр 481, 12-13.— Ср.* длъготрьпѣнне, трьпѣльство, трьпѣнне

ДЛЪГОТРЬПѢНИЄ, -иа *с* (2) μακροθυμία долготерпение, снисходительность trpělivost, shovívavost: да оувѣсн кго длъготрьпѣнне *Супр 376, 15.— Супр. 122, 14.— Ср.* длъготрьпѣлнє, трьпѣльство, трьпѣнне

ДЛЪГОТРЬПА, -ан *прич.-прил.* (2) μακροθυμῶν, μακρόθυμος терпеливый, снисходительный trpělivý, shovívavý: отецъ нарнцаатъ сѧ... и штедръ • мнлостнвъ • и длъготрьпан *Супр 21, 20-21.— Супр 12, 11.— Ср.* длъготрьпѣливъ, трьпѣливъ

ДЛЪГЪ, -а *м* (24) ὀφειλή, ὀφειλόμενον, δάνειόν, αἱ εὐθύναι, χρέος долг dluh, povinná dávka: длъгъ твон отъпоустнхъ тебѣ *Мт 18, 32 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ● расчет vyrovnání: тѫжъшаꙗ нмѣтн нмашн длъгы • отъ о⟨ть⟩ца на страшънѣмь • и необнннънѣмь сѫдници *Евх 91а 19* ● грех hřích: отъпоусти намъ длъгы наша *Мт 6, 12 Зогр Мар Ас Сав* ◆ по длъгоу и по чьстн ὀφείλων надлежащим образом náležitě: по длъгоу и по чьстн • съ любьвнѫ прнсно своемоу г⟨оспод⟩н • вънна прѣстоати богови *Супр 463, 24.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ДЛЪЖЬНИКЪ, -а *м* (18) ὀφειλέτης, ὀφείλων, χρεοφειλέτης должник dlužník: дъва длъжьнка бѣашете заимодавьцю етерою *Л 7, 41 Зогр Мар Ас; Супр 393, 20.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ДЛЪЖЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* длъжьнѣн (52) **1.** ὀφείλων, ὀφειλέτης; (длъжьнъ бъти ὀφείλειν, χρεωστεῖν) должен dlužen: такождє многашдн и о дльжьнынхъ нмѣннкмъ бъвактъ *Супр 494, 2*; тн длъжьнѣшне бѣшѧ • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; длъж'нъ бжде нѣкто комоу сьребромъ *Супр 494, 2-3* **2.** ὀφειλόμενος надлежащий, должный náležitý, povinný: длъжьнѭ тебѣ хвалѫ • благодѣаннемь въздаѫща *Евх 245 10* ◆ длъжьнъ бътн *с инф.* ὀφείλειν быть должен, быть обязан mít, musit: за сѧ длъжънъ(ъ) (є)стъ... прнноснтн о грѣсѣхъ *Евр 5, 3 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* повнннънъ

ДЛЬГЪ, -ын *прил., сравн. ст.* дльжан (14) [длъ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (7)] μακρός долгий dlouhý: хоштєшн бо сє на пѫть отнтн длъгъ *Супр 558, 7*; ꙗкоже длъжак соломонъ • пророченьк отъ б⟨ог⟩а прнмнмь *Супр 534, 1* ◆ на дльзѣ ἐπὶ πολύ долго dlouho: мажн мн срьдьце на дльзѣ *Супр 516, 20.— Л 18, 4 Зогр Мар Ас Сав; Супр 53, 24; 88, 30; 169, 8; 289, 2; 416, 7; 518, 4; 557, 3*

ДО *предлог* (>400) *с род.* **1.** *при обозначении пространственных отношений* ἕως, μέχρι, πρός, κατά, εἰς usque ad *при указании на место, предмет, лицо, являющееся предельным пунктом движения* до, вплоть до,

к k, až k, až po (*с вин.*): народи іскаахѫ его • і придѫ до н҃его *Л 4, 42 Зогр Мар*; прібліжишѧ сѧ до вратъ съмрътьныихъ *Пс 106, 18 Син*; покланѣетъ с⟨ѧ⟩ до землѧ прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тым⟨ь⟩ олътаремь *Евх 96а 5*; сътворишѧ же шьствиѥ с⟨вѧ⟩тии • отъ реченааго мѣста до рѣкы *Супр 60, 4* ● *при указании на место, на которое направлено движение* в (*с вин.*), на (*с вин.*) do, na (*с вин.*): прѣідѣмъ оубо до витл҃ѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; ведошѧ і до връхоу горы *Л 4, 29 Зогр Мар Ас*; въсходѧтъ до неб⟨е⟩съ і низъходѧтъ до безденъ *Пс 106, 26 Син* ● *при указании на предельный пункт распространения действия* до do: даждь имъ мъздѫ • наченъ отъ послѣдьниихъ до пръвыихъ *Мт 20, 8 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); порази вьсѧ пръвѣньцѧ ег҃упьтьскы • ѡтъ чл⟨овѣ⟩ка до скота *Пс 134, 8 Син*; нѣстъ творѧі добра нѣстъ до едіного *Пс 52, 4 Син*; прѣфациѣ • до вѣчьны б⟨о⟩же *Киев 16 16* **2.** *при обозначении временных отношений* ἕως, ἄχρι, μέχρι, εἰς, μετά (!) *при указании на время или событие, являющееся предельным для какого-л. действия* до do: тѣмь же нарече сѧ село то село кръве до сего дне *Мт 27, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ѡтъ шестыѩ же годины • тъма быс⟨тъ⟩ по всеи земл҃и • до девѧтыѩ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас Сав*; пакы же и до ношті показа мѧ ѫтроба моѣ *Пс 15, 7 Син*; отъ юности моеѩ і до нынѣ възвѣштѫ чюдеса твоѣ *Пс 70, 17 Син*; до старості матерьства • б⟨о⟩же мої не остави мене *Пс 70, 18 Син* ● *при указании на срок протекания действия, в течение* ἐπί (*вин. без предлога*) po (*с вин.*): того ради не вьниде до трии дьнии ни за ходоу (!) себѣ *Супр 170, 13*; тако[го] же арнаии до четыръ десѧтъ лѣтъ правовѣрънынихъ цръкви дръжашѧ *Супр 200, 24* **3.** ἕως, ἄχρι, εἰς, πρός; (до коньца παντελῶς; до врьха плодъ творити, до коньца плодъ творити τελεσφορεῖν) *при обозначении количества и меры действия* до do, k: прѣтръпѣвы же до конца с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енъ бѫдетъ *Мт 10, 22 Зогр Мар Ас; Супр 71, 1*; катапетазма црковънаѣ раздъра сѧ • въ въшьн҃ѣго краѣ • до нижьн҃ѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; прискръбъна естъ д⟨оу⟩ша моѣ до съмръти *Мт 26, 38 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 4; Супр 383, 9*; не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас*, до коньча (!) *Сав*; істъштаіте до основанеі его *Пс 136, 7 Син* **4.** κατά, πρός *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: аште имаши что до врага своѥго *Супр 421, 26* (на врага *Клоц 86 19*) **5.** πλείω *при указании на приблизительное количество предметов, или лиц* около, приблизительно asi: бѣаше же ихъ до триї на десѧте *Супр 18, 8* ♦ дожи и до *см.* дожи.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Унд Ен Син Служ Кивв Евх Клоц Супр Зогр-лл Хил Рыл*

до *И 7, 3 Зогр Мар; И 12, 10 Зогр Мар; И 17, 1 Зогр см.* да

ДОБЛ҃Ь, -ии *прил., сравн. ст.* доблѧи (26) [доби- *Супр* (9), добь- *Супр* (5)] γενναῖος, ἀνδρεῖος, ἀκαταγώνιστος, ἄριστος доблестный, мужественный chrabrý, statečný: показа доблаѩ мати • ѩко оученними благыѧ вѣры вьскрьмила и *Супр 96, 17*; доблѧишнимъ оупваньѥ вѣчныѧ жизни остави *Супр 533, 16.— Супр.— Ср.* доблѥстьнъ, крѣпъкъ, сильнъ

ДОБЛ҃ЬНО *нареч.* (1) γενναίως доблестно chrabře: трьпѧште страсть • добл҃ьно *Супр 92, 1.— Ср.* доблѥ, мѫжьскы

ДОБЛ҃ЬСТВО, -а *с* (1) ἀνδραγάθημα подвиг hrdinský čin: ѩко и добл҃ьства побраньскаѩ • многаш'ди бо словописател҃е • и шаропнсател҃е начрьтаѭт' *Супр 83, 7-8.— Ср.* доблѥсть, подвигъ

ДОБЛЮ *нареч.* (6) [добьѥ *Супр* (5)] γενναίως, ἀνδρείως, ἐν γενναιότητι доблестно chrabře: добьѥ сътрьпѣ лютыѧ ты мѫкы *Супр 105, 4.— Супр 62, 30; 175, 9; 213, 16; 253, 27; 274, 9.— Ср.* добл҃ьно, мѫжьскы

ДОБЛЮСТЬ, -и *ж* (2) [добьѥ- *Супр* (2)] τὸ γενναῖον доблесть, подвиг chrabrost, statečný čin: кто ѥстъ довьленъ словесы исповѣдати • того добьѥсти и троуды *Супр 274, 2-3.— Супр 69, 21.— Ср.* добл҃ьство, мѫжьство, подвигъ

ДОБЛЮСТЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* доблѥстьнѣи (1) *грвч. нет* доблестный chrabrý: иже раба своѥго алеѯандра добьѥстьнѣишними троуды • крѣп'ка на твоѥ оувѣдѣниѥ... приведъ *Супр 161, 12.— Ср.* добл҃ь

ДОБРО *нареч.* (1) καλῶς хорошо dobře: блаженъ еси і добро тебѣ бѫдетъ *Пс 127, 2 Син.— Ср.* добрѣ

доброва *Пс 73, 5 Син см.* дѫбрава

ДОБРОВОНИЮ, -иѩ *с* (1) εὐωδία благоухание, аромат libá vůně: оузьрѣ... д⟨оу⟩шѧ ѥго отъ аг҃гелъ... съ... добровон҃иѥмъ • на небеса възносимѫ *Супр 296, 9.— Ср.* благоѫханиѥ, воиѩ

ДОБРОВЪГОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐάρεστος приятный, угодный příjemný, vhodný: мол҃ѩше бога съ слъзами • довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчально *Супр 282, 21.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, оугодьнъ

ДОБРОГОВѢИНЪ, -ыи *прил.* (2) εὐλαβής, ὁ ἐν εὐσεβείᾳ набожный, благочестивый zbožný, bohabojný: мѫжъ нѣкто доброговѣинъ • именемь аудисотъ *Супр 270, 22.— Супр 202, 13.— Ср.* говѣинъ, благовѣрьнъ

ДОБРОГОВѢНИЮ, -иꙗ *с* (1) εὐλάβεια набожность, благочестие zbožnost, bohabojnost: кротости ради лихыѧ • и иже о божии доброговѣнии • дѣлы оутврьди нареченое *Супр 252, 14.— Ср.* благовѣрие, говѣиньство, говѣние

ДОБРОДАРЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: видѣша и... добродарьствънѫѭ пѣснь въспоуштаѭшта богоу *Супр 215, 21.— Ср.* благодарьствьнъ, похвальнъ

ДОБРОДРЬЗОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐπαρρησίαστος откровенный přímý, upřímný: тако же твораше вьса лѣта житиꙗ своего • господоу работаѧ... добродръзостенъ • некоторичьнъ безъловенъ *Супр 207, 20*

ДОБРОДѢТѢЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐνάρετος добродетельный ctnostný: рабоу твоемоу • подажди мысль праведъниѫ • і жизнь добродѣтѣльнѫ *Евх 7а 13-14.— Ср.* добродѣꙗнъ, добръ

ДОБРОДѢꙖНИЮ, -иꙗ *с* (7) ἀρετή, εὐεργεσία добродетель, добрые дела ctnost, dobré skutky: не оукрадетъ зълоба добродѣаньꙗ *Супр 509, 26-27.— Евх 81б 17; 82б 19-20; 88а 17; 94б 6; 98а 8-9; Супр 513, 16-17.— Ср.* благодать, добрость, доброта, доброчьсть, дѣтѣль (добра дѣтѣль)

ДОБРОДѢꙖНЪ, -ыи *прил.* (2) ἐνάρετος добродетельный ctnostný: дажди емоу житие благообразъно • житие добродѣано *Евх 99а 3.— Евх 88б 1.— Ср.* добродѣтѣльнъ

ДОБРОДѢѬ, -ѭи *прич.-прил.* (1) ἐν ταῖς εὐεργεσίαις делающий добро činící dobro: любивъıи чьстемь добро дѣѭштиимъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 427, 11-12.— Ср.* благотворивъ, благотворити (благотворѧ)

ДОБРОЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐειδής красивый sličný, krásný: виждѫ же тѧ и доброличьна • и рѣчива зѣло *Супр 100, 13.— Ср.* красьнъ, добръ

ДОБРООБРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐσχήμων добропорядочный, náležitý, slušný: непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩и... на доброобразьное • и благоприлежьное *Супр 375, 27-28.— Ср.* благообразьнъ

ДОБРОПОБѢДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) καλλίνικος победоносный vítězný: сии едии на десѧте страстотръпьци • и добропобѣдьнии мѫченици *Супр 271, 9-10*

ДОБРОПОМОЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) καλὴ βοηθός хорошая помощница dobrá pomocnice: поусти бо к нему жена его добропомоштьница *Супр 434, 5*

ДОБРОПОТРѢБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὔχρηστος очень нужный, полезный velmi potřebný, užitečný: съсѫдъ • иже мьноѭ мьнѣнѣ освѧштенъ • и добропотрѣбьнъ *Супр 287, 15.— Ср.* потрѣбьнъ

ДОБРОПРИИМАТИ, -приемлѭ, -приемлеши *несов.* (1) εὐπαθεῖν быть здоровым, сильным být zdravý, silný: оумъножьѧтъ сѧ въ старости мастітѣ • і добропремлѭште бѫдѫтъ *Пс 91, 15 Син*

ДОБРОРАЗОУМИВЪ, -ыи *прил.* (1) εὐγνώμων знающий, очень сведущий znalý, moudrý: доброразоумивъ сѫдии отъложи тѧжесть на жидовъскы главы *Супр 433, 6.— Ср.* разоумьнъ

ДОБРОРАЗОУМИВѢ *нареч.* (1) εὐγνωμόνως разумно, со знанием дела rozumně, moudře: ови приносѧште исповѣдаѭт' доброразоумивѣ и свое и владычьско *Супр 376, 21*

ДОБРОРОДИЮ, -иꙗ *с* (1) εὐγένεια знатность urozenost: дьньсь чловѣчьско естъство • отъ диꙗволꙗ противъства свободивъ • на прьвое доброродие вьзведе *Супр 490, 7.— Ср.* благородие, доброродьство

ДОБРОРОДЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* доброродьнѣи (3) εὐγενής знатный, благородный urozený, ušlechtilý: доброродьнъ сы не поуобожаи сѧ самъ *Супр 163, 18*; зѣло добрѣи доброродьнѣи есмъ • ꙗко не пожръхъ *Супр 106, 29.— Супр 7, 27.— Ср.* родъ (добра рода), чьстьнъ

ДОБРОРОДЬСТВО, -а *с* (3) εὐγένεια, περιφάνεια τοῦ γένους знатность urozenost: раби г⟨осподь⟩ии есмъ • се естъ наше доброродьство *Супр 100, 9-10.— Супр 99, 14; 442, 11-12.— Ср.* благородие, доброродие

ДОБРОСТЬ, -и *ж* (3) εὐλάβεια, ἀρετή добродетель dobrota, ctnost: добрости его • почътъше *Супр 386, 2.— Супр 365, 7; 410, 18.— Ср.* говѣиньство, говѣние, доброта, доброчьсть

ДОБРОСЪТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) εὐεργετεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, ἀγαθοποιεῖν, εὐδοκιμᾶν сделать добро učinit dobro: достоитъ ли въ сѫботѫ • добро сътворити ли зьло сътворити *Мк 3, 4 Ас* (добро творити *Зогр Мар Сав*).— *Л 6, 9 Ас; Пс 114, 7 Син; Супр 378, 26.— Ср.* благосътворити

ДОБРОСЪТВОРЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) εὐποιΐα благодеяние dobrodiní, prokázání dobra: да имѫще гобезие твое • подадѧтъ и нищимъ • добросътворение *Евх 13а 5.— Ср.* благодѣꙗние

ДОБРОТА, -ы *ж* (36) **1.** ἀγαθότης, ἀρετή добродетель dobrota, ctnost: се дѫбъ

вьпиѥтъ добротѣ старчи сьвѣдѣтелъствꙋѧ *Супр 300, 28* **2.** κάλλος, καλλονή красота krása: насытишѧ ли сѧ любьѥници твои доброты твоѥѧ *Супр 5, 2.— Син Клоц Супр.— Ср.* добрость, доброчьсть

ДОБРОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (23) καλῶς ποιεῖν, εὐ ποιεῖν, ἀγαθὸν ποιεῖν, ἀγαθοποιεῖν, εὐεργετεῖν делать добро činit dobro: вселичьскы съконьча добротворѧ • досаждаѭштимъ емоу *Супр 481, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* благодѣꙗти, благотворити, добродѣѩ

ДОБРОЧЬСТИВЪ, -ыи *прил.* (3) εὐσεβής, θεοσεβής благочестивый, набожный zbožný: въгодьни богоу... и доброчьстивыимъ людемъ *Супр 220, 1.— Супр 222, 7-8; 281, 13-14.— Ср.* благочьстивъ, благовѣрьнъ, говѣинъ, доброчьстьнъ, чьстивъ

ДОБРОЧЬСТИѤ, -иꙗ *с* (4) εὐσέβεια благочестие, набожность zbožnost: вьзвеличи сѧ на врагы доброчьстиѥмъ • въгодьникъ твои моуси *Супр 232, 23.— Супр 105, 4; 217, 13; 252, 3.— Ср.* благовѣриѥ, благочьстиѥ, говѣниѥ, доброговѣниѥ

ДОБРОЧЬСТЬ, -и *ж* (1) ἀρετή добродетель ctnost: оного отъ доброчьсти нарече *Супр 410, 21.— Ср.* добродѣꙗниѥ, добрость, доброта, дѣтѣль (благаꙗ, добраꙗ дѣтѣль)

ДОБРОЧЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [доброчест- *Хил* (1)] εὐσεβής, ὁ τῆς εὐσεβείας ἀθλητής благочестивый, набожный zbožný: безбожьныихъ тѣхъ • на доброчьстьныѧ вьзбѣшениѥ *Супр 217, 15.— Супр 207, 28; 214, 15; Хил 26β 1.— Ср.* благовѣрьнъ, благочьстивъ, благочьстьнъ, говѣинъ, доброчьстивъ, чьстьнъ

ДОБРЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* добрѣи (>100) [*сравн. ст.* дебрѣ- *Зогр* (1)] καλός **1.** ἀγαθός, περικαλλής, εὐλαβής, ἡδύς, εὐθαλής, ἐνάρετος, εὐγενής, καλλίνικος, χρηστός, συνετῶς (!); (доброѥ дѣло κατόρθωμα; добрыи мѫченикъ καλλίμαρτυς) хороший, добрый dobrý: азъ есмь пастырь добры *И 10, 14 Зогр Мар Ас Сав*; дроугое паде на земл҃и добрѣ *Л 8, 8 Зогр Мар Ас Сав*; съконьча сѧ въ добрѣ исповѣдании *Супр 187, 28*; забышѧ добыѩ (!) его дѣтѣли *Клоц 6б 27*; вѣрѫ прѣмѫдрости • посрѣдѣ пакостьникъ • добриї мѫченици проповѣдасте *Супр 68, 7*; бысть добрѣиши и мѫдрѣиши *Супр 408, 15* ▭ добро, -оѥ *в знач. сущ.* τὸ ἀγαθόν, τὰ ἀγαθά, τὸ καλόν, τὰ καλά добро dobro: оуклони сѧ отъ зъла і твори добро *Пс 33, 15 Син*; о селицѣ добрѣ не радоуѭтъ сѧ *Супр 386, 22* ● τὰ ἀγαθά добро, имущество majetek, zboží: съберѫ тоу жита моѣ • і добро мое *Л 12, 18 Зогр Мар*, доброе *Ас Сав* ▭ добро (ѥстъ) *в знач. сказ., сравн. ст.* добрѣѥ ѥстъ καλόν ἐστιν, συμφέρει, λυσιτελεῖ хорошо je dobré: добро вь врѣмѧ алчъбы • покааниꙗ прѣди положити цѣльбы *Супр 358, 23*; добрѣе естъ вамъ да азъ ідѫ *И 16, 7 Зогр* (оунѣе *Мар, Ас* оуне *Сав*) ▭ добра(ꙗ) дѣтѣль *см.* дѣтѣль; добро врѣмѧ *см.* врѣмѧ; добра рода *см.* родъ **2.** περικαλλής красивый krásný: видѧ чловѣчьскы добрыѧ жены и дьштери *Супр 7 18-19*; видиши ли небо се • коль добро ѥстъ видѣти и коль велико *Супр 87, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* благъ, красьнъ, благородьнъ, благоврѣменьнъ; лоучии, оун҃ии

ДОБРѢ *нареч.* (82) **1.** καλῶς, γνησίως, εὖ, ἀκριβῶς, προθύμως (!), θερμῶς (!), χαριέντως (!): (добрѣ слышѧи εὐήκοος) хорошо dobrě: добрѣ вьсе творитъ *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Сав* ● правильно správně: да добрѣ глагола съборьникъ *Супр 356, 30*; оушима добрѣ слышѧштема • слышимъ *Супр 318, 25* **2.** (добрѣ цвьтѧи καλλίπνοος; добрѣ вонꙗти μυριπνοεῖν) красиво, прекрасно krásně: зависть добрѣ цвьтѫштиї цвѣтъ • любъве оуваждаѥтъ *Супр 399, 18*; ѥже въ благодѣти добрѣ вонꙗѥтъ *Супр 335, 9-10* ◆ добрѣ мѫдровати *см.* мѫдровати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* добро, правы, лѣпота (съ лѣпоты)

добыѩ *Клоц 6б 27 см.* добръ

добь- *Супр см.* добл҃ь-

ДОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (6) ἀπάγειν, ὁδηγεῖν, προξενεῖν, ἀποσῴζειν (!) привести, довести přivést: доведи мѧ о⟨ть⟩ца твоего прѣвышънѣаго *Евх 36б 2-3.— Супр 31, 26-27; 39, 6; 282, 21; 503, 4; 564, 12.— Ср.* въвести, привести

довльство *см.* довъльство

ДОВОДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) *греч. нет* вождь vůdce, průvodce: ходатаю нашъ • і доводителю *Евх 27б 3*

ДОВОЛЪ, -а *м* (6) **1.** αὐτάρκεια достаток dostatek: да в'сѣмь обогащаеми раби твои • і в'сь доволъ имѫще • ізбытъкоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 12б 17* ● δαπάνη расходы náklad: къто отъ васъ хотѧ стлъпъ съзъдати • не прѣжде ли сѣдъ • раштьтетъ доволъ *Л 14, 28 Зогр Мар* **2.** доволъ имѣти до чесо ἀρκεῖσθαι удовлетворяться, быть довольным *чем-л.* být spokojen s *něčím*: і не до сего же доволъ імѫште • нъ і разбоінікы нѫдѧтъ • причітаѭште съмрьти его *Клоц 11а 15.— Евх 15б 19-20; 17а 6.— Ср.* довъльство

ДОВОЛЬНО *нареч.* (2) ἱκανῶς достаточно.

довольно dosti: кже о молитвѣ довольно бесѣдовахомъ *Супр 407, 22.— Ен 266 12*

ДОВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (17) [довъ- *Зогр-лл* (1), довь- *Супр* (9) *Клоц* (1), дъвъ- *Зогр* (1), дьвь- *Мар* (1)] **1.** ἱκανός, αὐτάρκης достаточный dostačující: полагаат' сиѭ притчѫ довьльнѫ на прѣпьрѣник *Супр 371, 19* ● способный schopný: к'то довьленъ исповѣдати • печали *Супр 56, 25* ▭ довольнъ быти ἀρκεῖν, ἐξαρκεῖν, ἱκανεῖν хватать (*безличн.*) stačit: ни тѣмь бысть довьльно тъчьѭ поѹштеник *Супр 374, 6* **2.** довольнъ быти чимь ἀρκεῖσθαι довольствоваться, быть довольным *чем-л.* spokojit se *s něčím*: довольни бѫдѣте оброкы вашими *Л 3, 14 Зогр Ас*, дьвьльни *Мар* (достоини *Сав*). — *Зогр Мар Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* достоинъ

довъльнъ *Зогр-лл 16 14 см.* довольнъ

ДОВЪЛЬСТВО, -а *с* (2) [довл҃ь- *Супр* (2)] αὐτάρκεια, συμμετρία должное количество potřebná míra: въ потрѣбѣ и довл҃ьствѣ станѣмъ *Супр 494, 22.— Супр 494, 20.— Ср.* доволъ

довълѣти *Ас Клоц см.* довьлѣти

ДОВЬЛѢТИ, -лѭ, -лѥши *и* -лѣѭ, -лѣѥши *несов.* (33) [довъ- *Ас* (2) *Клоц* (2)] **1.** ἀρκεῖν, ἐξαρκεῖν хватать stačit: довьл҃етъ ѹченикоу да бѫдетъ ѣкоже і оучитель его *Мт 10, 25 Зогр Мар Ас* ▭ довьлѣти сѧ чесомоу στοιχεῖν придерживаться držet se: да бѫдетъ... трѣзвение съдѣваѩ • единачьнааго образа • ісправленью довьлѣѩ сѧ *Евх 99а 21-22* **2.** довьлѣти сѧ о комь, чемь *греч. нет* довольствоваться *чем-л.* spokojit se *s něčím*: длъженъ естъ вьсѣкъ кръштеиы... о своеі женѣ довълѣти сѧ *Клоц 26 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* достати

довѣдѣти *Евх Супр см.* недовѣдѣти

ДОЖИ *частица* (19): дожи и до ἕως, μέχρι, ἄχρι, ἕως καί, κατέναντι до (самого) až do, až k: твоеи бо доуши погыбѣль прѣодолѣ дожи и до съмрьти *Супр 1, 2.— Супр*

ДОЖЬДАТИ, -жьдѫ, -жьдеши *сов.* кого, чесо *или без доп.* (2) ἀναμένειν, περιμένειν подождать počkat, vyčkat: лѣпо имъ ѥстъ дожьдати анѳупата *Супр 137, 1.— Супр 91, 5.— Ср.* пожьдати

ДОЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *несов.* кого, чесо (3) φαντάζεσθαι созерцать spatřovat: того бо... въ чистотѣ житиꙗ своѥго • ꙗко въ зрьцалѣ дозьрѧ • не можааше насытити сѧ *Супр 275, 3.— Супр 272, 20; 272, 21-22.— Ср.* зьрѣти

ДОИДЕЖЕ, ДОИЖДЕ, ДОИЖДЕЖЕ, ДОИЖЕ *союз временной* (35) [доижде *Син* (1) *Супр* (1), доиждеже *Син* (7) *Супр* (1), доиже *Син* (1)] **1.** ἕως οὗ, ἕως ἄν, μέχρις οὗ, μέχρι τοῦ *с инф.*, ἀπ' ἄρτι ἕως ἄν пока не dokud ne: и на сѣнъ крілоу твоею надѣѭ сѧ доіже прѣідетъ безаконенье тако очи наши къ г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу нашемоу • доіждеже оуштедрітъ ны *Пс 122, 2 Син; Супр 75, 21* **2.** ἕως, ἐν ᾧ, ἕως ὅτου пока dokud, pokud: поѭ б⟨ог⟩оу моемоу доідеже есмъ *Пс 103, 33 Син*; видимо бо прѣбываашесь н҃имь доижде с⟨вѧ⟩ти сѧ *Супр 25, 16.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* доньде, доиклиже

доижде *Пс 93, 13 Син; Супр 25, 16 см.* доидеже

доиждеже *Син Супр см.* доидеже

доиже *Пс 56, 2 Син см.* доидеже

ДОИКЪ, -а *м имя* (1) Δωήκ Доик Doeg: егда пріде • доікъ доумѣаиъ *Пс 51, 2 Син*

ДОИЛИЦА, -ѧ *ж* (1) λοχευομένη кормящая своим молоком kojící: поѩтъ і отъ стадъ овьчіхъ • ѡтъ доілиць поѩто і *Пс 77, 71 Син*

доимѣти *Супр 92, 29 см.* недоимѣти

ДОИТИ[1], -идѫ, -идеши *сов.* (44) φθάνειν, καταλαμβάνειν, καταντᾶν, λαμβάνειν, ἔρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἐγγίζειν, ἐφίστασθαι, ἀφικνεῖσθαι, γίγνεσθαι, παραβάλλειν **1.** чесо; въ чьто; на чьто; до чесо; къ чесомоу; кого прийти, дойти přijít, dojít: доидошѧ на село *Супр 18, 4*; възврати сѧ не дошъдъ рѣкы *Супр 551, 1*; видѧште безбожьнии безаконьноѥ оубиваниѥ • доидошѧ и новосвѣтълыѧ благовѣрию подвижьникы *Супр 57, 15* ● *перен.* достичь dosáhnout, dospět: доидошѧ копаѭште до съсѫдъ крьчажьныихъ *Супр 52, 10*; доиде коньца житию *Супр 208, 4* **2.** *без доп.* прийти, наступить přijít, nastat: дошедъшоу же врѣмени бракоу *Супр 25, 1.— Евх Супр.— Ср.* прити

ДОИТИ[2], доѭ, доиши *несов.* (11) θηλάζειν кормить (грудью) kojit: горе непраздъныімъ • і доѩштіимъ въ ты дни *Л 21, 23 Зогр Мар.— Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян; Мк 13, 17 Зогр Мар; Л 23, 29 Зогр Мар; Супр 237, 19*

докапелни *Мт 4, 25 Сав см.* декаполь

ДОКОЛѢ *нареч.* (52) [доколи *Супр* (3)] ἕως πότε, ἕως τίνος доколе dokud, jak dlouho: доколѣ бѫдѫ въ васъ • і тръпл҃ѭ вы *Л 9, 41 Зогр Мар Ас Сав*; понеже не вѣмъ доколѣ живи бѫдемъ *Евх 71а 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

доконьчати *см.* недоконьчати

ДОЛОУ *нареч.* (8) κάτω; (долоу съмотрити κατασκοπεῖν) вниз dolů: аште с⟨ы⟩нъ еси б⟨о⟩жіи • поусти себе долоу *Мт 4, 6 Зогр Сав* (низоу *Ас Боян, Ø Мар*); двьрьцами съмоштраахѫ долоу *Супр 184, 8* ◆ до долоу вниз

dolů: **облѣчена въ котыгж льнѣиж • раздъраиж отъ горы дожи и до долоу** *Cypr 187, 6.— Cypr 211, 3; 349, 22; 366, 27; 374, 24.— Ср.* **низоу, низъ**

ДОЛЬНЬ, **-ни** *прил.* (1) ὁ κάτω нижний dolní; *перен.* земной pozemský: **долънии небесъныимъ веселикмъ... коупно праздьноуѫште** *Cypr 322, 10.— Ср.* **нижьнь**

ДОЛѢ *нареч.* (2) κάτω, χαμαί внизу dole: **долѣ лежитъ • и горѣ павыаетъ сѧ** *Cypr 508, 23.— Cypr 522, 15.— Ср.* **низъ**

ДОМА *нареч.* (6) ἐν τῷ οἴκῳ, οἴκοθεν дома doma: **маритѣ дома сѣдѣаше** *И 11, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Cypr 267, 18; 408, 29.— Ср.* **домъ (въ домоу)**

ДОМАЖИВЬЦЬ, **-а** *м* (1) *греч. нет* местный житель, туземец domorodec: **кра(м)олы д(о-мо)живъцъ** *Ен 22а 5-6*

ДОМАЩЬНЬ, **-нин** *прил.* (2) οἰκιακός домашний domácí: **врази чл⟨овѣ⟩коу домащьнии его** *Мт 10, 36 Мар* (**домашьнии** *Зогр*).— *Мт 10, 25 Мар.— Ср.* **домашьнь**

ДОМАШЬНЬ, **-нии** *прил.* (4) οἰκιακός, ὁ ἐν τῇ πατρίδι домашний domácí: **аште г⟨осподь⟩ина домоу вельзѣвола нарѣша • колми паче домашьныа его** *Мт 10, 25 Зогр Ас* (**домаштьныа** *Мар*).— *Мт 10, 36 Зогр; Клоц 7а 36-37.— Ср.* **домащьнь, свои**

ДОМѢНЪ, **-а** *м имя* (3) [**доми-** *Cypr* **(1)**] Δόμνος Домн Domnus: **а се имъ имена... лусимахъ • домнъ • сакердон** *Cypr 69, 9.— Cypr 70, 29; 74, 22*

ДОМЕСТИКЪ, **-а** *м* (2) δομέστικος доместик (*высокий чиновник римской и византийской империи*) domesticus (*jeden z vysokých římských a byzantských úředníků*): **глаголаша к немоу доместици** *Cypr 222, 7.— Cypr 222, 4-5*

ДОМЕТИИ, **-ия** *м имя* (4) Δομέτιος Дометий Dometius: **навадиша на праведника дометиа** *Cypr 215, 10.— Cypr 213, 29; 219, 3; 219, 24*

ДОМЕТИАНЪ, **-а** *м имя* (3) **1.** Δομετιανός Дометиан Domitián: **а се имъ имена • дометианъ • исухии • змарагдъ** *Cypr 69, 6-7* **2.** Δομέτιος Дометий Dometius: **тек'ше къ пештерѣ с⟨ва⟩таго дометиана** *Cypr 215, 18.— Cypr 217, 16*

ДОМОВИ *нареч.* (2) εἰς τὸν οἶκον домой domů: **шьдъши домови • обрѣте отроковицѫ лежащтѫ • на одрѣ** *Мк 7, 30 Зогр Мар.— Ср.* **домъ**

ДОМОВИТЪ, **-ыи** *прил.* (12): **чловѣкъ домовитъ** οἰκοδεσπότης хозяин (дома) hospodář: **подобъно естъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие небес⟨ьс⟩кое • чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу домовитоу** *Мт 20, 1 Мар Ас Сав* (**Ø** *Зогр*).— *Мт 13, 52 Зогр Мар Ас Сав; Мт 21, 33 Мар Ас* (2) *Сав Боян.— Ср.* **господь (господь домоу)**

ДОМОВЬНЪ, **-ыи** *прил.* (2): **приставлкнии домовьнок** οἰκονομία управление домом, хозяйство správcovství, hospodaření: **въздажь • отъвѣтъ о приставлении домовьнѣмь** *Л 16, 2 Зогр Мар.— Ср.* **строи, строительство, строкиик (строкиик домоу), съмотркиик**

ДОМЪ, **-оу** *м* (>100) οἶκος, οἰκία **1.** οἴκημα, οἰκόπεδον, στέγη дом, жилище dům, příbytek: **иже на кровѣ • да не сълазѧтъ въ домъ • ии да вьиидетъ вьзѧтъ чесо отъ домоу своего** *Мк 13, 15 Зогр Мар*; **въгънании бѫдѫтъ ѿ домовъ своихъ** *Пс 108, 10 Син*; **се иже макка носѧтъ • въ домохъ ц⟨ѣса⟩рнхъ сѫтъ** *Мт 11, 8 Зогр Мар Ас* □ **въ домоу** ἐν τῇ οἰκίᾳ дома doma: **отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабленъ** *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас* (**въ храминѣ** *Сав*); **въ домъ свои, въ домы своа,** **домъ домъ** εἰς (τὸν) οἶκον (αὐτοῦ, αὐτῶν), εἰς τὰ ἴδια, εἰς τοῖς ἰδίοις, οἴκαδε домой domů: **аште отъпоуштѫ ѧ не ѣдъша въ домъı своа** *Мк 8, 3 Зогр Мар*; **да цѣлъ идетъ въ свои домъ** *Cypr 172, 1*; **такоже тѣмъ домъ дом' иджштемъ • славити • и благословестити в⟨ог⟩а** *Cypr 531, 16* **2.** οἰκητήριον челядь, домашние, дом čeled', domácnost, dům; **видѣвъши же господъıни села того бывъшек чоудо • вѣрова г⟨осподь⟩оу съ вьсѣмь домомъ своимъ** *Cypr 18, 24*; **не помьнятъ ии домовъ ии чада • ии имѣиия** *Cypr 267, 24* □ **без домоу** ἄοικος без дома, без родины bez domova: **без домоу и без града бывъше** *Cypr 442, 2*: **господь домоу** *см.* господь; **приставьникъ домоу** *см.* приставьникъ; **строкиик домоу** *см.* строкиик **3.** род, дом rod, dům: **стража дахъ тѧ с⟨ы⟩не чл⟨овѣ⟩чь • домоу и⟨здрав⟩левоу** *Евх 82а 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Ен Евх Клоц Cypr.— Ср.* **дворъ, хѣвина, храмина, храмъ; въ домоу** *ср.* **дома; въ свои домъ** *ср.* **домовн; без домоу** *ср.* **бесхрамьникъ**

ДОМЪıСЛИТИ СѦ, **-мъıслѫ сѧ, -мъıслиши сѧ** *сов.* **чесо** (1) καταλαμβάνειν понять pochopit: **ииоже глѣбокъıа мъıсли • не можетъ никтоже домъıслити сѧ** *Cypr 262, 19-20.— Ср.* **помъıслити; недомъıслити сѧ**

домъıшлати сѧ *см.* **недомъıшлати сѧ**

ДОМЬНИНЪ, **-а** *м имя* (1) Δομνῖνος Домнин Domninus: **мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨рѣ⟩ а... м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка домьнина** *Ас 122а 1*

доиелиже *Cypr. см.* **доиклиже**

доиелѣже *Л 17, 8 Сав; Cypr 216, 28 см.* **доиклиже**

ДОНЕСТИ, **-несѫ, -несеши** *сов.* (3) ἀποφέρειν, ἀπάγειν принести, отнести donést,

zanést: посла мѧ игоумениꙗ донести просворѫ вь сьѭ вьсь *Супр 515, 27.— Супр 209, 3-4; 541, 25.— Ср.* принести

донъде *И 12, 35 Боян см.* доньде

ДОНЬДЕ, ДОНЬДЕЖЕ, ДОНЬЖДЕ, ДОНЬЖДЕЖЕ *союз временной* (>100) [-ъде *Боян* (1), -жде *Супр* (6), -ждеже *Супр* (1)] **1.** ἕως ἄν, ἕως οὗ, ἕως ὅτου, ἕως ᾧ, ἄχρις οὗ, μέχρις οὗ, μέχρις ὅτου, μέχρι τοῦ *с инф.*, πρὸ τοῦ *с инф.*, ἀπ' ἄρτι ἕως ἄν, ἐν ᾧ пока не dokud ne: сѣди о десиѫѭ мене • доньдеже положѫ врагы твоꙗ • подъножью ногама твоіма *Л 20, 43 Зогр Мар* (доіждеже *Пс 109, 1 Син*); мы же не отъстѫпимъ отъ тебе доньждеже оживиши насъ *Супр 77, 3*; дотолѣ же мѫчишѧ и • доньдеже ребра ѥго оголишѧ *Супр 260, 12-13* ● *с оттенком следствия* ἕως ὅτε так что, до того, что až: и подъпалити ѥмоу чрѣво и ребра • доньжде пльть ѥмоу акы воскъ съжежена бывъши растечетъ сѧ *Супр 153, 1-2* ● *с оттенком условия* εἰ μή пока не, если не dokud ne, jestliže ne: не имать прѣити на онѫ страиѫ • доньжде прѣжде исповѣстъ имѧ г⟨оспод⟩а моѥго ї⟨соу⟩с⟨а⟩ х⟨ристо⟩са *Супр 151, 30* **2.** ἕως, ὡς, ὡς ἔτι, ἐν ᾧ, ἐφ' ὅσον, ἕως ὅτου пока dokud, pokud: слоужи ми • доньдеже ѣмь і пьѭ *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (донелѣже *Сав*); ходите донъде свѣтъ имате *И 12, 35 Боян*, доньдеже *Зогр Мар Ас Сав* □ доньдеже не ἕως οὗ пока не dokud ne: по истинѣ не благословьѭ ѥго • дондеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшинхъ сѧ *Супр 298, 27-28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* дондеже, донелиже

доньжде *Супр см.* доньде

доньждеже *Супр 77, 3 см.* доньде

ДОНЕЛИЖЕ, ДОНЕЛѢЖЕ *союз временной* (9) [донелиже *Супр* (7), донелѣже *Сав* (1) *Супр* (1)] **1.** ἕως ὅτου, ἄχρις οὗ пока не dokud ne: молишѧ ѥго прѣбыти отроковици оу него в҃ дьни • донелиже до коньца свободитъ сѧ отъ бѣса *Супр 520, 14-15* **2.** ὡς, ἕως пока dokud, pokud: слоужить ми донелѣже ꙗмь и пьѭ *Л 17, 8 Сав* (доньдеже *Зогр Мар Ас*).— *Супр 216, 28; 378, 8-9; 516, 26-27; 526, 17; 544, 14; 555, 7; 567, 18.— Ср.* дондеже, доньде

ДОПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (1) ἐπιπίπτειν достаться, выпасть (*на долю*) připadnout: ѫжа допадѫ мі въ дрьжавънꙑхъ *Пс 15, 6 Син*

ДОПОЗДѢ *нареч.* (1) ὀψέ позднее později: жены... ѧзѫ понѣ допоздѣ нѣколи • отъложивъшѧ златьнааго желаниꙗ *Супр 447, 4.— Ср.* поздѣ

ДОРОУМѢДОНТЪ, -а *м имя* (2) [дородомент- *Ен* (1)] Δορυμέδων Доримедонт Dorymedon: стр⟨а⟩(ст)ъ с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу (трофим).. и дороумѣдонтѣ *Ен 38а 2.— Ен 35а 13-14*

ДОСАДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) ὑβριστής тот, кто поносит, оскорбляет hanobitel, tupitel: не бѫди досадитель владыкамъ *Супр 13, 4.— Супр 146, 30*

ДОСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* комоу, чесомоу; кого, чьто (9) ὑβρίζειν, ἐνυβρίζειν, ἀτιμάζειν опорочить, оскорбить potupit, pohanět: прочи имъше рабы его досадишѧ имъ *Мт 22, 6 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 23-24*; алъкати бо имаши • и жѧдати • і наготовати • і досажденоу ти бывати • і порѫганоу • поношеноу же *Евх 90а 25-26*; дръзнѫ ли досадити добрꙑѧ нашѧ ц⟨ѣса⟩рѧ *Супр 148, 6.— Л 18, 32 Зогр Мар; Л 20, 11 Зогр Мар.— Ср.* бещьствовати, охоулити, поносити [2], порѫгати, посрамити, скаиъдалисати

ДОСАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комоу, чесомоу (11) ὑβρίζειν, ὕβρεις προσάγειν порочить, оскорблять, поносить tupit, hanět: съконьча добротворѧ • досаждаѭштимъ емоу *Супр 481, 21-22* ● ἐπανατείνειν угрожать vyhrožovat: мѫками безмѣръиами • досаждааше имъ *Супр 87, 11.— Л 11, 45 Зогр Мар; Супр 2, 15-16; 8, 16-17; 61, 22; 102, 13-14; 269, 27; 474, 2; 484, 30.— Ср.* бещьствовати, корити, поносити [2], посрамлꙗти, рѫгати, хоулити

ДОСАЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (6) ὕβρις, ἀτιμία поношение, оскорбление potupa, pohana: прѣспѣ же сьѭ добротѫ • ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь • досажденье почътеньемь створь *Клоц 10а 9-10* ◆ досажденик приѩти ὑβρίζεσθαι быть опороченным, оскорбленным být potupen: досажденик отъ насъ приимъше негодоуѥте *Супр 88, 18.— Пс 82, 17 Син; Клоц 4а 3; Супр 61, 11; 253, 3.— Ср.* бещьстиѥ, нечьстиѥ, нечьсть, оукоръ, хоула

досели *Супр см.* доселѣ

ДОСЕЛѢ *нареч.* (33) [досели *Супр* (4)] ἕως ἄρτι, ἕως τοῦ νῦν, ἕως τούτου, ἄχρι τοῦ δεῦρο, μέχρις οὗ, μέχρι τῆς δεῦρο, μέχρι τοῦ νῦν до сих пор, доселе až dosud, dosud: до селѣ не просисте ничесоже • въ імѧ мое *И 16, 24 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); они же покорениї с⟨вѧ⟩тааго конона досели прѣбышѧ *Супр 53, 19.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

достати *см.* недостати

ДОСТОИНО *нареч.* (8) ἀξίως dignanter достойно vhodně, náležitě: достоино оубо зъваньѥ стѫпаи *Евх 90б 22* (*Еф 4, 1*) ◆ достоино сътворити καταξιοῦν сделать достойным učinit hodným: твоѥго то ѥстъ чловѣколюбьствиꙗ • заблѫдивъшааго вьзискаатъ... и прьвааго мѣста достоино сътворити *Супр 342, 20.— Киев 5б 14; Евх 81а 23; 81б 20; 86а*

17; 1056 11-12; Клоц 8а 39.— Ср. достоинѣ, подобьно; недостоино

ДОСТОИНОВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀξιόπιστος заслуживающий доверия věrohodný: достоиновѣрьнии отьци *Супр 168, 19-20.— Ср.* подобьнъвѣръ

ДОСТОИНЪ, -ыи *прил.* (>100) **1.** ἄξιος, ἱκανός, ἐπιβάλλων, προσήκων, αἴτιος, ἁρμόζων, ὑπεύθυνος; (достоинъ сътворити ἀξιοῦν, καταξιοῦν) достойный hoden, vhodný, náležitý: вьсего мира владыкѫ познавъ • достоино дастъ поклонениѥ *Супр 427, 9* □ достоинъ быти ἀξιοῦσθαι, καταξιοῦσθαι, ἄξιον εἶναι быть достойным být hoden: бесцѣниаго бісъра • достои(нъ) (бъ)істъ пріѩти *Клоц 146 25; Супр 453, 14*; достоінъ бо естъ дѣлатель мъзды своеѩ *Л 10, 7 Зогр Мар* □ достоино ѥстъ *в знач. сказ.* ἔξεστιν следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se: достоино ли естъ дати кинъсъ кесареви или ни *Мт 22, 17 Мар Сав* (достоитъ *Ас, Ø Зогр*) **2.** достоинъ быти ἀρκεῖσθαι быть довольным být spokojen: достоіни бѫдете • обѣщании вашими *Л 3, 14 Сав* (довольни *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Служ Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* довольнъ, достоиньнъ, подобьнъ

ДОСТОИНЬНЪ, -ыи *прил.* (10) ἄξιος, ἐπάξιος, ὀφειλόμενος достойный hoden, vhodný, náležitý: достоинъны троудъ своихъ дары приимъ *Супр 272, 22* □ достоиньно *в знач. сказ.* ἔξεστιν следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se: достоиньно же и оного вьзискати *Супр 440, 18-19.— Супр 8, 20-21; 109, 13; 190, 10; 216, 4; 219, 9-10; 287, 10; 433, 9; 447, 19-20.— Ср.* довольнъ, достоинъ, подобьнъ

ДОСТОИНЬСТВО, -а *с* (3) ἀξία достоинство, честь důstojnost, důstojenství: родъ мои и достоинъство съ с⟨вѧ⟩тыими ѥстъ *Супр 102, 1.— Супр 157, 24-25; Хил 1аа 16-17.— Ср.* санъ, чинъ, чьсть

ДОСТОИНѢ *нареч.* (1) ἀξίως достойно vhodně, náležitě: еѳерии же нарицаѥмъ епископъскыимъ саномъ почьтенъ • и того достоинѣ живы *Супр 293, 24-25.— Ср.* достоино, подобьно

ДОСТОІАНИЄ, -иꙗ *с* (36) κληρονομία наследство, наследственная доля dědictví, dědický podíl: дастъ землѭ іхъ достоѣние • достоѣние і⟨здра⟩илю людемъ своімъ *Пс 134, 12 Син* ● περιουσιασμός имущество majetek: ѣко іѣкова ізбъра себѣ г⟨оспод⟩ь • і⟨здра⟩илѣ въ достоѣние себѣ *Пс 134, 4 Син.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син.— Ср.* наслѣдиѥ, наслѣдованиѥ

достоꙗнъ *Клоц 2а 26 см.* съдостоꙗнъ

ДОСТОІАТИ, -стоѭ, -стоиши *несов.* (79): достоитъ комоу, чесомоу *с инф.* ἔξεστιν, δεῖ, προσήκει, χρή, ἄξιον следует, полагается, надлежит sluší se, hodí se, lze, náleží: аште достоітъ въ сѫботѫ цѣлити *Мт 12, 10 Зогр Мар*; достоѣше емоу проіти сквозѣ самариѭ *И 4, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* достоинъ (достоино ѥстъ), льзѣ, подобати, подобьнъ (подобьно ѥстъ), потрѣба, трѣба (трѣбѣ ѥстъ)

ДОСЬДЕ *нареч.* (3) ἕως ὧδε, ἐνταῦθα досюда až sem: оучѧ • по всеі іюдеі • начьнъ отъ галилеѩ до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар.— Супр 495, 5*

ДОСѦЩИ, -сѧгѫ, -сѧжеши *сов.* (1) φθάνειν достичь, добиться dosáhnout: присѧзи образѣ аште вѣроуѥши и досѧжеши *Супр 511, 12*

ДОТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* кого, чесо (2) *греч. нет* догнать, достичь dohnat, dostihnout: дотекъ с⟨вѧ⟩таго *Супр 551, 5.— Супр 560, 9.— Ср.* доити [1]

ДОТОЛѢ *нареч.* (2) ἕως τότε, ἐπὶ τοσοῦτον до тех пор, дотоле dotud, dotehdy: не оубо бѣаше дотолѣ видѣлъ аггела *Супр 122, 29.— Супр 260, 12*

ДОХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* кого, чесо; до кого, чесо (2) φθάνειν, καθικνεῖσθαι доходить, достигать dosahovat: ѡ лѣствице небесе доходѧшти *Супр 63, 29.— Супр 89, 21*

дохъторъ *см.* дъхъторъ

ДОШЬСТИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* приход (*достижение какого-л. места, пункта*) příchod, dosažení: прѣжде же дошьстиꙗ ѥмꙋ прѣполовьѥниꙗ пѫти • обрѣте сѧ водонось испльнена воды *Супр 550, 24.— Ср.* пришьстиѥ

ДРАГЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* дражии (16) τίμιος, περικαλλής, βαρύτιμος, πολυτελής дорогой, драгоценный drahý, vzácný, cenný: положіль есі на главѣ его вѣнъць • отъ камени драгаего *Пс 20, 4 Син*; ничьтоже естъ драже вѣка сего *Евх 44а 15* ● *перен.* καταθύμιος дорогой, милый milý: и ѥлико тебѣ любо и драго тебѣ бѫдетъ *Супр 48, 15.— Мт 26, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 3 Зогр Мар; Пс 18, 11 Син; Служ 3а 10; 3а 13; Евх 216 3; 1026 6; Супр 368, 16; 389, 19.— Ср.* бецѣньнъ, мъногоцѣньнъ, чьстьнъ

ДРАГЪМА, -ы *ж* (6) δραχμή драхма drachma: обрѣтъ драгъмѫ ѭже погоубихъ *Л 15, 9 Зогр Мар.— Л 15, 8 Зогр Мар; Евх 84а 15; 856 12-13*

ДРЕВЛЬНЬ, -нии *прил.* (20) [древь- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀρχαῖος старый, древний, прежний starý, dávný, dřívější: поревъноуимъ... древльнюмоу разбоиникоу • древльнии блѫдьницы • древльнюмоу

мытарю • ıже єдиноѭ отъстѫпль зъла • по томь не възврати сѧ на тожде *Евх 70а 18-20* □ *в знач. сущ.*: речено бысть древьнимъ *Мт 5, 21 Зогр* (*Ø Мар*); како древьнѣа прѣıдѫ • како новаа процвисѧ *Клоц 136 3; Супр 450, 12.— Зогр Мар Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* ветъхъ, прьвъ, старъ

ДРЄВЛЮ *нареч.* (20) [древье *Евх* (1) *Супр* (5), древе *Ен* (1)] πάλαι, πάλιν, πρίν, πρῶτον, ἄνωθεν, βραδύ прежде, раньше, когда-то dříve, napřed, kdysi: повели ми • древле шьдъше погрети о⟨ть⟩ца моего *Л 9, 59 Зогр Мар Ас* (прѣжде *Сав*); ѣкоже древье избави данила из оустъ львовъ *Евх 85а 13.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* когда, прьвѣѥ, прѣжде

ДРОБИТИ, дроблѭ, дробиши *несов.* (1) μελίζειν разламывать rozlamovat: ни свѧтааго комканиꙗ вьземи • чловѣкъ бо ѥстъ дробѧи е *Супр 361, 28.— Ср.* ломити

ДРОБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) λεπτός мелкий drobný, jemný: и лъжеименънааго бога сътвори • акы пѣсъкъ дробенъ *Супр 22, 14*

ДРОЖДИѦ, -ии *ж мн.* (1) τρυγίας закваска, дрожжи kvas, droždí: дрождьѩ его не (і)ск[р]ыдашьѩ сѧ *Пс 74, 9 Син*

ДРОУГА, -ы *ж* (2) φίλη подруга přítelkyně: съзываетъ дроугы ı сѫсѣдынѧ *Л 15, 9 Зогр Мар*

ДРОУГОИЦИ *нареч.* (1) ποτέ в другой раз jindy: овогда каменикмъ биꙗхѫ г⟨оспод⟩а • дроугоици же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сърнижти *Супр 480, 30.— Ср.* дроугоѥ, овогда

ДРОУГОЮ *нареч.* (1) τὰ δέ в другой раз jindy: а дроугоѥ.. аше (*т. е.* гла⟨гола⟩ше *вм.* давааше) чьсти отъ ц⟨ѣса⟩рѣ и саны приимете *Супр 87, 5.— Ср.* дроугоици, овогда

ДРОУГЪ[1], -а *м* (>100) φίλος, ἑταῖρος, σύσκηνος друг, сотоварищ přítel, druh: дроуже на неже еси пришьлъ *Мт 26, 50 Зогр Мар Ас Сав Боян*; дроуѕи мои ı бліжикы моѩ прѣмо мнѣ прібліжишьѩ сьѧ *Пс 37, 12 Син; Евх 76б 2.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* клеврѣтъ, подроугъ

ДРОУГЪ[2], -ыи *прил.* (>400) **1.** ἄλλος, ἕτερος, ὁ δέ, εἷς, τις, ἐπιών, λοιπός, ἔνιοι *мн.* другой jiný: бысть же въ дроугѫѭ сѫботѫ • вьинти емоу • въ сънъмиште *Л 6, 6 Зогр Мар Ас*; да ови похвативъше за оуши влѣчаахѫ и • дроузии же съзажда пориваахѫ а дроузиї биꙗхѫ *Супр 14, 21-22* □ дроугъ дроуга ἀλλήλους, ἄλλος ἄλλον, ἕτερος ἕτερον, ἀμφότεροι друг друга navzájem, vzájemně, jeden druhého: съберѫтъ сѧ прѣдъ нимь вси ѩзыци • ı разлѫчитъ ѩ дроугъ отъ дроуга *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав*; приемѧще дроугъ дроуга *Кол 3, 13 Ен*; дроугъ дроузѣ прѣтыкаѧ сѧ *Супр 466, 7*; въ дроугыи ἄλλοτε в другой раз jindy: въ дроугыи же пакы юноша нѣкъи отъ бѣса насиленъ обѣма ногама раслабѣ *Супр 518, 18* **2.** δεύτερος второй druhý: си естъ велиꙗ заповѣдь • и се дроугаꙗ подобьна еи *Мт 22, 39 Сав* (въторaа *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* въторъ, инъ, овъ, прочии

ДРОУЖИНА, -ы *ж* (30) συνοδία, συμμορία, οἱ σὺν αὐτῷ, οἱ ἑταῖροι, οἱ συνοδεύοντες, οἱ συστρατιῶται, οἱ συναθληταί сотоварищи druhové, společníci: ѡсвѣщен... пав'ла ап⟨осто⟩ла твоего • на пѫти по срѣдѣ дроужины его *Евх 34а 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* дроугъ[1], чѧдь

ДРОУЖЬБА, -ы *ж* (1) φιλία дружба přátelství: не помнітъ ıи дроужъбы • ıи обычаѣ • ıи рода *Клоц 46 15*

ДРОУЖЬНЬ, -нии *прил.* (1) τοῦ φίλου друга *род.* přítelův: не хотѧи съмрьти грѣшьныимъ • радоуѥши сѧ сьмрьти дроужьнии *Супр 314, 22*

ДРЪВА, -ъ *с мн.* (3) τὰ ξύλα, ὕλη дрова dříví: принесошѧ дръва и огнь *Супр 5, 13.— Супр 5, 10; 141, 14.— Ср.* дрѣво

ДРЬЖАВА, -ы *ж* (58) [дръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ен* (2) *Син* (7) *Евх* (16) *Клоц* (1) *Супр* (28)] κράτος, κραταίωμα, κραταιότης, κραταίωσις держава, власть, сила moc, vláda, síla: ты владеши дръжавоѭ морьскоѭ *Пс 88, 10 Син*; кто сь ѥстъ раздроушивъıи нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ и мѫжьство *Супр 466, 26.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* власть, крѣпость, область

ДРЬЖАВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [дръ- *Син* (2) *Евх* (1)] κραταιός, κράτιστος могущественный, сильный, державный mocný, silný: ѫжа допадѫ мı въ дрьжавънъıхъ • ибо достоѣнье мı дръжавъно естъ мънѣ *Пс 15, 6 Син.— Пс 22, 5 Син; Евх 55б 15-16.— Ср.* крѣпъкъ

ДРЬЖАНИЮ, -иꙗ *с* (2) [дръ- *Супр* (1)] κράτημα, ἁφή прикосновение držení, uchopení, dotyk: видѧште и кротъко трьпѧшта • лобъзаниꙗ блѫдьничьска • и дрьжаниꙗ рѫкоу грѣшьноу *Супр 392, 26.— Супр 446, 9.— Ср.* прикосновениѥ, присѧжениѥ

ДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (>100) [дръ- *Зогр* (11) *Мар* (11) *Ас* (6) *Охр* (2) *Син* (1) *Евх* (14) *Клоц* (2) *Супр* (68)] κρατεῖν, κατέχειν **1.** ἔχειν, συνέχειν, χειροθετεῖν, χειρίζειν, ἀξιοῦν; (дрьжати гнѣвъ μνησίκακον εἶναι) держать, иметь držet, mít: ꙗви же сѧ диꙗволъ о деснѫѭ дръжѧ мечь *Супр 76, 5*: призьри на ны • ı на раба твоего сего... дръжѧщааго врѣдъ болѣзньны въ оустѣхъ *Евх 28а 18*; тольма ли ѡ мѫжоу дръжимъ ѥси невѣдѣ-

никмь *Супр 475, 19*; нічесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ ѣко же того іже дръжітъ гнѣвъ *Клоц 9а 13* ● владеть mít v moci, ovládat: тако[го] же ариани до четыръ десѧтъ лѣтъ правовѣръныихъ цръкви дръжашѧ *Супр 200, 26* ● держать в тюрьме věznit: мѫжи дръжѧштеи и⟨соу⟩са • рѫгаахѫ сѧ емоу *Л 22, 63 Мар Зогр* ● задерживать zdržovat: народи іскаахѫ его • і придѫ до н҃его • і дръжаахѫ і да би не ошьлъ отъ н҃ихъ *Л 4, 42 Зогр Мар* □ дрьжати сѧ кого, чесо ἀντέχεσθαι, ἔχεσθαι, ἐκκρεμάννυσθαι держаться držet se: никъі же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподь⟩ма работати... ли единого дръжитъ сѧ • а о дроуѕѣмь не брѣшти въчьнетъ *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас* (единомоу ѹгодитъ *Сав*) ● удерживаться *от чего-л.* bránit se *něčemu*, ovládat se: ꙗкоже сльзити ѥмоу зѣло... и не мошти сѧ самомоу дръжати *Супр 285, 19* □ дрьжати вражьдѫ *см.* вражьда; дрьжѧи мѫчительство *см.* мѫчительство **2.** ἀσπάζεσθαι соблюдать, придерживаться, исповедовать zachovávat, dodržovat, udržovat, vyznávat: сиі сѫтъ • іже добромь сръдьцемь і благомь • слышѧштеі слово • дръжѧтъ *Л 8, 15 Зогр Мар Ас* (хранѧтъ *Сав*); прѣданѫѭ испрьва апостолы вѣрѫ дръжимъ *Супр 197, 24*; дръжѧтъ же памѧть свѧтыихъ моштии • дожи и до нынꙗ *Супр 219, 22* □ дрьжати сѧ чесо, по чьто χρῆσθαι, ἐκχρῆσθαι соблюдать *что-л.* dodržovat *něco*: добро и съпасно покаание • дръжѧштиимъ сѧ ѥго *Супр 390, 5*; дръжѧ сѧ паче по иемьвениѥ • стыдѧ сѧ не тъчьѭ отъ иного видѣти сѧ • иъ и самъ нагъ видѣти сѧ *Супр 280, 19* **3.** *без доп.* ἐπικρατεῖν, κατέχειν длиться, оставаться trvat: дръжа же таковаꙗ неоутѣшимаꙗ скрьбь • иа м'иога врѣмена *Супр 190, 29.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* съдрьжати, оудрьжати, хранити

ДРЬЗАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чимь; о чемь *или без доп.* (26) [дръ- *Зогр* (7) *Мар* (7) *Ас* (5) *Боян* (1) *Евх* (1) *Супр* (4)] θαρρεῖν, τολμᾶν, θρασύνειν мужаться, отваживаться, дерзать být dobré mysli; odvažovat se, troufat si: дръзаи дъшти • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас* (надѣі сѧ *Сав*); дръзаѭще щедротами твоими вьпиемъ *Евх 62а 24*; чсо дѣлма о сихъ дръзаѥши безаконьныихъ дѣлесехъ *Супр 418, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* дрьзовати, надѣꙗти сѧ, съмѣти, оупъвати

ДРЬЗНОВЕНИѤ, -иꙗ *с* (22) [дръ- *Сав* (2) *Ен* (3) *Служ* (1) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (9) *Рыл* (1)] παρρησία, τόλμη, προθυμία, τρόπος смелость, дерзновение důvěra, smělost: ѡ семъ съвръшаетъ сѧ любы в насъ • да дръзновение имамъ въ д⟨ъ⟩нъ сѫдны *1 Ио 4, 17 Ен* ● дерзость opovážlivost: ѣрость • кличь • хоуление • клевета • прѣзоръство • дръзновение • любы чѧстьнаа *Евх 91б 16-17* ♦ съ дрьзновениѥмь (ἐν) παρρησίᾳ, εὐπαρρησιάστως смело, открыто směle, otevřeně: се нынꙗ съ дръзновениемъ г⟨лаго⟩леши *И 16, 29 Сав 140б 3* (не обиноуѩ сѧ *Мар Ас Сав 106б 8*, обиноуѩ сѧ *Зогр*).— *Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзость

ДРЬЗНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (29) [дръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (20)] τολμᾶν, κατατολμᾶν, θαρρεῖν, ἐπιχειρεῖν дерзнуть, набраться храбрости, осмелиться, отважиться dodat si mysli, nabýt odvahy, osmělit se, odvážit se: дръзнѫвъ вьниде къ пилатоу • і проси тѣла іс⟨оусо⟩ва *Мк 15, 43 Зогр Мар Ас; Клоц 14б 7; Супр 452, 28; 454, 3*; дръзохъ пристѫпити к тебѣ господи *Супр 391, 23.— Зогр Мар Ас Клоц Супр Рыл*

ДРЬЗО *нареч.* (1) εὐθαρσῶς смело směle: свободьномъ гласомь дрьзо мѫжьскы... крьстиꙗни сами сѧ нарекошѧ *Супр 86, 2.— Ср.* дрьзѣ

ДРЬЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* за кого, чьто (1) [дръ- *Супр* (1)] παρρησιάζεσθαι смело говорить směle mluvit: по оумрътвии ли хотѣахѫ за н҃ь дръзовати • аште да не бы въсталъ *Супр 441, 23.— Ср.* дрьзати

ДРЬЗОСТЬ, -и *ж* (18) [дръ- *Евх* (2) *Клоц* (6) *Супр* (9)] παρρησία смелость smělost: имъ за оуздѫ коиꙗ цѣсара • рече къ цѣсароу дръзостьѭ *Супр 194, 7-8* ● τόλμα, τόλμημα дерзость opovážlivost: вельѣ дръзость велье бестоудье *Клоц 4б 30.— Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзновениѥ

ДРЬЗЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* дрьзѣи (11) [дръ- *Евх* (2) *Супр* (6)] ἀπότομος, εὔτολμος, εὐθαρσής; (дрьзъ творити кого παραθαρσύνειν) смелый smělý: подражателе хръстови • жилишта с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха • исповѣд'ници дрьзи *Супр 67, 16*; страшивыѧ дръзы творѣше *Супр 98, 23* ● τολμηρός, θρασύτερος, στυγερός дерзкий opovážlivý: есть бо дръзъ • и бесрама *Евх 88а 13* ♦ дрьзъ быти θαρσυποιεῖσθαι осмелеть, набраться храбрости osmělit se, nabrat odvahy: видѣвъше же с⟨вѧ⟩тии бывъшеѥ • дрьзи бышѧ *Супр 74, 11.— Евх 88б 6; Супр 28, 13; 46, 16; 66, 5; 98, 21; 380, 28; 380, 30*

ДРЬЗѢ *нареч.* (1) ἐπὶ πλεῖον (!) смело směle: тѣло бо биѥши • ѥже аште дрьзѣ сътрьпитъ • славьнѣѥ вѣньчаѥтъ сѧ *Супр 88, 11.— Ср.* дрьзо

ДРЬКОЛЬ, -и *м* (16) [дръ- *Мар* (3) *Ас* (2) *Боян* (1) *Клоц* (2), др'- *Зогр* (1) *Супр* (1), дрькьл- *Мар* (1)] ξύλον, δόρυ, βάκλον палка, дубина hůl, klacek: ѣко на разбоіника ли ізидосте • съ орѫжиемь і дрькол'ми • ѩти мѧ *Мт*

26, 55 Зогр Мар Ас (жьрьдьми *Сав*).— *Мт 26, 47 Зогр Мар Ас Боян; Мк 14, 43 Зогр; Мк 14, 48 Зогр Мар; Л 22, 52 Зогр Мар; Клоц 4б 40-5а 1; 12б 13; Супр 79, 23-24.— Ср.* дрѣво, дрѫгъ, жрьдь, жьзлъ, палица, посоха

ДРѢВО, дрѣвесе *и* дрѣва *с* (>100) ξύλον **1.** δένδρον дерево (*растение*) strom: дроузни вѣіе рѣзаахѫ отъ дрѣвъ *Мк 11, 8 Зогр*, отъ дрѣва *Мар* **2.** ἴκριον дерево, древесина dřevo: сни бо бози ѧже мѣниши • каменик и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ *Супр 177, 2* ● *перен.* крест kříž: поклонение чьстьнаго дрѣва *Сав 127а 1* **3.** кол, палка kůl, kyj: повелѣ дрѣвесы сѫкаты бити ѧ *Супр 178, 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дръва, дрьколь, дрѫгъ

ДРѢВОДѢЛІА, -лѩ *м* (1) τέκτων плотник tesař: комоу же се • не семоу ли дрѣводѣл҃и їωсифоу *Супр 246, 13.— Ср.* тектонъ

ДРѢВЬНЪ, -ын *прил.* (3) τοῦ ξύλου, τῶν ξύλων дерева, деревьев *род.* stromu, stromů *род.*: въ добровѣ дрѣвьнѣ секырами расѣшѩ двьрі его *Пс 73, 5 Син.— Клоц 10а 39; 11а 11.— Ср.* дрѣвѣнъ

ДРѢВѢНЪ, -ын *прил.* (5) τοῦ ξύλου древесный, дерева *род.* stromu *род.* ● *перен.*: дрѣвѣныи врѣдъ на съпасъ прѣложивъ *Супр 430, 21* ♦ масло дрѣвѣнок ἔλαιον деревянное масло olej: вьзлиꙗ масло то дрѣвѣнок на главѫ господьн҃ѫ *Супр 408, 12.— Клоц 10а 33; Супр 238, 20-21; 291, 7.— Ср.* дрѣвьнъ

ДРѢМАНИЕ, -иꙗ *с* (1) νυσταγμός дремота, дрёма dřímání, dřímota: аште дамь сонъ очиѫ моіма • і вѣкома моіма дрѣмание *Пс 131, 4 Син*

ДРѦЗГА, -ы *ж* (1) *греч. нет* лес, роща les, háj: скрьжьтааше зѫбы на н҃ь • ꙗко левъ въ дрѧздѣ траштѧ звѣрь *Супр 12, 8.— Ср.* дѫбрава, лѣсъ, лѫгъ

ДРѦСЕЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоукши *несов.* (2) στυγνάζειν печалиться být smutný: чръмъноуетъ бо сѧ дрѧселоуѩ н⟨е⟩бо *Мт 16, 3 Зогр Мар.— Ср.* печалити сѧ, печаловати сѧ, скръбѣти

ДРѦСЕЛЪ, -ын *прил.* (3) σκυθρωπός печальный smutný, sklíčený: чьто сѫтъ словеса си • о нихъже сътѧзаета сѧ къ себѣ ідѫшта • і еста дрѧсела *Л 24, 17 Зогр Ас* (дрѧхла *Мар*) ♦ дрѧселъ быти στυγνάζειν опечалиться zesmutnět: ѡнъ же дрѧселъ бывъ о словесе • отиде скръбѧ *Мк 10, 22 Зогр* (дрѧхлъ *Мар*).— *Ср.* дрѧхлъ, печальнъ, скръбьнъ, сѣтьнъ, оунылъ

ДРѦХЛЪ, -ын *прил.* (8) σκυθρωπός, κατηφής, στυγερός скорбный, печальный smutný, sklíčený: да не дрѧхлъ на приѧтик обрѧштетъ сѧ *Супр 319, 18* ♦ дрѧхлъ быти στυγνάζειν опечалиться zesmutnět: онъ же дрѧхлъ бывъ о словеси • отиде скръбѧ *Мк 10, 22 Мар* (дрѧселъ *Зогр*).— *Л 24, 17 Мар; Супр 42, 9; 343, 23; 405, 25; 491, 7; 557, 8.— Ср.* дрѧселъ, печальнъ, скръбьнъ, сѣтьнъ, оунылъ

ДРѦХЛЬСТВО, -а *с* (2) κατήφεια скорбь zármutek, sklíčenost: оубогын оубо въ дрѧхльствѣ • богатъи же вь веселии *Супр 492, 23.— Супр 491, 15.— Ср.* печаль, скръбь

ДРѪГЪ, -а *м* (1) *греч. нет* палка, дубина hůl, kyj: на негоже придѫ отъ ар'хиерѣи • съ свѣщами і съ мечи • і съ дрѫгы *Евх 48а 2-3.— Ср.* дрьколь, дрѣво, жрьдь

ДРѪЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀηδία затруднения, трудности obtíž, trápení, trýzeň: прѣмногы образы • недѫгъ тѣмь приобрѣтъше • и много дрѫченьк приимше *Супр 495, 3.— Ср.* оудрѫчениѥ

доуждевъ *Супр 301, 19 см.* дъждевъ

доуксъ *Супр 73, 18; 73, 19; 74, 1; 74, 12; 74, 30; 75, 11-12 см.* доуѯъ

ДОУМѢІАНЪ, -а *м* (1) Ἰδουμαῖος идумеянин, житель Идумеи Idumejec: егда пріде • доікъ доумѣанъ *Пс 51, 2 Син*

ДОУНАВЪ, -а *м река* Δανούβιος, Ἴστρος Дунай Dunaj: прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доунавъ *Супр 191, 18-19.— Супр 196, 10; 197, 10*

ДОУНОВЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* дуновение dechnutí: д'несь бо • благодѣть с⟨вѧ⟩таaго д⟨оу⟩ха • приходѧщи освѧщ⟨а⟩етъ доуновениемь воды *Евх 1б 18.— Ср.* доухъ, дъхновениѥ

ДОУНѪТИ, -иѫ, -иеши *сов.* (4) ἐμφυσᾶν дохнуть, дунуть dechnout: се рекъ доуноу и г⟨лаго⟩ла имъ • приимѣте д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩та *И 20, 22 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*).— *Супр 520, 6.— Ср.* въдоунѫти

ДОУПИНА, -ы *ж* (2) ὀπή отверстие otvor, dutina: въниде кмоу нога въ доупинѫ пештеръиѫѭ *Супр 218, 16.— Супр 219, 1.— Ср.* пропадь, пропасть, сквожьиꙗ

ДОУХАТИ, доушѫ, доушеши *несов.* (6) πνεῖν дышать, веять dýchat, vanout: д⟨оу⟩хъ ідеже хоштетъ доушетъ *И 3, 8 Зогр Мар* (дышетъ *Ас*).— *Л 12, 55 Зогр Мар; Супр 45, 26; 62, 7.— Ср.* дыхати

ДОУХОВЬНЪ, -ын *прил.* (80) [дх҃ов- *Мар* (1) *Сав* (1) *Ен* (2) *Евх* (22) *Клоц* (6) *Супр* (10), дх҃в- *Клоц* (1)] **1.** πνευματικός, ὁ κατὰ πνεῦμα духовный duchovní: да въ п'салъмѣхъ • і пѣньихъ • і пѣс⟨нь⟩хъ д⟨оу⟩ховъныхъ • прославлѣетъ • прѣчестъное • и вельлѣпое имѧ твое *Евх 99а 23* **2.** τοῦ πνεύματος относящийся к духу vztahující se k duchu: д⟨оу⟩ховьное хоуление не отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ

Мт 12, 31 Сав (на д⟨оу⟩хъ *Зогр Мар Ас*).— *Мар Сав Ен Евх Клоц Супр*

ДОУХЪ, -а *м* (>500) [дх̄-] πνεῦμα **1.** дух duch: блажени ништиі д⟨оу⟩хомь • ѣко тѣхъ естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 5, 3 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же пакы възъпивъ гласомь велиемь • ιспоусти д⟨оу⟩хъ *Мт 27, 50 Зогр Мар Ас Сав* ● δαίμων демон démon: дастъ ιмъ власть • на доусѣхъ нечистыхъ *Мт 10, 1 Зогр Мар Ас Сав*; заклинаѭ тѧ д⟨оу⟩ше зълы *Евх 52а 7* ● Святой Дух Duch svatý: с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • троичьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 12*; томоу слава • и тѣмь богоу и о⟨ть⟩цоу • о доусѣ свѧтѣѣмь *Супр 478, 30* **2.** πνοή дыхание dýchání, dech: словесемъ г⟨осподь⟩н⟨е⟩мъ н⟨е⟩б⟨е⟩са оутвръдішѧ сѧ • и д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ оустъ его вьсѣ сіла ихъ *Пс 32, 6 Син* ● дуновение, ветер vanutí, vítr: д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ боуръномъ съкроушітъ кораблѧ таръсисъскыѧ *Пс 47, 8 Син* □ без доуха ἄπνους бездыханный, мертвый bezdechý, mrtvý: и бываатъ въ малѣ без доуха • животъ вьсѣмъ и д⟨оу⟩хъ *Супр 456, 3.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*

ДОУША, -ѧ *ж* (>500) [дѫш- *Супр* (1); дш̄-] ψυχή, πνεῦμα; (доуши пользьнъ ψυχωφελής) душа duše: не оубоιте сѧ оубиваѭштиіхъ тѣло • а д⟨оу⟩шѧ не могѫшть оубити *Мт 10, 28 Зогр Мар Ас*; оукоренити сѧ вь нихъ начинаетъ • тьлитель д⟨оу⟩шъ *Евх 91б 24*; многыихъ благыи̑ѧ • и д⟨оу⟩ши полезьныихъ добродѣаниии... ходатаи бываатъ *Супр 513, 16* ● *перен.* жизнь život: да постыдѭтъ сѧ ι посрамлѣѭтъ сѧ • ιскѫштиі д⟨оу⟩шѧ моеѧ *Пс 34, 4 Син* ◆ въ иѥмьже доуша ѥстъ ἔμψυχος живой živý: сѣверъ же лютъ вѣѧ вьсе вь и̑емъже д⟨оу⟩ша бѣ на съмр'ть рѣаше *Супр 90, 12*; прѣдати доушѫ ἐκδημεῖν испустить дух, умереть zemřít: въ тъ часъ • прѣдалъ бѣаше д⟨оу⟩шѫ чловѣкъ *Супр 296, 14-15*; доуши прокоудьнъ *см.* прокоудьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ДОУШЕВЬНЪ, -ыи *прил.* (14) [дш̄ев- *Евх* (4) *Супр* (1)] **1.** ψυχικός, τῆς ψυχῆς, ὁ ἐν τῇ ψυχῇ, πάνδημος (!) душевный duševní: ιзбави ѩ отъ в'сеѩ болѣзни • ι недѫга д⟨оу⟩шевъна и тѣлесъна *Евх 26б 2-3* **2.** ἔμψυχος живой, имеющий душу živý, mající dušj: бездоушнаа движѧтъ сѧ • и доушевьнии не вѣроуѭтъ *Супр 485, 20* ● *перен.*: посъланъ бысть гаурилъ • къ доушевьнѣи полатѣ • цѣсара агг̄еломъ *Супр 244, 15.— Евх 25б 2-3; 61а 4; 69а 21-22; Супр 247, 28; 251, 15; 461, 13; 462, 7; 474, 17; 494, 21; 494, 28-29; 497, 29-30.— Ср.* доушьнъ

ДОУШЕГОУБЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [дш̄е- *Евх* (1)] ψυχοφθόρος губящий души, пагубный hubící duše, zhoubný: въпадъ въ разбоѩ д⟨оу⟩шегоубъныѩ • поработихъ сѧ *Евх 78а 20-21.— Супр 328, 25.— Ср.* доушепагоубьнъ, прокоудьнъ (доуши прокоудьнъ)

ДОУШЕПАГОУБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* губящий души, пагубный hubící duše, zhoubný: воѥвавъше на доушепагоубьныѩ коумирѧ *Супр 542, 18-19.— Ср.* доушегоубьнъ, прокоудьнъ (доуши прокоудьнъ)

ДОУШЕОУСПѢШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* полезный для души prospěšný duši: покоушѫ сѧ ѥже вь мнѣ болѣзньноѥ • цѣлитель̑ньѭѭ ихъ свѧтостиѭ • прѣдъложити доушеоуспѣшьнаꙗ • слоушаѭштиимъ *Супр 534, 18-19.— Ср.* доуша (доуши пользьнъ)

ДОУШЬНЪ, -ыи *прил.* (9) **1.** τῆς ψυχῆς, τῶν ψυχῶν душевный, души *род.* duševní, duše *род.*: иже пльтиѭ побѣждени бысте • крѣпостиѭ д⟨оу⟩шъиѭѭ побѣдите *Супр 108, 22* **2.** ἔμψυχος живой, имеющий душу živý, mající duši: бездоушьноѥ ѥстьство • доушьнаа животънаа изнесе *Супр 495, 26.— Супр 191, 10-11; 360, 10; 392, 27-28; 432, 11; 507, 30; 511, 18; 569, 11.— Ср.* доушевьнъ

ДОУѮОВЪ, -ыи *прил. к* доуѯъ (2) τοῦ δουκός воеводы *род.* velitelův: жьдѣаше бо и доуѯова пришествиꙗ *Супр 72, 4.— Супр 147, 12*

ДОУѮЪ, -а *м* (8) [доук'с- *Супр* (5)] δούξ воевода dux, velitel: приде доуѯъ отъ к̄есариѧ *Супр 72, 18.— Супр 73, 2; 73, 18; 73, 19; 74, 1; 74, 12; 74, 30; 75, 11-12*

ДЪВА *м*, дъвѣ *ж*, *с числит. колич.* (>200) [дьв- *Зогр* (12) *Мар* (18) *Ас* (34) *Охр* (1) *Супр* (19), д'в- *Зогр* (5) *Супр* (6), дв- *Зогр* (11) *Мар* (2) *Ас* (9) *Сав* (14) *Боян* (2) *Зогр-пал* (1) *Ен* (1) *Клоц* (3) *Супр* (29) *Зогр-лл* (1)] δύο; (дъвѣ лѣтѣ διετὴς χρόνος) два dva: никъι же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподь⟩ма работати *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас Сав*; прѣшъдъшема же дьвѣма лѣтома по съконьчании свѧтааго *Супр 217, 24* ● ζεῦγος пара pár: дъва кагрьличишта *Л 2, 24 Зогр Мар Ас* (в̄ *Сав*) ◆ дъва на десѧте δώδεκα двенадцать dvanáct: егда бысть дъвою на десѧте лѣтоу *Л 2, 42 Мар Ас* (в̄і лѣтѣ *Зогр*, в̄і лѣтѣ *Сав*); дъва десѧти εἴκοσι двадцать dvacet: дашѧ еи два десѧти златицъ *Супр 515, 2*; дъвѣ сътѣ διακόσιοι двести dvě stě: дьвѣма сътома пѣнѧзь • хлѣбъ не довьлѧтъ ιмъ *И 6, 7 Зогр Мар Ас*; дъвѣ тысѫщи δισχίλιοι две тысячи dva tisíce: бѣ же ιхъ ѣко дьвѣ тысѧшти *Мк 5, 13 Зогр Мар*; по дъвѣма, дъва нъ дъва ἀνὰ δύο, δύο

δύο по два, по двое ро dvou: посьла н⟨оу⟩съ оученикы своѥ по дъвѣма прѣдъ лицемъ своимъ *Л 10, 1 Ас Зогр Мар*; начатъ сълатн • дъва • къ дъва *Мк 6, 7 Зогр Мар*; дъвѣ помышлкнн *см.* помышлкнн; дъва кратъı *см.* кратъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* ѣ, ѣ, дъвон, ова

ДЪВАДЕСАТЬНЪ, -ын *числит. порядк.* (2) [два- *Супр* (1)] εἰκοστός двадцатый dvacátý: дъвадесатъноуомоу оуво и осмоуомоу лѣтоу пришъдъшоу *Супр 280, 5.— Супр 302, 11.— Ср.* дъводесатьнъ

ДЪВАШЬДИ *нареч.-числит.* (3) [двашди, д'вашди *Супр* (3)] δίς, δεύτερον два раза, дважды dvakrát: кд'ноѭ и двашди и многаш'ди *Супр 165, 12.— Супр 526, 26; 528, 28-29.— Ср.* кратъ (дъва кратъı), соугоубь

ДЪВОДЕСАТЬНЪ, -ын *числит. порядк.* (1) [дво- *Супр* (1)] εἰκοστός двадцатый dvacátý: въ лѣто двоⷣесатъноⷦ и четвръток • ц҃ѣсара диѡклитиана *Супр 220, 10.— Ср.* дъвадесатьнъ

ДЪВОДОУШИѤ, -ниа *с* (1) διψυχία сомнение pochybnost, pochybování: вьсѣко дъводоушиѥ отъ срьдьца кмоу отътръгнивъ *Супр 299, 7*

ДЪВОИ, дъвоіа, дъвоѥ *числи. собир.* (20) [дьв- *Супр* (1), дв- *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (1) *Супр* (5)] δύο двое, два dvoje, dva: дъвоі людье въ сионѣ • въ врѣмя х⟨ристосо⟩вьнѣи мѫцѣ прідѫ *Клоц 136 4-5; Супр 450, 13* ◆ на дъвоѥ εἰς δύο, μέσον, κατὰ μέσον надвое, пополам na dvě části, vedví, na dvě: катапетазма цркоувьнаѣ • раздъра сѧ... на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* дъва

ДЪВОПОМОСТИТЬ, -ын *прил.* (1) διστηγής двухэтажный jednoposchod'ový, dvoupodlažní: сътвори кмоу клѣть дъвопомостнтѫ *Супр 204, 18*

ДЪВОѤНАДЕСАТЕЛОУЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) δωδεκάκτινος имеющий двенадцать лучей dvanáctiparprskový: тако ми великѫѫ богыѭ артемѫ • и двоѥнадесателоучьноѥ сльньце *Супр 231, 2-3*

ДЪЖДЕВЪ, -ын *прил.* (2) [доуждев- *Супр* (1)] ὀμβρομιαῖος, τοῦ ὑετοῦ дождевой, дождя *род.* dešťový, deště *род.*: подъгорик поточънок доуждевъıхъ водъ *Супр 301, 19.— Супр 250, 27.— Ср.* дъждевьнъ, дъждьнъ, тѫчьнъ

ДЪЖДЕВЬНЪ, -ын *прил.* (2) [дьждев- *Евх* (1), джев- *Син* (1)] *греч. нет* дождевой, дождя *род.* dešťový, deště *род.*: швлаци дьждевьнии... дьжⷣь праведъıѣı одьждѫтъ *Евх 16 21* □ дъждевьнын *в знач. сущ.* ὄμβρημα дождь déšť: праврати (!) въ кровъ рѣкъı іхъ • и тѫчьнъıѣ (джевьнъıѣ; *глосса*) іхъ *Пс 77, 44 Син.— Ср.* дъждевъ, дъждьнъ, тѫчьнъ

ДЪЖДИТИ, -ждѫ, -ждиши *несов.* (4) [дьжд- *Ас* (1)] βρέχειν ниспосылать дождь sesílat déšť: дъждитъ на праведънъıѭ • і неправьдънъı *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* одъждати

ДЪЖДЬ, -а *м* (19) [дь- *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (1), до- *Мар* (2) *Син* (2), де- *Ас* (1)] βροχή, ὑετός, ὄμβρος дождь déšť: сънидє дъждь і придѫ рѣкъı *Мт 7, 27 Зогр Сав*, дождъ *Мар*, сьнн-дє-ждь *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ДЪЖДЬНЪ, -ын *прил.* (2) *греч. нет* дождевой deštˈový: сътвори паницѫ зѣло малѫ • на приманик дъждьнъıнхъ водъ *Супр 549, 14.— Супр 552, 16.— Ср.* дъждевъ, дъждевьнъ, тѫчьнъ

ДЪНА, -ы *ж* (2) *греч. нет* подагра dna: помилоуи ч⟨ловѣ⟩ка сего • вьпиѭщааго дъноѭ *Евх 366 8.— Евх 366 6*

ДЪСКА, -ы *ж* (14) [дь- *Супр* (3)] **1.** πίναξ, τίτλος доска, таблица deska, tabulka: пилатъ на дъстѣ истиноѭ показа *Супр 403, 13*; такоже во шаръчиѭ на кднои дъстѣ • и образы чръташѧтъ и истиноѭ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 1* ● πτυχή створка раковины lastura: и тъı висръа (*вм.* висъра) дъскъı имиже сѧ красѧтъ • зьлѣ оумножакши *Супр 335, 15* **2.** σανίς доска prkno: да не видятъ тако стар'ца лежѫшта... на земи • ни во ни дъскъı вѣаше под нимъ ни рогозинъı *Супр 555, 5* **3.** τράπεζα стол stůl: тръжьникомъ расыпа пѣниѭ • і дъскъı опроврьже *И 2, 15 Зогр Мар Ас.— Мт 21, 12 Мар Зогр-пал; Мк 11, 15 Зогр Мар; Супр 83, 11; 100, 29-30; 403, 13.— Ср.* дъщица, пинакида, трапеза

ДЪХНОВЕНИѤ, -ниа *с* (2) ἔμπνευσις, ἐμφύσημα дыхание dechnutí: wтъ дъхновенъѣ д⟨оу⟩ха гнѣва твоего *Пс 17, 16 Син.— Супр 469, 8.— Ср.* доуновеник, доухъ

ДЪХЪТОРЪ, -а *м* (1) προσκεφάλαιον подушка poduška: вѣ самъ на кръмѣ • на дохъторѣ съпа *Мк 4, 38 Зогр* (на възглавьници *Мар*).— *Ср.* възглавьница

ДЪЩИ, дъщере *ж* (>500) [дьщ- *Ас* (12) *Супр* (14) *Рыл* (1), дщ- *Унд* (1)] θυγάτηρ, θυγάτριον дочь dcera: раздѣлатъ сѧ • о⟨тъ⟩ць на с⟨ъı⟩на • і с⟨ъı⟩нъ на о⟨тъ⟩ца • мати на дъштерь • і дъшти на матерь *Л 12, 53 Зогр Мар* ● *перен.*: дрѫзаи дъшти • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; іерει ετεραι ιменемь заχαριѣ... і жена его отъ дъштерѣ аронь *Л 1, 5 Зогр Мар Ас*; не вои сѧ дъшти сионова *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Клоц Супр Рыл*

ДЪЩИЦА, -ѧ *ж* (3) πινακίδιον дощечка destička, tabulka: испрошь дъштицѫ напса... іоанъ естъ імѧ емоу *Л 1, 63 Зогр Мар Ас.— Ср.* дъска, пинакида

ДЫМЪ, -а *м* (8) καπνός дым dým, kouř: ичезѫ ѣко дымъ дьни мои *Пс 101, 4 Син* ● *перен.*: не помѧнѫ... братолюбьствиꙗ ненавистьнааго дыма *Супр 367, 20.— Пс 17, 9 Син; 36, 20 Син; 67, 3 Син; Евх 526 9; 54а 3; Супр 128, 19.— Ср.* коурѥниѥ

ДЫХАНИѤ, -иꙗ *с* (5) **1.** πνοή дыхание dýchání: отъ тебе естъ в'се дыхание благо *Евх 79а 26-79б 1* ● *перен.* живое существо živá bytost: отъ в'сего дыханиѣ • страхомь славитъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 51б 22-23* **2.** πνεῦμα дуновение vanutí: тѧжци вѣтри великѫ дыханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ *Супр 399, 11.— Супр 257, 29; 262, 17.— Ср.* доухъ

ДЫХАТИ, дышѫ, дышеши *и* дыхаѭ, дыхакши *несов.* (8) **1.** ἐμπνεῖν дышать dýchat: сынъ же оучимыи материѭ • имениемь мелитъ • ѥште дыхааше *Супр 80, 11* **2.** πνεῖν дуть, веять dout, vanout: море же • вѣтроу велію дыхаѭщю въстааше *И 6, 18 Ас Зогр Мар.— И 3, 8 Ас; Супр 94, 12; 96, 2; 189, 4-5.— Ср.* доухати, вѣꙗти

ДЬБРЬ, -и *ж* (7) φάραγξ долина, низина, ущелье údolí, rokle: всѣка дьбрь ісплънитъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● дьбрь (огн҃ьиаꙗ) τάρταρος ад peklo: рабе дьбри огн҃ьныѧ *Супр 231, 13.— Пс 59, 2 Син; Супр 107, 21.— Ср.* ѫдолиѥ, ѫдоль; адъ, г҃еона

ДЬНАПРЪ, -а *м река* (1) *греч. нет* Днепр Dněpr: въ страиахъ рѣкы дьнапра *Супр 539, 5*

ДЬНЕВЬНЪ, -ыи *прил.* (3) **1.** ἡμερινός дневной denní: подобітъ сѧ і сімъ слънъце • дъневънымъ сѧ свѣтомь облагаѩ *Клоц 10а 1-2* **2.** ἐπιούσιος ежедневный každodenní: хлѣбъ нашъ д'невьны • даждъ намъ на всакъ д'нь *Л 11, 3 Сав* (надьневъны *Зогр*, насѫштъны *Мар*) **3.**: дьневьнаꙗ чрѣда ἐφημερία чреда, смена (*иудейских священнослужителей*) směna, služba (*židovských kněží a levitů*): ієреі етеръ іменемь захарнѣ • отъ дьневъныѩ чрѣды авиан҃ѧ *Л 1, 5 Зогр* (ефімерныѩ *Ас Мар*).— *Ср.* дьн҃ь, дьньнъ; надьневьнъ, насѫщьнъ; ефімериꙗ

ДЬНИѬ *нареч.* (2) ἡμερας днем ve dne: хранѧшта и • ноштиѭ и дьниѭ *Супр 292, 23-24.— Супр 537, 30.— Ср.* дьнь

ДЬНЬ, -е *м* (>1000) [ден- *Мар* (72) *Ас* (46) *Охр* (3) *Боян* (1) *Ен* (2) *Син* (67) *Служ* (1) *Евх* (39) *Клоц* (4) *Супр* (11), д'н-, дн- *Зогр* (39) *Сав* (73) *Унд* (1) *Боян* (4) *Ен* (4) *Син* (7) *Евх* (8) *Супр* (21) *Рыл* (1), дън- *Зогр* (1) *Мар* (9) *Ас* (7) *Син* (9), д҃н- *Зогр* (1) *Ен* (3) *Хил* (1), ден *Ас* (11)] ἡμέρα; (третии дьнь, триѥ дьниѥ τριήμερος) день den: четырьми десѧты • і шестиѭ лѣтъ • съзъдана быс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩кы си • і ты ли трьми дьны вьздвигнеши ѭ *И 2, 20 Зогр*, деньми *Мар Ас*; аще к'то дроуга своего оупонтъ до рѫга • да постите сѧ оба ѫ҃ дьнеи *Евх 104а 26*; дьнь вь ноштъ сѧ прѣоблѣче *Супр 475, 16*; ты мрьтвъ триї дьнь *Супр 505, 8*; третиї дьнь въставъ из мрътвыихъ *Супр 11, 19* ● дьниѥ αἱ ἡμέραι, χρόνος время, времена, дни doba, čas: ѣкоже быс⟨тъ⟩ въ дьни ноевы • тако бѫдетъ і въ дьни с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *Л 17, 26 Зогр Мар* ◆ велии, великъ дьнь а) ἑορτή, τὰ γενέσια праздник svátek: великъ же день творѧште аполѡноу *Супр 26, 13* б) ἡ μεγάλη ἡμέρα, ἡ τοῦ Πάσχα ἑορτή, ἡ Πασχαλία ἑοριή, τὸ Πάσχα Пасха velikonoce: бѣ бо вел҃и дьнь тоѩ сѫботы *И 19, 31 Зогр Мар Ас* (3), великъ днь *Сав*; великъ дьнь и праздьникы съ отьци сътворивѣ *Супр 290, 5*; полоу дьне, полоу дьни, на полоу дьне а) μεσημβρίας, μεσημβρίαν, μεσημβρινός (!) в полдень v poledne: вечеръ і ютро и полоудъне повѣмъ *Пс 54, 18 Син*; прѣвращаѩ сѧ • или на оутрънѭѭ • или на полоуд'не • или полоунощи *Евх 54а 25* б) κατὰ μεσημβρίαν, *вар.* τὸ νότιον μέρος на юг, к югу na jih, k jihu: въздвигшоу кр⟨ъ⟩стъ архиерею • на въстокъ... и пакы на западъ такожде • и на полѹдне толикожде и на полоунощъ такожде *Ен 31а 10*; дьнь и нощь, нощь и дьнь ἡμέρας καὶ νυκτός, νύκτα καὶ ἡμέραν, νύκτωρ καὶ καθ' ἡμέραν днем и ночью ve dne v noci: болѣзнъ вь сръдьці моемъ дьнь і ноштъ *Пс 12, 3 Син*; въстаетъ ноштъ і дьнь *Мк 4, 27 Зогр Мар*; въ дьне, въ дьни, въ дьнь τῆς ἡμέρας, τὰς ἡμέρας, ἐν τῇ ἡμέρᾳ днем ve dne: бѣ же въ дьне оучѧ въ црькъве • а ноштиѭ оудвар҃ѣаше сѧ ісходѧ въ горѣ *Л 21, 37 Зогр Мар*; б⟨ог⟩ъ мои възовѫ въ денъ і не оуслъншиши *Пс 21, 3 Син*; по вьсѧ дьни, на вьсѧ дьни, на вьсꙗкъ дьнь καθ' (ἑκάστην) ἡμέραν, ἐφ' ἑκάστης ἡμέρας cotidianus (!) ежедневно každodenně: по всѧ дьни бѣхъ въ васъ • оучѧ въ црькъве *Мк 14, 49 Зогр Мар*; ѣкоже нъи чьстімъ чьсті сіихъ на вьсѧ дьні *Киев 7а 15*; не гнѣва наводѩ на вьсѣкъ денъ *Пс 7, 12 Син*; дьне дьне ἡμέραν ἐξ ἡμέρας изо дня в день den ze dne, den co den: вьздаѩ молітвы моѩ дне дне *Пс 60, 9 Син*; дьньсьн҃ь, дьньшьн҃ь дьнь *см.* дьньсьн҃ь, дьньшьн҃ь; оутрьн҃ь, оутрѣи дьнь *см.* ооутрьн҃ь, оутрѣи; дьнь рождьства *см.* рождьство; наставъшаѥго дьне *см.* настати.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ДЬН҃Ь, дьн҃ии *прил.* (2) τῆς ἡμέρας дневной, однодневный denní, jednodenní: придете пѫтъ • дьниї і искаашете его въ рожденні *Л 2, 44 Зогр*, дьнен *Мар.— Ср.* дьневьнъ, дьньнъ

ДЬНЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) [ден- *Син* (1)] ἑωσφόρος денница, утренняя звезда denice, jitřenka: прѣжде деньницѩ родихъ тѩ *Пс 109, 3 Син.— Супр 241, 17-18.— Ср.* зорꙗ

ДЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [ден- *Евх* (1)] 1. τῆς ἡμέρας дневной denní: посъланъ бысть оутро иды прѣдъ свѣтомъ дьньныим *Супр 244, 24* 2. καθημερινός ежедневный každodenní: тамо вы естъ далъ г⟨оспод⟩ь • денънѫѭ пищѭ *Евх 59б 2-3.— Супр 426, 23.— Ср.* дьневьнъ, дьн҃ь, надьневьнъ, насѫщьнъ

ДЬНЬСЬ *нареч.* (>100) [дьньсъ *Сав* (1), дьнъсъ *Клоц* (1), дьнесь *Мар* (13) *Ас* (8) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (12) *Супр* (50), дьнесъ *Мар* (1) *Ас* (1), дънесь *Мар* (3), дънесъ *Ен* (1), дньсь *Зогр* (2) *Сав* (2), дньсъ *Сав* (1), днесь *Зогр* (1) *Син* (2) *Евх* (4), днесъ *Син* (1) *Ен* (1), дьне(с҃) *Ас* (2), дне(с҃) *Евх* (28), дъ(с) *Ен* (3), дн҃ъ *Ен* (1)] σήμερον сегодня dnes: дьньсь с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нне домоу семоу бысть *Л 19, 9 Зогр Мар Ас* ◆ до дьньсь μέχρι σήμερον до сегодняшнего дня, до сих пор dodnes, dosud: до дьнесь • и до пришъствиꙗ ѥмоу *Супр 420, 26* (до дьнесьнѣго дьне *Клоц 8а 27*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ДЬНЬСЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (6) [дьнес- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Служ* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)]: дьньсьн҃ии (дьнь) ἡ σήμερον сегодняшний день dnešní den, dnešek: вь дьнесьнеи день съшедъше сѧ • съ пр⟨оро⟩комь д⟨авы⟩домь ръцѣмъ *Евх 95б 15.— Мт 11, 23 Зогр Мар; Служ 1б 24-25; Клоц 8а 27; Супр 35, 4.— Ср.* дьньшьн҃ь

ДЬНЬШЬНЬ, -нии *прил.* (10) [дьнеш- *Супр* (6), д'неш-, днеш- *Супр* (4)]: дьньшьн҃ии (дьнь) ἡ σήμερον (ἡμέρα), ἡ ἐνεστώση ἡμέρα, τὸ νῦν, ἡ ἐξῆς сегодняшний день dnešní den, dnešek: на н҃ем'же мѣстѣ до дьн҃ешьнꙗаго дьне цѣл'бы многы творѧтъ сѧ *Супр 532, 11.— Супр 53, 10; 163, 3; 199, 23; 200, 20; 217, 22; 287, 1; 531, 6; 552, 18; 560, 25-26.— Ср.* дьньсьн҃ь

ДЬРАНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч.* **нет** сдирание dření, odření: сьнидошѧ раны дъраниꙗ ѥго *Супр 162, 6*

ДЬРАТИ, дерѫ, дереши *несов.* (7) [дър- *Супр* (4)] ξεῖν драть, сдирать drát, odírat, drásat: разгнѣвавъ сѧ повелѣ дърати ꙗ *Супр 183, 8* ● скрести, царапать *что-л.* škrábat *na něco*: ногътьми своими двьри дерѫштоу *Супр 558, 23.— Супр 113, 30; 161, 6-7; 161, 16; 179, 26-27; 183, 14.— Ср.* стръгати

ДѢВА, -ы *ж* (46) [дв҃- *Ен* (2) *Евх* (1)] παρθένος дева, девственница panna: посъланъ быс⟨тъ⟩ а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъ гавьрнилъ... къ дѣвѣ обрѫченѣ мѫжеви • емоуже імѧ іосифъ • отъ домоу да⟨выдо⟩ва • імѧ дѣвѣ марнѣ *Л 1, 27 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* дѣваꙗ, дѣвица, приснодѣва

ДѢВАꙖ, -ыѩ *ж* (2) παρθένος дева, девственница panna: анѣ⟨е⟩лъ дѣвѣи възъпі *Клоц 14а 22; Супр 452, 5.— Ср.* дѣва, дѣвица, приснодѣва

ДѢВИЦА, -ѧ *ж* (73) 1. κοράσιον, κόρη, ἡ παῖς девушка, девочка dívka: дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩л҃ѭ въстани *Мк 5, 41 Зогр Мар* 2. παρθένος дева, девственница panna: аще к'то съ въдовоѭ • ли съ дѣвицеѭ блѫд⟨ъ⟩ сътворитъ • в҃ лѣт⟨ѣ⟩ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103б 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* дѣва, дѣваꙗ, приснодѣва; отроковица

ДѢВИЧЬ, -ии *прил.* (10) παρθενικός, τῆς παρθένου, τῶν παρθένων девичий, девственный panenský: лице дѣвиче • ходъ дѣвичъ • очи дѣвичи • осклабьѥниѥ дѣвиче • бесѣда дѣвича • а ѫтроба не дѣвича • нъ матерѣ *Супр 240, 11-13.— Супр 240, 4; 250, 11; 334, 10; 370, 29.— Ср.* дѣвичьскъ, дѣвьствьнъ

ДѢВИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) παρθενικός девичий, девственный panenský: дѣвичьскаа с⟨вѧ⟩тилъ еси ложесна *Евх 4б 11.— Супр 535, 23.— Ср.* дѣвичь, дѣвьствьнъ

ДѢВЬСТВО, -а *с* (17) [дѣвъста (!) *Супр* (2)] παρθενία девственность, девство, чистота panenství, panictví, čistota: живъши съ мѫжемь ѫ҃ лѣт • отъ дѣвъства своего *Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*; храниши ли сѧ вь дѣвьствѣ • і цѣломѫдрьи • і говѣинѣ житьи *Евх 87а 13.— Евх Супр*

ДѢВЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [дѣвъ- *Клоц* (1), дѣве- *Супр* (2)] παρθενικός, τῆς παρθένου, τῆς παρθενίας девственный panenský: дѣвествънъıи даръ чистота свѧтыньнаꙗ *Супр 372, 4.— Клоц 14а 39-40; Супр 452, 22; 459, 11.— Ср.* дѣвичь, дѣвичьскъ

ДѢДЪ, -а *м* (1) πρόγονος предок předek: единъ же отъ н҃ихъ блага рода отъ дѣдъ славенъ же племенемъ *Супр 62, 25.— Ср.* прадѣдъ

дѣи *Супр 438, 23 см.* дѣѥши

ДѢИСТВО, -а *с* (3) ἐνέργεια действие činnost, působení: иже отъ дѣиства сотоиниа • начѧ отъштиштати и съмѫштати семоу въръченѫѭ црькъве *Супр 281, 22-23.— Супр 543, 7; Зогр-лл 1б 9.— Ср.* дѣꙗниѥ

ДѢИСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* (5) *греч. нет* делать, действовать konat, působit: вьсѣ бо дѣиствоуѧ и въ вьсѣхъ х⟨ристо⟩съ ѥстъ *Супр 544, 9.— Супр 534, 24; 544, 28; 560, 29; 569, 6.— Ср.* дѣлати, дѣꙗти

ДѢИСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) πρακτικός действующий, делающий působící: дѣиствьнъ сы влъшъбы • прѣлиштаѥши вьсѧ *Супр 166, 2.— Супр 278, 4*

ДѢЛАНИѤ, -иꙗ *с* (4) ἐργασία труд, усилие práce, námaha: изіде чл⟨овѣ⟩къ на дѣло свое • и на дѣланьѣ своѣ до вечера *Пс 103, 23 Син* ◆ дати дѣланиѥ приложить усилия vynaložit námahu: егда же грѧдеши съ сѫпьремь своімь къ кънѧзоу • на пѫти даждь дѣланье ізбыти отъ н҃его *Л 12, 58 Зогр Мар.— Пс 106, 23 Син.— Ср.* дѣло, дѣтѣль, дѣꙗниѥ

ДѢЛАТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (>100) ἐργάτης **1.** κῆρυξ (!) деятель, делатель činitel, působitel: отъстѫпите отъ мене вьси дѣлателе неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас Сав* ● ἐγκάθετος исполнитель vykonavatel: посълашѧ дѣлателѧ • творѧште сѧ п(р)аведьници сѫште *Л 20, 20 Зогр* (засѣдьникы *Мар*) **2.** ὁ κοπιῶν работник dělník: достоінъ бо естъ дѣлатель пиштѧ своеѩ *Мт 10, 10 Зогр Мар* ● γεωργός, θεριστής крестьянин, земледелец rolník, zemědělský dělník, pěstitel: ч⟨ловѣ⟩къ насади виноградъ • і въдастъ і дѣлателемъ *Л 20, 9 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр.— Ср.* ратаи, тѧжатель

дѣлатель *Л 12, 14 Зогр см.* дѣлитель

ДѢЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (61) ἐργάζεσθαι **1.** *без доп.* работать pracovat: о⟨ть⟩ць мои до селѣ дѣлаетъ • і азъ дѣлаѭ *И 5, 17 Зогр Мар Ас* ▭ дѣлаѩи οἰκοδόμος работающий, работник pracující: водѫ отъ потока възносѧ • варѧ дѣлаѭштиимъ *Супр 284, 2* **2.** чьто (дѣлаѥмъ ἔργον!) делать, совершать dělat, konat: чьто сътворимъ • да дѣлаемъ дѣла б⟨о⟩жиѣ *И 6, 28 Зогр Мар Ас* ● γεωργεῖν обрабатывать, выращивать obdělávat, pěstovat: їзгънана быста ис породънꙑѧ пиштѧ • дѣлати земьѭ рѫкама своима *Супр 9, 19* ● οἰκοδομεῖν строить stavět: иже свѣтълꙑѧ домы дѣлаѭтъ *Супр 416, 6* **3.** о чемь пускать в дело *что-л.* hospodařit *s něčím*: шьдъ же приемы д҃ талан'тъ • дѣла о нихъ • і приобрѣте дроугѫѭ д҃ талан'тъ *Мт 25, 16 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* дѣиствовати, дѣꙗти, творити

ДѢЛИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (2) [дѣла- (!) *Зогр* (1)] μεριστής тот, кто делит *что-л.* rozdělovatel: кто мѧ постави сѫдиѭ ли дѣлителѣ надъ вами *Л 12, 14 Мар*, дѣлателѣ (!) *Зогр*

ДѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (1) μερίζειν делить dělit: дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 30*

ДѢЛО, дѣлесе *и* дѣла *с* (>300) ἔργον, πρᾶγμα **1.** πρᾶξις, ἐνέργεια, δρᾶμα (!), προαίρεσις (!), ἁμάρτημα (!); (дѣло доброѥ κατόρθωμα; дѣло правьдьноѥ meritum; дѣло чоудесьноѥ θαῦμα, θαυματούργημα; благаꙗ дѣла ἀρετή) дело, поступок skutek, čin: дѣла бо ѣже дастъ мьнѣ о⟨ть⟩ць да съвръшѫ ѣ • та дѣла ѣже творѭ • съвѣдѣтельствоуѭтъ о мьнѣ *И 5, 36 Зогр Мар Ас*; хоштѫ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса *Супр 344, 1*; да... ізбытъкоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 12б 19*; аште бо і тъмѫ імамъ добрꙑхъ дѣлъ • гнѣвъ же дръжімъ • вьсе въ соуе і ашютъ *Клоц 9б 16*; молітвамі... вьсѣхъ свѩтъихъ твоіхъ • і дѣлъ іхъ ради правьдьнъихъ *Киев 7б 9*; ал'чъбоѭ и благꙑими дѣлꙑ • поспѣшивъ *Супр 514, 11*; могѫ азъ сътворити неприꙗзниноѥ се дѣло • ти съгрѣшити прѣдъ богомь *Супр 366, 9*; прѣжасаѥтъ мѧ дѣло • дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 30*; сихъ чоудесънꙑихъ дѣлесъ възлюбьѥниче *Супр 317, 27* ▭ без дѣла ἄπρακτος бездельный nečinný: без дѣла оубо бꙑс⟨тъ⟩ небо • кꙑ-исправленью нечъсти *Клоц 10а 16* **2.** ἐργασία, ἐργαστήριον (!), γεωργία работа, занятие, деятельность práce, zaměstnání, konání, činnost: давъ рабомъ своімъ власть • і комоужьдо дѣло свое *Мк 13, 34 Зогр Мар*; оукрѣпи и на дѣло твоихъ заповѣдеи *Евх 74а 21-22* **3.** произведение dílo, výtvor: не сътворите себѣ капиштъ • ни покланѣите сѧ дѣломъ рѫкъ вашихъ *Супр 262, 29* **4.** πραγματεία дело věc, záležitost: нѣстъ се моѥ дѣло *Супр 171, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* дѣланиѥ, дѣтѣль, дѣꙗниѥ

ДѢЛОМѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1): ѫже дѣломѣрьноѥ σχοινίον κληροδοσίας веревка для обмера земли měřící šňůra: по жрѣбію раздѣли імъ земѭ • ѫжемь дѣломѣрьнꙑмъ *Пс 77, 55 Син*

ДѢЛ҃ЬМА *послелог с род.* (84) [дѣл'ма, дѣлма *Супр* (29)] διά, ὑπέρ, ἕνεκεν, ἐκ из-за, ради pro, kvůli: отьць твои ѥдного дѣлма грѣха адама ис породы изведе *Супр 308, 27-28* ◆ сего дѣл҃ьма, того дѣл҃ьма διὰ τοῦτο, ἐκ τούτου поэтому proto: сего дѣл'ма павьлъ оучитъ *Супр 409, 30*; того дѣл҃ьма стен҃и • того плачи *Супр 406, 1*; чесо дѣл҃ьма τίνος ἕνεκεν почему proč: чсо дѣлма и почто *Супр 493, 29.— Супр Зогр-лл.— Ср.* дѣлꙗ, за, ради; чесо дѣл҃ьма *ср.* почьто; сего дѣльма *ср.* тѣмьже

ДѢЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἐργαστήριον мастерская dílna: въ доушьнѣѣмь си дѣльницѣ

хоульны коваше на нь мысли *Супр 392, 28*; сице блѫдници вѣрьно таи въ доуши • дѣл'ница (*вм.* -цѣ) молѧшти съ сльзами *Супр 392, 22*

ДѢЛꙖ *послелог с род.* (29) [дѣлѣ *Сав* (4) *Супр* (1), дѣла *Супр* (1)] διά, χάριν, ὑπέρ, κατά из-за, ради pro, kvůli: мене дѣлꙗ освѧтѧтъ имѧ мое *Супр 325, 18* (мене ради *Клоц 1а 11*) ◆ сего дѣлꙗ, того дѣлꙗ διὰ τοῦτο, τούτου χάριν поэтому proto: сего дѣлꙗ горьнии • земьнок съпасеник проповѣдаѭште поꙗхѫ *Супр 322, 7*; того дѣлѣ • и противѫ изиде народъ *И 12, 18 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*).— *Сав Супр.*— *Ср.* дѣльма, за, ради; сего дѣлꙗ *ср.* тѣмьже

ДѢТИ, -ни *ж мн.* (59) παιδία, παῖδες, τέκνα, νήπιοι, βρέφη, πρόγονοι дети děti: не дѣіте дѣтии приходити къ мнѣ *Мк 10, 14 Зогр Мар* ● *перен.*: дѣти • еда чьто сънѣдьно імате *И 21, 5 Зогр Мар Ас* ◆ дѣтемъ творити παιδοποία плодить, родить детей plodit děti: повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь *Супр 249, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Супр Хил.*— *Ср.* дѣтищь, отрокъ, отрочѧ, чѧдо

ДѢТИЩЬ, -а *м* (21) παιδίον, παῖς ребенок dítě: и дѣтишть плачетъ и мати болитъ • навыкъши обычаемъ крьмити дѣтишть *Супр 312, 8 и 10.*— *Зогр Мар Евх Супр.*— *Ср.* дѣти, отрокъ, отрочѧ, чѧдо

ДѢТОГОУБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* детоубийство usmrcění dítěte: присно въпадаѭ въ блѫды • і прѣлюбодѣаниѣ • въ разбоѩ • вь дѣтогоублениѣ *Евх 68а 22-23*

ДѢТЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) παιδικός, τῶν παιδίων, τῶν παίδων, νέος детский, детей *род.* dětský, dětí *род.*: ѣдѧтъ отъ кроупиць дѣтьскъ *Мк 7, 28 Зогр Мар*; познати мѧ сътвори таинѫ твоѭ из дѣтъска въздраста *Супр 31, 24-25* ● малолетний nedospělý: аще ли естъ дѣтескъ • ѫ денъ да постит' сѧ *Евх 104б 2.*— *Супр 326, 4; 340, 21*

ДѢТѢЛЬ, -и *ж* (20) **1.** πρᾶξις; (добраꙗ дѣтѣль εὐεργεσία; благаꙗ, добраꙗ дѣтѣль ἀρετή) дело, поступок skutek, čin: вь дѣло съконьчаваѭштѧ • повелѣниимъ дѣтѣли *Супр 463, 30*; забышѧ добыѩ (*вм.* добрыѩ) его дѣтѣлі *Клоц 6б 27*; крѣпѧшта въ благыѩ дѣтѣли подвизѣхъ *Супр 548, 13* **2.** ἐνέργεια деятельность, действие působení, činnost: очисти в'сѧ ны • дѣтѣлиѭ с⟨вѧ⟩таaго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 62б 23-24.*— *Евх Клоц Супр.*— *Ср.* добродѣꙗник, дѣланик, дѣло, дѣꙗник

дѣѣнью *Евх 7а 11 см.* подаꙗник

дѣѣши *Супр. см.* дѣѥши

ДѢꙖНИЕ, -иꙗ *с* (18) **1.** πρᾶξις, ἔργον, πρᾶγμα дело, поступок skutek, čin: да избавленъ бѫдетъ • отъселѣ в'сего нечиста • въкоушениѣ и дѣѣниѣ *Евх 22а 21-22*; добраа бо дѣѣниѣ троудомь сънискаѭтъ сѧ *Евх 87а 4* **2.** ἐργασία, μεθοδία деятельность, действие působení, činnost: въпадъшиимъ гадомъ вь не • дѣѣниемь неприѣзниномь • отъжени отъ рабъ твоихъ *Евх 20а 8.*— *Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* дѣланик, дѣло, дѣтѣль

ДѢꙖТИ, дѣѭ, дѣѥши *несов.* (76) **1.** дѣꙗти, дѣꙗти сѧ ἐνεργεῖν, γίγνεσθαι действовать působit: ѡгради и силоѭ с⟨вѧ⟩таaго твоего д⟨оу⟩ха • да не възможетъ дѣѣти на нь *Евх 80б 14-15*; силы дѣѭтъ сѧ о нѣмь *Мт 14, 2 Зогр Мар*; и вьсѣчьскы сѧ дѣашѧ присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ... вѣрѣ *Супр 201, 25* **2.** дѣꙗти чьто πράσσειν, ποιεῖν, ἐνδεικνύναι делать, совершать dělat, konat, činit: чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьць *Мк 11, 5 Зогр*, дѣата *Мар*; вь миръ съдравие оустрои и • в'сѭ правъдѫ дѣѭща • по заповѣдемъ твоимъ *Евх 18а 18-19*; въчера (п)лътьскаа • а дьнесь господьскаа дѣѩ • (в)ъчера • ч⟨ловѣчь⟩скаа • а дьнесь б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствьнаа дѣетъ *Клоц 13а 21-22*; дѣѧ (...ꙗвьꙗетъ) *Супр 449, 23-25* □ блѫдъ, любы дѣꙗти *см.* блѫдъ, любы; коуплѭ дѣꙗти *см.* коуплꙗ; молитвѫ дѣꙗти *см.* молитва; мольбы дѣꙗти *см.* мольба; пакости дѣꙗти *см.* пакость; прѣлюбы дѣꙗти *см.* прѣлюбы ▭ дѣꙗти сѧ ἐπιτελεῖσθαι состояться konat se: дъвѣ жрътвѣ • въ тъ вечеръ дѣашете сѧ *Клоц 13б 11* (даꙗшете сѧ *Супр 450, 19*) □ милъ сѧ дѣꙗти *см.* милъ **3.** не дѣꙗти кого *с инф.* ἀφιέναι не мешать *кому-л.*, оставить *кого-л.* nebránit *někomu*, nechat *někoho*; не дѣіте дѣтии приходити къ мнѣ *Мк 10, 14 Зогр Мар*; не дѣі еѩ *И 12, 7 Зогр Мар*, не дѣите *Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* дѣиствовати, дѣлати, творити

ДѢЮШИ *частица* (18) [дѣѣши *Супр* (15), деши *Супр* (1), дѣї *Супр* (1)] μή, μὴ γάρ, ἄρα разве (не) zda (ne), což (ne): дѣѣши отьринѫ люди своѧ господь *Супр 347, 9*; дѣї (!) ли о ратьницѣхъ кдинѣхъ рече *Супр 438, 23.*— *Супр.*— *Ср.* еда, волк оубо, ли

ДѪБИЕ, -иꙗ *с собир.* (2) δένδρα деревья stromoví, stromy: присно зеленыимъ дѫбиемъ веселѧшта сѧ *Супр 429, 28.*— *Супр 301, 14-15.*— *Ср.* дрѣво

ДѪБРАВА, -ы *ж* (5 [дѫбро- *Син* (3), добро- *Син* (1)] δρυμός роща, дубрава, дуброва háj, listnatý les: ѣко огнь ї попалѣетъ дѫбровы *Пс 82, 15 Син.*— *Пс 28, 9; 73, 5; 131, 6 Син; Евх 55б 12.*— *Ср.* лѣсъ, лѫгъ

ДѪБРАВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [дѫбро- *Син* (1)] τοῦ δρυμοῦ лесной lesní, hajní: мои

сѫтъ въсі звѣрі джбравъни *Пс 49, 10 Син.*— *Пс 95, 12 Син.*— *Ср.* лѫжьнъ

джброва *Пс 28, 9; 73, 5; 82, 15 Син см.* джбрава

джбровьнъ *Пс 95, 12 Син см.* джбравьнъ

ДЖБЪ, -а *м* (14) **1.** δένδρον, φυτόν, βλαστός дерево strom: въ градѣ ни смокъı бждетъ • ни джбъ никакъже *Супр 301, 12* **2.** δρῦς дуб dub: вл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъи • жрътвѫ аврамлѫ • подъ джбомь мамьвринскъıмь *Евх 156 5.*— *Супр 8, 5; 18, 10; 18, 16-17; 228, 13; 300, 27-28; 301, 3; 343, 4; 347, 29; 353, 30; 354, 5; 385, 23; 399, 26.*— *Ср.* дрѣво

ДЖТИ, дъмѫ, дъмеши *несов.* (2) **1.** *греч. нет* дуть dout, foukat: въстаıаше напрасно вѣс'... дъмъı на лице кго • и плюѫ на нь *Супр 554, 8* **2.** дѫти сѧ ὀγκοῦσθαι вздуваться nadouvat se: жтрова дьмѣше сѧ • и младеништь жтрь движаше сѧ *Супр 239, 27-28.*— *Ср.* надъıмати сѧ

Є

Є *цифра глаг. и кир.* (>200) **1.** *глаг.* F', S', ἕξ 6 **2.** *кир.* ε', πέντε 5.— *Мар Ас Сав Унд Син Киев Евх Супр.*— *Ср.* пѧть; шесть

ЄВАНГЄЛИИСКЪ, -ъıи *прил.* (4) [єуаг'гел- *Супр* (1), єуаггел- *Супр* (3)] εὐαγγελικός евангельский, евангелия *род.* evangelní, evangelia *род.*: куаг'гелинско во писаньı *Супр 545, 27.*— *Супр 312, 17; 385, 1; 390, 19-20.*— *Ср.* ѥванг҃ельскъ

ЄВАНГЄЛИСТЪ, -а *м* (30) [єванѣлєлист- *Клоц* (1), єванѣлист- *Клоц* (4), єва(ѣ)ст- *Ас* (1), єва(г҃)лист- *Сав* (2), євѣлист- *Ас* (2) *Евх* (1), євѣлист- *Ас* (1), євѣлст- *Ас* (2), єв(ѣ)ліст- *Ас* (1), єв(г҃)ліст- *Сав* (1), євѣст- *Служ* (1), єв(ѣ)ст- *Ас* (2), єуаггелист- *Супр* (12)] εὐαγγελιστής, εὐαγγελιζόμενος (!) евангелист evangelista: кон⟨ь⟩ча с⟨м⟩ лоук⟨а⟩ єв⟨ан⟩ѣ⟨є⟩ліст҃ъ • и начѧт⟨ъ⟩ сѧ марко єв⟨ан⟩ѣ⟨є⟩ліст҃ь *Ас 746а 3-5.*— *Ас Сав Служ Евх Клоц Супр*

ЄВАНГЄЛИѢ, -иѣ *ж* (4) [єуаггел- *Супр* (3), єуагел- *Супр* (1)] εὐαγγέλιον евангелие evangelium: слово • отъ тлъкованиѣ єуаггелиѧ • ѩже отъ мат'ѳєм о десѧти дѣвицъ *Супр 368, 23.*— *Супр 318, 28; 430, 7; 547, 5.*— *Ср.* ѥванг҃елик

ЄВАНГЄЛИЮ, -иѣ *с* (>500) [єваиг҃лие *Ен*, єванѣлие *Мар*, єван(ѣ)лье *Евх*, єваѣелие *Зогр*, єваньѣелие *Мар*, єваньѣлие *Мар*, єваѣлие *Зогр Евх*, єва(ѣ)лие *Боян*, єва(г҃)лие *Сав*, єваггелие *Ас*, єва(ѣ) *Ас Охр Боян Евх*, єва(г҃) *Сав Ен*, єв(ѳ)а *Сав*, єѳа *Ас*, євнъ(ѣ)лие *Мар*, євнѣлие *Мар Ас*, евиѣлье *Клоц*, евиглие *Ен*, евѣлие *Зогр Ас Евх*, єв(г҃)лие *Сав*, евгє(л҃) *Унд*, єв(г҃)л *Сав*, єв(ѣ) *Ас*, є(ѳ) *Ас*, єв.. *Боян*, єуаггелик *Супр*] εὐαγγέλιον 1. благая весть blahá, dobrá zvěst: приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ галилеѫ • проповѣдаѧ єва⟨и⟩ѣ⟨є⟩лие • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ в⟨о⟩жиѣ *Мк 1, 14 Зогр Мар* **2.** евангелие evangelium: єв⟨ан⟩ѣ⟨елие⟩ от⟨ъ⟩ лоук⟨ъı⟩ *Ас 141б 11.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Клоц Супр.*— *Ср.* благовѣщениѥ

ЄВАНГЄЛЬ, -ля *м имя* (1) Εὐάγγελος Евангелий Evangelus: с⟨вѧ⟩тъıхъ⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ єоустата поликарпа • и єоуваѣѣ (!) • и инѣхъ *Ас 150б 2*

ЄВАНГЄЛЬСКЪ, -ъıи *прил.* (5) [єванѣскъ *Клоц* (1), єванѣлскъ *Клоц* (1), єуаггельскъ *Супр* (3)] εὐαγγελικός, τῶν ἀγγέλων (!), ἀγγελικός (!) евангельский, евангелия *род.* evangelní, evangelia *род.*: ї(ѡ)анна архиепископоупа костантиниа града златоустаго • отъ съказаниа єуаггельскаго • кже отъ мат'ѳєа *Супр 439, 16.*— *Клоц 1а 28; 1б 5; Супр 312, 27; 533, 13-14.*— *Ср.* ѥванг҃елинскъ

ЄВГЄНИИ, -иа *и* **ЄВГЄНЪ**, -а *м имя* (3) [євѣєнъ *Ас* (1), єуг҃ении *Супр* (1), єуг҃еньи *Супр* (1)] Εὐγένιος Евгений Evžen: с⟨вѧ⟩тъıхъ⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • евстратіа... евѣена • мьрдара *Ас 129б 17.*— *Супр 538, 15; 538, 22*

ЄВДОКСИИ, -иа *м имя* (1) Εὐδόξιος Евдоксий Eudoxius: с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка евдоксіа • харитона *Ас 115бα 2*

ЄВЄРОВЪ *прил. к мужскому имени Евер* (2) τοῦ Ἔβερ Евера *род.* Heberův: с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... фалековъ • еверовъ • салаѣь *Л 3, 35 Зогр Мар*

євѣєнъ *Ас 129б 17 см.* євгєнии

ЄВЛАМПИИ, -иа *м имя* (1) Χαραλάμπης (!) Евлампий Eulampius: с⟨вѧ⟩таго евлампиа и инѣхъ *Ас 120а 22*

евпраксиа *Ас 150б 30 см.* евъпраксиа

ЄВРЄИ, -єа *м* (8) Ἑβραῖος еврей Hebrej, Žid: къ евреѡмъ послание *Ен 5а 11.*— *Ен 6а 5; 8а 8; 8б 1; 23б 15; 25а 12; 28б 12; 33б 6.*— *Ср.* жидовинъ, июдѣи

ЄВРЄИСКЪ, **ЄВРѢИСКЪ**, -ъıи *прил.* (7) [-рєи- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1), невръѣи- *Евх* (1)] ἑβραϊκός, τῶν Ἑβραίων, ὁ ἐξ Ἰουδαίων еврейский hebrejský, židovský: свобожден отъ работъı фараоуша • мосѣемь родъ невръѣискъ *Евх 5б 5-6.*— *Л 23, 38 Зогр Мар Ас; Евх 16а 7-8; Клоц 13б 6; Супр 450, 14.*— *Ср.* июдѣискъ

ЄВРЄИСКЪı, **ЄВРѢИСКЪı** *нареч.* (19) [-рєи- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (5) *Сав* (4) *Боян* (3), -рѣи- *Зогр* (2) *Мар* (2)] ἑβραϊστί по-ев-

рейски hebrejsky: бѣ нап'сано евреіскы і грьчьскы • латиньскы *И 19, 20 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

ЄВСЄВИИ, -иꙗ *м имя* (1) Εὐσέβιος Евсевий Eusebius: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ іже на строумици • тімотеоу теодороу евсевию и дроужинѣ их *Ас 152б 1*

ЄВСЄСНТЪ (!), -а *м имя* (1) Αὐξέντιος Авксентий Auxentius: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ в҃і с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • евстратіа • евсесита • евѣена *Ас 129б 17*

евстатии *Ас 120б 16; Ен 35а 15 см.* евьстатии

ЄВСТРАТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Εὐστράτιος Евстратий Eustratius: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • евстратіа • евсесита • евѣена • мьрдара • и ореста *Ас 129б 16*

ЄВТАИ, -аꙗ *м имя* (1) Ἰεφθάε Евтей Jephte: постигнетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣжща лѣта... ѡ вараацѣ же и ѡ... евтаи *Евр 11, 32 Ен*

ЄВТѴХЪ, -а *м имя* (2) [авьтоухъ *Сав* (1)] Εὐτύχιος Евтихий Eutychius: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ евтуха арх⟨не⟩п⟨искоу⟩па ц⟨ѣса⟩риград⟨ѣ⟩ *Ас 145б 20; Сав 151а 17*

ЄВЪГА, -ы *ж имя* (15) [еуа *Супр* (3), еуга *Супр* (9), кѵга *Супр* (1), кгда (!) *Супр* (1)] Εὔα Ева Eva: радоуи сѧ обрадованаꙗ • да азъ помилоуѭ еуѫ озълобькнѫѭ *Супр 248, 16.— Евх 2а 5; Супр 9, 10; 9, 13; 248, 25-26; 457, 19; 459, 27; 463, 2; 469, 26-27; 471, 3; 482, 16* (2); *482, 23; 489, 9; 489, 14*

ЄВЪПРАКСИІА, -иѩ *ж имя* (2) [евпракс- *Ас* (1)] Εὐπραξία Евпраксия Eupraxia: с⟨вѧ⟩тъиѩ евпраксиѩ *Ас 150б 30.— Евх 93а 3*

евъстатии *Ен 35б 3 см.* евьстатии

ЄВЬСТАТИИ, -иꙗ *м имя* (5) [евст- *Ас* (1) *Ен* (1), еоустатъ *Ас* (1), евъст- *Ен* (1)] Εὐστάθιος Евстахий Eustachius: с⟨вѧ⟩тъихъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ евстатіа и жены его *Ас 120б 16.— Ас 150б 1; Сав 135б 2; Ен 35а 15; 35б 3*

егда *см.* кгда

ЄГЕПЬТЬ, -а *м город* (1) (*ошибка*) Γέθ (!) Гет Geth: егда ѩсѩ і иноплеменьніці въ єг҃епьтѣ (! *вм.* гетѣ) *Пс 55, 1 Син*

єг҃ип-, єгоуп-, єгюп- *см.* єг҃ѵп-

ЄГКРАТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἐγκράτιος Енкратий Encratius: родителю бывъ • єгкратиꙗ • и еуфимиѧ • тако нарицакмома *Супр 278, 18*

єгѵпетъ *Ас см.* єг҃ѵпьтъ

ЄГ҃ѴПЬТЪ, -а *м страна* (38) [єѣѵпетъ *Ас*, єгѵпетъ *Ас*, єѣѵптъ *Ас Клоц*, єгѵптъ *Ас*, єг҃ѵптъ *Син*, єгѵптъ *Сав Син Супр*, єгіптъ *Син*, єгѵп'тъ *Супр*, єг҃пѵтъ *Син*, єѣюптъ *Евх Клоц*, єѣоуптъ *Боян*, єѣоупътъ *Боян*, єѣоупетъ *Боян*, єг҃оуптъ *Син*, єг҃оупьтъ *Син*, єгоуптъ *Син Супр*] Αἴγυπτος Египет Egypt: се анѣ⟨є⟩лъ г⟨осподь⟩нъ въ сьнѣ ѣви сѧ иосифоу въ єѣѵптѣ *Мт 2, 19 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*).— *Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*

ЄГ҃ѴПЬТЬСКЪ, -ыи *прил. к* єг҃ѵпьтъ (10) [єг҃ѵпь- *Син* (1), єгѵптьскъ *Супр* (2), єгѵптъскъ *Супр* (1), єгѵп'тьскъ *Супр* (1), єг҃оупь- *Син* (2), єг҃оупет- *Син* (1), єг҃оупот- *Син* (1), ..пътъскъ *Ен* (1)] τῆς Αἰγύπτου, αἰγυπτιακός, τῶν Αἰγυπτίων египетский egyptský: въ землї єг҃оупетьстѣ на поли танеосѣ *Пс 77, 12 Син* ◆ кг҃ѵпьтьска страна Αἴγυπτος Египет Egypt: гонению же оубо належѧштоу на крьстиꙗны зѣло єгѵптьстѣ странѣ зѣло мѧтѫшти сѧ *Супр 145, 7.— Ен 7б 13; Пс 77, 51 Син; 80, 6 Син; 80, 11 Син; 134, 8 Син; Супр 145, 5; 172, 28-29; 435, 19*

ЄГ҃ѴПЬТѢНИНЪ, -нина *м* (1) Αἰγύπτιος египтянин Egypťan: і избѣгъ съмрьті • ѭже гоубітель наведе на єѣюптѣні вьсѧ *Клоц 6б 36*

ЄГ҃ѴПЬТѢНЫН҃И, -ниѩ *ж* (2) [єгоуптѣнын҃и *Супр* (2)] Αἰγυπτία египтянка Egypťanka: не бесѣдовааше ли сими словесы къ єгоуптѣнын҃и їѡсифъ *Супр 366, 2.— Супр 365, 17-18*

ЄДА *частица и союз* (>200) [кда *Сав* (1) *Супр* (26), є (!) *Син* (1)] I. *частица* 1. *вопросительная* (*в прямом и косвенном вопросе*) μή, μήτι, μήποτε, εἰ, ἄρα; (єда како μήποτε, μήπου, ἴσως) разве, ли což (pak), zdali: аще рыбы проситъ • єда змьѭ подастъ емоу *Мт 7, 10 Мар* (ли *Зогр*); єда приходитъ свѣтильникъ • да подъ спѫдомъ положенъ бѫдетъ *Мк 4, 21 Мар* (егда *Зогр*); помышлѣѭштемъ всѣмъ • въ сръдьцихъ своіхъ • о іоан'нѣ єда тъ естъ х⟨ристос⟩ъ *Л 3, 15 Зогр Мар Ас Сав*; єда ты отъ галилеѩ еси *И 7, 52 Зогр Мар Ас Сав*; съвръши бо сѧ г⟨лаго⟩лъ г⟨оспод⟩а и⟨соу⟩са • кда сынъ чловѣчьскыи обрѧштетъ вѣрѫ на земи *Супр 135, 10* (ли *Л 18, 8 Зогр Мар*); кда како и по правьдѣ кже страждетъ *Супр 436, 14* 2. єда когда *желательная* μήποτε пусть не kéž ne: єда когъда порадоуѭтъ ми сѧ враѕи мої *Пс 37, 17 Син; Евх 76б 16* ● єда коли *греч. нет* пусть не kéž ne: оу горе мнѣ єда коли г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнааго и оубогааго въстѧжетъ • о скръби сихъ пришед'шиихъ къ мнѣ *Супр 568, 12* II. *союз* 1. *целевой* єда, єда како, єда когда, єда коли μή ποτε чтобы не aby (snad) ne: раби же рѣшѧ емоу • хоштеши ли оубо да шьдъше ісплѣвемъ ѩ • онъ же рече ни • єда въстръгаѭште плѣвелъ • въстръгнете коупъно съ н҃имь і пьшеницѫ

Мт 13, 29 Зогр Мар, еда како *Ас Унд*; егда възъванъ бѫдеши на бракъ • не сѧди на прѣдьн҃имь мѣстѣ • еда къто чьстьнѣи тебе бѫдетъ • зъванъıхъ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; егда твориши обѣдъ • ли вечер҃ѭ • не зови дроугъ твоıхъ... еда коли ı ти такожде въздаанье *Л 14, 12 Зогр Мар*; просвѣтı очı моı еда когда оусънѫ во съмрътı *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; на рѫкахъ возъмѫтъ тѧ • еда когда прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ *Пс 90, 12 Син* (да не *Мт 4, 6 Ас*, да не когда *Зогр Сав*, Ø *Мар*) **2.** *изъяснительный* (*при глаголах со значением «бояться» и т. п.*) μή чтобы не aby (snad) ne: боимъ сѧ еда въскорѣ начьнѫ искати тебе *Супр 16, 18*; бл҃юди оубо • еда свѣтъ ıже (естъ) вь тебѣ • тъма естъ *Л 11, 35 Зогр Мар*; бл҃юдѣте еда къто вы естъ крадоводѧи прѣмѫдростнѭ и тъщеѭ лестиѭ *Хил 2аа 5* (*Кол 2, 8*) ● еда како, еда когда, еда коли μή ποτε, μήπως чтобы не aby (snad) ne: вьнемл҃ѣте же себѣ • еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь ı пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав*; боѭ сѧ • ѥда како бе сѣмене дѣтиштоу обадител҃ь бѫдѫ *Супр 240, 17*; боѧ сѧ • ѥда коли отъ многааго к н҃еи попеченьıа • бесьмрьтьнѫѭ болѣзнь нанесетъ *Супр 516, 23* **3.** *условный* (?) εἰ если (?) jestliže (?): еда не можетъ прѣити отъ мне чаша си • аще не въкоушѭ еѩ • да бѫдетъ волѣ твоѣ *Евх 47а 17* (аште *Мт 26, 42 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр Хил*

ЄДЄМЬСКЪ *прил. к названию племени Эдом* (1) τῆς Ἐδώμ едомский edemský: помыни г⟨оспод⟩ı с⟨ы⟩нъı едемьскъı *Пс 136, 7 Син*

єдєръ *Л 7, 2 и 7, 36 Ас см.* **єтеръ**

єдин- *см.* **єдин-**

ЄЗЄКИІА, -ньѧ *м имя* (5) [иез- *Ас* (2) *Сав* (2)] Ἐζεκίας Езекия Ezechiáš: ахазь же роді иезекіѭ • иезекіѣ же роді манасиѭ *Мт 1, 9-10 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Супр 238, 23*

ЄИ *частица* (76) ναί да, же, конечно ano, zajisté, ovšem: г⟨лаго⟩ла ıмъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • разоумѣете ли всѣ си • г⟨лаго⟩лашѧ емоу еı г⟨оспод⟩и *Мт 13, 51 Зогр Мар Ас Сав*; еи вл⟨адъı⟩ко призьри на нъı • ı на с⟨вѧ⟩тъı храмъ сь *Евх 63а 2*.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр*.— *Ср.* **аминь, правь**

єѣоуп-, єѣюп-, єѣуп- *см.* **єгѵп-**

ЄКАТЄРИНА, -ы *ж имя* (1) Αἰκατερίνη Екатерина Kateřina: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨ра⟩ н҃е • с⟨вѧ⟩тъньѧ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩цѧ екатєринъı *Ас 127б 8*

ЄКЪДИК҃ИИ, -нıа *м имя* (1) Ἐκδίκιος Екдикий Ecdicius: а се имъ имена... сеурнıанъ • ек'дик҃ıи акак҃ни • ïωанъ *Супр 69, 10*

ЄЛДЪ, -а *м имя* (1) Ἑλλάδιος Елладий Helladius: мѣ⟨сѧ⟩ца еноу⟨а⟩ра ѕ҃ • страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу теофила диакона • и елда *Ас 141а 11*

ЄЛЄНА, -ы *ж имя* (1) Ἑλένη Елена Helena: мѣ⟨сѧ⟩ца ма⟨и⟩ѣ н҃а па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу... констатиноу ц⟨ѣса⟩рю • и м⟨а⟩т⟨е⟩ре его еленъи *Ас 146б 7*

ЄЛЄОНЪ *м нескл. гора* (4) ἐλαιών, τῶν ἐλαιῶν гора Елеонская Olivetská hora: ı бъıстъ ѣко приближи сѧ • въ витъфагиѭ • ı витаниѭ • къ горѣ нарицаемѣı елеонъ *Л 19, 29 Зогр Мар*.— *Л 21, 37 Зогр Мар*

ЄЛЄОНЬСКЪ, -ыи *прил. к* **елеонъ** (24) [елион- *Сав* (2)] τῶν ἐλαιῶν елеонский olivový: ıзидошѧ въ горѫ елеоньскѫѭ *Мт 26, 30 Зогр Мар Ас Сав*.— *Зогр Мар Ас Сав Евх*

ЄЛЄѴСИИ, -нıа *м имя* (1) Ἐλεύσιος Елевсий Eleusius: отъ ариевъı же и македон҃ѧ страны • елеуси марк҃ианъ... и прочии *Супр 201, 16*

ЄЛИ, ЄЛОИ *нескл.* (*арам. или др.-евр.*) (12) [ели *Зогр* (2), еллı *Ас* (2), елои *Зогр* (2), елωı *Мар* (4), или *Сав* (2)] ἠλί, ἐλωΐ боже мой můj bože: ели • ели лем'ма завах'тани • еже естъ б⟨о⟩же б⟨о⟩же мои въскѫѭ мѧ остави *Мт 27, 46 Зогр Мар Ас Сав*.— *Мк 15, 34 Зогр* (2) *Мар* (2)

єлиазаръ *Мт 1, 15 Сав* (2) *см.* **єлиѥзоръ**

ЄЛИАК҃ИМОВЪ, ЄЛИІАК҃ИМОВЪ *прил. к* **єлиак҃имъ** (2) [-на- *Мар* (1), -нѣ- *Зогр* (1)] τοῦ Ἐλιακίμ Елиакимов Eliakimův: с⟨ы⟩нъ съı... елнѣк҃имовъ *Л 3, 30 Зогр Мар*

ЄЛИАК҃ИМЪ, -а *м имя* (4) [али- *Сав* (2)] Ἐλιακίμ Елиаким Eliakim: авıоудъ же роді елиакіма • елиакимь же роді азара *Мт 1, 13 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ЄЛИНЪ, ЄЛЛИНЪ, -а *м* (15) [елинъ *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (8), еллинъ *Зогр* (1) *Мар* (1), ѥлинъ *Супр* (2), ельлинъ *Мар* (1)] Ἕλλην грек, эллин Řek: еда въ расѣание елинъско хоштетъ ити • ı оучити ельлинъı *И 7, 35 Мар Зогр*.— *И 12, 20 Зогр Мар Ас; Супр 101, 27; 109, 1; 125, 29; 126, 12; 221, 10; 438, 20; 537, 17; 538, 3; 538, 22; 569, 4*.— *Ср.* **єлиньнъ, грьци**

ЄЛИНЪІН҃И, -ньѧ *ж* (1) Ἑλληνίς гречанка, эллинка Řekyně: госпожда же селоу томоу елинъıн҃и бѣаше *Супр 18, 5*

ЄЛИНЬНЪ, -а *м* (1) Ἕλλην грек, эллин Řek: д҃ı о пришедъшиихъ елиньнѣхъ *Мар 133а 16*.— *Ср.* **єлинъ, грьци**

ЄЛИНЬСКЪ, -ыи *прил. к* **єлинъ** (9) ἑλληνικός, τῶν Ἑλλήνων греческий, эллинский řecký: бѣ же ı напсанье нап'сано • надъ н҃имь • кън҃игами елинъскамн • ı римьскамн *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав*.— *И 7, 35 Мар; Супр 105,*

21; 357, 18; 535, 9; 569, 1.— Ср. **грьчьскъ**

елионьскъ *Мт 21, 1 Сав; Мт 26, 30 Сав см.* **елеоньскъ**

ЕЛИСАВЕТЬ, -и *ж имя* (34) [-вьть *Зогр* (6), -ветъ *Мар* (1), -веѳь *Ас* (7) *Сав* (4) *Супр* (2), -веѳ *Ас* (1)] Ἐλισάβετ Елизавета Alžběta: **ı жена твоѣ елисавьть • родитъ с⟨ы⟩нъ тебѣ • ı наречеши ıмѧ емоу ıоан'нъ** *Л 1, 13 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

елисавеѳь *Ас Сав Супр см.* **елисаветь**

елисавьть *Зогр см.* **елисаветь**

ЕЛИСЕИ, ЕЛИСѢИ, -ıа *м имя* (7) [-сеи *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), -сѣи *Евх* (2), **елисеи** *Супр* (1), **нелисеи** *Ас* (1)] Ἐλισσαῖος Елисей Eliseus: **ı мъноѕи бѣахѫ прокажени в⟨ъ⟩ ⟨издраи⟩ли при елисеи пророцѣ** *Л 4, 27 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Ас 146б 21; Евх 6б 10; 20б 18; Супр 283, 25*

ЕЛИСПОНТЪ, -а *м пролив* (2) Ἑλλήσποντος Геллеспонт, Дарданеллы Hellespont, Dardanely: **да на пѫти елиспонта идѫште отъсѣкѫтъ главѣ ѥю** *Супр 114, 15.— Супр 111, 13*

ЕЛИСПОНТЬСКЪ, -ын *прил. к* **елиспонтъ** (3) [**елиспонъскъ** *Супр* (1)] ὁ περὶ Ἑλλήσποντον геллеспонтский hellespontský: **къ елиспонтъскоуоумоу островоу** *Супр 116, 30.— Супр 201, 20-21; 538, 8-9*

елиспонъскъ *Супр 538, 8-9 см.* **елиспонтьскъ**

елиоуда *Мт 1, 14 Сав см.* **елиоудъ**

ЕЛИОУДЪ, -а *м имя* (4) [-оуда *Сав* (1)] Ἐλιούδ Елиуд Eliud: **ахінъ же роді елиоуда • елıоудъ же роді елıезора** *Мт 1, 14-15 Ас Сав (Ø Зогр Мар)*

ЕЛИѢЗОРЪ, -а *м имя* (4) [-азаръ *Сав* (2)] Ἐλεάζαρ Елиазар Eleazar: **елıоудъ же роді елıезора • елıезоръ же роді маттана** *Мт 1, 15 Ас Сав (Ø Зогр Мар)*

елл- *см. также* **ел-**

ЕЛМОДАНОВЪ *прил. к мужскому имени Елмодам* (2) [**алм-** *Мар* (1)] τοῦ Ἐλμοδάμ Елмодамов Elmodamův: **с⟨ы⟩нъ сы... елмодановъ** *Л 3, 27 Зогр,* **алмодановъ** *Мар*

елон *см.* **ели**

ЕЛПИДИИ, -иıа *м имя* (2) Ἐλπίδιος Елпидий Elpidius: **еѵгении • агаѳодор' • ел'пидии • прѣподобнии еп⟨искоу⟩пи** *Супр 538, 16.— Супр 538, 23*

ельлинъ *И 7, 35 Мар см.* **елинъ**

ЕМАНОУИЛЬ, -лıа *м имя* (3) [**еима-** *Ас* (1), **емъманоуилъ** *Боян* (1)] Ἐμμανουήλ Эммануил Emmanuel: **и нарекѫтъ имѧ емоу еиманоуиль** *Мт 1, 23 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)*

ЕМАНЪ, -а *м имя* (1) Αἰμάν Еман Eman: **слово разоумьно еманоу ı⟨здра⟩илитѣнıноу** *Пс 87, 1 Син*

ЕМАОУСЪ *нескл. селение* (4) [-сь *Зогр* (1), **ем'м-** *Супр* (1)] Ἐμμαοῦς Эммаус Emauzy: **ı се дъва отъ н҃ихъ бѣсте ıдѫшта въ тъжде днь • въ вьсь отъстоѩштѫѭ • стадиı шесть десѧтъ отъ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • еıже ıмѧ емаоусь** *Л 24, 13 Зогр Мар Ас.— Супр 471, 19-20*

ем'маоусъ *Супр 471, 19-20 см.* **емаоусъ**

емъманоуилъ *Мт 1, 23 Боян см.* **еманоуиль**

ЕНКЕНИѦ, -ии *с мн.* (1) τὰ ἐγκαίνια праздник восстановления иерусалимского храма slavnost obnovení jeruzalémského chrámu: **бышѧ же тъгда енкениѣ въ ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩м⟨ѣ⟩хъ** *И 10, 22 Мар* (**свѧш⟨те⟩ниѣ** *Зогр Ас* (2).— *Ср.* **освѧщеник, свѧщеник**

енманоуиль *Мт 1, 23 Ас см.* **еманоуиль**

еинонъ *И 3, 23 Мар см.* **енънонъ**

ЕНОЗДРОИНЪ, -а *м* (1) (ὁ ἐν Ὀσροήνῃ) житель Осроина (*области*) Ostroíňan: **и слышали ѥсте • сергıа • савраитъскоуоум племени кнѧза поставьѥна • великомъ родомъ • въ еноздроинѣхъ • и междоурѣчии область дръжавъ** *Супр 566, 21*

ЕНОСОВЪ *прил. к мужскому имени Енос* (2) τοῦ Ἐνώς Еносов Enosův: **с⟨ы⟩нъ сы... еносовъ** *Л 3, 38 Зогр Мар*

ЕНОХОВЪ *прил. к* **енохъ** (2) τοῦ Ἐνώχ Енохов Enochův: **с⟨ы⟩нъ сы... еноховъ** *Л 3, 37 Зогр Мар*

ЕНОХЪ, -а *м имя* (1) Ἐνώχ Енох Enoch: **ты бо освѧти образъ отрока своѥго заклана бе зълобы авел҃а • и оуправи на высотѫ • възводѧ въгодьника своѥго енѡха** *Супр 232, 10*

ЕНОУАРЬ, ЕНЬВАРЬ, -рıа *м* (18) [**еньварь** *Сав* (1), **еноурь** *Боян* (1), **еноуарь** *Евх* (1), **енуаръ** *Супр* (1), **еноу(р҃)** *Ас* (11), **ено(р҃)** *Ас* (1), **ен(р҃)** *Ас* (2)] Ἰανουάριος январь leden: **мѣ⟨сѧ⟩ца ен⟨оуа⟩р⟨ѣ⟩ и҃д с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го • глıгора** *Ас 141а 26.— Ас Сав Боян Евх Супр*

еноурь *Ас Боян см.* **еноуарь**

ЕНЪНОНЪ, -а *м город* (2) [**еннон-** *Мар* (1)] Αἰνών Енон Enon: **бѣ же иоанъ кръстѧ вь еннонѣ** *И 3, 23 Мар Ас (Ø Зогр)*

еньварь *Сав 144а 9 см.* **еноуарь**

еньдиктъ *Сав 122б 1-2 см.* **инъдиктъ**

енуаръ *Супр 279, 2 см.* **еноуарь**

епантимъ *Сав 125б 4 см.* **антимъ**

ЕПАРХЪ, -а *м* (2) ἵππαρχος (!) наместник области místodržitel provincie: **рече епархъ ѳеѡфилъ** *Супр 137, 4.— Супр 136, 25*

ЕПАРЬШЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ πρέτορος наместнический místodržitelský: **и дръжѧштоу тъгда епар'шъскыи санъ • приведенъ же бысть людьми на епископьство** *Супр 202, 16*

єпендитъ *И 21, 7 Мар Ас см.* **епеньдитъ**

ЄПЕНЬДИТЪ, -а *м* (4) [-н'ди- *Зогр* (1), -нди- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἐπενδύτης одежда oděv: **епен'дитомь прѣпоѣса сѧ** *И 21, 7 Зогр Мар Ас Сав*

епископ- *см.* **епискоуп-**

ЄПИСКОУПИЯ, -нѩ *ж* (2) ἐπισκοπή епископство biskupství, biskupský úřad: **и сътвори въ епискоупии десѧть лѣтъ** *Супр 302, 14.— Супр 281, 19-20.— Ср.* **епискоупьство**

ЄПИСКОУПЛЬ *прил.* (1) τοῦ ἐπισκόπου епископский biskupský: **отъ҃нелиже изидохъ из града епискоупья** *Супр 233, 15-16.— Ср.* **епискоупьскъ, пискоупль**

ЄПИСКОУПЪ, -а *м* (>100) [-копъ *Сав Супр*, **еп҃пъ** *Ас Супр*, **еп҃спъ** *Евх*, **епи(с҃)п-** *Евх*, **еп҃скпъ** *Ас Ен Евх*, **епскоуп** *Ен*, **еп҃скпъ** *Ен*] ἐπίσκοπος епископ biskup: **мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ и҃д • с⟨вѧ⟩таго ап⟨осто⟩ла тіта еп⟨иско⟩па** *Ас 152а 21*; **по трехъ же дьнехъ ꙗвишѧ сѧ епискоупоу града того • именемь петрꙋ** *Супр 81, 2.— Ас Сав Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* **пискоупъ**

ЄПИСКОУПЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) τῆς ἐπισκοπῆς, ἀρχιεπίσκοπος (!) епископский biskupský: **прѣемлета по рѧдоу епискоупъскыи столъ** *Супр 187, 22-23* ◆ **епискоупьскыи съборъ** σύνοδος синод, собрание епископов synod, biskupské shromáždění: **цѣсарь съборъ епискоупъскыи сътвори** *Супр 201, 2.— Супр 202, 29; 293, 23-24.— Ср.* **епискоупль, пискоупль**

ЄПИСКОУПЬСТВО, -а *с* (6) [**епи҃пъс-** *Син* (1), **епис҃кпъство** *Служ* (1)] ἐπισκοπή, ἐπισκοπεῖον, ἀρχιερωσύνη епископство biskupství, biskupský úřad: **бѫдѫ днье его малі • и епи⟨скоу⟩пъство его прѣімі инъ** *Пс 108, 8 Син*; **въ епискоупьствѣ акы въ манастыри троуждааше сѧ** *Супр 280, 18* ● *собир.* епископы biskupové: **помѧни г⟨оспод⟩і (в')се еписк⟨оу⟩пъство** *Служ 36 19.— Супр 202, 17; 280, 16; 280, 18; 295, 6.— Ср.* **епискоупиꙗ**

ЄПИТИМИЯ, -нѩ *ж* (1) (**епитимиѥѭ** ἐπιτιμῶν) епитимья církevní trest, pokání: **того пооуштааше • ово наказаниѥмъ ово епитимиѭ** *Супр 188, 17*

ЄПИФАНИИ, -иꙗ *м имя* (3) Ἐπιφάνιος Епифаний Epifanius: **мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го епифанна** *Ас 146б 3.— Клоц 12а 32; Супр 447, 28.— Ср.* **епифанъ**

ЄПИФАНИЯ, -нии *с мн.* (2) [**єфи-** *Сав* (2)] τὰ θεοφάνεια Богоявление Zjevení Páně (*церковный праздник*): **навечерие с⟨вѧ⟩тыхъ єфифании** *Сав 146а 14.— Сав 147б 14.— Ср.* **авлениѥ, богоавлениѥ, просвѣщениѥ**

ЄПИФАНЪ, -а *м имя* (2) [**єфи-** *Ас* (1)] Ἐπιφάνιος Епифаний Epifanius: **с⟨вѧ⟩тоую о⟨ть⟩цю наш⟨е⟩ю арх⟨не⟩п⟨иско⟩поу ц⟨ѣса⟩рѣгр⟨а⟩да єфифана и минъи** *Ас 152а 23.— Сав 151б 20.— Ср.* **епифании**

ЄРАЗМЪ, -а *м имя* (1) Ἔρασμος Еразм Erasmus: **мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ б҃... с⟨вѧ⟩таго єразма еп⟨иско⟩па** *Ас 146б 12*

ЄРАКЛЬ, -лꙗ *м имя* (1) Ἡρακλῆς Геракл Héraklés, Herkules: **оубои сѧ величьства богъ и великааго аполона добьꙗго • и єраклꙗ иже вьсѣхъ ц⟨ѣса⟩ръ • и днꙗ** *Супр 115, 7-8.— Ср.* **нраклъ**

єрданъ *Мк 1, 9 Ас 158а 19 см.* **норъданъ**

єрданьскъ *Мт 3, 6 Сав; Мк 1, 5 Ас Сав см.* **норъданьскъ**

єреминскъ *Супр 252, 12 см.* **срѣмьскъ**

ЄРЕМИОНИ, -нѩ *ж имя* (1) Ἑρμιόνη Ермиона Hermiona: **с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ • въавидѣ • и єремиони** *Ас 114бα 6-7*

єремиꙗ *Сав 151б 3 см.* **нєремиꙗ**

ЄРЕСЕВИИ, -нѩ *ж* (1) ἐρυσίβη ржавчина хлебная obilná rez: **і дастъ єресеви плодъ іхъ** *Пс 77, 46 Син*

ЄРЕСЬ, -и *ж* (3) αἵρεσις ересь hereze: **обрѣте богоборънꙑѧ єреси потопъ доушьнꙑю** *Супр 191, 10.— Супр 188, 29; 189, 6.— Ср.* **блѧдь, вѣра**

ЄРЕТИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* еретик heretik: **сынꙑ притворивъ обоѭдоу несѣкомааго камꙑка • на єретикꙑ и на ратьнꙑѧ** *Супр 543, 4*

ЄРЕТИЧЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (1) τῶν αἱρέσεων еретический heretický: **повелѣ... прити на съборъ и старѣишинамъ єретичьскамъ** *Супр 201, 8-9*

ЄРЕЯ, -еѩ *ж имя* (1) Ἥρα Гера Héra: **отъ крона и єреѧ раждаѭтъ сѧ матери божьскꙑѧ** *Супр 8, 11*

єрнха *Зогр Мар Ас Сав см.* **нєрнха**

єрихонъ *Мт 20, 29 Ас; Мк 10, 46 Зогр см.* **нєрнха**

ЄРМИЯ, -нѩ *м имя* (1) Ἑρμείας Гермий (?) Hermias: **єрмиꙗ же к'то воинъ єдинъ отъ стрѣгѫштиихъ єго рече** *Супр 152, 2*

ЄРОДОВЪ *прил.* (1) τοῦ ἐρωδιοῦ цапли *род.* volavčí: **єродово жіліще** *Пс 103, 17 Син*

єроусалимлꙗнинъ *Мк 1, 5 Мар см.* **нєроусалимлꙗнинъ**

єроусалимъ *Зогр Мар Ас Сав Син см.* **нєроусалимъ**

єръданъ *Евх 2а 20; 6а 11-12 см.* **норъданъ**

єръданьскъ *Евх 6б 11 см.* **норъданьскъ**

ЄРЪМОУНЪ, -а *м горы* (1) Ἑρμών Ермон Hermón: **таверъ і ръмоунъ** (*! вм.* **єръ-**

моунъ) імені твоемоу въздрадовасте сѧ *Пс 88, 13 Син*

ЄРЪМОУНЬ *прил. к* єръмоунъ (1) τοῦ Ἑρμών ермонский hermónský: ѣко роса єръмоунѣ съходѧштіѣ на горы сіонѧ *Пс 132, 3 Син.— Ср.* єръмоуньскъ

ЄРЪМОУНЬСКЪ, -ын *прил. к* єръмоунъ (1) τοῦ Ἑρμών ермонский hermónský: ѣко роса єръмоунъска *Евх 9а 12-13* (єръмоунѣ *Пс 132, 3 Син*).— *Ср.* єръмоунь

єрѣнскъ *Л 1, 9 Зогр см.* нєренскъ

ЄСЄ *частица* (7) [ѥсє *Супр* (2)] ἰδού, ἴδε, καί, ὅδε (!) вот hle: иже бысть мѫжь пророкъ • о нємже захарнѧ глаголааше • єсє мѫжь вьстокъ имѧ ѥго *Супр 476, 10.— Супр 37, 22; 88, 23; 369, 25; 478, 20; 486, 25; 504, 11.— Ср.* сє

ЄСЛИМОВЪ *прил. к мужскому имени Еслим* (2) τοῦ Ἐσλί Еслимов Heslimův: с⟨ы⟩нъ сы... єслимовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

ЄСПЕРИНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* вечерня nešpory: мол⟨итва⟩... бываѭщіи... на єсперинѣ *Евх 59б 17*

ЄСРОМОВЪ *прил. к* єсромъ (2) τοῦ Ἐσρώμ Есромов Esromův: с⟨ы⟩нъ сы... єсромовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

ЄСРОМЪ, -а *м имя* (4) [єфромъ *Сав* (2)] Ἐσρώμ Есром Esrom: фаресъ же роді єсрома • єсромь же роді араама *Мт 1, 3 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ЄТАНЪ, -а *м имя* (1) Αἰθάν Ефам Ethan: разумъ о таінъıхъ єтана і⟨здра⟩илітѣніна *Пс 88, 1 Син*

ЄТЄРЪ, -а, -о *мест.* (>200) [єдеръ *Ас* (2), єте(р̃) *Ас* (1), єтер *Ас* (2), -рь *Клоц* (1), теръ *Ен* (1)] τις, ὁ δεῖνα некий, некоторый, один, некто nějaký, některý, jeden: єтери отъ кънижьникъ рѣшѧ къ себѣ *Мт 9, 3 Зогр Ас* (ѥдини *Мар*, нѣцні *Сав*); оуготовити сѧ отъ селѣ • не на покои • ни на пищѭ • ни на ино єтеро земъныхъ красотъ *Евх 90а 17* ▭ *в знач. сущ.* кто-то, некто kdosi: пришьдъ єтеръ отъ ар'хисѵнагога • г⟨лаго⟩ла ємоу *Л 8, 49 Зогр Ас* (єдинъ *Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* дина, нѣкъто, нѣкъıи, ѥдинъ; онъсица

ЄТИОПЬСКЪ, -ын *прил.* (4) [єѳіѡп- *Супр* (1)] τῶν Αἰθιόπων, Αἰθίοψ эфиопский etiopský: далъ єсі брашьно людемъ єтіопьскомъ *Пс 73, 14 Син.— Ен 27а 5; Пс 86, 4 Син; Супр 62, 9-10*

ЄТИОПѢНИ, -нъ *м мн.* (1) οἱ Αἰθίοπες эфиопы Etiopové: прѣдо нь пріпадѫтъ єтіопѣні *Пс 71, 9 Син*

ЄТНИ *ж нескл. вулкан* (1) Αἴτνη Этна Etna: єтни вь сн҃килии островъ • исходѧ отъ нєго огнь *Супр 129, 6*

єоуваѣь *Ас 150б 2 см.* єванг҃ель

ЄОУСИГНЪ, -а *м имя* (1) Εὐσίγνιος Евсигний Eusignius: с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩ка єоусігна *Ас 151б 6*

єоустатъ *Ас 150б 1 см.* євьстатии

ЄФЄСЄИ, -єи *м мн.* (2) οἱ Ἐφέσιοι ефесяне Efesané: ап⟨осто⟩лъ къ єфєсєомъ *Евх 1056 9.— Ен 35б 7*

ЄФЄСЪ, -а *м город* (2) Ἔφεσος Эфес Efes: азъ же власъ въ єфєсѣ сы *Супр 144, 23.— Супр 137, 6*

ЄФЄСЬСКЪ, -ын *прил. к* єфєсъ (1) τῆς Ἐφέσου эфесский efesský: єуѳии єфєсъскъıи *Супр 201, 18*

ЄФИМЄРИІА, -нѧ *ж* (2) [-мѣр- *Мар* (1)] ἐφημερία чреда, смена (*иудейских священнослужителей*) směna, služba (*židovských kněží a levitů*): захарнѣ • отъ єфимѣрнѧ авиѣнѧ *Л 1, 5 Мар Ас* (отъ дьневъныѧ чрѣды *Зогр*).— *Ср.* чрѣда, дьневьнъ (дьневьнаѧ чрѣда)

єфимиѧ *Ас 119а 23; 150б 23 см.* єуфимиѧ

єфимѣрнѧ *Л 1, 5 Мар см.* єфимєриѧ

єфифан- *см.* єпифан-

ЄФРАНТА, -ы *м область* (1) Ἐφραθά, *вар.* Ἐφρανθά Ефрафа Efrata: сє слышахомъ ѭ въ єфрантѣ *Пс 131, 6 Син*

ЄФРАТЪ, -а *м река* (5) *греч. нет* Евфрат Eufrat: ношааше водѫ отъ рѣкы єфрата *Супр 550, 8.— Супр 547, 30; 551, 3; 551, 23; 562, 5*

єфреємъ *Пс 107, 9 Син см.* єфремъ

ЄФРЄМОВЪ *прил. к* єфремъ (2) [єфьмъ- *Син* (1)] τοῦ Ἐφραίμ Ефремов Efrémův: і отърінѫ село іосіфово • і колѣна єфремова не ізбьра *Пс 77, 67 Син.— Пс 77, 9 Син*

ЄФРЄМЪ, -а *м* (9) [є *Евх* (1), єфрє(м̃) *Рыл* (1), єфреємъ *Син* (1), єфреомъ *Зогр* (1)] Ἐφραίμ Ефрем Efrém: **1.** *имя*: сѣдьıі на хіроувімѣ ѣві сьѧ • прѣдъ єфремомь і веннѣміномь • і имасію (*! вм.* манасіѭ) *Пс 79, 3 Син; Евх 100а 5* **2.** *город*: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же к томоу не авѣ хождааше вы-нюденхъ • нъ иде отъ тѫдоу въ странѫ близъ поустыни • въ єфремъ нарицаємъ градъ *И 11, 54 Мар Ас*, єфреомъ *Зогр.— Ас 141б 2; Пс 59, 9 Син; 107, 9 Син; Рыл 2аβ 16*

єфреомъ *И 11, 54 Зогр см.* єфремъ

єфромъ *Мт 1, 3 Сав* (2) *см.* єсромъ

ЄФРОСИНА, -ы *ж имя* (1) Εὐφροσύνη Ефросина Eufrozína: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ и҃д... пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нъıѧ єфросінъи нареченъıѧ имен⟨є⟩мь мѫжскомъ змараздь *Ас 121а 25*

ЄФФАТА *нескл. арам.* (5) [єф'фата *Зогр* (1), єфьфата *Сав* (1), є(въ)фъта *Боян* (1)]

ἐφφαθά разверзнись otevři se: г⟨лаго⟩ла емоу • еф'фата • еже естъ развръзн сѧ *Мк 7, 34 Зогр Мар Ас Сав Боян*

ефьтнмъ *Евх 92б 25 см.* еѵтѵмин

ефьфата *Мк 7, 34 Сав см.* еффата

ефѩмовъ *Пс 77, 9 Син см.* ефремовъ

ЄХИДЬНА, -ы *ж* (1) ἔχιδνα гадюка zmije: повелѣ привести клико имѫтъ звѣрии • лютъ и зълъ • аспиды и ехид'ны • и к҃ерасты *Супр 183, 21-22*

ЄХИДЬНОВЪ *прил.* (9) τῶν ἐχιδνῶν гадючий zmijí: іштѧдьѣ ехидънова • къто съказа вамъ бѣжати отъ грѧдѫштаго гнѣва *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 3, 7 Ас; 12, 34 Зогр Мар Ас; 23, 33 Мар.— Ср.* аспидовъ, змиинъ, змиѥвъ

ЄѲЄРИИ, -иꙗ *м имя* (4) Αἰθέριος Еферий (?) Aetherius: посъланъ бысть отъ нероусалима еп⟨искоу⟩пъ • тамо • еѳерии именемъ *Супр 539, 1-2.— Супр 293, 23; 294, 18; 294, 29*

еѳиѡпьскъ *Супр 62, 9-10 см.* етиопьскъ

еѵа, еѵга *Супр см.* евъга

еѵаггел- *Супр см.* еванг҃ел-

еѵгении *Супр 538, 15 см.* евг҃ении

ЄѴДОКИꙖ, -иѩ *ж имя* (1) Εὐδοκία Евдокия Eudocia: и прѣбывъ въ гостиньници ꙗже прѣдъ градомъ • ꙗже съзъдана бысть отъ блаженыѧ еѵдокиѧ *Супр 282, 16-17*

ЄѴИѲИИ, -иꙗ *м имя* (1) Εὐήθιος Евифий (?) Euethius: отъ арневы же и мак҃едонѧ страны • елеѵси марк҃нанъ ламѱачьскыи • и еѵіѳии ефесъскыи • и маръ • халк҃идоньскъ и прочии *Супр 201, 17*

ЄѴКАРПИОНЪ, -а *м имя* (5) (Εὐκαρπίων) Евкарпион Eucarpius: мѣсѧца марта к҃в мѫчениѥ свѧтоую • трофима и еѵкарпиѡна *Супр 209, 24.— Супр 210, 8-9; 210, 16; 210, 26-27; 212, 13*

ЄѴКТИМОНЪ, -а *м имя* (3) [оук- *Супр* (1)] Εὐκτήμων Евктимон Euktémón: въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ • и еѵктимонъ *Супр 136, 29.— Супр 136, 26-27; 137, 23*

ЄѴТѴМИИ, -иꙗ *м имя* (2) [еѵтѵмии *Ас* (1), ефьтимъ *Евх* (1)] Εὐθύμιος Евфимий Euthymius: пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩на⟨а⟩го о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ етѵмна *Ас 141а 21.— Евх 92б 25*

ЄѴТѴХИИ, -иꙗ *м имя* (2) Εὐτύχιος, Εὔτυχος Евтихий Eutychius: се имъ имена... алеѯан'дръ • еѵтѵхии • лѵсимахъ *Супр 69, 8.— Супр 69, 14*

ЄѴТѴХИꙖКЪ, -а *м имя* (1) Εὐτυχιανός Евтихиян Eutychianus: обрѣтошѧ... женѫ мак҃едоньскѫ • и ѥдного отъ вѣры фрѵг҃инскыѧ • именемь еѵтѵхиꙗкъ *Супр 133, 28*

ЄѴФИМИꙖ, -иѩ *ж имя* (3) [ефимиꙗ *Ас* (2)] Εὐφημία Ефимия Eufémie: родителю бывъ • егкратиꙗ • и еѵфимиѧ • тако нарицаѥмома *Супр 278, 18.— Ас 119а 23; 150б 23*

ЄѴФИМЪ, -а *м имя* (1) Εὐφήμιος Ефимий Eufémius: еѵфимоу архиепископоу къснѧтиꙗ града • потроудивъшоу сѧ за и҃ь *Супр 282, 6*

ЄѴХИ (?), -иѩ *ж греч. нет* молитва modlitba: молитвѫ сътворивъ животворивааго крьштеньꙗ еѵхиѧ • надъ тѣломъ ѥго *Супр 537, 5.— Ср.* молитва

Ж

Ж҃ *цифра глаг.* (>100) ζ', ἑπτά, ἕβδομος *7.— Зогр Мар Ас Евх.— Ср.* з҃, седмь, седмъ

ЖАБА, -ы *ж* (2) [жѣ- *Син* (1)] βάτραχος лягушка, жаба žába: въскыпѣ землѣ ꙗхъ жабами *Пс 104, 30 Син.— Пс 77, 45 Син*

ЖАЛИТИ, жалѭ, жалиши *несов.* о чемь (1) ὀλοφύρεσθαι сетовать, скорбеть naříkat, hořekovat, truchlit: зѣло жалѧштемъ о младыихъ чѧдѣхъ исѣчении *Супр 397, 14.— Ср.* жаловати, сѣтовати

ЖАЛОВАТИ, жалоуѭ, жалоуѥши *несов.* по комь (2) πενθεῖν сетовать, скорбеть naříkat, truchlit, želet: жалова бо и тъ по лазарѣ и їюдѣ *Супр 382, 29* ▭ жалоуѩ *в знач. прил.* σκυθρωπός унылый, скорбный zasmušilý: егда же постите сѧ • не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоуѭще *Мт 6, 16 Сав* (сѣтоуѭште *Зогр Ас, нет Мар*).— *Ср.* жалити, сѣтовати

ЖАЛОСТЬ, -и *ж* (5) ζῆλος усердие, рвение horlivost, horlení: жалость домоу твоего сънѣстъ мѧ *Пс 68, 10 Син; И 2, 17 Зогр Мар Ас.— Пс 118, 139 Син.— Ср.* рьвьниѥ

ЖАЛЬ, -и *ж* (1) μνημεῖον могила, гробница náhrobek, hrob, hrobka: сърѣтете и дъва бѣсъна отъ жалии ісходѧща лютѣ зѣло *Мт 8, 28 Мар* (отъ гребишть *Зогр*, отъ гробиштъ *Ас*, отъ гроба *Сав*).— *Ср.* гребище, гробище, гробъ

-жде *частица см.* вьсьжде, доижде, инъжде, колижде, послѣжде, сьжде, такожде, такъжде, тоуижде, тъжде

жденъ *Супр 125, 29 см.* жена

ЖЄ *союз и частица* (>3000) **I.** *союз* δέ, οὖν, καί, γάρ, μέν, τε, μέντοι, μήν, δή, τοίνυν, τότε (!) tamen **1.** *присоединительный* (*присоединяет предложения или периоды, связанные с предшествующими временной последовательностью*) и, же, потом а, pak: они (*т. е.* бѣси)... идѫ вь свиниѧ... пасѫщеи же бѣжашѧ • и шъдъше въ градъ повѣдашѧ

вса • о бѣсьноую *Мт 8, 33 Сав* (ι *Зогр*, а *Мар Ас*); хвалѫ въздавъ прѣломи • ι дастъ оученикомъ своιмъ • оученици же народомъ *Мт 15, 36 Зогр Мар* (а *Ас Сав*); рече емоу и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... продаждъ имѣние твое... слышавъ же юноша слово отиде скръбѧ *Мт 19, 22 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); и ставъ ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ зъва ꙗ (*т. е.* слѣпьца) • и рече что хощета да створѫ вама • она же рѣста емоу *Мт 20, 33 Сав* (*нет Мар Ас*, Ø *Зогр*); прочии емъше рабы его • досадишѧ имъ • и избишѧ ѩ • слышавъ же ц⟨ѣса⟩ръ тъ • разгнѣвавъ сѧ... погоуби оубиицѧ тъи *Мт 22, 7 Ас* (ι *Мар*, Ø *Зогр*); ι ставъ (*т. е.* исоусъ) надъ неѭ запрѣти огню • и остави ѭ • абие же въставъши слоужааше имъ *Л 4, 39 Мар* (ι *Зогр*); вь шесты же м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць • посъланъ быс⟨тъ⟩ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ гавьриилъ • отъ б⟨ог⟩а • въ градъ галилеискъ *Л 1, 26 Зогр Мар Ас*; ѣко же въкоуси архитриклинъ вина бывъшаго отъ воды • ι не вѣдѣаше отъ кѫдоу естъ... пригласи женниха архитриклинъ *И 2, 9 Зогр Мар* (и ѣко *Ас*); отъвѣшташѧ ι рѣшѧ емоу... ты ли ны оучиши • ιзгънашѧ же ι вънъ *И 9, 34 Зогр Ас* (ι *Мар*); ι абие речет⟨ъ⟩ вънъмѣм⟨ъ⟩ • п⟨о⟩пъ же въздвигъ потирь речетъ • вънъмѣмъ *Евх 116 1* ● *присоединяет предложения, дополняющие, развивающие или уточняющие высказанную мысль* же, и (при этом) pak, i: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь... отъвали камень... бѣ же зракъ его • ѣко млъни • ι одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Ас Сав* (бо *Мар*); бѣ же марнѣ • помазавъшиѣ г⟨оспод⟩ѣ мѵромь *И 11, 2 Зогр Мар Ас Сав; Супр 313, 1*; ι се рекъ показа имъ рѫцѣ и ноѕѣ и ребра своѣ • въздрадовашѧ же сѧ оученици видѣвъше г⟨оспод⟩а *И 20, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); и весь народъ искаше прикасати сѧ ѥмь • и сила из него исхождаше • ицѣлѣше же всѧ *Л 6, 19 Сав* (ι *Зогр Мар Ас*); молѧштоу же сѧ ѥмоу • доидошѧ на село да почиѭтъ мало • госпожда же селоу томоу елиныи бѣаше *Супр 18, 5*; їсточ'никъ изиде из него • ѥстъ же и до сихъ дьниї *Супр 18, 19*; съконьчавъшиїхъ же сѧ свѧтыихъ • имена сѫтъ си *Супр 271, 5* ● *с пояснительным оттенком* ибо totiž: ишьдъшѧ бѣжашѧ отъ гроба • ιмѣаше же ѩ трепетъ ι оужасъ *Мк 16, 8 Зогр Мар Ас*; и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ рече • си болѣзнь нѣстъ къ съмръти... л҃юбл҃ѣаше же ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мар'тѫ • ι сестрѫ еѩ *И 11, 5 Зогр Мар Ас* (бо *Сав*); г⟨лаго⟩ла имъ пилатъ • поимѣте вы и распьнѣте • азъ же не обрѣтаѭ вь немь вины *И 19, 6 Сав 128б 4* (бо *Зогр Мар Ас* (2), *Сав 114б 6 Боян*); ложь конь во с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енне • во множествии же силы своеѩ не с⟨ъ⟩пасетъ сѧ *Пс 32, 17 Син* ● *с оттенком следствия* итак tedy: вьсѣхъ же родовъ • ѡт⟨ъ⟩ авраама до д⟨авы⟩да • родовъ г҃ѣте *Мт 1, 17 Ас* (*нет Сав*, Ø *Зогр Мар*); бѫдѣте же вы испльнени • ꙗкоже и о⟨ть⟩ць вашъ и⟨е⟩б⟨есь⟩скы • испльненъ естъ *Мт 5, 48 Сав* (оубо *Зогр Мар Ас*); тоуне приѩсте • тоуне же дадите *Мт 10, 8 Зогр Ас Сав* (*нет Мар*); рече ми • ιди въ кѫпѣль силаамл҃ѫ • ι оумы сѧ • шьдъ же ι оумывъ сѧ прозьрѣхъ *И 9, 11 Зогр Мар Ас*; кѫдоу же ли различье быстъ *Клоц 6а 14-15* (оубо *Супр 415, 27-28*) ● *вводит вопросительное предложение* (*по значению близок частице*) же, и а, pak: по томь же дроугоумоу рече • ты же колицѣмь длъженъ еси *Л 16, 7 Зогр Мар*; въ законѣ намъ моси повелѣ • таковыѩ каменнемь побивати • ты же чьто г⟨лаго⟩леши *И 8, 5 Зогр Мар* □ и же καί, καὶ... δέ, δέ и (потом) а (pak): ι аще речетъ кто вама что • речета ѣко г⟨оспод⟩ь трѣбоуетъ ею • ι абье же посълетъ ѣ *Мт 21, 3 Мар* (*только и Ас Сав*, Ø *Зогр*); и егда же приде врѣмѧ ематн е посъла рабы своѧ *Мт 21, 34 Сав, только же Мар Ас Боян* (Ø *Зогр*); ι бысть же възлежѧштю емоу въ домоу его • ι мъноѕи мытаре и грѣшъници възлежахѫ съ и⟨соу⟩с⟨о⟩мь *Мк 2, 15 Мар* (*только ι Зогр Ас Сав*); прѣидосте дьни пѫть • и искаашете же его • въ рожденни *Л 2, 44 Ас* (*только ι Зогр Мар Сав, нет Боян*); имѣѧι заповѣди моѧ и хранѧ ѧ • тъ естъ любѧι мѧ • и любѧι же мѧ • вьзлюбенъ бѫдетъ о⟨ть⟩цьмь моімь *И 14, 21 Сав 25б 11* (а *Зогр Мар Ас* (2), *Сав 101а 17*); же оубо οὖν итак tedy: ι вы же оубо ныи҃ѣ • печальни бѫдете *И 16, 22 Зогр Мар, только же Сав*; воле же оубо и на одрѣ вьздвижеши • рекъшоуоумоу ослабьѥноуоумоу жилами възми свои одръ и ходи *Супр 457, 2* **2.** *начинательный* (*начинает новый период*) и, же i: быс⟨тъ⟩ же по томь • ι тъ прохождааше сквозѣ грады • ι в'си *Л 8, 1 Зогр Мар*; сътьникоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумираaше • ιже бѣ емоу чьстьнъ *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ же единъ бѣ богатъ • ι облачаше сѧ въ пор'фѵрѫ • ι вѵсонъ *Л 16, 19 Мар* (*нет Зогр Ас Сав*) **3.** *соединительный* и а: ѣко бо бѣ ιона вь чрѣвѣ к҃итовѣ • три дни три же ношти *Мт 12, 40 Зогр* (и три ношти *Мар*); ιродъ... видѣвъ ι⟨соу⟩са • радъ бысть зѣло... въпрашааше же ι словесы многы *Л 23, 8-9 Зогр Мар*; и⟨е⟩б⟨е⟩са ιсповѣдаѭтъ славѫ б⟨о⟩жьѭ • творъ же рѫкоу его възвѣштаетъ твердъ *Пс 18, 2 Син*; ты бо б⟨ог⟩ъ сы неисписаненъ • безначѧленъ же • ι неизглаголаненъ *Евх 4а 23* ● *при перечислении*: азъ на нашеи земи • славенъ сы племенемь • высокъ же саномъ • богатъ же зѣло *Супр 63, 9* ● **Ø ... же, оубо... же,**

ж е... ж е, ж е... а *с оттенком сопоставления*: овомоу дастъ д҃ талан'тъ • овомоу же в҃ • овомоу же а҃ *Мт 25, 15 Зогр Мар Ас Сав*; они же отъвѣщашѧ • овн ноана кр⟨ь⟩с⟨ти⟩т⟨е⟩лѣ • инн же нлнѭ • а дроузи едннного отъ пр⟨о⟩рок⟨ъ⟩ *Мк 8, 28 Ас Сав* (ι *Зогр Мар*); четврътовластьствоуѭштю • галнлеѭ ιродоу • филипоу же братоу его • четврътовластьствоуѭштю • ι тѵрнеѭ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав* (*нет Боян*); ови оубо бѣжаахѫ въ горы • овн же на селѣхъ сѫште таꙗхѫ сѧ *Супр 98, 9*; овогда же борѧ сѧ овогда же лестьмн льстѧ градъ прѣѧ *Супр 56, 22*; да ако сѧ прнближишѧ обон близъ рѣкы • снн же страстоносьци съвѧзанн • а снн льстнвъıн н неоукроштенъıи пьсъ • по водѣ нды *Супр 60, 7*; съ трѫбоѭ • н страхомъ н радостнѭ • радостнѭ же свѧтыихъ и правьднъıих • страхом же неправьдьнъıихъ и грѣшьнъıихъ *Супр 486, 13-14* □ ж е и τε καί, καί, δέ (как) и, и (также) (jakož) i, a (také): събърашѧ вьсѧ ѩже обрѣтѫ • зълыѩ же и добры *Мт 22, 10 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ι обрѣтѫ марнѭ же ι осифа • ι младьньць лежѧшть въ ѣслехъ *Л 2, 16 Зогр Мар Сав* (*только* и *Ас, только* же *Сав*); трѫск... бѫдѫтъ • страхованиѣ же • и знаменнѣ с н⟨е⟩б⟨е⟩се велиѣ бѫдѫтъ *Л 21, 11 Мар* (*только* ι *Зогр*); вьсѧ ιзгъна ιцръкъве • овьцѧ же ι волы *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; сътвори ѭ бъıти... в'сѣкомоу ковоу • видимоу же и невидимоу • отъ гоненеи (! *вм.* отъгонение) *Евх 66 21*; тако небесьскоѥ жнтиѥ прѣподобьнааго отьца нашего нсаакна • вьсѫдоу же и вьсѣмо проповѣдаѥмо *Супр 206, 26*; вьсн бо съшедъше сѧ попове же н клирици • облаши же и чръноризьци *Супр 219, 20*; лѣпо ѥстъ... чьсть • отъ цѣсарь же и кнѧзь • н воѥводъ • н отъ вьсего дъıханиꙗ приимати *Супр 262, 16* ● и... ж е, *при отрицании* н и... же καὶ... δέ, καί, καὶ μέν, οὐδέ (μή) и (также, еще) а (také, ještě, k tomu): любѧтъ... възлѣганиѣ на вечерѣхъ • н прѣждесѣданнѣ на сьньмищинхъ • н нарицатн же сѧ от⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩къ оучітеле *Мт 23, 7 Ас* (*только* ι *Мар*, Ø *Зогр*); не сь ли естъ тек'тонъ • с⟨ы⟩нъ марнінъ • ι братръ же ιѣковоу • ι осні *Мк 6, 3 Зогр, только* же *Мар*; ръıдаахѫ же всн • ι плакаахѫ же сѧ еѩ *Л 8, 52 Зогр* (*только* и *Мар Ас Сав*); нъ оно оуне ѥстъ... н се же оубо вьсе добро *Супр 130, 3*; не съберѫ сънемъ ιхъ отъ кръвы • ні помьнѫ же ιмьн ιхъ *Пс 15, 4 Син* ● п а ч е ж е μᾶλλον δέ и даже а dokonce: глаголааше • ꙗко ѥже за х⟨ристос⟩а троуднти сѧ • паче же ѥже за н҃ь оумьрѣти *Супр 99, 1* **4.** *противительный* но ale, však: вънемл҃ѣте отъ лъжиιхъ пророкъ • ιже прнходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ • вънѫтрьѭдоу же сѫтъ вльци • хъıштьннцн *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; мъıоѕи бо сѫтъ зъвѧнин мало же нзбъранъıнхъ *Мт 20, 16 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ιдѫ по тебѣ г⟨оспод⟩и • древл҃е же повелн отъврѣштн ми сѧ • ιже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Зогр Мар Ас* (нъ *Сав*); ови г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • ιин же г⟨лаго⟩лахѫ нн • нъ льститъ народы *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; ιоснфъ • ιже бѣ отъ ариматѣѩ • сы оученикъ ιс⟨оусо⟩въ • таιнъ же за страхъ ιюдеιскъ *И 19, 38 Зогр Мар Ас*; бл⟨агословѩ⟩щиι его наслѣдѩтъ землѭ • клънѫщеї же его потрѣбѩтъ сѩ *Пс 36, 22 Син*; азъ ѥсмъ вашего племене • штоуждъ же васъ дѣломъ *Супр 28, 3*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 28*; ѥгда рати бѣшѧ иоуждѫ творѧштеѥ (!) • ни пѣсни можаахѫ сьпѣти... нъıиꙗ же о себѣ... рать творѧтъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 7* (ι *Клоц 76 7*) ● *с оттенком ограничения*: милосръдъ... ѥстъ лише къ вьсѣмъ... паче же нже отъ нечьстнꙗ обратѧтъ сѧ къ н҃ѥмоу *Супр 29, 5* **5.** *уступительный* (*при обороте дательного самостоятельного*) хотя ačkoliv: нскаахѫ лъжа сьвѣдѣтельства... и не обрѣтѫ • многомъ же съвѣдѣтелемъ прістѫпавъшемъ *Мт 26, 60 Ас Сав 1116 11* (ι *Зогр, Сав 976 2, нет Мар*); толикоу же бывъшю не протрьже сѧ мрѣжа *И 21, 11 Сав* (*нет Зогр*, ι *Мар Ас*); толико же ѥмꙋ зъла нанесъшоу нн ѥд'ного гласа испꙋстн *Супр 153, 3* **6.** *вводит главное предложение после придаточного (редко), греч.* Ø, μέν а) *после придаточного времени* ѥгда (ж е)... (т о г д а) ж е, ꙗко... ж е когда... (тогда) když... (tehdy, tu): егдаже ιзгънанъ быс⟨тъ⟩ народъ • въшьдъ же ѩтъ ѭ за рѫкѫ *Мт 9, 25 Зогр* (*нет* же *Мар Ас Сав*); егда же оуслыша ѣко болитъ тогда же прѣбыстъ • на н҃емьже бѣ мѣстѣ дъва дьни *И 11, 6 Зогр Мар Ас* (*нет* же *Сав*); егда ιзиде • г⟨лаго⟩ла же н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 13, 31 Зогр Мар*; и ꙗко отъ желаниꙗ къ июлнꙗннї течаахѫ народи вьси • аг'г҃елъ же отътрѧсъ прахъ ꙗко отъ ногъ нхъ • ослѣпи ѧ *Супр 3, 9* б) *после придаточного причины* п о и ѥ ж е... ж е так как... (поэтому) protože... (proto): нюдеї же понеже пѧтъкъ бѣ... молишѧ же пилата • да прѣбнѭтъ голѣнн ιхъ *И 19, 31 Сав* (*нет* же *Зогр Мар Ас* (2) *Боян*) в) *после придаточного цели* д а... ж е чтобы... (поэтому) aby... (proto): да оувѣсте ѣко власть ιматъ... отъпоуштати грѣхы • рече же ослабл҃еноумоу *Л 5, 24 Зогр Ас* (*нет* же *Мар Сав*) г) *после придаточного, выражающего условие* а щ е... ж е если... (то) jestliže... (tehdy, tu): аште ли речет зьлъи работ... моудітъ г⟨осподи⟩нъ мои притї... прндетъ же г⟨осподн⟩нъ раба того • въ ден⟨ъ⟩ въ ньже не чѣетъ *Мт 24, 50 Ас* (*нет* же *Зогр*

Мар Сав); аще кто оуслъишитъ г⟨лаго⟩лъи моѩ • и не сьхраннтъ нхъ • азь же не сѫждѫ емоу *И 12, 47 Ас* (*нет* же *Зогр Мар*) д) *после придаточного уступительного* аще и... же хотя... (но, все-таки) ačkoliv... (ale, přece): аште и блаженъıи сь вьздрастомъ хоудъ бѣ • д⟨оу⟩шеѭ же велик' о люб'ви б⟨о⟩жии *Супр 546, 18* е) *после причастной конструкции*: не имъı сѣмене • остави же женѫ своѭ братроу своемоу *Мт 22, 25 Мар* (Ø *Зогр*); гребъше же ѣко и н пьѧть стадии лı ѣти • оузьрѣшѧ же и⟨соу⟩са *И 6, 19 Ас* (*нет Зогр Мар*); въсаждь же і на свої скотъ • приведе же і въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Сав* (*нет Мар Ас*) II. *частица усилительная* δέ, -γε, δή 1. *в вопросительных предложениях, чаще всего при вопросительном местоимении или наречии* же а, -pak: чьто же видиши сѫчьць іжь єстъ въ оцѣ братра твоего *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; чьто же сѧ вамъ мьнітъ *Мт 18, 12 Ас* (*нет Мар Сав*, Ø *Зогр*); когда же тѧ видѣхомъ странна *Мт 25, 38 Зогр Мар Ас Сав*; распѧтъıи же оубо кто єстъ *Супр 137, 29*; почто же и трьниє носилъ *Супр 483, 28* 2. *в повелительных и желательных предложениях* же, ну -ž, nuže: разоумѣіте же сі забъıваѭщеі б⟨ог⟩а *Пс 49, 22 Син*; ѡ г⟨оспод⟩і с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і же • ѡ г⟨оспод⟩і поспѣши же *Пс 117, 25 Син*; бѫди же вьсѣмъ намъ... оуслъıшати блаженъıи тъ гласъ *Супр 123, 26* 3. *усиливает разные члены предложения, не переводится*: аште можеши • помози намъ • милосръдовавъ же о насъ *Мк 9, 22 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); і не хотѣаше на дльзѣ же врѣмени *Л 18, 4 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); і въ законѣ же вашемь • спано (!) єстъ *И 8, 17 Зогр Мар* (*нет Ас*); рѣшѩ благо же благо же видѣсте очи наши *Пс 34, 21 Син*; добра корене добра же и лѣторасль *Супр 96, 16* ● *при междометии*: аминь же г⟨лаго⟩лѭ вамъ *Мк 14, 25 Мар* (*нет Зогр*); се же рѣхъ вама *Мт 28, 7 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*) ♦ доньде же *см. также* доньдеже; иде же *см. также* идеже; иждe же *см. также* иждеже; како же *см. также* какоже; николи же *см.* николиже; никоторъıи же *см.* никоторъıиже; никъто же *см.* никътоже; никъıи же *см.* никъıиже; ничьто же *см.* ничьтоже; никдинъ же *см.* никдинъже; потомь же *см. также* потомьже; та же *см.* таже; тако же *см.* такоже; тъ же *см.* тъже; тѣмь же *см. также* тѣмьже; ꙗко же *см. также* ꙗкоже; ꙗмо же *см. также* ꙗможе; єгда же *см. также* єгдаже; єльма же *см.* єльмаже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

жезлиє *Супр 178, 6 см.* жьзлиє

жезлъ, жезль *Мар Ас Ен Син Евх Клоц см.* жьзлъ

жезъ *Пс 73, 2 Син см.* жьзлъ

желаниє, желанье *Син Евх Супр см.* желѣниє

желанъ, -ъıи *Пс 105, 24 Син см.* желѣти

желати *Зогр Мар Ас Син Супр см.* желѣти

желѣзнии *Супр 438, 17 см.* желѣзо

ЖЕЛѢЗНЪ, -ъıи *прил.* (30) [желѣзьн- *Ас* (1)] σιδηροῦς, τοῦ σιδήρου, χαλκοῦς (!); (ѫже желѣзно ἄλυσις) железный železný: верѣѩ желѣзнъı съломі *Пс 106, 16 Син*; жезлъ желѣзнъ *Евх 546 23*; і вѧзаахѫ і ѫжи желѣзнъı *Л 8, 29 Зогр Мар Сав*, желѣзьнъıими *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ЖЕЛѢЗО, -а *с* (9) [желѣзнии ! *Супр* (1)] σίδηρος железо železo: сни бо бози ѧже мѣниши • каменик и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ *Супр 177, 2*; отъ роудъ же и желѣзнии (! *вм.* желѣза) • лѫшта же и гвоздии *Супр 438, 17* ● σίδηρον железное орудие nástroj ze železa: повелѣ раждегъше желѣза зѣло жешти и по ребромъ *Супр 116, 22* ● желѣзо, желѣза *мн.* σίδηρον оковы, кандалы železa, železná pouta: желѣзо проіде д⟨оу⟩ша его *Пс 104, 18 Син*; повелѣвъ... желѣзъı же оковати и въсѫдоу *Супр 104, 29.— Пс 106, 10 Син; Клоц 3а 12; Супр 118, 20; 397, 5-6*

желѣзьнъ *Л 8, 29 Ас см.* желѣзнъ

ЖЕЛѢНИЄ *и* **ЖЕЛАНИЄ**, -нꙗ *с* (14) [желѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), жела- *Син* (4) *Евх* (1) *Супр* (6), лежаньє ! *Супр* (1)] ἐπιθυμία желание touha, žádost, přání: желание грѣшьникоу погъıбнетъ *Пс 111, 10 Син*; тѣмъ на лежаньє (!) бѫдѫштиихъ идемъ *Супр 488, 24* ● βουλόμενοι ἀπολαύειν (!) плотское желание tělesná žádost: ꙗко отъ желаниꙗ къ июлиꙗниї течаахѫ народи вьси *Супр 3, 7* ♦ желаниє мьнѣ єстъ ἐμοὶ μὲν καταθύμιόν ἐστιν желаю, хочу toužím, přeji si: мьнѣ оубо желаниє єстъ възвратити сѧ *Супр 203, 24-25.— Л 22, 15 Зогр Мар; Пс 9, 38 Син; 20, 3 Син; 37, 10 Син; Евх 76а 22; Супр 97, 15-16; 289, 6; 447, 5; 490, 30.— Ср.* жѧданиє; желаниє мьнѣ єстъ *ср.* желѣти

ЖЕЛѢТВА, -ъı *ж* (2) πένθος печаль, горе žal, žalost, smutek: аште и въ желѣтвѫ въпадеши *Супр 382, 27.— Супр 383, 15.— Ср.* жалость, желꙗ

ЖЕЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣєши *и* **ЖЕЛАТИ**, -лаѭ, -лаєши *несов.* чесо; къ комоу, (чесомоу); кого, чьто *или* на чьто; *с инф. или без доп.* (28) [желѣ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (3), жела- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (2) *Син* (4) *Супр* (10), жела.. *Ен* (1)] ἐπιθυμεῖν,

ἐπιποθεῖν, ποθεῖν, ἐπιθυμητικὸν εἶναι, ἐφίεσθαι, θέλειν желать, хотеть toužit, přát si: і желѣѩ насытити сѧ • отъ кроупиць падаѭштиіхъ • отъ трепезы богатааго *Л 16, 21 Зогр*, желааше *Мар Ас* (Ø *Сав*) □ желаемыи, желанъ, -ыи *в знач. прил.* ποθούμενος, ἐπιθυμητός желаемый žádaný, vytoužený: се ти прѣстоитъ сам' желаемыи *Супр 502, 21*; и оуничъжишѩ землѭ желанѭѭ *Пс 105, 24 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* жѧдати; желание (мьнѣ есть)

ЖЕЛІА, желѩ *ж* (2) θρῆνος, πένθος печаль, горе žalost, smutek: ѡ стенание и желе *Супр 386, 11.— Супр 426, 22.— Ср.* жалость, желѣтва

ЖЕНА, -ы *ж* (>400) [жденъ! *Супр* (1)] **1.** γυνή, γύναιον, τὸ θῆλυ женщина žena: ідѣаше же вь слѣдъ его мъногъ народъ людии • мѫжи і жены *Л 23, 27 Зогр Мар* **2.** γαμετή, γυνή, μνηστή; (мѫжи и жены ἀνδρόγυνοι) жена, супруга žena, manželka: отъметаеши бо сѧ родитель • братриѩ жены и дѣтеи *Евх 896 25*; кричава и трьзаниѩ мѫжь и женъ *Супр 397, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

женескъ *Мт 19, 4 Мар Ас; Евх 54а 7 см.* женьскъ

ЖЕНИТИ, -нѭ, -ниши *несов./сов.* (23) **1.** кого цѣмь μνηστεύεσθαι женить ženit/oženit: родителѣ емоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на *Супр 24, 29* **2.** женити сѧ *без доп.*; цѣмь γαμεῖν, προσομιλεῖν жениться ženit se: ѣкоже бо бѣахѫ • въ дьни прѣжде потопа • ѣдѫште і пиѭште • женѧште сѧ і посагаѭште *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЖЕНИХОВЪ *прил.* (4) τοῦ νυμφίου жениха *род.* ženichův: а дроугъ женихов стоѩ и послоушаѩ его • радостиѭ радоуоутъ сѧ за гласъ женихов *И 3, 29 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ЖЕНИХЪ, -а *м* (40) νυμφίος жених ženich: і ѣко на жениха възложи на мѧ вѣнець *Евх 976 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* зѧть, невѣстьникъ

ЖЕНЬСКЪ, -ыи *прил.* (13) [жене- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), женъ- *Евх* (1) *Супр* (2)] τῶν γυναικῶν, τῆς γυναικός, γυναικεῖος, τῶν παρθένων; (женьскыи полъ, женьскыи родъ τὸ θῆλυ) женский, женщин *род.* ženský, žen *род.*: видѧштаѧ • течение женьскоѥ *Супр 447, 3*; ѣко сътвори и іскони мѫжескъ полъ и женескъ *Мт 19, 4 Мар Ас* (мѫжа и женѫ *Сав*, Ø *Зогр*); да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратитъ *Супр 244, 9-10.— Евх 456 1; 54а 7; Супр 80, 16-17; 307, 20-21; 308, 14; 390, 21; 397, 27; 442, 25; 517, 26*

ЖЕНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* женские свойства, особенности ženství: не ты ли сама и в'сѧ твоѩ • боите сѧ... женъства женьска *Евх 456 1*

жерьць *Супр 21, 1-2 см.* жьрьць

ЖЕСТОКОЛѢГАНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* ложащийся на жесткое ложе, аскет ten, kdo lehá na tvrdém lůžku, asketa: бѫди... въ мѧкъколѣганнѣ мѣсто • жестоколѣганьникъ *Евх 706 5-6*

ЖЕСТОКЪ, -ыи *прил.* (18) σκληρός, τραχύς, ἀπηνής, ἀνήλατος твердый, жесткий tvrdý: drsný: сего бо дѣльма и жестокоѥ камение сѧ распадааше *Супр 485, 15* ● *перен.* жестокий krutý: вѣдѣхъ тѧ ѣко жестокъ еси ч⟨ловѣ⟩къ *Мт 25, 24 Зогр Мар Ас Сав Супр 369, 22; 377, 3*; мѫкы жестокы и люты зѣло *Супр 258, 30* □ жестокаѩ *с мн. в знач. сущ.* жестокость tvrdost: аві людемъ своімъ жестокаа *Пс 59, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр Хил.— Ср.* крѣпъкъ, лютъ, тврьдъ

ЖЕСТОСРЬДИВЪ, -ыи *прил.* (1) ἀχάριστος жестокосердный tvrdého srdce, zatvrzelý: слышите жестосрьдивии • что вамъ благовѣститъ захариѩ пророкъ *Супр 324, 16.— Ср.* жестосрьдъ

ЖЕСТОСРЬДИЕ, -иѩ *с* (8) [жестосръ- *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2), жестоср҃д- *Сав* (1)] σκληροκαρδία, καρδία (!) жестокосердие tvrdost srdce: поноси невѣрьствию ихъ и жестосръдью *Мк 16, 14 Мар Ас.— Мт 19, 8 Мар Ас Сав; Мк 10, 5 Зогр Мар; Супр 298, 16.— Ср.* жестость

ЖЕСТОСРЬДЪ, -ыи *прил.* (1) θηριώδης (!) жестокосердный, суровый tvrdého srdce, drsný: съпасъшии жестосръдыѩ вьсѧ ѧзыкы *Супр 460, 17.— Ср.* жестосрьдивъ

ЖЕСТОСТЬ, -и *ж* (1) τὸ ἀπηνές суровость, жестокость tvrdost, drsnost, krutost: еже бо непросльзити отъиждь акы жестость ... отъмештѧ *Супр 316, 11.— Ср.* жестосрьдие

ЖЕЩИ, жегѫ, жежеши *несов.* (17) [жъг- *Супр* (1)] καίειν, κατακαίειν, ἐκκαίειν, προσφέρειν (τὸ πῦρ), καταπιμπράναι, δαπανᾶν (πυρί) жечь žhnout, pálit: і съвѧжате ѩ въ снопы ѣко жешти ѩ *Мт 13, 30 Зогр* (съжешти *Мар Ас*); слоугам' же беспрѣстани жегѫштамъ *Супр 13, 26* ● *перен.* συνέχειν сжигать (*о жáре*) zachvacovat (*o horečce*): и огн҃ь великъ начѧ жешти и *Супр 221, 27* ◆ огн҃емь жегомъ *см.* огн҃ь.— *Зогр Мар Ас Евх Супр*

ЖИВИТИ, живлѭ, живиши *сов./несов.* (28) **1.** ζωοποιεῖν, ζῆν, ζωοῦν оживить/оживлять oživit/oživovat: і не остѫпимъ те-

бе • жівши ны і їмѧ твое прізовемъ *Пс 79, 19 Син*; тако і с⟨ы⟩нъ егоже хоштетъ живитъ *И 5, 21 Зогр Мар*, жівіті (!) *Ас* □ живѧн *в знач. прил.* ζωτικός животворящий, оживляющий oživující: живѧн • і свѣтелъ істочьникъ *Евх 63а 17* **2.** ζωογονεῖν оставить в живых nechat na živu: іже аште вьзиштетъ д⟨оу⟩шѫ своѭ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сти погоубитъ ѭ • а іже погоубитъ живітъ ѭ *Л 17, 33 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Син Евх.— Ср.* живлѧти, житн

ЖИВЛѦТИ, -влѧѭ, -влѧєши *несов.* (1) ζωοποιεῖν живить oživovat: д⟨оу⟩хъ єстъ иже живлѣатъ *И 6, 63 Мар* (жив(є)тъ *Зогр Ас*).— *Ср* живити, житн

ЖИВОТВОРИВЪ, -ын *прил.* (3) ζωοποιός животворящий životodárný: чъстъныимъ мѣстомъ поклонивъ сѧ • и животворивоуоумоу дрѣвꙋ *Супр 293, 27.— Супр 534, 24; 537, 4.— Ср.* животворьнъ, животворѧ, животьнъ, жизньнъ

ЖИВОТВОРЬНЪ, -ын *прил.* (1) ζωοποιός животворящий životodárný: искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ • своєѭ миръ *Супр 331, 28.— Ср.* животворивъ, животворьць, животворѧ, животьнъ, живъ, жизньнъ

ЖИВОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) ζωοποιός тот, который дает жизнь, животворящий ten, kdo dává život, životodárce: в(ъздвиже)ніє чес(ть)на⟨аго⟩ ж(ів)отворца к⟨рьс⟩та г⟨осподь⟩нѣ *Ас 117а 22-23.— Ср.* жизнодавьць, животворѧ

ЖИВОТВОРѦ, -ѧи *прич.-прил.* (16) [живоувотворѧ- ! *Евх* (1)] ζωοποιῶν, ζωοποιός, ζωαρχικός животворящий životodárný: съ прѣс(вѧ)тымь • і благымь • і животворѧщиимь д(оу)хо⟨мь⟩ *Евх 186 24* □ животворѧ *с в знач. сущ.* αἱ ζωογονίαι оживление oživení: да оуже ник'деже покоꙗ ник'деже ослабьєниꙗ • ник'деже животворѧшта • нъ вьсьжде сьмрьть *Супр 57, 6.— Ас Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* животворивъ, животворьнъ, животворьць, животьнъ, живъ, жизньнъ

ЖИВОТОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) φιλοζήμιος (!) жизнелюбивый человек milovník života: аште лі же къ (! *вм.* ѣко) жівотолюбьці • і нена(ви)дѧшт(є)і добра • съ честьѭ і отрокы намъ д(ад)іте *Клоц 1а 24-25*

ЖИВОТЪ, -а *м* (>200) [жидовъ ! *Супр* (1)] **1.** ζωή, τὸ ζῆν, βίος, ἀναστροφή, ζωός vita, vivere; (животъ вѣчьныи immortalitas) жизнь život: поидѣте... отъ съмрьти въ животъ *Супр 470, 12*; да живѫ въ домоу г⟨осподь⟩ні въсѧ дъні жівота моего *Пс 26, 4 Син*; чьто сътворь животъ вѣчьны наслѣдоуѭ *Л 18, 18 Зогр Мар Ас Сав* □ животъ сь αὕτη ἡ ζωή эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: мы же за приꙗзнь истовааго ц⟨ѣса⟩рѣ • живота сего не прѣдамъ ли *Супр 91, 14* **2.** ζῷον живое существо, животное, зверь živý tvor, zvíře: дивиѧѧ животы оулавьꙗѧ словомъ х⟨ристо⟩совомъ *Супр 223, 5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* животьнъ (животьно), жизнь, житиє, жить

животъ *Пс 67, 11 Син вм.* живѫтъ *см.* житн

животътныѩ *Пс 15, 11 Син см.* животьнъ

ЖИВОТЬНЪ, -ын *прил.* (31) [жівотътн- (!) *Син* (1)] **1.** τῆς ζωῆς, ζωτικός, εἰς ζωὴν αἰώνιον жизни *род.* života *род.*: азъ єсмь хлѣбъ животъны *И 6, 35 Зогр Мар Ас*; оучнии імена ихъ • въ кънигахъ животъныхъ *Евх 656 3-4* **2.** ζωηφόρος животворящий životodárný: бысть днꙗволоу лоза съмрьтьнаꙗ • и намъ лоза животъна *Супр 353, 19* **3.** τῶν ζῴων, ζῳοφανής животный, звериный, животных *род. мн.* zvířecí, zvířat *род. мн.*: или животьномь • видѣниемь авлѣѩ сѧ *Евх 536 26-27* □ животьно, -оє, *с* животьнъ *м в знач. сущ.* ζῷον живое существо, животное, зверь živá bytost, živočich, zvíře: от'ци ваши акы бесловесъныꙗ животъна оу прѣльсти бѣахѫ *Супр 27, 16*; животъная малаа съ велікыми *Пс 103, 25 Син*; воды же • тъгда изнесошѧ животьны движимы *Супр 495, 23.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* животворивъ, животворьнъ, животворѧ, живъ, житиискъ, звѣринъ, звѣриньнъ, звѣрьнъ животьно *ср.* животъ, звѣрь

живоувотворѧ *Евх 56а 5-6 см.* животворѧ

ЖИВЪ, -ын *прил.* (<200) [жидове ! *Супр* (1)] **1.** ζῶν, ἀθάνατος, ὑγιής (!), ὕψιστος (!); (ѣлѣ живъ ἡμιθανής; живъ бывати ζωογονεῖσθαι; живъ быти ζῆν, οὐκ ἀποθνῄσκειν, σύν τινι εἶναι, ἡ ζωὴ τινός ἐστιν) живой živý: да изнесѫтъ воды гадъ доушъ живъихъ *Супр 495, 24-25*; ты еси х⟨ристос⟩ъ с⟨ы⟩нъ б⟨ог⟩а живаго *Мт 16, 16 Зогр Мар Ас*; і въ разбоіникы въпаде... і оставьше і елѣ живъ сѫшть *Л 10, 30 Зогр Мар*, елѣ жива *Ас*, елѣ живого *Сав*; чьто іштете живаего съ мрътвыми *Л 24, 5 Зогр*, живааго *Мар Ас*; живи бываѭтъ оулавьꙗємии *Супр 496, 6*; не оумьрѫ нъ живъ бѫдѫ *Пс 117, 17 Син* □ живъ творити *греч. нет* оживлять oživovat: слава тебѣ їс⟨оусо⟩у... живы творѧ вьсѧ *Супр 143, 5* **2.** ζῶν животворящий životodárný: отъ кѫдѫ оубо имаши водѫ живѫ *И 4, 11 Мар Ас* (*нет Зогр*); ꙗко тъ єстъ доуховьныи и живъи камык' *Супр 485, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц*

Супр.— Ср. животьнъ; живъ бытн, бывати *ср.* жити; живъ творити *ср.* живити

живы, живѧ, живѫщ- *прич. см.* жити

живѫщоу *Деян 17, 16 Ен см.* жьдати

жидове *Супр 444, 10 см.* живъ

жидове, жидови *мн. см.* жидовинъ

ЖИДОВИНЪ, -а *м* (74) Ἰουδαῖος иудей, еврей Žid: отъвѣшта пилатъ еда азъ жидовинъ есмь *И 18, 35 Зогр Мар Ас Сав*; жидове и клини *Супр 109, 1*; емоуже жидови заплъвашѧ лице *Евх 48а 17.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* июден

жидовисци *Евх 49а 11-12 см.* жидовьскъ

жидовъ *Супр 438, 15 см.* животъ

ЖИДОВЬСКЪ, -ыи *прил.* (36) [жидовис- (!) *Евх* (1)] τῶν Ἰουδαίων, Ἰουδαϊκός, Ἰουδαῖος, τῶν Ἑβραίων, τῶν δρωμένων (!) иудейский, еврейский židovský, hebrejský: вьсѫ жидовъскѫ земл҃ѫ прошедъ *Супр 128, 12.— Евх Клоц Супр.— Ср.* евренскъ, июденскъ

жизи *Супр 389, 7 см.* жизнь

ЖИЗНОДАВЬЦЬ, -а *м* (1) ὁ τῆς ζωῆς χορηγός тот, кто дает жизнь ten, kdo dává život, dárce života: нѣсмъ бо тольма слаби • да оставим' жизнодавьца *Супр 176, 18.— Ср.* животворьць

ЖИЗНЬ, -и *ж* (>100) [жизнъ *Супр* (1), жизи (!) *Супр* (1)] ζωή, βίος, τὸ ζῆν, πολιτεία, διαγωγή, νεότης (!), φωνή (!), θάνατος (!); (жизнь любѧи φιλόζωος) жизнь život: а х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ кстъ... иже жизни и сьмрьти власть имать *Супр 311, 24*; подоба ми кстъ сѣдѣти мльчѧште дожи и до коньца жизни моѥѧ *Супр 205, 15*; идѫтъ... праведьници въ жизнь вѣчьнѫѭ *Мт 25, 46 Ас* (въ животъ вѣчьнъı *Зогр Мар Сав*); любѧи же жизнь съпаде сѧ • безакон'новавъ вътъште *Супр 93, 16* ● *перен.*: повѣсишѧ жизнь на дрѣвѣ *Супр 477, 11* ◆ жизнь си, жизнь нынѣшьнꙗꙗ, жизнь настоѩщиꙗ, жизн҃ь сѫщиꙗ, жизнь наша αὕτη ἡ ζωή, οὗτος ὁ βίος, ἡ παροῦσα ζωή, ὁ παρὼν βίος, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τὰ παρόντα эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: ни мозѣте измѣнити безъврѣменьноѭ съмрьтиѭ • сладъкыѧ сеѧ жизни *Супр 87, 1*; вьсе ли иже сьберетъ на потрѣбѫ кстъ • тако же и нын҃ѣшьнꙗ' жизнь *Супр 127, 30.— Ас Сав Зогр-пал Ен Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* животъ, житие, жить

ЖИЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ζωηφόρος жизнетворящий životodárný: ꙗже вь лѣпо врѣмѧ • жизньноѥ показа бесрамие *Супр 394, 23.— Ср.* животворивъ, животворѧ

ЖИЛА, -ы *ж* (25) 1. ἴς жила, сухожилие žíla, šlacha: възбрани емоу в'сѣхъ пѫтеи • сѫщиихъ по плъти • і скозѣ мѧса • і по жиламъ • і по костемъ *Евх 36а 4-5* □ ослабити жилы νεκροῦν (!) парализовать ochromit: сь истъ кстъ • обличивъи крьстомъ • и позороу сътворивъ • и ослабл҃ь жилы вашѧ *Супр 467, 5*; ослабленъ жилами παραλυτικός парализованный ochrnulý: і придошѧ къ н҃емоу носѧште ослабл҃ена жилами • носимъ четырьми *Мк 2, 3 Зогр Ас Сав*, ослабленъ жилами *Мар* 2. жила говѧжда *или* соурова βούνευρον плеть býkovec: и повелѣ бити ѧ • сѫкатомъ жезлиѥмъ • и жилами говѧждами *Супр 178, 6*; повелѣ... бити и жилами соуровами *Супр 100, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ЖИЛИЩЕ, -а *с* (33) οἰκία, οἴκημα, κατοικία, παροικία, καταγώγιον, κατοίκησις, κατοικητήριον, οἰκητήριον, οἴκησις, μονή, σκήνωμα жилище příbytek, bydliště: иже жилиште імѣаше въ гробѣхъ *Мк 5, 3 Зогр Мар*; даждъ ми сего стран'нааго • ѥмоуже мѣста и жилишта не сьвѣмъ *Супр 454, 27-28* ● *перен.*: приметъ бедръно въздание • въ жилищихъ с⟨вѧ⟩тыхъ твоихъ *Евх 58а 4.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* дворъ, домъ, жище, обитѣль, скиниꙗ

ЖИРЪ, -а *м* (1) νομή пастбище pastva: и слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обрѧщетъ *2 Тим 2, 17 Ен.— Ср.* паствина

житенскъ *Л 8, 14 Мар; Л 21, 34 Мар см.* житинскъ

ЖИТЕЛИНЪ, -а *и* **ЖИТЕЛ҃Ь**, -лꙗ *м* (5) οἰκήτωρ, πολίτης житель obyvatel, občan: і шьдъ прилѣпи сѧ единомь отъ жителъ тоѩ страны *Л 15, 15 Зогр Мар*, житель *Ас Сав*; влъкъ моѥ вьспитание сьнѣдаѥтъ • опоустѣ раю жителинъ *Супр 247, 20.— Ср.* гражданинъ

ЖИТИ, живѫ, живеши *несов.* (>200) 1. ζῆν, ἐπιζῆν, συζῆν, βιοῦν, κατὰ τὸν βίον εἶναι, διατρίβειν, συστρέφεσθαι, ἀναστρέφεσθαι, κατείργεσθαι, ἐμφωλεύειν, τρέφειν (!), ἐκδέχεσθαι (!) жить žít: азъ живѫ о⟨ть⟩ца ради *И 6, 57 Зогр Мар Ас*; вь селѣхъ їхъ не бѫди иже живетъ *Пс 68, 26 Син*; животъиаа твоѣ животъ (! *вм.* -ѫтъ) на неї *Пс 67, 11 Син*; не хотѧще неродъно жити дьни своѩ *Евх 91а 18*; живъши съ мѫжемь ѫ лѣт • отъ дѣвъства своего *Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*; таже даудъ мѫдръ сы и въ съмыслѣ живы *Супр 360, 18* ● οἰκεῖν, κατοικεῖν, μένειν, παραμένειν, διάγειν, κατασκηνοῦν, αὐλίζεσθαι жить, пребывать, находиться bydlet, přebývat, dlít, zůstávat: ты ли єдинъ живеши въ нероусалимѣ • и не оувѣдѣлъ єси бывъшааго вь н҃емь *Супр 475, 9*; въ немъ живемъ • и тъ в насъ *1 Ио 4, 13*

Ен □ (житникъ) житн βίον μετέρχεσθαι, βίον διάγειν, βίον διανύειν, βίον μετιέναι, βίον πολιτεύεσθαι, πολιτείαν μετιέναι, πολιτείαν ἐπιδείκνυσθαι жить (*нравственно и т. п.*) žít (*o způsobu života*): да оутѣшенне ихъ • вь безмлъвьно житие • еже живемъ *Евх 19а 17*; да достонно живъ • по заповѣдемъ твоимъ... съподобитъ сѧ радоу с⟨вѧ⟩тыхъ твоихъ *Евх 816 20* □ живыи а) *в знач. прил.* живой živý: въждада д⟨оу⟩ша моѥ къ б⟨ог⟩оу крѣпъкоуемоу и живѫщюемоу *Пс 41, 3 Син* б) *в знач. сущ.* οἰκήτωρ житель obyvatel: вьсемоу (! *вм.* вьсемъ) подъ сльньцоу живѫштиимъ' • вѣрънымъ *Супр 189, 17* □ живѫщеи окрьсть *мн. в знач. сущ.* οἱ παροικοῦντες, οἱ περιοικοῦντες, οἱ περίοικοι соседи sousedé: ѣко слъшахъ рженъе много живѫштихъ окръстъ его *Пс 30, 14 Син* 2. ζωοποιεῖν оживлять oživovat: д⟨оу⟩хъ естъ иже живет *И 6, 63 Ас*, живе(ѥ)тъ *Зогр* (живлѣтъ *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Киев Евх Супр Хил.*— *Ср.* внтати, живъ (живъ бъти); живын *ср.* жителлнъ, сжсѣдъ

ЖИТИНСКЪ, -ыи *прил.* (17) [жнтеи- *Мар* (2)] βιωτικός, τοῦ βίου жизни *род.*, жизненный, мирской života *род.*, životní, světský: еда когда отлгъчаѭтъ сръдьца ваша... печалыми житинскъıми *Л 21, 34 Зогр Сав*, житинскъıимн *Ас*, житеискъıимн *Мар* □ житинскаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ βιωτικά мирские дела světské záležitosti: оставльшмь вѣсѣ житинскаа *Евх 806 6.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.*— *Ср.* животьнъ, житьнъ[1]

ЖИТИЕ, -иа *с* (>100) [жнть- *Зогр* (1) *Евх* (8) *Клоц* (3) *Супр* (7) *Рыл* (3)] 1. βίος, ζωή, τὸ συζῆν, πολιτεία, πολίτευμα, διαγωγή, συναναστροφή, ἡλικία, τρόπος, διάθεσις, στρατεία, ἄσκησις, ἀγνεία (!); (говѣино житие εὐλάβεια; доброе житие ἐνάρετος) жизнь, житие žití, život: хвалнмъ тѧ г⟨осподь⟩и избавльшааго... раба твоего сего • wтъ соуетънааго житиѣ сего мира *Евх 81а 21*; хранншн ли сѧ вь дѣвьствѣ • и цѣломждрьи • и говѣннѣ житьи *Евх 87а 14*; мѫжоу правьдивоу и добромъ житимъ *Супр 294, 11-12* □ житие сѣ, житие нъıнѣшьниее, житие настоıщее ὁ παρὼν βίος, ἡ παροῦσα ζωή, ἡ τοιαύτη ζωή, ἡ ἐνταῦθα διατριβή, αὕτη ἡ σωτηρία (!) эта жизнь, земная жизнь tento život, pozemský život: строıа • и настоıщее наше житие • и бѫдщаа-го намъ наслажденне • wбѣщавъ *Евх 166 17* 2. κατοικία жилище obydlí: молн кго попешти сѧ о пештерѣ • рек'ше о гробѣ • вь нем'же житие имѣаше с⟨вѧ⟩тыи *Супр 531, 28* 3. βίος средства к жизни živobytí: вьсе елико имѣаше въвръже вьсе житье свое *Мк 12, 44 Зогр*, житие *Мар* ● μαμωνᾶς богатство, мамона mamon, bohatství: аште оубо вь неправьдьнѣмь жнтни • не бисте вѣрьни *Л 16, 11 Зогр Сав*, жити *Мар* (въ неправедьнѣмъ мамонѣ *Ас*).— *Зогр Мар Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* въселенныи, животъ, жизнь, жилище, жить

ЖИТО, -а *с* (6) σῖτος, γέννημα, καρπός хлеб, плод obilí, plod: разорѫ жнтьницѫ моѫ • и большѫ съзнждѫ • и съберѫ тоу жита моѥ • и добро мое *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав.*— *Пс 64, 11 Син; Евх 126 14.*— *Ср.* плодъ, пьшеница

ЖИТОМѢРЬНИЕ, -иа *с* (2): дастн жнтомѣрьнын διδόναι τὸ σιτομέτριον определять количество зерна какой-то меркой, мерить зерно odměřovat obilí: къто оубо естъ вѣрънъı пристависныкъ • и мждръı • егоже поставитъ г⟨осподи⟩ь надъ домомь своимь • дасти въ врѣмя житомѣренье *Л 12, 42 Зогр*, житомѣренне *Мар*

житъница *Мт 13, 30 Унд см.* житьница

ЖИТЬ, -н *ж* (1) ζωή жизнь život: ако не въсхотѣ оувѣдѣти истинааго б⟨ог⟩а • давъшааго ти жить *Супр 115, 25-26.*— *Ср.* животъ, жизнь, житие

ЖИТЬНИЦА, -ѧ *ж* (19) [житъ- *Унд* (1)] ἀποθήκη, ὠρεῖον амбар, житница sýpka, stodola: и съберетъ пьшеницѫ • вь жнтьницѫ своѫ *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Супр.*— *Ср.* съкровище

ЖИТЬНЪ[1], -ыи *прил.* (1) τῆς πολιτείας жизненный životní: и тебе прашта ѫ ако же и сиѫ • жнтьнынъ съгрѣшении *Супр 393, 29-30.*— *Ср.* животьнъ, житинскъ

ЖИТЬНЪ[2], -ыи *прил.* (1) τοῦ γεννήματος хлебный obilný: и насѣшьıа села и насадишьıа виноградъı • и сътворишьıа плодъ жнтенъ *Пс 106, 37 Син*

житьк *Зогр Евх Клоц Супр Рыл см.* житник

ЖИЩЕ, -а *с* (2) δοχεῖον, πολίτευμα жилище, обиталище příbytek, bydliště: оу горе мнѣ ако жиште есмъ днаволе *Супр 517, 9.*— *Супр 272, 17.*— *Ср.* жилище

ЖЛАДЬБА, -ы *ж* (1) ζημία ущерб, убыток ztráta, újma: аште и зѣло имании жладьба • нь николиже тебе не распѫ • ако же и христоса жидове *Супр 422, 14.*— *Ср.* лишенне, тъщета

ЖЛАСТИ, жладѫ, жладеши *и* **ЖЛѢСТИ**, жлѣдѫ, жлѣдеши *сов./несов.* что, чимь *или без доп.* (4) [жла- *Супр* (3), жлѣ- *Супр* (1)] καταβάλλειν, ἀποτίνειν возместить/возмещать убыток, уплатить/платить долг nahra-

dit/nahrazovat ztrátu, splatit/splácet dluh: длъж'нъ бѫде нѣкто комоу сьребромъ • и не иматъ чимъ жласти *Супр 494, 4.— Супр 360, 13; 494, 5; 494, 9.— Ср.* въздати, въздаꙗти, отъплатити

жлѣсти *Супр 360, 13 см.* жласти

жръновьнъ *Зогр Мар см.* жрьнъвьнъ

жръны *Зогр Мар Ас Сав Супр см.* жрьны

жрътва *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр см.* жрьтва

жрътвънъ *Супр 98, 3; 138, 25 см.* жрьтвьнъ

жръти *Зогр Мар Супр см.* жрьти

жръти*ѥ* *Супр 148, 30 см.* жрьти*ѥ*

ЖРЬДЬ, -и *ж* (3) [жьрь- *Сав* (1)] ξύλον, δόρυ палка, дубина, дреколье hůl, kyj: ꙗко на разбоиника ли изидосте съ орѫжиемь • и жьрьдьми ѧти мѧ *Мт 26, 55 Сав* (дрькол'ми *Зогр*, дрькольми *Мар*, дръколми *Ас*).— *Мт 26, 47 Сав; Супр 448, 11.— Ср.* дрьколь, дрѫгъ, жьзлъ, палица, посоха

ЖРЬНЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [жръно- *Зогр* (2) *Мар* (2)]: камы жрьнъвьнъ λίθος μυλικός, μύλος ὀνικός жернов žernov, mlýnský kámen: добрѣ-е-моу би было • аште би камень жръновъны • възложенъ на выѭ его • і връженъ въ море *Л 17, 2 Зогр Мар.— Мк 9, 42 Зогр Мар*

ЖРЬНЫ, жрьнъве *ж* (7) [жръ- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (2)] μύλος жернов žernov, mlýnský kámen: оуиѣе емоу естъ да обѣсѧтъ жръновъ на выи его осьльскы *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*) ● жрьнъви *мн.* μύλος жернова, жерновая мельница žernovy, žernový mlýn: двѣ мелѭщти въ жрън'вахъ *Мт 24, 41 Зогр*, жрънъвахъ *Мар Ас Сав.— Супр 395, 29-30; 565, 8*

ЖРЬТВА, -ы *ж* (94) [жръ- *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (1) *Ен* (4) *Син* (16) *Евх* (2) *Клоц* (11) *Супр* (33)] θυσία, σπονδή, θῦμα, τὸ θύειν, τὸ ἐπιθύειν, εἶδος (!); (жрьтва скотьнаꙗ κτηνόθυτον) жертва, жертвоприношение oběť: вьсѣка жрътва солиѭ осолитъ сѧ *Мк 9, 49 Зогр Мар*; тѣмже оубо възносимъ жрътвѫ хвалѣ вынѫ б⟨ого⟩ви *Евр 13, 15 Ен*; тогда благоволиши жрътвѫ правьдѫ (!) *Пс 50, 21 Син*; ови скотъиѭѭ жрътвѫ... приношахѫ *Клоц 13б 19-20*; не проситъ жрътвъ кръвавъ *Супр 28, 14* ◆ жрьтва мрьтвыихъ (*т. е.* богъ), мрьтвыимъ (*т. е.* богомъ), жрьтва божьскаꙗ θυσία νεκρῶν жертва идолам, языческим богам oběť modlám, pohanská oběť: съиѣсѧ жрътвѫ мрътвыхъ *Пс 105, 28 Син*; отъвраштаѧ ѧ отъ жрътвъ божъскыихъ *Супр 155, 5-6*; жрьтва бескръвьнаꙗ *см.* бескръвьнъ; жрьтва вьсесъжагаѥмаꙗ *см.* вьсесъжагаѥмъ; жрьтвѫ *или* жрьтвы възносити, приносити/принести, творити/сътворити, жрьти/пожрьти, дати/въздати о комь, за кого ἐπιθύειν, θυσίαν *или* θυσίας *или* σπονδὰς ἀναφέρειν, προσφέρειν, διδόναι, θύειν, ἐπιτελεῖν приносить/принести жертву *во имя кого-л.*, совершать/совершить жертвоприношение, жертвовать/пожертвовать přinášet/přinést oběť *za někoho*, dávat/dát oběť, vykonávat/vykonat oběť, obětovat: і дати жрътвѫ по реченоумоу • въ законѣ г⟨осподь⟩ни *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав Боян*; тебѣ пожьрѭ жрътвѫ хвальнѫ *Пс 115, 8 Син*; ови скотъиѭѭ жрътвѫ • ови же б⟨о⟩жию тѣлоу жрътвѫ приношахѫ *Клоц 13б 19-20 и 20-21*; азъ чловѣкоу жрътвы не творѫ *Супр 132, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възношениѥ, вълитиѥ, жрьтиѥ, приношении, трѣба; жрьтвѫ дати *и т. д. ср.* жрьти, пожрьти

ЖРЬТВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [жръ- *Супр* (2)]: коумирь жрьтвьныи εἰδωλόθυτον (!) кумир жертвенный, идол жертвенный obětní modla: димосии же стоꙗаше дръжѧ коумирь жрътвъныи *Супр 138, 25*; жрьтвьно ꙗсти μιαροφαγεῖν есть жертвенных животных, принимать участие в жертвенном пире jíst obětované, zúčastnit se obětních hodů: аште рачѧтъ жрътвъно ꙗсти *Супр 98, 3.*— жрьтвьно ꙗсти *ср.* мѧсо (скврьньна мѧса ꙗсти).— *Ср.* трѣбьнъ

ЖРЬТИ, ЖРѢТИ, жьрѫ, жьреши *несов./сов.* (69) [жръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (12), жърѫ *и т. д. Супр* (11)] θύειν, ἐπιθύειν, λατρεύειν, τελεῖν, ὁλοκαρποῦν; (жрьти и оскврьнити сѧ μιαροφαγεῖν) приносить/принести жертву, жертвовать/пожертвовать přinášet/přinést oběť, obětovat: приде же дьнь опрѣсиъкъ • въ иьже подобьно бѣ жрьти пасхѫ *Л 22, 7 Зогр Мар*; азъ же жьрѫ богоу моѥмоу ї⟨соу⟩с⟨оу⟩ х⟨ристо⟩соу *Супр 148, 3*; ꙗко жъръше и оскврънивъше сѧ придохомъ *Супр 130, 14*; ꙗко да вьси въсѫдоу • въ всѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ • жрьти и трѣбы творити милостивыимъ богомъ *Супр 147, 24-25.— Зогр Мар Супр.— Ср.* жрьтва (жрьтвѫ възносити *и т. д.*)

ЖРЬТИѤ, -иꙗ *с* (1) [жръ- *Супр* (1)] τὸ θύειν жертвоприношение obětování: не могѫтъ (*т. е.* мѫкы) вънинѫ и присно дръ(жа)ти вь се(бѣ) мѫчимааго • жрътиꙗ ради соуитънымъ богомъ *Супр 148, 30.— Ср.* жрьтва

ЖРѢБИИ, -иꙗ *м* (23) [жрѣбъ- *Син* (1), жрѣбь- *Зогр* (2) *Син* (1)] κλῆρος 1. жребий

los, úděl: въ ржкоу твоею жрѣбы мои *Пс 30, 16 Син* □ по жрѣбию раздѣлити κληροδοτεῖν разделить по жребию vykázat losem: по жрѣбію раздѣли імъ земѭ • ѫжемь дѣломѣрьнымъ *Пс 77, 55 Син*; жрѣбиѩ метати о чьто βάλλειν κλῆρον *или* κλήρους ἐπί τινα, λαγχάνειν περί τινος метать, бросать/бросить жребий *о чем-л.* metat los, losovat *o něco*: меташѧ жрѣбьѩ о ѩ *Мк 15, 24 Зогр Мар Ас Сав* **2.** доля, наследство podíl, dědictví: не оставитъ г⟨оспод⟩ь жьзла грѣшьникъ • на жрѣбиі праведьникъ *Пс 124, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* достоꙗниѥ, наслѣдиѥ, причѧстиѥ, рѧдъ, чѧсть

ЖРѢБЬЦЬ, -а *м* (9) πῶλος детеныш (*осла, лошади*) mládě (*osla, koně*): грѧдѧі... на жрѣбьці • отъ відъфагіѩ *Клоц 16 3* (на жрѣбѧти *Супр 326, 25-26*).— *Мк 11, 2 Зогр Мар; Мк 11, 4 Зогр Мар; Мк 11, 5 Зогр Мар; Мк 11, 7 Зогр Мар.— Ср.* жрѣбѧ, осьлѧ

ЖРѢБѦ, -ѧте *с* (30) πῶλος детеныш (*осла, лошади*) mládě (*osla, koně*): привѣсте осьлѧ и жрѣбѧ *Мт 21, 7 Мар Ас Сав*; ѣко б⟨ог⟩а бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вишѧ сѧдѧштаго на жрѣбѧте *Клоц 1а 37; Супр 326, 16* ◆ жрѣбѧ осьлѥ *или* осьлѧтино *см.* осьл҃ь, осьлѧтинъ.— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* жрѣбьць

жрѣти *см.* жрьти

ЖОУПАНЪ, -а *м* (3) *греч. нет* глава жупы, жупан župan, představený župy: приде съ множьствомъ воѥводъ и казньцъ и жоупанъ • и сановитыими *Супр 561, 24.— Супр 561, 7; 562, 26*

ЖОУПЕЛЪ, ЖОУПЬЛЪ, -а *м* (3) [жю- *Зогр* (1) *Мар* (1), зюпел- (!) *Син* (1)] θεῖον сера, жупел síra: одъжди жюпьлъ • і огнь съ небесе • і погоуби вьсѧ *Л 17, 29 Зогр*, жюпелъ *Мар.— Пс 10, 6 Син*

ЖОУПИЩЕ, -а *с* (3) τάφος, μνῆμα могила, гробница hrob, hrobka: зовѫ и лазара изъ жоупишть *Супр 310, 9.— Супр 311, 6; 316, 15-16.— Ср.* гробъ, гребище, жаль

жоупьлъ *см.* жоупелъ

жъгомыи *Супр 476, 17 см.* жещи

жъдати *Супр см.* жьдати

жъзлиѥ *Супр 213, 10; 538, 23 см.* жьзлиѥ

жъзлъ *Мар Сав Супр см.* жьзлъ

жънѫ *Мт 25, 26 Сав и* жънѫтъ *Мт 6, 26 Сав см.* жѧти

жъречьскъ *Супр 407, 27 см.* жьрьчьскъ

жъръць *Супр 246, 24; 460, 20-21*, жърьць *Супр см.* жьрьць

жър- *Супр см.* жрьти

ЖЬДАТИ, жидѫ *и* жьдѫ, -деши *несов.* кого, чесо; чесомоу *или без доп.* (26) [жъд- *Супр* (4), живѫщоу ! *Ен* (1)] ἐκδέχεσθαι, ἀπεκδέχεσθαι, προσδέχεσθαι, μένειν, ἀναμένειν, περιμένειν, ὑπομένειν, προσδοκᾶν, ἀποκεῖσθαι, ἀναβάλλειν ждать, ожидать čekat, očekávat: і бѣшѧ л҃юдье жидѫште захариѩ *Л 1, 21 Зогр Мар Ас*; і жьдахъ иже со мъноѭ поскръбітъ і не бѣ *Пс 68, 21 Син* ● *перен.*: събери же незамоудъно • помьнѣти благаа • жидѫщаа любѧщиимъ тѧ *Евх 100б 24* ● подстерегать *кого-л.* číhat *na někoho*: мене жидѫтъ грѣшьници погоубити мьѧ *Пс 118, 95 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* ожидати, пожьдати, чаꙗти

ЖЬЗЛИѤ, -иꙗ *с собир.* (7) [жез- *Супр* (1), жъз- *Супр* (2)] αἱ ῥάβδοι, τὰ ῥόπαλα палки, прутья hole, pruty, proutí: и различьно къждо биꙗхѫ и • ови прѫтиѥмъ ови бичи • а дроузии жьзлиѥмъ *Супр 193, 7.— Супр 178, 6; 178, 16-17; 213, 10; 258, 15; 260, 11; 538, 23.— Ср.* жьзлъ, прѫтиѥ

ЖЬЗЛЪ, -а *м* (29) [же- *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Ен* (4), жъ- *Мар* (2) *Сав* (1) *Супр* (6), жезъ ! *Син* (1)] ῥάβδος **1.** палка, прут hůl, prut: жезлъ желѣзнъ *Евх 54б 23* ● *перен.*: облюбльшааго жезлъ вѣры твоеѩ... съхрани мѧ отъ живота немощьнааго *Евх 36а 18* ● посох hůl (poutnická): і запрѣти імъ • да ничесоже не вьземл҃ѭтъ на пѫть • тъкъмо жьзлъ единъ • ни п'иры ни хлѣба *Мк 6, 8 Зогр*, жезлъ *Мар* **2.** βακτηρία скипетр, жезл žezlo: прѣстолъ твоі б⟨о⟩же въ вѣкъ вѣка • жезлъ правості жезлъ ц⟨ѣса⟩ръства твоего *Пс 44, 7 Син; Евр 1, 8 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьколь, жрьдь, палица, посоха

жьрьдь *Мт 26, 55 Сав см.* жрьдь

ЖЬРЬЦЬ, -а *м* (17) [жър- *Супр* (7), жъръ- *Супр* (2), же- *Супр* (1), жьре- *Супр* (2)] ἱερεύς, θύτης священнослужитель, жрец kněz, žrec: бѣахѫ же въ цръквишти томъ змиѥве живѫште • и жърьци ѥдноѭ лѣта сладька брашна подаꙗхѫ имъ *Супр 227, 29* ◆ старѣишина жьрьцемъ ἀρχιερεύς первосвященник, верховный жрец nejvyšší kněz, velekněz: то бо старѣишины жьрьцемъ • и книжници жидовьсти • на христоса оубиѥниѥ възбѣсишѧ *Супр 340, 15.— Супр.— Ср.* иѥреи, попъ, свѧтител҃ь, свѧщеникъ, чистител҃ь; старѣишина жьрьцемъ *ср.* архиереи, жьрьчьскъ (старѣишина жьрьчьскъ)

ЖЬРЬЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) [жъре- *Супр* (1), жьре- *Супр* (1)]: старѣишина жьрьчьскъ ἀρχιερεύς, ἀρχιμάγος первосвященник, верховный жрец nejvyšší kněz,

velekněz: ..пишѧ к немоу оучѧщю • ..рѣишинъи жрчскъи • и старци людстии *Мт 21, 23 Зогр-пал* (архиереи *Мар, Ø Зогр*); шьдъ... июда искариотинъ • къ старѣишинамъ жъречьскамъ *Супр 407, 27* (къ архиереомъ *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 230, 14; 257, 6; 408, 28; 410, 26-27.— Ср.* архиереи, жьрьць (старѣишина жьрьцемъ)

жьрѫ, жьреши *и т. д. см.* жрьти

жѣба *Пс 77, 45 Син см.* жаба

жюпелъ *Л 17, 29 Мар*, жюпьлъ *Л 17, 29 Зогр см.* жоупелъ

ЖѦДАНИЮ, -ниꙗ *с* (2) **1.** *греч. нет* жажда, ощущение жажды žízeň, žíznění: тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • і скръбъиааго пѫти • се сѫтъ дѣла • алъкание жѧдание • земелѣгание *Евх 69б 22* **2.** πόθος желание, жажда žádost, žádostivost: прилежи зѣло къ такомоу жѧданию, доидеже оузьриши жѧдѣиааго ꙗко и жѧждеши *Супр 500, 14.— Ср.* желѣниѥ, жѧжда

ЖѦДАТИ, жѧждѫ, жѧждеши *и* жѧдаѭ, жѧдаѥши *несов.* чесо; на чьто; *с инф. или без доп.* (39) [жьꙗ- *Ас* (2) *Син* (2) *Киев* (1)] **1.** διψῆν испытывать жажду, жаждать žíznit, mít žízeň: и потоци наводьнишѧ сѧ • і жѧждѭщѧѩ люди своѩ насыщь *Евх 5б 9* ● *перен.*: блажени ал'чѫштиі і жѧждѫштиі правъды ради • ѣко ти насытѧтъ сѧ *Мт 5, 6 Зогр Ас*, жѧждѫщеі *Сав* (*Ø Мар*) **2.** ποθεῖν, ἐπιποθεῖν, πεινᾶν, ἐπιθυμεῖν desiderare хотеть, жаждать toužit, žádat: и жѧдаше насытити сѧ • отъ рожьць ѧже ѣдѣхѫ свиниѧ • и никтоже не даꙗше емꙋ *Л 15, 16 Сав* (желааше *Зогр Мар Ас*); вѣчьнаѣ твоѣ іхъже жьѧдаемъ подась намъ *Киев 3а 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Супр.— Ср.* желѣти, жѧдьнъ (жѧдьнъ быти)

ЖѦДЬНЪ, -ын *прил.* (3) *греч. нет* испытывающий жажду žíznivý, žíznici: иждени із него в'сь д⟨оу⟩хъ жѧдъны *Евх 43а 2* ◆ жѧдьнъ быти διψῆν испытывать жажду být žíznivý, žíznit: пришед'шиимъ отъ пѫти жѧд'номъ сѫштемъ водѫ принести *Супр 549, 24.— Супр 123, 20-21.— Ср.* жѧдати

ЖѦДѢНЪ, -ын *прил.* (1) ποθούμενος желанный žádaný, vytoužený: доидеже оузьриши жѧдѣиааго ꙗко и жѧждеши *Супр 500, 14.— Ср.* желѣти (желаѥмыи, желанъ), въждеаѣти (въжделанъ)

ЖѦЖДА, -ѧ *ж* (9) δίψα, δίψος жажда žízeň: въ жьѧждѫ моѭ напоишьѧ мьѧ оцьта *Пс 68, 22 Син; Супр 478, 19* ● *перен.*: како насыштѫ жѧждѫ вашего любослышаниꙗ *Супр 424, 17* ● иссохшая земля vyprahlá země: положилъ есі рѣкы въ поустыниѭ • исходіща водьнаа въ жьѧждѫ *Пс 106, 33 Син.— Пс 61, 5 Син; 103, 11 Син; Евх 29б 20; Супр 135, 7; 568, 9.— Ср.* жѧданиѥ

ЖѦЛО, -а *с* (3) κέντρον жало osten, žihadlo: к'де ти сьмрьти жѧло *Супр 352, 3; 487, 5; 479, 25* (*1 Кор 15, 55*).— *Ср.* остьнъ, стрѣкало

ЖѦТВА, -ы *ж* (50) [жьꙗ- *Ас* (3)] θερισμός, θυσία (!) жатва žatva, sklizeň, žně: егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ срьпъ • настоітъ жѧтва *Мк 4, 29 Зогр Мар* ● θέρος время жатвы, лето doba žní, léto: слъньце о н҃ихъ въсиꙗ топло ꙗко въ жѧтвѫ *Супр 77, 30* ◆ жѧтва покаꙗниꙗ *перен.* ὁ τῆς μετανοίας πορισμός приношение покаяния konání pokání: коѥ врѣмѧ покааниꙗ жѧтвѫ (*вм.* жѧтва) *Супр 356, 11.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр*

ЖѦТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* жатвенный žňový: врѣмѧ же жѧтвъноѥ бѣаше *Супр 568, 9*

ЖѦТЕЛЬ, -лꙗ *м* (4) θεριστής жнец žnec: въ врѣмѧ жѧтвѣ рекѫ жѧтелемъ *Мт 13, 30 Унд* (жьѧтелѣиемь *Ас*, дѣлателемъ *Зогр Мар*).— *Мт 13, 39 Зогр Мар Унд.— Ср.* дѣлатель, жѧтелꙗнинъ, жѧти (жьньѧи)

жѧтелѣие *Супр 43, 21; 43, 24; 43, 16-17 см.* жѧтелꙗнинъ

ЖѦТЕЛꙖНИНЪ, -а *м* (5) [-лѣ- *Ас* (2) *Супр* (3)] θεριστής, ἐργάτης жнец žnec: жьѧтелѣие анѣ⟨е⟩лі сѫтъ *Мт 13, 39 Ас* (жѧтеле *Зогр Мар Унд*).— *Мт 13, 30 Ас; Супр 43, 16-17; 43, 21; 43, 24.— Ср.* дѣлатель, жѧтель, жѧти (жьньѧи)

ЖѦТИ, жьнѭ, жьнѥши *несов.* (37) [жънѫ- *Сав* (2)] θερίζειν жать žnout: плоды ꙗже еси далъ намъ • іхъже сънидошѧ сѧ раби твои жѧтъ *Евх 12б 25-26* □ жьньѧи *в знач. сущ.* ὁ θερίζων жнец žnec: еѭже (*т. е.* трѣвоѭ) не їсплъни рѫкы своеѩ жьньѧи *Пс 128, 7 Син* ● *перен.*: інъ естъ сѣѩи • і инъ естъ жьн҃ѧі *И 4, 37 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр — Ср.* жѧтель, жѧтелꙗнинъ

жьѧдати *Ас Син Киев см.* жѧдати

жьѧжда *Син см.* жѧжда

жьѧтва *Мт 13, 30 Ас* (2), *Мт 13, 39 Ас см.* жѧтва

жьѧтелѣие *Мт 13, 39 Ас, Мт 13, 30 Ас см.* жѧтелꙗнинъ

Ѕ

Ѕ҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* η', ὀκτώ, ὄγδοος, ἕβδομος (!) 8 **2.** *кир.* ѕ' *или* F', ἕξ, ἕκτος, ζ' (!), ς' (!), ἕβδομος (!) 6.— *Зогр*

Мар Ас Сав Охр Унд Син Евх Супр.— Ср. ѐ, и҃, осмь, шесть

ѕвѣзда, -ы *ж* (34) [звѣ- *Мар* (2) *Сав* (6) *Евх* (3) *Супр* (11)] ἀστήρ, ἄστρον звезда hvězda: і бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • і мѣсѧци • і ѕвѣздахъ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас*, звѣздахъ *Сав* ● *перен.* φωστήρ свет světlo: и сице пострадавъше вѣньчани бышѧ • и сиꙗѭтъ ꙗко и звѣзды вь вьсемь мирѣ *Супр 81, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр — Ср.* свѣтило; свѣтильникъ

ѕвѣздозьрьць, -а *м* (1) [звѣ- *Евх* (1)] ἀστρομαγικός звездочет, астролог hvězdopravec, astrolog: или звѣздозьрець • или чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 17-18*

ѕвѣрие *Ен 36а 10 см.* звѣрь

ѕѣло *нареч.* (<200) [зѣ- *Зогр* (4) *Ас* (1) *Сав* (11) *Син* (1) *Евх* (5) *Клоц* (2) *Супр* (87)] σφόδρα, ἕως σφόδρα, σφοδρῶς, σφοδρότερον, λίαν, μάλα, πάνυ, πολύ, ἐπὶ πολύ, ὅλως, ἀκριβῶς, ἰσχυρῶς, ἐπαξίως, τὰ μέγιστα, καθ' ὑπερβολήν, ἱκανῶς (!), ἀσφαλῶς (!), πάντως (!), ἀναιδῶς (!), δεινῶς (!), κακῶς (!), μέγας (!); (ѕѣло любити φιλότιμος εἶναι; великъ ѕѣло παμμεγεθέστατος; высокъ ѕѣло ὑψηλώτατος; далече ѕѣло ἐκ πολλοῦ διαστήματος; ѕѣло рано ὄρθρου βαθέως; поздѣ ѕѣло нощиѭ ἑσπέρας βαθείας ἐπιλαβούσης) очень, слишком velmi, příliš: дъва бѣсъна... л҃юта ѕѣло *Мт 8, 28 Зогр Ас*, лютѣ ѕѣло *Мар*, лютѣ зѣло *Сав*; оубоѣшѧ сѧ ѕѣло *Мт 27, 54 Мар Ас*, ѕѣло *Сав* (*Зогр нет*); въ единѫ же сѫботъ ѕѣло рано *Л 24, 1 Зогр Мар Ас*; и постигошѧ и далече зѣло *Супр 44, 18*; цѣсарествиѥ небесьноѥ • зѣло любьѭ *Супр 88, 5*; стража видома поустн льва велика зѣло • и страшьна *Супр 292, 22*; мѣсто... брѣгъ иматъ на западъ • и высокъ зѣло *Супр 300, 1*; и чоувъства • ꙗже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оученню • зѣло лютѣ прокоуди *Супр 340, 1*; аште и зѣло иманиї жладьба *Супр 422, 13*; жена • идетъ к н҃емоу • поздѣ зѣло ноштиѭ *Супр 515, 8* ◆ паче ѕѣло, ѕѣло πολλῷ μᾶλλον, σφοδρότερον гораздо больше, еще больше mnohem více, daleko více: онъ же паче зѣло въпиѣше *Л 18, 39 Зогр*, ѕѣло *Мар* (*только* паче *Ас*); зѣло добрѣи доброродьнѣи ѥсмъ *Супр 106, 29*; горе есть зѣло оумьрьшоу изьгорѣти *Супр 131, 12*; до ѕѣла ἕως σφόδρα чрезмерно přespříliš: і не отъіми отъ оустъ моіхъ словесе істиньна до ѕѣла *Пс 118, 43 Син*; тъгда ѕѣло αὐτίκα μάλα сейчас же ihned: кажетъ же не мало врѣмѧ бѫдѫштеѥ пакы • ѥже посрѣдоу оученикы отъводѧ ѥже чаꙗти • тъгда зѣло ꙗвити сѧ цѣсарьствоу ѥго *Супр 372, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вельми, паче

ѕѣлоуто *Клоц 2б 20 вм.* ѕѣло лоуто

З

З҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* θ', ἔννατος 9 **2.** *кир.* ζ', ἑπτά, ἕβδομος, ἕκτος (!), ὄγδοος (!) 7.— *Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* девѧть, девѧтъ, ѳ҃ седмь, седмъ, ж҃

ЗА *предлог* (>300) **А.** *с вин.* ὀπίσω, ἀπό, ἀντί, περί, ὑπέρ, εἰς, διά, ὑπό **1.** *при указании объекта, места, за пределы которого направлено действие, движение* за (*с вин.*) za (*с вин.*): иди за мѧ сотоно *Мт 4, 10 Сав*, за мно(ѧ) *Боян* (отиди *Зогр Ас*, Ø *Мар*) **2.** *при указании на объект, за который берутся* за (*с вин.*) za (*с вин.*): и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же імъ і за рѫкѫ вьздвиже и *Мк 9, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; имъ за оуздѫ конꙗ *Супр 194, 6* **3.** *при указании на лицо, предмет, являющийся объектом замещения, возмещения, отплаты* вместо, взамен místo, za (*с вин.*): отиде июда • и вьниде за н҃ь матѳиꙗ *Супр 94, 5*; за доушѧ ихъ приими моѭ д⟨оу⟩шѫ *Супр 110, 12*; око за око • і зѫбъ за зѫбъ *Мт 5, 38 Зогр Мар*; за тръс⟨вѧ⟩тое поет сѧ • кр⟨ъ⟩стоу твоемоу покланѣемъ сѧ *Ен 32б 15* **4.** *при указании на объект, ради которого совершается действие* ради, за (*с вин.*) za, pro: дати д⟨оу⟩шѫ своѭ • ізбавление за мъногы *Мт 20, 28 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Мк 10, 45 Зогр Мар Ас Сав*; не прѣстаи за ны м⟨о⟩лѧщи *Ен 28б 9*; добрѣе естъ единомоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за л҃юди *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) **5.** *при обозначении причины действия* из-за, ради pro, kvůli: аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ • за лѣность *Евх 104б 10*; мати ѥд'ного блаженыихъ • тѣхъ видѣвъши прокыихъ • оуже стоудениѭ оумеръшѧ • а своѥго иначе дыхаѭшта • за силоѭ (*вм.* -лѫ) и за сътрьпѣниѥ лютыихъ *Супр 96, 3* **6.** *при указании на лицо, вступающее в брак* за (*с вин.*) za (*с вин.*): аште жена поустивъши мѫжа си • і посагнетъ за іиъ *Мк 10, 12 Зогр Мар* **7.** *при обозначении объектных отношений*: за ланитѫ бити *см.* ланита; за оухо оударити *см.* оухо **8.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: за тъщеѥ *см.* тъщь **Б.** *с твор.* ὀπίσω *при указании предмета, места, по другую сторону которого происходит действие* за (*с твор.*) za (*с твор.*): іди за мъноѭ сотоно *Мт 16, 23 Мар* (Ø *Зогр*); *Мк 8, 33 Зогр*

Мар; Л 4, 8 Мар (Ø *Зогр*) **В.** *с род.* διά, ὑπέρ, μετά (!) **1.** *при указании на объект, в пользу, ради которого совершается действие* (*ср. А. 4.*) ради, за (*с вин.*) za (*с вин.*), pro: **за** ꙁвѣраньıхъ же прѣкрататъ сѧ дьне тн *Мт 24, 22 Зогр*, **за** ꙁвѣраньıа *Мар Ас Сав*; **молитвѫ** сътворѫ **за** вы • **и за** вьсего рода крьстианьска *Супр 17, 1* □ **за... ради** ради, за (*с вин.*) za (*с вин.*), pro: **за** сего **ради** длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ... законъ... проꙗчати *Клоц 2а 8* **2.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: **за** оутра, оутро **за** оутра *см.* заоутра, оутро.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*

за не, за ѥ, за ѥже *см.* **занѥ, занѥже**

за ходоу (!) *Супр 170, 13 см.* заходъ

заблодıшıа *Пс 106, 4 Син см.* заблѫдити

ЗАБЛѪДИТИ, -блѫжда, -блѫдишн *сов.* (19) [-бло- ! *Син* (1)] πλανᾶσθαι заблудиться zabloudit, zbloudit: **радоуетъ сѧ о** нем паче • **неже о** девѧти десѧтъ и девѧти не **заблѫждьшихъ** *Мт 18, 13 Мар Ас* (**непогıбъшихъ** *Сав*, Ø *Зогр*) ● *перен.* отъ чесо πλανᾶσθαι ἐκ τινός, ἀπό τινος отклониться *от чего-л.* odchýlit se *od něčeho*: отъ **заповѣдеи** твоихъ **не заблѫдихъ** *Пс 118, 110 Син.— Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **съблазнити сѧ**

ЗАБЛѪЖДЕНИѤ, -нıа *с* (1) πλάνη заблуждение zabloudění, pobloudění: **твоего то** кстъ **чловѣколюбьства • заблѫдивъшаго** вьзискатъ • и отъ **заблѫжденıа** обратити *Супр 342, 19.— Ср.* **блазна, съблазнъ**

ЗАБЪВЕНИѤ, -нıа *с* (1) [-вь- *Супр* (1)] ἔκστασις изумление úžas: **анѳоупатъ же** акы **въ забьвении** бывъ • о дрꙁости мѫжа того • рече *Супр 99, 20.— Ср.* **дивъ, оужасть**

забъвенъ *Зогр Ас Боян Син см.* **забыти**

ЗАБЪДѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) [-вь- *Евх* (1)]: **молитва забъдѣньна** *греч. нет* молитва при бодрствовании modlitba při bdění: **ходи по заповѣдемъ** г⟨осподь⟩нѣмъ присно • **послѣдоуꙗ повелѣнıемъ** его • **въ забьдѣньııѫ молитвѫ** • **въ бестѫжьное** пощение *Евх 89а 24-25*

ЗАБЪДѢТИ, -бъжда, -бъдишн *сов.* (1) [забь- *Син* (1)] ἀγρυπνεῖν остаться бодрствовать, не спать zůstat vzhůru, v bdění, nespat: **забьдѣхъ** і бъıхъ **ѣко** пътıца **собьıщи**ѣ сь на **зъдѣ** *Пс 101, 8 Син*

ЗАБЫВАТИ, -ваѭ, -вакшн *несов.* (8) ἐπιλανθάνεσθαι забывать zapomínat: **егда прıимахъ добро** отъ него • **скоро забывахъ** *Клоц 6б 19; Супр 417, 3-4*; **разоумѣите же** сі **забывающеі в⟨ог⟩а** *Пс 49, 22 Син.— Евр 13, 2 Ен; Пс 9, 18 Син; 43, 25 Син; 102, 2 Син; Клоц 6б 39*

ЗАБЫТИ, забѫда, забѫдеши *сов.* (61) [**забъвенъ** *Зогр* (1) *Ас* (1) *Боян* (1) *Син* (1), **забьвенъ** *Мар* (1) *Син* (3)] ἐπιλανθάνεσθαι, λανθάνειν, λήθην ποιεῖν, οὐκ αἰσθάνεσθαι (!); (**сътворити забъıти** εἰς λήθην ἐμβάλλειν) забыть zapomenout: **не забѫди оубогııхъ твоихъ до** конъца *Пс 9, 33 Син*; **забъı кдноѭ затъкнѫти двьри** *Супр 297, 16* ♦ **земла забъвена** *перен.* γῆ ἐπιλελησμένη земля забвения, преисподняя země zapomenutí, podsvětí: **правъда твоѥ вь земи забьвенѣ** *Пс 87, 13 Син* □ **забъıти сѧ** ἐξ ἑαυτοῦ γίγνεσθαι забыться zapomenout se: **акъı забъıвъ сѧ** • **не може отъвѣштати** кмꙋ словесе *Супр 194, 20-21.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ЗАБЪıТИѤ, -нıа *с* (1) λήθη забвение zapomnění: **таже** егда **забъıтıа** облакъ • **прıшъдъ на оумъ** слово ставı *Супр 312, 14-15.— Ср.* **забъıть**

ЗАБЪıТЬ, -и *ж* (1) λήθη забвение zapomnění: **вьса** сн **въ забъıть вьложи** сьребролюбьствик тъгда *Супр 412, 1.— Ср.* **забъıтник**

забьвенık *Супр 99, 20 см.* **забъвенıе**

забьвенъ *Мар Син см.* **забъıти**

забьдѣньıı *Евх 89а 24-25 см.* **забъдѣньıı**

забьдѣти *Пс 101, 8 Син см.* **забъдѣти**

завахтании *Мт 27, 46 Ас см.* **саваχтани**

завахꙋтани, завахътани *Мт 27, 46 Зогр; Мк 15, 34 Зогр см.* **саваχтани**

заведеовъ *глаг. приписка Мт 10, 3 Мар см.* **зеведеовъ**

ЗАВИДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* зависть závist: **завиды** противѧщıмь сѧ **в⟨о⟩жıи прав'дѣ** *Евх 89а 14.— Ср.* **зависть**

ЗАВИДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* завистливый závistivý: **не** ꙁволи **любити** насъ • **неподобьне и завидьливе** • **и покръвене** тъмою *Супр 71, 24.— Ср.* **завистьливъ, завидѣти (завидѧ)**

ЗАВИДѢТИ, завиждь, завидиши *несов.* комоу (6) φθονεῖν, ζηλοῦν завидовать závidět: **ни завиди творѧщимъ** безаконıе *Пс 36, 1 Син* □ **завидѧи** *в знач. сущ.* φθονῶν завистливый, завистник závistivý, závistivec: **хвалы** бо **зависть** имѣѭштимъ • **оржжик завидѧштимъ** сѧтъ *Супр 403, 6*; **не завидѧи** *в знач. прил.* ἄφθονος независтливый nezávistivý: **не завидѧштеи благодѣаник** *Супр 95, 7.— Супр 336, 16; 340, 11-12; 403, 6; 538, 20.*— **завидѧи** *см.* **завистьникъ**; **не завидѧи** *ср.* **незавидьливъ, независтьнъ**

ЗАВИСТЬ, -и *ж* (56) φθόνος, ὁ φθονερός, τὰ φθονερά, ζῆλος, φόνος (!), ἐπιορκία (!), κακία (!) зависть závist: вѣдѣаше бо ѣко зависти ради прѣдашѧ і арх'иереі *Мк 15, 10 Зогр Мар; Мт 27, 18 Зогр Мар Ас Сав* ◆ з а в и с т ь и м ѣ ѩ и ὁ φθονούμενος вызывающий зависть ten, jemuž se závidí: хвалы бо зависть имѣѭштиимъ • орѫжиѥ завидѧштиимъ сѫтъ *Супр 403, 5.— Зогр Мар Ас Сав Киев Евх Супр.— Ср.* завида

ЗАВИСТЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (3) φθονερός, φθονῶν, βασκαινόμενος завистливый závistivý: ѡ зависти ꙗже не тобоѭ завистьливымъ жити дастъ *Супр 388, 25.— Супр 340, 23; 400, 17.— Ср.* завидьливъ, завидѣти (завидѧи)

ЗАВИСТЬНИКЪ, -а *м* (1) σκώπτης (!) завистник závistník: ꙗкоже завистьникомъ молитвьникомъ быти глаго҃лѫштемъ • ꙗко источьникъ присно текыи затвори сѧ *Супр 276, 29-30.— Ср.* завидѣти (завидѧи)

ЗАВИТИ, -виѭ, -виѥши *сов.* (1) περισφίγγειν закрутить zakroutit: повелѣшѧ принести вратъ и въложити и вь н҃ь • и сътѧгнѫти и завити зѣло *Супр 269, 4*

з а в л о н҃ь *Мт 4, 15 Ас см.* завоулон҃ь

ЗАВОРА, -ы *ж* (2) μοχλός засов závora: врата мѣдьна сътъръши • заворы желѣзны съломьши *Супр 317, 8-9.— Супр 473, 1-2.— Ср.* верѣꙗ, затворъ

ЗАВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) συγκλείειν закрыть zavřít: исоуни орѫжие • и завьри прѣдь гоньѧштиимь мьѧ *Пс 34, 3 Син.— Ср.* заклеиѫти, заключити, затворити, затъкнѫти, заѩти

ЗАВОУЛОН҃Ь *прил. к мужскому имени Завулон* (8) [завь- *Ас* (1), зав- *Ас* (1), завѵ- *Зогр* (2), заоу- *Сав* (2)] Ζαβουλών Завулонов Zabulonův: пришедъ вьсели сѧ въ каперьнаоумъ • на поморие • въ область завѵлон҃ѭ *Мт 4, 13 Зогр*, въ прѣдѣлѣхъ завьлониихъ *Ас*, заѹлонихъ *Сав*, зав(оу)лонихъ *Боян* (Ø *Мар*).— *Мт 4, 15 Зогр Ас Сав Боян*

з а в ь л о н҃ь *Мт 4, 13 Ас см.* завоулон҃ь

ЗАВѢТЪ, -а *м* (39) **1.** διαθήκη договор, уговор smlouva, úmluva: сътворити милость съ о⟨ть⟩ци нашими • і помѣнѫти завѣтъ с⟨вѧ⟩тоі своі *Л 1, 72 Зогр Мар* □ с к р и н ꙗ з а в ѣ т а κιβωτὸς τῆς διαθήκης ковчег завета archa úmluvy: златѫ имѫщи кандилницѫ • и скриѭ завѣта *Евр 9, 4 Ен*; в е т ъ х ы и и н о в ы и з а в ѣ т ъ ἡ παλαιὰ (καὶ) ἡ καινὴ Διαθήκη Ветхий и Новый завет Starý a Nový zákon: нъ и отьць ветъхоу завѣтоу не вѣдѣ нъ и сынъ по новоуоумоу завѣтоу *Супр 305, 10 и 11* **2.** ἐντολή наказ, завет příkaz, přikázání: нъ се ч'то сътворимъ ꙗко завѣтъ божии прѣстѫпихомъ *Супр 386, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* велѣниѥ, законъ, заповѣдь, повелѣниѥ

ЗАВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* комоу (3) **1.** διατίθεσθαι завещать odkazovat, zůstavovat: і азъ завѣштаваѭ вамъ • ѣкоже завѣшта мнѣ о⟨ть⟩ць моі • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о *Л 22, 29 Зогр Мар* **2.** з а в ѣ т ъ з а в ѣ щ а в а т и διαθήκην διατίθεσθαι заключать договор uzavírat smlouvu: съберѣт-е-моу прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩ныѩ его • завѣщаваѭщьѩ завѣтъ его о жрътвахъ *Пс 49, 5 Син*

ЗАВѢЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *сов.* (6) [зѣшташьѧ ! *Син* (1)] διατίθεσθαι **1.** обещать slíbit: въхожденіѣ въ сръдьце свое завѣшта *Пс 83, 6 Син* □ з а в ѣ т ъ з а в ѣ щ а т и комоу, на кого διαθήκην διατίθεσθαι заключить договор, обязаться uzavřít smlouvu, smluvně se zavázat: завѣштахъ завѣтъ избьранымъ моімъ *Пс 88, 4 Син* **2.** завещать odkázat, zůstavit: і азъ завѣштаваѭ вамъ • ѣкоже завѣшта мнѣ о⟨ть⟩ць моі • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о *Л 22, 29 Зогр Мар.— Пс 82, 6 Син; 104, 9 Син*

ЗАВѦЗАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4): м р ѣ ж ѧ з а в ѧ з а т и καταρτίζειν τὰ δίκτυα чинить сети opravovat sítě: видѣ іна дъва братра... завѧзаѭшта мрѣжѧ своѩ *Мт 4, 21 Зогр Ас* (строѧщіа *Сав*, Ø *Мар*).— *Мк 1, 19 Зогр Мар.— Ср.* вѧзати, строити

з а в ѵ л о н҃ь *Мт 4, 13 Зогр, Мт 4, 15 Зогр см.* завоулон҃ь

ЗАГЛАДИТИ, -глаждѫ, -гладиши *сов.* (3) ἐξαλείφειν, ἀπαλείφειν стереть, загладить zahladit, smazat: да и рѫкоѱаньѥ грѣхъ нашихъ загладитъ *Супр 483, 5.— Супр 390, 17; 480, 2.— Ср.* отъмыти, погладити

ЗАГЛАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (1) ἐξαλείφειν стирать, заглаживать smazávat: како можетъ таковъ сы чловѣкъ грѣшьнъ грѣхы заглаждати *Супр 358, 23*

ЗАГРАДИТИ, -граждѫ, -градиши *сов.* (3) ἐμφράσσειν преградить, закрыть zahradit, zacpat: загради оуста львови *Супр 158, 9.— Супр 1, 7-8; 312, 7.— Ср.* заложити

ЗАГРАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): з а г р а д ь н о ѥ *с в знач. сущ.* περίβολος (!) сад zahrada: ꙗкоже аште и к'то начьнетъ отъ заградьныихъ • и отъ виноградъ *Супр 42, 17.— Ср.* врътъ, врътоградъ, врътъпъ

ЗАДИ *нареч.* (16) **1.** ὀπίσω позади, сзади vzadu: і ставъши зади при ногоу его... начѧтъ мочити нозѣ его сльзами *Л 7, 38 Зогр Мар; Супр 391, 10*; сь заді *Ас* □ с ъ з а д и ὄπισθεν, ὀπίσω сзади zezadu: пришьдъши въ народѣ • съ зади • прикосиѫ сѧ ризѣ его *Мк 5, 27 Зогр Мар Сав Унд*, сь заді *Ас* **2.** *греч.*

нет назад dozadu: тѣмже зади повръже вьсѫ печаль *Супр 547, 10.— Ср.* съзажда

ЗАДЛЬЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) μακρύνειν продолжить prodloužit: на хрібьтѣ моемь коваахѫ грѣшьници • задлъжишьѧ безаконние свое *Пс 128, 3 Син.— Ср.* продльжити

ЗАДОУШИТИ СѦ, -шѫ сѧ, -шиши сѧ *сов.* (1) ὀλιγοψυχεῖν задохнуться ztratit dech: и не обрѣтъ кѫдоу съвратити сѧ къ пештерѣ • не могы же грѧсти • паде задоушивъ сѧ *Супр 289, 20*

ЗАДЪХНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (2) [-дь- *Супр* (1)] ἀναπήγνυσθαι (!), καταστάζειν (!) задохнуться zalknout se: тоже они рьвьностиѭ задъхнѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29.— Супр 466, 13-14*

ЗАДѢТИ, задѣѭ, задѣѥши *сов./несов.* (12) **1.** *сов.* комоу чьто ἀγγαρεύειν, ἐπιτιθέναι возложить *на кого-л. что-л.*, заставить uložit *někomu něco*, přinutit: ıмъше • симона етера к҃ѵринѣа... задѣшѧ емоу крьстъ носити по ı⟨соу⟩сѣ *Л 23, 26 Зогр Мар* **2.** з а д ѣ т и с ѧ *несов. греч. нет* закрываться zakrývat se: трѧсавице • краджщиѣ отаи силѫ его • тъмоѭ задѣѭщи сѧ • ѣко и тать *Евх 47б 15.— Мт 27, 32 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав; Евх 50а 11-12*

з а е м о д а в ь ц ъ *Пс 108, 11 Син см.* заимодавьць

з а е м ъ *Зогр Ас Син см.* заимъ

ЗАЖДА, -ѧ *ж* (1) νῶτον спина záda: з а ж д ѫ д а т и νῶτα διδόναι убежать, показать спину prchnout, ukázat záda: съмрьти не оуклонимъ сѧ ѡ сьвоины • не дадимъ зажда днѧволови *Супр 91, 18.— Ср.* хрьбьтъ

ЗАЖДЬ, зажда *м* (1) ἀφετήριον зад zadní část těla: иже въ мотылы мѣсто нечистыѧ ѫтробы • ѫтробѫ вьсѫ изваливъ • заждемь нечистыи тъ *Супр 190, 7.— Ср.* афедронъ

ЗАЖЕЩИ, зажегѫ, зажежеши *и* зажьгѫ, зажьжеши *сов.* (4) [зажь- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἐμπιμπράναι, ἐμπιμπρᾶν зажечь, поджечь zapálit: погоуби оубицѧ ты • ı грады ихъ зажьже *Мт 22, 7 Мар Ас*, зажеже *Евх 106б 3* (*Ø Зогр*).— *Евх 103б 10-11.— Ср.* въжещи, запалити

ЗАЖИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀναλίσκειν (!) зажигать, поджигать zapalovat: повелѣ цѣсарь саворни... влъхвомъ • свѧтыѧ цръкви хръстиѧнъскы огн҃емъ зажизати *Супр 255, 3.— Ср.* съжагати, съжиѕати

ЗАЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) καταγινώσκειν укорять, упрекать, подозревать zazlívat, vytýkat: нъ иштѫтъ • чесо ради цин не ноудими сами приходѧтъ на жрътвѫ • да тѣхъ ли ради вьсѣмъ крьстиѧномъ зазиракте *Супр 127, 21*

ЗАЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) σφραγίζειν наложить печать, запечатать označit pečetí, zapečetit: зазнаменаı гробъ • воины • поставı • остѫпı гробъ *Клоц 12а 19.— Ср.* запечатьлѣти

ЗАЗОРЪ, -а *м* (2) ὑποψία, πόρνη (!) подозрение podezření: се бо грѣха не имѫтъ ѥже скорѣѥ въстати • а ѥже поздѣѥ зазора бы пльно было *Супр 443, 24.— Супр 238, 23*

ЗАЗОРЬНЪ *прил.* (2) **1.** μεμπτέος предосудительный, зазорный zasluhující hanu, výtku: хвалимъ оубо ѩко словомъ оусоуши • зазорьнъ же ѩко без оума ѭ проклѧ *Супр 346, 2* **2.** ὕποπτος подозрительный podezřelý: аште ли мимошъдъшемъ • и отъшъдъшемъ бѫдѫтъ • стражемъ хотѣаше зазорьно дѣло быти *Супр 444, 3*

ЗАЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *несов.* (6) **1.** καταγινώσκειν, μέμφεσθαι упрекать, укорять zazlívat, vytýkat: видѣшѧ етерıı отъ оученикъ его • нечистама рѫкама... ѣдѫштѧ хлѣбы • зазьрѣахѫ *Мк 7, 2 Зогр Мар* **2.** λανθάνειν тайком порочить, поносить tajně hanět, tupit: тьмиомъ словомъ хоулиши • мьнѧ зазьрѣти *Супр 104, 10* ◆ з а з ь р ѣ т и г л а г о л ѣ ῥήματος ἐπιλαμβάνεσθαι ловить на слове chytat za slovo: ı не могошѧ зазьрѣти... г⟨лаго⟩лѣ его прѣдъ л҃юдьми *Л 20, 26 Зогр Мар.— Супр 425, 19*

ЗАИМАТИ, заѥмлѭ, заѥмлѥши *несов.* (1) δανείζεσθαι занимать, брать в долг vypůjčovat si: заемлетъ грѣшьникъ ı не вьзвратитъ *Пс 36, 21 Син*

ЗАИМОДАВЬЦЬ, -а *м* (4) [зае- *Син* (1)] δανειστής заимодавец, кредитор věřitel: дъва длъжьника бѣашете заıмодавьцю етероу *Л 7, 41 Зогр*, заимодавъцоу *Мар Ас* (давъшѹ заим' *Супр 393, 20*).— *Пс 108, 11 Син*

ЗАИМЪ, -а *м* (21) [зае- *Зогр* (2) *Ас* (4) *Син* (1), зак- *Супр* (1)]: (в ъ) з а и м ъ д а ѩ т и, д а т и δανείζειν, χρῆν; (заимъ давъ δανειστής) давать/дать взаймы půjčovat/půjčit: въ заıмъ даıте • ничесоже чаѭште *Л 6, 35 Зогр Мар Сав*, въ заимъ дадıте *Ас*; заемъ даетъ праведьны *Пс 36, 26 Син*; в ъ з а и м ъ в ъ з ѧ т и о у к о г о δανείζεσθαι взять взаймы vypůjčit si: хотѧщаго оу тебе въ заıмъ възѧти не възврати *Мт 5, 42 Сав* (заѩти *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр.*— въ заимъ възѧти *ср.* заѩти; давъ заимъ *ср.* заимодавьць

ЗАИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (8) περιπίπτειν зайти (*куда-л.*), уйти zajít, odejít: заблѫдивъ въ безпѫтъныѧ брѣгы заиде *Супр 289.*

17-18; вь(з)нрашще (вь)спать • видѣти хотѧще праведьныхъ' • шт⟨ъ⟩ инъхъже сѧ разлѫчи(шѫ) • и плачѫт' сѧ горь(ко лютѣ) • ѣко и заидѫт' *Рыл 5ва 27* ● δύειν, ἐπιδύειν зайти (*о солнце*) zajít, zapadnout (*o slunci*): бѣ бо убо зашьло вь адъ • праведьное слънъце *Клоц 146 33; Супр 453, 21* ◆ заити мысли: заидъ мыслью *глосса к* ὑπῆλθην (ἐμνήσθην) *Пс 76, 4 Син.— Клоц 126 30; Супр 357, 7; 448, 26.— Ср.* отити

ЗАКАЛАТИ, -лаѭ, -лакши *несов.* (6) θύειν, θύειν ἐν σφαγῇ, σφάττειν закалывать, приносить кровавую жертву zabíjet (*jako oběť*): радоуетъ сѧ съ с⟨вѧ⟩тыми а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лы его • закалаѭ тебѣ телець оупитѣны *Евх 90б 20-21.— Клоц 136 14; Супр 116, 4; 116, 8; 437, 3-4; 450, 21-22.— Ср.* клати

ЗАКЛАТИ, заколѭ, заколкши *сов.* (21) [-къл- *Зогр* (1), -кьл- *Ас* (2)] θύειν, σφάζειν, σφάττειν, κατασφάττειν, σφαγιάζειν заколоть, убить, зарезать zabít: закла емоу телець питомы *Л 15, 30 Зогр Мар Сав*, закьлалъ емоу есі *Ас* ● заклать, принести кровавую жертву zabít (*jako oběť*): да речетъ камѣнын богъ вашъ • что хощетъ да кмоу заколѫтъ • козѫ ли или волъ *Супр 116, 12-13.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЗАКЛЕНѦТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) κλείειν, καταϰλείειν clades (!) запереть, заключить zavřít, uzavřít: і заклепе иоана въ темьници *Л 3, 20 Мар* (заключи *Зогр*).— *Л 4, 25 Мар; Киев 56 13.— Ср.* заврѣти, заключити, затворити, затъкнѫти, заѥати

закле- *см.* заклеѭти

ЗАКЛИНАНИЄ, -иа *с* (3) **1.** ἐξορϰισμός, ἀφορϰισμός заклинание zaklínání: зак'линание... над⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хы нечисты *Евх 56б 4* **2.** ἐπιορϰία лжеприсяга křivá přísaha: како убо зиждетъ сѧ • клатвами • хоулами • заклинаникмъ завистиѭ *Супр 382, 5.— Евх 516 6*

ЗАКЛИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого цѣмь; о комь (26) ὀρϰίζειν, ἐξορϰίζειν, ἐνορϰίζειν κατά τινος *или* ἐν τινί заклинать zaklínat, zapřísahat *někoho někým*: заклинаѭ тѧ в⟨ого⟩мь *Мк 5, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* клати

ЗАКЛЮЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (11) κλείειν, καταϰλείειν, ἀποϰλείειν, ἐγϰλείειν запереть, заключить zavřít, zamknout: і заключи иоана въ тьмьници *Л 3, 20 Зогр* (заклепе *Мар*); самъ въ жтрьнѭѭ клѣткѫ заключи сѧ *Супр 516, 3* ◆ затворивъ заключити дворѣ запереть, заключить zavřít na zámek, zamknout: затворивъ заключи двьри *Супр 515, 14-15.— Л 4, 25 Ас Сав; Супр 243, 7; 309, 21-22; 498, 25; 527, 28; 561, 17; 566, 25-26.— Ср.* заврѣти, заклеѭти, затворити, затъкнѫти, заѥати

ЗАКЛѦТИ, -кльнѫ, -кльнеши *сов.* (1) ὀρϰίζειν τινά заставить поклясться zapřísáhnout *někoho*: и въ продлъженик пришѣдъ рѣчи • закла и да повѣстъ кмоу о себѣ *Супр 294, 25*

закол- *см. также* заклати

ЗАКОЛЄНИЄ, -иа *с* (6) σφαγή убийство (*ножом, копьем*) zabití (*nožem, kopím*): вьмѣнишѧ ны ѣко овъцѧ на заколенье *Пс 43, 23 Син* ● θυσία заклание, кровавое жертвоприношение krvavá oběť: мол⟨итва⟩ на заколѣние *Евх 15а 24.— Супр 434, 25; 437, 1-2; 460, 15; 481, 6.— Ср.* исѣченик, колкник

ЗАКОНОДАВЬЦЬ, -а *м* (1) νομοθέτης законодатель zákonodárce: постави г⟨оспод⟩ь законодавьца надь ними *Пс 9, 21 Син.— Ср.* законодаѥи

ЗАКОНОДАНИЄ, -иа *с* (1) *греч. нет* установление законов, законодательство zákonodárství: проповѣдати отъпоущение дръжащимъ • і дръжимъ̀нимъ • в⟨о⟩жиемь твоимь законоданиемь *Евх 64б 11-12.— Ср.* възаконикик, законоположеник

ЗАКОНОДАѦИ, -дающаго *прич.-прил. в знач. сущ. м* (1) ὁ νομοθετῶν законодатель zákonodárce: ібо бл⟨аго⟩с⟨ловес⟩твенѣ дастъ законодаѧи *Пс 83, 7 Син.— Ср.* законодавьць

законому *Л 2, 27 Боян см.* законьнъ

ЗАКОНОПОЛОЖЕНИЄ, -иа *с* (1) νομοθεσία установление законов, законодательство zákonodárství: въ въсходнтъ на горѫ и тъ • и непрѣходъныи прѣшьдъ мракъ • богообразъноѥ прикмѣтъ • разоумьныими възводимъ степеньми законоположеник • и видъ *Супр 277, 13-14.— Ср.* възаконикик, законоданик

законопрѣпьно *Пс 40, 9 Син см.* законопрѣстѫпьнъ

законопрѣстопление *Пс 100, 3 Син см.* законопрѣстѫпникик

ЗАКОНОПРѢСТѪПЛЄНИЄ, -иа *с* (2) [-сто- *Син* (1)] παρανομία, παράβασις нарушение закона, преступление přestoupení zákona, zločin, přečin: не ревьноуѥ... ч⟨ловѣ⟩коу творѧщюемоу законопрѣстѫпление *Пс 36, 7 Син.— Пс 100, 3 Син.— Ср.* безаконик, безаконик, грѣхъ, прѣстѫпникик

ЗАКОНОПРѢСТѪПЬНИКЪ, -а *м* (11) παράνομος, ὁ παρανομῶν нарушающий законы, установления ten, kto přestupuje zákon; zločinec: законопрѣстѫпьници же потрѣбьтъ сьѧ вькоупѣ *Пс 36, 38 Син.— Пс 5, 6 Син; 35, 2 Син; 74, 5 Син; 85, 14 Син; 118, 113 Син; Клоц 126 11-12; 126 29-30;*

Супр 448, 10; 448, 25; 467, 2.— Ср. безаконьникъ, грѣшьникъ, законопрѣстѫпьнъ

ЗАКОНОПРѢСТѪПЬНЪ, -ыи *прил.* (7) [законопрѣпьно! *Син* (1)] παράνομος, παρανομῶν нарушающий законы, установления ten, kto přestupuje zákon, zločinný: не прѣдьлагахъ прѣдъ очіма моіма • вешті законопрѣстѫпьны *Пс 100, 3 Син*; и съ законопрѣстѫпънымі не вънидѫ *Пс 25, 4 Син.— Пс 40, 9 Син; 70, 4 Син; 118, 85 Син; Супр 464, 19; 464, 23-24.— Ср.* безаконьнъ, грѣшьнъ, безаконьникъ, законопрѣстѫпьникъ, законъ (без закона)

ЗАКОНООУЧИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (4) νομοδιδάσκαλος, νομικός учитель закона učitel zákona: і бѣахѫ сѣдѧште фарисѣі • і законооучителе *Л 5, 17 Зогр Мар Ас.— Мт 22, 35 Мар.— Ср.* законъ (законоу выкнѫвыи), законьникъ, кънигъчии, кънижьникъ

ЗАКОНЪ, -а *м* (>200) **1.** νόμος, θέσπισμα, νομοθεσία, ἐντολή, λόγος, ἄνομος (!), νόμου τηρητής (!); (законъ дати, положити, поставити νομοθετεῖν; законъ съхранити νομοφυλακεῖν; законъ прѣстѫпати παρανομεῖν; законоу выкнѫвыи νομομαθής) закон; установление zákon; ustanovení: мы законъ імамъ • і по законоу нашемоу длъжьнъ естъ оумьрѣти *И 19, 7 Зогр Мар Ас Сав, Супр 434, 21 и 22*; повинѫти ти сѧ подобаатъ закономъ ц⟨ѣса⟩ремъ *Супр 106, 7*; кыи сицъ законъ оубоицѧ поуштати *Супр 398, 7*; сего ради законъ дастъ съгрѣшаѭщиимъ • на пѫть *Евх 74б 25; Пс 24, 8 Син*; законъ положі въ і⟨здра⟩илі *Пс 77, 5 Син*; законъ поставітъ емоу на пѫті иже ізволі *Пс 24, 12 Син; Евх 75а 9*; мьнѧште сѧ законъ съхранѧште *Супр 339, 23*; гръдиі законъ прѣстѫпахѫ вельми *Пс 118, 51 Син*; блажени непорочьниі въ пѫть • ходьѧштеі въ законѣ г⟨осподь⟩иі *Пс 118, 1 Син*; сего ради трѧсы сѧ і трепештѧ • да б⟨о⟩жи хранітъ законъ *Клоц 2б 39*; за сего раді длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ... б⟨о⟩жи с⟨вѧ⟩ты х⟨рист⟩оу законъ • і пророкомъ і ап⟨остол⟩омъ • і блаженымъ о⟨ть⟩цемь прооучати *Клоц 2а 11*; пакы оученикъ продаѥтъ • и законоу выкнѫвъшии коупоуѭтъ *Супр 425, 3-4* ● *перен.*: не хотѧтъ бо словеса ꙗже о с⟨вѧ⟩тыихъ • подъ закономъ похвалы быти *Супр 83, 24* ● закон (*природы*) (*přirozený*) zákon, řád: творитъ вьсего не знати • и себе и ближьнѧѧ • и ѥстьствъныѧ законы *Супр 411, 26* (тѣлесънаго обычаѣ *Клоц 4б 13*); а ѥже дѣвици родити • не причѧштъши сѧ къ мѫжоу • выше того ѥстъ закона тѣлесънааго *Супр 250, 7*; съмрьтънымъ разврьже законы *Супр 310, 29* □ (ветъхыи) законъ νόμος, ἡ παλαιά Ветхий завет Starý zákon: не мните ѣко придъ разоритъ закона ли пророкъ *Мт 5, 17 Зогр Ас*; въ законѣ чьто естъ п'сано • како чьтеши *Л 10, 26 Зогр Мар Ас Сав*; цѣсарьствова бо сьмрьть отъ адама до мѡусиѧ • рек'ше до закона *Супр 351, 27*; слыши и проповѣждь... како законъ остѫпаетъ • како благодѣть процвитает(ъ) *Клоц 13а 37; Супр 450, 6*; сімі бо псалъми поѣхѫ • въ ветъсѣмь законѣ *Клоц 7а 34-35*; новыи законъ ἡ καινή Новый завет Nový zákon: како ветъхы законъ обетъша • како новы извѣштаетъ сѧ *Клоц 13б 2; Супр 450, 10*; без закона ἀθέμιτος противозаконный, преступный; преступно protizákonný, zločinný; protizákonně, zločinně: несьвѣдами поѥмлѧ плѣнникы • и много бе закона творѧ *Супр 291, 30-292, 1* **2.** νόμος; (по законоу мрьтвыимъ νεκροπρεπῶς) обычай obyčej, zvyk: повелѣшѧ съвѧзати и по персскоу законꙋ *Супр 260, 8*; или и нозѣ по законоу мрьтвыимъ вѧжеши *Супр 456, 30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* завѣтъ, обычаи, оуставъ; без закона *ср.* безаконьнъ, безаконьникъ, законопрѣстѫпьнъ

ЗАКОНЬНИКЪ, -а *м* (23) **1.** νομικός знаток закона, учитель закона zákoník, znalec zákona, učitel zákona: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • рече къ законьникомъ • і фарисѣомъ *Л 14, 3 Зогр Мар Ас Сав* **2.** sacerdos священник kněz: чьстьнаго климента законьника і мѫченіка чьсті чьстьѧце *Киев 1б 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Киев.— Ср.* законооучитель, кънигъчии, кънижьникъ, иѥреи, свѧщеникъ

ЗАКОНЬНО *нареч.* (1) νομίμως законно, по закону zákonně, podle zákona: аще не законъно мѫченъ бѫд(е)тъ *2 Тим 2, 5 Ен.— Ср.* законьнѣ

ЗАКОНЬНЪ, -ыи *прил.* (16) [закономоу! *Боян* (1)] τοῦ νόμου, νόμιμος, νομικός, ἔννομος закона *род.*, законный zákona *род.* zákonný: сътворити іма по обычаю • законноумоу о немь *Л 2, 27 Зогр Мар Ас Сав*, закономоу *Боян*; дръжавѫ законнѫѫ... (прн)имше *Ен 5а 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр.— Ср.* позаконьнъ

ЗАКОНЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* в соответствии с законом, по закону zákonně, podle zákona: сътрьпите мало • и законьнѣ постраждите *Супр 75, 27-28.— Ср.* законьно

ЗАКРОВЪ, -а *м* (1) ἀποκρυφή укрытие, убежище příkrov, úkryt: і положі тъмѫ закровъ свої *Пс 17, 12 Син.— Ср.* кровъ, покровъ

ЗАКРЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) κατακαλύπτειν укрывать, закрывать zakrývat, zahalovat: страхомь непристѫпънымъ славы твоеѧ • закрываѭтъ сѧ *Евх 4а 21*; долоу

клачѣшта и лици закрꙑваѭшта *Супр 211, 4.— Супр 187, 7-8.— Ср.* покрꙑвати

ЗАКРꙐТИ, -крꙑѭ, -крꙑкши *сов.* (3) περικαλύπτειν, ἐναποτήκειν (!) закрыть zakrýt: і закрꙑвъше і бѣѣахѫ і по лицоу *Л 22, 64 Зогр Мар.— Супр 335, 11.— Ср.* покрꙑти

закχен *Мар 77а 13 см.* закѣχен

зак'χен *Супр 350, 13; 350, 15; 545, 28 см.* закѣχен

закълати *Л 15, 27 Зогр см.* заклати

закьлати *Л 15, 27 Ас; Л 15, 30 Ас см.* заклати

ЗАКѢХЄИ, ЗАКѢХѢИ, -ıа *м имя* (14) [-χен *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Супр* (3), -χѣи *Зогр* (1) *Мар* (1); -к'χ- *Супр* (3), -кχ- *Мар* (1); закьχеа *Зогр* (1)] Ζακχαῖος Закхей Zacheus: і се мѫжь именемь нарицаемꙑ закѣχеа *Л 19, 2 Зогр*, закьχеи *Мар Ас.— Л 19, 5 Зогр Мар Ас; Л 19, 8 Зогр Мар Ас; Зогр 130б 10; Мар 77а 13; Супр 350; 13; 350; 15; 545, 28*

ЗАКѢХЄОВꙖ *прил. к* закѣχен (1) τοῦ Ζακχαίου Закхеев, Закхея *род.* Zacheův: в(о)же... съподоблен подъ кровъ закьχеовъ вънити *Евх 146 11-12*

закѣχѣи *Л 19, 5 Зогр Мар см.* закѣχен

ЗАЛАЗꙖ, -а *м* (2) κίνδυνος опасность nebezpečí: и приобрѣштеши намъ залазъ не χ'дъ *Супр 102, 24.— Зогр-лл 16 9.— Ср.* бѣда

ЗАЛОГꙖ, -а *м* (1) *греч. нет* залог zástava: кгда хотѣаше погребенꙑи отꙑврѣшти дрꙗжимꙑа многодьньıгыа залогы *Супр 472, 26*

ЗАЛОЖИТИ, -ложѫ, -ложиши *сов.* (3) *греч. нет* преградить zahradit: заложилъ еси пѫть в'сѣкон непрѣзни *Евх 42а 12* ◆ имѣник заложено τὰ κειμήλια клад, сокровище poklad: прим ли тꙑ г⟨оспод⟩а • въ кои рщѣ вь йеиже вьсχꙑти заложено имѣнье *Супр 512, 5.— Евх 42а 17.— Ср.* заградити; имѣник заложено *ср.* съкровище

ЗАМАЗАТИ, -мажѫ, -мажеши *сов.* (1) *греч. нет* помазать pomazat: плиняꙑ на землѭ • замазавꙑ (*т. е.* очи) слинамн і бренiемь • сл'вποмоу рождьшю сѧ *Евх 33а 3-4* (*ср.* помаза емоу очи бренiемь *И 9, 6 Зогр Мар Ас*).— *Ср.* помазати

заматерѣти *Л 2, 36 Зогр см.* заматорѣти

ЗАМАТОРѢТИ, -рѣѭ, -рѣкши *сов.* (10) [заматер- *Зогр* (1)] προβαίνειν состариться zestárnout: азъ бо есмь старъ • і жена моѥ заматорѣвъши въ дньıχъ своıχъ *Л 1, 18 Зогр Мар Ас.— Л 1, 7 Зогр Мар Ас; Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* обетъшати, състарѣти сѧ

ЗАМОРИТИ, -морѭ, -мориши *сов.* (1) κατατήκειν уморить, замучить umořit: ни въ тьмници затвори • ни гладь замори • ни раны дастъ *Супр 367, 15.— Ср.* оуморити

замоудити *Евр 10, 37 Ен; Супр 118, 7; 201, 1 см.* замѫдити

ЗАМЪІСЛꙖ, -а *м* (1) *греч. нет* замысел úmysl, záměr: і бѫди ми подавъıи снлѫ • і мѫдрость • і правьденъ замъıслъ *Евх 726 7-8.— Ср.* разоумъ, оумъ

ЗАМѪДИТИ, -мѫжѫ, -мѫдиши, **ЗАМОУДИТИ**, -моужѫ, -моудиши *сов.* (5) [-мѫ-*Син* (2), -моу- *Ен* (1) *Супр* (2)] χρονίζειν, μέλλειν (!) задержаться, замешкаться omeškat se, zpozdit se: (е)ще бо мало елико градетъ придетъ и не (з)амоудіітъ *Евр 10, 37 Ен.— Пс 39, 18 Син; 69, 6 Син; Супр 118, 7; 201, 1.— Ср.* оумоудити

ЗАНИДА, -ы *и* **ЗАНИѲАСЪ**, -а *м имя* (2) Ζανίδας Занифа (?) Zanithas: съконьчавъшиіχъ же сѧ сватъıихъ • имена сѫтъ си • їѡна варахисни • занида • лазаръ *Супр 271, 6*, занѳас *Супр 256, 12*

ЗАНИОСЪ, -а *м местность* (1) Τάνις Танис Tanis: имь полю занносъ *глосса к* на поли танеосѣ *Пс 77, 12 Син.— Ср.* танеосъ

занѳасъ *Супр 256, 12 см.* занида

ЗАНѢ *союз* (>100) **1.** *причинный* (*с индик. или инф.*) ὅτι, διότι, καθότι, διὰ τό *с инф.*, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπεί, ἐπειδή, ἀνθ' ὧν, παρά *с вин.*, εἰς τό *с инф.* потому что, так как protože, poněvadž: і се бѫдеши мльчѧ • до негоже дьне бѫдетъ се • за йе не вѣрова • словесемъ моимъ *Л 1, 20 Зогр Мар Ас*; облъıгаахѫ мьı зане гонѣахъ благостъıнь *Пс 37, 21 Син; Евх 77а 2*; соуговіте благодѣть зане таковомъ отрокмъ (!) достоіни бъıсте о⟨ть⟩ци *Клоц 1а 1* (яко *Супр 325, 5*); сего ради испразни и (*т. е.* законъ) • зане не може его съврѣъшти *Клоц 66 9* (поне *Супр 416, 27*); егда д⟨оу⟩ховънаѣ пишта вънидетъ • въ оумъ плънъ зълобъı • паче погоубитъ • і истълитъ • нъ (! *вм.* не) своеіѫ сілоѫ • нъ зане немоштъна естъ д⟨оу⟩ша пріемлѫштиѣ *Клоц 86 11* (неджгомъ принмъшлѧ доуша *Супр 421, 20*); не бо кстъ цѣсаремъ того нарешти... зане заповѣдь божиа прѣстѫпивъшоу кмоу коумиромъ жрьти *Супр 214, 5* ● сего ради... заик διὰ τοῦτο... ὅτι поэтому... потому что proto... (proto)že: сего ради гонѣхѫ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ людѣи і искаахѫ его оубити • за не си творѣаше въ сѫботѫ *И 5, 16 Зогр Мар* **2.** *следственный* (*только в Супр*) ὅθεν, διό поэтому proto, pročež: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тъıи вьıидетъ въ тѧ и сила вꙑшьıнаго обьсѣнитъ тѧ • зане и раждакмок отъ тебе с⟨вѧ⟩то • наречетъ сѧ *Супр 10, 26* (тѣмь же *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*); добрѣ • яко не тъчьıк богъı прѣвндѣлъ кси • нъ и ц⟨ѣса⟩рѣ похоули • зане сътворѫ тн • да

живоу ти сѫштоу звѣрьми плоушта ти извлѣчена бѫдѫтъ *Супр 165, 9* **3.** *временной (единственный случай)* ἐπειδή когда když: зане прѣдастъ • і повръже ѣ съребрьникъ *Клоц 56 10* (клма бо *Супр 414, 26*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ЗАНЮЖЕ *союз* (11) **1.** *причинный* διότι, διὰ τό *с инф.*, ἐπειδή потому что, так как protože, poněvadž: ч'то мало и велико поимовати имѣѧ прѣдакши оучителꙗ • [за] занеже ли ти прѣда • на бѣсы власть *Супр 411, 14* (імьже *Клоц 4а 39*); и поштеник наше и оудрьжаньк доуховьно бѫди • занеже и оржжьк наше вь неже ны обльклъ владыка • доуховьно кстъ *Супр 497, 12* ● заикже... то тѣмь διά *с вин.* потому что, поскольку... поэтому protože... proto: за неже тождеименитъ кси • то тѣмъ ти кстъ дала животъ *Супр 226, 29-30* **2.** *следственный (единственный случай)* ἐφ' οἷς поэтому proto, pročež: за неже достоитъ и намъ решти • что въздамъ господеви *Супр 480, 4.— Л 19, 11 Зогр Мар; Супр 82, 3; 83, 25; 212, 28; 482, 15-16; 497, 9*

ЗАПАДЪ, -а *м* (26) **1.** δύσις закат, заход (*солнца*) západ (*slunce*): слънъце позна западъ свої *Пс 103, 19 Син* **2.** αἱ δυσμαί, δύσις запад západ: и придѫтъ отъ въстокъ и западъ и сѣвера и юга *Л 13, 29 Мар Ас*, отъ въстока и отъ запада *Сав* (Ø *Зогр*); акы въстока свободи • и запада *Супр 512, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* заходъ

ЗАПАДЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν Ἰλλυρίων (!) западный západní: нѣстъ дошъла западъныихъ странъ ариꙗнъскаꙗ хоула *Супр 197, 19-20* ▭ западьнъ (*т. е.* вѣтръ) λίψ западный ветер západní vítr: въздвіже югъ до небесі • і наведе сілоѭ своеѭ западенъ *Пс 77, 26 Син.— Ср.* западьскъ

ЗАПАДЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ᾅδου (!) западный západní: въшъдъшоуоумоу на западъскыѧ запады *Супр 465, 22-23.— Ср.* западьнъ

ЗАПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) ἅπτειν зажечь zapálit: възъмъше огнь запалишѧ плѣвьницѫ *Супр 196, 21.— Ср.* възгнѣтити, зажещи

ЗАПЕЧАТЬЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* (7) [-чѣ- *Ас* (1)] σφραγίζειν запечатать, наложить печать zapečetit, opatřit pečetí: они же шедъше оутвръдішѧ гробъ • запечѣтьлѣвъше камень • съ коустодиеѭ *Мт 27, 66 Ас* (знаменавъше *Зогр Мар*) ● *перен.*: приимъи его съвѣдѣтельство запечатьлѣ • ѣко в⟨ог⟩ъ истинененъ (!) естъ *И 3, 33 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*).— *Супр 246, 8; 440, 4-5; 472, 22-23.— Ср.* знаменати

запечѣтьлѣти *Мт 27, 66 Ас см.* запечатьлѣти

ЗАПИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ὑποσκελίζειν ставить препятствия, препятствовать, *перен.* обманывать klást překážky, *перен.* oklamávat: како ти и кымьждо хѫдожьством(ь з)апинает⟨ъ⟩ *Рыл 26β 18.— Ср.* прѣльщати

ЗАПЛЬВАНИЮ, -иꙗ *с* (1) ἔμπτυσμα оплевывание poplivání: виждъ лица моего заплъваньꙗ • ꙗже тебе ради приѧхъ *Супр 469, 6-7*

ЗАПЛЬВАТИ, заплюѭ, заплюкши *сов.* (9) ἐμπτύειν оплевать poplivat: і поржгаѭтъ сѧ емоу • і досадѧтъ емоу • і заплюѭтъ і *Л 18, 32 Зогр Мар.— Мт 26, 67 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Евх 48а 18; 50а 6-7.— Ср.* оплъвати

заповѣ *Л 2, 1 Ас см.* заповѣдь

ЗАПОВѢДАНИЮ, -иꙗ *с* (1) πρόσταγμα веление, приказание nařízení, příkaz: нѣстъ оутаило сѧ насъ нечьстивок заповѣданиѥ *Супр 147, 27.— Ср.* велѣниѥ, заповѣдь, запрѣщениѥ, зарокъ, повелѣниѥ, заповѣдати (заповѣданаꙗ)

ЗАПОВѢДАТИ, -аѭ, -акши *несов./сов.* чьто комоу (51) **1.** ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, διαστέλλειν, θεσπίζειν, διατάσσειν, ἐπιτάσσειν, νομοθετεῖν, ὑποτίθεσθαι, προστιθέναι, περιέχειν (!) приказывать/приказать, велеть nařizovat/nařídit, přikazovat/přikázat, poroučet/poručit: оучѧще ѩ блюсти • вьсѣ елико заповѣдахъ вамъ *Мт 28, 20 Мар Ас Сав* (заповѣдѣхъ *Зогр*) ▭ заповѣданаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ προστεταγμένα веления, заповеди příkazy: нѣси ли слышалъ о заповѣданыихъ намъ • отъ самодръжецъ *Супр 147, 22* **2.** ἐπαγγέλλεσθαι сообщать oznamovat: и твоѥ заповѣдакши отроковици пришьствиѥ *Супр 250, 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* велѣти, възвѣщати, задѣти, заповѣдѣти, запрѣтити, запрѣщати, зарещи, повелѣти, повѣдати, проповѣдати, съказати

ЗАПОВѢДЬ, -и *ж* (>200) [-дъ *Мар* (1) *Ас* (4) *Киев* (1), ..ди *Боян* (1), заповѣ ! *Ас* (1)] ἐντολή, ἔνταλμα, πρόσταγμα, ἐπίταγμα, διάταγμα, δόγμα, παραγγελία, ἐπάγγελμα, θέσπισμα, νόμος, φήμη (!), διαθήκη (!) приказ, заповедь, веление příkaz, přikázání, ustanovení: въ оно в⟨рѣмѧ⟩ изіде заповѣ (! *вм.* заповѣдь) отъ кесарѣ августа • написати всѫ вьселенѫѭ *Л 2, 1 Ас* (повелѣние *Зогр Мар Сав*); сръдьце же іхъ не бѣ право съ нимь • ні вѣрішѧ сѧ въ заповѣди его *Пс 77, 37 Син* ● *спец. греч. нет* епитимья pokání: исповѣстъ сѧ емоу • і дастъ емоу заповѣд⟨ь⟩ *Евх 77а 9* ● donum, donare, perceptio (!) дар (?), обещание (?) dar (?), příslib (?): да възможемъ...

прıѧти заповѣдı твоѩ *Киев 36 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Киев Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* велѣниѥ, законъ, заповѣданиѥ, запрѣщениѥ, зарокъ, повелѣниѥ

ЗАПОВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси *сов.* чьто комоу (28) ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, ἐπιτάσσειν приказать, велеть nařídit, poručit, přikázat: оучѧштѧ ѩ бл҃юсти • вьсѣ елико заповѣдѣхъ вамъ *Мт 28, 20 Зогр* (заповѣдахъ *Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* задѣти, заповѣдати, запрѣтити, зарещи, повелѣти

заповѣжди *Евх 51б 13*, заповѣждъ *Супр 187, 23 см.* заповѣдѣти

ЗАПОСЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) διαμαρτύρεσθαι свидетельствовать svědčit: си въспоминаи ..(по)слоушаѧ прѣдъ б⟨ого⟩мъ *2 Т 2, 14 Ен.— Ср.* засъвѣдѣтел҃ьствовати

запръва *Супр 39, 29 см.* запрьва

ЗАПРЬВА *нареч.* (4) [-пръ- *Супр* (1)] τὴν ἀρχήν, ἐκ προοιμίων, πρῶτον сперва, прежде всего zprvu, nejprve: запрьва оубо льшта'ше ихъ ласканиимъ *Супр 86, 26.— Супр 39, 29; 89, 14; 498, 1.— Ср.* исконн, испрьва, начѧло (въ начѧло)

ЗАПРѢТИТИ, -прѣщѫ, -прѣтиши *сов.* (95) 1. παραγγέλλειν, ἐπιτάσσειν, διαστέλλεσθαι, παραγγελία (!) запретить, приказать důtklivě poručit, přikázat: ı запрѣти ımъ • да никомоуже не повѣдѧтъ *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Сав Боян* 2. ἐμβριμᾶσθαι, ἐπιτιμᾶν укорить, пригрозить pohrozit, vyplísnit, pokárat: аште съгрѣшитъ братръ твоı • запрѣти емоу *Л 17, 3 Зогр Мар Ас Сав* ◆ запрѣтити доухоу *или* доухомь ἐμβριμᾶσθαι τῷ πνεύματι взволноваться být pohnut: запрѣти доухоу • ı възмѫти сѧ самъ *И 11, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* въспрѣтити, задѣти, заповѣдѣти, запрѣщати, зарещи, повелѣти

ЗАПРѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (15) [-щашетъ ! *Сав* (1)] 1. ἐπιτάσσειν, διαστέλλεσθαι запрещать důtklivě poroučet, přikazovat, zakazovat: елнкоже ımъ тъ запрѣштааше • они паче ıз лиха проповѣдаахѫ *Мк 7, 36 Зогр*, запрѣщаше *Боян*, запрѣщашетъ (! *вм.* запрѣщаше) *Сав* (заповѣдааше *Мар*, запрѣтı *Ас*) 2. ἐπιτιμᾶν укорять, угрожать hrozit, plísnit, kárat: ı запрѣштаѩ не дадѣаше ımъ г⟨лаго⟩лати *Л 4, 41 Зогр Мар.— Евх 45а 17; 45б 16; 46а 21; 47б 13; 47б 18; 50б 5-6; Клоц 2а 13; Супр 310, 4; 383, 29; 412, 7.— Ср.* велѣти, заповѣдати, запрѣтити

ЗАПРѢЩЕНИѤ, -иѧ *с* (12) 1. πρόσταγμα, ἐπιταγή запрет, запрещение, приказ zákaz, rozkaz: видѧ смокве • прѣжде господьска запрѣштениѧ • прозѧбъшѫ и свѣтьлѫ • а по господьстѣ запрѣштении • и дрѧхло и соухо *Супр 343, 21 и 22* 2. ἐπιτίμησις угроза, воспрещение, порицание pohrůžka, pokárání: о запрѣштении водамъ *Мар 43б 2* 3. ἐπιτίμιον отплата, наказание odplata, trest: бывъи бо прьвъıи чл⟨овѣ⟩къ • за велика запрѣштениѧ симъ осѫжденъ бывааше *Супр 487, 12.— Зогр 129б 6; Пс 17, 16 Син; 75, 7 Син; 79, 17 Син; 103, 7 Син; Евх 56б 10; Супр 33, 14-15; 489, 10-11.— Ср.* велѣниѥ, заповѣданиѥ, заповѣдь, зарокъ, повелѣниѥ, прѣщениѥ

ЗАПОУСТѢНИѤ, -иѧ *с* (9) [-нь- *Зогр* (2)] ἐρήμωσις опустошение, разорение zpustošení, spoušť: егда же оузьрите мръзость запоустѣниѣ • реченѫѭ даниилом пр⟨оро⟩к⟨о⟩мь *Мт 24, 15 Мар Ас Сав*, запоустѣи(нѣ) *Боян* (Ø *Зогр*); *Мк 13, 14 Зогр Мар.— Л 21, 20 Зогр Мар; Пс 72, 19 Син*

ЗАПОУСТѢТИ, -поустѣѭ, -поустѣѥши *сов.* (5) ἐρημοῦσθαι, χηρεύειν прийти в упадок, прийти в запустение zpustnout: всѣко ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство раздѣл҃ь сѧ на сѧ • запоустѣетъ *Мт 12, 25 Зогр Мар.— Л 11, 17 Зогр Мар; Супр 251, 12-13.— Ср.* опоустѣти

запьи- *см.* запѧти

ЗАПЬРАТИ, -перѫ, -перешн *сов.* (1) πατεῖν растоптать pošlapat: трѣбишта разметана • свѧтаѩ свѧтъıихъ запъраиа *Супр 418, 15.— Ср.* попьрати

ЗАПѦТИ, -пьнѫ, -пьнеши *сов.* комоу (5) [-пъ- *Син* (1)] σκελίζειν, ὑποσκελίζειν, συμποδίζειν τινά, γιγνώσκειν (!) сбить с ног, повалить podrazit nohy: аште възможетъ запѧти б⟨о⟩жию рабоу накωвоу *Супр 515, 4*; и не запьнѫтъ сѧ стопъı его *Пс 36, 31 Син.— Пс 76, 20 Син; 77, 31 Син; Супр 525, 1.— Ср.* съпѧти

ЗАПѦТИѤ, -иѧ *с* (1) *греч. нет* препятствие překážka: и юнъıи съхраинтъ сѧ бе запѧтиѧ *Супр 548, 21*

ЗАРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (1) πνίγειν пресечь, подавить zarazit, potlačit: да заражѫ млъчаниѥмъ отъвѣштаниѥ *Супр 242, 6*

ЗАРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* комоу (1) παραγγέλλειν запретить, приказать nařídit, rozkázat, zakázat: и въспрѣтивъ лѫкавоуоумоу томоу бѣсоу • зарече ѥмоу да ник'деже сѧ не ꙗвитъ *Супр 36, 25.— Ср.* задѣти, заповѣдѣти, запрѣтити, повелѣти

ЗАРИЛЪ, -а *м имя* (1) Σάρβηλος Сарвил Sarbelius: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка зарила *Ен 24б 16*

ЗАРОКЪ, -а *м* (1) οἱ ὅροι *мн.* повеление příkaz: нъ аште к'то ч'то речетъ чесо ради отъвръгошѧ сѧ зарока ѥмоу бѣси *Супр 53, 12.— Ср.* заповѣдь, запрѣщениѥ, повелѣниѥ, оуставъ

зарръ *Мт 1, 3 Сав см.* заръ

ЗАРЪ, -а *м имя* (2) [зарръ *Сав* (1)] Ζαρά Зара Zaram: нюда же роді фареса и зара *Мт 1, 3 Ас*, зарра *Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ЗАРІА, -ѩ *ж* (6) ἀκτίς, αὐγή, αἴγλη; (зарѭ поущати ἀστράπτειν) заря, свет, луч záře, jas, záblesk: заоутра егда... златыѧ зарѧ • правьдьное сльньце въ отьмиенынхъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 23.— Супр 250, 18; 335, 18; 339, 19; 348, 25; 401, 14.— Ср.* зорѩ

ЗАСКОПИЄ, -нꙗ *с* (1) ὑπόληψις коварство úskok: дѣти хвалѫ приносѧтъ • да вьсе заскопие • тъште слово покажетъ непрнꙗзни *Супр 337, 17-18*

ЗАСТОЇАТИ, застоѭ, застоиши *несов.* (4) ὑπωπιάζειν докучать obtěžovat: за не творитъ ми троудъ въдовица си • да мьштѫ еѩ • да не до коньца приходѧшти застоітъ мене *Л 18, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ЗАСТѪПАНИЄ, -нꙗ *с* (1) προστασία защита ochrana: таланти бо сьде сѫтъ • коегождо сила • или въ застѫпании • или въ имѣнии *Супр 378, 21.— Ср.* застѫпление, застѫпъ, защищение, помощь

ЗАСТѪПАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (8) **1.** συμμαχεῖν, ἀντιλαμβάνεσθαι, ὑπερασπίζεσθαι защищать, приходить на помощь *кому-л.*, заступаться *за кого-л.* zastávat se *někoho*, ujímat se *někoho*, chránit, přicházet *někomu* na pomoc: б⟨ог⟩ъ въ варъхъ его знаемъ естъ • егда застѫпаетъ и *Пс 47, 4 Син* **2.** ὑποδύνειν, παρεμποδίζειν отступать ustupovat: видѣ кыихъ бѣсъ сьсѫмиѧште сѧ его • и застѫпаѭштѧ отъ страха *Супр 37, 6* ● *перен.*: і на неи множѣишиѣ чювьствиѣ оутвръждь • не застѫпаѭща дроугъ дроуга • власы же главѫ покрылъ еси *Евх 76 9.— Евх 94а 11; Супр 67, 23-24; 68, 10; 162, 4-5; 207, 19.— Ср.* защищати, помагати

ЗАСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) [застѫ ! *Ен* (1), заст ! *Ен* (1), за ! *Ен* (1)] ἀντιλαμβάνεσθαι, ὑπερασπίζειν, προιστάναι защитить, прийти на помощь *кому-л.*, заступиться *за кого-л.* postavit se *za někoho*, ochránit, pomoci *někomu*, ujmout se *někoho*: застѫпи мѧ г⟨оспод⟩и заст (! *вм.* застѫпи) *Ен 20б 8.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* защитити, помощи

ЗАСТѪПЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (10) ἀντίλη(μ)ψις, προστασία заступничество, помощь, защита zastání, pomoc, záštita: блаженъ мѫжъ емоуж-е-стъ застѫплени-е-моу отъ тебе *Пс 83, 6 Син.— Пс 21, 20 Син; 82, 9 Син; 88, 19 Син; 107, 9 Син; Евх 57б 2-3; 61а 22; Супр 50, 8-9; 103, 16; 544, 7-8.— Ср.* застѫпание, застѫпъ, защищение, помощь

ЗАСТѪПЪ, -а *м* (4) ἀντίλη(μ)ψις, προστασία, ὁ προστατεύων (!) заступничество, помощь, защита zastání, pomoc, záštita: ты бо еси помощь • і застѫпъ • і надеждѣ в'сѣмъ прибѣгаѭщиимъ къ тебѣ *Евх 79б 16-17*; и не имѣѧ чловѣчьскы помощти • ни застѫпа *Супр 365, 3-4.— Супр 375, 19; 522, 29.— Ср.* застѫпание, застѫпление, застѫпьникъ, защищение, помощь

ЗАСТѪПЬНИКЪ, -а *м* (24) [-пъ- *Син* (1), -п'- *Супр* (4)] ἀντιλή(μ)πτωρ, βοηθός, ὑπασπιστής, προστάτης, ὑπέρμαχος заступник, защитник, помощник zastánce, ochránce, pomocník: ты же г⟨оспод⟩і застѫпьникъ мои еси *Пс 3, 4 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* защититель, защитьникъ, помощьникъ

ЗАСТѪПЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) προστάτις заступница, помощница zastánkyně, pomocnice: б⟨огороди⟩це • тѧ вънстинѫ исповѣдаѭще • имамъ грѣшини застѫпницѫ *Ен 28б 7.— Ср.* помощьница

застѫпьение *Супр 50, 8-9; 103, 16; 544, 7-8 см.* застѫпление

ЗАСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуеши *сов./несов.* комоу (4) [-тельстоуѭ ! *Син* (1)] διαμαρτύρεσθαι подтвердить/подтверждать, засвидетельствовать/свидетельствовать dosvědčit, svědčit: да засъвѣдѣтельствоуетъ імъ • да не і ти придѫтъ на мѣсто се мѫчьное *Л 16, 28 Зогр*, да засъвѣдѣтельствоуоутъ *Мар* (да сьвѣдѣтельствоуетъ *Ас Сав*).— *Пс 80, 9 Син; Евх 82б 13-14.— Ср.* запослоушати, съвѣдѣтельствовати

засъвѣдѣтельстоуѭ *Пс 80, 9 Си см.* засъвѣдѣтельствовати

ЗАСѢДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἐγκάθετος коварный человек úkladný člověk: і съглѧдавъше посълашѧ засѣдьникы • творѧщѧ сѧ праведьници сѫште да имѫтъ і въ словеси *Л 20, 20 Мар* (дѣлателѧ *Зогр*)

затварати *Супр 456, 25 см.* затварꙗти

затварѣти *Мар Евх Клоц см.* затварꙗти

ЗАТВАРЇАТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (6) [-рѣ- *Мар* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1), -ра- *Супр* (1)] κλείειν, κατακλείειν, ἀποφράσσειν закрывать, запирать zavírat: горе вамъ... лицемѣри • ѣко затварѣате ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое прѣдъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ (! *вм.* чловѣкы) *Мт 23, 14 Мар* (Ø *Зогр*).— *Евх 46а 13; 48б 25; Клоц 12а 9; Супр 456, 25; 465, 7*

затворение *Евх 52б 26; Супр 274, 13-14 см.* затворение

ЗАТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (70) [за..ренамъ *Охр* (1)] κλείειν, ἀποκλείειν, ἐναποκλείειν, διακλείειν, συγκλείειν, κατακλείειν, κατείργειν, ἀσφαλίζειν, μανδρεύειν, τὸ κλεῖθρον (!); (затворити оуста φιμοῦν) закрыть, затворить zavřít: не твори ми троуда • юже

двьри затворены сжтъ *Л 11, 7 Зогр Мар Ас Сав*; прѣмлькоша отъ пьрѣнна • затвореномъ бывъшемъ оустомъ нхъ истиноѭ *Супр 331, 19-20* ● (въ тъмьницѣ) κατακλείειν, ἐγκλείειν, συναποκλείειν, κατείργειν, βάλλειν (ἐν τῇ φρουρᾷ, ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ, ἐν τῇ φυλακῇ), ἀναλαμβάνειν (!) заключить (в тюрьму) zavřít do vězení, uvěznit: повелѣша... затворити їхъ въ тъмьницѣ • и блюсти зѣло *Супр 57, 22* ● *перен.* кого, чьто въ чемь συγκλείειν τινά εἰς τι предать *кому-л.* vydat všanc, na pospas: и нѣсі мене затворілъ въ рѫкахъ вражъѣхъ *Пс 30, 9 Син* ◆ ѫзамн затворити κατασφαλίζειν связать spoutat: і ѫзамн вѣчьнами • въ прѣисподьнихъ... затворь *Евх 63б 15-16*; ѫзамн затворити и заключити *см.* заключити □ затворити сѧ κλείεσθαι, ἀποκλείεσθαι, ἀποφράσσεσθαι закрыться uzavřít se: ꙗко источьникъ прѣсно текыи затвори сѧ *Супр 277, 1-2* ● ἐγκλείεσθαι стать затворником stát se poustevníkem, uzavřít se do mnišské cely: мѣсто въ немъже затворилъ сѧ кстъ с⟨вя⟩тыи старцъ • врѣгъ нматъ на западъ *Супр 299, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* заврѣти, заключити, заключити, затъкнѫти, заѣти

ЗАТВОРЪ, -а *м* (3) **1.** κλεῖθρον запор, засов závora, uzávěra: въкоупѣ желѣзьнаꙗ жжа и верѣа съкроушиша сѧ • въкоупѣ затворн отъпадоша *Супр 466, 4* **2.** κατοχή тюрьма, темница vězení: савина повелѣ ваше величнѥ въ затворѣ бъıти *Супр 147, 3.— Супр 472, 3-4.— Ср.* верѣа, тъмьница

ЗАТВОРѢНИѢ, -ниа *с* (2) [-рѣ- *Евх* (1) *Супр* (1)] χωνευτήριον (!) заключение uzavření: затворенииимъ же и мльчанимъ паѫчины хоѫждъшимъ славѫ оуморн *Супр 274, 13-14.— Евх 52б 26*

ЗАТЪКНѪТИ, -тъкнѫ, -тъкнеши *сов.* (2) διδόναι τὸ κατώχιον заткнуть, закрыть zacpat, zavřít: забъı кдноѭ затъкнѫти двьри *Супр 297, 17.— Супр 532, 26-27.— Ср.* заврѣти, заключити, заключити, затворити, заѣти

ЗАТЫКАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) βύειν затыкать ucpávat: ѣко аспиды глоухы затыкающѣ оуши своı *Пс 57, 5 Син*

заоулоѭ *Мт 4, 13 и 4, 15 Сав см.* завоулоѭ

заоустра *Пс 48, 15 Син см.* заоутра

ЗАОУТРА *нареч.* (24) [заоустра ! *Син* (1)] πρωΐ, τὸ πρωΐ, εἰς τὸ πρωΐ, πρωΐας, ἔωθεν, αὐγῆς, ὄρθρου утром zrána, ráno: вечеръ въдворитъ сѧ плачь • и заоутра радость *Пс 29, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* оутро[2]

ЗАОУТРЬНЬ, -ѭнн *прил.* (2) [-ръ- *Евх* (1)] *греч. нет* утренний rannî: бывъ съвазанъ отъ ар'хиерѣи • і старець нюдѣискъ • въ заоутрѣнииимь съвѣтѣ *Евх 49а 14-15.— Евх 49б 8-9.— Ср.* оутрьнь

ЗАОУШАНИѢ, -ниа *с* (1) ῥάπισμα заушение pohlavkování: ч'то бо внднши цѣсарьскоѥ ѡ разбоиниче • заоушанїе ли пльванїе ли • гвоздна *Супр 437, 23.— Ср.* заоушенїе

заоуша'хѫ *Супр 138, 30-139, 1 см.* заоушити

ЗАОУШЕНИѢ, -ниа *с* (1) ῥάπισμα заушение pohlavkování: въ и плешти свои даваше на раны • по пророчьскоумоу • и лаинтѣ свои на заоушеныа *Супр 481, 4* (*Ис 50, 6*).— *Ср.* заоушанїе

ЗАОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (3) ῥαπίζειν дать пощечину dát pohlavek, zpohlavkovat: аште та к'то заоушитъ о десноѥ лаинтѫ *Супр 411, 9* (оударитъ *Мт 5, 39 Зогр Мар*).— *Супр 138, 30-139, 1; 436, 2*

заѫхарна *Л 1, 5 Ас см.* заѫхарна

ЗАХАРИИНЪ *прил. к* заѫхарна (12) [-рнн- *Зогр* (1) *Сав* (1), -рын- *Евх* (1)] τοῦ Ζαχαρίου Захарии *род.* Zachariášův: єлисавеѳ • жена заѫхарнна *Л 1, 24 Ас 145а 7* (его *Зогр Мар Ас 149а 3-4*).— *Л 1, 40 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 2 Зогр Мар Ас Сав; Пс 137, 1 Син; Евх 15б 10-11; Супр 485, 13*

заѫхарнинъ *Л 3, 2 Зогр, Л 1, 40 Сав см.* заѫхарнинъ

ЗАХАРИѪ, -нѣ *м имя* (32) [заѫхарїѣ *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (4), заѫхарна *Ас* (1)] Ζαχαρίας Захария Zachariáš: іерен етеръ именемь заѫхарнѣ *Л 1, 5 Зогр Мар*, заѫхарна *Ас.— Зогр Мар Ас Ен Супр*

заѫхарынъ *Евх 15б 10-11 см.* заѫхарнинъ

ЗАХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (6) δύειν заходить, закатываться (*о солнце*) zacházet, zapadat (о *slunci*): егда же заходааше слъньце *Мк 1, 32 Зогр*, заходаше *Мар* □ не заходѧи *в знач. прил.* ἄδυτος не заходящий nezapadající: слъньце не заходящее *Евх 16 24* ● εἰς τὰ βάθη (!), *вар.* εἰς τὰ ἄδυτα (!) не заживающий nezacelující se: не заходаштнїхъ язвъ *Супр 503, 23.— Л 4, 40 Зогр Мар*

ЗАХОДЪ, -а *м* (2) [за ходоу ! *Супр* (1)] **1.** δύσις заход, закат (*солнца*) západ (*slunce*): никомоу отътоли съмѣти по слънечьнѣмъ заходѣ вынѣ домоу своего обрѣсти сѧ *Супр 53, 4* **2.** χρεία отхожее место záchod: того ради не выинде до трии дьнии ни за ходоу (! *вм.* заходоу) себѣ *Супр 170, 13.— Ср.* западъ

ЗАЩИТИТЕЛЬ, -ля *м* (8) [заштителъ ! *Син* (1)] ὑπερασπιστής защитник ochránce: г⟨оспод⟩ь заштититель животоу моемоу *Пс 26, 1 Син.— Пс 27, 8 Син; 30, 3 Син; 30, 5 Син;*

32, 20 Син; 36, 39 Син; 39, 18 Син; 70, 3 Син.— Ср. избавитель, застѫпьникъ, защитьникъ

ЗАЩИТИТИ, -щищѫ, -щитиши *сов.* (6) [зашчити- *Киев* (5)] ὑπερασπίζεσθαι protegere, circumtegere, defendere, defensio (!) защитить ochránit: а тъи самъ помоцьѭ твоеѭ вѣчьноѭ зашчіті нъи *Киев 5а 18.— Киев 2а 17; 4б 17-18; 6а 13-14; 7б 23; Евх 92б 13-14.— Ср.* застѫпити

ЗАЩИТЬНИКЪ, -а *м* (8) ὑπερασπιστής защитник ochránce: защітьніче мои г⟨оспод⟩і *Пс 58, 12 Син.— Пс 17, 3 Син; 17, 31 Син; 27, 7 Син; 83, 10 Син; 113, 17 Син; 113, 18 Син; 113, 19 Син.— Ср.* избавитель, застѫпьникъ, защититель

защищати *Супр 407, 29-30 см.* защицати

ЗАЩИЩЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) [-нье *Син* (1)] ὑπερασπισμός защита ochrana: і далъ мі есі заштіщенье с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ньѣ *Пс 17, 36 Син.— Ср.* застѫплєниє, застѫпъ

ЗАЩИЦАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (3) [заштиштати ! *Супр* (1)] αἰνίσσεσθαί τι, *вар.* ἐπείγεσθαι намекать narážet *na něco* (*v řeči*), naznačovat: то бо еуаггелистъ заштицаѧ рече *Супр 412, 17.— Супр 352, 7; 407, 29-30.— Ср.* знаменати, клепати

ЗАЦѢДИТИ, -цѣждѫ, -цѣдиши *сов.* (1) *греч. нет* напоить (*по капле*) napojit (*po kapkách*): оубои сѧ... вьзъпивъшааго на распоиѣ къ б⟨ог⟩оу • зацѣжденааго из гѫбы оцьтомь *Евх 50б 18.— Ср.* напоити

ЗАЧИНАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (1) *греч. нет* начинать začínat: ібо отъ праведъныхъ дѣаніи зачінаемъ блаженое житье *Клоц 1б 24.— Ср.* начинати

зачънъшю *Мт 18, 24 Сав и* **зачънѫтъ** *Клоц 1а 29 см.* зачѧти

ЗАЧѦЛО, -а *с* (76) [зач҃ *Зогр* (17) *Ас* (29) *Сав* (13) *Евх* (1), зч҃ *Мар* (10)] ἀρχή начало začátek: зачѧло ева⟨и⟩ѣ⟨е⟩лиѣ • іс⟨оу⟩ х⟨ристосо⟩ва с⟨ы⟩на б⟨о⟩жиѣ *Мк 1, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* начѧло, начѧтъкъ

ЗАЧѦТИ, зачьнѫ, зачьнеши *сов.* (29) [-чьѧ- *Син* (2), -чъ- *Сав* (1) *Клоц* (1), зачѧ! *Евх* (1)] ἄρχεσθαι, προσάγειν (!) начать začít: зачънъшю же емоу сърнцати слово *Мт 18, 24 Сав* (наченъшю *Мар Ас*); зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ *Евх 59а 14* ● (въ чрѣвѣ) συλλαμβάνειν (ἐν γαστρί, ἐν τῇ κοιλίᾳ), (ἐν γαστρὶ) ἔχειν зачать (*дитя*) počít: і се елисаветь ѫжика твоѣ • і та зачѧтъ с⟨ы⟩на въ старость своѭ *Л 1, 36 Мар Ас Сав, Супр 245, 12*, зачьнетъ *Зогр* ● *перен.*: зачьѧтъ болѣзнъ і роді безаконнье *Пс 7, 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въчѧти, начѧти, приѩти

ЗАЧѦТИЄ, -нꙗ *с* (5) σύλληψις зачатие početí: зачѧтие иоаноу кр⟨ь⟩стителю *Ас 121а 17, Сав 131а 6; Ен 35б 16.— Ас 128б 22; Супр 245, 15*

заштітелъ *Пс 27, 8 Син см.* защититель

зашълъ *см.* заити

зашчити *Киев см.* защитити

заємъ *Супр 123, 14 см.* заимъ

ЗАѦТИ, заимѫ, заимеши *сов.* (5) 1. δανείζεσθαι взять взаймы, занять vypůjčit si: і хотѧштааго отъ тебе заѩти • не отъврати *Мт 5, 42 Зогр Мар Ас* (въ заімъ възѧти *Сав*) 2. ἐμφράσσειν затворить, закрыть zavřít: ѣко заѩсѧ сѧ оуста г⟨лаго⟩лѭщіимъ неправъдѫ *Пс 62, 12 Син.— Пс 106, 42 Син.— Ср.* заврѣти, закленѫти, заключити, затворити, затъкнѫти, заимъ (въ заимъ възѧти)

ЗАѦЦЬ, -а *м* (1) χοιρογρύλλιος (!), *вар.* λαγώς заяц zajíc: горы высокыѩ еленемъ • каменъ прібѣжіще заѩцемъ *Пс 103, 18 Син*

збавленье *Евх 60а 22 см.* избавлєниє

званиє *Евр 3, 1 Ен; 1 Кор 1, 26 Ен см.* зъваниє

звати *Кол 3, 15 Ен см.* зъвати

ЗВОНЪ, -а *м* (1) ἦχος шум, грохот hluk, hřmot: абиє бысть трѫсъ и звонъ • ꙗкоже въскочити ведѫштиїмъ єго отъ страха *Супр 18, 13.— Ср.* говоръ, млъва, ропътъ, шоумъ

звѣзда *Мар Сав Евх Супр см.* ѕвѣзда

звѣздозьрець *Евх 54а 17 см.* ѕвѣздозьрьць

ЗВѢРИНЪ, -ыи *прил.* (2) (звѣриномь лицемь θηριοπρόσωπον) звериный zvířecí: или животьномь • видѣниемь авлѣѩ сѧ • или змиевомь • іли звѣриномь лицемь *Евх 54а 2* ♦ **чародѣи звѣринъ** ἐπαοιδὸς τῶν θηρίων действующий чарами на зверей, заклинатель зверей zaklínač zvířat: и призъвавъ вьсѧ чародѣѧ звѣриныѧ • повелѣ привести єлико имѫтъ звѣрии • лютъ и зълъ *Супр 183, 19.— Ср.* звѣриньнъ, звѣрьнъ, животьнъ

ЗВѢРИНЬНЪ, -ыи *прил. к* звѣрь (1) *греч. нет* звериный, зверей *род. мн.* zvířecí, zvířat *род. мн.*: отвръзошѧ оградѫ звѣринъиѭ • и изиде рикаѧ левъ *Супр 166, 19-20.— Ср.* звѣринъ, звѣрьнъ, животьнъ

ЗВѢРИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) θηριώδης зверский zvířecký: и многа ꙗрость звѣринъска двизааше сѧ • отъ неправедъныихъ на благовѣрьныѧ *Супр 85, 9-10*

ЗВѢРОКРЪМЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто кормит зверей krmič zvěře: тако стенѫштоу львоу • отвори звѣрокръмьникъ пакы • и изиде инъ львъ *Супр 166, 28*

звѣроѣадимъ, -ын *прич.-прил.* (1) θηριάλωτος пожираемый зверями požíraný zvěří: люто видѣникъ праведънъıимъ • воинъ оушиѣь храбърын • плѣньıникъ овьча χ⟨рьсто⟩во • звѣроѣадимо *Супр 93, 12*

звѣрь, -и *м* (57) [звѣр' *Супр* (1), звѣ- *Ен* (1)] θηρίον, θήρ, λύκος (!), ἑρπετόν (!); (звѣрьми изѣденъ θηριάλωτος) зверь, (дикое) животное (divoké) zvíře, živočich: проложишьıа (! *вм.* положишьıа)... плъти прѣподобьıньıхъ твоихъ звѣремъ земьıньıмъ *Пс 78, 2 Син*; прѣбъıша же звѣрие затворени сь ѥнма *Супр 183, 28*; помилуи ма и прими • да не ѣждѫ звѣрьми изѣдена *Супр 515, 30.— Зогр Мар Ен Син Супр Хил Рыл.— Ср.* животъ, животьıнъ (животьıно)

звѣрьıнъ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* звериный, зверя *род.* zvířecí, zvířete *род.*: видаште издалеча • съ великъıнмъ оустрьмленнимъ теченьıа прихождштъ (*т. е.* львъ) • мнаште на изѣдение имъ прѣдълежати • звѣрьıноуоумоу нашьıствню *Супр 558, 20.— Ср.* звѣринъ, звѣриньıнъ, звѣриньıскъ, животьıнъ

звѣсти *Пс 101, 24 Син см.* възвѣстити

звѫщи, звѫгѫ, звѫжеши *несов.* (1) *греч. нет* рассказывать vyprávět, povídat: тъı ли... не оувѣдѣлъ ксн бъıвъшааго въ ѥмь (*т. е.* въ иерусалимѣ) • ни ли звагома слъıшалъ ксн *Супр 475, 11* (*ср. Л 24, 18*).— *Ср.* глаголати, повѣдати

здвиженнк *Ен 31а 16 см.* въздвиженнк

здѣѥна *Супр 399, 24 см.* зеленъ

зеведеи, зеведѣи, -а *м имя* (5) [зеведѣ- *Зогр* (1)] Ζεβεδαῖος Зеведей Zebedeus: оставьıша о⟨тъ⟩ца своего зеведѣа въ ладни *Мк 1, 20 Зогр*, зеведеа *Мар.— Мт 4, 21 Зогр Ас Сав*

зеведеовъ, зеведѣовъ *прил. к* зеведеи, зеведѣи (27) [зеведѣ- *Зогр* (1), заведе- ! *Мар* (1)] τοῦ Ζεβεδαίου Зеведеев Zebedeův: ѥковъ • и оанъ • с⟨ъı⟩на зеведеова *Мк 10, 35 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав*

зеведѣи *Мк 1, 20 Зогр см.* зеведеи

зеведѣовъ *И 21, 2 Зогр см.* зеведеовъ

зевеи, -а *м имя* (1) Ζεβέε Зевей Zebach: положи къıиа(sıа) іхъ ѥко и орова и зива и зевеа и салъманоу *Пс 82, 12 Син*

зелень, -ын *прил.* (5) [здѣ- ! *Супр* (1)] χλωρός, ἀειθαλής зеленый zelený: на трѣвѣ зелене *Мк 6, 39 Зогр Мар.— Супр 399, 24; 399, 25; 429, 28*

зелие, -иа *с* (9) λάχανον растение rostlina, zelina: и егда вьсѣно ѣждетъ въздрастетъ (*т. е.* горошьно зрьно) • и ѣждетъ болѣ всѣхъ зелиі *Мк 4, 32 Зогр Мар* ● *собир.* τὰ λάχανα, αἱ λαχανίδες овощи, зелень zelenina: овъ бо вѣроуетъ ѣсти въсе • а нзнемага(а)и зелие да ѣстъ *Римл 14, 2 Ен.— Мт 13, 32 Зогр Мар; Л 11, 42 Зогр Мар; Пс 36, 2 Син; Супр 275, 13.— Ср.* бъıлие, злакъ

земелѣганне *Евх 696 23 см.* землкаѣгание

земльскъ *Мт 24, 30 Мар см.* земьскъ

земѣьскъ *Пс 71, 11 Син; Киев 4а 22-23; Киев 5а 22 см.* земьскъ

земліа, -лıа *ж* (>700) **1.** γῆ, οἰκουμένη; (вьсіа земліа οἰκουμένη; коньци земльı βασιλεία (!); по вьсеи земли πανταχοῦ) земля, мир země, svět: небо и земѣ мимо идетъ • а словеса моѥ не мимо идѫтъ *Мт 24, 35 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); власть имать с⟨ъı⟩нъ ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъı • на земи отъпоуштати грѣхъı *Л 5, 24 Зогр Мар Ас Сав*; и сьверѫтъ шт⟨ъ⟩конець земльı въсѧ съблазнъı • и творѧщимь беззаконие *Мт 13, 41 Ас Унд* (отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ его *Зогр Мар*); дастъ глась свои вышьнеи и потрьсе сьı земльı *Пс 45, 7 Син*; ѣкоже естъ поставилъ день • вь ньже хоштетъ сѫдити в⟨ог⟩ъ вьсеи земи правъдоиь *Клоц 11а 4-5*; аште оубо любіти правъдѫ владъıкамъ земльı • в⟨о⟩жие слово велітъ *Клоц 16 22*; повелѣникмъ же цѣсаремъ вьсѫдоу по вьсеи земи • та дръжати коуп'носштжиь вѣрѫ *Супр 189, 26* **2.** γῆ, χώρα, πατρίς; (хананенска земліа Χαναάν; по жрѣбию раздѣлити землю κληροδοτεῖν) страна, земля, край země, kraj: придошл на земльı ѣенисаретьскжь *Мт 14, 34 Зогр Мар*, въ земльı *Ас Сав*; по жрѣбию раздѣли имъ земьı *Пс 77, 55 Син*; како съпоемъ пѣснь г⟨осподь⟩ниь на земли тоуждеи *Пс 136, 4 Син; Клоц 7б 1; Супр 418, 30*; нни естъ на хананенстѣ земи богъ *Супр 366, 11*; повелѣ вести и въ свои • земьı и градъı *Супр 111, 10-11*; да имѣютъ память житіа • своѥ земьı *Супр 418, 27* (домашънѣго житъѣ *Клоц 7а 36-37*) **3.** γῆ, ἔδαφος, χέρσος; (на земльı, на земли, по земли χαμαί, ἐγγύς; подъ земльı ἐν ὑπογαίῳ; покланатти сѧ до земльı лотеῖν μετάνοιαν) земля, поверхность земли, суша země, povrch zemský, souš: си рекъ плиниь на земльı *И 9, 6 Зогр Мар Ас*; идѫ вьспать и падѫ на земли *И 18, 6 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ бо корабль по срѣдѣ морѣ • а сь единъ на земли *Мк 6, 47 Зогр Мар*; заложилъ есн пѫть в'сѣкон непрнѣзни • ходящии по земи *Евх 42а 13*; покланѣетъ с⟨ѧ⟩ до земльı прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıм⟨ь⟩ олътаремь *Евх 96а 5*; отъкждоу съгрѣвактъ сѧ • аште нѣстъ огнь подъ земѣиь *Супр 129, 11*; бѣаше сѣда сватъıи на земи *Супр 260, 10*; въставъ отъ земльı оустрьми сѧ въ мнръ *Супр 523, 19* ● γῆ, ἄρουρα земля, почва země, půda, prst': авне прозавошл • за ѥе не имѣаше глъбинъı земѣ *Мт 13, 5 Зогр Мар*; шьдъ • съкрыхъ талан'тъ

твоі земѣи *Мт 25, 25 Зогр Мар Ас Сав* ♦ земльа исподьняа τὰ καταχθόνια преисподняя, ад podsvětí: доуша отъ земѣ исподьнихъ нстръжена бъістъ *Супр 317, 23*; прѣисподьнии земльа, подъ землею καταχθόνιος, ὑποχθόνιος преисподний podsvětní: оумьрьшимъ отъ вѣка подъ земьнѣ жилиштл *Супр 464, 5*; прѣисподьнии земла • глѣбины тръторъскыа *Евх 53б 18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въселенаа, мнръ; на землѣ *ср.* нпць

ЗЕМЛЮЛѢГАНИЮ, -нїа *с* (1) *греч. нет* лежание на земле (*из аскетизма*) léhání na zemi: тѣснъіхъ же тѣхъ вратъ • і скръбънаого пѫтн • се сѫтъ дѣла • алъканне жданне • земелѣганне *Евх 69б 23*

земнъ *Пс 47, 5 Син; Супр 154, 9; 425, 15 см.* земьнъ

земънъ *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр см.* земьнъ

земъіа *Син см.* землѧ

ЗЕМЬНЪ, -ьін *прил.* (47) **1.** τῆς γῆς, ὁ ἐπὶ τῆς γῆς, ὁ ἀπὸ τῆς γῆς, ἐπίγειος, γηγενής, ἐγκόσμιος, χαμαίζηλος земной; земли *род.* pozemský, . cině *род.*: аште земъна рѣхъ вамъ и не вѣроүүте *И 3, 12 Мар*, земънаа *Ас* (Ø *Зогр*); земьнїі на небеса вьсходатъ *Супр 479, 21* **2.** земьнаа *с мн. в знач. сущ.* αἱ γαῖαι зе́мли (*мн.*), стра́ны (*мн.*) země (*мн.*): нарѣшьіа імена своѣ на земъніихъ *Пс 48, 12 Син* **3.** τῆς γῆς, ὁ ἐπὶ τῆς γῆς, τῇ γῇ (!) земли *род.*, почвы *род.* země *род.*, půdy *род.*: аьье прозьбе зане не имѣаше глѣбинъі земъніыа *Мк 4, 5 Мар* (Ø *Зогр*) □ земьнок трѫжданнк γεωλονία возделывание земли obdělávání půdy: чловѣка породьнаого гражданнна • безъ земьнаого трѫжданнїа жнвѣшта *Супр 429, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* земьскъ

ЗЕМЬСКЪ, ЗЕМЛЬСКЪ, -ьін *прил.* (11) [-мь- *Мар* (1) *Сав* (1) *Син* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2), -мль- *Мар* (1) *Син* (1) *Киев* (2)] τῆς γῆς, ὁ κάτω terrenus земной, земли *род.* zemský, země *род.*, pozemský: і поклонѣатъ сѧ емоү цѣ⟨са⟩рі земльстіі *Пс 71, 11 Син*; твоѣ же ⟨сж⟩тъ вьсѣ • небеськаѣ (і з)емльскаѣ г⟨оспод⟩і *Киев 4а 22-23.— Мт 17, 25 Мар; Мт 24, 30 Мар Сав; Пс 71, 17 Син; 137, 4 Син; Киев 5а 22; Клоц 86 26-27; Супр 102, 28-29; 250, 9.— Ср.* земьнъ

земьіа *Сав Син Супр см.* землѧ

земѣ, земіа *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр см.* землѧ

ЗЕФЕАНИНЪ, -а *м житель пустыни Зиф* (1) Ζιφαῖος Зифей Zifšt'an: вънгда (!) поідѫ зефеане *Пс 53, 2 Син*

ЗЕҮСЪ, дніа *м имя* (4) Ζεύς Зевс Zeus: богъ оубо нже кстъ зеүсъ • нже кстъ на небеси *Супр 140, 8*; оубон сѧ величьства богъ и великаого аполона... и дніа *Супр 115, 8.— Супр 7, 14; 8, 1*

ЗИВЪ, -а *м имя* (1) Ζήβ Зив Zeb: положи кънѣа(зьа) іхъ ѣко і орова і знва і зевеа і салъманоү *Пс 82, 12 Син*

знжд- *см. также* зьдатн

ЗИЖДИТЕ̄Ль, -ліа *м* (5) κτίστης создатель, строитель, творец stavitel, tvůrce: тоү нож χ⟨рн⟩с⟨тос⟩овъи образъ • великоүомоү ков'чегоү божнн цръкъ'вы зижднтелѣ *Супр 460, 17* ● πλαστουργός, δεσπότης (!) зиждитель, создатель, творец stvořitel, tvůrce: зьрѧ... невидимаого видима • зижднтелѣ въ рабьи образѣ *Евх 3б 3.— Клоц 14б 10-11; Супр 453, 2; 484, 27.— Ср.* зьдатн (зижда), зьдателѣ, съдѣтелѣ, съзьдателѣ, творьць

ЗИЗАНИЮ, -нїа *с* (1) ζιζάνιον сорная трава, плевел plevel *перен.*: тѣмь же трѣвѣ намъ кстъ в⟨о⟩жнїа бл⟨а⟩г⟨о⟩дѣтъ и оумъ трѣзвь и видѫщи очи да не и зизанъіа ѣако пшеницѧ надъше невѣдьствомь врѣдьнн бждемъ *Хил 26а 5.— Ср.* плѣвелъ

ЗИЛОТЪ, -а *м прозвище* (2) Ζηλωτής Зилот Horlivec: і извъра отъ нихъ... симона нарицаемаого зилота *Л 6, 15 Зогр Мар*

ЗИМА, -ы *ж* (17) χειμών **1.** зима zima, zimní období: бъіша же тогда сваш⟨те⟩нѣ въ і⟨ероүса⟩л⟨н⟩мѣхъ • і зима бѣ *И 10, 22 Зогр Мар Ас* □ знмѣ *лок. в знач. нареч.* χειμῶνος зимой v zimě: молите же сѧ да не бждетъ бѣство ваше знмѣ *Мк 13, 18 Зогр Мар* **2.** ψῦχος холод zima, chlad, chladno: стоѣхъ же рабн • і слоүгы огнь сътворьше • ѣко знма бѣ *И 18, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** буря bouře: тѫщи вѣтрн велнкъ дъханна снлъ на кротость тншаахъ • а онн ръвъностнѫ завистн зъібьіжште сѧ • распатню зимъі поүчаахъ сѧ *Супр 399, 13.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* боүра, мразъ, стоүдень

ЗИМЬНЪ, -ьін *прил.* (7) **1.** χειμέριος, τοῦ χειμῶνος зимний zimní: молите же сѧ да не бждетъ бѣство ваше знмьно • ни въ сѫботѫ *Мт 24, 20 Сав Боян* (знмѣ *Мар Ас*, Ø *Зогр*); съмотрнвъ бо кстъство том земьа • ѣако стоүдень велнка кстъ въ нен • н година врѣмене ѣако знмна *Супр 89, 5* **2.** χειμέριος холодный, студеный chladný, studený: ношть лѣтовѣтрьнѫ • земьѫ зимнѫ *Супр 96, 25* **3.** χειμών (!) бурный bouřný, bouřlivý: дьнь сѧ знмнъ • чрѣмъноүетъ бо сѧ драселоүа и(е)во *Мт 16, 3 Зогр*, зименъ *Мар.— Супр 261, 10.— Ср.* боүрьнъ, стоүденъ

ЗИНОВИА, -нья *ж имя* (1) Ζηνοβία Зиновия Zenobia: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ ѣ с⟨ва⟩-

т⟨ын⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ зінова и зиновнѩ сестръи его *Ас 125а 24-25*

ЗИНОВЪ, -а *м имя* (1) Ζηνόβιος Зиновий Zenobius: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ ѣ҃ с⟨вѧ⟩т⟨ын⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ зінова и зиновнѩ сестръи его *Ас 125а 24*

ЗИНОНОВЪ *прил. к* зинонъ (1) τοῦ Ζήνωνος Зенона *род.* Zenonův: на коньць цѣсарьства зинонова *Супр 282, 6*

ЗИНОНЪ, -а *м имя* (1) Ζήνων Зенон Zeno: блаженааго же зинона и алеѯандра • и ѳеодора *Супр 177, 18*

ЗИНѪТИ, зинѫ, зинеши *сов.* (2) χαίνειν τὸ στόμα разинуть, открыть (*рот, зев*) otevřít (*ústa*): зинѫ адъ оусты своими *Супр 487, 21*; зинѫвъ прѣда доушѫ *Супр 144, 21*

ЗНѦТИ, зѣѭ, зѣѥши *несов.* (2) χαίνειν разевать, открывать (*рот, зев*) otvírat (*ústa*): младеньци ꙗко и птишти вьзираѭтъ к тебѣ зѣѭште *Супр 513, 3.— Супр 466, 12*

ЗЛАКЪ, -а *м* (1) χλόη зелень, зеленая поросль zeleň, zelený porost: зане ѣко трѣва ѩдро ісъшѫтъ • и ѣко зелие злака скоро отъпадѫтъ *Пс 36, 2 Син.— Ср.* зелиѥ, трава

ЗЛАТИКЪ, -а *м* (1) νόμισμα золотой, золотая монета zlatý peníz, zlat'ák: они же... дашѧ ѥмоу два златика *Супр 145, 25.— Ср.* златица, скълѧѕь

ЗЛАТИЦА, -ѧ *ж* (11) χρύσινος, νόμισμα золотой, золотая монета zlatý peníz, zlat'ák: ꙗко нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници *Супр 120, 24-25.— Супр 23, 20; 120, 5; 120, 7; 120, 14; 120, 15-16; 120, 22; 121, 5; 122, 10; 515, 3; 518, 12.— Ср.* златикъ, скълѧѕь

ЗЛАТО, -а *с* (32) [золъто *Син* (1)] χρυσός, χρυσίον; (златомь покованъ χρυσοκόλλητος, златомь шьвеныи χρυσόπαστος) золото zlato: скриниѫ завѣта • всѫдоу ѡкованъ златомъ *Евр 9, 4 Ен*; се на колесници златомь покованѣ сѣждѫ *Супр 368, 13*; кыи оуспѣхъ... златомъ шьвеныихъ ризъ *Супр 447, 9* ● *перен.* χρυσός, χρυσίον, χρήματα деньги, богатство peníze, bohatství: і изведе ѩ съ сърєбромъ • и златомъ *Пс 104, 37 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр*

ЗЛАТОНОСИВЪ, -ыи *прил.* (1) χρυσοφόρος носящий золотые украшения nosící zlaté ozdoby: и вы златоносивыѧ жены видѧштаѧ • теченииѥ женьскоѥ *Супр 447, 2*

ЗЛАТООУСТЪ, -ыи *прил. в знач. сущ.* (24) Χρυσόστομος Златоуст Zlatoústý: ї҆ѡанна златооустааго слово вь великы четвръткъ' *Супр 424, 15.— Ас Сав Унд Супр.— Ср.* хръсостомъ

ЗЛАТЪ, -ыи *прил.* (15) χρυσοῦς, χρύσινος, τοῦ χρυσίου, χρυσίον (!); (злата строуꙗ χρυσορρόης) золотой zlatý: златѫ имѧщи кандилницѫ *Евр 9, 4 Ен* ● *перен.*: златыѧ зарѧ • правьдьноѥ сльньце въ отьмѣненыихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 23*; дондошѧ... подвижьникы • ѥже доухомь господьнемь златы строуѧ *Супр 57, 17-18.— Пс 44, 14 Син; 67, 14 Син; 113, 12 Син; 134, 15 Син; Супр 1, 24; 6, 29; 129, 15-16; 129, 22; 222, 17; 318, 14-15; 344, 4; Евр 9, 4 Ен.— Ср.* златьнъ

ЗЛАТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν χρυσίων золота *род.*, относящийся к золоту zlata *род.*, vztahující se k zlatu: и вы златоносивыѧ жены... отъложивъшѧ златьнааго желаниꙗ *Супр 447, 5.— Ср.* златъ

з л о *Сав Ен Син Клоц см.* зълъ

з л о б а *Мт 6, 34 Сав; Супр 481, 2 см.* зълоба

з л о д ѣ и *Сав Ен см.* зълодѣи

з' л о ч ь с т ь н ъ *Супр 15, 6 см.* зълочьстьнъ

з л ъ *Ас Сав см.* зълъ

ЗЛЪЧЬ, -и *ж* (13) [зль- *Зогр* (1) *Супр* (4)] χολή желчь žluč: дашѧ ѥмоу пити оцьть съ зльчиѭ размѣшьнъ *Мт 27, 32 Зогр*, съ злъчьѭ *Мар Ас Сав.— Пс 68, 22 Син; Евх 50а 15; 69б 6-7; Супр 351, 3; 438, 15; 469, 19-20; 478, 19; 484, 9; 484, 11*

з л ь з а *Супр 526, 9 см.* сльза

з л ь ч ь *Зогр Супр см.* злъчь

з л ѣ *Мт 17, 15 Сав; Мт 21, 41 Боян; Рыл 5аа 2 см.* зълѣ

ЗМАРАГДЪ, -а *м имя* (2) [змараздь ! *Ас* (1)] Σμάραγδος Смарагд Smaragd: а се имъ имена • дометиꙗнъ • исухии • змарагдъ *Супр 69, 7.— Ас 121а 26*

з м а р а з д ь *Ас 121а 26 см* змарагдъ

ЗМИИ, змиꙗ *м* (25) [змь- *Син* (2), змъ- *Син* (1)] δράκων, ὄφις, ὁ Βαβυλώνιος Βήλ (!) змей, змий, змея́ drak, had: ты съкроуши главы змьемъ въ водѣ *Пс 73, 13 Син* ● *перен.*: кръвопивыи змию *Супр 115, 28*; не дастъ... пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 20.— Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* змиꙗ

ЗМИИНЪ, -ыи, **ЗМИИН҃Ь**, -н҃ии *прил.* (6) [-нъ *Супр* (5), -нь *Син* (1)] τοῦ ὄφεως, ὀφιώδης, τοῦ δράκοντος змеиный, змея́ *род.*, змия *род.* dračí, hadí: сьмрьтоносьнъ ꙗдъ змиинъ *Супр 484, 10*; по образоу змиинию *Пс 57, 5 Син.— Супр 102, 8; 134, 26; 430, 14; 567, 6.— Ср.* змиѥвъ

ЗМИꙖ, змиѩ *ж* (38) [змь- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὄφις, κάρα (!) змея́, змий had: ѣкоже моси вьзнесе змиѭ въ поустыни *И 3, 14 Мар Ас* (2) (змиі *Сав*) ● *перен.*: змиѩ ищѧдьѣ ехидънова *Мт 23, 33 Мар* (Ø *Зогр*); иъ мьнимыимъ кръста боуиствомъ • вь зълоби сѫштѧѧ змиѧ • плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 6.—*

Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср. змии

ЗМИЄВЪ *прил.* (3) [змь- *Син* (1) *Хил* (1)] τοῦ δράκοντος; (змиєвомь лицемь δρακοντοειδής) змéя *род.*, змия *род.*, змеиный dračí, hadí: ты сътлъче главѫ змьевѫ *Пс 73, 14 Син*; или животьномь • видѣниемь авлѣѩ сѧ • или змиевомь • ıли звѣриномь лицемь *Евх 54а 2.— Хил 1аβ 13.— Ср.* змиинъ

змръна *Пс 44, 9 Син; Клоц 14а 12-13 и 13 см.* змѵрна

змръньнъ *И 19, 39 Мар см.* змѵрьнъ

змъи *Пс 103, 26 Син см.* змии

змърно *И 19, 39 Зогр см.* змѵрьнъ

змьи *Пс 73, 13 Син; Пс 90, 13 Син см.* змии

змьꙗ *Л 10, 19 Зогр, Мт 7, 10 Мар см.* змиꙗ

змьєвъ *Пс 73, 14 Син, Хил 1аβ 13 см.* змиєвъ

ЗМѴРНА, ЗМРЪНА, -ы *ж* (8) [змръна *Син* (1) *Клоц* (2)] σμύρνα смирна myrha: прінѣсѩ емоу дарьи • злато и ливанъ и змѵрнѫ *Мт 2, 11 Ас*, змѵрьнѫ *Сав (Ø Зогр Мар)*; змръна ı стактъ ı каснѣ *Пс 44, 9 Син.— Клоц 14а 12-13 и 13; Супр 451, 25 и 26; 453, 30*

ЗМѴРЬНА, -ы (1) *и* **ЗМѴРЬНИꙖ,** -нѩ *ж город* (3) [змѵрьна *Супр* (1), змѵрьниꙗ *Супр* (2)] Σμύρνα Смирна Smyrna: гоненню сѫштоу декниꙗ цѣсара въ змѵрьнѣ *Супр 124, 24*; приде анѳѵпатъ въ змѵрьнии *Супр 139, 17.— Супр 144, 22*

ЗМѴРЬНЪ, ЗМРЪНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [змѵри- *Ас* (1), змъри- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τῆς σμύρνης смирны *род.* myrhový: съмѣшеніе • змѵрно *И 19, 39 Ас*, змрънно *Мар*, змърно *Зогр*

ЗМѴРЬНЬСКЪ, -ын *прил. к* змѵрьна (3) [змѵри- *Ас* (1) *Супр* (2)] τῆς Σμύρνης Смирны *род.*, смирнский Smyrny *род.*, smyrenský: еп⟨нскоу⟩па змѵрнъска *Ас 142б 19.— Супр 124, 8; 126, 5-6*

ЗНАМЕНАВАТИ, -ваѭ, -ваєши *несов.* (2) σφραγίζειν отмечать, обозначать poznamenávat, označovat: на тѣлесехъ сихъ • знаменаваемыхъ *Евх 51б 15-16.— Евх 51б 18.— Ср.* знаменати, знаменовати

ЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аєши *несов./сов.* (19) σημαίνειν 1. σφραγίζειν, διδόναι τὴν σφραγίδα обозначать/обозначить označovat/označit ● *сов.* наложить печать označit pečetí, vtisknout pečet': оутвръдишѧ гробъ • знаменавъше камень съ коустоднеѭ *Мт 27, 66 Зогр Мар* (запечѣтьлѣвъше *Ас*) ● *несов./сов.* осенять/осенить крестом, крестным знамением znamenat znamením kříže: поп⟨ъ⟩ знаменает⟨ъ⟩ глав⟨ѫ⟩ *Евх 93а 8* ▭ знаменати сѧ *сов.* σημειοῦσθαι появиться, проявиться objevit se, projevit se: знамена сѧ на насъ свѣтъ лица твоего г⟨оспод⟩ı *Пс 4, 7 Син; Евх 73а 18* ● σημαίνεσθαι перекреститься pokřižovat se: знамена сѧ *Ен 33а 10* 2. *несов.* давать понять naznačovat: се повелѣ да знаменає • ꙗко и ино нѣчто єстъ *Супр 316, 2-3.— Зогр Мар Ас Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* зазнаменати, запечатьлѣти, знаменавати, знаменовати, клепати, назнаменати, назнаменовати, прѣкрьстити

ЗНАМЕНИТЪ, -ын *прил.* (2) ἐπίσημος, περιφανής выдающийся význačný, znamenitý: на мѣстѣ знаменитѣ *Супр 67, 10-11.— Супр 58, 23-24.— Ср.* нарочитъ, нарочьнъ

ЗНАМЕНИЄ, -иꙗ *с* (>100) [знамнеı ! *Син* (1)] σημεῖον 1. σημείωσις, σύσσημον, τεκμήριον, σφραγίς, γνώρισμα, τύπος знамение, знак znamení: прѣдаѩı же ı • дастъ ımъ знамение *Мт 26, 48 Зогр Мар Ас Сав Боян*; приимѣте знамение кр⟨ь⟩стъное *Евх 97б 17-18* ● чудо zázrak: се сътвори начѧтъкъ знамениемъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ кана галилеı *И 2, 11 Зогр Мар Ас* 2. знак, знамя znak, odznak, prapor: знаменеı нашихъ не відѣхомъ *Пс 73, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр.— Ср.* хорѫгы, чоудо

ЗНАМЕНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуєши *несов.* (2) σημαίνειν, ἐπισημαίνειν знаменовать znamenat, naznačovat: нареченнє бога вашего • пагоубѫ вѣроуѭштнїмъ къ немоу знаменоуєтъ *Супр 21, 5-6.— Супр 408, 5.— Ср.* знаменавати, знаменати

знамнеı *Пс 104, 27 Син см.* знамениє

ЗНАНИЄ, -иꙗ *с* (8) [знанъе *Син* (1)] γνωστός близкий знакомый, друг blízký, známý, přítel: оудалилъ есı знаниѣ моѣ отъ мене *Пс 87, 9 Син*; вл⟨адъı⟩ко моı знанъе мое *Пс 54, 14 Син* ● *собир.* γνωστοί знакомые známí: ı искаашете его въ рожденнı • ı въ знаниı *Л 2, 44 Зогр Мар Ас Сав*, въ знани *Боян.— Пс 87, 19 Син.— Ср.* знати (знаємъ, знанъ)

ЗНАТИ, знаѭ, знаєши *несов.* (>100) γι(γ)νώσκειν 1. ἐπιγι(γ)νώσκειν, γνωρίζειν, εἰδέναι; (не знати ἀγνοεῖν) знать (*кого-л.*) znát: ѣкоже знаетъ мѧ о⟨ть⟩ць • ı азъ знаѭ о⟨ть⟩ца *И 10, 15 Зогр Ас Сав*, знаатъ *Мар* ● (мѫжа, женѫ) γι(γ)νώσκειν (ἄνδρα, γυναῖκα) быть в интимных отношениях stýkat se pohlavně: и не знааше еѩ • дондеже роді с⟨ы⟩нъ свои пръвѣнець *Мт 1, 25 Ас Сав Боян* ● φαίνεσθαι видеть, замечать vidět, rozeznávat: меташѧ каменнє на правьдьника • донелѣже напльнишѧ пештерѫ камениꙗ • ꙗкоже не знати пештеры *Супр 216, 29* ▭ знаємъ, -ын *в знач. прил.* γνωστός, γνώριμος, γνωριζόμενος знакомый, известный známý: ıзиде же оученикъ тъ • ıже бѣ знаемъ архиереови

И 18, 16 Зогр Ас Сав; **стоѣхѫ же в'сн знаемни его із далече** *Л 23, 49 Зогр Мар Ас* ▭ **знакмаꙗ** *с мн. в знач. сущ.* γνωρίσματα знаки, доказательства známky, důkazy: **да своими жзами познаѭтъ знакмаꙗ** *Супр 311, 20* ▭ **знанъ** *в знач. прил.* γνώριμος знакомый známý: **цѣсареви ли твориши знана** *Супр 87, 22* **2.** знать, сознавать vědět *o něčem*, být si vědom *něčeho*: **ѣко безаконнье мое азъ знаѭ** *Пс 50, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц* ***Супр Рыл.— Ср.*** **вѣдѣти, познати**

ЗНОИ, **зноꙗ** *м* (7) καῦμα, καύσων, φλογμός зной, жара vedro, žár: **ибо нчръпанѣ вьсен водѣ приспѣшѧ нѣции вь самъ знои** *Супр 549, 21* ● *перен.*: **лоза богоносьнаꙗ • знои грѣховъныи нашъ • съпрѧтаѭшти** *Супр 353, 20.— Супр 172, 29; 173, 3; 275, 15-16; 301, 24; 384, 29.— Ср.* **варъ**

золъ *Мар Ас см.* **зълъ**

золъ *Пс 87, 4 Син см.* **зъло**

золъто *Пс 71, 15 Син см.* **злато**

ЗОРОВАВЕЛЬ, **-лꙗ** *м имя* (4) Ζοροβάβελ Зоровавель Zorobabel: **салатіль же роді зоровавелѣ • зоровавель же роді • авіоуда** *Мт 1, 12 и 13 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ЗОРОВАВЕЛЕВЪ *прил. к* **зоровавель (2)** τοῦ Ζοροβάβελ Зоровавелев Zorobabelův: **с⟨ы⟩нъ... зоровавелевъ** *Л 3, 27 Зогр Мар*

ЗОРЬѦ, **зорь** *ж мн.* (4) φαῦσις; (**рано въ зорьѧ** ὀρθρίζοντες) (утренняя) заря zora, cervánky: **ты съвръши зорьѧ і слъньце** *Пс 73, 16 Син*; **начьнъ носити отъ вечера дожи и до зорь** *Супр 550, 10.— Супр 205, 21; 564, 18.—* ***Ср.*** **зарꙗ**

ЗОСИМА, **-ы** *м имя* (1) Ζώσιμος Зосима Zosimus: **александра • (зоси)мы** *Ен 376 17*

ЗОТИКЪ, **-а** *м имя* (1) Ζωτικός Зотик Zoticus: **с⟨вѧ⟩тъих м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ даснѣ гасгѣ и зотика** *Ас 123а 28*

ЗРАКЪ, **-а** *м* (19) **1.** ὀπτικόν зрение zrak, schopnost vidět: **отвръзи емоу очи • і подажди емоу зракъ** *Евх 34а 1* ● *перен.*: **глаголати къ богоу любѧ въ мльчании • и оумьныи зракъ • длъгыимъ трьпѣниѥмъ очиштаѧ** *Супр 289, 2* **2.** ὄψις взгляд, взор zrak, pohled: **кыи ли иедѫгъ о зракоу добротѫ прокоудитъ** *Супр 399, 17* **3.** εἰδέα, εἶδος, μορφή образ, вид vzezření, podoba, vzhled: **бѣ же зракъ его • ѣко млъни** *Мт 28, 3 Зогр Мар Сав*, **зракь** *Ас* ● *перен.*: **въскрьсни зраче мои** *Супр 468, 27.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* **видъ**[1], **видѣниѥ, възоръ, зьрѣниѥ, образъ**

зръно *Зогр Мар Ас Супр см.* **зрьно**

ЗРЬНО, **-а** *с* (21) [**-ръ-** *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (1), **зьрь-** *Сав* (1), **съзрьн-** ! *Супр* (1)] κόκκος зерно zrno: **аште зръно пьшеньно не оумьретъ падъ въ земл҃и** *И 12, 24 Зогр Мар Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЗРЬЦАЛО, **-а** *с* (1) (**ꙗко въ зрьцалѣ** ἐσόπτρως) зеркало zrcadlo: **того бо ноштъ и дьнь въ чистотѣ житиꙗ своѥго • ꙗко въ зрьцалѣ дозьрѧ** *Супр 275, 3.— Ср.* **тикъ**

ЗЪВАНИЕ, **-иꙗ** *с* (18) [**зь-** *Син* (2) *Супр* (1), **зв-** *Ен* (2)] **1.** κραυγή, βοή зов, крик volání, křik: **приемы зъваниѥ слѣпоую** *Евх 33б 13* **2.** κλῆσις, ἐσθίασις (!), *вар.* ἑστίασις (!), πρωτοκλισία (!) приглашение pozvání: **зъванъ на обѣдъ робомъ своимъ... приде к н҃емоу • да зъваниѥмъ покажетъ своѥго съшьствиꙗ высотѫ** *Супр 391, 3* ● κλῆσις призыв povolání: **званию н⟨е⟩беси⟨оу⟩моу причѧстъници** *Евр 3, 1 Ен.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* **възъваниѥ, въпл҃ь, кличь, призъваниѥ**

зъванъ *см.* **зъвати**

ЗЪВАТИ, **зовѫ, зовеши** *несов.* (>100) [**зь-** *Ас* (19), **зв-** *Ен* (1)] **1.** κραυγάζειν, κράζειν, καλεῖν, φωνεῖν, ἐπικράζειν, ἐπιφωνεῖν, ἐπικαλεῖν, προσκαλεῖν, μετὰ κραυγῆς (!) восклицать, взывать, звать, кричать volat, křičet: **народи же ходѧштеи прѣдъ нимъ • і вь слѣдъ • зъвааχѫ г⟨лаго⟩лѭште** *Мт 21, 9 Мар* (*Ø Зогр*) *Сав* **2.** καλεῖν, φωνεῖν звать, приглашать zvát: **нъ егда твориши пиръ • зови ништѧѩ** *Л 14, 13 Зогр Мар* ● καλεῖν призывать povolávat: **х⟨рьст⟩ъ вы зоветъ спѣшьно** *Евх 85б 16* ▭ **зъванъ, -ыи** *в знач. прил.* κεκλημένος, κληθείς, συνανακείμενος (!) приглашенный, званый pozvaný: **и посъла рабъ свои въ годъ вечерѧ • решти зъванымъ грѧдѣте** *Л 14, 17 Мар Зогр Сав*, **зьванымъ** *Ас* ● κλητός призванный povolaný: **мъноѕи бо сѫтъ зъваниѥ мало же избъранымъ** *Л 14, 24 Мар Сав*, **зьвании** *Ас* **3.** καλεῖν звать, называть nazývat: **чьто же мѧ зовете г⟨оспод⟩и г⟨оспод⟩и** *Л 6, 46 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **възъвати, въпити, глашати, нарицати, призывати**

зъданиѥ *Зогр Мар Син Супр см.* **зьданиѥ**

зъдатель ***Супр 432, 1-2 см.*** **зьдатель**

зъдати *Зогр Мар Син Супр см.* **зьдати**

зъдъ *Пс 101, 8 Син см.* **зьдъ**

зъло *с см.* **зълъ**

ЗЪЛОБА, **-ы** *ж* (46) [**зь-** ***Син*** (1) ***Супр*** (2), **зл-** *Сав* (1) *Супр* (1), **во-зълобо** (! *вм.* **въ зълобѣ**) *Син* (1)] πονηρία, κακία, κακουργία, μοχθηρία, τὸ κακοῦργον θηρίον (!), πονηρός (!), ἐθελοκακεῖν (!) malitia скверность, пакость; все плохое špatnost, zloba; zlo: **вънѫтрьн҃ѣа ваша плъна сѫтъ • хыштеньѣ і зълобы** *Л 11, 39 Зогр Мар*; **в'сѣкоѩ зълобы очищенъ** *Евх 56а 21-22* ◆ **без зълобы** ἀκακούργως, ἄκακος, ἀκάκως беззлобный, кроткий;

беззлобно, кротко prostý zloby, mírný; mírně, beze zloby: кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше *Супр 46, 29*; образъ отрока своѥго заклана бе зълобы авеⷧ҇а *Супр 232, 8-9.— Зогр Мар Сав Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* зълъ (зъло), зълобь, лѫкавьство; без зълобы *ср.* безълобивъ, безълобьнъ, незълобивъ, ненскоусьнъ (ненскоусьнъ зъла)

ЗЪЛОБИВЪ, -ыи *прил.* (3) [зь- *Син* (1)] πονηρευόμενος причиняющий зло, злой působící zlo, zlý: покрыи мѧ отъ сонъма зълобивыхъ *Пс 63, 3 Син.— Пс 21, 17 Син; 118, 115 Син*

ЗЪЛОБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (1) κακίζειν порочить, унижать hanit, znevažovat: почто ли зълобиши моѥ чловѣколюбьствиѥ *Супр 394, 7*

ЗЪЛОБОВАТИ, -боуѭ, -боуѥши *несов.* (2) κακοῦν, πονηρεύεσθαι причинять зло, вредить činit zlo, škodit: егда прiблiжѩтъ сѧ на мѧ зълобоуѭштеи о сьнѣстi плътеi моiхъ *Пс 26, 2 Син.— Пс 93, 16 Син.— Ср.* зълотворити

ЗЪЛОБЬ, -и *ж* (14) [зь- *Супр* (5)] κακία, πονηρία, μοχθηρία, κακουχία; (въ своѥи зълоби παραπαίων) скверность špatnost, zloba: поканта сѧ отъ зълоби ваю *Супр 363, 13*; нъ ѥдначе прѣбываѥте въ своѥи зьлоби *Супр 413, 25* ◆ без зълоби ἀνεξίκακος, τῇ ἀκακίᾳ, ἄφωνος (!) беззлобный, кроткий beze zloby, mírný: добръ и бе зълоби *Супр 365, 15.— Супр 323, 18; 329, 6; 336, 19; 340, 30; 363, 11; 385, 26; 386, 8; 410, 19; 413, 23; 421, 18-19; 434, 26.— Ср.* зълоба; без зълоби *ср.* безълобивъ, безълобьнъ, незълобивъ, ненскоусьнъ (ненскоусьнъ зъла)

ЗЪЛОБѢСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄθλιος одержимый, окаянный posedlý: тако ли наказашѧ ва мѫкы • ѡ зълобѣсънаꙗ *Супр 182, 28.— Ср.* бѣсьнъ, зълосмрьтьнъ, зълъ, окаꙗнъ

ЗЪЛОВѢРИѤ, -иꙗ *с* (1) δυσσέβεια безбожие bezbožnost: прѣпьрѣшѧ ли вы мѫкы • остати сѧ бѣсованиꙗ... или прѣбываѥте въ зъловѣрии вашемъ *Супр 180, 7.— Ср.* безбожьство, нечьстиѥ

ЗЪЛОВѢРЬСТВО, -а *с* (1) ἑτεροδοξία ложная вера, ересь bludná víra, hereze: къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ • севырово зъловѣрьство приимъ *Супр 298, 3.— Ср.* вѣра (зълаꙗ вѣра)

ЗЪЛОДѢИ, -ꙗ *м* (30) [зь- *Ас* (5) *Супр* (1), зл- *Сав* (4) *Ен* (1)] κακοῦργος, κακοποιός, κακὸν ποιῶν, ἀνοσιουργός, ὁ ἐναντίος причиняющий зло, злодей ten, kdo páše zlo, zločinec: ведѣахѫ же i • i ина зълодѣѣ дъва • съ н҃имь оубитъ *Л 23, 32 Зогр Мар Ас Сав* ◆ старыи зълодѣи ἀρχέκακος *о дьяволе* o *d'áblovi*: старааго зълодѣа • i глѫбинънааго змиѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр*

ЗЪЛОДѢИНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότεχνος злодейский zločinný: не вѣдѣ бо како чьтениѥ се иновѣрьникомъ да врѣдъ... не отъ истины... нъ отъ онѣхъ зълодѣиныѩ доушѧ *Супр 303, 8.— Ср.* зълодѣискъ

ЗЪЛОДѢИСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν κακούργων злодея *род.*; злодейский zločince *род.*, zločinecký: зълодѣискоѭ съмрьтиѭ оумирати *Супр 87, 3.— Супр 91, 14-15.— Ср.* зълодѣинъ

ЗЪЛОДѢИСТВО, -а *с* (1) κακουργία злодеяние, злодейство zločin, špatnost: съмотри же ми зълодѣиство ихъ рѫжьноѥ *Супр 443, 7-8.— Ср.* зълодѣꙗниѥ

ЗЪЛОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (1) τὸ κακοπραγεῖν злодеяние, злодейство konání zla, špatnost: не на покаꙗниѥ нъ на зълодѣꙗниѥ *Супр 388, 9.— Ср.* зълодѣиство

ЗЪЛОДѢꙖТИ СѦ, -дѣѭ сѧ, -дѣѥши сѧ *несов.* (1): зълодѣѩи сѧ на новы мѣсѧцѧ σεληνιαζόμενος лунатик náměsíčný: о зълодѣѭштимъ сѧ на новы м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ *Мар 43б 18.— Ср.* бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, недѫгъ (мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы)

ЗЪЛОКЪЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) κακότεχνος злокозненный lstivý: отъ зълокъзньныихъ сѣтии прѣскврьньнааго врага *Супр 520, 22*; зълокъзньныѩ нравы *Супр 75, 11.— Супр 69, 30*

ЗЪЛОНРАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότροπος дурного нрава, безнравственный zkažený, špatných mravů: ꙗко паулъ нѣк'то... съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ • зълонравъиѫ разоума *Супр 169, 7*

ЗЪЛОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (7) [зь- *Зогр* (1) *Ас* (1)] κακολογεῖν злословить, поносить zle mluvit *o někom*, zlořečit *někomu*: i иже зьлословитъ • о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩рь • съмрътиѭ да оумьретъ *Мк 7, 10 Зогр Мар; Мт 15, 4 Зогр Мар; — Мк 9, 39 Зогр Мар Ас.— Ср.* зълъ (зъло глаголати)

ЗЪЛОСТРАДАТИ, -страждѫ, -страждеши *несов.* (1) κακοπαθεῖν испытывать страдания snášet obtíže: по еванг⟨е⟩лию мо(ем)оу • (в) немже злос(траждѫ).. ѣко злодѣи *2 Тим 2, 9 Ен.— Ср.* страдати

ЗЪЛОСЪМРЬТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) βιοθάνατος, ἄθλιος заслуживающий смерти, окаянный zasluhující smrt, bídný: остати сѧ бѣсованиꙗ ѥже имате зълосъмрьтьнии *Супр 180, 6.— Супр 7, 10; 111, 28-29.— Ср.* зълобѣсьнъ, зълъ, окаꙗнъ

ЗЪЛОСЪТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) κακοποιεῖν, κακῶς ποιεῖν, ἀσχημονεῖν при-

чинить зло, вред spáchat zlo, poškodit: аште достоıтъ въ сѫботы добро творити • ли зъло сътворити *Л 6, 9 Зогр Ас* (зълотворити *Мар*); зълыими... тѣми въ старости моки зъло сътворивъ въпадохъ *Супр 525, 3-4.— Супр 406, 16.— Ср.* зълъ (сътворити зъло)

ЗЪЛОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (4) κακοποιεῖν, κακουργεῖν, αἰσχροπραγεῖν совершать зло, вредить činit zlo, páchat zlo, škodit: вѣдѣахѫ глаго҃лемаꙗ • и хотѧште зъло творꙗахѫ *Супр 440, 23*; въшедъ въ домъ свои • обрѣте ꙗ зъло творѧшта *Супр 169, 10* ● κακίζειν, *вар.* μέμφεσθαι порочить, принижать hanět, znevažovat: фарисеи... чловѣколюбьствиѥ • акы невѣсть зълотворѣаше *Супр 392, 30.— Л 6, 9 Мар.— Ср.* зълъ (творити зъло)

ЗЪЛОЧЬСТЬНЪ, -ын *прил.* (3) [зь- *Супр* (1), з'- *Супр* (1)] δυσσεβής, δυσσεβέστατος, δυσώνυμος безбожный bezbožný: и съповѣда ѥмоу вьсе о зьлочьстьнѣѣмь оуа҃ли *Супр 199, 14.— Супр 15, 6; 191, 27-28.— Ср.* безбожьнъ, нечьстивъ, нечьстьнъ

зълоѥ *с см.* зълъ

ЗЪЛЪ, -ыи *прил.* (>300) [зол- *Мар* (4) *Ас* (1) *Син* (1), (л)зълое (!) *Зогр* (1)] πονηρός, κακός, κάκιστος, ἄτοπος, φαῦλος, χαλεπός, σαπρός, δεινός, δυσμενής, ἄθλιος, ἐπίβουλος, σκαιός, πονηρία (!), κακία (!), κακῶς (!), ἀκάθαρτος (!), ἄλλος (!), δυσσέβεια (!); (зълоѭ съмрьтиѭ оумрѣти κακὴν κακῶς μεταλλάσσειν τὸν βίον) плохой, дурной zlý, špatný: како можете добро творити зьли сѫште *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас* (лѫкави *Сав*); м'нож'ство зълъ ч⟨ловѣ⟩къ попираетъ мѧ *Евх 85а 10-11*; ꙗкоже вьсѣмъ... зълѫ съмрьтиѭ оумрѣти *Супр 145, 4* ● *перен.*: такъ бо естъ зълы тъ корень • бѣса горы *Клоц 46 10; Супр 411, 23* □ зълъ, -ын *в знач. сущ.* плохой человек zlý člověk: ѣко слъньце свое сиѣетъ • на зълы ı благы *Мт 5, 45 Зогр Мар*, на зьлъниѩ *Ас*, на злаго • и на добраго *Сав* □ зъло, -оѥ *в знач. сущ.* κακόν, κακία, κακῶς (!), πονηρόν, πονηρία, φαῦλον, δεινόν, πάθος, ἀνιᾶν *инф.*; (поминати зъло, памѧтивъ быти зълоу μνησικακεῖν, μνησίκακον εἶναι; вьсего зъла пльнъ παμπόνηρος; творити зъло κακοποιεῖν; сътворити зъло κακουργεῖν) зло, злое дело, дурной поступок zlo, špatnost, špatná věc, zlý skutek: азъ г⟨лаго⟩л҃ѭ вамъ • не противити сѧ зълоу *Мт 5, 39 Зогр Мар*; оуклонишѧ на тѧ зълаѣ *Пс 20, 12 Син*; тѣхъ подобаетъ паче ры(д)ати • ı плакати сѧ творѧштихъ зъло *Клоц 36 28*, творѧштааго зъло *Супр 406, 6*; любо и зъло хотѧштѧ сътворити *Супр 337, 21*; ѥже не поминати зъла *Супр 405, 5-6*; памѧтиви ѥсмъ зълоу *Супр 424, 5-6*; ѡ безакон'ниче • и всего зьла пльне *Супр 425, 14*; не хотѧи же зъла рабомъ своимъ господь вари по обычаю *Супр 275, 18* ◆ прьвыи зълъ *греч. нет о дьяволе о d'áblovi*: прьвыи зълъ сотона *Супр 522, 1*; зъло глаголати κατηγορεῖν поносить, злословить zle mluvit, zlořečit: ıскрънимь своимъ зъло г⟨лаго⟩лѫште *Клоц 4а 1*; зъло сътворити, творити *см.* зълосътворити, зълотворити; неискоусьнъ зъла *см.* неискоусьнъ; мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы *см.* недѫгъ; зълыи начѧльникъ *см.* начѧльникъ; зълыи съвѣтъ *см.* съвѣтъ; зълаꙗ вѣра *см.* вѣра; зълыи смрадъ *см.* смрадъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* гор҃ии, лѫкавъ; зъло *ср.* зълоба, зъль; зъло глаголати *ср.* зълословити; прьвыи зълъ *ср.* зълодѣи (старыи зълодѣи), начѧльникъ (зълыи начѧльникъ)

ЗЪЛЬ, -и *ж* (8) [зь- *Супр* (5)] κακία, τὸ κακόν зло, злое дело zlo, špatnost: отъ вьсѣхъ зълиı нашихъ очистı нъи *Киев 4а 5-6.— Супр 160, 23-24; 161, 23; 188, 21; 433, 3; 433, 8; 443, 15; 443, 20.— Ср.* зълоба, зълобь, зълъ (зъло)

ЗЪЛѢ *нареч.* (49) [зь- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (4) *Сав* (2) *Клоц* (3) *Супр* (31) *Рыл* (1), зл- *Сав* (1) *Боян* (1) *Рыл* (1)] κακῶς, ἀθλίως, δυσσεβῶς, ὠμῶς, κακός (!), καλῶς (!) плохо zle, špatně: аште зълѣ г⟨лаго⟩лахъ сьвѣдѣте҃льствоуı о зьлѣ *И 18, 23 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) ● тяжело, жестоко těžce, krutě: сътьникоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумирааше *Л 7, 2 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); помилоуи с⟨ы⟩нъ мои • ѣко... зьлѣ страждетъ *Мт 17, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ◆ зъло зълѣ, зълѣ зълоу κακὴν κακῶς, κακεγκάκως очень жестоко velmi krutě: пожьри богомъ • аште ли ни • то зьло зьлѣ погоубьѭ ва *Супр 12, 14*; ꙗкоже... зьлѣ зълоу жизнь погоубити *Супр 539, 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл*

ЗЫБАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* качание kymácení: абъѥ же прѣста сынъ отъ зыбаньꙗ *Супр 570, 17.— Ср.* колѣбаниѥ

ЗЫБАТИ, зыблѭ, зыблѥши *несов.* (11) *греч. нет* качать zmítat: и самъ сынъ колѣбаше сѧ акы овоште зыбл҃емо отъ миога вѣтра *Супр 570, 10* □ зыбати сѧ κινεῖσθαι, κλονεῖσθαι, σαλεύεσθαι, περιφέρεσθαι, φέρεσθαι качаться, колебаться, трястись kymácet se, zmítat se, třást se: землѣ зыблѫшти сѧ мѧтетъ *Клоц 11б 3-4* ● ἀράσσεσθαι стучать jektat, cvakat: зѫбомъ зыбьѭштемъ сѧ *Супр 89, 17.— Супр 228, 12; 228, 13; 352, 11; 398, 27; 399, 12; 426, 28; 563, 7-8; 570, 26.—*

Ср. вълаꙗти сѧ, клатити, колѣбати, потрѧсати, сътрѧсати, трѧсти

зыбьѩ *Супр см.* зыбати

зьваниѥ *Пс 5, 2 Син; 9, 13 Син; Супр 280, 4 см.* зъваниѥ

зьвати *Ас см.* зъвати

ЗЬДАНИѤ, -иꙗ *с* (15) [зъ- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Син* (1) *Супр* (6)] **1.** οἰκοδομή, οἰκοδομία, δῶμα постройка, здание stavení, budova: виждь • каково каменье • і каково зъданиѥ *Мк 13, 1 Зогр Мар* **2.** κτίσις, κτίσμα, πλάσμα сотворение, создание stvoření, tvor, tvorstvo: бѫдѫтъ бо дьнье ти скръбьни • ѣко не бꙑстъ тако отъ начѧла зъданию *Мк 13, 19 Зогр Мар.— Мт 24, 1 Мар Ас; Мк 13, 2 Зогр Мар; Пс 128, 6 Син; Супр 109, 28; 284, 4; 432, 2; 534, 2-3; 534, 4; 540, 18.— Ср.* зьдъ, съзьданиѥ, сътворениѥ

ЗЬДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) πλάστης создатель, строитель stavitel, tvůrce: творьць отъ твари • зъдатель отъ зъданиꙗ *Супр 432, 1-2.— Ср.* зиждитель, творьць

ЗЬДАТИ, зиждѫ, зиждеши *несов.* (32) [зъ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (3), з'- *Супр* (1)] **1.** οἰκοδομεῖν, κτίζειν строить, возводить stavět: егда храмі зъдашьѧ сьѧ *Пс 95, 1 Син* ▭ зиждѧи *в знач. сущ.* строитель stavitel, budovatel: аште не г⟨оспод⟩ь съзиждетъ домоу • въсоуе троудишьѧ сьѧ зиждѫштеі *Пс 126, 1 Син* **2.** κτίζειν, πλάσσειν создавать, созидать tvořit, vytvářet: в'се б⟨ла⟩голѣпъное словомь съставль • зиждѧи д⟨оу⟩хꙑ *Евх 56б 19-20.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* съзидати; зиждѧи *ср.* зиждитель

зьде *см.* сьде

ЗЬДЪ, -а *м* (1) δῶμα стена, постройка zed', stavení: забьдѣхъ і бꙑхъ ѣко пьтіца собьѧщиѣ сьѧ на зъдѣ *Пс 101, 8 Син.— Ср.* зьданиѥ

зьл- *см.* зъл-

зьрьно *Л 17, 6 Сав см.* зрьно

ЗЬРѢЛЪ, -ꙑи *прил.* (2) πέπειρος, ἄωρος (!) зрелый zralý: класꙑ красънꙑѧ и зьрѣлꙑ *Супр 388, 11.— Супр 397, 5*

ЗЬРѢНИѤ, -иꙗ *с* (1): на лица зьрѣниѥ προσωπολημψία лицеприятие, пристрастность posuzování podle osoby, stranění: і иѣстъ отъ тебе на лица зьрѣниѣ *Евх 58а 15 (Рим 2, 11)*

ЗЬРѢТИ, зьрѭ, зьриши *несов.* кого, чьто, чесо; на кого, чьто; къ комоу *или без доп.* (57) βλέπειν, ἀποβλέπειν, ὁρᾶν, ἀφορᾶν, ὑφορᾶν, θεωρεῖν, ἀτενίζειν, ἐνοπτρίζεσθαι, προσέχειν, συμπαρεῖναι видеть, смотреть vidět, dívat se, hledět: марнѣ же магдалꙑни • і марнѣ іоснова • зьрѣашете къде і полагаахѫ *Мк 15, 47 Зогр Мар*, зьрѣаста *Ас*; зьрѧште оузьрите • і не імате видѣти *Мт 13, 14 Зогр Мар*; зьрѧще бо землѧ • недвижимꙑ *Евх 1а 12* ● *перен.* ὁρᾶν заботиться hledět, dbát: зьри да не... речеши *Супр 506, 4* ◆ на лице зьрѣти πρόσωπον λαμβάνειν, εἰς πρόσωπον βλέπειν быть пристрастным, лицеприятствовать posuzovat podle osoby, být zaujatý: не зьриши бо на лице ч⟨ловѣ⟩комъ *Мт 22, 16 Мар*, на лица *Ас Сав*; не зьрѧ на чьто οὐ πρός τι несмотря *на что-л.* nehledě *na něco*: иже имамъ издрешти не на благодѣти зьрѧ глаголѫ • нъ ꙗкоже ѥстъ истина *Супр 71, 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* видѣти, глѧдати, позьрѣти; съмотрити

зѣло *Зогр Ас Сав Син Евх Клоц Супр см.* ѕѣло

ЗѢНИЦА, -ѧ *ж* (4) κόρα зрачок, зеница zřítelnice: съхрани мьѧ г⟨оспод⟩і ѣко зѣницѫ ока *Пс 16, 8 Син.— Евх 53а 18; 53а 24; Супр 473, 14-15*

зѣшташьѧ *Пс 82, 6 Син см.* завѣщати

зѣѭ, зѣѥши *см.* зиꙗти

зюпелъ *Пс 10, 6 Син см.* жоупелъ

ЗѦБСТИ *или* **ЗѦТИ**, зѧбѫ, зѧбеши *несов.* (1) καταξαίνειν рвать rvát, trhat: егда власи женьсти ногтꙑ зѧбоми бѣахѫ *Супр 397, 27*

ЗѦТЬ, -и *м* (3) νυμφίος жених ženich: ѧже... изидошѧ на сьрѣтениѥ зѧти и невѣстѣ *Супр 368, 28.— Супр 237, 5; 335, 19-20.— Ср.* женихъ, невѣстьникъ

ЗѪБЪ, -а *м* (57) ὀδούς зуб zub: зѫбꙑ грѣшьнꙑхъ съкроушилъ еси *Пс 3, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Хил Рыл*

ЗѪБЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τῶν ὀδόντων зубной, зубов *род.*, зубовный zubů *род.*: и да бѫдеши отъгнанъ въ тъмѫ кромѣшьнѫѭ • идеже бѫдетъ плачъ и скръжетъ зѫбьнꙑи *Супр 554, 26* (зѫбомъ *Мт 8, 12 Зогр Мар Ас Сав*)

И

И҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* κ' εἴκοσι 20 **2.** *кир.* η', ὀκτώ 8.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр.— Ср.* к҃, ѕ҃, дъва (дъва десѧти), осмь

И[1] *союз и частица* (>17000) **I.** *союз* καί, τε, δέ, δή, μέντοι, οὖν, οὐδέ, οὔτε, γάρ, ἤ, τότε (!) **1.** *соединительный: соединяет однородные члены предложения и целые предложения* и а; *при отрицании* ни ani: подобаатъ с⟨ꙑ⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу много пострадати • і искоушеноу бꙑти • отъ старць і архиереі • і кънижьникъ • і оубьеноу бꙑти • і третиі дьнь въскръснѫти *Л 9, 22 Зогр Мар*;

і сънидѫ дъжди і придѫ рѣкы • і възвѣашѧ вѣтри • і нападѫ на храминѫ тѫ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав*; ничтоже бо естъ покръвено еже не отъкръвено бѫдетъ • і таино еже не оувѣдѣно бѫдетъ *Мт 10, 26 Мар* (ни *Ас, нет Зогр*); бѣ иона въ чрѣвѣ китовѣ • три дьни и три ношти *Мт 12, 40 Мар* (же *Зогр*); отъпоусти же имъ въсажденааго въ темьницѫ... и і⟨соу⟩са прѣдастъ воли ихъ *Л 23, 25 Мар* (а *Зогр*) ● *соединяет предложения, связанные временной последовательностью* и а: се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • и родітъ с⟨ы⟩на • и нарекѫтъ имѧ емоу енманоуиль *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); и се ѥмоу рекъшоу измѣни сѧ лице ѥмоу... и пристѫпи к н҃емоу отъ слоужѧштиихъ прѣдъ кнѧземъ • и г⟨лаго⟩ла ѥмоу *Супр 159, 17 и 18* ● *соединяет предложение с причастием наст. времени — не переводится*: прокаженъ пристѫпь клан҃ѣаше сѧ емоу і г⟨лаго⟩лѧ *Мт 8, 2 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); архіереи • рѫгаѭщіе сѧ • дроугь кь дроугоу съ кьнижьникы и г⟨лаго⟩лаахѫ *Мк 15, 31 Ас* (*нет Зогр Мар Сав*) ● (и)... и, же... и *с усилительным оттенком* и... и, как... так (и) і... і, jak... tak (i): къто оубо сь естъ • ѣко і вѣтри і мор҃е послоушаѭтъ его *Мк 4, 41 Зогр Мар*; жены • ѩже і бьѣахѫ сѧ і плакаахѫ сѧ его *Л 23, 27 Зогр Мар*; ѡ⟨ть⟩че прослави імѧ твое • приде же глас съ и⟨е⟩б⟨е⟩се • і прославихъ і пакы прославл҃ѫ *И 12, 28 Зогр Мар Ас* (*нет ...и Сав Боян*); пришъдъшоу оученикоу старчоу • и образъ и лице повѣда отче *Супр 299, 27* (2); отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа • вѣдомаа і невѣдомаа *Евх 66а 4*; тѣхъжде вештіи насладішѧ сѧ і сіи • і сь *Клоц 6а 13*; да бѫдеши міроу ходатаі • і себѣ • и ѥмъ *Клоц 9а 37; Супр 423, 16*; мнозии же тѣмь • и съпасошѧ сѧ и съпасаѭтъ сѧ *Супр 277, 25* (2); много полагааше спѣшениѥ • чрѣво же дръжати и величаниѥ прѣобидѣти *Супр 279, 19*; идѫ длъгъ вамъ отъдатъ • длъгъ і мьнѣ даѭштоумоу на оуспѣхъ и вы обогатѧи *Супр 498, 14* ● *с противительным оттенком* и, но, однако а, však, ale: бѣ бо оучѧ ѣко власть імы • і не ѣко кънижьници іхъ *Мт 7, 29 Зогр Мар Ас* (а *Сав*); дивішѧ сѧ народи... и фарисеи г⟨лаго⟩лаахѫ • о кьнѧѕі бѣсовъстѣ изгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Ас* (же *Зогр Сав*, а *Мар*); жьдахъ иже со мъноѭ поскръбітъ і не бѣ *Пс 68, 21 Син*; каменьѥ распаде сѧ и ти не чоуѭтъ *Супр 485, 19* ● *с разделительным оттенком* и, или а, nebo: бѫди же слово ваше • еи • еи • і ни ни *Мт 5, 37 Зогр Мар*; не пьцѣте сѧ • г⟨лаго⟩лѫщіе что ѣмъ ли что пиемъ • и въ что одеждемъ сѧ *Мт 6, 31 Сав* (ли *Зогр Мар Ас*); вьсѣкь іже оставітъ братіѭ • ли сестры... ли села и храминъи имене моего раді *Мт 19, 29 Ас* (ли *Мар*, или *Сав*, Ø *Зогр*); ч'то мало и велико поимовати имѣѧ прѣдаѥши оучителѧ *Супр 411, 12* (коѭ вінъі... ли малѫ • лі велікѫ *Клоц 4а 38*) ● *с пояснительным оттенком* ибо totiž: и аште любіте любѧштѧѩ вы • кѫѭ мъздѫ имате *Мт 5, 46 Ас* (бо *Мар Сав, нет Зогр*); и г⟨лаго⟩лаше аще тъкмо коснѫ сѧ краі ризѣ его с⟨ъ⟩п⟨а⟩сѫ сѧ *Мт 9, 21 Сав* (бо *Мар Ас*, Ø *Зогр*) ● *при образовании сложных числительных — не переводится*: не оставитъ ли девѧти десѧтъ и девѧти на горахъ *Мт 18, 12 Мар Ас*, ч҃ и ѳ҃ти *Сав* (Ø *Зогр*); та въдова до осми десѧтъ • і четырь лѣт *Л 2, 37 Зогр Мар*; до осми десѧтъ и г҃ *Ас*, до • і҃ (и) д҃ *Сав*; дъвадесѧтъноуоумоу оубо и осмоуоумоу лѣтоу пришъдъшоу *Супр 280, 6* ● *в составе словосочетаний, имеющих значение наречия*: сѣмо и овамо ᾧδε κἀκεῖσε на все стороны na všechny strany: воды рѣчьныѩ... сѣмо и овамо текошѧ *Евх 16 4*; въ родъ и родъ εἰς γενεὰν καὶ γενεάν из поколения в поколение, во всех поколениях z pokolení do pokolení, po všechna pokolení: съвѣтъ же г⟨осподь⟩нь вь вѣкъ прѣбываетъ • мыслі сръдьца его въ родъ і родъ *Пс 32, 11 Син*; дьнь и нощь, дьннѭ и нощиѭ *см.* дьнь, нощь □ же и τε καί (как) и (jakož) і: раби... събъраша вьсѧ ѩже обрѣтѫ • зълыѩ же и добры *Мт 22, 10 Мар Ас* (Ø *Зогр*); обрѣтѫ мариѭ же і оснфа • і младьньць *Л 2, 16 Зогр Мар Сав*, и... и *Ас*; алчъбами же и молитвами • и оцѣштениѥмъ тѣлесънымъ • и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помыслы присно чистѧ *Супр 280, 27*; ї҆ѡаннъ • вьсе съконьчаваше послоушаниѥ • строитеⷧѣ же и прокыихъ отьць *Супр 283, 30* **2.** *присоединительный: присоединяет члены предложения или целые предложения, дополняющие, уточняющие или развивающие высказанную мысль* и а: не трѣбоуѭтъ съдравии врача • нъ болѧщии • и вы шъдъше наоучите сѧ • что естъ милости хощѫ *Мт 9, 13 Сав* (же *Мар*, оубо *Ас*, Ø *Зогр*); і⟨соу⟩с⟨ъ⟩... рече • дръзаи дъшти • вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ • і с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена быс⟨тъ⟩ жена *Мт 9, 22 Зогр Мар Ас Сав*; ѣшѧ вси и насытишѧ сѧ... и ѩдъшихъ бѣ • мѫжъ ѥ҃ тысѧщь *Мт 14. 21 Сав* (же *Зогр Мар Ас*); а ісходѧштаа із оустъ • отъ сръд'ца ісходѧтъ • і та скврънѧтъ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 15, 18 Зогр Мар*; отъ б⟨ог⟩а бысть си • и естъ дивъна въ очию нашею *Мт 21, 42 Мар Ас* (2) (се *Сав*, Ø *Зогр*); оузьрѣ іѣкова зеведеова • і-оана братра его • і та въ ал'дии • завѧзаѭшта мрѣжѧ *Мк 1, 19 Зогр Мар*; прокопавъше съвѣсишѧ одръ • на немъже ослабленъі сь лежааше • и видѣвъ и⟨соу⟩съ вѣрѫ ихъ • г⟨лаго⟩ла *Мк 2, 5 Ас* (же *Зогр Мар Сав*, Ø *Боян*); и въста абие (*т. е.* ослабеныи)... и

дивлѣхѫ сѧ вси *Мк 2, 12 Сав* (ѣко дивл҃ѣахѫ сѧ *Зогр Мар Боян*; ѣко дівіті сѧ *Ас*); почръпѣте нынѣ и принесѣте ар'хитриклинови • і принѣсѧ *И 2, 8 Мар* (они же *Зогр Ас*); рѣшѧ не въпрашаим'ъ ѥго нынꙗ • да не никтоже... оуслышѧтъ таковъıихъ словесъ ѥго... и бъıстъ тако *Супр 263, 18* □ и же и а: г⟨лаго⟩ла ослабеноумꙋ • въстани вьзьми одръ твоі... и видѣвъше же народи • дивишѧ сѧ *Мт 9, 8 Сав* (*только* же *Зогр Мар Ас*); и сьбьраномь же сѫщемъ им • рече имъ пілатъ *Мт 27, 17 Ас* (*только* же *Зогр Мар Сав*); отъвѣшта имъ и⟨соу⟩съ... дѣломъ моимъ вѣрѫ имѣте • да разоумѣате... ѣко въ мънѣ о⟨ть⟩цъ и азъ въ от⟨ь⟩ци • і искаахѫ же его пакы ꙗти *И 10, 39 Мар* (*только* же *Зогр*); и се καὶ ἰδού и, и вот а, а tu, a hle: мѫжи ниневьѣитьсци... осѫдѧтъ і • ѣко покаашѧ сѧ въ проповѣдь • іонинѫ • і се мъножае сьде іонъı *Л 11, 32 Зогр Мар*; се помъıсливъша идѣаховѣ • и се львъ идѣаше на сьрѧштѫ нама *Супр 297, 1*; и абиѥ (же) καὶ εὐθέως, εὐθὺς δέ, καί и, и вот а, а tu: оученіці... отъ страха възьпішѧ • и абие рече имъ и⟨соу⟩съ г⟨лаго⟩лѧ • дръзаите *Мт 14, 27 Ас, только* и *Сав* (абие же *Зогр Мар Боян*); аще речетъ кто вама что • речета ѣко г⟨оспод⟩ь трѣбоуетъ ею • і абье же посълетъ ѣ *Мт 21, 3 Мар*; и абие *Ас, только* и *Сав* (*Ø Зогр Боян*) **3.** *начинательный*: и, и се *начинает новое предложение или период* и і, а: і прѣходѧштю ис⟨оусо⟩ви • по н҃емь ідете б҃ слѣпца *Мт 9, 27 Зогр Мар* (въ ⟨о⟩но ⟨врѣмѧ⟩ *Ас Сав*); и пристѫпишѧ оученици къ і⟨соу⟩с⟨о⟩ви • единомоу *Мт 17, 19 Сав* (тогда *Мар Ас; Ø Зогр Боян*); і бъıс⟨тъ⟩ емоу вьзлежѧштю въ домоу • і се мнози грѣшьници • і мьздоімьци пришедъше възлежаахѫ съ и⟨соу⟩сомь *Мт 9, 10 Зогр Мар Ас Сав*; і бѣ ч⟨ловѣ⟩къ въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ • емоуже імѧ семьонъ *Л 2, 25 Зогр Ас* (2) *Сав*, і се *Мар* (*Ø Боян*) ● *вводит вопросительное предложение* (*по значению близок усилительной частице*) и, же а, -pak: і къто естъ іскрьн҃ии ми *Л 10, 29 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); и кто ѥстъ довьленъ словесы исповѣдати • того добьѥсти и троудъı *Супр 274, 1* ● *вводит восклицательное предложение* (*по значению близок междометию*) и, вот а, aj: и тъı вıѳлееме земле июдова • ничімъ же меньші есі вь вл⟨а⟩д⟨ъı⟩кахъ июдовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); і тъı каф'ерънаоумъ... до ада сънидеши *Мт 11, 23 Зогр Мар*; і нынѣ ц⟨ѣса⟩ре разоумѣіте *Пс 2, 10 Син* **4.** *усилительный* и даже a dokonce, ba dokonce: се грѧдетъ година • і нын҃ѣ приде *И 16, 32 Зогр Мар Ас Сав* (2); вьсѣ оубо добра сѫтъ • і зѣло дбра (!) *Клоц 10а 7*; прослоутиѥ бо мѫчениꙗ ѥго оуже по вьсеи асии • и бъхма по вьсеи вьсел҃енѣи обьтекло бѣаше *Супр 117, 7*; оубои сьдѣлахъ • крьвь неповиньнѫ пролиꙗхъ • и къ вьсѣмь тѣмъ • страдавъшеѥ то тѣло • водамъ и звѣрьмъ и птицамъ прѣдахъ на сьнѣденьѥ *Супр 528, 12* **5.** *соотносительный: соединяет предложения в условно-следственной зависимости* (если)... то, (когда)... тогда (jestliže)... tehdy, (jestliže)... pak: грѧдѣта въ слѣдъ мене • і сътворѭ вы ч⟨ловѣ⟩комъ ловьца *Мт 4, 19 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); възлакахъ бо сѧ і дасте ми ѣсти • въждѧдахъ сѧ • і напоісте мѧ • страинъ бѣхъ і въведосте мѧ *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас Сав*; наімьникъ... видитъ влька грѧдѫшта • і оставл҃ѣетъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав*; жівота просі оу тебе і далъ емоу есі *Пс 20, 5 Син*; рече и прідѫ пьсъıѧ моуъı *Пс 104, 31 Син*; повелѣвааше вѣтромъ • и оустѫпаахѫ *Супр 476, 16* ● *соединяет предложения в причинно-следственной зависимости* (потому что)... поэтому (protože)... proto: сѫбота естъ і не достоітъ тебѣ вьзѧти одра своего *И 5, 10 Зогр Мар Ас*; б⟨ог⟩ъ мои еси тъı и вьзнесѫ тьѧ *Пс 117, 28 Син* ● *соединяет предложения в уступительно-следственной зависимости* (хотя)... и все-таки (ačkoliv)... a přece, (ačkoliv)... a přesto: не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши маи'нѫ і оумрѣшѧ *И 6, 58 Зогр Мар Ас*; не обиноуѭ сѧ г⟨лаго⟩летъ • і ничесоже емоу не г⟨лаго⟩лѭтъ *И 7, 26 Зогр Мар Ас*; ті же смотрішѧ і прѣзърѣшѧ мьѧ *Пс 21, 18 Син* ● *присоединяет предложение или инфинитив со значением цели* чтобы aby: остави і изъмѫ сѫчець із очесе твоего *Мт 7, 4 Зогр Мар* (да *Ас Сав*); повели ми прѣжде іти • і погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; къде хоштеши і оуготоваемъ ти ѣсти пасха *Мт 26, 17 Зогр Ас Сав* (*нет Мар*); колико имате хлѣбъ • ідѣте и видите *Мк 6, 38 Мар* (*нет Зогр*) ● *присоединяет объект* (*лицо*), *к которому проявляется какое-л. отношение* (*из др.-евр.*) по отношению к vůči: ничьсоже тебѣ і правьдьникоу томоу *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *вводит главное предложение после придаточного времени* (*очень редко*) то, тогда tehdy: ѣко грѧдъı приближі сѧ къ домоу • і слъıша пѣннѣ *Л 15, 25 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*) ● *вводит главное предложение после причастной конструкции; не переводится*: крьшть сѧ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • і възиде отъ водъı *Мт 3, 16 Зогр* (абіе *Ас Сав, Ø Мар*); въсходѧ отъ водъı • і видѣ разводѧшта сѧ н⟨е⟩б⟨е⟩са *Мк 1, 10 Зогр Мар Сав* (*нет Ас*); давъ же ни просворъı • и посъла ѭ къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу алеѯандроу *Супр 517, 20* ● *при сравнении присоединяет второй сравниваемый член предложения или предложение* (так) и (tak) і:

да бѫдетъ волѣ твоѣ • ѣко на н⟨ебе⟩си і на земли *Мт 6, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ѣкоже знаетъ мл о⟨ть⟩ць • і азъ знаѭ о⟨ть⟩ца *И 10, 15 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗкоже и прѣжде и нына... к немоу пришьли сѫтъ *Супр 530, 21*

II. *частица* καί **1.** *усилительная* и, также i, také; *при отрицании* ни ani: ндѣте и въı въ виноградъ мои *Мт 20, 4 Мар Сав (нет Ас, Ø Зогр Боян)*; еже мънитъ сѧ имъи • и то възато бѫдетъ от⟨ъ⟩ него *Мт 25, 29 Ас (нет Зогр Мар Сав, Супр 370, 5 и 377, 24)*; приде ч⟨ловѣ⟩къ... именемь іосифъ • иже і оучи сѧ оу і⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Зогр Мар*, иже и тъ оучи сѧ *Ас*; оузьрите с⟨ъ⟩на чл⟨овѣ⟩ча • въсходѧща идеже бѣ и прѣжде *И 6, 62 Ас (нет Зогр Мар)*; саторинъ же имѣаше село вьинѣ града... такоже же и оуик'торъ • имѣаше и тъ оу примориа *Супр 204, 9 и 10*; клико бо великок въздръжаньı и житик прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 521, 1*; ѣкоже розга не можетъ плода творити о себѣ... тако и въı *И 15, 4 Мар Ас Сав 1026 8 (ни Зогр Сав 276 1)* ● даже и ba i, dokonce i: чьсо ізндосте видѣтъ • пророка ли • ei • г⟨лаго⟩лѣ вамъ • і лише пророка *Мт 11, 9 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨лаго⟩лѣ вамъ • ѣко цркъве і болѣи естъ сьде *Мт 12, 6 Зогр Мар*; тако ли не възможе • и единого часа побьдѣти сь мъною *Мт 26, 40 Ас (нет Зогр Мар Сав)*; кѣ бо естъ польза ч⟨ловѣ⟩коу аште приобрѧштетъ і вьсь миръ *Мк 8, 36 Зогр (нет Мар Ас Сав)*; онъ же тебе ради • не ославилъ естъ і оумьрѣти *Клоц 86 36 (нет Супр 422, 9)*; коньчи же и на кръстъ приведоша и *Супр 481, 1* □ **и до** *с род. или с нареч.* ἕως, (καὶ) μέχρι до самого až do: промьче сѧ слово се въ июденъхъ • и до сего дьне *Мт 28, 15 Ас (только до Зогр Мар Сав)*; отъ юности моеѧ і донъінѣ възвѣштѫ чюдеса твоѣ *Пс 70, 17 Син*; обладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син*; вьсе испрьва дожи и до конъца... видѣвъ *Супр 271, 25*; въ хъзынѣ затворенъ • вь йенже и доселѣ мьчитъ *Супр 302, 17* **2.** *при конструкции дательного самостоятельного или причастия по значению близка уступительному союзу* хотя и ač, ačkoliv, byť i: іскаахѫ лъжа съвѣдѣтелѣ... і не обрѣтѫ • і многомъ лъжемъ • съвѣдѣтелѣмъ пристѫпьшемъ *Мт 26, 60 Зогр, Сав 976 2 (же Ас, Сав 1116 11, нет Мар)*; марна въ нѭ мъıсль приде • ти и не хотѣшти рече *Супр 242, 1*; вѣждъ ꙗкоже изндеши • и ни єдиного отъ оудовъ иго врѣдиши • или и врѣдивъ отндеши отъ йего *Супр 554, 19* **3.** *в сочетании с союзами, союзными словами или наречиями, входящими в состав союза, образует сложные союзы*: акъı и *см.* акъı; аще и *см.* аще; или и *см.* или; нъ и *см.* нъ; тако и *см.* тако; такожде и *см.* такожде; ꙗко и *см.* ꙗко; ꙗкоже и *см.* ꙗкоже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

И^{2} **ꙗ**, **к** *мест.* (>1000) [*после предлогов* него, немоу, нѣ *и т. п.* | **1.** *указат., только в соотносит. сочетаниях* αὐτόν тот ten: мало іхъ естъ іже і обрѣтаѭ(тъ) *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас (мало же естъ тѣхъ Евх 69б 19, 89б 9-10)*; і съвръши н... іже насади десница твоѣ *Евх 100а 3 (нет Пс 79, 16 Син)* **2.** *относит.* ὅς который ktorý, jenž: не мъıслиши ѣ сѫтъ в⟨о⟩жѣа *Мк 8, 33 Мар (ѣже Зогр)*; помѣнѫ петръ гл⟨агол⟩ъ іс⟨оусо⟩въ • і рече емоу *Мт 26, 75 Зогр (иже Мар Ас Сав 1126 14, еже Сав 986 8)*; ѣко огнь і попалѣетъ джбровъı *Пс 82, 15 Син* **3.** *личн.* αὐτόν он on: вьсѣ тѣмь бъıша • і вежнего ничьтоже не бъıстъ *И 1, 3 Зогр Ас (Ø Мар)*; простеръше на нѣ свои ржкъı ноуждаахѫ и принести емоу имѣник *Супр 38, 22 и 23*; помолъшемъ же сѧ имъ... приде к нимъ полѣмъ • и иже вѣахѫ сь нимъ *Супр 125, 10-12*; видѣвъ ѭ съ обычьнѭ ко хотиѭ • вьсмиавъ сѧ възъпи к нима глаголѧ *Супр 169, 12-13.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Киев Служ Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* онъ, тъ

ИА *с* (?) *мн. греч.* (1) τὰ ἴα фиалки fialky: шипъкъ и ꙗ и инъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 16*

ИАВИНЪ, **-а** *м имя* (1) Ἰαβίν Иавин Jabín: ѣко іавинови въ потоцѣ кісовѣ *Пс 82, 10 Син*

ИАИРЪ, **-а** *м имя* (6) [іаръ *Зогр* (1), аиръ *Ас* (1)] Ἰάιρος Иаир Jairos: і се приде единъ отъ ар'хисѵнагога • именемь іаиръ *Мк 5, 22 Зогр Мар.*— *Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав*

ИАҀИМЪ, **-а** *м имя* (3) [акимъ *Ас* (1) *Ен* (1)] Ἰωακίμ Иоаким Jáchym: акима и анѣ *Ен 286 2.*— *Ас 1166β 14, Сав 1266β 17*

наковлѣ *И 4, 6 Ас, Ас 116а* **14** *см.* ишаковлѣ

наковъ *Ас Супр см.* ишаковъ

ИАННѢЄВЪ *прил. к мужскому имени Ианнаи* (2) [іаннаєвъ *Мар* (1)] τοῦ Ἰανναί Ианнаев Janaiův: с⟨ъ⟩нъ... меьхиевъ • іан'нѣевъ • іосифовъ *Л 3, 24 Зогр Мар*

ИАРЕДОВЪ *прил. к мужскому имени Иаред* (2) τοῦ Ἰάρετ Иаредов Jaredův: с⟨ъ⟩нъ... еноховъ • іаредовъ • малелеілѣевъ *Л 3, 37 Зогр Мар*

наръ *Л 8, 41 Зогр см.* наиръ

ИАСА, **-ы** *ж местность* (1) Ἰασά Иаса Iasa: вь нѣкоторѣи вьси нарицакмѣи иаса *Супр 255, 12*

ИБО *союз* (85) καὶ γάρ, καί, ὅτι, ἐπειδή, ἄρα (!), πάντως (!), *вар.* ἀλλά **1.** ибо, ибо и *пояснительный или причинный* ведь, ибо vždyť, nebo', totiž: аште ліюбите ліюбѧштьıѧ въı • кѣ вамъ хвала естъ • ібо і грѣшьници

л҃юбѧштѧѩ л҃юбѧтъ *Л 6, 32 Зогр Мар Ас* (и грѣшъни бо *Сав*); ıбо азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучин҃енъ *Л 7, 8 Зогр Мар Сав* (азь бо *Ас*); остави намъ грѣхы нашѧ • ıбо ı сами оставл҃ѣемъ • всѣкомоу длъжьникоу нашемоу *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; сı къ ıюдѣомъ г⟨лаго⟩лѫ • понеже льстѧште сѧ мнѧтъ пасхѫ творıти • ıбо стоудъноѭ волеѭ • опрѣснъкы ѣдѧтъ *Клоц 7а 17* (ıелма *Супр 418, 10*) **2.** *усилительный* и также, и даже a také, ba i: чашѫ моѭ испиета • ıбо и крьштениемь имъже азъ крьштаѭ сѧ кръстита сѧ *Мт 20, 23 Мар* (Ø *Зогр*); юнъ бъıхъ ї́бо състарѣхъ сьѧ • ı не видѣхъ праведьника оставлена *Пс 36, 25 Син* ● и действительно, и на самом деле a vskutku, a opravdu: иже... рече къ попоу • сии не можетъ ицѣлѣти... ибо по проречению правьдиааго • на оутрьıа прѣжде зорь • нападъ лѫкавъıи бѣсъ • оудави чловѣка того *Супр 564, 17* ● *с противительным оттенком* но, и все-таки avšak, a přece: мьножицеѭ брашьѧ сьѧ со мьноѭ отъ юности моеѩ • ıбо не прѣмогѫ мене *Пс 128, 2 Син* **3.** *уступительный* (*с конструкцией дат. самостоятельного*) хотя ač: того не можааше зьрѣтı... ıбо свѣтильникомь сѫштемъ • ı свѣштамъ толикамъ *Клоц 5а 6* (цѣ *Супр 412, 16*); ибо ичръпанѣ вьсеи водѣ приспѣшѧ нѣции вь самъ знои *Супр 549, 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ИГ҃ЕМОНОВЪ *прил.* (4) [ıѣемон- *Мар* (1) *Ас* (1), ѣемон- *Зогр* (1), гемон- *Сав* (1)] τοῦ ἡγεμόνος правителя *род.* vladařův: воини ıѣемонови *Мт 27, 27 Мар Зогр Ас Сав.— Ср.* воѥводинъ

ИГ҃ЕМОНЪ, -а *м* (33) [ıѣемон- *Зогр* (7) *Мар* (8) *Ас* (9), ѣемон- *Зогр* (1), гемон- *Сав* (6)] ἡγεμών правитель vladař: ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же ста прѣдъ ıѣемономь *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* владыка, воѥвода, къıѧѕь

ИГО, -а *с* (16) ζυγός иго jho: вьзьмѣте ıго мое на себѣ *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 11, 30 Зогр Мар Ас Сав; Пс 2, 3 Син; Ен 21а 6; Евх 29а 11; 85б 17; 89б 14; 89б 18; 100а 11; Супр 542, 17*

ИГРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) **1.** παίζειν развлекаться, играть bavit se, hrát si: на позориште миръноѥ • точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ *Супр 63, 10* **2.** σκιρτᾶν, σκιρτοβατεῖν прыгать от радости skákat radostí: чии сынъ се • иже въ моѥѧ ѫтробы постел҃и играѥ *Супр 242, 15.— Супр 113, 4; 489, 1; 490, 1; Рыл 2аβ 21-22.— Ср.* скакати

ИГРЬ, -и *ж* (3) παίγνιον игра, развлечение; шутка hra, zábava; žert: въпадаѭ въ блѫды... въ плѧсаинѣ • въ игри зълы *Евх 68а 25.— Супр 126, 10; 221, 5*

ИГОУМЕНИѦ, -иѩ *ж* (1) ἡγουμένη игуменья představená kláštera: посла мѧ игоуменьıа донести просворѫ вь сьѭ вьсь *Супр 515, 26-27*

ИГОУМЕНЪ, -а *м* (13) ἡγούμενος начальник, правитель představený: помните игоуменъı вашѧ *Евр 13, 7 Ен* ● ἀρχιμανδρίτης игумен představený kláštera, opat: г⟨лаго⟩лет⟨ъ⟩ иерѣи къ игоуменоу *Евх 82а 5-6.— Евх 82а 3; 82а 12-13; 82а 15; 82б 4-5; 83б 7-8; 92а 18; Супр 119, 22; 219, 21; 272, 5-6; 275, 6 и 8.— Ср.* владыка, вождь

ИГОУМЕН҃Ь *прил.* (1) *греч. нет* игумена *род.* opatův: на оутврьждениѥ себѣ игоумена молитвы *Супр 273, 25*

ИГЪЛИНЪ *прил.* (9) τῆς βελόνης, τῆς ῥαφίδος иглы *род.*, игольный jehly *род.*: оудобѣе бо естъ вельбѫдоу • сквозѣ ıгълинѣ оуши проıти *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 19, 24 Мар Ас Сав; Мк 10, 25 Зогр Мар*

ИГЪНАТИИ, -иѩ *м имя* (2) [игь- *Ас* (2)] Ἰγνάτιος Игнатий Ignác: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбрѣ⟩и • с⟨вѧ⟩тааго бо⟨го⟩носьца игьнатиа *Ас 131б 19.— Ас 141б 4*

ИДЄ *частица и нареч.* (16) I. *частица усилит.* ὅτι, ἐπεί, ἐπειδή, μέντοιγε ведь, да ведь, поистине vždyť, vždyť přece, zajisté: како бѫдетъ се иде мѫжа не знаѭ *Л 1, 34 Мар Ас Сав* (ıжде *Зогр*); оуслышѫ чьто речетъ о мнѣ г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ • ıде речетъ мıръ на люди своѩ *Пс 84, 9 Син* II. *нареч.* ὅπου где kde: се мѣсто иде бѣ положенъ *Мк 16, 6 Мар* (ıдеже *Зогр Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* идеже, ижде, иждеже

ИДЕЖЄ *нареч.* (>100) ὅπου, οὗ, ἐν ᾧ, ἔνθα, ὅθεν где kde: ини придѫ корабли отъ тиверн҃ѣды • близъ мѣста • ıдеже ѣшѧ хлѣбы *И 6, 23 Зогр Мар* ◆ идеже аще, идеже колижьдо, идеже аще колижьдо ὅπου ἐάν, ὅπου ἄν, οὗ ἐάν где (бы) ни, куда (бы) ни kdekoli, kamkoli: идеже аште вьнидетъ • рьцѣта г⟨осподи⟩ноу домоу *Мк 14, 14 Зогр Мар*; ıже идеже аще колижьдо иметъ и • пѣнъи тѣщитъ *Мк 9, 18 Ас* (ıже аште колижьдо *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* иде, ижде, иждеже, ıаможе

ИДИТОУМЪ, -а *м имя* (3) [ıдитом- *Син* (1)] Ἰδιθούν Идифун Idufun: о ıдıтоумѣ пъсломъ асафовъ *Пс 76, 1 Син.— Пс 38, 1 Син; 66, 1 Син*

ИДОЛОЖРЬТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) εἰδωλόθυτος принесенный в жертву идолам obětovaný, modlám: ѣсти идолѡжрътвънаѣ *1 Кор 8, 10 Ен*

ИДОЛОСЛОУЖИТЕЛ҃Ь, -лıа *м* (1) εἰδωλολάτρης идолопоклонник modloslužebník: хо-

дѧи съ идолослоужителемь иматъ чѧсть *Рыл 2аβ 24-25.— Ср.* коумиръ (коумиромъ слоугоуѧи)

ИДОЛЪ, -а *м* (5) εἴδωλον идол modla: ідоли ѩз⟨ы⟩къ сърєбрьни і злати • дѣла рѫкъ чл⟨овѣ⟩чь *Пс 134, 15 Син.— Пс 96, 7 Син; 113, 12 Син; Евх 2б 13; Супр 485, 12.— Ср.* капище, коумиръ

ИДОЛЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) εἰδωλικός идолопоклоннический, языческий modloslužebný, pohanský: із гроба идолъскааго *Евх 54б 14-15* ♦ идольскаꙗ слоужьба εἰδωλολατρεία идолопоклонство modloslužba: ідольскаѣ слоужьба разорена бываше *Клоц 10б 9.— Евх 54а 15-16.— Ср.* коумирьскъ; идольскаꙗ слоужьба *ср.* коумирослоуженик

ИДОУМѢИСКЪ, -ыи *прил. к* идоумѣꙗ (2) τῆς Ἰδουμαίας, τῶν Ἰδουμαίων идумейский, едомский idumejský, edomský: въ поустыни ідоумѣисцѣі *Пс 62, 1 Син.— Пс 82, 7 Син.— Ср.* едемьскъ

ИДОУМѢꙖ, -ѣѩ *ж страна* (6) Ἰδουμαία Идумея Idumaea: на идоумѣѭ наложѫ сапогъ мои *Пс 107, 10 Син.— Мк 3, 8 Зогр Мар; Пс 59, 10 Син; 59, 11 Син; 107, 11 Син.— Ср.* едемъ

незеки ꙗ *Мт 1, 9 и 10 Ас Сав см.* езеки ꙗ

нелисеи *Л 4, 27 Ас см.* елисеи

нерамовъ *Л 3, 29 Зогр см.* иоарамовъ

неръдан- *см.* норъдан-

ИЖДЄ *частица, нареч. и союз* (30) I. *частица усилит.* ὅτι, ἐπεί, ἐπειδή ведь vždyť: горе вамъ кънижьници і фарисѣі • і лицемѣри • іжде есте ако і гроби невѣдоми *Л 11, 44 Зогр* (іде *Мар*) II. *нареч.* ὅπου, ἔνθα, ὅθεν, ὅπου δ' ἄν, ὅς (!) где kde: бѣжа ниже завистъ не раждаѥтъ сѧ *Супр 404, 28*; иждє ѥста дъва или трие събрани въ моѥ имѧ • то тоу ѥсмъ посрѣдоу ихъ *Супр 206, 17* (ідеже *Мт 18, 20 Мар Ас Сав, Ø Зогр*) III. *союз времени* ὡς когда když: да иждє близъ бышѧ ꙗко ѥдино пьпьриште • мышлꙗахѫ како бы вьлѣсти къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу *Супр 37, 2.— Зогр Ас Син Супр Зогр-лл.— Ср.* иде, идеже, иждеже, ѥгда

ИЖДЄЖЄ *нареч. и союз* (23) I. *нареч.* ὅπου, ἔνθα, ὅθεν, οὗ где kde: идѣвѣ въ црък'виште иждеже стоитъ богъ твои *Супр 227, 22* □ иждеже аще, иждеже колижьдо ὅπου ἐάν, ὅπου δ' ἄν где (бы) ни kdekoli: іждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр* (ідеже бо аште *Мар Ас Сав*); іжде же колижьдо вьнидете въ домъ • тоу прѣбываіте *Мк 6, 10 Зогр* (идеже колижъдо *Мар*) II. *союз условный* ὁπότε, ὥς если, когда jestliže, když: иждє же оубо ниединоже сѧ исповѣдаетъ благоє... еже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе и бъхъма нестроино *Зогр-лл 2б 16.— Зогр Мар Ас Син Супр Зогр-лл.— Ср.* иде, идеже, иждє

ИЖДЄЩИ, иждегѫ, иждежеши *сов.* (1) ἐκκαίειν зажечь zapálit, zažehnout: принесошѧ дръва и огнь • и їждегошѧ въ ровѣ *Супр 5, 13.— Ср.* въжещи, раждещи

ИЖДИТИ, иждивѫ, иждивеши *сов.* (9) δαπανᾶν, προσδαπανᾶν истратить, прожить, растратить vynaložit, vydat; promarnit: много пострадавъши • отъ мъногъ врачевъ • і иждивъши вьсе своє *Мк 5, 26 Зогр Мар Сав Унд* (издаѣвъши *Ас*); іждивъшю же емоу вьсѣ • бысть гладь крѣпъкъ на странѣ тоі *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Л 10, 35 Сав.— Ср.* издаꙗти, прииждити

ИЖЄ, ꙗже, ѥже *мест.* (>1000) [*после предлогов* нѥгоже, нѥмоуже, ньже *и т. п.*] 1. *относит.* а) ὅς, ὅστις, ὅσπερ, ὅσος, οὗτος, ὁ τίς который který, jenž: хлѣбъ бо іже азъ дамь • плъть моѣ естъ • ѭже азъ дамь за животъ вьсего мира *И 6, 51 Зогр Мар*, егоже... ѭже *Ас*; чьто же видиши сѫчьць • іже естъ въ очесе братра твоего • а брьвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши *Л 6, 41 Зогр Мар*; ѧже свѧтыѧ цръкъви съ ратиѭ ѥсте прѣѧли • то и ты оставивъше вьнѣ град(а) прѣбываите *Супр 199, 27* □ ѥже *неизмен. форма*: ныиꙗ тъжде • ѥже трепезѫ онѫ оутвори • сии и ныиꙗ сиѭ оутвараѥ *Супр 420, 13* (оукрашеі тогда тѫ трапезѫ *Клоц 8а 12-13*); помѣни сънъмъ твоі • еже сътѧжа испръва *Пс 73, 2 Ен 32а 4*; іже *Син* □ отъ нихъже *греч. нет* с того времени как od té doby co: и пользѫ приимаахѫ • оть нихъже видѣахѫ ѥго • въ въздръжаниї... прѣбываѭшта *Супр 548, 28*; имьже образомь *см.* образъ б) *в конструкциях, переводящих греч. конструкции с членом* ὁ который (*или не переводится*) jenž (*nebo se nepřekládá*): іюдѣ-ісхожденье еже отъ еѣупта помнѣахѫ • а іже отъ поганъ • ізбавленье • іже отъ лъсті проповѣдахѫ *Клоц 13б 21-23; Супр 450, 26-27*; ныиꙗ врѣмѧ ѥже отъ тебе застѫпьѥниѥ... ныиꙗ врѣмѧ ꙗже отъ тебе помоштъ *Супр 103, 16-17*; да оувѣмъ і таіны • ѩже тоу *Клоц 13а 14; Супр 449, 16*; клаꙗти сѧ богоу иже въ вышьнїихъ сѣдѧи *Супр 28, 5*; а еже сѣсти о десиѫ и о шѫѭ мене нѣстъ мьнѣ сего дати *Мт 20, 23 Мар* (*Ø Зогр*); каа бо польѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваꙗ оучениꙗ добрѣ • а блѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 2бβ 10* □ иже съ нимь συνοδία, οἱ σὺν αὐτῷ (его) друзья (jeho) přátelé, družina: мѫка с⟨вѧ⟩тааго кодрата и иже сь нимъ *Супр 97, 25* 2. иже, иже аще, иже колижьдо ὅς, ὅς ἄν, ὅς ἐάν, ὅστις (ἄν), ὅσος (ἐάν), ἄν τις какой (бы) ни, кто (бы) ни, что (бы) ни

kterýkoli, kdokoli, cokoli: въ н҃ьже домъ вьиидете • тоу прѣбываите *Л 9, 4 Зогр Мар Ас Сав*; ıжь бо оубиетъ • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 21 Зогр*, иже *Мар*; оуслыши ны • во нъже денъ ѣште прізовемъ тѧ *Пс 19, 10 Син*; никътоже не вѣстъ... къто естъ о⟨ть⟩ць ток'мо с⟨ы⟩нъ • ı емоуже аште хоштетъ с⟨ы⟩нъ авити *Л 10, 22 Зогр Мар Ас*; отъ не ıмѫштааго • ı еже аште мнитъ сѧ ıмы • вьзѧто бѫдетъ отъ н҃его *Мт 25, 29 Зогр Мар Сав*, еже *Ас*; въ н҃ьже градъ колижьдо вьиидете • ı приемл҃ѭтъ вы • ѣдите прѣдълагаемаѣ вамъ *Л 10, 8 Зогр Мар*; иже колижьдо не приметъ васъ... ıсходѧште ıз домоу • ли ıз града того • отътрѧсѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ *Мт 10, 14 Зогр Мар* **3.** καὶ οὗτος, καὶ αὐτός, ὅστις (и) тот, (и) этот kterýžto, (a) ten, (a) tento: единъ же отъ нихъ... хвалѫ емꙋ възда • иже бѣ тоу самарѣнинъ *Л 17, 16 Сав* (ı тъ *Зогр Мар Ас*); дъщи иночѧдаꙗ болѣше емоу • ꙗко двою на десѧте лѣтоу • ꙗже оумираше *Л 8, 42 Сав* (ı та *Зогр Мар Ас*); иже братъ сытостъ паче приимъ таковаго трьпѣниꙗ глагола къ старьцоу *Супр 290, 1* ● **к ж е** *вводит пояснение или уточнение* ὅ что (и) což (i): пръвѣе вьиемл҃ѣте себѣ отъ кваса фарисѣıска • еже естъ лицемѣрье *Л 12, 1 Зогр Мар*; врагъ твоихъ ради • раздроушиши врага и мьстьника • иже исте вы *Супр 331, 8*; прѣбыстъ оусоровѣ вьси • нич'соже иного ради • нъ оубити с⟨вѧ⟩тааго съ нисиѭ иже и сътвори *Супр 47, 20* □ **к ж е с ъ к а з а к т ъ с ѧ, к ж е к с т ъ с ъ к а з а к м о, к ж е н а р и ц а к т ъ с ѧ, к ж е н а р е ч е т ъ с ѧ, к ж е к с т ъ н а р и ц а к м о, к ж е к с т ъ** ὃ λέγεται, ὃ ἑρμηνεύεται, ὅ ἐστιν, τοῦτ' ἐστιν что значит což znamená: оумы сѧ • въ кѫпѣли силоуамьсцѣ • еже съказаетъ сѧ посъланъ *И 9, 7 Зогр Мар Ас*; г⟨лаго⟩ла еı • талитакоумъ • еже естъ съказаемо • дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩л҃ѭ въстани *Мк 5, 41 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩ла емоу евреискъи равви • еже нарицаетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Ас*; еже наречетъ сѧ *Мар* (Ø *Зогр*); пришьдъше на мѣсто нарицаемое • ѣельѣота • еже естъ нарицаемо краниево мѣсто *Мт 27, 33 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨лаго⟩ла емоу • еф'фата • еже естъ развръзи сѧ *Мк 7, 34 Зогр Мар Ас Сав*; **з а и к ж е** *см.* заикже; **п о и к ж е** *см.* поикже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

ИЗ *предлог с род.* (>300) [изъ *Зогр* (1) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (16), изь *Мар* (1) *Ас* (5), изо *Зогр* (1), ис *перед глухими согласными Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (4) *Евх* (6) *Клоц* (2) *Супр* (28), и *перед* с, з, ц, ч *Зогр* (10) *Мар* (12) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (7) *Супр* (9), изд *перед* р *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (15) *Евх* (7) *Супр* (3), иж *перед* н҃ *Зогр* (9) *Мар* (3) *Клоц* (1) *Супр* (2), ищ-ис ч *Син* (1)] ἐκ, ἀπό, διά **1.** *при обозначении места, предмета, из которого начинается движение, действие* из z: ишедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • и-цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве *Мт 24, 1 Мар* (Ø *Зогр*); мариѣ нарицаемаѣ магдалыни • ıж неѩже седмь бѣсъ ıзиде *Л 8, 2 Зогр*, ıз неѩже *Мар*; приемъ чашѭ... г⟨лаго⟩лѧ • пиите из неѩ в'си *Евх 46б 15* (отъ н҃еѩ *Мт 26, 27 Зогр Мар Ас Сав*); ıзбави мѩ из-д-рѫкы врагъ моихъ *Пс 30, 16 Син*; видѣшѧ смоковьницѫ оусохъшѫ ıс корене *Мк 11, 20 Зогр Мар* ● *при обозначении перехода из основного состояния в другое* из z: г⟨оспод⟩ь из мрьтвыихъ въсталъ *Супр 479, 8* **2.** *при указании на предка* из z: радоуи сѧ благодѣтьнаа с⟨вѧ⟩таа б⟨ого⟩р⟨оди⟩це... ıз неѩже роди сѧ праведъное слъи'це *Евх 85б 1* **3.** *при обозначении исходного момента какого-л. действия или состояния* с (*с род.*) od, z: вьсѣ си съхранихъ изь юности моеѩ *Л 18, 21 Мар* (отъ юности *Зогр Ас Сав*) **4.** *при обозначении материала, из которого что-л. состоит* из z: врътъпъ ıс камене • ıдеже х⟨ристос⟩ъ пораждаетъ сѧ *Клоц 14а 10; Супр 451, 22* **5.** *при обозначении предметов или явлений, посредством которых что-л. делается* из, от z, od: дѣлател҃е х⟨ристосо⟩ви акы изъ ѥдинѣхъ оустъ • и ѥдинѣмъ гласомъ рѣшѧ *Супр 59, 20*; змръна ı стактъ ı каснѣ • отъ рıзъ твоıхъ • ѡтъ варьи сло(но)веныхъ ıз иıхъже възвеселишѩ тѩ *Пс 44, 9 Син*; клма господинъ мои госпожде не вѣстъ ничсоже из мене • иже емꙋ въ домоу *Супр 366, 4* **6.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий, см.* извъноу, извънѫдоу, извънѫтрь, издавна, издалеча, издалече, излиха, испрьва, изѫтрь, изѫтрьѭдоу.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*

ИЗБАВИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (12) λυτρωτής, ῥύστης, λυτήριον избавитель, спаситель, освободитель osvoboditel, zachránce, spasitel: г⟨оспод⟩ı помощьниче мои избавıтелъ мои *Пс 18, 15 Син; — Пс 17, 3 Син; 17, 49 Син; 69, 6 Син; 77, 35 Син; Евх 26 23; Супр 251, 25; 314, 27-28; 390, 24; 500, 23; 507, 1; 509, 12.— Ср.* избавьникъ, свободител҃ь, съпасител҃ь, съпасъ

ИЗБАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* кого чесо, отъ чесо, ис чесо (>100) ῥύεσθαι, λυτροῦσθαι, ἀπαλλάσσειν, ἀναρρύεσθαι, ἐξαίρεσθαι, σῴζειν, διασῴζειν, ἐξάγειν, ἐλευθεροῦν liberare, eripere избавить, освободить, спасти zachránit, osvobodit, vysvobodit, spasit: оупъва на б⟨ог⟩а • да ıзбавитъ ı нын҃ѣ *Мт 27, 43 Зогр Ас Сав*, избавиты-и *Мар*; да изба-

ыатъ сѧ възлюблени твои • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е десницѣ твоеѭ *Пс 59, 7 Син*; да рекѫтъ избавлени г⟨осподь⟩мъ • ѩже избави из-д-рѫкы • вражьеѧ *Пс 106, 2 Син*; ѡ избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѧ скрѫьки *Евх 61а 19*; нъиша ти отъ нъимѫ главѫ • нъиша и запада изъ кавыѭ твоѭ пакости *Супр 512, 21.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Служ Евх Супр.— Ср.* гонезнѫти, избъıти, извести, свокодити, съпасти

ИЗБАВЛЯТИ, -ѩѫ, -ѩкши *несов.* кого отъ чесо, ис чесо (11) ῥύεσθαι, λυτροῦσθαι избавлять, освобождать zachraňovat, vysvobozovat, osvobozovat: благодѣтелѣ осѫждѫште • избавлѣѭтъ оубіцѫ *Клоц 106 37* □ избавлѩти сѧ освобождаться osvobozovat se, zbavovat se: достоино оубо зъванью стѫпаи • избавлѣѭ сѧ отъ соуетънъıхъ любъве *Евх 906 23.— Пс 7, 3 Син; 34, 10 Син; 49, 22 Син; 102, 4 Син; Евх 246 5; 276 20-21; Супр 4, 20; 269, 20; 468,* **10.**— *Ср.* гонажати, съпасати

ИЗБАВЛЕНИЄ, -ниа *с* (31) [избаве- *Зогр* (1) *Ен* (1)] λύτρωσις, λύτρον, ἀπολύτρωσις, ἀπαλλαγή, κλῆσις (!) redemptio избавление, освобождение, спасение vysvobození, osvobození, spasení: приближи сѧ избавленье ваше *Л 21, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* издрѣшеник, свобожденик, съпасеник

ИЗБАВЬНИКЪ, -а *м* (1) ῥυόμενος избавитель osvoboditel: нѣстъ избавьника емоу *Пс 70, 11 Син.— Ср.* избавитѣль

ИЗБАДАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) νύσσειν выкалывать vypichovat: въпиаше велми • ѩкоже се бъıша нѣкомоу оржжимъ очи избадали *Супр 274, 24*

избер- *см.* избърати

ИЗБИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) ἀποκτείνειν, ἀποκτέννειν убивать, истреблять pobíjet, vybíjet: на оутрьѣ избиваахъ вьсѧ грѣшьныѧ земли *Пс 100, 8 Син.— Супр 388, 20*

ИЗБИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (4) ἐκλέγεσθαι выбирать, избирать vybírat: прѣдъсѣданьѣ • избираахъ *Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав*

ИЗБИТИ, избіѭ, избіѥши *сов.* (25) ἀποκτείνειν, ἐκτείνειν, ἀναιρεῖν, φονεύειν, πατάσσειν перебить, убить pobít, vybít, ubít: с⟨ъ⟩нове есте избивъшиѣъ пр⟨оро⟩кы *Мт 23, 31 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* исклати, побити, оубити

ИЗБЛЬВАТИ, избліюю, избліюѥши *сов.* (3) ἐξεμεῖν извергнуть, стошнить vyzvracet, vyvrhnout: аще к'то болѣзни ради • избліюетъ врашеньце • ѣ дьни да постит' сѧ • и еже естъ избльвалъ • да съхранитъ на огни *Евх 103а 11-13.— Супр 484, 10*

ИЗБОРЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* избранный vybraný, vyvolený: сьсждъ изборьныи *Супр 534, 6* ◆ еваггелиѥ изборьноѥ изборное евангелие, евангелие-апракос evangeliář: евагтелиѥ изкор'ноѥ *Ас 1а 1-2.— Ср.* избърати (избьранъ)

ИЗБОСТИ, изводж, изводеши *сов.* (1) (изкости рогы κερατίζειν) прободать probodnout: о тебѣ врагы нашѧ изводемъ рогы *Пс 43, 6 Син.— Ср.* проности

ИЗБЪІВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (5) **1.** περισσεύεσθαι быть в избытке přebývat: колиюу наимьникъ о⟨ть⟩ца моего избъıваѭтъ хлѣби *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἀπαλλάσσεσθαι избавляться zbavovat se: кгда строупы на себѣ имѣѭштеї избъıваахѫ *Супр 398, 19-20.— Ср.* избъıтъчьствовати, изобиловати

ИЗБЪІТИ, избѫдж, избѫдеши *сов.* (36) **1.** περισσεύειν, ὑπολείπειν остаться zbýt, zůstat: ни единъ отъ ніхъ не избъıстъ *Пс 105, 11 Син* □ избъıвъшек *с*, избъıвъшии *м мн. в знач. сущ.* остатки zbytky: насытишѧ сѧ вси • і възмша избъıвъшѧѧ имъ • оукроухъ • коша дъва на десѧте *Л 9, 17 Зогр*, избъıвъшее *Мар* **2.** περισσεύειν быть в избытке přebýt: ни бо аще не ѣмъ лишимъ сѧ ни аще ѣмъ избѫдетъ намъ *1 Кор 8, 8 Ен* **3.** чесо, отъ чесо ῥύεσθαι, ἀπαλλάσσεσθαι, λύσιν, εὑρισκειν, λυτροῦσθαι, σῴζεσθαι избавиться, избыть zbavit se, osvobodit se: тъгда мѫжы да избѫдетъ человѣкъ тъ *Супр 42, 24-25*; даждь дѣланье избъıти отъ него *Л 12, 58 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* избавити, изобиловати, избъıвъшек *ср.* избъıтъкъ

ИЗБЪІТИЄ, -ниа *с* (2) λύσις, συγχώρησις избавление zbavení, vysvobození: ѡ отъданьи грѣховъ • і о избъıтьи прѣгрѣшенеи *Евх 98б 7-8.— Супр 530, 8.— Ср.* избавлѣник, съпасеник

ИЗБЪІТЪКОВАТИ, -коую, -коукши *несов.* (2) περισσεύειν быть в избытке mít nadbytek: да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще • избъıтъкоуемъ во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 17а 7.— Евх 126 18.— Ср.* избъıвати, избъıтъчьствовати, изобиловати

ИЗБЪІТЪКЪ, -а *м* (30) περίσσευμα, τὸ περισσεῦον **1.** λείψανον, τὸ περίλοιπον остаток zbytek: вьзмша избъıтъкы оукроухъ *Мт 15, 37 Зогр Мар Ас*, избъıтъкъ *Сав* **2.** τὸ περισσεύειν излишек přebytek, nadbytek: вьси бо сии отъ избъıтъка въврѣгоша въ дары б⟨ого⟩ви *Л 21, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* лихотъкъ, обилик, останъкъ, избъıти (избъıвъшек)

ИЗБЪІТЪЧЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукши *несов.* (1) περισσεύειν быть в избытке mít nadbytek: да в'сег'да в'сѣкъ доволъ имѫще •

ізбытъчьствоуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ *Евх 15б 20-21.— Ср.* избывати, избытъковати, изобиловати

ИЗБЬРАНИЄ, -ниꙗ *с* (2) ἐκλογή избрание vybrání, vyvolení: ѡ ізбъраниі апо⟨сто⟩лъ *Зогр 129а 18, Мар 43а 27.— Ср.* изволєниѥ

избьранъ *см.* избьрати

ИЗБЬРАТИ, изберѫ, избереши *сов.* (>100) [избър- *Зогр* (16) *Мар* (17) *Ас* (2) *Син* (11) *Евх* (15) *Супр* (4), избр- *Ас* (5) *Сав* (11) *Ен* (1) *Супр* (1) *Рыл* (1), изъбр- *Мар* (1), ізбрър- ! *Син* (1)] **1.** συλλέγειν, συνάγειν выбрать, собрать vybrat, sebrat: хощеши ли да шедъше изъберемъ (*т. е.* плѣвелъ) *Мт 13, 28 Унд* (ісплѣвемъ ѩ *Зогр Мар*, възберемъ *Ас*) **2.** ἐκλέγεσθαι, ἐπιλέγεσθαι избрать vybrat, vyvolit: и(е) вы мене ізбърасте • нъ азъ ізбърахъ вы *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав* ▭ избьранъ, -ын *в знач. прил. и сущ.* ἐκλεκτός, τῆς ἐκλογῆς, δόκιμος, δεδοξασμένος (!) избранный vybraný, vyvolený: не простыи ѥго оученикъ прѣда • нъ отъ избранааго рѧдоу ѥдинъ *Супр 409, 13*; съберѫтъ ізбъранъıѩ ѥго *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възбьрати, изволити, събьрати

ИЗБѢГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* выбегать vybíhat: кричѧще избѣгаите • і отъходите *Евх 45б 14*

ИЗБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (8) **1.** ис кого, чесо φεύγειν выбежать, выйти vyběhnout, vyjít: ізбѣгни і-сего раба г⟨осподь⟩нѣ *Евх 46а 1*; нагъ избѣже *Супр 365, 24* **2.** чесо διαφεύγειν избежать uniknout, uprchnout: избѣгъ съмръти *Клоц 6б 34-35.— Евх 48б 19; 51а 8; Супр 22, 14-15; 23, 2; 76, 19.— Ср.* избѣжати, истещи, оубѣгнѫти

ИЗБѢЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* чесо, отъ чесо (2) ἐκφεύγειν избежать uniknout, uprchnout: не надѣита сѧ избѣжати рѫкоу моѥю *Супр 7, 6.— Рыл 4аа 11.— Ср.* избѣгнѫти, истещи, оубѣгнѫти

ИЗВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (2) ἐκχεῖν извергнуть vyvalit, vyvrhnout: въ мотылы мѣсто нечистыѩ ѫтробы • ѫтробѫ вьсѫ изваливъ *Супр 190, 7* ▭ извалити сѧ πίπτειν извергнуться vyvalit se, vyhřeznout: чрѣва начънѫтъ хътѣти извалити сѧ на земьѭ *Супр 114, 1-2.— Ср.* изврѣщи

ИЗВАЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *сов.* (1) γλύφειν изваять vytesat: сии бо(зи) не видѧтъ... камениѥ сѫште • чловѣкы изваꙗни *Супр 177, 7.— Ср.* исѣщи

ИЗВЕСТИ[1], изведѫ, изведеши *сов.* (77) ἐξάγειν, ἄγειν, ἀνάγειν, μετάγειν, προσάγειν, ἐκφέρειν, ἐκβάλλειν, ἕλκειν, καταβαίνειν, ὁδηγεῖν, ἐξεῖναι (!) вывести vyvést: емъше и извѣсѧ вонъ из винограда *Мт 21, 39 Мар Ас Боян*, изведошѧ *Сав* (Ø *Зогр*) ● избавить, освободить zbavit, osvobodit: ізведи и отъ слѣпоты *Евх 33а 23* ● произвести (на свет), дать взойти přivést (k životu), dát vzejít: тебе ради оусиѫвъша'го раи • и еугѫ отъ ребра изведъша *Супр 469, 27*; ізвести хлѣбъ отъ землѩ *Пс 103, 14 Син* ♦ на срѣдѫ извести εἰς μέσον ἄγειν, λέγειν привести, сказать uvést, říci: годъ же се и блаженааго паула на срѣдѫ извести бесѣды *Супр 356, 6.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* избавити, извлѣщи, привести

ИЗВЕСТИ[2], извезѫ, извезеши *сов.* (3) κατάγειν вывезти vyvézt: ізвезъше корабь на соухо *Л 5, 11 Зогр Мар Ас.— Ср.* извлѣщи

ИЗВИТИ, извиѭ, извиѥши *сов.* (1) κλώθειν свить, сплести splést, svázat: въземъ розвъны извиты три на выѭ своѭ възложи *Супр 125, 3.— Ср.* исплести, съплести

ИЗВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (2) ἐκσύρειν, κατασύρειν извлекать, вытаскивать vytahovat: повелѣшѧ извлачити трьсти из нѥго *Супр 270, 9-10.— Супр 270, 12*

ИЗВЛѢЩИ, извлѣкѫ, извлѣчеши *сов.* (26) ἑλκύειν, σπᾶσθαι, ἀνασπᾶν, ἀποσπᾶν, ἀναβιβάζειν, σύρειν извлечь, вытащить vyvléci, vytáhnout: вьлѣзе же симонъ петръ • і извлѣче мрѣжѧ на землѫ *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав*; ізвлѣкъ ножь свои *Мт 26, 51 Зогр*, извлѣче *Мар Ас Боян* ● вырвать vyrvat: живоу ти сѫштоу звѣрьми плоушта ти извлѣчена бѫдѫтъ *Супр 165, 10-11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* извести[2], измъкнѫти, изѧти

ИЗВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (11) ἄγειν, ἐξάγειν, ἐκσπᾶν выводить vyvádět: се ізвождѫ і вамъ вънъ *И 19, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● избавлять zbavovat: съмрьтьнъ ѥстъ • ѥже по своѥи воли изводѧ себѣ отъ житиꙗ *Супр 136, 21.— И 19, 14 Боян; Пс 67, 7 Син; 134, 7 Син; Супр 344, 25; 380, 11-12; 466, 24*

ИЗВОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (53) **1.** αἱρετίζειν, ἐθέλειν, βούλεσθαι, ἐκλέγεσθαι, αἱρεῖσθαι, προαιρεῖσθαι избрать, предпочесть zvolit si, vybrat si, chtít: се отрокъ мои егоже ізволихъ *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ізволихъ прімѣтати сѧ въ домъ б⟨ог⟩а моего паче • неже жіті въ селѣхъ грѣшьничіхъ *Пс 83, 11 Син; Евх 84а 7; Супр 147, 19* ▭ изволи сѧ комоу *безлич.* ἔδοξεν, ἐδέησεν захотелось zazdálo se, zalíbilo se: ізволи сѧ і мьнѣ... псати тебѣ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас* **2.** εὐδοκεῖν, καταξιοῦν, καταδέχεσθαι изволить, захотеть ráčit: б⟨о⟩же с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е нашъ • ізволеи нарещи сѧ •

виноградомь • единочѧдааго с⟨ы⟩на твоего *Евх 14а 12* ● дать, позволить dát, dovolit: тъ на славѫ свѧтааго своѥго имене изволи • оумножіти сѧ словесъноуоумоу стадоу • въгодника своѥго *Супр 206, 20* □ не изволи μὴ πειρῶ, μὴ αἱροῦ *повел. накл.*: не изволи любити насъ *Супр 71, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* волити, избьрати, дати, мощи, рачити

ИЗВОЛЕНИЕ, -нꙗ *с.* (11) προαίρεσις, τὸ αἱρεῖσθαι, πρόθεσις, προθυμία, γνώμη, παστάς (!) решение, выбор, воля rozhodnutí, volba, vůle: съпаситель рече • изволеник ваше добро *Супр 70, 30.— Супр 75, 8-9; 103, 17; 248, 7-8; 371, 11; 492, 5; 523, 16; 544, 17; 558, 2; Хил 2аβ 7-8; Зогр-лл 2б 10-11.— Ср.* волꙗ, избьраник, хотѣник

ИЗВРАЧЕВАТИ, -чоуѭ, -чоуѥши *сов./несов.* (2) *греч. нет* излечить/излечивать vyléčit/léčit: помоливъ сѧ • абьѥ изврачевана ѥго съподоби *Супр 560, 11*; ꙗкоже мнозѣмъ дивити сѧ • и съ оужастиѭ г⟨лаго⟩лати • николиже сеи ѧзи изврачоуѥмѣ бывати *Супр 556, 29.— Ср.* ицѣлити, ицѣлꙗти, оубаловати

ИЗВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (16) [извръг- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (2)] ἐκβάλλειν, βάλλειν, ῥίπτειν, ἐκρίπτειν извергнуть, выбросить vyvrhnout, vyhodit: оубишѧ и • і изврьгошѧ и вънъ із винограда *Мк 12, 8 Зогр*, изврьгѫ *Мар* ● кого чесо лишить zbavit: да изврьжетъ с⟨ѧ⟩ сана *Евх 102б 14-15* ◆ изврѣщи отрочѧ изгнать плод způsobit si potrat: аще котораа жена изврьжетъ отрочѧ • в҃ лѣт⟨ѣ⟩ да покает' сѧ *Евх 103б 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* вывръщи, изгънати, отъврѣщи

ИЗВЪНОУ *нареч.* (2) ἔξωθεν извне zvenčí: всѣко еже із вьноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка • не можетъ его оскврънити *Мк 7, 18 Зогр Мар.— Ср.* извънѫдоу

ИЗВЪНѪДОУ *нареч.* (1) ἔξωθεν извне zvenčí: богомъ написаны ѥго скрижали • извънѫдоу оубо дѣиствъны • извънѫтрь же видьны *Супр 278, 4.— Ср.* извъноу

ИЗВЪНѪТРЬ *нареч.* (1) ἔσωθεν изнутри zevnitř: богомъ написаны ѥго скрижали • извънѫдоу оубо дѣиствъны • извънѫтрь же видьны *Супр 278, 5.— Ср.* изѫтрьѭдоу

ИЗВЫКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* чьто (1) ἐκμανθάνειν выучить (*наизусть*) naučit se (*zpaměti*): никтоже оубо пѧтидесѧтъ ѱалма извыкнѫти можетъ *Супр 355, 16.— Ср.* выкнѫти, навыкнѫти, наоучити сѧ

ИЗВѢДѢТИ, извѣмь, извѣси *несов.* (2) γιγνώσκειν узнавать, знать (*хорошо*) poznávat, (*dobře*) znát: тъ бо извѣстъ таина ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца *Пс 43, 22 Син.— Клоц 1б 36.— Ср.* вѣдѣти, знати, съвѣдѣти

извѣс- *см.* извести[1]

ИЗВѢСТИТИ, извѣщѫ, извѣстиши *сов.* (10) πληροφορεῖν 1. кого, чьто известить oznámit zvěstovat: аггелъ къ їωсифоу приде • и извѣстивъ слово изгънати дѣвицѫ стави *Супр 242, 19* □ извѣстити си узнать dovědět se: извѣстивъ же си зѣло о н҃емъ... ꙗко съвръшена ѥстъ зѣло доуша ѥго *Супр 171, 1* 2. комоу поддержать, укрепить utvrdit, posílit: извѣстити же ѥмоу хотѧ малы оубоꙗвъша сѧ *Супр 292, 20* □ извѣстити сѧ убедиться přesvědčit se: о н҃емъже извѣстихомъ сѧ многыими *Супр 128, 11* ● βεβαιοῦσθαι укрепиться utvrdit se: в на(с)ъ извѣсти сѧ *Евр 2, 3 Ен* ● комоу убедить *кого-л.* přesvědčit *někoho*: аште ми сѧ хошти (*вм.* хоштеши) извѣстити *Супр 65, 21.— Супр 286, 17; 293, 12; 300, 26; Зогр-лл 2б 5-6.— Ср.* оутврьдити, извѣсто

ИЗВѢСТО *нареч.* (4) ἀσφαλῶς, βεβαίως, ἀκριβῶς несомненно, твердо bezpečně, jistě, pevně: да вѣроуѭ и азъ извѣсто *Супр 500, 21* ◆ извѣсто сътворити комоу πληροφορεῖν уверить, убедить *кого-л. в чем-л.* ujistit, přesvědčit *někoho* o *něčem*: дондеже пришъдъ извѣсто сътвориши їωсифоу • чии сынъ се *Супр 242, 13.— Супр 25, 28; 264, 5.— Ср.* извѣстьно, извѣстьнѣ, истина (въ истинѫ), извѣсто сътворити *ср.* извѣстити

ИЗВѢСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуѥши *несов./сов.* (4) 1. πληροφορεῖν, διαβεβαιοῦσθαι извещать/известить oznamovat/oznámit, zvěstovat: блаженоуоумоу савѣ • извѣстоуѭштоу и глаголѫштоу *Супр 284, 20-21*; повѣсть о ізвѣстованыхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Мар* (о ізвѣстънъіхъ *Зогр Ас*) 2. βεβαιοῦν укреплять posilovat: добро бо благодѣтиѫ извѣстовати ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩ца • а не брашны *Евр 13, 9 Ен.—Евх 82б 14-15.— Ср.* извѣщати, оутврьждати

ИЗВѢСТЪ, -ыи *прил.* (3) 1. *греч. нет* известный známý: бысть нѣчто сіце невѣрънымъ не извѣсто *Супр 210, 22-23* 2. βέβαιος несомненный, верный jistý, pevný: на вѣрѫ извѣстѫ придѫть *Супр 314, 8* □ слово извѣсто *см.* слово.— *Супр 239, 18.— Ср.* извѣстьнъ

ИЗВѢСТЬ, -и *ж* (1): по извѣсти γνησίως искренно opravdově: блажи оубо по извѣсти пострадавъшааго мѫченик *Супр 82, 9.— Ср.* добрѣ, присно, срьдьце (отъ вьсего срьдьца)

ИЗВѢСТЬНО *нареч.* (2) ἀκριβῶς несомненно, точно jistě, důkladně: испытаите извѣстъно о отрочѧті *Мт 2, 8 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Ср.* извѣсто, извѣстьнѣ, истина (въ истинѫ)

ИЗВѢСТЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* извѣстьнѣи (11) **1.** βέβαιος верный, твердый jistý, pevný: аще бо г⟨лаго⟩ланое анг⟨е⟩лы (сло)во бысть извѣст.. *Евр 2, 2 Ен*; хранителю раю • адама ізвѣстьнѣі *Клоц 11б 13* **2.** πεπληροφορημένος известный známý: инъ же никтоже не бѣаше ѥмоу извѣстенъ *Супр 210, 12* □ извѣстьно ѥстъ πέπεισται известно je známo: ізвѣстъно бо бѣ л҃юдьмъ • о іоан'нѣ • ѣко пророкъ бѣ *Л 20, 6 Зогр Мар.— Л 1, 1 Зогр Ас; Евр 3, 14 Ен; Клоц 1б 33-34; 3а 15; Евх 95б 4.— Ср.* извѣстъ, крѣпъкъ

ИЗВѢСТЬНѢ *нареч., сравн. ст.* извѣстьнѣѥ (3) ἀκριβῶς несомненно, точно jistě, bezpečně, přesně: изъходѧште зъвании къждо и-своѥго домоу • вѣдѧтъ извѣстьнѣ ꙗко идѫтъ на веселиѥ *Супр 267, 6-7*; хотѧште же извѣстьнѣѥ видѣти • вьзлѣзошѧ на храминѫ тьмничьнѫѭ *Супр 184, 6.— Супр 218, 29-30.— Ср.* извѣсто, извѣстьно, истина (въ истинѫ)

ИЗВѢТЪ, -а *м* (5) ἀφορμή причина, повод příčina, důvod: радости извѣтъ бѫди вамъ • чѧдъ вашихъ богочьстиѥ *Супр 324, 25* ● ἀπολογίας πρόφασις отговорка výmluva: пода ѥмꙋ трѣбы • да ни ѥдного же иматъ извѣта • аште прѣбѫдетъ въ зьлѣ *Супр 420, 4* (вины *Клоц 7б 40*).— *Супр 304, 5; 566, 2; 569, 3.— Ср.* вина

ИЗВѢЩАНИѤ, -нꙗ *с* (1) πληροφορία уверение, утверждение ujišťování, přesvědčování: обѣшта сѧ съ извѣштаниимъ вьсѣчьстѣи цръкви приобьштити сѧ *Супр 299, 3.— Ср.* извѣщениѥ, оутврьждениѥ

ИЗВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (21) λέγειν, φθέγγεσθαι, ἐκλέγειν, λαλεῖν, βεβαιοῦν, ἀπαγγέλλειν, ἐκχρῆσθαι; (хоулѫ извѣщати ὀνειδίζειν) возвестить/возвещать, провозгласить/провозглашать, объявить/объявлять oznámit/oznamovat, vyhlásit/vyhlašovat, zvěstovat: лѣпо оубо намъ братиꙗ блаженааго павла слово извѣштати *Супр 368, 18*; како ветъхы законъ обетъша • како новы извѣштаетъ сѧ *Клоц 13б 3; Супр 450, 11*; аште ли кто опасно-пытаѥ коѥгождо извѣштанынхъ • многы иматъ виды • великѫ глѫбинѫ разоума *Супр 408, 1.— Клоц Супр.— Ср.* извѣстити, извѣстовати, оутврьдити

ИЗВѢЩЕНИѤ, -нꙗ *с* (2) πληροφορία доказательство, подтверждение důkaz, potvrzení: приѥмаста же и дръжаниимъ знамениѥ • и извѣштениѥ въскръсениꙗ *Супр 446, 10.— Евх 20а 11-12.— Ср.* извѣщаниѥ, оутврьждениѥ

ИЗВѦЗАТИ, извѧжѫ, извѧжеши *сов.* (1) *греч. нет* связать svázat: повелѣста извлѣшти ѧ • и извѧзавъше ѧ вести на брѣгъ морѣ *Супр 79, 22-23.— Ср.* съвѧзати

ИЗГАНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ἐκβάλλειν изгонять vyhánět, vymítat: і бѣсы многы ізгаи҃ѣахѫ *Мк 6, 13 Зогр* (изгонѣахѫ *Мар*).— *Ср.* изгонити

ИЗГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (7) λέγειν произнести, сказать, рассказать vyslovit, pronést, vypovědět: да не вьсего по рѧдоу изглаго҃лѫ *Супр 7, 30.— Евх 72а 8; Клоц 3а 32-33; 8б 40; Супр 202, 3; 562, 21; 562, 23.— Ср.* възглаголати

ИЗГЛАДИТИ, изглаждѫ, изгладиши *сов.* (1) κοσμεῖν сгладить uhladit: ꙗкоже тѣло юно страстьникоу изглаждено *Супр 142, 6-7*

ИЗГНИЛЪ, -ын *прил.* (1) σαπρός гнилой shnilý: творитъ дрѣво прахнѣно и агонѫ (! *вм.* агодѫ) ѥмоу изгнилѫ *Мт 12, 33 Сав* (плодь его зълъ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* съгнити (съгнилъ)

ИЗГОНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (79) ἐκβάλλειν, ἐξάγειν, ἐκδιώκειν, καταδιώκειν, διώκειν, ἐλαύνειν выгонять, изгонять vyhánět: како можетъ сотона сотонѫ изгонити *Мк 3, 23 Мар* (ізгънати *Зогр*) ● преследовать pronásledovat: молите • за творѧштѧѩ вамъ напасти • і изгонѧштѧѩ вы *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* изганꙗти

ИЗГОРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (10) καίεσθαι, πυρίκαυστον γίγνεσθαι, δαπανᾶσθαι сгореть shořet: видѣѣше бо рѫкѫ с⟨вѧ⟩тааго отъ огнꙗ оуже вьсѫ изгорѣв'шѫ *Супр 517, 4* ● *перен.*: ізгорѣвъшее грѣхы ср⟨ъдь⟩це мое *Евх 78а 5* ● χωνεύεσθαι расплавиться roztavit se: имѣаше сии корабль котъкы желѣзиы • нъ исоусовами гвоздвними изгорѣшѧ *Супр 400, 28; — Супр 129, 4; 131, 12; 131, 13; 140, 21; 140, 24; 435, 13; 516, 27.— Ср.* съгорѣти

ИЗГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (8) ἀπολλύναι погубить zahubit: и ї҆згоубишѧ многы *Супр 147, 29* ◆ оумъ изгоубити τῶν φρενῶν ἐξίστασθαι потерять разум ztratit rozum: нѣсмъ оума изгоубилъ *Супр 149, 29-30*; [сьвѣтьникъ же ихъ диꙗволъ • изгꙋбивъ прьвоѥ дрѣво • им'же оумори адама ἀναπολήσας *Супр 402, 5-6* (переводчик читал ἀναπόλεσας *вм.* ἀναπολήσας)].— *Супр 395, 24; 396, 12; 396, 13; 402, 3; 404, 12-13.— Ср.* погоубити

ИЗГЪНАНИѤ, -нꙗ *с* (2) διωγμός изгнание, преследование vyhnání, pronásledování: аште не іматъ приѩти съторицеѭ... по ізгънании • і въ вѣкъ грѧдѫшты • животъ вѣчьны *Мк 10, 30 Зогр Мар.— Ср.* гоиѥниѥ, прогоиѥниѥ

ИЗГЪНАТИ, ижденѫ, ижденеши *сов.* (>100) ἐκβάλλειν, ἐξαίρειν, διώκειν, ἐκδιώκειν, ἐξορίζειν, ἐξελαύνειν, ἀπελαύνειν, ἀποσοβεῖν выгнать, прогнать, изгнать vyhnat: і грѧдѫштаго къ мьнѣ • не іжденѫ вънъ *И 6,*

37 Зогр Мар Ас; аште мене ıзгънашѧ • ı васъ ıжденѫтъ *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав* ◆ ис съньмищь изгънати ἀποσυνάγωγον ποιεῖν, *страд.* ἀποσυνάγωγος γίγνεσθαι отлучить от синагоги vyloučit ze synagogy: да не ıсънъмишть ıзгънани бѫдѫтъ *И 12, 42 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* вы-гънати

ИЗГЫБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀπόλλυσθαι гибнуть hynout: азъ же сьде гладомъ изгыбаѭ *Л 15, 17 Сав* (гыбл҃ѫ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* гыбати, погыбати

ИЗГЫБНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (9) ἀπόλλυσθαι, ἀφανίζεσθαι погибнуть zahynout: мрътвъ бѣ ı оживе • ıзгыблъ бѣ ı обрѣте сѧ *Л 15, 24 Зогр Мар Ас* (погыблъ бѣ *Сав*).— *Л 15, 32 Зогр Мар Ас; Супр 348, 22; 402, 19; 402, 20.— Ср.* погыбнѫти

ИЗДАВЬНА *нареч.* (4) πρὸ πολλοῦ, πάλαι издавна odedávna: издавьна бо тѧ вѣмь дѣлесы отъвръгъша сѧ ѥго *Супр 336, 2-3.— Супр 18, 18; 335, 19; 565, 8*

ИЗДАЛЕЧА *нареч.* (6) ἀπὸ μακρόθεν, πόρρωθεν издали zdaleka: сълоучаѭштии же сѧ на пѫти • видѧште издалеча • съ великыимъ оустрьмьѥниимъ теченьıа приходѧштъ *Супр 558, 18* ● поодаль opodál: мытарь издалеча стоѧ • не хотѣше ни очию своею възвести на н⟨е⟩бо *Л 18, 13 Сав* (ıз далече *Зогр Мар Ас*).— *Мт 26, 58 Сав; Л 16, 23 Сав; Л 17, 12 Сав; Супр 334, 19.— Ср.* издалече, далече

ИЗДАЛЕЧЕ *нареч.* (39) μακρόθεν, ἀπὸ μακρόθεν, πόρρωθεν, τηλαυγής, προορῶν (!) издали zdaleka: дроузи бо отъ н҃ихъ ıздалече сѫтъ пришьли *Мк 8, 3 Зогр Мар* ● поодаль opodál: сърѣте ı ї • прокаженъ мѫжь • ıже сташѧ ıз далече *Л 17, 12 Зогр Мар Ас* (из далеча *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* издалеча, далече

ИЗДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (3) ἀποδιδόναι, ἀναδιδόναι выдать, отдать vydat: мрьтвааго да издастъ *Супр 309, 22* ● принести vydat: тъгда рече да изнесѫтъ воды • гадъ доушъ живъıихъ • ныııа же не гады нъ доуховънъıѧ дары издастъ *Супр 495, 29-30.— Супр 310, 8.— Ср.* изнести

ИЗДАѦТИ, -даѭ, -даѥши *несов./сов.* (6) [-даа- *Зогр* (1)] ἀναδιδόναι выдавать/выдать, отдавать/отдать vydávat/vydat: и ада видиши господьскомь повелѣниимь • четврьтодьньна издаѭшта *Супр 339, 2* ● προσαναλίσκειν, δαπανᾶν истратить vynaložit: жена... ıздаавъши вьсе ıмѣнье свое *Л 8, 43 Зогр Мар Ас*, издаѧ *Сав.— Мк 5, 26 Ас.— Ср.* иждити

ИЗДРАИЛ҃ИТЬСКЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ Ἰσραήλ, Ἰσραηλίτης израильский izraelský: разгнѣвавъ сѧ... на ахава цѣсара издраил҃итъска *Супр 194, 29.— Супр 277, 19.— Ср.* издраилѥвъ

ИЗДРАИЛИТѢНИНЪ, -а *м* (6) [нил҃итѣнин- *Син* (2), ил҃итѣнин- *Зогр* (1) *Ас* (1)] Ἰσραηλίτης израильтянин Izraelita: се въ ıстинѫ ı⟨здраи⟩л҃итѣнинъ *И 1, 48 Зогр Ас Сав* (изд⟨раи⟩лѣнинъ *Мар*); о таıныхъ етана ı⟨здра⟩илıтѣнина *Пс 88, 1 Син.— Пс 87, 1 Син; Супр 347, 11.— Ср.* издраилѣнинъ

ИЗДРАИЛ҃Ь, -лıа *м* (92) [изл҃- *Мар* (3) *Ас* (9) *Сав* (8) *Боян* (3), нил҃- *Зогр* (1) *Син* (29), ил҃- *Зогр* (9) *Мар* (5) *Ас* (3) *Син* (1) *Ен* (1) *Евх* (7) *Клоц* (1) *Супр* (2), исл҃- *Син* (1), зл҃- *Сав* (1), л҃ *Мар* (2), из.. *Охр* (1)] Ἰσραήλ израильтяне, Израиль Izraelité, Izrael: мъноѕи бѣахѫ прокажени в ⟨издраи⟩ли при елисеи пророцѣ *Л 4, 27 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); да авитъ сѧ ı⟨здран⟩л҃еви *И 1, 31 Зогр Мар Ас Сав*; ı⟨здра⟩илю ѣште мене послоушаеши • да не бѫдетъ въ тебѣ б⟨ог⟩ъ новъ *Пс 80, 9 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Ен Евх Клоц Супр*

ИЗДРАИЛѢНИНЪ, -а *м* (1) Ἰσραηλίτης израильтянин Izraelita: се вы-истинѫ изд⟨раи⟩лѣнинъ *И 1, 48 Мар* (ı⟨здран⟩л҃итѣнинъ *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* издраил҃итѣнинъ

ИЗДРАИЛЮЕВЪ *прил. к* издраил҃ь (90) [изл҃ев- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Сав* (3) *Ен* (1), изл҃в- *Мар* (3) *Ас* (10) *Сав* (8), издрл҃в- *Мар* (3), издл҃в- *Мар* (1), издр҃в- *Мар* (1), ил҃ев- *Зогр* (10) *Ас* (1) *Ен* (1) *Евх* (4), ил҃в- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Боян* (1) *Клоц* (3), ниил҃ев- *Син* (13), ниил҃в- *Син* (10), ıиздраıлев- (!) *Син* (1)] τοῦ Ἰσραήλ израилев, Израиля *род.* Izraelův, izraelský: славл҃ѣхѫ б⟨ог⟩а ıз⟨дран⟩лева *Мт 15, 31 Зогр Мар*; да оубоıтъ же сѧ отъ него въсе сѣмѧ и⟨здра⟩ıл⟨е⟩во *Пс 21, 24 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* издраил҃итьскъ

ИЗДРАСТИТИ, -щѫ, -стиши *сов.* (1) βλαστάνειν вырастить dát vyrůst: н҃ива их' мрьтвъıѧ живъı акъı класы красънъıѧ и зьрѣлъı бес троуда изьрасти *Супр 388, 11.— Ср.* въздрастити, прозѧбнѫти

ИЗДРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* (10) λέγειν, ἀναλέγειν, ἀποφαίνεσθαι, ὁμολογεῖν, διαστέλλειν, φράζειν произнести vyřknout, vyslovit: не поиштетъ ли самъ ходатаıа себѣ • да ıавѣ издрекѫ • мьн҃ьшааго себе *Супр 361, 19* ● обещать slíbit: клѧтвоѭ ıздрече ен дати • егоже аште въспроситъ *Мт 14, 7 Зогр Мар*; въздамъ тебѣ обѣты моıѧ • ıѧже издрѣсте оустьнѣ мо(ı) *Пс 65, 14 Син.— Клоц 16 7-8;*

Супр 61, 21; 71, 8-9; 151, 1; 249, 10; 488, 7-8.— Ср. изглаголати

ИЗДРЫТИ, -рꙑѭ, -рꙑкшн *сов.* (2) ὀρύσσειν вырыть vykopat, vyrýt: ровъ ꙁдрꙑ и ископа ѥ *Пс 7, 16 Син.— Пс 93, 13 Син.— Ср.* ископати

ИЗДРѢШЕНИѤ, -нꙗ *с* (2) redemptio искупление vykoupení: да... рѣснотивьнаѣ издрѣшенинѣ обьмемъ *Киев 2а 10.— Киев 56 9.— Ср.* избавлєнии

ИЗДРѧДЬ *нареч.* (1) καθ' ὑπερβολήν чрезвычайно nadmíru, mimořádně: паꙗлъ нѣкꙑто полꙗскꙑи ратан • издрядь безꙁловенъ и простъ житиикмъ *Супр 169, 5.— Ср.* издрядьно

ИЗДРѧДЬНО *нареч.* (2) ἐξαιρέτως чрезвычайно mimořádně: издрядьно помꙑсляхъ • и сего прѣславьнаго чоудесе не прѣꙁьрѣти *Супр 559, 6.— Служ 36 7.— Ср.* издрядь

ИЗДРѧДЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) *греч. нет* чрезвычайный mimořádný: издряднок и пꙑтакмок се кстъ • да бꙑ кто б⟨ого⟩ви оугоднлъ *Супр 570, 21.— Супр 547, 27-28*

ИЗДРЖКЪ *см.* ржка

ИЗДРꙑСЪШЮ *Пс 135, 15 Син см.* истрꙑсти

ИЗДЪХНѢТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (10) ἐκψύχειν, ἀπολνεῖν испустить дух, скончаться vydechnout naposled, skonat: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же поушть гласъ велы • ꙁдъше *Мк 15, 37 Зогр Мар*; тихо и без болѣꙁни издъхнѫ *Супр 141, 22*; затворн очи • ꙗкоже народоу мнѣти ѥ издъша (*вм.* издъхъша) *Супр 141, 16.— Мк 15, 39 Зогр Мар; Л 23, 46 Зогр Мар Ас; Супр 149, 28.— Ср.* испоустити (испоустити доухъ)

ИЗДЫХАНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἀναπνοή дыхание, выдох vydechnutí, dech: до послѣдьнѣаго • издыханиѣ твоего *Евх 87а 10-11.— Ср.* въздыханик, доухъ

ИЗДЫХАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (5) ἀποψύχειν испускать дух, кончаться, умирать vydechovat naposled, skonávat: ꙁдыхающтемъ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; она же... изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа • и абик издыха *Супр 234, 2*

ИЗДЬРАТИ, издержѫ, издерешн *сов.* (1) ἀνασπᾶν вырвать vytrhnout дъва аггела издр..ста и ис тинъ тоа *Супр 193, 26-27.— Ср.* истрꙗгнѫти

ИЗДѢЛАТИ, -аѭ, -акшн *сов.* (1) πελεκᾶν сделать, изготовить udělat, zhotovit: се дрѣво пророчьскомъ окомь видѣвъ неремиа • жидꙑ хотѧште христосоу издѣлати *Супр 353, 2.— Ср.* съдѣлати

ИЗДЫѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *несов.* (1) ἐκφέρειν пускать (*ростки, корни и т. п.*) utvářet, nasazovat (*pupeny atp.*): годѣ вждетъ в⟨ог⟩оу паче тельца юна • рогы ꙁдѣкшта ѥ пазнегъти *Пс 68, 32 Син*

ИЄ- *см.* ИК-

ИЗЕМ- *см.* ИЗИМАТИ, ИЗЯТИ

ИЗЕМЪНЫЬ *Евх 54б 11 см.* мънии

ИЗИМАТИ, иземлѭ, иземлкшн *несов.* (3) αἴρειν, ἐχεῖν вынимать vyjímat: ꙗкоже ти бѣ далъ даръ • ис твоихъ иземьѧ оустъ *Супр 426, 12* ● *перен.*: доколѣ д⟨оу⟩ша нашѧ иземлеши *И 10, 24 Ас* (вьземлешн *Зогр Мар*).— *Супр 430, 15*

ИЗИСКАТИ, -искѫ *и* -ищѫ, -ищеши *сов.* (7) **1.** ζητεῖν потребовать, взыскать vyžádat: в'сѣкомоу же емоуже дано бꙑс⟨тъ⟩ много • мъного ꙁнштетъ сѧ отъ него *Л 12, 48 Зогр Мар* **2.** ἐρευνᾶν исследовать prozkoumat: не обиска ꙗкоже ненавидѣ • не изиска ꙗкоже оҳоуди *Супр 512, 12-13* **3.** ἐκζητεῖν захотеть, пожелать zatoužit: четꙑр'ми десатꙑ дьньми постомъ • нлиа г⟨оспод⟩а изискавъ г⟨оспод⟩а видѣлъ *Супр 92, 10* □ **ИЗЫСКАНЪ** *в знач. прил.* желанный vytoužený: велѣ дѣла г⟨оспод⟩нѣ • ꙁ̈ыскана во вьсѣхъ болѣхъ его *Пс 110, 2 Син.— Супр 512, 3; 512, 14.— Ср.* възискати

ИЗИТИ, изидѫ, изидеши *сов.* (>400) ἐξέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, ἀναχωρεῖν, ἀνέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἀνίστασθαι (!) выйти vyjít: възвращтѫ сѧ въ домъ мои отъ йждоуже ꙁидъ *Л 11, 24 Зогр Мар*; ишедъ воиъ петръ плака сѧ горько *Л 22, 62 Мар* (шьдъ *Зогр*); въспѣвъше ꙁидоша въ горѫ елеоньскѫю *Мт 26, 30 Зогр*, изидѫ *Мар Ас Сав*; азъ бо чюхъ силѫ ишьдъшѧ ꙁ мене *Л 8, 46 Зогр Мар Ас*, ишъдъшиѫ *Сав*; ꙁиде бѣсъ ꙁ дъштере твоеѣ *Мк 7, 29 Зогр Мар* ● вытечь, вылиться, брызнуть vytéci, vylít se, vyprýštit: дроугы же прнмъ копне • проводе емоу ребра • ѥ изиде вода ѥ кръвь *Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав* ● выступить, проступить, проявиться vystoupit, projevit se: ꙁидетъ ѣко ис тоука неправъда ихъ *Пс 72, 7 Син* ● ἦκειν, προέρχεσθαι родиться vzejít, zrodit se: отъ дѣвꙑ изиде їс⟨оусъ⟩ *Супр 428, 12* ● разойтись, распространиться rozejít se, rozšířit se: изиде слоухъ его въ вьсен с'ꙋрнѧ *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*); во вьсѫ землѭ изидѫ вѣщанъѣ нхъ *Пс 18, 5 Син* ◆ **ИЗИТИ ПРОТИВѢ КОМОУ** ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν, ἐξέρχεσθαι εἰς ὑπάντησιν выйти навстречу vyjít naproti: народъ многъ... изидоша противѣ емоу *И 12, 13 Сав*, изидѫ *Зогр Мар Ас*; цѣсарь же изъшьдъ противѣ кмоу *Супр 199, 10-11*; **ИЗИТИ НА** *с вин.* выступить (в поход) против *кого-л.* vytáhnout proti *někomu*: ѧѣшфнлъ ѥже о насъ цѣсарьствоук • вом сътворивъ на

скврънавъıѧ срацинъı изиде *Супр 56, 3*; изити на дѣло εἰς ἔργον ἄγεσθαι осуществиться uskutečnit se: видѧ прореченик свок на дѣло исъшедъше *Супр 321, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възити

изищ- *см.* изискати

ИЗЛАГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἔξω βάλλειν вытеснять vyhánět: съвръшена любъвъ излагаетъ боѣзнъ *1 Ио 4, 18 Ен.— Ср.* изгонити

ИЗЛАЗИТИ, излажѫ, излазиши *несов.* (5) ἐξέρχεσθαι, ἀναβαίνειν выходить vycházet: не излазѧ из мѣста *Супр 528, 24-25*; да не излази слово скврьнаво ѭдѣже х⟨ристос⟩ъ вьлазитъ *Супр 507, 21* ● ἐκβαίνειν превышать překračovat: аште и на р҃ ихъ раздѣлиши • своего чисмене не излазѧтъ *Супр 95, 1.— Супр 561, 18; Хил 16а 21-22.— Ср.* исходити

ИЗЛИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) ἐκχεῖν, ἐκχεύειν выливать, проливать vylévat: изливаѩ ѭ (*т. е.* боурѭ моръскѫѭ) на лице в'сеѩ землѧ *Евх 56б 22-23*; се естъ кръв(ь) моѣ • ізливаема за въı • въ оставленье грѣхомъ *Клоц 7б 22-23* (проливаемаа *Мт 26, 28 Мар Зогр Ас Сав*).— *Ср.* възливати, проливати

ИЗЛИТИ, -лиѭ, -лиѥши *сов.* (2) ἐκχεῖν вылить, *перен.* излить vylít: ізлите прѣдь нимъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца ваша *Пс 61, 9 Син* □ излити сѧ вылиться vylít se: ѣко вода излıхъ сѩ *Пс 21, 15 Син.— Ср.* възлиꙗти, излиꙗти

ИЗЛИХА *нареч.* (19) ἐκ περισσοῦ, ἐκ περισσῶς, περισσότερον, περισσῶς, ὑπερβαλλόντως, εἰς ὑπερβολήν, πολλῷ μᾶλλον; (излиха имѣти περισσεύειν) чрезвычайно, слишком nadmíru, příliš: ѕѣло із лиха дивл҃ѣахѫ сѧ *Мк 6, 51 Зогр Мар*; блѫдьникъ сы излиха паче вьсѣхъ чловѣкъ *Супр 7, 17*; лѣпо же бѣ намъ прав'дѫ излиха имѣти • паче кн҃ихчии и фарисеи *Супр 135, 25* ● еще больше ještě více: онъ же із лиха въпиѣаше • с⟨ы⟩не да⟨выдо⟩въ помилоуі мѧ *Мк 10, 48 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* лихо, прѣизлиха

ИЗЛИꙖТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* (14) ἐκχεῖν, ἐκχύνειν, προχεῖν, καταχεῖν, ἀντλεῖν вылить vylít: подобаетъ излиѣти із него • к҃ вѣдеръ • водъı *Евх 20б 5-6* ● *перен.* излить vylít: тѣмьже и нынѣ щедротъı твоѩ излѣи *Евх 85б 20* □ излиꙗти сѧ ἐκτρέχειν вылиться vylít se: абиѥ излиꙗ сѧ вънъ коновъ *Супр 268, 26* ● *перен.* излиться vylít se: излъѣ сѩ оуничьженье на кънѩѕѩ ıхъ *Пс 106, 40 Син.— Пс 41, 5 Син; 44, 3 Син; Служ 3а 15; Евх 64б 8-9; 85б 20; Клоц 10а 12; Супр 6, 18; 438, 19; 476, 28; 493, 10.— Ср.* излити

ИЗЛОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (1) κλᾶν сломать zlomit: изломи ногѫ прѣдьн҃ѫѭ *Супр 218, 3-4.— Ср.* съломити

ИЗЛѢКОВАНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет.* излечение, выздоровление vyléčení, vyhojení: надѣѭште сѧ ꙗко излѣкованьѥ отъ плесноу ѥго • подастъ сѧ тѣлесемъ ихъ *Супр 556, 21.— Ср.* ицѣлѥниѥ

ИЗЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (52) ἐξέρχεσθαι, ἐκβαίνειν, ἐξορμᾶν, ὑπαντᾶν; (излѣзи δεῦρο) выйти vyjít: лазаре излѣзи вънъ *Супр 310, 13; 310, 27; 311, 4* (грѧди *И 11, 43 Зогр Мар Ас*, иди *Сав; Супр 317, 18 и 20 и 22*); излѣзъше фарисеи съвѣтъ сътворишѧ на ї⟨соу⟩са *Супр 395, 23-24; 396, 11; 398, 12; 401, 17* (ішьдъше *Мт 12, 14 Зогр Мар*) ● καταβαίνειν, ἀποβαίνειν выйти, сойти (*на берег*) vystoupit (*z lodě*): ѣко ізлѣзѫ на земл҃ѫ • видѣшѧ огн҃ь лежѧшть *И 21, 9 Зогр Мар* (извлѣшѧ *Ас*, изв(л)ѣкошѧ *Сав*); излѣзъ іс корабл҃ѣ петръ • хождааше на водахъ *Мт 14, 29 Зогр Мар Сав Боян* (сълѣзь *Ас*).— *Зогр Мар Сав Боян Евх Супр.— Ср.* изити, сълѣсти

ИЗМАИЛИТѢНЄ, -ъ *м мн.* (1) οἱ Ἰσμαηλῖται измаильтяне Izmaelité: села ідоумѣіскаѣ ізмаілитѣне *Пс 82, 7 Син*

ИЗМЕТАТИ, -мещѫ, -мещеши *сов.* (1) ἐκβάλλειν выбросить vyhodit: и въходѧште подъ водоѭ комоу вь н҃е • измештетъ и вънъ *Супр 128, 27.— Ср.* изврѣщи

измладь *Супр 117, 27 см.* младъ

ИЗМЛЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) βραγχιᾶν умолкнуть zmlknout: ізмлъче грътань мої *Пс 68, 4 Син.— Ср.* оумлькнѫти

ИЗМОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (5) ἀποκτείνειν истребить, погубить vyhubit, zahubit, zabít: звѣри сиѧ изморихъ *Супр 231, 8.— Супр 184, 23; 230, 11; 230, 18; 231, 4.— Ср.* избити, изгоубити, побити, погоубити, оубити, оуморити, оумрьтвити

ИЗМРЬМЬРАТИ, -рѭ, -рѥши *сов.* (1) λογοθετεῖν (!) изгрызть, съесть, источить (*о червях*) rozhlodat, sežrat: вьсѣхъ измрьмьрѫтъ чръвьѥ *Супр 238, 13.— Ср.* изѣсти

ИЗМРѢТИ, -мьрѫ, -мьреши *сов.* (9) [*инф.* измьрѣти *Супр* (1)] θνῄσκειν, ἀποθνῄσκειν, τελευτᾶν, ἀπονεκροῦσθαι перемереть, умереть pomřít, zemřít: измрѣшѧ бо искѫщии д⟨оу⟩шѧ отрочѧте *Мт 2, 20 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); мы ꙗкоже измрьли бѣхомъ сьномъ *Супр 79, 16.— Супр 175, 3; 229, 23; 230, 1; 230, 9-10; 231, 15-16.— Ср.* оумрѣти

измъвеи- *см.* измъıти

ИЗМЪЖДАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) σαθροῦν ослабеть zeslábnout, ochabnout: тварь рѫкоу моѥю измьжда *Супр 247, 18.— Ср.* ослабѣти

воды же • тъгда изнесоша животьны движимы • кгда оуслышаша • да изнесѫтъ воды гадъ доушъ живъихъ *Супр 495, 23 и 24.— Евх 126 4-5; Супр 81, 4; 219, 8; 327, 6; 495, 26; 495, 28; 495, 30.— Ср.* възнести, вынести, извести

ИЗНИЦА *нареч.* (1) λοξῷ τῷ ὀφθαλμῷ украдкой úkosem: из'ница вьзираѧ дѣвичѫ ѫтробѫ съмотрѣше *Супр 240, 3-4*

ИЗНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (25) ἐκφέρειν, προφέρειν, ἐκβάλλειν, προβάλλειν, ἐκκομίζειν выносить vynášet: се ізношаахѫ оумьръшь с⟨ы⟩нъ *Л 7, 12 Зогр Мар Ас*; сьрѣте нѣкого износима въ вратѣхъ мрьтва *Супр 307, 1* ● *перен.*: кстъ бо каꙗниѥ от' вьсеѧ доушѧ износимо *Супр 362, 21* ● προσφέρειν, προφέρειν произносить pronášet: така словеса да износитъ • да дастъ благодѣть слышѧштиїмъ *Супр 497, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ИЗНОШЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἐκδημία вынесение vynášení: въ врѣмѧ же изношениꙗ тръблаженааго исаки̑ꙗ • постави помошть на пѫти прѣдъ манастыремъ *Супр 208, 29*

ИЗНОУРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) συλαγωγεῖν захватить, похитить ukořistit, uloupit: каꙗ изноурениꙗ • ꙗже змиꙗ изноури въ породѣ сь аггелы равънѫѭ жизнь *Супр 348, 11.— Ср.* прѣизноурити

ИЗНОУРЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) σῦλον добыча kořist, lup: въздастъ ти изноурениꙗ доушѧ *Супр 348, 10.— Супр 348, 11.— Ср.* плѣнъ

ИЗОБАТИ, -блѭ, -блѥши *сов.* (1) ἐσθίειν поесть pojíst: от н҃елиже смокви изоба богоносивъıи старць • готовьꙗше сѧ *Супр 300, 29.— Ср.* сънѣсти

ИЗОБИЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоуѥши *несов.* (1) περισσεύειν быть в избытке přebývat: оскѫдѣѥтъ пшеница • не можетъ бо изъобиловати *Супр 266, 12.— Ср.* избывати, избытъчьствовати

ИЗОБИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) περισσός избыточный nadbytečný: тъ и насъ • не тъчьѭ потрѣбънъıихъ • нъ изобильнъıихъ накръмитъ *Супр 290, 17.— Ср.* обильнъ

ИЗОБЛИЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐξελέγχειν изобличать usvědčovat: плѣвелъ... образъмь оубо къ п'шеници оуподобл҃ѣѧ са отъ въкоушениꙗ же расмотрьливъими изъобличаемъ *Хил 2аα 20-21.— Ср.* обличати

ИЗОБРѢСТИ, -рѧщѫ, -рѧщеши *сов.* (5) [изъо- *Супр* (2)] ἐξευρίσκειν **1.** найти, отыскать vyhledat: то зьлодѣими • лѫкав'но примышл҃ено бысть • такого мѣста изъобрѣсти *Супр 92, 24* **2.** ἐφευρίσκειν, ἐξερευνᾶν, ἐπινοεῖν придумать, изобрести vynalézt, nalézt: диꙗволъ • ино коумирослѹжениѥ • ариꙗнъскѫѭ хоулѫ изобрѣте *Супр 186, 14-15.— Супр 50, 23; 88, 30; 265, 30.— Ср.* обрѣсти

ИЗОБРѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* придумывать, изобретать vymýšlet, vynalézat: новы и люты изобрѣтаѭште мѫкы *Супр 209, 30.— Ср.* обрѣтати

ИЗОБРѢТЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) εὕρεσις измышление, изобретение vymyšlení, vynalezení: июденскыѧ оубо подобьныѧ ереси отъвръгошѧ изобрѣтениѥ *Супр 189, 6.— Ср.* обрѣтениѥ

изобрѧщ- *см.* изобрѣсти

ИЗОСТРИТИ, -ощрѭ, -остриши *сов.* (6) [изъо- *Супр* (1)] ἀκονᾶν наточить naostřit, nabrousit: іже изострішѧ ѣко орѫжье ѩзыкы своѩ *Пс 63, 4 Син*; мечь изъоштренъ *Супр 85, 15.— Пс 44, 6 Син; 51, 4 Син; 119, 4 Син; Супр 426, 7.— Ср.* наострити

изр- *см.* издр-

ИЗОУМѢТИ СѦ, -ѣѭ сѧ, -ѣѥши сѧ *сов.* (1) παλαιοῦσθαι (!) лишиться ума, обезуметь pozbýt rozumu: юнаꙗ и безълобьнаꙗ врьста творьца похвали • а изъоумѣвъшии сѧ дьньми зълы • въпрашаахѫ кто сь ѥстъ *Супр 324, 3-4.— Ср.* оумъ (оумъ погоубити)

ИЗОУНЬШИНА, -ы *ж* (1) (изоуньшинѫ творити λύειν) улучшение, облегчение zlepšení, ulehčení: сънъ бо не чоуѭштиихъ себе • врѣждаѥтъ продлъжаѧ сѧ • огн҃емъ жегомъıимъ изоуншинѫ • творитъ потомь *Супр 314, 15-16*

изходити *Супр 289, 24 см.* исходити

изчазати *Супр 436, 7 см.* ищазати

изчезнѫти *Супр 487, 3 см.* ищезнѫти

изчистити *Мт 8, 3 Ас см.* ищистити

изъобиловати *Супр 266, 12 см.* изобиловати

изъобличаемъ *Хил 2аα 20-21 см.* изобличати

изъобрѣсти *Супр 50, 23; 92, 24 см.* изобрѣсти

изъощренъ *Супр 85, 15 см.* изострити

изъоумѣвъшии сѧ *Супр 324, 3-4 см.* изоумѣти сѧ

изъхватити *Супр 232, 17 см.* исхватити

изъходити *Супр 267, 5 см.* исходити

изъчитати *Супр 179, 18 см.* ищитати

изъшъдъ *Супр 199, 10-11; 236, 20; 289, 16 см.* изити

ИЗЪꙖСНИТИ, -ꙗшиѭ, -ꙗсниши *сов.* (1) *греч. нет* прояснить učinit jasným: заклинаѭ тѧ... зѣницѭ слѣпъıмъ • ізъѣсньшиимь *Евх 53а 25.— Ср.* просвѣтити

изьгорѣти *Супр 131, 13 см.* изгорѣти

изьм- *см.* изѧти

ИЗѢДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* съедение snědení, sežrání: мнѧште на изѣдениѥ имъ

прѣдълежати • звѣрьноуомоу нашьствию *Супр 558, 19.— Ср.* съпѣденик

ИЗѢСТИ, -ѣмь, -ѣси *сов.* (10) κατεσθίειν, ἐσθίειν, καταναλίσκειν; (звѣрьми изѣденъ θηριάλωτος; изѣденъ бъıти βρῶμα γίγνεσθαι) съесть snísť, sežrat: пътица изѣдатъ васъ *Евх 59б 10-11*; аже възьмъ старцъ... изѣ *Супр 300, 25*; еда како звѣрьми изѣдена бѫдѫ *Супр 515, 20-21* ● прокутить, проесть projíst, prohýřit: с⟨ъı⟩нъ твои • ıзѣдъı твое ımѣнье • съ любодѣцами • прıдє *Л 15, 30 Зогр Мар Сав*, изѣдъ *Ас.— Супр 138, 27; 515, 30; 538, 26.— Ср.* ızмрьмърати, съпѣсти

ИЗѪТИ, ızьмѫ, ızьмеши *сов.* (45) αἱρειν, ἐπαίρειν, ἐξαίρειν, ἐκβάλλειν, κρατεῖν вынуть, убрать vyjmout, vzít: ızъми пръвѣе бръвъно ız очесе твоего ı тъгда оузьрıши ızѫти ı сѫчьць • ız очесе брата твоего *Мт 7, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● изъять, отнять, взять odejmout: прѣсвѣтъıмъıмь свѣтомь твоимь • ızемъ зракъ его *Евх 34а 15*; ıскѫщıеı д⟨оу⟩шıа моеıа ızъıтı ѭ *Пс 39, 15 Син* ● освободить osvobodit: ızъмѣте оубога ı ништа • ız-д-ржкъ грѣшьничъ ızбавıте ı *Пс 81, 4 Син*; ızъмѫ ı прославлѭ ı *Пс 90, 15 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* въздати, извлѣщи, избавити, истъкнѫти, съпасти

ИЗѪЩЬНИЧЬСКЪ, -ъıн *прил.* (1): старѣıшина ızѫщьничьскъ *греч. нет* глава мытарей vrchní celník: глаголѣтъ мала бъıвъша зак'хеа по въздрастоу • а и ѭвъıѫ величьство воѣа • старѣıшинѣ ızѫштъıничьска *Супр 545, 29-30.— Ср.* мъıтарь (старѣı мъıтаркмъ)

ИЗѪТРИ, ИЗѪТРИИ, ИЗѪТРЬ *нареч.* (3) ἔσωθεν, ἔνδοθεν изнутри zevnitř: вьсѣ сı зълаѣ • ız ѫтрı ıсходатъ *Мк 7, 23 Зогр*, ız ѫтрь *Мар*; ızѫтрı же вълııа *Супр 36, 14-15.— Ср.* ızѫтрьıждоу, ızвънѫтрь

ИЗѪТРЬıЖДОУ *нареч.* (6) [-ждѫ *Мар* (2)] ἔσωθεν изнутри zevnitř: ız ѫтрьıждоу бо • отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помъıшлєнıѣ зълаѣ ıсходатъ *Мк 7, 21 Зогр*, ız оутрьıждѫ *Мар.— Л 11, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* ızѫтрı, ızвънѫтрь

нѣємонъ *см.* нємонъ

ıковати *Пс 89, 12 Син см.* оковати

ıковъ *Мк 3, 18 Зогр см.* ıаковъ

ИКОНА, -ы *ж* (1) εἰκών изображение (*портрет, статуя*) zobrazení: (*podobizna, socha*): ıкоүнѫ ıхъ оүıчьжıшь *Пс 72, 20 Син.— Ср.* образъ

ИКОНИЙСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Иконий* (2): ıконııскъ градъ Ἰκόνιον, ἡ Ἰκονιαίων πόλις Иконий Ikonion: дондє ıконıиска града *Супр 51, 5.— Супр 45, 21.— Ср.* иконьскъ

ИКОНОМЪ, -а *м* (2) οἰκονόμος управитель správce: похвалı г⟨осподı⟩нъ домоү ıконома • неправьдънааго *Л 16, 8 Зогр Мар.— Ср.* приставьникъ, строитєль

ИКОНЬСКЪ, -ъıн *прил. к названию города Иконий* (1) τοῦ Ἰκονίου иконийский ikonský: корната єп⟨ı⟩скоупа • ıконъска *Ен 29б 13.— Ср.* ıконıинскъ

ıкоүна *Пс 72, 20 Син см.* ıкона

ИЛАРІОНЪ, -а *м имя* (1) Ἱλαρίων Илларион Hilarion: пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ ılарıона *Ас 123а 28* (ılарıа *Сав 132б 15*).— *Ср.* ılарıа

ИЛАРІА, -ıа *м имя* (1) Ἱλαρίων Илларион Hilarion: о⟨тъ⟩ца нашего ılарıа *Сав 132б 15* (ılарıона *Ас 123а 28*).— *Ср.* ılарıонъ

ılєıєвъ *Л 3, 23 Зогр см.* ılııкъв

ИЛИ *союз и частица* (>200) I. *союз* ἤ, ἤτοι, εἴτε, ἀλλά, γάρ **1.** *разделительный* или nebo: не п'цѣте сѧ д⟨оу⟩шеѫ своеѫ • чьто ѣстє ılı что пıєте *Мт 6, 25 Зогр* (ılı *Мар Ас Сав*); что бо ѹдобѣе ре[че]ıı • отъдадѫтъ тı сѧ грѣси • ılı реıı въстани ı ходı *Мт 9, 5 Сав* (ılı *Зогр Мар Ас*); которъıи же отъ васъ • рабъ ımѣıı ... речетъ емоү • абье минжвъ • вьзлазı • ılı речетъ емоү • оүготовал чьто вечерѣıѫ *Л 17, 8 Зогр*, ılı не речетъ *Сав* (нь не речетъ ли *Мар*, ı не речетъ ılı *Ас*) ● ılı... ılı или... или (же) bud'... nebo: ılı творıтъ дрєво доброе агодѫ емоү добрѫ • ılı творıтъ дрєво прахнѣно ı агонѫ (!) емоү ızгнилѫ *Мт 12, 33 Сав* (ılı... ılı *Зогр Мар Ас*); повелѣ бо воєводa ılı жъръше ızбъıти тı • ılı не жъръше зьлѣ оумрѣти *Супр 20, 8 и 9* ● ılı... ılı то ли... то ли, будь (то)... или at' (již)... (a)nebo: заклıнаѫ тѧ... ıдєже аще єси • ı отъıııдѣже аще ıдеши • ılı самъ єси вельзѣолъ • ı не вıдımъ • ılı гръдъ • ılı животъıомь • вıдѣıınемь авлѣııа сѧ • ılı змıєвомь • ılı звѣриномь лıцемь *Евх 53б 25 и 26* (2) *и 54а 2* (2); око оубо вıда ılı джъ цвѣтьчанъ • ılı источникъ сılно текѫштъ • тѣмь вıдѣıınımъ тамо сѧ влѣчетъ *Супр 343, 5* ● ılı... ılı *в вопросительных предложениях* (*часто*) ли... или (zda)... či, (zda)... nebo: тъı ılı єси градан • ılı ınого чаемъ *Мт 11, 3 Зогр Ас* (ılı... ılı *Мар*); кръщєнıе ıоаново отъ кждѧ бѣ • съ н⟨є⟩б⟨є⟩сє ılı ılı отъ ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ *Мт 21, 25 Мар* (Ø *Зогр*); достоıтъ ılı • ѣıнсъ дати ѣесареви • ılı ıı • дамъ ılı ılı не дамъ *Мк 12, 14 Зогр Мар*; ч'то ѣстъ слажде свѣтъ ılı ılı тъма *Супр 25, 23* **2.** *сравнительный* (*при сравн. ст.*) (*очень редко*) чем než: ızволıхъ паче

примѣтати сѧ въ домъ б⟨ог⟩а моѥго • или жити въ жилиштихъ грѣшъникъ *Супр 147, 20* (неже *Пс 83, 11 Син*) **3.** *условный* (*единственный случай*) εἰ καί если и jestliže, i kdyby: или и дръзнѫ нарешти х⟨ристо⟩са • не абьѥ ли огнъ съшедъ пожежетъ мѧ *Супр 526, 7* II. *частица вопросительная* (*очень редко*) μή неужели, разве zda(ž), což: или не можетъ рече рѫка моꙗ отѧти васъ *Супр 135, 17*; или ѥже сѣасте ѡ жидове • того не пожѧсте • или кто отъ васъ приимъ господа сътѫжи си *Супр 388, 12 и 13*; аште ли мѫжь ти госпожде вьнѣ ѥстъ • то или богъ мои ошълъ ѥстъ с ӣимь *Супр 366, 15.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл* или *Мт 27, 46 Сав см.* ели

ИЛИАДИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἡλιάδης Илиадий Heliades: а се имъ имена • дометиꙗнъ... илиадиї *Супр 69, 16*

ИЛИИНЪ *прил. к* илиꙗ (7) τοῦ Ἡλίου, τοῦ Ἡλία Илии, Ильи *род.* Eliášův: вь дьни илиины *Л 4, 25 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Л 1, 17 Зогр Мар Ас; Супр 395, 25*

ИЛИꙖ, -иѩ *м имя* (76) **1.** Ἠλίας Илия, Илья Eliáš: ави сѧ ѩмъ ѩлиѣ съ мосѣомь *Мк 9, 4 Зогр Мар* **2.** Ἠλί Или Heli: слыши оубо илиѭ глаго҃лѫшта сыномъ своимъ *Супр 407, 12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ИЛИѤВЪ *прил. к* илиꙗ (2) τοῦ Ἠλεί, τοῦ Ἠλί Илиев Heliův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ѩосифовъ • ѩлиевъ *Л 3, 23 Мар*, ѩлеѥвъ (!) *Зогр*

ИЛОСЪ, -а *м* (1) *греч. нет вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чрьвены прѫгъ... ѩлосъ *Евх 59а 17*

ИМАНИѤ, -иꙗ *с* (2) **1.** τρύγη собирание, уборка sbírání, sklizeň: мол⟨итва⟩ на гроздъми вина на иманиѥ *Евх 14а 11* **2.** τὰ χρήματα имущество jmění: аште и зѣло иманиї жладьба *Супр 422, 13.— Ср.* жѧтва, имѣниѥ

ИМАТИ, ѥмлѭ, ѥмлѥши *несов.* (48) [емати *Сав* (1)] **1.** λαμβάνειν хватать, схватывать jímat, zachvacovat: иждени трѧсавицѭ... емлѭщиѭ на врѣмена *Евх 44б 22*; ѩ се д⟨оу⟩хъ емл҃етъ ѩ *Л 9, 39 Зогр Ас Сав*, емлеты-и *Мар* **2.** δράσσεσθαι, κατέχειν захватывать, ловить zajímat, chytat: повелѣ имати и иоудити ѧ жрътн *Супр 255, 4* **3.** λαμβάνειν, τρυγᾶν собирать, убирать sbírat, sklízet: егда же приде врѣмѧ емати е посъла рабы своѧ къ дѣлательмъ иматъ вина своего *Мт 21, 34 Сав* (врѣмѧ плодомъ... приѩти плоды *Мар Ас*, Ø *Зогр*) **4.** вѣрѫ имати πιστεύειν верить věřit: за та дѣла вѣрѫ емл҃ѣте ми *И 14, 11 Зогр Ас*, емл҃ете *Мар Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* бьрати, събирати

ИМЕНИТЬ, -ыи *прил.* (2) ὀνομαστός именитый, славный proslulý, slavný: именити сѫште вьсѣми за добрѫ дѣтѣль *Супр 85, 3.— Супр 202, 13.— Ср.* славьнъ

ИМЕНОВАТИ, -иоуѭ, -иоуѥши *несов.* (6) ὀνομάζειν называть jmenovat, nazývat: симона егоже ѩменова петра *Л 6, 14 Зогр Мар*; да отъстѫпитъ отъ неправды въсѣкъ именоуѧ имѧ г⟨осподъ⟩не *2 Тим 2, 19 Ен*; любодѣанье же ѩ вьсѣка нечистота въ васъ да не ѩменоуетъ сѧ *Клоц 2а 33-34 (Еф 5, 3).— Евх 104а 7; Супр 546, 3-4.— Ср.* зъвати, нарицати

ИМЬЖЕ *союз причинный* (29) διὰ τὸ *с инф.*, ὅτι, ὡς, ὁπότε, ἐπειδή, διότι, ἐπειδήπερ, ὅθεν потому что, так как protože, poněvadž, jelikož: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • не въдааше себе въ вѣрѫ ѩхъ • ѩмьже самъ вѣдѣаше вьсе *И 2, 24 Зогр Мар*; ѩмьже ли ти область далъ естъ • на нечистыхъ бѣсѣхъ... за ты лі добрыѩ дѣтѣлі сьѩ мъзды въздаеши емоу *Клоц 4а 39* (за заи҃еже! *Супр 411, 14*); разоумѣвъша ꙗко пророкъ ѥстъ • имже събышѧ сѧ ѥмоу вьса прорицаниꙗ *Супр 199, 7.— Зогр Мар Евх Клоц Супр*

ИМѢНИИЦЕ, -а *с* (1) ἐνθήκη имущество, ноша jmění, náklad: имѣниице бо ти зълое диꙗволъ дастъ *Супр 400, 8.— Ср.* имѣниѥ

ИМѢНИѤ, -иꙗ *с* (98) τὰ ὑπάρχοντα, ὕπαρξις, τὰ χρήματα, τὰ πράγματα, ὅσα ἔχω, κτῆσις, κτῆμα, οὐσία, βίος, ὑπόληψις; (небрѣгы имѣниꙗ ὁ ἀκτήμων) имущество, состояние jmění, majetek: о⟨тъ⟩че даждь ми • достоѩнѭѭ чѧсть • ѩмѣньѣ • ѩ раздѣли ѩма ѩмѣнье *Л 15, 12 Зогр Мар Ас Сав*; бранѧ древле твоі волі • ѭже ѩмаши въ ѩмѣнии *Клоц 4а 31* (сьребролюбьствиꙗ съказаниѥ *Супр 411, 6-7*); имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ *Супр 432, 23 и 24* ◆ имѣниѥ заложено *см.* заложити.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* иманиѥ, имѣниице, съкровище

ИМѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν χρημάτων имущественный majetnický: пльтьнѫѭ бо побѣдишѧ похоть • имѣньныѧ же не побѣдишѧ *Супр 371, 25.— Супр 371, 27*

ИМѢТИ, имамь, имаши *и* (*редко*) имѣѭ, имѣѥши *несов.* (>1000) ἔχειν **1.** βαστάζειν, μετέχειν, περιέχειν, φέρειν, ἐπιδεικνύναι (!), κτᾶσθαι (!), κερδαίνειν (!), περιποιεῖσθαι (!), χρῆσθαι (!), ἄνειν (!), εἰδέναι (!), διαμηχανᾶσθαι (!); (не имѣти ἀπορεῖν; не имы ἄφορος) иметь mít: лиси ѣзвины ѩмѫтъ ѩ п'тицѧ неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кыѩ гнѣзда • а с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы не ѩматъ кде главы подъклонити *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав*; очи

ıмѫште не видите • ı оуши ıмѫште • не слышите *Мк 8, 18 Зогр Мар*; пѧть бо мѫжь ıмѣла еси • ı нынѣ егоже ıмаши нѣстъ ти мѫжь *И 4, 18 Зогр Мар Ас*; ѣкоже бо о⟨ть⟩ць животъ ıматъ вь себѣ • тако дастъ ı с⟨ы⟩нови животъ ıмѣти вь себѣ *И 5, 26 Зогр Мар Ас*; ıмѫштюмоу бо вьсьде дано бѫдетъ ı избѫдетъ • а отъ не ıмѫштааго • ı еже аште мнитъ сѧ ıмы • вьзѧто бѫдетъ отъ него *Мт 25, 29 Зогр Мар Ас*, имѫщюмоу... отъ не имѫщаго... имѣѧ *Сав*; тѧ въ истинѫ исповѣдѫще • имамъ грѣшини застѫпницѫ *Ен 28б 6* ● содержать obsahovat: имѣѩ в' себѣ слово събезначѧльно *Евх 67а 6-7*; иматъ же и плаштъ тъ инѫ притьчѫ *Супр 484, 21* ● получать získávat, dostávat: кѫѭ мъздѫ ıмате *Мт 5, 46 Зогр Мар Ас Сав*; не отъложите ѹбо дръзновениѣ вашего • еже иматъ вевелие (!) възмъзмъздъе (!) *Евр 10, 35 Ен* ● *с сущ., обозначающим действие, состояние или свойство, в качестве неполнозначного глагола*: миръ ıмѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр*; имѣте *Мар*; да дръзновение имамъ въ д⟨ъ⟩нъ сѫдны *1 И 4, 17 Ен*; да помнимъ прıсно словеса сı • с⟨вѧ⟩таѣ лобъзаньѣ • страшънаѣ цѣлованьѣ • ѣже междю собоѭ ıмамъ *Клоц 9б 6* (ѥже къ себѣ самѣмъ *Супр 423, 26*); мѫдрость имаши зѣло *Супр 48, 8*; м'ногѫ тѫгѫ имѣахѫ вьсѣчьскы пекѫште сѧ имъ цѣлити раны *Супр 51, 19*; лѣпо же бѣ намъ прав'дѫ излиха имѣти • паче кнѝхчии и фарисеи *Супр 135, 25*; кѫѭ обьштинѫ имата съ миоѭ *Супр 172, 20*; великѫ бо печаль иматъ о тебѣ *Супр 225, 18*; хотѧтъ стоудъ имѣти *Супр 338, 3*; кротость имѣаше • и сьмѣрениѥ *Супр 365, 4*; се бо имѣаше льстивъи на оумѣ *Супр 58, 10* ● *с сущ. и страд. прич. в вин. падеже в знач. состояния*: присно оума имы своѥго прострьта къ богоу *Супр 141, 27*; вьлѣзе же уподьıакъ • рѫцѣ имы распрострьтѣ и вьздѣнѣ на небо *Супр 555, 14*; пришъдъ же и оумръштено имы тѣло вьсе • и лице раскривьѥно *Супр 561, 27* □ имѣти чьто на кого, до кого иметь *что-л.* против *кого-л.* mít *něco* proti *někomu*: отъпоуштаıте • аште чьто ıмате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште ıмаши чъто на врага • ıждени гнѣвъ *Клоц 8б 19*, имаши что до врага своѥго *Супр 421, 26* **2.** кого кого, кого ıако кого, кого *с инф.* λογίζεσθαι считать *кого-л. кем-л.* považovat *někoho za někoho*: ıмѣı мѧ отъречена *Л 14, 18 Зогр Мар Ас*, имѣи мѧ отърещи сѧ *Сав*; вьси бо ıмѣахѫ ıоана ѣко пророка *Мк 11, 32 Зогр Мар* **3.** *с инф.* δεῖν, μέλλειν долженствовать mít, muset: с⟨ы⟩нъ бо ч⟨ловѣчь⟩скы ıматъ прѣдати сѧ • въ рѫцѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣ *Л 9, 44 Зогр Мар*; надѣѭштемъ сѧ имъ • ıако и градъ сѧ иматъ пасти *Супр 110, 22*; видѣ ıако оутро въ тъ дьнь ѧти имѫтъ быти *Супр 125, 2*; симоне • ıмамь ти нѣчьто решти *Л 7, 40 Зогр Мар Ас*; дивьно чоудо ти имамъ съповѣдати *Супр 224, 20* ● δύνασθαι мочь moci: не оубоıте сѧ отъ оубиваѭштıихъ тѣло • ı не по томь не ıмѫштемъ • лиха чесо сътворити *Л 12, 4 Зогр* (не могѫштемь *Мар Ас*); к'то иматъ б⟨ог⟩а винна • сътворити *Супр 432, 19* **4.** *вспомогательный глагол при образовании форм будущего времени*: вѣроуıаı въ мѧ • не ıматъ въждѧдати сѧ никогдаже *И 6, 35 Зогр Мар Ас*; не иматъ прѣити родъ сь доньдеже вса си бѫдѫтъ *Мт 24, 34 Сав 47б 13* (не мимо ıдетъ *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 88б 8*); съкроушѫ ıѧ ı не ıмѫтъ мощı тı постоѣтı *Пс 17, 39 Син*; глаголати же оуто иматъ миръ на людехъ своихъ *Супр 318, 29* (речетъ *Пс 84, 9 Син*) **5.** *без доп.* ἔχειν, ἄγειν быть být: трети се д'нь ıматъ дьньсь *Л 24, 21 Зогр Мар Ас*; отъпоусти старца сего ıако д'ни многы иматъ сьде • тако без милости отъ сѫпротивнааго бѣса мѫчимъ *Супр 553, 15*; сим же сице имѫштемъ *Супр 438, 13* ● *чаще без доп.* быть *какого-л.* мнения *о чем-л.* být *nějakého* mínění *o něčem*, mít *nějaký* názor *na něco*: нъ рече к' нимъ не сице имѣѧ • нъ сѫпротиви имъ срамити сѧ хотѧ *Супр 304, 12*; како приспѣѥ (! *вм.* приснѣѥ) о дѣвицах' иматъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 375, 24* ◆ не благодѣти имѣти *см.* благодѣть; болѣзни имѣти *см.* болѣзнь; бѣсъ имѣти *см.* бѣсъ; водьныи трѫдъ имы *см.* водьнъ; волѭ имѣти *см.* волıа; вражьдѫ имѣти *см.* вражьда; вѣрѫ имѣти *см.* вѣра; доволъ имѣти *см.* доволъ; зависть имы *см.* зависть; излиха имѣти *см.* излиха; коньчинѫ имѣти *см.* коньчина; миръ имѣти *см.* миръ; мощь имѣти *см.* мощь; мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы *см.* недѫгъ; мѫдрость имѣти *см.* мѫдрость; въ нечаıаниѥ имѣти *см.* нечаıаниѥ; печаль имѣти *см.* печаль; плодъ имѣти *см.* плодъ; скѫдость имѣѩ *см.* скѫдость; стоудъ имѣти *см.* стоудъ; соулѣѥ имѣти *см.* соулѣѥ; трѣбѣ имѣти *см.* трѣба; хвалѫ имѣти *см.* хвала; въ чрѣвѣ имѣти *см.* чрѣво; чѧсть имѣти *см.* чѧсть.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* быти, хотѣти, ıѧти

ИМѦ, имене *с* (>500) [имѧ(р) = имѧ рекъ *Служ* (1) *Евх* (9)] ὄνομα, προσηγορία, κλῆσις, προσωνυμία; (имѧ нарещи ἐπονομάζειν) имя jméno: наречеши ıмѧ емоу ıоан'нъ *Л 1, 13 Зогр Мар Ас*; своѩ овьцѧ глашаетъ

по ıменн *И 10, 3 Зогр Мар Ас*; да оувѣштаѭ отъврѣшти сѧ христосова имене *Супр 46, 20* ◆ именьмь, именемь τοὔνομα, ἐξ ὀνόματος, λεγόμενος, καλούμενος по имени, именуемый, названный jménem: обрѣтѫ ч⟨ловѣ⟩ка • к҃уринѣıска • ıменемь симона *Мт 27, 32 Зогр Мар Ас*; именьмъ *Сав*; пріде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ ıменемь ıосифъ *Клоц 146 6; Супр 452, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр* **Рыл.— Ср.** нареченик

ИНАКО *нареч.* (6) ἄλλως, ἑτέρως, τοὐναντίον иначе, другим способом jinak, jiným způsobem: не льзѣ съпасти сѧ инако *Супр 370, 16-17.— Супр 22, 26 (2); 178, 4-5; 375, 30; 376, 5.— Ср.* дроугоѥ

ИНАМО *нареч.* (1) ἀλλαχοῦ в другое место jinam: нѣстъ ми льзѣ инамо ити развѣ сьде *Супр 170, 22.— Ср.* овамо, онамо

ИНАЧЕ *нареч.* (2) ἔτι, τε καί еще ještě: видѣвъши... своѥго (*т. е.* сына) иначе дыхаѭшта *Супр 96, 2.— Супр 470, 25.— Ср.* ѥдиначе, ѥще

ИНДИКТИОНЪ, -а *м* (1) ἴνδικτος индикт (*период 15 лет*) indikce (*období 15 let*): начѧтъкъ индиктиѡноу *Ен 20а 10.— Ср.* индиктъ

ИНДИКТЪ, -а *м* (2) [еньдиктъ *Сав*] ἴνδικτος индикт (*период 15 лет*) indikce (*období 15 let*): начѧток⟨ъ⟩ инд(и)ктоу и нов⟨оуемоу⟩ лѣт⟨оу⟩ *Ас 112б*β *14-15*, е(ньдиктоу) *Сав 122б 1-2.— Ср.* индиктионъ

ИНОВѢРЬНИКЪ -а *м* (2) αἱρετικός иноверец, еретик jinověrec, heretik: да срамьѩѭтъ сѧ иновѣрьници *Супр 310, 30.— Супр 303, 6.— Ср.* еретикъ

ИНОВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) αἱρετικός иноверный, еретический jinověrný, heretický: мнози бо отъ иновѣрънынхъ глаго҃лѫтъ *Супр 303, 9.— Ср.* еретичьскъ

ИНОГДА *нареч.* (14) [инъгда *Супр* (7)] 1. ποτέ, τότε (!), πότε (!) когда-то kdysi: вѣсѧ і къ фарисѣомъ • іже бѣ іногда слѣпъ *И 9, 13 Зогр Мар Ас* **2.** ἄλλοτε в другой раз jindy: и пакы инъгда • не тъчьѭ ли слово рече надъ дѣвицѫ *Супр 307, 5.— Евх 51а 19-20; Клоц 1а 31; 7а 25; 7б 15; Супр 40, 10; 326, 9; 418, 18; 419, 12; 452, 25; 496, 7.— Ср.* когда, прѣжде

ИНОДОУШЬНО *нареч.* (2) [ıнодш҃ьно *Клоц* (1)] προθύμως (!) единодушно jednomyslně: іже отъ поганъ • ıнод⟨оу⟩шьно его пріимахѫ *Клоц 13б 18*, инодоушьно *Супр 450, 25-26.— Ср.* ѥдинодоушьно

ИНОКОСТЬ, -и *ж* (1) peregrinatio странствование по чужбине putování, pobyt v cizině: іже оутьѧже бъıті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ інокості подроугъ *Киев 16 21-22*

ИНОКЪ, -а *м* (1) μονιός тот, кто живет один, одиночка, одинокий ten, kdo žije sám, osamocený, samotář: ѡзоба і вепрь отъ лѫга • інокъ дивьеі поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ИНОМЫСЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) μονότροπος (!) единомыслящий jednomyslný, stejného smýšlení: б⟨ог⟩ъ вьсѣлѣетъ иномыслънъıѩ вь домъ *Пс 67, 7 Син.— Ср.* равьнодоушьнъ, ѥдьнодоушьнъ

ИНОМЫШЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) ὁμόνοια единодушие, единомыслие jednomyslnost, svornost: съвѣшташѩ іномышленіемь къ себѣ *Пс 82, 6 Син.— Пс 54, 15 Син.— Ср.* съдыханиѥ

ИНОПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (17) ἀλλογενής, ἀλλόφυλος, βάρβαρος иноплеменник, иноземец cizinec, cizozemec: мнѣ іноплеменъıщі покорішѩ сѩ *Пс 107, 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* иностраньникъ, иноѩзычьникъ, страньникъ, тоуждеплеменьникъ

ИНОРОГЪ, -а *м* (2) μονόκερως единорог jednorožec: вьзнесетъ сѩ ѣко інорогъ (! *вм.* -рога) рогъ моі *Пс 91, 11 Син.— Пс 77, 69 Син*

ИНОРОЖЬ *прил.* (2) [норожъ (!) *Син* (1)] τῶν μονοκερώτων единорогов *род. мн.* jednorožců *род. мн.*: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мѩ отъ оустъ лъвовъ • і отъ рогъ інорожъ *Пс 21, 22 Син.— Пс 28, 6 Син*

ИНОСТАНЬ *нареч.* (4) *греч. нет* постоянно ustavičně: д⟨оу⟩ховьнъıими пѣсньми питааше сѧ иностань *Супр 550, 13.— Супр 541, 10; 549, 17; 553, 4.— Ср.* беспрѣстани, вынинѫ, присно

ИНОСТАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐπίμονος постоянный ustavičný: прилежѧ вънинѫ молитвѣ и въздр'жании • и їностаньнѣмь исповѣдании *Супр 529, 4.— Ср.* вынньнъ, приснъ

ИНОСТРАНЬНИКЪ, -а *м* (2) ἀλλόφυλος, βάρβαρος чужеземец, чужестранец cizinec, cizozemec: колико родовъ и странъ • и їностраньникъ • ти вьси крьста ради ал'чѫтъ *Супр 431, 4.— Супр 127, 7.— Ср.* иноплеменьникъ, иноѩзычьникъ, страньникъ, тоуждеплеменьникъ

ИНОСЪКАЗАЕМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀλληγορούμενος иносказательный alegorický, jinotajný: ѣже еста иносъказаема *Гал 4, 24 Ен*

ИНОЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* одинокий osamělý; *спец.* иноческий, монашеский mnišský: оста оу н҃его тъгда иночьскоѥ житиѥ вьзлюбивъ *Супр 560, 22-23.— Ср.* мънишьскъ

ИНОЧЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* иночество, монашество mnišství: оугодно же си розмысливъ

о житии с⟨вѧ⟩тааго • и о иночьствѣ • молитвѫ к ӣемꙋ сътвори *Супр 547, 19.— Ср.* чрьноризьство

ИНОЧѦДЪ, -ын *прил.* (31) μονογενής, μόνος единственный (о *ребенке*) jednorozený, jediný: призъри на с⟨ы⟩нъ мои • ѣко иночѧдъ ми естъ *Л 9, 38 Мар Ас Сав* (единочѧдъ *Зогр*); еже сътворілъ естъ • іночѧды с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жі *Клоц 9а 35* (єдинорожденыи *Супр 423, 13-14*) ● *перен.* одинокий osamělý, opuštěný: помілоуі мѧ ѣко іночѧдъ і ніштъ есмь азъ *Пс 24, 16 Син; Евх 75а 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* єдинородьнъ, єдинорожденъ, єдиночѧдъ

ИНОѦЗЫЧЬНИКЪ, -а *м* (2) βάρβαρος чужеземец, чужестранец cizinec, cizozemec: иноѧзычьници чътѫтъ ѳомѫ *Супр 509, 8-9.— Супр 512, 6.— Ср.* иноплеменьникъ, иностраньникъ, страньникъ, тоуждеплеменьникъ

ИНОѦЗЫЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) βάρβαρος чужестранный jinojazyčný, cizí: иноѧзычьна оставьша *Супр 513, 8.— Ср.* тоуждь

ИНЪ, ина, ино *мест.* (>400) **1.** τις какой-то, некий, некоторый některý, jakýsi: инии же отъ стоѧщихъ тꙋ *Мт 27, 47 Сав* (етери *Зогр*, етерін *Ас*, єдини *Мар*) **2.** ἄλλος, ἕτερος, ἀλλότριος, λοιπός (!), ἐκεῖνος (!) другой jiný: идѫ въ інѫ вьсь *Л 9, 56 Зогр*, вы-инѫ *Мар*; ови г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • іни же г⟨лаго⟩лахѫ ни *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; іде і пропѧсѧ • і съ ӣимь іна дъва *И 19, 18 Зогр Мар Ас Сав*; інь етеръ крѣпл҃ѣаше сѧ г⟨лаго⟩лѧ *Л 22, 59 Зогр Мар*; ничесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ ѣко же того іже дръжітъ гнѣвъ *Клоц 9а 12* (ничсоже бо сице *Супр 422, 23*); иного коего отъ тоѧ вѣры слышимъ именемь инсиї *Супр 46, 6* **3.** ἕκαστος каждый každý: сице и сии гласъ єд'нѫ реченъ • въ инѫ трепезѫ... жрътвѫ съвръшенѫ творитъ *Супр 420, 25* (на вьсѣкѫ трапѣзѫ *Клоц 8а 26*) ◆ при иномь оубо... же ἄλλα μέν... δέ хотя... однако jinak sice... avšak: иже при иномь оубо въздръжѧ бѣаше • къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ *Супр 298, 1;* въ инѫ *см.* вынинѫ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* дина, дроугъ, етеръ, нѣкын, овъ, єдинъ

инъгда *см.* иногда

ИНЪДЕ *нареч.* (4) ἀλλαχοῦ, ἑτέρωθι, ἐν ἑτέρῳ в другом месте jinde: віждъ пакы инъде творѧштимъ зъло немилостівыѩ моукы *Клоц 3б 15.— Евр 5, 6 Ен; Супр 488, 11-12; 488, 14.— Ср.* инъжде

ИНЪЖДЕ *нареч.* (1) ἀλλαχοῦ в другом месте jinde: иньжде же никдеже *Супр 434, 30.— Ср.* инъде

ИНѪДОУ *нареч.* (3) [иноу- *Зогр* (1)] ἀλλαχόθεν, ἄλλοθεν в другом месте, другим путем, из другого места jinudy; odjinud: ови дроугъ дроуга инѫдоу сьвѧзьнꙗ господеви привождаахѫ *Супр 467, 21.— И 10, 1 Зогр Мар.— Ср.* инѫдѣ

ИНѪДѢ *нареч.* (1) ἀλλαχόθεν другим путем jinudy: не въходѧи дверьми въ дворъ ов'чиі • нъ прѣлазѧ инѫдѣ • тать естъ *И 10, 1 Ас* (іноудоу *Зогр*, инѫдоу *Мар*).— *Ср.* инѫдоу

ИОАВЪ, -а *м имя* (1) Ἰωάβ Иоав Ioab: обрати сѧ іоавъ і избі дьбрь солішьскѫѫ *Пс 59, 2 Син*

иоананеовъ *см.* иоананєвъ

ИОАНАНІЄВЪ *прил. к мужскому имени Иоанан* (2) [іоананеовъ *Зогр* (1)] τοῦ Ἰωνάμ Иоанонов Jonamův: с⟨ы⟩нъ... іоананевъ *Л 3, 30 Мар*, іоананеовъ *Зогр*

ИОАНАІЄВЪ *прил. к мужскому имени Иоаннан* (2) τοῦ Ἰωανάν Иоаннанов Johananův: с⟨ы⟩нъ... іоанаевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

ИОАННА, -ы *ж имя* (5) [оан'на *Зогр* (1)] Ἰωάννα Иоанна Jana: і иоанна жена хоузанѣ приставъника иродова *Л 8, 3 Мар Зогр.— Л 24, 10 Зогр Мар Ас*

ИОАНОВЪ *прил. к* иоанъ (30) [иоан'н-, иоани- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Супр* (2)] τοῦ Ἰωάννου Иоанна, Ивана *род.* Janův: ошьдъшема же оученикома іоановома *Л 7, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Ен Супр.— Ср.* иоанєвъ

ИОАНЪ, -а *и имя* (>400) [иоан'н-, иоани- *Зогр* (25) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (30), иан'н- *Зогр* (1) *Супр* (2), іан- *Супр* (1), ион- *Зогр* (1) *Клоц* (1), иѡа(н), иоа(н) *Ас* (34) *Сав* (60) *Охр* (1) *Унд* (2) *Ен* (3) *Евх* (1), ио(н), иѡ(н) *Ас* (58) *Сав* (1)] Ἰωάννης Иоанн, Иван Jan: вьси бо ѣко пр⟨оро⟩ка имѫтъ иоана *Мт 21, 26 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Служ Евх Клоц Супр*

иоаньнъинъ *И 18, 24 Сав см.* анна[2]

ИОАНІЄВЪ *прил. к* иоанъ (1) τοῦ Ἰωάννου Иоанна, Ивана *род.* Janův: съкровиште їѡанєвъ оуправьєнии *Супр 283, 19.— Ср.* иоановъ

ИОАРАМОВЪ *прил. к мужскому имени Иорим* (4) [иорамовъ *Мар* (2), ерамовъ *Зогр* (1)] τοῦ Ἰωράμ, τοῦ Ἰωρίμ Иоримов, Арамов Jorimův, Arniův: с⟨ы⟩нъ... арамовъ • іоарамовъ *Л 3, 33 Зогр*, іорамовъ *Мар.— Л 3, 29 Зогр Мар*

ИОАРАМЪ, -а *м имя* (4) [иорамъ *Сав* (2)] Ἰωράμ Иорам Joran: иоасафатъ же роді иоарама • иоарамь же роді иозиѭ *Мт 1, 8 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

ИОАСАФАТЪ, -а *м имя* (4) [асафат- *Сав* (2)] Ἰωσαφάτ Иосафат Josafat: ассь же роді иоасафата • иоасафатъ же роді иоарама *Мт 1, 8 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ИОАТАМЪ, -а *м имя* (4) [иотам- *Сав* (2)] Ἰωάθαμ Иоафам Jotam: иозіѣ же роді иоатама • иоатамь же роді ахаза *Мт 1, 9 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ново.. (!) *Ен 21б 17 см.* новоосвѣщенъ

ИОВЪ, -а *м имя* (4) Ἰώβ Иов Job: оуподоб(л)ъ сѧ... иωвоу въ страстехъ *Ен 23а 9.— Супр 232, 20; 487, 14; Хил 1аβ 8-9*

ИОЗИІА, -нѩ *м имя* (4) [озн- *Сав* (2)] Ὀζίας Озия Uziáš: иоарамь же роді иозіѭ • иозіѣ же роді иоатама *Мт 1, 8 и 9 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ИОНА, -ы *м имя* (47) Ἰωνᾶς Иона Jonáš: ѣко бо бѣ іона вь чрѣвѣ к҃итовѣ • три дни *Мт 12, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Супр*

ИОНАДАВЛ҃Ь *прил. к мужскому имени Ионадав* (1) τοῦ Ἰωναδάβ Ионадава *род.* Jonadabův; да⟨въідо⟩въ пъса⟨лъ⟩мъ сыномъ іонавлъ (! *вм.* іонадавлемъ) *Пс 70, 1 Син*

иониноу *Л 8, 51 Сав см.* иоанъ

ИОНИНЪ *прил. к* иона (19) τοῦ Ἰωνᾶ Ионы *род.* Jonášův: покаашѧ сѧ въ проповѣдь • іонинѫ *Л 11, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Супр*

иорамовъ *Л 3, 29 Мар; Л 3, 33 Мар см.* иоарамовъ

иорамъ *Мт 1, 8 Сав см.* иоарамъ

ИОРЪДАНОВЪ *прил. к* иорьданъ (1) τοῦ Ἰορδάνου иорданский jordánský: бл⟨а⟩го⟨сло⟩вение іеръданово *Евх 5а 1-2.— Ср.* иорьданьскъ

ИОРЪДАНЪ, -а *м река* (45) [иор'дан-, иордан- *Зогр* (9) *Мар* (2) *Сав* (1) *Син* (1) *Супр* (2) *Хил* (1), иеръдан- *Син* (1) *Евх* (9), иердан- *Ас* (5), еръдан- *Евх* (2), ердан- *Ас* (1)] Ἰορδάνης Иордан Jordán: иде пакы на онъ полъ іордана *И 10, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил*

ИОРДЪДАНЬСКЪ, -ын *прил.* (19) [иор'дан-, иордан- *Зогр* (2) *Син* (1) *Супр* (2); иеръдан- *Евх* (3), иердан- *Ас* (4) *Сав* (1), еръдан- *Евх* (1), ердан- *Ас* (1) *Сав* (2)] τοῦ Ἰορδάνου, Ἰορδάνειος иорданский jordánský: приде въ вьсѫ странѫ іор'даньскѫѭ *Л 3, 3 Зогр*, иорьданъскѫѭ *Мар*, иерданьскѫ *Ас*, иерданьскѫѭ *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* иорьдановъ

ИОСИ(И), -нѩ *м имя* (5) [осии *Зогр* (2) *Мар* (2)] Ἰωσῆ, Ἰωσῆς, Ἰωσήφ Иосия, Иосиф Josef: вь и҃ихъ же бѣ марнѣ магъдалъіни • і марнѣ іѣковл҃ѣ • і осиі м⟨а⟩ти *Мт 27, 56 Зогр Мар Ас.— Мк 6, 3 Зогр Мар*

ИОСИОВЪ *прил. к* иосии *и* иосиꙗ (6) τοῦ Ἰωσῆ, τοῦ Ἰωσῆτος, τοῦ Ἰωσήφ Иосии *род.* Jozuův; Josefův: с⟨ы⟩нъ... іровъ • іосиовъ *Л 3, 29 Зогр Мар.— Мк 15, 40 Зогр Мар; Мк 15, 47 Зогр Мар*

ИОСИФОВЪ *прил. к* иосифъ (20) τοῦ Ἰωσήφ Иосифа *род.* Josefův: обрѣтомъ і⟨соу⟩са с⟨ы⟩на іосифова *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син*

ИОСИФЪ, -а *м имя* (>100) Ἰωσήφ Иосиф Josef: приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ • отъ ариматеѩ • іменемь іосифъ *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ИОСИІА, -нѩ *м имя* (4) Ἰωσίας, Ἰωσία Иосия Joziáš: амось же роді иосіѭ • иосіа же роді иохоніѭ *Мт 1, 10 и 11 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

иотамъ *Мт 1, 9 Сав см.* иоатамъ

ИОХОНИІА, -нѩ *м имя* (4) [охониꙗ *Сав* (1)] Ἰεχονίας Иехония Jechoniáš: иосіа же роді иохоніѭ *Мт 1, 11 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Мт 1, 12 Ас Сав*

ипокритъ *Мк 6, 2 Сав см.* ѵпокритъ

ипрьвааго *Супр 402, 2 см.* испрьва

ИРАКЛИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἡράκλειος Ираклий Herakleios: а се имъ имена... мелитонъ • ираклии • алеѯан'дръ *Супр 69, 8*

ИРАКЛЪ, -а *и* **ИРАКЛ҃Ь**, -ꙗ *м имя греческого мифического героя* (2) Ἡρακλῆς Геркулес, Геракл Héraklés, Herkules: пожьрѣте великоуоумоу богоу ираклю *Супр 176, 28.— Супр 177, 24.— Ср.* еракл҃ь

ИРИНЕИ, -еꙗ *м имя* (10) Εἰρηναῖος Ириней Irenej: мѫчениѥ с⟨вѧ⟩тааго иринеа *Супр 252, 1.— Супр 252, 12; 252, 18; 252, 20; 252, 26; 253, 3-4; 253, 8; 253, 25; 253, 30; 254, 7*

ИРИНИ, -нѩ (?) *ж название собора* (1) Εἰρήνη Ирина Irena: вь великѫѭ цръкъве • ꙗже тъгда ирини нарицааше сѧ *Супр 208, 16*

ИРОВЪ *прил. к мужскому имени Ир* (2) τοῦ Ἦρ Ира *род.* Erův: с⟨ы⟩нъ... косамовъ • елмодановъ • іровъ *Л 3, 28 Зогр Мар*

ИРОДИІА, иродиꙗды *ж имя* (13) Ἡρῳδιάς Иродиада Herodias: іроднѣ же гнѣвааше сѧ на н҃ь *Мк 6, 19 Зогр Мар Ас*; іродъ бо імъ іоан'на • съвѧза і въсади въ тьмьницѫ • іродъадъі ради *Мт 14, 3 Зогр Мар.— Мк 6, 17 Зогр Мар Ас; Мк 6, 22 Зогр Мар Ас; Л 3, 19 Зогр Мар*

ИРОДИІАДИНЪ *прил. к* иродиꙗ (2) τῆς Ἡρῳδιάδος Иродиады *род.* Herodiadin: плѧса дъшти іроднѣдина *Мт 14, 6 Зогр Мар*

ИРОДИІАНЕ, -ъ *м мн. название сторонников Ирода* (7) [родиꙗн- *Сав* (1)] οἱ Ἡρῳδιανοί иродиане herodiáni: посълашѧ къ н҃емоу • етеры отъ фарисеи • і иродиѣнъ

Мк 12, 13 Зогр, **иродиѣны** *Мар.— Мт 22, 16 Мар Ас Сав; Мк 3, 6 Зогр Мар*

ИРОДОВЪ *прил. к* **иродъ** (12) τοῦ Ἡρῴδου Ирода *род.* Herodův: **дьни же бывъшю • рождьства ıродова** *Мт 14, 6 Зогр Мар.— Мт 2, 15 Ас Сав Боян; Мк 8, 15 Зогр Мар; Л 8, 3 Мар; Л 23, 7 Зогр Мар; Мар 77а 27; Супр 461, 12*

ИРОДЪ, -а *м имя* (80) Ἡρῴδης Ирод Herodes: **ı рече ıродъ • ıоанна азъ оусѣкнѫхъ** *Л 9, 9 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

ирѣи *Евх 20а 24, 21а 15 см.* **икреи**

ИСААВОВЪ *прил. к мужскому имени Исав* (2) τοῦ Ἠσαύ, Ἠσαῦ Исава *род.* Ezauův: **отъ рѫкы исаавовы** *Евх 15а 11.— Супр 77, 16-17*

ИСААКИИ, -иꙗ *м имя* (21) [**исак-** *Супр* (16)] Ἰσαάκιος Исаакий Isaacius: **поимъша блаженааго исакна • ведоста и затвориста и** *Супр 196, 2.— Супр*

ИСААКОВЪ *прил. к* **исаакъ** (11) [**исак-** *Мар* (4) *Ен* (1) *Евх* (3)] τοῦ Ἰσαάκ Исаака *род.* Izákův: **азъ есмъ б⟨ог⟩ъ аврамль • ı богъ исаковъ** *Мт 22, 32 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мк 12, 26 Зогр Мар; Л 3, 34 Зогр Мар; Л 20, 37 Зогр Мар; Гал 4, 28 Ен; Евх 57б 24; 58а 23; 65б 4-5*

ИСААКЪ, -а *м имя* (15) [**исак-** *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (4) *Супр* (1)] Ἰσαάκ Исаак Izák: **боже отьць нашихъ авраама исаака • иꙗкѡва** *Супр 260, 16.— Мт 1, 2 Ас* (2) *Сав* (2); *Мт 8, 11 Зогр Мар Ас Сав; Л 13, 28 Мар Ас Сав; Ас 130а 18; Пс 104, 9 Син; Супр 460, 22-23*

ИСАВРИ, -ръ *м мн.* (1) οἱ Ἴσαυροι исавры, жители Исаврии isaurští: **цнї же отъ исавръ пог'нашѧ вьслѣдъ воиводѫ** *Супр 51, 6*

исавриꙗ *Супр 23, 29 см.* **исаурниꙗ**

исаврьскъ *см.* **исаурьскъ**

ИСАИИНЪ *прил. к* **исаиꙗ** (3) [**исаии-** *Мар* (1)] τοῦ Ἠσαΐου Исаии *род.* Izaiášův: **събываетъ сѧ ıмъ • пророчьство ıсаıсаıино** (!) *Мт 13, 14 Зогр,* **исаино** *Мар.— Супр 433, 27.— Ср.* **исаиевъ**

ИСАИІА, -ньѧ *м имя* (51) Ἠσαΐας, Ἠσαΐας Исаия Izaiáš: **въздашѧ емоу кънигы исаньѧ пророка** *Л 4, 17 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр*

ИСАИЕВЪ *прил. к* **исаиꙗ** (1) τοῦ Ἠσαΐου Исаии *род.* Izaiášův: **исаиевы гласы слышааше** *Супр 245, 25.— Ср.* **исаиинъ**

ИСАУРИІА, -ньѧ *ж название области* (4) [**исаври-** *Супр* (1); **савра, -ы** *Супр* (1)] Ἰσαυρία Исаврия Isauria: **в'са исаурниꙗ и прѣдѣли ки** *Супр 35, 7.— Супр 23, 29; 26, 18; 40, 11*

ИСАУРЬСКЪ, -ыи *прил. к* **исаурниꙗ** (6) [**исавр-** *Супр* (2)] Ἰσαυρικός, τῆς Ἰσαυρίας, τῶν Ἰσαύρων; (**исаурьскыи градъ** Ἰσαυρόπολις) исаврский isaurský: **сѫшти отъ града исаурьскааго • нї • попьриштъ** *Супр 24, 24.— Супр 24, 6-7; 26, 16-17; 49, 1; 50, 25-26; 564, 8-9*

ИСИДОРЪ, -а *м имя* (1) Ἰσίδωρος Исидор Izidor: **с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ пахомиѣ исидора** *Ас 1466 4*

ИСКАЗИТИ, -кажѫ, -казиши *сов.* (5) **1.** ἀφανίζειν уничтожить zničit: **дьиесь мѣдьнаꙗ врата съломи владыка нашъ х⟨ристос⟩ъ • и само сьмрьтиое лице исказилъ** *Супр 487, 7* **2.** εὐνουχίζειν оскопить vyklestit: **сѫтъ каженици ꙗже исказишѧ чл⟨овѣ⟩ци** *Мт 19, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*) ▭ **исказити сѧ** оскопить себя vyklestit se: **сѫтъ каженици иже исказишѧ сѧ сами** *Мт 19, 12 Мар,* **ıже исказишѧ сами** *Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* **погоубити, прокоудити**

ИСКАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ζήτησις искание, исследование hledání, zkoumání: **нашъ оумъ подвизаѧ на исканиѥ** *Супр 402, 1.— Ср.* **възисканиѥ, испытаниѥ**

ИСКАРИОТИНЪ, -а *м имя* (5) Ἰσκαριώτης Искариот Iškariotský: **шъдъ отъ двою на десѧте июда искариотинъ • къ старѣишинамъ жьрьчьскамъ** *Супр 410, 26* (**ıскариотьскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 407, 26; 410, 7-8; 410, 11; 410, 13.— Ср.* **искариотъ, искариотьскъ**

ИСКАРИОТЪ, -а *м имя* (3) Ἰσκαριώτης Искариот Iškariotský: **тогда шедъ единъ отъ обою на [де]десѧте • нарицаемы июда ıскариотъ** *Клоц 4а 16-17* (**ıскариотьскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав*).— *Л 22, 3 Зогр Мар.— Ср.* **искариотинъ, искариотьскъ**

ИСКАРИОТЬСКЪ, -ыи *прил.-м имя* (28) [**скариот-** *Евх* (2)] Ἰσκαριώτης, τοῦ Ἰσκαριώθ искариотский, Искариот Iškariotský: **единъ отъ обою на десѧте нарицаемы ıюда ıскариотъскы** *Мт 26, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* **искариотинъ, искариотъ**

ИСКАТИ, искѫ *и* **ищѫ, ищеши** *несов.* **кого, чесо; кого, чьто** (>400) ζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ἀναζητεῖν, περιζητεῖν, διερευνᾶν, ἀνιχνεύειν, πρὸς τὴν ἔρευναν ἀσχολεῖσθαι (**вельми трѣбѣ искати** πολυζήτητος; **егоже искаахѫ** σκοπός!) **1.** искать hledat: **вси ıштѫтъ тебе** *Мк 1, 37 Зогр Мар Сав,* **искѫтъ** *Ас;* **иштѧı обрѣтаетъ** *Л 11, 10 Зогр Мар Ас Сав;* **ıштате ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жиѣ** *Л 12, 31 Зогр,* **иштите** *Мар;* **покажѫ вамъ мѣсто • иждe ѥстъ искомыи вами савинъ** *Супр 145, 23* **2.** **кого, чесо** *или с инф.* стремиться, желать, хотеть snažit se, toužit, chtít, žádat si: **искааше видѣти ı** *Л 9, 9 Зогр Мар;* **искѫште ꙗти и • оубоѣшѧ сѧ народа** *Мт 21, 46 Мар*

(Ø *Зогр*); нѫждаахѫ сѧ искѫщеі д⟨оу⟩шѧ моеѩ • і искѫщеі зъла мнѣ *Пс 37, 13 Син*; искѫщии... іскѫще *Евх 76б 6.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* възискати, хотѣти

ИСКЛАТИ, исколѭ, исколкши *сов.* (3) θύειν заколоть zabít, pobít: юньци мои и оупитѣнаа исколена *Мт 22, 4 Мар; Евх 106а 19*, исколенаа *Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* заклати, оубити

ИСКОНИ *нареч.* (21) 1. ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ ἀρχῆς, ἀρχαῖος (!) с (самого) начала od počátku: вы же съвѣдѣтельствоуоуте • ѣко искони съ мъноѭ есте *И 15, 27 Мар Зогр Ас Сав* 2. ἐν ἀρχῇ в начале na počátku: іскони • бѣаше слово *И 1, 1 Зогр Ас* (испрьва *Супр 344, 30*, въ начѧло *Супр 10, 14*, Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* испрьва, начѧло (въ начѧло)

ИСКОНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* исконный ten, který je od počátku: исконьныи врагъ бѣсъ *Супр 554, 20.— Супр 538, 19*

ИСКОНЬЧАВАТИ СѦ, -ваѭ сѧ, -ваѥши сѧ *несов.* (3) συμπληροῦσθαι гибнуть, умирать hynout, mřít: сънидe боурѣ вѣтръна въ езеръ • і исконьчаваахѫ сѧ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас.— Ср.* коньчавати сѧ, съконьчавати сѧ

ИСКОНЬЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* (10) τελεῖν, ἐκλείπειν кончиться, окончиться zaniknout, skončit: не іматъ ісконьчати сѧ градъ і⟨здран⟩левъ *Мт 10, 23 Зогр*, исконьчати (*нет* сѧ) *Мар* ● погибнуть, умереть, скончаться zahynout, zemřít, skonat: ісконьчашѧ сѧ погыбѫ за безаконеніе свое *Пс 72, 19 Син.— Пс 17, 38 Син; 89, 7 Син; 89, 9 Син; 101, 28 Син; 103, 35 Син; 118, 82 Син; 118, 123 Син.— Ср.* съконьчати сѧ

ИСКОПАНИЄ, -ниꙗ *с* (1) *греч. нет* раскопка vykopání: прѣжде ископаньꙗ ровомъ • оу манастыра с⟨вѧ⟩тааго събрашѧ сѧ народи мнози *Супр 568, 2*

ИСКОПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (19) ὀρύσσειν, ἀνορύσσειν, σκάπτειν, ἀνασκάπτειν выкопать vykopat: ровъ іздры и ископа і *Пс 7, 16 Син* ◆ ис корене ископати *см.* корень.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* издрыти, раскопати

ИСКОРЕНИТИ, -иѭ, -иши *сов.* (5) ἐκριζοῦν вырвать с корнем vykořenit, vyvrátit z kořene: положихъ тѧ • іскоренити • и насадити • раскопавати • і съзидати *Евх 82а 23-24*; всѣкъ садъ егоже насади о⟨ть⟩ць мои нев⟨е⟩с⟨ьс⟩кы • іскоренитъ сѧ *Мт 15, 13 Зогр Мар.— Супр 465, 6; 483, 29.— Ср.* корень (ис корене ископати)

ИСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (7) ἐκπηδᾶν, ἀναπηδᾶν, ἀφίστασθαι; (искочити сътворити ἀνιστάναι) выскочить vyskočit: видѣшѧ вьнезаапъ искочівъша ис кръчага • два мрачна люта *Супр 52, 20-21*; заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... мрътвыѩ из гроба искочити сътворьшемъ *Евх 53б 4.— Клоц 4а 21; Супр 112, 8; 409, 11; 410, 29; 566, 3.— Ср.* въскочити

ИСКРА, -ы *ж* (2) σπινθήρ искра jiskra: вьжьзи вь немь • іскрѫ твоего м⟨и⟩л⟨осръ⟩днѣ *Евх 78а 8.— Евх 23б 5*

ИСКРАСТИ, -крадѫ, -крадеши *сов.* (1) λῃστεύειν украсть ukrást, uloupit: наоучъ ч⟨ловѣ⟩кы ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие іскрасті *Клоц 11б 28.— Ср.* оукрасти

ИСКРАЧИЛО, -а *с* (1) *греч. нет орудие пытки mučicí nástroj*: ни искрачила твоꙗ • ни мѫкы твоѧ оустрашѧтъ мене *Супр 162, 2*

ИСКРОПЫТЬНѢ *нареч.* (1) ἀκριβῶς совершенно, точно dokonale, přesně: манастыръскоѥ оуправьѥниѥ • искропытьнѣ наоучивъшемъ сѧ *Супр 284, 19.— Ср.* извѣсто, извѣстьно, извѣстьнѣ, опасьно

ИСКРЬ *предлог и нареч.* (5) I. *предлог с род.* πλησίον близко, недалеко blízko, nedaleko: приде же въ градъ самарьскъ • нарицаемы соухарь • іскрь вьси ѭже дастъ іѣковъ іосифоу *И 4, 5 Зогр Мар Ас* II. *нареч. спец.* гласъ искрь ἦχος πλάγιος плагальный лад plagální tonus: глас⟨ъ⟩ искрь б҃ *Евх 58б 15.— Евх 105б 5.— Ср.* близъ

ИСКРЬНИИ *прил.* (30): *в знач. сущ.* ὁ πλησίον ближний, друг bližní, druh: възлюбиши искрьнѣго своего *Мт 5, 43 Мар Ас* (подроуга *Зогр*, ближънꙗго *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц.— Ср.* ближьнии, дроугъ, подроугъ

ИСКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (12) ἐξαγοράζειν выкупить vykoupit, odkoupit: искоупи оу стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую *Супр 270, 25* ● *перен.* искупить vykoupit: придохъ рече отъ безаконьныѧ клѧтвы искоупитъ чловѣка *Супр 416, 21* ▭ искоупити сѧ чимь выкупиться, откупиться vykoupit se: глаголааше длъжника имѣти близъ не мошти же сѧ ѥмоу чимъ искоупити *Супр 551, 29.— Евх 39а 17; Клоц 6б 6; Супр 106, 19; 106, 20; 270, 28; 416, 24; 480, 3; 552, 1; 552, 11.— Ср.* коупити, избавити

ИСКОУПОВАТИ, -коупоуѭ, -коупоуѥши *несов.* (1) ἐξωνεῖσθαι *перен.* искупать vykupovat: искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ • своѥѭ миръ *Супр 331, 28.— Ср.* избавлꙗти, коуповати

ИСКОУСИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) ὁ πειράζων искуситель pokušitel: прістѫпль искоусітель рече емоу *Мт 4, 3 Ас Сав* (днѣволъ • іскоушаѩ и *Зогр*, Ø *Мар*)

ИСКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* (44) **1.** δοκιμάζειν, πειρᾶσθαι; (искоушь πείρᾳ, ὁ διὰ τῆς πείρας ἐλθών, ὁ προαποκείμενα ἔχων ἐκ τῆς πείρας) испытать, испробовать zkusit, vyzkoušet: сѫпрѫгъ воловъныхъ • коупихъ пѧть • і грѧдѫ іскоуситъ іхъ *Л 14, 19 Зогр Мар Ас* (искоушатъ *Сав*); тог'да иматъ дѣло твое искоушено быти • каково бѫдетъ *Евх 89а 4* ● испытать, пережить zakusit: клико васъ искоусисте зимѫ *Супр 89, 11*; нѣстъ бо инѣмъ оуказати нъ искоушьшиїмъ *Супр 89, 13* □ искоусити сѧ испытать себя, изучить себя vyzkoušet se, prozkoumat se: еще мало врѣмѧ искоуси сѧ *Евх 92а 22* □ искоушенъ *в знач. прил.* δόκιμος, δοκίμιος испытанный, проверенный osvědčený: словеса г⟨осподь⟩нѣ словеса прѣчіста • сърєбро раждежено искоушьнъ (*вм.* -шено) земі • а и оцѣштенье седмеріцеѭ *Пс 11, 7 Син*; ꙗкоже сьде быхомь искоушени • маловрѣменьноуоумоу ц⟨ѣса⟩роу • такожде потъштимъ сѧ искꙋшени обрѣсти сѧ • б⟨ог⟩оу *Супр 72, 12-13 и 14-15* **2.** ἐκπειράζειν ввести в искушение uvést do pokušení: не іскоусиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а своего *Мт 4, 7 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бысть ... въ поустынѭ • іскоусити сѧ отъ неприѣзни *Мт 4, 1 Зогр*, искоуситъ сѧ *Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** ἀποδοκιμάζειν обсудить, оценить zhodnotit, posoudit: ѣко подобаатъ с⟨ы⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу много пострадати • і искоушеноу быти • отъ старць *Л 9, 22 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* покоусити сѧ

ИСКОУСЪ, -а *м* (7) **1.** πεῖρα искус, испытание zkouška: да оувѣси отъ искоуса сего • ꙗко х⟨ристо⟩сови ѥсмъ вонии *Супр 100, 1* **2.** πειρασμός искушение pokušení: искоусъ бо великъ хоштетъ быти въ лаврѣ *Супр 295, 22* □ искоусъ сътворити πειράζειν ввести в искушение uvést v pokušení: что сѧ сьвѣштаста искоусъ сътворити • доухомъ господьнемь *Супр 363, 18* (*Деян 5, 9*); искоусъ приѩти *греч. нет* подвергнуться искушению být vystaven pokušení: да искоусъ приметъ бѣсовъскъ *Супр 171, 9* **3.** πεῖρα опыт zkušenost: ч'то... вѣдѣахѫ сами искоусоу ѧ томоу наоучив'шоу *Супр 569, 23.— Супр 295, 30; 301. 10.— Ср.* искоушениѥ, напасть, окоуса

ИСКОУСЬНИКЪ, -а *м* (2) δοκιμαστής изыскатель, исследователь zkoumatel, posuzovatel: добрии же искоусьници • глоумивъше сѧ и не сълъгашѧ *Супр 277, 9.— Зогр-лл 2б 15.— Ср.* възискатель

ИСКОУСЬНЪ, -ыи *прил.* (3) **1.** δόκιμος испытанный, опытный, искушенный osvědčený, zkušený: шъдъ же великыи антонии къ искоусъноуоумоу паулоу *Супр 171, 26-2* ἐν πείρᾳ знающий, познавший *что-либо*, знакомый *с чем-либо* znalý *něčeho*: не оу искоусьнъ бывъ тоѧ пꙋстынѧ *Супр 289, 15.— Супр 98, 9-10.— Ср.* искоусити (искоушенъ)

ИСКОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (40) πειράζειν **1.** δοκιμάζειν испытывать, исследовать zkoušet, zkoumat: лице н⟨е⟩боу • і землі оумѣете іскоушати *Л 12, 56 Зогр Мар* **2.** ἐκπειράζειν искушать pokoušet: бѣ тоу въ поустыни дьнии к҃ • іскоушаемъ сотоноѭ *Мк 1, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Хил.— Ср.* окоушати, покоушати сѧ

ИСКОУШЕНИЄ, -иꙗ *с* (20) **1.** πεῖρα, πειρατήριον испытание zkouška, zkoušení, vyzkoušení: съподоби мѧ искоушениѥ мѫкъ приѧти *Супр 78, 22* **2.** πειρασμός искушение pokušení: не въведи насъ въ іскоушенье *Л 11, 4 Зогр Мар* (напасть *Сав*) **3.** πεῖρα; (без искоушениꙗ ἀγύμναστος) опыт zkušenost: вьнѣшьныихъ вештии искоушение на прѣдълежѧштии разоумъ пользевати намъ мошти имати *Зогр-лл 2а 9*; ни обрѣмьꙗѧ ихъ праштаѧ прѣбывати • ни безъ искоушениꙗ *Супр 280, 2.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Супр.— Ср.* искоусъ, напасть, окоуса

ИСКЫДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἀποκυλίειν выбросить vyhodit: зависти доушѧ своѥѧ • горни творѧшта ти гнои • не искыдаѥши *Супр 338, 30.— Ср.* вывръщи, извръщи, отъвръщи

ИСКЫПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) βλύζειν брызнуть vytrysknout, vyvřít: искыпѣ множьство водъ *Супр 235, 3-4.— Ср.* изливати сѧ, источити сѧ

ИСЛѢДИТИ, ислѣждѫ, ислѣдиши *сов.* (2) ἐξιχνιάζειν выследить, разыскать vyslídit, vypátrat: ѥдина отъ мьнии (*вм.* альнии)... ислѣдивъши въ слѣдъ ѥго приде въ кесарнѭ *Супр 233, 2.— Супр 233, 16-17*

ислѣдимъ *см.* неислѣдимъ

ислѣжденъ *см.* неислѣжденъ

исопъ *см.* ѵсопъ

ИСПАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): въ рети испадати εἰς ἐριθείας ἐκπίπτειν начинать раздоры, вступать в споры upadat do sporů: въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 22.— Ср.* въпадати

ИСПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (6) **1.** πίπτειν упасть spadnout: ѕвѣзды іспадѫтъ съ неб⟨е⟩се *Мт 24, 29 Зогр* (съпадѫтъ *Мар Ас Сав*) **2.** чесо; ис чесо; отъ чесо ἐκπίπτειν отпасть, лишиться odpadnout, pozbýt: слыша адама отча домꙋ испадъша *Супр 429, 23*; дьнесь испаде ис породы *Супр 429, 15.— Супр 107, 24-25; 349, 19; 410, 8.— Ср.* отъпасти, съпасти

ИСКОУСИТИ, -коушѫ, -коусиши *сов.* (44) **1.** δοκιμάζειν, πειρᾶσθαι; (искоушь πείρᾳ, ὁ διὰ τῆς πείρας ἐλθών, ὁ προαποκείμενα ἔχων ἐκ τῆς πείρας) испытать, испробовать zkusit, vyzkoušet: сѫпрѫгъ воловъныхъ • коупихъ пѧть • і грѧдѫ іскоуситъ іхъ *Л 14, 19 Зогр Мар Ас* (искоушатъ *Сав*); тог'да иматъ дѣло твое искоушено быти • каково бѫдетъ *Евх 89а 4* ● испытать, пережить zakusit: елико васъ искоусисте зимѫ *Супр 89, 11*; нѣстъ бо инѣмъ оуказати нъ искоушьшиїмъ *Супр 89, 13* □ искоусити сѧ испытать себя, изучить себя vyzkoušet se, prozkoumat se: еще мало врѣмѧ искоуси сѧ *Евх 92а 22* □ искоушенъ *в знач. прил.* δόκιμος, δοκίμιος испытанный, проверенный osvědčený: словеса г⟨осподь⟩нѣ словеса прѣчіста • сърeбро раждежено искоушьѧнъ (*вм.* -шено) земі • а и оцѣштенье седмеріцеѭ *Пс 11, 7 Син*; ꙗкоже сьде быхомь искоушени • маловрѣменьноуоумоу ц⟨ѣса⟩роу • такожде потъштимъ сѧ искꙋшени обрѣсти сѧ • б⟨ог⟩оу *Супр 72, 12-13 и 14-15* **2.** ἐκπειράζειν ввести в искушение uvést do pokušení: не іскоусиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а своего *Мт 4, 7 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бысть ... въ поустыньѭ • іскоусити сѧ отъ неприѣзни *Мт 4, 1 Зогр*, искоуситъ сѧ *Ас Сав* (Ø *Мар*) **3.** ἀποδοκιμάζειν обсудить, оценить zhodnotit, posoudit: ѣко подобаатъ с⟨ы⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу много пострадати • і искоушеноу быти • отъ старць *Л 9, 22 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* покоусити сѧ

ИСКОУСЪ, -а *м* (7) **1.** πεῖρα искус, испытание zkouška: да оувѣси отъ искоуса сего • ꙗко х⟨ристо⟩сови ѥсмъ вонии *Супр 100, 1* **2.** πειρασμός искушение pokušení: искоусъ бо великъ хоштетъ быти въ лаврѣ *Супр 295, 22* □ искоусъ сътворити πειράζειν ввести в искушение uvést v pokušení: что сѧ сьвѣштаста искоусъ сътворити • доухомъ господьнемь *Супр 363, 18* (*Деян 5, 9*); искоусъ приѩти *греч. нет* подвергнуться искушению být vystaven pokušení: да искоусъ приметъ бѣсовъскъ *Супр 171, 9* **3.** πεῖρα опыт zkušenost: ч'то... вѣдѣахѫ сами искоусоу ѧ томоу наоучив'шоу *Супр 569, 23.— Супр 295, 30; 301, 10.— Ср.* искоушениѥ, напасть, окоуса

ИСКОУСЬНИКЪ, -а *м* (2) δοκιμαστής изыскатель, исследователь zkoumatel, posuzovatel: добрии же искоусьници • глоумивъше сѧ и не сълъгашѧ *Супр 277, 9.— Зогр-лл 26 15.— Ср.* възискатель

ИСКОУСЬНЪ, -ын *прил.* (3) **1.** δόκιμος испытанный, опытный, искушенный osvědčený, zkušený: шъдъ же великыи антонии къ искоусъноуоумоу паулоу *Супр 171, 26-2* ἐν πείρᾳ знающий, познавший *что-либо*, знакомый *с чем-либо* znalý *něčeho*: не оу искоусьнъ бывъ тоѧ пꙋстынѧ *Супр 289, 15.— Супр 98, 9-10.— Ср.* искоусити (искоушенъ)

ИСКОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (40) πειράζειν **1.** δοκιμάζειν испытывать, исследовать zkoušet, zkoumat: лице н⟨е⟩боу • і землі оумѣете іскоушати *Л 12, 56 Зогр Мар* **2.** ἐκπειράζειν искушать pokoušet: бѣ тоу въ поустыни дьнии к҃ • іскоушаемъ сотоноѭ *Мк 1, 13 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Хил.— Ср.* окоушати, покоушати сѧ

ИСКОУШЕНИЮ, -иꙗ *с* (20) **1.** πεῖρα, πειρατήριον испытание zkouška, zkoušení, vyzkoušení: съподоби мѧ искоушениѥ мѫкъ приѧти *Супр 78, 22* **2.** πειρασμός искушение pokušení: не въведи насъ въ іскоушенье *Л 11, 4 Зогр Мар* (напасть *Сав*) **3.** πεῖρα; (без искоушениꙗ ἀγύμναστος) опыт zkušenost: вьнѣшьныихъ вештии искоушение на прѣдълежѧштии разоумъ пользевати намъ мошти имати *Зогр-лл 2а 9*; ни обрѣмьꙗѧ ихъ праштаѧ прѣбывати • ни безъ искоушениꙗ *Супр 280, 2.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Супр.— Ср.* искоусъ, напасть, окоуса

ИСКЫДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἀποκυλίειν выбросить vyhodit: зависти доушѧ своѥѧ • горни творѧшта ти гнои • не искыдаѥши *Супр 338, 30.— Ср.* въврѣщи, изврѣщи, отъврѣщи

ИСКЫПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) βλύζειν брызнуть vytrysknout, vyvřít: искыпѣ множьство водъ *Супр 235, 3-4.— Ср.* излиꙗти сѧ, источити сѧ

ИСЛѢДИТИ, ислѣждѫ, ислѣдиши *сов.* (2) ἐξιχνιάζειν выследить, разыскать vyslídit, vypátrat: ѥдина отъ мьнии (*вм.* альнии)... ислѣдивъши въ слѣдъ ѥго приде въ к҃есариѭ *Супр 233, 2.— Супр 233, 16-17*

ислѣдимъ *см.* неислѣдимъ

ислѣжденъ *см.* неислѣжденъ

исопъ *см.* ѵсопъ

ИСПАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): въ рети испадати εἰς ἐριθείας ἐκπίπτειν начинать раздоры, вступать в споры upadat do sporů: въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 22.— Ср.* въпадати

ИСПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (6) **1.** πίπτειν упасть spadnout: ѕвѣзды іспадѫтъ съ неб⟨е⟩се *Мт 24, 29 Зогр* (съпадѫтъ *Мар Ас Сав*) **2.** чесо; ис чесо; отъ чесо ἐκπίπτειν отпасть, лишиться odpadnout, pozbýt: слыша адама отча домꙋ испадъша *Супр 429, 23*; дьнесь испаде ис породы *Супр 429, 15.— Супр 107, 24-25; 349, 19; 410, 8.— Ср.* отъпасти, съпасти

ИСПИТИ, -пьѭ, -пьѥши *и* -пиѭ, -пиѥши *сов.* (10) πίνειν выпить vypít: чашѫ оубо ѩже азъ пиѭ • іспьета *Мк 10, 39 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 20, 23 Мар; Мк 16, 18 Мар Ас; Ен 35б 1; Пс 74, 9 Син; Супр 484, 9*

ИСПЛЕСТИ, -плетѫ, -плетеши *сов.* (3) πλέκειν, πλοκή (!) сплести splést, uplést: исплетъше вѣнець отъ тръниѣ *Евх 49б 25-50а 1.— Супр 274, 16-17; 363, 3.— Ср.* извити, съплести

ИСПЛЬНИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* чьто чесо; чьто чимь (>100) [исплъ- *Зогр* (23) *Мар* (29) *Ас* (25) *Сав* (4) *Син* (21) *Евх* (10) *Клоц* (2) *Супр* (5)] πληροῦν **1.** γεμίζειν, πιμπλάναι, ἐμπιμπλάναι, ἐμπληροῦν, μεστοῦν; (исплънити сѧ πλήρης γίγνεσθαι; исплънѥнъ πλήρης, γέμων) наполнить naplnit: исплънишѧ дъва на десѧте коша оукроухъ • отъ пѧти хлѣбъ ѩчьнѣнъıхъ *И 6, 13 Зогр Мар Ас*; исплънь гѫбѫ оцьта • вьзньзъ на трьсть • напаѣаше і *Мк 15, 36 Зогр Мар*; іже (*т. е.* неводъ) егда іспльни сѧ • ізвлъкъше і на краи *Мт 13, 48 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: исплъни сѧ д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъıмь елисавьть *Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав* **2.** исполнить, совершить dovršit, dokonat, naplnit: подобно естъ намъ исплънити всѭ правьдѫ *Мт 3, 15 Ас Сав* (съкончати *Зогр, Ø Мар*); поне исплънити ѥго (*т. е.* закона) не можааше • акы тѧжька сѫшта • прѣжде ѥмоу исплънивъ вьсе тъгда раздрѣши *Супр 416, 27 и 29* (ісправіти... съконьчавъ *Клоц 6б 10 и 11-12*); радость ваша іспльнитъ сѧ *И 15, 11 Зогр Мар Ас Сав* ▭ исплънити сѧ исполниться, совершиться dovršit se, naplnit se: елисавети же іспльнишѧ сѧ дьнье родити еі *Л 1, 57 Зогр Ас*, исплъни сѧ врѣмѧ *Мар* ▭ исплънѥнъ *в знач. прил.* πεπληρωμένος, τέλειος совершенный dokonalý: бѫдѣте же вы исплънени • ꙗкоже и о⟨ть⟩ць вашъ и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кы • исплънѥнъ естъ *Мт 5, 48 Сав* (съвръшени... съвръшенъ *Зогр Мар Ас*); радость ваша іспльнена бѫдетъ *И 16, 24 Зогр Мар Ас Сав* (2) **3.** ἀναπληροῦν совершить, осуществить uskutečnit, vykonat: вьсего бо дьне жизни исплъни дѣло *Супр 427, 4* ▭ исплънити сѧ исполниться, осуществиться uskutečnit se, splnit se: да іспльнѧтъ сѧ • в'сѣ нап'санаа *Л 21, 22 Зогр Мар* **4.** выполнить vyplnit, splnit: исплъни г⟨оспод⟩і въсѣ прошеньѣ твоѣ *Пс 19, 6 Син* **5.** ἀναπληροῦν дополнить, заполнить doplnit, vyplnit: всѣка дьбрь іспльнитъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: да съпасѫтъ сѧ вы-исплънити імъ грѣхы *Клоц 3б 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исправити, напльнити, съврьшити, съконьчати

ИСПЛЬНЬ[1] *прил. нескл.* (30) [исплъ- *Зогр* (6) *Мар* (4) *Ас* (3) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (2)] πλήρης, πλήρωμα (!); (трѣбы исплънь κατείδωλος; исплънь быти πληροῦσθαι, πίμπλασθαι) полный plný: видѣхомъ славѫ его • славѫ ѣко іночѧдаего отъ о⟨ть⟩ца • іспльнь благодѣти істины *И 1, 14 Зогр Ас* (*Ø Мар*); іспльни (! *вм.* -нь) и житинскыхъ • і неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кыхъ благъ бывъша *Евх 18а 20.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* пльнъ

ИСПЛЬНЬ[2] *нареч.* (1) *греч. нет* полностью zcela, úplně: исплъни ны • исплънь с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 17а 17*

ИСПЛЬНЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* кого, чьто чесо, чимь (15) [исплъ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1) *Клоц* (1)] πληροῦν **1.** ἐμπιμπλάναι наполнять naplňovat: мимоиде вьсѣчьскаа исплънꙗѧ *Супр 250, 16*; ѡтрочѧ же растѣаше... іспльнѣѩ сѧ прѣмѫдрости *Л 2, 40 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* **2.** выполнять, исполнять plnit, vykonávat: образъ исплънꙗѧ ст[р]онтъ • молитвьникъ *Супр 420, 17* (образъ т'кмо іматъ *Клоц 8а 16-17*) **3.** заполнять zaplňovat, vyplňovat: приде акы чловѣкъ • вьсе мѣсто исплънꙗѧи *Супр 391, 5.— Пс 102, 5 Син; Клоц 13б 1; Супр 144, 15; 450, 10; 458, 28.— Ср.* напльнꙗти

ИСПЛЬНЕНИЕ, -нꙗ *с* (10) [исплъ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (1)] πλήρωμα полнота naplnění, plnost: отъ іспльненнѣ его мы вьси приѩхомъ • благодѣть въз благодѣть *И 1, 16 Зогр Ас* (*Ø Мар*) ● содержимое obsah, náplň: да подвіжітъ сѧ море (и) іспльнени-е-го *Пс 97, 7 Син* ● полное число úplnost, plný počet: людемъ твоимъ вьсѣчьскыѧ цръкъве • и вьсѣкого исплънениꙗ ѥѧ *Супр 254, 18-19.— Мк 8, 20 Зогр Мар; Пс 23, 1 Син; 49, 12 Син; 95, 11 Син; Евх 8а 8.— Ср.* коньчина

ИСПЛѢТИ, -плѣвѫ, -плѣвеши *сов.* (2) συλλέγειν выполоть vyplít: хоштеши ли оубо да шьдъше іспльвемъ ѩ *Мт 13, 28 Зогр Мар* (възберемъ *Ас*).— *Ср.* възбьрати

ИСПОВѢДАНИЕ, -нꙗ *с* (40) ὁμολογία, ἐξομολόγησις, ἐξαγγελία (!), πίστις (!) **1.** исповедание vyznání: стоите и нынꙗ о исповѣдании ѥже въ съпаса *Супр 108, 19*; ты приими покаание • і исповѣдание рабоу твоемоу семоу *Евх 74а 15* **2.** провозглашение, обет prohlášení, slib: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли бо придѫ написаѭще исповѣдание твое се *Евх 87б 3-4* **3.** славословие, благодарение chvalozpěv, díkůčinění: варімъ ліц-е-го ісповѣданіимь *Пс 94, 2 Син* **4.** без исповѣданиꙗ ἀνέκφραστος невыразимый

nevyslovitelný: къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ • и безъ исповѣданьꙗ *Супр 501, 19.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исповѣдь, съповѣданиѥ; без исповѣданиꙗ *ср.* неисповѣданъ, неисповѣдимъ

ИСПОВѢДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (>100) **1.** ὁμολογεῖν, ἐξομολογεῖν, ἐξομολογεῖσθαι исповедовать, признавать vyznávat, přiznávat: и съповѣдовати начьнъ • ꙗкоже бѣаше по истинѣ • исповѣда имъ вьсе събывъшеѥ сѧ *Супр 524, 1*; ѥдинъ ариѡс... не исповѣдаатъ съ ѳомѫ г⟨оспод⟩и х⟨ристос⟩а *Супр 509, 20*; ісповѣдаѭште грѣхы своѩ *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав*; посъланъ бысть гаѵриїлъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таиноѥ... таино исповѣдаѥмо • а не мѣримо *Супр 245, 3-4* ▭ **исповѣдати сѧ** признаваться, исповедаться vyznávat se: къ богоу съгрѣши даѵидъ • томоу сѧ исповѣда *Супр 361, 1* ● *спец.* исповедаться zpovídat se: чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ исповѣдаѭщиѥмь сѧ *Евх 66б 1* **2.** διηγεῖσθαι, καταγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, ἐξηγεῖσθαι, ὑφηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, δημοσιεύειν, λέγειν рассказывать, возвещать vyprávět; oznamovat: и⟨е⟩б⟨е⟩са ісповѣдаѭтъ славѫ б⟨о⟩жьѭ *Пс 18, 2 Син*; исповѣ.. *Ен 36б 14*, испо.. *Ен 38б 11*; к'то довьленъ исповѣдати • печали и въздыханиꙗ *Супр 56, 25* **3.** καθομολογεῖν давать обет slibovat: призьри мил⟨осръ⟩дъномь окомь • на съмѣрение раба твоего сего • іже възложи • и ісповѣда прѣдъ многы съвѣдѣтелы *Евх 93б 10* **4.** ὁμολογεῖν восхвалять, прославлять velebit, slavit, chválit: прѣпѣтаѣ б⟨огородн⟩це • тѧ въистинѫ исповѣдаѭще • имамъ грѣшнии застѫпницѫ *Ен 28б 6* ▭ **исповѣдати сѧ** комоу, чесомоу ὁμολογεῖσθαι, ἐξομολογεῖσθαι, ἀνθομολογεῖσθαι восхвалять, прославлять velebit, slavit, chválit: та въ тъ часъ • приставъши ісповѣдааше сѧ г⟨осподе⟩ви *Л 2, 38 Зогр Мар Ас Сав*; ісповѣдаите сѧ г⟨осподе⟩ві • ѣко благъ *Пс 105, 1 Син*; наипаче исповѣдаахѫ сѧ б⟨ого⟩ви • ꙗко такъ даръ данъ бысть странамъ ихъ *Супр 568, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възвѣщати, извѣщати, исповѣдовати, обѣщавати, проповѣдати, съказати, съповѣдати, съповѣдовати

ИСПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (2) *греч. нет* исповедовать vyznávat: исповѣдовати того коуп'но б⟨ог⟩а и чловѣка *Супр 533, 8.— Супр 542, 28.— Ср.* исповѣдати

ИСПОВѢДЬ, -и *ж* (1) confessio *спец.* исповедание (*веры*) vyznání (*víry*): іже оутьѧже бънті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ іиокості подроугъ • въ исповѣді оученікъ *Киев 1б 22-2а 1.— Ср.* исповѣданиѥ

ИСПОВѢДЬНИКЪ, -а *м* (13) **1.** ὁμολογητής сторонник vyznavač: ѡ разбоініче цѣс⟨а⟩р⟨ь⟩ствію ісповѣдьніче *Клоц 11б 21* ● *спец.* исповедник (*святой, не умерший мученической смертью*) vyznavač (*svatý, který nezemřel mučednickou smrtí*): о... (ис)повѣдьницѣхъ • постьницѣхъ • і (в')сѣкомь д⟨оу⟩сѣ праведьнѣ *Служ 3б 4* **2.** *греч. нет* кающийся, исповедник kajícník: мол⟨итва⟩ на разд'рѣшение поста исповѣдьникоу *Евх 79б 22-23.— Ас 124б 6; 125б 28; 127а 16; 157б 12; Унд 2а 3; Супр 67, 16; 193, 22; 201, 24; 209, 15; 213, 5-6*

ИСПОВѢДЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ὁμολογητρία сторонница vyznavačka: ѧти бышѧ пионии презвутеръ • и савини исповѣдьница *Супр 124, 26*

ИСПОВѢДЬНЪ *прил.* (1): *спец.* **исповѣдьнъ быти** чесо *греч. нет* признаться, исповедоваться vyznat se, vyzpovídat se: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же в'семогъи • тебѣ бѫдѫ азъ исповѣденъ • в'сѣхъ моихъ грѣхъ *Евх 72а 5-6*

ИСПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (>100) **1.** ὁμολογεῖν, ἐξομολογεῖν, ἐξαγορεύειν, ἀνακτᾶσθαι (!) признать, исповедовать přiznat, vyznat: вьсѣкъ оубо • іже ісповѣстъ мѧ прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы • ісповѣмь і азъ прѣдъ о⟨ть⟩ц⟨е⟩мь • моимь *Мт 10, 32 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; поздѣ вѣровавъ • а скоро ісповѣдѣвъ *Клоц 11б 33*; исповѣждъ оубо ꙗко сѫтъ бози истиньнии *Супр 148, 16* ▭ **исповѣдѣти сѧ** признаться, исповедаться vyznat se: пристѫпи съ слъзами и исповѣждъ сѧ... б⟨ог⟩оу *Супр 526, 15* ● *спец.* (не исповѣды сѧ ἀνεξομολόγητος) исповедаться vyzpovídat se: по том⟨ь⟩ вьз'д'виг'нетъ и • і исповѣстъ сѧ емоу • і дастъ емоу заповѣд⟨ь⟩ *Евх 77а 7-8*; въ зьлѣ прѣбываааше неисповѣды сѧ *Супр 359, 18-19* **2.** ἐξαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐξηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, ὁμολογεῖν, διδάσκεσθαι (!) рассказать, известить vypovědět; oznámit: б⟨ог⟩а никътоже не видѣ • николиже • іночѧды с⟨ы⟩нъ • сѧи въ лонѣ о⟨ть⟩чи • тъ ісповѣдѣ *И 1, 18 Зогр* (исповѣда *Ас, Ø Мар*) **3.** καθομολογεῖν, ἐξομολογεῖν дать обет slíbit: не благословьѭ ѥго • дондеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшиихъ сѧ • и вьсѣчьстѣи цръкви исповѣстъ приобьштити сѧ *Супр 298, 30* **4.** ἐξομολογεῖσθαι, ἀνθομολογεῖσθαι восхвалить, прославить vzdát chválu, oslavit: ісповѣдите памѧть с⟨вѧ⟩тыниѧ его *Пс 96, 12 Син* ▭ **исповѣдѣти сѧ** комоу, чесомоу восхвалить, прославить vzdát chválu, oslavit: ісповѣмъ сѧ тебѣ въ людехъ г⟨оспод⟩і *Пс 107, 4 Син*;

аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ • на прьвѫѭ чьсть не вьзидѫ *Супр 355, 8.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* възвѣстити, въсхвалити, извѣстити, обѣщати, похвалити, съказати

ИСПОДЬНЬ, -ни *прил.* (1) (землѩ исподьнѩѩ τὰ καταχθόνια) преисподний nejspodnější; *перен.*: доуша отъ земль исподьнинхъ истръжена бысть *Супр 317, 23.— Ср.* прѣисподьнь

ИСПОЛИНЪ, -а *м, мн.* исполи (4) [спол- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] γίγας великан, исполин obr: ни сице оутѧжилъ (*вм.* -ло) земьѭ стлъпотворениѥ споловъ *Супр 485, 10* ● герой, богатырь rek, bohatýr: въздрадоуетъ сѧ ѣко исполинъ тешти пѫтъ *Пс 18, 6 Син.— Пс 32, 16 Син; Евх 52б 2-3*

ИСПОЛОУ *нареч.* (1) (исполоу оумрьтвити ἡμιθανῆ ποιεῖν) наполовину napolo: прилагаѭште имъ главы палѣхѫ • и їсполоу оумрьтвівъше пометаахѫ на земи *Супр 39, 7*

ИСПОЧИТИ, -чиѭ, -чиѥши *сов.* (2) ἀναπαύεσθαι, ἀνακτᾶσθαι отдохнуть odpočinout si: нынѣ оубо испочихъ и възмогохъ *Супр 118, 24.— Супр 43, 27.— Ср.* почити

ИСПРАВИТЕЛЬ, -лѧ *м* (1) *греч. нет* вождь vůdce: христосъ ми да нач'нетъ слово • единыи прѣмѫдрыи • и прѣмѫдрыимъ исправитель *Супр 532, 23.— Ср.* наставьникъ

ИСПРАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (26) **1.** εὐθύνειν, κατευθύνειν выравнить vyrovnat, urovnat: ісправите пѫть г⟨осподь⟩нь *И 1, 23 Зогр Мар Ас* **2.** ἀνορθοῦν, ἐπανορθοῦν, διορθοῦν исправить napravit, opravit: да тебѣ развраштеныи зракъ • исправьѭ въ прьвыи образъ *Супр 469, 9-10* ● κατορθοῦν, κατευθύνειν укрепить upevnit: исправі въселенѫѭ ѣже не подвіжітъ сѧ *Пс 95, 10 Син*; с⟨ы⟩нове рабъ твоіхъ веселѧтъ сѧ • и сѣмѧ іхъ вь вѣкъ исправітъ сѧ *Пс 101, 29 Син* **3.** κατευθύνειν, κατορθοῦν направить řídit: исправі стопы моѧ *Пс 39, 3 Син*; отъ г⟨оспод⟩ѣ стопы ч⟨ловѣ⟩коу ісправѧтъ сѧ *Пс 36, 23 Син* **4.** πληροῦν, κατορθοῦν совершить, осуществить vykonat, uskutečnit: лѣпо ѥстъ намъ исправити вьсѫ правьдѫ *Супр 416, 19* (съкончати *Мт 3, 15 Зогр*, исплънити *Ас Сав, Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* испльнити, направити, съконьчати, оуправити

ИСПРАВЛЯТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (5) **1.** *греч. нет* исправлять napravovat, opravovat: авленѫ болѣзнь ісцѣлѣѩ • і не авленѫ исправлѣѩ *Евх 26а 7-8* **2.** κατορθοῦν, διωθεῖν (!) совершать, осуществлять vykonávat, uskutečňovat: а(ште) оубо мира ради [і] і си жрътва быс⟨тъ⟩ ты же не ісправлѣеші міра без оума сѧ прічѧштаеші жрътвѣ *Клоц 9а 24* (исправиши *Супр 423, 3*); добраа бо дѣѣниѣ троудомь сънискаѭтъ сѧ • і болѣзниѭ исправлѣѭт' сѧ *Евх 87а 5* **3.** *без доп.* κατευθύνειν выдержать, устоять obstát: г⟨лаго⟩лѩі неправедьнаа не ісправлѣше прѣдъ очима моіма *Пс 100, 7 Син.— Супр 316, 13.— Ср.* съконьчавати

ИСПРАВЛЕНИЕ, -иѩ *с* (20) **1.** διόρθωσις, ἐπανόρθωσις исправление náprava: без дѣла оубо быс⟨тъ⟩ небо • кы-исправленью нечъсти *Клоц 10а 17* **2.** κατόρθωσις укрепление, опора upevnění, opora: правъда і сѫдъ исправленіе прѣстола его *Пс 96, 2 Син* **3.** *греч. нет* осуществление uskutečnění: вь семь бо обрѣтаѥмъ • и житиѩ великоѥ въздръжаньѥ • и сьмѣреньѩ исправьѥньѥ *Супр 513, 29-30* ● κατόρθωμα поступок, дело skutek, čin: нѣстъ доброты лѣпѣишѧ того • въ всѣхъ д⟨оу⟩ховънынхъ ис'правьѥниихъ *Супр 545, 10-11* **4.** κανών порядок, правило řád, pravidlo: трѣзвение съдѣваѩ • единачьнааго образа • ісправленью довьлѣѩ сѧ *Евх 99а 21.— Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* дѣло, дѣѩниѥ, правило, оуправлѥниѥ

ИСПРАЗНИТИ, -пражниѭ, -празниши *сов.* (2) κενοῦν опустошить vyprázdnit, uprázdnit: адова селишта испразнитъ • а небесьна жилишта... испльнитъ *Супр 342, 4* ● *перен.* κατηγορεῖν (!) отменить zrušit: сего раді испразні и • зане не може его съвръшіті *Клоц 6б 9* (оупразни *Супр 416, 26*).— *Ср.* оупразнити

ИСПРАХНѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) ὡσεὶ χνοῦς γίγνεσθαι истлеть, обратиться в прах zpráchnivět, zetlít: въ нем'же многы мрьтвыихъ лежаахѫ кости • ѧже отъ многъ лѣтъ испрахнѣлы бѣахѫ *Супр 527, 26-27*

ИСПРОВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (7) ἀνατρέπειν, καταστρέφειν опрокинуть, перевернуть převrátit: продаѭщиимъ расыпа сьребро и дъскы испровръже *И 2, 15 Ас* (опровръже *Зогр Мар*) ● διαρρηγνύναι, σκυλεύειν (!) ниспровергнуть vyvrátit, rozvrátit: ѥгда хотѣаше х⟨ристос⟩ъ испроврѣшти ада *Супр 472, 24.— Мт 21, 12 Мар; Мк 11, 15 Зогр Мар; Евх 53б 7-8; Супр 317, 7-8.— Ср.* опроврѣщи

ИСПРОСИТИ, -прошѫ, -просиши *сов.* (14) αἰτεῖν, ἐξαιτεῖν, ζητεῖν попросить, потребовать, испросить vyprosit (si), vyžádat (si), poprosit: стар'ци • наоустишѧ народы • да іспросѧтъ вараавѫ *Мт 27, 20 Зогр Мар Ас Сав*; їспросивъ хартиѭ написа тако *Супр 152, 14*; воле оубо їωсифе испрошии и приимъ • вѣси ли оубо кого приѧтъ *Супр 456, 10.— Л 1, 63 Зогр Мар Ас; Л 23, 52 Зогр Мар; Пс*

103, 21 Син; Евх 57а 16-17; Супр 135, 14.— Ср. **въпросити, въспросити**

ИСПРОШЕНИЄ, **-ниа** *с* (3) αἴτησις, ἐξαίτησις просьба vyprošení, vyžádání: **о испр(р)ошении тѣлесе г⟨осподь⟩нѣ** *Мар 77а 30.— Мар 77а 26; 133а 19.— Ср.* **въпрошеник**

ИСПРЬВА *нареч.* (37) [**испрьва** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (4) *Ен* (1) *Син* (3) *Клоц* (2) *Супр* (7)] **1.** ἀπ' ἀρχῆς, ἐξ ἀρχῆς, κατ' ἀρχάς. ἐκ προοιμίων, ἀνὰ πρώτους, πάλαι (!), ἄνωθεν (!) сначала, сперва od počátku, zpočátku: **ѣкоже прѣдаша намъ • възъвъшен испрьва • самовидьци** *Л 1, 2 Ас* (**исконни** *Зогр Мар*) **2.** ἐν ἀρχῇ в начале na počátku: **испрьва бѣ слово** *Супр 344, 30* (**исконни** *И 1, 1 Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* **запрьва, искони, начало (въ начало)**

ИСПРЬВЪ, **-ын** *или* **ИСПРЬВАИ** *прил.* (1) ὁ ἐξ ἀρχῆς исконный dávny, pocátecní: **сьвѣтъ възаша • отъ кого • ѣвѣ ѣко испрьваго** (*вм.* **испр-**) **• чловѣкоубоица дїавола** *Супр 402, 2.— Ср.* **исконьнъ**

ИСПОУСТИТИ, **-поущж, -поустиши** *сов.* (21) **1.** ἀφιέναι, ἐκπέμπειν выпустить, испустить vypustit: **воденъ во лѫштеж вь ребра • кръвь и водж испоусти** *Супр 354, 2* ● *перен.:* **възъпивъ гласомь велиемь • испоусти д⟨оу⟩хъ** *Мт 27, 50 Зогр Мар Ас Сав* □ **испоустити гласъ** φωνὴν ἀφιέναι, ἐκπηδᾶν (!) воскликнуть zvolat: **своѭ немоштъ намъ показаша і силж испоуштъшаго гласъ** *Клоц 5а 22* **2.** ἀπολύειν отпустить propustit, pustit: **не испоустиши мрьтваго** *Супр 310, 18* **3.** παραπέμπειν послать vyslat, poslat: **хоташтаа** (*вм.* **-шта**) **его или камо испоустити • или въ кѫж мѣсѣ прѣдати** *Супр 361, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **отъпоустити, посълати, поустити**

ИСПОУЩАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (5) **1.** ἀφιέναι выпускать, испускать vypouštět: **сльзъ источникъ испоуштаѧ** *Супр 523, 14-15* □ **испоущати гласъ, слово** *греч. нет* восклицать, говорить volat, mluvit: **въниж гласъ испоуштааше** *Супр 210, 25*; **слово испоуштааше • и проганаше неджгы** *Супр 473, 12* **2.** ἀπολύειν отпускать propuštět, pouštět: **вѣчныѧ сьвазьнѣ испоуштаахѫ** *Супр 467, 23* **3.** *греч. нет* посылать vysílat, posílat: **не прѣставѣштоу испоуштати еп⟨иско⟩пы вь вьса страны** *Супр 535, 5.— Ср.* **отъпоущати, посылати, поущати; испоущати гласъ** *ср.* **въпити**

ИСПОУЩЕНИЄ, **-ниа** *с.* (2) **1.** *греч. нет* выпускание, испускание vypuštění: **испоущениемь д⟨оу⟩ха • землѣ потрясе сѧ** *Евх 50б 24* **2.** ἀπόλυσις освобождение propuštění: **видаште • и съвазьнѣмъ испоуштеник** *Супр 460, 3-4.— Ср.* **отъпоущеник**

ИСПЫТАНИЄ, **-ниа** *с* (6) **1.** *греч. нет* исследование, расследование zkoumání, vyšetřování: **тѫже съ тръпѣльсвомъ • испытаньемь на вьсѣкъ день раздрѣшаѣште** *Клоц 16 38* ● ἐξερεύνησις вымысел, умысел výmysl, nápad: **цѣезѫ испытаѭщеі • испытаньѣ** *Пс 63, 7 Син* **2.** ἀκρίβεια старательность pečlivost: **вьсе во съ испытанимь • повѣдаетъ блаженъı сь еван⟨ъ⟩ѣлиетъ** *Клоц 56 40.— Клоц 16 34; 26 21; 4а 10.— Ср.* **благоиспытанїк, исканик, испыть, истина, опасеник, примъıшлєник**

ИСПЫТАТИ, **-аѭ, -акши** *сов./несов.* (34) ἐρευνᾶν, ἐξερευνᾶν, ἐξετάζειν, κατεξετάζειν, ἀκριβοῦν, καταμανθάνειν испытать/испытывать, исследовать vyzkoumat, prozkoumat/zkoumat: **г⟨оспод⟩ь испытаетъ праведьнаего і нечъстиваго** *Пс 10, 5 Син*; **посъланъ бъıстъ гаврїилъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таинок знакмок • а не испъıтакмо** *Супр 245, 1* ● разузнать/разузнавать vyzvědět/vyzvídat: **шедьше испытанте извѣстъно о отрочатѣ** *Мт 2, 8 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* **въстязати, искати, испытовати, истязати**

ИСПЫТЪ, **-и** *ж* (1) ἔρευνα испытание, исследование zkoumání, prozkoumání: **полагаѭ ти вьса моа сѫдъı на испъıти** *Супр 503, 11.— Ср.* **испытаник, пъıтаник**

ИСПѢТИ, **-поѭ, -покши** *сов.* (2) *греч. нет* спеть, пропеть zazpívat, odzpívat: **да испоѣтъ ѥ псал⟨ъ⟩мъ** *Евх 103б 22-23.— Евх 103а 14-15.— Ср.* **съпѣти**

истаѭщаѧ *Супр 400, 6 см.* **истаплати**

ИСТАИТИ, **-таѭ, -таиши** *сов.* (2) ἐκτήκειν расплавить, растопить, *перен.* растрогать roztavit, *перен.* rozrušit: **істаила мѧ естъ жалость твоѣ** *Пс 118, 139 Син.— Пс 38, 12 Син.— Ср.* **растопити**

ИСТАПЛАТИ, **-паѭ, -пакши** *несов.* (1) (**истаплаѭи** ναυαγιοφόρος) топить potápět: **ѡ завистн корабью гнѡа пльıнъ некръстıнаего • истаѭаѧ** (!) *Супр 400, 6.— Ср.* **отъпапати**

ИСТАЧАТИ, **-аѭ, -акши** *несов.* (1) προχεῖν издавать, источать vylévat: **кръвиж мастъ истачаеши** *Ен 34б 7.— Ср.* **изливати, излиати, точити**

ИСТАЯТИ, **-таѭ, -такши** *сов.* (2) τήκεσθαι, ἐκτήκεσθαι растаять, расплавиться roztát, roztavit se, rozpustit se: **ѣко воскъ істаавъ ѡтъмѫтъ сѧ** *Пс 57, 9 Син* ● *перен.* истаять (*от горя, слез*), сокрушиться být zdrcen: **видѣхъ не разоумѣваѣштıа і**

істаахъ • ѣко словесъ твоіхъ не съхранишѧ *Пс 118, 158 Син.— Ср.* растанти сѧ

истеса, истесѣ *см.* исто

ИСТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* (8) **1.** ῥεῖν, ἐκρεῖν, ἀπορρεῖν, πηγάζειν забить (*об источнике*), брызнуть vytéci, vytrysknout: развръзе каменъ и истѣшѧ воды *Пс 104, 41 Син* **2.** ἐκτρέχειν выбежать vyběhnout: вѣдѧтъ то и м'рьтвии • того бо ради отъ гробъ истекошѧ *Супр 503, 19.— И 7, 38 Зогр Мар Сав; Супр 317, 19; 474, 11; 483, 4.— Ср.* избѣжати, потещи

ИСТИНА, -ы *ж* (>300) **1.** ἀλήθεια, τὸ ἀληθές, τὰ ἀληθῆ, τὰ χρηστὰ γράμματα; (ꙗкоже ѥстъ истина ὡς ἔστιν; любѧи истинѫ φιλαληθής) истина, правда pravda: і разоумѣете істинѫ • і истина свободитъ вы *И 8, 32 Зогр Мар Ас*; възврати зълаа врагомъ моимъ • истиноѭ твоеѭ потрѣби ѩ *Евх 776 12* (рѣснотоѭ *Пс 53, 7 Син*); не стыдиши ли сѧ прѣисподьнии темьныи диꙗволе • и штѹждь истинѣ *Супр 74, 28*; не на благодѣти зьрѧ глаголѫ • нъ ꙗкоже ѥстъ истина *Супр 71, 10* ● действительность, истинность skutečnost: да навыкнеши колико объштенье образоу къ істинѣ *Клоц 7а 4* □ въ истинѫ [вынстинѫ *Мар* (10) *Охр* (1)]; по истинѣ ἀληθῶς, ὄντως, ἐπ' ἀληθείας, κατ' ἀλήθειαν, ἐν ἀληθείᾳ, τῇ ἀληθείᾳ, ὡς ἀληθῶς, ἀληθές, ἀκριβῶς (!) ὅλως (!) действительно, на самом деле, воистину skutečně, opravdu, doopravdy, vskutku: въ істинѫ ч⟨ловѣ⟩къ сь • с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жы бѣ *Мк 15, 39 Зогр Мар*; не бо прѣзьритъ г⟨оспод⟩ь любѧштиїхъ ѥго въ истинѫ *Супр 66, 29*; слышавъше же се добл҃ии воини • и по истинѣ дѣлателе х⟨ристосо⟩ви *Супр 59, 19* ● правдиво, правильно pravdivě, správně: добрѣ оучителю въ істинѫ рече *Мк 12, 32 Мар Ас*, істинѫ рече *Зогр* **2.** ἀκρίβεια точность přesnost: не бо сице ѥстъ истина разоумъ (*вм.* -ма *или* -моу) *Супр 346, 23* ● правила монашеской жизни řád mnišského života: градити манастыръ отъ лавры на сѣверъ • на приманиѥ тоу новоприходѧштиихъ из мира • чрънориз̑ьчьскѫѭ истинѫ • пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 16* □ въ истинѫ ἀκριβῶς, σαφῶς (!), по истинѣ ἠκριβωμένως точно přesně: ізволи сѧ і мьнѣ хождьшю • іс пръва по всѣхъ • въ істинѫ по рѧдоу • псати тебѣ • славъныі т'еофиле *Л 1, 3 Зогр Мар Ас*; отъ многыихъ съказано... нъ не по їстинѣ *Супр 345, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* правьда, рѣснота; въ истинѫ *см.* истиньнѣ

ИСТИНЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* истиньнѣи (>100) ἀληθής, ἀληθινός, τῆς ἀληθείας, ὁ ὄντως, ἀλήθεια (!) настоящий, истинный pravý, opravdový: бѣ свѣтъ істинъны • іже просвѣштаетъ всѣкого ч⟨ловѣ⟩ка *И 1, 9 Зогр Ас* (Ø *Мар*); г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ны животворѧи хлѣбе • істинъиаа пище • в'сѣмъ *Евх 166 15*; да съпоборетъ за истинъиѭѭ и правѫѭ вѣрѫ *Супр 189, 1-2* ● правильный, справедливый správný, spravedlivý: аште оубо вь неправьдьнѣмь житиі • не бисте вѣрьни • въ істин'нѣмь къто вамъ вѣрѫ іметъ *Л 16, 11 Зогр Мар Ас Сав* ● правдивый pravdivý: істинъно естъ съвѣдѣтельсто (!) *И 5, 32 Зогр Мар Ас* ● ἀληθεύων говорящий правду, правдивый pravdomluvný: приведи истинъны послоухы *Супр 241, 23* ● φυσίζωος, ὁ ὤν действительный skutečný: бываетъ пасха і образъиаѣ і истиниаѣ *Клоц 7а 11* ● κύριος важный důležitý: блаженыи кодратъ... добротоѭ и родомъ... и ѥже вьсего истиньнѣѥ • богочьстиѥмъ оукрашенъ *Супр 98, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* истовъ, истъ, правъ, правьдивъ, рѣснотивьнъ

ИСТИНЬНѢ *нареч., сравн. ст.* истиньнѣѥ (2) (ѕѣло истиньнѣ ἀκριβῶς; истиньнѣѥ видѣти μανθάνειν) точно přesně: иже... вьсе... зѣло истиньнѣ слышавы и видѣвъ *Супр 271, 26*; истиньнѣѥ видѣти свѣтъ *Супр 182, 19.— Ср.* истина (въ истинѫ)

ИСТИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ψώχειν, ἐκτίλλειν (!) растирать, вылущивать roztírat, vydrolovat: въстръзаахѫ оученици его класы • і ѣдѣахѫ істираѭште рѫкама *Л 6, 1 Зогр Мар Ас.— Супр 529, 1*

ИСТИСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐκμάσσειν выжимать vymačkávat: и кръви текѫшти ꙗзвѣ божиꙗ тѣла съмѣѥши истискати ѭ *Супр 457, 8*

ИСТО, истесе *с* (3): истеса *мн. и* истесѣ *дв.* νεφροί утроба, внутренности útroby, vnitřnosti, ledví: раждьзи истесѣ мои и срьдьце ми *Супр 349, 1* (ѫтробѫ *Пс 25, 2 Син*).— *Супр 305, 4; 305, 5.— Ср.* лѧдвиѩ, чрѣсло, ѫтроба

ИСТОВЪ, -ыи *прил.* (9) ἀληθινός, τῆς ἀληθείας, τῆς νομοθεσίας, ὤν настоящий, истинный pravý: тъгда бо истовоѥ пока'ниѥ • ѥгда бо не рѣчиѭ ч'томо ѥстъ • нъ ѥгда дѣлесы знаѥмо *Супр 362, 18* ● правдивый pravdivý: о семь бо естъ слово истовое *И 4, 37 Мар* (істиньное *Зогр Ас*).— *И 15, 26 Сав; Евх 36а 21; 70а 4; Супр 87, 22; 91, 13; 329, 8; 335, 1.— Ср.* истиньнъ, истъ, правьдивъ, рѣснотивьнъ

ИСТОНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (7) ἀποπνίγεσθαι, ἀποθνήσκειν, ὄλλυσθαι, ναυαγεῖν потонуть, утонуть utonout, utopit se: оустръми

сѧ стадо по брѣгоу въ езеро • і истопе *Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 8, 32 Сав; Супр 197, 10-11;* ***401, 3.— Ср.*** истопити сѧ, оутонѫти

ИСТОПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) ναυαγεῖν потонуть, потерпеть кораблекрушение potopit se, ztroskotat: старѣишина бѣхъ кораб'никомъ • и истопихомъ сѧ и погоубихомъ много имѣние *Супр 120, 1.— Ср.* истонѫти, потопити

ИСТОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (5) βλύζειν, προίεσθαι источить, истечь (*кровью*) dát vytéci, vylít: источеи кръвь ѣзвоѭ из-д-ребръ своихъ *Евх 29а 20.— Евх 21б 6; 29б 12; Супр 483, 17; 499, 28-29.— Ср.* излиꙗти

ИСТОЧЬНИКЪ, -а *м* (49) πηγή, ὀχετός источник, родник pramen, zřídlo: бѫдетъ вь нѣмь істочьникъ воды *И 4, 14 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр* истрадати *Супр 90, 4-5 см.* страдати

ИСТРЪГАНИЕ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* разрыв přetrhání, ztrhání: істръганиемь жилъ своихъ • оумрътвилъ еси силы в'сѣкомоу недѫгоу *Евх 35б 17.— Евх 30б 24*

ИСТРЪГАТИ, -аѭ, -аеши *сов.* (1) *греч. нет* разорвать, перервать zpřetrhat, ztrhat: істръганиемь жилъ твоихъ • істръгалъ еси в'сѧ жилы ихъ *Евх 31а 1.— Ср.* прѣтръгнѫти

ИСТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (14) ἐξαρπάζειν, ἐκσπᾶν, ἀνασπᾶν, ἐξαιρεῖν вырвать, извлечь, исторгнуть vytrhnout, vytáhnout: рѫкоѭ копие хотѣаше истръгнѫти *Супр 559, 30*; котораго васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладѧзь въпадетъ сѧ • і не абье ли істръгнете его • вь дьнь сѫботьны *Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● отъ кого, чесо διαρρηγνύναι оторвать, отнять odtrhnout, odejmout: каꙗ бо томь братиꙗ • ꙗже отъ двою на десѧте пленицоу • ѥд'иѫ отъ себе истръгнѫшѧ *Супр 364, 24* ● *перен.*: аште имаши что до врага своего • истръгни гнѣвъ • ицѣли ꙗзвѫ *Супр 421, 27* (іждеи *Клоц 8б 20).— Пс 21, 10 Син; 24, 15 Син; Евх 75а 16; Супр 218, 22; 234, 27-28; 317, 23-24; 374, 12.— Ср.* въстръгнѫти, извлѣщи, изѧти, исхватити, исхытити

ИСТРЬТИ, истьрѫ, истьреши *сов.* (1) συντρίβειν истребить, разгромить, уничтожить potřít, vyhladit, zničit: ї истръ вьсе дрѣво прѣдѣлъ іхъ *Пс 104, 33 Син.— Ср.* потрѣбити, сътрьти

ИСТРѢБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (4) καθαρίζειν очистить očistit: и се прокаженъ покланꙗше сѧ емоу г⟨лаго⟩лѧ г⟨оспод⟩и • аще хощеши можеши мѧ истрѣбити • и простьръ рѫкѫ • косиѫ сѧ емь і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ г⟨лаго⟩лѧ • хощѫ истрѣбити тѧ *Мт 8, 2 и 3 Сав* (іштистити... іштисти сѧ *Зогр Мар Ас*); и абие истрѣби сѧ емоу проказа *Мт 8, 3 Сав* (іштисти сѧ *Зогр Мар Ас*) ● *греч. нет* разогнать rozehnat, rozptýlit: прогънавы в'сѧ недѫгы • словомь твоимь • і в'сѭ дѣтѣль вражиѭ • ѣко облакы истрѣбль *Евх 26а 1.— Ср.* ищистити, оцѣстити, очистити, отрѣбити, сътрѣбити

ИСТРѢБЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (2) καθαρίζειν очищать vyčišťovat: всѣко еже із вьноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка... сквозѣ афредонъ ісходитъ • істрѣбл҃ѣѩ вьсѣ брашьна *Мк 7, 19 Зогр Мар.— Ср.* оцѣщати, очищати

ИСТРѢБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* очищение vyčištění: мол⟨итва⟩ на истрѣбление кладѧзю *Евх 21а 16.— Ср.* оцѣщение, очищение

ИСТРѦСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (5) [издрѩс- *Син* (1)] ἐκτινάσσειν, ἀποτινάσσειν, ἐξεᾶν стряхнуть, отряхнуть, отбросить setřást, vytřást, odhodit: исходѧще отъ града того • прахъ отъ ногь вашихъ истрѧсѣте *Л 9, 5 Ас* (отътрѧсѣте *Зогр Мар Сав*); їсповѣдаїте сѧ г⟨осподе⟩ві... издрѩсъшю (!) фараоса ї силѫ его въ море *Пс 135, 15 Син* □ истрѧсти сѧ τινάσσεσθαι затрястись zatřást se: да сѧ истрѧсѫтъ гроби *Супр 425, 1.— Супр 5, 22-23; 264, 3.— Ср.* отътрѧсти, потрѧсти, сътрѧсти

ИСТОУКАНЬНЫИ, -аѥго *прил. в знач. сущ.* (5) [истоуканыи *Син* (1)] τὸ γλυπτόν изваяние, идол, истукан socha, modla: поклонишѧ сѧ истоуканьнмоу (!) *Пс 105, 19 Син.— Пс 77, 58 Син; 96, 7 Син; 105, 36 Син; 105, 38 Син.— Ср.* ваꙗние

ИСТЪ, -ыи *прил. и мест.* (10) **I.** *прил.* **1.** ὁ φύσει, καθαρός (!) настоящий, истинный, действительный pravý, skutečný: градетъ бо истыи чловѣколюбьцъ *Супр 460, 5*; вѣды бо ѥго истоѥ и великоѥ покаꙗньѥ *Супр 529, 9* **2.** ἀκριβής точный přesný: по въздръжании ми въздръжаньѥмъ истыимъ *Супр 525, 13* **II.** *мест.* ὁ αὐτός, οὗτος, ἐκεῖνος (именно) тот, тот самый (právě) ten: за истаꙗ дѣла вѣрѫ емлете ми *И 14, 11 Сав 25а 7* (та *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 100б 9*); сь истыи ѥстъ посылаѧи вы въ огн҃ь вѣчьныи *Супр 467, 7*; тъ истыи ѥстъ • съвѧзавыи и омрачъ *Супр 467, 5*; онъ истыи ѥстъ съкроушивъи въ їѡрданьскыхъ водахъ • главы змиевъ вашихъ *Супр 467, 2.— Евр 1, 12 Ен; Супр 467, 4; 557, 6-7.— Ср.* истиньнъ, правьдивъ, рѣсиотивьнъ, самъ, сь, тъ

ИСТЪКАТИ, -тъчѫ, -тъчеши *сов.* (3) ὑφαίνειν выткать, соткать utkat, setkat: бѣ же хитонъ нешьвенъ • і съ връхоу істъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар.— Супр 348, 9*

ИСТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) ἐξαιρεῖν, ἐκβάλλειν выбить, выковырнуть vyrazit, vyloupnout: **аште же око твое десное съблажнѣетъ тѧ істъкни е** *Мт 5, 29 Зогр* (**ізьми** *Мар*).— *Мк 9, 47 Зогр Мар.— Ср.* **изѧти**

истълѣньнѣ *Пс 15, 10 Син см.* **истьлѣние**

ИСТЪНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) λεπτύνειν истончить, уменьшить, уничтожить ztenčit, zmenšit; zničit: **истънѫ ѩ ѣко прахъ прѣдъ лицемъ вѣтра** *Пс 17, 43 Син.— Ср.* **оумьнити**

ИСТЪЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) κενοῦν опорожнять (*сокровищницу*) vyprazdňovat (*pokladnici*): **(не) обильнѣ трѣбоуѭштиимъ сѫштаꙗ истьштаѭштоу** *Супр 370, 26-27* ● уничтожать ničit: **їстъштаїте • їстъштаїте до основанеї его** *Пс 136, 7 Син*

ИСТЪЩИТИ СѦ, -щѫ сѧ, -щиши сѧ *сов.* (1) ζημιοῦσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: **чсо истъштивьше сѧ плачете сѧ** *Супр 388, 14.— Ср.* **отъщетити**

ИСТЬЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (6) [**истъл-** *Син* (3)] διαφθείρειν, καταφθείρειν испортить, истребить zkazit, zahubit, zničit: **егда д(оу)ховънаѣ пишта вънидетъ • въ оумъ плънъ зълобы • паче погоубітъ • і истьлітъ** *Клоц 86 10* (**прокоудѧтъ и погоубѧтъ** *Супр 421, 19-20*).— *Пс 56, 1 Син; 57, 1 Син; 58, 1 Син; 74, 1 Син; Супр 463, 5.— Ср.* **исказити, погоубити, прокоудити**

ИСТЬЛѢНИЕ, -нꙗ *с* (15) [**истълѣ-** *Син* (3), **истьле-** *Супр* (1)] φθορά, διαφθορά; (**без истьлѣниꙗ** ἄφθαρτος) тление, разрушение, гибель porušení, zkáza, záhuba: **ні дасі прѣподобъноумоу своемоу відѣті істълѣньнѣ** (! *вм.* **-ньѣ**) *Пс 15, 10 Син*; **мрьтвии вьстанѫтъ • безъ истьлѣниꙗ** *Супр 318, 4-5*; [**да... облѣчетъ сѧ безъ истьлѣниѣ** (*вм.* **въ безъистьлѣние**) **а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъ** ἀφθαρσίαν *Евх 996 5*].— *Пс 29, 10 Син; 54, 24 Син; 102, 4 Син; Клоц 16 26; Супр 235, 9; 244, 21-22; 461, 2; 461, 30; 463, 5; 470, 11; 471, 8-9; 522, 1.— Ср.* **пагоуба, тьлѣние, тьлꙗ**

ИСТѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** πηγάζειν вытекать, течь vytékat, pramenit: ● *перен.*: **женоѭ въз'драсте зълое • и женоѭ истѣкаѭтъ лоучьшаꙗ** *Супр 251, 7* **2.** **не истѣкати** ἀεννάως βρύειν течь не переставая, не иссякать nepřestávat téci, neustále téci: **присиотекы • і не истѣкаѩи • живѧи • і свѣтелъ істочьникъ** *Евх 63а 16.— Евх 85а 25-26.— Ср.* **тещи**

истѣлити *Супр 115, 6 см.* **ицѣлити**

истѣлениѥ *Пс 37, 4 Син; 37, 8 Син см.* **ицѣлениѥ**

истѣшѩ *Пс 104, 41 Син см.* **истещи**

ИСТѦЅАТИ[1], -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ἀπαιτεῖν требовать назад, взыскивать, отбирать požadovat zpět, vymáhat, vyžadovat: **въсѣкомоу же просѧштоумоу оу тебе даи • і отъ отемлѭштааго твоѣ не истѧѕаи** *Л 6, 30 Мар Зогр.— Л 12, 20 Зогр Мар Ас; Евх 576 21.— Ср.* **възискати, въстѧѕати, сътѧѕати**

ИСТѦЅАТИ[2], -тѧжѫ, -тѧжеши *сов.* (12) **1.** ἐξετάζειν, ἀνακρίνειν спросить, расспросить, расследовать otázat se, vyptat se, vyšetřit: **і се азъ істѧзавъ і прѣдъ вами • не обрѣтъ инединоѩже о ч⟨ловѣ⟩цѣ семь вины** *Л 23, 14 Зогр Мар* **2.** ἀπαιτεῖν, ἐκζητεῖν, πράσσειν потребовать, взыскать, отобрать vyžádat zpět, vymoci: **истѧжѭ ов'цѧ отъ пастыръ** *Евх 82б 9-10.— Л 19, 23 Зогр Мар Ас; И 21, 12 Зогр, Мар Ас Сав; Евх 87б 5; Супр 377, 15-16.— Ср.* **възискати, въстѧѕати, изискати, испытати**

ИСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἀπορρήγνυσθαι выйти vystoupit, vyjít: **ѡ кольми сьребролюбьство зьло • тѣмь бо оученикъ апостольска истѫ(пи)въ рѧдоу • оудавьѥнию ѫже приѧ** *Супр 426, 14.— Ср.* **изити**

ИСОУНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἐκχεῖν вытащить, обнажить (*меч*) vysunout, vytasit: **исоуни орѫжие** *Пс 34, 3 Син.— Ср.* **истръгнѫти, изѧти**

исоу- *см.* **исоусовъ, исоусъ**

ИСОУСОВЪ *прил. к* **исоусъ** (>100) [**нс҃в-, іс҃в-** *Зогр* (22) *Мар* (24) *Ас* (21) *Сав* (9) *Охр* (1) *Боян* (1) *Евх* (1), **ніс҃в-** *Охр* (1), **іус҃ов-** *Клоц* (1)] τοῦ Ἰησοῦ Иисуса *род.*, Иисусов Ježíšův: **симонъ петръ • припаде къ колѣнома іс⟨оусо⟩вама** *Л 5, 8 Зогр Мар*, **ис⟨оусо⟩вома** *Ас* ◆ **исоухристосовъ** [**исх҃в-** *Зогр* (2) *Ас* (3) *Сав* (1) *Ен* (1); **иоух҃в-** *Ас* (1)] τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ Иисуса Христа *род.* Ježíše Krista *род.*: **їсоухристосово оубитиѥ мыслѧтъ** *Супр 388, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр*

ИСОУСЪ, -а *м имя* (>1000) [**нс҃-** *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Киев Евх Клоц Супр Хил*, **іѵ҃-** *Клоц* (1), **ніс҃-** *Супр* (1)] Ἰησοῦς Иисус Ježíš: **егда разлѫчаашете сѧ отъ ѥго • рече петръ къ іс⟨оусо⟩ви** *Л 9, 33 Зогр Мар*; **ѥгоже познахомъ слова ѥго ради їсоуса христоса** *Супр 132, 2* ◆ **исоухристосъ, исоухрьстосъ, исоухрьстъ** [**исх҃-, іс҃х-** *Зогр* (1) *Ас* (5) *Сав* (2) *Служ* (1) *Евх* (36) *Клоц* (1) *Супр* (43), **иух-** *Ас* (1), **іух҃-** *Клоц* (1) *Супр* (6), **їсоух҃-** *Супр* (4) **нс҃ух҃-** *Супр* (1), **ніх҃** *Клоц* (1); **исоухрьстос-, -хръстос-** *Супр* (2), **исоухрьст-, -хръст-** *Супр* (7)] Ἰησοῦς Χριστός Иисус Христос Ježíš Kristus: **благодѣть і истина іс⟨оу⟩х⟨ри-**

стосо⟩мь бысть *И 1, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); въ имѧ исоу хрьстоса *Супр 45, 9;* г⟨оспод⟩и їсу хрьсте слава тебѣ *Супр 154, 29.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Киев Служ Евх Клоц Супр Хил*

ИСОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (5) ξηραίνειν иссушить vysušit: исоуши моихъ безаконии источьникъ • ꙗкоже исоуши подрагомъ крьвоточѧштии рѣкы *Супр 392, 16 и 17.— Евх 35а 7; 35а 15; Супр 345, 23.— Ср.* исѫчити

ИСХАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чьто (1) προξενεῖν приобретать, добывать (*для кого-либо*) získávat, dobývat (*někomu*): еже бо зъло страдати • цѣсарьство бо намъ небесноѥ исхаждаѥ *Супр 406, 10.— Ср.* исходатаꙗти

ИСХВАТИТИ, -хващѫ, -хватиши *сов.* (1) ἐξαρπάζειν выхватить vytrhnout: изъхвати же изъ огн҃ѣ палѧшта любостраньнааго лота *Супр 232, 17.— Ср.* изѧти, истръгнѫти

ИСХОДАТАИ, -ꙗ *м* (1) πρόξενος ходатай, заступник zjednavatel: се и ты сътвориши противѫ силѣ своѥи • мироу исходатаи бываѧ *Супр 423, 15-16* (ходатаі *Клоц 9а 37*).— *Ср.* исходатаиникъ, ходатаи

ИСХОДАТАИНИКЪ, -а *м* (1) πρόξενος ходатай, заступник zjednavatel: х⟨ристос⟩ъ • иже и їсходатаиникъ ѥстъ намъ • вьсѣхъ добръ *Супр 479, 27.— Ср.* исходатаи, ходатаи

ИСХОДАТАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет* ходатайствовать, добывать (*для кого-л.*) získávat, zjednávat, dobývat (*někomu*); послѣдь же плодъ миренъ ісходатаетъ *Евх 88б 16.— Ср.* исхаждати

ИСХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *нвсов.* нс кого, чесо; отъ кого, чесо (>100) ἐξέρχεσθαι, ἐκπορεύεσθαι, πορεύεσθαι, προέρχεσθαι, ἐκχωρεῖν, ἐκδημεῖν, ἐκβάλλεσθαι (!), φέρεσθαι (!), ἀναβλύζειν (!) выходить, исходить vycházet: ісходѧштаа із оустъ • отъ сръд'ца ісходѧтъ *Мт 15, 18 Зогр Мар*; ѣко поздѣ бысть • ісхождааше вънъ • із града *Мк 11, 19 Зогр Мар* ● προβαίνειν, ἐκδείκνυσθαι (!) приближаться к концу blížit se ke konci, schylovat se ke konci: лѣтоу же изходѧштоу *Супр 289, 24*; потом же рокоу коньчавъшоу сѧ • паче же вѣдѣ ꙗвьѥниѥ на коньць исходѧште *Супр 367, 10-11* ● προιέναι исключаться, быть исключительным vynikat: начьн(ъ)ше бо рьвьновати на доброе... или въ въздрастении числа съ (въ)здрьжьникы или въ инѣхъ таковыихъ дѣлѣхъ исходѧште и въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 21.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* въсходити, излазити

ИСХОДИЩЕ, -а *с* (8) διέξοδος выход, исход východiště, východisko: ідѣте оубо на исходишта пѫтии *Мт 22, 9 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106б 6-7* ● источник, исток zřídlo, pramen, proud: бѫдетъ акы дрѣво сажденоѥ при исходиштиихъ (!) водъ *Супр 352, 26* (*Пс 1, 3*) ● исходища *мн.* αἱ ἔξοδοι восток východ: ні отъ ісходішть ні отъ западъ *Пс 74, 7 Син.— Пс 106, 33 Син; 106, 35 Син; 118, 136 Син.— Ср.* въстокъ, въсходъ, исходъ, исхожденіе

ИСХОДЪ, -а *м* (15) ἔξοδος, διέξοδος выход, исход vyjití: рождьство ѥго вьсемоу словоу оделѣ • а и отъ гроба и исходъ прѣидетъ вьсего помысла *Супр 501, 17* ● выход, переход východ, průchod: господоу исходы съмрьтьныимъ вратомъ *Супр 465, 24* (*Пс 67, 21*) ● исходный пункт východisko: кын ли обрѧштѫ исходъ словоу *Супр 508, 17* ● уход, конец odchod, konec: г⟨лаго⟩лааше же ісходъ его • іже хотѣаше съконьчати (сѧ) въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ *Л 9, 31 Зогр Мар*; исходъ живота его *Евх 58б 4* ● *спец.* Исход, Вторая книга Моисея Exodus, Druha kniha Mojžíšova: въ навечерие • бываѫтъ • чтенїѣ • г҃ • а҃ • ѡт⟨ъ⟩ исхода *Ен 30а 8-9.— Пс 18, 7 Син; 64, 9 Син; 73, 5 Син; 113, 1 Син; Евх 14а 5-6; Супр 204, 3; 251, 5; 465, 25-26.— Ср.* въсходъ, исходище, исхожденіе; исходьнъ (кънигы исходьныѩ)

ИСХОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1): (кънигы) исходьныѩ Ἔξοδος Исход, Вторая книга Моисея Exodus, Druhá kniha Mojžíšova: почитаѭтъ сѧ вамъ • кн҃игы сѫдинскыѩ • цѣсарьскыѩ исходьныѩ *Супр 127, 17.— Ср.* исходъ

ИСХОЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (8) ἔξοδος, διάβασις, ἐπίβασις выход, уход, исход vycházení, odchod: г⟨оспод⟩ь съхранитъ въхожденіе твое • ї їсхожденіе твое *Пс 120, 8 Син.— Пс 28, 1 Син; 103, 3 Син; 104, 38 Син; Евх 15б 17-18; 18б 10-11; Клоц 13б 21; Супр 450, 26.— Ср.* исходъ

ИСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (2) ἐξαρπάζειν вырвать, выхватить vytrhnout, vyrvat: отъ рода огн҃ьнааго и мѫк' исхытитъ чловѣка *Супр 514, 4.— Евх 78б 14.— Ср.* въсхытити, истръгнѫти, исхватити

исцѣлити, исцѣлѣти, исцѣлꙗти, исцѣлѥниѥ *см.* ицѣлити, ицѣлѣти, ицѣлꙗти, ицѣлѥниѥ

исшъдъ *Супр 558, 23-24 см.* изити

ИСЪХАТИ, исъшѫ, исъшеши *сов.* (5) ξηραίνεσθαι, ἀποξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout, vyschnout: ізвръжетъ сѧ вънъ • ѣкоже розга • і исъшетъ *И 15,*

6 Зогр Мар Сав (2) (**исъхнетъ** *Ас*).— *Пс 36, 2 Син.— Ср.* **исъхнѫти**

ИСЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (12) ξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout, vyschnout: **не ıмѣхѫ корениѣ ı исъхошѧ** *Мт 13, 6 Зогр*, **исъхѫ** *Мар*; **азъ ѣко сѣно исохъ** *Пс 101, 12 Син*; **рѫцѣ сълагаѥши • простеръшоуоумоу исъхъшии рѫцѣ** *Супр 456, 29.— Мт 21, 19 Мар; И 15, 6 Ас; Пс 21, 16 Син; 89, 6 Син; 101, 5 Син; 128, 6 Син; Супр 345, 22; 476, 24.— Ср.* **исъхати, исѧкнѫти, оусъхнѫти**

исъшедъ *Супр 321, 21-22 см.* **изити**

ИСЫПАТИ[1], -аѭ, -аѥши *несов.* (2) βάλλειν, ἐκκενοῦν высыпать vysypávat: **вънъ ıсыпаетъ сѧ** (*т. е.* **соль**) *Л 14, 35 Зогр* (**исыплѭтъ ѭ** *Мар*).— *Супр 297, 20*

ИСЫПАТИ[2], -плѭ, -плѥши *сов.* (2) βάλλειν высыпать vysypat: **да ıсыпана бѫдетъ вънъ** (*т. е.* **соль**) *Мт 5, 13 Зогр* (*Ø Мар*).— *Л 14, 35 Мар*

исѣдъ *Л 5, 3 Ас см.* **сѣсти**

ИСѢЩИ, **исѣкѫ**, **исѣчеши** *сов.* (14) **1.** λατομεῖν; (**исѣченъ** λαξευτός) высечь, вырубить vysekat, vytesat: **положи є въ новѣемь своемь гробѣ • ıже ıсѣче въ камени** *Мт 27, 60 Зогр Мар Ас* **2.** κατασφάζειν перебить, избить pobít: **врагы моѩ ты... исѣцѣте ѩ прѣдъ миоѭ** *Л 19, 27 Зогр Мар* ● ἀποτέμνειν, ἀποκεφαλίζειν обезглавить stít: **по ѥд'номоу когождо ихъ исѣкошѧ** *Супр 64, 29.— Мк 15, 46 Зогр Мар Ас; Л 23, 53 Зогр Мар; Супр 62, 10; 180, 25-26; 397, 6.— Ср.* **избити, изваꙗти, отъсѣкнѫти, отъсѣщи, оусѣкнѫти**

ИСѢЧЕНИѤ, -нꙗ *с* (1) σφαγή убийство, избиение pobití: **зѣло жалѧштемъ о младыихъ чѧдѣхъ исѣчении** *Супр 397, 15.— Ср.* **заколѥниѥ, колѥниѥ**

ИСѦКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) ξηραίνεσθαι, ψύχεσθαι иссякнуть, высохнуть, иссохнуть vyschnout: **абье ıсѧкнѫ ıсточьникъ кръве еѩ** *Мк 5, 29 Зогр Мар Ас Сав*; **запрѣтı чръмьнуѵмоу морю • ї исѩче** *Пс 105, 9 Син* ● *перен.*: **за оумъноженіе безаконіѣ • ıсѧкнетъ любы мъногыхъ** *Мт 24, 12 Мар Ас* (2), *Сав 87а 6*, **исѧчетъ** (!) *Сав 47а 5.— Супр 193, 13.— Ср.* **исъхнѫти**

ИСѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (3) ξηραίνειν, πέσσειν (!) высушить, испарить vysušit, vypařit: **ты исѫчı рѣкы наводьненыѩ** *Пс 73, 15 Син* ● χωνεύειν произвести при помощи осушения vyrobit sušením: **въ кои** (*т. е.* **рѫцѣ**) **исѫчи крьвьныѩ сѫды** *Супр 512, 7.— Супр 267, 16-17.— Ср.* **исоушити**

ИСѴХИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ἡσύχιος Исихий Hesychius: **а се имъ имена • дометиꙗнъ • исѵхии** *Супр 69, 7*

ИТАЛИꙖ, -иѩ *ж страна* (1) Ἰταλία Италия Itálie: **автонома • еп⟨и⟩скоупа • б(ы)въша въ пронетѣ • италиѧ** *Ен 296 11*

ИТИ, **идѫ**, **идеши**, *прич. прош.* **шьдъ**, **шьлъ** *несов./сов.* (>100) πορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι, ἔρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, προέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, ὑπέρχεσθαι, προσέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἀπιέναι, ἄγειν, ὑπάγειν, ἀπάγειν, ἀνάγειν, ἐπανάγειν, δεῦρο, παραγίγνεσθαι, περιπατεῖν, καταβαίνειν, βαδίζειν, τρέχειν, ἀνατρέχειν, προσαγορεύειν, ὁδεύειν, χωρεῖν, φεύγειν, πλεῖν, βάλλεσθαι (!), ἐπείγεσθαι (!), γίγνεσθαι (!); (**ити прѣди, прѣдь, прѣдъ** *с тв.* προπορεύεσθαι, προέρχεσθαι, προσπορεύεσθαι, προάγειν, προιέναι, προτρέχειν; **ити съ** *с тв.* συμπορεύεσθαι, συνέρχεσθαι, συνοδεύειν; **ити на дѣло** σχολάζειν τῇ γεωργίᾳ) идти jít: **ıдѣта ı възвѣстита братриı моеи • да ıдѫть въ галилеѭ** *Мт 28, 10 Зогр Мар Ас Сав; Супр 446, 13-14*; **единъı же на десѧте оученикъ ıдошѧ въ галилеѭ** *Мт 28, 16 Зогр Сав*, **ıдѫ** *Мар Ас*; **прѣдъ н҃имь ıдосте ıѣковъ • ı-оанъ** *Мк 10, 35 Зогр*, **идете** *Мар Ас Сав*; **самъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ приближи сѧ • ı идѣаше съ н҃има** *Л 24, 15 Зогр Мар*; **прѣдь ıдѫштеı • прѣштаахѫ емоу** *Л 18, 39 Зогр Мар*, **прѣдъ идѫщиı** *Ас*; **ѡгнь прѣдъ нимь прѣдı ıдетъ** *Пс 96, 3 Син*; **идѣте на дѣло** *Супр 37, 21*; **она славъıаꙗ мѫжа • не идѣаста** (!) **прѣжде въ полатѫ къ ц⟨ѣса⟩роу • аште не рано вь зорѧ шъдъша къ прѣподобьноуоумоу покланꙗста сѧ ѥмоу** *Супр 205, 19-20 и 21*; **шъдъшоу трии попришть • сьрѣте и рабъ божии артемонъ • идъı из' лова** *Супр 223, 3 и 4*; **помоливъ сѧ идѣаше пѫтьмь** *Супр 225, 3*; **исаиꙗ нѣк'то именемь... иже бѣаше шълъ съ вльхвы послоушати тъчьѭ бываѥмъıихъ** *Супр 271, 22*; **како можеши ити къ мирьнѣи трепезѣ** *Супр 422, 8* (**ходıтı** *Клоц 86 34*) ● ехать jet: **видѣшѧ ѩ идѫштѧ • ı познашѧ ѩ мъноѕи** *Мк 6, 33 Мар* (**ѣдѫштѧ** *Зогр*); **сии льстивъıи и неоукроштенъıи пьсъ • по водѣ идъı** *Супр 60, 9* ● уйти/уходить odejít/odcházet: **отъпоусти народъı • да шедъше въ окръстьнѩѩ вьси и села витаѭтъ** *Л 9, 12 Мар* (**ошьдъше** *Зогр*) ● выйти/выходить vyjít/vycházet: **шьдъ вънъ петръ • плакааше сѧ горько** *Л 22, 62 Зогр* (**ишедъ** *Мар*); **лазоре иди вънъ** *И 11, 43 Сав; Супр 317, 18 и 20 и 22* (**грѧди** *Зогр Мар Ас*, **излѣзи** *Супр 310, 13 и 27; 311, 4*) ● прийти/приходить přijít/přicházet: **се ц⟨ѣса⟩ръ твоı идетъ тебѣ кротъкъ** *Мт 21, 5 Сав* (**грѧдетъ** *Мар Ас*, *Ø Зогр*); **они же шъдъше къ ı⟨соу⟩сови молѣхѫ ı тъщъно** *Л 7, 4 Сав* (**пришьдъше** *Зогр Мар Ас*) ●

войти/входить vejít/vcházet: **они же ишедъше идѫ въ свиниѩ** *Мт 8, 32 Мар Сав* (**вънидѫ** *Зогр Ас*) ◆ **въ слѣдъ кого ити, ити по** *с местн.* ἀκολουθεῖν, ἐπακολουθεῖν, συνακολουθεῖν идти вслед *кому-л.*, идти, следовать за *кем-л.* jít za *někým*, následovat *někoho*: **она же абие оставьша мрѣжѧ • по немь ідосте** *Мт 4, 20 Зогр*, **идете** *Ас*, **идоста** *Сав* (*Ø Мар*); **се мы оставихомъ вьсѣ • і въ слѣдъ тебе ідохомъ** *Мк 10, 28 Зогр*, **идомъ** *Мар*; **нѣкотории отъ вьслѣдъ идѫштѧѧ братиѧ • поꙗахѫ сь н҃имъ** *Супр 119, 6*; **мимо ити** *см.* **мимоити**; **ити пѫтьмь** *см.* **пѫть**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* **вънити, грѧсти, изити, отити, прити, прѣити, ходити, ꙗхати**

ИТОУРИꙖ, **-иѩ** *ж край* (5) [**итур-** *Зогр* (1) *Сав* (1), **тур-** *Ас* (1), **тоур-** *Боян* (1)] Ἰτουραία Итурея Iturea: **филипоу же братроу его четврътовластъствоуѭштоу итоурнеѭ** *Л 3, 1 Мар Зогр Ас Сав Боян*

иоуланъ *Ас 142б 15-16 см.* **иоулиꙗнъ**

ИОУЛИТА, **-ы** *ж имя* (1) Ἰουλίττα Иулита Iulita: **с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка курика • иоулитъи м⟨а⟩т⟨е⟩ре его** *Ас 150б 24*

ИОУЛИꙖНИ, **-ниѩ** *ж имя* (19) [**иули-** *Супр* (4)] Ἰουλιανή Иулиана Juliána: **с⟨вѧ⟩таа же иоулиꙗни милосрьдовавъши вьзѧ воды мало** *Супр 3, 22.*— *Охр Супр*

ИОУЛИꙖНИНЪ *прил. к* **иоулиꙗни** (1) τῆς Ἰουλιανῆς Иулианы *род.* Juliánin: **великъ богъ паул҃ь и ї҆оулиꙗниинъ** *Супр 3, 13-14*

ИОУЛИꙖНЪ, **-а** *м имя* (6) [**иоулан-** *Ас* (1), **июли-** *Супр* (1)] Ἰουλιανός Иулиан Julián: **възвѣстишѧ ц⟨ѣса⟩роу иоулиꙗноу** *Супр 217, 5.*— *Ас 113б β 24; 142б 15-16; Супр 69, 12; 214, 1; 554, 4*

ИОУСТИНИꙖНЪ, **-а** *м имя* (1) Ἰουστινιανός Иустиниан Justinián: **къ доброчьстивоуоумоу нашемоу цѣсароу иоустиниꙗнꙋ** *Супр 281, 14*

ИЩАЗАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* (6) [**ищѣза-** *Син* (1); **ичаза-** *Супр* (1); **изчаза-** *Супр* (1)] ἐκλείπειν, φεύγειν исчезать mizet: **ѣкоже ищазаетъ дымъ • тако ищезиѫтъ** *Пс 67, 3 Син.*— *Пс 36, 20 Син; 118, 81 Син; Супр 436, 7; 466, 17; 557, 5*

ИЩЕЗНѪТИ, **-нѫ, -неши** *сов.* (11) [**из'чез-** *Супр* (1)] ἐκλείπειν, ἀφανίζεσθαι, ἄφαντον γίγνεσθαι, φρίσσειν (!) исчезнуть zmizet: **да постыдѩтъ сѧ иштезиѫтъ • оклеветаѭштеі д⟨оу⟩шѫ моѭ** *Пс 70, 13 Син*; **вратьніци адовьніи • відѣвъше его иштезѫ** *Клоц 13а 33*, **иштезошѧ** *Супр 450, 2-3.*— *Л 24, 31 Мар Ас; Пс 36, 20 Син; 63, 7 Син; 67, 3 Син; 103, 29 Син; Евх 62а 22; Супр 487, 3*

ИЩИСТИ, **ищьтѫ, ищьтеши** *сов.* (9) [**ич-** *Ас* (2) *Ен* (1) *Син* (1)] ἀριθμεῖν, ἐξαριθμεῖν сосчитать, счесть sečíst, spočítat: **вамъ же і власи главы • вси іштьтени сѫтъ** *Мт 10, 30 Зогр Мар*, **ичьтені** *Ас*; **ичісѧ въсѧ... кості моѩ** *Пс 21, 18 Син*; **ичтошѧ** *Ен 31б 14.*— *Л 12, 7 Зогр Мар Ас; Пс 89, 11 Син*

ИЩИСТИТИ, **ищищѫ, ищистиши** *сов.* (22) [**ичист-** *Ас* (6) *Сав* (1), **изчіст-** *Ас* (1)] καθαρίζειν очистить očistit: **можеши мѧ іштистити** *Мт 8, 2 Зогр Мар*, **ичіститі** *Ас* (**истрѣбити** *Сав*); **хоштѫ іштісти сѧ** *Мк 1, 41 Зогр Мар*, **ичісти** *Ас* (**очисти сѧ** *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* **истрѣбити, оцѣстити, очистити**

ИЩИТАТИ, **-аѭ, -аѥши** *несов.* (1) ἀριθμεῖν считать sčítat, počítat: **изъчитаѧи звѣзды небесъскыѧ** *Супр 179, 18* (*Пс 146, 4*)

ИЩРЬПАТИ, **ищрьплѭ, ищрьплѥши** *сов.* (1) *греч. нет* исчерпать vyčerpat: **ичръпанѣ вьсеи водѣ** *Супр 549, 20*

ИЩѦДИѤ, **-иꙗ** *с* (9) γέννημα потомство, порождение potomstvo, pokolení: **іштѧдиѣ ехиднова** *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас* (**племѧ** *Сав*).— *Мт 3, 7 Ас; Мт 23, 33 Мар; Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав.*— *Ср.* **племѧ**

ищѧ, ищѫ *см.* **искати**

ИЦѢЛИТЕЛ҃Ь, **-лꙗ** *м* (4) θεραπευτής врач, целитель lékař, uzdravovatel: **ицѣлителю страждѭщиимъ** *Евх 26б 14.*— *Евх 26а 17; 32а 15; 39а 18-19.*— *Ср.* **балии, врачь, цѣлитель**

ИЦѢЛИТИ, **-лѭ, -лиши** *сов.* (>100) [**исцѣл-** *Зогр* (1) *Мар* (28) *Сав* (4) *Син* (5) *Супр* (11), **истѣл-** *Супр* (1)] θεραπεύειν, ἀποθεραπεύειν, ἰᾶσθαι, ὑγιῆ ποιεῖν, ἐξεγείρειν (!), ξηραίνειν (!), ἁγιάζειν (!) излечить, исцелить vyléčit, uzdravit: **вьсѧ недѫжьныѩ іцѣли** *Мт 8, 16 Зогр Ас Сав*, **исцѣли** *Мар*; **сътвори въ мнѣ жилище с⟨вѧ⟩тоумоу твоемоу д⟨оу⟩хоу • іцѣливъшюмоу в'сего ч⟨ловѣ⟩ка** *Евх 41а 15*; **хризмѣ пролиꙗвъшии сѧ • и вьсь миръ исцѣльши** *Супр 457, 6*; **поиеже та и ꙗже симъ тъч'наꙗ • въ еуаггелии лежѧштаꙗ • глѫбокѫѭ старостиѭ • и оудобь ицѣлимѫѭ • вьсѣꙗна бышѧ въ чловѣчьскыѧ помыслы** *Супр 533, 19*; **оутвръжденомъ же ѥго оудомъ • и съврьшенѣ ицѣл҃еномъ** *Супр 563, 9-10* □ **ицѣлити сѧ** исцелиться uzdravit se, vyléčit se: **врачю ицѣлі сѧ самъ** *Л 4, 23 Ас*, **ісцѣли** *Мар* (*Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* **оубаловати**

ИЦѢЛЬБА, **-ы** *ж* (2) θεραπεία излечение, исцеление vyléčení, uzdravení: **ицѣльба отъ врача приноситъ сѧ** *Супр 308, 6.*— *Супр 308, 8.*— *Ср.* **балованиѥ, ицѣлѥниѥ, лѣчьба, цѣльба, цѣлы, цѣлѥниѥ**

ИЦѢЛѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) θεραπεύεσθαι исцеляться, выздоравливать uzdravovat se: привождаахѫ же и бѣсѧштаѧ сѧ къ н҃емоу • и їцѣлѣваахѫ *Супр 18, 26.— Ср.* цѣлѣти

ИЦѢЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (57) [исцѣ- *Мар* (12) *Сав* (5) *Супр* (2)] θεραπεύεσθαι, ἰᾶσθαι, ὑγιαίνειν, σῴζεσθαι (!) выздороветь, исцелиться uzdravit se, vyléčit se: разоумѣ тѣломь ѣко ицѣлѣетъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр*, ицѣлѣ *Унд* (цѣлѣатъ *Мар*; цѣетъ! *Сав*, цѣла естъ *Ас*); аште оуспе исцѣлѣѥтъ *Супр 306, 15-16 и 314, 11-12* (съпасенъ бѫдетъ *И 11, 12 Зогр Мар Ас Сав*); отъ ицѣлѣвъшиихъ • отъ н҃его ꙗзвѫ приим'шоуоумꙋ *Супр 455, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Супр.— Ср.* цѣлъ (цѣлъ быти)

ИЦѢЛꙖВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἰᾶσθαι исцелять, лечить uzdravovat, léčit: сила из него исхождааше • и ицѣ[ѣ]лѣвааше вьсѧ *Л 6, 19 Ас 123б 16-17* (ицѣл҃ѣаше *Зогр, Ас 150б 16*, цѣлѣаше *Мар Сав*).— *Ср.* врачевати, ицѣлꙗти, цѣлити

ИЦѢЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (30) [исцѣ- *Мар* (4) *Сав* (1) *Син* (1) *Супр* (3)] θεραπεύειν, ἰᾶσθαι исцелять, лечить uzdravovat, léčit: онъ же на когожъдо ихъ рѫкѫ възлагаѩ исцѣлѣаше ѩ *Л 4, 40 Мар* (цѣл҃ѣаше *Зогр*); авленѫ болѣзнь ицѣлѣѩ *Евх 26а 7*; страждѫштеи отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ • ісцѣлѣахѫ сѧ *Л 6, 18 Мар Сав* (цѣл҃ѣахѫ сѧ *Зогр Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* врачевати, ицѣлꙗвати, цѣлити

ИЦѢЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (32) [исцѣ- *Мар* (1) *Клоц* (2) *Супр* (1), истѣ- *Син* (2)] θεραπεία, ἴασις, ἴαμα, εὐρωστία (!), ἀλεξιφάρμακον (!) излечение, исцеление, выздоровление léčení, léčba, uzdravení: трѣбоуѭштѧѩ ицѣлениѣ цѣлѣаше *Л 9, 11 Мар Зогр*; пожии же по ицѣл҃ениї бол҃е ѳ҃ лѣтъ *Супр 564, 27.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* баловаииѥ, ицѣльба, цѣлѣниѥ

ичазати *Супр 557, 5 см.* ищазати

ичисти *см.* ищисти

ичистити *см.* ищистити

ичръпати *Супр 549, 20 см.* ищрьпати

ишедъ, ишелъ, ишъдъ, ишьдъ, ишьлъ *см.* изити

ИШЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* уход odchod: по ишъствии ѥго • отъ великааго града ан'тиохиїскааго *Супр 562, 8.— Ср.* исходъ, ошьстиѥ

ИЮДА, -ы *м имя* (>100) Ἰούδας, Ἰούδα Иуда Juda; Jidáš: симонъ кананѣі • і-юда іскариотьскы • іже і прѣдастъ *Мт 10, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ИЮДЕИ, ИЮДѢИ, -ꙗ *м член народа* (>200) [июде- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Евх Клоц*] Ἰουδαῖος иудей, еврей Žid: промьче сѧ слово се • въ іюдеіхъ до сего дне *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* жидовинъ

ИЮДЕИСКЪ, ИЮДѢИСКЪ, -ын *прил. к* июдеꙗ *и* июдеи (>100) [июде- *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Охр Син Евх Клоц*] **1.** Ἰουδαῖος, τῆς Ἰουδαίας иудейский, иудейской земли judský: и⟨соу⟩соу рождьшю сѧ въ вьѳлеоми июдеистѣмь *Мт 2, 1 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*) **2.** τῶν Ἰουδαίων, Ἰουδαϊκός иудейский, еврейский, иудеев *род.* židovský, Židů *род.*: ты ли еси ц⟨ѣса⟩рь іюдѣіскъ *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* жидовьскъ

ИЮДЕꙖ, ИЮДѢꙖ, -ѩ *ж страна* (54) [июде- *Зогр Мар Ас Боян Ен Супр*, июдѣ- *Зогр Мар Сав Боян Син Евх Клоц*] Ἰουδαία Иудея Judea, Judsko: слышавъ ѣко и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • приде отъ іюдеѩ въ галилеѭ • іде къ н҃емоу *И 4, 48 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ИЮДИНЪ *прил. к* июда (8) τοῦ Ἰούδα Иуды *род.* Judův; Jidášův: ѡ веле июдино безакониѥ *Супр 419, 26.— Л 3, 26 Зогр Мар; Клоц 116 35; Супр 411, 28; 419, 26; 421, 4; 523, 19.— Ср.* июдовъ

ИЮДОВЪ *прил. к* июда (16) τοῦ Ἰούδα Иуды *род.* Judův; Jidášův: и ты вьѳлееме земле июдова • ничімъ же меньши есі вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* июдинъ

июлиꙗнъ *Супр 554, 4 см.* иоулиꙗнъ

ИЮЛ҃Ь, -ꙗ *м* (11) [ию(л) *Ас* (10)] Ἰούλιος июль červenec: мѣ⟨сѧ⟩ца июлѣ • а҃ • *Ас 150а 25.— Ас 150а 27; 150б 1, 150б 3; 150б 22; 150б 24; 150б 26; 150б 28; 150б 29; 151а 2; 151а 6*

ИЮН҃Ь, -ꙗ *м* (14) [ию(н) *Ас* (10)] Ἰούνιος июнь červen: ищи въ и҃г҃ июнѣ *Ас 121а 18.— Ас 132б 5; 141а 22; 146а 5; 146б 11; 146б 15; 146б 21; 147б 3; 147б 5; 147б 6; 149б 21; 149б 23; 149б 24; Сав 151б 4*

ИꙖ, иѩ *ж имя* (1) Ἴα Ия Ia: (стр⟨а⟩ст)ъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка • рѡмана • и їѧ *Ен 36б 2*

ИꙖКОВЛ҃Ь *прил. к* иꙗковъ (51) [иако- *Ас* (2)] τοῦ Ἰακώβ Иакова *род.* Jakubův; вьсе сѣмьѧ нѣковле прославіте *Пс 21, 24*

Син.— Зогр Мар Ас Сав **Ен** *Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **иаковов**ъ

ИАКОВОВЪ *прил. к* **иаковъ** (2) τοῦ Ἰακώβ Иакова *род.* Jakubův: **с⟨ъı⟩нъ съı... людовъ • цѣкововъ** *Л 3, 34 Зогр Мар.— Ср.* **иаковлѣ**

ИАКОВЪ, *-а м имя* (>100) [**иаков-** *Ас* (11) *Супр* (11), **иков-** *Зогр* (1)] Ἰακώβ, Ἰάκωβος Иаков Jakub: **поıмъ**ъ **и⟨су⟩с⟨ъ⟩ • петра • цѣкова • іоана** *Мк 9, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр*

ИЕЗАВЕЛЬ, *-и ж имя* (2) Ἰεζάβελ Иезавель Jesabel: **вѣгаи сласти акъı ілиа иезавели** *Супр 351, 13.— Супр 403, 11*

ИЕЗЕ́КИИ, *-иа м имя* (1) Ἰεζεκιήλ Иезекииль Ezechiel: **пѣснъ іеремıа • ıзекию** (!) *Пс 64, 1 Син*

ИЕЗЕ́КИИЛЕВЪ *прил. к мужскому имени* Иезекииля (1) τοῦ Ἰεζεκιήλ Иезекииля *род.* Ezechielův: **иезекıлева** *Ен 18а 8*

ИЕМЕНИИНЪ *прил. к мужскому имени* Иемини (1) τοῦ Ἰεμενί Иемини *род.* Jemini *род.*: **о словесехъ соусинѣхъ • с⟨ъ⟩на иемениина** *Пс 7, 1 Син*

ИЕРА *нескл.* (*из греч.*) *название ворот* (1) *греч. нет* Иера (*т. е.* святые) Hiera (*tj.* svatá): **тѣло же влѣк'ше вънѣ вратъ слъıшаштиихъ сѧ • иера** *Супр 537, 24*

ИЕРАѮ́Ъ, *-а м имя* (1) Ἱέραξ Иеракс Hierax: **повѣдаıше же с⟨вѧ⟩тъıи божии • ираѯ** *Супр 169, 1*

ИЕРЕИ, ИЕРЕ́И, *-иа и -а* (43) [**иере-** *Зогр* (8) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Супр* (1), **икре-** *Супр* (1), **иерѣ-** *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (4) *Евх* (10) *Клоц* (2), **иръ-** *Евх* (2)] ἱερεύς иерей, священник kněz: **шьдъıше покажите сѧ іереомъ** *Л 17, 14 Зогр*, **иерѣомъ** *Мар*; **моси ı аронъ въ іерѣхъ его** *Пс 98, 6 Син*, **иеренхъ** *Ен 8а 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **жьрьць, молитвьникъ, попъ, свѧтителѣ, свѧщенникъ, чистителѣ**

ИЕРЕ́ИСКЪ, ИЕРЕ́ИСКЪ, *-ıи прил.* (4) [**иерен-** *Мар* (1) *Ас* (1), **иерѣи-** *Евх* (1), **ерѣи-** *Зогр* (1) τῆς ἱερατείας, τῆς ἱερωσύνης иерейский, священнический, священников *род.* kněžský, kněží *род.*: **по обычаю иереискоумоу • ключı сѧ емоу покадитı** *Л 1, 9 Ас Мар*, **ерѣıскоумоу** *Зогр.— Евх 9а 4.— Ср* **свѧтителъскъ**

ИЕРЕ́ИСТВО, *-а с* (2) ἱερωσύνη иерейство (*сан*) kněžství: **иже вьсѣхъ въıше великъıихъ богъ иереиство дастъ сѧ тебѣ** *Супр 48, 17.— Супр 50, 10.— Ср.* **чистителъство**

ИЕРЕ́МИѦ, *-иа и* **ИЕРЕ́МИИ,** *-иа м имя* (16) [**ерем-** *Сав* (1)] Ἱερεμίας, Ἱερεμίας Иеремия Jeremiáš: **тогда съвъıнс⟨тъ⟩ сѧ реченое • иереминемь пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨о⟩мъ** *Мт 2, 17 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); **пѣснъ іеремıа** *Пс 64, 1* **Син.**— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ИЕРИХА, *-ъı ж и* **ИЕРИХОНЪ,** *-а м город* (17) [**икрих-** *Зогр* (1), **ерих-** *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (2), **иерихон-** *Мар* (2) *Ас* (1), **ерихон-** *Зогр* (1) *Ас* (1)] Ἰεριχώ Иерихон Jericho: **ı придж въ ериҳж • ı исходаштıю емоу въ** (*вм.* **ис**) **ериҳона... вартимеи • слѣпъ сѣдѣаше при пѫти** *Мк 10, 46 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав*

ИЕРОНИѦ, *-иıа ж имя* (1) Ἱερεία (?) Иерония (?), Иерия (?) Hieronie (?), Hierie (?): **прѣ⟨по⟩д⟨объ⟩ııхъ постъıницахъ х⟨ристосо⟩ваҳъ • евъпрак'сни • февроııи • ѳломъпини • іеронии • ı прочııимъ** *Евх 93а 4*

ИЕРОѲ́САЛИМЛЬ *прил. к* **икроусалимъ** (1) τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: **проповѣдан дъıшти иероусалимлıа** *Супр 337, 4-5.— Ср.* **икроусалимовъ, икроусамьскъ**

ИЕРОѲ́САЛИМЛЯНИНЪ, ИЕРОѲ́САЛИМ́ЕНИНЪ, *-а м* (7) [**иероусалимлѣн-** *Мар* (1), **иерс(л)мѣн-** *Ас* (2) *Сав* (1), **иѫмѣн-** *Зогр* (1), **иѫмлѣн-** *Зогр* (1), **ерѫмн-** *Мар* (1)] Ἱεροσολυμίτης житель Иерусалима obyvatel Jeruzaléma: **всѣ людѣıскаѣ страна • ı и⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣне** *Мк 1, 5 Зогр* **Мар Ас Сав.**— *И 7, 25 Зогр Мар Ас*

ИЕРОѲ́САЛИМОВЪ *прил. к* **икроусалимъ** (1) τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: **да оѳзритъ благаа иер⟨оуса⟩л⟨и⟩мова** *Евх 8а 20.— Ср.* **икроусалимлѣ, икроусалимьскъ**

ИЕРОѲ́САЛИМЪ, *-а м город* (>200) [**ероусалим-** *Мар* (2), **кроусалим-** *Супр* (1), **ироусалим-** *Мар* (1), **иероусѫм-, иероус(л)м-** *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2), **иерсѫм-, иерс(л)м-** *Мар* (2) *Ас* (5) *Сав* (8) *Ен* (4) *Евх* (2), **иерѫм-, иер(л)м-** *Мар* (2) *Ас* (22) *Сав* (2), **иеѫм-, ие(л)м-** *Зогр* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1), **иеѫим-** *Син* (1), **иеѫ-** *Мар* (1), **иѫм-, іѫм-, іѫм-** *Зогр* (37) *Мар* (7) *Хил* (1), **иѫем-** *Син* (1), **иѫ-** *Зогр* (1) *Мар* (30) *Клоц* (1), **иросѫм-** *Мар* (1), **иѫм-** *Мар* (1), **іиѫм-** *Зогр* (2) *Син* (8), **іиѫ-** *Син* (1), **ерсѫм-, ерс(л)м-** *Мар* (4) *Ас* (1) *Сав* (5), **ерѫм-, ер(л)м-** *Зогр* (3) *Мар* (1) *Ас* (7) *Сав* (4), **ерѣм-** *Мар* (2), **ерѫ-** *Зогр* (3), **еѫм-** *Зогр* (4); **еѫ-** *Мар* (1), **еıѫм-** *Син* (1); *после предлогов* **ѫм-** *Мар* (3), **ѫ-** *Мар* (1); *местн.* **въ иероусалимѣхъ** *Зогр* (7) *Мар* (5) *Ас* (1)] Ἱερουσαλήμ, Ἱεροσόλυμα Иерусалим Jeruzalém: **посъıла ı къ іродоу • сѫштою томоу въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣхъ въ дьни тъı** *Л 23, 7 Зогр*, **въ ироусалимѣ** *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **градъ (свѧтъıи градъ)**

ИЕРОѲ́САЛИМЬСКЪ, *-ъıи прил. к* **икроусалимъ** (8) [**ерсѫм-** *Ен* (1), **еѫмс-** *Зогр* (2), **іѫмс-** *Мар* (1), **иѫмеск-** *Син* (1)] τῆς Ἱερουσαλήμ иерусалимский jeruzalémský: **въı же сѣдете въ градѣ е⟨ероуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩сцѣ** *Л 24, 49 Зогр Мар Ас.— Л 23, 28 Зогр Мар; Ен 29б 17-18;*

Пс 136, 7 Син; Супр 534, 28.— Ср. иєроусалимл҃ь, иєроусалимовъ

ИЄСЕИ, -еа *м имя* (4) Ἰεσσαί Иессей Jesse: овіодъ же роді • несеа *Мт 1, 5 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Мт 1, 6 Ас Сав*

ИЄСЕОВЪ *прил. к* иєсен (3) τοῦ Ἰεσσαί Иессея *род.* Jesseův: пѣсні да⟨выдо⟩вы множашьѧ с⟨ы⟩на несеова *Пс 72, 1 Син.— Л 3, 32 Зогр Мар*

ИУСТИНА, -ы *ж имя* (1) Ἰουστίνη Устинья Justina: иустинъи дѣвъи *Ас 122а 6-7*

І, ι

І҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) ι', δέκα 10.— *Ас Сав Унд Син Ен Супр Хил.— Ср.* і҃, десѧть, десѧтъ

і҃ *цифра глаг.* (>100) ι', δέκα 10.— *Зогр Мар Ас Охр Евх.— Ср.* і҃, десѧть, десѧтъ

Ћ

Ћ҃ *цифра глаг.* (90) λ', τριάκοντα 30: гребъше же ѣко дъва десѧти ι пѧть стадиі • ли Ћ҃-ти оузьрѣшѧ ι⟨соу⟩са *И 6, 19 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Клоц.— Ср.* л҃

ћазофилакиѧ *Л 21, 1 Зогр см.* газофилакиꙗ

ћедсимани *Мт 26, 36 Мар см.* г҃етъсимани

ћедьсимани *Мт 26, 36 Ас см.* г҃етъсимани

ћеенна *Мт 10, 28 Мар см.* г҃еона

ћелъћота *Мк 15, 22 Зогр см..* голъгота

ћельћота *Мт 27, 33 Зогр см.* голъгота

ћемоновъ *Мт 27, 27 Зогр см.* иг҃емоновъ

ћемонъ *Мт 27, 11 Зогр см.* иг҃емонъ

ћенадъ *Ас 127а 28 см.* г҃енадъ

ћенисаретьскъ *Зогр Мар Ас см.* г҃енисаретьскъ

ћен'симани *Мт 26, 36 Зогр; Мк 14, 32 Зогр см.* г҃етъсимани

ћеона *Зогр Мар Ас см.* г҃еона

ћеоньна *Мт 23, 15 Мар см.* г҃еона

ћеонъскъ *Мт 23, 33 Мар см.* г҃еоньскъ

ћеорћии *Ас 127б 9; 145б 27 см.* г҃еорг҃ии

ћерћесинскъ *Мт 8, 28 Мар см.* г҃еръг҃есиньскъ

ћерѣесиньскъ *Мт 8, 28 Зогр Ас; Л 8, 37 Зогр см.* г҃еръг҃есиньскъ

ћетъсимани *Мк 14, 32 Мар см.* г҃етъсимани

ћолъћота *И 19, 17 Зогр см.* голъгота

К

К҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* μ', τεσσαράκοντα 40 **2.** *кир.* κ', εἰκάς 20.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* м҃, и҃, десѧть (дъва десѧти, четыри десѧти)

каанні *Зогр 130а 7 см.* окаꙗниѥ

КАГРЪЛИЧИЩЬ, -а *м* (3) τρυγών птенец горлицы hrdliččí mládě: дати жрътвѫ... дъва кагрьличишта • дъва пьтѣньца голѫбина *Л 2, 24 Зогр Мар Ас* (грьличища *Сав*).— *Ср.* грълнчищь

КАДИЛО, -а *с* (3) θυμίαμα ладан, фимиам kadidlo: възнесѫ тебѣ съ кадиломъ овьны *Пс 65, 15 Син.— Евх 15б 10; 42а 8.— Ср.* ливанъ [1], тьмиꙗнъ

КАДИЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) θυμιατήριον кадильница kadidelnice: златѫ имѧщи кандилницѫ *Евр 9, 4 Ен*

КАДИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τοῦ θυμιάματος, τῆς εὐωδίας (!) кадильный kadidlový: ави же сѧ емоу а⟨н⟩ћ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь • стоѩ о деснѫѭ ол'тарѣ кадильнааго *Л 1, 11 Зогр Мар Ас.— Евх 95а 19-20*

КАДИСКЪ *прил. к названию города Кадес* Κάδης *род.* принадлежавший городу Кадес města Kades *род.*: сътрьѧсетъ г⟨оспод⟩ь поустънѫ кадискѫ *Пс 28, 8 Син*

КАДИТИ, каждѫ, кадиши *несов.* (2) θυμιᾶν кадить okuřovat kadidlem: кадитъ окръсть • ι творит⟨ъ⟩ • нерѣи мол⟨и⟩твѫ сиѭ *Евх 20б 8.— Евх 19б 12*

КАДЪМОВЪ *прил. к мужскому имени Кадм* (1) τοῦ Κάδμου Кадмов Kadmův: такожде же и дионусь • нарочитыи вашь богъ • нѣ ли ї тъ отъ блѫда родилъ сѧ • бывъ отъ семелиѧ кад'мовы *Супр 8, 9-10*

КАЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (1): тьмиꙗньноѥ кажденіѥ θυμίαμα каждение okuřování kadidlem: аште не приметъ тьмьꙗньнааго кажденіꙗ ни жрътвъ • то не можеши вьнити въ цръкъве *Супр 227, 26*

КАЖЕНИКЪ, -а *м* (9) εὐνοῦχος кастрат, евнух eunuch, kleštěnec: сѫтъ бо каженици иже и-чрѣва м⟨ате⟩р⟨ь⟩нѣ родишѧ сѧ тако *Мт 19, 12 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 19, 12 Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2).— *Ср.* скопьць

КАЗАНИЄ, -иꙗ *с* (3) νουθεσία, παραίνεσις наставление, поучение poučování, napomínání: їна приложивъ отъ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха даныѧ ѥмоу благодѣти словеса казанию *Супр 25, 26.— Клоц 5б 21, Супр 415, 1.— Ср.* наказаниѥ, показаниѥ, поучениѥ, оувѣщаниѥ, оучениѥ

КАЗАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) φωταγωγός наставник vychovatel: погребъше ѥго • акы своѥго

казателꙗ и оучителꙗ • имъ бывъша *Супр 52, 3.— Ср.* наставьникъ

КАЗАТИ, кажѫ, кажеши *несов.* (25) **1.** δεικνύναι, ἐνδείκνυσθαι, ἐπιδείκνυσθαι, ὑποδεικνύναι, γράφειν (!); (прѣжде казати προδιατυποῦν) указывать ukazovat, označovat, naznačovat: само бо се мнимоѥ оукорьно сы • то кажетъ владыкы чловѣколюбьѥ *Супр 409, 20*; дѣлесы и словесы кажѧ ꙗко не гонезнетъ прѣдадыи *Супр 412, 20*; и ино бо̑льшеѥ • ѥже грѧдѫшта имъ прѣжде казааше *Супр 417, 23* **2.** παραινεῖν, νουθετεῖν, παιδεύειν поучать, наставлять, побуждать poučovat, vychovávat, pobízet: ѥгда никогоже бѣ кажѫшта • тъгда... прѣмѣни сѧ *Супр 415, 4* (не бѣ ѩкътоже оучѧ его *Клоц 56 26*); на мнозѣ кажѧ • молѧ припадаѧ • кланꙗѧ сѧ • оувѣштати ѥго не вьзможе *Супр 527, 14.— Ен Супр Зогр-лл.— Ср.* показовати, поучати, оучити

КАЗИТИ, кажѫ, казиши *несов.* (3) **1.** ἀνατρέπειν (!) портить kazit: ничтоже бо сице казитъ жизни чловѣчьскыѩ • ꙗко еже скоро вѣровати глаго̑лемыимъ *Супр 305, 25* **2.** εὐνουχίζειν кастрировать vyklešťovat: сѫтъ важеници иже сѧ казишѧ отъ чл⟨овѣ⟩къ • и сѫтъ каженици • иже сѧ сами казишѧ *Мт 19, 12 Сав* (ѩже исказишѧ чл⟨овѣ⟩ци... исказишѧ сѧ сами *Мар Ас*).— *Ср.* развращати, скопити, цѣстити сѧ

КАЗНЬ, -и *ж* (7) **1.** ζημία, κίνδυνος (!); (казнь сътворити τιμωρεῖν) наказание trest: съмрьтъиѭѭ казнь приметъ *Супр 199, 27*; не приде бо въ прьвоѥ пришьствиѥ • мѫчити и казнь сьтворити невѣрьныимъ *Супр 481, 11* **2.** δόγμα, θέσπισμα приказ, указ nařízení, příkaz: посъла же по вьсѧ градꙑ и по вьсеи земи казнь *Супр 220, 14-15.— Евх 91а 11; Супр 101, 22; 101, 29; 199, 17.— Ср.* заповѣдь, мьсть, повелѣниѥ

КАЗНЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* военачальник (vojenský) velitel: приде съ множьствомъ воѥводъ и казньцъ и жоупанъ *Супр 561, 24*

КАИНАНОВЪ *прил. к мужскому имени Каинан* (4) [каиновъ *Мар* (1)] τοῦ Καϊνάν Каинана *род.* Kainanův: с⟨ы⟩нъ сы... каинановъ *Л 3, 36 Зогр Мар.— Л 3, 37 Зогр Мар*

КАИНЪ, -а *м имя* (6) Κάϊν Каин Kain: от'цоу же решти... каиноу кде аве̑ль братъ ти *Супр 306, 4*; ты каинꙗ (*вм.* каина) братооубиниства (! *вм.* братолюбьства) бѣлыѧ ризы съвлѣче *Супр 389, 8-9.— Супр 304, 25; 400, 8; 400, 10; 485, 9*

каиюна *Супр 547, 15 см.* маиюма

КАИꙖФА, -ы *м имя* (40) [каиаф- *Зогр* (5) *Ас* (11) *Евх* (1) *Клоц* (1), каиф- *Зогр* (1)] Καϊάφας Каиафа Kaifáš: ведошѧ и къ каıѣфѣ • ар'хиереови *Мт 26, 57 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц*

КАИꙖФИНЪ *прил. к* каиꙗфа (3) [каиаф- *Евх* (2)] τοῦ Καϊάφα Каиафы *род.* Kaifášův: воини ведошѧ ı⟨соу⟩са • на дворъ каиꙗфинъ еже естъ преторъ *Мк 15, 16 Сав* (каиафѣ *Ас, нет Зогр Мар*).— *Евх 48а 5; 48а 24*

КАКО *нареч. и союз* (>400) **I.** *нареч. вопрос.* πῶς, ὅπως, πόθεν, ποῦ, ποίῳ τρόπῳ, τί, ποῖος, πρὸς τό (!), ὡς(!), οἷος (!) как jak: како можете добро творити зьли сѫште *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас Сав*; фарисѣı же ıшьдъше • съвѣтъ створишѧ на н̑ь • како и погоубѧтъ *Мт 12, 14 Зогр Мар*; поне̑же оубо не бѣ како вь цѣсарьствьѥ небес'ное вьнити разбоиникоу *Супр 483, 14* ● сколь jak (velice) (*гл. обр. в восклицательных предложениях*): ѡ како сверѣпьство владыкъ • вьзмѫти оумъ оученикъ *Супр 471, 24*; виждь како л̑юбл̑ѣаше ı *И 11, 36 Зогр Мар Ас Сав* □ како не оὔπω разве не, неужели не jak to že, což: г⟨лаго⟩лааше имъ како не разоумѣсте *Мк 8, 21 Мар* (не оу ли *Зогр*); како не можете • единого часа со мноѭ побьдѣти *Евх 47а 11* (тако ли не *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав*) **II.** *союз* **1.** ὅτι, πῶς как, что jak, že: възьрите на птицѧ н⟨е⟩б⟨есь⟩скыѩ • како не сѣѭтъ *Мт 6, 26 Зогр* (ѣко *Мар Ас Сав*); да оуже врѣмѧ оубо протиѭ онѣмъ пльчити сѧ • глаго̑лѫштиимъ • како немошти дѣ̑льма х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ моливъ сѧ въстави лазара *Супр 306, 9* **2.** еда како, да не како μήποτε, μήπως, μήπου чтобы не aby ne: отъпоустити ıхъ не хоштѫ не ѣдъшь • да не како ослабѣѭтъ на пѫти *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (за не *Сав*); повели оубо оутвръдити гробъ • до третиѣго дьне • еда како пришьдъше оученици ноштиѭ оукрадѫтъ ı *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас; Супр 439, 21; 440, 3*; онъ же р⟨е⟩че • ни • еда како въстръгаѭште плѣвелы • въстръгнете сь ними и пшеницѫ *Мт 13, 29 Ас* (еда *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* какоже, ꙗко

КАКОВЪ, -ыи *мест.-прил.* (12) ποταπός, οἷος какой jaký: виждь • каково каменье • ı каково зъданиѥ *Мк 13, 1 Зогр Мар*; блюди чѧдо • каковаа обѣтованиѣ даеши б⟨ог⟩оу *Евх 87б 1.— Л 1, 29 Зогр Мар Ас; Л 7, 39 Зогр Мар Ас; Евх 89а 5.— Ср.* какъ

КАКЪ *мест.* (21) **1.** *вопрос.* οἷος, ὁποῖος, ποταπός, τίς, πῶς (!) какой jaký: ты единъ вѣси г⟨оспод⟩ı • какы моѩ сѫтъ бѣды *Евх 72б 18*; какоѧ оубо славы съподобѧтъ сѧ прѣбываѭштии въ заповѣдехъ ѥго *Супр 123, 10*; како (*вм.* какъ) же ѥстъ образъ прѣложениꙗ *Супр 84, 25-26* **2.** *неопр. греч. нет* какой-нибудь nějaký: аште наречет' сѧ съборъ какъ

то м'ноѕн съберѫт' сѧ *Рыл 26β 34* □ какъ любо οἷος какой-либо, любой jakýkoliv: въ нѣже мѣсто аште въпадетъ какъ любо скотъ • то к томоу живо не излѣзетъ *Супр 193, 16.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* каковъ

КАЛАНЪДЫ, -ъ *ж мн.* (1) *греч. нет* календы kalendy (*первый день месяца у римлян*): прѣжде четырь калан'дъ мар'та *Супр 81, 20.— Ср.* колѧда

КАЛИНИКЪ, -а *м имя* (2) Καλλίνικος Каллиник Callinicus: с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го калиника *Ас 152а 19-20.— Ас 129б 20*

КАЛИОПИѦ, -ньѧ *ж город* (1) *греч. нет* Каллиопия Calliope: арьнѣи въ калиопиї старѣишиньствоуѧ *Супр 564, 21*

КАЛИСТРАТЪ, -а *м имя* (1) Καλλίστρατος Каллистрат Callistratus: памѧтъ с⟨вѧ⟩тыхъ мѫченикъ калистрата и дроужины его *Ен 37б 12*

КАЛИСТЪ, -а *м имя* (2) Κάλλιστος Калист Callistus: мѫчениѥ... ѳеѡфила • калиста • васоꙗ и дроужины их' *Супр 54, 7.— Супр 64, 9*

КАЛЪ, -а *м* (3) πηλός грязь bláto, bahno, kal: видѣхъ... мрътвоѥ же тѣлесьноѥ видѣниѥ • акы тинавъ калъ смрьдѧшть *Супр 167, 22.— Евх 70а 12-13; Супр 344, 22.— Ср.* брьниѥ

КАЛѦТИ СѦ, калѧѭ сѧ, калѧѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* пачкаться špinit se: подобенъ естъ... свиньи ѣже измывъши сѧ • пакы въ калѣ калѣетъ сѧ *Евх 70а 13*

КАМЕНИѤ, -нꙗ *с собир.* (90) **1.** οἱ λίθοι; (камениѥ остро λιθόστρωτον; камениѥ метати, камениѥмь бити, побити, побивати λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν) камни, каменья kamení: рьци каменью семоу да бѫдѫтъ хлѣби *Л 4, 3 Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мештемъ камениѣ на тѧ *И 10, 33 Зогр Мар Ас*; ового же оубишѧ • ового же камениемь побишѧ *Мт 21, 35 Мар Ас Сав Боян (Ø Зогр)*; овогда камениѥмъ биꙗхѫ г⟨оспод⟩а *Супр 480, 29*; повелѣ прострѣти и по остроу камению • и бити *Супр 113, 6* □ камениѥ драгоѥ, мъногоцѣньноѥ λίθοι τίμιοι драгоценные камни drahokamy: вѣньць отъ камениꙗ драгааго *Супр 368, 16*; оукрашены камениѥмъ многоцѣнънынмъ *Супр 6, 29-30* **2.** αἱ πέτραι, τὰ πετρώδη скалы skály: отъ срѣды камьньѣ (!) дадѧтъ гласъ *Пс 103, 12 Син*; каменьѥ на оукроухы распаде сѧ *Супр 475, 16-17*; дроугаѣ же (*т. е.* сѣанаѣ) падошѧ на камениіхъ • ѣко не імѣшѧ земл҃ѧ многы *Мт 13, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* камы, камыкъ

КАМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (2) **1.** τῶν λίθων каменный, камня, камней *род.* kamene, kamenů *род.*: тъштитъ бо сѧ и каменьнѫѭ видѣти добротѫ *Супр 344, 8-9* **2.** πετρώδης каменистый kamenitý: і си такожде сѫтъ • іже на каменънъıхъ сѣемн *Мк 4, 16 Мар* (на каменихъ *Зогр*).— *Ср.* камѣнъ

КАМО *нареч.* (34) **1.** *вопрос.* ποῦ куда kam: не вѣси отъ кѫдоу приходитъ • і камо ідетъ *И 3, 8 Зогр Мар* **2.** *неопр. греч. нет* куда-нибудь někam: хотѧштаа его или камо испоустити • или въ кѫѭ мѫкѫ прѣдати *Супр 361, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* ꙗможе

КАМЫ, камене *м* (>100) **1.** λίθος камень kámen: а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ... отъвали камень • ѡтъ двьриі гроба *Мт 28, 2 Зогр Мар Ас Сав*, камы *Супр 444, 23*; не оставѧтъ камене • на камени *Л 19, 44 Зогр Мар*; покрывъ сѧ въ гробѣ каменемь *Евх 27а 20-21*; дѣла рѫкоу чловѣчьскоу • отъ камени и отъ дрѣва творени *Супр 49, 27* □ камы драгыи λίθος τίμιος драгоценный камень drahokam: вѣнъць • отъ камені драгаего *Пс 20, 4 Син*; свѣтьлыи камы φεγγίτης λίθος фенгит (*род слюды*) ofengit: свѣтълыи камень... невѣрьствиимъ отъмѧтъ *Супр 385, 19* **2.** πέτρα скала skála: въложи і въ гробъ • іже бѣ ісѣченъ въ камене *Мк 15, 46 Зогр*, отъ камене *Мар*; развръзе камень въ поустыни и напоі ѩ — *Пс 77, 15 Син*; врътъпъ іс камене • ідеже х⟨ристос⟩ъ пораждаетъ сѧ *Клоц 14а 10; Супр 451, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* камениѥ, камыкъ, петръ

КАМЫКЪ, -а *м* (18) **1.** λίθος камень kámen: възлеже мѡусии подъ камыкомъ великомъ *Супр 275, 17* **2.** πέτρα скала skála: пиꙗхѫ бо рече отъ доуховьнааго послѣдоуѭшта камыка • камыкъ же бѣ х⟨ристос⟩ъ *Супр 485, 18* (2).— *Супр.— Ср.* камениѥ, камы, петръ

КАМѢНЪ, -ын *прил.* (10) **1.** λίθινος каменный kamenný: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть *И 2, 6 Зогр Мар Ас Охр* **2.** πετρώδης, ὁ ἐν ταῖς πέτραις скальный skalní: сьнидошѧ въ камѣнѫѭ тѫ распали(и)ѫ[ѭ] *Супр 36, 7.— Евх 80аб; Супр 34, 7-8; 34, 26; 116, 11; 519, 2.— Ср.* каменьнъ

КАНА *ж нескл. город* (13) Κανᾶ Кана Kána: бракъ быс⟨тъ⟩ въ кана галилѣісцѣі *И 2, 1 Зогр Мар Ас Охр.— И 2, 11 Зогр Мар Ас; И 4, 46 Зогр Мар; И 21, 2 Зогр Мар Ас; Мар 133а 2*

КАНАГАЛИЛѢИСКЪ, -ын *прил. к* кана галилѣиска (1) ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας Каны Галилейской *род.* Kány Galilejské *род.*: прѣложеи водѫ въ вино • въ канагалилѣискыхъ брацѣхъ *Евх 14а 24-25*

КАНАНѢИ, -ѣꙗ *м прозвище по месту рождения* (4): симонъ кананѣи Σίμων ὁ Καναναῖος Симон Кананейский Šimon Ka-

nanejský: симонъ кананѣі *Мт 10, 4 Зогр Мар.— Мк 3, 18 Зогр Мар*

кандилница *Евр 9, 4 Ен см.* кадильница

КАНЪДИДЪ, -а *м имя* (6) Κάνδιδος Кандид Candidus: с⟨вѧ⟩тыи кан'дидъ *Супр 71, 21.— Супр 69, 16; 70, 28-29; 71, 16; 73, 29; 74, 2-3*

КАНЪДИЛО, -а *с* (2) *греч. нет* лампа, лампада lampa, svítilna: поѥмлѧ масло отъ кан'дила *Супр 567, 12.— Супр 562, 28-29.— Ср.* свѣтило, свѣтильникъ

КАНЪДИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* ламповый, лампадный lampový: отъ масла кандилънааго вьзъмъ *Супр 562, 15*

КАНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) στάζειν выделить влагу, капать vydat vláhu, nechat skanout: землѣ потрьѧсе сѧ нбо и⟨е⟩б⟨е⟩са канѫшьѧ *Пс 67, 9 Син*

КАПАДОКИИСКЪ, -ыи *прил. к названию страны Каппадокия* (2) τῶν Καππαδοκῶν каппадокийский kapadocký: с⟨вѧ⟩тааго васил҃ѣ ар'хиеп⟨искоу⟩па к҃есариѧ кападок҃иїскыѧ *Супр 81, 30.— Супр 69, 3*

КАПАДОК҃ИСА, -ы *ж* (1) Καππαδόκισσα жительница Каппадокии Kapadočanka: жена нѣкто кападок҃иса родомъ *Супр 297, 27*

КАПАТИ, каплѭ, каплѥши *несов.* (9) στάζειν, ἀποστάζειν, καταβαίνειν, ῥίπτειν; (медъ каплѭи μελίρρυτος) капать kapat, kanout: медъ бо капл҃етъ отъ оустьноу жены блѫдьны *Супр 350, 30-351, 1*; слъзы вьрѧштѧ капаахѫ по ланитама на земьѭ *Супр 397, 25-26*; ѡ веле медъ капьѭштин ѧзыкъ дѣтии *Супр 327, 1-2.— Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав; Пс 71, 6 Син; Супр 51, 13.—* медъ каплѭи *ср.* медоточьнъ

КАПЕРЪНАОУМЪ, -а *м город* (46) [каферъ- *Зогр* (4) *Мар* (1)] Καπερναούμ, Καφαρναούμ Капернаум Kafarnaum: си рече на сънъмишти • оучѧ въ каперънаоумѣ *И 6, 59 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

КАПИКЛАРИИ, -иꙗ *м* (4) καπικλάριος тюремный надзиратель, надсмотрщик žalářník, dozorce: запрѣтивъ агланоу капикларию • тврьдѣ блюсти ихъ *Супр 72, 2.— Супр 76, 16; 78, 3; 79, 13.— Ср.* стражь

КАПИТОНЪ, -а *м имя* (3) Καπίτων Капитон Capito: дастъ имъ еп⟨искоу⟩па именемь капитона *Супр 539, 28.— Супр 532, 21; 542, 4*

КАПИЩЕ, -а *с* (26) εἴδωλον, ἄγαλμα, εἰκών, ξόανον идол modla: мрътвомъ же капиштемъ не клан҃ѣѭ сѧ *Супр 115, 20* ◆ **капищемъ слоужениѥ** εἰδωλολατρεία идолопоклонство modloslužba: многы недѫгы чловѣчьскыи з(ыбаа)ше сѧ родъ • къ капиштемъ слоужению... женомъ *Супр 352, 12.— Супр.— Ср.* идолъ, коумиръ

КАПИЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ναός языческий храм, капище pohanský chrám: кде бо капишта • и животънаꙗ поустошьнаꙗ оубиваниꙗ • кде капиштьницѧ и нечьстивыи огн҃ь *Супр 428, 3.— Ср.* коумирьница, капищьнь (црькъвище капищьноѥ)

КАПИЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **црькъвище капищьноѥ** ναός языческий храм, капище pohanský chrám: цръкъвиште капиштьноѥ разори сѧ *Супр 180, 23*

КАПЛІА, -ѧ *ж* (13) θρόμβος, σταγών, κρουνός, ὀχετός (!); (каплꙗми κρουνηδός (!)) капля kapka, krůpěj: бысть потъ его ѣко і капл҃ѧ кръве капл҃ѭштѧѩ на земл҃ѫ *Л 22, 44 Зогр Мар Сав*, каплѣ *Ас*; видѣахѫ капл҃ѫштѧ отъ н҃его крьви • капл҃ѣми *Супр 51, 14.— Пс 64, 11 Син; 71, 6 Син; Клоц 14б 12* (2); *Супр 388, 17-18; 453, 3; 453, 3-4; 499, 29.— Ср.* кроплꙗ

КАПЬ, -и *ж* (2) εἰκών облик, изображение, образ obraz, podoba: сътворивъ бо сь чловѣка по капи нашеи и по образоу *Супр 308, 19.— Супр 247, 16.— Ср.* образъ

КАРЪВАНА, -ы *ж* (4) [кор'вон- *Ас* (1)] κορβανᾶς сокровищница pokladnice: не достоино естъ въложити его (*т. е.* съребра) въ кар'ванѫ • поне҃же цѣна кръве естъ *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*

КАРЪКИНОСЪ, -а *м* (1) καρκίνος *вид вредного рака или краба druh škodlivých raků nebo krabů*: имена гадомъ... ілосъ • видитисъ • каръкиносъ *Евх 59а 17-18*

касамовъ *Л 3, 28 Мар см.* косамовъ

КАСАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* комь, чемь; кого, чесо; комоу, чесомоу (5) ἅπτεσθαι касаться dotýkat se: рѫка ѥстъ ѧзыкъ нашъ христосовоу ногоу касаѭшти сѧ *Супр 379, 28*; обьшта бо бѣаше страсть • и нашего рода касаѭшти сѧ *Супр 430, 6-7*; касааше сѧ жъгомыимъ огн҃емъ • и хладни бываахѫ *Супр 476, 16-17.— Супр 476, 22; 567, 15*

КАСИІА, -нѩ *ж* (1) κασία кассия, (дикая) корица kasie, (divoká) skořice: змръна і стактъ і касиѣ • отъ різъ твоіхъ *Пс 44, 9 Син*

КАТААРОСЪ, -а (?) *м* (1) *греч. нет вид вредного насекомого druh škodlivého zmyzu*: имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чръвены прѫгъ • катааросъ *Евх 59а 16*

КАТАПЕТАЗМА, -ы *ж* (8) [катапеѳазм- *Супр* (1)] καταπέτασμα завеса opona: катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьн҃ѣго краѣ • до нижьн҃ѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас* (опона *Сав*).— *Л 23, 45 Зогр Мар Ас; Евр 9, 3 Ен; Супр 454, 12.— Ср.* опона

КАТОЛИК҃ИИ *прил.* (2) [кафо- *Служ* (1)] καθολικός всеобщий obecný: въ с⟨вѧ⟩тѣи

твоеи католикии • і ап⟨осто⟩лъсцѣи цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве *Евх 23б 18.— Служ 3б 24-25.— Ср.* съборьнъ

каферъиаоумъ *Зогр Мар см.* каперъиаоумъ

кафоликии *Служ 3б 24-25 см.* католикии

КАШИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* каша kaše: трѧсомъı же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 22-23*

КАЯЗНЬ, -и *ж* (1) (бес каꙗзии ἀμεταμέλητος) покаяние pokání: бес каꙗзии дарове *Супр 347, 24.— Ср.* каꙗниѥ, покаꙗзнь, покаꙗниѥ

КАЯНИЕ, -иꙗ *с* (1) μετάνοια покаяние pokání: ѥстъ бо каꙗниѥ от' вьсеѧ доушѧ износимо *Супр 362, 20.— Ср.* каꙗзнь, покаꙗзнь, покаꙗниѥ

КАЯТИ СѦ, каѭ сѧ, каѥши сѧ *несов.* о чемь; чесо (25) μετανοεῖν, μεταμέλεσθαι, κόπτεσθαι (!) каяться, раскаиваться kát se, činit pokání: каите сѧ и вѣроуите въ ев⟨а⟩нѣ⟨е⟩лие *Мк 1, 15 Мар* (покаите сѧ *Зогр*); припадошѧ каѭште сѧ о дръзости *Супр 39, 13-14*; каѭ сѧ вьсеѧ зълобъи • ѭже с'творихъ *Рыл 76β 25* ● жалеть, огорчаться litovat, rmoutit se: ты бо еси б⟨ог⟩ъ каѭщиихъ сѧ • каѩ сѧ о в'сѣхъ прѣгрѣшеньихъ нашихъ *Евх 75б 22.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

КВАСЪ, -а *м* (25) **1.** ζύμη закваска kvas, kvásek: храните сѧ • ие от кваса хлѣбъиааго • иъ отъ оучениѣ фарисеиска *Мт 16, 12 Зогр Мар* **2.** творѥиъ квасъ σίκερα заквашенный напиток, квас kvašený nápoj, kvas: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ пиѭштем⟨ь⟩ квасъ *Евх 42б 13*; вина і твореиа кваса • ие іматъ пити *Л 1, 15 Зогр* (сикера *Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* сикера

КВАСЬНЪ, -ыи *прил.* (2): ѩза квасьиаꙗ *греч. нет* заболевание, возникшее от питья заквашенного напитка nemoc vzniklá požitím kvašeného nápoje: иждени із иего... в'сѣкѫ ѩзѭ квасъиѭѭ *Евх 43а 3.— Евх 42б 18-19*

КЕДРЪ, -а *м, мн.* кедри *и* кедры *ж* (6) κέδρος кедр cedr: съкроушітъ г⟨оспод⟩ь кедры ліванъскъ(і)ѩ *Пс 28, 5 Син*; ѣко кедрі ліванъскыѩ оумъножѩтъ сѩ *Пс 91, 13 Син*; насытѩтъ сѩ дрѣва польскаа • кедры ліванъскы-ѩ-же есі насадилъ *Пс 103, 16 Син.— Пс 28, 5 Син; 36, 35 Син; 79, 11 Син*

КЕДРЬСКЪ *прил. к названию ручья Кедрон* (6) τοῦ Κεδρών кедронский cedronský: иа онъ полъ потока кедръска *И 18, 1 Мар Зогр Ас* (2) *Сав* (2)

КЕЛА НОВА *нескл.* (*из лат.*) *местность* (1) Κελλανόβα Келла нова Cella nova: мати же ѥго блаженаꙗ силвиꙗ • живѣаше близъ вратъ с⟨вѧ⟩тааго паула апостола • иа мѣстѣ иарицаѥмѣѣмъ кела нова *Супр 119, 26*

КЕЛЕВЕИ, -ꙗ (?) *м* (*из греч.*) *имя* (2) καὶ Λεββαῖος (и) Леввей (i) Lebbaeus: іѣковъ алф'еовъ • і келевеи иареченъı тадеи *Мт 10, 3 Зогр Мар*

КЕЛЕСТИНА, -ы *ж имя* (1) Καλλίστη Келестина Celestina: с⟨вѧ⟩т.. келестиниѣ *Ен 20а 17*

КЕЛОУНТИНЪ, -а *м житель города Калыт* (1) Καλυτηνός калытенский kalytenský: мѫчеии.. келоуитииа *Ен 37б 16*

КЕНЪТОУРИОНЪ, -а *м* (3) κεντυρίων центурион, сотник setník: оувѣдѣвъ отъ кенътоуриона • дастъ тѣло іосифови *Мк 15, 45 Зогр Мар* (от⟨ъ⟩ сьтьиика *Ас*).— *Супр 187, 15.— Ср.* сътьникъ

КЕРАСТЪ, -а *м* (1) κεράστης рогатая гадюка zmije rohatá: повелѣ привести ѥлико имѫтъ звѣрии • лютъ и зълъ • аспидъı и ехид'нъı • и керастъı *Супр 183, 22*

керинѣискъ *Мт 27, 32 Сав см.* куринѣискъ

керинѣииинъ *Мк 15, 21 Сав см.* куринѣнинъ

КЕСАРИИСКЪ, -ыи *прил. к* кесариꙗ (5) τῆς Καισαρείας, τῶν Καισαρέων Кесарии *род.* Caesareje *род.*: въ кесариискъıи градъ *Супр 222, 30-223, 1.— Мар 43б 16; Супр 223, 25; 224, 7; 236, 17*

КЕСАРИѦ, -иѩ *ж город* (20) Καισάρεια Кесария Caesarea: ізиде же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • і оучеиици его • въ вьсь кесариѩ филиповъı *Мк 8, 27 Зогр Мар Ас Сав* ◆ новаꙗ кесариꙗ Νεοκαισαρεία Неокесария Neocaesarea: ꙗкоже видѣти новѫѭ кесариѭ и ефратъ рѣкѫ *Супр 562, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

КЕСАРОВЪ *прил.* (6) τοῦ καίσαρος кесарев, императорский císařův: чи естъ образось и написание • гл⟨агола⟩шѧ емоу кесаровъ *Мт 22, 20 Мар* (кесаревъ *Ас*, ц⟨ѣса⟩рево *Сав, Ø Зогр*).— *Мк 12, 16 Мар; Мк 12, 17 Мар; Л 20, 24 Мар; Супр 104, 17; 106, 17.— Ср.* кесарѥвъ, цѣсарѥвъ

КЕСАРЬ, -рꙗ *и* **КЕСАРЪ**, -а *м* (40) [*род.* кесарѣ *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (4) *Боян* (2), кесара *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (4) *Супр* (2); *дат.* кесарю *Ас* (1), кесареви *Зогр* (7) *Мар* (5) *Сав* (1), кесароу *Ас* (2) *Супр* (1), кесарови *Мар* (4)] καῖσαρ кесарь, (римский) император (římský) císař: не імамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тък'мо кесарѣ *И 19, 15 Зогр Ас* (2) *Боян*, кесара *Мар Сав* (2); *Супр 435, 17*; въздадите оубо кесарева кесареви *Мт 22, 21 Мар*, кесарю *Ас* (ц⟨ѣса⟩реви *Сав, Ø Зогр*); нѣси дроугъ кесареви *И 19,*

12 Зогр Сав, кесарови *Мар*, кесароу *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* цѣсарь

КЕСАРІЕВЪ, -ыи *прил.* (8) τοῦ Καίσαρος кесарев, императорский císařův: кесаревѣ въздадите кесареви *Мк 12, 17 Зогр* (кесарова *Мар*).— *Мт 22, 20 Ас; Мт 22, 21 Мар Ас; Мк 12, 16 Зогр; Л 20, 24 Зогр; Л 20, 25 Зогр Мар.— Ср.* кесаровъ, цѣсарѥвъ

КИВОТЪ, -а *м* (2) κιβωτός ларец schránka, skříňka: воскрьсиі г⟨оспод⟩і... ты кивотъ св⟨ѩ⟩тыиѩ твоеѩ *Пс 131, 8 Син* ● Ноев ковчег archa Noemova: съвръши же кивотъ и съхрани прѣподобьнааго иоꙗ *Супр 232, 11.— Ср.* ковьчегъ, крабии, скрижаль, скриниꙗ

КИНЪСОВЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ κήνσου налоговый, податный daně *род.*, daňový: покажѣте ми скьлѧзь киносовы *Мт 22, 19 Сав* (кинъсъны *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* кинъсьнъ

КИНЪСЪ, -а *м* (12) [кинсъ *Зогр* (2) *Мар* (1); киньсъ *Мар* (2), кинсь *Мар* (1), киньсь *Сав* (1); киносъ *Ас* (1), кинос *Ас* (1)] κῆνσος налог, подать daň, dávka: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ри земьсции отъ кыхъ приемлѭтъ дани • ли кинсь *Мт 17, 25 Мар*, кіносАс (оброкы *Сав, Ø Зогр*).— *Мт 22, 17 Мар Ас Сав; Мк 12, 14 Зогр Мар; Зогр 130б 16; 130б 20; Мар 43б 29; 77а 19; 77а 23.— Ср.* дань, оброкъ

КИНЪСЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ κήνσου налоговый, податный daně *род.*, daňový: покажите ми склѧзъ кинъсъны *Мт 22, 19 Мар*, кіносьнъи *Ас* (киносовы *Сав, Ø Зогр*).— *Ср.* киносовъ

КИСОВЪ *прил.* (1): потокъ кисовъ χείμαρρος Κίσων поток Киссон potok Kišon: сътвори имъ... ѣко іавінові въ потоцѣ кісовѣ *Пс 82, 10 Син*

КИТОВЪ *прил.* (2) τοῦ κήτους китовый velrybí: бѣ іона вь чрѣвѣ китовѣ *Мт 12, 40 Зогр Мар*

КИТЪ, -а *м* (2) κῆτος кит velryba: Іѡна три дни въ китѣ поживъ *Супр 478, 26.— Супр 401, 8-9*

КИФА, -ы *м имя* (4) [кифа *Охр* (1)] Κηφᾶς Кифа Kefas: ты наречеши сѧ кифа • еже съказаетъ сѧ петръ *И 1, 43 Зогр Мар Ас Охр*

КЛАВДИИ, -иꙗ *м имя* (1) Κλαύδιος Клавдий Klaudius: се имъ имена... оуалерии • клавдіи • прискъ *Супр 69, 13*

КЛАДА, -ы *ж* (1) ξύλον колода (*орудие пытки*) kláda (*mučicí nástroj*): повелѣвъ... нозѣ ѥмоу въ гладѫ (!) въложити *Супр 104, 29*

КЛАДѦЗЬ, -а *м* (6) φρέαρ, πηγή колодец studna: кладѧзь естъ глѫбокъ *И 4, 11 Зогр* (стоуденецъ *Мар Ас*).— *Л 14, 5 Зогр; И 4, 6 Зогр* (2); *И 4, 12 Зогр; Евх 21а 16-17.— Ср.* источьникъ, стоуденьць, ръвеникъ

КЛАНІАНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* поклонение klanění: тѣсныхъ же тѣхъ вратъ... се сѫтъ дѣла • алъкание жѧдание • земелѣгание *Евх 69б 23.— Ср.* покланꙗниѥ, поклонъ, поклонѥниѥ

КЛАНІАТИ СѦ, -иꙗѭ сѧ, -иꙗѥши сѧ *несов.* (46) προσκυνεῖν, γονυπετεῖν, παρακαλεῖν (!), γελᾶν (!) кланяться klanět se: кьнѧзъ въшедъ кланѣше сѧ емоу *Мт 9, 18 Мар Ас* (поклони сѧ *Сав, Ø Зогр*); на миозѣ кажѧ • молѧ припадаѧ • кланꙗѧ сѧ • оувѣштати ѥго не вьзможе *Супр 527, 14* ● *перен.* поклоняться, почитать klanět se, uctívat: вы кланѣте сѧ егоже не вѣсте • мы же кланѣемъ сѧ егоже вѣмъ *И 4, 22 Ас Мар* (*Ø Зогр*); да не никтоже отъ чтѫштиїихъ и кланꙗѭштиихъ сѧ сльньцоу и огнѹ и водѣ • оуслышѧтъ таковыихъ словесъ ѥго *Супр 263, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* покланꙗти

КЛАСТИ, кладѫ, кладеши *несов.* (2) [глад- (!) *Супр* (1)] περισωρεύειν, ζημιοῦσθαι (!) класть klást: принесеномъ же бывъшемъ дръвомъ • и крѫгомъ гладъше (!) *Супр 141, 14-15*; не мѧти ковьчегомъ • да не кладеши (! *вм.* жладеши) ѥже вь йемъ *Супр 243, 2.— Ср.* полагати

КЛАСЪ, -а *м* (18) στάχυς, ἄσταχυς; (класъ творити σταχυοφορεῖν) колос klas: въстръзаахѫ оученици его класы *Л 6, 1 Зогр Мар Ас*; не ныиꙗ ли ѥстъ класъ творѧшти *Супр 249, 15.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

класьнъ *Супр 397, 8 см.* власьнъ

КЛАТИ, колѭ, колѥши *несов.* (2) σφάττειν закалывать, убивать zabíjet: видѧ от'ць с⟨ы⟩на колема *Супр 56, 28.— Супр 57, 2.— Ср.* закалати

КЛАТИТИ, клащѫ, клатиши *несов.* (2) κλυδωνίζειν качать, колебать kývat, zmítat: стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкы • и бѣаше клатимъ зѣло *Супр 151, 3* ◆ клатити сѧ *греч. нет* колебаться zmítat se: избавѧ въсѫ д⟨оу⟩шѫ клатѧштѫ сѧ въ горести диаволовѣ *Супр 143, 18.— Ср.* вълаꙗти, зыбати, колѣбати, сътрѧсати, трѧсти

КЛЕВЕТА, -ы *ж* (4) λοιδορία, καταλαλία, συκοφαντία клевета kleveta, pomluva: въпадаѭ... вь клеветы • въ съвады *Евх 68а 24.— Пс 118, 134 Син; Евх 91б 15-16; Супр 481, 24.— Ср.* обаждениѥ, оклеветаниѥ, рѣчь, хоула

КЛЕВЕТАРЬ, -рꙗ *м* (1) κατήγορος обвинитель žalobce: ꙗкоже дроугъ дроугоу быти клеветаремъ и обличителемъ *Супр 441, 12.— Ср.* обадитель, обличитель

КЛЕВЕТАТИ, клевещѫ, клевещеши *несов.* на кого; о комь, о чемь (2) καταλαλεῖν, διαβάλλειν клеветать pomlouvat: сѣдѧ на братра своего клеветааше *Пс 49, 20 Син*; почто кле-

вештеши о мокмъ съшествии *Супр 394, 6.— Ср.* вадити, глаголати, оклеветавати, хоулити

КЛЕВЕТЬНИКЪ, -а *м* (3) συκοφάντης клеветник pomlouvač, klevetník: не любодѣі бо ні клеветьниці • ні обідьліви ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоуѭтъ *Клоц 2а 36.— Пс 71, 4 Син; Клоц 12а 10.— Ср.* досадитель

КЛЕВЕТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς συκοφαντίας клеветнический pomlouvačný: пакы іюдѣі • да не пріиметъ клеветъныѩ вины *Клоц 12а 7*

КЛЕВРѢТЪ, -а *м* (19) σύνδουλος, ὁμόδουλος, δοῦλος сотоварищ (по труду) spoluslužebník: ішьдъ же работъ • обрѣте едииого отъ клеврѣтъ своихъ *Мт 18, 28 Мар Ас* (подрѹгъ *Сав, Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* подроугъ

КЛЕОПА, -ы *м имя* (8) Κλεοπᾶς Клеопа Kleofáš: о клеопѣ *Мар 77а 31.— Л 24, 18 Зогр Мар Ас; Супр 475, 3; 476, 2; 477, 23; 477, 24*

КЛЕОПОВЪ *прил. к* клеопа (9) [клеофов- *Сав* (2)] τοῦ Κλεωπᾶ Клеопы *род.* Kleofášův: стоѣахѫ же при кр⟨ь⟩стѣ іс⟨оусо⟩вѣ • мати его • і сестра матере его • мариѣ клеопова *И 19, 25 Зогр Мар Ас* (3) *Боян*, клеофова *Сав* (2).— *Супр 477, 19*

КЛЕПАТИ, клеплѭ, клеплѥши *несов.* (12) σημαίνειν указывать naznačovat: се же г⟨лаго⟩лааше клеплѧ • коеѭ съмрътиѭ хотѣаше оумьрѣти *И 12, 33 Зогр Мар Сав Боян* (назнаменоуѩ *Ас*).— *И 18, 32 Зогр Мар Ас Сав; И 21, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* защицати, знаменати, назнаменовати

КЛИКНОВЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀλαλαγμός ликование jásání: блажені людие вѣдѫштеі кликновеніе *Пс 88, 16 Син.— Ср.* въскликновениѥ, въсклицаниѥ

КЛИМЕНТЪ, -а *м имя* (11) Κλήμης Климент Klement, Kliment: чьстьнаго климента законьніка і мѫчеіка чьсті чьстьѩце *Киев 16 17.— Ас 127б 5; 141а 24; 141б 6-7; 151а 3; 151а 5; Сав 134а 15-16; Унд 2а 12; Киев 16 1; 16 3; 16 12*

КЛИОСКАVРЪ, -а *м дорога в Риме* (2) Κλοιοσκαύρη Клиоскаури Clivus Scauri: ѥгда бѣ въ манастыри с⟨вѧ⟩тааго аньдреа апостола • нарицаѥмааго клиоскаръ (!) *Супр 122, 8.— Супр 119, 21*

КЛИРИКЪ, -а *м* (3) κληρικός клирик duchovní, klerik: поимъ еп⟨искоу⟩пъ клирикы и мѫжѧ вѣрьны *Супр 81, 5.— Супр 219, 20; 282, 11-12.— Ср.* клиросьникъ, причьтьникъ, свѧщеникъ

КЛИРОСЪ, -а *м* (6) κλῆρος; (поставлѥнъ быти въ клиросѣ диꙗкъ χειροτονεῖσθαι) клир, духовенство klérus, duchovenstvo: вьсь градъ коупно съ архиепископомъ • и съ вьсѣмь клиросомъ • съ хвалами и пѣсньми доуховънъіими • несошѧ и *Супр 208, 21*; поставьѥнъ бы-въ-клиросѣ диꙗкъ *Супр 214, 9.— Супр 517, 27; 529, 21; 530, 16; 532, 5*

КЛИРОСЬНИКЪ, -а *м* (2) κληρικός клирик duchovní, klerik: ꙗкоже... к нѥмоу приходити • и клиросникомъ и многыимъ облашиимъ *Супр 519, 10.— Супр 553, 7.— Ср.* клирикъ, причьтьникъ, свѧщеникъ

КЛИЦАТИ, кличѫ, кличеши *несов.* (4) ἀλαλάζειν, βοᾶν, κράζειν, ἐπικράζειν кричать křičet: видѣ мльвѫ • і плачѫштѧ сѧ • і кличѫштѧ много *Мк 5, 38 Зогр* (кричѧштѧ *Мар*).— *Супр 43, 25; 138, 18; 465, 3.— Ср.* въпити, зъвати, кричати

КЛИЧЬ, -а *м* (2) κραυγή крик křik: вьсѣкъ гнѣвъ • і ѣрость • і кличъ • і хоула • да възъметъ сѧ отъ оустъ вашіхъ *Клоц 4а 8* (*Еф 4, 31*).— *Евх 91б 15.— Ср.* въпль, зъваниѥ, кричь, плищь

КЛОКОТАТИ, клокощѫ, клокощеши *несов.* (2) κοχλάζειν клокотать, кипеть klokotat, vřít: клокоштетъ коновъ *Супр 234, 11-12.— Супр 233, 22-23.— Ср.* вьрѣти

КЛОНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *несов.* (1) κλονεῖσθαι клониться klonit se, sklánět se: страхомъ же клонѧ сѧ и запрѣштениѥмъ сьпаде коумирь съ мѣста своѥго *Супр 33, 14.— Ср.* прѣкланꙗти

КЛОПОТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* грохот rachot: б⟨о⟩же творьче... оумъножь клопотъ каменѣ *Евх 44б 12-13*

КЛЬЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) σκάλλειν размышлять hloubat: клъцаше д⟨оу⟩хъ мои *Пс 76, 7 Син*

КЛЬЧЬТАТИ, кльчьщѫ, кльчьщеши *несов.* (1) *греч. нет* заставлять стучать rozklepávat, rozjektávat: мол⟨итва⟩... над⟨ъ⟩ трѧсѫщимь сѧ трѧсавицеѭ • клечьщѭщѭ зѫбы *Евх 44а 20*

КЛЬЧЬТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* стук jektání: иждени трѧсавицѭ... творѧщѭ клъчетъ зѫбы его *Евх 45а 2*

КЛѢТЬ, -и *ж* (16) κελλίον, κέλλη, ταμιεῖον, οἴκημα, οἰκία, κουβούκλειον каморка; хижина komůrka; chýše: егда молиши сѧ • вънидн въ клѣть твоѭ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав* ● (монашеская) келья (mnišská) cela: їѡанъ клѣть прѣимъ • и повелѣнъ мльчати прѣбы три лѣта *Супр 285, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* клѣтька, хызина, хлѣвина

КЛѢТЬКА, -ы *ж* (5) κελλίον, κέλλα каморка, хижина komůrka; chýška: вьлѣзъ самъ въ ѫтрьнѫѭ клѣтькѫ заключи сѧ • оставивъ женѫ вь вьнѣшнии клѣт'цѣ *Супр 516,*

3 и 4.— Супр 523, 11; 524, 8; 527, 21-22.— Ср. клѣть, хызина, хлѣвина

КЛЮСѦ, -ѧте *с* (6) *греч. нет* вьючное животное tažné zvíře, soumar: ѥгоже не могъше носѧштии въсадити на клюсѧ *Супр 552, 24*; не обрѣте клюсѧте *Супр 552, 3-4.— Супр 551, 24; 551, 30; 552, 5; 552, 11-12.— Ср.* ꙗрьмьникъ

КЛЮЧАРЬ, -рꙗ *м* (1) κλειδοφύλαξ ключник, ключарь klíčník: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ ананиѩ прозвѵтера и петра ключарѣ *Ас 141а 29*

КЛЮЧАЮМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) πρόσφορος подходящий vhodný: си же о себѣ повѣдавши • ключаѥмыи отъвѣтъ приѧ *Супр 299, 24-25*

КЛЮЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (10) δεῖν, συμβαίνειν, λαγχάνειν случиться stát se, přihodit se: аште ми сѧ ключитъ съ тобоѭ оумьрѣти • не отъвръгѫ сѧ тебе *Мк 14, 31 Мар* (сѧ лоучитъ *Зогр*).— *Мт 26, 35 Зогр Мар Ас Сав; Л 1, 9 Зогр Мар Ас; Евх 19а 22; 20а 25.— Ср.* лоучити сѧ, приключити сѧ, събыти сѧ, сълоучити сѧ

КЛЮЧЬ, -а *м* (9) [клоуч- *Супр* (1), кл(ч)- *Мар* (1)] κλείς ключ klíč: горе вамъ законьникомъ • ѣко вьзѧсте ключь разоумѣнью • сами вьнидосте • і въходѧштиімъ възбранисте *Л 11, 52 Зогр Мар* ● κλεῖθρον запор, замок závora, zámek: адовы клоучѧ съкроушитъ *Супр 238, 30.— Мт 16, 19 Зогр Мар Ас; Служ 16 15; Супр 501, 10-11; 526, 2*

КЛѦТВА, -ы *ж* (33) **1.** ὅρκος клятва přísaha: клѧтвоѭ іздрече ен дати • егоже аште въспроситъ *Мт 14, 7 Зогр*, съ клѧтвоѭ *Мар* **2.** ἀρά, κατάρα, κατάκρισις проклятие kletba, prokletí: кръвиѭ твоеѭ искоупилъ ны еси отъ клѧтвы *Евх 39а 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* присѧга

КЛѦТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ὁρκωμοσίας клятвенный přísežný: слово же клѧтвъное *Евр 7, 28 Ен*

КЛѦТИ, кльнѫ, кльнеши *несов.* (59) **1.** καταρᾶσθαι проклинать, клясть proklínat, zlořečit: б⟨ла⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вите клънѫштѧѩ вы *Л 6, 28 Зогр Мар*; благословествите а не кльнѣте *Супр 346, 25* **2.** клѧти сѧ чимь ὀμνύναι, ὀμνύειν, ἐξομνύειν; (въ лъже, въ лъжѫ клѧти сѧ ἐπιορκεῖν) клясться přísahat, zapřísahat se: ни главоѭ своеѭ кльни сѧ *Мт 5, 36 Зогр Мар*; і клѧтъ сѧ еі • ѣко егоже аште просиши дамь ти *Мк 6, 23 Зогр Мар Ас*; единоѭ клѧсъ сѧ св⟨ѩ⟩т⟨ы⟩мъ моімъ *Пс 88, 36 Син*; клѧ же сѧ мѫжъ тъ продавъшиимъ тѣлеса • ꙗко никтоже отъ кнѧзъ вашихъ не иматъ оувѣдѣти бывъшааго *Супр 270, 29.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* проклинати

КЛѦЧАТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (1) *греч. нет* становиться на колени klekat: падоста на земи... долоу клѧчѧшта и лици закрываѭшта *Супр 211, 3-4*

КОБЫЛА, -ы *ж* (1) *греч. нет* кобыла kobyla: стада различь воловъ • кобылъ *Супр 43, 1*

КОБЬ, -и *ж* (2) τύχη судьба osud: ч'то имѧ твоѥ и ч'то ти кобь *Супр 46, 24.— Супр 147, 7.— Ср.* жрѣбии

КОВАРЬСТВО, -а *с* (1) τρόπος хитрость, коварство chytrost, lstivost: ч'то ѥ слово • что коварьство *Супр 459, 21*

КОВАТИ, ковѫ, ковеши *несов.* (5) **1.** τεκταίνειν; (кованъ ἐλατός) ковать kovat: на хрібьтѣ моемь коваахѫ грѣшьници *Пс 128, 3 Син*; поіте б⟨ог⟩оу нашемоу... въ трѫбахъ кованахъ *Пс 97, 6 Син* **2.** κινεῖν строить козни strojit (úklady): фарисеи... таи въ доушьнѣѣмь си дѣльницѣ хоульны коваашe на н҃ь мысли *Супр 392, 28-29.— Супр 113, 10; 161, 29.— Ср.* ротити сѧ

КОВЪ, -а *м* (7) ἐπιβουλή, στάσις, ἔνστασις злой умысел, заговор, козни zlý úradek, spiknutí, úklady: бѣ же нарицаемы варавва съ своими ковьникы съвѧзанъ • іже въ ковѣ оубииство сътворишѧ *Мк 15, 7 Мар*, въ горѣ(!) *Зогр*; ѣдыи хлѣбы моѩ възвеличилъ есть на мѩ ковъ *Пс 40, 10 Син*; кови же и сьвѣти зьли на н҃ѧ плетоми бываахѫ *Супр 85, 11.— Евх 6б 21; 18б 15; Клоц 12б 12.— Ср.* крамола, къзнь, съвѣтъ

КОВЬНИКЪ, -а *м* (2) στασιαστής заговорщик spiklenec: бѣ же нарицаемы варавва съ своими ковьникы съвѧзанъ • іже въ ковѣ оубииство сътворишѧ *Мк 15, 7 Мар Зогр.— Ср.* крамольникъ, мѧтежьникъ

КОВЬЧЕГЪ, -а *м* (14) [ковъ- *Ас* (1) *Супр* (1), ковчег- *Ас* (1) *Супр* (1)] κιβωτός, θήκη, λάρναξ ларец, ковчег skříňka, schránka: глаголи въ оуши словесъноуоумоу ковьчегоу *Супр 248, 11* ● гроб rakev: положишѧ ѥго въ ковъчезѣ *Супр 52, 4-5* ● ковчег завета archa úmluvy: прѣдь лицемъ ковьчега божиꙗ поѥтъ *Супр 320, 18* ● Ноев ковчег archa Noemova: до н҃егоже дьне вьниде ное въ ковьчегъ *Л 17, 27 Зогр Мар.— Мт 24, 38 Зогр Мар Ас (2) Сав; Евх 16а 2; Супр 243, 1; 460, 16; 543, 5.— Ср.* к҃ивотъ, крабии, рака, скрижаль, скриниꙗ

КОВЬЧЕЖЬЦЬ, -а *м* (3) [ковче- *Ас* (1)] γλωσσόκομον ларец; мешок для денег schránka, skříňka; měšec: тать бѣ • і ковьчежьць імы • і въметаемаа ношааше *И 12, 6 Зогр Ас* (скриницѫ *Мар Сав*).— *И 13, 29 Зогр.— Ср.* скриница

КОГДА *нареч. и союз* [къгда *Зогр* (4) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (11), кьгда *Ас* (1); когъда

Син (4) I. *нареч.* 1. *вопрос.* πότε когда kdy: когда же тѧ видѣхомъ страниа • ι въвѣсомъ *Мт 25, 38 Зогр Мар Ас Сав*; не вѣсте бо къгда врѣмѧ бѫдетъ *Мк 13, 33 Зогр*, когда *Мар* 2. *неопр.* ποτέ когда-нибудь někdy: аште же сѧ сълоучааше къгда идѫштоу ѥмоу въ грады *Супр 207, 8* II. *союз*: еда когда, да не когда μήποτε чтобы не aby (snad) ne: вьнемл҃ѣте же себѣ • еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь ι пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав*; просвѣти очі мої еда когда оусънѫ во съмръті *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; (по)добаетъ лише намъ внима(ти сл)ышаннемъ да (не к)о(гд)а от⟨ъ⟩па(де)мъ *Евр 2, 1 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* иногда, како, коли, нѣкогда, овогда

КОДРАНТЪ, -а *м* (4) [конъдратъ *Зогр* (2)] κοδράντης кондрат quadrans (*римская монета*): въвръже дъвѣ лептѣ • еже естъ кодрантъ *Мк 12, 42 Мар*, конъдратъ *Зогр.— Мт 5, 26 Зогр Мар*

КОДРАТЪ, -а *м имя* (56) Κοδρᾶτος Кодрат Codratus: не прѣльштаи себе кодрате *Супр 101, 21.— Супр*

КОЖА, -ѧ *ж* (6) δέρμα, δέρρις, δορά, βύρσα кожа, шкура kůže: пропинаѩи неба ѣко и кожѫ *Пс 103, 2 Син.— Евх 4а 10; Супр 179, 17-18; 268, 22; Хил 1аβ 22; 2аβ 21*

КОЖЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) δερμάτινος, αἱμάτινος(!) кожаный kožený: обльклъ сѧ ѥси въ срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ *Супр 470, 8.— Супр 470, 9*

КОЗА, -ы *ж* (6) αἶξ; (дивиꙗ, дивиꙗꙗ коза αἴγαγρος) коза koza: что хоштетъ да ѥмоу закол҃ѫтъ • козѫ ли или волъ *Супр 116, 13*; видиши дивиѧѧ сиѧ козы и ѥлени *Супр 224, 17.— Супр 43, 1; 223, 8; 223, 27; 224, 2*

КОЗМА, -ы *м имя* (4) Κοσμᾶς Кузьма Kosmas: с⟨вѧ⟩тоую чюдотворцю без'мездьнікоу козмъи и даміана *Ас 125б 2.— Ас 127б 10; 150а 26; Сав 133б 10*

КОЗЬЛИЩЬ, -а *м* (8) ἔριφος, ἐρίφιον козленок kůzle: ѣкоже пастырь разлѫчаетъ • овьцѧ отъ козьлишть *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 25, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* козьлѧ

КОЗЬЛОГЛАСОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) κῶμος пир, разгул hodování, hýření, nevázané veselí: ѣко въ дне благоѡбразно ход(и)мъ • не козлогласовании • пнѣнъствии *Рим 13, 13 Ен*

КОЗЬЛЪ, -а *м* (3) 1. χίμαρος козел kozel: не примѫ отъ домоу твоего телецъ • ні отъ стадъ твоіхъ козелъ *Пс 49, 9 Син* 2. κλοιός оковы (на шею) pouto (na krk): съвѧзашѧ • веригами двоими • и козълъ тѧжькъ възложивъше ѥмоу *Супр 146, 5.— Пс 65, 15 Син*

КОЗЬЛ҃Ь *прил.* (3) τῶν τράγων козлиный kozlí: еда ѣмь мьѧса юнъча • ли кръвъ козьлѭ піѭ *Пс 49, 13 Син.— Евр 9, 12 Ен; Супр 483, 21*

КОЗЬЛѦ, -ѧте *с* (4) ἔριφος козленок kůzle: мьнѣ николиже не далъ еси козьлѧте *Л 15, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* козьлищь

КОКОТОГЛАШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀλεκτοροφωνία пение петухов kuropění: вечеръ ли въ полоу ношти • ли въ кокотоглашение • ли ютро *Мк 13, 35 Мар* (въ коуроглашенье *Зогр*).— *Ср.* коуроглашениѥ

КОКОТЪ, -а *м* (11) ἀλέκτωρ петух kohout: абие кокотъ възгласи *Мт 26, 74 Мар* (коуръ *Зогр Ас Сав 98б 6-7*, коури *Сав 112б 13*).— *Мт 26, 34 Мар; 26, 75 Мар; Мк 14, 30 Мар; 14, 68 Мар; 14, 72* (2) *Мар; Л 22, 34 Мар; 22, 60 Мар; 22, 61 Мар; И 13, 38 Мар.— Ср.* коуръ

КОКОШЬ, -и *ж* (2) ὄρνις курица, наседка slepice, kvočna: въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ • ѣкоже събираатъ кокошъ птенъцѧ скоѩ подъ крилѣ *Мт 23, 37 Мар* (лѧжаѣ *Ас, Ø Зогр*).— *Л 13, 34 Мар.— Ср.* лѧжаꙗ

кокоул҃ь *Евх 97а 4-5 см.* коукоул҃ь

КОЛАСАИСКЪ, -ъıи *прил. к названию жителей города Колоссы* (1) ὁ πρὸς Κολοσσαεῖς(!) колоссян *род. мн.* kolosenský: чьтение • отъ къ коласаискааго (!) посъланиꙗ *Хил 2аα 4*

КОЛЕСЬНИЦА, -ѧ *ж* (4) ἅρμα, βουριχάριον повозка, колесница vůz, povoz: се на колесници златомь покованѣ сѣждѫ *Супр 368, 12.— Пс 67, 18 Син; Супр 234, 16-17; 234, 20-21.— Ср.* возъ, коло (кола), кръкыга, оржжиѥ

КОЛЕСЬНИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* повозки, колесницы *род.* vozový, vozu *род.*: кон҃ь приведе • кръмимъıи и риштѫштъ въ колесничьнѣѣмъ таканни *Супр 565, 1*

КОЛИ *нареч. и союз* (13) I. *нареч.* 1. *вопрос.* πότε; (не быти комоу коли понѣ οὐκ εὐκαιρεῖν) когда kdy: цѣ и коли оубо оукрали бышѧ *Супр 441, 13*; ι не бѣ ιмъ коли понѣ ѣсти *Мк 6, 31 Зогр Мар* 2. *неопр.* ποτέ когда-нибудь někdy: къто видѣ ілі къто слъıша • о кръві съвѣтъ творімъ коли *Клоц 5б 37* □ не... коли, ни... коли οὐ... ποτε никогда nikdy: не бо ни отьць прѣстанетъ коли ѥже быти ꙗкоже ѥстъ съставомъ *Супр 327, 29*; ни послоушааше коли вельможъ *Супр 557, 12* II. *союз*: еда коли μήποτε, μὴ πῶς чтобы не aby (snad) ne: оу горе мнѣ еда коли г⟨оспод⟩ь • мене грѣшьнааго и оубогааго въстѧжетъ *Супр 568, 12.— Л 14, 12 Зогр Мар; Супр 315, 28; 328, 1; 395, 2; 516, 23.— Ср.* како, когда; никогда, николи, овогда

КОЛИЖЬДО *част.* (61) ἄν, ἐάν **1.** иже, ꙗкъже аще колижьдо кто бы ни, что бы ни, какой бы ни kdokoli, cokoli, kterýkoli: иже колижьдо речетъ слово на с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъ • отъпоуститъ сѧ емоу *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас* (иже аще *Сав*); въ н҃ьже градъ колижьдо вьиидете • ι приемл҃ѭтъ вы • ѣдите прѣдълагаемаѣ вамъ *Л 10, 8 Зогр Мар*; ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ • ι в'сѣ излиха *Евх 72а 17-18* **2.** идеже, идеже аще колижьдо где бы ни kdekoliv: ιждеже колижьдо вьиидете въ домъ • тоу прѣбываιте *Мк 6, 10 Зогр*, идеже колижъдо *Мар*; ιже идеже аще колιжьдо иметъи • пѣнъи тѣщитъ *Мк 9, 18 Ас*, ιже аште колижьдо *Зогр Мар Сав* **3.** ꙗможе колижьдо куда бы ни kamkoli: ιдѫ по тебѣ ѣможе колижьдо ιдеши *Л 9, 57 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Евх.— Ср.* аще

КОЛИКО [1] *нареч.* (7) πόσα (*с мн.*), πόσος (!) насколько, как jak velice, jak: (ко)лико ньи прѣльс(ти поу)стошьны сь ми(ръ) *Рыл 56β 6-7* ◆ колико паче πόσῳ μᾶλλον, πόσον насколько больше oč více: аште за съмрьтьнааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ одолѣвахомъ... колико паче за бесъмрьтьнааго цѣсара подвизаѭште сѧ • побѣдимъ *Супр 69, 28.— Супр 46, 4; 63, 14; 95, 11; 125, 25; 149, 1.— Ср.* како, коль, кольми, коликъ (колицѣмь паче)

КОЛИКО [2], -а *мест. числит.* (41) πόσος, τοσοῦτος (!), πῶς (!) сколько kolik: колико хлѣбъ ιмате *Мт 15, 34 Зогр Мар Ас Сав*; коликоу наιмьникъ о⟨ть⟩ца моего ιзбываѭтъ хлѣби *Л 15, 17 Зогр Ас*, колико наимъникъ *Мар Сав*; колицѣмь длъженъ еси *Л 16, 7 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* коликъ

КОЛИКЪ *мест.* (24) πόσος, ποῖος, ἡλίκος, ὁπόσος, ὅσος (!), τοσοῦτος (!) сколь большой, какой jak veliký, jaký: виждь колико на тѧ съвѣдѣтел҃ьствоуѭтъ *Мк 15, 4 Зогр Мар*; вιдѣ лι коликъ прιбытъкъ • ѣвι страждѫштιмъ зьлѣ *Клоц 36 14-15*; а сии въ колицѣ мразѣ сѫште доселѣ живи сѫтъ *Супр 78, 7*; съ колицѣмъ оудръжаниимъ • поштеньѥ тѣлесноѥ творѧтъ *Супр 497, 7* ◆ колицѣмь паче *греч. нет* насколько больше čím více, oč více: колицѣмъ паче подобааше и мьнѣ • ꙗвити въ съповѣдании томь *Супр 545, 30.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* колико [2]

КОЛО, колесе *и* кола *с* (7) τροχός; (на колеси привѧзаноу быти τροχίζεσθαι) колесо kolo: гласъ грома твоего въ колесι *Пс 76, 19 Син*; ѥсе мы • и на колеси привѧзани быти готови *Супр 88, 23-24* ◆ кола *мн.* ἅμαξα повозка vůz: вьсь бо пѫть на колѣхъ везомъ бѣаше *Супр 117, 22-23.— Пс 82, 14 Син; Супр 80, 20; 85, 16; 96, 7.— Ср.* возъ, колесьница

КОЛОНИИСКЪ *прил. к названию города Колония* (1) τῆς Κολονίας колонийский kolonský: севастиискъи митрополитъ... отъ колониїска града людии • оумол҃еиъ бывъ... постави епископа *Супр 280, 10-11*

КОЛЪ, -а *м* (2) πάσσαλος, πάλλος кол kůl: повелѣ... привѧзати и по четыри колы *Супр 152, 30.— Супр 2, 21*

КОЛЬ *нареч.* (22) πῶς, τί, ὡς как, сколь jak velice: коль ѫзъка врата ι тѣснъ пѫть *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас*; чѣша твоѣ оупаѣѭшти мьѧ коль дръжавъиа естъ *Пс 22, 5 Син*; видиши ли небо се • коль добро ѥстъ видѣти и коль велико *Супр 87, 27 и 28* ◆ коль краты ποσάκις сколько раз kolikrát: коль краты въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ *Мт 23, 37 Мар Ас* (Ø *Зогр*); коль мъиожицеѭ ποσαπλῶς как часто, сколько раз jak často, kolikrát: коль миожιцеѭ тебѣ плоть моѣ • вь землι поустѣ *Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* колико, коликъ, кольми, чьто

КОЛЬМИ *нареч.* (27) **1.** πόσῳ, πόσος сколь, как jak velice: аште оубо свѣтъ ιже въ тебѣ • тъма естъ • тѣ тъма кольми *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; видиши ли кол'ми ти спѣшѧтъ о истинѣ *Супр 441, 9* **2.** πόσῳ, πολλῷ (!) чем oč: кольми оубо лоучиι естъ ч⟨ловѣ⟩къ овьчѧте *Мт 12, 12 Зогр Мар*; аште бо о ѥдномь грѣшницѣ каѭшти сѧ • радость бываатъ на небеси и по земи • кольми паче о сьпасении вьсел҃енъıѧ *Супр 490, 4-5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* колико, коль

КОЛѢБАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* колебание kolísání: ѡ съхраненьи намъ • бес колѣбаниѣ • вь вѣрѣ *Евх 60а 9.— Ср.* зыбаниѥ

КОЛѢБАТИ, колѣблѭ, колѣблѥши *несов.* (5) σαλεύειν качать houpat, kymácet: чесо видѣтъ ιзидете въ поустын҃ѭ • трьсти ли вѣтромь колѣбл҃емы *Мт 11, 7 Зогр Мар Ас* □ колѣбати сѧ *греч. нет* качаться kymácet se, zmítat se: самъ сынъ колѣбаше сѧ акы овоште зыбл҃емо отъ миога вѣтра *Супр 570, 9-10* ● *перен.*: σαλεύεσθαι колебаться váhat: ови бѣгаахѫ • а дроузии послоушаахѫ • нии колѣбаахѫ сѧ *Супр 85, 18.— Ср.* зыбати, клатити, трѧсти, колѣбати сѧ *ср.* вълаꙗти сѧ

КОЛѢНО, -а *с* (67) **1.** γόνυ; (поклонити сѧ, покланꙗти сѧ на колѣноу, падати на колѣноу γονυπετεῖν; поклонѥниѥ колѣнома γονυκλισία) колено koleno: притекъ единъ богатъ • ι поклони сѧ емоу на колѣноу *Мк 10, 17 Зогр Мар*; приде къ н҃емоу прокаженъ молѧ ι • ι на колѣноу падаѩ *Мк 1, 40 Зогр Мар Ас Сав*; колѣнѣ мои изиеможете отъ поста *Пс 108, 24 Син*; мол⟨итва⟩ на поклонение колѣнома *Евх 596*

15-16 **2.** φυλή поколение, племя, колено pokolení, kmen: сѫдѧште обѣма на десѧте колѣнома издраил⟨е⟩в⟨о⟩ма *Мт 19, 28 Мар Ас Сав (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* племѧ

КОЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) σφαγή избиение, убийство zabíjení, vraždění: вьсьжде колениꙗ вьсьжде крьви *Супр 57, 8.— Супр 57, 11.— Ср.* заколѥниѥ, исѣчениѥ

КОЛѦДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* коляда koleda: аще к'то въ а҃ день идет⟨ъ⟩ на колѧдѫ • еноуарѣ • ѣкоже пръвѣе погани творѣахѫ • в҃ лѣт⟨ъ⟩ да покаетъ сѧ *Евх 103б 3*

КОМАНА, -ы *ж город* (5) [команъ *м Супр* (1), команы *мн. Супр* (1)] Κομάναι Комана Comana: съзъда ѥмоу цръкъве... въ команѣ *Супр 23, 22*; мѫчениѥ приїмеши въ команѣхъ *Супр 16, 6-7*; даже не придетъ въ команъ воѥвода *Супр 16, 20-21.— Супр 17, 26; 19, 28*

КОМАНЬСКЪ *прил. к* комана (1): градъ команьскъ ἡ πόλις Κομάνα город Комана město Comana: повелѣ привести ї и ины темничьникы • къ градоу команьскоу *Супр 17, 12-13*

КОМЕНТАРИСИИ, -иꙗ *м* (5) κομενταρήσιος тюремный надзиратель, надсмотрщик žalářník, dozorce: пришедъшоу коментарисию *Супр 140, 26-27.— Супр 102, 20; 146, 16; 146, 21; 147, 2.— Ср.* капикларии, стражь

КОМИСЪ, комиса *и* комита, **КОМИСИИ,** -иꙗ *м* (42) [комис- *Супр* (12), комит- *Супр* (2), комисии *Супр* (1)] κόμης комис comes (*обозначение разных санов, гл. обр. префект провинции*): артемонъ ѧтъ бысть • нечистыимъ комисомъ *Супр 224, 7*; повѣдите комитоу вашемоу *Супр 222, 22*; повелѣ же комисии *Супр 223, 11.— Супр*

КОМЪКАНИЕ, -иꙗ *с* (5) κοινωνία, τὰ θεῖα μυστήρια; (свѧтоѥ комъканиѥ възѧти κοινωνεῖν) причастие (св. тайн) přijímání (svátosti oltářní): иже недостоино вьземьѭтъ с⟨вѧ⟩тоѥ комъканиѥ *Супр 421, 6* (пріемлѫштеі с⟨вѧ⟩тыхъ таінъ *Клоц 8а 36*).— *Евх 11б 5-6; Супр 25, 13-14; 361, 27; 405, 23.— Ср.* въсѫдъ, причѧщениѥ

КОМЪКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* причащать podávat přijímání: и комъкаетъ ѣ оба *Евх 11б 5*

КОНДАЧЬСКЪ, -ыи *прил. к женскому имени Кондакия* (1) τῆς Κανδάκης Кондакии *род.* Candace: дроугааго скоп'ца подражаѧ кон'дачьскыѧ *Супр 60, 19-20*

КОНОБЪ, -а *м* (11) [коньбъ *Син* (1)] λέβης, χαλκίον котел kotel: излиꙗ сѧ вънъ коновъ *Супр 268, 26-27.— Пс 59, 10 Син; 107, 10 Син; Супр 233, 23; 234, 5; 234, 12; 234, 18; 234, 21; 268, 17; 268, 23; 268, 24.— Ср.* котьлъ

КОНОНОВЪ *прил. к* кононъ (3) τοῦ Κόνωνος, Κώνωνος Конона *род.* Kononův: ѥдинъ б⟨ог⟩ъ кононов' оделѣ *Супр 35, 3.— Супр 36, 23* (2)

КОНОНЪ, -а *м имя* (32) Κόνων, Κώνων Конон Konon: ведошѧ влька къ ногама с⟨вѧ⟩тоуоумоу кононоу *Супр 44, 23.— Супр*

конскъ *Ас 116б β 30-31 см.* иконьскъ

КОНСТАНТИНЪ, -а *м имя* (10) [константин- *Ас* (1), коньстатин- *Супр* (2), костатин- *Супр* (6), костаньтин- *Супр* (1)] Κωνσταντῖνος Константин Konstantin: въ дьни бо прѣдъреченааго крьстиꙗнааго цѣсара костантіна *Супр 186, 16-17.— Ас 146б 7; Супр 54, 6-7; 64, 4-5; 186, 3; 188, 14; 189, 19; 214, 30; 539, 15; 541, 22-23*

КОНСТАНТИН҃Ь *прил. к* константинъ (18) [конъстантин҃ь *Супр* (1), коньстатин҃ь *Супр* (1), констѧтин҃ь *Клоц* (1), костантин҃ь *Супр* (8), костатин҃ь *Супр* (1), къснѧтин҃ь *Супр* (6)]: константин҃ь градъ Κωνσταντινούπολις Константинополь Konstantinopol, Cařihrad: їан'на архиеп(искоу)па костатиниꙗ града златооустааго слово *Супр 479, 4.— Клоц Супр.— Ср.* цѣсар҃ь (цѣсар҃ь градъ)

конъдратъ *Мт 5, 26 Зогр; Мк 12, 42 Зогр см.* кодрантъ

конъстантин҃ь *Супр 332, 13 см.* константин҃ь

конь *см.* искони

КОН҃Ь, конꙗ *м* (21) ἵππος, ὄχημα (!); (на кон҃и ἱππεύων; на кон҃ихъ ἔφιπποι; сътворѥнъ конѥмъ тещи ἱππήλατος) конь, лошадь kůň: не бѫдѣте ѣко конъ и мъскъ ѩмъже нѣстъ разоума *Пс 31, 9 Син*; приде на кон҃и к' н҃имъ *Супр 60, 11*; пол҃е сътворено бѣ • кон҃емъ тешти *Супр 90, 6.— Син Супр*

коньбъ *Пс 59, 10 Син см.* коновъ

КОН҃ЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἵππου конский, лошадиный koňský: ѥдва... възмогошѧ отътръгнѫти рѫцѣ ѥго отъ оузды кон҃ьныѧ цѣсарѧ *Супр 193, 9-10.— Ср.* кон҃ьскъ

КОН҃ЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν ἵππων конский, лошадиный koňský: оуп'ваѭште кон҃ьскыимъ ходомъ *Супр 31, 6.— Ср.* кон҃ьнъ

КОНЬЦЬ, -а *м* (>400) [кон҃и, кон҃ц *Зогр*, к(ц) *Мар*, ко(ц) *Ас Сав Евх*, коцъ *Син*, кн҃ц *Служ*] ἄκρον **1.** πέρας край, граница kraj, hranice: приде отъ конць земл҃ѧ • слышатъ прѣмѫдрости соломон҃ѧ *Мт 12, 42 Зогр (нет Мар)*; изідѫ... въ коньцьѧ въселеныѧ г⟨лаго⟩лі ихъ *Пс 18, 5 Син*; небесьстиї и земьстии коньци • не вьмѣстѧт' тебе владыко *Супр 250, 9* ● край, область krajina, končina: оупъванье вьсѣхъ кьнец (!) землѧ и сѫщихъ вь морі далече *Пс*

64, 6 Син **2.** τέλος, πλήρωμα, ἔκβασις, αἰών (!) конец konec: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу его не бѫдетъ коньца *Л 1, 33 Зогр Мар Ас Сав; Евх 26 23; Супр 237, 26; 238, 9*; тако пѣти весь пс⟨а⟩лъмъ сеи по стихоу до конца *Евх 116 18* ● кончина, смерть smrt: такомоу же и достоинъ бысть коньцоу *Супр 142, 1* □ коньць *нареч.* наконец, в конце nakonec, posléze: коньць егда призъванъ бысть къ г⟨оспод⟩оу... съпсаное се остави на наказание намъ *Супр 24, 17*; до коньца παντελῶς, τελείως, εἰς τέλος, ἕως τέλος; (до коньца плодъ творити τελεσφορεῖν) полностью, в высшей степени plně, v nejvyšší míře: възл҃юбль своѩ • сѫштѧѩ въ вьсемь мирѣ • до коньца вьзлюби ѩ *И 13, 1 Зогр Мар Сав*; пострадахъ ї сълѩхъ сѩ до коньца *Пс 37, 7 Син*; не до коньча (!) плода творѧтъ *Л 8, 14 Сав* (до връха *Зогр Мар Ас*); бес коньца ἀτελής лишний zbytečný: оставилъ мол҃ениꙗ ихъ г⟨оспод⟩ь • бес коньца быти *Супр 92, 15*; коньць възѧти τὸ πλήρωμα αἴρειν уничтожиться zničit se: възъметъ коньць отъ и҃еѩ новое *Мк 2, 21 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Ен Син Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* врьхъ, коньчание, коньчина, краи

КОНЬЧАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (3) τελειοῦν кончать, заканчивать končit, dokončovat: коньчаваѭштоу тебѣ мѫчение • та прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскыи столъ *Супр 187, 20-21* □ коньчавати сѧ λήγειν кончаться končit (se): кьде бо подоба одолѣниꙗ коньцоу • развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ *Супр 427, 30* ● πληροῦσθαι исполняться, осуществляться vyplňovat se, uskutečňovat se: пророчъско коньчавааше сѧ писание *Супр 403, 9.— Ср.* коньчати, съврьшати, съконьчавати

КОНЬЧАНИЕ, -иꙗ *с* (7) συντέλεια окончание, конец skončení, konec: что естъ знамение твоего пришествиѣ и коньчание вѣка *Мт 24, 3 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 13, 39 Зогр Ас; Ен 306 6.— Ср.* коньць, коньчина, съконьчание

КОНЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (35) τελειοῦν, διέρχεσθαι, πληροῦν, ψάλλειν (!) кончать/кончить končit/skončit: исцѣлениѣ творѭ дьнесь и въ трети коньчаѭ *Л 13, 32 Мар* (Ø *Зогр*); коньчаимъ вечеръниѩ мол⟨и⟩тв⟨ы⟩ *Евх 66а 19* ● διανύειν исполнять/исполнить, осуществлять/осуществить plnit/naplnit, uskutečňovat/uskutečnit: оудобь оуже вьсѫ добрѫ дѣтѣль коньчаѥм' *Супр 498, 2* □ коньчати сѧ πληροῦσθαι, συντελεῖσθαι, ἐκλείπειν, λήγειν; (не коньчати сѧ ἀδαπάνητον μένειν) кончаться/кончиться končit/skončit (se): четыремъ же лѣтомъ коньчавъшемъ сѧ *Супр 288, 22* ● исполняться/исполниться, осуществляться/осуществиться plnit se/naplnit se, uskutečňovat se/uskutečnit se: оусъхиѫ смокы и коньча сѧ писание *Супр 352, 1-2* ● δαπανᾶσθαι уничтожаться/уничтожиться ničit se/zničit se: бнѥмомъ же с⟨вѧ⟩тыимъ • коньчашѧ сѧ тини и жьзлие *Супр 178, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* испльнити, испльнꙗти, коньчавати, оконьчати, съврьшати, съврьшити, съдѣꙗти, съконьчати

КОНЬЧИНА, -ы *ж* (43) τέλος, συντέλεια, πέρας, πλήρωμα конец konec: петръ... сѣдѣше съ слоугами • видѣти кончинѫ *Мт 26, 58 Зогр Мар Ас Сав*; жѧтва естъ коньчина вѣка *Мт 13, 39 Мар Унд* (коньчание *Зогр Ас*); не могѫште до коньчины болѣзни сътрьпѣти *Супр 85, 23* ● цель cíl: прѣходитъ видимаго житиꙗ конь'чинѫ *Супр 277, 18* ● кончина, смерть smrt: коньчинѫ • благѫ и мирънѫ дажди намъ *Евх 66а 8* ◆ коньчинѫ имѣти приближаться к концу, исполняться, осуществляться chýlit se ke konci, naplňovat se, uskutečňovat se: ıбо еже о мнѣ коньчинѫ ıматъ *Л 22, 37 Зогр Мар*; на коньчинѣ быти ἐσχάτως ἔχειν быть при смерти, умирать umírat: дъшти моѣ на коньчинѣ естъ *Мк 5, 23 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Унд Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* коньць, коньчание, съконьчание

КОНЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* окончательный, последний poslední, definitivní: тогда видѧще кон'чь(и)ое то осѫжденье *Рыл 56а 35.— Рыл 56β 36.— Ср.* послѣдьн҃ь

КОНЬЧЬНѢЮ *нареч.* (5) τέλος, τελευταῖον наконец nakonec, posléze: коньчьнѣѥ вьниде сотона въ отроковицѫ нѣкѫѭ *Супр 525, 17-18.— Супр 481, 1; 481, 5; 481, 27; 515, 1.— Ср.* коньць, послѣжде

КОПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) σκάπτειν, διασκάπτειν, ὀρύσσειν копать kopat: копати не могѫ *Л 16, 3 Зогр Мар*; мотыкы и рыла вьземъше копашѧ *Супр 219, 7-8* ● окапывать, обрабатывать землю okopávat, obdělávat půdu: идѣте копаите и потрѣбите *Супр 37, 23.— Супр 37, 22-23; 52, 9; 52, 10-11; 275, 12.— Ср.* дѣлати

КОПИИ, -иꙗ *м имя* (3) Κόττις Котий Cottis: молѧште своѥго старѣишинѫ копиа *Супр 37, 28.— Супр 38, 1; 39, 23*

КОПИИНИКЪ, -а *м* (1) σκηπτοῦχος копьеносец kopiník: етери оржьници • такожде и копииници • скори господьстѣи брани *Супр 463, 26-27*

КОПИЕ, -иꙗ *с* (28) λόγχη, ῥομφαία копье kopí: дроугы же приıмъ копие • прободе емоу ребра *Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр*

Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср. лѫща, орѫжиѥ

КОПРЪ, -а *м* (1) ἄνηθον укроп kopr: отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ • і кѵминъ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*)

КОРАБИЦЬ, -а *м* (9) [кораблиц- *Зогр* (1)] πλοιάριον, πλοῖον лодка, челнок lod'ka, člun: видѣвъ дъва корабица • стоѩшта при езерѣ *Л 5, 2 Зогр Мар* (кораблѣ *Ас*).— *Л 5, 3 Зогр Мар Ас; И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* корабл҃ь, ладница

кораблиць *И 21, 8 Зогр см.* корабиць

КОРАБЛ҃Ь *и* **КОРАБЬ**, -ꙗ *м* (>100) [корабл- *Зогр* (23) *Мар* (16) *Ас* (10) *Сав* (2) *Боян* (1) *Син* (3), кораб- *Зогр* (14) *Мар* (21) *Ас* (17) *Сав* (10) *Супр* (30) *Хил* (1)] πλοῖον, πλοιάριον, ὁλκάς, ναῦς, πηδάλιον (!) челн, корабль lod', koráb: исплънишѧ оба корабл҃ѣ ѣко погрѫжати сѧ ıма *Л 5, 7 Зогр Мар Ас*; ѡ зависти корабью гноꙗ пльнъ *Супр 400, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр Хил.— Ср.* алъдии, корабьць

КОРАБЛ҃ЬНИКЪ, -а *м*: старѣишина корабл҃ьникомъ ναύκληρος капитан корабля velitel lodi, kapitán: старѣишина бѣхъ кораб'никомъ • и истопихомъ сѧ *Супр 119, 30.— Ср.* корабьчии

корабь *см.* корабл҃ь

КОРАБЬЧИИ, -иѩ *м* (1) ναύτης корабельщик lodník: твоѧ плеиица сѫтъ зависти • и корабьчиѧ бѣси • весла льсти *Супр 400, 15.— Ср.* корабл҃ьникъ

КОРВАНЪ *м нескл.* (*арам.*) (2) κορβᾶν дар богу, храму dar Bohu, chrámu: аште речетъ ч⟨ловѣ⟩къ • о⟨ть⟩цю ли м⟨ате⟩ри • кор'ванъ • еже естъ даръ • і еже аште • отъ мене пользевалъ еси *Мк 7, 11 Зогр Мар*

кор'вона *Мт 27, 6 Ас см.* каръвана

КОРЕНИѤ, -иꙗ *с* (15) αἱ ῥίζαι, ῥίζα; (корениѥ ископати ἐκριζοῦν) корни kořeny, kořání: видѣшѧ смоковьницѫ оусъхъшѫ ис корениѣ *Мк 11, 20 Мар* (іс корене *Зогр*); насаді корениѣ его *Пс 79, 10 Син*; поставьꙗѭ тѧ дьнесь и корениѥ ископати • и пакы въсадити *Супр 357, 14* ● θεμέλιον основание základy: копаѭште корениѥ... дондошѧ копаѭште до съсѫдъ *Супр 52, 9.— Мт 13, 6 Зогр Мар; Мк 4, 6 Мар; Л 3, 9 Мар Ас; Супр 143, 7; 313, 11; 313, 11; 347, 2; 352, 20; 354, 3.— Ср.* корень

КОРЕНТИИ, -ии *м мн.* (7) [к(о)рент *Ен* (1)] οἱ Κορίνθιοι коринфяне Korint'ané: (ап⟨о⟩с)т⟨о⟩лъ • къ корентиомъ *Ен 34б 13*; ап⟨о⟩ст⟨о⟩лъ къ корентием *Ен 38б 12.— Ен 2а 14; 3а 7; 3а 9; 14б 15; 35а 6.— Ср.* корѵиѳꙗне

КОРЕНЬ, -ие *м* (25) ῥίζα, ῥίζωμα корень kořen: юже бо секыра при корене дрѣва лежитъ *Л 3, 9 Зогр Сав* (при корении *Мар Ас*) ● *перен.*: несторъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ • добраго корене обрѣтъ сѧ *Супр 24, 21* ◆ искорене ископати ἐκριζοῦν, ἀνασκάπτειν вырвать с корнем, искоренить, уничтожить vykořenit, zničit: ис корене ископати многобожьство *Супр 357, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* корениѥ; ис корене ископати *ср.* искоренити

КОРЕОВЪ *и* **КОРѢОВЪ** *прил. к мужскому имени Корей* (11) [кореов- *Син* (4), корѣов- *Син* (7)] τοῦ Κορέ Кореев Koreův: пъсаломъ с⟨ы⟩номъ кореовомъ *Пс 87, 1 Син*; о с⟨ы⟩ноxъ корѣовѣхъ псалмъ *Пс 46, 1 Син.— Пс 41, 1 Син; 43, 1 Син; 44, 1 Син; 45, 1 Син; 47, 1 Син; 48, 1 Син; 83, 1 Син; 84, 1 Син; 86, 1 Син*

КОРИСТЬ, -и *ж* (4) τὰ σκῦλα добыча kořist: лѣпотѣ • домоу раздѣліті корістъ *Пс 67, 13 Син.— Л 11, 22 Зогр Мар; Пс 118, 162 Син.— Ср.* плѣнъ

КОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (2) βλασφημεῖν, ὑβρίζειν хулить, оскорблять pokořovat, urážet: ч'то сѧ пророкы величаѥши • а прорицаѥмааго кориши *Супр 334, 28-29.— Супр 510, 14.— Ср.* бещьствовати, власвимисати, досаждати, рѫгати, оукарꙗти, хоулити

КОРНАТЪ, -а *м имя* (2) Κορνοῦτος, Κουρουνᾶτος Корнут Cornutus: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨еин⟩ка корната • еп⟨и⟩скоупа • иконъска *Ен 29б 12.— Ас 116бβ 30*

КОРНИЛ҃Ь, -лꙗ *м имя* (1) Κορνήλιος Корнелий Cornelius: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го корнилѣ сътиїка *Ен 29б 18*

КОРЪ, -а *м* (1) κόρος мера korec: сътомь коръ • пьшеницѧ *Л 16, 7 Зогр* (корецъ *Мар*).— *Ср.* корьць

КОРЬЦЬ, -а *м* (1) κόρος мера korec: сътомь корецъ пьшеницѧ *Л 16, 7 Мар* (коръ *Зогр*).— *Ср.* коръ

корѣовъ *Син см.* кореовъ

КОРѴИѲꙖНЕ, -ꙗнъ *м мн.* (1) οἱ Κορίνθιοι коринфяне Korint'ané: како съблѫдив'шааго въ корѵиѳѣнехъ приѧти павьлъ повелѣ *Супр 527, 4.— Ср.* корентии

КОСАМОВЪ *и* **КАСАМОВЪ** *прил. к мужскому имени Косам* (2) τοῦ Κωσάμ Косамов Kosamův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... аддъдиевъ • косамовъ *Л 3, 28 Зогр*, касамовъ *Мар*

КОСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* кого, чьто въ чьто (42) ἅπτεσθαι коснуться dotknout se: косиѫ ѣ въ очи *Мт 9, 29 Зогр Мар Ас*, косиѫ сѧ очию има *Сав*; пристѫпль косиѫ въ одръ *Л 7, 14 Зогр Мар*, косиѫ сѧ въ одръ *Ас* □ косиѫти сѧ комь, чемь; кого, чесо; въ чьто коснуться dotknout se: косиѫ сѧ краі ризѣ его *Мт 9, 20 Сав* (прикосиѫ сѧ *Мар Ас*, Ø *Зогр*);

косиѫвъ сѧ єго рѫкама *Супр 566, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* прикосиѫти сѧ

к о с т а н т и н҃ь *Супр см.* константинь

к о с т а т и н - *Супр см.* константинъ

к о с т а т и н҃ь *Супр 479, 4 см.* константинь

КОСТЬ, -и *ж* (40) [ост- (!) *Син* (1)] ὀστοῦν кость kost: д⟨оу⟩хъ плъти и кости не иматъ *Л 24, 39 Мар Ас* (*Й Зогр*); н(ѣ)стъ мира вь костехъ моїхъ *Пс 37, 4 Син; Евх 76а 8* ● к о с т и *мн.* τὰ λείψανα, σώματα мощи ostatky: ꙗко сѫтъ съхраненꙑ кости нашѧ семь мѣстѣ *Супр 81, 3.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* мощи

к о т е р ꙑ и *Л 11, 11 Мар; Хил 26β 13 см.* которꙑи

КОТОРА, -ꙑ *ж* (2) διάλεκτος, μάχη ссора, спор svár, spor: которѣ бꙑвъши междоу господиномъ вельбѫда • и господиномъ н҃ивꙑ *Супр 218, 4.— Супр 511, 6.— Ср.* распьрѣниѥ, съвада

КОТОРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) **1.** καταδικάζειν осуждать odsuzovat: котораетъ дръзостъ • безаконьѣ юдѣіска *Клоц 11б 2* **2.** к о т о р а т и с ѧ μάχεσθαι ссориться svářit se: дъвѣма прѣдълежѧштема вештьма • и котораѭштема сѧ има дроуга къ дроузѣ • ѥдно изволите *Супр 59, 14.— Ср.* осѫждати, пьрѣти сѧ

КОТОРИЧЬ *прил.* (1) μάχιμος сварливый svárlivý: боꙗше бо сѧ тѣхъ мѣстъ слꙑшавъ ꙗко дрьзи и которичи сѫтъ вь н҃ихъ *Супр 46, 16.— Ср.* которьнъ

КОТОРЪИ *и* **КОТЕРЪИ**, -аꙗ, -оѥ *мест.* (51) [котер- *Мар* (1) *Хил* (1)] **1.** *вопрос.* τίς который, какой který, jaký: которꙑ обою паче вьзлюбитъ і *Л 7, 42 Зогр Мар Ас Сав Супр 393, 24*; котораго же отъ васъ о⟨ть⟩ца • въспроситъ с⟨ꙑ⟩нъ твоі хлѣба • єда камень подастъ емоу *Л 11, 11 Зогр Ас Сав*, котераго *Мар*; поѧшѧ и вѣньчана • которꙑимъ трьниѥмъ жидовъсками мъздами *Супр 435, 30* **2.** *неопр.* τις некоторый, какой-нибудь některý, nějaký: єгда хоштеши котороумоу с⟨вѧ⟩тоумоу слоужбѫ творити *Ас 157б 9-10*; аще котораа жена извръжетъ отрочѧ • в҃ лѣт⟨ѣ⟩ да покаєт' сѧ *Евх 103б 6*; аште ли да котори сѫпротивѧтъ сѧ о томъ • то да прѣдаѭтъ сѧ сѫдоу *Супр 174, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* єтеръ, кꙑи, нѣкоторꙑи

КОТОРЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) μαχόμενος сварливый svárlivý: гнѫшаѥтъ сѧ которьнааго гласа ихъ *Супр 510, 5.— Ср.* которичь

КОТЪКА, -ꙑ *ж* (1) ἄγκυρα якорь kotva: имѣаше сии корабл҃ь котъкꙑ желѣзнꙑ *Супр 400, 27.— Ср.* анкѵра

КОТЪІГА, -ꙑ *ж* (7) χιτών, ἱμάτιον, κολόβιον нижняя одежда spodní šat, tunika: облѣчена въ котꙑгѫ льнѣиѫ *Супр 187, 4.— Супр 207, 14; 341, 12; 341, 18; 341, 22; 367, 17; 368, 10.— Ср.* матизмъ, одежда, риза, срачица, хитонъ

КОТЬЛЪ, -а *м* (2) χαλκίον котел kotel: приѩшѧ дръжати • крьштениѣ стьклѣницамъ • і чьваномъ • і котъломъ *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Ср.* коновъ

КОШЬ, -а *м* (13) κόφινος корзина koš: исплънишѧ дъва на десѧте коша оукроухъ *И 6, 13 Зогр Мар* (кошници *Ас*).— *Мт 14, 20 Зогр Мар; 16, 9 Мар; Мк 6, 43 Зогр Мар; 8, 19 Зогр Мар; Л 9, 17 Зогр Мар; Пс 80, 7 Син; Супр 396, 3.— Ср.* кошьница

КОШЬНИЦА, -ѧ *ж* (15) κόφινος, σπυρίς корзина koš: колико кошьниць вьзѧсте *Мт 16, 9 Зогр* (кошъ *Мар*).— *Мт 14, 20 Ас Сав; 15, 37 Зогр Мар Ас Сав; 16, 10 Зогр Мар; Мк 8, 8 Зогр Мар; 8, 20 Зогр Мар; И 6, 13 Ас; Супр 428, 30.— Ср.* кошь

КРАБИИ, -иѩ *ж* (2) θήκη ларец schránka: тоу мѡусии въ тъмиꙑихъ инзъ • ꙗкоже кѣ въ крабии *Супр 460, 28.— Ас 153б 9.— Ср.* к҃ивотъ, ковьчегъ, скриниꙗ

КРАДА, -ꙑ *ж* (3) πυρά, πῦρ (!), βωμός (!) костер hranice dříví: крадѫ раждъзи и сами вь н҃ѫ вьлѣземъ *Супр 138, 19.— Супр 21, 1; 516, 13*

КРАДОВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (2) συλαγωγεῖν обманывать, обольщать klamat: мъноѕи сѫтъ крадоводѧщеи философиеѭ *Хил 26β 23-24.— Хил 2аα 6.— Ср.* льстити, прѣльщати

КРАИ, -ꙗ *м* (13) **1.** ἄκρα, κράσπεδον (!); (съ вꙑшьнꙗаго краꙗ ἀπ'ἄνωθεν; краи тѣла отъпадаѭтъ ἀκρωτηριάζεται) край, конец okraj, konec: прикосиѫ сѧ краи ризѣ єго *Л 8, 44 Сав* (въскрилиі *Зогр Мар Ас*); і се катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вꙑшьн҃ѣго краѣ • до нижьн҃ѣаго • на дъвоє *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; потомь краи отъпадаѭт • тѣла • ꙗкоже огн҃емъ горѫштемъ *Супр 89, 23* **2.** αἰγιαλός берег břeh: іже (*т. е.* неводъ) єгда ісплъни сѧ • ізвлъкъше і на краи *Мт 13, 48 Зогр Мар Сав* (на соухо *Ас*).— *Мт 9, 20 Сав; 9, 21 Сав; Супр 121, 24; 473, 19.— Ср.* брѣгъ, въскрилиѥ, коньць, омета, подъметъ, полъ

КРАМОЛА, -ꙑ *ж* (6) στάσις бунт, мятеж vzpoura, vzbouření: оубоꙗвъ сѧ народа ѥда крамолѫ въздвиг'иѫтъ *Супр 14, 3.— Л 23, 19 Зогр Мар; Л 23, 25 Зогр Мар; Ен 22а 5.— Ср.* ковъ, мѧтежь, распьрꙗ, ѫсобица

КРАМОЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἀντάρτης, στασιώδης бунтовщик, мятежник vzbouřenec, spiklenec: ѡ крамольниче б⟨о⟩жиї и враже истинѣ *Супр 49, 30.— Супр 219, 15.— Ср.* ковьникъ, мѧтежьникъ

КРАНИЮВЪ *прил.* (17): кранниево мѣсто κρανίου τόπος, κρανίον лобное место Lebka (*место казни*): ізиде же въ нарицамое краниево мѣсто • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ еврѣіскы ѣолъѣота *И 19, 17 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Мт 27, 33 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 22 Зогр Мар Ас Сав; Л 23, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* главьнъ, голъгота

КРАСА, -ы *ж* (1) κόσμος украшение ozdoba, výzdoba: бѣахѫ же капишта та позлаштена и оукрашена • красоѭ многоцѣнъноѭ *Супр 176, 25.— Ср.* оукрашениѥ

КРАСИТИ, крашѫ, красиши *несов.* (6) 1. κοσμεῖν украшать krášlit, zdobit: красите ракы праведьныхъ *Мт 23, 29 Мар* (*Ø Зогр*) 2. красити сѧ о чемь σεμνύνεσθαι наслаждаться *чем-л.* těšit se *z něčeho*: не толма о тѣхъ ꙗкоже о крьстѣ крашѫ сѧ *Супр 428, 11.— Клоц 8а 14; Супр 335, 15; 346, 18-19; 544, 4.— Ср.* красовати, оукрашати

КРАСОВАТИ, -соуѭ, -соуѥши *несов.* (4) 1. красовати, красовати сѧ κομᾶν быть украшенным být okrášlený, ozdobený: смокы листвиѥмъ красоуꙗше *Супр 352, 6*; обрѣте листвиѥмъ красоуѭште (*вм.* -шть) сѧ *Супр 351, 17-18* 2. красовати сѧ чемь, чимь τέρπεσθαι наслаждаться *чем-л.* těšit se *z něčeho*: богъ съмрьти не сътвори • ни красоуѥтъ сѧ пагоубѣ жизи (!) *Супр 389, 6-7*; вы красоуѥте сѧ златомъ *Супр 19, 21.— Ср.* веселити, красити, наслаждати, радовати, оукрашати

КРАСОТА, -ы *ж* (11) [красата *Син* (1)] 1. εὐκοσμία, εὐπρέπεια, ὡραιότης красота krása: прѣпоѣши сѧ... красотоѭ твоеѭ і добротоѭ твоеѭ *Пс 44, 4 Син* 2. τερπνότης, τὰ τερπνά наслаждение potěšení, rozkoš, slast: оуготовити сѧ отъселѣ • не на покои • ни на пищѭ • ни на ино етеро земъныхъ красотъ • славъныхъ *Евх 90а 17-18.— Пс 15, 11 Син; 26, 4 Син; 49, 2 Син; 49, 11 Син; 95, 6 Син; Евх 88а 3; Супр 475, 14; 497, 21.— Ср.* доброта, лѣпота, наслажденіе

КРАСТА, -ы *ж* (1) στίγμα λέπρας язва (*проказы*), короста strup (*při malomocenství*): заклинаѭ тѧ... отътрѧсъшиимь красты отъ строупивыхъ *Евх 53б 3*

КРАСТИ, крадѫ, крадеши *несов.* (19) κλέπτειν, ὑποκλέπτειν, ἀφαιρεῖν красть krást: не оубиваі • ни прѣлюбы створи • не кради *Мт 19, 18 Сав* (не оукрадеши *Мар Ас, Ø Зогр*); не пог'нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10*; тъчно краденоуоумоу съложивъ златомь или сьребромъ принести *Супр 42, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* отьмати

КРАСТѢЛЬ, -и *ж* (1) ὀρτυγομήτρα перепел (?), коростель (?) křepelka (?), chřástal (?): просишьѧ и прідѫ крастѣли • и хлѣба и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩наго насыті ѩ *Пс 104, 40 Син*

КРАСЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* красьнѣи (19) 1. ὡραῖος, περικαλλής, λευχείμων (!), τέλειος (!) красивый krásný: подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • іже вьнѣѭдѫ оубо сѫтъ красьни • вънѫтрьѫдѫ же плъни сѫтъ костии мрътвыихъ *Мт 23, 27 Мар* (*Ø Зогр*); съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ *Супр 169, 6* 2. τερπνός, τῆς πολυτελείας приятный příjemný: видѣвъ же мѣсто трѣвно и красъно *Супр 146, 12*; воды оубо дьнесь • краснѣишѫ пажить намъ ꙗвишѧ *Супр 495, 17-18* ▭ красьно *в знач. сказ.* приятно (je) příjemné: се оубо коль добро і коль красьно • еже жити братіи въкоупѣ *Пс 132, 1 Син; Евх 116 16* ◆ красьнаꙗ поустынѩ *см.* поустыни.— *Мар Син Евх Супр Рыл.— Ср.* добръ

КРАТИ *ж* (?) *нескл.* (*греч. вм.* краги?) κραυγή вопль nářek: рече б⟨ог⟩ъ къ авраамоу крати вьпл҃ь содомъскъ и гоморьскъ иде къ мьнѣ *Супр 304, 29.— Ср.* въпл҃ь

КРАТЪ *м* (47): краты, кратъ, крата *нареч.* -ις, -κις, -πλασίων ...раз -krát: дон'деже три крата отъвръжеши сѧ мене • не вѣдѣти *Л 22, 34 Зогр*, три краты *Мар*; не г⟨лаго⟩лѭ тебѣ до седмь кратъ • нъ до седмь десѧтъ кратъ седмицеѭ *Мт 18, 22 Мар* (*Ø Зогр*); прозѧбе и сътвори плодъ р҃ краты *Л 8, 8 Сав* (съторицеѭ *Зогр Ас*, сътократицеѭ *Мар*); пожтъ ѧ по три краты *Ен 30б 17* ◆ мъного краты, мъногы краты, мъногъ краты πολλάκις много раз, часто mnohokrát, často: емоу много краты • пѫты і ѫжи желѣзны • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ *Мк 5, 4 Зогр*, мъногы краты *Мар*; многъкраты паче мене сьгрѣши *Супр 358, 21*; коль краты ποσάκις сколько раз kolikrát: коль краты въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ *Л 13, 34 Мар* (*Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* дъвашьды, мъногашьды, мъножицеѭ, седмерицеѭ, седмицеѭ, седмькратицеѭ, сътократицеѭ, съторицеѭ, третицеѭ, тришьды

кривъ *Пс 5, 7 Син см.* кръвь

КРИЛАТЪ, -ыи *прил.* (1) (крилата пътица πετεινός) крылатый okřídlený: крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ • орълоу и стръкоу *Супр 7, 24-25*

КРИЛО, -а *с* (20) 1. πτέρυξ крыло křídlo: ѣкоже събираатъ кокошъ птенъцѧ своѩ подъ крилѣ *Мт 23, 37 Мар Ас* (*Ø Зогр*); на сѣнъ крілоу твоею надѣѭ сѧ *Пс 56, 2 Син; Супр 353, 27*; не крильма (!) нъ плаштаницеѭ бога покрывъша *Супр 458, 7* 2. πτερύγιον крыша (*двускатная*) (sedlová) střecha: тогда поѩтъ і днѣволъ • вь с⟨вѧ⟩ты градъ • і постави і

на крилѣ црък'вьнѣемь *Мт 4, 5 Зогр Ас Боян* (вратѣ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Боян Син Евх.— Ср.* вратъ [2]

КРИНИЦА, -ѧ *ж* (1) στάμνος кувшин džbán: имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты... и криницѫ медоу *Супр 291, 8.— Ср.* кръчагъ, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьнꙑи), стамьна, чьванъ

КРИНЪ, -а *м* (3) κρίνον лилия lilie: съмотрите кринъ селънꙑхъ • како растѫтъ *Мт 6, 28 Мар Ас* (цвѣтъ *Зогр*, цвѣты *Сав*).— *Л 12, 27 Мар.— Ср.* цвѣтъ

крити *Клоц 14б 35; Супр 394, 26 см.* крꙑти

КРИЧАВА, -ꙑ *ж* (1) αἱ οἰμωγαί крик, вопль křik, nářek: кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ *Супр 397, 11.— Ср.* въпл҃ь, кличь, кричь, плачь

КРИЧАТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (9) κράζειν, ἀλαλάζειν, ἀναβοᾶν, κραυγή (!), ὀλολυγμός (!) кричать křičet: кричѧще избѣгаите • і отъходите *Евх 45б 14*; кричааше и въпиꙗше велми *Супр 274, 22.— Мк 5, 38 Мар; Супр 35, 11; 52, 29; 137, 13-14; 138, 27-28; 387, 10; 516, 5.— Ср.* въпити, клицати

КРИЧЬ, -а *м* (7) κραυγή, ὀλολυγμός крик, гомон křik, povyk: ѥдини же сѫпротивѧтъ сѧ жидове • кричемъ пьрѧште сѧ *Супр 433, 26.— Супр 108, 22; 108, 29; 433, 29-30; 434, 1; 434, 15-16; 435, 14.— Ср.* въпл҃ь, кличь, кричава

КРОВЪ, -а *м* (45) 1. στέγη, δῶμα; (подъ ѥдинѣмь кровомь ὁμορόφιος) крыша střecha: г⟨оспод⟩и нѣсмь достоинъ да ми подъ кровъ вьиидеши *Мт 8, 8 Сав* (въ домъ *Зогр Мар Ас*); въ тъ дьнь въ ньже бѫдетъ на кровѣ • і съсѫди его въ домоу • да не сълѣзетъ възѧтъ іхъ *Л 17, 31 Зогр Мар* 2. σκηνή шатер, жилище stan, stánek, příbytek: съкры мьѧ въ крови (!) своемь *Пс 26, 5 Син*; вѣчнии крови и жилишта • съкровишта благꙑихъ отвръзошѧ сѧ *Супр 470, 26* 3. ταμεῖον, κρυπτή скрытое место, тайник skryté místo, skrýš: никътоже свѣтильника вьжегъ • въ кровѣ полагаетъ *Л 11, 33 Зогр* (съкровѣ *Мар*) 4. σκέπη охрана, защита, покровительство ochrana, záštita: на кровъ крїлоу твоею надѣѭтъ сѧ *Пс 35, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* покровъ, скин҃ии, стелꙗ, стропъ, стрѣха, съкровище, съкровъ, таилище

КРОМѢ *нареч., предлог и союз* (12) I. *нареч.* πόρρω в стороне, в отдалении daleko, pryč: сии людие оустънами мѧ чътѫтъ • а сръдьце ихъ кромѣ отъстоитъ отъ мене *Мк 7, 6 Мар* (далече *Зогр*) □ кромѣ бꙑти ἀπαλλάσσεσθαι быть отдаленным, отсутствовать být vzdálen, nepřítomen: зъла кромѣ сѫшта знамениꙗ *Супр 341, 2-3*; кромѣ сътворити ξενὸν ποιεῖν, ἀφιστάναι отдалить, отлучить oddálit, vzdálit, odloučit: бога мѧ кромѣ сътворитъ *Супр 366, 26* II. *предлог и послелог с род.* ἔξω, ἐκτός вне mimo, vně: не възможъно естъ пр⟨оро⟩коу погꙑбиѫти кромѣ нер⟨оу⟩с⟨али⟩ма *Л 13, 33 Мар* (Ø *Зогр*) ● без, кроме bez, kromě, mimo: ты бо единъ в'сего грѣха кромѣ еси *Евх 57а 12* III. *союз разделительный, греч. нет* только, лишь leč, než: соуетънъ (*т. е.* слоухъ) і бесъвѣдѣтель • і кромѣ съпасънꙑмь ізвѣстънꙑмъ іспꙑтаньемь закон'нꙑмь • пріемлѫ *Клоц 1б 33.— Мк 5, 10 Зогр Мар; 1 Кор 6, 18 Ен; Служ 2а 9; Супр 366, 27-28; Рыл 16а 3.— Ср.* без, вънѣ, развѣ, свѣнѥ

КРОМѢЩЬН҃ИИ и **КРОМѢШЬНИИ** *прил.* (14) [кромѣщь- *Мар* (3) *Ас* (2) *Евх* (2) *Супр* (1), кромѣш- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (1)] ἐξώτερος внешний vnější: с⟨ꙑ⟩н⟨о⟩ве[ве] ц⟨ѣсарь⟩ствиѣ изгънани бѫдѫтъ • въ тъмѫ кромѣштьнѭѭ *Мт 8, 12 Мар Ас*, кромѣшьн҃ѭѭ *Зогр Сав.— Мт 22, 13 Мар Ас; Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 63б 15; 106б 22-23; Супр 378, 3-4; 554, 25.— Ср.* вънѣшьн҃ии

КРОНИИ, -иꙗ *м имя* (1) Κρόνιος Кроний Cronius: повѣдааше же с⟨вѧ⟩тꙑи божии • нераѯ • и кронии *Супр 169, 2*

КРОНЪ, -а *м титан в греч. мифологии* (1) *греч. нет* Крон Kronos: отъ крона и ереѧ раждаѭтъ сѧ матери божьскꙑѧ *Супр 8, 11*

КРОПИТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (3) ῥαντίζειν кропить kropit: кропѧщеи сѧ еѭ • да имѫтъ ѭ въ очищение д⟨оу⟩шамъ *Евх 5а 15.— Евх 6б 17; Супр 483, 22*

КРОПЛꙖ, -лѧ *ж* (1) νᾶμα (!) капля kapka, krůpěj: ꙗже заглади кроплꙗми слъзъ • написание зълꙑ жизни *Супр 390, 17.— Ср.* каплꙗ

КРОПЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἐπιρράντισις кропление, окропление kropení, pokropení: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се • своеѭ благостиѭ • і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь • бл⟨а⟩г⟨осло⟩вениемь • кроплениемь *Евх 20а 4*

КРОТАФЪ, -а *м* (1) κρόταφος висок spánek, skráň: аште дамь сонъ очима моима • і вѣкома моима дрѣмание • і покоі кротафома моима *Пс 131, 4 Син*

КРОТИТИ, крощѫ, кротиши *несов.* (2) καταπραΰνειν укрощать, успокаивать krotit, tišit, mírnit: ходѧи по мороу акꙑ по соухоу • и сверѣпꙑимъ влънамъ помаꙗниимъ рѫкꙋ твоею кротѧи *Супр 77, 10* □ кротити сѧ δαμάζεσθαι укрощаться krotit se, mírnit se: коньцѧ в'сеѩ вселенꙑѩ покрꙑти тъщитъ сѧ і на пѣсъцѣ разбиваѩ кротитъ сѧ *Евх 1а 21-22*

КРОТОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* миролюбивый человек mírumilovný člověk: бѫди.. въ сваръника мѣсто • кротолюбець *Евх 70б 9*

КРОТОСТЬ, -н ж (37) πραότης, πραΰτης, ἐπιείκεια, πραεῖα αὖρα кротость mírnost: съмѣрение ѥ любовь • ѥ кротость подажди емоу *Евх 816 6-7*; въгаждаѧ комоуждо съ всѣмъ съмѣреннимъ • и кротостиѭ *Супр 284, 12.— Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* тишость, тихота

КРОТОСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἐπιεικείας исполненный кротости mírnosti *род.*: аште и златомъ съставькна ти бѣша оустна была • и каменнимъ чьстѣнънимъ не тольма сѧ бѣша свьтѣла • ꙗкоже нъıна оутварниѭ кротостьноѭ *Супр 380, 20*

КРОТЪКО *нареч.* (7) πραέως, ἐπιεικῶς, προσηνῶς, ἀνεξικάκως, πραΰς (!) кротко, терпеливо mírně, trpělivě: кротко же трьпа клеветы *Супр 481, 24.— Клоц 16 4; Супр 248, 13; 392, 24; 394, 17; 482, 2; 565, 9.— Ср.* кротъцѣ

КРОТЪКЪ, -ын *прил., сравн. ст.* кротъчан (39) 1. ἥμερος ручной krotký: мьнѣаше бо комнс' ꙗко питакми сѫтъ и кротъци (*т. е.* звѣрик) *Супр 223, 15* ● *перен.*: да въздѣланѣѭ злѣ земьѭ грѣхомъ • своимъ послоушанинимъ кротчѣишѧ сътворитъ *Супр 484, 8* 2. πραΰς, πρᾶος, ἐπιεικής, ταπεινός кроткий mírný: се ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ръ твои градетъ тебѣ • кротокъ *Мт 21, 5 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); да оуслъıшатъ кротъци ї възвеселѧтъ сѧ *Пс 33, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* тихъ

КРОТЪЦѢ *нареч.* (1) *греч. нет* кротко mírně: правьдъıнын... кротцѣ и тихо братоу рече *Супр 549, 29.— Ср.* кротъко

КРОУПНИЦА, -ѧ ж (8) ψιχίον крошка drobek: пси ѣдѧтъ отъ кроупиць • падаѭштихъ отъ трепезъı г⟨оспод⟩ни своихъ *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав.— Мк 7, 28 Зогр Мар; Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Ср.* оукроухъ

кръвь *Мт 24, 29 Зогр см.* скрьвь

КРЪВАВЪ *прил.* (1) τῶν αἱμάτων кровавый krvavý: тъ не проситъ жрътвъ кръвавъ *Супр 28, 14.— Ср.* кръвьнъ

КРЪВОПИВЪ, -ын *прил.* (1) αἱμολότης кровожадный krvežíznivý, krvelačný: с⟨ъı⟩не сотонинъ • обьштьиниче нечистъıхъ бѣсовъ • бѣсънъıи пьсе • кръвопивъıи змию *Супр 115, 27.— Ср.* кръвожадивъ

КРЪВОТОЧЕНИИЄ, -иа *с* (1) ῥύσις αἵματος кровотечение krvotok: и се жена сѫщи въ кръвоточенни • отъ двою на десѧте лѣтоу *Л 8, 43 Сав* (въ точенни кръвни *Зогр*, кръве *Мар Ас*).— *Ср.* кръвь (точеннк кръве)

КРЪВОТОЧНЪ, -ын *прил.* (8) [кръво- *Сав* (1)] αἱμορροῶν страдающий кровотечением trpící krvotokem: ѥ се жена кръвоточива... прикоснѫ сѧ въскрилнии ризъı его *Мт 9, 20 Мар Ас*, кръвоточивыѧ *Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр 129б 9; Мар 43б 5; 76б 5; Супр 434, 18-19; 457, 8-9.— Ср.* кръвоточица, кръвоточащина, кръвь (кръвь точан)

КРЪВОТОЧИЦА, -ѧ ж (1) ἡ αἱμορροοῦσα женщина, страдающая кровотечением žena trpící krvotokem: кръвоточицѫ ищѣлилъ *Супр 480, 25-26.— Ср.* кръвоточивъ, кръвоточащина, кръвь (кръвь точан)

КРЪВОТОЧАЩИНА, -ыа ж (1) ἡ αἱμορροοῦσα женщина, страдающая кровотечением žena trpící krvotokem: исоуши подрагомъ кръвоточаштни рѣкъı *Супр 392, 18.— Ср.* кръвоточивъ, кръвоточица, кръвь (кръвь точан)

КРЪВОЖАДЕНИИЄ, -иа *с* (1) αἱμοβόρον кровожадность krvelačnost: кръвожаденьк и оубиѥство жидовъ ꙗвьıше *Супр 484, 23*

КРЪВОЖАДИВЪ, -ын *прил.* (1) αἱμοβόρος кровожадный krvelačný: авнк же акъı льви кръвожадивии • оустръмиша сѧ на нь скръжьштѫште зѫбъı *Супр 216, 22-23.— Ср.* кръвопивъ, питомъ (кръвнѫ питомъ)

КРЪВЬ, -є ж (>200) [крьв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (11) *Син* (4) *Служ* (1) *Супр* (35), крв- *Мар* (1), кров- *Боян* (1) *Син* (4) *Евх* (1) *Клоц* (2), крів-! *Син* (1)] αἷμα кровь krev: си чаша новъı завѣтъ моеѭ кръвнѫ • ѥже за въı пролѣетъ сѧ *Л 22, 20 Зогр Мар*; ижє не отъ кръвни • ни отъ похоти плътьскъı • ни отъ похоти мѫжьскъı • нъ отъ б⟨ог⟩а родишѧ сѧ *И 1, 13 Зогр*, от⟨ъ⟩ кръвє *Ас* (Ø *Мар*); оувѣстъ сѧ въ ꙗзъıцѣхъ • прѣдъ очима нашима • месть кро[вь]ви рабъ твоихъ пролитъıѧ (!) *Пс 78, 10 Син*; оубьена бъıстъ землѣ кръвьми *Пс 105, 38 Син*; тоуне придє х⟨рист⟩ѥ • пролитъ кръвє своеѧ • за въсь вьселенѫѭ *Клоц 5б 33-34*, кръвь своѭ *Супр 415, 14* ◆ кръви, кръвьмъ пролиꙗнник αἱμοχυσία кровопролитие krvepролití: ими ꙗко лѣпо кєть диаволомъ и безбожьıнъıхъ капиштъ • кръви пролиꙗник(мь) [и] осквръıнавькна (*вм.* -ѣ) • свѣтла на нево прострѣти сѧ *Супр 396, 23*; кръвьмъ пролиꙗник сътворитъ кръстиꙗномъ *Супр 221, 19*; точенник кръвє ῥύσις αἵματος кровотечение krvotok: жена єтера сѫщти • въ точенні кръвє • лѣт ѕї *Мк 5, 25 Зогр Мар Ас Сав*, кръви *Унд*; кръвь точѧи αἱμορροῶν страдающий кровотечением trpící krvotokem: видѣша крьвь точаштѧѧ ставькнъı крьвнъıѧ рѣкъı *Супр 398, 27;* кръви тєщи, кръвь поущати αἱμορροεῖν кровоточить krvácet: кште и кръви тєкѫшти ꙗзвѣ божиꙗ тѣла съмѣкши истискати ѭ *Супр 457, 7*; осаꙗъшии • кште и крьвь поуштаѭштти божиꙗ тѣла • исоусовѣ ржцѣ и ноздѣ *Супр 457, 21*; кръвнѫ питомъ *см.* питомъ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян*

Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил.— кръвь точѧи *ср.* кръвоточивъ

КРЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (5) [крьв- *Супр* (2)] τοῦ αἵματος кровавый, крови *род.* krvavý, krve *род.*: не погоуби сь нечьстивыими доушѧ моѥѧ • и съ мѫжи кръвьныими живота своѥго *Супр 434, 11-12* (крьвы *Пс 25, 9 Син*).— *Супр 179, 28-29; 179; 30; 398, 28; 512, 7.*— *Ср.* кръвавъ

к р ъ г ы г а *Супр 519, 27 см.* кръкыга

КРЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) γρύζειν издать звук, пискнуть hlesnout, muknout: помлъчашѧ послоушаѭште • ꙗкоже никомоуже кръкнѫти *Супр 129, 20*

КРЪКЫГА, -ы *ж* (4) [кръгы- *Супр* (1)] βουριχάριον, βαστέρνιον, λεκτίκιον (!) повозка lehký vůz: повелѣ же комисии ставити кръкыгѫ *Супр 223, 12.*— *Супр 208, 13; 222, 29-30; 519, 27.*— *Ср.* колесьница, носило

КРЪМА [1], -ы *ж* (2) πρύμνα корма zád' lodi: бѣ самъ на кръмѣ • на дохъторѣ съпѧ *Мк 4, 38 Зогр Мар*

КРЪМА [2], -ы *ж* (2) τροφή еда, пища pokrm, potrava: не носитъ ничсоже на кръмѫ • ни хлѣба ни воды *Супр 170, 24.*— *Супр 143, 17.*— *Ср.* брашьно, кръмлꙗ, пища, ꙗдь

КРЪМИТИ [1], -млѭ, -миши *несов.* (1) κυβερνᾶν править, управлять, вести (рулем) kormidlovat, řídit: змиꙗ кръмивъши корабь • адама въ потопъ сьмрьти сьведе *Супр 400, 9.*— *Ср.* правити, строити

КРЪМИТИ [2], -млѭ, -миши *несов.* (14) [крьм- *Супр* (1)] τρέφειν, τρυφᾶν, ἑστιᾶν кормить, питать krmit, živit: дѣтишть плачетъ и мати болитъ • навыкъши обычаѥмъ крьмити дѣтишть *Супр 312, 9-10* ▭ к р ъ м и т и с ѧ питаться živit se: объхождааше поустынѫ • събираниꙗ ради саморастѫштиихъ мелагрии • отъ ни̑хъже кръмѧтъ сѧ... отъходьници *Супр 289, 12.*— *Супр 128, 26; 165, 29; 214, 17; 262, 22; 272, 13; 344, 17; 398, 23; 400, 9; 429, 25; 435, 22; 565, 1; 565, 14.*— *Ср.* питати, питѣти

КРЪМЛꙖ, -лѩ *ж* (4) [крьм- *Супр* (1)] τροφή, τρυφή (!) еда, пища pokrm, potrava: кде оубо кръмьѧ тоѧ избытьци *Супр 428, 27.*— *Супр 373, 29; 519, 7; 565, 4.*— *Ср.* брашьно, кръма[2], пища, ꙗдь

КРЪМЛЮНИКЪ, -а *м* (1) νήπιος грудной ребенок kojenec: приподобѧтъ сѧ цръквьнии кръмьѥници • дѣтехъ иже млѣко по вьсѧ дьни • пишти себѣ отъ матера съса съсѫтъ *Супр 384, 13.*— *Ср.* младьньць

КРЪМЛЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) (пищеѭ кръмлѥниѥ ἀρτοτροφία) насыщение sycení: слышашѧ по мороу хождениѥ • недѣланоѥ винодатиѥ • нетѧжаннѫѭ пиштеѭ крьмл҃ениѥ *Супр 323, 21.*— *Ср.* насыщаниѥ, насыщениѥ

КРЪМЬНИКЪ, -а *м* (3) [крьм- *Супр* (1)] κυβερνήτης рулевой kormidelník: вѣстъ вльнѫ крьмникъ *Супр 509, 29.*— *Супр 400, 7; 429, 11-12.*— *Ср.* кръмьчии

КРЪМЬЧИИ, -иѩ *м* (2) [крьм- *Супр* (1)] *греч. нет* рулевой kormidelník: кръмьчиѭ оубишѧ • сѫштиїхъ с н҃имъ • въ глѫбинѣ потопѧтъ *Супр 472, 13.*— *Супр 474, 17.*— *Ср.* кръмьникъ

к р ъ с т е н ь е *Клоц 2а 18 см.* крьщениѥ

к р с т и - *см.* крьсти-

КРЪЧАГЪ, -а *м* (3) ξέστης, κεράμιον глиняный сосуд, кувшин hliněná nádoba, džbán: дръжите прѣдааниѣ ч⟨ловѣчь⟩ска • крьштениѣ кръчагомъ • ι стьклѣницамъ *Мк 7, 8 Зогр* (чъваномъ *Мар*).— *Супр 45, 10; 52, 21.*— *Ср.* криница, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьныи), чьванъ

КРЪЧАЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [крьч- *Супр* (2)] τῶν κεραμίων глиняный hliněný: доидошѧ копаѭште до съсѫдъ крьчажьныихъ *Супр 52, 11.*— *Супр 53, 9.*— *Ср.* глиньнъ; кръчагъ

КРЪЧЬМЛꙖВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* καπηλεύειν искажать překrucovat: арии... начѧ... божьствьна писаниꙗ отврьнь кръч'млꙗвати *Супр 188, 4*

КРЫТИ, крыѭ, крыѥши *несов.* (9) [кри- *Клоц* (1) *Супр* (1)] κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, καλύπτειν прятать, скрывать, укрывать krýt, skrývat, ukrývat: плѣнника и нага крыꙗше *Супр 489, 22* ▭ к р ы т и с ѧ скрываться skrývat se: юсифъ... бѣ криѩ сѧ страха ради юдѣиска *Клоц 146 35*; крыѧ сѧ *Супр 453, 23.*— *Пс 43, 16 Син; 53, 2 Син; Евх 26 14; Супр 375, 21; 394, 26; 397, 29.*— *Ср.* съкрывати, таити

к р ь в - *см.* кръв-

КРЬСТАНИЦА, -ѧ *ж имя* (1) Crescentia Крескентия Krescencie: вита и модеста пѣстоуна его • и кр⟨ь⟩станицѧ бабъи его *Ас 14765*

КРЬСТИТЕЛЬ, -лꙗ *м наименование Иоанна Предтечи* (47) [крстител-, кр҃стител- *Зогр* (4) *Мар* (6) *Ас* (2) *Служ* (1) *Евх* (1), кръстител- *Мар* (5) *Ен* (1), крст҃тел- *Сав* (2), кр҃стл- *Ас* (7), кр҃сл- *Ас* (3)] βαπτιστής Креститель Křtitel: не въста въ рожденыхъ женами • бол҃и іоана крстител҃ѣ *Мт 11, 11 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх*

КРЬСТИТИ, крьщѫ, крьстиши *сов./несов.* (>100) [кр҃ст-, кр҃щ- *Ас* (16) *Ен* (1) *Евх* (1), кр'ст- *Евх* (1) *Супр* (1), кръст-, кръщ- *Зогр* (1) *Мар* (22) *Ас* (6) *Евх* (1) *Клоц* (3) *Супр* (9) *Хил* (4), крещ- *Зогр* (1)] **1.** βαπτίζειν, φωτίζειν, νεοφωτίζειν крестить pokřtít/

křtít: азъ оубо крьстихъ вы водоѭ • а тъ крьститъ вы д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тымь *Мк 1, 8 Зогр Мар*; бысть іоанъ кръстѧ въ поустыни *Мк 1, 4 Зогр Мар Ас Сав*; длъженъ естъ вьсѣкъ кръштены • самъ себе чіста хранити *Клоц 2а 40*; аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ • за лѣность • в҃ лѣта да покает' сѧ *Евх 104б 9-10*; крьштениемь імьже азъ крьштѫ сѧ • крьстита сѧ *Мк 10, 39 Зогр Сав* (кръштаѭ сѧ кръстита сѧ *Мар Ас*) **2.** *греч. нет* крестить/перекрестить dělat/udělat kříž: по том⟨ь⟩ въложит⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩сты въ водѫ кр⟨ь⟩стѧ ими *Евх 6а 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* крьщати, просвѣщати, прѣкрьстити

КРЬСТИІАНЪ[1] *и* **КРЬСТИІАНИНЪ**, -а *м* (20) [крьстиіанинъ *Супр* (1), кръст- *Супр* (3), крест- *Евх* (1) *Клоц* (1)] χριστιανός, τοῦ Χριστοῦ, τῶν χριστιανῶν христианин křest'an: крьстиѣни есте *Мк 9, 41 Зогр* (хръстови *Мар Ас*); савинъ иже нечьстивыѧ вѣры • нарицаемымъ кръстиіанинъ *Супр 146, 30*; савинъ нарицаѭ сѧ крьстиіанъ же ѥсмъ *Супр 147, 9*; како сего крьстиіани бога имѫтъ *Супр 304, 6.— Зогр Евх Клоц Супр*

КРЬСТИІАНЪ[2], -ыи *прил.* (3) [кръст- *Супр* (1)] χριστιανικώτατος христианский křest'anský: въ дьни бо прѣдъреченааго крьстиіанааго цѣсара костантіна *Супр 186, 18.— Супр 200, 26-27; 208, 11.— Ср.* крьстиіаньскъ

КРЬСТИІАНЫНИ, -ниѧ *ж* (3) [кръст- *Супр* (2)] χριστιανή, χριστιανός (!) христианка křest'anka: она же глагола еи кръстиіаныни ѥсмъ *Супр 132, 20.— Супр 131, 15-16; 132, 19*

КРЬСТИІАНЬСКЪ, -ыи *прил.* (26) [кръст- *Супр* (7), крест- *Евх* (1), хръст- *Супр* (1)] τῶν χριστιανῶν христианский křest'anský: нѣсмь добрѣ наоученъ законоу б⟨о⟩жью • ни разоумѣлъ истинъныѧ вѣры крестьѣнъскы *Евх 67а 1*; молѧахѫ множити сѧ с ними крьстиіаньскоуоумоу исправьнию *Супр 541, 8-9.— Евх Супр.— Ср.* крьстиіанъ[2]

КРЬСТИІАНЬСТВО, -а *с* (1) χριστιανισμός христианство křest'anství: оставъ сѧ крьстиіаньства съ нами ед'нако бѫди *Супр 60, 26*

КРЬСТИІАНѢ *нареч.* (1) χριστιανικῶς по-христиански křest'ansky: крьстианома сѫштема родивъшиима • кръстианѣ и възвождааше сѧ съ своѭ братьѭ *Супр 279, 5*

КРЬСТЪ, -а *м* (>100) [кр҃ст-, крст- *Зогр* (13) *Мар* (16) *Ас* (26) *Сав* (16) *Боян* (5) *Ен* (16) *Служ* (1) *Евх* (13) *Клоц* (5), кръст- *Зогр* (2) *Мар* (8) *Супр* (20), крест- *Клоц* (2), кр҃т *Мар* (1)] σταυρός, Χριστός (!); (съ крьсты λιτανεύοντες) крест kříž: нап'са же і титьлъ пилатъ • і положи і на кр⟨ь⟩стѣ *И 19, 19 Зогр Мар Сав Боян*, кр⟨ь⟩стѣ *Ас*; іже не носитъ кр⟨ь⟩ста своего • і въ слѣдъ мене ідетъ • не можетъ быти мои оученикъ *Л 14, 27 Зогр Мар*; крьстомъ оудолѣ диіаволоу х⟨ристос⟩ъ *Супр 489, 19*; повелѣ събьрати сѧ... и съ кръсты къ пештерѣ тои • идеже ч⟨ловѣ⟩къ б⟨о⟩жиї живетъ ити *Супр 529, 23* ● *перен.* крест, крестное знамение kříž, znamení kříže: вьлѣетъ воды мало • въ ѫтрь • ѡтъ с⟨вѧ⟩тыхъ • б⟨о⟩гоавленеи • творѧ еѭ кр⟨ь⟩сты в҃ *Евх 196 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* распонъ

КРЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (25) [кр҃ст- *Ен* (1) *Служ* (1) *Евх* (1), кръст- *Супр* (12), крест- *Супр* (1)] τοῦ σταυροῦ крестный, креста *род.* kříže *род.*: иже ны кр⟨ъ⟩стънымь мѫчениемь • вь дьнесьнии день • отъ непрнѣзнины работы ізбавилъ еси *Служ 16 23-24*; ѕвѣрие лютиї оужасѫ сѧ • ѡбраза кр⟨ъ⟩стнаго *Ен 36а 11.— Ен Служ Евх Клоц Супр*

КРЬЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (36) [кр҃щ-, кр҃шт- *Мар* (2) *Ас* (7) *Боян* (1), кръшт- *Мар* (6) *Ас* (1) *Евх* (3) *Супр* (1) *Хил* (1)] βαπτίζειν крестить křtít: чьто оубо крьштаеши аште ты нѣси х⟨ристос⟩ъ *И 1, 25 Зогр Мар Ас*; вѣроуемъ писанью • і кръщаемъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѫѭ троицѭ *Евх 67б 7-8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Хил.— Ср.* крьстити

КРЬЩЕНИЕ, -ниа *с* (70) [кр҃щ- *Ас* (5), кръщ- *Мар* (9) *Евх* (7) *Клоц* (2) *Супр* (11) *Хил* (3), кръстенье *Клоц* (1)] **1.** βάπτισμα крещение křest: бысть іоанъ... проповѣдаѩ крьштение покаанию *Мк 1, 4 Зогр Мар Ас Сав*, ..ние *Боян*; ѧже абиѥ по оглашении съподоби с⟨вѧ⟩таaго крьштеньѧ *Супр 537, 11* **2.** βαπτισμός мытье, омывание mytí, umýván: приѩшѧ дръжати • крьштениѣ стьклѣницамъ *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогрпал Ен Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* просвѣщениѥ, оумываниѥ

КРѢПИТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (25) **1.** ἐνισχύειν, κατισχύειν, θαρσοποιεῖν, στένεσθαι (!) укреплять, крепить posilovat: дроугъ дроуга же крѣпьѧхѫ словесы сими *Супр 175, 21* □ к р ѣ п и т и с ѧ κραταιοῦσθαι, ἰσχύειν, ἀνδρίζεσθαι; (противѫ крѣпити сѧ ἀνταγωνίζεσθαι) крепнуть, укрепляться sílit, stávat se silným: въскръсни г⟨оспод⟩і да не крѣпітъ сѧ ч⟨ловѣ⟩къ *Пс 9, 20 Син*; о къзнехъ • воина твоѥго сотоны • стоимъ противѫ крѣпѧште сѧ *Супр 100, 4* **2.** к р ѣ п и т и с ѧ διϊσχυρίζεσθαι, ἐπισχύειν подтверждать, утверждать potvrzovat, tvrdit, ujišťovat: інь етеръ крѣпл҃ѣаше сѧ г⟨лаго⟩лѧ • въ істинѫ і сь бѣ съ ними *Л 22, 59 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* оукрѣплѧти, оутврьждати

КРѢПОСТЬ, -и *ж* (47) ἰσχύς, κράτος, κραταίωμα, κραταιότης, κραταίωσις, ἔνστασις, ὀσφύς (!) сила, крепость síla: г⟨оспод⟩ь крѣпость людемъ своимъ дастъ *Пс 28, 11 Син*; иже пльтиѭ побѣждени бысте • крѣпостиѭ д⟨оу⟩шьнѭѭ побѣдите *Супр 108, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* дрьжава, мощь, сила, оутврьжденик

КРѢПЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* крѣпл҃ни, крѣпѣи (19) [прѣп- (!) *Син* (1)] ἰσχυρός, κραταιός, ἑδραῖος, στερεός сильный, крепкий, могучий silný, mocný: простьри рѫкѫ своѭ крѣпѫѭ *Супр 150, 23*, грьѧды же по мнѣ крѣплен мене естъ *Мт 3, 11 Ас* (Ø *Зогр Мар*); їзбавлѣѩ нища їз-д-рѫкы прѣпьши..хъ (!) его *Пс 34, 10 Син*, крѣпьшинхъ *Супр 329, 24*; паче крѣпѣи бысть *Супр 64, 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* крѣпъкъ

КРѢПЪКО *нареч.* (4) γενναίως крепко pevně: прѣпоѣшимъ... крѣп'ко чрѣсла наша *Евх 85б 24* ● основательно, усиленно důkladně, usilovně: крѣпъко помышлѣѩ *Клоц 2б 34-35.— Евх 89б 21; Супр 80, 90.— Ср.* крѣпѣ, тврьдо, тврьдѣ

КРѢПЪКЪ, -ыи *прил.* (45) ἰσχυρός, κραταιός, καρτερώτατος, ὀχυρός сильный, крепкий, могучий silný, mocný: бысть гладь крѣпъкъ на странѣ тоі *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав*; въждьѧда д⟨оу⟩ша моѣ къ б⟨ог⟩оу крѣпъкоумоу *Пс 41, 3 Син*; б⟨ож⟩е • с⟨вѧ⟩тъи крѣп'че *Рыл 76β 36* □ к р ѣ п ъ к ы и *в знач. сущ.* силач silák: како можетъ кто • вьнити въ домъ крѣпъкааго *Мт 12, 29 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил Рыл.— Ср.* дрьжавьнъ, крѣпъ, мощьнъ, сильнъ, тврьдъ

КРѢПѢ *нареч.* (1) ἀκράδαντος (!) крепко pevně: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 16.— Ср.* крѣпъко

КРѪГЪ, -а *м* (7) [грѫг- (!) *Супр* (1)] κύκλος круг kruh, okruh: четыръми врѣмены • крѫгъ лѣтоу вѣньчалъ еси *Евх 4а 2*; вьзьри на крѫгъ вьсел҃енъıѧ • колико вьсии и колико градъ *Супр 430, 30* ◆ к р ѫ г о м ь *творит. ед. в знач. нареч.* κύκλῳ, περικύκλῳ кругом, вокруг kolem, dokola: да одержтъ грѫгомь (!) вьсѫ главѫ его *Супр 268, 18.— Супр 141, 14; 473, 22; 568, 18; 568, 19.— Ср.* окрьстъ, окрѫгъ

КОУДИТИ, коуждѫ, коудиши *несов* (1) δυσφημεῖν порицать, хулить hanět, tupit: о н҃ихъже пѣти и благодѣть въздаıати • коудѧтъ и богосварници бываѭтъ *Супр 339, 12.— Ср.* власвимсати, хоулити

КОУКОУЛ҃Ь, -лıа *м* (4) [кокоул- *Евх* (1)] κουκούλλιον капюшон, куколь kukla, kápě: женамъ коукоулю сънѧти *Евх 100а 25.— Евх 97а 4-5; 99а 9; 100а 8*

КОУМИРОСЛОУЖЕНИЄ, -иıа *с* (4) εἰδωλολατρεία идолопоклонство, идолослужение modloslužba: оуклонити сѧ отъ коумирослѹжениıа и вѣровати х⟨ристо⟩соу *Супр 6, 7-8.— Супр 17, 3; 185, 28-29; 186, 13-14.— Ср.* идольскъ (идольскаıа слоужьба)

КОУМИРЪ, -а *и* **КОУМИР҃Ь**, -рıа *м* (29) [коумиръ *Супр* (15), коумир҃ь *Супр* (12)] εἴδωλον, κίβδηλον, ἀνδριάς, ξόανον, ἄγαλμα, δαίμων; (коумиръ жрьтвьнъıи εἰδωλόθυτον, къ коумиромъ εἰδωλολατρεῖν) кумир, идол modla: сьпаде коумирь съ мѣста своего *Супр 33, 15*; тѧжько си сътворивъше о съкроушениї коумира своего *Супр 35, 20-21*; подвигни нечѹвествьна и глоуха коумирѣ сего *Супр 22, 6*; тече къ коумироу *Супр 33, 10-11*; коумири ли ти сѧ мьнѧтъ а не бози *Супр 7, 11*; каменьк бездоуш'но и коумирик сѫште *Супр 536, 9*; поклон҃ѭ сѧ коумиремъ *Супр 7, 9*; коумирѧ отъврьже *Супр 186, 11*; небрѣгѫштиїхъ о коумирѣхъ *Супр 88, 9* ◆ к о у м и р о м ъ с л о у г о у ѩ и εἰδωλοθύτης идолопоклонник, идолослужитель modloslužebník: погоубьıаѧ же врагы • и коумиромъ слоугоуѭштиїмъ *Супр 28, 11.— Супр.— Ср.* идолъ, капище

КОУМИРЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) εἰδωλεῖον, βωμός (!); (при коумирьници εἰδωλολατρικῶς) языческий храм pohanská svatyně: да не ведени бѫдѫтъ въ коумирьницѫ *Супр 137, 16.— Супр 137, 22; 137, 23.— Ср.* капищьница, трѣбище, црькъвище

КОУМИРЬСКЪ, -ыи *прил.* (9) τῶν εἰδώλων; (храмъ коумирьскъ ναός; мѣсто коумирьско Νεμεσεῖον) кумира *род.*, идола *род.*, кумиров *род. мн.*, идолов *род. мн.* modly *род.*, model *род. мн.*: ѡ оделѣньи намъ • льсти коумиръсцѣи *Евх 60б 4-5*; бѣаше же храмъ коумир'скыи исконн • нарицаемъи петасъ *Супр 17, 7-8.— Супр 24, 9; 131, 5-6; 157, 7; 176, 2-3; 176, 23; 220, 13; 567, 5.— Ср.* идольскъ

к о у м ы *Супр 307, 7 см.* талиѳакоумъ

КОУПИТИ, коуплѭ, коупиши *сов.* (56) ἀγοράζειν, ὠνεῖσθαι, πραγματεύεσθαι купить koupit: ıдѣте же паче къ продаѭштиıмъ ı коупите себѣ *Мт 25, 9 Зогр Мар Ас*, коупитъ *Сав*; коупл҃ь пон҃ѣвицѫ • ı съньмъ обитъ ı *Мк 15, 46 Зогр Мар*; коуплени бо есте цаноѫ *1Кор 6, 20 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* искоупити

КОУПЛ҃ЬНЪ, -ыи *прил.* (3) τοῦ ἐμπορίου торговый, купеческий kupecký: не творите домоу о⟨ть⟩ца моего • домоу коупльнаего *И 2, 16 Зогр Мар Ас*

КОУПЛІА, -лıѧ *ж* (15) [кѫпѣл- (!) *Зогр* (1)] **1.** ἐμπορία торговля obchodování: отидѫ • овъ на село свое овъ на коуплѭ своѭ *Мт 22, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 22* ● ἀγορά

рынок tržiště: отъ коупла аште не покѫпл҃ѭтъ сѧ не ѣдѧтъ *Мк 7, 4 Мар*, кѫпѣли (!) *Зогр* ◆ коуплѭ дѣꙗти, сътворити πραγματεύεσθαι, διαπραγματεύεσθαι торговать obchodovat: коупл҃ѫ дѣіте дон҃деже придѫ *Л 19, 13 Зогр Мар Ас*; коупл҃ѫ сътворишѧ съ небесскыими дѣлы *Супр 55, 9* **2.** πραγματεία деятельность, занятие činnost, zaměstnání: (воинъ) бываѧ обѧ(з)аетъ сѧ коупѣмі житиисками *2 Тим 2, 4 Ен.— Л 19, 15 Зогр Мар Ас; Клоц 56 36; Супр 518, 15.— Ср.* коупъ[2]

КОУПОВАТИ, коупоуѭ, коупоуѥши *несов.* (9) ἀγοράζειν покупать kupovat: все елико іматъ продаетъ • і коупоуетъ село то *Мт 13, 44 Зогр Мар.— Мт 21, 12 Мар; Мк 11, 15 Зогр Мар; Л17, 28 Зогр Мар; Л 19, 45 Мар; Супр 425, 4.— Ср.* коуплꙗ (коуплѭ дѣꙗти)

КОУПЪ[1], -а *м* (1) σωρός куча hromada, kupa: кыи коупъ бол҃иї ѥстъ плѣвъныи ли или п'шеничьныи *Супр 127, 22.*— въ коупѣ *см.* въкоупѣ

КОУПЪ[2], -а *м* (1) *греч. нет* торговля obchod: ни брака творити • ни въ пѫтъ ход.. ни коупа дѣꙗти *Ен 20а 8.— Ср.* коуплꙗ

КОУПЬНО *нареч.* (67) [коупъноу *Евх* (1)] ἅμα **1.** ὁμοῦ, ὁμοθυμαδόν, πρὸς ἀλλήλους, ἐπὶ τὸ αὐτό, συν-, ὁμο- вместе, совместно společně, spolu: въстръгнете коупъно съ н҃имь і пьшеницѫ *Мт 13, 29 Зогр Мар (нет Ас)*; събіраахѫ сѧ коупьно на мѧ *Пс 30, 14 Син* **2.** σύγχρονον, σύνδρομος (!) одновременно současně, zároveň: оутврьдивъше же ник҃еискѫѭ с⟨вѧ⟩тѫѭ правѫѭ вѣрѫ коуп'но • и ти оуставишѧ оустав' вѣры *Супр 202, 8* ◆ коупьно оутро ἅμα πρωΐ рано утром brzy ráno: изиде коупъно ѵтро *Мт 20, 1 Мар Ас Боян* (за ѹтра *Сав, Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Боян Унд Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въкоупъ, въкоупѣ

КОУПЬНОСЫИ, -сѫщаѥго *прил.-прич.* (3) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: исповѣдати... нераз'дѣлꙗѥмѫѭ и коуп'носѫштѫѭ троицѫ • отьца и сына и свѧтааго доуха *Супр 207, 26.— Супр 189, 26-27; 201, 9-10.— Ср.* коупьносѫщьнъ, коупьнѣ (коупьнѣ сѫщьнъ), ѥдиносѫщьнъ

КОУПЬНОСѪЩИѤ, -иꙗ *с* (1) τὸ ὁμοούσιον единосущие soupodstatnost: волимъ арианъскѫѭ вѣрѫ неже къ коупносѫштию приложити сѧ *Супр 202, 2.— Ср.* ѥдиносѫщиѥ

КОУПЬНОСѪЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ правѣи и коуп'носѫштьнѣи вѣрѣ *Супр 201, 26-27.— Ср.* коупьносыи, коупьнѣ (коупьнѣ сѫщьнъ), ѥдиносѫщьнъ, сѫщьнъ

КОУПЬНѢ *нареч.* (1): коупьнѣ сѫщьнъ, -ыи ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: арии... оста въ отълѫчении • начѧ о коупьнѣ сѫштьнѣи • и с⟨вѧ⟩тѣи троици... хоульны оусты износити *Супр 188, 1.— Ср.* коупьносыи, коупьносѫщьнъ, ѥдиносѫщьнъ, сѫщьнъ

КОУПЬЦЬ, -а *м* (6) ἔμπορος торговец, купец kupec: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие неб⟨есь⟩ское • ч⟨ловѣ⟩коу коупьцоу • іштѫштю добра бисъра *Мт 13, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 116 12; Супр 217, 25-26*

КОУРИИ *прил.* (2) *греч. нет* петуший, петушиный kohoutí: тои нощи до коурнѣ въспѣтнѣ • трищи отвръже сѧ *Евх 486 1.— Евх 486 3*

КОУРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *несов.* (1) ἐξατμίζεσθαι дымиться, куриться kouřit, dýmat: егоже съвѣстиѭ дымъ не оугасаѩ коуритъ сѧ *Евх 526 9-10.— Ср.* въскоурꙗти

КОУРОГЛАШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀλεκτοροφωνία пение петухов kuropění: не вѣсте бо къгда г⟨оспод⟩ь домоу придетъ • вечеръ ли... ли въ коуроглашенье *Мк 13, 35 Зогр* (кокотоглашение *Мар*).— *Ср.* кокотоглашениѥ

КОУРЪ, -а *м* (3) ἀλέκτωρ петух kohout: прѣжде • даже коуръ не възгласитъ • три краты отъвръжеши сѧ мене *Мт 26, 34 Зогр Ас Сав* (кокотъ *Мар*).— *Ср.* кокотъ

КОУРѤНИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀτμίς дым kouření, kouř, dým: или коурениемь • или дымомь етеромь • видимъ • или ѣко огнь вьзгараѩ сѧ *Евх 54а 3.— Евх 446 13; 48а 25-26.— Ср.* дымъ

КОУСТОДИꙖ, -иѩ *ж* (12) κουστωδία сторож, стража stráž: оутвръдишѧ гробъ • знаменавъше камень съ коустодиеѭ *Мт 27, 66 Зогр Мар Ас* (2).— *Мт 27, 65 Зогр Мар Ас; Мт 28, 11 Зогр Мар Ас Сав; Супр 472, 30.— Ср.* стража, трѫтъ

КОУТОНЪ, -а *м имя демона* (1) Κουττόνιος Кутон Kuton: дроугыи глаголааше азъ ѥсмъ коутонъ *Супр 53, 1-2*

КОУЦИꙖ, -иѩ *ж* (2) τὰ βρεκτά каша, кутья kaše: блюдъ иже ти бѣ посълала съ коуциѭ (!) *Супр 122, 11-12.— Супр 120, 30*

КОУꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) γογγύζειν роптать reptat: не могѫ старьца зьрѣти подъ обѫзомъ коуꙗѭшта *Супр 242, 16.— Ср.* ръпътати

КЪ *предлог* (>100) *с дат.* πρός, εἰς, ἐπί, παρά, πρίν ad **1.** *при обозначении объекта, к которому направлено движение или действие* к k: азъ къ о⟨ть⟩цю грѧдѫ *И 14, 12 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); посъла рабы своѩ • къ дѣлателемъ *Мт 21, 34 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); къ тебѣ г⟨оспод⟩і вьздвигъ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 24, 1 Син*; больныѩ своѩ приношаахѫ к н҃емоу *Супр 531, 20* ● *при обозначении*

места, где совершается действие у u: братъ твои варахисии отъвръже сѧ бога твоѥго • а ты прѣбываѥши ѥште к н҃емоу *Супр 265, 21* **2.** *при указании времени действия, которое непосредственно предшествует* перед před: по н҃еже бѣ параскевьѣи • еже естъ къ сѫботѣ *Мк 15, 42 Зогр Мар*; слово о блѫд'инци • вь великѫѫ срѣдѫ къ пастѣ *Супр 390, 2* **3.** *при обозначении объектных отношений (дат. без предлога), (род. без предлога)*, в (*с вин.*), на (*с вин.*) (*дат. без предлога*), (*род. без предлога*) na (*с вин.*), v (*с вин.*): вѣроуѭтъ къ рождъшоуоумоу сѧ отъ мариѧ *Супр 216, 2*; к' тебѣ оупвахомъ *Супр 77, 28* (на тьѧ *Пс 21, 6 Син*); к'то пръвоѥ прикоснетъ сѧ къ н҃емоу *Супр 18, 22* ● *при обозначении лица, к которому обращена речь* к, (*дат. без предлога*) k, (*дат. без предлога*): рече къ симоноу *Л 7, 44 Сав* (симоноу *Зогр Мар Ас*); не можаахѫ • бесѣдовати къ н҃емоу • народомъ *Л 8, 19 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании на лицо, предмет, явление, к которым проявляется какое-л. отношение* к, с, по отношению к k, s, vůči: къ богоу любы без мѣры *Супр 275, 1*; не съмѣжіте очъю вашею къ істінѣ *Клоц 1а 5* (противѫ истинѣ *Супр 325, 9*); да примиритъ родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 30* (да състроитъ наше ѥстьство съ богомь *Супр 423, 9*); аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братръ твои *Мт 18, 15 Мар Ас* (прѣдъ тобоѭ *Сав, Ø Зогр*) ● *при указании на лицо или предмет, против которого направлено действие* против proti: брань творѧтъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 7б 9* (на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8*); хоулѫ творѧтъ къ своѥмоу господоу *Супр 148, 2* ● *при обозначении взаимности* к, с, друг к другу k, s, vzájemně: не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънымь совъкоуплѣѭште *Клоц 9б 10 и 11* (дроугъ къ дроугꙋ... коупьно *Супр 423, 30 и 424, 1*) **4.** *при обозначении цели, результата действия* к, для k, pro: да имѫтъ ѭ... къ балованью врѣдомъ *Евх 5а 17*; си болѣзнь нѣстъ къ съмръти • нъ къ славѣ б⟨о⟩жі *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав* ◆ къ томоу, не къ томоу *см.* тъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл*

къгда *см.* когда

КЪДЕ *нареч.* (>100) **1.** *вопрос.* ποῦ, ποίῳ τόπῳ, πῶς (!), τίς (!) где kde: оучителю • къде живеши *И 1, 38 Зогр Мар Ас Охр*; а ты кде моудиши не вѣдѣ *Супр 242, 16* **2.** *неопр.* πώποτε где-нибудь, где-то někde: обрѧштета • жрѣбѧ привѧзано • на н҃еже никътоже къде • отъ ч⟨ловѣ⟩къ не въсѣде *Л 19, 30 Зогр Мар* **3.** *относит.* ὅπου, ἐν ᾧ где kde: вѣды мѣсто к'де живетъ свѧтыи савинъ *Супр 145, 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*

КЪДЕЖЕ *союз* (2) ὡς, ἅμα δὲ τῷ когда, как только když, jakmile: к'деже издрече савинъ • стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкы *Супр 151, 1.— Супр 16, 11.— Ср.* когда, ѥгда

КЪЖЬДО, когожьдо *и* **КЪЖДЕ** когожде *мест.* (84) [-жде *Ас* (1) *Супр* (2); кож- *Зогр* (6) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (2), кьж- *Ас* (2)] ἕκαστος, τις (!), ἅπας (!), ἑκάτερος (!) каждый každý: начѧшѧ г⟨лаго⟩лати емоу • единъ кождо іхъ *Мт 26, 22 Зогр Мар Ас Сав*; покои в'сѧ о⟨ть⟩ца нашѧ и матери • комоужъдо насъ *Евх 65а 22-23*; отъдати комоуждо чловѣкоу по дѣломъ ѥго *Супр 259, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* вьсь, вьсѧкъ, вьсѧчьскъ, кынжьдо

КЪЗНЬ, -и *ж* (5) τέχνη, μηχανή, μηχάνημα способ, образ způsob: вь поганьскънѩ къзни юже не ходите *Рыл 26а 37-26б 1* ● коварный замысел, происки, козни obmysl, úklad, nástraha: побѣждаѭштоу твоѧ проныривыѧ къзни *Супр 12, 27.— Супр 100, 3; 516, 28; Рыл 8аа 18.— Ср.* примышлѧи, примышлѥниѥ, проказьство, оумышлѥниѥ, хытрость

КЪКЪНІѦ, -нѩ *ж или* **КЪКЪН҃Ь**, -нѧ *м* (1) κνήμη голень holeň: не благоволитъ г⟨оспод⟩ь въ къкъню мѫжьскоу *Супр 546, 13-14.— Ср.* голѣнь

КЪМОТРА, -ы *ж* (1) *греч. нет* кума kmotra: къмотрами своімі • і дъштерьми • іже отъ с⟨вѧ⟩таго кръштеньѣ • не съмѣшати сѧ *Клоц 2а 20*

КЪН҃ИГЪЧИИ, -нѩ *м* (6) [кънникьчи- (!) *Мар* (1), кьнігьчі- *Ас* (1), книгъчи- *Супр* (1), кн҃ихчи- *Супр* (1)] γραμματεύς знаток законов, учитель закона, книжник učitel zákona, zákoník: аз сьлѭ кь вамъ пр⟨о⟩р⟨о⟩кы • и прѣмѫдръи и кьнігъчіѩ *Мт 23, 34 Ас* (кънижъникы *Мар, Ø Зогр*).— *Мт 23, 13 Мар; 23, 14 Мар; 23, 15 Мар; Супр 135, 25; 472, 9-10.— Ср.* кън҃ижьникъ

КЪН҃ИГЫ, -ъ *ж мн.* (>100) [кьни- *Мар* (2) *Ас* (29), к'ни-, кни- *Ас* (2) *Сав* (1) *Боян* (3) *Ен* (3) *Супр* (24) *Рыл* (3)] **1.** βίβλος, βιβλίον, τὰ βιβλία, δέλτιον (!), δέλτος (!) книга, книги kniha, knihy: многа же іна знамениѣ створи и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • прѣдъ оученикы своіми • ѣже не сѫтъ п'сана въ кън҃игахъ сихъ *И 20, 30 Зогр Мар Ас Охр*; і съгънѫвъ кънигы въдавъ слоуѕѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); оучини імена ихъ • въ кънигахъ животънъіхъ *Евх 65б 3* ● γραφή, γραφική (!) сочинение, описание spis, sepsání, popis: кьнігы род⟨ь⟩ства и⟨со⟩ѵх⟨ристосо⟩ва • с⟨ы⟩на д⟨авы⟩д⟨о⟩ва • с⟨ы⟩на авраамлѣ *Мт 1, 1 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); ихъже бо слово повѣстиѭ и

слоухомъ оуказаатъ сѧ • тѣхъ же и к'нигы мльчѧштѧ подражаниѥмъ показаѭтъ *Супр 83, 14* ● *спец.* γραφή, αἱ γραφαί Священное писание Písmo svaté: како же оубо събѫдѫтъ сѧ кънигы *Мт 26, 54 Зогр Мар Ас Сав Боян* □ ветъхыѩ кънигы Παλαιά Ветхий завет Starý zákon: многашди обрѧштеши вь ветъхыхъ книгахъ *Супр 487, 24* **2.** τὰ γράμματα, ἐπιστολή; (кънигы распоустьныѩ ἀποστάσιον, βιβλίον ἀποστασίου) грамота, послание listina, list: приимъ кнѧзъ книгы цѣсарь *Супр 174, 26*; іже аште поуститъ женѫ своѭ • дастъ ен кънигы распоустъныѩ *Мт 5, 31 Зогр Мар* **3.** τὰ γράμματα буквы, письмена písmena, písmo: бѣ же і напсанье нап'сано • надъ нимь • кънигами елинъскамн • і римьскамн • і еврѣіскамн *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав* □ оумѣти кънигы εἰδέναι γράμματα быть грамотным umět číst, být gramotný: дадѧтъ сѧ рече книгы печатьлѣныѩ • мѫжоу оумѣѭштоу книгы *Супр 247, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Охр Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* боукы, кънижицѧ, писаниѥ, писмѧ, пьсаниѥ

КЪНИЖИЦѦ, -ь *ж мн.* (1) *греч. нет* грамота, послание listina, list: подаѩше книжицѧ прѣподобьноуоумоу *Супр 558, 29-30.— Ср.* кънигы

КЪНИЖЬНИКЪ, -а *м* (>100) [кьн- *Мар* (2) *Ас* (20), к'нн-, кнн- *Боян* (1) *Супр* (4)] γραμματεύς, γραμματεία (!) **1.** знаток закона, книжник zákoník: събърашѧ сѧ къ немоу фарисѣи • і етери отъ кънижьникъ *Мк 7, 1 Зогр Мар* **2.** писец písař: ѩзыкъ мои тръстъ кънижъника ѩдропишьца *Пс 44, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* кънигъчии

КЪНИЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ βιβλίου книжный, книги *род.* knižní, knihy *род.*: въ съвитъцѣ кънинѣемъ (!) пишетъ • о мнѣ *Пс 39, 8 Син* ● τῆς γραφῆς Священного писания *род.* Písma svatého *род.*: въ книжъныихъ роудахъ • въ поустошъ бьдиши *Супр 335, 3*

КЪНѦЖЬ *прил.* (9) [кьнѧ- *Ас* (1), кнѧ- *Супр* (4)] τοῦ ἡγεμόνος, τοῦ κόμητος правителя, властителя *род.* vladařův, vládcův: изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа *Супр 234, 1* ● τοῦ ἄρχοντος начальника синагоги *род.* představeného synagogy *род.*: пришедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ домъ кънѧжь *Мт 9, 23 Зогр Мар Ас*, въ храмниѫ кънѧжѫ *Сав.— Л 8, 51 Сав; Супр 74, 15; 162, 11; 162, 21.— Ср.* владычьнъ, владычьскъ

КЪНѦЗЬ, -а *м* (>100) [кьн- *Мар* (5) *Ас* (12) *Супр* (9), к'н-, кн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (5) *Клоц* (1) *Супр* (80)] ἄρχων, ἡγεμών, τύραννος, βασιλεύς, κόμης, μεγίστας, δήμιος (!); (кънѧзь быти ἄρχειν) правитель, властитель, владыка vládce, vladař: егда же грѧдеши съ сѫпьремь своімь кь кънѧзоу *Л 12, 58 Зогр*, кьнѧзоу *Мар*; о кънѧзи бѣсъ ізгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Зогр Сав*, кънѧзи *Мар*, кьнѧзі *Ас*; оубоѩвъше сѧ прѣштениѩ • послоушашѧ кнѧза *Супр 175, 6* ● начальник představený, předák: бѣ ч⟨ловѣ⟩къ отъ фарисѣі никодимъ імѧ емоу • кънѧзь іюдеіскъ *И 3, 1 Зогр*, кънѧзъ *Мар*, кьнѧзь *Ас*; тъ кънѧзь сънъмиштю бѣ *Л 8, 41 Зогр Сав*, кънѧзъ *Мар*, кьнѧзъ *Ас* ● вельможа velmož: вечерѫ творѣаше • кънѧземъ своімъ • і тысѫштьникомъ • і старѣішинамъ *Мк 6, 21 Зогр*, кънѧземъ *Мар*, кьнѧзем *Ас* ● префект, городской или воинский начальник prefekt, správce, velitel: люто же зъло дѣлаѭштемъ по вьса мѣста кнѧземъ *Супр 209, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вельможѧ, владыка, нгемонъ

КЪСНѢТИ, къшиѭ, късниши *несов.* (4) [кьс- *Мар* (3)] χρονίζειν медлить, задерживаться otálet, prodlévat: кьснѧщоу же женихоу • вьздрѣмашѧ сѧ вьсѧ *Мт 25, 5 Мар* (моудѧштю *Зогр Ас Сав*).— *Мт 24, 48 Мар; Л 1, 21 Мар; Л 12, 45 Мар.— Ср.* мѫдити

къснѧтинь *Супр см.* константинь

КЪТО, кого *мест* (>700) [к'то, кто] **1.** *вопрос.* τίς кто kdo: кого мѧ г⟨лаго⟩лете быти *Мт 16, 15 Зогр Мар Ас*; блюди сѧ къ комоу пристѫпаеши • комоу обѣщаваеши сѧ • и кого сѧ отъмѣтаеши *Евх 96а 22-23 и 23 и 24* **2.** *неопр.* τις кто-то, кто-нибудь, какой-то kdosi, někdo: како можетъ кто • вьнити въ домъ крѣпъкааго *Мт 12, 29 Зогр Мар*; отъпоуштаіте • аште чьто імате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште къто сънѣстъ отъ хлѣба сего живъ бѫдетъ въ вѣкъ *И 6, 51 Зогр Мар Ас*; не хотѣаше да би къто чюлъ *Мк 7, 24 Зогр Мар*; егда зъванъ бѫдеши цѣмъ на бракъ • не сѧди на прѣдьнимь мѣстѣ *Л 14, 8 Мар* (кымъ *Ас*, *нет* кто угодно kdokoliv: речетъ кто любо просѧ *Супр 145, 19* □ къто любо *греч. нет* кто угодно kdokoliv: речетъ кто любо тънъчаѥ видѧ *Супр 546, 4* **3.** *относ. греч. нет* (тот) кто (ten) kdo: приведи кто слыша кто ли тоу стоѩ *Супр 241, 22*; ни... кого, комоу *и т. п. см.* никъто; нѣ... кого, комоу *и т. п. см.* нѣкъто.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* етеръ, кын, нѣкъто

КЫЗНЬ, -и *ж* (1) μηχανή коварство, козни úklady, lest: раздрѣши кызни вражиѩ • сѫщѧѩ на насъ *Евх 62б 25.— Ср.* ковъ, кызнь, льсть, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, прѣльщениѥ

КЫЗНЬНИКЪ, -а *м* (1) τεχνίτης творец tvůrce: б⟨ог⟩ъ б⟨о⟩гомъ... н⟨е⟩б⟨е⟩съныхъ •

кызньникъ *Евх 51а 15-16.— Ср.* творьць, хытрьць

КЫИ, каꙗ, коѥ *мест.* (>200) **1.** *вопрос.* ποῖος, τίς какой, каков, который jaký, který: чесомоу оуподобимъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие • ли коеі притъчи • приложимъ е *Мк 4, 30 Зогр Мар*; аште би вѣдѣлъ г⟨осподи⟩нъ • храмины • въ кы часъ тать придетъ *Л 12, 39 Зогр Мар*, въ къ (!) *Ас* (Ø *Сав*); не чю бывъшихъ вь н҃емь... і рече іма коіхъ *Л 24, 19 Зогр*, кыхъ *Мар*, кънихъ *Ас*; въпраша же годины отъ нихъ • въ кѫѭ соулѣе емоу быс⟨тъ⟩ *И 4, 52 Мар Ас* (часа... въ которы *Зогр*); каꙗ сѫтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаета къ себѣ *Супр 474, 24; 474, 27; 474, 30* (чьто *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); коѥѧ дѣл҃ьма вины... сьвѣтъ сътвористе на н҃его *Супр 402, 21*; веденъ бысть съвѧзанъ рѫкама... рѫ-цѣ-н (*т. е.* рѫцѣ цѣн) слѣпыихъ цѣльбьнѣн *Супр 431, 19* **2.** *неопр.* τις какой-то, какой-нибудь, некоторый nějaký, některý: ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ • ли инѣмь образомь кымь пѫть творѧщемъ *Евх 18б 8*; великъ же день творѧште аполѡноу • вь пештерѣ коѥи страшьнѣ и темьнѣ *Супр 26, 14*; слышѫ бо ꙗко и кыѧ отъ васъ жидове призываѭтъ въ сьньмѣхъ *Супр 135, 26* □ кын любо οἷος δήποτε любой jakýkoli, kterýkoli: имѣниѥ своѥ желаѧ • оустроити по коѥмоу лоубо образоу *Супр 547, 3-4* **3.** *относит.* ὅς, οἷος который který, jenž: подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѧ • цин въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абиѥ напльн҃ѣатъ трѫтъ *Супр 93, 28*; въ... рѫцѣ вь неиже вьсхыти заложено имѣнье • въ кои апостолы окраде • въ кои приѧ иноѧзыч'ника плѣнъ *Супр 512, 5*; нѣ... коѥго *и т. д. см.* нѣкыи.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогл-лл.— Ср.* етеръ, иже, каковъ, какъ, которын, нѣкыи, нѣкъто

КЫИЖЬДО, каꙗжьдо, коѥжьдо *и* **КЫИЖДЕ**, каꙗжде, коѥжде *мест.* (13) |-ждо *Супр* (9) *Рыл* (1), -жде *Супр* (3)] ἕκαστος любой, каждый jakýkoli, každy: како оубо оубисте... коѥгождо отъ пророкъ *Супр 433, 11* ◆ кынжьдо коѥмьжьдо θάτερος θατέρῳ взаимно, друг с другом vzájemně, jeden s druhým: ꙗкоже бо вь веригахъ златахъ • при токы дроугъ дроузѣ сьплетенъ... съвъкоуплено же коѥждо коѥмьждо • и продльжаѥмо ѥстъ *Супр 318, 17-18.— Супр 298, 6; 318, 17; 378, 21; 407, 30; 502, 25-26; 523, 1; 549, 18; 557, 15; 569, 26-27; Рыл 26β 17.— Ср.* вьсь, вьсꙗкъ, къжьдо

КЫКА, -ы *ж* (1) κόμη волос vlas: раба твоего сего • постригаѭща кыкы главы своеѩ *Евх 8б 13.— Ср.* власъ

КЫПѢТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (2) *греч. нет* бурлить, пениться, вытекать prýštit, pramenit: сътворь драгааго камене • кыпѧщю (*вм.* -щѭ) водѫ • істочьниче благодѣтьны *Евх 21б 3* ● κομᾶν переполняться, изобиловать překypovat, oplývat: богатъствомъ же и слоутиѥмъ родителъскыимъ кыпѧштьмъ *Супр 278, 20-21*

КЫСѢЛЪ, -ыи *прил.* (1): вино кысѣло *греч. нет* молодое вино mladé víno: мол⟨итва⟩ начѧтью виноу кысѣлоу *Евх 14а 22*

КЫЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) κενοδοξία, οἴησις самомнение, кичливость domýšlivost, pýcha: бѣжимъ кыченꙗ и славы *Супр 340, 12.— Супр 340, 7.— Ср.* величаниѥ, възвышениѥ, възнесениѥ, тъщеславиѥ

КЫЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *несов.* (1) ἐπαίρεσθαι кичиться, хвастаться chlubit se, naparovat se: словеса имиже сѧ кычитъ • гор'ко прѣтръгнетъ *Супр 338, 11.— Ср.* величати, възносити

кюпръ *Ен 35б 10 см.* к҃упръ

кюриѣкъ *Ен 38а 3 см.* к҃уриꙗкъ

КЮРЪ, -а *м имя* (1) Κουσαρός Кусар Kusaros: братоу сѫщꙋ • кюрꙋ (! *вм.* кюсарꙋ) ц⟨ѣса⟩роу арменъскоу *Ен 38а 9*

КѪДОУ *нареч.* (8) **1.** ποίας, διὰ ποίας каким путем kudy: не обрѣтъше кѫдоу вънести і • народа ради *Л 5, 19 Зогр Ас Сав*, кѫдѫ *Мар* **2.** πόθεν откуда odkud: кѫдоу же лі различъе бысть *Клоц 6а 14-15.— Супр 289, 18; 511, 30; 512, 1.*— отъ кѫдоу *см.* отъкѫдоу

КѪПИНА, -ы *ж* (8) βάτος куст keř: не отъ трьньѣ бо чешѫтъ смокъви • ни отъ кѫпины грозда обемл҃ѭтъ *Л 6, 44 Зогр Мар.— Мк 12, 26 Зогр Мар; Л 20, 37 Зогр Мар; Супр 250, 22; 250, 25.— Ср.* кѫпиниѥ

КѪПИНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* кустарник, кусты *мн.* křoví: трьниѥ зѣло люто и кѫпиниѥ *Супр 193, 15.— Ср.* кѫпина

кѫпѣли *Мк 7, 4 Зогр см.* коуплꙗ

КѪПѢЛЬ, -и *ж* (23) κολυμβήθρα купальня, место для купания, водоем koupel, lázeň, místo na koupání, nádrž: да егда възмѫтитъ сѧ вода • въвръжетъ мѧ въ кѫпѣль *И 5, 7 Зогр Мар Ас* ● купание koupel *перен.*: кѫпѣли не отъмештате сѧ с⟨вѧ⟩тыѧ *Супр 507, 24* ◆ овьча, овьчиꙗ кѫпѣль *пруд в Иерусалиме* προβατικὴ κολυμβήθρα Овечья купальня Ovčí koupel: естъ же въ ер⟨оусали⟩мѣхъ на овьчи кѫпѣли • ѣже нарицаетъ сѧ евреіскы фезда *И 5, 2 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* баиꙗ; овьча кѫпѣль *ср.* вифезда

КѪЩА, -ѧ *ж* (1) σκηνή шалаш, хижина, палатка chatrč, chýše, stan: не имамъ хлѣвины оурочьны • не имамъ кѫштѧ ни домоу

Супр 416, 5.— Ср. скинии, хлѣвина, хызина, хызъ

К҃VМИНЪ, -а *м* (1) κύμινον тмин kmín: отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ • і кvминъ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*)

К҃VПРИѦНЪ, -а *м имя* (1) Κυπριανός Киприан Cyprián: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ б҃ • с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка еп⟨иско⟩па кvпрнѣна *Ас 122а 6*

К҃VПРЪ, -а *м остров* (1) Κύπρος Кypr: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩томоу кюпроу еп⟨и⟩ск⟨о⟩поу (! *вм.* исаакоу епископоу кюпроу) *Ен 35б 10*

К҃VПРЬСКЪ, -ыи *прил. к* к҃vпръ (2) τῆς Κύπρου кипрский kyperský: с⟨вѧ⟩тааго епіфаніѣ • архиепіскоупа кvпрьскааго *Клоц 12а 32-33*, кvпрьска *Супр 477, 28-29*

К҃VРЕСТИН҃Ь *прил.* (1): к҃vрестин҃ь градъ ἡ Κυρεστῶν πόλις кирестский (?) город Kyrestské (?) město: шьдь оубо господинь еѧ вь кvрестинь градь *Супр 218, 9*

к҃vрнеꙗ, -еѩ *ж Л 2, 2 Сав см.* к҃vринии

К҃VРИКЪ, -а *м имя* (1) Κήρυκος Кирик Cyricus, Quiricus: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨нѣ⟩ д҃і • с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка кvрика *Ас 150б 24*

К҃VРИЛЪ, -а *м имя* (5) [кvриїл- *Супр* (1)] Κύριλλος Кирилл Cyril: о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кvрила философа *Ас 142б 12.— Ас 141а 19; 145б 22-23; Супр 69, 13; 201, 11*

К҃VРИНИИ, -иꙗ *м имя* (4) Κυρήνιος Квириний Quirinius, Cyrinius: владѫштю с'vриеѭ • кvриньо *Л 2, 2 Зогр Мар* (кvрініеѭ (!) *Ас*, кvрнеѭ (!) *Сав*)

к҃vрниꙗ, -иѩ *ж Л 2, 2 Ас см.* к҃vринии

К҃VРИНѢИ, -а *м* (2) Κυρηναῖος киренеянин, житель города Кирены Kyréňan: імъше • симона етера к҃vринѣа грѧдѫшта съ села *Л 23, 26 Зогр Мар.— Ср.* к҃vринѣнинъ

К҃VРИНѢИСКЪ *прил. к названию города Кирена* (4) [керинѣіск- *Сав* (1)] Κυρηναῖος киренский, киренейский kyrénský: обрѣтѫ ч⟨ловѣ⟩ка • к҃vринѣіска • іменемь симона *Мт 27, 32 Зогр Мар Ас Сав*

К҃VРИНѢНИНЪ *и* **К҃VРѢНИНЪ**, -а *м* (4) [к҃vринѣн- *Ас* (1), керинѣнин- *Сав* (1), к҃vрѣнин- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Κυρηναῖος киренеянин, житель города Кирены Kyréňan: мимо ходѧштю • етероу симоноу • к҃vрѣнинoу *Мк 15, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* к҃vринѣи

К҃VРИОНЪ, -а *м имя* (9) Κυρίων Кирион Cyrion: бѣаше же старѣи имъ вь пѣснехъ с⟨вѧ⟩тын кvриωнъ *Супр 70, 27-28.— Супр 69, 9; 71, 28; 72, 5; 72, 21; 74, 16; 75, 6; 75, 15; 79, 5*

К҃VРИѦКЪ, -а *м имя* (2) [кюриѣк- *Ен* (1)] Κυριακός Кириак Cyriak: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ кvриака патриарха *Ас 125а 25.— Ен 38а 3*

К҃VРЪ, -а *м имя* (2) Κύρος Кир Cyrus: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ и҃ѕ • обрѣтение мощии кvра иоан⟨а⟩ *Ас 149б 23.— Ас 141б 8*

Л

Л҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) **1.** *глаг.* ν' 50 *только в обозначении праздника Троицы pouze v označení satodušních svátků*: соб⟨ота⟩ в҃ по л҃ *Ас 356а 18-19*; ишти сѫб⟨оты⟩ ж҃... по л҃тъ *Ас 129б 24*; ищ⟨и⟩ сѫб⟨оты⟩ л҃ныѩ *Ас 141а 16* **2.** *кир.* λ', τριάκοντα 30: они же поставишѧ емоу • л҃ • сребрьникъ *Мт 26, 15 Сав* (ѣ҃ *Зогр Ас*, ѣ҃-ти *Мар*).— *Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* ѣ҃, и҃; десѧть (трие десѧте, пѧть десѧтъ); пѧтикостиꙗ, пѧтьдесѧтьница, роусалиѩ

ЛАВААНОВЪ *прил. к мужскому имени Лаван* (1) τοῦ Λάβαν Лаванов Labanův: избавивъ і отъ рѫкы исаавовы • і отъ лаваановы *Евх 15а 12*

ЛАВРА, -ы *ж* (17) λαύρα лавра lávra, klášter: ї идеши въ лаврѫ чрьньца савы *Супр 294, 8.— Супр.— Ср.* манастырь

ЛАВРЕНТИѦ, -иѩ *ж имя* (1) Λαυρέντια Лаврентия Laurentia: памѧтъ... с⟨вѧ⟩т.. келестинѣ • и с⟨вѧ⟩тѣи лавреи.. *Ен 20а 17*

ЛАВРЪ, -а *м имя* (1) Λαῦρος Лавр Laurus: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу флора и лавра *Ас 152а 14*

ЛАВРЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς λαύρας лавры *род.* lávry *род.*, kláštera *род.*: многыѩ ради топлоты и соухоты • въздꙋха лаврьскааго *Супр 301, 14*

ладии *Зогр Мар см.* алъдии

ЛАДИНИЦА, -ѧ *ж* (4) πλοιάριον, πλοῖον лодка lod'ka: і въходѧштоу емоу въ ладницѫ *Мк 5, 18 Зогр Мар.— Мк 3, 9 Зогр Мар.— Ср.* алъдии, корабл҃иць, корабл҃ь

лаетъ *Пс 111, 10 Син см.* растаꙗти

ЛАЗАРОВЪ *прил. к* лазаръ (4) τοῦ Λαζάρου Лазарев, Лазаря *род.* Lazarův, Lazara *род.*: кл'ма глаголааше съпасъ марѳѣ и марии сестрама лазаровама *Супр 304, 9.— Супр 306, 18; 313, 23; 315, 6*

ЛАЗАРЪ, -а *и* **ЛАЗАР҃Ь**, -рꙗ *и* **ЛАЗОРЪ**, -а *м имя* (>100) [лазаръ *Мар* (10) *Ас* (14) *Сав* (3) *Супр* (28), лазар҃ь *Зогр* (12) *Мар* (8) *Ас* (1) *Супр* (12), лазоръ *Зогр* (4) *Сав* (13), лаз(р) *Ас* (1), ..а(за)ра *Ен* (1)] Λάζαρος Лазарь Lazar: ѡ богатѣмь і лазари *Зогр 130б 5*, лазарѣ *Мар 77а 7*; ишть же бѣ етеръ іменемь лазоръ *Л 16, 20 Зогр Сав*, лазаръ *Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр*

лазоръ *Зогр Сав см.* лазаръ

ЛАКОМЪ, -ъıи *прил.* (1) λαίμαργος жадный chtivý *в знач. сущ.*: мимондъı сиї лакомъıи *Супр 41, 26*

лакоть *Мар Ас см.* лакъть

ЛАКЪТЬ, -те *м* (16) **1.** ἀγκών локоть loket: и лактъı ѳомѫ потъıкаахѫ *Супр 502, 17* **2.** (*мера*) πῆχυς локоть loket: къто же отъ васъ пекъı сѧ можетъ • приложити тѣлесе своемь лакъть единъ *Л 12, 25 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЛАМЕХОВЪ *прил. к мужскому имени Ламех* (2) τοῦ Λάμεχ Ламехов Lamechův: с⟨ъı⟩нъ съı... симоновъ • ноевъ • ламеховъ *Л 3, 36 Зогр Мар*

ЛАМѰАЧЬСКЪ, -ъıи *прил. к названию города Лампсак* (1) τοῦ Λαμψάκου лампсацкий lampsacký: марк҃ианъ ламѱачьскъıи *Супр 201, 17*

ЛАНИТА, -ъı *ж* (26) σιαγών, παρειά щека, ланита tvář: виждь ми ланитама оударанья *Супр 469, 8*; слъзъı вьрѧштѧ капаахѫ по ланитама на земьѭ *Супр 397, 26* ◆ бити, заоушити, оударити кого по ланитѣ, за *или* въ *или* о ланитѫ λαμβάνειν ῥαπίσμασιν, διδόναι, σάπισμα, ῥαπίζειν εἰς τὴν σιαγόνα, τύπτειν ἐπὶ τὴν σιαγόνα бить по щекам, ударить по щеке, дать пощечину políčkovat, dát políček, udeřit do tváře: оудари въ ланитѫ ι⟨соу⟩са *И 18, 22 Зогр*, за ланитѫ *Ас Сав* (Ø *Мар*); бнѣахѫ і по ланитама *И 19, 3 Зогр Мар Ас Сав; Евх 48а 19*; нъ аште къто тѧ оударитъ • въ десиѭѭ ланитѫ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 33*; аште тѧ к'то заоушитъ о десиѭѭ ланитѫ *Супр 411, 9.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ЛАОДИК҃ИИСКЪ, -ъıи *прил. к* лаодик҃иꙗ (2) τῆς Λαοδικείας лаодикийский laodicejský: из града лаодик҃иискааго *Супр 223, 2.— Супр 220, 19*

ЛАОДИК҃ИꙖ, -иѩ *ж город* (1) Λαοδίκεια Лаодикия Laodicea: въ лаодик҃ии • вь пискоупи градѣ *Супр 233, 1*

ЛАПОТЬ *м* (?), *ж* (?) (1) *неясная приписка Син 122а*

ЛАСКАНИЮ, -иꙗ *с* (3) θωπεία лесть lichocení: льшта'ше ихъ ласканиимъ *Супр 86, 27.— Супр 86, 24; 156, 8-9*

ЛАСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) καταστρατηγεῖν льстить lichotit: и тъмами примъıшл҃еини • ласкааше ѧ *Супр 87, 7*

ЛАСКРЪДЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* вожделение, похоть chtíč, choutka: і волеѭ противимъ сѧ • тѣлесънъıмъ ласкръдемъ *Евх 69а 24-25*

лател҃ь *Пс 9, 29 Син см.* лаꙗтел҃ь

ЛАТИНЬСКЪı *нареч.* (4) ῥωμαϊστί по-латински latinsky: і бѣ нап'сано евреіскъı і грьчьскъı • латиньскъı *И 19, 20 Зогр Мар Ас Боян* (роумъскъı *Сав*).— *Ср.* роумьскъı

ЛАꙖНИЮ, -иꙗ *с* (3) [лаа- *Супр* (1), лиꙗ- (!) *Супр* (1)] ἐνέδρα, τὸ ἐνέδραν θεῖναι, *вар.* τὸ ἐνεδρευθῆναι засада; *перен.* козни nástrahy: събрати... рабъı • на лаꙗниѥ с⟨вѧ⟩тааго мѫжа *Супр 514, 27*; на съпаса раждизаѥмо зълоѥ лиꙗниѥ (!) *Супр 396, 9.— Супр 385, 3*

ЛАꙖТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (1) ἐνέδρα (!) тот, кто строит козни kdo činí nástrahy: прѣсѣдітъ въ лателіхъ (!) съ богатъıімі *Пс 9, 29 Син*

ЛАꙖТИ[1], лаѭ, лаѥши *несов. без доп.*, кого (6) ἐνεδρεύειν, ἐγκάθετος (!) подстерегать, сидеть в засаде číhat: лаетъ въ таиъıхъ ѣко левъ въ оградѣ своеі • лаетъ въсхътіті (! *вм.* въсхъıтити) инштаего *Пс 9, 30 Син.— Л 11, 54 Зогр Мар; Зогр 130б 18; Мар 77а 19*

ЛАꙖТИ[2], лаѭ, лаѥши *несов. без доп.*: на кого (2) ὑλακτεῖν лаять štěkat: пьсьскъı же • лаѧ *Супр 560, 7*; на пастоуха лаѭтъ п'си *Супр 424, 24*

левѣни *Мк 2, 14 Ас, Л 5, 29 Ас см.* левьг҃ни

левѣитъ *Л 10, 32 Ас, И 1, 19 Ас см.* левьг҃итъ

ЛЕВКЪ, -а *м имя* (1) Λεύκιος Левкий Leucius: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка калиника *Ас 129б 20*

левъ *Син Супр см.* львъ[1]

левъѣнитъ *Л 10, 32 Мар см.* левьг҃итъ

ЛЕВЬГ҃ИИ, -иꙗ *м имя* (13) [левьѣи- *Мар* (5), левѣи- *Ас* (2), леѵѣи- *Зогр* (4) *Ас* (1)] Λευί, Λευίς Левий Levi: видѣ леѵѣиѭ альфеова • сѣдѧшта на мъıтьиници *Мк 2, 14 Зогр*; левьѣиѭ *Мар*, левѣиѭ *Ас*, левьгиѭ *Сав.— Л 5, 27 Зогр Мар Ас; Л 5, 29 Зогр Мар Ас; Зогр 129а 16; Мар 76а 19; Мар 43а 25*

ЛЕВЬГ҃ИИНЪ *прил. к* левьг҃ии (5) [леѵѣи- *Зогр* (2), левьѣи- *Мар* (2)] τοῦ Λευί Левиев, Левия *род.* Leviho *род.*: домъ левьг҃иинъ *Пс 134, 20 Син.— Л 3, 24 Зогр Мар; Л 3, 29 Зогр Мар*

ЛЕВЬГ҃ИТЪ, -а *м* (6) [левъѣии- *Мар* (1), левьѣи- *Зогр* (1), левѣі- *Ас* (2), леоуги- *Сав* (1), леѵѣи- *Зогр* (1)] Λευίτης левит levita: посълашѧ... іереѩ і левьѣитъı *И 1, 19 Зогр*, левѣітъı *Ас* (Ø *Мар*).— *Л 10, 32 Зогр Мар Ас Сав*

левьѣни *Мар см.* левьг҃ни

левьѣниинъ *Л 3, 24 Мар, Л 3, 29 Мар см.* левьг҃ииинъ

левьѣитъ *И 1, 19 Зогр см.* левьг҃итъ

ЛЕГ҃ЕОНЪ, -а *м* (19) [леѣе- *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (2) *Боян* (1)] λεγεών, λεγιών легион pluk, legie: дъва на десѧте леѣеона а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав*, леѣеонъ *Боян*; *Супр 463, 10.— Мк 5, 9 Зогр Мар; Мк 5, 15 Зогр Мар; Л 8, 30 Зогр Мар Ас Сав;*

Зогр 129б 7; Мар 76б 3; Мар 43б 3; Супр 463, 8; 463, 15

легъко *Супр 72, 1 см.* **льгъко**

легъкъ, -ыи *Мар Ас Евх см.* **льгъкъ**

ЛЄДЪ, -а *м* (5) κρύος, κρύσταλλος лед led: **и растаавъ сѧ ледъ бысть вода топла** *Супр 78, 1*; **прѣбыти ѥмоу на ледѣ вьсѫ ношть** *Супр 261, 9.— Супр 77, 6; 261, 11; 265, 6*

лежаньѥ *Супр 488, 24 см.* **желаниѥ**

ЛЄЖАТИ, лежѫ, лежиши *несов.* (>100) κεῖσθαι, κατακεῖσθαι, ἀποκεῖσθαι, ἐπικεῖσθαι, ἀνακεῖσθαι, ἐγκεῖσθαι, συγκεῖσθαι, προκεῖσθαι, βάλλεσθαι, κατεχόμενον εἶναι, μένειν, πρηνῆ εἶναι лежать ležet: **отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабл҃енъ** *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас Сав*; **ıмаши мъного добро лежѧште на лѣта многа** *Л 12, 19 Зогр Мар*, **лежѧщее** *Сав*, **лежѩщи** (*т. е.* **доуша**) *Ас*; **видитъ камы връхоу жоупишта лежѧшть** *Супр 316, 16* ● *перен.*: **в'сѭ болѣзнь скръби лежѧщѧѩ • въ ср⟨ъдь⟩ци ıхъ ицѣли** *Евх 57б 6* ● κεῖσθαι, ἐμφέρεσθαι, περιφέρειν; (**прѣди лежати** προκεῖσθαι) быть, находиться, иметь место být, nalézat se: **ꙗже въ с⟨вѧ⟩тыихъ к'н҃игахъ лежѧшта имена бога моѥго** *Супр 21, 14*; **се слово прѣди лежѧштаꙗ оустраꙗѥ** *Супр 420, 20* (**прѣдълежѧштаа** *Клоц 8а 20*) ● κεῖσθαι быть предназначенным být určen: **се лежитъ сь • на паданье ı на въстанье многомъ** *Л 2, 34 Зогр Мар Сав Боян*, **лежітось** *Ас* ◆ **лежати ниць** *см.* **ниць**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Клоц Супр.*— **прѣди лежати** *ср.* **прѣдълежати**

лєѣеонъ *Зогр Мар Ас Боян см.* **лєг҃еонъ**

лєкъкъ, -ыи *Евх 38а 20, Евх 100а 12 см.* **льгъкъ**

ЛЄМА, ЛЄММА, ЛИМА *нескл.* (*из греч.*) (6) [**лема** *Мар* (1) *Ас* (1), **лем'ма** *Зогр* (1), **лима** *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (1)] λεμά, λαμά (*арам. и др.-евр.*) отчего proč: **ели • ели лем'ма завах'тани • еже есть б⟨о⟩же б⟨о⟩же мои въскѫѭ мѧ остави** *Мт 27, 46 Зогр*, **лема** *Мар Ас*, **лима** *Сав.— Мк 15, 34 Зогр Мар.— Ср.* **въскѫѭ**

лем'ма *Мт 27, 46 Зогр см.* **лема**

ЛЄНТИИ, -иꙗ *м* (9) [**ле(о)н-** *Зогр* (1), **леонь-** *Сав* (2)] λέντιον льняное полотенце, полотнище lněná rouška: **ı начѧтъ оумывати нозѣ оученикомъ • ı отирати лентиемь • ıмьже бѣ прѣпоѣсанъ** *И 13, 5 Зогр Мар Ас*, **леоньтиемь** *Сав.— И 13, 4 Зогр Мар Ас Сав; Супр 456, 19*

ле(о)нтиı *И 13, 4 Зогр см.* **лентии**

ЛЄОНТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Λεόντιος Леонтий Leontij: **а се имъ имена... флаѵıи • леѡнтии • аг҃гии** *Супр 69, 15*

леоньтиı *И 13, 4 Сав; И 13, 5 Сав см.* **лентии**

ЛЄПИДОНЪ *и* **ЛЄПИДЪ**, -а *м имя* (5) [-**донъ** *Супр* (3), -**дъ** *Супр* (2)] Λέπιδος Лепид Lepid: **въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ • и еуктимонъ** *Супр 136, 29*; **лепидъ рече** *Супр 137, 26.— Супр 137, 24; 137, 28; 138, 2*

лепидъ *Супр 137, 26, Супр 137, 28 см.* **лепидонъ**

ЛЄПТА, -ы *ж* (5) λεπτόν лепта (*мелкая монета*) penízek: **ı пришьдъши едина въдовица оубога • въвръже дьвѣ леп'тѣ • еже естъ конъдратъ** *Мк 12, 42 Зогр*, **лептѣ** *Мар; Л 21, 2 Зогр Мар Ас* (**мѣрѣ** *Сав*).— *Ср.* **ассарии, мѣдьница, мѣра, тръхъть**

лесть *Мар Ас Син Супр Хил см.* **льсть**

лестьнъ *Евх 76б 7-8, Евх 94а 23 см.* **льстьнъ**

ЛЄТѢТИ, лещѫ, летиши *несов.* (4) πέτεσθαι, περιπέτεσθαι, πετάννυσθαι лететь letět: **и вьзıде на хероувıмъ ı летѣ • летѣ на кроулоу вѣтръню** *Пс 17, 11 Син.— Пс 90, 5 Син; Евх 4а 19*

леоугитъ *Л 10, 32 Сав см.* **левьг҃итъ**

леѡнтии *Супр 69, 15 см.* **леонтии**

ЛЄЩИ, лѧгѫ, лѧжеши *сов.* (3) κοιμᾶσθαι лечь ulehnout: **и вь ложихъ своıхъ лѩгѫтъ** *Пс 103, 22 Син*; **нъ въ едино(мъ) мѣстѣ лѧзи** *Евх 36б 12; Евх 37б 3.— Ср.* **възлещи**

леѵѣин *Зогр Ас см.* **левьг҃ии**

леѵѣнинъ *Л 3, 24 Зогр; Л 3, 29 Зогр см.* **левьг҃иинъ**

леѵѣитъ *Л 10, 32 Зогр см.* **левьг҃итъ**

ЛИ *частица и союз* (>1000) I. *частица вопросительная греч.* Ø, ἆρα, εἰ, μή; (**не ли** οὐχί) ли zda *или не переводится*: **чесо видѣтъ ıзидете въ поустын҃ѭ • трьсти ли вѣтромь колѣбл҃емы** *Мт 11, 7 Зогр Мар Ас*; **оучитель вашъ не даетъ ли дидрагма** *Мт 17, 24 Мар Ас* (*нет Сав, Ø Зогр*); **ты ли еси ц⟨ѣса⟩рь ıюдѣıскъ** *Мт 27, 11 Зогр Мар Ас Сав*; **кого хоштете отъ обою • отьпоуштѫ вамъ • вараавѫ ли ıли ı⟨соу⟩са** *Мт 27, 17 Зогр Мар Ас Сав*; **дѣти • имате ли чьто снѣдьно** *И 21, 5 Ас Сав* (**еда** *Зогр Мар*); **дары ли даѥши остаѭштѧѧ • славѫ ли остаѭштѫѭ** *Супр 87, 20 и 21*; **ѥште ли сѧ отъмештеши не хотѧ слышати** *Супр 231, 13* ● разве, неужели zdaž, což: **не оу ли разоумѣваете ѣко всѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣштаетъ сѧ** *Мт 15, 17 Зогр Мар*; **не сь ли естъ тек'тонъ... не ı ли сестры его сѫтъ сьде въ насъ** *Мк 6, 3 Зогр Мар*; **котораго васъ • осьлъ • ли волъ • въ кладѧзь въпадетъ сѧ • ı не абье ли ıстръгнете его** *Л 14, 5 Зогр Ас* (*нет Мар Сав*); **петръ тавиѳѫ не словомь ли вьстави • паулъ не своими ли ризами многа**

знамениꙗ сътвори *Супр 307, 11 и 12* □ а ли *см.* а; дѣѥши ли *см.* дѣѥши II. *союз* **1.** *разделительный* ἤ или nebo: не мните ѣко придъ разоритъ закона ли пророкъ *Мт 5, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); ли како речеши братоу своемоу • остави і изъмѫ сѫчець із очесе твоего *Мт 7, 4 Зогр Мар Сав* (и *Ас*); когда же тѧ відѣхомъ больна ли въ темьници *Мт 25, 39 Ас Сав* (іли *Зогр Мар*); еда кто от⟨ъ⟩ кьнѧѕь вѣрова вь нь • лі от⟨ъ⟩ фарисеи *И 7, 48 Ас Мар* (или *Сав*, Ø *Зогр*) ● ли... ли, любо... ли или... или bud'... nebo: ли бо единого (*т. е.* господина) възненавидитъ • а дроугаго възлюбитъ • ли единого дръжитъ сѧ • а о дроуѕѣмь небрѣшти въчьнетъ *Мт 6, 24 Зогр Мар Сав*, любо... ли *Ас* ● ли... ли будь (то)... или at' (již)... nebo, at' (již)... či: исправи імъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ *Евх 18б 5 и 6* (2) *и 7*; коѭ вины имы • ли малѫ • лі велікѫ прѣдаше оучітелѣ *Клоц 4а 38* (2) (ч'то мало и велико *Супр 411, 13*) □ любо ли *см.* любо **2.** *противительный или присоединительный* δέ, γε *только в сочетаниях*: аще ли, аще ли же, аще ли да, аще ли и, ѥгда ли, ѥгдаже ли но если, если же, когда же jestliže však, když pak: аште оубо бѫдетъ око твое просто • все тѣло твое бѫдетъ свѣтъло • аште ли око твое лѫкаво бѫдетъ • все тѣло твое тьмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; аще ли съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ братъ твоі... поіми съ собоѭ единого ли • в҃ •... аще ли ослоушаетъ имъ • рьци цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви • аще ли и о цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви не брѣжетъ • да бѫдетъ ти ꙗко и поганъ *Мт 18, 16-17 Сав* (аще же... аще же... аште же *Мар Ас*, Ø *Зогр*); въ домъ (! -оу) о⟨ть⟩ца моего обитѣли многы сѫтъ • аште ли же ни • реклъ бимь вамъ *И 14, 2 Зогр Мар, Ас 29а 16, Сав* (аште же ні *Ас 93а 2*); аште ли да котори сѫпротивѧтъ сѧ о томъ • то да прѣдаѭтъ сѧ сѫдоу *Супр 174, 18*; аште ли и ц(и)и (в)арени бѫдѫтъ симь нравомь • подвиѕати ѧ лѣпо естъ на исправление *Зогр-лл 2б 20*; егда ли бѫдетъ постьны д'нь • то се чьти *Сав 147б 12*; егдаже лі помьнімъ сѧ • і самі о себѣ • можемъ въспрѧнѫти *Клоц 5б 21* (нъ ѥгда *Супр 415, 1*) **3.** *сравнительный* (*при сравн. ст.*) (*очень редко*) *греч.* Ø чем než: і приставитъ м'нѣ • вѧште • ли дъва на десѧте леѣеона а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ *Мт 26, 53 Зогр Мар Боян* (нежелі *Ас Сав*) □ неже ли *см.* нежели.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

ли.. *Евр 9, 24 Ен см.* лице

ЛИВАНЪ[1], -а *м* (2) λίβανος ладан kadidlo: прінѣсѧ емоу даръи • злато и ливанъ и змѵриѫ *Мт 2, 11 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Ср.* кадило, ѳимиꙗнъ

ЛИВАНЪ[2], -а *м горы* (1) Λίβανος Ливан Libanon: прѣвьзнетъ (! *вм.* прѣвьзнесетъ) сѧ паче ливана плодъ его *Пс 71, 16 Син*

ЛИВАНЬСКЪ, -ыи *прил. к* ливанъ[2] (5) τοῦ Λιβάνου, ἐν τῷ Λιβάνῳ ливанский libanonský, libánský: видѣхъ нечьстиваего прѣвьзносѧща сѧ и высѧща сѧ ѣко кедры ливаньскъїѧ *Пс 36, 35 Син.— Пс 28, 5 Син; 28, 6 Син; 91, 13 Син; 103, 16 Син*

ЛИВИꙖДА, -ы *ж местность* (1) Λιβιάς Ливиада Libias: посъла на старьць на орѫдиѥ • на ливиадѫ *Супр 296, 22*

ЛИВРА, -ы *ж* (4) λίτρα фунт libra: примъши • ливрѫ хризмы *И 12, 3 Зогр Ас* (литрѫ *Мар Сав*).— *И 19, 39 Зогр Ас.— Ср.* литра

лидии *Л 2, 32 Мар см.* людиѥ

ЛИЗАТИ, лижѫ, лижеши *несов.* (2) ὑπολείχειν лизать lízat: львъ... лизааше потъ праведьника *Супр 166, 24.— Супр 233, 5-6*

ЛИК҃ИНИИ, -иꙗ *м имя* (3) **1.** Λικίνιος Ликиний Licinius: вь лѣтѣхъ лик҃иниꙗ ц⟨ѣса⟩ра *Супр 68, 24* **2.** Λούκιος (! *вм.* Λουκιανός) Лукиан Lukianos: и приведенъ бывъ къ лікинию кнѧѕоу *Ен 38б 7-8.— Супр 81, 22-23*

ЛИКОВАТИ, ликоуѭ, ликоуѥши *несов. без доп.*; съ цѣмь, чимь; въ чемь; о чемь (11) χορεύειν, περιχορεύειν, κροτεῖν; (ликовати съ цѣмь συγχορεύειν) плясать, танцевать plesat, tančit, provozovat rej: и рѫкама плештѧ ликоуѭ *Супр 332, 24*; н⟨е⟩к⟨е⟩са ліковати съ анг⟨е⟩лы сътворилъ естъ *Ен 7а 17-18*; младеништи • сь н҃имиже и ликоуѥ доухомь • и веселѧ сѧ *Супр 320, 17.— Супр 91, 8; 94, 28; 321, 15; 322, 19; 324, 24; 326, 6; 335, 8-9; 471, 6-7.— Ср.* играти, ликъствовати, плѧсати, ликъ (ликы ставити)

ЛИКЪ, -а *м* (21) **1.** χορός, χορεία хоровод и хоровое пение (*в честь кого-л., чего-л.*) plesání, (*slavnostní*) sborový tanec a sborový zpěv: і слыша пѣниѣ і ликы *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав* □ ликы ставити χοροστατεῖν ликовать jásat: егда ли пакы вѣниѥ носѧштѧ и сьрѣтаѭштѧ христоса • и ликы ставѧштѧ... съмоштрѫ *Супр 332, 29* **2.** χορός, χορεία, χοροστασία сонм, лик sbor, kůr: арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лъсции лици • тебѣ кланѣѭтъ сѧ *Евх 4а 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр*

ЛИКЪСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) (ликъствовати съ цѣмь συγχορεύειν) ликовать, славить plesat, plesáním oslavovat: нъ да с' н҃имъ сьнидемъ • нъ да с н҃имъ ликъствоуѥмъ • нъ да възиграѥм' сѧ *Супр 459, 30.— Ср.* ликовати, съликъствовати, ликъ (ликы ставити)

лілю (!) *Пс 41, 6 Син см.* лице

лима *Мт 27, 46 Сав; Мк 15, 34 Зогр Мар см.* лема

ЛИМОНЪ, лимна (!) *м имя* (2) Λίμνος Лимн Limnus: лимонъ презвутеръ съборьнѣи цръкъви *Супр 124, 27.— Супр 133, 26*

лини *вм.* лишени *Л 22, 35 Зогр см.* лишити

ЛИСИꙖ, -нѩ *м имя* (1) Λυσίας Лисия Lysias: глава диꙗволѣ ты ѥси агриколау • а опашь лисиꙗ доук'съ *Супр 74, 30*

ЛИСТВИѤ, -иꙗ *с собир.* (22) [ли..ие *Зогр-пал* (1)] τὰ φύλλα, τὰ πέταλα листва, листья listí, listy: егда оуже вѣтвь еѩ бѫдеть млада • і прозѧбнеть листвье • вѣдите ѣко близъ есть жѧтва *Мк 13, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* листъ

ЛИСТОПАДЪ, -а *м* (1) ὀκτώβριος октябрь říjen: м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ октѧбръ (реко)мы лист(опадъ) *Ен 38а 16.— Ср.* октѧбрь

ЛИСТЪ, -а *м* (4) [лист.. *Син* (1)] φύλλον, φυτόν лист list: дрѣво... ї лист.. его не оупадеть *Пс 1, 3 Син*, листъ *Супр 352, 27.— Супр 350, 22; 472, 17.— Ср.* листвиѥ

ЛИСЪ, -а *м* (10) ἀλώπηξ лис, лисица liška: лиси ѣзвины імѫть *Л 9, 58 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен. о человеке* лиса, хитрец liška, chytrák: рьцѣте лисоу томоу *Л 13, 32 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; Пс 62, 11 Син*

ЛИТИꙖ, литиѩ *ж* (1) λιτανία лития procesí: съ многыими молитвами и литиꙗми *Супр 529, 14*

ЛИТОСТРАТА, ЛИТОСТРАѲА, ЛИТОСТРОТА, -ы *ж и* **ЛИТОСТРОТЪ**, -а *м местность* (7) [лото- (!) *Сав* (1)] Λιθόστρωτον Литостротон Lithostrotos: і сѣде на сѫдишти • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостратѫ *И 19, 13 Зогр*, литостротѣ *Мар*, літострата *Ас* (2), литостраѳа *Сав 128б 14-15*, лотостратѫ *Сав 115а 9*, литострот.. *Боян*

ЛИТРА, -ы *ж* (3) λίτρα фунт libra: несы съмѣшение змръниио и алгоуниио • ѣко и литръ съто *И 19, 39 Мар* (ливръ *Зогр Ас*).— *И 12, 3 Мар Сав.— Ср.* ливра

литоу.. *Сав 139²а 15 см.* литоург҃иꙗ

ЛИТОУРГ҃ИꙖ, -иѩ *ж* (10) [-ѣи- *Ас* (1), -рь- *Сав* (6), литоу.. *Сав* (1), лит.. *Сав* (1)] λειτουργία литургия mše: въ сѫв⟨отѫ⟩ велик⟨ѫ⟩ вечер⟨ъ⟩ на літ⟨оу⟩рѣи *Ас 111бα 3.— Сав 92а 1; Сав 99а 8; Сав 121а 3; Сав 122б 2-3; Сав 126а 13; Сав 128а 17; Сав 139²а 15; Сав 148а 1-2; Ен 31б 3*

литоурѣиꙗ *Ас 111бα 3 см.* литоург҃иꙗ

литоурьг҃иꙗ *Сав см.* литоург҃иꙗ

ЛИТОУС (!) *ж нескл.* (?) *имя* (1) Λητώ, *род.* Λητοῦς Латона Latona: отъ жены рекомыѩ литоус *Супр 8, 3*

ЛИХВА, -ы *ж* (10) τόκος проценты, лихва úrok: і пришьдъ азъ • вьзѧлъ оубо бимь свое съ лихвоѭ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав* ◆ въ лихвѫ дати чьто ἐπὶ τόκῳ διδόναι τι отдать в рост *что-л.* dát *něco* na úrok: сърєбра своего не дастъ вь лихвѫ *Пс 14, 5 Син.— Л 19, 23 Зогр Мар Ас; Пс 54, 12 Син; 71, 14 Син.— Ср.* възвить, приносъ

ЛИХО *нареч. и предлог, сравн. ст.* лише (25) I. *нареч.* περισσόν, ὑπερπερισσῶς чрезмерно, слишком, чрезвычайно nadměrně, nadbytečně, přílišně, hojně: и лихо дивлѣхѫ сѧ г⟨лаго⟩лѫще *Мк 7, 37 Сав* (прѣ із лиха *Зогр Мар Ас Боян*) ● лише *сравн. ст.* περισσόν, περισσῶς, περισσοτέρως, εἰς ὑπερβολήν свыше, сверх, больше nad běžnou míru, více: сего ради (по)добаетъ • лише намъ внима(ти сл)ышаниемъ *Евр 2, 1 Ен* □ лихо глаголати βατταλογεῖν пустословить, болтать zbytečně mluvit, tlachat: молѧште же сѧ не лихо г⟨лаго⟩лѣте *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас Сав* II. лихо, лише *предлог с род.* ὑπέρ, περισσόν, περισσότερον свыше, сверх, более чем nad, přes, více než: каꙗ бо польза рьци ми • лихо потрѣбы надымати сѧ *Супр 494, 19*; нъ чесо ізидосте видѣть • пророка ли • еі • г⟨лаго⟩лѭ вамъ • і лише пророка *Л 7, 26 Зогр Мар* □ лише рѣчи ἀπόρρητος несказанный nevypověditelný: и къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥсть *Супр 501, 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* излиха, лихъ, паче, прѣизлиха

лихо *см. также* лихо-

ЛИХОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀλλοτρίωσις лишение odnímání, zbavování: ч'то хотѧть дати... цѣсарьствиꙗ б⟨о⟩жиꙗ лихованиѥ *Супр 425, 10.— Ср.* лишениѥ

ЛИХОВАТИ, лихоуѭ, лихоуѥши *несов.* кого чесо (1) ἀποστερεῖν отнимать *что-л.*, лишать *чего-л.* odnímat *něco*, zbavovat *něčeho*: коѥго вы имѣниꙗ или притѧжаниꙗ лихоуѥтъ истиньноѥ писмѧ *Супр 404, 4.— Ср.* лишити

лихоемьство *Пс 118, 36 Син см.* лихоимьство

ЛИХОИМАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* корыстолюбие zištnost, lakota: храни сѧ • ѡтъ... лихоиманиѣ • родителѣ неприѣзниинъ дѣлесъ • слоуженью *Евх 89а 16.— Ср.* лихоимиѥ, лихоимьствиѥ, лихоимьство

лихоимати *Супр 378, 6 см.* лихоѥмлѩи

ЛИХОИМИѤ, -иꙗ *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: храните сѧ • отъ всѣкого лихоімиѣ *Л 12, 15 Зогр* (лихоимьствиѣ *Мар*).— *Ср.* лихоиманиѥ, лихоимьствиѥ, лихоимьство

ЛИХОИМЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: храните сѧ

отъ вьсѣкого лихоимьствиѣ *Л 12, 15 Мар* (лихоимиѣ *Зогр*).— *Ср.* лихоманик, лихоимик, лихоимьство

ЛИХОИМЬСТВО, -а *с* (1) πλεονεξία корыстолюбие zištnost, lakota: приклони ср⟨ъдь⟩це мое во съвѣдѣдѣнiѣ (! *вм.* съвѣдѣниѣ) твоѣ • а не вь лихоѣмьство *Пс 118, 36 Син.*— *Ср.* лихоманик, лихоимик, лихоимьствик

ЛИХОКЛѦТВА, -ы *ж* (1) *греч. нет* лжеприсяга křivá přísaha: ѣже азъ... съгрѣшихъ... лихоклатвы • і лъжа *Евх 72а 15.*— *Ср.* прѣстжпоклатник

ЛИХОМЫСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслиши *несов.* (1) *греч. нет* замышлять дурное zamýšlet zlé: сего • еже колижьдо изг⟨лаго⟩лахъ • и лихо сътворихъ • і лихо мыслихъ *Евх 72а 9*

ЛИХОСЪТВОРИТИ, -творѭ, -твориши *сов.* (1) *греч. нет* совершить *что-л.* дурное spáchat zlo: сего • еже колижьдо изг⟨лаго⟩лахъ • и лихо сътворихъ *Евх 72а 8-9*

ЛИХОТЬКЪ, -а *м* (1) ὑπερβολή избыток, излишек přemíra: видиши ли чловѣколюбьства лихотькъ *Супр 390, 30*

ЛИХОѢДЕНИЄ, -ниа *с* (1) ἀδηφαγία неумеренность в еде, обжорство nadměrné jedení, obžerství: не въдадимъ себе пьяньствоу и лихоѣденью *Супр 493, 7-8*

ЛИХОЄМЛЬЦИ, -емлѧщаго *прич.-прил. в знач. сущ. м* (1) ὁ πλεονεκτῶν корыстолюбец lakomec: видиши ли іако не тъчьѭ грабѧи и лихоємлѧи • ни иже зълаа творѧтъ *Супр 378, 6*

ЛИХЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* лишии (21) **1.** περισσός, περισσότερος, ὑπερβάλλων чрезмерный, излишний nadměrný, nadbytečný, přílišný: вѧди же слово ваше • ен • ен • і ни ни • лихоє бо сею отъ непрѣзни естъ *Мт 5, 37 Зогр Мар*; сни пріимѫтъ лишьшее осжжденье *Мк 12, 40 Зогр*, лише *Мар* **2.** *греч. нет* плохой, дурной špatný, zlý: вѧдѫ азъ исповѣденъ... моего лиха сътворениѣ *Евх 72а 7* **3.** лихъ бъıти чесо ἄμοιρος εἶναι, ξένος *или* ἀλλότριος τυγχάνειν, ὑστερεῖσθαι, ἀποστερεῖσθαι быть лишенным být prost, být zbaven, nemít: въ цѣсарьство небесъскоѥ • кгоже тъı лихъ кси *Супр 12, 2* ● περισσός εἶναι быть безучастным být lhostejný: море облічааше сѧ • лiхо съı къ страстемъ *Клоц 10а 20.*— *Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц Супр.*— *Ср.* лишити (лишенъ бъıти)

ЛИЦЄ, лице *и* личесе *с* (>300)| [лн.. *Ен* (1), лиц.. *Сав* (1), лiцю (!) *Син* (1), лiю (!) *Син* (1)] **1.** πρόσωπον, πρόσοψις, ὄψις, μέτωπον, χαρακτήρ лицо obličej, tvář, líce: вѣѣахѫ і по лицоу *Л 22, 64 Зогр Мар*; оумастiтi лице олѣимъ *Пс 103, 15 Син*; прѣкръстиста лици свои • образомъ крестъıнъıимъ х⟨ристо⟩совомъ *Супр 5, 18*; кгда личеса отьць плачемъ прѣмѣнила сѧ вѣахѫ *Супр 397, 18* ● вид, облик podoba, vzhled, tvářnost: лице оубо и⟨є⟩в⟨є⟩си оумѣете расѫждати *Мт 16, 3 Мар Зогр* ● *перен.* (*по образцу др.-евр., где словом* лице *подчеркивается развивающее его существительное, прилагательное или местоимение*): с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье лицю моемоу и в⟨ог⟩ъ мои *Пс 42, 5 Син; Пс 41, 12 Син*; вьзвеселiши і радостьѭ съ лицемъ твоимъ *Пс 20, 7 Син*; н(ѣ)стъ мира вь костехъ моiхъ • отъ лица грѣхъ моiхъ *Пс 37, 4 Син*; *Евх 76а 9*; п(ра)хъ его(же) вьзмѣтаетъ вѣтръ отъ лица землѭ *Пс 1, 4 Син*; отъвръженъ есмъ • отъ лица очью твоею *Пс 30, 23 Син*; видѣсте очи мои с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье твое • еже еси оуготовалъ прѣдь лицемь вьсѣхъ людии *Л 2, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; призъıваѧи вогръ моръскъıѫ • і изливаѧ ѭ на лице вьсеѭ земла *Евх 56б 23*; весела сѧ іако и прѣжде • прѣдь лицемъ ковьчега божиа *Супр 320, 18* □ лицемь къ лицоу, въ лице ἐνώπιος ἐνωπίῳ, κατὰ πρόσωπον, αὐτοψεί лицом к лицу tváří v tvář: лицемъ къ лицоу • и оустъı къ оустомъ глаголааше *Супр 383, 27*; и о прорицании кго иже вь лице глагола окааноуоумоу оуалоу *Супр 198, 26*; без лица ἀπρόσωπος обезображенный znetvořený: не дрьзнивъши акъı без лица прѣдь лицемъ стати *Супр 394, 25-26*; оутвръдити лице свое *с инф.* τὸ πρόσωπον στηρίζειν твердо решить pevně se rozhodnout: і тъ оутвръди лице свое іти въ і⟨ерусa⟩л⟨и⟩мъ *Л 9, 51 Зогр Мар*; лице кого кстъ *с прич.* τὸ πρόσωπον τινος ἐστίν *кто-л.* намерен *что-л.* сделать má v úmyslu, zamýšlí: і не пріѧша его • ѣко лице его бѣ градъı въ і⟨ерусa⟩л⟨и⟩мъ *Л 9, 53 Зогр Мар* **2.** πρόσωπον лицо, личность osoba: божии бо кстъ даръ • и не вѣстъ разньства лиць *Супр 491, 28*; овѣма разоумѣньма дѣаниима вѣаше кланѭщтоу сѧ лицоу *Супр 511, 29* ● сущность podstata: мѣдьнаа врата съломи владъıка нашъ х⟨ристос⟩ъ • и само съмрътнок лице исказилъ *Супр 487, 7* ● *спец.* ὑπόστασις ипостась; лицо podstata; osoba: иже съı сиѣние славѣ его • и образъ лица его *Евр 1, 3 Ен*; прѣдастъ емоу слав(ж) единого в⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь три лица *Служ 16 17* □ самъ своимь лицемь αὐτοπρόσωπον лично osobně: овѣштаваютъ дѣвици самъ • своимь лицемъ пришьствик іавити *Супр 248, 23*; на лице *или* на лица зьрѣти, на лица сѫдити εἰς πρόσωπον βλέπειν, κατ' ὄψιν κρίνειν лицеприятствовать, быть пристрастным soudit podle osoby, být zaujatý:

ни о комьже не родиши • не зьриши бо на лице ч⟨ловѣ⟩комъ *Мт 22, 16 Мар*, на лица *Ас Сав* (Ø *Зогр*); не сѫдите на лица *И 7, 24 Зогр Мар Ас*; на лице зьрѣниѥ *см.* зьрѣниѥ; звѣриномь лицемь *см.* звѣринъ; змиѥвомь лицемь *см.* змиѥвъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* образъ, тварь, ѵпостась

ЛИЦЕМѢРИѤ, -ниꙗ *с* (6) ὑπόκρισις лицемерие licoměrnost, přetvářka, pokrytectví: вьнемл҃ѣте себѣ отъ кваса фарисѣіска • еже есть лицемѣрье *Л 12, 1 Зогр*, лицемѣрие *Мар.— Мт 23, 28 Мар; Мк 12, 15 Зогр Мар; Евх 53б 23.— Ср.* лицемѣрьство

ЛИЦЕМѢРЪ, -а *м* (26) ὑποκριτής, ὕπουλος лицемер licoměrník, pokrytec: не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоуѭще *Мт 6, 16 Сав* (ѵпокрити *Зогр Мар*, оупокрыті *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Клоц.— Ср.* ѵпокритъ

ЛИЦЕМѢРЬСТВО, -а *с* (3) ὑπόκρισις, ὑπόληψις лицемерие licoměrnost, pokrytectví: лицемѣрьствомъ разоума *Супр 333, 9.—Супр 400, 16; 400, 18.— Ср.* лицемѣриѥ

ЛИШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) ὑστερεῖσθαι терпеть лишения, нуждаться strádat, mít nedostatek: быс⟨ть⟩ гладъ крѣпокъ на странѣ тои • и тъ начѧтъ лішаті сѧ *Л 15, 14 Ас Сав* (лишити сѧ *Зогр Мар*).— *Ср.* лихъ (лихъ быти), лишити (лишити сѧ)

лише *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр см.* лихо

ЛИШЕНИѤ, -ниꙗ *с* (10) **1.** ὑστέρημα, ὑστέρησις, χωρισμός нехватка, скудость nedostatek: вси бо отъ ізбытъка своего въвръгошѧ • а си отъ лишениѣ своего *Мк 12, 44 Зогр Мар* **2.** στέρησις, ζημία утрата, лишение odnětí: отьча лишениꙗ съ слъзами плачѫштоу сѧ • ꙗви сѧ ѥмоу вь сьнѣ о⟨ть⟩ць *Супр 295, 14.— Л 21, 4 Зогр Мар Ас; Пс 33, 10 Син; Супр 79, 8-9; 367, 20; 547, 24.— Ср.* жладьба, недостатъкъ, скѫдость

лишенъ, -ын *прич.-прил. см.* аишити

лишии *Зогр Мар см.* лихъ

ЛИШИТИ, лишѫ, лишиши *несов./сов.* (22) [лиии (!) *Зогр* (1)] **1.** кого чесо στερεῖν, ὑστερεῖν, ἀποστερεῖν, ἀλλοτριοῦν, ἀμοιρεῖν отнимать/отнять, лишать/лишить odnímat/odejmout, zbavovat/zbavit: г⟨оспод⟩ь не лішітъ добра • ходьѩштіхъ незълобоѭ *Пс 83, 12 Син; Евх 84а 17* ▭ лишити сѧ чесо, отъ чесо лишаться/лишиться zbavovat se/zbavit se: не лишішьѧ сѩ отъ похоті своеѩ *Пс 77, 30 Син*; ѥдинъ ариѡс • лишитъ сѧ слова *Супр 509, 19* **2.** лишити сѧ, лишенъ быти чесо ὑστερεῖσθαι, ἐλασσοῦσθαι терпеть/потерпеть лишение, нуждаться mít nedostatek, postrádat: брашно насъ не поставитъ прѣдъ б⟨ого⟩мъ • ни бо аще не ѣмъ лишимъ сѧ ни аще ѣмъ избѫдетъ намъ *1 Кор 8, 8 Ен*; еда чесо лишени бысте *Л 22, 35 Мар*, лиии (!) *Зогр* ▭ лишенъ, -ын *в знач. прил. греч. нет* небольшой (?) neveliký, malý (?): не вь величъствѣ... тѣлесъ лишеныих' • въсѣлꙗѥтъ сѧ б⟨о⟩жиꙗ благодѣть *Супр 546, 7.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* лиховати, лихъ (лихъ быти), лишати

лиꙗниѥ *Супр 396, 9 см.* лаꙗниѥ

ЛИꙖТИ, лѣѭ, лѣѥши *несов.* (2) βάλλειν, ἐκχεῖν лить lít: нъ вино новое въ мѣхы новы лиѣти *Мк 2, 22 Мар* (вьльѣти *Зогр*).— *Супр 425, 18.— Ср.* вълиꙗти, вълиꙗти

ЛОБЪЗАНИѤ, -ниꙗ *с* (10) [-бь- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (2)] φίλημα, ἀσπασμός поцелуй, лобзание políbení, polibek: іюдо • лобъзаньемь ли с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго прѣдаеши *Л 22, 48 Зогр*, лобъзаниемь *Мар.— Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 9б 4-5; Супр 392, 25; 423, 25; 426, 2-3.— Ср.* лобызаниѥ, цѣлованиѥ

ЛОБЪЗАТИ, лобъжѫ, лобъжеши *сов.* (15) [лобь- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (1)] φιλεῖν, καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι поцеловать políbit: егоже аште лобъжѫ • то естъ *Мт 26, 48 Зогр Сав Боян*, лобьжѫ *Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* облобъзати

ЛОБЫЗАНИѤ, -ниꙗ *с* (2) φίλημα поцелуй, лобзание políbení, polibek: лобызании молить *Супр 395, 2.— Супр 426, 10.— Ср.* лобъзаниѥ, цѣлованиѥ

ЛОБЫЗАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι целовать, лобзать líbat: си же отъ нелиже вьиидъ • не прѣста лобызаѭщи ногоу моею *Л 7, 45 Сав; Супр 395, 9* (облобызаѭщи *Зогр Мар Ас*).— *Евх 97а 24; Супр 426, 8; 506, 15-16.— Ср.* облобызати, цѣловати

лобьзаниѥ *Л 7, 45 Зогр Ас; Супр 426, 2-3 см.* лобъзаниѥ

ЛОВИТВА, -ы *ж* (11) **1.** κυνήγιον, θήραμα охота, ловля lov, hon: сътвори же комисъ • вь дьнь игри • и позоры • и ловитвы *Супр 221, 6* ● *перен.*: старѣишина паствинѣ • ловитвѫ сътворитъ оуловьшиимь • прѣжде оуловьѥноуоумоу отъ и҃ихъ адамоу *Супр 328, 27* ● (рыбъ) ἄγρα τῶν ἰχθύων рыбная ловля rybolov: ѡ ловитвѣ рыбъ *Зогр 129а 13; Мар 76а 17*; въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ *Л 5, 4 Зогр Мар Ас* **2.** θήρα добыча kořist: не дастъ насъ въ ловитвѫ зѫбомъ їхъ *Пс 123, 6 Син.— Л 5, 9 Зогр Мар Ас.— Ср.* ловъ

ЛОВИТИ, ловлѭ, ловиши *несов.* (12) *греч. нет* ловить, охотиться lovit, chodit na lov: аще которы причетьникъ ловит *Евх 105а 13* ● (рыбы) ἁλιεύειν ловить рыбу chytat ryby: ідѫ рыбъ ловитъ *И 21, 3 Зогр Мар Ас* ●

перен.: отъ селѣ ч⟨ловѣ⟩кы бѫдеши ловѧ *Л 5, 10 Зогр Мар Ас* □ ловѧи *в знач. сущ.* ὁ θηρεύων, ὁ θηρευτής, ὁ ἁλιεύων охотник, рыбак lovec, rybář: ловѧштии бо присно отъ водъ износѧтъ рибы *Супр 496, 4* ● *перен.*: д⟨оу⟩ша наша ѣко пьтица ізбавитъ сѧ отъ сѣти ловѧштіхъ *Пс 123, 7 Син; Супр 80, 5.— Евх 85а 15-16; Супр 234, 28.—* ловѧи *ср.* ловьць, рыбарь

ЛОВЪ, -а *м* (3) τὰ κυνήγια, ἁλιεία, θήρα охота, ловля lov: ѡбѩсѧ мѧ ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син.— Супр 223, 5; 496, 4.— Ср.* ловитва

ЛОВЬЦЬ, -а *м* (9) λυκοθήρας охотник, ловчий lovec: ов'цеѭ лѧчѫтъ ловьци *Супр 328, 24* ◆ ловьць (рыбамъ) ἁλιεύς рыбак, рыболов rybář: въмѣтаѭща мрѣжѧ въ море • бѣсте бо ловца *Мт 4, 18 Ас*, рыбамъ ловьца *Сав* (рыбарѣ *Зогр, Ø Мар*) ● *перен.*: сътворѭ вы быти ловьца ч⟨ловѣ⟩комъ *Мк 1, 17 Зогр*, ловъца *Мар.— Мт 4, 19 Зогр Ас Сав; Супр 496, 3.— Ср.* ловити (ловѧи), рыбарь

ЛОВЬЧЬ *прил.* (2) τῶν θηρευτῶν охотничий lovecký, lovčí: тъ (*т. е.* богъ) ізбавітъ мѧ отъ сѣті ловьчѧ *Пс 90, 3 Син; Супр 70, 23*

ЛОЖЕ, -а *с* (25) κλίνη, κλινίδιον, κοίτη постель, ложе; носилки lože, lůžko, postel; nosítka: въстани • і възъми ложе твое *Л 5, 24 Зогр Ас* (одръ *Сав*, од(ръ) *Мар*); безаконнїе свое помыслї на ложї сво[о]емъ *Пс 35, 5 Син* ● *перен.*: лютѣ бѫ(детъ малъженома) • ѣже не съхрани(с)те ложа несквр'(нь)на *Рыл 56а 13* ● μάνδρα нора, логово doupě: скоумені... вь ложихъ своіхъ лѩгѫтъ *Пс 103, 22 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Рыл.— Ср.* одръ, постелꙗ; ꙗзвина

ложезнъ *Пс 21, 11 Син см.* ложесна

ЛОЖЕСНА, -снъ *с мн.* (11) [-сна (!) *Мар* (1), -зн- (!) *Син* (1); ложесно *с ед. Супр* (1)] μήτρα лоно, утроба (*матери*) lůno (*mateřské*): всѣкъ младьньць • мѫжьска полоу • развръзаѩ ложесна *Л 2, 23 Зогр Ас Сав Боян*, ложесна *Мар*; не зачѧтъ ли неплоды • не послꙋша ли ложесно *Супр 249, 13* ◆ отъ *или* из ложеснъ ἀπὸ *или* ἐκ μήτρας от утробы матери od mateřského lůna: къ тебѣ привръженъ есмь из ложеснъ *Евх 62а 20*, из ложезнъ (! *вм.* ложеснъ) *Пс 21, 11 Син.— Пс 57, 4 Син; Евх 46 11-12; Супр 461, 9.— Ср.* лоно, чрѣво, ѫтроба

ложесно *Супр 249, 13 см.* ложесна

ложь *И 8, 55 Ас; Пс 32, 17 Син; 115, 2 Син см.* лъжь

ложьнъ *Пс 39, 5 Син см.* лъжьнъ

ЛОЗА, -ы *ж* (25) ἄμπελος, ἀναδενδράς, κλῆμα виноградная лоза vinný keř, réva: ѣко бо розга не можетъ плода творити о себѣ • аште не бѫдетъ на лозѣ *И 15, 4 Зогр Мар Ас Сав* (2) ● *перен.*: оузьрѣвъ... веньꙗмина... отьчѧ лозы послѣдьнии грознъ *Супр 367, 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* вино, виноградъ, лозиѥ

ЛОЗИѤ, -иꙗ *с собир.* (3) τὰ κλήματα, αἱ ἀναδενδράδες, ἄμπελος виноградные лозы révoví, výhonky révy: покры горы сѣнь его • і лозье его (*т. е.* винограда) кедры б⟨о⟩ж(і)ѩ *Пс 79, 11 Син.— Евх 136 24; 596 8.— Ср.* лоза

ЛОЗЬНЪ, -ыи *прил.* (8) τῆς ἀμπέλου виноградный révový: не імамь пити отъ плода сего лозънаго *Мт 26, 29 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 25 Зогр Мар; Л 22, 18 Зогр Мар.— Ср.* виноградьнъ, виньнъ[2]

локъ *Пс 75, 4 Син; Пс 77, 57 Син см.* лѫкъ

ЛОКЫ, локъве *ж* (1) λάκκος лужа kaluž: аще ли еси... примѧталъ сѧ (*т. е.* демонъ нечисты)... із морѣ • іли із-д-рѣкы • или із брѣгъ • или із-д-ръвеника • или із локъви *Евх 54б 5-6*

ЛОМИТИ, ломлѭ, ломиши *несов.* (5) [..мѧщее *Ен* (1)] κλᾶν ломать lámat: се есть тѣло мое ломащее сѧ за вы *Евх 46б 10*; ..мѧщее *1 Кор 11, 24 Ен*; ломімое за многы *Клоц 76 19*; пльть моꙗ за вы ломимаꙗ *Супр 353, 8* □ ломити сѧ περικλᾶσθαι продираться, ломиться prodírat se: походѧште и ломѧште сѧ бѣахѫ въ горахъ вържштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнъ тъ и тѫ ношть *Супр 31, 29.— Ср.* троуждати (троуждати сѧ)

ЛОНО, -а *с* (23) κόλπος, οἱ κόλποι лоно klín, lůno: бѣ же вьзлежѧ единъ отъ оученикъ его на лонѣ іс⟨оусо⟩вѣ *И 13, 23 Зогр Мар*; мѣрѫ добрѫ... дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*; покои и на лонѣ аврамовѣ • исаковѣ • іѣковли *Евх 57б 23*; д⟨оу⟩хъ... иже вьлѣзъ въ лоно мѫжа мѫчааше *Супр 567, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* ѫтроба

ЛОПАТА, -ы *ж* (7) πτύον, πλοῖον (!) лопата, веяльная лопата lopata, vějačka: емоуже лопата въ рѫкоу его • і потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав; Мт 3, 12 Зогр*; пѣготивымъ пѣготы акы лопатоѭ словесемь сьбрыса *Супр 387, 22.— Супр 127, 24*

ЛОПОТИВЪ, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* косноязычный mumlavý: мол⟨итва⟩... над⟨ъ⟩ лопотивомь д⟨оу⟩хомь *Евх 43а 11.— Евх 43а 17-18.— Ср.* гѫгънивъ, нанѣмь

ЛОТОВЪ *прил. к* лотъ (6) τοῦ Λώτ, Λώτ Лота *род.*, Лотов Lotův: помнивіте женѫ

лотовѫ *Л 17, 32 Зогр Мар.— Л 17, 28 Зогр Мар; Пс 82, 9 Син; Евх 91а 4-5*

лотостратѫ *И 19, 13 Сав 115а 9 см.* литострата

ЛОТЪ, -а *м имя* (3) Λώτ Лот Lot: ізиде лотъ • отъ содомл҃ѣнъ *Л 17, 29 Зогр Мар; Супр 232, 18*

лоубо *Супр 547, 4 см.* любо

ЛОУКА, -ы *м имя* (>100) [лоу(к) *Ас* (77) *Сав* (46)] Λουκᾶς Лука Lukáš: еваѣелие ѡтъ лоукы *Зогр 131а*, отъ лоукы *Мар 76а* (*заглавия*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

ЛОУКАВАРЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Лукавар Lukavar: тома лоукаваръ *Син 23а 21* (*под строкой*)

ЛОУКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* чеснок (?), лук (?) česnek (?), cibule (?): ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты... или нощиѭ г⟨лаго⟩лѧ • или глоухо страшѧ • і прѣтекы • или въ лоуцѣ съвѣщаваѩ • или въ винѣ пнемѣ мнозѣ *Евх 54а 10.— Ср. также* лѫка

ЛОУНА, -ы *ж* (20) σελήνη луна měsíc, luna: лоуна не дастъ свѣта своего *Мт 24, 29 Мар Ас Сав* (м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць *Зогр*) ● обращение луны běh luny: неоустроенъ • съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ *Евх 54а 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* мѣсѧць

ЛОУНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* лунный měsíční: лоуньскаа красота напрасно омрьче *Супр 475, 14.— Ср.* мѣсѧчьнъ

лоусании *Л 3, 1 Сав Боян см.* лусании

л҃оутость *Супр 212, 14 см.* лютость

ЛОУЧА, -ѧ *ж* (4) ἀκτίς луч paprsek: днес⟨ь⟩ • лоуна свѣтълами лоучами • в'сь миръ освѣщаетъ *Евх 2а 1* ● *перен.*: лоучѫ божьства и богоразоумиꙗ простьрѣ на иꙗ *Супр 474, 19.— Супр 66, 25; 164, 15*

ЛОУЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* случаться přiházet se, stávat se: б⟨о⟩жиꙗ благодѣть... и вь великаа тѣлеса въдварати сѧ лоучаѥтъ *Супр 546, 10.— Ср.* бывати, сълоучати сѧ

ЛОУЧЕ *нареч. сравн. ст.* (3) [лю- *Ен* (1)] κρεῖσσον лучше lépe: ѣко лоуче дьнь єдинъ въ дворѣхъ твоіхъ паче тысѧштъ *Пс 83, 11 Син.— Пс 36, 16 Син; Евр 1, 4 Ен.— Ср.* добрѣ (добрѣѥ), соулѣѥ, соулѥ, оуиѥ

ЛОУЧИИ, ЛОУЧЬШИ, ЛОУЧЕ *прил. сравн. ст.* (26) [лю- *Ен* (1)] βελτίων, κρείσσων, χρηστότερος, σώφρων (!) лучший, лучше lepší: ѣко лоучьши милость твоѣ паче живота *Пс 62, 4 Син* ▭ лоучьшаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ κρείσσονα лучшее lepší věci: непъщоуем(ъ) о васс (! *вм.* вас⟨ъ⟩) възлюбени • лючъша *Евр 6, 9 Ен* ◆ лоучии быти, бывати μεταβάλλεσθαι исправиться stát se lepším, polepšit se: і да оувѣсі • ѣко сілънъ сы • лоучі быти • не въсхотѣ *Клоц 56 8*; егда не бѣ нікътоже оучѧ его • тогда лоучы бываашє *Клоц 56 27*; лоучии быти кого, чесо (μᾶλλον) διαφέρειν быть лучше *кого-л., чего-л.* vynikat: кольми паче вы есте лоучьши пьтиць *Л 12, 24 Зогр*, лоучьше *Мар*; лоучьша сътворити кого ἀνάγειν исправить *кого-л.* polepšit *někoho*: вьса показа емоу • могѫшта его • лоучъша створіти *Клоц 5а 39.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* добръ (добрѣи), соул҃ии, оуи҃ии

ЛОУЧИТИ СѦ, лоучѫ сѧ, лоучиши сѧ *сов.* (3) τυγχάνειν случиться naskytnout se, vyskytnout se: ꙗкоже бо ѥгда роуминъ сы лоучитъ сѧ сѫди *Супр 382, 19* ▭ лоучитъ сѧ *безл.* комоу *с инф.* τυγχάνει, δεῖ случится přihodí se, stane se: аште ми сѧ лоучитъ оумрѣти съ тобоѭ • не отъвръгѫ сѧ тебе *Мк 14, 31 Зогр* (сѧ ключитъ *Мар*); лоучи же сѧ пѡниꙗ поставіти о десиѭѭ *Супр 141, 11.— Ср.* ключити сѧ, сълоучити сѧ

ЛЪБЬНЪ, -ыи *прил.* (1): мѣсто лъбьноѥ Κρανίου τόπος Лобное место Místo Lebek: егоже приведъше въ мѣсто лобъное *Евх 50а 13* (*ср.* на мѣсто ѣелъѣота • еже естъ съказаемо краниево мѣсто *Мк 15, 22 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* главьнъ (главьноѥ мѣсто), голъгота, краниѥвъ

лъвовъ *Пс 21, 22 Син см.* львовъ

лъвъ *Ен 46 17 см.* львъ[2]

ЛЪГАТИ, лъжѫ, лъжеши *несов.* (6) [ль- *Супр* (1)] ψεύδεσθαι лгать lhát: рекѫтъ • вьсѣкъ зълъ г⟨лаго⟩лъ на вы • лъжѫште мене ради *Мт 5, 11 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*).— *Супр 133, 17; 356, 22; 474, 26*

ЛЪЖА, -ѧ *ж* (29) [ль- *Ас* (1) *Супр* (2)] ψεῦδος, ψεῦσμα, ψευδής (!) ложь lež: егда г⟨лаго⟩летъ лъжѫ *И 8, 44 Зогр Мар*, льжѧ *Ас* ◆ без лъжѧ ἀψευδής правдивый pravdivý: ты б⟨ог⟩ъ истин'ны и чловѣкъ без лъжѧ *Супр 505, 2*; без лъжѧ ἀψευδῆ правдиво pravdivě: без лъжѧ отъвѣштаванта намъ *Супр 257, 11*; въ лъжѫ ψευδῆ; (въ лъжѫ клѧти сѧ ἐπιορκεῖν) ложно lživě, křivě: не въ лъжѫ клънеши сѧ *Мт 5, 33 Мар* (нъ въ лъже кльнеши сѧ *Зогр*); въ лъжѫ навадѧтъ на и҃ѫ *Супр 135, 5-6*; лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати, съвѣдѣтел҃ьствовати лъжи, лъжѫ послоушати ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: не лъжѧ съвѣдѣтельствоуи *Мк 10, 19 Мар* (не лъже съвѣдѣтел҃ьствоуи *Зогр*); и сьвѣдѣтел҃ьствоваша льжи *Супр 477, 14*; не кради ни лъжѧ послоушаі *Мт 19, 18 Сав* (не лъжесъвѣдѣтель бѫдеши *Мар, нет Ас*, Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

Супр.— лъжѫ съвѣдѣтелъствовати *ср.* лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтелъствовати; без лъжѧ *ср.* нелъжьнъ; въ лъжѫ *ср.* лъжь (въ лъже)

ЛЪЖЕИМЕНИТЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* ложный nepravý, falešný: отътвръгни (*вм.* отъвръгни) мѧ отъ скварꙑ гиꙋсънꙑѧ • и отъ лъжеименитꙑихъ богъ *Супр 160, 21.— Ср.* лъжеименьнъ

ЛЪЖЕИМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (3) ψευδώνυμος ложный nepravý, falešný: иже оубо речетъ лъжеименънъи богъ покорите ли сѧ ѥмоу *Супр 33, 7; Супр 22, 12-13; 49, 25.— Ср.* лъжеименитъ

ЛЪЖЕПОСЛОУШЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* лжесвидетельствовать křivě svědčit: отъвръгошѧ ѥже не лъжепослоушьствоуѥши *Супр 477, 13-14.— Ср.* лъжа (лъжѫ съвѣдѣтелъствовати), лъжесъвѣдѣтелъствовати

ЛЪЖЕСЪВѢДѢНИѤ, -иꙗ *с* (2) ψευδομαρτυρία лжесвидетельство křivé, lživé svědectví: отъ сръдца бо ісходѧтъ • помꙑшлениѣ зълаѣ... лъжесъвѣдѣниѣ *Мт 15, 19 Зогр Мар*

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2): лъжесъвѣдѣтелъ бꙑти ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: не лъжесъвѣдѣтелъ бѫди *Л 18, 20 Зогр* (не лъжь съвѣдѣтель бѫди *Мар*, не лъжі съвѣдѣтель бѫді *Ас Сав*).— *Мт 19, 18 Мар.— Ср.* лъжипослоухъ, лъжь (лъжь съвѣдѣтелъ)

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, ЛЪЖИСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов. без доп.*; на кого (3) [лъже- *Зогр* (1) *Мар* (1), лъжи- *Зогр* (1)] ψευδομαρτυρεῖν лжесвидетельствовать křivě svědčit: мъноѕи бо лъже съвѣдѣтельствоваахѫ н(а) нь *Мк 14, 56 Мар*, лъжи съвѣдѣтелъствоваахѫ *Зогр.— Мк 10, 19 Зогр.— Ср.* лъжа (лъжѫ съвѣдѣтелъствовати), лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтелъ (лъжесъвѣдѣтелъ бꙑти)

ЛЪЖИВЪ *прил.* (2) ψευδής, δόλιος лживый lživý, prolhaný: мѫжъ крівъ і лъжівъ мръзітъ г⟨осподе⟩ві *Пс 5, 7 Син.— Пс 61, 10 Син.— Ср.* лъжь, лъжьнъ

ЛЪЖИПОСЛОУХЪ, -а *м* (1) *греч. нет* лжесвидетель křivý, lživý svědek: велѧи не прѣлюбодѣати... ни лъжи послоухꙋ бꙑти *Супр 365, 21.— Ср.* лъжесъвѣдѣтелъ

лъжисъвѣдѣтелъствовати *Мк 14, 56 Зогр см.* лъжесъвѣдѣтелъствовати

ЛЪЖЬ, -ии *прил.* (50) [ль- *Мар* (1) *Ас* (3) *Супр* (1), ложь *Ас* (1) *Син* (2)] **1.** ψεύστης; (тръторьскꙑ лъжии ταραροψευδής) лживый lživý, prolhaný: азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемь весь ч⟨ловѣ⟩къ ложь *Пс 115, 2 Син* □ въ лъже (въ лъже клѧти сѧ ἐπιορκεῖν) ложно lživě; křivě: нъ (! *вм.* не) въ лъже кльнеши сѧ *Мт 5, 33 Зогр* (не въ лъжѫ клънеши сѧ *Мар*); лъжь съвѣдѣтелъ ψευδόμαρτυς; (лъжь съвѣдѣтелъ бꙑти ψευδομαρτυρεῖν) лжесвидетель křivý svědek: послѣдь же пристѫпьша дъва лъжа съвѣдѣтелѣ *Мт 26, 60 Мар Ас*, к҃ съвѣдѣтелѣ лъжа *Сав 97б 4-5* (*только* съвѣдѣтелѣ *Зогр, Сав 111б 14-15*); не лъжь съвѣдѣтель бѫди *Л 18, 20 Мар* (лъжесъвѣдѣтелъ *Зогр*, лъжі съвѣдѣтель *Ас Сав*) **2.** ψευδής; (лъже съвѣдѣтелъство ψευδομαρτυρία) ложный, вымышленный, неправдивый lživý, smyšlený, nepravdivý: льжа и непрѣпьрива словеса глаголемаꙗ *Супр 441, 2*; искаахѫ лъжа сьвѣдѣтельства на и⟨соу⟩са *Мт 26, 59 Ас*, лъжа съвѣдѣтелѣ *Зогр Мар Сав* (2) ● (лъжь христосъ ψευδόχριστος; лъжь пророкъ ψευδοπροφήτης; лъжь оучителъ ψευδώνυμος!) ненастоящий nepravý, falešný: въстанѫтъ бо лъжиі х⟨ристос⟩и *Мт 24, 24 Зогр Ас Сав*, лъжи *Мар*; вънемлѣте отъ лъжиіхъ пророкъ *Мт 7, 15 Зогр Ас*, лъжиіхъ *Мар*; ѡ веле несъмꙑшлениѥ льжиіхъ оучителъ *Супр 323, 27-28* **3.** ψευδής ненадежный nespolehlivý: ложь конь во с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение *Пс 32, 17 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* лъжесъвѣдѣтелъствовати, лъживъ, лъжьнъ

ЛЪЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [ло- *Син* (1)] ψευδής ложный, неверный lživý, nepravdivý: ї не прізьрѣ вь соуѣа • і неистовленьѣ ложьнаа *Пс 39, 5 Син*; не лъжьнѫ поставити памѧть *Супр 534, 19-20.— Ср.* лъживъ, лъжь

лъстивъ *Син см.* льстивъ

лъсть *Ен Син Клоц см.* льсть

лъщениѥ *Пс 49, 19 Син см.* льщениѥ

ЛЬВИИ *прил.* (1) τῶν λεόντων львиный lví: како може аггелъ амбакоума сьвести на ровъ львии *Супр 502, 4.— Ср.* львовъ, львьскъ

ЛЬВОВЪ *прил.* (6) [лъ- *Син* (1)] τοῦ λέοντος, τῶν λεόντων львиный, льва *род.*, львов *род. мн.* lví, lva *род.*, lvů *род. мн.*: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мѧ отъ оустъ лъвовъ *Пс 21, 22 Син; Супр 18, 2.— Пс 57, 7 Син; Евх 85а 14-15; Супр 179, 8; 226, 2.— Ср.* львии, львьскъ

ЛЬВЪ[1], -а *м* (26) [ле- *Син* (5) *Супр* (4)] λέων лев lev: обьходитъ бо ꙗко лъвъ ревꙑ • ищѧ кого пожьретъ *Хил 26а 15-16* (*1 П 5, 8*).— *Син Супр Хил*

ЛЬВЪ[2], -а *м имя* (2) [лъ- *Ен* (1), лев- *Сав* (1)] Λέων Лев Lev: памѧтъ • влавиѣноу патриархоу • и лъвоу • папежоу римъскоу *Ен 4б 17; Сав 72б 14*

ЛЬВЬСКЪ *прил.* (1) λεοντιαῖος львиный lví ● *перен.*: глаголъ етеръ крѣпокъ... и

львьскъ къ противьнъıимъ силамъ *Супр 464, 14.— Ср.* **львии, львовъ**

льгати *Супр 474, 26 см.* **лъгати**

ЛЬГЪКО *нареч.* (3) [**ле-** *Супр* (1)] ἀνεκτῶς легко, без трудностей lehko, lehce, snadno: **льг(ъ)ко се творѧ (съ) др(ъ)з(и)овленьемь (при)рищѫ • къ м⟨и⟩л⟨о⟩сти** *Рыл 76а 21* ● ἀνετῶς (! *вм.* ἀνεκτῶς ?) *здесь* без оков bez okovů: **повелѣ легъко ихъ вести вь тем'ницѫ** *Супр 72, 1.— Супр 98, 25-26*

ЛЬГЪКЪ, -ыи *прил.* (10) [**ле-** *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3), **лекъ-** (!) *Евх* (2)] **1.** ἐλαφρός, κοῦφος легкий lehký: **брѣмѧ мое льгъко естъ** *Мт 11, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 89б 19* ● *перен.*: **помиловати раба твоего... оусънѫвъшааго вь легъкы покои** *Евх 58б 23*; **болѣзнь лекъка** (! *вм.* **легъка**) *Евх 38а 20* **2.** легкий, нетрудный lehký, snadný: **легъко бо очима твоима вл⟨адъı⟩ко • оумрътвити ı оживити** *Евх 78б 22.— Евх 100а 12; Супр 127, 25*

ЛЬГЪЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (1) ἐπικουφίζειν облегчать ulehčovat: **вѣроуѭ богоу лъгъчаштѹоумоу ми болѣзни** *Супр 4, 19-20.— Ср.* **обльгъчавати**

ЛЪГЫНИ, -ıѩ *ж* (1) ἀποφορά легкость, облегчение lehkost, ulehčení: **приде бо ми льгыни отъ дрѣва свѧтааго** *Супр 265, 15*

льжа *И 8, 44 Ас; Супр 368, 5; 477, 14* **см. лъжа**

льжь *Мар Ас Супр см.* **лъжь**

ЛЬѕѢ *нареч.* (3) [**льзѣ** *Клоц* (1) *Супр* (2)]: **льѕѣ ıестъ** *греч. нет* можно lze, je možno: **въпрошеноу бывъшю • аште е льзѣ поуштати женѫ своѭ** *Клоц 2б 8* ◆ **не льѕѣ** или **нѣстъ комоу льѕѣ** ἀμήχανόν ἐστι, οὐκ ἐνόν нельзя, невозможно nelze, není možno: **не льзѣ съпасти сѧ инако** *Супр 370, 16*; **нѣстъ ми льзѣ инамо ити развѣ сьде** *Супр 170, 22.— Ср.* **достоıати (достоитъ), възможьнъ (възможьно ıестъ), мощьнъ (мощьно ıестъ); не льѕѣ** *ср.* **невъзможьнъ (невъзможьно ıестъ)**

льзѣ *Клоц 2б 8; Супр 170, 22; 370, 16 см.* **льѕѣ**

ЛЬНѢНЪ, -ыи *прил.* (1) λινοῦς льняной lněný: **облѣчена въ котыгѫ льнѣнѫ** *Супр 187, 4-5*

ЛЬСТИВЪ, -ыи *прил.* (18) [**лъ-** *Син* (6), **-стıн-** *Син* (1)] δόλιος, τῆς δολιότητος; (**блазномь льстивъ** ἀπατηλός) хитрый, лукавый; коварный lstivý, klamný; podvodný: **ïзбави д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ оустенъ неправъдивъ • ï отъ ıѧз⟨ы⟩ка лъстıва** *Пс 119, 2 Син*; **се же слышавъ льстивыи • и раждегъ сѧ гнѣвомъ** *Супр 59, 28.— Син Евх Супр.— Ср.* **льстьнъ, льстьць, лѫкавъ, лѫкавьнъ**

льстıиві *Пс 54, 24 Син см.* **льстивъ**

ЛЬСТИТИ, льщѫ, льстиши *несов.* (17) **1.** περιπλανᾶν, δολιοῦν, καταθωπεύειν обманывать obelstívat, klamat: **ıѧзънкъи своими льщаахѫ** *Пс 5, 10 Син* □ **льстити сѧ** ἀπατᾶσθαι обманываться, ошибаться, заблуждаться klamat se, mýlit se: **сı къ іюдѣомъ гл⟨агол⟩ѫ • понеже льстѧште сѧ миѧтъ пасхѫ творıти** *Клоц 7а 16-17* **2.** ἀπατᾶν, δελεάζειν, καταγοητεύειν, κολακεύειν, πλανᾶν, ἀπατηλός (!) лукавить, соблазнять lstivě lákat, vábit, svádět: **льститъ народы** *И 7, 12 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **крадоводити; лихоимати, лѫкавьновати, прѣльщати, съблазнıати**

ЛЬСТЬ, -и *ж* (59) [**лъ-** *Ен* (3) *Син* (2) *Клоц* (1), **ле-** *Мар* (4) *Ас* (2) *Син* (5) *Супр* (1) *Хил* (2); *род.* **льсти** (!) *Супр* (1)] **1.** δόλος, δολιότης, πλάνη, πανουργία, ἀπάτη, δελεαστικὸς λόγος, πλανᾶσθαι (!); (**льсть сътворити** δολιοῦν; **льстиѭ оубити** δολοφονεῖν) обман, хитрость, коварство lest, klam, podvod: **ı искаахѫ ар'х'иереи ı кънижьници • како ı льстиѭ емъше оубиѭтъ** *Мк 14,1 Зогр*, **лестьѭ** *Мар*; **лестъ створıтı въ рабѣхъ его** *Пс 104, 25 Син* ● θήρα ловушка, козни léčka, úklad: **да прıдетъ емоу сѣть еѩже не сьвѣстъ • и лесть ѭже съкры обьметъ ı** *Пс 34, 8 Син* □ **без льсти** ἄδολος бесхитростный bezelstný: **чаѭште словесънааго без льсти млѣка словеси** *Супр 384, 27* **2.** ἀπάτη, κολακεία; (**съ льтиѭ** ὕπουλος) соблазн, обольщение mámení, vábení, svod: **печали вѣка сего • ı льсть богатьствиѣ** *Мк 4, 19 Зогр*, **лесть** *Мар*; **младеништъ бо... ни работаıетъ страсти льсти** *Супр 337, 25* **3.** πλάνη заблуждение blud, poblouzení: **не прѣзьрѣвъ ч⟨ловѣ⟩ка • отъ неприѣзниıа лѫкавъства • въ глѫбниѫ гыбѣли • ı льсти съшедъша** *Евх 23а 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* **заблѫждениıе, льстьнъ (льстьноıе), лѫкавьствиıе, лѫкавьство, прѣльсть**

ЛЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [**ле-** *Евх* (2)] **1.** ἡ ἀπάτη (!) соблазнительный vábný, svůdný: **о женѣ любодѣици • и о бесѣдѣ ıѧ льстьнѣ** *Супр 350, 16-19 приписка* **2.** **льстьноıе** *с в знач. сущ.* δολιότης обман, хитрость, коварство lest, klam: **соуетъıаа и лестьнаа в'сь день пооучахѫ сѧ** *Евх 76б 7-8* (**льстемъ... пооучаахѫ сıѧ** *Пс 37, 13 Син*).— *Евх 94 а 23.— Ср.* **льстивъ, лѫкавъ, лѫкавьнъ**

ЛЬСТЬЦЬ, -а *м* (15) ὁ πλάνος, λῃστής, κολακευτής обманщик lstivý člověk: **помѣнѫхомъ • ѣко льстьць онъ рече** *Мт 27, 63 Зогр Мар Ас; Супр 439, 30* ● *спец. о дьяволе*: **владыка • ис порѫченыѧ изиде • да льстьца оутаитъ сѧ** *Супр 246, 1-2.— Супр*

71, 18-19; 245, 23; 355, 4; 438, 27; 439, 19; 440, 15; 443, 9; 443, 10; 443, 20; 509, 27.— Ср. лѫкавъ, прѣльстьникъ

ЛЬЩАНИЮ, -ꙗ *с* (1) χλωρότης блеск, блистание lesk: крилѣ голѫби посъребренѣ • ι • і междюрамье его вь льщаніі златѣ *Пс 67, 14 Син.— Ср.* блыщаниѥ

ЛЬЩАТИ СѦ, льщѫ сѧ, льщиши сѧ *несов.* (2) στίλβειν блестеть, блистать lesknout se: бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ • бѣлы ѕѣло ѣко і снѣгъ *Мк 9, 3 Зогр Мар.— Ср.* блыщати сѧ

ЛЬЩЕНИЮ, -ꙗ *с* (3) [лъ- *Син* (1)] δολιότης, κολακεία обман, хитрость lest, klamání: за льштенѣ іхъ положилъ імъ есі зъла *Пс 72, 18 Син.— Пс 49, 19 Син; Супр 49, 6.— Ср.* льсть, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, прѣльщениѥ

лѣ *Пс 89, 15 Син вм.* лѣта

ЛѢВЪ, -ыи *прил.* (15) ἀριστερός левый levý: и лѣвѫѭ своѭ рѫкѫ възложи на огнь *Супр 516, 13* □ лѣваꙗ *ж в знач. сущ.* ἡ ἀριστερά левая рука levice, levá ruka: ꙗви же сѧ диꙗволъ о десиѫѭ дръжѧ мечь • о лѣвѫѭ же змии *Супр 76, 5* ◆ о лѣвѫѭ ἐξ ἀριστερῶν, ἐξ εὐωνύμων по левую сторону po levici, na levé straně: і поставитъ овьцѧ о десиѫѭ себе • а козьлиштѧ о лѣвѫѭ себе *Мт 25, 33 Зогр* (о шюѭ *Мар Ас*, о шюѭѭ *Сав*).— *Мт 27, 38 Сав; Мк 10, 37 Зогр Сав; Мк 10, 40 Зогр Сав; Мк 15, 27 Сав; Л 23, 33 Зогр Сав; Супр 141, 12; 162, 18; 516, 26; 521, 11.— Ср.* шоуи

ЛѢГАЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* спальня ložnice: иждe же оубо инединоже сѧ исповѣдаетъ благое въ разлѫчении жилишть братиѧ, рекъше лѣгальниць *Зогр-лл 26 18*

ЛѢГАТИ, лѣжѫ, лѣжеши *несов.* (2) (лѣгати съ συγκοιτάζεσθαι) лежать léhat, ležet: мол⟨итва⟩ лѣжѭще на ложи *Евх 37а 21*; да... бѫдетъ... мѫжъствоу подвижъникъ • лѣжѧ и въстаѩ съ тобоѭ *Евх 92б 19.— Ср.* лежати

ЛѢНИВЪ, -ыи *прил.* (4) ὀκνηρός, ῥᾴθυμος ленивый, нерадивый lenivý, liný: зьлыи рабе и лѣнивыи *Мт 25, 26 Ас*, лѣнивы *Сав* (лѣны *Зогр Мар*); *Супр 369, 26-27.— Супр 381, 28.— Ср.* лѣнъ

ЛѢНИТИ СѦ, лѣниѭ сѧ, лѣниши сѧ *несов.* (6) 1. ῥᾳθυμεῖν, ὀλιγωρεῖν, ῥᾴθυμος (!) быть нерадивым, лениться být liný: сѫтъ оубо иже вьсе житиѥ своѥ лѣнѧтъ сѧ *Супр 375, 8-9*; ни о д⟨оу⟩ховьнѣи слоужьбѣ лѣнѣаше сѧ *Супр 550, 14* 2. ἀποκνεῖν медлить, колебаться být liknavý, otálet, váhat: аште и мнозѣмъ сѧ сълоучитъ лѣнити о томъ *Супр 544, 19-20.— Супр 102, 23; 336, 6; 414, 30*

ЛѢНОСТЬ, -и *ж* (10) 1. ῥᾳθυμία, ἀργία; (без лѣности ἀόκνως) леность, нерадивость lenost, lenivost: аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ • за лѣность *Евх 104б 10*; без' лѣности сь тихомъ лицемъ • ношааше водѫ отъ рѣкы ефрата *Супр 550, 7* 2. ἀνωμαλία (!) медлительность, безучастность liknavost, netečnost: сьде же ничсоже таковааго • не (! *вм.* нъ) вьсѣми тажде лѣность отъврьжена ѥстъ *Супр 491, 21.— Супр 249, 14; 275, 15; 410, 10; 414, 19; 513, 30-31; 522, 28; Рыл 56β 6.— Ср.* мьдлость

ЛѢНЪ, -ыи *прил.* (2) ὀκνηρός ленивый lenivý: зълы рабе лѣны *Мт 25, 26 Зогр Мар* (лѣнивыи *Ас*, лѣнивы *Сав*).— *Ср.* лѣнивъ

лѣпо *см.* лѣпъ

ЛѢПОТА, -ы *ж* (19) 1. εὐπρέπεια, κόσμος, ὡραιότης, τὸ εὔσχημον; (благаꙗ лѣпота εὐπρέπεια, въ свѧтительстѣ лѣпотѣ ἱεροπρεπής) красота, великолепие krása, půvab, nádhera: г⟨оспод⟩ь вьц⟨ѣса⟩рі сѧ въ лѣпотѫ сѧ облѣче *Пс 92, 1 Син; Евх 97б 14; Ен 25а 11* 2. съ лѣпоты, въ лѣпотѫ, по лѣпотѣ ἀναγκαίως, καλῶς, εἰκότως, εὐλόγως прилично, уместно, надлежащим образом slušně, vhodně, náležitě: сь лѣпоты тоже и павьлъ глаголааше *Супр 412, 2*; овъ множаи и овъ же хоуждеи приносъ показаста • да вь лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приимета *Супр 376, 10*; никътоже бо естъ достоинъ по лѣпотѣ тѧ въсхвалити *Служ 2а 8.— Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* вельлѣпота, красота, лѣпъ (лѣпо), оукрашениѥ

ЛѢПОТЬНО *нареч.* (1) εἰκότως уместно vhodně: и зѣло лѣпотьнъ (! *вм.* -ьно) ничтоже бо отъ прѣтръгъшъ • нъ вьсе прѣобидѣвъше вѣчьноѥ съпасениѥ вьзѧшѧ *Супр 54, 22*

ЛѢПЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* лѣпѣи (48) [лѣп (!) *Зогр-лл* (1)] 1. εὔσπλαγχνος (!) великолепный, красивый velkolepý, krásný: по лѣпоуоумоу твоѥмоу милосрьдию *Супр 528, 16*; нѣстъ доброты лѣпѣишѧ того • въ всѣхъ д⟨оу⟩ховънынхъ нс'правьѥнинхъ *Супр 545, 10* 2. προσήκων, δέων, ἐνδεής, πρέπων приличный, уместный, надлежащий slušný, vhodný, náležitý: вь лѣпо врѣмѧ *Супр 394, 23*; ꙗже ѥдиомоу богоу лѣпа *Супр 330, 22* □ лѣпо (ѥстъ) δεῖ, πρέπει, χρή, χρεών, πρέπον ἐστίν, προσήκει, δίκαιόν ἐστιν, ἁρμόζει, ἀκόλουθόν ἐστιν, εὔκαιρον, εἰκός; (не лѣпо ѥстъ ἄτοπον) должно, уместно, надо, надлежит sluší se, patří se, je vhodné, je třeba, je záhodno: подвиѕати ѧ лѣпо естъ на исправлениѥ *Зогр-лл 26 22*; нѣстъ лѣпо да именоуетъ сѧ х⟨рьсто⟩въ рабъ *Евх 104а 7*; пиониꙗ же мѫченика • и паче поминати лѣпо *Супр 124, 14.— Евх Клоц Супр*

Зогр-лл.— Ср. достоитъ, лѣпотьно, лѣпѣ, подобаѥтъ, подобьно, потрѣба (потрѣба ѥстъ)

ЛѢПЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) διαπρέπειν выделяться, отличаться (*с наилучшей стороны*) skvít se, vynikat: въ мнозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскы лѣпьствовавъшемъ *Супр 278, 22*

ЛѢПѢ *нареч.* (1) εὐφυῶς красиво, прекрасно krásně: и ты бисръ адъскы имиже сѧ красѧтъ • зьлѣ оумножаѥши • а х⟨ристо⟩сови людиѥ тъ отъкриваѭ лѣпѣ *Супр 335, 17*

ЛѢСТВИЦА, -ѧ *ж* (2) κλῖμαξ лестница žebřík: лѣствицѫ намъ • вѣрѫ отъ земьѧ на небо поставивъ *Супр 353, 12-13.— Супр 63, 28*

ЛѢСЪ, -а *м* (2) ἄλσος, ἕλος лес les: ıз лѣса лѫжънааго *Евх 546 9.— Супр 193, 14.— Ср.* дрѧзга, дѫбрава, лѫгъ

ЛѢТО, -а *с* (<300) [лѣ(т) *Ас Евх*; нова(л) *Ас* (1)] **1.** θέρος лето léto: лѣто ı весиѫ ты созъда *Пс 73, 17 Син* **2.** ἔτος, ἐνιαυτός, ἐνιαυσιαία περίοδος, χρόνος, καιρός; (дъвѣ лѣтѣ διετὴς χρόνος, διετές; три лѣта τριετὴς χρόνος; четыри лѣта τετραετὴς χρόνος; десѧть лѣтъ δεκαετὴς χρόνος; ѥдноѭ лѣта ἅπαξ; на дроугоѥ лѣто τῷ ἐπίοντι καιρῷ; отъ мъногъ лѣтъ ἀπὸ τῆς τοῦ χρόνου παλαιότητος) год rok: бѣ бо тьсть каıафѣ • ıже бѣ архиереи лѣтоу томоу *И 18, 13 Зогр Ас*, томь лѣтѣ *Сав* (Ø *Мар*); тысѧшти лѣтъ *Пс 89, 4 Син*; вь лѣтѣхъ ликиниıа ц⟨ѣса⟩ра *Супр 68, 24* □ (колика, коликоу) лѣтъ ѥстъ ἄγει χρόνον (τῆς ἡλικίας), ἐτῶν ἐστιν (сколько) лет ему je stár (kolik) let: бѣ бо лѣтома ї б҃ *Мк 5, 42 Зогр Мар*; и затвори ї въ хызинѣ • пѧти десѧтъ ти пѧти лѣтъ сѫшта *Супр 293, 17*; лѣта обидѫща, лѣта огрѧдѫща, по вьсıа лѣта, на вьсıа лѣта καθ' ἕκαστον ἐνιαυτόν, κατ' ἔτος, κατὰ καιρόν annuus ежегодно každoročně: вьсего лѣта обидѫцѣ *Киев 26 9*; лѣта огрьдѫцѣ *Киев 16 2*; памѧть ѥго по вьса лѣта творѧште *Супр 532, 13*; ново, новоѥ лѣто νέον ἔτος Новый год Nový rok: ново лѣто *Ен 356 16*; лѣто приѩто, приѩтьно *спец.* ἐνιαυτὸς δεκτός юбилейный год, лето оставленья (*в иудейской традиции — год прощения*) milostivé léto, svatý rok: посъла мѧ... проповѣдѣти лѣто г⟨осподь⟩ие приѩто *Л 4, 19 Мар*, лѣто... приѩтьно *Ас Сав* (Ø *Зогр*) **3.** χρόνος время čas, doba: съдѣтель... приставленью лѣтоу числъноумоу • живымъ *Евх 64а 15* □ на лѣто τῷ χρόνῳ со временем časem: и просто решти на лѣто • сесь три смокви роди *Супр 300, 24.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* врѣмѧ, годъ

ЛѢТОРАСЛЬ, -и *ж* (4) βλαστός, βλάστημα, κλάδος побег, отросток, ветвь letorost, výhonek, ratolest: ıаже лѣторасль по малоу на высотѫ въсходѧшти доиде до стропа *Супр 300, 22.— Супр 96, 16-17; 300, 20-21; 321, 15.— Ср.* вѣниѥ, вѣтвиѥ, вѣтвь, вѣıа, отърасль

лѣтъ *1 Кор 6, 12 Ен* (2) *см.* лѣть

ЛѢТЬ *ж* (6) [лѣтъ *Ен* (2)]; *только им. ед.* лѣть *и тв. ед.* лѣтиѭ: лѣть ѥстъ, лѣтиѭ ѥстъ ἔξεστιν позволено, можно je dovoleno, smí se; не лѣтиѭ нельзя není dovoleno: и како • не бо бѣаше лѣтиѭ пристѫпити *Супр 441, 14*; въсѣ ми лѣтъ сѫтъ (нѫ) не въсѣ на полъѕѫ • въсе ми лѣтъ естъ • нѫ не азъ обладанъ бѫдѫ *1 Кор 6, 12 Ен*; не лѣть ти ѥстъ... безъ оудръжаньıа жити *Супр 496, 28.— Мт 20, 15 Мар Ас*

ЛѢТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ χρόνου временной časový, času *род.*: и се же послѣжде • азъ же на вьрѧждениѥ лѣтъноѥ въсхождѫ *Супр 281, 17-18*

ЛѢХА, -ы *ж* (4): на лѣхы на лѣхы πρασιαὶ πρασιαί рядами po skupinách: ı възлегошѧ на лѣхы • на лѣхы • по сътоу ı пѧти десѧтъ *Мк 6, 40 Зогр Мар*

ЛѢЧЬБА, -ы *ж* (2) ἴασις, ἴαμα лечение, исцеление léčení, léčba, uzdravování: ıакоже ѥмоу и даръ на бѣсы полоучити • и многы ины лѣчьбы... творити *Супр 514, 13.— Супр 521, 14.— Ср.* балованиѥ, ицѣлениѥ, цѣлы, цѣльба

лѣѭ, лѣѥши *см.* лиıати

ЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (3) (любивъ чьстьмъ φιλότιμος; любивъ праздьникомъ φιλέορτος; любивъ пьрѣмъ быти φιλοπραγμονεῖν) любящий *что-л.* milující, mající zálibu: ти любиви сѫтъ пьрѣмь *Супр 338, 2*; сице и свѧтыихъ еуаггелии чоудеса... праздьникомь • любивѫѭ црьк'ве христосовѫ веселѧтъ *Супр 318, 21.— Супр 427, 11*

любимъ, -ыи *прич.-прил. см.* любити

ЛЮБИТИ, люблѭ, любиши *несов.* (<300) [-бьѭ *Супр* (6), лю...ите *Сав* (1), лю..ьще *Рыл* (1)] **1.** ἀγαπᾶν, φιλεῖν, θέλειν, ἐπιποθεῖν, σέβεσθαι, τιμᾶν, ἡ ἀγάπη (!); (ѕѣло любити φιλότιμος εἶναι; философиѭ любити φιλοσοφίαν ἀσκεῖν; любѧи жизнь ὁ φιλόζωος; любѧи истинѫ ὁ φιλαλήθης; любѧи мѫченикы ὁ φιλόμαρτυς; чары любѧ ὁ φαρμακόφιλος; *вар.* τοῦ φαρμάκου φίλος) любить milovat, mít rád: л҃юбите врагы вашѧ *Л 6, 27 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ... заповѣдавы намъ любити дроугъ дроуга *Евх 96 23* □ любимъ, -ыи *в знач. прил.* ἀγαπητός, ποθούμενος, ἠγαπημένος; (богомь любимъ θεοφιλής) любимый milovaný, oblíbený: брат⟨и⟩ѣ любимаа *Рыл 2аβ 28* **2.** φιλεῖν,

ἀγαπᾶν, ποθεῖν, ἐπιποθεῖν хотеть, любить (*делать что-л.*) přát si, chtít, rád (*něco dělat*): любиши ли съподобити сѧ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъскоумоу образоу *Евх 86б 22* □ любѧ *в знач. прил.* ἀσπασίως с любовью, с радостью rád: їѡанъ же божъствънꙑи божъствънꙑѧ сласти въкоусивъ • млъчании ради сеѧ сѧ любѧ дръжааше *Супр 292, 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* драгъ, любъ

ЛЮБЛЄНИКЪ, -а *м* (2) ἐραστής 1. любовник milenec: насытишѧ ли сѧ любьѥници твои доброты твоѥѧ *Супр 5, 1* 2. почитатель ctitel: любьѥници же свѧтꙑихъ • възьмъше мошти ихъ положишѧ • на свѧтѣѣмь мѣстѣ *Супр 219, 15*

ЛЮБЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (1) φιλοτιμία (l) любовь láska, laskavost: оубогꙑи же • ништетоѭ вьзбраненъ бꙑваатъ тожде люб'ѥниѥ авити *Супр 491, 19-20.— Ср.* любꙑ

ЛЮБО[1] *союз и частица* (29) [лоубо *Супр* (1)] I. *союз* 1. *разделительный* ἤ, κἄν, δὲ καί или nebo: ѣже азъ съвѣдꙑ съгрѣшихъ • любо не съвѣдꙑ *Евх 72а 13* ● любо ли или nebo: повелѣлъ же ѥстъ жрьти крьстиꙗномъ • любо ли оумирати не жьрѫштемь *Супр 106, 22* ● любо... любо, любо... ли, любо... любо ли будь (то)... или, или... или at' (již)... nebo, bud'... nebo; л҃юбо въ въторѫѭ • л҃юбо въ третиѭ стражѫ придетъ *Л 12, 38 Зогр Мар Ас Сав*; любо єдиного вьзенавидіт (!) • а дроугаго възлюбитъ • ли єдиного дръжітъ сѧ *Л 16, 13 Ас* (ли бо... ли *Зогр Мар Сав*); да любо блаженик дѣтьско приимете акꙑ лѣпо • любо ли съ благочьстиимъ и дѣти намъ дадите *Супр 326, 3 и 4* 2. любо и *уступительный* εἰ хотя, если бы и byt'i: аште ис пазоухꙑ истрѧсеши любо и ѥдинъ съвалъмъ *Супр 264, 3*; ѥлма бо ремьствомъ нѣкꙑимъ... любо и зъло хотѧштѧ сътворити • хвалѫ приносити славѧштѧ • поштѧдитъ владꙑцѣ *Супр 337, 20* II. *частица*: *в сочетании с вопрос. мест. придает ему значение неопределенности* δήποτε -либо -koliv: въ н҃еже мѣсто аште въпадетъ какъ любо скотъ *Супр 193, 16*; аште и к'то... отъ коѥго любо сѣмене кѫѭ любо винѫ да оукрадетъ *Супр 42, 19*; речетъ кто любо тънъчаѥ видѧ • абьѥ томоу извѣштаноу бꙑти *Супр 546, 4.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

любо[2] *Евх 72б 14 см.* любъ

ЛЮБОВЪІЧѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) φιλομαθής любознательный zvídavý: принеси си рѫкѫ многопрьвѫѫ и любовꙑчѫштѫ и вьложи вь ребро моѥ *Супр 503, 25-26*

любовьнъ *Клоц 9б 12; Супр 166, 21 см.* любъвьнъ

ЛЮБОДѢИ *прил.* (3) μοιχαλίς прелюбодейный cizoložný: родъ лѫкавъ • і л҃юбодѣи • знамениѣ іштетъ *Мт 12, 39 Зогр Мар* □ любодѣи *в знач. сущ.* (πόρνος) блудник smilník: не любодѣі бо ни клеветьніці • ні обідьліви ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоуѭтъ *Клоц 2а 36* (*ср. Еф 5, 5*).— *Ср.* блѫдьникъ, любодѣинъ, любодѣнць, любодѣꙗньнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИНЪ, -ꙑи *прил.* (2) τῆς πορνείας прелюбодеяния *род.* cizoložství *род*: ѣко вьсѣкъ поуштаѩи женѫ своѭ • развѣ словесе л҃юбодѣінааго • творитъ ѭ прѣл҃юбꙑ дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар* (любодѣан'наго *Клоц 2б 10*).— *Ср.* любодѣꙗньнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИСТВО, -а *с* (2) μοιχεία прелюбодеяние, любодеяние cizoložství: како даундъ въ оубиство и любодѣиство въпадъ *Супр 359, 17.— Супр 526, 21.— Ср.* любодѣꙗниѥ, прѣлюбодѣиство, прѣлюбодѣꙗниѥ

ЛЮБОДѢИЦА, -ѧ *ж* (11) [любодѣиц... *Ен* (1), любодѣи... *Ен* (1)] πόρνη блудница smilná žena, nevěstka: тѣмъ оубо ѹдꙑ х⟨ристо⟩вꙑ • сътворѫ оудꙑ любодѣиц(и •) да не бѫдетъ • ли не вѣсте ѣко прилѣплѣѩи сѧ любодѣи(ци) • єдино тѣло єстъ *1 Кор 6, 15 и 16 Ен.— Мт 21, 31 Мар; Мт 21, 32 Мар; Л 15, 30 Зогр Мар Ас Сав; Евх 37а 12-13; Супр 474, 2; приписка к Супр 350, 17-18.— Ср.* блѫдьница

ЛЮБОДѢИЦЬ, -а *м* (1) μοιχός прелюбодей, блудник cizoložník: мльчи оубо господе • потрьпи имѧ а не дѣло имѣти любодѣица *Супр 366, 30.— Ср.* прѣлюбодѣи

ЛЮБОДѢꙖНИЄ, -нꙗ *с* (11) [-дѣа- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1)] πορνεία, κοίτη прелюбодеяние smilstvo: отъ в'сѣхъ оубо храни сѧ • ѡтъ нихъже въходитъ грѣховънаа съмрътъ • любодѣанне • имьже с⟨вѧ⟩тꙑни тѣлесънаа с'кврънитъ сѧ *Евх 89а 9*; мꙑ отъ л҃юбодѣаниѣ нѣсмъ рождени • мꙑ єдиного о⟨ть⟩ца імамъ б⟨ог⟩а *И 8, 41 Зогр Мар Ас.— Мт 15, 19 Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; Рим 13, 13 Ен; 1 Кор 6, 13 Ен; 1 Кор 6, 18 Ен*; (*Еф 5, 3*) *Клоц 2а 32.— Ср.* блѫдъ, блѫждениѥ

ЛЮБОДѢꙖНЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τῆς πορνείας прелюбодеяния *род.* cizoložství *род.*: вьсѣкъ поуштаѩі женѫ своѭ развѣ словесе любодѣан'наго • творитъ ѭ прѣлюбꙑ творіті *Клоц 2б 10* (л҃юбодѣінааго *Мт 5, 32 Зогр Мар*).— *Ср.* любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОИМѢНЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) φιλάργυρος корыстолюбивый, алчный ziskuchtivý, hrabivý: не бѫдѣте несꙑти нъ (*вм.* ни) любоимѣньни *Супр 53, 16.— Ср.* сьребролюбьць

ЛЮБОНИЩЬ, -ии *прил.* (1) φιλόπτωχος любящий бедных milující chudé: любонищтии

же и по истинѣ рабъ христосовъ • призъвавъ слоугѫ своего глагола емоу *Супр 120, 2-3.— Ср.* нищелюбьць

ЛЮБОПЛАКАТИ, -плачѫ, -плачеши *несов.* (1) τὸ φιλοπενθές (!) любить плакать rád plakat, rád naříkat: а еже любоплакати • то акы слабо и не мѫжьствьно исправьꙗѧ *Супр 316, 12*

ЛЮБОПЬРИВЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόνεικος сварливый milující spor, svárlivý: нъ обаче зълъ любопьрива бываетъ и бе стоуда *Супр 443, 16.— Ср.* распьрьнъ

ЛЮБОСЛЫШАНИЕ, -иꙗ *с* (1) φιληκοΐα внимательное слушание, внимание ochotné, bedlivé poslouchání, pozornost: въ истинѫ тѫжѫ оужастиѭ сы одръжим' • како насыштѫ жѧждѫ вашего любослышаниꙗ *Супр 424, 17-18*

ЛЮБОСТРАНЬНИЕ, -иꙗ *с* (1) φιλοξενία гостеприимство pohostinnost: любостраньниѥ творѧ *Супр 207, 18.— Ср.* страньнолюбиѥ

ЛЮБОСТРАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόξεινος гостеприимный pohostinný: изъхвати же изъ огнѣ палѧшта любостраньнааго лота *Супр 232, 18.— Ср.* страньноприимьць

ЛЮБЪ *прил., сравн. ст.* любѣи (5) φίλος, προσφιλής, ποθούμενος, ποθεινός приятный milý: ѣкоже ты хощеши • ѣкоже ти любо *Евх 72б 14*; нѣстъ бо инч'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже еже обьшта'го ради оуспѣха жити *Супр 379, 2*; что бо оустъ любѣѥ не вѣдѫштъ хоулити *Супр 380, 21.— Супр 48, 15; 56, 4.— Ср.* драгъ, любимъ, любьзнъ, любьнъ

любъвъ *1 И 4, 18 Ен см.* любы

ЛЮБЪВЬНЪ, ЛЮБОВЬНЪ, -ыи *прил.* (5) [любъ- *Зогр-лл* (1), любь- *Супр* (2), любо- *Клоц* (1) *Супр* (1)] **1.** τῆς ἀγάπης любовный, любви *род.* lásky *род.*: да бѫдемъ въ істинѫ тѣло едино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънымь совъкоуплѣѭште *Клоц 9б 12*; къ любьвъноуоумоу сьвѫзоу *Супр 424, 1-2* **2.** *греч. нет* любящий milující: и акы отьць любовънын приѥмлетъ чадо своѥ *Супр 166, 21.— Супр 524, 9; Зогр-лл 1а 6*

ЛЮБЫ, любъве *ж, им. также* любъвъ *Ен* (1), любьве (!) *Сав* (1), *вин.* любь (!) *Евх* (1) (>100) [любъ.. *Ен* (1). ..бъве *Ен* (1)] 1. ἀγάπη, τὸ ἀγαπᾶν, στοργή, πόθος, εὔνοια, προσπάθεια, συμπάθεια, ἔρως, φιλία, φιλοστοργία, διάθεσις, πίστις (!); (съ любъвиѭ φιλοπόνως, φιλούσας) любовь láska: б⟨ог⟩ъ любы естъ • ижъ прѣбываетъ въ любъви • въ б⟨о⟩зѣ прѣбываетъ *1 И 4, 16 Ен*; прѣзоръство • дръзновение • любы чѧстьнаа • распьрѣние *Евх 91б 17* ● *перен.*: мала ноужда дьнесь къ вашеи любьви сьвѣштати *Супр 405, 7* **2.** φιλία, πόθος страсть, влечение touha, žádost: а любы не вѣстъ жъдати врѣмене зовѫшта *Супр 332, 21*; виждъ кѧ несытѫѭ любьве *Супр 395, 10* ● *перен.*: любы створишѧ въ начинаніхъ своіхъ *Пс 105, 39 Син* □ любы дѣꙗти, творити, сътворити πορνεύειν, μοιχεύειν, ἐπὶ πορνείᾳ, *вар.* παρεκτὸς λόγου πορνείας (!) блудить, прелюбодействовать smilnit, cizoložit, zcizoložit: а творѧи любы въ свое тѣло съгрѣшаетъ *1 Кор 6, 18 Ен*; иже аще поуститъ женѫ своѭ • не любы дѣꙗвъшѫ • и творитъ ѭ любы створьшѫ • прѣлюбы дѣетъ *Мт 19, 9 Сав* (развѣ словесе прѣлюбодѣина • творитъ ѭ прѣлюбы творити *Мар Ас*); потрѣбилъ еси вьсего любы дѣѭѭшта (! *вм.* дѣѭшта) отъ тебе *Пс 72, 27 Син* □ на любъвь прити εἰς πλείονα πόθον ἔρχεσθαι захотеть zatoužit: то слышавши василина на множаншѫ любьвь приде • ꙗкоже видѣти своима очима старца *Супр 299, 9.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* люблениѥ; любы дѣꙗти *ср.* блѫдити, прѣлюбодѣꙗти

любь *Евх 9б 8 вм.* любы

любьве *И 17, 26 Сав вм.* любы

любьвьнъ *Супр 424, 1-2; Супр 524, 9 см.* любъвьнъ

ЛЮБЬЗНО *нареч.* (2) *греч. нет* с любовью a láskou: ι любьзно бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви и *Евх 17б 21-22.— Супр 547, 26.— Ср.* любьзнѣ

ЛЮБЬЗНЪ, -ыи *прил.* (1): любьзноѥ даꙗниѥ φιλοτιμία благотворительность, щедрость dobročinnost, štědrost: и достоины даѭштааго любьзнааго даанья *Супр 493, 21.— Ср.* вельдарованиѥ

ЛЮБЬЗНѢ *нареч.* (2) ἐρωτικῶς с любовью s láskou: пришъдъ любьзнѣ *Супр 543, 14.— Супр 405, 11.— Ср.* любьзно

ЛЮБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἠγαπημένος любимый oblíbený: да поидемъ къ любьноуоумоу пѫти нашемоу *Супр 63, 3.— Ср.* драгъ, любити (любимъ), любьзнъ

любьѭ, любьѥникъ, люб'ѥниѥ *см.* любити, люблениѥ, люблениѥ

ЛЮДИИСКЪ, -ыи *прил. к названию страны Лидия* (1) τῆς Λυδίας лидийский lydský: вы видѣсте и повѣдаѥте • людинскѫ землѫ и декаполитъскѫ • изгорѣвъшѫ огнемъ *Супр 129, 3*

ЛЮДИНЪ, -а *м* (1): простъ людинъ *греч. нет* мирянин laik: аще которы простъ людинъ • вражъдѫ имы • оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка • и окръвавитъ и • ї день да покает' с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 24.— Ср.* людиѥ, простъ

ЛЮДИЕ, -ии *м мн.* (>400) [лю(д) *Евх (19) Ас (1)*, лѭдьми *Мар (1)*, лидии *Мар (1)*, лю.. *Охр* (1) *Евх* (1)] λαός, λαοί, ὄχλος,

ἔθνος, οἱ οἰκήτορες, αὐτοί (!), οἱ (!); (богати людиѥ οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ) populus люди, народ lid, lidé: ста на мѣстѣ равьнѣ • ι народъ оученикъ его • ι множьство много л҃юдии *Л 6, 17 Зогр Мар Сав*, людеи *Ас* (2); тѣмже іс⟨оус⟩ъ да ос⟨вѧ⟩титъ люди своеѫ кръвїѫ • вънѣ вратъ прїѧтъ мѫкѫ *Евр 13, 12 Ен* ● *спец.* λαός миряне lid, laikové: поп⟨ъ⟩ мир⟨ъ⟩ всѣм⟨ъ⟩ люд⟨иѥ⟩ и д⟨оу⟩хов⟨и⟩ твоем⟨оу⟩ *Евх 6а 8*; възвративъ же сѧ пакы въскорѣ • съ в'сѣмъ клиросомъ и людьми прѣподобьныи б⟨о⟩жиї с⟨вѧ⟩тител҃ь *Супр 530, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* народъ, чѧдь, ѩзыкъ

ЛЮДЬСКЪ, -ыи *прил.* к людиѥ (34) [лю(д)с- *Боян* (2)] **1.** τοῦ λαοῦ, τῶν λαῶν, τῶν Ἰουδαίων (!) народный, людской lidu, z lidu, lidský: се ıюда единъ • отъ обою на десѧте приде • ι съ и҃имь народъ многъ • съ орѫжиі • ι др'кол'ми • отъ ар'хиереи • ι старць л҃юдьскыхъ *Мт 26, 47 Зогр Мар Сав Боян*, людьскъниихъ *Ас* **2.** κοσμικός земной pozemský: имѣаше пръваѣ скинии • оправдание слѹжъбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское *Евр 9, 1 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх.— Ср.* мирьскъ

люсании *м имя Л 3, 1 Ас см.* лѵсании

ЛЮТО, лютесе *с* (1) πανοῦργον зло, мерзость špatnost: бѫдѣмь дѣти бе зълоби • ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишѫште *Супр 341, 1.— Ср.* зълъ (зъло)

ЛЮТОВѢТРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) δυσήνεμος очень ветреный, бурный větrný, bouřlivý: ношть лютовѣтрьнѫ • земьѭ зимнѫ • и часъ врѣмени • обнаженик тѣлесъ *Супр 96, 25*

ЛЮТОСТЬ, -и *ж* (3) [л҃оу- *Супр* (1)] πικρότης, δεινόν суровость, жестокость drsnost, krutost: облегъчи тагости нашѧ • и лютости въздоуха г⟨оспод⟩и *Супр 77; 25.— Супр 89, 6; 212, 14.— Ср.* жестость

ЛЮТЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* лющии *и* лютѣи (60) [..ютъ *Рыл* (1)] **1.** πονηρός, χαλεπός, δεινός, δεινότατος, πάνδεινος, δριμύς, ἀπηνής, πικρός, βίαιος, ὁ παρὰ φύσιν, μείζων, σφοδρότατος; (лютъ ѕѣло δεινότατος; напраснъ и лютъ δριμύς) жестокий, лютый; страшный krutý, lítý; hrozný: сърѣтосте и дъва бѣсъна • отъ гребишть іхъ • ісходѧшта л҃юта ѕѣло *Мт 8, 28 Зогр Ас* (лютѣ *Мар Сав*); поіметъ съ собоѭ • ж҃ • ıиѣхъ д⟨оу⟩хъ л҃юштьшь себе *Мт 12, 45 Зогр Мар*; люта ѥстъ зима нъ сладъка порода *Супр 91, 3*; лютами мѫками погоубьѭ тѧ *Супр 156, 6*; люта бо и нечловѣчьска сѫшта • на божиѧ рабы быста лютѣиша *Супр 210, 14-15* ▭ лютаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ δεινά муки, мучение muka, mučení: нии же близъ бывъше лютыихъ прѣнемогошѧ *Супр 85, 21* **2.** ἰσχυρός, βίαιος сильный silný: видѧ же вѣтръ лютъ оубоꙗ сѧ *Мт 14, 30 Сав* (крѣпокъ *Ас*, вѣтры крѣпъкы *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* жестокъ, крѣпъкъ

ЛЮТЬЦЬ, -а *м* (1) ὁ δεινός жестокий человек krutý člověk: како скврьнѧтъ въздоуха лютьци • своими скврънавыими дѣлы *Супр 57, 13*

ЛЮТѢ *нареч.* (15): лютѣ, лютѣ ꙗко δεινῶς **1.** χαλεπός (!); (ѕѣло лютѣ δεινοτάτως, ἐλεεινῶς) жестоко, люто, страшно krutě, lítě; hrozně: лютѣ же ѥмоу страждѫштоу и не могѫштоу тръпѣти болѣзни *Супр 222, 10* **2.** сильно silně: начѧшѧ кънижьници ι фарисѣи • ι л҃ютѣ ѣко гнѣвати сѧ *Л 11, 53 Зогр Мар.— Мт 8, 6 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 28 Мар Сав; Евх 104а 13; Супр 171, 16; 340, 1; 467, 11-12; 519, 29; Рыл 56а 11.— Ср.* люто

люче *нареч. Евр 1, 4 Ен вм.* лоучии

лючъи *Евр 6, 9 Ен см.* лоучии

ЛѦДВИИНЪ, -ыи *прил.* (1) [лѩ- *Син* (1)] *греч. нет* почечный ledvinný: истесѣ лѩдвеинѣи (! *вм.* лѩдвеинѣ) *глосса к Пс 15, 7 Син*

ЛѦДВИѦ, -ии *ж мн.* (2) [лѩ- *Син* (1)] αἱ ψύαι *или* ψόαι почки ledvíny, ledví, *перен.* внутренности nitro: ѣко лѩдвиѩ моѩ наплънишѩ сѩ порѫганеи *Пс 37, 8 Син; Евх 76а 16-17.— Ср.* исто

ЛѦЖАꙖ, -ѩ *ж* (1) ὄρνις наседка kvočna: нер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ... коль краты въсхотѣхъ сьбъраті чѧда твоѣ • ѣкоже събираетъ лѧжаѣ • птеицѧ своѩ подъ крілѣ *Мт 23, 37 Ас* (кокошъ *Мар*, Ø *Зогр*).— *Ср.* кокошь

ЛѦЦАТИ, лѧчѫ, лѧчеши *несов.* (1) ἁλίσκειν расставлять ловушки klást léčky, líčit: да ꙗкоже овьцѧ травѧштиима (! *вм.* травѧштиимъ) влькомь • ов'цеѭ лѧчѫтъ ловьци *Супр 328, 24*

лѫвы (!) *Пс 5, 5 Син вм.* лѫкавъ

ЛѪГЪ, -а *м* (1) δρυμός роща, лес háj, les: ѡзоба і вепрь отъ лѫга *Пс 79, 14 Син.— Ср.* дрѧзга, дѫбрава, лѣсъ

ЛѪЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ δρυμοῦ, τοῦ δρυμῶνος лесной, дубравный hajní, lesní, lužní: въ неже прѣідѫтъ вьсі звѣрье лѫжьни *Пс 103, 20 Син.— Евх 54б 9*

ЛѪКА, -ы *ж* (5) δόλος; (лѫка на оубиѥниѥ δολοφονία; лѫкы творити περιπλανᾶν) хитрость, козни, коварство lest, úklady: лѫками анѳупатъ посъла да ведени бѫдете въ ефесъ *Супр 137, 5*; не твори лѫкъ послоушникомъ *Супр 433, 4* ◆ на лѫкахъ *греч. нет* коварно, вероломно lstivě, věrolomně: на

негоже приде оученикъ свои • ıюда скарнотъскы • и лобъзавы на лѫкахъ *Евх 476 23*; без лѫкы ἀπεριέργως бесхитростно bezelstně: без лѫкы и бе-зълобы • вѣровати же ѥмоу *Супр 28, 16-17; — Супр 387, 17.— Ср.* коварьство, къзнь, лоукъ, льсть, лѫкавьство

лѫкааго *Супр 565, 15 см.* лѫкавъ

лѫкавествıѣ *Мт 22, 18 Ас см.* лѫкавьствиѥ

лѫкавои *Пс 14, 4 Син см.* лѫкавъ

ЛѪКАВЪ, -ыи *прил.* (44) [-вои *Син* (1), лѫвы (!) *Син* (1), лѫкааго (!) *Супр* (1)] πονηρός, τῆς πονηρίας, σκαμβός, λῆρος, μιαρός очень плохой, коварный, лукавый zlý, špatný, ničemný, lstivý: како можете добро г⟨лаго⟩лати • лѫкави сѫще *Мт 12, 34 Сав* (зьли *Зогр Мар Ас*); и лѫкавы чл⟨овѣ⟩къ • отъ лѫкава съсѫда износитъ лѫкаваıа *Мт 12, 35 Сав* (зълы... зълааго... зълаѣ *Зогр Мар*, зьлъни... лааго (!)... зьлаа *Ас*) ▭ лѫкавыи *м в знач. сущ.* πονηρότατος, πονηρευόμενος подлец, негодяй, мерзавец ničema, podlý člověk: оуничъженъ естъ прѣдъ нимъ лѫкавои *Пс 14, 4 Син*; ıакоже инъгда дьвѣма кынма лѫкавома • отъ савры въ горахъ жıвѫште *Супр 40, 11* ▭ лѫкавыи *м в знач. сущ.* ὁ πονηρός лукавый, дьявол d'ábel: нъ избави нъи ѡт⟨ъ⟩ лѫкавааго *Мт 6, 13 Ас Боян* (отъ неприѣзни *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* диıаволъ, зълъ, льстивъ, лютъ, лѫкавьнъ, неприıазнь, сотона

ЛѪКАВЬНО *нареч.* (1) κακούργως коварно, лукаво zlomyslně, úskočně: и то зьлодѣими • лѫкав'но примъıшлено бысть • такого мѣста изъобрѣсти *Супр 92, 23*

ЛѪКАВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (7) πονηρεύεσθαι (ἔν τινι), καταπανουργεύεσθαι ἐπί τινα τι причинять зло, строить козни dělat zlo, činit úklady: о пророцѣхъ моıхъ не лѫкавьноуıте *Пс 104, 15 Син*; на люди твоıа лѫкавьновашıа волеѭ *Пс 82, 4 Син.— Пс 36, 1 Син; 36, 8 Син; 36, 9 Син; 73, 3 Син; 91, 12 Син.— Ср.* льстити

ЛѪКАВЬНЪ, -ыи *прил.* (12) πονηρός, πονηρευόμενος очень плохой, коварный, лукавый zlý, špatný, ničemný, lstivý: оутвръдишıа себѣ слово лѫкавьно *Пс 63, 6 Син* ▭ лѫкавьныи *м в знач. сущ.* ὁ πονηρός лукавый, дьявол d'ábel: ıако бо из дѣвица изити ц⟨ѣса⟩рю • вѣдѣаше лѫкавъныи *Супр 245, 25.— Мт 7, 11 Зогр Мар; Мт 12, 45 Зогр; Мк 7, 22 Мар; Л 11, 29 Мар; Пс 25, 5 Син; Евх 78а 22; Клоц 8а 8-9; Супр 479, 21; 517, 15.— Ср.* лѫкавъ, льстьнъ

ЛѪКАВЬСТВИѤ, -иıа *с* (3) [-вьствиѥ *Супр* (2), -вествıе *Ас* (1)] πονηρία, *вар.* πανουργία; (лѫкавьствиѥ оубиѥнию δολοφονία) зло, коварство zloba, zlo, lest: разоумѣвъ же и⟨соу⟩съ лѫкавествıѣ ихъ рече • чьто мѧ искоушаете ѵпокрıтı *Мт 22, 18 Ас* (лѫкавъство *Мар Сав, Ø Зогр*).— *Супр 389, 10; 486, 6.— Ср.* зълоба, коварьство, къзнь, льсть, льщениѥ, лѫка, лѫкавьство

ЛѪКАВЬСТВО, -а *с* (8) πονηρία, πανουργία pravitas зло, коварство zloba, zlo, lest: (тъ)и г⟨оспод⟩ı отьмı нъи отъ лѫкавь(ст)ва нашего *Киев 56 21-22.— Мт 22, 18 Мар Сав; Мк 7, 22 Зогр Мар; Евх 23а 12; 103а 21-22; Супр 497, 11.— Ср.* зълоба, коварьство, къзнь, льсть, льщениѥ, лѫка, лѫкавьствиѥ

ЛѪКЪ, -а *м* (16) [локъ (!) *Син* (2)] τόξον, τοξότης (!) лук (*оружие*) luk: ѣко се грѣшъниці налıашıа лѫкь • оуготовашıа стрѣлы въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син.— Син Супр*

ЛѪЩА, -ѧ *ж* (4) λόγχη копье kopí: копиї же... ѥдинъ оставъ на мѣстѣ • тоу лѫштѫ своѭ потъкъ и ножь свои повръгъ сѣде *Супр 38, 3.— Супр 354, 1; 437, 25; 438, 17.— Ср.* копиѥ

ЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (2) χωρίζειν разлучать odlučovat: не раздѣлѫ тебе (*т. е.* христа) не раздѣлєнааго • не лѫчѫ тебе не лѫченааго *Супр 505, 17.— Ср.* отълѫчати, разлѫчати

лıѧгѫтъ *Пс 103, 22 Син см.* лещи

лıѧдвеıнѣи *Пс 15, 7 Син см.* лѧдвиинъ

лıѧдвııѧ *Пс 37, 8 Син см.* лѧдвиıѧ

лıѭдьми *Л 20, 26 Мар см.* людиѥ

лѵвра (въ лѵврѣ) *Супр 292, 8 см.* роува

л҃ѵнıю *Л 3, 1 Зогр см.* лѵсанин

ЛѴСАНИИ, -иıа *и* -иıѧ *м имя* (5) Λυσανίας Лисаний Lysaniáš: ı лѵсанию четврътовластъствоуѭштоу • авилиниеѭ *Л 3, 1 Мар*, люсанию *Ас*, лоусанию *Боян*, л҃ѵнию *Зогр*, лоусаниеѭ *Сав*

ЛѴСИМАХЪ, -а *м имя* (1) Λυσίμαχος Лисимах Lysimachus: еутухии • лѵсимахъ • домнъ *Супр 69, 8-9*

М

М҃ *цифра глаг. и кир.* (68) 1. *глаг.* ξ', ἑξήκοντα 60: дроугое (*т. е.* сѣмѧ) паде на земи добрѣ • ı даѣше плодъ... ı приплоди ово три десѧте • ово м҃ • ово съто *Мк 4, 8 Мар* 2. *кир.* μ', τεσσαράκοντα 40: д'нъ м҃ и нощи м҃ *Мт 4, 2 Сав* (к҃ • *Зогр Ас*; *Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Хил.— Ср.* десѧть (шесть десѧтъ, четыре десѧте)

МААРНИСИИ, -иıа *м имя* (2) [мар- *Супр* (1)] Μααρνησί Маарисий Maarnesis: прѣдьсѣдъше же • масраѳ • и сироѳ • и марнисии •

трии старѣишины вльшъскы *Супр 258, 21.— Супр 256, 27*

МААТОВЪ *прил. к мужскому имени Мааф* (2) τοῦ Μαάθ Маафов Maatův: с⟨ы⟩нъ сы... маатовъ *Л 3, 26 Зогр Мар*

МАГДАЛАНЬСКЪ, -ыи *прил. к* могъдаламъ (3) [магдалинъ- *Ас* (1)] τῆς Μαγδαλάν магдалинский, магдальский magdalský: приде въ прѣдѣлы • магдаланьскы *Мт 15, 39 Зогр Мар*, магдалинъскы *Ас* (вь прѣдѣлы могъдаламъ *Сав*).— *Ср.* могъдаламъ

магдалыни *см.* магъдалыни

МАГИСТРИІАНЪ, -а *м* (2) μαγιστριανός представитель власти, чиновник představitel moci, úředník, magistrián: рече воєвода магистриіаноу и воиномъ *Супр 17, 15.— Супр 20, 1*

МАГНЪ, -а *м имя* (6) Μάγνος Магн Magnus: воєвода же магнъ нич'соже ради пот'шта сѧ на сиѥ старѣишинъство прити *Супр 47, 14.— Супр 45, 16; 46, 17; 47, 4-5; 49, 11-12; 49, 21*

МАГЪДАЛЫНИ, -ниѧ *ж имя* (44) [магдал- *Зогр* (8) *Мар* (11) *Ас* (13) *Сав* (3) *Боян* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), маг'дал- *Ас* (1)] Μαγδαληνή Магдалина, Магдальская Magdaléna, magdalská: бѣ же тоу мариѣ магъдалыни • і дроугаѣ мариѣ сѣдѧшти прѣмо гробоу *Мт 27, 61 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Клоц Супр*

МАДИІАМЪ, -а *м имя* (1) Μαδιάμ Мадиам Madian: сътвори имъ ѣко і мадіѣмоу і сисарѣ *Пс 82, 10 Син*

МАЗАТИ, мажѫ, мажеши *несов.* (11) ἀλείφειν, ὑπαλείφειν, λιπαίνειν мазать mazat: мазаахѫ олѣомь • многы недѫжьныѩ *Мк 6, 13 Зогр Мар*; что мажеши масломъ главѫ моѭ *Супр 510, 8.— Л 7, 38 Зогр Мар Ас; Супр 391, 14; 516, 14; 516, 19; 562, 30; 567, 12*

ман *Ас см.* мани

МАИИ, маиꙗ *м* (11) [ман *Ас* (7)] μάϊος май květen: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ ӥв • с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ сумеона бънвъшаго на дивнѣи горѣ *Ас 1466 8.— Ас 146а 5; 146а 6; 146а 26; 146а 28; 1466 4; 1466 5; 1466 6; 1466 7; Сав 1516 3; Супр 201, 22*

МАИЛИТЪ, -а *м* (2) [малетъ *Син* (1)] μαελέθ *еврейское слово, обозначающее, по всей вероятности, глас пения hebrejské slovo pravděpodobně vyjadřující tonus kantika*: въ конецъ о [о] малетѣ разоумъ да⟨вы⟩довъ *Пс 52, 1 Син.— Пс 87, 1 Син*

МАИНАНОВЪ *прил. к мужскому имени Маинан* (2) τοῦ Μεννά Маинанов Mennův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко... маінановъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

МАИЮМА, -ы *м имя* (1) Μαιουμᾶς Маиюма Maiumas: обрѣте прѣподобьна нѣкоѥго въ манастыри живѫшта • иже и памѧти благы достоинъ ѥстъ • каиюна (!) именемь *Супр 547, 15*

МАКАВЕИ, -еꙗ *м* (1) Μακκαβαῖος Маккавей Makabejec: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тъих макавеи *Ас 151а 10*

МАКЕДОНИІА, -ниѧ *м имя* (2) [македоньскъ! *Супр* (1)] Μακεδονία Македония Macedonia: ѧти бышѧ пионии презвутеръ • и савини исповѣдьница • и асклипиꙗдъ и македони (!) • и лимонъ презвутеръ *Супр 124, 26-27*; вьлѣзъше же обрѣтошѧ затворена презвутера... именемъ лимна • и женѫ македоньскѫ (! *вм.* македониѭ) *Супр 133, 26*

МАКЕДОНЬ *прил. к мужскому имени Македоний* (1) τοῦ Μακεδονίου Македониев Makedoniův, makedoniovský: събрашѧ же сѧ... отъ ариевы же и македонѧ страны *Супр 201, 16*

македоньскъ *Супр 133, 26 см.* македониꙗ

максиминъ *Ас 127а 27 см.* маѯимиꙗнъ

максимиѣнъ *Унд 2а 9 см.* маѯимиꙗнъ

МАЛА *нареч.* (4): мала не παρὰ μικρόν, παρ' ὀλίγον, παρὰ βραχύ, μικροῦ δεῖν едва не málem, bezmála, téměř: повръзъ же и за выѭ дастъ воиномъ вести • ꙗкоже мала ѥго не оудавити *Супр 137, 12.— Пс 72, 2 Син* (2); *Пс 118, 87 Син*

МАЛАХЕИ, -еꙗ *м имя* (1) *греч. нет* Малахия Malachiáš: фропітоу (!) же малахеоу съзвѣстоуѭштю б⟨ого⟩ві • і г⟨лаго⟩лѫштю *Клоц 26 14*

МАЛЕЛЕИЛЮЕВЪ *прил. к мужскому имени Малелеил* (2) τοῦ Μαλελεήλ Малелеилов Malaleelův: с⟨ы⟩нъ сы... малелеилевъ *Л 3, 37 Зогр Мар*

малетъ *Пс 52, 1 Син см.* маилитъ

МАЛО *нареч.* (85) **1.** *при обозначении меры* μικρόν, ὀλίγον, μικροῦ, μικρά, βραχύ, μικροῦ δεῖν немного trochu: прѣшьдъ мало паде ниць • молѧ сѧ *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении времени* μικρόν, πρὸς ὀλίγον, μετὰ μικρόν, μετ' ὀλίγον немного, недолго krátký čas, krátce: еште мало і вьсь миръ не... видитъ мене *И 14, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ѥште мало и отъженѫ тѧ отъ вьселеныѩ *Супр 512, 20* □ потомь мало μετὰ μικρόν спустя некоторое время, вскоре о málo později, zakrátko potom: потомъ мало дошедъше воини • сташѧ прѣдъ воєводѫ *Супр 146, 19* **3.** *при обозначении количества* ὀλίγοι, ὀλίγος, βραχύς, τις, μικρόν немного, мало nemnoho, trochu, málo: зане бѣшѧ мало чісломъ • немнози пришельці вь неі *Пс 104, 12 Син*; се же отъ

многыихъ мало намѣнихомъ *Супр 53, 26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* малъı, малъ, мальчько; мьнѥ

МАЛОВРѢМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (13) πρόσκαιρος кратковременный, недолговечный, временный, преходящий krátkodobý, časný, dočasný, pomíjející: дръзаите не боите сѧ ихъ мѫкъ • маловрѣменьни бо сѫтъ *Супр 75, 26-27*; ꙗже бо нынꙗ маловрѣменьнаа сьмр'ть • сънъ праведнꙑимъ нарицаѥтъ сѧ *Супр 63, 22.— Супр 19, 23; 54, 29; 63, 12-13; 72, 8; 72, 13; 107, 30-108, 1; 108, 12; 166, 17-18; 258, 7-8; 514, 8; 558, 10-11.— Ср.* врѣменьнъ, малогодьнъ

МАЛОВѢРЪ, -ын *прил.* (14) ὀλιγόπιστος маловерный malověrný, mající malou víru: аште ли же трѣвѫ... б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ • кольми паче васъ маловѣри *Л 12, 28 Зогр Мар.— Мт 6, 30 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 26 Зогр Мар; Мт 14, 31 Зогр Мар Ас Сав; Мт 16, 8 Зогр Мар*

МАЛОГОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* кратковременный, преходящий krátkodobý, pomíjející: бѣсъ не боѭ сѧ • ни тебе имѫшта'го малогодънѫѭ власть *Супр 115, 22.— Ср.* врѣменьнъ, маловрѣменьнъ

МАЛОМОЩЬ, -и *м* (9) **1.** ἀνάπηρος, κυλλός калека, увечный mrzák, zmrzačený: егда твориши пиръ • зови ништѧѩ • маломошти • хромы *Л 14, 13 Зогр Мар* **2.** πτωχός бедняк chudák: приде къ нѥмоу маломоштъ • молѧ и и глаголѧ... погоубихомъ много имѣниѥ *Супр 119, 28.— Мк 9, 43 Зогр Мар; Евх 44б 4; Супр 120, 7; 120, 9; 121, 9.— Ср.* бѣдьнъ, хромъ

МАЛОМЬ *нареч.* (1) βραχύτατον недалеко, неподалёку nedaleko: въ пештерѣ ꙗже маломъ отъстоꙗше отъ хызины ѥго *Супр 274, 19.— Ср.* мало, малъı, мальчько

МАЛОСЛОВИѤ, -нꙗ *с* (1) βραχυλογία немногословность stručnost řeči: мала ноужда дьнесь къ вашеи любьви сьвѣштати... ѥлма ноуждьна малословьꙗ дьнесь вина *Супр 405, 13*

МАЛОСЪПАНИѤ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* недостаток сна, недосыпание skrovný spánek, újma na spaní: скръбънааго пѫти • се сѫтъ дѣла • алъканиѥ жѧданиѥ... малосъпаниѥ *Евх 69б 23-24*

МАЛОЧИСМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) σύμμετρος скудный, малочисленный málo početný, skrovný: малочисменьна бо бѣ благодѣть *Супр 429, 1*

малхъ *И 18, 10 Зогр Мар см.* мальхъ

МАЛЪ, -ын *прил.* (>200) μικρός **1.** *по величине, объему, размеру, возрасту* маленький, малый malý: не можааше видѣти народомь • ѣко тѣломь малъ бѣ *Л 19, 3 Зогр Мар Ас*; не боите сѧ малое стадо *Л 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; животънаа мала съ великыми *Пс 103, 25 Син* ● *наименование апостола Иакова* Μικρός Меньший, Младший Mladší: бѣахѫ же жены издалече зьрѧштѧ... мариѣ магдалынии • і мариѣ іѣкова малааго *Мк 15, 40 Зогр Мар* ▭ мало, малоѥ *с ед. в знач. сущ.* μικρόν, ὀλίγον, ὀλίγα, ἐλάχιστον малое, малость málo: о малѣ бѣ вѣрьнъ надъ многы тѧ поставлѫ *Мт 25, 23 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗко много погоубихъ • а мало ми ѥси далъ *Супр 120, 12* **2.** *по времени* ὀλίγος, μέτριος, ψιλός (!); (прѣжде мала врѣмене πρὸ βραχέως) малый, краткий malý, krátký: таче по малѣ часѣ глагола цѣсаръ *Супр 194, 22*; прѣбы оу нѥго годъ малъ *Супр 289, 29* **3.** *по количеству* ὀλίγος немногий nemnohý: по малѣхъ дьнехъ *Супр 532, 1* **4.** *по значению* οἰκτρός малый malý: іже бо разоритъ единѫ заповѣдии сихъ малыихъ *Мт 5, 19 Ас Зогр*; по нѥже сътвористе единомоу отъ сихъ малыхъ братъ моихъ мьньшихъ миѣ створисте *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав* ▭ малыи *м ед. в знач. сущ.* μικρός назнатный, простой человек, бедняк prostý člověk, chudák: велиции обладаѭтъ малыими *Мт 20, 25 Мар* ● дитя dítě: иже аще скандалисаетъ единого отъ малыхъ сихъ *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*) ◆ мало чьто ἐλάχιστον, μικρόν τι, βραχύ τι что-нибудь небольшое, малость, немного něco malého, něco málo, trochu: аще к'то... мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ *Евх 102б 7-8*; да кожьдо іхъ мало чьто приметъ *И 6, 7 Зогр Мар Ас*; по малоу **а)** πρὸς μικρόν, βραχύ понемногу, скудно, немного po trošce, skrovně, maličko: ꙗдѣѣше оубо отъ вьсего нъ по малоу *Супр 274, 7* **б)** κατὰ μικρόν, κατὰ μέρος, κατὰ βραχύ, μετ' ὀλίγον понемногу, постепенно pomalu, ponenáhlu: а вь нѧже въстѫпаѥтъ болѣзни въноситъ • по малоу съмрьти находѧшти мразомъ *Супр 89, 29*; расхождааше сѧ по малоу тъма *Супр 110, 26-27*; въ малѣ **а)** μικρόν вскоре zakrátko, v krátkém čase: въ малѣ і не видите мене *И 16, 19 Зогр Мар Ас Сав* **б)** πρὸς βραχύ не надолго, на короткое время na krátko, na malou chvíli: б⟨ог⟩ъ въ малѣ оусъпе • і съпѧштѧѩ... въскрѣсі *Клоц 12б 7; Супр 448, 7*; на малѣ *греч. нет* не надолго, на короткое время na chvíli: и стави ѧ на малѣ да бышѧ не вьлѣзли *Супр 555, 13*; на малѣ продаꙗти ὀλίγου πιπράσκειν дешево продавать za málo, lacino prodávat: поч'то сице на малѣ продаѥши • небесе и земнааго творьца *Супр 425, 15*; по малѣ μετ' ὀλίγον вскоре, немного погодя zanedlouho: ѥгоже по малѣ хотѣ вьставити *Супр 316, 6.— Зогр*

Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср. мьнии, мало

МАЛЪЖЕНА, -оу *м дв.* (1) *греч. нет* супруги manželé: лютѣ бѫ(детъ малъжен)ома • ѣже не съхранн(с)те ложа нескв'(нь)на *Рыл 5ба 12*

МАЛЫ *нареч.* (18) μικρόν, μικρά, σεμνόν (!), ὅλως (!), λεπτός (!); (малы глаголѩ μικρολόγως) немного trochu: рабъ... не вѣдѣвы же • сътворь же достоіная ранамъ • бьенъ бѫдетъ малы *Л 12, 48 Зогр Мар*; малы въ пѫчинѫ отъплоувъ *Супр 294, 1*; почто малы глаголѧ мало даѥши отъ мира сего *Супр 87, 23* ◆ прѣди малы, прѣжде малы, прѣдъ симь малы πρὸ βραχέως незадолго до этого, немного раньше о málo dříve: ѥгоже бо прѣди малы видѣаше *Супр 161, 28*; прѣжде малы... водѫ • пришед'шимъ... принесъ *Супр 549, 26*; ѥгда прѣдь симъ малы искааше ты съказаниꙗ реченꙋмоу *Супр 317, 2*; потомь малы *греч. нет* вскоре после этого, немного позже о málo později, zakrátko potom: пришъдъ же потомь малы... не обрѣте клюсѧте *Супр 552, 2.— Зогр Мар Евх Супр Рыл.— Ср.* мало, мальчько

МАЛЬХЪ, -а *м имя* (4) [малхъ *Зогр* (1) *Мар* (1), мал'хъ *Ас* (1), мельхъ *Сав* (1)] Μάλχος Малх Malchus: бѣ же імѧ рабоу малхъ *И 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*

МАЛЬЧЬКО *нареч.* (1) *греч. нет* немного maličko: трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ • а воды третьеи день да малеч'ко *Евх 44а 24.— Ср.* мало, малы

МАМАНТЪ, -а *м имя* (2) Μάμας Мамант Mamas: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ б҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка маманта *Ас 113бβ 24.— Ен 23б 6-7*

МАМОНА, -ы *ж и м* (9) μαμωνᾶς мамона, имущество mamon, majetek: не можете б⟨ого⟩ꙋ работати і мамонѣ *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас Сав*; аще оубо въ неправедьнѣмъ мамонѣ вѣр'ни не бысте *Л 16, 11 Ас* (вь неправьдьнѣмь житиі *Зогр Мар Сав*).— *Л 16, 13 Зогр Мар Ас Сав*

МАМОНИНЪ *прил.* (2) ὁ μαμωνᾶς (!) мамоны *род.* mamonu *род.*: сътворите себѣ дроугы • отъ мамонины неправъды *Л 16, 9 Зогр Мар*

мамънъ *Пс 82, 8 Син см.* амонъ

МАМЬБРИИСКЪ, -ыи *прил. к названию местности Мамре* (1): дѫбъ мамьбриискъ δρῦς Μαμβρή дуб Мамбрийский dub Mambréův: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же • бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивыи • жрътвѫ аврамлѭ • подъ дѫбомь мамьбриискымь *Евх 15б 5-6*

мана *Пс 77, 24 Син см.* маньна

МАНАСИИ *и* **МАНАСИІА**, -ньѧ *м имя* (8) [*им.* манаси *Син* (2), манасии *Ас* (1), манасиꙗ *Сав* (1); имасі- (!) *Син* (1)] Μανασσῆς Манассия Manasses: незекіѣ же роді манасиѭ • манасіи же роді амоса *Мт 1, 10 Ас*, манасиѭ • манасиꙗ *Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Пс 59, 9 Син; 79, 3 Син; 107, 9 Син; Супр 396, 30-397, 1*

МАНАСИИНЪ *прил. к* манасии (1) τοῦ Μανασσῆ Манассии *род.* Manassův: б⟨о⟩же с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е нашъ... і молитвѫ манасиинѫ • покааниемь приемъ *Евх 75б 11*

манасиꙗ *Мт 1, 10 Сав см.* манасии

МАНАСТЫРЬ, -рꙗ *м* (62) [манастир- *Супр* (5), моностыр- *Супр* (5), мастырь (!) *Супр* (1)] μοναστήριον, μονή, κοινόβιον, ἀσκητήριον, λαύρα, Κυριακόν (!), ξενοδοχεῖον (!) монастырь klášter: да дастъ нищиимъ имѣние свое • и шедъ въ манастырь да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 104а 15*; бѣаше же игоуменъ того манастырѣ *Супр 119, 23.— Евх Супр*

МАНАСТЫРЬСКЪ, -ыи *прил.* (6) τῆς λαύρας монастырский, монастыря *род.* klášterní, kláštera *род.*: аще к'то отъ манастъиръскыѩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • токъмо чьто оукрадет⟨ъ⟩ *Евх 103б 12-13* ● κοινοβιακός монастырский, монашеский klášterní, řeholní, mnišský: манастырьскоѥ житиѥ *Супр 284, 23.— Супр 283, 13; 284, 5; 284, 18; 285, 23.— Ср.* мънишьскъ, иночьскъ, чрьноризьчьскъ

манна *Зогр Мар Ас Ен см.* манъна

МАНОВЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) νεῦμα указание, мановение pokyn: дръжавѫ закониѭѫ • ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ствие б⟨о⟩жиемъ мано(вениемъ при)имше ревнителе прав(ѣи вѣ)рѣ бысте *Ен 5а 4.— Ср.* намановениѥ, помаꙗниѥ

МАНЪНА, -ы *ж и с нескл.* (11) [-н'на *Зогр* (2) *Мар* (1), -нна *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (3) *Ен* (1), мана *Син* (1)] μάννα (*др.-евр.*) манна (небесная) mana: не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ і оумрѣшѧ *И 6, 58 Зогр Мар Ас.— И 6, 31 Зогр Мар Ас; И 6, 49 Зогр Мар Ас; Пс 77, 24 Син; Евр 9, 4 Ен*

МАНЬТИНЦА, -ѧ *ж* (2) παλλίον, περιβόλαιον манатья (*монашеский плащ*) mnišský plášť: маньтиницѫ одѣние неистьлѣнью одѣѩ сѧ *Евх 99а 12.— Евх 97а 18*

МАРДАРЪ, -а *м имя* (1) Μαρδάριος Мардарий Mardarius: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ • евстратіа • евсесита • евѣена • мьрдара (!) • и ореста *Ас 129б 17*

МАРИИНЪ *прил. к* мариꙗ (15) [-риинъ *Зогр* (1)] τῆς Μαρίας Мариин, Марии *род.* Mariin, Marie *род.*: не сь ли естъ тек'тонъ • с⟨ы⟩нъ мариинъ • і братръ же іѣковоу *Мк 6, 3 Зогр Мар.— Мт 1, 16 Ас Сав; Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав; И 11, 1 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 14а 15; Супр 451, 28; 482, 26-27*

МАРИНЪ, -а *м имя* (1) Μαρῖνος Марин Marinus: и съзъда кмоу цр҃ькъве маринъ кто крьстиѭть въ команѣ *Супр 23, 21*

МАРИСЪ, -а *м имя* (2) Μάρις Марис Maris: съконьчавъшиⷯ же сѧ сватъıнъ҃ъ • имена сѫтъ си... авнъ҃ъ • марисъ • марѵѳа *Супр 271, 7.— Супр 256, 13*

МАРИѦ, -ıѧ *ж имя* (>200) Μαρία, Μαριάμ Maria Мария Maria, Marie: бѣ же тоу маринѣ магъдалııнı • и дроугаѣ маринѣ сѣдѧшти прѣмо гробоу *Мт 27, 61 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Служ Евх Клоц Супр*

МАРК҃ЕЛЪ, -а *м имя* (1) Μάρκελλος Маркелл Marcel: с⟨вѧ⟩таго с⟨вѧ⟩щ⟨є⟩н⟨о⟩м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка маркела еп⟨ископ⟩а *Ас 152а 9-10*

МАРК҃ІѦНЪ, -а *м имя* (5) [мар'кн- *Ас* (2)] Μαρκιανός Маркиан Marcián: мѣ⟨сѧ⟩ца ıюл⟨ıѣ⟩ а҃і҃ с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка маркиана *Ас 150б 22.— Ас 124б 5; 146б 15; Ен 5а 1-2; Супр 201, 17*

МАРК҃ІѦНЬ *прил. к* **МАРК҃ІѦНЪ** (1) τοῦ Μαρκιανοῦ Маркиана *род.* Marciánův: въ четвръ҃токъ лѣто маркіана цѣсарьства *Супр 279, 3*

МАРК҃ІѦНЬСКЪ, -ъıн *прил.* (1) τῶν Μαρκιωνιστῶν Маркионский markiónský: поставишѧ оубо кго на дрѣвѣ • таче потомъ и пресвутера кокго митродора вѣры маркіаньскыѧ *Супр 141, 10-11*

МАРКЪ, -а *м имя* (40) [*им.* марко *Ас* (1), мар(к҃)ъ *Унд* (1), мар(к҃)ь *Сав* (8), мар(к҃) *Сав* (7), ма(р҃) *Ас* (15)] Μᾶρκος Марк Marek: с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ев⟨ань⟩ѣ⟨є⟩листа марка *Ас 146а 1.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Супр*

МАРНИСИН *Супр 258, 21 см.* **МААРНИСНН**

МАРОѳАСЪ, -а (?) *м и* **МАРѴѳА**, -ъı (?) *или нескл.* (?) *м имя* (2) [марофас *Супр* (1), марѵѳа *Супр* (1)] Μαρουθᾶς Маруфа Marothas: сватъıнмъ же мѫченикомъ... имена сѫтъ си • заннѳас • лазаръ • марофас *Супр 256, 13.— Супр 271, 8*

МАРТ- *см. также* **МАРЪТ-**

МАРТНИ *Супр 538, 5 см.* **МАРТЪ**

МАРТИНЪ, -а *м имя* (1) Μαρτῖνος Мартин Martin: с⟨вѧ⟩тъıмъ мѫченикомъ прискоу • и мартиноу • и инколаоу *Ен 35б 15*

МАРТЪ, -а *и* **МАРТИИ**, -ıа *м* (36) [мар'тъ *Супр* (3), мартъ *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (23), мар(т҃) *Ас* (5) ма(р҃) *Ас* (2), мартıи *Супр* (1)] Μάρτιος март březen: ıщ⟨н⟩ ı҃г҃ мар⟨ъ⟩т⟨а⟩ *Ас 150а 28*; въ четвръ҃тъıн день мар'та мѣсаца *Супр 14, 8.— Ас Сав Супр*

МАРХА *Супр 313, 1 см.* **МАРЪТА**

МАРЪ, -а *м имя* (1) Μάρης Мар Mares: отъ арıевъı же и македоѭ страны • елєусı⟨н⟩ маркнанъ ламѱачьскъıн • и єуıонıı ефесъскъıн • и маръ • халкıдоньскъ и прочıı *Супр 201, 18*

МАРЪТА, **МАРЬТА**, **МАРѳА**, -ъı *ж имя* (56) [маръта *Зогр* (2) *Мар* (5) *Служ* (1), марьта *Сав* (2), мар'та *Зогр* (12), марѳа *Ас* (2) *Супр* (2), марта *Мар* (9) *Ас* (10) *Сав* (10), марха *Супр* (1)] Μάρθα Марфа Marta: ѣюбѣѣаше же ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мар'тж • и сестрж ею • и лазарѣ *И 11, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Служ Супр*

МАРЪТОУРИИ, -ıа *м имя* (1) Μαρτύριος Мартурий Martyrius: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨енı⟩коу мар'кıана и мар'тоурıа *Ас 124б 5-6*

МАРѳА *Ас Супр см.* **МАРЪТА**

МАРѴѳА *Супр 271, 8 см.* **МАРОѳАСЪ**

МАСДРАѳЪ, -а *м имя* (2) [масраф *Супр* (1)] Μασδράθ Масдраф Masdrath: прѣдьсѣдъше же • масраѳ • и сроѳ... трıи старѣıшınы влъıъскъı *Супр 258, 20.— Супр 256, 26*

МАСЛИНА, -ъı *ж* (1) ἐλαία маслина, олива oliva: азъ же ѣко маслına плодовıта въ домоу б⟨о⟩жıı *Пс 51, 10 Син*

МАСЛИНЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) τῆς ἐλαίας, τῶν ἐλαιῶν оливковый, маслины *род.* olivový, olivy *род.*: с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве твоı • ѣко новорасли маслınны *Пс 127, 3 Син.— Евх 16а 6; 16а 9*

МАСЛО, -а *с* (30) ἔλαιον оливковое масло, елей olej: обльза строупъı его • вьзлıваıа масло и вино *Л 10, 34 Зогр* (олѣн *Мар Ас Сав*); прınмѣмъ масло вь свѣштѧ *Супр 378, 10* ◆ **МАСЛО ДРѢВѢНОК** ἔλαιον оливковое масло olivový olej: нмѣше же брѣмя хлѣбъı чıстъı и топлъı • вино и масло дрѣвѣнок *Супр 291, 7.— Зогр Евх Супр.— Ср.* **МАСТЬ**, олѣн, хрıзма

МАСРАѳ *Супр 258, 20 см.* **МАСДРАѳЪ**

МАСТИТИ, мащ, мастıшı *несов.* (1) ııаίνειν умащать, мазать mastit, mazat: ѣко свѣщıѫ да тн прınосıтъ • цѣломждрıѣ свѣтълость... непрѣстан'но мастıмж *Евх 81а 11-12*

МАСТИТЪ, -ъıн *прил.* (2) πίων жирный, тучный tučný, mastný: старость моѣ въ олѣѣ (! *вм.* олѣн) мастıтѣ *Пс 91, 11 Син.— Пс 91, 15 Син*

МАСТЫРЬ *Супр 549, 1 см.* **МАНАСТЫРЬ**

МАСТЬ, -и *ж* (6) μύρον миро vonná mast: прınнесъıı стькляницж благовоньıı масти *Супр 391, 10* (алавастръ м'ра *Л 7, 37 Зогр Мар Ас*); самъ неръданъ вонѣѣтъ мастıмж *Евх 3б 8* ● ἔλαιον масло, жир olej, tuk: ѣко тоука и масті испълнı сıа д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 62, 6 Син.— Ен 34б 7; Евх 2а 22-23; Супр 274, 9.— Ср.* **АРОМАТЪ**, **ВОНЯ**, **МУРА**, **ХРИЗМА**

мататиѥвъ *Л 3, 26 Зогр Мар см.* **маттатиѥвъ**

матеи *Мар см.* **матътеи**

МАТЕРЬ *прил.* (4) [**мт҃ерь** *Сав* (1)] μητρικός, τῆς μητρός, τῶν μητέρων материнский matčin, mateřsky: **сѫтъ бо каженици иже ис чрѣва м⟨а⟩терѣ бышѧ таци** *Мт 19, 12 Сав* (**м⟨ате⟩р⟨ь⟩нѣ** *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Супр 240, 14; 384, 15; 397, 21.— Ср.* **матерьн҃ь**

МАТЕРЬН҃Ь, -**н҃ии** *прил.* (5) [**м(р)н-** *Мар* (1), **мт҃ри-** *Ас* (1)] τῆς μητρός материнский matčin, mateřský: **радоуи сѧ погрѫжьшиꙗ вь чрѣвѣ сьмрьть матерьн҃ѫ** *Супр 251, 14-15.— Мт 19, 12 Мар Ас; Супр 227, 6; 244, 27.— Ср.* **матер҃ь**

МАТЕРЬСТВО, -**а** *с* (1) πρεσβεῖον дряхлость vetchost: **до старості матерьства • б⟨о⟩же мої не оставі мене** *Пс 70, 18 Син*

МАТИ, **матере** *ж* (>300) [**м҃т-** *Зогр Ас Сав Охр Боян Ен Клоц Супр*, **м҃и** *Зогр Ас Син*, **матити** (!) *Ас* (1)] μήτηρ мать matka: **іже л҃юбитъ о⟨ть⟩ца ли матерь паче мене** *Мт 10, 37 Зогр Мар Ас* (2), **м⟨а⟩т⟨е⟩ре** *Сав* (2); **ѣко от⟨ь⟩ць мої и маті моѣ оставісте мьѧ** *Пс 26, 10 Син* ● *перен.*: **маті сіоно** (! *вм.* **сіонъ**) **речетъ чловѣкъ • ї чловѣкъ роди сьѧ вь немь** *Пс 86, 5 Син*, **мати сиѡнъ** *Ен 27а 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

МАТИЗМЪ, -**а** *м* (2) ἱματισμός одежда oděv: **раздѣлишѧ себѣ ризы моѧ • і о матизмъ мої меташѧ жрѣбиѧ** *И 19, 24 Зогр Мар.— Ср.* **одежда, одѣниѥ, одѣꙗниѥ, риза**

МАТИЦА, -**ѧ** *ж* (1): **матица огн҃ьнаꙗ** γέεννα геенна огненная, ад peklo: **вьсе же ꙗкоже решти забывъ • и матицѫ огн҃ьнѫѭ прѣобидѣвъ • въ блѫдьнѫѭ погыбѣль въпадохъ** *Супр 525, 30.— Ср.* **г҃еона, родьство** (**родьство огн҃ьноѥ**)

МАТРОНА, -**ы** *ж имя* (1) Ματρώνη Матрона Matrona: **мѣ⟨сѧ⟩ца иоѩб⟨рѣ⟩ ѕ҃ сьиемъ арханѣ⟨е⟩ла михаил⟨а⟩ • и пр⟨ѣпо⟩д⟨об⟩нѣи матронѣ** *Ас 126а 8*

маттанъ *Мт 1, 15 Ас см.* **матьѳанъ**

МАТТАТАІЕВЪ *прил. к имени Маттафай* (2) [-**т'та-** *Зогр* (1)] τοῦ Ματταθά Маттафаев Matatův: **с⟨ы⟩нъ сы... мат'татаевъ** *Л 3, 31 Зогр Мар*

МАТТАТИІЕВЪ *прил. к имени Маттафий* (4) [**мат'та-** *Зогр* (1), **матат-** *Зогр* (1) *Мар* (1)] τοῦ Ματταθίου Маттафиев Matatiášův: **с⟨ы⟩нъ сы... мат'татиевъ** *Л 3, 25 Зогр Мар.— Л 3, 26 Зогр Мар*

МАТТАТОВЪ *прил. к мужскому имени Матфат* (4) [**мат'та-** *Зогр* (2), **маттат-** *Мар* (2)] τοῦ Ματθάτ Матфатов Matatův: **с⟨ы⟩нъ сы... мат'татовъ** *Л 3, 24 Зогр Мар.— Л 3, 29 Зогр Мар*

маттѣи *Клоц см.* **матътеи**

МАТОУСАЛЬ *прил. к мужскому имени Мафусаил* (2) τοῦ Μαθουσάλα Мафусаилов Matusalemův: **с⟨ы⟩нъ сы... матоусаль** *Л 3, 37 Зогр Мар*

МАТЪТЕИ, **МАТѲЕИ**, **МАТТѢИ**, -**ꙗ** *м имя* (>150) [**мат'ѳеи** *Супр*, **матѳеи** *Ас Сав Супр*, **мат'теи** *Зогр*, **матътеи** *Мар*, **матьтеи** *Мар*, **маттѣи** *Клоц*, **маѳеи** *Ас Сав*, **матеи** *Мар*, **ма(ѳ҃)и** *Ас*, **маѳ** *Ас*, **ма(ѳ҃)** *Ас Сав Унд Ен*, **ма(т҃)** *Ас Сав Ен*, **м҃а** *Ас Сав*, **м(ѳ҃)** *Ас*] Ματθαῖος, Μαθθαῖος Матфей Matouš: **прѣходѧ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъ тѫдоу • видѣ ч⟨ловѣ⟩ка на мьздьници сѣдѧшта • іменемь мат'теа** *Мт 9, 9 Зогр Мар Ас Сав*; **ев⟨ань⟩ѣ⟨елие⟩ от⟨ъ⟩ маѳ⟨еа⟩ гл⟨а⟩ва с҃м҃ѕ** *Ас 121а 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Клоц Супр*

матьтеи *Мар см.* **матътеи**

МАТЬѲАНЪ, **МАТТАНЪ**, -**а** *м имя* (4) [**мат'танъ** *Ас* (1), **маттанъ** *Ас* (1), **мат'ѳанъ** *Сав* (1), **матьѳанъ** *Сав* (1)] Μαθθάν Матфан Matan: **елиезоръ же роді мат'тана • маттанъ же роді • иакова** *Мт 1, 15 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

матѳеи *Ас Сав Супр см.* **матътеи**

МАТѲИІА, -**ньѧ** *м имя* (1) Ματθίας Матфий Matěj: **обиовилъ ѥже о оученицѣхъ • отиде июда • и вьииде за н҃ь матѳиꙗ** *Супр 94, 5*

МАѮИМИІАНЪ, -**а** *м имя* (4) [**максимиѣн-** *Унд* (1), **максимии-** *Ас* (1)] Μαξιμιανός Максимиян Maximián: **с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ць наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ • арх⟨ие⟩п⟨иско⟩пъ бънвших ц⟨ѣса⟩ри градѣ • максимина прокла** *Ас 127а 27*; **цѣсарьствовавъшоу маѯимиꙗноу** *Супр 15, 19-20.— Унд 2а 9; Супр 252, 16*

МАѮИМЪ, -**а** *м имя* (3) Μάξιμος Максим Maxim: **повелѣ терентиꙗ... маѯима... въ вънѫтрьн҃ѫ тьминицѫ вьврѣшти** *Супр 177, 13-14.— Супр 102, 11; 185, 15-16*

маѳеи *Ас Сав см.* **матътеи**

МЕДОТОЧЬНЪ, -**ыи** *прил.* (1) μελίρρυτος источающий мёд, медовый, сладкий oplývající medem, medový, sladký: **мы поемъ • медоточъныѩ пѣсні** *Клоц 1б 13-14*

МЕДЪ, -**оу** *и* -**а** *м* (14) μέλι; (**медомь текыи, медъ капльѧи** μελίρρυτος) мёд med: **ѣдь • акриди і медъ дивиі** *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **коль сладъка грътани моемоу словеса твоѣ • паче меда оустомъ моїмъ** *Пс 118, 103 Син* ● *перен.*: **ѡ веле медъ капьѭштии ѧзыкъ дѣтии** *Супр 327, 1.— Мт 3, 4 Ас Сав; Пс 18, 11 Син; 80, 17 Син; Супр 291, 8; 350, 30; 388, 18*

МЕЖДА, -**ѧ** *ж* (1) ῥύμη переулок ulička: **кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ • въ градь-**

нынхъ стьгдахъ (!) и междахъ *Супр 397, 12.— Ср.* стьгна

МЕЖДОУ *предлог с тв.* (54) [междоу *Ас* (4) *Боян* (1) *Супр* (10), междю *Зогр* (12) *Мар* (14) *Ас* (7) *Сав* (4) *Клоц* (1), мюждю *Син* (1)] **1.** *при обозначении пространственных отношений* μεταξύ, ἀνὰ μέσον, ἐν μέσῳ, διὰ μέσον между, среди mezi *с тв.*: отъ кръве аве л҃ѣ правьдънааго • до кръве захарньѧ • погыбъшааго междю ол'таремь • і храмомь *Л 11, 51 Зогр Мар*; проврѣшѧ жъзлъ междоу рѫкама и стегноу ѥго *Супр 260, 9*; тъ прохождааше междю самарнеѭ • галилѣѭ *Л 17, 11 Зогр Мар*; междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении временных отношений греч. нет* между mezi *с тв.*: нед⟨ѣлѣ⟩ междоу ро⟨ж⟩д⟨ь⟩ствомъ и просвѣщениемъ *Ас 136б 20* □ междоу симь ἐν τῷ μεταξύ между тем mezitím: междю же симь • мол҃ѣахѫ і оученици его г⟨лаго⟩лѭште *И 4, 31 Зогр Мар Ас* **3.** *при обозначении объектно-пространственных отношений*: междоу собоѭ πρὸς ἀλλήλους, ἐν ἀλλήλοις, μετ' ἀλλήλων, εἰς ἀλλήλους, πρὸς αὐτούς взаимно, друг с другом navzájem: миръ імѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр Мар*; страшънаѣ цѣлованьѣ • ѣже междю собоѭ імамъ *Клоц 96 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* въ, посрѣдѣ

МЕЖДОУМѢРИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* промежуток времени mezidobí: въ междоумѣриї же томъ • приде нѣкто палатиї *Супр 562, 5-6*

МЕЖДОУРАМИЮ, -иꙗ *с* (1) τὰ μετάφρενα часть спины между лопатками část zad mezi lopatkami: крилѣ голѫби посъребренѣ[ї] • і междюрамье его вь льщаниі златѣ *Пс 67, 14 Син*

МЕЖДОУРѢЧИЮ, -иꙗ *с область* (1) *греч. нет* Месопотамия Mezopotámie: въ еноздронѣхъ • и междоурѣчии область дръжавъ *Супр 566, 21.— Ср.* месопотамиꙗ

междю *Зогр Мар Ас Сав Клоц см.* междоу

МЕЛАГРИИ, -иꙗ *м* (2) μελάγριον мелагрион (*съедобное растение*) melagrium (*jedlá rostlina*): ничсоже брашна не имавѣ сьде • развѣ мелагрии сихъ *Супр 290, 7.— Супр 289, 11*

МЕЛЕАННОВЪ *прил. к имени Мелеай* (2) τοῦ Μελεά Мелеаев Meleův: с⟨ы⟩нъ сы... мелеанновъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

МЕЛЕТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Μελέτιος Мелетий Meletius: събрашѧ же сѧ коупиосѫштаѧ вѣры • отъ алеѯандриѧ тимоѳеи... мелетии отъ антиѡхиѧ *Супр 201, 12*

МЕЛИТИНИ, -ньѧ *ж город* (1) Μελιτινή Мелитина Meliténé: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨ра⟩ ж҃... с⟨вѧ⟩т⟨ъ⟩их⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩кь іже въ мелітини ѣ҃ в҃ *Ас 126а 4*

МЕЛИТОНЪ *и* **МЕЛИТЪ**, -а *м имя* (2) [мелитонъ *Супр* (1), мелитъ *Супр* (1)] Μελίτων Мелитон Meliton: сынъ же оучимыи материѭ • именемь мелитъ • ѥште дыхааше *Супр 80, 10.— Супр 69, 7*

мелхи- *Мар Ен Супр см.* мельх҃и-

МЕЛЬХ҃ИСЕДЕКОВЪ *прил. к имени* мельх҃иседекъ (2) [мелхи- *Ен* (1)] τοῦ Μελχισεδέκ Мелхиседеков Melchisedechův: ты еси їерѣї вь вѣкъ по чиноу мельхіседековоу *Пс 109, 4 Син.— Евр 5, 6 Ен*

МЕЛЬХ҃ИСЕДЕКЪ, -а *м имя* (2) [мелхи- *Супр* (1)] Μελχισεδέκ Мелхиседек Melchisedech: пострѣщи главѫ рабоу твоемоу мельхиседекоу *Евх 7а 6.— Супр 232, 13-14*

МЕЛЬХ҃ИЮЕВЪ *прил. к мужскому имени Мелхи* (4) [мелхи- *Мар* (2)] τοῦ Μελχί Мелхиев Melchiův: с⟨ы⟩нъ... мельхиевъ *Л 3, 24 Зогр Мар.— Л 3, 28 Зогр Мар*

мельхъ *И 18, 10 Сав см.* мальхъ

мене *см.* азъ

меньшіими *Л 7, 47 Ас см.* мьн҃ьшьми

МЕСИІА, -ньѧ *м* (6) Μεσσίας Мессия (*т. е.* Помазанник) Mesiáš (*tj.* Pomazaný): обрѣтомъ месиѭ • еже естъ съказаемо х⟨ристос⟩ъ *И 1, 42 Зогр Мар Ас.— И 4, 25 Зогр Мар Ас.— Ср.* христосъ

МЕСОПОТАМИІА, -ньѧ *ж область* (1) Μεσοποταμία Месопотамия Mezopotámie: пожеже месоп(о)тамиѭ соуріискѫѫ *Пс 59, 2 Син.— Ср.* междоурѣчиѥ

МЕТАТИ, метѫ, метеши *и* мещѫ, мещеши *и* метаѭ, метаѥши *несов.* (32) βάλλειν, ἐκπέμπειν бросать, метать metat, vrhat, házet: видѣвъ како народъ • мештетъ мѣдь въ газафилакиѭ *Мк 12, 41 Зогр*, мететъ *Мар*; посыпано каменнимь ѥже на правьдника меташѧ *Супр 217, 20*; плакаахѫ сѧ метаѭште сѣмена своѣ *Пс 125, 6 Син* ◆ метати камениѥ *см.* камениѥ; метати жрѣбиѩ *см.* жрѣбии.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

методии *Сав 151а 17 см.* меѳодии

МЕЧЬ, -а *м* (33) μάχαιρα, ξίφος, ῥομφαία; (съ мечи ξιφηφόρος) меч meč: падѫтъ въ остри меча *Л 21, 24 Зогр Мар*; мечемъ оударенъ бывъ *Супр 62, 2*; приведѣте ми сѣмо мѫжѧ жестокы... съ мечи *Супр 62, 10* ● *перен.*: не придъ положити мира • нъ мечь *Мт 10, 34 Зогр Мар* ◆ мечемь исѣщи ἀποκεφαλίζειν обезглавить (мечом) stít (mečem): повелѣ мечемъ исѣшти свѧтыѧ *Супр 180, 25*; съконьчати сѧ мечемь

ἀποκεφαλίζεσθαι быть обезглавленным být st'at: протѧгъше въıѧ своѧ • съконьчашѧ сѧ мечемъ *Супр 181, 1.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ножь, орѫжиѥ

МЕѲОДИИ, -иꙗ *м имя* (2) [метод- *Сав* (1)] *греч. нет* Мефодий Metoděj: мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ ѥ҃... па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ оусьпеннѣ пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го • меѳодıа • арх⟨иеписко⟩па въıшиѧѩ моравъı • брат⟨ра⟩ пр⟨ѣпо⟩д⟨обьна⟩го кѵрила философа *Ас 145б 21; Сав 151а 17*

ми *см.* азъ

МИЛОВАТИ, милоуѭ, милоуѥши *несов.* (29) οἰκτίρειν, ἐλεεῖν, ἐπελεεῖν, φείδεσθαι; (трѣбѣ ѥстъ миловати о комь ἐλεεινός ἐστιν) проявлять милосердие, сострадание, милость mít slitování, soucit, být milostiv: тебѣ бо естъ миловати • ı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ати г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же *Евх 27а 15*; да не гнѣваѥмъ сѧ на врагы нъ милоуѥмъ ѧ *Супр 406, 24*; о мьнѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ • ни миловати *Супр 102, 16.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* милосрьдовати

МИЛОСРЬДИѤ, -иꙗ *с* (12) [-сръд- *Зогр* (1), -срд҃ие *Мар* (1), м(л҃)дие *Евх* (6)] εὐσπλαγχνία, σπλάγχνον, συμπάθεια, φιλανθρωπία, εὔσπλαγχνος (!) милосердие, сострадание, милость milosrdenství, slitování, milost: волѣ твоѣ съдравие наше • ı м⟨и⟩л⟨осръ⟩дие твое животъ нашъ *Евх 41а 26*; по лѣпоуоумоу твоѥмоу милосрьдию • помилоуи мѧ *Супр 528, 17.— Л 1, 78 Зогр Мар; Евх 26а 11; 57б 5; 62а 17; 78а 8; 78б 5; Супр 490, 15; 530, 29; 560, 10.— Ср.* милость

МИЛОСРЬДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* о комь, чемь (32) [-сръд- *Зогр* (7) *Ас* (1) *Супр* (1), -срд҃- *Мар* (9) *Сав* (2), м(л҃)срд҃- *Ас* (6) *Сав* (1)] σπλαγχνίζεσθαι проявлять милосердие, сострадание, милость, милосердствовать, миловать mít slitování, soucit: милосръдоуѭ о народѣ • ѣко оуже три д'ни присѣдѧтъ м'нѣ • ı не ıмѫтъ чесо ѣсти *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (милъ ми естъ народъ *Сав*); вьсьжде сльзы и нѣстъ кто милоуѧ • и нѣстъ к'то милосръдоуѧ *Супр 57, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* миловати, милъ (милъ быти)

МИЛОСРЬДЪ, -ыи *прил.* (16) [-сръд- *Зогр* (3) *Евх* (1) *Супр* (3), -срд҃- *Мар* (3), м(л҃)срд- *Ас* (2), мл҃д- *Евх* (1) *Рыл* (1), м(л҃)д- *Евх* (1)] οἰκτίρμων, εὔσπλαγχνος, ἵλεως, φιλάγαθος милосердный milosrdný: милоср⟨ъ⟩дъ ты г⟨оспод⟩и *Мт 16, 22 Мар* (Ø *Зогр*); нарицаатъ сѧ... г⟨оспод⟩ь саваѡѳъ • и съпасъ • и милосръдъ *Супр 21, 19*; благыи и милосрьдыи б⟨ог⟩ъ *Супр 530, 24.— Зогр Мар Ас Евх Супр Рыл.— Ср.* милосрьдьнъ, милостивъ, мъногомилостивъ

МИЛОСРЬДЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [-сръ- *Евх* (1), ми(л҃)дъи- *Евх* (1), м(л҃)срдъи- *Евх* (1)] εὔσπλαγχνος, ἵλεως милосердный, участливый milosrdný, vlídný: милосръдънама очима • вьзьри на мѧ *Евх 78а 9-10.— Евх 85а 21; 93б 8; Зогр-лл 1б 15.— Ср.* милосрьдъ, милостивъ, мъногомилостивъ

МИЛОСТИВЪ, -ыи *прил.* (36) **1.** ἐλεήμων, οἰκτίρμων, ἵλεως, εὐΐλατος, εὐμενής, συμπαθής, συμπαθητικός, τοῦ ἐλέους; (милостивъ быти ἱλάσκεσθαι, εὐγενεῖν) propitius милосердный, ласковый milostivý, milosrdný, laskavý: блажени милостивиı • ѣко ти помилованн бѫдѫтъ *Мт 5, 7 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); жръти и трѣбы творити милостивыимъ богомъ *Супр 147, 25*; б⟨ож⟩е милостивъ бѫди мьнѣ грѣшьникоу *Л 18, 13 Зогр Мар Ас Сав* **2.** pius набожный zbožný: просимъ... да еже милостıваѣ обѣцѣннѣ носимъ • рѣснотıвьнаѣ издрѣшеннѣ обьмемъ *Киев 2а 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Киев Супр.— Ср.* милосрьдъ, милосрьдьнъ, мъногомилостивъ

МИЛОСТИВЬНО *нареч.* (1) benigniter милосердно, милостиво milostivě: вѣчьнаѣ твоѣ ıхъже жьѧдаемъ подась намъ мıлостıвьно *Киев 3а 7-8.— Ср.* милость (милостиѭ, съ милостиѭ)

МИЛОСТЫН҃И, -иѩ *ж* (22) [-тин҃и *Супр* (1), м(л҃)сты- *Рыл* (1), мıстыни *Син* (1)] **1.** ἔλεος, ἐλεημοσύνη, δικαιοσύνη сострадание, милосердие, благотворительность slitování, milosrdenství, dobročinnost: сътворы милостынѭ съ н҃имь *Л 10, 37 Зогр* (милость *Мар Ас Сав*); съ прıиметъ благословественъе отъ г⟨оспод⟩ѣ • и мıлостынѫ (о)тъ б⟨ог⟩а с⟨ъ⟩п⟨ас⟩а своего *Пс 23, 5 Син* **2.** ἐλεημοσύνη милостыня almužna, milodar: тебѣ же творѧштю милостынѭ • да не чюетъ шюıца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; ништоуоумоу просѧштоуоумꙋ милостын҃ѧ • та жде трепеза прѣдъстоитъ *Супр 492, 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* благостыни, милость

МИЛОСТЬ, -и *ж* (>200) [мило (!) *Син Евх*, ми (!) *Син*, м(л)ст- *Ен Евх*, млстъ *Ен*] **1.** ἔλεος, οἰκτιρμός, εὔνοια, εὐμένεια, συγγνώμη, ἀντίληψις, ἐκδίκησις, συμπάθεια, φιλανθρωπία, ἔλαιον (!) gratia, pietas; (милостиѭ твоѥѭ propitius) милосердие, пощада, сострадание, милость milosrdenství, slitování, smilování, milost: сътворити милость съ о⟨ть⟩ци нашими *Л 1, 72 Зогр Мар*; аві намъ г⟨оспод⟩ı мıлость твоѭ *Пс 84, 8 Син*; оуглѫби м⟨и⟩л⟨о⟩сть твоѭ на нь *Евх 14а 4* □

милостиѭ, съ милостиѭ φιλανθρώπως propitiatus милостиво milostivě, laskavě: азъ же нынꙗ обаче съ милостиѭ ти прıхождѫ *Супр 148, 14*; на слоужьбъи людиı твоıхъ милостиѭ прıзьрı *Киев 2а 19*; без милости ἀφειδῶς, ἀνηλεῶς, ἀσύγγνωστος, ἀνελεήμων, ἀνειδότως (!) беспощадный; беспощадно nemilosrdný; nemilosrdně: они бес цѣльбы сѫтъ и без милости *Супр 407, 10*; тако без милости лѣвѫѭ рѫкѫ къ огню придѣѧ трьпѣаше *Супр 516, 25* **2.** ἐλεημοσύνη милостыня almužna, udělování almužny: не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѭ *Супр 122, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* благостыни, милостыни, щедрота, дара, даръ; милостиѭ *ср.* милостивьно; без милости *ср.* безмилостивъ, немилостивъ

МИЛОСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁ περὶ τὴν ἐλεημοσύνην относящийся к милостыни týkající se almužny, udělování almužny: рекѫ же о поспѣшениї милостьнѣѣмь • и ѥже вьсѣмъ имже можемь • ближнюоумоу на оуспѣхъ быти *Супр 370, 14*

МИЛОТИ(И), -ньѧ *ж* (1) μηλωτή овчина, плащ ovčí kůže, plášť: възьмъ же милотиѭ своѭ биꙗше и по хръбътоу *Супр 172, 13*

МИЛЪ, -ын *прил.* (13): милъ быти комоу σπλαγχνίζεσθαι ἐπί τινα вызывать жалость *у кого-л.* vzbuzovat *něčí* soucit: милъ ми естъ народъ сь • ѣко оуже три дьни присѣдѧтъ мнѣ • ı не ıмѫтъ чесо ѣсти *Мк 8, 2 Зогр Мар*; мили емоу бышѧ *Мк 6, 34 Зогр Мар*; милъ сѧ дѣꙗти δεῖσθαι просить прощения odprošovat: азъ милъ сѧ дѣѭ б⟨ог⟩оу *Евх 68б 24*; тебѣ сѧ мили дѣемъ... вл⟨адъı⟩ко *Евх 61б 15*; милътоуетъ сѧ (! *вм.* милъ сѧ дѣетъ) *Евх 68б 20.— Мт 15, 32 Сав; Л 15, 20 Зогр Мар Ас Сав; Рыл 76а 20.— Ср.* молити

милътоуетъ сѧ *Евх 68б 20 см.* милъ

МИМОГРѦСТИ, -грѧдѫ, -грѧдеши *несов.* (4) παράγειν идти мимо, проходить, миновать jít mimo, procházet: задѣшѧ мимогрѧдѫщоу етероу симоноу кѵрıнѣниноу... да възьметъ кр⟨ь⟩стъ его *Мк 15, 21 Ас* (мимо ходѧштю *Зогр Мар Сав*).— *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас.— Ср.* мимоити, мимоходити, прѣходити

МИМОИТИ, -идѫ, -идеши *несов./сов.* (62) **1.** παρέρχεσθαι, παράγειν, ἀντιπαρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἐπανάγειν, παρατρέχειν, διίστασθαι идти, проходить/пройти мимо, миновать jít mimo, přejít, minout: видѣхъ нечьстиваего... ї мимоıдъ ї се не бѣ *Пс 36, 36 Син*; пѫт'никъ же к'то мимоидъı *Супр 40, 25* ● *перен.*: аште не можетъ чаша си мимо ıти отъ мене *Мт 26, 42 Зогр Мар Сав*, чаши сеи • да мимо идет отъ мене *Ас* ● *о времени* миновать, проходить/пройти míjet/minout, plynout/uplynout: мимо шьдъши • ѣко годинѣ единоı • ıнь етеръ крѣплѣаше сѧ *Л 22, 59 Зогр Мар*; понеже постъ мимошълъ • оунылы бышѧ *Супр 494, 15* **2.** παρέρχεσθαι проходить/пройти, кончаться/кончиться, исчезать/исчезнуть zanikat/zaniknout, mizet/zmizet: небо ı землѣ мимо ıдетъ • а словеса моѣ не мимо ıдѫтъ *Мт 24, 35 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ютро ѣко трѣва мимоıдѫтъ *Пс 89, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* мимоходити, мимогрѧсти, прѣити, прѣходити; минѫти, ити, мимоминѫти

МИМОМИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) παρέρχεσθαι пройти, миновать zaniknout: ветъхаꙗ мимоминѫшѧ • се бышѧ вьса нова *Супр 430, 13.— Ср.* мимоити, минѫти, прѣити

МИМОНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (6) **1.** παραφέρειν пронести *что-л.* мимо *кого-л.* přenést, odnést *něco* mimo *někoho*: ѡ⟨ть⟩че аште велиши мимо неси чашѫ сьѭ отъ мене *Л 22, 42 Зогр Мар* **2.** διαφέρειν пронести pronést: ı не дадѣаше никомоуже мимо нести • съсѫдъ сквозѣ цръковь *Мк 11, 16 Зогр Мар.— Мк 14, 36 Зогр Мар.— Ср.* пронести

МИМОТЕЩИ, -текѫ, -течеши *несов.* (1) διαπορεύεσθαι утекать, течь мимо téci mimo, odtékat: оунıчь[чь]жьѧтъ сьѧ ѣко вода мимотекѫщıѣ *Пс 57, 8 Син.— Ср.* мимотѣкати

МИМОТѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ῥεῖν утекать, течь мимо téci mimo, odtékat: богатъство аще мимотѣкаетъ не прилагаıте ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца *Пс 61, 11 Син.— Ср.* мимотещи

МИМОХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (37) **1.** παρέρχεσθαι, παραπορεύεσθαι, διαπορεύεσθαι, παράγειν, διοδεύειν, διαβαίνειν проходить мимо, обходить, миновать chodit mimo, procházet, obcházet, míjet: слышавъша ѣко и⟨соу⟩съ мимо ходитъ • възъписте *Мт 20, 30 Мар Ас Сав Зогр-пал*; б⟨ог⟩ъ егда исхождаше прѣдъ людъми своими [землѣ] егда мимохождаше вь поустыни *Пс 67, 8 Син* ● чьто *перен.*: горе вамъ • фарисѣомъ • ѣко... мимо ходите сѫдъ ı любовь б⟨о⟩жиѭ *Л 11, 42 Зогр Мар* **2.** παρέρχεσθαι кончаться, проходить zanikat, pomíjet: видиши ли... земьѭ колика ѥстъ • и вьса ꙗже на неи чоудьна... си бо мимоходѧтъ • а наша прѣбываѭтъ *Супр 88, 1*; како образи мимо ходѧтъ... како сѣнь мимо ходитъ *Клоц 13а 39; Супр 450, 7-8 и 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* мимогрѧсти, мимоити, миновати, прѣходити

МИНА, -ы *м имя* (2) Μηνᾶς Мина Menas: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨ра⟩ а҃ı с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨е-

ни⟩ка мінъи и виктора и вікента *Ас 127а 5.— Унд 16 36*

МИНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуєши *несов.* (4) παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, προβαίνειν, παραιτεῖσθαι проходить мимо, миновать míjet: аште видиши осла врага твоєго падъша подъ брѣменемъ не миноуи *Супр 126, 17.— Супр 347, 6; 374, 12; 380, 25.— Ср.* мимогрѧсти, мимоити, мимоходити, прѣходити

МИНѪТИ, минѫ, минеши *сов.* (46) **1.** παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, διέρχεσθαι, προάγειν миновать, пройти minout, projít: да видитъ і⟨соу⟩са • ѣко тѫдѣ хотѣаше минѫти *Л 19, 4 Зогр Мар* (мимо ити *Ас*); ѣко не можааше ник'тоже • минѫти пѫтемь тѣмь *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас* (прѣити *Сав*) ● *о времени* διαγίγνεσθαι, πολὺς γίγνεσθαι, βαίνειν; (прѣжде минѫти προλαμβάνειν) миновать, пройти projít, uplynout: минѫвъшю часоу • пристѫпьше къ и҆емоу *Мк 6, 35 Зогр Мар*; ни пакы мьни • ѣко минѫвъшее лѣто прѣжде • довьлетъ ти в' семь житьи • подвигнѫти сѧ *Евх 91а 26*; лѣтоу же нѣкоємꙋ минѫвъшоу *Супр 279, 7* **2.** παρέρχεσθαι пройти, кончиться, прекратиться pominout, zaniknout: сѣни крилоу твоєю надѣѭ сѧ • доколи • доньжде минетъ безаконик моє *Супр 353, 28* **3.** διαβαίνειν перейти přejít: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ • ѣко да хотѧштеі минѫти • отъ сѫдоу тамо • не възмагаѭтъ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗко пропасть єстъ междоу вами и нами • ꙗкоже хотѧштиимъ извести не минѫти *Супр 373, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* мимоити, мимоминѫти, прѣити

мира *Л 7, 46 Мар см.* мѵра

миро *Зогр Ас см.* мѵра

МИРОДРЬЖИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) κοσμοκράτωρ владыка мира vládce nad světem: нѣстъ емоу брань къ кръви • і плъти • (нъ) къ властемъ і влад⟨ы⟩чьствомъ • къ миродръжителемъ вѣка сего *Евх 93б 24 (Еф 6, 12)*

МИРОНЪ, -а *м имя* (1) Μύρων Мирон Myron: стр⟨а⟩стъ... свѧщеннѡмѫч⟨енн⟩коу миронꙋ *Ен 35а 3*

МИРОТВОРЬЦЬ, -а *м* (3) εἰρηνοποιός, εἰρηνάρχης миротворец strůjce pokoje: сего бо раді • і с⟨ы⟩на б⟨о⟩жіѣ нарицаетъ • миротворьца *Клоц 9а 38-39.— Евх 70б 7-8; Супр 329, 9.— Ср.* съмирꙗти (съмирꙗѩи)

МИРЪ[1], -а *м* (>150) [м(и)р *Евх*] εἰρήνη, καταλλαγή; (миръ имѣти εἰρηνεύειν) мир, покой mír, pokoj: слава въ вышьниихъ б⟨ог⟩ѵ • і на земи миръ • въ ч⟨ловѣ⟩цѣхъ благоволенне *Л 2, 14 Зогр Мар Ас Сав*; дъшти вѣра твоѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е тѧ • іди съ миромь *Мк 5, 34 Зогр Мар Сав*, в мир⟨ъ⟩ *Ас*; миръ імѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр Мар*; миромь г⟨оспод⟩ю помолим' сѧ *Евх 98а 17*; і бысть въ мірѣ мѣсто его *Пс 75, 3 Син*; почто на безъратии мир' оустите рати *Супр 324, 22* ● *в приветствии*: миръ вамъ • азъ есмъ не боите сѧ *Л 24, 36 Мар Ас* (Ø *Зогр*); поп⟨ъ⟩ мир⟨ъ⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ъ⟩ люд⟨не⟩ и д⟨оу⟩хов⟨и⟩ твоем⟨оу⟩ *Евх 100б 1*; миръ тебѣ крѣпи сѧ и възмѫжаи *Супр 193, 28* ◆ старѣишина мироу εἰρηνάρχης князь мира (*наименование Иисуса Христа*) kníže pokoje (*pojmenování Ježíše Krista*): прѣжде бо мироу старѣишинѣ • христосоу пришьствиꙗ *Супр 352, 9.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* покои; старѣишина мироу *ср.* миротворьць

МИРЪ[2], -а *м* (>400) κόσμος, οἰκουμένη; (выше мироу ὑπερκοσμίως) мир, вселенная, свет svět: егоже о⟨ть⟩ць с⟨вѧ⟩ти • і посъла въ миръ *И 10, 36 Зогр Мар Ас*; єгоже посъла б⟨ог⟩ъ на съпасеник мира *Супр 137, 30*; вьси съ радостиѭ коупьно тьцѣмъ • вьси тъштью приимѣмъ • и выше мироу праздьноуимъ *Супр 319, 24* ◆ сь миръ, миръ сь οὗτος ὁ κόσμος, βίος этот мир, эта жизнь, земная жизнь tento svět, tento život, pozemský život: на сѫдъ азъ въ миръ сь придъ *И 9, 39 Мар Зогр*, въ мірос *Ас*; вы отъ сего мира есте • азъ нѣсмъ отъ сего мира *И 8, 23 Мар Ас* (вьсего мира... вьсего мира *Зогр*); вьсь миръ (πᾶς) ὁ κόσμος, (πᾶσα) ἡ οἰκουμένη, κτίσις; (вьсемоу мироу παγκόσμιος; вьсего мира οἰκουμενικός) мир, вселенная, свет svět: плъть моѣ єстъ • ѭже азъ дамь за животъ вьсего мира *И 6, 51 Зогр Мар Ас*; животъ в'семоу мироу даровавъ *Евх 57а 2*; тоуи҆е приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ *Супр 415, 13.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* въселєнаꙗ, свѣтъ[2]; сь миръ *ср.* жизнь (си жизнь)

МИРЬНО *нареч.* (1) εἰρηνικῶς мирно pokojně: ѣко миѣ оубо мирьно г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 34, 20 Син.— Ср.* мирьнѣ

МИРЬНЪ[1], -ын *прил.* (14) εἰρηνικός, τῆς εἰρήνης мирный, спокойный, мира *род.* pokojný, klidný, míru *род.*: направити ногы нашѧ на пѫть миренъ *Л 1, 79 Зогр Мар*; ѣко ест-ъ-станокъ ч⟨ловѣ⟩коу мирьноу *Пс 36, 37 Син*; ты же імы вражъдѫ на братъ свої • како можеші ходіті къ мірнѣі трапезѣ *Клоц 8б 34; Супр 422, 8-9.— Рим 14, 19 Ен; Пс 34, 20 Син; 119, 7 Син; Евх 18а 6; 19а 11; 66а 9; 88б 15-16; Супр 190, 17; 486, 27.— Ср.* покоинъ

МИРЬНЪ[2], -ын *прил.* (6) κοσμικός, ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου светский, мирской, мира

род. světský, světa *род.*: разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ миръиааго житиѣ *Евх 90б 5-6*; ѡ избавити сѧ емоу отъ в'сеѩ миръиыѩ пакости *Евх 98б 5.— Евх 98б 9; Супр 63, 10; 542, 20-21; Хил 2аа 9-10.— Ср.* мирьскъ

МИРЬНѢ *нареч.* (5) ἐν εἰρήνῃ, μετ' εἰρήνης мирно pokojně: помоливъ сѧ за нꙗ отъпоусти мирьнѣ *Супр 205, 16*; възвратиши сѧ мирьнѣ *Супр 194, 17.— Супр 15, 12; 195, 5; 200, 19.— Ср.* мирьно

МИРЬСКЪ, -ыи *прил.* (12) ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου, κοσμικός, τοῦ βίου, πνευματικός (!) светский, мирской, мира *род.* světa *род.*, světský: отъметаеши бо сѧ родитель... і в'сѣхъ печалеи миръскыхъ *Евх 90а 2-3*; отъвръже сѧ потрѣбъ миръскыихъ *Супр 279, 14* ◆ мирьскоѥ сътворѥниѥ *см.* сътворѥниѥ.— *Служ 3а 15-16; Супр 10, 29-30; 11, 12; 138, 17; 282, 19; 294, 14; 317, 15; 534, 16; Рыл 56а 2.— Ср.* мирьнъ [2]

МИРЬСКЫ *нареч.* (1) *греч. нет* по-мирски světsky: миръ лю(бл)ьше • и мирьскъи помъишл'ше *Рыл 56а 4*

МИСА, -ы *ж* (4) πίναξ блюдо mísa: принѣсѧ главѫ его на мисѣ *Мт 14, 11 Мар* (на блюдѣ *Зогр*).— *Мт 14, 8 Мар; Мк 6, 28 Мар; Л 11, 39 Мар.— Ср.* блюдо, паропсида

МИСАИЛЪ, -а *м имя* (2) Μισαήλ Мисаил Misael: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ ѯ҃ с⟨вѧ⟩тъихъ трiи отрокъ • ананиѩ азариѩ мисаила *Ас 129б 23.— Супр 179, 6*

мистыи҃и *Пс 32, 5 Син см.* милостыи҃и

мисеоти *Ас 114бα 8 см.* моси(н)

МИТРОДОРЪ, -а *м имя* (2) Μητρόδωρος Митродор Metrodor: пiѡниꙗ поставiти о деснѫѭ • митродора же о лѣвѫѭ *Супр 141, 12.— Супр 141, 10*

МИТРОПОЛИТЪ, -а *м* (1) μητροπολίτης митрополит metropolita: севастинскъи митрополитъ *Супр 280, 9*

МИТРОФАНЪ, -а *м имя* (1) Μητροφάνης Митрофан Metrophanes: с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го мiтрофана арх⟨неписко⟩па ц⟨ѣса⟩рѣграда *Ас 146б 13*

МИТѢ *нареч.* (1) δύο παρὰ δύο попеременно střídavě: повелѣ... д'вѣма митѣ палицама раждеженама битi и *Супр 2, 24*

МИХАИЛЪ, -а *м имя* (8) [михи(л) *Ас* (1)] Μιχαήλ Михаил Michael: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли г⟨оспо⟩дьсции • михаилъ гавьрилъ • оурилъ • рафаилъ *Евх 59б 5.— Ас 126а 7; Сав 134а 6; Супр 25, 2; 31, 22; 31, 26; 65, 3; 464, 17*

МЛАДЕНИЩЬ, МЛАДѢНИЩЬ, -а *м* (23) [младен- *Супр* (22), младѣн- *Зогр* (1)] βρέφος, νήπιος младенец malé dítě, nemluvně: вьзигра сѧ младѣништъ радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр* (младьнецъ *Мар Ас Сав*); не навыкошѧ ли хвалити младеништн мира *Супр 336, 26.— Зогр Супр.— Ср.* дѣти, младьньць, младѧтьце

МЛАДЕНЬСТВО, -а *с* (3) νηπιότης; (младеньства παιδικός; отъ младеньства ἀπὸ νηπιόθεν) младенчество útlé mládí, dětství: азъ отъ младеньства крьстиꙗнъ ѥсмъ *Супр 223, 21.— Евх 23а 24; Супр 321, 30*

младеньць *см.* младьньць

младеньчь *Мт 21, 16 Сав см.* младьньчь

МЛАДЪ, -ыи *прил.* (22) **1.** ἁπαλός, χλοηφόρος, ἀκέραιος только что появившийся, нежный mladý, křehký, svěží: егда оуже вѣѣ еѩ бѫдетъ млада *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ѥже прѣстарѣвъшѫ сѧ трьсть • прѣобразити на младъ онъ (! *вм.* младьнъ?) образъ *Супр 249, 28* **2.** νήπιος, νηπιάζων, νεός, τρυφερός, τοῦ παιδός младенческий, детский dětský: ꙗко младоу и неискоусъноу зьла • дѣтии младъ • съсѫштъ тѣлеси молити прости *Супр 320, 8*; зѣло жалѧштемъ о младъıихъ чѧдѣхъ (! *вм.* чѧдъ) исѣчении *Супр 397, 16 и 17* ◆ из младъ ногътии только что приготовленный, молодой čerstvý, právě vyrobený: имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты... и млады сыры и аица *Супр 291, 7-8*; ѥгда младеништъ крьвиѭ виѳлеѥмъ багъримъ бѣѣше • и младъ грозньвъ мьстъ младъ • съ родитель топлами сльзами мѣсимъ бѣаше *Супр 397, 16 и 17* ◆ из младъ ногътии ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων с детства od mládí: измладь ногътии цѣломѫдръствоуѭ *Супр 117, 27.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* малъ, младьнъ, мѧкъкъ

МЛАДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἁπαλός младенческий, детский dětský: въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште *Супр 397, 9.— Ср.* младьньчь

МЛАДЬНЬЦЬ, МЛАДЕНЬЦЬ, МЛАДѢНЬЦЬ, -а *м* (52) [младьн- *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1) *Супр* (2), младъи- *Мар* (1) *Ас* (3), младен- *Зогр* (1) *Мар* (5) *Ас* (2) *Сав* (9) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (7), младѣи- *Зогр* (1) *Клоц* (3)] νήπιος, τὸ νήπιον, βρέφος; (младьньць мѫжьска полоу ἄρσεν) младенец malé dítě: вьзигра сѧ младьньць радоштами вь чрѣвѣ еѩ *Л 1, 41 Зогр Мар Ас Сав*; разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; подавъши съсъ младеньцоу *Супр 312, 4*; всѣкъ младьньць • мѫжьска полоу • разврьзаѩ ложесна • с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Сав* ● младьньци *мн.* τὰ Νήπια Младенцы Mláďátka: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ и҃з • с⟨вѧ⟩тьих⟨ъ⟩ младъиец⟨ь⟩ избиенъихъ... въ виѳлеѥми иродомъ *Ас 135б 14.— Зогр Мар Ас*

Сав Боян Ен Син Евх ***Клоц Супр.***— *Ср.* младенищь, младѧтьце

МЛАДЬНЬЧЬ, МЛАДЕНЬЧЬ, МЛАДѢНЬЧЬ *прил.* (5) [младьн- *Мар* (1) *Син* (1), младен- *Сав* (1) *Клоц* (1), младѣнч- *Зогр-пал* (1)] τῶν νηπίων младенческий dětský: ıз оустъ младьнечь съсѫщııхъ съвръшılъ есı хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Клоц 1а 21* (младеништь *Супр 326, 2*).— *Ср.* младьнъ

младѣништь *Л 1, 44 Зогр см.* младенищь

младѣньць, младѣньчь *см.* младьньць, младьньчь

МЛАДѦТЬЦЕ, -а *с* (2) τὸ νήπιον младенец malé dítě: тако бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви ı се младѧтьце *Евх 8а 13-14.— Евх 8а 9-10.— Ср.* младенищь, младьньць

МЛАТЪ, -а *м* (2) [м'латъ *Супр* (1)] σφῦρα молот kladivo: дадите ми м'латъ желѣзнъ и съкроушѫ ѥго *Супр 27, 25.— Супр 161, 29*

млъ- *см. также* мль-

МЛЪВА, -ы *ж* (17) [мльва *Зогр* (4) *Мар* (2) *Супр* (1)] θόρυβος, ταραχή, σάλος шум, волнение, смятение hluk, zmatek, rozruch: нъ не въ праздьникъ • да не мльва бѫдетъ въ л҃юдехъ *Мт 26, 5 Зогр Мар Ас Сав*; къде нынѣ сѫтъ • въчерашънѧѩ млъвы и гласı • ı говорı *Клоц 12б 10; Супр 448, 9.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възмѫщениѥ, говоръ, мѧтежь, плищь, съмѫщениѥ

МЛЪВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (14) [мльв- *Зогр* (3) *Ас* (1) *Сав* (2)] θορυβεῖν шуметь, волноваться hlučet, působit zmatek: чьто мльвите • ı плачете сѧ *Мк 5, 39 Зогр Мар*; видѣвъ свир'цѧ • ı народъ мльвѧшть *Мт 9, 23 Зогр Мар Ас*, народа мльвѧща *Сав* ● περισπᾶσθαι, θορυβάζεσθαι заботиться, беспокоиться příliš se starat, znepokojovat se: мар'та млъвл҃ѣаше • о мнозѣ слоужьбѣ *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав.— Л 10, 41 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* говорити, мѧсти, мѧтити, плищевати

мль- *см. также* млъ-

МЛЬНИИ, -нѩ *ж* (23) [млъ- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (3) *Син* (4)] ἀστραπή молния blesk: видѣхъ сотонѫ • ѣко млъниѭ съ н⟨ебе⟩се падъша *Л 10, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ѡсвѣтıшѩ млъньѩ твоѩ въселенѫѭ *Пс 76, 19 Син*; или ıз гроба • ил-из града • или ıземънıѩ (*вм.* из млъниѩ?) • или ıзъ основаниѣ храмины *Евх 54б 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* блискъ, блисцаниѥ, бльщаниѥ

МЛЬЧАЛИВЪ, -ыи *прил.* (6) [млъч- *Супр* (1)] ἡσύχιος, εἰρηνικός (!) молчаливый, тихий mlčenlivý, tichý: на кого призьрѫ нъ на кротъкааго и млъчаливааго *Супр 545, 6-7* ● (*наименование Иоанна Молчаливого*) ἡσυχαστής Молчаливый Silentiarius, Mlčenlivý: въ словеси отьца ї҆ѡана мльчаливааго • иже въ моностъıри блаженааго савы *Супр 278, 12.— Супр 173, 29; 204, 15; 278, 10; 294, 10-11.— Ср.* мльчальникъ, мльчальнъ

МЛЬЧАЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἡσυχαστής молчальник (*монах или отшельник, давший обет молчания*) mlčenlivý (*asketa, oddávající se mlčení*): веденъ бы къ мльчальникоу *Супр 294, 22.— Ср.* мльчаливъ

МЛЬЧАЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἥσυχος тихий, спокойный tichý, klidný: мол҃ıаше... довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчально *Супр 282, 22.— Ср.* мльчаливъ

МЛЬЧАНИѤ, -нıа *с* (17) [млъч- *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (4)] σιωπή, σιγή, ἡσυχία, τὸ ἡσυχάσαι, ἠρεμία, ἀσταλαξία, μακροθυμία (!) молчание, тишина mlčení, tichost: млъчаниемь своимь пригваждаемъ • на распонѣ *Евх 43а 12*; хотѣх' мльчаниимъ ѧзыка си съсѫдъ съжѧти *Супр 396, 7* ● немота němota: не имшоу вѣры жърьцоу • млъчаниѥ наведе на н҃ь *Супр 249, 8* ● *монашеский или отшельнический подвиг молчания asketické zachovávání mlčení*: да ѥмꙋ отьць нашъ сава клѣть на мльчаниѥ *Супр 285, 4* ♦ въ мльчании быти ἡσυχίαν ἄγειν молчать (*совершать подвиг молчания*) mlčet (*jako asketa se addávat mlčení*): онъ же въ мльчаниї сы • вьзьрѣвъ видѣ кыихъ бѣсъ сьсѫмнѧште сѧ ѥго *Супр 37, 4-5.— Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* безмлъвиѥ; мльчати

МЛЬЧАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ἡσυχίας тихий tichý: изиде на мльчанъноѥ мѣсто *Супр 273, 23.— Ср.* мльчальнъ

МЛЬЧАТИ, мльчѫ, мльчиши *несов.* (43) [млъч- *Мар* (6) *Ас* (4) *Сав* (2) *Супр* (5)] σιωπᾶν, σιγᾶν, ἡσυχάζειν, ἠρεμεῖν молчать mlčet: ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же мльчааше ı ничьсоже не отъвѣштаваашe *Мк 14, 61 Зогр Мар*; молıаше сѧ въ оумѣ млъчѧ *Супр 116, 25* ● *совершать монашеский подвиг молчания, жить в молчании jako asketa se oddávat mlčení, žít v mlčení*: мльча же тоу лѣтъ шесть *Супр 288, 29* □ **мльчи** *повел. накл. в знач. част.* ἄπαγε не так, совсем нет ne tak, vůbec ne: не бо ни начьномо ни прибываѭште • или оухоудѣѭште • мльчи • нъ ѥстъствьно и самотворьно по истинѣ *Супр 327, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* мльчаниѥ (въ мльчании быти)

МЛѢКО, -а *с* (9) γάλα молоко mléko: оусыри сѧ ѣко млѣко ср⟨ъдь⟩це ıхъ *Пс 118,*

70 Син; аште кто видитъ матере чадолюбꙗ млѣка не имѣштꙗ *Супр 384, 19.— Супр 96, 19, 312, 6; 312, 6-7; 312, 14; 384, 14; 384, 17; 384, 27*

МЛѢТИ, мелѭ, мелкши (8) *несов.* [*сущ.* мьлѣть *Супр* (1)] ἀλήθειν молоть mlít: бѫдете дъвѣ въ коупѣ мелѭштꙗ • единꙋ поемлѥтъ а дроугꙋю оставлѣѥтъ *Л 17, 35 Зогр Мар*; конь же тъ приведе въ манастꙑрь • мьлѣть • на крꙑмьи *Супр 565, 4.— Мт 24, 41 Зогр Мар Ас Сав; Супр 565, 10*

МЛѢЧЬНЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ γάλακτος молочный mléčný: въ младьнѣи и млѣчьнѣи пиштꙗ сѫште *Супр 397, 9.— Супр 384, 18*

мн- *см. также* мън-

многочъстъно *Евр 1, 1 Ен см.* мъногочастьно

МОАВЪ, -а *м* (?) *или нескл.* (?) *край и его жители* (3) [моавь *Син* (1), моѣвъ *Син* (1)] Μωάβ Моав Moab: села ꙁдоумѣиска҆ѣ ismailitѣne • моѣвъ і агарѣнѣ *Пс 82, 7 Син.— Пс 59, 10 Син; 107, 10 Син*

МОГЪДАЛАМЪ *м* (?) *нескл. местность* (1) Μαγδαλάν, *вар.* Μαγαδάν Магадан, Магдала Magadan, Magdala: прѣиде вь прѣдѣлы могъдаламъ *Мт 15, 39 Сав* (магдаланьскꙑ *Зогр Мар*, магдалинъскꙑ *Ас*).— *Ср.* магдаланьскъ

могы(н) *см.* моцн

могѫщ- *см.* моцн

МОДЕСТЪ, -а *м имя* (1) Μόδεστος Модест Modest: мѣ⟨сѧ⟩ца нюн⟨ѣ⟩ а҃ї с⟨вѧ⟩т⟨ꙑн⟩ъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ внта и модеста пѣстоуна его *Ас 1476 3*

МОЖДАНЪ, -ын *прил.* (1) μεμυαλωμένος мозговой morkový: вьсесъжагаемꙑмь можданꙑ і възнесѫ тебѣ *Пс 65, 15 Син*

можь *Пс 17, 26 Син см.* мѫжь

МОИ, моѧ, моѥ *мест.* (>1400) ἐμός, μου *род.* мой můj: къто естъ мати моѣ • і къто сѫть братрьѣ моѣ *Мт 12, 48 Зогр Мар*; оу тебе сътворѭ пасхꙋ съ оученикъи моими *Мт 26, 18 Ас* (своимн *Зогр Мар Сав*); пригвоздиша нозѣ мои і рѫцѣ мои *Пс 21, 18 Син* □ моѥ *с ед.*, моѧ *с мн. в знач. сущ.*: отъ моего приметъ *И 16, 14 Зогр Мар Ас Сав*; в'сѣ моѣ твоѣ сѫть *Л 15, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* азъ (мн), свои

монсн(н) *см.* мосн(н)

МОКИИ, -иа *м имя* (1) Μώκιος Мокий Mocius: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ а҃ї с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка мокиа *Ас 146а 28*

МОКРОТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὑγρός мокрый, влажный mokrý, vlhký: видѣхъ... земь огнемъ оупепелѥнꙋ • и всего плода праздъна • и мокротъныѧ влагы *Супр 128, 22.— Ср.* мокръ, сꙑръ

МОКРЪ, -ын *прил.* (1) (мокръ бꙑти βάπτεσθαι) мокрый mokrý: мокрꙑ бꙑша ногы наша кръвьиѫ нашеѭ *Супр 77, 23.— Ср.* мокротьнъ

МОЛИТВА, -ы *ж* (>400) [молитво *Син*, мо(л̃)тва *Служ Евх*, м(л̃)тва *Евх*, мѣтва *Служ*, мо(л) *Служ Евх*] πρεσβεία, ἱκεσία, ἱκετηρία, ἔντευξις preces, intervenire мольба, просьба prosba: посълаша молитвѫ • въ слѣдъ его *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; съ многоѭ молитвоѭ молѧштн прнати ѭ *Супр 515, 12* ● εὐχή, προσευχή, δέησις, παράκλησις, λιτή, λειτουργία, ἀκολουθία, ψαλμῳδία, μυσταγωγία (!) oratio молитва modlitba: бѫдетъ храмъ мои • храмъ молитвѣ *Л 19, 46 Зогр Мар*; мол⟨н⟩тва цѣлоуѭште кр⟨ь⟩стъ *Служ 16 22*; молитвѫ нашѫ оуслъшни *Киев 26 20* ● ходатайство přímluva: въсѣхъ свѧтꙑхъ... намъ молитвами іхъ достоиное отъплати *Киев 76 3*; мол⟨и⟩твами с⟨вѧ⟩тꙑиа б⟨ого⟩р⟨одн⟩ца • і в'сѣхъ с⟨вѧ⟩тꙑхъ твоихъ *Евх 176 14* ◆ молитвѫ дѣлати, творити, сътворити προσεύχεσθαι, πρεσβεύειν, εὔχεσθαι, ἐπεύχεσθαι, προσαδολεσχεῖν молиться/помолиться modlit se/pomodlit se: иде въ поусто мѣсто • і тоу молитвѫ дѣаше *Мк 1, 35 Зогр Мар Ас* (моудѣше *Сав*); молитвѫ творѧштоу къ богꙋ *Супр 275, 21*; молитвѫ сътворите о мнѣ къ г⟨оспо⟩дꙋ *Супр 16, 26.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* εὐχη, мольба, моленик, прошеник, ходатанство

МОЛИТВОВАТИ, -твоѭ, -твоуѥшн *несов.* (1) πρεσβεύειν молиться modlit se: иже и дръзновеник иматъ молитвовати къ богоу за ны *Супр 220, 2.— Ср.* молитн

МОЛИТВЬНИКЪ, -а *м* (8) **1.** ἱκέτης, πρεσβευτής проситель prosebník: не забѫди гласоу молитвьникъ твоихъ *Пс 73, 23 Син*; имѫште бо васъ застѫпьникы • и молитвьникы *Супр 68, 11* **2.** ἱερεύς священник kněz: къ владыцѣ богови приходнши молитвьникомъ *Супр 358, 29* □ старѣишина молитвьникомъ ἀρχιερεύς первосвященник velekněz: видѣвъше же старѣишиꙑ молитвьникомъ • и фарисеи чюдеса *Супр 330, 13.— Евх 646 14; Супр 276, 30; 359, 7; 420, 17-18.— Ср.* нерен, сватитель, священикъ; старѣишина молитвьникомъ *ср.* архиерен

МОЛИТВЬНЪ, -ын *прил.* (6) **1.** ἱκετήριος, λιτάνιος, τῆς ἱκετηρίας просительный prosebný: изѫтри же вьпиа поушташе гласы молитвъныа *Супр 36, 15-16*; молитвъныа и похвалънъиа пѣсни владыцѣ х⟨ристо⟩соу въсълашѫште *Супр 531, 9* **2.** домъ, храмъ

молитвьныи οἶκος εὐκτήριος, ναὸς τῆς προσευχῆς дом молитвы, храм dům modlitby, chrám: наставлѣѩ въ с⟨вѧ⟩ты молитвьны твои храмъ *Евх 266 5*; потом' же б⟨о⟩жии прѣподобьныи свѧтитель • молитвънъıи домъ рек'ше цр'к⟨ъ⟩ве • сътворивъ оу пештеры прѣложи чьстъноѥ ѥго тѣло *Супр 532, 9.— Супр 276, 17; 563, 3*

МОЛИТИ (СѦ), молѭ (сѧ), молиши (сѧ) *несов.* кого о комь, за кого; комоу (>500) παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, δεῖσθαι, ἱκετεύειν, καθικετεύειν, αἰτεῖσθαι, ἐξαιτεῖν, πρεσβεύειν, παραινεῖν, ἐκλιπαρεῖν, ἀξιοῦν (!), δυσωπεῖν, ἐπικλεῖσθαι, ἐντυγχάνειν, παρακελεύεσθαι, λιτανεύειν; (молитвами молити λιτὰς προσφέρειν) rogare, deprecari, precari, quaesere просить, молить prosit: молишѧ і вьсь народъ области • ѣерѣесіньскыѩ • отити отъ нихъ *Л 8, 37 Зогр Мар Сав*; азъ о сихъ молѭ • не о вьсемь мирѣ молѭ • нъ о сихъ ѩже далъ еси мьнѣ *И 17, 9 Зогр Мар Ас Сав* (2); молите • за творѧштѧѩ вамъ напасти *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас* (молитвѫ дѣѥте о напастьствꙋѭщихъ *Сав*); молихъ сѧ оученикомъ твоімъ • да іждеиѫтъ і • і не възмогѫ *Л 9, 40 Зогр Мар Ас Сав*; молите сѧ оубо г⟨оспо⟩д⟨и⟩ноу жѧтвѣ • да ізведетъ дѣлателѧ • на жѧтвѫ своѭ *Мт 9, 38 Зогр Мар* ● *только* молити сѧ προσεύχεσθαι, εὔχεσθαι, ποιεῖν τὴν εὐχήν, ὑπερεύχεσθαι молиться modlit se: молим(ъ) ти сѧ • і мольбы дѣемъ • и п(ро)симъ • і тебѣ сѧ молимъ *Служ 3а 4*; тебѣ молѧтъ сѧ звѣзды *Евх 4а 6*; моли сѧ за мѧ да избѫдѫ грѣхъ моихъ *Супр 235, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* молитвовати, просити, молитва (молитвѫ дѣꙗти, творити), мольба (мольбѫ творити, мольбы дѣꙗти)

МОЛЬБА, -ы *ж* (10) ἱκεσία просьба, мольба prosba: сь многоѭ мольбоѭ молꙗаше сѧ ѥмоу *Супр 529, 26*; мольбѫ приношааше ѥд'номоу срьдьчьнаꙗ вѣдѫштоуоумоу владыцѣ • и к' нѣмоу акы къ чловѣколюбьцоу въ оумѣ вьпиꙗше *Супр 391, 20* ● εὐχή, δέησις молитва modlitba: колѣна прѣкланѣти • ѡ мольбѣ нашихъ грѣхъ *Евх 62а 2*; да съ такоѭ оубо мольбоѭ и доушеѭ • небесьныѩ таины приимемъ *Супр 507, 19* ◆ мольбѫ творити, мольбы дѣꙗти εὔχεσθαι молиться modlit se: онъ же о таинъихъ мольбѫ творѧ *Супр 141, 17*; мольбы дѣемъ • и п(ро)симъ *Служ 3а 4.— Супр 97, 1; 493, 17; 529, 26; 544, 15; Рыл 4аа 29-30.— Ср.* еухи, молитва, молѥниѥ, прошениѥ

МОЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (16) [м(л).. *Ен* (1)] δέησις, παράκλησις, αἴτημα просьба, мольба prosba: м⟨о⟩л⟨и⟩твоѫ и м⟨о⟩л.. хвалоѫ прин.. съказаѫтъ *Фил 4, 6 Ен*; вѣрънаꙗ же та мѫжа молꙗста сѧ ѥм⟨оу⟩ съ слъзами • приѧти молениѥ ѥю *Супр 203, 21* ● προσευχή, δέησις, ἱκεσία молитва modlitba: г⟨оспод⟩ъ моленье мое прıѩтъ *Пс 6, 10 Син*; тѣмьже приими вл⟨ады⟩ко наша молениѣ *Евх 65а 21.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* молитва, мольба

МОМСОУѤСТИНСКЪ, -ыи *прил. к названию города Момпсуестия* (1) τῆς Μοψουεστίας момпсуестийский mompsuestský: на ѳеодѡра момсоуѥстиїскааго *Супр 301, 28-29*

МОНИСТО, -а *с* (1) κόσμος ожерелье, монисто náhrdelník: ѣко невѣстѫ оукраси мѧ монисты *Евх 98а 1-2*

моностырь *Супр см.* манастырь

МОРАВА, -ы *ж страна* (1) *греч. нет* Моравия Morava: меѳодіа • арх⟨иеписко⟩па вышнѧѩ моравъи *Ас 145б 22*

морескъ *Пс 77, 27 Син см.* морьскъ

МОРЪ, -а *м* (3) λοιμός чума mor: глади и мори бѫдѫтъ *Л 21, 11 Мар*, [въ] мори *Зогр.— Ен 22а 3.— Ср.* осъпа

моръскъ *Мар Ас Ен Син Евх Супр Хил см.* морьскъ

МОРЬСКЪ, -ыи *прил.* (28) [-ръс- *Мар* (1) *Ас* (1) *Ен* (1) *Син* (4) *Евх* (5) *Супр* (1) *Хил* (1), -рес- *Син* (1)] τῆς θαλάσσης, ἁλμυρός, ἁλιευτικός, τοῦ ὕδατος (!) морской, моря *род.* mořský, moře *род.*: оунѣе емоу естъ да... потопѧтъ і въ пѫчинѣ морьстѣи *Мт 18, 6 Мар*; рыбы моръскыѩ *Пс 8, 9 Син*; вльны морьскыѩ *Супр 477, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил*

МОРѤ, -рꙗ *с* (>200) θάλασσα; (при мори παραθαλάσσιος) море moře: ходѧ же при мори галилѣісцѣмь • видѣ дъва братра *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав (Ø Мар)*; овладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син*; остати сѧ бога сътворьшаго небо и земьѭ и море *Супр 262, 13-14* ● *перен.* θάλασσα юг jih: северъ ї море ты созъда *Пс 88, 13 Син*; отъ въстокъ і западъ і сѣвера и морѣ *Пс 106, 3 Син* ◆ морѥ мрьтво Θάλασσα Νεκρά Мёртвое море Mrtvé moře: видѣхъ и море мрътво *Супр 128, 23*; морѥ оточьноѥ *см.* оточьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр*

мосеи *Мар Ас Сав Евх Супр см.* моси(и)

МОСЕОВЪ, МОСѢОВЪ *прил. к* моси(и) (20) [мосе- *Мар* (3) *Ас* (5) *Сав* (1) *Боян* (1), мосѣ- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Син* (2), мѵсѣовъ *Зогр* (1)] τοῦ Μωϋσέως, τοῦ Μωϋσῆ Моисеев Mojžíšův: по законоу мѡсѣовоу *Л 2, 22 Зогр Мар Сав Боян*; молитва мосѣова *Пс 89, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син.— Ср.* мосиинъ

МОСИ(И) *и* **МОИСИ(И)**, -сеа *и* -сеꙗ *и*

-сѣа *и* -сѣа *и* -сиѣ *м имя* (>100) [*им.* моси *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*, мѡси *Зогр Супр*, мѵси (!) *Зогр*, моисн *Сав Ен*, мѡисн *Супр*, моуси *Супр*, мосни *Мар Ас*, моисни *Ас Ен*, мѡусни *Супр*; мосе- *Мар Ас Сав Евх Супр*, мосѣ- *Зогр Мар Евх Син Клоц*; *род.* мѡусиѧ *Супр*, *дат.* моси(н) *Ас Сав Ен*] Мѡϋσῆς, Мωσῆς Моисей Mojžíš: сего ради дастъ вамъ моси обрѣзание *И 7, 22 Зогр Мар Ас.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

МОСИНЪ *прил. к* моси(н) (1) τοῦ Μωϋσέως Моисеев, Моисея *род.* Mojžíšův: мѡусинно же понеже кротъкъ бѣ *Супр 383, 23.*— *Ср.* мосеовъ

мосовъ *Л 3, 25 Зогр см.* амосовъ

МОСТЪ, -а *м* (2) γέφυρα мост most: кгда прѣлѣзоша мостъ *Супр 254, 13.*— *Супр 53, 8*

мосѣи *Зогр Мар Евх Син Клоц см.* моси(н)

мосѣовъ *Зогр Мар Син см.* мосеовъ

МОТЫКА, -ы *ж* (1) ὀρύγιον мотыга motyka: они же мотыкы и рыла вьземъше копаша *Супр 219, 7*

МОТЫЛА, -ы *ж* (1) φορτίον (!) испражнения výkal: иже въ мотылы мѣсто нечистыя жтробы • жтробѫ вьсѫ изваливъ *Супр 190, 5*

МОЩИ[1], -ии *ж мн.* (14) λείψανον, τὰ σώματα мощи ostatky: обрѣтение моцемъ с(вѧ)таа⟨го⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка стеф⟨а⟩на *Ас 118б 21.*— *Ас 141а 29; 141б 4; 149б 23; Ен 306 10; Супр 114, 20; 209, 4; 218, 17-18; 219, 5; 219, 8; 219, 13; 219, 16; 219, 23; 508, 27.*— *Ср.* останъкъ, остатъкъ

МОЩИ[2], могѫ, можеши *несов.* (>600) 1. *с инф.* δύνασθαι, ἰσχύειν, ἀνέχεσθαι, ἔχειν, δυνατὸν εἶναι, ὑπομένειν, ἐπαρκεῖν, τολμᾶν, χωρεῖν; (не моци ἀδυνατεῖν, ἀπέχειν τοῦ δύνασθαι) мочь moci, být schopen, být s to: како можете добро творити зьли сѫште *Мт 12, 34 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то алъкати не можетъ *Евх 103б 22*; да виждѫ може ли измыти себе *Супр 27, 24* ● *с оттенком вспомогат. глагола буд. времени* (*на месте греч. буд. времени*): како могѫ азъ сътворити неприазинок се дѣло *Супр 366, 7* □ колико сила можетъ *см.* сила 2. *без доп.* ἰσχύειν быть сильным, могущественным, иметь власть být silný, mocný, mít moc: вьсѣч'ски сѧ вьсѣмъ показааше мошти *Супр 276, 26* 3. *вспомогат. глагол повел. накл. с отрицанием*: не мози не вѣровати *Супр 239, 3*; не мози мене оставити *Супр 539, 8-9*; не мозѣмъ ризъ штадѣти *Супр 90, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* хотѣти; неврѣщи

МОЩЬ, -и *ж* (4) δύναμις, ἰσχύς мощь, сила moc, síla: прѣстави и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 11.*— *Супр 27, 7; 379, 5; 413, 21.*— *Ср.* крѣпость, сила

МОЩЬНЪ, -ьни *прил.* (12) 1. мощьнъ (бъıти) δυνατὸν (εἶναι) мочь, быть способным, быть в состоянии moci, být schopen, být s to: ꙗко мошт҃ень кстъ отъ мѫкъ твоихъ соукт҃ьныихъ избавити мене *Супр 153, 13*; мошт҃ьнъ бо кстъ въставити мѧ из гроба *Супр 536, 13-14* 2. δυνάμενος возможный možný: вьсе мошт҃ьно исправити • волꙗ кмоу бѣ дана *Супр 414, 3*; бѣдьно же и необрѧштемо д⟨оу⟩шѫ мошт҃ьнѫ очесы многы *Зогр-лл 16 13* □ мощьно (кстъ) δυνατόν (ἐστιν); (ꙗкоже мощьно ὡς οἷόν τε) можно, возможно je možno, lze: т҃ъчьѭ иъ і бъıти вь ѣь мошт҃ьно кстъ аште подвижемъ сѧ *Супр 383, 18*; законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѣгохъ • ꙗкоже мошт҃ьно стѫпати *Супр 508, 14* ◆ не мощьнъ *см.* немощьнъ.— *Супр 296, 26; 414, 18; 421, 24; 514, 5; 534, 14-15; Зогр-лл 26 19.*— *Ср.* възможьнъ; мощьно кстъ *см.* льзѣ, достоꙗти (достоитъ)

МОЧИТИ, мочѫ, мочиши *несов.* (3) βρέχειν мочить smáčet, skrápět: начѧтъ мочити нозѣ его сльзами *Л 7, 38 Зогр Мар* (омакати *Ас*); *Супр 391, 11-12.*— *Ср.* омакати

МОШЬНА, -ы *ж* (2) πήρα сума, мошна mošna: не сът҃ажите... ни мошьны на пѫти • ни дъвою ризоу *Мт 10, 10 Зогр Мар.*— *Ср.* врѣтище, вълагалище, пира

моѣвъ *Пс 82, 7 Син см.* моавъ

моуси(н) *см.* моси(н)

МРАЗИТИ, мражѫ, мразиши *несов.* (2) πηγνύναι морозить mrazit: иждени трасавицьѫ... мразицьѭ пльтъ его *Евх 446 25.*— *Супр 89, 22*

МРАЗЪ, -а *м* (5) 1. πάχνη, πῆξις мороз mráz: повелѣша... и влѣшти • вънъ на мразъ *Супр 261, 9* 2. κρύσταλλος лёд led: ꙁбави отъ снѣга • і отъ мраза *Евх 14а 7.*— *Супр 78, 8; 89, 30; 90, 6*

МРАЗЬНЪ, -ьни *прил.* (1) ὁ διὰ τοῦ κρύους морозный mrazivý: отъвръгъ къждо и послѣдьнѭѭ срачицѫ къ съмрьти мразьнѣи ндѣахѫ *Супр 90, 17*

МРАКЪ, -а *м* (9) γνόφας, ἀμαύρωσις, παννυξία (!) мрак temnota, tma: тъма же и мракъ • на анѳѵпата и на поганъıа просъıпа сѧ *Супр 110, 18*; повели съхранити свѣтъ мрака его *Евх 326 11.*— *Пс 96, 2 Син; Евх 326 7; 326 12-13; 78а 6-7; Супр 277, 11; 461, 19; 465, 1.*— *Ср.* тьма

МРАЧЬНЪ, -ьни *прил.* (4) ζοφερός, γνοφώδης, ἐσκοτισμένος темный, мрачный temný,

mračný: мрачьна и тьмьна вьздоуха сътвориста *Супр 52, 23* ● *перен.*: съхрани ны отъ мрачьныѩ тъмы грѣховъныѩ *Евх 37б 20*; ѡ... како не оустрашиша сѧ ѥмꙋ власи • съ мрачьнымъ емоу оумомъ *Супр 66, 3* ▭ мрачьнъ *м ед. в знач. сущ.* λαῖλαψ бурный ветер vichr: видѣшѧ вьнезаапъ нскочівъша нс кръчага • два мрачна люта *Супр 52, 21.— Ср.* тьмьнъ

МРЬЗОСТЬ, -и *ж* (12) [мръз- *Зогр* (1) *Мар* (3) *Ас* (2) *Син* (1)] βδέλυγμα мерзость ohavnost, hanebnost: егда же оузьрите мрьзость запоустѣньѣ • реченѫѭ даниломь пророкомь *Мк 13, 14 Зогр Мар*; положишьѧ мьѧ въ мръзость себѣ *Пс 87, 9 Син.— Мт 24, 15 Мар Ас Сав Боян; Л 16, 15 Зогр Мар Ас Сав; Супр 545, 17-18*

МРЬЗЪКЪ *прил.* (1) *греч. нет* мерзкий mrzký, odporný: стоудъна і мръзъка • неб⟨е⟩-сънымъ і земънымъ сътворишѧ мѧ *Евх 78б 2-3.— Ср.* стоудовьнъ, стоудьнъ

МРЬЗѢТИ, мрьжѫ, мрьзиши *несов.* комоу (3) [мръз- *Син* (3)] βδελύσσεσθαι быть омерзительным, вызывать отвращение být odporný, hnusit se: весъ денъ словеса моѣ мръзѣахѫ імъ *Пс 55, 6 Син.— Пс 5, 7 Син; 118, 163 Син*

МРЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (7) [мрък- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (2) *Син* (1)] ἐκλείπειν, σκοτίζεσθαι, σκοτάζειν померкнуть zatmít se: слъньцю мръкъшю • і катапетазма цръковънаѣ • раздъра сѧ *Л 23, 45 Зогр Ас* (помръче *Мар*).— *Мт 24, 29 Зогр Мар Ас Сав; Пс 104, 28 Син.— Ср.* омрькнѫти, помрькнѫти, оумрькнѫти, омрачити

МРЬТВОСТЬ, -и *ж* (3) [мрът- *Евх* (1)] **1.** οἱ νεκροί (!) умирание umírání: ты въ сьмрьти... ты въ мрьтвости ты выше мрьтвости... родителю присно сын *Супр 505, 7 и 8* **2.** νέκρωσις умерщвление umrtvení: ризѫ же правьдѣ пособоуѩ • а поѣсъ мрътвость тѣлоу *Евх 99а 8.— Ср.* оумрьщвлѥниѥ

МРЬТВЪ, -ын *прил.* (>250) [мрът- *Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Клоц Супр*, мьрьт- *Сав* (1)] νεκρός, τεθνηκώς, κουφός (!), ὑπεύθυνος (!) мертвый mrtvý, mrtev: с⟨ы⟩нъ мои сь • мрътвъ бѣ і оживе *Л 15, 24 Зогр Мар Ас Сав*; ѥгда сьрѣте нѣкого износима въ вратѣхъ мрьтва *Супр 307, 2* ▭ мрьтвын *м в знач. сущ.* мертвец mrtvý: еда мрътвымь сътвориши чюдеса *Пс 87, 11 Син*; живымъ і мрътвымъ сѫдітель ѣвлѣетъ сѧ *Клоц 11а 2*; за м⟨рътвыѩ⟩ *Ас 13а 19* ♦ отъ, из мрьтвынхъ въстати, въскрьснѫти ἐκ νεκρῶν ἀνίστασθαι восстать из мертвых, воскреснуть vstát z mrtvých: іоанъ крьстѧі въста отъ мрътвыхъ *Мк 6, 14 Зогр Мар Ас*; чьто естъ еже із мрътвыхъ въскръснѫти *Мк 9, 10 Зогр Мар*; по законоу мрьтвыимъ *см.* законъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мрьтвьць

МРЬТВЬЦЬ, -а *м* (19) [мрът- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Клоц* (1)] νεκρός мертвый мертвец mrtvý, zemřelý: остави мрътвыѩ • погрети своѩ мрътвьцѧ *Мт 8, 22 Зогр Мар Ас* (мрьтвыхъ *Сав*); рѫкѫ положи на мрьтвьци *Супр 537, 3-4.— Зогр Мар Ас Клоц Супр.— Ср.* мрьтвъ

мрьцати *см.* немрьчемъ, немрьчѧи

МРЬЧЕНИЄ, -ниѧ *с* (1) ζοφερός (!) мерцание, затмение, темнота zatmění, temnota: из'бавьѥниѧ просѧште... мрьчениѧ прѣтьмиааго мрака *Супр 461, 18-19.— Ср.* тьма

МРѢЖА, -ѧ *ж* (43) δίκτυον, ἀμφίβληστρον, παγίς сеть, мережа síť: видѣ дъва братра... въмѣтаѭшта мрѣжѧ въ море *Мт 4, 18 Зогр Ас Сав*; никтоже того прѣскочи сѣтни • никтоже того мрѣжь гонезнѫ *Супр 238, 16.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* неводъ, сѣть

МРѢКОРИѦ, -ниѧ *ж* (2) *греч. нет* претория prétorský palác: б⟨ог⟩ъ... ведены вои пилаци • въ мрѣкорнѭ • ѡ немьже събъраша сѧ въ мрѣкорни *Евх 49б 22 и 23-24.— Ср.* преторъ, притворъ, сѫдище

МРѢТИ, мьрѫ, мьреши *несов.* (3) φθείρεσθαι умирать, гибнуть mřít, hynout: гладъмъ мъры *Супр 291, 14.— Мк 15, 44 Ас; Супр 398, 24-25*

моуд- *см.* мѫд-

моука *Клоц 3б 16; 10б 20 см.* мѫка

МОУРИНЪ, -а *м, мн.* моури (2) Αἰθίοψ эфиоп, мавр Etiop, mouřenín: моури *глосса к* прѣдо нь припадѫтъ етіопѣни *Пс 71, 9 Син*; моуромъ *глосса к* далъ есі брашьно людемъ етіопьскомъ *Пс 73, 14 Син.— Ср.* етіопѣие

МОУСИКИНСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* играющий, занимающийся музыкой hrající, provozující hudbu: мы сънѧсомъ сѧ... моусикинскыхъ д⟨ѣ⟩въ • слышати гѫслен г⟨лаго⟩лѭщиихъ *Евх 88а 3*

МОУХА, -ы *ж* (3) μυῖα муха moucha: сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу ѥю • ꙗкоже и моухы отъ нею отъгонити *Супр 14, 30* ♦ пьсиѩ моухы *мн.* κυνόμυια *вид мух druh much*: посъла на нѩ песьѩ моухы *Пс 77, 45 Син.— Пс 104, 31 Син*

мѡнси, мѡси, мѡѵси *Зогр Супр см.* мосеи

мѡѵсиинъ *Супр 383, 23 см.* мосиинъ

мъдлость *Клоц 2б 30; 5б 9 см.* мьдлость

мъз- *см.* мьз-

мъи- *см. также* мьи-

МЪНАСЪ, МНАСЬ *ж нескл.* (*из греч.*) (29) [мънасъ *Зогр* (7), *Мар* (8), мън(с)ъ *Мар* (1), м'насъ *Зогр* (1), мънась *Зогр* (1), мьнасъ *Мар* (1), мнась *Зогр* (1) *Ас* (8) *Супр* (1)] μνᾶ, μνᾶς мина hřivna: мънась твоѣ г⟨оспод⟩и сътвори • д҃ • мънасъ *Л 19, 18 Зогр Мар Ас*; при[с]носи отъ ѥдноѧ мнась • овь пѧть овъ десѧть принесоста *Супр 376, 3.— Зогр Мар Ас Супр*

МЪНИХЪ, -а *м* (1) *греч. нет* монах mnich: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ оумеръшним⟨ъ⟩ • свѧщ⟨е⟩никомь • ли м'нихомъ *Евх 57б 13.— Ср.* чрьноризьць, чрьньць

МЪНИШЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) [мьнишъ- *Евх* (4)] τῶν μοναζόντων, τοῦ μοναχοῦ, μοναδικός монашеский mnišský: причѧстити сѧ вь ликъ мьнишъскъи *Евх 86б 24.— Евх 80б 2; 87а 20-21; 90б 7.— Ср.* иночьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьноризьскъ, чрьньчьскъ

МЪНОГАШЬДЫ, МЪНОГАШЬДИ, МЪНОГАЩИ *нареч.* (24) [мъногашъды *Сав* (1), многашти *Клоц* (1), многаш'ди *Супр (6)*, многашди *Супр* (12), многащи *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (1), многыщи *Зогр-лл* (1)] πολλάκις, ὡς τὰ πολλά, πλειστάκις, πλεονάκις, πολλαχοῦ многократно, много раз mnohdy, mnohokrát: многащи і въ огнь въврьже *Мк 9, 22 Сав* (множицеѭ *Зогр Мар Ас*); ѥже многашди глаголахъ *Супр 446, 16.— Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* мъногочѧстьно, мъножицеѭ

МЪНОГО *нареч., сравн. ст.* мъножаѥ (89) [мьного *Мар* (4) *Ас* (1) *Син* (1), м'ного *Супр* (2), много *Зогр* (23) *Мар* (1) *Сав* (8) *Боян* (1) *Супр* (17) *Зогр-лл* (1)] πολύ, πολλά, πολύς, σφοδρῶς, πολλάκις, μυρία, πλεῖστα много, очень mnoho, velmi: много бо пострадахъ дньсь въ сънѣ его ради *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав*; мьного прішельствова д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 119, 6 Син*; ѣко покаашѧ сѧ въ проповѣдь • іонинѫ • і се мъножае сьде іоны *Л 11, 32 Зогр*, мъножѣе *Мар* ● *в знач. числ. неопр.* много mnoho: много дьнии искоусъ имѫште *Супр 301, 10* ◆ мъного краты *см.* кратъ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр Зогр-лл.— Ср.* ѕѣло, вельми

МЪНОГОБОЖЬСТВО, -а *с* (1) πολυθεία многобожие mnohobožství: ис корене ископати многобожьство *Супр 357, 16*

МЪНОГОБОЛѢЗНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [мно- *Супр* (2)] πολύπονος страдающий многими болезнями, многострадальный mnohými bolestmi trpící: кто оубо тъ многоболѣзньныи • и многотроудъныи • и отъ вьсѣхъ мештемъ *Супр 436, 12-13.— Супр 436, 28*

МЪНОГОВЛЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* волнистый, извилистый zvlněný, křivolaký: хотѧ же ходити многовлънънымъ пѫтьмь поустынньнынхъ *Супр 547, 11-12*

МЪНОГОГЛАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυκέφαλος многоголовый, многоглавый mnohohlavý: многоглавъныи... змии *Супр 186, 11-12*

МЪНОГОГЛАГОЛАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* многословие, многоречие mnohomluvnost: то сѣ останѫ м'ногог⟨лаго⟩ланьѣ • страхъ (бо) велеи • одръжитъ (ме ѡ сеи) • повѣсти *Рыл 56а 14-15.— Ср.* глаголаниѥ (мъного глаголаниѥ)

МЪНОГОГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *несов.* (1) πολυλογεῖν излишне много говорить, болтать příliš mnoho mluvit, tlachat: не многоглаголите *Супр 70, 10.— Ср.* глаголати (лихо глаголати)

МЪНОГОДЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* многодневный mnohadenní: хотѣаше погребеныи отъврѣшти дръжимыѧ многодьньныѧ залогы *Супр 472, 25-26*

МЪНОГОДѢТѢЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* трудный namáhavý, obtížný: то же полоучивъ • окы вешти многодѣтѣльнѣ ѥмоу съдѣланѣ *Супр 546, 22*

МЪНОГОЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* разнообразный rozmanitý: врачевати • розличьныѧ и многоличъныѧ ѧзѧ *Супр 556, 3.— Ср.* мъногоразличьнъ, различьнъ

МЪНОГОЛИЧЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* разнообразно rozličnými způsoby: побѣждени от н҃его м'ноголичнѣ *Супр 566, 28-29.— Ср.* мъногоразличьно, различь

МЪНОГОЛѢТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* многолетний mnohaletý: дажди съдравие рабоу твоемоу семоу • м'ноголѣтъно *Евх 42б 9-10*

МЪНОГОМИЛОСТИВЪ, -ыи *прил.* (4) [м'но- *Евх* (2), мно- *Евх* (1) *Супр* (1)] πολυέλεος всемилостивый, многомилостивый přemilosrdný: прѣщедры б⟨о⟩же • і м'ногомилостиве *Евх 92б 2-3.— Евх 73б 3; 78б 9-10; Супр 535, 23.— Ср.* прѣмилостивъ

МЪНОГООБРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [м'ного- *Евх* (1), много- *Евх* (1) *Супр* (2)] πολύμορφος, πολύτροπος многообразный mnohotvárný, mající mnoho podob: многообразъныи змии • диꙗволъ *Супр 186, 12-13.— Евх 53б 21; 94а 23-24; Супр 429, 17*

МЪНОГООЧИТЕ҃ЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυόμματος многоокий mnohooký: видѧтъ безъ очию • съзъдавъшааго многоочите҃льнаꙗ *Супр 456, 4-5.— Ср.* мъногоочитъ

МЪНОГООЧИТЪ, -ыи *прил.* (3) [мно- *Супр* (2)] πολυόμματος многоокий mnohooký: мъногоочитии херовими *Евх 4а 16-17.— Супр 458, 15-16; 463, 19.— Ср.* мъногоочите҃льнъ

МЪНОГОПЛАЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυπενθής полный слез, исполненный печали naplněný pláčem, plný zármutku: ѡ многообразьнааго дьни • ѡ многоплачьнааго и безплачьнааго *Супр 429, 17-18*

МЪНОГОПЛОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυτόκος многоплодный velmi plodný: стада ихъ многоплодъна сътвори *Евх 15б 16*

мъногопрьвыи *Супр 503, 25 см.* мъногопьривъ

МЪНОГОПЬРНВЪ, -ыи *прил.* (1) πολυπράγμων любопытный všetečný: принеси си рѫкѫ многопрьвѫѫ (!) и любовычѫштѫ и вьложи вь ребро моѥ *Супр 503, 25*

МЪНОГОРАЗЛИЧИѤ, -иꙗ *с* (1) ποικίλος (!) многообразие různost: власъ многоразличьѣ • оуподобль *Евх 8б 10-11.— Ср.* различиѥ

МЪНОГОРАЗЛИЧЬНО *нареч.* (1) πολυτρόπως многообразно rozličně, mnoha způsoby: многочъстъно и многоразлично • древе г⟨лаго⟩лавъ б⟨ог⟩ъ о⟨тъ⟩цемъ п⟨ро⟩рокы *Евр 1, 1 Ен.— Ср.* мъноголичьнѣ, различь

МЪНОГОРАЗЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* многообразный velmi rozličný, přerozmanitý: многоразличьнии херовими *Евх 45б 22.— Ср.* мъноголичьнъ, различьнъ

МЪНОГОСИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυδύναμος очень сильный, могучий velmi silný, mohutný: ста крьстъ многосильнаꙗ сила *Супр 428, 5*

МЪНОГОТРОУДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυώδυνος многострадальный, многотрудный stižený mnohým utrpením: кто оубо тъ многоболѣзньнъıи • и многотроудънъıи *Супр 436, 13*

МЪНОГОЦѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (16) [м'ного- *Супр* (1), мьного- *Мар* (1), много- *Зогр* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (7)] πολύτιμος, πολυτελής, πολυτίμητος, τίμιος, πολυτελέστερος драгоценный, дорогой drahocenný, drahý: приимъши • ливрѫ хризмы • нарда пистикиѩ • многоцѣнны • помаза ноѕѣ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав*; иже златомъ м'ногоцѣнънъıимъ оукрашены *Супр 220, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* бецѣньнъ, драгъ, прѣдрагъ

мъногочъстъно *Евр 1, 1 Ен см.* мъногочѧстьно

МЪНОГОЧЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πολυσέβαστος достойный глубокого уважения, глубокочтимый vysoce ctěný, vážený: м'ногочестъноумоу имени твоемоу • дивимъ сѧ *Евх 1а 4-5.— Ср.* прѣчьстьнъ

МЪНОГОЧѦСТЬНО *нареч.* (1) πολυμερῶς очень часто, многократно velmi často, častokrát: многочъстъно (!) и многоразлично • древе г⟨лаго⟩лавъ б⟨ог⟩ъ о⟨тъ⟩цемъ п⟨ро⟩рокы *Евр 1, 1 Ен.— Ср.* мъногашьды, мъножицеѭ

МЪНОГЪ, -ыи *мест.-прил., сравн. ст.* мъножаи (>900) [мьн- *Мар* (20) *Ас* (7) *Сав* (2) *Син* (5) *Супр* (2), ми- *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр*] πολύς, πλείων, πλεῖστος, ἱκανός, ἄπειρος, ἀναρίθμητος, πάμπολυς, μύριος, ποικίλος, ἐγκύκλιος, συχνός, πλαστός (!), τοιοῦτος, τοσοῦτος, τὸ πλῆθος многий, многочисленный mnohý, četný, hojný: оузьрѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • многы народы окръстъ себе *Мт 8, 18 Зогр Мар*, многъ народъ *Ас Сав*; многа еси створилъ ты г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же мои чюдеса твоѣ *Пс 39, 6 Син*; вь нихъже бышѧ множаішѧ силы *Мт 11, 20 Зогр*, мъножѣишѧѩ *Мар*; множаишии же ихъ въ доуиавѣ бѣжѧште истопнѫшѧ *Супр 197, 9* ● большой, значительный velký, značný: мъзда ваша многа естъ на небесехъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав*; не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ сѧ ц⟨ѣса⟩рь многѫ силѫ (! *вм.* многоѭ силоѭ) *Пс 32, 16 Син* ▭ мъноѕи *мн. в знач. сущ.* многие, множество mnoho lidí, množství: і абье събъраша сѧ мнози *Мк 2, 2 Зогр Мар Ас Сав*; оузърѩтъ мнози і оубоѩтъ сѧ *Пс 39, 4 Син* ◆ на мъного, на мъноѕѣ, по мъногоу ἐπὶ πολύ, ἐπὶ πλείους, πολλά весьма, очень, долго velmi, velice, dlouho: на много ростворивъ двьрьцѧ *Супр 554, 26*; на миозѣ помоливъ сѧ *Супр 119, 8*; ѣко по мьногоу їсплъннхомъ сѧ оуничьженіѣ *Пс 122, 3-4 Син*; не по мъногоу, не по мъноѕѣ *см.* немъногъ; мъногы краты, мъногъ краты *см.* кратъ; мъного глаголаниѥ *см.* глаголаниѥ; мъногы годы *см.* годъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* велии

мъногъкраты *см.* кратъ

мъногыщи *Зогр-лл 2а 15 см.* мъногашьды

МЪНОЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* множиться, умножаться množit se, přibývat: множаѭштем' же иностань кликоже д'ниї • въниѫ с нимъ прѣбываѭштиимъ... не довьлѣахѫ воды развѣ на мало днии *Супр 549, 17.— Ср.* мъножити сѧ, оумъножати

МЪНОЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *несов.* (5) [ми- *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (3)] πληθύνεσθαι, αὐξάνεσθαι размножаться rozmnožovat se: растіте сѧ і множіте сѧ • і исплъніте землѫ *Клоц 8а 22*; тъгда видѣвъ саториинъ божиѭ благодѣтиѭ множѧштѫ сѧ братиѭ *Супр 207, 2* ● *перен.* приходить в большом количестве přicházet v hojném počtu: стран'ниї множаахѫ сѧ к немоу • добрыѧ ради воиѧ имени ѥго *Супр 549, 12.— Евх 89а 12; Супр 541, 8.— Ср.* мъножати, оумъножати

МЪНОЖИЦЕѬ *нареч.* (20) [мн- *Зогр* (3) *Ас* (3) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (1) *Клоц* (1), мьн- *Син* (2), ..ицеѫ *Ен* (1)] πολλάκις, πολλαπλασίονα, πλεονάκις нередко, многократно, часто mnohdy, mnohokrát, často: ѣко множицеѭ събираше сѧ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • тоу съ оученикы своими *И 18, 2 Зогр Мар Ас* (многашъды *Сав*); мъножицеѭ бо падаетъ на огнь • і мъножицеѭ въ водѫ *Мт 17, 15 Мар Сав* (множицеѭ... многашті *Ас, Ø Зогр*) ◆ коль мъножицеѭ ποσαπλῶς сколько раз kolikrát: коль множицеѭ тебѣ плоть моѣ • вь земли поустѣ ї непрѣходьнѣ *Пс 62, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц.— Ср.* мъногашьды, мъногочѧстьно

МЪНОЖЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (2) [мн- *Син* (1)] πλῆθος множество množství: въ мъножьствіи силы твоеѩ • сълъжѭтъ тебѣ враѕі твоі *Пс 65, 3 Син.— Пс 32, 17 Син.— Ср.* мъножьство

МЪНОЖЬСТВО, -а *с* (78) [мьн- *Мар* (1) *Син* (2), м'н- *Евх* (1), мн- *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (7) *Сав* (3) *Син* (8) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (29)] πλῆθος, μέγεθος, πολυτέλεια, στῖφος множество množství: вьсе множьство л҃юдіи бѣ • молитвѫ дѣѩ *Л 1, 10 Зогр Мар Ас*; множьствомъ богатьства своего хвалѧще сѧ *Пс 48, 7 Син*; демонъское о множъство *Евх 53а 18*; ꙗко бѣсовъ множьство пропѧто бысть *Супр 386, 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* мъножьствиѥ

МЪСКЪ, -а *м* (1) ἡμίονος лошак mezek: не бѫдѣте ѣко конъ и мъскъ імъже нѣстъ разоума *Пс 31, 9 Син*

МЪСТЪ, -а *м* (1) γλεῦκος муст, молодое вино mošt: младъ грозньвъ мьстъ младъ • съ родителѣ топлами сльзами мѣснмъ бѣаше *Супр 397, 17*

мъщ- *см.* мьщ-

МЪЧАТИ, мъчѫ, мъчиши *несов.* (1) βασανίζειν кидать zmítat, smýkat: зѣло вѣтры и вльнами мьчими *Супр 151, 14*

мъчтъ *Супр 563, 20 см.* мьчьтъ

МЪШИЦА, -ѧ *ж* (2) [мьш- *Мар* (1)] κώνωψ, σκνίψ комар komár: вожди слѣпии • оцѣждаѭщеи мьшицѫ • а вельбѫдъ поглъштаѭще *Мт 23, 24 Мар* (*Ø Золр*); рече и прідѫ пьсъѩ моухы • и мъшицѩ въ вьсѩ прѣдѣлы іхъ *Пс 104, 31 Син*

МЫ *мест., род., местн.* насъ, *дат.* намъ, ны, *вин.* насъ, ны, *тв.* нами (>1200) ἡμεῖς; (без насъ ἄποντες) nos мы my: како мы не възмогомъ ізгьнати его *Мк 9, 28 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣже се нъи (!) пріемлемъ • на раздрѣшение • і на очишчение намъ бѫдѫ *Киев 5а 14*; послоушаи насъ молѧщиихъ сѧ тебѣ *Евх 63б 26*; къто ѣвітъ намъ благаа *Пс 4, 7 Син*; достоинъ ли ны дати ц⟨ѣса⟩рю киньсь • или ни *Мт 22, 17 Сав*; вь нихьже посѣти насъ • въстокъ съ выше *Л 1, 78 Зогр Мар*; да ны обогатітъ *Клоц 1б 1*, насъ *Супр 326, 22*; и ти въ насъ едино бѫдѫтъ *И 17, 21 Мар Ас Сав*; боржштии сѧ съ нами врази наши... падошѧ *Супр 74, 17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

МЫСЛИТИ, мышлѭ, мыслиши *несов.* (28) **1.** διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, σκέπτεσθαι, φρονεῖν, ἐνθυμεῖσθαι, μηχανᾶσθαι, μελετᾶσθαι, δοκεῖν думать, мыслить, размышлять myslit, přemýšlet, uvažovat: мышл҃ѣаше вь себѣ г⟨лаго⟩л҃ѩ *Л 12, 17 Зогр Мар Ас* (помышлѣше *Сав*); лихо мыслихъ *Евх 72а 9*; мышлꙗахѫ како бы вьлѣсти къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу *Супр 37, 3*; ч'то мыслиши варахисиѥ *Супр 261, 18-19* **2.** μέλλειν, βουλεύεσθαι, ἐργάζεσθαι намереваться, замышлять mít v úmyslu, zamýšlet: толика добра виньника погоубити мыслѧтъ *Супр 386, 24*; їсоухристосово оубитиѥ мыслѧтъ *Супр 388, 30.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* мьнѣти, мѣнити[2], помышлꙗти, размышлꙗти

МЫСЛЬ, -и *ж* (38) **1.** διάνοια, νοῦς, ἐπίνοια, σκοπός, προαίρεσις мысль mysl: расточи гръдыѩ мыслью сръдьца іхъ *Л 1, 51 Зогр Мар*; възлюбиши г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а твоего • вьсѣмъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемъ твоимъ • и вьсеѭ д⟨оу⟩шеѭ своеѭ • і вьсеѭ мыслью твоеѭ *Мт 22, 37 Мар Ас* (*Ø Зогр*); весь поганъскы • и безбожьны обычаи • далече сътвори отъ мысли его *Евх 23б 21*; пльзъкъ нашъ оумъ • вратка наша мыслъ *Супр 410, 4* занти мыслиѭ *см.* занти **2.** λογισμός, διαλογισμός, βουλή, βούλευμα, διαβουλή, ἔννοια, ἐνθύμησις мысль, намерение, мнение myšlenka, úmysl, smýšlení: вѣды же н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • мысли імъ і рече імъ *Мт 12, 25 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ь разарѣетъ съвѣтъ ѩзыкъ • ѡтъмѣтаетъ же мысли людеі *Пс 32, 10 Син*; мариꙗ въ инѫ мысль приде *Супр 242, 1.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* помыслъ, помышлѥниѥ, разоумъ, съмыслъ, оумъ, оумышлѥниѥ

МЫСЛЬНЪ, -ыи *прил.* (4) **1.** νοερός, λογικός мыслящий, разумный myslící, rozumný: да тѣло слоужитъ мысльнѣи д⟨оу⟩ши *Евх 7б 5* **2.** λογικός, πνευματικός духовный duchovní: причаѩ с⟨вѧ⟩тѣмь і мысльнѣмь твоемь стадѣ *Евх 26б 7.— Евх 4а 4; 97б 18-19.— Ср.* доуховьнъ, оумьнъ, съмысльнъ

МЫТАРЬ, -рꙗ *м* (78) τελώνης мытарь, сборщик податей celník, publikán: мнози мытаре • і грѣшьници възлежаахѫ съ н⟨соу⟩с⟨о⟩мь *Мк 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; мытарѧ

апостолы творꙗꙗше *Супр 473, 20* ◆ старѣи мытарѥмъ ἀρχιτελώνης главный мытарь vrchní celník: сь бѣ старѣі мытаремъ *Л 19, 2 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Супр.— Ср.* мытоимьць, мьздоимьць

МЫТИ (СѦ), мыѭ (сѧ), мыѥши (сѧ) *несов.* (5) λούεσθαι; (не мыти сѧ ἀλουσία) мыться mýt se, umývat se: мыѣше сѧ въ кѫпѣли *И 5, 4 Зогр Ас* (съхождааше въ кѫпѣль *Мар*).— [сего дѣла часто мыѥмъ словесы • да быхомъ обѧштрениѥ гнѣва • потѣштили и оуставили ἐπαντλοῦμεν τοῖς ῥήμασιν *Супр 407, 1*; на вьсѧ сѫпротивьныѧ и мытыѧ (?) *греч. нет Супр 543, 6*].— *Супр 280, 24.— Ср.* омывати

МЫТО, -а *с* (2) δῶρον подарок, взятка dar, úplatek: мыта на неповинъныхъ не прıѧтъ *Пс 14, 5 Син.— Пс 25, 10 Син.— Ср.* даръ

МЫТОИМЬЦЬ, -а *м* (3) *греч. нет* мытарь celník: прости мѧ отъ в'сѣхъ зълъ • ѣко древльнѭѭ блѫдьницѭ • і мытоимьца *Евх 79а 4-5.— Служ 16 7; Евх 80а 15.— Ср.* мытар҃ь, мьздоимьць

МЫТЬНИЦА, -ѧ *ж* (9) τελώνιον место, где собирают подати, пошлины, таможня celnice: оузьрѣ мытарѣ именемъ леѵѣнѭ • сѣдѧщъ на мънтьници *Л 5, 27 Ас Мар* (на мьздьници *Зогр*).— *Мт 9, 9 Мар Ас Сав*; *Мк 2, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* мьздьница

МЫШЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* мышь myš: аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толи мышъ его въкоуситъ *Евх 104б 25*

МЫШЬЦА, -ѧ *ж* (19) βραχίων рука, плечо, мышца *устар.* paže, rámě: мышьца г⟨осподь⟩нѣ • комоу отъкры сѧ *И 12, 38 Зогр Мар Ас*; десница твоѣ и мышьца твоѣ просвѣщенье лица твоего *Пс 43, 4 Син.— Зогр Мар Ас Син*

мьдливъ *см.* немьдливъ

МЬДЛОСТЬ, -и *ж* (2) [мъд- *Клоц* (2)] ῥᾳθυμία медлительность, леность, равнодушие liknavost, lenivost, netečnost: отъ тъмы мъдлости • ілі етероу іномоу невѣждъствью... не храніті покоушаѩ сѧ *Клоц 2б 30.— Клоц 5б 9.— Ср.* лѣность

МЬЗДА, -ы *ж* (69) [мъз- *Зогр* (12) *Мар* (12) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Клоц* (2) *Супр* (4)] **1.** μισθός, ἀμοιβή плата, вознаграждение, отплата, мзда mzda, odměna, odplata: призови дѣлателѧ • і даждь имъ мъздѫ *Мт 20, 8 Мар Ас Сав*; си бо творѧ многѫ имѣти імаши мъздѫ • вь день онъ *Евх 83б 5* □ мьздамъ въздател҃ь ὁ τῶν μισθῶν ἀποδότης воздатель odplatitel: что противѫ томоу мъздамъ вьздател҃ь • любивъıи... х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 427, 10-11* **2.** δῶρον даяние, дар, подарок dar: поѧшѧ и вѣньчана • которыимъ трьниѥмъ жидовъсками мъздами *Супр 436, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въздаиниѥ, въздаꙗниѥ, възмьздиѥ, мыто; мьздамъ въздател҃ь *ср.* мьздодавьць, мьздоотъдавьць

МЬЗДОДАВЬЦЬ, -а *м* (3) [мъз- *Супр* (2)] μισθαποδότης воздающий (*по заслугам, за содеянное*) odměňující (*podle zásluh, za skutek*): да тъчно вѣньцѧ полоучимъ вьси • отъ мъздодавьца бога *Супр 63, 26.— Супр 144, 1; Рыл 1аа 3.— Ср.* мьздоотъдавьць, мьзда (мьздамъ въздател҃ь)

МЬЗДОИМЬЦЬ, -а *м* (2) [мъз- *Зогр* (1)] τελώνης мытарь, сборщик податей celník, publikán: по чьто съ мъздоімьци • і грѣшьникы • оучител҃ь вашь ѣстъ *Мт 9, 11 Зогр* (съ мытари *Мар Ас Сав*).— *Мт 9, 10 Зогр.— Ср.* мытар҃ь, мытоимьць

МЬЗДООТЪДАВЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* воздающий (*по заслугам, за содеянное*) odměňující (*podle zásluh, za skutek*): ты ѥси богъ крьстиꙗньскъ • и надѣѭштиимъ сѧ на тѧ мъздоотъдавьцъ ѥси *Супр 163, 10-11.— Ср.* мьздодавьць, мьзда (мьздамъ въздател҃ь)

МЬЗДЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) τελώνιον место, где собирают пошлины, таможня celnice: оузьрѣ мытар҃ѣ... сѣдѧшть на мьздьници *Л 5, 27 Зогр* (на мънтьници *Ас Мар*).— *Мт 9, 9 Зогр.— Ср.* мытьница

мьн- *см. также* мън-

МЬН҃ИИ, МЬНЬШИ *прил., сравн. ст.* (42) [мьнѣи *Мар* (1), мьнеи *Мар* (1) *Ас* (2), мен- *Ас* (2), м'н- *Супр* (1)] **1.** μικρότερος, ἐλάσσων меньший menší: мьн҃ии же въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩и б⟨о⟩жіи бол҃ии его естъ *Л 7, 28 Зогр Мар* **2.** νεώτερος младший mladší: мьни с⟨ы⟩нъ • отиде на странѫ далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *в знач. превосх. ст.* ἐλάχιστος, μικρότερος наименьший, самый маленький, последний nejmenší: іже бо мьн҃ии естъ всѣхъ васъ • сь естъ вѧшты *Л 9, 48 Зогр Мар*; ты віѳлееме... нічімъ же меньші есі вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр Рыл.— Ср.* малъ, младъ

мьнии *Супр 232, 30 см.* алънии

МЬН҃ИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -н҃иши сѧ *несов.* (3) ἐλασσοῦσθαι, παύεσθαι уменьшаться menšit se, zmenšovat se: ономоу подобаатъ расти а мьнѣ мьнити сѧ *И 3, 30 Мар Охр* (нізіти сѧ *Ас*, Ø *Зогр*).— *Клоц 12а 1-2.— Ср.* низити сѧ, оумалꙗти

мьноѭ *см.* азъ

МЬН҃ЬШЬМИ, МЬН҃ЬШИИМИ *нареч.* (3) [меньшими *Ас* (1)] ὀλίγον меньше méně: емоуже мьн҃е отъпоуштаетъ сѧ • мьн҃ьшьми л҃юбитъ *Л 7, 47 Зогр Мар Ас.— Ср.* мьнѥ

мьнѣ *см.* азъ

мьнѣи *Мт 11, 11 Мар см.* мьнии

МЬНѢНИЮ, -нꙗ *с* (1) πρόσληψις намерение úmysl: въпадъшиимъ • въ мьнѣние присѧгы отъпоусти *Евх 24а 14-15.— Ср.* мысль

МЬНѢТИ, мьнѭ, мьниши *несов.* (>100) [мън- *Мар* (2) *Ас* (3), ми- *Зогр* (1) *Боян* (2) *Клоц* (1) *Супр* (25)] **1.** δοκεῖν, νομίζειν, οἴεσθαι, ὑπολαμβάνειν, πειρᾶν, λογίζεσθαι думать, полагать, считать mínit, myslit, domnívat se: не мните ѣко придъ разоритъ закона ли пророкъ *Мт 5, 17 Зогр Ас*; понеже льстѧште сѧ мнѧтъ пасхѫ творіти *Клоц 7а 17* **2.** *с двойным вин.* ἡγεῖσθαι, ὑπολαμβάνειν, λογίζεσθαι, νομίζειν, *страд.* φαίνεσθαι считать *кого-л. кем-л., что-л. чем-л.* pokládat, považovat *někoho za někoho, něco za něco*: вы бо бѣсъни сѫште ны цѣломѫдръныѧ бѣшены мьните *Супр 116, 16*; ни влъка овьцѫ мьнѣвъше оуꙗдени бѫдемъ *Хил 26а 9-10* ● *с инф. и двойным им.*: плѣвелъ... п'шеница мьнимъ быти *Хил 2аа 15* □ мьнимыи *в знач. прил.* δοκῶν предполагаемый domnělý, předpokládaný: само бо се мнимоѥ оукорьно сы *Супр 409, 19* **3.** мьнитъ сѧ *безл.* δοκεῖ τινι кажется zdá se: чъто сѧ вамъ мьнитъ *Мт 18, 12 Мар Ас Сав*; многыимъ мьнѣаше сѧ дѣлоу прѣславъноу быти *Супр 212, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мыслити, мѣнити[1], непьщевати

МЬНЮ *нареч. сравн. ст.* (5) [м'нє *Супр* (1)] ὀλίγον, ἔλασσον; (мьнѥ быти ἐλλείπειν) меньше méně: емоуже мьнє отъпоуштаетъ сѧ • мьньшьми любитъ *Л 7, 47 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); ни м'нє сѫтъ чисменемъ • ни множаише бываѭтъ *Супр 94, 28-29.— Супр 491, 25.— Ср.* мьньшьми

мьр'дара *Ас 129б 17 см.* мардаръ

мьрьтвъ *Л 15, 24 Сав см.* мрьтвъ

МЬСТИТИ, мьщѫ, мьстиши *сов.* (16) [мъ- *Евх* (1)] **1.** кого, чьто; комоу, чесомоу; на кого ἐκζητεῖν, ἀδικεῖν, ἐκδικεῖν, τιμωρεῖσθαι отомстить, наказать pomstít, potrestat: да мьститъ сѧ • кръвь вьсѣхъ пророкъ *Л 11, 50 Зогр Мар*; въс чъто мьстити хоштете богови *Супр 388, 15*; се нынѣ мъщѭ на васъ • и истѧжѭ ов'цѧ отъ пастыръ *Евх 82б 9* **2.** кого отъ кого, кого чесо ἐκδικεῖν защитить obhájit: мьсти мене отъ сѫпьрѣ моего *Л 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; за нє творитъ ми троудъ въдовица си • да мьштѫ еѩ • да не до коньца приходѧшти застоітъ мене *Л 18, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* отъмьстити

МЬСТЬ, -и *ж* (19) [мъс- *Син* (2), мес- *Мар* (1) *Син* (2) *Супр* (1)] **1.** ἐκδίκησις, τιμωρία месть, мщение, наказание msta, pomsta, trest: б⟨ог⟩ъ мъсті г⟨оспод⟩ь • б⟨ог⟩ъ мьстіи не обінѫлъ сѧ естъ *Пс 93, 1 Син*; аште к'то прѣобідитъ имѧ ѥмоу • недалече приїметъ мьсть *Супр 40, 8* **2.** ἐκδίκησις защита obhajoba: а б⟨ог⟩ъ не іматъ ли сътворити • мьсти ізбъраныхъ своіхъ *Л 18, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* мьщениѥ, отъмьщениѥ

МЬСТЬНИКЪ, -а *м* (3) [мес- *Син* (1)] ἐκδικητής мститель mstitel: да раздроушіши врага і местьніка *Пс 8, 3 Син; Супр 320, 26; 331, 8*

МЬЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐκδικεῖν мстить, наказывать mstít, trestat: мъштаѩ на вьсѣ начинаніѣ іхъ *Пс 98, 8 Син.*— отъмьщати

МЬЩЕНИЮ, -нꙗ *с* (4) [мъщ- *Мар* (1)] ἐκδίκησις мщение, наказание msta, pomsta, trest: ѣко дьнье мьштенью сні сѫтъ *Л 21, 22 Зогр Мар.— Супр 387, 10-11; 558, 10.— Ср.* мьсть, отъмьщениѥ

МЬЧЬТЪ, -а *м* (4) [мъчтъ *Супр* (1)] φάντασμα, φαντασία видение, призрак přelud, vidění: видѣвь ѭ мнѣаше мьчьтоу быти *Супр 515, 13-14.— Супр 316, 23; 542, 21; 563, 20.— Ср.* призракъ

МЬША, -ѧ *ж* (8) missa месса mše: мьшѣ на вьсѧ дьнь вьсего лѣта обідѫцѣ *Киев 2б 8.— Киев 3а 16; 4а 1; 4б 7; 5а 19; 5б 20; 6б 3; 7а 1.— Ср.* литоургиꙗ, слоужьба

мьшица *Мт 23, 24 Мар см.* мъшица

МѢДЬ, -и *ж* (10) χαλκός медь (*металл*) měď: сии бо бози ѧже мѣниши • камениѥ и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ *Супр 177, 2* ● медная монета, медь měděný peníz: не сътѧжите злата ни сърєбра • ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ *Мт 10, 9 Зогр Мар*; мештетъ мѣдь въ газафилакиѭ *Мк 12, 41 Зогр Мар.— Мк 6, 8 Зогр Мар; Л 9, 3 Сав; Супр 160, 10; 411, 5.— Ср.* мѣдьница

МѢДЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ἀργύριον (!) монета peníz: искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ • своѥѭ миръ • сьцѣнѧтъ трьмъ десѧтемь мѣдьницъ *Супр 331, 30.— Ср.* мѣдь, лепта, пѣнѧзь, сьребрьникъ

МѢДЬНЪ, -ыи *прил.* (4) χαλκοῦς медный, из меди měděný, z mědi: лѫкъ мѣденъ *Пс 17, 35 Син*; повелѣшѧ принести съвалъмы мѣдъны *Супр 263, 29*; мѣдьнаꙗ врата *Супр 487, 6.— Супр 317, 8.— Ср.* мѣдѣнъ

МѢДѢНЪ, -ыи *прил.* (1) χαλκοῦς медный, из меди měděný, z mědi: ѣко съкроуши врата мѣдѣна *Пс 106, 16 Син.— Ср.* мѣдьнъ

МѢЛЪ, -а *м* (1) *греч. нет* известь vápno:

сътворивъ съжеженааго (*вм.* из съжеженааго) мѣла... кѫпѣль *Супр 541, 12*

МѢНА, -ы *ж* (2) συνάλλαγμα (!) мена výměna, směna: приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ • о н҃ѫже ты сьвѣштаваѥши сѧ и мѣнѫ твориши *Супр 415, 15* (коуплѫ *Клоц 5б 36*).— *Супр 415, 16.*— *Ср.* мѣнѥниѥ

МѢНИТИ[1], мѣнѭ, мѣниши *несов.* (14) **1.** λέγειν, δοκεῖν полагать, считать domnívat se, mínit, pokládat *za něco*: сьвѣштавъше сѧ • мѣн҃ѫ же • еуг҃ении • агаѳодор' • ел'пидии *Супр 538, 15*; диꙗ • ѥгоже мѣниши богоу быти *Супр 7, 14* **2.** προφέρειν упоминать připomínat, zmiňovat se: аште ли кто мѣнитъ дѫбиѥ малааго манастыра • ѥже при пѫти ѥстъ *Супр 301, 14* □ мѣнѥныи *в знач. прил.* μνημονευθείς, προρρηθείς упомянутый připomenutý, zmíněný: мѣн҃енааго чьстьнааго костантина цѣсара *Супр 188, 13.*— *Супр 4, 16; 177, 1; 177, 9; 205, 18-19; 239, 11; 242, 23; 260, 30; 377, 17; 409, 18; 535, 6.*— *Ср.* именовати, мьнѣти, нарицати

МѢНИТИ[2], мѣнѭ, мѣниши *несов.* (1) μεταβάλλειν менять měnit: ни нынꙗ лица си мѣнитъ *Супр 325, 17* (прѣложитъ *Клоц 1а 10*).— *Ср.* измѣнꙗти, прѣмѣнꙗти

МѢНѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) συνάλλαγμα (!) мена výměna, směna: їюдо... то быстъ мѣнениꙗ твоѥго отъ жидовъ притѫжаниѥ *Супр 425, 11.*— *Ср.* измѣна, измѣнѥниѥ, мѣна

МѢРА, -ы *ж* (34) **1.** μέτρον, κανών мера míra: въ нѭже мѣрѫ мѣрите • намѣритъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар*; да постигнетъ мѣрѫ съвръшениѣ *Евх 99б 2-3* □ въ мѣрѫ ἐν μέτρῳ, μετὰ ἀκριβείας вмеру, точно přiměřeně, přesně: напоіши ны слезъ въ мѣрѫ *Пс 79, 6 Син*; іже естъ поставилъ горы въ мѣрѫ • і страны въ ставила *Евх 55б 23*; въ прьвѫѭ мѣрѫ *греч. нет* прежде всего především: в(..ръ)вѫѭ м(..) *Рыл 4аа 7*; без мѣры ἀνείκαστος непомерный, безмерный nezměrný: къ богоу любы без мѣры *Супр 275, 1* **2.** μετρητής, βάτος (*определенное*) количество, мера (určité) množství, míra, měřice: мѣрѫ добрѫ натъканѫ... (да)дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*; р҃мь • мѣръ олѣа *Л 16, 6 Зогр Мар* **3.** λεπτόν монета peníz: видѣ же единѫ въдовицѫ оубогѫ • вьмѣтаѭщѫ тоу двѣ мѣрѣ *Л 21, 2 Сав* (дъвѣ леп'тѣ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* лепта, мѣдьница, пѣнѧѕь

МѢРИЛО, -а *с* (1) ζυγός весы váhy: лъживі с⟨ы⟩н⟨о⟩ві чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі • въ мѣрилѣхъ не оправьдиті *Пс 61, 10 Син.*— *Ср.* ставило

МѢРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (11) μετρεῖν мерить měřit: въ н҃ѭже мѣрѫ мѣрите • намѣритъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар*; възвѣштаѧ цѣсарьско... таино исповѣдаѥмо • а не мѣримо *Супр 245, 4* ● *перен.* λογοθετεῖν обдумывать zvažovat, uvažovat: симѡне... почто мѣриши моѭ добротѫ *Супр 394, 11.*— *Мт 7, 2 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Л 6, 38 Зогр Мар*

МѢСИТИ, мѣшѫ, мѣсиши *несов.* (1) συγκιρνᾶν мешать, смешивать mísit, smíchávat: младъ грозньвъ мьстъ младъ • съ родитель топлами сльзами мѣсимъ бѣаше *Супр 397, 18*

МѢСТО, -а *с* (>350) **1.** τόπος, χώρα, χῶρος, χωρίον, περίχωρος, μέρος, τοποθεσία, προκείμενον, γῆ, ἀγορά (!), οἶκος (!), κοίτη (!), ἀψίς (!), στάδιον (!), θήκη (!); (того мѣста ἐκεῖσε; въ се мѣсто ἐνταῦθα; ни мѣста μηδὲ τόπον; мѣсто коумирьско Νεμεσεῖον) место, пространство místo, prostor: прѣходитъ сквозѣ бездънаѣ мѣста *Мт 12, 43 Зогр Мар*; покои... на мѣстѣ свѣтълѣ • на мѣстѣ хладьнѣ *Евх 64б 16, 17*; оусѣк'нѫша и • на мѣстѣ нарицаѥмѣ диоскоръ *Супр 23, 16*; кнѧзъ иже бѣ того мѣста *Супр 117, 3*; иже ни мѣста имы кде главѫ подъклонити *Супр 432, 25* ● *перен.*: не даѭща мѣста гнѣвоу *Евх 89б 6* □ мѣсто поусто ἐρημία, ἡ ἔρημος, ἔρημος τόπος пустыня pustina, poušť: иде въ поусто мѣсто • і тоу молитвѫ дѣаше *Мк 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*; мѣсто прѣдьниѥ πρωτοκλισία почетное место přední, čestné místo: не сѧди на прѣдьн҃имь мѣстѣ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; на вьсѣхъ мѣстѣхъ κατὰ τόπον всюду všude: да би и(е)... слъ(іша)лъ страш'ныхъ тѣх(ь) бъиваѭщіихъ на в'сѣхъ мѣстѣхъ *Рыл 4аа 17*; мѣсто главьноѥ *см.* главьнъ **2.** κληρουχία место, положение místo, postavení: заблѫдивъшааго вьзискаатъ... и прьвааго мѣста достоино (*вм.* -на) сътворити *Супр 342, 20* **3.** въ... мѣсто *предл. с род.* ἀντί *с род.*; (въ хлѣба мѣсто βρώσει ἄρτου; въ того мѣсто въвести ἀντεισάγειν) вместо místo, namísto: бѫди въ добро брашъно ѣдениѣ мѣсто • соухоѣдець • въ винопитиѣ мѣсто водопиица *Евх 70б 1*; сънѣдаѭщеі люді моѩ • въ хлѣба мѣсто *Пс 52, 5 Син*; оупразнитъ капиштемъ прѣльштениѥ • и въ того мѣсто вьвести богопознаниѥ *Супр 329, 18.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— мѣсто поусто *ср.* поустын҃и

МѢСѦЦЕСЛОВЕСЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* месяцеслов, литургический календарь menologium, liturgický kalendář: еваггелие избор'ное... ѡт⟨ъ⟩ велік⟨ы⟩ѩ нед⟨ѣлѩ⟩ пасхы

• съ мѣ⟨сѧ⟩цесловесьникомъ *Ас 1аα 10-13*

МѢСѦЦЬ, -а *м* (<300) [мсц- *Мар*, м(с)ц- *Зогр Мар Ен*, м(ѣ)ц- *Ас Боян*, мѣ(ц) *Сав Унд Евх*, м'ц- *Зогр*] **1.** σελήνη луна, месяц měsíc, luna: бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • і мѣсѧци *Л 21, 25 Зогр* (въ лоунѣ *Мар Ас Сав*) □ новъ мѣсѧць νεομηνία новолуние nov, novoluní: въстрѫбіте на новъ мѣсьѧць трѫбоѭ *Пс 80, 4 Син*; бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ на новъ мѣсѧць *или* на новы мѣсѧцѧ *см.* бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ **2.** μήν месяц měsíc: прѣбыстъ же марнѣ съ ӥеѭ • ѣко три м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ *Л 1, 56 Зогр Мар Ас Сав*; мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ ӥа҃ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка неофита *Ас 141а 22.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* лоуна

мѣсѧчьно *Супр 431, 16 см.* мѣсѧчьнъ

МѢСѦЧЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [м(ѣ)чи- *Ас* (1)] **1.** *греч. нет* лунный měsíční: мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 16*; тѣмъ пакости творите • на врѣмена мѣсѧчьнаа *Евх 45б 7* □ мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы *см.* недѫгъ **2.** *греч. нет* месячный měsíční: кончашѧ сѧ нарочьнъньѩ мѣ⟨сѧ⟩ч⟨ь⟩нъньѩ слоужьб⟨ы⟩ *Ас 157б 8.— Мт 4, 24 Зогр.— Ср.* лоуньскъ

МѢХЪ, -а *м* (21) ἀσκός мех, бурдюк měch: ни вьливаѭтъ вина нова • въ мѣхы ветъхы *Мт 9, 17 Мар* (Ø *Зогр*); акы мѣхъ бѣаше надъменъ *Супр 117, 18.— Зогр Мар Син Супр*

МѢШЕНИЮ, -нꙗ *с* (2) φύραμα тесто těsto: ..шение кв.. *1 Кор 5, 6 Ен.— 1 Кор 5, 7 Ен* (?)

мюждю *Пс 67, 14 Син см.* междоу

мѧ *см.* азъ

МѦКЪКОЛѢГАНИЮ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* лежание в мягкой постели léhání na měkkém lůžku: бѫди... вь величнѣ мѣсто • съмѣрѣѩ сѧ • въ мѧкъколѣганнѣ мѣсто • жестоколѣганьникъ *Евх 70б 5*

МѦКЪКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* мѧкъчан (14) μαλακός, ἁπαλός, τρυφερός мягкий měkký: троудъна мѧ... повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 23*; желѣза сковрады мѧкчаиша сѫтъ твоего срьдьца *Супр 118, 20* ● ἁπαλός нежный křehký, jemný: телець мѧкокъ • і овенъ дръжнимъ за рогъ *Евх 15б 6-7* □ мѧкъка, мѧкъкаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ μαλακά мягкая одежда měkké, drahé roucho: іже мѧкка носѧтъ *Мт 11, 8 Зогр Мар*, мѧкькаѣ *Ас.— Мт 11, 8 Зогр Мар Ас; Л 7, 25 Зогр Мар; Евх 45б 9; Супр 90, 9-10; 312, 5*

МѦСО, -а *с* (9) [мѧ(с) *Ен* (1)] κρέας, σάρξ; (скврьньна мѧса ꙗсти μιαροφαγεῖν) мясо maso: подажди рабоу твоемоу • отъданне... въкоушъшю мѧсъ нечистыхъ *Евх 22а 11*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ѣдъшиімь скврънъна мѧса *Евх 22а 2*; толико же стръганъ быстъ... мѫченикъ • дондеже мѧса ѥмоу падоша вьса на земи *Супр 149, 21.— Рим 14, 21 Ен; 1 Кор 8, 13 Ен; Пс 43, 13 Син; Евх 36а 4; 42а 15; Супр 19, 17.— Ср.* плъть; скврьньна мѧса ꙗсти *ср.* жрьтвьно ꙗсти

МѦСОПОУСТЪ, -а *м* (6) [мѧ(с̃)поу(с̃) *Ас* (2) *Ен* (1), мѧ(с̃)пꙋстъ *Сав* (2), мѧ(с̃)по(с̃) *Ен* (1), мѧ(с̃)пꙋ(с̃) *Ен* (1)] *греч. нет* мясопуст masopust: нед⟨ѣлꙗ⟩ прѣдъ мѧс⟨о⟩пꙋстомь *Сав 67б 6.— Ас 69аα 13; 69бβ 3; Сав 66б 13; Ен 1б 2; 2а 14*

МѦСОПОУСТЬНЪ, -ыи *прил.* (9) [мѧ(с̃)поу(с̃)н- *Ас* (2), мѧ(с̃)поуст(н̃)ъ *Ас* (1), мѧ(с̃)пꙋстьнъ *Сав* (1), мѧ(с̃)постънъ *Ен* (1), мѧ(с̃)поу(с̃) *Ен* (1), мѧ(с̃) *Рыл* (1)] τῆς ἀπόκρεω мясопустный masopustní: в нед⟨ѣлѭ⟩ мѧс⟨о⟩поустън⟨ѫ⟩ *Ас 87аα 11.— Ас 71аβ 1; 71бβ 22; Сав 69а 15-16; 70а 9; 91б 17; Ен 3а 7; 3а 9; Рыл 2бα 15*

МѦСТИ, мѧтѫ, мѧтеши *несов.* чимь (6) περιεργάζεσθαι трясти zmítat, třást; *перен.* обыскивать prohledávat: не мѧти ковьчегомъ *Супр 243, 1* □ мѧсти сѧ θορυβεῖσθαι, ταράσσεσθαι, χειμάζεσθαι находиться в смятении, тревожиться zmítat se, bouřit se, vzrušovat se: землѣ зыблѫшті сѧ мѧтетъ *Клоц 11б 4*; пакы мѧтетъ сѧ жидовьскыи несьмысльнъи родъ *Супр 424, 23.— Супр 47, 26-27; 145, 8; 479, 19.— Ср.* мѫтити, възмѫщати

МѦТА, -ы *ж* (3) ἡδύοσμον мята máta: ѣко десѧтинѫ даете отъ мѧты • і пиганъ *Л 11, 42 Зогр Мар.— Мт 23, 23 Мар*

МѦТЕЖЬ, -а *м* (16) ταραχή, ζάλη, ἐγχείρησις; (без мѧтежа ἡσύχως) мятеж, смятение, волнения zmatek, nepokoj: бѫдѫтъ трѫси по мѣста • і бѫдѫтъ глади і мѧтежи *Мк 13, 8 Зогр Мар*; великыихъ вѣтръ вѣаниꙗ • и мѧтежѧ великы *Супр 388, 6*; поусти без мѧтежа призъвати с⟨вѧ⟩тааго конона *Супр 46, 12.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* възмѫщение, говоръ, крамола, млъва, плищь, съмѫщение

МѦТЕЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀντάρτης мятежник buřič: ꙗвѣ ѥстъ ꙗко зьли ѥсте • и мѧтежьници *Супр 29, 13-14.— Ср.* ковьникъ, крамольникъ

МѦТЕЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ταραχώδης мятежный buřičský, bouřlivý: ѣко тъ ізбавітъ мѧ отъ сѣті ловьчѧ • і отъ словеси мѧтежьна *Пс 90, 3 Син; Супр 70, 24*

МѪДИТИ, МОУДИТИ, мѫждѫ, мѫдиши *и*

моуждѫ, моудиши *несов. с инф. или без доп.* (17) [мѫд- *Зогр* (2), моуд- *Зогр* (2) *Ас* (3) *Сав* (3) *Супр* (7)] χρονίζειν, μέλλειν, μένειν, ἀναμένειν медлить, колебаться, задерживаться otálet, váhat, zdržovat se: чюждаахѫ сѧ еже мѫждааше въ цр⟨ъ⟩къве *Л 1, 21 Зогр Ас* (къшнѣаше *Мар*); мѫдитъ г⟨осподи⟩нъ мои притн *Л 12, 45 Зогр* (кьснитъ *Мар*).— *Зогр Ас Сав Супр.— Ср.* къснѣти

МѪДРИТИ СѦ, мѫ(ж)дрѭ сѧ, мѫдриши сѧ *несов.* (1) φιλοσοφεῖν ἐπαγγέλλεσθαι принимать на себя вид мудреца stavět se moudrým: мѫдриши сѧ словесъи своими мьнѧ • ꙗко тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 15*

МѪДРОВАТИ, мѫдроуѭ, мѫдроуѥши *несов.* (3) φρονεῖν, πείθεσθαι; (добрѣ мѫдровати εὐφρονεῖν) думать, размышлять, рассуждать myslit, přemýšlet, rozumovat: не добрѣ мѫдровати на цѣломѫдрованиѥ къ богоу *Супр 1, 3-4.— Евх 90б 11-12; Супр 2, 7.— Ср.* мѫдрьствовати, помышлꙗти

МѪДРОСТЬ, -и *ж* (39) σοφία, φρόνησις, φρόνημα, φιλοσοφία; (мѫдрость имѣти φρονεῖν; мѫдрости *род.* θεῖος) мудрость moudrost: обратити ср⟨ь⟩дьца о⟨ть⟩ц⟨е⟩мъ на чѧда • ι противънꙑѩ • въ мѫдрость правьдънꙑхъ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас*; мѫдрость бо ччловѣчъска • ѫродьство оу бога ѥстъ *Супр 183, 3 (1 Кор 3, 19)* ● знание vědění, znalost: достоинѫ мѫдрость данꙑихъ намъ отъ доуховнааго дара вьспрнїмше *Супр 493, 5* ● наука, учение učení: не... ли... боите сѧ в'сѣхъ мѫдростен земънꙑхъ • мѫдрꙑхъ *Евх 45а 22* ● *спец.* Σοφία книга Мудрости kniha Moudrosti: послоушаи соломона въ мѫдростехъ глаголѫшта *Супр 356, 24-25* ◆ съмѣрѥна, съмѣрѥнаꙗ мѫдрость ταπεινοφροσύνη смирение, смиренномудрие pokora: облѣцѣте сѧ ѣко избрани... въ ѫтробѫ щедротъ • и благостъ • и съмѣренѫ мѫдростъ ї кротостъ *Кол 3, 12 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* мѫдрьство, прѣмѫдрость, разоумъ, съмыслъ, оумъ, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрость, цѣломѫдрьствиѥ

МѪДРЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* мѫдрѣи (46) σοφός, φρόνιμος, συνετός, φρονιμώτατος, σώφρων, λαμπρός (!) мудрый, рассудительный moudrý, prozíravý, rozvážný: оуподобл҃ѭ и мѫжю мѫдроу • ιжь съзъда храминѫ своѭ на камене *Мт 7, 24 Зогр Мар Ас Сав*; виждѫ бо тѧ дѣвицѫ мѫдрѫ сѫштѫ *Супр 1, 20*; ѣко с⟨ы⟩нове вѣка сего • мѫдрѣише паче с⟨ы⟩новъ свѣта *Л 16, 8 Зогр Мар*; бꙑстъ добрѣиши и мѫдрѣиши *Супр 408, 15-16* ▭ мѫдрꙑи *в знач. сущ.* ученый, мудрец učenec, mudřec: не... ли... боите сѧ в'сѣхъ мѫдростен земънꙑхъ • мѫдрꙑхъ *Евх 45а 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* прѣмѫдръ

МѪДРЬСТВО, -а *с* (1) φρόνησις мудрость, рассудительность moudrost, rozvaha: саторниинъ же много мѫдръство въспринимъ • оумысливъ правьдѫ *Супр 204, 13.— Ср.* мѫдрость

МѪДРЬСТВОВАНИѤ, -иꙗ *с* ⟨1) φρόνημα рассуждения rozumování: доидеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшиихъ сѧ *Супр 298, 28*

МѪДРЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* чьто (1) φρονεῖν думать, размышлять myslit, přemýšlet: дажди намъ тѫ мѫдръствовати • ѣже о х⟨рьст⟩ѣ и⟨соу⟩сѣ *Евх 11а 11.— Ср.* мѫдровати, мыслити, съмышлꙗти

МѪДРѢ *нареч.* (2) φρονίμως мудро, разумно moudře, rozumně: похвали г⟨осподи⟩нъ домоу ιконома... ѣко мѫдрѣ створи *Л 16, 8 Зогр Мар.— Ср.* прѣмѫдро

МѪДЬНЪ, МОУДЬНЪ, -ꙑи *прил.* (7) [мѫд- *Зогр* (1) *Мар* (1), моуд- *Ас* (1) *Охр* (1) *Евх* (1) *Супр* (2)] βραδύς колеблющийся váhavý: ѡ несъмыслънаа ι мѫдънаа срьдьцемь *Л 24, 25 Зогр Мар Ас Охр.— Евх 78а 1; Супр 477, 25; 477, 30*

МѪЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (4) ἀνδρίζεσθαι поступать мужественно, мужаться jednat zmužile, stávat se zmužilým, vzmužovat se: мѫжаι сѧ и да крѣпитъ сѧ сръдъце твое *Пс 26, 14 Син.— Пс 30, 25 Син; Супр 162, 19; 548, 12-13*

МѪЖЕБЛАЖЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* мужество statečnost, mužnost: иже мѫжеблажьствнїм' • и храбъръ бывъ иеже ни' кто • побѣдѫ сътвори по вса лѣта *Супр 566, 22.— Ср.* мѫжьство

МѪЖЬ, -а *м* (>300) [можь (!) *Син* (1)] **1.** ἀνήρ, ἄρσην; (мѭжь и жена ἀνδρογύνη) мужчина muž: ѣдъшиιхъ бѣаше четꙑри тысѧштѧ мѫжь • развѣ женъ ι дѣтиι *Мт 15, 38 Зогр Мар Ас* (*Сав нет*); мѫжа ι женѫ сътворилъ ѣ естъ б⟨ог⟩ъ *Мк 10, 6 Зогр Мар*; бл⟨а⟩женъ мѫжъ емоуже не въмѣнитъ г⟨оспод⟩ь грѣха *Пс 31, 2 Син* ● ἀνήρ, ἄνθρωπος человек člověk: мѫжи крьвꙑ ї льстиви не прѣполовѩтъ дны своихъ *Пс 54, 24 Син* ● ἐπιβάτης солдат voják: воѥвода... оуготовивъ ж⟩ кон҃ѧ и мѫжѧ • поустивъ въскорѣ къ видѣнѣ вьси *Супр 47, 21* ▭ мѫжь цѣсар҃ь βασιλικός служащий императора královský úředník: бѣ же етеръ ц⟨ѣса⟩рь мѫжь егоже с⟨ы⟩нъ болѣаше *И 4, 47 Зогр Мар Ас* **2.** ἀνήρ муж, супруг muž, manžel: пѧть бо мѫжь ιмѣла еси • ι нынѣ егоже ιмаши нѣстъ ти мѫжь *И 4, 18 Зогр Мар Ас*;

сълоучи сѧ мѫжоу сестры ѥго марнѧ *Супр 281, 20* □ за мѫжь въдати, ити, посагати, посагнѫти *см.* въдати, ити, посагати, посагнѫти.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

МѪЖЬСКЪ, -ыи *прил.* (16) τοῦ ἀνδρός, ἀνδρικός, ἀνδρεῖος (!); (въ мѫжьскъ образъ εἰς ἄνδρα) мужской mužský: ıже не отъ кръвиı... ни отъ похоти мѫжьскы... родишѧ сѧ *И 1, 13 Зогр Ас*; одѣти сѧ въ мѫжъскыи образъ *Супр 299, 11* ◆ мѫжьскъ полъ ἄρσεν лицо мужского пола osoba mužského pohlaví: привидѣниемь сѧ авлѣѩ • ѣко се мѫжескъ полъ • ıли женескъ *Евх 54а 6.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

МѪЖЬСКЫ *нареч.* (4) ἀνδρείως мужественно mužně: ег'да тѧ видитъ мѫжьскы в'се тръпѧща *Евх 88а 21-22.— Супр 62, 30; 86, 2; 532, 30.— Ср.* добл҃ьно, доблѥ

МѪЖЬСТВО, -а *с* (11) [-жъс- *Евх* (3), -сст- *Син* (1)] ἀνδρεία, θράσος, ἀριστεία; (без мѫжьства ἄνανδρος) мужество, отвага mužnost, odvaha: бонте сѧ... мѫжъства мѫжьска *Евх 45а 24*; по истинѣ събравъшъ (*вм.* съборъ вашъ) • без мѫжьства *Супр 335, 22.— Пс 67, 7 Син; Евх 19а 6; 92б 18; Супр 83, 7; 83, 12; 85, 1; 431, 25-26; 460, 6; 466, 22.— Ср.* доблѥсть

мѫжьствьнъ *см.* немѫжьствьнъ

МѪКА[1], -ы *ж* (6) ἄλευρον мука́ mouka: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨е⟩б⟨есь⟩ское • к'васоу • ıже вьзьмъши жена съкры въ мѫцѣ трıи с(а)тъ *Мт 13, 33 Зогр Мар.— Л 13, 21 Зогр Мар Ас Сав*

МѪКА[2], -ы *ж* (>100) [моука *Клоц* (2), му- *Клоц* (1), мѫ(к) *Ас*] **1.** βάσανος, πάθος, τιμωρία, αἰκισμός, δεινόν, μαρτύριον, κριτήριον, ἄθλησις, τυραννίς (!) му́ка, муки, мучение muka, trápení, mučení: възведъ очи свои • сы въ мѫкахъ *Л 16, 23 Зогр Мар Ас Сав*; мѫка с⟨вѧ⟩тааго кодрата *Супр 97, 24* ● κόλασις; (въ мѫцѣ быти κολάζεσθαι) штраф, наказание pokuta, trest: ıдѫтъ си въ мѫкѫ вѣчьнѫѭ *Мт 25, 46 Зогр Мар Ас Сав*; ѥже зьло сътворити • винно намъ вѣчноу огню и мѫцѣ бываатъ *Супр 406, 11-12* □ мѫкѫ, мѫкы приимати, прıѩти πάσχειν претерпевать/претерпеть муки trpět/vytrpět muka, být mučen: прѣжде даже не приимѫ мѫкы *Л 22, 15 Зогр Мар*; наслаждаѭштеı сѧ недостоıно • большѫ мѫкѫ себѣ прıемлѫтъ *Клоц 86 1*; мѫкѫ приѧт' *Супр 459, 4*; мѫкы ѩти (?) ἀθλεῖν состязаться závodit: аще же ли и мѫкы кто ї.. тъ не вѣнъчает сѧ *2 Тим 2, 5 Ен* **2.** βασανιστήριον орудие пытки mučidlo, mučicí nástroj: повелѣ прѣдь н҃имь положити мѫкы *Супр 48, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* мѫчениѥ, страданиѥ, страсть

МѪТИТИ, мѫщѫ, мѫтиши *несов.* (2) ταράσσειν смущать, волновать, мутить mást, rozrušovat: їде оубо образомъ ходıтъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • обаче въсоуе мѫтитъ сѧ *Пс 38, 7 Син.— Супр 352, 15-16.— Ср.* мѧсти, възмѫщати

МѪЧЕНИКЪ, -а *м* (>100) [мч҃к- *Евх Клоц*, м(ч)к- *Ас Сав Унд Ен*, мч҃ник- *Служ*, м(ч҃)нк- *Ен*, мѫ(ч҃)к- *Ен*] μάρτυς, μεγαλομάρτυς, ἅγιος, στρατιώτης, ἀθλόφορος; (свѧтител҃ь мѫченикъ ἱερομάρτυς; великыи мѫченикъ μεγαλομάρτυς; добрыи мѫченикъ καλλίμαρτυς; любѧи мѫченикы φιλόμαρτυς) martyr мученик mučedník: с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка трифона *Ас 141б 10*; с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ите⟩лѣ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка антıма *Ас 114аβ 27*; с⟨вѧ⟩тааго... м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка ѣеор'ѣна *Ас 145б 26*; блаженоумоу климентоу мѫченикоу твоемоу *Киев 1б 13*; идѣахѫ же добрии мѫченици • вь сурьскѫ земьѭ *Супр 58, 3-4*; како сытость бѫдетъ любѧштиїмъ мѫченикы *Супр 82, 3.— Ас Сав Унд Ен Киев Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* страстоносьць, страстотрьпьць, страстьникъ

МѪЧЕНИЦА, -ѧ *ж* (12) [м(ч)ц- *Ас* (5) *Унд* (1), м(ч)ц *Сав* (1), мѫ(ч)ица *Ен* (1), м(ч)ница *Ен* (1)] μάρτυς, μεγαλομάρτυς, πρωτομάρτυς martyr мученица mučednice: с⟨вѧ⟩тънıѧ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩цѧ анастасıѧ *Ас 132б 2.— Ас 114б 29; 119а 23; 127б 8; 127б 20; Сав 131а 8; Унд 2а 18; Ен 25б 11; 29б 4; 29б 6; 34б 4; Киев 2а 14*

МѪЧЕНИЧЬ *прил.* (3) τῶν μαρτύρων, τοῦ μάρτυρος мученический, мучеников *род.* mučednický, mučedníků *род.*: о мѫченичи памѧти *Супр 82, 2.— Супр 87, 12; 96, 9.— Ср.* мѫченичьскъ

МѪЧЕНИЧЬНО, -а *с* (1) *греч. нет* молитва, обращенная к мученикам modlitba k mučedníkům: и рекѫт⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ченич'но противо гласоу • и по семь слав⟨а⟩ *Евх 11б 20*

МѪЧЕНИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (5) τῶν μαρτύρων, τοῦ μαρτυρίου, μαρτυρικός мученический, мучеников *род.* mučednický, mučedníků *род.*: повелѣ тѣло ѥго вьврѣшти съ мѫченичьскы тѣлесы вь рѣкѫ *Супр 66, 20.— Супр 54, 8; 256, 16; 260, 22; 357, 19.— Ср.* мѫченичь

МѪЧЕНИѤ, -иꙗ *с* (35) [м(ч)н҃ие *Ас* (1)] μαρτύριον, βάσανος, τιμωρία, οἱ κόποι, παράστασις, τυραννίς, τὸ μαρτυρικὸν στάδιον; (мѫчениꙗ *род.* τυραννικός) passio му́ка, муки, мучение muka, trápení, mučení: м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩ние с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ѳомы

Ас 122б 7; блюди да ти не съвратитъ оустъ печальное мѫчение *Супр 382, 28-29* ◆ мѫчение пострадати, приѩти μαρτυρεῖν принять муки (во имя веры) podstoupit muka, utrpení, být mučen (pro víru): блажи оубо по извѣсти пострадавъшааго мѫчение *Супр 82, 9-10*; пришъдъ мѫчение приїмеши въ команѣхъ *Супр 16, 6.— Ас Киев Служ Евх Супр.— Ср.* мѫка², страдание, страсть

МѪЧИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (2): мѫчильныи съсѫдъ βασανιστήριον, κολαστήριον орудие пытки mučicí nástroj: повелѣвааше... съсѫды мѫчильныѩ прѣдъ н҃ими полагати *Супр 174, 29-30.— Супр 175, 4-5.— Ср.* мѫка²

МѪЧИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (25) **1.** βασανιστής, τύραννος, παράνομος, μαινάς (!) мучитель, палач mučitel, katan: прѣдастъ і мѫчителемъ *Мт 18, 34 Мар Ас Сав*; сьвѣтъ же сътворьша мѫчителѣ рекоста *Супр 80, 24* **2.** ἡγεμών, τύραννος тиран, властелин tyran, vládce: мѫчитель... дастъ... мечемъ оуморити ꙗ *Супр 184, 28.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* владыка, властелинъ, нг҃емонъ, мѫчительство (дрьжѧи мѫчительство)

МѪЧИТЕЛЬСТВО, -а *с* (3) τυραννίς тирания tyranie, krutovláda: ваша бо дръжава оуже раздроуши сѧ • ваше мѫчительство оуже прѣста *Супр 467, 11* ◆ дрьжѧи мѫчительство κρατοτύραννος тиран krutovládce: въ адъ идѣмъ • ꙗко да видимъ... дръжѧштааго мѫчительство *Супр 462, 14.— дрьжѧи мѫчительство ср.* мѫчитель

МѪЧИТЕЛЮЕВЪ *прил.* (1) *греч. нет* властелинов vládcův: вь дьнь сѫд(ь)ны • видѧ бо лице (мѫчи)т(е)л(ево) *Рыл 4аа 28.— Ср.* владычьскъ

МѪЧИТИ, мѫчѫ, мѫчиши *несов.* (98) βασανίζειν, τιμωρεῖν, τυραννεῖν, τύπτειν, ἁρμόζειν, ἐνεργεῖν, αἰκίζειν, πειράζειν, πολεμεῖν (!), *страд.* πάσχειν, μαρτυρεῖν; (иже мѫчилъ τύραννος) мучить mučit, trápit: пришелъ ли еси сѣмо • прѣжде врѣмене мѫчитъ насъ *Мт 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; тъ мѫчимъ тоу прѣдастъ доушѫ *Супр 196, 22*; иже на н҃ь мѫчилъ (*вм.* мѫчитель?) томоу прѣдолѣ *Супр 328, 3* ● κολάζειν мучить (в наказание), наказывать mučit (za trest), trestat: аште не можеши оувѣштати то мѫчи *Супр 131, 25* ● κολαφίζειν давать пощечины políčkovat: начѧшѧ... прикрывати лице его • і мѫчити і *Мк 14, 65 Зогр Мар* ◆ мѫчѧи слоуга δήμιος палач popravčí, kat: рѫкы мѫчѧштиихъ слоугъ раслабѣшѧ *Супр 110, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* бити

МѪЧЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* мѫчьнѣи (5) **1.** τῆς βασάνου мук *род.*, мучений *род.*, связанный с муками, мучениями muk *род.*, vztahující se k mukám, k mučení: да не і ти придѫтъ на мѣсто се мѫчьное *Л 16, 28 Зогр Мар Ас Сав* **2.** τυραννικός мучительный mučivý: нѣстъ бо тъчьна похоть пльтьнаꙗ имѣн'нѣи • нъ пльтьнаꙗ притьчаиши паче • и мѫчьнѣиши *Супр 371, 28*

МѴРА, -ы *ж и* **МѴРО**, -а *с* (51) [мѵра *Мар* (1), мира *Мар* (1), мѵро *Зогр* (7) *Мар* (9) *Ас* (8) *Сав* (7) *Евх* (1) *Супр* (14), миро *Зогр* (2) *Ас* (1)] μύρον, ἔλαιον миро murha, vonná mast'; приде блѫдница стьклѣницѫ мѵра дръжѧшти *Супр 408, 11* ● *перен.*: мѵро твоихъ дѣлъ *Евх 81а 10 Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* масло, масть, олѣи, помазание, хризма

МѴРЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ μύρου мира *род.* myrhy, vonné masti *род.*: храмина же исплъни сѧ от⟨ъ⟩ вонѧ мѵрныѩ *И 12, 3 Ас Сав* (хризмьныѩ *Зогр Мар*).— *Ср.* хризмьнъ

мѵси *Зогр см.* моси(и)

мѵсѣовъ *Мк 12, 26 Зогр см.* мосеовъ

Н

Н҃ *цифра глаг. и кир.* (55) **1.** *глаг.* ο', ἑβδομήκοντα 70 **2.** *кир.* ν', πεντήκοντα 50 ● πεντηκοστή Пятидесятница Svatodušní svátky.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Супр Рыл.— Ср.* л҃, о҃, десѧть (пѧть десѧтъ, седмь десѧтъ), пѧтьдесѧтьница

НА *предлог* (<4000) **А.** *с вин.* εἰς, ἐπί, ἐν, πρός, κατά, περί, πρό **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании направления действия, при указании на предмет, место, на которое направлено действие* на (*с вин.*) na (*с вин.*): пакы поѩтъ его неприѣзнь на горѫ высокѫ ѕѣло *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); слъньце свое сиѣетъ • на зълы і благы *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав* ● *при указании направления к чему-л.* к, до k: тогда приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ отъ галилеѩ на іор'данъ *Мт 3, 13 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) ● *при указании на место действия* (*ср. Б. 1.*) на (*с предл.*) na (*с предл.*): на вьсѣкѫ трапѣзѫ • въ вьсѣхъ црък⟨ъ⟩вахъ... жрътвѫ съвръшенѫ творітъ *Клоц 8а 26* **2.** *при обозначении объектных отношений* на (*с вин. и предл.*), в (*с вин. и предл.*), (*вин. без предлога*) na (*с вин.*), v (*с вин. и предл.*), (*вин. без предлога*): възьрите на птицѧ и⟨е⟩б⟨есь⟩скыѩ *Мт 6, 26 Зогр Мар Ас Сав*;

на словеса твоѣ оупъвахъ *Пс 118, 81 Син;* покрієтъ нечъстье на тѧ *Клоц 26 17* ● *при указании на предмет, лицо, против которого направлено действие* против proti: въстанѫтъ чѧда на родителѧ *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас* **3.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл.*), на (*с вин.*), (*тв., вин. без предлога*) v (*с предл.*), po (*с вин.*), na (*с вин.*), (*вин. без предлога*): на всѣкъ же днь великъ • обычаі бѣ ієѣемоноу • отъпоуштати народоу • съвѧзънѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав;* възвратьѧтъ сѧ на вечеръ *Пс 58, 15 Син;* повелѣ єго мѫчити на многы часы *Супр 49, 12* ● *при указании на срок протекания действия* на (*с вин.*) na (*с вин.*): д⟨оу⟩ше • імаши мъного добро лежѧште на лѣта многа *Л 12, 19 Зогр Мар Ас Сав* **4.** *при обозначении цели действия* для, ради, из-за pro, kvůli: дроуже • на неже єсі пришелъ творі *Мт 26, 50 Ас Зогр Мар Сав Боян;* си болѣзнь нѣстъ на съмрьть *Супр 313, 6* (къ съмръти *И 11, 4 Зогр Мар Ас Сав*) ● *при обозначении результата действия, превращения, перехода из одного состояния в другое* в (*с вин.*) v (*с вин.*): иже оумышленнимъ єдиѣмъ водѫ на вино прѣтвори *Супр 344, 21;* бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви стадо се • і оумъножи є • на тысѧщѧ и на тъмы *Евх 15а 14* **5.** *при обозначении образа, способа действия* на (*с вин.*) na (*с вин.*): катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *при обозначении причины* из-за pro: аще єстъ достоіно поустити женѫ сиѭ • на всакѫ винѫ *Мт 19, 3 Сав* (по вьсѣкои винѣ *Мар Ас, Ø Зогр*) **Б.** *с местн.* ἐν, ἐπί, εἰς, κατά, περί, πρό **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании места действия* на (*с предл.*), в (*с предл.*), у na (*с предл.*), v (*с предл.*), u: прославѧтъ о⟨ть⟩ца вашего іжь єстъ на н⟨є⟩б⟨єсь⟩хъ *Мт 5, 16 Зогр Ас* (*Ø Мар*); ста на брѣзѣ рѣкы *Супр 81, 6;* бысть же на странахъ тѣхъ праздьникъ великъ *Супр 219, 18;* і разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ мирънааго житиѣ • ѣко на лици ємоу *Евх 90б 6* ● *при указании направления действия* (*ср. А. 1*) на (*с вин.*) na (*с вин.*): обрѧштета жрѣбьць привѧзанъ • на немьже нѣстъ не оу никтоже отъ ч⟨ловѣ⟩къ вьсѣлъ *Мк 11, 2 Зогр,* на ньже *Мар;* паде огнъ на ніхъ *Пс 57, 9 Син* **2.** *при обозначении временных отношений* в (*с предл. и вин.*) v (*с предл. и вин.*); на оутрънѣіхъ поочахъ сѧ въ тьѧ *Пс 62, 7 Син;* ономоу б(о) мъногаштн на семь житіи пакость творілъ єсі *Клоц 9а 9* **3.** *при обозначении объектных отношений* на (*с предл.*), *именная конструкция без предлога* na (*с предл.*), *именная конструкция без предлога*: потръпи на мънѣ и вьсе въздамъ ти *Мт 18, 29 Мар Ас* (о мнѣ *Сав, Ø Зогр*), утвръділъ єстъ г⟨оспод⟩ь милостъ своѭ на боѩщіихъ сѧ єго *Пс 102, 11 Син* **4.** *при обозначении образа действия* на (*с предл.*) na (*с предл.*): на рѫкахъ възъмѫтъ тѧ *Мт 4, 6 Зогр Ас Сав* (*Ø Боян*); приде на кони к' нимъ *Супр 60, 11* **5.** *при обозначении цены* за (*с вин.*) za (*с вин.*): чесо ради хризма си не продана бысть • на трьхъ сътѣхъ пѣнѧзь *И 12, 5 Зогр Мар Ас Сав* **6.** *при образовании сложных числительных*: дъва на десѧте *и т. д. см.* десѧть.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

НААНѢЄОВЪ *прил. к мужскому имени Наггей* (2) τοῦ Ναγγαί Наггеев Naggeův: с⟨ы⟩нъ сы... еслимовъ • наанѣєовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

НААСОНОВЪ *прил. к* насонъ **(2)** τοῦ Ναασσών Насонов Nasonův: с⟨ы⟩нъ сы... салмоновъ • наасоновъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

НАВАДИТИ, -важдѫ, -вадиши *сов.* (5) **1.** кого πείθειν, προβιβάζειν подговорить, подстрекнуть navést: старьци навадишѧ народы • да испросѧтъ варавѫ *Мт 27, 20 Сав* (наоустишѧ *Зогр Мар,* наоучішѧ *Ас*) **2.** на кого διαβάλλειν, καταμαρτυρεῖν оклеветать *кого-л.* pomluvit, osočit *někoho*: въ лъжѧ навадѧтъ на нѫ *Супр 135, 5-6.— Мт 14, 8 Зогр Мар; Супр 215, 9.— Ср.* наоустити, наоучити, обадити, оклеветати

НАВАТЪ, -а *м имя* (4) Ναυάτος Нават Novatus: ѡ наѳане чимъ дръзнѫвъ • отъвѣштати хоштеши • наватомъ поєм'ємъ *Супр 360, 29*

НАВГИНЪ *прил. к мужскому имени Нави* (2) τοῦ Ναυῆ Навин Nunův: покои і⟨соу⟩су навгиноу *Ен 20а 15.— Ен 35а 12*

НАВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (17) **1.** чьто (на кого) ἐπάγειν наслать, напустить přivést, navést, seslat: избѣгъ съмръті • ѭже гоубітель наведе на єѣюптѣні *Клоц 6б 35;* сеѭ кровьѭ не възможе въскочіті • і ѣзвѫ навесті *Клоц 6б 37-38* (вьнести *Супр 417, 19*) кого на чьто εἰσάγειν, συνάγειν, ὁδηγεῖν направить, навести (на путь истинный) uvést: наведи мѧ г⟨оспод⟩і на пѫть твоі *Пс 85, 11 Син* **2.** συνάγειν дать пристанище, приют, ввести (в дом) uvést: страненъ бѣхъ и наведосте мѧ *Супр 123, 22* (вьвѣсте *Мт 25, 35 Мар,* въведосте *Зогр Сав, Ас нет*).— *Син Клоц Супр.— Ср.* въвести, вънести, навести, нанести, наставити

НАВЕЧЕРНІЄ, -ніа *с* (7) [наве(ч)рие *Ас* (1), навече(р) *Ас* (1)] παραμονή канун (празд-

ника) vigilie, předvečer (svátku): навеч⟨е⟩рие с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ б⟨ог⟩оавленнѣ *Ас 138а 10; Сав 146а 13-14.— Ас 132б 6; 144б 2; 152а 10; Сав 137б 1; Ен 30а 7*

НАВОДИТИ, навождѫ, наводиши *несов.* чьто комоу (2) ἐπάγειν насылать, напускать přivádět, sesílat, uvalovat: б⟨ог⟩ъ сѫдителъ правьденъ и крѣпокъ і тръпѣлівъ • ї не гнѣва наводьѧ *Пс 7, 12 Син*; великѫ бѣдѫ наводитъ не вьнимаѭштнїмъ *Супр 513, 23-24.— Ср.* наносити

НАВОДИЕ, -иꙗ *с* (2) πλήμμυρα наводнение, паводок povodeň. záplava: наводью же бывъшю • припаде рѣка храмниѣ тоі *Л 6, 48 Зогр Мар.— Ср.* потопъ

НАВОДЬНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *сов.* (3) κατακλύζεσθαι; (наводьнѥнъıи Ἠθάμ (!)) переполниться (водой), выйти из берегов, разлиться rozvodnit se: потоці наводьнішьѧ сьѧ *Пс 77, 20 Син; Евх 56 8-9.— Пс 73, 15 Син*

НАВЫКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* чесомоу; чьто (55) μανθάνειν, διδάσκεσθαι, καταμανθάνειν, ἐνδιδάσκεσθαι научиться, усвоить naučit se: отъ смоковьницѧ же навыкнѣте притъчи *Мк 13, 28 Зогр Мар*; съмѣсішьѧ сьѧ съ ѩзыкы • и навыкѫ дѣла іхъ *Пс 105, 35 Син*; гнѣваѭштии сѧ навыкнѫтъ послоушати *Супр 325, 22-23* (наоучѧтъ сѧ *Клоц 1а 15*) ● познать, понять poznat, pochopit: да навыкнемь разньствье • прѣдадітелево • і оученікъ *Клоц 5б 37-38*; да навыкнеши ꙗко моштьнъ сы прѣложити сѧ не рачи *Супр 414, 18* (да оувѣсі *Клоц 5б 7*) ▭ навыкнѫти сѧ μυεῖσθαι научиться, усвоить naučit se: вѣдѧтъ сѧ навыкъшнї глаголемоѥ *Супр 419, 16-17* (наоученіи *Клоц 7б 20*).— *Зогр Мар Ен Клоц Супр.— Ср.* выкнѫти, извыкнѫти, наоучити сѧ, оувѣдѣти

НАВЫСОЧЕ *нареч.* (1) ἐφ' ὑψηλοῦ высоко, в вышине vysoko, ve výši: побѣдителꙗ нага пригвождена навысоче вьсѣмъ показовааше *Супр 489, 23.— Ср.* высоко, выспрь, горѣ

НАВЫЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μανθάνειν учиться, познавать učit se, poznávat: ч'то оубо отъ сего навыцаѥмъ *Супр 373, 11-12.— Ср.* оучити сѧ

НАВЫЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) (оученнѥ навыченнѥ μάθημα) познание, понимание poznání: велико оубо естъ притѧжание правовѣрънъихъ • оучение навыченьѥ *Хил 26β 20.— Ср.* оученнѥ

НАВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси *несов.* (1) ἐπίστασθαι знать vědět, znát: та ѥдина о нѣмъ съповѣдаѧ • ꙗже въсѣмъ съпроста ꙗвьѥниѥ навѣдѫштнимъ того *Супр 278, 30.— Ср.* вѣдѣти

НАВѢЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* посещение návštěva: на навѣжденьѥ стар'ца пришьдъше *Супр 555, 20.— Ср.* посѣщениѥ, присѣщениѥ

НАВѦЗАТИ, -вѧжѫ, -вѧжеши *сов.* (1) ἀφάπτεσθαι привязать přivázat: навѧзавъ на выѭ звѣри *Супр 558, 13.— Ср.* привѧзати

НАГЛО *нареч.* (1) *греч. нет* очень быстро, стремительно prudce; *перен.* опрометчиво unáhleně: (иже) наг(ло гнѣваѥтъ сѧ) *Рыл 16а 1.— Ср.* напрасно

НАГОСТЬ, -и *ж* (1) γύμνωσις нагота nahota: помышлꙗѧ адамовѫ нагость *Супр 280, 22.— Ср.* нагота, обнаженнѥ

НАГОТА, -ы *ж* (2) γύμνωσις, γυμνότης нагота nahota: отъвръгъ наготѫ облѣци сѧ вь чистотѫ *Супр 48, 26.— Супр 455, 10.— Ср.* нагость, обнаженнѥ

НАГОТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *несов.* (1) γυμνητεύειν быть нагим být nahý: алъкати бо имаши • и жѧдати • і наготовати *Евх 90а 25*

НАГЪ, -ыи *прил.* (45) **1.** γυμνός; (нага сътворити γυμνοῦν) нагой, голый nahý: онъ же оставь понѣвицѫ • нагъ бѣжа оть нихъ *Мк 14, 52 Зогр Мар*; блюдѣте сѧ врага • да не нагы сътворитъ вы *Евх 97б 9* **2.** γυμνικός гимнастический gymnastický: вь назѣмъ подвизѣ • како много творѧтъ своѥ прилежан'ѥ *Супр 497, 5.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* голъ

НАДА, -ы *ж имя* (1) Ναδά Нада Nada: несторъ к'то... надѧ нарицаѥмѫ имы женѫ *Супр 24, 21*

НАДЕЖДА, -ѧ *ж* (21) ἐλπίς надежда naděje: ты бо еси помощь • і застѫпъ • і надеждѣ в'сѣмъ прибѣгаѭщиимъ къ тебѣ *Евх 79б 17*; кръстиꙗнъ иштѧи надеждѧ къ богꙋ *Супр 160, 2.— Евх Супр.— Ср.* оупъваниѥ

НАДОИТИ, -доѭ, -доиши *сов.* (1) τρέφειν накормить (грудью) nakojit: аште кто видитъ матере... подадѫштѫ съсъ • да не надои дѣтишта *Супр 384, 21.— Ср.* накръмити

НАДОУТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ *сов.* (1) οἰδαίνειν вздуться; *перен.* возгордиться nadout se: ꙗко се обрѧтривъше сѧ срьдьце и надоувъши сѧ доуши *Супр 422, 25.— Ср.* надѫти

НАДЪ *предлог* (>100) **А.** *с вин.* ἐπί, κατά *при указании на предмет, к которому направлено действие* (*обычно сверху*) на, над (*с вин.*), к nad (*с вин.*), k: оузьрите... а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лы б⟨о⟩жньѧ • въсходѧштѧ • і съходѧштѧ • надъ с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скааго *И 1, 51 Зогр Мар Ас* (4) *Сав*; самарѣнинъ же етеръ грѧды • приде надъ нь *Л 10, 33*

Зогр Мар Ас (къ немоу *Сав*) **Б.** *с тв.* ἐπί, ἐπάνω, ὑπέρ, ὑπεράνω, παρά, ἐν (!), σύν (!) super **1.** *при указании предмета, выше которого что-л. находится* над (*с тв.*), сверху nad (*с тв.*); бѣ же і напсанье нап'сано • надъ нимь *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *при обозначении предмета или лица, на которое направлено действие, чья-л. деятельность* над (*с тв.*) nad (*с тв.*): вѣрънъі рабъ • і мѫдры • егоже поставитъ г⟨оспод⟩ь надъ домомь своімь *Мт 24, 45 Зогр Мар Ас Сав*; попъ молит' сѧ • творѧ мол⟨н⟩твѫ • сиѭ над⟨ъ⟩ нимь *Евх 92б 1*; слъзы оупоуштакши ꙗко надъ мрътвъмъ *Супр 457, 16* **3.** *при обозначении господства, главенства, превосходства* над (*с тв.*), выше nad (*с тв.*): нѣстъ оученикъ надъ оучителемь своімь *Л 6, 40 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ь вь сюнѣ велеі и высокъ естъ • надо вьсѣмі людьмі *Пс 98, 2 Син; Ен 32б 13* ◆ надъ вьсѣмь, надъ вьсѣми (сими) *см.* вьсь.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр*

НАДЪЛЕЖАТИ, -лежѫ, -лежиши *несов.* (2) **1.** ἐπικεῖσθαι лежать *на чем-л.*, поверх *чего-л.* ležet *na něčem*: заключи въ пештерѣ затвори надълежѧштними ветъхыими двьрьми *Супр 527, 28-29* **2.** *греч. нет* наступать, нависать nadcházet: съпринимьникъ бѫди надълежѧштии съмрьти алеѯан'дровѣ *Супр 161, 1.— Ср.* належати

НАДЫМАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) διαρρήγνυσθαι (!) раздуваться, увеличиваться nadýmat se, rozšiřovat se: каꙗ бо польза... лихо потрѣбы надымати сѧ *Супр 494, 20* ● *перен.* οἰδαίνειν гордиться pyšnit se: надымаѩ сѧ срьдце *Клоц 9а 14.— Ср.* възносити

НАДЬНЕВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашь надьневъны • даі намъ на всѣкъ д'нь *Л 11, 3 Зогр* (насѫштъны *Мар*, д'невьны *Сав*).— *Ср.* дьневьнъ, настати (наставьшаѥго дьне), настоꙗти (настоꙗи), насѫщьнъ

НАДѢꙖТИ СѦ *и* **НАДѢТИ СѦ**, -дѣѭ сѧ, -дѣѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу; на кого, что *или с инф.* (51) ἐλπίζειν, πείθεσθαι, θαρρεῖν, προσδοκᾶν, νομίζειν (!), προσέχειν (!), προσδέχεσθαι (!) надеяться, возлагать надежды, доверять doufat, důvěřovat: надѣаше сѧ знаменье етеро видѣти *Л 23, 8 Зогр Мар*; надѣі сѧ дъщи • вѣра твоꙗ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ тѧ *Мт 9, 22 Сав* (дръзан *Зогр Мар Ас*); надѣѭщеі сѧ сілѣ своеі *Пс 48, 7 Син*; добро естъ надѣѣти сѧ г⟨оспод⟩ѣ • неже надѣѣти сѧ на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка *Пс 117, 8 Син*; сеи сѣни надѣвъ сѧ блаженыи даундъ *Супр 353, 25-26*; радоуѭште сѧ • о надѣѥмыихъ • рѫгаѭште сѧ противънꙋоумоу *Супр 92, 2.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* дрьзати, оупъвати

НАДѪТИ, -дъмѫ, -дъмеши *сов.* (1) ἐμπιμπράναι раздуть nadout: акы мѣхъ бѣаше надъменъ *Супр 117, 18.— Ср.* надоути сѧ наемьникъ *Мар Ас см.* наимьникъ

НАЗАРЕИ, НАЗАРѢИ, -ꙗ *м* (16) [назаре- *Мар* (1) *Ас* (7) *Супр* (2), назарѣ- *Зогр* (3) *Мар* (2) *Боян* (1)] Ναζωραῖος назареянин nazaretský: и сь бѣ съ н⟨соу⟩сомъ назареомъ *Мт 26, 71 Ас* (назарѣниномь *Зогр Сав*, назарѣаниномь *Мар*).— *Зогр Мар Ас Боян Супр.— Ср.* назарѣнинъ

НАЗАРЕТЪ, -а *м город* (36) [назареѳ- *Ас* (1) *Сав* (9), назарѣт- *Зогр* (2)] Ναζαρέθ Назарет Nazaret: сь естъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ пророкъ • іже отъ назарета галилеискааго *Мт 21, 11 Мар Сав*, на.. та *Зогр-пал* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал.— Ср.* назаретьскъ

НАЗАРЕТЬСКЪ, -ыи *прил. к* назаретъ (4): градъ назаретьскъ πόλις Ναζαρέθ Назарет Nazaret: вьзиде же і осифъ • отъ галилеѩ • града назаретьска *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* назаретъ

НАЗАРѢНИНЪ *и* **НАЗАРѢАНИНЪ**, -а *м* (27) [назарѣа- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Ναζωραῖος назареянин, житель Назарета nazaretský: повѣдашѧ же емоу • ѣко і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • назарѣнинъ мимо ходитъ *Л 18, 37 Зогр Мар* (назареи *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* назареи

НАЗЕМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐπίγειος земной, наземный pozemský: имѫщюмоу власть... на в'сѣкомь нарицаемѣмь • на-н⟨е⟩б⟨е⟩сънъіхъ и наземьныхъ • и тръторъскыхъ *Евх 55а 21.— Ср.* земл҃ьнъ, земл҃ьскъ

НАЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) παρατηρεῖσθαι следить, выслеживать pozorovat, sledovat: і назираахѫ і • аште въ сѫботѫ іцѣлитъ і *Мк 3, 2 Зогр Мар Ас Сав.— Л 6, 7 Зогр Ас; Л 14, 1 Мар Ас Сав; Пс 36, 12 Син; Евх 88а 12.— Ср.* блюсти, стрѣщи, съглѧдати, съсѫмьнѣти

НАЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (5) σημαίνειν, ἐπισημαίνεσθαι, μηνύειν, διαστρέφειν, σφραγίζεσθαι обозначить/обозначать, указать/указывать naznačit/naznačovat: слово повѣстиѭ назнамена дѣло *Супр 343, 13*; оустъны акы прагы назнаменаѭщте *Супр 332, 2-3* ▭ назнаменати сѧ показаться, появиться ukázat se, objevit se: назнамена же сѧ ѥмоу вѣньцъ по тѣлоу *Супр 142, 4.— Супр 239, 16; 408, 3.— Ср.* знаменати, клепати, назнаменовати

НАЗНАМЕНОВАТИ, -ноуѭ, -ноукши *несов.* (5) σημαίνειν, αἰνίσσεσχαι обозначать, указывать naznačovat: се се г⟨лаго⟩лааше назнаменоуѩ • коеѭ съмрътнѭ хотѣаше оумрѣти *И 12, 33 Ас* (клеп҃лѧ *Зогр Мар Сав*).— *Супр 349, 18; 376, 16; 560, 27; 567, 13.*— *Ср.* знаменати, клепати, назнаменати

НАЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *сов.* (2) παρατηρεῖσθαι проследить, выследить dívat se, věnovat pozornost *někomu, něčemu*: назьрѣахѫ и кънижъници... аште въ соботѫ исцѣлиты-и *Л 6, 7 Мар* (назираахѫ *Зогр Ас*).— *Пс 129, 3 Син.*— *Ср.* съглѧдати

НАИВѦЩЕ *нареч.* (2) **1.** οἱ πλείους больше всего, наиболее, в наибольшей степени nejvíce, většinou: отъ н҃ихъ же наивѧште отъ елиспонтъскыихъ... градовъ бѣахѫ *Супр 201, 20* **2.** πλεῖστα обыкновенно, обычно obvykle: наивѧште же прѣдъ сънъмъ молитвы творѧше *Супр 274, 26.*— *Ср.* наипаче

НАИМЬНИКЪ, -а *м* (25) [наем- *Мар* (3) *Ас* (2)] μισθωτός, μίσθιος наемный рабочий, наемник námezdní dělník, nádeník: коликоу наимьникъ о⟨ть⟩ца моего ізбываѭтъ хлѣби *Л 15, 17 Зогр Мар Ас Сав.*— *Зогр Мар Ас Сав*

НАИНЪ *нескл.* (?) *м город* (3) Ναΐν Наин Naim: ідѣаше въ градъ нарицаемы наінъ *Л 7, 11 Зогр-Мар Ас*

НАИПАЧЕ *нареч.* (14) **1.** μάλιστα наиболее, больше всего nejvíce: на родъ чловѣчьскыи исконн воѭѧи диꙗволъ • и наипаче на робы с'паса нашего *Супр 514, 19* ● *греч. нет* главным образом, прежде всего hlavně, především: скѫдо бѣаше воды идеже живѣаше • наипаче же никакоже бѣаше воды питиѧѧ *Супр 549, 11* ● μᾶλλον вернее, точнее přesněji, spíše: въ пештерѣ тои • наипаче же рекѫ въ гробѣ *Супр 528, 24* **2.** ἐπὶ πλεῖον очень velmi, velice: наипаче бо възнесѫтъ сѧ нечъстивии *2 Тим 2, 16 Ен*; того рад'ма наипаче вьсѣмъ дивіти сѧ *Супр 565, 10.*— *Пс 50, 4 Син; 122, 4 Син; Супр 47, 5; 517, 16; 526, 2; 527, 7; 543, 29; 559, 7; 568, 23.*— *Ср.* вельми, ѕѣло, мъного, наивѧще, наискорѣѥ

НАИСКОРѢЮ *нареч.* (1) μάλιστα чаще всего, скорее всего nejrychleji, nejspíše: пріемлѭштеі с⟨вѧ⟩тыхъ таінъ • недостоіно • въ ты наіскорѣе въходітъ дьѣволъ *Клоц 8а 37* (паче *Супр 421, 6*).— *Ср.* наипаче, паче, скоро

НАИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (19) **1.** на кого, чьто; комоу ἐπέρχεσθαι, ἐφίστασθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπεισέρχεσθαι, ἐπιφέρεσθαι, ἐπισκιάζειν сойти *на кого-л.*; войти sestoupit *na někoho*; vejít, vstoupit: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты наідетъ на тѧ *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: напасть *на кого-л.* napadnout, dopadnout *na někoho*: избывъше отъ нашъдъшѧѧ имъ богомь поуштеныѧ ꙗзвы *Супр 531, 4* **2.** *без доп. греч. нет* наступить, настать nastoupit, nastat: пасха іюдѣіска... разорена быстъ • наіде бо д⟨оу⟩ховънаѣ *Клоц 7б 16*; [заклинаѭ тѧ... закономь пръвое • подобѧщемъ в'сѧ • нашедъшѧ емь (*вм.* наоучьшинмь?) • і с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нѥмь на пѫть етеръ • волеѭ наставьшемь τοῦ... παιδαγωγήσαντος *Евх 52а 23*].— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* вънити, напасти

НАИТРѢБЛ҃ИИ *прил. превосх. ст.* (1) ἡ χρῆσις (!) самый нужный, наинужнейший nejpotřebnější: и чоувъства • ꙗже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оучению • зѣло лютѣ прокоуди *Супр 339, 30.*— *Ср.* трѣбѣ

НАКАЗАНИЕ, -иꙗ *с* (15) παιδεία, νουθεσία, (τὸ) στηρίζεσθαι, προτροπή, ἐξουσία (!); (наказаниѥмь παραινῶν) наставление, поучение poučení, napomenutí: наказанъе твое само мѧ наоучітъ *Пс 17, 36 Син*; пооуштааше • ово наказаниѥмъ ово епитимиѭ *Супр 188, 16-17.*— *Пс 2, 12 Син; 17, 36 Син; 49, 17 Син; 118, 66 Син; Евх 83б 1; Клоц 4б 22-23; 6а 14; Супр 75, 30; 124, 19; 246, 17; 411, 30; 415, 27; 519, 11.*— *Ср.* казаниѥ, пооученниѥ, оученниѥ

НАКАЗАТИ[1], -кажѫ, -кажеши *сов.* кого чесомоу (10) παιδεύειν, παραινεῖν, νουθετεῖν наставить, научить poučit: блаженъ чл⟨о⟩вѣкъ егоже ты накажеши г⟨оспод⟩і *Пс 93, 12 Син*; томꙋ ли тѧ наказа оучитель *Супр 411, 3* ▭ наказати сѧ научиться poučit se: накажѣте сѧ вьсі сѫдѧщеі землі *Пс 2, 10 Син.*— *Пс 89, 10 Син; Супр 42, 12; 182, 27; 276, 25; 382, 15; 410, 23; 524, 22-23.*— *Ср.* наоучити

НАКАЗАТИ[2], -заѭ, -заѥши *несов.* (6) παιδεύειν, νουθετεῖν наставлять, учить poučovat: сего ради цръкы наказаетъ *Хил 26а 19*; оучѧще и наказаѭще себе • въ псалмѣхъ и пѣниихъ *Кол 3, 16 Ен* ▭ наказати сѧ учиться, упражняться učit se, cvičit se: да бѫдетъ... въ вышънее послоушание наказаѩ сѧ *Евх 99а 19.*— *Пс 93, 10 Син; Евх 34а 18-19; Супр 191, 14-15.*— *Ср.* оучити

НАКЛАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* чьто на кого (2) φορτίζειν накладывать nakládat: накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена *Л 11, 46 Зогр Мар.*— *Ср.* налагати

НАКЛАСТИ, -кладѫ, -кладеши *сов.* чьто комоу, чесомоу (1) ἐπιφορτίζειν наложить

naložit: хотѧ брѣмѧ накласти скотоу своѥмоу *Супр 41, 5-6.— Ср.* наложити

НАКОВАЛО, -а *с* (1) ἄκμων наковальня kovadlina: потъкѫ сѧ о наковалѣ непобѣдімѣемъ *Клоц 12б 24* (о наковальнѣ *Супр 448, 20*).— *Ср.* наковально

НАКОВАЛЬНО, -а *с* (2) ἄκμων наковальня kovadlina: (ꙗко) же бо н(аковально) (же)стоко сръ(дце) (сьтѧ)жавъ *Хил 2аβ 4.— Супр 448, 20.— Ср.* наковало

НАКРЪМИТИ, -млѭ, -мнши *сов.* кого чесо (3) τρέφειν, διατρέφειν, ἐκτρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: тъ и насъ • не тъчьѭ потрѣбънꙑнꙑхъ • нъ изобильнꙑнꙑхъ накръмитъ *Супр 290, 17-18.— Супр 344, 19; 384, 28.— Ср.* надоити, напитати, напитѣти, натроути, насытити

НАКЫНѪТИ, -нѫ, -нєши *сов.* (1) *греч. нет* сделать знак рукой pokynout: обративь сѧ ра-б-⟨о⟩жнї и накынѫвъ... їѡан'ноу • и призъвавы и къ себѣ *Супр 554, 29.— Ср.* помаꙗти

НАЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чьто комоу, чесомоу; на чьто ἐπισυνάπτειν накладывать, класть klást *na něco*: печати налагаѭтъ на грогъ (! *вм.* гробъ) *Клоц 12а 15* ● *перен. греч. нет* наводить, накладывать, налагать nakládat, působit: єг'да тѧ видитъ мѫжьскы в'се тръпѧща • пакы налагаєтъ ти оунꙑние *Евх 88а 22-23.— Ср.* накладати

НАЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* комь, чемь; на комь, чемь; на кого, чьто (14) ἐπικεῖσθαι лежать, находиться *на чем-л.* ležet *na něčem*: бѣ же пешть і камень належааше на нѥі *И 11, 38 Зогр Мар Ас*, належаше на нѫ *Сав* ● *перен.* ἐπιτίθεσθαι, ἐπαρτᾶσθαι отягощать, обременять naléhat, doléhat, tísnit: доколѣ належіте на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка *Пс 61, 4 Син*; избѫдете належѧштнхъ земи зълъ *Супр 530, 14-15.— Л 5, 1 Зогр, Мар; Супр 128, 10; 145, 6; 145, 11; 483, 19; 529, 28; 538, 2.— Ср.* лежати, падати

НАЛИꙖТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (1) κεραννύναι налить nalít: чашѫ налиꙗвъ дастъ имъ *Супр 236, 9*

НАЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) **1.** чьто на чьто ἐκτείνειν; (вернгы наложити κλοιὰ περιβάλλειν, ἀλύσει δεῖν) положить, наложить položit, dát: на идоумѣѭ наложѫ сапогъ мої *Пс 107, 10 Син*; вернгы наложита на выѭ ѥмоу *Супр 195, 22* ● ἀνάπτειν разложить (*костер*) založit (*oheň*): наложи крадѫ великѫ *Супр 516, 13* **2.** чьто чесо φορτοῦν наложить, нагрузить *кого-л., что-л. чем-л.* naložit: имѣѧ осьлѧ многъ благꙑнь наложено *Супр 291, 5.— Супр 181, 23-24; 223, 23.— Ср.* възложити, накласти, положити

НАЛѦЩИ, -лѧкѫ, -лѧчеши *сов.* (7) ἐντείνειν, διατείνειν натянуть napnout: грѣшъніці нальѧшьѧ лѫкь *Пс 10, 2 Син.— Ас 5аα 2-3; Пс 36, 14 Син; 44, 5 Син; 57, 8 Син; 63, 4 Син; Супр 462, 25-26.— Ср.* отъвлѣщи

НАЛѦЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐντείνειν натягивать napínat: с⟨ы⟩нові єфьѧмові нальѧцаѭштеі і стрѣлѣѭште лѫкы *Пс 77, 9 Син*

НАМАНОВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ῥοπή знак, мановение pokyn: аште да не бышѧ въставъшааго насытили сѧ намановениꙗ *Супр 443, 1.— Ср.* мановениѥ, помаꙗниѥ

НАМАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) διανεύειν делать знак dávat znamení, kynout: лакты ѳомѫ потыкаахѫ и намаꙗахѫ очима *Супр 502, 17.— Ср.* помавати, поманѫти, помаꙗти

НАМОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого, чьто чимь (1) βρέχειν намочить, окропить omočit, pokropit: си сльзами намочи нозѣ *Супр 394, 29-30* (омочи *Л 7, 44 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* омочити

НАМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (6) **1.** ὀνομάζειν назвать, наименовать nazvat, pojmenovat: оного отъ добрости намѣни нюда рьвнивъи *Супр 410, 18* **2.** προλέγειν, μιμνῄσκεσθαι упомянуть zmínit se: обноштьницѫ творишѧ въ намѣненѣи цръкъви *Супр 208, 19* □ ни въ кѫѭже намѣнити παραλογίζεσθαι не принять во внимание nevzít v úvahu: оувѣштаниꙗ т(а) ни въ кѫѭ же намѣнивъше *Супр 201, 29.— Супр 53, 26-27; 410, 19; 498, 19.— Ср.* нарещи, помѧнѫти

НАМѢНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) μνημονεύειν упоминать připomínat, zmiňovat se: оувѣдѣвъша же многашди намѣнꙗнаꙗ славънаꙗ мѫжа *Супр 203, 10.— Ср.* поминати

НАМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) μετρεῖν отмерить naměřit: въ нѭже мѣрѫ мѣрите • намѣритъ сѧ вамъ *Мк 4, 24 Зогр Мар.— Ср.* възмѣрити

НАМѢСТЬНИКЪ, -а *м* (2) τοποτηρητής succesor преемник nástupce: іже оутьѧже бънті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу... въ чьсті намѣстьнікъ *Киев 2а 1-2.— Супр 122, 18.— Ср.* прѣимьникъ

НАНЕБЕСЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) ἐπουράνιος небесный, находящийся на небе nebeský, ten, který je na nebi: имѫщюмоу власть... на в'сѣкомь нарицаемѣмь • нан⟨е⟩б⟨е⟩сънꙑхъ и наземьнꙑхъ • и тръторъскꙑхъ *Евх 55а 20.— Ср.* небесьнъ, небесьскъ

НАНЕСТИ, -несѫ, -несеши *сов.* (9) ἐπιφέρειν, προσφέρειν, ἐπάγειν, προσάγειν нанести nanést, přinést: повелѣ слоугамъ огн҃ь нанести по вьсемоу тѣлоу ѥю *Супр 13, 25* ● чьто на кого; комоу наслать, напустить seslat, uvalit: многыихъ бо ради мѫкъ ѧже нанесоша на н҃ь *Супр 117, 21*; тако достоитъ и нанесенѫѫ ѥмоу боурѫ... съповѣдати *Супр 520, 25.— Супр 111, 28; 153, 4; 178, 5; 213, 15-16; 516, 24-25; 544, 13.— Ср.* навести

НАНЗИАНЗИꙖ, -иѩ *ж город* (1) Ναζιανζός Назианс Naziansos: глігора б⟨о⟩гословца • еп⟨искоу⟩па бъивша нан'зиан'зии *Ас 141а 27*

НАНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* чьто на кого (2) προσφέρειν насылать, напускать sesílat, uvalovat: наносити на н҃ь мѫкы *Супр 109, 8.— Евх 88а 20.— Ср.* наводити

НАНЬЗИꙖНЬСКЪ, -ыи *прил. к* нанзианзиꙗ (2) τῆς Ναζιανζοῦ назианский naziánský: григории наньзиꙗнъскыи епископъ *Супр 198, 3.— Супр 201, 13*

НАНѢМЬ *прил. нескл.* (3) ψελλίζων косноязычный koktavý: ѧзыци нанѣмь истинѫ ꙗсно глаго҃лѫтъ *Супр 336, 25* (*Ис 29, 24*) (влъснѫштеі *Клоц 1а 15-16*).— *Супр 336, 23; 337, 14.— Ср.* влъснѫти (влъснѫи), гѫгънивъ, лопотивъ, нѣмовати (нѣмоуѩи)

НАОСТРИТИ, -ощрѭ, -остриши *сов.* (1) ὁπλίζειν наточить, наострить naostřit, nabrousit: ножъ наостри *Супр 389, 10.— Ср.* изострити

НАПАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комь; на кого (5) ἐπιπίπτειν, συνεπιτίθεσθαι бросаться, падать *на кого-л.* naléhat, vrhat se *na někoho*: мъногы бо ıцѣли • ѣко нападаахѫ емь • хотѧште прикоснѫти сѧ емь *Мк 3, 10 Зогр Мар*; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людеі • нападаѭщіхъ на мѧ *Пс 3, 7 Син.— Супр 464, 27; 565, 19-20.— Ср.* належати

НАПАДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* нападение napadení, přepadení: нападениѥ нѣкоѥ отъ розбоиникъ пострадавъ *Супр 558, 8-9*

НАПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* на кого, чьто (21) ἐπιπίπτειν, ἀναπίπτειν, προσπίπτειν, πίπτειν, ἐπιτίθεσθαι, ἐπιφέρεσθαι, ἐπαρτᾶσθαι, ἐπαφιέναι (!) броситься, напасть *на кого-л., что-л.* padnout, vrhnout se *na někoho, něco*: нападе на выѭ его *Л 15, 20 Зогр Мар Ас Сав*; вьзкѣашѧ вѣтри • ı нападѫ на храминѫ тѫ *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас* (потъкѫ сѧ храминѣ тоі *Сав*) ● *перен.*: страхъ нападе на н҃ь *Л 1, 12 Зогр Мар*; поношеніѣ поносьѧштеіхъ тебѣ нападѫ на мѧ *Пс 68, 10 Син*; раздроушитъ • нападъшаꙗ на земьѭ сьѭ зьлаꙗ *Супр 529, 20.— Зогр Мар Син Супр.— Ср.* наити

НАПАСТЬ, -и *ж* (50) **1.** συμφορά, ἐπήρεια, ἐπιβουλή, περίστασις, ἀνάγκη; (напасть, напасти творити, сътворити ἐπηρεάζειν; въ напасть въпадати ἐπηρεάζεσθαι; въ напастьхъ бывати ἐπιβουλεύεσθαι) нáпасть, несчастье, беда; козни neštěstí, nebezpečí; úklady: напасть бо мі створі вельѭ *Клоц 86 38-39*; онъ же слышавъ и съжаливъ сн • о напасти свѧтыихъ црькъвъ *Супр 199, 16* **2.** πειρασμός, πειρατήριον, πτῶμα (!) искушение pokušení: не вьведи насъ въ напасть *Л 11, 4 Сав* (въ ıскоушенье *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* бѣда, искоушениѥ, тѫга

НАПАСТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* комоу, чесомоу (1) ἐπηρεάζειν причинять зло, строить козни působit zlo, strojit úklady: молитвѫ дѣіте о напастьствоуѭщихъ вамъ *Мт 5, 44 Сав* (за творѧштѧѩ вамъ напасти *Зогр Мар*, напасть *Ас*).— *Ср.* напасть (напасть творити)

НАПАꙖНИѤ, -иꙗ *с* (1) ποτισμός орошение zavlažování: копавшоу ровъ съвратити водѫ • и привести на напаꙗниѥ зелию *Супр 275, 13*

НАПАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* кого, чьто чимь (16) ποτίζειν, ἀρδεύειν поить napájet: исплънь гѫбѫ оцьта • вьзньзъ на трьсть • напаѣаше ı *Мк 15, 36 Зогр Мар*; по малоу веды ѧ • и божьствънымии напаꙗѧ питии *Супр 280, 3* ● орошать zavlažovat: бес прѣстани напаѣи садъи своѩ братре *Рыл 2аа 3-4*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • мастьми водамъ вонѣѭщамъ • в'сѣ тварь напаѣетъ сѧ *Евх 2а 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* оупаꙗти

написаниѥ *см.* напьсаниѥ

НАПИСАТИ[1], -аѭ, -аѥши *несов.* (5) ἀπογράφεσθαι описывать, записывать zapisovat, sepisovat: ıзиде повелѣниѥ • отъ к҃есара авъгоуста • написати вьсѫ вьсе҃ленѫѭ *Л 2, 1 Зогр Мар Ас* (напсати *Сав*); а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли бо придѫ написаѭще исповѣданиѥ твоѥ се *Евх 87б 3.— Евх 84а 19-20.— Ср.* пьсати, съписати

написати[2]. -пишѫ, -пишеши *см.* напьсати

НАПИТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) τρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: напитани бышѧ пѧть тысѫштъ *Супр 428, 25.— Ср.* накръмити, напитѣти, натроути

НАПИТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) τρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: когда тѧ видѣхомъ алъчѫща и напитѣхомъ *Мт 25, 37 Сав* (натроухомъ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* накръмити, напитати, натроути

НАПЛЬНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* чьто чесо (34) [наплън- *Зогр* (5) *Мар* (3) *Ас* (4) *Сав* (1) *Охр* (2) *Син* (5) *Евх* (4)] πιμπλάναι, ἐμπιμπλάναι, πληροῦν, ἀναπληροῦν, γέμειν,

γεμίζειν, ἀναγεμίζειν replere наполнить naplnit: гѫбѫ же наплъньше оцьт(а) *И 19, 29 Зогр Ас* (исплъньше *Мар*); тѣлесе свѧтаго і прѣдрагъниѧ кръве напльнені вълнтнѣ *Киев 2а 6* ▭ напльнити сѧ наполниться naplnit se: рѣка б⟨о⟩жьѣ наплъні сѧ водъ *Пс 64, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Киев Супр.— Ср.* испльнити

НАПЛЬНЯТИ, -ѩѭ, -ѩеши *несов.* (2) πληροῦν, ἀναπληροῦν наполнять naplňovat: сьнидохомы сѧ вьси слышатъ нѣчто о крьстѣ • и напльнѩемы цръкве *Супр 431, 9* ● дополнять, восполнять doplňovat, vyplňovat: подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѧ • цни въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абие напльнѣатъ (*вм.* -ѭтъ) трѫтъ *Супр 93, 29*

НАПОИТИ, -поѭ, -поиши *сов.* кого чесо; кого чимь; кого чьто (34) ποτίζειν напоить, дать напиться napojit, dát napít: иже колижьдо напоітъ • едного отъ малыхъ сихъ • чашѫ стоуденъі воды *Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; потокомъ пїштьѧ твоеѩ напоишї ѩ *Пс 35, 9 Син*; вь жаждѫ моѭ напоишѧ мѧ оцьта *Супр 478, 20* ● ἀρδεύειν, μεθύσκειν оросить, полить zavlažit, zalít: бразды еѩ напои *Пс 64, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* зацѣдити

напослѣдъкъ *см.* послѣдъкъ

НАПРАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (5) κατευθύνειν, σώζειν (!) направить zaměřit, namířit, usměrnit: стопы моѩ направи по словеси твоемоу *Пс 118, 133 Син.— Л 1, 79 Зогр Мар; Пс 58, 5 Син; Супр 402, 19.— Ср.* исправити

НАПРАВЛЯТИ, -ѩѭ, -ѩеши *несов.* (2) ποδηγεῖν направлять, вести usměrňovat, vést: сице и свѧтыихъ еуаггелии чоудеса • дроугъ отъ дроуга направьѩѭтъ • праздьникомь • любивѫѭ црьк'ве *Супр 318, 20* ▭ направлѩти сѧ κατορθοῦσθαι направляться směřovat: сего ради ко вьсѣмъ заповѣдемъ твоїмь направлѣахъ сѧ *Пс 118, 128 Син.— Ср.* исправлѩти, правити

НАПРАСНИВЪ, -ыи *прил.* (1) *греч.* **нет** сильный, неистовый prudký, divoký: егоже коня люта сѫшта и сверѣпа и напраснива • имъ своима рѫкама *Супр 565, 6.— Ср.* напраснъ

НАПРАСНИЕ, -иѩ *с* (1) τὸ ἀθρόον внезапность náhlost: напраснїемъ прѣложениѩ • чоудо сътворилъ зърѧштнимъ *Супр 93, 22-23*

НАПРАСНО *нареч.* (18) **1.** ἄφνω, ἀθρόως, ἀθρόον, αἰφνίδιον, θᾶττον (!) внезапно, вдруг náhle, najednou: како тврьдѣи доуши ваю напрасно прѣмѣниста сѧ *Супр 212, 22* **2.** ἀποτόμως сильно, неистово prudce, divoce: не имате мошти сътрьпѣти ѩрости гнѣва емоу • на такыѧ бо напрасно ѩритъ сѧ *Супр 29, 18-19.— Супр.— Ср.* вънезаапъ, нагло

НАПРАСНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** *греч.* **нет** скорый rychlý: напраснѫ врач'бѫ полоучаахѫ *Супр 556, 26-27* **2.** δριμύς сильный, резкий prudký: болѣзнь же напрасна и люта и неиздрічема *Супр 89, 20.— Ср.* напраснивъ

НАПРЬВОЕ *нареч.* (1) πρῶτον прежде всего nejprve, především: напрьвое врѣмѧ *Супр 408, 2.— Ср.* прьвое, прьвъ (за прьвое)

НАПРѢЖДЬ *нареч.* (2) εἰς τὰ ἔμπροσθεν вперед dopředu, kupředu: не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 5.— Супр 134, 11*

НАПЬСАНИЕ *и* **НАПИСАНИЕ**, -иѩ *с* (27) [напьс- *Син* (1), напъс- *Син* (1), нап'с-, напс- *Зогр* (4) *Сав* (4) *Син* (2), наѱ- *Супр* (1), напис- *Мар* (7) *Ас* (4) *Супр* (1), нас'п-, насп- *Зогр* (2)] **1.** ὑπογραφή, γραμματεῖον письменное сообщение, текст, запись napsaná (písemná) zpráva, text, zápis: посъланъ бысть гаурилъ • носѧ адамоу наѱаниѥ възъваниѩ *Супр 244, 8* ● ἀπογραφή список soupis: се нап'саниѥ быс⟨тъ⟩ • владѫштю сѵриеѭ • к҃уриньѭ *Л 2, 2 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἐπιγραφή; (без написаниѩ ἀνεπίγραφος) надпись, заголовок nápis, nadpis: покажѣте ми пѣнѧзь • чиі іматъ образъ і нап'санье *Л 20, 24 Зогр Мар*; м҃в без напъсанъѣ *Пс 42, 1 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* пьсаниѥ, съписаниѥ, титълъ

НАПЬСАТИ *и* **НАПИСАТИ**, -пишѫ, -пишеши *сов.* (93) [*основа инф.* нап'са-, напса- *Зогр* (17) *Мар* (1) *Сав* (9) *Клоц* (1) *Супр* (2), наѱа- *Супр* (2), написа- *Зогр* (1) *Мар* (18) *Ас* (15) *Сав* (2) *Боян* (3) *Евх* (1) *Супр* (12)] γράφειν, ἐγγράφειν, ἐπιγράφειν, ἀπογράφειν, ἀναγράφειν, ὑπογράφειν, χαράσσειν; (напьсати въ градъ πολιτογράφειν; богомь напьсанъ θεόγραφος; напьсана *с мн.* τὰ γράμματα) написать napsat: прими боукъви твоѩ • і напиши • о҃ • *Л 16, 7 Зогр Мар*; бѣ же і напсанье нап'сано • надъ н҃имь *Л 23, 38 Зогр Мар Ас Сав*; ѣже чътѫ напсана • знаѭ вештъмі *Клоц 116 8*; кн҃игы написавъ *Супр 199, 18*; подобаатъ съконьчати сѧ въсѣмъ написанымъ *Л 24, 44 Мар Ас* (псанымъ *Зогр*) ● записать zapsat: оучинити сѧ подобаатъ • наѱанааго вь стадии добрыѧ • дѣтѣли *Супр 497, 27*; съ праведьнымі не напишѫтъ сѧ *Пс 68, 29 Син* ▭ напьсати сѧ записаться zapsat se: идѣахѫ вси кожьдо • нап'сати сѧ въ свої градъ *Л 2, 3 Зогр Мар*, написатъ сѧ *Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въпьсати

НАРАЩЕНИЕ, -ꙗ *с* (1) βλαστός поросль porost: тако бо и до дьнешьнꙗго дьне ѥстъ • нараштениѥ горы тоѧ *Супр 217, 23*

НАРДЪ, -а *м* (4) [наръд- *Сав* (1)] νάρδος нард nard: марнѣ же приимъши • ливрѫ хризмы • нарда пистикиѩ • многоцѣнны • помаза ноѕѣ ι⟨соу⟩с⟨о⟩вѣ *И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* нардьнъ

НАРДЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [наръд- *Мар* (1)] τοῦ νάρδου нардовый, из нарда nardový: приде жена • ιмѫшти алавастръ хризмы • наръдъны пистикиѩ драгы *Мк 14, 3 Мар Зогр.— Ср.* нардъ

НАРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* (>100) **1.** καλεῖν, ἐπικαλεῖν, ἀποκαλεῖν, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν, λέγειν, προσλέγειν, ἐπιτιθέναι, προσαγορεύειν, ἐπιφημίζειν, προκομίζειν; (нарещи сѧ ἀκούειν; нарещи имѧ ἐπονομάζειν; нареченоѥ *с* προσηγορία) назвать nazvat: ι нарече ιмѧ симоноу петръ *Мк 3, 16 Зогр Мар*; ти с⟨ы⟩нове б⟨о⟩жіи нарекѫтъ сѧ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); келевеи нареченꙑ тадеи *Мт 10, 3 Зогр Мар*; нарѣшьѧ ιмена своѣ на земъныхъ *Пс 48, 12 Син*; нарьци себе ѳеѡдоти *Супр 132, 10* ● κηρύσσειν, ἀνακηρύσσειν обозначить, наименовать označit: ѥмоуже мѣниши быти безъ отьца • то како дъва отьца нарече *Супр 239, 12-13* ▭ нарещи сѧ значить znamenat: она г⟨лаго⟩ла емоу • евреискы раввоуни • еже наречетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Мар* (нарицаетъ сѧ *Ас*, Ø *Зогр*); нареченꙑи μνημονευθείς, προλεχθείς, εἰρημένος (выше)упомянутый, поименованный výše řečený, zmíněný: пришъдъ бо нареченꙑи пророкъ къ даунду *Супр 359, 24* **2.** ὁρίζειν, ἀναδεικνύναι, ὑποδεικνύναι установить, назначить ustanovit, jmenovat: нарече тѧ г⟨оспод⟩ъ патриархоу быти *Супр 122, 15*; пришедъшемъ же имъ къ нареченоуоумоу мѣстоу *Супр 180, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* възъвати, намѣнити, прозъвати, рещи

НАРЕЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) **1.** προσηγορία наименование, название pojmenování, název: нареченіѥ бога вашего • пагоубѫ вѣроуѭштиїмъ къ нѥмоу знаменꙋѥтъ *Супр 21, 4* **2.** ψῆφος решение, назначение, постановление rozhodnutí, určení, ustanovení, úradek: по божию нареченію постави имъ цѣсарꙗ *Супр 196, 29.— Супр 423, 11.— Ср.* нарокъ, оуставлѥниѥ

НАРИЦАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ὀνομασία призыв, призывание (*по имени*) volání (*jménem*), vzývání: б⟨о⟩жествъное нарицание • ι призывание творимъ *Евх 566 9.— Ср.* призываниѥ

НАРИЦАТИ, -цаѭ, -цаѥши *и* -чѫ, -чеши *несов.* (>200) [*основа наст. вр.* нарич- *Супр* (19)] καλεῖν, ἀποκαλεῖν, ἐπικαλεῖν, λέγειν, ἐπιλέγειν, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν, φάναι, προσαγορεύειν, ἀναγορεύειν, ἀνακηρύσσειν, λογίζεσθαι называть, именовать, давать имя nazývat, jmenovat: самъ оубо да⟨вы⟩дъ нарицаетъ ι г⟨оспод⟩ѣ *Мк 12, 37 Зогр Мар Ас*; симонъ ιже нарицаеть сѧ петрь *Мт 10, 2 Зогр* (наречетъ сѧ *Мар*); бога и наричеши *Супр 162, 1* ● называть, произносить имя jmenovat, vyslovovat jméno: нѣсмъ достоиньни нарицати имене с⟨вѧ⟩тааго х⟨ристо⟩сова *Супр 109, 13*; многомъ же крьстиꙗномъ ѧтомъ бывъшемъ • и вьсѣм' имѧ савиноу нарицаѭштемъ *Супр 145, 16* ● ὁμολογεῖν вызывать, исповедовать vzývat, vyznávat: посѣти раба твоего • нарицаѭщааго имѧ х⟨рист⟩а твоего *Евх 25а 23*; повѣдано бысть безбожьноѥ оно и нечьстивоѥ повѣданиѥ • не нарицати х⟨ристос⟩а *Супр 85, 7* ▭ нарицати сѧ называться, именоваться nazývat se, jmenovat se: крьстиꙗни наричемъ сѧ *Супр 99, 12-13* ● значить znamenat: г⟨лаго⟩ла емоу евреискъи равви • еже нарицаетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Ас* (наречетъ сѧ *Мар*, Ø *Зогр*); нарицаѥмъ, -ыи (так) называемый (tak) zvaný, řečený: марнѣ нарицаемаѣ магдалъни *Л 8, 2 Зогр Мар*; праздьникъ опрѣснъкъ • нарицаемы пасха *Л 22, 1 Зогр Мар*; видѣ ли вьсьде оуже • оусьпениѥ и сьнъ сьмрьть наричемѫ *Супр 488, 17* ● считающийся *каким-л.* považovaný *za nějakého*: ι сь м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць шестꙑ естъ еі • нарицаемѣі неплодъви *Л 1, 36 Зогр Мар Ас*, нарицаемѣ *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* зъвати, именовати

НАРОДОВОДИМЪ, -ыи *прил.* (1): народоводима *с мн.* αἱ δημαγωγίαι руководство, управление народом vedení lidu, vláda nad lidem: въ мнозѣхъ старѣишиньствѣхъ... въ воѥводьствѣхъ же • и народоводимѣхъ *Супр 278, 23-24*

НАРОДЪ, -а *м* (>500) **1.** ὄχλος, δῆμος, πλῆθος, λαός, κόσμος (!); (божии народи θεόδημος; вьси народи, съ вьсѣмь народомь παμπληθεί; въ народѣ, прѣдъ народомь δημοσίᾳ) народ, толпа zástup, dav, lidé, lid: дивишѧ сѧ народи г⟨лаго⟩лѭште *Мт 9, 33 Зогр Мар Ас Сав*; обычаι бѣ ιѣемоноу • отъпоуштати народоу • съвѧзънѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар*; народось • ιже не вѣстъ закона проклѧти сѫтъ *И 7, 49 Зогр Мар Ас*, народъ съ *Сав*; възъпишѧ же съ всѣмь народомь г⟨лаго⟩лѭште *Л 23, 18 Зогр*, въси народи *Мар*; прѣдъсѣдъ анѳупатъ въ народѣ *Супр 99, 4*; вы же коумиромъ безъчоувьствьиомъ •

жържште прѣдъ народомъ *Супр 116, 6* **2.** *греч. и лат. нет* племя, народ kmen, národ: не отъдазь нашего тоузімъ • і не обраті насъ въ плѣнъ народомъ поганьскънимъ *Киев 46 12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Киев Клоц Супр.— Ср.* людиѥ, ѩзыкъ

НАРОКЪ, -а *м* (2) **1.** ψῆφος вынесение приговора, решение (*суда*) výrok, rozhodnutí (*soudní*): вьси съ пилатомъ глаголѫтъ • правьдънын приносѧште нарокъ *Супр 433, 25* **2.** нарокомь *в знач. нареч.* ὀνομαστί поименно jmenovitě: лазаре излѣзи вънъ • то почто нарокомъ • да не гласа распоуштена въ мрътвынх' простръвъ • вьсѧ иже въ жоупиштихъ въставитъ *Супр 311, 4.— Ср.* нареченниѥ, нарѣчниѥ

НАРОЧИТЪ, -ын *прил.* (12) **1.** εὔσημος, σεμνός, ἐπιφανής широко известный, известный proslulý, pověstný: імѣше же тъгда съвѧзьнѣ нарочита • нарицаемаго вараавѫ *Мт 27, 16 Зогр Мар Ас Сав*; сътвори нарочитъи манастырь *Супр 551, 22* **2.** ἐπίσημος особый, выделенный, обозначенный zvláštní, určitý: аще хощеши пр⟨о⟩р⟨о⟩коу • ли ап⟨осто⟩лоу... не нарочітоу творити • сьде ищи *Ас 1576 14*; въстрѫбіте... въ нарочіте (*вм.* -тъ) день праздьніка вашего *Пс 80, 4 Син.— Супр 8, 7-8; 181, 4; 185, 12; 199, 18; 231, 4-5.— Ср.* знаменитъ, нарочьнъ

НАРОЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* особый zvláštní: кончашѧ сѧ нарочьнъньѧ мѣ⟨сѧ⟩ч⟨ь⟩нъньѧ слоужьб⟨ы⟩ всѣм⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъим⟨ъ⟩ *Ас 1576 7.— Ср.* нарочитъ

НАРѢЧИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀπόκρισις; (нарѣчиѥ въздати ἀντιδηλοῦν) приговор, решение (*суда*) výrok, rozhodnutí (*soudní*): иже слъзами възврати съмрьти нарѣчиѥ *Супр 238, 24*; възда ѥмоу нарѣчиѥ цѣсарь *Супр 200, 9.— Рыл 56β 1.— Ср.* нарокъ, отъвѣтъ

НАРѪГАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* поругание, осмеяние posměch, výsměch: не быти ѥмоу приѥмьѭштоу наржганьꙗ или зълобы *Супр 563, 28-29.— Ср.* поржганиѥ

НАРѪГАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (3) χλευάζειν; (наржгаѩ сѧ τῇ εἰρωνείᾳ) высмеивать, насмехаться posmívat se, vysmívat se: рече наржгаѧ сѧ *Супр 130, 10-11* ● λοιδορεῖν порочить, поносить hanět, tupit: наржгавъше сѧ ѥмоу и оусмиꙗвъше сѧ словесемъ ѥго *Супр 192, 17.— Супр 133, 11.— Ср.* досаждати, поносити, поржгати, ржгати сѧ, хоулити

насади *Мт 15, 13 Зогр см.* садити

насаділ *Пс 54, 15 Син см.* насладити

НАСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* (24) φυτεύειν, καταφυτεύειν посадить, насадить (*растения*) zasadit, nasázet, vysadit: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади *Мк 12, 1 Зогр Мар* ● *перен.* поселить usídlit: насаждені въ домоу г⟨осподь⟩ні *Пс 91, 14 Син*; насажденне (!) *Ен 23а 18.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* въсадити, садити

насажденне *Ен 23а 18 см.* насадити

НАСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (2) κατασκηνοῦν, κατοικεῖν населить osídlit, obydlit: насели землѭ *Пс 36, 3 Син.— Пс 92, 1 Син.— Ср.* въселити

НАСЕЛѢНАꙖ, -ыѩ *ж* (3) οἰκουμένη; (населеныѩ *род.* οἰκουμενικός) земля, мир, вселенная země, svět, okrsek zemský: цѣсарь костантинъ... вьсеѧ населеныѩ цѣсар'ства • дръжавѫ прѣимъ *Супр 186, 5.— Супр 232, 2; 262, 23.— Ср.* въселенаꙗ, миръ (вьсь миръ)

НАСИЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* комоу (3) ἐπιτίθεσθαι, ἐπηρεάζειν совершить насилие *над кем-л.* uškodit *někomu*: вьставъ на правьднааго блѫдныимъ ѥмоу нападе бѣсомъ • ꙗко тако ѥмоу насилити *Супр 521, 7* ● кого φθείρειν изнасиловать znásilnit: оубити ѥго насилѣнѫѭ оть нѣго отроковицѫ поваждаатъ *Супр 521, 26.— Супр 518, 19.— Ср.* врѣдити

НАСИЛИѤ, -иꙗ *с* (3) δυναστεία, καταδυναστεία; (насилиѥ сътворити βιάζεσθαι) насилие násilí: избави ны и се • отъ насильѣ иноплеменьникъ *Евх 15а 15*; насільѥ сътворишѧ ѥмоу *Супр 33, 1-2.— Евх 62б 17.— Ср.* нѫжда

НАСИЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* комоу; кого (7) φθόνον ἐπαφιέναι (!), πλεονεκτεῖν (!); (не насилꙗѥмъ ἀγύμναστος) совершать насилие *над кем-л.*, мучить dopouštět se násilí, týrat: иже сътѫживъ си отъ насилꙗѭштааго томꙋ бѣса *Супр 567, 8*; дроузии же пакы не насилꙗѥми ни отъ коѥѧ же страсти тѣлесьныѧ • помета'хѫ сами сѧ прѣдъ ногама ѥго *Супр 568, 28-29.— Супр 519, 18; 520, 21-22; 527, 5; 556, 5; 564, 11.— Ср.* нѫдити

НАСКАКАТИ, -скачѫ, -скачеши *сов.* (1) ἐπιπηδᾶν наброситься *на что-л.*, схватить *что-л.* skočit *na něco*; chopit se *něčeho*: да не без оума наскачетъ на вьсе иже видитъ *Супр 497, 15*

НАСЛАДИТИ, -слаждѫ, -сладиши *сов.* (22) (наслѣ- *Син* (1), насаді- (!) *Син* (1)] **1.** γλυκαίνειν сделать сладким osladit: іже коупьно насаділъ (*вм.* насладілъ) мнѣ брашьна *Пс 54, 15 Син* **2.** насладити сѧ чесо; чесомоу; о чемь; на чемь ἀπολαύειν, κατατρυφᾶν, τέρπεσθαι, γλυκαίνεσθαι насладиться, испытать наслаждение, удовольствие okusit *něčeho*, potěšit se *něčím*,

užít *něčeho*: кротъцнї... наслѣдѩтъ (!) сѩ на множьсвѣ (!) мира *Пс 36, 11 Син*; тѣхъжде вештін насладішѧ сѧ і сін • і сь *Клоц 6а 12*; славы господьнѧ наслаждьше сѧ *Супр 533, 29* ● комоу ἡδύνεσθαι доставить удовольствие potěšit *někoho*: да насладнтъ сѩ емоу бесѣда моѣ *Пс 103, 34 Син.— Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въсладнтн сн, насытнтн

н а с л а д н ш н *Пс 81, 8 Син см.* наслѣдитн

НАСЛАЖДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥшн сѧ *несов.* чесо; чесомоу (8) ἀπολαύειν наслаждаться, испытывать наслаждение, удовольствие okoušet, těšit se: наслаждаѩ сѧ • с⟨вѧ⟩тыѩ твоеѩ трапезы *Евх 22а 23*; тъ бо ѥстъ мнръ нашъ ѥмоуже съподобнмъ сѧ • наслаждатн сѧ вьсегда *Супр 251, 28.— Евх 15а 20-21; 91а 22-23; Клоц 8а 39-40; Супр 23, 24; 496, 12; Рыл 16β 3-4.— Ср.* насыщатн

НАСЛАЖДЕНИѤ, -нꙗ *с* (4) ἀπόλαυσις наслаждение potěšení, slast, okoušení: бѫдѫщааго намъ наслажденне • ѡбѣщавъ *Евх 16б 18.— Евх 13а 25-26; Супр 54, 29-30; 492, 7*

НАСЛѢДИТИ, -слѣждѫ, -слѣдншн *сов.* (18) [насла- *Син* (1)] κληρονομεῖν, κατακληρονομεῖν унаследовать, получить (в наследство) zdědit, dostat, získat (dědictvím): животъ вѣчъны наслѣдитъ *Мт 19, 29 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ● *без доп.* стать наследником, наследственным владетелем stát se dědicem, dědičným panovníkem: ты насладнші (! *вм.* наслѣ-) во въсѣхъ ѩзыцѣхъ *Пс 81, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* наслѣдоватн

НАСЛѢДИѤ, -нꙗ *с* (2) κληρονομία наследство, наследие dědictví: прндѣте да оубнемъ сего н оудрьжимъ наслѣдне его *Мт 21, 38 Сав* (достоѣнне *Мар Ас*).— *Евх 65б 6.— Ср.* достоꙗннѥ, наслѣдованнѥ

НАСЛѢДОВАНИѤ, -нꙗ *с* (1) οἰκονομία (!) наследование, наследство dědictví: страсть въведе ісцѣленье • наслѣдованье (*вм.* -ньѣ ?) страсті *Клоц 10б 1.— Ср.* достоꙗннѥ

НАСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥшн *сов./несов.* (19) **1.** *сов.* κληρονομεῖν унаследовать, получить в наследство zdědit, dostat, získat (dědictvím): прндѣте бл⟨а⟩г⟨ослове⟩ні отъца[ца] моего • наслѣдоуите оуготованое вамъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствне *Мт 25, 34 Мар Ас Сав* (наслѣдите *Зогр*); *Евх 101б 25* **2.** *несов.* sequi, exsequi, imitari следовать *кому-л., чему-л.*, быть последователем *кого-л.* následovat *někoho*: подазь мілостівы • да егоже чьсть чьстімъ • сілоѭ (*вм.* снлѫ ?) оубо мѫченнѣ его наслѣдоуемъ *Киев 16 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх.— Ср.* въслѣдитн, въслѣдьствоватн, нтн (въ слѣдъ нтн), наслѣдитн, наслѣдьствоватн

НАСЛѢДЬНИКЪ, -а *м* (14) **1.** κληρονόμος наследник dědic: сь єстъ наслѣдъникъ • прндѣте оубимъ і • і оудръжимъ достоѣнне его *Мт 21, 38 Мар Ас Сав Боян* (Ø *Зогр*) **2.** sekutor последователь následovník: іже оутѩже бънті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу... въ мѫченні наслѣдьнікъ *Киев 2а 2-3* ● κοινωνός соучастник, сообщник společník, druh: ѣже бѣсте наслѣдьннка снмонови *Л 5, 10 Мар* (обьштьннка *Зогр Ас*).— *Мк 12, 7 Зогр Мар; Л 20, 14 Зогр Мар; Евр 1, 2 Ен; Евх 74б 3-4; 94а 15; Клоц 10а 37.— Ср.* обьщьннкъ

НАСЛѢДЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥшн *сов./несов.* (7) κληρονομεῖν, κληρονομίαν ἔχειν унаследовать/наследовать, получить/получать в наследство zdědit/dědit, dostat/dostávat jako dědictví: что сътворь животъ вѣчънын наслѣдъствоуѭ *Л 10, 25 Мар Сав* (наслѣдоуѭ *Зогр Ас*); въ конць о насладъствоуѭщн (!) псалмъ да⟨вы⟩довъ *Пс 5, 1 Син.— Мк 10, 17 Мар; Л 18, 18 Мар Сав; Клоц 2а 37-38.— Ср.* наслѣдитн, наслѣдоватн

НАСОНЪ, -а *м имя* (4) [нассон- *Ас* (2)] Ναασσών Насон Nason: аминадавь же родн насона • насонъ же родн воаза *Мт 1, 4 Сав Ас* (Ø *Зогр Мар*)

н а с т а в е н н ѥ *Супр 277, 19 см.* наставлѥннѥ

НАСТАВИТИ, -влѭ, -вншн *сов.* кого на чьто; до чесо; въ чьто; въ чемь (35) ὁδηγεῖν, ἐφιστάναι, συμβιβάζειν, διάγειν показать (путь), ввести, довести, провести ukázat cestu, uvést, dovést, přivést: д⟨оу⟩хъ істн(н)ьны наставнтъ вы • на всѣкѫ істннѫ *И 16, 13 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; наставльшюмоу людн своѩ въ поустынн *Пс 135, 16 Син* ● *перен.* научить naučit: аще бо тако наставншн н • бѫдетъ тн н⟨е⟩бо ново *Евх 82б 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* довестн, навестн, направити, наоучнтн

НАСТАВЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥшн *несов.* кого въ чьто (3) ὁδηγεῖν показывать (путь), вводить, приводить ukazovat cestu, přivádět: блѫдницѫ плакавьшѫ сѧ • вь небесъскын крѫгъ наставьꙗше *Супр 473, 22* ● *перен.* учить učit: ограждена тѧ обрѣтаѩ • крѣпъкоѭ рѫкоѭ н вѣроѭ • къ наставлѣѭщюмоу тѧ *Евх 91б 9-10.— Евх 26б 4-5.— Ср.* направлꙗтн, оучнтн

НАСТАВЛѤНИѤ, -нꙗ *с* (1) ὁδηγία ведение, руководство, наставление vedení: прѣходитъ вндимааго жнтнꙗ коньчннѫ • въ наставенни нздранл҃нтъскынхъ чрънорнзьцъ *Супр 277, 19*

НАСТАВЬНИКЪ, -а *м* (29) ὁδηγός, κυβερνήτης руководитель vůdce: на исправьнѥ д⟨оу⟩ши наставника имы *Супр 523, 10* ● ἐπιστάτης, καθηγητής, χειραγωγός, βραβευτής (!) наставник, учитель mistr, učitel: наставьниче • народи оутѣштаѭтъ тѧ *Л 8, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* доводитель, поводатаи, оучитель

НАСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (6) ἐφίστασθαι, προχωρεῖν настать, наступить nastat: наста врѣмѧ празденъствоу нашемоу *Евх 16 12* ● приступить přistoupit: наста доушевьныи крьмьчи • рѣшити прѣрѣканьꙗ ѥю *Супр 474, 17* ◆ наставьшаѥго дьне ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашъ наставъшааго дьне • даждь намъ дънесь *Мт 6, 11 Мар Сав* (настоѩшт(аго) *Зогр*, насѫщьны *Ас*).— *Супр 474, 20; 487, 26.— Ср.* наити, настоꙗти, насѫщьнъ, пристати

НАСТАꙖТИ, -стаѭ, -стаѥши *несов.* (1) ἐνίστασθαι наставать, наступать nastávat: мѣсѧца шестааго в҃ дьни • настаѭшти сѫботѣ велицѣи *Супр 124, 21.— Ср.* настоꙗти

НАСТОꙖНИѤ, -нꙗ *с* (1) τόνος настойчивость vytrvání, vytrvalost: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоꙗнꙗ благыѧ вѣры *Супр 86, 28*

НАСТОꙖТИ, -стоѭ, -стоиши *несов.* (9) παρίστασθαι начинаться, наступать nastávat: егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ сръпъ • настоѩтъ жѧтва *Мк 4, 29 Зогр Мар* ▭ настоѩи *в знач. прил.* παρών нынешний, теперешний přítomný: строѩ • ι настоѩщее наше житие • ι бѫдѫщааго намъ наслаждение • ѡбѣщавъ *Евх 16б 16* ● ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашь настоѩшт(аго д'не) даждь намъ днесь *Мт 6, 11 Зогр* (наставъшааго дьне *Мар Сав*, насѫщьны *Ас*).— *Евх 37а 17-18; 64а 19; 89б 21; Клоц 13б 37-38; Супр 451, 11-12.— Ср.* настати, настаꙗти, находити; настоѩи *ср.* насѫщьнъ

НАСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелѥши *сов.* (1) (настьланъ τρυφερός) постлать, постелить nastlat, ustlat: ꙗко на одрѣ по истинѣ настъланѣ *Супр 118, 26.— Ср.* постьлати

НАСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) πατεῖν наступать (*ногой*) stoupat, šlapat *na něco*: дахъ вамъ власть • настѫпати на змьѩ *Л 10, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2).— *Супр 556, 8; 556, 20-21; Хил 1аβ 17.— Ср.* стѫпати

НАСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) πατεῖν, ἐπιβαίνειν наступить, встать *на кого-л., что-л.* stoupnout, šlápnout *na něco*: на аспидѫ і васильскаа настѫпиши *Пс 90, 13 Син.— Евх 51б 19.— Ср.* стоупити

НАСОУѤ *нареч.* (1) ἐπὶ ματαίῳ напрасно nadarmo: иже не приѩтъ насоуе д⟨оу⟩шѩ своеѩ *Пс 23, 4 Син.— Ср.* ашоуть, въсоуѥ, тоуѥ, тъщь (въ тъще)

НАСЫТИТИ, -сыщѫ, -сытиши *сов.* кого чесо; кого отъ чесо; кого чимь (86) χορτάζειν, ἐμπιμπλάναι, πιμπλάναι, ἐκπιμπλάναι, γεμίζειν, κορεννύναι, εἰς κόρον διατρέφειν, κατατρυφᾶν, πρὸς ἑστίασιν (!) satiare насытить, накормить nasytit: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытити толико народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас Сав*; ништѩѩ его насыштѫ хлѣба *Пс 131, 15 Син*; въсѫда твоего г⟨оспод⟩і насъицени просімъ тѧ *Киев 6а 22-23*; ч'то сътворимъ пѧтиѭ хлѣбъ пѧть тысѫштъ насытивъшꙋ въ поустыни *Супр 387, 26* ▭ насытити сѧ ἀπολαύειν, κόρον λαμβάνειν, ἐφοδιάζεσθαι (!); (не насытѧ сѧ ἀκόρεστος) насытиться, наесться nasytit se: желааше насытити сѧ • отъ рожьць ѩже ѣдѣахѫ свиниѩ *Л 15, 16 Зогр Ас Сав*, насытити чрѣво свое *Мар*; мы... раби твои • насыщьше сѧ • богатыхъ благъ твоихъ *Евх 17б 8-9* ● *перен.* удовлетвориться, насладиться, стать довольным utěšit se, spokojit se: аште да не бышѧ въставъшааго насытили сѧ намановениꙗ *Супр 443, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Киев Евх Супр.— Ср.* накръмити, напитати, напитѣти, натроути, насладити сѧ, оупитѣти

НАСЫЩАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀπόλαυσις насыщение sycení, nasycování; *перен.* удовлетворение uspokojování: сѫштиꙗ же сьде страдьба • благынхъ готовитъ насыштаниѥ *Супр 290, 29.— Ср.* кръмлениѥ, наслажденниѥ, насыщениѥ

НАСЫЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого чесо; кого чимь (6) κορεννύναι, ἐμφέρειν насыщать, кормить (*досыта*) sytit, nasycovat: насыштаѧ брашънъмъ безвештъныимъ • не насытѧштааго сѧ *Супр 272, 18* ▭ насыщати сѧ ἀπολαύειν, ἐντρυφᾶν насыщаться nasycovat se, sytit se: насыщаѩ сѧ б⟨о⟩жниихъ твоихъ таинъ *Евх 22а 22* ● *перен.* наслаждаться užívat, těšit se: насыштаи сѧ жизни сеѧ и свѣта сего *Супр 102, 4-5.— Супр 109, 27; 351, 12; 429, 2-3; 446, 22-23.— Ср.* кръмити, наслаждати, питати, питѣти

НАСЫЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἀπόλαυσις, κόρος насыщение nasycení: вьсѣхъ на насыштениѥ съзъваша *Супр 327, 7.— Супр 278, 27.— Ср.* насыщаниѥ

НАСѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ὑποσπείρειν сеять zasévat; *перен.* внушать vštěpovat: изволеньꙗ бо мѫжа ни видѣти могы диꙗволъ • насѣваатъ ѥмоу отъчааньꙗ помыслы *Супр 523, 17.— Ср.* сѣꙗти

НАСѢЛЯТИ, -ѧѭ, -ѧѥши *несов.* (1) κατοικίζειν пребывать, находиться *над чем-л.* sídlit *nad něčím*: г⟨оспод⟩ь потопъ насѣлѣтъ (!) *Пс 28, 10 Син*

НАСѢЯТИ *и* **НАСѢТИ**, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) σπείρειν **1.** чьто засеять osít: насѣшѧ села и насадишѧ виноградꙑ *Пс 106, 37 Син* **2.** чесо посеять zasít, nasít: въкопахомъ н҃нвꙑ • и насѣахомъ сланоутъка *Супр 41, 24.— Ср.* въсѣѧти

НАСѪЩЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) ἐπιούσιος насущный vezdejší: хлѣбъ нашъ насѫштъны • дан намъ на вьсѣкъ день *Л 11, 3 Мар* (надьневънꙑ *Зогр*, д'невьнꙑ *Сав*).— *Мт 6, 11 Ас.— Ср.* дьневьнъ, надьневьнъ, настати (наставъшаѥго дьне), настоѧти (настоѩи)

н а т а н л҃ь *Мк 1, 47 Сав см.* натананл҃ь

НАТАЛИЯ, -нѧ *ж имя* (1) Ναταλία Наталия Natálie: женъи его наталиѩ *Ас 152 а 26*

НАТАНАНЛ҃Ь, -лѧ *м имя* (24) [наѳан- *Ас* ⟨6) *Супр* (1), натаиль (!) *Сав* (1)] Ναθαναήλ Нафанаил Natanael: видѣ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ натанаил҃ѣ *И 1, 47 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* атананл҃ь

НАТАНОВЪ *прил. к* натанъ (2) τοῦ Ναθάν Нафанов Nátanův: с⟨ꙑ⟩нъ сꙑ... натановъ *Л 3, 31 Зогр Мар*

НАТАНЪ, -а *м имя* (9) [наѳан- *Супр* (7)] Ναθάν Нафан Nátan: давъи отъпоущение грѣховъ • д⟨авꙑ⟩доу каѭщю сѧ • натаномь пр⟨оро⟩комь *Евх 75б 10.— Пс 50, 2 Син; Супр 359, 22; 359, 27; 360, 3; 360, 15; 360, 26; 360, 28; 361, 3*

НАТРОУТИ, натровѫ, натровеши *сов.* кого чесо; кого отъ чесо (5) τρέφειν, ψωμίζειν накормить nakrmit: натровеши нꙑ хлѣба слезьна *Пс 79, 6 Син*; натроу ѩ отъ тоука пъшеничьна *Пс 80, 17 Син.— Мт 25, 37 Зогр Мар Ас.— Ср.* накръмити, напитати, напитѣти, оупитѣти

НАТЪКАТИ, -тъчѫ, -тъчеши *сов.* (2) πιέζειν напихать, натолкать natlačit, napěchoval: мѣрѫ добрѫ натъканѫ • і потрѫсънѫ • і прѣлиѣѭштѫ сѧ • [да] дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

НАОУМОВЪ *прил. к* наоумъ (2) τοῦ Ναούμ Наумов Naumův: с⟨ꙑ⟩нъ сꙑ... мосовъ • наоумовъ *Л 3, 25 Зогр Мар*

НАОУМЪ, -а *м имя* (2) Ναούμ Наум Naum: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ пр⟨о⟩р⟨о⟩ка наоума *Ас 127б 16; Унд 2а 16*

НАОУСТИТИ, -оущѫ, -оустиши *сов.* (2) πείθειν подучить, подстрекнуть přemluvit, navést: архиереі же і стар'ци • наоустишѧ народꙑ • да іспросѧтъ вараавѫ *Мт 27, 20 Зогр Мар* (наоучишѧ *Ас*, навадишѧ *Сав*).— *Ср.* навадити, наоучити

НАОУТРИЯ[1], -ни *с мн.* (?) *или* -нѧ *ж* (?) (1) ὄρθρος утро ráno: наоутриѧ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ вьскрьсениѧ свѣтъ просвѣти мирови *Супр 348, 17.— Ср.* оутриѧ, оутрие, оутро

н а о у т р и ѧ[2] *нареч. см.* оутрие

н а о у т р ѣ и *см.* оутрѣи

НАОУЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто на чьто (2) διδάσκειν поучать, учить, наставлять učit, poučovat: наоучаѩ рѫцѣ мои на бранъ *Пс 17, 35 Син* □ н а о у ч а т и с ѧ παιδεύεσθαι учиться učit se: чрънориз ьчьскѫѭ истинѫ • пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 17.— Ср.* оучити

НАОУЧЕНИЕ, -иѧ *с* (1) μάθησις поучение, наставление, учение učení, nauka: ничесоже штоужда сътвори наоучениѧ отьца твоѥго диѧвола *Супр 2, 10.— Ср.* оучение

НАОУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого чесомоу; чьто; *с инф.* (>100) [наоч- *Ен* (1)] διδάσκειν **1.** μαθητεύειν, κατηχεῖν, παιδεύειν, παραινεῖν, προσπλέκειν; (богомь наоученъ θεοδίδακτος, θεοδιδάκτως) научить, наставить, обучить naučit, poučit, vyučit: г⟨оспод⟩и • наоучи нꙑ молити сѧ *Л 11, 1 Зогр Мар*; страхоу г⟨осподь⟩ню наоучѫ вꙑ *Пс 33, 12 Син*; ѥже аште мѧ наоучиши • то то сътворѫ *Супр 169, 30*; нѣсмь добрѣ наоученъ законоу б⟨о⟩жью *Евх 66б 23*; та их(ъ)же не вѣдѣхѫ старци • б⟨ого⟩мь наоучені въспѣшѧ *Клоц 1а 3* □ н а о у ч и т и с ѧ μανθάνειν научиться naučit se: да разоумѣеши • о н҃ихъже наоучилъ сѧ еси словесехъ • оутвръжденье *Л 1, 4 Зогр Мар*, наоучилъ еси *Ас* **2.** πείθειν научить, подучить přemluvit, navést: они же приимъше сърєбро • сътворишѧ ѣкоже наоучени бꙑшѧ *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* навадити, навꙑкнѫти, наставити, наоустити; богомь наоученъ *ср.* богонаоученъ

НАОУѲЕОВЪ *прил. к мужскому имени Науфей* (1) τοῦ Ναβουθέ, τοῦ Ναβώθ Науфея *род.* Nábotův: ѥгда незавель виноградъ науѳеѡв' отѧти хотѣ • многꙑ кн҃нꙑ писа *Супр 403, 11*

НАХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (3) προσιέναι наставать, наступать, приходить nadcházet, nastávat, přicházet: по малоу съмрьти находѧшти мразомъ *Супр 89, 30.— Супр 266, 3-4; 569, 19.— Ср.* настаѧти, настоѧти

НАХОРОВЪ *прил. к мужскому имени Нахор* (2) τοῦ Ναχώρ Нахоров Nachorův: с⟨ꙑ⟩нъ сꙑ... косамовъ • нахоровъ *Л 3, 34 Зогр Мар*

НАЧИНАНИЕ, -ниꙗ *с* (8) **1.** ἐπιτήδευμα начинание; поступок počínání; čin, skutek: любы створишѧ въ начинаніхъ своіхъ *Пс 105, 39 Син* **2.** *спец.* ἀπαρχή жертва (*дар богу из первых плодов и т. п.*) prvotiny (*dary obětované bohu z prvních plodů atp.*): дажди емоу въ начинаньи • постриженнѣ власъ его *Евх 8а 16.— Пс 9, 12 Син; 13, 1 Син; 27, 4 Син; 80, 13 Син; 98, 8 Син; 105, 29 Син.— Ср.* дѣло, начѧтие, оучинание

НАЧИНАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (21) **1.** ἄρχεσθαι, ἀνάρχεσθαι, χρῆσθαι (!) начинать začínat, počínat: начинаѭштемъ же симъ бывати • въсклоните сѧ *Л 21, 28 Зогр Мар*; оукоренити сѧ вь нихъ начинаетъ • тьлитель д⟨оу⟩шъ *Евх 91б 23-24* **2.** ἐπιχειρεῖν пробовать, пытаться pokoušet se, snažit se: да бѫ оувѣдѣлі • ѣко невъзможънаѣ начинаѭтъ *Клоц 5а 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* зачинати

НАЧРЬПАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *сов.* чесо (1) ἀντλεῖν зачерпнуть, почерпнуть načerpat si: начръпаимъ сѧ оубо и мы сь ними съ горы и небесънааго богатъства *Супр 327, 8.— Ср.* почрьпати, почрѣти

НАЧРЬТАНИЕ, -ниꙗ *с* (1) γραφή изображение, рисунок zobrazení, kresba: прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • ꙗкоже начрьтании мѫжь сихъ мѫжьства *Супр 83, 6-7.— Ср.* образъ

НАЧРЬТАТИ, -аѭ, -аєши *несов./сов.* (4) [начръ- *Супр* (1)] διασημαίνειν, ὑπογράφειν писать/написать, рисовать/нарисовать, чертить/начертить, начертать psát/napsat, kreslit/nakreslit, načrtnout: добл҃ьства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописателе • и шарописателе начрьтаѭт' *Супр 83, 9*; образьнѫѭ пасхѫ начрьта • и истиньнѫѭ приложи *Супр 418, 4.— Супр 478, 6; 567, 30.— Ср.* пьсати

НАЧѦЛО, -а *с* (29) ἀρχή, κεφάλαιον, καταβολή (!); (без начѧла ἄναρχος) начало začátek, počátek: вьсѣ же си начѧло болѣзнии *Мт 24, 8 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); въ начѧло бѣ слово *Супр 10, 14* (іскони *И 1, 1 Зогр Мар Ас*); божьство • без начѧла • бе-сътворениꙗ *Супр 327, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* въчѧло, зачѧло, начѧтъкъ, поконъ

НАЧѦЛЬНИКЪ, -а *м* (3) ἀρχηγός глава, вождь, зачинатель hlava, vůdce, původce: начѧльниче • ѡт⟨ъ⟩връжены *Евх 51б 26* ◆ зълыи начѧльникъ ἀρχέκακος зачинщик (зла) původce, strůjce (zla): заклинаѭ тѧ • зълы начѧльниче *Евх 51б 25-26.— Евх 51б 26.*— зълыи начѧльникъ *ср.* зълъ (прьвыи зълъ), зълодѣи (старыи зълодѣи)

НАЧѦЛЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ἀρχικός главный, первый přední: ꙗко новоꙗвивъша сѧ нѣкого мѡсеꙗ • на старѣишинъство братиѧ възведошѧ • на начѧлъно свѣштило свѣштѫ *Супр 277, 7-8.— Супр 171, 22-23*

НАЧѦТИ, начьнѫ, начьнеши *сов.* (>200) **1.** ἄρχεσθαι, χρῆσθαι, ἐπιμένειν (!), προστίθεσθαι (!) начать začít, počít: оученици же его възлакашѧ • і начашѧ въстръгати класы і ѣсти *Мт 12, 1 Зогр*, начѧсѧ *Мар*; оучѧ • по всеі іюдеі • начьнъ отъ галилеѧ до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар*; ї рѣхъ нынѣ начьѧсъ *Пс 76, 11 Син*; христосъ ми да нач'нетъ слово *Супр 532, 22*; не вьсег'да ли кг'да начьнѣѣхомъ сѧ брати • глаголаахомъ ѱал'моса сего *Супр 73, 9*; а не вьнѣ тоѧжде чьсти сынови слово причѧштаємо єстъ • не бо ни начьномо ни прибываѭште • или оухоудѣѭште *Супр 327, 20* ● *спец.* ἀπαρχὴν ποιεῖσθαι принести в жертву первые плоды *и т. п.* přinést provotiny: пришедъшааго раба твоего сего • начѧти пострѣщи власы главы своеѧ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 76 20* ▭ начѧти сѧ начаться začít: въздвизаетъ кр⟨ъ⟩стъ • и ..ко людемъ начнет сѧ • г⟨оспод⟩и помилоуи *Ен 31а 5* **2.** *форма наст. вр. с инф. в знач. вспом. гл. при образовании буд. времени* быть být: единого дръжитъ сѧ а о дроуѕѣемь нероднти начьнетъ *Мт 6, 24 Мар* (небрѣшти въчьнетъ *Зогр Ас Сав*); сами сѧ прѣдадѧтъ • и ненавидѣти сѧ начънѫтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 2-3* (вьзненавидитъ *Мар Ас Сав 87а 2-3, Ø Зогр*) **3.** ἐπιχειρεῖν взяться *за что-л.*, приняться *за что-л.*, попробовать dát se *do něčeho*, podniknout *něco*, pokusit se: по неже оубо • мнози начѧшѧ • чинити повѣсть • о ізвѣстъныхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр*, начѧсѧ *Мар*, нашѧ (!) *Ас*; ты начѧлъ єси дѣло • ненавидимоє отъ богъ *Супр 152, 22*; не облѣнихъ сѧ начѧти • нареченааго съчиненьꙗ *Супр 543, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* въчѧти, зачѧти

НАЧѦТИЕ, -ниꙗ *с* (4) **1.** *греч. нет* поступок, начинание čin, skutek, uskutečnění: прославивъ б⟨ог⟩а • стави сѧ • отъ начѧтиꙗ • єже бѣ отъмъштеньє помыслилъ *Супр 559, 3* **2.** *спец.* ἀπαρχή первинки prvotiny: мол⟨итва⟩ начѧтью виноу кысѣлоу *Евх 14а 22.— Евх 13б 2; Супр* ***560, 6.— Ср.*** начинание, начѧтъкъ

НАЧѦТЪКЪ, -а *м* (39) **1.** ἀρχή, ἀπαρχή, κεφάλαιον, ἄκρον, ἀφορμή, ἀρχηγός (!) начало, происхождение začátek, počátek,

původ: се сътвори начѧтъкъ знамениемъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ кана галилеі *И 2, 11 Зогр Мар Ас*; въ начѧтокъ ты г⟨оспод⟩і землѭ осънова *Пс 101, 26 Син; Евр 1, 10 Ен* (2) ● *перен.*: ѡ сьмрьти сьмрьти избавителю • съпасению начѧтьче *Супр 314, 28* □ начѧтъкъ възѧти ἀρχὴν λαμβάνειν начать(ся) začít: она жидовъска бѣ пасха • она вь егуптѣ начѧтъкъ вьзѧ *Супр 416, 16* **2.** ἐπιχείρησις поступок, начинание počínání, čin, skutek: егда оучаше і • остаті зълаго начѧтка того • не послоуша *Клоц 56 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въчѧло, зачѧло, начинаниѥ, начѧло, начѧтиѥ, поконъ

НАШЬ, наша, наше *мест.* (>800) ἡμῶν, ἡμέτερος, ὁ καθ' ἡμᾶς, ὁ παρ' ἡμῶν noster наш náš: естъ дивъна въ очию нашею *Мт 21, 42 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); на връбнї по срѣдѣ ѩѩ (!) • обѣсихомъ оръганъы (!) нашѩ *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 32* (своѧ *Супр 418, 23*); молітвѫ нашѫ оуслъниші *Киев 26 19*; іже волеѭ страстехъ нашихъ причѧсти сѧ *Евх 67а 22*; вьсѣкъ гнѣвъ да отъвръжемъ • очіштъше нашъ оумъ *Клоц 96 20* (своѧ сьвѣсти *Супр 424, 9*); и мы полоучімъ вѣчьнѫѭ жизнь о х⟨ристос⟩ѣ н⟨соу⟩сѣ г⟨оспод⟩и нашемъ *Супр 68, 17-18.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Киев Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свои

НАШЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (4) [наше- *Евх* (2) *Супр* (1)] **1.** ἐπιφοίτησις (!) приход příchod, vstoupení, vejití: приими нашествиѣ с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха *Евх 81а 5-6* **2.** ἐπανάστασις, καταδρομή нашествие, нападение vpád, útok: възбранѣѭште нашествиꙗ ратънъıихъ *Супр 94, 22.— Евх 256 5-6; Супр 558, 20.— Ср.* нападениѥ, пришьствиѥ, пришьстиѥ

НАѦТИ, наимѫ, наимеши *сов.* (7) μισθοῦσθαι нанять najmout: никтоже насъ не наѩтъ *Мт 20, 7 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мт 20, 1 Мар Ас Сав; Супр 427, 5*

НАУХОДОНОСОРЪ, -а *м имя* (1) Ναβουχοδονοσόρ Навуходоносор Nabuchodonosor: избавивъıи три отрокъı отъ пештьнааго огн҃и • цѣсара науходоносора *Супр 226, 4*

НЕ *частица* (>5000) [*при* быти: нѣ (-не ѥ-): нѣсмь, нѣси (*и т. д.*)] οὐ (οὐκ, οὐχ), μή, οὔτε, μήτε, ἀ-, δυσ-; [и не οὐδέ; оуже не μηκέτι] не ne: не моѣ вол҃ѣ нъ твоѣ да бѫдетъ *Л 22, 42 Зогр Мар*; не придъ разоритъ нъ ісплънитъ *Мт 5, 17 Зогр Ас*; нѣсмь достоінъ да въ домъ мои вьнидеши *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас Сав*; сь естъ хлѣбъ съшьдъı съ н⟨ебе⟩се • не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ і оумрѣшѧ • ѣдѧи хлѣбъ сь живъ бѫдетъ въ вѣкъ *И 6, 58 Зогр Мар Ас*; не по безаконъемъ нашимъ • сътворілъ естъ намъ *Пс 102, 10 Син*; дажди емоу не въ тъще тищи *Евх 81б 15*; творѧ мол⟨и⟩твѫ • сиѭ над⟨ъ⟩ нимь не таи *Евх 92б 1*; не нашѫ оубо пасхѫ • хотѣахѫ оученіці оуготоваті • нъ іюдѣіскѫ *Клоц 6а 36*; бесѣда дѣвича • а ѫтроба не дѣвича • нъ матерѣ *Супр 240, 13*; имѣахѫ бо масло не обильно же *Супр 370, 27*; не бѫди то ѥже отъврѣшти сѧ намъ небесъскаго ц⟨ѣса⟩рѣ *Супр 59, 21*; не бо ꙗко чловѣкъ бъıстъ с⟨ъı⟩нъ божии • ї иже на н҃ь мѫчилъ (*вм.* мѫчитель) томоу прѣдолѣ... тѣмь цѣсарь бъıстъ • нъ ꙗко цѣсарь и богъ *Супр 328, 2* ● *двойное отрицание* (*после отрицательных мест. и нареч.*): бежн҃его ничьтоже не бъıстъ • еже бъıстъ *И 1, 3 Зогр Ас* (Ø *Мар*); азъ николиже не съблажн҃ѫ сѧ о тебѣ *Мт 26, 33 Зогр Мар Ас Сав*; никомоуже ничьтоже не рьци *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; никакоже не врѣди ѥго ни при чесомьже *Супр 268. 28* ● *при отрицательном глаголе придает предложению утвердительное значение*: не не имѣ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ водъı *Супр 483, 12*; никтоже да не невѣстъ сьрѣтениꙗ цѣсара *Супр 319, 16* ♦ аще не *см.* аще; не бо нъ *см.* небонъ; даже не *см.* даже; къ томоу не *см.* тъ (къ томоу); не тъкъма, тъкъмо, тъчиѭ *см.* тъкъма, тъкъмо, тъчиѭ; не оу *см.* оу.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* ни

неавлѥнъ *см.* авити

НЕБЕСЬНЪ, -ъıи *прил.* (>100) [нб҃с- *Ас* (45) *Сав* (8) *Унд* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (37), неб҃с- *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (2), нб҃ес- *Ас* (1) *Ен* (1), н҃б- *Ас* (2) *Син* (1)] τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ ἐξ οὐρανοῦ, τοῦ Θεοῦ (!), οὐρανομίμητος (!), αἰώνιος (!) небесный nebeský: лісн ѣзвінъи имѫтъ • и птицѧ н⟨е⟩б⟨е⟩сънъıѩ гнѣзда *Л 9, 58 Ас Сав* (н⟨е⟩б⟨есь⟩скъıѩ *Зогр Мар*); вѣстъ бо о⟨тъ⟩ць вашь н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нъи • ѣко трѣбоуете сих • всѣхъ *Мт 6, 32 Ас Сав* (неб⟨есь⟩скъı *Зогр Мар*); възлѧгѫтъ съ авраамомъ • и исакомъ и-ѣковомъ • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствіи н⟨е⟩б⟨е⟩сьнѣемь *Мт 8, 11 Ас*, н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нѣемь *Сав* (н⟨е⟩б⟨есь⟩сцѣмь *Зогр Мар*) □ небесьнии *в знач. сущ.* небожители nebešťané: прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно небесънъıихъ и земьнъıихъ *Супр 332, 8* (*Фил 2, 10*); небесьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* небо nebe: ѣко тъı еси живъı съ о⟨ть⟩цемь • вь н⟨е⟩б⟨е⟩сънъıхъ *Евх 30б 10.— Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* небесьскъ

НЕБЕСЬСКЪ, -ъıи *прил.* (>200) [нб҃с-

Зогр (19) *Мар* (29) *Сав* (36) *Евх* (3), **небс-** *Зогр* (21) *Мар* (14) *Сав* (1) *Евх* (1) *Клоц* (5), **нбес-** *Сав* (1), **нс-** *Зогр* (2)] τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ ἄνω caelestis небесный nebeský: **ни о⟨ть⟩ць вашь неб⟨есь⟩скы • отъпоуститъ прѣгрѣшены вашихъ** *Мк 11, 26 Зогр* (**иже въ неб⟨е⟩с⟨ь⟩хъ** *Мар*); **силы бо неб⟨есь⟩скыѩ двигнѫтъ сѧ** *Л 21, 26 Зогр Мар* (**н⟨е⟩б⟨е⟩сънънѩ** *Ас Сав*); **кто оубо болен естъ въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩тви неб⟨есь⟩сцѣемь** *Мт 18, 1 Мар Сав* (**н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нѣамъ** *Ас, Ø Зогр*); **небесьстиї и земьстии коньци • не вьмѣстѧт' тебе владыко** *Супр 250, 8-9* ▭ **небесьсцни** *в знач. сущ.* небожители nebešťané: **вьсѣко колѣно покланитъ сѧ • небесьскыихъ и земьныихъ** *Супр 484, 19.— Зогр Мар Сав Киев Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* **небесьнъ**

неблюдомъ *Супр 40, 28-29 см.* **блюсти**

НЕБЛЮДОМѢ *нареч.* (1) ἀφυλάκτως без присмотра nestřeženě: **овьцѧ многы тъмами пасомы въ горахъ неблюдомѣ** *Супр 43, 2*

НЕБО, **небесе** *с* (>500) [**нб(с)-** *Зогр Мар Ас Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц*, **нс-** *Зогр Син*, **небс-** *Зогр Мар Ен Син Евх Клоц*, **бе(с)** (!) *Син* (1), **бі** (!) *Син* (1), **бсі** (!) *Син* (1)] οὐρανός, οἱ οὐρανοί небо nebe: **іспов ѣдаѭ сѧ тебѣ о⟨ть⟩че • г⟨оспод⟩и небоу і земли** *Мт 11, 25 Зогр Мар*; **ты кафѥрънаоумъ • вьзнесы сѧ до неб⟨е⟩съ • до ада сънидеши** *Мт 11, 23 Зогр*, **до н⟨е⟩б⟨е⟩се** *Мар*; **лице оубо н⟨е⟩б⟨е⟩си оумѣете расѫждати** *Мт 16, 3 Мар Зогр*; **ѕвѣзды іспадѫтъ съ неб⟨е⟩се** *Мт 24, 29 Зогр Мар Ас Сав*; **съкрываіте себѣ съкровишта на н⟨е⟩б⟨е⟩се** *Мт 6, 20 Зогр Сав*, **на н⟨е⟩б⟨е⟩си** *Ас*, **н⟨е⟩б⟨е⟩се** *Мар*; **ты бо ѥси сътворилъ господи небо и земьѭ • и вьсе чоудимоѥ подъ небесемь** *Супр 232, 3 и 4.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

НЕБОГЪ, **-ыи** *прил.* (4) ταλαίπωρος, τάλας, ἄθλιος, δύστηνος убогий, несчастный nebohý, ubohý: **ѥгда бѣ небогъмъ** (!) **радовати сѧ** *Супр 386, 14-15.— Супр 66, 18; 146, 18; 389, 11.— Ср.* **бѣдьнъ, оубогъ**

НЕБОЛѢЗНЬНЪ, **-ыи** *прил.* (1) ἀνώδυνος безболезненный bezbolestný: **постыдите сѧ неболѣзньнааго ражданьꙗ** *Супр 507, 24*

НЕБОНЪ *союз* (22) *пояснительный* καὶ γάρ, οὐ, οὐ γάρ, οὐδὲ γάρ, οὔτε γάρ, ἐπειδήπερ ибо, ведь neboť, vždyť, vždyť přece: **тъгда зѣло ꙗвити сѧ цѣсарьствоу ѥго • не бо нъ того надѣахѫ сѧ** *Супр 372, 11*; **виждъ же ѥго вьсьжде не вьскорѣ въстѧзаѭшта • не бо нъ и о виноградѣ отъда дѣлателемъ и отиде** *Супр 376, 12.— Супр*

небръгъ, **небрьгъ** *прич.-прил. Супр 40, 14; 97, 8 см.* **небрѣщи**

небрѣгомъ *Супр 454, 21; 488, 19-20 см.* **небрѣщи**

НЕБРѢЖЕНИЄ, **-иꙗ** *с* (1) ἀμέλεια нерадивость, небрежность nedbání, opomíjení: **ни погоубити толь великыѩ чѧсти небрѣженнемь б⟨о⟩жнихъ повелѣнии** *Зогр-лл 1а 20-21*

НЕБРѢЩИ, **небрѣгѫ**, **небрѣжеши** *несов.* **о чемь**; **чесо** (28) [**небръг-** (!) *Супр* (1), **небрьг-** (!) *Супр* (1)] καταφρονεῖν, καταμελεῖν, ἀνιέναι, ἀφιέναι, παρακρούεσθαι, παραλογίζεσθαι, οὐ προσποιεῖσθαι, οὐ μέλειν; (**не небрѣщи** συνάπτειν; **небрѣгомъ** εὐκαταφρόνητος; **небрѣгыи имѣниꙗ** ἀκτήμων) оставлять без внимания, пренебрегать, не заботиться nedbat, nestarat se, přezírat: **г⟨оспод⟩и небрѣжеши ли ꙗко сестра моꙗ единѫ мѧ остави слоужити тебѣ** *Л 10, 40 Сав* (**не родиши** *Зогр Ас*, **не радиши** *Мар*); **наімьникъ... небрѣжетъ о овьцахъ** *Н 10, 13 Зогр Сав* (**не радитъ** *Мар*, **нородитъ** (!) *Ас*); **имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ** *Супр 432, 24*; **мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности • о житиї небръгъше** (!) *Супр 97, 8*; **ѫзьника їсоуса... небрѣгома вьсѣми** *Супр 454, 21.— Зогр Ас Сав Супр Хил.— Ср.* **невеликъ (невеликоу творити), неврѣдъ (неврѣдоу сътворити), неродити**

НЕБЫТИЄ, **-иꙗ** *с* (5) τὰ οὐκ ὄντα, τὸ μὴ ὄν небытие nebytí, nicota: **своеѭ бо волеѭ • отъ небытиѣ въ бытие сътвори в'сѣ** *Евх 3б 21.— Киев 4а 17; Евх 8б 5; Клоц 9б 34-35; Супр 535, 14-15.— Ср.* **быти (не сѫщаꙗ)**

небѣлѥнъ *Мт 9, 16 Мар; Мк 2, 21 Зогр Мар см.* **бѣлити**

НЕВЕЛИКЪ, **-ыи** *прил.* (1): **невеликоу творити** *греч. нет* не придавать значения, пренебрегать přezírat, podceňovat: **невеликоу творѧ пощение твое • ѣко б⟨ог⟩оу негодѣ сѫще** *Евх 88а 24.— Ср.* **малъ; небрѣщи, неврѣдъ (неврѣдоу сътворити), неродити**

НЕВИДИМО *нареч.* (6) ἀοράτως невидимо, незримо neviditelně: **нынѣ невидимо прѣстоѩтъ • чини бесплотьнии твои** *Евх 84а 18.— Ср.* **невидимѣ**

невидимъ, **-ыи** *см.* **видѣти**

НЕВИДИМѢ *нареч.* (1) τῇ ἀορασίᾳ невидимо, незримо neviditelně: **а сиѧ съблазни невидимѣ • наченъше пѫть** *Супр 31, 28.— Ср.* **невидимо**

НЕВИДОМЪ, **-ыи** *прич.-прил.* (2) ἀόρατος невидимый, незримый neviditelný: **како бо вѣдѣѣше къгда оумрѣ лазаръ • по невидомѣи**

силѣ божьства *Супр 315, 12-13.— Супр 428, 6.— Ср.* видѣти (не видимъ)

НЕВИДѢНИЄ, -ниа *с* (3) ἀορασία, ἀβλεψία слепота nevidění, nevidomost, slepota: абьк того трепетъ и невидѣньк обьа *Супр 559, 27.— Супр 32, 18-19; 340, 24.— Ср.* слѣпота

НЕВИНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀθῷος невиновный, безвинный nevinný, bez viny: невиньна и ненеправьдьна не оубни *Супр 387, 8.— Ср.* безвиньнъ, незълобивъ, неповиньнъ, непорочьнъ

невльнан сѧ *Супр 251, 21-22 см.* вльнити сѧ

НЕВОДЪ, -а *м* (5) σαγήνη невод nevod, vlečná, tažná síť: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие в⟨о⟩жие неводоу въвръженоу въ море *Мт 13, 47 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 127, 28.— Ср.* мрѣжа, сѣть

НЕВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀκούσιος невольный (*без умысла*) nechtěný, bezděčný, nevědomý: отъдажди... прѣгрѣшениѣ наша • вольнаа и невольнаа *Евх 66а 3.— Евх 736 13.— Ср.* неповольнъ

НЕВОЛѢ, -ы *ж* (10) **1.** невола кстъ ἀνάγκη необходимо, нужно je nutno: неволѣ бо естъ пѧти сканьдаломъ *Мт 18, 7 Мар* (*Ø Зогр*) **2.** неволѥ ἀκούσιον, ἀβουλήτως, ἀπροαιρέτως непреднамеренно, без умысла, невольно neúmyslně, mimovolně, nevolky: снъ въкоушъшю неволѥ • отъпоусти грѣхъ *Евх 22а 14* **3.** неволѥ ἄκων, ἀκουσίως не по своей воле proti (své) vůli: неволѣ тѧ приноуждѧ исповѣдатн *Супр 149, 10-11.— Евх 68а 17; 68б 10; 77а 16-17; Супр 89, 19; 280, 16; 368, 4-5; 530, 18.— Ср.* волѧ

НЕВРѢДЪ, -а *м* (8) [не въ рад- *Ас* (1) *Сав* (1)]: невредоу, невредъ сътворити ἀδοκιμάζειν счесть неподходящим, отвергнуть uznat nevhodným, zavrhnout: камень їже не врѣдоу сътворишѧ зиждштеї • сь бысть въ главѫ жгълоу *Пс 117, 22 Син; Мт 21, 42 Мар*, не въ рѧдоу *Ас*, не въ рѧдъ *Сав* (*Ø Зогр*).— *Мк 12, 10 Зогр Мар; Л 20, 17 Зогр Мар*

невреждень *Супр 459, 15 см.* врѣдити невталимь *Мт 4, 15 Ас см.* невъфталимъ

НЕВЪЗБЛАГОДАТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: тъ благъ естъ на невъзблагодатьныѧ и зълыѧ *Л 6, 35 Мар* (невъзблагодѣтьныѧ *Зогр Ас*).— *Ср.* бездарьствьнъ, невъзблагодѣтьнъ

НЕВЪЗБЛАГОДѢТЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: тъ благъ естъ • на невъзблагодѣтьныѧ • и зълыѧ *Л 6, 35 Зогр Ас* (невъзблагодатьныѧ *Мар*).— *Ср.* бездарьствьнъ, невъзблагодатьнъ

НЕВЪЗДРЬЖАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄστεκτος невыносимый neúnosný: в⟨о⟩жествъное нс⟨вѧ⟩тое • и великое • и страшъное • еже • и трепетъное • и невъздрьжаное • нарицанне *Евх 566 8-9*

НЕВЪЗМОЖЬНЪ, -ын *прил.* (22) ἀδύνατος; (невъзможьнъ бытн ἀδυνατεῖν) невозможный nemožný: ничтоже не възможьно бѫдетъ вамъ *Мт 17, 20 Мар Ас* (оуимете сѧ *Сав, Ø Зогр*); да бѫ оувѣдѣли • ѣко невъзможънаѥ начинаѥтъ *Клоц 5а 15* ◆ невъзможьно кстъ ἀνένδεκτόν ἐστιν, οὐκ ἐνδέχεται, οὐ δύναται невозможно je nemožné: не възможъно естъ пр⟨оро⟩коу погыбнѫтн кромѣ нер⟨оу⟩с⟨алн⟩ма *Л 13, 33 Мар* (*Ø Зогр*); не възможьно кстъ въходнти женѣ въ манастырь *Супр 298, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* немощьнъ

невъкоушенъ *Супр 367, 28 см.* въкоусити

НЕВЪМѢСТИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀχώρητος невместимый nevměstnatelný, nepojatelný: можетъ ли чрѣво въмѣстити невьмѣстимаго *Супр 248, 29.— Ср.* невъмѣщаемъ

НЕВЪМѢЩАЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀχώρητος невместимый nevměstnatelný, nepojatelný: како въ гробъ невъмѣштакмын [въмѣштакмын] вьмѣштаат' сѧ *Супр 459, 6-7.— Ср.* невъмѣстнмъ

НЕВЪНѦТЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀκατάληπτος непостижимый, непонятный nepochopitelný: мои богъ неиздречен'нъ кстъ и невьнатъ *Супр 21, 10.— Ср.* непостижьнъ

НЕВЪФТАЛИМЬ *прил. к мужскому имени Нефталим* (7) [невтал- *Ас* (2), нефтал- *Сав* (1), нефтал- *Боян* (2)] τοῦ Νεφθαλίμ Нефталима *род.* Neftalimův: землѣ невъф'талимѣ *Мт 4, 15 Зогр Ас Сав Боян.— Мт 4, 13 Зогр Ас Боян*

невьѣнтьскъ *Мт 12, 41 Зогр см.* ниневьѣнтьскъ

НЕВѢГЛАСЪ, -ын *прил.* (1) ἀγνώμων несведущий, незнающий nevědomý, neznalý: кл'ма оубо снцѣ бѣша непочоуѫштє и невѣгласи *Супр 417, 11-12.— Ср.* безоуман, безоумь, безоумьнъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, несъмысльнъ

не вѣдомо *Супр 325, 6 см.* вѣдѣти

НЕВѢДОМЪ, -ын *прич.-прил.* (4) **1.** ἄδηλος, ἀνείδεος неразличимый, непознаваемый nerozeznatelný, nepoznatelný: горе вамъ... лицемѣри • ѩже єстє ако и гробн невѣдоми • и ч⟨ловѣ⟩цн ходѧштеі врѣхоу не видѧтъ *Л 11, 44 Зогр Мар*; тъı не вѣдомъı и вѣдомъ бысть мене дѣла • тъı безъ образа • а в семъ образѣ *Супр 504, 30* **2.** ὁ ἐν ἀγνοίᾳ непреднамеренный, невольный nevědomý;

прѣгрѣшенѣ наша... вѣдомаа і невѣдомаа *Евх 66а 4.— Ср.* безвѣстьнъ

НЕВѢДЬСТВО, -а *с* (1) ἄγνοια незнание, неведение nevědomost, neznalost: (да не) и зизаньꙗ (ꙗк)о п'шеницѫ ꙗдъ(ше) невѣдьствомь врѣдьни бѫдемъ *Хил 26а 7.— Ср.* невѣдѣниѥ, невѣждьствиѥ, невѣждьство, невѣсть

НЕВѢДѢНИЕ, -нꙗ *с* (5) ἄγνοια, ἀγνόημα незнание, неведение nevědomost, neznalost: показавы намъ... колѣна прѣкланѣти • ѡ мольбѣ нашихъ грѣхъ • і о людьскыхъ невѣдѣньихъ *Евх 62а 3-4*; видѣ ли како не бы невѣдѣниѥ съпасоу решти кде положисте и *Супр 306, 1-2.— Евх 23а 23; 74б 21; Супр 475, 19.— Ср.* невѣдьство, невѣждьствиѥ, невѣждьство, невѣсть

НЕВѢЖДЬСТВИЕ, -нꙗ *с* (3) ἀγνόημα, ἀπόνοια неведение, незнание nevědomost, neznalost: отъ тъмы мъдлости • ілі етероу іномоу невѣждъствью • лі любъві плътъсцѣі не храніті покоушаѩ сѧ *Клоц 2б 31.— Клоц 4а 35; Евр 9, 7 Ен.— Ср.* невѣдьство, невѣдѣниѥ, невѣждьство, невѣсть

НЕВѢЖДЬСТВО, -а *с* (1) ἄγνοια неведение, незнание nevědomost, neznalost: грѣхъ юности моеѩ і невѣзества моего не помѣни *Пс 24, 7 Син* (невѣдѣниѣ *Евх 74б 21*).— *Ср.* невѣдьство, невѣдѣниѥ, невѣждьствиѥ, невѣсть

НЕВѢЖДЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) ἀγνοεῖν не знать nevědět: съмѣре.. мъ скръб.. ти могы... ..в.. оуѫщихъ *Евр 5, 2 Ен.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти)

невѣзества *Пс 24, 7 Син см.* невѣждьство

НЕВѢРИЕ, -нꙗ *с* (5) ἀπιστία неверие nevěra: поноси невѣрию ихъ и жестосръдию *Мк 16, 14 Ас* (невѣрьствию *Мар Сав, Ø Зогр*).— *Мк 9, 24 Зогр Ас; Супр 471, 30; 482, 9.— Ср.* безвѣриѥ, невѣрьствиѥ, невѣрьство

НЕВѢРЬНЪ, -ьн *прил.* (35) **1.** ἄπιστος неверующий nevěřící: принеси рѫкѫ твоѭ • і въложи въ ребра моѣ • і не бѫди невѣрьнъ нъ вѣрьнъ *И 20, 27 Зогр Мар Охр*, неневѣренъ (!) *Ас*; не бы молитва мрьтвааго дѣльма • нъ пришьдъшиихъ дѣльма невѣрънынхъ *Супр 309, 28-29* **2.** ἄδικος, ἀνόητος (!) неверный, вероломный nevěrný, věrolomný: невѣрънъі въ малѣ • і въ мнозѣ неправьдьнъ естъ *Л 16, 10 Зогр* (неправъдъны *Мар Ас Сав*); видиши ли невѣрънъіи ѡ жидовиие *Супр 325, 25* (несъмысльні (!) сръдьцемь *Клоц 1а 17*) **3.** τῆς ἀπιστίας неверия *род.* nevíry *род.*: ты невѣрьныѧ рѣчи вьз'мъ речеши *Супр 506, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* неправьдьнъ

НЕВѢРЬСТВИЕ, -нꙗ *с* (16) ἀπιστία неверие nevěra: вѣроуѭ г⟨оспод⟩и • помози моемоу невѣрьствию *Мк 9, 24 Мар Сав Боян* (невѣрью *Зогр Ас*); диви сѧ за невѣрьствие іхъ *Мк 6, 6 Зогр* (невѣръство *Мар*).— *Зогр Мар Сав Боян Ен Супр.— Ср.* безвѣриѥ, невѣриѥ, невѣрьство

НЕВѢРЬСТВО, -а *с* (13) ἀπιστία, ἀμφιβολία (!) неверие nevěra: не сътвори тоу силъ мъногъ • за невѣрьство ихъ *Мт 13, 58 Мар* (невѣрьствие *Зогр*); размысливъ о своѥмъ невѣрьствѣ начѧ плакати • пръвааго своѥго невѣрьства *Супр 563, 29-30.— Мт 17, 20 Мар Ас; Мк 6, 6 Мар; Супр 24, 12-13; 30, 22; 291, 17; 323, 13; 338, 27; 401, 7; Хил 2аβ 11-12; Зогр-лл 2б 1.— Ср.* безвѣриѥ, невѣриѥ, невѣрьствиѥ

невѣрьствовати *см.* вѣрьствовати

НЕВѢСТА, -ы *ж* (19) νύμφη **1.** (невѣста и родительница νυμφοτόκος; невѣстѣ быти νυμφεύεσθαι) невеста nevěsta: изидѫ противѫ женіхоу и невѣстѣ *Мт 25, 1 Ас Зогр Сав* (*Мар нет*); радоуи сѧ обрадованаꙗ невѣсто • и родительнице чиста *Супр 251, 11-12* **2.** невестка, сноха snacha: раздѣлѧтъ сѧ... свекръве на невѣстѫ своѭ • і невѣстѫ (! *вм.* -та) на свекръве своѭ *Л 12, 53 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Евх Супр*

НЕВѢСТЬ, -и *ж* (10) ἄγνοια незнание, неведение nevědomost, neznalost: да ѥли тонжде невѣстиѭ речено ѥстъ *Супр 379, 17.— Супр 304, 10; 304, 21; 304, 22; 304, 24; 304, 26; 304, 27; 305, 9; 392, 30; 412, 24.— Ср.* невѣдѣниѥ, невѣждьствиѥ, невѣждьство

НЕВѢСТЬНИКЪ, -а *м* (8) νυμφίος жених ženich: се невѣстьникъ грѧдетъ *Супр 369, 3; 372, 21-22* (женихъ *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 369, 1; 369, 11; 372, 6; 374, 17; 374, 28; 375, 22.— Ср.* женихъ, зѧть

НЕВѢСТЬСТВО, -а *с* (1) (без невѣстьства ἀνύμφευτος) брак, бракосочетание sňatek: без невѣстьства дѣвица *Супр 243, 5.— Ср.* беспосаган, бракъ

НЕГАСИМЪ, -ьн *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος негасимый, неугасаемый neuhasitelný, nehasnoucí: въ огни негасимѣмь • і въ тъмѣ кромѣщьнии затворь *Евх 63б 14-15.— Мт 3, 12 Зогр.— Ср.* негасѧ, негашѧ, неоугасаѥмъ, неоугасимъ

НЕГАСѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἄσβεστος неугасаемый, неугасимый nahasnoucí, neuhasitelný: плѣвы съжежетъ огнемъ негасѧщиим *Л 3, 17 Ас* (негашѫштимь *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* негасимъ, негашѧ, неоугасаѥмъ, неоугасимъ

НЕГАШѦ, -ѧи *прич.-прил.* (8) ἄσβεστος неугасаемый, негасимый nehasnoucí, neuhasitelný: дебрѣе ти есть маломоштиѭ въ животъ вьнити • нежели обѣ рѫцѣ ıмѫштю ıти въ ћеонѫ • въ огнь негашѫштеı *Мк 9, 43 Зогр Мар.— Мк 9, 45 Зогр Мар; Л 3, 17 Зогр Мар Сав; Евх 55б 4-5.— Ср.* негасимъ, негасѧ, неоугасаемъ, неоугасимъ

НЕГЛАГОЛАНИЕ, -нıа *с* (1) ἀφωνία безмолвие, немота mlčení, němota: не осѫди ли ты старца неглаголаниемъ *Супр 249, 9.— Ср.* безмлъвие, мльчание

НЕГОДОВАТИ, -доуѭ, -доуеши *несов.* кого, чесо; о комь, чемь (24) [неготова- (!) *Син* (1)] ἀγανακτεῖν, προσοχθίζειν, χαλεπαίνειν сердиться, негодовать, быть недовольным horšit se, rozhořčovat se, mrzet se, být nespokojen: слышавъше десѧть • начѧшѧ негодовати • о ıѣковѣ • ı-оан'нѣ *Мк 10, 41 Зогр Мар Ас Сав*; ѡотъвѣштавъ (!) же ар'хисѵнагогъ • негодоуѩ • за ıе въ сѫботѫ ıцѣли ѭ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Л 13, 14 Зогр Мар Ас*; четыри десѧти лѣтъ негодовахъ рода того *Пс 94, 10 Син*; не трьпѣаше • нъ негодовааше • не хотѧшти носити на себѣ богомръзъкынхъ жидовъ *Супр 485, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* гнѣвати сѧ

НЕГОДѢ *нареч.* (1) *греч. нет* неугодно nevhod: невеликоу творѧ пощение твое • ѣко б⟨ог⟩оу негодѣ сѫще *Евх 88а 25*

НЕГЪБЛЬ, -ни *прил.* (1) *греч. нет* несгибающийся, негнущийся neohebný, nepoddajný: простеры на распонѣ • в'сѧ оуды своѩ х⟨рист⟩е б⟨о⟩же нашъ • съгъбалъ еси в'сѧ негъблѧ *Евх 35б 3*

НЕГЪЛИ, НЕКЪЛИ *нареч. и союз* (18) [негъли *Мар* (1) *Сав* (1), негли *Супр* (1), некъли *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (7), некли *Супр* (6)] I. *нареч.* τάχα, ἴσως может быть snad: посъл҃ѭ с⟨ы⟩нъ мои вьзл҃юбл҃ены • некъли сего оусрамл҃ѣѭтъ сѧ *Л 20, 13 Зогр*, негъли *Мар*; ч'то е мысль сьнитию его • еже въ адъ • некли адама съвѧзьиıа и намъ клеврѣта възвестъ съходитъ *Супр 459, 22* II. *союз* **1.** *целевой* ἵνα чтобы aby: припадаѩ ти о⟨ть⟩че • да подаси ми заповѣдь • противо зъломъ моимъ • некъли вьзникиѭ из глѫбины безаконеи моихъ *Евх 69а 1* ● да негъли ὡς ἄν, εἴ πως чтобы aby (snad): настави мѧ мол҃ѭ ти сѧ • да некъли и азъ възмогѫ причѧстьникъ быти вь вѣкы вѣкъ *Супр 160, 13* **2.** *сравнительный* (*при сравн. ст. прил. и нареч.*) ἤ, καὶ μή чем než: оудобѣе есть вельбѫдѫ скозѣ иглинѣ оуши проıти негъли богатоу вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Мт 19, 24 Сав* (неже *Мар*, нежели *Ас*, *Ø Зогр*); азъ бърахъ припадати въ домъ бога моего паче • некъли жити въ жилиштихъ грѣшънынхъ *Супр 101, 12* (неже *Пс 83, 11 Син*).— *Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* неже, нежели

НЕДАЛЕЧЕ *нареч.* (11) **1.** οὐ μακράν, οὐ πόρρω недалеко nedaleko: не далече еси отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жьѣ *Мк 12, 34 Зогр Мар Ас*; възвратишѧ сѧ въ манастырь • недалече сѫштоу отъ прѣжде реченыѩ цръкъве *Супр 209, 12-13* **2.** οὐκ εἰς μακράν вскоре zanedlouho: аште к'то прѣобıдитъ имѧ емоу • недалече приїметъ мьсть *Супр 40, 7.— Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав; Л 15, 20 Ас; Супр 204, 9*

НЕДВИЖИМЪ, -ын *прич.-прил.* (5) 1. ἀκίνητος, ἀκατάσειστος неподвижный nepohnutelný: зьрѧще бо землѧ • недвижимы *Евх 1а 13* **2.** ἄλυτος нерушимый neporušitelný: облıчаѭтъ тѧ • недвижıми печатı *Клоц 14а 37; Супр 452, 19-20.— Евх 93б 16; Супр 457, 1.— Ср.* неподвижимъ, неподвижьнъ

НЕДЛЪЖЬНЪ, -ын *прил.* (1): недлъжьнъ быти οὐκ ὀφείλειν не быть должным, обязанным nebýt dlužen: иже не длъженъ сы могы же жласти • давъ отъпоуштаетъ • повиннааго *Супр 494, 5*

НЕДОБРѢ *нареч.* (1) *греч. нет* нехорошо nedobře: аще ли с⟨ѧ⟩ бѫдет⟨ъ⟩ недобрѣ покаалъ с⟨ѧ⟩ • то да не приѩтъ бѫдет⟨ъ⟩ въ свое от'ч⟨ь⟩ство *Евх 102а 15.— Ср.* зълѣ

НЕДОВѢДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνείκαστος непонятный, непостижимый nepochopitelný: да запрѣтитъ ти г⟨оспод⟩ь... ı невидимы сѫщьствомь • ı недовѣдимыи силоѭ *Евх 56б 13-14.— Ср.* неизоумѣемъ

НЕДОВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси *несов.* (1) ἀπορεῖν не понимать nechápat: їсоусъ бо мльчитъ • не словесъ недовѣды слово *Супр 432, 21.— Супр 111, 29-30.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти), недомыслити, недомышлıати сѧ

НЕДОИМѢТИ, -имамь, -имаши *несов.* чесо (1) ἀπορεῖν не иметь в достаточном количестве, недоставать mít nedostatek: не тъ бо естъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоиматъ *Супр 92, 29.— Ср.* довьлѣти (не довьлѣти), лишити сѧ

НЕДОКОНЬЧАТИ, -аѭ, -аеши *сов.* (8) λείπειν, ὑστερεῖν не окончить, не завершить nesplnit, nevykonat: еште единого не доконьчалъ еси *Л 18, 22 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 19, 20 Мар Ас; Мк 10, 21 Зогр Мар*

НЕДОМЫСЛИТИ (СѦ), -мышлѭ (сѧ), -мыслиши (сѧ) *несов.* (6) ἀπορεῖν, ἀπορεῖσθαι не понимать nechápat: съзираахѫ же сѧ

междю собоѭ оученици • не домыслѧште о комь г⟨лаго⟩летъ *И 13, 22 Зогр Мар*; дивишѧ сѧ • недомыслишѧ сѧ въкоупѣ и вьстрепеташѧ *Супр 466, 10-11.— Л 24, 4 Зогр Мар Ас.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти), недовѣдѣти, недомышлꙗти сѧ

НЕДОМЫШЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (4) ἀγνοεῖν, διαπορεῖν не понимать nechápat: слыша же ıродъ... бываѭштаа отъ н҃его в'сѣ • ı не домышл҃ѣаше сѧ *Л 9, 7 Зогр Мар.— Клоц 11а 13; 11а 19-20.— Ср.* вѣдѣти (не вѣдѣти), недовѣдѣти, недомыслити

НЕДОСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (9) μὴ ἀρκεῖν, ἐλλείπειν недостать, не хватить, отсутствовать nedostat se, nestačit, chybět: еда како не достанетъ вамъ ı намъ *Мт 25, 9 Зогр Мар Ас Сав* (не довьлѣѥтъ *Супр 369, 9*); недоставъшю вниоу • г⟨лаго⟩ла м⟨а⟩ти ıс⟨оусо⟩ва къ н҃емоу *И 2, 3 Зогр Мар Ас Охр*; ничтоже не доста ѥмоу ни мало ни велико *Супр 414, 16* (бѣ не остало *Клоц 56 6*)

НЕДОСТАТЪКОВАТИ, -коуѭ, -коуѥши *несов.* (1) λείπεσθαι недоставать, не хватать nedostávat se, chybět: коѥ ти слово недостатъкоуѥтъ на веселиѥ *Супр 491, 6.— Ср.* довьлѣти (не довьлѣти)

НЕДОСТАТЪКЪ, -а *м* (1) τὸ λειπόμενον недостаток, нехватка nedostatek: боле ѥстъ недостатька • безъ тьштеты бо благодѣть *Супр 429, 4.— Ср.* лишениѥ, скѫдость

НЕДОСТАТЪЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* нуждающийся potřebný, postrádající: въставъшѧ же и недостатъчьны сѫштѧ • имѣниꙗ пѧть ихъ • рѣшѧ къ мѫдрыим' *Супр 369, 5*

НЕДОСТОИНО *нареч., сравн. ст.* недостоинѣѥ (5) ἀναξίως, ἀνάξιος недостойно nehodně: прıемлѫштеı с⟨вѧ⟩тыхъ таıнъ • недостоıно • въ ты наıскорѣе въходıтъ дьѣволъ *Клоц 8а 36; Супр 421, 5*; ꙗко недостоинѣе (*вм.* -нѣ?) приемати съмѣетъ достоиныимъ съготованыихъ *Зогр-лл 1а 12-13.— Клоц 8а 46; Супр 480, 18*

НЕДОСТОИНЪ, -ын *прил.* (31) ἀνάξιος, ἀχρεῖος, ἀναξίως, ἀθῷος (!); (недостоинъ ѥстъ οὐκ ἔξεστιν αὐτόν) недостойный nehodný: раби недостоıни есмъ *Л 17, 10 Зогр Мар Ас Сав*; молимъ тѧ о в'сѣхъ насъ • недостоиныхъ рабѣхъ твоихъ *Евх 27б 5-6*; недостоини ѥсте жити *Супр 130, 27* ● неподходящий nevhodný: ни извѣштала ничьсоже • ни сьмѣрено ни недостоино врѣмени *Супр 96, 11*; не достоинъ (*вм.* не достоино) • оубо се ѥстъ богоу *Супр 463, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Супр*

НЕДОСТОИНЬСТВО, -а *с* (1) τὸ ἀνάξιον недостойность nehodnost: изводѧи бо чьстьноѥ отъ недостоинъства *Супр 380, 12*

недостоинѣѥ *Зогр-лл 1а 12-13 см.* недостоино

НЕДООУМѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀμηχανία недоумение váhání, rozpaky: и видѣвъ ѭ одрьжимѫ и окы въ мнозѣ болѣзни сѫштѫ вь недооумѣнии бысть *Супр 516, 9.— Ср.* дъводоушиѥ, помышлѥниѥ (дъвѣ помышлѥнии), сѫмьнѣниѥ

НЕДОЧАꙖНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀπιστίας безнадежный beznadějný: ты своимъ съходомъ моѭ д⟨оу⟩шѫ вьзнесе • отъ не дочаанъныѧ глѫбины *Супр 505, 22*

НЕДѢЛАНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἀγεώργητος невозделанный neobdělaný: на непроходънѫѭ же землѭ • и на безводънѫѭ • и недѣланѫ *Евх 55а 4.— Супр 323, 20*

НЕДѢЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς κυριακῆς воскресный nedělní: е(в)⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лнѣ • въскрѣс⟨ь⟩наа оутрънѣа • недѣл⟨ь⟩наа *Ас 153б 12*

НЕДѢЛꙖ, -лѧ *ж* (>200) [не(д҃) *Мар Ас Сав Охр Унд Ен Евх Рыл*, не(д҃)л- *Охр Рыл*, недѣ(л҃)- *Ен*] **1.** κυριακή воскресенье neděle: въ сѫботѫ же и вь недѣл҃ѫ прьвѣѥ вьсѣхъ въхождааше вь црьк'ве *Супр 285, 9*; нед⟨ѣлꙗ⟩ по ꙗвленıхъ еваг⟨гелие⟩ ѡт⟨ъ⟩ маѳ⟨еа⟩ *Сав 149б 2* □ новаꙗ недѣлꙗ κυριακὴ τοῦ Ἀντιπάσχα второе воскресенье после пасхи, Фомина неделя první neděle po velikonocích, Bílá neděle: вь новѫ нед⟨ѣ⟩л⟨ѭ⟩ • ѣже по пастѣ *Охр 2а 9* **2.** ἑβδομάς неделя týden: д'вашди вь недѣл҃и двьрьцѧ отвръзаѧ *Супр 528, 29*; сѫб⟨ота⟩ в҃ нед⟨ѣлѧ⟩ по пасц⟨ѣ⟩ *Ас 14аа 23* □ свѧтаꙗ недѣлꙗ ἁγία καὶ μεγάλη ἑβδομάς Страстная неделя svatý týden, pašijový týden: в пон⟨едѣльни⟩к⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тьнѧ нед⟨ѣлѧ⟩ *Ас 82бβ 3*, с⟨вѧ⟩ты великыѧ нед⟨ѣлѧ⟩ *Сав 86а 16-17*; недѣлꙗ свѣтьлаꙗ ἑβδομὰς Διακαινησίμου первая пасхальная неделя první týden po velikonocích: в⟨ъ⟩ пѧ⟨тъ⟩к⟨ъ⟩ свѣт⟨ьлыѧ⟩ нед⟨ѣлѧ⟩ *Ас 5бβ 9-10* ◆ недѣлꙗ мѧсопоустьнаꙗ *см.* мѧсопоустьнъ; недѣлꙗ сыропоустьнаꙗ *см.* сыропоустьнъ; недѣлꙗ цвѣтьнаꙗ *см.* цвѣтьнъ.— *Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Евх Супр Рыл*

НЕДѢЛѤНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀμέριστος неделимый, нераздельный nedělitelný, nerozdílný: не лѫчѫ тебе не лѫченааго • не прѣрѣжѫ тебе не дѣл҃енааго *Супр 505, 18-19.— Ср.* нелѫченъ, нераздѣлимъ, нераздѣльнъ, нераздѣлѥнъ, неразлѫченъ, неразлѫчимъ, неразлѫчьнъ

НЕДѪГОВАТИ, -гоуѭ, -гоуѥши *несов.* (2) ἀρρωστεῖν болеть stonat, churavět: с'де

жена вѣрна... молѧшти • недѫгоуѭштоуоумоу съпасениѥ *Супр 95, 24* ● вызывать недомогание působit slabost: мол⟨итва⟩ на в'сѭ болѣзнь недѫгоуѭщиѭ *Евх 35а 23-24.— Ср.* болѣти

НЕДѪГЪ, -а *м* (>100) νόσος, ἀσθένεια, ἀρρωστία, νόσημα, τὸ νοσοῦν, πάθος, μαλακία болезнь, недуг nemoc, neduh: ıже придѫ послоушатъ его • ı нцѣлити сѧ • отъ недѫгъ своıхъ *Л 6, 17 Зогр Мар Ас Сав*; сътвори ѭ... недѫгомъ бальство *Евх 5а 5* ◆ мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы σεληνιαζόμενος страдающий лунатизмом, лунатик náměsíčný, náměsíčník: привѣсѧ емоу... мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы ıмѫштѧ *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* болѣзнь, немощь, ѩѕа; мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы *см.* бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ

НЕДѪЖИВЪ, -ын *прил.* (1) κακῶς ἔχων больной nemocný, neduživý: приношаахѫ бо на одрѣхъ недѫживыѩ • да понѣ стѣн҃ь петровъ наидетъ на коѥго ихъ *Супр 307, 15.— Ср.* больнъ, недѫжьнъ, немощьнъ

НЕДѪЖЬНИКЪ, -а *м* (3) ἄρρωστος больной nemocný: тъкъмо на мало недѫжьникъ възложи рѫцѣ ı нцѣли *Мк 6, 5 Зогр Мар.— Мк 16, 18 Мар.— Ср.* боль

НЕДѪЖЬНЪ, -ын *прил.* (41) **1.** *в знач. сущ.* ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἄρρωστος, κακῶς ἔχων, νοσῶν, νόσημα (!) больной nemocný, neduživý: на недѫжьныѩ рѫкъи възложѧтъ *Мк 16, 18 Ас* (на недѫжьникы *Мар*, Ø *Зогр*); съдѣтелю в'сѣмъ • ı бали недѫжънымъ г⟨оспод⟩ı *Евх 84а 5* **2.** τῆς ἀσθενείας вызывающий болезнь působící nemoc: ı се жена д⟨оу⟩хъ ıмѫшти недѫжьнъ • ѕ҃ı лѣт⟨ъ⟩ *Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав*; въздвигни и отъ сърѣтенеи недѫжъныхъ *Евх 26а 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* больнъ, недѫживъ, немощьнъ

НЕЕМАНЪ, -а *м имя* (3) Ναιμάν, Νεεμάν Нееман Naaman: мъноѕи бѣахѫ прокажени в⟨ъ⟩ ⟨издран⟩ли при елисеи пророцѣ • ı ни единъ же отъ нихъ очисти сѧ • токмо нееманъ соурьскы *Л 4, 27 Мар*, нем'манъ *Ас*, неоманъ *Сав* (Ø *Зогр*)

НЕЖЕ *союз* (47) **1.** *сравнительный* (*чаще всего при сравн. ст. прил. и нареч.*) ἤ чем, нежели než: отърадьнѣе бѫдетъ • содомомъ • ли гомор҃ѣнемь • въ дьнь сѫдънъı • неже градоу томоу *Мк 6, 11 Зогр Мар*; оудобѣе же естъ н⟨е⟩боу ı земл҃и прѣıти • неже отъ закона единоı чрътѣ погыбнѫти *Л 16, 17 Зогр Мар*; добро естъ оупъвати на г⟨оспод⟩ѣ • неже оупъвати на кънѩѕѩ *Пс 117, 9 Син* **2.** *соединительный* (*при отрицании*) μὴ γάρ и не, ни a ne, ani ne: повелѣниѥ ѥже повелѣно вы ѥстъ о мьнѣ творити • то скорѣѥ творите • неже помышл҃ѣите ꙗко оставьѭ домъ господьн҃ь *Супр 259, 25.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

НЕЖЕЛИ *союз* (13) *сравнительный* (*при сравн. ст. прил. и нареч.*) ἤ чем, нежели než, nežli: дебрѣе ти естъ маломоштиѭ въ животъ вьнити • нежели обѣ рѫцѣ ıмѫштю ıти въ ѣеонѫ *Мк 9, 43 Зогр* (неже *Мар*); вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩ниѥ паче • нежели погыбению хотѧштии *Супр 522, 14.— Мт 10, 15 Зогр; Мт 18, 13 Ас; Мт 26, 53 Ас Сав; Мк 9, 45 Зогр; Мк 9, 47 Зогр; Гал 4, 27 Ен; Евр 11, 25 Ен; Супр 463, 9; 550, 11; 565, 25*

незаапѫ *см.* вънезаапѫ

НЕЗАВИДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) ἄφθονος независтливый nezávistivý: съподоби... незавидьливомь окомь • наслаждати сѧ • отъ него *Евх 15а 19-20.— Ср.* независтьнъ, завидѣти (не завидѧи)

НЕЗАВИДЬНО *нареч.* (1) ἀμίσητον независтливо bez závisti: дажди ıма любити дроугъ дроуга • незавидъно *Евх 10б 17-18*

НЕЗАВИСТЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* независтливый nezávistivý: съблюсти братръство независтьно *Евх 9б 13-14.— Ср.* незавидьливъ

НЕЗАЗОРЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀκατάγνωστος безупречный, безукоризненный bezúhonný, bezvadný: дажди емоу... житие добродѣано • ı незазоръно *Евх 99а 3.— Супр 279, 27.— Ср.* непорочьнъ

НЕЗАМОУДЬНО *нареч.* (2) ἀδιαλείπτως непрерывно bez přestání: въ тръпѣни своемъ стѧжалъ еси мъздѫ своѫ о⟨ть⟩че прѣподобие • въ м⟨о⟩л⟨и⟩твахъ незамѹдно поживъ *Ен 23б 10.— Евх 100б 23.— Ср.* беспрѣстани

незаходѧи *Евх 1б 24*; *Супр 503, 23 см.* заходити

НЕЗНАЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (3) ἄγνωστος, ἀγνώριστος неизвестный neznámý: приде чловѣкъ нѣкто незнаѥмъ *Супр 291, 4.— Евх 54б 16-17; Супр 291, 4.— Ср.* неизвѣстъ

незоба *Пс 40, 13 Син см.* незълоба

НЕЗЪВАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) αὐτόκλητος незваный nezvaný: видиши ли сьѭ женѫ... ꙗже незъвана приде къ намъ *Супр 394, 21*

НЕЗЪЛОБА, -ы *ж* (8) [незоб- (!) *Син* (1)] ἀκακία беззлобность, беспорочность nevinnost, bezúhonnost: сѫдı ми г⟨оспод⟩ı • по правьдѣ моеı • ї по незълобѣ моеı на мѩ *Пс 7, 9 Син.— Пс 25, 1 Син; 25, 11 Син; 36, 37 Син; 40, 13 Син; 77, 72 Син; 83, 12 Син; 100, 2 Син.— Ср.* безълобиѥ, незълобиѥ

НЕЗЪЛОБИВЪ, -ын *прил.* (5) ἄκακος,

ἀπειρόκακος, ἀνεξίκακος, ἀμνησίκακος беззлобный, безвинный nevinný, bezúhonný: незълобиві і правіи прі(лѣ)плѣхѫ сѧ мнѣ *Пс 24, 21 Син*; прѣчисты • і нескврънъны... непрѣмѣнъны • незълобивъи г⟨оспод⟩і *Евх 61б 8.— Евх 24а 13; 75б 4; Супр 338, 5.— Ср.* безълобивъ, безълобьнъ, зълоба (без зълобы), зълобь (без зълоби), неискоусьнъ (неискоусьнъ зъла)

НЕЗЪЛОБИЕ, -ꙗ *с* (2) ἀκακία беззлобие, кротость, беспорочность nevinnost, bezúhonnost: брат⟨ръ⟩ наш⟨ь⟩ сь • одѣетъ сѧ въ маньтницѭ • незълобью *Евх 97а 18.— Евх 97а 5.— Ср.* безълобиѥ, незълоба

незыблѥмъ *Супр 570, 26 см.* зыбати

НЕИЗВѢСТЪ, -ын *прил.* (2) **1.** *греч. нет* неизвестный neznámý: бысть нѣчто сіце невѣрънынмъ не извѣсто • вѣрьнынмъ же и зѣло [не] извѣсто *Супр 210, 22* **2.** *греч. нет* неуверенный nejistý: ѥлми зѣло неизвѣста ѥсмъ • ти по истинѣ ѫтроба мѧ прѣдаѥ *Супр 242, 2-3.— Ср.* безвѣстьнъ, незнаѥмъ

НЕИЗГЛАГОЛАНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἄφατος, ἀνεκλάλητος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: ты бо б⟨о⟩же нашъ... неизг⟨лаго⟩ланъ въ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьи твоемь *Евх 98б 21.— Евх 94б 17-18.— Ср.* неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ, исповѣданиѥ (без исповѣданиꙗ)

НЕИЗГЛАГОЛАНЬНО *нареч.* (1) ἀρρήτως невыразимо (словами) nevýslovně, nevypověditelně: заклинаѭ тѧ... единочѧдымь его с⟨ы⟩номь • рожденымь отъ него пръвѣе в'сѣхъ вѣкъ • неизг⟨лаго⟩лан'но *Евх 52а 16.— Ср.* неиздреченьно

НЕИЗГЛАГОЛАНЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀλάλητος, ἀνέκφραστος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: тыі бо б⟨ог⟩ъ сы неисписаненъ • безначѧленъ же • і неизглаголаненъ *Евх 4а 23-24.— Евх 94а 11.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗГЛАГОЛЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπόρρητος неизреченный, невыразимый (словами) nevýslovný: оузьрите и • сь неизглаголемѫѭ славоѭ оноѭ • и народомъ аггельскомъ грѧдѫшта *Супр 446, 24-25.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗДАЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) μὴ δαπανώμενος неисчерпаемый nevyčerpatelný: не завидѧштеѥ благодѣаниѥ • неиздаѥмаа благодѣть *Супр 95, 8*

НЕИЗДРЕЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (4) ἄφατος, ἀπόρρητος, ἀνεκδιήγητος неизреченный, невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: божиихъ неиз'дреченъ таинъ обьштеньꙗ *Супр 493, 18-19*; отъ съсѫда избранаго ..дречен.. (*т. е.* неиздреченаꙗ) *Ен 39б 4.— Евх 20б 11; Супр 490, 11.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗДРЕЧЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* неизъяснимое существо nevýslovná bytost: г⟨оспод⟩і в'седръжителю • неиздреченьниче • і в'семогы *Евх 56а 11*

НЕИЗДРЕЧЕНЬНО *нареч.* ⟨1) ἀνεκλαλήτως невыразимо (словами) nevýslovně, nevypověditelně: заклинаѭ тѧ... рождьшимь сѧ неиздречен'но *Евх 52б 20-21.— Ср.* неизглаголаньно

НЕИЗДРЕЧЕНЬНЪ, -ын *прил.* (5) ἄφατος, ἀνέκφραστος, ἀπειροδύναμος (!) невыразимый (словами), непостижимый nevýslovný, nevypověditelný: тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ... и ч⟨ловѣ⟩колюбие неиздречен'но *Евх 58а 13.— Евх 25б 19-20; 63а 1-2; 63б 16; Супр 21, 9.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздричемъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗДРИЧЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄρρητος невыразимый (словами), непостижимый nevýslovný: болѣзнь же напрасна и люта и неиздрічема *Супр 89, 20-21.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неисповѣданъ, неисповѣдимъ

НЕИЗМѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσύγχυτος (!) неизменный nezměnitelný: показавы намъ проображенне • с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи троици • присносѫщии • і неразлѫчьнѣи • і неизмѣньнѣи (*вм.* неизмѣсьнѣи ?) *Евх 64б 4-5.— Ср.* несъмѣсьнъ

НЕИЗОУМѢЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεπινόητος непостижимый, непонятный nepochopitelný: несаждена лоза • несъповѣдомо чоудо • неизоумѣѥмо рожденнѥ *Супр 243, 9.— Ср.* недовѣдимъ

НЕИСКОУСЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἄπειρος; (неискоусьнъ зъла ἀπειρόκακος) неопытный, несведущий, неискушенный nezkušený, neznalý: ꙗко младоу и неискоусьноу зьла • дѣтии младъ • съсѫштъ тѣлеси молити прости вьчѧти господеви *Супр 320, 8-9.— Супр 520, 21*

НЕИСЛѢДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* непостижимый nevyzpytatelný: понеже не ислѣдима ѥстъ прѣмѫдростьнаꙗ пѫчина

Супр 533, 24-25.— Ср. неислѣдьнъ, неислѣжденъ

НЕИСЛѢДЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος непостижимый nevyzpytatelný: непостижьнъи • неислѣдьнъи • непрѣмѣнъны • незълобивъи г⟨оспод⟩і *Евх 61б 7.— Ср.* неислѣдимъ, неислѣжденъ

НЕИСЛѢЖДЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος непостижимый nevyzpytatelný: ꙗко не испытани сѫдове ѥго • и не ислѣждени пѫтиѥ ѥго *Супр 301, 8-9 (Рим 11, 33).— Ср.* неислѣдимъ, неислѣдьнъ

НЕИСПИСАНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπερίγραπτος неописуемый nepopsatelný, nevylíčitelný: ты бо б⟨ог⟩ъ сы неисписаненъ • безначѧленъ же • і неизглаголаненъ *Евх 4а 22-23*

НЕИСПЛЬНІЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1): квасъ неисплькнѥнъ *греч. нет* не перебродивший (хмельной) напиток nedokvašený nápoj: оупоилъ еси • в'сѧ ненавидѧщѧѩ тебѣ (!) • весь же д⟨оу⟩хъ непри(ѣзни)нъ • і в'сѣкѫ ѩзѭ квасънѫѭ • квасомь не исплъненомь • погыбѣльнымь *Евх 42б 19-20*

НЕИСПОВѢДАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεκδιήγητος невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: мои богъ неиздречен'нъ ѥстъ и невьнѧтъ • и не разоумѣѧ сѧ • и неисповѣданъ *Супр 21, 10-11.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, неисповѣдимъ, несъкажемъ, несъказаѥмъ, несъповѣдомъ, исповѣданиѥ (без исповѣданиꙗ)

НЕИСПОВѢДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч. нет* невыразимый (словами) nevýslovný, nevypověditelný: ѡ свѣте неисповѣдимыи *Супр 426, 18-19.— Супр 115, 19.— Ср.* неизглаголанъ, неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неиздреченьнъ, нездричемъ, неисповѣданъ, исповѣданиѥ (без исповѣданиꙗ)

НЕИСПЫТАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνεξερεύνητος непостижимый nevyzpytatelný: ꙗко не испытани сѫдове ѥго *Супр 301, 8 (Рим 11, 33)*

НЕИСТОВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) μανία безумие, неистовство šílení, pomatení: не прізьрѣ вь соуѣа • і неистовленьѣ ложьнаа *Пс 39, 5 Син.— Ср.* безоумиѥ, бѣсованиѥ, бѣшениѥ, неистовьство

НЕИСТОВЪ, -ын *прил.* (7) (на похоть неистовъ ἐρωτομανής) безумный, неистовый šílený, pomatený, zuřivý: ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты... или чары любѧ • или на похоть неистовъ *Евх 54а 17* ◆ нестовъ быти μαίνεσθαι, ἐξίστασθαι быть не в своем уме, безумствовать šílet: бѣсъ імать • і неістовъ естъ *И 10, 20 Зогр Мар Ас.— Мк 3, 21 Зогр Мар; Супр 557, 28.— Ср.* бѣсьнъ, бѣшенъ

НЕИСТОВЬСТВО, -а *с* (4) μανία безумие, неистовство pomatenost, šílenství: ѡ безоумье юдово • і неістовъство *Клоц 7б 30.— Клоц 4б 7; 5б 10; Супр 482, 8.— Ср.* безоумиѥ, бѣсованиѥ, бѣшениѥ, неистовлѥниѥ

НЕИСТРЪГНОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неисторжимый nevyrvatelný: вь земьѭ же въдрѫженоѥ копиѥ въкорени сѧ • обличеньѥ сы съгрѣшению неистрьгномо *Супр 560, 25*

НЕИСТЬЛѢНИЕ, -иꙗ *с* (6) ἀφθαρσία; (въ неистьлѣнии ἄφθαρτος) нетленность nezkazitelnost, neporušitelnost: сътвори ѭ неистьлѣнью источьникъ *Евх 5а 2-3*; съхранивъша свои тѣлесѣ • вь неистьлѣниї *Супр 25, 29-26, 1.— Евх 53а 3-4; 99а 12-13; Супр 348, 13; 470, 11.— Ср.* нетьлѣниѥ

НЕИСТЬЛѢНЬНЪ, -ын *прил.* (7) ἄφθαρτος, ἀδιάφθορος, τῆς ἀφθαρσίας нетленный, не подверженный тлению nepodléhající zkáze, neporušitelný: достоинъ бѫдетъ • и⟨е⟩б⟨е⟩съныхъ твоихъ • неистьлѣньныхъ • и бесъмрътъныхъ таинъ *Евх 56а 25.— Евх 2а 8-9; 88а 2; 97б 1-2; Клоц 14а 31; Супр 141, 27; 452, 14.— Ср.* бестьлѣнъ, бестьлѣньнъ, нетьлѣньнъ

неистѣкаѩ *Евх 63а 16 см.* истѣкати

неисцѣлимъ *Супр 522, 16 см.* неицѣлимъ

НЕИЩИСЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνεξιχνίαστος (!) неисчислимый, безмерный nesčíslný, nesmírný: отвръзаѩи прѣчистѫѭ ѫтробѫ • неищисльнѫѭ благость си • в'семоу приближаѭщюмоу сѧ любовиѭ *Евх 92б 4-5.— Ср.* бещисльнъ, бещисменьнъ, неищьтенъ

НЕИЩЬТЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неисчислимый, безмерный nesčíslný, nesmírný: слава твоѣ непостижъна естъ • і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любие неиздреченъно • і мил⟨о⟩сть неичьтена *Евх 63а 2.— Ср.* бещисльнъ, бещисменьнъ, неищисльнъ

НЕИЦѢЛИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) [неисцѣ- *Супр* (1)] ἀνίατος, ἀθεράπευτος неисцелимый, неизлечимый nevyléčitelný: покаанья бывьѥ • неисцѣлимыѩ и смрьдѧштаѧ своѥѧ твари исцѣли строупы *Супр 522, 16.— Супр 339, 5-6*

неичьтенъ *Евх 63а 2 см.* неищьтенъ

некли *см.* негъли

НЕКЛЮЧИМЪ, -ын *прич.-прил.* (9) [неклоу- *Супр* (2)] ἀχρεῖος; (неключимъ быти ἀχρειοῦσθαι) бесполезный, непригодный neužitečný: неключимаего раба • въвръзѣте и въ тьмѫ кромѣшьнѭ *Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Супр 370, 7; 378, 2-3*; въсі оуклонішѧ сѧ въ-

коупѣ неключимі бышѧ *Пс 52, 4 Син; 13, 3 Син.— Супр 150, 24.— Ср.* непотрѣбьнъ

некодимъ *И 3, 9 Ас см.* никодимъ

некопанъ *Супр 37, 22-23 см.* копати

НЕКОТОРИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄμαχος несварливый nesvárlivý: добродръзостенъ • некоторичьнъ безълобенъ *Супр 207, 20-21*

НЕКРОТЪКЪ, -ын *прил.* (2) ἀνήμερος неукрощенный, дикий nezkrocený, divoký: ч'то глаголѫ о вльцѣхъ некротъкынхъ • нъ и львъ некротъкынхъ горьшии *Супр 385, 29 и 30.— Ср.* оукротити (неоукрощенъ)

некръщенъ *Евх 104б 9-10 см.* крьстити

НЕКРЬСТЬНЪ, -ын *прич.* (2) ταρτάρινος (!) нехристианский nekřesťanský: се вьсе некрьстьнъи корабь зависть носитъ *Супр 400, 23.— Супр 400, 6*

НЕКТАРИИ, -иꙗ *м имя* (2) Νεκτάριος Нектарий Nectarius: цѣсарь же о поставьѥнии епископа къснѧтиꙗ града • къ епископомъ глагола да поставѧт' • и нарекошѧ нек'тариꙗ нѣгого (!) *Супр 202, 12.— Ас 122б 14*

НЕКОУПЛЮНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀκαπήλευτος такой, который нельзя купить, непродажный takový, jaký nelze koupit, neprodejný: ѡ веле не коупьѥноѥ оученѥ • богогодьнъıнхъ *Супр 327, 2-3.— Ср.* непродаѥмъ

некъли *см.* негъли

НЕКЪНИЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀγράμματος неученый человек neučený člověk: нѣси петра и їѡанна грѫбльи • иже и грѫби и некнижьници бѣшѧ *Супр 378, 28*

НЕЛИЦЕМѢРЬНЪ, -ын *прил.* (3) ἀνυπόκριτος нелицемерный nelicoměrný, nelíčený: да і... б⟨ог⟩ъ • съ выше відѣвъ • нелицемѣръно обьштенье наше • і сімъ благыимъ ны съподобітъ *Клоц 9б 25.— Евх 9б 8-9; 10а 8*

НЕЛИЦЕМѢРЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* нелицемерно nelíčeně: молꙗаше нелицемѣрьнѣ пристѫпити къ х⟨ристо⟩сови *Супр 541, 11*

НЕЛЪЖЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀψευδής неложный, правдивый ne lživý, pravdivý: вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то и • неложъно повѣдалъ еси *Евх 65б 11.— Ср.* лъжа (без лъжѧ)

НЕЛѢПО *нареч.* (1) *греч. нет* неуместно, нелепо nevhodně: навыкнѫтъ нелѣпо мыслиѭ *Супр 338, 18*

нелѣпо ѥстъ *см.* лѣпъ

НЕЛЮБЬСТВО, -а *с* (1) (братиѩ нелюбьство μισαδελφία) нелюбовь neláska: отьчѧ лозы послѣдьнии грознъ • невъкоушеныи братиѩ нелюбьствомъ *Супр 367, 28-29.— Ср.* ненавидѣниѥ, ненавистиѥ, ненависть

НЕЛѪЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀχώριστος неделимый, неразлучный neoddělitelný, neodlučitelný: не раздѣлѫ тебе не раздѣленааго • не лѫчѫ тебе не лѫченааго *Супр 505, 18.— Ср.* недѣлѥнъ, нераздѣлѥнъ, неразлѫченъ, неразлѫчьнъ

НЕМИЛОСТИВЪ, -ын *прил.* (2) ἀνελεήμων, ἀπαραίτητος немилосердный nemilosrdný: тако бо и мнози немилостивыѩ обыкли сѫтъ тьмны нарицати *Супр 374, 26*; віждъ пакы инъде творѧштимъ зъло немилостівыѩ моукы *Клоц 3б 15.— Ср.* милость (без милости)

нем'манъ *Л 4, 27 Ас см.* нееманъ

НЕМОГЫ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδύνατος немощный, бессильный nemohoucí, bezmocný: то и тѧ къ немогѫштоуоумоу ихъ прилагаѭтъ *Супр 373, 14-15.— Ср.* немощьнъ

НЕМОЩЬ, -и *ж* (25) ἀσθένεια, τὸ ἀσθενές бессилие, немощь, немощность nemohoucnost, slabost: еже ти бѣхомъ длъжъни сътворити • сътворихомъ • за немощь нашѭ • и за оумъножение грѣхъ нашихъ *Служ 2а 6*; попекъ сѧ о немошти чловѣчьстѣ • и о братѣ поболѣвъ • въстави и *Супр 291, 20* ● недомогание, болезнь nemoc, choroba: ѩцѣли и словомь твоимь бесъмрътънымъ • прѣстави и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 11.— Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* мьдлоба, недѫгъ, слабость

НЕМОЩЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* немощьнѣи (47) **1.** ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἡ ἀσθένεια (!), ἀγεννής (!) бессильный, немощный nemohoucí, bezmocný, slabý: д⟨оу⟩хъ бо бьдръ • а плъть немоштьна *Мт 26, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 38 Зогр Мар; Евх 47а 15*; ѥлма же оубо немоштьнѣи сѫпротивьникъ • толма же и бес простыиѧ побѣжденыѩ *Супр 371, 28-29* ● больной nemocný: образъ даѩ намъ • і на носилѣхъ носити немощьныхъ *Евх 39б 2-3*; егда д⟨оу⟩ховънаѣ пішта вънидетъ • въ оумъ плънъ зълобы • паче погоубітъ • і истьлітъ • нъ (*вм.* не) своеѭ сілоѭ • нъ зане немоштьна естъ д⟨оу⟩ша пріемлѫштиѣ *Клоц 8б 11* (недѫгомъ приимъшѧѧ доушѧ *Супр 421, 20*) ● болезни *род.* nemoci *род.*: вьздвигни и отъ ложа немощьнааго *Евх 30б 16* **2.** ἀδύνατος, ἀμήχανος невозможный nemožný: немоштьна начинаѥте дѣлеса *Супр 413, 22* (невъзможъно *Клоц 5а 26-27*) □ немощьно (ѥстъ) комоу *с инф. или с придаточным предложением* ἀνένδεκτόν ἐστιν, ἀδύνατον (ἐστιν) невозможно, нельзя je nemožné, nelze: немоштьно ѥмоу ѥстъ • да не тоу абиѥ ранѫ вьзьметъ *Супр 42, 20*; имѫштѧ таиныѩ врѣды • ихже не моштьно врачемъ видѣти *Супр 557, 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* больнъ, невъзможьнъ, недѫживъ, недѫжьнъ, слабъ

НЕМРАЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνέσπερος немеркнущий, негаснущий nehasnoucí: како свѣтъ немрачьныи въ темьныѩ... приходитъ

Супр 459, 17.— Ср. немрьчѧ, немрьчемъ, помрачити (не помрачѧи сѧ)

НЕМРЬЧЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄδυτος немеркнущий, негасимый nehasnoucí: не бо постигнѫ стѣнь • ѥже вь нємь просвьтѣ сѧ немрьчемын свѣтъ *Супр 323, 1.— Ср.* немрьчѧ, немрачьнъ

НЕМРЬЧѦ, -ѧи *прич.-прил.* (2) [немръч- *Клоц* (1)] ἀνέσπερος немеркнущий, негасимый nehasnoucí: съ сѫштими въ тъмѣ • не мръчѧи свѣтъ *Клоц 13а 9; Супр 449, 12.— Ср.* немрачьнъ, немрьчемъ

НЕМЪВЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἀλουσία нечистоплотность, нечистота nemytí, nečistota: дръжѧ сѧ паче по немьвениѥ • стыдѧ сѧ не тъчьѭ отъ иного видѣти сѧ • нъ и самъ нагъ видѣти сѧ *Супр 280, 20*

НЕМЪНОГЪ, -ын *прил.* (16) [неми- *Зогр* (3) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ὀλιγοστός, οὐ πολύς немногий, немногочисленный nemnohý, nečetný: зане бѣшѩ мало числомъ • немноѕи пришельци вь неи *Пс 104, 12*; ι не по мнозѣхъ дьнехъ • събъравъ • все мьни с⟨ы⟩нъ • отиде на странѫ далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* ◆ не по мъногоу, не по мъноѕѣ μετὰ μικρόν, μετὰ βραχύ, μετ' οὐ πολύ не задолго zanedlouho: не по многоу же пристѫпьше • стоѩштеи рѣшѧ петрови *Мт 26, 73 Зогр Мар*, не по мноѕѣ *Ас Сав* (2).— *Мк 14, 70 Зогр Мар; Л 22, 58 Зогр Мар; Клоц 6б 22; Супр 559, 15*

НЕМѪЖЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄνανδρος немужественный nemužný: ѥже любоплакати • то акы слабо и не мѫжьствьно исправьꙗѧ *Супр 316, 13.— Ср.* мѫжьство (без мѫжьства)

НЕМѪЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπαθής неуязвимый, нечувствительный к мукам nezničitelný, necitelný k mukám: како немѫченын мѫкѫ приѧт' *Супр 459, 4*

НЕНАВИДѢНИЄ, -нꙗ *с* (2) μῖσος ненависть nenávist: ненавидѣньемъ неправедъномъ възненавидѣшѩ мѩ *Пс 24, 19 Син; Евх 75а 25-26.— Ср.* ненавистиѥ, ненависть

НЕНАВИДѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ μίσους ненавистный nenávistný: словесы ненавидѣнъны обидѫ мѩ *Пс 108, 3 Син.— Ср.* ненавистьнъ

НЕНАВИДѢТИ, -виждѫ, -видиши *несов.* (>100) μισεῖν; (ненавидѧи чловѣка μισάνθρωπος; ненавидѧи добра μισάγαθος) ненавидеть nenávidět: не можетъ миръ ненавидѣти васъ • мене же ненавидитъ *И 7, 7 Зогр Мар Ас*; граждане емоу • ненавидѣахѫ его *Л 19, 14 Зогр Мар*; сами сѧ прѣдадѧтъ • и ненавидѣти сѧ начънѫтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 2* (възненавидитъ дроугъ дроуга *Мар Ас* (2), *Сав 87а 2-3* (Ø *Зогр*); бѫдете ненавидими вьсѣми ꙗз⟨ы⟩кы *Мт 24, 9 Мар Ас* (2) *Сав*, не.. *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); ізбави отъ ненавидѩштіхъ мѩ *Пс 68, 15 Син*; аште ли же къ (*вм.* ѣко) животолюбьци • ι нена(ви)дѧшт(е)и добра • съ честьѭ ι отрокы намъ д(ад)ите *Клоц 1а 25*; ненавидѧи ч⟨ловѣ⟩ка дьѣволъ *Рыл 26β 32.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл*

НЕНАВИСТИЄ, -нꙗ *с* (1) (ненавистиѥ братьниѥ μισαδελφία) ненависть nenávist: сь лѣпоты бысте острили скрьбь ненавистию братьню *Супр 368, 7-8.— Ср.* нелюбьство (нелюбьство братньѧ), ненавидѣниѥ, ненависть

НЕНАВИСТЬ, -и *ж* (4) μῖσος; (ненависть доброу μισοκάλος; ненависть чловѣча μισάνθρωπος) ненависть nenávist: ѡ веле ненависть доброу и ненависть ч⟨ловѣ⟩ча • ѡт⟨ъ⟩ нечистааго д(оу⟩ха *Рыл 26β 14 и 15.— Пс 108, 5 Син; Супр 71, 14.— Ср.* ненавидѣниѥ, ненавистиѥ, нечловѣколюбиѥ

НЕНАВИСТЬНИКЪ, -а *м* (1) (ненавистьникъ чловѣкомъ μισάνθρωπος) ненавистник nenávistník: чловѣколюбьць на ненавистьника чловѣкомъ *Супр 329, 11*

НЕНАВИСТЬНЪ, -ын *прил.* (2) **1.** (братолюбьствиѥ ненавистьноѥ (!) μισαδελφία) ненавидящий, ненависти *род.* nenávistný, nenávisti *род.*: не помѧнѫ... ни племенъныѧ зависти • ни братолюбьствиꙗ ненавистьнааго дыма *Супр 367, 20* **2.** *греч. нет* ненавидимый, ненавистный nenáviděný: ненавистьнъ б⟨ого⟩ви плодъ възгръдѣньꙗ • им'же и въскорѣ имат' паденьѥ ѥже на пагоубѫ *Супр 545, 15*

НЕНАРОЧИТЪ, -ын *прил.* (1) ἄσημος незначительный, маловажный bezvýznamný: отъ мѣстъ бѣахѫ ненарочитъ *Супр 442, 13-14*

НЕНАСЕЛЄНАꙖ, -ыѩ *ж* (1) ἡ ἄοικος необитаемая земля neobydlená země: заклинаѭ тѧ... ненаселенѫѭ оукрашьшемъ *Евх 52а 21*

ненасилꙗѥмъ *Супр 520, 21-22; 527, 5; 568, 29 см.* насилꙗти

НЕНАСЫЩЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄπληστος ненасытный nenasytný: гладиваꙗ сиꙗ • ненасыштенаꙗ • ꙗже николиже своимъ нѣста сыта *Супр 172, 18.— Ср.* несытъ, несытьнъ

НЕНАОУЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδίδακτος неученый neučený: богъ ѥстъ сице хвалимын ненаоученыими ѧзыкы *Супр 324, 12.— Ср.* неоустроѥнъ

необиноуѩ сѧ *см.* обиновати сѧ

НЕОБИНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπαραλόγιστος непогрешимый, справедливый neomylný: тѧжъшѧѩ имѣти имаши длъгы • отъ о⟨ть⟩ца на страшънѣмь • ι необинънѣмь сѫдици х⟨ристосо⟩вѣ *Евх 91а 20-21*

необнижти сѧ *см.* обнижти сѧ

НЕОБИСКАНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἀψηλάφητος неосязаемый nehmatatelný: сего ради обискаѭште • не обискана хвалимъ ѥго *Супр 499, 9.— Супр 504, 5*

НЕОБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄμορφος бесформенный beztvarý: ѡтиди • в'сѣкъ демонъ нечисты... льстивы необразъны • многообразъныи *Евх 53б 20-21*

необрѣзанъ *Супр 418, 11-12 см.* обрѣзати

НЕОБРѦЩЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) δυσεύρετος ненаходимый, труднонаходимый nenalezitelný, nesnadno nalezitelný: бѣдью же и необрѧштемо д⟨оу⟩шѫ моштьнѫ очесы многы *Зогр-лл 1б 12*

НЕОДРЬЖИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* необъятный, непостижимый neobsáhnutelný, nepostižitelný: б⟨о⟩же вѣчьны... неприкосновены свѣте • неодръжимаа вещи *Евх 21а 22.— Ср.* неоудрьжаньнъ

НЕОКЕСАРИІА, -ньѧ *ж город* (2) Νεοκαισαρεία Неокесария Neocaesarea: с⟨вѧ⟩тааго глигориа чюдотвор⟨ь⟩ца неокесарньѧ *Ас 127а 24.— Супр 552, 21.— Ср.* кесариꙗ

НЕОКОРЪ, -а *м* (1) νεωκόρος смотритель храма chrámový dozorce: придоста же к нимъ неокоръ и епархъ ѳеѡфилъ *Супр 136, 24-25*

неоманъ *Л 4, 27 Сав см.* нееманъ

неомъвенъ *Мк 7, 2 Зогр см.* омыти

НЕОСКѪДѢНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* неубывающий, нескудеющий neubývající: вл⟨адъ⟩ко • дажди рабоу твоемоу семоу водѫ • неоскѫдѣньнѫѭ *Евх 21б 8.— Ср.* нескѫдьнъ, оскѫдѣти (не оскѫдѣѩ, не оскѫдѣѥмъ), скѫдѣти (не скѫдѣѩ, нескѫдѣѥмъ)

неоскѫдѣѥмъ, неоскѫдѣѩ *Л 12, 33 Зогр Ас см.* оскѫдѣти

НЕОСЛАБИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπαραίτητος неслабеющий, непреклонный neoslabitelný, neoblomný: различьни образи мѫкъ примышлени бываахѫ • и мѫчимии неослабимі *Супр 85, 14.— Ср.* неослабьнъ

НЕОСЛАБЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπαραχώρητος неоспоримый neoslabitelný, nezvratný: да аще о словесехъ сѫтъ сіцеваѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ *Рыл 2бα 7-8.— Ср.* неослабимъ

НЕОСТАВИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδιάδοχος ненаследуемый, непередаваемый nepředatelný: тебѣ... ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство и иномоу не оставимо *Евх 58а 14*

НЕОСѪЖДЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неподсудный, не подлежащий суду nehodný odsouzení, nevinný: неосѫжденааго на сѫдишти поставишѧ • ꙗко осѫдіма прѣдъ пилатомъ *Супр 477, 6-7.— Ср.* неосѫжденьнъ

НЕОСѪЖДЕНЬНО *нареч.* (2) ἀκατακρίτως неподсудно bez odsouzení: дажди імъ... причѧстити сѧ... і неосѫжденьно съхранити сѧ *Евх 20а 14-15.— Евх 22а 15-16*

НЕОСѪЖДЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀκατάκριτος неподсудный, не подлежащий суду nehodný odsouzení, nevinný: слоугѫ оустроилъ и бѣ... неосѫжден'на • приими *Евх 58б 1.— Ср.* неосѫжденъ

неотвръстъ *Клоц 14б 1; Супр 452, 23-24 см.* отврѣсти

НЕОТЪВѢТЬНЪ, -ын *прич.* (2) *греч. нет* непреодолимый nepřekonatelný: ты рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего... поражена... раноѭ неотъвѣтьноѭ *Евх 30а 23.— Евх 49б 16-17*

НЕОФИТЪ, -а *м имя* (1) Νεόφυτος Неофит Neophytus: с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка неофита *Ас 141а 22*

неоцѣщенъ *Супр 258, 16 см.* оцѣстити

НЕПЛИЩЕВАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἠρεμία бесшумность, тишина nehlučení, ticho: ч'то се мльчаниѥ много • и неплиштеваниѥ много *Супр 448, 3* (безмлъвье много • і млъчанье м'ного *Клоц 12б 3).— Ср.* безмлъвиѥ, мльчаниѥ

НЕПЛОДОВИТЪ, -ын *прил.* (2) ἄγονος бесплодный, неурожайный neplodný, neúrodný: запрѣщен смокови • неплодовитѣи • не давъшии плода *Евх 35а 3.— Супр 249, 28-29.— Ср.* бесплодьнъ, неплодьнъ

НЕПЛОДЫ, -дъве *ж* (13) στεῖρα бесплодная женщина neplodná žena: не бѣ іма чѧда • по неже бѣ елисаветъ неплодъ *Л 1, 7 Зогр Мар Ас Сав; Супр 245, 13*; вьселѣѩі неплодъве въ домъ *Пс 112, 9 Син.— Л 23, 29 Зогр Мар; Гал 4, 27 Ен; Супр 249, 12*

НЕПЛОДЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἄκαρπος, τῆς ἀκαρπίας неплодный; неплодия *род.* neplodný, planý; neplodnosti *род.*: ѡтидѣте въ поустыѩ горы • вь дрѣва неплодънаа *Евх 59б 12*; не отиде ли неплодъныи недѫгъ *Супр 249, 13.— Ср.* бесплодьнъ, неплодовитъ

НЕПЛОДЬСТВО, -а *с* (2) στείρωσις неплодие, бесплодность neplodnost: раздрѣшити неплодьство • прѣстарѣвъшиихъ оудъ *Супр 249, 25-26.— Супр 250, 3*

НЕПОБѢДИМЪ, -ын *прил.* (16) ἀήττητος, ἀκαταγώνιστος, ἄνικτος, ἀρραγής непобедимый nepřemožitelný: кто сь ѥстъ раздроушивыи нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ *Супр 466, 25-26.— Клоц Супр.— Ср.* непобѣдьнъ, непрѣборѥмъ

НЕПОБѢДЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀήττητος, ἀνίκητος непобедимый nepřemožitelný: х⟨ристо⟩сови ѥсмъ воини... непобѣдии сѫште о къзнехъ • воина твоѥго сотоны *Супр 100,*

2.— Супр 69, 5.— Ср. непобѣдимъ, непрѣборкмъ

непобѣжденъ *Евх 99а 16-17 см.* побѣдити

неповелѣнъ *Зогр 129б 16; Мар 76б 12 см.* повелѣти

неповиноуѭи сѧ *Супр 255, 8 см.* повиновати сѧ

НЕПОВИНЬНЪ, -ын *прил.* (29) [неповинъ *Зогр* (1) *Син* (1)] **1.** ἀθῷος, ἀναίτιος, οὐ (τινος) τὸ ἔγκλημα невиновный, неповинный nevinný, bez viny: аште ли бисте вѣдѣли • чьто естъ • милости хоштѫ • а не жрътвѣ • николиже оубо бисте осѫдили неповинънъıхъ *Мт 12, 7 Зогр Мар*; неповиннъ есмь • отъ кръве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас*; пролишѩ кръвъ неповинънѫ *Пс 105, 38 Син*; аште ли онъ не въсхотѣ • прiѩти балъства • бали неповинънь *Клоц 5б 1* (не врачево то съгрѣшениѥ *Супр 414, 5-6*) **2.** ἀνεύθυνος неподвластный, неподчиненный nepodřízený, nepodrobený: да никыже оубо отъ владъıкъ • отъ непрiѣзни • обладанъ... не повинна себе вѣчъноумоу огню осѫжденью • непьштюетъ *Клоц 2б 32*; съ оумеръшими животъ • съ повин'ными • неповин'ны *Клоц 13а 8; Супр 449, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* безвиньнъ, невиньнъ, незълобивъ, непорочьнъ

НЕПОВОЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀκούσιος невольный, совершаемый не по своей воле nedobrovolný: нъ толико оуне ѥлико вольнии грѣси неповольнъıимъ *Супр 127, 4.— Ср.* невольнъ

НЕПОГЛОУМЬНО *нареч.* (1) ἀμετεωρίστως непоколебимо, стойко stále, vytrvale: ι наставн и на истинѫ твоѭ • припадаѭща ти непоглоумъно *Евх 80б 12-13.— Ср.* глоумъ (без глоума)

непоглъщенъ *Евх 53б 8-9 см.* поглътити

НЕПОГОНЮЕНИЮ, -нꙗ *с* (1) συγχώρησις прощение, ненаказание nestíhání, beztrestnost, odpuštění: тако и мы длъжьни ѥсмъ грѣшьнии • притешти къ избавителю • и възъмати отъ него непогонениѥ грѣховъ нашихъ *Супр 390, 25.— Ср.* оставлениѥ, прощениѥ

непогыбаѭи *см.* погыбати

НЕПОДВИЖИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч. нет* неподвижный nehybný: прѣбы самъ нѣмъ и неподвижимъ *Супр 562, 10.— Супр 165, 20-21.— Ср.* недвижимъ, неподвижьнъ, непозыбьнъ, непостѫпьнъ

НЕПОДВИЖЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀκίνητος неподвижный nehybný: аште бо бышѧ ѥго вѣдѣли • не бышѧ къ глоухоу и неподвижьноу камыкоу толико творили тьштаниѥ *Супр 27, 19-20.— Ср.* недвижимъ, неподвижимъ, непозыбьнъ, непостѫпьнъ

НЕПОДОБЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀνόσιος безбожник, негодный человек, развратник bezbožník, hanebník, neřestník: скврьньниче и неподобьниче • сыне дꙗволь *Супр 233, 8*

НЕПОДОБЬНЪ, -ын *прил.* (4) **1.** ἀνόμοιος непохожий nepodobný: ѥднѣмъ тъчьѭ неподобьнъ бывъ мѡсеѡви *Супр 277, 20-21* **2.** ὁ παρὰ τὴν ἀξίαν недостойный, неподобающий nevhodný, nedůstojný: а неподобьна (*вм.* неподобьно *или* неподобьнѣ *нареч.*) вьземьѭштиихъ въ большѭѭ мѫкѫ вълагаѭтъ *Супр 421, 9* (недостоино *Клоц 8а 40*) ▭ неподобьно ѥстъ *в знач. сказ.* οὐ ὅσιόν ἐστιν не надо, не подходит není třeba, není vhodné: неподобно ѥстъ о оумираѭштиихъ хвалити сѧ *Супр 126, 14* **3.** ἀνοσιώτατος безбожный, бесчестный, развратный bezbožný, hanebný, neřestný: не изволи любити насъ • неподобьне и завидьливе *Супр 71, 24.— Супр 153, 24.— Ср.* недостоинъ, непрѣподобьнъ, нечьстивъ, нечьстьнъ

НЕПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* безбожно bezbožně, hanebně: начѧ... оукарати безаконнѣ и неподоб'нѣ правьд'нааго *Супр 554, 3.— Ср.* непрѣподобьнѣ

НЕПОЗЫБЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσάλευτος неподвижный, незыблемый nehybný, nepohnutelný: пооучивъ ѧ словесы многы • тврьдомъ и непозыбномъ прѣбывати на камени • вѣры господьнѧ *Супр 208, 7.— Ср.* недвижимъ, неподвижимъ, неподвижьнъ, непостѫпьнъ

НЕПОКАꙖАНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀμετανόητος нераскаявшийся nekající: непокаан(ьно) къ томоу иматъ (и)зволение *Хил 2аβ 6*

НЕПОКОРЪ, -а *м или* **НЕПОКОРА**, -ы *ж* (1) (въ непокорѣ ἀπειθής) непослушание, непокорность nepokora: повелѣно ѥ... мѫчити тѧ • аште оубо въ непокорѣ прѣбываѥши *Супр 148, 25.— Ср.* непокорениѥ, непослоушаниѥ

НЕПОКОРЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀπειθής непокорный, непослушный neposlušný, nepokorný: изведъ мѧ изъ сѣти твоѥѧ • на обличениѥ непокорънааго твоѥго оума *Супр 194, 12.— Ср.* непослоушьливъ

НЕПОКОРЮЕНИЮ, -нꙗ *с* (1) ἀπείθεια непослушание, непокорность neposlušnost, nepokora: о своѥмъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ *Супр 291, 17-18.— Ср.* непокоръ, непослоушаниѥ

НЕПОЛЬЅЬНЪ, -ын *прил.* (2) [непольз- *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἀνωφελής, ἀνόνητος бесполезный, напрасный neužitečný, zbytečný: без оума сѧ прiчѧштаеши жрътвѣ • і исправленье непользъно ти быс⟨тъ⟩ *Клоц 9а 26* (не

разоумно *Супр 423, 4).— Супр 165, 18.— Ср.* неключимъ, непоспѣшьнъ, непотрѣбьнъ

непомрачѧи сѧ *Евх 32б 10 см.* помрачити

НЕПОМРЬЦАЮ, -ьѧи *прич.-прил.* (2) [непомръ- *Евх* (2)] *греч. нет* немеркнущий nehasnoucí: одари и цѣловнѭ • ѣко и свѣтомь твоимь • непомръцаѭщнимь *Евх 33б 1.— Евх 32б 24-25.— Ср.* немрачьнъ, немрьчемъ, немрьчѧ, помрачити (не помрачѧи сѧ)

НЕПОРОЧЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) ἀμόλυντος, ἄμωμος непорочный, безупречный neposkvrněný, bezúhonný: законъ г⟨осподь⟩нъ непореченъ *Пс 18, 8 Син*; непореченаꙗ дѣвица *Супр 246, 10-11.— Ср.* непорочьнъ

НЕПОРОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (23) [непоченъ (!) *Син* (1)] ἄμωμος, ἀμώμητος, ἄμεμπτος, ἄχραντος, ἀμόλυντος, ἐν ἀφθαρσίᾳ непорочный bezúhonný, neposkvrněný: блажени непорочьнїї въ пѫть *Пс 118, 1 Син*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • прѣдъложен сѧ самъ • агнець непороченъ • за животъ в'сего мира *Служ 26 4*; раждаѥтъ сѧ отъ свѧтааго д⟨оу⟩ха • и отъ непорочьныѧ и прѣчистыѧ дѣвы *Супр 10, 28-29* ● безупречный bezvadný, dokonalý: даетъ же съдравие • непороч'но семоу рабоу своемоу *Евх 50а 26.— Син Служ Евх Супр.— Ср.* бескврьньнъ, непореченъ, нескврьньнъ, порокъ (бес порока), чистъ

НЕПОРОЧЬНѢ *нареч.* (1) ἀμέμπτως безупречно bezúhonně: по работании ми непорочьнѣ б⟨ого⟩ви лѣтъ • н҃ • *Супр 525, 14-15*

непосагъшиꙗ *Супр 375, 26 см.* посагнѫти

НЕПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (3) ἀνήκοος непослушный neposlušný: емлетъ же непослоушъливыѩ • хоудоумыѩ • і хоудосилъныѩ • тѣмъ пакости творите *Евх 45б 4.— Евх 46а 23; Супр 41, 21-22.— Ср.* ослоушьливъ

НЕПОСПѢШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* бесполезный, напрасный neužitečný, zbytečný: нъ жрътвъ и скваръ трѣбоуѥтъ непоспѣшънъ жрътвъ • ѧже погрѫжаѭтъ чловѣкы въ погыбѣл҃ь *Супр 158, 23.— Ср.* непольѕьнъ, непотрѣбьнъ

непосрамлѥнъ *Евх 27б 14-15; 72а 23 см.* посрамити

НЕПОСТИЖЬНЪ, -ыи *прил.* (3) ἀκατάληπτος непостижимый, недоступный пониманию nepostižitelný, nepochopitelný: слава твоѣ непостижъна естъ *Евх 62б 26-27.— Евх 58а 11-12; 61б 7.— Ср.* невънѧтъ

НЕПОСТОИНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀνυπόστατος неудержимый nezadržitelný: прѣїде д⟨оу⟩ша наша водѫ непостоинѫ *Пс 123, 5 Син*

НЕПОСТРАДАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* не пострадавший ten, který netrpěl: непригвожденъ • и непострадан'нь • и бесьмрьтенъ *Супр 11, 17-18*

НЕПОСТЫДЬНЪ, -ыи *прил.* (5) ἀνεπαίσχυντος, κατῃσχυμμένος (!) непосрамленный, безупречный nezahanbený, bez hany: потъщи сѧ себе искꙋшена • поставити прѣдъ б⟨ого⟩мъ дѣлателѣ непостыдъна *2 Тим 2, 15 Ен*; да не възвратитъ сѧ съмѣренъ и срамленъ • непостыденъ (*вм.* постыдѣнъ) *Евх 101б 18.— Евх 10а 7; 28а 3-4; 100б 7*

НЕПОСТѪПЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ἀκίνητος неподвижный nehybný: сташѧ звѣрнѥ непостѫпьни *Супр 229, 6-7* ● ἀμετανόητος непреклонный, неуступчивый neústupný, neoblomný: да твръдо и непостѫпьно бѫдетъ • иже отъ н҃его на крьстьꙗны бѣшениѥ *Супр 215, 15.— Ср.* недвижимъ, неподвижимъ, неподвижьнъ, непозыбьнъ

НЕПОТРѢБЬНЪ, -ыи *прил.* (3) ἀχρεῖος, ἄχρηστος бесполезный, ненужный neužitečný, nepotřebný: цѣсарьство небесъноѥ оставивъше • непотрѣбьноуоумоу рабоу вонии ѥсте *Супр 107, 26*; не непотрѣбьнъ нъ избъранъ съсѫдъ ѥстъ їѡанъ *Супр 287, 20-21.— Супр 287, 16-17.— Ср.* неключимъ, непольѕьнъ, непоспѣшьнъ

непоченъ *Пс 17, 24 Син см.* непорочьнъ

НЕПРАВЬДА, -ы *ж* (40) ἀδικία, ἀδίκημα, τὰ ἄδικα, ἀνομία, ἄδικος (!) несправедливость, неправда nespravedlnost, bezpráví, nepravost: отъстѫпите отъ мене вьси дѣлателе неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас* (неправьдьнии *Сав*); възлюбилъ еси правдѫ и възненавидѣ неправъдѫ *Евр 1, 9 Ен* (безаконение *Пс 44, 8 Син*); ѡтъ лихвы и отъ неправъды ізбавітъ д⟨оу⟩шѧ іхъ *Пс 71, 14 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* бесправьдиѥ

НЕПРАВЬДИВЪ, -ыи *прил.* (1) ἄδικος несправедливый nespravedlivý: г⟨оспод⟩і їзбави д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ оустенъ неправъдивъ *Пс 119, 2 Син.— Ср.* бесправьдьнъ, неправьдьнъ, обидьливъ

НЕПРАВЬДОСЪТВОРЮЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* совершение дурных, несправедливых поступков spáchání nepravostí: ни сице оскврьнишѧ ѥѧ неправ'досътворениимъ содомьꙗне *Супр 485, 11.— Ср.* неправьда

НЕПРАВЬДЬНИКЪ, -а *м* (6) ἄδικος несправедливый, неправедный человек nespravedlivý člověk: хвалѫ тебѣ въздаѭ • ѣко нѣсмь ѣко і прочии ч⟨ловѣ⟩ци • хыштьници • неправьдьници *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 128, 2; 461, 14.— Ср.* неправьдьнъ

НЕПРАВЬДЬНЪ, -ыи *прил.* (52) ἄδικος, τῆς ἀδικίας, ἄσεμνος, τῆς ἀνομίας; (не неправьдьнъ δίκαιος) несправедливый, неправедный nespravedlivý: аште оубо вь неправь-

дьнѣмь житиі • не бисте вѣрьни • въ істин'нѣмь къто вамъ вѣрѫ іметъ *Л 16, 11 Зогр Мар*; ѡ раздрѣшеньи • в'сеѩ ѫзы неправедънꙑѩ... г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60б 16-17*; невиньна и не неправьдьна не оубни *Супр 387, 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бесправьдьнъ, неправьдивъ, обидьливъ

НЕПРАВЬДЬНѢ *нареч.* (3) ἀδίκως несправедливо, неправедно nespravedlivě: самодръжьче цѣсарю аурилиꙗне • неправедьнѣ сѫдиши • неправедьнѣ мѫчиши *Супр 13, 30-14, 1.— Супр 141, 24.— Ср.* правьда (бес правьды)

НЕПРАЗДЬНА, -аꙗ *прил. ж* (12) [непразн- *Сав* (2)] ἔγκυος, ἐν γαστρὶ ἔχουσα беременная těhotná: напсати сѧ съ мариеѭ • обрѫченѫѭ емоу женоѭ • сѫштѫѭ непраздъноѭ *Л 2, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 24, 19 Мар Ас Сав Боян; Мк 13, 17 Зогр Мар; Л 21, 23 Зогр Мар.— Ср.* чрѣво (въ чрѣвѣ имы)

непрачѫщиимъ сѧ *Евх 32а 23 см.* помрачити

непригвожденъ *Супр 11, 17 см.* пригвоздити

НЕПРИКОСНОВЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (3) ἀπρόσιτος, ἄψαυστος неприкосновенный nedotknutelný: ты единъ имы бесъмрътне • живы въ свѣтѣ неприкосновенѣ *Евх 61б 11.— Евх 21а 21; 63б 3*

НЕПРИМѢСЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀσύνοπτος (!) без примесей, несмешанный nesmíšený: зьрѧще бо землѧ • недвижимы • разоумѣемъ тѧ дръжѧщааго родъ непримѣсъны *Евх 1а 14-15.— Ср.* несъмѣсьнъ

непринъ *Евх 42б 17-18 см.* неприꙗзнинъ

НЕПРИСТѪПЬНЪ, -ын *прил.* (4) ἀπρόσιτος недоступный, неприступный nedostupný: страхомь непристѫпънꙑѩ славы твоеѩ • закрываѭтъ сѧ *Евх 4а 20.— Евх 5а 8; 57б 16; 86а 21*

НЕПРИЧѦСТЬНИКЪ, -а *м* (1) ἄμοιρος непричастный *к чему-л.* человек neúčastník: не бо бѣаше томоу непричѧстьникъ *Супр 60, 22*

НЕПРИꙖЗНИНЪ, -ын *прил.* (32) [непринъ (!) *Евх* (1)] **1.** πονηρός злой zlý: въскѫѭ помышлѣете вы • неприꙗзнина вь ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ци вашемь *Мт 9, 4 Сав* (зъло *Зогр Мар Ас*) **2.** τοῦ πονηροῦ, τοῦ διαβόλου, τοῦ ἀντικειμένου, τοῦ δαίμονος, δαιμονικός дьявольский, злого духа *род.* d'ábelský, d'áblův: плѣвелъ сѫтъ с⟨ы⟩нове неприѣзнини *Мт 13, 38 Зогр Мар Ас Унд*; в'сѭ скврънѫ • ли сѫмьнѣние • въпадъшиимъ гадомъ вь не • дѣѣниемь неприѣзниномь • отъжени отъ рабъ твоихъ *Евх 20а 8-9*; оупоилъ еси • в'сѧ ненавидѧщѧѩ тебѣ • весь же д⟨оу⟩хъ непринъ (! *вм.* неприѣзнинъ) • і в'сѣкѫ ѩзѭ квасънѫѭ *Евх 42б 17-18*; сь неприꙗзниномъ показаннимъ погыбоста *Супр 362, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Служ Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* диꙗволовъ, диꙗволь, зълъ, неприꙗзньскъ, сотонинъ, сотониньскъ

НЕПРИꙖЗНЬ, -и *ж* (29) **1.** τὸ πονηρόν, πονηρία зло zlo: не мози оубо никтоже съ льстьѭ прити • не мози никтоже неприꙗзни пльть (! *вм.* пльнъ) сы • не мози никтоже ꙗдоу имѣѧ въ оумѣ *Супр 420, 29-30* (не імы зълобы въ оумѣ *Клоц 8а 31*) **2.** ὁ πονηρός, διάβολος, σατανᾶς злой дух, дьявол d'abel: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бысть д⟨оу⟩хомь въ поустынѭ • іскоусити сѧ отъ неприѣзни *Мт 4, 1 Зогр* (от⟨ъ⟩ диѣвола *Ас Сав, Ø Мар*); сиѭ же дъщере аврамлѫ сѫщѫ • ѭже съвѧза неприꙗзнь • се осмое на десѧте лѣто *Л 13, 16 Сав* (сотона *Зогр Мар Ас*); побѣдитель естъ на в'сѣкѫ неприѣзнь нощьнѫѭ *Евх 48б 9*; ократилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивыхъ • і в'сѣмъ неприѣзнемъ • і в'сѣмъ недѫгомъ • і в'сѣмъ болѣзнемъ *Евх 35б 13.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* диꙗволъ, зъло, зълоба, лѫкавъ, неприꙗзньство, сотона

НЕПРИꙖЗНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* дьявольский, злого духа *род.* d'ábelský: отъселѣ измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаннѣ • брани неприѣзньскꙑѩ *Евх 91б 6.— Ср.* диꙗволовъ, диꙗволь, неприꙗзнинъ, сотонинъ, сотониньскъ

НЕПРИꙖЗНЬСТВО, -а *с* (1) πονηρία злоба, зло zloba, zlo: не оубоицъ неприꙗзньствоу • нъ младыихъ безълобию *Супр 340, 25.— Ср.* зъло, зълоба, зъль, неприꙗзнь

НЕПРОДАЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀκαπήλευτος непродажный neprodejný: да непродаюмын даръ коупитъ *Супр 363, 8.— Ср.* некоуплѥнъ

НЕПРОТЛЪКОВАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνερμήνευτος необъяснимый nevysvětlitelný: повѣдаѭ танбьнѫ • а не протлъкоуѭ непротлъкованааго *Супр 501, 24-25*

НЕПРОХОДИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄβατος непроходимый, недоступный nepřístupný: приведы себѣ... тѣло прѣчисто... непроходимо • в'сѣцѣмь грѣхомь *Евх 63б 3-4.— Ср.* непрѣходимъ

НЕПРОХОДЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄβατος непроходимый, недоступный neprůchodný, neschůdný: бѣжи... на непроходънѫѭ же землѭ *Евх 55а 2-3.— Ср.* непрѣходьнъ

НЕПРѢБОРЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) δυσκαταγώνιστος непобедимый, неодолимый nepřemožitelný: плъкъ непрѣборемын • тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимы *Супр 83, 1.— Ср.* непобѣдимъ, непобѣдьнъ

НЕПРѢЗОРЬСТВО, -а *с* (1) τὸ ἀκενόδοξον

скромность nepřezíravost, skromnost: онъ же видѧ вѣрѫ ихъ и непрѣзорьство показоуѧ хаждааше *Супр 206, 5*

НЕПРѢИДОМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἀνυπέρβλητος необъятный, необозримый neobsáhnutelný, nesčetný: ѡ трьпѣниꙗ непрѣидомоѥ множьство *Супр 394, 15.— Ср.* непрѣходьнъ

НЕПРѢКЛОНЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) ἀκλινής, ἀμετάβλητος, ἀμετάθετος, ἀκαμπής непреклонный nesklánějící se; neoblomný: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • непрѣклоньнъı своемоу рабоу покланѣетъ сѧ *Евх 2а 12*; оувѣдѣвъ прилежьноѥ • и непрѣклоньноѥ исповѣданиѥ ихъ *Супр 111, 8-9.— Супр 103, 13-14; 110, 5; 192, 30*

НЕПРѢЛОЖЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* непреклонность stálost, nezlomnost: оувѣдѣвъ же непрѣложениѥ блаженааго мѫченика • рече къ ѥемоу *Супр 112, 30*

(НЕПРѢ)ЛОЖЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀμετάθετος неизменный nezměnitelný: ..ложно свѣ.. *Евр 6, 17 Ен.— Ср.* неизмѣньнъ, непрѣмѣньнъ

НЕПРѢМѢНЬНО *нареч.* (1) ἀδιάλλακτα неизменно, без изменений, без перемен nezměnitelně: непрѣмѣнно • ненавидѧштиимъ рабомъ отънѫдь ходатаи роди сѧ *Супр 251, 22-23*

НЕПРѢМѢНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀπαράλλακτος, ἀναλλοίωτος неизменный neproměnný: прѣчисты • ι нескврънънъı... непрѣмѣньнъı • незълобивъи г⟨оспод⟩ι *Евх 61б 7-8.— Ср.* неизмѣньнъ, непрѣложьнъ

непрѣмѣримъ *Супр 245, 2 см.* прѣмѣрити

НЕПРѢПОДОБЬНЪ, -ъıи *прил.* (13) [не прѣ(д̄)- *Син* (1)] ἀνόσιος, οὐχ ὅσιος, ἐπιθέτης (!) безбожный bezbožný: ꙗко и тъ сьтвори дѣла непрѣподобьна *Супр 8, 6*; непрѣподобьнъıи ѫроде *Супр 8, 14.— Пс 42, 1 Син; Супр 1, 27-28; 4, 8-9; 7, 10-11; 8, 10-11; 12, 11-12; 13, 9; 111, 22; 160, 23; 166, 13-14; 227, 2-3.— Ср.* неподобьнъ, нечьстивъ, нечьстьнъ

НЕПРѢПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) ἀνοσίως безбожно bezbožně: ч'то зъло сътворьша мѧ соуровѣ и непрѣподобьнѣ мѫчиши *Супр 4, 10*

НЕПРѢПЬРИВЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀπίθανος неубедительный, неправдоподобный nepřesvědčivý: аште и льжа и непрѣпьрива словеса глаголемаꙗ *Супр 441, 3*

НЕПРѢСТАНЬНО *нареч.* (3) ἀκαταπαύστως, ἀνελλιπῶς непрестанно neustále: не могѫ бо ицѣлениѣ оулоучити • ѣзвѣ гниѭщии въ ср⟨ъдь⟩ци моемь • непрѣстанъно *Евх 68а 1-2.— Евх 81а 11; 93а 22-23.— Ср.* беспрѣстани, вьıинѫ, иностань, присно

НЕПРѢСТАНЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) ἀδιάλειπτος, ἀένναος непрестанный neustálý: алчьбѣ и многоу пѣтию непрѣстан'ноуоумоу • въдавъ себе *Супр 548, 7.— Евх 95а 9; Супр 274, 30.— Ср.* вьıиньнъ, иностаньнъ, присиъ

непрѣстаꙗи *Евх 1б 2-3; Супр 461, 15-16 см.* прѣстаꙗти

НЕПРѢСТѪПЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) непрѣстѫпьноѥ *с в знач. сущ. греч. нет* ненарушение nepřestoupení: сего ради оутвръжденье • (вѣ)рѣ • ι непрѣстѫпное б⟨о⟩жию законоу • ι владычъствие еже отъ него • ιзвѣстъно ι с⟨вѧ⟩то творѧште *Клоц 3а 14*

НЕПРѢХОДИМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἄβατος непроходимый nepřístupný: и непрѣходима естъства • прѣходима авишѧ сѧ *Евх 1б 6.— Ср.* непроходимъ

НЕПРѢХОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) ἄβατος, ἀνυπέρβατος, ἄδυτος непроходимый neprůchodný, neschůdný: ѥстъ же въ прѣгъıнѣхъ мѣсто то • и вь непрѣходъньıихъ горахъ *Супр 26, 20*; соблазни ѩ по непрѣходънѣ а не по пѫти *Пс 106, 40 Син.— Пс 62, 2 Син; Супр 277, 11.— Ср.* непроходьнъ

НЕПЬЩЕВАНИЮ, -иꙗ *с* (2) πρόφασις отговорка záminka, výmluva: поѣдаѭштеι домъı въдовиць • ι непьштеваниемь • далече молѧште сѧ • сиι приимѫтъ лиш'шее осѫжденье *Мк 12, 40 Зогр Мар.— Ср.* вина

НЕПЬЩЕВАТИ, -щоуѭ, -щоуѥши *несов.* (16) [непъщ- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Син* (2) *Хил* (1)] ὑπολαμβάνειν, δοκεῖν, ὑποπτεύειν, λογίζεσθαι, νομίζειν, ἡγεῖσθαι, λέγειν опасаться *чего-л.* tušit *něco* (s obavou): ѡтъıми поношение мое еже непъштевахъ *Пс 118, 39 Син* ● кого, чьто кого, чьто *или с инф.* считать *кого-л. что-л. кем-л., чем-л.* považovat *někoho, něco za někoho, něco*: кого мѧ непьштюѭтъ народи бъıти *Л 9, 18 Зогр Мар*; прѣстѫпьникъı непъштевахъ вьсѩ грѣшьнъıѩ землї *Пс 118, 119 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Хил.— Ср.* мьнѣти

нерадити *см.* неродити

НЕРАЗДРѢШАЮМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: разврьгъı ѫзъı съмрътънъıѩ • нераздрѣшаемъıѩ *Евх 63а 23.— Ср.* нераздрѣшенъ, нераздрѣшимъ, нераздрѣшьнъ

НЕРАЗДРѢШЕНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: дьнесь нераздрѣшенъıми ѫзами • съвѧзаетъ гоубителѧ *Клоц 13а 27* (нераздрѣшьнами *Супр 449, 28*).— *Ср.* нераздрѣшаѥмъ, нераздрѣшимъ, нераздрѣшьнъ

НЕРАЗДРѢШИМЪ, -ъıи *прич.-прил.* (1) ἄλυτος нерасторжимый nerozvazatelný: съкроушите сѧ желѣзнаꙗ ѫжа • нераздрѣшимаꙗ *Супр 464, 21.— Ср.* нераздрѣшаѥмъ, нераздрѣшенъ, нераздрѣшьнъ

НЕРАЗДРѢШЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) ἄλυτος

нерасторжимый nerozvazatelný: нераздрѣшьнаꙗ ѫжа желѣзнаꙗ • ꙗко воскъ расквьръ *Супр 462, 20.— Супр 449, 28.— Ср.* нераздрѣшакмъ, нераздрѣшенъ, нераздрѣшимъ

нераздьранъ *Супр 438, 15-16 см.* раздьрати

НЕРАЗДѢЛИМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδιαίρετος неделимый, нераздельный nedělitelný: ты бо о мьнѣ и азъ о тебѣ • кд'но и нераздѣлимо ксвѣ тилиште *Супр 468, 29.— Ср.* недѣлкнъ, нераздѣльнъ, нераздѣлꙗкмъ, нераздѣлкнъ, неразлѫченъ, неразлѫчимъ, неразлѫчьнъ

НЕРАЗДѢЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* неделимый, нераздельный nedělitelný: единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства... просто нераздѣльно *Евх 86а 20.— Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлимъ, нераздѣлꙗкмъ, нераздѣлкнъ, неразлѫченъ, неразлѫчимъ, неразлѫчьнъ

НЕРАЗДѢЛꙖЮМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἀδιαίρετος неделимый, неразделимый, нераздельный nedělitelný: славити • нераз'дѣлꙗкмѫѭ и коуп'носѫштѫѭ троицѫ *Супр 207, 25-26.— Супр 189, 15.— Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлимъ, нераздѣльнъ, нераздѣлкнъ, неразлѫченъ, неразлѫчимъ, неразлѫчьнъ

НЕРАЗДѢЛЮНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀδιαίρετος неделимый, нераздельный nedělitelný: не раздѣл҃ѫ тебе не раздѣл҃енааго *Супр 505, 17.— Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлимъ, нераздѣльнъ, нераздѣлꙗкмъ, неразлѫченъ, неразлѫчимъ, неразлѫчьнъ

НЕРАЗЛѪЧЕНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀχώριστος неразлучный, неделимый nerozlučný, neoddělitelný: х⟨ри⟩с⟨тос⟩оу • иже отъ от'ца неразлѫченъ кстъ *Супр 28, 20-21.— Ср.* недѣлкнъ, нераздѣлкнъ, неразлѫчимъ, неразлѫчьнъ

НЕРАЗЛѪЧИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) *греч. нет* неотделимый, неразлучный nerozlučný, neoddělitelný: неразлѫчимын отъ б⟨о⟩жиѧ славы *Супр 144, 12.— Супр 143, 26-27.— Ср.* неразлѫченъ, неразлѫчьнъ

НЕРАЗЛѪЧЬНЪ, -ын *прил.* (4) ἀδιαίρετος, ἀχώριστος, ἀχώρητος неразлучный, неделимый nerozlučný, neoddělitelný: радоуи сѧ неразлѫчьнааго кстъства мѣсто пространок *Супр 251, 17.— Евх 9б 5-6; 64б 4; Супр 59, 24.— Ср.* недѣлкнъ, нераздѣльнъ, неразлѫченъ, неразлѫчимъ

НЕРАЗОРИМЪ, -ын *прич.-прил.* (2) ἀρραγής, ἄρρηκτος неистребимый nezničitelný: ѡ болѣзни д⟨оу⟩ши корениѥ неразоримоѥ *Супр 313, 11-12.— Супр 183, 12*

НЕРАЗОУМИВЪ, -ын *прил.* (3) ἀσύνετος, ἀνόητος неразумный nerozumný: мѫжь... неразоумівъ не разоумѣетъ сіхъ *Пс 91, 7 Син.— Мк 7, 18 Мар; Супр 477, 29-30.— Ср.* невѣгласъ, неразоумичьнъ, неразоумьливъ, неразоумьничьнъ, неразоумьнъ, несъмысльнъ

НЕРАЗОУМИЧЬНЪ, -ын *прил.* (2) ἀσύνετος, ἀγνώμων непонятливый, невосприимчивый, непонимающий nerozumný, nechápavý: неразоумичьноѥ срьдьце *Супр 334, 18*; неразоумичьни бѣахѫ о благодѣтели жидове *Супр 417, 2.— Ср.* невѣгласъ, неразоумивъ, неразоумьливъ, неразоумьничьнъ, неразоумьничьнъ, неразоумьнъ, несъмысльнъ

НЕРАЗОУМИЮ, -иꙗ *с* (2) ἀγνωσία, ἀγνωμοσύνη непонятливость, неразумность nerozumnost, nechápavost: ѡ неразоумьꙗ жидовъскааго *Супр 485, 18.— Супр 401, 4.— Ср.* невѣдѣниѥ, несъмышлениѥ

НЕРАЗОУМЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) ἀσύνετος не понимающий, непонятливый nerozumný, nechápavý: тако ли вы неразоумьливи есте *Мк 7, 18 Зогр* (не разоумиви *Мар*).— *Ср.* невѣгласъ, неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьничьнъ, неразоумьнъ

НЕРАЗОУМЬНИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀνόητος непонятливый, неразумный nechápavý, nerozumný: обличении же сице неразоумьничьнын (! *вм.*— нии)... богомь *Супр 331, 18.— Ср.* невѣгласъ, неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьливъ, неразоумьнъ, несъмысльнъ, хоудооумъ, хоудооумьнъ

НЕРАЗОУМЬНЪ, -ын *прил.* (8) **1.** ἀνόητος, ἀγνώμων, ἀνόνητος (!) непонятливый, неразумный nechápavý, nerozumný: ѡ неразоумънаѣ • и моудънаа ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемъ *Л 24, 25 Ас*, ..разоумьнаа *Охр, Супр 477, 25* (несъмыслънаа *Зогр Мар*, неразоумиви *Супр 477, 29-30*) **2.** ἀκατανόητος непонятный nepochopitelný: иже кстъ аг҃гельскымъ силамъ неразоумьно (! *вм.* -ьнъ) *Супр 248, 22.— Пс 75, 6 Син; Супр 158, 20-21; 370, 10; 423, 4.— Ср.* невѣгласъ, неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьливъ, неразоумьничьнъ, несъмысльнъ, хоудооумъ, хоудооумьнъ

НЕРАЗОУМЬНѢ *нареч.* (1) ἀνοήτως неразумно nerozumně: имѣли бышѧ что отъвѣштавати и глаголати • аште и неразоумьнѣ *Супр 443, 28*

НЕРАСКАꙖНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἀμεταμέλητος постоянный, непоколебимый stálý: б⟨о⟩же нашъ... нераскааненъ въ в'сѣхъ дарохъ твоихъ *Евх 98б 19-20*

нерастворкнъ *Пс 74, 9 Син см.* растворити [1]

НЕРОДИТИ, НЕРАДИТИ, -ждѫ, -диши *несов.* о комь, чемь (26) [нерод- *Зогр* (3) *Мар* (8) *Ас* (7) *Сав* (1) *Евх* (1) *Клоц* (2) *Супр* (1), нерад- *Мар* (2) *Супр* (1)] ἀμελεῖν, οὐ μέλειν, οὐ φροντίζειν, παρακούειν, καταφρονεῖν

пренебрегать, оставлять без внимания, презирать nedbat, nevšímat si, pohrdat: оучнтелю • не родиши ли ѣко погыбаемъ *Мк 4, 38 Зогр Мар*; тако не радѣахѫ о мѫкахъ *Супр 180, 2*; въскочі въ нь дьѣволъ • не о тѣлесі г⟨осподь⟩ні нерода • нъ о іюдѣ не ро(д)ѧ • за безочъство *Клоц 8а 34* (не пльть обидѧ... нъ стоудъ обидѧ *Супр 421, 3 и 4).— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* небрѣщи, невеликъ (невеликоу творити), неврѣдъ (неврѣдоу творити), обидѣти, пещи сѧ

НЕРОДЬНО *нареч.* (1) καταφρονητικῶς беспечно, небрежно bezstarostně, nedbale: не хотѧще неродъно жити дьни своѩ *Евх 91а 17-18*

НЕРСИСЪ, -а (?) *м имя* (1) Νέρσης Нерс Nerses: свѧтыихъ имена сѫтъ си... нерсисъ • илна • авивъ • марисъ *Супр 271, 7*

НЕРѪКОТВОРЮНЪ, -ыи *прич.-прил.* (3) ἀχειροποίητος, οὐ χειροποίητος нерукотворный neudělaný rukama: азъ разорѭ цръковь сиѭ рѫкотворенѫѭ • і трьми дьны • іно (!) нерѫкотворенѫ съзиждѫ *Мк 14, 58 Зогр Мар.— Евр 9, 11 Ен*

несажденъ *Супр 243, 8 см.* садити

НЕСАМОВОЛЬНЪ, -ын *прил* (1) ἀθέλητος безвольный nemající (vlastní) vůli: ꙗко бесловесьнѫ нѣкакѫ и несамовольнѫ доушѫ имы *Супр 273, 13*

НЕСВѢТЬЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* темный temný: болѣзнь несвѣтьлаꙗ слепота slepota: призьри на раба твоего... оскръблена болѣзниѭ несвѣтълоѭ *Евх 32б 6.— Ср.* бесвѣтьнъ

НЕСКВРЬНЬНЪ, -ын *прил.* (6) [нескврь- *Евх* (4) *Ен* (1), нескв'- *Рыл* (1)] ἀμίαντος, ἀμόλυντος неоскверненный, непорочный neposkvrněný: да нескврьненъ • тебѣ хвалы въздаѭ *Евх 37а 18-19*; невѣсто чиста і нескврьнъиаа *Евх 85б 1.— Евр 13, 4 Ен; Евх 22б 23; 61б 5; Рыл 56а 13-14.— Ср.* бескврьньнъ, непореченъ, непорочьнъ, порокъ (бес порока), чистъ

НЕСКѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄφθονος нескудеющий, неисчерпаемый neubývající, nevyčerpatelný: даѩ имъ земъныхъ твоихъ благъ • нескѫдъно (*т. е.* наслаждение) со в'сѣмь домомь твоимь *Евх 13б 15.— Ср.* неоскѫдѣньнъ, оскѫдѣти (неоскѫдѣѩ, неоскѫдѣѥмъ), скѫдѣти (не скѫдѣѩ, не скѫдѣѥмъ)

нескѫдѣѥмъ *Л 12, 33 Зогр Мар см.* скѫдѣти

НЕСЛАВА, -ы *ж* (1) ἀδοξία бесславие, бесчестие nesláva, hanba: неславѫ чътомымъ ізльѣ *Клоц 10а 11-12*

НЕСЛАНЪ, -ыи *прил.* (2) ἄναλος несоленый neslaný: аште ли же соль неслана бѫдетъ • о чемь ѭ осолите *Мк 9, 50 Зогр Мар*

НЕСЛОВЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄλογος неразумный nerozumný: прьвоѥ несловесъноѥ възбоуꙗниѥ • на показаниѥ покорению *Супр 321, 26-27.— Ср.* бесловесьнъ, бесловьнъ

НЕСТИ, несѫ, несеши *несов.* (22) φέρειν, προσφέρειν, ἀποφέρειν, βαστάζειν, προκομίζειν, ἐκκομίζειν нести nést: сърѧштетъ вы ч⟨ловѣ⟩къ • въ скѫдольницѣ водѫ несѧ *Л 22, 10 Зогр* (носѧ *Мар*); і принесошѧ главѫ его на блюдѣ • і дашѧ дѣвици • і несе матери своеи *Мт 14, 11 Зогр Мар*; приде же і никодимъ... несы съмѣшение змърно *И 19, 39 Зогр Мар Ас*; съ хвалами и пѣсньми доуховънъıими • несошѧ и *Супр 208, 23.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* носити

НЕСТОРЪ, -а *м имя* (3) Νέστωρ Нестор Nestor: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ кз нестора • капетѹлинѣ *Сав 133б 6-7.— Ас 124б 7; Супр 24, 20*

НЕСТРОИНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀσύμφορος неподходящий, негодный nevhodný, nesouladný: противьна же толика • еже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе и бъхъма нестроино *Зогр-лл 2б 20*

НЕСТРОЮНИЮ, -иꙗ *с* (5) ἀκαταστασία беспорядок, смятение nesoulad, nepořádek, nepokoj: егда же оуслышите брани і нестроеньѣ • не оубоіте сѧ *Л 21, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 24, 6 Ас*

НЕСЪВРЬШЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* незавершенный, несовершенный nedokonaný, nedokonalý: надеждѧ ѥго бѣсы съплетены сѫтъ • ѧже несъврьшены сѫшта • несъвръшены творѧтъ надѣѭштаѧ сѧ на иѧ *Супр 158, 15 и 16*

НЕСЪВѢДА, -ы *ж* (1) πολλαὶ μυριάδες несчетное множество bezpočet: несьвѣдами поѥмлѧ плѣнникы *Супр 291, 29-30.— Ср.* тьма

НЕСЪВѢДОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀνεκδιήγητος непонятный nepochopitelný: ѡ несъказаѥмааго и несьвѣдомааго таинааго *Супр 344, 16-17*

НЕСЪВѢДЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [несьвѣ- *Супр* (4)] μυρίος бесчисленный, неисчислимый nesčetný: иже несьвѣдъныими аггелы орѫженосьствоуѥмъ *Супр 431, 29*; несьвѣдьнаꙗ глаголѫ *Супр 428, 8.— Супр 374, 19-20; 428, 9.— Ср.* бещисльнъ, мъногъ, прѣмъногъ, тьма

НЕСЪВѢСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* бессознательный nevědomý: не могѫ оутаити • ѣже отъкрыти іматъ • съвѣстьнаа моѣ и несъвѣстьнаа *Евх 68б 15-16.— Ср.* невѣдомъ

несъвѣтъ *Супр 398, 15 см.* несъвѣтьство

НЕСЪВѢТЬСТВО, -а *с* (1) ἀβουλ...

мощность bezradnost: ѡ веле оумъ безоумьа • и сьвѣтъ [несьвѣтъ] несьвѣтьства плънъ *Супр 398, 15.— Ср.* несъвѣщанїе

НЕСЪВѢЩАНИЄ, -ниа *с* (1) ἀβουλία беспомощность bezradnost: ѡ веле оумъ без оума и сьвѣтъ • и несьвѣштанїа плъть (*вм.* плънъ) *Супр 387, 14-15.— Ср.* несъвѣтьство

НЕСЪГОННМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀπέραντος непостижимый nepostižitelný: кдно трьмн съставьяннн божьство • без начала • бе сътворенна • несъгонимо • нн прѣмѣнимо *Супр 327, 27-28.— Ср.* непостижьнъ

НЕСЪДРАВЪ, -ын *прил.* (2) *греч. нет* нездоровый nezdravý: прнмн раба твоего сего • сѫща несъдрава • трждомь *Евх 316 7.— Евх 316 1.— Ср.* боль, больнъ, немощьнъ

НЕСЪЗЬДАНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄκτιστος несозданный nestvořený: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • несозъданы • отъ созъданнѣ своего • ржкоѭ дръжимъ бываєт *Евх 2а 14-15.— Ср.* несътворнъ

НЕСЪКАЖЕМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* невыразимый, не выражаемый словами nevýslovný: кмоуже въздвнгъше сѧ пѣснь похвальнѭѫ • того милосрьдню • и несъкажемоуѥмоу величьствоу отидоша *Супр 530, 29-30.— Ср.* неисповѣданъ, неисповѣдимъ, несъказакмъ, несъповѣдомъ

НЕСЪКАЗАЄМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἀνέκφραστος невыразимый, не выражаемый словами nevýslovný: ѡ несъказакмааго и несьвѣдомааго таннаго *Супр 344, 16.— Ср.* несъкажемъ, неисповѣданъ

НЕСЪМРЬТЬНЪ, -ын *прил.* (2) [несъмръ- *Евх* (1) *Клоц* (1)] ἀθάνατος, τῆς ἀθανασίας бессмертный nesmrtelný: родоу в'сѣкомоу • съмрътъноу • и несъмрътъноу... съдѣтель *Евх 64а 11.— Клоц 11б 39.— Ср.* бесъмрьтьнъ, съмрьть (без съмрьтн)

НЕСЪМЫСЛЬНЪ, -ын *прил.* (11) ἀνόητος, ἄνους, ἀγνώμων, ἀλόγιστος лишенный смысла, неразумный nerozumný, pošetilý: въкоупѣ безоумьнъ съ несъмыслъньмъ погыбнетъ *Пс 48, 11 Син*; ѡ несъмыслнн (!) срѣдьцемь жидовине *Клоц 1а 17* (невѣрънын *Супр 325, 25*) ● ἄλογος неодаренный умом neobdařený rozumem: ѣгньць • і ѣгньць • нъ овъ вѣ несъмысленъ • овъ съмыслнъ *Клоц 7а 5.— Л 24, 25 Зогр Мар; Пс 48, 13 Син; 48, 21 Син; Клоц 1а 34-35; 26 3-4; Супр 326, 13; 424, 23-24.— Ср.* неразоумьнъ

НЕСЪМЫШЛЄНИЄ, -ниа *с* (2) ἄνοια, παροινία (!) неразумность, неразумие nerozumnost, pošetilost: ѡ веле несъмышлѣннк лькнкъ оучнтель *Супр 323, 27.— Супр 339, 4-5.— Ср.* безоумнк, невѣдѣннк, неразоумнк

НЕСЪМѢСЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* не смешиваясь, не сливаясь nesmíšeně, nesloučeně: еднньство в⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • въ трехъ сѫщє оупостасехъ • несъмѣсъно прѣбѫдщє *Евх 86а 19*

НЕСЪПОВѢДОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* невыразимый, несказанный nevýslovný, nevypověditelný: несъповѣдомо чоудо *Супр 243, 9.— Ср.* неисповѣданъ

НЕСЪТВОРЄНИЄ, -ниа *с* (1) τὸ μὴ ποιεῖν неисполнение nesplnění: несътворенна дѣльма в⟨о⟩жна волѧ • са(м)ъ сѧ отълѫчнвъ *Зогр-лл 1а 11*

НЕСЪТВОРЄНЪ, -ын *прич.-прил.* (1) ἄκτιστος не сотворенный nestvořený: въ троцѣ кднокстьственѣмь н несътвореня вѣроуѭщѣте *Супр 486, 9.— Ср.* несъзьданъ, сътворкнк (без сътворкнна)

несътръпѣтна *Супр 377, 30-378, 1 см.* несътрьпѣнъ

НЕСЪТРЬПНМЪ, -ын *прич.-прил.* (5) [несътрь- *Супр* (4)] ἀφόρητος, ἀνήκεστος нестерпимый nesnesitelný: такоже кмоу отъ огнѣ прнѣъваѭштѫѭ болѣзньѭ несътрьпнмѫѭ зълоѵоумоу помъслоу не нантн на срьдьце *Супр 516, 30.— Супр 513, 23; 523, 13; 526, 10; 528, 27.— Ср.* несътрьпѣнъ

НЕСЪТРЬПѢНЪ, -ын *прич.-прил.* (2) [несътръпѣтн- (!) *Супр* (1)] ἀφόρητος нестерпимый nesnesitelný: несътрьпѣна мѫка *Супр 375, 3*; несътръпѣтна (*вм.* -пѣна) мѫка *Супр 377, 30-378, 1.— Ср.* несътрьпнмъ

НЕСЫТОСТЬ, -н *ж* (2) ἀπληστία ненасытность nenasytnost: похоулнвъ же крадъшаго о несытостн кго *Супр 42, 11.— Супр 42, 13-14.— Ср.* несытьство

НЕСЫТЪ, -ын *прил.* (6) ἄπληστος, ἀκόρεστος; (несытъ бытн ἀπλησταίνεσθαι) ненасытный, жадный nenasytný, lačný, dychtivý: внждъ кѫ несытѫѭ любьве *Супр 395, 10*; не бждѣте несытн *Супр 53, 15.— Супр 41, 7-8; 41, 27; 305, 30; 327, 9-10.— Ср.* несытънъ, ненасыщенъ

НЕСЫТЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἄπληστος ненасытный nenasytný: гръдомь окомь і несытьномь ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь съ сімь не ѣдѣахъ *Пс 100, 5 Син* (несытомъ *Супр 305, 30*).— *Ср.* ненасыщенъ, несытъ

НЕСЫТЬСТВО, -а *с* (1) ἀπληστία ненасытность nenasytnost: прѣѣъвала вь несытьствѣ своюмь *Супр 42, 2-3.— Ср.* несытость

НЕСѢКОМЪ, -ын *прич.-прил.* (1) *греч. нет* неразбиваемый, твердый neotesatelný, tvrdý: сыны прнтворнвъ обоѭдоу несѣкомаго камыка • на еретнкы и на ратьныѧ • с⟨вѧ⟩тынъ о⟨ть⟩цъ ковьчегы *Супр 543, 4*

несѣтъ *Супр 243, 8 см.* сѣ(ш)тн

не сѫща *Евх 566 17-18 см.* бытн

НЕТЬЛѢНИЕ, -ꙗ *с* (4) ἀφθαρσία нетленность neporušitelnost: нетьлѣниѥ на небесехъ подаѥтъ *Супр 155, 26.— Евх 606 8-9; Супр 75, 10; 349, 12.— Ср.* неистьлѣниѥ

НЕТЬЛѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ἄφθαρτος, ἡ ἀφθαρσία (!) нетленный netlející, *перен.* neporušitelný: облѣци мѧ хрьсте • нетьлѣньнѫѭ твоѭ одеждеѭ *Супр 64, 15* □ нетьлѣньнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* нетленность nepomíjejícnost: ѥже вьзлюбишѧ въсприѧшѧ • паче тьлѣнъныхъ нетьлѣньнаꙗ • и абиѥ полоучишѧ *Супр 55, 6.— Ср.* бестьлѣнъ, бестьлѣньнъ, неистьлѣньнъ

нетьлѣѩ *Евх 60а 4-5 см.* тьлѣти

НЕТѦЖАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἄνοχθος не требующий усилий, труда nenamáhavý, bez námahy: слышашѧ по мороу хожденіѥ • недѣланоѥ винодатиѥ • нетѧжаниѭѭ пиштеѭ крьмл҃ениѥ *Супр 323, 20-21*

НЕОУБОЖЬНО *нареч.* (1) ἀπτωχεύτως безбедно ne chudě, bez chudoby: прѣвѣчъны ц⟨ѣса⟩ръ славъны • ооубожавы въ своихъ неоубожьно насъ раді *Клоц 16 1* (без оубожьства *Супр 326, 21-22*).— *Ср.* оубожьство (без оубожьства)

НЕОУВѦДАЬѦ, -ѩи *прич.-прил.* (1) ἀμαράντινος неувядающий, невянущий nevadnoucí: неоувѧдаѭштнимъ вѣньцемь вѣньчани *Супр 271, 12-13.— Ср.* неоувѧждѧ

НЕОУВѦЖДѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἀμάραντος неувядающий, невянущий nevadnoucí: ѥмоуже листвиѥ бе старости • и цвѣтьць неоувѧждѧ *Супр 352, 23.— Ср.* неоувѧдаѩ

НЕОУГАСАЮМЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος неугасимый, негасимый neuhasitelný: не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаѥмоу быти *Супр 107, 19.— Супр 266, 21.— Ср.* негасимъ, негасѧ, негашѧ, неоугасимъ

НЕОУГАСИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) ἄσβεστος неугасимый neuhasitelný: неоугасимыи пламъ(і) *Супр 435, 3.— Супр 425, 9.— Ср.* неоугасаѥмъ

НЕОУДОБЬ *нареч.* (16) δυσκόλως; (неоудобь носимъ δυσβάστακτος) неудобно, с трудом, трудно obtížně, nesnadno: не оудобь вьниидетъ богатъ въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рествие н⟨е⟩б⟨есь⟩ское *Мт 19, 23 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена • не оудобь носима *Л 11, 46 Зогр Мар* ◆ неоудобь ѥстъ οὐκ εὔκολον, δύσκολόν ἐστιν трудно je obtížné: не оудобь естъ оупъваѭштнимъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жие вьнити *Мк 10, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-лл*

НЕОУДРЬЖАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀδιάφορος необъятный, непостижимый neobsáhnutelný, nepostižitelný: много съхраненниѥ покажи о мьнимъıихъ • не оудръжанънъıихъ *Супр 497, 2.— Ср.* неодрьжимъ

НЕОУКРОТИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* неукротимый nezkrotný: иже неоукротимѫ вол҃ѫ имы *Супр 559, 19-20.— Супр 556, 11.— Ср.* оукротити (неоукрощенъ)

неоукрощенъ *Супр 60, 8; 61, 6; 61, 28 см.* оукротити

неоумъвенъ *Мк 7, 2 Мар; Мк 7, 5 Зогр Мар см.* оумыти

НЕОУПОДАРЮЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀχαριστία неблагодарность nevděčnost: бѣжимъ неоуподареніꙗ и хоулы *Супр 340, 14*

НЕОУСТРОЮЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) **1.** ἀκατάστατος непостоянный nestálý: бестоуденъ • ръвьнивъ • неоустроенъ • съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ *Евх 54а 21-22* **2.** ἀκατασκεύαστος необученный nevyučený: робъ же б⟨о⟩жиї грьчьскомъ ѧзыкомъ бѣаше грѫбъ и неоустроѥнъ *Супр 48, 29.— Ср.* ненаоученъ

НЕОУСЫПАЮ, -ѩи *прич.-прил.* (2) ἀκοίμητος неусыпный neustávající: оугаснетъ г҃еѡна огн҃ьна • чрьвь же неоусыпаѧи оумираѥтъ *Супр 479, 19.— Супр 107, 19*

НЕОУТѢШИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀπαραμύθητος безутешный bezútěšný, neutěšitelný: дръжа же таковаꙗ неоутѣшимаꙗ скрьбь • на м'нога врѣмена *Супр 190, 30*

нефталимл҃ь *Мт 4, 13 Боян; Мт 4, 15 Боян см.* невъфталимл҃ь

нехоульнъ *Супр 412, 9 см.* хотѣти

НЕЦѢСАРОУЮМЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀβασίλευτος не управляемый, не имеющий правителя neovládaný, nemající krále: да ѥлма же оубо отъвръгосте сѧ своѥго цѣсара • прѣбѫдѣте оубо нецѣсароуѥми *Супр 435, 26*

НЕЧАЯНИЕ, -иꙗ *с* (5) [нечаньѥ *Супр* (1)] ἀπορία безнадежность, отчаяние beznaděj, zoufalství: і бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • і мѣсѧци • і ѕвѣздахъ • і на земл҃и тѫга ѩзыкомъ • отъ нечааньѣ • шюма морьскааго *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав* ◆ въ нечаяниѥ имѣти чьто *греч. нет* не надеяться *на что-л.*, не доверять *чему-л.* nedoufat *v něco*, nedůvěřovat *něčemu*: вь нечаньѥ имѣаше клеѡпа ѥже о х⟨ристос⟩ѣ *Супр 477, 23.— Ср.* отъчаꙗниѥ

НЕЧИСТОТА, -ы *ж* (4) ἀκαθαρσία нечистота nečistota: подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • іже... плъни сѫтъ костии мрътвъıихъ • і вьсѣкоѩ нечистоты *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: любодѣанье же і вьсѣка нечистота въ васъ да не іменоуетъ сѧ *Клоц 2а 33* (*Евр 5, 2*).— *Мт 23, 25 Мар; Евх 89а 11*

НЕЧИСТЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* нечистѣи (>100) ἀκάθαρτος, οὐ καθαρός, τῆς ἀκαθαρσίας, μιαρός, κοινός, βέβηλος, δυσμε-

νής (!), δυσσεβής (!), ἀνιερός (!) нечистый nečistý: **вндѣшѧ етерн отъ оученнкъ его • нечнстама рѫкама • снрѣчь не омъвенама • ѣджштѧ хлѣбы** *Мк 7, 2 Зогр Мар* ● *перен.*: **вѣ на съпъмиштн(хъ) іхъ • ч⟨ловѣ⟩къ нечнстомь д⟨оу⟩хомь** *Мк 1, 23 Зогр Мар*; **ѣко да нзбавленъ бѫдетъ • отъселѣ в'сего нечнста • въкоушенніѣ н дѣнніѣ** *Евх 22а 21*; **не прѣпьрнши насъ капиштемъ нечнстомъ поклоннтн сѧ** *Супр 177, 29*; **не простн нечнстааго комиса** *Супр 231, 23-24*; **сами сѫште вьсѣхъ нечнстѣнше** *Супр 358, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **скврьнъ, скврьньнъ**

НЕЧЛОВѢКОЛЮБИЕ, -нѧ *с* (1) τὸ ἀπάνθρωπον отсутствие человеколюбия neláska k člověku, nelidskost: **нже бо непрослъзнтн отънѫдь акы жестость • н нечловѣколюбнк отъмешта** *Супр 316, 11*

НЕЧЛОВѢКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* жестокосердный человек nelidský člověk, ukrutník: **се слъшавъша лютага та • н соуровага н нечловѣка • падоста на земн** *Супр 211, 1-2*

НЕЧЛОВѢЧЬНЪ, -ьн *прил., сравн. ст.* **нечловѣчьнѣи** (1) *греч. нет* бесчеловечный nelidský: **тарою да бъı обрѣлъ лютѣшша н нечловѣчьнѣшша** *Супр 213, 3-4.— Ср.* **нечловѣчьскъ**

НЕЧЛОВѢЧЬСКЪ, -ьн *прил.* (2) ἀπάνθρωπος бесчеловечный nelidský: **нечловѣчьскъ бъıшьк н слѣпъ фарнсеѡвъ съмъıслъ** *Супр 393, 3-4.— Супр 210, 13.— Ср.* **нечловѣчьнъ**

НЕЧЛОВѢЧЬСТѢ *нареч.* (1) ἀπανθρώπως бесчеловечно nelidsky: **нечловѣчьстѣ повелѣвам наносити на ѣь мжкы** *Супр 109, 7-8*

НЕЧОУВЬСТВИЕ, -нѧ *с* (2) (**невѣждьствнк (н) нечоувьствнк** ἀλογοία) непонятливость, невосприимчивость nechápavost, neschopnost vnímat: **ѡ невѣждъствье • ѡ нечювьствье многое** *Клоц 4а 36* (**мле безоумнк** *Супр 411, 11*).— *Супр 535, 20.— Ср.* **нечоувьство**

НЕЧОУВЬСТВО, -а *с* (1) ἀναισθησία невосприимчивость nechápavost: **мле нечоувьство жндовъско** *Супр 396, 16.— Ср.* **нечоувьствнк**

НЕЧОУВЬСТВЬНЪ, -ьн *прил.* (2) ἀναίσθητος не воспринимающий, не чувствующий nevnímající: **подвнгнн нечоувествьна н глоуха коумнрѣ сего** *Супр 22, 5-6.— Супр 227, 19-20.— Ср.* **вещоувьствьнъ**

НЕЧЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукшн *несов.* (1) ἀσεβεῖν быть безбожным, нечестивым být bezbožný, jednat bezbožně: **заклннаіѫ тѧ... нечьстковавъшнма • погоубльшемъ** *Евх 526 3.— Ср.* **вещьствовати, нечьстовати**

НЕЧЬСТИВЪ, -ьн *прил.* (58) ἀσεβής, δυσσεβής, τῆς δυσσεβείας, σεβόμενος (!), ἀκάθαρτος (!), βέβηλος (!), μιαρός (!), ἀλαζών (!) безбожный, нечестивый bezbožný: **чесо ради поогнѣва нечъстнвоі ѳ⟨ог⟩а** *Пс 9, 34 Син*; **нгда же оуже повѣдано бъıстъ безбожьнок оно н нечьстнвок повѣданнк** *Супр 85, 6*; **ноужда'ше л пожрътн нечьстнвънмъ бѣсомъ** *Супр 114, 29*; **посъла же въ афрнкнѫ нечьстнвѫю тѫ заповѣдь** *Супр 174, 21.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* **безбожьнъ, зълочьстьнъ, нечьстьнъ**

НЕЧЬСТИЮ, -нѧ *с* (14) **1.** ἀτιμία позор, бесчестие hanba, potupa, zneuctění: **се прѣстрада да нъı отъ неправдъı работъı нзъметъ • н отъ нечьстнѫ нзбавнтъ** *Супр 480, 12-13* **2.** ἀσέβεια, ἀσέβημα безбожность, нечестивость bezbožnost: **мнлостнвъ бѫдн г⟨оспод⟩и • о многънхъ монхъ нечьстнвхъ** *Супр 530, 2-3.— Пс 5, 11 Син; Евх 526 17; Клоц 26 17; Супр 26, 27; 29, 5-6; 87, 20; 349, 2; 357, 9; 460, 18; 485, 14; 560, 6; Хил 2аβ 24.— Ср.* **безбожьство, вещьствнк, вещьстнк, досажденнк, нечьсть**

НЕЧЬСТОВАТИ, -стоую, -стоукшн *несов.* (1) ἀσεβεῖν быть безбожным, нечестивым být bezbožný, jednat bezbožně: **ѣко съхранінъ пѫтн г⟨оспод⟩нѧ • н не нечъстовахъ ⟨о⟩тъ ѳ⟨ог⟩а моего** *Пс 17, 22 Син.— Ср.* **вещьствовати, нечьствовати**

НЕЧЬСТЬ, -н *ж* (7) **1.** ἀτιμία, ἀδοξία позор, посрамление, бесчестие hanba, potupa, zneuctění: **да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратнтъ** *Супр 244, 9* **2.** ἀσέβεια, ἀκάθαρτος (!) безбожность, нечестивость bezbožnost: **wдѣшѧ сѧ неправъдоѭ ı нечестнѭ своеѭ** *Пс 72, 6 Син*; **внднши ли како нечьсть опрѣсньчьскаѧ** *Супр 419, 9* (**нечнстнн • опрѣсньцн** *Клоц 76 12*).— *Пс 31, 5 Син; 64, 4 Син; Клоц 10а 17; 11а 18.— Ср.* **безбожьство, вещьствнк, вещьстнк, досажденнк, нечьстнк**

НЕЧЬСТЬНЪ, -ьн *прил.* (1) ἀσεβής безбожный, нечестивый bezbožný: **бъıвъшек тѣмь нечъстънок боговорнк** *Супр 197, 22.— Ср.* **безбожьнъ, зълочьстьнъ, нечьстнвъ**

НЕЧЬСТЬНѢ *нареч.* (1) ἀσεβῶς безбожно, нечестиво bezbožně: **котеръı же пакы оусѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ** *Хил 26β 16-17*

нєшьвенъ *И 19, 23 Зогр Мар см.* **шитн**

НЕѢСЫТЬ, -и *ж* (1) πελεκάν пеликан pelikán: **оуподобнхъ сѧ неѣсъıті поустъıньі** *Пс 101, 7 Син*

НИ *частица и союз* (>900) **I.** частица **1.** *отрицательная (при отрицании только что сказанного или в отрицательном ответе на вопрос)* οὐ, οὐχί, οὐδέπω, μη(δέ), ναί (!) нет ne: **онъ же рече нн** *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд*; **достонно ли естъ датн кнѧзъ кесареви нли нн** *Мт 22, 17 Мар Ас Сав*; **господьнн кстъ заповѣдь мже глаголетъ • вѫдн вамъ • ен • ен • нни • нн** *Супр 205, 10* □ **нни кдиначе** οὐδέπω еще нет ještě ne: **покорнсте лн сѧ понѣ**

нынѣ • или ни едиаче *Супр 33, 21* **2.** *усилительная при отрицании* οὐδέ, οὔτε, μήτε, παρ'οὐδενί даже (не) ani: ни азъ г⟨лаго⟩лѭ вамъ • коеѭ властиѭ си творѭ *Мт 21, 27 Мар* (Ø *Зогр*); събъраша сѧ пакы народи • ѣко не мошти імъ ни хлѣба сънѣсти *Мк 3, 20 Зогр Мар*; ꙗкоже ні бъшъѭ отъринѫ люди жидовъскы г⟨оспод⟩ь • сьвѣдѣтелъствоуѥтъ ми павьлъ *Супр 347, 6*; нь ни тако не отъстѫпи оть нѣго • нечистъи бѣсъ *Супр 523, 15* **II.** *союз соединительный* (*при отрицании*) καί (οὐ, μή), οὐ, οὐδέ, μή, μηδέ, μήτε, ἤ (!) и не, даже не a ne, ani(ž): нѣстъ оученикъ надъ оучителемь • ни рабъ надъ г⟨осподь⟩мь своімь *Мт 10, 24 Зогр Мар Ас*; не оубиваі • ни прѣлюбы створи *Мт 19, 18 Сав* (не *Мар Ас*; Ø *Зогр*); не вѣсте дни ни часа *Мт 25, 13 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; не даждь во съмѩтение ногы твоеѩ • ни да вьздрѣмлетъ храньѩї тѩ *Пс 120, 3 Син* ● ни... ни ни... ни ani... ani: съкрываіте себѣ съкровишта на и⟨е⟩б⟨е⟩се • ідеже ни чрьвь ни тьлѣ тьлитъ • ідеже ни татие подъкопаѭтъ ни крадѫтъ *Мт 6, 20 Зогр*, ...татие не подъкопаваѭтъ • ни крадѫтъ *Мар Ас*, идеже чрьвь • ни тьлѣ тьлитъ • идеже татие не подъкопаваѭтъ • ни крадѫтъ *Сав*; приде бо іоанъ • ни пиѩ ни ѣды *Мт 11, 18 Зогр*, не... ни *Мар* ● ни... неже οὐδὲ μή... οὐδὲ μή: ні прѣврѣждѫ въ рѣснотѣ моеі • неже оскврънѫ завѣта моего *Пс 88, 34 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* не, неже

НИВА, -ы *ж* (25) χώρα, κτῆμα, τόπος σπόριμος нива, поле role, niva: заклинаѭ вы в'сѣкъ гадъ • ѡтидѣте отъ лозиѣ • ѡтъ нивы • ѡтъ врътоградъ *Евх 59б 8* ◆ нивы дѣлати γεηπονία (!) обрабатывать землю obdělávat pole: ꙗкоже имъ и нивы дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь *Супр 40, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* землꙗ, полѥ, село

НИВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* полевой polní: пешти сѧ вьсѣмь садомь и нивънымъ сѣтнѥмъ *Супр 40, 22.— Ср.* сельнъ

ниже *нареч. сравн. ст. см.* низъ

НИЖЬНЬ, -нии *прил.* (9) ὁ κάτω нижний dolní: катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьнѣго краѣ • до нижьнѣаго *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав* ▭ нижьнꙗꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ κάτω земные дела, земля pozemské věci, země: вы отъ нижънинхъ есте • азъ отъ вышьнихъ есмь *И 8, 23 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Евх 2б 15-16; 2б 16-17; Супр 277, 23.— Ср.* дольнь

НИЗИТИ СѦ, нижѫ сѧ, низиши сѧ *несов.* (1) ἐλαττοῦσθαι уменьшаться, понижаться zmenšovat se, snižovat se: ономоу подобаетъ расти • а мнѣ низіти сѧ *И 3, 30 Ас* (мьнити сѧ *Мар Охр*, Ø *Зогр*).— *Ср.* мьнити сѧ, оумалꙗти

НИЗОУ *нареч.* (5) κάτω **1.** внизу dole: сѫштю петрови низоу на дворѣ *Мк 14, 66 Зогр Мар* **2.** вниз dolů: аще с⟨ы⟩нъ есі б⟨о⟩жіи • връзі сѧ низоу *Мт 4, 6 Ас Боян* (долоу *Зогр Сав*, Ø *Мар*) ▭ до низоу ἕως κάτω вниз dolů: катапетазма... раз'дра сѧ на двое • ѡт⟨ъ⟩ горъи до низоу *Л 23, 45 Ас* (до низъ *Зогр, Мар нет*).— *Ср.* долоу, долѣ, низъ

НИЗЪ *нареч., сравн. ст.* ниже (16) κάτω **1.** внизу dole: выспрь богъ • низъ чловѣкъ *Супр 458, 23* **2.** πρὸς τὰ κάτω, κατωτέρω вниз dolů: да вьзненавидимъ • влѣкѫщѭѭ ны • низъ похоть в'сѭ *Евх 90б 25-26*; изби всѧ отрокъи... ѡтъ двою лѣтоу и ниже *Мт 2, 16 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*) ▭ до низъ, до ниже ἕως κάτω вниз, донизу dolů: опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое • съ выше до ниже *Мк 15, 38 Зогр Мар*; до низъ *Л 23, 45 Зогр* (до низоу *Ас, Мар нет*).— *И 8, 6 Зогр Мар; Л 4, 9 Мар; Евх 63б 9; Супр 456, 2; 460, 24; 460, 28; 460, 29.— Ср.* долоу, долѣ, низоу

НИЗЪБИТИ, -бьѭ, -бьѥши *и* -биѭ, -биѥши *сов.* (1) κατάγειν низвергнуть, свалить srazit, svrhnout: гнѣвомъ люді низьбьеші ѩ *Пс 55, 8 Син.— Ср.* низъвести, низъврѣщи, низъложити, съвести

НИЗЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (5) κατάγειν низвести, низвергнуть svést, svrhnout: низъведе ѣко рѣкы воды *Пс 77, 16 Син*; въ тъмѫ глѫбины низъвенъ (*вм.* низъведенъ) за грьдость *Евх 52а 4* ▭ низъвести сѧ καταβιβάζεσθαι упасть spadnout: каперънаоуме до неб⟨е⟩се възнесъи сѧ • до ада низъведеши сѧ *Л 10, 15 Мар* (съведеши сѧ *Зогр*).— *Пс 54, 24 Син; Евх 78б 24.— Ср.* низъбити, низъврѣщи, съвести

НИЗЪВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (2) κατάγειν низводить, низвергать svádět, srážet: низъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 57б 17.— Евх 64а 16-17*

НИЗЪВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (1) καταρρηγνύναι низвергнуть svrhnout: ѣко възнесъ низъвръже мѩ *Пс 101, 11 Син.— Ср.* низъбити, низъвести, низъринѫти, съврѣщи

НИЗЪВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши *сов.* (4) καθιέναι спустить spustit: сквозѣ скѫдоль низъвѣсишѧ і • съ ложемь прѣдъ і⟨соу⟩са *Л 5, 19 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* съвѣсити

НИЗЪИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (2) καταβαίνειν сойти (вниз), спуститься sestoupit: кънижьници низъшьдъше отъ іе⟨роуса⟩л⟨н⟩ма *Мк 3, 22 Зогр*, низъшедъшеи *Мар.— Ср.* сълѣсти, сънити

НИЗЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) καθαιρεῖν, καταβάλλειν низвергнуть, повергнуть srazit, svrhnout: низъложи силънꙑѩ съ прѣстолъ • і вьзнесе съмѣренꙑѩ *Л 1, 52 Зогр Мар.— Ен 5а 6-7; Пс 72, 18 Син; 105, 26 Син; 105, 27 Син.— Ср.* низъбити, низъвести, низъврѣщи, низъринѫти, съвести, съврѣщи, сърнинѫти

НИЗЪПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* (1) καταπίνεσθαι (!) упасть, пасть spadnout, klesnout: низъпаде сьмрьть до побѣжденнꙗ *Супр 352, 2.— Ср.* съпасти

НИЗЪРИНѪТИ, -ринѫ, -ринеши *сов.* (3) κατακρημνίζειν низринуть, низвергнуть svrhnout: ведошѧ і до връхоу горы • на н҃еіже градъ іхъ съзъданъ бѣаше • да бѫ і низъринѫли *Л 4, 29 Зогр Мар Ас.— Ср.* низъбити, низъвести, низъложити, низъврѣщи, сърнинѫти

НИЗЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (10) καταβαίνειν спускаться, сходить sestupovat, scházet: оузьрите... анѣ⟨е⟩лы б⟨о⟩жиѩ въсходѧщѧ и низъходѧштѧ *И 1, 52 Мар Ас Сав* (съходѧштѧ *Зогр*), вьсходѩтъ горы низъходѩтъ въ полѣ *Пс 103, 8 Син.— Пс 27, 1 Син; 29, 4 Син; 87, 5 Син; 106, 26 Син; 113, 25 Син; Евх 65а 17.— Ср.* сълазити, съходити

НИЗЪХОЖДЕНИЕ, -нꙗ *с* (2) κατάβασις склон, спуск svah: приближаѭште же сѧ емоу • абье • къ низъхожденью горѣ елеоньсцѣ *Л 19, 37 Зогр Мар.— Ср.* брѣгъ

низъшьд- *см.* низъити

НИКАКОЖЕ *нареч.* (32) μηδέν, οὐδέν, οὐδ' ὅλως, μηδ' ὅλως, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, οὐκοῦν, οὐ πότε, μήποτε, μηδέποτε, τὸ καθόλον, οὐκ, ἐπὶ πολύ; (никакоже ничесоже οὐδενός; да никакоже μήπως, μήποτε) никак, совсем не nikterak, naprosto ne, vůbec ne: ізиде із него • никакоже не врѣждь его *Л 4, 35 Зогр Мар Ас*; что се хъште бꙑти ꙗко никакоже ничсоже чоукши *Супр 153, 8*; вьньмѣте да никакоже вамъ • и велико и мало • и вол҃ьнꙑи грѣхъ прикоснетъ сѧ *Супр 135, 28.— Супр*

НИКАКЪЖЕ, никакаже, никакоже *мест.* (7) οὐδείς, μηδείς, οὐχ ἕτερος, οἱοσδήποτε никакой žádný: нѣстъ пользѧ никакоѩже *И 6, 63 Зогр* (никоеѩже *Мар Ас*); въ градѣ ни смокы бѫдетъ • ни дѫбъ никакъже *Супр 301, 12.— Супр 120, 26; 184, 30; 193, 24; 206, 29; 259, 3.— Ср.* никꙑиже

НИКАЛЪ, -а *м имя* (1) Μίκαλλος, Νικόλαος Николай (?), Микал (?), Nikolaos (?), Mikallos (?): а се имъ имена... аетнї • никал *Супр 69, 15.— Ср.* никола, николаи

НИКАМОЖЕ *нареч.* (2) *греч. нет* никуда nikam: нъ тако стоѧ никаможе вьзираѧ *Супр 567, 27-28.— Супр 561, 17*

НИКАНДРЪ, -а *м имя* (1) Νίκανδρος Никандр Nikandr: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ ѕ҃ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка никандра *Ас 146б 15*

НИКАЮНЬСКЪ, -ꙑи *прил. к* ник҃еꙗ (1): никаконьскꙑи градъ *греч. нет* Никея Nicea: вь никаконьстѣѣмъ градѣ *Супр 541, 27.— Ср.* ник҃енскъ

НИК҃ЕИСКЪ, -ꙑи *прил. к* ник҃еꙗ (6) ὁ κατὰ Νίκαιαν, ὁ ἐν Νικαίᾳ никейский nicejský: вѣроуи вь ник҃енскааго събора заповѣди *Супр 200, 5* ◆ ник҃енскꙑи градъ Νίκαια, Νικαέων πόλις Никея Nicea: живѫштии бо вь ник҃енстѣмъ градѣ *Супр 108, 28.— Супр 105, 6-7; 188, 27; 201, 3; 202, 7.— Ср.* никаконьскъ, никеꙗ

НИК҃ЕꙖ, -еѩ *ж город* (2) Νίκαια Никея Nicea: памѧт⟨ь⟩ о⟨ть⟩ц⟨е⟩мъ іж⟨е⟩ в никѥ (!) *Ас 30аβ 2.— Ас 122б 15-16.— Ср.* никаконьскъ (никаконьскꙑи градъ), ник҃енскъ (ник҃енскꙑи градъ)

НИК҃ИТА, -ꙑ *м имя* (2) Νικήτας Никита Nicetas, Nikita: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го мѫч⟨енн⟩ка никїты *Ен 33а 14; Ас 118б 20*

НИК҃ИФОРЪ, -а *м имя* (1) Νικήφορος Никифор Nicephorus, Nikifor: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ в҃ с⟨вѧ⟩таго никифора патриарха *Ас 146б 11*

НИКОГДАЖЕ *нареч.* (7) [никъгдаже *Супр* 1)] οὔπω, οὐδέποτε, οὐ πώποτε, οὐκέτι никогда nikdy: ни съмѣꙗше никтоже отъ того дне • въпросити его никогдаже *Мт 22, 46 Сав* (къ томоу *Мар Ас, Ø Зогр*); творѧи нꙑнꙗ въ адѣ • не бꙑвъшаꙗ никъгдаже въ адѣ *Супр 466, 23.— Л 23, 53 Зогр Мар; И 6, 35 Зогр Мар; Рыл 2аα 12-13.— Ср.* николи, николиже

НИКОДИМЪ, -а *м имя* (26) [некодимъ *Ас* (1)] Νικόδημος Никодим Nikodém: приде же і никодимъ • пришьдꙑ къ іс⟨оусо⟩ви ноштиѭ *И 19, 39 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

НИКОЛА, -ꙑ *м имя* (2) Νικόλαος Николай Mikuláš: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ѕ҃ ...николꙑ *Сав 135б 1.— Ас 128б 19.— Ср.* николаи, никалъ

НИКОЛАИ, -аꙗ *м имя* (1) Νικόλαος Николай Mikuláš: с⟨вѧ⟩тꙑмъ мѫченикомъ прискоу • и мартиноу • и николаоу *Ен 35б 15.— Ср.* никола, никалъ

НИКОЛИ *нареч.* (1) οὐδέποτε никогда nikdy: прѣходитъ бо и николи прѣбꙑваатъ *Супр 259, 8.— Ср.* никогдаже, николиже

НИКОЛИЖЕ *нареч.* (70) οὐδέποτε, οὐδέπω, οὔποτε, (οὐ) πώποτε, οὐ μηδέποτε, μήπω, μηκέτι никогда nikdy: никомоуже не работахомъ николиже *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; вѣроуѩи въ мѧ не иматъ въждѧдати сѧ николиже *И 6, 35 Ас* (никогдаже *Зогр Мар*); нѣси ли николиже плавалъ по мороу *Супр 115, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Клоц Супр.— Ср.* никогдаже, николи

НИКОМИДИИСКЪ, -ыи *прил. к* никомидиꙗ (2): никомидиискъ градъ Νικομηδέων πόλις Никомедия Nikomédie: ведомомъ бывъшемъ вь никомидиискыи градъ вуѳиниꙗ *Супр 97, 29-30.— Супр 213, 21-22.— Ср.* никомидиꙗ

НИКОМИДИꙖ, -иꙗ *ж город* (3) Νικομήδεια Никомедия Nikomédie: приде вь никомидиѭ *Супр 212, 19.— Ас 114аβ 28; Супр 211, 26.— Ср.* никомидиискъ (никомидиискъ градъ)

НИКОНЪ, -а *м имя* (1) Νίκων Никон Nikon: мѫчени.. келоунтиꙗ • алфиа • александра • зосимы • иїкона *Ен 37б 17-18*

НИКОПОЛЬ, -лꙗ *м город* (1) Νικόπολις Никополь Nikopol: отьцъ нашь їѡаннъ • отъ арменъскааго никополꙗ бѣ *Супр 278, 17*

НИКОТОРЫИЖЕ, НИКОТЕРЫИЖЕ, никотораꙗже, никотороѥже *и* никотераꙗже, никотероѥже *мест.* (7) [-котор- *Мар* (1) *Ас* (1), -котер- *Зогр* (2) *Мар* (1), нитор- (!) *Ас* (1), никотоже (!) *Ас* (1)] οὐδείς никто, никакой nikdo, žádný: никотеры же оубо ѣвѣ г⟨лаго⟩лаше о ӣемь *И 7, 13 Зогр Мар,* никоторыже *Ас*; никотеры же рабъ • не можетъ дьвама г⟨осподи⟩нома работати *Л 16, 13 Зогр* (никыи же *Мар Ас Сав*); никотоже (!) *Мт 6, 24 Ас* (никыже *Зогр Мар*).— *Л 4, 24 Мар Ас.— Ср.* никъто, никътоже, никыиже

НИКЪДЕ *нареч.* (1) οὐδέποτε нигде nikde: аште отьца семоу иштеши • не имаши никде обрѣсти *Супр 241, 9.— Ср.* никъдеже

НИКЪДЕЖЕ *нареч.* (9) [никьдеже *Ас* (1), ник'деже *Супр* (4), никдеже *Супр* (1), нигдеже *Ен* (1)] οὐ πώποτε, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, μηδαμοῦ, οὐδέ нигде nikde: б⟨ог⟩а никтоже не видѣ нигдеже *1 Ио 4, 12 Ен*; да оуже ник'деже покоꙗ ник'деже ослабьѥниꙗ • ник'деже животворѧшта *Супр 57, 4-6.— И 5, 37 Зогр Мар; Супр 36, 25; 434, 30; 458, 30-459, 1.— Ср.* никъде

НИКЪТО, никого *мест.* (3) [никто *Ас* (1) *Боян* (1)] μηδείς, πώποτε (!) никто nikdo: ни гласа его никто не слъишитъ *И 5, 37 Ас* (никъдеже *Зогр Мар*); никомоу отътоли сьмѣти по слъиечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ *Супр 53, 3.— Мк 9, 30 Боян.— Ср.* никътоже, никыиже, никдинъ, никдинъже

НИКЪТОЖЕ, никогоже *мест.* (>500) [ник'тоже, никтоже *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*] οὐδείς, μηδείς, (οὐ) τις, μήτις, οὔτε τις, (οὐδέ) τις, μηδέ (τις), (οὐκ) ἄλλος никто nikdo: хотѣаше да никтоже не оувѣстъ *Мк 9, 30 Ас* (никто *Боян*, не хотѣаше да ι къто оувѣстъ *Зогр Мар*, да не кто *Сав*); възьрѣвъше • никогоже не видѣшѧ къ томоу *Мк 9, 8 Зогр Мар*; ни о комьже не родиши *Мт 22, 16 Мар Ас* (ни о чесомъ же *Сав, Ø Зогр*); никомоуже отъ чловѣкъ да не творите пакости *Супр 37, 11-12*; не бесѣдоуѧ ни къ комоуже • не глаголѧ • ни къ ѥдномоу *Супр 528, 25.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* никъто, никыиже, никдинъ, никдинъже

НИКЫИЖЕ, никаꙗже, никоѥже *мест.* (51) οὐδείς, μηδείς, (οὐ) τις, (μή) τις, (μὴ) σύμπας **1.** никакой žádný: притъчѧ никоꙗже не г⟨лаго⟩леши *И 16, 29 Мар*, никоеꙗже *Ас Сав* (2) (инединоꙗ же *Зогр*); нікоегоже с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеньѣ • сімі можемъ обрѣсті *Клоц 9б 17*; ни поклаӣѣите сѧ дѣломъ рѫкъ вашихъ • ни инои твари никоѥиже *Супр 262, 30*; нинаꙗже (!) блазна отълѫчи сего отъ иного *Супр 410, 17*; ни на коѥже зъло дѣло и скврънаво пꙋстити *Супр 37, 13*; не насилꙗѥми ни отъ коѥѧже страсти тѣлесьныꙗ *Супр 568, 29* **2.** никто nikdo: никыже ли тебе осѫди *И 8, 10 Зогр*, никыиже *Мар*; стоѧ • не дръжимъ никыимъже *Супр 99, 10* □ ни въ кѫѭже намѣнити *см.* намѣнити.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никъто, никътоже, никдинъ, никдинъже

НИНЕВЬГИТЪ, -а *м* (2) Νινευΐτης Ниневитянин obyvatel Ninive: быс(тъ) іона • знамение ниневьѣитомъ *Л 11, 30 Зогр Мар*

НИНЕВЬГИТЬСКЪ, -ыи *прил. к* ниневи (4) [ниневъѣи- *Мар* (2), невьѣи- *Зогр* (1)] Νινευΐτης ниневийский ninivský: мѫжи ниневьѣитьсци • въскръснѫтъ *Л 11, 32 Зогр*, ниневъѣитьсции *Мар.— Мт 12, 41 Зогр Мар*

НИНЕВИ, -вꙗ (?) *ж город* (1) Νινευή, Νινευΐ Ниневия Ninive: живи с ӣимъ вь ниневи извръжени бышѧ были *Супр 401, 11*

НИРИЕВЪ *прил. к мужскому имени Нирий* (2) τοῦ Νηρί Нириев Neriův: с⟨ы⟩нъ сы... нириевъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

НИСИИ, -иꙗ *м имя* (10) [нуси- *Супр* (1)] Νίσιος Нисий Nisius: с⟨вѧ⟩та'го нусиꙗ мѫчи и оуби *Супр 50, 3.— Супр 46, 7; 46, 10; 46, 18; 46, 22; 46, 26; 46, 27; 47, 13; 47, 20; 48, 28*

НИФОНТЪ, -а *м имя* (1) Νήφων Нифонт Niphon: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбрѣ⟩ ӣв... пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наг⟨о⟩ • с⟨вѧти⟩т⟨е⟩лѣ нифонта *Ас 132 б 5*

НИЩЕЛЮБИЕ, -иꙗ *с* (2) φιλοπτωχία любовь к бедным láska k chudým: ништелюбиѥ застѫпаѧ *Супр 207, 18-19.— Евх 69б 25-26*

НИЩЕЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* любящий бедных milující chudé: бѫди... въ обидьливъства мѣсто • нищелюбець *Евх 70б 12-13.— Ср.* любонищь

НИЩЕТА, -ы *ж* (12) πτωχεία, πενία, τὰ τῶν πενήτων бедность, нищета chudoba, bída: живѫшта въздръжаннимъ великомъ и

ништетоѭ • тъчьѭ б⟨ого⟩ви *Супр 547, 16* ● *перен.*: на очищение д⟨оу⟩ши • на нищетѫ д⟨оу⟩ховънѫѭ *Евх 90а 20-21.— Пс 30, 11 Син; 43, 25 Син; 87, 10 Син; 106, 10 Син; 106, 41 Син; Супр 341, 13-14; 491, 8; 491, 19; 491, 26; 496, 9.— Ср.* оубожьство

НИЩЬ, -ни *прил.* (>100) πτωχός, πένης, πενόμενος, ἐνδεής, ἄπορος, μέτριος, ξένος (!) бедный, нищий chudý, ubohý, bídný: ишть же бѣ етеръ іменемь лазоръ *Л 16, 20 Зогр Мар Сав* (оубогь *Ас*); страсті раді ништінхъ • и въздънханьѣ оубогыхъ • нънѣ (!) воскръснѫ *Пс 11, 6 Син*; богатиї и ништии • и зълии и добрии • отъ того слоужъбѫ приемьѭт' *Супр 262, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* оубогъ

НИЦАТИ, ничѫ, ничеши *несов.* (1) φύεσθαι возникать vznikat: животъ ничетъ • коньца не імѣѩ *Клоц 12а 2*

НИЦЬ *прил.* (19) ἐπὶ πρόσωπον (αὐτοῦ, αὐτῶν), χαμαί, πρηνής склоненный, ниц (skloněný) tváří k zemi, na tvář: і се мѫжь ісплънь прокаженьѣ • і видѣвъ і⟨соу⟩са паде ниць *Л 5, 12 Зогр Мар*; въ оужасти бывъше велицѣ • падоша ници на земи *Супр 541, 5*; ѥште ницоу лежаштоу болаштоуоумоу *Супр 276, 18.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

НИЧЬТОЖЕ, ничесоже *и* ничьсоже *мест.* (>400) [ничьже *Син* (1) *Клоц* (1)] οὐδέν, μηδέν, (οὐ)τι, οὐ (!), ὅτι οὖν (!); (ничимьже οὐδαμῶς; ничесоже приимъ врѣда ἀπαθής) nihil ничто nic: ничьтоже бо̑ле повелѣнааго вамъ творите *Л 3, 13 Зогр Мар*, ничесоже *Ас*; ты віѳлееме земле июдова • ничімъ же меньши есі вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдовахъ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); въ тъ дьнь мене не въпросите ничесоже *И 16, 23 Зогр Мар Ас*, не помолите ни о чемь же *Сав*; ѵпостасъ моѣ ѣко ничъже прѣдъ тобоѭ *Пс 38, 6 Син*; оста ничьсоже приимъ врѣда *Супр 23, 4*; никакоже не врѣди ѥго ни при чесомьже *Супр 268, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никыиже, никдинъ, никдинъже

НИЄДИНЪ, никдина, никдино *мест.* (46) [никд'н-, никдн- *Супр* (15)] οὐδείς, μηδείς, (οὐ, οὐδὲ, οὔτε) εἷς, (οὐ, μηδέ) τς 1. никакой žádný: ни единоѩ польза обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав* (ниединоѩже *Унд*) 2. никто, ничто nikdo, nic: бес того не бысть ни єдино • єже быс⟨тъ⟩ *Супр 10, 17* (ничьтоже *И 1, 3 Зогр*, ничесоже *Ас*, Ø *Мар*); ни о єдномь ихъ никакоже сѧ попече *Супр 546, 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* никакъже, никъто, никътоже, никыиже, ничьтоже, никдинъже

НИЄДИНЪЖЕ, никдинаже, никдиноже *мест.* (46) [никдьн- *Зогр* (1), никд'н-, никдн- *Супр* (8)] οὐδείς, μηδείς, (οὐ, μηδὲ) εἷς 1. никакой žádný: ниединъже мѫжь • тѣхъ зъваныхъ • не въкоуситъ моеѩ вечерѧ *Л 14, 24 Зогр Мар Ас* (ни единъ *Сав*); не отъвѣща имъ ни къ единомоуже г⟨лаго⟩лѹ *Мт 27, 14 Сав* (ни къ единомоу *Зогр Мар Ас*); ни къ единои же ихъ посъланъ бысть илиѣ *Л 4, 26 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) 2. никто nikdo: блюди ни единомоуже не рьци *Мт 8, 4 Сав* (никомоуже *Зогр Мар Ас*); намъ не достоинно єстъ погоубити ни єдного же *Супр 433, 10* (никогоже *И 18, 31 Зогр Мар Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц Супр.— Ср.* никакъже, никъто, никыиже, никдинъ

и м а с і ю *Пс 79, 3 Син см.* манасии

н о *Супр 386, 22 см.* нъ

НОВОЛѢПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) καινοπρεπής новый и прекрасный nový a krásný: и новолѣпьно чоудесе *Супр 320, 8*

НОВООСВѢЩЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) [ново.. (!) *Ен* (1)] νεοφώτιστος новокрещенный nově pokřtěný, novokřtěnec: такоѭ жизниѭ прѣхаждаите и вы новоосвѣштении *Супр 507, 23*; и въсѣхъ болѣрѣхъ • ново.. (!) людехъ его *Ен 216 17.— Ср.* новосвѣтьнъ

НОВОПРИСТѪПИВЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀρχάριος недавно поступивший, послушник nedávno přišlý, novic: прѣда и строителю манастыръскоуоумоу • акы нѣкого отъ новопристѫпивъшиихъ повелѣвати ѥмоу да слоужитъ *Супр 283, 14.— Ср.* новоприходѧ

НОВОПРИХОДѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) ἀποτασσόμενος недавно поступивший, послушник nedávno přišlý, novic: на приимание тоу новоприходѧштиихъ из мира • чръноризьчьскѫѭ истинѫ • пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 15.— Ср.* новопристѫпивъ

НОВОРАСЛЬ, -и *ж* (1) νεόφυτον побег, отросток výhonek, odnož: с⟨ы⟩и⟨о⟩ве твої • ѣко новораслі маслінны • окръстъ трепезы твоеѩ *Пс 127, 3 Син.— Ср.* отърасль

НОВОРОЖДЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) ἀρτιγενής новорожденный novorozený: новорожденыѧ жидовъскы дѣти акы трѣвѣ оувѧиѫти сътвори *Супр 389, 13*

НОВОСВѢТЬЛЪ, -ыи *прил.* (1) νεολαμπής светящийся новым светом nově svítící: доидошѧ и новосвѣтълыѧ благовѣрию подвижьникы *Супр 57, 16*

НОВОСВѢТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) νεοφώτιστος новокрещенный, новообращенный nově pokřtěný, novokřtěnec: бѫдѣте присно новосьвѣтьни *Супр 508, 2-3.— Ср.* новоосвѣщенъ

НОВОЯВЛЬ СѦ, -вл̑ни сѧ *прич.-прил.* (3) νεοφανής недавно появившийся, новый nedávný, nový: мѫчение с⟨вѧ⟩тыихъ и славъ-

ныхъ новоꙗвьшнїхъ сѧ мѫченикъ *Супр 54, 6.— Супр 54, 11; 277, 5-7*

НОВЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* новѣи (>150) καινός, νέος, καινουργός, πρόσφατος (!); (новъ сътворити καινουργάζειν) новый nový: вино ново въ мѣхы новы • въливати *Л 5, 38 Зогр Мар*; въспоіте г⟨оспод⟩ю пѣснь новѫ *Пс 95, 1 Син; Ен 336 66*; июдеискыѧ оубо подобьныѧ ереси отъвръгошѧ изобрѣтениѥ • и ꙗже тоѧ новѣиши • то то молитвами побѣдишѧ *Супр 189, 7*; чоудихомъ сѧ имже новъ такъ вълазъ сътвори *Супр 499, 24*; како древьнѣа прѣідѫ • како новаа процвисѧ *Клоц 136 4; Супр 450, 12* ● *перен.*: ветъхыѩ грѣховъныѩ ризы • ѡтъвръгъше • въ новыѩ и неистьлѣнъныѩ облѣхомъ сѧ *Евх 2а 8*; облѣкѫще сѧ въ новааго адама • еже естъ вь х⟨ристос⟩а *Рыл 26а 35* ● *атрибут некоторых святых přívlastek některých světců:* с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го маманта • и павла новаго *Ен 236 6-7* ◆ новъ завѣтъ, законъ *см.* завѣтъ, законъ; к҃ела нова *см.* к҃ела; новаꙗ к҃есариꙗ *см.* к҃есариꙗ; новоѥ лѣто *см.* лѣто; новъ мѣсѧць *см.* мѣсѧць; новаꙗ недѣлꙗ *см.* недѣлꙗ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

НОГА, -ы *ж* (>400) πούς, γονύ (!) нога noha: отътрѧсѣте прахъ • ıже естъ подъ ногами вашими *Мк 6, 11 Зогр Мар*; си же отъ н҃елиже вьиидъ • не прѣста облобызаѭшти ногоу моею *Л 7, 45 Зогр Мар Сав*, ноѕѣ мои *Ас; Супр 395, 9*; ıзиде оумьры • обѧзанъ ногама ı рѫкама *И 11, 44 Зогр Мар Ас Сав*; егда оумы нозѣ ıхъ • ı приѩтъ ризы своѩ *И 13, 12 Зогр Мар Сав* (2), ногъи *Ас*; въ рѣцѣ проідѫтъ ногами *Пс 65, 6 Син* ◆ подъ ноѕѣ подъложити ἐκποδὼν ποιεῖν отвергнуть, забыть zavrhnout, zapomenout: нъ вьсе то подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитнимъ сьмѣсивъ *Супр 367, 22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

НОГЬТЬ, -и *м* (7) [ногт- *Супр* (1), ногот- *Евх* (1)] ὄνυξ **1.** ноготь nehet: власи женьсти ногты зѧбоми бѣахѫ *Супр 397, 27* **2.** коготь dráp, spár: ногътьми своими двьри дерѫштоу *Супр 558, 23* ● ногъти *орудие пытки mučicí nástroj*: пакы мѫчівъше и ногътьми *Супр 140, 12* ◆ из младъ ногътии *см.* младъ.— *Евх 366 9; Супр 113, 30; 117, 27; Хил 2аβ 19*

НОЕ *и* **НОЮ**, ноꙗ *м имя* (10) [ноѥ *Супр* (1)] Νῶε Ной Noe: женѧште сѧ ı посагаѭште • до н҃егоже дьне • вьиидѥ ноѥ въ ковьчегъ *Мт 24, 38 Зогр Мар Ас Сав; Л 17, 27 Зогр Мар.— Евх 56 3; 16а 3; Супр 232, 12; 460, 15*

НОЕВЪ *прил. к* ное (10) τοῦ Νῶε Ноев Noemův: ѣкоже бо въ дьни ноевы • тако бѫдетъ ı въ дьни с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *Мт 24, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Л 17, 26 Зогр Мар.— Л 3, 36 Зогр Мар*

НОЖЬ, -а *м* (43) [нѫж- (!) *Евх* (1)] **1.** μάχαιρα, ξίφος нож nůž: възврати ножь свои въ свое мѣсто • вси бо приемъши ножь • ножемь погыбнѫтъ *Мт 26, 52 Зогр Мар Ас Сав Боян* **2.** ножи *мн.* ψαλίδιον ножницы nůžky: възъми нѫжѧ (!) • ı въдажди ми ѩ *Евх 96а 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

НОЖЬНИЦѦ, -ць *ж мн.* (4) θήκη ножны pochva: въньзи ножь въ ножьницѧ *И 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*

НОЖЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τῶν ποδῶν ножной, ног *род.* nožní, nohou *род.*: прѣжде бывъшѧѧ ѥмоу ножьныѧ болѣзни *Супр 564, 29.— Евх 356 8; Супр 268, 5; 556, 24*

НОЗДРИ, -ни *ж мн.* (6) ῥίς, μυκτήρ ноздри nozdry, chřípí: ноздрі имѫтъ и не обонѣѭтъ *Пс 113, 14 Син; Супр 104, 4.— Супр 198, 21; 264, 22; 397, 22; 554, 1-2*

норожь *Пс 28, 6 Син см.* инорожь

НОСИЛА, -ъ *с мн.* (4) *греч. нет* носилки nosítka: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ принесеном⟨ь⟩ вь носилѣх⟨ъ⟩ *Евх 39а 21.— Евх 39а 8-9; 39а 22; 396 2.— Ср.* кръкыга, одръ

НОСИТИ, ношѫ, носиши *несов.* (>100) φέρειν, φορεῖν, βαστάζειν, ἔχειν, αἴρειν, περικεῖσθαι, βάλλειν, περιβάλλεσθαι, ἄγειν, ἐπάγειν, ἐγχειρίζειν, ἐξιστάναι; (съ ними носити συμβαστάζειν; вѣиѥ носити κλαδηφορεῖν; бога носѧ θεόφορος; христоса носѧ χριστόφορος; не оудобь носимъ δυσβάστακτος) **1.** нести, носить nést, nosit: ни носите вълагалишта ни врѣтишта *Л 10, 4 Зогр Мар*; прідѫ женъи на гробъ • носѧщѧ ѩже оуготовашѧ ароматы *Л 24, 1 Ас* (несѫштѧ *Зогр Мар*); ꙗко тать бѣ • и скриницѫ носѧ *И 12, 6 Сав* (ıмы *Зогр Мар Ас*); ıзбави отъ снѣга • ı отъ мраза • ı отъ града носима боуреѭ *Евх 14а 7-8*; скриниѭ видѣвъше б⟨ог⟩а носѧщѭ *Евх 16 4*; ѥлико ихъ могѫтъ христоса носѧштааго корабьꙗ дрьжати сѧ *Супр 401, 5* ● *перен.*: самого житиꙗ раштениѥ носѧште *Супр 97, 10*; вълазиши бо въ водѫ еще носѧ грѣхы *Хил 16а 13-14*; мѫками прѣтите • грѣхъ на ны носѧште • благовѣриѥ *Супр 88, 20* ▭ носити сѧ возноситься vznášet se: тѣлеса с⟨вѧ⟩тынхъ ношаахѫ сѧ сквозѣ водѫ *Супр 67, 1*; носѧи *в знач. сущ.* носильщик nosič: ѥгоже носѧште носѧштии • вьнесошѧ въ манастырь *Супр 562, 13* **2.** сносить, переносить, терпеть snášet: еште много ıмамь г⟨лаго⟩лати вамъ • нъ не можете носити нынѣ *И 16, 12 Зогр Мар Ас Сав*; събираѭтъ же брѣмена тѧжъка и не оудобь носима *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*).—

Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Евх Клоц Супр.— Ср. нести; бога носѧ *см.* богоносивъ, богоносьнъ

НОЩЬ, -и *ж* (>150) νύξ, ἑσπέρα; (вьсѭ нощь стоꙗти, об нощь быти διανυκτερεύειν) ночь noc: бѣ ꙇона вь чрѣвѣ ки̑товѣ • три дни три же ношти *Мт 12, 40 Зогр Мар*; об ношть вьсѫ троуждьше сѧ • не ꙗхомъ ничьсоже *Л 5, 5 Зогр Мар Ас*; сице творѣахѫ до сед'ми дьнї и ноштнї *Супр 15, 2*; прісѫждени бышѧ на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоꙗти *Супр 90, 1* ◆ **нощнѭ, въ нощи** ночью v noci, za noci: ноштнѭ оудвар̑ѣаше сѧ ꙇсходѧ въ горѣ *Л 21, 37 Зогр Мар*; сьповѣдаста срьдобол̑и своеи • ꙗже видѣста въ ношти *Супр 536, 19*; **полоу нощи, въ полоу нощи** μέσης (τῆς) νυκτός, περὶ μέσας νύκτας, μεσονύκτιον, μεσονυκτίου, μεσονυκτικόν, περὶ τὸ μεσονύκτιον, ἐν τῷ μεσονυκτίῳ в полночь v půlnoci, o půlnoci: не вѣсте бо къгда г⟨оспод⟩ь домоу придетъ • вечеръ ли • ли полоу ношти *Мк 13, 35 Зогр*, въ полоу ношти *Мар*; или на полоуд'не • или полоунощи • или без годины етеры *Евх 54а 25*; **до полоу нощи** μέχρι μεσονυκτίου до полуночи do půlnoci: въставъше пакы поꙗхѫ до полоуношти *Супр 70, 26*; **дьнь и нощь** днем и ночью ve dne v noci: вынѫ дьнь ꙇ ношть въ гробѣхъ • ꙇ въ горахъ бѣ *Мк 5, 5 Зогр Мар*; **на вьсꙗкѫ нощь** κατὰ νύκτα каждую ночь každou noc: измыѭ на вьсѣкѫ нощъ ложе мое *Пс 6, 7 Син*; **нощнѭ глаголѧи** *см.* глаголати.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

НОЩЬНЪ, -ын *прил.* (15) τῆς νυκτός, νυκτερινός, ἐν νυκτί ночной noční: ꙇ при четврътѣи стражи ноштьнѣи • ꙇ приде къ н̑имъ по мор̑ю ходѧ *Мк 6, 48 Зогр Мар* ◆ **вранъ нощьныи** *см.* вранъ.— *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав; Сав 121а 2; Пс 89, 4 Син; 90, 5 Син; 101, 7 Син; Евх 38а 3; 38а 11-12; 48б 9-10; 48б 11; Супр 553, 30*

НОШЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ношение nošení: дастъ клюсѧ • на ношенье водѣ *Супр 551, 24*

НОѬБРЪ, -а *м* (22) [ноѩ(б̑) *Ас* (20)] νοέμβριος ноябрь listopad: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ноѧбра а̑ • козмы и дамиꙗна *Сав 133б 10.— Ас Сав*

НРАВЪ, -а *м* (12) ἔθος, γνώμη, τρόπος (благыи нравъ ἀρετή) нрав, обычай mrav, způsob: истинъныѧ благыѧ нравы мѫжа • съказахомъ *Супр 520, 24.— Супр 55, 20; 69, 30; 71, 17; 75, 11; 129, 28; 252, 3; 437, 16; 514, 5; 544, 25-26; 557, 22; Зогр-лл 26 21.— Ср.* обычаи, щоудь

нтафати *Мар 166а 30 см.* паѳи

НЪ *союз и частица* (>1000) [но *Супр* (1), нь *Супр* (22), нѫ *Боян* (17) *Ен* (17), и (!) *Мар* (1) **I.** *союз* **1.** *противительный* ἀλλά, δέ, καί, μέντοι но, a ale: не придъ разоритъ нъ ꙇсплънитъ *Мт 5, 17 Зогр Ас* (Ø *Мар*); да мимо ꙇдетъ отъ мене чаша си • обаче не ѣкоже азъ хоштѫ • нъ ѣкоже ты *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав*; не бѣ тъ свѣтъ • нъ да съвѣдѣтел̑ьствоуетъ о свѣтѣ *И 1, 8 Зогр Ас* (Ø *Мар*); не намъ нъ ї̑мени твоемоу даждь славѫ *Пс 113, 9 Син*; хотѣхъ большъмі простьрѣти слово се • нъ довьлетъ реченое • послоушаѭштімъ *Клоц 96 2*; никакоже покорѣахѫ сѧ • нъ и паче не вѣроваахѫ *Супр 30, 14*; можааше привлѣшти и оученика • нь не хотѣаше ноуждеѭ сътворити добра *Супр 408, 24* ● *с оттенком ограничения* но, только ale, jen, jenže, leč: не вьси въмѣстѧтъ словесе сего • нъ имъже дано естъ *Мт 19, 11 Мар Ас* (Ø *Зогр*); запрѣти имъ • да ничьсоже не вьземлѭтъ на пѫть... ни пиры ни хлѣба ни при поѣсѣ мѣди • нъ обоувены въ сандалиѩ • ꙇ не облачити сѧ вь дъвѣ ризѣ *Мк 6, 9 Мар*, и.. *Зогр*; не бѣшѧ бо далече отъ земл̑ѧ • нъ ѣко дьвѣ сътѣ лакътъ *И 21, 8 Зогр Мар Ас Сав*; не бо сѫтъ б⟨о⟩зи мнози • нъ ѥдинъ богъ отецъ *Супр 100, 20* **2.** *присоединительный* ἀλλά, δέ, καί, καὶ μέν, οὖν, ὥστε (!) но, однако a však, avšak, ale: оуслъшати же имате брани... не оужасаите сѧ • подобаатъ бо вьсѣмъ быти • нъ не тогда естъ коньчина *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); а ꙇже пиетъ отъ воды ѭже азъ дамь емоу • не ꙇматъ въждѧдати сѧ въ вѣкъ • нъ вода ѭже азъ дамь емоу • бѫдетъ вь н̑емь ꙇсточьникъ воды вьслѣплѫштѫѭ въ животъ вѣчьны *И 4, 14 Зогр Мар Ас*; вѣмь ѣко сѣмѧ авраамл̑е есте • нъ ꙇштете мене оубити • ѣко слово мое не въмѣштаетъ сѧ въ вы *И 8, 37 Зогр Ас*, нь *Мар*; изволе̑ниѥ ваше добро • нъ иже сътрьпитъ до коньца • тъ съпасетъ сѧ *Супр 71, 1* (же *Мт 24, 13 Мар Ас Сав*, Ø *Зогр*) **3.** *начинательный* (*начинает новое предложение или период*) ἀλλά но však: нъ да на прѣдълежѧштеѥ прѣидемъ *Супр 247, 7*; нъ сего нинѣмь съписаѭштнимъ • оставьѭ съповѣдати *Супр 302, 1*; нъ да съкративъ слови рекѫ • иде вь виѳаниѭ *Супр 315, 4* **4.** *градационный*: **нъ и, нъ ни** ἀλλὰ καί, ἀλλά γε καί, ἀλλ' οὐδέ, ἀλλ' οὔτε но и, даже и, но ни, даже и не ale i, ba i, dokonce i, ale ani, ba ani, dokonce ani: ишть же бѣ етеръ ꙇменемь лазоръ • ꙇже лежааше • при вратѣхъ его гноінъ... нъ ꙇ п'си приходѧште • облизаахѫ гноі его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас*; мы же надѣахомъ сѧ • ѣко сь естъ хотѧі ꙇзбавити ꙇ⟨здран⟩л̑ѣ • нъ і надъ всѣми сими • трети се д'нь ꙇматъ дьньсь • отъ н̑елиже си бышѧ *Л 24, 21 Зогр Мар Ас* (Ø *Охр*); аште бо и доселѣ оумьръшними отъ вѣка • зьлѣ влали ѥсте к' томоу оуже

не обладанте ими • нъ ни инѣми ни вами • нъ ни вами самѣми бѫдете кнѧзи *Супр 465, 19* ● не тъкъмо (тъкъма)... нъ и, не тъчиѭ... нъ (и), не просто... нъ и οὐ μόνον... ἀλλὰ καί не только... но и nejen... ale i: і придѫ не и⟨соу⟩са ради тъкъмо • нъ да і лазарѣ видѧтъ *И 12, 9 Зогр Мар Ас Сав*; тъ и насъ • не тъчьѭ потрѣбънынхъ • нъ изобильнынхъ накръмитъ *Супр 290, 17*; то же не просто словесы кынми • нъ и дѣлесемь вини сътвори своѧ оученикы • рѣшити и вѧзати *Супр 358, 5*; егда оубо оузьриши не тъкма анг҃елы • нъ и ар'хаг҃елы *Супр 491, 4* **5.** *ограничительный* εἰ μή, ἤ, ἀλλ' ἤ разве только, разве что, чем leč, leda, než: сего ради и въ врѣмѧ жрътвѣ • іноѩ правъды коеѩ не помѣнѫ • нъ съмиренье братрьне *Клоц 9а 40*, нъ тъчьѭ *Супр 423, 20*; то кто слѣпъ нъ отроци мои • и глоуси • нъ владѫшти ими *Супр 323, 4 и 5* ● нъ тъкъмо, нъ тъчиѭ разве только, разве что leč, než: б⟨ог⟩а никтоже не видѣ никьдеже • нъ тькьмо иночьѧды с⟨ы⟩нъ *И 1, 18 Ас* (*Зогр нет, Ø Мар*); иного ничсоже творитъ • нъ тъчиѭ ѧзыкомъ съпасение тебѣ творитъ *Супр 362, 4* **6.** *вводит главное предложение после условного и уступительного* аще (и)... нъ, нъ обаче, нъ оубо εἰ (καί), εἰ γάρ, εἰ μή... ἀλλά, ἤ... ὅτι (!) если бы и, хотя бы... но (все-таки) i když, i kdyby... přesto, přece: аште і вьси съблазнѧтъ сѧ нъ не азъ *Мк 14, 29 Зогр Мар*; аште бо и пльтиѭ отълѫчихъ сѧ отъ тебе • нъ доухомь съ тобоѭ есмъ *Супр 295, 18*; аште и льжа и непрѣпьрива словеса глаголемаꙗ • нъ обаче же ꙗкоже и при инѣхъ не стыдѣахѫ сѧ *Супр 441, 3*; и аште и съвлѣче мѧ отъ одеждѧ • нъ оубо х⟨рист⟩а вь и҃егоже есмъ обльченъ • не имаши мошти сьвлѣшти *Супр 50, 14* **II.** *частица побудительная* (*в восклицательных и вопросительных предложениях*) ἀλλά вот nuže: рече же имъ нъ нынѣ иже иматъ вълагалиште да възьметъ такожде и пирѫ *Л 22, 36 Мар* (*Зогр нет*); лазарь оумьрѣтъ • і радоуѭ сѧ васъ ради • да вѣрѫ імете ѣко не бѣхъ тоу • нъ ідѣмъ къ и҃емоу *И 11, 15 Зогр Мар Ас Сав; Супр 314, 20*; дъшти моѣ нынѣ оумьрѣтъ • нъ пришедъ нынѣ възложи на нѭ рѫкѫ твоѭ *Мт 9, 18 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); къ чистѣ бо • жрътвѣ пристѫпаемъ • нъ да с⟨вѧ⟩тѫ створімъ своѭ д⟨оу⟩шѫ *Клоц 8б 16*; нъ чьсо ізидосте видѣтъ • ч⟨ловѣ⟩ка ли въ мѧкъкы ризы обльчена *Мт 11, 8 Зогр Мар Ас* ◆ дъва нъ дъва *см.* дъва; не бо нъ *см.* небонъ; нъ обаче *см. также* обаче.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

НЫНѢ, НЫНІА *нареч.* (>500) [нынꙗ *Сав* (46) *Супр* (>100), нынѣ *Супр* (31), ни҃нѣ *Ас* (1) *Ен* (4), н(и҃) *Ен* (1), нынѣ (!) *Ас* (1), ны (!) *Супр* (1)] νῦν, νυνί, τὰ νῦν, ἄρτι, ἀρτίως, ἐν νῦν, ἐν τῷ τέως, ἐπὶ τοῦ παρόντος, πρὸς τὸ παρόν, ἐπ' αὐτοφώρῳ, δέ, δή, τοίνυν, ἀκμήν теперь, ныне nyní, ted': слѣпъ бѣхъ • нын҃ѣ же виждѫ *И 9, 25 Зогр Мар Ас*; да речетъ нынѣ домъ ааронь ѣко благъ *Пс 117, 3 Син* ◆ до нынѣ ἕως τοῦ νῦν, μέχρι τοῦ νῦν до сих пор dosud: не бысть тако отъ начѧла зъданию • еже съзъда б⟨ог⟩ъ до нынѣ *Мк 13, 19 Зогр Мар*; отъ нынѣ ἀπὸ τοῦ νῦν отныне od nynějška: г⟨оспод⟩ь окръсть людеї своїхъ • отънынѣ і до вѣка *Пс 124, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нынѣчоу

НЫНѢЧОУ, НЫНІАЧОУ *нареч.* (8) [нынѣчоу *Супр* (1), нынꙗчоу *Супр* (6), ни҃нѣчю *Рыл* (1)] ἀρτίως, νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, ἐπὶ τοῦ παρόντος, τέως, ἄρα, οὖν (!) теперь, ныне nyní, ted': тебе едного нынѣчоу вьзъпиѭ *Супр 311, 8.— Супр 312, 26; 359, 15; 396, 10; 401, 3; 403, 26; 406, 23; Рыл 2аа 23.— Ср.* нынѣ

НЫНѢЩЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (1) πρόσκαιρος нынешний, теперешний nynější: твоѣ естъ въ истинѫ великаа танна • нынѣщьнее раздроушение • твоихъ тварен *Евх 65а 7.— Ср.* нынѣшьн҃ь

НЫНѢШЬН҃Ь, НЫНІАШЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (15) [нынѣ- *Ен* (1) *Супр* (7) *Хил* (1), нынꙗ- *Супр* (6)] ὁ νῦν, παρών нынешний, теперешний nynější: агаръ бо естъ синѣ гора • еже въ равнї • прилагаетъ сѧ нынѣшнимъ ер⟨оу⟩с⟨а⟩лимѣ *Гал 4, 25 Ен*; сице бо вьзмошти имамъ • и вльны нынꙗшнꙗаго житиꙗ хран'но прѣплоути *Супр 498, 5* ◆ до нынѣшьнꙗего, до нынꙗшьнꙗего ἕως τοῦ νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, ἐπὶ τὸ νῦν, εἰς δεῦρο доныне, до сегодняшнего дня do nynějška, dodnes: видѣхъ дыма иж и҃еѧ до нын҃ѣшьнꙗго въсходѧшта *Супр 128, 20.— Супр 42, 14-15; 84, 11; 98, 27; 124, 19-20; 127, 29-30; 128, 14; 129, 5; 187, 16-17; 398, 6; 488, 23-24; 497, 3; Хил 26а 20.— Ср.* нынѣщьн҃ь, настоꙗти (настоѩи)

нынꙗ- *см.* нынѣ-

НЫРИЩЕ, -а *с* (2) οἰκόπεδον, φρούριον (!) убежище, логово, логовище skrýš, doupě: быхъ ѣко нощьны вранъ на нырици *Пс 101, 7 Син.— Супр 467, 19*

ньца (!) *Пс 112, 3 см.* слъньце

нѣ *см.* нѣкъто, нѣкын *и т. п.*

НѢКАКО *нареч.* (3) που, πως, γε как-нибудь, как-то nějak, jaksi: колико сѧ бы троудилъ да бы нѣкако обрѣлъ • понѣ едного за тѧ молѧшта г⟨оспод⟩а *Супр 95, 12.— Супр 96, 5; 277, 23.— Ср.* како

НѢКАКЪ, нѣкака, нѣкако *мест.* (5) τις, ξένος (!) какой-то nějaký, jakýsi: видѣ мѣсто нѣкако *Супр 193, 12.— Супр 104, 22; 273, 2; 273, 13; 287, 20.— Ср.* етеръ, какъ, нѣкын, кдинъ

НѢКОГДА, НѢКЪГДА *нареч.* (8) [нѣко- *Зогр*, нѣкъ- *Мар Супр*] ποτέ когда-то, когда-нибудь, однажды někdy, kdysi, jednou: ι ты нѣкъгда обраштъ сѧ оутвръди братриѭ твоѭ *Л 22, 32 Мар*, [(ны)]нѣ когда *Зогр.— Супр 98, 12; 186, 4; 188, 12; 216, 3; 276, 9; 293, 8.— Ср.* древлѥ, иногда, когда, коли, нѣколи, овогда, прѣжде

НѢКОЛИ *нареч.* (2) ποτέ, μόλις однажды, когда-то jednou, někdy: сиѭ ѧзѫ понѣ допоздѣ нѣколи • отъложивъшѧ златьнааго желаниꙗ *Супр 447, 4.— Супр 517, 13.— Ср.* древлѥ, иногда, когда, коли, нѣкогда, овогда, прѣжде

НѢКОЛИКЪ, нѣколика, нѣколико *мест.* (1) ῥητός (!) несколько několik: нѣ по колицѣхъ мѣсѧцихъ *Супр 171, 5*

НѢКОТОРЫИ, нѣкотораꙗ, нѣкотороѥ *мест.* (16) τις, ποῖος (!) некоторый, некий některý, kterýsi: сълоучи сѧ коупьцоу нѣкотороуоумоу • гънавъшоу вельбѫды своѧ и пасти ѧ на мѣстѣ томь *Супр 217, 26*; подоба бѣ нѣкоторынмъ и оусънѫти *Супр 445, 3.— Супр.— Ср.* етеръ, которын, къто, кын, нѣкын, кдинъ

НѢКЪДЕ *нареч.* (3) [нѣк'де *Супр* (2), нѣкде *Супр* (1)] που где-то někde, kdesi: ꙗкоже и нѣк'де апостолъ глаголетъ *Супр 318, 2-3.— Супр 92, 17; 344, 28.— Ср.* къде

НѢКЪТО, нѣкого *мест.* (41) τις, ὁ δεῖνα, εἷς, ὅστις (!), οὐδείς (!) кто-то, некто někdo, kdosi: прикоснѫ сѧ мьнѣ нѣкъто *Л 8, 46 Мар Ас Сав* (къто *Зогр*); идѣте въ градъ къ нѣкомоу *Мт 26, 18 Сав* (къ етероу *Зогр Мар*, къ динѣ *Ас*); аште ли да сълоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити ѥмоу *Супр 206, 7*; бѣ • нѣк'то мѫжь въ поустынѝи *Супр 191, 1-2.— Мар Ас Сав Ен Супр Рыл.— Ср.* дина, етеръ, инъ, къто, кын, нѣкын, оньсица

НѢКЫИ, нѣкаꙗ, нѣкоѥ *мест.* (53) τις, μέλλων (!) какой-то, некоторый, некий nějaký, některý, jakýsi: нѣции отъ кънижъникъ рѣшѧ къ себѣ *Мт 9, 3 Сав* (етери *Зогр Ас*, едини *Мар*); живе нѣ въ коеи пештерѣ ЕЇ • лѣтъ *Супр 514, 9.— Зогр Мар Сав Супр Зогр-лл.— Ср.* етеръ, инъ, къто, кын, нѣкакъ, нѣкоторын, нѣкъто, кдинъ

НѢМОВАТИ, -моуѭ, -моуѥши *несов.* (1) ψελλίζειν говорить косноязычно vadně mluvit, koktat: ѧзыци нѣмоуѭштиї навыкнѫтъ вѣштати миръ *Супр 325, 23* (влъснѫштеі *Клоц 1а 15-16*).— *Ср.* влъснѫти, нѣмоглаголѧ

НѢМОГЛАГОЛѦ, -ѧи *прич.-прил.* (1) *греч. нет* говорящий косноязычно, заикающийся vadně mluvící, koktavý: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ всѣм⟨ь⟩ ѡнѣмѣвъшем⟨ь⟩ • и над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ нѣмог⟨лаго⟩лѭщемь *Евх 43а 10.— Ср.* влъснѫти, нѣмовати

НѢМОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* немота němota: вьсплюнѫвъ на ꙗзыкъ его • сътрѣбилъ еси нѣмость отъ ꙗзыка его *Евх 28а 12*

НѢМЪ, -ын *прил.* (13) κωφός, ἄλαλος, μογιλάλος немой němý: глоухыꙗ творитъ слышати • ι нѣмыꙗ г⟨лаго⟩лати *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Сав Боян*; привѣсъ с⟨ы⟩нъ мои къ тебѣ • ιмѫшть д⟨оу⟩хъ нѣмъ глоухъ *Мк 9, 17 Зогр Мар Ас Сав*; а ли мрьтвааго того и нѣмааго капишта нѣстъ ми прѣобидѣти *Супр 226, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* гѫгънивъ

н ѣ с м ь, нѣси, нѣстъ *и т. п. см.* быти

НѢЧЬТО, нѣчесо *и* нѣчьсо *мест.* (25) τι что-то, что-нибудь něco, cosi: помѣнеши ѣко бр⟨ат⟩ъ твои ιматъ нѣчто на тѧ *Мт 5, 23 Зогр* (Ø *Мар*); *Клоц 9а 18; Супр 422, 29*; тъгда пристѫпи къ немоу мати с⟨ы⟩новоу заведевоу... просѧшти нѣчесо отъ него *Мт 20, 20 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* чьто

н ѫ *см.* нъ

НѪДИТИ, НОУДИТИ, -ждѫ, -диши *несов.* (42) [нѫ- *Зогр Мар Ас Охр Син Евх Клоц Хил Супр* (1), ноу- *Сав Супр* (24)] ἀναγκάζειν, καταναγκάζειν **1.** ὑποπιάζειν совершать насилие, оказывать давление, угнетать činit násilí, činit nátlak, tísnit: егда браи бѣшѧ нѫдѧштѧꙗ ιхъ • ни псалмъ съмѣшѧ решти *Клоц 7б 6* (ноуждѫ творѧштеѥ *Супр 419, 5*); почто мѧ ноудиши *Супр 170, 19-20* □ н ѫ д и т и с ѧ βιάζεσθαι терпеть насилие, завоевываться силой trpět násilí, být dobýván násilím, úsilím: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о неб⟨есь⟩ское нѫдитъ сѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нѹдитъ сѧ *Сав* (нѫждьно естъ *Евх 69б 14*) **2.** βιάζειν, ἐκβιάζειν, παραβιάζεσθαι принуждать nutit: ноудите мѧ повелѣное отъ цѣсара сътворити *Супр 178, 3*; азъ самъ своеѭ волеѭ • никымъже нѫдимъ • х⟨ристос⟩а ради хощѭ приꙗти образъ сь *Евх 96а 15* □ н ѫ д и т и с ѧ прилагать усилия, добиваться, стараться, стремиться namáhat se, usilovat, snažit se: нѫждаахѫ сѧ искѫщеі д⟨оу⟩шѧ моеѧ *Пс 37, 13 Син*; плѣвелъ нѫдите (*вм.* -тъ) сѧ п'шеница мьнимъ быти *Хил 2аа 13-14.— Зогр Мар Ас Охр Евх Клоц Супр.— Ср.* бѣдити, двиѕати

НѪДЬМА, НОУДЬМА *нареч.* (2) [ноу- *Супр* 2)] ἀνάγκῃ, ἀπὸ ἀνάγκης насильно, по принуждению násilně, z donucení: никтоже ноудьма бываатъ добръ *Супр 414, 2* (нѫждеѭ

Клоц 5а 36).— Супр 365, 14-15.— Ср. нѫдьми, нѫжда (нѫждеѭ)

НѪДЬМИ *нареч.* (1) *греч. нет* по принуждению z přinucení, z donucení: аще к'то нѫдьми клънетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102б 3.— Ср.* нѫдьма, нѫжда (нѫждеѭ)

НѪЖДА, НОУЖДА, -ѧ *ж* (45) [нѫ- *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр* (4), ноу- *Ен Супр* (27)] ἀνάγκη **1.** βία, βοήθεια (!); (нѫждѫ творити βιάζεσθαι, καταναγκάζειν) насилие, принуждение násilí, přinucení: (прѣбы)ваахѫ ноудѧште ѥго • и съ многоѭ ноуждеѭ поведошѧ и *Супр 37, 1-2*; не послоушаѭштоу же с⟨вѧ⟩тоуоумоу алеѯандроу • оувѣштаниꙗ кнѧжа • ни ноуждѧ • ни ранъ • ни гнѣва *Супр 162, 12*; странникы оубиваѭште • и ино много ноуждѫ творѧште *Супр 128, 18* ● усилие úsilí, námaha: ѥдва въз'двигъ съ многѫ ноуждѫ (!) възложивъ на плешти свои *Супр 41, 12* □ нѫждеѭ, по нѫжди, на нѫждѫ насильно, по принуждению násilně, z přinucení: ѣже азъ съвѣды съгрѣшихъ • любо не съвѣды • нѫждеѭ любо не нѫждеѭ *Евх 72а 13-14*; ѥлико по ноужди бѣахѫ влачими *Супр 134, 18*; вьсего сего онъ небрѣже • и богъ на ноуждѫ не привлѣче *Супр 413, 1-2*; нѫждеѭ оумьръ, нѫждеѭ съмрьтьнъ βιοθανής умерший насильственной смертью zemřely násilnou smrtí: коѥмоу ноуждеѭ оумьръшоу чловѣкоу • оученици и дрꙋзни с нимъ толици *Супр 136, 13-14*; не разоумѣѭтъ же ꙗко ноуждеѭ съмрьтьнъ ѥстъ *Супр 136, 20* **2.** τὸ ἀναγκαῖον; (потрѣбьнаꙗ нѫжда χρεία) надобность, необходимость nutnost, potřeba: въ четврьтъи дьнь • потрѣбънаꙗ ноужда ѥмоу бъıстъ • и отвръзъ изиде *Супр 170, 16* □ нѫжда ми ѥсть, нѫждѫ имамь *с инф.* ἀναγκάζομαι мне нужно, мне надо, я должен potřebuji, musím: ıмамь нѫждѫ ıзити • ı видѣти є *Л 14, 18 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашати хотѣаше • тоже мльчати имоу ноужда бѣаше *Супр 240, 6*; нѫждѫ творити ἀναγκάζειν принуждать nutit: б⟨ог⟩осварьнъıихъ жидовъ • на съпаса раждизаимо зълоѥ лиꙗниѥ • и камени глаголати ноуждѫ творитъ *Супр 396, 10* **3.** βάσανος; (по ноужди βασανιζόμενος) страдание strádání, utrpení: ѡ избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѩ скръби • гнѣва бѣды и нѫждѧ *Евх 61а 20*; да некъли по ноужди прославитъ чъстъноѥ и великоѥ имѧ твоѥ *Супр 150, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* бѣда; нѫдьма, нѫдьми, потрѣба, трѣба

НѪЖДЬНИКЪ, НОУЖДЬНИКЪ, -а *м* (5) [нѫ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (1), ноу- *Сав* (1)] βιαστής насильник násilník: ц⟨ѣсѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нꙋдитъ сѧ *Сав*) нѫждьници въсхытаѭтъ є *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нꙋждьни(ци) *Сав; Евх 69б 15*

НѪЖДЬНЪ, НОУЖДЬНЪ, -ын *прил.* (8) [нѫ- *Евх* (1) *Супр* (2), ноу- *Супр* (5)] **1.** βίαιος; (нѫждьноѭ съмрьтиѭ βιοθανής) насильственный násilný: отидетъ избывъ сѫдии нѫждьнъıихъ *Супр 88, 14*; почи ꙗко ноуждъноѭ съмрьтьѭ *Супр 136, 10-11* **2.** нѫждьнъ быти βιάζεσθαι быть взятым силой trpět násilí, být dobýván násilím: нѫждьно єстъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство б⟨о⟩жиє *Евх 69б 14* (нѫдитъ сѧ *Мт 11, 12 Зогр Мар Ас*, нꙋдитъ сѧ *Сав*) **3.** ἀναγκαῖος, ἀνάγκη (!) необходимый, нужный nutný, potřebný: онъ оубо нѫждьноѭ тъчьѭ пиштеѭ печетъ сѧ *Супр 492, 15*; ѥже ноуждъноѥ и потрѣбьноѥ *Супр 373, 10.— Супр 27, 3; 373, 5-6; 405, 13.— Ср.* потрѣбьнъ

нѫжь *Евх 96а 17 см.* ножь

нѵсни *Супр 50, 3 см.* нисни



О̄ *цифра глаг. и кир.* (55) **1.** *глаг.* π' ὀγδοήκοντα 80: напиши •о̄• *Л 16, 7 Зогр* (осмь десѧтъ *Мар*) **2.** *кир.* ο' 70: еваг⟨гелиѥ⟩ д̄ ѡт⟨ъ⟩ нѡана глав⟨а⟩ р̄о̄ѕ̄ *Сав 112б 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Рыл.— Ср.* осмь (осмь десѧтъ), седмь (седмь десѧтъ)

О[1] *предлог* (>1800) **А.** *с вин.* εἰς, ἐκ, ἐν, ἐπί, ὑπέρ, περί **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании на расположение одного предмета относительно другого, только в сочетаниях*: о деснѫ(ѭ) (странѫ), о шоуѭ(ѭ), о лѣвѫѭ на правой, на левой стороне, с правой, с левой стороны na pravé, na levé straně, z pravé, z levé strany: въвръзѣте о деснѫѭ странѫ мрѣжѧ *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; а еже сѣсти о деснѫѭ • ı о лѣвѫѭ • нѣстъ мнѣ дати *Мк 10, 40 Зогр Сав*, о деснѫѭ мене и о шюѭѭ *Мар Ас* ● *при указании на предмет, с которым что-л. сталкивается при движении* о, в (*с вин.*) о (*с вин.*), do: еда когда прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ *Пс 90, 12 Син; Мт 4, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); аште тѧ к'то заоушитъ о деснѫѭ ланитѫ *Супр 411, 9* (оударитъ • въ деснѫѭ ланитѫ *Мт 5, 39 Зогр Мар*); ногама прѣдн̄има опъръ сѧ о стлъпъ *Супр 558, 28* **2.** *при обозначении временных отношений* (*единственный случай*) в течение během, za (*с вин.*): ѥдва о лѣто възмогошѧ сѧ приѧти садове *Супр 301, 22* **3.** *при обозначении объектных отношений* о, о (*с вин.*): о рıзѫ моѭ меташьѧ жрѣбъıѧ *Пс 21, 19 Син*, о ма-

тизмъ мои *И 19, 24 Зогр Мар*; тоуне приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩... пролиꙗти кръвь своѭ • о нѫже ты сьвѣштаваѥши сѧ *Супр 415, 14*, о неѥже *Клоц 5б 34* **Б.** *с местн.* περί, ἐπί, ἐν, παρά, κατά, πρός, ὑπέρ, διά, ἀπό, ἐκ, εἰς **1.** *при обозначении пространственных отношений: при указании на расположение чего-л. вокруг кого-л., чего-л.* вокруг kolem; видѣвъ же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ многъ народъ о себѣ *Мт 8, 18 Сав* (окръстъ себе *Зогр Мар Ас*); обложѧтъ врази твои • острогъ о тебѣ *Л 19, 43 Зогр Мар*; просвьтѣ сѧ свѣтъ великъ въ темници о нею *Супр 182, 3*; прикоснѫ сѧ вериг ах' • облежѧштиихъ о вꙑи ѥю *Супр 182, 7* ● *при указании на предмет, на поверхности которого или внутри которого что-л. находится или делается* на, в (*с предл.*) na, v (*с предл.*): аште ли къто ходитъ ноштиѭ потъкнетъ сѧ • ѣко свѣта нѣстъ о немь *И 11, 10 Зогр Мар Ас Сав*; вьсѣкѫ разгѫ о мьнѣ не творѧштѫ плода • ізъметъ ѭ *И 15, 2 Зогр Ас Сав* (2) (*Ø Мар*); покажи и о мьнѣ... своѭ благꙑнѫ *Супр 21, 29* ● *при указании на лицо, предмет, рядом с которым, близко к которому происходит действие* у u: видѣвъше же и иже бѣахѫ о немь • бꙑваемое *Л 22, 49 Мар* (съ нимь *Зогр*); прослави мѧ о⟨тъ⟩че... славѫ ѭже имѣхъ • прѣжде бꙑти всемоу мироу о тебѣ *И 17, 5 Сав 26а 8* (оу тебе *Зогр Мар Ас, нет Сав 107а 8*) ● *при указании на предмет, с которым что-л. сталкивается или соприкасается о* о (*с вин.*): потъкѫ сѧ о наковалѣ непобѣдімѣемъ *Клоц 12б 24; Супр 448, 20* **2.** *при указании на предмет речи, мысли, чувства* о (*с предл.*) о (*с предл.*), na (*с вин.*), *падежи без предлога:* ты чьто г⟨лаго⟩леши о немь *И 9, 17 Зогр Мар Ас*; въпрашаахѫ і оученици его о притъчи *Мк 7, 17 Зогр Мар*; въ тъ д'нь мене не помолите ни о чемь же *И 16, 23 Сав* (не въпросите ничесоже *Зогр Мар Ас* (2); о мьнѣ поѣхѫ пьѭште вино *Пс 68, 13 Син*; не бꙑстъ довьльнъ • пріносіти оученьѣ • о едіномь б⟨о⟩зѣ *Клоц 10а 26*; іоанъ съвѣдѣтельствоуетъ о немь *И 1, 15 Зогр Ас* (*Ø Мар*); дивлѣахѫ сѧ народи о оученіи его *Мт 7, 28 Зогр Мар Ас*; чьто сѫтъ словеса си • о нихъже сътѧзаета сѧ *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*; радоуетъ сѧ о неи (*т. е.* овьци) паче • неже о девѧти десѧтъ и девѧти не заблѫждьшиихъ *Мт 18, 13 Мар Ас* (*Ø Зогр*); не плачите сѧ о мнѣ • обаче себе плачите сѧ • і чѧдъ вашихъ *Л 23, 28 Зогр Мар*; скръбѧ о окаменѣнии сръдьца іхъ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; милосръдоуѭ о народѣ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас* (милъ ми естъ народъ *Сав*); негодовашѧ о обою братроу *Мт 20, 24 Мар* (*Ø Зогр*); оувѣришѧ же ѥго о семь *Супр 33, 9* ● *при указании на предмет внимания, заботы* о (*с предл.*) о (*с вин.*), na (*с вин.*), *падежи без предлога*: о одежди чьто сѧ печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас* (при одежди *Сав*); печеши сѧ і мльвиши о мнозѣ *Л 10, 41 Зогр Мар Ас Сав*; не родите о единомъ от малꙑхъ сихъ *Мт 18, 10 Мар Ас* (единомꙋ сихъ малꙑхъ *Сав, Ø Зогр*); въскочі въ нь дьѣволъ • не о тѣлесі г⟨осподь⟩ни не родѧ *Клоц 8а 33* (не пльть обидѧ господьнѫ *Супр 421, 3-4*); стрѣгѫште стражѫ ноштьнѫѭ • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав* ● *при обозначении объектноопределительных отношений о* (*с предл.*) о (*с предл.*): всѣко слово праздьно • еже аште рекѫтъ ч⟨ловѣ⟩ци • въздадѧтъ о немь • слово • вь дьнь сѫдънꙑ *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; въздаждь • отъвѣтъ о приставлени домовьнѣемь *Л 16, 2 Зогр Мар*; мьшѣ о мѫченіцѣхъ *Киев 6б 3*; отъ прослоутиꙗ оубо иже о немъ прѣклонивъ сѧ *Супр 280, 10* **3.** *при обозначении обстоятельств состояния, действия* в, на (*с предл.*) v, na (*с предл.*): прѣбѫдѣте о вѣрѣ х⟨ристо⟩совѣ *Супр 16, 25*; видѣвъ... сестрѫ своѭ съконьчавъшѫ сѧ о господи *Супр 14, 20*; присно добрѣ живѫштиимъ о бозѣ *Супр 519, 17*; иисиї прѣтръпѣ о добрѣѣмь исповѣдании *Супр 46, 28*; о⟨тъ⟩че • с⟨вѧ⟩ти и съблюди ихъ • о имени твоемь *И 17, 11 Сав 26б 5* (въ імѧ *Мар Ас Сав 107б 15, Ø Зогр*) ● *при указании на основу какого-л. действия* из, от z, od: ѣко не отъ ізбꙑтъка комоужьдо • животъ его естъ • о імѣнии емоу *Л 12, 15 Зогр* (отъ имѣниѣ *Мар*) **4.** *при указании на лицо, предмет, явление, к которому проявляется какое-л. отношение* к, с, на (*с предл.*), по отношению к k, s, na (*с предл.*), vůči: сь естъ с⟨ꙑ⟩нъ мои • възлюбленꙑ • о немь же благоволихъ *Мт 3, 17 Зогр Ас* (2) *Сав* (*Ø Мар*); г⟨оспод⟩и потръпи о мнѣ • и все ти въздамь *Мт 18, 26 Сав* (на мьнѣ *Мар Ас, Ø Зогр*); онъ о прѣданы • тъштааше сѧ • а сіи о слоужъбѣ *Клоц 6а 8 и 9*; покажи и о мьнѣ недостоинѣ рабѣ своѥмъ • своѭ благꙑнѫ *Супр 21, 29*; казнь ц⟨ѣса⟩рьскѫ... въскорѣ съконьчаи о мьнѣ *Супр 101, 30*; множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивꙑи г⟨оспод⟩ь *Супр 123, 7*; вьсѧ любвьѭ ꙗже о бозѣ • к немоу приходѧштѧѧ приимааше *Супр 557, 14* ● *при указании на предмет, лицо, в пользу которого, ради которого совершается действие* для, за (*с вин.*), *дат. без предлога* pro, za (*с вин.*), *дат. без предлога*: дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр* (вь мьнѣ *Мар Ас Сав*); молитвѫ дѣіте о напастьствꙋѭщихъ вамъ *Мт 5, 44 Сав* (за творѧштѧѩ... напасти *Зогр Мар Ас*); приносимъ тебѣ • словесънѫѭ сиѭ слоужъбѫ • о оумеръшиихъ въ вѣрѣ *Служ 3а 25*; сьде оубо

о в'семь оуспѣсѣ глаголетъ вьсѣчьстѣѣмь • иже о ближьнимъ творити подобаа *Супр 370, 18* ● *при указании на лицо, предмет, против которого направлено действие* против proti: о вьсѣкомъ бо крьстіанѣ • казнь цѣсарьска лежитъ *Супр 101, 21*; кое оглаголание носите о чловѣцѣ семъ *Супр 432, 18-19* (кѫѭ рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*) ● *при указании на лицо, вслед за действием которого что-л. происходит* за (*с твор.*) za (*с твор.*): затвори о немь двьри *Евх 36а 5* **5.** *при обозначении образа, способа действия твор. без предлога*: о немьже сѫдѣ сѫдите сѫдѧтъ сѧ вамъ *Мт 7, 2 Сав* (імьже бо сѫдомь *Зогр Мар Ас*); о семь разоумѣѭтъ в'си • ѣко мои оученици есте *И 13, 35 Зогр Мар Ас Сав*; не можетъ плода творити о себѣ *И 15, 4 Зогр Мар Ас Сав*; да покаетъ сѧ о хл⟨ѣ⟩бѣ о вод⟨ѣ⟩ *Евх 103б 5*; ѡ чемь їсправитъ юноі пѫть свои *Пс 118, 9 Син*; заклинаѭ тѧ о велицѣи силѣ вьседръжителꙗ бога *Супр 122, 1* ● *при указании на предмет, лицо, с помощью которого что-л. делается твор. без предлога*: о кънѧзи бѣсъ ізгонитъ бѣсы *Мт 9, 34 Зогр Мар Ас Сав*; видѣхомъ етера • о імени твоемь ізгонѧшта бѣсы *Мк 9, 38 Зогр* (именемъ твоимь *Мар Ас*); аште же соль обоуѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ *Л 14, 34 Зогр Мар*; моꙗ вса твоꙗ сѫтъ • и твоꙗ моꙗ • и прославлѫ сѧ о нихъ *Л 17, 10 Сав 26б 2* (вь иихъ *Зогр Мар Ас, Сав 167б 12*) **6.** *при обозначении причины* из-за, ради, за (*с вин.*) pro, za (*с вин.*), kvůli: славѧште б⟨ог⟩а • о всѣхъ ѣже слышашѧ *Л 2, 20 Зогр Мар Ас* (2) (отъ вьсѣхъ *Сав* (2); іродъ... обличаемъ імь • о іродьѣдѣ женѣ братра своего *Л 3, 19 Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мештемъ каменнѣ на тѧ *И 10, 33 Зогр Мар Ас*; о семь вѣроуемъ • ѣко отъ б⟨ог⟩а еси ішьлъ *И 16, 30 Зогр Мар Ас Сав* (2); створі оубо прѣжде • о немьже жрътва принесена быс⟨тъ⟩ *Клоц 9а 27* (его дѣлма *Супр 423, 6*); тъ прослав(и) бога о вьсѣхъ чоудесехъ • ѧже сътв(о)ри *Супр 203, 5* **7.** *при обозначении цели* к k: си болѣзнь нѣстъ къ съмръти нъ о славѣ б⟨о⟩жіи *И 11, 4 Мар Ас Сав* (къ славѣ *Зогр*); ѡ съхраненьи намъ • бес колѣбаинѣ • вь вѣрѣ... г⟨оспод⟩ю помоли(мъ сѧ) *Евх 60а 9* ● *также с инф.*: егда прібліжьѧтъ сѧ на мѧ зълобоуѭштеи о сьнѣсті плътеі моіхъ *Пс 26, 2 Син*; ѡ даровати сима и намъ • в'сѣ прошеннѣ... г⟨оспод⟩ю ⟨помолимъ сѧ⟩ *Евх 96 15*; ѡ быти намъ храмоу • и жилищю • прѣс⟨вѧ⟩таго емоу д⟨оу⟩ха • г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60а 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

О² *греч. артикль* (?) (2) [ѡ *Супр* (1)] ὁ (*в слав. языках нет*): не противи сѧ мьнѣ акы ὁнисиї (= ὁ Νίσος) *Супр 48, 28*; благословьенъ иже отъ бога богъ • ц⟨ѣса⟩рь славы • ѡ объоубожавыи (= ὁ πτωχεύσας) своихъ си *Супр 326, 21*

о *межд. см.* ѡ

ОБ *предлог с вин.* (21) **1.** *при обозначении места; только в сочетании* о б о н ъ п о л ъ πέραν, ἀντιπέρα на другом берегу, за (*с твор.*) na druhém břehu, za (*с твор.*): пѫтъ морѣ об онъ полъ нордана *Мт 4, 15 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); іже бѣ съ тобоѭ об онъ полъ норъдана *И 3, 26 Мар* (на ономъ полоу *Ас*, Ø *Зогр*) **2.** *при обозначении времени; только в сочетании* о б н о щ ь διὰ νυκτός; (об нощь быти διανυκτερεύειν) в течение ночи, всю ночь přes noc, během noci, celou noc: об ношть вьсѫ троуждьше сѧ • не ѩхомъ ничьсоже *Л 5, 5 Зогр Мар Ас*; бѣ об ношть въ молитвѣ *Л 6, 12 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян*

ОБА, *ж, с* обѣ *числ. колич.* (>100) [ѡба *Зогр* (1) *Мар* (1)] οἱ δύο, ἀμφότεροι, ἑκάτερος оба oba: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр Мар*; абие цѣлоуетъ п⟨о⟩пъ оба братра *Евх 11а 2*; обѣма рѫкама его имъша за обѣ полѣ ризьнѣи *Супр 187, 7* ◆ о б а н а д е с ѧ т е οἱ δώδεκα (все) двенадцать (všech) dvanáct: ѡбѣма же на десѧте апо⟨сто⟩лома • імена сѫтъ си *Мт 10, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр.— Ср.* дъва, обои

ОБАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (2) ἐπᾴδειν, φαρμακεύειν заклинать zaříkávat, zaklínat: ѣже не оуслышитъ гласа обаваѭщаго • отъ прѣмѫдра обавьніка обаваема *Пс 57, 6 Син.— Ср.* заклинати

ОБАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (9) **1.** φανεροῦν, ἀποκαλύπτειν явить, открыть zjevit, odhalit: егда хоштетъ богъ обавити свѧтыимь своимъ • то пророци сѫтъ *Супр 283, 21*; ты оубо иже на тебѣ даръ съкры отъ мене • господь же мои обави *Супр 287, 30* **2.** ἐπιδεικνύναι, ἀποφαίνειν проявить, показать dát najevo, projevit, ukázat: словесемъ покааньѥ обавивъ *Супр 526, 22*; г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 19.— Супр 287, 12; 514, 5; 521, 1; 524, 9; 542, 16*

ОБАВЛІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) **1.** κατηγορεῖν открывать, делать явным odhalovat, prozrazovat: ѫтроба мѧ прѣдаѥ • дѣтиштъ мѧ обавьꙗѥ въ ѫтробѣ скачѧ *Супр 242, 4* **2.** συμπαθεῖν (!) проявлять, показывать dávat najevo, projevovat, ukazovat: в'сѣмъ дивити сѧ... величаѭштемъ б⟨ог⟩а • боѧштиими сѧ его своѭ крѣпость обавьꙗѭштааго *Супр 566, 17-18*; ты и нынѣ вл⟨ады⟩ко •

ѡбавлѣѩ немощемъ нашимъ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се *Евх 20а 1.— Ср.* авлꙗти, обличати

ОБАВЛЕНИЕ, -нꙗ *с* (2) **1.** ἀποκάλυψις откровение zjevení, odhalení: отъ обавь'еньꙗ б⟨о⟩жиꙗ к н҃емоу пришьли сѫтъ *Супр 530, 21* **2.** ὀπτασία явление, видéние zjevení, vidění: томоу отъ агг҃ельска обавьениꙗ обличеноу бывъшоу • възвѣсти ки глаго҃лѧ *Супр 299, 13-14.— Ср.* авлєниѥ

ОБАВЬНИКЪ, -а *м* (1) φαρμακός заклинатель, колдун zaklínač, kouzelník: ѣже не оуслышитъ гласа обаваѭщаго • отъ прѣмѫдра обавьника обаваема *Пс 57, 6 Син.— Ср.* влъхвъ, чародѣи

ОБАДИТЕ҃ЛЬ, -лꙗ *м* (2) κατήγορος, πατήρ (!) обвинитель žalobce: ѥда како бе сѣмене дѣтиштоу обадите҃ль (*ошибочно вм.* отьць) бѫдѫ • нѣ никтоже дѣтиштꙋ обадите҃ль *Супр 240, 17 и 18.— Ср.* клеветар҃ь, обличите҃ль, обличьникъ

ОБАДИТИ, обаждѫ, обадиши *сов.* (2) διαβάλλειν оклеветать, (ложно) обвинить pomluvit, (neprávem) obžalovat: нѣкотории отъ влъхвъ • обадишѧ свѧтаꙗ *Супр 256, 24.— Супр 221, 10.— Ср.* оклеветати

ОБАЖДЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) συκοφαντία ложное обвинение, клевета křivé nařčení, pomluva: обажденнїмъ госпожда си вь тьминицѫ въврьженъ быстъ *Супр 367, 7-8.— Ср.* клевета, оклеветаниѥ

ОБАЧЕ *союз и нареч.* (98) **I.** *союз* **1.** обаче, нъ обаче, обаче оубо, обаче то *присоединительный* (*с противительным оттенком*) πλήν, ὅμως; (нъ обаче ἀλλ' ὅμως, ὅμως, ἀλλὰ μέν; обаче оубо γοῦν, ὅμως μέντοι; обаче то ὅμως) однако, но, но все-таки avšak, přesto však: о⟨ть⟩че мои • аште възможьно естъ • да мимо ідетъ отъ мене чаша си • обаче не ѣкоже азъ хоштѫ • нъ ѣкоже ты *Мт 26, 39 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 8; Супр 383, 4;* се дахъ вамъ власть • настѫпати на змьѩ... обаче о семь не радоуіте сѧ • ѣко бѣси вамъ повиноуѭтъ сѧ • радоуіте же сѧ • ѣко імена ваша напсана сѫтъ на н⟨ебе⟩с⟨е⟩хъ *Л 10, 20 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); сего ради не можахѫ вѣровати • ѣко пакы рече ісаіѣ... обаче оубо і отъ кънѧзь • мнози вѣровашѧ вь н҃его *И 12, 42 Зогр Мар Ас*; разгнѣвашѧ же сѧ тьминичьнии стражиѥ • и... вьведошѧ ихъ паче вьнѫтрь... обаче оубо и вь темницѫ мнози отъ страны прихождаахѫ • оувѣштати хотѧште *Супр 134, 14*; кто ѥстъ довьленъ словесы исповѣдати • того добьѥсти и троудъ... обаче то понѣ мало отъ начѧтъкъ съповѣмъ блаженааго сего • благоизво҃лениꙗ *Супр 274, 4*; коѥѧ дѣ҃льма вины повѣдите ми ѡ жидове сьвѣтъ сътвористе на н҃его • нъ они обаче срамьꙗѭтъ сѧ глаголати *Супр 402, 23* **2.** обаче, обаче нъ *противительный* πλήν, μέντοι; (обаче нъ μέντοι) но ale, však: дъштери е⟨роуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩скы • не плачите сѧ о мнѣ • обаче себе плачите сѧ *Л 23, 28 Зогр Мар*; і приде прѣжде къ гробоу • і приникъ видѣ ризы лежѧштѧ • обаче не вьниде *И 20, 5 Мар*, обаче нъ *Ас* (Ø *Зогр*) ● *с оттенком ограничения* πλήν но только ale jen: къ тебѣ не пристѫпитъ • обаче очима своима съмотриши • ї възданіе грѣшьникомъ оузьриши *Пс 90, 8 Син* **3.** *вводит главное предложение после уступительного*: аще (и)... (нъ) обаче, иде... обаче εἰ καὶ... ὅμως, εἰ καὶ... ἀλλ' ὅμως, εἰ καὶ... ἀλλ' οὖν γε, μέντοιγε... πλήν если и... (но) все-таки i když... přesto: їде оубо образомъ ходітъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • обаче въсоуе мѫтитъ сьѧ *Пс 38, 7 Син*; аште бо и акы чловѣкъ поплъзъ сѧ паде • обаче • акы чловѣкъ исповѣда сѧ *Супр 354, 25*; аште и сьребро поврьже жидомъ... обаче не вьста ни въсплака сѧ *Супр 363, 1*; аште и льжа и непрѣпьрива словеса глаго҃лемаꙗ • нъ обаче же... тако же и о семъ бышѧ глаголали *Супр 441, 3* **II.** *нареч.* **1.** обаче, нъ обаче πλήν, ὅμως, πάντως δέ ведь vždyť, přece: обаче соуетъни с⟨ы⟩н⟨о⟩ве чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чи *Пс 61, 10 Син*; обаче вѣсте ѥлико васъ искоусисте зимѫ • ꙗко тѧжекъ ѥстъ образъ тоѧ мѫкы *Супр 89, 10*; нъ обаче и тѫ самѫ крьвь ѭже пролиꙗшѧ • на сьпасениѥ пролиꙗвъшиимъ дастъ *Супр 422, 15* (нъ вьсѣко *Клоц 9а 3*) **2.** обаче, нынѣ обаче τέως; (нынѣ обаче ἐν τῷ τέως) пока zatím: обаче ѥдинъ ти сынъ разорихъ • обаче народа свободихъ твоѥѧ пакости • ѥште мало и отъвьсѫдоу тѧ разорѫ *Супр 512, 17 и 18*; азъ же нынꙗ обаче съ милостиѭ ти пріхождѫ... исповѣждъ оубо ꙗко сѫтъ бози истиньнии *Супр 148, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ОБЕТЪШАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (11) [обътъша- *Син* (1), обьветьша- *Супр* (1), обедъша- *Ен* (1)] παλαιοῦσθαι обветшать, стать ветхим zestárnout, zvetšet: вьсѣ ѣко риза обетъшаѭтъ *Пс 101, 27 Син; Евр 1, 11 Ен* (2); како ветъхы законъ обетъша • како новы извѣштаетъ сѧ *Клоц 136 2; Супр 450, 10-11.— Пс 6, 8 Син; 17, 46 Син; 31, 3 Син; 48, 15 Син; Евх 5а 21-22; Супр 231, 12-13.— Ср.* заматорѣти, състарѣти сѧ

ОБЕТЪШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (1) παλαιοῦν состарить učinit starým: грѣхъ • въ моѭ капь сътворенааго обетьши *Супр 247, 17*

обещьникъ *см.* обьщьникъ

ОБИДА, -ы *ж* (8) πλεονεξία (!); (обидѫ ненавидѣти ἀδικεῖσθαι) несправедливость, обида; вред, ущерб křivda, bezpráví, nepravost; újma, škoda: помышл҃еннѣ зълаѣ ісходѧтъ... татьбы • обиды • лѫкавьства *Мк 7,*

22 Зогр Мар; тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • і скръбънааго пѫти • се сѫтъ дѣла... прѣтръпѣние обиды • нищелюбие *Евх 69б 25*; чловѣци кдначе обидѫ ненавидѧште *Супр 126, 28* ◆ обидѫ творити/сътворити ἐπηρεάζειν, ἀδικεῖν совершать/совершить несправедливость, наносить/нанести обиду, ущерб dopouštět se/dopustit se bezpráví, škodit/poškodit: молите сѧ за творѧштаѩ вамъ обидѫ *Л 6, 28 Зогр Мар*; кѫѭ обидѫ намъ сътворивъше • тако мѫчиши • и прѣбываваши биѧ *Супр 50, 4*; обидѫ приѩти ἀδικεῖσθαι потерпеть несправедливость, обиду, ущерб utrpět bezpráví, újmu: о мрьтвѣ мол҃ѫ • отъ вьсѣхъ обидѫ прим'шꙋ *Супр 455, 14.— Ср.* врѣдъ, неправьда, обидьливьство, пакость

ОБИДЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (4) [обидлив- *Ен* (1)] ἄδικος, πικρός (!) несправедливый, причиняющий вред nespravedlivý, páchající nepravosti: дъждитъ на правьдьныѧ • и обидьливыѧ *Мт 5, 45 Сав* (неправьдъныи *Зогр Мар*, неправедъныѩ *Ас*); не обидливъ бо б⟨ог⟩ъ (заб)ыти дѣ(ла) вашего *Евр 6, 10 Ен*; не любодѣі бо ні клеветьніці • ні обідьліви ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоуѭтъ *Клоц 2а 37 (1 Кор 6, 10).— Супр 460, 7-8.— Ср.* неправьдьнъ

ОБИДЬЛИВЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* несправедливость nespravedlivost, špatnost: бѫди... въ обидьливъства мѣсто • нищелюбець *Евх 70б 11-12*

ОБИДѢТИ, обиждѫ, обидиши *сов./несов.* кого чимь (23) **1.** ἀδικεῖν, συκοφαντεῖν, διασείειν, ἀποστερεῖν обидеть/обижать *кого-л.*, повредить/вредить *кому-л.*, поступить/поступать несправедливо *с кем-л.* ukřivdit/křivdit, ublížit/ubližovat, uškodit/škodit *někomu*: аште есмь кого чимь обидѣлъ • възвраштѫ четворицеѭ *Л 19, 8 Зогр Мар* (оуобідѣлъ *Ас*); никогоже обидите • ни оклеветаіте *Л 3, 14 Зогр Мар Ас Сав*; сѫди г⟨оспод⟩і • обидѩщиїмъ мѧ *Пс 34, 1 Син* **2.** *несов.* καταφρονεῖν, πάρεργον ἐργάζεσθαι презирать *кого-л.*, *что-л.* пренебрегать *кем-л.*, *чем-л.* pohrdat *někým, něčím*, přehlížet *někoho, něco*: тоу въскочи вь н҃ь диꙗволъ • не пльть обидѧ господьнѫ • нъ стоудъ обидѧ нюдинъ *Супр 421, 3 и 4*; нюда обидѣ покааниѥ *Супр 362, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врѣдити, небрѣщи, прѣобидѣти, оуобидѣти, пакость (пакость сътворити, творити)

ОБИЛИѤ, -иꙗ *с* (9) εὐθηνία, ἀφθονία, πιότης, πλησμονή изобилие, обилие, избыток hojnost, nadbytek: оупиѭтъ сѧ отъ обїлїѣ домоу твоего *Пс 35, 9 Син*; ꙗко имѣньꙗ обилиѥ бѣаше въ манастыри *Супр 557, 24-25* ▭ обилиѥмь *тв. ед. в знач. нареч.* слишком много zbytečně mnoho: да без оума оубо обилиѥмъ бесѣдоуѥши ѡ чловѣчиие *Супр 365, 13.— Пс 29, 7 Син; 77, 25 Син; 121, 6 и 7 Син; Супр 92, 29; 365, 6.— Ср.* гобино, гобьѕиѥ, избытъкъ; обилиѥмь *см.* лихо, излиха

ОБИЛО *нареч.* (3) ἀφθόνως в изобилии, обильно hojně: тѣлесънаа трѣбованиѣ обило подаваи *Евх 83б 3*; обило ꙗждъ *Супр 558, 6.— Супр 530, 25.— Ср.* обильнѣ

ОБИЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоуѥши *несов.* чимь (1) *греч. нет* изобиловать, иметь в изобилии oplývat, mít hojnost: дажди рабоу твоемоу семоу водѫ... да обилоуѭще еѭ • тебѣ славѫ въсылаемъ *Евх 21б 8-9.— Ср.* гобьѕевати, гобьѕьствовати, избытъчьствовати, изобиловати

ОБИЛЪ, -ыи *прил.* (1) δαψιλέστερος обильный hojný: да и обило дарованиѥ приимете *Супр 496, 26.— Ср.* богатъ, изобильнъ, обильнъ

ОБИЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) δαψιλής обильный hojný: имѣахѫ бо масло не обильно *Супр 370, 27-28.— Ср.* богатъ, изобильнъ, обилъ

ОБИЛЬНѢ *нареч.* (1) δαψιλῶς обильно, в изобилии hojně: сьде же и не на оуспѣхъ сѫштаꙗ (! *вм.* сѫштааго) • и (не) обильнѣ трѣбоуѭштиимъ сѫштаꙗ истьштаѭштоу (! *вм.* истьштаѭштааго) *Супр 370, 25-26.— Ср.* обило

ОБИМАТИ, ОБЬМАТИ, обемлѭ, обемлѥши *и* обимаѭ, обимаѥши *несов.* (10) [*в наст. вр.* обьем- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Супр* (2), *основа инф.* объм- *Супр* (2)] **1.** περιπλέκειν обнимать objímat: обьѥмъ (! *вм.* обьѥмьѥмъ) тѣло твоѥ *Супр 513, 2* **2.** συλλέγειν, τρυγᾶν, δρέπειν собирать, снимать, убирать obírat, očesávat, sklízet: еда обемлѭтъ отъ тръниѣ грозны *Мт 7, 16 Мар*, обьемл҃ѭтъ *Зогр*, обьемлетъ *Ас*; цвѣтъ объмавъше *Супр 335, 7.— Л 6, 44 Зогр Мар; Пс 79, 13 Син; Супр 385, 21-22; 396, 3.— Ср.* чесати

ОБИНОВАТИ СѦ, -ноуѭ сѧ, -ноуѥши сѧ *несов.* (25) **1.** не обиновати сѧ (не обиноуѩи сѧ παρρησίᾳ) поступать, говорить прямо, открыто, без обиняков jednat přímo, bez okolků, bez váhání: не обиноуѩ сѧ слово г⟨лаго⟩лааше *Мк 8, 32 Зогр Мар*; длъженъ естъ вьсѣкъ киѧзъ не обиноуѩ (сѧ) вьсѣхь • іже подъ властьѭ емоу... проучати *Клоц 2а 9-10* ● *перен.*: огнемь не обиноуѭщемь сѧ • іматъ искоусити дѣло твое *Евх 88б 22-23* **2.** обиновати сѧ лиць, личесъ (*род. мн.*) πρόσωπα λαμβάνειν лицеприятствовать brát ohled, stranit: лицъ грѣшьничь обиноуете сѧ *Пс 81, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц*

ОБИНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (3): не обинѫти сѧ παρρησιάζεσθαι; (не

обинꙑ сѧ παρρησίᾳ) поступать открыто, сказать прямо, не обинуясь jednat přímo, bez okolků: рече имь і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ не обинꙑ сѧ *И 11, 14 Сав* (не обиноуѩ сѧ *Зогр Мар Ас*); б⟨ог⟩ъ мьстіи не обинѫлъ сѧ естъ *Пс 93, 1 Син.— Пс 11, 6 Син*

ОБИСКАТИ[1], обискѫ *и* обищѫ, обищеши *сов.* (13) ψηλαφᾶν осмотреть, убедиться (на ощупь), ощупать ohledat, ohmatat, dotykem zjistit: обискахъ и зьрѣахъ рѫкѫѫ же пльть дръжаахъ *Супр 511, 19*; потъкъ копьѥ вь земи • и тѫ имъ и обискавъ • ничсоже обрѣтъ носѧштѫ *Супр 559, 21* ▭ обисканъ *в знач. прил.* ψηλάφητος; (не обисканъ ἀψηλάφητος) осязаемый hmatatelný: обискаѭште • не обискана хвалимъ ѥго *Супр 499, 9.— Супр 499, 3; 499, 4; 504, 5* (2), *504, 13; 506, 8; 510, 18; 512, 1-2; 512, 9; 512, 12.— Ср.* осѧгнѫти, осѧѕати

ОБИСКАТИ[2], -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ψηλαφᾶν осматривать, ощупывать ohledávat, ohmatávat: сего ради обискаѭште • не обискана хвалимъ ѥго *Супр 499, 9.— Ср.* осѧѕати

ОБИТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (3) παροικεῖν, οἰκεῖν поселиться/поселяться, осесть, жить, обитать, пребывать usídlit se/usídlovat se, usadit se/usazovat se, ubytovat se, bydlit, přebývat, dlít: къто обитаетъ въ жилишті твоімь (*! вм.* твоемь) *Пс 14, 1 Син*; обита въ гробѣ не оставл҃ии прѣстола отьча *Супр 459, 8*; ѡбьѧсьѧ мьѧ... ѣко скоуменъ обитаьѧ во съкровиштіхъ *Пс 16, 12 Син.— Ср.* витати, въселити, въселѧти, жити

ОБИТИ[1], обидѫ, обидеши *сов.* (28) **1.** κυκλοῦν, περικυκλοῦν, ἐπέρχεσθαι (!) окружить obklíčit: обидѫ же і іюдѣи *И 10, 24 Зогр Мар Ас*; обложѧтъ врази твоі • острогъ о тебѣ • і обидѫтъ тѧ *Л 19, 43 Зогр Мар*: їзгоньѧштеі мьѧ нынѣ обідѫ мьѧ *Пс 16, 11 Син* **2.** вьсе лѣто обидꙑ *лат. нет* круглый год celý rok: мьшѣ на вьсьѧ дьні вьсего лѣта обідѫцѣ *Киев 26 9.— Зогр Мар Ас Син Киев Супр.— Ср.* огрѧсти

ОБИТИ[2], обиѭ, обиѥши *сов.* (13) ἐντυλίσσειν, ἐνειλεῖν, σπαργανοῦν, δεῖν обернуть, обвить ovinout, zavinout: іспроси тѣло і⟨соу⟩с⟨о⟩во • і съньмъ е обитъ пон҃ѣвицеѭ *Л 23, 53 Зогр Мар*; сь вонѧми многоцѣньнꙑими • обив'ше... положишѧ... ѥго тѣло въ томъ гробѣ *Супр 532, 6.— Мт 27, 59 Зогр Мар Ас; Мк 15, 46 Зогр Мар Ас; Л 2, 7 Ас; И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Ср.* повити

ОБИТѢЛЬ, -и *ж* (21) κατάλυμα, μονή, κατασκήνωσις жилище, жилье příbytek, obydlí: і роди с⟨ы⟩нъ свои пръвѣнецъ • і повитъ і • і положи и вь ѣслехъ • зане не бѣ има мѣста въ обитѣли *Л 2, 7 Мар Ас Сав* (мѣста обитѣльна *Зогр*) ● *греч. нет* келья, скит poustevna: вь днехъ же тѣхъ начѧшѧ страниниї приходити къ обитѣли ѥго *Супр 548, 25.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* жилище

ОБИТѢЛЬНЪ, -ꙑи *прил.* (4) τοῦ κατοικητηρίου, τῆς κατοικεσίας, ἐν τῷ καταλύματι жилой, (годный) для жилья obyvatelný, (vhodný) k obývání: вънiті въ градъ обитѣльнъи *Пс 106, 7 Син*; не бѣ іма мѣста обитѣльна *Л 2, 7 Зогр* (въ обитѣли *Мар Ас Сав*).— *Пс 106, 4 Син; 106, 36 Син*

ОБЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (2) περιβάλλειν обкладывать, окружать obkládat, obklopovat: подобітъ сѧ і сімъ слънъце • дъневънымъ сѧ свѣтомь облагаѩ *Клоц 10а 2.— Евх 88а 19*

ОБЛАДАНИЕ, -иꙗ *с* (2) (обладаниѥ вражиѥ ἐχθρόκρατον) владение, обладание, владычество ovládání, vláda: зьри оубо даѭщааго тебѣ власть • обладанью *Евх 82б 2*; бога отътѫдоу молꙗахѫ • из'бавьѥниꙗ просѧште... обладаниꙗ вражиꙗ *Супр 461, 18.— Ср.* власть, область

ОБЛАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* цѣмь, чимь *или без доп.* (27) ἡγεμονεύειν, ἐξουσιάζειν, κατεξουσιάζειν, δεσπόζειν, ἡγεῖσθαι, κληρονομεῖν, κυριεύειν, κατακυριεύειν владеть, обладать (властью), править ovládat, vládnout, panovat: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владꙑчьства • тиверьѣ к҃есар҃ѣ • обладаѭштю пѫн'тьскоумоу пилатоу • іюдееѭ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Сав Боян*; вл⟨адꙑ⟩ко б⟨о⟩же... ѡбладаѩи в'сеѭ твариѭ *Евх 93а 18-19*; въсе ми лѣтъ естъ • нѫ не азъ обладанъ бѫдѫ • отъ кого *1 Кор 6, 12 Ен*; ї обладаетъ отъ морѣ і до морѣ *Пс 71, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* власти

ОБЛАЖЕНИКЪ, -а *м* (1) μακαρίτης блаженный, святой blahoslavený, světec: обрѣте облаженика савѫ *Супр 283, 7.— Ср.* блаженикъ, блаженъ, облаженъ

ОБЛАЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) μακαρισμός блаженство blahoslavenství: блажени бо ѥже не видѣвъше ти вѣровашѧ • облаженне бо то на нꙑ прѣидетъ *Супр 506, 11.— Ср.* блажениѥ

ОБЛАЖЕНЪ, -ꙑи *прил.* (2) μακάριος блаженный blahoslavený, blažený: вѣсте сами... съказаниѥ облаженааго даѵида *Супр 359, 14.— Супр 508, 3.— Ср.* блаженъ

ОБЛАЗНИТИ СѦ, облажиѭ сѧ, облазниши сѧ *сов.* (1) ἀποκνεῖν уклониться, сойти с правильного пути sejít se správné cesty *перен.*: да никакоже облазнивъше сѧ отъ своѧ вѣры отъпадѫтъ *Супр 58, 9.— Ср.* съблазнити

ОБЛАКЪ, -а *м* (67) νεφέλη, νέφος облако, туча oblak; mrak: бꙑс⟨тъ⟩ же облакъ осѣн҃ѣѩ

ѿ *Мк 9, 7 Зогр Мар*; темѣна вода въ облацѣхъ аерѣныхъ *Пс 17, 12 Син* ● *перен.*: облакъ погански разорити *Ен 366 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ОБЛАСТЬ, -и ж (59) **1.** ἐξουσία власть, правление vláda, moc: бѫди область имъı • надъ десѧтыѫ градъ *Л 19, 17 Зогр Мар Ас* ● мощь, сила moc, síla: имѣти область • цѣлити неджгы • ı изгонити бѣсы *Мк 3, 15 Зогр Мар* ● право právo: їмамъ олтаръ wт⟨ъ⟩ нег⟨оже⟩ не имѫтъ области.. слоужѧще скинї *Евр 13, 10 Ен* **2.** περίχωρος, ἐπαρχία, τὰ ὅρια область, край, территория oblast, kraj, území: вьсели сѧ въ каперьнаоумъ • на поморие • въ область завулоньѫ • ı невъф'талимѣѫ *Мт 4, 13 Зогр* (въ прѣдѣлѣхъ завьлонинхъ *Ас*, вь прѣдѣлѣ (*! вм.* прѣдѣлѣхъ) завлонинь *Сав*); да покаетъ сѧ • въ нинѳ области *Евх 102а 9*; въ всѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ • жрѣти и трѣбы творити *Супр 147, 24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* власть, обладание

ОБЛАСТЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* решительно, властно s mocí, mocně, důrazně: г⟨оспод⟩ь областьно пр⟨оро⟩комь рече *Евх 82б 6-7*

ОБЛАЧАТИ (?) *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав; Пс 34, 13 Син* см. облачити

ОБЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (14) ἐνδύειν одевать, облачать odívat, oblékat: облачитъ и п⟨о⟩пъ *Евх 966 21* □ **ОБЛАЧИТИ СѦ** въ что ἐνδύεσθαι, περιβάλλεσθαι одеваться, облачаться odívat se, oblékat se: вь ризѫ не облачаше сѧ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас Сав*; облачаѫ сѧ въ вр'ѣтище *Пс 34, 13 Син.— Мк 6, 9 Зогр Мар; Л 16, 19 Зогр Мар Ас Сав; Пс 108, 19 Син; Евх 966 22-23*

ОБЛАЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς νεφέλης облачный, тучи *род.* oblakový, mraku *род.*: въ стлъпѣ облачьнѣ г⟨лаго⟩лаше къ нимъ *Пс 98, 7 Син*

ОБЛАЧЬЦЬ, -а м (1) *греч. нет* облачко obláček: облачьцъ малъ ѩви сѧ надъ народомъ *Супр 568, 16-17*

ОБЛАШЬ, -ни *прил.* (3) *в знач. сущ.* λαϊκός, κοσμικός мирянин laik: съшедъше сѧ попове же и клирици • облаши же и чръноризьци *Супр 219, 20*; ѩкоже... к нѣмоу приходити • и клиросникомъ и многымъ облашнимъ *Супр 519, 10.— Супр 532, 5-6.— Ср.* людинъ, облашьскъ

ОБЛАШЬСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* мирской laický: въ облашьстѣмъ образѣ съı • въ кротости... видимъ бѣаше прѣбывал присно *Супр 544, 24.— Ср.* облашь

ОБЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* о чемь (2) ἐπικεῖσθαι, περικεῖσθαι лежать вокруг, облежать ležet kolem, obepínat: прикоснѫ сѧ вериглхъ' • облежѧштинхъ о ѹнѣ кю *Супр 182, 7.— Супр 105, 18*

ОБЛЕЩИ, облагѫ, облажеши *сов.* (5) μένειν переночевать, остаться ночевать přenocovat, zůstat přes noc: облази съ нама ѣко при вечерѣ естъ... ı вьниде съ нима облешть *Л 24, 29 Мар Ас*, облази (*второго глагола нет*) *Зогр*

ОБЛИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) προσχεῖν обливать, поливать polévat, zalévat: тѣлѧштимъ нечестьıа отъ зжбъ обливаѭтъ (ѧдъмь) *Хил 2аβ 25*

ОБЛИЗАТИ, оближѫ, оближеши *несов.* (3) ἐπιλείχειν облизывать olizovat: п'си приходѧште • облизаахѫ гноı его *Л 16, 21 Зогр Мар Ас.— Ср.* лизати

ОБЛИСТЬВНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (1) φύλλοις κομᾶν покрыться листьями pokrýt se listím: вьси дивлѣхѫ сѧ видѧште джва облиствьнѣвъша *Супр 18, 17*

ОБЛИХОВАТИ СѦ, -хоѭ сѧ, -хоукши сѧ *сов.* кого, чесо (1) ἀπαλλοτριοῦσθαι избавиться zbavit se: прьв(ыи) великъ • ѩко г⟨оспод⟩ь облихова сѧ • и братьıа чести *Зогр-лл 1а 10.— Ср.* лишити

ОБЛИЧАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, чьто о чемь (23) **1.** ἐλέγχειν, στηλιτεύειν, ἀποφθέγγεσθαι, κατηγορεῖν обличать, уличать, разоблачать, обвинять usvědčovat, obviňovat: къто отъ васъ обличаетъ мѧ о грѣсѣ *И 8, 46 Зогр Мар Ас*; тоже ни ѩвѣ кго обличааше прѣдъ вьсѣми да не бестоудьнѣиша кго сътворитъ *Супр 412, 21*; аште ли вѣтъскы се • а не вѣрьно слъıшиши • обличаѭтъ тѧ • недвижими печати *Клоц 14а 37; Супр 452, 19* ● ἐλέγχειν укорять kárat: ıродъ... обличаемъ имь • о ıродьѣдѣ женѣ братра своего • ı о вьсемь зльıѣ *Л 3, 19 Зогр Мар* **2.** δηλοῦν (публично) показывать, проявлять (veřejně) ukazovat, projevovat, dávat najevo: авик вьстанѫ • обличал кже из' мрътвъıихъ вьскрьсеник *Супр 141, 7.— Зогр Мар Ас Клоц Супр.*— *Ср.* авлати, глаголати, зазирати, обавлати

ОБЛИЧЕНИЄ, -ıа *с* (9) ἔλεγμός, ἔλεγχος обличение, обвинение usvědčení, obvinění: въ обличеніихъ о безаконены показалъ еси ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩ка *Пс 38, 12 Син*; вь земьıѫ же въдрженок коник въкорени сѧ • обличеньıе съı съгрѣшению неистрьгномо • на мѣстѣ съхранѭмо • до д'нешьнѧаго дьне *Супр 560, 24* ● ἔλεγμός возражение odmluva: бъıхъ ѣко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ не слъıшьи • ї не имъı въ оустѣхъ своихъ обличеньıѣ *Пс 37, 15 Син.— Евх 766 13; Супр 194, 12; 237, 30; 394, 27-28; 560, 6; 560, 14*

ОБЛИЧЕНЪ *Супр 360, 8-9 см.* **ОБЛѢЦИ**

ОБЛИЧИТЕЛЬ, -ля м (3) κατήγορος, ἔλεγχος обвинитель, обличитель žalobce: ѡ разбоиниче петрѫ помоштъıниче • людѣмъ облѣ-

телю *Клоц 116 11.— Клоц 116 35-36; Супр 441, 12-13.— Ср.* клеветар҃ь, обадител҃ь, обличьникъ

ОБЛИЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (39) **1.** кого о чемь; чесо ἐλέγχειν, στηλιτεύειν обличить, уличить, разоблачить, обвинить usvědčit, dokázat vinu, obvinit: обличитъ всего мира о грѣсѣ *И 16, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ι не приходитъ къ свѣтоу • да не о(бли)чѧтъ сѧ дѣла его *И 3, 20 Мар Ас*; в'си о н҃ихъже обличени бываѭтъ *Супр 127, 17* ● ἐλέγχειν укорить pokárat: аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братръ твои • ιди обличи и междю собоѭ и тѣмь единѣмь *Мт 18, 15 Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ι не ѣростиѭ твоеѭ обличи мене *Пс 37, 2 Син* ● δειγματίζειν отдать на позор vydat hanbě, pohoršení: носіфь же мѫжь еѩ... не хотѧ обличіти еѩ *Мт 1, 19 Ас Сав Боян* **2.** δημοσιεύειν, δηλοῦν, δεικνύναι, φανεροῦν, πληροφορεῖν, ἀπελέγχειν, φανερὸν ποιεῖν публично показать, засвидетельствовать, проявить veřejně ukázat, projevit, dát najevo: обличи о мьнѣ силѫ божьства твоѥго вь сь часъ *Супр 22, 9*; пръвоѥ ми обличи • како и сынъ вышьн҃ѩго и сынъ даѵидовъ *Супр 239, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ОБЛИЧИѤ, -иѩ *с* (1) *греч. нет* образ, вид obraz, podoba: имѣѩ в' себѣ слово събезначѧльно • въ обличьи своемь *Евх 67а 8.— Ср.* образъ

ОБЛИЧЬНИКЪ, -а *м* (1) ἔλεγχος обвинитель, обличитель žalobce: быхъ тепенъ вьсь день • ι облічьникъ мои на оутрьѣ *Пс 72, 14 Син.— Ср.* обадител҃ь, обличител҃ь, клеветар҃ь

ОБЛИѦТИ, облѣѭ, облѣѥши *сов.* (1) καταχεῖν облить oblít: облиѣлъ и есі стоудомь *Пс 88, 46 Син*

ОБЛОБЪЗАТИ, -бъжѫ, -бъжеши, *сов.* (1) καταφιλεῖν поцеловать políbit: правъда и міръ обобъзасте сѧ (*! вм.* облобъзасте сѧ) *Пс 84, 11 Син.— Ср.* облобызати

ОБЛОБЫЗАТИ, -бызаѭ, -бызаѥши *и* -бъжѫ, -бъжеши *несов./сов.* (20) καταφιλεῖν целовать/расцеловать, поцеловать, облобызать líbat/zlíbat, políbit: власы главы своеѩ отирааше • ι облобызааше нозѣ его *Л 7, 38 Зогр Мар Ас*; оумиливъ сѧ отъ благодѣти нападе на выѭ ѥго • и облобызаѧ и глаголааше *Супр 526, 12*; пришьдъ абье пристѫпь къ н҃емоу г⟨лаго⟩ла • рабби рабби • ι облобыза ι *Мк 14, 45 Зогр Мар*; въ разврьзениѥ великое пришъдъ • облобыза правьднааго главѫ и десницѫ *Супр 553, 23.— Зогр Мар Ас Боян Супр.— Ср.* лобъзати, облобъзати, цѣловати

ОБЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* кого, чьто чимь; чьто по чесомоу (11) τιθέναι, περιτιθέναι, περιεμβάλλειν обложить obložit: повелѣшѧ принести трьстиѥ • и расцѣпивъше на дьвоѥ обложити по пльти ѥмоу *Супр 270, 6*; обложѧтъ врази твоі • острогъ о тебѣ *Л 19, 43 Зогр Мар* ● *перен.* περιβάλλειν окружить obklopit: да... невѣрьства гоубител҃ьнъмь обложитъ оустроениимь *Хил 2аβ 13* ● *перен.* (обложенъ быти περικεῖσθαι) покрыть, обернуть, одеть pokrýt, zahalit, obléci: пльтиѭ обложивъ свое в⟨о⟩ж⟨ь⟩ство *Евх 67а 17*; кротъкоѭ обложени кожеѭ *Хил 2аβ 20.— Мк 9, 42 Зогр Мар; Евр 5, 2 Ен; Супр 447, 6 и 7.— Ср.* облѣщи

ОБЛЪГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ἐνδιαβάλλειν ложно обвинять, бесчестить, клеветать křivě obviňovat, hanobit, pomlouvat: се дѣло облъгаѭщиихъ мѧ къ г⟨оспод⟩ю *Пс 108, 20 Син*; облъгаемъ естъ • кънижъникы *Евх 49а 23-24.— Пс 37, 21 Син; 108, 4 и 20 Син; Евх 77а 2.— Ср.* оклеветати

ОБЛ҃ЬВАТИ СѦ, облюѭ сѧ, облюѥши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* испачкать (себя) рвотой pozvracet se: аще к'то заклинаетъ кого с⟨вѧ⟩тыми • толи оупив'сѧ облюетъ • к҃ти денъ да постит' сѧ *Евх 105а 18*

ОБЛЬГЪЧАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* комоу отъ чесо; чьто (3) ἐπικουφίζειν, ἀντιλαμβάνειν (!) облегчать ulehčovat *někomu od něčeho*, činit lehkým *někomu něco:* мнѣ бо обльгъчаваѥтъ отъ мѫкъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 4, 11*; х⟨ристо⟩соу обльгъчаваѭштоу мѫкы *Супр 183, 15.— Супр 180, 3*

ОБЛЬГЪЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* комоу чьто (1) *греч. нет* облегчить ulehčit, učinit lehkým: обльгъча братꙋ томоу ратъ *Супр 276, 21.— Ср.* обльгъчити

ОБЛЬГЪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) [облег- *Супр* (1)] ἐλαφρύνειν, ἐπικουφίζειν облегчить ulehčit, učinit lehkým: облегъчи тѧгости нашѧ *Супр 77, 24-25.— Зогр-лл 2а 3-4.— Ср.* обльгъчати

ОБЛЬСТИТИ, обльщѫ, обльстиши *сов.* кого чимь (5) παγιδεύειν, ἀγρεύειν поймать в ловушку chytit do léčky *перен.*: съвѣтъ сътворишѧ на нъ да обльстѧтъ ι словомь *Мт 22, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Мк 12, 13 Зогр Мар.— Ср.* оуловити

о б л ь ч е н и *Супр 464, 1-2 см.* оплъчениѥ

ОБЛѢДѢТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *сов.* (2) ἀλλοιοῦσθαι побледнеть zblednout: оужаснѫшѧ сѧ съмѧтошѧ сѧ • облѣдѣшѧ *Супр 466, 10.— Супр 466, 15*

ОБЛѢНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *сов.* (3) ὀκνεῖν, ἀδικεῖν (!) облениться, стать равнодушным zlenivět, stát se lhostejným: аште ли облѣнимъ сѧ и праздьни ходимъ сьде • то ник'тоже насъ не помилоуѥтъ *Супр 378, 11*; облѣнихомъ бо сѧ (*вм.* обидѣхомъ ?) дроузии

же и прѣобидѣвъше • безаконие сътворихомъ *Супр 135, 20.— Супр 543, 22*

ОБЛѢЩИ, облѣкѫ, облѣчеши *сов.* кого, чьто въ чьто; чимь (>100) ἐνδύειν, περιβάλλειν, ἀμφιεννύναι, ἐνδιδύσκειν, περιτιθέναι, ἱματίζειν, κηδεύειν (!) одеть obléci: чьсо ізидосте видѣтъ • ч⟨ловѣ⟩ка ли въ мѧкъкы ризы обльчена *Мт 11, 8 Зогр Мар Ас*; хламидоѭ чрьвеноѭ облѣкошѧ і *Мт 27, 28 Сав* (одѣшѧ *Зогр Мар Ас*); пакы облѣци мѧ *Евх 78б 17*; бысть... видѣти юношѫ красьна стоѧшта прѣдь ӣимь • облѣчена въ котыгѫ льнѣнѫ • раздъранѫ отъ горы дожи и до долоу *Супр 187, 4* ● *перен.*: въ правъдѫ бѣ обличенъ (! *вм.* обльченъ) *Супр 360, 8-9* □ облѣщи сѧ περιβάλλεσθαι, ἐνδύεσθαι одеться, облечься obléci se: не пьцѣте сѧ д⟨оу⟩шеѭ чьто ѣсте • ни тѣломь въ чьто облѣчете сѧ *Л 12, 22 Зогр Мар*; обльклъ сѧ ѥси въ срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ *Супр 470, 7-8* ● *перен.*: въ лѣпотѫ сѧ облѣче *Пс 92, 1 Син* ● въ кого, въ чьто, въ образъ кого ἐνδύεσθαι, (μορφὴν) φορεῖν принять вид, образ, усвоить образ жизни *кого-л.* přijmout, vzít na sebe podobu, způsob života *někoho*: ѡ съвлѣщи сѧ емоу ветъхааго ч⟨ловѣ⟩ка • і облѣщи сѧ емоу въ новааго • съзъданааго по образоу б⟨о⟩жью • г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 98б 12*; въ рабиї образъ сѧ облѣче *Супр 480, 9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* одѣти

ОБЛЮБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) *греч. нет* полюбить, возлюбить oblíbit si, zamilovat si: хвалѭ тѧ... въшедъшааго въ храмъ домоу твоего • облюбльшааго жезлъ вѣры твоеѩ *Евх 36а 18.— Ср.* възлюбити

ОБНАВЛЯТИ, -ѩѭ, -ѩеши *несов.* (5) ἀνανεοῦν обновлять obnovovat: брьньѥмъ обнавьѩше зѣници очию *Супр 473, 14* ● *перен.* обновлять, возрождать, оживлять obnovovat, obrozovat, oživovat: хоштетъ обънавьѩти сыны чловѣчъскы *Супр 266, 16*; адамъ обнавлѣетъ сѧ • і евъга свобаждаетъ сѧ *Евх 2а 5.— Евх 69а 3; Супр 190, 22-23*

ОБНАЖАТИ, -жаѭ, -жаеши *несов./сов.* (3) **1.** *несов.* γυμνοῦν обнажать, оголять obnažovat: видиши... оуже воиномъ лѫштѫ обнажаемѫ *Супр 437, 25* **2.** *сов.* γυμνοῦσθαι стать нагим, оголиться, обнажиться stát se nahým, obnažit se: нъ аште ты адаме помѧнеши • егда въ породѣ обнажа • коего дѫба листвие вьзьмъ... одеждѫ сътвори *Супр 347, 28* ● *перен.* отъ чесо лишиться *чего-л.* být zbaven *něčeho*: иже ищезошѧ въ соуетѣ дение наши • ѡбнажахомъ • ѡт⟨ъ⟩ отъвѣта *Евх 62а 23.— Ср.* обнажити, оголити

ОБНАЖЕНИЕ, -иѩ *с* (2) γύμνωσις обнажение, нагота obnažení, nahota: обѣма рѫкама его имъша за обѣ полѣ ризьнѣи • и закрываѭшта обнажение свое *Супр 187, 8.— Супр 96, 26.— Ср.* нагость, нагота

ОБНАЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (8) γυμνοῦν обнажить, оголить obnažit: своѧ оученикы до поѩса обнаживъ *Супр 432, 27*; ѩкоже вьсеи пльти его обнажити сѧ • и вьси прѣстоѧштии оужасьни бывъше *Супр 162, 7* ● *перен.*: в'сѣ бо обнажена сѫтъ прѣдъ очима б⟨о⟩жнима *Евх 68а 6* (*Евр 4, 13*).— *Супр 38, 21; 89, 8; 367, 13-14; 485, 23; 503, 25.— Ср.* обнажати, оголити

ОБНИЩАТИ, -аѭ, -аеши *сов.* (5) πτωχεύειν, πιαίνειν (!) обеднеть, обнищать zchudnout: богати обнищашѧ и възлакашѧ *Пс 33, 11 Син* ● *перен.*: обнiштаѭтъ же грѣхъмі и неправъдами людье *Клоц 3а 4.— Пс 78, 8 Син; Супр 77, 21; 494, 77.— Ср.* оубожати

ОБНОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (16) ἀνακαινίζειν, ἐγκαινίζειν, ἀνανεοῦν возобновить obnovit: посълеши д⟨оу⟩хъ свои съзіждѫтъ сѧ • и обновіши лице землі *Пс 103, 30 Син*; да родитель обличѧтъ безакониѩ • и вѣроуѭштиихъ обновѧтъ богопознание *Супр 338, 16-17* ● *перен.* оживить oživit: д⟨оу⟩хъ правъ обнови въ ѫтробѣ моеі *Пс 50, 12 Син*; пакы обнови мѧ *Евх 78б 16*; тъ обновитъ мѧ силоѭ своеѭ *Супр 269, 19* □ обновити сѧ ἀνακαινίζεσθαι возобновиться obnovit se: болѣзнъ моѣ обнови сѧ *Пс 38, 3 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* оживити

ОБНОВЛЕНИЕ, -иѩ *с* (3) καινότης, ἀνανέωσις обновление, возрождение obnovení, obnova, obroda: въстааши пакы въ об'новлении жизни ходѧ *Хил 16β 14*; обновитъ мѧ • обновьѥниимъ своимъ еже хоштетъ творити о насъ *Супр 268, 13.— Евх 68а 3.— Ср.* поновление

ОБНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (1) περιφέρειν носить вокруг, обносить nosit kolem: вьса тварь ѩко и обѧзанье повѣдь обноситъ *Супр 509, 18*

ОБНОЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) παννύχιον всенощная celonoční bohoslužba: обноштьницѫ творишѧ въ намѣненѣи цръкъви *Супр 208, 18*

ОБНОЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* продолжающийся всю ночь, всенощный celonoční: въдавъ себе и обноштъноуоумоу стоѩнью *Супр 548, 7-8.— Ср.* вьсеноцьнъ

обобъзасте сѧ *Пс 84, 11 Син см.* облобъзати

ОБОГАТИТИ, -ащѫ, -атиши *сов.* (4) πλουτίζειν обогатить, одарить obohatit, obdařit: посѣтілъ есі землѧ (! *вм.* землѭ) и оупон ѭ оумножілъ есі обогатіті ѭ *Пс 64, 10 Син*; прѣвѣчъны ц⟨ѣса⟩ръ... оубожавы въ своіхъ не-

оубожъно насъ раді • да ны обогатітъ *Клоц 16 1-2; Супр 326, 22-23.— Супр 498, 15*

ОБОГАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (1) πλουτίζειν обогащать obohacovat: да в'сѣмь обогащаеми раби твои • і в'сь доволъ имѫще • ізбытъкоуемъ *Евх 12б 16-17.— Ср.* богатити

ОБОИ, обоꙗ, обоѥ *числ.* (19) ἀμφότεροι *мн.*, ἑκάτερος; (отъ обоихъ ἑκατέρωθεν) оба, обоих видов obojí, obojího druhu: вино ново въ мѣхы новы • въливати • і обое съблюдетъ сѧ *Л 5, 38 Зогр Мар*; на тои трепезѣ обои бываѥте пастѣ • и образъная и истинъная *Супр 417, 29*; тъ ѥстъ господь обоимъ • акы отъ обоихъ • ѥдинѣмь гласомъ съ отцемъ и съ доухомь хвалимъ *Супр 322, 5.— Зогр Мар Ас Супр Зогр-лл.— Ср.* дъвои, оба

ОБОНЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *сов.* (3) ὀσφραίνεσθαι *без доп.* обонять, почувствовать запахи ucítit vůni: ноздрі имѫтъ и не обонѣѭтъ *Пс 113, 14 Син* ● чьто понюхать přičichnout, přivonět *k něčemu*: истин'ноѥ мѵро ѥже обоиꙗвъше мрьтвии въскръсаѭтъ *Супр 425, 25.— Супр 104, 4-5*

ОБОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) **1.** ἀνασκάπτειν разрушить, снести pobořit, zbořit: се поставьꙗѭ тѧ дьнесь и корениѥ ископати • и пакы въсадити • оборити и пакы съзъдати *Супр 357, 15* **2.** о б о р и т и с ѧ на чьто *греч. нет* наброситься *на что-л.* vrhnout se *na něco*: на причѧштениѥ никакоже не оборѧштоу сѧ • повръже себе прѣдъ ногама рабъ б⟨о⟩жии *Супр 524, 13.— Ср.* раздроушити, разорити, сънорити

ОБОꙖКО *нареч.* (1) τὸ συναμφότερον в обоих случаях, обоими способами v obou případech, obojím způsobem: аште тебе послоушаѭ тѣлеси ми пакость • нъ аште бога прѣслоушаѭ • обоꙗко вь мѫцѣ ѥсмъ *Супр 367, 2*

ОБОѬДОУ *нареч.* (3): о б о ѭ д о у, о т ъ о б о ѭ д о у ἑκατέρωθεν по обеим сторонам, с обеих сторон na obou stranách, z obou stran: сыны притворивъ обоѭдоу несѣкомааго камыка *Супр 543, 4*; отъ обоѭдоу вамъ оуспѣхъ бѫдетъ *Супр 405, 18* ◆ м е ч ь о б о ѭ д о у о с т р ъ ῥομφαία δίστομος обоюдоострый меч dvousečný meč: острѣѥ паче меча обоѭдоу остра *Супр 351, 4*

ОБРАДОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* радость rozradostnění, radost: ѡ обрадованьи [намъ] в'сѣмъ намъ... г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ *Евх 61а 1.— Ср.* радость

ОБРАДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *сов.* (5): о б р а д о в а т и с ѧ *греч. нет* обрадоваться zaradovat se: ꙗже и зѣло слышавъ оть и҃ихъ ц⟨ѣса⟩рь обрадова сѧ *Супр 539, 27* ▭ о б р а д о в а н а ꙗ *ж в знач. прил.* κεχαριτωμένη благодатная milosti plná: радоуи сѧ обрадованаꙗ невѣсто *Супр 251, 11* (благодѣтънаѣ *Л 1, 28 Зогр Ас*, благодатънаѣ *Мар*).— *Супр 248, 15; 250, 30-251, 1; 251, 8.— Ср.* възвеселити сѧ, въздрадовати сѧ, порадовати сѧ; обрадованаꙗ *ср.* благодатьнъ, благодѣтьнъ

ОБРАЗИТИ СѦ[1], ображѫ сѧ, образиши сѧ *сов.* (1) о чьто προσκρούειν удариться, стукнуться *обо что-л.*, наткнуться *на что-л.* narazit se *o něco*, vrazit *do něčeho*: въ тъ вьлѣзъше жидове о камень образивъше сѧ *Супр 401, 2.— Ср.* потъкнѫти, прѣтъкнѫти

ОБРАЗИТИ[2], ображѫ, образиши *сов.* (2) τυποῦν, μορφοῦν создать, уподобить utvořit, připodobnit: сии бо не видѧтъ • ни глаго҃лѫтъ ни ходѧтъ • ни слышѧтъ камениѥ сѫште • чловѣкы изваꙗни • и въ видъ чловѣчьскъ ображени *Супр 177, 8.— Супр 135, 1.— Ср.* въобразити

ОБРАЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* **1.** μορφοῦν создавать, образовывать vytvářet, utvářet: оустыди сѧ • ѡбраза образоваанааго (!) • рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ *Евх 54б 19-20* **2.** σχηματίζειν, ὑποτυποῦσθαι обозначать, представлять označovat, ukazovat, představovat: ти тако по ѥдиномоу и по двѣма образоуѭште • влѣчаахѫ • и доведъше пешти и прилагаѭште имъ главы па҃лѣ'хѫ *Супр 39, 5.— Супр 47, 26; 484, 22-23*

ОБРАЗЪ, -а *м* (>200) **1.** σχῆμα, τύπος, μορφή, εἶδος, ὁμοίωσις, χαρακτήρ; (без образа ἀσχημάτιστος) вид, образ podoba, vzhled, vzezření, zjev: ави сѧ інѣмь образомь ідѫштема на село *Мк 16, 12 Зогр Мар Ас*; и се лице ѥго образы измѣнꙗше • овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 25*; ты безъ образа • а в семъ образѣ • ты б⟨ог⟩ъ истин'ны и чловѣкъ без лъжѧ *Супр 505, 1*; образъ лица его носѧ *Евр 1, 3 Ен* **2.** σχῆμα звание, состояние, сословие stav: въ облашьстѣмъ образѣ сы *Супр 544, 24* ● *спец.* (мънишьскыи, чрьньчьскыи, ѥдиначьныи, аг҃гельскыи, свѧтыи) σχῆμα, πρόσχημα; (приѥмлѧи образъ κατηχούμενος; ѥдиначьныи образъ ἄσκησις; аг҃гельскаѥго образа ἀγγελοειδής) монашество, схима mnišský stav: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ хотѧщиімь приѩти образъ • ѥдиначьнъи *Евх 80б 21*; чин⟨ъ⟩ слоуженью • ѡбраза чрънечьска *Евх 81а 15*; и поклонит⟨ъ⟩ колѣнѣ в҃ приемлѧи образъ *Евх 93а 11* □ в е л и к ы и о б р а з ъ (μέγαλον) σχῆμα великая схима (*третья степень монашества*) třetí (*nejvyšší*) stupeň mnišství: чин⟨ъ⟩ слоуженью • великоумоу ѡбразоу *Евх 82а 1-2*; м а л ы и о б р а з ъ μικρὸν σχῆμα малая схима (*вторая степень монашества*) druhý stupeň mnišství: молитва малааго ѡбраза чрън⟨ь⟩цю *Евх 80б 3*;

на образъ прити ἐπὶ τῷ σχήματι ἔρχεσθαι принять монашество stát se mnichem: никътоже тебе нѫдитъ прити на сь образъ *Евх 96а 9* **3.** εἶδος вид, разновидность, форма druh, forma: и се паче въ истинѫ сьвѣдѧть • искоушьшен • и прѣмногы образы • недѫгъ тѣмь приобрѣтъше • и много дрѫченьѥ приимше *Супр 495, 2*; вьсѣкъ образъ мѫкы приѧти *Супр 88, 25* **4.** εἰκών, στήλη, ἀνδριάς, ὁμοίωμα, γραμμή, νόμισμα (!) изображение, образ; изваяние obraz, vyobrazení, podobizna, socha: покажѣте ми пѣнѧзь • чиі іматъ образъ і нап'санье *Л 20, 24 Зогр Мар*; і измѣнишѧ славѫ его въ образъ телъца ѣдѫща сѣно *Пс 105, 20 Син*; поставьѭ златъ образъ въ градѣ семь *Супр 222, 17-18* ● *перен.* σύμβολον, τύπος, χαρακτήρ символ, знак, знамение symbol, znak, znamení: дѣва и дрѣво и сьмрьть • нашего побѣжденьꙗ бышѧ образи *Супр 489, 8*; образъ кръстънын сътворивъ • отъ чела начѧ и прѣкръстн вьсе тѣло своѥ *Супр 162, 28*; аште бо не виждѫ въ рѫкоу ѥмоу образа гвоздиѥмъ *Супр 500, 8* (ѣзвы *И 20, 25 Мар Ас*) **5.** τύπος, τρόπος, ἀντίτυπον, παραίτιον (!), τυπικός (!); (христосовъ образъ χριστότυπος) прообраз, образец předobraz, vzor: б⟨о⟩же в'седръжителю • съказавы ковьчегомь образъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вьны *Евх 16а 2*; тоу сьвѧзаныи исакъ • съвѧзаныи древл҃е отъ авраама • въ х⟨ристо⟩совъ образъ *Супр 460, 23-24* ● ὑπόδειγμα, τύπος пример příklad, vzor: образъ дахъ вамъ • да ѣкоже азъ творихъ вамъ • і вы творите *И 13, 15 Зогр Мар Ас Сав*; заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь • крьщьшнимь сѧ въ неръданѣ • і образъ намъ неистьлѣннѣ подавъша • въ водѣ погрѫжениемь *Евх 53а 3*; образъ бѫди емоу • во в'сѣко добродѣѣние *Евх 82б 18-19* **6.** τρόπος способ, образ způsob: образъ же отълѫчениꙗ бысть сицъ *Супр 186, 26*; аште да не по того образоу глаголеши • не послоушаѥтъ тебе *Супр 382, 22*; ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ... ли инѣмь образомь кымь пѫть творѧщемъ *Евх 186 8* ● οἱ τρόποι, τρόπος образ жизни, поведение způsoby, mravy, chování: пагоубьникъ образомъ *Супр 186, 19*; нарекошѧ... мѫжа имениꙗ и доброговѣина • кротъка образомъ *Супр 202, 14* □ сицѣмь образомь τρόπῳ τοιούτῳ, τρόπῳ τοιῷδε так, таким образом takto, tímto způsobem: десихъ же и • сице творѧшта образомъ сицѣмъ *Супр 297, 16*; кымь образомь τίνι τρόπῳ как, каким образом jak, jakým způsobem: можемъ бо се створити... како і кымь образомь *Клоц 86 19; Супр 421, 26*; имьже образомь ὅν τρόπον как, каким образом jak, jakúm způsobem: імьже образомъ жьѧдаетъ еленъ на источъникы водьныѩ • тако желаетъ д⟨оу⟩ша моѣ къ тебѣ б⟨о⟩же *Пс 41, 2 Син*; вьсѣми образы πᾶσι τρόποις всесторонне všestranně: вьсѣми образы творꙗѣше спѣхъ въгодити богоу *Супр 280, 25.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* икона, капь, лице, начрътаниѥ, обличиѥ, подобиѥ, подобьствиѥ, прикладъ

ОБРАЗЬНЪ, -ыи *прил.* (4) **1.** τυπικός, τοῦ τύπου символический obrazný, symbolický: на тои трепезѣ • и образьнѫѭ пасхѫ начрьта • и истиньнѫѭ приложи *Супр 418, 3-4* **2.** ан҃гельскыи образьныи ἀγγελοειδής подобный ангелам, ангельский podobný andělům, andělský: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩ское образъное обѣтованиѥ *Евх 93б 15.— Клоц 7а 11; Супр 417, 30.— Ср.* съобразьнъ

обрати сѧ *Супр 384, 3 см.* обрътити сѧ

ОБРАТИТИ, обращѫ, обратиши *сов.* (>150) **1.** кого, чьто; (къ) комоу чьто στρέφειν, μεταστρέφειν, ἐπιστρέφειν, καταστρέφειν, ὑποστρέφειν, τρέπειν, ἀνακαλεῖν (!), ἀνακτᾶσθαι convertere повернуть, обернуть, обратить obrátit, otočit: аще кто тѧ оударитъ въ деснѫѭ ланитѫ • обрати емоу и дроугѫѭ *Мт 5, 39 Мар*, обрати сѧ *Зогр* ● *перен.*: і многы с⟨ы⟩новъ і⟨здраи⟩л҃евъ • обратитъ къ г⟨оспод⟩ю *Л 1, 16 Зогр Мар Ас*; б⟨о⟩же обрати ны і҃ просвѣти лице твое і съпасемъ сѧ *Пс 79, 4 Син*; потомь же и от'ца своѥго ар'хаг'г҃еловы ради благодѣти • обративъ блага оугодьника показа б⟨ог⟩оу *Супр 26, 5*; да обратиши ѩ въ вѣрѫ твоѭ *Евх 79б 10*; обрати нъи на правьдѫ *Киев 56 22*; обрати и на бѣжание *Евх 51б 12* □ обратити сѧ στρέφεσθαι, ἐπιστρέφεσθαι, ἐπιστρέφειν, τρέπεσθαι повернуться, обратиться obrátit se, otočit se: обрашть сѧ въ народѣ г⟨лаго⟩лааше *Мк 5, 30 Зогр Мар Ас Сав Унд*; обрашть сѧ послѣдоуѭштюмоу народоу рече *Л 7, 9 Зогр Мар Ас Сав*; обратите сѧ къ чѧдомъ своимъ *Супр 324, 9* ● *перен.*: не полоучивъше ѥгоже искаахѫ на гнѣвъ обратишѧ сѧ *Супр 38, 20-21* ● къ комоу, камо обратиться *к кому-л., куда-л.* (*с просьбой, за помощью*) obrátit se *k někomu, na někoho, někam* (*s prosbou, o pomoc*): аште седморицеѭ съгрѣшитъ въ тѧ • і седморицеѭ обратитъ сѧ къ тебѣ • гл⟨агол⟩ѧ каѭ сѧ *Л 17, 4 Зогр Мар Ас Сав* **2.** кого, чьто въ чьто μεταβάλλειν, στρέφειν, μεταστρέφειν, μετάγειν превратить, изменить převrátit, změnit: обрати оумъ отроковици *Супр 25, 26*; въсе ложе его обратілъ естъ въ недѫгъ его *Пс 40, 4 Син*; пакы обрати мѧ • пакы обнови мѧ *Евх 78б 16*; да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратитъ *Супр 244, 10* □ обратити кого

въ плѣнъ subdere отдать на разграбление vydat v plen: не обрати насъ въ плѣнъ народомъ поганьскъим *Киев 46 11* ▭ **обратити сѧ** измениться změnit se: аще не обратите сѧ и бѫдете ѣко дѣти • не имате вьнити въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие неб⟨есь⟩ское *Мт 18, 3 Мар Ас Сав*; обратити сѧ хотѧште *Супр 30, 5-6* **3.** чьто; кого отъ чесо ἐπιστρέφειν, μετάγειν, μεταβάλλειν отвернуть, отклонить, отвратить odvrátit, odvést, odehnat: ѡбрати плѣнение д⟨оу⟩шъ нашихъ *Евх 62а 16*; по чьто не обрати • ıюды отъ тоѧ зълобы *Клоц 5а 31-32*; госпожда... хотѧшти обратити савинѫ отъ вѣры *Супр 132, 14*; твоего то ѥстъ чловѣколюбьствиꙗ • заблѫдивъшаго вьзискаатъ • и отъ заблѫждениꙗ обратити *Супр 342, 19* **4.** ὑποστρέφειν возвратить, привести обратно vrátit, přivést zpět: повелѣ бѣсомъ ити и обратити влька съ дѣтиштемь цѣломъ *Супр 44, 15* ▭ **обратити сѧ** ὑποστρέφειν, ἐπανέρχεσθαι вернуться vrátit se: обрашть сѧ сътьникъ въ тъ часъ въ домъ свои обрѣте и съдрава *Мт 8, 13 Зогр* (възвраштъ сѧ *Мар*); аште ты шъдъ на рать и живъ обратиши сѧ *Супр 195, 7-8*; обрати сѧ отътѫдоу • приносѧ намъ побѣдьнаꙗ *Супр 56, 10.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* вратити, възвратити

ОБРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* **(16) 1.** кого ἐπιστρέφειν обращать obracet *перен.*: видѧ к н҃емоу приходѧштѧ б⟨о⟩жиї чловѣкъ... на истиньнѫѫ вѣрѫ обраштааше *Супр 514, 18*; глаголати же оуто иматъ миръ... на обраштаѭштиїхъ срьдьца кь н҃емоу *Супр 319, 1* ▭ **обращати сѧ** στρέφεσθαι, περιστρέφειν ἑαυτόν поворачиваться, оборачиваться obracet se: ник'тоже рѫкы на ралѣ положь • ı обращаѩ сѧ вьспѧть • оуправленъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ное *Евх 91а 9*; мѫченикъ обраштааше сѧ на сковрадѣ • ꙗко на одрѣ *Супр 118, 25* **2.** чьто въ чьто μεταστρέφειν, μεταβάλλειν превращать, изменять obracet, měnit: обращаѩи море вь соушѫ *Пс 65, 6 Син* ● *перен.*: иже сѧ мнѣахѫ обраштаѭште сѧ • начѧшѧ глаголати къ правед'ноуоумоу *Супр 30, 8-9* **3.** **обращати сѧ** ὑποστρέφειν, ἐπιστρέφειν возвращаться vracet se: ї помѣнѫ ѣко плоть сѫтъ • д⟨оу⟩хъ ходѩ ї не обраштаѩ сѩ *Пс 77, 39 Син*; абьѥ обраштааше сѧ сь многомъ похвал҃енимъ *Супр 529, 2.— Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възвращати

ОБРАЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) ἐπιστροφή, τὸ ἐπιστρέψαι обращение, превращение, изменение obrácení, přeměnění: не волѧи съмръти грѣшъникоу • нъ обращение и животъ *Евх 73б 6; 101а 22.— Супр 529, 6*

ОБРОКЪ, -а *м* (4) **1.** ὀψώνιον плата mzda: довольни бѫдѣте оброкы вашими *Л 3, 14 Зогр Мар Ас* (обѣщании *Сав*) **2.** κῆνσος дань, подать daň: ц⟨ѣса⟩ре земьнии отъ кого вьземлѫтъ дань • ли оброкы *Мт 17, 25 Сав* (кнись *Мар*, кинос *Ас*).— Ср. възмьздиѥ, дань, к҃инъсъ, мьзда

ОБРЪПЪТИТИ, обръпъщѫ, обръпътиши *сов.* (1) *греч. нет* обмануть ošálit, obalamutit: естъ бо дръзъ (*т. е.* диѣволъ) зъло творити • ı лѫкавъ обръпьтити *Евх 88б 7-8*

ОБРЪТИТИ СѦ, обръщѫ сѧ, обрътиши сѧ *сов.* (2) [обра- (!) *Супр* (1)] φιμοῦσθαι закрыть рот, замолчать zavřít ústa, zmlknout: прѣдътече жизнь • да къ томоу съмръть обрътитъ сѧ *Хил 16а 5*; въспрѣтиши бездьнѣ огн҃ьнѣи • и речеши оумльки обрати сѧ (!) *Супр 384, 3*

ОБРѢЗАНИЕ, -иꙗ *с* (9) περιτομή обрезание (*религиозный обряд*) obřízka (*náboženský úkon*): дастъ вамъ моси обрѣзание *И 7, 22 Зогр Мар Ас*; мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ еньвара а҃ обрѣзание г⟨оспод⟩а на⟨ше⟩го *Сав 144а 9; Ас 135б 18; Боян 45б 5.— И 7, 23 Зогр Мар Ас*

ОБРѢЗАТИ[1], -рѣжѫ, -рѣжеши *сов.* (12) περιτέμνειν обрéзать (*совершить обряд обрезания*) obřezat: ıсплъни сѧ осмь дьнии • да ı обрѣжѫтъ *Л 2, 21 Зогр Мар Ас Сав* (2) *Боян* (2) ◆ **не обрѣзанъ** *в знач. прил.* ἀπερίτμητος необрезанный neobřezaný: стоудъноѭ волеѭ • опрѣснъкы ѣдѧтъ ни обрѣзани срьдьци • ни оушесы своими *Клоц 7а 19*; не обрѣзаны *Супр 418, 11-12.— Л 1, 59 Зогр Мар Ас*

ОБРѢЗАТИ[2], -аѭ, -аѥши *несов.* (3) περιτέμνειν обрезáть (*совершать обряд обрезания*) obřezávat: въ сѫботѫ обрѣзаете ч⟨ловѣ⟩ка *И 7, 22 Зогр Мар Ас*

ОБРѢМЕНИТИ, -иѭ, -иши *сов.* (7) φορτίζειν обременить, отяготить obtížit: придѣте къ мнѣ вси троуждаѭштеı сѧ • ı обремен҃ении *Мт 11, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 86а 2; 89а 12-13.— Евх 85б 15-16.— Ср.* отѧгъчити

ОБРѢМЛЯТИ, -лꙗѭ, -лꙗѥши (?) *или* **ОБРѢМЕНЯТИ**, -иꙗѭ, -иꙗѥши (?) *несов.* (1) καταφορτίζειν обременять, отягощать zatěžovat: ни обрѣмьꙗѧ (*вм.* обрѣменꙗѧ ?) ихъ праштаѧ прѣбывати *Супр 280, 1*

ОБРѢСТИ, обрѧщѫ, обрѧщеши *сов.* (>400) **1.** εὑρίσκειν, ὁρᾶν (!), μανθάνειν (!), φωρᾶσθαι (!) найти, обрести nalézt, najít: шгѣте • ı обрѧштете *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 9 Зогр Мар Ас Сав*; ıскаахѫ лъжа съвѣдѣтел҃ѣ... ı не обрѣтѫ *Мт 26, 60 Зогр Мар Ас Сав 111б 10*, не обрѣтошѧ *Сав 97б 1-2*; ї бо пьтица обрѣте себѣ храмиѭ • ї грълица гнѣздо себѣ *Пс 83, 4 Син*; обрѣте широкыи и пространыи пѫть *Супр 351, 15*; обрѧштете тѣла

моѥго извръжена на соухо *Супр 154, 23* ● *перен.*: бѣды адовы обрѣтѫ мѧ *Пс 114, 3 Син* ● изобрести, придумать vynalézt, vymyslet: обрѣте же оумышл҃ениѥ • съмотрите же како ѥстъ люто *Супр 89, 1*; не обрѣтъше что иматъ сътворити *Супр 138, 28* ● обнаружить, найти, установить shledat, zjistit: обрѣте сѧ имѫщи въ чрѣвѣ ѡт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩та *Мт 1, 18 Ас Сав Боян* **2.** καρποῦσθαι, ἀνακτᾶσθαι приобрести, достичь *чего-л.* získat *něco*, dosáhnout *něčeho*: г⟨оспод⟩ь... ѩмьже в'си оупъваемъ м⟨и⟩л⟨о⟩сть обрѣсти *Евх 65б 24*; погыбъши обрѣте раі *Клоц 116 18*; нікоегоже с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеньѣ • сіми можемъ обрѣсті *Клоц 9б 18* □ обрѣсти польѕѫ ὠφελεῖσθαι извлечь пользу nalézt užitek: много пострадавъши... і ни единоѩ пользѧ обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав Унд* **3.** обрѣсти сѧ εὑρίσκεσθαι, ἐφευρίσκεσθαι очутиться, появиться octnout se: обрѣтошѧ сѧ въ персьстѣ земи *Супр 255, 10*; мы ѥдини м҃ • посрѣдоу ихъ обрѧштахом' сѧ *Супр 72, 26* ● встретиться, быть vyskytnout se, být: потомь же несторъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ • добрааго корене обрѣтъ сѧ *Супр 24, 21*; изгъна из' града и отъ странъ тѣхъ • вьсѧ обрѣтъшѧѧ сѧ самараны *Супр 517, 28.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.—Ср.* изобрѣсти, приобрѣсти

ОБРѢТАТЕЛ҃Ь, -лѧ *м* (1) αἱρετικός (!) тот, кто замышляет, устраивает *что-л.* ten, kdo *něco* zamýšlí, vynalézá: аще еси... чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 18-19.— Ср.* обрѣтельникъ

ОБРѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (60) **1.** εὑρίσκειν находить, обретать nalézat, nacházet: іштѧ плода на смоковьници сеі • і не обрѣтаѭ *Л 13, 7 Зогр Мар*; ѣко вь и҃емь вины не обрѣтаѭ *И 19, 4 Зогр Мар Ас Сав*; трѣвѫ прѣдъ двьрьми гробишта своѥго растѫштѫѭ обрѣтаѧ *Супр 528, 30* ● обнаруживать, устанавливать shledávat, zjišťovat: ѣкоже бо и грѣхъ въкоушениемь • ѣко сладокъ естъ • нъ послѣдь горъчѣе злъчи обрѣтаетъ сѧ *Евх 69б 7* **2.** *греч. нет* приобретать, достигать *чего-л.* získávat, dosahovat *něčeho:* тѣлесъноѥ бо богатъство съ троудомъ и болѣзниѭ великоѭ обрѣтаѥтъ сѧ *Супр 160, 5* **3.** обрѣтати сѧ εὑρίσκεσθαι находиться, встречаться, появляться, присутствовать nalézat se, vyskytovat se, být přítomen: да надъ таковымь не подобаетъ сѧ нерѣови обрѣтати *Евх 66б 20*; вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ *Супр 72, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр*

ОБРѢТЕЛЬНИКЪ, -а *м* (1) εὑρετής тот, кто замышляет, устраивает *что-л.* ten, kdo *něco* zamýšlí, vynalézá: хоулы обрѣтельникъ пръвыи *Супр 186, 21.— Ср.* обрѣтател҃ь

ОБРѢТЕНИѤ, -иѧ *с* (6) **1.** εὕρεσις, ἀνακομιδή обретение nalezení: обрѣтение мощемъ с⟨вѧ⟩таа⟨го⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка стеф⟨а⟩на *Ас 118б 20-21* ● εὕρεσις установление zjištění, nález: съказа имъ о богоборьнѣи тои боуи ереси обрѣтениѥ *Супр 188, 29* **2.** *греч. нет* приобретение získání: ѡ обрѣтеньи намъ • благодѣти і милости *Евх 60а 12.— Ср.* изобрѣтениѥ

ОБРѢТѢЛЬ, -и *ж* (1) εὕρημα измышление vynález: ѡ зависти • оубоиствоу родителю • диꙗволꙗ обрѣтѣл҃ь *Супр 388, 23*

обрѧщ- *см.* обрѣсти

ОБРѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (17) **1.** *греч. нет* обещать zaslíbit: можеши ли подъѩти обрѫченааго раба г⟨осподь⟩нѣ *Евх 83а 8* ● μνηστεύειν, ἁρμόζειν, νυμφεύεσθαι обручить zasnoubit: напсати сѧ съ мариеѭ • обрѫченѫѭ емоу женоѭ • сѫштѫѭ непраздъноѭ *Л 2, 5 Зогр Мар Ас Сав*; посланъ бысть гаурилъ къ дѣвици обрѫченѣи і҃ѡсифови *Супр 244, 17* **2.** *греч. нет* поручиться *за кого-л.* zaručit se *za někoho*: можеши ли... обрѫчити братра • ѣко по законоу г⟨осподь⟩ню • на в'сѣко благодѣание наставити и *Евх 82а 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* въръчити, нарещи, порѫчити

обоувенъ *см.* обоути

ОБОУТИ, обоуѭ, обоуѥши *сов.* (4) ὑποδεῖν обуть obout: обоувены въ сандалиѩ *Мк 6, 9 Мар*, обоувени *Зогр*; гвоздиѧ остры вънозишѧ въ оноуштѫ • и обоушѧ и *Супр 17, 20.— Евх 94а 3*

ОБОУꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *сов.* (5) **1.** ἀπονοεῖσθαι стать помешанным, сойти с ума stát se pošetilým, pozbýt rozumu, zbláznit se: пакы мѫчивъше и ногътьми рѣшѧ • покаи сѧ • отъвѣшта нѣсмъ обоуꙗлъ *Супр 140, 13* **2.** μωραίνεσθαι лишиться вкуса, утратить чувство вкуса pozbýt chuti: аште же соль обоуѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ *Л 14, 34 Зогр Мар.— Мт 5, 13 Зогр; Супр 259, 30.— Ср.* испрахнѣти, обѫродѣти

ОБОУѤНЪ, -ыи *прич.-прил.* (3) ἀπονενοημένος, παραπλήξ помешанный, сумасшедший pošetilý, bláznivý: обоуѥне • и вьсеѧ милости богъ стоуждь *Супр 22, 24-25.— Супр 75, 4; 411, 27*

объдръжати *Супр 157, 4; 224. 26 см.* одрьжати

объмати *Супр см.* обимати

объи- *см.* оби-

ОБЪСРЬДОВАНИѤ, -иѧ *с* (1) τὰ σπλάγχνα сердечность, расположенность srdečnost, vroucí city: не тръпѣаше бо вл⟨адъı⟩ко • за

обьсръдование мил⟨о⟩сти твоеѩ *Евх 46 3-4*

о б ъ с т о ꙗ н и є *Пс 107, 11 Син см.* остоꙗниє

о б ъ с т о ꙗ т и *Л 21, 20 Мар; Супр 150, 16 см.* остоꙗти

ОБЪТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* (1) διατρέχειν обежать oběhnout: прослоутиѥ бо мѫчениꙗ ѥго оуже... по вьсеи вьселенѣи обьтекло бѣаше *Супр 117, 8*

о б ъ т ъ ш а т и *Пс 48, 15 Син см.* обетъшати

о б ъ о у б о ж а т и *Супр 326, 21 см.* оубожати

ОБЪХОДИТИ, ОБЬХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (10) [объ- *Мар* (1) *Супр* (3), обь- *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (2) *Хил* (2)] περιάγειν, περιέρχεσθαι, περιιέναι, διέρχεσθαι обходить, ходить вокруг; проходить obházet, chodit kolem; procházet: обьхождааше градьцѧ оучѧ *Мк 6, 6 Зогр Мар*; ѡбьходитъ назираѩ твое слово • і движение *Евх 88а 11-12*; мъиоѕи влъци обьходѧтъ въ одеждахъ овьчахъ *Хил 2аβ 15.— Супр 11, 8-9; 191, 13; 289, 9-10; 332, 22-23; 519, 21; Хил 26а 15*

ОБЪХОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) περινόστιμος обходящий, странствующий obcházející, putující: обьходьни дѣлателе • прѣдобрии мѫченици *Супр 57, 19*

ОБЫКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (10) ἠσκημένον εἶναι, συνεθίζεσθαι, εἰωθέναι; (не обыкнѫти ἄπειρον εἶναι) привыкнуть zvyknout si, přivyknout: оумьретъ • не обыкъ алчъбы *Супр 170, 29*; мльчаливѫ жизнь ѥстъ обыклъ *Супр 204, 15*; тако бо и мнози немилостивыѩ обыкли сѫтъ тьмны нарицати *Супр 374, 26-27*; навыкнѣмъ оубо тако глаголати • ꙗкоже ѥстъ обыклъ ц⟨ѣса⟩ръ нашь послоушати *Супр 382, 25* □ **о б ы ч е н ъ** *в знач. прил.* συνήθης обычный, привычный, обыкновенный obvyklý, obyčejný: подаѭштоуоумоу имъ обычениꙗ *Супр 134, 9*; по сътворении... обыченыѩ позоры *Супр 226, 8.— Супр 87, 2; 543, 27; 565, 8; 565, 9.— Ср.* навыкнѫти; обыченъ *ср.* обычаинъ, обычьнъ

ОБЫЧАИ, -ꙗ *м* (62) ἔθος, συνήθεια, τὸ εἰωθός, εἰθισμένον, νόμος (!); (обычаи имѣти, обычаи ѥстъ комоу εἰωθέναι; по обычаю συνήθως) обычай, нрав; привычка, обыкновение obyčej, mrav; zvyk, zvyklost: сътворити іма по обычаю • законноумоу о нѥмь *Л 2, 27 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣкоже ны еси оубѣдилъ обычаи сътворити • пострѣщи братра къ х⟨ристос⟩оу пришедъша *Евх 82а 7*; поѭште третии часъ ꙗкоже бѣаше им' обычаи *Супр 64, 20*; ѣко імѣ обычаи • пакы оучааше ѩ *Мк 10, 1 Зогр Мар*; обычаі бѣ ієѥмоноу • отъпоуштати народоу • съвѧзънѣ *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* образъ, нравъ

ОБЫЧАИНЪ, -ын *прил.* (1) συνήθης обычный obvyklý: раба твоего сего • каѭща сѧ... приими и обычаинымь твоимь ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь • прѣзьрѧ прѣгрѣшениѥ его *Евх 75б 14-15.— Ср.* обыкнѫти (обыченъ), обычьнъ

о б ы ч е н ъ *см.* обыкнѫти

ОБЫЧЬНЪ, -ыи *прил.* (6) συνήθης обычный obvyklý: обычьнѫѭ молитвѫ съконьчавъше *Супр 62, 18*; събъра же сѧ... народъ миогъ • болии обычьна'го *Супр 568, 8-9.— Супр 169, 12; 190, 26; 559, 11; 560, 9-10.— Ср.* обыкнѫти (обыченъ), обычаинъ

ОБЫЧЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* обычно obvykle: призъва ѥд'ного обыч'нѣ • слоугоуѭштааго ѥмоу льва *Супр 558, 5*

о б ь в е т ъ ш а т и *Супр 231, 12-13 см.* обетъшати

ОБЬДО, -а *с* (2) θησαυρός, κλῆρος сокровище, богатство, наследство poklad, jmění, dědictví: дѣти обьдо отъкривьше • на ѧзыцѣ богатьство изнесошѧ *Супр 327, 5*; се ны остави акы чѧдомъ своим' обьда • акы и съкровиште ѥстьство дрьжитъ слово *Супр 509, 14.— Ср.* достоꙗниѥ, наслѣдиѥ, наслѣдованиѥ, съкровище

о б ь д р ъ ж а т и *Л 14, 7 Ас; Супр 529, 13-14; 535, 9 см.* одрьжати

о б ь з и р а т и *Супр 502, 25 см.* озирати

о б ь м - *см.* обѧти

о б ь с т о ꙗ т и *Л 21, 20 Зогр см.* остоꙗти

о б ь с ѣ н и т и *Супр 10, 15 см.* осѣнити

ОБЬЩЕВАТИ, -щоуѭ, -щоуѥши *несов.* чесомоу (3) κοινωνεῖν участвовать, приобщаться *к чему-л.* účastnit se *něčeho*, podílet se *na něčem*: аште сѧ не сьвѣштааши сь миоѭ • како ми обьштоуѥши гробоу *Супр 510, 17-18.— Супр 124, 9; Зогр-лл 2а 2.— Ср.* обьщити

ОБЬЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (13) **1.** κοινωνία сообщество společenství: не по саномъ раз'дѣлꙗѥтъ обьштениѥ *Супр 492, 5*; благодѣꙗниѣ же і ѡбщениѣ не (забыв)аите *Евр 13, 16 Ен* ● *перен.* церковь církev: блюди сѧ да не простиши ѥго • и да не приимеши ѥго въ обьштениѥ *Супр 187, 15* **2.** чесо къ чесомоу συγγένεια взаимоотношения vztah: да навыкнеши коліко обьштенье образоу къ істинѣ *Клоц 7а 4* **3.** μετάληψις причащение, причастие přijímání: б⟨о⟩жиихъ таинъ... обьщение принимати *Евх 23б 25-26.— Евх 9а 25; 65а 16; 79б 24; Клоц 4б 21; 9б 25-26; Супр 187, 24-25; 492, 7. 493, 19.— Ср.* въсѫдъ, комъканиѥ, обьщина, обьщиѥ, причѧстиѥ, причѧщаниѥ, причѧщениѥ

ОБЬЩИНА, -ы *ж* (2) τὸ κοινόν общее дело, *что-л.* общее společná věc, *něco* společného:

кѫѭ обьштинѫ имата съ мноѭ *Супр 172, 20.— Евх 58а 16.— Ср.* обьщениѥ

ОБЬЩИТИ, -щѫ, -щиши *несов.* кого чесомоу (?), чесо (?) (1) κοινωνὸν ποιεῖν приобщать *кого-л. к чему-л.* činit *někoho* účastným *něčeho*: насъ... своѥмоу имени обьштѧ нареченига *Супр 423, 11.— Ср.* обьщевати

ОБЬЩИѤ, -ига *с* (1) κοινωνία сообщество, общество společenství, společnost: зьри бо колико тъгда изведе отъ июдинъı доушѧ • бесѣдованиѥ обычан • обьштиѥ ѥже на трепезѣ *Супр 411, 29* (обьштенье *Клоц 4б 21*).— *Ср.* обьщениѥ

ОБЬЩЬ, -ии *прил.* (23) κοινός, ἰσόρροπος, πᾶς; (обьщааго ради оуспѣха κοινωφελῶς) общий, совместный společný: обешть бо о⟨ть⟩ць имѫтъ богъ *Супр 84, 18*; обьшта бо бѣаше страсть • и нашего рода касаѭшти сѧ *Супр 430, 5* ● всеобщий obecný, všeobecný: нѣстъ бо нич'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже ѥже обьшта'го ради оуспѣха жити *Супр 379, 2-3*; вьведъша памѧть на обьштѫ пользѫ *Супр 83, 4* ◆ обьщии манастырь κοινόβιον киновия (*монастырское общежитие*) coenobium (*společné bydlení mnichů v klášteře*): иди аште хоштеши чрьнецъ быти • вьлѣзи вь обьштии манастырь *Супр 170, 4*; обьщь вьсемоу мироу съньмъ *см.* съньмъ.— *Клоц Супр*

ОБЬЩЬНИКЪ, -а *м* (15) [обещ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Хил* (1), ѡбе- *Ен* (1)] κοινωνός сотоварищ, соучастник, сообщник společník, druh: с⟨ы⟩на зеведеова • ѣже бѣсте обьштьника симонови *Л 5, 10 Зогр Ас* (наслѣдьника *Мар*); обьштьниче нечистыхъ бѣсовъ *Супр 115, 26* ● участник účastník: да раздрѣшиши отъ грѣхъ раба твоего сего • і обещьника сътвори и • прѣчистыхъ твоихъ таинъ *Евх 80а 10*; бѫдѫ и азъ обьштьникъ вашимъ словесемъ *Супр 474, 29*; ѡбещникъ бывъ славѣ его евъстатие *Ен 35б 2.— Мт 23, 30 Мар; Евх 74а 24; Клоц 9а 32; Супр 28, 22; 58, 12; 96, 30; 433, 8; Хил 1аα 25; Рыл 16β 5.— Ср.* дроугъ

ОБЬЩЬНЪ, -ыи *прил.* (3) κοινωνία (!) участвующий účastný, podílející se: приѧ женѫ си • не бракоу обьштънѫ *Супр 242, 21-22* □ обьщьно *с в знач. сущ. спец.* τὸ κοινωνικόν киноник (*богослужебное песнопение*) koinonikon (*liturgický zpěv*): (о)бщно • радоуите сѧ праве(дни) *Евх 35а 9.— Ен 37б 10.— Ср.* обьщь

ОБЬЩЬСТВО, -а *с* (1) κοινότης сообщество společenství: не бо ничтоже троицѧ охоудѣѥ • или оустѫпитъ коли • и присности • или обьштъства и цѣсарьства *Супр 328, 1-2.— Ср.* обьщениѥ

ОБѢДАНИѤ, -ига *с* (5) κραιπάλη объедение obžerství: отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Ас Сав.— Евх 69б 1*

ОБѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (10) ἀριστᾶν обедать, есть obědvat, jíst: придѣте обѣдоуіте *И 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; да обѣдоуѭтъ сь и҃имъ *Супр 121, 10.— Л 11, 37 Зогр Мар; И 21, 15 Зогр Мар; Супр 121, 22-23*

ОБѢДЪ, -а *м* (22) ἄριστον, δεῖπνον, ἑστίασις общая трапеза, пир společné jídlo, stolování, hostina: егда твориши обѣдъ • ли вечерѭ • не зови дроугъ твоіхъ *Л 14, 12 Зогр Мар*; л҃юбѧште... прѣждезъваньѣ на обѣдѣхъ *Л 20, 46 Зогр Мар Сав* (вечерѣхъ *Ас*); зъванъ на обѣдъ робомъ своимъ *Супр 391, 1* ◆ обѣдъ годоу πάσχα праздник Пасхи, пасхальное торжество velikonoční slavnost: бѣ же вь пѧтъкъ обѣдъ годоу *И 19, 14 Сав 115а 11* (пасцѣ *Зогр Мар Сав 128б 16*, (па)сцѣ *Боян*, пастѣ *Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* вечерꙗ, пиръ

ОБѢСИТИ, обѣшѫ, обѣсиши *сов.* (13) κρεμαννύναι, ἀναρτᾶν повесить pověsit: да обѣсѧтъ жрьновъ на вьıи его *Мт 18, 6 Мар* (повѣсѧтъ *Зогр-пал, Ø Зогр*); на връбиї по срѣдѣ ꙗѩ (!) • обѣсихомъ оръганъı (!) нашѧ *Пс 136, 2 Син; Клоц 7а 32; Супр 418, 23*; повелѣ ѥго обѣсивъше стръгати *Супр 149, 19* ◆ обѣсити (на крьстѣ) распять ukřižovat: единъ же отъ обѣшеноую зълодѣю хоу-л҃ѣаше і *Л 23, 39 Зогр Мар, Ас 105аα 10, Сав* (обою *Ас 109аβ 22-23*); обѣшаетъ трѫсомь • обѣшъшѧѩ на крстѣ г⟨оспод⟩ь *Клоц 11б 4-5* □ обѣсити сѧ κρεμάννυσθαι повеситься pověsit se: да... обѣшѫ сѧ вьıи твоѥи *Супр 242, 12.— Супр 140, 10; 463, 1.— Ср.* повѣсити, пропѧти, распѧти

ОБѢСТИ СѦ, обѣмь сѧ, обѣси сѧ *сов.* (1) *греч. нет* объесться přejíst se: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ *Евх 103а 9-10*

ОБѢТОВАНИѤ, -ига *с* (17) ἐπαγγελία, ἐπάγγελμα обет slib, příslib: мы же братиѣ по исаковоу ѡбѣтованиѥ чѧда есмъ *Гал 4, 28 Ен* ● обетование, обещанный предмет, предмет обета slíbená věc, to, co bylo slíbeno: се азъ посъл҃ѭ обѣтованиѥ отъ о⟨ть⟩ца моего на вы *Л 24, 49 Зогр Мар Ас* ● συνθήκη обет (*монашеский*) slib (*řeholní*): блюди чѧдо • каковаа обѣтованиѣ даеши б⟨ог⟩оу *Евх 87б 1-2*; на негоже о⟨ть⟩ца обѣтованиѣ твоѣ възлагаеши *Евх 92а 8.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх.— Ср.* обѣтъ

ОБѢТЪ, -а *м* (11) ὑπόσχεσις, σύνταξις обещание, обет slib, příslib, zaslíbení: прізъвалъ нъи есі г⟨оспод⟩і • да исправі нъи і очісті не

нашихъ дѣлъ раді • нъ обѣта твоего раді • іже есі обѣцѣлъ намъ *Киев 36 10*; по оуставоу вашемоу сътворите обѣтъ вашъ *Супр 32, 23* ● εὐχή обетная молитва záslibná modlitba: въздаждъ вышьнюмоу обѣты твоѩ *Пс 49, 14 Син*; въздамъ тебѣ обѣты моѩ *Пс 65, 13.— Пс 21, 26 Син; 55, 13 Син; 64, 2 Син; 115, 5 Син; 115, 9 Син; Супр 48, 24; 50, 12-13.— Ср.* обѣтованиѥ, обѣщаниѥ

ОБѢЩАВАТИ (СѦ), -ваѭ (сѧ), -ваѥши (сѧ) *несов.* (19) ἐπαγγέλλεσθαι, κατεπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι, καθομολογεῖν, συντίθεσθαι обещать, обязываться slibovat, zavazovat se: сь небесе зѧть обѣштаваѥши ми привести *Супр 237, 5-6*; си в'сѣ тако обѣщаваеши сѧ • оупъваннемь • и силоѭ х⟨ристосо⟩воѭ хранити сѧ *Евх 92а 13-14*; и ино толикожде обѣштаваѭште дати еи *Супр 515, 3* ● συντάσσεσθαι давать обет zaslibovat se: блюди сѧ къ комоу пристѫпаеши • комоу обѣщаваеши сѧ *Евх 96а 23.— Евх Клоц Супр Рыл*

ОБѢЩАНИѤ, -иꙗ *с* (10) **1.** ἐπαγγελία, ὑπόσχεσις devotio, remedium (!) обещание, обет slib, příslib, zaslíbení: тѣми обѣштании побѣждена жена • идетъ к нѣмоу *Супр 515, 7*; то оувѣждъ • ꙗко ѥште сѫштѫ (!) ми въ ѫтробѣ матерни • обѣштаниимъ дано бысть имѧ моѥ *Супр 227, 7* ● συνταγή монашеский обет řeholní slib: дьнесь въ обѣщание твое... главѫ твоѭ постризаеши *Евх 86б 9* **2.** ὀψώνιον плата mzda: достоини бѫдете • обѣщании вашими *Л 3, 14 Сав* (оброкы *Зогр Мар Ас*).— *Киев 2а 8-9; 4б 23; Евх 85б 21; Супр 103, 19; 414, 12-13; 442, 16.— Ср.* завѣтъ, обѣтованиѥ, обѣтъ; оброкъ

ОБѢЩАТИ (СѦ), -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) *сов.* (31) **1.** ἐπαγγέλλεσθαι, ἀπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι, συντίθεσθαι (по)обещать, обязаться slíbit, zavázat se: прізъвалъ нъи есі г⟨оспод⟩і • да исправі нъи і очісті • не нашихъ дѣлъ раді • нъ обѣта твоего раді іже есі обѣцѣлъ намъ *Киев 36 11*; обѣшташѧ сѧ емоу съребрьникы дати *Мк 14, 11 Зогр*, обѣщашѧ *Мар* ● обѣщати сѧ συντάσσειν дать обет zaslíbit se: не искоусиши г⟨оспод⟩а бога своѥго • обѣштавъ сѧ оубо богоу *Супр 165, 16*; обѣщасте сѧ х⟨рист⟩оу *Евх 97б 11* ● обѣщати сѧ εὔχεσθαι молиться modlit se: обѣшта сѧ • б⟨ог⟩оу їѣковлю *Пс 131, 2 Син* □ обѣщанаа *с мн. в знач. сущ.* обещание slib: по томь же ослабити обѣщанаа • і къ пръвоумоу житью възврати сѧ *Евх 91а 14* **2.** обѣщати сѧ комоу, чесомоу πείθεσθαι, συγκατατίθεσθαι послушаться, подчиниться poslechnout, podrobit se: поидѣте оубо на съборъ да томоу сѧ обѣштаѥте *Супр 125, 19-20*; тъ сѧ мьнѣ обѣштаѥтъ • и тѣхъ сътворитъ обѣштати сѧ *Супр 60, 14.— Зогр Мар Син Киев Евх Клоц Супр*

ОБѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κρεμνᾶν (!) вешать věšet, *перен.*: землѣ зыблѫшті сѧ мѧтетъ • і обѣшаетъ трѫсомь • обѣшъшаѩ на крстѣ г⟨оспод⟩ь *Клоц 116 4*

ОБѦЗАНИѤ, -иꙗ *с* (1) διάδημα повязка, перевязь páska, stuha: вьса тварь ꙗко и обѧзаньѥ повѣдь обноситъ *Супр 509, 18.— Ср.* вѣньць

ОБѦЗАТИ, -аѭ, -аѥши *и* -ѧжѫ, -ѧжѥши (?) *сов./несов.* (16) δεῖν, χαλινοῦν, περιδεῖν, καταδεῖν, περιπλέκειν *сов.* обвязать, перевязать; связать ovázat, obvázat; svázat: обѧзанъ ногама і рѫкама • оукроемь • і лице его обѧзано оуброусомь *И 11, 44 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); повелѣшѧ... и връвиѭ обѧзавъше сътѧгнѫти *Супр 270, 7* ● *перен.*: оуста своꙗ обѧзашѧ *Супр 386, 3* □ обѧзати сѧ чемь *сов.* περιπλέκεσθαι обвиться ovinout se: ѫжа грѣшьникъ обѩзашѧ сѧ мьнѣ *Пс 118, 61 Син* ● *перен.* чимь *несов.* связываться svazovat se: воинъ бываѧ обѧзаетъ сѧ коупѣмі житиисками • да воеводѣ годѣ бѫдетъ *2 Тим 2, 4 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* съвѧзати

ОБѦТИ, обьмѫ, обьмеши *сов.* (26) [обьѧ- *Зогр* (1) *Супр* (4), объѧ- *Супр* (1), объе- *Ас* (1)] **1.** ἐναγκαλίζεσθαι, περιπλέκειν, περιπτύσσειν обнять, заключить в объятия obejmout, sevřít v náručí: приимъ отрочѧ... і обьмъ е рече *Мк 9, 36 Зогр Мар*, объемъ *Ас*; обьмъ и глаголааше • отьче їѡане *Супр 287, 27* **2.** ὑπολαμβάνειν, συγκλείειν, συλλαμβάνειν, διαλαμβάνειν, περιέχειν, περιστοιχίζειν, κινεῖν (!) захватить; охватить zachvátit, uchvátit; zmocnit se: обѧшѧ множьство рыбъ много *Л 5, 6 Зогр*, обѧсѧ *Мар Ас*; ѡбьѧсѧ мьѧ ѣко левъ готовъ на ловъ *Пс 16, 12 Син*; сии сѫтъ обьмъшии нашѧ странѫ *Супр 94, 20* ● *перен.*: многами тѫгами обьѧтоу *Супр 492, 12*; страхомъ объѧтъ бѣ въ страсти *Супр 474, 3-4* **3.** καταλαμβάνειν охватить, объять pojmout, obsáhnout: свѣтъ въ тъмѣ свьтитъ сѧ • і тъма его не обьѧтъ *И 1, 5 Зогр Мар*, обѧт *Ас* **4.** capere приобрести získat: да еже милостіваѣ обѣцѣннѣ носімъ • рѣснотівьнаѣ издрѣшеннѣ обьмемъ *Киев 2а 10.— Зогр Мар Ас Син Киев Супр*

ОБѦТРИТИ, обѧщрѭ, обѧтриши *сов.* (3) διαφλεγμαίνειν возбудить, воспалить zjitřit, zanítit; *перен.*: величаниимъ страсти вьсѧ доушѫ зьлѣ обѧтривъше *Супр 333, 19-20* □ обѧтрити сѧ φλεγμαίνειν воспалиться, опухнуть zanítit se, opuchnout: рѫцѣ же

оударьшоуоумоу ѥго • и ребра обѧтришѧ сѧ *Супр 139, 10-11.— Супр 422, 25*

ОБѦТРІѦТИ СѦ, -ѩѭ сѧ, -ѩѥши сѧ *несов.* (1) φλεγμαίνειν воспаляться, опухать zaněcovat se, otékat *перен.*: нічесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ... ѣкоже надъімаѩ сѧ срьдце • і обѧтрѣѭшти сѧ д⟨оу⟩ша *Клоц 9а 15* (обѧтривъше сѧ срьдьце *Супр 422, 25*)

ОБѦЩРІЄНИЄ, -нꙗ *с* (2) οἴδημα, φλεγμονή воспаление zanícení, zjitření, *перен.*: часто мъıкмъ словесъı • да бъıхомъ обѧштреннѥ гнѣва • потѣштили и оуставили *Супр 407, 2.— Супр 330, 29*

ОБѪЗЪ, -а *м* (1): подъ обѫзомь ὑπιδών с сомнением na pochybách, pochybovačně: не могѫ старьца зьрѣти подъ обѫзомъ коуѩѭшта *Супр 242, 16.— Ср.* изница

ОБѪРОДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) μωραίνεσθαι лишиться разума pozbýt rozumu: нарицаѥмнї сѧ мѫдри бъıти обѫродѣшѧ *Супр 334, 17* (*Рим 1, 22*).— *Ср.* обоуꙗти

ОБѪХАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* обонять čichat: како оубо могѫтъ сии бози бъıти • ни видѧште ни осѧзаѭште • ни обѫхаѭште *Супр 163, 23*

ОВАМО *нареч.* (1): сѣмо и овамо ᾧδε κἀκεῖσε туда и сюда sem a tam: сѣмо и овамо текошѧ *Евх 16 4-5.— Ср.* овъде, онамо, тамо

ОВИДОВЪ *прил. к* овидъ (2) τοῦ Ἰωβήδ Овидов Obédův: с⟨ъı⟩нъ съı... ісеовъ • овидовъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

ОВИДЪ, -а *м имя* (4) [овіодъ *Ас* (2)] Ἰωβήδ Овид Obéd: воозъ же роди • овида отъ рꙋти • овидъ же роди • несеꙗ *Мт 1, 5 Сав*, овіода... овіодъ *Ас* (*Ø Зогр Мар*)

ОВО *союз* (6): ово... ово, ово... ово же τὰ μὲν... τὰ δέ, τοῦτο μὲν... τοῦτο δέ, ὁ μὲν... ὁ δέ или... или, либо... либо bud'... nebo, jednak... jednak: того пооуштааше • ово наказаниѥмъ ово епитимиѭ *Супр 188, 16 и 17*; ово ихъ избишѧ ово же прогнашѧ *Супр 197, 8 и 9.— Супр 86, 24 и 25*

ОВОГДА *нареч.* (6): овогда... овогда же, овогда же... овогда же, овогда оубо... овогда же ποτὲ μὲν... ποτὲ δέ иногда... иногда jednou... jindy, někdy... někdy: овогда тоуромъ бъıвъ • овогда же крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ *Супр 7, 23 и 24*; овогда же борѧ сѧ овогда же лестьми льстѧ градъ прѣѧ *Супр 56, 21 и 22*; овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 25 и 26.— Ср.* дроугоици, иногда, когда, коли, нѣколи, нѣкогда

ОВОЩЄ, -а *с* (2) καρποφορία (!) фрукты ovoce: цвѣтьцъ прѣдъвараѥтъ прѣдъ овоштемъ *Супр 284, 22-23.— Супр 570, 10*

ОВОЩЬНЪ, -ъıи *прил.* (1): овощьноѥ хранилище ὀπωροφυλάκιον сарай в саду bouda v zahradě: положішѧ і⟨ероуса⟩лема ѣко овоштьное хранилиште *Пс 78, 1 Син*

ОВЪ, ова, ово *мест.* (>100) **1.** *указательное* (*редко*) ὁ μέν тот ten, onen: ови приносѧште исповѣдаѭт' доброразоумивѣ и своѥ и владъıчьско *Супр 376, 20* ● (*часто*) овъ... овъ (же), овъ... сь, овъ... дроугъıи, овъ... Ø ὁ μὲν... ὁ δέ этот... тот, один... другой ten(to)... onen, jeden... druhý: тоу і пропѧшѧ • і зълодѣа • ового оубо о деснѫѭ • а дроугаего о лѣвѫѭ распѧшѧ *Л 23, 33 Зогр Мар Ас Сав*; іюдѣі же съвѧзаѭште агнець закалахѫ • а іже отъ поганъ • въ плъть б⟨ог⟩а • і ови вь сѣнь вьзирахѫ • ові же къ слънъцю • і къ б⟨ог⟩оу прітѣкаахѫ • і ові съвѧзавъше х⟨ристос⟩а • отъсъıлахѫ • а іже отъ поганъ • інод⟨оу⟩шъно его прінмахѫ *Клоц 136 15 и 16 и 17, Супр 450, 22 и 23 и 24*; иже скрьбитъ къ четъıремъ десѧтемъ да прибѣгаѥтъ • иже сѧ веселитъ к' н҃имъ прітѣкаѥтъ • овъ да избѫдетъ печали • а сь да поштѧдитъ сѧ веселиѥ ѥго *Супр 95, 20*; приде невѣстьникъ • ти овъı готовъı с н҃имь вьнидошѧ • овъı же вьнѣ затворишѧ сѧ *Супр 374, 17 и 18*; стоꙗше на крьстѣ агньць • и два влька • нъ овъı прѣбъı на земи нравомъ • овъ же оуже прѣмѣнꙗаше сѧ *Супр 437, 16* (2) **2.** *неопр.* ἕτερός τις, ὅς, ὃς δέ, ἄλλος некоторый, кто-нибудь některý, někdo: тъгда запл҃ьвашѧ лице-го • і пакости емоу дѣашѧ • ови же за ланитѫ оударишѧ *Мт 26, 67 Зогр Мар Сав* (2), овні *Ас*; ови г⟨лаго⟩лаахѫ • како можетъ ч⟨ловѣ⟩къ грѣшьнъ • сице знаменнѣ творити *И 9, 16 Зогр Мар Ас*; овъ бо вѣроуетъ ѣсти въсе • а изнемагаѧи зелие да ѣстъ *Рим 14, 2 Ен*; овѣмъ бо ꙗви сѧ въ злато прѣложь сѧ *Супр 7, 27* ● овъ... овъ (же), овъ... инъ, инъ... овъ, овъ... дроугъıи, дроугъıи... овъ, овъ... сь (*чаще мн.*) ὅς μέν... ὅς δέ, ὁ μὲν... ὁ δέ, ὁ μὲν... ἕτερος, ὁ μὲν... ἄλλος, ἄλλος... ὁ δέ, εἷς... εἷς некоторый... другой, один... другой některý... jiný, jeden... druhý: кого г⟨лаго⟩лѭтъ мѧ ч⟨ловѣ⟩ци сѫшта с⟨ъı⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго... ови іоана крстителѣ • іии же іліѭ • дроузи же іеремиѭ *Мт 16, 14 Зогр Мар Ас*; емъше же дѣлателе рабъı его ового бишѧ ового же оубишѧ • ового же каменнемь побишѧ *Мт 21, 35 Мар Ас, нет* ...а дроугъıѧ... овъı же *Сав* (*Ø Зогр*); ови г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • іии же г⟨лаго⟩лахѫ ни *И 7, 12 Зогр Мар Ас*; дроузи же г⟨лаго⟩лахѫ сь естъ х⟨ристос⟩ъ • ови же г⟨лаго⟩лахѫ • еда отъ галилеѩ х⟨ристос⟩ъ придетъ *И 7, 41 Зогр Мар Ас*, инн... ови *Сав*; ови обѣштаваахѫ сѧ • дроузнї же не покораахѫ сѧ *Супр 33, 32.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* дроугъ, инъ, нѣкъıи, онъ, сь

ОВЪДЄ *нареч.* (6) [овьде *Зогр* (3) *Мар* (1)]:

сьде... овъде ὧδε... ἐκεῖ здесь... там tu... tam: ι рекѫтъ вамъ • се сьде • се овьде х⟨ристос⟩ъ • не ізидѣте *Л 17, 23 Зогр*, овъде *Мар.— Мк 13, 21 Зогр Мар; Л 17, 21 Зогр Мар.— Ср.* овамо, онъде, сьде, тамо

ОВЪТОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (3) *греч. нет* повторить opakovat: не хотѣаше же овъторити ꙗже о оученицѣхъ своихъ ꙗвъꙗѥмаꙗ ѥмоу *Супр 569, 13.— Супр 569, 22; 570, 2*

ОВЪШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) ὑψοῦσθαι превозноситься povyšovat se: божьство просиꙗше сѧ • и ношено овъшааше сѧ *Супр 511, 27.— Ср.* възносити, въсити

ОВЬНЪ, -а *м* (6) κριός баран, овен beran: вьсесъжагаемъıѩ можданъı ї възнесѫ тебѣ съ кадıломъ овьнъı • възнесѫ тебѣ волъı и козълъı *Пс 65, 15 Син*; телець мѧкокъ • ι овенъ дръжимъ за рогъ *Евх 15б 7.— Пс 64, 14 Син; 113, 4 Син; 113, 6 Син; Евх 3б 10*

ОВЬН҃Ь *прил.* (1) τῶν κριῶν бараний beraní: прıнесѣте г⟨оспод⟩ю с⟨ъı⟩нъı овьнѩ *Пс 28, 1 Син*

ОВЬЦА, -ѧ *ж* (>150) [овъц- *Мар Ас Сав Син*, овц- *Зогр Ас Сав Ен Супр*, ов'ц- *Зогр Евх Супр*] πρόβατον, προβάτιον овца ovce: се азъ съл҃ѭ вы • ѣко ов'цѧ по срѣдѣ влькъ *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас*; далъ нъı есı ѣко овъцѩ сънѣди *Пс 43, 12 Син*; ѡ жидове овьцѧ не стризѣте *Супр 437, 4.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* овьчѧ

ОВЬЧЬ, -чии *прил.* (19) [овч- *Ас* (2) *Супр* (1)] τῶν προβάτων, τοῦ προβάτου, προβατικός овечий ovčí: вънемл҃ѣте отъ лъжиıхъ пророкъ • ıже приходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ *Мт 7, 15 Зогр Мар*, овьчиихъ *Ас*; ꙗко ѥже овчеѭ кръвьѭ двьри помазашѧ *Супр 417, 16*; естъ же въ ер⟨оусали⟩мѣхъ на овьчи кѫпѣли • ѣже нарицаетъ сѧ евреıскъı фезда • пѧть притворъ ıмѫшти *И 5, 2 Зогр Мар*, овчıи *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил*

ОВЬЧѦ, -ѧте *с* (19) [ѡв- *Евх* (1), овч- *Супр* (1), о•/• *Евх* (1)] πρόβατον овечка, овца ovečka, ovce: кольми оубо лоучıи естъ ч⟨ловѣ⟩къ овьчѧте *Мт 12, 12 Зогр Мар*; заблѫдıхъ ѣко овьчѩ погъıбъшее *Пс 118, 176 Син*; ѡвьчѧ азъ есмъ • съмъıслънааго твоего стада *Евх 85а 4.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* овьца

ОВѪДОУ *нареч.* (3): сѫдоу и овѫдоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν по ту и по другую сторону, с обеих сторон, по обе стороны z jedné i z druhé strany, z obou stran: пропѧсѧ ι съ н҃имь ıна дъва • сѫдоу ι овѫдоу • по срѣдѣ же ι⟨соу⟩са *И 19, 18 Зогр Мар Ас* (онѫдоу *Сав*).— *Ср.* онѫдоу, сѫдоу

ОГАВИѤ, -иꙗ *с* (1): огавиѥ творити παρενοχλεῖν беспокоить, досаждать obtěžovat, trápit: азъ же вьнегда они огавне творѣахѫ ми • облачаахѫ (*! вм.* облачаахъ) сѩ въ врѣтище • и сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 34, 13 Син.— Ср.* сътѫжати

огавьѥниѥ (!) *Супр 376, 2 см.* оглавлениѥ

ОГЛАВЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) κεφάλαιον основная сумма základní obnos: отъ ѥдного огавьѥниꙗ (!) • разно бъıшѧ при[с]носи отъ ѥдноѧ мнась • овь пѧть овъ десѧть принесоста *Супр 376, 2.— Ср.* цѣна

ОГЛАГОЛАНИѤ, -иꙗ *с* (2) 1. κατηγορία обвинение obvinění: коѥ оглаголаниѥ носите о чловѣцѣ семъ *Супр 432, 18* (рѣчь *И 18, 29 Мар Ас Сав, Ø Зогр*) 2. λοιδορία брань, ругань spílání: їжде бо зависть • тоу живѫтъ • враждъı и свари и прѣльсти • и пьрѧ и оглаголанıа словеса • и хоулъı и оукорениꙗ *Супр 400, 21.— Ср.* клевета, обличениѥ, оклеветаниѥ, рѣчь

ОГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (2) κατηγορεῖν обвинить obvinit: твоꙗ оуста тебе оглаголашѧ • свои оустьнѣ тебѣ бъıста обличениѥ *Супр 237, 29.— Супр 394, 24.— Ср.* обличити, оклеветати

ОГЛАСИТИ, оглашѫ, огласиши *сов.* (4) κατηχεῖν наставить (*перед крещением или приятием монашеских обетов*) vyučit, poučit (*před přijetím křtu nebo mnišských slibů*): огласи ѥго словесъı д⟨оу⟩ховънъıими • и бѣаста оба... въздръжаниѥ дръжашта *Супр 547, 21*; съ славословнимъ и съ слъзами • благодаривъ б⟨ог⟩а огласи ѭ *Супр 517, 19.— Супр 517, 23; 549, 15*

ОГЛАШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) κατηχεῖν наставлять vyučovat: дошедъшоу же врѣмени бракоу • ꙗви сѧ кононоу • ар'хаг'г҃елъ михаилъ... и бесѣдоуѧ сь н҃имъ оглашааше истиньнъıѧ таи(нъı) *Супр 25, 4*; оглашаѧ мѫжѧ съ женами и дѣтьми *Супр 541, 10.— Супр 514, 17*

ОГЛАШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* наставление (*перед крещением*) vyučení, poučení (*před křtem*): ѧже абиѥ по оглашении съподоби с⟨вѧ⟩таго крьштеньꙗ • и бесъмрьтънъıихъ причѧстити сѧ таинахъ *Супр 537, 10.— Ср.* въглашениѥ

ОГЛѦДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) περιβλέπεσθαι осматриваться, оглядываться rozhlížet se, ohlížet se: оглѧдааше сѧ вıдѣти сътворьшѫѭ се *Мк 5, 32 Ас Унд* (озираашe сѧ *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* озирати

ОГН҃Ь, -иꙗ *и* -ии *м* (>250) πῦρ, πυρά, ἀνθρακιά, κλίβανον (!) огонь oheň: всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ • ι въ огн҃ь въметаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр Мар* (нет *Ас*); хоштеши ли • ι речевѣ • да огн҃ь съıшьдъ съ неб⟨е⟩се • ι поѣстъ ѩ *Л 9, 54 Зогр Мар*;

огнъ прѣдъ нимъ възгоритъ сѧ • ї окръстъ его боурѣ велъѣ *Пс 49, 3 Син*; таже повелѣ вьврѣшти паула и улиꙗниѭ въ огн҃ь *Супр 5, 15*; творѧи анг⟨е⟩лы своѧ д⟨оу⟩хы • и слоугы своѧ огнъ палѧщъ *Евр 1, 7 Ен* ● πυρετός; (огнѥмь болѣти, огнѥмь жещи сѧ πυρέσσειν) жар, лихорадка horečka, zimnice: тъшта же симон҃ѣ бѣ • одръжима огн҃емь вельемь *Л 4, 38 Зогр Мар*; тъшта же симонова • лежааше огн҃емь жегома *Мк 1, 30 Зогр Мар* ◆ огн҃ь вѣчьнъ, бѫдѫщии γέεννα геенна огненная peklo: винно намъ вѣчноу огню и мѫцѣ бываатъ *Супр 406, 11*; оустраши бѫдѫштиимъ огн҃ьмъ *Супр 414, 12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* огн҃ь вѣчьнъ *см.* геона

ОГН҃ЬНЪ, -ыи *прил.* (35) τοῦ πυρός, τοῦ φλογός, πύρινος огненный, огневой, огня *род.* ohnivý, ohně *род.*: і въвръгѫтъ ѩ вь пешть огн҃ьнѫ *Мт 13, 50 Зогр Мар Сав*; г⟨оспод⟩ь... огньныхъ д⟨оу⟩хъ *Евх 51а 12-13*; молитвоѭ правьд'нааго пламы огн҃ьныи погасивъ *Супр 565, 29* ● горячий, раскаленный žhavý, řeřavý: ѡтъ блісцѣньѣ его прѣдъ нимъ облацѣ проідѫ • градъ і ѫглье огньні *Пс 17, 13 Син* ◆ дьбрь огн҃ьнаꙗ *см.* дьбрь; матица огн҃ьнаꙗ *см.* матица; родъ огн҃ьнъ *см.* родъ; родьство огн҃ьноѥ *см.* родьство.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* г҃еона

ОГОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) γυμνοῦν оголить, обнажить obnažit: дотолѣ же мѫчишѧ и • доньдеже ребра ѥго оголишѧ *Супр 260, 13.— Ср.* обнажати, обнажити

оготовано *Мт 20, 23 Мар см.* оуготовати

ОГРАДА, -ы *ж* (5) μάνδρα ограда, загородка ohrada: отвръзошѧ оградѫ звѣринъньѭ • и изиде рикаѧ левъ *Супр 166, 19*; овьца вьнѣ ограды блѫждааше *Супр 498, 29* ● логовище doupě: лаетъ въ таиныхъ ѣко левъ въ оградѣ своеі *Пс 9, 30 Син* ● Μάνδρα *название монастыря* Мандра Mandra: памѧтъ • прѣп⟨о⟩добномоу о⟨тъ⟩цоу нашемоу семеоноу • стлъпиїкоу • иже въ оградѣ *Ен 20а 13.— Супр 565, 19.— Ср.* огражденіѥ, оплотъ, халѫга

ОГРАДИТИ, ограждѫ, оградиши *сов.* (14) [ѡгр- *Евх* (1)] 1. περιτιθέναι, περιτειχίζειν; (оградити острогомь περιχαρακοῦν) оградить, огородить ohradit: чл⟨овѣ⟩къ... іже насади виноградъ • і оплотомъ і огради *Мт 21, 33 Мар Ас Боян (нет Сав)*; *Мк 12, 13 Зогр Мар*; ты огради море пѣсъкомь *Евх 4а 12* 2. *перен.* τειχίζειν, περιφράσσειν, ἀσφαλίζεσθαι, κατασφαλίζειν оградить, защитить zaštítit, ochránit: ѡгради и силоѭ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 80б 13*; ограждена тѧ обрѣтаѩ • крѣпъкоѭ рѫкоѭ и вѣроѭ *Евх 91б 7-8.— Евх 14а 4-5; 15а 18-19; 62б 17; 78б 17-18; Супр 410, 6; 507, 21.— Ср.* остѣнити, защитити

ОГРАЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ограждение ohrada, ohrazení; *перен.* западня léčka, past: въпадъ въ разбоѩ д⟨оу⟩шегоубънъıѩ • поработихъ сѧ окааны • лѫкавънымь огражденіемь *Евх 78а 22-23.— Ср.* ограда

ОГРѦСТИ, огрѧдѫ, огрѧдеши *несов.* (1): лѣта огрѧдѫща annuus в круговороте года, ежегодно každoročně: б⟨ог⟩ъ іже нъи лѣта огрьѧдѫцѣ блаженаго климента... чьстьѭ веселиші *Киев 16 2.— Ср.* обити[1]

ОГЪ, -а *м имя* (1) Ὠγ Ог Og: ї оумръштвьшюмоу ц⟨ѣса⟩рьѧ крѣпъкы... ога ц⟨ѣса⟩рѣ васаньска *Пс 135, 20 Син*

ОДАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* кого чимь (1) *греч. нет* одарить obdarovat, obdařit: ізведи и отъ слѣпоты... одари и... свѣтомь твоимь *Евх 33а 24-25*

ОДЕЖДА, -ѧ *ж* (47) [ѡд- *Ен* (1)] ἔνδυμα, ἱματισμός, ἱμάτιον, στολή, ἐσθής, περιβόλαιον, διπλοΐς одежда, одеяние oděv, šat, roucho: о одежди чьто сѧ печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас*, при одежди *Сав*; іже приходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; облѣче бо мѧ въ одеждѭ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енинѣ • і ризѫ веселиѣ *Евх 97б 24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* матизмъ, одѣниѥ, одѣꙗло, одѣꙗниѥ, риза

ОДЕЖДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς στολῆς одежный, одежды *род.* šatový. šatu *род.*: сим же сице имѫштемъ... отъ морѣ же багъръ одеждъныи • отъ роудъ же и желѣзнии *Супр 438, 16.— Ср.* ризьнъ

оделѣвати *Супр 72, 25; 87, 2-3 см.* одолѣвати

оделѣниѥ *Евх 60б 4 см.* одолѣниѥ

оделѣти *Супр см.* одолѣти

одобьнъ (!) *Супр 258, 3 см.* подобьнъ

ОДОЛѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов. без доп.* (4) [одел- *Супр* (2)] νικᾶν, ἀριστεύειν одолевать, побеждать vítězit: аште за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ одолѣва'хомъ *Супр 69, 26-27*; не лѣпо ѥстъ обыкъшиимъ оделѣвати въ рати • зълодѣискоѭ съмрьтиѭ оумирати *Супр 87, 2-3.— Супр 72, 25; 159, 20.— Ср.* побѣждати

ОДОЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (6) [одел- *Евх* (1)] νίκη, τρόπαιον преодоление, победа zdolání, přemožení, vítězství: цѣсара възѧста побѣдѫ • и по одолѣнии томь • гратиꙗнъ цѣсаръ иде въ римъ *Супр 197, 12*; ѡ оделѣньи намъ • льсти коумиръсцѣи • съшествиемь с⟨вѧ⟩тааго емоу д⟨оу⟩ха *Евх 60б 4.— Супр 427, 29; 503, 14; 504, 19; 512, 27.— Ср.* побѣда

ОДОЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу

или без доп. (16) [одел- *Супр* (5)] νικᾶν, περιεῖναι, καταπαλαίειν, περιγίγνεσθαι одолеть, победить zdolat, přemoci, zvítězit: семоу же бывъшоу чоудеси... народъ... глаго-ла • ѥдинъ б⟨ог⟩ъ кононов' оделѣ *Супр 35, 4*; и одолѣѥши рати на нѫже идеши *Супр 194, 15-16*; одолѣ имъ раавь блѫдница • одолѣ имъ кръвоточнваꙗ • одолѣ ханаанꙑни • и нꙑнꙗ пакꙑ жена на нѧ крѣпитъ сѧ *Супр 434, 18* (2) *и 19*; одолѣти не можааше *Хил 16β 25.— Супр 35, 4; 36, 3-4; 36, 23; 47, 6; 82, 29; 192, 9; 381, 17; 444, 8; 501, 16; 566, 25.— Ср.* побѣдити, съдолѣти, оудолѣти, оустоꙗти

одрати *Супр 111, 27 см.* одьрати

ОДРИНЬ, -иꙗ *м город* (1) Ἀδριανούπολις Адрианополис Hadrianopolis: памѧтъ... с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го амона... ц⟨ѣса⟩ри отъ одринѣ тра(кинскаго) *Ен 20а 19*

ОДРЪ, -а *м* (72) κλίνη, κλινίδιον, κράβατος постель, ложе, носилки, одр postel, lože, lehátko, nosítka: принесошѧ емоу ослабленъ жилами • на одрѣ лежѧшть *Мт 9, 2 Зогр Мар Ас Сав*; принесъше же одръ възложивъше и на нь принесошѧ въ преторъ *Супр 221, 29*; вьздвигни и отъ одра грѣховънааго *Евх 25б 8* ● σορός погребальные носилки, одр máry: пристѫпль косиѫ въ одръ *Л 7, 14 Зогр Мар Ас*; прикоснѫ сѧ одрѣ и въстави мрьтвааго *Супр 307, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* ложе, носило, постелꙗ

ОДРЬЖАНИЄ, -иꙗ *с* (2) [одръ- *Син* (1) *Евх* (1)] κατάσχεσις владение držení, vláda: дамъ ті ѩзъ(і)къ • достоѣнъе твое і одръжанье твое конець землѩ *Пс 2, 8 Син.— Евх 32б 2*

ОДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (48) [одръ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (10) *Клоц* (1) *Супр* (11) *Рыл* (1), обьдръ- *Ас* (1) *Супр* (2), объдръ- *Супр* (2)] **1.** περιέχειν, συνέχειν, κατέχειν, ἔχειν захватывать, овладевать zachvacovat, uchvacovat, jímat: тъшта же симонѣ бѣ • одръжима огнемь вельемь *Л 4, 38 Зогр Мар*; ѣко одръжашѩ мѩ зълаа імъже нѣстъ числа *Пс 39, 13 Син*; ицѣли и отъ одръжѧщѩѩ болѣзни *Евх 27б 13-14*; оужастъ объдръжитъ мѧ о чловѣчьстѣ гласѣ ѥлене *Супр 224, 26* **2.** συνέχειν владеть, обладать ovládat, vlastnit: ръці ми того ли прѣдаеші иже вьсѣчъскаа одръжітъ *Клоц 4б 33* **3.** περιέχειν обступать, окружать obklopovat, obkličovat: ѡбідѫ мѩ телъці мноѕі... тоучъні одръжашѩ мѩ *Пс 21, 13 Син*; ѡбідѫ мѩ ѣко вода вьсь день ѡдръжаше мѩ въкоупѣ *Пс 87, 18 Син* **4.** κυκλοῦν занимать zaměstnávat, zaneprazdňovat: цѣсароу бо одръжимоу печалми имѣньꙗ... оукрѣпьꙗѥтъ сѧ *Супр 492, 11* **5.** ἐπέχειν замечать, обращать внимание všímat si, pozorovat: г⟨лаго⟩лааше же къ зъванымъ притъчѫ • одръжѧ • како прѣдъсѣданьѣ • ізбираахѫ *Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* оудрьжати

ОДРЬЦЬ, -а *м* (1) ἐσχάρα решетка rošt: повелѣ комисъ • желѣзнъ одрьць раждешти *Супр 231, 17.— Ср.* сковрада

ОДЪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) δροσίζειν орошать, заливать (дождем), проливать (дождь) sesílat (déšť), dštít: ѡблаци дьждевьнии • съ н⟨е⟩бесе на ч⟨ловѣ⟩кꙑ дьждь праведънꙑ одьждаѭтъ *Евх 1б 23.— Ср.* дъждити

ОДЪЖДИТИ, одъждѫ, одъждиши *сов.* (5) βρέχειν пролить (дождь); оросить, залить (дождем) seslat (déšť); napršet: одъжди жюпьлъ • і огнь съ небесе • і погоуби вьсѧ *Л 17, 29 Зогр Мар*; одъжді імъ мана ѣсті • ї хлѣбъ небесьнꙑ дастъ імъ *Пс 77, 24 Син.— Пс 77, 27 Син; Евх 100а 3*

одълѣкъ *Пс 16, 14 Син см.* отълѣкъ

одъначе *Пс 77, 30 Син см.* ѥдьначе

одьждати *Евх 1б 23 см.* одъждати

ОДЬРАТИ, одерѫ, одереши *сов.* (2) [одра- *Супр* (1)] καταξεῖν, ἐκδέρειν ободрать odřít: видѧ же анѳоупатъ вьсе тѣло с⟨вѧ⟩таaго одрано *Супр 111, 27.— Супр 268, 18*

одѣа- *см.* одѣꙗ-

ОДѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀμφιάζειν одевать odívat, oblékat: котꙑгꙑ постилаѥши ѥгда ништѧѧ одѣваѥши *Супр 341, 19.— Ср.* одѣꙗти

ОДѢНИЄ, -иꙗ *с* (12) ἔνδυμα, ἐσθής, ἱματισμός, στολή, περιβόλαιον одежда, одеяние, платье oděv, šat: бѣ же... одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар* (одѣание *Ас*, одежда *Сав*); почто же ꙗко овъ свѣтло одѣниѥ носитъ • и богатѫ трепезѫ поставьꙗѥтъ *Супр 491, 17.— Л 9, 29 Мар; Пс 68, 12 Син; 103, 6 Син; Евх 99а 12; 106б 15 и 17-18; Супр 492, 26; 497, 26; 593, 2.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣꙗло, одѣꙗниѥ

ОДѢТИ, одеждѫ, одеждеши *сов.* (43) περιβάλλειν, περιτιθέναι, ἀμφιεννύναι, ἀμφιάζειν, ἐνδύειν, σκέπειν одеть odít, obléci: бѣхъ... нагъ і одѣсте мѧ *Мт 25, 36 Зогр Мар Ас Сав*; зане и одѣни бꙑшѧ свѣтълоѭ одеждеѭ *Супр 271, 11-12* ▭ одѣти сѧ περιβάλλεσθαι, ἀναβάλλεσθαι, ἐνδύεσθαι, μεταμφιάζεσθαι одеться odít se, obléci se: чьто ѣмъ ли чьто пиемъ • ли чимь одеждемъ сѧ *Мт 6, 31 Зогр Мар Ас Сав*; одеждѫтъ сѧ ѣко одеждеѭ стоудомь своїмь *Пс 108, 29 Син*; помысли одѣти сѧ въ мѫжъскꙑи образъ *Супр 299, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* облѣщи

ОДѢꙖЛО, -а *с* (1) περιβόλαιον одежда, одеяние oděv, šat: ѣко одѣало съвьеши ѣ ї измѣньѧтъ сѧ *Пс 101, 27 Син.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣниѥ, одѣꙗниѥ

ОДѢꙖНИѤ, -нꙗ *с* (8) ἔνδυμα, περιβολή, στολή, ἱματισμός одежда, одеяние, платье oděv, šat: дроуже како вьниде сѣмо • не имъı одѣаниѣ брачьна *Мт 22, 12 Мар Ас* (*Ø Зогр*); вь ӥихъже много величаньѥ и вьнѣш'ӥнїмъ одѣаниїмъ *Супр 491, 13.— Мт 22, 11 Мар Ас; Мт 28, 3 Ас; Мк 12, 38 Мар; Л 9, 29 Зогр.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣниѥ, одѣꙗло

ОДѢꙖТИ, одѣѭ, одѣѥши *несов.* (5) ἀμφιεννύναι, θωρακίζειν одевать odívat, oblékat: аште же сѣно дьньсь сѫштее • а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо • б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ • колми паче васъ маловѣри *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас Сав.— Евх 99а 13.— Ср.* одѣвати

ОЖЕНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (7) συνοικοῦν женить oženit: родителꙗ же ѥмоу сего не вѣдѫшта сьвѣтъ о брацѣ твораста • и приведъша ожениста *Супр 25, 19* ▭ оженити сѧ цѣмь *или без доп.* γαμεῖν, γαμεῖσθαι пожениться oženit se: ıже бо аште... оженитъ сѧ ıноѭ *Мк 10, 11 Зогр Мар*; ı пръвы ожень сѧ оумьрѣтъ *Мт 22, 25 Мар.— Мк 6, 17 Зогр Мар Ас.— Ср.* женити

ОЖЕСТИТИ, ожещѫ, ожестиши *сов.* (4) σκληρύνειν ожесточить zatvrdit: не ожестіте сръдець вашıхъ *Пс 94, 8 Син* ▭ ожестити сѧ ожесточиться zatvrdit se: да не ожеститъ сѧ етеръ отъ (васъ) лъстиѫ грѣховноѫ *Евр 3, 13 Ен.— Супр 357, 23; 357, 27.— Ср.* ожесточити, окаменити

ОЖЕСТОЧАНИѤ, -нꙗ *с* (1) πώρωσις ожесточение zatvrzelost: тъгда и оучитель ıхъ плача сѧ ожесточаниꙗ срьдьца ıхъ *Супр 333, 13.— Ср.* окаменѥниѥ, оужесточениѥ

ОЖЕСТОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) σκληρύνειν ожесточить zatvrdit: нъ послоушаите и не ожесточите вьıѧ вашеѧ к' ӥемоу *Супр 29, 15-16* ▭ ожесточенъ *в знач. прил.* ἰλιγγοειδής ожесточенный, зачерствелый zatvrzelý: онѣхъ срьдьца ожесточена • сьвѣтъ на оубиѥниѥ творꙗахѫ *Супр 399, 6.— Ср.* ожестити

ОЖЕСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) σκληρύνεσθαι зачерстветь zatvrdnout, *перен.* завянуть zvadnout: ѣко трѣва мıмоıдѫтъ • ютро процвьтѫ и прѣıдетъ на вечеръ • ѡтъпадетъ ожестѣетъ ı исъхнетъ *Пс 89, 6 Син*

ОЖЕЩИ, ожегѫ, ожежеши *сов.* (1) συγκαίειν обжечь, опалить popálit: въ день слъньце не ожежетъ тебе • ни лоуна ноштıѭ *Пс 120, 6 Син.— Ср.* опалити, пожещи, съжещи

ОЖИВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (9) ζωοποιεῖν, ἀναζωοποιεῖν, ζωοῦν оживить, воскресить oživit, vzkřísit: азъ оуморѫ и оживьѭ *Супр 263, 6*; дѣѣши ли аште сьде сы не можеши оживити мрьтвааго *Супр 313, 30.— Евх 78б 23; Супр 77, 3; 194, 10-11; 398, 11; 479, 30; 480, 27; Хил 16а 22.— Ср.* въскрѣсити, живити

ОЖИДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чесо *или с инф.* (15) μένειν, ἀναμένειν, ἐπιμένειν, ἀνέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, προσδοκᾶν ждать, ожидать čekat, očekávat: того бо по вьсѧ дьни ожидаѭ *Супр 260, 24*; сѣавъ • ожидаѥтъ пришедъши жѧтвѣ напльнити гоумно *Супр 266, 6*; что се сътвористе • оставивъше мѧ доселѣ а азъ ожидаѭ васъ • да въстѫживъ пакы обратихъ сѧ къ вамъ *Супр 32, 12.— Супр 12, 11; 98, 12; 143, 24-25; 154, 9; 267, 28; 432, 9; 432, 10-11; 433, 28; 436, 1; 445, 7; 530, 3; 549, 8.— Ср.* жьдати, чаꙗти

ОЖИТИ, оживѫ, оживеши *сов.* (25) ἀναζῆν, ἀναβιοῦν, ζῆν; (ожити съ цѣмь συζῆν) ожить, воскреснуть ožít, oživnout: ѣко с⟨ы⟩нъ мои сь • мрътвъ бѣ ı оживе *Л 15, 24 Зогр Мар Ас Сав*; оумрѣмъ да оживемъ *Супр 91, 21*; аще с нимъ оумрѣхомъ • с нимъ оживемъ *2 Тим 2, 11 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* въскрьснѫти

ОЗАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) καταυγάζειν озарить, осветить ozářit, osvítit: слъньце не заходѧщее • свѣтомь в'сь миръ озари *Евх 1б 25*

ОЗАРꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) καταυγάζειν озарять, освещать ozařovat, osvěcovat: свѣтомь б⟨о⟩горазоумнѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 10*

ОЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чесо; на кого, чьто (5) [обьзи- *Супр* (1)] ὁρᾶν, περιεργάζεσθαι внимательно смотреть *на что-л.* hledět *na něco*, pozorovat: ѳома стоꙗше... обьзираѧ коегож'де и пытаѧ • въ истиниѫ ли страдавъшии вьскр'сьшии тъ же ѥ пришълъ *Супр 502, 25* ● *перен.*: сьмрьти оуже не боѭ сѧ... ни на немошть своѭ озираѭ *Супр 490, 10* ▭ озирати сѧ περιβλέπεσθαι осматриваться ohlížet se, rozhlížet se: озирааше сѧ видѣти • сътворьшѫѭ *Мк 5, 32 Зогр Мар Сав* (оглѧдааше сѧ *Ас*).— *Ср.* зьрѣти, оглѧдати сѧ

озиꙗ *Мт 1, 8 и 9 Сав см.* носиꙗ

ОЗМЬРѤНЪ, -ын *прил.* (1): озмьрѥно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrhou: даѣахѫ емоу піті • оз'мьрено віно *Мк 15, 23 Ас* (оцьтъно *Зогр Мар*, оцьтѣно *Сав*).— *Ср.* оцьтьнъ, оцьтѣнъ

ОЗОБАТИ, -блѭ, -блѥши *сов.* (1) λυμαίνεσθαι объесть, съесть ožrat, sežrat: ѡзоба ı (*т. е.* виноградъ) вепрь отъ лѫга • їнокъ дивьеї поѣлъ естъ *Пс 79, 14 Син*

ОЗРАКЪ, -а *м* (1) ὄψις взгляд, взор zrak, pohled: кыи ли недѫгъ озракоу добротѫ прокоудитъ *Супр 399, 17*

ОЗЪЛОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (7) κακοῦν измучить, причинить зло, страдания ztrápit, způsobit zlo: озълобленъ бъıхъ ı съмѣрихъ сѧ зѣло *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 19*; достоѣниє твоє озълобıшѧ *Пс 93, 5 Син*; да азъ помилоуѭ єуѫ озълобьєнѫѭ *Супр 248, 16.— Пс 88, 23 Син; 105, 32 Син; 106, 39 Син.— Ср.* оузълобити

ОЗЪЛОБЛЄНИЄ, -нıа *с* (2) κάκωσις лишения, страдания strádání, útrapy: варıшѧ мѧ въ день озълобленьѣ *Пс 17, 19 Син.— Пс 43, 20 Син.— Ср.* мѫка², озълєниє, печаль, страсть

ОЗЪЛЄНИЄ, -нıа *с* (1) κάκωσις лишения, страдания strádání, útrapy: и мы мнѣхомы и въ болѣзни и ıазвѣ • и въ озьл҃єнии *Супр 436, 23.— Ср.* озълоблєниє

о з ь л є н и є *Супр 436, 23 см.* озълєниє

ОИМИ, оимъ *м мн.* (4) οἱ στρατιῶται воины, бойцы vojáci: колико отъ нашихъ оимъ • на рати падошѧ *Супр 91, 11.— Супр 90, 30; 92, 19; 93, 4-5.— Ср.* воинъ, ратьникъ

ОИМЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) στρατιωτικός воинский vojenský: трѫтъ оимъскыи • плъкъ непрѣборемыи • тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимы *Супр 83, 1.— Ср.* ратьничьскъ

ОИМЬСТВО, -а *с собир.* (1) *греч. нет* войско, воинство vojsko: сиї велиствомъ тѣла • и юностиѭ раштениıа... оун҃ьше вьси въ оимъство въчьтени бышѧ *Супр 84, 29.— Ср.* воиньство, рать

ОКАМЕНИТИ, ОКАМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (8) [окамен- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Супр* (1), окамѣн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] πωροῦν, ἀπολιθοῦν ожесточить; сделать грубым, бесчувственным zkamenit, zatvrdit; učinit bezcitným: ослѣпи очи ıхъ • ı окамѣнилъ єстъ сръдьца ıхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас*; не разоумѣшѧ бо о хлѣбѣхъ • нъ бѣ сръдьце ıхъ окамен҃ено *Мк 6, 52 Зогр Мар.— Мк 8, 17 Зогр Мар; Супр 34, 8.— Ср.* ожестити, ожесточити, оутврьдити

ОКАМЕНЄНИЄ, -нıа *с* (4) πώρωσις черствость; жестокосердие tvrdost; zatvrzelost: възърѣвъ на н҃ѧ съ гнѣвомь • скръбѧ о окамен҃ении сръдьца ıхъ *Мк 3, 5 Зогр Ас*, о окаменении *Мар*, ѡ окамененъı (!) *Сав.— Ср.* ожесточаниє, оужесточениє

о к а м ѣ н и т и *И 12, 40 Зогр Мар Ас см.* окаменити

о к а н ы и *Супр 93, 12-13; 107, 14; 108, 14; 467, 1-2 см.* окаıанъ

ОКАІАНИЄ, -нıа *с* (2) ταλανισμός сетование politováníhodnost: о окаании законьникъ *Мар 76б 22*, ѡ каании (! *вм.* ѡ окаании) *Зогр 130а 7*

ОКАІАНЪ, ОКАІАНЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* окаıанѣи, окаıаньнѣи (25) [окаıан- *Син* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (15) *Рыл* (1), окаи- *Супр* (4), окаıаньи- *Супр* (1)] ἄθλιος, πανάθλιος, δείλαιος, ἐλεεινός, ταλαίπωρος, οἰκτρός, μάταιος (!), κατάδικος (!); (вьсıако окаıанъ πανάθλιος) бедный, обездоленный, несчастный bídný, ubohý, nešťastný, politováníhodný: оумилосръди сѧ на мѧ окаанааго *Евх 79а 11*; ю горе мьнѣ окаıаноуоумоу • како вьзьрѫ на небо *Супр 523, 25*; ѡ окаании и вьсѣко окаании • что пострадав'ше толь скоро сътѫживъше си отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩кы х⟨ри⟩с⟨тос⟩а *Супр 107, 14* ● окаянный, проклятый, очень плохой bídný, špatný, zlý: дъшті вавилоньска окаанаа *Пс 136, 8 Син*; ѡ ока'нии законопрѣстѫп'ници мѫчитєл҃є *Супр 467, 1-2*; что ва бъıстъ вьсѣхъ чловѣкъ окаанѣишаıа *Супр 212, 21.— Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* зълъ, небогъ

о к а ı а н ь н ѣ и *Супр 212, 21 см.* окаıанъ

ОКАІАТИ, окаѭ, окаєши *сов.* (1) ταλανίζειν пожалеть politovat: єгда бо оузьритъ богатааго оубогыи • въ многоцѣниѭ одеждѫ одѣна • оустрѣл҃енъ бъıстъ печальѭ • окаıалъ себе *Супр 492, 30*

ОКЛЕВЕТАВАТИ, -ваѭ, -ваєши *несов.* (2) παραλαλεῖν, καταλαλεῖν клеветать, оговаривать pomlouvat: кръı мьѧ • ѡтъ гласа поносѧщаго и оклеветаваѭщаго *Пс 43, 17 Син.— Пс 100, 5 Син.— Ср.* вадити, глаголати, клеветати, оклеветати

ОКЛЕВЕТАНИЄ, -нıа *с* (2) [витаниє (!) *Супр* (1)] κατηγορία оговор, клевета pomluva, kleveta: да тѧ накажетъ чьсть (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветаниıа ѧзыкъ *Супр 410, 23-24*; и се велико ємоу кажетъ сѫште витаниє (! *вм.* оклеветаниє) • єже решти єдинъ отъ обою на десѧте *Супр 409, 3-4.— Ср.* клевета, обаждениє, оглаголаниє, хоула

ОКЛЕВЕТАТИ, -аѭ, -аєши *несов./сов.* и -вещѫ, -вещеши *сов.* (12) [-вещѫ, -вещеши *Супр* (2)] **1.** καταλαλεῖν, διαθλίβειν, ἐνδιαβάλλειν, συκοφαντεῖν оговаривать/оговорить, клеветать/оклеветать pomlouvat/pomluvit, hanět/pahanět: никогоже обидите • ни окл҃еветаıте • ı довольни бѫдѣте оброкы вашими *Л 3, 14 Зогр Мар Ас Сав*; тъ окл҃еветанъ бъıстъ къ н҃емоу *Л 16, 1 Зогр Мар*; да постыдѣѭтъ сѧ ıштезнѫтъ • оклеветаѭштеı д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 70, 13 Син* **2.** *сов.* κατηγορεῖν обвинить obvinit: да не оклевещтеши оучителıа немошть • єгда видиши оученика прѣдаѭште *Супр 408, 18.— Пс 118, 22 Син; Клоц 5а 30-31; Супр 305, 28; 413, 26.— Ср.* вадити, досадити, навадити, наржгати сѧ, обадити,

облыгати, оглаголати, оклеветавати, оукарꙗти

ОКЛОСНИТИ, оклошиѭ (?), оклосниши *сов.* (1) *греч. нет* охрометь zmrzačit: изломи ногѫ прѣдьнѭѭ... и повѣда кьнѧзоу о нивѣ • и како оклосиншѧ емоу вельбѫдь *Супр 218, 10*

ОКО, очесе *и* ока *с* (>350) ὀφθαλμός, ὄμμα, ὄψις, βλέφαρον; (съ єдинѣмь окомь μονόφθαλμος; без очию ἀόμματος) глаз, око oko: аште ли око твое лѫкаво бѫдетъ • все тѣло твое тьмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав*; чьто же видиши сѫчьць ıжь естъ въ оцѣ братра твоего • а брьвїа еже естъ въ оцѣ твоемь не чюеши *Мт 7, 3 Зогр Мар*, въ оцѣ... въ очеси *Ас*, въ очесе... въ очесе *Сав*; ѡтъ г⟨оспод⟩ı бысть сı • ї естъ дївъна въ очию пашею *Пс 117, 23 Син*; добрѣе ти естъ съ единѣмь окомь • вьнити вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие *Мк 9, 47 Зогр Мар*; трепештѫтъ многоочитни • видѧште їсоуса въ пльти безъ очию *Супр 458, 16* ● *перен.* βλέμμα зрение, взгляд zrak, pohled: великыи їѡсифъ плакавъ сѧ • прозьрѧ пророчьскыимъ окомъ *Супр 364, 15* ◆ своима очима αὐτοψεί, αὐταῖς ὄψεσιν собственными глазами na vlastní oči: ник'тоже бо можааше своима очима б⟨ог⟩а бесплътъна видѣти *Супр 11, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Син Служ Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл*

ОКОВАТИ, окоуѭ, окоуѥши *сов.* (10) [икова- (!) *Син* (1)] **1.** περικαλύπτειν оковать; покрыть металлом okovat, pobít kovem: златѫ имѧщи кандилницѫ • и скриниѫ завѣта • всѫдоу ѡкованъ (! *вм.* ѡкованѫ) златомъ *Евр 9, 4 Ен* **2.** πεδᾶν, περιτιθέναι заковать (*в цепи, кандалы*) zakovat (*do želez, do okovů*): да вьнидетъ прѣдъ тьѧ въздыханіе окованыхъ *Пс 78, 11 Син*; повелѣвъ... камы великъ възложити на прьси ѥмоу... желѣзы же оковати и въсѫдоу *Супр 104, 30* ▭ окованыи *в знач. прил.* πεπεδημένος *перен.* выдержанный, стойкий, крепкий pevný: десницѫ твоѭ тако съкажı мı • ї икованыѩ (! *вм.* окованыѩ) с⟨ръдь⟩цемь ı мѫдростиѭ *Пс 89, 12 Син.— Пс 67, 7 Син; 68, 34 Син; 101, 21 Син; 106, 10 Син; Супр 464, 6; 466, 24.— Ср.* съвѧзати, съпѧти

ОКОВИ, оковъ *м мн.* (1) αἱ πέδαι оковы okovy: въмѣршиѩ въ оковехъ (!) ноѕѣ его *Пс 104, 18 Син.— Ср.* пѫто

ОКОНЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) *греч. нет* окончить, закончить, завершить dokončit, ukončit, dokonat: отъложи • моѣ словеса • ı мое дѣло оконьчан г⟨оспод⟩ı *Евх 726 23-24.— Ср.* коньчати, съконьчати

ОКОПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (2) σκάπτειν окопать, окучить okopat: остави ѭ ı се лѣто • доп̃деже ѭ окопаѭ окръстъ *Л 13, 8 Зогр Мар.— Ср.* въкопати

ОКРАСТИ, окрадѫ, окрадеши *сов.* (2) συλᾶν обокрасть okrást: аще к'то чръницѫ окрадетъ • в̃ лѣта да постит' сѧ *Евх 105а 10.— Супр 512, 5*

ОКРАТИТИ, окращѫ, ократиши *сов.* (1) *греч. нет* ограничить, сократить zkrátit: г⟨оспод⟩ı... ократилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивыхъ *Евх 356 11.— Ср.* съкратити

ОКРИЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* кого отъ чесо (1) *греч. нет* взять *кого-л.* под защиту; защитить *кого-л.* от *чего-л.* vzít *někoho* v ochranu *před něčím*, zaštítit *někoho před něčím*: ѡкрили и отъ в'сѣхъ прилогъ непрїѣзниинъ *Евх 80а 12.— Ср.* защитити

ОКРИНЪ, -а *м* (1) φιάλη сосуд nádoba: мол⟨итва⟩ надъ водоѭ с⟨вѧ⟩тааго просвѣщениѣ • г⟨лаго⟩лема въ окринѣ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вьнѣмь *Евх 66 5.— Ср.* блюдо, миса

ОКРОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) ῥαντίζειν окропить pokropit: окропиши мьѧ ософомь очищѫ сьѧ *Пс 50, 9 Син; Евх 846 22.— Ср.* покропити

ОКРОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) συνέχειν обступить obstoupit: придѫтъ дьньє на тѧ • ı обложѧтъ врази твоı... ı окрочѧтъ тѧ въсѫдоу *Л 19, 43 Зогр* (осѧдѫтъ *Мар*).— *Ср.* обити, остѫпити[1], осѣсти

окръ *Пс 96, 3 Син см.* окрьстъ

ОКРЪВАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) *греч. нет* окровавить, ранить до крови zkrvavit, ranit do krve: аще которы простъ людинъ • вражъдѫ имы • оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка • и окръвавитъ и *Евх 103а 25-26*

ОКРЪВЕНИЄ, ОТЪКРЪВЕНИЄ, -иꙗ *с* (9) [окръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ен* (1), отъкръ- *Супр* (4), отъкрь- *Сав* (1), о(т)кръ- *Ас* (1)] ἀποκάλυψις открытие, обнаружение odhalení: видѣсте очи моı с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье твое... свѣтъ въ окръвенье ѩзыкъ *Л 2, 32 Зогр Мар*, въ от⟨ъ⟩кръвение *Ас*, въ отъкрьвение *Сав* ● откровение zjevení: оукрѣпити вы • по еванг⟨е⟩лию моемоу... по ѡкръвению таины *Римл 14, 24 Ен*; ꙗвѣ же вьсѣмъ отъкръвениꙗ бываахѫ • отъ вины же таковы *Супр 569, 14-15.— Супр 24, 19; 569, 8; 569, 24.— Ср.* авлениѥ

окръвенъ *см.* окрыти

окръстъ *см.* окрьстъ

ОКРЫВАТИ, ОТЪКРЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) [окры- *Супр* (1), отъкры- *Супр* (2), отъкри- *Супр* (2)] ἀνακαλύπτειν, ἀναπτύσσεσθαι открывать, раскрывать odkrývat, odhalovat: нынꙗ отъкрываѭтъ младѫ и добрѫ (*т. е.* соусанѫ) *Супр 135, 4* ● ἀποκαλύπτειν выявлять, открывать zjevovat: тѣм' сѧ благочьстиꙗ отъкриваатъ разоумъ *Супр 338, 7;*

а и самомоу никакоже хотѧштоу • ов'торити ѥмоу ч'то отъ окрываѥмыихъ *Супр 569, 23.— Супр 335, 16; 555, 16*

ОКРЫТИ, ОТЪКРЫТИ, -крыѭ, -крыѥши *сов.* (45) [окры- *Син* (1), отъкры- *Зогр* (7) *Мар* (7) *Ас* (4) *Сав* (3) *Син* (4) *Евх* (3) *Супр* (3), о(т)кры- *Ас* (3), ѡ(т)кры- *Рыл* (1), отъкри- *Сав* (2) *Супр* (1), *прич. страд.* окръвен- *Зогр* (1) *Супр* (1), отькръвен- *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (2)] ἀποκαλύπτειν, ἀνακαλύπτειν, ἀποστεγάζειν, ἀνοιγνύναι, ἐρεύγεσθαι открыть, раскрыть odkrýt, odhalit, otevřít: отъкрышѧ покровъ *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав*; ѡтъкрънї очи мои *Пс 118, 18 Син*; отвръзѫ въ притъчахъ оуста моѣ • отъкрыѭ съкръвенаѣ • отъ съложениѣ вьсего мира *Мт 13, 35 Зогр Мар* ● *перен.*: да отъкрыѭтъ сѧ отъ мъногъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цъ помышлениѣ *Л 2, 35 Мар Ас Сав*, отъкрыетъ сѧ (!) *Зогр*; ꙗкоже отъкръвеномъ лицемъ славѫ господьнѫ видовати *Супр 289, 3-4* ● выявить, открыть zjevit: ни о⟨ть⟩ца кто знаетъ тъкмо с⟨ы⟩нъ • і емоуже волитъ с⟨ы⟩нъ отъкрыти *Мт 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; ѡкры правъдѫ своѭ *Пс 97, 2 Син*; егда же безначѧльны о⟨ть⟩ць • безначѧльное рождьство • с⟨ы⟩ноу своемоу ѡтъкры *Евх 53а 12* ● ἐκκαλύπτειν проявить projevit: азъ своѥ вьсе сьтворихъ • мошть своѭ отъкрыхъ *Супр 413, 21* (ѣвіхъ *Клоц 5а 26*) ▭ о к р ъ в е н ы и *в знач. прил. перен.* αἴθριος живущий под открытым небом, тот, у кого нет пристанища bydlící pod širým nebem, nemající střechu nad hlavou: сьмѣренааго їсоуса... окръвенааго страннааго *Супр 454, 20.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* авити; окръвеныи *ср.* ꙗснъ; отворити

ОКРЬСТЪ, ОКРЬСТЬ *нареч. и предлог* (42) [окръстъ *Зогр* (5) *Ас* (2) *Син* (9), ѡкръстъ *Син* (2), окрьсть *Мар* (5) *Син* (4) *Евх* (1) *Супр* (3), окрьсть *Мар* (1), *Сав* (1) *Супр* (4), ѡкрьсть *Евх* (1), ѡкръсть *Евх* (1), окр҃стъ *Ас* (2), окръ (!) *Син* (1)] I. *нареч. места* κύκλῳ, περί, πέριξ; (окрьстъ живыи περίοικος, окрьстъ стоꙗти περιίστασθαι) вокруг, кругом, окрест okolo, dokola, vůkol: остави ѭ... дон҃деже ѭ окопаѭ окръстъ *Л 13, 8 Зогр Мар*; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людеі • нападаѭщіхъ на мѧ окръстъ *Пс 3, 7 Син*; ѡгнь прѣдъ німь прѣдї ідетъ і попалитъ окръ (!) врагы его *Пс 96, 3 Син*, окрьсть *Супр 22, 21*; народа ради • стоѩштаего окръстъ • рѣхъ да вѣрѫ імѫтъ *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*, окрьсть стоѧштааго *Супр 309, 15 и 22-23*; аг҃гелы окрьсть стоѧштѧ виждѫ *Супр 437, 26*; слышашѧ окръстъ живѫштеі • і рожденье еѩ *Л 1, 58 Зогр Мар Ас*; бъис⟨тъ⟩ на всѣх страх • живѫщиихъ окр⟨ъ⟩стъ *Л 1, 65 Ас*, живѫштиіхъ окръстъ іхъ *Зогр Мар* II. *предлог с род.* περί (*с вин.*), κύκλῳ, κυκλόθεν вокруг, окрест okolo, kolem: съглѧдавъ стоѩштѧѩ окръстъ его г⟨лаго⟩ла *Мк 3, 34 Мар* (Ø *Зогр*); с⟨ы⟩н⟨о⟩ве твої • ѣко новораслі маслінны • окръсть трепезы твоеѩ *Пс 127, 3 Син*; пролишѩ кръви іхъ ѣко водѫ окръстъ іе⟨роуса⟩лима *Пс 78, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* окрѫгъ

ОКРЬСТЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (8) [окръс- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1), ѡкръс- *Ен* (1), окрс- *Ас* (1)] ὁ κύκλῳ, ὁ περικύκλῳ окрестный okolní: отъпоусти народы • да ошьдъше въ окръстън҃ѧѩ вси • і села витаѭтъ • і обрѧштѫтъ брашьно *Л 9, 12 Зогр Мар*, въ окрьстьнѧѧ вси *Мт 14, 15 Сав* (въ ближн҃ѧѩ *Зогр Мар Ас*); страшенъ есть надо вьсѣмі окръстънімі его *Пс 88, 8 Син.— Мк 6, 36 Зогр Мар; Ас 2аβ 2; Ен 32а 17.— Ср.* ближьн҃ии, въскранн҃ии, окрѫгън҃ь

ОКРѪГЪ *предлог с род.* (2) κύκλῳ вокруг okolo, kolem: прихаждаахѫ же звѣрие... и сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу ѥю *Супр 14, 29.— Супр 568, 6.— Ср.* окрьстъ

ОКРѪГЪН҃Ь, -н҃ии *прил.* (4) (окрѫгънѩѩ вьси περίχωρος) окрестный okolní: не бо домъ молитвънын тъчьѭ бѣаше испльн҃енъ ѥдинъ... нъ и окрѫгън҃ѧѧ вьсѧ хлѣвнны *Супр 563, 5*; вьси иже въ градѣ • и въ окрѫгъннихъ вьсехъ живѫштии *Супр 531, 19.— Супр 532, 12-13; 568, 23.— Ср.* ближьн҃ии, въскранн҃ии, окрьстьн҃ь

ОКТОБР҃Ь, ОКТѦБР҃Ь, -рꙗ *и* **ОКТѦБРЪ,** -а *м* (22) [окто(б҃) *Ас* (19), октѧбръ *Сав* (1) *Ен* (1), октѧ(б҃) *Ас* (1)] ὀκτώβριος октябрь říjen: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ б҃ • с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка еп⟨искоу⟩па кѵпрнѣна *Ас 122а 6.— Ас Сав Ен.— Ср.* листопадъ

о к т ѧ б р ъ, о к т ѧ б р҃ь *см.* октобр҃ь

ОКОУСА, -ы *ж* (1): о к о у с ы т в о р и т и *греч. нет* выпытывать, спрашивать zkoušet, ptát se: прихождаахѫ архиереи искоушаѭште ѥго • и ѥдиѣмъ словомь онѣмьꙗше ѧ • ѥгда хотѣахѫ имъ окоусы творити *Супр 476, 30.— 477, 1*

ОКОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) **1.** πειράζειν искушать, вводить в искушение pokoušet, uvádět do pokušení: чьто мѧ окоушаате ѵпокрити *Мт 22, 18 Мар* (искоушаете *Ас Сав*, Ø *Зогр*); фарисѣі въпрашаахѫ і • аште достоитъ мѫжю женѫ поуштати • окоушаѭште и *Мк 10, 2 Зогр Мар* **2.** о к о у ш а т и с ѧ πειρᾶσθαι пытаться, пробовать pokoušet se, zkoušet: дроугоици же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сърнѫти... и *Супр 480, 30.— Мк 12, 15 Зогр Мар; Л 20, 23 Мар.— Ср.* искоушати, покоушати

ОКЫ *нареч.* (13) **1.** *относительное* ὡς как,

как будто jako, jakoby: да оутвръдитъ д⟨оу⟩шѫ своѭ вь люб'ви б⟨о⟩жии • окы основаньѥ крѣпо отъ вѣтра незъıбьѥмо *Супр 570, 25*; гласъ испоуштенъ бы изъ облака • окы громънын *Супр 570, 8* ● окы... тако *греч. нет* как будто... так jakoby... tak: онъ же окы отъ пастоуха женомъ • тако идѣаше на повелѣиьѥ с⟨вѧ⟩тааго *Супр 558, 20* ● *присоединяет имя предикативное* как, в качестве *кого-л., чего-л.* jako, jakožto: оумьрѣ акы чловѣкъ • и приходитъ миръ окы аггелъ *Супр 508, 21* **2.** *употребляется при обозначении неопределенного количества, греч. нет* около, приблизительно asi: и приде к немꙋ ставъ на въздоусѣ • окы трьми лактъı движенъ от' земьѧ *Супр 567, 25.— Супр 516, 8; 523, 11; 543, 19; 546, 22; 548, 15; 557, 16; 565, 8; 567, 14.— Ср.* акы, ꙗко, ꙗкоже

ОЛОВО, -а *с* (2) μόλυβδος свинец olovo: повелѣшѧ принести олово и растопивъше възлıꙗти на очи *Супр 264, 21.— Супр 45, 11*

ОЛОВѢНЪ, -ыи *прил.* (2) μολύβδινος, τοῦ μολύβδου свинцовый olověný: видѣвъше ѧ съ многомъ оутврьжденнїмъ сьвѧзанъı печати оловѣнъıи имѫштѧ *Супр 52, 13.— Супр 1, 11*

ОЛОКАВЪТОМАТА, -ъ *с мн.* (3) τὰ ὁλοκαυτώματα всесожжения (*мн.*) zápalné oběti (*мн.*), celopaly (*мн.*): любити • ıскрьнѣего ѣко себе • болѣ естъ вьсѣхъ • ѡлокавътоматъ • ı жрътвъ *Мк 12, 33 Зогр Мар* (въсесъжагаемъıихъ *Ас*); аште се трѣбѣ г⟨оспод⟩ı олокавътомата ı дары *Клоц 26 40.— Ср.* жрьтва, вьсесъжагаѥмъ (вьсесъжагаѥмаꙗ), вьсесъжеженик

оломьпиꙗ *Евх 93а 3-4 см.* олѵмьпиꙗ
олъгоуинъ *И 19, 39 Зогр см.* алгоуинъ
олъмъ *Пс 71, 3 Син см.* хлъмъ

ОЛЪТАРЬ, -рꙗ *м* (35) [алтар- *Син* (1), олтръ (!) *Син* (1), ол'тар- *Зогр* (4), олтар- *Мар* (6) *Ас* (2) *Супр* (3) *Ен* (2)] **1.** θυσιαστήριον жертвенник oltář: аште оубо принесеши даръ свои къ ол'тарю *Мт 5, 23 Зогр* (Ø *Мар*): ави же сѧ емоу а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь • стоѩ о десиѫѭ ол'тарѣ кадильнааго *Л 1, 11 Зогр Мар*; тогъда възложетъ (!) на олтръ (!) твои тельцѩ *Пс 50, 21 Син* ● ἱλαστήριον очистилище (*золотая крышка, навес над ковчегом завета*) slitovnice (*zlaté víko, stříška nad archou úmluvy*): прѣвъıше же сѧ херовимъ славѣ • осѣнѣѫщи олтаръ *Евр 9, 5 Ен* **2.** ἱερατεῖον, βῆμα алтарь kněžiště: изволи положити сѧ въ цръкъви... о десиѫѭ свѧтыѧ трепезы • вънѫтрь въ олтари *Супр 209, 10*; въшед⟨ъ⟩ въ олътар⟨ь⟩ • молитъ сѧ *Евх 386 8.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* трапеза, трѣбище, трѣбьникъ

ОЛЪТАРЬВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ θυσιαστηρίου жертвенника *род.* oltářní: съставите праздьникъ въ осѣнѣѭштıихъ • до рогъ олътарьвънъıхъ *Пс 117, 27 Син*

ОЛѢИ, олѣꙗ *и* олѣа *м* (34) ἔλαιον масло, елей olej: мазаахѫ олѣомь • многы недѫжьнъıѩ • ı нцѣлѣахѫ *Мк 6, 13 Зогр*, олеемъ *Мар*; ѡтъ плода пьшеницѩ и вина и олѣа своего оумножишѩ сѩ *Пс 4, 8 Син*; сего ради помаза тѧ б⟨ог⟩ъ твои олѣемъ радости паче причѧстъникъ *Евр 1, 9 Ен*, олѣимъ *Пс 44, 8 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх.— Ср.* масло

ОЛѴМПИꙖ, -иѩ *и* -иꙗдъı *ж имя* (2) [оломьп- *Евх* (1)] Ὀλυμπιάς Олимпия Olympie: прѣ⟨по⟩д⟨объ⟩ныхъ постьницахъ... евъпрак'сии... оломьпии *Евх 93а 3-4*; пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нъıѩ олѵмпıадъи *Ас 151а 1*

ОМАКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) βρέχειν смачивать, окроплять smáčet, skrápět: начѧтъ слъзами омакатı нозѣ его *Л 7, 38 Ас* (мочити *Зогр Мар*).— *Ср.* кропити, мочити

ОМЕТА, -ы *ж* (1) ᾤα край, кайма lem: ѣко хрізъма на главѣ... съходѩштиї на ометы ризы его *Пс 132, 2 Син.— Ср.* въскрилиѥ, подъметъ, подрагъ

омиловати *Пс 9, 14 Син см.* помиловати

ОМИРЪ, -а *м имя* (1) Ὅμηρος Гомер Homér: лѣпо же бы вамъ единомъ покарѣти сѧ оучителю вашемоу омироу *Супр 126, 13*

ОМЛЬЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) σιγᾶν замолкнуть, замолчать umlknout, zmlknout: сı есı створıлъ омлъчаахъ *Пс 49, 21 Син.— Ср.* оумлькнѫти, оумльчати

омотити сѧ *Пс 87, 16 Син см.* омѫтити сѧ

ОМОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (22) βάπτειν, ἐμβάπτειν, βρέχειν, ἀποπλύνειν омочить, смочить omočit, smočit: посъли лазора да омочитъ • коньць пръста своего въ водѣ *Л 16, 24 Зогр Мар Ас Сав*; ı омочь хлѣбъ приѩтъ • ı дастъ ıюдѣ симоноу • ıскарнотьскоумоу *И 13 26 Зогр Мар*; ѥюже не омочи ногоу вльнами море • си сльзами омочи *Супр 395, 1 и 2* ▭ не омочь сѧ *в знач. прил.* ἄβροχος не замочившийся, сухой nesmočený, suchý: пробивъı жьзломь море • ı люди своѩ ногами не омочьшами сѧ проведъшемъ *Евх 526 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* намочити, оумочити

ОМРАЗИТИ СѦ, омражѫ сѧ, омразиши сѧ *сов.* (2) βδελύσσεσθαι стать отвратительным, мерзким stát se odporným, mrzkým: омразішѩ сѩ въ безаконенъı нѣстъ творѧи добра *Пс 52, 2 Син.— Пс 13, 1 Син*

ОМРАЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* затемнять zatemňovat: завидъı противѧщѩѩ

сѧ б⟨о⟩жьи прав'дѣ • ѣрости • ѡмрачаѭщи ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩чьнѣи очи *Евх 89а 15*

ОМРАЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (11) **1.** σκοτίζειν покрыть мраком, затемнить, заслонить, закрыть zatemnit, zastínit, zastřít: даждъ ми тѣло їсосово (! *вм.* їсоусово) • омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене *Супр 454, 9* ● *перен.*: еже еси далъ омраченымъ • освѣтити ѩ • отъ тъмы пагоубъныѩ *Евх 32а 24* **2.** ἀμβλύνειν, ζοφοῦν ослепить, сделать слепым oslepit, učinit slepým: тъ истыи ѥстъ • съвѧзавъи и омрачъ • и въ бездьнѫ посьлавъ вы *Супр 467, 6*; тъма ѥго не омрачитъ • рѣка не ставитъ *Супр 509, 6-7.— Пс 73, 20 Син; Евх 33а 1-2; 39б 7; Супр 227, 3-4; 231, 11-12; 485, 1; Рыл 5аα 12.— Ср.* помрачити

ОМРЬЗѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу (1) βδελύσσεσθαι опротиветь, стать омерзительным *кому-л.* zhnusit se, zprotivit se *někomu*: прогнѣва сѧ... г⟨оспод⟩ь на люди своѩ • и омръзѣ ѥмоу достоѣнье свое • и прѣдастъ ѩ вь рѫцѣ врагомъ *Пс 105, 40 Син*

ОМРЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) *греч. нет* померкнуть zatmít se: лоуньскаа красота напрасно омрьче *Супр 475, 15* ● ὀψίζειν быть застигнутым тьмой být zastižen tmou: идѫшти въ манастирь • омрькохъ на мѣстѣ семь *Супр 515, 28-29.— Ср.* мрькнѫти, помрькнѫти

ОМРЬТВѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) νεκροῦσθαι помертветь, оцепенеть zmrtvět, ztuhnout: дроузии же на разбоиникы оустръмивъшѧ сѧ оустрашишѧ • ꙗкоже омрьтвѣти имъ и мечѧ оупꙋстити *Супр 39, 3.— Супр 348, 26.— Ср.* оумрьтвити

ОМЪВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* обмывание, омовение omytí: омьвениемь отвръзъ очи его *Евх 33а 6-7.— Ср.* оумываниѥ

ОМЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) νίπτειν, καταπλύνειν обмывать, омывать omývat, mýt: не омываѭтъ бо рѫкъ своихъ • егда хлѣбъ ѣдѧтъ *Мт 15, 2 Зогр Мар*; водоѭ омываѥши тѣло б⟨о⟩жиѥ *Супр 457, 9-10* ▭ о м ы в а т и с ѧ чесо ἀποκαθαίρεσθαι омываться *от чего-л.* omývat se *z něčeho*, smývat *něco*: скврънꙑ своѧ очиштати • и страстии своихъ омывати сѧ *Супр 333, 27-28.— Ср.* мыти, оумывати

ОМЫТИ, омыѭ, омыѥши *сов.* (11) νίπτειν, πλύνειν, ἀποπλύνειν, ἀπολούειν; (не омъвенъ ἄνιπτος) обмыть, омыть, вымыть omýt, umýt: г⟨лаго⟩ла ѥмоу петрь • не омыеши моею ногоу въ вѣкь *И 13, 8 Ас* (оумыеши *Зогр Мар Сав*); видѣшѧ етерии отъ оученикъ его • нечистама рѫкама • сирѣчь не омъвенама • ѣдѫштѧ хлѣбы *Мк 7, 2 Зогр* (не оумьвенама *Мар*); омыеши мѧ паче сиѣга оубѣлѭ сѧ *Пс 50, 9 Син* ● смыть smýt: дажди ми... слъзы точити • да си ими омыѭ стоудънаа дѣла *Служ 1а 10.— И 13, 10 Ас; Пс 50, 4 Син; Евх 196 4; 84б 23; Супр 362, 27; 390, 19; 392, 12.— Ср.* измыти, отъмыти, оумыти

о м ь в е н и е *Евх 33а 6-7 см.* омъвениѥ

ОМѦЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) λύειν смягчить, *перен.* излечить změkčit, *перен.* vyléčit: онъ строупъ ни молитва... не омѧчит' • проштениѥ же грѣхомъ врага отъмѧчитъ *Супр 407, 17.— Ср.* отъмѧчити, оумѧчити

ОМѪТИТИ СѦ, омѫщѫ сѧ, омѫтиши сѧ *сов.* (1) ἐξαπορεῖσθαι отчаяться, прийти в отчаяние zoufat si, vzdát se naděje: ишть есмь азъ і въ троудѣхъ отъ юности моеѩ • възнѣсъ же сѧ и съмѣріхъ и омотіхъ (!) *Пс 87, 16 Син.— Ср.* отъчаꙗти

ОНАГРЪ, -а *м* (1) ὄναγρος онагр, дикий осел onagr, divoký osel: жидѫтъ аонагри (!) въ жьѧждѫ своѭ *Пс 103, 11 Син*

ОНАМО *нареч.* (2): с ѣ м о (и) о н а м о ὧδε καὶ ὧδε, τῆδε κἀκεῖσε туда и сюда sem i tam: вьзьрѣвъ сѣмо онамо *Супр 193, 11*; всѫ тварь ѥже видѣ • сѣмо и онамо зыбьѭштѫ сѧ *Супр 426, 28.— Ср.* овамо

о н и с и и *Супр 48, 28 см.* нисии

о н о в а *Пс 77, 69 Син см.* основати

ОНОФРИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ὀνούφριος Онуфрий Onufrius: мѣ⟨сѧ⟩ца а҃і... с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ поустъниника онофриа *Ас 1466 19*

ОНОУДЕ *нареч.* (2) ἐκεῖ там tam, onde сьде подобаѥ • събрати масло да оноуде потрѣбъно бѫдетъ *Супр 373, 26.— Супр 376, 7.— Ср.* овъде, онъде, тамо

ОНОУЩА, -ѧ *ж собир.* (3) τὰ ὑποδήματα обувь, сандалии obuv, sandály: съвѧзавъше ѥго сътворишѧ ѥмоу оноуштѫ • и гвоздиѧ остры вънозишѧ въ оноуштѫ *Супр 17, 19 и 20.— Супр 442, 11.— Ср.* плесньце, санъдалиꙗ, сапогъ, чрѣвии

ОНЪ, она, оно *мест. указательное* (>1300) **1.** ἐκεῖνος, αὐτός, ὁ δέ, ὁ μέν, οὗτος; (онъ же ὁ δέ, ἐκεῖνος, αὐτὸς δέ, ὃς δέ) тот ten, onen: вамъ естъ дано вѣдѣти таниаа ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ • ѡнѣмъ же вънѣщъ нимь въ притъчахъ вьсѣ бываѭтъ *Мк 4, 11 Мар* (Ø *Зогр*); они же тѧжате҃ле... къ себѣ рѣшѧ *Мк 12, 7 Зогр Мар*; сънидѥ сь въ домъ свои оправъданъ паче оного *Л 18, 14 Зогр Мар Ас Сав*; придѫ же слоугы къ с⟨вѧ⟩щенымъ • и фарисеомъ • и рѣшѧ имъ они *И 7, 45 Сав* (ти *Зогр Мар Ас*); есе оны н҃ивы противѫ не копаны остаѭтъ *Супр 37, 22*; егда же оубо они подвизаахѫ сѧ • онъ же блюдѣаше • събѫдѫштеѥ сѧ видѣ видѣниѥ дивьно *Супр 93, 1*; сии бо моли сѧ • а онъ молитвѫ отъ молѧшта'ѥ сѧ приѧ *Супр 303, 15*; ꙗко быти такомоу • тѣлесемь на томь мѣстѣ • а мыслиѭ на

ономь *Супр 343, 12*; не бо нъ образъ онъ бѣаше агньць • иномоу агньцоу доуховьноуоумоу *Супр 417, 24* (обра(з)ъ бѣ та • сеі д⟨оу⟩ховьнѣі пасцѣ *Клоц 7а 2*); тъжде • кже (*вм.* иже) трепезѫ онѫ оутвори • сии и нынꙗ сиѭ оутвараѥ *Супр 420, 13* (тѫ трапезѫ *Клоц 8а 13*) ● *употребляется в главном предложении при относительном местоимении в придаточном* (*редко*) тот ten: не имамъ въкоусити браш'на земнааго • нъ ожидаѭ оноѧ пиштѧ вькоусити • кгоже око не видѣ *Супр 154, 9*; кто бо҃лии • оумываѧ ли нозѣ • или онъ кмоуже оумываатъ нозѣ *Супр 303, 20*; сътвори оубо оно прьвоѥ • кго (*вм.* кгоже) дѣлма жрьтва принесена бꙑстъ *Супр 423, 5* (*нет Клоц 9а 26*) ● *в качестве определения, в положении после существительного — зародыш более позднего постпозитивного члена* (*очень редко*): падъ же рабъ онъ кланꙗше сѧ емоу *Мт 18, 26 Сав* (работъ *Мар Ас, Ø Зогр*); падъ же подроугъ онъ молѣше і *Мт 18, 29 Сав* (клеврѣтотъ *Ас, нет Мар, Ø Зогр*); прѣстарѣвъшѫ сѧ трьсть • прѣобразити на младъ онъ образъ *Супр 249, 28*; си ѥстъ кръвь кѧже дѣл҃ьма тократь стꙑдъкꙑѧ сьвѣтꙑ оны творааше *Супр 419, 24* (бестоудънꙑ съвѣтъ творѣаше *Клоц 7б 28*) □ въ оно врѣмѧ, въ онꙑ дьни (*в начале чтения Евангелия или Апостола*) ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις в оно время za onoho času: въ оно в⟨рѣмѧ⟩ идѣаше и⟨соу⟩съ въ градъ нарицаемꙑ наинъ *Ас 52бα 9*; въ онꙑ дни • въ атии... живѫщоу павлоу и силѣ *Ен 39б 9* **2.** *в качестве мест. личн. 3 лица* αὐτόν, αὐτός, ἐκεῖνος, ὅς, ὅστις; (онъ же ὁ δέ, ὁ μέν) он on: г⟨лаго⟩ла іма • грѧдѣта въ слѣдъ мене... она же абие оставьша мрѣжѧ • по немь ідосте *Мт 4, 20 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече імъ... дадите імъ вꙑ ѣсти • они же г⟨лаго⟩лаша емоу • не імамъ сьде • тъкмо д҃ • хлѣбъ • і б҃ рꙑбѣ • онъ же рече • принесѣте ми ꙗ сѣмо *Мт 14, 16-18 Зогр Мар Ас Сав*; онъ же г⟨лаго⟩лаше имъ *Мк 2, 25 Сав* (і тъ *Зогр Мар Ас*); они же отъвѣшташѧ *Мк 8, 28 Зогр Мар Ас* (отъвѣщашѧ емоу *Сав*); онѣма же отврѣсте сѧ очи и познасте и *Л 24, 31 Мар Ас* (*Ø Зогр*); б⟨ог⟩ъ живетъ въ немъ • и онъ въ б⟨о⟩ѕѣ *1 Ио 4, 15 Ен*; азъ же вьнегда они огавие творѣахѫ ми • облачаахѫ (*! вм.* -хъ) сѧ въ врѣтище *Пс 34, 13 Син*; врагꙑ его облѣкѫ въ стоудъ • а на ономь процвьтетъ св⟨ѩ⟩тꙑни моѣ *Пс 131, 18 Син*; ономоу же не отъвѣштаваѭштоу • въпрашааше слꙋгꙑ аиѳупатъ *Супр 101, 1* ● αὐτός (он) сам on (sám): і съпитъ • і въстаетъ... і сѣмѧ прозѧбаетъ • і растетъ ѣкоже не вѣстъ онъ *Мк 4, 27 Зогр Мар* **3.** (*редко*) ἕτερος, ἄλλος, ὁ δέ другой druhý, jiný: видѣвъше поклонишѧ сѧ емоу • они же оусѫмьнѣшѧ сѧ *Мт 28, 17 Сав* (ови *Зогр Мар Ас*); онꙑ овьцѧ имамь *И 10, 16 Сав* (инꙑ *Зогр Мар Ас*); отълѫчивъшоу бо сѧ адамоу на оно мѣсто породꙑ • и еугѫ кдинѫ оставив'шоу • пристѫпи диꙗволъ *Супр 9, 13* ● ἐχόμενος следующий následující: подобаатъ ми дьнесь и ютрѣ • и въ онъ день ити *Л 13, 33 Мар* (*Ø Зогр*) □ онъ полъ, она страна τὸ πέραν; (об онъ полъ, на онъ полъ πέραν) другая сторона, другой берег druhá strana, druhý břeh: вълѣзъ пакꙑ въ корабл҃ь • іде на онъ полъ *Мк 8, 13 Зогр Мар*; приде въ прѣдѣлꙑ іюдеіскꙑ • по ономь полоу іор'дана *Мк 10, 1 Зогр*; по ономоу полоу *Мар*; не иматъ прѣити на онѫ странѫ *Супр 151, 30*; корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 19* **4.** ὁ δεῖνα один, некто jeden, jistý, určitý: идѣте къ ономоу и ръцѣте емоу *Евх 46а 25* (къ етероу *Мт 26, 18 Зогр Мар*, кь динѣ *Ас*, къ нѣкомоу *Сав*); тѣм'же бꙑстъ вьсѣмъ кд'но имѧ • оуже бо ни онъ • ни онъ • нъ вьси крьстиꙗни наричеми бꙑваахѫ *Супр 86, 21.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* етеръ, инъ, овъ, тъ

ОНЪДЕ *нареч.* (1) ἐκεῖ там onde: оньде бо биѭштааго... мѫчитъ *Супр 370, 22.— Ср.* овъде, тамо

ОНЪСИЦА, -ѧ *мест.* (1) ὅδε один, некий jeden, jistý: азъ отьче • оньсицѧ града епископъ поставьѥнъ ѥсмъ *Супр 286, 18.— Ср.* дина, етеръ, нѣкꙑи, кдинъ

оньде *Супр 370, 22 см.* онъде

оньсица *Супр 286, 18 см.* онъсица

ОНѢМЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) *греч. нет* заставлять молчать umlčovat: кднѣмъ словомь онѣмьꙗше ѧ *Супр 476, 30.— Супр 477, 29*

ОНѢМѢТИ, -мѣѭ, -мѣѥши *сов.* (4) κωφοῦσθαι, φιμοῦσθαι онеметь oněmět: онѣмѣхъ ї не отврѣсъ оустъ моіхъ ѣко тꙑ створи *Пс 38, 10 Син*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ь⟩ ѡнѣмѣвъшем⟨ь⟩ *Евх 43а 9.— Пс 38, 3 Син; Супр 266, 22*

ОНѪДОУ *нареч.* (1): сѫдоу и онѫдоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν по ту и по другую сторону, с той и с другой стороны, с обеих сторон по обе стороны na jedné i na druhé straně, z jedné i druhé strany, z obou stran: идеже і распѧшѧ • и съ нимь ина в҃ • сѫдоу и онѫдоу *И 19, 18 Сав* (овѫдоу *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* овѫдоу

ОПАКЪІ *нареч.* (4) **1.** τούναντίον наоборот opačně: нъ опакꙑ мꙑслѧште опакꙑ творите *Супр 397, 28 и 29* **2.** опакꙑ съвѧзати, съвѧзовати ἐξαγκωνίζειν связать/свя-

зывать (*руки*) за спиной svázat/svazovat (*ruce*) za zády: ржцѣ опакы съвѧзоуѧ си *Супр 560, 5*; опакы же сы съвѧзанъ *Супр 18, 10-11*

ОПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (2) καταφλέγειν обжечь, опалить popálit, spálit: пришъствиѥ божиꙗ огн҃и • напои же кѫпинѫ • не опали *Супр 250, 26*; б⟨ог⟩ъ • не опалимы ѧ съблюде • въ пламени огньнѣ'мь *Супр 565, 27-28.— Ср.* иждещи, ожещи, пожещи, съжещи

ОПАЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗкши *несов.* (3) καταφλέγειν, καταναλίσκειν жечь, опалять pálit, spalovat: ноулнꙗни же видѧшти своѥго брата огн҃емъ опалꙗема *Супр 13, 7* ● *перен.*: опал҃ѣѭтъ же безаконьнааго и нечьстиваaго разоумъ *Супр 164, 19-20.— Супр 11, 2.— Ср.* жещи, палити, полѣти, съжиѕати

ОПАСЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) ἀκρίβεια внимание, старательность pozornost, pečlivost: послоушаи съ вьсѣм' опасениимь *Супр 306, 11.— Супр 323, 8; 380, 1.— Ср.* благоиспытаниѥ, испытаниѥ, опасъ

ОПАСИВЪ, -ыи *прил.* (1) περίεργος внимательный, усердный, старательный pozorný, pečlivý, horlivý: прѣжде ѳомы невѣрънааго • вѣрна и похвал҃ена опасива *Супр 457, 25*

ОПАСЪ, -а *м* (1) ἀκρίβεια внимание, старательность pozornost, pečlivost: послоушаи мол҃ѫ съ вьсѣмъ опасъмъ *Супр 310, 2.— Ср.* благоиспытаниѥ, испытаниѥ, опасениѥ

ОПАСЬНО *нареч., сравн. ст.* опасьнѣѥ (3) ἀκριβῶς усердно horlivě, pečlivě: аште ли кто опасно пыта ѥ *Супр 407, 30*; хоштѫ пакы опасьнѣѥ • самѣми дѣлесы искꙋшениѥ вьзѧти *Супр 305, 16.— Супр 356, 3.— Ср.* извѣсто, извѣстьно, извѣстьнѣ, искропытьнѣ

ОПАШЬ, -и *ж* (2) οὐρά хвост ocas: звѣзды небесъныѧ подъ опашьѭ змииноѭ • на земл҃ѫ влачимы *Супр 134, 26.— Супр 74, 30.— Ср.* хоботъ

ОПЕЧАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (6) λυπεῖν, πτήσσειν опечалить zarmoutit: ѡ заоутра опечаливыи • вечеръ же вьзвеселивъ *Супр 429, 18-19* ▭ опечалити сѧ λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: онъ же то слышавъ опечали сѧ зѣло *Супр 525, 6-7.— Супр 430, 22-23; 549, 4-5; 557, 18; 568, 11.— Ср.* въпечалити сѧ, оскръбити, оскръбѣти, пожалити си

ОПЛАКАТИ, оплачѫ, оплачеши *сов.* (1) κλαίειν оплакать oplakat: въдовицѧ ıхъ не оплаканы бышѧ *Пс 77, 64 Син*

ОПЛАТЪ, -а *м* (10) oblata (*с мн.*) Святые дары obětní dary: надъ оплатъмь *Киев 2б 18.— Киев 1б 9; 2а 17; 3а 24; 4а 7; 4б 16; 5б 1; 6а 1; 6б 10; 7а 19*

ОПЛОТЪ, -а *м* (7) φραγμός забор, ограда plot, ohrada: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади • ı огради ı оплотомь *Мк 12, 1 Зогр Мар*; разорилъ есі вьсѧ оплоты его *Пс 88, 41 Син.— Мт 21, 33 Мар Ас Боян; Пс 79, 13 Син.— Ср.* ограда, огражденик, плотъ, халѫга

ОПЛЪЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) παράταξις (!) строиться в боевой порядок šikovat se, připravovat se k boji: ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри храбьрѣ • цѣсарьскы оплъчаѭшти сѧ *Супр 464, 24-25.— Ср.* плъчити сѧ

ОПЛЪЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) παράταξις боевой порядок sešikování, připravení k boji: къ врагомъ и мѫчител҃емъ обльчени (*! вм.* оплъчениѥмъ) *Супр 464, 1-2.— Ср.* въплъчениѥ

ОПЛЪЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (2) **1.** παρατάσσεσθαι построиться в боевой порядок sešikovat se, připravit se k boji: аште оплъчитъ сѧ на мѧ плъкъ не оубоитъ сѧ срьд'це моѥ *Супр 17, 28* **2.** παρεμβάλλειν расположиться лагерем, поместиться utábořit se, umístit se: оплъчитъ сѧ аег⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь окръсть боѩштніхъ сѧ его *Пс 33, 8 Син.— Ср.* въплъчити

ОПЛ҃ЬВАТИ, оплюѭ, оплюѥши *сов.* (3) ἐμπτύειν оплевать poplivat: оутепѫтъ ı • ı оплюѭтъ ı *Мк 10, 34 Зогр Ас* (*нет Мар Сав*); ꙗзвенъ бысть • опл҃ьвавань (!) *Супр 436, 19.— Ср.* запл҃ьвати

ОПЛѢНЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) αἰχμαλωσία плен, пленение zajetí: не паденьѥ коѥ и грѣховьноѥ опл҃ѣн҃ениѥ... подъѧти възможетъ *Супр 513, 21.— Ср.* плѣнъ, плѣнениѥ

ОПОНА, -ы *ж* (8) καταπέτασμα завеса opona: опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое • съ выше до ниже *Мк 15, 38 Зогр Мар; Мт 27, 51 Сав; Евх 51а 1; Супр 485, 21 и 22; 475, 15; 503, 20.— Ср.* катапетазма

ОПОСЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: прьсти твои опослоушаѭтъ ли ти *Супр 512, 3.— Ср.* послоушьствовати, съвѣдѣтел҃ьствовати, съвѣстьствовати

ОПРАВЬДАНИЕ, -иꙗ *с* (39) **1.** *греч. нет* справедливые поступки spravedlivé skutky: оувѣдѣвъ ꙗкоже... на высотѫ растетъ чѧстыимъ течениѥмъ оправьданиꙗ *Супр 548, 11-12* **2.** δικαίωμα (справедливое) установление, указание (spravedlivé) ustanovení: ходѧшта въ заповѣдьхъ всѣхъ • ı оправъданиіхъ г⟨осподь⟩ніхъ *Л 1, 6 Зогр Мар Ас*; имѣаше пръваѣ скинии • оправдание слꙋжъбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское *Евр 9, 1 Ен*; ѡправъданеї твоїхъ не забъїхъ *Пс 118, 83 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Супр Рыл*

ОПРАВЬДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (13) δικαιοῦν оправдывать/оправдать ospravedlňovat/ospravedlnit: вы есте оправьдаѭштеі себе прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы *Л 16, 15 Зогр Мар Ас*

Сав; (горе тѣмь и)же оправ(дажть бе)законѣника *Рыл 5аа 4*; г⟨оспод⟩и в⟨о⟩же нашъ... шправъдавъи мытара *Евх 77а 12-13*; шправъда сѧ отъ грѣхъ *Рим 6, 7 Ен*; сънидє сь въ домъ свои оправъданъ *Л 18, 14 Зогр Мар Ас Сав; Служ 16 8; Евх 58б 5.— Ср.* оправьдити

ОПРАВЬДИТИ, оправьжджь, оправьдиши *сов.* (19) 1. δικαιοῦν оправдать ospravedlnit: онъ же хотѧ оправьдити сѧ самъ • рече *Л 10, 29 Зогр Мар Ас Сав*; съмѣрена і оубога оправьдите *Пс 81, 3 Син* **2. нє оправьдити** ἀδικάζειν совершить несправедливость, поступить несправедливо dopustit se bezpráví: безаконъноваχомъ і нє оправьдіχомъ *Пс 105, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* оправьдати

ОПРАЖНѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *несов.* (2) καταργεῖν истощать pustošit, ničit: въскжжь і землѭ опражнѣетъ *Л 13, 7 Зогр Мар*

ОПРОВРѢЩИ, -врьгѫ, -вржєши *сов.* (2) ἀνατρέπειν опрокинуть převrátit: дъскы опровръже *И 2, 15 Зогр Мар.— Ср.* испровръщи

ОПРѢСНЪКЪ, -а *м* (6) [опрѣснок- *Мар* (2)] ἄζυμον пресный хлеб, опреснок nekvašený, přesný chléb: ѣбо стоудъноѭ волеѭ • опрѣснъкы ѣдатъ *Клоц 7а 18* ● *перен.*: сего ради оубо праздьноуимь • нє квасомъ зълобы и лжквьствиа • въ опрѣснъкы чистоты и їстины *Супр 486, 6-7* (*1 Кор 3, 8*) ◆ **дьнь опрѣснъкъ** *или* **опрѣснъка, праздьникъ опрѣснъкъ** ἡμέρα *или* ἑορτὴ τῶν ἀζύμων праздник опресноков (*еврейская пасха*) přesnice (*židovské velikonoce*): въ пръвы же дьнь опрѣснъкъ пристѫпишѧ оученици кы и⟨соу⟩с⟨о⟩у *Мт 26, 17 Зогр Мар*, опрѣснъкы (!) *Ас*, опрѣснъка *Сав*; приближаашє же сѧ праздьникъ опрѣснъкъ *Л 22, 1 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ОПРѢСНЪЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τὰ ἄζυμα (!) пресных хлебов, опресноков *род.* přesných, nekvašených chlebů *род.*: вндиши ли како нечьсть опрѣсньчьскаа *Супр 419, 9* (и⟨ако⟩) сѫтъ нечистии опрѣсньци *Клоц 7б 12-13*)

ОПРѢТИ СѦ, опьрѫ сѧ, опьрєши сѧ *или* **ОПЬРѢТИ СѦ**, опьрѫ сѧ, опьриши сѧ *сов.* чемь; о чьто (4) προσκόπτειν опереться opřít se: възвѣашѧ вѣтри • і опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас* (потъкж сѧ *Сав*); жтръ же бывъ звѣрь • и ногама прѣдънима опъръ сѧ о стлъпъ *Супр 558, 28.— Ср.* потъкнѫти сѧ

ОПОУСТИТИ[1], опоущѫ, опоустиши *сов.* (1) ἀπολύειν освободить zbavit, zprostit: шпоущена єси шть неджга твоєго *Л 13, 12 Ас* (отъпоуштена єси *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* отъпоустити, раздрѣшити

ОПОУСТИТИ[2], опоущѫ, опоустиши *сов.* (2) ἐρημοῦν опустошить zpustošit: мѣсто єго опоустишѧ *Пс 78, 7 Син.— Супр 180, 11*

ОПОУСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (2) ἐρημοῦσθαι, ἔρημον εἶναι опустеть, стать опустошенным zpustnout, stát se pustým: опоустѣ во вьсе чьстьнок жидовьскок *Супр 485, 25.— Супр 247, 20.— Ср.* запоустѣти

ОПЫТАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (2) ψηλαφᾶν внимательно исследовать, проверить prozkoumat, vyzkoušet: нє просто словесъ послоушати... нъ прьвок опытати ѧ *Супр 305, 20-21.— Супр 504, 21-22.— Ср.* испытати

опьрѣти сѧ *см.* опрѣти сѧ

ОРАЛО, -а *с* (1) ἄροτρον рало, плуг, соха rádlo, pluh: никтоже възложь рѫкъи своеѭ на орало *Л 9, 62 Ас* (на рало *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* рало

ОРАТИ, орѫ, оркши *несов.* (4) ἀροτριᾶν пахать orat: рабъ имѣѭ • оржшть ли • пасжшть *Л 17, 7 Зогр Мар Ас Сав*

ОРЄСТЪ, -а *м имя* (1) Ὀρέστης Орест Orestes: мѣ⟨сѧ⟩ца дєк⟨мвра⟩ ѥѩ... ореста *Ас 1296 17-18*

ОРИГЄНЪ, -а *м имя* (1) Ὠριγένης Ориген Origenes: о вѣрѣ... троудъ • ажє показа на оригєна • и на ѳєодѡра момсоуєстиискааго *Супр 301, 28*

ОРИТИ, орѭ, ориши *несов.* (1) καθέλκειν соблазнять svádět: арик что мѧ ориши • что мажеши масломъ главѫ моѭ *Супр 510, 8*

орл- *см.* орьл-

ОРОВЪ, -а *м имя* (1) Ὠρήβ **Орив** Oreb: положі кънѧ(зѣ)ѧ ѩъ ѣко і орова і зива і... салъманоу *Пс 82, 12 Син*

ОРЪГАНЪ, -а *м* (4) [орг- *Клоц* (2)] ὄργανον музыкальный инструмент hudební nástroj: на врьвиѩ по срѣдѣ ыѧ (! *вм.* єѧ) • обѣсиχомъ оръганъы (!) нашѧ *Пс 136, 2 Син*; съкоупи і оръганъ съвръшенъ *Евх 94а 18; Клоц 7а 32.— Клоц 7а 35.— Ср.* съсждъ

оръл- *см.* орьл-

ОРЪМОУНЬСКЪ, -ыи *прил. к названию местности Ермон* (1) ἐκ γῆς Ἑρμωνιίμ ермонский hermonský: помьнѫхъ тѧ отъ землѧ норданъскы и оръмоунъскы *Пс 41, 7 Син.— Ср.* еръмоунь

ОРЬЛЪ, -а *м* (9) [орл- *Зогр* (2), оръл- *Супр* (2)] ἀετός орел orel: ідєже тѣло • тоу і орли сънемѫтъ сѧ *Л 17, 37 Зогр Мар*; напрасно сь небесє придоста дъва агѣела въ образѣ орълоу *Супр 234, 19.— Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав; Супр 7, 25; 537, 30*

ОРЬЛЬ *прил.* (1) τοῦ ἀετοῦ орлиный orlí: обновитъ сѧ ѣко орълѣ юность твоѣ *Пс 102, 5 Син*

ОРѪДИЄ, -иа *с* (4) πρᾶγμα, ἀπόκρισις дело, деятельность věc, záležitost, čin: акы

на оно орждиѥ того призъвавъ *Супр 280, 12*; посъла на старьць на орждиѥ • на лѣниадж *Супр 296, 22.— Супр 46, 13-14; 445, 26.— Ср.* дѣло

ОРЖДОВАТИ, -доую, -доукшн *несов.* (1) [жродоу- (!) *Супр* (1)] (жродоующе ἐν ἀποκρίσει) устраивать zařizovat: и оударнвъше въ двьрн акъı жродоукште (!) ч'то *Супр 145, 27*

ОРЖЖЕНОСЬСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукшн *несов.* (1) δορυφορεῖν охранять с оружием chránit zbraní: веденъ вьıстъ вь тьмнницж • иже несьвѣдънъıми агѓелъı орижженосьствоукмъ *Супр 431, 29-30*

ОРЖИИЄ, -иа *с* (72) [жрж- (!) *Син* (2) *Евх* (1)] **1.** ὅπλον, ῥομφαία, μάχαιρα, ξίφος, βέλος (!) оружие; меч zbraň; meč: тебѣ же самоі д⟨оу⟩шж проідетъ оржжье *Л 2, 35 Зогр Мар Ас Сав*; исоуни оржиѥ • и завьри прѣдь гонмштиїмь мм *Пс 34, 3 Син*; дрѣво животънок • пламенъıгнимъ оржжнкмъ храннмо кстъ *Супр 247, 22*; оувѣжатъ прокоуждажштааго оржжиа *Супр 332, 4* ● *собир.* τὰ ὅπλα, αἱ μάχαιραι, τὰ βέλη, πανοπλία оружие, доспехи zbraně, zbroj: ѣко на разбоінпка ли ізидосте • съ оржжиемь і дрькол'мн • ıмти мѧ *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: възъмѣмъ оржжие съмъıсълно • сътажимъ добродѣаниѥ *Евх 98а 7*; хвалъı бо завнсть нмѣжштнимъ • оржжик завндаштнимъ сѫтъ *Супр 403, 5*; заиеже и оржжьк наше вь иеже нъı облькль владъıка • доуховьно кстъ *Супр 497, 12* □ вьıсє оржжик, вьıсѧ оржжиа πανοπλία все оружие plná zbroj: вьıсѣ оржжьѣ его отъметъ *Л 11, 22 Зогр Мар*; облѣци и въ оржжие в'се *Евх 93б 20*; въ оржжии ἔνοπλος вооруженный, при оружии ve zbrani, ve zbroji: съѣьравъ сѧ многъ народъ въ оржжнї пондоша на ньı *Супр 50, 28*; видѣвъ ѧ въ оржжнї *Супр 38, 11* **2.** ἅρμα колесница válečný vůz: сі въ оржжъıхъ и сі на коніхъ *Пс 19, 8 Син*; въшъдъ въ оржжи своікмъ въ црькъвє *Супр 221, 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* копик, мечь, нож, колесьница

ОРЖЬНИКЪ, -а *м* (1) ὁπλίτης тяжело вооруженный воин ozbrojenec: полоучнви етери оржьници • такожде и копнниици *Супр 463, 26*

ОСАНА, ОСАННА *межд.* (29) [wсана, осана *Сав* (4) *Ен* (1) *Евх* (3) *Клоц* (2) *Супр* (1), wсанна *Зогр* (1) *Мар* (4) *Супр* (4), wсан'на, осан'на *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Супр* (4), wсанънна (!) *Мар* (1)] ὡσαννά осанна hosanna: зъвадхж г⟨лаго⟩лжште • wсанна • благословенъ градаи въ има г⟨осподь⟩не *И 12, 13 Зогр Мар Ас Сав*; wсан'на въ вышьнихъ *Мк 11, 10 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр*

ОСВИТАТИ, -аю, -акшн *несов.* (1) ἐλιφώσκειν рассветать, светать svítat, rozednívat se: вечеръ же въ сѫботж освитаѭштн • въ кдниъ отъ сѫботъ • придє марна магдалъıни *Супр 444, 19* (свитажштн *Мт 28, 1 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* свитати

ОСВѢТИТИ, освѣщж, освѣтнши *сов.* (13) **1.** φαίνειν, φωταγωγεῖν осветить, озарить osvětlit, ozářit: wсвѣтншıа мл'ъıиыа твоіа въселенжж *Пс 76, 19 Син*; wсвѣщеи ız нев⟨ѣ⟩се свѣтомь великъıмь *Евх 34а 8* ● *перен.* ἐπιφαύσκειν, φωτίζειν, ἐπαλείφειν (!) просветить osvítit: да тобоіж освѣщенъ • хвалнтъ сѧ о тебѣ *Евх 33б 7*; сни оубо освѣштенъıи отъцъ нашъ їѡаннъ • отъ арменъскааго никополиа вѣ *Супр 278, 16*; вьıстани сьпан • и въскрьсни отъ мрьтвъıихъ • и освѣтн та χ⟨рнсто⟩с⟨ъ⟩ *Супр 468, 19* (*Еф 5, 14*) ● φωτίζειν окрестить pokřtít: възложнста ржцѣ свои на главж кго • и освѣтнста и *Супр 235, 18* **2.** *перен.* φωταγωγεῖν вернуть зрение vrátit zrak: вѣдѣша слѣпааго отъ рода • освѣтнвьшааго *Супр 323, 15.— Пс 96, 4 Син; Евх 32а 24-25; 33а 1; Супр 103, 18; 155, 19; 329, 16.— Ср.* просвѣтити, крьстити

ОСВѢЩАВАТИ, -ваю, -вакшн *несов.* (1) φωτίζειν освещать, озарять osvětlovat, osvěcovat; *перен.* давать зрение vracet zrak: отъ заповѣдн божиа • освѣштаваѭштаа очи срьдьчьнѣи *Супр 401, 23.— Ср.* освѣщати, просвѣщати

ОСВѢЩАНИЄ, -иа *с* (1) ἀπαύγασμα сияние záře, jas: доброчьствнвн бози • и освѣштаник богъıиа артємндъı • ти та имѣтъ сънабдѣти *Супр 222, 8.— Ср.* просвѣщеник, свѣтѣник, сиіаник

ОСВѢЩАТИ, -аю, -акшн *несов.* (8) φωτίζειν, καταυγάζειν, λαμπρύνεσθαι освещать, озарять osvětlovat: лоуна свѣтъламн лоучами • в'сь миръ освѣщаетъ *Евх 2а 1-2*; звѣздъı • в'селенжж освѣщаѭтъ *Евх 2а 4* ● *перен.*: въходнши и освѣштаеши тьмнъıа наша помъıслъı *Супр 507, 11*; доушж слъıшанимъ освѣштаа *Супр 281, 10.— Супр 281, 4; 380, 21; 399, 3; 509, 4.— Ср.* освѣщавати, просвѣщати

ОСВѢЩЄНИЄ, -иа *с* (1) βάπτισμα крещение křest: сватааго освѣштенна съподобнѣ сѧ *Супр 186, 7.— Ср.* крьщеник

ОСВѢТИТИ, освѣщж, освѣтнши *сов.* (11) [ѡсти- *Ен* (1) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1)] ἁγιάζειν освятить posvětit: тѣмже і(сѹ)ѣ да ос⟨вя⟩титъ люди своеж кръвїж *Евр 13, 12 Ен*; тъı бо освати образъ отрока своікго *Супр 232, 7.— Евх 2а 18-19; 2б 25; Клоц 1а 12;*

Супр 51, 17; 287, 14; 325, 18-19; 325, 19; 329, 19; 559, 8

ОСВАЩАТИ, -аю, -акшн *несов.* (2) [осващтн *Евх* (1), освща- *Евх* (1)] ἁγιάζειν освящать posvěcovat: ты есн осв⟨а⟩щаѣн в'се *Евх 20а 16.— Евх 16 17-18.— Ср.* свѧтнтн, свѧщатн

ОСВАЩЕНИЕ, -на *с* (4) [освѣщенне *Евх* (1), освѣще (!) *Син* (1)] ἐγκαινισμός освящение posvěcení: за осв⟨а⟩щенне в'сѣхъ насъ *Евх 60а 2*; п⟨са⟩ломъ пѣсни освѣще (!) домоу да⟨въдо⟩ва *Пс 29, 1 Син*; не слъша ли цѣсарьа давъида божнкмъ освѧщтенннмь пожшта *Супр 335, 27-28.— Супр 542, 25.— Ср.* свѧщенник

ОСЕДЛАТИ, -аю, -акшн *сов.* (2) στρωννύναι оседлать osedlat: повелѣ воннномъ своимъ оседлати кмоу конь *Супр 221, 17.— Супр 51, 3*

оснн *Мт 27, 56 и Мк 6, 3 Зогр Мар см.* носнпа

оснж *Супр 453, 13 см.* оусна

ОСИЛО, -а *с* (2) **1.** παγίς западня, сети nástraha, léčka: ѡ болѣзнн... днаволоу осиле (!) • а члов'коу знамение *Супр 313, 17* **2.** ἀγχόνη петля oprátka: ѡ горькы людннъ обличителю ѣвль сѧ тѣжы осила *Клоц 116 36.— Ср.* къзнь, сѣть

ОСИНЯТИ, -яю, -якшн *несов.* (1) πελιδνὸν εἶναι синеть, бледнеть (*до синевы*) blednout, sinat: тѣло бо вь стоудень въпадъ • запрьва убо вьсе осинякътъ • съсѣдающтн сѧ крьвн *Супр 89, 15*

ОСНЯТИ, -яю, -якшн *сов.* (6) περιλάμπειν, ἐπισκιάζειν (!) осветить, озарить, осиять ozářit: слава г⟨осподь⟩нѣ оснѣ ѧ *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; облакъ свѣтелъ оснѣ ѧ *Мт 17, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

оснфъ *Зогр Мар см.* носнфъ

ОСКВРЬНАВЛЕНЪ, -ьн *прич.-прил.* (1) σπιλωθείς оскверненный poskvrněný: лѣпо кстъ днаволомъ н безбожьнъıнхъ капнштъ • крьвн пролнтнмк н оскврьнавькна • свѣтла на небо прострѣтн сѧ *Супр 396, 23.— Ср.* осквриитн

ОСКВРЬНИТИ, -ню, -нншн *сов.* (39) [оскврь- *Зогр* (3) *Мар* (2) *Ас* (2) *Ен* (1) *Син* (8) *Евх* (6) *Супр* (1)] κοινοῦν, μιαίνειν, ἐνσπιλοῦν, ῥυπᾶν, μολύνειν, ἀναμειγνύναι, χραίνειν, ἐμφύρειν (!) осквернить poskvrnit: не разоумѣете ли • ѣко всѣко еже ꙁ вьноу въходитъ въ ч⟨ловѣ⟩ка • не можетъ его оскврьнитн *Мк 7, 18 Зогр Мар* ● βεβηλοῦν осквернить znesvětit: ни прѣврѣждь въ рѣснотѣ моеи • неже оскврънж завѣта моего *Пс 88, 35 Син*; оскврънн на земли св⟨ы⟩тынж его *Пс 88, 40 Син* □ **осквриитн сѧ** μιαίνεσθαι, μιαροφαγεῖν, ῥυπᾶσθαι оскверниться

poskvrnit se: подажди рабоу твоемоу • отъдание семоу оскврънышюмоу сѧ • ı въкоушъшю масъ нечистъıхъ *Евх 22а 9-10*; н нн'ѣмн осквриивъ сѧ болшнимн того грѣхы *Супр 525, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* осквриавлкнъ

ОСКВРЬНЯТИ, -яю, -якшн *несов.* (2) [оскврь- *Син* (1)] βεβηλοῦν, καταμιαίνειν осквернять poskvrňovat: горе осквриающтнимъ свок тѣло *Супр 168, 14-15.— Пс 9, 26 Син.— Ср.* скврьнитн

ОСКВРЬНЕНИЕ, -на *с* (4) [оскврь- *Евх* (1)] μολυσμός, μῖσος, τὸ μιαροφαγεῖν осквернение poskvrnění: ѡскврънение пѫтн н д⟨оу⟩хоу *Евх 27а 11*; оустынѣ осквриены сѫшти неплънѣнѣ • двнгнжтн покоушж сѧ *Супр 528, 5.— Супр 125, 14; 521, 30.— Ср.* скврьнкнник

ОСКЛАБИТИ СѦ, -блю сѧ, -бнши сѧ *сов.* (7) μειδιᾶν, ὑπομειδιᾶν улыбнуться, усмехнуться usmát se, zasmát se: нсакнн осклабнвъ сѧ малъı • рече *Супр 195, 25-26* ◆ **осклабькнѣ очн** βλοσυροὶ ὀφθαλμοί широко раскрытые глаза široce rozevřené oči: вндѣахж бо кмоу сѣдниъı вѣлъı акъı вьлнж • благо тѣло • осклабькнѣ очи *Супр 47, 29-30.— Супр 7, 7; 8, 12-13; 13, 16; 131, 13; 198, 16.— Ср.* смнятн сѧ

ОСКЛАБЛЕНИЕ, -на *с* (1) γέλως улыбка úsměv: очн дѣвичн • осклабькнкк дѣвнче... а жтроба не дѣвнча *Супр 240, 12.— Ср.* смѣхъ

оскодѣшь *Пс 89, 9 Син см.* оскждѣти

ОСКРЪБИТИ, -блю, -бнши *сов.* (2) *греч. нет* огорчить, удручить sklíčit: призьрн на раба твоего... оскрънлена болѣзнняж *Евх 32б 5.— Евх 28а 6.— Ср.* остраститн

ОСКРЪБЛЯТИ, -яю, -якшн *несов.* (1) *греч. нет* огорчать, удручать soužit: вѣсъ... съкроушал старьца • н часто на земьж помешта н оскрѣбьıал *Супр 553, 4*

ОСКРЪБѢТИ, -блю, -бнши *сов.* (4) λυπεῖσθαι опечалиться zarmoutit se: оскрѣбѣ петръ *И 21, 17 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*).— *Супр 549, 4.— Ср.* въскрѣбѣтн, опечалитн

ОСКРЪДЪ, -а *м* (2) λαξευτήριον, πέλυξ кирка oškrt: въкоупѣ сѣчивомь ı оскрѣдомь раздроушшьıм ı *Пс 73, 6 Син*; ѣко оск'рѣдъ сѣкъı каменне *Евх 55б 12-13*

ОСКЖДИТИ, оскжжду, оскждншн *сов.* (1) *греч. нет* отнять, отобрать odejmout: да ни тѣлесънъıм слоуж'бъı оскждитъ страньнъıнмъ *Супр 550, 16*

ОСКЖДѢТИ, -ѣю, -ѣкшн *сов.* (14) [оскод- *Син* (2)] ἐκλείπειν, λείπειν оскудеть, иссякнуть ochabnout, vyčerpat se: да не оскждѣетъ вѣра твоѣ *Л 22, 32 Зогр Мар*; ѣко вьсі дьни наши оскодѣшь (!) *Пс 89, 9 Син*; аште ли да невръжетъ пшеница лежатн кн въ жнтьнницн •

и да не въсѣѥтъ отъ н҃еѧ • то оскѫдѣѥтъ пшеница *Супр 266, 11* □ не оскѫдѣѩ, не оскѫдѣѥмъ *в знач. прил.* ἀνέκλειπτος неоскудевающий nevyčerpatelný: сътворите вълагалиште не ветъшаѭште • съкровиште не (о)скѫдѣемо *Л 12, 33 Зогр*, не оскѫдѣѭщее *Ас* (не скѫдѣемо *Мар*, не скѫдѣѭщее *Сав*).— *Л 16, 9 Зогр Мар; Евр 1, 12 Ен* (2); *Пс 9, 7 Син; 11, 2 Син; 30, 11 Син; 54, 12 Син; Супр 79, 10-11*

ОСЛА, -ы *ж* (1) ἀκόνη оселок brus: ѥд'на осла ръждѫ желѣзнѫѭ оцѣститъ *Супр 399, 21*

ОСЛАБА, -ы *ж* (2) *греч. нет* ослабление uvolnění, úleva: полоучитъ ослабѫ врѣдоу своемоу *Евх 68а 11.— Евх 69б 4*

ОСЛАБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (63) **1.** кого, чьто παραλύειν, κατολιγωρεῖν; (ослабити жилы νεκροῦν (!)) ослабить, лишить силы oslabit, zeslabit: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоꙗниꙗ благыѧ вѣры *Супр 86, 27-28*; позороу сътворивъ • и ослабл҃ь жилы ваша *Супр 467, 5* ● *с инф.* παραιτεῖσθαι отвергнуть odmítnout: онъ же тебе раді • не ослабілъ естъ і оумьрѣти *Клоц 8б 35-36* (не отъвръже сѧ *Супр 422, 10*) □ ослаблѥнъ (жилами) *в знач. прил.* παραλυτικός, παραλελυμένος разбитый параличом, парализованный ochrnutý: тъгда г⟨лаго⟩ла ослабл҃еноумоу • въставъ • възьми одръ твои і иди *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; придошѧ къ н҃емоу носѧште ослабл҃ена жилами *Мк 2, 3 Зогр Ас Сав*, ослабленъ *Мар*; ослабьѥнааго ицѣливъ *Супр 473, 16-17* **2.** комоу ἐνδιδόναι, ἀνιέναι отпустить uvolnit: повелѣ ѥго мѫчити... и повелѣвъ ослабити *Супр 49, 13*; молꙗхѫ сѧ ѥмоу да ослабитъ имъ отъ многыѧ болѣзни *Супр 39, 16* **3.** комоу ἀνιέναι, ἀνέχεσθαι позволить dovolit, povolit: ослаби мі да почіѭ *Пс 38, 14 Син*; ослабите ми мало • и се сътворимъ *Супр 30, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* раслаблѥнъ

ОСЛАБЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* комоу (2) ἐνδιδόναι уступать, послаблять *кому-л.* povolovat, ustupovat *někomu*: онъ же не ослабьꙗше имъ *Супр 33, 25*; ѥстьствьныѧ ради тѣлеси потрѣбы ослабьꙗѧ исхождааше ис пештеры *Супр 289, 8-9*

ОСЛАБЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἄνεσις послабление uvolnění, zmírnění: ник'деже покоꙗ ник'деже ослабьѥниꙗ *Супр 57, 5*

ОСЛАБѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов./несов.* (11) λύεσθαι, ἐκλύεσθαι, ἐκλείπειν, ἐνδιδόναι, ὀκλάζειν ослабеть/ослабевать, изнемочь/изнемогать zeslábnout/zeslabovat, zemdlít, ochabnout/ochabovat: аште отъпоуштѫ ѩ не ѣдъшѧ въ домы своѩ • ослабѣѭтъ на пѫти *Мк 8, 3 Зогр Мар*; ты ослабѣвъшаа тѣлеса съжимаѩ *Евх 26б 18*; ваша грьдыни до коньца ослабѣ *Супр 467, 13*; ослабѣаше • трьпѣниѥ подвизаѭштиїхъ сѧ *Супр 92, 25.— Мт 15, 32 Зогр Мар Ас Сав; Супр 87, 8; 92; 12.— Ср.* изнемощи, раслабѣти

ОСЛОУШАНИѤ, -иꙗ *с* (9) ἀνηκοΐα, παρακοή, ἀπείθεια, παράβασις неповиновение, непослушание, ослушание neuposlechnutí, neposlušnost: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушаниѥ *Евх 91б 13*; адамоу же отъ ослоушаниꙗ конець приѥм'шоу *Супр 9, 23-24*; видиши ли... како... стыдѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуи пророкъ • ослоушаниꙗ дѣлꙗ вашего *Супр 325, 27-28.— Евр 2, 2 Ен; Евх 51а 21-51б 1; 54б 25; Супр 10, 12; 347, 19-20; 482, 24.— Ср.* противлѥниѥ

ОСЛОУШАТИ комоу, чесомоу, **ОСЛОУШАТИ СѦ** кого, чесо, -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) *сов.* (7) ἀθετεῖν, ἀπειθεῖν, παρακούειν, ἀπιστεῖν не повиноваться, ослушаться nedbat, neposlechnout, oslyšet: аще ли ослоушаетъ имъ • рьци цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Мт 18, 17 Сав* (не послоушаатъ *Мар Ас, Ø Зогр*); како ли вьлежиши кн҃игахъ • разоума написаныихъ ослоушаѧ сѧ *Супр 334, 30*; ослоушаѥши ли сѧ ѥже слыша • послоушаи ꙗже видимаа *Супр 336, 20.— Супр 191, 7-8; 331, 11; 331, 14-15; 331, 15.— Ср.* противити сѧ, прѣслоушати

ОСЛОУШЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (5) ἀπειθής, ἀπειθῶν своевольный, не подчиняющийся *кому-л., чему-л.* neposlušný: ѡ ослоушьливыихъ отьць *Супр 323, 28*; обрататъ сѧ срьдьца отцемь на чѧда • и ослоушьливымъ на мѫдрость правьдивыихъ *Супр 320, 28-29* (противъныѩ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас*).— *Супр 319, 14-15; 324, 1; 324, 8.— Ср.* непослоушьливъ, противьнъ

ОСЛЬПЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ослепление oslepnutí, zaslepenost: осльпеньѥ грѣховьноѥ • отьмыти *Супр 560, 16.— Ср.* ослѣплѥниѥ

ОСЛЬПНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (5) [ослъп- *Евх* (1) *Супр* (1), ослеп- *Евх* (1)] τυφλοῦσθαι, ἀποτυφλοῦσθαι ослепнуть oslepnout: осльпнѫшѧ роби божиї *Супр 323, 5*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ослеп⟨ъ⟩шем⟨ь⟩ *Евх 33б 10.— Евх 32б 18; Супр 413, 9; 484, 27*

ОСЛѢПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (12) τυφλοῦν, πηροῦν, λείπειν ослепить, лишить зрения oslepit: ослѣпи очи іхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас*; вьси ослѣпьѥниї прозьрѣшѧ *Супр 4, 1* ● *перен.* πωροῦν, καταμύειν ослепить zaslepit: ослѣпьѥнѫ зависть на владычьскѫ славѫ подвиг' *Супр 322, 23.— Евх 53а 19; Клоц 4б 16; 5а 12; Супр 3, 10; 261, 28; 333, 29; 554, 15*

ОСЛѢПЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) σκοτίζειν, περιπίπτειν (!) ослеплять oslepovat;

перен. ослеплять zaslepovat: они очи имѫште ослѣпьꙗхѫ сѧ *Супр 399, 4.— Супр 439, 24*

ОСЛѢПЛЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* ослепление oslepnutí, zaslepenost: ѡ ѥже тъгда ослѣпьѥниѥ невѣрънꙑихъ чловѣкъ *Супр 217, 8.— Ср.* осльпениѥ

ОСМОДЬНЕВЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) *греч. нет* совершающийся на восьмой день uskutečňující se na osmý den, jsoucí osmý den: обрѣзаниѥ осмодьневноѥ г⟨оспод⟩а наш⟨е⟩го ис⟨оу⟩х⟨рист⟩а *Ас 135б 18-19*

ОСМОНАДЕСѦТЪ, -ꙑи *числ. порядк.* (1) ὀκτωκαιδέκατος восемнадцатый osmnáctý: въ лѣто осмонадесѧтоѥ ц⟨ѣса⟩рѣ персьска саворꙗ • гонениѥ бꙑстъ *Супр 254, 28.— Ср.* осмъ (осмꙑи на десѧте), и҃

ОСМРАДИТИ, осмраждѫ, осмрадиши *сов.* (1) δυσωδεῖν окутать зловонием rozšířit zápach, zamořit: подобааше бо осмрадивъшоуоумоу христосовами хоулами • на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиѥ *Супр 190, 11-12*

ОСМЪ, -ꙑи *числ. порядк.* (12) ὄγδοος восьмой osmý: ι бꙑстъ въ осмы дьнь • придѫ обрѣзатъ отрочѧте *Л 1, 59 Зогр Мар Ас*; въ конець вь пѣниихъ о осмѣі псалмъ да⟨вы⟩д⟨о⟩въ *Пс 6, 1 Син*; въ двадесѧтъноѥ своѥѧ ѥмоу връсты лѣто • и осмоѥ *Супр 302, 12* ◆ осмꙑи на десѧте ὀκτωκαιδέκατος, δέκα καὶ ὀκτώ (!) восемнадцатый osmnáctý: се осмоѥ на десѧте лѣто *Л 13, 16 Зогр Мар Ас Сав.— Пс 11, 1 Син; Супр 279, 14; 280, 6.— Ср.* и҃, ѕ҃, осмонадесѧтъ

ОСМЬ, -и *числ. колич.* (18) ὀκτώ восемь osm: ι по осми денъ пакꙑ бѣахѫ въиѫтрь оученици его *И 20, 26 Мар Ас*; дъва десѧти и осмь лѣтъ сътворихъ *Супр 227, 14*; на одрѣ носима • три десѧти и осмь лѣтъ *Супр 388, 1* ◆ осмь на десѧте δέκα ὀκτώ восемнадцать osmnáct: ли они осмь на десѧте • на н҃ѧже паде стлъпъ *Л 13, 4 Зогр Мар*; осмь десѧтъ ὀγδοήκοντα восемьдесят osmdesát: приими боукъви твоѩ и напиши осмь десѧтъ *Л 16, 7 Мар (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* ѕ҃, и҃; осмь десѧтъ *ср.* о҃

ОСНОВАНИЕ, -нꙗ *с* (21) [осъ- *Син* (1)] θεμέλιον, θεμέλιος основание, фундамент základ: подобьнъ естъ ч⟨ловѣ⟩коу зиждѫштю храминѫ • ιже ιскопа ι оуглѫби • ι положи основанье на камене *Л 6, 48 Зогр Мар*; осъно..ваньнѣ (! *вм.* основаньѣ горъ съмѩмѩ сѩ *Пс 17, 8 Син*; въкоупѣ затвори отъпадошѧ • въкоупѣ основаниꙗ тъминица подвижашѧ сѧ *Супр 466, 4* ● *перен.*: приѩти бо хоштѫ сьмрьть вашеи вѣрѣ на основаниѥ *Супр 314, 25.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр*

ОСНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *сов.* (19) [ѡсъи- *Син* (1), осъи- *Син* (3), ои- (!) *Син* (1)] θεμελιοῦν основать, заложить фундамент založit, položit základ: припаде рѣка храминѣ тоі • ι не може подвигнѫти еѩ • основана бо бѣ на камене *Л 6, 48 Зогр Мар*; въ начѩтокъ тꙑ г⟨оспод⟩і землѭ осъновa *Пс 101, 26 Син; Ен 86 2*; съвъкоупи... обѣтованиѥ... основано • на акротомѣ *Евх 93б 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх*

ОСНЪІВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) θεμελιοῦν основывать zakládat: осныва̑ѩи землѭ на твръді своеі *Пс 103, 5 Син*

ОСНѢЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) χιονοῦν покрыть снегом pokrýt sněhem: егда разнъствітъ и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нꙑи ц⟨ѣса⟩ръ на неі • оснѣжьѩтъ сѩ вь соломоуиѣ *Пс 67, 15 Син*

ОСОБЬ *нареч.* (7) χωρίς отдельно, особо odděleně, zvlášť: сѵдарь иже бѣ на главѣ его • не съ ризами лежѧшть • нъ особь съвитъ на единомь мѣстѣ *И 20, 7 Мар Ас (Ø Зогр)*; особь коѥгождо прѣжде разболѣниꙗ • призꙑваѧ г⟨лаго⟩лааше *Супр 569, 26* ● κατ' ἰδίαν лично soukromě: мол҃ѫ особь блаженꙑима вама повѣдати *Супр 286, 10.— Супр 171, 9; 286, 13; 423, 19.— Ср.* ѥдинъ

ОСОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (9) ἁλίζειν, ἀρτύειν посолить osolit: аште же соль обоуѣетъ • чимь осолитъ сѧ *Мт 5, 13 Зогр (Ø Мар); Супр 260, 1.— Мк 9, 49 Мар; Мк 9, 49 Зогр Мар; 9, 50 Зогр Мар; Л 14, 34 Зогр Мар* ософъ *Пс 50, 9 Син см.* ѵсопъ

ОСРАМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (2) καταισχύνειν осрамить zahanbit: не осрами наю отъ лица твоѥго *Супр 183, 13* ▭ осрамити сѧ постыдиться zastydět sed, být zahanben: даждъ ми оубо тръпѣниѥ • да до коньца осрамитъ сѧ *Супр 231, 28.— Ср.* посрамити, постꙑдѣти сѧ, оустꙑдѣти сѧ

ОСРАМЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) καταισχύνεσθαι стыдиться stydět se: не осрамьꙗѭтъ сѧ вьси вѣроуѭштии вь н҃ь *Супр 259, 12.— Ср.* посрамлꙗти сѧ, стꙑдѣти сѧ, оусрамлꙗти сѧ

ОСРАМЛЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* посрамление zahanbení, zhanobení: се оубо скврьи'нааго томениѥ ан'тонина • на осрамьѥниѥ приведъ *Супр 161, 14-15*

ОСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (>300) **1.** кого, чьто ἀφιέναι, ἐγκαταλείπειν, καταλείπειν, παραλείπειν, ὑπολείπειν, λείπειν, παραλογίζεσθαι, διακόπτειν, ἀπαλείφειν (!) покинуть, оставить opustit: она же абие оставьша мрѣжѧ • по н҃емь ιдосте *Мт 4, 20 Зогр Сав*, оставлъша *Ас*; ѣко не оставіші д⟨оу⟩шѩ моеѩ въ адѣ *Пс 15, 10 Син*; что се сътвористе • оставивъше мѧ доселѣ *Супр 32, 11* **2.** кого, чьто (комоу) καταλείπειν, ἀφιέναι, ἐπιτρέπειν, ἐναπομένειν

(!), παραχωρεῖν, ἐᾶν; (иномоу не оставивъ ἀδιάδοχος) оставить nechat, ponechat: остави даръ твои прѣдъ ол'таремь *Мт 5, 24 Зогр Мар*; оставьѧтъ тоуждимъ богатьство свое *Пс 48, 11 Син*; хвалимъ тѧ... ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ... и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство [и] иномоу не оставимо *Евх 58а 14* ● *с инф. или с придат. предл.* ἐᾶν, ἀφιέναι позволить, допустить dovolit, nechat: не остави ıти по себѣ *Мк 5, 37 Зогр Мар*; братре • остави да ıзъмѫ сѫчьць *Л 6, 42 Зогр Мар* ● *без доп.* ἐᾶν прекратить, перестать skončit, přestat: отъвѣштавъ же ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩рече • оставите до сего *Л 22, 51 Зогр Мар Ас* **3.** παριέναι, παρεᾶν, καταλείπειν, λαμβάνειν (!); (не оставити ἱστάναι) оставить (*в стороне*) pominout, opomenout, nechat stranou: ıюдѣı же оубо ıны вины оставльше • на кръстъ сѧ оустръмишѧ *Клоц 11а 8*; не оставѧште ни манастъıра ни мѣста поуста *Супр 519, 22*; клѧсъ сѧ ї не оставихъ • съхранити сѫдъбы правъды твоеѩ *Пс 118, 106 Син* ● чьто отъ кого, чесо ἀφιστάναι, καταπαύειν, μεθιστάναι отвратить, отнять, лишить *кого-л. чего-л.* odvrátit, odejmout: не остави м⟨и⟩л⟨о⟩сти твоеѩ ѡт⟨ъ⟩ насъ *Ен 33б 2*; прıдѣте ı да ı оставıмь вьсѧ праздьникы б⟨о⟩ж⟨и⟩ѩ отъ землѩ *Пс 73, 8 Син* **4.** комоу чьто ἀφιέναι, ἀφαιρεῖν, ἄφεσις (!) простить, отпустить (*грехи и т. п.*) odpustit, prominout: остави имъ грѣхъ • которынмъ остави • елиномъ ли жидовомъ... вьсѣмъ просто *Супр 438, 19 и 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* остати, отъпоустити, отъставити, дати

ОСТАВЛЯТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (49) **1.** кого, чьто ἀφιέναι, καταλείπειν, ἐγκαταλείπειν, ἐγκαταλιμπάνειν покидать, оставлять opouštět: се грѧдетъ часъ • и нынѧ приде • да разидетъ сѧ къждо въ своѩ • а мене единого оставлѣете *И 16, 32 Сав 140б 11* (оставите *Зогр Мар Ас, Сав 106б 17-18*); видитъ влька грѧдѫшта • ı оставл҃ѣетъ овьцѧ ı бѣгаетъ *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав* **2.** комоу чьто *или без доп.* ἀφιέναι, καταλείπειν, καταλιμπάνειν оставлять zanechávat, ponechávat: миръ оставл҃ѣѭ вамъ *И 14, 27 Зогр Мар Ас Сав*; се оставлѣетъ сѧ вамъ домъ вашъ поустъ *Мт 23, 38 Мар Ас*; тъгда два бѫдета на селѣ единъ поемл҃етъ сѧ • а дроугъı оставл҃ѣетъ сѧ *Мт 24, 40 Зогр Мар Ас Сав* ● *с инф. или с придат. предл.* ἀφιέναι позволять, допускать nechávat, dovolovat: вы бо не въходи[ди]те • ни въходѧштиихъ оставлѣате вънити *Мт 23, 14 Мар* (Ø *Зогр*) **3.** παριέναι оставлять (*в стороне*) opomíjet, ponechávat stranou: си же подобааше сътворити • ı онѣхъ не оставл҃ѣти *Л 11, 42 Зогр Мар* **4.** комоу чьто ἀφιέναι прощать, отпускать odpouštět, promíjet: ıбо ı сами оставл҃ѣемъ • всѣкомоу длъжьникоу нашемоу *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; или чловѣкъ тебѣ оставьѩетъ грѣхы *Супр 358, 27.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* отъдаѩти, отъпоущати

ОСТАВЛЕНИЕ, -иѩ *с* (15) **1.** ἀπόλειψις оставление opuštění: имиже отълѫчѩетъ сѧ отъ братиѩ • и дроуга дроугоу оутѣшати оставлении *Зогр-лл 2а 8* ● ἄφεσις освобождение propuštění: иже плѣн'никомъ оставьѥниѥ даѧ *Супр 431, 26* **2.** ἄφεσις, συγχώρησις отпущение (*грехов и т. п.*), прощение odpuštění: дати разоумъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ л҃юдемъ его въ оставл҃енье въ отъпоуштенье грѣхъ нашихъ *Л 1, 77 Зогр* (*нет Мар*); подаѥтъ ти оставьѥниѥ грѣхомъ *Супр 359, 6*; грѣховъное приметъ оставление *Хил 1аа 12.— Мт 26, 28 Ас; Мк 1, 4 Ас; Л 3, 3 Ас; Служ 3а 19; Евх 46б 11; 46б 17-18; 60а 24; Клоц 7б 23; Супр 353, 8-9; 419, 19.— Ср.* отъданиѥ, отъпоущениѥ

ОСТАНЪКЪ, -а *м* (4) ἐγκατάλειμμα, λείψανον остаток zbytek, pozůstatek: останьци же нечьстівыхъ потрѣбьѧтъ сѧ *Пс 36, 38 Син*; останьци огн҃ьнии • вь рѣкѫ вьсыпани быша *Супр 94, 13* ● *мн.* мощи, останки (*святых*) ostatky (*svatých*): сиѧ останькы аште сице оставимъ • вьзѧти ѧ имѫтъ крьстиѩни *Супр 80, 25.— Пс 36, 37 Син.— Ср.* избытъкъ, остатъкъ, отълѣкъ; мощи

ОСТАТИ, останѫ, останеши *сов.* (80) **1.** *без доп.* μένειν, ὑπομένειν, ἀφίεσθαι, καταλείπεσθαι, ὑπολείπεσθαι, περιλείπεσθαι, ἀναστέλλειν, ἰδιάζειν, περισσεύειν, ἡττᾶσθαι остаться zůstat, zbýt: не ıматъ остати сьде камень на камене *Мк 13, 2 Зогр Мар*; си рекъ самъ оста въ галилеı *И 7, 9 Зогр Мар Ас*; нічътоже бѣ не остало • ıхъже не подобаетъ оученикоу показатı *Клоц 5б 6*; ѥдинъ оставъ на мѣстѣ *Супр 38, 3* **2.** кого ἀφιέναι, ἐᾶν оставить (*в покое*), перестать беспокоить *кого-л.* nechat (*na pokoji*), přestat *někoho* znepokojovat: останѣте еѩ • по чьто ѭ троуждаете *Мк 14, 6 Зогр Мар*; останѣте дѣтии и не браните имъ • прити къ мьнѣ *Мт 19, 14 Мар* ● *с придат. предл.* позволить dovolit: остани да прьвѣе насытѧтъ сѧ чѧда *Мк 7, 27 Зогр Мар* ● *без доп.* перестать přestat: остани чьто естъ намь и тебѣ и⟨соу⟩се назарѣнине *Л 4, 34 Мар* (Ø *Зогр*) **3.** ἀπολείπεσθαι, λείπεσθαι уйти, покинуть odejít, opustit: ник'тоже оубо отъ лика не остани *Супр 63, 24-25* □ остати сѧ чесо; отъ чесо ἀρνεῖσθαι, ἀφίσεστασθαι, μεθίστασθαι, παύεσθαι, ἀπαλλάσσθαι, ἀπέχεσθαι отказаться, отречься от

чего-л. zříci se *něčeho*, upustit *od něčeho*: оставъ сѧ крьстиꙗньства *Супр 60, 25-26*; остани сѧ бладни тѣхъ *Супр 156, 26*; останѣте сѧ отъ сихъ и наоучѫ васъ кого бы чисти *Супр 28, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* оставити

ОСТАТЪКЪ, -а *м* (2) λείψανον остаток ostatek, zbytek: бывъшинхъ тоу остатъкы вьзьмѫ *Супр 428, 29.— Супр 79, 5.— Ср.* избытъкъ, останъкъ

ОСТАТЪЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) λειπόμενος оставшийся, остальной zbývající: видимы же и остатъчьнѫѭ чѧсть дьни *Супр 435, 28-29*

ОСТАꙖТИ, остаѭ, остаѥши *несов.* (4) μένειν, ἀπομένειν, ἀπανθεῖν (!) оставаться zůstávat, zbývat: оны н҃ивы противѫ не копаны остаѭтъ *Супр 37, 23*; дары ли даѥши остаѭштаѧ • славѫ ли остаѭштѫѭ *Супр 87, 20-21 и 21.— Супр 127, 27*

ОСТОꙖНИѤ, -иꙗ *с* (3) [объстоꙗ- *Син* (1)]: градъ остоꙗниꙗ πόλις περιοχῆς укрепленный город hrazené, opevněné město: къто ведетъ мѧ въ градъ остоѣньѣ *Пс 59, 11 Син.— Пс 30, 22 Син; 107, 11 Син*

ОСТОꙖТИ, остоѭ, остоиши *несов.* (3) [объсто- *Мар* (1) *Супр* (1), обьс- *Зогр* (1)] περιΐστασθαι обступать, окружать obklopovat, obstupovat: слышавъ же... объстоѧштаѧ народы глаго҃лѫштѧ *Супр 150, 16* ● κυκλοῦν осаждать obléhat: обьстоимъ вои ıи⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 21, 20 Зогр Мар*

ОСТРАСТИТИ, остращѫ, острастиши *сов.* (1) ταλαιπωρεῖν причинить страдания, заставить мучиться, страдать způsobit utrpení: ѡтъ лица нечьстивыхъ остраштьшихъ мѧ *Пс 16, 9 Син.— Ср.* оскръбити

ОСТРИТИ, ощрѭ, остриши *несов.* (3) ὀξύνειν острить, точить ostřit: сь лѣпоты бысте острили скрьбь (*! вм.* срьпь) ненавистию братьию *Супр 368, 7* ● *перен.* ἐξοπλίζειν: пророкы оубивъшаѧ рѫкы остриши *Супр 339, 4* □ острити сѧ на чьто παροξύνειν готовиться к *чему-л.* chystat se *na něco*: на рать остраште сѧ *Супр 385, 11*

ОСТРИѤ, -иꙗ *с* (2) στόμα острие ostří: падѫтъ въ остри меча *Л 21, 24 Зогр*, въ остри *Мар.— Ср.* острость

ОСТРОВЪ, -а *м* (5) νῆσος остров ostrov: вьзьри на крѫгъ вьсе҃леныѧ... колико мѣстъ • колико ѧзыкъ • колико островъ • колико рѣкъ *Супр 431, 2-3*; привръженъ бысть въ островъ нарицаѥмыи алсосъ *Супр 539, 4*; — [ıзиде съ оученикы своими • на онъ полъ острова кедрьска *И 18, 1 Зогр* πέραν τοῦ χειμάρρου (потока *Мар Ас* (2), отока (!) *Сав* (2)].— *Супр 117, 1; 129, 6.— Ср.* отокъ

ОСТРОГЪ, -а *м* (3) χάραξ; (оградити острогомь περιχαρακοῦν) ограда, частокол palisády: обложѧтъ врази твои • острогъ о тебѣ *Л 19, 43 Зогр Мар*; огради и острогомь *Евх 14а 5*

ОСТРОСТЬ, -и *ж* (1) ἀκμή острие ostří: вь н҃еюже приѧ острость гвоздиннѫѭ *Супр 499, 26.— Ср.* острие

ОСТРОУИТИ, -оуѭ, -оуиши *сов.* (1) *греч. нет* превратить, отменить zvrátit, zrušit: остроуишѧ ѥже не оубиѥши • заклашѧ копьѥмъ *Супр 477, 12.— Ср.* възвратити

ОСТРОУꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) ἀνατρέπειν превращать, отменять převracet, vyvracet, rušit: остроуꙗше сьвѣтъ ихъ *Супр 477, 3*; остроуѣете етерымъ вѣрѫ *2 Тим 2, 18 Ен.— Супр 476, 26-27.— Ср.* възвращати

ОСТРЪ, -ын *прил., сравн. ст.* острѣи (12) **1.** ὀξύς, ἠκονημένος острый ostrý: ѩзыкъ ıхъ мечъ остръ *Пс 56, 5 Син*; гвоздиѧ остры вънозишѧ въ оноуштѫ *Супр 17, 19*; повелѣ прострѣти и по остроу камению *Супр 113, 6* ● *перен.* τὸ ὀξύρροπον (!) горячий, решительный rázný, pohotový: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѭ вѣроѭ сеѭ *Супр 55, 14* □ обоѭдоу остръ *см.* обоѭдоу **2.** τραχύς бугристый, неровный drsný, hrbolatý: ı бѫдѫтъ стръпътъиаа въ правѣ • ı остриѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр*, острии (*т. е.* пѫтие) *Мар Ас Сав.— Супр 55, 14; 350, 23; 351, 4; 399, 15*

ОСТРЪГАТИ, остроужѫ, остроужеши *сов.* кого (2) ἀποξεῖν, ἀποξύνειν соскоблить, соскрести seškrabat; *перен.* очистить, удалить očistit, odstranit: остроужи ми доушѧ грѣховъныѧ пѣготы • ꙗкоже остроуга вѣрнаго пѣготива прокоудѫ тѣлеси *Супр 392, 14 и 15*

ОСТРѢ *нареч.* (1) ὀξέως быстро, решительно bystře, rázně: и острѣ възѧшѧ вѣньцѧ *Супр 54, 26*

ОСТЬНЪ, -а *м* (2) ζιβύνη, κέντρον острие osten: тъгда они акы остъны бодоми зѫбы скръжьтаахѫ *Супр 403, 4.— Супр 339, 27.— Ср.* жѧло, стрѣкало

ОСТѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) τειχίζειν огородить (стеной) zahradit (stěnou): иже породъныѧ двьри затворивъ • иже копьѥмъ пламѣныимъ остѣнивъ *Супр 438, 7-8.— Ср.* оградити

ОСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) [отъстѫ- *Супр* (2)] ὑποχωρεῖν; (не остѫпати ἀναπόστατον εἶναι) отступать odstupovat, ustupovat: како законъ остѫпаетъ *Клоц 13а 37-38; Супр 450, 6*; ꙗкоже оубо ношть и дьнь вьслѣдоуѭшта и не отъстѫпаѭшта... видѣ *Супр 292, 29* ● *перен.* ἀφίστασθαι, ἀποστατεῖν отступать, отступаться, избегать odstupovat, odpadat, vyhýbat se: въ врѣмѧ напасти остѫпаѭтъ *Л 8, 13 Зогр Мар Ас*, отъстѫпѧтъ

Сав; азъ отъ кнѧза вашего... отъстѫпаѭ *Супр 260, 27-28.— Пс 118, 118 Син*

ОСТѪПИТИ[1], -плѭ, -пиши *сов.* (1) πολιορκεῖν обступить, окружить obstoupit, obklopit: зазнаменаі гробъ • воины • постави • остѫпі гробъ *Клоц 12а 20*

ОСТѪПИТИ[2], **ОТЪСТѪПИТИ**, -плѭ, -пиши *сов.* (47) [ос- *Мар* (1) *Син* (2) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1), отъс- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Сав* (2) *Ен* (2) *Син* (5) *Евх* (4) *Супр* (18), ѡтъс- *Ас* (2)] отъ кого *или без доп.* ἀποσπᾶσθαι, ἀφίστασθαι, διΐστασθαι, ἀποπηδᾶν, ἀπεῖναι, ἐπανάγειν, ἀπέχεσθαι отступить, удалиться odstoupit, ustoupit, vzdálit se: отъстѫпите отъ мене вьси дѣлателе неправдѣ *Л 13, 27 Зогр Мар Ас Сав*; моли і отъстѫпити мало *Л 5, 3 Зогр Мар* (възити *Ас*); сего ради да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание *Евх 91б 12* ● *перен.* отъ чесо ἀπέχεσθαι, ἀφίστασθαι отказаться, отступиться *от чего-л.*, оставить *что-л.* upustit *od něčeho*: оправъданъѣ (е)го не отъстѫпишѧ оть мене *Пс 17, 23 Син*; да отъстѫпитъ отъ неправды *2 Тим 2, 19 Ен*; отъстѫпите отъ бѣсованиꙗ *Супр 34, 12-13* ● кого ἀφίστασθαι оставить *кого-л.* opustit *někoho*: ї не остѫпимъ тебе • живіши ны і їмѧ твое прізовемъ *Пс 79, 19 Син* ● отъ кого, чесо ἀφίστασθαι, ἀπαλλοτριοῦσθαι; (остѫпити съ συναφίστασθαι) отступить(ся) (*от веры*) odpadnout (*od víry*): отъстѫпити отъ б⟨ог⟩а жива *Евр 3, 12 Ен*; отъстѫпишѧ отъ вѣры хрисостовы (!) *Супр 175,6*; отъстѫпѧтъ отъ жрътвъ *Супр 263, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отити, отъврѣщи, отъпасти

ОСТѪПЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἀποστασίας отступнический odpadlý, odpadlický: иже еси... ізгъналъ д⟨оу⟩хы остѫпъныѩ *Евх 56а 10*

ОСОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ξηραίνειν осушать, высушивать vysušovat: отъходѧ • отъ сѣмени гроздовъ • і осоуша еѭ • і (*вм.* осоушаѧі ѭ) великы връхъ *Евх 59а 19-20.— Ср.* соушити

осъновании *Пс 17, 8 Син см.* основание

осъновати *Пс 101, 26 Син; 103, 8 Син; 118, 90 Син; 118, 152 Син см.* основати

ОСЪПЫ, -ъ *ж мн.* (1) λοιμικὴ νόσος оспа neštovice: осъпами начѧ болѣти страна та *Супр 45, 3*

ОСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (2) βάλλειν обсыпать, obsypat, poházet: остави ѭ і се лѣто • доидеже ѭ окопаѭ окръстъ • і осыплѫ ѭ гноемь *Л 13, 8 Зогр Мар*

ОСЫРѢТИ, -рѣѭ, -рѣѥши *сов.* (1) τυροῦσθαι свернуться, створожиться (*о молоке*) srazit se, zesýřet: ѥгда сѧ сьсѧде млѣко и осырѣѥ • заградитъ пѫть сьсоу *Супр 312, 7.— Ср.* съсѣсти сѧ, оусырити сѧ

ОСЬЛЪ, -а *м* (9) [осъл- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Сав* (1), осел- *Ас* (1); осл- *Сав* (1) *Супр* (1)] ὄνος, ὑποζύγιον осел osel: не отърѣшаетъ ли своего волоу • ли осъла отъ ѣсліи *Л 13, 15 Зогр Мар Ас Сав*; аште видиши осла врага твоего *Супр 126, 16.— Л 14, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* осьлѧ

ОСЬЛЬ *прил.* (4) [осъл- *Зогр* (1) *Мар* (1), осл- *Сав* (1)] τῆς ὄνου ослиный oslí: се ц⟨ѣса⟩рь твоі грѧдетъ • сѣдѧ на жрѣбѧте осъли *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* осьльскъ, осьлѧтинъ

ОСЬЛЬСКЪ, -ын *прил.* (1) ὀνικός ослиный oslí: оунѣе емоу естъ да обѣсѧтъ жрънов на вын его осьльскы *Мт 18, 6 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* осьль, осьлѧтинъ

ОСЬЛѦ, -лѧте *с* (22) [осъл- *Сав* (1), осл- *Сав* (2) *Супр* (3)] ὄνος, ὀνάριον, ὑποζύγιον осел, ослик osel, oslík: і абье обрѧштета осьлѧ привѧзано и жрѣбѧ съ нимь *Мт 21, 2 Мар Ас Сав*; ослѧте не имы • штоужде поѧ ослѧ *Супр 432, 27 и 28.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* осьлъ

ОСЬЛѦТИНЪ *прил.* (1) τῆς ὄνου ослиный oslí: вьсѣдъ на осьлѧ и жрѣбѧ осьлѧтино *Супр 337, 7.— Ср.* осьль, осьльскъ

ОСѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (10) [обьсѣ- *Супр* (1)] ἐπισκιάζειν осенить, покрыть, как сенью zastínit: бысть облакъ і осѣни ѩ *Л 9, 34 Зогр Мар*; сила вышьнѣаго осѣнитъ тѧ *Л 1, 35 Зогр Мар Ас Сав*; плештема своіма осѣнітъ тѩ *Пс 90, 4 Син.— Евх 32б 6; Супр 10, 25; 482, 29*

ОСѢНІѦТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (5) ἐπισκιάζειν, κατασκιάζειν, ἐλέγχειν (!), πυκάζειν (!), *вар.* σκιάζειν осенять zastiňovat, stínit: быс⟨тъ⟩ же облакъ осѣнѣѩ ѩ *Мк 9, 7 Зогр Мар*; сльньце нь ноштиѭ не осѣнѩѥтъ сѧ *Супр 509, 3.— Евр 9,5 Ен; Пс 117, 27 Син*

ОСѢСТИ, осѧдѫ, осѧдеши *сов.* (2) συνέχειν, περιέχειν осадить, подвергнуть осаде; обступить, окружить obklíčit: і осѧдѫтъ тѧ въсѫдѫ *Л 19, 43 Мар* (окрочѧтъ *Зогр*).— *Пс 21, 17 Син.— Ср.* окрочити

ОСѢТИ, осѣѭ, осѣѥши *сов.* (1) σπείρειν засеять osít: и въ тѣхъ нивахъ ѥдина бѣаше осѣта сланоут'комъ *Супр 40, 24*

ОСѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ψηλαφᾶν ощупать ohmatat: обаче блажѫ рѫцѣ твои ѡ нѡсифе • послоужъшии • и осѧгъшии *Супр 457, 21.— Ср.* обискати[1], осѧѕати, посѧѕати

ОСѦѕАТИ, осѧѕаѭ, осѧѕаѥши *и* осѧжѫ, осѧжеши *несов./сов.* (5) [-за- *Супр* (2)] ψηλαφᾶν прикасаться/прикоснуться, осязать, ощупать hmatat/ohmatat, dotýkat

se/dotknout se: како оубо могѫтъ сии бози быти • ни видѧште ни осѧзаѭште • ни обѫхаѭште *Супр 163, 22-23*; осѧжате мѧ и видите *Л 24, 39 Мар Ас* (Ø *Зогр*); рѫцѣ ї̈мѫ[мѫ]тъ ї не осѧжѫтъ *Пс 113, 15 Син.— Супр 323, 12.— Ср.* обискати, осѧгнѫти, посѧѕати

ОСѪДИТИ, осѫждѫ, осѫдиши *сов.* кого, чьто; кого *с инф.* (85) [отъсѫд- *Супр* (1), от'сѫд- *Супр* (1)] 1. κρίνειν обсудить posoudit: ѣко да оправьдиши сѧ въ словесе(хъ) твоіхъ • ї прѣпьриши вънегъда осѫдити сѧ *Пс 50, 6 Син*; не осѫжданте • да не осѫждени бѫдете *Мт 7, 1 Зогр Мар Ас*, да не осѫдите сѧ *Сав* 2. κατακρίνειν, καταδικάζειν, καταισχήνειν (!), σταυροῦν (!); (осѫдити съ συγκατακρίνειν) осудить odsoudit: онъ бо стенати и трѧсти сѧ осѫжденъ бысть *Супр 483, 30* ▭ осѫжденъ, -ын *в знач. прил.* κατάδικος, κατάκριτος, ἄκριτος (!) осужденный odsouzený: дьнесь осѫжденымъ • свободѫ даръствоуетъ *Клоц 13а 30*; осѫдимъ *в знач. прил. греч. нет* подлежащий суду, заслуживающий осуждения odsouzeníhodný: неосѫжденааго... ꙗко осѫдима прѣдъ пилатомъ • поставишѧ ꙗкоже зълодѣꙗ каиꙗфѣ *Супр 477, 7-8*; не осѫжденъ *см.* неосѫжденъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* посѫдити, присѫдити, сѫдити

ОСѪДЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς καταδίκης несущий осуждение, осуждения *род.* odsouzení *род.*: і дрѣво осѫдъны съсѫдъ • плодъ створі • осѫжденымъ свободѫ *Клоц 10а 29*

ОСѪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого (20) 1. κρίνειν судить, обсуждать soudit, posuzovat: не осѫжданте • да не осѫждени бѫдете *Мт 7, 1 Зогр Мар Ас Сав*; ты же кто еси о(сѫ)ждаѧи тꙋждего раба *Рим 14, 4 Ен* 2. κατακρίνειν, καταδικάζειν, ἀπαγορεύειν осуждать, порицать odsuzovat: имже ови съпасаѥми сѫтъ • а дроузиї осѫждаѥми *Супр 362, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр Рыл.— Ср.* которати, сѫдити

ОСѪЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (31) κρίμα, καταδίκη, κατάκριμα, ἀπόφασις, ψῆφος осуждение, наказание odsouzení, trest: сиі приимѫтъ лиш'шее осѫжденье *Мк 12, 40 Зогр Мар*; да мы отъ осѫжденьꙗ свободь бѫдемъ *Супр 484, 3* ♦ без осѫждениꙗ ἀκατακρίτως, ἀκατάκριτος (!) без осуждения, безвинно bez odsouzení, neodsouzeně, bez viny: б⟨о⟩жиихъ таинъ • безъ осѫждениѣ съподоблѣти сѧ *Евх 23б 24-25*; то безъ осѫждениꙗ бѫдѫ *Супр 286, 26.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* посѫждениѥ; без осѫжденниꙗ *ср.* неосѫжденьно

осѫжденъ, -ын *прич. см.* осѫдити

ОСѪКАТЪ *прил.* (1) ἔχων τὰς ἀκάνθας ἰσχυράς суковатый, с шипами sukovatý, trnitý: мѫчаахѫ и жьзлиѥм' • осѫкатомъ *Супр 260, 12.— Ср.* сѫкатъ

от *см.* отъ

ОТАИ *нареч. и предлог* (2) I. *нареч. греч. нет* тайком, тайно potají, tajně: крадѫщиѣ отаи силѫ его *Евх 47б 14* II. *предлог с род.* διαλανθάνειν (!) втайне *от кого-л.* bez vědomí *někoho*: ꙗже (*т. е.* жена) отаи ѥго съгрѣшааше *Супр 169, 8.— Ср.* таи

ОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) *греч. нет* открыть, отворить otevřít: тако стенѫштоу львоу • отвори звѣрокръмьникъ пакы *Супр 166, 27.— Ср.* окрыти, отврѣсти

ОТВРЬЗАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (12) [отвръз- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (3) *Клоц* (1)] ἀνοίγειν, ὑπανοίγειν, παρανοιγνύναι раскрывать, разверзать otvírat: врата адова отвръзаѭтъ сѧ *Супр 449, 7*; ѣко нѣмъ не отвръзахъ оустъ своихъ *Евх 76б 10*, не отвръзаѩ *Пс 37, 14 Син*; словомъ божиѥмъ отвръзаатъ оуста *Супр 277, 15.— Мт 7, 8 Мар; И 10, 3 Зогр Мар Ас; Евх 92б 3; Клоц 13а 3; Супр 399, 5; 528, 29.— Ср.* отворити

отврьнь *см.* отъврьнь

ОТВРЬСТИѤ, -иꙗ *с* (1) ἄνοιξις открывание, отпирание otevření: раю отврьстиѥ сътворихъ *Супр 469, 19*

ОТВРѢСТИ, отврьзѫ, отврьзеши *сов.* (>100) [отъ- *Мар* (1) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (1)] ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, διανοίγειν, παρανοιγνύναι, ὑπανοίγειν, διαρρηγνύναι, ἀνασπᾶν, βεβαιότερος (!) открыть, раскрыть otevřít: отвръзи намъ *Мт 25, 11 Зогр Ас*, отврьзи *Сав*, отъвръзи *Мар* ● *перен.*: по вѣрѣ ею отвръзе очи обѣма *Евх 33б 16* ▭ отврѣсти сѧ открыться otevřít se: гробн отвръзошѧ сѧ *Мт 27, 52 Зогр*, отврьзошѧ сѧ *Сав*, отврѣсѧ сѧ *Мар Ас* ● *перен.* ἀναβλέπειν (!): ѣко оуста грѣшьничѣ оуста лъстіва на мѧ отврѣсѧ сѧ *Пс 108, 2 Син*; і отвръзосте сѧ очи іма *Мт 9, 30 Зогр*, отврѣсте сѧ *Мар Ас*, отврьзоста сѧ *Сав* ▭ отврьстъ *в знач. прил.* ἀνεῳγμένος; (не отврьстъ ἀδιάνοικτος) раскрытый, разверстый otevřený: и обрѣтъ плѣвьницѫ отвръстѫ *Супр 196, 17*; тако не отвръстомъ сѫштемъ • гробънымъ печатомъ • х⟨ристосо⟩во порожденье быс⟨тъ⟩ *Клоц 14б 1; Супр 452, 23.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* окрыти

отвѣщати *см.* отъвѣщати

ОТИ *частица* (*из греч.*) (1) *греч. нет* что касается, в отношении того, что co se týče toho, vzhledem k tomu, že: ѡт(и) аште лѣп (е)стъ *Зогр-лл 1б 3*

отимати *см.* отьмати

ОТИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) ἐκμάσσειν отирать otírat: нозѣ... власы главы своеѩ отирааше *Л 7, 38 Зогр Мар Ас; Супр 391, 13.— И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ОТИТИ, отидѫ, отидеши *сов.* (>100) ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι, ἀποδημεῖν, ὑποχωρεῖν, οἴχεσθαι, πορεύεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ὑπάγειν, ἀποβαίνειν, ἀφίστασθαι, ἀπιέναι, ἀποχωρεῖν, ἀπαναχωρεῖν, ἐξέρχεσθαι, ὑπάναχωρεῖν, ἐκπορεύεσθαι, κατέρχεσθαι, μεταβαίνειν, ἀπάγειν, ἀπολείπειν, ἔρχεσθαι, ἀποστασία (!); (отити съ цѣмь συναποδημεῖν; ошьдъıи прьвѣѥ ѥго ὁ πρὸ αὐτοῦ; ошьдъıи по нѥмь ὁ μετ'αὐτόν) отойти, уйти odejít: приде врагъ его • ı всѣ плѣвелъ • по срѣдѣ пьшеницѧ ı отиде *Мт 13, 25 Зогр Мар Ас Унд*; ı ошьдъ възвѣси сѧ *Мт 27, 5 Зогр*, ошедъ *Мар Ас* (шъдъ *Сав*); ı оставьше и отидошѧ *Мк 12, 12 Зогр*, отидѫ *Мар*; ѡтидѣте въ поустыѩ горы *Евх 596 11*; отъшъдъшоу же народоу и кнѧзоу *Супр 230, 25-26*; оученици бо его ошьли бѣахѫ въ градъ *И 4, 8 Зогр Мар Ас* ● *перен.* исчезнуть zmizet: ı абье проказа отиде отъ н҃его *Л 5, 13 Зогр Мар* ● умереть zemřít: сьмрьть • она • и ошъдъшиїхъ по нѣи осѫждааше • нъ си и ошъдъшиихъ прьвѣѥ ѥѧ • въ истинѫ вьскрѣсила *Супр 489, 24-25 и 25-26.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* заити

ОТИШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* успокаивать utišovat: ı отишаетъ горы *Евх 556 25.— Ср.* оутишати

ОТИШИѤ, -иꙗ *с* (6) λιμήν, γαλήνη, ἄγκυρα (!) убежище, пристанище tišina, útočiště, přístav: приближаатъ сѧ отишиѥ господьнꙗ въскрьсениꙗ *Супр 424, 22*; се бо въ отишьи прѣстоитъ х⟨ристос⟩ъ *Евх 846 3.— Супр 67, 18; 143, 28; 251, 21; 492, 18.— Ср.* прибѣжище, пристанище

ОТЛЪСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) παχύνεσθαι зажиреть, ожиреть ztučnět; *перен.* очерстветь ztvrdnout, zatvrdit se: отлъстѣ бо ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це людеи сихъ *Мт 13, 15 Мар* (оутлъстѣ *Зогр*).— *Ср.* оудебелѣти, оутлъстѣти

ОТОКЪ, -ѧ *м* (5) [оц҃и *Син* (1), отьцı (!) *Син* (1)] νῆσος, χείμαρρος (!) остров ostrov: да възвеселѧтъ сѧ о⟨то⟩цıı мъноѕı *Пс 96, 1 Син*; на онъ полъ отока (! *вм.* потока) кедрьска *И 18, 1 Сав* (2) (потока *Мар Ас* (2), острова *Зогр*); арменнистии отоци (! *вм.* потоци) *Супр 278, 26*; цѣсарı тарьсьсшїї отьцı (! *вм.* отоцı) дары прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син.— Ср.* островъ

ОТОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): морѥ оточьноѥ ὠκεανός океан oceán: море оточьноѥ знаѥтъ мѫжа *Супр 509, 9.— Ср.* морѥ

ОТРАВИТИ, -влѭ, -вниши *сов.* (1) *греч. нет* отравить otrávit: отравена ли бъıста повѣдита ми *Супр 212, 22-23*

отроба *Евх 83а 11 см.* ѫтроба

ОТРОВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* отравление otrávení: аще к'то отровениѣ ради погоубит⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 1026 16*

ОТРОКОВИЦА, -ѧ *ж* (28) κόρη, ἡ παῖς, παιδίον девочка-подросток dívka: обрѣте отроковицѫ лежѧштѫ • на одрѣ *Мк 7, 30 Зогр Мар*; и абьѥ бѣсъ отъ огнꙗ женомъ изиде отъ отроковицѧ *Супр 520, 8.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* дѣвица

ОТРОКЪ, -а *м* (77) 1. παῖς, υἱός, νεανίσκος мальчик, дитя, отрок, подросток chlapec, dítě, jinoch: д⟨оу⟩ше нечисты • ıзиди отъ отрока *Л 9, 42 Зогр Сав* (Ø *Мар Ас*); мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ і҃ж с⟨вѧ⟩тъıхъ трıи отрокъ • ананиѩ азариѩ мисаила *Ас 1296 22* 2. παῖς, δοῦλος слуга, мальчик-слуга sluha, služebník: нъ тък'мо рци слово • ı ицѣлѣетъ отрокъ мои *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас* (слоуга *Сав*); и приимъ о⟨ть⟩ць ѥѧ отрокы своѧ *Супр 519, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дѣти, дѣтищь, отрочищь, отрочѧ, чѧдо; рабъ, слоуга

ОТРОЧИИ *прил.* (1) τῶν νηπίων отроческий, детский dětský: стрѣлы отрочиѧ имамъ раны вашѧ *Супр 88, 10.— Ср.* дѣтьскъ

ОТРОЧИНА, -ы *ж* (4): из отрочины ἐκ παιδιόθεν с отрочества, с детства z dětství: въпроси н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ца его • колико лѣтъ естъ отъ н҃елиже се бъıс⟨тъ⟩ емоу • онъ же рече емоу • ıз отрочины *Мк 9, 21 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* младеньство

ОТРОЧИЩЬ, -а *м* (6) παιδίον, παιδάριον мальчик, дитя, отрок dítě, chlapeček: естъ отрочишть сьде единъ *И 6, 9 Зогр Мар Ас*; и абие възьпивъ о⟨ть⟩ць отрочишта • съ слъзами г⟨лаго⟩лааше *Мк 9, 24 Ас* (отрочѧте *Зогр Мар Сав Боян*).— *Л 7, 32 Зогр Мар.— Ср.* отрокъ, отрочѧ

ОТРОЧЬНИКЪ, -а *м* (1) ἐπιφυλλίς незрелая гроздь nezralý hrozen *перен.*: отрочникы закона събираѥши • а истовоѥ грозновьѥ бърати • попоуштаѥши *Супр 334, 30-335, 1*

ОТРОЧѦ, -ѧте *с* (91) παιδίον, ἔγγονον (!) ребенок, дитя dítě: придѫ обрѣзатъ отрочѧте *Л 1, 59 Зогр Мар Ас*; ськазашѧ о г⟨лаго⟩лѣ • г⟨лаго⟩ланѣмь о отрочѧтı семъ *Л 2, 17 Ас*, о отрочѧте *Мар Сав* (*нет Зогр Боян*); ı вьниде ıдеже бѣ отрочѧ лежѧ *Мк 5, 40 Зогр Мар*; забѫдетъ жена отрочѧ свое *Евх 926 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх.— Ср.* дѣти, дѣтищь, отроковица, отрокъ, отрочищь

ОТРЬТИ, отьрѫ, отьреши *сов.* (13) ἐκμάσσειν вытереть, отереть otřít: омочи нозѣ мої • і власы своіми отьр҃е *Л 7, 44 Зогр Мар Сав*, отръ *Ас; Супр 394, 30*; отьръши нозѣ его власы своіми *И 11, 2 Зогр Мар Ас Сав.— И 12, 3 Зогр Мар Ас Сав*

ОТРѢБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (7) [отътрѣби- *Супр* (1)] καθαίρειν, ἀποσμήχειν очистить, вычистить očistit, vyčistit: і отрѣби оуста его *Евх 28а 22*; і вьсѣкѫ (*т. е.* разгѫ) творѧштѫ плодъ отрѣбитъ ѭ • да плодъ бол(ии) сътворитъ *И 15, 2 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Супр 299, 7-8.— Ср.* истрѣбити, ищистити, очистити, оцѣстити

ОТРѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (15) [отърѣша- *Зогр* (1)] λύειν отвязывать, развязывать odvazovat, rozvazovat: кожьдо васъ въ сѫботѫ • не отърѣшаетъ ли своего волоу *Л 13, 15 Зогр Ас Сав*, отрѣшаатъ *Мар*; чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьць *Мк 11, 5 Зогр Мар* ● *перен.* освобождать osvobozovat: імьже бо бѣ осѫжденъ • тѣмь же сѧ і отрѣшааше *Клоц 106 6-7.— Мк 11, 4 Зогр Мар*; *Л 19, 31 Зогр*; *Л 19, 33 Зогр* (2) *Мар* (2); *Супр 507, 10.— Ср.* раздрѣшати

ОТРѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) λύσις, ἐπίλυσις отвязывание odvázání; *перен.* раскрытие rozřešení: приими вьзисканааго отрѣшеньѥ *Супр 502, 24.— Супр 315, 23.— Ср.* раздрѣшениѥ

ОТРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (29) λύειν, ἀνοιγνύναι отвязать, развязать odvázat, rozvázat: азъ нѣсмь достоінъ • да отрѣшѫ ремень сапогоу его *И 1, 27 Зогр Мар*, отрѣшіті *Ас*; отрѣшивъше поꙗсъ ѥмоу • власы ѥмоу вьзвазашѧ *Супр 61, 29* ● *перен.* освободить, избавить *кого-л.* от *чего-л.* zbavit, zprostit *někoho něčeho*: нъ и въ адѣ отрѣшитъ болѣзни оумьръшиим' *Супр 155, 20*; блюди сѧ... да не отрѣшиши ѥго отълѫчениꙗ *Супр 187, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* раздрѣшити

ОТЪ *предлог* (>1000) [от *Зогр Мар Ас Син Супр*, оть *Зогр Ас Син Клоц Супр*, от' *Супр*, оть' *Супр*, ѡтъ *Зогр Ас Ен Син Евх*, ѡть *Син*, ѡт *Ас*, о(т) *Зогр Ас Боян Зогр-пал Евх Супр*, ѡ(т) *Ас Сав Унд Рыл*, ѡ(т҃) *Ас Сав Ен Евх*, о(т)тъ (!) *Ас*, ото *Син*, вот *Охр И 24, 27*, о (!) *Ас Охр*, ѡ (!) *Евх*] *с род.* ἀπό, ἐκ, παρά, ὑπό, πρός (!), διά (!), ἐπί (!), κατά (!), *род. без предлога*; (отъ горы ἐπάνωθεν; отъ нихъже ὁθεν; отъ нѥго ἐπάνω (!); отъ обоихъ, отъ обоѭдоу ἑκατέρωθεν; отъ сего ἐντεῦθεν; отъ того ἐκεῖθεν) **1.** *при обозначении исходного пункта какого-л. движения, действия* от, из od, z: възиде отъ воды *Мт 3, 16 Зогр Ас* (2) *Сав* (Ø *Мар*); ідошѧ пѣши отъ града *Мт 14, 13 Зогр Мар*; отъ сръдца бо ісходѧтъ • помышл҃ениѣ зълаѣ *Мт 15, 19 Зогр Мар*; ни да вьиидетъ вьзѧтъ чесо отъ домоу своего *Мк 13, 15 Зогр Мар*; їзведоі тьѧ отъ земьѧ ег҃оупьтьскы *Пс 80, 11 Син*; и оудалі сьѧ отъ него *Пс 108, 17 Син*; ѥстъ же... мѣсто то... вь непрѣходънꙑихъ горахъ • растоѧ отъ града поприштъ четырь *Супр 26, 21* ● *при обозначении перехода из одного состояния в другое* из z: тъ въскръсе отъ мрътвꙑхъ *Мт 14, 2 Зогр Мар*; отъ небъитіѣ бо въ бъит(не) сътворилъ нъи есі *Киев 4а 16-17*; отъ грѣха въсташѧ *Супр 495, 15* ● *при указании на лицо, предмет, которого кто-л. лишится, у которого что-л. отнимается, от которого кто-л. или что-л. спасается, перед которым кто-л., что-л. прячется и т. п.* от od, před: ѣко оуталъ еси си • отъ прѣмѫдрꙑхъ *Мт 11, 25 Зогр Мар*; възъмѣте оубо • отъ н҃его талан'тъ *Мт 25, 28 Зогр Мар Ас Сав*; аште въ заімъ даете • отъ н҃ихъже чаете въсприѩти *Л 6, 34 Зогр Мар Ас Сав*; ѡтъ вьсѣхъ гоньѧщихъ мьѧ їзбаві мьѧ *Пс 7, 2 Син*; даждь намъ помощь отъ печалі *Пс 107, 13 Син*; ѡбнажахомъ • ѡт⟨ъ⟩ отъвѣта *Евх 62а 23*; ник'тоже насъ не можетъ отъ любьве хр'стовы отълѫчити *Супр 49, 5* **2.** *при указании на место происхождения, на предка* из, от z: приде ч⟨ловѣ⟩къ богатъ • отъ ариматеѩ • іменемь іосифъ *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; отъ б⟨ог⟩а родишѧ сѧ *И 1, 13 Зогр Ас* (Ø *Мар*); не отъ жены ли роди сѧ *Супр 8, 19*; сѫшти отъ града исаурьскааго *Супр 24, 23* ● *при указании на автора, источник действия (гл. обр. при страдательной форме глагола)* от, *твор. без предлога* od, *твор. без предлога*: азъ трѣбоуѭ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Зогр Сав* (тоб⟨о⟩ѭ *Ас*, Ø *Мар*); страждѫштеі • отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ *Л 6, 18 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; невъзможьнаа отъ ч⟨ловѣ⟩къ • възможьна отъ б⟨ог⟩а сѫтъ *Л 18, 27 Зогр Мар Ас Сав*; наоучите сѧ отъ мене • ѣко кротъкъ есмь *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав*; славы ѣже отъ іночѧдаго б⟨о⟩жиѣ не іштете *И 5, 44 Зогр Мар Ас*; отъ того бо с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье мое *Пс 61, 2 Син*; ева⟨нъ⟩ѣ⟨елие⟩ ѡт⟨ъ⟩ мат⟨ѳеѣ⟩ *Евх 106а 8*; колѣбаше сѧ акы овоште зыбл҃емо отъ многа вѣтра *Супр 570, 10* **3.** *при обозначении исходного момента какого-л. действия или состояния* от od: отъкрꙑѭ съкръвенаѣ • отъ съложениѣ вьсего мира *Мт 13, 35 Зогр Мар*; вьсѣ си съхранихъ отъ юности моеѩ *Мк 10, 20 Зогр Мар*; отъ того часа поѩтъ ѭ оученикъ въ своѣ си *И 19, 27 Зогр Мар Ас* (3) *Сав* (2); бѣ бо желѣѧ отъ многа врѣмене видѣті и *Л 23, 8 Зогр Мар*; многаꙗ тѣлеса •

оумьръшинхъ отъ вѣка с⟨вѧ⟩тынхъ • вьскрьсѫ *Супр 471, 4* **4.** *при обозначении материала, из которого что-л. состоит* из z: съплетъше вѣньць отъ тръннѣ *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас* (трьнѣнъ *Сав*); сътворь ѣко бичь отъ връвии *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; сътвори ѥмоу женѫ • отъ своихъ ѥмоу оудовъ *Супр 9, 8* **5.** *при указании на целое, которому принадлежит часть* из z: пси ѣдѧтъ отъ кроупиць • падаѭштиихъ отъ трепезы *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав*; единъ отъ васъ прѣдастъ мѧ *Мт 26, 21 Зогр Мар Ас Сав*; принесѣте отъ рыбъ ѩже ѩсте нынѣ *И 21, 10 Зогр Мар Ас Сав*; тогда шедъ единъ отъ обою на [де]десѧте *Клоц 4а 15-16*; поите намъ отъ словесъ пѣсньныхъ *Клоц 7а 39* **6.** *при обозначении объектных отношений род. без предлога, дат. без предлога, вин. без предлога*: бл҃юдѣте сѧ • отъ кваса фарисеіска *Мт 16, 6 Зогр Мар*; вси слышавъшеі дивишѧ сѧ • отъ г⟨лаго⟩ланыхъ отъ пастырь къ н҃имъ *Л 2, 18 Зогр* (о *Мар Ас Сав Боян*); не оубоіте сѧ отъ оубиваѭштіихъ тѣло *Л 12, 4 Зогр Мар Боян Ас*; въпрашааше же часа отъ н҃ихъ • въ которы соулѣе емоу бысть *И 4, 52 Зогр Мар Ас*; егоже колижьдо • просиши отъ б⟨ог⟩а дастъ ти б⟨ог⟩ъ *И 11, 22 Зогр* (оу *Мар Ас Сав*); отъ тебе чъто въсхотѣхъ на земли *Пс 72, 25 Син*; покаи сѧ отъ зьлоби сеѧ *Супр 363, 11* **7.** *при обозначении предметов или явлений, посредством которых что-л. делается* от, из, по, через z, podle: всѣко оубо дрѣво отъ плода своего познаетъ сѧ *Л 6, 44 Зогр Мар*; отъ словесъ бо своіхъ оправьдиши сѧ *Мт 12, 37 Зогр Мар Ас Сав* **8.** *при обозначении причины* из-за, от pro, z: отъ радости его ідетъ *Мт 13, 44 Зогр Мар*; іздыхаѭштемъ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха • і чааньѣ *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; съмьѧте сьѧ отъ ѣрости око мое *Пс 6, 8 Син*; ѣко сіленъ шюменъ отъ віна *Пс 77, 65 Син*; адамоу же отъ ослоушаниꙗ конець приѥм'шоу *Супр 9, 23*; оного отъ добрости намѣни нюда рьвнивъи *Супр 410, 18* **9.** *при обозначении образа, способа действия творит. без предлога*, из, от z: вьзл҃юбиши г⟨оспод⟩а... отъ всего сръдьца твоего *Л 10, 27 Зогр Мар Ас* (всѣмъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемь *Сав*); да оувѣси отъ искоуса сего • ꙗко х⟨ристо⟩сови ѥсмъ воини *Супр 99, 30*; не отъ кого оувѣдѣвъ • нъ отъ себе разоумѣвъ *Супр 404, 14* **10.** *при обозначении ограничения* по отношению к, что касается *кого-л.* vzhledem k, vůči: неповиннъ есмь • отъ кръве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас* (недостоінъ есмь крьви *Сав*); когда сътвориши отъ гоньѧштиїхъ мьѧ сѫдъ *Пс 118, 84 Син* ● *при указании на предмет, который противопоставляется другому род. без предлога*, чем než: оумьнилъ і есі маломъ чімъ отъ анг҃⟨е⟩лъ *Пс 8, 6 Син* ◆ дьнь отъ дьне *см.* дьнь; отъ кѫдоу *см.* отъкѫдоу; отъ нѥлиже *см.* отънѥлиже; отъ нѥлѣже *см.* отънѥлѣже; отъ нѫдоу *см.* отънѫдоу; отъ нѫдоуже *см.* отънѫдоуже; отъ селѣ *см.* отъселѣ; отъ толѣ *см.* отътолѣ; отъ тѫдѣ *см.* отътѫдѣ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ОТЪБѢГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) φεύγειν убегать utíkat: не отъбѣгаѥтъ отъ сѫжденыихъ пръстъ *Супр 506, 22.— Супр 567, 15.— Ср.* бѣгати, бѣжати

ОТЪБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (12) φεύγειν, ἐκφεύγειν, ἀποφεύγειν, φεύγων ἀναχωρεῖν, ἀποτρέχειν убежать utéci, uprchnout: тъгда львъ акы раноѭ ꙗзвьнъ отъбѣже отъ наю *Супр 297, 6*; отъбѣгъшоу цѣсара повелѣниꙗ *Супр 200, 7*; отънѭдѣже отъбѣже болѣзнь *Евх 57а 5* ▭ отъбѣгыи *в знач. сущ.* ὁ λειποτακτήσας беглец zběh: вь мѣсто отъбѣгъшааго • самь сѧ оустроилъ *Супр 93, 19.— Евх 46а 3; 48а 6; Супр 53, 25; 228, 30; 229, 20; 474, 6; 478, 12; 507, 14.— Ср.* отъбѣжати, отътещи, оубѣгнѫти

ОТЪБѢЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (12) φεύγειν, ἀποτρέχειν убежать utéci, uprchnout: отъбѣжа омрачивъ земьѭ *Супр 485, 1*; отъбѣживѣ владычьн҃ѧ оубиїствьныѧ рѫкы *Супр 472, 5.— Евх 64б 18*; *Клоц 16 28*; *Супр 228, 14-15*; *234, 30*; *249, 14*; *430, 11*; *472, 2*; *472, 3*; *472, 9*; *506, 21.— Ср.* отъбѣгнѫти, отътещи, оубѣгнѫти

ОТЪВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (20) ἀποκυλίνδειν, ἀποκυλίειν, ἀνακυλίειν, αἴρειν отвалить odvalit: отъвали камень • ѡтъ двьри гроба *Мт 28, 2 Зогр Мар Ас Сав*; *Мк 16, 3 Зогр Мар Ас*; отъвалити камыкъ *Супр 316, 17*; *316, 21*; *316, 24-25*; *472, 29.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ОТЪВАЛІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ἀποκυλίειν отваливать odvalovat: гробънъи камы отъвалꙗѥши *Супр 338, 28*

ОТЪВАЛЮЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) τὸ ἀποκυλῖσαι отваливание odvalení: по отъвал҃ении камыка *Супр 316, 28*

ОТЪВЕСТИ, отъведѫ, отъведеши *сов.* (5) ἀποσπᾶν, μεθιστάναι, ἀναλαμβάνειν expedire отвести, вывести odvést, vyvést: повелѣ чародѣѥмъ отъвести звѣри *Супр 184, 15-16*; тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъихъ отъведе *Киев 56 12-13.— Супр 1, 15; 2, 2; 15, 8.— Ср.* извести

ОТЪВЛѢЩИ, отъвлѣкѫ, отъвлѣчеши *сов.*

(1) ἐντείνειν натянуть (тетиву) natáhnout, napnout: лѫкъ свои отъвлѣче и оуготова і *Пс 7, 14 Син.— Ср.* налѧщи

ОТЪВОДИТИ, отъвождѫ, отъводиши *несов.* (2) ἀπάγειν, ἀλλοτριοῦν отводить odvádět: цѣсареви ли твориши знана • нъ отъ истовааго ц(ѣса)ра отъводиши *Супр 87, 23.— Супр 372, 9.— Ср.* водити, изводити

ОТЪВРАТИТИ, отъвращѫ, отъвратиши *сов.* кого, чьто отъ чесо (17) ἀποστρέφειν, ἀνατρέπειν отвернуть, отвратить odvrátit: не отъврати лица своѥго отъ стоуда пльваньꙗ *Супр 481, 4* ● кого отвергнуть odmítnout: хотѧштааго отъ тебе заѩти • не отъврати *Мт 5, 42 Зогр Мар Ас* (възврати *Сав*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* отъврѣщи, развратити

ОТЪВРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* кого, чьто отъ кого, чесо (10) ἀποστρέφειν отворачивать, отвращать odvracet: отъвраштаеши лице твое отъ мене *Пс 87, 15 Син; 12, 2 Син; Евх 73б 18* ● *перен.*: ты кто ѥси льстѧи многыѧ • и отъвраштаѧ ѧ отъ жрътвъ божьскыихъ *Супр 155, 5* □ отъвращати сѧ чесо отказываться, отступаться от *чего-л.* odvracet se od *něčeho*: отъвраштаатъ сѧ събора отъметѫштиихъ сѧ *Супр 510, 3-4.— Пс 43, 25 Син; 88, 47 Син; Супр 392, 4; 514, 24-25; Рыл 56β 19-20.— Ср.* отъмѣтати

отъвръз- *Мт 25, 11 Мар; Ен 30а 13-14; Пс 103, 28 Син; 105, 17 Син; Евх 32а 9; 33а 17; Супр 301, 1 см.* отврѣсти

ОТЪВРЬЖЕНИѤ, -нꙗ *с* (3) [отъвръже- *Супр* (2)] ἄρνησις отречение, отступничество zapření: и плакавъ сѧ и отъвръжениѥ сльзами омывъ *Супр 362, 26.— Супр 260, 5; 471, 29.— Ср.* отъмѣтаниѥ

отъврьз- *Л 11, 9 и 10 Сав см.* отврѣсти

ОТЪВРЬНЬ *нареч.* (1) ἀντιστρόφως наоборот obráceně: начѧ... божьствъна' писаниꙗ отврьнь кръч'млꙗвати *Супр 188, 4*

ОТЪВРѢЩИ, отъврьгѫ, отъврьжеши *сов.* (>150) **1.** кого, чьто отъ кого, отъ чесо ἀπορρίπτειν, βάλλειν, ἀποβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, ἐκδύεσθαι, ἀποδύεσθαι, διαλύειν, καταλύειν отбросить odvrhnout: аште же око твое десное съблажн҃ѣетъ тѧ істъкии е • і отъврьзи отъ себе *Мт 5, 29 Зогр* (врьзи *Мар*); онъ же отъвръгъ ризы своѩ • въставъ приде къ ісѵ⟨со⟩ви *Мк 10, 50 Зогр Мар*; давъшоуоумоу вьсѣмъ радость • и скръбь отъ еугы отъвръгшоу *Супр 457, 19-20* ● *перен.*: отвръзѣте дѣла тъмнаѣ *Рим 13, 12 Ен* **2.** ἀποβάλλειν, ἀναβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἐκκλίνειν, ἐκκόπτειν, ἀθετεῖν, ἀποκηρύσσειν, καθαιρεῖν, ἐξομνύναι; (отъвръженъ ἐκποδῶν) отвергнуть, отказаться zavrhnout, odmítnout: абие же родъ свои отъвръгѫ *Евх 1б 5-6*; не вьсѣми та жде лѣность отъврьжена ѥстъ *Супр 491, 21-22* □ отъврѣщи сѧ *с инф.* ἀπαναίνεσθαι, παραιτεῖσθαι отказаться, не смочь odmítnout, odepřít, nemoci: ѡтъвръже сѧ оутѣшіті сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 76, 3 Син*; отъврьженъ *в знач. прил.* а) ἐρριμμένος заброшенный opuštěný: бѣахѫ съмѧтени • і отъвръжени ѣкоже овьцѧ не імѫштѧ пастоуха *Мт 9, 36 Зогр Мар* б) τῆς ἀνταρσίας сопротивляющийся odbojný: начѧльинче • хоуль-ныи начѧльинче • ѡт⟨ъ⟩връжены *Евх 51б 26-52а 1* **3.** кого, чесо *или* отъ чесо *греч. нет* лишить *кого-л. чего-л.* zbavit *někoho něčeho*: честънааго ти знаменнѣ отъвръгъше мѧ *Евх 78б 1-2* **4.** отъврѣщи сѧ кого, чесо ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀθετεῖν, ἀποτάσσεσθαι, ἀφίστασθαι, ἀποστρέφειν, ἀποσχίζειν, ἀπολέγειν, ἐξουθενεῖν, δειλανδρίζειν, παραιτεῖσθαι, ὑπάγειν (!), ὁ λειποτάκτης (!) отказаться, отречься от *кого-л.*, от *чего-л.* zřici se *někoho, něčeho*, zapřít *někoho, něco*: не отъвръгѫ сѧ тебе *Мт 26, 35 Зогр Мар Ас Сав*; клѧтъ сѧ г⟨оспод⟩ь да⟨вы⟩доу вь рѣснотѫ • і не отъвръжетъ сѧ его *Пс 131, 11 Син*; и сь маловрѣменьнааго сего житьꙗ соуѥт'-нааго отъвръгъ сѧ *Супр 514, 9* ● *без доп.* ἀσυνθετεῖν стать вероломным stát se věrolomným: ї възвратішьѧ сѧ і отъвръгѫ сѧ ѣкоже отъці іхъ *Пс 77, 57 Син* **5.** отъврѣщи сѧ (*редко*) ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: древл҃е же повели отъврѣшти ми сѧ • іже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Зогр* (отърешти ми сѧ *Мар*, от⟨ъ⟩вѣштаті ми сѧ *Ас Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* выврѣщи, заврѣщи, изврѣщи, изметати, отъметати, отърещи, отърнижти, отъложити

ОТЪВЬСѪДОУ *нареч.* (9) [отъвсѫдоу *Супр* (2), отъв'сѫдоу *Супр* (1)] πάντοθεν, πανταχόθεν, ἀπανταχῶσε отовсюду odevšad: отъвсѫдоу събираахѫ сѧ к н҃емоу *Супр 556, 4.— Супр 52, 25-26; 84, 8; 188, 26; 205, 28; 512, 19; 557, 16; 568, 4; 568, 25.— Ср.* отъвьсѫдѣ

ОТЪВЬСѪДѢ *нареч.* (3) [отъ въсѫдѣ *Зогр* (1) *Мар* (1)] πάντοθεν, πανταχόθεν отовсюду odevšad: і прихождаахѫ къ н҃емоу отъ въсѫдѣ *Мк 1, 45 Зогр Мар.— Супр 508, 16.— Ср.* отъвьсѫдоу

ОТЪВѢ *3 ед. аор.*, отъвѣшѧ *3 мн. аор. сов.* (*только формы аориста*) (6) [о(т)вѣ *Ас* (1), ѡтъвѣ *Ас* (1)] ἀποκρίνεσθαι ответить odvětit: отъвѣ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ и рече емоу *И 1, 49 Сав* (отъ[о]вѣшта *Зогр*, отъвѣща *Мар*, ѡтъвѣштавъ *Ас*); ѡтъвѣшѧ июден и рѣшѧ емоу *И 8,*

48 Ас (отъвѣшташѧ *Зогр Мар*).— *И 1, 21 Ас; И 1, 50 Ас; И 10, 25 Ас; И 18, 37 Сав.— Ср.* отъвѣщати, отъвѣтъ (отъвѣтъ дати, сътворити)

ОТЪВѢТЪ, -а *м* (60) [отьвѣт- *Супр* (4), ѡ(т)вѣт- *Ен* (1) *Рыл* (1), отъвѣ(т̄), ѡтъвѣ(т̄) *Евх* (3), о(т)вѣ(т̄), ѡ(т)вѣ(т̄) *Евх* (9)] **1.** ἀπόκρισις ответ odpověď: и слышѧште нх' отъвѣтъ дивьıахѫ сѧ *Супр 134, 17* □ отъвѣтъ дати, сътворити ἀπόκρισιν διδόναι дать ответ, ответить dát odpověď, odpovědět: да отъвѣтъ дамь посълавъшеıмъ ны *И 1, 22 Зогр Ас* (Ø *Мар*); и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъвѣта не сътвори емоу *И 19, 9 Зогр Мар Сав* (2), отъвѣта не дастъ *Ас* (2) *Боян* **2.** ἀπόφασις решение, постановление, указание rozhodnutí rozsudek, pokyn: кгда от'вѣта съмрьтьна вьзѧ *Супр 66, 14* □ отъвѣтъ сътворити, дати, отъвѣщати ἀποφαίνεσθαι, ἀπόφασιν ἀποφαίνεσθαι, ἀπόφασιν διδόναι, ἀπόφασιν ἐκφέρειν вынести приговор vynést rozsudek: дастъ о нею отъвѣтъ повелѣвъ главѣ има отъсѣшти *Супр 14, 4*; достоинъ има отъвѣтъ отъвѣшта *Супр 363, 27*; отъвѣтъ приıати **а)** ἀπόφασιν λαμβάνειν узнать приговор, быть приговоренным obdržet rozsudek, být odsouzen: приимъше же свѧтии отъвѣтъ • идошѧ радоуѭште сѧ *Супр 180, 27* **б)** χρηματίζεσθαι получить указание dostat pokyn: отъвѣтъ прıемъше въ сьнѣ • не възвратıшѧ сѧ кь иродоу *Мт 2, 12 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*) **3.** λόγος отчет počet (*устар.*), vyúčtování: въздаждь • отъвѣтъ о приставлени домовьнѣемь *Л 16, 2 Зогр Мар* **4.** ἀπολογία защита, оправдание omluva, obhajoba, ospavedlnění: кыи отъвѣтъ бѫдетъ вамъ • въ славънын и великын дьнь *Супр 107, 21* □ без отъвѣта ἀναπολόγητος, ἀσύγγνωστος без оправдания, без прощения; не заслуживающий прощения bez ospravedlnění; nehodný obhajoby, ospravedlnění: самъ же себе есı створıлъ без отъвѣта • на сѫдъны день *Клоц 9а 11*; потъщи сѧ избавитї люди безъ ѡт⟨ъ⟩вѣта *Ен 36б 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нарѣчие, отъвѣщание

ОТЪВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (42) [отъв- *Супр* (1)] **1.** ἀποκρίνεσθαι, φθέγγεσθαι, ἀνακράζειν (!) отвечать odpovívat: не отъвѣштаваеши ли ничьсоже *Мк 14, 60 Зогр Мар*; *Мт 26, 62 Зогр Мар Ас*, отъвѣщаваши *Сав* **2.** ἀντιλέγειν возражать odmlouvat, odporovat: енже не възмогѫтъ протıвıти сѧ • ни отъвѣщаватı *Л 21, 15 Ас* (отъвѣштати *Зогр Мар Сав*) **3.** ἀπολογεῖσθαι защищаться hájit se: ıакоже бо кгда роумнинъ сы лоучитъ сѧ сѫди • не послоушаѥтъ отъвѣштаваѭшта'го нже не оумѣѥтъ тако бесѣдовати *Супр 382, 20-21* **4.** ἀποφαίνεσθαι выносить приговор vynášet rozsudek: каıѣфа отъвѣштаваетъ • ı пıлатъ прıчıтаетъ сѧ *Клоц 10б 27-28* **5.** отъвѣщавати сѧ кого, чесо ἀπαγορεύειν отказываться, отрекаться, отступаться zříkat se, odříkat se *někoho*, zapírat *někoho*: кгда же ли отъмѣтааше сѧ крьста и отъвѣштавааше сѧ *Супр 379, 15.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* отъмѣтати, отърицати сѧ, отърѣкати сѧ

ОТЪВѢЩАНИЕ, -иıа *с* (2) [отьвѣ- *Супр* (1)] ἀπόκρισις ответ odpověď: да отъ моего отьвѣштаниıа • оувѣси моего божьства крѣпость *Супр 393, 12.— Супр 242, 6-7.— Ср.* отъвѣтъ

ОТЪВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (>500) [отьвѣ- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Супр* (1), отвѣ- *Зогр* (1) *Ас* (7) *Сав* (1), ѡ(т)вѣ-, о(т)вѣ- *Ас* (43) *Унд* (1), ѡотъвѣ- (!) *Зогр* (1)] **1.** ἀποκρίνεσθαι, ἀνταποκρίνεσθαι, ὑπολαμβάνειν, λαλεῖν, λέγειν, φάναι, φθέγγεσθαι, ἀποφθέγγεσθαι, ἀναπέμπειν, συντίθεσθαι, ἄρχεσθαι (!) ответить/отвечать odpovědět/odpovídat: ѡтъвѣштаѭ поносѧштиıмъ мьнѣ слово *Пс 118, 42 Син*; тъгда отъвѣшташѧ етерıи • отъ кънижьникъ *Мт 12, 38 Зогр Мар* **2.** ἀντιλέγειν противоречить, возразить/возражать odmluvit/odmlouvat, odporovat: еıже не възмогѫтъ протıвити сѧ • ı отъвѣштати *Л 21, 15 Зогр Мар Сав* (отъвѣщаватı *Ас*) **3.** ἀπολογεῖσθαι защититься/защищаться obhájit se/hájit se: да отъвѣштаѥтъ како дръзнѫ хоулити бога *Супр 188, 24* **4.** *сов.* ἀποφαίνεσθαι, χρηματίζειν, ἐκφέρειν решить, дать указание, вынести приговор rozhodnout, dát pokyn, vynést rozsudek: бѣ емоу отъвѣштано д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тымь *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; не хоштета пожрьти отъвѣштан о нею *Супр 14, 1-2* □ отъвѣтъ отъвѣщати *см.* отъвѣтъ **5.** *сов.* ἐξομολογεῖσθαι признаться vyznat se, doznat se: абьѥ отъвѣшта съгрѣшихъ господеви си *Супр 360, 25* **6.** отъвѣщати сѧ *сов.* ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: древле же повелı ми от⟨ъ⟩вѣштатı ми сѧ *Л 9, 61 Ас Сав* (отъврѣшти ми сѧ *Зогр*, отърешти ми сѧ *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Син Евх Супр.— Ср.* отърещи, отъвѣ, исповѣдати сѧ, исповѣдѣти сѧ

ОТЪГАНІАТИ, -ıаѭ, -ıаѥши *несов.* (1) ἀποσοβεῖν отгонять odhánět: сими оубо глаголы отъганıаше паула *Супр 170, 10.— Ср.* отъгонити

ОТЪГОНИТИ, -иѭ, -иши *несов.* (6) ἀπε-

λαύνειν, ἀποδιώκειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν отгонять odhánět: ꙗкоже и моухы отъ н҃ею отъгонити *Супр 15, 1*; ѣко ты еси б⟨ог⟩ъ нашъ • милостивъ • і отъдаѩ грѣхы • і отъгонѧ недѫгы *Евх 27б 18-19.— Супр 89, 24-25; 476, 11; 509, 5; 510, 1.— Ср.* отъганꙗти

ОТЪГЪНАТИ, отъженѫ, отъженеши *сов.* (23) [отъгьна- *Супр* (1), отъг'на- *Супр* (1), отъгна- *Супр* (7)] ἀπελαύνειν, διώκειν, ἀποδιώκειν, ἐλαύνειν, ἐξορίζειν, καταργεῖν (!) прогнать, выгнать odehnat, vyhnat: отъженѫ тѧ отъ вьсе҃ленꙑѩ *Супр 512, 20*; отъженѣмъ и отъ прѣдѣлъ сихъ *Супр 215, 30*; и пророкы отъгнашѧ *Супр 406, 19*; да бѫдеши отъгнанъ въ тъмѫ кромѣшьн҃ѫѭ *Супр 554, 24*; и отъгналъ належѧштеѥ бездъждиѥ *Супр 529, 28.— Евх Супр.— Ср.* загьнати

ОТЪДАЛЕЧЕ *нареч.* (1) *греч. нет* поодаль opodál: и слышаахѫ ѥю народи отъдалече стоѧште *Супр 6, 3.— Ср.* издалече

ОТЪДАНИѤ, -иꙗ *с* (13) [о(т)да- *Евх* (1), ѡ(т)да- *Ен* (1), ..данью *Клоц* (1)] **1.** τὸ καταπεμφθῆναι даяние, подаяние darování, poskytnutí: ѡ отъданьи богатꙑѩ м⟨и⟩л⟨о⟩сти • и щедроты б⟨о⟩жньѧ • къ в'сѣмъ намъ г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ *Евх 60б 13* **2.** ἀμοιβή, ἀντίδοσις воздаяние, награда, отплата odměna, odplata: того ради и радоуѭтъ сѧ... и въс толико прѣбываниѥ • приѥмьѭтъ отъданиѥ *Супр 446, 3-4* **3.** ἄφεσις, συγγνώμη, ἀθέτησις, χαρίζεσθαι (!) прощение, отпущение (*грехов*) odpuštění (*hříchů*): се естъ кръвъ моѣ новааго завѣта • проливаемаа за мъногы въ отъдание грѣхомъ *Мт 26, 28 Мар Сав* (въ отъпоуштение *Зогр*, въ оставление *Ас*); і приемъшѭ отъдание грѣховъ *Служ 1б 6.— Евр 9, 26 Ен; Евх 22а 9; 24а 17-18; 86б 2; 98б 7; Клоц 4а 1; Супр 393, 26; Супр 441, 20.— Ср.* възданиѥ, възмьздиѥ, възмьздьствиѥ, оставлениѥ, отъдаꙗниѥ, отъпоущениѥ, оцѣщениѥ

ОТЪДАТИ, отъдамь, отъдаси *сов.* (41) **1.** ἀποδιδόναι, ἐκδιδόναι, κομίζειν отдать odevzdat, vydat: и отврьзи цръкви правовѣрънꙑихъ • и отъдаждъ ѧ *Супр 194, 15*; благо овьчѧ зъломъ сокачиꙗмъ отъдано закалаѥтъ сѧ *Супр 437, 3* **2.** ἀποδιδόναι, ἀντιδιδόναι отплатить, воздать vrátit, odplatit: оузьрите вы бѫдѫштаꙗ вамъ отъ правьдиваaго сѫдиѧ їс⟨оу⟩х⟨рист⟩а • иже отъдастъ комоуждо по дѣломъ своимъ *Супр 108, 4* **3.** ἀφιέναι, χαρίζεσθαι, συγχωρεῖν, ἐλευθεροῦν (!) отпустить (*грехи*), простить odpustit (*hříchy*), prominout: отъдадѧтъ ти сѧ грѣси *Мт 9, 2 Сав* (отъпоуштаѭтъ... сѧ *Зогр Мар Ас*); отъдажди емоу в'се прѣгрѣшение *Евх 73б 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* въздати, оставити, отъплатити, отъпоустити

ОТЪДАꙖТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (6) **1.** ἀνταποδιδόναι воздавать, отплачивать vracet, oplácet: то ли господеви отъдаѥте *Супр 431, 24* **2.** ἀφιέναι отпускать (грехи), прощать odpouštět: отъдаѭтъ ти сѧ грѣси *Мт 9, 5 Сав* (отъпоуштаѭтъ... сѧ *Зогр Мар Ас*).— *Мт 9, 6 Сав; Евх 27б 18; 30б 1; 25а 4.— Ср.* въздаꙗти, оставлꙗти, отъпоущати

ОТЪДЕСѦТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) ἀποδεκατοῦν облагать десятиной (*данью*) ukládat desátky (*daně*): ѣко отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ • і кѵминъ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*)

ОТЪДОѤНОѤ, -аѥго *с прич.-сущ.* (1) ἀπογεγαλακτισμένον отнятый от груди ребёнок odkojené dítě, batole: нъ вьзнѣсъ на д⟨оу⟩шѫ моѭ • ѣко отъдоеное на матерь своѭ *Пс 130, 2 Син*

ОТЪДЪШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀνάψυξις отдых, восстановление сил oddech, zotavení: ѡ сьмрьти... недѫжьнꙑимъ цѣльба правьдънꙑмъ отъдъшениѥ *Супр 315, 1*

ОТЪДЫХАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀναπνεῖν дышать dýchat, oddechovat: ребра обѧтришѧ сѧ • ꙗкоже ѥдва ѥмоу отъдыхати *Супр 139, 11*

ОТЪДѢЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *сов.* (1) ἀπαλλάσσεσθαι отделиться, устраниться oddělit se, odejít: ѡтълѫчи сѧ і отъдѣли • оустыди сѧ • ѡбраза образованаaго • рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ *Евх 54б 18-19.— Ср.* отълѫчити сѧ

о т ъ е м л - *Зогр Мар Син см.* отьмати

о т ъ и м а т и *см.* отьмати

о т ъ к р и в а т и *Супр 335, 16; 338, 7 см.* окрывати

о т ъ к р и в ь ш е *Супр 327, 5 см.* окрыти

о т ъ к р ъ в е н и ѥ *Ас Сав Супр см.* окръвениѥ

о т ъ к р ы в а т и *Супр 135, 4; 555, 16 см.* окрывати

о т ъ к р ы т и *см.* окрыти

ОТЪКѪДОУ *нареч.* (81) [о(т) кѫдоу *Ас* (7), ѡ(т) кѫдоу *Ас* (1), отъ коудѫ *Мар* (2), отъ кѫдѫ *Зогр* (2) *Мар* (5), о(т) к.. *Зогр-пал* (1)] πόθεν, πῶς (!) откуда odkud: отъ кѫдоу оубо іматъ плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Ас*; отъ коудѫ *Мар*; хотѧ видѣти отъкѫдоу ѥстъ свѣтъ *Супр 78, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* отъкѫдѣ

ОТЪКѪДОУЖЕ *нареч.* (1) ὅθεν откуда бы ни odkudkoli: мы же вьзлюбьѥнии отъкѫдоуже изидохомъ • наїдѣмъ на слово *Супр 328, 19*

ОТЪКѪДѢ *нареч.* (6) [от кѫдѣ *Ас* (1), о(т) кѫдѣ *Ас* (2)] πόθεν откуда odkud: отъ кѫдѣ семоу естъ прѣмѫдрость си і сила *Мт 13, 54 Зогр* (отъ кѫдѫ *Мар*).— *Мк 6, 2 Зогр; Мт 15, 33 Мар; Л 13, 27 Ас; И 3, 8 Ас; И 4, 11 Ас.*— *Ср.* отъкѫдоу

ОТЪЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (2) ἀποτίθεσθαι отбрасывать, отстранять odkládat: нъ ветъхаго чловѣка отълагаѥмъ *Супр 90, 20-21* ● *с инф.* ὑπερτίθεσθαι отказываться odmítat: ономоу же... на миозѣ то сътворити отълагаѭштоу *Супр 515, 10-11*

ОТЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) ἀποτίθεσθαι, ἀποβάλλειν отбросить odložit: доброразоумивъ сѫдии отъложи тѧжесть на жидовъскы главы *Супр 433, 7.*— *Евр 10, 35 Ен; Евх 72б 22; Супр 447, 4; 447, 21; 532, 29.*— *Ср.* отъврѣщи

ОТЪЛѢКЪ, -а *м* (2) [одълѣкъ *Син* (1)] ἐγκατάλειμμα, τὰ κατάλοιπα остаток zbytek: ї отълѣкъ помышленьѣ оупразнити (! *вм.* -тъ) сѧ тебѣ *Пс 75, 11 Син*; насытишѧ сѧ с⟨ы⟩нъвъ и оставишѧ одълѣкъ младенъцемъ своимъ *Пс 16, 14 Син.*— *Ср.* избытъкъ, останъкъ, остатъкъ

ОТЪЛѪЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто отъ кого, чесо (4) *греч. нет* отделять, отстранять odlučovat: гръдынѧ отълѫчаѭщѧѩ отъ б⟨ог⟩а *Евх 89а 18-19* ● отлучать (*от церкви*) vylučovat (*z církve*): аще котораго цр⟨ъ⟩кы отълѫчаетъ въ мало врѣмѧ • вьнѣ стоѣти *Евх 69а 6* □ отълѫчати сѧ χωρίζεσθαι отделяться odlučovat se: како отълѫчаетъ сѧ доуша отъ тѣлесе *Супр 296, 1-2.*— *Зогр-лл 2а 6.*— *Ср.* разлѫчати

ОТЪЛѪЧЕНИѤ, -нꙗ *с* (4) χωρισμός отлучение (*от церкви*) vyloučení (*z církve*), exkomunikace: разоумѣвъ же арии ꙗко оста въ отълѫчении *Супр 187, 30.*— *Супр 187, 16; 186, 26; 425, 10*

ОТЪЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого, чьто чесо; отъ чесо (35) 1. χωρίζειν, ἀφορίζειν, μερίζειν; (отълѫченъ съньмища ἀποσυνάγωγος) отделить, отстранить odloučit, vyloučit: отълѫчивъше ꙗ разно • да не слышита къждо ѥю въпрашаниꙗ подроуга си *Супр 258, 17*; да не отълѫченъ бѫдѫ отъ с⟨вѧ⟩тыихъ мѫжь *Супр 15, 27-28*; да аще кто исповѣстъ х⟨рист⟩а • от⟨ъ⟩лѫченъ сьньмища бѫдетъ *И 9, 22 Ас*, отълѫчьнъ (!) *Зогр*, отълѫ(ченъ) *Мар* ● διαιρεῖν отличить odlišit: да не бѫдетъ тождеименикмь н҃инаꙗже (!) блазна отълѫчи сего отъ иного и оного отъ добрости намѣни июда рьвнивъи *Супр 410, 17* □ отълѫчити сѧ ἀποχωρίζεσθαι, χωρίζεσθαι, ἀποσχίζεσθαι, διαλύεσθαι; (отълѫчивъ сѧ χωρίς) отделиться, отстраниться odloučit se, oddělit se: аште бо и пльтиѭ отълѫчихъ сѧ отъ тебе *Супр 295, 17-18*; ли о⟨ть⟩ца отълѫчити сѧ *Евх 91а 16* ● *перен.* ἀπολείπεσθαι оставить *что-л.*, перестать *с инф.* zanechat *něčeho*, opomenout *něco*, zapomenout: ꙗвѣ ѥстъ • ꙗко хвалѧштеи добл҃ѧ мѫжѧ въ тъчьнѣхъ врѣменех' • не отълѫчѧтъ сѧ подражениꙗ *Супр 82, 8* □ отълѫчивыи сѧ *в знач. сущ.* ἀποσχιστός отступник, раскольник rozkolník: доидеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшиихъ сѧ *Супр 298, 28-29* **2.** ἀφορίζειν, ἀπονέμειν, ἀφιεροῦν (!) определить, предназначить vyhradit, určit: а олтарь своѥмоу кон҃оу отълѫчи стаꙗти *Супр 215, 2.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* отъврѣщи, отъдѣлити, отъложити, отърещи, отъсѣщи, разлѫчити

отълѫчьнъ *И 9, 22 Зогр см.* отълѫчити

ОТЪМЕТАНИѤ, -нꙗ *с* (2) ἄρνησις отказ, отрицание, отречение zavrhování, odmítání, zapírání: отъметаниѥ без гон҃ениꙗ *Супр 435, 18*; отъметание петрово *Мар 44а 5.*— *Ср.* отъмѣтаниѥ

ОТЪМЕТАТИ, -метаѭ, -метаѥши *и* -мещѫ, -мещеши *несов./сов.* (24) [отьме- *Супр* (2)] ἀπορρίπτειν отбрасывать/отбросить, отметать/отмести odhazovat/odhodit: вѣньца възложишѧ на иꙗ • она же растръзавъша отъметаста *Супр 138, 23-24* ● *перен.* παραιτεσθαι, ἀθετεῖν отвергать/отвергнуть odmítat/odmítnout: ѥже бо непросльзити отъиждь акы жестость • и нечловѣколюбиѥ отъмештѧ *Супр 316, 11-12* □ отъметати сѧ кого, чесо *с инф. или без доп.* παραιτεῖσθαι, ἐξαρνεῖσθαι, ἀποτάσσεσθαι, ἀπαναίνεσθαι, ἀθετεῖν, ἀμφιβάλλειν, ἀρνεῖσθαι, οὐ συνιέναι (!) отвергать/отвергнуть, отрекаться/отречься, отказываться/отказаться zavrhovat/zavrhnout, odmítat/odmítnout, zříkat se/zříci se, zapírat/zapřít: приими раба твоего сего • отъметаѭщааго сѧ в'сѣхъ сихъ *Евх 80б 8-9*; въскръсениꙗ не отъмешти сѧ *Супр 317, 29*; миловати пририштѫштиихъ к н҃имъ не отьмештѫтъ сѧ *Супр 542, 26*; ѥште ли сѧ отъмештеши не хотѧ слышати *Супр 231, 14.*— *Мар Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* отъврѣщи, отърещи, отърицати сѧ

ОТЪМЕТЫИ СѦ, -тѫщааго сѧ *м прич.-сущ.* (1) ὁ ἀθετῶν, *вар.* ἀσεβῶν отступник, безбожник odpadlík, bezbožník: отъвраштаатъ сѧ събора отъметѫштиихъ сѧ *Супр 510, 4*

ОТЪМЕТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀπόβλητος предосудительный zavrženíhodný, odsouzeníhodný: наоучи ны... в'се тобоѭ сътворено • чисто быти вѣроуѭщиимъ • і ничьтоже отъметъно *Евх 19б 23*

отъмило *Супр 425, 28 см.* отьмити

ОТЪМЫВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* чьто отъ кого, чесо (1) *греч. нет* смывать smývat: отъмываемъ же пакы грѣхы отъ себѣ *Евх 67б 9-10*

ОТЪМЫТИ, отъмыѭ, отъмыкши *сов.* (6) ἐξαλείφειν, ἀπαλείφειν, πλύνειν отмыть, смыть omýt, smýt: хотѣхъ слъзами отъмыти • моихъ грѣхъ... ржкописание *Евх 83б 16*; да прибывъшии грѣхъ чловѣкомъ отъмыкть *Супр 484, 5.— Евх 52б 23*; *78а 13*; *Супр 469, 23*; *560, 17.— Ср.* измыти

отъмьстивъ *Супр 29, 2 см.* отъмьстик

ОТЪМЬСТИТИ, отъмьщѫ, отъмьстиши *сов.* (1) ἐκδικεῖν отомстить, отмстить pomstít: ꙗко рабъ божии артемонъ • отъмьштенъ бѫдетъ *Супр 233, 21*

ОТЪМЬСТИЕ, -иꙗ *с* (1) ἐκδίκησις отмщение, возмездие, наказание pomsta, odplata: и попалꙗѧ вь н҃ихъ вь дьни гнѣвоу • и отъмьстивъ (! *вм.* отъмьстию) *Супр 29, 2.— Ср.* отъмьщеник

ОТЪМЬЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἐκδιδάσκειν (!) мстить, отмщать mstít se: и праздьнъствоу сѫботьноуоумоу отъмьштаѭт' *Супр 396, 27*

ОТЪМЬЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) [отъмъ- *Супр* (1)] ἀμοιβή отмщение, возмездие, месть pomsta, odplata: кокга отъданиꙗ чаѭште отъ н҃его • кокго отъмьштениꙗ *Супр 441, 21.— Супр 559, 3-4.— Ср.* възданик, мьсть, мьщеник, отъданик, отъмьстик

ОТЪМѢТАНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* отказ odmítání: тогда в(идѧще ко)ньчь(но)е ѡт⟨ъ⟩м(ѣтаник) и б(ог)оу и с⟨вѧ⟩тым⟨ъ⟩ *Рыл 56β 36.— Ср.* отъметаник

ОТЪМѢТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (29) [ѡ(т)мѣ- *Ас* (1) *Рыл* (1)] **1.** παραιτεῖσθαι, περιΐστασθαι отвергать zavrhovat, odmítat: і не отъмѣтаетъ сѫда х⟨ристос⟩ъ *Клоц 10б 29* □ отъмѣтати сѧ кого, чесо *или без доп.* ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι, ἀποτάσσειν, ἀρνεῖσθαι отказываться, отвергать, отрекаться odmítat, zavrhovat, zříkat se, zapírat: добрѣ отъмѣтаете сѧ • заповѣди б⟨о⟩жиѩ *Мк 7, 9 Зогр* (отъметаате сѧ *Мар*); онъ же пакы отъмѣтааше сѧ *Мк 14, 70 Зогр* (отъметааше сѧ *Мар*) **2.** отъмѣтати, отъмѣтати сѧ ἀθετεῖν отменять, нарушать rušit, porušovat: г⟨оспод⟩ь разарѣетъ съвѣтъ ꙗзыкъ • ѡтъмѣтаетъ же мысли людеі • отъмѣтаетъ же съвѣты кънѩѕь *Пс 32, 10 Син*; кънъі сѩ искрънюмоу своемоу не отъмѣтаетъ сѩ *Пс 14, 4 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* отъметати, отърицати сѧ

отъмѧтъ *Супр 385, 20 см.* отьмити

ОТЪМѦЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) λύειν смягчить změkčit: проштеник же грѣхомъ врага отъмѧчитъ *Супр 407, 17.— Ср.* омѧчити, оумѧчити

ОТЪНЕМОЩИ (СѦ), -могѫ (сѧ), -можеши (сѧ) *сов.* (7) ἀτονεῖν, ἀδυνατεῖν, ἐξατονεῖν, ὀλιγωρεῖν, ἐκλείπειν, ὀλιγοψυχεῖν изнемочь pozbýt síly, zemdlít, ochabnout: да кгда отънемогѫ то безъ осѫждениꙗ бѫдѫ *Супр 286, 25*; видѣвъ же ѧ отънемогъшѧ молитвѫ сътвори о н҃ихъ *Супр 39, 10-11*; отънемогъшемъ же сѧ слоугамъ *Супр 116, 27.— Супр 103, 26-27; 135, 16; 149, 30; 150, 9.— Ср.* изнемощи

отънемьѧи *Супр 297, 4; 331, 25 см.* отьмати

ОТЪНОСИТИ, отъношѫ, отъносиши *несов.* (1) μεταφέρειν относить odnášet: плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ • оудобь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ *Супр 127, 26-27*

отъньм- *Супр см.* отѧти

ОТЪНЕЛИ *нареч.* (3) [ѡт нели *Ас* (1)] ἀφ'οὗ, ἀφ'ἧς с тех пор, как od té doby, co: си же отънели вьнидъ • не прѣста облобызаѭшти ногоу моею *Л 7, 45 Мар*, ѡт нели *Ас* (отъ н҃елиже *Зогр Сав*).— *Л 13, 25 Ас.— Ср.* отънелиже, отънелѣже

ОТЪНЕЛИЖЕ *нареч.* (21) [о(т)нелиже *Ас* (2), одънелиже *Мар* (2), отъ- *Супр* (1)] ἀφ'οὗ, ἀφ'ἧς, ὡς, ἕως, ἕξ οὗ с тех пор, как od té doby, co: нъ і надъ всѣми сими • трети се д'нь іматъ дьньсь • отъ н҃елиже си бышѧ *Л 24, 21 Зогр Мар Ас*; дьнесь же дъва дьни кста отън҃елиже изидохъ из града епископьꙗ *Супр 233, 15.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* отънели, отънелѣже

ОТЪНЕЛѢЖЕ *нареч.* (2) ἐξ οὗ, ἀφ'οὗ с тех пор, как od té doby, co: ꙗко богъ мои... отън҃елѣже роди мѧ о⟨ть⟩ць мои... николиже таковыѧ добры подастъ ми ношти *Супр 265, 9-10.— Супр 265, 12.— Ср.* отънели, отънелиже

отънѧ- *см.* отѧти

ОТЪНѪДОУ *нареч.* (1) ὅθεν откуда odkud: ведевѣ тѧ отън҃ѫдоу тѧ вьзведоховѣ *Супр 167, 29.— Ср.* отънѫдоуже

ОТЪНѪДОУЖЕ *нареч.* (9) [отън҃ѫдоуже *Супр* (1), отьноудоуже *Зогр* (1), отънѭдоуже *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1)] ὅθεν откуда (и) odkud: възвраштѫ сѧ въ храмъ мои • отьноудоуже ізидъ *Мт 12, 44 Зогр*, отъ нѭдоуже *Мар.— Л 11, 24 Зогр Мар*; *Евх 54б 15; Супр 167, 18; 203, 7; 203, 25-26; 350, 17-18.— Ср.* отънѫдоу

ОТЪНѪДЬ *нареч.* (18) [отънѫдъ *Мар* (1) *Супр* (1), отьнѫдь *Супр* (2) отнѫдь *Супр* (1), ѡ(т)нѭдь *Рыл* (1)] **1.** ὅλως, εἰς τὸ παν-

τελές, ἀπαξαπλῶς, παντελῶς, πάνυ совсем docela, naprosto: отънѫдь мала просѧ к тебѣ придохъ *Супр 454, 14-15* ● *при отрицании* отнюдь не, ни в коем случае, никак vůbec ne: не клѧти сѧ отънѫдь • небомь *Мт 5, 34 Зогр*, отънѫдъ *Мар* **2.** κατὰ κράτος крепко, сильно pevně: дръжавоѭ крѣпъкоѭ • отънѫдь дръжитъ • дръжѧштааго мѫчительство *Супр 462, 13* **3.** διὰ παντός постоянно neustále: ї хрібетъ іхъ отънѫдь сълѧщ *Пс 68, 24 Син* **4.** ἐντεῦθεν в дальнейшем, наконец nadále, posléze: прѣдъложимъ вамъ • или... саномъ... достоиномь быти • или... отъѧти поꙗсы и воиньство • и отънѫдь оуже прѣдати мѫкамъ *Супр 73, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* бъхъма, бъшиѭ

ОТЪНѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁ ἐκεῖθεν тамошний tamější: съдѣтель • съставлѣемоу • і пакы раздроушаемоу • животоу семоу • житью отънѫдьноумоу • і приставленью лѣтоу числъноумоу • живымъ *Евх 64а 14-15*

ОТЪНѪДѢЖЕ, ОТЪНѬДѢЖЕ *нареч.* (5) [отънѭ- *Син* (1) *Евх* (3), отьнѫ- *Супр* (1)] πόθεν, ὅθεν, ἔνθα откуда (и) odkud: идеже аще еси • і отънѭдѣже аще идеши *Евх 53б 24.— Пс 120, 1 Син*; *Евх 57а 4-5*; *64б 18*; *Супр 503, 2.— Ср.* отънѫдоу, отънѫдоуже

ОТЪПАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* чесо; отъ чесо (3) ἐκπίπτειν, ἀπολείπειν; (краи отъпадаѭтъ ἀκρωτηριάζεται) отпадать, отделяться odpadat, odlučovat se: потомь краи отъпадаѭт • тѣла *Супр 89, 23* ● *перен.*: ти сами прьвоѥ жизни отъпадаѭтъ свѣта *Супр 401, 28*; тъ ѥдинъ отъпадаѥтъ отъ жрѣбиꙗ *Супр 509, 19.— Ср.* испадати

ОТЪПАДЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἦσσα поражение, падение porážka, pád: понѣ нынѣ исповѣдите отъпадениѥ б⟨ог⟩оу вашемоу *Супр 35, 14*

ОТЪПАСТИ, отъпадѫ, отъпадеши *сов.* (26) **1.** кого, чесо; отъ кого, чесо *или без доп.* ἀποπίπτειν, ἐκπίπτειν, λιποτακτεῖν, πίπτειν, παραρρεῖν отпасть, отделиться odpadnout: абиѥ отъпадошѧ веригы отъ тѣлесе ѥю *Супр 182, 7-8*; въкоупѣ затвори отъпадошѧ *Супр 466, 4* ● *перен.*: да никакоже... отъ своѧ (!) вѣры отъпадѫтъ *Супр 58, 10* ● ἀτονεῖν спасть, отхлынуть (о *воде*) opadnout (o *vodě*): видѣхъ и море мрътво • водѫ прѣмѣненѫ своѥѧ вешти • страхомъ б⟨о⟩жиѥмъ отъпадъшѫ *Супр 128, 24-25* ● ἀποπίπτειν увянуть, опасть (о *растениях*) uvadnout, opadnout: и ѣко зелие злака скоро отъпадѫтъ *Пс 36, 2 Син* **2.** чесо ἐκπίπτειν лишиться pozbýt: да бышѧ ни тоѧ трепезы гонезнѫли • ниже тоѧ да отъпадѫтъ • ноужда дьнесь сътворити обѣдъ *Супр 405, 17* ● ἀποτυγχάνειν ошибиться zmýlit se: аште отьца семоу иштеши • не имаши никде обрѣсти • и аште сиротѫ мьниши то и того отъпаде *Супр 241, 10* **3.** *без доп.* ἡσσᾶσθαι пасть, потерять силу, быть побежденным padnout, ztratit moc, být poražen: се бо отъпадосте вы и б⟨о⟩гъ вашъ *Супр 32, 24* ● ἐκπίπτειν пасть, впасть (*в грех*) klesnout, upadnout (*do hříchu*): ѥлико бо великоѥ въздръжаньѥ и житии прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 521, 1.— Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* испасти, пасти, оупасти

ОТЪПЛАТИТИ, отъплащѫ, отъплатиши *сов.* (1) *лат. нет* отплатить odplatit: а намъ молітвамі іхъ достоіное отъплаті *Киев 76 4.— Ср.* въздати

ОТЪПЛОУТИ, отъпловѫ, отъпловеши *сов.* (2) ἐκπλεῖν отплыть odplout: хотѣвъшоу ѥмоу по двою дьнию отъплоути *Супр 294, 5*; вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ *Супр 294, 1-2*

ОТЪПРЬВА *нареч.* (1) παρὰ τὴν ἀρχήν сперва, сначала zpočátku: отъпрьва оубо не вѣроуѭштоу господьню вьскрьсенью *Супр 498, 16.— Ср.* искони, испрьва, съпрьва

ОТЪПОУСТИТИ, отъпоущѫ, отъпоустиши *сов.* (>200) **1.** ἀπολύειν, ἀποστέλλειν, ἐκβάλλειν, ἐξαποστέλλειν отпустить, пустить propustit, pustit: отъпоусти народы • да шьдъше въ ближьнѧѩ градьцѧ • коупѧтъ брашьна себѣ *Мт 14, 15 Зогр Мар Ас Сав*; отъпоуштенъ бы сь миром' *Супр 555, 30* ● ἀπολύειν, σῴζειν отпустить, освободить propustit, osvobodit: пожьрѣте понѣ нынѣ окаании • и отъпоуштѫ вы *Супр 178, 24*; отъпоуштеномъ же имъ бывьшемъ • так(о) текѫште бѣгаахѫ *Супр 39, 19-20* ● ἐκβάλλειν отогнать, выгнать odehnat, vyhnat: и запрѣщъ емоу отъпоусти і *Мк 1, 43 Сав* (ізгьна *Зогр Мар Ас*) ● ἀπολύειν отпустить (*жену*), развестись propustit (*ženu*), rozvést se: і женѫ юности твоеѩ • да не оставиши • нъ аште • (в)ъзненавидѣвь отъпоустіши • і покріетъ нечъстье на тѧ *Клоц 26 17* **2.** ἀποπέμπειν послать propustit, poslat: тако благодарьствѧштѧ ѧ отъпꙋсти въ своꙗ си *Супр 518, 17-18* **3.** ἀφιέναι оставить nechat, zanechat: отъпоусти емоу і срачицѫ твоѭ *Мт 5, 40 Зогр Мар* **4.** ἀφιέναι, συγχωρεῖν, ἀπολύειν простить, отпустить odpustit, prominout: (ни).. отъпоуститъ вамъ • съгрѣшении вашихъ *Мт 6, 15 Зогр Мар Ас Сав*; сихъ въкоушъшю неволеѭ • отъпоусти грѣхъ *Евх 22а 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* испоустити, оставити, отъдати, отърадити, попоустити, простити, свободити

ОТЪПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (82)

1. ἀπολύειν отпускать propouštět: нынꙗ отъпоущаеши раба твоего *Л 2, 29 Сав*, отъп(оу)щаши *Боян* (отъпоустиши *Мар Ас*, поустиши *Зогр*) ● освобождать osvobozovat: давъ отъпоуштаѥтъ • повиннааго *Супр 494, 5-6* 2. παραπέμπειν посылать posílat: дроугыѧ же вь темницѫ отъпоуштааше *Супр 58, 3* 3. ἀφιέναι, ἀπολύειν, συγχωρεῖν прощать, отпускать odpouštět, promíjet: отъпоущати прѣгрѣшениѥ • дроугъ дроугоу *Евх 96 24*; отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси *Мк 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*, отъпоущаѭ... сѧ *Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* испоущати, оставлꙗти, попоущати, поустити, поущати

ОТЪПОУЩЕНИЮ, -нꙗ *с* (28) 1. ἄφεσις, ἀπαλλαγή освобождение propuštění, vysvobození: посъла мѧ... проповѣдѣтъ плѣньникомъ отъпоуштение *Л 4, 19 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) 2. ἄφεσις, ἄνεσις отпущение, прощение odpuštění: і проповѣдаѭ крьштение показанию • въ отъпоуштение грѣхомъ *Мк 1, 4 Зогр Мар Сав Боян* (въ оставлени[ни]е *Ас*); давъи отъпоущение грѣховъ *Евх 75б 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* оставлѥниѥ, отъданиѥ, отърада, простыни

ОТЪПѢЛО, -а *с* (7) [о(т)пѣло *Ен* (1), ѡ(т)пѣло *Ен* (1), о(т)пѣ(л҃) *Ен* (1), ѡ(т)пѣ(л҃) *Ен* (1), отъпѣ(л҃) *Ен* (2)] *греч. нет спец. припев к псалмопению psalmodický refrén*: от⟨ъ⟩пѣло • застѫпи мѧ г⟨оспод⟩и *Ен 20б 8*; ..съ отъпѣлы.. *Ен 23а 6.— Ен 20б 18; 21а 12; 26б 18; 31б 8-9; 32а 15*

ОТЪРАДА, -ы *ж* (5) 1. ἄφεσις освобождение osvobození: отъпоуститъ съкроушеныѩ въ отърадѫ *Л 4, 19 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) 2. συγγνώμη прощение, сострадание odpuštění, slitování: дажди отърадѫ людемъ твоимъ *Евх 62б 21.— Евх 83б 6.— Ср.* отъпоущениѥ

ОТЪРАДИТИ, отъраждѫ, отърадиши *сов.* комоу (1) ἀνιέναι простить odpustit: намъ • і тѣмъ отъради г⟨оспод⟩і • і отъпоусти *Евх 65б 26.— Ср.* оставити, отъпоустити

отърадьно *или* отърадьнѣ *см.* отърадьнѣѥ

ОТЪРАДЬНѢЮ *нареч. сравн. ст.* (13) ἀνεκτότερον терпимее, легче snesitelněji; lehčeji: отърадьнѣе бѫдетъ на сѫдѣ *Л 10, 14 Зогр Мар.— Л 10, 12 Зогр Мар Ас; Мт 11, 24 Зогр Мар; Мт 11, 22 Зогр Мар; Мт 10, 15 Зогр Мар; Мк 6, 11 Зогр Мар*

ОТЪРАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* комоу (1) ἀνέχεσθαι быть терпимым *к кому-л.*, уживаться *с кем-л.* být shovívavý, snášenlivý *k někomu*: съ тръпѣниемь отъраждаѭще дроугъ дроугоу *Евх 105б 16* (*Еф 4, 2*).— *Ср.* прѣтрьпѣти

ОТЪРАСЛЬ, -и *ж* (1) παραφυάς побег, отросток odnož, výhonek: прострѣ розгы его до мѣрѣ (! *вм.* морѣ) • і до рѣкы отърасли его *Пс 79, 12 Син.— Ср.* новорасль

ОТЪРЕЩИ, отърекѫ, отъречеши *сов.* (17) 1. *греч. нет* ответить odpovědět: то же б⟨ог⟩оу і с⟨ъ⟩п⟨а⟩соу нашемоу іс⟨оу⟩х⟨рист⟩оу въпрошеноу бывъшю... і отърекъшю *Клоц 26 9* 2. отърещи сѧ кого, чесо ἀποτάσσεσθαι отказаться, отречься *от кого-л., от чего-л.* odříci se, zříci se: иже не отъречетъ сѧ вьсего своего имѣниѣ *Л 14, 33 Мар Зогр* ● комоу *или с инф.* ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι отказаться odmítnout: не въсхотѣ отърешти сѧ еі *Мк 6, 26 Зогр Мар Ас*; а х⟨ристос⟩ъ потомь не отърече сѧ • тѫжде кръвь... въдаті самомоу продавъшю ѭ *Клоц 76 32* (не отъвръже сѧ *Супр 419, 28*) 3. ἀπαγορεύειν запретить zapovědět, zakázat: іхъже въкоушение отъреклъ еси • вь законѣ с⟨вѧ⟩тѣмь своемь *Евх 22а 12* 4. отъреченъ, отърекъ сѧ *прич. в знач. прил.* παρῃτημένος прощенный omluvený: імѣі мѧ отъречена *Л 14, 18 Зогр*, отърещи сѧ (!) *Сав* (отърочъна *Мар Ас*); імѣі мѧ отърекъша сѧ *Л 14, 19 Зогр Сав* (отърочъна *Мар Ас*) 5. отърещи сѧ комоу ἀποτάσσεσθαι проститься rozloučit se: древле же повели отърещи ми сѧ • іже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Мар* (отъврѣшти ми сѧ *Зогр*, от⟨ъ⟩вѣштаті ми сѧ *Ас Сав*); отърекъ сѧ имъ иде въ горѫ *Мк 6, 46 Мар Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц.— Ср.* заповѣдѣти, отъврѣщи; отъреченъ *ср.* отърочьнъ

ОТЪРЕЧЕНИЮ, -нꙗ *с* (1) ἀπόφασις приговор rozsudek: изиде же отъреченик на обою *Супр 482, 17-18.— Ср.* нарѣчиѥ, отъвѣтъ, отъвѣщаниѥ, слово

ОТЪРИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ὠθεῖν отталкивать odstrkávat: и акы на прѣславъно чоудо течаахѫ • колико брьзо народи • ꙗкоже отьривати дроугъ дроуга *Супр 125, 25-26.— Ср.* отърѣꙗти, порѣꙗти

ОТЪРИГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐρεύγεσθαι извергать vyvrhovat; *перен.* выдыхать vydechovat: акы отъригаѧ тихо и без болѣзни издъхнѫ *Супр 141, 21* ● передавать předávat: денъ дъні отъріґаетъ глаголы его *Пс 18, 3 Син*

ОТЪРИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) [отъръіг- *Ен* (1)] ἐξερεύγεσθαι извергнуть vyvrhnout; *перен.* издать vydat: ѡтъригнѫ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое слово благо *Пс 44, 2 Син*; отъръіги(ѫ) *Ен 26а 6*; ѡтъригнете оустьнѣ мої пѣние *Пс 118, 171 Син.— Супр 277, 16*

ОТЪРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (23) ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι, ἀποσκορακίζειν оттолкнуть, отвергнуть, отринуть odstrčit, odmítnout, zavrhnout: не отъріні мене *Пс 26, 9 Син*;

и ти отъ ржкы твоеѩ отъриновени бышѩ *Пс 87, 6 Син*; непостыдъны цѣлителю • не отъринѫвы • ни единого приведенааго къ тебѣ • оскръблена болѣзниѭ *Евх 28а 4-5*; не отьринѫ господь людии своихъ *Супр 347, 13.— Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* отъврѣщи

ОТЪРИЦАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (5) **1.** чесо *греч. нет* отказываться от *чего-л.* odříkat se *něčeho:* в'сего того • отърицаѭ сѧ *Евх 68б 6-7* **2.** παραιτεῖσθαι извиняться, оправдываться, отговариваться omlouvat se, vymlouvat se: і начѧшѧ въ коупѣ отърицати сѧ в'си *Л 14, 18 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* отъметати, отъмѣтати

ОТЪРОЧЬНЪ, -ын *прил.* (4) [отро- *Ас* (1)] παρῃτημένος прощенный omluvený: имѣи мѧ отърочьна *Л 14, 18 Мар*, отърочьна *Ас* (отъречена *Зогр*, отърещи сѧ (!) *Сав*); *Л 14, 19 Мар*, отърочна *Ас* (отърекъша сѧ *Зогр Сав*).— *Ср.* отърещи (отъреченъ)

ОТЪРЪВАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ὦσμα отторжение odtržení: дръжѧшти же ѥго савини за ризы • отъръваниꙗ ради отъ народа *Супр 133, 9-10*

ОТЪРЪВАТИ, -вѫ, -веши *сов.* (1) (отъръвенъ ἀποτίτθιος) отторгнуть odtrhnout: тетъка боитъ сѧ да не отърьвена (*вм.* отърьвана?) бѫдетъ *Супр 133, 12.— Ср.* отътръгнѫти

отърыгнѫти *Ен 26а 6 см.* отъригнѫти

ОТЪРѢЗАТИ, отърѣжѫ, отърѣжеши *сов.* (2) ἀφαιρεῖν отрéзать odřezat: і отърѣза емоу оухо десное *Л 22, 50 Зогр Мар.— Ср.* отъсѣщи, оурѣзати

ОТЪРѢЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* (1) κόπτειν отрезáть odřezávat: отъ пльтии ѥго оуды отърѣзовати *Супр 231, 18.— Ср.* отъсѣкати, рѣзати

отърѣшати *Л 13, 15 Зогр см.* отрѣшати

ОТЪРѢꙖТИ, -рѣѭ, -рѣѥши *несов.* (2) ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι отталкивать, отвергать odstrkovat, odvrhovat: отърѣѭ вльны *Супр 428, 25*; въскѫѭ г⟨оспод⟩і отърѣеши д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 87, 15 Син.— Ср.* отъривати, порѣꙗти

ОТЪСЕЛИ *нареч.* (4) ἀπ' ἄρτι; (отъсели не οὐκέτι, μηκέτι) отныне od nynějška, od této chvíle: от⟨ъ⟩ сели оузьрите и⟨е⟩б⟨е⟩са отвръста *И 1, 52 Ас* (отъ селѣ *Зогр Мар Сав*); азъ отъсели не имамъ въкоусити браш'на *Супр 154, 8.— Супр 16, 28-29; 42, 12.— Ср.* отъселѣ

ОТЪСЕЛѢ *нареч.* (44) [ѡ(т)селѣ *Ас* (2), о(т)селѣ *Ас* (1)] ἀπὸ τοῦ νῦν, ἀπ'ἄρτι, ἀπὸ τοῦ δεῦρο, ἀπὸ τοῦ παρόντος, τοῦ λοιποῦ; (отъселѣ не οὐκέτι οὐ μή) отныне od nynějška, od této chvíle: отъ селѣ не імамь пити отъ плода сего лозънааго *Л 22, 18 Зогр Мар*; і ісхождение твое • ѡтъселѣ і до вѣка *Пс 120, 8 Син*; отъселѣ измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаниѣ *Евх 91б 4.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц.— Ср.* отъсели

ОТЪСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) ἀποπηδᾶν, ἐκπηδᾶν отскочить odskočit: она же велми отъскочивъши изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа *Супр 233, 30*; да оштоутивъ отъскочихъ *Супр 276, 4-5*

ОТЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) **1.** ἀφιστάναι отвратить, отставить odvrátit, odvést: пѫть неправъды отъстави отъ мене *Пс 118, 29 Син* **2.** μεθιστάναι лишить *кого-л. чего-л.* zbavit *někoho něčeho*: егда отъставл҃енъ бѫдѫ отъ строеньѣ домоу *Л 16, 4 Зогр* (оставленъ *Мар*).— *Ср.* оставити

ОТЪСТОꙖТИ, -оѭ, -оиши *несов.* кого, чесо; отъ кого, чесо (11) ἀπέχειν, ἀφίστασθαι отстоять, находиться на расстоянии stát stranou, být vzdálen: вь вьсь отъстоѩштѫѭ • стадиі шесть десѧтъ отъ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма *Л 24, 13 Зогр Ас*, отъстоѩштѫ *Мар* (сѫштѫѭ далече *Супр 471, 18*); ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемь • далече отъстоітъ б⟨ог⟩а *Клоц 2б 29.— Мт 15, 8 Зогр Мар; Мк 7, 6 Зогр Мар; Пс 9, 22 Син; 102, 12 Син; Супр 274, 19-20.— Ср.* далече (далече быти)

ОТЪСТРОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἀποστεγάζειν лишить крыши, кровли zbavit střechy, krovu: ꙗже лѣторасль по мааоу на высотѫ въсходѧшти доиде до стропа • иже и отъстропи *Супр 300, 23*

отъстѫпати *Супр 260, 27-28; 292, 29 см.* остѫпати

отъстѫпити *см.* остѫпити[2]

ОТЪСЫЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἀποπέμπειν отсылать, отпускать odesílat, posílat pryč: ові съвѧзавъше х⟨ристос⟩а • отъсылахѫ *Клоц 13б 17-18; Супр 450, 25*; на слꙋжьбѫ отъсылааше *Супр 476, 23.— Ср.* отъпоущати, посылати

ОТЪСѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐκκόπτειν; (пръсты отъсѣкати δακτυλοκοπεῖν) отрубать, отсекать odsekávat: ꙗко и вьсе распьрьноѥ отъсѣкаѭште *Супр 500, 19*; повелѣшѧ вльсви пръсты ѥмоу отъсѣкати обоѧ *Супр 268, 4.— Ср.* отърѣзовати, отъсѣщи

ОТЪСѢКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀποτέμνειν отрубить, отсечь odseknout, useknout: а твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкнетъ *Супр 237, 3.— Ср.* отърѣзати, отъсѣщи

ОТЪСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (1) ἀποκόπτειν, ἀποτέμνειν, ἐκκόπτειν, τέμνειν, διατέμνειν, ὑποβάλλειν (!); (отъсѣщи главѫ κρούειν) отрубить, отсечь odseknout, useknout: і аште нога твоѣ съблажн҃ѣетъ та •

отъсѣци ѭ *Мк 9, 45 Зогр Мар*; чьстьнѫѭ кго главѫ отъсѣкоша *Супр 64, 8*; да... отъсѣкѫтъ главѣ ѥю *Супр 114, 16.— Зогр Мар Супр.— Ср.* отърѣзати, отъсѣкнѫти, оусѣщи

ОТЪСѢЧЕНИѤ, -нꙗ *с* (1): без отъсѣченнꙗ ἀλατόμητος неотесанный neosekaný, neotesaný: безъ отъсѣченнꙗ камы *Супр 243, 6*

отъсѫдити, от'сѫдити *Супр 504, 15; 505, 24-25 см.* осѫдити

ОТЪСѪДОУ, ОТЪСѪДѢ, ОТЪСѪДѪ *нареч.* (39) [отъсѫдѣ *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Евх* (1) *Супр* (1); отъсѫдѫ *Мар* (1) *Клоц* (1)] ἐντεῦθεν, ἔνθεν, αὐτόθεν отсюда odsud: прѣіди отъ сѫдоу *И 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; въстанѣте ідѣмъ отъ сѫд(оу) *И 14, 31 Зогр Мар*, отсѫдѣ *Ас*, отъсѫдѣ *Сав*; оучімі бываемъ отъсѫдѫ *Клоц 6а 21-22;* въстани поиди отъсѫдоу *Супр 468, 28; 470, 1.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ОТЪТЕЩИ, отътекѫ, отътечеши *сов.* (1) δραπετεύειν убежать utéci: оубои сѧ бѣжи • отътьци • ѡтиди *Евх 53б 16.— Ср.* отъбѣгнѫти

отътвръгни *Супр 160, 20 см.* отътръгнѫти

ОТЪТОЛИ *нареч.* (14) 1. ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου; (ни отътоли μηκέτι) с того времени, с тех пор od té doby, od té chvíle: і отъ толи іскааше подобьна врѣмене *Мт 26, 16 Зогр Мар Ас* (отътолѣ *Сав*) 2. ἐξ αὐτῆς оттуда odtud: дошедъ оусоровы вьси... отътоли поусти без матежа призъвати с⟨вѧ⟩тааго конона *Супр 46, 11.— Мт 4, 17 Зогр Сав Боян; Л 16, 16 Зогр Мар; И 19, 12 Ас; Пс 75, 8 Син; Супр 53, 3-4; 295, 5; 550, 4-5.— Ср.* отътолѣ, тъ (отъ того)

ОТЪТОЛѢ *нареч.* (11) [ѡ(т)толѣ *Ас* (1)] 1. ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν с того времени, с тех пор od té doby, od té chvíle: отъ толѣ начѧтъ ис⟨оус⟩ъ • съказати оученикомъ своимъ *Мт 16, 21 Мар* (Ø *Зогр*) 2. ἐντεῦθεν от этого, поэтому proto: отътолѣ оубо въ печаль лютѫ въпадъ правьдивъıи *Супр 282, 2.— Мт 4, 17 Ас; Мт 26, 16 Сав; И 19, 11 Сав; Пс 92, 2 Син; Евх 34а 19; 34б 7; Клоц 8а 27; Супр 288, 6; 549, 7.— Ср.* отътоли, тъ (отъ того)

ОТЪТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* кого, чьто отъ кого, чесо (6) [отътвръг- (!) *Супр* (1)] ἀποσπᾶν, ἀφιστάναι, συναρπάζειν оторвать, отторгнуть odtrhnout: възмогоша отътръгнѫти рѫцѣ кго отъ оузды коньнъıѧ цѣсарѧ *Супр 193, 8-9.— Супр 2, 11-12; 52, 26; 64, 3; 160, 20; 193, 3.— Ср.* отъръвати

ОТЪТРЬѦТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἀποσπᾶν отрывать odtrhávat: прибѣгаѭштаѧ же къ оуставомъ • тоѧ съ ноуждеѭ отътръзаѧ *Супр 281, 28*

отътрѣбити *Супр 299, 7-8 см.* отрѣбити

ОТЪТРѦСАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) ἀπομάσσεσθαι отрясать setřásat: прахъ... отъ града вашего въ ногахъ (н)ашихъ • отътрѧсаемъ вамъ *Л 10, 11 Зогр Мар Ас.— Ср.* сътрѧсати

ОТЪТРѦСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (12) [отрѧсти *Супр* (1)] ἐκτινάσσειν, ἀποτινάσσειν, ἀποσμήχειν отрясти vytřást, setřást: отътрѧсѣте прахъ • іже естъ подъ ногами вашими *Мк 6, 11 Зогр Мар; Мт 10, 14 Зогр Мар*; отрѧсе кмоу главѫ и ризы • и вьса испльненаꙗ отъ праха *Супр 555, 22.— Л 9, 5 Зогр Мар Сав; Евх 53б 2; 71а 7-8; Супр 3, 9; 295, 29.— Ср.* истрѧсти, сътрѧсти

ОТЪТѦѦСАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) ἀναβάλλεσθαι оттягиваться odtahovat se; *перен.* колебаться váhat: не отътѧзаимъ сѧ оубо *Супр 383, 18-19*

ОТЪТѪДОУ *нареч.* (41) [о(т)тѫдоу *Ас* (1), отътоудѫ *Мар* (1), отъ тѫдѫ *Мар* (2), отъ тоудоу *Зогр* (1) *Мар* (1), отътътѫдоу (!) *Супр* (1)] ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν, ἐνταῦθα, αὐτόθεν; (и отътѫдоу κἀκεῖθεν) оттуда odtamtud: і прѣходѧ ис⟨оусъ⟩ • отъ тѫдоу • видѣ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 9, 9 Зогр*, отъ тоудѫ *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* отътѫдѣ

ОТЪТѪДѢ *нареч.* (29) [о(т)тѫдѣ *Ас* (1), отъ тоудѣ *Мар* (5)] ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν оттуда odtamtud: їс⟨оусъ⟩ отиде отътѫдѣ *Супр 404, 27.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* отътѫдоу

ОТЪОУМЫТИ, -мыѭ, -мыѥши *несов.* (1) ἀμύνεσθαι оказывать сопротивление klást odpor: ꙗкоже оубо ношть и дьнь вьслѣдоуѭшта и не отъстѫпаѭшта • и ратьникомъ отъоумыѭшта льва • видѣ *Супр 292, 30.— Ср.* противити сѧ

отъходити *см.* оходити

отъходъ *Супр 190, 9 см.* оходъ

отъходьникъ *Супр 289, 13 см.* оходьникъ

отъходьнъ *Супр 289, 30 см.* оходьнъ

ОТЪЩЕТИТИ, отъщещѫ, отъщетиши *сов.* (9) ζημιοῦν навредить, причинить вред, ущерб poškodit, uškodit: себе погоубитъ • ли отъштетитъ *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; сам же отъштетитъ сѧ не ицѣливъ *Супр 549, 5.— Мк 8, 36 Зогр Мар Ас Сав; Мт 16, 26 Мар*

ОТЪЩИЩАТИ (?), -аѭ, -акши *несов.* (1) ζημιοῦν вредить, причинять вред, ущерб poškozovat: иже отъ дѣиства сотонина • начѧ отъштиштати (*вм.* отъштештати ?) *Супр 281, 23*

ОТЪЦВИСТИ, отъцвьтѫ, отъцвьтеши *сов.* (1) ἐξανθεῖν отцвести odkvést: ѣко цвѣтъ тако отъцвьтетъ *Пс 102, 15 Син*

ОТЪЧАꙖНИЕ, -иꙗ *с* (5) [отьчан- *Супр* (1)] ἀθυμία, ἀπόγνωσις, τὸ ἀπογιγνώσκειν безнадежность, отчаяние beznaděj, zoufalství: въ отъчаании прѣбывъ *Супр 527, 12.— Супр 276, 12; 409, 29; 523, 17; 523, 18-19.— Ср.* нечаꙗние

отъчаꙗнъ *см.* отъчаꙗти

ОТЪЧАꙖТИ (СѦ), -чаѭ (сѧ), -чаѥши (сѧ) *несов./сов.* (9) **1.** отъчаꙗти, отъчаꙗти сѧ кого, чесо; отъ кого ἀπογιγνώσκειν, εἰς ἀπόγνωσιν φθάνειν отчаиваться/отчаяться vzdávat se/vzdát se naděje *na někoho, na něco*, zoufat *nad někým, nad něčím*: разоумѣвъ ꙗко отъчааша кго *Супр 31, 12*; и отъчаꙗвъ сѧ своѥго сьпасеньꙗ *Супр 526, 5* **2.** отъчаꙗти сѧ *без доп.* ἀπονοεῖσθαι помешаться zbláznit se: отъчаꙗвъшааго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ *Супр 99, 21-22* ▭ отъчаꙗнъ *в знач. прил.* ἀπονενοημένος помешанный šílený: глаголи отъчаане имѧ своѥ пръвоѥ *Супр 100, 5.— Супр 152, 13; 409, 24-25; 409, 27; 526, 13; 559, 11.— См.* омѫтити сѧ

ОТЪЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши *сов.* (1) *греч. нет* прочитать, прочесть přečíst: и ѣко отъчьтет⟨ъ⟩ п⟨о⟩пъ ев⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лие *Евх 10а 23*

отъшъльць *Супр 514, 7; 519, 24-25 см.* ошьльць

ОТЪꙖДЪ, -а *м* (1) ἀντιφάρμακον противоядие protijed: помiловавъ прѣльштеньꙗ творць • дрѣво отъѣдъ • дрѣвъноумоу родоу даетъ *Клоц 10а 39*

отъꙗти *см.* отѧти

отьм- *см. также* отѧти

ОТЬМАТИ, ОТИМАТИ, отемлѭ, отемлѥши *и* **ОТЪИМАТИ**, отъѥмлѭ, отъѥмлѥши *несов.* кого, чьто комоу, чесомоу *или* отъ кого, чесо (11) [*наст. вр.* отем- *Зогр* (1) *Мар* (2), отъем- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (3), отънем- *Супр* (2), отѧм- (!) *Зогр* (1)] αἴρειν, ἀνταναιρεῖν, ἀφαιρεῖν, ἀφαιρεῖσθαι отбирать, отнимать odnímat, brát: ѣко г⟨оспод⟩ь мои отъемлетъ строенье домоу отъ мене *Л 16, 3 Зогр Мар*; отънемьѧи грѣхъ мироу • агньцъ и с⟨ы⟩нъ божии... придетъ *Супр 331, 25*; оузьрѣховѣ старца посрѣдѣ наю • страхъ наю отънемьѭштъ *Супр 297, 4.— Л 6, 29 Зогр Мар; Л 6, 30 Зогр Мар; Пс 9, 26 Син; 45, 10 Син; 75, 13 Син*

ОТЬМИТИ, отьмлѭ, отьмиши *сов.* (2) [отъм- *Супр* (2)] σκοτίζειν затмить zatemnit; *перен.* ослепить zaslepit: отъмило тѧ ѥстъ сьребролюбьства пиꙗньство *Супр 425, 28.— Супр 385, 20*

отьмьнити *см.* отьмьнѥнъ

ОТЬМЬНѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) [отъм- *Супр* (2)] σκοτίζεσθαι затмиться zatemnit se; *перен.* ослепнуть oslepnout, stát se zaslepeným: и отъмьнѣ въ мыслехъ ихъ • неразоумичьноѥ срьдьце *Супр 334, 17-18.— Супр 525, 25.— Ср.* отьмьнѥнъ

ОТЬМЬНѢНЪ, -ыи *прич.-прил.* (2) [отъм- *Супр* (1)] ἐσκοτισμένος затемненный zatemněný; *перен.* ослепленный zaslepený: правьдьноѥ сльньце въ отьмиѥньихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 24.— Супр 517, 7.— Ср.* отьмьнѣти

отьнѧ *Супр 32, 18 см.* отѧти

ОТЬЦЬ, -а *м* (>1000) [оц҃- *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл*; отц҃- *Мар Син Служ*] πατήρ, μήτηρ (!); (без отьца ἀπάτωρ) отец otec: повели ми прѣжде іти • і погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; іже не почьтетъ о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩ре своеѩ *Мт 15, 5 Зогр Мар*; ѣко от⟨ь⟩ць мои и мати моѣ оставісте мѧ а г⟨оспод⟩ь приѩтъ мѧ *Пс 26, 10 Син*; ѥмоуже мѣниши быти безъ отьца • то како дъва отьца нарече *Супр 239, 12* ● πατήρ, προπάτωρ; (отьць божии θεοπάτωρ) предок předek: о⟨ть⟩ці наши повѣдѣшѧ намъ *Пс 43, 2 Син*; б⟨о⟩же о⟨ть⟩ць нашихъ *Евх 64а 9* ● *о боге* πατήρ, θεός, βασιλεύς (!), δύναμις (!) Отец Otec: і прославѧтъ о⟨ть⟩ца вашего іжь естъ на н⟨е⟩б⟨есь⟩хъ *Мт 5, 16 Зогр Мар Ас*; въ славѫ с⟨вѧ⟩тыѩ троицѧ • о⟨ть⟩ца и с⟨ы⟩на и с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 6б 1* ● πατήρ, ἀββᾶς, πρεσβύτης, ἀνήρ (!) отец otec (*почтительное наименование священника, монаха, игумена, учителя церкви*): с⟨вѧ⟩тааго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кѵрила философа *Ас 142б 12*; заповѣди с⟨вѧ⟩тыхъ ѡ⟨ть⟩ць *Евх 102а 5*; по томь же ослабити обѣщанаа... ли о⟨ть⟩ца отълѫчити сѧ • и братриѩ слоужѧщѧѩ б⟨ог⟩оу *Евх 91а 15*; такожде с⟨вѧ⟩ті апо⟨сто⟩лі • і блажені о⟨ть⟩ци съ с⟨вѧ⟩тымь закономь... велью іспытанью • і поштенью се съподобішѧ *Клоц 2б 18*; приде въ лаврѫ отьца савы *Супр 294, 21*; отьче пауле • иждени бѣсъ сии отъ чловѣка сего *Супр 171, 28* ◆ старѣишина отьцемъ πατριάρχης патриарх patriarcha: дьнесь и отцемъ старѣишина доухомъ праздъноуѥ їаковъ *Супр 321, 19-20*; отьць домовитъ *см.* домовитъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

отьци *Пс 71, 10 Син см.* отокъ

отьчаньѥ *Супр 523, 18-19 см.* отъчаꙗниѥ

ОТЬЧИНА, -ы *ж* (3) πατρίς отечество, родина otčina, domov: иды въ своѭ отьчинѫ

Супр 293, 30.— Супр 139, 2; 139, 3.— Ср. отьчьствиѥ, отьчьство

ОТЬЧЬ *прил.* (33) [отч- *Супр* (11), отеч- *Супр* (1), оч҃- *Зогр* (1) *Ас* (2) *Евх* (5)] τοῦ πατρός, τῶν πατέρων, πατρικός, πατρῷος отца *род.*, отцовский, отчий otcův, otcovský: въ отьчѫ добрость бѣ облѣченъ *Супр 365, 8*; слыша адама отча домꙋ испадъша *Супр 429, 22*; кы отъ обоѭ сътвори волѭ отьчѫ *Мт 21, 31 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Евх Супр.— Ср.* отьчьскъ

ОТЬЧЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (20) [от҃чств- *Зогр* (2) *Ас* (3), оч҃ьств- *Сав* (3), отеч҃ств- *Ас* (1), отъчъств- *Мар* (1), отечъств- *Мар* (2)] 1. πατριά род, семья rod, rodina: за н҃е бѣаше • отъ домоу і от⟨ь⟩ч⟨ь⟩ствиѣ да⟨выдо⟩ва *Л 2, 4 Зогр Мар Ас Сав* 2. πατρίς отечество, родина vlast, domov: нѣстъ пророкъ бештьсти • тъкъмо въ своемь отьчьствии *Мк 6, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* отьчьство, отьчина

ОТЬЧЬСТВО, -а *с* (16) [отъч- *Син* (1) *Супр* (1), отеч- *Супр* (5) *Син* (2), отеч҃ств- *Евх* (2), оч҃ств- *Зогр* (1), от҃чство *Евх* (1)] 1. πατριά род, поколение, семья rod, pokolení, rodina: поклонѩтъ сѧ прѣдъ нимъ въсѣ отъчъства ѩзъчъна (!) *Пс 21, 28 Син* 2. πατρίς отечество, родина vlast, domov: і приде въ о⟨ть⟩ч⟨ь⟩ство свое *Мк 6, 1 Зогр* (въ отечьствие *Мар*).— *Зогр Син Евх Супр.— Ср.* отьчьствиѥ, отьчина

ОТѦГОТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* на кого, чьто (3) [отегот- *Син* (1), отѩгът- *Син* (1)] βαρύνεσθαι обременить, отяготить *кого-л.* těžce spočinout *na někom*, těžce dopadnout *na někoho*, dolehnout *na někoho*: ѣко брѣмѧ тѩжько отеготѣшѩ на мѩ *Пс 37, 5 Син*; *Евх 76а 12*; ѣко день і ношть отѩгътѣ на мѩ рѫка твоѣ *Пс 31, 4 Син.— Ср.* отѧгъчити

ОТѦГЪЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (3) [отѩгоча- *Ас* (1)] βαρεῖσθαι отяжелеть ztěžknout, stát se těžkým: вьнемл҃ѣте же себѣ • еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Сав*, отѩгочаѭтъ *Ас* (отѧжаѭтъ *Мар*).— *Ср.* отѧжати, отѧжьчати

ОТѦГЪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) βαρεῖν обременить, отяготить obtížit *перен.*: петръ же і сѫштаа съ н҃имь • бѣахѫ отѧгъчени сънъмь *Л 9, 32 Зогр Мар.— Ср.* отѧготѣти

ОТѦЖАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) βαρεῖσθαι отяжелеть ztěžknout, stát se těžkým: еда когда отѧжаѭтъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца ваша • обѣданиимь *Л 21, 34 Мар* (отѧгъчаѭтъ *Зогр Сав*, отѩгочаѭтъ *Ас*).— *Ср.* отѧгъчати, отѧжьчати

ОТѦЖЬЧАВАТИ СИ, -ваѭ си, -ваѥши си *несов.* (1) βαρύνεσθαι тяжелеть těžknout; *перен.* уставать být unaven: не поп҃еже множьство (*вм.* -омь) глаголемыихъ вы отѧжьчаваѥте си *Супр 405, 10*

ОТѦЖЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) βαρύνεσθαι отяжелеть ztěžknout *перен.*: отѧжьча слоухъ мои не оуслышати *Супр 135, 18* ● устать unavit se: дошъдъ же халкидоньскааго града • и отѧжьчавъ зѣло • не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 4-5.— Ср.* отѧжати

ОТѦЅАТИ, отѧжѫ, отѧжеши *сов.* (1) *греч. нет* спросить otázat se: не ѥште твоѥго цѣсарьствиꙗ словомъ отѧжѫ *Супр 504, 23.— Ср.* въпросити, въстѧѕати, истѧѕати

ОТѦТИ, отьмѫ, отьмеши *или* отъимѫ, отъимеши *сов.* кого, чьто комоу, чесомоу *или* отъ кого, отъ чесо (64) [отъѩ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), отъиѧ- *Супр* (4); *наст. вр.* отьм- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (2) *Киев* (1), отъим- *Зогр* (6) *Мар* (8) *Ас* (2) *Сав* (2) *Син* (8) *Супр* (1), отъиьм- *Супр* (3)] αἴρειν, ἀφαιρεῖν, περιαιρεῖν, λαμβάνειν, ἀνταναιρεῖν, ἀναιρεῖν, ἀφιστάναι, λυτροῦσθαι, ἐξαιρεῖν, ἀπαλλάσσειν, ἐκτινάσσειν; (отѧтъ быти ἀπορρύειν) removere отнять, отъять, взять odejmout, vzít: і отъіметъ слово • сѣаное въ сръдьцихъ іхъ *Мк 4, 15 Зогр Мар*; ѡтъімі отъ мне раны твоѩ *Пс 38, 11 Син*; трѣбіште о(тѧ)то естъ *Клоц 7а 21-22*; отъиѧ ти оубожьство • и дастъ ти богатьство *Супр 348, 5*; и вьсѫ крѣпость ѥго отъимъ *Супр 490, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* възѧти, оуѩти

ОТѦТИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀναίρεσις отнятие odnětí: сьмиреньꙗ начѧтъкъ • борении отѧтьѥ *Супр 486, 28*

ООУБОЖАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (2) [объоубожати *Супр* (1)] πτωχεύειν обеднеть, обнищать stát se chudým, zchudnout: прѣвѣчъны ц⟨ѣса⟩ръ славъны • ооубожавы въ своіхъ неоубожъно насъ раді *Клоц 1а 40*; ѡ объоубожавыи *Супр 326, 21.— Ср.* обнищати

ООУПЪВАНИѤ (?), -иꙗ *с* (1) πεποίθησις доверие, вера důvěra: не паденьѥ коѥ и грѣховьноѥ опл҃ѣн҃ениѥ • и величаньꙗ о своѥмъ ооуп'вании (*или вм.* о оуп'вании ?) • подъѧти възможетъ *Супр 513, 21-22.— Ср.* оупъваниѥ

ОХЛѦДАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὀλιγωρία небрежность nedbalost: видиши ли колико зъло лѣность и охлѧданиѥ *Супр 410, 10.— Ср.* небрѣжениѥ

ОХОДИТИ, охождѫ, оходиши *несов.* отъ кого, чесо; кого, чесо (37) [отъхо- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (2) *Евх* (4) *Супр* (11), о(т)хо- *Ас* (1)] ἀφίστασθαι, ἀποχωρεῖν, ὑποχωρεῖν, ἀνα-

χωρεῖν, ὑπάγειν, ἀπιέναι, ἐξέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, ἀπεῖναι, ἀποδημεῖν; (оходѧ ἀπόδημος) уходить odcházet: ѣкоже бо ч⟨ловѣ⟩къ отъходѧ • призъва своѩ рабы *Мт 25, 14 Зогр Мар Сав*, от⟨ъ⟩ходѧ *Ас*; повелѣниемь твоимь • оходитъ в'сь недѫгъ *Евх 26б 17*; отъхождѫ отъ чловѣка *Супр 173, 18*; отъхождаахѫ страсти *Супр 473, 13-14*; мнози отъ чл⟨овѣ⟩къ... съ многоѭ болѣзниѭ житиꙗ сего отъходѧште *Супр 98, 27.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ОХОДЪ, -а *м* (1) ἔξοδος уход odchod: пакы свѣтиломъ свѣтѧ • дожи и до отъхода прѣподобьныихъ отьцъ *Супр 190, 9.— Ср.* ошьстиѥ

ОХОДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀναχωρητής отшельник poustevník: мелагрии • отъ н҃ихъже кръмѧтъ сѧ иже въ поустыи҃ отъходьници *Супр 289, 13.— Ср.* ошьльць, поустыньникъ

ОХОДЬНЪ, -ын *прил.* (2) [отъход- *Супр* (1)] ἀναχωρητικός отшельнический poustevnický: прѣбы оу н҃его годъ малъ • отъходъноѥ житиѥ сь н҃имъ живы *Супр 289, 30.— Супр 284, 24*

охониꙗ *Мт 1, 12 Сав см.* иохониꙗ

ОХРЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) χωλαίνειν охрометь zchromnout, ochrnout: и охръмѫ отъ стеѕь своихъ *Пс 17, 46 Син*

ОХОУДИТИ, охоуждѫ, охоудиши *сов.* (1) σμικρύνειν уменьшить zmenšit; *перен.* унизить ponížit: не изиска ѥгоже охоуди *Супр 512, 13*

ОХОУДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) ἐλασσοῦσθαι уменьшиться zmenšit se: не бо ничтоже троицѧ охоудѣѥ *Супр 327, 30.— Ср.* оухоудѣти

ОХОУЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (2) ἐξυβρίζειν, ἐκπίπτειν (!) опозорить, осрамить pohanět, potupit: и богословьнааго охоулитъ закона • и бьшиѭ ѥго охоулитъ *Супр 338, 12 и 13.— Ср.* посрамити, похоулити

ОХѪПИТИ, охѫплѭ, охѫпиши *сов.* (1) περιπλέκειν схватить, обнять uchopit, obejmout: охѫпивъ ѥго и съ слъзами облобызавъ *Супр 527, 20.— Ср.* похѫпити

ОЩОУТИТИ, ощоущѫ, ощоутиши *сов.* (15) [оштѫ- *Мар* (1)] ἐπιγιγνώσκειν ощутить, почувствовать pocítit: ι абье и⟨соу⟩съ оштюшть вь себѣ • силѫ ıшьдъшѫ • отъ н҃его *Мк 5, 30 Зогр Мар Сав*, ощоутı *Ас Унд* ● γιγνώσκειν, αἰσθάνεσχαι, οἴεσθαι заменить zpozorovat, poznat: не оштютишѧ • до ıдеже приде вода *Мт 24, 39 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Л 9, 45 Зогр Мар; И 11, 57 Зогр Мар; Супр 276, 4.— Ср.* познати

ОЦЬТЪ, -а *м* (36) [оцет- *Мар* (1) *Ас* (3) *Евх* (1), оцът- *Мар* (2) *Супр* (2)] ὄξος, *вар.* οἶνος; (соль съ оцьтомь ὀξάλμη) уксус, кислое вино ocet, kyselé víno: ι приимъ гѫбѫ • наплънь оцьта *Мт 27, 48 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 36 Зогр Мар*; повелѣ оцьтъ лютъ съ солиѭ растворивъше вьзливати на хръбъты ихъ *Супр 178, 29-30.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ОЦЬТЬНЪ, -ын *прил.* (3) δριμύς (!) уксусный, кислого вина *род.* octový, kyselého vína *род.*: въкоусихъ оцьта • да разорѫ твоѥ сьмрьти • оцьтьнѫѭ и лютѫѭ чашѫ *Супр 469, 22* ◆ оцьтьно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrrhou: ι даѣхѫ емоу • пити оцьтъно вино *Мк 15, 23 Зогр Мар* (оцьтѣно) *Сав*, озмьрено *Ас*).— *Ср.* озмьрѥнъ, оцьтѣнъ

ОЦЬТѢНЪ, -ын *прил.* (1): оцьтѣно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος вино, смешанное с миррой víno smíšené s myrrhou: даꙗхѫ емоу пити оцьтѣно вино *Мк 15, 23 Сав* (оцьтъно *Зогр Мар*, озмьрено *Ас*).— *Ср.* озмьрѥнъ, оцьтьнъ

ОЦѢЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) διϋλίζειν процеживать, цедить ocezovat, cedit: оцѣждаѭщеи мьшицѫ • а вельбѫдъ поглъштаѭще *Мт 23, 24 Мар* (Ø *Зогр*)

ОЦѢПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποστηλοῦσθαι застывать, цепенеть tuhnout, cepenět: и инъ ꙗко мрьтвъ оцѣпааше *Супр 466, 14.— Ср.* оцѣпѣнѣвати, оцѣпѣнѣти

ОЦѢПѢНѢВАТИ, -ваѭ, ваѥши *несов.* (1) ξηραίνεσθαι застывать, цепенеть tuhnout, cepenět: скрьжьштетъ зѫбъи своими и оцѣпѣнѣваетъ *Мк 9, 18 Ас* (оцѣпѣнѣетъ *Зогр Сав*, оцѣпѣнѣатъ *Мар*).— *Ср.* оцѣпати, оцѣпѣнѣти

ОЦѢПѢНѢТИ, -нѣѭ, -нѣѥши *сов./несов.* (5) ναρκᾶν, ξηραίνεσθαι застыть/застывать, оцепенеть/цепенеть ztuhnout/tuhnout, zcepenět/cepenět: како не оцѣпѣнѣ тѣло ѥмꙋ вьсе *Супр 410, 30*; ι скрьжьштетъ зѫбы своими ı оцѣпѣнѣетъ *Мк 9, 18 Зогр Сав*, оцѣпѣнѣатъ *Мар* (оцѣпѣнѣваетъ *Ас*).— *Клоц 4а 22.— Ср.* оцѣпѣнѣвати, оцѣпати

ОЦѢСТИТИ, оцѣщѫ, оцѣстиши *сов.* кого, чьто отъ чесо (15) ἱλάσκεσθαι, ἐξιλάσκεσθαι, καθαρίζειν, ἐξαλείφειν, ἀποσμήχειν, στιλβοῦν; (не оцѣщенъ ἀκαθαριστός) очистить očistit: ѥд'на осла ръждѫ желѣзнѫѭ оцѣститъ *Супр 399, 22*; повелѣшѧ принести жьзлиѥ шипьчано не оцѣштено *Супр 258, 16* ● *перен.*: имени твоего ради г⟨оспод⟩ı оцѣсти грѣхъ мои *Евх 75а 7-8; Пс 24, 11 Син*; оцѣштѫ сѧ отъ грѣха велика *Пс 18, 14 Син.— Пс 7, 13 Син; 50, 3 Син; 50, 11 Син; 64, 4 Син; 77, 38 Син; 78, 9 Син; 108, 14 Син; Евх 41а 12; Супр 111, 1; 342, 8.— Ср.* истрѣбити, ищистити, отрѣбити, очистити

ОЦѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) εὐιλατεύειν, ἱλασμός (1) очищать očišťovat; *перен.* прощать odpouštět: и оцѣщаѩ безакониѣ • остави грѣхы *Евх 73б 10*; и не забываи вьсѣхъ въздаанеі его • оцѣщаѭштаго вьсѣ безаконьньѣ твоѣ *Пс 102, 3 Син.— Ср.* истрѣблѧти, очищати, чистити

ОЦѢЩЕНИѤ, -нꙗ *с* (8) κάθαρσς, καθαρσμός, ἁγνότης, ἱλασμός, καθαρίζειν (!) очищение očištění: алчъбами же и молитвами • и оцѣштениѥмъ тѣлесъныимъ • и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помыслы присно чиста *Супр 280, 27-28* ● *перен.*: ѣко отъ тебе оцѣштение есть *Пс 129, 3 Син.— Евр 1, 3 Ен*; *Пс 11, 7 Син*; *Евх 5б 18-19*; *41а 4*; *47б 4*; *Супр 457, 10-11.— Ср.* истрѣблѥниѥ, очищениѥ

ОЧЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* глаз *род. мн.*, глазной očí *род. мн.*, oční: плачь очесьны *Евх 70а 2*

очи *см.* око

ОЧИВИСТЬ *нареч.* (1) ὀφθαλμοφανῶς видимо, явно viditelně, zjevně: ꙗкоже очивисть вьсѣмъ показати сѧ ѥмоу *Супр 36, 13-14*

ОЧИСТИТИ, очищѫ, очистиши *сов.* кого, чьто отъ чесо (45) καθαρίζειν, καθαίρειν, ἁγνίζειν, ἀποσμήχειν, ἐκκαθαίρειν exuere, purificare. purus (!), emundare очистить očistit: *перен.*: аще хощеши можеши мѧ очистити *Мк 1, 40 Сав* (ıштистити *Зогр Мар*, ичıститı *Ас*); ı отъ грѣха моего очıстı мѧ *Пс 50, 4 Син*; да очıститъ (нъи о)тъ грѣхъ нашıхъ *Киев 3в 19*; да помилованъ бывъ • ı в'сѣкоѩ зълобы очищенъ *Евх 56а 22*; и очистилъ отъ всеѧ скврьны д⟨оу⟩шѫ своѭ *Супр 570, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* истрѣбити, ищистити, отрѣбити, оцѣстити

ОЧИЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто отъ чесо (20) καθαρίζειν, καθαίρειν, ἐκκαθαίρειν, καθαρεύειν, ἀπαρύειν очищать očišťovat: ı прокаженнı очиштаѭтъ сѧ *Л 7, 22 Зогр Мар* ● *перен.*: и отъ грѣхъ своихъ очищаеши сѧ *Евх 90б 17-18*; очиштаимъ вьсе ѫтрьнеѥ и вьнѣшьнеѥ *Супр 430, 27.— Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* истрѣблѧти, оцѣщати, оучищати, чистити

ОЧИЩЕНИѤ, -нꙗ *с* (27) [очишчениѥ *Киев* (2)] καθαρισμός, κάθαρσις, καθάρσιος (!), καθαίρεσις (!) expiare (!) очищение očištění: на очиштениѥ пльти *Супр 483, 22-23*; ı егда приближишѧ сѧ дьнье очиштеньѣ ею *Л 2, 22 Зогр*, очиштениѣ *Мар*, очищению *Сав Боян*; въ очищение д⟨оу⟩шамъ и тѣломъ *Евх 5а 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* оцѣщениѥ, истрѣблѥниѥ

ОЧРЬВЛѤНЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) κόκκινος окрашенный пурпуром, пурпурный obarvený nachem, purpurově červený: съвлъкьше и • хламıдоѭ очръвленоѭ одѣшѧ и *Мт 27, 28 Ас* (чръвленоѭ *Зогр Мар*, чрьвеноѭ *Сав*).— *Ср.* чрьвлѥнъ, прапрѫдьнъ

ОЧРЬНѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) [очръни- *Супр* (1)] ἀμαυροῦν (!) почернеть zčernat; *перен.* потемнеть ztemnět: свѣтьла имѫште лица • прѣжде того дрѧхла бывъша отъ страстии и очрънѣвъша *Супр 557, 9*; очрьнѣ (*вм.* очръни ?) • ѭже съзъдахъ добротѫ *Супр 247, 18*

ОЧРЬЩЕ, -а *с* (1) σκήνωμα шатер, жилище stan, příbytek: ї падѫ посрѣдѣ стана ıхъ • ѡкръстъ оч(р)ьшта *Пс 77, 28 Син.— Ср.* кровъ, скинии

очьшт *Пс 77, 28 Син см.* очрьще

ошъдъи *Супр 128, 12 см.* обити

ошьдъıи *см.* отити

ошьлъ *И 4, 8 Зогр Мар*; *Супр 366, 15 см.* отити

ОШЬЛЬЦЬ, -а *м* (3) [отъшъльц- *Супр* (2), ѡшелц- *Ен* (1)] ἀναχωρητής отшельник poustevník: бысть нѣкыи отъшъльць • вь веснѣѣмь градѣ *Супр 514, 7.— Супр 519, 24-25*; *Ен 38а 3.— Ср.* оходьникъ, поустыньникъ

ОШЬСТИѤ, -нꙗ *с* (1) ἀποδημία уход odchod: о иного ошьстии *Зогр-лл 2а 4.— Ср.* ишьствиѥ, оходъ

оуктıмонъ *Супр 136, 26-27 см.* еуктимонъ

П

П҃ *цифра глаг. и кир.* (33) **1.** *глаг.* ἐνενήκοντα 90 **2.** *кир.* ὀγδοήκοντα, π', q' (!) 80.— *Зогр Ас Сав Син.— Ср.* ѿ, ѯ, ч҃

паведьници *Л 20, 20 Зогр см.* правьдьникъ

павелъ *Евх Клоц см.* павьлъ

пав'лъ, павлъ *Ас Ен Евх Супр см.* павьлъ

павълъ *Евх Клоц Супр см.* павьлъ

ПАВЬЛОВЪ *прил. к* павьлъ (1) τοῦ Παύλου Павлов, Павла *род.* Pavlův: мати павьлова *Супр 84, 15.— Ср.* паѵл҃ь

ПАВЬЛЪ, ПАѴЛЪ, -а *м имя* (92) [павьл- *Супр* (17), павъл- *Евх* (5) *Клоц* (3) *Супр* (3), пав'л- *Евх* (2), павел- *Евх* (2) *Клоц* (3), павл- *Ас* (7) *Ен* (4) *Супр* (3), паѵл- *Супр* (44)] Παῦλος, ἀπόστολος (!) Павел Pavel: тако бо

с⟨вѧ⟩ты павелъ оучитъ ны *Евх 69а 13*; годъ же се и блаженааго паула на срѣдѫ извести бесѣды *Супр 356, 6.— Ас Ен Евх Клоц Супр*

ПАГОУБА, -ы *ж* (30) ἀπώλεια, διαφθορά, καταφθορά, ἀναίρεσις, ὄλεθρος; (въ пагоубѣ ἀδιόρθωτος) гибель, пагуба záhuba, zkáza: пространа врата • і широкъ пѫть • въводѧи въ пагоубѫ *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; онъ же хотѧ прѣбываашe въ пагоубѣ *Супр 414, 17* ● λοιμός мор morová rána: бѫдѫтъ глади и пагоубы • і трѫси по мѣста *Мт 24, 7 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*) ◆ въ пагоубѫ быти εἰς ἀπώλειαν, εἰς ἐξολέθρευσιν γίγνεσθαι погибнуть zahynout, přijít nazmar: бѫдѫ чѩда его вь пагоубѫ *Пс 108, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.— Ср.* гоубительство, гыбѣль

ПАГОУБЬНИКЪ, -а *м* (1) λοιμός губитель zhoubce: бѣ нѣкто презвутеръ... пагоубьникъ образомъ *Супр 186, 19.— Ср.* гоубитель

ПАГОУБЬНЪ, -ын *прил.* (7) ὀλέθριος, λυμεών пагубный zhoubný: освѣтити ѩ • отъ тъмы пагоубънынѩ *Евх 32б 1-2* ▭ пагоубьныи *в знач. сущ.* ἁμαρτωλός, *вар.* λοιμός губитель zhoubce: на сѣдалишти пагоубънынихъ не сѣде *Супр 101, 18-19* (грѣшьныхъ *Пс 1, 1 Син*).— *Супр 87, 15; 409, 27; 521, 21; 528, 20-21; 566, 24.— Ср.* гоубитель, гоубительнъ, погыбѣльнъ

ПАДАНИЕ, -иꙗ *с* (6) πτῶμα, πτῶσις, κατάπτωσις падание, падение padání, pád: паданьемь своѭ немоштъ намъ показашѧ *Клоц 5а 20* ● *перен.*: се лежитъ сь • на паданье і на въстанье многомъ • въ і⟨здран⟩ли *Л 2, 34 Зогр Ас Сав* (на паденне *Мар*) ◆ паданиꙗ испльнити πτώματα πληροῦν наносить поражение *кому-л.* způsobit porážku, porazit *někoho*: сѫдітъ ѩз⟨ы⟩комъ і исплънітъ паданнѣ *Пс 109, 6 Син.— Пс 105, 29 Син.— Ср.* падение

ПАДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (22) [п.. *Ен 5б 17*, подаете (!) *Син* (1)] πίπτειν, πρὸς πτῶσιν μεθίστασθαι падать padat: і желѣѩ насытити сѧ • отъ кроупиць падаѭштніхъ • отъ трепезы богатааго *Л 16, 21 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: і юдѣіска гръдыні падааше *Клоц 10б 12* ◆ падати на колѣноу γονυπετεῖν падать на колени klekat: приде къ н҃емоу прокаженъ... на колѣноу падаѩ *Мк 1, 40 Зогр Мар Ас Сав*; падати на лици παραρίπτειν ἑαυτὸν ἐπί πρόσωπον падать ниц padat na tvář: въ црькви падаѧ на лици своѥмъ *Супр 168, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* припадати, покланꙗти (покланꙗти колѣнѣ), прѣгыбати, прѣкланꙗти

ПАДЕНИЕ, -иꙗ *с* (12) πτῶσις, πτῶμα падение padnutí, upadnutí, pád: ты бо еси вьземлѧи • отъ паденнѣ молѧщааго сѧ тебѣ *Евх 31б 12.— Л 2, 34 Мар; Супр 341, 30; 351, 10; 425, 11; 513, 20; 513, 30; 518, 29; 520, 27; 521, 2; 522, 21-22; 545, 17.— Ср.* паданиѥ

ПАЖИТЬ, -и *ж* (11) [пажитъ *Сав* (1) *Син* (1)] χόρτος, λειμών, νομή пажить, пастбище pažit, pastvina: прогнѣва сѧ ѣрость твоѣ на овьцѩ пажіті твоеѩ *Пс 73, 1 Син*; *Ен 32а 2.— И 10, 9 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; *Пс 78, 13 Син; 103, 14 Син; Супр 495, 18; 495, 19.— Ср.* паствина, трава

ПАЗНЕГЪТЬ, -и *м* (1) ὁπλή копыто pazneht, kopyto: і годѣ бѫдетъ б⟨ог⟩оу паче тельца юна • рогы іздѣѭшта і пазнегъті *Пс 68, 32 Син*

ПАЗОУХА, -ы *ж* (5) **1.** κόλπος, αἱ ἀγκάλαι пазуха; грудь; охапка hruď; náručí: приемы копие бодѫщее въ пазоухѫ твоѭ *Евх 29а 3*; въдовици коѥи оубозѣ с⟨ы⟩нъ иночадъ ѥд'наче съсы • ѥгоже носѧшти въ пазоусѣ мати ѥмоу *Супр 43, 13* **2.** μασχάλη подмышка podpaží: подъложишѧ (*т. е.* съвалъмы мѣдъны) подъ обѣ пазоусѣ *Супр 263, 30.— Супр 166, 23; 264, 2-3; 327, 10.— Ср.* лоно, ꙗдра

ПАКОСТЬ, -и *ж* (29) τυραννίς, ἀπόνοια, ἐπιθυμία (!); (пакость ѥстъ комоу, чесомоу μαστίζεσθαι; бес пакости ἀβλαβής) вред, обида, несправедливость poškození, škoda, ukřivdění, křivda: и тако вьсѣкоѧ пакости и вьсѣкоѧ бѣды • вьса вьсѫдоу испльнишѧ сѧ *Супр 210, 4*; мол⟨и⟩твы приносѧщѧѩ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви і прослави • бес пакости • і врѣжденнѣ в'сего житнѣ • въ храмѣ семь *Евх 14б 22* ◆ пакость, пакости дѣꙗти, творити/сътворити βλάπτειν, ἀδικεῖν, ἐπηρεάζειν, πολεμεῖν, ἐνοχλεῖν, κολαφίζειν причинять/причинить вред, страдание trápit, ubližovat/ublížit: не дѣи емоу пакости • ни рѫкама ни ногама • ни в'семоу тѣлеси *Евх 36б 10*; пакость приꙗти ἀδικεῖσθαι, ἐπηρεάζεσθαι пострадать utrpět křivdu, příkoří: аште пакость приимъ помолѫ сѧ за того *Супр 379, 25*; събываѥтъ сѧ имъ пакости събывати (*вм.* бывати) αὐτοὺς συμβαίνει βλάπτεσθαι это им во зло je jim to ke škodě, ke zlému: отъ възвышениꙗ събываетъ сѧ имъ пакости събывати *Зогр-лл 2б 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* огавии

ПАКОСТЬНИКЪ, -а *м* (9) τύραννος мучитель trýznitel, mučitel, tyran: съвѧзани же бывъше... идѣахѫ веселѧште сѧ къ пакостьникоу *Супр 58, 30.— Супр 58, 18-19; 63, 30; 68, 6; 69, 25; 73, 16; 76, 3; 512, 26 и 26-27.— Ср.* мѫчитель

ПАКЫ *нареч. и частица или союз* (>400) I. *нареч.* 1. πάλιν, ἔτι, ἀνα-, μᾶλλον (!) opět, znova, vnovь, eщe opět, zase, znovu, ještě: **пакы помлтъ его непрѣзнь** *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); **і къде пріимлтн пакы зракъ свои** *Евх 34а 20*; **пакы радостн благовѣштєникъ • пакы свободѣ вѣзвѣштєникъ • пакы възваникъ пакы възвращєникъ • пакы весєлникъ • пакы работы избавьникъ** *Супр 243, 28-29* ● **нє... пакы** οὐ... ἔτι больше не už ne: **нє пріложітъ въблаговолнті пакы** *Пс 76, 8 Син* 2. πάλιν, ἔτι также, кроме того dále, také, kromě toho: **съвѣдѣтєльствоукъ̀тъ сарра • и съ нєю ревека • и пакы анна** *Супр 250, 2* 3. εἶτα, πάλιν, τότε потом potom, pak: **пакы же повелѣ кназъ гвоздна раждєгъше жєшти а по хрѣбътоу** *Супр 178, 26* II. *в знач. частицы или соединительного союза* ἐτί, πάλιν, αὖ πάλιν затем, потом dále, pak, potom: **ни отъ таковаго д⟨оу⟩ховьнаго юноша... подобаатъ слоужѣ̀ж̀ пріимати • ни ономоу пакы сътрьпѣти отъ нєго... слоужьбѣ̀ж̀ пріимати** *Супр 548, 16* ● **пакы... и, и... пакы** *в усилительном значении* ἔτι καί даже и dokonce i, nadto i: **възвєсєлітъ сьа срѣдьце моє • и въздрадова сьа ѣзъ̀нькь мои • пакы же і плотъ моѣ въсєлітъ сьа на оупъваньє** *Пс 15, 9 Син* ● *в противительном значении* однако však: **вѣаше бо ти лнце блѣдо видимо • нънѣ же пакы свѣтъло акы сльнце** *Супр 159, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ПАКЫБЫТИЄ, -нја *с* (2) παλιγγενεσία будущая жизнь znovuzrození, budoucí život: **въ пакыбытии • єгда сѣдєтъ с⟨ы⟩нъ ч⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скы • на прѣстолѣ славы своєа • сѣдєтє и въ** *Мт 19, 28 Мар Ас* (**пакы бѣдєтє** *Сав*, Ø *Зогр*)

ПАЛАТИИ, -нја *м* (1) *греч. нет* сановник, придворный palatýn, dvořan: **приде нѣкто палатнї • отъ ц⟨ѣса⟩рьствоуѣштаго съ града** *Супр 562, 6.— Ср.* **палатинъ**

ПАЛАТИНЪ, -а *м* (3) *греч. нет* сановник, придворный palatýn, dvořan: **г⟨лаго⟩лаше мъчтоу бъти и раздороу • о палатинѣ бъ̀ывъшоуѣмоу чоудоу** *Супр 563, 21.— Супр 563, 20; 563, 24-25.— Ср.* **палатин**

ПАЛЄСТИНЪ, -а *м страна* (1) Παλαιστίνη Палестина Palestina: **иде на аравьѣ и на палєстинъ** *Супр 291, 28*

ПАЛЄСТИНЬСКЪ, -ын *прил. к* **палєстинъ** (1) τῆς Παλαιστίνης палестинский palestinský: **дастъ кмоу палєстинъскыа страны** *Супр 236, 29*

ПАЛИТИ, палѣ, палишн *несов.* (5) 1. **чьто** φλογίζειν палить, сжигать, зажигать pálit, spalovat, zapalovat: **ижденн ıз него... в'сѣ ѣзъ̀ѣ... палащѣ грѣтань єго** *Евх 296 23* 2. *без доп.* φλέγειν, φλέγεσθαι, φλόξ (!) гореть, пылать hořet, planout: **творьѣ... слоуги своѣ огнь палѣщь** *Пс 103, 4 Син*; *Евр 1, 7 Ен.— Супр 39, 7; 232, 17.— Ср.* **горѣтн, жещи, опалати, полѣтн**

ПАЛИЦА, -а *ж* (6) [**полица** (!) *Супр* (1)] ῥάβδος, βακτηρία посох, палка hůl: **жезлъ тво-і палица твоѣ та мьа оутѣшистє** *Пс 22, 4 Син* ● *перен.*: **оупасеши ѣ палицєѣ желѣзноѣ** *Пс 2, 9 Син.— Супр 2, 19; 2, 24; 4, 5; 336, 8.— Ср.* дрьколь, жрьдь, посоха

ПАЛЄНИЄ, -нја *с* (1) φλογισμός жжение, ожог pálení, popálení: **плакаахѫ сѧ тѫжаштє отъ болѣзнн паленна** *Супр 39, 15*

ПАМФИЛЪ, -а *м имя* (1) Πάμφιλος Панфил Pamphilus: **с⟨вѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩къ • памфила оуалента** *Ас 1426 14*

паманѫ *Супр 423, 19 см.* **поманѫти**

ПАМѦТИВЪ, -ын *прил.* (2) (**памѧтивъ зълоу** μνησίκακος) памятливый, не забывающий pamětlivý, nezapomínající: **аштє... памѧтнви ксмъ • зълоу** *Супр 424, 5* (**гнѣвъ же дръжімъ** *Клоц 96 16*)

ПАМѦТИЄ, -нја *с* (1) ὑπόμνησις память památka, vzpomínka: **проповѣднмъ сьпасьнаго дьнн памѧтнк** *Супр 479, 13.— Ср.* **память, помановенне**

ПАМѦТЬ, -н *ж* (81) [**памѧ(т̄)** *Ас Сав Ен*, **памьа(т̄)** *Ас*, **па(м̄)** *Ас*, **па(т̄)** *Ас*, **пѣ**, **пати** (!) *Евх* (1)] 1. μνήμη память paměť: **тъи въ своєн памати б⟨о⟩ж⟨є⟩с⟨тв⟩ьнѣи съдръжиши в'сѣхъ дѣлеса** *Рыл 76β 15* 2. τὸ μνημόσυνον, μνήμη, μνεία, ὑπόμνησις, ὑπόμνημα, χρεία (!), λοίμνη (!) память, воспоминание památka, paměť, vzpomínka: **єжє сътвори сн • г⟨лаго⟩лано бѫдетъ въ п⟨ама⟩ть єьа** *Мк 14, 9 Зогр Мар*; **потрѣбітъ сьа отъ землѣа памѧтъ іхъ** *Пс 108, 15 Син*; **си ор'ганы вѣзаша • єгда ѣа пѣнша да ıмѫтъ памѧть домашънѣго житьѣ** *Клоц 7а 36*; *Супр 418, 27* ● μνήμη торжество slavnost: **нед⟨ѣлѣ⟩ ѣ̄ в нѫж⟨є⟩ бънв⟨а⟩ет⟨ъ⟩ памѧт⟨ь⟩ носіфоу ıже шт⟨ъ⟩ аріматѳеьа** *Ас 116α 8* ● τὰ ὑπομνήματα житие legenda: **съпнса же памѧть с⟨вѧ⟩тыıхъ** *Супр 271, 19* □ **памѧть творити** μνήμην ποιεῖσθαι поминать připomínat, vzpomínat: **покон д⟨оу⟩ша рабъ твоıхъ... ш нихъже памѧть творнмъ кънѣ** *Евх 64а 6*; **бєс памѧтн** *греч. нет* без внимания bez povšimnutí: **нє мози мене оставнти бєс памѧти въ херсоньстѣ градѣ** *Супр 539, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **въспоминаник, памѧтник, помановеник, праздьнікъ, праздьньствик, праздьньство**

ПАНИЦА, -а *ж* (2) *греч. нет* чан, сосуд nádrž, nádoba: **сътвори панищ зѣло малѫ •**

на приманиѥ дъждьнъıихъ водъ *Супр 549, 13.— Супр 552, 15-16.— Ср.* паничица, съсѫдъ

ПАНИЧИЦА, -ѧ *ж* (3) *греч. нет* чан, сосуд nádržka, nádoba: отврьзе двьри паничицѧ • и обрѣте ѭ исплънь *Супр 550, 1.— Супр 549, 23; 549, 25.— Ср.* паница, съсѫдъ

ПАНТЕЛЕИМОНЪ, -а *м имя* (1) Παντελεήμων Пантелеймон Pantaleon: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ и҃ж с⟨вѧ⟩таго пантелеимона м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка *Ас 151а 2*

п а н ф о т ь *Ен 36б 4 см.* пафиотъ

ПАПА, -ы *м* (1) πάπας папа papež: житиѥ григора папы роумъска'го *Супр 119, 15.— Ср.* папежь

ПАПЕЖЬ, -а *м* (5) πάπας pontifex папа papež: б⟨ог⟩ъ ıже ıъи... блаженаго климента мѫченика твоего ı папежа чьстьѭ веселıшı *Киев 1б 4.— Ас 127б 5; 136б 17-18; 141б 7; Ен 4б 17-18.— Ср.* папа

ПАПРЬТЪ, -а *м* (3) [папръ- *Евх* (1)] νάρθηξ притвор (chrámová) předsíň, nartex: поимѫтъ и чръньцн • и постригѫтъ и въ папрътѣ *Евх 96б 13.— Супр 296, 5; 296, 15*

ПАПОУЛЪ, -а *м имя* (1) Παπύλος Папила Papylus: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ в҃ı с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩к⟨ъ⟩ • папоула распа (!) анавла (!) *Ас 122б 18*

ПАРАКЛИТЪ, -а *м* (17) παράκλητος защитник, заступник, утешитель ochránce, přímluvce, utěšitel: параклитъ же д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты *И 14, 26 Зогр Мар Ас* (пакы тъжде (!) *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оувѣтьникъ

ПАРАСК҃ЕВЬГ҃И(И), ПАРАСК҃ЕВЬГ҃ИѦ, -иѩ *ж* (25) [параскевьѣи- *Зогр* (6) *Мар* (6) *Клоц* (1), параскев'ѣи- *Ас* (7), параскевьги- *Сав* (1), параскевъги- *Боян* (2), паскеоуѣıи (!) *Ас* (1), ..скевги (!) *Ен* (1); *им. ед.* -ги *Зогр* (2) *Мар* (2) *Боян* (2) *Ен* (1), -гни *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (5), -гиѩ *Сав* (1)] παρασκευή пятница pátek: дьнь бѣ параск҃евьѣıи • ı сѫбота свитааше *Л 23, 54 Зогр*, параскевьѣи *Мар* ◆ в е л и к а ѩ п а р а с к҃ е в ь г҃ и(и) ἡ μεγάλη παρασκευή страстная пятница Velký pátek: чьтенье • въ велıкѫѭ параскевьѣıѭ *Клоц 9б 33.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц.— Ср.* пѧтъкъ

ПАРЕМИѦ, ПАРИМИѦ, -иѩ *ж* (2) [паре- *Евх* (1), парим.. *Ен* (1)] *греч. нет* паремия (*чтение из Ветхого завета*) paremie (*čtení ze Starého zákona*): по сем⟨ь⟩ чьтет⟨ъ⟩ паремиѭ *Евх 5а 10.— Ен 18а 7*

ПАРЕНЕСИСЪ (?), -а (?) *м* (1) *греч. нет* проповедь, поучение parainese, kázání, poučení: (слов)о • о҃ • п(аренесиса) *Рыл 3, 1.— Ср.* казаниѥ, проповѣданиѥ, проповѣдь

п а р и м и ѩ *Ен 18а 7 см.* паремиѩ

ПАРИТИ, парѭ, париши *несов.* (1) πέτεσθαι летать, парить létat, letět: по въздоухоу парѧштѧ силы разгънавъ *Супр 353, 10-11.— Ср.* пьрати

ПАРОПСИДА, -ы *ж* (2) [поро- *Мар* (1)] παροψίς блюдо mísa: очиштаате вьнѣщънее стькльници • ı паропсидѣ *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*).— *Мт 23, 26 Мар.— Ср.* блюдо, миса, окринъ, солило

ПАРѲЕНЕОНЪ, -а *м местность* (1) Παρθενών Парфенон Parthenon: отидошѧ отъ риг҃еѡна нарицаѥмыи (! *вм.* -аaго) малыи тръгъ • до глаго҃лемааго парѳенеѡна *Супр 542, 9*

ПАСИНИКЪ, -а *м имя* (1) Πασίνικος Пасиник Pasinik: сълоучи сѧ мѫжоу сестры ѥго мариѧ • пасиникоу нарицаѥмоу • строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 21*

п а с к е о у ѣ ı и (!) *И 19, 31 Ас 118б 2 см.* параск҃евьг҃и(и)

ПАСТВА, -ы *ж* (2) ποίμνιον, ποίμνη стадо stádo *перен.*: събрашѧ съборъ... да пастоуха оубивъше паствѫ ражденѫтъ *Супр 385, 16-17.— Супр 355, 28*

ПАСТВИНА, -ы *ж* (4) νομή пастбище pastvina, pastva *перен.*: мы людне паствины его *Пс 94, 7 Син* ◆ с т а р ѣ н ш и н а п а с т в и н ѣ ὁ ἀρχιποιμήν главный пастух vrchní pastýř *перен.*: влькомъ • себе сн... положивъ старѣишина паствинѣ • ловитвѫ сътворитъ оуловьшиимь *Супр 328, 26-27.— Пс 99, 3 Син; Супр 342, 21-22.— Ср.* пажить

ПАСТВИНЬНЪ *прил.* (1) τῆς χλόης пастьбы *род.*, пригодный для пастьбы pastvy *род.*, vhodný k pastvě: на мѣстѣ паствинънѣ тоу мьѧ въселı *Пс 22, 2 Син*

п а с т в ы *Супр 503, 5 см.* съпаства

ПАСТИ[1], **ПАСТИ СѦ**, падѫ (сѧ), падеши (сѧ) *сов.* на кого; въ чьто; на комь, чемь; въ чемь; при чемь; подъ цѣмь, чимь; прѣдъ цѣмь (>100) [пасти *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*, пасти сѧ *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*] πίπτειν, καταπίπτειν, ῥίπτειν ἑαυτόν, καταντᾶν, λείπειν (!); (пасти на комь ἐπιπίπτειν; пасти прѣдъ цѣмь προσπίπτειν, προσέρχεσθαι) упасть, пасть padnout, spadnout, upadnout: ı паде сѧ (*т. е.* храмина) • ı бѣ раздроушение еѩ велие ѕѣло *Мт 7, 27 Зогр Мар Ас*, паде *Сав* ● пасть на колени pokleknout, padnout na kolena: падъши прѣдъ н҃имь • за н҃ѭже винѫ прикосиѫ сѧ емь • повѣда *Л 8, 47 Зогр Мар Ас Сав* ● пасть, погибнуть (*в битве*) padnout v bitvě: подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѩ • цин въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абиѥ напльн҃ѣатъ трѫтъ • да не чело ихъ възмѫтитъ сѧ •

падъшиимъ *Супр 93, 28 и 30* ● пасть, упасть klesnout: ты рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего сего • падъша грѣхы *Евх 30а 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* напасти, отъпасти, съпасти

ПАСТИ[2], пасѫ, пасеши *несов.* кого чьто (52) [пс҃ы *Сав* (1), пасъ (!) *Евх* (2), пасстъ (!) *Сав* (1)] βόσκειν, ποιμαίνειν, νέμειν пасти pást: посъла і на села своѣ • пасть свиніи *Л 15, 15 Зогр Мар Ас*, пасстъ (!) *Сав*; бѣ же далече отъ н҃ею • стадо свин҃ии много пасомо *Мт 8, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: пасті нѣкова раба своего *Пс 77, 71 Син* □ п а с ы и *в знач. сущ.* ὁ βόσκων пастух pastýř: і пасѫштеи свиниѩ бѣжашѧ *Мк 5, 14 Зогр*, пасѫшти *Мар* □ п а с т и с ѧ βόσκεσθαι пастись pást se: пасѫштемъ же сѧ вельбѫдомъ тоу *Супр 217, 28.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ПАСТОУХОВЪ *прил.* (1) τοῦ ποιμένος пастуха *род.*, пастушеский pastýřův *перен.*: авьлъ пожъреныи прѣжде... пастоуховъ образъ быв' *Супр 460, 14*

ПАСТОУХЪ, -а *м* (33) ποιμήν пастух pastýř: і мили емоу бышѧ • за н҃е бѣахѫ ѣко овьцѧ не імѫштѧ пастоуха *Мк 6, 34 Зогр* (пастырѣ *Мар*) ● *перен.* пастырь pastýř: нъ и бол҃ьшѧѧ съподоби сѧ чьсти • пастоухъ бывъ словесъныимъ овцамъ владычьнѧмъ *Супр 526, 29-30.— Зогр Сав Супр.— Ср.* пастыр҃ь

ПАСТЫР҃Ь, -рѧ *м* (54) ποιμήν пастух pastýř: ѣкоже пастырь разлѫчаетъ • овьцѧ отъ козьлиштъ *Мт 25, 32 Зогр Ас*, пастыръ *Мар* (пастоухъ *Сав*); азъ есмь пастырь добры *И 10, 11 Зогр Мар Ас* (пастоухъ *Сав; Супр 478, 12*) ● *перен.* пастырь pastýř: съвѣдѣтел҃ь же добрыи ї҆ѡанъ нашъ прѣподобьныи пастыръ *Супр 277, 29.— Зогр Мар Ас Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* пастоухъ

п а с т ѣ *Ас Охр Унд Супр см.* пасха

ПАСХА, -ы *ж и нескл.* (>100) [па(с҃) *Ас*, п(с҃) *Ас*, пахсхѫ (!) *Клоц* (1)] **1.** πάσχα Пасха, праздник Пасхи velikonoce, velikonoční slavnost: бѣ же пасха і опрѣснъци • по дъвою дьноу *Мк 14, 1 Зогр Мар*; недѣлѣ велікъниѩ пасха *Ас 1аβ 8* **2.** πάσχα, ἀμνός пасхальная жертва, пасхальный агнец velikonoční oběť, velikonoční beránek: къде хоштеши і оуготоваемъ ти ѣсти пасха *Мт 26, 17 Зогр*, пасхѫ *Мар Ас Сав Клоц* (7) *Супр* (6).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Евх Клоц Супр*

п а с ы *Супр 492, 22 вм.* пакы

п а т и *Евх 59а 1 см.* памѧть

ПАТРИАРХОВЪ *прил.* (1) κατὰ τὸν πατριάρχην патриарха *род.*, патриарший patriarchův: хотѣхъ патріарховѫ бесѣдѫ къ вамъ • простърѣті *Клоц 3а 27.— Ср.* патриаршьскъ

ПАТРИАРХЪ, -а *м* (21) [патриаръх- *Служ* (1)] **1.** πατριάρχης праотец, предок, патриарх praotec, předek, patriarcha: о... (бр)атрѣхъ нашихъ • от⟨ь⟩цихъ • патри(ар)ъсѣхъ • пр⟨оро⟩цѣхъ *Служ 3б 1-2* **2.** πατριάρχης, πρόεδρος; (патриархоу быти ἱεραρχεῖν) патриарх patriarcha: и въсходитъ патриархъ на амбонъ *Ен 30б 18.— Ас Ен Служ Супр*

ПАТРИАРШЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν πατριαρχῶν патриархов *род. мн.*, патриаршеский patriarchů *род. мн.*, patriarchální: по обычаю патриар'шъскоу • повелѣ... привести в҃ї маломошти • на трепезѫ своѭ *Супр 121, 7—8.— Ср.* патриарховъ

ПАТРИАРШЬСТВО, -а *с* (2) ἱεραρχία, τὸ πατριάρχην γίγνεσθαι патриаршество patriarchát, úřad patriarchy: прѣжде патриаршъства • црънориз҃ъцъ бѣ *Супр 119, 18.— Супр 288, 20-21*

п а т р и а р ъ х ъ *Служ 3б 1-2 см.* патриархъ

ПАТРИК҃ИИ[1], -иѧ *м* (1) πατρίκιος патриций patricij: отъ дроужины отътръгъше • лютыѧ и безмілостивыѧ слоугы днѧволовы • костан'тина патрик҃иѧ на земи сѫшта *Супр 64, 5*

ПАТРИК҃ИИ[2], -иѧ *м имя* (6) [патрикь *Супр* (1)] *греч. нет* Патрикий Patricius: патрик҃ии иже блаженыѧ памѧти еп⟨искоу⟩пъ • новыѧ к҃есариѧ града *Супр 551, 20*; прѣподобьнъи патрик҃ь еп⟨искоу⟩пъ *Супр 552, 3.— Супр 552, 13; 561, 11; 561, 14; 561, 21*

п а т р и к҃ ь *Супр 552, 3 см.* патрик҃ии[2]

п а оу ч и н а *Пс 89, 9 Син см.* пажчина

ПАФНОТЪ, -а *м имя* (2) [панфотъ (!) *Ен* (1)] Παφνούτιος Пафнутий Pafnutij: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ н҃д • с⟨вѧ⟩таго... м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка и чръница пафнота *Ас 121а 25; Ен 36б 4*

ПАХОМИИ, -иѧ *м имя* (1) Παχώμιος Пахомий Pachomius: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ г҃ї • с⟨вѧ⟩та⟨а⟩г⟨о⟩ пахомиѣ *Ас 146б 4*

п а х с х ѫ *Клоц 6а 29 см.* пасха

ПАЧЕ *нареч.* (>200) **1.** μᾶλλον, πλέον, πλεῖον, πλείω, ἐπὶ πλεῖον, μεῖζον, μειζόνως, περισσότερον, μᾶλλον περισσότερον, ὑπέρ, πάλιν (!), πάνυ (!); (паче почисти προτιμᾶν) больше více: прохождааше же паче слово о н҃емь • і сънимаахѫ сѧ народи мноѕи *Л 5, 15 Зогр Мар*; ношть съглѧдавъ вь н҃еиже паче лютость бываѥть *Супр 89, 6*; нынѣ же паче вьпиемъ о братрѣ нашемь *Евх 27б 7* ● *с прил. образует сравн. ст.* более (více): паче похвал҃ено доуши твоѥи дръзновениѥ *Супр 456, 16* ● *с прил. в сравн. ст.* μᾶλλον намного, гораздо mnohem: не вы ли паче лоучьши іхъ есте *Мт*

6, 26 Зогр Мар Ас (*Сав нет*) **2.** μᾶλλον, προσέτι даже, сверх того dokonce, navíc: паче же и самого г⟨оспод⟩а мы ѥсмъ съвлькъшеи *Супр 90, 29* ● μᾶλλον, μάλιστα скорее spíše: ідѣте же паче къ овьцамъ погыбъшиімъ домоу і⟨здраи⟩лева *Мт 10, 6 Зогр Мар Ас* (пакы *Сав*); оумрѣти изволѫ паче • а не прѣстѫпити словесе ѥмоу *Супр 126, 22* ● μάλιστα, ἐξαιρέτως прежде всего, главным образом, в частности především, hlavně, zvláště: і ничьтоже отъметъно паче б⟨о⟩жиемь словомь • і молитвоѭ *Евх 196 23-24* □ паче из лиха, паче ѕѣло μᾶλλον περισσότερον, πολλῷ μᾶλλον еще больше, еще сильнее ještě více: онъ же паче зѣло въпиѣше г⟨лаго⟩лѧ *Л 18, 39 Зогр Мар*, паче *Ас*; елнкоже імъ тъ запрѣштааше • они паче із лиха проповѣдаахѫ *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Боян*, паче *Сав* **3.** πλέον, ὑπέρ, παρά, μᾶλλον ἤ, πλείονα, πλείω, χειρόνως (!) более, больше (чем) více než, nad: іже любитъ о⟨ть⟩ца ли матерь паче мене • нѣстъ мене достоінъ *Мт 10, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); мьните ли ѣко ти длъжьнѣіше бѣшѧ • паче всѣхъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 13, 4 Зогр Мар*; ѣко лоучьші милостъ твоѣ паче жівота *Пс 62, 4 Син* □ паче неже, паче нежели, паче некъли μᾶλλον ἤ, μᾶλλον ἤπερ более чем více než: радоуетъ сѧ о нен паче • неже о девѧти десѧтъ и девѧти *Мт 18, 13 Мар Сав*, паче • нежели *Ас* (Ø *Зогр*); вьзлюбишѧ бо паче славѫ ч⟨ловѣчь⟩скѫ • неже славѫ б⟨о⟩жиѭ *И 12, 43 Зогр Мар Ас*; ѡ съборе влъкъ(мъ) паче кръвиѭ питомомъ некли чловѣкомъ богоносьцемъ *Супр 385, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* излиха, лихо, мъного, наипаче

ПАѪЧИНА, ПАЬЖЧИНА, -ы *ж* (3) [паѫ- *Син* (1), паѭ- *Супр* (1), паоу- *Син* (1)] ἀράχνη; (паѭчины хоуждъшиꙗ слава ἀραχνόδοξος βδέλλα) паутина pavučina: лѣта наша ѣко паоучина пооучаахѫ сѧ *Пс 89, 9 Син.— Пс 38, 12 Син; Супр 274, 14-15*

паѭчина *Супр 274, 14-15 см.* паѫчина

павлъ *Супр см.* павьлъ

ПАVЛЪ *прил. к* павьлъ (2) τοῦ Παύλου Павлов, Павла *род.* Pavlův: великъ богъ паулъ и їоулиꙗнинъ *Супр 3, 13.— Супр 13, 3.— Ср.* павьловъ

п'ваниѥ *Супр 384, 4 см.* пъваниѥ

пвати *Супр 297, 5 см.* пъвати

ПЕЛЕНА, -ы *ж* (6) σπάργανον пелена, пеленка plena, plínka: пеленъı въ рождъство пріемлетъ • пеленамі • і сьде повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 11 и 12; Супр 451, 24 и 24-25* ● *перен.*: кр'стъ і моука и гвоздие • і съмрьть сі жівотоу • бесъмрътъноумоу бываѭтъ пеленъı *Клоц 106 22* ◆ отъ самѣхъ пеленъ ἐξ αὐτῶν τῶν σπαργάνων в раннем детстве v útlém věku: даждъ ми сего стран'наaго • бѣжавъшааго от' самѣхъ пеленъ въ егуптъ *Супр 455, 4*

пентикостинъ *Сав 28а 4; 131а 13-14 см.* пѧти-

пентикостиꙗ *Сав см.* пѧти-

пеньтикостинъ *Сав 140б 18-19 см.* пѧти-

пепелъ *Супр 80, 29; 297, 14-15; 297, 25 см.* попелъ

ПЕРГАМИИ, -иꙗ *м имя* (1) Περγάμιος Пергамий Pergamius: нъ и братъ ѥмоу пергамии • обѣма цѣсарема въгодивъ • и старѣишинъства многа градънаꙗ прѣдръжавъ *Супр 281, 1*

ПЕРИНИИ, -иꙗ *м имя* (4) [перин- *Ен* (1)] Περίνιος Периний Perinius: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка корната • еп⟨и⟩скоупа иконъска... при перин кнѧѕ(и) *Ен 296 15.— Супр 101, 20; 104, 8; 116, 21*

перни *Ен 296 15 см.* перинии

ПЕРСИ *м мн. жители страны, страна* (1) Περσίς персы, персияне; Персия Peršané; Persie: с⟨вѧ⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ р҃и • іже в персѣх⟨ъ⟩ *Ас 145б 19.— Ср.* персѣнинъ

перскъ *Ен 38а 7-8 см.* персьскъ

ПЕРСЬСКЪ *прил.* (7) [персск- *Супр* (1), перъсъск- *Ен* (1), перскъ *Ен* (1)] περσικός, τῶν Περσῶν персидский perský: обрѣтоша сѧ въ персьстѣ земи *Супр 255, 11.— Ен 366 4; 38а 7-8; Супр 254, 28; 257, 20; 260, 8; 264, 2*

ПЕРСѢНИНЪ,-а *м* (4) Πέρσης перс, персиянин Peršan: страс⟨ть⟩... с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка нѣкова пер'сѣнина *Ас 127б 12*, персѣнина *Унд 2а 13.— Супр 291, 26-27; 566, 24.— Ср.* перси

перъсъскъ *Ен 366 4 см.* персьскъ

ПЕРЬНАТЪ, -ын *прил.* (1) πτερωτός пернатый opeřený, pernatý: одъжди на нѧ... ѣко пѣсокъ морескъ пьтіцѧ перьнатъı *Пс 77, 27 Син*

песьи *Пс 77, 45 Син см.* пьсии

ПЕТАСЪ, -а *м название капища* (1) Πέτασος Петас Petason: бѣаше же храмъ коумир'скъıи искони • нарицаемъи петасъ *Супр 17, 8*

ПЕТРОВЪ *прил. к* петръ (14) τοῦ Πέτρου Петра *род.*, Петров Petrův: бѣ же филипъ отъ видсаідьска града • андреова і петрова *И 1, 45 Зогр Мар Ас Сав*; мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ ѕ҃і ѫжа петрова *Сав 149б 19* (цѣлованиѥ и покланѣниѥ вернгам⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩таго ап⟨осто⟩ла петра *Ас 141а 16*)

ПЕТРЪ, -а *м имя* (>200) Πέτρος, πέτρα

Petrus Петр Petr: ты еси петръ • и на семъ петрѣ • съзіждѫ цр⟨ъ⟩ковь моѭ *Мт 16, 18 Ас* (петръ • і на семь камене *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Служ Киев Евх Клоц Супр*

ПЕЩЕРА, -ы *ж* (29) σπήλαιον, ἄντρον; (подоболичьнъ пещерѣ σπηλαιοειδής; распалиньнаꙗ пещера ὁ πυθμὴν τοῦ καταλύματος) пещера jeskyně, sluj: приде къ гробоу • бѣ же пещера • и камень належаше на нѫ *И 11, 38 Сав* (пешть *Зогр Мар Ас*); блаженыи же сава... отиде триидесѧтъ пьпрншть въ далѧ отъ манастирѣ • и вьлѣзъ въ пештерѫ *Супр 287, 7* ● *перен.* притон, вертеп doupě, pelech: не приѥмлетъ чьсти блазьнича • не вьлазитъ въ оубитель̑ничъскѫ пештерѫ *Супр 510, 3.— Сав Супр.— Ср.* врьтъпъ, ограда, пещь

ПЕЩЕРЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ σπηλαίου пещерный, пещеры *род.* jeskynní, jeskyně *род.*: новѫѭ съставивъ лаврѫ • и на пештеръноѥ гражденнѥ пришъдъ *Супр 293, 6.— Супр 218, 17*

ПЕЩИ, пекѫ, печеши *несов.* (2) (печенъ ὀπτός) печь péci: они же дашѧ емоу рыбы печены чѧсть *Л 24, 42 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

ПЕЩИ СѦ, пекѫ сѧ, печеши сѧ *несов.* за кого; о комь, чемь; въ чемь; при чемь; цѣмь, чимь (75) **1.** μεριμνᾶν, μέλειν, ἐπιμελεῖσθαι, φροντίζειν, φρουρεῖν; (прѣжде пещи сѧ προμεριμνᾶν) печься, ухаживать, заботиться, заниматься starat se, pečovat; zabývat se: и не печеши сѧ ни о чесомъ *Мт 22, 16 Сав* (і ни о комьже не родиши *Мар Ас*, Ø *Зогр*); чьто въ прочиіхъ печете сѧ *Л 12, 26 Зогр Мар*; при одежди что сѧ печете *Мт 6, 28 Сав*, о одежди чьто сѧ печете *Зогр Мар Ас*; ꙗкоже и за приклоучьшѧѧ сѧ ѥмоу пешти *Супр 374, 10-11*; вьсачьскы печааше сѧ имъ *Супр 409, 24* ● μεριμνᾶν, φρονεῖν, ἐπιμέλειαν προσφέρειν стремиться, стараться snažit se, usilovat: како вьзвращаете сѧ вьспѧть • и паки печете сѧ творити ꙗз(ы)чьскаѣ в'сѣ *Рыл 2аβ 30* **2.** λυπεῖσθαι, ὀδύρεσθαι, συναλγεῖν сокрушаться, скорбеть rmoutit se, kormoutit se, být smutný: ѥдинъ отъ васъ прѣдастъ мѧ • и пекѫще сѧ зѣло начѧшѧ г⟨лаго⟩лати емоу *Мт 26, 22 Сав* (скръбѧште *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр Рыл.— Ср.* небрѣщи, печалити сѧ, печаловати сѧ, радити, скръбѣти

ПЕЩЬ, -и *ж* (26) **1.** κάμινος, κλίβανος, φοῦρνος печь рес: трѣвѫ • дьньсь на селѣ сѫштѫ • і оутрѣ въ пешть въмѣтаемѫ *Л 12, 28 Зогр Мар*; положіши ꙗ ѣко пешть (о)гньнѫ въ врѣмѧ лица твоего *Пс 20, 10 Син* **2.** σπήλαιον пещера jeskyně, sluj: бѣ же пешть і камень належааше на н̃еі *И 11, 38 Зогр Мар Ас* (пещера *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* врьтъпъ, ограда, пещера, пещьница

ПЕЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) κάμινος, καπνός (!) печь рес: вьнидоста сь н̃имъ въ огн̃ь... ставъ же алеѯандръ посрѣдоу пештьницѧ *Супр 164, 10-11.— Супр 5, 23; 173, 1.— Ср.* пещь

ПЕЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) (пещьныи огн̃ь κάμινος πυρός) печной pecní, peci *род.*: господи ї⟨соу⟩с⟨е⟩ х⟨ристо⟩се... избавивъи три отрокы отъ пештьнааго огни *Супр 226, 3*

ПЕЧАЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *несов.* (1) δυσφορεῖν расстраиваться, беспокоиться mít starost, obavy: тъгда же и вы разгнѣвасте сѧ... и мы печалнхомъ сѧ тьштаниѥ имѣѭште *Супр 312, 18.— Ср.* пещи сѧ, печаловати сѧ, скръбѣти

ПЕЧАЛОВАТИ СѦ *или* **СИ**, -лоуѭ сѧ (си); -лоуѥши сѧ (си) *несов.* (2) ἀθυμεῖν, ἀνιᾶσθαι печалиться, сокрушаться rmoutit se, truchlit: не печалоуи сѧ зѣло брате *Супр 526, 13*; оученици... печалоуѭште си *Супр 209, 11.— Ср.* пещи сѧ, печалити сѧ, скръбѣти

ПЕЧАЛЬ, -и *ж* (87) [печьль (!) *Син* (1)] **1.** θλῖψις, στενοχωρία, ὀδύνη, ἀδολεσχία, τὸ ἐκθλίβειν, δύναμις (!) мучение, страдание trápení, soužení, utrpení: г⟨оспод⟩ь оуслыша ꙗ • и ото вьсѣхъ печалеи іхъ ізбави ꙗ *Пс 33, 18 Син* **2.** λύπη, τὰ δυσχερῆ, κατήφεια, ἀθυμία; (печаль имѣти περίλυπον εἶναι) печаль zármutek, smutek: обрѣте ꙗ съпѧштѧ отъ печали *Л 22, 45 Зогр Мар*; великѫ бо печаль иматъ о тебѣ *Супр 225, 18* □ печаль сътворити λυπεῖν опечалить, огорчить zarmoutit: не сътѫжи марии • не сътвори печали ѥже отъ мариѧ *Супр 242, 29*; въ печали быти λυπεῖσθαι, ἐν ἀθυμίᾳ γίγνεσθαι опечалиться, огорчиться zarmoutit se: копиї же въ печали бывъ о сьвѣтѣ ихъ *Супр 38, 2* **3.** μέριμνα, φροντίς, φρόνημα забота péče, starost: о избытьи прѣгрѣшенеи • і быти емоу вышъшю миръныхъ печалеи *Евх 986 9-10* ● μέριμνα, ταραχή, ἀδημονία, πόνος; (печаль ѥстъ ταράσσεσθαι) беспокойство, опасение obava, znepokojení: вьвръѕі на г⟨оспод⟩ѣ печьль (!) твоѭ и тъ тѧ прѣпитѣетъ *Пс 54, 23 Син*; велика бо печаль въ мьнѣ ѥстъ *Супр 225, 1*; □ бес печали ἀμερίμνως без забот, спокойно bezstarostně, bezpečně, klidně: їѡане како бес печали съпиши • а мѡиси вь велицѣ бѣдѣ прѣбываатъ *Супр 275, 26*; бес печали сътворити кого ἀμέριμνον ποιεῖν τινα избавить *кого-л.* от опасности zbavit *někoho* nebezpečí: і аште се оуслышано бѫдетъ • оу іѣемона • мы оутолимъ і • і вы бес печали

сътворимъ *Мт 28, 14 Зогр Мар Сав* (беспечалнъи *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Киев Евх Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* прилежаниѥ; скръбь; бес печали *ср.* беспечальнъ

ПЕЧАЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (32) περίλυπος, λυπούμενος, λυπηρός, (λυπηρότερος), στυγνος, κατηφής, τῆς ἀθυμίας, κατώδυνος печальный, опечаленный smutný, zarmoucený: слышавъ же юноша слово се • отиде печальнъ *Мт 19, 22 Сав* (скръбѧ *Мар Ас*, Ø *Зогр*) ▭ печальнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* печаль zármutek: нъ прѣставление • ѡ(тъ) печальнъıхъ • въ радостьнаа *Евх 65б 17* ◆ печальнъ быти, бывати λυπεῖσθαι, λύπην ἔχειν, περίλυπον εἶναι, κατηφὴν γίγνεσθαι, ἀθυμεῖν, θλῖψιν ἔχειν быть печальным, скорбеть být smutný, mít soužení: въскѫѭ печалъна есі д⟨оу⟩ше моѣ *Пс 41, 6 и 12 Син*; печально ѥстъ комоу λυπεῖσθαι, ἄχθεσθαι не нравится, неприятно *кому*, nelibě nese, špatně snáší: нъ печально имъ ѥстъ • ꙗко на благодѣаниѥ чловѣком' • и на съпасениѥ доушамъ приде *Супр 396, 24.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* прискръбьнъ, скръбьнъ, скръбѣти (скръбѧ), оунылъ

печати *Супр 444, 4 вм.* печатьлѣти

ПЕЧАТЬ, -и *м* (19) σφραγίς, σήμαντρον печать pečeť: печати налагаѭтъ на грогъ (! *вм.* гробъ) *Клоц 12а 15* ● *перен.*: печатъ моемоу апост⟨о⟩л⟨ь⟩ствоу вы есте о г⟨оспод⟩и *1 Кор 9, 2 Ен* ◆ знаменати печатьмь σφραγίζειν накладывать печать pečetit: ꙗкоже бо знаменаном' печатьмь • дѣвьствьнъıимъ затвореномъ • х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ отъ дѣвы роди сѧ *Супр 452, 22*, знаменаномъ печатомь *Клоц 14а 39.*— *Ен Евх Клоц Супр*

ПЕЧАТЬЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (11) [печати (!) *Супр* (1)] σφραγίζειν запечатать zapečetit: печатлѣвъше гробъ съ стражьми *Супр 440, 25* (*ср.* знаменавъше камень *Мт 27, 66 Зогр Мар*, запечѣтьлѣвъше камень *Ас*).— *Супр 45, 11; 243, 7-8; 246, 30; 247, 5; 440, 7-8; 440, 26; 440, 29-30; 441, 1-2; 441, 11; 444, 4.*— *Ср.* запечатьлѣти, знаменати

печенъ *прич.-прил. см.* пещи

печьль *Пс 54, 23 Син см.* печаль

ПИВО, -а *с* (3) πόσις напиток, питье nápoj: кръвь моѣ істинъно естъ пиво *И 6, 55 Зогр Мар.*— *Евх 16б 20.*— *Ср.* питиѥ

ПИВЬЦА, -ѧ *м* (1) οἰνοπότης пьяница piják: се ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца і пивьца *Мт 11, 19 Зогр* (винопиица *Мар*).— *Ср.* винопиица, винопивьца, пиꙗница

ПИГАНЪ, -а *м* (2) πήγανον рута routa: десѧтинѫ даете отъ мѧты • і пиганъ • і вьсѣкого зельѣ *Л 11, 42 Зогр Мар*

ПИЛА, -ы *ж* (1) (прѣтирати пилоѭ συμπρίζειν) пила pila: почто не сьвѣштаваасте сѧ на манасиѭ ѥгда исаиѭ пилоѭ прѣтирааше *Супр 397, 1*

ПИЛАТОВЪ *прил. к* пилатъ (5) τοῦ Πιλάτου Пилатов, Пилата *род.* Piláta *род.*, Pilátův: слоугы пілатовы рѫгаахѫ сѧ емоу *Клоц 13а 31, Супр 450, 1.*— *Супр 431, 18-19; 432, 20; 438, 26.*— *Ср.* пилащь

ПИЛАТЪ, -а *м имя* (>200) [питѣтъ (!) *Зогр* (1), питъ (!) *Ас* (1)] Πιλᾶτος, ἡγεμών (!) Пилат Pilát: повѣдаѭште ѥмоу о галилеихъ • іхъже кръвъ пилатъ съмѣси съ жрътвами ихъ *Л 13, 1 Мар*, питѣтъ (!) *Зогр.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр*

ПИЛАЩЬ, -ии *прил. к* пилатъ (2) *греч. нет* Пилатов, Пилата *род.* Pilátův: веденъı вои пилащи *Евх 49б 21-22* ▭ пилащаꙗ *ж в знач. сущ.* жена Пилата Pilátova manželka: помѧни пилащѭѭ оубоѣвъшѭ сѧ • праведьника и⟨соу⟩са *Евх 49б 2.*— *Ср.* пилатовъ

ПИНАКИДА, -ы *ж* (1) πινακίς дощечка для писания psací tabulka, destička: въписашѧ вь пинакиды роумъскы *Супр 140, 22*

пиникъсъ *Пс 91, 13 Син см.* финикъ

ПИОНИИ, ПИОНИ, -иꙗ *и* **ПИОНЪ**, -а *м имя* (59) [пионии *Супр* (53), пиони *Супр* (3), пионъ *Супр* (3); пиѡ- *Супр* (32), пион'и- *Супр* (1)] Πιόνιος Пионий Pionius: оувѣштаи сѧ намь пионие *Супр 131, 22*; глаголааше бо піѡнъ *Супр 134, 2.*— *Супр*

ПИОНИИНЪ *прил. к* пионии (1) ὁ περὶ τὸν Πιόνιον Пиония *род.*, Пиониев Pioniův: сѫштемъ оубо имъ въкоупь... ꙗко приносимааго отъ вѣръныхъ не възимаѭтъ піѡниїна чѧдь *Супр 134, 1.*— *Ср.* пионовъ

пион'иъ *Супр 124, 7 см.* пионии

ПИОНОВЪ *прил. к* пионъ (1) τοῦ Πιονίου Пиония *род.*, Пиониев Pioniův: азъ пионова сестра ѥсмъ *Супр 139, 3-4.*— *Ср.* пиониинъ

пионъ *см.* пионии

ПИРА, -ы *ж* (10) [п'ир- *Зогр* (1)] πήρα сумка mošna, brašna: ничьсоже не възезмѣте (!) на пѫть • ни жьзла • ни пиры • ни хлѣба • ни сърєбра *Л 9, 3 Зогр Мар Ас*, ни пиръ *Сав и Мк 6, 8 Зогр Мар.*— *Л 22, 35 Зогр Мар*; *Л 22, 36 Зогр Мар.*— *Ср.* мошьна

ПИРЪ, -а *м* (5) δοχή, ἄριστον пир, пиршество hostina: егда твориши пиръ • зови ништѧѩ *Л 14, 13 Зогр Мар.*— *Супр 267, 3 и 8; Рыл 56β 27.*— *Ср.* вечерꙗ, обѣдъ

писаниѥ *Мар Ас Евх Супр см.* пьсаниѥ

писати *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр см.* пьсати

ПИСИДОНЪ, -а *м имя греческого бога* (1)

Ποσειδῶν Посейдон Poseidon: оубои сѧ... писидона • оубо нѣси ли николиже плавалъ по мороу *Супр 115, 9*

ПИСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) αὐλεῖν играть на свирели pískat na píšťalu: пискахомъ вамъ и не плѧсасте *Мт 11, 17 Мар* (свирахомъ *Зогр*); *Л 7, 32 Мар.— Ср.* свирати

ПИСКОУПЛ҃Ь *прил.* (1) ἐπισκόπιος епископский biskupský, biskupův: ѥдина отъ мьнии (*вм.* алънии) сѫштиихъ въ лаодикии • вь пискоупи градѣ *Супр 233, 1-2.— Ср.* епископль

ПИСКОУПЪ, -а *м* (1) ἐπίσκοπος епископ biskup: повелѣ воиномъ своимъ шъдъше въ црькъве • и решти пискоупоу сисинию ꙗко богъ кръстиꙗнескъ великъ ѥстъ *Супр 222, 13.— Ср.* епископъ

ПИСМЕНЪ, -ыи *прил.* (1): писменаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ γράμματα буквы, письмена písmena, text: не пиши ц⟨ѣса⟩ръ жидовьскъ • почто не пиши • что вы врѣдъ творѧтъ писменаꙗ *Супр 404, 3.— Ср.* писменьнъ

ПИСМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τοῦ γράμματος писаный písemný, psaný: бѣдно бо разоумѣти • въ повѣсти писменьнѣи лежѧи оумъ *Супр 345, 19* ● τῆς γραφῆς Священного писания *род.* Písma *род.*: дѣломъ писменьноѥ слово съврьшаѧ *Супр 530, 26.— Ср.* кънижьнъ, писменъ

ПИСМѦ, -ене *с* (6) **1.** ἰῶτα (!) буква písmeno: писмѧ едино • ли едина чръта не прѣідеть отъ закона *Мт 5, 18 Зогр Ас* (Ø *Мар*) □ писмена *мн.* τὰ γράμματα письмо písmo: дадѧтъ сѧ рече запечатьлѣныѧ кн҃игы • мѫжоу вѣдѫштоу писмена *Супр 246, 9* **2.** γράμμα, γραφή письмена, текст slova *мн.*, text: начьнъ же отъ мосеа... прьвоуоумоу начрьтавьшоу писмѧ • испрьва сътворилъ б⟨ог⟩ъ небо и земьѭ *Супр 478, 6-7.— Супр 404, 5; 404, 7.— Ср.* пьсаниѥ, слово

ПИСТИК҃ИꙖ, -ньѧ *ж* (6): нарда пистик҃ньѧ, нардьнъ пистик҃ньѧ νάρδου πιστικῆς из чистого нарда z pravého nardu: мариѣ же приимъши • ливрѫ хризмы • нарда • пистикньѧ *И 12, 3 Зогр Мар*, мѵра нарда пістікіѧ *Ас Сав*; приде жена • ѥмѫшти алавастръ хризмы • наръдъны пистикньѧ драгы *Мк 14, 3 Мар*, хризмы • нар'дьны пистик҃ни *Зогр.— Ср.* нардъ, нардьнъ

питаноѥ *Супр 386, 10 см.* пытаниѥ

ПИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) **1.** τρέφειν, ἐτάξειν (!), ἐρευνᾶν (!) питать, насыщать, кормить sytit, živit, krmit: вьзьрите на птицѧ... и о⟨ть⟩ць вашъ... питаетъ ѧ *Мт 6, 26 Сав* (питѣетъ *Зогр Мар Ас*) ● разводить chovat: мьнѣаше бо комис' ꙗко питаѥми сѫтъ и кротьци (*т. е.* звѣриѥ) *Супр 223, 15* □ питати сѧ питаться, насыщаться sytit se, živit se: д⟨оу⟩ховьныими пѣсньми питааше сѧ иностань *Супр 550, 13* **2.** ἐκτρέφειν воспитывать vychovávat: живѣаше въ чистотѣ • питаѧ дѣти своѧ въ наказании и оучении господьн҃и *Супр 246, 17.— Супр 19, 13; 429, 2; 453, 19.— Ср.* кръмити², питѣти

питаѧи *Супр 305, 4 см.* пытати

ПИТИ, пиѭ, пиѥши *несов./сов.* (184) πίνειν, ἀπογεύεσθαι; (пити съ цѣмь συμπίνειν) пить pít: ѣдѣахѫ і пьѣахѫ • коуповаахѫ і продаахѫ *Л 17, 28 Зогр*, пиѣхѫ *Мар*; слоужи ми • доньдеже ѣмь і пьѭ • і по томь ѣси і пьеши ты *Л 17, 8 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ПИТИИ, -иꙗ, -иѥ *прил.* (1) *греч. нет* питьевой pitný: поѥже скѫдо бѣаше воды... наипаче же никакоже бѣаше воды питиѧѧ *Супр 549, 12*

ПИТИѤ, -иꙗ *с* (7) πόμα, ποτόν, νᾶμα; (питиꙗ *род.* πότιμος) питье, напиток pití, nápoj: пітье мое съ плачемъ растварѣахъ *Пс 101, 10 Син*; вь ѣденьи • і вь питьи *Евх 72а 19*; противѫ силѣ питиꙗ оученноу почрьпѣмъ водѫ *Супр 312, 28.— Супр 280, 3; 520, 1; 547, 26; 550, 5.— Ср.* пиво

ПИТОМЪ, -ыи *прич.-прил.* (4) σιτευτός упитанный, откормленный dobře živený, vykrmený: закла... телець питомы *Л 15, 30 Зогр Мар*, пітомъ *Ас* (оубипитѣны (!) *Сав*) ◆ кръвиѭ питомъ αἱμοβόρος кровожадный krvežíznivý: ѡ съборе влъкъ паче кръвиѭ питомомъ некли чловѣкомъ богоносьцемъ *Супр 385, 27-28.— Ср.* оупитѣти (оупитѣнъ); кръвиѭ питомъ *ср.* кръвопивъ, кръвоꙗдивъ

питъ *И 19, 15 Ас 117б 25 см.* пилатъ

ПИТѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) σιτοποιΐα корм, пища potrava, píce: питѣниѣ ихъ оумъножи • стада ихъ многоплодъна сътвори *Евх 15б 15.— Ср.* пища

ПИТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (7) τρέφειν насыщать, питать, кормить sytit, živit: съмотрите вранъ • како не сѣѭтъ ни жьн҃ѭтъ... і б⟨ог⟩ъ питѣетъ ѩ *Л 12, 24 Зогр*, питѣатъ *Мар; Мт 6, 26 Зогр Мар Ас* (питаетъ ѧ *Сав*).— *Евх 17а 2; Клоц 14б 30-31.— Ср.* кръмити², питати

питѣтъ *Л 13, 1 Зогр см.* пилатъ

пиѡнъ *Супр 132, 16 и 134, 2 см.* пионии

ПИЩА, -ѧ *ж* (58) [пиц- *Киев* (1)] **1.** τροφή, διατροφή, ἀποτροφή, ἀπόλαυσις, βρῶσις, ἑστίασις; (пищеѭ кръмлѥниѥ ἀρτοτροφία; небесьскаꙗ пища mysteriorum virtus) пища, еда pokrm, jídlo, potrava: не д⟨оу⟩ша ли больши естъ пиштѧ • і тѣло одеждѧ *Мт 6, 25 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*); веселитъ сѧ дѣтиштѹ привлачѧштоу мѧкъкѫ пиштѫ млѣка *Супр 312, 5* ● *перен.*: ѣкоже нъи есі небесьскъньѧ піцьѧ

насъитілъ *Киев 46 4* **2.** τρυφή блаженство, наслаждение rozkoš, blaženost: се іже въ одежди славьнѣ і въ пишти миозѣ сѫште • вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствіихъ сѫтъ *Л 7, 25 Зогр Мар* □ раи пищѧ, раискаꙗ пища, породьнаꙗ пища παράδεισος τῆς τρυφῆς, τρυφὴ τοῦ παραδείσου райские кущи, обитель блаженства rajské luhy, místo blaženosti: въ раи пищѧ въводѧ ѩ *Евх 65б 7*; идѣте... отъ болѣзни на раискѫѭ пиштѫ *Супр 470, 17*; ізгънана бъіста ис породъныѧ пиштѧ *Супр 9, 18-19.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* брашьно, кръмлꙗ, питѣник, сладость, ꙗденик, ꙗдь

ПИЩЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς τρυφῆς исполненный блаженства, наслаждения blaženosti *род.*: опоустѣ раю жителинъ... двьри мѣста пиштьнааго затворишѧ сѧ *Супр 247, 23*

пица *Киев 46 4 см.* пища

пиѣ- *см.* пиꙗ-

ПИꙖНИЦА, -ѧ *м* (5) [пьѣи- *Зогр* (1)] μεθύων пьяница, пьяный pijan, opilec: начьнетъ... ѣсти же и пити съ пиѣницами *Мт 24, 49 Мар Зогр Ас Сав.— Супр 564, 16.— Ср.* винопивьца, винопница, пивьца

ПИꙖНЪ, -ъıи *прил.* (2) μεθύων пьяный opilý, opojený: възмьѧсьѧ сьѧ і вьсколѣбашьѧ сьѧ ѣко пиѣні *Пс 106, 27 Син.— Супр 370, 22-23*

ПИꙖНЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (2) μέθη пьянство opilství: ѣко въ дне благоѡбразно ход(и)мъ • не козлогласовании • пиѣнъствии • любодѣꙗнии *Рим 13, 13 Ен.— Л 21, 34 Ас.— Ср.* пиꙗньство

ПИꙖНЬСТВО, -а *с* (10) [пьѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), пьꙗ- *Супр* (1)] μέθη пьянство opilství, opojení: еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша • обѣданьемь і пьѣньствомь *Л 21, 34 Зогр Мар Сав* (пиѣньствіи *Ас*).— *Евх 54а 19; 68а 18-19; 68а 23; 69а 26-69б 1; 78а 16; Супр 425, 28-29; 493, 7.— Ср.* пиꙗньствиѥ

ПЛАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (4) πλεῖν, φέρεσθαι, ἐννήχεσθαι плыть, плавать plout, plavit se, plavat: оубо нѣси ли николиже плавалъ по мороу *Супр 115, 10* ● *перен.*: сего дѣлꙗ нъıиꙗчоу въ глѫбинѣ неразоумьꙗ плаваахѫ *Супр 401, 4.— Супр 66, 24; 143, 28-29.— Ср.* плоути, ꙗхати

ПЛАВЪ, -ъıи *прил.* (3) λευκός золотистый žlutavý, plavý: видите н҃ивъı • ѣко плавъı сѫтъ къ жѧтвѣ *И 4, 35 Зогр Мар Ас*

ПЛАДЬНЕ *нареч.* (1) *греч. нет* в полдень v poledne: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трѧсомом⟨ъ⟩ • пладьне *Евх 50б 3.— Ср.* дьнь (полоу дьне)

ПЛАДЬНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* полдень poledne: с н҃имиже пришъдъ ар'хиеп⟨искоу⟩пъ въ херсоньскъ градъ • въ пладьньѥ *Супр 539, 30.— Ср.* прѣпладьниѥ

ПЛАКАТИ[1], **ПЛАКАТИ СѦ**, плачѫ (сѧ), плачеши (сѧ) *несов.* [плакати *Зогр Мар Син Супр*, плакати сѧ *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл*] (>100) **1.** *без доп.* πενθεῖν, θρηνεῖν, κλαίειν, κλαυθμυρίζειν, κατακλαυθμυρίζειν, ὀλολύζειν, δακρύειν, ὀδύρεσθαι, ταλανίζειν, κόπτεσθαι, ὀδυνᾶσθαι, ὀλοφύρεσθαι, βαρύνεσθαι; (плакати сѧ съ цѣмь συμπενθεῖν) плакать, обливаться слезами plakat, prolévat slzy: плача и сѣтоуѩ *Пс 34, 14 Син*; ѣко ідетъ на гробъ і плачетъ сѧ тоу *И 11, 31 Зогр*, да плачетъ сѧ *Мар Ас*, плакатъ сѧ *Сав* **2.** кого, чесо; о комь, чемь; за чьто; по комь πενθεῖν, θρηνεῖν, κλαίειν, κόπτεσθαι, δακρύνειν, ὀλοφύρεσθαι; (нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ о комь οὐκ ἐστὶν κλαύσιμος) оплакивать *кого-л., что-л.*, плакать *над кем-л., над чем-л., о ком-л., о чём-л.* plakat *nad někým, něčím*, oplakávat *někoho, něco*: не плачите сѧ о мнѣ • обаче себе плачите сѧ • і чѧдъ вашихъ *Л 23, 28 Зогр Мар*; много плачемъ сѧ за грѣхъı *Супр 378, 13-14*; положь главѫ своѭ на колѣноу плака по н҃ихъ *Супр 38, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* сльзити

ПЛАКАТИ[2], плачѫ, плачеши *несов.* (3) πλύνειν мыть, полоскать prát, vyplachovat: рыбари же • ошьдъше отъ н҃ею • плакаахѫ мрѣжѧ *Л 5, 2 Зогр Мар Ас*

пламенъ *Пс 105, 18 Син*, пламень *Пс 82, 15 Син см.* пламъı

ПЛАМЕНЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* пламеньнѣи (3) [пламенънъıиꙗ (!) *Супр* (1)] φλόγινος огненный ohnivý, plamenný: дрѣво животъноѥ • пламеньнъıимъ орѫжиѥмъ хранимо ѥстъ *Супр 247, 21*; і се ѣко вьсѣкого пламене пламен'нѣе • і ѣдовитоу оуѣденью ѣдовитѣе да отъбѣжімъ *Клоц 16 27.— Супр 164, 15-16.— Ср.* огн҃ьнъ, пламѣнъ

ПЛАМЪІ, пламене *м* (19) φλόξ, πῦρ; (пламеньмь раждиѕати кого на кого ὑφάπτειν τινα κατά τινος) пламя plamen: страждѫ въ пламене семь *Л 16, 24 Зогр*, въ пламени *Мар Ас Сав* ● *перен.*: мльчи оубо госпожде • вѣдѣ тѧ кто тѧ пламъıмъ (!) раждизаѥ на мѧ *Супр 366, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* огн҃ь

ПЛАМѢНЪ, -ъıи *прил.* (2) φλόγινος, πύρινος огненный ohnivý, plamenný: положи бо пламѣно копьѥ блюсти породѫ *Супр 308, 24 (Быт 3, 24).— Супр 438, 7.— Ср.* огн҃ьнъ, пламеньнъ

ПЛАТОНЪ, -а *м имя* (2) Πλάτων Платон Platon: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ж⟨де⟩ ѕ҃і с⟨вѧ⟩та-

г⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка платона *Ас 127а 25, Унд 2а 7*

ПЛАТЪ[1], -а *м* (4) ῥάκος ткань, полотно tkanina, plátno: никътоже приставл҃еннѣ плата не бѣл҃ена • не приставл҃ѣетъ ризѣ ветъсѣ *Мк 2, 21 Зогр Мар* ● *спец.* λίνον фитиль knot: плата вънемъша сѧ не оугасітъ *Мт 12, 20 Ас* (пръта *Зогр Мар*, прь[с]та *Сав*).— *Мт 9, 16 Мар.*— *Ср.* плащаница, прътъ

ПЛАТЪ[2], -а *м* (1) *греч. нет* половина polovina: на платы εἰς δύο пополам na dvě části: опона цръкъвънаа на платы раздъра сѧ *Супр 475, 15* (на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* пола, полъ, дъвои (на дъвое⟩

платъ *Мт 12, 20 Ас см.* прътъ

ПЛАЩАНИЦА, -ѧ *ж* (11) [плащѣ- *Ас* (2)] σινδών полотно, полотнище kus plátna: обитъ е (*т. е.* тѣло) плаштаницеѭ • і положи е въ гробѣ исѣченѣ *Л 23, 53 Мар* (поѥвицеѭ *Зогр*).— *Мт 27, 59 Мар Ас; Мк 14, 51 Мар; Мк 14, 52 Мар; Мк 15, 46 Мар* (2) *Ас* (2); *Евх 466 21; Супр 458, 7.*— *Ср.* лентии, платъ[1], понꙗва, понꙗвица, прътищь, оуброусъ

ПЛАЩАНИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1): съсѫдъ плащаничьнъ ὀθόνη полотнище, полотно plachta: рекы петроу • въ съсѫдѣ плащаничьнѣмь • нечистоумоу и скврънъноумоу чистоу быти в'семоу *Евх 216 16*

ПЛАЩЬ, -а *м* (1) χλαμύς верхняя одежда; плащ vrchní oděv; plášť: иматъ же и плаштъ тъ ниѫ притьчѫ *Супр 484, 21.*— *Ср.* риза, хламида

плащѣница *Мт 27, 59 Ас и Мк 15, 46 Ас 116β 7 см.* плащаница

ПЛАЧЕВЬНЪ, -ын *прил.* (1): ѫдоль плачевьнаꙗ κοιλὰς τοῦ κλαυθμῶνος юдоль скорби, юдоль слёз slzavé údolí: въ ѫдоль плачевьнѫѭ въ мѣсто еже положі *Пс 83, 7 Син*

ПЛАЧЬ, -а *м* (53) κλαυθμός, θρῆνος, πένθος, κοπετός, ὀλολυγμός, ὀδυρμός, κλαυθμυρισμός, οἰμωγή плач pláč: вечеръ въдворітъ сѧ плачь • и заоутра радость *Пс 29, 6 Син.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* кричава

ПЛЕМЕНЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὁ τῦφος (!) родовой, племенной rodový, rodinný: не помѧнѫ... ни роботьныѧ страсти • ни племенъныѧ зависти *Супр 367, 18-19*

ПЛЕМѦ, племене *с* (6) γέννημα, γένος, φυλή племя, род; потомство plémě, rod; potomstwo: племѧ аспидово • како можете добро г⟨лаго⟩лати • лѫкави сѫще *Мт 12, 34 Сав* (штѧдиѣ *Зогр Мар Ас*); ꙗко и азъ ксмъ вашего племене *Супр 28, 2.*— *Супр 62, 26; 63, 8; 347, 12; 566, 20.*— *Ср.* домъ, ищѧдие, родъ

ПЛЕНИЦА, -ѧ *ж* (5) ἅλυσις, σειρά, ἐπιβάτης (!) цепь, цепи řetěz, řetězy: пленицѧ нашихъ грѣховъ раздрѣшивъ *Супр 493, 25* ● πλόκαμος локон, завиток волос kadeř, pletenec vlasů: милоуи пленицѧ ѫже бѣ самъ сътворилъ на лѣпотѫ моеи главѣ *Супр 392, 6.*— *Супр 364, 23-24; 397, 29-30; 400, 15.*— *Ср.* верига, съвѫзъ, ѫже

ПЛЕСКАТИ, плещѫ, плещеши *несов.* (1) κροτεῖν рукоплескать tleskat: рѫкама плештѧ ликоуѭ *Супр 332, 23*

ПЛЕСНО, -а *с* (3) ἴχνος (!) ступня chodidlo: пригвожденнемь плесноу своею • пригвоздилъ еси ср⟨ъдь⟩це в'сѣкомоу недѫгоу *Евх 356 15.*— *Пс 17, 37 Син; Супр 556, 22.*— *Ср.* нога, стопа

ПЛЕСНЬЦЕ, -а *с* (2) σανδάλιον сандалия opánek, sandál: въстѫпаетъ вь плесньци *Евх 97а 14-15.*— *Евх 99а 13-14.*— *Ср.* санъдалиꙗ

ПЛЕСТИ, плетѫ, плетеши *несов.* (1): ковы плести ἐπιβουλὰς συρράπτειν строить козни strojit úklady: кови же и сьвѣти зьли на н҃ѧ плетоми бываахѫ *Супр 85, 12*

ПЛЕЩЕ, -а *с* (9) **1.** ὦμος плечо rámě, plece: брѣмена тѧжъка... възлагаѭтъ на плешта чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩ска *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** плещи *дв.* νῶτος, νῶτον спина záda: плешти свои даꙗше на раны *Супр 481, 3* ● *перен.* μετάφρενα крылья křídla: плештема своіма осѣнітъ тьѧ *Пс 90, 4 Син* □ плещи въдати νῶτα διδόναι повернуться спиной, показать спину obrátit se zády: не може стати противѫ ратникомъ • нъ плешти въдавъ побѣже отъ лица ихъ *Супр 196, 14.*— *Супр 41, 13; 41, 15; 469, 11; 469, 12.*— *Ср.* зажда, междоурамие, рамо, хрьбьтъ

ПЛИНОВЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) πτύσμα плевок, слюна plivnutí, slina: си рекъ плинѫ на земл҃ѫ • і сътвори брьние отъ плиновениѣ *И 9, 6 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* пл҃ьвание, слина

ПЛИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (12) πτύειν, ἐμπτύειν плюнуть plivnout: плинѫвъ косиѫ и въ ѧзыкъ *Мк 7, 33 Зогр Мар Ас*, плинѫ *Боян* (плюнѫвъ *Сав*).— *Мт 27, 30 Зогр Мар; Мк 8, 23 Зогр Мар; И 9, 6 Зогр Мар Ас; Евх 33а 3.*— *Ср.* запл҃ьвати, плюнѫти

ПЛИЩЕВАТИ, -щоуѭ, -щоуеши *несов.* (1) *греч. нет* беспокоиться, волноваться být neklidný: с⟨вѧ⟩тыи же поочааше ѧ съ оутѣшениимъ • г⟨лаго⟩лѧ • не плиштоуите ни боите сѧ *Супр 570, 14-15.*— *Ср.* млъвити

ПЛИЩЬ, -а *м* (10) κραυγή крик, гам, шум křik, hluk: мъногоу бывъшоу плиштоу и мѧтежоу *Супр 209, 25* ● θόρυβος, συνδρομή стечение народа, сумятица sběh, shluk lidí, zmatek: бысть же отъ того плиштъ • и сътекошѧ сѧ м(но)зи *Супр 193, 4.— Супр 131, 2; 305, 1; 305, 6-7; 305, 13; 306, 5; 433, 26-27; 557, 19; 566, 1.— Ср.* въпл҃ь, говоръ, кличь, кричь, млъва, ръпътъ

п л о д а д а *Мт 7, 19 Мар см.* плодъ

ПЛОДИТИ СѦ, плождѫ сѧ, плодиши сѧ *несов.* ⟨4⟩ καρποφορεῖν приносить плоды přinášet plody: вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр Мар.— Мк 4, 20 Зогр Мар.— Ср.* мъножити, плодъ (плодъ творити)

ПЛОДОВИТЪ, -ыи *прил.* ⟨3⟩ κατάκαρπος, καρποφόρος, εὐθηνῶν плодоносный plodný, úrodný: жена твоѣ ѣко лоза плодовита вь странахъ домоу твоего *Пс 127, 3 Син.— Пс 51, 10 Син; 106, 34 Син.— Ср.* плодьнъ

ПЛОДОНОСЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* ⟨1⟩ καρποφορεῖν плодоносить přinášet plody: плодоносъствовати подобьно зьваниꙗ • сьсѫждааше *Супр 280, 4.— Ср.* плодъ (плодъ творити)

ПЛОДОПРИНОШЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* жертва из даров плодородия oběť plodů z úrody: благоѥ корениѥ новоуоумоу садоу • ѥже къ богоу плодоприношению нашемоу без лъжѧ надежда *Супр 143, 8*

ПЛОДЪ, -а *м* (>200) [плодось (*вм.* плодъ сь) *Евх* ⟨1⟩; пло.. *Мар* ⟨1⟩, ..дъ *Син* (1), плоплодъ (!) *Мар* (1), плодада ⟨!⟩ *Мар* (1)] καρπός, γένημα, γεώργιον, σπέρμα (!) плод plod, ovoce: троуждаѭщомоу сѧ дѣлателю подобаетъ прѣжде отъ плода въкоусити *2 Тим 2, 6 Ен* ● *перен.*: і плодъ бесъмрътенъ • даровавъ намъ імь *Евх 14а 15* ◆ п л о д ъ, п л о д ы т в о р и т и/с ъ т в о р и т и, п р и н о с и т и/п р и н е с т и, и м ѣ т и καρπὸν ποιεῖν, καρπὸν φέρειν, καρπὸν ἐκφύειν, καρπογονεῖν, καρποφορεῖν, καρποῦσθαι, παιδοποιΐα ⟨!⟩; ⟨до врьха, до коньца плодъ творити τελεσφορεῖν⟩ приносить/принести плоды, плодоносить přinášet/přinést plody: всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр*, не творитъ плода *Ас*, не творитъ плодада ⟨!⟩ *Мар*; силѫ даетъ родоу ч⟨ловѣчь⟩скоу плодъ творіті *Клоц 8а 24-25* (на плодътворениꙗ *Супр 420, 24*); подавл҃ѣѭтъ сѧ • і не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас*, не до коньча ⟨!⟩ плода творѧтъ *Сав*; положихъ вы • да вы ідете • і плодъ принесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; запрѣти недѫгоу семоу • растѫщюмоу вь немь • не имѣти плода *Евх 35а 12-13*; б е с п л о д а ἄκαρπος бесплодный neplodný: подавл҃ѣѭтъ слово • і бес плода бываетъ *Мк 4, 19 Зогр Мар*; п л о д ъ ч р ѣ в а, ч р ѣ в ь н ъ καρπὸς τῆς κοιλίας, καρπὸς τῆς γαστρός плод чрева plod života ⟨*o dítěti*⟩: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*; — [троуды плодъ своіхъ сънѣси τῶν καρπῶν *Пс 127, 2 Син — ошибка переводчика из-за омонимии слова* καρπός].— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* овоще; бес плода *ср.* бесплодьнъ, неплодовитъ, неплодьнъ; плодъ творити *ср.* плодоносьствовати, приплодити

ПЛОДЪТВОРЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) παιδοποιΐα деторождение plození dětí: нъ по вьса лѣта дѣло бываѥтъ • силѫ творѧ ѥстъствоу нашемоу • на плодътворениꙗ *Супр 420, 24* (плодъ творіті *Клоц 8а 24-25*).— *Ср.* прижитиѥ, рожденниѥ

п л о д ь *Мт 12, 33 Зогр см.* плодъ

ПЛОДЬНЪ, -ыи *прил.* ⟨5⟩ εὔκαρπος, εὔφορος, τὸ εἶδος (!), ὁ ὑπ' αὐτόν (!) плодородный plodný: видѣвъ и҃нвѫ добрѫ и плодьнѫ *Супр 40, 26.— Евх 91б 20; Супр 279, 29; 345, 24; 399, 14.— Ср.* плодовитъ

п л о п л о д ъ *Мт 7, 20 Мар см.* плодъ

ПЛОСКЪ, -ыи *прил.* (1) πλατύφυλλος плоский plochý: плоскъ ѥстъ листъ смоквинъ и остръ *Супр 350, 22*

ПЛОТЪ, -а *м* (1) φραγμός ограда ohrada, plot: оубьѣете въсі вы • ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ вьздріновенъ *Пс 61, 4 Син.— Ср.* ограда, оплотъ, халѫга

п л о т ъ *Пс 15, 9; 55, 5 Син и* п л о т ь, -и *ж Син см.* плъть

ПЛОУТИ, пловѫ, пловеши *несов.* ⟨1⟩ πλεῖν плыть, плавать *на чём-л.* plout, plavit se: плоу исоусъ море *Супр 428, 21.— Ср.* плавати, ꙗхати

п л о у щ а *Супр 165, 10 см.* плюща

п л ъ з а т и *Супр 567, 14 см.* пльзати

п л ъ з о к ъ *Пс 34, 6 Син см.* пльзъкъ

ПЛЪКЪ, -а *м* (8) [пль- *Супр* (2)] παρεμβολή, παράταξις, σύστημα, φάλαγξ толпа, войско houf, voj: ѣште оуплъчітъ сѧ на мѧ плъкъ не оубоітъ сѧ сръдьце мое *Пс 26, 3 Син; Супр 17, 28.— Супр 83, 1; 105, 15; 146, 10; 191, 17; 462, 16; 543, 7.— Ср.* леґеонъ

ПЛЪНИЕ, -иꙗ *с* (1) νᾶμα течение proud, tok: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ іеръданъскаа плъньѣ • въ ицѣленнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ приносѧтъ сѧ *Евх 26 1.— Ср.* влъниниѥ

п л ъ н ъ *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц см.* пльнъ

ПЛЪТОЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόσαρκος сластолюбивый poživačný: тѧжестиѭ пльто-

любиваaго бѣса велми съдръжимъ *Супр 276, 10-11*

ПЛЪТОꙖДИВЪ, -ыи *прил.* (1) σαρκοφάγος хищный, плотоядный masožravý: кръвопивыи змию • плътоꙗдивыи мечоу • сверѣпѣи звѣрии *Супр 115, 28*

ПЛЪТЬ, -и *ж* (>200) [пльт- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1) *Евх* (5) *Супр* (76), плот- *Син* (6)] σάρξ, αἱ σάρκες, σῶμα, μέλος (!), θάνατος (!), γέμων (!); (тѧжькаꙗ плъть πολυσαρκία) тело tělo: д⟨оу⟩хъ плъти и кости не иматъ *Л 24, 39 Мар Ас* (Ø *Зогр*); тъгда повелѣ комисъ • желѣзнъ одрьць раждешти • и отъ пльтии ѥго оудъ отърѣзовати *Супр 231, 18*; егда прiблiжьѩтъ сѧ на мѧ зълобоуѭштеи о сьнѣстi плътеi моiхъ *Пс 26, 2 Син* ● *перен.* живое существо stvoření: къ тебѣ вьсѣ плоть прiдетъ *Пс 64, 3 Син* ● *перен.* плотское желание tělesná žádost: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи блѫда • i о оугашеньи плъти *Евх 36б 17* □ плътиѭ *в знач. нареч.* κατὰ σάρκα, τῇ σαρκί плотью, телом, физически tělesně: аште бо и пльтиѭ отълѫчихъ сѧ отъ тебе • иъ доухомь съ тобоѭ ѥсмъ *Супр 295, 17*; бес плъти ἀσώματος; (бес плъти сы σώματος ἀπηλλαγμένος) бесплотный netělesný: вьса небесънаа доухове сѫтъ бес пльти *Супр 237, 8* ◆ плъть господьнꙗ, господьска, христосова *спец.* σάρξ τοῦ Δεσπότου, σάρξ δεσποτική, σῶμα Χριστοῦ тело Господне, тело Христово tělo Páně: аще к'то г⟨осподь⟩нѧ плъти чѧсть погоубит⟨ъ⟩... да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 5*; съподобьѥии быхомъ • пльти въкꙋсити господьскы *Супр 382, 10*; дрѣво кръстъ • хлѣбъ пльть христосова *Супр 353, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* тѣло; бес плъти *ср.* бесплътьнъ; плътиѭ *ср.* плътьскъ (по плътьскоуѥмоу)

ПЛЪТЬНЪ, -ыи *прил.* (21) [пльт- *Евх* (3) *Супр* (12)] σωματικός, τοῦ σώματος, τῆς σαρκός, σαρκικός, ἐκ τῆς σαρκός, ὁ κατὰ σάρκα, ενσαρκος, αἴσχιστος телесный, плотский, физический tělesný, těla *род.*, fyzický: да бѫдетъ... на отъпоущение в'сеѩ страсти • i недѫга плътъна *Евх 27а 11*; прѣзьрѧ помышлениѣ его • отъ плътъныхъ похотеи *Евх 100б 20* □ плътьныи *в знач. сущ.* σῶμα человек člověk: пльтьныихъ дѣлма и беспльтьныихъ сынъ вышьнꙗго наречетъ сѧ *Супр 237, 9.— Евх Супр Хил.— Ср.* плътьскъ, плътѣнъ, тѣлесьнъ

ПЛЪТЬСКЪ, -ыи *прил.* (13) [пльт- *Супр* (4)] τῆς σαρκός, τῶν σαρκῶν, σαρκικός, ὁ κατὰ σάρκα, σωματικός, ὁ τῆς ἀσθενείας (!) плотский, телесный, физический tělesný, těla *род.*, fyzický: i ицѣли и отъ в'сего недѫга • плътъскаго и д⟨оу⟩шевънааго *Евх 25б 2*; плътьскыѩ похоти отъжени *Евх 38а 6*; покои д⟨оу⟩шѧ рабъ твоихъ... о⟨ть⟩цемъ же и чѧдомъ же • и братромъ нашимъ • и прочюмоу родоу плътъскоумоу *Евх 64а 4*; пекъи сѧ плътьскыми и глоумѧи сѧ • не х⟨ристос⟩а ли съвлъклъ сѧ естъ *Рыл 2аβ 32* ◆ по плътьскоуѥмоу *греч. нет* телом, физически tělesně, fyzicky: того ради оубо строꙗ • роди сѧ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ пльтиѭ • и ѥже оуспѣваѥтъ връстоѭ по пльтьскоуоумоу *Супр 11, 6.— И 1, 13 Зогр Ас* (Ø *Мар*); *Евх 74а 19; Клоц 2б 31-32; 13а 21-22; Супр 159, 24; 317, 19; 449, 23.— Ср.* плътьнъ, плътѣнъ, тѣлесьнъ; по плътьскоуѥмоу *ср.* плъть (плътиѭ)

ПЛЪТЬСКЫ *нареч.* (1) [пль- *Евх* (1)] σωματικῶς физически, материально tělesně, hmotně: иеръданъ възврати сѧ вьспѧть • видѣвъ огнь б⟨о⟩жествьны • пльтъскы съходѧщь надь нь *Евх 3а 13*

ПЛЪТѢНЪ, -ыи *прил.* (1) [пль- *Супр* (1)] σωματικός телесный, плотский tělesný, těla *род.*: тебе виждѫ пльтѣныима очима *Супр 505, 13.— Ср.* плътьнъ, плътьскъ, тѣлесьнъ

ПЛЪЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *несов.* (2) [пль- *Супр* (1)] παρατάσσεσθαι, ἐκπολεμεῖν строиться в ряды řadit se v šik: начѧ на градъ плъчити сѧ *Супр 56, 20-21.— Супр 306, 8.— Ср.* оплъчати

ПЛ҃ЬВАНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἔμπτυσμα плевание plivání: и не отъврати лица своѥго отъ стоуда пльваньꙗ *Супр 481, 5.— Супр 437, 23.— Ср.* запл҃ьваниѥ, плиновениѥ

ПЛ҃ЬВАТИ, плюѭ, плюѥши *несов.* (8) ἐμπτύειν плевать plivat: начѧшѧ етерни пл҃ьвати на н҃ь *Мк 14, 65 Зогр Мар.— Мк 15, 19 Зогр Мар Ас Сав; Супр 481, 18; 554, 9*

ПЛЬЗАТИ, плѣжѫ, плѣжеши *несов.* (3) [плъ- *Супр* (1)] ἕρπειν ползать, ползти plazit se: и бѣахѫ звѣриѥ плѣжѫште *Супр 183, 24* □ плѣжѫщаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἑρπετά пресмыкающиеся, тварь plazi, havěť: загради оуста плѣжѫштиїхъ *Супр 1, 8.— Супр 567, 14.— Ср.* пльзѣти; плѣжѫщаꙗ *ср.* гадъ

пльзити *см.* пльзѣти

ПЛЬЗЪКЪ *прил.* (2) [плъзок- *Син* (1)] ὀλίσθημα (!) скользкий kluzký: бѫди пѫть iхъ тъма i плъзокъ *Пс 34, 6 Син* ● *перен.* εὐόλισθος неуверенный nejistý: пльзъкъ нашъ оумъ • вратка наша мыслъ *Супр 410, 4*

ПЛЬЗѢТИ *или* **ПЛЬЗИТИ**, пльжѫ, пльзиши *несов.* (1) σύρεσθαι ползать, ползти plazit se: и иде пльзѧ къ чръмъноуоумоу мороу *Супр 173, 25.— Ср.* пльзати

плькъ *Супр 462, 16; 543, 7 см.* плъкъ

ПЛЬНЪ, -ыи *прил.* (31) [плъ- *Зогр* (3) *Мар*

(5) *Ас* (2) *Сав* (3) *Син* (1) *Клоц* (2)] πλήρης, μεστός, γέμων, πεπληρωμένος, μεμεστωμένος, ἀνάπλεως; (пльнъ быти γέμειν; вьсего зъла пльнъ παμπονηρός; тьмами пльнъ μυριοφόρος; гноꙗ пльнъ πισσοειδής) полный plný: извлѣче мрѣжѧ на землѫ • плънѫ велиѭ рыбъ *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав*; вънѫтрьн҃ѣа ваша плъна сѫтъ • хыштеньѣ і зълобы *Л 11, 39 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* испльнь[1]

п л ь т - *см.* плът-

ПЛѢВА, -ы *ж* (7) ἄχυρον мякина, полова pleva: съберетъ пьшеницѫ • въ житьницѫ а плѣвы съжежетъ огн҃емь негасимымь *Мт 3, 12 Зогр* (Ø *Мар*); *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; дѣлатель добрыи разлѫчаѧ доухомъ с⟨вѧ⟩тыимъ плѣвы п'шеницѧ *Супр 143, 20.— Супр 127, 25*

ПЛѢВЕЛЪ, -а *м и* **ПЛѢВЕЛИ**, -лъ *м мн.* (34) ζιζάνιον, τὰ ζιζάνια, αὐτός (!) плевел plevel: приде врагъ его • і всѣ плѣвелъ • по срѣдѣ пьшеницѧ *Мт 13, 25 Зогр Мар Ас Унд*; съкажи намъ притъчѫ плѣвелъ селънъіхъ *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд.— Зогр Мар Ас Унд Хил*

ПЛѢВЬНИЦА, -ѧ *ж* (3) ἀχυρών амбар sýpka, stodola: възъмъше огн҃ь запалишѧ плѣвьницѫ *Супр 196, 21-22.— Супр 196, 16-17; 196, 20*

ПЛѢВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ ἀχύρου мякинный, мякины *род.* plev *род.*: кыи коупъ бол҃иї ѥстъ плѣвънъіи ли или п'шеничьныи *Супр 127, 23*

п л ѣ ж ѫ, плѣжеши *см.* пльзати

п л ѣ ж ѫ щ а ꙗ *с мн. Супр 1, 8 см.* пльзати

ПЛѢНИТИ, -иѭ, -ниши *сов.* (13) αἰχμαλωτίζειν, αἰχμαλωτεύειν; (плѣнѥныи рабъ αἰχμάλωτος) взять в плен, пленить zajmout, odvést do zajetí: хотѣаше плѣнити неч'стиваго *Супр 473, 2*; падѫтъ въ остри меча • і плѣн҃еии бѫдѫтъ въ ѩзыкы в'сѧ *Л 21, 24 Зогр Мар.— Пс 67, 19 Син; 70, 1 Син; 105, 46 Син; 136, 3 Син; Клоц 7а 27; 7а 35-36; 7а 38-39; Супр 251, 24-25; 418, 18; 418, 28-29*

п л ѣ н н и ѥ *Пс 95, 1 Син см.* плѣнѥниѥ

ПЛѢНЪ, -а *м* (12) **1.** αἰχμαλωσία плен zajetí: іже въ какои бѣдѣ • ли въ напасти сѫтъ • ли вь плѣнѣ • ли вь темьници • да избавиши ѩ *Евх 79б 14* ● пленные zajatci: възіде на высотѫ плѣнилъ еси плѣнъ *Пс 67, 19 Син* **2.** λάφυρον, τὰ λάφυρα, τὰ σκῦλα (военная) добыча plen, kořist: не обрати насъ въ плѣнъ народомъ поганьскъимъ *Киев 4б 12*; приносѧ намъ побѣдьнаꙗ • и плѣнъ многъ и различенъ *Супр 56, 11.— Пс 13, 7 Син; 77 61 Син; 84, 2 Син; 125, 1 Син; Евх 23а 22; Супр 329, 6; 334, 5; 512, 6.— Ср.* плѣнѥниѥ, користь

ПЛѢНЬНИКЪ, -а *м* (14) αἰχμάλωτος, ἀνήρ (!); (плѣньникы понмати ἀνδραποδίζειν) пленник, пленный zajatec: посъла мѧ... проповѣдѣтъ плѣньникомъ отъпоуштение *Л 4, 18 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Клоц 13а 10; Супр 58, 6; 67, 24; 93, 11-12; 291, 30; 431, 26; 449, 13; 459, 27; 489, 22; 505, 23; 521, 24*

ПЛѢНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ἡ συναιχμάλωτος пленница zajatkyně: ибо плѣнника адама и плѣн'ницѫ еугѫ • от' страстии раздрѣшитъ *Супр 459, 27*

ПЛѢНІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) λεηλατεῖν, ληίζεσθαι разорять, опустошать, грабить pustošit, plenit, rozchvacovat: и събъравъше плъкы своѧ • прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доунавъ • плѣнꙗахѫ ѳракиѭ *Супр 191, 19.— Супр 291, 29*

ПЛѢНІЕНИЕ, -иꙗ *с* (8) [плѣнниѥ (!) *Син* (1)] αἰχμαλωσία, ἅλωσις плен, пленение zajetí: възврати г⟨оспод⟩ь плѣнение наше ѣко потокъ югомь *Пс 125, 4 Син.— Пс 52, 7 Син; 95, 1 Син; Евх 62а 16; Супр 292, 1; 349, 5; 418, 26; 479, 16.— Ср.* плѣнъ

ПЛѢТИ, плѣвѫ, плѣвеши *несов.* (1) αἰχμαλωτίζειν (!) полоть, искоренять plít, vymycovat: да... навыкнѫтъ ꙗко плѣвома ѥсть сьмрьть *Супр 424, 30*

ПЛЮНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) πτύειν, ἐμπτύειν плюнуть plivnout: плюнѫвъше на нь • приѩсѧ тръсть • и биѣахѫ и по главѣ *Мт 27, 30 Ас Сав* (плинѫвъше *Зогр Мар*).— *Мк 7, 33 Сав.— Ср.* плинѫти, запл҃ьвати

ПЛЮСКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* звук, шум, треск zvuk, třesk: ꙗкоже отъ пл҃уска того мьнѣти вьсѣмъ ꙗко громъ бысть *Супр 230, 4*

ПЛЮЩА, -ь *с мн.* (1) *греч. нет* легкие; внутренности plíce; vnitřnosti: да живоу ти сѫштоу звѣрьми плоушта ти извлѣчена бѫдѫтъ *Супр 165, 10*

п л ю ѭ, плюѥши *см.* пл҃ьвати

ПЛѦСАНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* танец, пляска tanec: съгрѣшихъ... въпадаѭ... вь клеветы • въ съвады • въ плѧсаниѣ • въ игри зълы *Евх 68а 25*

ПЛѦСАТИ, плѧшѫ, плѧшеши *или* плѧсаѭ, плѧсаѥши *несов.* (9) ὀρχεῖσθαι танцевать, плясать tančit: плѧса дъшти іроднѣдина по срѣдѣ *Мт 14, 6 Зогр Мар.— Мт 11, 17 Зогр Мар; Мк 6, 22 Зогр Мар Ас; Л 7, 32 Зогр Мар.— Ср.* играти, ликовати

ПЛѦСЬЦЬ, -а *м* (2) ὀρχηστής, χορός танцор, плясун tanečník: днѣволъ зоветъ

гѫсльми и плѧсьци пѣс(нь)ми неприѣзнинами *Рыл 26β 25.— Супр 403, 18-19*

пл҃ускъ *Супр 230, 4 см.* плюскъ

ПО *предлог* (>1500) **А.** *с вин.* κατά, εἰς, ἐν, διά, ἐπί, ἀπό (!) **1.** *при указании на места, на поверхности которых или в пределах которых совершается действие* по ро *с предл.*: бѫдѫтъ трѫси по мѣста *Мк 13, 8 Зогр Мар*; образы златы поставьѭ ти по вьсѧ грады вьсеѧ вьсел҃еныѧ *Супр 1, 24* ● *при указании на объект действия при глаголах, обозначающих прикосновение* за *с вин., род. без предлога* za *с вин., род. без предлога*: съвѧзавъше и по рѫцѣ и по нозѣ *Евх 106б 21* (*ср.* съвѧзавъше емоу рѫцѣ и ноѕѣ *Мт 22, 13 Мар Ас*) *перен.*: дръжѧ сѧ паче по немьвениѥ *Супр 280, 20*; по бол҃ьшеѥ въздръжаниѥ ѧ сѧ блаженыи аниѩ *Супр 548, 4* **2.** *при обозначении времени, за которое протекает действие* в течение ро *с вин.*: по в'сѧ д'ни сѣдѣхъ съ вами *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав*; си по кои вьлѣзе въ домъ твои • не прѣста лобызаѫшти нозѣ мои *Супр 395, 8* (отъ н҃елиже *Л 7, 45 Зогр Сав*, отъ нели *Мар Ас*); по вьса лѣта дѣло бываѥтъ *Супр 420, 23*; чистаа бо и безгрѣшьна ѥго доуша • по вса врѣмена проразоумѣвааше таинаа *Супр 569, 9* **3.** *при обозначении цели* (*при глаголе* посълати) за *с твор.* pro: посълавъ по зъваныѧ имъ *Супр 267, 4* **4.** *при обозначении обстоятельства действия* по podle, vzhledem k: ісповѣдаѭще сѧ б⟨ог⟩оу • съвѣдѫщюмоу ѩ (*т. е.* грѣхы) по имена *Евх 67б 14* **5.** *в составе кратных числительных* (редко): и пожтъ ѧ по три краты *Ен 30б 17* **6.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: по ниѥже *см.* понѥже; по чьто *см.* почьто

Б. *с дат.* ἐπί, κατά, διά, ἐν, εἰς, ὑπέρ, πρός, ἀνά, ἐκ **1.** *при указании на место или предмет, на поверхности которого происходит движение* по ро *с предл.*: повели ми прити кь тебѣ по водамъ *Мт 14, 28 Зогр Мар·Ас Боян* (*нет Сав*); мнози же ризы своѩ постилаахѫ по пѫти *Мк 11, 8 Зогр Мар*; исправи імъ пѫть • ли по земи • ли по морю • ли по блатомъ • ли по рѣкамъ • ли инѣмь образомь кымь пѫть творѧщемъ *Евх 18б 5 и 6 и 7* ● *при указании на объект действия* по do, ро *с предл.*: биѣхѫ і по главѣ *Мт 27, 30 Зогр Мар Ас Сав*; колѣнома тъкаахѫ по ребромъ *Супр 137, 19*; и прѣкрьштаѧ ѭ часто по прьсемь не прѣстааше *Супр 516, 16* **2.** *при указании отрезка времени, позже которого совершается действие* (*очень редко*): не по многоу же пристѫпьше • стоѩштеі рѣшѧ *Мт 26, 73 Зогр Мар*, не по мноѕѣ *Ас Сав* (2) **3.** *при обозначении способа действия* по podle, ро *с предл.*: дати жрътвѫ по реченоумоу • въ законѣ *Л 2, 24 Зогр Мар Ас Сав Боян*; да по заповѣдемъ твоимъ живъ... съподобитъ сѧ • стоѣннѣ твоего деснааго *Евх 7а 14*; съзъда чловѣка по образоу своѥмоу *Супр 8, 26*; иже отъдастъ комоуждо по дѣломъ своимъ *Супр 108, 4*; по ноужди бѣахѫ влачими *Супр 134, 18*; та прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскыи столъ *Супр 187, 22*; вьса по слѣдованию... прѣподобноуоумоу мѫжоу исповѣда *Супр 517, 21*; они же... по силѣ ѥго оутѣшишѧ *Супр 524, 3* **4.** *при указании на признак, по отношению к которому характеризуется лицо или предмет* по podle, vzhledem k: не мноѕі... мѫдри по плъти *1 Кор 1, 26 Ен*; оумираатъ по чловѣчьствоу... бесьмрьтенъ • и присно сы по божьствоу *Супр 11, 15 и 19* **5.** *при обозначении причины действия* из-за, ради pro, kvůli: аште достоитъ чл⟨овѣ⟩коу поустити женѫ своѭ • по вьсѣкои винѣ *Мт 19, 3 Мар Ас* (на всакѫ винѫ *Сав*, Ø *Зогр*); мы же по правьдѣ не сътрьпимъ ли • съмрьти *Супр 91, 16* **6.** *при обозначении (чаще всего в сочетании с числительными) дистрибуции* по *с дат. и вин.* ро *с предл.*: съвѣщавъ же съ дѣлателы • по пѣнѧзоу на день *Мт 20, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); възлегошѧ на лѣхы • на лѣхы • по сътоу і пѧти десѧтъ *Мк 6, 40 Зогр*, по сътоу и по пѧти десѧтъ *Мар*; на толицѣ же житиѥ ѥго славьно бысть • ꙗкоже по двѣма десѧтьма и трьмь десѧтьмь чрьн'цемъ к н҃емоу приходити *Супр 519, 8* **7.** *при указании на лицо или предмет, следующие непосредственно за другими (очень редко)* за *с твор.* za *с твор.*: ѡни же начѧшѧ скръбѣти і г⟨лаго⟩лати емоу • единъ по единомоу *Мк 14, 19 Зогр Мар* **8.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: по вьсемоу *см.* вьсь, по малоу *см.* малъ, по мъногоу *см.* мъногъ, по срѣдѣ *см.* посрѣдѣ

В. *с мест.* μετά, διά, ὑπέρ, εἰς, ἐπί **1.** *при указании на место или предмет, на поверхности которого совершается действие (редко)* по ро *с предл.*: приде въ прѣдѣлы іюдеіскы • по ономь полоу іор'дана *Мк 10, 1 Зогр Мар*; походѧштоу ѥмоу ноштиѭ ѥдномоу по срѣдоудвории *Супр 282, 26* **2.** *при указании на лицо или предмет, следующие за другими* за *с твор.* za *с твор.*: она же абие оставьша мрѣжѧ • по немь ідосте *Мт 4, 20 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); сьде по прьвѣѣмъ въторыи сълазитъ *Супр 496, 18* **3.** *при указании на отрезок времени, позже которого совершается действие* после ро *с предл.*: по трьхъ дньхъ въстанѫ *Мт 27, 63 Зогр Мар Ас*; мол⟨нтва⟩ по ѡбѣдѣ *Евх 17б 5*; ꙗкоже... и ни-

комоу отътоли сьмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ *Супр 53, 4* **4.** *при обозначении способа действия* по podle: оуморѫ и • по соуѥтьнѣѣмъ ѥго прореченни *Супр 195, 24* **5.** *при указании на лицо, в пользу которого совершается действие* за *с вин.* pro, za *с вин.*: ѩже бо нѣстъ на вы • по васъ естъ *Мк 9, 40 Зогр Мар Ас*; благословьѥнъ грѧдын... ѥдинъ за многы и по мнозѣхъ • избавитъ ништъ родъ чловѣчьскъ *Супр 329, 23* **6.** *при обозначении причины действия* из-за, ради pro, kvůli: жалова бо и тъ по лазарѣ *Супр 382, 30*; плака по н҃ихъ *Супр 38, 5* **7.** *в составе предложных сочетаний, имеющих значение наречий*: по малѣ *см.* малъ; по семь *см.* сь; по томь *см.* потомь.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ПОБЕСѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *сов.* къ комоу (1) συντυγχάνειν побеседовать, поговорить porozprávět, pohovořit, promluvit: и побесѣдоуѥши къ чрьньцоу Ї҆ѡаноу къ мльчаливоуоумоу *Супр 294, 9*

ПОБИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6): каменнѥмь побивати λιθάζειν, λιθοβολεῖν забрасывать, забивать камнями kamenovat: въ законѣ намъ моси повелѣ • таковыѩ каменнемь побивати *И 8, 5 Зогр Мар.— Мт 23, 37 Мар Ас; Л 13, 34 Мар; Супр 481, 19*

ПОБИТИ, -бьѭ, -бьѥши *и* -бнѭ, -бнѥши *сов.* (24) κτείνειν, ἀποκτείνειν, ἀπολλύναι, πλήσσειν, πατάσσειν убить, побить ubít, zabít: ли они осмь на десѧте • на н҃ѧже паде стлъпъ силоуамьскъ • і побн ѩ *Л 13, 4 Зогр Мар* ♦ каменнѥмь побити λιθάζειν, καταλιθάζειν, λιθοβολεῖν забросать, забить камнями ukamenovat: по многах мѫках • каменнемъ побнен • бысть *Ен 386 9-10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Супр.— Ср.* избити, погоубити, потрѣбити, оубити

ПОБОЛѢТИ, -лѭ, -лиши *сов.* о комь (1) συμπαθεῖν почувствовать сострадание, посочувствовать pocítit soucit: о братѣ поболѣвъ *Супр 291, 21*

ПОБОРИТИ, -рѭ, -риши *сов./несов.* комоу (1) συμμαχεῖν помочь/помогать в бою, совместно воевать pomoci/pomáhat v boji, společně bojovat: помышлѩѭ поборѧштааго ми • ненздреченѫѭ силѫ *Супр 490, 11*

ПОБРАНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν πολέμων военный, бранный válečný: добл҃ьства побраньскаꙗ *Супр 83, 8.— Ср.* ратьнъ

ПОБЪДѢТИ, -бъждѫ, -бъдиши *сов.* (7) [побь- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Евх* (1)] γρηγορεῖν пободрствовать pobdít: тако ли не възможе • единого часа побьдѣти съ мноѭ *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 37 Зогр Мар.— Евх 47а 12-13*

ПОБЫТЬ, -и *ж* (1) τὰ τρόπαια знаки, символы победы, *перен.* память о победе znaky, symboly vítězství, *перен.* památka vítězství: вь вьсѫ земьѭ изиде слава ѥго • и въ коньць • вьсел҃енꙑѧ побыть ѥго *Супр 509, 2.— Ср.* побѣдьникъ

побьдѣти *Зогр Мар Ас Сав Евх см.* побъдѣти

ПОБѢГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) φεύγειν убегать utíkat: вьси побѣгаахѫ *Супр 72, 25.— Ср.* бѣгати, отъбѣгати

ПОБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (9) φεύγειν, φυγῇ χρῆσθαι убежать, обратиться в бегство utéci, dát se na útěk: чъто ти естъ море да побѣже *Пс 113, 5 Син; Евх 26 4*; побѣгнеши отъ лица ихъ *Супр 195, 12*; побѣгнѣвѣ • да не постижена бѫдевѣ *Супр 472, 10.— Пс 103, 7 Син; 113, 3 Син; Евх 496 7; Супр 51, 4; 196, 14.— Ср.* отъбѣгнѫти, отъбѣжати

ПОБѢДА, -ы *ж* (27) νίκη, νῖκος, νικητήριον, τρόπαιον победа vítězství: къде ти съмръти побѣда *Хил 16а 8 (1 Кор 15, 55)* ♦ побѣдѫ сътворити *греч. нет* победить, одержать победу zvítězit: иже... побѣдѫ сътвори по вса лѣта *Супр 566, 23.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Хил.— Ср.* побѣждениѥ, побѣдолѣниѥ

ПОБѢДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (6) [..бѣдителю *Ен* (1)] νικηφόρος, νικητής победитель vítěz, přemožitel: побѣдитель естъ на в'сѣкѫ непрнѣзнь нощьнѫѭ • побѣдитель естъ на в'сѣкѫ болѣзнь нощьнѫѭ • побѣдитель естъ на в'сѧ твоѩ (*т. е.* трѧсавицѧ) *Евх 486 8 и 10 и 12.— Ен 126 14; Супр 467, 25-26; 489, 23.— Ср.* побѣдотворьць, побѣдьникъ

ПОБѢДИТИ, -бѣждѫ, -бѣдиши *сов.* (67) [побѣбѣдихъ (!) *Зогр* (1)] **1.** νικᾶν, τροποῦσθαι, τρέπεσθαι, καταγωνίζεσθαι, πολεμεῖν, τροπαιοῦχος (!); (побѣжденъ быти ἡσσᾶσθαι) победить, поразить, пересилить zvítězit *nad někým*, porazit, přemoci *někoho*: нъ дръзаите азъ побѣдихъ мира *И 16, 33 Мар Ас Сав*, побѣ[бѣ]дихъ (!) *Зогр* □ не побѣжденъ ἀνάλωτος непобедимый nepřemožitelný: ѣко да бѫдетъ ти страшенъ сѫпостатомъ • не побѣжденъ браньми *Евх 99а 16-17* **2.** προτρέπειν побудить, принудить pobídnout, přinutit: да ѥлма побѣждени быхомъ • и десноѥ намъ дашѧ отроци причѧштениѥ • грѧдѣмъ вьзлюбьѥни *Супр 321, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* оубѣдити, поноудити, приноудити, прѣбрати, прѣдолѣти, прѣмощи, прѣодолѣти, прѣпьрѣти

ПОБѢДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) τροπαιοφόρος победитель vítěz: воини побѣдотворци *Супр 95, 10.— Ср.* побѣдитель, побѣдьникъ

ПОБѢДЬЛИВЪ, -ын *прил.* (1) νικοποιός победный, победоносный vítězný: иже побѣдьнѭѭ пѣснь • и новоѥ съложениѥ мироу • пѣтию • побѣдьливоуоумоу христосовоу наоучиша *Супр 319, 8.— Ср.* побѣдьнъ

ПОБѢДЬНИКЪ, -а *м* (3) **1.** νικητής победитель vítěz, přemožitel: цѣсарь ѳеѡдосии • побѣдникъ *Супр 199, 20* **2.** τρόπαιον знак, символ победы znamení, symbol vítězství: коньча сѧ оубо намъ алчьбънъıи троудъ • коньча же сѧ крьстомъ • кьде бо подоба одолѣниꙗ коньцоу • развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ • побѣдникъ бо кръстъ • ѥдноѭ оубо подрѫженъ • присно же бѣсы прогонѧ *Супр 427, 29-30 и 30.— Ср.* побыть, побѣдитель, побѣдотворьць

ПОБѢДЬНЪ, -ын *прил.* (6) τῆς νίκης, ἐπινίκιος, νικητικός победы *род.*, победный, победоносный vítězství *род.*, vítězný: не домышлѣахѫ же сѧ крста • побѣдънъıѩ (*т. е.* чьсти) *Клоц 11а 14* ▭ побѣдьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἐπινίκια знаки, символы победы znamení, symboly vítězství: приносѧ намъ побѣдьнаꙗ • и плѣнъ многъ и различенъ *Супр 56, 11.— Ен 12б 13; Супр 319, 6; 332, 25; 468, 12-13.— Ср.* побѣдьливъ

ПОБѢЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** νικᾶν побеждать, поражать, пересиливать vítězit, porážet, přemáhat: ꙗкоже и диꙗволъ побѣжденъ бъıстъ • силѫ подаѭштꙋ нама х(ристо)соу • и побѣждаѭштоу твоѧ проиъıривъıѧ къзни *Супр 12, 26* **2.** *греч. нет* побуждать, понуждать pobízet, nutit: ꙗко по отъкръвению движенъ побѣждааше ѧ на молитвѫ *Супр 569, 25.— Супр 464, 25.— Ср.* бѣдити, прѣдолѣвати

ПОБѢЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (6) **1.** νῖκος, τρόπαιον победа vítězství: низъпаде сьмрьть до побѣждениꙗ *Супр 352, 2-3* **2.** ἦσσα поражение porážka: дѣва и дрѣво и сьмрьть • нашего побѣжденьꙗ бъıшѧ образи *Супр 489, 8.— Супр 486, 28; 488, 20; 489, 12-13; 544, 12.— Ср.* побыть, побѣда, прѣдолѣниѥ

ПОВАДИТИ, -важдѫ, -вадиши *сов.* (1) ὑποβάλλειν подстрекнуть, побудить navést, podnítit: поважденъ же бывъ отъ отьца своѥго диꙗвола • пакостьникъ • повелѣ *Супр 58, 17.— Ср.* навадити, наоустити, пооустити

ПОВАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (3) ἀνασοβεῖν, ὑποτίθεσθαι подстрекать, побуждать navádět, podněcovat: вѣсте ꙗко си ї инѣхъ поваждаѥт' да не жьрѫтъ *Супр 138, 21.— Супр 157, 24; 521, 27.— Ср.* наоущати

ПОВАПЬНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) κονιᾶν побелить известью obílit vápnem: ѣко подобите сѧ гробомъ повапьненомъ *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*)

ПОВЕЛѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комоу чесомоу; *с инф.* (10) κελεύειν, διακελεύεσθαι, προστάσσειν, ἐπιτάσσεσθαι, ἐπιτρέπειν приказывать, велеть, повелевать nařizovat, rozkazovat, poroučet: того ли прѣдаеши... владѫштаго бѣсы • повелѣваѭштаго мироу (*вм.* мороу) *Клоц 4б 34* (мореви запрѣштаѭштааго *Супр 412, 7).— Супр 109, 8; 174, 27; 220, 15; 283, 14-15; 465, 15; 468, 21; 468, 23; 476, 15; 543, 16-17.— Ср.* велѣти, заповѣдати, запрѣщати

ПОВЕЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (75) δόγμα, πρόσταγμα, πρόσταξις, πρόστασις, διαταγή, διάταξις, κέλευσις, κέλευσμα, κέλευμα, ἐπιστασία, ἐπίταγμα, ἐπιταγή, κρῖμα, νεῦμα, βούλημα, θέλημα, γνώμη, τὸ προσταχθέν, φιλοτιμία (!) приказание, повеление nařízení, rozkaz: азъ же поставленъ есмъ ц⟨ѣса⟩ръ отъ него... възвѣщаѩ повелѣнье г⟨осподь⟩не *Пс 2, 6 Син*; тебе трепещѭтъ бѣси • і повелѣниемь твоимь • оходитъ в'сь недѫгъ *Евх 26б 16*; ада видиши господьскомь повелѣниимь • четврьтодьньна издаѭшта *Супр 339, 1*; въ имѧ ї⟨ис⟩оу х⟨ристо⟩са б⟨ог⟩а моего сътворѫ то • и б⟨ог⟩ъ по повелѣнию вашемоу сътворитъ то *Супр 540, 23.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* велѣниѥ, волꙗ, завѣтъ, законъ, заповѣданиѥ, заповѣдь, запрѣщениѥ, зарокъ

ПОВЕЛѢНЬНЪ, -ын *прил.* (2) διαταχθείς приказанный nařízený, rozkázaný: еда иматъ хвалѫ рабоу томоу • ꙗко створи повелѣньнаꙗ • не мьнѫ тако • и вы егда створите повелѣньнаꙗ вамъ *Л 17, 9 и 10 Сав* (повелѣнаа... повелѣнаа *Зогр Мар Ас*)

ПОВЕЛѢТИ, -лѭ, -лиши *сов.* комоу, чесомоу чьто; *с инф.; с да; без доп.* (>300) [пове (!) *Супр* (1)] **1.** προστάσσειν, τάσσειν, διατάσσειν, ἐπιτάσσειν, ὑποτάσσειν, συντάσσειν, προτάσσειν, ἐντέλλεσθαι, παραγγέλλειν, κελεύειν, ἐπινεύειν, παρακαλεῖσθαι, προτρέπεσθαι, ἐπιτρέπειν, ποιεῖν (!), ἀποστέλλειν (!), λέγειν (!), γράφειν (!) [повелѣти почити διαναπαύειν] повелеть, приказать ustanovit, nařídit, rozkázat: г⟨оспод⟩и бъıс⟨тъ⟩ еже повелѣ *Л 14, 22 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ боурі и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син*; повелѣвъи земи творити плодъ *Евх 13а 11*; иждеже има бѣаше повелѣлъ прѣбывати кънѧзъ *Супр 212, 1*; отче повели да вьстанетъ лазарь *Супр 309, 18-19* ▭ повелѣноѥ *в знач. сущ.* приказанное, приказ přikázané, příkaz: повелѣноѥ без лѣности творѣаше *Супр 275, 14-15* **2.** ἐπιτρέπειν позволить svolit, dovolit:

г⟨оспод⟩и повели ми прѣжде ıти • ı погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; мол҃ѣахѫ ı • да повелитъ ımъ • въ ты вьнити *Л 8, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ѡ неповелѣнѣмь послѣдовати *Зогр 129б 16; Мар 76б 12.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* заповѣдѣти, запрѣтити

ПОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов./несов.* (5) ἀπάγειν отвести, повести/вести odvést/vést: ı ѣко и повѣсѧ емъше симона... задѣшѧ емоу кр⟨ь⟩стъ носити *Л 23, 26 Мар*, поведошѧ *Зогр*; тогда (абıе) пов(е)дѫт' сѧ же(го)ми и биеми *Рыл 5ба 18.— Пс 124, 5 Син; Супр 37, 2.— Ср.* вести

ПОВИВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) κατατυλίσσειν обвивать, обертывать zavinovat, zahalovat: пеленами и сьде повиваютъ сѧ *Супр 451, 25* (повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 12*).— *Ср.* повиıати

ПОВИНОВАТИ СѦ, -иоуѭ сѧ, -иоукши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (24) ὑποτάσσεσθαι, πείθεσθαι, πειθαρχεῖν подчиняться, повиноваться, покоряться podrobovat se, podřizovat se: повиноуи сѧ и ты сотоно • живоумоу истин'ноумоу б⟨ог⟩оу *Евх 56а 1*; повелѣ... неповиноуѭштаѧ же сѧ горькамъ... мѫкамъ прѣдаıати *Супр 255, 8.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* покарıати сѧ

ПОВИНЬНЪ, -ыи *прил.* (23) **1.** τῷ κέντρῳ; (повиньнъ быти κατεγγυᾶσθαι) подчиненный, подданный podřízený, podrobený, poddaný: вьзвеселѣѩ оупъваниемь • съмръть повинънѫ сѫщѭ • мнозѣмъ раиамъ *Евх 64а 22*; порѫченаа бо иномоу повинъна ѥстъ *Супр 246, 3* □ повиньнъ быти комоу чесомоу ἔνοχος εἶναι подлежать podléhat, propadat: гнѣваѩı сѧ иа брата своего спыти • повинеиъ естъ сѫдоу *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*); а иже власвимисаатъ на с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ • не иматъ отъпоуштеннѣ въ вѣкъ • нъ повиненъ естъ вѣчъноумоу сѫдоу *Мк 3, 29 Мар*, повиниъ *Зогр* **2.** повиньныи *в знач. сущ.* ὁ ὑπεύθυνος должник dlužník: иже не длъженъ сы могы же жласти • давъ отъпоуштаѥтъ • повиниааго *Супр 494, 6* **3.** αἴτιος виноватый, виновный vinen, provinilý: мы бо ѥсмъ повиньни съблазнивъше сѧ на пѫти *Супр 32, 29* □ повиньныи *в знач. сущ.* ὁ ὑπεύθυνος виновник provinilec: съ оумеръшими жıвотъ • съ повин'ными неповин'ны *Клоц 13а 8; Супр 449, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* виньнъ[1], длъжьнъ, прѣмьдивъ

ПОВИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) ὑποτάσσειν покорить, подчинить podrobit, podřídit: сии же миръ вьсѧ повине (! *вм.* повинетъ) ратьныѧ • подъ вашѧ ногы *Супр 502, 13* □ повинѫти сѧ комоу чесомоу ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πείθεσθαι покориться, подчиниться podrobit se, podřídit se: обаче б⟨ог⟩оу повıнı сьѧ д⟨оу⟩ше моѣ *Пс 61, 6 Син.— Пс 36, 7 Син; 61, 2 Син; Супр 100, 24; 103, 4; 104, 18; 106, 6; 162, 1-2; 253, 28; 257, 2-3.— Ср.* покорити

ПОВИТИ, повиѭ, повиѥши *сов.* кого (7) σπαργανοῦν запеленать, завернуть, повить zavinout (do plenek), zahalit: роди с⟨ы⟩нъ свои пръвѣньць • ı повитъ ı *Л 2, 7 Зогр Мар Сав* (обитыи *Ас*).— *Л 2, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* обити[2], прѣвити

ПОВИІАТИ, -ıаѭ, -ıакши *несов.* (1) τυλίσσειν обвивать, обертывать zavinovat, zahalovat: пеленамı • ı сьде повьѣетъ сѧ *Клоц 14а 12* (повиваѥтъ сѧ *Супр 451, 25*).— *Ср.* повивати сѧ

ПОВЛѢЩИ СѦ, повлѣкѫ сѧ, повлѣчеши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* затуманиться (*о глазах*) zastřít se, zamžít se: емоуже аще блис'къ изъметъ зракъ • ли повлѣчете сѧ очи *Евх 34а 6*

ПОВОДАТАИ, -аıа *м* (1) ὁδηγός вождь vůdce: не вьсхытитъ льстьць поводатаıа истины *Супр 509, 27.— Ср.* вождь, доводитель

ПОВРѢСТИ, поврьзѫ, поврьзеши *сов.* (4) σφίγγειν, βάλλειν (!) привязать uvázat: повръзъ же и за выѭ дастъ воиномъ вести *Супр 137, 11.— Супр 261, 8; 264, 26; 537, 19.— Ср.* привѧзати

ПОВРѢЩИ, поврьгѫ, поврьжеши *сов.* (44) [повръ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Син* (1) *Клоц* (2) *Супр* (17)] βάλλειν, ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν, προσρίπτειν, ῥηγνύναι, καταρρηγνύναι бросить, отбросить, повалить pohodit, odhodit, povalit: отѧти хлѣба чѧдомъ • ı пьсомъ поврѣшти *Мк 7, 27 Зогр Мар*; повръгъ ı бѣсъ по срѣдѣ • ıзиде ıз него *Л 4, 35 Зогр Мар Ас*; заие прѣдастъ • ı повръже ѣ съребрьникъ *Клоц 5б 11; Супр 414, 20*; подвигни... коумирѣ сего • и поврьзи ѥго и съкроуши *Супр 22, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* отъврѣщи

ПОВЪПРАШАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (1) ἐπερωτᾶν расспросить, спросить (po)vyptat se, dotázat se: тогда повьпрашавь полемонь г⟨лаго⟩ла *Супр 131, 25*

ПОВЪСЛѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *сов.* кого, чесо (1) ἀκολουθεῖν последовать *за кем-л., за чем-л.* vydat se *za někým, za něčím*: повьслѣдоуи гласа своѥго *Супр 512, 23*

ПОВѢДАНИѤ, -иıа *с* (5) **1.** κήρυγμα провозглашение provolání: ѥгда же оуже повѣдаıо бъıстъ безбожьноѥ оно и нечьстивоѥ повѣданиѥ • не нарицати х⟨ристос⟩а *Супр 85, 6-7* **2.** μαρτυρία показание, свидетельство výpověď, svědectví: видѣвы повѣда • и истиньно естъ повѣданиѥ ѥго *И 19, 35 Сав* (съвѣдѣтельство *Зогр Мар Ас* (3) *Боян*);

И 21, 24 Сав (2) (**съвѣдѣтельство** *Зогр Ас* (2), *Ø Мар*) **3.** *греч. нет* понуждение pobídnutí: **съ апост⟨о⟩ла павла • повѣданиемъ б⟨о⟩жиемъ кр⟨ь⟩сти** *Ен 38б 6.— Ср.* **повѣсть, послоушьство, пооущение, съвѣдѣтельствие, съвѣдѣтельство, съказание**

ПОВѢДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (83) [**по..** *Охр* (1), **повѣдаши** (!) *Син* (1)] **1.** λέγειν, διαλαλεῖν, ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἐπαγγέλλειν, διηγεῖσθαι, ἐκδιηγεῖσθαι, ἐξηγεῖσθαι, δηλοῦν, σημαίνειν, καταμηνύειν, ἀνατίθεσθαι, διδόναι (!), ἐπιδιδόναι (!), θαρσεῖν (!) рассказывать, сообщать povídat, vyprávět, sdělovat: **повѣдаі елико ти сътвори б⟨ог⟩ъ** *Л 8, 39 Зогр Мар Ас Сав* **2.** κηρύσσειν, παρακαλεῖν, ἀναγγέλλειν, περιαγγέλλειν, διαγγέλλειν, ἡ ἐπαγγελία (!) возвещать, провозглашать hlásat, rozhlašovat: **съвъздвигни тѣлеса наша • вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то и • неложъно повѣдалъ еси** *Евх 65б 11-12* **3.** ὁμολογεῖν, μαρτυρεῖν, καταμαρτυρεῖν показывать, свидетельствовать vypovídat, svědčit: **и азъ видѣх • и повѣдахъ • ꙗко сь естъ с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жиі** *И 1, 34 Сав* (**съвѣдѣтельствовахъ** *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **благовѣстити, благовѣстьствовати, възвѣщати, заповѣдати, исповѣдати, повѣдовати, проповѣдати, проповѣдовати, съвѣстовати, съвѣстьствовати**

ПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (3) εἰρεῖν, θαρρεῖν рассказывать, сообщать povídat, vyprávět: **тебѣ ѥдномоу повѣдоуѭ таинoѥ се** *Супр 247, 26-27* ◆ **прѣжде повѣдовати** προκαταγγέλλειν предсказывать předpovídat: **стыдѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуѥ пророкъ** *Супр 325, 27* (**гл⟨агол⟩етъ** *Клоц 1а 18*).— *Супр 437, 11.— Ср.* **повѣдати, съказати, съказовати**

ПОВѢДЬ, -и *ж* (3) δόγμα **учение učení,** nauka: **не знаѭ твоѧ безаконыѧ повѣди** *Супр 510, 12.— Супр 509, 18; 510, 28.— Ср.* **наоученик, оуставъ, оученик**

ПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (87) [**повѣвѣждъ** (!) *Ас* (1)] **1.** λέγειν, ἀναγγέλλειν, ἀπαγγέλλειν, διηγεῖσθαι, μηνύειν, πληροφορεῖν рассказать, сообщить povědět, sdělit: **блюди никомоуже не повѣждь** *Мт 8, 4 Зогр Мар Ас* (**не рьци** *Сав*); **повѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ** *Пс 9, 2 Син*; **о⟨ть⟩ці наши повѣдѣшьѧ намъ** *Пс 43, 2 Син и 77, 3 Син*; **заклѧ и да повѣстъ ѥмоу о себѣ** *Супр 294, 25*; **аште истинѫ повѣдѣ не имеши ми вѣры** *Супр 241, 14* **2.** κηρύσσειν объявить, возвестить, провозгласить vyhlásit, rozhlásit: **а егда повѣст' сѧ постъ или бьдѣнье** *Рыл 26β 36* **3.** ὁμολογεῖν, μαρτυρεῖν показать, засвидетельствовать vypovědět, dosvědčit: **аще зьлѣ г⟨лаго⟩лахъ повѣждь о зълѣ** *И 18, 23 Сав* (**сьвѣдѣтельствоуі** *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **благовѣстити, засъвѣдѣтельствовати, исповѣдѣти, проповѣдѣти, рещи, съказати**

ПОВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши *сов.* (11) κρεμαννύναι повесить pověsit: **пакы кнѧзъ повелѣ повѣсивъше ѧ стръгати ребра ихъ** *Супр 179, 25-26* ◆ **повѣсити на крьстѣ, на дрѣвѣ** ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, ἐπὶ τοῦ ξύλου κρεμαννύναι распять (на кресте) ukřižovat: **нъ и на крьстѣ повѣшенъ бывъ** *Супр 482, 6*; **повѣшенъ бысть на дрѣвѣ** *Супр 482, 12.— Супр 107, 11-12; 107, 12; 113, 29; 161, 4; 264, 27; 477, 11; 478, 9; 482, 12.— Ср.* **възвѣсити, обѣсити, пропѧти, распѧти**

ПОВѢСТЬ, -и *ж* (17) [**..вѣсти** *Ен* (1), **..ь** *Рыл* (1)] **1.** διήγησις, διήγημα, ἱστορία повествование, повесть vypravování, pověst: **ихъже бо слово повѣстиѭ и слоухомъ оуказаатъ сѧ** *Супр 83, 13* □ **повѣсть дѣꙗти** διηγεῖσθαι рассказывать vypravovat: **постигнетъ бо мѧ (по)вѣсти дѣѭща лѣта ѡ (гедео)нѣ** *Евр 11, 32 Ен* **2.** ὑποθήκη изречение, поучение výrok, pokyn: **ѣкоже б⟨о⟩жиѩ повѣсти съказаѭтъ** *Евх 92а 10-17.— Зогр Мар Ас Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* **повѣданиѥ, съказаниѥ**

ПОВѢСТЬИЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς ἱστορίας относящийся к повествованию, рассказу pověsti *род.*, historie *род.*: **ѥгда бо хоштѫ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса** *Супр 344, 1*

ПОГАНИНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* язычник pohan: **прѣжде же сыи сверѣпыи поганинъ • потом же с⟨вѧ⟩тааго кръштеньꙗ даромъ оукротѣвъ** *Супр 560, 21.— Ср.* **поганъ, ѩзычьникъ**

ПОГАНЪ, -ыи *прил.* (20) **1.** *греч. нет* языческий pohanský: **обычаи же бѣаше вь велицѣи тои поустыни • розбоиникомъ поганыихъ ходити срацинъ** *Супр 559, 17* **2.** *в знач. сущ.* βάρβαρος, ἐθνικός; (**погани** τὰ ἔθνη, οἱ Ἕλληνες) язычник pohan: **аще ли и о цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви не брѣжетъ • да бѫдетъ ти ꙗко и поганъ и мытарь** *Мт 18, 17 Сав* (**ѩзычьникъ** *Мар Ас, Ø Зогр*); **аще к'то... идет⟨ъ⟩ на колѧдѫ... ѣкоже пръвѣе погани творѣахѫ** *Евх 103б 4*; **всего бо сего погании просѧтъ** *Мт 6, 32 Сав* (**ѩзыци** *Зогр Мар Ас*); **многомъ отъ поганъ покаꙗти сѧ** *Супр 6, 5*; **отъ васъ поганыихъ** *Супр 266, 28-29* □ **погани** *мн.* ἐθνικὴ πλάνη язычество pohanství: **мол⟨итва⟩ бываѭщи • аще к'то кръщениѣ своего отъвръгъ сѧ въ поганы** *Евх 23а 5-6.— Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **варъваръ, елинъ, поганинъ, поганьскъ, ѩзыкъ** (*мн.*), **ѩзычьскъ**

ПОГАНЫНИ, -ниѩ *ж* (2) Ἑλληνίς язычница

pohanka: жена же бѣ поганꙑни • сѵрофѵникиссанꙑни родомь *Мк 7, 26 Зогр Мар.— Ср.* поганинъ, поганъ

ПОГАНЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (12) ἐθνικός, τῶν ἐθνῶν, ὁ ἐξ ἐθνῶν, βάρβαρος, βαρβαρικός alieni (!) языческий pohanský: весь поганъскꙑ • и безбожьнꙑ обꙑчаи *Евх 23б 19.— Ен 36б 11-12; Киев 4б 12-13; Евх 19а 8; 22б 16-17; Клоц 2а 14; 2а 15; 13б 7; Супр 104, 1; 450, 15; 535, 6-7; Рыл 26а 37.— Ср.* елиньскъ, поганъ, ꙗзꙑчьскъ

ПОГАНꙖТИ, -нꙗѭ, -нꙗѥши *несов.* (1) καταδιώκειν погонять, гнать hnát, pohánět: бѫди пѫть ıхъ тъма ı плъзокъ и анг⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь поганѣꙗ и *Пс 34, 6 Син.— Ср.* гонити, гънати, погънати, сътѫжати

ПОГАСИТИ, -гашѫ, -гасиши *сов.* (1) *греч. нет* погасить uhasit, zhasit: молитвоѭ правьд'нааго пламꙑ огньнꙑи погасивъ *Супр 565, 29.— Ср.* оугасити

ПОГЛАДИТИ, -глаждѫ, -гладиши *сов.* (3) 1. *греч. нет* погладить pohladit: погладн пръстомь очи его *Евх 33б 11* 2. λεαίνειν, ἐξαλείφειν стереть, изгладить, истребить zahladit, vyhladit: истъиѫ ꙗ ѣко прахъ прѣдъ лıцемъ вѣтра • ѣко бренье пѫтı поглаждѫ ꙗ *Пс 17, 43 Син.— Супр 499, 27.— Ср.* загладити, потрѣбити

ПОГЛОУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -миши сѧ *сов.* (5) ἀδολεσχεῖν поболтать popovídat si: тъ ишедъ на походѫ... оузьрѣ издалече плъкъ великъ народа грѧдѫштъ • видѣвъ же мѣсто трѣвно и красъно • сълѣзе отъ коня поглоумити сѧ *Супр 146, 13* ● въ чемь, на чемь ἀδολεσχεῖν ἐν τινί порадоваться *чему-л.* zabavit se *něčím*, nalézt *v něčem* potěšení: въ заповѣдехъ твоıхъ поглоумлѭ сѧ • ı разоумѣѭ пѫти твоꙗ *Пс 118, 15 Син*; на оучıнанııхъ твоıхъ поглоумлѫ сѧ *Пс 76, 13 Син.— Пс 118, 27 Син; 118, 78 Син*

ПОГЛЪТИТИ, -глъщѫ, -глътиши *сов.* (2) [погль- *Евх* (1)] καταπίνειν проглотить, поглотить pohltit, spolknout; *перен.*: вьсколѣбашꙗ сѧ ѣко пиѣни • и вьсѣ мѫдрость ıхъ поглъштена бꙑстъ *Пс 106, 27 Син* ▭ не поглъщенъ *в знач. прил.* ἀνάλωτος не поглощенный nepohlcený: заклинаѭ тѧ... в'се чл⟨овѣ⟩чьство • непоглъщено съмрътиѭ съхраньшиимь *Евх 53б 8-9.— Ср.* пожрѣти², поꙗсти

ПОГЛЪЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) καταπίνειν проглатывать, поглощать pohlcovat, polykat: вожди слѣпии • оцѣждаѭщеи мьшицѫ • а вельбѫдъ поглъштаѭще *Мт 23, 24 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* поꙗдати

ПОГНЕСТИ, -гнетѫ, -гнетеши *сов.* (1) πιέζειν придавить přimáčknout: камꙑ великъ мѧ хотѣ погнести • почиваѭштоу ми... подь нимъ *Супр 276, 2.— Ср.* подавити, потѣщити

ПОГНѢВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* (1) ἀμύνεσθαι разгневаться, рассердиться rozhněvat se: онъ же дрѧхлъ отиде ѥже не пог'нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10.— Ср.* прогнѣвати (сѧ), разгнѣвати сѧ

ПОГОНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (1) ἐντυγχάνειν прослеживать sledovat: скръбьнъ вамъ исповѣдаѭ сѧ • ветъхꙑѧ страсти погонѧ *Супр 429, 22.— Ср.* гонити

пограбаꙗı *Пс 78, 3 Син см.* погрѣбати

ПОГРЕБЕНИѤ, -иꙗ *с* (24) ἐνταφιασμός, ταφή, τὸ ἐνταφιάσαι, τὸ ἐκκομισθῆναι, κηδεία, ἀναγέννησις (!) погребение, похороны pohřbení, pohřeb: възлнѣвъшиѣ бо си • миро на тѣло мое • на погребение мѧ сътвори *Мт 26, 12 Зогр Мар Ас Сав*; обличаѭтъ тѧ недвижимии печате • господьскааго погребениꙗ христосова гроба *Супр 452, 20-21* (порожденью *Клоц 14а 38*) ◆ пѣснь погребению ᾠδὴ ἐπιτάφιος похоронная песнь pohřební píseň: кꙑѧ въспоѥши погребению пѣсни *Супр 457, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* погрѣбаниѥ

ПОГРЕБИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) ἐνταφιαστής могильщик pohřbívač: нѣстъ бо семоу отьца на земи • ни дроуга... ни погребителꙗ *Супр 455, 25*

ПОГРЕТИ, -гребѫ, -гребеши *сов.* (39) [потı (!) *Ас* (1)] 1. θάπτειν, ἐνθάπτειν, ἐνταφιάζειν, προκομίζειν; (погрети съ цѣмь συνθάπτειν) похоронить, погрести pohřbít, pochovat: г⟨оспод⟩и повели ми прѣжде ıти • ı погрети о⟨ть⟩ца моего *Мт 8, 21 Зогр Мар Ас Сав* 2. καταχωννύναι закопать, зарыть zahrabat, zakopat: въложивъ вь три десѧти кръчагъ... погребъ вь своѥмъ домоу *Супр 45, 11.— Зогр Мар Ас Сав Супр Хил.— Ср.* положити

ПОГРИБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἐνταφιάζειν, κηδεύειν хоронить, погребать pohřbívat, pochovávat: сего Їωсифъ и никодимъ погрибаѥта бе-сѫм'нѣниꙗ *Супр 458, 25.— Супр 11, 15-16; 311, 19.— Ср.* погрѣбати

ПОГРѢБАНИѤ, -иꙗ *с* (4) ταφή погребение pohřbívání: коупишѧ ıмь село скѫдельниково • въ погрѣбание странънꙑмъ *Мт 27, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* погребениѥ

ПОГРѢБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) [пограб- *Син* (1)] θάπτειν, καταθάπτειν, ἐνταφιάζειν хоронить, погребать pohřbívat, pochovávat: приѩсте же тѣло ıс⟨оусо⟩во • ı обисте е ризами • съ ароматꙑ • ѣкоже обꙑчаı естъ ıюдѣомъ погрѣбати *И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Пс 78, 3 Син; Супр 258, 12-13; 456, 23.— Ср.* погрибати, полагати

ПОГРѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀστόχημα за-

блуждение, прегрешение poblouznění, prohřešení: слышѫ бо о самоприходѧштиимъ • ꙗко посмѣѭште сѧ и порадоуѭште сѧ • игри мните тѣхъ погрѣшениѥ • им'же не по воли жърѫтъ *Супр 126, 10-11.— Ср.* грѣхъ, прѣгрѣшениѥ, прѣстѫплениѥ

ПОГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (6) ἀστοχεῖν; (не погрѣшити ἐπιτυγχάνειν, ἐντὸς γίγνεσθαι) отклониться (*от цели*) chybit, minout se (*cíle*): слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обрѧщетъ... ѣже ѡ истинѣ погрѣшисте... и остроуѣ(ете е)терымъ вѣрѫ *2 Тим 2, 18 Ен*; приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсаръствиѥ... ѥгоже бы вьсѣмъ намъ не погрѣшити *Супр 508, 7* ▭ погрѣшити сѧ чесо διαμαρτάνειν не достигнуть (*цели*) minout se, nedosáhnout (*cíle*): небесьныѧ жизни погрѣши сѧ *Супр 93, 13-14.— Супр 66, 17; 156, 9; 454, 5-6*

ПОГРѦЗНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) χοῦσθαι, τῷ βυθῷ καταδικάζεσθαι, βυθίζεσθαι, γεμίζεσθαι (!) потонуть, погрузиться potopit se, pohřížit se, ponořit se: влъны же вълнваахѫ сѧ въ ладиѭ • ѣко оуже погрѧзнѫти хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар.— Супр 66, 22-23; 270, 8.— Ср.* истонѫти, истопити сѧ, погрѫзити, оутонѫти

ПОГРѪЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) *греч. нет* топить, погружать potápět, ponořovat *перен.*: трѣбоуѥтъ непоспѣшънъ жрътвъ • ѧже погрѫжаѭтъ чловѣкы въ погыбѣль *Супр 158, 24* ▭ погрѫжати сѧ βυθίζεσθαι тонуть potápět se: придошѧ і исплънишѧ оба кораблѣ ѣко погрѫжати сѧ іма *Л 5, 7 Зогр Мар Ас.— Ср.* потаплꙗти сѧ

ПОГРѪЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) κατάδυσις погружение ponoření: заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь • крьщьшиимь сѧ въ неръданѣ • і образъ намъ неистьлѣннѣ подавъша (*вм.* подавъшемь) • въ водѣ погрѫжениемь *Евх 53а 4-5*

ПОГРѪЗИТИ, -жѫ, -зиши *сов.* (6) βυθίζειν, καταποντίζειν, καταχωννύναι утопить, погрузить potopit, pohřížit: ..и погроузѧтъ въ пѫчи.. *Мт 18, 6 Зогр-пал* (оунѣе емоу естъ да... потопѧтъ і въ пѫчинѣ морьстѣи *Мар, Ø Зогр*); заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь... мѫчителѣ і воѩ на б⟨ог⟩а воюѭщѧ • вь вѣкы влънами погрѫжъшемъ *Евх 526 14-15* ● *перен.*: радоуи сѧ погрѫжьшиꙗ вь чрѣвѣ сьмрьть матерьнѫ *Супр 251, 13-14* ▭ погрѫзити сѧ καταπίνεσθαι потонуть utonout *перен.*: присѧзи къ пльти моеи оумрьтвѣвъшии васъ дѣлꙗ • нь не погрѫзивьше сѧ • отъ сьмрьтнааго тьлѣньꙗ *Супр 503, 30.— Супр 400, 25; 400, 26.— Ср.* истонѫти, истопити сѧ, погрѧзнѫти, потопити, оутонѫти, оутопити

ПОГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (>100) [..гюбитъ *Боян* (1)] **1.** ἀπολλύναι, ὀλλύναι, συναπολλύναι, ἀναιρεῖν, ἀναλίσκειν, ἀποκτείνειν, ἀφανίζειν, διαφθείρειν, καταφθείρειν, ἐξολοθρεύειν, καταποντίζειν, λυμαίνεσθαι; (погоубити съ цѣмь συναπολλύναι) погубить, уничтожить zahubit, zničit: одъжди жюпьлъ • і огнь съ небесе • і погоуби вьсѧ *Л 17, 29 Зогр Мар* ▭ погоублѥнъ *в знач. прил.* ἀπολωλός разбитый rozbitý: забъвенъ быхъ ѣко мрътвъ отъ сръдъца • быхъ ѣко съсѫдъ погоубленъ *Пс 30, 13 Син* **2.** ἀπολλύναι, ἐκχεῖν, προδιδόναι, μειοῦν; (брѣмена погоубити ναυαγεῖν) потерять, лишиться, растратить ztratit, pozbýt, promarnit: ли каѣ жена імѫшти десѧть драгъмъ • аште погоубитъ драгъмѫ единѫ *Л 15, 8 Зогр Мар* ▭ погоублѥнъ *в знач. прил.* ἀφανής утраченный zaniklý: мѣсто оубо свѧтааго пештеры • погоубьѥно и без вѣсти бысть • посыпано каменнимь *Супр 217, 18* ◆ оумъ погоубити *см.* оумъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* избити, изгоубити, истьлити, оставити, отъпоустити, побити, потрѣбити, прокоудити, оубити, оуморити

погоублѣти *Хил 16а 1-2 см.* погоублꙗти

ПОГОУБЛѦТИ, -лꙗѭ, -лаѥши *несов.* (6) **1.** ἀπολλύναι, καταπολεμεῖν, ἀφανίζειν, λυμαίνεσθαι губить, уничтожать hubit, ničit: съпасаѧ въ рати своѧ • погоубьꙗѧ же врагы *Супр 28, 10* **2.** ἀπολλύναι, ἀπόλλυσις (!) терять, лишаться ztrácet, pozbývat: ѥже оучениꙗ ради даръ словесьны имъ-и не приносѧ ѥго • и дар' погоубьꙗтъ (!) • творѧи бо спѣшениѥ болиї даръ приѥмьѥтъ • ꙗкоже бо онъ ѥже приѧ погоубьꙗѥтъ *Супр 377, 27 и 29.— Супр 269, 18; 370, 24; Хил 16а 1-2.— Ср.* гоубити, избивати, потрѣблꙗти, тьлити, оубиꙗти

ПОГОУБЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἀπώλεια, τὸ ἀναιρεῖν гибель, уничтожение záhuba, utracení, zničení, zmar: кѫѭ виниѫ обрѧштемъ на погоубьѥниѥ ѥго *Супр 215, 27-28.— Супр 525, 27-28.— Ср.* гоубителство, гыбѣль, пагоуба, погыбениѥ, погыбѣль, прокоуда

ПОГЪНАТИ, поженѫ, поженеши *сов./несов.* (15) [пог'- *Супр* (1), пожьн.. *Рыл* (1)] **1.** *без доп.* διώκειν, ἐπιδιώκειν погнаться/гнаться, помчаться/мчаться, поспешить/спешить pospíšit/spěchat, hnát se, štvát se: рекѫтъ вамъ • се сьде • се овьде х⟨ристос⟩ъ • не ізидѣте • ни поженѣте *Л 17, 23 Зогр Мар* ● *перен.* кого, чьто διώκειν идти вслед *кому-л., чему-л.*, стремиться *к чему-л.* jít *za někým, něčím*, usilovat o *něco*: вьзищи мира і пожени і *Пс 33, 15 Син* **2.** καταδιώκειν, ἐπιδιώκειν преследовать stíhat, pronásledovat: погъна чл⟨овѣ⟩ка оубога і ища *Пс 108, 16 Син*; ми-

лостъ твоѣ поженеть мѧ въсѧ дъни живота моего *Пс 22, 6 Син.— Пс 7, 6 Син; 17, 38 Син; 68, 27 Син; 70, 11 Син; 82, 16 Син; 118, 86 Син; 118, 161 Син; Супр 51, 6; 195, 12-13; Рыл 5аа 20.— Ср.* гънати, гонити, изгънати, изгонити, погонити, поганꙗти, прогънати, прогонити

ПОГЫБАТИ, -блѭ, -блѥши *несов./сов. и* -баѭ, -баѥши *несов.* (17) ἀπόλλυσθαι погибать/погибнуть, пропадать/пропасть hynout/zahynout, pomíjet/pominout, přicházet/přijít nazmar: оучителю • не родиши ли ѣко погыбаемъ *Мк 4, 38 Зогр*, погыблемь *Мар*; ѣко се оудалѣѭштеі сѧ отъ тебе погыбѭтъ *Пс 72, 27 Син*; съберѣте избытъкы оукроухъ • да не погыблетъ ничътоже *И 6, 12 Мар* (да не погыбнетъ *Зогр Ас*) ▭ погыбаѩи *в знач. прил.* ἀπολλυμένος тленный, преходящий pomíjející, pomíjivý: свѧтыихъ еуаггелии чоудеса... црьк'ве христосовѫ веселѧтъ • не погыбаѭштеѭ пиштеѭ • нъ прѣбываѭштеѭ въ жизнь вѣчьнѫѭ *Супр 318, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* гыбати, гыбнѫти, изгыбати, изгыбнѫти, погыбнѫти

ПОГЫБЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) ἀπώλεια гибель, разрушение záhuba, zničení: х⟨ристо⟩са • прѣвеликоѥ чл⟨овѣ⟩колюбиѥ • вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩ниѥ паче • нежели погыбению хотѧштии (*вм.* хотѧштааго) *Супр 522, 14* ◆ оудобь погыбениѥ τὸ εὐάλωτον непрочность, хрупкость křehkost, porušitelnost: б⟨о⟩же вѣды немощь • і оудобь погыбение рода чл⟨овѣ⟩ча *Евх 24а 9.— Ср.* гоубительство, гыбѣль, пагоуба, погоублениѥ, погыбѣль, прокоуда

ПОГЫБНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (>100) [погъб- *Ен* (1)] **1.** ἀπόλλυσθαι, λυμαίνεσθαι, πίπτειν; (погыбнѫти съ чимь συναπόλλυσθαι) погибнуть, подвергнуться порче, пропасть zahynout, zaniknout, podlehnout zkáze, přijít nazmar: і азъ животъ вѣчьны даѭ імъ • і не погыбнѫтъ въ вѣкъ *И 10, 28 Зогр Мар Ас*; погыбе памѧть іхъ съ шюмомъ *Пс 9, 7 Син*; погыбѫ за беззаконеніе свое *Пс 72, 19 Син*; сь неприꙗзниномъ показаниимъ погыбоста *Супр 362, 17* **2.** ἀπόλλυσθαι, πλανᾶσθαι потеряться, заблудиться, пропасть ztratit se, zabloudit, zmizet: радоуіте сѧ съ мноѭ • ѣко обрѣтъ овьцѫ моѭ погыбъшѫѭ *Л 15, 6 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* гыбнѫти, изгыбнѫти, ищезнѫти, погыбати

ПОГЫБѢЛЬ, -и *ж* (10) ἀπώλεια, ἡ ὀλέθριος πτῶσις гибель, разрушение záhuba, zhouba: еда повѣстъ къто въ гробѣ мілость твоѭ • і рѣснотѫ твоѭ въ погыбѣли *Пс 87, 12 Син*; въ блѫдьнѫѭ погыбѣль въпадохъ *Супр 526, 1.— И 17, 12 Сав 26б 10; Супр 1, 2; 9, 11; 158, 24-25; 160, 5; 264, 8-9; 525, 1; Хил 16а 1.— Ср.* гоубительство, гыбѣль, пагоуба, погоублениѥ, погыбениѥ, прокоуда

ПОГЫБѢЛЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τῆς ἀπωλείας гибели *род.*, погибели *род.* záhuby *род.*, zatracení *род.*: ꙗже далъ еси мънѣ съхранихъ • і никтоже отъ нихъ не погыбе • ткъмо с⟨ы⟩нъ погыбѣлъны *И 17, 12 Мар Ас Сав 108а 1* (погыбѣли *Сав 26б 10, Ø Зогр*) ● гибельный, пагубный zhoubný, zkázonosný: оупоилъ еси • в'сѧ ненавидѧщѧѩ тебѣ • весь же д⟨оу⟩хъ непр⟨иѣзи⟩инъ • і в'сѣкѫ ꙗзѭ квасънѫѭ • квасомь не исплъненомь • погыбѣльнымъ *Евх 42б 20.— Ср.* пагоубьнъ

(по)гюбити *Мт 2, 13 Боян см.* погоубити

ПОДАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (4) ἐνδιδόναι, ἐπιχορηγεῖν, ἐπαγγέλλειν (!) давать, предоставлять dávat, poskytovat: тѣлесънаа трѣбованиѣ обило подаваи *Евх 83б 3.— Евх 12б 8-9; Супр 91, 27-28; 92, 22.— Ср.* даꙗти, подаꙗти, полагати, придавати, придаꙗти, придѣꙗти

ПОДАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (7) ἀποπνίγειν, συμπνίγειν подавить, заглушить udusit: а дроугое (*т. е.* сѣмѧ) паде по срѣдѣ трьньѣ • і въздрасте трьнье і подави е *Л 8, 7 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 7 Зогр Мар; Мк 4, 7 Мар* (*Ø Зогр*).— *Ср.* погнести, потѣщити, оудавити

ПОДАВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши *несов.* (7) συμπνίγειν подавлять, заглушать dusit: і льсть богатьствиѣ подавл҃ѣетъ е • слово і бесплода бываетъ *Мт 13, 22 Зогр Мар; Мк 4, 19 Зогр Мар*; ходѧште подавл҃ѣѭтъ сѧ • і не до връха • плода творѧтъ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас* (потаплѣѭтъ сѧ *Сав*).— *Ср.* давити

ПОДАДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) χορηγός дарующий, податель dárce: сътрьпѣ пострадати пльтьѭ • подадитель нашего живота *Супр 480, 14.— Ср.* давьць, датель, податель

подаете (!) *Пс 81, 7 Син см.* падати

ПОДАЛИЄ, -иꙗ с (2) *греч. нет* расстояние vzdálenost: ꙗкоже на толицѣ ѥмоу подалии отити • ꙗкоже видѣти новѫѭ кесариѭ *Супр 562, 4.— Супр 562, 2.— Ср.* далꙗ

ПОДАРꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1): подарꙗти трѣбами комоу θεραπεύειν θυσιάζων приносить жертвы přinášet oběti, obětovat: гоубитель • ѥмоуже и подараахѫ трѣбами *Супр 35, 26.— Ср.* даровати

ПОДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) χορηγός дающий, дарующий, податель dárce: да... бѫдетъ... длъгослоужью податель *Евх 92б 17.— Супр 74, 28.— Ср.* давьць, датель, подадитель

ПОДАТИ, подамь, подаси *сов.* (86) **1.** διδόναι, διαδιδόναι, ἐπιδιδόναι, προστιθέναι,

ὀρέγειν, ὑποβάλλειν дать, подать dát, podat: приѩтъ же хлѣбы... подастъ оученикомъ *И 6, 11 Зогр Мар* (дастъ *Ас*) **2.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, μεταδιδόναι, παρέχειν, παρέχεσθαι, μετέχειν, χαρίζεσθαι, δωρεῖσθαι, βραβεύειν, κληροδοτεῖν praestare, concedere, tribuere дать, даровать, предоставить dát, darovat, poskytnout, udělit: і подазь намъ съпасенне твое *Киев 5б 18*; подажди намъ съ любовьѭ слоужити • самѣмъ себѣ *Евх 11а 16* □ силѫ подати ἐνδυναμοῦν укрепить posílit: мнѣ же силѫ пода[и] и оукрѣпи мѧ *Супр 112, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Супр* ***Хил*** *Рыл.— Ср.* даровати, дати, прострѣти

ПОДАꙖАНИЕ, -иꙗ *с* (1) μετάδοσις передача předávání: давъ імъ въ власъ мѣсто • вѣрѫ и словеса по дѣѣнью (*вм.* подаѣнью) *Евх 7а 11*

ПОДАꙖАТИ, подаѭ, подаѥши *несов.* (23) **1.** παρέχειν, τιθέναι подавать, давать podávat, dávat: бьѭштюмоу тѧ въ деснѫѭ ланитѫ • подаі дроугѫѭ *Л 6, 29 Зогр Мар* **2.** διδόναι, ἐπιδιδόναι, ἀντιδιδόναι, παρέχειν, καταλαμβάνειν (!) давать, дарить, предоставлять dávat, poskytovat, udělovat: м⟨о⟩л⟨и⟩твами твоими подаѫщи велиѫ м⟨и⟩л⟨о⟩стъ *Ен 34б 10* □ силѫ подаꙗти ἐνδυναμοῦν укреплять dodávat síly, posilovat: силѫ подаѭштоуѥмоу вьсѣмъ х⟨ристо⟩соу *Супр 276, 27.— Зогр Мар Ас Ен Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* дарити, даꙗти, подавати, полагати, придавати, придаꙗти, придѣꙗти

ПОДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (23) **1.** σαλεύειν, κινεῖν, κουφίζειν двинуть, поднять, подвинуть pohnout, zvednout: слава единомоу б⟨ог⟩оу... подвигъшюмоу ѩз⟨ы⟩къ мои благодѣтьѭ *Рыл 2аβ 4* ▭ подвигнѫти сѧ σαλεύεσθαι, ἀφυπνίζειν (!) двинуться pohnout se: силы бо и⟨е⟩б⟨есь⟩скыѩ подвигнѫтъ сѧ *Л 21, 26 Мар* (двигнѫтъ сѧ *Зогр Ас Сав*) **2.** κινεῖν, ἀναγκάζειν побудить, склонить *кого-л. к чему-л.* pohnout, podnítit, přimět *někoho k něčemu*: подвиже оученикы • вьлѣсти въ корабь *Мт 14, 22 Сав 40а 1* ⟨оубѣди *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 40б 7*) ▭ подвигнѫти сѧ προθυμότερος γίγνεσθαι постараться vynasnažit se: подвиже сѧ паче *Супр 31, 14* **3.** подвигнѫти сѧ σπεύδειν, ταχύνειν поспешить pospíšit si: придѫ подвигъше сѧ *Л 2, 16 Зогр Мар Ас Сав* **4.** подвигнѫти сѧ ἀγωνίζεσθαι вступить в бой dát se do boje: слоугы моѧ ѹбо подвиглы сѧ бышѧ *И 18, 36 Сав* (подвизалы сѧ бышѧ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* въздвигнѫти, двигнѫти, подвижати, подвиѕати, поспѣти, поспѣшити, пооустити, троудити сѧ, оубѣдити

ПОДВИГЪ, -А *м* (16) ἀγών, στάδιον борьба zápas: подвигъ бо и брань ѥстъ нынꙗшьнеѥ житьѥ *Супр 497, 2* ● подвиг (hrdinský) čin: крѣпѧшта въ благыѧ дѣтѣли подвизѣхъ *Супр 548, 13-14* ● аскетическая жизнь asketický život: оуготови[ти] сѧ... на подвигъ д⟨оу⟩ховъныи *Евх 90а 18-19* ● ἀγωνία агония agonie: быс⟨тъ⟩ въ подвизѣ *Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* бореніѥ, браніѥ, брань, подвиѕаніѥ

ПОДВИЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (38) [подвіжітътъ (!) *Син* (1)] κινεῖν двинуть, сотрясти pohnout, zatřást: како ѩзыкъ подвіжа *Клоц 4а 21* (подвигнѫ *Супр 410, 29 30*) ▭ подвижати сѧ σαλεύεσθαι, δονεῖσθαι двинуться, поколебаться, сотрястись pohnout se, zakolísat, zachvět se: подвіжа сѧ і трепетьна бысть землѣ *Пс 76, 19 Син.— Зогр Мар Ен Син Евх* ***Клоц Супр.— Ср.*** подвигнѫти, подвиѕати

ПОДВИЖЬНИКЪ, -а *м* (3) ἀγωνιστής, συναγωνιστής борец (*за что-л.*) bojovník (*za něco*): в'сего трѣзвеннѣ • подвижъника ави *Евх 100а 17.— Евх 92б 19;* ***Супр 57,*** *16-17.— Ср.* троудьникъ

ПОДВИЖЬНО *нареч., сравн. ст.* подвижьнѣѥ (1) *греч. нет* усердно horlivě: прилежнѣѥ молѧ и подвижьнѣѥ с⟨вѧ⟩тыи *Супр 564, 4.— Ср.* тъщьно

ПОДВИЖЬНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** σπουδαῖος старательный, усердный snažný, horlivý: доиде мѣста того • съ всѣмъ клиросомъ и съ подвижьныими облашими *Супр 532, 5* **2.** подвижьныи *в знач. сущ. греч. нет* борец bojovník: показавъ ѥмоу зѣло отъ подвижъныихъ ѥмоу • насилꙗѥма отъ д⟨оу⟩ха нечистааго *Супр 564, 10.— Ср.* въстаниѵъ, тъщивъ

ПОДВИѕАНИЕ, -иꙗ *с* (4) **1.** σπουδή старание, усердие snaha, námaha, horlivost: подвизании божиѧ скороты • дроуг' дроуга вараѭште въкоупѣ *Супр 463, 28* **2.** ἀγών, ἀγώνισμα борьба zápas: измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаниѣ • брани неприѣзньскыѩ *Евх 91б 5* ● подвиг (hrdinský) čin: въ подвизании мѫченичьстѣѣмъ съконьчашѧ сѧ *Супр 256, 16.— Супр 190, 4-5.— Ср.* бореніѥ, браніѥ, брань, подвигъ, троудъ, тъщаніѥ

ПОДВИѕАТИ, -движѫ, -движеши *и* -двиѕаѭ, -двиѕаѥши *несов./сов.* (30) **1.** подвиѕати сѧ σαλεύεσθαι, κινεῖσθαι двигаться/двинуться, подниматься/подняться, сотрясаться/сотрястись, трястись pohybovat se/pohnout se, zvedat se/zvednout se, chvět se/zachvět se: еда къг'да порадоуѭтъ ми сѧ врази мои • вьнег'да подвизасте сѧ нозѣ мои *Евх 76б 17-18* (подвіжасте сѧ *Пс 37, 17*

Син) ● *перен.*: ч'то паче на добротворѧштааго подвижеши сѧ *Супр 389, 16* **2.** *несов.* ἀνακινεῖν, ἐπείγειν, σπουδαίως ἐπιμένειν побуждать podněcovat, povzbuzovat: подвиѕати ѧ лѣпо естъ на исправление *Зогр-лл 26 21-22* ▭ подвиѕати сѧ ἀγωνίζεσθαι, ἐπείγεσθαι, σπουδάζειν, διανίστασθαι стремиться, стараться usilovat, snažit se, namáhat se: аште отъ сего мира би было ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о мое • слоугы оубо моѩ подвизалы сѧ бышѧ • да не прѣданъ бимь юдеомъ *И 18, 36 Зогр*, подвиѕалы *Мар Ас* (подвиглы сѧ бышѧ *Сав*) **3.** подвиѕати сѧ σπουδάζειν спешить spěchat: нѣ к'то идъи • нѣ к'то сѧ подвижѧ *Рыл 26β 31-32.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* подвигнѫти, подвижати, спѣшити, троудити сѧ, тъщати

ПОДИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *сов.* комоу чесомоу (1) *греч. нет* удивиться podivit se: подиви сѧ вьзвѣштению *Супр 559, 1.— Ср.* почоудити сѧ

ПОДЛЪГЪ *предлог с вин.* (1) ἐπὶ τὰς ὄχθας вдоль podél: тъ ишедъ на походѫ подлъгъ рѣкѫ *Супр 146, 10*

ПОДОБА, -ы *ж* (14) **1.** (въ свѧтителѣльскѫѭ подобѫ ἱεροπρεπῶς) способ způsob: въ с⟨вѧ⟩тит..ѫ подобѫ облъкъ сѧ *Ен 396 2* **2.** подоба ѥстъ, на подобѫ (*т. е.* ѥстъ) δεῖ, χρή, συμφέρει надо, следует, подобает je třeba, sluší se: подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштиимъ *Супр 369, 29* (подобааше ти оубо *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас*, подобаше ти ѹбо *Сав*); ни разоумѣти ѥже на подобѫ *Супр 340, 2* **3.** на подобѫ быти комоу ἄξιος εἶναι быть достойным být hoden: любѧі о⟨ть⟩ца ли м⟨а⟩т⟨е⟩ре паче мене • нѣсть ми на подобѫ *Мт 10, 37; Сав 376 9; Клоц 2а 8* (нѣстъ мене достоінъ *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 306 16-17*) **4.** подоба ѥстъ εἰκός ἐστιν кажется, вероятно zdá se, pravděpodobně: въ ношти то быстъ • и подоба бѣ нѣкоторыимъ и оусънѫти *Супр 445, 3.— Супр 106, 15; 205, 13-14; 340, 2; 373, 21; 377, 7; 377, 8-9; 377, 14; 380, 26; 447, 16.— Ср.* достоинъ, достоѩти, образъ, подобати, потрѣба, потрѣбованиѥ, потрѣбьнъ, трѣба

ПОДОБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (>100) [п(д)оба- *Ас* (1), побаетъ (!) *Син* (1)] **1.** подобаѥтъ δεῖ, χρή, πρέπει, προσήκει, μέλλει, δίκαιόν (ἐστιν); (подобаѥтъ ми ὀφείλω) следует, подобает, надо sluší se, je třeba: ѣко подобаетъ с⟨ы⟩ноу ч⟨ловѣчь⟩скоумоу • много пострадати *Мк 8, 31 Зогр Мар Ас Сав*; подобааше ти оубо • въдати сьребро мое тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав* **2.** πρέπειν подобать, соответствовать, приличествовать příslušet: такъ намъ подобааше архиереи *Евр 7, 26 Ен* ▭ подобаѩи *в знач. прил.* πρέπων подходящий, соответствующий, приличествующий vhodný, příslušný: да сътѧжимъ подобаѭщаа с⟨вѧ⟩тымъ *Евх 91б 26.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* достоѩти, лѣпъ (лѣпо ѥстъ), подоба (подоба ѥстъ), подобьнъ (подобьно ѥстъ), потрѣбьнъ

ПОДОБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (17) φυσικῶς (!) изображать zpodobovat: ты притьчѧ подобишѧ вѣрьнааго роба и неразоумьнааго *Супр 370, 9-10* ▭ подобити сѧ ὁμοιοῦσθαι, ἀφομοιοῦσθαι, ὁμοιάζειν, παρομοιάζειν, ὅμοιος εἶναι, μιμεῖσθαι, ἐοικέναι, ἁμιλλᾶσθαι (!) уподобляться, быть подобным podobat se, být podobný: всакъ кънижъникъ... подобитъ сѧ чл⟨овѣ⟩коу домовитоу *Мт 13, 52 Сав* (подобьнъ естъ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* подражати, оуподобити

ПОДОБИѤ, -иѩ *с* (7) ὁμοίωμα, ὁμοιότης подобие, образ podoba, podobnost: приде на землѭ • образъ раба приемъ • въ подобьи чл⟨овѣ⟩чи бывъ *Евх 46 1-2.— Евр 4, 15 Ен; Евх 126 6-7; Супр 143, 28; 161, 26; 283, 23; Хил 16а 24-25.— Ср.* образъ, подоблѥниѥ, подобьствиѥ

ПОДОБЛѤНИѤ, -иѩ *с* (1) ὁμοίωμα образ, подобие podoba, zpodobení: оубои сѧ вьпльщенааго б⟨ог⟩а • подобленнѣ *Евх 54б 21.— Ср.* образъ, подобиѥ, подобьствиѥ

ПОДОБОЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) (подоболичьнъ пещерѣ σπηλαιοειδής) подобный, похожий podobný: обрѣте гробъ ветъхъ подоболичьнъ пештерѣ *Супр 527, 24-25.— Ср.* подобьнъ

ПОДОБОНРАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* подобного образа жизни podobných mravů: и братьѧ... подобонравьныимъ житиѥмъ живѫштиихъ *Супр 549, 16*

ПОДОБЬНО *нареч.* (3) ἀξίως подходящим, надлежащим образом vhodně, náležitě, důstojně: подобъно очищьше сѧ *Евх 69а 10-11.— Супр 280, 4; Зогр-лл 16 1.— Ср.* лѣпота, потрѣбьно, потрѣбьнѣ

ПОДОБЬНОСТРАСТЬНЪ *и* **ПОДОБЬНОСТРАСТЬНЬНЪ**, -ыи *прил.* (2) *греч. нет* страдающий (как и...) podobně trpící: да прѣобиждѫ подобъностраcтъна чловѣка *Супр 165, 1-2*; да дроугъ бѫдѫ подобьностраcтьньноу чловѣкоу *Супр 164, 27-28*

ПОДОБЬНЪ, -ыи *прил.* (>100) [подъб- (!) *Евх* (1), одоб- (!) *Супр* (1)] **1.** ὅμοιος, παρόμοιος, ἐοικώς, ἐφάμιλλος, ὁ μιμητής; (подобьнъ симъ ὁ τοιοῦτος; подобьнъ огню ὁμόχροος τοῦ πυρός; подобьнъ ѥмоу κατ'

αὐτόν; подобьнъ быти ὁμοιοῦσθαι) подобный podobný: г⟨оспод⟩ι б⟨о⟩же сілъ къто подобенъ тебѣ *Пс 88, 9 Син*; подобъно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ное • ч⟨ловѣ⟩коу сѣавьшоу доброе сѣмѧ *Мт 13, 24 Ас Унд* (оуподоби сѧ *Зогр Мар*) **2.** ἄξιος, προσήκων, ἐπιτήδειος, εὔθετος; (подобьно врѣмѧ εὐκαιρία; въ подобьно врѣмѧ εὐκαίρως) надлежащий vhodný, příhodný, náležitý: да имѫтъ ѭ (*т. е.* водѫ)... къ в'сѣкои пользи подобъиѭ *Евх 5а 20* □ подобьно (ѥстъ) πρέπον ἐστίν, δεῖ, δίκαιόν (ἐστιν) следует, подобает, надо je vhodné, sluší se, je třeba: тако бо подобьно намъ естъ съкончати всѣкѫ правъдѫ *Мт 3, 15 Зогр Ас* (подобаетъ *Сав*, Ø *Мар*) **3.** ἄξιος достойный hoden: чисто (*вм.* чьсти) бо подобьнъıимъ потекѫтъ *Супр 421, 8.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Клоц Супр.— Ср.* достоинъ, достоꙗти, лѣпъ (лѣпо ѥстъ), подобати, подоболичьнъ, польѕьнъ, потрѣбьнъ

ПОДОБЬНЪВѢРЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀξιόπιστος достоверный věrohodný: кто прьвоѥ подобьнъвѣрь быти (имать) *Супр 511, 2.— Ср.* достоиновѣрьнъ

ПОДОБЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) ὁμοίωσις образ, вид, подобие podoba: сътвореи ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу твоемоу ι по подобествью *Евх 106 4.— Ср.* образъ, подобиѥ, подоблѥниѥ

ПОДРАГЪ, -а *м* (4) κράσπεδον подол, край (*одежды*) lem, okraj šatu: широтоѭ подрагъ мьнѧште сѧ законъ съхранѧште *Супр 339, 23.— Ср.* въскрилиѥ, кран, омета, подъметъ

ПОДРАЖАНИѤ, ПОДРѢЖАНИѤ, -иꙗ *с* (8) [подра- *Супр* (5), подрѣ- *Син* (3)] **1.** μίμησις, προαίρεσις подражание napodobování: по подражанью истинъıааго пастоуха *Супр 534, 10* **2.** μυκτηρισμός передразнивание, высмеивание výsměch, pošklebování: подрѣжашѧ мѧ • подрѣжаниимъ *Пс 34, 16 Син.— Пс 43, 14 Син; 78, 4 Син; Супр 83, 14-15; 83, 19; 83, 20-21; 563, 19.— Ср.* подраженниѥ

ПОДРАЖАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (3) μιμητής, ζηλωτής подражатель napodobitel, následovatel: не бѫди мі подражатель *Рыл 2аα 10.— Супр 67, 14-15; 271, 30; 272, 1.— Ср.* подражьникъ

ПОДРАЖАТИ, ПОДРѢЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (21) [подра- *Зогр* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (11), подрѣ- *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (2); продрѣ- (!) *Син* (1)] **1.** μιμεῖσθαι, ζηλοῦν, τῷ ζήλῳ κεντροῦσθαι подражать napodobovat: ꙗко и тъ сьтвори дѣла непрѣподобьна • подражаѧ отьца своѥго *Супр 8, 6* **2.** μυκτηρίζειν, ἐκμυκτηρίζειν передразнивать, высмеивать vysmívat se, pošklebovat se, zesměšňovat: подражаахѫ же і кънѧзи *Л 23, 35 Зогр*, подражахѫ *Сав*, подрѣжаахѫ *Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* подобити, похоулꙗти, рѫгати сѧ

ПОДРАЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) μίμησις подражание napodobení: хвалѧштен добл҃ѧ мѫжѧ... не отълѫчѧтъ сѧ подражениꙗ *Супр 82, 8.— Ср.* подражаниѥ

ПОДРАЖИВЪ, -ъıи *прил.* (1) πρὸς τὴν ἀντιτυπίαν подобный napodobující, podobný: мѧкъкоѥ же ѥстъство водьноѥ • каменниѥ подраживо прѣтвори сѧ *Супр 90, 11*

ПОДРАЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (3) **1.** μιμεῖσθαι подражать (*несов.*) napodobit: х⟨ристос⟩ь не подражилъ • злобѫ хоулънъıихъ жидовъ *Супр 481, 2* **2.** не подражити сѧ ἀναμφιβόλως (!) не обидеться nebýt dotčen, neurazit se: зъваиъ на обѣдъ робомъ своимъ • не подраживъ сѧ приде к н҃емоу *Супр 391, 2.— Супр 93, 26-27*

ПОДРАЖЬНИКЪ, -а *м* (1) μιμητής подражатель napodobitel: подражникъ бъıстъ паулови *Супр 94, 5.— Ср.* подражатель

ПОДРОУГЪ, -а *м* (11) **1.** ἕτερος, σύντροφος; (подроугъ разбоиникъ συλλῃστής) comes товарищ, сотоварищ druh, společník: ıже оутıѧже бънтı... петроу • въ ıиокостı подроугъ *Киев 16 22* ● σύνδουλος товарищ на работе spoluslužebník: видѣвъше же подроузи его бъıваѭщаꙗ *Мт 18, 31 Сав* (клеврѣти *Мар Ас*, Ø *Зогр*) **2.** ὁ πλησίον ближний bližní: вьзлюбиши подроуга своего *Мт 5, 43 Зогр* (искрьнѣго *Мар*, искнѣаго (!) *Ас*, ближънıаго *Сав*); *Мк 12, 31 Зогр* (искрьнѣго *Мар*, искрънѣаго *Ас*, Ø *Сав*); *Л 10, 27 Зогр* (искрънѣаго *Мар Ас*, ближьнıаго *Сав*).— *Мт 18, 28 Сав; Мт 18, 29 Сав; Мт 18, 33 Сав; Супр 233, 9; 258, 19; 426, 26.— Ср.* ближьн҃ии, дроугъ, искрьн҃ь, клеврѣтъ; причѧстьникъ

ПОДРОУЖИѤ, -иꙗ *с* (2) **1.** γαμετή жена, супруга manželka: роднвъ сынъı страда подроужиꙗ *Супр 246, 16* **2.** συζυγία супружество manželství: мьнѣ бѫдетъ страдати подроужиꙗ *Супр 237, 1-2.— Ср.* бракъ, жена

ПОДРЬЖАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* пользование podržení, užívání: приведе дроугоѥ клюсѧ • и рече ѥмоу се ти даѭ на подръжаниѥ *Супр 552, 5-6.— Ср.* дрьжаниѥ, одрьжаниѥ

ПОДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) *греч. нет* держать (*сов.*) podržet: вѣдѣ что подрьжахъ... вѣдѣ кого сьподобихъ сѧ присѧшти *Супр 504, 23*

подрѣжаниѥ *Пс 34, 16 Син; 43, 14 Син; 78, 4 Син см.* подражаниѥ

подрѣжати *Мар Ас Син см.* подражати

ПОДРѪЖИТИ, жѫ, -жиши *сов.* (1) πηγνύναι водрузить postavit, vztyčit: побѣдникъ бо кръстъ • ѥдиоѭ оубо подрѫженъ • присно

же бѣсы прогонѧ *Супр 428, 1.— Ср.* въдрѫжити

ПОДЪ *предлог* (119) [подо *Син* (1), подь *Ас* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), подѫ (!) *Син* (1)] **А.** *с вин.* ὑπό **1.** *при указании на предмет или место, ниже которого направлено действие* под *с вин.* pod *с вин.*: коль краты въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ • ѣкоже кокошъ гнѣздо свое подъ крилѣ *Л 13, 34 Мар* (Ø *Зогр*); отъ землѧ подъ землѫ • б⟨ог⟩ъ приходитъ *Клоц 13а 2, Супр 449, 6* ● *при указании на положение, состояние, в которое ставят кого-л.* под *с вин.* pod *с вин.*: въсѣ покорилъ еси подъ нозѣ его *Пс 8, 7 Син* **2.** *при обозначении приближающегося времени*: подъ вечеръ *греч. нет* под вечер navečer, k večeru: трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ *Евх 44а 22*

Б. *с твор.* ὑπό, ὑποκάτω, ἐν *при обозначении предмета, места, ниже которого происходит действие* под *с твор.* pod *с твор.*: творитъ вѣтви велыѧ • ѣко мошти подъ сѣниѭ его • птицамъ неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кымъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; сѫшта подъ смоковьницеѭ видѣхъ тѧ *И 1, 49 Зогр Мар Ас Сав* ● *при обозначении предмета или места, ниже которого направлено действие* под *с вин.* pod *с вин.*: никътоже оубо свѣтильника въжегъ... подъ одромь полагаетъ *Л 8, 16 Зогр Ас Сав*, подъ одръ подълагаатъ *Мар* ● *при указании положения, состояния, в котором находится кто-л.* под *с твор.* pod *с твор.*: азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучиненъ *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; людье подъ товоѭ падѫтъ *Пс 44, 6 Син* ◆ подъ закономь быти *см.* законъ; подъ властиѭ быти *см.* власть.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

подъбънъ *Евх 44б 21 см.* подобьнъ

подъбѣга *Мт 19, 9 Мар Ас см.* потьпѣга

ПОДЪГОРИЄ, -иꙗ *с* (2) ὀρεινή, εὐπορία (!) подгорье podhůří: мариѣ • иде въ подъгориє *Л 1, 39 Ас* (въ горѫ *Зогр Мар Сав*).— *Супр 301, 18*

ПОДЪДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (1) *греч. нет* поддерживать podpírat: вьздѣвъ рѫцѣ • инѣмъ подъдръжѧштемъ ѥго *Супр 142, 30.— Ср.* подъимати

ПОДЪЗАКОНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁ ὑπὸ νόμον подвластный закону podřízený zákonu: да подъзаконъныѧ искоупитъ *Супр 416, 23-24* (*Гал 4, 5*).— *Ср.* позаконьнъ

ПОДЪЗЕМИЄ, -иꙗ *с* (1) τὸ ἀπόγαιον подземелье podzemí: аще ли еси посъланъ цѣмь • и примѧталъ сѧ вьнезаапѫ... или ис подъземиѣ нечиста *Евх 54б 7-8*

ПОДЪИМАТИ, подъѥмлѭ, подъѥмлѥши *несов.* (10) [*инф.* подъѥмати *Супр* (1)] **1.** ἀντιστηρίζειν поддерживать, поднимать podpírat, zvedat, pozvedat: г⟨оспод⟩ь подъемлетъ и рѫкѫ его *Пс 36, 24 Син* **2.** δέχεσθαι; (подъѥмлѭи ἀνάδοχος, διάδοχος) принимать přijímat: да радостиѭ радоуетъ сѧ • подъемлѧ има (*т. е.* рѫкама) • прѣс⟨вѧ⟩тое тѣло твое *Евх 31а 13* ● ἐκδέχεσθαι брать, принимать на себя podstupovat, brát na sebe: ты повелѣ... цр⟨ъ⟩квънымъ свѧщ⟨е⟩никомъ • подъимати тѧготы нашѧ *Евх 67б 17.— Евх 7а 18; 7б 22-23; 8б 18; 82а 4; 83а 7; 83а 13; Супр 85, 8.— Ср.* подъдрьжати

ПОДЪИТИ, подъидѫ, подъидеши *сов.* (1) εἰσέρχεσθαι войти, подойти vejít, přijít: нѣсмь достоини да подъ стрѣхѫ подъидеши вь нашѧ доушѧ *Супр 507, 3.— Ср.* вънити

ПОДЪКЛОНИТИ, -иѭ, -ниши *сов.* (12) κλίνειν, κατακλίνειν склонить, преклонить sklonit: с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы не ıматъ къде главы подъклонити *Л 9, 58 Зогр Мар Ас Сав; Мт 8, 20 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 6а 24.— Супр 416, 8; 432, 25-26; 454, 29-30*

ПОДЪКОПАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (7) διορύσσειν подкапывать podkopávat: съкрываите же себѣ съкровишта н⟨е⟩б⟨е⟩се... идеже татие не подъкопаваѭтъ • ни крадѫтъ *Мт 6, 20 Мар Ас Сав* (подъкопаѭтъ *Зогр*).— *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ПОДЪКОПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (6) διορύσσειν подкопать podkopat: бьдѣлъ оубо би • ı не далъ подъкопати домоу своего *Л 12, 39 Зогр Мар Сав* (подьрыти *Ас*).— *Мт 6, 20 Зогр; Евх 102б 5-6; Супр 557, 25.— Ср.* подърыти

ПОДЪЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (2) τιθέναι подкладывать podkládat, klást *pod něco*: никтоже оубоу (*вм.* оубо) свѣтильника... подъ одръ подълагаатъ *Л 8, 16 Мар* (полагаетъ *Зогр Ас*, поставлѣетъ *Сав*).— *Супр 533, 21-22.— Ср.* полагати, поставлꙗти, ставлꙗти

ПОДЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (3) ὑποτιθέναι; (подъ нозѣ подъложити ἐκποδὼν ποιεῖν) подложить, положить *под что-л.* podložit, položit *pod něco*: подъложилъ ѭ еси • подъ нозѣ твои *Евх 35б 4.— Супр 263, 30; 367, 22-23.— Ср.* положити

ПОДЪМЕТЪ, -а *м* (2) κράσπεδον подол, край (одежды) lem, okraj šatu: ı величаѭтъ подъметы • вьскрилиѣ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* въскрилиѥ, краи, омета, подрагъ

ПОДЪНЕБЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (2) [подънебес- *Евх* (2)] ὁ ὑπὸ τὸν οὐρανόν поднебесный podnebeský, který je pod nebem: заклинаѭ тѧ... подъи⟨е⟩б⟨е⟩съныѧ глѫбины • оудръ-

жавъшинмь *Евх 52б 1.— Евх 93б 26.— Ср.* подъиебесьскъ

ПОДЪНЕБЕСЬСКЪ, -ыи *прил.* (5) [подъиск- *Зогр* (2), подъиебеск- *Мар* (2)] ὁ ὑπὸ τὸν οὐρανόν поднебесный podnebeský, který je pod nebem: подъиебесьскаꙗ *ж и с мн.* ἡ ὑπ' οὐρανόν земля země: ѣко бо млъни блисцаѭшти сѧ • отъ подъи⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кыѩ • на подъи⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кѫѭ • свьтитъ сѧ *Л 17, 24 Зогр Мар*; вьса подъиебесъскаꙗ • просвѣтишѧ сѧ • апостольскомъ [про]проповѣданиѥмъ *Супр 185, 30-186, 1.— Ср.* поднеьесьнъ

ПОДЪНОЖИѤ, -иꙗ *с* (15) ὑποπόδιον, ὑποκάτω (!) подножие podnoží: кланѣите сѧ подъножию ногоу его *Пс 98, 5 Син; Ен 32б 5.— Мт 5, 35 Зогр Мар; Мт 22, 44 Мар Ас Сав; Мк 12, 36 Зогр Мар Ас; Л 20, 43 Зогр Мар; Евр 1, 13 Ен; Пс 109, 1 Син; Евх 1а 11*

ПОДЪПАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* комоу, чесомоу (2) ὑποπίπτειν подчиняться *чему-л.* spadat *pod něco*, podléhat *něčemu*: что ѥ • ѥже подъпада (!) твоимъ прьстом' • что ли не подъпадаѥтъ твоѥи десници *Супр 504, 8 и 9*

ПОДЪПАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1) τὰς λαμπάδας ὑποτίθεσθαι (!) обжечь, опалить, подпалить popálit, opálit: привѧзати и по четыри колы • и подъпалити ѥмоу чрѣво и ребра *Супр 153, 1.— Ср.* опалити, ожещи

подъпѣга *Мт 5, 32 Зогр Мар см.* потьпѣга

ПОДЪРЫТИ, -рыѭ, -рыѥши *сов.* (5) [подь- *Ас* (1)] διορύσσειν подрыть, подкопать podrýt, podkopat: бьдѣлъ оубо би • и не бі далъ подьрыті домоу своего *Л 12, 39 Ас* (подъкопати *Зогр Мар Сав*); *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* подъкопати

ПОДЪСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелѥши *сов.* (2) [подъстъ- *Супр* (2)] ὑποστρωννύναι, στρωννύναι подостлать, подложить podestlat, podložit: подъстълавъ подъ ногы ихъ багърѣницѫ цѣсарьскѫ *Супр 7, 1.— Супр 181, 27-28.— Ср.* положити, постьлати

ПОДЪСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (1) ὑποστρωννύναι насыпать, подсыпать *под что-л.* nasypat *pod něco*: повелѣвъ брьселиѥ тлъчено подъ хрьбьтъ блаженааго мѫченика подъсыпати *Супр 104, 27*

подъѥмати *Супр 85, 8 см.* подъимати

ПОДЪѦТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) ἀντιστήριγμα тот, кто поддерживает, защитник podporovatel, ochránce: бъистъ г⟨оспод⟩ь подьѩтель мої *Пс 17, 19 Син*

ПОДЪѦТИ, подъимѫ, подъимеши *сов.* (13) [подъ.. метъ *Син* (1)] **1.** ὑπολαμβάνειν, φέρειν, ἀντιστηρίζειν (!) подпереть, поддержать, поднять, подъять podepřít, zvednout: вьсь бо корабь моръскъи • кожѧ единоѧ хобота его подъѧти не можааше *Хил 1аβ 23-24* ● *перен.*: възнесѫ тѩ г⟨оспод⟩і ѣко подъѩлъ мѩ есі *Пс 29, 2 Син* **2.** δέχεσθαι принять přijmout: отъ тоѧ же крьви къждо подъимъ *Супр 51, 16* ● ὑπομένειν, ὑφίστασθαι, πάσχειν подвергнуться, принять, взять на себя podstoupit, vzít na sebe: распѧтиі съмрътъ подъемъ волеѭ *Евх 67а 23*; бѣды • ѧже подъѧ за правовѣриѥ *Супр 302, 6.— Пс 36, 24 Син; Евх 83а 8; Супр 90, 28; 176, 10; 259, 1-2; 382, 9; 482, 2; 513, 22*

ПОДЪѦТИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀποδοχή прием, принятие přijetí: съсѫдъ... божьствънааго твоѥго мѵра подобьнъ подъѧтиꙗ *Супр 287, 16.— Ср.* приѩтиѥ

подь *Ас Клоц Супр см.* подъ

ПОДѢЛИѤ, -иꙗ *с* (1) πάρεργον добавление přídavek: подѣлье крьстъное и⟨е⟩бо створь *Клоц 11б 24*

подѫ *Пс 17, 40 Син см.* подъ

ПОЖАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κατακαίειν сжигать spalovat: пламень пожѣгаѩі горы *Пс 82, 15 Син.— Ср.* жещи

ПОЖАЛИТИ СИ, -лѭ си, -лиши си *сов.* (2) λυπεῖσθαι, ἀφηνιάζειν (!) опечалиться zarmoutit se: то слышавъ не разгнѣва сѧ • не пожали си не отъстѫпи *Супр 364, 2.— Супр 16, 3.— Ср.* въпечалити сѧ, опечалити (опечалити сѧ), посѣтовати

ПОЖЕЛАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* желание, жажда touha, žádost: да бы кто... очистилъ отъ всеѧ скврънъі д⟨оу⟩шѫ своѭ... и пожеланьꙗ имѣнию *Супр 570, 24.— Ср.* желѣниѥ, жѧданиѥ, похоть, похотѣниѥ

ПОЖЕЩИ, -жегѫ, -жежеши *и* -жьгѫ, -жьжеши *сов.* (7) ἐμπυρίζειν, καίειν, καταφλέγειν, ἀναλίσκειν сжечь, спалить spálit, sežehnout: пожеженъ огнемъ і раскопанъ (*т. е.* виноградъ) *Пс 79, 17 Син;* огнь принесе на храмъ • и бога нашего пожьже *Супр 22, 29.— Пс 59, 2 Син; Супр 22, 12; 23, 2 и 3; 526, 8.— Ср.* иждещи, ожещи, опалити, попалити, съжещи

ПОЖИТИ, -живѫ, -живеши *сов.* (10) [пожии (!) *Супр* (1)] πολιτεύεσθαι, συναναστρέφεσθαι. ζῆν, ἡ ζωή (!) прожить, пожить prožít, žít (*несов.*): въ м⟨о⟩л⟨и⟩твахъ незамѹдно поживъ *Ен 23б 10-11*; не о хлѣбѣ единомь поживетъ ч⟨ловѣ⟩къ *Мт 4, 4 Зогр* (жівъ бѫдетъ *Ас Сав, Ø Мар*).— *Пс 88, 49 Син; Евх 4б 16; 81а 8; 99а 4; Супр 258, 12; 358, 16; 478, 26; 564, 27*

пожішѩ *Пс 53, 5 Син см.* положити

пожръти *Син Супр см.* пожрьти

ПОЖРЬТИ, ПОЖРѢТИ[1], -жьрѫ, -жьреши

сов. (66) [пожръ- *Син* (3) *Супр* (10)] θύειν, ἐπιθύειν; (пожьренъıи прѣжде ὁ πρωτόθνητος (!)) принести в жертву obětovat: пожърı в⟨ог⟩оу жрътвѫ хвалѫ *Пс 49, 14 Син.— Син Евх Клоц Супр*

ПОЖРѢТИ[2], -жьрѫ, -жьреши *сов.* (12) καταπίνειν сожрать, проглотить pozřít, pohltit: обьходитъ бо ꙗко л҃ьвъ ревъı • ищѧ кого пожьретъ *Хил 26а 16-17* (*1 Петр 5, 8*) ● *перен.* поглотить pohltit: ѡтъвръзе сѧ землѣ • и пожрѣтъ датана *Пс 105, 17 Син.— Пс 34, 25 Син; 57, 10 Син; 68, 16 Син; 123, 3 Син; Супр 62, 22; 77, 20; 467, 9-10; 528, 21; Хил 16а 19; Хил 26а 14.— Ср.* поглътити, поꙗсти

ПОЖЬДАТИ, -жидѫ, -жидеши *и* -жьдѫ, -жьдеши *сов. без доп.*; кого, чесо; *с инф.* (12) μένειν, ἐκδέχεσθαι подождать, выждать počkat, vyčkat: пожидѣте сьде ı вьдите *Мк 14, 34 Зогр Мар; Мт 26, 38 Зогр Мар Ас Сав*; врѣмене рождению пожьди *Супр 243, 12*; пожıдѣмъ видѣти х⟨ристос⟩а побѣждъша *Клоц 12а 27.— Пс 118, 122 Син; Супр 268, 8; 315, 21; 472, 23-24.— Ср.* дожьдати

пожьрѫ, пожьреши *см.* пожрьти, пожрѣти

пожѣгати *Пс 82, 15 Син см.* пожагати

ПОЖѦТИ, пожьнѭ, пожьнѥши *сов.* (5) θερίζειν убрать (собрать) урожай, пожать, сжать požnout, sežnout, sklidit úrodu: сѣвъшеı сльзами въ радость пожьнѭтъ *Пс 125, 5 Син; Евх 84б 8; Супр 364, 17-18.— Супр 364, 19; 388, 13*

ПОЗАВИДѢТИ, -виждѫ, -видиши *сов.* (1) ζηλοῦν позавидовать pojmout závist: да не подражаимъ жидовьска ѫродьства • нъ дѣтьскоу позавидимъ благодарению *Супр 340, 21*

ПОЗАКОНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) νόμιμος законный, в соответствии с законом, закона *род.* zákonný, zákona *род.*: ѡ оучителю ч⟨ловѣ⟩комъ • позаконноумоу • ı похвальноумоу разбоıствоу *Клоц 11б 26.— Ср.* законьнъ, подъзаконьнъ

ПОЗДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) βραδύς медлительный, замедленный, неторопливый pomalý, váhavý: нъ что противѫ томоу трьпѣливъıи • тъштивъıи на милость • а поздьнъ на гнѣвъ *Супр 330, 27.— Ср.* мѫдьнъ

ПОЗДѢ *нареч., сравн. ст.* поздѣѥ (42) ὀψέ, βραδέως; (поздѣ бъıти ὀψία γίγνεσθαι; поздѣ ѕѣло ноштиѭ ἑσπέρας βαθείας ἐπιλαβούσης) поздно pozdě: поздѣ вѣровавъ • а скоро ıсповѣдѣвъ *Клоц 11б 32;* се бо грѣха не имѫтъ ѥже скорѣѥ въстати • а ѥже поздѣѥ зазора бъı пльно бъıло *Супр 443, 23-24* ◆ поздѣ сѫщи, поздѣ бъıвъшоу, бъıвъши οὔσης ὀψίας, ὀψίας γενομένης когда же настал вечер, с наступлением вечера, вечером když nastal večer, když se zešeřilo, večer: сѫшти же поздѣ *И 20, 19 Мар Ас* (3) *Сав Охр* (*Ø Зогр*); поздѣ же бъıвъшю *Мт 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; поздѣ же бъıвъшю *Мк 1, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Клоц Супр.— Ср.* допоздѣ

ПОЗЛАТИТИ, -злащѫ, -златиши *сов.* (3) περιχρυσοῦν позолотить pozlatit: бѣахѫ же капишта та позлаштена *Супр 176, 24-25* ● (позлащенъ διάχρυσος) шить (ткать) золотом (о *ткани*) protkat zlatem: въ ризахъ позлащенахъ *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 11-12*

ПОЗНАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) γνωρίζειν узнавать, познавать poznávat: ни самоуи҃ль иже цѣсаремъ отьць масломъ дрѣвѣнъıимъ познаваѧи недостоина *Супр 238, 21*

ПОЗНАНИѤ, -нꙗ *с* (5) ἀναγνωρισμός, γνώρισμα; (къ богоу познаниѥ θεογνωσία) познание poznání: ѡ... познаньи с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 60б 25*; младеништи проповѣдаѭтъ сихъ къ богоу познаниꙗ младеньство *Супр 321, 30.— Евх 60а 25; Супр 364, 20-21; 426, 2.— Ср.* вѣдѣниѥ, оувѣдѣниѥ, къ богоу познаниѥ *ср.* богопознаниѥ, богоразоумиѥ, разоумъ (разоумъ божии)

ПОЗНАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (>100) γνωρίζειν, ἀναγνωρίζειν, γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, εἰδέναι, ἐπισπᾶν (!) узнать, познать poznat: се познахъ ѣко б⟨ог⟩ъ моı есı тъı *Пс 55, 10 Син*; отъ плода бо дрѣво познано бѫдетъ *Мт 12, 33 Зогр Мар Ас* (знаетъ сѧ *Сав*); ꙗвлъши сѧ нъıнѣ... въ въсѣхъ ѧзъıцахъ • познавъши сѧ *Ен 4б 12* ◆ познати мѫжа ἄνδρα γιγνώσκειν быть в интимных отношениях с мужчиной být v intimním poměru s mužem: дѣвоѭ бо бѣ еуа • не оубо бѣ мѫжа познала *Супр 489, 9.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Клоц Супр.— Ср.* разоумѣти, оувѣдѣти

ПОЗОБАТИ, -блѭ, -блѥши *или* -баѭ, -баѥши *сов.* (6) κατεσθίειν склевать sezobat: ı п'тицѧ неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кыѩ позобашѧ е (*т. е.* сѣмѧ) *Л 8, 5 Зогр Мар Ас; Мт 13, 4 Зогр Мар; Мк 4, 4 Мар* (*Ø Зогр*)

ПОЗОРАТАИ, -ꙗ *м* (1) (позоратаи *мн.* θέατρον) зритель divák: да что рекѫ на позоратаѧ слово • прип'иемь *Супр 55, 30.— Ср.* позорьникъ

ПОЗОРИЩЕ, -а *с* (5) θέατρον театр, арена divadlo, aréna: антониинъ рече да веденъ бѫдетъ на позориште къ звѣремъ *Супр 166, 9* ● *перен.*: на позориште миръноѥ • точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ *Супр 63, 9* ● зрелище, всеобщее обозрение podívaná: позориште бъıвъшѫ (!) мирови *Супр 97, 12* (*1 Кор 4, 9*).— *Супр 131, 2; 179, 11.— Ср.* позоръ

ПОЗОРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *несов.* кого, чесо; *без доп.* (4) θεωρεῖν, περιορᾶν; (позороуѩи ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ) смотреть, быть зрителем pozorovat, být divákem: нъ и окрѫгъ-нѧѧ вьсѧ хлѣвины • испльнь бѣахѫ позороуѭштнихъ бываѥмыихъ *Супр 563, 5-6*; да оубо не позороуим' • нъ вьсѣмъ спѣшениимъ имѣмы сѧ • ꙗкоже наоучити господа подражати своѥго *Супр 382, 12.— Супр 13, 27-28; 117, 15*

позорось *Л 23, 48 Зогр Ас см.* позоръ

ПОЗОРЪ, -а *м* (9) [позорось *вм.* позоръ сь *Зогр* (1) *Ас* (1)] θεωρία зрелище, обозрение podívaná, divadlo: ι вси пришьдъшеі народи • на позорось *Л 23, 48 Зогр Ас*, на позоръ сь *Мар* ● θέατρον представление в театре, на арене představení v divadle, v aréně: сътвори же комисъ • вь дьнь игри • и позоры • и ловитвы *Супр 221, 5-6* ● θρίαμβος позор pohanění, hanba: боже мои х⟨ристос⟩е и⟨соу⟩с⟨е⟩ • ѥгоже ради болѣзнь сиѭ прѣтръпѣхъ • и позоръ *Супр 150, 21* ● (позоръ съборьныи ἐκκλησία ἐν τῷ θεάτρῳ) собрание, скопление shromáždění: народоу же хотѧштоу позоръ съборъныи творити *Супр 130, 28* ◆ позороу быти θεατρίζεσθαι служить зрелищем, быть посмешищем být na odiv, na posměch: позороу б.. живѫщимъ тако *Евр 10, 33 Ен*; позороу сътворити θριαμβεύειν опозорить, осмеять pohanět, zesměšnit: сь истъ ѥстъ • обличивъи крьстомъ • и позороу сътворивъ • и ослабл҃ь жилы вашѧ *Супр 467, 4-5.— Супр 226, 8.— Ср.* позорище

ПОЗОРЬНИКЪ, -а *м* (1) θεατής наблюдатель, зритель pozorovatel, divák: позорьникы въскръсенью его • готоваеши *Клоц 12а 21.— Ср.* позоратаи

ПОЗЪВАНИѤ, -иꙗ *м* (2) κλῆσις призыв povolání: не бѫди никтоже лихъ позъваниꙗ *Супр 319, 14*; подобьн(ѣ) ходити позъванию имьже позъвасте сѧ *Зогр-лл 16 1-2* (зъванью *Евх 105б 12; Еф 4, 1*).— *Ср.* зъваниѥ, призъваниѥ, призываниѥ

ПОЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши *сов.* (4) καλεῖν позвать, пригласить pozvat: не бѣхъ ли ти реклъ в҃ї позъвати • то како без моѥго повелѣниꙗ три на десѧте ѥси позъвалъ *Супр 121, 15-16 и 17* ● призвать povolat: ι на радость позъва чины бесплотъныѩ *Евх 84а 12-13.— Зогр-лл 16 2.— Ср.* възъвати, пригласити, призъвати

ПОЗЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποκαλεῖν называть nazývat: рабомъ позываатъ владыко (*вм.* владыкѫ) *Супр 509, 21.— Ср.* зъвати

ПОЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) [позъ- *Син* (1)] **1.** θεωρεῖν посмотреть, обратить внимание *на что-л.* pohlédnout, všimnout si *něčeho*: неправьдѫ аще позърѣахъ въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци моемъ *Пс 65, 18 Син* **2.** περιορᾶν презреть, пренебречь přehlédnout, pohrdnout: ави же вь немь о⟨ть⟩чѭ ѫтробѫ • и ни въ единоже позьри его *Евх 83а 24.— Клоц 2а 24; Супр 382, 11.— Ср.* прѣзьрѣти, небрѣщи

поим- *см. также* поѩти

ПОИМАТИ, поѥмлѭ, поѥмлѥши *и* поимаѭ, поимаѥши *несов.* (22) **1.** παραλαμβάνειν; (поимати плѣньникы ἀνδραποδίζειν) брать brát, jímat: бѫдете дьвѣ въ коупѣ мел҃ѭшти • единѫ поемл҃ѭтъ а дроугѫѭ оставл҃ѣѭтъ *Л 17, 35 Зогр Мар*; поѥмл҃ѧ масло отъ кан'дила • мазааше ѥмоу вьсе тѣло *Супр 567, 11* ● γαμεῖν брать (в жены) brát si (za ženu): иже подъпѣгѫ поемл҃етъ • прѣл҃юбы дѣетъ *Мт 5, 32 Зогр Мар* **2.** комоу ἐγκαλεῖν, προσέρχεσθαι (!) обвинять, упрекать obviňovat, vytýkat: к'то поѥмьѥтъ врачеви троуждаѭштоу сѧ *Супр 361, 4*; въ оно (*т. е.* врѣмѧ) • поимашѧ і⟨соу⟩соу фарисеі искꙋшаѭще и г⟨лаго⟩лѫще *Мт 19, 3 Сав* (прістѫпішѧ *Ас Мар, Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* вадити, възимати, оклеветати, поимовати, приимати, полоучати

ПОИМОВАТИ, -моуѭ, -моуѥши *несов.* (1) ἐγκαλεῖν обвинять, упрекать obviňovat, vytýkat: ч'то мало и велико поимовати имѣѧ прѣдаѥши оучителꙗ *Супр 411, 13.— Ср.* вадити, оклеветати, поимати

ПОИСКАТИ, поискѫ *или* поищѫ, поищеши *сов.* (4) ζητεῖν поискать hledat (*несов.*): и вса съкроушив'ше • и вьсьде поискавъше и ничсоже обрѣтъше *Супр 557, 27*; поіштете мене і не обрѧштете *И 7, 34 Зогр Мар.— Супр 361, 18.— Ср.* възискати[2], искати

ПОИТИ[1], поидѫ, поидеши *сов.* (41) [поідотъ (!) *Син* (1)] πορεύεσθαι, προπορεύεσθαι, ἔρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἀπιέναι, χωρεῖν, παραγίγνεσθαι, κατατρέχειν, συντρέχειν, ἐπείγεσθαι, ἄγειν, ὑπάγεσθαι, περιπατεῖν; (поидѣте δεῦτε; прѣдъ поити προπορεύεσθαι) пойти, отправиться jít, odebrat se: и въставъ поиде кь о⟨ть⟩цю своемоу *Л 15, 20 Ас* (іде *Зогр Мар Сав*); и егда поидѫ въ храминѫ • вари петра і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Мт 17, 25 Сав* (вьниде *Мар*, въниидѫ *Ас, Ø Зогр*); въстанѣте поідѣмъ • се приближи сѧ прѣдаѩи мѧ *Мт 26, 46 Зогр* (идѣмъ *Мар Ас Сав*); г⟨оспод⟩і вь свѣтѣ лица твоего поідѫтъ (*т. е.* людие) *Пс 88, 16 Син* ◆ поити въ слѣдъ кого ἀκολουθεῖν, δεῦρο ἀκολουθεῖν последовать *за кем-л.* následovat *někoho*: да вьси бывъшиї поидошѧ вьслѣдъ ѥго *Супр 32, 20*; поити разно διασκορπίζεσθαι пойти в разные стороны, разойтись rozejít se:

неремиꙗ рече • поражѫ пастꙋха и разно поидѫтъ овьцѧ *Супр 478, 11* (разбѣгнѫтъ сѧ *Мк 14, 27 Зогр Мар*).— *Зогр Ас Сав Син Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* ити; поити разно *ср.* разбѣгнѫти сѧ, разити сѧ; поити въ слѣдъ *ср.* наслѣдовати, послѣдовати, послѣдьствовати

ПОИТИ[2], поѭ, поиши *несов.* (1) *греч. нет* поить napájet: оцьта напоѥнъ бꙑстъ • и не поилъ въ того мѣсто горесть *Супр 474, 9*

покааниѥ, покаати сѧ *см.* покаꙗниѥ, покаꙗти сѧ

ПОКАДИТИ, -каждѫ, -кадиши *сов.* (4) θυμιᾶν покадить, окурить ладаном okouřit kadidlem: покадит⟨ъ⟩ же ѡлътар⟨ь⟩ *Евх 42а 7.*— *Л 1, 9 Зогр Мар Ас*

покажѫ *Супр 27, 23 см.* помазати

ПОКАЗАНИѤ, -иꙗ *с* (7) **1.** ἔνδειξις, ἐπίδειξις, τὸ δεικνύναι выявление; доказательство ukázání; důkaz: дьнесь жрѣбѧ готоваѥмо ѥстъ... на показаниѥ покорению • иже отъ странъ нови людиѥ *Супр 321, 27* ● ὑπόδειγμα назидание příklad, ukázka: вꙑ видѣсте и повѣдаѥте • людинскѫ земл҃ѫ и декапол҃итъскѫ • изгорѣвъшѫ огн҃емъ... на показаниѥ нечьстивꙑимъ *Супр 129, 5* **2.** *греч. нет* наставление napomenutí: вѣдꙑ оубо о чѧдо • ѣко в'се показание въ то врѣмѧ • не мьнитъ радости бꙑти • нъ скръби *Евх 886 13* ● παραίνεσις наущение, подстрекательство navedení: ананиꙗ и сапфира... сь неприꙗзниномъ показаниимъ погꙑбоста *Супр 362, 17.*— *Супр 300, 18; 377, 17; Зогр-лл 16 5.*— *Ср.* казаниѥ, наказаниѥ, съказаниѥ, оувѣщаниѥ, оуказаниѥ

ПОКАЗАТИ, покажѫ, покажеши *сов. и* показаѭ, показаѥши *несов.* (>100) [пока.. *Ен* (1)] **1.** комоу, чесомоу кого, чьто δεικνύναι, ἐπιδεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ὑποδεικνύναι, ἀποδεικνύναι, μηνύειν, γνωρίζειν, ἐμφαίνειν, ἐμφανίζειν, καθιστάναι, εἰσάγειν (!), γράφειν (!); (показати и сътворити ποιεῖν) показать/показывать ukázat/ukazovat: просишѧ знамениѣ съ и⟨е⟩б⟨е⟩се показати ѩмъ *Мт 16, 1 Зогр Мар*; покажѣте ми пѣнѧзь • чии ѩматъ образъ *Л 20, 24 Зогр Мар*; се же показаѥтъ и онѣхъ боуѥстъ • и сихъ безьлобъныи и любѧштии истинѫ образъ *Супр 440, 16;* ѥгда придѫ сѫдити живꙑимъ и мрьтвꙑимъ • покажѫ врагомъ ꙗзвѫ *Супр 504, 15* ● *перен.* проявить/проявлять projevit/projevovat: покажи и о мьнѣ недостоинѣ рабѣ своѥмъ • своѭ благꙑн҃ѫ *Супр 21, 29* □ приносъ показати πρόσοδον ποιεῖν принести доход vykázat výtěžek: овъ множаи и овъ же хоуждеи приносъ показаста *Супр 376, 9-10* ▭ показати сѧ δεικνύναι ἑαυτόν, ἀναδείκνυσθαι, φαίνεσθαι, ἐμφαίνεσθαι показаться/показываться ukázat se/ukazovat se: шьдъ покажи сѧ архиереови *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав* ● *несов. перен.* показываться, проявляться jevit se, projevovat se: и многашти молимъ • и словесꙑ божии тѣшимъ • гории показааше сѧ *Супр 282, 1* **2.** кого παιδεύειν наказать/наказывать potrestat/trestat: ничьсоже достоина съмръти обрѣтъ о н҃емь • показавъ оубо отъпоуштѫ *Л 23, 22 Зогр Мар*; показаꙗ показа мѩ г⟨оспод⟩ь *Пс 117, 18 Син*; егоже любитъ г⟨оспод⟩ь показаетъ *Евх 886 20* (*Прит 3, 12; Евр 12, 6*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* авити, казати, наказати, показовати, пооустити, съказати, оувѣщавати, оуказати, оустити, оучити

ПОКАЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* (3) δεικνύναι, ἐπιδείκνυσθαι, ἐνδείκνυσθαι показывать ukazovat: по(с)пѣшении(м)ь г⟨оспод⟩ь дѣлес⟨ъ⟩ показовати *Зогр-лл 1а 7.*— *Супр 206, 6; 489, 24.*— *Ср.* показати

ПОКАЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) ἐγκυλίεσθαι пачкаться špinit se: зълꙑими дѣлꙑ • сами сѧ покалꙗите *Супр 507, 28-29*

покарати сѧ *Супр 59, 25-26; 125, 21 см.* покарꙗти сѧ

покарѣти сѧ *Евх Супр см.* покарꙗти сѧ

ПОКАРꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (10) [покара- *Супр* (2), покарѣ- *Евх* (1) *Супр* (7)] πείθεσθαι, πειθαρχεῖν, ὑπείκειν (!); (не покарꙗти сѧ ἀπειθεῖν) подчиняться, покоряться, слушаться podrobovat se, pokořovat se, poslouchat: повиноуите сѧ игоуменомъ вашимъ • ι покарѣите *Евх 826 5* (*Евр 13, 17*); насъ мѫчи[и]те акꙑ и не покар҃ѣѭште (*вм.* -штѧ) сѧ • и вꙑ не покарѣѥте сѧ *Супр 138, 6-7 и 7.*— *Супр 59, 4-5; 59, 25-26; 59, 27; 125, 21; 126, 12; 126, 22; 508, 13.*— *Ср.* повиновати сѧ, послоушати; не покарꙗти сѧ *ср.* противити сѧ

ПОКАꙖЗНЬ, -и *ж* (2) μετάνοια покаяние pokání: ни сътвори ничсоже добрꙑ покаꙗзни *Супр 363, 2* ● *спец.* исповедь zpověď: не хоштеши прити на покаꙗзнь *Супр 361, 24.*— *Ср.* каꙗзнь, каꙗниѥ, покаꙗниѥ

ПОКАꙖЗНЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) μετανοητικός покаянный, покаяния *род.* kajícný, pokání *род.*: ни рачиста вьзискати покаꙗзньнꙑѧ готовꙑ цѣльбꙑ • нъ сь неприꙗзниномъ показаниимъ погꙑбоста *Супр 362, 15-16.*— *Ср.* покаꙗньнъ

ПОКАꙖНИѤ, -иꙗ *с* (92) [покаан- *Зогр* (6) *Мар* (8) *Ас* (8) *Сав* (5) *Боян* (1) *Служ* (1) *Евх* (20) *Супр* (31) *Рыл* (2), покан- *Зогр* (1) *Боян* (1) *Супр* (1)] μετάνοια, κατάνοιξις, τὸ μετανοεῖν, τὸ δικαιῶσαι покаяние

pokání: слабъ волеѭ • не имъи покааньѣ *Рыл 2аа 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* каꙗзнь, каꙗниѥ, покаꙗзнь

ПОКАꙖАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* покаянный kajícný: покаанънъı постъ... вь вѣкъı радостьнъıѩ плодъı подаетъ *Евх 69б 7-8.— Ср.* покаꙗзиьнъ

ПОКАꙖАТИ СѦ, -каѭ сѧ, -каѥши сѧ *сов./несов.* чесо; отъ чесо; о чемь *или без доп.* (>100) [покаа- *Зогр* (5) *Мар* (9) *Евх* (7) *Супр* (7)] μετανοεῖν, μεταγιγνώσκειν, καταγιγνώσκειν, ἀπαλλάσσεσθαι покаяться/каяться učinit/činit pokání, kát se: нъ аште не покаете сѧ • ι вси такожде погыбнете *Л 13, 3 Зогр*, покаате сѧ *Мар*; да.. покаетъ сѧ своихъ грѣхъ *Евх 38б 1-2*; о своѥмъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ *Супр 291, 18*; покаита сѧ отъ зълоби ваю *Супр 363, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* каꙗти сѧ, окаꙗти, раскаꙗти сѧ

покаѭтъ *Мт 7, 19 Ас см.* посѣкати

ПОКЛАНИТИ СѦ, -ниѭ сѧ, -ниши сѧ *сов.* (4) προσκυνεῖν, γόνυ κάμπτειν поклониться poklonit se: вьса тварь ѥмоу покланитъ сѧ *Супр 332, 7.— Супр 368, 5; 484, 18; 499, 8-9.— Ср.* поклонити, поклѧкнѫти, приклонити, приникнѫти, прѣклонити

покланѣниѥ *Ас Евх Клоц см.* покланꙗниѥ

покланѣти *Зогр Мар Ас Ен Служ Евх Клоц Супр см.* покланꙗти

ПОКЛАНꙖАНИѤ, -иꙗ *с* (12) [покланѣ- *Ас* (1) *Евх* (4) *Клоц* (1)] προσκύνησις; (покланꙗниѥ приимати προσκυνεῖσθαι) поклонение, почитание klanění, uctívání: ι сего ради приими • отъ в'сѣхъ покланѣние *Евх 13а 7.— Ас 141а 15; Евх 71а 18; 83б 13; 95б 24; Клоц 10а 18; Супр 124, 3-4; 168, 22; 243, 23; 302, 27; 427, 20; 482, 1.— Ср.* кланꙗниѥ, поклонъ, поклонѥниѥ

ПОКЛАНꙖАТИ, -иꙗѭ, -иꙗѥши *несов.* (36) [покланѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Ен* (4) *Служ* (1) *Евх* (6) *Клоц* (1) *Супр* (3)] 1. покланꙗти (сѧ) комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу *и без доп.* προσκυνεῖν, γονυπετεῖν, ὑποκλίνεσθαι, ποιεῖν μετάνοιαν (!) поклоняться, почитать klanět se, uctívat: ι прѣгыбаѭште колѣна • покланѣахѫ емоу *Мк 15, 19 Зогр*, покланѣахѫ сѧ *Ас*, покланꙗхѫ сѧ *Сав* (кланѣахѫ сѧ *Мар*); сьде азъ покланѣвъ сѧ • лещи хощѭ *Евх 37б 3*; кр⟨ъ⟩стоу твоемꙋ покланѣемъ сѧ *Ен 30б 8*; (по)кланѣѭ сѧ къ цр⟨ь⟩кви с⟨вѧ⟩тѣи тв(оеи) *Служ 1а 3-4* □ покланꙗѥмъ προσκυνητός почитаемый, достойный почтения úctyhodný: чътомъ же ѥстъ кънѧзи • покланꙗѥмъ же чистителѣи *Супр 219, 30* 2. покланꙗти колѣнѣ, колѣна τὰ γόνατα κλίνειν опускаться на колени, преклонять колени klekat: тѣмь же припадаѭ ти • покланѣѩ колѣнѣ ср⟨ъдь⟩ца моего *Евх 79а 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* кланꙗти сѧ; покланꙗти колѣнѣ *ср.* клѧчати, падати (падати на колѣноу), прѣгыбати (прѣгыбати колѣна), прѣкланꙗти (прѣкланꙗти колѣна)

поклонени (!) *Ас 116бβ 24; Сав 127а 4 см.* поклонѥниѥ

ПОКЛОНИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* (144) [по.. *Евх* (1), по(к҃) *Евх* (3), покло.. *Ен* (1), покло(н҃) *Евх* (2), поклони(т҃) *Евх* (1)] 1. κλίνειν склонить (в поклоне) sklonit: рачи нынѣ призьрѣти • на раба твоего сего • поклоньшааго тебѣ главѫ своѭ *Евх 28б 14* ◆ поклонити колѣнѣ τιθέναι τὰ γόνατα опуститься на колени, преклонить колени pokleknout: и поклонит⟨ъ⟩ колѣнѣ в҃ приемлѧи образъ *Евх 93а 10* □ поклонити сѧ κύπτειν, κατακύπτειν, προσκυνεῖν поклониться, склониться, согнуться sklonit se, ohnout se: ι пакы поклонь сѧ писаше на земл҃и *И 8, 8 Зогр Мар* □ поклонити сѧ на колѣноу комоу γονυπετεῖν, κλίνειν τὰ γόνατα опуститься на колени, преклонить колени *перед кем-л.* pokleknout: притекъ единъ богатъ • ι поклони сѧ емоу на колѣноу *Мк 10, 17 Зогр*, поклонь сѧ *Мар* 2. поклонити сѧ комоу, чесомоу; къ чесомоу *или без доп.* προσκυνεῖν, συντάσσεσθαι, γονυπετεῖν, μετάνοιαν βάλλειν (!) поклониться, оказать почет poklonit se, vzdát úctu: бѣахѫ же еллини • етери отъ въшьдъшихъ • да поклонѧтъ сѧ въ праздьникъ *И 12, 20 Зогр Мар Ас*; поклони сѧ оубо въскръсъшюмоу *Клоц 12а 11*; поклонѭ сѧ къ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви с⟨вѧ⟩тѣи твоеи *Пс 5, 8 Син*; вьсѣ си дамь ти • аште падъ поклониши ми сѧ *Мт 4, 9 Зогр Ас Сав Боян* (Ø *Мар*); притекъ единъ богатъ • ι поклони сѧ емоу на колѣноу *Мк 10, 17 Зогр*, поклонь сѧ *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* покланити сѧ, прѣклонити, приклонити, приникнѫти; поклонити колѣнѣ *ср.* поклѧкнѫти

ПОКЛОНЪ, -а *м* (1) προσκύνησις поклон klanění, poklona: хвалѫ и поклонъ и чьсть... отъ вьсего дъıханиꙗ приимати *Супр 262, 15.— Ср.* покланꙗниѥ, поклонѥниѥ

ПОКЛОНЬНИКЪ, -а *м* (2) προσκυνητής почитатель ctitel: истиньни поклоньници поклонѧтъ сѧ от⟨ь⟩цю *И 4, 23 Мар Ас* (*нет Зогр*)

ПОКЛОНѤНИѤ, -иꙗ *с* (16) [поклонени (!) *Ас* (1) *Сав* (1), по.. *Ен* (1)] κλίσις поклон, склонение (*в приветствии*) sklonění: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви в'сѧ нъı • авлѣѭщѧѩ поклонениемь твоихъ въıи • образъ работѣ *Евх 6а 14* ●

προσκύνησις поклон poklonění, klanění: приими мол⟨и⟩твѫ • і поклонение раба твоего сего *Евх 33б 20*; мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨рѣ⟩ а҃і поклонени дрѣвоу чес⟨тъ⟩н⟨оу⟩ *Ас 116бβ 24*, поклонение чьстьнаго кр⟨ъ⟩ста *Сав 127б 2* ◆ поклонѥниѥ колѣнома γονυκλισία коленопреклонение pokleknutí: мол⟨итва⟩ на поклонение колѣнома *Евх 59б 15.— Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* покланꙗниѥ, поклонъ

ПОКЛѦКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) *греч. нет* опуститься на колени, преклонить колени pokleknout: і аще ключ.. поклонитъ сѧ колѣнома поклѧкъ • прѣдъ с⟨вѧ⟩тымъ кр⟨ъ⟩стомъ *Ен 31а 2-3.— Ср.* поклонити, прѣклонити

ПОКОВАТИ, поковѫ, поковеши *или* покоуѭ, покоуѥши *сов.* (1): златомь покованъ χρυσοκόλλητος окованный золотом zlatem okovaný: се на колесници златомь покованѣ сѣждѫ *Супр 368, 13.— Ср.* оковати

ПОКОИ, -ꙗ *м* (36) [поко (!) *Ас* (1), ..око.. *Зогр-лл* (1)] ἀνάπαυσις, ἄνεσις, κατάπαυσις, ἀναψυχή (!) покой, спокойствие, отдых pokoj, klid, odpočinek: нечистꙑ д⟨оу⟩хъ... прѣходитъ сквозѣ бездънаѣ мѣста • іштѧ покоѣ *Мт 12, 43 Зогр Мар*; проидомъ сквозѣ огнъ і водѫ • і изведе нꙑ вь покоі *Пс 65, 12 Син* (*ср.* на прохлаждениѥ *Супр 94, 19-20*) ● *перен.* κοίμησις кончина zesnutí: покои іс⟨оус⟩у навгиноу *Ен 20а 14.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* миръ[1]

ПОКОИНЪ, -ꙑи *прил.* (3) τῆς ἀναπαύσεως, ἀναπεπαυμένος спокойный, покойный klidný, pokojný: на водѣ покоінѣ въспітѣ мѩ *Пс 22, 2 Син* ▭ *спец.* покоина *с мн. греч. нет* молитвы над покойником, заупокойные молитвы modlitby za zemřelé: се сѫтъ пок⟨о⟩ина отъ сѫдѣ *приписка к Ас 86β 1.— Супр 265, 14.— Ср.* мирьнъ[1]

ПОКОИТИ, покоѭ, покоиши *сов.* (18) ἀναπαύειν, διαναπαύειν дать успокоение, отдых; успокоить, упокоить poskytnout klid, odpočinek; upokojit: покои д⟨оу⟩шѭ раба твоего сего • на мѣстѣ свѣтълѣ *Евх 57а 2* ◆ покоити закона ἀναπαύειν τὸν νόμον исполнить закон naplnit zákon: да подъзаконънꙑѧ искоупитъ • и самого покоитъ закона *Супр 416, 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Служ Евх Супр.— Ср.* прѣпокоити, съконьчати

ПОКОНЪ, -а *или* **ПОКОНЬ**, -и *м* (3) [пон' (!) *Клоц* (1), поко.. *Ен* (1)] ἀρχή начало počátek: поконь прѣмѫдрості страхъ г⟨осподь⟩нь *Пс 110, 10 Син*; пон' (!) пѫтоу благоу творіти[ті] праведънаа *Клоц 16 22.— Евр 3, 14 Ен.— Ср.* въчѧло, зачѧло, начѧло, начѧтъкъ

ПОКОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (30) ὑποτάσσειν подчинить, покорить podrobit, pokořit: покори емоу в'сѧ врагꙑ *Евх 5б 23-24* ▭ покорити сѧ πειθαρχεῖν, πείθεσθαι, ὑποτάσσεσθαι, κατανύσσεσθαι; (не покорити сѧ ἀπειθεῖν) подчиниться, покориться, послушаться podrobit se, pokořit se, poslechnout: мнѣ іноплеменьніці покоришѧ сѧ *Пс 59, 10 Син*; да ови обѣштаваахѫ сѧ • дроузнї же не покораахѫ сѧ *Супр 33, 23.— Син Евх Супр.— Ср.* повинѫти, съмѣрити, оукорити

ПОКОРІЄНИЄ, -иꙗ *с* (4) ὑποταγή, πειθήνιον покорность, смирение pokora: се сѫтъ дѣла • алъкание... съмѣрение • покорение *Евх 69б 24-25.— Супр 53, 19; 321, 27-28; 495, 4-5.— Ср.* съмѣрѥниѥ

покровитель *Супр 3, 14-15 см.* покръвитель

ПОКРОВИЩЄ, -а *с* (2) κάλυμμα полотно, покрывало rouška: покровище стꙑдъко, покровище стоуда τὸ τῆς αἰσχύνης κάλυμμα набедренная повязка bederní rouška: отънѧ ти стоуда покровишта • и дастъ ти... одеждѫ *Супр 348, 7.— Супр 348, 4-5*

ПОКРОВЪ, -а *м* (8) στέγη крыша, кровля střecha: или іс покрова баньскааго *Евх 54б 12-13* ● *перен.* σκέπη покровительство, защита záštita, ochrana: г⟨оспод⟩ь покровъ твоі *Пс 120, 5 Син.— Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав; Пс 104, 39 Син; Супр 251, 26-27.— Ср.* застѫплѥниѥ, застѫпъ, защищениѥ, кровъ, стелꙗ, стрѣха

покроіхъ (!) *Пс 31, 5 Син см.* покрꙑти

ПОКРОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) ῥαντίζειν, διαρραίνειν окропить pokropit: чьстьноѭ ѥго кръвиѭ покропими *Супр 332, 1-2.— Супр 3, 30.— Ср.* окропити

покръвенъ *см.* покрꙑти

ПОКРЪВИТЕЛЬ, ПОКРОВИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) σκεπαστής защитник, покровитель ochránce: тꙑ есі моі покръвітель *Пс 70, 6 Син*; покровитель боѧштиїхъ сѧ ѥго *Супр 3, 14-15.— Ср.* застѫпьникъ, защититель, защитьникъ

ПОКРЪІВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (12) [покрі- *Клоц* (1)] καλύπτειν, στεγάζειν покрывать, закрывать, окутывать pokrývat, zakrývat, zahalovat: никътоже оубо свѣтильника въжегъ • покрꙑваетъ его спѫдомь *Л 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; трѫсъ вели бꙑстъ въ мори • ѣко покрꙑвати сѧ кораблю вльнами *Мт 8, 24 Зогр Мар.— Пс 103, 2 Син; Клоц 16 16; Супр 348, 2-3; 426, 22; 458, 14; 466, 13.— Ср.* закрꙑвати, прикрꙑвати

ПОКРЪІТИ, -крꙑѭ, -крꙑѥши *сов.* (46) [покрі- *Клоц* (1), покръ (!) *Син* (1), покроіхъ (!) *Син* (1)] καλύπτειν, συγκαλύπτειν, σκεπάζειν, κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, κατακρύπτειν, κατακλύζειν, ὀροφοῦν, ἀποσμήχειν (!),

θάλπειν (!) покрыть, закрыть, скрыть, окутать pokrýt, zakrýt, ukrýt, zahalit: **ничьтоже бо покрывено естъ • еже не отъкрыетъ сѧ** *Л 12, 2 Зогр Мар Ас Боян*; **безаконениѣе мое познахъ • і грѣха моего не покроихъ** (*вм.* **покрыхъ**) *Пс 31, 5 Син*; **покрын ѣ отъ сѣтен • непримѣзнинъ** *Евх 186 15-16*; **покрывъ сѧ въ гровѣ каменемь • покрылъ есн в'сѧ грѣхы** *Евх 27а 20* ● *перен.* защитить ochránit: **х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ кстъ • нже посъла аг'ѣла своего н покры мѧ оубогыѫ** *Супр 5, 4-5.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **прикрыти, съкрыти, оукрыти**

ПОКОУСИТИ СѦ, **покоушѫ сѧ, покоусиши сѧ** *сов.* (2) πειρᾶσθαι попытаться, попробовать pokusit se: **оустынѣ осквръѣенъıа сѫшти исплънѣ • двигнѫти покоушѫ сѧ** *Супр 528, 6.— Супр 534, 17.— Ср.* **искоусити**

ПОКОУШАТИ, **-аѫ, -акши** *несов.* (8) **1.** что εὐδοκεῖν задумывать zamýšlet: **ровъ кжѣ высохтѣ то же сътвори • а ли владыка не може • кже є покоушалъ** *Супр 502, 7* **2. покоушати сѧ** *с инф. или* **о** чем πειρᾶσθαι, φιλονεικεῖν, δοκιμάζειν, βιάζεσθαι пытаться, стараться, стремиться pokoušet se, snažit se: **кште н д⟨оу⟩шами власти пожоушакте сѧ** *Супр 88, 16*; **блаженъ не ожждаан себе • о немже покоушаетъ сѧ** *Рим 14, 22 Ен.— Клоц 26 32; Супр 86, 27; 190, 28-29; 218, 13-14; 435, 3.— Ср.* **окоушати**

ПОКЪıВАНИѢ, **-ıа** *с* (1) κίνησις кивание, качание (*головой*) pokyvování: **положилъ ıы еси въ притъчѣх въ ıазъıцѣхъ • покъıванье главъı въ людехъ** *Пс 43, 15 Син*

ПОКЪıВАТИ, **-аѫ, -акши** *несов.* (11) κινεῖν качать, кивать (*головой*) pokyvovat: **въси... порогашıа мі сѧ • и г⟨лаго⟩лашıа оустъı своими покъıвашıа главами** *Пс 21, 8 Син; Ен 316 11-12.— Мт 27, 39 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав; Пс 108, 25 Син*

ПОКЪıНОВЕННИѢ, **-ıа** *с* (1) νεῦμα указание pokyn: **иже покъıновеннимъ и повелѣнниимъ отчемъ • на земьıѫ съшедъ** *Супр 176, 7.— Ср.* **намановенıе**

ПОКѪПАТИ СѦ, **-плѫ сѧ, -плкши сѧ** *сов.* (2) ἀντίζεσθαι, *вар.* βαπτίζεσθαι искупаться, умыться vykoupat se, umýt se: **отъ кѫпѣли аште не покѫпѫтъ сѧ • не ѣдатъ** *Мк 7, 4 Зогр Мар.— Ср.* **оумъıти**

ПОЛА, **-ы** *ж* (1) *греч. нет* половина polovice: **обѣма ржкама кго имъша за обѣ полѣ ризънѣи • и закрываѫшта обнаженıе свок** *Супр 187, 7.— Ср.* **платъ**[2], **полъ**

ПОЛАГАТИ, **-аѫ, -акши** *несов.* **(45) 1.** τιθέναι, βάλλειν; (**полагати прѣдъ** προτιθέναι) класть, помещать klást, pokládat: **полагаютъ на земи въ плъти бога нага** *Супр 455, 30*; **нн полагаите внсъръı ваша прѣдъ свинıами** *Мт 7, 6 Сав* (**нн помѣтаите** *Зогр Мар Ас*); **повелѣваше... съсждъı мжчильнъıа прѣдъ ıнми полагати** *Супр 174, 30* ● παρατιθέναι, τιθέναι; (**прѣди полагати** προβάλλειν) предлагать, подавать předkládat: **вьсѣкъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ прѣжде доброе вино полагаатъ** *И 2, 10 Мар* (**даетъ** *Зогр*, **подаетъ** *Ас*); **полагаѫ ти вьсѧ моѧ сждъı на испъıти** *Супр 503, 10*; **полагаат' снѫ прнтчѫ** *Супр 371, 18* ● τιθέναι, κατατιθέναι хоронить pohřbívat: **марıѣ же магдалъııи • і марıѣ іоснова • зьрѣашете къде і полагаахѫ** *Мк 15, 47 Зогр Мар Ас* (2) ● ἐπιβάλλειν надевать oblékat: **многъı рнзъı на жтровѣ полагаѫштн** *Супр 239, 30* ● *перен.* возлагать vkládat: **полагати на г⟨оспод⟩ѣ оупъıваніе мое** *Пс 72, 28 Син* ● полагать, отдавать dávat: **пастъıрь добръı полагаетъ д⟨оу⟩шѫ своѫ за овьцѫ** *И 10, 11 Зогр Мар Сав*, **полагаѫ** *Ас* ● прилагать (*усилия*) vynakládat (*úsilí*): **многъ подвигъ • троудъ же и поспѣшенье полагаѫштоу** *Супр 535, 3* ● навлекать, обрушивать uvádět, uvrhovat: **на с⟨ъ⟩на м⟨ате⟩ре своею полагааше сканъдѣлъ** *Пс 49, 20 Син* **2.** τιθέναι устанавливать, назначать, определять ustanovovat, určovat: **тѣмже н паѵлъ тъ полагаѧ оустав вештн** *Супр 375, 26* **3.** что **въ** что τιθέναι делать *что-л. чем-л.* činit *něco něčím*: **полагаѣıи облакъı въı-исхожденье свое** *Пс 103, 3 Син* **4.** ὑποτιθέναι считать *что-л. чем-л.*, принимать *что-л. за что-л.* pokládat, považovat *něco za něco*: **полагааше кдинѫ бъıти отъ велнкъıнъ доброть кже не мъıти сѧ** *Супр 280, 23* ◆ **оучастнк полагати** *см.* **оучастнк.**— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* **възлагати, въıлагати, въскладати, дагати, кластн, мьнѣтн, накладати, налагати, непьщевати, облачити, погрибати, погрѣвати, подавати, подагати, подъıлагати, поставлıати, прндавати, прндагати, прндѣıати, прикладати, прилагати, приставлıати, причащати, прѣдъıлагати, прѣдъполагати, сканъдалисати, съблажнıати, творнти**

ПОЛАТА, **-ы** *ж* (4) παλάτιον, βασίλειον дворец, палаты (*мн.*) palác: **авнк повелѣ привести н съ всѣкоѫ чьстнѫ въ полатъı цѣсара** *Супр 199, 2.— Супр 65, 14; 205, 20; 244, 15*

ПОЛЕМОНЪ, **ПОЛЕМЪ**, **-а** *м имя* (24) [**полемонь** *Супр* (4), **полемъ** *Супр* (4), **пшлемъ** *Супр* (1), **пшлемшнъ** *Супр* (2), **полемшнъ** *Супр* (10)] Πολέμων Полемон Polemon: **полемонъ н сѫштнн сь ıнмъ** *Супр 129, 18*; **веде же ѧ полемъ** *Супр 125, 22.— Супр*

полемонь *Супр см.* **полемонъ**

полемъ *Супр см.* **полемонъ**

ПОЛЕТѢТИ, **-лещѫ, -летнши** *сов.* **(1)** πέτεσθαι полететь letět: **къто дастъ мнѣ крилѣ**

ѣко голѫби • и полещѭ и почѭ *Пс 54, 7 Син.— Ср.* летѣти

ПОЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) καταβρέχειν, ἄρδειν, ποτίζειν поливать polévat: повелѣ пакы дърати и • и поливати и оц'томъ съ солнѭ растворивъше *Супр 161, 16.— Супр 116, 19; 301, 21-22; 354, 2-3.— Ср.* кропити, мочити, омакати

ПОЛИЗАТИ, -лижѫ, -лижеши *сов.* (1) λείχειν облизнуть olíznout: врасі его пръсть поліжѫтъ *Пс 71, 9 Син.— Ср.* лизати, облизати

п о л и ц а *Супр 2, 19 см.* палица

ПОЛИЮАТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (4) ἐπιχεῖν, περιρρεῖν, πληροῦν (!) полить polít: полиꙗ свѧштеноѭ водоѭ тѣло *Супр 537, 6.— Супр 17, 22; 117, 17; 329, 27.— Ср.* намочити, окропити, омочити, покропити, оумочити

ПОЛОЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) **1.** κατάθεσις *действие по знач. гл.* положити положение položení, uložení: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ •б҃• положение честъиънѩ и с⟨вѧ⟩тънѩ ризъи с⟨вѧ⟩тънѩ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 150а 27* **2.** ὑπόθεσις вклад vklad: дьвѣ прида • и иже пѧть такожде • оноуде же поиеже отъ тогожде положениꙗ • овъ множан и овъ же хоужден приносъ показаста *Супр 376, 8*

ПОЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (>200) [полож.. *Ен* (1), пожишѩ (!) *Син* (1), положититъ (!) *Зогр* (1), пололжітъ (!) *Син* (1), проложишѩ (!) *Син* (1)] **1.** τιθέναι, τίθεσθαι, ἐπιτιθέναι, ἀποτιθέναι, ἐναποτιθέναι, προτιθέναι, βάλλειν, ἀνακλίνειν; (положенъ ἀποκείμενος) положить, поместить položit, umístit: роди с⟨ы⟩нъ свои пръвѣньць • і повитъ і • і положи і въ ѣслехъ *Л 2, 7 Зогр Мар Ас Сав*; егда приходитъ свѣтильникъ • да подъ спѫдомь положенъ бѫдетъ *Мк 4, 21 Зогр Мар*; нап'са же і титьлъ пилатъ • і положи і на кр⟨ь⟩стѣ *И 19, 19 Зогр Мар Ас Боян (нет Сав)*; вьземлѭ егоже не положихъ • і жьнѧ егоже не сѣахъ *Л 19, 22 Зогр Мар*, положь *Ас*; положіль есі на главѣ его вѣнъць *Пс 20, 4 Син*; положь главѫ своѭ на колѣноу плака по нихъ *Супр 38, 4* ● *перен.*: положѫ д⟨оу⟩хъ мои на немь *Мт 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; положілъ есі безаконенѣ наша прѣдъ собоѭ *Пс 89, 8 Син*; положишѩ на мѩ зъло вьз добро *Пс 108, 5 Син*; положі вь ніхъ словеса знамнеі своіхъ *Пс 104, 27 Син* ● παρατιθέναι, προτιθέναι, βάλλειν предложить, дать, подать předložit, nabídnout: приімъ седмь тѫ хлѣбъ... даѣше оученикомъ своімъ да прѣдьполагаѭтъ • і положишѧ прѣдъ народомь *Мк 8, 6 Зогр Мар*; подоба ти бѣ положити сьребро моѥ прѣдъ продаѭштиими *Супр 377, 7* (въдати... тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*); доушегоубьнынмъ влькомъ • себе си акы чловѣка положивъ старѣишина паствинѣ *Супр 328, 26* ● отложить (*в сторону*) odložit: положи ризы • і приімъ ле(о)ити • прѣпоѣса сѧ *И 13, 4 Зогр Мар Ас Сав*; вьсь гнѣвъ положимъ *Супр 424, 9* (да отъвръжемъ *Клоц 96 20*) ● τιθέναι, κατατιθέναι, ἀποτιθέναι; (положенъ κείμενος) похоронить pohřbít: вьзѧшѧ тѣлеса ихъ • и положишѧ на нарочитѣ мѣстѣ *Супр 181, 4* ● τιθέναι, καταλύειν спрятать uložit, schovat: възѧсѧ г⟨оспод⟩а отъ гроба • і не вѣмь къде положишѧ и *И 20, 2 Мар Ас (нет Зогр)* ● *перен.* βάλλειν ввести zavést, uvést: не придъ положити мира • нъ мечь *Мт 10, 34 Зогр* (въврѣщъ *Мар*) ● возложить (*на кого-л.*) vložit: да положѩтъ на б⟨ог⟩а оупъваніе свое *Пс 77, 7 Син* ● положить, отдать položit, dát, nasadit: д⟨оу⟩шѫ ли твоѭ за мѧ положиши *И 13, 38 Зогр Мар Ас Сав* ● *с инф. греч. нет* решить rozhodnout se: положихъ скоростиѭ съконьчати... о[ть]тъ тебе ми вьзвѣштенаꙗ *Супр 543, 16* □ п р ѣ д и п о л о ж и т и *греч. нет* предпочесть dát přednost: нъ добро вь врѣмѧ алчъбы • покаанниꙗ прѣди положити цѣльбы *Супр 358, 24-25*; с р ь д ь ц а п о л о ж и т и τὰς καρδίας τίθεσθαι обратить все свое внимание, внимать *чему-л.* z (celého) srdce se upřít *k něčemu*: положіте ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца ваша въ силѫ его *Пс 47, 14 Син*; п о л о ж и т и н а с р ь д ь ц и, н а о у м ѣ, в ъ о у м ѣ ἐν τῇ καρδίᾳ τίθεσθαι, προτίθεσθαι, τὸ συνειδὸς ἀναγιγνώσκειν запечатлеть в душе, запомнить uložit do srdce, zapamatovat si: положите оубо на сръдьцихъ вашихъ • не прѣжде поучати сѧ отъвѣштавати *Л 21, 14 Зогр Мар Ас Сав*; видѣвъ же вьсе то и на оумѣ си положивъ *Супр 426, 26*; иже не волѧ б⟨о⟩жиѧ въ вьсе(м)ь житии въ оумѣ положивъ *Зогр-лл 1а 5*; ч ѧ с т ь п о л о ж и т и τὸ μέρος τιθέναι сделать (со)участником, подвергнуть той же участи učinit účastným, učinit společníkem: чѧсть его съ упокриты[ты] положитъ *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; б р а н ь п о л о ж и т и *см.* брань □ п о л о ж и т и с ѧ въ чьто τίθεσθαι отдаться *чему-л.* oddat se *něčemu*: нынѣ (!) воскръснѫ г⟨лаго⟩летъ г⟨оспод⟩ъ • положѫ сѧ во с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нье *Пс 11, 6 Син* **2.** τιθέναι, ἐπιτιθέναι, καθιστάναι, πηγνύναι, ἐπικαλεῖν; (законъ положити νομοθετεῖν) установить, постановить, назначить ustanovit, stanovit, určit: азъ ізбрахъ вы • і положихъ вы • да вы ідете • і плодъ принесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ѩзыцѣхъ положихъ тѧ *Евх 82а 23*; иже положи прѣдѣлы и оустави часы *Супр 257, 29*; ты законъ положилъ еси м'нѣ *Пс 118, 102 Син* **3.** кого, чьто чьто; кого, чьто ꙗко чьто τίθεσθαι сделать *кого-л.*,

что-л. чем-л. učinit *někoho, něco něčím*: доіждеже положѫ врагы твоѩ • подъножие ногама моіма *Пс 109, 1 Син; Мк 12, 36 Зогр Мар Ас; Мт 22, 44 Мар Ас*; положѫ... подъножию *Сав (Ø Зогр); Л 20, 43 Зогр Мар*; вышьнѣго положілъ есі прібѣжіште твое *Пс 90, 9 Син*; проложішѩ (!) троупіе [ра]рабъ твоіхъ • брашьно пьтіцамъ *Пс 78, 2 Син*; положішѩ і⟨ероуса⟩лема ѣко овоштьное храніліште *Пс 78, 1 Син*; ѣко овьцѩ въ адѣ положены сѫтъ *Пс 48, 15 Син* ● чьто въ чьто превратить změnit: положілъ есі поустынѭ въ езера водьнаа *Пс 106, 35 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* въдати, възложити, въложити, въскласти, дати, наложити, отъложити, подъложити, поставити, прѣдъложити, прѣдъпоставити, прѣдъставити, сътворити, оуставити

полоудьне, полоудьни *Ен Син Евх см.* дьнь

ПОЛОУДЬНЬ, -нии *прил.* (1) μεσημβρινός полуденный polední: не оубоіши сѩ... ото сърѩштѩ і демона полоудьнѣего *Пс 90, 6 Син.— Ср.* полоудьньнъ

ПОЛОУДЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* полуденный polední: запрѣщаѭ тебѣ трѧсавице • полоуден'наа • іменемь г⟨осподь⟩немь *Евх 50б 6-7.— Ср.* полоудьнь

полоунощи *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр см.* нощь

ПОЛОУНОЩЬ, -и *ж* (2) τὸ ἀρκτικὸν μέρος, *вар.* τὸ βόρειον μέρος, μεσημβρία (!) север sever: въздвигшоу кр⟨ъ⟩стъ архиерею • на въстокъ... и пакы на западъ такожде • и на полѹдне толикожде и на полоунощъ такожде *Ен 31а 11.— Супр 208, 27*

ПОЛОУЧАИ, -ꙗ *м* (1) τύχη (счастливая) судьба (šťastný) osud, štěstěna: коментарисни рече • тако ми твои полоучаи владыко мои анѳупате *Супр 102, 21.— Ср.* полоученик, приключаи, прилоучаи, сълоучаи

ПОЛОУЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) τυγχάνειν получать, принимать dostávat, přijímat: и абьѥ г⟨осподь⟩нѫ благодатьѭ цѣльбѫ полоучаахѫ *Супр 531, 22-23.— Супр 556, 27.— Ср.* поимати, принимати

ПОЛОУЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) 1. *греч. нет* получение obdržení: и благословешеньѥ и полоученьѥ ицѣленью приѩшѧ *Супр 568, 6* 2. полоученикмь *в знач. нареч.* αὐτομάτως по случайности, случайно náhodou: заклинаѭ тѧ... идеже аще еси... іли полоученьемь и еси оутоклъ *Евх 54б 1.— Ср.* полоучаи

ПОЛОУЧИВЪ, -ыи *прил.* (1) φερέγγυος, *вар.* φερέγχειρος готовый pohotový: въниѫ прѣстоꙗти богови • полоучиви етери оржжьници • такожде и копининици • скори господьстѣи брани *Супр 463, 26*

ПОЛОУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (32) 1. чьто отъ кого ἐπιτυγχάνειν, τυγχάνειν, ἐγκρατὴς γίγνεσθαι, ἀξιοῦσθαι, καταξιοῦσθαι, εὑρίσκειν, χαρίζεσθαι (!); (не полоучити ἀποτυγχάνειν) получить, принять dostat, obdržet, přijmout: и ѣко петръ покаавъ сѧ милость полоучивъ *Евх 80а 17* 2. полоучити сѧ комоу οὐκ ἀποτυγχάνειν удаться, получиться podařit se: ѳеѡфилъ... воѧ сътворивъ на скврънавыѧ срацины изиде • и се сътворивъ полоучи сѧ ѥмоу • ѥже ѥмоу бѣаше любо *Супр 56, 3-4.— Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* ключити сѧ, лоучити сѧ, приключити сѧ, приѩти, събыти сѧ, сълоучити сѧ

ПОЛЪ[1], -оу *м* (>100) 1. ἥμισυ, ἡμίσειον половина polovina, půle: се полъ імѣнинѣ моего г⟨оспод⟩и дамь ништімъ *Л 19, 8 Зогр Мар Ас* □ на полы, полъма κατὰ μέσον; (на полы прѣсѣщи, полъма протесати διχοτομεῖν) пополам, надвое napůl: придетъ г⟨оспод⟩ь раба того... і протешетъ і полъма *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; на полы прѣсѣчетъ *Супр 107, 29*; и потомъ прѣтръшѧ и полъма *Супр 269, 6*; полоу дьне, полоу дьни *см.* дьнь; полоу нощи *см.* нощь 2. (онъ полъ, сь полъ τὸ πέραν) берег, сторона břeh, strana: повелѣ іти на онъ полъ *Мт 8, 18 Зогр Мар Ас*, на сь полъ *Сав*; оубѣди оученикы... варити і на ономь полоу *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 40а 3*, на онъ полъ морѣ *Сав 40б 9*; си въ витани бышѧ • об онъ полъ іордана *И 1, 28 Зогр Мар Ас*; приде въ прѣдѣлы іюдеіскы • по ономь полоу іор'дана *Мк 10, 1 Зогр*, по ономоу полоу иоръдана *Мар*; і по немь ідошѧ народи мноѕи • отъ галилеѩ... і июдеѩ • і съ оного полоу іордан(а) *Мт 4, 25 Зогр Ас Сав (Ø Мар)* □ об онъ полъ *в знач. предлога* ἀντιπέρα напротив proti: прѣѣдошѧ на землѭ ѣенисаретьскѫ ѣже естъ об онъ полъ галилеѩ *Л 8, 26 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Супр.— Ср.* платъ[2], пола, прѣполовлѥниѥ, страна

ПОЛЪ[2], -оу (8) (мѫжьскъ полъ, младьньць мѫжьска полоу τὸ ἄρσεν; женьскъ полъ τὸ θῆλυ) пол pohlaví: всѣкъ младьньць • мѫжьска полоу... с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣко се мѫжескъ полъ • іли женескъ *Евх 54а 6-7.— Мт 19, 4 Мар Ас*

полъма *Мт 24, 51* **Зогр Мар Ас Сав**; *Супр 269, 6 см.* полъ[1]

ПОЛЬѕА, -ѧ *ж* (38) [польз- *Зогр* (5) *Сав* (3) *Евх* (1) *Клоц* (3) *Супр* (8), по.. *Рыл* (1)] ὠφέλεια, τὸ συμφέρον; (ѥже на польѕѫ τὸ συμφέρον; польѕа ѥстъ ὠφελεῖ) польза, полезность užitek, užitečnost: да имѫтъ ѭ... къ балованью врѣдомъ • къ с⟨вѧ⟩тыни до-

момъ • къ в'сѣкои пользи подобънѫ *Евх 5а 19-20*; изволите кже на пользѫ вамъ *Супр 70, 7*; на пользѫ обьштѫѭ вьсе твориша *Супр 378, 30*; въсѣ ми лѣтъ сѫтъ нѫ не въсѣ на полъѕѫ *1 Кор 6, 12 Ен*; отъ плъти нѣстъ пользѧ никакоѩже *И 6, 63 Зогр Мар Ас* □ п о л ь ѕ ѫ т в о р и т и ὠφελεῖν, τῆς διορθώσεως προνοεῖσθαι (!) приносить пользу, быть на пользу přinášet užitek, prospívat: ні оученье намъ пользѧ творітъ • ні казанье *Клоц 5б 20-21* (оуспѣкть *Супр 415, 1*); п о л ь ѕ ѫ п р и ѩ т и, о б р ѣ с т и, н м ѣ т и ὠφελεῖσθαι получить/получать (извлечь/извлекать) пользу získat, mít užitek: отъ нихже не приѩшѧ полъѕѧ хождъшеи *Евр 13, 9 Ен*; ни единоѩ пользѧ обрѣтъши *Мк 5, 26 Зогр Сав*, пользѧ *Мар Ас Унд*; пріемлѫштеі бо достоіно чьсть пользѫ імѫтъ *Клоц 8а 39* □ п о л ь ѕ а (к с т ъ) комоу *в знач. сказ.* ὠφελεῖ, συμφέρει, ὄφελος полезно je užitečné: каа полъѕа естъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу • аште весь миръ приобрѧщетъ *Мт 16, 26 Мар* (Ø *Зогр*); не бѫдетъ пользѧ твоимъ коумиремъ • аште тоу придемъ *Супр 131, 6-7*; каꙗ бо польза рьци ми • лихо потрѣбы надымати сѧ *Супр 494, 19*; каа бо пол̄ьѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваꙗ оученнꙗ добрѣ • а блѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 26β 9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* польѕьнъ (польѕьнок), подоба, потрѣба, оуспѣхъ; польѕѫ имѣти *ср.* польѕевати

ПОЛЬѕЕВАТИ, -ѕоуѭ, -ѕоукши *несов.* (5) [пользе- *Зогр* (2)] **1.** комоу, чесомоу ὠφελεῖν быть полезным, приносить пользу být užitečný, prospívat: много же оубо и вьнѣшьныихъ вештии искоушенне на прѣдълежѧштии разоумъ польѕевати намъ мошти имати *Зогр-лл 2а 10* **2.** п о л ь ѕ е в а т и чьто, п о л ь ѕ е в а т и с ѧ ὠφελεῖσθαι извлекать пользу mít užitek, prospěch: аште речетъ ч⟨ловѣ⟩къ • о⟨ть⟩цю ли м⟨ате⟩ри • кор'ванъ • еже естъ даръ • і еже аште • отъ мене пользевалъ еси *Мк 7, 11 Зогр*, польѕевалъ еси *Мар*; пользевалъ сѧ еси *Мт 15, 5 Зогр*, польѕевалъ сѧ еси *Мар.— Ср.* польѕа (польѕѫ имѣти)

ПОЛЬѕЬНЪ, -ьи *прил.* (7) [польз- *Супр* (3), полез- *Евх* (1) *Супр* (2)] τὸ ὄφελος (!); (доуши польѕьнъ ψυχωφελής) полезный užitečný, prospěšný: дажди намъ • да полезьны бѫдѫтъ бесѣды нашѧ *Евх 18а 1*; д⟨оу⟩ши полезьныихъ добродѣании... доброк сьмѣреньꙗ приобрѣтеньк • ходатаи бываатъ *Супр 513, 16* □ п о л ь ѕ ь н а, -аꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὸ συμφέρον, τὰ συμφέροντα (нечто) полезное užitečná věc: прѣльштакши сѧ не вѣды пользьнаа ти *Супр 176, 30*; п о л ь ѕ ь н о к τὸ συμφέρον польза užitek: на пользънок • бысть рать велика отъ поганыихъ *Супр 191, 15-16.— Супр 169, 11; 282, 5; Рыл 2аβ 10-11.—* польѕьнок *ср.* польѕа

п о л ь з - *см.* польѕ-

ПОЛ̄ЬСКЪ, -ьи *прил.* (3) **1.** τοῦ πεδίου полевой, дикий polní, planý, divoký: насытьѧтъ сѧ дрѣва польскаа *Пс 103, 16 Син*; еще же и скоты польскыѩ • и пьтицѩ и⟨е-бе⟩с⟨ь⟩ныѩ *Пс 8, 9 Син* **2.** ἄγροικος деревенский, сельский venkovský, selský: паулъ нѣк'то пол̄ьскыи ратаи *Супр 169, 4.— Ср.* сельнъ

ПОЛѢТИ, полѭ, полиши *несов.* (2) φλέγεσθαι пылать planout: шедъ на мѣсто иждеже бѣаше огн̄ь раждъженъ • видѣвъ пламень полѧшть *Супр 142, 26.— Супр 250, 18.— Ср.* палити

ПОЛІЕ, -ꙗ *с* (10) πεδίον поле, равнина pole, pláň, rovina: въздрадоуѭтъ сѧ полѣ • і вьсѣ ѣже въ ніхъ сѫтъ *Пс 95, 12 Син* ● κάμπος поле брани válečné pole: бысть исходѧштꙋ кмоу на пол̄е • глѧдатъ вои своихъ *Супр 191, 24.— Ен 21б 7; Пс 64, 12 Син; 77, 12 Син* (2); *77, 43 Син; 103, 8 Син; 131, 6 Син; Супр 90, 5*

ПОЛѴКАРПЪ, -а *м имя* (4) Πολύκαρπος Поликарп Polykarp: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ с⟨вѧ⟩тъихъ⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ еоустата полѵкарпа *Ас 150б 1.— Ас 142б 18; Супр 124, 23; 124, 29*

ПОМАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* комоу (5) διανεύειν, ἐννεύειν подавать знаки kývat, kynout: тъ бѣ помаваѩ імъ • і прѣбываашe иѣмъ *Л 1, 22 Зогр Мар* (помаѩ *Ас*).— *Л 1, 62 Зогр Мар Ас.— Ср.* намаꙗти, помаꙗти

ПОМАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* комоу (15) βοηθεῖν, συνεργεῖν, συνηγορεῖν помогать pomáhat: помолꙗхомъ б⟨ог⟩а • то помагаашe намъ *Супр 72, 24* □ п о м а г а ѩ и *в знач. сущ.* ὁ βοηθῶν помощник pomocník: изнемогѫ и не бѣ помагаѩи *Пс 106, 12 Син.— Пс 21, 12 Син; 53, 6 Син; 93, 18 Син; Евх 77б 9; Супр 80, 1-2; 156, 24; 160, 18; 180, 3; 210, 5-6; 285, 24; 389, 17; 439, 25; 566, 24.— Ср.* застѫпати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣꙗти; помагаѩи *ср.* помощьникъ

ПОМАЗАНИЕ, -иꙗ *с* (1) τὸ χρισθῆναι помазание pomazání: к̄ѕ̄ (*т. е.* псалъмъ) да⟨выдо⟩въ прѣжде помазаньѣ *Пс 26, 1 Син*

ПОМАЗАНЬНИКЪ, -а *м* (1) χριστός помазанник pomazaný: помазаньнікъ *глосса писца к слову* х⟨ристос⟩оу *Пс 17, 51 Син*

ПОМАЗАТИ, -жѫ, -жеши *сов. и* -заѭ, -заѥши *несов.* кого, чьто чимь; комоу чьто (57) [покажѫ (!) *Супр* (1)] χρίειν, ἐπιχρίειν, ἀλείφειν, ἐπαλείφειν, ἀπομάσσων περιαλείφειν, μυρίζειν, λιπαίνειν, τὸ λοῦμα (!) помазать, совершить/совершать помазание

pomazat/pomazávat: маслomь главы моеѧ не помаза • си же м'уромь помаза носѣ мои *Л 7, 46 Зогр Мар Ас Сав*; сего ради помаза тѧ в⟨ог⟩ъ [в⟨ог⟩ъ] твои • олѣмъ радости паче причастъникъ твоихъ *Пс 44, 8 Син; Евр 1, 9 Ен*; к'то естъ богъ вашъ • да покажѫ (*вм.* помажѫ) кго чрьниломъ • да виждѫ може ли измыти себе *Супр 27, 23*; медъ бо каплѣтъ отъ оустьноу жены блаждьны • паче вь врѣмѧ помажетъ грьтань твои *Супр 351, 2*; и дроугъ дроуга акы благодѣтьнъимъ масломъ • на трьпѣнии мѫкы и на съврьшении мѫченица • помазаѭште оукрѣпыахѫ *Супр 256, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* замазати, мазати, похризмити

помалоу, помалѣ *см.* малъ

ПОМАНѢТИ, -нѫ, -неши *сов.* комоу (8) νεύειν, κατανεύειν, κατασείειν подать знак kývnout, pokynout: поманѣша причастьникъ... да пришьдыше помогѫтъ имъ *Л 5, 7 Зогр Мар Ас* ● *перен.* ἀνασείειν побудить podnítit: арх'иереі же поманѣша народоу • да паче вараавѫ отъпоуститъ имъ *Мк 15, 11 Зогр Мар.*— *И 13, 24 Зогр Мар; Супр 33, 19*

ПОМАНАНИѢ, -ниа *с* (2) νεῦμα знак, мановение pokynutí, pokyn: свержѣнымъ вльнамъ помананнимъ ржкы твою кротан *Супр 77, 9.*— *Супр 463, 27-28.*— *Ср.* мановенїе, манованїе

ПОМАЇАТИ, -маѭ, -маѥши *или* -маѣ, -маѣши *несов.* (1) комоу διανεύειν подавать знаки kynout: и тъ бѣ помаѣ (*вм.* помаѣ?) имъ • и прѣбывааше нѣмъ *Л 1, 22 Ас* (помаваѣ *Зогр Мар*).— *Ср.* намаѣти, помавати, поманѣти

ПОМЕСТИ, -метѫ, -метеши *сов.* (6) σαροῦν замести zamést: не възнзаетъ ли свѣтильника • і помететъ храмины *Л 15, 8 Зогр Мар.*— *Мт 12, 44 Зогр Мар; Л 11, 25 Зогр Мар*

ПОМЕТАТИ, -метаѭ, -метаѥши *или* -мещѫ, -мещеши *и* **ПОМѢТАТИ**, -мѣтаѭ, -мѣтаѥши *несов.* что прѣдъ цѣмь, чимь *или* комоу, чесоу (10) [поме- *Ас* (1) *Супр* (6), помѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), помѧ- *Супр* (1)] βάλλειν, ῥίπτειν бросать, метать házet: ни помѣтаите висеръ вашихъ прѣдъ свиниѣмн *Мт 7, 6 Зогр Мар*, пометанте *Ас*, помештате *Супр 24, 15* (полагаите *Сав*) □ пометати сѧ прѣдъ цѣмь, чимь бросаться, кидаться наземь *перед кем-л., чем-л.* vrhat se k nohám *někomu*: пометаахѫ сами сѧ прѣд' нимъ *Супр 556, 20*; пометa'хѫ сами сѧ прѣдъ ногама кго *Супр 568, 29-30.*— *Супр 39, 8; 137, 15; 268, 5; 553, 4.*— *Ср.* възмѣтати, метати

ПОМНЅАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) διανεύειν мигать mrkat: помнѕѣѭще очима *Пс 34, 19 Син*

ПОМНЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоукши *сов.* (<100) [помилон (!) *Мар* (1) *Ас* (1), ..омилоуи *Син* (1), пом(л)- *Ас* (5) *Ен* (1), по.. *Евх* (4), поми.. *Евх* (1)] ἐλεεῖν, οἰκτείρειν, συμπαθεῖν, σπλαγχνίζεσθαι, διαλλάσσεσθαι, ἐλευθεροῦν; (ниже помилоукть οἰκτίρμων; помиловати и дати χαρίζεσθαι) misereri смиловаться, проявить милосердие сжалиться smilovat se, slitovat se: в⟨ог⟩ъ іже тварь своѭ велѣми помилова *Киев 26 11.*— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.*— *Ср.* поскръвѣтн, оумилосрьдити сѧ, оущедрити

ПОМИНАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (21) [попинак (!) *Супр* (1)] **1.** кого, что μνημονεύειν, μιμνήσκεσθαι, μνείαν ποιεῖν; (помнити зъло μνησικακεῖν) вспоминать, поминать, помнить vzpomínat, mít na paměti: поминаите женѫ лотовѫ *Л 17, 32 Зогр Мар*; слово въ сватыи четвръткъ • о прѣданн-ї-юдѣ... и кже не помнната зъла *Супр 405, 5-6*; молѣше помнити кго вь цѣсарьствѣ господьни *Супр 98, 22* **2.** комоу что ὑπομιμνήσκειν, ἀναμιμνήσκειν, ἀνθυπομιμνήσκειν, ἐπιλέγειν напоминать připomínat: присно бо кмоу помнѧаше дьнь *Супр 412, 19.*— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* въспомнити, помьнѣти

помлъчати *Ас Супр см.* помльчати

ПОМЛЬЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (10) [помлъ- *Ас* (1) *Супр* (3)] σιγᾶν, φιμοῦσθαι, ἡσυχάζειν, ἡρεμεῖν, ἡσυχίαν γενέσθαι (!), παύεσθαι умолкнуть umlknout, zmlknout: помлъчи и изіди изь него *Л 4, 35 Ас* (прѣмльчи *Зогр Мар*); пакы рекѫ и вѣда сѧ на добро не помльчѫ *Супр 320, 2*; азъ помльчѫ себе ради *Супр 20, 14.*— *Супр 116, 20; 129, 19; 130, 21; 139, 9; 290, 13; 380, 24; 516, 4.*— *Ср.* измлькнѫти, прѣмлькнѫти, прѣмльчати, оумлькнѫти, оумльчати

ПОМОЖЕНИѢ, -ниа *с* (1) греч. *нет* помощь pomoc: с⟨вѧ⟩таго на поможенье призываѭштн *Супр 559, 25.*— *Ср.* застѫпникъ, застѫпъ, помощница, помощь, пособникъ, поспѣшенникъ

ПОМОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (>100) [помо(ѵ̄)м *Киев* (1), помолн *Евх* (8), помл *Ас* (1) *Киев* (1), помо *Евх* (8), пом *Евх* (2), по *Евх* (9), п *Евх* (1)] **1.** ἐπικαλεῖσθαι попросить кого-л. poprosit *někoho*; *спец.* помолиться (Богу) pomodlit se (k Bohu): кг'да... помолѧхомъ в⟨ог⟩а • то помагааше намъ *Супр 72, 23-24* ● выпросить *что-л.* vyprosit si *něco*: вьсьжде сы иждеже тѧ кто помолнтъ истнинок цѣсарьство *Супр 144, 6* ● кого о чемь ἐρωτᾶν спросить otázat se: и въ тъ дьнь мене не помолнте ни о чемь же *И 16, 23 Сав* (не въпросните *Зогр Мар*) □ помолнти сѧ αἰτεῖν попросить poprosit: въ тъ дьнь въ имѧ мое • помолите сѧ *И 16, 26 Сав 140а 15-16*

(въспросите *Зогр Мар Ас Сав 106б 1-2*) ● *спец.* (къ) комоу за кого, о комь *или без доп.* προσεύχεσθαι, εὔχεσθαι, ἐπεύχεσθαι, ὑπερεύχεσθαι, δεῖσθαι, εὐχὴν ποιεῖν, πρεσβεύειν, ἐξιλάσκεσθαι, ἐξευμενίζεσθαι, ἐπικαλεῖσθαι, λιτανεύειν, ἡ εὐχή (!); (да помолитъ сѧ εὐχῆς χάριν) помолиться pomodlit se: вьзиде на горѫ помолитъ сѧ *Мт 14, 23 Зогр Мар Ас Сав*; помоли сѧ оубо за мѧ къ богоу *Супр 222, 15*; 2. помолити сѧ εὔχεσθαι дать обет, обещать učinit slib, slíbit: помолите сѧ і въздадіте г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу нашемоу *Пс 75, 12 Син; Евх 105б 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* въпросити, молитва (молитвѫ сътворити), обѣщати, просити, оумолити

ПОМОРИЄ, -иꙗ *с* (11) παράλιος, αἰγιαλός, παραθαλάσσιος (!) приморье, поморье přímoří, pomoří: вьсели сѧ въ каперьнаоумъ • на поморие *Мт 4, 13 Зогр*, въ поморие *Ас Сав*, (въ) помории *Боян* (Ø *Мар*).— *Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Мт 13, 2 Зогр Мар.— Ср.* приморие

ПОМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* комоу, чесомоу *или без доп.* (52) βοηθεῖν, συναντιλαμβάνεσθαι, συλλαμβάνεσθαι, σῴζειν, ἐξαιρεῖν ἐκ τῶν χειρῶν (!), ἡ βοήθεια (!) помочь pomoci: рьци оубо еі да ми поможетъ *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав*: азъ же ништъ есмь і оубогъ б⟨о⟩же помоѕі мі *Пс 69, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* застѫпити, поспѣшити

ПОМОЩИꙖ, -ии *с мн.* (2) βοήθεια помощь pomoc: повелѣ же воєвода призъвати инѣхъ корабь на помоштьꙗ ємоу *Супр 151, 9.— Супр 151, 11.— Ср.* поможение, помощь, пособие, поспѣшение

ПОМОЩЬ, -и *ж* (54) [помоц- *Киев* (2)] βοήθεια, βοηθός, ῥοπή, τὸ βοηθῆσαι; (бес помощи ἀβοήθητος; помощь єстъ комоу βοηθεῖται) auxilium, suffragium помощь pomoc: і бл⟨а⟩годѣтъ обрѧщемъ въ благоврѣменънѫ помощъ *Евр 4, 16 Ен*; на того оупъва сръдъце мое і помошть мі бъıстъ *Пс 27, 7 Син*; бъıхъ ѣко чловѣкъ бес помошті *Пс 87, 5 Син; Супр 469, 3*: да твоеѭ помощиѭ • съхранивъ исповѣдание чисто *Евх 80а 13.— Ен Син Киев Евх Супр Рыл.— Ср.* застѫпление, застѫпъ, поможение, помощиꙗ, пособие

ПОМОЩЬНИКЪ, -а *м* (29) [помощъ.. *Ен* (1)] βοηθός, ὁ βοηθῶν, συστρατιώτης, βοηθῆσαι (!) помощник pomocník: се ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ іже не положі б⟨ог⟩а помощъніка себѣ *Пс 51, 9 Син*: ѡ разбоіниче петроу помоштъниче *Клоц 116 10.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* застѫпьникъ, помагати (помагаѩи), поспѣшьникъ, съпоспѣшьникъ

ПОМОЩЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* помощница pomocnice: прибѣжище и сила намъ бъıстъ крѣпкаѣ помощъниче мироу въсемоу *Ен 21а 14.— Ср.* добропомощьница, застѫпьница

помоць *Киев 5а 17 и 6б 15 см.* помощь

ПОМПИИ, -иꙗ *м имя* (3) Πόμπιος Помпей Pompeius: маѯимъ же и помпии *Супр 185, 16.— Супр 174, 10; 177, 14*

ПОМРАЧЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀβλεψία затемнение, помрачение; ослепление zatemnění; oslepení: нъ да равъно ангеломъ живѫщѧѧ помраченнꙗ тъмоѭ • и невѣрьства гоубительнъмь обложитъ оустроениимь *Хил 2аβ 10.— Ср.* невидѣние

ПОМРАЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (6) [непрачѭщиимь сѧ (!) *Евх* (1)] *греч. нет* затмить, покрыть мраком zatemnit: емоуже сѫщю на распонѣ • слънъце помрачи свѣтъ свои *Евх 50б 16* ▭ помрачити сѧ σκοτίζεσθαι затмиться, померкнуть zatemnit se, zatmít se: слъньце помрачитъ сѧ *Мк 13, 24 Зогр Мар*; не помрачѧи сѧ *греч. нет* немеркнущий nezatmívající se, nehasnoucí: свѣтомь непомрачѭщиимь сѧ *Евх 32б 10.— Пс 68, 24 Син; Евх 32а 23.— Ср.* мрькнѫти, омрачити, омрькнѫти, помрькнѫти, помрьцати; непомрачѧи сѧ *ср.* немрьчѧи, непомрьцаѩи

ПОМРЬЗНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) παγοῦσθαι, τῷ κρυστάλλῳ δεῖσθαι замерзнуть zamrznout: рѣкъı же прісно текѫшта сташа помръзъшѧ *Супр 90, 9.— Супр 349, 6-7.— Ср.* съмрьзнѫти сѧ

ПОМРЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) σκοτίζεσθαι померкнуть zatmít se: и помръче слъньце *Л 23, 45 Мар* (слъньцю мръкъшю *Зогр Ас*).— *Ср.* мрькнѫти, омрачити, омрькнѫти, помрачити

ПОМРЬЦАТИ, -аѭ, -аєши *несов.* (2) *греч. нет* меркнуть zatmívat: свѣтомь твоимь • непомръцаѭщиимь *Евх 33б 1.— Евх 32б 24-25.— Ср.* непомрьцаѩ

ПОМОУДИТИ, -моуждѫ, -моудиши *сов.* (1) μετὰ μικρὸν ἔρχεσθαι помедлить, задержаться pomeškat, pozdržet se: пакъı же мало помоудивъ третиє въ тъ жде дьнь приде къ блаженоуоумѹ григорию глаголѧ *Супр 120, 16.— Ср.* замѫдити, оумоудити

ПОМЪІСЛИТИ, -мъıшлѭ, -мъıслиши *сов.* кого, чьто; на кого, чьто; *с инф.* (40) 1. λογίζεσθαι, διαλογίζεσθαι, διανοεῖσθαι, ἐννοεῖν, κατανοεῖν, σκέπτεσθαι, συνορᾶν, ὑπολαμβάνειν, μελετᾶν, ἀπολογεῖσθαι, μνημονεύειν, ἡγεῖσθαι (!); (помъıслити въ себѣ λογίζεσθαι ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεσθαι εἰς ἑαυτόν) подумать, обдумать, рассудить pomyslit, uvážit: помъıсливъ же в себѣ рече *Л 15, 17 Сав* (вь себѣ же пришьдъ *Зогр Мар Ас*); безаконниє свое помъıслі на ложі сво[о]емъ

Пс 35, 5 Син; **помысли одѣти сѧ въ мѫжъскыи образъ** *Супр 299, 10*; **вѣдѣ ѥже на оумѣ помысли на мѧ** *Супр 393, 9* **2.** **на кого, чьто** ἐπιθυμεῖν, βούλεσθαι замыслить, задумать, захотеть zatoužit: **ег'да... вьзьрѣвъ на такъ ч⟨ловѣ⟩къ • помыслитъ на блѫдъ** *Евх 366 23.— Зогр Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **въжделати, въжделѣти, въждѧдати, въсхотѣти, домыслити, похотѣти, размыслити, съмыслити, оумыслити**

ПОМЫСЛЪ, -а *м* (13) **1.** λογισμός, διαλογισμός, διάνοια, ἔννοια мысль, замысел, помысел myšlenka, úmysl: **ꙗкоже ѥмоу... зълоуоумоу помыслоу не наити на срьдьце** *Супр 517, 1* **2.** ἐπιθυμία страсть, желание touha, žádost: **милости бо достоина бѫдеши • акы помысломъ прѣдолѣна жена** *Супр 241, 5.— Супр 66, 13; 278, 2; 280, 29; 321, 6; 430, 1; 501, 17-18; 507, 11-12; 521, 25-26; 523, 17-18; 524, 24-25; 533, 20.— Ср.* **волꙗ, желѣниѥ, жѧданиѥ, мысль, помышлѥниѥ, похоть, похотѣниѥ, съмыслъ, хотѣниѥ**

помышлати *Мар Син Супр* ***см.*** **помышлꙗти**

помышлѣти *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр см.* **помышлꙗти**

ПОМЫШЛꙖНИѤ, -нꙗ *с* (1) ἐνθύμησις замысел, мысль myšlenka: **видѣвъ же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ помышлѣниꙗ ихъ рече имъ** *Мт 9, 4 Сав* (**помышл҃ениѣ** *Зогр Мар Ас*).— ***Ср.*** **помышлѥниѥ**

ПОМЫШЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* **чьто; о чемь** *или без доп.* (76) [**помышлѣ-** *Зогр* (14) *Мар* (14) *Ас* (10) *Сав* (8) *Боян* (3) *Син* (3) *Клоц* (3) *Супр* (5), **помышла-** *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (1)] **1.** διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, συλλογίζεσθαι, ἀναλογίζεσθαι, διανοεῖσθαι, ἐννοεῖν, ἐνθυμεῖσθαι, νομίζειν, αἰσθάνεσθαι думать, обдумывать, размышлять přemýšlet, uvažovat, pomýšlet: **чьто на пѫти вь себѣ помышл҃ѣашете** *Мк 9, 33 Зогр Мар*, **помышлѣасте** *Ас*; **разоумѣвъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ д⟨оу⟩хомь своѥмь • ѣко тако ти помышл҃ѣѭтъ въ себѣ** *Мк 2, 8 Зогр Мар Ас Сав Боян*; **се помышлꙗашета о вьсѣхъ приключъшиихъ сѧ сихъ** *Супр 474, 13* **2.** **чьто на кого** λογίζεσθαι, διαλογίζεσθαι умышлять, замышлять *что-л. против кого-л.* vymýšlet si *něco proti někomu*: **на мьѧ помышлѣахѫ зълаа мнѣ** *Пс 40, 8 Син* **3.** ἐπιθυμεῖν задумывать, помышлять, желать pomýšlet *na něco*, toužit *po něčem*: **колико ѥстъ въ васъ помышлꙗѭште ѥго образъ видѣти** *Супр 383, 16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* **мыслити, мѫдровати, примышлꙗти**

ПОМЫШЛѤНИѤ, -нꙗ *с* (53) **1.** διαλογισμός, λογισμός, διάνοια, ἐνθύμησις, ἐνθύμημα, ἐνθύμιον, φρόνημα, φρονεῖν (!) мнение, мысль, помышление smýšlení, myšlenka: **отъ сръдца бо ісходѧтъ • помышл҃ениѣ зълаѣ** *Мт 15, 19 Зогр Мар* □ **дъвѣ помышлѥнии** ἀμφιβολία колебание, сомнение váhání, pochybování: **почто въ дьвѣ помъишл҃ении вьниде** *Супр 249, 18-19* **2.** ἐπιθυμία помысел, желание úmysl, přání: **пошышл҃ениѥ же вьнѧ видѣти** *Супр 296, 1.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* **желѣниѥ, мысль, помыслъ; дъвѣ помышлѥнии** *ср.* **дъводоушиѥ, недооумѣниѥ, сѫмьнѣниѥ**

помь *И 20, 27 Охр вм.* **по томь**

ПОМЬНѢТИ, -мьнѭ, -мьниши *несов./сов.* (37) [**помън-** *Ас* (1) *Син* (1), **помн-** *Ен* (1) *Клоц* (5) *Супр* (3)] μνημονεύειν, μιμνήσκεσθαι; (**не помьнѣти** ἐπιλανθάνεσθαι, ἀμνήμων γίγνεσθαι, ἀφιέναι μεμνῆσθαι; **не помьнѣти вражьды** ἀμνησικακία) помнить/вспоминать vzpomínat si/vzpomenout si, mít na paměti: **помните игоумены вашѧ** *Евр 13, 7 Ен*; **помьните слово еже азъ рѣхъ вамъ** *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав* □ **помьнѣти сѧ** *сов.* σπουδάζειν (!) опомниться vzpamatovat se: **егдаже ли помьнимъ сѧ • і сами о себѣ • можемъ въспрѧнѫти** *Клоц 56 22* (**тъштимъ сѧ** *Супр 415, 1-2*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— ***Ср.*** **въспомѧнѫти, помнити, помѧнѫти**

ПОМѢЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) καμμύειν смежить (глаза) zamhouřit (oči): **и очи си помѣжишѧ** *Супр 334, 24.— Ср.* **съмѣжити**

помѣнѫти *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр см.* **помѧнѫти**

помѣтати *Мт 7, 6 Зогр Мар см.* **пометати**

ПОМѦНОВЕНИѤ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* воспоминание, поминовение vzpomínka: **расмаштраѭ бо • не оставити ми того бес помѧновеньꙗ** *Супр 545, 27.— Ср.* **въспоминаниѥ, памѧтиѥ, памѧть**

ПОМѦНѪТИ *и* **ПОМѢНѪТИ,** -нѫ, -неши *сов.* (>100) [**помѧ-** *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (11) *Служ* (2) *Евх* (16) *Супр* (19), **помьѧ-** *Син* (20), **помѣ-** *Зогр* (12) *Мар* (11) *Ас* (1) *Сав* (3) *Ен* (3) *Син* (23) *Клоц* (5) *Супр* (1), **памѧ-** *Супр* (1)] **1.** μιμνήσκεσθαι, ἀναμιμνήσκεσθαι, ὑπομιμνήσκειν, μνᾶσθαι, μνημονεύειν, μνῆμα (!), τὸ μνημόσυνον (!) вспомнить, помянуть vzpomenout si, rozpomenout se: **чѧдо • помѣни ѣко вьспрньѧлъ еси твоѣ благаа • въ животѣ твоемь** *Л 16, 25 Зогр Мар Ас* (**въспомѣни** *Сав*); **помьѧнѫ ѣко пръсть есмъ** *Пс 102, 14 Син*; **не помьѧшьѧ оумноженьѣ милости твоеѩ** *Пс 105, 7 Син*; **не помѣнетъ сьѧ імьѧ і⟨здра⟩илево къ томоу** *Пс 82, 5 Син*; **ни ѥдноѧ же иноѧ особь памѧнѫ (!) правьды** *Супр 423, 19*, **не помѣнѫ** *Клоц 9а 40* □

помѧнѫти сѧ, помѣнѫти сѧ μιμνήσκεσθαι вспомнить, помянуть vzpomenout si, rozpomenout se: **помѣнѫтъ сѧ і обратѧтъ сѧ къ г⟨оспод⟩ю вьсі конъці землѧ** *Пс 21, 28 Син* ● опомниться vzpamatovat se: **съберѣта оумъ и помѧнѣта сѧ** *Супр 212, 25* **2.** чьто комоу μνημονεύειν, μιμνήσκειν напомнить, припомнить připomenout, zmínit se: **помѧни емоу слово твое • реченое тобоѭ** *Евх 33б 2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* **въспомѧнѫти, помьнѣти**

помѧтати *Супр 268, 5 см.* **пометати**

помѧнѫти *Син см.* **помѧнѫти**

помѧшѧ *Пс 105, 7 Син см.* **помѧнѫти**

пон' *Клоц 1б 22 см.* **поконъ**

ПОНЕДѢЛЬНИКЪ, -а *м* (21) [**поне(к҃)** *Ас* (2), **пон(к҃)** *Ас* (2), **по(н҃)** *Сав* (5) *Унд* (1) *Евх* (1), **по(к҃)** *Ас* (7), **п(о)** *Охр* (1)] δευτέρα понедельник pondělí: **в пон⟨едѣльни⟩к⟨ъ⟩ в҃ нед⟨ѣлѧ⟩ по пас⟨тѣ⟩** *Ас 12б 10-11*; **пон⟨едѣльникъ⟩ с⟨вѧ⟩ты великыѧ нед⟨ѣлѧ⟩** *Сав 86а 16*; **в поне⟨дѣльни⟩к⟨ъ⟩ свѣт⟨ьлыѧ⟩ нед⟨ѣлѧ⟩** *Ас 2аα 26-27.— Ас Сав Охр Унд Евх Супр*

поне неже (!) *Мт 18, 32 Ас см.* **понеже**

ПОНЕСТИ, -сѫ, -сеши *несов./сов.* (21) βαστάζειν, αἴρειν нести/понести (dále) nést: **емоуже нѣсмъ достои(нъ) сапогоу понести** *Мт 3, 11 Ас Зогр* (Ø *Мар*); **и како понесетъ мариꙗ огнь божьства твоего** *Супр 250, 17* ● *перен.* βαστάζειν, φέρειν брать/взять *что-л.* на себя, выносить/вынести brát/vzít *něco* na sebe, snášet/snést: **к⟨ог⟩ъ д⟨оу⟩хомь неиздреченъныимь • понесы в'сѧ недѫгы чл⟨овѣчь⟩ства** *Евх 25б 20*; **и тѧ ли можетъ понести • оужасьна дѣвица** *Супр 250, 19.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* **нести**

ПОНИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) κύπτειν опустить голову, поникнуть головой svěsit hlavu: **отъхождаахѫ долоу поник'ше** *Супр 374, 24*

ПОНОВИТИ, -влѭ, -вниши *сов.* (2) ἀνακαινίζειν, ἐγκαινίζειν обновить, возобновить obnovit: **ни саоулъ пръвыи поновивъıи цѣсарьскыи вѣньць** *Супр 238, 17.— Супр 505, 27.— Ср.* **обновити**

ПОНОВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) ἀνανέωσις, τὰ ἐγκαίνια обновление, возобновление obnovení: **прьвое сътвореноуоумоу адамоу поновьение** *Супр 315, 3.— Супр 239, 6-7.— Ср.* **обновление**

ПОНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов./сов.* **комоу, чесомоу; кого, чьто** *или без доп.* (28) ὀνειδίζειν, διακωμῳδεῖν поносить tupit/potupit, hanět/pohanět: **и поносѧтъ • і пронесѫтъ имѧ ваше** *Л 6, 22 Мар Сав* (*нет Зогр Ас*); **пропѧтаѣ съ н҃имь • поношаашете емоу** *Мк 15, 32 Зогр Мар* (Ø *Ас Сав*); **въсоуе поносишѧ д⟨оу⟩ши моеи** *Пс 34, 7 Син*; **помѣні г⟨оспод⟩і поношеніе рабъ твоіхъ... еже поносішѧ враѕѣ** (*вм.* **враѕі**) **твои** *Пс 88, 52 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* **подражити, посмиꙗти сѧ, порѫгати, похоулити, оукорити**

ПОНОСЪ, -а *м* (1) ὄνειδος хула, поношение potupa: **ѡтъıми отъ мене поносъ і оуничьжение** *Пс 118, 22 Син.— Ср.* **поношение, порѫгание, похоуление, хоула**

ПОНОШЕНИЕ, -иꙗ *с* (29) [**поно..** *Ен* (1)] ὄνειδος, ὀνειδισμός порицание, осмеяние, оскорбление, поношение potupa, posměch, urážka: **азъ ж-е-смъ чръвъ і не чл⟨овѣ⟩къ • поношенье чл⟨овѣ⟩комъ** *Пс 21, 7 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр.— Ср.* **бещьстие, поносъ, порѫгание, похоуление, оукоризна, оукоръ**

поношень (!) *Пс 43, 14 Син см.* **поношение**

ПОНТЬСКЪ, -ъıи *прил.* (10) [**понт-** *Мар* (2) *Ас* (2), **поньт-** *Сав* (1), **пѫн'т-** *Зогр* (2), **пѫнт-** *Супр* (1), **пѫт-** *Боян* (1) *Евх* (1)]: **понтьскъıи пилатъ** Πόντιος Πιλᾶτος Понтий Пилат Pontius Pilatus: **і прѣдашѧ пѫн'тьскоумоу пилатоу • іѣемоноу** *Мт 27, 2 Зогр*, **понтьскоумоу** *Мар Ас*, **поньтьскоумоу** *Сав.— Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян; Евх 49а 16; Супр 173, 5*

ПОНОУДИТИ, -ноуждѫ, -ноудиши *сов.* (1) ἀναγκάζειν принудить přinutit: **к'то оубо поноуди жидовъ жрьти велфегороу** *Супр 127, 5.— Ср.* **приноудити, оубѣдити**

ПОНОУЖДАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1) ἀναγκάζειν принуждать nutit: **поноуждаемъ есмъ • пилатово глаголати** *Супр 432, 20.— Ср.* **нѫдити**

ПОНѢ *нареч.* (28) κἄν, γοῦν, τέως (!) по крайней мере, хотя бы alespoň, třebas jen: **і молѣахѫ и • да понѣ вьскрили ризы его прикоснѫтъ сѧ** *Мк 6, 56 Зогр Мар*; **покажи оубо намъ понѣ едно знамение • и вѣроуемъ емоу и тебѣ** *Супр 30, 19* ◆ **не коли понѣ, ни понѣ** οὐδέ совсем не vůbec ne: **і не бѣ імъ коли понѣ ѣсти** *Мк 6, 31 Зогр Мар*; **ктомоу ти оубо • ни понѣ вьзьрѣти такомоу бывъшоу можетъ** *Супр 381, 6.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* **любо**[1]

понѣва *Евх 38б 20*, **понѣвица** *Зогр см.* **понꙗва, понꙗвица**

ПОНІАВА, -ы *ж* (1) *греч. нет* полотно, полотнище plátno, rouška: **приемы понѣвѫ отъ рѫкоу чловѣчю** *Евх 38б 20.— Ср.* **лентии, платъ, плащаница, понꙗвица, прътищь, оуброусъ**

ПОНІАВИЦА, -ѧ *ж* (6) [**понѣ-** *Зогр* (5)] σινδών полотно, полотнище plátno, rouška:

ı прнмъ тѣло іосифъ • овитъ є пѡнѣвницѣмъ чистоѥ *Мт 27, 59 Зогр* (плащанницѣмъ *Мар*, плащѣницѣмъ *Ас*).— *Мк 14, 51 и 52 Зогр; Мк 15, 46 Зогр* (2); *Супр 564, 23.*— *Ср.* ленти, платъ, плащанница, пона̀ва, пръ̀тница, оубрусъ

ПОНѢ *союз* (6) **1.** *причинный* ἐπειδή, διὰ τό *с инф.* потому что, так как protože, poněvadž: того дѣльма стєнн • того плачи • пощє и самъ господь нашъ того плака *Супр 406, 2* **2.** *ограничительный* (*встречается редко*) ἐφ' ὅσον поскольку, до какой степени pokud, do jaké míry: поне сътвористе кдномоу сихъ малъıнхъ братна мокя мьнѣ сътвористе *Супр 341, 14* (по нєже *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*).— *Супр 239, 17; 351, 19; 400, 11; 416, 27.*— *Ср.* занк, занкже, понеже

ПОНѢЖЕ *союз* (>100) [поне неже (!) *Ас*(1)] **1.** *причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπειδήπερ, ὅτι, καθότι, διὰ τὸ *с инф.*, ὅταν, ἐπάν, ἀνθ' ὧν (!) потому что, так как protože, poněvadž: не достоино єстъ въложнтн его въ кар'ванж • по нєже цѣна кръве єстъ *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*; по нєже оубо • мнози начаша • чиннти повѣсть • о ѕвѣстъıнъıхъ въ насъ вештєхъ... ѕволи сѧ ı мьнѣ ходьшю... пса̀ти тебѣ *Л 1, 1 Зогр Мар Ас*; исходншта водьнаа ѕвѣсте очи мои • понеже не съхранихъ закона твоего *Пс 118, 136 Син*; отъ оупнтна не могжтъ нтн въ домъı своа • понєже много сжтъ пнан *Супр 267, 13* ● *с инф.* (*редко*): нь нѣстъ намъ оубнти • не понєже съвѣтовати • нъ понєже не мошти *Супр 433, 12-13 и 13* ● понкже... того ради, понкже... то ἐπειδή... Ø потому что... poněvadž protože... proto: понеже поражєнни сѧ по д⟨оу⟩ша людьскъıмъ • то въ грѣсѣ оного оумьрешн *Евх 82а 20*; нъ обаче понєже пооуштєннк показаша • и на польж обьштъıх вьсе творнша • того ради нево прнмша *Супр 378, 29* **2.** *ограничительный* (*редко*) ἐφ' ὅσον поскольку. до какой степени pokud, do jaké míry: понєже не сътвористе • едномоу отъ сихъ мьньшнхъ • ни мнѣ сътвористе *Мт 25, 45 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *следственный* (*единственный случай*) ἐπεί поэтому proto, pročež: понєже бо и петръ кгда нсповѣда χ⟨ристо⟩са блажааше са *Супр 379, 12* **4.** *временной* (*редко*) ἐπειδή, ἀφ' ἧς когда když, kdy: се во третнї день кстъ понєже ннчьсоже въкоусн *Супр 19, 10-11*; понєже бо то слъıшавъше отндоша • приде невѣстьникъ *Супр 374, 16* (ıджштамъ же ımъ *Мт 25, 10 Зогр Мар Ас, нет Сав*) ● понкже... тогда ἐπειδή... τότε когда... тогда když... tehdy: понеже вестоудъıнаѣ дъıзостъ съвъıстъ сѧ • ı дѣтѣль съконьча сѧ • тогда лн оувѣдѣ грѣхъ ἐπειδή... τότε *Клоц 56 17* (кама бо... тъгда *Супр 414, 26*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.*—*Ср.* ванк, занкже, понк

ПОПАЛИТИ, -лѭ, -лишн *сов.* (4) φλογίζειν, καταφλέγειν, τεφροῦν сжечь, обжечь, опалить spálit, popálit: н раждеже сѧ огнъ въ сонъмѣ іхъ • пламенъ попали грѣшьникъı *Пс 105, 18 Син.*— *Пс 96, 3 Син; Евх 52б 8; Супр 22, 21.*— *Ср.* нждещи, пожещи, съжещи, оужещи

попалѣти *Син Евх Супр см.* попалѣти

ПОПАЛЯТИ, -лѧѭ, -лякшн *несов.* (5) [попалѣ- *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (1)] διαφλέγειν, καταφλέγειν, καταναλίσκειν сжигать, обжигать spalovat: єгоже словеса ѣко огнь попалѣıа джбравъı *Евх 55б 12.*— *Пс 82, 15 Син; 104, 32 Син; Супр 28, 28; 29, 1.*— *Ср.* жещи, съжиѕати

ПОПЕЛЪ, ПЕПЕЛЪ, -а *м* (9) [попел- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (1), пепел- *Супр* (3)] σποδός, τὰ λείψανα (!) пепел popel: древле • оубо въ врѣтншти ı попелѣ • сѣдѧште покаали сѧ вишѧ *Л 10, 13 Зогр Мар; Мт 11, 21 Зогр Мар.*— *Пс 101, 10 Син; Супр 80, 29; 297, 14-15; 297, 25; 483, 21*

ПОПЕЩИ СѦ, -пекѫ сѧ, -печеши сѧ *сов.* о чемь (8) **1.** φροντίζειν позаботиться postarat se: чадо попщи сѧ о доушн своки *Супр 569, 28* **2.** μεριμνᾶν сокрушиться zarmoutit se, trápit se: попекѫ сѧ о грѣсѣ моемъ *Пс 37, 19 Син; Евх 76б 22-23* ● съ цѣмь συμπαθεῖν, συναλγεῖν почувствовать сострадание pocítit soucit: попече сѧ съ матерьѫ дѣтншта *Супр 44, 11*; — *Супр 291, 20; 524, 2-3;* ***531, 27; 546, 26.***— *Ср.* промъıслнти

ПОПЕЧЕНИЄ, -нıа *с* (2) **1.** *греч. нет* забота, попечение péče, starost: о обокмъ бо твораше попеченьк *Супр 550, 17* **2.** συμπάθεια сострадание soucit: вом сѧ • кда колн отъ многаго к нен попеченыа • бесьмрьтьнжѫ болѣзнь нанесетъ *Супр 516, 24.*— *Ср.* печаль

попинати *Супр 330, 30 см.* поминати

ПОПИРАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (8) πατεῖν, καταπατεῖν топтать, попирать šlapat, pošlapávat: ѣко попнраахѫ дроугъ дроугa *Л 12, 1 Мар* (прѣпнраахѫ *Зогр*) ● *перен.*: дастъ поношенье попнраѭщнмъ мьа *Пс 56, 4 Син.*— *Мт 5, 13 Зогр; Л 21, 24 Зогр Мар; Евх 85а 11; Супр 556, 15; Супр 556, 26.*— *Ср.* прѣпнрати

ПОПЛЬЗНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -нешн сѧ *сов.* (1) ὀλισθάνειν поскользнуться, споткнуться sklouznout, klopýtnout: аште бо н акъı чловѣкъ поплъзъ сѧ паде *Супр 354, 25.*— *Ср.* потъкнѫти (сѧ)

ПОПЛѢНИТИ, -нѫ, -нишн *сов.* (3) λοῳθεῖν разорить, опустошить poplenit, zpustošit: поплѣнивъ славънъıа градъı безбожънъıхъ срацинъ *Супр 56, 4-5.*— *Супр 56, 15; 569, 16*

попраньѥ *Супр 521, 11 см.* попьраниѥ
поприще *Супр см.* попьрище

ПОПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши *сов.* комоу, чесомоу *с инф.* (5) συγχωρεῖν допустить, попустить, позволить připustit, dopustit, dovolit: не попоусти вьсемоу градоу и земи погыб'нѫти отъ сотоны *Супр 535, 25* ▭ не попоуститъ сѧ комоу *греч. нет* нельзя будет, невозможно будет nebude možno, nebude dovoleno: не попоуститъ бо ти сѧ быти вь н҃емъ *Супр 554, 11.— Супр 193, 8; 519, 14-15; 529, 8.— Ср.* изволити

ПОПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чесомоу (2) παραχωρεῖν, ἐνδιδόναι допускать, позволять, попускать připouštět, dovolovat: вьниде пилатъ въ претории • попоуштаѧ ꙗрости жидовьстѣ *Супр 435, 2.— Супр 335, 2*

ПОПОУЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) συγχώρησις допущение, попущение, позволение dovolení, dopuštění: по божию же попоуштению... бысть рать велика *Супр 191, 14.— Супр 560, 2-3*

ПОПЪ, -а *м* (76) [пп҃ъ *Служ* (2) *Евх* (25), по(п҃) *Служ* (2) *Евх* (30)] ἱερεύς, πρεσβύτερος, ἀρχιερεύς (!) священник kněz: и въскланѣѩ сѧ поп⟨ъ⟩ *Служ 3а 8.— Служ Евх Супр.— Ср.* иѥреи, клиросьникъ, презвѵтеръ, свѧтитель, свѧщеникъ, старьць, чиститель

попъраниѥ *Супр 388, 29 см.* попьраниѥ

ПОПЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) *греч. нет* спросить, расспросить zeptat se, vyptat se: послѣжде же попытавъ ꙗже о палатинѣ *Супр 563, 24.— Ср.* испытати, истѧѕати², въпросити, въстѧѕати

ПОПЬРАНИЕ, -иꙗ *с* (2) [попра- *Супр* (1), попъра- *Супр* (1)] κατάλυσις, βλάστημα (!) попирание pošlapání, potlačení: на попраньѥ пославшааго тѫ (*т. е.* женѫ) диꙗвола *Супр 521, 11*; ѡ зависти бѣсомъ оудворьниче • диꙗволе попъраниѥ *Супр 388, 29*

ПОПЬРАТИ, поперѫ, попереши *сов.* (23) καταπατεῖν, πατεῖν, ῥηγνύναι (!) потоптать, попрать, уничтожить pošlapat, potřít: і егда сѣаше • ово (*т. е.* сѣмѧ) паде при пѫти • і попърано быс⟨тъ⟩ *Л 8, 5 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: помилоуі мѧ б⟨о⟩же ѣко попьра мѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ *Пс 55, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* запьрати

ПОПЬРИЩЕ, -а *с* (16) [поприщ- *Супр* (4), пъпьрищ- *Супр* (1), пъприщ- *Супр* (2), пъпришт- *Супр* (2), пьприщ- *Супр* (4), пръпьрищ- (!) *Зогр* (1)] μίλιον, στάδιον поприще, стадий míle, stadion (*мера длины*): аще къто поиметъ тѧ по силѣ • попьрище едино *Мт 5, 41 Мар*, пръпьрище *Зогр.— Зогр Мар Супр.— Ср.* стадии

ПОПЬСТВО, -а *с* (3) **1.** ἱερωσύνη, τὸ ἱερουργεῖν священство kněžství, kněžský úřad: и богъ дастъ ѥмоу попьство *Супр 359, 3-4* **2.** πρεσβυτέριον духовенство kněžstvo, duchovenstvo: помѧни... в'сѣ(ко) попъство *Служ 3б 21.— Супр 359, 7-8*

ПОРАБОТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* комоу (4) δουλεύειν послужить posloužit: помыслихъ... поработати отцемъ *Супр 286, 24-25* ● стать слугой, рабом stát se služebníkem, otrokem: и сѣмьѧ мое поработаетъ емоу *Пс 21, 31 Син* ● окончить рабский труд skončit otrockou práci: рѫцѣ его въ коши поработасте *Пс 80, 7 Син.— Пс 71, 11 Син.— Ср.* послоужити

ПОРАБОТИТИ, -бощѫ, -ботиши *сов.* (2) δουλοῦν покорить, поработить ujařmit, podrobit, zotročit: аште не бы... страсти себе поработилъ *Супр 522, 7* ▭ поработити сѧ покориться, стать рабом stát se služebníkem, otrokem, podrobit se: поработихъ сѧ окааны • лѫкавънымь огражденіемь *Евх 78а 21*

ПОРАБОЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* покоряться, становиться рабом stávat se otrokem, podrobovat se: тѣмьже не порабощаимъ сѧ • чрѣвънымъ похотемъ *Евх 69а 20*

ПОРАДОВАТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ *сов.* комоу, чесомоу; о чемь *или без доп.* (7) ἐπιχαίρειν, χαίρειν обрадоваться *кому, чему* zaradovat se *z něčeho*: да не порадоуѭтъ мі сьѧ *Пс 34, 24 Син*; и о добрѣ порадоуѥтъ сѧ *Супр 29, 12.— Пс 34, 19 Син; 37, 17 Син; Евх 76б 16-17; Супр 126, 10; 126, 20.— Ср.* възвеселити (възвеселити сѧ), въздрадовати сѧ, обрадовати (обрадовати сѧ), сърадовати сѧ

ПОРАЖДАТИ СѦ, -ждаѭ сѧ, -ждаѥши сѧ *несов.* (3) ἀναγεννᾶσθαι, ἀνίστασθαι возрождаться znovu se rodit: иоштъѭ пакы вь сіонѣ • із мръ(т)выхъ пораждаетъ сѧ *Клоц 14а 9-10.— Клоц 14а 10-11; Супр 451, 23-24.— Ср.* раждати сѧ

ПОРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (18) πατάσσειν поразить, сразить, убить porazit, srazit, zabít: іже поразі ѩз⟨ы⟩кы многы *Пс 134, 10 Син*; рачи... призьрѣти на раба... поражена болѣзниѭ *Евх 30а 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПОРАЗОУМѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* кого, чьто; чесомоу (4) κατανοεῖν, νοεῖν, ὑπονοεῖν понять, уразуметь porozumět, pochopit: доушѫ б⟨ог⟩а поразоумѣахъ *Супр 511, 20-21*; поразоумѣи топлѣ водѣ исходѧштиї отъ земл҃ѧ *Супр 129, 8.— Супр 129, 9; 130, 13*

ПОРАСТИ, -стѫ, -стеши *сов.* (2) ἀναφύεσθαι; (трьниѥ порастьшеѥ мѣста ἡ ἀκανθόβλαστος χώρα) порасти, зарасти porůst, obrůst: порастъ былнѥмъ многомъ и трьниїм' *Супр 217, 20-21.— Супр 357, 12*

поревьновати *Евх 70а 14-15 см.* порьвьновати

ПОРИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ὠθεῖν

толкать postrkovat: дроузии же съзажда пориваахѫ а дроузиї биꙗхѫ *Супр 44, 21.— Ср.* порѣꙗти

порогати сѧ *Пс 21, 8 Син см.* поржгати

ПОРОДА, -ы *ж* (23) παράδεισος рай ráj: дьнесь съ мноѭ бѫдеши въ породѣ *Супр 438, 5* (въ раі *Л 23, 43 Зогр Мар Ас* (2).— *Евх Супр.— Ср.* врьтоградъ, раи

ПОРОДИТИ, -рождѫ, -родиши *сов.* (5) γεννᾶν, τίκτειν, ἀποτίκτειν, κυεῖν родить, породить porodit; *перен.*: ты зависти породи сьмрьт' *Супр 389, 4* ▭ породити сѧ γεννᾶσθαι родиться narodit se: ꙗкоже породи сѧ отъ жены *Супр 484, 4*; породивыи ὁ γεννήσας отец otec: того дѣлꙗ ц⟨ѣса⟩рь • ꙗкоже и породивыи ѥго *Супр 328, 7.— Супр 411, 21; 496, 2*

ПОРОДЬНЪ, -ыи *прил.* (6) τοῦ παραδείσου райский rajský: чловѣка породьнааго гражданина • безъ земьнааго троужданиꙗ живѫшта *Супр 429, 23* ◆ породьнаꙗ пища *см.* пища.— *Супр 9, 18; 348, 13; 428, 15; 437, 13; 438, 6.— Ср.* раискъ

ПОРОДЬСТВО, -а *с* (1) ἀναγέννησις возрождение znovuzrození: соугоубѫ пакы силѫ жизни • соугоу[бѫ]бо родьствоу въкоупѣ и породьствоу *Супр 451, 16* (порозьствоу *Клоц 14а 2*).— *Ср.* порожденик, порождьство

ПОРОЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (8) **1.** τόκος рождение narození, zrození: безъ сѣмене порожденик *Супр 243, 4-5* **2.** ἀναγέννησις, ἀνάστασις возрождение znovuzrození: тако не отвръстомъ сѫштемъ • гробъныимъ печатомъ • х⟨ристо⟩во порожденье быс⟨тъ⟩ *Клоц 146 2; Супр 452, 24.— Клоц 14а 6; 14а 21; 14а 38; Супр 451, 20; 452, 4.— Ср.* породьство, порождьство, родъ, родьство, рожденик, рождьство

ПОРОЖДЬСТВО, -а *с* (1) ἀναγέννησις возрождение znovuzrození: соугоубѫ пакы г⟨лаго⟩лѧ жизнь • соугоубо розьство • въ коупѣ і порозьствоу *Клоц 14а 2* (породьствоу *Супр 451, 16*).— *Ср.* породьство, порожденик

порозьство *Клоц 14а 2 см.* порождьство

порока *Пс 73, 9 Син см.* пророкъ

ПОРОКЪ, -а *м* (6): бес порока ἄμεμπτος, ἀμέμπτως, ἄμωμος, ἀμόλυντος беспорочно bez úhony: ходѩ бес порока дѣлаѩ правъдѫ *Пс 14, 2 Син.— Л 1, 6 Зогр Мар Ас; Евх 98а 22-23; Супр 243, 2*

поропсида *Мт 23, 26 Мар см.* паропсида

поропътати *Пс 58, 16 и 105, 25 Син см.* поръпътати

ПОРФИЛЪ, -а *м имя* (1) Πορφύριος Порфирий Porphyrius: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ... павла порфила селевка *Ас 1426 15*

ПОРФѴРИОНЪ, -а *м город* (1) Πορφυρίων Порфирион Porphyreum: вь веснѣѣмь градѣ • порфѵриѡнъ нарицаѥмѣ *Супр 514, 7*

ПОРЪПЪТАТИ, -пъщѫ, -пъщеши *сов.* (2) [поропъ- *Син* (2)] γογγύζειν начать роптать zareptat: аще ли же не насытѧтъ сѧ і поропъщѭтъ *Пс 58, 16 Син.— Пс 105, 25 Син*

ПОРЪФѴРА, -ы *ж* (4) [поръфѵр- *Сав* (1), порф'ѵр- *Мар* (1), порфір- *Ас* (1), фор'фир- *Зогр* (1)] πορφύρα багряница, пурпур (*богатая одежда пурпурного цвета*) purpur (*bohatý oděv nachové barvy*): ч⟨ловѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • і облачааше сѧ въ фор'фирѫ • і вѵс'сонъ *Л 16, 19 Зогр*, порф'ѵрѫ *Мар*, порфірѫ *Ас*, поръфѵрѫ *Сав.— Ср.* багъръ, багърѣница, прапрѫда

ПОРЬВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *сов.* комоу (1) [порев- *Евх* (1)] *греч. нет* ревновать, ревностно последовать horlit, horlivě následovat: мы... поревъноуимъ • древльнюмоу блѫдъноумоу с⟨ы⟩ноу *Евх 70а 14-15.— Ср.* въздрьвьновати

ПОРѢꙖТИ (?), **ПОРИꙖТИ** (?), -рѣѭ, -рѣѥши *несов.* (1) ὠθεῖν толкать strkat: и дроугъ дроуга порѣѥ (! *вм.* порѣѥмъ ?) *Супр 431, 10.— Ср.* поривати

ПОРѦДИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀκολουθία очередность pořadí: оуже цръкъвъныхъ сановъ порѧдиѥ прошъдъша постави епископа *Супр 280, 13.—Ср.* рѧдъ

ПОРѪГАНИЄ, -иꙗ *с* (6) τὸ ἐμπαῖξαι, κατάγελως, χλευασμός, ἐμπαιγμός, ἔμπαιγμα; (поржганиꙗ προπετής) поругание posměch: і прѣдадѧтъ і на поржганиє ѩз⟨ы⟩к⟨о⟩мъ • і биение и пропѧтье *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*).— *Пс 37, 8 Син; 43, 14 Син; 78, 4 Син; Евх 76а 17-18; Супр 356, 21.— Ср.* поносъ, поношениѥ, похоулѥниѥ, оукоризна, оукорѥниѥ, хоула

ПОРѪГАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (29) [поро- (!) *Син* (1)] ἐμπαίζειν, χλευάζειν осмеять/осмеивать, предать/предавать поруганию zesměšnit/zesměšňovat, potupit/tupit: иродъ видѣвъ ѣко поржганъ бънс⟨тъ⟩ отъ влъхвъ *Мт 2, 16 Ас Боян*, поржганъ естъ *Сав* (Ø *Зогр*, Ø *Мар*) ▭ поржгати сѧ комоу ἐμπαίζειν, παίζειν, ἐκμυκτηρίζειν, καταγελᾶν насмеяться/насмехаться vysmát se/vysmívat se: г⟨оспод⟩ъ поржгаетъ сѧ імъ *Пс 2, 4 Син;* нѣ кде сѧ поржгати свѧтоуоумоу д⟨оу⟩хоу *Супр 363, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* досадити, досаждати, наржгати сѧ, подражити, поносити, посмиꙗти сѧ, похоулити, ржгати сѧ

ПОРѪТИТИ СѦ, -ржщѫ сѧ, -ржтиши сѧ *сов.* (1) καταράσσεσθαι разбиться, ушибиться rozbít se, potlouci se: егда сѧ падетъ

не поржтитъ сѧ *Пс 36, 24 Син.— Ср.* разбити (сѧ)

ПОРЖЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* за кого; по чьто (3) ἀντιφωνεῖν ручаться zaručovat se, ručit: понеже поржчаеши сѧ по д⟨оу⟩шѧ людьскыѩ • то вь грѣсѣ оного оумьреши *Евх 82а 20*; поржчаѥши ли сѧ за нь *Супр 167, 10-11.— Супр 167, 13-14*

ПОРЖЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* комоу (7) ἐγχειρίζειν, πιστεύειν поручить, доверить, вверить poručit, odkázat, svěřit: мьнѣ поржчи б⟨ог⟩ъ соугоубь даундовъ пѫть *Супр 361, 3* ● μνηστεύειν обручить zasnoubit: поржченаа бо иномоу повинъна ѥстъ *Супр 246, 2.— Супр 245, 21; 245, 22; 246, 1; 285, 22-23; 333, 14.— Ср.* вържчити, обржчити

ПОРЖЧЬНИКЪ, -а *м* (3) ἀντιφωνητής, ἐγγυητής поручитель ručitel: молимъ сѧ за игоумена • прѣемъшааго братра нашего • ι тебѣ поржчьника емоу бываѭща *Евх 83б 9.— Супр 167, 15; 505, 28*

ПОСАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (14) γαμίζεσθαι выходить замуж vdávat se: въ вьскрѣшение бо ни женѧтъ сѧ ни посагаѭтъ *Мт 22, 30 Мар.— Мт 24, 38 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Мк 12, 25 Зогр Мар; Л 17, 27 Зогр Мар; Л 20, 34 Зогр Мар; Л 20, 35 Зогр Мар*

ПОСАГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* за кого (3) γαμεῖν выйти замуж vdát se: аште жена поустивъши мѫжа си • ι посагнетъ за ιнъ • прѣлюбы творитъ *Мк 10, 12 Зогр Мар* □ не посагъшиꙗ *в знач. прил.* ἡ ἄγαμος незамужняя neprovdaná, svobodná: непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩и *Супр 375, 26* (*1 Кор 7, 34*).— *Ср.* беспосаган

ПОСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *сов.* (14) καθίζειν, τιθέναι, ἀνακλίνειν, κατακλίνειν посадить posadit, usadit: ι повелѣ ιмъ посадити ѩ всѧ *Мк 6, 39 Зогр Мар*; отъ плода чрѣва твоего • посаждѫ на прѣстолѣ твоемь *Пс 131, 11 Син.— Л 9, 14 и 15 Зогр Мар; Л 12, 37 Зогр Мар Ас Сав; Пс 112, 8 Син; Супр 8, 29; 555, 24.— Ср.* въсадити

ПОСАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (1) συγκαθῆσθαι сажать, усаживать posazovat, usazovat: ѡчи мои на вѣрьныѩ землι • посаждатι съ собоѭ *Пс 100, 6 Син*

ПОСКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) (поскръбѣти съ συλλυπεῖσθαι) почувствовать сострадание, пожалеть pocítit soustrast, politovat: жьдахъ иже со мъноѭ поскръбιтъ *Пс 68, 21 Син.— Ср.* помиловати

ПОСКРЬЖЬТАТИ, -жьщѫ, -жьщеши *сов.* (2) βρύχειν заскрежетать zaskřípat: поскрежьщетъ на нь зѫбы своιми *Пс 36, 12 Син.— Пс 111, 10 Син*

ПОСКѪДОУ *нареч.* (2) λιμώττων (!) мало, скудно poskrovnu, málo: сѣждѫ сьде • пѧтыи дьнь не въкоушаѧ брашно • и тоже по скѫдоу *Супр 170, 9* ♦ поскѫдоу быти чесо ἐνδεὴς γίγνεσθαι нуждаться в *чем-л.* být potřebný *něčeho*: почто мѣриши моѭ добротѫ • ѥѧже ты по скѫдоу бысть *Супр 394, 12.— Ср.* мало, малъ (по малоу), скѫдо

ПОСЛОУЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὑπηρεσία услуга, служба posloužení, služba: сътвори е... въ послоужение твоимъ рабомъ *Евх 21б 22.— Ср.* слоужениѥ, слоужьба

ПОСЛОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (34) [..лоужѧ.. *Зогр-пал* (1), ..жъ *Ен* (1)] λατρεύειν, διακονεῖν, δουλεύειν, ὑπουργεῖν, ἀνέχεσθαι, *вар.* ἀντέχεσθαι послужить posloužit: нищѧѧ възлоуби • и симъ доволно послоужи *Ен 23б 12*; г⟨оспод⟩и б⟨ог⟩оу твоемоу поклониши сѧ • ι томоу единомоу послоужиши *Л 4, 8 Мар* (*Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал* ***Боян Ен Евх*** *Супр.— Ср.* поработати

послоуите *Супр 496, 23 см.* послоушати

ПОСЛОУХОВАТИ, -хоуѭ, -хоуѥши *несов.* (3) μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: то само творимоѥ послоухоуѥ • ꙗко богъ ѥстъ сице хвалимыи *Супр 324, 11.— Супр 324, 14-15; 389, 5.— Ср.* опослоушати, послоушьствовати, съвѣдѣтельствовати, съвѣстовати, съвѣстьствовати

ПОСЛОУХЪ, -а *м* (9) μάρτυς свидетель svědek: да по ѹстомъ двѣма послѹхома ли трьмъ • станетъ всакъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Сав* (съвѣдѣтель *Мар Ас, Ø Зогр*) ♦ послоухъ сѧ творити, послоухъ быти комоу, чесомоу μαρτυρεῖν, μάρτυς γίγνεσθαι τινι свидетельствовать о *ком-л., чем-л.* svědčit, vydávat svědectví o *někom, o něčem*: сама сѧ послоухъ себѣ твориши *Супр 241, 20*; да сами послоуси бѫдѫтъ • мноѭ бываѭштиимъ чоудесемь *Супр 316, 26*; лъжи послоухъ *см.* лъжипослоухъ.— *Евх 48а 8-9; 67б 23; 83а 22-23; Супр 153, 22; 241, 23; 500, 27.— Ср.* съвѣдѣтель

ПОСЛОУШАНИѤ, -иꙗ *с* (25) **1.** ἀκρόασις, ἀκοή слушание poslouchání, naslouchání: ѡ послоушаньи намъ • ι познаньи с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха *Евх 60б 25* **2.** *собир.* ἀκροατήριον слушатели posluchačstvo: ѡ прѣчисто и хръстолюбьно послоушаниѥ *Супр 54, 15-16* **3.** ὑπακοή, ἐπιείκεια послушание, повиновение poslušnost: по повелѣнию же вѣчна б⟨ог⟩а въ послоушание вѣры • въ въсѣхъ ѧзыцахъ • познавъши сѧ *Рим 14, 25 Ен.— Ас Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* покорениѥ

ПОСЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* кого, чесо *или без доп.* (>200) [послоуите (!) *Супр* (1)] **1.** ἀκούειν, διακούειν, προ-

σέχειν, ἀκροᾶσθαι, ἀνέχεσθαι, ἐφιστάναι, τὰς ἀκοὰς προσήκειν; (послоушаѣи ὁ ἀκροατής) слушать/послушать, выслушать poslouchat/poslechnout, naslouchat, vyslechnout: людье бо его вси дръжааху сѧ • послоушавшите его *Л 19, 48 Зогр Мар*; елико аште не приемлѭтъ васъ • ни послоушаѭтъ васъ *Мк 6, 11 Зогр Мар* ● ἐπακούειν, ἐπήκοος (!) внимать/внять (*молитве, просьбе*) slyšet/vyslyšet (*prosbu, modlitbu*): ı насъ молѧщихъ сѧ послоушаи *Евх 62а 14* **2.** ὑπακούειν, πείθεσθαι, ἀκολουθεῖν, ὑποκύπτειν, εἴκειν, συγκατατίθεσθαι; (не послоушати παρακούειν) слушаться/послушаться, повиноваться, быть послушным poslouchat/poslechnout, být poslušný, uposlechnout: сь есть с⟨ы⟩нъ мои възлюбленъı • послоушаите его *Мк 9, 7 Зогр Мар*; тебѣ послоушаетъ свѣтъ *Евх 4а 7*; иже аште послоушавъ васъ • помолитъ сѧ къ б⟨ог⟩оу *Супр 529, 19* **3.** μαρτυρεῖν свидетельствовать svědčit: вси послоушаша его *Л 4, 22 Сав* (съвѣдѣтельствоваша *Мар*, съвѣдѣтельствоваахѫ *Ас*, ∅ *Зогр*) □ лъжѫ послоушати *Мт 19, 18 Сав см.* лъжа.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* повиноватн (повиноватн сѧ), повинѫтн (повинѫтн сѧ), покарати сѧ, покорити сѧ, послоушьствовати, слоушати, слъıшати, оуслъıшати

ПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ъıи *прил.* (3) ὑπήκοος послушный, послушливый poslušný: ап⟨осто⟩лоу г⟨лаго⟩лѭщю послоушъливомъ • вънимати г⟨лаго⟩ла *Евх 82б 11.— Евх 45б 2; Супр 480, 7*

ПОСЛОУШЬНИКЪ, -а *м* (2) ἀκροατής слушатель posluchač: послоушникъ бо ксмъ чюдесемъ властелъскомъ *Супр 501, 27.— Супр 433, 4*

ПОСЛОУШЬСТВО, -а *с* (1) μαρτυρία свидетельство svědectví: твок послоушьство кѣстъ истиньно *Супр 241, 21.— Ср.* повѣдание, съвѣдѣтельствик, съвѣдѣтельство

ПОСЛОУШЬСТВОВАТИ, -ствоѫ, -ствоукши *несов./сов.* чьто; комоу; о комь *или без доп.* (10) μαρτυρεῖν, λέγειν свидетельствовать/засвидетельствовать, подтверждать svědčit, dosvědčovat/dosvědčit: рабвı... емоуже тъı послоушьствова • сь оубо кр⟨ь⟩щаетъ *И 3, 26 Ас* (съвѣдѣтельствова *Мар*, ∅ *Зогр*); аще бждет⟨ъ⟩ правед⟨ь⟩но покаалъ с⟨ѧ⟩... ı да послоушьствоуетъ емоу епис⟨ко⟩пъ *Евх 102а 12-13*; еже видѣ и слъıша • се послоушьствоуетъ *И 3, 32 Ас* (съвѣдѣтельствоуоутъ *Мар*, ∅ *Зогр*); не бѣ комоу трѣбѣ да кто послоушъствоуетъ о чловѣцѣ *Супр 404, 17.— Супр 53, 30; 69, 27-28; 72, 11-12; 128, 14-15; 283, 24; 482, 28.— Ср.* повѣдати, послоухати

послѣди *Зогр Мар Ас Сав см.* послѣдь

ПОСЛѢДОВАТИ, -доуѫ, -доукши *несов.* комоу, чесомоу; кого *или без доп.* (16) [..д..ашѧ *Унд* (1)] ἀκολουθεῖν, κατακολουθεῖν, ὁ σύνδρομος (!) следовать, идти вслед *за кем-л.*, провожать *кого-л.* následovat *někoho*, jít *za někým*: ı обрашть сѧ послѣдоуѫштюмоу народоу рече *Л 7, 9 Зогр Мар Ас* (по немь ходѧщюмоу *Сав*); възбранихомъ емоу • ѣко не послѣдова намъ *Мк 9, 38 Зогр Мар* (*нет Ас*); дажди намъ послѣдоуѭщимъ • с⟨вѧ⟩тъıм ап⟨осто⟩лъı твоим • въ имѧ твое въставити сего • раба твоего *Евх 44а 6-7.— Зогр Мар Ас Унд Евх Супр.— Ср.* въслѣдовати, въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ кого ити), наслѣдовати, послѣдьствовати

ПОСЛѢДЪКЪ, -а *м* (2) τὰ ἔσχατα конец konec: на послѣдъкъ д⟨ъ⟩ни сихъ • г⟨лаго⟩ла намъ *Евр 1, 2 Ен* ◆ на послѣдъкъ ἐπ' ἐσχάτων в конце nakonec: заклинаѭ тѧ... вьпльщьшимь сѧ отъ мариıм дѣвицѧ • на послѣдокъ *Евх 52б 19-20.— Ср.* конець, послѣдь, послѣдьнии (послѣдьнѧа), послѣже

ПОСЛѢДЬ, ПОСЛѢДИ *нареч.* (38) [-дь *Зогр* (8) *Мар* (11) *Ас* (5) *Сав* (2) *Евх* (3), -ди *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (5)] ὕστερον, ἔσχατον, μετὰ ταῦτα впоследствии, позже, потом posléze, potom, později: ı пошть сѧ дьнии • к҃ • ı ношти послѣдь възлака *Мт 4, 2 Зогр Сав*, послѣди *Ас* (∅ *Мар*) ● *в знач. превосх. степени* позже всех nejpozději: послѣдь же в'сѣхъ ı жена оумрѣтъ *Л 20, 32 Зогр* (послѣже *Мар*); *Мк 12, 22 Мар* (послѣже *Зогр*) ◆ послѣдь грѧстн ἀκολουθεῖν следовать, идти вслед *за кем-л.*, провожать následovat, jít *za někým*: послѣдь граджште боѣхѫ сѧ *Мк 10, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх.— Ср.* послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдьнии (послѣдьнии), послѣже; послѣдь грасти *ср.* въслѣдовати, въслѣдьствовати, послѣдовати, послѣдьствовати

ПОСЛѢДЬНИИ *прил.* (82) ἔσχατος, τελευταῖος, ὁ εἰς ὕστερον, παντελής (!) последний poslední: ı бждетъ послѣдьнѣѣ льсть горьши пръвъıа *Мт 27, 64 Зогр Мар Ас, Супр 439, 23* □ послѣдьнѧа *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἔσχατα конец konec: ı бждѫтъ послѣдьнѣѣ ч⟨ловѣ⟩ка того • горьша пръвъıхъ *Мт 12, 45 Зогр*, послѣдьнѣ (!) *Мар*; послѣдьнии *в знач. нареч. греч. нет* потом, впоследствии, наконец potom, posléze, nakonec: послѣдьнѣи же вѣсъ рече *Супр 554, 21* ◆ послѣдьнѧа земли τὰ ἔσχατα τῆς γῆς край земли nejzazší končiny země: възносъı облакъı отъ послѣдьнихъ земль *Пс 134, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* коньчьнъ, сетьнъ; послѣдьнии *ср.* послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдь, послѣже

послѣдьнѣ *Мт 12, 45 Мар см.* **послѣдьнии**

ПОСЛѢДЬСТВОВАТИ, **-ствоуѫ**, **-ствоукши** *несов.* (5) ἐπακολουθεῖν, παρακολουθεῖν следовать, идти вслед, провожать následovat, jíti *za někým*, provázet: **знаменѣ же вѣроующимъ си послѣдъствоукть** *Мк 16, 17 Мар Ас* (Ø *Зогр*); **не твоимъ ли благовѣщтениимъ дѣло послѣдьствова** *Супр 249, 11-12.— Мк 16, 20 Мар Ас.— Ср.* **въслѣдовати, въслѣдьствовати, ити (въ слѣдъ кого ити), наслѣдовати, послѣдовати, послѣдь (послѣдь грѫсти)**

ПОСЛѢЖДЕ *нареч.* (17) ὕστερον, ἐσχάτως, τελευταίως, τελευταῖον, ἔσχατος (!), ὕστερος (!), τελευταῖος (!), δεύτερος потом, впоследствии, позже, наконец potom, posléze, později, nakonec, naposledy: **послѣжде пришедъ • ι прьвѣе сѧ вѣньчавъ** *Клоц 116 33* ● *в знач. превосх. степени* позже всех nejpozději: **послѣжде же вьсѣхъ оумрѣтъ ι жена** *Мк 12, 22 Зогр* (**послѣдь** *Мар*); **по вьсѣхъ исхождааше послѣжде** *Супр 285, 11*; **не покажи сѧ послѣжде инѣхъ владыцѣ** *Супр 96, 15.— Зогр Мар Ен Клоц Супр.— Ср.* **послѣдъкъ (на послѣдъкъ), послѣдьнии (послѣдьникъ), послѣдь**

ПОСМИЯТИ СѦ, **-смѣѭ сѧ**, **-смѣкши сѧ** *сов.* **комоу, чесомоу** *или без доп.* (9) **1.** ἐκγελᾶν, καταγελᾶν насмеяться *над кем-л.*, осмеять *кого-л.* vysmát se *někomu*: **и посмѣкъть мі сѧ врагі мои** *Пс 24, 2 Син; Евх 746 10* **2.** ἐπιγελᾶν засмеяться zasmát se: **ꙗко посмѣкъште сѧ и порадоукъште сѧ • игри миите тѣхъ погрѣшеник** *Супр 126, 9.— Пс 2, 4 Син; 36, 13 Син; 58, 9 Син; Супр 126, 26; 356, 20; 447, 18.— Ср.* **въсмиꙗти сѧ, поржгати (поржгати сѧ), просмиꙗти сѧ**

ПОСОБИЄ, **-ниа** *с* (2) συμμαχία, σύμμαχος (!) помощь, содействие, союз (*в борьбе*) pomoc, spojenectví (*v boji*): **не пособиа** (*вм.* **пособиа**) **въ брани творашта • не достоинъ** (*вм.* **достоино**) **• оубо се кстъ богоу • коего бо и пособиа трѣбоукть х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩** *Супр 463, 22 и 23.— Ср.* **поможеник, помоцина, помощь, поспѣшеник**

ПОСОБОВАТИ, **-боуѫ**, **-боукши** *несов.* (1) ἀντέχεσθαι сохранять, держать при себе (*для защиты, охраны от чего-л.*) zaštiťovat se *něčím*, přidržovat se *něčeho*: **бесквръпы съблюдъ... ризѫ же правьдѣ пособоуꙗ • а поѣсъ мрътвость тѣлоу** *Евх 99а 7*

ПОСОХА, **-ы** *ж* (1) σπεῖρα (!) палка, дубина hůl, klacek: **повелѣ... бити и • посохами** *Супр 112, 5.— Ср.* **дрьколь, жрьдь, палица**

ПОСПѢТИ, **-ѣѭ**, **-ѣкши** *сов.* (3) [**поспѣе...** *Син* (1)] **1.** κατευοδοῦν достигнуть успеха, преуспеть uspět: **господоу поспѣвъшоу коньчати дѣло** *Супр 203, 15-16* □ **поспѣти сѧ** κατευοδοῦσθαι удаться zdařit se: **(вьсе ели)ко сътворітъ поспѣе(тъ сѧ) емоу** *Пс 1, 3 Син* **2. въ чьто** *греч. нет* дойти *до чего-л.*, прийти *к чему-л.*, попасть *куда-л.* dospět *někam, k něčemu*: **поспѣлъ кси въ родъство огньнок** *Супр 158, 26.— Ср.* **поспѣшити, оуспѣти**

ПОСПѢХОВАТИ, **-хоуѫ**, **-хоукши** *несов.* (1) συμπράσσειν содействовать, способствовать, помогать přispívat, pomáhat: **заклинаѫ тѧ в⟨о⟩гомь в'седръжителемь... ап⟨осто⟩лы поспѣховавъшимь** *Евх 53б 13-14.— Ср.* **помагати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣѭти, съдѣиствовати**

ПОСПѢХЪ, **-а** *м* (1) ἐνέργεια способность, сила schopnost, síla: **ꙗже повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтємь** *Супр 249, 24*

ПОСПѢШАТИ, **-ашѫ**, **-акши** *несов.* (1) ἐνεργεῖν содействовать, способствовать, помогать přispívat, pomáhat: **сауль даудомъ помагаѧ** (*вм.* **помагакмъ**) **• а тобоѫ поспѣшакмъ** *Супр 389, 17-18.— Ср.* **поспѣховати, поспѣшьствовати, поспѣѭти, съдѣиствовати, оуспѣвати**

ПОСПѢШЕНИЄ, **-ниа** *с* (5) **1.** προκόψαι успех, удача úspěch, zdar: **даждь емоу... поспѣшение въ тѣлеси ісплъненѣ** *Евх 8а 17-18* **2.** συνεργός содействие, помощь přispění, pomoc: **прьвок сътвореноуомоу адамоу поновьникъ • веселю поспѣшеник** *Супр 315, 4* **3.** σπουδή усилие, усердие úsilí, horlivost: **ꙗкоже (и въ) съдравии троудолю(б)ъвьныи по(с)пѣшении(м)ь г⟨осподь⟩нь дѣлес(ъ) показовати** *Зогр-лл 1а 6-7.— Супр 370, 13; 535, 2-3.— Ср.* **помощь, потъщаник, спѣшеник, съдѣиство, оуспѣхъ**

ПОСПѢШИТИ, **-шѫ**, **-шиши** *сов.* (7) **1.** προκόπτειν достигнуть успеха, преуспеть uspět: **ал'чъвоѫ и благыими дѣлы • поспѣшивъ • чьстьнъ ави сѧ... в⟨ог⟩оу** *Супр 514, 11* **2.** εὐοδοῦν, ἐνεργεῖν помочь, содействовать přispět, pomoci, zdárně dovést (ke konci): **ѡ г⟨оспод⟩и поспѣши же** *Пс 117, 25 Син; Клоц 16 16-17* **3.** *с инф.* σπουδάζειν приложить усилие, постараться vyvinout úsilí, vynasnažit se: **поспѣшимъ того подражати ꙗзыка** *Супр 382, 26* **4.** *греч. нет* поспешить pospíšit: **не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити** *Супр 561, 5-6.— Евх 101а 24; Супр 447, 17.— Ср.* **поспѣти, потъщати сѧ**

ПОСПѢШЬНИКЪ, **-а** *м* (1) ἀρχηγός (!) помощник pomocník, spolupracovník: **доврыимъ дѣломъ вѣра кстъ поспѣшьникъ** *Супр 315, 17-18.— Ср.* **застжпьникъ, помощьникъ, съпоспѣшьникъ**

ПОСПѢШЬСТВОВАТИ, **-ствоуѫ**, **-ствоукши** *несов.* (3) συνεργεῖν способствовать, содей-

ствовать, помогать, споспешествовать přispívat, pomáhat: поспѣшъствоуѫще м⟨о⟩л⟨и⟩м⟨ъ⟩ *2 Кор 6, 1 Ен.— Мк 16, 20 Мар Ас.— Ср.* помагати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣꙗти, съдѣиствовати

ПОСПѢꙖТИ, -спѣѭ, -спѣѥши *несов.* комоу (1) *греч. нет* способствовать, содействовать, помогать přispívat, pomáhat: могѫ поспѣѭщю ми х⟨рьст⟩оу *Евх 82а 14.— Ср.* помагати, поспѣховати, поспѣшати, поспѣшьствовати, съдѣиствовати

ПОСРАМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (20) [посра.. *Ен*] καταισχύνειν осрамить, посрамить zahanbit: не посрами насъ • хвалѧщиихъ сѧ о тебѣ *Евх 44а 11-12*; не посрами мене отъ чааниѣ моего *Пс 118, 116 Син* □ посрамити сѧ καταισχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, ἐντρέπεσθαι, αἴδεσθαι постыдиться, устыдиться zastydět se: да постыдѧтъ сѧ... і посрамѧтъ сѧ і погыбнѫтъ *Пс 82, 18 Син*; не посрамлѥнъ *в знач. прил.* непосрамленный nezahanbený, bez hany: і ицѣли и отъ одръжѧщѧѩ болѣзни • да непосрамленъ бѫдетъ *Евх 27б 14-15.— Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* осрамити, постыдѣти сѧ

ПОСРАМЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (8) ἐντρέπεσθαι стыдиться stydět se: посрамл҃ѣѭтъ сѧ с⟨ы⟩на моего *Мк 12, 6 Зогр Мар*; ни посрамлѣѭтъ же сѧ о мьнѣ іскѫштеі тебе *Пс 68, 7 Син.— Пс 34, 4 Син; 34, 26 Син; 39, 15 Син; 69, 3 Син; Супр 118, 13-14*

посрѣдоу *Супр см.* посрѣдѣ

ПОСРѢДЬН҃Ь, -ни *прил.* (1) (посрѣдьнꙗ стѣна μεσότοιχον) средний střední: и како посрѣдьн҃ѫ стѣнѫ разори *Супр 463, 2.— Ср.* срѣдьн҃ь

ПОСРѢДѢ, ПОСРѢДОУ *нареч. и предлог* (>100) [посрѣдоу *Супр* (15), прѣсрѣдѣ (!) *Син* (1)] I. *нареч.* 1. *места* εἰς τὸ μέσον, ἐν μέσῳ в середине uprostřed, doprostřed: въстани • і стани по срѣдѣ *Л 6, 8 Зогр Мар Ас* 2. *времени* μεταξύ между тем mezitím: кажетъ же не мало врѣмѧ бѫдѫштеѥ пакы • ѥже посрѣдоу *Супр 372, 8-9* II. *предлог с род. и дат.* ἐν μέσῳ, ἀνὰ μέσον, εἰς τὸ μέσον, μεταξύ, μέσος (!) среди, посреди uprostřed, doprostřed: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влъиами *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас*; въсхвалишѩ сѧ... посрѣдѣ праздьника твоего *Пс 73, 4 Син* ● ἀνὰ μέσον, διὰ μέσου между středem, mezi: онъ же прошьдъ по срѣдѣ іхъ ідѣаше *Л 4, 30 Зогр Мар Ас*; нъ грѣси ваши растоѧтъ посрѣдоу насъ и б⟨ог⟩а *Супр 135, 20*; посрѣдѣ настоѧштѧѧ жизни и градѫштѧѧ *Супр 451, 11*; по срѣдѣ настоѩштиі жізни *Клоц 13б 37.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* междоу, срѣда, срѣдѣ

ПОСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (>100) 1. ἱστάναι, ἐφιστάναι, ἀνατείνειν, ἱδρύειν (ἡδρυμένος *вм.* ἱδρυμένος), πηγνύναι, ὀρθοῦν, ἐγείρειν, ἄγειν (!), ἀνιστάναι (!) поставить postavit: і призъвавъ и⟨соу⟩съ отрочѧ • постави е по срѣдѣ ихъ *Мт 18, 2 Мар Сав*, поставлъ *Ас* (Ø *Зогр*) ● τιθέναι поместить umístit: и абиѥ повелѣ на высоцѣ мѣстѣ прѣстолъ поставити *Супр 146, 28* ● прѣдъ цѣмь παριστάναι τινι рекомендовать, сделать достойным představit, doporučit: брашно насъ не поставитъ прѣдъ б⟨ого⟩мъ *1 Кор 8, 8 Ен* 2. комоу чьто; кого кого καθιστάναι, ἱστάναι, ἐφιστάναι, ἀναδεικνύναι, ποιεῖν, χειροτονεῖν, προχειρίζειν, προβάλλεσθαι, πιστεύειν (поставлѥнъ быти γίγνεσθαι) назначить, поставить ustanovit, určit: чловѣче • къто мѧ постави сѫдиѭ ли дѣлател҃ѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар*; молꙗаше поставити и попа *Супр 286, 3*; они же поставишѧ емоу ѣ҃ съребрьникъ *Мт 26, 15 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 5б 29-30; Супр 415, 9-10* 3. (въ правьдѫ поставити disponere) устроить uspořádat: врѣмѧ наше въ правьдѫ постави *Киев 2б 6-7* ◆ законъ, побѣдѫ, простъ, трапезѫ поставити *см.* законъ, побѣда, простъ, трапеза.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* въставити, положити, прѣдъпоставити, оуставити, оустроити

ПОСТАВЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (14) 1. ἱστάναι, τιθέναι, προχειρίζεσθαι ставить, класть stavět, klást: никтоже свѣтильника въжегъ покрываетъ съсѫдомъ • ли подъ одромъ поставлѣетъ *Л 8, 16 Сав* (полагаетъ *Зогр, Ас*, подълагаатъ *Мар*) 2. кого кого; кого *с инф.* καθιστάναι, ἀνθιστάναι назначать, устанавливать ustanovovat, určovat: се поставьꙗѭ тѧ дьнесь и корениѥ ископати *Супр 357, 13*; пръвое б⟨ог⟩а поставлѣѭ послоуха *Евх 67б 23*; въсѣк(ъ) • бо архиереи... за чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы поставлѣетъ сѧ ꙗж(е къ) б⟨ог⟩оу да приноситъ дары *Евр 5, 1 Ен* ◆ трапезѫ поставлꙗти *см.* трапеза.— *Мт 5, 15 Зогр Ас; Евр 7, 28 Ен; Пс 17, 34 Син; Супр 49, 25; 49, 28-29; 158, 27; 190, 18; 357, 20; 491, 18.— Ср.* подълагати, полагати, ставлꙗти

ПОСТАВЛѢНИѤ, -нꙗ *с* (2) χειροτονία назначение ustanovení: цѣсарь же о поставьѥнии епископа къснѧтинꙗ града... глагола *Супр 202, 9.— Супр 286, 12*

ПОСТЕЛꙖ, -лѧ *ж* (4) στρωμνή, κοιτών постель lůžko, postel: ли вьзлѣзѫ на одръ постелѧ моеѧ *Пс 131, 3 Син* ● *перен.*: чии сынъ се • иже въ моѥѧ ѫтробы постел҃и

играѥ *Супр 242, 14-15.— Пс 6, 7 Син; 62, 7 Син.— Ср.* ложе, одръ

ПОСТИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (18) **1.** на кого, въ комь φθάνειν достигнуть dospět: оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жье *Л 11, 20 Зогр Мар*; постіже же въ ніхъ гнѣвъ до коньца (*1 Фес 2, 16*) *Клоц 36 25-26* ● чьто достигнуть, добиться *чего-л.* dosáhnout *něčeho*: да постигнетъ мѣрѫ съвръшеннѣ *Евх 99б 2* ● кого φθάνειν, συμφθάνειν, καταλαμβάνειν настигнуть, догнать dostihnout, dohonit: да поженетъ оубо врагъ д⟨оу⟩шѫ моѭ • і постігнетъ • і поперетъ на земли животъ мої *Пс 7, 6 Син* **2.** чьто καταλαμβάνειν постигнуть, охватить postihnout, zasáhnout, zachvátit: не бо постигнѫ стѣнь • ѥже вь нѣмь просвьтѣ сѧ немрьчемъıи свѣтъ *Супр 322, 29-30* **3.** (не постигнѫти ἐπιλείπειν) хватить, быть достаточным stačit: постигнетъ (*вм.* не постигнетъ) бо мѧ (по)вѣсти дѣѭща лѣта ѡ (гедео)нѣ *Евр 11, 32 Ен.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* довьлѣти, доити[1], досѧщи

ПОСТИЖЕНИЕ, -нꙗ *с* (2) κατάληψις достижение, *перен.* постижение dosažení, *перен.* pochopení: бѣжимъ кыченнꙗ и славы • имже истинꙑ постиженіе прогонимо ѥстъ *Супр 340, 13.— Супр 334, 7*

ПОСТИЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι стелить, расстилать stlát, prostírat: постилаахѫ ризы своѩ по пѫти *Л 19, 36 Зогр Мар; Мк 11, 8 Зогр (2) Мар (2).— Мт 21, 8 Мар Сав; Клоц 1а 36; Супр 341, 13; Супр 341, 18-19.— Ср.* стьлати

ПОСТИТИ СѦ, пощѫ сѧ, постиши сѧ *несов.* (65) [пости.. *Евх* (1)] νηστεύειν, (εἶναι) ἐν νηστείᾳ поститься postit se: по что мы и фарисѣи постимъ сѧ мъного • а оученици твои не постѧтъ сѧ *Мт 9, 14 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ПОСТОЯНИЕ, -нꙗ *с* (1) ὑπόστασις остановка, *перен.* твердая почва, опора zastavení, *перен.* pevná půda, pevné místo: оуглебъ въ тімѣни глѫбины • і нѣстъ постоѣньѣ *Пс 68, 3 Син*

ПОСТОЯТИ, -стоѭ, -стоиши *сов.* (2) **1.** ἵστασθαι встать, *перен.* подняться postavit se, *перен.* vzchopit se: съкроушѫ ꙗ і не імѫтъ мощі ті постоѣті *Пс 17, 39 Син* **2.** ὑφίστασθαι выдержать, устоять obstát: аште безаконеннѣ назьриши г⟨оспод⟩і • г⟨оспод⟩і къто постоітъ *Пс 129, 3 Син*

ПОСТРАДАНИЕ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* страдание utrpení, strast: пожни же по ицѣленіи болѣ ѳ҃ лѣтъ • ѧже съдравъ сътвори • ни ѥд'ного пострадаиьꙗ приимъ *Супр 564, 28.— Ср.* бѣда, мѫка[2], нѫжда, страданиѥ, страдьба, страсть

ПОСТРАДАТИ, -страждѫ, -страждеши *сов.* (58) [..адавша *Ен* (1)] πάσχειν, ἀθλεῖν, ταλαιπωρεῖν, ὑφίστασθαι, ἐπίστασθαι (!); (пострадати съ цѣмь συμπαθεῖν) претерпеть страдания vytrpět, snést utrpení: да много постраждетъ • і оуничьжѧтъ і *Мк 9, 12 Зогр Мар* ◆ пострадати мѫчениѥ *см.* мѫчениѥ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Евх Супр.— Ср.* потрьпѣти

ПОСТРАШЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* угроза hrozba: боите сѧ прѣтыканеи • прѣтыкаемыхъ вамъ • і в'сѣхъ пострашенеи чл⟨овѣчь⟩скъ • страшѧщиихъ вы *Евх 45б 13.— Ср.* страхъ, оустрашениѥ

ПОСТРАШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (1) καταπτοεῖν устрашить, привести в ужас zastrašit, poděsit: воѥвода же хотѧ ѥго пострашити • повелѣ прѣдь нимь положити мѫкы *Супр 48, 3-4.— Ср.* оустрашити

ПОСТРИГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποκείρειν постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (о *postřižinách*): ты раба твоего сего • постригаѭща кыкы главы своеѩ • іли брадѫ своѭ... в'сѣми даръми твоими • оукраси *Евх 8б 12-13.— Ср.* постриѕати, стрищи

ПОСТРИЖЕНИЕ, -нꙗ *с* (6) κουρά, τὸ κείρειν, τὸ κείρεσθαι, τὸ κουρεύειν; (постриженіе власомъ τριχοκουρία; постриженіе брадѣ πωγωνοκουρία) постриг, пострижение postřižiny: мол⟨итва⟩ в҃ на пострижение власомъ и брадѣ *Евх 8б 2.— Евх 7а 1; 7а 7-8; 8а 3; 8а 17; 8б 24*

ПОСТРИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποκείρειν постригать (*об обряде пострижения*) stříhat, postřihovat (о *postřižinách*): главѫ твоѭ постризаеши • ѣкоже текъла постриже сѧ павъломь *Евх 86б 11.— Ср.* постригати, стрищи

ПОСТРИЩИ, -стригѫ, -стрижеши *сов.* (11) [пострѣ- *Евх* (7)] κείρειν, ἀποκείρειν, κουρεύειν; (постригъıи сѧ νεοφώτιστος) постричь (*об обряде пострижения*) postřihnout (о *postřižinách*): б⟨о⟩же... заповѣдавы аврамоу • пострѣщи главѫ рабоу твоемоу мельхиседекоу *Евх 7а 4-5*; приведѫт' постриженааго къ олътарю *Евх 96б 20*; приведѫтъ игоумена • и под⟨ъ⟩емлѭщааг⟨о⟩ влас⟨ы⟩ • хотѧщааг⟨о⟩ сѧ пострѣщи *Евх 82а 5.— Евх 7б 21; 9а 17; 82а 2; 82а 8; 86б 11-12; 86б 16-17; 96б 12-13; 99б 23-24*

пострѣбити *Пс 43, 8 Син см.* потрѣбити

ПОСТРѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) νύσσειν подстрекать, побуждать podněcovat: нѣкотории завистиѭ пострѣкаѥми • ѧзычьна

и бладьника и нарицаѭ (*вм.* нарицахѫ) *Супр 276, 23-24.— Ср.* пооущати

пострѣщи *Евх см.* пострищи

ПОСТЪ, -а *м* (60) [по(с̃) *Ас* (11) *Ен* (3)] νηστεία, αἱ νηστείαι пост půst: а егда повѣст' сѧ постъ или бьдѣнье *Рыл 26β 36* ◆ свѧтыи постъ αἱ νηστείαι великий пост, четыредесятница velký půst, quadragesima: сѫб⟨ота⟩ в̃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ поста *Ас 76б 11-12; Сав 76б 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* алъканиѥ, алъчьба, пощениѥ

ПОСТЫДѢТИ СѦ, -стыждѫ сѧ, -стыдиши сѧ *сов.* кого, чесо; о комь, чемь *или без доп.* (60) [постъждѫ сѧ (!) *Син* (1)] αἰσχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, ἐντρέπεσθαι устыдиться; быть пристыженным zastydět se; být zahanben: постыдѧтъ сѧ с⟨ы⟩на моего *Мт 21, 37 Сав* (оусрамлѣѭтъ сѧ *Мар Ас Боян, Ø Зогр*); да не постыдьѧтъ сѧ о мьнѣ тръпьѧштеі тьѧ г⟨оспод⟩і *Пс 68, 7 Син*; г⟨оспод⟩і да не постъждѫ (!) сѧ ѣко прізъвахъ тьѧ *Пс 30, 18 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* посрамити (посрамити сѧ), оустыдѣти сѧ

ПОСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелѥши *сов.* (9) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι постлать, разостлать, устлать nastlat, prostřít, rozprostřít: мъножѣише же народи • постълашѧ ризы своѩ по пѫти *Мт 21, 8 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) ● στρωννύναι накрыть (на) стол, собрать на стол prostřít (na) stůl: і тъ вама покажетъ горьницѫ высокѫ • постъланѫ готовѫ *Мк 14, 15 Зогр Мар; Л 22, 12 Зогр Мар.— Супр 326, 15; 341, 21-22.— Ср.* настьлати, подъстьлати

ПОСТЬНИКЪ, -а *м* (4) νηστευτής, ἐγκρατευτής подвижник, постник postník, asketa: о... (ис)повѣдьницѣхъ • постьницѣхъ • і (в')сѣкомь д⟨оу⟩сѣ праведьнѣ *Служ 3б 4.— Ас 1136β 27-28; 125а 26; Евх 92б 24.— Ср.* соухоѧдьць

ПОСТЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) ἀσκήτρια подвижница, постница postnice, asketka: памѧтъ... с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м̃ • женъ постъницъ *Ен 20а 14.— Евх 93а 2*

ПОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τῶν νηστειῶν постный postní: егда ли бѫдетъ постьны д⟨ь⟩нь *Сав 147б 12.— Сав 73б 6*

ПОСЪЛАНИЮ, -иѩ *с* (10) **1.** ἀποστολή посылание, посылка poslání, vyslání: ѡ посъланиі обѣма на десѧте *Зогр 129б 10; Мар 76б 6* **2.** ἐπιστολή послание, письмо list, dopis: къ евреѡмъ послание *Ен 5а 11.— Ен 7б 5; 14а 7; 27б 3; 36б 15; Евх 30а 15-16; 45б 1-2; Хил 2аα 4-5*

ПОСЪЛАТИ, -сълѭ, -сълѥши *сов.* (>400) [посъланание (!) *Син* (1), посьпосълавъшааго (!) *Ас* (1), пос.. *Зогр-пал* (1)] ἀποστέλλειν, ἐξαποστέλλειν, πέμπειν, καταπέμπειν, ἐπιπέμπειν, παραπέμπειν, προπέμπειν, ἀναπέμπειν, ἀποφέρειν (!), ἐξορίζειν (!), ἡ ἀποστολή (!) promittere (!) послать, ниспослать poslat, vyslat, seslat: се азъ посъл̃ѭ а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъ мои прѣдъ лицемь твоімь *Мт 11, 10 Зогр Мар Ас Сав*; и відѣхомъ... ѣко ѡ⟨ть⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего • сп⟨а⟩ителѣ въсемоу мироу *1 Ио 4, 14 Ен*; посъли на нь милость твоѭ *Евх 44а 10*; цѣсарьствоуѭштоу диоклитиѩноу • заповѣдь посъла сѧ по вьсеи вьсел̃енѣи *Супр 145, 1* ◆ посъланыи *в знач. сущ.* ὁ ἀπεσταλμένος, ὁ πεμφθείς посланец posel: да придетъ посъланыи и поиметъ насъ *Супр 137, 7.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* испоустити, поустити, прѣдъпосълати; посъланыи *ср.* анг̃елъ, сълъ

ПОСЪПАТИ, -съплѭ, -съпиши *сов.* (2) κοιμᾶσθαι поспать pospat si: посъпахъ съмѫщенъ *Пс 56, 5 Син.— Пс 67, 14 Син*

ПОСЫЛАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (16) ἀποστέλλειν, ἐξαποστέλλειν, παραπέμπειν, ἐπιφοιτᾶν, ἐπομβρίζειν, *вар.* ἐπιμυρίζειν посылать, ниспосылать posílat, vysílat, sesílat: се азъ посылаѭ анѣ⟨е⟩лъ мои *Л 7, 27 Мар* (посълѭ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* испоущати, отъпоущати, поущати, сълати

ПОСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (2) καλύπτειν посы́пать, засы́пать posypat, zasypat: прьстиѭ посыпавъшемъ главы своѧ *Супр 108, 24-25.— Супр 217, 19.— Ср.* осыпати, просыпати

посьпосълавъшааго *И 4, 34 Ас 20αβ 18-19 см.* посълати

ПОСЬРЕБРИТИ, -брѭ, -бриши *сов.* (1) περιαργυροῦν посеребрить postříbřit: крилѣ голѫби посъребренѣ *Пс 67, 14 Син*

ПОСѢДѢТИ, -сѣждѫ, -сѣдиши *сов.* (1) καθίζειν (!) посидеть posedět: рекъ оученикомъ своимъ • посѣдите сьде *Евх 47а 1* (сѧдѣте *Мт 26, 36 Зогр Ас Сав*, сѣдѣте *Мар*; сѧдѣте *Мк 14, 32 Зогр Мар*).— *Ср.* сѣсти

ПОСѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) [покаѭтъ (!) *Ас* (1)] ἐκκόπτειν вырубать, срубать vysekávat, kácet: вьсѣко оубо дрѣво не творѧштее добра плода • посѣкаѭтъ *Л 3, 9 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 19 Зогр Мар Ас.— Мт 3, 10 Ас.— Ср.* отъсѣкати, съсѣкати

ПОСѢНИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* (1) ἐπισκιάζειν затемнить zastínit, zatemnit: плиштемъ хотѧште истинѫ посѣнити *Супр 433, 27.— Ср.* осѣнити

ПОСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдеши *сов.* (4) προσαναβαίνειν пересесть, подвинуться poposednout: сѧди на послѣдьи̑имь мѣстѣ • да

егда придетъ зъвавы тѧ • речетъ ти • дроуже посѧди выше *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*

ПОСѢТИТИ, -сѣщѫ, -сѣтиши *сов.* кого, чесо (35) ἐπισκέπτεσθαι, διακονεῖν посетить navštívit: ѣко посѣти г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ люди своіхъ *Л 7, 16 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: посѣті насъ сп⟨асе⟩ньемъ твоімъ *Пс 105, 4 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Служ Евх Супр.— Ср.* присѣтити

ПОСѢТОВАТИ, -тоуѭ, -тоукши *сов.* (1) πενθεῖν оплакать oplakat: юношѧ іхъ поѣстъ огнь • і дѣвъ-і-мъ не посѣтованы бышѧ *Пс 77, 63 Син.— Ср.* пожалити си

ПОСѢЩАТИ, -аѭ, -акши *несов.* кого, чесо (3) ἐπισκέπτεσθαι посещать navštěvovat: чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъниші и • ли с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь ѣко посѣщаеші его *Пс 8, 5 Син.— Пс 26, 4 Син; Евх 17б 18*

ПОСѢЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (6) ἐπισκοπή, ἐπίσκεψις, σκέπη посещение navštívení: ѡ... отъ б⟨ог⟩а посѣщеньи • і помощи его *Евх 98а 20.— Л 19, 44 Зогр Мар; Клоц 13а 1; Супр 449, 4-5; 464, 9.— Ср.* навѣждениѥ, присѣщениѥ

ПОСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (4) ἐκκόπτειν срубить, вырубить porazit (*strom*), pokácet: посѣци ѭ оубо (*т. е.* смоковьницѫ) *Л 13, 7 Зогр Мар.— Л 13, 9 Зогр Мар.— Ср.* исѣщи, отърѣзати, отъсѣкнѫти, отъсѣщи, съсѣщи, оусѣкнѫти, оусѣщи

ПОСѦЅАТИ, -сѧжѫ, -сѧжеши *сов.* (1) ψηλαφᾶν ощупать ohmatat: рѫцѣ имѫтъ и не посѧжѫтъ *Супр 104, 5* (не осѧжѫтъ *Пс 113, 15 Син*).— *Ср.* обискати[1], осѧгнѫти, осѧѕати, присѧгнѫти

ПОСѪДИТИ, -сѫждѫ, -сѫдиши *сов.* (2) ἐπικρίνειν рассудить, решить rozsoudit, rozhodnout: пилатъ же посѫди быти прошенье іхъ *Л 23, 24 Зогр Мар.— Ср.* осѫдити, присѫдити

ПОСѪЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) ἀνάπλασις (!) решение rozsudek, rozhodnutí: с⟨вѧ⟩ті апо⟨сто⟩лі... таковое посѫжденье рекъше велью іспытанью • і поштенью се съподобішѧ *Клоц 26 20.— Супр 469, 18.— Ср.* осѫждениѥ

ПОТАИТИ, -таѭ, -таиши *сов.* (13) [потѣпѣ (!) *Зогр-лл* (1)] κρύπτειν, ἀποκρύπτειν скрыть, утаить zatajit, utajit, skrýt: не потаіхъ милості твоеѩ *Пс 39, 11 Син* □ **потаѥнъ** *в знач. прил.* κρυπτός, ἀπόκρυφος скрытый, тайный skrytý, tajný: два потаена оученика • съкріти і⟨соу⟩са • въ гробѣ • грѧдете *Клоц 14б 38; Супр 453, 26*; въ **потаѥнѣ** κατὰ τὸ λανθάνον тайно tajně: въ потѣпѣ (*вм.* потаенѣ) пьрѧ съ ными въздвижѫште *Зогр-лл 2а 14.— Мк 4, 22 Зогр Мар; Евх 68а 5; Клоц 14б 38; 14б 40; Супр 240, 28; 409, 18; 453, 25; 453, 28.— Ср.* съкрыти, оукрыти, оутаити; потаѥнъ *ср.* таинъ

ПОТАПЛЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗкши сѧ *несов.* (2) καταποντίζεσθαι, συμπνίγεσθαι (!) тонуть, утопать tonout: видѧ же вѣтръ лютъ оубоꙗ сѧ • и начѧ потаплѣти сѧ *Мт 14, 30 Сав* (оутапати *Зогр Мар Ас Боян*) ● *перен.*: слышавъшеи отъ печали богатьствомъ и сластьми житиїскыми потаплѣѭтъ сѧ *Л 8, 14 Сав* (подавлѣѭтъ сѧ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* оутапати

ПОТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) *греч. нет* претворить přetvořit: ты запрѣти... диѣвола • і потвори (*вм.* потворьшаго?) твое созъдание *Евх 56а 14-15.— Ср.* прѣтворити

ПОТЕЩИ, потекѫ, потечеши *сов.* (6) ῥεῖν, πορεύεσθαι, ὠφελεῖν (!) потечь vytéci, začít téci: понеже проразі камень і потѣшѧ воды *Пс 77, 20 Син*; рѣкы отъ чрѣва его потекѫтъ воды живы *И 7, 38 Ас* (істекѫтъ *Зогр Мар Сав*) ● *перен.*: приди юже • провѣи градъ ми • да потекѫтъ добрыѧ воиѧ *Супр 349, 16* (*Песнь 4, 16*).— *Пс 104, 41 Син; Евх 5б 8; Супр 421, 8-9.— Ср.* истещи, тещи

поті *Л 9, 60 Ас см.* погрети

поті *Пс 80, 14 Син см.* пѫть

ПОТИРЬ, -рꙗ *м* (1) *греч. нет* чаша, потир kalich, pohár, číše: п⟨о⟩пъ же въздвигъ потирь речетъ *Евх 11б 2.— Ср.* чаша

ПОТИТИ СѦ, пощѫ сѧ, потиши сѧ *несов.* (1) ἱδροῦν потеть, обливаться потом potit se: дроугъ дроуга порѣѥ(мъ) • потѧште сѧ *Супр 431, 10*

ПОТОКЪ, -а *м* (14) χείμαρρος **1.** поток proud; *перен.*: потоці безаконеньѣ съмѫтішѧ мѧ *Пс 17, 5 Син* **2.** ручей potok: ізиде съ оученикы своими • на онъ полъ потока кедръска *И 18, 1 Мар Ас* (2) (острова *Зогр*, отока *Сав* (2).— *Пс 35, 9 Син; 73, 15 Син; 77, 20 Син; 82, 10 Син; 109, 7 Син; 123, 4 Син; 125, 4 Син; Евх 5б 8; Супр 284, 1-2; 301, 20*

ПОТОМЬ, ПОТОМЬЖЕ *нареч.* (>100) [потомь *Зогр* (5) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (1) *Син* (2) *Евх* (12) *Клоц* (3) *Супр* (22), потомьже *Зогр* (11) *Мар* (11) *Ас* (6) *Сав* (5) *Ен* (1) *Евх* (3) *Супр* (21), помь (!) *Охр* (1)] **1.** μετὰ τοῦτο, μετὰ ταῦτα, εἶτα, εἶθ' οὕτως, εἶτεν, ἔπειτα, τότε, καὶ τὸ λοιπόν, ἐν τῷ καθεξῆς, τὰ ἑξῆς, μετ' οὐ πολύ, μετὰ πλεῖστον χρόνον, οὕτως потом, затем, позже potom, pak, nato: вь себѣ бо землѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ • по томь же пьшеницѫ въ класѣ *Мк 4, 28 Зогр Мар* □ **потомь мало** μετὰ μικρόν вскоре (после этого) zakrátko: и потомъ мало дошедъ-

ше воини • сташа прѣдъ воєводѫ *Супр 146, 19*; иже потомь ὁ μετέπειτα будущий budoucí: на показаниє чѹдомъ (*вм.* чѧдомъ) • иже потомь какѫ полоучи благодать рабъ єго *Супр 300, 19*; бѫдѫщаꙗ потомь τὰ μετὰ ταῦτα будущее budoucnost: коупно же и себѣ оут'врьжденик • бѫдѫштиїхъ по томъ хотѧ притворити *Супр 525, 11* **2.** *в знач. союза* ἔπειτα, εἶτα далее, потом dále, pak: помышлѣѭште • еже є въ б⟨о⟩жі законъ • въпсано... по томь же еже є въпсано въ с⟨вѧ⟩та єв⟨а⟩нѣ⟨є⟩льѣ *Клоц 2а 6* ● не... потомь, ни... потомь οὐδὲ... ἔτι, οὐ... ἔτι, μή... ἔτι, μετὰ ταῦτα μή уже не, больше не už ne, více ne: не оубоіте сѧ отъ оубиваѭштіихъ тѣло • і не по томь не імѫштемъ • лиха чесо сътворити *Л 12, 4 Зогр*, не... и по томь не могѫштемь *Мар Ас Боян* □ потомь єгда μετὰ τό *с инф.* после того как, когда když, až: нъ по томь єгда въскръсиѫ • варѭ вы въ галилеі *Мк 14, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прочеѥ, сь (по семь)

ПОТОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (10) καταποντίζειν, κατακλύζειν, ἀπολλύναι (!) потопить, утопить potopit, utopit: и многащи і въ огнь въврьже • и въ водѫ да і бы потопилъ *Мк 9, 22 Сав* (би погоубилъ *Зогр Мар Ас*).— *Мт 18, 6 Мар; Пс 54, 10 Син; 68, 3 Син; 68, 16 Син; 123, 4 Син; Евх 56 2; Евх 52а 26; Супр 77, 19-20; 472, 14.— Ср.* погрѫзити, оутопити

ПОТОПЪ, -а *м* (15) κατακλυσμός, ναυάγιον (!) потоп, наводнение záplava, potopa: и не ощютішѧ • доньдеже приде потопъ • и възѧтъ всѧ *Мт 24, 39 Ас* (2) (вода *Зогр Мар Сав*) ● *перен.*: съпасъшии жестосръдыѧ вьсѧ ѧзыкы • отъ потопа нечьстию *Супр 460, 18.— Мт 24, 38 Зогр Мар Ас (2) Сав; Л 17, 27 Зогр Мар; Пс 28, 10 Син; 31, 6 Син; Супр 191, 10; 400, 10; 400, 25.— Ср.* наводиѥ

ПОТОПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ καταποντισμοῦ потопа *род.*; *перен.* пагубный potopy *род.*; *перен.* zhoubný, zkázonosný: възлюбилъ єсі въсіѧ г⟨лаго⟩лы потопьныѩ *Пс 51, 6 Син*

ПОТОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τοῦ χειμάρρου потока, ручья *род.* potoka *род.*: глѫбинѫ же земьѧ обрѣтъше • и подъгориѥ поточьноѥ доуждевыихъ водъ *Супр 301, 18-19*

ПОТРОУДИТИ СѦ, потроуждѫ сѧ, потроудиши сѧ *сов.* (1) ὑπεραγωνίζεσθαι потрудиться, порадеть (*устар.*) vynaložit námahu: єуфимоу архиепископоу късиѧтиниꙗ града • потроудивъшоу сѧ за н҃ь *Супр 282, 7-8*

ПОТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1): потръгнѫти съмыслъ ἐπισπᾶσθαι λογισμόν задумать pojmout myšlenku: нии (*вм.* инъ) же потръгнѫвъше безоумиꙗ съмыслъ • сьвѣтъ на н҃ь творѣахѫ *Супр 331, 21*

ПОТРЬѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κόπτειν рвать, вырывать trhat, vytrhávat: видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ н҃ивѫ • прѣклони сѧ и потрьза не соумьнѧ сѧ *Супр 40, 29-30.— Ср.* въстръгати, въстрьѕати, трьѕати

ПОТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) [потръ- *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1) *Ен* (1) *Син* (8) *Евх* (1) *Супр* (1)] **1.** *без доп.* ἐπέχειν, ὑπομένειν проявить терпение projevit trpělivost: потръпи оубо чѧдо • и ѫзъкъи пѫть паче пространааго поч'ти *Супр 290, 25* ● на комь, о комь μακροθυμεῖν проявить терпимость *к кому-л.* projevit trpělivost, poshovět: потръпи на мънѣ *Мт 18, 29 Мар Ас*, потрьпи о мнѣ *Сав* **2.** *с инф. греч. нет* выдержать, стерпеть snést, strpět: потрьпи имѧ а не дѣло имѣти любодѣица *Супр 366, 29* **2.** кого, чьто; въ чьто ὑπομένειν подождать (*с терпением, с надеждой*) vyčkat (*trpělivě, s nadějí*): тръпѩ потръпѣхъ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 39, 2 Син; Ен 36а 16*; потръпѣ д⟨оу⟩ша моѣ въ слово твое *Пс 129, 4 Син* ● *перен.*: ті пьѧтѫ моѭ съхраньѧтъ • ѣкоже потръпѣшьѧ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 55, 7 Син.— Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* дожьдати, пожьдати, сътрьпѣти

ПОТРѢБА, -ы *ж* (23) **1.** χρεία потребность, надобность, нужда potřeba, nutnost: по двою же дьнью или по трьхъ • ѥстьствъныѧ ради тѣлеси потрѣбы ослабьꙗѧ исхождааше ис пештеры *Супр 289, 8* ● πρᾶγμα надобность, дело záležitost: ꙗкоже ѥстъ лѣпо житїискымъ потрѣбамъ *Супр 447, 19* ● *перен.* принадлежности potřeby: с⟨вѧ⟩ты же єп⟨искоу⟩пъ шъдъ коуп'ио • съ потрѣбоѭ с⟨вѧ⟩тительстѣи слоужьбѣ *Супр 536, 29* □ потрѣба (ѥстъ) комоу *с инф.*, на потрѣбѫ (ѥстъ) *с инф. в знач. сказ.* χρεία (ἐστίν), τῆς χρείας, ἀναγκαῖον (ἐστίν); (нѣстъ ми потрѣба οὐκ ἔχω) надо, необходимо je potřebí, je třeba, je nutno: потрѣба ѥстъ решти *Супр 8, 23-24*; многа бо ти потрѣба тамо милость *Супр 373, 30*; єдино же єстъ на потрѣбѫ *Л 10, 42 Зогр Мар Ас* (на пользѫ *Сав*) □ потрѣбѫ имѣти *с инф.* χρείαν ἔχειν, ἀνάγκην ἔχειν долженствовать, быть должным být povinen: потрѣбѫ же імѣаше на вьсѧ праздьникы • отъпоуштати імъ єдиного *Л 23, 17 Зогр Мар* **2.** на потрѣбѫ быти εὔχρηστος εἶναι быть на пользу být k užitku, k prospěchu: видите пакы въвръжена невода • вьсе лі ѥже сьберетъ на потрѣбѫ ѥстъ *Супр 127, 29*; на потрѣбѫ сътворити χρήσιμον καθιστάναι сделать полезным učinit užitečným: да ч'то ти бысть да отиде отъ своѥго воиньства • а не паче себе оустрои ты •

и на потрѣбѫ сътворити • свѧтыимъ цѣсаремъ *Супр 147, 15.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* нѫжда, польѕа, потрѣбованиѥ, потрѣбьнъ (потрѣбьно ѥстъ), трѣбованиѥ; потрѣба ѥстъ *ср.* достоꙗти, подобати, лѣпъ (лѣпо ѥстъ), неволꙗ (неволꙗ ѥстъ), потрѣбьнъ (потрѣбьно ѥстъ), трѣба (трѣбѣ ѥстъ)

ПОТРѢБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (32) [пострѣ- (!) *Син* (1)] ἐξολεθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύειν, ἐξαλείφειν, ἐξαίρειν, καταισχύνειν (!) истребить, уничтожить, погубить vyhladit, potřít, zničit: в'сѭ болѣзнь потрѣбилъ еси *Евх 29а 6-7*; останьци же нечьстівыхъ потрѣбьѧтъ сѧ *Пс 36, 38 Син* ● διακαθαίρειν, διακαθαρίζειν, φιλοκαλεῖν вычистить, прочистить pročistit, vyčistit: емоуже лопата въ рѫкоу его • ι потрѣбитъ гоумъно свое *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; да идѣте копаите и потрѣбите *Супр 37, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* истрѣбити, ищистити, отрѣбити, оцѣстити, очистити, сътрѣбити, сътрьти

ПОТРѢБЛꙖТИ, -блꙗѭ, -блꙗѥши *несов.* (1) ἐξολεθρεύειν, *вар.* ἐξολοθρεύειν истреблять, уничтожать hubit, ničit: егда потрѣблѣѭтъ сѧ грѣшьници оузьриши *Пс 36, 34 Син*

ПОТРѢБОВАНИѤ, -иꙗ *с* (1) χρεία потребность, необходимость potřeba, nutnost: подаѥтъ богъ • глаголѫштиимъ даръ • не властиѭ глаголѫштиихъ • нъ потрѣбованиꙗ дѣльма слоушаѭштиїхъ *Супр 312, 25.— Ср.* нѫжда, потрѣба, трѣбованиѥ

ПОТРѢБЬНО *нареч.* (1) χρησίμως как следует, надлежащим образом vhodně, podle potřeby: ι в'сѧ оуды • потрѣбъно оустрои на немь *Евх 7б 12-13.— Ср.* лѣпота (съ лѣпоты), подобьно, потрѣбьнѣ

ПОТРѢБЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* потрѣбьнѣи (17) [..бии *Рыл* (1)] **1.** ἀναγκάζων, τῆς χρείας; (потрѣбьнѣи ἀναγκαῖος καὶ κυριώτατος) нужный, необходимый, настоятельный potřebný, nutný, naléhavý: не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣминѫвъ потрѣбьныѧ оуставы *Супр 494, 30*; трѣбованиѥ естъ очию и ѧзыка и прочьныихъ ꙗже сѫтъ потрѣбьнѣиша *Зогр-лл 1б 11* □ потрѣбьноѥ *с*, потрѣбьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀναγκαῖα, τὸ χρειῶδες, τὰ δέοντα необходимое nutné, potřebné věci: комоуждо ихъ потрѣбъноѥ приносѧ *Супр 98, 20-21*; тъ и насъ • не тъчьѭ потрѣбъныихъ • нъ изобильныихъ накръмитъ *Супр 290, 16-17*; потрѣбьно ѥстъ *с инф.* ἀναγκαῖον надо, следует, необходимо je zapotřebí, je nutno: тѣмь же потрѣбьно естъ въспомѣнѫти и сьде ап⟨осто⟩ла г⟨лаго⟩лавъша *Зогр-лл 1а 14* **2.** εὔκαιρος, χρήσιμος, χρησίμως (!) надлежащий, удобный, подходящий vhodný, příhodný: ι приключьшю сѧ дьни потрѣбъноу *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* ключаѥмъ, нѫждьнъ, подоба, подобьнъ, польѕьнъ, строинъ; потрѣбьно ѥстъ *ср* потрѣба (потрѣба ѥстъ), трѣба (трѣбѣ ѥстъ)

ПОТРѢБЬНѢ *нареч.* (1) χρησίμως надлежащим образом vhodně: показаниѥ оудьноѥ на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти прѣдълежѧштеѥ *Зогр-лл 1б 6.— Ср.* лѣпота (съ лѣпоты), подобьно, потрѣбьно

ПОТРѦСАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ἐκτραχηλίζειν, σαλεύειν, κατασείειν сотрясать, трясти, потрясать otřásat, potřásat: дръжитъ • ι потрѧсаетъ • ι отишаетъ горы *Евх 55б 25.— Евх 55б 22; Супр 444, 9-10.— Ср.* сътрѧсати, трѧсти

ПОТРѦСТИ, -трѧсѫ, -трѧсеши *сов.* чьто; чимь (12) κατασείειν, δονεῖν сотрясти, потрясти otřást, zatřást: заклинаѭ тѧ... стлъпомь нечьстивыхъ потрѧсъшемъ *Евх 52б 5* ♦ потрѧсти рѫкоѭ κατασείειν τὴν χεῖρα сделать знак рукой pokynout: потрѧсъ имъ рѫкоѭ ѥд'ва ѧ стави глаголѧ *Супр 35, 12* □ потрѧсти сѧ σείεσθαι, σαλεύεσθαι сотрястись, содрогнуться otřást se, zatřást se: землѣ потрьѧсе сьѧ *Пс 67, 9 Син.— Мт 21, 10 Мар Сав; Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; Пс 45, 7 Син; Евх 50б 25; Супр 454, 11.— Ср.* въстрѧсти сѧ, сътрѧсти

ПОТРѪСЬНЪ, -ыи *прил.* (2) σεσαλευμένος сотрясенный setřesený: мѣрѫ добрѫ натъканѫ • ι потрѫсънѫ • ι прѣлиѣѭштѫ сѧ • [да]дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

ПОТЪ, -а *м* (14) ἱδρώς пот pot: бысть потъ его ѣко ι капл҃ѧ кръве *Л 22, 44 Зогр Мар Ас Сав* ● потъı *мн. перен.* ἱδρῶτες усилие námaha: даждь ны подобьнѫ мьздѫ потъ нашихъ *Супр 513, 5.— Евх 47а 21; Супр 112, 18; 166, 24; 313, 14; 314, 16; 374, 20; 381, 24; 429, 26; 512, 28.— Ср.* троудъ

ПОТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (16) **1.** πηγνύναι воткнуть zarazit, vetknout: тоу лѫштѫ своѭ потъкъ и ножь свои повръгъ *Супр 38, 3-4* **2.** потъкнѫти сѧ προσκόπτειν, προσκρούειν, προσπίπτειν споткнуться klopýtnout: аште къто ходитъ въ дьне • не потъкнетъ сѧ... аште ли... ноштиѭ потъкнетъ сѧ *И 11, 9 и 10 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* образити сѧ[1], напасти, припасти, приразити сѧ, прѣтъкнѫти

ПОТЪЩАНИѤ, -иꙗ *с* (3) **1.** σπουδή поспешность spěch: шъдъша же славьнаꙗ та мѫжа съ потъштаниѥмъ вь тьминцѫ *Супр 199, 3* **2.** προθυμία усердие, тщание horlivost: высокъ бѫдѫ потъштаниимъ *Супр 332,*

19.— Супр 294, 19-20.— Ср. поспѣшеннѥ, спѣхъ, спѣшеннѥ, тъщаннѥ

ПОТЪЩАТИ СѦ, -щѫ сѧ, -щиши сѧ *сов.* (20) **1.** σπεύδειν, ἐπισπουδάζειν, ἐπιταχύνειν поспешить pospíšit si: ι потъштавъ сѧ сълѣзе • ι прньѧтъ ι радоуѩ сѧ *Л 19, 6 Зогр Мар Ас* **2.** σπουδάζειν постараться vynasnažit se, vynaložit úsilí: како нньи видѧщ(е ꙗко) троуждаахѫ сѧ вь т(ъ)щаньи • толи не пот(ъ)щахом' сѧ *Рыл 56б 11-12.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* подвигнѫти (подвигнѫти сѧ), поспѣти, поспѣшити

ПОТЪЧЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) ὑποσκέλισμα спотыкание; падение klopýtnutí, pád: аште падетъ врагъ твои не порадоуи сѧ • и о потъченнї ѥмоу не възноси сѧ *Супр 126, 20*

ПОТЫКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) διανύσσειν натыкаться vrážet: лактъı ѳомѫ потыкаахѫ и намаꙗаахѫ очима *Супр 502, 17.— Ср.* прѣтыкати

п о т ь *Пс 79, 10 Син см.* пѫть

ПОТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἱδρωμένος потный potící se, zpocený: гоⷩаше и къ ногама с⟨вѧ⟩тааго конона • троудна и потъна отъ тѧгости *Супр 41, 17*

ПОТЬПѢГА, -ы *ж* (5) [подъпѣг- *Зогр* (1) *Мар* (1), подъбѣг- *Мар* (1) *Ас* (1)] ἀπολελυμένη отпущенная, разведенная жена propuštěná, zapuzená manželka: женѧи сѧ подъбѣгоѭ • прѣлюбы творитъ *Мт 19, 9 Мар Ас* (*нет Сав, Ø Зогр*).— *Мт 5, 32 Зогр Мар; Клоц 26 12.— Ср.* поущеница

п о т ѣ п ѣ *Зогр-лл 2а 14 см.* потанти

ПОТѢЩИТИ, -щѫ, -щиши *сов.* (1) ὑπονοστεῖν подавить potlačit: да быхомъ обѧштреннѥ гнѣва • потѣштили и оуставили *Супр 407, 3.— Ср.* погнести, подавити

ПООУБОЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* делать себя бедным, нищим; унижаться dělat se ubohým, chudým; ponižovat se: доброродьнъ сы не пооубожаи сѧ самъ *Супр 163, 19.— Ср.* ооубожати

ПООУВРЬЗЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) κατάνυξις скорбь, сокрушение lítost: толико же ѥмоу бѣаше пооуврьзеннѥ • ꙗкоже сльзити ѥмоу зѣло *Супр 285, 16.— Ср.* оумилѥннѥ

ПООУМИТИ СѦ, -млѭ сѧ, -миши сѧ *сов.* (1) σωφρονεῖν поумнеть zmoudřet: пооумилъ ли сѧ ѥси ѹбо кодрате • или ни *Супр 117, 24-25*

ПООУСТИТИ, -оущѫ, -оустиши *сов.* (5) [поуст- *Супр* (2)] ἐπεγείρειν, ἀξιοῦν, ὑποβάλλειν, ἐλαύνειν поощрить, побудить, понудить povzbudit, pobídnout, vybídnout: многы пооустишѧ на мѫжьство обои *Супр 83, 11-12*; да и сего на покаанѥ поустить (!) *Супр 359, 20* ● παραινεῖν наставить, поучить napomenout, poučit: подоба ти бѣ глаголати пооустити сьвѣтъ творити *Супр 377, 9.— Супр 37, 13-14; 188, 30.— Ср.* наоустити, наоучити, повадити

ПООУСТЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* пооустьнѣи (1) πρόθυμος бодрый čilý, pohotový: ѥстъ зѣло старъ • и свѣтьлъ лицемъ и доушеѭ пооустьнѣи *Супр 302, 21.— Ср.* бъдръ, бъдръливъ

ПООУЩАНИЮ, -иꙗ *с* (1) προθυμία усердие, готовность ochota, snaha: съ вьсѣмь пооуштаниѥмь и сьмѣреннимъ слоужѧ *Супр 283, 30.— Ср.* пооущеннѥ, оусрьднѥ

ПООУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) ἐγκελεύειν, παρεγγυᾶν; (пооущати на добро προθυμοποιεῖν) поощрять, побуждать, понуждать povzbuzovat, vybízet: си словеса оутѣшьнаꙗ • подаваѭште дроугъ дроугоу • и дроугъ дроуга пооуштаѭште *Супр 91, 29*; обычьнѫѭ молитвѫ съконьчавъше с⟨вѧ⟩тиї • начѧшѧ дроугъ дроуга пооуштати на добро *Супр 62, 20* ● ἱέναι, ἐμποιεῖν подговаривать, подстрекать navádět (*ke zlému*): или на смѣхъ пооущаѩ *Евх 54а 13-14* ● παραινεῖν наставлять, поучать napomínat, poučovat: да и нынꙗ пооуштаѭ тѧ послоушаи мене *Супр 194, 13.— Супр 90, 18-19; 98, 24; 188, 16; 434, 5-6.— Ср.* казати, наоучати, пооучати, оувѣщавати

ПООУЩЕНИЮ, -иꙗ *с* (3) προθυμία усердие, готовность ochota, snaha: нъ обаче поⷩеже пооуштеннѥ показашѧ *Супр 378, 29.— Супр 374, 7; 441, 19.— Ср.* пооущаннѥ, оусрьднѥ

ПООУЧАЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) διδακτικός поучающий, способный поучать poučující, schopný poučovat: безгнѣвьнъ • пооучаливъ • въ кротости оучѧ приходѧштаѧ къ правѣи вѣрѣ *Супр 207, 22*

ПООУЧАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (22) [поуоучати (!) *Мар* (1)] **1.** кого чимь παραινεῖν, ἀντιπαραινεῖν наставлять, учить nabádat, poučovat: кодратъ... пооучааше каѭштаѧ сѧ глаголѧ *Супр 109, 10* **2.** п о о у ч а т и с ѧ въ кого, чьто; чесомоу; въ чемь; *с инф.* μελετᾶν; (пооучати сѧ прѣжде προμελετᾶν) рассуждать, размышлять rozjímat, uvažovat: ι пооучаахъ сѧ въ заповѣдехъ твоихъ *Пс 118, 47 Син*; на оутрънѣіхъ пооучаахъ сѧ въ тѧ *Пс 62, 7 Син*; дажди имъ в'сег'да • пооучати сѧ заповѣдемъ твоимъ *Евх 76 24-25*; положите оубо на сръдьцихъ вашихъ • не прѣжде пооучати сѧ отъвѣштавати *Л 21, 14 Зогр Ас Сав*, поуоучати сѧ (!) *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* казати, наоучати, пооущати, прооучати, оувѣщавати

ПООУЧЕНИЮ, -иꙗ *с* (14) **1.** παραίνεσις поучение poučení: пръвое сице бываетъ • пооученне *Евх 66б 2* **2.** μελέτη размышление, рассуждение přemýšlení, rozjímání: заповѣди

твоѩ пооучение мое сѫтъ *Пс 118, 143 Син.— Пс 18, 15 Син; 38, 4 Син; 48, 4 Син; 118, 24 Син; 118, 77 Син; 118, 92 Син; 118, 97 Син; 118, 99 Син; 118, 174 Син; Евх 92а 2; Супр 495, 5; 548, 30*

поучение (!) *Супр 517, 16 см.* поучити

ПООУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (20) [поучи.. *Ен* (1), поу.. іт.. *Пс* (1), поучение (!) *вм.* поученое *Супр* (1)] **1.** κατηχεῖν научить poučit: поучивъ ѧ словесы многы *Супр 208, 6* **2.** поучити сѧ чесомоу, въ чемь μελετᾶν обдумать, рассудить uvážit, promyslit: нѫ въ законѣ г⟨осподь⟩ни волѣ его и въ законѣ его поучитъ сѧ д⟨ъ⟩нъ и нощъ *Пс 1, 2 Ен*, поу.. іт.. *Син*; варисте очи моі къ ютрю • поучити сѧ словесемъ твоімъ *Пс 118, 148 Син* □ поученыи *в знач. прил.* μελετηθείς задуманный zamýšlený: ꙗвивъши емоу лѫкавьныихъ самарѣнъ... поучение (! *вм.* поученое) на правьдиааго [и] въстание *Супр 517, 16.— Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* наказати, наоучити

ПОХВАЛА, -ы *ж* (12) [..хвалоѫ *Ен* (1)] **1.** ἔπαινος, αἴνεσις, εὐφημία хвала, восхваление, похвала chvála, pochvala: ѡтъ тебе похвала моѣ въ црькъві веліцѣ ісповѣмь ті сѧ *Пс 21, 26 Син* ● *спец.* ἐγκώμιον похвальное слово, похвала chvalořeč, oslavná řeč, pochvala: с⟨вѧ⟩тааго васи҃лѣ... похвала о м҃ мѫченицѣхъ *Супр 82, 1* **2.** καύχημα слава, гордость sláva, chlouba, pýcha: ѣко похвала сілы іхъ ты есі *Пс 88, 18 Син* **3.** εὐχαριστία благодарность, благодарение děkování, dík, díkůvzdání: (по)хвалоѫ прии(ошениꙗ ваша да) съказаѫтъ (сѧ къ богови) *Фил 4, 6 Ен.— Фил 4, 8 Ен; Пс 32, 1 Син; 70, 8 Син; 70, 14 Син; Супр 63, 12; 83, 24; 83, 26; 534, 13.— Ср.* благодарьствие, благодарение, похваление, слава, хвала, хваление

ПОХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (26) [похвал.. *Ен* (1)] **1.** ἐπαινεῖν, αἰνεῖν, ἀνύμνειν, ὑμνεῖν похвалить, восхвалить, воздать хвалу pochválit, vzdát chválu: похвалите і вьси людие • ѣк(о) оутвръди сѧ милость его на насъ *Пс 116, 1 Син*; ц⟨ѣса⟩ръ же вьзвеселітъ сѧ о б⟨о⟩ѕѣ похвалітъ сѧ вьсѣкъ клънъі сѧ імъ *Пс 62, 12 Син* □ похвалеинъ *в знач. прил.* ἐπαινετός, ἐπαινούμενος похвальный, достойный похвалы chvályhodný: похвальна оубо ѥстъ твоꙗ любы • нъ паче похва҃лено доуши твоеи дръзновение *Супр 456, 16* **2.** εὐχαριστεῖν поблагодарить poděkovat, vzdát díky: приемъ на вечери хлѣбъ • і похваль б⟨ог⟩а • і прѣломи • і дастъ оученикомъ своимъ *Евх 466 7* □ не похвалѩ *в знач. прил.* ἀγνώμων (!) неблагодарный nevděčný: не бѫдѣмъ оубо не похвалѧште такого благодѣтелꙗ *Супр 494, 14* **3.** похвалити сѧ о комь; цѣмь καυχᾶσθαι, ἐπαινεῖσθαι, κρατεῖν похвалиться pochlubit se: о г⟨оспод⟩і похвалитъ сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 33, 3 Син*; похвалѧтъ сѧ тобоѭ любѧщі-і-мѧ твое *Пс 5, 12 Син.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* въздати (въздати хвалѫ); похвалѥнъ *ср.* похвальнъ; не похвалѩ *ср.* невъзблагодатьнъ, похвалꙗти (не похвалꙗѩи)

ПОХВАЛЬНЪ, -ыи *прил.* (7) [..ѣ *Ен* (1)] **1.** ἐπαινετός, ἐπαινούμενος, ἀξιέπαινος похвальный chvályhodný: похвальна оубо ѥстъ твоꙗ любы *Супр 456, 15* **2.** εὐχαρίστιος, εὐχαριστήριος благодарственный děkovný: похвальныѧ пѣсни владыцѣ х⟨ристо⟩соу въсылаѭште *Супр 531, 9.— Фил 4, 8 Ен; Клоц 116 26; Супр 65, 5; 454, 2; 530, 29.— Ср.* хвальнъ, благодарьствьнъ, добродарьствьнъ, похвалити (похвалѥнъ)

ПОХВАЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) **1.** προανευφημεῖν хвалить, восхвалять, воздавать хвалу chválit, vychvalovat: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѣ і⟨здраи⟩л⟨е⟩ва... похвалѣѭшта • д⟨оу⟩ховъными словесы • і разоумомь *Клоц 16 12* **2.** не похвалꙗѩи *в знач. прил.* ἀχάριστος неблагодарный nevděčný: въ зьлъ мѣсто добро дароваѧ • не похвалꙗѭштиїмъ тѣмъ и скврьньныимъ чловѣкомъ *Супр 481, 22-23.— Ср.* хвалити; не похвалꙗѩи *ср.* невъзблагодатьнъ, похвалити (не похвалѩ)

ПОХВАЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) **1.** ἐγκώμιον похвальное слово, хвала chvalořeč, pochvala: то бо ѥстъ похва҃ление мѫченик' *Супр 83, 21* **2.** εὐχαριστία благодарение, благодарность, выражение благодарности děkování, poděkování, díkůvzdání: абьѥ обраштааше сѧ сь многомъ похва҃леннимъ *Супр 529, 2-3* **3.** *греч. нет* гордость, хвастовство chlouba, chlubení: не быти вь и҃емь винѣ николиже похва҃леньꙗ *Супр 570, 4.— Ср.* благодарьствие, благодарение, похвала, слава, хвала, хваление

ПОХВАТИТИ, похващѫ, похватиши *сов.* (3) δράσσεσθαι, ἐπιλαμβάνειν схватить uchopit, uchvátit: и похвативъши нозѣ ѥго плака сѧ горько *Супр 44, 6.— Супр 44, 20; 234, 20.— Ср.* въсхватити, въсхытити, похытити

ПОХВАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (1) συναρπάζειν захватывать, схватывать zachvacovat, uchvacovat: отъ многъ бо лѣтъ похващаше і (*т. е.* доухъ нечистъ) *Л 8, 29 Сав* (въсхыштааше *Зогр Мар*, похытааше *Ас*).— *Ср.* въсхытати, въсхыщати, имати, похытати

ПОХОДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* прогулка procházka: тъ ишедъ на походѫ подлъгъ рѣкѫ оузьрѣ издалече плъкъ великъ народа грѧдѫштъ *Супр 146, 9*

ПОХОДИТИ, похождѫ, походиши *несов.* (6) **1.** ἔρχεσθαι, διέρχεσθαι, περιγυρεύειν; (по-

ходити нощиѭ διανυκτερεύειν) ходить, подходить, обходить chodit, přicházet, obcházet: похождаахѫ къ н҃емоу • ι г⟨лаго⟩лаахѫ *И 19, 3 Зогр* (прихождаахѫ *Ас Сав, нет Мар*); походѧштоу ѥмоу ноштиѭ *Супр 282, 25* **2.** πολιτεύεσθαι пребывать, жить pobývat, přebývat, žít: съ нами доухомь да походѧтъ *Супр 55, 27-28.— Супр 24, 5; 31, 28-29; 473, 18.— Ср.* нти, приходити, проходити, ходити

ПОХОТЬ, -и *ж* (38) ἐπιθυμία, ἐπιτήδευμα, θέλημα, ἐπανάστασις, ἔρως, τὸ ἐπιθυμῆσαι; (на похоть неистовъ ἐρωτομανής) cupiditas желание, влечение žádost, touha: блаженъ • іже ісплънитъ похоть своѭ отъ нихъ *Пс 126, 5 Син* ● вожделение, похоть žádostivost, chtíč: или на похоть неистовъ • или звѣздозьрець *Евх 54а 17* ◆ похоть сътворити τὸ ἱκανὸν ποιεῖν исполнить *чье-либо* желание, угодить učinit po vůli *někomu*, vyhovět: пилатъ же хотѧ народоу похоть сътворити • поусти імъ вараавѫ *Мк 15, 15 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* волꙗ, желѣниѥ, жѧданиѥ, пожеланиѥ, похотѣниѥ, хотѣниѥ

ПОХОТЬНЪ, -ьн *прил.* (3) **1.** φιλήδονος сладостный, блаженный, наслаждения *род.* slastný, rozkoše *род.*: въ слъзахъ похотьнъıхъ *Евх 54а 13* **2.** ἐπιθυμητικός похотливый žádostivý, vilný: или въсточивъ • или похотенъ • или идолескъ *Евх 54а 15*; съгрѣшихъ... въпадаѭ... въ похотьнаа вьзьрѣниѣ • на стоужде лице *Евх 68б 2-3*

ПОХОТѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἐπιθυμία желание, влечение žádost, touha, chtíč: хотѧшти ѥго оуловити • и на похотѣньѥ зъло с⟨вѧ⟩тааго привести *Супр 516, 18.— Ср.* волꙗ, желѣниѥ, жѧданиѥ, похоть, хотѣниѥ

ПОХОТѢТИ, похощѫ, похощеши *сов.* комоу, чесомоу (1) *греч. нет* пожелать, почувствовать влечение být zachvácen chtíčem: видѧ чловѣчьскы добрыѧ жены и дьштери • тѣмъ похотѧ *Супр 7, 19.— Ср.* въжделати, въжделѣти, въждѧдати, въсхотѣти

ПОХРИЗМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (2) μυρίζειν помазать миром pomazat vonnou mastí: варила естъ похризмити тѣло мое на погребение *Мк 14, 8 Зогр Мар.— Ср.* омазати

ПОХОУЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (10) **1.** λοιδορεῖν, προσδυσφημεῖν, ἐξουθενεῖν, ἐνυβρίζειν, ἀθετεῖν предать поношению, опорочить pohanět, potupit, znectít: аште похоулѣнъ благословьѭ *Супр 379, 25* **2.** μέμφεσθαι, ἐπιμέμφεσθαι осудить; предать проклятию pokárat; zavrhnout, zatratit: болѣзниѭ своеѭ • похоулилъ еси в'сѣкѫ болѣзнь *Евх 35б 21*; похоуливъ же крадъшааго о несытости ѥго *Супр 42, 10-11.— Евх 35б 24; Супр 39, 28; 165, 8-9; 172, 24; 190, 3; 395, 26; 426, 2.— Ср.* поносити, порѫгати

ПОХОУЛꙖТИ, -лꙗѭ, -лꙗѥши *несов.* (1) ἀποδοκιμάζειν поносить, порочить hanět, opovrhovat: изволениемь нѣкоихъ прочьнѧѧ ꙗко похоулꙗти *Зогр-лл 2б 11-12.— Ср.* хоулити, хоуловати

ПОХОУЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* порицание pokárání: годѣ же ми зѣло бъıстъ прошеньѥ твоѥ • и побѣжденьѥ и похоулѣньѥ *Супр 544, 12.— Ср.* поносъ, поношениѥ, оукорѥниѥ

ПОХЪІТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συναρπάζειν схватывать, захватывать zachvacovat: многы бо лѣты • похытааше и (*т. е.* доухъ) *Л 8, 29 Ас* (въсхыштааше *Зогр Мар*, похващаше *Сав*).— *Ср.* въсхытати, въсхыщати, похващати, хватати

ПОХЪІТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (4) ἁρπάζειν, συναρπάζειν схватить, захватить chytit, uchvátit: еда когъда похытитъ ι не бѫдетъ избавлѣѩи *Пс 49, 22 Син*; жър'ци... похыштьше и коупно съ воины • поставишѧ и прѣдъ анѳупатомъ *Супр 107, 9.— Пс 7, 3 Син; Супр 97, 26—27.— Ср.* въсхытити, въсхватити, похватити

ПОХѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) ἐπαγκαλίζεσθαι обнять obejmout: да приметъ и • ι похѫпитъ • и защититъ *Евх 92б 13.— Ср.* охѫпити

ПОЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (10) ἄσκησις, ἐγκράτεια воздержание, аскетизм zdrženlivost, askeze: елико сила можетъ • пощение тръпѣние • до съмръти *Евх 92а 6.— Евх 87а 9-10; 88а 25; 89а 26; 90а 19; 97б 20; 98а 25; Клоц 2б 21; Супр 497, 8; 497, 11.— Ср.* въздрьжаниѥ, оудрьжаниѥ

ПОЩѦДѢТИ, пощѧждѫ, пощѧдиши *сов.* кого, чесого; кого, чьто (14) [поште- *Син* (1)] φείδεσσθαι, φυλάσσειν, φάναι (!) пощадить ušetřit: не поштьѧдьѧ отъ съмръті д⟨оу⟩шьѧ ıхъ *Пс 77, 50 Син*; пощѧдитъ сѧ храмъ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 56а 22*; поштѧди оудовъ своихъ *Супр 269, 13.— Пс 18, 14 Син; 71, 13 Син; Супр 91, 19; 95, 21; 101, 5; 101, 24; 104, 22; 164, 23; 286, 13-14; 337, 22; 437, 5*

ПОЧИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (19) ἀναπαύεσθαι **1.** ὑπνώσσειν, ἀναπαύλης μεταλαγχάνειν отдыхать, покоиться, почивать odpočívat: ıмаши мъного добро лежѧште на лѣта многа • почиваı • ѣждь пиı • весели сѧ *Л 12, 19 Зогр Мар Ас* (почиı *Сав*) □ почиваѩи *в знач. прил.* κεκοιμημένος почивший, покойный zesnulý: многа тѣлеса почиваѭштиıхъ с⟨вѧ⟩тыхъ въсташѧ *Мт 27, 52 Зогр Мар*, почиваѭщихъ *Сав* (почівъшиıхъ *Ас*) **2.** пребывать dlít, spočívat: почиваѩи

въ с⟨вѧ⟩тыхъ • хвала и⟨здраи⟩лева *Евх 22а 5.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

ПОЧИСТИ[1], почьтѫ, почьтеши *сов.* (5) ἀναγιγνώσκειν, ὑπαναγιγνώσκειν прочесть přečíst: подаꙗше кн҃ижицѧ прѣподобьноуоумоу • онъ же приимъ и почьтъ подиви сѧ вьзвѣштению *Супр 558, 30.— Супр 312, 26-27; 343, 29; 434, 24; 503, 8-9*

ПОЧИСТИ[2], почьтѫ, почьтеши *сов.* (22) [почътеньемь *вм.* почътенымъ *Клоц* (1)] τιμᾶν, εἶναι (!) почтить poctít, uctít: ꙗже не почьтетъ о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩ре своеѩ *Мт 15, 6 Зогр Мар*; б⟨о⟩же нашъ • почеты ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу своемоу *Евх 7б 1* ◆ паче почисти προτιμᾶν предпочесть dát přednost: ѫзъкъи пѫть паче пространааго поч'ти *Супр 290, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр*

ПОЧИТАНИЮ[1], -иꙗ *с* (1) ἀνάγνωσμα чтение čtení: сего ради цръкы наказаетъ • сего ради нынѣшьнѣа оучительства • сего ради почитаниꙗ *Хил 2бα 22.— Ср.* чьтениѥ

ПОЧИТАНИЮ[2], -иꙗ *с* (1) *греч. нет* почитание, пóчесть pocta: обыкла бо сѫт' почитаньꙗ • и чѧстаꙗ благыихъ съповѣданьꙗ *Супр 543, 28.— Ср.* почьтениѥ, чьсть

ПОЧИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ἀναγιγνώσκειν, κατατάσσειν (!), ἐντυγχάνειν (!) читать číst: дъва десѧти и осмь лѣтъ сътворихъ почитаѧ христосово еуагг҃елиѥ *Супр 227, 14-15*; поиеже почитаѭтъ сѧ вамъ • кн҃игы сѫдинскыѧ *Супр 127, 15-16.— Супр 123, 27; 227, 13; 271, 29-30; 274, 28.— Ср.* чисти[1]

ПОЧИТИ, -чиѭ, -чиѥши *сов.* (15) **1.** ἀναπαύεσθαι, καταπαύειν, διαναπαύειν, ὑπνοῦν, ἀναψύχειν, ἀποσκιάζειν, ἡ ἀνάπαυσις (!) отдохнуть odpočinout si: въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ *Пс 4, 9 Син; Евх 73а 23*; повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 23* ● ἀναπαύεσθαι, κοιμᾶσθαι; (прѣжде почити προαναπαύεσθαι) почить zesnout: многаа тѣлеса почивъшихъ с⟨вѧ⟩тъихъ въсташѧ *Мт 27, 52 Ас* (почиваѭштиихъ *Зогр Мар*, почиваѭщихъ *Сав*); покои... в'сѧ д⟨оу⟩шѧ • прѣжде почивъшѧѩ *Евх 65б 1*; х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ чловѣкъ бѣѣше • и почи ꙗко ноуждъноѭ съмрьтьѭ *Супр 136, 10* **2.** ἐπαναπαύεσθαι покоиться spočinout: аште ли бѫдѫтъ • с⟨ы⟩нове мира • почиетъ на н҃емь миръ вашь *Л 10, 6 Зогр Мар.— Мк 6, 31 Зогр Мар; Л 12, 19 Сав; Пс 38, 14 Син; 54, 7 Син; Супр 18, 4; 38, 12.— Ср.* испочити

ПОЧРЬПАЛО, -а *с* (1) ἄντλημα черпак naběrák, čerpák: ни почръпала имаши • и стоуденецъ естъ глѫбокъ *И 4, 11 Мар* (почръпальника *Зогр Ас*).— *Ср.* почрьпальникъ

ПОЧРЬПАЛЬНИКЪ, -а *м* (2) ἄντλημα черпак naběrák, čerpák: ни почръпальника ꙗмаши • ꙗ кладѧѕь естъ глѫбокъ *И 4, 11 Зогр Ас* (почръпала *Мар*).— *Ср.* почрьпало

ПОЧРЬПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (6) [почръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Евх* (2)] ἀντλεῖν, ἀρύεσθαι черпать/начерпать čerpat/načerpat, nabirat/nabrat: приде жена... почръпатъ воды *И 4, 7 Ас* (почрѣтъ *Зогр Мар*).— *И 4, 15 Зогр Мар Ас; Евх 5а 14; 6б 16.— Ср.* почрѣти, чрьпати

ПОЧРѢТИ, почрьпѫ, почрьпеши *сов.* (11) ἀντλεῖν, ἀρύεσθαι начерпать načerpat, nabrat: почръпѣте нынѣ ꙗ принесѣте • архитриклинътови *И 2, 8 Зогр Мар Ас.— И 2, 9 Зогр Мар Ас; И 4, 7 Зогр Мар; Супр 312, 29; 550, 2; 551, 4.— Ср.* ищрьпати, начрьпати сѧ, почрьпати

ПОЧОУДИТИ СѦ, -чоуждѫ сѧ, -чоудиши сѧ *сов.* (1) ἐξίστασθαι удивиться, изумиться podivit se, užasnout: видѣхомъ и почоудихомъ сѧ *Супр 62, 14*

ПОЧОУТИ, почоуѭ, почоуѥши *сов.* (6) αἰσθάνεσθαι, συναισθάνεσθαι, νοεῖν почувствовать pocítit: не ю ѥште почоу мѫкъ *Супр 112, 9* ▭ не почоуѩ *в знач. прил.* ἀναίσθητος бесчувственный nevnímavý, netečný: сице бѣшѧ непочоуѭште и невѣгласи *Супр 417, 11.— Супр 43, 22; 192, 11; 245, 29; 336, 7.— Ср.* ощоутити; не почоуѩ *ср.* вещоувьствьнъ, нечоувьствьнъ

почътеньемь *Клоц 10а 10 см.* почисти[2]

ПОЧЬТЕНИЮ, -иꙗ *с* (2) [почът- *Клоц* (1)] ἡ τῆς τιμῆς ὑπερβολή честь, почесть čest, pocta: прѣспѣ же сьѭ добротѫ ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь досажденье почътеньемь (*вм.* почътенымъ) створь *Клоц 10а 9* ● προτίμησις уважение, почтение úcta, vážnost: по(чь)тение печально *Зогр-лл 2б 5.— Ср.* почитаниѥ[2]

ПОЧЬТО *нареч.* (>100) διὰ τί, εἰς τί, τί, ἱνατί, τίνος ἕνεκεν, πῶς (!); (почьто ѥсть *с инф.* τίς χρεία) почему, зачем, для чего, почто proč: по чьто съ мытари ꙗ грѣшьникы ѣстъ *Мк 2, 16 Зогр* (что ѣко *Мар Ас*, что се ꙗко *Сав*); почто бѣ просльзити *Супр 316, 5.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въскѫѭ, чьто

поѣ- *см.* поꙗ-

ПОꙖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) [поѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] κατεσθίειν, *вар.* κατέσθειν (!) объедать vyjídat: поѣдаѭштеꙗ домы въдовиць • ꙗ непьштеваниемь • далече молѧште сѧ *Мк 12, 40 Зогр*, поѣдаѭштихъ *Мар.— Ср.* поглъщати

ПОꙖСАТИ, поꙗшѫ, поꙗшеши *сов. и* поꙗсаѭ, поꙗсаѥши *несов.* (9) [поѣ- *Зогр* (2) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (1)] ζωννύναι опоясать/опоясывать opásat/opásávat: егда же състарѣеши

сѧ... инъ тѧ поѣшетъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* □ поꙗсати сѧ ζώννυσθαι опоясаться/опоясываться opásat se/opásávat se: поѣшетъ сѧ • и посадитъ ѩ • и мінѫвъ послоужітъ имъ *Л 12, 37 Ас* (прѣпоѣшетъ сѧ *Зогр Мар Сав*); бѫдї емоу... ѣко поѣсъ імъже вынѫ поѣсаетъ сѧ *Пс 108, 19 Син.— И 21, 18 Зогр Ас Сав; Евх 97б 15-16.— Ср.* прѣпоꙗсати

ПОЯСТИ, поꙗмь, поꙗси *сов.* (10) [поѣ- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (7)] κατεσθίειν, κατανέμειν съесть sníst, sežrat: посъла на нѩ песьѩ моухы и поѣсѩ ѩ *Пс 77, 45 Син* ● *перен.* κατεσθίειν, ἀναλίσκειν поглотить, погубить pohltit, strávit, zahubit: юношѩ ихъ поѣстъ огнь *Пс 77, 63 Син*; вьсѣкъ бо огнемь поѣстъ сѧ *Мк 9, 49 Зогр* (осолитъ сѧ *Мар*).— *Л 9, 54 Зогр Мар; Пс 20, 10 Син; 78, 7 Син; 79, 14 Син; 104, 35 Син* (2).— *Ср.* изѣсти, поглътити, пожрѣти², потрѣбити, сънѣсти

ПОЯСЪ, -а *м* (20) [поѣ- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Син* (1) *Евх* (2)] ζώνη пояс, кушак pás, opasek: і запрѣти імъ • да ничесоже не вьземлѭтъ на пѫть... ни п'иры ни хлѣба • ни при поѣсѣ мѣди *Мк 6, 8 Зогр Мар* ◆ до поꙗса ἄχρι τῆς ζώνης до пояса do pasu: оученикы до поꙗса обнаживъ *Супр 432, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ПОѦТИ, поимѫ, поимеши *сов.* (>100) **1.** παραλαμβάνειν, λαμβάνειν, προσλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀπολαμβάνεσθαι, κτᾶσθαι; (поѩти по силѣ ἀγγαρεύειν) взять (с собой) vzít (s sebou): отъ того часа поѩтъ ѭ оученикъ въ своѣ си *И 19, 27 Зогр Мар Ас* (3) *Сав* (2) *Боян*; і поемъ петра і оба с⟨ы⟩на зеведеова • начѧтъ скръбѣти *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас*, поімъ *Сав*; отъпоуштьше народъ • поѩшѧ и ѣкоже бѣ въ ладиі *Мк 4, 36 Зогр*, поѩсѧ *Мар*; и поимѫтъ и чръньци • и постригѫтъ и *Евх 96б 12* ● взять (себе) vzít (si): рече же імъ пилатъ • поімѣте і вы *И 18, 31 Зогр Мар Ас Сав*; богатыи... поѧ телицѫ ништааго *Супр 360, 5* ● схватить, взять в плен chopit se, zajmout: поим'ше ѥдного съвѧзашѧ • веригами двоими *Супр 146, 4* ● отвести, увести odvést, vyvést: поѩтъ мѩ отъ водъ многъ *Пс 17, 17 Син*; ѡтъ доілиць поѩто-і *Пс 77, 71 Син* ● *перен.* καταλαμβάνειν охватить uchvátit, zachvátit: поимъ мѧ бестоудьꙗ бѣсъ *Супр 526, 3* □ поѩти (женѫ) γαμεῖν, ἐπιγαμβρεύειν (τὴν γυναῖκα), (γυναῖκα) λαμβάνειν жениться pojmout, vzít si (*za ženu*): седмь оубо братрьѩ бѣ • і пръвы поімъ женѫ оумрѣтъ *Л 20, 29 Зогр*, поемъ *Мар* **2.** ἐγκαλεῖν обвинить obvinit, obžalovat: приближивъ сѧ къ ӣімъ • нападе на ӣѧ поѥмь ѧ и глаголѧ *Супр 32, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* възѧти, отѧти, приѩти

ПРАВИЛО, -а *с* (2) κανών **1.** правило, установление pravidlo, ustanovení: нъ оустави себѣ законъ и правило • да вь мѣрѫ вьсе твориши *Супр 496, 30* **2.** церковные правила, канон církevní zákon, kánon: ѣкоже и правила с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ о⟨ть⟩ць г⟨лаго⟩лѭт⟨ъ⟩ *Рыл 2аβ 21-22.— Ср.* законъ, правлѥниѥ

ПРАВИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) ὁδηγός тот, кто ведет; предводитель, вождь vůdce, představený: ѡ болѣзни болѧштиим' • врачоу • вѣрѣ правителю *Супр 313, 9.— Ср.* вождь, наставьникъ

ПРАВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (4) ὁδηγεῖν направлять, указывать правильный путь, правильное направление ukazovat směr, správnou cestu: ведомъ бѣаше алеѯандръ правимъ дьвѣма аггелома *Супр 164, 7* ● *перен.* ὀρθοτομεῖν верно преподавать správně vykládat: потъщи сѧ себе искꙋшена • поставити прѣдъ б⟨ого⟩мъ дѣлателѣ непостыдъна • правѧща слово истинное *2 Тим 2, 15 Ен.— Служ 3б 19-20; Супр 403, 25.— Ср.* направлꙗти, наставлꙗти, оуправлꙗти

ПРАВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) [правен- *Ен* (1)] **1.** κανών правило pravidlo: да храниши ты мѣры • и данааго ти правьѥниꙗ (не) расказиши *Супр 383, 10-11* ● *спец.* монастырский устав řeholní pravidlo: и сице епископьство неволеѭ приимъ • правьѥниꙗ чръноризъскааго житиꙗ не измѣни *Супр 280, 16-17* **2.** εὐθύτης правильность, справедливость správnost, spravedlnost: жезлъ правению • жезлъ ц⟨ѣса⟩ръствиѣ твоего *Евр 1, 8 Ен.— Ср.* правило, правота, правость, правыни, правьда, оуправлѥниѥ

ПРАВО *нареч.* (6) ὀρθῶς правильно správně: оучителю вѣмь ѣко право г⟨лаго⟩леши • і оучиши *Л 20, 21 Мар* (правь *Зогр*).— *Л 7, 43 Сав; Л 10, 28 Ас; Супр 542, 27; 542, 28; Рыл 76β 29.— Ср.* правы, правь, правьда (въ правьдѫ, по правьдѣ), правьдьно, правѣ

ПРАВОВѢРИЕ, -иꙗ *с* (2) ἡ ὀρθόδοξος πίστις истинная вера, правоверие pravá, správná víra: б⟨о⟩же... селѧ вь нихъ в'сѣко правовѣрие *Евх 44б 17.— Супр 302, 6.— Ср.* правъ (праваꙗ вѣра)

ПРАВОВѢРЬНО *нареч.* (2) *греч. нет* правоверно, согласно с истинным вероучением pravověrně, podle pravé, správné víry: покрылъ еси в'сѧ грѣхы... проповѣдаѭщиимъ тѧ правовѣрьно *Евх 27б 1.— Супр 538, 17*

ПРАВОВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (16) ὀρθόδοξος, ὁ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως правоверный pravověrný, pravé, správné víry: помѧни г⟨оспод⟩і (в)'се еписк⟨оу⟩пъство • правовѣрьное *Служ 3б 19.— Служ Евх Супр Хил*

ПРАВОСЛОВЬЦЬ, -а *м* (1) ὀρθόδοξος правоверный *в знач. сущ.* pravověrec, pravověrný: д⟨оу⟩ховъно празденъство • православець • авлено и свѣтълоави са *Евх 2б 19*

ПРАВОСТЬ, -и *ж* (5) εὐθύτης правильность, справедливость správnost, spravedlnost: сѫдіть... людемъ правостію *Пс 97, 9 Син.— Пс 44, 7 Син; 66, 5 Син; 110, 8 Син; 118, 7 Син.— Ср.* правлкнік, правота, правъıйи, правьда

ПРАВОТА, -ы *ж* (2): правотъı *мн.* εὐθύτητες правильность, справедливость správnost, spravedlnost: храни незълобѫ і внѫдь правотъı *Пс 36, 37 Син* ◆ правотъı сѫдити εὐθύτητας κρινεῖν творить правый суд soudit spravedlivě: азъ правотъı сѫждѫ *Пс 74, 3 Син.— Ср.* правлкнік, правость, правъıйи, правьда

правратнти *Пс 77, 44; 77, 57 Син см.* прѣвратити

ПРАВЪ, -ъıн *прил.* (69) εὐθύς **1.** (въ правѭѫ (*т. е.* силѫ) ходити κατορθοῦν) прямой, ровный přímý, rovný: оуготоваіте пѫть г⟨осподь⟩нь • правъı творите стьзѧ его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав Боян*; і бѫдѫтъ стръпътънаа въ правѣ • і остріѣ въ пѫти гладъкъı *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* прямодушный, искренний upřímný: і похвалѧтъ сѧ вьсі праві ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемъ *Пс 63, 11 Син* **2.** εὐθής, τῆς δικαιοσύνης правильный, справедливый správný, spravedlivý: оправъданъѣ г⟨осподь⟩нѣ права веселѧшта сръдьца *Пс 18, 9 Син* □ правааа вѣра ἡ ὀρθόδοξος πίστις, ἡ ὀρθότομος πίστις, ἡ ὀρθὸς πίστις правоверие, истинная вера pravověrnost, pravá, správná víra: въ кротости оуча приходаштѧѫ къ правѣи вѣрѣ *Супр 207, 23*; правааа оученіа (вѣръı), оученіа правъıма вѣръı δόγματα (церковные) догматы (církevní) dogmata: каа бо пользѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩зѣ праваа оученіа добрѣ • а бѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 2бβ 10-11* □ право *с*, права *с мн. в знач. сущ.* δικαιοσύνη, εὐθύτης, τὰ εὐθεῖα справедливость spravedlnost: ѣко правъденъ г⟨осподь⟩ь и правъдѫ вьзлюбі • права відѣ лиіце его *Пс 10, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Хил.— Ср.* правовѣрик, правьдьнъ; праваа вѣра *ср.* правовѣрик

ПРАВЪı *нареч.* (1) καλῶς правильно správně: правъı • блажены павелъ г⟨лаго⟩лаше *Клоц 4б 24* (съ лѣпотъı *Супр 412, 1-2*).— *Ср.* право, правь, правѣ

ПРАВЪıЊИ, -нѣı *ж* (3) εὐθύτης справедливость spravedlnost: тъи оуготова правъıниѫ *Пс 98, 4.— Пс 9, 9 Син; 16, 2 Син.— Ср.* правлкнік, правость, правота, правьда, правъ (право)

ПРАВЬ *нареч. и частица* (7) **I.** *нареч.* ὀρθῶς правильно správně: правь сѫдилъ еси *Л 7, 43 Зогр Ас* (правѣ *Мар*, право *Сав*) **II.** *частица* ἀμήν истинно, воистину vpravdě, věru: правь глаголѫ вамъ *Супр 358, 3* (аминь *Мт 18, 18 Мар Ас Сав*) ● *греч. нет* а именно totiž: правь въ истинѫ таци бѣша *Супр 472, 15.— Л 10, 28 Сав; Л 20, 21 Зогр; Супр 2, 9.— Ср.* аминь, бъıти (бѫдетъ), право, правъı, правѣ

ПРАВЬДА, -ы *ж* (>100) **1.** δικαιοσύνη, δίκαιον, εὐθύτης iustitia справедливость spravedlnost: ишѣте же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ • і правъдъı его *Мт 6, 33 Зогр Мар Ас Сав; Супр 290, 24* ● *перен.*: нога моѣ ста на правъдѣ *Пс 25, 12 Син* □ въ правьдѫ, по правьдѣ, правьдоѭ δικαίως, ἐν δικαιοσύνῃ, ὑπὲρ δικαιοσύνης, ἐν εὐθύτητι; (правьдоѭ бесѣдовати δικαιολογεῖν; въ правьдѫ поставити disponere) справедливо, по правде spravedlivě, právem: тъ сѫдітъ вьселенѣи въ правьдѫ *Пс 9, 9 Син*; азъ же правъдоѭ авлѫ сѧ [л]ицю твоемоу *Пс 16, 15 Син*; врѣмьı наше въ правьдѫ постави *Киев 2б 6-7*; по правьдѣ нарече сѧ артемонъ *Супр 226, 27*; без оума оубо обиликмъ бесѣдоукши ѡ человѣчиие • а не правьдоѭ *Супр 365, 14*; бес правьдъı ἀδίκως несправедливо nespravedlivě, neprávem: постъıдѧтъ сѧ гръдиі ѣко бес правъдъı безаконьноваша на мьı *Пс 118, 78 Син* **2.** δικαίωμα, ἐντολή установление, принцип ustanovení, zásada: закона твоего ради съхранихъ правъдъı твоѧ *Клоц 2а 6* **3.** ἀλήθεια истина, правда pravda: что оубо речеши о правьдѣ *Супр 250, 26* □ въ правьдѫ ὄντως воистину, вправду opravdu, vpravdě, vskutku: въ правдѫ дивьно чоудо таинааго • въ прав'дѫ страшьна таина *Супр 248, 29 и 30.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* истина, оправьданик, правило, правлкнік, правость, правота, правъ (право), правъıйи, рѣснота, оуправлкнік, оуставъ; въ правьдѫ *ср.* правь, правъı, правѣ, правьдьно

ПРАВЬДИВЪ, -ъıи *прил.* (29) δίκαιος; (правьдивъıи сѫдни δικαιοκριτής) справедливый spravedlivý: чл⟨овѣ⟩къ сь правьдивъ • и бо⟨го⟩чьстивъ *Л 2, 25 Ас Сав* (правьдьнъ *Зогр Мар*, правъд.. *Боян*) □ правьдивъıи *в знач. сущ.* ὁ δίκαιος праведник, праведный человек spravedlivý člověk: ничьтоже тебѣ и правьдивоуѫмоу томоу *Супр 434, 7* (правьдьникоу *Мт 27, 19 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ас Сав Евх Супр.— Ср.* правъ, правьдьнъ

ПРАВЬДЬНИКЪ, -а *м* (84) [праве(д̃) *Ас* (1), праве- (!) *Зогр* (1), ..ведникъ *Ен* (1), ..ма *Ен* (1), ..равед.. *Ен* (1)] δίκαιος, ἅγιος (!), μάρτυς (!), ὁ τοῦ θεοῦ δοῦλος (!), ἀοίδιμος (!), ὁ τῶν νόμων ὅρος (!); (пръвыи правьдьникъ πρωτοδίκαιος) праведник spravedlivý člověk: неповиненъ есмь • отъ кръве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Евх 49б 6* (праведънаго *Мар Ас*, правьднаго *Сав*); помани пилатиѭ оубоѣвъшѣ сѧ • праведьника и⟨сꙋ⟩са *Евх 49б 2-3*.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* правьдивъ, правьдьнъ

ПРАВЬДЬНИЧЬ *прил.* (10) τοῦ δικαίου, τῶν δικαίων праведника *род.* spravedlivého *род.*: оучинии д⟨ꙋ⟩хъ іхъ • в' селѣхъ праведьничихъ *Евх 64б 20-21*.— *Мт 10, 41 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2); *Пс 93, 21 Син*

ПРАВЬДЬНО *нареч.* (3) **1.** δικαίως справедливо spravedlivě, právem: праведъно • і жнѣмъ і мрътвымъ сждітель ѣвлѣетъ сѧ *Клоц 11а 1* **2.** *греч. нет* правдиво, искренне opravdově, upřímně: аще бждет⟨ъ⟩ правед⟨ь⟩но покаалъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102а 11*.— *Пс 7, 10 Син*.— *Ср.* право, правъ, правѣ

ПРАВЬДЬНЪ, -ъи *прил.* (>100) **1.** δίκαιος, τῆς δικαιοσύνης, ἔνδικος, εὐθύς справедливый, праведный spravedlivý: тако и вы вънѣждꙋ оубо авлѣѣте сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ праведьнии *Мт 23, 28 Мар* (Ø *Зогр*) □ правьдьнъıи *м в знач. сущ.* ὁ δίκαιος праведник spravedlivý člověk: не повиненъ есмъ отъ кръве сего праведънаго *Мт 27, 24 Мар Ас*, правьдьнаго *Сав* (правьдьника *Зогр*); правьдьнаѧ *с мн.* quae recta sunt справедливость spravedlnost: да възможемъ правьдьнаѣ твоѣ насл҃ѣдовати *Киев 5а 7-8* **2.** ἀκριβής (!) истинный, правильный, надлежащий pravý, správný, náležitý: вида себе отъ многы благыѧ дѣтѣли мжа и правьднаго житиꙗ на мнозѣ прогонима *Супр 514, 21* □ правьдьнаѧ вѣра *греч. нет* правоверие, истинная вера pravověrnost, pravá, správná víra; бжди ми подавъи силѫ... съ праведъноѭ вѣроѭ *Евх 72б 8-9*.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* истиньнъ, истовъ, правъ, правьднвъ, рѣснотивьнъ

ПРАВѢ *нареч.* (2) ὀρθῶς правильно správně: правѣ отъвѣщта *Л 10, 28 Зогр Мар* (право *Ас*, правъ *Сав*).— *Ср.* право, правъ, правь, правьдьно

ПРАГЪ, -а *м* (2) φλιά поперечный (*здесь*: верхний) косяк (*двери*) veřej, ostění: кровьѭ сего овьч(ѧ)те помазахъ прагы двьри *Клоц 66 34*.— *Супр 332, 2*

ПРАДѢДЪ, ПРѢДѢДЪ, -а *м* (3) [прѣ- *Евх* (2)] πρόγονος; (прадѣдъ христосовъ χριστοπάτωρ) прадед, предок praděd, předek: б⟨о⟩же посѣщен аврама • прѣдѣда нашего *Евх 17б 20-21*.— *Евх 93б 13; Супр 460, 20*.— *Ср.* дѣдъ, отьць, праотьць

ПРАЗДЬНИКЪ, -а *м* (88) [празник- *Сав* (6), пра(з̃)ни(к̃) *Ас* (2)] ἑορτή праздник, праздничество svátek, slavnost: і хождаашете родителѣ его • по вьсѣ лѣта въ і⟨ерꙋсали⟩мъ • въ праздьникъ пасцѣ *Л 2, 41 Зогр Мар Ас*, въ празникъ *Сав* ◆ любивъıи праздьникомъ *см.* любивъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*.— *Ср.* годъ, праздьньствик, праздьньство, тръжьство

ПРАЗДЬНОВАТИ, -ꙋѭ, -ꙋеши *несов.* (24) [празъно- *Син* (1)] **1.** σχολάζειν, ἀργεῖν быть свободным, праздным, ничего не делать mít prázdno, být volný, zahálet: праздъноваахѫ • пойеже бѣаше великаа сѫбота *Супр 125, 29-30* □ праздьнꙋıи *в знач. сущ.* ὁ ἀργόν бездельник zahaleč, povaleč: въ не толика тъштета тъчиѭ праздъноꙋѭштꙋѫмоꙋ • въ несътрѣпѣтна мжа *Супр 377, 30* **2.** о чемь ἀσχολεῖν посвящать свое время, отдаваться *чему-л.* uvolňovat se, propůjčovat se *k něčemu*, věnovat čas *něčemu*: кже бо о том' праздьновати и радовати сѧ • и приапѣти ничтоже иѣ того горе *Супр 447, 13* **3.** ἑορτάζειν, συνεορτάζειν, πανηγυρίζειν; (коупьно праздьновати συμπανηγυρίζειν) праздновать slavit, oslavovat: і а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ли съ ч⟨ловѣ⟩кы праздъноꙋѫтъ *Евх 1б 14-15*; дольнии небесънъıимъ веселикмъ... коупно праздьноꙋѫште зовѣахѫ *Супр 322, 12*.— *Ен Син Евх Клоц Супр*.— *Ср.* праздьнъ (праздьнъ бъıти), праздьньствовати

ПРАЗДЬНЪ, -ъи *прил.* (23) [празн- *Сав* (3) *Супр* (1)] **1.** σχολάζων пустой, незанятый, праздный prázdný: обрѣштетъ праздьнъ (*т. е.* храмъ) • помет҃енъ і оукрашенъ *Мт 12, 44 Зогр Мар* ● *перен.* ἀργός праздный, излишний prázdný, zbytečný: всѣко слово праздьно • еже аште рекѫтъ ч⟨ловѣ⟩ци *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас*, г⟨лаго⟩лъ праздьнъ *Сав*; о праздьнѣ словеси *Рыл 26а 3* ● бессильный bezvládný: праздънѫ и соухѫ ржкѫ въ праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ *Супр 396, 14* **2.** ἀργός, ἐν ἀργίᾳ праздный, ничего не делающий zahálející, nečinný: видѣ инъı на тръжищи стоѩщѫ праздънъı *Мт 20, 3 Мар Ас Боян*, празнъı *Сав* (Ø *Зогр*) □ праздьнъ дьнь ἡμέρα ἀργίας свободный, нерабочий день volný, nepracovní den: тако въ дьнь сѫботънъıи чловѣка ищѣли • и празнѫ и соухѫ ржкѫ въ праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ *Супр 396, 15*; праздьнъ бъıти σχολάζειν, ἀργεῖν быть свободным, не быть занятым, иметь (свободное) время mít čas, být volný: нѣсмъ празденъ азъ нио дѣло имамъ *Супр 172, 3* **3.** праздьнъ бъıти чесо; отъ чесо ἔρημον εἶναι, ἄμοιρον εἶναι

нуждаться *в чем-л.*, лишаться *чего-л.*, быть лишенным *чего-л.* postrádat *něco*, být prost, zbaven *něčeho*: видѣхъ... земѭ... всего плода праздъна (*вм.* -нѫ) *Супр 128, 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр Рыл.— Ср.* праздьновати (праздьноуѭи), тъщь

ПРАЗДЬНЬСТВИЮ, -ия *с* (2) ἑορτή празднество slavnost: различьна оунъіньꙗ раждаѭтъ сѧ • праздьнъствоуѭштиїмъ • о житиистѣхъ праздьньствиихъ *Супр 492, 22.— Супр 491, 11-12.— Ср.* годъ, памѧть, праздьникъ, праздьньство, тръжьство

ПРАЗДЬНЬСТВО, -а *с* (11) [празн- *Зогр-лл* (1)] **1.** ἀργία, ἀσχολία праздность nečinnost, prázdno: обльгъчити печаль о иного ошьстии и о празньствѣ *Зогр-лл 2а 5* **2.** ἑορτή, πανήγυρις праздник svátek: се бо наста врѣмѧ празденъствоу нашемоу *Евх 16 13.— Евх 26 18-19; Супр 396, 26-27; 479, 26; 486, 26; 491, 8; 491, 10-11; 493, 4-5; 493, 13-14; 493, 22.— Ср.* годъ, праздьньствиѥ, праздьникъ, тръжьство

ПРАЗДЬНЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (6) ἑορτάζειν, συνεορτάζειν, περὶ ἑορτὴν ἀσχολεῖσθαι; (праздьньствоуѭще καθ' ἑκάστην πανήγυριν) праздновать slavit, oslavovat: праздьнъствоуимъ оубо праздьньство се *Супр 493, 21*; блаженни мы праздьньствоуѭште зьрѧштии ѥго... и оусты лобызаѭште • и зѫбы ꙗдѫште *Супр 506, 14.— Супр 479, 9; 490, 27; 490, 29; 492, 21.— Ср.* праздьновати

п р а з н -, п р а з ъ н - *см.* праздьн-

ПРАОТЬЦЬ, ПРѢОТЬЦЬ, -а *м* (1) [прѣ- *Сав* (1)] προπάτωρ праотец, предок praotec, předek *спец.*: прѣдъ с⟨вѧ⟩тыми о⟨ть⟩ци памѧт⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тымъ прѣо⟨ть⟩цемъ *Сав 1356 6* (пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨о⟩мъ *Ас 1296 15*).— *Ср.* дѣдъ, отьць, прадѣдъ

ПРАПРѪДА, ПРѢПРѪДА, -ы *ж и* **ПРАПРѪДЪ, ПРѢПРѪДЪ**, -а *м и* **ПРѢПРѪДЬ**, -и *ж* (8) [прапрѫда *Зогр* (1), прѣпрѫда *Сав* (1), прапрѫдъ *Зогр* (1) *Мар* (2), прѣпрѫдъ *Сав* (1), прѣпрѫдь *Ас* (2)] πορφύρα пурпур (*богатая одежда пурпурного цвета*) purpur (*bohatý oděv nachové barvy*): облѣшѧ і въ прапрѫдѫ *Мк 15, 17 Зогр*, въ прапрѫдъ *Мар*, въ прѣпрѫдь *Ас*, вь прѣпрѫдъ *Сав.— Мк 15, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* багъръ, багърѣница, поръфѵра

ПРАПРѪДЬНЪ, ПРѢПРѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (8) [пра- *Зогр* (2) *Мар* (2), прѣ- *Ас* (2) *Сав* (2)] πορφυροῦς багровый, багряный, пурпурный purpurový, šarlatový, nachový: ізиде ис⟨оусъ⟩ вънъ • носѧ тръновъ вѣньц(ь) і прапрѫдьнѫ ризѫ *И 19, 5 Зогр*, прапрѫдьнѫѭ *Мар*, прѣпрѫдьнѫѭ *Ас Сав.— И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* очрьвлѥнъ, чрьвлѥнъ

ПРАРОДИТЕЛЬНЪ, ПРѢРОДИТЕЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) προγονικός унаследованный zděděný: свѣтъломъ оубо словесемъ • прѣродительнъіими начьнѫ гласы *Супр 104, 15*

ПРАХНѢНЪ, -ыи *прил.* (1) σαπρός трухлявый práchnivý: или творитъ дрѣво прахнѣно *Мт 12, 33 Сав* (зъло *Зогр Мар Ас*)

ПРАХЪ, -а *м* (18) κονιορτός, χνοῦς, χοῦς, σποδός пыль prach: отътрѧсѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ *Мт 10, 14 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* землꙗ, прьсть

ПРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (7) [пращаѫ.. *Ен* (1)] **1.** ἐλευθεροῦν освобождать, избавлять zprošťovat, osvobozovat: бѣсъ праштаѥми измѫдрѣваахѫ *Супр 398, 30* **2.** συγχωρεῖν, χαρίζεσθαι прощать odpouštět, promíjet: ѣко ты еси пращаѩи отъ грѣхъ *Евх 80а 22* **3.** συγχωρεῖν допускать dovolovat, připouštět: ни обрѣмьꙗѧ ихъ праштаѧ прѣбывати • ни безъ искоушениꙗ *Супр 280, 1.— Кол 3, 13 Ен; Супр 358, 29; 393, 29; 394, 6.— Ср.* даꙗти

ПРАЩЬНИКЪ, -а *м* (1) σφενδονήτης пращник střelec z praku, prakovník: вѣстъ праштьникъ влъка *Супр 509, 28-29*

ПРЕЗВѴТЕРЪ, ПРОЗВѴТЕРЪ, -а *м* (13) [презву- *Супр* (11), прозву- *Ас* (1), пресву- *Супр* (1)] πρεσβύτερος, πατήρ священник, пресвитер kněz, starší, presbyter: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ ананиѩ прозвѵтера и петра ключарѣ *Ас 141а 28.— Супр 124, 7-8; 124, 25; 124, 27; 133, 25; 139, 23; 141, 9-10; 186, 17; 187, 20; 220, 24; 221, 12-13; 221, 22; 224, 23.— Ср.* иѥреи, молитвьникъ, попъ, старьць, старѣишина

ПРЕЗВѴТЕРЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* священнический kněžský: алеѯандръ глагола • крьстиꙗнъ ѥсмъ и санъ мои презѵтерьскыи *Супр 155, 9.— Ср.* иѥреискъ

ПРЕЗВѴТЕРЬСТВО, -а *с* (1) πρεσβύτερος (!) священство kněžství: три лѣта сътворихъ въ презвѵтеръствѣ *Супр 227, 16.— Ср.* иѥреиство

ПРЕПОСИТЪ, -а *м* (3) πραιπόσιτος домоправитель vrchní komoří, majordomus: препоситъ же и прочии... паче съвратишѧ цѣсарѣ *Супр 192, 15.— Супр 196, 18; 198, 20*

п р е с в ѵ т е р ъ *Супр 141, 9-10 см.* презвѵтеръ

ПРЕТОРИИ, -иꙗ *м* (2) πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: сьиидошѧ сѧ вьси въ преториии пилатовъ *Супр 438, 26.— Супр 435, 1-2.— Ср.* преторъ, притворъ

ПРЕТОРЪ, ПРѢТОРЪ, ПРИТОРЪ, -а *м* (29) [пре- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (7) *Сав* (8) *Супр* (5), прѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1), при- *Зогр* (1) *Боян* (1)]

πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: **воини же ведоша і въ̀нѣтрь на дворъ • еже єстъ прѣторъ** *Мк 15, 16 Зогр Мар*, **прѣторь** *Ас*, **прѣторъ** *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* **прѣтории, притворъ**

ПРИ *предлог с местн.* (>100) **1.** *при указании на предмет или лицо, вблизи которого совершается действие* παρά, πρός, ἐπί, εἰς, ἐν (**при мори** παραθαλάσσιος; **при камене** ἐχόμενος πέτρας; **бѣти при комь** προσκαρτερεῖν τινι; **стоѧти при чемь** παρίστασθαί τινι) при, у přĭ, u: **лазоръ • іже лежаѧше • при вратѣхъ его гноінъ** *Л 16, 20 Зогр Мар Ас Сав*; **азъ тѧ приноуждѫ • при народѣ вьсемъ ѥм' • исповѣдати** *Супр 149, 15*; **оустъпъı нашıа при насъ сѫть** *Пс 11, 5 Син* **2.** *при обозначении приближающегося времени или времени, в течение которого совершается действие* περί, πρός, ἐπί, διά около, при, во время k, kolem, přĭ, za (*с род.*): **облази съ нама ѣко при вечерѣ єстъ** *Л 24, 29 Мар Ас Охр, только* **при** *Зогр*; **при декıи ц⟨ѣса⟩рı** *Ен 386 18* **3.** *при обозначении объектных отношений или обстоятельств* περί в отношении *чего-л.*, что касается *чего-л.* vzhledem k, co se týká: **при одежди что сѧ печете** *Мт 6, 28 Сав* (**о одежди** *Зогр Мар Ас*) □ **при иномь** ἄλλα иначе jinak: **иже при нномь оубо въздрѫжа бѣаше • къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ** *Супр 298, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Супр*

ПРИБИТИ, -бьѭ, -бьѥши *и* **-биѭ, -бикши** *сов.* (1) ὀρύσσειν прибить přibít: **вниждъ мон пригвождѥтѣи и прибьѥтѣ на дрѣвѣ ногѣ** *Супр 469, 16.— Ср.* **пригвоздити**

ПРИБЛАЖНЯТИ, -ѭѫ, -ѧкши *несов.* (1) *греч. нет* возмущать pohoršovat: **и пр'и(бл)ажнѣѭщıма м⟨ѧ⟩ и(є) (ви)димъıма врагъı** *Рыл 76а 7-8.— Ср.* **блазнити, съблажнѧти**

ПРИБЛИЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* **(къ) комоу, чесомоу; комь, чемь** *или без доп.* (26) ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, προσέρχεσθαι, πλησιάζειν, πλησίον ὑπάρχειν, προσκυνεῖν, κατάγεσθαι (!) приближаться přibližovat se: **приближаѫтъ сѧ людие сиі** *Мт 15, 8 Зогр*, **приближаѫтъ сѧ мьнѣ** *Мар*; **ликъ с⟨вѧ⟩тъıхъ приближаѥтъ сѧ насъ** *Евх 16 15-16*; **к⟨ъ⟩ко(нм)ъ єстъ лѣпо приближати сѧ** *Зогр-лл 26 4.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* **пристѫпати**

ПРИБЛИЖИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жıши сѧ *сов.* **до чесо; (къ) комоу, чесомоу; на кого; прѣдъ кого; въ чьто; комь, чемь** *или без доп.* (99) [*ирм.. Охр*)1), *пр..мт' сѧ Рыл* (1)] ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, πλησίον ἔρχεσθαι, πλησιάζειν, πίμπλασθαι, προσεδρεύειν (!) приблизиться přiblížit se: **приближи сѧ на въı ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жье** *Л 10, 9 Зогр Мар*; **єгда приближи сѧ въ и⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ** *Мк 11, 1 Зогр Мар*; **приближьшю же сѧ ємоу къ немоу** *Л 18, 40 Зогр Мар*; **приближıшıа сѧ до вратъ съмрътънъıхъ** *Пс 106, 18 Син*; **і животъ мои адѣ приближі сѧ** *Пс 87, 4 Син*; **да приближитъ сѧ молитва моѣ прѣдъ тѧ** *Пс 118, 169 Син*; **приближивъ сѧ къ юньцоу** *Супр 566, 12.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* **пристѫпити**

ПРИБЪıВАТИ, -аѥ, -акши *несов.* (2) προσγίγνεσθαι прибывать, увеличиваться, возрастать přibývat, vzrůstat: **приобъıваѭштѫѭ болѣзньıѭ** *Супр 516, 30.— Супр 327, 20*

ПРИБЪıТИ, -бѫдѫ, -бѫдеши *сов.* **комь, чем; комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу** (4) προσγίγνεσθαι, συμπροσεῖναι присоединиться, прибавиться přibýt, přidat se: **да не приѭдетъ тебѣ прѣстолъ безаконенѣ** *Пс 93, 20 Син*; **къ инѣм' же всѣмъ и дроугоѥ прѣслав'но чоудо • приѣъı** *Супр 565, 13.— Супр 484, 5; 561, 6*

ПРИБЪıТЪКЪ, -а м (2) κέρδος, ὄφελος прибыль, польза zisk, prospěch: **ч'то ти приѣъıтъка бъıстъ** *Супр 66, 18.— Клоц 36 14.— Ср.* **лихва, пригажание, съгажание**

ПРИБЬРАТИ, -берѫ, -берешı *сов.* **(1)** προσεῖν (!) прибавить, дополнить přibrat: **обрѣте облаженнка савѫ дроугъıнъı прибравъша ѓи чръноризьць** *Супр 283, 8*

ПРИБѢГАНИѬ, -нıа *с* (1) *греч. нет* пристанище, убежище útočiště: **идѣ въ малъıи сънъ • иже бѣ тъгда въ манастъıри • на приѣѣганьк съзъданъ приходѧштни братни** *Супр 553, 28.— Ср.* **приѣѣжище, оубѣжище**

ПРИБѢГАТИ, -аѭ, -акши *несов.* **къ комоу, чесомоу; на чьто** (11) προσφεύγειν, καταφεύγειν, προσπίπτειν, μεταβάλλεσθαι (!) прибегать, обращаться *к кому-л.* (*за помощью*) přibíhat, utíkat se: **ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любⷭ⟨ь⟩че къ тебѣ приѣѣгаемъ** *Евх 15а 7*; **на покаан'ıа приѣѣгаатъ тншнѭ** *Супр 523, 9.— Евх 79б 17-18; Супр 92, 19; 92, 21-22; 95, 19; 110, 2; 281, 27; 401, 16; 402, 7; 479, 23-24.— Ср.* **прибистати, притѣкати**

ПРИБѢГНѪТИ, -нѫ, -нешı *сов.* **къ комоу, чесомоу** (8) καταφεύγειν, προσφεύγειν, προσέρχεσθαι прибегнуть, обратиться *к кому-л.* (*за помощью*) přiběhnout, utéci se: **ѡвьчѧ азъ ѥсмъ • съмъıслънааго твоего стада • і къ тебѣ приѣѣгъ пастъıрю доброумоу** *Евх 85а 6.— Евх 41а 19-20; Супр 76, 23; 78, 5; 78, 15; 94, 2; 507, 13; 560, 15.— Ср.* **приѣѣжати, притецти**

ПРИБѢЖАТИ, -жѫ, -жıши *сов.* **къ чесомоу** (1) προσφεύγειν найти убежище utéci se: **да аште к'то хоштетъ пристѫпити и ѣзвѣгнѫ-**

ти • прибѣжитъ къ бан҃и *Супр 76, 19.— Ср.* прибѣгнѫти, притеци

ПРИБѢЖИЩЕ, -а *с* (21) [п.. *Ен* (1), при.. *Ен* (1)] καταφυγή пристанище, прибежище útočiště: вышьнѣго положилъ еси прібѣжіште твое *Пс 90, 9 Син.— Ен Син Супр.— Ср.* прибѣганиѥ, оубѣжище

ПРИВАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἄγειν приводить přivádět: показание оудьное на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти (*вм.* оуꙗшиꙗетъ) прѣдълежѧштее *Зогр-лл 16 5.— Ср.* приводити

ПРИВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) προσκυλίειν привалить přivalit: і привали камень на двьри гроба *Мк 15, 46 Зогр Мар Ас.— Ср.* възвалити

приведе *Супр 283, 3 см.* прити

ПРИВЕСЛАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) κατέχειν πηδάλια (!) привезти на корабле přivézt na lodi: дьнесь кръмникъ чловѣчьскъ • добраꙗ оусе҃ленꙑѧ привесла (*вм.* приѩ весла?) *Супр 429, 13.— Ср.* привести[2]

ПРИВЕСТИ[1], -ведѫ, -ведеши *сов.* кого, чьто (къ) комоу, чесомоу; прѣдъ кого, чьто; на кого, чьто; въ чьто *или без доп.* (>200) [прѣсте (!) *Ас* (1)] **1.** ἄγειν, ἀπάγειν, ἐνάγειν, εἰσάγειν, προσάγειν, παράγειν, φέρειν, εἰσφέρειν, ἀποφέρειν, προσφέρειν, χειραγωγεῖν, ἀνακαινίζειν, συναπέρχεσθαι (!), ἐπανέρχεσθαι (!), ἄρχειν τοῦ πείθειν (!); (приведенъ бꙑти ἔρχεσθαι; привести прѣдъ кого παριστάναι τινι) привести, подвести, ввести přivést: і приведошѧ къ н҃емоу глоухъ гѫгънивъ *Мк 7, 32 Зогр Сав*, привѣсѧ *Мар Ас Боян*; пріведѫтъ сѧ въ веселье радості *Пс 44, 16 Син*; отъчаꙗвъшааго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ *Супр 99, 22*; родите҃лꙗ же ѥмоу... сьвѣтъ о брацѣ твораста • и приведъша ожениста *Супр 25, 19* ● *перен.* ἀπάγειν, καλεῖν призвать, пригласить povolat, pozvat: повелѣ... привести к҃і маломощи • на трепезѫ своѭ *Супр 121, 9* ● ἐπάγειν привести, процитировать uvést, citovat: на благочьстива разбоиника приведѣмъ слово *Супр 426, 18* **2.** προσφέρειν, προσάγειν пожертвовать, принести в жертву obětovat, přinést v oběť: агнець • іже приведе авелъ во в'сѣсъжагаемаа *Евх 16б 6.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* довести, принести, провести

ПРИВЕСТИ[2], -везѫ, -везеши *сов.* (3) φέρειν, εἰσκομίζειν, μετακομίζειν привезти přivézt: повелѣ отъць ї҆ѡанъ мѡсеоу ити нѣ на коѥ мѣсто • и копавшоу ровъ съвратити водѫ • и привести на напаꙗниѥ зелию *Супр 275, 13.— Супр 80, 12; 208, 15*

ПРИВИДѢНИЕ, -иꙗ *с* (2) φάντασμα; (привидѣниѥмь авлꙗти сѧ ἀλλοιοῦσθαι) видение, призрак, привидение vidění, přízrak: м(ногы)мъ бъиваѭ(щемь при)видѣнь(е)мъ ѡт⟨ъ⟩ (звѣрѣ того) *Рыл 4аа 34-35.— Евх 54а 5-6.— Ср.* мьчьтъ, призракъ

ПРИВИТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) κατασκηνοῦν поселиться, найти приют usadit se: на тꙑ пьтіцѧ н⟨е⟩б⟨есь⟩нꙑѩ прівітаѭтъ *Пс 103, 12 Син.— Ср.* витати, въселити (въселити сѧ), обитати, прѣвитати

ПРИВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (2) ἀφέλκειν притягивать, привлекать přivlékat, přitahovat: и рока твоего боѩ сѧ къ себѣ привлачитъ влъны своѩ *Евх 1а 23* ● *перен.* ἐφέλκειν сосать (*о младенце*) sát (*o kojenci*): ꙗко се мати чѧдолюба • подавъши съсъ младеньцоу • веселитъ сѧ дѣтиштꙋ привлачѧштоу мѧкъкѫ пиштѫ млѣка *Супр 312, 5*

ПРИВЛѢЩИ, -влѣкѫ, -влѣчеши *сов.* (27) [прѣвлѣ- (!) *Син* (1)] ἕλκειν, ἑλκύειν, καθέλκειν, κατασύρειν, ἐπισπᾶν, ἐπισυλᾶν, συνέλκειν притянуть, подтащить; потащить, привести (*силой*) přivléci, přitáhnout; přivést (*násilím*): не можаахѫ привлѣшти сѧ (*т. е.* мрѣжѧ) • отъ множьства рꙑбъ *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; даждь дѣланье ізбꙑти отъ н҃его • да не привлѣчетъ тебе къ сѫдіи *Л 12, 58 Зогр Мар*; лаетъ въсхътіті (!) ништаего... да і прѣвлѣчетъ (*вм.* привлѣчетъ) *Пс 9, 30 Син* ● *перен.*: не прівлѣщі мене сь грѣшънікꙑ *Пс 27, 3 Син* □ привлѣщи сѧ ἐπισπᾶσθαι прибавиться připojit se: ѥгда бо хоштѫ повѣстьнаꙗ съказати дѣлеса • тоу абиѥ съ видомъ чоудеса к н҃имь привлѣкѫтъ сѧ *Супр 344, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр*

ПРИВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* кого (къ) комоу; чьто на чьто (12) ἄγειν, συνάγειν, ἐπανάγειν, φέρειν, προσφέρειν, ἀνίστασθαι (!) приводить přivádět, uvádět: съвѣдѣтелѣ въстанью пріводиші *Клоц 12а 23* ● *перен.*: матерь твоѭ... тѫ ти приводимъ въ молитвѫ вл⟨адꙑ⟩ко • прѣмилостивꙑ *Евх 86а 26-86б 1* ● προάγειν приводить, цитировать uvádět, citovat: ч'со же ради лици дѣвичи чиѭ (*вм.* сиѭ) приводи притьчѫ *Супр 370, 29* ♦ приводити (женѫ) γαμεῖν жениться brát si za ženu: в'сѣкъ поуштаѩі женѫ своѭ • і приводѧ іиѫ • прѣлюбꙑ дѣетъ *Л 16, 18 Зогр Мар.— Л 4, 40 Зогр Мар; Евх 86б 16; Супр 18, 25; 174, 28; 349, 8; 467, 21.— Ср.* водити, приваждати

ПРИВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; въ чьто (8) [привръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2)] προσρήσσειν бросить vrhnout, hodit (*k někomu, k něčemu*): привръженъ бꙑстъ въ островъ *Супр 539, 4* ● ῥίπτειν, ἐπιρρίπτειν положить položit: привръгѫ ѩ •

къ ногама ис⟨оусо⟩вама *Мт 15, 30 Зогр Мар* ● *перен.*: къ тебѣ прівръженъ есмъ из ложезнъ (!) *Пс 21, 11 Син; Евх 62а 19-20* □ приврѣщи сѧ προσρηγνύναι наткнуться narazit: прівръгѫ сѧ въ твръдꙑ камень *Клоц 12б 22.* привръгошѧ сѧ *Супр 448, 18.— Супр 516, 5.— Ср.* въврѣщи, врѣщи

привъ *Зогр-лл 2б 7 см.* прьвъ

ПРИВЪПИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἐπιβοᾶν призывать, взывать přivolávat, vzývat: кога (!) привъпиваѥтъ мѡусни глаголѧ *Супр 435, 22-23.— Ср.* призꙑвати, приглашати

ПРИВѢТЪ, -а *м* (2) πρόθεσις, ἀγάπη (!) намерение, (добрый) замысел předsevzetí, (dobrý) úmysl: вѣдꙑ нашѭ любовь • и привѣтѣ нашемь прилагаѩ твоѭ силѫ *Евх 92б 10.— Евх 92б 6-7.— Ср.* изволѥниѥ

ПРИВѦЗАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* привязь přivázání: иже (*т. е.* юньць) оурвавъ сѧ отъ привѧзаньꙗ *Супр 565, 18*

ПРИВѦЗАТИ, -вѧзаѭ, -вѧзаѥши *несов. и* -вѧжѫ, -вѧжеши *сов.* кого, чьто чемь; по чьто; на чьто; о чемь; на чемь; къ чесомоу (19) δεῖν, προσδεῖν, συνδεῖν, ἐγκαταδεῖν, δεσμεύειν; (привѧзати на колеси τροχίζειν) привязывать/привязать přivazovat/přivázat, uvazovat/uvázat: видѧ... привѧзаѭштааго къ виноградоу жрѣбѧ своѥ *Супр 321, 22*; абье обрѧштета осьла привѧзано и жрѣбѧ съ нимь *Мт 21, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); привѧзашѧ с⟨вѧ⟩тааго дѫбѣ соусѣ *Супр 18, 9-10*; повелѣ... привѧзати и по четꙑри колꙑ *Супр 152, 30*; ѥсе мꙑ • и на колеси привѧзани бꙑти готови *Супр 88, 24* ● *перен.*: о праздьницѣхъ привѧза даровъ памѧти богъ *Супр 417, 12.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* навѧзати, обѧзати, поврѣсти

ПРИГВАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) προσηλοῦν прибивать (*гвоздями*), пригвождать přibíjet (*hřeby*): млъчаниемь своимь пригваждаемъ • на распонѣ *Евх 43а 12*; и потомь пригваждаѥтъ сѧ на дрѣвѣ крьстьнѣѣмь *Супр 11, 11* □ пригваждати сѧ *греч. нет перен.* присоединяться připojovat se: и къ тѣмъ пригваждаѥши сѧ • оставивъ живааго и їстинънааго б⟨ог⟩а *Супр 163, 24*

ПРИГВОЖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* прибивание (*гвоздями*) přibití (hřeby): пригвожденіемь плесноу своею • пригвоздилъ еси ср⟨ъдь⟩це в'сѣкомоу недѫгоу *Евх 35б 15.— Евх 30б 21*

ПРИГВОЗДИТИ, -гвождѫ, -гвоздиши кого, чьто чемь; на чемь *сов.* (18) προσηλοῦν, καθηλοῦν, ἡλοῦν, ὀρύσσειν; (пригвоздити сѧ πείρειν τοὺς ἥλους) прибить (*гвоздями*), пригвоздить přibít (hřeby): пригвоздішѧ нозѣ мои і рѫцѣ мои *Пс 21, 17 Син; Ен 31б 13*; пригвозди страсѣ твоемь плъть моѭ *Пс 118, 120 Син*; пригвоздишѧ и на распонѣ *Евх 50а 17*; прострѣ сѧ самъ на дрѣво • и прѣда сѧ воиноу пригвоздити сѧ *Супр 141, 2-3* □ не пригвожденъ *в знач. прил. греч. нет* непригвожденный, нераспятый nepřibitý, neukřižovaný: и оумираатъ по чловѣчьствоу • и погрібаѥтъ сѧ • сꙑ съвръшенъ присно • и прѣжде сꙑ • и непригвожденъ • и непострадан'нь • и бесьмрьтенъ *Супр 11, 17.— Ен Син Евх Супр.— Ср.* прибити, пропѧти, распѧти

ПРИГК҃ИѰЪ, -а *м* (1) πρίγκιψ начальник, вождь velitel: нъ пригк҃иѱъ ѥстъ чьстьнѣи • и тꙑ паче иди к н҃емоу *Супр 137, 8.— Ср.* доуѯъ, начѧльникъ, принкиѱъ

ПРИГЛАСИТИ, -глашѫ, -гласиши *сов.* (17) φωνεῖν, προσφωνεῖν позвать, призвать, пригласить přivolat, zavolat: іди пригласи мѫжа своего і приди сѣмо *И 4, 16 Зогр Ас* (призови *Мар*).— *Зогр Мар Ас.— Ср.* възгласити, призъвати, прогласити

ПРИГЛАШАТИ, -шаѭ, -шаѥши *несов.* (2) προσφωνεῖν звать, приглашать volat: подобьни сѫтъ отрочиштемъ • сѣдѧштемъ на тръжиштихъ • і приглашаѭште дроугъ дроуга *Л 7, 32 Зогр*, приглашаѭштемъ *Мар.— Ср.* въпити, гласити, зъвати, привъпивати, призꙑвати

ПРИГОНИТИ, -ниѭ, -ниши *несов.* (1) *греч. нет* пригонять přihánět: такожде же и о п'тицахъ ѧже сѫтъ на с⟨вѧ⟩тѣѣмъ гробѣ многомъ сѫштемь • и скотоу иже пригонѧтъ и приносѧтъ отъ лѣта на с⟨вѧ⟩тѫѭ и славьнѫѭ памѧть *Супр 42, 27.— Ср.* гонити

ПРИГОТОВАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) παρασκευάζειν приготовить připravit: приготова ѥго • събрати вьсѧ послоушаѭштаѧ ѥго *Супр 514, 25.— Ср.* приготовити, оуготовити

ПРИГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (2) παρασκευάζειν, ἐξαρτύειν приготовить připravit: и приимъ о⟨ть⟩ць ѥѧ отрокꙑ своѧ • и приготови отроковицѫ сь матерьѭ ѥѧ въ кръгꙑзѣ *Супр 519, 26.— Супр 245, 30.— Ср.* приготовати, оуготовити

ПРИГОТОВЛѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет* приготовлять připravovat: и гладоу пакꙑ хотѧштоу бꙑти • прѣжде врѣмене приготовьꙗше оученикꙑ своѧ на молитвѫ *Супр 569, 21*

ПРИГРАДЪ, -а *м* (1) προαύλιον помещение перед входом в келью místnost před vchodem do cely, předsíň: излѣзъшоу въ приградъ • бꙑти съ отроковицеѭ *Супр 521, 17*

ПРИДАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) προσφέρειν подавать, прикладывать podávat, přikládat: рѫгаахѫ же сѧ емоу и воини пристѫпаѭще • и оцетъ прідаваѭще • емоу *Л 23, 36 Ас* (придѣѭште *Зогр Мар*, при-

даѭще *Сав*).— *Ср.* подавати, придаꙗти, придѣꙗти

ПРИДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (1) διδόναι прибавить přidat: дьвѣ прида *Супр 376, 7.*— *Ср.* придѣти, приложити

ПРИДАꙖТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* чьто комоу (1) προσφέρειν подавать, прикладывать podávat, přikládat: и рѫгаѭще сѧ емоу • и воіни пристѫпаѭще • и оцьтъ емоу придаѭще *Л 23, 36 Сав* (придѣѭште *Зогр Мар*, прідаваѭще *Ас*).— *Ср.* подавати, придавати, придѣꙗти

ПРИДРЬЖАТИ СѦ, -жѫ сѧ, -жиши сѧ *несов.* (1) ἔχεσθαι придерживаться; следовать *чему-л.* přidržovat se; být *u něčeho*: непъщоуемъ о васс (!) възлюбени • лючъша придръжѧще сѧ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеннѣ *Евр 6, 9 Ен.* *Ср.* дрьжати

ПРИДѢЛАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (3) προσεργάζεσθαι прибавить, принести (*доход*) (při)vydělat, vyzískat: г⟨оспод⟩и • мънась твоѣ • ї придѣла мънасъ *Л 19, 16 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* притѧжати

ПРИДѢТИ, -деждѫ, -деждеши *сов.* (3) προσφέρειν приложить přiložit: гѫбѫ же наплънѣше оцьт(а) на ѵсопъ вьзнезъше • придѣшѧ къ оустомъ его *И 19, 29 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* придати, приложити

ПРИДѢꙖТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов.* (4) προσφέρειν прикладывать přikládat: рѫгаахѫ же сѧ емоу і воіни пристѫпаѭште • оцьтъ придѣѭште емоу *Л 23, 36 Зогр Мар* (прідаваѭще *Ас*, придаѭще *Сав*).— *Супр 512, 2; 516, 26.*— *Ср.* подавати, придавати, придаꙗти

придѫтъ *Мт 6, 28 Зогр Сав см.* прѧсти

приемати *И 7, 39 Зогр; И 3, 27 Ас; Зогр-лл 1а 13 см.* принимати

ПРИЖАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (2) λαμπάδας πυρὸς προσφέρειν прижигать, обжигать připalovat, pálit: повелѣ принести свѣштѧ горѧштѧ • и прижагати лице паулє *Супр 13, 2.*— *Супр 109, 6.*— *Ср.* опалꙗти, прижиѕати

ПРИЖИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* прижигать, обжигать připalovat, pálit: повелѣ... свѣштѧ горѫштѧ принести на лице ѥѧ • и потомь по вьсемоу тѣлоу прижизати *Супр 13, 13.*— *Ср.* опалꙗти, прижагати

ПРИЖИТИ, -живѫ, -живеши *сов.* (1) τεκνοῦσθαι породить, родить porodit: та бо х⟨ристос⟩а с⟨ъ⟩п⟨а⟩са прижитъ • не съ мѫжемъ бывъши *Супр 482, 27.*— *Ср.* родити

ПРИЖИТИѤ, -иꙗ *с* (3) (прижитиѥ чѧдъ τεκνογονία) рождение rození: съпасена же бѫдетъ прижитьѥмъ чѧдъ *Супр 482, 25* (*1 Тим 2, 15*).— *Супр 482, 25-26; Супр 482, 26.*— *Ср.* плодътворѥниѥ, рожденіѥ

ПРИЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* на кого, чьто (8) ἐπιβλέπειν, ἀποβλέπειν, ἐφορᾶν, ἐπισκοπεῖν смотреть přihlížet, shlížet, dívat se: къто ѣко г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ нашъ живѫі на высокыхъ • і на съмѣрена прізіраѩ *Пс 112, 6 Син; Евх 22а 4-5.*— *Пс 10, 4 Син; 65, 7 Син; 103, 32 Син; 137, 6 Син; Евх 55а 5-6; 79а 18.*— *Ср.* възирати, съмащрꙗти

призов- *см.* призъвати

ПРИЗРАКЪ, -а *м* (7) [припрізракъ (!) *Ас* (1)] φάντασμα призрак přízrak, zjevení, přelud: не пьштевашѧ призракъ быти • і възъвашѧ *Мк 6, 49 Зогр Мар.*— *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян.*— *Ср.* мьчьтъ, привидѣниѥ

ПРИЗЪВАНИѤ, -иꙗ *с* (2) [приз'- *Супр* (1)] **1.** *греч. нет* взывание vzývání: полиꙗ свѧштеноѭ водоѭ тѣло • сътворивъ призъваньѥ с⟨вѧ⟩тыѧ троицѧ *Супр 537, 6-7* **2.** κλῆσις призвание povolání: г⟨оспод⟩и помѧни мѧ и обличи моѥ приз'ваниѥ *Супр 15, 27.*— *Ср.* възъваниѥ, зъваниѥ, позъваниѥ, призываниѥ

ПРИЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши *сов.* (>100) καλεῖν, συγκαλεῖν, συγκαλεῖσθαι, προσκαλεῖσθαι, μετακαλεῖσθαι, φωνεῖν, προσφωνεῖν, μεταπέμπεσθαι, μεταστέλλεσθαι, παριστάναι позвать, призвать zavolat, přivolat: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же призъвавъ оученикы своѩ рече імъ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас*, призъва *Сав;* призоветъ и⟨е⟩б⟨ес⟩а съвыше • і землѭ расѫдіті люді своѩ *Пс 49, 4 Син;* повелѣ же воѥвода призъвати инѣхъ корабь на помоштьꙗ ѥмоу *Супр 151, 8-9* ● *перен.*: велика оубо естъ тваръ и⟨е⟩бо отъ небытъѣ въ бытье б⟨ого⟩мь прізъвана *Клоц 9б 35* ● ἐπικαλεῖσθαι, μεγαλύνεσθαι (!) воззвать vzývat: хвалѩ прізовѫ г⟨оспод⟩ѣ и отъ врагъ моіхъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сѫ сѧ *Пс 17, 4 Син* ● καλεῖν, προσκαλεῖσθαι, μετακαλεῖν позвать, пригласить pozvat: і посъла рабы своѩ призъвати зъванъіѩ на бракъ • і не хотѣахѫ прити *Мт 22, 3 Мар Ас; Евх 106а 13* ● προσκαλεῖσθαι призвать (*к ответу*) předvolat: и отъведъ паула свѣн҃е сѫдиїшта прізъвавъ ноулиꙗниѭ рече къ н҃еи *Супр 1, 15-16* ● καλεῖν призвать (*следовать чему-л.*) povolat: да сѧ тебе дрьжімъ і мілості твоеѩ просімъ • прізъвалъ нъи есі г⟨оспод⟩і *Киев 3б 7-8 — Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.*— *Ср.* възгласити, възъвати, позъвати, пригласити, прогласити, съзъвати

ПРИЗЫВАНИѤ, -иꙗ *с* (3) ἐπίκλησις призыв přivolávání: нъ благодатьное призывание знаменавъ д⟨оу⟩шѫ • не дастъ къ томоу страшьнънимъ пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 15-16* ● ἐπίκλησις взывание vzývání: нарицание • і призывание творимъ • на твое запрѣщение днѣволе *Евх 56б 9; Супр 100, 1-2.*— *Ср.* зъваниѥ

ПРИЗЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (23) ἐπικαλεῖν, ἐπικαλεῖσθαι, συγκαλεῖν, προσκαλεῖσθαι звать, призывать volat, přivolávat: вонни... прізъиваѭтъ всѫ спирѫ *Мк 15, 16 Ас* (призъвашѧ *Зогр Мар Сав*); начѧ вьпити и с⟨вѧ⟩тааго мѫжа именемь призывати *Супр 519, 20* ● ἐπικαλεῖσθαι взывать vzývat: ѣко ты г⟨оспод⟩і благъ і кротокъ • і прѣмілостівъ вьсѣмъ прізываѭштіимъ тѧ *Пс 85, 5 Син* ● καλεῖν звать, приглашать zvát: слышѫ бо ꙗко и кыѧ отъ васъ жидове призываѭтъ въ сьньмѣхъ *Супр 135, 27* ● καλεῖν, συγκαλεῖν призывать (*следовать чему-л.*) povolávat: ч⟨ловѣ⟩к⟨олю⟩в⟨ь⟩цъ же в⟨ог⟩ъ призъиваетъ и г⟨лаго⟩лет⟨ъ⟩ *Рыл 26β 28-29.— Зогр Ас Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възывати, зъвати, глашати, привъпивати, приглашати, съзывати

ПРИЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *сов.* чемь; на кого, чьто *или без доп.* (65) [при (!) *Евх* (1), призр- *Син* (2), приз'р- *Супр* (1)] ἐπιβλέπειν, ἐμβλέπειν, ὁρᾶν, ἐφορᾶν, ἐπισκέπτεσθαι respicere, intendere посмотреть, призреть přihlédnout, shlédnout, podívat se: съ небесе прізрѣ г⟨оспод⟩ь *Пс 32, 13 Син; Ас 316β 5-6*; (ц)ѣсарьствѣ нашемь г⟨оспод⟩і мілостьѭ твоеѭ прізьрі *Киев 4б 9*; еи вл⟨адꙑ⟩ко призьри на ны • і на с⟨вѧ⟩ты храмъ сь *Евх 63а 3* ● ἐπιβλέπειν увидеть, обратить внимание, соблюсти přihlédnout, dbát: тогда не постыждѫ сѧ • егда прізьрѭ на вьсѧ заповѣди твоѧ *Пс 118, 6 Син* ◆ призьрѣти на помощь, на застѫплѥниѥ προσέχειν εἰς τὸ βοηθῆσαι τινι, εἰς τὴν ἀντίλημψίν τινος поспешить на помощь *кому-л.* přispěchat, přispět *někomu* na pomoc: г⟨оспод⟩і на помощь моѭ прізъри *Пс 39, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Супр.— Ср.* възьрѣти, вънѧти

ПРИИЖДИТИ, -иждивѫ, -иждивеши *сов.* (3) προσδαπανᾶν истратить, израсходовать сверх меры navíc vynaložit, utratit: прилежи емь • і еже аште приждівеши • азъ егда възвраштѫ сѧ въздамь ти *Л 10, 35 Зогр Мар Ас* (иждивеши *Сав*).— *Ср.* иждити, издати прим- *см. также* приѩти

ПРИИМАНИЄ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* принятие, прием přijímání: на приимание тоу новоприходѧштиихъ из мира *Супр 284, 14-15* ◆ приимание водъ собирание воды zadržení, zachycování vody: сътвори паницѫ зѣло малѫ • на приимание дъждьныихъ водъ *Супр 549, 14.— Ср.* иманиѥ

ПРИИМАТИ, приѥмлѭ, приѥмлѥши *несов.* (>200) [приемати *Зогр* (1) *Ас* (1) *Зогр-лл* (1)] 1. λαμβάνειν, προσλαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, δέχεσθαι, προσδέχεσθαι, παραδέχεσθαι, ἀποδέχεσθαι, καταδέχεσθαι, ἀναφέρεσθαι, ἐπισπᾶσθαι, ἐκκαλεῖσθαι (!), ἀνιμᾶσθαι (!) принимать přijímat: іже аште приметъ отрочѧ се въ імѧ мое • мѧ приемлетъ *Л 9, 48 Зогр Мар*; ѡ приемлѭщиимь мол⟨и⟩твы нашѧ *Евх 61а 17* ● получать dostávat: вьсѣ елико аште молѧште сѧ просите • вѣроуіте ѣко приемлете *Мк 11, 24 Зогр Мар*; егда примахѫ добро отъ него • скоро забывахѫ *Клоц 6б 18* ● брать brát: да в'си почръпаѭщеи (*т. е.* водѫ) • і приемлѭщеи отъ неѩ... да имѫтъ ѭ въ очищение *Евх 5а 14-15* ● взимать vybírat: пристѫпишѧ приемлѭщеи дидрагма • къ петрови *Мт 17, 24 Мар Ас* (вьземлѫщеі *Сав*) ● προσλαμβάνεσθαι, ἀσπάζεσθαι радушно принимать, любить vlídně přijímat, mít rád: съподоби ны • самѣмъ сѧ приимати въ любьвь *Евх 11а 14*; тъи самъ г⟨оспод⟩і присно нъи пріемлі • да възможемъ правьдьнаѣ твоѣ наслѣдоваті *Киев 5а 6* ● κληρονομεῖν достигать *чего-л.*, приобретать *что-л.* získávat *něco*, nabývat *něčeho*: гоними ц⟨ѣса⟩рьствиѥ вьземьѭтъ • а гонѧштіи гнѣвъ приѥмьѭтъ *Супр 406, 22* ● μεταλαγχάνειν предаваться oddávat se: съна же толико приѥмьꙗше • кликоже тъчьѭ оума не погоубити *Супр 274, 24-25* ● кого *с инф.* προσδέχεσθαι разрешать *кому-л.* dovolovat *někomu*: ꙗко велика сила ѥстъ • и не приѥмьѥтъ никогоже вьнити безъ ѳьмиꙗна *Супр 228, 17* ● *спец.* μετέχειν, μεταλαμβάνειν sumere, perceptio (!) принимать (*святые дары*) přijímat (*svátost oltářní*): да свьꙗты твоі въсѫдъ пріемлѭще достоіи бѫдемъ очішчениѣ твоего *Киев 3а 12* □ приимати аигельскыи образъ λαμβάνειν τὸ μεγάλον καὶ ἀγγελικὸν σχῆμα; (приѥмьꙗи образъ ὁ κατηχούμενος) постригаться (в монахи) stávat se mnichem: брат⟨ъ⟩ наш⟨ь⟩ сь • приемлетъ • великы а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скы образъ *Евх 97а 20*; и поклонит⟨ъ⟩ колѣнѣ ѥ приемлѧи образъ *Евх 93а 11*; приимати въ чрѣвѣ ἐν γαστρὶ ἔχειν беременеть být těhotná: се дѣва въ ч(рѣвѣ) приеметъ *Мт 1, 23 Боян* (приметъ *Ас Сав*) 2. ἀνέχεσθαι, ὑπομένειν, πάσχειν переносить, испытывать, терпеть snášet, zakoušet, trpět: виждъ господи • ꙗко имене твоѥго ради се приѥмьѭ *Супр 231, 27* 3. *в сочетании с некоторыми сущ. употребляется для выражения страд. залога* λαμβάνειν, δέχεσθαι; (болѣзнь приимати ὀδυνᾶσθαι; мѫкѫ приимати παθεῖν; покланꙗниѥ приимати προσκυνεῖσθαι; пѣснь приимати αἰνεῖσθαι; слоуженниѥ приимати ἐξυπηρεῖσθαι; слоужьбѫ приимати ὑπηρεῖσθαι, διακονεῖσθαι; сѫдъ приимати κρίνεσθαι; чьсть приимати δορυφορεῖσθαι; не приѥмльꙗи истьлѣниꙗ ἀνεπίδεκτος φθορᾶς): аште обрѣзание приемлетъ ч⟨ло-

вѣ⟩къ въ сѫботѫ *И 7, 23 Зогр Мар Ас*; рабъ б⟨о⟩жиї сѫдъ приѥмьѥтъ *Супр 103, 1-2*; въс толико прѣбываниѥ • приѥмьѭтъ отъданиѥ *Супр 446, 3*; немоштьнъ мнимъ бѣ • приемьѧи чьсть отъ аггелъ *Супр 481, 25*; ни отъ таковааго д⟨оу⟩ховьнааго юношѧ • окы отъ оученика подобаатъ слоуж'бѫ приимати *Супр 548, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* бьрати, възимати, въспринимати, имати, поимати

ПРИИМИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) εὐπρόσδεκτος благоприятный, удобный vhodný, příhodný, příznivý: нынꙗ врѣмѧ приимичьно *Супр 356, 11-12 (2 Кор 6, 2).— Ср.* благоприимичьнъ, благоприѩтьнъ, приѩтьнъ

ПРИКАСАТИ СѦ, -саѭ сѧ, -саѥши сѧ *несов.* комь, чемь; кого, чесо (27) [прикаѩ (!) сѧ *Евх* (1)] ἅπτεσθαι, προσψαύειν, περιίπτασθαι (!) прикасаться dotýkat se: і вьсь народъ іскааше прикасати сѧ емь • ѣко сила із него ісхождааше *Л 6, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* ● *перен.*: ꙗко крьстиꙗнъ ѥсмъ • и мѫкы твоѧ не прикасаѭтъ сѧ мене *Супр 164, 1* ● συγχρῆσθαι общаться stýkat se: не прикасаѭтъ бо сѧ іюдеи самарѣнехъ *И 4, 9 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* касати сѧ

прикаѩ сѧ (!) *Евх 44б 13-14 см.* прикасати сѧ

ПРИКЛАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (1) μιμεῖσθαι подражать napodobovat: ѥгда отцемъ и матеремъ • источьницѣхъ водънынхъ • прикладаѥма бѣ'хѫ очеса *Супр 397, 24-25.— Ср.* прилагати

ПРИКЛАДЪ, -а *м* (1) σύμβολον символ symbol: не домышлѣахѫ же сѧ крста • побѣдънꙑѩ оусоуждаѭште прікладъ *Клоц 11а 15.— Ср.* образъ

ПРИКЛОНИТИ, -иѭ, -иниши *сов.* чьто къ комоу, чесомоу; въ чьто (16) κλίνειν склонить, приклонить naklonit, přiklonit: слыши дъщі и віждъ и пріклони оухо твое *Пс 44, 11 Син; Ен 28а 18*: пріклони ср⟨ъдь⟩це мое во съвѣдѣніѣ твоѣ *Пс 118, 36 Син.— Ен Син Евх.— Ср.* приникнѫти, прѣклонити

приклоупьꙗѭште *Супр 424, 2 см.* прикоуплꙗти

ПРИКЛЮЧАИ, -аꙗ *м* (4): по приключаю κατὰ βυγκυρίαν случайно náhodou: по приключаю же • іерѣі етеръ • съхождааше пѫтьмь тѣмь • і видѣвъ і мимо іде *Л 10, 31 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* полоучаи, прилоучаи, сълоучаи

ПРИКЛЮЧИТИ СѦ, -чѫ сѧ, -чиши сѧ *сов.* (17) **1.** συμβαίνειν, ἀποβαίνειν произойти, случиться přihodit se, stát se: приключитъ же сѧ вамъ • въ съвѣдѣтельство *Л 21, 13 Зогр Мар Ас Сав* ● γίγνεσθαι прийти, наступить nastat, nadejít: приключьшю сѧ дьни потрѣбъноу *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас* ● παρεῖναι оказаться, появиться vyskytnout se, naskytnout se, objevit se: приключи же сѧ етериі въ то врѣмѧ *Л 13, 1 Зогр*, приключишѧ... сѧ *Мар* **2.** συμφωνεῖν подойти hodit se: і ветъсѣи (*т. е.* ризѣ) не приключитъ сѧ приставенье • еже отъ новааго *Л 5, 36 Зогр Мар* **3.** приключии сѧ *в знач. сущ.* ὁ προσήκων родственник příbuzný: ни богатоуоумоу • иже тольма чловѣколюбьцъ бысть • ꙗкоже и за приклоучьшаѧ сѧ ѥмоу пешти *Супр 374, 10.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* ключити сѧ, лоучити сѧ, сълоучити сѧ

ПРИКОСНОВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) προσβολή прикосновение dotknutí: абиѥ же прикосновении топлотъі • пльти ѥго растаавъши *Супр 93, 14-15.— Ср.* дрьжаниѥ, присѧжениѥ

ПРИКОСНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* комь, чемь; кого, чесо; (къ) комоу, чесомоу (67) [прикснѫти сѧ (!) *Супр* (1)] ἅπτεσθαι, προσεγγίζειν, λυμαίνεσθαι прикоснуться dotknout se: кто прикоснѫ сѧ ризахъ моихъ *Мк 5, 30 Мар Ас Сав Унд*, ризъ моіхъ *Зогр*; ризаахѫ дроугъ дроуга • к'то пръвоѥ прикоснетъ сѧ къ нѥмоу *Супр 18, 22* ● *перен.*: да никакоже вамъ... грѣхъ прикоснетъ сѧ *Супр 135, 29.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Супр.— Ср.* коснѫти (косиѫти сѧ), присѧгнѫти, присѧщи

ПРИКРЪВЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* прикрытие, покрывало přikrytí, přikrývka: приемы поиѣвѫ отъ рѫкоу члов⟨ѣ⟩чю • прикръвение тѣлоу своемоу *Евх 38б 21*

прикръвънь *Л 9, 45 Мар см.* прикрыти

ПРИКРЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) περικαλύπτειν, συγκαλύπτειν прикрывать, закрывать přikrývat, zakrývat, zahalovat: і начѧшѧ етериі... прикрывати лице его *Мк 14, 65 Зогр Мар.— Супр 458, 17.— Ср.* закрывати, покрывати

ПРИКРЫТИ, -крыѭ, -крыѥши *сов.* (10) παρακαλύπτειν, ἐπικαλύπτειν, συγκαλύπτειν, καλύπτειν, συγκάμπτειν (!) прикрыть, закрыть přikrýt, zakrýt, zahalit: і прікры ны сѣнъ съмрътьнаа *Пс 43, 20 Син* ● *перен.*: они же не разоумѣшѧ г⟨лаго⟩ла сего • бѣ бо прикръвенъ отъ иихъ *Л 9, 45 Зогр*, прикръвънь *Мар*; блажені... имъже прікрышѧ сѧ грѣсі *Пс 31, 1 Син.— Пс 68, 11 Син; Евх 34а 16; 34б 12; 34б 15; 39а 1; 39а 4.— Ср.* закрыти, покрыти

ПРИКОУПЛꙖТИ, -плꙗѭ, -плꙗѥши *несов.* (1) συνάπτειν присоединять, присовокуплять připojovat, spojovat: доушѧ коупьно къ любьвъноуоумоу сьвѫзоу • приклоупьꙗѭште (!) *Супр*

424, 2 (**совъкоуплѣѭште** *Клоц 96 12*).— *Ср.* **съвъкоуплѧти**

ПРИКОУПЪ, -а *м* (2) πραγματεία прибыль, польза zisk, užitek: **видиши ли... колико ти бываатъ намъ отъ ништиихъ прикоупъ** *Супр 373, 23* ♦ **прикоупъ творѧи** τραπεζίτης меняла penězoměnec, směnárník: **подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштиимъ** *Супр 369, 30* (**тръжьникомъ** *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* **прибытъкъ, приобрѣтениѥ, приобрѣтѣль, притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ; прикоупъ творѧи** *ср.* **пѣнѧжьникъ, тръжьникъ**

ПРИЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; чемь *или без. доп.* (11) **1.** ἐπιτιθέναι, παρατιθέναι, προστίθεσθαι, καταφεύγειν (!) прикладывать přikládat: **тоу прьвѣѥ врачъ бꙑлиѥ прилагаѥтъ** *Супр 251, 4* ● *перен.*: **богатъство аще мимотѣкаетъ не прилагаѥте ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца** *Пс 61, 11 Син* **2.** προστιθέναι, ὑποτιθέναι, ἐπιβάλλειν прибавлять, добавлять, прилагать přidávat, dodávat: **вѣдꙑ нашѭ любовь • и привѣтѣ нашемь прилагаѩ твоѭ силѫ • къ съконьчанью заповѣден его** *Евх 92б 10-11* ▭ **прилагати сѧ** συντάσσειν ἑαυτόν присоединяться přidružovat se, připojovat se: **прилагаѧ сѧ • къ дроугомъ ѳоминомъ** *Супр 509, 25* ● *греч. нет* увеличиваться zvětšovat se: **и прилагааше сѧ число вѣроуѭштиихъ по вьсѧ дьни** *Супр 538, 18-19* **3. прилагати сѧ** συστοιχεῖν сравниваться приравниваться stavět se na roveň, přirovnávat se: **агаръ бо естъ синѣ гора • еже въ равии • прилагаетъ сѧ нынѣшнимъ ер⟨оу⟩с⟨а⟩лимѣ** *Гал 4, 25 Ен.— Супр 39, 6; 370, 30; 522, 1-2; 526, 3; 564, 24.— Ср.* **прикладати**

прилагаѭтъ *Супр 373, 15 см.* **прибѣгати**

ПРИЛЕЖАНИѤ, -иꙗ *с* (4) ἐπιμέλεια забота, усердие, прилежание péče, pečlivost, starostlivost: **съ прилежаны(ем же)... обьщьник(ъ) бѫдетъ** *Рыл 16в 2*; **и сътворівъше ѥго цѣла прилежаниѥмъ** *Супр 51, 21.— Супр 494, 16-17; 497, 6-7.— Ср.* **печаль**

прилежанье *Л 22, 44 Зогр см.* **прилежьно**

ПРИЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* комь, чемь; къ комоу, чесомоу; на чьто; въ чемь (23) [прилож- (!) *Супр* (1)] **1.** ἐπικεῖσθαι, προσκαρτερεῖν находиться около *кого-л., чего-л.*, прилегать ležet při *něčem*, být u *někoho*; *něčeho*: **а прилежѧштѧ печати цѣлꙑ остави** *Супр 502, 4-5* **2.** ἐπιμένειν, προσκαρτερεῖν, διακεῖσθαι отдаваться, предаваться *чему-л.* věnovat se, oddávat se *něčemu*: **онъ же три дни... молитвѣ ѥднои прилежавъ** *Супр 518, 22*; **приложи** (*вм.* **прилежи**) **ѳома добрѣѥ невѣрьствии • подвижѧ прилежи** *Супр 500, 11-12* **3.** ἐπιμελεῖσθαι заботиться *о ком-л., о чем-л.* starat se *o někoho, o něco*: **приведе же і въ гостиницѫ • і прилежа емь** *Л 10, 34 Зогр Мар Ас*, **прилежаше** *Сав* **4.** ἐπικεῖσθαι, ἐπιμένειν настаивать naléhat *na někoho*: **они же прилежаахѫ гласꙑ велии • просѧиѥте его на пропѧтье** *Л 23, 23 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* **належати**

ПРИЛЕЖЬНО *нареч., сравн. ст.* **прилежьнѣѥ** (21) [**прилежанье** (!) *Зогр* (1)] ἐκτενῶς, ἐπιμελῶς, εὐτόνως, ἐκτενής (!), ἐπίμονος (!) усердно, прилежно vytrvale, horlivě: **егоже м⟨о⟩ли б⟨о⟩гослове прилежно • облакъ поганскъ разорити** *Ен 36б 11*; **і бꙑвъ въ подвиѕѣ • прилежьнѣе молѣаше сѧ** *Л 22, 44 Мар Ас*, **прилежъно** *Сав*, **прилежанье** (!) *Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* **прилежьнѣ**

ПРИЛЕЖЬНЪ, -ꙑн *прил.* (4) ἐκτενής, ἀκλινής, εἰλικρινής усердный, прилежный vytrvalý, horlivý: **съ прилеж'ноѭ молитвоѭ моли сѧ ѥмоу** *Супр 531, 28-29.— Супр 111, 8; 522, 23; 524, 5.— Ср.* **благоприлежьнъ, иностаньнъ, рьвьнивъ**

ПРИЛЕЖЬНѢ *нареч.* (2) ἐπιμελῶς усердно, прилежно vytrvale, horlivě: **азъ... расмаштрѣхъ прилежьнѣ • како оукорени сѧ** (*т. е.* **дѫбъ**) *Супр 301, 3-4* ● νουνεχῶς внимательно pozorně: **они же приближивъше сѧ прилежьнѣ зьрѣ'хѫ къ н҃емоу** *Супр 34, 19.— Ср.* **прилежьно**

прилежьнѣѥ *сравн. ст. Л 22, 44 Мар Ас см.* **прилежьно**

ПРИЛОГЪ, -а *м* (2) **1.** προσθήκη прибавка, прибавление, добавление přídavek, přidání: **ꙗко жилъ ѥси на сво(ѥ)и земи • такожде съ прилогомъ и оу мене живеши** *Супр 61, 2-3* **2. прилози** *мн.* козни, происки nástrahy, úklady: **ѡкрили и отъ в'сѣхъ прилогъ неприѣзнинъ** *Евх 80а 12.— Ср.* **ковъ, кꙑзнь, льсть, приложениѥ**

ПРИЛОЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) προσθήκη присоединение, примыкание připojení, přidružení: **ликъ готовъ приложениѥ велико • славѧштиихъ отъ вѣка г⟨оспод⟩а • не по ѥдномоу събьранꙑ • нъ напрасно прѣложьше сѧ** *Супр 84, 23.— Супр 93, 26.— Ср.* **прилогъ, присвоѥниѥ**

приложи *Супр 500, 11 см.* **прилежати**

приложи сѧ *Супр 408, 14 см.* **прѣложити**

ПРИЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* кого, чьто комь, чемь; къ комоу, чесомоу; на кого, чьто (64) **1.** προστιθέναι, ὑποτιθέναι, προβάλλεσθαι, ἐπάγειν приложить, положить přiložit, položit, dát: **тебе ради рѫцѣ мои сии къ гвозднѥмъ приложихъ** *Супр 503, 4* ▭ **приложити сѧ** προστιθέναι, ἐνοῦσθαι, προσπελάζειν приложиться přiložit se, položit se: **блажѫ оуста твоꙗ... приложьша сѧ къ нсоусовомъ оустомъ**

Супр 457, 26-27 **2.** προστιθέναι, ἀφορμὴν παρέχειν, προβάλλεσθαι прибавить, добавить přidat, dodat: къто же отъ васъ пекы сѧ можетъ • приложити тѣлесе своемь лакъть единъ *Л 12, 25 Зогр Мар*; а се на конци приложі *Ас 87а 13*; обаче іштате ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жиѣ • і си всѣ приложѧтъ сѧ вамъ *Л 12, 31 Зогр Мар*, и то приложитъ сѧ вамъ *Супр 290, 24-25* ▭ приложити сѧ προστιθέσθαι, συντίθεσθαι, συγκατατίθεσθαι, κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι присоединиться přidružit se, připojit se: ѣко оубо і своѣ чѧда творѧште тако і приложіте сѧ свѧтыні ихъ *Клоц 1а 23* **3.** τιθέναι (ἐν παραβολῇ), παρεικάζειν приравнять, сравнить postavit na roveň, přirovnat, srovnat: чесомоу оуподобимъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие • ли коеі притъчи • приложимъ е *Мк 4, 30 Зогр Мар* ▭ приложити сѧ παρασυμβάλλεσθαι уподобиться připodobnit se: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ... приложі сѧ скотѣхъ несъмыслънъіхъ *Пс 48, 21 Син* **4.** *с инф.* προστιθέναι продолжать делать *что-л.* dále *něco* dělat: і приложішѧ пакы съгрѣшіті емоу *Пс 77, 17 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* положити, придати, придѣти, приподобити, приставити, присъвъкоупити, причисти

ПРИЛОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (1) καταγνύναι надломить nalomit: трьсти съкроушены не приломитъ *Мт 12, 20 Зогр* (не прѣломитъ *Мар Сав, нет Ас*).— *Ср.* прѣломити, съкроушити

ПРИЛОУЧАИ, -аꙗ *м* (3) **1.** по прилоучаю κατὰ συντυχίαν случайно náhodou: по прилоучаю кдна отъ ѝихъ шьдши • близъ вьси вьлѣзе въ ѝивѫ ꙗсти хотѧшти *Супр 217, 29* **2.** τύχη звание; положение stav; postavení: глаго̑ли... имѧ свое... и прилоучаи *Супр 100, 5-6.— Супр 100, 8.— Ср.* полоучаи, приключаи, сълоучаи

ПРИЛЬНѪТИ, -льнѫ, -льнеши *сов.* комь, чемь; по комь, чемь (9) κολλᾶσθαι прилипнуть, пристать, прильнуть přilnout, přilepit se: і прахъ прильпъшіи насъ... отътрѧсаемъ вамъ *Л 10, 11 Зогр*, прілепъшеи *Мар*, прилепьшіи *Ас* ● *перен.*: прільпе д⟨оу⟩ша моѣ по тебѣ *Пс 62, 9 Син.— Пс 21, 16 Син; 43, 26 Син; 100, 4 Син; 101, 6 Син; 118, 25 Син.— Ср.* прильпати, прильпѣти, прилѣпити

ПРИЛЬПАТИ, -плѭ, -плеши *сов.* комь, чемь (1) κολλᾶσθαι прилипнуть, пристать přilnout, přilepit se: прільпаі ꙗз⟨ы⟩къ мої грътани моемь *Пс 136, 6 Син.— Ср.* прильнѫти, прильпѣти, прилѣпити

ПРИЛЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) προσηλοῦσθαι прилипнуть, прильнуть, пристать přilnout, přilepit se: о том' праздьновати и радовати сѧ • и прилпѣти ничтоже нѣ того горе *Супр 447, 13.— Ср.* прильнѫти, прильпати, прилѣпити

ПРИЛѢПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* комь, чемь; къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу (?); (10) προσπλάσσειν прилепить, прибавить přilepit, přpojit: и се рекъ прилѣпи къ сѣдаѭштоуоумоу сѧ камени смокъве *Супр 300, 13-14* ▭ прилѣпити сѧ κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι прилепиться, пристать, присоединиться připojit se, přidružit se: сего ради оставитъ чл⟨овѣ⟩къ от⟨ь⟩ца своего и матерь своѭ • і прилѣпитъ сѧ женѣ своеи *Мт 19, 5 Мар Ас* (приложитъ сѧ *Сав, Ø Зогр*), *Мк 10, 7 Зогр Мар.— Л 15, 15 Зогр Мар Ас Сав; Пс 118, 31 Син.— Ср.* приложити (приложити сѧ), прильнѫти, прилльпати, прильпѣти

ПРИЛѢПЛꙖТИ СѦ, -плꙗѭ сѧ, -плꙗеши сѧ *несов.* комь, чемь; комоу, чесомоу (?) (6) [прилѣплѣ- *Ен* (2) *Син* (1) *Евх* (1) *Клоц* (1), пріплѣхѫ сѧ (!) *Син* (1)] κολλᾶσθαι, προσκολλᾶσθαι прилепляться, присоединяться přimykat se, připojovat se, přidružovat se: мьнѣ же прілѣплѣті сѧ б⟨о⟩ѕѣ благо естъ *Пс 72, 28 Син*; ли не вѣсте ѣко прилѣплѣѧи сѧ любодѣици • едино тѣло естъ *1 Кор 6, 16 Ен.— 1 Кор 6, 17 Ен; Пс 24, 21 Син; Евх 75б 4-5; Клоц 2б 11-12.— Ср.* прилагати, примѣшати сѧ

ПРИЛѢПЬНЪ, -ыи *прил.* (1) συνημμένος совокупленный spojený: посъланъ бысть аггелъ гавриилъ къ дѣвици • обрѫченѣ мѫжоу а не прилѣп'нѣ *Супр 245, 21*

ПРИЛЮБЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (1) *греч. нет* любить oblibovat si: а иже ѧ гоиꙗаше то тъіѧ прилюбьꙗше и кръмьꙗше *Супр 214, 17.— Ср.* любити

ПРИЛЮБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* любовь obliba, láska: ништиихъ прилюбьениꙗ свѣтьлость *Супр 356, 10.— Ср.* любы

ПРИМИКИРИИ, -иꙗ *м* (4) *греч. нет* примикирий (*стоящий во главе*) primicerius: мѣсто старца примикирии поставьеныи • приходитъ *Супр 555, 1.— Супр 552, 19; 553, 10; 555, 12*

ПРИМИРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу (3) καταλλάσσειν примирить smířit, usmířit: пріді (*вм.* пріде) с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы • да прімирітъ родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 29* (да състроитъ наше естьство съ богомь *Супр 423, 8*) ▭ примирити сѧ съ цѣмь, чимь καταλλάσσειν ἑαυτόν, ἑνοῦν примириться smířit se, usmířit se: и примири сѧ съ правовѣрънъіими *Супр 200, 6.— Супр 109, 22-23.— Ср.* съмирити, състроити

ПРИМОРИЕ, -иꙗ *с* (2) παραθαλάσσιον

μέρος, αἰγιαλός приморье přímoří: колико островъ • колико рѣкъ колико приморнꙗ • колико родовъ... ти вьси крьста ради ал'чѫтъ *Супр 431, 3.— Супр 204, 10*

ПРИМРАКЪ, -а *м* (1) γνόφος сумрак, мрак temnota, přítmí: і прѣклоні н⟨є⟩б⟨є⟩са и сьніде • и примракъ подъ ногама его *Пс 17, 10 Син.— Ср.* мракъ, тьма

ПРИМЪСЛИТИ, -мъшлѭ, -мъслиши *сов.* (7) ἐπινοεῖν, ἐπίνοιαν ποιεῖν, ἐπιτηδεύειν, ἐπαρᾶσθαι (!) придумать, изобрести vymyslit, vynalézt: на кръстъ сѧ оустръмішѧ • страшъны и оукорізны • прімышлъше съсѫдъ *Клоц 11а 9-10.— Супр 35, 21; 59, 8; 85, 13-14; 92, 20; 92, 23; 492, 30*

ПРИМЪШЛЯИ, -ꙗꙗ *м* (1) κακότεχνος πλάνη вымысел, выдумка výmysl, nápad: да побѣждѫ нечистааго • и хръстоненавидьна'го (*т. е.* комиса) примышл҃ѣѧ • и бѫдѫ съпричѧстьникъ христосоу *Супр 225, 24.— Ср.* примъшлєниѥ, оумъшлꙗи

ПРИМЪШЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗєши *несов.* (5) [примъшлѣ- *Супр* (2)] ἐπινοεῖν придумывать, измышлять vymýšlet, vynalézat: не примъшлꙗи ми съмрьти вѣчьныѧ *Супр 1, 29.— Супр 12, 22; 165, 22-23; 181, 17; 210, 19-20.— Ср.* помъшлꙗти, съмъшлꙗти

ПРИМЪШЛЄНИЄ, -нꙗ *с* (2) ἐπίνοια, μηχανή вымысел, выдумка výmysl, nápad: съматра'ше коє би примышл҃єниѥ изобрѣсти *Супр 88, 29-30.— Супр 87, 7.— Ср.* примъшлꙗи, оумъшлꙗи, оумъшлєниѥ

ПРИМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (1) προσλογίζεσθαι причислить přičíst, připočítat: прімѣненъ бъıхъ съ ізъходѩштнімі въ ровъ *Пс 87, 5 Син.— Ср.* въмѣнити

ПРИМѢСИТИ СѦ, -мѣшѫ сѧ, -мѣсиши сѧ *сов.* (къ) комоу, чесомоу (5) ἐγκαταμειγνύναι ἑαυτόν, συνενοῦσθαι, συναριθμεῖσθαι, οἰκειοῦσθαι присоединиться, соединиться připojit se, spojit se: і съподоби и пакы житью людьи твоихъ • примѣсити сѧ *Евх 23б 2*; и съвръгъ ризы къ нагыимъ сѧ примѣси *Супр 93, 21.— Евх 66б 8; Супр 110, 6-7; 355, 28.— Ср.* съмѣсити, съчетати

ПРИМѢТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* (2) παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: ізволихъ прімѣтати сѧ въ домъ б(ог)а моего паче • неже жіті въ селѣхъ грѣшьничіхъ *Пс 83, 11 Син; Супр 147, 19* (преметати сѧ *Евх 84а 7*, пріпадати *Супр 101, 11-12*).— *Ср.* припадати, прѣметати сѧ

ПРИМѢШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* комь, чемь (1) ἡ ἐπισκήνωσις (!) присоединяться připojovat se: примѣшаѩ сѧ с⟨вѧ⟩тѣмь твоемь д⟨оу⟩сѣ • наслѣдьникъ бѫдетъ • ц⟨ѣса⟩рства н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩нааго *Евх 74б 2.— Ср.* прилагати (прилагати сѧ), прилѣплꙗти сѧ

ПРИМѦТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* (*или сов.* ?) (1) προσπελάζειν появляться/появиться (?) naskýtat se, namanout se (?): аще ли єси посъланъ цѣмь • и примѧталъ (*вм.* примѣталъ *или* приметалъ ?) сѧ вьнезаапѫ *Евх 54б 2-3*

ПРИНЕСЕНИЄ, -нꙗ *с* (1) τὰ προσκομισθέντα приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: приими і се принесение *Евх 13б 11.— Ср.* възношениѥ, оплатъ, приносъ, приношениѥ

ПРИНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* кого, чьто (къ) комоу *или без доп.* (>100) [прінемсе (!) *Син* (1)] **1.** φέρειν, προσφέρειν, εἰσφέρειν, ἄγειν, προσάγειν, ἀπάγειν, κομίζειν, προσκομίζειν, εἰσκομίζειν, λαμβάνειν, καταβάλλειν принести přinést: они же принѣсѧ емоу пѣнѧзъ *Мт 22, 19 Мар Ас*, принесошѧ *Сав* (Ø *Зогр*); ꙗкоже бо въ прѣношениѥ събьранъıхъ • принесеноѥ отъ когождо обьште принесъшнимъ бываат' *Супр 84, 5* ● φέρειν приложить přiložit: принеси пръстъ твоі сѣмо *И 20, 27 Зогр Мар Ас Охр; Супр 502, 30* ● *перен.* φέρειν, προσφέρειν conferre дать, предоставить dát, poskytnout: принесе съпасеньѥ страсть х⟨ристосо⟩ва *Супр 482, 21*; похоті іхъ прінемсе (*вм.* принесе) імъ *Пс 77, 29 Син*; то(г)о раді єсі намъ вѣчь(н)ое обѣцѣние принеслъ *Киев 4б 22-23* ● προσφέρειν, κερδαίνειν принести (*плоды, прибыль*) přinést (*plody*), vynést: да вы ідете • і плодъ принесете *И 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; разно бъıшѧ присноси (!) отъ ѥдноѧ мнась • овь пѧть овъ десѧть принесоста *Супр 376, 4* ● φέρειν, προσφέρειν воздать (*хвалу*) vzdát (*chválu*): прінесѣте г⟨оспод⟩ю славѫ и честъ *Пс 28, 1 Син*; дівъ бо тварі прінесъ прѣспѣѭштъ • мѣрѫ тварі *Клоц 10а 11* **2.** чьто о чемь; за кого, чьто φέρειν, προσφέρειν, προσάγειν, προσκομίζειν offerre принести жертву, в жертву přinést oběť, obětovat: нъ шьдь покажи сѧ ієрѣови • і принеси о очиштеніи своемь • ѣкоже повелѣ мѡси *Л 5, 14 Зогр Мар*; принеси за очиштение *Мк 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; рованнѩ г⟨оспод⟩і принесенъньѩ свѩті *Киев 1б 10* **3.** чьто на чьто εἰσφέρειν, χρῆσθαι употребить, использовать použít, vynaložit: то оубо вѣдѫште • принесѣмъ вьсе на оуспѣхъ ближьн҃нимъ *Супр 378, 19.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* донести, пожрьти, привести, приставити

ПРИНИКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* на кого; въ чьто *или без доп.* (12) παρακύπτειν, διακύπτειν, ἐκκύπτειν склониться *над чем-л.* (*всматриваясь*) sklonit se, naklonit se, při-

klonit se (*a pohlédnout*): приниче въ гробъ • і видѣ дъва анѣ⟨е⟩ла *И 20, 11 Мар Ас* (Ø *Зогр*); г⟨оспод⟩ь съ и⟨е⟩б⟨е⟩сі прiиче на с⟨ы⟩ны чл⟨овѣ⟩чѩ *Пс 13, 2 Син; Пс 52, 3 Син.— Л 24, 12 Зогр Мар Ас* (2); *И 20, 5 Мар Ас; Пс 84, 12 Син; 101, 20 Син.— Ср.* приклонити, прѣклонити

ПРИНКИѰЪ, -а *м* (2) *греч. нет* начальник, вождь velitel: приникѭѱъ кнѧзъ рече *Супр 162, 12.— Супр 162, 24.— Ср.* начѧльникъ, пригкиѱъ

ПРИНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (89) **1.** φέρειν, προσφέρειν, περιφέρειν, δωροφορεῖν, κομίζειν; (дары приносити δωροφορεῖν, приносити плоды καρποφορεῖν) приносить přinášet: приношаахѫ къ немоу всѧ недѫжьныѩ *Мк 1, 32 Зогр Мар*; и приноситъ б҃ свѣщи *Евх 19б 11*; оувѣдѣшѧ стрѣгѫштии тъминицѫ • ꙗко приносимааго отъ вѣрънꙑхъ не възимаѭтъ *Супр 133, 30* ● *перен.* слъши ꙗко кже зъло сътворити мѫкѫ приноситъ и страсть *Супр 406, 17*; си смокы образъ приношааше • широкааго и пространааго пѫти *Супр 350, 20*; і приноситъ плоды *Мт 13, 23 Зогр Мар* ● προσφέρειν, προσάγειν предоставлять, оказывать poskytovat, prokazovat: вьсѣкъ іже оубиетъ вы • мьнитъ си слоужьбѫ приносити б⟨ого⟩ви *И 16, 2 Зогр Мар Ас* (9) *Сав* (2); ицѣльба отъ врача приноситъ сѧ *Супр 308, 7* ● ἄγειν, προσάγειν, προσφέρειν, προσέχειν; (хвалѫ приносити δωροφορεῖν) воздавать (*хвалу*) vzdávat (*chválu*): длъжьна бъıстъ в'сѣ тварь • хвалѫ тебѣ приносити *Евх 1а 8*; приносити тебѣ пѣние *Евх 95а 17*; дѣти хвалѫ приносѧтъ *Супр 338, 15* ● προσάγειν, προσφέρειν, ἀναφέρειν, *вар.* ἀναπέμπειν возносить (*молитву*), высказывать (*просьбу*) přednášet, vznášet (*prosbu, modlitbu*): мол⟨и⟩твы приносѧщѧѩ • бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 14б 21*; прилежно молитвѫ богови приношааше *Супр 515, 16* □ р ѣ ч ь п р и н о с и т и κατηγορίαν φέρειν обвинять vést žalobu, vinit: кѫѭ рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*; н а р о к ъ п р и н о с и т и ψῆφον φέρειν выносить решение, решать vynášet rozsudek, rozhodovat: вьси съ пилатомъ глаголѫтъ • правьдънꙑи приносѧште нарокъ *Супр 433, 24-25* **2.** чьто о комь, чемь φέρειν, προσφέρειν, ἀναφέρειν, προσάγειν приносить жертву, в жертву *что-л.*, жертвовать přinášet oběť, obětovat: і въ любъвь даръ сь тебѣ прiносiмъ *Киев 2б 24*; въ вторѫѫ же единоѫ лѣта • единъ архиереи не бес кръве • ѫже приноситъ о себѣ и ѡ людъскꙑхъ невѣждъствихъ *Евр 9, 7 Ен*; тъ бо даръ ꙗкоже въ истинѫ благъ • богови приноситъ сѧ отъ свободънꙑѩ д⟨оу⟩шѧ *Супр 545, 8-9* **3.** χρῆσθαι употреблять, расходовать užívat, vynakládat: ч'то же се ѥстъ ѥже оучениꙗ ради даръ словесьнꙑ имъ-и не приносѧ ѥго • и дар' погоубьꙗтъ (*вм.* -ꙗѥтъ) *Супр 377, 26* **4.** προφέρειν; (въспѧть приносити ἀνθυποφέρειν) приводить, произносить pronášet, uvádět: никтоже отъ рѣчи повѣди приноситъ *Супр 510, 28-29*; вьспѧть приносѧ глаголѫ *Супр 313, 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* жрьти, носити

ПРИНОСЪ, -а *м* (6) [присно- (!) *Супр* (1)] **1.** προσφορά hostia, sacrificium приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: прiносъ прiнесенꙑ тебѣ г⟨оспод⟩і просiмъ тѧ прiимі *Киев 3б 1* **2.** πρόσοδος прибыль, доход přínos, výtěžek: овъ множаи и овъ же хоуждеи приносъ показаста *Супр 376, 9.— Киев 4а 8-9; 6б 11; Супр 376, 3; 421, 30.— Ср.* възвить, възношениѥ, лихва, оплатъ, принесениѥ, приношениѥ

ПРИНОШЕНИЕ, -иꙗ *с* (10) [прин.. *Ен* (1)] **1.** *греч. нет* принесение, приношение přinášení: не самомоу страдати троуда приношеньꙗ водѣ *Супр 551, 26* **2.** προσφορά, τὰ προσφέροντα, αἴτημα (!); (приношениѥ бꙑти προτίθεσθαι) приношение, дар, жертва přinesený dar, oběť: і въкоушаѭщиихъ отъ нихъ с⟨вѧ⟩ти • ѣко вь честь с⟨вѧ⟩тꙑхъ твоихъ • си приношениѣ сѫтъ *Евх 13а 20.— Фил 4, 6 Ен; Пс 39, 7 Син; Евх 13б 2-3; 13б 9; 14б 8; 66б 20-21; Клоц 8б 24; Супр 91, 25.— Ср.* принесениѥ, приносъ

ПРИНОУДИТИ, -ноуждѫ, -ноудиши *сов.* (16) ἀναγκάζειν, βιάζειν, καταβιάζεσθαι, παραβιάζεσθαι принудить přinutit: и неволеѭ тѧ приноуждѫ исповѣдати *Супр 149, 11*; приноужденꙋмоу бо бꙑти доброу не добро *Супр 413, 6* ● πείθειν убедить *кого-л.* přemluvit: како ли приноудити можа'хѫ *Супр 441, 17.— Супр.— Ср.* оубѣдити, поноудити

ПРИНОУЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἀναγκάζειν принуждать přinucovat, nutit: приноуждаѥмъ бѣаше правьдивꙑи тъ мѫжъ • инѫ слоужъбѫ творити *Супр 284, 25-26.— Супр 521, 20.— Ср.* нѫдити

ПРИОБРѢСТИ, -рѧщѫ, -рѧщеши *сов.* (44) **1.** κερδαίνειν, ἀνακτᾶσθαι, κτᾶσθαι, τὸ κέρδος κομίζεσθαι приобрести, получить získat, nabýt: г⟨оспод⟩и • д҃ талан'тъ ми еси прѣдалъ • се дроугѫѭ д҃ талан'тъ • приобрѣтъхъ іми *Мт 25, 20 Зогр*, прiобрѣтохъ *Ас*, приобрѣтъ *Мар Сав* **2.** чьто комоу προξενίζειν, προξενεῖν, κτᾶσθαι, δρέπεσθαι, τίκτειν причинить přivodit, způsobit: и приобрѧштеши намъ залазъ не хꙋдъ *Супр 102, 24.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* притворити, сътѧжати

ПРИОБРѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) πραγματεύεσθαι приобретать, получать zí-

skávat: двоѥ себѣ приобрѣтаѧ с⟨вѧ⟩тыи *Супр 525, 9.— Ср.* обрѣтати

ПРИОБРѢТЕЛЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* виновник, зачинщик strůjce: отъ[т]връгни мѧ отъ... вьсѣкоѧ зьли приобрѣтельника ан'тонина *Супр 160, 24.— Ср.* начѧльникъ, обрѣтатель, обрѣтельникъ

ПРИОБРѢТЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) κτῆσις приобретение získávání, získání: доброѥ сьмѣреньꙗ приобрѣтеньѥ *Супр 513, 18-19* ● κέρδος прибыль, польза zisk, prospěch: азъ тебе о приобрѣтении въпрашах' *Супр 447, 11.— Ср.* прибытъкъ, прикоупъ, приобрѣтѣль, притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ

ПРИОБРѢТѢЛЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* прибыль, польза zisk, prospěch: мнѣ бо ѥже жити х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • и ѥже оумрѣти приобрѣтѣль *Супр 166, 8* (*Фил 1, 21*).— *Ср.* прибытъкъ, прикоупъ, приобрѣтениѥ, притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ

ПРИОБЬЩАВАТИ СѦ, -ваѭ сѧ, -ваѥши сѧ *несов.* къ комоу (1) *греч. нет* общаться obcovat, stýkat se: съвѧзати же вьсѧ приобьштаваѭштаѧ сѧ к' нимъ *Супр 210, 17-18.— Ср.* обьщевати, обьщити, приобьщати сѧ

ПРИОБЬЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* къ комоу, чесомоу; кого, чесо (2) κοινωνεῖν приобщаться účastnit se, připojovat se: и тоѧ пльти господьнѧ приобьштаѭштоу сѧ *Супр 381, 4-5*; къ црькъви же вьсѣчьстѣи не приобьштааше сѧ *Супр 298, 2.— Ср.* обьщевати, обьщити, приобьщавати сѧ, причѧщати (причѧщати сѧ)

ПРИОБЬЩИТИ, -щѫ, -щиши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь (9) συγκοινωνεῖν приобщить učinit účastným, připojit: и приобьщи мѧ пакы стадѣ твоемь с⟨вѧ⟩тыхъ *Евх 78б 12*; съподобитъ сѧ приобьштити къ вьсѣчьстѣи црькви *Супр 298, 17* □ приобьщити сѧ κοινωνεῖν, συγκοινωνεῖν приобщиться stát se účastným, zúčastnit se, připojit se: ꙗкоже похвалити мѫжѧ прѣславьны • и за ны пострадавъшааго волеѭ приобьштивъшѧ сѧ страстьми *Супр 533, 28.— Евх 78б 7-8; 78б 21-22; Клоц 1б 8; Супр 298, 30; 299, 4; 321, 4.— Ср.* причѧстити

ПРИПАДАТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу (22) [припа.. *Рыл* 1] **1.** προσπίπτειν, προπίπτειν; (припадати (и) кланꙗти сѧ γονυπετεῖν) падать *перед кем-л.* (*на колени*), бросаться в ноги *кому-л.*, припадать к ногам *кого-л.* padat *před někým* (*na kolena*), vrhat se k nohám: приеметъ бо тѧ припадаѭща *Ен 36б 9*; сьрѣтоста и сестрѣ лазаровѣ • припадаѥта къ ногама господьнꙗма *Супр 315, 6*; и ꙗкоже на мнозѣ кажѧ • молѧ припадаѧ • кланꙗѧ сѧ • оувѣштати ѥго не вьзможе *Супр 527, 14* ● *перен.*: ıли к'то плачѧ сѧ ı припадаѭ • къ врачеви семоу *Евх 84а 2* ● παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: азъ бърахъ припадати въ домъ бога моѥго паче • некъли жити въ жилиштихъ грѣшъныихъ *Супр 101, 11-12* (примѣтати сѧ *Пс 83, 11 Син, Супр 147, 19*, преметати сѧ *Евх 84а 7*) **2.** προσέρχεσθαι подступать, подходить přistupovat, přicházet: своеѭ ли волеѭ припадаеши къ х⟨рист⟩оу *Евх 87а 6-7.— Зогр Мар Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* падати

ПРИПАСТИ, -падѫ, -падеши *сов.* комоу, чесомоу; къ комоу, чесомоу; прѣдъ кого, чьто; прѣдъ цѣмь, чимь (40) **1.** προσπίπτειν, προπίπτειν, ἅπτεσθαι пасть *перед кем-л.* (на колени), броситься в ноги *кому-л.*, припасть к ногам *кого-л.* padnout *před někým* (na kolena), vrhnout se k nohám *někoho*: видѣвъ же симонъ петръ • припаде къ колѣнома ıс⟨оусо⟩вама гл⟨агол⟩ѧ *Л 5, 8 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: къ томоу припадѣмъ • слъзами себе очистѧще *Евх 86а 3-4* **2.** προσρηγνύναι обрушиться, напасть napadnout, přivalit se: припаде рѣка храминѣ тоı *Л 6, 48 Зогр Мар* **3.** προσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι подойти, подступить přistoupit, přijít: пришъдъшю же емоу въ храминѫ • припадоста слѣпьца *Мт 9, 28 Сав* (пристѫписте *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* напасти, потъкнѫти (потъкнѫти сѧ), приразити сѧ, пристѫпити, прѣтъкнѫти

ПРИПЛЕСТИ, -плетѫ, -плетеши *сов.* (1) συμπλέκειν сплести splést: широкы и пространъи пѫть • дивии приплетенъ ѥстъ *Супр 350, 17.— Ср.* съплести

ПРИПЛОДИТИ, -плождѫ, -плодиши *сов.* (1) φέρειν принести плоды přinést plody: ı приплоди ово три десѧти *Мк 4, 8 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* плодъ (плодъ сътворити), плодоносьствовати, принести

пріплѣхѫ сѧ (!) *Пс 24, 21 Син см.* прилѣплꙗти сѧ

ПРИПОДОБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -биши сѧ *сов.* комь, чемь (2) ἐοικέναι уподобиться stát se podobným, připodobnit se: приподобихомъ же и мы сѧ матери оубозѣи *Супр 384, 16.— Супр 384, 13.— Ср.* приложити, оуподобити

припрізракъ *Мт 14, 26 Ас см.* призракъ

ПРИПРѦЩИ, -прѧгѫ, -прѧжеши *или* **ПРИПРѦГНѪТИ**, -нѫ, -неши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь (2) συζευγνύναι присоединить, соединить připojit, spojit: ѥдинъ ѥдиои припрѧглъ ѥстъ богъ *Супр 366, 20*; ѥже волеѭ присно • къ прьстьноуоумоу тѣлеси своѥмоу припрѧглъ бѣаше *Супр 569, 12-13.— Ср.* присъвъкоупити, съвъкоупити, съкоупити

ПРИПѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч.*

нет исполнять припев zpívat refrén: и тако пѣти весь пс⟨а⟩лъмъ сеи по стихоу до конца • припѣваѭще стих⟨ъ⟩ сеи *Евх 116 18*

ПРИПѦТИ, -пьнѫ, -пьнеши *сов.* (1) ἐπιτείνειν направить zaměřit: да что рекѫ на позоратаѧ слово • прип'немь *Супр 56, 1*

ПРИПѪТЬНЪ, -ын *прил.* (1) παρόδιος придорожный (*ležící*) u cesty: ꙗвл҃ь сѧ патриархови въ припѫтьнѣи сѣни *Супр 250, 15*

ПРИРАЗИТИ СѦ, -ражѫ сѧ, -разиши сѧ *сов.* комь, чемь (2) προσρηγνύναι обрушиться narazit, přihnat se: храминѫ... еіже прирази сѧ рѣка • і абье разори сѧ *Л 6, 49 Зогр Мар.— Ср.* напасти, потъкнѫти (потъкнѫти сѧ), припасти, прѣтъкнѫти, оутъкнѫти

ПРИРИСТАТИ, -рищѫ, -рищеши *несов.* къ комоу, чесомоу (8) προστρέχειν прибегать přibíhat: вьсь народъ • видѣвъше и оужасѫ сѧ • і пририштѫште цѣловаахѫ і *Мк 9, 15 Зогр Мар* ● *перен.*: и льг(ъ)ко се творѧ (съ) др(ъ)з(н)овленьемь (при)рищѫ • къ м(н)л(о)сти *Рыл 76а 23.— Евх 83б 24; 84а 9-10; Супр 541, 18 19; 542, 25 26; 542, 29. - Ср.* прибѣгати, притѣкати

ПРИРОКЪ, -а *м* (1) ἐπίκλην (!) прозвище přízvisko, příjmení: отьца їѡана игоумена... ѥмоуже прирокъ схоластик' *Супр 272, 6*

ПРИСВОИСТВИТИ, -ствлѭ (*или* -щвлѭ), -ствиши *сов.* (1) οἰκειοῦσθαι присвоить přisvojit si, přivlastnit si: врагомъ же намъ сѫштемъ • прѣлихынмъ чловѣколюбнимъ присвоиствивъ ны *Супр 109, 24-25*

ПРИСВОЮЕНИЮ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* присоединение připojení: и по съмрьти съмрьть оумрьтвивъше присвоѥннимъ ѥже къ б⟨ог⟩оу *Супр 542, 23-24*; право исповѣдовати прѣдавъши • присвоѥннимъ ѥже к ѝимь прирнштѫштии • небесныѧ гражданы творѧтъ *Супр 542, 28-29.— Ср.* прилогъ, приложение

ПРИСВѦНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) καυματίζεσθαι увянуть zvadnout: слъньцю въсиѣвъшю присвѧдѫ *Мт 13, 6 Зогр Мар.— Мк 4, 6 Мар.— Ср.* оувѧнѫти

ПРИСЕЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *сов.* (1) παροικεῖν поселиться, вселиться přistěhovat se, usídlit se: ѣко б⟨ог⟩ъ не хотѧ безаконьѣ ты еси • не поселитъ сѧ къ тебѣ лѫ(ка)вы *Пс 5, 5 Син.— Ср.* въселити (въселити сѧ), привитати, прѣвитати

ПРИСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) προσπηδᾶν подскакать, подскочить přiskočit: онъ же слышавъ • и прошъдъ сквозѣ народъ самъ прискочи *Супр 99, 25*

ПРИСКРЪБЬНЪ, -ын *прил.* (22) [прискрь- *Сав* (3)] περίλυπος, κατώδυνος скорбный, опечаленный, исполненный печали, скорби zarmoucený, zkrušený, sklíčený, smutný: въскѫѭ прискръбъна еси д⟨оу⟩ше моѣ *Пс 42, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* печальнъ, скръбьнъ

ПРИСКЪ, -а *м имя* (3) [пр.. *Ен* (1)] Πρίσκος Приск Priscus: с⟨вѧ⟩тымъ мѫченикомъ прискоу • и мартиноу • и николаоу *Ен 35б 14.— Ен 20а 15; Супр 69, 14*

ПРИСКѴЛА, -ы *ж имя* (1) Πρίσκιλλα Присцилла Priscilla: бѣ и акѵла и прискѵла • и мнози нии *Супр 347, 4*

ПРИСМЪ, -а *м* (1) ἐμπρησμός пожар požár: мѣс⟨ѧца⟩ септѧб⟨рѣ⟩... великоумоу присмоу *Ас 112бβ 20*

ПРИСНО *нареч., сравн. ст.* приснѣѥ (>100) [пр *Евх* (1), при *Евх* (2), прис *Клоц* (1), приспѣѥ (!) *Супр* (1)] **1.** ἀεί, εἰς ἀεί, διὰ παντός, πάντοτε, παντί, ἀδιαλείπτως, δι' ὅλου, εἰς τὸ διηνεκές, καθ' ἑκάστην, ἀσιγήτως, διηνεκής (!) 'αειθαλής (!); (присно сы προαιώνιος) semper, continuus (!) всегда, постоянно, присно vždy, stále: зълоба нашѣ не въпрѣсні сѧ въ насъ • нъ издрѣшение вѣчьное прісно намъ бѫді *Киев 56 10* **2.** приснѣѥ имѣти о комь οἰκείως ἔχειν πρός τινα благоволить, доброжелательно относиться *к кому-л.* mít dobrý vztah *k někomu*: да навыкнеши како приспѣѥ (*вм.* приснѣѥ) о дѣвицах' иматъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 375, 23.— Мар Син Киев Евх Клоц Супр — Ср.* вынинѫ, вьсегда, непоглоумьно, непрѣстаньно

ПРИСНОДѢВА, -ы *ж* (7) [присно дѣва *Супр* (1)] ἀειπάρθενος semper virgo приснодева, вечная девственница vždy panna: рождъство б⟨огороди⟩цѧ и приснодѣвы мариѧ *Ен 25б 12-13.— Служ 3б 9; Киев 7а 4-5; 7б 16-17; Супр 52, 7; 279, 12-13; 288, 12.— Ср.* приснодѣваꙗ

ПРИСНОДѢВАꙖ, -выѩ *ж* (2) ἀειπάρθενος приснодева, вечная девственница vždy panna: вьпльщьшааго сѧ (*т. е.* исоухриста) отъ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха • із мариѩ славъныѩ • и приснодѣвыѩ б⟨ого⟩р⟨оди⟩цѧ *Евх 61б 21.— Евх 93б 5.— Ср.* приснодѣва

ПРИСНОСТЬ, -и *ж* (1) ἀϊδιότης вечность věčnost: не бо ничтоже троицѧ охоудѣѥ • иле оустѫпитъ коли • и присности • или обьштъства и цѣсарьства *Супр 328, 1.— Ср.* вѣкъ

присноси (!) *Супр 376, 3 см.* приносъ

ПРИСНОСЫ, -ын *прич.-прил.* (9) ἀΐδιος, συναΐδιος, προαιώνιος вечный věčný: присносы свѣтъ • ѡтъ присносѫщааго свѣта *Евх 63б 23-24 и 24-25.— Евх 21а 20; 63а 18; 64б 3; Супр 11, 18-19; 327, 16; 480, 16; 505, 9.— Ср.* вѣчьнъ

ПРИСНОТЕКЫ, -ын *прич.-прил.* (5) ἀέναος, ἀέναα ῥέων всегда, постоянно текущий, неиссякающий stále tekoucí: рѣкы же прісно текѫштѧ сташѧ помръзъшѧ *Супр 90, 8-9* ● *перен.*: г⟨оспод⟩і славы

приснотекꙋщмьа *Евх 63б 22.— Евх 1а 24; 63а 16; Супр 277, 1*

ПРИСНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* **присн҃ѣи** (8) **1.** *греч. нет* постоянный, присный stálý: **авнк же... въставꙗхѫ оукрѣпьꙗкмъı • истꙑимъ и присꙑимъ съдравїмъ** *Супр 557, 7* **2.** ὁμομήτριος, οἰκεῖος, γνήσιος, εὔκαιρος (!) родной, близкий vlastní, rodný, blízký: **покон д⟨оу⟩ша... в'сѣмъ вѣрощ • присꙑмъ** *Евх 64а 5*; **подвигнѣмъ сѧ на подражанк доκлаштїѫ • и присѣштїѫ подражанмъ** *Супр 83, 20.— Супр 65, 24; 367, 21; 367, 25; 517, 30; 557, 7*

ПРИСПѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (4) ἀπέχειν (!) augere (!) прийти; настать přispěchat, přijít; nastat: **приспѣ коньчина • приде часъ** *Мк 14, 41 Зогр Мар*; **ı молитвами ıхъ ı заповѣдьми твоими прıспѣı намъ помощь твоѣ** *Киев 6б 15.— Супр 549, 21.— Ср.* **настати, пристати, прити**

прıспѣк *Супр 375, 23 см.* **присно**

ПРИСТАВИТИ, -влѭ, -вıши *сов.* **кого, чьто комоу, чесомоу** (?) *или* **комь, чемь** (?); **къ комоу, чесомоу** (12) **1.** παριστάναι, ἐφιστάναι, περιστάναι приставить; прибавить přistavit; přidat: **пристави воды ѣко въ мѣсѣ** *Пс 77, 13 Син* **2.** παρακαθιστάναι, καθιστάναι поставить, назначить ustanovit, určit: **и вьзвѣштено бꙑстъ аурилıанoу отъ приставькнꙋнъ воннъ вьсе то бꙑвъшек** *Супр 15, 4*; **вѣхѫ бо воıни приставикни** (!) **на мѣстѣ томь блюсти** *Супр 14, 26-27* **3.** παριστάναι предоставить, дать poskytnout, dát: **приставитъ м'нѣ • ваште • ли дъва на десате лѣѥона а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ** *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Супр 76, 15-16; 129, 24; 317, 13; 377, 13.— Ср.* **дати, положити, поставити, приложити, принести**

ПРИСТАВЛЯТИ, -влѧѭ, -влꙗкши *несов.* **кого, чьто комь, чемь** (?) *или* **комоу, чесомоу** (?); **на чьто** (5) ἐπιρράπτειν, ἐπιβάλλειν приставлять, ставить, прикладывать, прибавлять přistavovat, přikládat, přidávat: **никътоже приставлѥнıѣ плата не бѣлена • не приставлѣѭтъ ризѣ ветъсѣ** *Мк 2, 21 Зогр*, **не приставлѣѭтъ** *Мар; Мт 9, 16 Мар* (**Ø** *Зогр*); *Л 5, 36 Зогр Мар.— Ср.* **полагати, поставлати, прилагати**

ПРИСТАВЛЄНИЮ, -ıа *с* (10) **1.** ἐπίβλημα прикладывание, *перен.* заплата přiložení, *перен.* záplata: **никтоже бо не приставлѣѭтъ • приставленıѣ • плата не бѣлена ризѣ ветъсѣ** *Мт 9, 16 Мар* (**Ø** *Зогр*); *Мк 2, 21 Зогр Мар; Л 5, 36 Зогр Мар* **2.** ἐπιστασία назначение ustanovení, určení: **на пѫть етеръ • волею наставьшемь • ı а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъı приставленıемь съхраньшемъ** *Евх 52а 25* □ **приставлкник домовьнок** οἰκονομία управление домом, хозяйством hospodaření, správa, správcovství: **чьто се слꙑшѫ о тебѣ въздажды • отъвѣтъ о приставлени домовьнѣемь** *Л 16, 2 Зогр Мар.— Л 5, 36 Зогр Мар.— Ср.* **строкник, строителъство, съмотркник**

приставлєньıю (!) *Евх 64а 15 см.* **приставкник**

ПРИСТАВЬНИКЪ, -а *м* (13) οἰκονόμος, ἐπίτροπος, δῆμος, (приставькникъ домоу οἰκονόμος) управляющий správce: **къто оубо естъ вѣрънꙑ приставьникъ... еγоже поставитъ г⟨осподı⟩нъ надъ домомь своимь** *Л 12, 42 Зогр Мар*; **вечероу же бꙑ(въ)шю • г⟨лаго⟩ла г⟨осподı⟩нъ винограда • къ приставъникоу своемоу** *Мт 20, 8 Мар Ас Сав* (**Ø** *Зогр*).— *Л 8, 3 Мар; Л 16, 1 Зогр Мар; Л 16, 3 Зогр Мар; Зогр 130б 3; Мар 77а 6; Супр 310, 20.— Ср.* **иконом, строитель**

ПРИСТАНИЩЕ, -а *с* (7) λιμήν гавань, пристань přístav, přístaviště: **вѣстъ пристанище боуре** *Супр 509, 29-30* ● *перен.* пристанище přístav: **и наставı ѭ вь пристанще хотѣньѣ своего** *Пс 106, 30 Син.— Евх 18б 17; 84а 1; Супр 251, 22; 492, 17; 567, 9-10*

ПРИСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (10) [прис.. *Ен* (1). ..ашıа *Син* (1)] **1.** ἐφίστασθαι, παρίστασθαι подойти, приступить, прийти přistoupit, přijít: **ı та въ тъ часъ • приставъши ісповѣдааше сѧ г⟨осподе⟩ви** *Л 2, 38 Зогр Мар Ас Сав* **2.** προσορμίζεσθαι пристать (*к берегу*) přistát (*u břehu*): **ı прıѣхавъше придошa въ землѭ ѣеннсаретьскѫ • ı приставша** *Мк 6, 53 Зогр Мар* **3.** чемь συγκατατίθεσθαι согласиться *на что-л.* přistoupit *na něco*, dát souhlas *k něčemu:* **съ не бѣ приставлъ съвѣтѣ • ı дѣлѣ ıхъ** *Л 23, 51 Зогр Мар.— Пс 2, 2 Ен Син.— Ср.* **пристжпити, прити**

ПРИСТРАШЬНЪ, -ыи *прил.* (11) [пристрашен- *Супр* (2)] **1.** ἔκφοβος, ἔμφοβος, εὐκατάπληκτος испуганный vystrašený, ustrašený: **оубоѣвъше же сѧ и пристрашьни бꙑвъше • мьнѣахѫ д⟨оу⟩хъ видѣште** *Л 24, 37 Мар Ас*; **слꙑшавъ и пристрашенъ бꙑвъ... рече** *Супр 121, 18* **2.** κατώδυνος страшный, ужасный strašný, hrozný: **страхъ пристрашъıмъ нападактъ • на непобѣдимааго владꙑкы врата** (*вм.* **врагы**) *Супр 464, 27.— Мк 9, 6 Зогр Мар; Л 24, 5 Зогр Мар Ас; Супр 88, 22-23; 162, 24-25.— Ср.* **притранъ, страшивъ, страшьнъ, трепетьнъ**

ПРИСТРОИТИ, -оѭ, -оıши *сов.* **къ комоу, чесомоу** (1) ἑνοῦν присоединить připojit: **дıакониса оубо много творѣаше спѣшенık • того вѣрѫ прѣложити • и пристрои ти къ вьсѣчьстѣи цркъви** *Супр 298, 5.— Ср.* **присъвъкоупити**

ПРИСТѪПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* **къ комоу,**

чесомоу (13) προσέρχεσθαι, ὁρμᾶν, προσβάλλειν подходить, приступать přistupovat: да пристѫпаемъ оубо съ дръзновениемъ къ прѣстолоу благодѣти *Евр 4, 16 Ен.— Л 23, 36 Зогр Мар Ас Сав; Евх 96а 22-23; Клоц 86 15; 86 23; Супр 381, 11; 424, 10-11; 484, 12-13; 492, 8; 492, 19.— Ср.* притѣкати, приходити

ПРИСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* къ комоу, чесомоу; комь, чемь *или без доп.* (>200) **1.** προσέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἐγγίζειν, προσεγγίζειν, ἐφίστασθαι, ἐνίστασθαι, παραβαίνειν, ἐπιτίθεσθαι, προσεῖναι, προσφέρειν (!); (пристѫпити съ цѣмь συνέρχεσθαι τινι) подойти, приблизиться, приступить přistoupit, přijít: тогда пристѫпьше • възложишѧ рѫцѣ на и⟨соу⟩са *Мт 26, 50 Зогр Мар Сав*, пристѫпъше *Боян*, пристѫпльше *Ас*; ι рана не пристѫпитъ тѣлесі твоемь *Пс 90, 10 Син* ● *перен.* συναρμόζεσθαι, συναπάγεσθαι перейти, присоединиться, примкнуть přejít (*na něčí stranu*), přidat se, připojit se: блюдѣте сѧ • къ комоу пристѫписте *Евх 97б 7*; къ соуктьнѣи крьстиꙗньстѣ вѣрѣ пристѫпи *Супр 101, 10* **2.** на чьто ἐφίστασθαι ἐν τινι взойти *на что-л.* vystoupit *na něco:* и пристѫпивъ на распали(н'н)ѫѭ тѫ пештерѫ *Супр 36, 11.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прити

ПРИСТѪПЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) ἐπιστασία, προσεδρία (!) подход, приход přistoupení, příchod: а мы дивна пристѫпьѥньꙗ ѥго оужасъше сѧ... имже новъ такъ вълазъ сътвори *Супр 499, 23.— Супр 390, 22.— Ср.* приходъ

ПРИСЪВЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* кого, чьто къ комоу, чесомоу (1) ὁμονοεῖν (!) присоединить, присовокупить připojit: и вьсѣчьскы сѧ дѣашѧ присъвъкоупити ѧ хотѧште • къ правѣи и коуп'носѫштьнѣи вѣрѣ *Супр 201, 25-26.— Ср.* приложити, припрѧщи, припѧти, пристроити, причинити, причистити, съвъкоупити, съкоупити

ПРИСѢДѢТИ, -сѣждѫ, -сѣдиши *несов.* оу кого, чесо; комь, чемь; кого, чьто (!) (9) παρακαθῆσθαι, προσεδρεύειν, προσμένειν сидеть рядом *с кем-л., чем-л.* sedět *u někoho, něčeho*: милъ ми естъ народъ сь • ѣко оуже три дьни присѣдѧтъ мнѣ • ι не ιмѫтъ чесо ѣсти *Мк 8, 2 Зогр Мар*; присѣдѧтъ м'нѣ *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас*, присѣдѧтъ мѧ (!) *Сав*; влъкъ ноштиѭ присѣдѣаше оу тѣла *Супр 537, 28*; воини присѣдѣахѫ *Супр 444, 5.— Супр 444, 18.— Ср.* прѣбывати

ПРИСѢТИТИ, -сѣціѫ, -сѣтиши *сов.* кого, чесо (1) ἐπισκέπτεσθαι посетить navštívit: болѣхъ и присѣтисте мене *Супр 123, 22* (посѣтисте *Мт 25, 36 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* посѣтити

ПРИСѢЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (5) *греч. нет* посещение návštěva: приходитъ на присѣщеньѥ ѥго *Супр 555, 2* ● *перен.* ἐπισκολή нисхождение, появление navštívení: въдворихъ сѧ въ поустыиѭ • чаѧ божиꙗ присѣщениꙗ *Супр 286, 22.— Супр 68, 3; 289, 21-22; 291, 10.— Ср.* навѣждениѥ, посѣщениѥ

ПРИСѦГА, -ы *ж* (3) ὅρκος клятва, присяга přísaha: ни поганьскъ етеръ обычаи съдѣати • ни поганьскыѩ прісѧгы *Клоц 2а 15.— Евх 24а 15; 68б 4.— Ср.* клѧтва

ПРИСѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: ꙗкоже не сьмѣти никомоуже начѧти красти • или бъшиѭ без бѣды присѧгнѫти *Супр 43, 5.— Ср.* коснѫти сѧ, прикоснѫти сѧ, присѧщи

присѧгохъ сѧ *Супр 508, 13-14; 511, 16 см.* присѧщи

ПРИСѦЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἁφή прикосновение dotknutí: прідохъ пакы съказатъ ѳомѫ • отъпрьва оубо не вѣроуѭштоу господьню вьскрьсенью • послѣжде же по видѣнии и по присѧжении • вѣроуѭштоу х⟨рист⟩а и б⟨ог⟩а ѥго намѣнѧшта *Супр 498, 18.— Ср.* дрьжаниѥ, прикосновениѥ

ПРИСѦSАТИ, -сѧжѫ, -сѧжеши *несов.* (1) ὀμνύειν присягать, клясться přísahat: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ присѧжѭщиимь дръзостиѭ *Евх 24а 6.— Ср.* клѧти (клѧти сѧ), ротити сѧ

ПРИСѦЩИ, -сѧгѫ, -сѧжеши *сов.* (къ) комоу, чесомоу; комь, чемь *сов.* (8) ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: присѧзи образѣ аште вѣроуѥши и досѧжеши *Супр 511, 11* ▭ присѧщи сѧ ἅπτεσθαι коснуться, прикоснуться dotknout se: присѧгохъ сѧ къ пльти *Супр 511, 16.— Супр 503, 26-27; 503, 28; 503, 29; 504, 1; 504, 24; 508, 13-14.— Ср.* коснѫти (коснѫти сѧ), прикоснѫти сѧ, присѧгнѫти

ПРИСѪДИТИ, -сѫждѫ, -сѫдиши *сов.* (1) καταδικάζειν осудить odsoudit: тъгда оубо прісѫждени бышѧ на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоꙗти *Супр 89, 30—90, 1.— Ср.* осѫдити, посѫдити

ПРИТВАРЮАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (4) [притварѣ- *Супр* (3), притвара- *Супр* (1)] **1.** προστρίβεσθαι придавать, прибавлять přidělávat, přidávat: силѫ притварѣти ѥште наипаче *Супр 543, 29* **2.** παρασκευάζειν готовить připravovat: притварѣѥтъ ѥго • ꙗкоже мнѣаше оуже своѥго плѣньника • болѣе прьвааго приложити безаконьѥ *Супр 521, 23* ▭ притварꙗти сѧ ὁπλίζεσθαι готовиться připravovat se, chystat se: на оубииство притварѣахѫ сѧ *Супр 386, 5.—*

Супр 492, 14.— Ср. **готовати, готовити, прикоуплꙗти**

ПРИТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) **1.** *греч. нет* придать, прибавить přidělat, přidat: **сынꙑ притворивъ обоѭдоу несѣкомааго камꙑка** *Супр 543, 4* **2.** περιποιεῖσθαι приобрести, добыть vytvořit (si), opatřit (si): **коупно же и себѣ оут'врьжденик • бѫдѫштиїхъ... хотѧ притворити** *Супр 525, 11-12.— Ср.* **приобрѣсти**

ПРИТВОРЪ, -а *м* (8) **1.** στοά притвор, аркада podloubí: **ι хождаше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ цръкъве • въ притворѣ соломоуни** *И 10, 23 Зогр Мар Ас* **2.** πραιτώριον претория, преторский дворец prétorium, prétorský palác: **ти не вьнидѫ въ притворъ** *И 18, 28 Зогр* (**въ преторъ** *Ас* (2) *Сав* (2), *Ø Мар*).— *И 5, 2 Зогр Мар Ас; Супр 416, 7.— Ср.* **претории, преторъ**

ПРИТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* **къ комоу, чесомоу** *или без доп.* (11) προστρέχειν, κατατρέχειν, συντρέχειν, τρέχειν, δρομαίως κατασπεύδειν, συνθεῖν прибежать přiběhnout: **ι пѣши отъ вьсѣхъ градъ притѣшѧ тамо • и варишѧ ѩ** *Мк 6, 33 Мар* (**тѣшѧ** *Зогр*) ● *перен.* прибегнуть *к кому-л.* (*за помощью и т. п.*) utéci se *k někomu*: **призьри на раба твоего сего • притекъшааго къ тебѣ** *Евх 32б 4-5.— Мк 10, 17 Зогр; Супр 166, 22; 218, 20; 272, 27-28; 276, 13; 385, 1-2; 390, 24; 404, 26-27; 446, 8-9.— Ср.* **прибѣгнѫти, прибѣжати**

ПРИТИ, **придѫ, придеши** *сов. без доп. или* **до кого; въ чьто; (къ) комоу, чесомоу; на кого, чьто; надъ кого** (>1700) [**приведе** ! *Супр* (1), **прѣдъ** (!) *Л 12, 49 Зогр*, **прише** (!) *И 4, 54 Ас*, **придедетъ** (!) *Мт 24, 42 Мар*; **пришедъшедъшее** (!) *Мк 9, 1 Мар*, **пришъдъжеи** *вм.* -**шеи** *Мт 20, 9 Сав*, **придѫшѧ** *Мк 5, 15 Зогр*, **приде(т)** *Мт 8, 9 Ас*, **при..** *Евх 100а 6, Евр 9, 11 Ен*, **..дѫ** *Л 24, 23 Охр*, **..тъ** *Ен 21б 1* (*Пс 64, 3*), **..рідѣта** *И 1, 39 Охр*, **..иди** *Мт 14, 29 Боян*, **.. идѫ** *И 8, 22 Мар*, **при..и** *Рыл 4аа 13*, **при.ти** *Рыл 7бβ 27-28*, **прѣидѫ** (!) *Ас* (1), **приведе** (!) *Супр* (1)] ἔρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, διέρχεσθαι, εἰσέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, ἐπεισέρχεσθαι, κατέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, προσέργεσθαι, συνέρχεσθαι, πορεύεσθαι, συμπορεύεσθαι, ἰέναι, προσιέναι, ἥκειν, ἐπιδημεῖν, γίγνεσθαι, παραγίγνεσθαι, συμπαραγίγνεσθαι, ἀνίστασθαι, ἐφίστασθαι, παρίστασθαι, φθάνειν, ἐπιφθάνειν, παροικεῖν, φέρεσθαι, ἀπαντᾶν, συναντᾶν, περιπολεύειν, προστρέχειν, ὑποτρέχειν, καταλαμβάνειν, ἐγείρεσθαι (!), ὑπάγειν (!) ἐγγίζειν (!), προκαθίζειν (!), εἶναι (!) ἄγεσθαι, ταλαιπωρεῖν (!); (**приди, придѣте, придѣта** δεῦρο, δεῦτε; **прити съ цѣмь** συνέρχεσθαι τινι; **прѣжде прити** προοδοποιεῖν; **прити въ слѣдъ** ἀκολουθεῖν) прийти, дойти, прибыть přijít, dojít: **не мните ѣко придъ разоритъ закона ли пророкъ** *Мт 5, 17 Зогр Ас* (*Ø Мар*); **дроузи бо отъ нихъ ıздалече сѫтъ пришьли** *Мк 8, 3 Зогр Мар*; **въ то врѣмѧ приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ сѫботѫ • сквозѣ сѣаниѣ** *Мт 12, 1 Зогр Мар*; **ι придѫ** (*т. е.* **пастꙑри**) **подвигъше сѧ • ι обрѣтѫ мариѭ** *Л 2, 16 Зогр Мар Сав*, **прѣидѫ** (!) *Ас*; **приди въ слѣдъ мене** *Мт 19, 21 Мар Ас* (**поіди вь слѣдъ мене** *Сав, Ø Зогр*); **г⟨оспод⟩ı оуслꙑши молітвѫ моѭ • и въпль мої къ тебѣ да прідетъ** *Пс 101, 2 Син*; **мьнѣ ли ѥстъ пришъдъше къ семоу попоу ти исповѣдати грѣхꙑ своѧ** *Супр 358, 19*; **и въскричавъше иже бѣахѫ въ кораби призъвашѧ корабл҃ѧ на помоштиꙗ имъ прити** *Супр 151, 11-12* ● *перен.* **въ чьто, на чьто** ἔρχεσθαι εἰς τι, ἐλαύνειν дойти *до чего-л.*; впасть *во что-л.* dospět *k něčemu*; upadnout *do něčeho*: **многомилостивꙑи же б⟨ог⟩ъ вьсѧ чловѣкꙑ хотѧи съпасти • и на оувѣдѣньѥ истинꙑ прити** *Супр 535, 25*; **ꙗкоже оубо вь великѫ старость приде** *Супр 300, 30* ● наступить nastat: **дьни оуже пришъдъшоу • повелѣ вьсѧ вести ѧ вь темницѫ** *Супр 104, 24* ● *только в форме прошедшего времени* παρεῖναι, συμπαρεῖναι, παραγίγνεσθαι присутствовать být přítomen: **дъвоі людье... въ врѣмѧ х⟨рьсто⟩вьнѣи мѫцѣ прідѫ** *Клоц 13 б 6*, **придошѧ** *Супр 450, 14* □ **пришьдꙑи** *в знач. прил.* ὁ πρός τινα присутствующий přítomný: **никакоже нѣстъ бꙑвъшеѥ се чоудо нъ въглашениѥ пришъдъшимъ** *Супр 309, 26* ◆ **въ авлениѥ прити** *см.* **авлениѥ; на любъвь прити** *см.* **любꙑ; на образъ прити** *см.* **образъ; въ себѣ, въ сѧ прити** *см.* **сѧ; въ свои оумъ прити** *см.* **оумъ.**— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* **възити**

прити *Мт 15, 29 Зогр Мар см.* **прѣити**

притокъ *Супр 318, 15 см.* **притъкъ**[1]

приторъ *И 19, 9 Зогр и И 19, 17 Боян см.* **преторъ**

ПРИТРАНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τρανής отчетливый, явственный, сильный jasný, mocný: **и глас⟨ъ⟩ оуслꙑшитъ притранъ глаголѫшть к ѥмоу** *Супр 530, 11*

ПРИТЪКЪ[1], -а *м* (1) κρικίον звено (*цепи*) článek (*řetězu*): **ꙗкоже бо вь веригахъ златахъ • притокꙑ дроугъ дроузѣ сьплетенъ** *Супр 318, 15*

ПРИТЪКЪ[2], -ꙑи *прил., сравн. ст.* **притъчаи** (1) δριμύς острый ostrý, drsný: **нѣстъ бо тъчьна похоть пльтьнаꙗ имѣн'нѣи • нъ пльтьнаꙗ притьчаиши паче и мѫчьнѣиши** *Супр 371, 27-28.— Ср.* **бридъкъ**

ПРИТЪЧА, -ѧ ж (>100) [прит(ч)- *Ас* (1)] παραβολή, παροιμία притча podobenství, parabola: **съкажи намъ притъчѫ плѣвелъ селънъıхъ** *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд* ● παραβολή поговорка úsloví: **ı положıхъ одѣнье мое въ врѣ(ти)ште • ı бъıхъ ıмъ въ прıтъчѫ** *Пс 68, 12 Син* ● παράδειγμα пример, образец příklad, vzor: **имаши обою притьчоу • како оученикъ мьнѧ стоıати паде** *Супр 410, 2* ● αἴνιγμα иносказание, намек jinotaj, náznak: **иматъ же и плаштъ тъ инѫ притьчѫ • не тъкма бо цѣсарьство образовааше • нъ и кръвоıаденьѥ и оубиїство жидовъ ıавьıаше** *Супр 484, 22* ◆ **притъчѧ** *мн.* Παροιμίαι Притчи Соломоновы (*книга Ветхого завета*) Přísloví (*kniha Starého zákona*): **в҃ • ѡт⟨ъ⟩ притчъ** *Ен 30а 10.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр*

ПРИТѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **къ комоу, чесомоу** (4) προστρέχειν, ἀποτρέχειν прибегать *к кому-л.* přibíhat, utíkat se *k někomu*: **ѡ в'семь сѫщааго печальна • притѣкаѭщааго къ тебѣ • оутѣшаеши** *Евх 32а 18-19.— Клоц 13б 16-17; Супр 95, 19 20; 450, 24.— Ср.* **прибѣгати, приристати**

ПРИТѦЖАНИѤ, -иıа *с* (3) κέρδος, κτῆμα прибыль, польза zisk, prospěch: **велико оубо естъ притѧжание правовѣрънъıхъ • оученне навъıченьѥ** *Хил 26β 18* ● κτῆμα имущество majetek: **коѥго въı имѣниıа или притѧжаниıа лихоуѥтъ истиньноѥ писмѧ** *Супр 404, 4.— Супр 425, 12.— Ср.* **възвить, лихва, прибытъкъ, прикоупъ, приобрѣтениѥ, приобрѣтѣль, сътѧжаниѥ**

ПРИТѦЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (6) κτᾶσθαι приобрести, выручить, добыть získat, vytěžit, opatřit si: **десѧтинѫ даѭ • всего елико притѧжѫ** *Л 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Супр 364, 1; 411, 4.— Ср.* **придѣлати, сътѧжати**

ПРИТѪЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* **комоу, чесомоу** (1) *греч. нет* отягчать, мучить týrat, trápit: **притѫжаѭщи д⟨оу⟩ши его • въ болѣзни сеи** *Евх 45а 3.— Ср.* **сътѫжати**

ПРИХАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (2) προσέρχεσθαι, ἔρχεσθαι приходить přicházet: **прихаждаахѫ же звѣриѥ и пьси • и пьтицѧ небесьнъıѧ** *Супр 14, 28.— Супр 507, 6-7.— Ср.* **приходити**

ПРИХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* **къ комоу, чесомоу; въ чьто; на чьто** (>100) [прихо.. **ште** *Зогр-лл* (1), ..**ходитъ** *Зогр-пал* (1)] προσέρχεσθαι, προέρχεσθαι, ἐπέρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, παραγίγνεσθαι, διατρέχειν, προσιέναι, ἐπιέναι, περιήκειν, ἐνδημεῖν, φθάνειν, ἐγείρεσθαι, καταλαμβάνεσθαι, προσέχειν (!), καταπλεῖν (!), ἀντιδιατίθεσθαι; (**из оутра, рано приходити** ὀρθρίζειν) приходить, подходить přicházet, přistupovat: **бѣахѫ бо приходѧштеı • ı оходѧштеи мнози** *Мк 6, 31 Зогр.* **приходѧштии** *Мар*; **не дѣıте дѣтиı • приходити къ м'нѣ** *Л 18, 16 Зогр Мар*; **и вьси людие из оутра прихождаахѫ къ немоу въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ послоушатъ его** *Л 21, 38 Мар*, **приходѧште** *Зогр*; **рано прıхождахѫ къ б⟨ог⟩оу** *Пс 77, 34 Син.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр* **Рыл Зогр-лл.— Ср.** **прихаждати**

ПРИХОДЪ, -а *м* (3) *греч. нет* приход příchod: **приходъ ѥго въ нареченъıи градъ** *Супр 539, 2.— Супр 143, 25; 144, 15.— Ср.* **нашьствиѥ, пришьствиѥ, пришьстиѥ**

ПРИХОЖДЕНИѤ, -иıа *с* (1) ἐπιδρομή вторжение, нашествие, набег nepřátelský vpád, napadení, nájezd: **се съхранилъ тѧ ѥстъ богъ отъ ратьничъска прихождениıа** *Супр 293, 11.— Ср.* **нашьствиѥ, приходъ, пришьствиѥ, пришьстиѥ**

ПРИЧАıАТИ, -чаѭ, -чаѥши *несов.* **кого, чесо** (1) προσδοκεῖν ждать, ожидать čekat, očekávat: **поношениѣ прıчаѣ д⟨оу⟩ша моѣ ı страстı** *Пс 68, 21 Син.— Ср.* **жьдати, ожидати, потрьпѣти, чаıати**

причаѩ *Евх 26б 6 см.* **причетати**

ПРИЧЕТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* **кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь** (3) [**причаѩ** (!) *Евх* (1)] συνάπτειν присоединить/присоединять, причислить/причислять připojit/připojovat, připočíst/připočítávat: **къ тѣмъ причетанъ бывъ • и присно съ тѣми прѣбъıваѧ** *Супр 272, 24*; **ıзбави ıѧ отъ в'сеıѧ болѣзни... наставлѣıѧ въ с⟨вѧ⟩ты молитвьнъı твои храмъ • причаѩ** (*вм.* **причетаѩ**) **с⟨вѧ⟩тѣмь ı мъıсльнѣмь твоемь стадѣ • о х⟨рьст⟩ѣ и⟨соу⟩сѣ** *Евх 26б 6* ▭ **причетати сѧ** *сов.* присоединиться, причислиться připojit se, připočíst se: **земьнѣ естъствѣ • стран'но сѧ причета • ı на радость позъва чинъı бесплотънъıѧ** *Евх 84а 12.— Ср.* **приложити, присъвъкоупити, причинити, причисти, причитати, съвъкоупити, съкоупити, съложити**

ПРИЧИНИТИ, -иѭ, -иниши *сов.* **кого, чьто комоу чесомоу; комь чемь** (1) *греч. нет* присоединить, причислить připojit: **и братрьи причините мѧ** *Евх 92а 25.— Ср.* **приложити, присъвъкоупити, причисти, съвъкоупити, съкоупити, съложити**

ПРИЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши *сов.* **кого, чьто къ комоу, чесомоу; комь, чемь; съ цѣмь, чимь; въ чьто** (15) συναριθμεῖν, συγκαταριθμεῖν, λογίζεσθαι, συνάπτειν; (**причьтенъ бъıти** συναρίθμιος γίγνεσθαι) причислить, присоединить přičíst, připočíst, připojit: **ı причьти и съ в'сѣми с⟨вѧ⟩тъıми твоими**

Евх 58б 6; да... причьтетъ сѧ с⟨вѧ⟩тѣмь твоемь стадѣ *Евх 99б 6*; не прич'тенъ бъıстъ к ӣимъ *Супр 78, 15-16*; она же и нанесенъıѧ има раны добьѥ сътрьпѣвъша • и съ пострадавъшиими причътъша сѧ *Супр 213, 17-18.— Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 73б 14; 94а 12; 100а 13; 100б 18; Супр 94, 3; 103, 9; 160, 25.— Ср.* въмѣнити, въчисти

ПРИЧИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого (къ) комоу, чесомоу (4) λογίζεσθαι, κοινωνὸς γίγνεσθαι (!) причислять, присоединять přičítat, připojovat: нъ і разбоінікы нѫдѧтъ • причітаѭште съмрьти его *Клоц 11а 16-17*; како же къ мрътвъıимъ причитаѥтъ сѧ • свободьи въ мрътвъıихъ *Супр 459, 16* ● кого кого (*двойной вин.*) считать *кого-л. кем-л.* považovat *někoho za někoho*: (та)ко и въı причита(ите себе бъıти мрътвъ) *Рим 6, 11 Ен* ▭ причитати сѧ τὴν ψῆφον διαδέχεσθαι (!) присоединяться připojovat se: кагѣфа отъвѣштаваетъ • і пілатъ прічітаетъ сѧ *Клоц 10б 28.— Ср.* причетати

ПРИЧЬТЬНИКЪ, -а *м* (8) [причетьни(к̄) *Евх* (4)] *греч. нет* причетник, клирик duchovní, klerik: аще которъи п⟨о⟩пъ • ли причетьникъ оубпиет' (*вм.* оупиет') сѧ • ї денъ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 104а 21.— Евх 57б 13; 102а 20; 102а 23; 102б 9; 102б 22; 104а 16; 105а 13.— Ср.* клирикъ, клиросьникъ

ПРИЧѦСТИТИ, -чѧщѫ, -чѧстиши *сов.* кого, чьто комоу, чесомоу; чемь; въ чьто; съ цѣмь (17) κοινωνεῖν сделать соучастником učinit účastným: иозѣ ѥмоу съ инѣми оумъı • трепезѣ и причѧсти *Супр 414, 15* ▭ причѧстити сѧ μετέχειν, κοινωνεῖν, μεταλαμβάνειν, κατατάσσεσθαι, συμπράσσειν, ἑνοῦσθαι, τελεῖσθαι τινι ἡ μετάληψις (!) стать (со)участником, стать (со)причастником *к чему-л.*, присоединиться *к кому-л.* stát se účastným *něčeho*, zúčastnit se *něčeho*, připojit se *k někomu*: се азъ вьсь животѣ причѧстихъ ти сѧ *Супр 470, 4*; и тъ причѧ(сти сѧ) тѣхъжде *Хил 1аα 22* ● причаститься (*св. таин*) přijmout (*svátost oltářní*): да... достоини бѫдемъ • причѧстити сѧ • тѣлѣ и кръви г⟨осподь⟩ні *Евх 69а 12* ◆ причѧстити сѧ къ мѫжоу συντυγχάνειν ἀνδρί вступить в интимные сношения mít styk (pohlavní): а ѥже дѣвици родити • не причѧштъши сѧ къ мѫжоу *Супр 250, 5-6.— Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* приобьщити

ПРИЧѦСТИѤ, -иꙗ *с* (7) 1. κοινωνία, μετοχή сопричастность, соучастие vzájemný vztah, spoluúčast: ні едіно бо прічѧстье • свѣтоу къ тъмѣ *Клоц 2а 16-17*; сьде тебѣ • нѣстъ мѣста • ни причѧстиѣ *Евх 37б 1*; да и тѣмь пакы мы причѧстие приимемъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеньимь с⟨вѧ⟩тое *Хил 1аβ 5* ● κοινωνία участие *кого-л.* účast, účastenství: въ причѧстие с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха *Служ 3а 20* **2.** κλῆρος участь, судьба úděl, osud: богоу • не оставьꙗѭштоуоумоу жъзла грѣшънъıихъ • на причѧстиѥ правьдивъıих' *Супр 293, 3.— Пс 121, 3 Син; Евх 47б 4.— Ср.* жрѣбии, обьщениѥ, причѧщениѥ, рѧдъ

ПРИЧѦСТЬНИКЪ, -а *м* (21) μέτοχος, κοινωνός; (причѧстьника сътворити κληρονομεῖν, μετέχειν (!)) соучастник, сопричастник společník, druh: і поманѫшѧ причѧстьникомъ • іже бѣахѫ въ дроузѣмь корабл̄и *Л 5, 7 Зогр Мар Ас* ● участник účastník: братиѣ • с⟨вѧ⟩таѣ званию н⟨е⟩бесномоу причѧстъници *Евр 3, 1 Ен*: тако і с⟨вѧ⟩тѣі трапезѣ • прічѧстьника і створі *Клоц 7б 39* ◆ причѧстьникъ бъıти, бъıвати μετέχειν принимать участие účastnit se: тоу бо бѣ іюда • і прічѧстьнікъ бъıваше с⟨вѧ⟩тѣі трѣпѣзѣ *Клоц 7б 35-36* (приде бо июда причѧстити сѧ *Супр 419, 30-420, 1*); да некъли и азъ възмогѫ причѧстьникъ бъıти вь вѣкъı вѣкъ *Супр 160, 14.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* съприимьникъ, съпричѧстьникъ; причѧстьникъ бъıти *ср.* причѧщати

ПРИЧѦСТЪНО, -а *с* (4) [при(ч)- *Ен* (3)] κοινωνικόν *спец.* причастен, киноник (*вид тропаря, церковного пения*) tropar k přijímání: причѧстъно • чашѫ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сениѣ *Ен 25б 9.— Ен 24б 15; 25а 9; 33а 10*

ПРИЧѦСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *лат. нет* причастный účastný: сътворі нъи г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же причѧстьнъи свѧтѣі б⟨огороди⟩ці і приснодѣвѣ марии *Киев 7б 15-16.— Ср.* обьщьнъ

ПРИЧѦЩАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* причастие, причащение přijímání (*svátosti oltářní*): и весел̄ѣахѫ сѧ вьсѣмъ домомъ • прилежѧште молитвѣ и причѧштании с⟨вѧ⟩тааго тѣла • и кръви г⟨оспод⟩а нашего *Супр 541, 17.— Ср.* въсѫдъ, комъканиѥ, обьщениѥ, причѧщениѥ

ПРИЧѦЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* комоу, чесомоу; комь, чемь (4) προσκληροῦν делать (со)причастным, участником připojovat, činit účastným: сынови слово причѧштаѥмо ѥстъ *Супр 327, 19-20* ▭ причѧщати сѧ μετέχειν принимать участие *в чем-л.*, присоединяться *к кому-л., чему-л.*, приобщаться *к чему-л.* účastnit se *něčeho*, podílet se *na něčem*, připojovat se *k někomu, k něčemu*: без оума сѧ прічѧштаеші жрътвѣ *Клоц 9а 25; Супр 423, 3* ● *спец.* причащаться přijímat (*svátost oltářní*): ѥл'ма и

ѥдиои пльти причѧштаѥмъ сѧ *Супр 423, 29.— Ср.* обьщевати, обьщити, приобьщати сѧ, приобьщавати сѧ

ПРИЧѦЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (4) κοινωνία участие, сопричастие, соучастие spoluúčast: нъ і разбоінікы нѫдѧтъ • причітаѭште съмрьти его • да бі съмрътъное причѧштенье • нечъстъ была коньчінъі его *Клоц 11а 18* ● τὸ μεταλαβεῖν принятие přijímání: ономоу же отъ сьвѣсти бьѥмоу • и на причѧштениѥ никакоже не оборѧштоу сѧ *Супр 524, 13* ● *спец.* κοινωνία причащение přijímání (*svátosti oltářní*): виждѫ бо многы вѣрьныихъ • идѫштѧ къ грѫдыимъ таинамъ причѧштению *Супр 405, 15-16.— Супр 321, 8.— Ср.* въсѫдъ, комъканиѥ, обьщениѥ, причѧстиѥ, причѧщаниѥ

пришедъ *см.* прити

пришьдъ *см.* прити

ПРИШЬЛЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) παροικία странствования по чужой земле, пребывание на чужбине, изгнание putování v cizině, pobývání v cizině, vyhnanství: вьзидѫ вь люди пришьльствиꙗ моѥго *Супр 350, 11* (*Авв 3, 16*).— *Ср.* инокость, пришьльство

ПРИШЬЛЬСТВО, -а *с* (2) παροικία странствования по чужой земле, пребывание на чужбине, изгнание putování v cizině, pobývání v cizině: пѣта бѣахѫ мьнѣ оправъданиѣ твоѣ • на мѣстѣ пришьльства моего *Пс 118, 54 Син.— Пс 119, 5 Син.— Ср.* инокость, пришьльствиѥ

ПРИШЬЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (2) [пришел- *Син* (1), пришъл- *Супр* (1)] παροικεῖν странствовать по чужой земле, жить на чужбине putovat v cizině, pobývat v cizině: жена нѣкаꙗ... пришълъствоуѭшти вь нѣкыихъ дальнинхъ мѣстѣхъ поустыиѧ *Супр 559, 9.— Пс 119, 6 Син*

ПРИШЬЛЬЦЬ, -а *м* (8) [пришьле- *Син* (2), пришъле- *Мар* (1), пришель- *Син* (2), пришелъ- *Мар* (1), пришеле- *Ас* (1)] πάροικος, παρεπίδημος; (пришьльць быти παροικεῖν) переселенец, пришелец, чужестранец přistěhovalec, příchozí, cizinec: ты ли единъ пришьльць еси въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 24, 18 Зогр Мар Ас*; зане бѣшьѧ мало чісломъ • немноѕи пришельці вь неі *Пс 104, 12 Син* ● *спец.* προσήλυτος новообращённый, прозелит proselyta: горе вамъ кънигъчньѧ и фарисѣи ѵпокрити • ѣко прѣходите море и соушѫ сътворити единого пришелъца *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*).— *Пс 38, 13 Син; 93, 6 Син; 118, 19 Син.— Ср.* прѣсельникъ

ПРИШЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (46) [пришъст- *Сав* (3) *Супр* (6); пришест- *Мар* (3) *Ас* (5) *Евх* (6) *Клоц* (1) *Супр* (3)] παρουσία **1.** ἐπιφοίτησις, ἐπιδημία приход, прибытие, пришествие příchod: і что естъ знамениѥ твоего пришествиѣ *Мт 24, 3 Мар Ас* (2), пришъствиꙗ *Сав* (Ø *Зогр*) **2.** присутствие, пребывание přítomnost, pobyt: а идеже м҃ кто оуже притъ • ꙗко нѣстъ б⟨о⟩жиѥ тоу пришествиѥ *Супр 95, 17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* нашьствиѥ, приходъ, пришьстиѥ

ПРИШЬСТИѤ, -иꙗ *с* (4) [пришест- *Клоц* (1) *Хил* (1)] παρουσία, ἔφοδος приход, пришествие příchod: тако бѫдетъ і въ пришьстиѥ с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *Мт 24, 39 Зогр* (пришествиѥ *Мар Ас Сав*); вь врѣмѧ пришьстиꙗ ихъ • июда стоꙗше близъ ихъ *Супр 413, 13.— Клоц 12б 37; Хил 1аа 24.— Ср.* нашьствиѥ, приходъ, прихождениѥ, пришьствиѥ

приѣзнь *Евх 18а 3-4; Рыл 5бβ 25 см.* приꙗзнь

приѣтель *см.* приꙗтель

приѣхавъше *Мк 6, 53 Зогр см.* прѣꙗхати

ПРИꙖЗНИВЪ, -ын *прил.* (1) εὐγνώμων дружеский, приязненный příznivý, přátelský: словесы бо прѣпираѧи сѧ не приꙗзнивъ робъ • нъ ꙗвѣ сѫпьрникъ *Супр 328, 15-16*

ПРИꙖЗНЬ, -и *ж* (6) [приѣ- *Евх* (1) *Рыл* (1)] **1.** εὔνοια, πίστις приязнь, дружба, преданность přízeň, přátelství, oddanost: оутвръди въ насъ любьвь твоѭ • і приѣзнь нашѭ оутвръди *Евх 18а 3-4* **2.** *греч. нет* друг přítel: изведе си ни ѥдного же имѣѧ сьвѣтника • и приꙗзни *Супр 409, 1.— Супр 82, 5; 91, 12; 91, 13; Рыл 5бβ 25.— Ср.* дроугъ, дроужьба, приꙗтель

ПРИꙖТЕЛЬ, -лꙗ *м* (4) [приѣ- *Евх* (2) *Рыл* (2)] φίλος друг přítel: оставльшѧѩ в'сѣ житинскаа • і родъ и приѣтелѧ • і вьслѣдь тебе грѧдѫщѧ *Евх 80б 6-7.— Евх 65а 24-25; Рыл 5бα 8; 5бα 9.— Ср.* дроугъ, приꙗзнь

ПРИꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* комоу (2) [приѣ- *Син* (1)] φροντίζειν проявлять участие *к кому*, благоприятствовать *кому* přát *někomu*, být nakloněn: азъ же нищъ есмъ і оубогъ • г⟨оспод⟩ъ приѣетъ ми *Пс 39, 18 Син.— Супр 212, 17*

приѥмати *см.* принимати

приѥмлꙗти *см.* принимати

ПРИѦТИ, приимѫ, приимеши *сов.* (>700) [приѭ- *Боян* (2), прим- *Зогр Мар Син Киев Клоц*, приме(т) *Евх* (1), при(ѩ)ти *Евх* (1), прием- (*прич. прошед. вр.*) *Зогр Мар Ас Охр Служ Евх Клоц*] **1.** λαμβάνειν, ἀναλαμβάνειν, ἀντιλαμβάνειν, ἀπολαμβάνειν, ἐπιλαμβάνειν, καταλαμβάνειν, μεταλαμβάνειν, παραλαμβάνειν, προσλαμβάνειν, συναντιλαμβάνειν, ὑπολαμβάνειν, δέχεσθαι,

ἀναδέχεσθαι, ἀποδέχεσθαι, εἰσδέχεσθαι, καταδέχεσθαι, παραδέχεσθαι, προσδέχεσθαι, ὑποδέχεσθαι, κομίζεσθαι, δράσσεσθαι, φέρειν, εἴκειν, ἀμείβεσθαι, ἀσπάζεσθαι, οἰκειοῦσθαι, ἐπιτελεῖν (!), ἔρχεσθαι (!), προσάγειν (!), ἡ διανομή (!); (**зъваниѥ приѩти** τὴν κλῆσιν ἔχειν; **вѣсть, отъвѣтъ приѩти** χρηματίζεσθαι) suscipere, percipere принять přijmout: **иже колижьдо не приметъ васъ... ісходѧште із домоу • ли із града того • отътрѧсѣте • прахъ отъ ногъ вашихъ** *Мт 10, 14 Зогр*, **приметъ** *Мар*; **сы пріносъ прінесены тебѣ г⟨оспод⟩і просімъ тѩ прімі** *Киев 3б 2* ● получить dostat: **чѧдо въспомѣни ꙗко приѧлъ еси благаꙗ въ животѣ своемь** *Л 16, 25 Сав* (**вьсприѩлъ еси** *Зогр Мар Ас*); **да власть приимемъ настѫпати връхоу змии и скор'пии** *Хил 1аβ 16-17* ● λαμβάνειν, προσλαμβάνεσθαι, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν, αἴρειν взять vzít, uchopit: **боуѩ бо приемъшѧ свѣтильникы своѩ • не вьзѧшѧ бо съ собоѭ і олѣѣ** *Мт 25, 3 Зогр Мар Ас*, **приімъшѧ** *Сав* ● ἀσπάζεσθαι полюбить oblíbit si: **образы сътвори покаанию • да покааниѥ приметъ** *Супр 359, 21* ● τυγχάνειν, μεταλαγχάνειν, κομίζεσθαι, ἀπολαμβάνειν, ἐπισπᾶν, κληρονομεῖν, ἔχειν, μανθάνειν, ἀπονίνασθαι, καρποῦσθαι, χρῆσθαι, απολαύειν (!); (**въ сласть приѩти** ἀπολαύεσθαι) достигнуть *чего-л.*, приобрести, нажить *что-л.* dosáhnout, nabýt, *něčeho*, získat *něco*: **тръпѣнию бо имате трѣбѣ да волеѫ б⟨о⟩жиеѫ сътворше приимете обѣтованние** *Евр 10, 36 Ен*; **поиеже... на пользѫ обьштѫѭ вьсе твориша • того ради небо приѧша** *Супр 379, 1* ● *спец.* μεταλαμβάνειν причащаться přijímat (*svátost oltářní*): **съподоби и неосѫжден'но приѩти • страшънъıхъ твоихъ і бесъмрътънъıхъ таинъ • честънааго тѣла и кръве х⟨рист⟩а твоего** *Евх 22а 16* □ **отъвѣтъ приѩти** *см.* **отъвѣтъ; польѕѫ приѩти** *см.* **польѕа; въ чрѣвѣ приѩти** *см.* **чрѣво 2.** ἀντιλαμβάνεσθαι, ἐπιλαμβάνεσθαι, προσλαμβάνεσθαι, συναντιλαμβάνεσθαι вступиться *за кого-л.*, взять под защиту *кого-л.* ujmout se, vzít v ochranu *někoho*: **да приметъ и • і похѫпитъ • и защититъ** *Евх 92б 12-13* **3.** λαμβάνειν, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν охватить *кого-л.*, овладеть *кем-л.* zachvátit, zmocnit se, ovládnout *někoho*: **съмѩсѩ сѩ подвижашѩ сѩ трепетъ приѩтъ ѩ** *Пс 47, 7 Син* **4.** πάσχειν, ὑποφέρειν, ὑπομένειν, ὑφίστασθαι, ἀνέχεσθαι, κομίζεσθαι, δεῖσθαι, ἔχειν (!) перенести, претерпеть, вытерпеть snést, zakusit, vytrpět, podstoupit: **тебе раді приѩсъ поношеніе** *Пс 68, 8 Син;* **довьлѣѥтъ ти ꙗже приѧ досаждениꙗ** *Супр 253, 3* **5.** *в сочетании с некоторыми существительными употребляется для обозначения страдательного залога* λαμβάνειν, ὑπομένειν; (**благо приѩти** εὐεργετεῖσθαι; **ничьсоже приѥмъ врѣда** ἀπαθής; **досажденіѥ приѩти** ὑβρίζεσθαι; **мѫкѫ приѩти** πάσχειν; **мѫчениѥ приѩти** μαρτυρεῖν; **обидѫ приѩти** ἀδικεῖσθαι; **пакости приѩти** ἀδικεῖσθαι, ἐπηρεάζεσθαι; **раны приѩти** μαστιγοῦσθαι; **съмрьть приѩти** ὑφίστασθαι, τῇ ψήφῳ τοῦ θανάτου ὑπάγεσθαι; **сѫдъ приѩти** κρίνεσθαι; **ꙗзвѫ приѩти** τραυματίζεσθαι) (*переводится с помощью страдательного залога полнозначного глагола*): **пакы іюдѣі • да не приметъ клеветънъıѩ віны** *Клоц 12а 6*; **не давъ им' пакости приѧти** *Супр 179, 7*; **о мрьтвѣ молѫ • отъ вьсѣхъ обидѫ приим'шꙋ** *Супр 155, 14*; **оста ничьсоже приѥмъ врѣда** *Супр 23, 4*; **не оубо бѣ мѫжа позиала ѥгда прѣльсть приѧтъ** *Супр 489, 10* **6. приѩти сѧ** ῥιζοῦσθαι, κρατεῖν приняться, укорениться ujmout se, zakořenit se: **ѥдва о лѣто възмогошѧ сѧ приѧти садове многыѧ ради хоухоты** (*! вм.* **соухоты**)... **и зноѥвъ великыихъ** *Супр 301, 23* ● *перен.*: **да твръдо бѫдетъ оучениꙗ слово • чѧсто оучениѥмъ приимъ сѧ** *Супр 407, 1.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* **възѧти, въкоренити (въкоренити сѧ), върѣсити сѧ, въсприѩти, полоучити, пострадати, потрьпѣти, приѩтъ, прѣѩти, оукоренити сѧ**

ПРИѦТИѤ, -иꙗ *с* (9) ὑποδοχή, παραδοχή, ἀπόλαυσις, ἀντίλημψις, τὸ δέξασθαι; (**приѩтиѥ сѫда** τὸ δοῦναι δίκας) прием, принятие přijetí: **о приѩтьи обѣда силънааго** *Евх 36а 11*; **вь приѧтьꙗ мѣсто за блѫд сѫда** *Супр 523, 4-5.— Пс 21, 1 Син; Евх 22б 24; 36б 18-19; Супр 252, 7; 319, 18; 346, 11-12; 525, 15.— Ср.* **подъѩтиѥ**

ПРИѦТЪ, -ыи *прич.-прил.* (3) **1.** ληφθείς принятый přijatý: **прободенъ же бысть и копьѥмъ вь ребра • за приѧтѫѭ отъ ребръ адамовъ женѫ** *Супр 482, 15* **2.** δεκτός приятный, желанный příjemný, vítaný: **г⟨лаго⟩лѫ вамъ • ꙗко никыже про⟨ро⟩к⟨ъ⟩ приѧтъ естъ въ о⟨ть⟩чьствиі своемь** *Л 4, 24 Сав* (**приѩтенъ** *Мар Ас, Ø Зогр*) ◆ **лѣто приѩто** год оставления, прощения milostivé léto, svatý rok (*через каждые семь семилетий — год отпущения рабов на свободу и т. п.*); **посъла мѧ... проповѣдѣти лѣто г⟨осподь⟩ие приѩто** *Л 4, 19 Мар* (**приѩтьно** *Ас Сав, Ø Зогр).— Ср.* **приѩтьнъ, приѩти**

ПРИѦТЬНЪ, -ыи *прил.* (7) δεκτός, εὐπρόσδεκτος приятный, желанный příjemný, vítaný: **да ни оучениꙗ правыѧ вѣры • без**

дѣлъ благъ приѧтъна б⟨ог⟩оу *Хил 26β 5* ◆ приѩтьнъ быти προσδέχεσθαι нравиться líbit se: ни дѣла творимаꙗ без благочестьнъихъ оученин приѧтъна сѫтъ отъ б⟨ог⟩а *Хил 26β 8*; лѣто приѩтьно год оставления, прощения milostivé léto, svatý rok (*через каждые семь семилетий — год отпущения рабов на свободу и т. п.*).— *Л 4, 19 Ас Сав; Л 4, 24 Мар Ас; Евх 95а 10-11.— Ср.* приѩтъ

приѭтъ *Л 2, 28 и 15, 27 Боян см.* приѩти

ПРОБАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) παρατείνειν продлить prodloužit; *перен.*: пробави милостъ твоѭ вѣдѫщимъ тѩ • и правъдѫ твоѭ правъıмъ сръдъцемъ *Пс 35, 11 Син.— Ср.* продльжити, продьлити, задльжити, оудалити

пробасѧ *см.* пробости

ПРОБИТИ, -биѭ, -биѥши *сов.* (4) ῥηγνύναι; (пробити главѫ κεφαλαιοῦν) пробить, рассечь prorazit, probít, rozrazit: пробі *глосса к* развръзе *в Пс 77, 15 Син*; развръзе камень въ поустыни и напоі ѩ; і пакы посъла къ нимъ дроугы рабъ • і того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу *Мк 12, 4 Зогр Мар.— Евх 52б 10.— Ср.* проразити

ПРОБЛѪДИТИ СѦ, -блѫждѫ сѧ, -блѫдиши сѧ *сов.* (1) πορνεύειν совершить прелюбодеяние, *перен.* нарушить верность zcizoložit, *перен.* stát se nevěrným: како ли благыни ѥго надѣѭ сѧ приѧти ч'то • иже д⟨оу⟩шеѭ и тѣломъ проблѫдивь сѧ оть него • и прѣлюбодѣиствомъ себе оскврьнивъıи • и оубоѥмъ *Супр 523, 29.— Ср.* блѫдъ (блѫдъ сътворити), любы (любы сътворити), съблѫдити

ПРОБОСТИ, -бодѫ, -бодеши *сов.* (26) ἐκκεντεῖν, νύσσειν, πλήσσειν, τιτρώσκειν, διατιτρᾶν проколоть, пронзить probodnout: нъ единъ отъ воінъ • коинемь емоу ребра прободе *И 19, 34 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян*; възьрѧтъ на него иже пробасѧ *И 19, 37 Зогр Мар Ас* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* пронисти, събости

ПРОБРѢЗГЪ, -а *м* (2) (оутро пробрѣзгоу ѕѣло πρωῒ ἔννυχα λίαν) рассвет, заря svítání, rozbřesk: і ютро пробрѣзгоу ѕѣло • въставъ ізиде • і иде въ поусто мѣсто *Мк 1, 35 Зогр Мар.— Ср.* зорꙗ, рано, оутро

ПРОБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) φυγῇ φυγαδεύεσθαι убежать, спастись бегством utéci, prchnout: изиди і-съсѫда сего... пробѣгни именемь живааго б⟨ог⟩а *Евх 55б 1.— Ср.* оубѣжати

ПРОВАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) 1. συνέρχεσθαι сопровождать, провожать doprovázet, vyprovázet: проваждаѧ же ѥго до пѧти на десѧте попришть *Супр 527, 18* ● προπέμπειν провожать в последний путь, хоронить doprovázet ke hrobu (*v průvodu*): несошѧ и проваждаѭште дожи и до погребениꙗ *Супр 208, 23* 2. παραπέμπειν проводить (*время*) trávit (*čas*): ношть проваждаахѫ • трьпѧште страсть • добльно *Супр 91, 30.— Ср.* проводити, прѣпроваждати

ПРОВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (4) διάγειν, ὁδηγεῖν, περᾶν провести *кого-л. через что-л.* provést *někoho někudy*, převést: развръже море і проведе ѩ *Пс 77, 13 Син.— Пс 105, 9 Син; 135, 14 Син; Евх 52б 12.— Ср.* прѣвести[1]

провітъи (!) *Ас 92бα 4-5 см.* прославити

ПРОВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *сов./несов.* (3) προπέμπειν проводить/провожать, сопроводить/сопровождать; довести/доводить doprovodit/doprovázet, vyprovodit/vyprovázet, provázet, dovést: воѥвода... хотѣаше прѣити къ антинополи • ижде с⟨вѧ⟩тыи савинъ провожденъ бѣаше *Супр 150, 14-15.— Супр 460, 1; 463, 20.— Ср.* проваждати, прѣпроводити

провомѫченицѧ (!) *Ен 36а 1 см.* прьвомѫченица

ПРОВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) διαβάλλειν просунуть, продеть prostrčit: повелѣшѧ съвѧзати и... и проврѣшѧ жъзлъ междоу рѫкама и стегноу ѥго *Супр 260, 9.— Ср.* въврѣти

ПРОВЪ, -а *м имя* (6) Πρόβος Пров Probus: приведенъ оубо бъıстъ свѧтыи иринеи къ киѧзоу провоу *Супр 252, 18.— Супр 253, 1; 253, 6; 253, 22; 253, 27; 254, 22*

ПРОВЪСТРѪБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) *греч. нет* возвестить звуками трубы ohlásit zatroubením; *перен.*: д⟨авы⟩дъ иже о въсхождении въ прав'дѫ [правдѫ] провьстрѫби • възиде б⟨ог⟩ъ въсклицаньѥмъ • г⟨оспод⟩ь въ гласѣ трѫбьнѣ *Супр 478, 28.— Ср.* въстрѫбити

провьтетъ (!) *Пс 91, 13 Син см.* процвисти

ПРОВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (4) φθέγγεσθαι говорить/проговорить, произносить/произнести; упомянуть mluvit, promlouvat/promluvit, pronést; zmínit se: прѣбы стоѧ на мѣстѣ томь... ничсоже глаголѧ или провѣштаѧ *Супр 567, 27*; провѣштаетъ ѩз⟨ы⟩къ моі словеса твоѣ *Пс 118, 172 Син*; провѣштаѭ гананіѣ іспръва *Пс 77, 2 Син.— Пс 93, 4 Син.— Ср.* възвѣстити, възглаголати, вѣщати, проглаголати

ПРОВѢѨТИ, -вѣѭ, -вѣѥши *сов.* (1) διαπνεῖν овеять, обдуть provát, provanout: вьстани сѣвере и приди юже • провѣи градъ ми • да потекѫтъ добрыѧ воиѧ *Супр 349, 15 (Песнь 4, 16)*

ПРОГАНЯТИ, -няѭ, -няѥши *несов.* (3) ἀπελαύνειν, ἐλαύνειν прогонять, изгонять vyhánět, vymítat: хромыѧ цѣлꙗаше • бѣсы проганꙗаше *Супр 480, 22.— Супр 473, 13; 481, 17.— Ср.* выгонити, изганꙗти, изгонити, прогонити

ПРОГЛАГОЛАТИ, -глаголѭ, -глаголѥши *сов. без доп.* (10) [прогл̃а- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (1), прогл̃- *Син* (1)] λαλεῖν заговорить promluvit, začít mluvit: быс⟨тъ⟩ же бѣсоу ıзгънаноу • прогл⟨агол⟩а нѣмы *Л 11, 14 Зогр Мар; Мт 9, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Л 1, 20 Мар Ас; Пс 134, 16 Син; Супр 553, 2.— Ср.* възглаголати, пригласити

ПРОГЛАСИТИ, -глашѫ, -гласиши *сов.* (3) προαναφωνεῖν **1.** (прѣжде прогласити προαναφωνεῖν) предсказать předpovědět: добрѣ оубо сего раді прогласі • о васъ ıсаı(ѣ) пророкъ г⟨лаго⟩лѧ *Клоц 1а 8* (прѣжде сьвѣшта *Супр 325, 14-15*); се бо пророкъ прѣжде издалече прогласи *Супр 246, 29* **2.** запеть předzpívat: ı ти намъ зачънѫтъ ı ти прогласѧтъ новоѭ (! *вм.* новѫѭ) пѣснь *Клоц 1а 29.— Ср.* въспоустити, прорещи

прог'на *Супр 45, 6* и прог'нахомъ *Супр 72, 29 см.* прогънати

ПРОГНѢВАНИЕ, -ниꙗ *с* (2) παραπικρασμός ожесточение, раздражение, огорчение rozhněvání, popuzení, roztrpčení: не ожестите сръдець вашıхъ • ѣко въ прогнѣванıı *Пс 94, 8 Син; Супр 357, 24.— Ср.* гнѣваниѥ, гнѣвъ, ꙗрость

ПРОГНѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (32) **1.** кого, чьто παροργίζειν, παραπικραίνειν, παροξύνειν разгневать, раздражить/раздражать, прогневить/гневить rozhněvat/hněvat, popudit/popouzet, rozjitřit/jitřit: чесо раді прогнѣва нечъстівоı б⟨ог⟩а *Пс 9, 34 Син* ▭ прогнѣвати сѧ на кого, чьто *или без доп.* ὀργίζεσθαι разгневаться, прогневаться rozhněvat se: въскѫѭ б⟨о⟩же отъріиѫ до коньца • прогнѣва сѧ ѣрость твоѣ на овьцѧ пажıтı твоеѩ *Пс 73, 1 Син; Ен 31б 18-19* **2.** чьто *или без доп.* παραπικραίνειν не покоряться *чему-л.*, возмущаться, бунтовать neposlouchat, bouřit se: родъ ст(р)опьтівъ и прогнѣваıаı *Пс 77, 8 Син*; прогнѣваѫщеи да (не) възнесѧтъ сѧ въ себѣ *Пс 65, 7 Син*; прогнѣвашѧ словеса б⟨о⟩жьѣ • и съвѣтъ вышьнѣго раздражишѧ *Пс 106, 11 Син.— Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* гнѣвати, разгнѣвати сѧ, разгнѣвити, раздражати, раздражити

ПРОГОНИТИ, -ниѭ, -ниши *несов.* (8) φυγαδεύειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν, τρέπειν прогонять, изгонять vyhánět, zahánět: кръстъ... присно же бѣсы прогонѧ *Супр 428, 1-2.— Супр 313, 13-14; 340, 13; 476, 12; 479, 21; 514, 21-22; 531, 24; 566, 28.— Ср.* проганꙗти

ПРОГОНЕНИЕ, -ниꙗ *с* (1) ἀπελασία изгнание vyhánění, vymítání: слышашѧ... бѣсовъ прогонениѥ • болѧштиихъ исцѣлениѥ *Супр 323, 22.— Ср.* гонѥниѥ

ПРОГЪНАТИ, проженѫ, проженеши *сов.* (14) διώκειν, ἐκδιώκειν, ἀπελαύνειν, φυγαδεύειν, ἐξορίζειν, σκυλεύειν (!) прогнать, изгнать, разогнать vyhnat, zahnat, rozehnat: врачю... прогънавы в'сѧ недѫгы • словомь твоимь *Евх 25б 22*; ѡ како кнѧзь дрьзость прогна • апостольскааго лика *Супр 471, 24*; прогънавы ада • печати лı сѧ боитъ *Клоц 12а 18*; въ поустыни прог'налъ словомъ множьство бѣсъ *Супр 473, 11.— Евх 53а 16-17; Супр 45, 6; 72, 29; 197, 9; 329, 19-20; 482, 12; 514, 21-22; 514, 28; 518, 10; 554, 27.— Ср.* выгънати, изгънати

ПРОДАНИЕ, -ниꙗ *с* (1) πραιτώριον (!) продажа prodání: да... с⟨ы⟩нъ божии • волеѭ на сьпасьнѫѭ страсть съ вами придетъ • и на продании станетъ *Супр 331, 27*

ПРОДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (46) πιπράσκειν, πωλεῖν, ἀποδιδόναι; (продати съ цѣмь συμπιπράσκειν) продать prodat: ıди продаждъ имѣние твое *Мт 19, 21 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); повелѣ емоу г⟨оспод⟩ь продати сѧ *Мт 18, 25 Сав*, да продадѧтъ ı *Мар Ас* (Ø *Зогр*); продастъ люді своѩ бес цѣны *Пс 43, 13 Син*; си ѥстъ крьвь ѡ июдо • ѭже прода на трехъ десѧтехъ динарии *Супр 419, 21* (прѣдалъ есı *Клоц 7б 25*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* прѣдати

ПРОДАЯТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (36) πωλεῖν, πιπράσκειν продавать prodávat: такожде ѣкоже быс⟨тъ⟩ • въ дьни лот'овы • ѣдѣахѫ ı пьѣахѫ • коуповаахѫ ı продаахѫ *Л 17, 28 Зогр*, продаѣахѫ *Мар* ▭ продаѩи *в знач. сущ.* ὁ πωλῶν продавец prodavač: ı изгъна вьсѧ продаѭштѧѩ • ı коупоуѭштѧѩ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* ● κολλυβιστής, τραπεζίτης меняла penězoměnec: продаѭщиимъ расыпа сьребро и дъскы испровръже *И 2, 15 Ас* (тръжьникомъ *Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Супр.— Ср.* вѣнити

продлъ- *см.* продль-

ПРОДЛЬЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) [продлъ- *Супр* (3)] ἐκτείνειν, παραπέμπειν удлинять, продолжать prodlužovat: до гроба зъль продлъжаѭтъ *Супр 443, 20-21* ▭ продльжати сѧ ἐπεκτείνεσθαι удлиняться, продолжаться prodlužovat se: сънъ бо не чоуѭштиихъ себе • врѣждаѥтъ продлъжаѧ сѧ *Супр 314, 14-15.— Супр 318, 18*

ПРОДЛЬЖЕНИЄ, -ниꙗ *с* (1) πλάτος продолжительность, длительность délka: въ продлъжениѥ пришъдъ рѣчи *Супр 294, 24.— Ср.* дльгота

ПРОДЛЬЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (5) [продлъ- *Супр* (4)] ἐπιτείνειν продолжить, удлинить prodloužit: брашьно... ѥгда въ ѫтробѫ слоузь имѣѭштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ неджгъ *Супр 421, 15* ◆ продльжити рѣчь, слово προτείνειν, λόγον παρεκτείνειν, κατατείνειν много, долго говорить pronést (dlouhou) řeč, dlouho mluvit: много ѥмоу о покаании продлъживъ слово *Супр 527, 20* ▭ продльжити сѧ προβαίνεσθαι продлиться protáhnout se: многоуоумоу троудоу продлъжити сѧ попоусти *Супр 529, 8.— Супр 423, 22; 440, 7.— Ср.* задльжити, пробавити, продьлити; продльжити рѣчь *ср.* прострѣти

продрѣжашѩ *Пс 79, 7 Син см.* подражати

ПРОДЬЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (1): продьлити слово μηκύνειν τὸν λόγον долго говорить protáhnout řeč, dlouho mluvit: да не продьл҃ѫ слова • да придемъ вь самѫ главѫ вештиї *Супр 481, 26.— Ср.* задльжити, продльжити

проѕи *Пс 104, 34 Син; 108, 23 Син см.* прѫгъ

проѕѧбиѫти *Ас Унд Ен см.* прозѧбиѫти

прозвѵтеръ *Ас 141а 28 см.* презвѵтеръ

ПРОЗИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ἀναβλέπειν прозревать, становиться зрячим prohlédat, nabývat zraku: слѣпии прозираѭтъ *Мт 11, 5 Зогр Мар*, прозираѭ *Ас; Л 7, 22 Зогр Мар.— Супр 323, 3*

ПРОЗОРЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) προορατικός прозорливый prozíravý, prozřetelný: аште бо и прозорьливо (! *вм.* прозорьливоу)... и въ съврьшенѣ срьдьци идѫштоу (! *вм.* искѫщоу *или* ищѫщоу) правьды б⟨о⟩жиѧ старѣишоуоумоу братиѧ иштетъ благоиспытание *Зогр-лл 16 13-14.— Ср.* прозорьнъ

ПРОЗОРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) διορατικός прозорливый prozíravý, jasnozřivý: то слышавъ онъ вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѣмь дароу *Супр 299, 1.— Ср.* прозорьливъ

ПРОЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши *сов.* (2) ὀνομάζειν, προσαγορεύειν назвать, прозвать nazvat: како и оубо прозовѫ *Супр 509, 2.— Супр 410, 22.— Ср.* възъвати, нарещи

ПРОЗЬРѢНИЄ, -ниꙗ *с* (5) ἀνάβλεψις, τὸ βλέπειν прозрение prohlédnutí: многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣньє *Л 7, 21 Зогр Мар.— Л 4, 19 Мар Ас Сав.— Ср.* видѣниѥ

ПРОЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *сов./несов.* (38) **1.** *сов.* ἀναβλέπειν, διαβλέπειν, ὀμματοῦσθαι прозреть, стать зрячим prohlédnout, nabýt zraku: слѣпьць же г⟨лаго⟩ла ємоу • рав'ви • да прозьрѭ *Мк 10, 51 Зогр Мар* **2.** *сов.* διακύπτειν проникнуть взором prohlédnout *někoho, něco*, proniknout zrakem: не дастъ • оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиꙗвъшии сѧ на н҃емь тьмѣ прозьрѣти *Супр 339, 18* **3.** *сов./несов.* προβλέπειν, (βλέμματι) προπείθεσθαι предвидеть, прозревать будущее předvídat, předzvědět: зане прозьритъ • ѣко прідетъ день ємоу *Пс 36, 13 Син.— Зогр Мар Ас Син Клоц Супр.— Ср.* прооувѣдѣти

ПРОЗѦБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) **1.** *без доп.* βλαστάνειν прорастать, всходить rašit, klíčit: сѣмѧ прозѧбаетъ • і растетъ *Мк 4, 27 Зогр Мар* **2.** чьто ἐξανατέλλειν растить, выращивать dávat klíčit, plodit, vydávat: прозѧбаѩи пажитъ скотомъ і травѫ на слоужьбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Пс 103, 14 Син.— Ср.* прошибати сѧ, растити

ПРОЗѦБЕНИЄ, -ниꙗ *с* (1) βλάστη росток klíček, výhonek: испръва бо земьꙗ не своимъ ѥстъствомъ прозѧбеньѥ въздрасти бъıлии *Супр 495, 21*

ПРОЗѦБНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (24) [проѕѧ- *Ас* (2) *Унд* (1) *Ен* (1)] **1.** *без доп.* βλαστάνειν, ἐκφύειν, φύεσθαι, ἐξανατέλλειν, ἀνατέλλειν; (прозѧбъıи ἀνθηρός) прорасти, взойти vyklíčit, vzejít, vyrašit: а дроугое (*т. е.* сѣмѧ) паде на земл҃и добрѣ • і прозѧбъ сътвори плодъ • съторицеѭ *Л 8, 8 Зогр Мар Ас*, прозѧбе *Сав*; егда оуже вѣѣ еѩ бѫдетъ млада і листвие прозѧбиетъ *Мт 24, 32 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 28 Зогр Мар*; егда прозѩбнѫшѩ грѣшьници • ѣко трѣва *Пс 91, 8 Син*; жезлъ аронъ • проѕѧбъше *Евр 9, 4 Ен* **2.** чьто βλαστάνειν вырастить, взрастить dát vyklíčit, zplodit, vydat: прозѧбоста плода благовѣрънааго • и нарекошѧ имѧ ѥмоу кононъ *Супр 24, 25.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Супр.— Ср.* въздрастити, издрастити, прорастити

ПРОИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (39) **1.** διέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, διαβαίνειν; (проити сквозѣ чьто διαστέλλειν) пройти *сквозь, через что-л.* projít *něčím, skrz něco*: посрѣдѣ горъ проідѫтъ воды *Пс 103, 10 Син* ● *перен.*: посълахъ ѭ на блѫдъ • да проидѫтъ ѭ вьси хотѧштеи *Супр 4, 17* ● *перен.* διέρχεσθαι пронзить, проколоть probodnout: тебѣ же самоі д⟨оу⟩шѫ проідетъ орѫжье *Л 2, 35 Зогр Мар Ас Сав* **2.** περιέρχεσθαι, περιάγειν, διέρχεσθαι пройти, исходить projít (*křížem krážem*): проидѣше і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ градъı всѧ *Мт 9, 35 Сав* (прохождааше *Зогр Мар Ас*) ● *перен.*: оуже цръкъвънъıхъ сановъ порѧдиѥ прошъдъша постави епископа *Супр 280, 13-14* **3.** ἔρχεσθαι проникнуть,

распространиться proniknout, rozšířit se: доідеже проіде слово его *Пс 104, 19 Син* 4. διέρχεσθαι пройти (*мимо*) projít, přejít (*okolo, sem a tam*): ѡтъ блісцѣньѣ его прѣдъ німъ облацѣ (! *вм.* облаци) проідѫ *Пс 17, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* мимоити, минѫти, прѣити

ПРОКАЖЕНИЕ, -ꙗ *с* (3) λέπρα проказа malomocenství: се мѫжь ісплънь прокаженьѣ *Л 5, 12 Зогр Мар.— Евх 41б 14-15.— Ср.* проказа, пѣгота

ПРОКАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (37) λεπρός прокаженный malomocný: сърѣте і ї • прокаженъ мѫжь *Л 17, 12 Зогр Мар Ас Сав*; болѧштѧꙗ ісцѣлите • мрътвыꙗ въскрѣшаите • прокаженыꙗ очиштаите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас (нет Сав).— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* пѣготивъ, строупивъ

ПРОКАЗА, -ы *ж* (11) λέπρα проказа malomocenství: абие ісштисти сѧ отъ проказы *Мт 8, 3 Зогр Мар Ас*, истрѣби сѧ емоу проказа *Сав.— Мк 1, 42 Зогр Мар Ас Сав; Л 5, 13 Зогр Мар; Супр 476, 14.— Ср.* прокажениѥ, пѣготы

ПРОКАЗИВЪ, -ыи *прил.* (1) κολακευτικός лукавый, коварный lstivý, prohnaný: бѣаше бо мѫжь тъ не простъ • и грѫбъ • нъ проказивъ *Супр 214, 25.— Ср.* льстивъ, льстьнъ, лѫкавъ, лѫкавьнъ

ПРОКАЗИТИ, -кажѫ, -казиши *сов.* (1): проказити отрочѧ *греч. нет* изгнать плод vyhnat plod: аще котораа жена блѫдъ сътворьши • толи проказитъ отрочѧ в' себѣ *Евх 104а 9-10.— Ср.* изврѣщи (изврѣщи отрочѧ)

ПРОКАЗЬЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши *несов.* (1) μηχανᾶσθαι строить козни, злоумышлять strojit úklady, kout pikle: събравъше же сѧ вьси въ жилиште жьрьца своѥго • и много мысливъше и проказьлѣвъше • коньчьнѣе ѥдинъ ѧшѧ сьвѣтъ *Супр 514, 30.— Ср.* ковати, лѫкавьновати

ПРОКАЗЬСТВО, -а *с* (5) κακουργία, τέχνη, ἐπιθεσία коварство, козни, происки lest, podvod, úklady: коупно же и проказьства лѫкавааго вѣды и боѧ сѧ *Супр 516, 22.— Супр 111, 25; 440, 5; 440, 8; 440, 9.— Ср.* ковъ, къзнь, кызнь, льсть, льщениѥ, примышлꙗи, примышлѥниѥ, прѣльсть, прѣльщениѥ, оумышлѥниѥ, хытрость

ПРОКИМЕНЪ, -а *м* (33) [про(к)- *Ас* (5) *Ен* (19) *Евх* (3)] τὸ προκείμενον прокимен prokimen (*стих из псалтыри, который поется перед чтением апостола, паримии в соответствии с отмечаемым праздником*): по прокимен'ѣ • слоуг⟨а⟩ • речет⟨ъ⟩ *Евх 59б 17-18*; прок⟨именъ⟩ • глас⟨ъ⟩ •г҃• *Ен 27а 16.— Ас Ен Евх.— Ср.* прологосъ

ПРОКЛИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) **1.** кого, чьто *греч. нет* проклинать proklínat: проклинааше смокьвницѫ и їсъхнѣꙗше *Супр 476, 23* **2.** проклинати сѧ *греч. нет* приносить лжеприсягу, ложно клясться křivě přísahat: аще к'то проклинаетъ с⟨ѧ⟩ • ж҃ лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩ет' сѧ *Евх 102б 2.— Ср.* клѧти

ПРОКЛЪ, -а *м имя* (1) Πρόκλος Прокл Proclus: максимина прокла • анатоилѣ и ѣенада *Ас 127а 27*

ПРОКЛѦТИ, -кльнѫ, -кльнеши *сов.* (24) καταρᾶσθαι, ἐπικαταρᾶσθαι, ἐπαρᾶσθαι, καταργεῖν проклясть proklít: аще к'то братра своего въ гнѣвъ проклънетъ *Евх 104б 16*; проклѧти оукланѣѭштеі сѧ отъ заповѣдеі твоіхъ *Пс 118, 21 Син* ▭ проклѧтъ *в знач. сущ.* ὁ κατηραμένοθ, ὁ κεκατηραμένος проклятый proklatec: ідѣте отъ мене проклѧти • въ огн҃ь вѣчьны *Мт 25, 41 Зогр.* проклѧтии *Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл*

ПРОКОПАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (5) ἐξορύσσειν, ὀρύσσειν прокопать, проделать отверстие prokopat, udělat otvor: отъкрышѧ покровъ ідеже бѣ • і прокопавъше съвѣсишѧ одръ • на н҃емьже ослабленъі сь лежааше *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Глосса к Пс 21, 18 Син.— Ср.* издрыти, ископати, раскопати

ПРОКОПИИ, -иꙗ *м имя* (1) Προκόπιος Прокопий Prokopius: с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨еии⟩ка прокопиа *Ас 150б 3*

прокоѥ *нареч. см.* прокыи

ПРОКОУДА, -ы *ж* (2) **1.** φθόρος гибель, разорение záhuba, zkáza: бѣжимъ зависти • аште и ничьсоже дѣл҃ѣ • нъ творѧштоуоумоу прокоуда бываѥт' *Супр 340, 10* **2.** κηλίς осквернение poskvrnění: ꙗкоже остроуга вѣриааго пѣготива прокоудѫ тѣлеси *Супр 392, 16.— Ср.* гоубител҃ьство, гыбѣль, истьлѣниѥ, оскврьнѥниѥ, пагоуба, погыбѣль, скврьна, тьлѣниѥ, тьлꙗ

ПРОКОУДИТИ, -коуждѫ, -коудиши *сов.* (6) **1.** διαφθείρειν, ἀφανίζειν, συλᾶν, λυμαίνεσθαι испортить, повредить zničit, poškodit: си бо ѥгда въ оумъ въпадѫтъ зълоби пльнъ • паче того прокоудѧтъ и погоубѧтъ *Супр 421, 19* (погоубітъ • і истьлітъ *Клоц 8б 10*) **2.** ἐνυβρίζειν опозорить, осквернить potupit, pohanět, zneuctít: поч'то прокоуди чинъ свои *Супр 101, 7.— Супр 134, 28; 340, 1; 366, 19; 399, 17-18.— Ср.* бещьствовати, врѣдити, погоубити, прѣврѣдити, оуничьжити

ПРОКОУДЬНИКЪ, -а *м* (1) λυμεών губитель zhoubce, ničitel, škůdce: благословьѥнъ грѧдыи

въ имѧ господьне • истовъıи на льжааго съпасъ • на прокоудьника *Супр 329, 9.— Ср.* гоубитель, прокоуждати (прокоуждаıѧи)

ПРОКОУДЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) (доуши прокоудьнъ ψυχοφθόρος) губительный, вредный škodlivý: мъı же оубѣжимъ вьзлюбьıении • доуши прокоудьнъıихъ страстии сихъ *Супр 340, 6.— Ср.* врѣдьнъ

ПРОКОУЖДАТИ, -аѭ, -аıеши *несов.* (1): прокоуждаıѧи *в знач. сущ.* ὁ ὀλοθρεύων губитель zhoubce, škůdce: да иже чьстьноѭ ıего кръвнѭ покропими... оубѣжѧтъ прокоуждаѭштааго орѫжнıа *Супр 332, 3-4.— Ср.* прокоудьникъ

ПРОКЪ, -а *м* (1) οἱ λοιποί остаток ostatek, zbytek: прокъ же ихъ ıедначе не покорѧште сѧ • по диıаволовѣ силѣ *Супр 35, 18.— Ср.* избытъкъ, останъкъ, остатъкъ, отълѣкъ

ПРОКЪІИ *прил.* (8) λοιπός, ὁ ἄλλος прочий, остальной ostatní: работаѧ имъ въ камении • и въ прокъıихъ слоужьбахъ зъданиıа *Супр 284, 3-4* ▭ прокоıе *в знач. нареч.* τοῦ λοιποῦ впредь nadále: изиде вънъ града съ людьми своими • и тоу съборъı твораше прокоıе *Супр 200, 24.— Супр 57, 1; 96, 1; 114, 27; 283, 30; 371, 18; 562, 12. Ср.* прочь, прочьнь

ПРОЛИВАТИ, -аѭ, -аıеши *несов.* (15) προχεῖσθαι проливать, разливать rozlévat, vylévat: врачоу пришъдъшоу... и рѣкъı имъ цѣлениıа проливаѭштоу *Супр 333, 25* ● ἐκχύννειν, ἐκχεῖν, προχεῖν проливать prolévat: вьсѣка кръвъ праведъна • проливаема на землѭ *Мт 23, 35 Мар Ас* (Ø *Зогр*); не проливаи слъзъ *Супр 102, 9.— Мт 26, 28 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 24 Зогр Мар; Л 11, 50 Зогр Мар; Евх 46б 16-17; 54а 20; Супр 419, 19.— Ср.* изливати

ПРОЛИТИ, -лиѭ, -лиıеши *сов.* (8) ἐκχεῖν вылить, излить vylít; *перен.*: пролы на нıѧ гнѣвъ твоı *Пс 68, 25 Син* ◆ пролити кръвь αἷμα ἐκχεῖν пролить кровь prolít krev: пролıшıѧ кръвъ неповинънѫ *Пс 105, 38 Син*; прıде... пролıтъ кръве своеıѧ • за въсѫ вьселенѫѭ *Клоц 5б 33* (пролиıати *Супр 415, 14*) ▭ пролити сѧ *перен.* ἐκχεῖσθαι пошатнуться zakolísat: мала не пролишıѧ сıѧ стопъı моıѧ *Пс 72, 2 Син.— Пс 78, 3 Син; 78, 10 Син; Клоц 9а 4; 9а 5.— Ср.* излити, пролиıати

пролнѣти *Евх 20б 2 см.* пролиıати

ПРОЛИІАНИЕ, -иıа *с* (2): кръви, кръвьмъ пролиıаниıе αἱμοχυσία, αἱματοχυσία пролитие крови, кровопролитие prolévání krve, krveprolití: кръвьмъ пролиıаниıе сътворитъ кръстиıаномъ *Супр 221, 19-20.— Супр 396, 23*

ПРОЛИІАТИ, -лѣѭ, -лѣıеши *сов.* (26) [пролиѣ- *Евх* (1)] ἐκχεῖν, περιχεῖν пролить, вылить, разлить vylít, rozlít: аще к'то пролѣетъ отъ с⟨вѧ⟩тъıѧ чаш⟨ѧ⟩ *Евх 105а 2* ● *перен.*: егда... прѣдъ г⟨осподь⟩мъ пролѣетъ молитвѫ своѭ *Пс 101, 1 Син*; пролѣı гнѣвъ твоı на ıѧзъıкъı *Пс 78, 6 Син* ◆ кръвь пролиıати αἷμα ἐκχύννειν, ἐκχεῖν пролить кровь prolít krev: се крьвь ıестъ пролиıанаıа за нашѧ доушѧ *Супр 236, 12* ▭ пролиıати сѧ κενοῦν вылиться, разлиться vylít se, rozlít se: вино пролѣетъ сѧ *Мк 2, 22 Зогр Мар* ● ἐκχεῖσθαι, ἐκχύννεσθαι пролиться (*о крови*) prolít se (*o krvi*): си чаша новъı завѣтъ моеѭ кръвиѭ • ѣже за въı пролѣетъ сѧ *Л 22, 20 Зогр*, пролѣатъ сѧ *Мар.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* излити, пролити

ПРОЛОГОСЪ, -а *м* (1) *греч. нет* прокимен prokimen: начинаетъ пакъı поп⟨ъ⟩ прологос⟨ъ⟩ вельми *Евх 5а 13.— Ср.* прокименъ

проложıшıѧ (!) *Пс 78, 2 Син см.* положити

ПРОМЪКНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (5) [промь- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2)] διαφημίζεσθαι, ἐξέρχεσθαι распространиться, разгласиться rozšířit se, rozhlásit se: промьче сѧ вѣстъ си *Мт 9, 26 Сав* (изиде *Зогр Мар Ас*).— *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* пройти

ПРОМЪІСЛИТИ, -мъıшлѭ, -мъıслиши *сов.* за кого, чьто (1) προνοεῖσθαι позаботиться postarat se: ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же чловѣколюбьць съı • хотѧ промъıслити за своıего сътвореньıа • вьсе пострада насъ дѣльма *Супр 484, 2.— Ср.* попещи сѧ

ПРОМЪІСЛЪ, -а *м* (4) **1.** *греч. нет* провидение, промысел záměr, prozřetelnost: лежѧштоу же ıемоу на многъı д'ни • промъıсломъ б⟨о⟩жиıемъ • не оставьıаѭштиимъ и по съмрьти с⟨вѧ⟩тааго ıего тѣла *Супр 537, 26* **2.** πρόνοια забота, попечение péče, starost: благодарьствı бога • творѧштааго промъıслъı многъı • о рабѣхъ своихъ *Супр 194, 3.— Супр 169, 10-11; 539, 30.— Ср.* промъıшлıаи, промъıшлıениıе, съмотрıениıе

ПРОМЪІСЛЬНИКЪ, -а *м* (1) πρύτανις защитник, наставник, попечитель ředitel, pečovatel: вьсѣхъ бо вѣкъ видимъıх' • и невидимъıихъ промъıсльникъ богъ *Супр 190, 1.— Ср.* наставьникъ

ПРОМЪІШЛІАИ, -ıаıа *м* (1) (промъıшлıаи и строи φροντίς) забота, попечение péče: строѧштиимъ обо (*вм.* оубо) ѭ (*т. е.* црькъвь) не дадъı лѣпааго творити промъıшлıаıа • и строıа цръкъвънъıхъ потрѣбъ *Супр 281, 26.— Ср.* промъıслъ

ПРОМЪІШЛІЕНИЕ, -иıа *с* (3) πρόνοια провидение, промысел záměr, prozřetelnost: б⟨о⟩же нашъ... неиздреченъı благостиѭ • ı богатъıмь промъıшлениемь • строıѧ чл⟨овѣ⟩чь

животъ *Евх 20б 12-13.— Евх 3б 24; Супр 159, 27.— Ср.* промыслъ

ПРОНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (4) ἐκβάλλειν отвергнуть odvrhnout, zavrhnout: егда... пронесѫтъ імѧ ваше • ѣко зъло с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго ради *Л 6, 22 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* отъврѣщи

ПРОНЕТЪ, -а *м город* ⟨1⟩ Πραίνεστος Пренест Praeneste: автонома • еп⟨и⟩скоупа • б(ы)въша въ пронетѣ • италиѧ *Ен 29б 10*

ПРОНИСТИ, -ньзѫ, -ньзеши *или* **ПРОНЬЗНѪТИ**, -ньзнѫ, -ньзнеши *сов.* (1) διατιτρᾶν пронзить proklát, probodnout: копьемъ пронъзъшоуоумоу б⟨о⟩жиꙗ ребра *Супр 462, 21-22.— Ср.* пробости, събости

ПРОНОСИТИ, -ношѫ, -носиши *несов.* (2) διαφημίζειν распространять, разглашать roznášet, rozšiřovat: начѧтъ проповѣдати много • і проносити слово *Мк 1, 45 Зогр Мар*

ПРОНЫРИВЪ, -ыи *прил.* (7) πονηρός, πονηρότατος, τῆς πονηρίας злой, мерзкий, коварный zlý, ničemný, lstivý: пронырывы робе и лѣнивыи *Супр 369, 26* (зълы *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав*).— *Евх 78б 14-15; Супр 12, 27; 102, 12; 214, 20; 381, 1-2; 428, 24-25.— Ср.* зълъ, лѫкавъ, лѫкавьнъ

ПРОНЫРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) διεκδικεῖν достичь обманом, лукавством lstí získat: минте бо оубо пронырьствомъ въздръжаниꙗ • пронырити славѫ божиѭ *Супр 331, 13*

ПРОНЫРИЕ, -иꙗ *с* (1) πανουργία лукавство, подлость, вероломство, коварство podvod, klam, lest: младеништъ бо ѥстьство • не вѣстъ пронырииꙗ ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 24.— Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лѫка, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, пронырь, пронырьство, прѣльсть

ПРОНЫРЪ, -а *м* (1) τὸ πονηρόν *или* ὁ πονηρός подлость, вероломство, коварство špatnost, zlo; *перен.* дьявол d'ábel: ѥже лише того • то отъ пронъра ѥстъ *Супр 205, 11* (отъ неприѣзни *Мт 5, 37 Зогр Мар*).— *Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лѫка, лѫкавъ (лѫкавыи), лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, неприꙗзнь, пронырие, пронырьство, прѣльсть

ПРОНЫРЬСТВО, -а *с* (2) πονηρία, πρόσχημα подлость, зло, вероломство, лукавство klam, lest, zlo: тъчьѭ зьрѣахѫ на своѥ пронырьство *Супр 444, 7*; мните бо оубо пронырьствомъ въздръжаниꙗ • пронырити славѫ божиѭ *Супр 331, 12.— Ср.* зъло, зълоба, зъль, коварьство, льсть, лѫка, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, пронырие, пронырь, прѣльсть

проньзнѫти *см.* пронисти

ПРООБРАЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* показывать, представлять ukazovat, představovat: їѡна три дни въ ки̑тѣ поживъ • тридиевъноѥ въскръсениѥ ѥго проображааше *Супр 478, 27*

ПРООБРАЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) μυστήριον (!) изображение, образ zobrazení, obraz: показавы намъ проображеніе • с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи троици *Евх 64б 2*

ПРООБРАЗИТИ, -ображѫ, -образиши *сов.* (1) *греч. нет* показать, представить ukázat, představit: дажди емоу в'сѣ повелѣниѣ твоѣ • цѣловъиаа • ѣже прообразилъ еси на земи *Евх 41б 18*

ПРООБРАЗОВАНИЕ, -иꙗ *с* (2) **1.** προοίμιον вступление, начало úvod, začátek: лѣпо же бѣаше ꙗкоже и въ прообразовании рѣхомъ *Супр 520, 17* **2.** *греч. нет* пример příklad, vzor: красна оубо и прѣдобра прообразованьꙗ • любѧштааго троудъ с⟨вѧ⟩тааго сего *Супр 545, 22.— Ср.* начѧло, начѧтъкъ, образъ

ПРОПАДЬ, -и *ж* (1) χάσμα пропасть, бездна propast: междю нами и вами • пропадь велиѣ оутвръди сѧ *Л 16, 26 Мар* (пропасть *Зогр Ас Сав*).— *Ср.* бездъна, бездъниѥ, пропасть

ПРОПАСТЬ, -и *ж* (5) χάσμα пропасть, бездна propast: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16, 26 Зогр Ас Сав* (пропадь *Мар*); *Супр 373, 16-17* ● βόθρος яма jáma: огн̑ь готовъ мечь изъоштренъ • распѧтиѥ поставьѥно • пропасть • коло *Супр 85, 16.— Ср.* бездъна, бездъниѥ, пропадь

ПРОПИНАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ἐκτείνειν растягивать roztahovat, napínat: пропинаѩи неба ѣко и кожѫ *Пс 103, 2 Син* ● σταυροῦν распинать přibíjet na kříž, křižovat: б⟨ог⟩ъ бѣ пропинаѥмыи *Супр 485, 6*; разоумѣи же крѣпъко • отъ настоѩщааго д'не • пропинати ти сѧ и оумрътвити в'семоу мироу *Евх 89б 22.— Супр 484, 26.— Ср.* распинати

ПРОПЛАКАТИ СѦ, -плачѫ сѧ, -плачеши сѧ *сов.* (2) δακρύειν, προθρηνεῖν расплакаться, разрыдаться rozplakat se, zaplakat: и то глаго̑лѧ аиѳоупатъ проплака сѧ съ стенаниим' великомъ *Супр 102, 6.— Супр 503, 21.— Ср.* въсплакати сѧ, въздрыдати, просльзити

ПРОПОВѢДАНИЕ, -иꙗ *с* (5) [пропроповѣ-(!) *Супр* (1)] κήρυγμα, κῆρυξ (!) проповедование, провозглашение hlásání, zvěstování: могѫщомоу же оукрѣпити вы • по еванг⟨е⟩лию моемоу • и проповѣданию ис⟨оу⟩х⟨ристо⟩воу *Рим 16, 25 (14, 24) Ен*; ꙗко не имѫтъ приѧти проповѣданиꙗ • по реченоуоумоу отъ г⟨оспод⟩а *Супр 24, 13-14.— Супр 29, 26-27; 186, 2; 385, 1.— Ср.* проповѣдь, паренесисъ

ПРОПОВѢДАТЕ̑ЛЬ, -лꙗ *м* (2) κῆρυξ проповедник, провозвестник hlasatel, zvěstovatel: съвѣдѣтелѣ въстанью приводиши • проповѣдатѣлѣ моимъ чюдесемъ • твоѩ слоугы

готоваеши *Клоц 12а 23.— Клоц 11а 21-22.— Ср.* проповѣдьникъ

ПРОПОВѢДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (>100) [пропроповѣдаемъ (!) *Клоц* (1)] **1.** κηρύσσειν, ἀνακηρύσσειν, προκηρύσσειν, προσκηρύσσειν, καταγγέλλειν, διαγγέλλειν, ἀγγέλλειν, εὐαγγελίζειν, καταμηνύειν, μαρτύρεσθαι, ᾄδειν проповедовать, провозглашать, возвещать hlásat, zvěstovat, kázat: посылаетъ ѩ проповѣдати *Мк 3, 14 Зогр Мар*; приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ галилеѭ • проповѣдаѩ ева⟨и⟩ѣ⟨е⟩лие • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ б⟨о⟩жиѣ *Мк 1, 14 Зогр Мар*; проповѣдати сѧ въ імѧ его • покаание въ отъпоуштенье грѣхомъ *Л 24, 47 Зогр Мар Ас*; по срѣдѣ закона і пророкъ • въ коупѣ пропроповѣдаемъ (!) *Клоц 13б 33-34*, проповѣдаѥмъ *Супр 451, 8* **2.** κηρύσσειν; (прѣжде проповѣдати προανακηρύσσειν) предсказывать, предвещать, провозвещать předpovídat: проповѣдаѭштѧ • тридневиоѥ г⟨осподь⟩не вьскрьсениѥ *Супр 471, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* възвѣщати, исповѣдати, повѣдати, проповѣдовати, прорицати

ПРОПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (1) κηρύσσειν проповедовать, возвещать hlásat, zvěstovat: і начѧтъ проповѣдовати • въ декаполи • елико сътвори емоу и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Мк 5, 20 Зогр* (проповѣдати *Мар*).— *Ср.* възвѣщати, исповѣдати, повѣдати, проповѣдати

ПРОПОВѢДЬ, -и *ж* (7) κήρυγμα проповедование kázání: покаашѧ сѧ проповѣдиѭ іониноѭ *Мт 12, 41 Зогр Мар; Л 11, 32 Зогр Мар.— Клоц 13а 17; Супр 246, 19; 449, 19.— Ср.* проповѣданиѥ

ПРОПОВѢДЬНИКЪ, -а *м* (5) κῆρυξ провозвестник, проповедник hlasatel, zvěstovatel: о... проповѣ(дь)ницѣхъ • ев⟨аи⟩ѣ⟨ели⟩стѣхъ • м⟨ж⟩ч⟨е⟩ницѣхъ *Служ 3б 2-3.— Супр 13, 3; 24, 4-5; 401, 15-16; 461, 11.— Ср.* проповѣдатель

ПРОПОВѢДѢТИ, -вѣмь *и* -вѣдѣ, -вѣси *сов.* (31) κηρύσσειν, προκηρύσσειν провозгласить, *сов. к* проповедовать, проповедать vyhlásit, rozhlásit, *сов. к* hlásat, kázat: ідѣмъ въ ближьнѩѩ вси і грады • да і тоу проповѣмъ *Мк 1, 38 Зогр Мар*, проповѣдѣ *Ас Сав*; да проповѣстъ дѣлы благы м⟨и⟩л⟨осрь⟩дие твое *Евх 26а 10*; і проповѣстъ сѧ ев⟨а⟩иѣ⟨е⟩лие ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ по вьсеи вьселенѣи *Мт 24, 14 Мар Ас Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); слыши и проповѣждь • б⟨о⟩жіѣ вельѣ чюдеса *Клоц 13а 36; Супр 450, 5.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср.* възвѣстити, исповѣдѣти, повѣдѣти

пропроповѣдаемъ (!) *Клоц 13б 33-34 см.* проповѣдати

ПРОПѦТИ, пропьнѫ, пропьнеши *сов.* (65) ἐξαπλοῦν, καταργεῖν (!) растянуть, простереть napnout, roztáhnout: благословьѥнъ градыи рѫцѣ на крьстѣ пропѧти *Супр 341, 27*; ста дрѣво кръстъное • на нѣмъже пропѧ шѧ (! *вм.* пропѧ сѧ) истинъныи виноградъ *Супр 353, 16* ● σταυροῦν; (пропѧти съ цѣмь συσταυροῦν) распять ukřižovat: воіни же егда пропѧшѧ і⟨соу⟩са • приѩшѧ ризы его *И 19, 23 Зогр*, пропѧсѧ *Мар*; г⟨лаго⟩лашѧ емоу вьси • да пропѧтъ бѫдетъ *Мт 27, 22 Мар* (распѧтъ *Зогр Ас Сав*); тъгда пропѧшѧ съ нимь дъва разбоиника *Мт 27, 38 Мар* (распѧшѧ *Зогр Ас Сав*).— *Зогр Мар Боян Евх Супр.— Ср.* повѣсити, прострѣти, распѧти

ПРОПѦТИЕ, -иꙗ *с* (5) τὸ σταυρῶσαι, τὸ σταυρωθῆναι распятие ukřižování: с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скы прѣданъ бѫдетъ на пропѧтие *Мт 26, 2 Мар* (на распѧтие *Зогр Ас* (2) *Сав*).— *Мт 20, 19 Мар; Мт 27, 31 Мар; Л 23, 23 Зогр Мар.— Ср.* распѧтиѥ

ПРОРАЗИТИ, -ражѫ, -разиши *сов.* (1) πατάσσειν пробить, прорвать prorazit, proděravit: понеже проразі камень і потѣшѩ воды *Пс 77, 20 Син.— Ср.* пробити

ПРОРАЗОУМѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) *греч. нет* познавать, постигать rozumět, chápat: ѥго доуша • по вса врѣмена проразоумѣвааше таинаа *Супр 569, 10.— Супр 560, 17.— Ср.* разоумѣти

ПРОРАСТИТИ, -ращѫ, -растиши *сов.* (1) βλαστάνειν вырастить, взрастить dát vyrůst: вѣштаї како ис корениꙗ оусъхыи съборъ • сладъкааго павла прорасти *Супр 347, 3.— Ср.* въздрастити, издрастити, прозѧбнѫти

ПРОРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* комоу о комь (19) προφητεύειν предсказать, проречь předpovědět, vydat proroctví, prorokovat: ѣко добрѣ прорече исаиѣ о васъ *Мк 7, 6 Мар* (рече *Зогр*); вси бо про⟨ро⟩ц⟨и⟩ и закони до иѡаи⟨а⟩ прорѣшѧ сѧ (!) *Мт 11, 13 Сав*, прорѣшѧ *Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

ПРОРЕЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (6) προφητεία предсказание, пророчество, прорицание předpověd', proroctví: соломѡнъ • прореченьѥ отъ б⟨ог⟩а приимь • въ прит'чахъ рече *Супр 534, 1.— Супр 195, 24-25; 196, 23-24; 321, 21; 324, 29; 564, 17.— Ср.* прорицаниѥ, пророчьство

ПРОРИЦАНИЕ, -иꙗ *с* (2) προφητεία пророчество, прорицание prorokování, proroctví: разоумѣвъша ꙗко пророкъ ѥстъ • имже събышѧ сѧ ѥмоу вьса прорицаниꙗ *Супр 199, 8.— Супр 198, 25-26.— Ср.* прореченииѥ, пророчьство

ПРОРИЦАТИ, -ричѫ, -ричеши *и* -рицаѭ, -рицаѥши *несов.* (5) [прорич- *Супр* (2), прорица- *Супр* (2)] προφητεύειν прорицать, пророчествовать prorokovat: пророкъ даудъ

прорича глаголааше *Супр 305, 27*; ч'то сѧ пророкы величаѥши • а прорицаѥмааго кориши *Супр 334, 28*; того ради бо҃лии ѥстъ • иже сице глаго҃летъ и проричетъ *Супр 381, 23*; иѣси ли ѥже прорицаѥмо слышалъ *Супр 337, 9.— Супр 383, 22.— Ср.* проповѣдати, пророчьствовати

ПРОРОКЪ, -а *м* (>300) [пр҃къ *Мар Син Служ Евх Рыл*, пр҃ркъ *Ас Сав Боян Ен*, пр҃окъ *Сав Ен*, пр҃рок *Ас Сав Унд Ен*, пр҃ъкъ *Мар*, проркъ *Мар*, про(ро)ци *Зогр*, порокъ (!) *Син*] προφήτης, προφητεύσας, παράδεισος (!), ψόγος (!); (лъжь, лъжни пророкъ ψευδοπροφήτης; пророкы оубивъıи προφητοκτόνος) пророк, прорицатель prorok: знамение іоны пророка *Мт 12, 39 Зогр Мар*; въиемл҃ѣте отъ лъжніхъ пророкъ *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас*; тоже ты... пророкы оубивъшаѧ ржкы остриши *Супр 339, 3* ● *спец.* п р о р о ц и *мн.* Προφῆται книги пророков в Ветхом Завете prorocké knihy ve Starém zákoně: вь сею обою заповѣдню • весь законъ и пророци висѧть *Мт 22, 40 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* профитъ

п р о р о к ъ *Супр 245, 30 см.* порокъ

ПРОРОЧИЦА, -ѧ *ж* (6) [пр҃рчц- *Ас* (1), пр҃чц- *Сав* (1)] προφῆτις пророчица, прорицательница prorokyně: ѡ аниѣ пророчици *Зогр 129а 5; Мар 76а 9.— Л 2, 36 Зогр Мар Ас Сав*

ПРОРОЧЬ *прил.* (8) [пр҃рч- *Ас* (2), пр҃оч- *Сав* (1), п(роч)- *Сав* (1)] τοῦ προφήτου пророка *род.*, пророческий prorokův, prorocký: приемл҃аі пророка • въ імѧ пророче • мъздж пророчж приметъ *Мт 10, 41 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* пророчьскъ

ПРОРОЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (17) [пр҃рчск- *Ен* (2), пр҃рчьск- *Ас* (1), про(ч҃)ск- *Сав* (1)] τῶν προφητῶν, προφητικός, τῆς προφητείας пророков *род.*, пророческий proroků *род.*, prorocký: горе вамъ кънижъници... ѣко зиждете гробы пророчьскыѩ *Мт 23, 29 Мар* (Ø *Зогр*) ◆ *спец.* к ъ н҃и г ы п р о р о ч ь с к ы ѩ αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν книги Пророков в Ветхом завете prorocké knihy ve Starém zákoně: да събѫдѫтъ сѧ кънигы пророчьскыѩ *Мт 26, 56 Зогр Мар Ас Сав*; п о п р о р о ч ь к о у ѥ м о у κατὰ τὸν προφήτην как сказал пророк jak praví prorok: нъ и плешти свои даѩше на раны • по пророчьскоумоу *Супр 481, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* пророчь

ПРОРОЧЬСКЫ *нареч.* (1) προφητικῶς пророчески prorocky: дьнесь цѣсарь славы на земи пророчьскы славимъ ѥстъ *Супр 322, 2*

ПРОРОЧЬСТВО, -а *с* (3) [пророчъсто (!) *Мар* (1)] προφητεία пророчество, прорицание proroctví: о прѣдании пророчъство *Мар 44а 4.— Мт 13, 14 Зогр Мар.— Ср.* пророчение, прорицание

ПРОРОЧЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* о комь (8) [пр҃ч- *Мар* (1), пр҃чь- *Евх* (1), пр҃рчь- *Ас* (1)] προφητεύειν пророчествовать, прорицать prorokovat: лицемѣри • добрѣ пророчьствова о васъ ісаіѣ г⟨лаго⟩л҃ѧ *Мт 15, 7 Зогр Мар.— Мт 7, 22 Зогр Мар; Л 1, 67 Зогр Мар Ас; Евх 62а 13.— Ср.* проповѣдати, прорицати

ПРОСАДИТИ, -саждѫ, -садиши *несов.* (4) ῥηγνύναι разорвать, прорвать roztrhnout, protrhnout: просадитъ вино новое мѣхы • і то пролѣетъ сѧ *Л 5, 37 Зогр Мар; Мк 2, 22 Зогр Мар*

ПРОСВОРА, -ы *ж* (2) εὐλογία просфора prosfora, svátostný chléb, hostie: посла мѧ игоуменьꙗ донести просворѫ вь сьѭ вьсь *Супр 515, 27.— Супр 517, 19*

ПРОСВЬТѢТИ, -свьщѫ, -свьтиши *сов.* (14) 1. ἐπιφαίνειν прояснить rozjasnit: просвьти лице твое на раба твоего *Пс 30, 17 Син* ▭ п р о с в ь т ѣ т и с ѧ λάμπειν, ἐκλάμπειν, ἀναλάμπειν, ἐπιλάμπειν просветлеть, проясниться rozzářit se: і просвьтѣ сѧ лице его ѣко слънъце *Мт 17, 2 Мар Ас* (Ø *Зогр*) 2. п р о с в ь т ѣ т и с ѧ ἐπιφαίνεσθαι явиться zjevit se: б⟨ог⟩ъ г⟨оспод⟩ь і просвьтѣ сьѧ намъ *Пс 117, 27 Син; Клоц 1б 18.— Мт 13, 43 Зогр Мар Ас Унд; Евх 4б 14; Супр 68, 3-4; 81, 7; 182, 2; 322, 30.— Ср.* авити, освѣтити, просвѣтити

ПРОСВѢТИТИ, -свѣщѫ, -свѣтиши *сов.* (36) [просвѣтититъ (!) *Зогр* (1)] 1. φωτίζειν, φωταγωγεῖν, ἐπιφαίνειν, καταλάμπειν, κατευθύνειν illustrare осветить, озарить ozářit, prozářit, osvítit: кыѧ же оубо и свѣштѧ въжъжеши истинъноуоумоу свѣтоу • просвѣштъшѹмоу вьсѣкога чловѣка *Супр 457, 12-13* ● *перен.*: да ты ми просвѣтиши оумъ *Евх 79а 21-22*; пристѫпите кь иемоу і просвѣтите сьѧ *Пс 33, 6 Син; Евх 106а 6*; вьса подъиебесъскаꙗ • просвѣтишѧ сѧ • апостольскомъ про[про]повѣданиѥмъ *Супр 186, 1* ● λαμπρύνειν, φωτίζειν очистить očistit: просвѣти и отъ в'сеѩ скврънꙑ *Евх 74а 19-20*; ѡ просвѣтити сѧ д⟨оу⟩ши его • въ трѣзвеньи • і пощеньи *Евх 98а 24* ▭ п р о с в ѣ щ е н ы и *в знач. прил.* πεφωτισμένος просветлённый osvícený: сего просвѣштенааго старца оученика • ѳеѡдоръ и їѡаннъ *Супр 296, 18* 2. αὐγάζειν, ἐλλάμπεσθαι, φωτίζειν зажечь rozsvítit: х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ вьскрьсениꙗ свѣтъ просвѣти мирови *Супр 348, 18*; златыѧ зарѧ • правьдьное сльньце въ отьмн҃енꙑихъ срьдьцихъ просвѣти *Супр 348, 24* ● ἐπιφαίνειν прояснить rozjasnit: просвѣті лице твое на ны *Пс 66, 2 Син* ● φωτίζειν, ἀναβλέπειν,

ἐναρμόζειν вернуть зрение vrátit zrak: заклинаѭ тѧ... зѣницѭ очью ичрѣва ослѣпленѣ • бръноѭ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 20*; просвѣтı очı моı *Пс 12, 4 Син; Евх 73б 24* ▭ просвѣтити сѧ λάμπειν засиять zazářit: тако да просвѣтититъ (!) сѧ свѣтъ вашь прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы *Мт 5, 16 Зогр*, просвѣтıтъ сѧ *Ас* (Ø *Мар*) **3.** ἐπιφαίνειν, ἀνθεῖν выявить, открыть přivést na světlo, vyjevit, zjevit: сѫштимъ въ адѣ • просвѣтилъ естъ проповѣдь *Клоц 13а 17; Супр 449, 18-19*; ѥгоже дѣвица без-д-рала и бе-сѣмене просвѣти *Супр 396, 2.— Зогр Мар Ас Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* освѣтити, просвьтѣти

ПРОСВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (18) **1.** φωτίζειν освещать, озарять osvěcovat, ozařovat, prozařovat: ѣко се егда свѣтильникъ блисцаниемь просвѣштаатъ тѧ *Л 11, 36 Мар*, просвѣштаетъ сѧ *Зогр* ● *перен.*: просвѣштаеши ты дıвьно отъ горъ вѣченъ *Пс 75, 5 Син* **3.** φωτίζειν, ἀγλαΐζειν, ἀγάλλειν зажигать rozsvěcowat: тъи просвѣштаеши свѣтıлъникъ моı *Пс 17, 29 Син* ● φωτίζειν (ὀφθαλμούς) возвращать зрение vracet zrak: просвѣштати очи творѧштиїмъ прѣвелико безаконьѥ *Супр 485, 2* **3.** просвѣщати сѧ ἐπιφαίνεσθαι, ἐκλάμπειν обнаруживаться, открываться projevovat se: д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩тааго печать боле просвѣщаетъ сѧ въ ср⟨ъдь⟩ци его *Евх 23б 10* **4.** *спец.* φωτίζειν крестить křtít: оучение д҃ • просвѣщаемъимъ *Хил 2аα 1-2.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр Хил.— Ср.* крьщати, освѣщавати, освѣщати

ПРОСВѢЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (15) [просвѣ(щ)ни- *Ас* (2)] **1.** φωτισμός освещение, свет osvětlení, světlo: ı въведе ѩ облакомь въ дьне • ı вьсѭ ношть въ просвѣштенıе огню *Пс 77, 14 Син* ● *перен.* просветление osvícení: съзъдати д⟨оу⟩ши просвѣщенье и ср⟨ъдь⟩цю и оумъ польѕьнъ *Рыл 2аβ 9-10* **2.** ἐπιφάνεια явление zjevení: ı еръданъскыѩ воды св⟨ѧ⟩щь • прѣчистымь твоимь просвѣщениемь *Евх 6б 13* ● *спец.* τὰ Θεοφάνεια, τὰ Φῶτα Богоявление (*церковный праздник*) Zjevení Páně (*církevní svátek*): аще бѫдетъ а҃ соб⟨ота⟩ и нед⟨ѣлѣ⟩ междоу родствомъ и просвѣщениемъ *Ас 136б 20-21.— Ас 136б 22; 137б 10; 137б 12; 140а 14; 140б 20; Пс 26, 1 Син; 43, 4 Син; 89, 8 Син; Евх 6б 4; Супр 539, 16; 543, 14.— Ср.* авлєниѥ, богоавлєниѥ, епифаниꙗ

ПРОСИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) προσαίτης нищий žebrák: сѫсѣди же • ı иже бѣахѫ видѣли прѣжде • ѣко проситель бѣ • г⟨лаго⟩лахѫ *И 9, 8 Зогр Ас* (слѣпъ *Мар*)

ПРОСИТИ, прошѫ, просиши *несов./сов.* кого; оу кого чесо; отъ кого чесо; чьто *или без доп.* (>200) αἰτεῖν, αἰτεῖσθαι, ἀπαιτεῖν, ἐξαιτεῖν, ἐξαιτεῖσθαι, παραιτεῖσθαι, ζητεῖν, ἐπιζητεῖν, ἐρωτᾶν, ἐπερωτᾶν, ἱκετεύειν, ἀξιοῦν, προσέρχεσθαι (!) deprecari, quaerere, supplex (!) просить prosit: хоштевѣ да егоже аште просивѣ • сътвориши нама *Мк 10, 35 Зогр Мар Ас Сав*; просı и⟨соу⟩са оу пилата иосıфъ *И 19, 38 Ас* (моли *Зогр Мар*); вьсѣкъ бо просѧи приемл҃етъ *Мт 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; просѧ намъ мира и велиѧ м⟨и⟩л⟨о⟩сти *Ен 36б 12* ● стремиться, жаждать, желать žádat si, přát si, chtít, toužit: просите же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиꙗ б⟨о⟩жиꙗ • и правъдъı его • и се все прѣдастъ сѧ вамъ *Мт 6, 33 Сав* (ıштѣте *Зогр Мар Ас*) ● требовать, добиваться požadovat, vyžadovat: они же прилежаахѫ гласы велиı • просѧште его на пропѧтье *Л 23, 23 Зогр Мар* ● ἐπαιτεῖν, προσαιτεῖν, κομίζεσθαι, προσδεῖσθαι, καθῆσθαι πρός τινα (!) просить милостыню žebrat: егда приближи сѧ въ ерихѫ • слѣпьць етеръ сѣдѣаше при пѫти просѧ *Л 18, 35 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* молити, просвьтѣти

ПРОСИꙖТИ (СѦ), -ꙗѭ (сѧ), -ꙗѥши (сѧ) *сов.* (2) ἐξαστράπτειν засиять, просиять zazářit, zaskvít se: ѡ б(ог)олюб'че • просиꙗвшиихъ подвигомъ • положихъ скоростиѭ съконьчати *Супр 543, 15*; ѫжичьство просвѣштааше сѧ • и божьство просиꙗше сѧ *Супр 511, 26.— Ср.* въсиꙗти

ПРОСКОУПЬСТВО, -а *с* (1) πανουργία (!) продажность prodejnost: младеништъ бо ѥстьство • не вѣстъ пронырıꙗ ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 24*

ПРОСЛАВИТИ, -влѭ, -вıши *сов.* (>100) [провıтъи (!) *Ас* (1)] δοξάζειν, συνδοξάζειν, ἐπευφημεῖν, προμνημονεύειν прославить oslavit, proslavit, učinit slavným: видѣвъше же народи чюдишѧ сѧ • ı прославишѧ б⟨ог⟩а *Мт 9, 8 Зогр Мар Ас Сав*; да о семь прославитъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 21а 10 и 27а 13* ● διαφημίζειν разгласить, прославить rozhlásit: она же шедъша прослависте и по всеи земи тои *Мт 9, 31 Зогр Мар Ас*, прослависта *Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въславити

ПРОСЛАВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши *несов.* (20) ἐνδοξάζειν, γεραίρειν прославлять oslavovat: прослави прославлѣѭщѧѩ тѧ *Евх 39б 21*; б⟨ог⟩ъ прославлѣѩи сѧ въ с⟨вѧ⟩тыхъ своıхъ *Пс 88, 8 Син; Ас 2б 1-2.— Ас Син Евх*

ПРОСЛОУТИѤ, -иꙗ *с* (2) φήμη известность, слава proslulost, pověst: прослоутиѥ бо мѫчениꙗ ѥго оуже по вьсеи асии... обьтекло бѣаше *Супр 117, 6.— Супр 280, 9.— Ср.* вѣсть прослъи(ш҃) *Ас 92аβ 21 см.* простъ

ПРОСЛЫШАТИ, -слышѫ, -слышиши *сов.* (1) *греч. нет* обрести слух, начать слышать nabýt sluchu: тыѧ (*т. е.* прьсты) въложи въ оуши страждѫшта'го • и абиѥ сътвори прослышати глоухоуоумоу *Супр 552, 29*

ПРОСЛЬЗИТИ (СѦ), -сльжѫ (сѧ), -сльзиши (сѧ) *сов.* (17) [прослъ- *Ас* (1) *Супр* (1)] δακρύειν; (ѥже непрослъзити τὸ ἀδάκρυτον) заплакать, прослезиться zaplakat, zaslzet, rozplakat se: вѣдѣ г⟨оспод⟩і връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра прослъзивъша сѧ горъцѣ *Служ 1б 12-13*; прослъзи ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • а не въсплака *Супр 316, 9*; ѥже бо непрослъзити отънѫдь акы жестость • и нечловѣколюбиѥ отъмештѧ *Супр 316, 10.— Зогр Мар Ас Сав Служ Клоц Супр.— Ср.* въздрыдати, въсплакати (сѧ)

ПРОСМИѦТИ СѦ, -смѣѭ сѧ, -смѣѥши сѧ *сов.* (1) γελᾶν засмеяться, рассмеяться zasmát se, rozesmát se: видѣвъ ѭ паулъ испльни сѧ радости и просмиѩ сѧ *Супр 4, 30.— Ср.* въсмиѩти сѧ

ПРОСМРАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (4) ἀφανίζειν омрачать zachmuřovat: егда постите сѧ • не бѫдѣте ѣко ѵпокрити • сѣтоуѭште • просмраждаѭште бо лица своѣ *Мт 6, 16 Зогр Сав*, просмраждаѭтъ *Мар Ас*

ПРОСПАѲЕРЪ, ПРОСПАѲЪ, -а *м* (2) πρωτοσπαθάριος начальник мечников velitel ozbrojenců (*см.* спаѳаръ): приведошѧ же... ѳеодѡра непобѣдимааго • славъ[ны]на проспаѳера *Супр 60, 18-19*; потомь же ѳеѡфила проспаѳа • и по ѥмъ калиста спаѳара *Супр 64, 9.— Ср.* спаѳаръ, спекоулаторъ

ПРОСТИТИ, прощѫ, простиши *сов.* (17) **1.** кого, чьто отъ чесо; ис чесо *или без доп.* ἐλευθεροῦν освободить zprostit, osvobodit: прости мѧ отъ в'сѣхъ зълъ *Евх 79а 2-3*; свѣтоу бо • владыка христосъ • ис тъмы тьмничьныѧ прости ѥго *Супр 365, 12* **2.** кого; комоу чьто συγχωρεῖν, οἰκτείρειν, χαρίζεσθαι, ἀφιέναι отпустить, простить (*грехи и т. п.*) prominout, odpustit: моѥ блѫждениѥ прости *Супр 391, 30*; простивъши ны... помоли сѧ х⟨ристо⟩соу *Супр 3, 20* **3.** *с инф.* συγχωρεῖν разрешить, позволить dovolit: прости мѧ брате • каѩти себе *Супр 524, 26-27.— Ен Евх Супр.— Ср.* избавити, отъпоустити, свободити

ПРОСТО *нареч.* (16) (*сравн. ст.* простѣѥ *см.* простѣ) ἁπλῶς просто, однородно, без добавлений prostě, jednoduše: си же ми не просто нынѩчоу речено *Супр 406, 22* ● только pouze, toliko, jenom: наоучити хоштѫ чловѣкы • не просто словесъ послоушати *Супр 305, 18* ● не просто... нъ и οὐχ ἁπλῶς... ἀλλά... не только... но и netoliko... nýbrž i: тоже не просто словесы кыими • нъ и дѣлесемь винны сътвори своѧ оученикы *Супр 358, 5* ◆ просто рещи ἁπλῶς εἰπεῖν, ἁπαξαπλῶς одним словом stručně, zkrátka a dobře: и все просто решти ѥже о бозѣ проходѧ съвръшеньѥ *Супр 548, 8.— Клоц Супр.— Ср.* простъ (въ простѫ), простѣ, прѣпрость, прѣпростѣ, съпроста

ПРОСТОВЛАСЪ, -ыи *прил.* (1) λυσίκομος непричёсанный, с распущенными волосами (*в знак траура*) neučesaný, s rozpuštěnými vlasy (*na znamení smutku*): и от'цемъ и матеремь простовласомъ сѫштемъ • и зѣло жалѧштемъ *Супр 397, 13*

ПРОСТОСТЬ, -и *ж* (1) ἁπλότης чистосердечие prostota: онъ же по сѫштии вь ѥмъ простости • творѣ'ше ки ѩже на врач'бѫ *Супр 516, 21.— Ср.* пространьство

ПРОСТРАНИТИ, -иѭ, -ниши *сов.* (2) πλατύνειν дать простор, рассеять dát prostor, rozšířit *перен.*: въ скръбі пространилъ мьѧ еси *Пс 4, 2 Син; Евх 73а 5*

ПРОСТРАНИѤ, -иѩ *с* (1) ἄδεια (!) простор prostor; *перен.*: пространиѥ бо имамъ и бесѣдовати и б⟨ог⟩а молити *Супр 134, 13*

ПРОСТРАНО *нареч.* (3) μετὰ παρρησίας искренне, чистосердечно, открыто upřímně, otevřeně: иждеже съ богомъ пространо бесѣдоуѩше адамъ *Супр 304, 18.— Супр 314, 18; 424, 3.— Ср.* обиновати сѧ (не обиноуѩ сѧ)

ПРОСТРАНЪ, -ыи *прил.* (13) πλατύς, εὐρύς, εὐρύχωρος, κοῦφος (!) широкий, просторный široký, prostranný: ѣко пространа врата • і широкъ пѫть • въводѧи въ пагоубѫ *Мт 7, 13 Зогр Мар*, пространаа *Ас*; сврабьно ѥстъ грѣхъ широкыимъ и пространыимъ моремь • въводѧ въ пагоубѫ *Супр 350, 24*; иже свѣтълыѧ домы дѣлаѭтъ • и пространыѧ притворы • и длъгыѧ дворы *Супр 416, 6-7* ▭ пространо *в знач. сущ.* τὸ εὐρύχωρον простор, ширь (širý) prostor: поставилъ еси на пространѣ ноѕѣ мои *Пс 30, 9 Син.— Пс 103, 25 Син; Супр 248, 5; 251, 18; 290, 26; 350, 16; 350, 20-21; 351, 15-16.— Ср.* широкъ

ПРОСТРАНЬСТВО, -а *с* (3) **1.** πλατυσμός пространство šíře, prostor: ѡтъ печали прізъвахъ г⟨оспод⟩ѣ • і оуслыша мьѧ въ пространьство *Пс 117, 5 Син* **2.** παρρησία искренность, чистосердечие, откровенность upřímnost, otevřenost: ти не толикѫ имѣахѫ чьсть • ни толико пространьство *Супр 409, 8.— Супр 341, 23-24.— Ср.* простость

ПРОСТРѢТИ, ПРОСТЬРѢТИ, -стьрѫ, -стьреши *сов.* (85) [*инф.* прострѣ- *Евх* (1) *Супр* (1), простьрѣ- *Евх* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), простърѣ- *Клоц* (1); *аор.* прострѣ- *Ас* (2) *Сав* (1) *Син* (3) *Супр* (2), простьрѣ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (4), простърѣ- *Ас* (1)] **1.** ἀποτείνειν, διατείνειν, ἁπλοῦν,

ἐκπεταννύναι простереть, распространить rozestřít, rozšířit: простеры на распонѣ • в'сѧ оуды своѩ *Евх 35б 1*; море простръто відѧ *Клоц 10а 6*; заоутра • ѥгда топлы зарѧ божьства прострѣ *Супр 348, 25-26* ● *перен.*: лі простьреші гнѣвъ твоі отъ рода въ родъ *Пс 84, 6 Син*; на идоумѣѭ • простърѭ сапогъ мои *Пс 59, 10 Син* **2.** ἐκτείνειν, παρατείνειν протянуть natáhnout: прострѣ розгы его до мѣрѣ (! *вм.* морѣ) *Пс 79, 12 Син* ● выпрямить narovnat: соухѫ рѫкѫ вь праздьнъ дьнь на дѣло простьрѣ *Супр 396, 15-16* □ прострѣти рѫкѫ *без доп.*: на кого, чьто τὴν χεῖρα, τὰς χεῖρας ἐκτείνειν, ἁπλοῦν, διδόναι, ὑποβάλλειν простереть руку vztáhnout ruku: абие же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ простьръ рѫкѫ ѩтъ і *Мт 14, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; на гнѣвъ врагъ моіхъ прострѣтъ рѫкѫ твоѭ *Пс 137, 7 Син*; простьри емоу рѫкѫ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиѣ *Евх 26а 3-4* ● *перен.* ἐκτείνειν, ἀνατείνειν τὰς χεῖρας ἐπί τινα поднять руку *на кого-л.* zvednout ruku *na někoho*: по всѧ дьни сѫштю съ вами въ цръкъве • не простьрѣсте рѫкъ на мѧ *Л 22, 53 Зогр Мар* ● прострѣти мысль, оумъ, слоухы διάνοιαν ἀνατείνειν, γνώμην τείνειν сосредоточить внимание upnout pozornost: къ тѣмъ мысль си простьретъ *Супр 343, 10*; присно оума имы своѥго простръта къ богоу *Супр 141, 28*; подобаатъ паче простьрѣти слоухы вашѧ *Супр 532, 28-29* ● прострѣти бесѣдѫ, гласъ, слово къ комоу *или без доп.* λόγους, ῥῆμα ἐκτείνειν, λόγον παρατείνειν, φωνὴν ἀποτείνειν, ὑποθέσεως ἅπτεσθαι обратить речь *к кому-л.*, произнести речь promluvit, pronést řeč: хотѣхъ патріарховѫ бесѣдѫ къ вамъ • простърѣті *Клоц 3а 28*; хотѣхъ большъмі простьрѣті слово се *Клоц 9б 1-2* (продльжити *Супр 423, 22*); да не гласа... въ мрътвыих' простръвъ *Супр 311, 6* □ прострѣти сѧ ἀνορθοῦσθαι выпрямиться narovnat se, napřímit se: і абье простьрѣ сѧ • і славл҃ѣаше б⟨ог⟩а *Л 13, 13 Зогр Мар Сав*, прострѣтъ сѧ *Ас* ● *перен.* τὸ οὖς ἐπιτείνειν сосредоточить внимание napnout pozornost: да простьремъ сѧ • благодѣти вьземьѭште отъ н҃іхъ *Супр 54, 9-10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възложити, наложити, направити, подати, положити, пропѧти, протѧгиѫти; прострѣти бесѣдѫ *ср.* продльжити

ПРОСТЪ, -ыи *прил.* (37) [прослъи(ш҃) (!) *Ас* (1)] **1.** ἁπλοῦς, λιτός простой, несложный, односоставный prostý, jednoduchý: просты мѧ котыгы лишисте *Супр 368, 10* ● ψιλός, ἁπλῶς (!) один, только, простой pouhý: ни да глаго҃лѫтъ ꙗко проста чл⟨овѣ⟩ка пропѧхомъ *Супр 482, 10*; нъ да навыкнеши ꙗко не простыи ѥго оученикъ прѣда • нъ отъ избранааго рѧдоу ѥдинъ *Супр 409, 12* ● *перен.* ἁπλοῦς, φωτεινός (!); (не простъ πανοῦργος; просто срьдьце ἁπλότης καρδίας) искренний, прямодушный, чистосердечный upřímný, otevřený: егда оубо око твое просто бѫдетъ • і вьсе тѣло твое просто бѫдетъ *Л 11, 34 Зогр* (просто... свѣтъло *Мар*); бѣаше бо мѫжь тъ не простъ • и грѫбъ *Супр 214, 25* ● *греч. нет* простой, обыкновенный prostý, obyčejný: аще которы простъ людинъ • вражъдѫ имы *Евх 103а 24* ● ἰδιώτης (!) необразованный neučený, nevzdělaný: кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше и рѣчиѭ простѫѫ *Супр 46, 30* □ въ простѫ ἁπλῶς просто, несложно prostě: да николиже въ простѫ оуврьзъ ѧзыкъ двьрни изидетъ *Супр 497, 19* **2.** ἐλεύθερος свободный svobodný: да въ адъ поустѧтъ ѥже (! *вм.* иже) въ мрьтвыихъ простъ *Супр 424, 29* □ простъ быти отъ чесо; чесомоу συγχωρεῖσθαι, ἀφίεσθαι быть свободным, освобождённым *от чего-л.* být zbaven, zproštěn *něčeho*: проста бѫди отъ в'сего недѫга *Евх 40а 4-5* (отъпоуштена еси *Л 13, 12 Зогр Мар Ас Сав*); прости р҃ динарии • да простъ бѫдеши тьмѣ талантъ *Супр 407, 21* **3.** ὀρθός прямой, выпрямленный, стоящий přímý, vzpřímený, stojící: прѣмѫдрос⟨ть⟩ прос⟨ти⟩ слышимъ *Евх 10а 18*, прослъиш⟨имъ⟩ (*вм.* прости слышимъ) *Ас 92аβ 21* □ простъ поставити кого ἀνορθοῦν, ἐγείρειν выпрямить, поставить на ноги narovnat, napřímit, postavit na nohy: и абие поставитъ і простъ *Евх 95б 1-2*; простъ быти, стати ἀνορθοῦσθαι, ὀρθὸς ἵστασθαι выпрямиться, встать narovnat se, napřímit se, postavit se: мы же въстахъмъ і прості быхомъ *Пс 19, 9 Син*; искочивъ с⟨вѧ⟩тын ста простъ *Супр 112, 8.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* прѣпростъ, прѣпрость[2], свободь; въ простѫ *ср.* просто, простѣ, прѣпрость[1], прѣпростѣ, съпроста; простъ быти *ср.* простити; простъ поставити *ср.* въставити

ПРОСТЫН҃И, -иѩ *ж* (4) **1.** ἐλευθερία освобождение, свобода osvobození, svoboda: благословьѥнъ грѧдыи • мѫчению дръжавѫ сътрътъ • а простын҃ѫ не сетъноѥ пришъдъї пода *Супр 342, 2* **2.** συγγνώμη; (бес простынѩ ἀσύγγνωστος) оправдание, прощение zproštění, odpuštění: и съгрѣшьшии г⟨оспод⟩оу просимъ простын҃ѫ вами вьзѧти *Супр 67, 26.— Супр 371, 30; 390, 12-13.— Ср.* оставлѥниѥ, отъданиѥ, отъпоущениѥ, отърада

простьрѣти *Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр см.* прострѣти

ПРОСТѢ *нареч., сравн. ст.* простѣѥ (2) ἁπλῶς просто prostě: а тѣмь ли хотѣахѫ простѣ бесѣдоуѭштемъ вѣровати о вьстани

Супр 443, 5; нъ простѣѥ твори ѥже хоштеши о насъ *Супр 176, 19-20.— Ср.* просто, простъ (въ простѫ), прѣпрость[1], прѣпростѣ, съпроста

ПРОСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши *сов.* (2) ἐκχεῖν рассы́пать, просы́пать rozsypat; *перен.*: въ ризъ мѣсто срьдьца своꙗ просыпл҃ѣмъ прѣдъ н҃имъ *Супр 319, 25* ▭ просыпати сѧ на кого ἐκχεῖσθαι пасть padnout: тъма же и мракъ • на аиѳупата и на поганыѩ просыпа сѧ *Супр 110, 19.— Ср.* осыпати, посыпати

ПРОСѢКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) διακόπτειν прорубать prosekávat, protínat; *перен.*: гласъ г⟨осподь⟩нъ просѣкаѭшта пламенъ огна *Пс 28, 7 Син*

ПРОСѢСТИ СѦ, -сѧдѫ сѧ, -сѧдеши сѧ *сов.* (1) ῥήγνυσθαι разорваться, лопнуть roztrhnout se, prasknout: просѧдѫтъ сѧ мѣси • ι вино пролѣетъ сѧ *Мт 9, 17 Мар* (Ø *Зогр*).— *Ср.* протръгнѫти сѧ

ПРОСѢѦТИ, -сѣѭ, -сѣѥши *сов.* (1) σινιάζειν просеять prosít: или испросилъ ѥстъ васъ сотона • просѣати акы п'шеницѫ *Супр 135, 15* (да би сѣалъ *Л 22, 31 Зогр*, да би сѣлъ *Мар*)

ПРОТВАРѦТИ, -рѧѭ, -рѧѥши *несов.* (1): протварꙗти пѫть προοδοποιεῖν прокладывать путь razit cestu, připravovat cestu: тъ боꙗзнь изгонитъ • протварѣѧ пѫть вѣрѣ *Супр 446, 12*

ПРОТЕСАТИ, -тешѫ, -тешеши *сов.* (6) διχοτομεῖν; (протесати полъма διχοτομεῖν) рассечь, разрубить rozetnout, rozseknout: придетъ г⟨осподи⟩нъ раба того... ι протешетъ ι *Л 12, 46 Зогр Мар*; протешетъ ι полъма *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* прѣрѣзати, прѣсѣщи

ПРОТИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов./сов.* комоу, чесомоу; противѫ (комоу) чесомоу *или без доп.* (28) ἀνθίστασθαι, ἀντικεῖσθαι, ἀντιπίπτειν, ἀντιλέγειν, ἀντιτάσσεσθαι, ἀντιτιθέναι, ἀντιστρατεύεσθαι, καταλαλεῖν adversitas (!) оказывать/оказать сопротивление, становиться/стать противником, сопротивляться, воспротивиться/противиться stavět se/postavit se na odpor, stávat se/stát se odpůrcem, klást odpor, odporovat, protivit se: отъ вьсѣхъ противѩщихъ сѧ намъ съпасі нъи *Киев 6б 1*; не могѫште противити сѧ • противѫ одръжѧштии ѥго силѣ *Супр 566, 29*; не хотѣлъ еси • нъ противілъ сѧ еси *Клоц 7а 28-29* ● ἀπειθεῖν, μὴ πειθαρχεῖν не повиноваться *кому-л.*, не слушаться *кого-л.* být neposlušný, neposlouchat *někoho*: прıѧтъ даанъѣ въ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩цѣхъ • ıбо противѩщıѩ сѧ вьсе(лити) *Пс 67, 19 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* глаголати (противѫ глаголати), стати (противѫ стати), сѫпротивити сѧ

ПРОТИВЛѦТИ СѦ, -влѧѭ сѧ, -влѧѥши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (13) [противлѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (2) *Син* (3), противьꙗ- *Супр* (1), противлѣщи сѧ (!) *Ас* (1), проти(вл)ѣѭщѧѩ *Рыл* (1)] ἀντιστρατεύεσθαι, ἀμύνεσθαι, ἀντικεῖσθαι оказывать сопротивление, сопротивляться, противиться stavět se na odpor, odporovat, protivit se: именемь г⟨осподь⟩немь противлѣахъ сѧ ıмъ *Пс 117, 10 и 11 и 12 Син*; прѣмѫдрость • еıже не възмогѫтъ противити сѧ • ι отъвѣштати • в'си противл҃ѣѭштеı сѧ вамъ *Л 21, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав; Супр 516, 29; Рыл 7бα 6-7.— Ср.* противити сѧ; противлꙗѩи сѧ *ср.* противьникъ

ПРОТИВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀπείθεια непослушание neposlušnost: слышиши лı пророка... како ıспръва г⟨лаго⟩летъ противленье ваше *Клоц 1а 18-19.— Ср.* ослоушаниѥ

ПРОТИВО *предлог с дат.* (6) *греч. нет* **1.** против proti, na: да подаси ми заповѣдь • противо зъломъ моимъ *Евх 68б 26* **2.** в соответствии с, по vzhledem k, podle: ег'да въздаеши комоужъдо • противо дѣломъ его *Евх 17а 21; 67б 3; 71а 16; 89а 2-3;* (по дѣломъ своимъ *Мт 16, 27 Мар,* Ø *Зогр*).— *Евх 11б 20.— Ср.* противѫ

противоу *Мт 25, 1 Мар см.* противѫ

ПРОТИВЪ *нареч.* (1): противъ стати ἀντιπαλαίειν воспротивиться postavit se na odpor: доуша отъ земл҃ь исподьн҃иихъ истръжена бъıстъ • ни диꙗволоу противѫ глаголѫштоу • ни сьмрьти противъ ставъши *Супр 317, 25.— Ср.* противѫ, сѫпротивь

ПРОТИВЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀλάστωρ противник, враг protivník, odpůrce, nepřítel: ѧже оумѫчи обидьливы и непобѣдимыи мѫчител҃ь... ꙗко противникъ оукрадъ *Супр 460, 9.— Ср.* врагъ, противити сѧ (противѧи сѧ), противлꙗти сѧ (противлꙗѩи сѧ), сѫпостатъ, сѫпротивьникъ, сѫпьрьникъ

ПРОТИВЬНИЧЬ *прил.* (1) *греч. нет* противника *род.*, врага *род.*, вражеский protivníkův, odpůrcův, nepřítelův: изъми е из вьсѣкоѩ напасти диѣволѧ • ι в'сѣка прѣстоѣниѣ • противьнича *Евх 56а 17.— Ср.* вражии

ПРОТИВЬНЪ, -ыи *прил.* (29) **1.** ἐναντίος противящийся, враждебный protivící se, nepřátelský: оутопилъ еси в'сѧ противьныѩ силы *Евх 29б 14* ● τῆς ἀπειθείας непослушный neposlušný: грѧдетъ гнѣвъ б⟨о⟩жı • на с⟨ы⟩ны противъныѩ *Клоц 2а 39* ▭ противьнъ *в знач. сущ.*: ὁ ὑπεναντίος, ὁ ἀντίπαλος, ὁ πολέμιος, ὁ πόλεμος (!) противник, враг protivník, odpůrce, nepřítel:

раздражаетъ противьнъı имѧ твое до конъца *Пс 73, 10 Син* ● ὁ ἀπειθής непослушный, непокорный neposlušník: обратити... противънъıѩ • въ мѫдрость правьдънъıхъ *Л 1, 17 Зогр Мар Ас* **2.** ὑπεναντίος противный, противоположный opačný, protikladný: противьна же толика *Зогр-лл 2б 18* □ противьнъ вѣтръ ἄνεμος ἐναντίος встречный ветер protivítr: корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влънами • бѣ бо противьнъ вѣтръ *Мт 14, 24 Зогр Мар Ас*, противенъ вѣтроу *Боян*; противьно слово ἀντιλογία прекословие odpor: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание • противьно слово *Евх 91б 13.— Зогр Мар Ас Боян Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* противьникъ, сѫпротивьникъ, сѫпротивьнъ; противьнъ вѣтръ *ср.* сѫпротивовѣтрие; противьно слово *ср.* прѣкословесие, прѣрѣкание

ПРОТИВЬСТВО, -а *с* (5): противьство дияволово, дияволе, неприязнино ἡ τοῦ διαβόλου τυραννίς власть дьявола vláda d'áblova: дьньсь разори сѧ дияволово противьство... адоваꙗ побѣда из'чезе *Супр 487, 2; Супр 488, 29*; чловѣчьско естъство • отъ дияволꙗ противъства свободивъ • на прьвое доброродие вьзведе *Супр 490, 6*; неприязнина противъства отѧтъ *Супр 479, 30—480, 1* ● *перен. о смерти*: прѣдолѣвъи бо противъствоу сьмрьти *Супр 490, 12*

ПРОТИВѪ *нареч. и предлог* (58) [противоу *Мар* (1), прѫтивѫ (!) *Супр* (1)] I. *нареч.* ἀπέναντι напротив, навстречу proti, naproti, vstříc: оны н҃ивъı противѫ не копаны остаѭтъ *Супр 37, 22* II. *предлог с дат.* **1.** εἰς ὑπάντησιν, ἀντικρύ, ἄντικρυς, κατ' ἐνώπιον, κατέναντι, πρός *с вин.*, πρὸς ἐντροπήν *при указании на лицо или предмет, прямо перед которым совершается действие* напротив proti, naproti: противѫ манастъıроу... съзъда цръкъве свѧта'го • прьвомѫченика стефана *Супр 208, 25-26* ● *при обозначении сопротивления* против proti: прѣдъборникъ бывъ дроужинѣ своеи • противѫ отьцоу твоемоу дияволоу *Супр 99, 28-29* **2.** *при указании на обстоятельства действия* κατά *с вин.*, πρός *с вин.*, εἰς принимая во внимание, по vzhledem k, podle: ι овомоу дастъ д҃ талан'тъ • овомоу же б҃ • овомоу же а҃ • кождо противѫ силѣ своеи *Мт 25, 15 Зогр Мар Ас Сав* ◆ противѫ глаголати, изити, крѣпити сѧ, пльчити сѧ, поставити, стати *см.* глаголати, изити, крѣпити сѧ, пльчити сѧ, поставити, стати.— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр Хил*

ПРОТЛЪКОВАТИ, -коуѭ, -коуеши *сов.* (3) ἑρμηνεύειν, παρερμηνεύειν объяснить, истолковать, изложить vyložit, vysvětlit: повѣдаѭ таибьнѫ • а не протлъкоуѭ непротлъкованааго *Супр 501, 24* ● перевести přeložit: азъ же... прѣписахъ протлъковавъ отъ роумъска ѧзыка... на гръческъ *Супр 144, 25.— Супр 512, 14-15.— Ср.* съказати

ПРОТРЪГНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (4) σχίζεσθαι прорваться, разорваться protrhnout se, roztrhnout se: толикоу сѫштю не протръже сѧ мрѣжа *И 21, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* просѣсти сѧ, прѣтръгнѫти

ПРОТРЬSАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аеши сѧ *несов.* (3) διαρήσσεσθαι рваться, прорываться trhat se, protrhávat se: се сътворьше • обѧшѧ множьство рыбъ много • протръзаахѫ же сѧ мрѣжѧ ıхъ *Л 5, 6 Зогр*, протръsаахѫ... сѧ *Ас*, протръзааше... сѧ *Мар.— Ср.* прѣтрьsати

ПРОТѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (11) **1.** προτείνειν, τείνειν протянуть, вытянуть vztáhnout, natáhnout: видѣшѧ и... стоѧшта и протѧгъша рѫцѣ на небо *Супр 215, 20* ● *перен.*: протѧже выѭ своѭ *Супр 14, 17* **2.** ἁπλοῦν, ἐκτείνειν растянуть, вытянуть roztáhnout, protáhnout: протѧгъше по дрѣвесемъ привѧжате и тврьдо • да протѧжемъ дрѣвесы съкроушитъ сѧ *Супр 158, 30 и 159, 1.— Супр 14, 22; 100, 30; 119, 10; 159, 6; 159, 9; 180, 30; 381, 12.— Ср.* пропѧти, прострѣти

ПРОТѦЖЬНО *нареч.* (1) εὐτόνως с оттяжкой, сильно silně: биꙗте и протѧжьно *Супр 113, 13*

ПРООУВѢДѢТИ, -вѣмь *и* **-вѣдѣ**, -вѣси *сов.* (1) προγιγνώσκειν предугадать, провидеть předzvědět, předem poznat: прооувѣдѣвъ прѣжде трии дьнии • съконьчание свое *Супр 168, 17.— Ср.* прозьрѣти

ПРООУЧАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1) *греч. нет* учить, наставлять učit, vyučovat: длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ не обиноуѩ вьсѣхь • ıже подъ властьѭ емоу б⟨о⟩жи с⟨вѧ⟩ты х⟨ристос⟩оу законъ • ι пророкомъ ı апо⟨столо⟩мъ • ι блаженымъ о⟨ть⟩цемь прооучати *Клоц 2а 12.— Ср.* пооущати, пооучати, оучити

ПРОФИТЪ, -а *м* (1) *греч. нет* пророк prorok: фропитоу (! *вм.* профитоу) же малахеоу сызвѣстоуѭштю б⟨ого⟩ві *Клоц 2б 14.— Ср.* пророкъ

ПРОХЛАДИТИ, -хлаждѫ, -хладиши *сов.* (1) *греч. нет* охладить ochladit: палѧщѭ грътань его • прохлади хладомь твоимь *Евх 29б 23-24.— Ср.* оустоудити

ПРОХЛАЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀναψυχή освежение osvěžení, občerstvení: тѣхъ естъ гласъ • прондохомъ сквозѣ огн҃ь и водѫ • и ïзведе насъ на прохлаждение *Супр 94, 19-20*

ПРОХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (23) **1.** διέρχεσθαι проходить *сквозь, через что-л.*

procházet *něčím, skrz něco*: быс⟨тъ⟩ ідѫштю емоу въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ • і тъ прохождааше междю самариеѭ • галилѣѭ *Л 17, 11 Зогр Мар* **2.** περιάγειν, διέρχεσθαι, διαπορεύεσθαι, διοδεύειν исходить (*вдоль и поперек*), обходить (*все, кругом*) procházet (*křížem krážem*): прохождааше и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъı всѧ і вси *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас* (проидѣше *Сав*) ● *перен.* разбирать *что-л.*, вникать *во что-л.* probírat *něco*, zabývat se *něčím*: все просто решти ѥже о бозѣ проходѧ съвръшеньѥ *Супр 548, 9* **3.** διέρχεσθαι расходиться, распространяться šířit se: прохождааше же паче слово о нємь *Л 5, 15 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Супр.*— **Ср.** прѣминовати, прѣхаждати, прѣходити

ПРОХОЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) προλαμβάνειν (!) проход, прохождение procházení: прохожденнѣ • д⟨оу⟩шъ нашихъ • дажди свободънаа • і нъı прѣстоѩщѧѩ бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Евх 66а 6*

ПРОЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (13) συγχώρησις, συγγνώμη, ἄφεσις прощение, освобождение (*от чего-л.*) odpuštění, prominutí: мол⟨итва⟩... ѡ прощеньи *Евх 36а 11* ◆ прощениѥ сътворити τὴν ἄφεσιν ποιεῖν простить, отпустить (*грехи*) odpustit: абьѥ толикъıимъ грѣхомъ проштеньѥ ѥмоу сътвори *Супр 523, 8.— Супр 211, 24; 291, 19; 379, 19; 382, 7-8; 391, 29; 407, 17; 526, 22-23; 526, 28; 528, 7; 528, 15; 529, 10.— Ср.* оставлѥниѥ, отъданиѥ, отъпоущениѥ; прощениѥ сътворити *ср.* оставити, отъдати, отъпоустити, простити

ПРОЦВИСТИ, -цвьтѫ, -цвьтеши *сов.* (9) [провьтетъ (!) *Син* (1)] ἀνθεῖν, ἐπανθεῖν, ἐξανθεῖν, ἀναθάλλειν расцвести rozkvést, vykvést: ѣко трѣва мімоідѫтъ • ютро процвьтѫ и прѣідетъ на вечеръ *Пс 89, 6 Син* ● *перен.*: како древьнѣа прѣідѫ • како новаа процвисѧ *Клоц 136 4*, процвътошѧ *Супр 450, 12-13.— Пс 27, 7 Син; 71, 16 Син; 91, 13 Син; 91, 14 Син; 131, 18 Син; Супр 300, 16*

ПРОЦВИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐπανθεῖν процветать vzkvétat: како законъ остѫпаетъ • како благодѣть процвитает(ъ) *Клоц 13а 38; Супр 450, 7.— Ср.* цвисти

ПРОЧЕЄ *нареч.* (8) λοιπόν, τὸ λοιπόν далее, в дальнейшем dále, nadále: тъгда приде къ оученикомъ • і г(лаго)ла імъ съпите • і прочее почиваіте *Мт 26, 45 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 41 Зогр Мар*; отъ винъı же тоѧ иоудимъ бѣаше прочеѥ жити въ ма(на)стъıри своѥмъ *Супр 549, 1.— Супр 559, 28.*— **Ср.** потомь, потомьже, сь (по семь)

ПРОЧЬ, -ии *прил.* (66) λοιπός, ὁ σὺν αὐτοῖς остальной, прочий ostatní: памѧтъ • с(вѧ)тъıма моиси и аронꙋ и прочиимъ пр⟨о⟩р⟨о⟩комъ *Ен 7а 14* ● ἐπίλοιπος, ὑπόλοιπος оставшийся, остальной zbývající: съподоби ѣ миромь д⟨оу⟩ховьнъıмь • прочее житие ею • съконьчати *Евх 8б 20* ● ὁ ἑξῆς следующий další, následující: і бъıстъ въ прочии (*т. е.* дьнь) • ідѣаше въ градъ нарицаемъı наінъ *Л 7, 11 Зогр Мар* ● λοιπός, λοιπὸς ἄλλος другой, прочий jiný, druhý: еѵѳии ефесъскъıи • и маръ • халкидоньскъ и прочии *Супр 201, 19* ▭ прочеѥ *в знач. сущ.* τὰ ἐπίλοιπα, τὸ ὑπόλοιπον остаток zbytek: въземъ прѣдъ ними ѣстъ • прочее дастъ имъ *Л 24, 43 Мар Зогр Ас*; хотѣхъ... прочее живота моего • покааниемь оуслоужити тебѣ *Евх 83б 18* ◆ и прочеѥ καὶ τὰ ἑξῆς и так далее a tak dále: блюдѣте еда къто въı естъ крадоводѧи прѣмѫдростиѭ и тъщеѭ лестиѭ • по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю • по стухиемъ миръньимъ • и прочеѥ *Хил 2аа 10*; тьма прочаꙗ τὸ ἑξώτερον σκότος тьма кромешная (*об аде*) tma vnější (*o pekle*): ч'то хотѧтъ дати безꙋмьлю їюдо • оудавьѥнию ѫже • прочѫѭ тъмѫ неоугасимъи огнь *Супр 425, 8.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Хил.*— **Ср.** дроугъ, кромѣщьнии, прокъıи, прочьнь

ПРОЧЬНЬ, -ии *и* **ПРОЧЬНЪ**, -ъıи *прил.* (2) [прочьнь *Зогр-лл* (1), прочьнъ *Зогр-лл* (1)] λοιπός прочий, остальной ostatní: трѣбованиѥ естъ очию и ѧзыка и прочьныихъ ꙗже сѫтъ потрѣбьнѣиша *Зогр-лл 1б 11*; изволениемь нѣконхъ прочьнѧѧ ꙗко похоулꙗти *Зогр-лл 2б 11.— Ср.* прокъıи, прочь

ПРОШЕНИЄ, -иꙗ *с* (28) **1.** αἴτημα, αἴτησις, τὸ αἰτῆσαι, ἀξίωμα прошение, просьба prošení, prosba: вѣстъ бо о⟨ть⟩ць вашь іхъже трѣбоуете • прѣжде прошениѣ вашего *Мт 6, 8 Зогр Мар Ас Сав* **2.** αἴτημα, αἴτησις просимое vyprošované, to, oč se prosí: даѩи в'сѣмъ прошениѣ • прѣжде даже не просѧтъ *Евх 61б 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПРОШИБАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) προβάλλειν распускаться, пускать ростки pučet, rašit: видите смоковьницѫ • і в'сѣ дрѣва • егда прошибаѭтъ сѧ • оуже видѧште о себѣ вѣсте • ѣко блізъ жѧтва естъ *Л 21, 30 Зогр Мар.— Ср.* прозѧбати, растити

прошьд-, прошьл- *см.* проити

пръпьрище *Мт 5, 41 Зогр см.* попьрище

ПРЪТИЩЬ, -а *м* (1) (въ прътищихъ ῥακκοδυτῶν) рубище hadr: онъ же видѣвъı и... въ прътиштихъ старца *Супр 192, 2-3*

ПРЪТЪ, -а *м* (3) [прьст- (!) *Сав* (1)] λίνον фитиль knot: пръта не вънемъша сѧ не оугаситъ *Мт 12, 20 Зогр Мар*, прьста (!) *Сав* (плата *Ас*).— *Ср.* плать[1]

ПРЬВОВЪЗЛЕЖЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) πρωτοκλισία возлежание на почётном месте (*за столом*) ležení na předním místě (*u stolu*):

блюдѣте сѧ отъ кънижьникъ • хотѧштніхъ... прьвовьзлеженьѣ на вечерѣхъ *Мк 12, 39 Зогр Мар.— Ср.* прьвовъзлѣганиѥ, прѣдъстолиѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьниѥ мѣсто), прѣдъсѣданиѥ, прѣждевъзлѣганиѥ

ПРЬВОВЪЗЛѢГАНИѤ, -ниꙗ *с* (2) [пръво- *Мар* (1), въпръвьзлѣганиі (!) *Зогр* (1)] πρωτοκλισία возлежание на почётном месте (*за столом*) ležení na předním místě (*u stolu*): о не любити пръвовъзлѣганиі *Мар 77а 1* (въпръвьзлѣганиі ! *вм.* пръвовьзлѣганиі) *Зогр 130а 16.— Ср.* прьвовъзлеженик, прѣдъстолиѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьниѥ мѣсто), прѣдъсѣданиѥ, прѣждевъзлѣганиѥ

ПРЬВОЗЬДАНЪ, -ъıн *прил.* (1) πρωτόπλαστος первозданный prvostvořený: въ истинѫ пръвозъданааго • овчѧте погыбъшааго възискатъ грѧдетъ оубо *Супр 459, 23.— Ср.* прьвосътворѥнъ

ПРЬВОМѪЧЕНИКЪ, -а *м* (4) [пръвом(ч҃)к- *Ас* (1), прьвом(ч҃)к- *Сав* (1)] πρωτομάρτυς первомученик prvomučedník: с⟨вѧ⟩таго пръвом⟨ѫ⟩ч⟨еин⟩ка архидиѣкона стеф⟨а⟩на *Ас 135б 7; Сав 144а 4.— Супр 208, 28; 209, 8-9*

ПРЬВОМѪЧЕНИЦА, -ѧ *ж* (4) [пръвом(ч)ц- *Ас* (1), провом(ч)ниц- (!) *Ен* (1)] ἡ πρωτομάρτυς первомученица prvomučednice: б⟨о⟩гозванаѣ пръвомѫченица ѣви сѧ • и пръвомѫченица въ женахъ *Ен 36а 6 и 7.— Ас 121а 19; Ен 36а 1*

ПРЬВОРОДЬЦЬ, -а *м* (1) πρωτότοκος первородный сын, первенец prvorozený syn, prvorozenec: бывшоу прьвородьцоу въ мрьтвыихъ *Супр 498, 24.— Ср.* прьвѣньць

ПРЬВОСЪТВОРѤНЪ, -ъıн *прил.* (1) πρόγονος первозданный prvostvořený: ѡ разбоініче... пръвостворенаго отврьзы (! *вм.* тврьждии) *Клоц 116 14.— Ср.* прьвозьданъ

ПРЬВОѤ *нареч.* (26) [пръв- *Ас* (1) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (8)] πρῶτον, τὸ πρῶτον, πρότερον, τὸ πρότερον, πρῶτος (!) во-первых, прежде всего, в начале, сначала, сперва nejprve, nejdříve, napřed, zpočátku: всѣкъ чл⟨овѣ⟩къ доброе віно пръвое подаетъ *И 2, 10 Ас* (прѣжде *Зогр Мар*) ◆ прьвоѥ сътворѥнъıн πρωτόπλαστος первозданный prvostvořený: прьвоѥ сътвореноуоумоу адамоу поновьѥниѥ *Супр 315, 2.— Ас Евх Клоц Супр.— Ср.* запрьва, искони, испрьва, прьвъ (въ прьвоѥ), прьвѣѥ, прѣжде

ПРЬВЪ, -ъıн *числит. и прил.*, *сравн. ст.* прьвѣи [пръв- *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*, привъ (!) *Зогр-лл* (1)] (>100) I. *числит. порядковое* πρῶτος, ὁ πρῶτος, ὁ ὕστερος (!), ἐπικάλυμμα (!), ἤδη (!); (прьвъıн правьдьникъ πρωτοδίκαιος) первый první: скинии же съвръши сѧ пръваѣ • въ ненже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен*; авьлъ... пръвъıи правьдникъ • пастоухъ христосовъ *Супр 460, 13* □ прьваꙗ сѫбота, прьваꙗ сѫботѣ, прьваꙗ сѫботъ μία σαββάτου, μία σαββάτων первый день недели (*т. е.* воскресенье) první den týdne (*tj.* neděle): свитаѭшти въ пръвѫѭ сѫботѫ *Мт 28, 1 Зогр Мар*, въ пръвѫ сѫботѫ *Сав*, въ пръвѫѭ сѫботъ *Ас*; пс⟨а⟩ломъ въ пръвѫ сѫботѣ *Пс 23, 1 Син*; прьвъıн зълъ ὁ ἀρχέκακος первопричина, виновник зла původce zla: ни тѣмь довьл҃ень бъı • оскврьн҃еннимъ врагъ • и прьвъıи зълъ сотона *Супр 522, 1*; прьвъıн съвѣтьникъ πρωτοσύμβουλος первый советник první rádce: амемоур'миниѭ же нарицаѭтъ кнѧза сьвѣтъ ихъ • тъ бо и прьвъıи сьвѣтьникъ нарицаѥтъ сѧ *Супр 56, 9*; въ прьвоѥ, въ прьвѫѭ мѣрѫ ἐν προοιμίῳ во-первых, прежде всего nejprve, především: онъ же въпрьвоѥ вьземъ въжьженѫ свѣштѫ *Супр 25, 19-20*; в(ъ п)ръвѫѭ м(ѣрѫ) *Рыл 4аа 7* II. *прил.* 1. πρότερος, προτεραῖος, ὁ πρίν, ὁ ἔμποσθεν первоначальный, первичный, предшествующий prvotní, dřívější, předchozí: исправьѭ въ прьвъıи образъ *Супр 469, 10*; югъ • топлѣ вьзвѣꙗвъ помрьзъшѧѧ водъı • на прьвоѥ ѥстъство водъноѥ приводитъ *Супр 349, 7* ● ἀρχαῖος, παλαιός, ὁ ἐξ ἀρχῆς древний starý, dávný: дѣло велико... пръвъıими с⟨вѧ⟩тъıими мѫжи онѣми оуправило сѧ *Супр 371, 8* □ дьнь прьвъıи сѫботѣ προσάββατον день перед субботой den před sobotou: въ дьни пръвъıѩ соботѣ *Пс 92, 1 Син*; прьвѣи кого бъıти πρῶτος τινὸς εἶναι предшествовать *кому-л.* být dříve *než někdo jiný*: грѧдъı по мнѣ прѣдъ мъноѭ бъıстъ • ѣко пръвѣі мене бѣ *И 1, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*) 2. πρῶτος первый, главный, важнейший první, přední, nejvýznamnější: савинъ... вь то врѣмѧ съı • поуста града пръвъıи блага рода съı *Супр 145, 9*; каѣ естъ заповѣдь пръвѣиши вьсѣхъ *Мк 12, 28 Ас*, прьваѣ *Зогр*, пръва *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* ветъхъ, древл҃ьн҃ь, прѣдьн҃ь, прѣждьн҃ь, старъ

ПРЬВѢНЬЦЬ, -а *м* (17) [пръв- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Клоц* (1)] πρωτότοκος, πρωτότοκον первенец prvorozenec: егда же пакъı въводитъ пръвѣнъца въ въселенѫѫ • г⟨лаго⟩летъ *Евр 1, 6 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прьвородьць

ПРЬВѢѤ *нареч.* (49) [пръв- *Зогр* (8) *Мар* (10) *Ас* (3) *Син* (2) *Евх* (4) *Клоц* (2)] 1. πρῶτον, τὸ πρῶτον, τὸ πρότερον раньше, прежде, сначала dříve, napřed, předtím: остани да прьвѣе насытѧтъ сѧ чѧда *Мк 7,*

27 Зогр Мар ● *с род. в знач. предлога* πρό, πρῶτός τινος перед před: ѡ оукрѣпльшиимь ны • пръвѣе съконьчаниѣ • оугодити прѣдъ г⟨оспо⟩демь *Евх 61а 13* □ прьвѣѥ вьчерашьнꙗѥго πρὸ τῆς χθές позавчера předevčírem: прьвѣѥ вьчерашьнꙗаго владыка на крьстѣ бѣаше... такожде и сии прьвѣѥ вьчерашьнꙗаго • подъ грѣхомъ дръжими бѣахѫ *Супр 495, 10 и 12* **2.** πρῶτον, πρῶτος (!) прежде всего, раньше всего nejprve, nejdříve: въ ньже домъ вьнидете колижьдо • пръвѣе г⟨лаго⟩лите • миръ домоу семоу *Л 10, 5 Зогр Мар* □ прьвѣѥ оучинити προανατάσσεσθαι поставить на первое место, оказать предпочтение, предпочесть postavit na první místo, dát přednost: ѣште не пръвѣе оучинениѥмь (! *вм.* оучиниѭ) ц[и]⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко въ начьѧло веселиѣ моего *Пс 136, 6 Син* **3.** πρῶτον впервые poprvé: пръвѣе на жрѣбьци • отъ вiдъфагиѩ • въторiцеѭ на облацѣхъ въ н⟨е⟩б⟨е⟩се *Клоц 16 3* (прѣжде *Супр 326, 25*) ◆ прьвѣѥ даже не *см.* даже.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— **Ср.** прьвоѥ, прьвъ, въ прьвоѥ, прѣдъ, прѣжде

ПРЬСИ, -ии *ж мн.* (23) [пръс- *Зогр* (4) *Мар* (3) *Ас* (3) *Ен* (1)] τὸ στῆθος, τὰ στήθη, στέρνον грудь, перси prsa, hruď: приемѣтъ бо тѧ припадаѭща • приемы тѧ на пръси възлегша *Ен 366 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Супр*

прьста *Мт 12, 20 Сав см.* прътъ

ПРЬСТЕНЬ, -е (?) *м* (4) [пръс- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1)] δακτύλιος кольцо, перстень prsten: дадите пръстень на рѫкѫ его *Л 15, 22 Зогр Мар Ас Сав*

ПРЬСТЪ, -а *м* (49) [пръс- *Зогр* (3) *Мар* (8) *Ас* (5) *Охр* (2) *Боян* (1) *Син* (1) *Евх* (5) *Супр* (7)] δάκτυλος; (прьсты отъсѣкати δακτυλοκοπεῖν) палец, перст prst: аште не... вълож(ѫ) пръста моего въ ѣзвѫ гвоздиниѫѭ *И 20, 25 Мар Ас*, пръстъ *Охр*, прь стъ (!) *Супр 500, 9* (*Ø Зогр*); повелѣшѧ вльсви пръсты ѥмоу отъсѣкати обоѧ *Супр 268, 3-4.*— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр*

ПРЬСТЬ, -и *ж* (10) [пръс- *Син* (7)] χοῦς, γῆ, κόνις земля, пыль, прах, персть prsť, hlína, prach: ѣко съмѣри сѧ въ пръсть д⟨оу⟩ша наша *Пс 43, 26 Син* ● *перен.*: приими града молѧшта сѧ твоѥи прьсти *Супр 512, 30.*— *Пс 7, 6 Син; 21, 16 Син; 29, 10 Син; 71, 9 Син; 101, 15 Син; 102, 14 Син; 103, 29 Син; Супр 108, 24.*— *Ср.* землꙗ, прахъ

ПРЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* из земли, из праха hliněný, z hlíny, z prachu, z prsti, *перен.* земной, тленный pozemský: къ прьстьноуоумоу тѣлеси своѥмоу припрѧглъ бѣаше *Супр 569, 12*

ПРѢ *предлог с твор.* (1) πρό перед, пред před: милость і рѣснота прѣдьидете прѣ лицемь твоімь *Пс 88, 15 Син.*— *Ср.* прѣдъ

ПРѢБИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) καταγνύναι, κατακλάνειν ломать, переламывать přelamovat, přerážet: ѥгда же имъ прѣбиваахѫ голѣни • прѣдаахѫ д⟨оу⟩шѧ своѧ *Супр 80, 2.*— *Супр 79, 24*

ПРѢБИТИ, -биѭ, -биѥши *сов.* (21) καταγνύναι сломать, переломать přelomit, přerazit: не прѣбишѧ емоу голѣниѭ *И 19, 33 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян.*— *И 19, 31 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян; И 19, 32 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян*

ПРѢБЛАГЪ, -ыи *прил.* (1) πανάγαθος очень добрый předobrý: вл⟨адꙑ⟩ко прѣблагы *Евх 13а 16.*— *Ср.* прѣдобръ

ПРѢБЛАЖЕНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀνδρειότατος, *вар.* γενναῖος блаженный, преблагой nejblahoslavenější: прѣблаженыи... мѫченикъ *Супр 100, 17.*— *Ср.* блаженъ, блажьнъ

ПРѢБРАТИ, -борѭ, -борѥши *сов.* (3) καταγωνίζεσθαι, καταπαλαίειν одолеть, осилить, побороть přemoci: дрѣвомъ прѣбра адам(а) диꙗволъ *Супр 489, 18.*— *Супр 489, 5; 489, 7.*— *Ср.* побѣдити, прѣдолѣти, прѣмощи, прѣодолѣти

ПРѢБЫВАНИѤ, -иꙗ *с* (2) **1.** *греч. нет* пребывание, нахождение, существование přebývání, život, žití: по мнозѣхъ же лѣтѣхъ прѣбываньꙗ има въкоупѣ *Супр 548, 4* **2.** παραμονή настойчивость vytrvalost: того ради и радоуѭтъ сѧ и чоудѧтъ сѧ • и въс толико прѣбываниѥ • приѥмьѭтъ отъданиѥ *Супр 446, 3.*— *Ср.* житиѥ, прѣтрьпѣниѥ, сътрьпѣниѥ, трьпѣниѥ

ПРѢБЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (>100) [прѣбываетъ (!) *Ас* (1)] μένειν, παραμένειν **1.** αὐλίζεσθαι, παρατυγχάνειν, γίγνεσθαι (!), ἡσυχάζειν (!) находиться *где-л.*, пребывать, оставаться, жить přebývat, být, žít, bydlit: въ томьже домоу прѣбываіте *Л 10, 7 Зогр Мар* **2.** προσμένειν, ἐπιμένειν, ἐμμένειν, διαμένειν, προσκαρτερεῖν, προσκαρτερῶν εἶναι, διάγειν, διατελεῖν, περιεῖναι, εἶναι, ἐπιμαίνεσθαι (!); (прѣбывати съ цѣмь συμπαραμένειν) оставаться, пребывать (*в течение какого-то времени*) zůstávat, trvat, setrvávat: б⟨ог⟩ъ любы естъ • ижъ прѣбываетъ въ любъви • въ б⟨о⟩зѣ прѣбываетъ • и б⟨ог⟩ъ в немъ прѣбываетъ *1 И 4, 16 Ен* ● *с прич. наст. вр.* быть, пребывать постоянно (*о состоянии, деяниях*) stále dělat *něco*, stále být *nějakým*: тако мѫчиши • и прѣбывааши биѧ *Супр 50, 6*; онъ же прѣбываше зълѫ волѫ імы *Клоц 8а 2*, прѣбывааше въ зьлѣ оумѣ *Супр 420, 6* □ прѣбываѩи *в знач. прил.* μένων постоянный trvalý: не имамъ бо съде прѣбываѭща града *Евр 13, 14 Ен.*— *Зогр*

Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. витати, жити

ПРѢБЫТИ, -бѫдѫ, -бѫдеши *сов.* (>100) [прѣбы(с) *Зогр* (1) *Ас* (4), прѣбѫде(т) *Ас* (1) *Евх* (1)] **1.** μένειν, διαμένειν; (прѣбыти съ чимь συμπαραμένειν) остаться, пробыть *где-л.* žít, být (*nějakou dobu*), pobýt: мол҃ѣахѫ і да би прѣбылъ оу н҃ихъ • і прѣбыстъ тоу дъва дьни *И 4, 40 Зогр Мар Ас* ● чьто διάγειν пробыть, провести strávit, přečkat: и како прѣбы ноштъ онѫ въсѫ стоꙗвъ връхоу леда *Супр 265, 5* **2.** μένειν, ἐμμένειν, ἐπιμένειν, διαμένειν, προσμένειν, καταμένειν, διατελεῖν, καρτερεῖν, παραγίγνεσθαι, ποιεῖν (!), φυλάσσειν (!), *вар.* τηρεῖσθαι (!) остаться, пробыть (*в течение какого-л. времени*) zůstat: за н҃е аште въ содомѣхъ • бишѧ силы былы • бывъшѧѩ въ тебѣ • прѣбылы бышѧ • до дьнесън҃ѣаго д'не *Мт 11, 23 Зогр*, прѣбылы бѫ *Мар*; вы же есте прѣбывъшеі съ мноѭ • въ напастехъ моіхъ *Л 22, 28 Зогр Мар* ● *с прич. наст. вр.* быть, пребывать постоянно (о *состоянии, деяниях*) stále dělat *něco*, stále být *nějakým*: прѣбѫдѣмы оубо бьдѧште • не сьпѧште *Супр 439, 8* **3.** διαγίγνεσθαι пройти uplynout: многоу же часоу прѣбывъшоу *Супр 118, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

ПРѢВЕЛИКЪ, -ыи *прил.* (9) ὑπερβάλλων, μέγιστος, ἀνυπέρθετος очень большой, громадный, огромный převeliký, velmi veliký: звѣрь прѣвеликъ *Супр 558, 25*; съ прѣвеликомъ веселиимъ *Супр 446, 8* ● ὑπὲρ δύναμιν очень сильный silný, mocný: онъ же прѣвеликомъ гласомъ възъпивъ рече *Супр 117, 26* ▭ прѣвеликое *в знач. сущ. греч. нет* величие, могущество velikost, mohutnost: видѧ прѣвеликое дѣла *Супр 560, 13.— Супр 427, 13; 485, 2-3; 520, 29; 522, 13; 563, 12-13.— Ср.* болии, вѧщии

ПРѢВЕСТИ[1], -ведѫ, -ведеши *сов.* (2) μεθέλκεσθαι перевести převést; *перен.*: отъ небытиꙗ въ бытие прѣведыи вьсѣчьскаꙗ *Супр 535, 15.— Супр 335, 14.— Ср.* провести

ПРѢВЕСТИ[2], -везѫ, -везеши *сов.* (1) φέρειν перевезти převézt: и въскладъше тѣлеса свѧтыихъ прѣвезошѧ ѧ на брѣгъ рѣкы *Супр 80, 13*

ПРѢВИТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) μεταναστεύεσθαι переселиться, перенестись přestěhovat se: прѣвітаі по горамъ ѣко птіца *Пс 10, 1 Син.— Ср.* въселити (въселити сѧ), обитати, привитати

ПРѢВИТИ, -виѭ, -виѥши *сов.* (1) *греч. нет* спеленать, завернуть zahalit, ovinout: прѣвивъ сѧ плащаницеѭ *Евх 46б 20* (приемъ лентии *И 13, 4 Мар Зогр Ас Сав*).— *Ср.* обити[2], повити

прѣвлѣщи *Пс 9, 30 Син см.* привлѣщи

ПРѢВРАТИТИ, -вращѫ, -вратиши *сов.* (7) [правра- *Син* (2)] **1.** μεταστρέφειν, μεταπείθειν, ἐξιστάναι (καὶ ποιεῖν) превратить *что-л. во что-л.* obrátit *něco v něco* (*jiného*), změnit: прѣвратіі воды ихъ вь кровъ • і избі рыбы іхъ *Пс 104, 29 Син; Пс 77, 44 Син* ● μεταβάλλειν употребить použít (*k jinému účelu*): хытро отъ насъ (! *вм.* хытрость на) съпасъ прѣвративъ *Супр 437, 14* **2.** прѣвратити сѧ μεταστρέφεσθαι повернуться (*в другую сторону*) obrátit se (*na jinou stranu, jiným směrem*): правратішѧ сьѧ въ локъ (! *вм.* лѫкъ) развраштенъ *Пс 77, 57 Син.— Пс 104, 25 Син; Супр 7, 21; 111, 10.— Ср.* възвратити, обратити, положити, прѣложити, прѣтворити, съвратити, сътворити

ПРѢВРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (3) **1.** μεταστρέφειν поворачивать (*в другую сторону, в другом направлении*) obracet (*na jinou stranu, jiným směrem*): око оубо... тѣмь видѣниимъ тамо сѧ влѣчетъ • и срьдьчьныи оумъ • и прѣвраштаат' тамо *Супр 343, 7* ▭ прѣвращати сѧ μετατίθεσθαι опрокидываться, низвергаться převracet se, obracet se (*vzhůru nohama*): егда съмѫщаетъ сѧ землѣ • прѣвращаѫтъ сѧ горы въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца моръскаѣ *Ен 26б 7-8* (прѣлагаѭтъ сьѧ *Пс 45, 3 Син*) **2.** прѣвращати сѧ συντρέπεσθαι превращаться měnit se: в'сѣкъ демонъ нечисты... съ врѣменемь етеромь • прѣвращаѩ сѧ *Евх 54а 24.— Ср.* обращати, прѣлагати, прѣмѣнꙗти сѧ, прѣобразовати сѧ, прѣтварꙗти сѧ

ПРѢВРѢДИТИ, -врѣждѫ, -врѣдиши *сов.* въ чемь (2) ἀδικεῖν преступить, нарушить (*закон, правило*), провиниться *перед чем-л.* prohřešit se *proti něčemu*, přestoupit (*zákon, příkaz*): і не прѣврѣдіхомъ въ завѣтѣ твоемъ *Пс 43, 18 Син*; ні прѣврѣждѫ въ рѣсиотѣ моеі *Пс 88, 34 Син.— Ср.* прѣгрѣшити

ПРѢВЪЗВЬРѢТИ, -възвьрѭ, -възвьриши *сов.* (1) ὑπερζεῖν вскипеть překypět, převřít: *перен.*: прѣвъзвьрѣвъ ꙗростиѭ *Супр 88, 28.— Ср.* въжещи (въжещи сѧ чимь)

ПРѢВЪЗИТИ, -идѫ, -идеши *сов./несов.* (3) ὑπεραίρειν, ὑπερβαίνειν превысить/превышать překročit/překračovat; *перен.*: ѣко безаконнѣ моѣ прѣвьзидѫ главѫ моѭ *Пс 37, 5 Син; Евх 76а 10*; каꙗ бо польза рьци ми • лихо потрѣбы надымати сѧ • и довл҃ьствꙋ прѣвьзидѫштоу *Супр 494, 20-21.— Ср.* прѣити, прѣминѫти

ПРѢВЪЗНЕСТИ СѦ, -несѫ сѧ, -несеши сѧ *сов.* (2) [прѣвьзнетъ сьѧ (!) *Син* (1)] ὑπεραίρεσθαι, ὑπερυψοῦσθαι возвыситься, превознестись vyvýšit se, povznést se: ты

г⟨оспод⟩ь... ѕѣло прѣвьзнесе сѧ надо вьсѣмі б⟨о⟩гы *Пс 96, 9 Син.— Пс 71, 16 Син.— Ср.* възнести (възнести сѧ)

ПРѢВЪЗНОСИТИ СѦ, -ношѫ сѧ, -носиши сѧ *несов.* (1) ὑπερυψοῦσθαι кичиться, превозноситься, возвышаться vypínat se, povyšovat se, pyšnit se: видѣхъ нечьстиваего прѣвьзносѧща сѧ и высѧща сѧ ѣко кедры ливаньскыѩ *Пс 36, 35 Син.— Ср.* възносити (възносити сѧ), высити (высити сѧ)

прѣвъспрьн҃ь *Пс 103, 13 Син см.* прѣвыспрьн҃ь

ПРѢВЪСХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (1) *греч. нет* превосходить předčit, překonávat, převyšovat: по бол҃ьшеѥ въздръжаниѥ ѧ сѧ блаженыи анина • прѣвъсходѧштеѥ своѥго оучителꙗ *Супр 548, 5-6*

ПРѢВЫСПРЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (2) [прѣвъспръ- (!) *Син* (1)]: прѣвыспрьнꙗ (ꙗ) τὰ ὑπερῷα поднебесье, небесная высота nebeské výšiny: пропинаѩи неба ѣко и кожѫ • покрываѩ водамі прѣвыспрънѣ его *Пс 103, 2 Син.— Пс 103, 13 Син.— Ср.* выспрьн҃ь, вышьн҃ь, прѣвышии, прѣвышьн҃ь

ПРѢВЫШЕ *нареч. и предлог* (3) I. *нареч.* ὑπεράνω выше всего, на самом верху, превыше nejvýše, nahoře: положишѩ знаменіѣ своѣ знаменіѣ і не познашѩ • ѣко въ ісходъ прѣвыше *Пс 73, 5 Син* II. *предлог с род.* ὑπεράνω над, выше nad: прѣвыше же еѧ херовимъ славѣ *Евр 9, 5 Ен.— Пс 8, 2 Син.— Ср.* выше

ПРѢВЫШИИ *прил.* (1) ὁ ὑπεράνω превосходящий převyšující: тебе ради сы прѣвышьи небесъ • придохъ на земьѭ и подъ земл҃еѭ *Супр 469, 1.— Ср.* выспрьн҃ь, вышьн҃ь, прѣвыспрьн҃ь, прѣвышьн҃ь

ПРѢВЫШЬН҃Ь, -ни *прил.* (5) *греч. нет* всевышний (*о боге*) nejvyšší: і доведи мѧ о⟨ть⟩ца твоего прѣвышънѣаго *Евх 36б 3-4* ● ὁ ὑπεράνω превосходящий převyšující: съ прѣісподьними • прѣвышъніи н⟨е⟩б⟨е⟩съ *Клоц 13а 11; Супр 449, 14.— Евх 43б 3-4; Супр 112, 23-24.— Ср.* выспрьн҃ь, вышьн҃ь, прѣвыспрьн҃ь, прѣвышии

прѣвьзнетъ сѧ (!) *Пс 71, 16 Син см.* прѣвъзнести сѧ

ПРѢВѢСА, -ы *ж* (1) καταπέτασμα завеса opona: внждѫ... прѣвѣсѫ раздираѥмѫ *Супр 437, 27.— Ср.* катапетазма, опона

ПРѢВѢЧЬНЪ, -ыи *прил.* (3) προαιώνιος, πρὸ αἰώνων предвечный předvěký: і на р(ѫ)коу пріѩтъ прѣвѣчънаго б⟨ог⟩а *Клоц 1а 32* ⟨вѣкомь творьца *Супр 326, 10*⟩.— *Клоц 1а 40; Супр 461, 3-4*

ПРѢГРАДИТИ, -граждѫ, -градиши *сов.* (1) περικλείειν огородить ohradit: оуиторъ (!) же бѣаше прѣградилъ много мѣсто • многамъ хлѣвинамъ • и великамъ *Супр 204, 26-27.— Ср.* оградити, остѣнити

ПРѢГРѢШЕНИѤ, -нꙗ *с* (16) παράπτωμα, πλημμέλεια, πλημμέλημα, πταῖσμα, ἁμάρτημα, κακία, ἀδικία вина, проступок, грех, прегрешение provinění, poklesek, hřích: аште ли вы не отъпоустите • ни о⟨ть⟩ць вашь неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кы • отъпоуститъ прѣгрѣшены вашихъ *Мк 11, 26 Зогр*, прѣгрѣшении *Мар*; отъпоущати прѣгрѣшеннѣ • дроугъ дроугоу *Евх 96 24-25.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* безакониѥ, вина, грѣхъ, законопрѣстѫплениѥ, прѣстѫплениѥ, съгрѣшениѥ

ПРѢГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (3) πλημμελεῖν провиниться, согрешить provinit se, prohřešit se: і ненавидѩщиі праведьнаего прѣгрѣшѩтъ *Пс 33, 22 Син.— Пс 33, 23 Син; 118, 67 Син.— Ср.* виновьнъ (виновьнъ быти), грѣхъ (грѣхъ сътворити), прѣврѣдити, съгрѣшити

ПРѢГЫБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3): прѣгыбати колѣнѣ τιθέναι τὰ γόνατα становиться на колени, преклонять колени klekat: і прѣгыбаѭште колѣна • поклан҃ѣахѫ емоу *Мк 15, 19 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*).— *Ср.* падати (падати на колѣноу), покланꙗти (покланꙗти колѣнѣ), прѣкланꙗти (прѣкланꙗти колѣнѣ)

ПРѢГЫН҃И *или* **ПРѢГЫНꙖ** (?), -ѩ *ж* (1) ἄγριον (ὄρος) дикий горный край divoká horská krajina: ѥстъ же въ прѣгын҃ѣхъ мѣсто то • и вь непрѣходъныихъ горахъ *Супр 26, 19*

ПРѢГѪДЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ψαλτήριον псалтырь (*музыкальный инструмент*) psalterium: съкоупи і.. прѣгѫдьницѭ красънѫ *Евх 94а 19.— Ср.* гѫсли, псалътырь

ПРѢДАВЬНИКЪ, -а *м* (2) προδότης предатель zrádce: нюда прѣдавникъ *Супр 410, 20; 410, 22-23.— Ср.* прѣданьникъ, прѣдател҃ь, прѣдати (прѣдавын, прѣдадын), прѣдаꙗти (прѣдаѩи)

ПРѢДАДИТЕЛЕѤВЪ *прил.* (2) τοῦ προδότου предательский, предателя *род.* zrádcův: да навыкнемь разньствье • прѣдадітелево *Клоц 5б 38-39.— Клоц 3а 30*

ПРѢДАНИѤ, -нꙗ *с* (21) 1. παράδοσις учение, традиция podání, tradice: добрѣ отъметаате сѧ заповѣди б⟨о⟩жиѩ • да прѣданиѥ ваше съблюдете *Мк 7, 9 Мар* (прѣдаание *Зогр*); блюдѣте еда къто вы естъ крадоводѧи прѣмѫдростиѭ и тъщеѭ лестиѭ • по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аа 8* (*Кол 2, 8*) 2. παράδοσις, πρᾶσις, προδοσία предательство zaprodání: вѣдѣ г⟨оспод⟩і връховьнѣаго ап⟨осто⟩ла твоего петра просльзивъша сѧ горъцѣ • на прѣ(да)нии твоемь *Служ 1б 13-14* ● τὸ παραδοθῆναι предательство (*о том, кого предали*) vydání: по прѣданиі же іоановѣ • приде н⟨соу⟩с⟨ъ⟩

въ галилеѭ *Мк 1, 14 Зогр Мар* **3.** ἱερουργία жертвование obětování: прѣдавъи сѧ насъ ради • і животъ вѣчьны • даѩ намъ • прѣданиемь своимь *Евх 63б 6-7.— Зогр Мар Служ Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* прѣдаꙗниѥ

ПРѢДАНЬНИКЪ, -а *м* (1) προδότης предатель zrádce: ꙗко прѣданника разбонника тати • толикоу доброу съподоби *Супр 409, 21.— Ср.* прѣдавьникъ, прѣдатель, прѣдати (прѣдавъıи, прѣдадъıи), прѣдаꙗти (прѣдаѩи)

ПРѢДАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) προδότης предатель zrádce: і июдѫ іскариотьскааго • іже быс⟨тъ⟩ і прѣдатель *Л 6, 16 Зогр Мар.— Ср.* прѣдавьникъ, прѣданьникъ, прѣдати (прѣдавъıи, прѣдадъıи), прѣдаꙗти (прѣдаѩи)

ПРѢДАТИ, -дамь, -даси *сов.* (>300) [(п)рѣдастъ *Боян* (1), прѣд(а)шѧ *Зогр* (1), прѣда.. *Ен* (1), п.. бѫ.. *Син* (1), прѣ(дадет) *Рыл* (1)] **1.** чьто комоу; въ чьто παραδιδόναι, ἐκδιδόναι, διδόναι отдать, передать odevzdat, dát, předat: чашѭ... прѣда оученикомъ своимъ *Евх 46б 13* (дастъ *Мт 26, 27 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 23 Зогр Мар*); і прѣдастъ емоу слав(ѫ) единого б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства *Служ 1б 16* ● προστιθέναι прибавить, добавить dodat, přidat: просите же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиꙗ б⟨о⟩жиꙗ • и правъдъı его • и се все прѣдастъ сѧ вамъ *Мт 6, 33 Сав* (приложѧтъ *Зогр*, приложѧтъ сѧ *Мар Ас*) ● παρατίθεσθαι, παρακατατίθεσθαι, παραδιδόναι, πιστεύειν доверить, вверить svěřit, poručit: г⟨оспод⟩и • д҃ талан'тъ ми еси прѣдалъ *Мт 25, 20 Зогр Мар Сав* (еси далъ *Ас*); пооучивъ ѧ словесы многы... прѣдастъ • прѣштедроуоумоу богоу *Супр 208, 8*; съчинити и писанью прѣдати • ꙗже отъ чловѣка б⟨о⟩жиꙗ анина *Супр 543, 20* ● παραδιδόναι установить, ввести zavést, ustanovit: приде пасха доуховънаꙗ ѭже прѣда тъгда *Супр 419, 13* (прѣдаѣше *Клоц 7б 17*) **2.** кого, чьто комоу, чесомоу; въ чьто; на чьто παραδιδόναι, προδιδόναι, διδόναι, ἀξιοῦν, ἀναιρεῖν (!) отдать, передать, предать vydat, dát (*do něčí moci*): да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдиі *Мт 5, 25 Зогр Мар*; і прѣдадѧтъ і на порѫгание ѩз⟨ы⟩к⟨о⟩мъ *Мт 20, 19 Мар* (Ø *Зогр*); с⟨ы⟩нъ бо ч⟨ловѣчь⟩скы іматъ прѣдати сѧ • въ рѫцѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣ *Л 9, 44 Зогр Мар*; не прѣдажди его г⟨оспод⟩і поношенью безоумънымъ *Евх 27б 9* ● кого комоу παραδιδόναι, προδιδόναι предать, выдать zradit: отъ толи іскааше подобьна врѣмене • да і прѣдастъ *Мт 26, 16 Зогр Мар Ас Сав*; горе же чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу томоу имьже с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъ прѣдастъ сѧ *Мт 26, 24 Мар Сав*, прѣданъ бѫдетъ *Зогр Ас* □ прѣдати доушѫ, доухъ διδόναι τὸ πνεῦμα, παραδιδόναι τὸ πνεῦμα, τὴν ψυχὴν ἀποδιδόναι, ἐναποδιδόναι, παραπέμπειν, ἀπορρηγνύναι, ἐκδημεῖν испустить дух, умереть vypustit duši, zemřít: і прѣклонь главѫ прѣдастъ д⟨оу⟩хъ *И 19, 30 Зогр Мар Ас* (2) *Сав Боян*; и тъ мѫчимъ тоу прѣдастъ доушѫ *Супр 196, 23*; прѣдати животъ προίεσθαι τὴν ζωήν пожертвовать жизнью, отдать жизнь *за кого-л., за что-л.* obětovat se, vydat všanc svůj život, duši *za někoho, něco*: мы же за приꙗзнь истовааго ц⟨ѣса⟩рѣ • живота сего не прѣдамъ ли *Супр 91, 14* □ прѣдавъıи, прѣдадъıи *в знач. сущ.* προδότης, ὁ παραδούς, ὁ προδούς, ὁ προδιδούς предатель zrádce: нъ паче просльзі сѧ • і въздъхиі • не прѣданаего раді • нъ прѣдавъшаго раді *Клоц 3б 1-2; Супр 405, 26*; ꙗко не гонезнетъ прѣдадъıи *Супр 412, 21* □ прѣдати сѧ комоу, чесомоу ἐκδιδόναι ἑαυτόν, προδιδόναι ἑαυτόν предаться *чему-л.*, перейти (*на чью-л. сторону*) oddat se *něčemu*: отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩кы х⟨ристо⟩са • и сами сѧ дꙗволоу прѣдасте *Супр 107, 17*; и како таковѣи прѣльсти... прѣдасте сѧ *Супр 175, 26* ● камо πηγνύναι отправиться *куда-л.* vydat se *někam*: а ты листвиимъ закрывъ очи си • вьсь сѧ тамо прѣда *Супр 335, 12* **2.** πωλεῖν, πιπράσκειν продать prodat: се естъ кръвь моѣ • ѡ іюдо ѭже прѣдалъ еси на ѣхъ • сърєбрьницѣхъ *Клоц 7б 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въдати, дати, положити, продати; прѣдавъıи *ср.* прѣдавьникъ, прѣданьникъ, прѣдатель, прѣдаꙗти (прѣдаѩи)

ПРѢДАꙖНИѤ, -иꙗ *с* (15) [прѣдаа- *Зогр* (7) *Мар* (4) *Супр* (4)] **1.** παράδοσις предание, традиция podání, tradice: і разористе законъ б⟨о⟩жіи • за прѣдааниє ваше *Мт 15, 6 Зогр* (прѣданиє *Мар*) **2.** προδοσία предательство, измена zrada: почто ли лобьзаниимъ прѣдааниѥ твориши *Супр 426, 3.— Мт 15, 2 Зогр Мар; Мк 7, 3 Зогр Мар; Мк 7, 5 Зогр Мар; Мк 7, 8 Зогр; Мк 7, 9 Зогр; Мк 7, 13 Зогр Мар; Супр 414, 27; 415, 18-19; 426, 16.— Ср.* прѣданиѥ

ПРѢДАꙖТИ, -даѭ, -даѥши *несов.* (76) **1.** чьто комоу; въ чьто παραδιδόναι отдавать, передавать odevzdávat, dávat, předávat: самъ бо тъ владыка х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • въ иѣхъ словесехъ • своимъ оученикомъ прѣдаѧ глагола'ше *Супр 358, 2* ● παρατίθεσθαι отдавать, доверять, вверять svěřovat: вь твоѭ мил⟨о⟩сть прѣдаѭ азъ мое ср⟨ъдь⟩це *Евх 72б 19* ● παραδιδόναι устанавливать zavádět, ustanovovat: бѣ пасха іюдѣіска іногда • иъ разорена бъıстъ • наіде бо д⟨оу⟩ховънаѣ • ѭже прѣдаѣше і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Клоц 7б 17* (прѣда *Супр 419, 13*) **2.** кого чесомоу; въ чьто; на чьто παραδιδόναι, ὑποβάλλειν отдавать, передавать vydávat, dávat (*do něčí moci*):

егда же прѣдаѭтъ вы • не пщѣте сѧ како ли что възглаголете *Мт 10, 19 Мар* (прѣдадѧтъ *Зогр*, ведоми бѫдете *Ас*); възложѧтъ на вы рѫкы своѥ • і нѫдѧтъ прѣдѧшѭте на сѫнѣмиштa • і въ тѣмьницѫ *Л 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣч⟩скы прѣдаетъ сѧ на распатие *Мт 26, 2 Зогр* (прѣданъ бѫдетъ *Мар Ас* (2) *Сав*); повелѣ... неповиноуѫштaѧ же сѧ горькамъ и различнѣмъ мѫкамъ прѣдѧати *Супр 255, 9* ● παραδιδόναι, προδιδόναι, προδοσίαν ἐπιχειρεῖν предавать, выдавать zrazovat: вѣдѣше же іюда іже і прѣдаше мѣсто *И 18, 2 Зогр*, прѣдѧше *Мар Сав* (*нет Ас*); горе же ч⟨ловѣ⟩коу томоу • ѥмьже с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы прѣдаетъ сѧ *Мк 14, 21 Зогр*, прѣдаатъ сѧ *Мар* □ прѣдѧѧти доушѫ ἀποδιδόναι τὴν ψυχήν испускать дух, умирать vypouštět duši, umírat: кгда же имъ прѣбиваахѫ голѣни • прѣдаахѫ д⟨оу⟩шѧ своѧ *Супр 80, 3* □ прѣдаѧи *в знач. сущ.* προδότης, ὁ παραδιδούς предатель zrádce: wбаче се рѫка прѣдѧштaаго мѧ • съ мноѫ естъ на трепезѣ *Л 22, 21 Зогр Мар* □ прѣдѧѧти сѧ ἑαυτὸν παραδιδόναι жертвовать собой, отдавать жизнь *za kogo-л.* obětovat se, obětovat život *za někoho*: се самъ сѧ прѣдаѭ *Клоц 5а 29-30; Супр 413, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр Рыл.*— прѣдаѧи *ср.* прѣдавьникъ, прѣдаѧникъ, прѣдателѣ, прѣдати (прѣдавъи)

прѣделѣвати *Супр 399, 2 см.* прѣдолѣвати

ПРѢДИ *нареч.* (23) [прѣд *Ас* (1)] *греч. нет* спереди vpředu: иц⟨и⟩ в па⟨тъ⟩к⟨ъ⟩ вемк⟨ъ⟩ прѣди *Ас 104вa 14*, прѣд *Ас 103б 18* ● ἔμπροσθεν, εἰς τὸ ἔμπροσθεν вперед kupředu: і се рекъ ідѣаше прѣди *Л 19, 28 Зогр Мар* ♦ прѣди бъıти *см.* бъıти; прѣди вести *см.* вести; прѣди видѣти *см.* видѣти; прѣди зьрѣти *см.* зьрѣти; прѣди ити *см.* ити; прѣди лежати *см.* лежати; прѣди малъı *см.* малъı; прѣди полагати *см.* полагати; прѣди положити *см.* положити; прѣди поставити *см.* поставити; прѣди принести *см.* принести; прѣди стоѧти *см.* стоѧти; прѣди тещи *см.* тещи.— *Зогр Мар Ас Син Супр*

прѣдо *Син см.* прѣдъ

ПРѢДОБРО *нареч.* (1) ὑπερκάλως отлично, превосходно předobře, velmi dobře: ѥспѣлънеи вѣсе съмотреине • прѣдобро *Евх 63а 20.*— *Ср.* добро

ПРѢДОБРЪ, -ъıи *прил.* (2) καλλίνικος превосходный, доблестный předobrý, vynikající: прѣдобрни мѫченици *Супр 57, 19-20.*— *Супр 545, 22.*— *Ср.* добръ, прѣблагъ

ПРѢДОЛѢВАТИ, ПРѢДЕЛѢВАТИ, -ваѭ, -ваѥши чесомоу (2) [прѣдо- *Супр* (1), прѣде- *Супр* (1)] νικᾶν, μαίνεσθαι (!) преодолевать, побеждать zdolávat, přemáhat, vítězit: клико бо прѣдолѣваатъ оумоу *Супр 338, 17-18.*— *Супр 399, 2.*— *Ср.* побѣждати, съдолѣвати

ПРѢДОЛѢНИѤ, -иа *с* (1) *греч. нет* преодоление, победа zdolání, přemožení, vítězství: иъ они обаче срамыаѭтъ сѧ глаголати • иъ мъı срамомъ тѣхъ самѣхъ ихъ прѣдолѣниѥ обличим' *Супр 402, 25.*— *Ср.* одолѣниѥ, побъıть, побѣда, побѣждениѥ

ПРѢДОЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* комоу, чесомоу (7) νικᾶν, περιγίγνεσθαι, καινοποιεῖν (!), κινεῖν (!) преодолеть, победить zdolat, přemoci, zvítězit: ї иже на ѩь мѫчилъ томоу прѣдолѣ *Супр 328, 4.*— *Супр 241, 6; 332, 20; 336, 19-20; 399, 1-2; 490, 12; 525, 26.*— *Ср.* одолѣти, побѣдити, прѣбрати, прѣмощи, прѣодолѣти, прѣпьрѣти, съдолѣти

ПРѢДРАГЪ, -ъıи *прил.* (1) pretiosus дорогой, драгоценный předrahý, drahocenný: тѣлесе свѧтаго і прѣдрагъıмь кръве напльнени вълитиѣ *Киев 2а 5-6.*— *Ср.* бецѣньнъ, мъногоцѣньнъ

прѣдрадахъ *Супр 475, 29 см.* прѣстрадати

ПРѢДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (3) [прѣдръ- *Супр* (3)] ἀναιρεῖσθαι владеть, держать (*власть*) в своих руках držet, mít v moci: прѣдръжаштоуѫмоу власть вьсеѥнъıѧ *Супр 492, 1* ♦ прѣдрьжати санъ, старѣишиньство τάξιν ἐπέχειν, ἀρχὰς διανύειν занимать должность zastávat úřad: имѫшти съ соборъ кратоу-чада самьчиа санъ прѣдръжашта *Супр 297, 30*; и старѣишиньства многа градъняа прѣдръжавъ *Супр 281, 3.*— *Ср.* дрьжати, одрьжати

ПРѢДЪ *предлог* (>500) [прѣдь *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (15) *Син* (4) *Супр* (11), прѣд' *Супр* (1), прѣд *Мар* (1) *Ас* (5) *Ен* (1) *Син* (1) *Супр* (2), прѣдо *Син* (6), прдъ *Мар* (1), прѣ(д) *Ас* (1) *Ен* (1) *Евх* (8)] **А.** *с вин.* ἔμπροσθεν, ἐνώπιον, πρό, ἐπί, εἰς **1.** *при указании объекта, к лицевой стороне которого направлено действие, движение* перед, пред před *с вин.*: ишъдъшю же емоу прѣдъ врата *Мт 26, 71 Сав 1126 2-3* (въ врата *Зогр Мар Ас, Сав 98а 16*); кадило приносимъ прѣдъ тѧ г⟨оспод⟩и *Евх 42а 8* **2.** *при указании отрезка времени, раньше которого совершается действие (очень редко)* перед před *с твор.*: нед⟨ѣла⟩ прѣдъ въздвигъ кр⟨ъ⟩ста *Ен 30а 2-3* (прѣжде въздвиг⟨а⟩ *Ас 117а 3*)

Б. *с тв.* πρό, ἔμπροσθεν, ἐνώπιον, κατενώπιον, ἔναντι, ἀπέναντι, κατέναντι, ἐναντίον, κατεναντίον, ἐξ ἐναντίας, ἐπί, παρά, κατά, κατὰ πρόσωπον, πρός, ὑπό, ἐν, εἰς, παρουσίᾳ, παρόντος; in conspectu

1. *при указании объекта, по лицевую сторону которого происходит действие* перед, пред před *с тв.*: **петръ же стоꙗ прѣдъ враты вьнѣ** *И 18, 16 Сав* (**при двьрехъ** *Зогр Мар Ас*); **прѣдъ нимь течааше (погыбѣль)** *Хил 1аβ 25* ● *при указании объекта, к лицевой стороне которого направлено движение, действие* перед, пред před *с вин.*: **поставѧтъ ѣ прѣдъ олътаремь** *Евх 9а 21*; **подоба ти бѣ положити сьребро мое прѣдъ продаѭштиими** *Супр 377, 8* (**въдати... тръжьникомъ** *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*) **2.** *при указании лица, по отношению к которому совершается действие* перед, у před *с тв.*, u: **тръплѫ імѧ твое ѣко благо прѣдъ прѣ(по)д⟨обь⟩ными твоими** *Пс 51, 11 Син*; **іже отъвръжетъ сѧ мене прѣдъ ч⟨ловѣ⟩кы • отъвръгѫ сѧ і азъ его прѣдъ о⟨ть⟩цемь моімь** *Мт 10, 33 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *при указании отрезка времени, раньше которого совершается действие* перед, до před *с тв.*: **въ сѫб⟨отѫ⟩ прѣдъ въздвигомь кр⟨ь⟩ста** *Сав 127а 5* ◆ **ити прѣдъ** *см.* **ити**; **пасти прѣдъ** *см.* **пасти**; **привести прѣдъ** *см.* **привести**; **стати прѣдъ** *см.* **стати**; **ходити прѣдъ** *см.* **ходити**; **прѣдъ вѣкы** *см.* **вѣкъ**; **прѣдъ лица** *и* **лицемь** *см.* **лице**; **прѣдъ симь малы** *см.* **малы**; **прѣдъ народомь** *см.* **народъ**.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил*

прѣдъ *Л 12, 49 Зогр см.* **прити**

ПРѢДЪБОРЬНИКЪ, -а *м* (1) πρόμαχος борец на переднем крае bojovník v přední řadě: **самъ придохъ антоупате прѣдъ тѧ • прѣдъборникъ бывъ дроужинѣ своеи** *Супр 99, 27-28*

ПРѢДЪВАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) προφθάνειν опередить, обогнать předejít, předběhnout: **текъ нинѣмь пѫтьмь прѣдъвари цѣсара** *Супр 194, 5-6.— Ср.* **варити**[1], **прѣдъити**

ПРѢДЪВАРІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* **прѣдъ чимь** (1) προηγεῖσθαι предшествовать, опережать, обгонять předcházet, předbíhat: **ꙗкоже цвѣтьцъ прѣдъвараѥтъ прѣдъ овоштемъ** *Супр 284, 22.— Ср.* **варꙗти**

ПРѢДЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши *сов.* (1) προάγειν привести předvést, přivést: **и на оутрьꙗ повелѣ анѳупатъ с⟨вѧ⟩тааго прѣдъвести къ елиспонтъскоуоумоу островоу** *Супр 116, 30.— Ср.* **привести, прѣдъставити**

ПРѢДЪДВОРИЮ, -иꙗ *с* (2) προαύλιον передний двор předdvoří: **і изиде вънъ на прѣдъдворие** *Мк 14, 68 Зогр Мар.— Ср.* **приградъ**

ПРѢДЪЗЪВАНИЮ, -иꙗ *с* (1) πρωτοκλισία (!) почетное, заблаговременное приглашение přednostní pozvání: **вьиемлѣте ѡтъ кьнижьникь... любѧщиихъ... прѣдьзьваніѣ на вечерѣхъ** *Л 20, 46 Ас* (**прѣждезъваньѣ** *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* **прѣждезъваниѥ**

ПРѢДЪЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *несов.* (4) [**прѣдъзър-** *Ен* (2), **прѣдъзр-** *Ен* (2)] προορᾶσθαι видеть пред собой vidět před sebou: **прѣдъзърѣхъ г⟨оспод⟩ѣ** *Ен 35а 5; 7б 4; 28б 12; 35б 6* (**прѣдізърѣхъ** *Пс 15, 8 Син*).— *Ср.* **зьрѣти (прѣди зьрѣти)**

ПРѢДЪИЗВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *несов.* (1): **прѣдъизводити съвѣдѣтелъство** μαρτυρίαν προφέρειν свидетельствовать vydávat svědectví: **прѣдьизводитъ съвѣдѣтелъства творѧштиимъ** *Супр 330, 30.— Ср.* **въздаꙗти (въздаꙗти слово), съвѣдѣтелъствовати**

ПРѢДЪИТИ, -идѫ, -идеши *сов./несов.* **прѣдъ цѣмь, чимь** (12) [**прѣдь-** *Зогр* (2) *Мар* (1) *Син* (1)] προπορεύεσθαι, προέρχεσθαι пойти *перед кем-л.* předejít *před někým*: **і тъ прѣдьідетъ прѣдь нимь** *Л 1, 17 Зогр*, **прѣдьідетъ** *Мар Ас* ● *несов.* προάγειν идти впереди, предшествовать jít, kráčet napřed, vpředu: **і прѣдь ідѫштеі • прѣштаахѫ емоу** *Л 18, 39 Зогр Мар*, **прѣдъ идѫщиі** *Ас.— Л 1, 76 Зогр Мар Ас; Пс 88, 15 Син; Супр 111, 14; 117, 9.— Ср.* **прѣдъварити, ити (прѣди ити), прѣдъходити**

прѣдъкнѫти *Евх 85а 12 см.* **прѣтъкнѫти**

ПРѢДЪЛАГАТИ, -гаѭ, -гаеши *несов.* **чьто комоу; прѣдъ чимь** (6) [**прѣдь-** *Син* (1)] παρατιθέναι, παρατίθεσθαι ставить, класть *что-л. перед кем-л.*, предлагать *что-л. кому-л.* předkládat, přinášet, dávat: **і даѣше оученикомъ своимъ да прѣдълагаѭтъ • і положишѧ** (*т. е.* **хлѣбъ**) **прѣдъ народомъ** *Мк 8, 6 Мар* (**прѣдьполагаѭтъ** *Зогр*) ● *перен.*: **не прѣдьлагахъ прѣдъ очіма моіма • вешті законопрѣстѫпьны** *Пс 100, 3 Син* ● προβάλλεσθαι приписывать podkládat, přičítat: **не прѣдълаган ми змиїнъ оумышлꙗи** *Супр 102, 8.— Л 10, 8 Зогр Мар; Супр 87, 15-16.— Ср.* **полагати, прѣдъполагати**

ПРѢДЪЛЕЖАТИ, -лежѫ, -лежиши *несов.* **прѣдъ цѣмь; комоу, чесомоу** (18) [**прѣдь-** *Служ* (1) *Супр* (1)] **1.** προκεῖσθαι находиться *перед кем-л., чем-л.* ležet, být *před někým, něčím*: **посъли д⟨оу⟩хъ твои с⟨вѧ⟩ты на ны • (і) на прѣдьлежѧщѧѩ дары сиѩ** *Служ 3а 7* **2.** προκεῖσθαι быть предназначенным, предопределённым být předem určen: **(ѧти с)ѧ за прѣдъл(ежѧщее оупъван)ие** *Евр 6, 18 Ен*; **кд'но отъ двою прѣдълежитъ вамъ** *Супр 70, 2* ▭ **прѣдълежѧи** *в знач. прил.* ὁ προκείμενος соответствующий, этот příslušný, tento: **много же оубо и вьнѣшьныихъ вештии искоушение на прѣдълежѧштии разоумъ польѕевати намъ мошти имати** *Зогр-лл 2а 9-10*;

прѣдълежѧщеѥ *в знач. сущ.* τὸ προκείμενον это (дело) (tato) věc: потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти прѣдълежѧштее *Зогр-лл 16 7.— Ен Служ Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* прѣстоꙗти (прѣстоѩщеѥ), лежати (прѣди лежати)

ПРѢДЪЛОЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (11) [прѣдлож- *Ен* (1) *Служ* (1), прѣдьлож- *Рыл* (1)] **1.** πρόθεσις приношение předložení (о *жертвоприношении хлебом*): како вьниде въ храмъ б⟨о⟩жи... і хлѣбы прѣдъложеннѣ сънѣстъ *Мк 2, 26 Зогр Мар Ас* (хлѣбы прѣдъложеныѧ *Сав*); *Мт 12, 4 Зогр Мар; Л 6, 4 Зогр Мар Ас*; скинии же съвръши сѧ пръвѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза • и прѣдложенне хлѣбомъ *Евр 9, 2 Ен*; мол⟨итва⟩ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ васил⟨нѣ⟩ прѣдложенью хлѣб⟨а⟩ *Служ 26 1* **2.** πρόθεσις намерение, побуждение, усилие předsevzetí, úsilí: оунылъ прѣдьложеньемь • слабъ волеѭ *Рыл 2аа 13-14*

ПРѢДЪЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* **кого**, чьто комоу; прѣдъ цѣмь (18) [прѣдь- *Супр* (1), прѣд'- *Супр* (1), прѣлож- (!) *Евх* (1)] παρατιθέναι, προτιθέναι поставить, положить *что-л. перед кем-л.* položit *před někoho*, předložit: хлѣбъ прѣд'ложивше молꙗахѫ и въкоусити *Супр 523, 23* ● *перен.*: інѫ притъчѫ прѣдъложи імъ *Мт 13, 31 Зогр Мар* ● προκεῖσθαι (!) предложить на выбор navrhnout, dát na vybranou: ѥд'но отъ двоѥго прѣдъложимъ вамъ *Супр 73, 24* ● *греч. нет* поставить на первое место, предпочесть postavit na první místo, dát přednost: обаче тѣхъ молитвы • въ многааго мѣсто мирьскааго оученыꙗ прѣдъложивъ *Супр 534, 16-17* ● προτίθεσθαι видеть перед собой mít *někoho* na zřeteli: не прѣд⟨ъ⟩ложишѧ б⟨ог⟩а прѣд⟨ъ⟩ собоѭ *Евх 776 8* (по(ло)жишѧ *Пс 53, 5 Син*) ▭ прѣдъложеныи *в знач. прил.* τῆς προθέσεως предназначенный (*в жертву*) určený (*k oběti*): хлѣбы прѣдъложеныѧ ꙗстъ *Мк 2, 26 Сав* (прѣдъложеннѣ *Зогр Мар Ас*) ▭ прѣдъложити сѧ προτιθέναι ἑαυτόν пожертвовать собой obětovat se: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • прѣдъложен сѧ самъ • агнець непороченъ • за животъ в'сего мира *Служ 26 3.— Зогр Мар Сав Син Служ Евх Супр.— Ср.* положити

ПРѢДЪПЛЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁ ἐπὶ παρατάξεως (!) сражающийся на переднем крае bojující vpředu, v přední řadě: подраживъ борьцѧ прѣдъпльчьныѧ • цни въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абиѥ напльнѣатъ трѫтъ *Супр 93, 27*

ПРѢДЪПОКАЗАТИ, -кажѫ, -кажеши *сов.* (1) προδεικνύναι заранее указать předem ukázat: памѧть... състроимъ • прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • ꙗкоже начрьтании мѫжь сихъ мѫжьства *Супр 83, 5-6*

ПРѢДЪПОЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) παρατιθέναι предлагать *что-л. кому-л.* předkládat: і даѣше оученикомъ своімъ да прѣдьполагаѭтъ (*т. е.* хлѣбъ) *Мк 8, 6 Зогр* (да прѣдълагаѭтъ *Мар*).— *Ср.* полагати, прѣдълагати

ПРѢДЪПОСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) προσφέρειν подать, предложить (о *еде*) předložit (*k jídlu*): коуп'но же и кльны сѧ • не вьстати прѣжде оть земьѧ • аште прѣжде не обѣштаатъ сѧ • прѣдъпоставьѥныихъ въкоусити *Супр 524, 16-17.— Ср.* положити, поставити, прѣдъложити, прѣдъставити

ПРѢДЪПОСЪЛАТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (1) προπέμπειν послать вперёд poslat napřed: акы нѣкого съла и застѫпьника • къ вышънюоумоу цѣсароу оучителꙗ своѥго • прѣдьпосълавъ *Супр 273, 22-23.— Ср.* посълати (прѣди посълати)

ПРѢДЪПЬСАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὑπογραμμός пример, образец příklad, vzor: си оубо кротъко подъѧтъ же и пострада • намъ прѣдъѱаньѥ подаѧ *Супр 482, 3.— Ср.* образъ

ПРѢДЪРЕЧЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (1) προαγορευθείς (выше)упомянутый dříve řečený: въ дьни бо прѣдъреченааго крьстиꙗнааго цѣсара костантіна *Супр 186, 15-16.— Ср.* прѣжденареченъ, прѣждереченъ

ПРѢДЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* **кого**, чьто комоу (5) παριστάναι поставить *кого-л. перед кем-л.*, привести *кого-л. к кому-л.* postavit *někoho před někoho*, předvést, přivést: повелѣ блаженааго кодрата прѣдъставити ѥмоу *Супр 112, 28* ● παρατιθέναι дать, подать, предложить předložit: прѣдъставивъ ѥи водѫ и хлѣбъ *Супр 516, 1-2.— Супр 105, 10; 111, 6-7; 524, 9-10.— Ср.* положити, поставити, прѣдъвести, прѣдъложити, прѣдъпоставити

ПРѢДЪСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* прѣдъ цѣмь, чимь (5) παρίστασθαι предстать, встать *перед кем-л., чем-л.* postavit se *před někoho, něco*, předstoupit: прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноѭ тебе *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 10*; аг'г҃елъ г⟨осподь⟩нь прѣдъста прѣдъ н҃еѭ *Супр 3, 3.— Супр 102, 28; 117, 23.— Ср.* прѣстати, стати (прѣди стати)

ПРѢДЪСТОЛИѤ, -иꙗ *с* (1) προεδρία почётное место за столом přední místo u stolu: и дроугъ дроуга порѣѥ • потѧште сѧ троуждаѭште сѧ • прѣдъ сѫдиꙗми многаш'ди • прѣдъстолиꙗ съподобьꙗѥми *Супр 431, 12.— Ср.* прьвовъзлеженнѥ, прьвовъзлѣганнѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьнѥѥ мѣсто), прѣдъсѣданнѥ, прѣждевъзлѣганнѥ

ПРѢДЪСТОꙖТИ, -стоѭ, -стоиши *несов.* комоу, чесомоу (11) [прѣдь- *Зогр* (1) *Супр* (1)] παρίστασθαι стоять *перед кем-л., чем-л.*,

присутствовать stát *před někým, něčím*, být přítomen: се бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ прѣдъстоитъ помагаѧ тебѣ *Супр 80, 1* ● προκεῖσθαι ждать *кого-л., чего-л.*, предстоять *кому-л.* očekávat *někoho, něco*: богатоу и оубогоуоумоу та жде трепеза прѣдъстоитъ *Супр 491, 29-30* ▭ прѣдъстоѩ, -ѩи *в знач. прил.* παρεστώς, περιεστώς, ὁ σὺν αὐτῷ ὤν присутствующий přítomný: ι прѣдьстоѩштімъ рече *Л 19, 24 Зогр*, прѣдъстоѩштиимъ *Мар* (прѣстоѩщиимъ *Ас*) ● παρεστώς превосходный, отличающийся vynikající: роуфинъ кто прѣдъстоѧ • въ риторьстѣи хытрости *Супр 138, 9* ● προκείμενος предстоящий, приготовленный nadcházející, připravený: тако възможемъ съ дръзновеньемь • насладіти сѧ • прѣдъстоѩштѧѩ трапезы *Клоц 96, 14.— Супр 8, 22-23; 13, 27; 108, 26; 114, 3-4; 492, 3.— Ср.* прѣстоꙗти, стоꙗти (прѣди стоꙗти)

ПРѢДЪСѢДАНИЄ, -иꙗ *с* (9) [прѣдь- *Зогр* (1)] πρωτοκλισία, πρωτοκαθεδρία почётное место, сидение на почётном месте přední místo, sezení na předním místě: л҃юбѧште цѣлованьѣ на тръжиштихъ • ι прѣдьсѣданиѣ на сънъмиштихъ *Л 20, 46 Зогр*, прѣдъсѣданиѣ *Мар Ас* (*нет Сав*).— *Л 11, 43 Зогр Мар; Л 14, 7 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣдъстолиѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьнѥѥ мѣсто), прѣждевъзлѣганиѥ

ПРѢДЪСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдеши *сов.* (3) [прѣдь- *Супр* (1)] προκαθίζειν занять первое место zaujmout přední místo: бывъшоу же таковоуоумоу дьни • вь н҃ьже прѣдъсѣдъ анѳупатъ въ народѣ *Супр 99, 3-4.— Супр 46, 17; 258, 20*

ПРѢДЪТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* (3) [прѣдь- *Супр* (1), прѣд- *Ас* (1)] προτρέχειν, προστρέχειν опередить, обогнать, побежать впереди předběhnout, rozběhnout se kupředu: и прѣдтекъ възлѣзе на соукомарѭ *Л 19, 4 Ас* (прѣди текъ *Зогр Мар*).— *Супр 467, 25; Хил 16а 3.— Ср.* тещи (прѣди тещи)

ПРѢДЪТЕЧА, -ѧ *м* (7) [прѣ(д҃)теч- *Евх* (1), прѣ(д҃)ч- *Служ* (1), пр(д҃)ч- *Ас* (4)] πρόδρομος предтеча (о *Иоанне Крестителе*) předchůdce (о *Janu Křtiteli*): (о) с⟨вѧ⟩тѣмь иоанѣ прѣд⟨ъте⟩чи *Служ 36 11.— Ас 1146β 29; 1426 21; 1476 6; 152а 28; Евх 3а 1; Супр 461, 10-11*

ПРѢДЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши *несов.* (2) [прѣдь- *Зогр* (1)] προάγειν идти впереди, предшествовать předcházet, jít napřed: ι прѣдьходѧштеі • ι въ слѣдъ ходѧштеі *Мк 11, 9 Зогр*, прѣдъ ходѧште *Мар.— Ср.* прѣдъити

прѣдь *предлог Зогр Мар Ас Син Супр см.* прѣдъ

прѣдь- *см.* прѣдъ-

ПРѢДЬН҃Ь, -ни *прил.* (10) [прѣд н҃има (!) *Супр* (1)] πρῶτος, ὁ ἔμπροσθεν передний, первый přední, první: ι се сѫтъ послѣдьнии иже бѫдѫтъ прѣдьнии • и сѫтъ прѣдьнии • ιже бѫдѫтъ послѣдьнии *Л 13, 30 Мар* (*Ø Зогр*); нъ не вьзираи вьспѧть • нъ въ прѣдьнѣа подвигни сѧ *Евх 84б 6*; и изломи ногѫ прѣдьн҃ѭѭ *Супр 218, 4* ◆ прѣдьнѥѥ мѣсто πρωτοκλισία почётное место přední místo: не сѧди на прѣдьн҃имь мѣстѣ *Л 14, 8 Зогр Мар*, прѣдьниим *Ас Сав.— Мт 20, 27 Мар; Супр 558, 28.— Ср.* прьвъ; прѣдьнѥѥ мѣсто *ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣдъстолиѥ, прѣдъсѣданиѥ, прѣждевъзлѣганиѥ

ПРѢДЬРАТИ, -дерѫ, -дереши *сов.* (2) σχίζειν разорвать přetrhnout, roztrhnout: не прѣдерѣмъ его • нъ метѣмъ жрѣбиѩ о н҃ь *И 19, 24 Зогр Мар.— Ср.* протръгнѫти, прѣтръгнѫти, раздьрати

прѣдѣдъ *Евх 17б 20-21; 93б 13 см.* прадѣдъ

ПРѢДѢЛЪ, -а *м* (48) **1.** ὅριον, διορία, ὅρος граница, предел hranice, mez: прѣдѣлъ положи егоже не прѣідѫтъ *Пс 103, 9 Син* **2.** τὰ ὅρια, περίχωρος территория, край, предел (*устар.*) území, končina, kraj: приде въ море галилеіское • междю прѣдѣлы • декапельскы *Мк 7, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян*; отъ прѣдѣла сракиньска *Супр 566, 22* ● κλῆρος огороженное место vymezený prostor: ѣще посъпите мюждю (! *вм.* междю) прѣдѣлы *Пс 67, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр.— Ср.* коньць, краи, область, страна, оуставъ

прѣдѣти *см.* прѣдѣꙗти

ПРѢДѢꙖТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов.* комоу (1) ὑποσκελίζειν мешать *кому-л.* zabraňovat, překážet: въскръсні г⟨оспод⟩і варі ѩ прѣдѣ-і-мъ *Пс 16, 13 Син.— Ср.* възбраняти

ПРѢЖАСАТИ, -саѭ, -саѥши *несов.* (1) ἐκπλήσσειν ошеломлять uvádět v úžas: прѣжасаѥтъ мѧ дѣло • дѣлитъ ми сѧ оумъ *Супр 343, 29.— Ср.* дивъ (дивъ творити)

ПРѢЖДЕ *нареч. и предлог* (>300) **I.** *нареч. времени* πρῶτον, τὸ πρῶτον, πρότερον, τὸ πρότερον, πρώην, πάλαι, τὸ πρίν, πρὸ τοῦ *с инф.*, προ-, πρῶτος (!); (и прѣжде ἤδη; пожьреныи прѣжде ὁ πρωτόθνητος; съзьданыи прѣжде πρωτόπλαστος) прежде, сначала; давно dříve, napřed, dávno: вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ *Мк 4, 28 Зогр Мар*; ιштѣте же прѣжде ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ • ι правъды его *Мт 6, 33 Зогр Ас Сав* (паче *Мар*) □ аще прѣжде не *см.* аще; прѣжде да не *см.* да; прѣжде даже, прѣжде даже не *см.* даже; прѣжде дон҃ьдеже *см.* дон҃ьдеже; прѣжде малы *см.* малы; прѣжде быти *см.* быти, прѣждебывыи, прѣждесыи; прѣжде варити *см.* варити;

прѣжде въпиꙗти *см.* въпиꙗти; прѣжде въспѣти *см.* въспѣти; прѣжде вѣдѣти *см.* вѣдѣти; прѣжде казати *см.* казати; прѣжде минѫти *см.* минѫти; прѣжде нарещи (прѣжде нареченъ) *см.* прѣжденареченъ; прѣжде пещи сѧ *см.* пещи сѧ; прѣжде повѣдовати *см.* повѣдовати; прѣжде поѹчати сѧ *см.* поѹчати сѧ; прѣжде почити *см.* почити; прѣжде прити *см.* прити; прѣжде прогласити *см.* прогласити; прѣжде проповѣдати *см.* проповѣдати; прѣжде прѧтати *см.* прѧтати; прѣжде пьсати *см.* пьсати; прѣжде рещи *см.* рещи, прѣждереченъ; прѣжде свѧщенъ *см.* прѣждесвѧщенъ; прѣжде съвѣщати *см.* съвѣщати; прѣжде оусънѫти *см.* оусънѫти II. *предлог с род.; при указании факта или отрезка времени, раньше которого совершается действие* πρό, πρῶτον, πρίν; (оумьрꙑи прѣжде вьсѣхъ πρωτογέννητος (!) πάντων) перед *с твор.*, прежде, до před *с твор.*: б⟨ог⟩ъ же цѣсарь нашь прѣжде вѣка *Пс 73, 12 Син*, прѣжде вѣкъ *Ен 32а 8 и 33а 6*; сѫб⟨ота⟩ прѣжде въздвига • кр⟨ь⟩стоу *Ас 1166β 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* древлѥ, иногда, прьвоѥ, прьвѣѥ, прѣди, прѣдъ

ПРѢЖДЕБЫВЪ, -ꙑи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* предшествующий, минувший, прежний předešlý, dřívější: они же отъвѣштавъше ѥмоу рѣшѧ • подобьна прѣжде бывъшиихъ аѳинеи *Супр 540, 14-15.— Супр 564, 29.— Ср.* древл҃ьн҃ь, прѣждьн҃ь

ПРѢЖДЕВЪЗЛѢГАНИѤ, -иꙗ *с* (1) πρωτοκλισία возлежание на почётном месте (*за столом*) ležení na předním místě (*u stolu*): любѧтъ же прѣждевъзлѣганиѣ на вечерѣхъ *Мт 23, 6 Мар* (възлѣганиѣ *Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* прьвовъзлежениѥ, прьвовъзлѣганиѥ, прѣдъстолиѥ, прѣдъсѣданиѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьнѥѥ мѣсто)

ПРѢЖДЕЗЪВАНИѤ, -иꙗ *с* (4) πρωτοκλισία (!) почётное, заблаговременное приглашение přednostní pozvání: любѧште... прѣждезъваньѣ на обѣдѣхъ *Л 20, 46 Зогр Мар Сав* (прѣдьзьваниѥ *Ас*).— *Супр 339, 20-21.— Ср.* прѣдъзъваниѥ

ПРѢЖДЕНАРЕЧЕНЪ, -ꙑи *прич.-прил.* (5) προειρημένος, προρρηθείς, προλεχθείς вышеназванный, вышеупомянутый dříve, výše řečený, shora zmíněný: иже абиѥ пришедъ • въ прѣжденареченꙑи градъ срѣмъ *Супр 196, 28-29.— Супр 514, 22-23; 518, 1; 554, 29; 565, 3.— Ср.* нарещи (нареченъ), прѣдъреченъ, прѣждереченъ

ПРѢЖДЕРЕЧЕНЪ, -ꙑи *прич.-прил.* (5) 1. προειρημένος, προρρηθείς вышеназванный, вышеупомянутый dříve, výše řečený, shora zmíněný: обѣщаваѭщиимъ сѧ хранити • в'сѣ прѣжде реченаа *Евх 91а 13* 2. προειρημένος предсказанный, пророческий předpověděný, prorokovaný: ребра прободена бываѭтъ христова • да и прѣжде реченаа станѫтъ *Супр 483, 1.— Супр 196, 1; 209, 5; 209, 13.— Ср.* нарещи (нареченъ), прѣдъреченъ, прѣжденареченъ, рещи (реченъ)

ПРѢЖДЕСВѦЩЕНЪ, -ꙑи *прич.-прил.* (2) [прѣждесвѧ(щ҃)и- *Евх* (2)] *греч. нет спец.* преждеосвящённый předposvěcený: ѡ дарѣ прѣждесвѧщ⟨е⟩нѣмь • честъиааго тѣла • и кръве г⟨оспод⟩а нашего *Евх 96 10.— Евх 116 3*

ПРѢЖДЕСЫ, -ꙑи *прич.-прил.* (2) *греч. нет* существовавший прежде ⟨*изначально*⟩ jsoucí dříve (*od počátku*): ї⟨соу⟩съ х⟨ристос⟩а • сѫштааго и прѣждесѫштааго прѣжде вѣкъ *Супр 163, 27.— Супр 165, 4-5*

ПРѢЖДЕСѢДАНИѤ, -иꙗ *с* (4) πρωτοκαθεδρία почётное место přední místo: любѧтъ же прѣждевъзлѣганиѣ на вечерѣхъ • ι прѣждесѣданиѣ на сонъмиштихъ *Мт 23, 6 Мар Ас* (*Ø Зогр*).— *Мк 12, 39 Зогр Мар.— Ср.* прѣдъсѣданиѥ, прѣдьн҃ь (прѣдьнѥѥ мѣсто)

ПРѢЖДЬНИКЪ, -а *м* (2) προρρεύς помощник рулевого pomocník kormidelníka: твои старѣишина ѥстъ диꙗволъ • кръмникъ змиꙗ • а каинъ прѣждъникъ *Супр 400, 8.— Супр 400, 11*

ПРѢЖДЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (2) ὁ πάλαι прежний, предшествующий, более старый, древний dřívější, předchozí, starší, někdejší: вьздвигии мѧ г⟨оспод⟩ι из глѫбины зълъ моихъ • ѣко древльнѣаго блѫдъна • ι ѣко прѣждьнѣаго разбоиника *Евх 79а 2.— Супр 438, 11-12.— Ср.* древл҃ьн҃ь, прьвъ, прѣждебывъ

ПРѢЗОРЬНО *нареч.* (1) ὑπερηφάνως высокомерно, надменно, гордо přezíravě, zpupně, pyšně: не жродьно и прѣзорьно отъвѣштаваи *Супр 1, 13.— Ср.* гръдѣ

ПРѢЗОРЬСТВО, -а *с* (3) ὑπερηφανία, θράσος, περπερεία высокомерие, надменность, гордость přezíravost, zpupnost, pýcha: хоуление • клевета • прѣзоръство • дръзновение *Евх 916 16.— Супр 1, 9; 189, 11.— Ср.* гръдость, гръдꙑн҃и, гръждениѥ, непрѣзорьство

прѣзьрьрѣнье (!) *Клоц 26 36-37 см.* прѣзьрѣниѥ

ПРѢЗЬРѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) [прѣзьрьрѣнье (!) *Клоц* (1)] *греч. нет* недосмотр, упущение přehlédnutí, opomenutí: крѣпъко помꙑшлѣѩ • бꙑвъше(е) пръвоумоу ц⟨ѣса⟩реви ι⟨здраи⟩л⟨е⟩воу • саоулоу • ι не за велье прѣзьрьрѣнье (!) •

отъ пророка саоула (! *вм.* самоуила) *Клоц 26 36-37.— Ср.* неврѣженик

ПРѢЗЬРѢТИ, -зьрѭ, -зьриши *сов./несов.* (29) **1.** *сов.* ἐφορᾶν τινα посмотреть *на кого-л.* podívat se *na někoho*: ті же смотрішьѧ • і прѣзърѣшьѧ мьѧ *Пс 21, 18 Син* **2.** *сов./несов.* ὑπερορᾶν, παρορᾶν, καθαίρειν (!) оставить/оставлять без внимания, презреть/презирать přehlédnout/přehlížet, opomenout/opomíjet, pohrdnout/pohrdat: г⟨оспод⟩і... дѣлъ рѫкоу твоею не прѣзьри *Пс 137, 8 Син*; не бо прѣзьритъ г⟨оспод⟩ь любѧштиїхъ кго въ истинѫ *Супр 66, 28* ● παρορᾶν, ἐπιμετρεῖν (!) прощать promíjet: прѣзьрѧ грѣхы нашѧ *Евх 85б 20.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* неврѣщи

п р ѣ и д ѫ *Л 2, 16 Ас см.* прити

ПРѢИЗЛИХА *нареч.* (4) ὑπερπερισσῶς чрезмерно, излишне, слишком přespříliš, nadmíru: прѣізлиха • дивл҃ѣахѫ сѧ *Мк 7, 37 Зогр Мар Ас Боян* (лихо *Сав*).— *Ср.* излиха

ПРѢИЗНОУРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) πλεονεκτεῖν (!) причинить вред ošidit, způsobit škodu: пакость бо ми рече сьтвори великѫ • и зѣло мѧ прѣизноури *Супр 422, 12-13* (тъштетѫ мі сътворі *Клоц 8б 40*).— *Ср.* обидѣти

ПРѢИМАТИ, прѣкмлѭ, прѣкмлѥши *несов.* (4) λαμβάνειν, παραλαμβάνειν, ἐμπιστεύεσθαι (!) перенимать, принимать přejímat, přijímat: силы бо и⟨е⟩б⟨е⟩сънъıѩ невидимо прѣстоѩтъ намъ • прѣемлѭще обѣтованиє твоє *Евх 87б 14.— Супр 187, 22; 246, 27-28; 296, 8.— Ср.* принимати

ПРѢИМЬНИКЪ, -а *м* (1) διάδοχος преемник nástupce: и быти ти прѣимьникоу • и намѣстьникоу връховьнꙗго апостола петра *Супр 122, 17-18.— Ср.* намѣстьникъ, прѣмѣньникъ

ПРѢИСПОДЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (20) κατώτατος, κατώτερος, ὁ κατωτάτω, καταχθόνιος, βύθιος подземный, преисподний podzemní, podsvětní: ізбавілъ є д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ ада прѣисподьнѣго *Пс 85, 13 Син; Супр 461, 28; 487, 22-23* ◆ п р ѣ и с п о д ь н ꙗ ꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ καταχθόνια, τάρταρος, τὰ κατώτατα ад, преисподняя podsvětí: ѫзами • вѣчьнами • вь прѣисподьнинхъ • і въ огни негасимѣмь... затворь • неиздреченъноѭ силоѭ *Евх 63б 13-14.— Син Евх Клоц Супр.— Ср.* исподьн҃ь; прѣисподьнꙗꙗ *ср.* адъ

ПРѢИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* от кого, чесо къ комоу, чесомоу; до чесо; въ чьто; на кого, чьто (>100) [пришьдъ (!) *Зогр* (1) *Мар* (1); прѣиідетъ (!) *Ас* (1)] **1.** ἔρχεσθαι, διέρχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, διαβαίνειν, μεταβαίνειν, προβαίνειν, ἀνάγεσθαι, διαπερᾶν, μετιέναι, μεταβάλλεσθαι перейти, отправиться, переправиться přejít, odebrat se, přepravit se: прѣіди отъ сѫдоу • і иди въ іюдеѩ *И 7, 3 Зогр Мар Ас*; прѣідѣмъ на онъ полъ єзера *Л 8, 22 Зогр Ас* (прѣѣдѣмъ *Мар*); пришьдъ (! *вм.* прѣшьдъ) отъ тѫдѣ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • іде при мори галилѣістѣмь *Мт 15, 29 Зогр Мар* ● *перен.*: нъ прѣідетъ отъ съмръти въ животъ *И 5, 24 Зогр Мар Ас* ● ἔρχεσθαι пройти (*путь*) ujít (*cestu*): прѣидосте дьни пѫть *Л 2, 44 Ас* (придете *Зогр Мар*, придоста *Сав*, п.. *Боян*) ● παρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, διαβαίνειν, περᾶν, προπερᾶν перейти, перешагнуть *через что-л.* přejít, přestoupit, překročit: оубо прѣіде д⟨оу⟩ша наша водѫ непостоінѫ *Пс 123, 5 Син*; прѣити х⟨рьст⟩олюб'че • бесъблазна море житиниское *Евх 84б 1* ● *перен.* διέρχεσθαι пройти přehnat se, převalit se: по мьнѣ прѣидѫ гнѣві твоі *Пс 87, 17 Син* ● ὑπερβαίνειν обойти, миновать přejít, vynechat: отъ дѣвы изиде ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • велико чоудо бракъ прѣити *Супр 428, 13* ● διάγεσθαι, διατρέχειν, διέρχεσθαι, προβαίνειν пройти, миновать (о *времени*) minout (о *čase*): лѣтоу прѣшедъшоу миръныи врагъ велиꙗ поставьꙗютъ съсѫдъ свои... цѣсара оуала *Супр 190, 17* ● παρέρχεσθαι пройти, миновать, исчезнуть přejít, pominout, zaniknout: и на сѣнъ крілоу твоею надѣѭ сѧ доіже прѣідетъ безаконенье *Пс 56, 2 Син*; и⟨е⟩бо і земл҃ѣ мимо ідетъ • а словеса моѣ не імѫтъ прѣіти *Л 21, 33 Зогр* (не мимо идѫтъ *Мар Ас*, не имѫтъ мимоити *Сав*) **2.** διέρχεσθαι пройти (*сквозь, через что-л.*) projít *něčím*: положилъ єсі тьмѫ і бысть нощъ • въ неже прѣідѫтъ вьсі звѣрье лѫжьнії *Пс 103, 20 Син* **3.** μεταβαίνειν, μεταίρειν уйти odejít: і быс⟨тъ⟩ егда съконьча и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ притъчѧ сиѩ • прѣіде отъ тѫдѣ *Мт 13, 53 Зогр Мар Ас Сав* ● προέρχεσθαι μικρόν, προβαίνειν ὀλίγον, προβαίνειν отойти (*на некоторое расстояние*) poodejít: і прѣш'дъ мало отъ тѫдоу • оузьрѣ іѣкова зеведеова *Мк 1, 19 Зогр Мар*; прѣшьдъ тѫдѣ *Мт 4, 21 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* варити, минѫти, отити, прити, прѣлѣсти, прѣминѫти, прѣстѫпити, прѣꙗхати

п р ѣ к а н і ѣ *Пс 79, 7 Син см.* прѣрѣканиѥ

ПРѢКЛАДА, -ы *ж* (1) παρασχαρίτης (!) перекладина (?) příčný trám (?): твоѧ пленицѧ сѫтъ зависти • и корабьчиѧ бѣси • весла льсти • реть • лицемѣрьство • прѣклады завистьливии *Супр 400, 16*

ПРѢКЛАНꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (4) [прѣкланѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (1)] κλίνειν преклонять, склонять sklánět: вꙑѩ и колѣна прѣкланѣти *Евх 62а 2* □ п р ѣ к л а н ꙗ т и с ѧ κλίνειν, συντάσσεσθαι склоняться sklánět se: къждо прѣклан҃ѣѧ сѧ •

цѣлова'ше колѣнѣ правед'иоуоумоу *Супр 51, 22* ● *перен.*: дьнь же начѧтъ прѣклаи҆ѣти сѧ *Л 9, 12 Зогр Мар.— Ср.* кланꙗти сѧ, клѧчати, покланꙗти, прѣгыбати (прѣгыбати колѣнѣ)

ПРѢКЛОНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (36) κλίνειν склонить, наклонить, преклонить sklonit, naklonit: прѣклонь главѫ прѣдастъ д⟨оу⟩хъ *И 19, 30 Зогр Мар Ас* (2) *Сав Боян*; ѡ благоволити г⟨оспод⟩ю б⟨ог⟩оу на ны • і на прѣклоньшѧѩ колѣна своѣ *Евх 61а 12*; колѣнѣ прѣклонивъ исповѣдааше сѧ богови *Супр 527, 30* ● *перен.*: прѣклонилъ еси себѣ в'сѣ видимаа • съкроушилъ еси главы ихъ *Евх 28б 5* □ прѣклонити сѧ κύπτειν, ἐπικύπτειν, παρακύπτειν, ἐπινεύειν, ἀνατρέπεσθαι, κάμπτειν; (ни прѣклонити сѧ ἀκαμπὴς διαμένειν) склониться, преклониться sklonit se, shýbnout se, naklonit se: прѣклонітъ сѧ і падетъ *Пс 9, 31 Син*; к томоу прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно *Супр 332, 7-8* ● *перен.*: прѣклони сѧ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любнемь на щедроты твоѩ *Евх 77б 21*; ѥлма не послоуша мене ни прѣклони сѧ *Супр 195, 6* ● κλίνειν приблизиться к концу přiblížit se ke konci: прѣклонилъ сѧ естъ юже день *Л 24, 29 Мар Ас* (Ø *Зогр*) ● κλίνεσθαι подвинуться pohnout se: оснываѩи землѭ на твръді своеі • не прѣклонитъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу *Пс 103, 5 Син* ● δυσωπεῖσθαι растрогаться být pohnut: севастинскъи митрополитъ • отъ прослоутиꙗ оубо ѥже о и҆емъ прѣклонивъ сѧ *Супр 280, 10.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* покланити сѧ, поклонити, поклѧкнѫти, приклонити, приникнѫти

прѣклоньнъ *Евх Супр см.* непрѣклоньнъ

ПРѢКЛОНІЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* склонение, преклонение sklonění, shrbení: въсклони и отъ прѣклоненнѣ неприѣзнина • и прослави прославлѣѭщѧѩ тѧ *Евх 40а 20*

ПРѢКОСЛОВЕСИЄ (?), -иꙗ *с* (1) ἀντιλογία противоречие, прекословие odmlouvání, odpor: (прѣкослове?) сию • конъ(чина) *Евр 6, 16 Ен.— Ср.* протьвьнъ (противьноѥ слово), прѣрѣканиѥ, пьрꙗ

ПРѢКРАТИТИ, -кращѫ, -кратиши *сов.* (13) κολοβοῦν укоротить, сократить, ограничить zkrátit, omezit: і аште не би г⟨оспод⟩ь прѣкратилъ дьниі • не би была с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена всѣка плъть • нъ ізбъранъіхъ ради ѩже ізбъра • прѣкратитъ дьни *Мк 13, 20 Зогр Мар.— Мт 24, 22 Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Сав* (2) *Боян.— Ср.* съкратити

ПРѢКРЪМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (3) διατρέφειν накормить, насытить nakrmit, nasytit: вьзьмъ пѧть хлѣбъ прѣкрьми множьство *Супр 476, 19-20.— Супр 290, 15; 345, 2.— Ср.* накръмити, напитати, напитѣти, насытити, натроути, прѣпитѣти

ПРѢКРЬСТИТИ, -крьщѫ, -крьстиши *сов.* (12) σφραγίζειν, κατασφραγίζειν перекрестить, осенить крестным знамением pokřižovat, udělat kříž: и потом⟨ь⟩ прѣкръстит⟨ъ⟩ поп⟨ъ⟩ водѫ • в҃ • пръстомъ *Евх 5а 11*; и прѣкрьстивъ с⟨вѧ⟩тыи еп⟨искоу⟩пъ и въздъхнѫвъ • рѫкѫ положи на мрьтвьци *Супр 537, 2* □ прѣкрьстити сѧ κατασφραγίζεσθαι перекреститься pokřižovat se: прѣкръсти сѧ и вьздвиже очи свои *Супр 166, 11.— Супр 5, 18; 14, 15-16; 14, 21-22; 99, 26; 162, 29-30; 166, 11; 515, 14; 516, 11; 540, 29*

ПРѢКРЬЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) κατασφραγίζειν, τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ ποιεῖν крестить, осенять крестным знамением znamenat křížem: и прѣкрьштаѧ ѭ чѧсто по прьсемь не прѣстааше *Супр 516, 16.— Супр 206, 11-12.— Ср.* знаменати, крьстити

ПРѢКОУТИТИ, -коущѫ, -коутиши *сов.* (2) ποικίλλειν нарядить, украсить vyšňořit, pestře ozdobit: прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноѭ тебе въ ризахъ позлащенахъ одѣна прѣкоущена *Пс 44, 10 Син* (прѣоукрашена *Ен 26а 12-13*).— *Пс 44, 14 Син.— Ср.* прѣоукрасити, оукрасити

ПРѢЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (4) **1.** чьто на чьто μεταβάλλειν, προσάπτειν превращать, претворять měnit: вода на вино прѣлагаѥма бѣаше *Супр 398, 25* **2.** прѣлагати сѧ μετατίθεσθαι опрокидываться převracet se: егда съмѫщаетъ сѧ землѣ • і прѣлагаѭтъ сѧ горы въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца моръскаа *Пс 45, 3 Син* (прѣвращаѭтъ сѧ *Ен 26б 7-8*) **3.** прѣлагати сѧ παραφέρεσθαι отклоняться odchylovat se: въ ина оучениннѣ (! *вм.* оученнѣ) странъна различнаꙗ • не прѣлагаите сѧ *Евр 13, 9 Ен.— Клоц 11а 11-12.— Ср.* прѣвращати (прѣвращати сѧ), прѣмѣнꙗти сѧ, прѣобразовати сѧ, прѣтварꙗти сѧ

ПРѢЛАЗИТИ, -лажѫ, -лазиши *несов.* (3) ἀναβαίνειν перелезать přelézat: не въходѧі двьрьми въ дворъ овьчиі • нъ прѣлазѧі іноудоу • тъ тать естъ *И 10, 1 Зогр*, прѣлазѧ *Мар Ас*

ПРѢЛАМАТИ, -маѭ, -маѥши *несов.* (1) κλᾶν переламывать, разламывать, преломлять (*устар.*) přelamovat, lámat: се ѥстъ пльть моꙗ за вы прѣламаѥма *Супр 419, 16* (..мѧщее.. *1 Кор 11, 24 Ен*).— *Ср.* ломити, съламлꙗти

прѣлесть *Супр 104, 13 см.* прѣльсть

ПРѢЛИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μεταβάλλειν переливать přelévat (*do nádoby*): по амин⟨ъ⟩ вьзлѣет⟨ъ⟩ връхоу прѣливаемааго вина • отъ с⟨вѧ⟩тыхъ б⟨о⟩гоавленеи *Евх 20а 20-21.— Ср.* прѣлиꙗти

ПРѢЛИХЪ, -ыи *прил.* (1) ὑπερβολή (!) огромный, чрезмерный přílišný, převeliký:

врагомъ же намъ сѫштемъ • прѣлихъıимъ чловѣколюбиимъ присвоиствивъ ны *Супр 109, 24.— Ср.* лихъ

ПРѢЛИЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (8) πλανᾶν, ἀπατᾶν, κομπάζειν обманывать, вводить в заблуждение klamat, uvádět v omyl: не прѣлиштаи себе їѡна *Супр 266, 25*; иже въкоушаѥтъ скръбии господьнь • то не прѣлиштаѥтъ сѧ николиже *Супр 267, 2.— Супр 166, 2-3; 230, 24; 262, 27; 266, 27-28; 266, 29; 443, 11.— Ср.* крадоводити, льстити, прѣльщати

ПРѢЛИѦТИ[1], -лѣѭ, -лѣѥши *сов.* (1) μεταβάλλειν перелить *куда-л.* přelít (*do nádoby*): потомь прѣлѣетъ вино • ли масло *Евх 196 8-9.— Ср.* прѣливати

ПРѢЛИѦТИ[2] **СѦ**, -ѧѭ сѧ, -ѧѥши сѧ (2) *несов.* [прѣлиѣ- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὑπερεκχύννεσθαι переливаться через край přetékat: мѣрѫ добрѫ натъканѫ • і потрѫсънѫ • і прѣлиѣѭштѫ сѧ • (да) дадѧтъ на лоно ваше *Л 6, 38 Зогр Мар*

ПРѢЛОГЪ, -а *м* (1): водьнии прѣлоѕи *греч. нет* дизентерия úplavice: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трѫдовитомь [и] водъными прѣлогы *Евх 31а 18*

ПРѢЛОЖЕНИѤ, -иѧ *с* (2) μεταβολή, μετάθεσις превращение, изменение přeměna, proměna, změna: напрасиѥмъ прѣложениѧ • чоудо сътворилъ зърѧштиимъ *Супр 93, 23.— Супр 84, 26.— Ср.* измѣнѥниѥ, прѣмѣна

ПРѢЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (23) [прилож- (!) *Супр* (1)] **1.** чьто къ комоу, чесомоу μετατιθέναι переложить, перенести, переместить přeložit, přenést: оу пештеры прѣложи чьстъноѥ ѥго тѣло *Супр 532, 10* ● *перен.*: любовь в'сѭ • своѭ • да прѣложимъ къ и⟨е⟩б⟨е⟩съ-нымъ *Евх 91а 1* **2.** кого, чьто въ кого, чьто; на чьто μεταβάλλειν, μετατιθέναι, μεταποιεῖν, μεταχλευάζειν, διαλάσσεσθαι превратить, изменить přeměnit, proměnit, změnit: б⟨о⟩же нашъ • прѣложеи при мосѣи • водѫ горъкѫѭ • людемъ твоимъ • въ сладъкѫѭ *Евх 66 6* ▭ прѣложити сѧ въ чьто μετατίθεσθαι, μεταβάλλεσθαι превратиться *во что-л.*, измениться změnit se, proměnit se *v něco*: и абиѥ изиде бѣсъ • и прѣложи сѧ въ змии великъ *Супр 173, 23.— Служ Евх Клоц Супр.— Ср.* измѣнити, обратити, положити, потворити, прѣвратити, прѣмѣнити, прѣнести, прѣоблѣщи сѧ, прѣобразити, прѣставити, прѣтворити, оупразнити

ПРѢЛОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (31) [..л.. *Ен* (1)] καταγνύναι, κλᾶν, κατακλᾶν переломить, сломать, разломить, преломить (*устар.*) přelomit, zlomit, rozlomit: трьсти съкроушены не прѣломитъ *Мт 12, 20 Мар Сав* (приломитъ *Зогр, нет Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* изломити, приломити, разломити

ПРѢЛОМЛЕНИѤ, -иѧ *с* (5) κλάσις разламывание, преломление (*устар.*) lámání, přelomení: ѣко сѧ позна има въ прѣломлении хлѣба *Л 24, 35 Мар Ас 155а 23*, ..рѣломлении *Охр*, въ прѣломлениѥ *Ас 4аа 4* (*Ø Зогр*).— *Супр 474, 23-24*

прѣлоубодѣиствьнъ *Супр 365, 18-19 см.* прѣлюбодѣиствьнъ

ПРѢЛЬСТИТИ, -льщѫ, -льстиши *сов.* (54) πλανᾶν, ἀποπλανᾶν, ἀπατᾶν, συναρπάζειν, δελεάζειν обмануть, ввести в заблуждение, обольстить, соблазнить oklamat, uvést v omyl, přelstít, svést: і мъноѕи лъжии пр⟨оро⟩-ци въстанѫтъ • і прѣльстѧтъ мъногы *Мт 24, 11 Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Зогр-пал* (*Ø Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Хил Рыл*

ПРѢЛЬСТЬ, -и *ж* (27) [прѣлес- *Супр* (1)] πλάνη **1.** ἀπάτη, κακία коварство, обман klam, lest, podvod: їжде бо зависть • тоу живѫтъ • враждъı и свари и прѣльсти • и пьрѧ *Супр 400, 20-21* ◆ прѣльсть приѩти τὴν ἀπάτην ὑπομένειν быть обманутым dát se oklamat, přelstít: дѣвоѭ бо бѣ еуа • не оубо бѣ мѫжа познала ѥгда прѣльсть приѧтъ *Супр 489, 10* **2.** ἀπιστία; (оу прѣльсти быти πλανᾶσθαι) заблуждение blud: да некъли и тебе самого видимъ покаѭшта сѧ отъ прѣльсти коумиръскыѧ *Супр 157, 6*; нъ от'ци ваши акы бесловесъниѧ животъна оу прѣльсти бѣахѫ • не сѫште въ разоумѣ истин'наaго бога *Супр 27, 16-17.— Супр.— Ср.* блѧдь, заблѫжденниѥ, ковъ, кызнь, льсть, льщениѥ, проказьство, пронъıриѥ, пронъıръ, пронъıрьство, прѣльщениѥ

ПРѢЛЬСТЬНИКЪ, -а *м* (1) πλανός обманщик, соблазнитель podvodník: вашь же б⟨ог⟩ъ камѣнъ сы окамени ваша срьдьца • и прѣльстьникъ сы • и диѩволъ прѣльстити хоштетъ васъ *Супр 34, 8-9.— Ср.* льстьць

ПРѢЛЬЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) ἀπατᾶν обманывать, обольщать klamat, podvádět: съгрѣшихъ... врагомь зълѣ прѣльщаемъ *Евх 68а 20* ▭ прѣльщати сѧ συναπάγεσθαι, πλανᾶσθαι заблуждаться, обольщаться dávat se klamat, mýlit se: не прѣльштаи сѧ боуѥстиѭ павьла брата своѥго *Супр 1, 18-19.— Супр 34, 17; 101, 20-21; 176, 29-30; 214, 27-28; Хил 2аβ 22-23.— Ср.* крадоводити, льстити, прѣлищати

ПРѢЛЬЩЕНИѤ, -иѧ *с* (7) ἀπάτη, τὸ πλανᾶσθαι, πτέρνα (!) обман, обольщение klam, lest: оукрашени златомъ на прѣльштениѥ чловѣкомъ *Супр 177, 3.— И 13, 18 Мар; Супр 11, 14; 329, 17-18; 339, 15; 392, 5; 478, 14.— Ср.* льщениѥ, прѣльсть

ПРѢЛѢПЪ, -ыи *прил. в знач. сущ.* (1) *греч.*

нет благородный (*о патриархе*) vznešený (*o patriarchovi*): сълоучи сѧ прѣлѣпоуоумоу въ с⟨вѧ⟩тѣи црьк'ви иероусалимьскыихъ свѣтилъ *Супр 534, 27*

ПРѢЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши *сов.* (2) ὑπερβαίνειν, παραγίγνεσθαι перелезть, перейти přelézt, překročit, přejít: і б⟨о⟩ѕѣ моемъ прѣлѣзѫ стѣнѫ *Пс 17, 30 Син.— Супр 254, 12-13.— Ср.* прѣити

ПРѢЛЮБОДѢИ *прил.* (10) μοιχαλίς прелюбодейный cizoložný: въ родѣ семь прѣл҃юбодѣімь • і грѣшьнѣмь *Мк 8, 38 Зогр Мар Ас* (прѣлюбодѣимѣмь (!) *Сав*) *в знач. сущ.* μοιχός прелюбодей cizoložník: ѣко нѣсмь ѣко і прочиі ч⟨ловѣ⟩ци • хыштьници... прѣл҃юбодѣі *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 16, 4 Зогр Мар; Пс 49, 18 Син.— Ср.* любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣинъ, прѣлюбодѣиствьнъ

ПРѢЛЮБОДѢИНЪ, -ыи *прил.* (3) [прѣлюбодѣим- (!) *Сав* (1)] τῆς πορνείας, μοιχαλίς прелюбодейный, прелюбодеяния *род.* cizoložný, cizoložství *род.*: иже аще поуститъ женѫ своѭ • развѣ словесе прѣлюбодѣина *Мт 19, 9 Мар Ас* (не любы дѣꙗвъшѫ *Сав*, Ø *Зогр*).— *Мк 8, 38 Сав.— Ср.* любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣиствьнъ

ПРѢЛЮБОДѢИСТВО, -а *с* (2) φονομοιχεία, τῆς ἀσωτίας ἀσέλγεια прелюбодеяние, прелюбодейство cizoložství: прѣлюбодѣиствомъ себе оскврьнивъіи • и оубоѥмъ *Супр 523, 29.— Супр 355, 4-5.— Ср.* блѫдъ, блѫждениѥ, любодѣиство, прѣлюбодѣꙗниѥ, прѣлюбы, съблѫждениѥ

ПРѢЛЮБОДѢИСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς μοιχείας прелюбодейный, прелюбодейственный cizoložný: сице бѣ їѡсифь боголюбьць... и бѣгааше • прѣлоубодѣиствьнааго дѣлесе *Супр 365, 18-19.— Ср.* любодѣи, любодѣинъ, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣинъ

ПРѢЛЮБОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (9) [прѣлюбодѣа- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Евх* (1)] μοιχεία; (въ прѣлюбодѣꙗнии μοιχευόμενος) прелюбодеяние cizoložství: отъ сръдца бо ісходѧтъ • помышл҃ениѣ зълаѣ • оубиства прѣл҃юбодѣаниѣ • татьбы *Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар*; си жена ꙗта естъ ныи҃ѣ въ прѣл҃юбодѣаниі *И 8, 4 Зогр Мар.— И 8, 3 Зогр Мар; Евх 68а 21-22.— Ср.* блѫдъ, блѫждениѥ, любодѣиство, прѣлюбодѣиство, прѣлюбы, съблѫждениѥ

ПРѢЛЮБОДѢꙖТИ, -дѣѭ, -дѣѥши *несов.* (1) μοιχεύειν прелюбодействовать cizoložit: законъ бѣ данъ • велѧи не прѣлюбодѣати ни оубити *Супр 365, 20.— Ср.* прѣлюбы (прѣлюбы дѣꙗти, творити)

ПРѢЛЮБЫ, -бъве *ж* (30): прѣлюбы дѣꙗти, творити, сътворити μοιχεύειν, μοιχεύεσθαι, μοιχᾶσθαι прелюбодействовать, совершáть/совершить прелюбодеяние cizoložit/zcizoložit, smilnit/zesmilnit: женѧи сѧ подъбѣгоѭ • прѣлюбы творитъ *Мт 19, 9 Мар Ас*, прѣлюбы дѣетъ *Сав* (Ø *Зогр*); заповѣди вѣси • не оубіи • не прѣл҃юбы сътвори • не оукради *Л 18, 20 Зогр Ас Сав*, прѣлюбъ (!) *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Клоц.— Ср.* блѫдити, блѫдъ (блѫдъ дѣꙗти, творити, сътворити), любы (любы сътворити), прѣлюбодѣꙗти

ПРѢЛЮБЬНЪ (?), -ыи *прил.* (1) προσφιλής любимый oblíbený: ..(прѣлю)бна *Фил 4, 8 Ен*

ПРѢЛѪКАВЪ, -ыи *прил.* (1) παγκάκιστος в высшей степени коварный, лукавый velmi lstivý, velmi ničemný: прѣлѫкавъіи бо и нечистъіи врагъ б⟨о⟩жиемъ рабомъ *Супр 521, 3*

ПРѢМЕТАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *или* -мещѫ сѧ, -мещеши сѧ *или* -метѫ сѧ, -метеши сѧ *несов.* (1) παραρριπτεῖσθαι находиться на последнем месте, в пренебрежении být poslední, opovržený: стих⟨ъ⟩ • изволихъ преметати сѧ въ дом *Евх 84а 7* (прімѣтаті сѧ *Пс 83, 11 Син, Супр 147, 19*, пріпадати *Супр 101, 11-12*).— *Ср.* примѣтати сѧ, припадати

ПРѢМИЛОСТИВЪ, -ыи *прил.* (8) [прѣм(л҃)стив- *Евх* (1)] πολυέλεος, ἐλεήμων, πανεύσπλαγχνος καὶ πανελεήμων, οἰκτίρμων в высшей степени милосердный přemilosrdný, přelaskavý: і ты г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же мої штедръ і прѣмілостівъ • тръпѣлівъ і прѣмілостівъ и рѣсиотівънъ *Пс 85, 15 Син.— Пс 85, 5 Син; 102, 8 Син; Евх 246 15; 866 1-2; Супр 123, 8; 526, 16.— Ср.* милосрьдъ, милосрьдьнъ, милостивъ, мъногомилостивъ

ПРѢМИНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (1) ὑπερβαίνειν переступать, переходить překračovat, přecházet: да не мѣрѫ прѣминоуѭште • погоубимъ доушевьнаго съдравиꙗ *Супр 494, 28.— Ср.* мимоходити, миновати, проходити, прѣходити, прѣхаждати

ПРѢМИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) ὑπερβαίνειν переступить, пройти překročit, přejít: не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣминѫвъ потрѣбьнъіѧ оуставы *Супр 494, 30.— Супр 278, 28; 552, 30.— Ср.* прѣити, прѣтещи

ПРѢМЛЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) παύεσθαι умолкнуть, замолчать umlknout: прѣмлькошѧ отъ пьрѣниꙗ • затвореномъ бывъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ *Супр 331, 19.— Ср.* омльчати, помльчати, прѣмльчати, оумлькнѫти

ПРѢМЛЬЧАТИ, -мльчѫ, -мльчиши *сов.* (10) [прѣмлъ- *Мар* (1) *Супр* (7)] παρασιωπᾶν **1.** *без доп.* φιμοῦσθαι, σιγᾶν умолкнуть zmlknout, umlknout: прѣмльчи ізиди іж него *Л 4, 35 Зогр Мар* (помлъчі *Ас*) **2.** чьто обойти

молчанием pominout mlčením: слезъ моихъ не прѣмлъчи *Пс 38, 13 Син* ● отъ кого не выслушать *кого-л.*, не внять *кому-л.* nepopřát sluchu *někomu*, nevyslyšet *někoho*: б⟨о⟩же мои не прѣмлъчи отъ мене • еда когда прѣмлъчиши отъ мене • и оуподоблѫ сѧ съ низъходѧштими въ ровъ *Пс 27, 1 Син.— Пс 34, 22 Син; 49, 3 Син; 82, 2 Син; 108, 1 Син; Супр 412, 23.— Ср.* омльчати, помльчати, оумльчати

ПРѢМО *предлог с дат.* (18) κατέναντι, ἀπέναντι, ἐξ ἐναντίας, πρός (*с вин.*) *при указании на лицо или предмет, прямо перед которым совершается действие* напротив, перед naproti, před (*с твор.*): і сѣдѧштю емоу на горѣ елеонсцѣ • прѣмо цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви *Мк 13, 3 Зогр Мар*; что рекѫтъ прѣмо семоу *Супр 358, 13* ◆ прѣмо лицоу εἰς πρόσωπον прямо в лицо před tváří: прѣмо лицоу жидомъ рече *Супр 353, 3.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* противо, противѫ, прѣ, прѣдъ

ПРѢМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* (5) ὑπερδυναμοῦν, δύνασθαι, καταισχύνειν (!) превозмочь, преодолеть, пересилить přemoci, překonat: брашьѧ сьѧ со мьноѭ отъ юности моеѧ • ібо не прѣмогѫ мене *Пс 128, 2 Син* ◆ не прѣмощи ὀλιγοψυχεῖν изнемочь, пасть духом klesnout na mysli: не прѣможе д⟨оу⟩хъ мои *Пс 76, 4 Син.— Пс 64, 4 Син; Супр 113, 9-10; 185, 5-6.— Ср.* възмощи, побѣдити, прѣбрати, прѣдолѣти, прѣодолѣти, съдолѣти; не прѣмощи *ср.* прѣнемощи

ПРѢМРАЧЬНЪ, -ыи *прил.* (2) πανέσπερος очень темный, исполненный мрака zcela temný, tmavý: заіде б⟨ог⟩ъ слънъце подъ землѫ • і тъмѫ прѣмрачънѭѭ іюдеомъ сътвори *Клоц 126 31-32*, прѣмрачьнѫ *Супр 448, 27.— Ср.* мрачьнъ, тьмьнъ

ПРѢМОУДИТИ, -моуждѫ, -моудиши *сов.* (2) ὑπερτιθέναι; (мало прѣмоудивъ μετ' ὀλίγον) подождать, промедлить počkat, prodlít: и прѣмоудивъше оутрѣ третии дьнь пришедъше *Супр 154, 21-22*; пакы оубо мало прѣмоудивъ въ тъ жде день • приде *Супр 120, 8.— Ср.* замѫдити

ПРѢМЪНОГЪ, -ыи *прил.* (2) [прѣмно- *Супр* (2)] μυρίος многий, многочисленный přemnohý: тѣмь прѣмногаꙗ благаꙗ вьнесена бышѧ *Супр 488, 21.— Супр 495, 1.— Ср.* мъногъ

ПРѢМЬ *нареч.* (1) ὀρθῶς правильно správně: рече к нѣмоу съпасъ • прѣмь сѫдилъ ѥсі *Супр 393, 27* (право *Л 7, 43 Сав*, правь *Зогр Ас*, правѣ *Мар*).— *Ср.* право, правѣ, правы, правь

ПРѢМЬДИВЪ, -ыи *прил.* (1): прѣмьдивъ быти δίκαιος εἶναι быть обязанным, должным být povinen: цѣлованиꙗ ми не да • ацѣ прѣмьдивъ сы *Супр 395, 5.— Ср.* длъжьнъ, повиньнъ

ПРѢМЬНЬ, -нии *прил.* (2) ὁ κατέναντι противоположный naproti ležící: ідѣта въ прѣмьнѭѭ вьсь *Л 19, 30 Зогр Мар*

ПРѢМѢНА, -ы *ж* (2) **1.** бес прѣмѣны ἀμετάβολος неизменный neproměnný: благословимъ тѧ господи... благословешенааго прѣжде вѣкъ... съ свѧтынмъ • и бес прѣмѣны • и безъ разлѫкы сѫштиимъ вьпльченнимъ (! *вм.* вьпльштениимъ) *Супр 330, 7* **2.** καταλλαγή обмен výměna: нъ да подвигнемъ сѧ • богоу прѣмѣны къ чловѣкомъ видѧште *Супр 460, 2.— Ср.* измѣна, измѣнѥниѥ, мѣна, мѣнѥниѥ, прѣложениѥ, прѣмѣнѥниѥ

ПРѢМѢНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (13) **1.** ἀμείβειν, ὑπαλλάσσειν, ἀνταλλάσσεσθαι переменить, изменить přeměnit, změnit: нъ прѣмѣнілъ есі вешти • прѣдѣлъ положъ *Клоц 106 18-19* ● *перен.* μεταβάλλειν переубедить přivést na svoje mínění: и едва възмогохъ сими словесы прѣмѣнити старца *Супр 297, 26-27* ◆ ни прѣмѣнимъ *в знач. прил.* καὶ ἀδιάδοχος неизменный neproměnný: ѥдно трьми сьставьѥнии божьство • без начѧла • бе сътворениꙗ • несъгонимо • ни прѣмѣнимо *Супр 327, 28* ▭ прѣмѣнити сѧ μεταβάλλεσθαι, μεταβάλλειν ἑαυτόν, διαστρέφεσθαι перемениться, измениться přeměnit se, změnit se: диꙗволъ прѣмѣни сѧ въ мѫжескъ образъ *Супр 78, 24-25* **2.** прѣмѣнити сѧ отъ кого, чесо μεταβάλλεσθαι, μιμεῖσθαι (!) отвернуться, отвратиться odvrátit se, obrátit se: и не прѣмѣни сѧ оть б⟨о⟩жиѧ надеждѧ *Супр 105, 5.— Клоц 116 37; Супр 128, 23; 212, 22; 397, 19; 415, 6; 430, 9-10; 447, 6; 474, 21-22.— Ср.* измѣнити, обратити, положити, прѣвратити, прѣложити, прѣоблѣщи сѧ, прѣобразити, прѣнести

ПРѢМѢНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (1) ἀνταλλάσσειν заменять, давать взамен vyměňovat, dávat výměnou: то ли прѣмѣноуѥши ми противѫ б⟨о⟩жиѥмъ даром' *Супр 50, 10-11.— Ср.* измѣновати, мѣнити², прѣлагати

ПРѢМѢНЬНИКЪ, -а *м* (1) διάδοχος преемник nástupce: приде прѣмѣньникъ въ ас'клипиѡда мѣсто *Супр 15, 20.— Ср.* намѣстьникъ, прѣимьникъ

ПРѢМѢНІАТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (2) [прѣмѣнѣ- *Евх* (1)] μεταβάλλεσθαι, συναλλοιοῦσθαι меняться, изменяться měnit se, přeměňovat se: съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ *Евх 54а 22-23.— Супр 437, 17.— Ср.* прѣлагати, прѣвращати, прѣобразовати сѧ, прѣтвараꙗти сѧ

ПРѢМѢНІЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) μεταβολή изменение, перемена přeměna, změna: отъкѫдоу

оубо прѣмѣнени (! *вм.* -ие) отъ волѧ *Супр 415, 28* (различъе *Клоц 6а 15*).— *Ср.* прѣмѣна

ПРѢМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) ζυγοστατεῖν измерить, взвесить změřit, zvážit: гаѵриїлъ • възвѣштаѧ цѣсарьско таинок... не прѣмѣримо *Супр 245, 2*

ПРѢМѪДРО *нареч.* (1) πανσόφως премудро moudře: въшъдъ прѣмѫдро отьиѫдь начѧтъ • да вьзлюбьѥнъıѧ мъıсли не погрѣшитъ *Супр 454, 4*

ПРѢМѪДРОСТЬ, -и *ж* (48) [прмѫ(д҃)р- *Ас* (1), прѣмѫдро(с)- *Евх* (1), прѣмѫдростьти (!) *Евх* (1)] σοφία мудрость, премудрость moudrost: покоиь прѣмѫдрості страхъ г⟨осподь⟩иь *Пс 110, 10 Син* ● φιλοσοφία философия filosofie: блюдѣте еда къто вы естъ крадоводѧи прѣмѫдростиѭ и тъщеѭ лестиѭ по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аа 7* ◆ вѣра прѣмѫдрости ὀρθόδοξος πίστις правильная, истинная вера pravá, správná víra: понеже благодѣти и вѣрѫ прѣмѫдрости • посрѣдѣ пакостьникъ • добриї мѫченици проповѣдасте *Супр 68, 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мѫдрость, мѫдрьство

ПРѢМѪДРОСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) τῆς φιλοσοφίας премудрости (*род.*), учёности (*род.*) moudrosti (*род.*), učenosti (*род.*): отъгъна прѣмѫдростьно величаниѥ *Супр 273, 18-19.— Супр 533, 25*

ПРѢМѪДРЪ, -ъıи *прил.* (23) [прѣмѫдроі *Син* (1), прѣпрѣмѫдръ (!) *Син* (1), прѣм.. *Ен* (2), ..мѫдри *Ен* (1)] σοφός, σοφώτατος мудрый, премудрый moudrý, prozíravý, rozvážný: единѣмъ прѣмѫдромъ б⟨ого⟩мъ нс⟨оу⟩х⟨ристо⟩мъ *Рим 14, 26 (16, 27) Ен* ▭ прѣмѫдрыи *в знач. сущ.* σοφός мудрец mudrc: сего ради се азъ сълѭ къ вамъ пр⟨оро⟩кы и прѣмѫдры • і кънижъникы *Мт 23, 34 Мар Ас (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* мѫдръ, разоумьнъ

ПРѢМѪЖДРІАТИ СѦ, -ѧѭ сѧ, -ѧеши сѧ *несов.* (1) φιλοσοφεῖν обсуждать, рассуждать rozumovat: не бо ѥси призъванъ прѣмѫждрати сѧ *Супр 21, 24*

ПРѢНЕМАГАНИЕ, -иѧ *с* (2) ὀλιγοψυχία изнеможение (*духовное*) malomyslnost: чаахъ б⟨ог⟩а с⟨ъ⟩па⟨са⟩ѭщаго мьѧ • ѡтъ прѣнемаганьѣ д⟨оу⟩ха и боурьѧ *Пс 54, 9 Син*; прѣстави и отъ немощи въ мощь • ѡтъ прѣнемаганиѣ въ оутѣшение *Евх 25а 12*

ПРѢНЕМАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (3) 1. *греч. нет* изнемогать (*духовно*) klesat na mysli: не прѣнемагаи • о тѣхъ ѩже имаши сърѣтати скръби *Евх 88б 17* 2. ὀλιγωρεῖν быть небрежным být nedbalý: с⟨ы⟩не не прѣнемагаи *Ен 30а 11* (*Прит 3, 11*).— *Рыл 4аа 25*

ПРѢНЕМОЩИ, -могѫ, -можеши *сов.* (1) ἰλιγγιᾶν (!) изнемочь, упасть духом klesnout na mysli: нии же близъ бывъше лютыихъ прѣнемогошѧ *Супр 85, 21.— Ср.* прѣмощи (не прѣмощи)

ПРѢНЕСТИ, -сѫ, -сеши *сов.* (4) 1. μεταίρειν, ἀποφέρειν перенести přenést: ты и⟨здраи⟩лѣ отъ еѣюп'та прѣнесе *Евх 13б 25* 2. чьто на чьто μεταφέρειν превратить změnit: да не оубо любьве моѥѧ на ненависть прѣнесете *Супр 71, 14.— Пс 79, 9 Син; Супр 289, 26-27.— Ср.* прѣвратити, прѣложити, прѣмѣнити, прѣставити, прѣтворити

ПРѢНОШЕНИЕ, -иѧ *с* (3) αἱ συνεισφοραί (!) перенесение přenášení: ꙗкоже бо въ прѣношениѥ (*вм.* при- ?) събьраныихъ • принесенок отъ когождо обьште принесъшнимъ бываат' *Супр 84, 3* ● *спец. греч. нет* перенесение (*даров*) přenášení ⟨*obětních darů*⟩: аще к'то пролѣетъ отъ с⟨вѧ⟩тыѩ чаш⟨ѧ⟩ • вь врѣмѧ прѣношенью... аще ли по прѣношеньи • пролѣетъ *Евх 105а 3 и 4*

ПРѢОБИДѢТИ, -обиждѫ, -обидиши *сов./несов.* кого, чьто, чесо (30) 1. (*сов.*) ἀδικεῖν обидеть *кого-л.*, обойтись несправедливо *с кем-л.* ukřivdit *někomu*, ublížit *někomu*: рьцѣмъ кыѧ прѣобидѣхомъ • кыѧ отъгънахомъ • кыѧ оубихомъ *Супр 126, 29* 2. καταφρονεῖν, περιφρονεῖν, παραλογίζεσθαι; (прѣобидѧще καταφρονητικῶς) пренебречь/пренебрегать *кем-л.*, *чем-л.* přehlédnout/přehlížet *někoho*, *něco*, pohrdnout/pohrdat *někým*: нъ вьсе прѣобидѣвъше вѣчьнок съпасениѥ вьзѧшѧ *Супр 54, 24*; инѣхъ бо҃льшъ хоштемъ • а сихъ прѣобидимъ *Супр 130, 5*; не тоу же абьѥ иждe и приимше • не прѣобидѧште ѥго приходимъ *Супр 506, 29-30.— Супр.— Ср.* обидѣти

ПРѢОБЛѢЩИ СѦ, -облѣкѫ сѧ, -облѣчеши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* переодеться převléci se; *перен.* превратиться proměnit se: дьнь вь ноштъ сѧ прѣоблѣче *Супр 475, 16.— Ср.* облѣщи, прѣложити, прѣмѣнити (прѣмѣнити сѧ), прѣобразити, прѣставити, прѣтворити

ПРѢОБРАЖЕНИЕ, -иѧ *с* (3) μεταμόρφωσις изменение, преображение proměnění: о прѣображении х⟨ристосо⟩вѣ *Мар 43б 17* ◆ *спец.* прѣображение господа μεταμόρφωσις τοῦ κυρίου Преображение Господне (*церк. праздник*) Proměnění Páně (*církv. svátek*): мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ е҃ в с⟨вѧ⟩тое прѣображение • г⟨оспод⟩а наш⟨е⟩го н⟨с⟩ѵх⟨ристос⟩а *Ас 151б 7.— Зогр 129б 13*

ПРѢОБРАЗИТИ, -ображѫ, -образиши *сов.* (5) μετασχηματίζειν превратить, преобразить přeměnit, proměnit: прѣстарѣвъшѫ сѧ трьсть • прѣобразити на младъ онъ образъ *Супр 249, 27-28* ▭ прѣобразити сѧ μεταμορφοῦσθαι преобразиться proměnit se: прѣобрази сѧ прѣдь ними *Мк 9, 2 Зогр Мар;*

Мт 17, 2 Мар Ас (Ø *Зогр*).— *Ср.* измѣнити, обратити, положити, прѣвратити, прѣложити, прѣмѣнити, прѣоблѣщи сѧ, прѣставити, прѣтворити

ПРѢОБРАЗОВАТИ СѦ, -зоуѭ сѧ, -зоукши сѧ *несов.* въ чьто (1) μετασχηματίζεσθαι превращаться, преображаться přeměňovat se, proměňovat se: и диꙗволъ же прѣобразоуетъ сѧ въ ангела свѣтъла *Хил 2аα 22 (2 Кор 11, 14)*

ПРѢОДОЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣкши *сов.* комоу, чесомоу (4) κυριεύειν, ὑπερνικᾶν преодолеть, победить *кого-л.*, овладеть *кем-л.* přemoci, ovládnout *někoho*, zvítězit *nad někým*: не прѣодолѣкта тѣмь • ниже их' побѣдита *Супр 210, 28.— Супр 1, 2; 113, 17; 263, 26-27.— Ср.* възмощи, побѣдити, прѣдолѣти, прѣмощи, съдолѣти

ПРѢОДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов.* (1): прѣодрьжимое слово ὑπεροχὴ λόγου мощь, величие слова moc, vznešenost slova: не по пр..иномоу (! *вм.* пр(ѣодръж)имомоу) сло(воу).. и (прѣмѫд)рости *1 Кор 2, 1 Ен.— Ср.* дрьжати, прѣдрьжати

прѣотьць *Сав 135б 6 см.* праотьць

прѣпии *Пс 34, 10 Син см.* крѣпъкъ

ПРѢПИРАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (3) **1.** καταπατεῖν топтать, попирать pošlapávat: о нихъже сънъмъшемъ сѧ тъмамъ народа • ѣко прѣпираахѫ дроугъ дроуга *Л 12, 1 Зогр* (попираахѫ *Мар*) **2.** πείθειν убеждать přesvědčovat: прѣподобънꙑи же мѫжь акꙑ отьцъ чѧдолюбивъ • прѣпирааше и глаголѧ *Супр 205, 7* □ прѣпираѩи сѧ словесꙑ λογομάχος спорщик, препирающийся hášteřivý, hádavý: словесꙑ бо прѣпираѩи сѧ не приꙗзнивъ робъ • нъ ꙗбѣ сѫпьрникъ *Супр 328, 15.— Ср.* наоущати, попирати

ПРѢПИСАТИ, -пишѫ, -пишеши *сов.* (1) *греч. нет* переписать přepsat, opsat: въ то врѣмѧ оупразнивъ сѧ отъ дѣла ц⟨ѣса⟩ра • прѣписахъ протлъковавъ отъ роумъска ѧзꙑка [ѧзꙑка] на гръческъ *Супр 144, 24*

ПРѢПИТѢТИ, -тѣѭ, -тѣкши *сов.* (4) διατρέφειν насытить, накормить nasytit, nakrmit: безмѣрьно множьство отъ малъ хлѣбъ прѣпитѣлъ *Супр 473, 11* ● *перен.*: вьзвръѕі на г⟨оспод⟩ѣ печьль твоѭ и тъ тѧ прѣпитѣетъ *Пс 54, 23 Син.— Пс 30, 4 Син; 32, 19 Син.— Ср.* накръмити, напитати, напитѣти, насытити, натроути, прѣкръмити

ПРѢПЛАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) διαπορεύεσθαι проплывать proplouvat: тоу кораблі прѣплаваѭтъ *Пс 103, 26 Син*

ПРѢПЛАДЬНИѤ, -иꙗ *с* (3) σταθερὰ μεσημβρία, αἱ τῆς ἡμέρας ὧραι самый полдень pravé poledne: зною же въ прѣпладьнии бывъшоу • възлеже мѡусии подъ камꙑкомъ великомъ *Супр 275, 16.— Супр 172, 28; 276, 2-3.— Ср.* пладьниѥ, полоудьне

ПРѢПЛОУТИ, -пловѫ, -пловеши *сов.* (4) περᾶν, διαπερᾶν, διατρέχειν, διαπορθμεύειν переплыть, переправиться přeplout, přeplavit se (*na lodi*): и прѣплꙋвъше • придѫ въ земьѭ геннсареѳь *Мт 14, 34 Сав* (прѣѣвъше *Зогр Мар*, прѣѣхавъше *Ас*).— *Супр 191, 17-18; 296, 23; 498, 6.— Ср.* прѣити, прѣꙗхати

ПРѢПОДОБИѤ, -иꙗ *с* (4) ὁσιότης святость, праведность, преподобие svatost, spravedlivost: слоужити емоу прѣподобьемь • і правъдоѭ прѣдь нимь всѧ дьни живота нашего *Л 1, 75 Зогр*, прѣподобиемь *Мар.— Евх 94а 26-94б 1; 95а 21*

ПРѢПОДОБЬНЪ, -ꙑи *прил.* (99) [прѣпо(д)бън- *Евх* (1), прѣ(п҃)добн- *Ен* (1), прѣ(д)бън- *Евх* (1), прѣ(д҃)бн҃- *Син* (1) *Евх* (1), прѣ(д҃)н- *Ас* (1) *Син* (4) *Евх* (2), прѣ *Ен* (2), прп(д҃)бън- *Евх* (1), прпдби- *Ен* (1), пр(д҃)бън- *Евх* (1), пр(п҃д҃)и- *Син* (1), пр(п҃)н- *Син* (1), пръ(д)н- *Ас* (1), пр(д҃)н *Ас* (12) *Син* (1), прд(б҃)н- *Ас* (1), пр(д҃)- *Ас* (1),. прѣподобъноі *Син* (2), прѣподобініи (!) *Син* (1)] ὅσιος, ὁσιώτατος, θεῖος, ἅγιος преподобный svatý, spravedlivý: такъ намъ подобааше архиереи • прѣподобиъ • безлобиъ *Евр 7, 26 Ен*; пришъдъ же потомь малꙑ прѣподобьнъи патрикъ ѥп⟨иско⟩пъ *Супр 552, 2* ● *спец.*: б⟨ог⟩ъ іже нъи молітвъи раді блаженъиѩ б⟨огородн⟩цѩ і прісиодѣвъи маріѩ... і прѣподобьнъихъ • і чістъихъ дѣвъ • і въсѣхъ свѧтъихъ твоіхъ молітвамі • прісно нъи възвеселілъ есі *Киев 7а 9* □ прѣподобьнꙑи *в знач. сущ.* ὁ ὅσιος преподобный, святой *м* světec: ѣко не оставіші д⟨оу⟩шѩ моеѩ въ адѣ • ні дасі прѣподобъноумоу своемоу відѣті істълѣньнѣ (! *вм.* істълѣньѣ) *Пс 15, 10 Син.— Ас Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* правьдьнъ, прѣсвѧтъ, свѧтъ

ПРѢПОДОБЬНѢ *нареч.* (1) ὁσίως свято, праведно svatě, spravedlivě: тако добрѣ и прѣподобьнѣ ѥже х⟨ристос⟩а ради съповѣданиѥ съконьча с⟨вѧ⟩тꙑи нисиї *Супр 47, 11-12*

ПРѢПОКОИТИ, -покоѭ, -покоиши *сов.* кого чимь (1) *греч. нет* успокоить uklidnit: скръбаштѧѧ прѣпокоити прилежѧ • чашеѭ стоудены водꙑ *Супр 550, 18.— Ср.* покоити

ПРѢПОЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (2) ἡμισεύειν достичь/достигать (*половины чего-л.*) dosáhnout/dosahovat poloviny: мѫжи крьвꙑ (! *вм.* крьвии) і льстіиві не прѣполовѩтъ дны своіхъ *Пс 54, 24 Син* □ прѣполовити сѧ τὸν μέσον δρόμον διανύειν, *вар.* καταλαμβάνειν пройти, миновать половину (*пути*) být v polovici (*cesty, dráhy*): многоу же часоу минѫвъшоу • и ношти оуже прѣполовѧшти сѧ *Супр 515, 18*

ПРѢПОЛОВЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (6) [прѣпо(л҃)-

Ас (1)] τὸ ημισυ; (въ прѣполовлєниѥ праздьника τῆς ἑορτῆς μεσούσης) половина, преполовение polovina: не вьзведі мне вь прѣполовленье дънеі моіхъ *Пс 101, 25 Син* ● *спец.* прѣполовлєниѥ праздьника μεσοπεντηκοστή Преполовение 25. den po velikonocích: в срѣд⟨ѫ⟩ г҃ нед⟨ѣлѩ⟩ прѣпол⟨о⟩вленне праз⟨дь⟩ник⟨а⟩ *Ас 16аβ 17-18.— И 7, 14 Зогр Мар Ас; Супр 550, 25.— Ср.* платъ[2], пола, полъ

ПРѢПОꙖСАТИ, -поꙗшѫ, -поꙗшеши *сов. и* -поꙗсаѭ, -поꙗсакши *несов.* кого, чьто чимь (35) περιζωννύναι, διαζωννύναι препоясать/препоясывать opásat/opásávat: бѫдѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана *Л 12, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: прѣпоѣсалъ мѩ есі сілоѭ на бранъ *Пс 17, 40 Син*; б⟨ог⟩ъ прѣпоѣсаѩі мѩ сілоѭ *Пс 17, 33 Син* ▭ прѣпоꙗсати сѧ чимь περιζώννυσθαι, διαζώννυσθαι, διαζωννύναι ἑαυτόν препоясаться/препоясываться opásat se/opásávat se: ѣко прѣпоѣшетъ сѧ • і посадитъ ѩ *Л 12, 37 Зогр Мар Сав* (поѣшетъ сѧ *Ас*) ● *перен.*: сь прѣпоѣсаетъ сѧ • силоѭ истины *Евх 97а 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* поꙗсати

ПРѢПРОВАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждакши *несов.* (1) διατελεῖν проводить (*время*) trávit (*čas*): •л҃• лѣтъ жи тоу • молитвами и пѣсньми вьсѧ дьни и ношти прѣпроваждаѧ *Супр 519, 3.— Ср.* проваждати, проводити

ПРѢПРОВОДИТИ, -вождѫ, -водиши *сов.* (1) διατελεῖν провести (*время*), прожить strávit (čas), prožít: съ многомъ оумилєннимъ • вьсе врѣмѧ прѣпроводивъ *Супр 528, 28.— Супр 542, 17-18; 550, 19-20.— Ср.* проводити

ПРѢПРОСТЪ, -ыи (7) ἁπλοῦς, *вар.* ἁπλούστατος прямодушный, чистосердечный (*о святом*) prostý, upřímný (o *světci*): житиѥ прѣподобьнааго отьца нашего • павъла прѣпростааго *Супр 168, 29-30.— Супр 171, 11; 171, 25; 173, 12-13; 173, 20-21; 174, 2; 174, 4.— Ср.* простъ

ПРѢПРОСТЬ[1] *нареч.* (4) ἁπλῶς; (прѣпрость въ гражданехъ ἐπιπολαίως) просто (*без исключения*) prostě (*všeobecně*): вьсѧ ли прѣпрость с⟨ъ⟩п⟨а⟩саетъ • ѣвль сѧ въ адѣ б⟨ог⟩ъ *Клоц 13а 18; Супр 449, 20*; ѥстъ бо каꙗниѥ от' вьсеѧ доушѧ износимо • и ѥстъ покааниѥ прѣпрость въ гражданехъ вьзискаѥмо *Супр 362, 22.— Рыл 5аα 9.— Ср.* просто, простѣ, прѣпростѣ

ПРѢПРОСТЬ[2] *прил. нескл.* (?) (1) ἐν ἐπιτομῇ простой, краткий jednoduchý, stručný: житиѥ прѣпрость • отьца їѡана игоумена *Супр 272, 5.— Ср.* простъ

ПРѢПРОСТѢ *нареч.* (1) σύντομος (!) просто, без околичностей prostě, bez okolků: аште ли не хоштеши • прѣпростѣ съмрьти прѣдамъ тѧ *Супр 23, 8.— Ср.* просто, простѣ, прѣпрость[1]

прѣпрѫда, прѣпрѫдъ, прѣпрѫдь, прѣпрѫдьнъ *Ас Сав см.* пра-

ПРѢПЬРѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) πεῖσαι уговаривание, убеждение přemlouvání, přesvědčování: полагаат' сиѭ притчѫ довьльнѫ на прѣпьрѣниѥ *Супр 371, 19.— Ср.* пьрѣниѥ, пьрꙗ

ПРѢПЬРѢТИ, -пьрѭ, -пьриши *сов.* (4) πείθειν, συμβουλεύειν уговорить, убедить přemluvit, přesvědčit: не прѣпьриши насъ капиштемъ нечистомъ поклонити сѧ *Супр 177, 28* ● νικᾶν победить (в споре) zvítězit (ve při): ѣко да... прѣпьриши вънегъда осѫдити сѧ *Пс 50, 6 Син.— Супр 180, 4-5; 404, 9*

ПРѢПѢТИ, -поѭ, -поѥши *несов.* (2) ᾄσειν петь песню prozpěvovat, jásat: о благодѣти пожще и прѣпожще • въ ср⟨ъ⟩дцихъ вашихъ г⟨осподе⟩ви *Кол 3, 16 Ен* ▭ прѣпѣтъ, -ыи *в знач. прил. греч. нет* прославленный, преславный přeslavný, převelebný: с⟨вѧ⟩тѣишиѣ херꙋвима • и вышъшиѣ и⟨е⟩бесъ • прѣпѣтаѣ б⟨огороди⟩це *Ен 286 5.— Ср.* въспѣвати

ПРѢРЕЩИ, -рекѫ, -речеши *сов.* (4) ἐρίζειν поссориться, вступить в спор, в пререкания pohádat se, dát se do sporu, pustit se do sporu: не прѣречетъ ни възъпиетъ *Мт 12, 19 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѢРОВЪ, -а *м* (1) τάφος ров, яма průrva, jáma: изгонима же въпаде сѧ въ пѣровъ (!) • и изломи ногѫ прѣдьнѫѭ *Супр 218, 3.— Ср.* ровъ, ровьникъ, ꙗма

прѣродительнъ *Супр 104, 15 см.* прародительнъ

ПРѢРОЧЬНЪ, -ыи *прил.* (4): знамениѥ прѣрочьно σημεῖον ἀντιλεγόμενον знамение, которое станет предметом пререканий znamení, kterému se bude odporovat: се лежитъ сь • на паданье і на въстанье многомъ • въ і⟨здраи⟩ли • і въ знаменье прѣрочьно *Л 2, 34 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѢРѢЗАТИ, -рѣжѫ, -рѣжеши *сов.* (1) τέμνειν разрезать, разделить přeřezat, rozdělit: не прѣрѣжѫ тебе не дѣлєнааго *Супр 505, 18.— Ср.* раздѣлити, протесати, прѣсѣщи

ПРѢРѢКАНИѤ, -иꙗ *с* (6) [пр..рѣканъѣ *Син* (1), прѣканиѣ (!) *Син* (1), прѣрѣньѣ (!) *Син* (1)] ἀντιλογία спор, ссора, пререкания spor, hádka, odpor: ѣко видѣхъ безаконенье і прѣрѣканъе въ градѣ *Пс 54, 10 Син* ◆ вода прѣрѣканиꙗ *местность* ὕδωρ ἀντιλογίας Вода пререкания (*мятежа*) Voda vzpoury: іскоусіхъ тѩ на водѣ прѣрѣньѣ (! *вм.* прѣрѣканьѣ) *Пс 80, 8 Син.— Пс 17, 44 Син; 30, 21 Син; 79, 7 Син; Супр 474, 18.— Ср.* прѣкословесиѥ, пьрꙗ; вода прѣрѣканиꙗ *ср.* прѣрѣканьнъ

ПРѢРѢКАНЬНЪ, -ыи *прил.* (1): **вода прѣрѣканьнаꙗ** *местность* ὕδωρ ἀντιλογίας Вода пререкания (*мятежа*) Voda vzpoury: **и прогнѣвашьѧ и на водѣ прѣрѣканьнѣі** *Пс 105, 32 Син.— Ср.* **прѣрѣканиѥ (вода прѣрѣканиꙗ)**

ПРѢРѢКАТИ, -каѭ, -каѥши *несов.* (6) **1. комоу** ἐπιτιμᾶν уговаривать, убеждать *кого-л.* přemlouvat, přesvědčovat *někoho*: **і поемъ і петръ начѧтъ прѣрѣкати емоу** *Мт 16, 22 Мар* (*Ø Зогр*) ● **чесомоу; чьто къ комоу; междоу цѣмь** ἀντιβάλλειν разговаривать, беседовать *о чём-л. с кем-л.* rozmlouvat, diskutovat o *něčem s někým*: **каꙗ сѫтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаєта къ себѣ** *Супр 474, 24-25; 474, 27*; **прѣрѣкаѥта междоу собоѭ** *Супр 475, 1* (**о нихъже сътѧзаєта сѧ** *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); **бѫдѫ и азъ обьштьникъ вашимъ словесемъ • им'же прѣрѣкаѥта** *Супр 474, 30* **2.** *без доп.* ἀντιλέγειν противоречить, прекословить odmlouvat, odporovat: **ꙗкоже агнѧ прѣдъ стригѫштиїмъ ѥго безъ гласа • не противѧ сѧ • не прѣрѣкаѧ** *Супр 481, 8* (*Ис 53, 7*).— *Ср.* **глаголати (противѫ глаголати), противити сѧ, пьрѣти сѧ, съвъпрашати сѧ, сътѧзати сѧ**

прѣрѣньѣ *Пс 80, 8 Син см.* **прѣрѣканиѥ**

ПРѢСВѢТЬЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* очень яркий, светлый, блестящий přejasný, skvoucí: **прѣсвѣтълымь свѣтомь твоимь • ізємъ зракъ єго** *Евх 34а 14-15.— Ср.* **свѣтьлъ, ꙗснъ**

ПРѢСВѦТЪ, -ыи *прил.* (45) [**прѣст҃-** *Служ* (1) *Евх* (36) *Супр* (2), **прст҃-** *Ас* (2), **пр..ст҃** *Рыл* (1), **пр** *Евх* (1)] πανάγιος, ὑπεράγιος, πολυύμνητος (!) · святѣйший, пресвятой přesvatý, nejsvětější: **вьложениє • поѣса чес⟨ть⟩наaго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тъньѧ б⟨огороди⟩цѧ** *Ас 153б 9.— Ас Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* **прѣподобьнъ, свѧтъ**

ПРѢСЕЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) μεταναστεύειν переселить, выселить, изгнать přestěhovat, vystěhovat, vyhnat: **въстръгнетъ тьѧ и прѣселітъ тьѧ отъ села твоєго** *Пс 51, 7 Син* ▭ **прѣселити сѧ** μετανίστασθαι стать изгнанником, странником stát se vyhnancem, cizincem: **да прѣсельѧтъ сьѧ с⟨ы⟩н⟨о⟩вє єго и въсхльѧпаѭтъ** *Пс 108, 10 Син* ● μεταναστεύειν двинуться, отдалиться, удалиться pohnout se, vzdálit se: **ибо тъ б⟨ог⟩ъ моі с⟨ъ⟩п⟨асите⟩лъ моі • застѫпьнікъ моі не прѣселѭ сьѧ** *Пс 61, 7 Син*

ПРѢСЕЛЬНИКЪ, -а *м* (1) πάροικος переселенец, странник přesídlenec, cizinec: **ѣко прѣсельнікъ єсмъ а(зъ) оу тебе** *Пс 38, 13 Син.— Ср.* **пришьльць**

ПРѢСЕЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (9) μετοικεσία, παροικία переселение, выселение přestěhování, vysídlení: **до прѣселениѣ вавілон'скааго** *Мт 1, 17 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Мт 1, 11 Ас Сав; Мт 1, 12 Ас Сав; Мт 1, 17 Ас Сав; Пс 64, 1 Син*

ПРѢСКВРЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) παμμίαρος прескверный, скверный (velmi) nečistý: **отъ зълокъзньныихъ сѣтни прѣскврьньнааго врага** *Супр 520, 22-23.— Супр 519, 16.— Ср.* **нечистъ, скврьньнъ**

ПРѢСКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) ὑπεράλλεσθαι перескочить, перепрыгнуть přeskočit: **никтоже того** (*т. е.* **ада**) **прѣскочи сѣтни** *Супр 238, 15*

ПРѢСКРЪБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) πανώδυνος горестный, прискорбный přesmutný, nejsmutnější, bolestný: **бога отътѫдоу молꙗахѫ • из'бавьѥниꙗ просѧште • прѣскръбьнааго того оумилєнааго обладаниꙗ вражиꙗ** *Супр 461, 17.— Ср.* **скръбьнъ**

ПРѢСЛАВЬНЪ, -ыи *прил.* (24) ὑπερένδοξος, ἔνδοξος, πανεύφημος славный, прославленный, преславный přeslavný, nejslavnější: **о с⟨вѧ⟩тыхъ прѣславъныхъ ап⟨осто⟩лѣхъ** *Служ 3б 12* ● παράδοξος необыкновенный, удивительный podivuhodný: **кричѧште о прѣславьнѣѣмь чоудеси** *Супр 35, 11* ▭ **прѣславьно, -оѥ, прѣславьна** *с мн. в знач. сущ.* τὸ παράδοξον, τὰ δεδοξασμένα чудо div: **она же прѣславноѥ то видѣвъши** *Супр 517, 2*; **прѣславно г⟨лаго⟩ла сьѧ о тебѣ граде б⟨о⟩жы** *Пс 86, 3 Син*; **прѣславьна** *Супр 247, 30*; **прѣслав..** *Ен 27а 1.— Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* **дивьнъ, славьнъ, чоудьнъ**

ПРѢСЛАВЬНѢ *нареч.* (3) παραδόξως необыкновенно, удивительно podivuhodně: **дивіти сѧ • прѣславнѣ бываѭштиїмъ чоудесемъ** *Супр 565, 11.— Супр 190, 14-15; 569, 1-2*

ПРѢСЛОУШАНИЄ, -иꙗ *с* (3) παρακοή ослушание, неповиновение neposlušnost, vzpurnost: **бѣаста оба въ прѣслоушаниї б⟨о⟩жни бывъша** *Супр 9, 17.— Супр 291, 15; 400, 13.— Ср.* **ослоушаниѥ**

ПРѢСЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) παρακούειν ослушаться, не подчиниться neuposlechnout: **аште бога прѣслоушаѭ • обоꙗко вь мѫцѣ ѥсмъ** *Супр 367, 1-2.— Ср.* **ослоушати**

прѣслѣ (!) *Пс 9, 5 Син см.* **прѣстолъ**

ПРѢСПѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто въ чьто (2) ὑπερβάλλειν, ὑπερέχειν превосходить překonávat, předčit, převyšovat: **дроугъ же дроуга прѣспѣваѧ въ божиѭ любьве** *Супр 453, 29-30.— Фил 4, 7 Ен.— Ср.* **прѣспѣꙗти, прѣходити**

ПРѢСПѢТИ, -спѣѭ, -спѣѥши *сов.* (2) **1.** кого, чьто чимь αἰσχύνειν (!) превзойти překonat, převýšit: **прѣспѣ же сьѭ добротѫ • ч⟨ловѣ⟩къ почътеньемь** *Клоц 10а 8* **2.** на чьто προκόπτειν ἐπί τι направиться, устре-

миться *к чему-л.* zamířit, začít směřovat *k něčemu*: чародѣица • на горьшеѥ прѣспѣѭтъ *Супр 214, 21-22* (*2 Тим 3, 13*)

ПРѢСПѢꙖТИ, -спѣѭ, -спѣѥши *несов.* (1) ὑπερβαίνειν превосходить překonávat, předčit, převyšovat: дівъ бо тварі прінесъ прѣспѣѭштъ • мѣрѫ тварі *Клоц 10а 11.— Ср.* прѣспѣвати, прѣходити

п р ѣ с р ѣ д ѣ *Пс 81, 1 Син вм.* посрѣдѣ

ПРѢСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (7) **1.** μεθιστάναι перенести, переставить přenést, přestavit *перен.*: прѣстави и отъ немощи въ мощь *Евх 25а 10-11* **2.** μεθιστάναι устранить odstranit: искорените прѣставите (*т. е.* врата) • не затварꙗти сѧ имъ к' томоу *Супр 465, 7* ● παύειν, *вар.* κατηγορεῖν отменить, упразднить zrušit: да не кто речетъ • ѣко сего раді прѣставі и (*т. е.* законъ) • сего раді испразни и • зане не може его съвръшіті *Клоц 66 8* (оупразни *Супр 416, 26*) **3.** чьто на чьто μεθιστάναι изменить, переменить změnit: ты вьсе на оуньшиїнѫ прѣстави *Супр 506, 1* **4.** καταβάλλειν установить, назначить ustanovit, určit: цѣнѫ прѣставишѧ крьви цѣны не имѫштѧ *Супр 415, 11* (съвѣшташѧ *Клоц 56 31*).— *Клоц 66 7; Супр 384, 30.— Ср.* прѣложити, прѣнести, прѣобразити, прѣтворити, оупразнити

ПРѢСТАВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши *несов.* (1) μεθιστάναι переставлять, переносить přestavovat, přenášet; *перен.* заставлять умереть nechávat zemřít: никтоже вь цѣсарихъ бысть бе съмрьти... вьсѧ прѣставьꙗтъ (*вм.* прѣставьꙗѥтъ) владыка бесъмрьтьныи *Супр 238, 12*

ПРѢСТАВЛѢНИѤ, -нꙗ *с* (9) [при- (!) *Евх* (1)] **1.** μετάστασις перемещение, перенесение přemístění, přestěhování *перен.*: нъ прѣставление • ѡ печальныхъ • въ радостьнаа *Евх 65б 16* ● μετάστασις mortalitas кончина, смерть (*как перемещение на тот свет*) skon, úmrtí: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨ра⟩ прѣставление с⟨вѧ⟩тааго иоана б⟨о⟩гословца ев⟨ан⟩ѣ⟨е⟩л⟨и⟩ста *Ас 121б 15; Сав 131а 12; Ен 36б 5*; цірькъве раді твоеѩ • і жівота і прѣставлениѣ нашего раді *Киев 6а 5-6* **2.** μετάστασις устранение odstranění: нъ владычьскы вамъ ꙗко оубогомъ хлапом' • велѧштоу вьзати сѧ вѣчьныимъ вратомъ • и прѣставьѥниѥ и съкроушениѥ *Супр 465, 13.— Евх 64а 15; Супр 487, 24-25; 487, 29.— Ср.* оумрьтиѥ, оусъпениѥ

п р ѣ с т а н ь *см.* беспрѣстани

ПРѢСТАРѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2): п р ѣ с т а р ѣ в ы и *в знач. прил.* ὑπερόριος престарелый, дряхлый přestárlý: ѥже раздрѣшити неплодьство • прѣстарѣвъшиихъ оудъ *Супр 249, 26* □ п р ѣ с т а р ѣ т и с ѧ γηράσκειν состариться přestárnout, sejít věkem: ѥже прѣстарѣвъшѫ сѧ трьсть • прѣобразити на младъ онъ образъ *Супр 249, 27.— Ср.* заматорѣти, обетъшати, състарѣти сѧ

ПРѢСТАТИ, -станѫ, -станеши *сов.* (29) **1.** отъ чесо *или без доп.* παύεσθαι, κοπάζειν, διολείπειν, καθικνεῖσθαί τινος (!) перестать přestat, ustat *od něčeho*: і бысть... молѧштоу сѧ • і ѣко прѣста • рече етеръ отъ оученикъ его къ ѥмоу *Л 11, 1 Зогр Мар*; прѣстани отъ гнѣва *Пс 36, 8 Син* □ н е п р ѣ с т а т и *с прич. наст. вр.* οὐ διαλείπειν, οὐκ ἀπέχεσθαι постоянно делать *что-л.*, не переставать делать *что-л.* bez přestání *něco* dělat, neustávat dělat *něco*: си же отъ ѥлиже вьиидъ • не прѣста облобызаѭштн ногоу моею *Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав; Супр 395, 9* **2.** *без доп.* (*о времени*) *греч. нет* настать, наступить nastat: ꙗроу тоу грѣховьнѣи зълоби прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 8* **3.** кого, чьто *греч. нет* остановить *кого-л.* zastavit *někoho*: блаженыи же прѣставъ и на пѫти прістѫпи къ ѥмоу *Супр 192, 26.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* настати, прѣдъстати, съконьчати

ПРѢСТАꙖТИ, -стаѭ, -стаѥши *несов.* (15) **1.** *без доп.* παύεσθαι, καταπαύεσθαι переставать přestávat, ustávat: елма же ꙗви сѧ правьдьноѥ сльньце • стѣнь прѣстааше оуже *Супр 417, 27* □ н е п р ѣ с т а ꙗ т и *с прич. наст. вр. или с инф.* οὐ παύεσθαι, οὐ διαλείπειν непрестанно делать *что-л.*, не переставать делать *что-л.* neustále *něco* dělat, neustávat *od něčeho*: тѣмже не прѣстан за ны м⟨о⟩лѧщи *Ен 28б 8-9*; молити насъ ради не прѣстанте *Супр 68, 16*; не прѣстаѭштоу испоуштати еп⟨искоу⟩пы вь вьсѧ страны *Супр 535, 5* □ н е п р ѣ с т а ꙗ, -ꙗи *в знач. прил.* ἄληκτος, ἀκατάσχετος, ἀκαταπαύστως (!) непрестанный neustálý, ustavičný: не прѣстаѭщѧꙗ воды рѣчьныꙗ *Евх 16 2-3*; молитвами непрѣстаѭштами • бога отътѫдоу молꙗахѫ *Супр 461, 15-16*; ѥгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣꙗше не прѣстаѧ *Супр 90, 3* **2.** кого ἀποστοματίζειν (!) бросаться *на кого-л.* vrhat se *na někoho*: начѧшѧ кънижьници і фарисѣи • і лютѣ ѣко гнѣвати сѧ • і прѣстаати і • о мъножаішиихъ *Л 11, 53 Зогр Мар.— Клоц 136 10; Супр 196, 5; 319, 28-29; 450, 17; 516, 16; 527, 19.— Ср.* прѣбывати

п р ѣ с т е *И 7, 45 Ас см.* привести[1]

ПРѢСТОЛЪ, -а *м* (56) θρόνος, κόλπος (!) престол, трон prestol, trůn: егда сѧдетъ с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скы • на прѣстолѣ славы своеѩ • сѧдете и вы на дъвою на десѧте прѣстолоу *Мт 19, 28 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); прѣстолъ твои б⟨о⟩же • въ вѣкы вѣка *Евр 1, 8 Ен* ● *спец.* п р ѣ с т о л и θρόνοι Престолы (*один из ангельских чинов*) Trůny (*jeden z*

kůrů andělských): егоже трепещѫтъ • видимаа и невидимаа • а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли і арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли і г⟨оспо⟩дьствѣ *Евх 45б 20.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

ПРѢСТОѢНИЄ, -ниа *с* (2) **1.** *греч. нет* присутствие, наличие přítomnost: і изъми є из вьсѣкоꙗ напасти дѣволѧ • і в'сѣка прѣстоѣниѣ • противьнича *Евх 56а 17* **2.** παράστασις служение služba: ѣко д'несь тѫ избъра • і разлѫчи тѫ г⟨оспод⟩ь отъ мирьнааго житиѣ • ѣко на лици емоу въ прѣстоѣнине • мьиишьскааго чина *Евх 90б 7.— Ср.* пришьствиѥ, слоужениѥ, слоужьба

ПРѢСТОѢТИ, -стоѭ, -стоиши *несов.* кому; на кого; прѣдъ цѣмь; въ чемь *или без доп.* (28) **1.** παρίστασθαι, παρεῖναι, περιΐστασθαι, περιεῖναι, παρέπεσθαι, ἐξίστασθαι (!); (прѣстоѣти тоу περιΐστασθαι) стоять *перед кем-л., чем-л.*, присутствовать, предстоять stát před někým, něčím, být (přítomen): азъ есмь гаврилъ • прѣстоѭ прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 19 Зогр Мар Ас*; сє бо въ отишьи прѣстоитъ х⟨ристос⟩ъ *Евх 84б 3*; силы а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъскыѣ • прѣстоѣтъ на съдѣѭщиѣ сѧ • дьнесь *Евх 86б 7-8* □ прѣстоѣи *в знач. прил.* παρών, περιών, παρεστώς, περιεστώς присутствующий přítomný: призьри... г⟨оспод⟩и на людиѣ твоиѣ • сиѣ прѣстоѣщиѣ *Евх 62б 13-14*; многъ плачь отъ прѣстоѣштиихъ бъістъ кго ради *Супр 48, 2* **2.** παρίστασθαι служить, помогать sloužit, pomáhat: емоуже прѣстоѣтъ тысѫщѧ • тысѫщами • і тьмы тьмами • с⟨вѧ⟩тыхъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ воинъства *Евх 93а 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣдълежати, прѣдъстоѣти, слоужити, стоѣти (прѣди стоѣти)

ПРѢСТРАДАТИ, -страждѫ, -страждеши *сов.* (4) [прѣдрадахъ (!) *Супр* (1)] ὑπομένειν перенести, вытерпеть, перестрадать přetrpět, vytrpět: кок • кже васъ ради прѣстрадахъ • кже васъ ради прѣдрадахъ (! *вм.* прѣстрадахъ) • и сътрьпѣхъ *Супр 475, 28 и 29.— Супр 480, 11; 535, 28.— Ср.* пострадати, потрьпѣти, страдати

ПРѢСТРАНѢТИ СѦ, -ѣѭ сѧ, -ѣеши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* наклоняться naklánět se: зъıбыѭштоу сѧ съпрѣва и прѣстрайѣѭштоу на обѣ странѣ *Супр 563, 8.— Ср.* клонити сѧ, колѣбати, прѣкланѣти (прѣкланѣти сѧ)

ПРѢСТѫПАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (11) **1.** къ комоу; въ чьто μεταβαίνειν переступать, переходить přestupovat, přecházet: огнь бо и къ вьжагаѭштоуѧмоу прѣстѫпаютъ *Супр 95, 4* **2.** παρανομεῖν, ὑπερβαίνειν, παραβαίνειν, ἀκυροῦν преступать, нарушать (*закон, правило*) přestupovat, překračovat (*zákon, příkaz*): по чьто въı прѣстѫпаете заповѣдь б⟨о⟩жиѭ • за прѣданиѥ ваше *Мт 15, 3 Зогр Мар.— Мт 15, 2 Зогр Мар; Мк 7, 13 Зогр Мар; Пс 74, 5 Син; 118, 51 Син; Супр 360, 14; 567, 17-18.— Ср.* походити, проходити, прѣминовати, прѣхаждати, прѣходити

ПРѢСТѫПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) **1.** *без доп.* μεταβαίνειν перейти, переступить přestoupit, přejít: речете горѣ сеи прѣстѫпи отъ сѫдоу тамо и прѣстѫпитъ *Мт 17, 20 Сав* (прѣ(н)дн... прѣндетъ *Мар Ас, Ø Зогр*) **2.** *перен.* παραβαίνειν, παρέρχεσθαι преступить, нарушить (*закон, правило*) přestoupit, překročit (*zákon, příkaz*): николиже заповѣди твоеѣ не прѣстѫпихъ *Л 15, 29 Зогр Мар Ас Сав* ● *без доп.* παραβαίνειν согрешить zhřešit: єуга же прѣстѫпити адама сътворила *Супр 482, 16-17* ● ὑπερβαίνειν обойти pominout: хотѣхъ оубо прѣстѫпити повѣсть *Супр 437, 10.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* прѣити

ПРѢСТѫПЛЄНИЄ, -ниа *с* (7) παράβασις нарушение, проступок přestoupení, přestupek: о прѣстѫпленин заповѣди б⟨о⟩жиѣ *Мар 43б 10.— прип. к Зогр 36б; Евр 2, 2 Ен; Евх 52б 25; 66б 9; Супр 396, 19; 402, 9.— Ср.* безаконик, грѣхъ, законопрѣстѫпникиик, погрѣшеник, прѣгрѣшеник

ПРѢСТѫПОКЛѦТИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* клятвопреступление, лжеприсяга křivopřísežnictví, křivá přísaha: присно въпадаѭ... въ прѣстѫпоклѧтиѣ *Евх 68а 26.— Ср.* лихоклятва

ПРѢСТѫПЬНИКЪ, -а *м* (2) **1.** παραβαίνων нарушитель přestupník, provinilec: прѣстѫпьникъı непъштеваxъ вьсѣмь грѣшьнъıмь земли *Пс 118, 119 Син* **2.** παράβατης отступник odpadlík, apostata: довлѣѥтъ бо кмоу (*т. е.* іоулианоу) безаконникомъ и прѣстѫпьникомъ зъвати и *Супр 214, 4-5.— Ср.* законопрѣстѫпьникъ

ПРѢСТѫПЬНЪ, -ьн *прил.* (1) παράβασις (!) противозаконный, преступный protizákonný, zločinný: пѧть обрѣтъши на сънѣдь прѣстѫпьнѭѣ *Клоц 10а 35*

ПРѢСѢДѢТИ, -сѣѭ, -сѣдиши *несов.* (1): прѣсѣдѣти въ лаѧтелиxъ ἐγκαθέζεσθαι ἐνέδρᾳ сидеть в засаде vysedávat na číhané: прѣсѣдѣитъ въ лателиxъ (! *вм.* лаѧтелиxъ) *Пс 9, 29 Син*

ПРѢСѢЧИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (3); (на полъı прѣсѣчи διχοτομεῖν) перерубить, разрубить, рассечь přeseknout: кгда хотѣаше вьчьтенъıи сь мрьтвьци • прѣсѣшти гробьнъıѧ печати *Супр 472, 27*; кгоже господинъ пришедъ на полъı прѣсѣчетъ *Супр 107, 29-30.— Супр 477, 10-11.— Ср.* протесати, прѣрѣзати, расѣчи

ПРѢСѦSАТИ, -сѧжѫ, -сѧжеши *несов.* (1) *греч. нет* перехватывать přesahovat, sahat jinam: д⟨оу⟩хъ... пакъı отътѫдѣ прѣсѧжѫ-

штама рѫкама с⟨вѧ⟩тааго • абиѥ въ дроугыи оудъ прѣстѫпааше *Супр 567, 16-17*

ПРѢСѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (3) *греч. нет* высушить vysušit: прѣсѫчи еи істочьникъ • отъ негоже исходитъ *Евх 45а 9-10.— Евх 29а 21-22; 29б 2.— Ср.* исоушити, исѫчити, оусоушити

ПРѢТВАРІАТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) μεταβάλλεσθαι превращаться, претворяться měnit se: своѥѭ вльхвовънѭѭ хытростиѭ измѣнꙗѧ сѧ • иже прѣтварѣше сѧ овогда тоуромъ бывъ *Супр 7, 23.— Ср.* прѣвращати (прѣвращати сѧ), прѣлагати, прѣмѣновати, прѣмѣнꙗти сѧ, прѣобразовати сѧ

ПРѢТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* чьто; чьто на чьто (4) **1.** μεταποιεῖν, μετατρέπειν превратить, претворить přetvořit, změnit: тъ же възалка • иже оумышл҃енниимъ ѥднѣмъ водѫ на вино прѣтвори *Супр 344, 21* ▭ прѣтворити сѧ μεταποιεῖσθαι превратиться, претвориться přetvořit se, změnit se: мѧкъкоѥ же ѥстъство водьноѥ • каменниѥ подраживо прѣтвори сѧ *Супр 90, 11* **2.** συγχρῆσθαι приложить, использовать vynaložit, použít: тако же и съпас' вьсѧ зьлыѧ вины на благоѥ прѣтвори *Супр 430, 18.— Супр 90, 6.— Ср.* положити, потворити, прѣвратити, прѣложити, прѣмѣнити, прѣнести, прѣоблѣщи сѧ, прѣобразити, прѣставити

ПРѢТЕЩИ, -текѫ, -течеши *сов.* (4) **1.** περιτρέχειν, ἐπιδρομή (!) обежать, пробежать přeběhnout, proběhnout: прѣтѣшѧ вьсѫ странѫ тѫ *Мк 6, 55 Зогр Мар* **2.** παρατρέχειν пройти, миновать přejít, pominout: ч'то оубо сътвори сѧ дьнесь • да не просто бо насъ прѣтекѫтъ • дьни сего чоудеса *Супр 431, 16.— Евх 54а 9.— Ср.* прѣити, прѣминѫти

прѣти сѧ *Супр 95, 16; 511, 12 см.* пьрѣти сѧ

ПРѢТИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): прѣтирати пилоѭ συμπρίζειν перепиливать, пилить přeřezávat pilou: или почто не сьвѣштаваасте сѧ на манасиѭ ѥгда исаиѭ пилоѭ прѣтирааше *Супр 397, 1*

ПРѢТИТИ, прѣщѫ, прѣтиши *несов.* комоу, чесомоу чимь; на кого, чьто; *с инф. или без доп.* (33) **1.** ἀπειλεῖν, ἐπανατείνεσθαι, ἐντυγχάνειν, ἡ ἀπειλή (!) грозить, угрожать vyhrožovat: страшьныими сими мѫками прѣтите *Супр 88, 20*; горьцѣ прѣтѧштоу цѣсароу на божиѧ рабы *Супр 209, 27*; ты различьныими мѫками прѣштааше оуморити мѧ *Супр 254, 1* ● ἐπιτιμᾶν укорять, уговаривать, увещевать kárat, domlouvat: народъ же прѣштааше има да оумлъчіта *Мт 20, 31 Ас*, народи же прѣщахѫ *Сав* (народи же запрѣтишѧ *Мар*, Ø *Зогр*) ▭ прѣтимаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀπειλούμενα угрозы hrozby, výhrůžky: свободьномъ гласомь дрьзо мѫжьскы • никакоже оустрашивъше сѧ о прѣтимыих' *Супр 86, 3* **2.** ἐπιτιμᾶν, διαστέλλειν, παραγγέλλειν приказывать poroučet, důtklivě přikazovat: прѣштааше бо д⟨оу⟩х⟨о⟩ви нечистоумоу • ізиди отъ ч⟨ловѣ⟩ка *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав* **3.** ἐμβριμᾶσθαι огорчаться, быть взволнованным, тронутым rozhorlovat se, být pohnut, být dojat: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же пакы прѣтѧ вь себѣ • приде къ гробоу *И 11, 38 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* велѣти, въспрѣщати, заповѣдати, запрѣщати

прѣторъ *Мк 15, 16 Зогр Мар см.* преторъ

ПРѢТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (5) διαρρηγνύναι, ἐπιτέμνειν, διασπᾶν, λύειν перервать, разорвать, расторгнуть přetrhnout, přervat: ѫзы іхъ прѣтръже *Пс 106, 14 Син* ● *перен.*: се оубо да прѣтръгъше слово на мѫченикы прѣидемъ *Супр 55, 18*; вьсѣкоѧ трѣбы жрьтва прѣтръже сѧ *Супр 418, 15-16.— Супр 54, 23; 338, 11-12.— Ср.* протръгнѫти сѧ

ПРѢТРЪѕАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) διασπᾶσθαι перерываться, разрываться přetrhávat se, roztrhávat se: за н҃е емоу много кратъ • пѫты і ѫжи желѣзны • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ отъ н҃его ѫжа желѣзнаа *Мк 5, 4 Зогр Мар.— Ср.* протръѕати сѧ, растръѕати

ПРѢТРЬПѢНИѤ, -нꙗ *с* (3) καρτερία перенесение snášení, trpění: прѣтръпѣние обиды *Евх 69б 25.— Супр 62, 7-8; 62, 12-13.— Ср.* трьпѣниѥ

ПРѢТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (19) **1.** чьто ὑποφέρειν, ὑφίστασθαι, ὑπομένειν перенести, претерпеть, вынести, вытерпеть vytrpět, přetrpět, snést: ѣко аще мі би врагъ поносілъ прѣтръпѣлъ оубо бимъ *Пс 54, 12 Син* **2.** *без доп.* ὑπομένειν выдержать, устоять vydržet, vytrvat: прѣтръпѣвы же до коньца тъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩т⟨ъ⟩ сѧ *Мт 24, 13 Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Зогр-пал* (Ø *Зогр*) **3.** въ чемь, о чемь ἐπιμένειν, προσκαρτερεῖν оставаться *при чем-л.*, предаваться *чему-л.* setrvat *v něčem*, oddat se *něčemu*: прѣтръпѣвъшиїмъ въ ал'чьбах' и молитвахъ *Супр 53, 23.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр Рыл.— Ср.* потрьпѣти, сътрьпѣти

ПРѢТРЬТИ, -тьрѫ, -тьреши *сов.* (2) πρίειν распилить, перепилить rozřezat: потомъ прѣтръшѧ и полъма • прѣтъренꙋ же ѥмоу бывъшоу • повелѣшѧ *Супр 269, 6 и 6-7*

ПРѢТРѢБИВЪ, -ыи *прил.* (1) περίεργος беспокойный, мятущийся neklidný, uspěchaný: дѣти дары приносѧтъ • да вьси дѣлесемъ

навъıкнѫтъ • ꙗко не кѫе прѣтрѣбнвъ оумъ имѣѭтъ • ти любнви сѫтъ пьрѣмь *Супр 338, 1*

ПРѢТЪКНѪТИ, -нѫ, -нешн *сов.* (7) [прѣдъ- *Евх* (1)] προσκόπτειν задеть, наткнуться *на что-л.*, споткнуться *обо что-л.* narazit *na něco*: ı на ржкахъ възъмѫтъ тѧ • да не о камень прѣтъкнешн ногы твоеıѫ *Л 4, 11 Мар* (ø *Зогр*); *Мт 4, 6 Зогр Ас Сав Боян* (ø *Мар*); *Пс 90, 12 Син.*— *Евх 85а 12.*— *Ср.* образнтн сѧ, потъкнѫтн (сѧ), прнпастн, прнразнтн сѧ

ПРѢТЪıКАНИѢ, -нıа *с* (4) *греч. нет* препятствие překážka: не тъı ли сама • ı в'сѧ твоıѫ • бонте сѧ прѣтъıканен • прѣтъıкаемъıхъ вамъ *Евх 45б 11* ● *перен.* πρόσκομμα возмущение pohoršení: блоудѣте же еда како властъ сн ваша • прѣтъıканню бждетъ немощънъıмъ *1 Кор 8, 9 Ен* **2.** σκῶμμα оскорбление urážka, pohana: жндовъскаа прѣтъıканнıа *Супр 437, 24.*— *Рим 14, 20 Ен*

ПРѢТЪıКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* комоу (3) *греч. нет* препятствовать, создавать препятствия překážet, klást překážky: не тъı ли сама • ı в'сѧ твоıѫ • бонте сѧ прѣтъıканен • прѣтъıкаемъıхъ вамъ *Евх 45б 12* □ прѣтъıкатн сѧ комь συμπλοδίζεσθαι задевать *что-л.*, спотыкаться *обо что-л.* narážet *na něco*, klopýtat: дроугъ дроугa рѣıа • н дроугъ дроузѣ прѣтъıкаѧ сѧ *Супр 466, 7* ● *перен.* о чемь προσκόπτειν оскорбляться, возмущаться urážet se, pohoršovat se: добро не ѣстн мас⟨ъ⟩ • нн пнтн внна нн ѡ немже прѣтъıкаетъ сѧ • братъ твон *Рим 14, 21 Ен.*— *Ср.* потъıкати

ПРѢТЪМЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) πανέσπερος претемный, темнейший, очень темный nadmíru temný: нз'бавьıннıа просаштє... мрьченıа прѣтъмнааго мрака *Супр 461, 19.*— *Ср.* тъмьнъ

ПРѢТѢКАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) συντρέχειν (!) обгонять, опережать předbíhat, předstihovat: не тоу ли сьнаша сѧ • н вьси божнı аггелъ народи • н вараѭтъ херовимъ • н прѣтѣкаѭтъ серафимъ *Супр 458, 13.*— *Ср.* варıати

ПРѢОУКРАСИТИ, -краша, -красншн *сов.* (1) λοιχίλλειν украсить, разукрасить vyšňořit, ozdobit: въ рнзахъ позлащенахъ • ѡдѣѣна н прѣоукрашена *Пс 44, 10 Ен 26а 12-13* (прѣкоущена *Син*).— *Ср.* прѣкоутнтн

ПРѢФАЦИıА, -нıа ж (7) [прѣф *Киев* (2)] *лат. нет спец.* префация preface (*одна из молитв в мессе*): прѣфацнѣ • до вѣчьнъ в⟨о⟩же *Киев 1б 16.*— *Киев 3а 1; 3б 5; 4а 14; 5а 1; 5б 6-7; 6а 9*

ПРѢХАЖДАТИ, -ждаж, -ждакшн *несов.* (1) μετέρχεσθαι переходить, проходить přecházet, procházet: такожь жизнньıх прѣхажданте *Супр 507, 22-23.*— *Ср.* походнтн, проходнтн, прѣходнтн

ПРѢХВАЛИТИ, -лıѫ, -лншн *несов.* (1) *греч. нет* восхвалять, воспевать velebit: прѣхвалимъ же обыщенне • еже есн далъ намъ • ımѣти съ нимн *Евх 65а 15.*— *Ср.* хвалнтн

ПРѢХВАЛЬНЪ, -ъıн *прил.* (4) πανεύφημος, πανύμνητος, ἔνδοξος достойный похвалы, славный, достохвальный, досточтимый velebený, přeslavný: възграднвъ въ томъ градѣ црькъве прѣхвальнѣн богородицн *Супр 279, 12*; м⟨о⟩лн прѣхвалнаѣ х⟨рнстос⟩а в⟨ог⟩а • с⟨ъ⟩п⟨а⟩стн д⟨оу⟩ша нашıа *Ен 36а 11-12.*— *Супр 3, 29-30; 189, 2-3*

ПРѢХОДИМЪ, -ъıн *прич.-прил.* (1) βάσιμος проходимый, доступный překročitelný, schůdný, přístupný: непрѣходнма ѥстъства • прѣходима авншıа сѧ *Евх 1б 7.*— *Ср.* прѣходьнъ

ПРѢХОДИТИ, -хождж, -ходншн *несов.* (38) **1.** чьто ἀπολείπειν (!); (не прѣходнтн ἀδιάβατον εἶναι !) переходить přecházet, překračovat: многъı бо оудавншıа • дроугъııа же прѣнтн хотѣшта възбранıаахѫ имъ • ıакоже не прѣходнтн моста *Супр 53, 8* ● *перен.*: н прѣходитъ внднмааго житнıа конъчнıѫ • въ настановенн нздранѭтъскъıхъ чрънорнзьцъ *Супр 277, 17-18* ● παρέρχεσθαι проходить, миновать, переставать существовать přecházet, pomíjet, zanikat: прѣходнтъ бо н николн прѣбıваатъ *Супр 259, 7-8* **2.** παράγειν, διαπορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι миновать, проходить jít mimo, přecházet: ı прѣходѧштю нс⟨оус⟩ви • по нѣмь ідете б слѣпца *Мт 9, 27 Зогр Ас*, прѣходѧщю тждѣ *Мар* (мимонде *Сав*) **3.** отъ кждоу; отъ чесо; нз чесо въ чьто; на чьто μεταβαίνειν, διαβαίνειν, μετέρχεσθαι, παράγειν, διαπερᾶν переходить přecházet (*odněkud někam*): не прѣходнте же ız домоу въ домъ *Л 10, 7 Зогр Мар* **4.** сквозѣ чьто; чьто διέρχεσθαι, περιάγειν проходить *через что-л.* procházet *něčím*, chodit *po něčem*: ѣко прѣходнте море н соушж *Мт 23, 15 Мар* (ø *Зогр*) ● *перен.* διαπορεύεσθαι проходить procházet (životem), chodit: прѣхождаахъ въ незълобѣ сръдьца моего *Пс 100, 2 Син* **5.** *перен.* ὑπερβαίνειν превышать, превосходить přesahovat, převyšovat: н оупванні в⟨о⟩жіı надѣа сѧ • прѣходштнмъ кго снлж *Супр 552, 15.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* мнмонтн, мнмоходнтн, мнновати, походнтн, проходнтн, прѣмнновати, прѣспѣвати, прѣспѣıатн, прѣстжпатн, прѣхаждати

ПРѢХОДЬНЪ, -ъıн *прил.* (1) *греч. нет* проходимый průchodný, schůdný: отъмѣтаетъ бо тн пжтн прѣходънъııа *Евх 48б 24.*— *Ср.* прѣходнмъ

ПРѢЩЕДРЪ, -ъıн *прил.* (2) πανοικτίρμων

в высшей степени милосердный, премилостивый přemilostivý, nejmilostivější: прѣщедры б⟨о⟩же *Евх 92б 2.— Супр 208, 9.— Ср.* щедръ

ПРѢЩЕНИЕ, -ꙗ *с* (10) **1.** ἀπειλή угроза hrozba, vyhrůžka: оубоꙗвъше сѧ прѣштениꙗ • послоушашѧ кнѧза *Супр 175, 5* **2.** ἄμυνα возмездие odplata, trest: тръторъ • і зѫбы скръжътание • прѣщение ослоушаниѣ • жидетъ тебе *Евх 54б 25.— Супр 34, 22; 85, 19-20; 86, 26; 367, 23; 442, 26; 471, 22; 472, 10; 482, 5.— Ср.* запрѣщеник; прѣтити (прѣтимаꙗ)

ПРѢЧИСТЪ, -ыи *прил.* (26) [прѣчс̃т- *Служ* (1), прчт̃- *Рыл* (1)] καθαρός, ἄχραντος, ἁγνός, σεπτός чистейший, пречистый nejčistší, přečistý: прѣчистыхъ пр⟨о⟩р⟨о⟩къ праздникъ *Ен 7а 15-16.— Ен Син Служ Евх Супр Рыл.— Ср.* чистъ

ПРѢЧОУДИТИ СѦ, -чоуждѫ сѧ, -чоудиши сѧ *сов.* (1) ὑπερθαυμάζειν изумиться, поразиться velice se podivit, užasnout: то оувѣдѣвъ еѳерии • и прѣчоудивъ сѧ рече *Супр 294, 29.— Ср.* въщоудити сѧ, оужаснѫти сѧ

ПРѢЧЬСТЬ, -и *ж* (1) φιλοτιμία милость, милосердие, щедрость (?) milost, milosrdenství, štědrost (?): разоумѣвъше нашего владыкы прѣч'сть *Супр 493, 8-9*

ПРѢЧЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (10) [прѣчест- *Евх* (2), прѣ(ч̃)- *Евх* (1)] πάντιμος очень почитаемый, почтенный, пречестный veledůstojný, nejctihodnější: ѣко бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви сѧ і прослави • прѣчестъное и вельлѣпое імѧ твое *Евх 23а 2.— Евх 7а 23; 13б 1; 13б 17; 16б 24; 24а 20; 78б 19; 81а 14; 99а 24; Супр 534, 14.— Ср.* чьстьнъ

ПРѢꙖХАТИ, -ꙗдѫ, -ꙗдеши *сов.* (14) [приѣх- (!) *Зогр* (1)] καταπλεῖν, ἀνάγεσθαι, διέρχεσθαι, διαπερᾶν переехать, переплыть, переправиться přejet, přeplout, přepravit se: прѣѣвъше придошѧ на землѭ ѣенисаретьскѫ *Мт 14, 34 Зогр Мар*, прѣѣхавъше *Ас* (прѣплꙋвъше *Сав*).— *Мт 9, 1 Зогр Мар Сав; Мк 5, 21 Зогр Мар; Мк 6, 53 Зогр Мар; Л 8, 22 Зогр; Л 8, 22 Мар; Л 8, 26 Зогр Мар.— Ср.* възꙗхати, въꙗхати, прѣити, прѣплоути

ПРѢѬТИ, прѣимѫ, прѣимеши *сов.* (20) 1. παραλαμβάνειν, λαμβάνειν взять vzít: слоугы биѭште за ланитѫ прѣѩсѧ и *Мк 14, 65 Мар* (приѩшѧ *Зогр*) ● *перен.* παραλαμβάνειν понять pochopit: а кгоже не прѣимъ то и глаголати не сьмѣѭ *Супр 501, 21* ● ἐγχειρίζεσθαι взять в свои руки ujmout se, chopit se: вьсеѧ насел̃еныѧ цѣсар'ства • дръжавѫ прѣимъ *Супр 186, 6* **2.** ἀντιλαμβάνειν принять převzít: прѣѧшѧ црьк'ви правовѣрьнии *Супр 200, 29* **3.** λαμβάνειν, παραλαμβάνειν получить přijmout, dostat, získat: молимъ сѧ за игоумена • прѣемъшааго братра нашего *Евх 83б 8*; бѫдѫ днье его малі • и епи⟨скоу⟩пъство его прѣімі инъ *Пс 108, 8 Син* **4.** λαμβάνειν, παραλαμβάνειν, πορθεῖν захватить, овладеть uchvátit, zmocnit se: овогда же борѧ сѧ овогда же лестьми льстѧ градъ прѣѧ *Супр 56, 23* ● *перен.*: да не прѣѩти бѫдемъ тѧжъкомь съномь *Евх 38а 10.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* приѩти

ПРѦСТИ, прѧдѫ, прѧдеши *несов.* (6) [придѫтъ (!) *Зогр* (1) *Сав* (1), прѧхѫтъ (!) *Зогр* (1)] νήθειν прясть příst: съмотрите кринь како растѫтъ • не троуждаѭтъ сѧ ни прѧдѫтъ *Л 12, 27 Мар*, прѧхѫтъ (!) *Зогр; Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав*

ПРѦТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) комоу чьто; (прѣжде прѧтати προαναστέλλειν) подавлять, препятствовать potlačovat, zabraňovat: не того ли дѣл̃ьма глаголааше не притѧжите злата • ни сьребра... съ горы прѣжде прѧт(а)ѧ тебѣ • сьребролюбьствиꙗ съказаниѥ *Супр 411, 6* (бранѧ *Клоц 4а 30*).— *Ср.* бранити

прѧхѫтъ *Л 12, 27 Зогр см.* прѧсти

ПРѪГЪ, -а *м* (7) [про- *Син* (2)] ἀκρίς кузнечик kobylka: ѣдь же его бѣ прѫзи и медъ дивиі *Мт 3, 4 Сав* (акріді *Ас*, Ø *Зогр Мар*).— *Мк 1, 6 Сав; Пс 77, 46 Син; 104, 34 Син; 108, 23 Син; Евх 59а 15 и 16.— Ср.* акридъ, връхосъ

ПРѪЖАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (9) σπαράσσειν (!) метаться, дергаться zmítat se, trhat sebou: призьри на с⟨ы⟩нъ мої... і се д⟨оу⟩хъ емл̃етъ і • і вьнезапѫ въпиетъ • і прѫжаатъ сѧ съ пѣиами *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 9, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян.— Ср.* трьѕати

прѫтивѫ *Супр 442, 26 см.* противѫ

ПРѪТИѤ, -иꙗ *с собир.* (1) βέργαι прутья, розги pruty, proutí, metla: сътекошѧ сѧ м(но)зи • и различьно къждо биꙗхѫ и • ови прѫтиѥмъ ови бичи *Супр 193, 6*

псаломъ *Син см.* псалъмъ

псаломъскъ *Л 20, 42 Мар см.* псалъмьскъ

ПСАЛЪМОСЪ, -а *м* (2) [ѱал'мосъ *Супр* (2)] ψαλμός псалом žalm: и нынꙗ того рьцѣмъ ѱал'моса • и оуслышитъ насъ *Супр 73, 14.— Супр 73, 10.— Ср.* псалъмъ

ПСАЛЪМЪ, -а *м* (>100) [псал'м- *Зогр* (1), псалм- *Ас* (1) *Ен* (2) *Син* (24) *Евх* (4) *Клоц* (1), псалом- *Син* (5), пслом- *Син* (6), пслом *Син* (1), пломъ *Син* (1), пслъм- *Мар* (1) *Евх* (1), пслм- *Син* (2), псам- *Син* (4), псал̃ *Син* (3) *Евх* (3), псаслмъ (!) *Син* (1), пс̃ *Син* (1), плмъ *Син* (1), пъсалом- *Син* (16), пъсалъм- *Син* (1), пъслом- *Син* (1), пъса̃м- *Син* (1), пъсл̃м- *Син* (6), пъмл- *Син* (1), п'са- *Евх* (2),

пьсалом- *Син* (1), пьсалм- *Син* (1), ѱал'м- *Супр* (3), ѱалм- *Супр* (5)] ψαλμός, ἡ ᾠδὴ (ψαλμοῦ), στηλογραφία (!) псалом žalm: вь концъ псалмъ да⟨вы⟩довъ *Пс 108, 1 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* псалъмосъ, пѣснь (пѣснь псалъмъ, псалъмъ пѣсни *или* пѣснии)

ПСАЛЪМЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) [псаломъ- *Мар* (1), пъсаломь- *Син* (2), с'палъмьск- (!) *Зогр* (1)] **1.** τῶν ψαλμῶν псаломный, псалмов *род.* žalmový, žalmů *род.*: самъ дав⟨ы⟩дъ гл⟨агол⟩етъ въ кънигахъ псаломъскыхъ *Л 20, 42 Мар*, с'палъмьскыхъ (!) *Зогр* **2.** τοῦ ψαλμοῦ псалтырный, псалтыри *род.* psalteria *род.*, žaltáře *род.* (о *музыкальном инструменте*): поіте б⟨ог⟩оу нашемоу въ г[л]ѫслехъ... і въ гласѣ пъсаломьстѣ *Пс 97, 5 Син.— Пс 70, 22 Син*

ПСАЛЪТЫРЬ, -ꙗ *м и* **ПСАЛЪТЫРЬ**, -и *ж* (9) [псалт- *Клоц* (1) *Рыл* (1), пъсалът- *Син* (1), пъсалт- *Син* (1), пьсалът- *Син* (2), пьсальт- *Син* (1)] **1.** ψαλτήριον псалтырь psalterion, žaltář (*музыкальный инструмент*): ісповѣдате (! *вм.* ісповѣдаіте) сѧ г⟨оспод⟩ю въ гослехъ (! *вм.* гѫслехъ) во псалътыри десѧтьстроуньнѣ поіте емоу *Пс 32, 2 Син* **2.** *греч. нет* псалтырь žaltář (*книга Ветхого завета*): ѣкоже слъишимъ брат⟨и⟩ѣ блаженаго д⟨авы⟩да вь псал(тири) *Рыл 26а 18.— Син в заглавии книги; Пс 48, 5 Син; 56, 9 Син; 80, 3 Син; 91, 4 Син; 107, 3 Син; Клоц 7а 33.— Ср.* прѣгѫдьница

псаниѥ *Л 4, 21 Сав; Клоц 16 15; 11а 33 см.* пьсаниѥ

псати *Зогр Мар Сав Охр Боян Клоц см.* пьсати

псъ *Зогр Мар Ас Сав Супр см.* пьсъ

птица *Мт 6, 26 Ас*; п'тица *Супр 80, 4 см.* пътица

ПОУЛХЕРИꙖ, -иѩ *ж имя* (1) Πουλχερία Пульхерия Pulcheria: нед⟨ѣлѣ⟩ • сыропос⟨тъна⟩ • в нѫже бываетъ памѧтъ... благовѣрныма ц⟨ѣса⟩рема маркиѣноу • и поулхереи *Ен 5а 2*

ПОУСТИТИ, поущѫ, поустиши *сов.* (84) **1.** ἀπολύειν, ἐξαποστέλλειν пустить, отпустить propustit, pustit: нынѣ поустиши раба твоего владыко • по г⟨лаго⟩лоу твоемоу съ миромь *Л 2, 29 Зогр* (отъпоустиши *Мар Ас*, отъпоущаеши *Сав*, (отъп)оущаши *Боян*) □ поустити женѫ, мѫжа ἀπολύειν τὴν γυναῖκα, τὸν ἄνδρα оставить жену, мужа; развестись opustit ženu, muže; rozvést se: ѣко мосіи по жестосръдію вашемоу повелѣ вамъ поустіті жены вашѧ *Мт 19, 8 Ас Сав* (отъпоустити *Мар*, Ø *Зогр*); і аште жена поустивъши мѫжа си • і посагнетъ за інъ *Мк 10, 12 Зогр*, поуштъши *Мар* **2.** ἀφιέναι испустить, издать vypustit, vydat (*ze sebe*): поущен потъ свои на землѭ • акы кръвь *Евх 47а 21* □ поустити законъ, заповѣдь καταπέμπειν издать закон, приказ vydat zákon, příkaz: дръзнѫ ли досадити... законы иже сѫтъ поуштени намъ *Супр 148, 8* **3.** кого, чьто (къ) комоу, чесомоу; въ чьто; на кого ἀποστέλλειν, πέμπειν, παραπέμπειν, εἰσπέμπειν, τρέχειν (!) послать, отправить poslat, vyslat: окрьсть стоѧштааго сего дѣльма народа рѣхъ • да разоумѣѭтъ ꙗко ты мѧ поусти *Супр 309, 17 и 24-25 и 30 и 310, 1* (посъла *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*); благодаривъша же родителꙗ ѥѧ бога • и тъгда пꙋстишѧ ѥмоу три сьта златицъ *Супр 518, 11-12*; поусті ст(р)ѣлы и разгъна ѩ *Пс 17, 15 Син*; поустишѧ сѧ (! *вм.* ѧ) на с⟨вѧ⟩тыѧ *Супр 62, 21-22* **4.** βάλλειν опустить, спустить spustit: аште с⟨ы⟩нъ еси б⟨о⟩жіи • поусти себе долоу *Мт 4, 6 Зогр* (връѕі сѧ *Ас Сав*, Ø *Мар*) ● *перен.* πέμπειν; (богомь поущенъ θεήλατος) ниспослать seslat: оузьрѣшѧ силѫ кѫѭ сь небесе поуштенѫ къ н҃имъ *Супр 64, 21*; избывъше отъ нашъдъшѧѧ имъ богомь поуштеныѧ ꙗзвы *Супр 531, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* дати (дати заповѣдь), испоустити, отъпоустити, положити (положити законъ), посълати, съпоустити

поустити *Супр 37, 13-14; 359, 20 см.* пооустити

ПОУСТОТА, -ы *ж* (1) ἐρήμωσις пустота prázdnota: опона црькъвьнаа раздъра сѧ • да поустота ѥго ꙗвитъ сѧ *Супр 485, 21-22*

ПОУСТОШЬ[1], -и *ж* (1) *греч. нет* пустословие zbytečné mluvení: съгрѣшихъ... въ помышленьи неправедьнѣ • поустоши і блѧди *Евх 72а 16-17*

ПОУСТОШЬ[2] *нареч.* (3) μάτην напрасно marně, nadarmo: да оубо поустошъ не троши сѫштиихъ на кръмьѧ и тъштеславьꙗ *Супр 373, 28-29* ◆ въ поустошь ματαίως, εἰκῇ напрасно marně, nadarmo: молишѧ дѣвицѧ и придошѧ и тлъкнѫшѧ • и вьсе въ поустошъ и без оума *Супр 378, 18.— Супр 335, 3.— Ср.* ашоуть, въсоуѥ, спыти, тъщь (въ тъще), оумъ (без оума)

ПОУСТОШЬНЪ, -ыи *прил.* (8) **1.** μάταιος, μεματαιωμένος пустой, суетный marný, prázdný, nicotný: ѡ сьвѣте зълыи... ѡле поустошънъіи съмыслъ *Супр 402, 14* **2.** λάγνος распутный prostopášný: ѣко се мѫжескъ полъ... или поустошенъ • или въсточивъ • или похотенъ *Евх 54а 14.— Супр 329, 20-21; 332, 20; 358, 18; 428, 2-3; 433, 30; Рыл 56β 8.— Ср.* тъщетьнъ

ПОУСТЪ, -ыи *прил.* (42) **1.** ἔρημος, ἠρημωμένος, ἄγριος пустой, пустынный, безлюд-

ный pustý, neobydlený, opuštěný: бѫдı дворъ ıхъ поустъ *Пс 68, 26 Син* □ поусто мѣсто ἡ ἐρημία пустынное место; пустыня pustina; poušť: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытити толико народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас Сав*; поустъ градъ, поустыи градъ *город* Ἑρμούπολις, Ἑρμουπολιτῶν πόλις Гермополис Hermopolis: савинъ кто... поуста града пръвыи блага рода сы *Супр 145, 9* **2.** ἔρημος покинутый, одинокий, оставленный opuštěný, osamělý: ѣко многа чѧда пꙋстѣи паче нежели имѧщи мѫжа *Гал 4, 27 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* поустыньнъ, поустыньскъ, тъщь; поусто мѣсто *ср.* поустыни

ПОУСТЫНИ, -нѩ *ж* (>100) **1.** ἡ ἔρημος, ἐρημία, ἡ πανέρημος пустынное место; пустыня pustina; poušť: положилъ есı рѣкы въ поустынѭ *Пс 106, 33 Син* **2.** μονή пустынь poustevna: иде вь поустынѫ къ блаженоуоумоу антонию *Супр 169, 18-19* ◆ красьнаꙗ поустынѩ *см.* красьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* поустъ (поусто мѣсто)

поустынъ *Пс 101, 7 Син см.* поустыньнъ

ПОУСТЫНЬНИКЪ, -а *м* (3) νηστευτής (!) отшельник, пустынник poustevník: памѧтъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го о⟨тъ⟩ца нашего иоана поустынъника *Ен 236 6* (иоаноу постьникоу *Ас 1136β 27-28*).— *Ас 141а 18; 146б 19.— Ср.* поустыньнъ

ПОУСТЫНЬНЪ, -ын *прил.* (3) [поустынъ *Син* (1)] **1.** ἐρημικός пустынный, пустыни *род.* pustinný, pouštní, pouště *род.*: оуподобихъ сѧ неѩсыти поустынѣı *Пс 101, 7 Син* □ ѫглиѥ поустыньноѥ οἱ ἄνθρακες ἐρημικοί дроковые угли kručinkové, jalovcové uhlí: стрѣлы сильнааго ıзоштреныı • съ горѫштıми ѫгльми поустынныıми *Пс 119, 4 Син* **2.** поустыньныи *в знач. сущ. греч. нет* отшельник, пустынник poustevník: хотѧ же ходити многовлънънынмъ пѫтьмь поустыньныихъ *Супр 547, 12.— Ср.* поустъ, поустыньскъ; поустыньникъ

ПОУСТЫНЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἐρήμου пустынный, степной, пустыни *род.* pustinný, pouštní, stepní, pouště *род.*: не можеши бо ты сътръпѣти скрьбии поустыньскыхъ' *Супр 169, 28.— Ср.* поустъ, поустыньнъ

поуучати сѧ (!) *Л 21, 14 Мар см.* поучати

ПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (16) **1.** ἀπολύειν, περισῷζεσθαι (!) пускать, отпускать pouštět, propouštět: ѡ дівънаѣ чюдеса • пріемлетъ осѫжденье самъ • ı абье • варвара поуштаѭтъ *Клоц 106 32* □ поущати кръвь αἱμορροεῖν проливать кровь prolévat krev: блажѫ рѫцѣ твои ѡ иѡсифе • послоужъшии • и осѧгъшии • ѥште и крьвь поуштаѭшти божиꙗ тѣла *Супр 457, 21-22*; поущати женѫ ἀπολύειν τὴν γυναῖκα отпускать жену, разводиться propouštět ženu, rozvádět se: ѣко вьсѣкъ поуштаѩи женѫ своѭ • развѣ словесе любодѣıнааго • творитъ ѭ прѣлюбы дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар; Клоц 26 9*; поущати гласъ ἀφιέναι φωνήν кричать volat: изѫтри же вьпиѧ поуштааше гласы молитвънъıѧ *Супр 36, 15*; поущати зарѧ ἀστράπτειν излучать сияние, свет vydávat zář: свѣтълааго благочьстиꙗ срѣдѣ земьѧ на крьстѣ вѣрьныѧ зарѧ поуштаѭшта видѧште *Супр 401, 14* **2.** παραπέμπειν посылать, отправлять posílat, vysílat: мѫченици... лишени страждѫште • и вь темницѫ поуштаѥми *Супр 58, 5* □ поущати законъ νόμον πέμπειν издавать закон vydávat zákon: ѡ законе безаконнъ • отъ диꙗвола поуштаѥмъ *Супр 398, 5*; поущати очи на кого, чьто περιπέμπειν τοὺς ὀφθαλμούς бросать взгляды *на кого-л., что-л.* vrhat pohledy *na někoho, něco*: тъ же ѳома стоꙗше поуштаѧ си очи на вьсѧ сѫды сьпасоу *Супр 502, 24.— Зогр Мар Клоц Супр.— Ср.* издаꙗти, испоущати, отъпоущати, посылати, раздрѣшати, сълати

ПОУЩЕНИЦА, -ѧ *ж* (1) ἀπολελυμένη разведенная (жена) propuštěná (žena): в'сѣкъ... женѧı сѧ поуштеницеѭ отъ мѫжа • прѣлюбы дѣетъ *Л 16, 18 Зогр* (поуштеноѭ *Мар*).— *Ср.* потьпѣга

пѡлемѡнъ, пѡлемъ *Супр см.* полемонъ

пшеница *Мар Ас Супр см.* пьшеница

пшеничинъ *И 12, 24 Ас* (2) *см.* пьшеничьнъ

ПЪВАНИѤ, -иꙗ *с* (5) [пьва- *Супр* (2), п'ва- *Супр* (1)] παρρησία, θάρσος, τὸ θαρρεῖν надежда, упование, доверие; дерзновение doufání, důvěra; smělost: пьваниѥ бо стоѧштоуоумоу творитъ пасти сѧ *Супр 409, 28.— Супр 175, 10-11; 211, 14; 382, 16; 384, 4.— Ср.* дрьзновениѥ, дрьзость, надежда, трьпѣниѥ, оупъваниѥ

ПЪВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* цѣмь, чимь *или без доп.* (9) [пьвати *Супр* (1), пвати *Супр* (1)] θαρρεῖν, πείθεσθαι надеяться, уповать, доверять doufat, důvěřovat, spoléhat se, být dobré mysli: пъваите братиѥ ꙗко милосрьдъ ѥстъ г⟨оспод⟩ь нашъ ïсоух⟨ристос⟩ъ *Супр 108, 17*; чим бо пъваѭште • хытростиѭ ли словесънѫѭ *Супр 442, 8.— Супр 105, 12; 112, 19-20; 269, 29; 297, 5; 409, 26; 409, 27; 444, 12.— Ср.* дрьзати, дрьзовати, надѣꙗти сѧ, съмѣти, оупъвати

пъприще *Супр 221, 26 см.* попьрище

пъпьрище *Супр 185, 13; 221, 24 см.* попьрище

пърꙗ *Пс 34, 23 Син см.* пьрꙗ

пъсаломъ *Син см.* псалъмъ

пъсаломьскъ *Пс 70, 22 Син; 97, 5 Син см.* псалъмьскъ

пъсалтырь *Пс 80, 3 Син см.* псалътырь

пъсалъмъ *Пс 94, 2 Син см.* псалъмъ

пъсалътырь *Пс 91, 4 Син см.* псалътырь

пъсии *Пс 77, 45 Син; 104, 31 Син см.* пьсии

пъсъ *Сав Евх Син см.* пьсъ

ПЪТЕНЬЦЬ, -а *м* (7) [пьтѣ- *Зогр* (1), пьте- *Сав* (1) *Син* (1), пте- *Мар* (2) *Ас* (2)] νοσσός, νεοσσός, νοσσίον птенец ptáče, ptačí mládě:: дати жрътвѫ... дъва кагрьличишта • дъва пьтѣньца голѫбина *Л 2, 24 Зогр*, пьтеньца *Сав*, птенъца *Мар*, птенца *Ас.*— *Мт 23, 37 Мар Ас; Пс 83, 4 Син*

ПЪТИЩЬ, -а *м* (1) στρουθίον воробей vrabec: младеньци ꙗко и птишти вьзираѭтъ к тебѣ *Супр 513, 2-3.— Ср.* врабии, пътица

ПЪТИЦА, -ѧ *ж* (64) [пьти- *Зогр* (3) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1) *Син* (8) *Евх* (2) *Супр* (1), п'ти- *Зогр* (3) *Евх* (1) *Супр* (3), пти- *Зогр* (7) *Мар* (12) *Ас* (8) *Сав* (3) *Боян* (1) *Син* (2) *Супр* (5)] πετεινόν, ὄρνεον; (крилата пътица πετεινόν) птица pták: скоты польскыѩ • и пьтицѩ и⟨ебе⟩с⟨ь⟩ныѩ • и рыбы моръскыѩ *Пс 8, 9 Син* ● στρουθίον воробей vrabec: не дьвѣ ли птици пѣнѧзоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр Ас*, пьтици *Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.*— *Ср.* врабии, пътеньць, пътищь, стрькъ

пъшеница *Сав Унд Син см.* пьшеница

пъшеничьнъ *Пс 80, 17 Син см.* пьшеничьнъ

ПЫТАНИЕ, -нꙗ *с* (2) [питаноѥ (!) *Супр* (1)] ἔρευνα исследование zkoumání: ѥже бо выше пытаниꙗ ѥстъ • ти к'то хоштетъ о томь пытати иоудѧ сѧ... гор'ко прѣтръгнетъ *Супр 338, 7-8*; ѡ гнѫсьноѥ питаноѥ (! *вм.* пытаниѥ) оустроѥниѥ (! *вм.* оустроѥниꙗ) *Супр 386, 10.*— *Ср.* исканиѥ, испытаниѥ

ПЫТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чьто; чьто отъ кого; о чемь (13) [пита- (!) *Супр* (1)] πυνθάνεσθαι, ἐξετάζειν, σχολάζειν расспрашивать, выяснять, выпытывать vyptávat se, zjišťovat: пытааше отъ него аште хоштетъ пожръти *Супр 112, 28-29* ● ἐρευνᾶν, ἐτάζειν, ἐξετάζειν, περιεργάζειν исследовать zkoumat, pátrat: пытаите писаниꙗ • ꙗкоже слышасте • отъ владыкы *Супр 324, 13* (ıспытаıте *И 5, 39 Зогр Мар Ас*) □ пытаѥмыи *в знач. прил.* περιεργαζόμενος желаемый žádoucí: тъ же рече • к нимъ • чѧда издрѧдноѥ и пытаѥмоѥ се ѥстъ *Супр 570, 21.— Супр 112, 15; 113, 28-29; 197, 18; 305, 4; 323, 26; 338, 9; 338, 13-14; 407, 30; 502, 26; 566, 2.— Ср.* искати, испытати

пьваниѥ *Супр 382, 16; 409, 28 см.* пъваниѥ

пьвати *Супр 409, 27 см.* пъвати

пьприще *Супр 273, 26; 284, 29; 287, 5-6; 289, 27 см.* попьрище

пьпьрище *Супр 37, 3; 548, 1 см.* попьрище

ПЬРАТИ, перѫ, переши *несов.* (1) ἀναπέτεσθαι парить, возноситься letět, vznášet se: нашѧ доушѧ • тѧжькѫѭ пльть • акы велико брѣмѧ съвръгъша • оудобь перѫтъ къ творьцоу *Супр 390, 10.— Ср.* парити

ПЬРѢНИЕ, -нꙗ *с* (2) ἀντιλογία, ὁμολογία (!) сопротивление, отказ odpor, odmítání: обличении... прѣмлькошѧ отъ пьрѣниꙗ • затвореномъ бывъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ *Супр 331, 19.— Супр 177, 23.— Ср.* прѣкословесиѥ, прѣпьрѣниѥ, прѣрѣканиѥ, пьрꙗ, противьнъ (противьно слово)

ПЬРѢТИ, пьрѭ, пьриши *несов.* (11) [п'р- *Супр* (1), пр- *Супр* (2)] 1. ἀμφιβάλλειν противоречить, отрицать popírat: нъ ꙗко послоушати имате нашего оученьꙗ • не пьрѫ • вѣдѣ бо ваше покорениѥ *Супр 495, 4* 2. пьрѣти сѧ междоу собоѭ, съ цѣмь μάχεσθαι, ἀντιλέγειν, φιλονεικεῖν спорить, диспутировать přít se, disputovat: пьрѣахѫ же сѧ ıюдеи • междю собоѭ г⟨лаго⟩лѭште *И 6, 52 Зогр Мар Ас* ● δικαιολογεῖν, δικάζεσθαι вести спор, вести судебное разбирательство přít se, vést při: а ты кде моудиши не вѣдѣ • приди ти за мѧ пьри сѧ *Супр 242, 17-18.— Супр 95, 16; 239, 14; 346, 30; 433, 26; 511, 7-8; 511, 12.— Ср.* противити сѧ, прѣрѣкати, сътѧѕати сѧ, сѫпротивити сѧ

ПЬРꙖ, пьрꙗ *ж* (13) [пър- *Син* (1), пр- *Супр* (1)] ἀντιλογία, φιλονεικία; (любивъ пьрꙗмъ быти φιλοπραγμονεῖν) спор, распря pře, rozepře, spor: быс⟨тъ⟩ же ı пьрѣ вь нихъ • которы мьнитъ ти сѧ ıхъ быти болıи *Л 22, 24 Зогр Мар*; ти любиви сѫтъ пьрѣмь *Супр 338, 2-3* ● δίκη суд, судебное разбирательство, судебный процесс soud, soudní přelíčení: въскръши б⟨о⟩же сѫдı пьрѫ твоѭ *Пс 73, 22 Син* ◆ бес пьрꙗ ἀναντιρρήτως, ἀναντίρρητος несомненно, бесспорно beze sporu, nesporně: да аште не бы никд'ногоже проказьства • то оуже въста авѣ и бес пьрѧ *Супр 440, 10.— Пс 9, 5 Син; 34, 23 Син; 42, 1 Син; Супр 303, 7; 304, 5; 400, 21; 440, 6; Зогр-лл 2а 14.— Ср.* противьнъ (противьно слово), пьрѣниѥ, прѣкословесиѥ, прѣпьрѣниѥ, прѣрѣканиѥ, распьрѣниѥ, распьрꙗ, рѣчь, сѫдъ

пьсалмь *Пс 68, 1 Син см.* псалъмъ

пьсаломъ *Пс 12, 1 Син см.* псалъмъ

пьсалътыръ *Пс 48, 5; 56, 9 Син см.* псалътырь

пьсальтырь *Пс 107, 3 Син см.* псалътырь

ПЬСАНИЄ *и* **ПИСАНИЄ**, -нꙗ *с* (33) [пса- *Сав* (1) *Клоц* (2), ѱа- *Супр* (3), писа- *Мар* (1) *Ас* (2) *Евх* (1) *Супр* (23)] 1. γραφή написание napsání: се отъ многааго мало събравъ • писанию прѣдахъ *Супр 301, 26* 2. τὸ γεγραμμένον, γράμμα написанное, запись, текст zapsané, zápis, text: пророчъско коньчавааше сѧ писаниѥ *Супр 403, 9* ● γραφή сочинение, произведение spis: молитва с⟨вѧ⟩тааго пiѡниꙗ • иже сѧ обрѣте въ ино писаниѥ *Супр 142, 19-20* ● ἐπιγραφή надпись nápis: познахъ отъ псаньѣ вниѫ *Клоц 11а 33* □ писаниѥ, писаниꙗ *мн.* γραφή, αἱ γραφαί, ὁ γράψας (!) Священное писание Písmo svaté: пакъи дроугое пiсание гл⟨аголе⟩тъ *И 19, 37 Ас 110бα 29* (дроугыѩ кънигы *Зогр Мар Ас 106аβ 18-19*); пытаите писаниꙗ *Супр 324, 13* (кънигы *И 5, 39 Зогр Мар Ас*).— *Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* кънигы, напьсаниѥ, титълъ

ПЬСАТИ *и* **ПИСАТИ**, пишѫ, пишеши *несов./сов.* (>150) [п'са *Зогр* (14), пса- *Зогр* (18) *Мар* (1) *Сав* (11) *Охр* (2) *Боян* (2) *Клоц* (1), пса(и)- *Сав* (50), псно *Мар* (1), ѱа- *Супр* (3), писа- *Зогр* (8) *Мар* (38) *Ас* (36) *Сав* (4) *Боян* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (28), с'па- (!) *Зогр* (3), спа- (!) *Зогр* (1)] 1. γράφειν, καταγράφειν, καλλιγράφειν, παραγράφειν, ἐγγράφειν, ποιεῖν (γράμματα) писать/написать psát/napsat: ıзволи сѧ ı мьнѣ... псати тебѣ • славъны т'еофиле *Л 1, 3 Зогр*, писати *Мар Ас*; въ съвитъцѣ кънинѣемъ (! *вм.* кънижьнѣемъ) пишетъ • о мнѣ *Пс 39, 8 Син*; пишетъ бо сѧ не чътъıи с⟨ы⟩на не чьтетъ отьца *Супр 328, 16-17*; да събѫдетъ сѧ слово • п'саное въ законѣ ıхъ *И 15, 25 Зогр*, псаное *Сав*, писаное *Мар Ас* □ пьсаноѥ *или* писаноѥ *в знач. сущ.* τὸ γεγραμμένον, ἡ γραφή священное писание Písmo svaté: ı събыстъ сѧ п'саное еже г⟨лаго⟩летъ *Мк 15, 28 Зогр*, псаное *Сав*, писаное *Мар Ас* 2. γράφειν рисовать/нарисовать, писать/написать malovat/namalovat: шаръчиѧ на ѥдиои дьстѣ • и образы чрътаѭтъ и истинѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 2* ● *перен. несов.* ἐμφαίνειν выявлять, сообщать zjevovat, oznamovat: и господь нашь пишѧ иѥремии пророкоу • ѡ трьниимъ порастьшиимъ (! *вм.* ѡ трьнии порастьшии) жидовьска мѣста глаголааше к нѥмоу *Супр 357, 11* □ стѣнь пьсати σκιογραφεῖν выявлять zjevovat: аште ли же тъ огнь • стѣнь ѱавъıи • съ небесе пришъствиѥ божиꙗ огни • напои же кѫпиниѫ • не опали *Супр 250, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* напьсати, съпьсати

ПЬСИИ *прил.* (3) [пъ- *Син* (2)] τοῦ κυνός собачий, песий psí: избави отъ орѫжъѣ д⟨оу⟩шѫ моѭ • из-д-рѫкы пъсъıѩ иночьѧдѫѭ моѭ *Пс 21, 21 Син* ◆ пьсиѩ моухы *см.* моуха.— *Пс 77, 45; 104, 31 Син*

ПЬСЪ, -а *м* (33) [п'с- *Зогр* (1) *Евх* (1) *Супр* (3), пс- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (2) *Сав* (1) *Супр* (1), пъс- *Сав* (1) *Евх* (2) *Син* (2)] κύων, κυνάριον пес, собака pes: ıбо ı пси ѣдѧтъ отъ кроупиць • падаѭштиıхъ отъ трепезы г⟨оспод⟩ıи своıхъ *Мт 15, 27 Зогр Мар Сав* ● *перен.*: да не бѫдетъ мьнѣ п'се неоукроштенъıи • отъврѣшти сѧ х⟨ристос⟩а *Супр 61, 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ПЬСЬСКЫ *нареч.* (1) *греч. нет* по-песьи, по-собачьи jako pes: пьсьскы же • лаѧ • и пѣны из оустъ тѣштѧ *Супр 560, 7*

пьтеньць *Л 2, 24 Сав; Пс 83, 4 Син см.* пътеньць

пьтица *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр см.* пътица

пьтѣньць *Л 2, 24 Зогр см.* пътеньць

ПЬЦЬЛЪ, -а *м* (5) πίσσα смола smůla, pryskyřice: принесошѧ пьцьлъ горѧштъ *Супр 270, 18.— Супр 118, 10; 234, 6; 268, 16; 268, 27*

ПЬЦЬЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) τῆς πίσσης; (коиобъ пьцьльнъıи ἡ πίσσα) полный смолы, со смолой plný smůly, pryskyřice, se smůlou, smolný: въвръгошѧ и самого того с⟨вѧ⟩тааго въ коиобъ пьцьлънъıи *Супр 268, 25.— Супр 268, 23*

ПЬШЕНИЦА, -ѧ *ж* (35) [п'ш- *Супр* (2), пш- *Мар* (4) *Ас* (4) *Супр* (5), пъш- *Сав* (1) *Унд* (3) *Син* (1)] σῖτος, πλήρης σῖτος пшеница, хлеб pšenice, obilí: вь себѣ бо землѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ • по томь же пьшеницѫ въ класѣ *Мк 4, 28 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Хил.— Ср.* жито

ПЬШЕНИЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) [п'ш- *Супр* (1), пш- *Мар* (1) *Ас* (2), пъш- *Син* (1)] τοῦ σίτου, τοῦ πυροῦ пшеничный, хлебный pšeničný, obilný; ı натроу ıѧ отъ тоука пъшеничьна *Пс 80, 17 Син.— И 12, 24 Мар Ас* (2), *Супр 127, 23.— Ср.* пьшеньнъ

ПЬШЕНЬНЪ *прил.* (1) τοῦ σίτου пшеничный, хлебный pšeničný, obilný: аште зръно пьшеньно не оумьретъ падъ въ земли *И 12, 24 Зогр* (пшеничьно *Мар*, пшеничьн⟨о⟩ *Ас 127б 18*, пшеничное *Ас 25бβ 8*).— *Ср.* пьшеничьнъ

пьѣница *Мт 24, 49 Зогр см.* пиꙗница

пьѣньство *Л 21, 34 Зогр Мар см.* пиꙗньство

ПѢВЬЦЬ, -а *м* (6) [пѣве(ц̃) *Евх* (1)] *греч. нет* певчий zpěvák: ї по кѡнъчинѣ тръс⟨вѧ⟩таго • въходѧтъ пѣвъци • на амбонъ *Ен 30б 12-13.— Ен 18б 16; 31а 12; 31а 15; Евх 58б 14; 101а 8*

ПѢГОТИВЪ, -ыи *прил.* (2) λεπρός прокаженный malomocný: пѣготивымъ пѣготы акы лопатоѭ словесемь сьбрыса *Супр 387, 21-22*; ꙗкоже остроуга вѣрнааго пѣготива прокоудѫ тѣлеси *Супр 392, 16.— Ср.* прокаженъ, строупивъ

ПѢГОТЫ, -ъ *ж мн.* (2) λέπρα, τὰ χαλαζώματα проказа, нарывы (*у прокаженного*) malomocenství, vředy *перен.*: остроужи ми доушѧ грѣховънꙑѧ пѣготы *Супр 392, 15.— Супр 387, 22.— Ср.* прокаженик, проказа

ПѢНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (1) ἀφρίζειν испускать пену pěnit, vypouštět pěnu *перен.*: а онѣхъ срьдьце вльньнꙑимъ оубончьнꙑихъ оусты пѣнꙗаше *Супр 399, 10.— Ср.* пѣны (пѣны тѣщити)

ПѢНИЮ, -нꙗ *с* (45) [пѣ(н̃)е *Ен* (2), пѣ(н̃) *Ас* (1) *Ен* (9), пѣн.. *Рыл* (1), ..ѣ(н̃) *Ен* (1)] **1.** συμφωνία, ὕμνος пение, песнопение (*под музыку*) zpěv, zpívání (*s hudebním doprovodem*): і ѣко грѧды приближі сѧ къ домоу • і слыша пѣнинѣ і ликы *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав*; въ конець вь пѣніихъ о осмѣі псалмъ да⟨вы⟩д⟨о⟩въ *Пс 6, 1 Син* **2.** ὕμνος, ὕμνησις, ᾠδή, αἴνεσις хвалебная песнь, славословие chvalozpěv, hymnus: въ псалмѣхъ и пѣнихъ • и пѣснехъ д⟨оу⟩ховнꙑхъ • о благодѣти пожще и прѣпожще • въ ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩цихъ вашихъ г⟨осподе⟩ви *Кол 3, 16 Ен* ● *спец.* τροπάριον тропарь tropar: єг'даже приведѫтъ постригъшааго сѧ на трапезѫ • поѭтъ пѣние се глас⟨ъ⟩ г̃ *Евх 99б 25* □ пѣниѥ хвальноѥ, хвала пѣниꙗ αἶνος ᾠδῆς, ᾠδὴ ψαλμοῦ хвалебная песнь, славословие (*в заглавиях псалмов*) píseň chvály, chvalozpěv: да⟨вы-до⟩ва пѣніѣ хвалънаѣ въ дьні пръвꙑѩ соботѣ *Пс 92, 1 Син*; слав⟨а⟩ хвала пѣніѣ да⟨выдо⟩ва *Пс 94, 1 Син*; пѣниѥ съвитъчьноѥ κοντάκιον кондак kondak: памѧт⟨ь⟩ • пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нааго романа • сътворшааго пѣн⟨иꙗ⟩ сьвит⟨ъ⟩ч⟨ь⟩наа *Ас 122а 2.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Рыл.— Ср.* пѣснь, пѣтиѥ, хвала

ПѢНЫ, -ъ *ж мн.* (17) ἀφρός пена pěna: прівръгѫ сѧ въ твръдꙑ камень • нъ въ пѣны влъны ихъ разідѫ сѧ *Клоц 12б 23; Супр 448, 19* ● пена у рта pěna u úst: і вьнезапѫ въпиетъ • і пржжаатъ сѧ съ пѣнами *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав* ◆ пѣны тѣщити ἀφρίζειν испускать пену vypouštět pěnu: пѣны тѣштитъ • і скрьжьштетъ зѫбы своіми *Мк 9, 18 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр.— Ср.* пѣнити

ПѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀφροφόρος пенистый, пенящийся pěnivý, rozpěněný: мѫтѧштѧѧ жизни сеѧ сласти сланоѥ море • и пѣнънꙑѧ страстии вльны *Супр 352, 17*

ПѢНѦЖЬНИКЪ, -а *м* (6) κερματιστής, ἐπὶ τράπεζαν (!) меняла penězoměnec: і по чьто не въдастъ моего сърєбра пѣнѧжьникомъ • і азъ пришьдъ съ лихвоѭ • істѧзалъ є бимь *Л 19, 23 Зогр Мар Ас.— И 2. 14 Зогр Мар Ас.— Ср.* прикоупъ (прикоупъ творѧи), тръжьникъ

ПѢНѦЅЬ, -а *м* (45) [пѣнѧз- *Зогр* (11) *Мар* (2) *Сав* (6); пѣнѫ- *Боян* (1)] δηνάριον, ἀσσάριον, κέρμα, λεπτόν монета, динарий peníz, mince, denár: не дьвѣ ли птици пѣнѧзоу вѣните сѧ *Мт 10, 29 Зогр* (на ссарии *Мар*, на асѵріи (!) *Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян.— Ср.* ассарии, динарь, сьребро, сьребрьникъ, цѧта

пѣровъ *Супр 218, 3 см.* прѣровъ

ПѢСНЬ, -и *ж* (97) [пѣ(с) *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (2) *Рыл* (1), пѣ *Син* (1)] **1.** ᾠδή, ὕμνος, ᾆσμα, ψαλμός, μελῳδία, μέλος песня, пение píseň, zpěv: въсхвалѫ імѧ б⟨ог⟩а моего съ пѣсніѭ *Пс 68, 31 Син*; тѣмь д⟨оу⟩ховьнꙑими пѣсньми питааше сѧ иностань *Супр 550, 13*; благодарьствьнꙑѧ пѣсни въсылааше богоу *Супр 293, 1*; кꙑѧ въспоѥши погребению пѣсни *Супр 457, 14*; днѣволъ зоветъ гѫсльми и плѧсьци пѣс⟨нь⟩ми неприѣзнинами • тоже м'ноѕи събираѭт' сѧ на то *Рыл 26β 25* ● κῶμος (!) шумное праздничное веселье (*языческое*) (*pohanská*) slavnost se zpěvy: къ капиштемъ слоуженню • и на пѣсни • и на блѫжденіꙗ женомъ *Супр 352, 13* ● ἐπῳδή заклинание zaklínání: іже словомь маломь • неб⟨е⟩са отвръзе • і дівъноѭ пѣсньѭ • дівъно съкровіште обрѣтъ *Клоц 11б 23* □ *спец.* пѣснь псалъмъ, псалъмъ пѣсни *или* пѣсниии ᾠδὴ ψαλμοῦ, ψαλμὸς ᾠδῆς музыкальный тон при пении псалмов tónina žalmu: пѣснь пъсаломъ асафовъ *Пс 82, 1 Син*; псалмъ пѣсні с⟨ы⟩новъ корѣовъ *Пс 47, 1 Син*; пѣснь степеньнаꙗ ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν песнь восхождения píseň stupňů (*заглавие некоторых псалмов*): слава пѣ (!) степеннаа *Пс 119, 1 Син*; старѣи въ пѣсньхъ быти προηγεῖσθαι быть запевалой, запевать předzpěvovat, být kantorem: бѣаше же старѣи имъ вь пѣснехъ с⟨вѧ⟩тыи куриѡнъ • а въ отьвѣтѣхъ с⟨вѧ⟩тыи каньдидъ • и доменъ *Супр 70, 27* **2.** αἶνος, ὕμνος, ἀνάρρησις; (пѣснь и хвала ψαλμῳδία; приимы пѣснь αἰνούμενος) хвалебная песнь, песнопение chvalozpěv, hymnus; *перен.* хвала chvála: слъзами себе очистѧще • і поѭще емоу пѣснь *Евх 86а 5*; из оустъ младеништъ и съсѫштинхъ съвръшилъ ѥси пѣснь *Супр 325,*

4 и 326, 3 (хвалѫ *Пс 8, 3 Син, Клоц 1а 22; Супр 335, 28*) ● *спец.* στιχηρόν песнопение hymnus: и лобызаѭтъ и братриѣ в'сѣ • поѭще пѣс⟨нь⟩ сиѭ глас⟨ъ⟩ тѧжекъ *Евх 97а 25* □ пѣснь побѣдьнаꙗ *спец.* ἐπινίκιος ὕμνος победная песнь vítězná píseň: побѣдънѫѭ пѣснь сь н҃ими оутвр'ждаѧ владыцѣ • ѡсанна въ вышьн҃ихъ *Супр 332, 25.— Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* псалъмъ, пѣниѥ, пѣтиѥ, стихера, хвала

ПѢСНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* песней *род.*, песенный, песнопений *род.* písní *род.*, chvalozpěvů *род.*, hymnů *род.*: въпросишѧ насъ • плѣньшеі ны • поіте намъ отъ словесъ пѣсньныхъ *Клоц 7а 39-40* (отъ пѣснеі сионескъ *Пс 136, 3 Син*)

ПѢСТОУНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* воспитатель, наставник, пестун vychovatel, pěstoun: с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ вита и модеста пѣстоуна его *Ас 147б 3-4.— Ср.* казател҃ь, наставьникъ, оучител҃ь

ПѢСЪКЪ, -а *м* (11) ἄμμος, ψάμμος песок písek: оуподобитъ сѧ мѫжю боую • ижь съзъда храминѫ своѭ на пѣсъцѣ *Мт 7, 26 Зогр Мар*, пѣсьцѣ *Ас*, пѣсцѣ *Сав.— Пс 77, 27 Син; Евх 1а 21; 4а 12; Клоц 10а 6; Супр 22, 13-14; 179, 19; 214, 27*

ПѢТИ, поѭ, поѥши *несов.* (100) **1.** чьто комоу ψάλλειν, συμψάλλειν, ᾄδειν, μελῳδεῖν, ἐμμελῳδεῖν, ἀναμέλπειν, κελαδεῖν, ποιεῖν (!), χρῆσθαι (!); (пѣти съ цѣмь συμμουσουργεῖν) петь (*играя на музыкальном инструменте*) zpívat (*s doprovodem hudebního nástroje*): на врьбіи... обѣсіхомъ органы нашѧ • сірѣчъ псалтыръ • і гѫслі • сімі бо псалъми поѣхѫ • въ ветъсѣмь законѣ *Клоц 7а 34*, и сими пѣсни поꙗхѫ *Супр 418, 25*; и по конъчани оутрьници • поет сѧ • въ тръс⟨вѧ⟩таго *Ен 30б 7* ● *перен.*: оуне бо ѥстъ паче юныимъ въ словесехъ богоносьныихъ оучител҃ь • присно поѭштемъ • чистъ имѣти оумъ • негли бѣсънъихъ оученіꙗ хвалѧште • на блѫжденіѥ вьзбѣсовати сѧ *Супр 403, 29* ● петь псалом zpívat žalm: нынѣ поетъ пр⟨оро⟩къ д⟨авы⟩дъ вьпиѩ и г⟨лаго⟩лѧ *Евх 87б 21* ● *спец.* петь часы, службу zpívat hodinku, officium: поѭште третии часъ ꙗкоже бѣаше им обычаи *Супр 64, 18* □ пѣтъ *в знач. прил.* ψαλτός выражаемый пением, в песнях k zpívání vhodný: пѣта бѣахѫ мьнѣ оправъданнѣ твоѣ *Пс 118, 54 Син* **2.** кого, чьто; комоу, чесомоу; о комь, чемь ᾄδειν, ψάλλειν, αἰνεῖν, ὑμνεῖν, ἀνυμνεῖν, τιμᾶν, εὐφημεῖν воспевать, прославлять, хвалить opěvovat, oslavovat, chválit: хвалите г⟨оспод⟩ѣ... поіте імени его ѣко добро *Пс 134, 3 Син*; поѭште і благословѧште б⟨ог⟩а *Л 24, 53 Зогр* (хвалѧште *Мар Ас*); твое бо поетъ сѧ • і величитъ... прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 51б 21-22.— Зогр Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въспѣвати, хвалити

ПѢТИѤ, -иꙗ *с* (7) [пѣти • и (!) *Супр* (1)] **1.** τὸ ᾄδειν пение zpěv, zpívání: иже побѣдьнѫѭ пѣснь • и новоѥ съложениѥ мироу • пѣтию • побѣдьливоуоумоу христосовоу наоучишѧ *Супр 319, 7* **2.** ψαλμῳδία, ὑμνῳδία славословие, песнопение chvalozpěv, hymnus: алчьбѣ и многоу пѣтию непрѣстан'ноуоумоу • въдавъ себе *Супр 548, 7* □ пѣтиꙗ пѣтии *мн.* τὰ Ἄισματα τῶν ᾀσμάτων Песнь Песней Píseň písní, Velepíseň: невѣста цръкы вь пѣтиїхъ пѣти • и (! *вм.* пѣтии) призываатъ *Супр 349, 13-14 и 14.— Супр 19, 21; 285, 13; 487, 1.— Ср.* пѣниѥ, пѣснь

ПѢШЬ, -ии *прил.* (5) πεζός, πεζῇ (!), πεζεύειν (!) пеший pěší: і слышавъше народи по н҃емь ідошѧ пѣши отъ града *Мт 14, 13 Зогр Мар; Мк 6, 33 Зогр Мар.— Супр 90, 7*

ПѦДЬ, -и *ж* (2) [пѩ- *Син* (1)] σπιθαμή, παλαιστή пядь píď: иже естъ измѣрилъ водѫ моръскѫѭ гръстиѭ • и пѧдиѭ н⟨е⟩бо *Евх 55б 20-21.— Пс 38, 6 Син*

пѧндікостиꙗ *Ен 3а 8 см.* пѧтикостиꙗ

ПѦТА, -ы *ж* (4) [пѩ- *Син* (2)] πτέρνα пятка, пята pata: врачъ хытрыи • начѧ мазати ѥго • отъ пѧтоу начьнъ *Супр 563, 1* ● *перен.*: ѣды съ миоѭ хлѣбъ • въздвигнетъ на мѧ пѧтѫ своѭ *И 13, 18 Зогр* (прѣльщение *Мар*).— *Пс 48, 6 Син; 55, 7 Син*

ПѦТИДЕСѦТЪ, -ыи *числит. порядк.* (1) πεντηκοστός пятидесятый padesátý: никтоже оубо пѧтидесѧтъ ѱалма (! *вм.* ѱалмъ) извыкнѫти можетъ *Супр 355, 15-16.— Ср.* л҃, н҃

ПѦТИКОСТИИНЪ, -ыи *прил.* (5) [пентикостии- *Сав* (2); пеньтикостии- *Сав* (1)] τῆς Πεντηκοστῆς Пятидесятницы, Троицы, Троицына дня *род.* letnic *род.*, svatodušní: послоушаи насъ • вь ньже день призовемъ тѧ • паче же в' сь день пѧтикостиины *Евх 62а 6.— Сав 28а 4; 131а 13-14; 140б 18-19; Евх 64б 1.— Ср.* л҃, н҃, пѧтьдесѧтьнъ

ПѦТИКОСТИꙖ, -иѩ *ж* (7) [пѧнді- *Ен* (1), пенти- *Сав* (6)] Πεντηκοστή Пятидесятница, Троица, Троицын день letnice, svatodušní svátky: сѫб⟨ота⟩ мѧс⟨о⟩постънаѣ • къ корент ищи сѫб.. ѕ҃і по пѧндїкости *Ен 3а 8.— Сав 29а 5; 30а 4; 30б 8; 31а 19; 32а 2; 131а 11-12.— Ср.* л҃, н҃, пѧтьдесѧтьница

ПѦТЪ, -ыи *числит. порядк.* (5) [пѩ- *Ас* (1)] πέντε (!) пятый pátý: азъ бо ѥдинъ сѣждѫ сьде • пѧтыи дьнь не въкоушаѧ брашно *Супр 170, 8* ◆ пѧтыи на десѧте πεντεκαιδέκατος пятнадцатый patnáctý: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ к҃есарѣ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян* (въ въторое на десѧте *Сав*).— *Ср.* д҃, е҃

ПѦТЪКЪ, -а *м* (25) [пѧ(к҃) *Ас* (5) *Сав* (3)

Ен (1), пѧ(к̄) *Ас* (8), пѧть (!) *Син* (1)] παρασκευή пятница pátek: **нюдеи же понеже пѧтъкъ бѣ • да не останѫтъ на кр⟨ъ⟩стѣ тѣлеса въ сѫботѫ... молиша же пилата** *И 19, 31 Сав* (**параскевьѣи** *Зогр Мар Ас* (2) *Боян*) ◆ **великыи пѧтъкъ, свѧтыи пѧтъкъ** Ἁγία καὶ Μεγάλη Παρασκευή Страстная пятница Velký pátek: **чии ноштн с⟨вѧ⟩таго пѧтка** *Ас 92аβ 15*; **нщїи • въ великъı • пѧ⟨тъ⟩к⟨ъ⟩** *Ен 33а 4.— Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* **параскевьгн(и)**

ПѦТЬ *числит. колич.* (>100) [пѧ- *Ас* (16)] πέντε, πέμπτος (!), ὀδός (!); (**пѧть десѧтъ тн пѧть** πεντήκοστος ἔκτος (!) пять pět: **о пѧтн хлѣбъ** *Мар 436 8* ◆ **въ длъготѫ два десѧтн тн пѧтн лакътъ** *Супр 230, 13*; **пѧть на десѧте** δεκαπέντε пятнадцать patnáct: **бѣ же внтаннѣ близъ н⟨ерусалн⟩ма • ѣко пѧть на десѧте стадиа** *И 11, 18 Мар Ас* (**ѕї** *Зогр*, **ѕ̄ї** *Сав*); **пѧть десѧтъ** πεντήκοντα пятьдесят padesát: **посадите ѭ на споды • по пѧти десѧтъ** *Л 9, 14 Зогр Мар*; **пѧть сътъ** πεντακόσιοι пятьсот pět set: **дъва дължьника бѣшете заимодавьцю етерою • еднъ бѣ дължьнъ • пѧтьѭ сътъ динарь • а другъı пѧтьѭ десѧтъ** *Л 7, 41 Зогр Мар Ас*; **пѧть тысѧщь** πεντακισχίλιοι пять тысяч pět tisíc: **ѣдѫшихъ же бѣше мѫжь • пѧть тысѧштъ • развѣ женъ ı дѣтнı** *Мт 14, 21 Зогр Мар Ас* (**ѕ̄ тысѧщь** *Сав*); **пѧть кратъı** πεντάκις пять раз pětkrát: **внжштнїмъ же нзмѣнив'шемъ сѧ пѧть кратъı** *Супр 103, 26.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* **д̄, ѕ̄**

ПѦТЬДЕСѦТЬНИЦА, -ѧ ж (1) Πεντηκοστή Пятидесятница, Троица. Троицын день letnice, svatodušní svátky: **мол⟨нтва⟩ на покловенне колѣномa • бывающин • въ с⟨вѧ⟩тѫю пѧтьдесѧтьницѫ • на есперннѣ** *Евх 596 16-17.— Ср.* **к̄, н̄, пѧтнкостна**

ПѦТЬДЕСѦТЬНЪ, -ъıн *числит. порядк.* (1) πεντηκοστός пятидесятый padesátý: **въ пѧтьдесѧтънок своѥѧ врѣсты лѣто** *Супр 288, 28.— Ср.* **к̄, н̄, пѧтндесѧтъ**

пѧн'тьскъ *Мт 27, 2 Зогр; Л 3, 1 Зогр*, **пѧнтьскъ** *Супр 173, 5 см.* **понтьскъ**

ПѪТА, -ъ *с мн.* (8) πέδαι оковы, узы, путы pouta, okovy: **за ѥе емоу много кратъı • пѫтъı ı жжи желѣзънı • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ отъ ѥего жжа желѣзнаа • ı пѫта съкроушаахѫ сѧ** *Мк 5, 4 Зогр Мар.— Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **оковн, жзъı, жже**

пѫт'нкъ *Супр 40, 25 см.* **пѫтьнкъ**

пѫтьскъ *Л 3, 1 Боян; Евх 49а 16 см.* **понтьскъ**

ПѪТЬ, -и *м* (>300) **1.** ὁδός, πλατεῖα, λεωφόρος дорога, улица cesta, ulice: **ı вждѫтъ стрѫпътънаа въ правѣ • ı острнѣ въ пѫтн гладъкъı** *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, **острн пѫтне гладъцн** *Сав*; **ıдѣте оубо на нсходншта пѫтнн** *Мт 22, 9 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 1066 6-7* □ **пѫть сътворнтн** ὁδοποιεῖν проложить путь upravit cestu: **пѫть створите вышедъшюмоу на западъ** *Пс 67, 5 Син; Супр 465, 22* **2.** ὁδός, πορεία, περιοδεία; (**въслѣдьствовати пѫтьмь** συνοδεύειν) путь, направление cesta, směr: **възъмъ водонось • нача нтн пѫтьмь на рѣкѫ** *Супр 550, 24*; **мѫжи боголюбнвн н хрьстолюбнвн • вьслѣдъствовавъше нхъ пѫтьмь • вьзвша... мошти кю** *Супр 114, 19* ● *перен.*: **на пѫть ѩзъıкомъ не ıдѣте** *Мт 10, 5 Зогр Мар Ас Сав*; **нзнде же паче ѩкоже правъıн пѫть велнтъ еѵаггелна** *Супр 547, 4* ● ὀχετός, πηγή проход průchod: **прнподобнхомъ же н мъı сѧ матери оубозѣи • не нмѫштн гладомь млѣка • нъ въспрѧтавъшѫ млѣчънънмъ пѫтн** *Супр 384, 18*; **отъмѣтаетъ бо тн пѫтн прѣходънъıа** *Евх 486 23* □ **пѫть протварѧтн чесомоу, пѫть сътворнтн** чьто προοδοποιεῖν, ὁδοποιεῖν расчищать/расчистить дорогу, давать/дать выход uvolňovat/uvolnit cestu, dávat/dát průchod: **пакъı н тъ бонязнь изгоннтъ • протварѣѧ пѫть вѣрѣ** *Супр 446, 12-13*; **пѫть сътвори стьѫ гнѣвоу своемоу** *Пс 77, 50 Син* **3.** ὁδός, ὁδοιπορία, στρωτή путь, путешествие cesta, pochod, putování: **мьнѣвъша же ı въ дроужнѣ сѫштъ • прндете пѫтъ.. дьннї** *Л 2, 44 Зогр*, **дьнн пѫть** *Ас* (**пѧть дьне(н)** *Мар*, **прндоста днні ѕ̄** *Сав*, **п.. дънъ** *Боян*); **повелѣ же нѣкомоу... прншед'шнмъ отъ пѫтн жад'номъ сѫштемъ водж прннестн** *Супр 549, 24* □ **пѫть творнтн, пѫтьмь нтн, въ пѫть ходнтн** ὁδοιποιεῖν, ὁδοποιεῖν, τῆς ὁδοῦ ἔχεσθαι совершать путь, путешествовать, идти konat cestu, putovat, jít: **начаша оученнцн его пѫть творнтн** *Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав*; **ндѫштоу же кмоу пѫтемь сърѣте н братъ нѣкъıн** *Супр 524, 6*; **нн въ пѫтъ ход.. нн коупа дѣıатн** *Ен 20а 7*; **пѫтн сѧ ıатн, на пѫть оχοδнтн** τῆς ὁδοῦ λαμβάνεσθαι, ἀποδημεῖν отправиться/отправляться в путь dát se/dávat se na cestu: **їакwвъ же нмъ сѧ пѫтн ведѫштааго въ мнръ** *Супр 527, 22*; **мол⟨нтва⟩ на wхождщıа на пѫть** *Евх 18а 10*; **мнѫтн пѫтьмь** ὁδῷ προβαίνειν продвинуться вперед postoupit dále: **н пѫтемь мнноуѧ н спѣша ѩкоже к подоба** *Супр 380, 25*; **оуспѣтн пѫтн** διέρχεσθαι μέρος τι τῆς ὁδοῦ пройти часть пути ujít kus cesty: **н оуспѣвъ пѫтн н мало съвратнвъ сѧ** *Супр 527, 23*; **толнкъ пѫть възѧтн** περιοδεύειν усердно заботиться, ухаживать usilovně pečovat: **к'то покмькътъ врачевн трождаѫштоу сѧ • н толнкъ пѫть вьземыѫштоу** *Супр 361, 6.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал*

Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. пѫтьоутросиꙗ, пѫтьшьствиѥ, стьѕа, шьствиѥ

ПѪТЬНИКЪ, -а *м* (2) [пѫт'- *Супр* (1)] ὁδοιπόρος путник, прохожий, странник poutník, pocestný: пѫтиѥ ихъ цѣльбы пѫтьникомь проповѣдаахѫ *Супр 323, 24.— Супр 40, 25*

ПѪТЬНЪ, -ыи *прил.* (1): шьствиѥ пѫтьноѥ ὁδός путешествие putování, cesta: добрѣ оубо сътвори • троудъна мѧ сѫтъ (! *вм.* сѫшта) отъ шъствиꙗ пѫтьнааго • повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 22.— Ср.* пѫтьоутросиꙗ, пѫтьшьствиѥ

ПѪТЬОУТРОСИꙖ, -иѩ *ж* (1) ὁδοστρωσία путешествие cesta: изиди готови сѧ на пѫтьоутросиѭ къ цѣсарꙋ • тоу бо приходитъ *Супр 216, 18.— Ср.* пѫть, пѫтьшьствиѥ, шьствиѥ

ПѪТЬШЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) πορεία путешествие cesta: по въздоухоу парѧштѧ силы разгьнавъ • без блазны намъ на небеса пѫтьшъствиѥ оуготови *Супр 353, 12.— Ср.* пѫть, пѫтьоутросиꙗ, шьствиѥ

ПѪЧИНА, -ы *ж* (8) **1.** πέλαγος; (пѫчина морьскаꙗ πέλαγος) (открытое) море (širé) moře: вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ *Супр 294, 1*; оунѣе емоу естъ да... потопѧтъ і въ пѫчинѣ морьстѣи *Мт 18, 6 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: нъ понеже не ислѣдима ѥстъ прѣмѫдростьнаꙗ пѫчина *Супр 533, 25* **2.** βόρβορος пропасть, бездна propast: въвръженоу же бывъшꙋ... исакиоу • въ съмрьтънѫѭ пѫчинѫ • прѣбыстъ цѣлъ *Супр 193, 23.— Супр 85, 26; 250, 14; 492, 12.— Ср.* бездъна, глѫбина, морѥ

пѩдь *Пс 38, 6 Син см.* пѧдь

пѩта *Пс 48, 6 Син; 55, 7 Син см.* пѧта

пѩтъ *Л 3, 1 Ас см.* пѧтъ

пѩть *Пс 80, 1 Син см.* пѧтъкъ

пѩть *Ас см.* пѧть

ПѴРОНИИ *или* **ПѴРОНИꙖ**, -иѩ *ж имя* (1) Πυρώνη Пирония Pyrone: тоу бо обрѧштеши алеѯандра • и ѥго матере пѵрониѭ • посълана бо ѥста и та тамо *Супр 235, 30*

Ҁ

Ҁ *цифра кир.* (4) q', v' (!) 90.— *Сав.— Ср.* п҃, ч҃

Р

Р҃ *цифра глаг. и кир.* (>100) ἑκατόν 100: р҃мь • мѣръ олѣа *Л 16, 6 Зогр* (сътомь *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр*

РААВЬ *ж нескл. имя* (1) Ῥαάβ Раавь Rahab: одолѣ имъ раавь блѫдница *Супр 434, 18*

РАБА, -ы *ж* (29) δούλη, παιδίσκη, παρθένος (!) рабыня, невольница; служанка otrokyně, nevolnice; služebná: г⟨лаго⟩ла же раба двьрьница петрови *И 18, 17 Зогр Сав* (Ø *Мар*); аще к'то съ рабоѭ блѫдъ сътворит⟨ъ⟩ • толи родит⟨ъ⟩ дѣтищь • да свободит⟨ъ⟩ • рабѫ тѫ *Евх 104б 6 и 8*; аврамъ два с⟨ы⟩ны имѣ • единъ отъ рабы • а дроугы отъ свободныѩ *Ен 27б 5* ● *перен.*: ноулиꙗниѥ рабо б⟨ог⟩а вышьнаго • съгрѣшихомъ прѣдъ тобоѭ ѫродъскы *Супр 3, 18*; посъланъ бысть рабъ беспльтьнь • къ рабѣ непорочьнѣ • посъланъ бысть свободь отъ грѣха • къ не приимьѭштии истьлѣниꙗ *Супр 244, 19.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* рабыни

рабби *Зогр Мар Боян см.* равви

рабзбонскъ *Клоц 11б 30 см.* разбонскъ

РАБИИ *прил.* (6) [робии *Супр* (1)] (τοῦ) δούλου рабий; рабский otrokův, otrocký: ѣгньць і ѣгньць • нъ овъ бѣ несъмысленъ • овъ съмысльнъ • овьчѧ і овьчѧ • нъ овъ бѣ рабье • се же г⟨осподь⟩не • стѣнь і истина... *Клоц 7а 7*; того послоушаите • невидимааго видима • зиждителѣ въ рабьи образѣ *Евх 363*; вьзалка богъ нъ • възалка робиѥмъ образомъ *Супр 345, 2.— Евх 3а 15-16; Супр 480, 8; 533, 6.— Ср.* рабьскъ, робинскъ

РАБОТА, -ы *ж* (13) δουλεία [робота *Супр* (1)] рабство, неволя otroctví, nevolnictví: въ работѫ проданъ бысть їосифъ *Пс 104, 17 Син*; отъ неприѣзнины работы ізбавилъ еси *Служ 1б 26*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ непрѣклоньны своемоу рабоу покланѣетъ сѧ • да ны отъ работы свободитъ *Евх 2а 13-14.— Евх 5б 4; 6а 15; Супр 244, 1; 262, 11; 342, 11; 447, 15; 470, 15; 480, 12; Ен 27б 12-13*

РАБОТАНИѤ, -ꙗ *с* (1) τὸ δουλεῦσαι служба, служение služba: по работании ми непорочьнѣ б⟨ого⟩ви лѣтъ •и҃• *Супр 525, 14*

РАБОТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (40) δουλεύειν, ὑπουργεῖν, λατρεύειν **1.** находиться в рабстве, в неволе, быть рабом být otrokem: і никомоуже не работахомъ николиже • како ты гл⟨агол⟩еши • ѣко свободь бѫдете *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; никы же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподино⟩ма работати *Мт 6, 24 Зогр Мар Ас Сав*; работаетъ бо (*т. е.* агаръ) съ чѧды своими • а вышии ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ свободъ естъ *Гал 4, 25 Ен* **2.** служить sloužit: се колико лѣтъ работаѭ тебѣ • і николиже заповѣди твоеѩ не прѣстѫпихъ *Л 15, 29 Зогр Мар Ас*; работаите г⟨осподе⟩ві съ страхомъ *Пс 2, 11 Син*; тебе работаѭтъ источници *Евх 4а 9*; ѥдинъи блаже и милосрь-

де • послоушаи вьсѣхъ въ истинѫ работаѫштиїхъ тебѣ *Супр 21, 28-29*; гржстокааго неплодьства • работавъша страсти • и отъ тебе свободѫ приимъша *Супр 250, 3-4* **3.** трудиться, (тяжело) работать (*на кого-либо*) (těžce) pracovat: водѫ отъ потока възносѧ • вара дѣлаѫштинмъ • и работаѧ имъ въ каменинѫ *Супр 284, 3.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Супр.— Ср.* слоужити

работъ *Л 12, 43 Зогр; Мт 18, 26 и 28 Мар см.* рабъ *и* тъ

РАБОТЬНИКЪ, -а *м* **(1)** *греч. нет* служитель, слуга služebník: давъı своемоу работьникоу мосею *Евх 216 2.— Ср.* рабъ

РАБОТЬНЪ, -ын *прил.* (4) δοῦλος, τῆς δουλείας [робот- (1) *Супр*] **1.** рабский, невольничий otrocký, otrokův: да клма же оубо отъвръгосте сѧ своикго цѣсара • прѣбждѣте оубо нецѣсароукми • работьнъıи царъмъ вѣчьнъıи влачаште *Супр 435, 26*; не поманѫ... ни роботьнъıа страсти • ни племенънъıа зависти *Супр 367, 18* **2.** *перен.* подвластный, служащий *кому-чему-либо* služící, poddaný: оучиненіемь твоімъ прѣбъıваетъ день • ѣко вьсѣ работьна тебѣ *Пс 118, 91 Син*; в'сѣ работъıаа томоу самомоу работаѫтъ *Евх 55а 13*

РАБЪ, -а *м* (>500) [роб- *Зогр* (1) *Супр* (28); раб- ! *Син* (1)] δοῦλος **1.** οἰκέτης; (плѣнинъıи рабъ αἰχμάλωτος) раб, невольник otrok: іже аще хощетъ ваштни бъıти въ васъ • да бѫдетъ вашъ слоуга • і иже аще хощетъ въ васъ бъıти прѣдьнии • да бѫдетъ вашъ рабъ *Мт 20, 27 Мар* (Ø *Зогр*); *ср. Мк 10, 44 Зогр Мар Ас Сав*; никотеръı же рабъ • не можетъ дъвама г⟨осподи⟩нома работати *Л 16, 13 Зогр Мар Ас Сав*; юже не г⟨лаго⟩лѫ вамъ робъ • рабъ бо н⟨е⟩ вѣстъ чьто творитъ г⟨оспод⟩ь его *И 15, 15 Зогр*, рабъ... рабъ *Мар Сав*; рабъ... рабь *Ас*; къгда кси вндѣлъ господина робомъ продакма *Супр 425, 29*; плѣненъıимъ рабомъ избавитель • приде *Супр 251, 25* **2.** οἰκέτης, θεράπων, παῖς слуга, работник, прислужник sluha, služebník: призъвавъ единого отъ рабъ • въпрашааше і *Л 15, 26 Зогр Мар* (раба *Сав*; отрокъ *Ас*); събрати вьса послоушаѫштаа кго • дроугъı и срьдоболѫ и рабъı • на лаганнк с⟨ва⟩таго мѫжа *Супр 514, 27* ● *перен.* δοῦλος (τοῦ θεοῦ), θεράπων, παῖς, οἰκέτης, ἄνθρωπος (!), υἱός (!) раб божий sluha boží: нъıнѣ поустиши раба твоего владъıко *Л 2, 29 Зогр Мар Ас Сав*; рабъ ксн богъıня артемидъı *Супр 226, 28-29*; тебѣ истинъноумоу ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьцю б⟨о-г⟩оу • мъı грѣшънии • і недостоинии рабн твон *Евх 176 8* □ **рабъ божии** духовное лицо, священник duchovní, kněz: покръже себе прѣдъ ногама рабъ б⟨о⟩жни *Супр 524, 14.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Клоц Евх Служ Супр.— Ср.* клеврѣтъ, отрокъ, робичищь, слоуга

РАБЪıНИ, -ы *ж* (12) παιδίσκη рабыня, невольница, служанка otrokyně, služka: приде единa отъ рабъıнь ар'хнереовъ *Мк 14, 66 Зогр, Мар*; се ѣко очи рабъ въ ржкоу г⟨оспо⟩деи своїхъ • ѣко очи рабъıнъı въ ржкоу г⟨оспо⟩ждъı своеѧ *Пс 122, 2 Син*, рабъıнь *Супр 75, 19.— Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 69 Зогр Мар; Л 12, 45 Зогр Мар.— Ср.* раба

РАБЪıНИНЪ *прил.* **(2)** τῆς παιδίσκης принадлежащий рабыне otrokyně *род.*: неиматъ бо (на)слѣдовати с⟨ъı⟩нъ рабъıнинъ (съ) с⟨ъı⟩номъ свободънъıмъ • тѣ(мъ) же братне нѣсмъ рабъın(н)на чада • иж свобод-ны(а) *Гал 4, 31 Ен*

РАБЬСКЪ, -ын *прил.* (1) δουλικός рабский otrocký: аште бо дѣло чъстьно бъıло • то славьнѣ оубо бъı отъ человѣкъ слоужение приималъ • и не бъı слоужилъ намъ рабъскомъ чиномъ *Супр 262, 4.— Ср.* рабии, робинскъ

РАБЬСКЪı *нареч.* (1) δουλοπρεπῶς рабски, как раб otrocky: повелѣхъ херовимомъ рабъскъı стрѣшти та *Супр 470, 5*

РАВВИ, РАВ'ВИ *нескл. м* (42) (*др.-евр.*) [рабби *Зогр* (2) *Мар* (1) *Боян* (1); равви *Зогр* (5) *Мар* (2) *Ас* (6) *Охр* (1); равьви *Мар* (8); равъви *Мар* (1); рав'ви *Зогр* (6) *Мар* (1) *Ас* (1); равьвин (!) *Мар* (1)] ῥαββί, ραββουνί учитель, наставник učitel: радоуи сѧ равьви *Мт 26, 49 Мар Ас* равъви *Боян* (оучителю *Сав, нет Зогр*); гла⟨гола⟩ша емоу оученици равви нъıнѣ искахѫ тебе каменемь побити людеи *И 11, 8 Зогр*; рав'ви *Ас* (оучителю *Мар*); она же рѣсте емоу • равви • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ съказаемо оучителю *И 1, 39 Зогр Мар Ас Охр.— Зогр Мар Ас Охр Боян.— Ср.* казатель, наставникъ, пѣстоунъ, раввоуни, оучитель

РАВВОУНИ *нескл. м* (2) (*др.-евр.*) ῥαββουνί учитель, наставник učitel: слѣпець же г⟨лаго⟩ла емоу • раввоуни да прозьрѫ *Мк 10, 51 Мар* (рав'ви *Зогр*); она г⟨лаго⟩ла емоу • еврейскъı раввоуни • еже нарекетъ сѧ оучителю *И 20, 16 Мар* (равви *Ас*, Ø *Зогр*)

РАВЪ *нескл. ж имя* (1) Ῥαάβ Раавь Rahab (*перен. о Египте*): помѣнѫ равъ і вавоулна • съвѣдѫштаа мьı *Пс 86, 4 Син*

равъви *Мт 23, 8 Мар; Мт 26, 49 Боян см.* равви

равьви *Мар см.* равви

равьвии *И 3, 2 Мар см.* равви

РАВЬНО *нареч.* (7) ὁμοίως, τὰ ἴσα: (равьно аггеломъ ісάγγελος) равным образом, в равной мере, одинаково stejně: ібо і грѣшьницн грѣшьникомъ въ заимъ даѫтъ • да въспримѫтъ равъно *Л 6, 34 Зогр Мар Ас*, равьно *Сав*;

съ нимь же коупъно равъно славимъ тѧ *Евх 34б 22*; и богатыѧ равно почьте • и рабы и свободы *Супр 493, 9*; нъ да р(а)въно ангеломъ живѫщѧѧ помраченнꙗ тъмоѭ • и невѣрьства гоубителнъмь обложитъ оустроениимь *Хил 2аβ 8-9*

РАВЬНОДОУШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἰσόψυχος единомышленный, согласный *с кем-либо* во взглядах, мыслях stejně smýšlející: ты же ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩че равьнод⟨оу⟩шьне *Пс 54, 14 Син.— Ср.* иномысльнъ, ѥдьнодоушьнъ

РАВЬНОЧЬСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁμότιμος достойный такого же почета stejně čestný: тѣмже и равьночьстьноу вѣньцоу славы съподобишѧ сѧ *Супр 82, 23*

РАВЬНОѤСТЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁμοούσιος единосущный soupodstatný, stejné podstaty: и чловѣкъ ꙗвьꙗше сѧ • съобразьнъ и равноѥстьствьнь о⟨ть⟩цоу *Супр 480, 11.— Ср.* коупьносѫщии, коупьносѫщьныи, ѥдьноѥстьствьнъ

РАВЬНЪ, -ыи *прил.* (26) **1.** ἴσος, ὁμοῖος равный, подобный, одинаковый stejný: равьни бо сѫтъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ломъ *Л 20, 36 Зогр Мар*; вьси тъчии дроугъ дроугоу равьни • волеѭ равьни и страстиѭ *Супр 82, 22* **2.** πεδινός ровный, равнинный rovný, rovinatý: і съшьдъ съ ними ста на мѣстѣ равьнѣ *Л 6, 17 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр*

РАГАВОВЪ *прил. к мужскому имени Рагав* (2) τοῦ Ῥαγαύ Рагавов Ragavův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... сероуховъ • рагавовъ *Л 3, 35 Зогр Мар*

РАДИ *послелог с род.* (>500) **1.** *при обозначении причины* ἕνεκα, ἕνεκεν, διά *с вин.*, χάριν, ἐπί *с род. и дат. и вин.*, ἀπό, εἰς, πρός; (обьщаѥго ради оуспѣха κοινωφελῶς) per из-за, ради, для kvůli; pro: съвръшилъ еси хвалѫ • врагъ твоихъ раді *Пс 8, 3 Син*; не погоуби мене бестоудъныих' моихъ ради дѣлъ *Супр 528, 10*; ѥже оубо трепезы ради страждѫтъ *Супр 492, 26* ● *при обозначении цели* для, ради pro, kvůli: нѣстъ бо нич'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже ѥже обьшта'го ради оуспѣха жити *Супр 379, 3*; объхождааше поустынѫ • събираниꙗ ради саморастѫштиихъ мелагрии *Супр 289, 10* ● *при обозначении лица, в пользу которого что-л. делается* ὑπέρ, διά *с вин.* за *с вин.* za *с вин.* молити насъ ради не прѣстаите *Супр 68, 16*; прѣдавъи сѧ насъ ради *Евх 63б 5* **2.** *при обозначении лица или предмета, при помощи которого делается или возникает что-л.* διά *с род.* через, посредством skrze: блажени ал'чѫштиі і жѧждѫштиі правъды ради *Мт 5, 6 Зогр* (Ø *Мар, нет Ас Сав*); аще к'то отровениѣ ради погоубит⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 102б 16*; потомь же и от'ца своѥго ар'хаг'геловы ради благодѣти • обративъ *Супр 26, 4* **3.** *при обозначении лица или предмета, по отношению к которому делается что-л.* ἕνεκεν по отношению к vzhledem k: та оубо притьча милости ради речена ѥстъ *Супр 375, 16* ◆ за ради *см.* за; сего ради *см.* сь; того ради *см.* тъ; чесо ради *см.* чьто.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* дѣлꙗ, дѣльма, за, радьма

РАДИТИ, раждѫ, радиши (1) *несов.* φρονεῖν заботиться, беспокоиться starat se: они же мал(о) радивъше о томь *Супр 201, 28.— Ср.* иебрѣщи, нерадити, неродити; пещи сѧ, печалити сѧ, печаловати сѧ

радити *см.* нерадити, неродити

РАДОВАНИѤ, -нꙗ *с* (3) ἀγαλλίαμα, ἀγαλλίασις радость, ликование radování, radost: въ гласѣ радованьѣ *Пс 41, 5 Син.— Пс 118, 111 Син; Пс 47, 3 Син* (радованымъ !).— *Ср.* веселиѥ, радость

РАДОВАТИ СѦ, радоуѭ сѧ, радоуѥши сѧ *несов.* (>100) χαίρειν, ἀγάλλεσθαι, ἀγαλλιᾶσθαι, συγχαίρειν, ἐπιχαίρειν веселиться, радоваться radovat se, veselit se: сѫдітъ людемъ въ правъдѫ да веселѧтъ сѧ н⟨е⟩б⟨е⟩са і радоуетъ сѧ землѣ *Пс 95, 11 Син*; радоуите сѧ і веселите сѧ • ѣко мъзда ваша многа естъ на небесехъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав*; радоуіте сѧ съ мноѭ • ѣко обрѣтъ драгъмѫ ѭже погоубихъ *Л 15, 9 Зогр Мар*; *Евх 85б 11* ● радоуи сѧ, радоуите сѧ χαῖρε, χαίρετε здравствуй, здравствуйте buď zdráv, buďte zdrávi: радоуи сѧ равьви *Мт 26, 49 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); і се н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • сърѣте і г⟨лаго⟩лѧ • радоуіта сѧ • онѣ же... поклонисте сѧ емоу *Мт 28, 9 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* веселити сѧ, въздрадовати сѧ, сърадовати сѧ

РАДОСТЬ, -и *ж* (>100) χαρά, ἀγαλλίασις; (въ радости περιχαρής) радость, веселье radost, veselí: егда же родитъ отрочѧ • къ томоу не помьнитъ скръби за радость • ѣко роди сѧ ч⟨ловѣ⟩къ въ миръ *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; в'семоу мироу радость раздѣлисте • і в'сь миръ веселиѣ наплъни сѧ *Евх 3а 3-4*; олѣімъ радості *Пс 44, 8 Син; Евр 1, 9 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* веселиѥ

РАДОСТЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* радостно, с радостью radostně: в'си бо сѣвъшеи слъзами • радостьно жизнь пожьнѭтъ *Евх 84б 8* (въ радость *Пс 125, 5 Син*).— *Ср.* весело

РАДОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (5) περιχαρής, φαιδρός, τῆς ἀγαλλιάσεως радостный, весёлый radostný: ꙗкоже видѣхъ сь вами пе-

чальнаа • видѣти хоштѫ и радостьнаꙗ *Супр 500, 6*; сътвори нъи радостьнъи • въ вѣчьнѣмь живот(ѣ) *Киев 2а 21-22.— Евх 65б 17; 69б 10; Супр 295, 28.— Ср.* веселъ, радъ

РАДОЩА, -ѧ *ж*: радощами *тв. мн. в знач. нареч.* (7) ἐν ἀγαλλιάσει радостно, весело radostně: вьзигра сѧ младѣништь радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав.— Л 1, 41 Зогр Ас Сав (Ø Мар).— Ср.* веселиѥ, радость

РАДЪ *прил.* (12) περιχαρὴς; (радъ быти ἀγάλλεσθαι, χαίρειν, περιχαρὴς γίνεσθαι) рад rád: авраамъ о⟨ть⟩ць вашь • радъ би былъ да би видѣлъ дьнь мои • і видѣ і въздрадова сѧ *И 8, 56 Зогр Мар Ас*; въздажди радоуѭщиимъ сѧ своимъ радъı • съдравомъ съдравъı *Евх 18б 19*; отьцъ же сава... не оубоꙗ сѧ • нъ радъ бывъ *Супр 287, 26*; они же оуслышавъше и ради бывъше дашѧ ѥмоу два златика *Супр 145, 24.— Л 23, 8 Зогр Мар; Супр 20, 28; 26, 2; 62, 28; 215, 14.— Ср.* въздрадовати сѧ, радовати сѧ, радостьнъ

РАДЬМА *послелог с род.* (11) διά, χάριν для, ради, из-за pro, kvůli: сѫбота чл⟨овѣ⟩ка радьма быс⟨тъ⟩ • а не чл⟨овѣ⟩къ сѫботы раді *Мк 2, 27 Ас* (ради *Зогр Мар*, дѣлѣ *Сав*); сътвори пацицѫ... на принманиѥ дъждьнъıихъ водъ • себе рад'ма и ништиихъ *Супр 549, 14*; въпрашаѥм' же чьсо рад'ма то глаголетъ *Супр 569, 29-30*; и того рад'ма дѣла • дастъ клюсѧ *Супр 551, 24.— Супр 536, 6; 542, 6; 545, 18; 550, 12; 551, 15; 556, 15; 565, 10.— Ср.* дѣл҃ьма, дѣлꙗ, за, ради

раетъ сѧ *Пс 38, 4 Син см.* раждещи сѧ

РАЖДАНИѤ, -иꙗ *с* (1) αἱ ὠδῖνες роды zrození, porod: не болѣзньнааго раждаиьꙗ кѫпѣли не отъмештате сѧ с⟨вѧ⟩тыѧ *Супр 507, 24.— Ср.* родъ[1], родьство[1], рожденик, рождьство

РАЖДАТИ, -аѭ, -ꙗѥши *несов.* (15) τίκτειν, ὠδίνειν, γεννᾶν рожать, рождать rodit: жена егда раждаетъ • печаль іматъ *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; зан҃е и раждаѥмоѥ отъ тебе с⟨вѧ⟩то • наречетъ сѧ с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жиї *Супр 10, 26 (Л 1, 35)* ▭ раждати сѧ: кьде х⟨ристос⟩ъ раждаетъ сѧ *Мт 2, 4 Ас Сав (Ø Зогр Мар)*; б⟨ог⟩ъ с⟨ы⟩на своего посъла раждаема отъ жены *Клоц 6б 5*; ноштиѭ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ въ виѳлеемии раждаѥтъ сѧ *Супр 451, 21-22*; единъ бо... въ работѫ раждает сѧ *Гал 4, 24 Ен.— Пс 47, 7 Син; Клоц 13б 31; 14а 8; Супр 10, 27; 134, 30; 451, 5-6.— Ср.* родити

РАЖДЕЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) πύρωσις разгорание, огонь, пламя vzplanutí, oheň *перен.*: даромь о⟨ть⟩ца твоего • съхранеи ап⟨осто⟩лы своѩ отъ блѫда • і отъ раждеженнѣ блѫдъна *Евх 37а 9-10.— Евх 38а 5.— Ср.* раждиѕаниѥ

РАЖДЕЩИ, -дегѫ *и* -дьгѫ, -дежещи *сов.* (31) [раетъ сѧ ! *Син* (1); ражедежена (!) *Син* (1)] πυροῦν, ἀνάπτειν, κατεκπυροῦν **1.** разжечь, воспламенить roznítit, zažehnout: крадѫ раждъзи *Супр 138, 19*; на мѣсто иждеже бѣаше огн҃ь раждъженъ *Супр 142, 25* **2.** раскалить; разогреть rozpálit, rozhořet: вьзгнѣштеноу же бывъшоу огн҃оу • раждегошѧ сковрадѫ *Супр 157, 17*; въскраи же бѣаше ѥзера бан҃ѣ • раждежена *Супр 76, 17-18* ● *перен.* возбудить, воспламенить, разгорячить rozpálit; rozhořčit: раздежено слово твое ѕѣло *Пс 118, 140 Син*; не раждежетъ вьсего гнѣва своего *Пс 77, 38 Син* ▭ раждещи сѧ: се же слышавъ... раждегъ сѧ гнѣвомъ *Супр 59, 29*; раждежетъ сѧ ѣко огнь ръвениѥ твое *Пс 78, 5 Син.— Син Евх Супр.— Ср.* въжещи (сѧ), зажещи (сѧ), иждещи, разгорѣти сѧ

РАЖДИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ὑφάπτειν, πυροῦν, ἀνάπτειν, ῥάπτειν [раждиза- *Супр* (3)] разжигать, раздувать, воспламенять rozněcovat, zapalovat: на съпаса раждизаѥмо зълоѥ лиꙗниѥ *Супр 396, 8-9*; вѣдѣ тѧ кто тѧ пламъıмъ раждизаѥ на мѧ *Супр 366, 22-23* ▭ раждиѕати сѧ: поразоумѣи топлѣ водѣ исходѧштиї отъ земл҃ѧ • и поразоумѣите отъкѫдоу раждизаѥтъ сѧ • или отъкѫдоу съгрѣваѥтъ сѧ *Супр 129, 10.— Пс 65, 10 Син.— Ср.* въжагати, въжиѕати, зажиѕати

РАЖДИЗАНИѤ, -иꙗ *с* (1) πύρωσις *перен.* жар, горение rozněcování, zápal: силѫ бо вьсѫ и доухъ раждизаньꙗ • въ въздрастѣ юнѣ побѣдивша *Супр 522, 9-10.— Ср.* раждеженик

РАЖДИѤ, -иꙗ *с собир.* (4) [рождиѥ *Ас* (1); *Сав* (1)] τὰ κλήματα побеги, ветви ratolesti, větve: азъ (е)смь лоза • вы раждіе *И 15, 5 Зогр Мар* (рождіе *Ас Сав*).— Ср. вѣнѥ, лѣторасль, розга

РАЗАРІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (20) **1.** καταλύειν, καθαιρεῖν разрушать, ломать bořit: разарѣѩі цръковь • і трьми дьньми съзидаѩ ѭ *Мт 27, 40 и Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав* **2.** λύειν, παραλύειν, διασκεδάζειν уничтожать, нарушать ničit, rušit: г⟨оспод⟩ь разарѣетъ съвѣтъ ѩзыкъ *Пс 32, 10 Син*; и оуставомъ оутврьжденоѥ разараѧ *Супр 281, 29*; не брашна ради разарѣите дѣла б⟨о⟩жиѣ *Рим 14, 20 Ен* ▭ разарꙗтисѧ λύεσθαι погибать zanikat: обновитъ сѧ свѣтомь онѣмь своимъ • иже не прѣходитъ ни разарѣѥтъ сѧ николиже *Супр 266, 19.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Хил.— Ср.* раздроушати, роушити

РАЗБИВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (3) **1.** κρούειν разбивать, раздроблять rozbíjet:

коньцѧ в'сеѩ вселенꙑѩ покрꙑти тъщитъ сѧ і на пѣсъцѣ разбиваѩ кротитъ сѧ *Евх 1а 21* **2.** *безл.* ῥήσσειν колотить, бить (*о землю*) tlouci (*o zem*): іже аште колижьдо іметъ і • разбиваатъ і і пѣнꙑ тѣштитъ *Мк 9, 18 Зогр Мар* (разбиетъ *Сав*).— *Ср.* съкроушати

РАЗБИТИ, -биѭ, -биѥши *сов.* (9) [розбити *Супр* (1)] **1.** κλᾶν, διαῤῥηγνύναι разбить, раздробить rozbít: разбивъше ѥдинъ (съсѫдъ) отъ инхъ *Супр 52, 19*; тꙑ еси в⟨ог⟩ъ нашъ • разбивꙑ камень въ поустꙑни *Евх 5б 6-7* **2.** *безл.* ῥήσσειν повергнуть, разбить (*о землю*) potlouci (*o zem*): аще колижьдо иметъ і • разбиетъ і • и пѣнꙑ тѣщитъ *Мк 9, 18 Сав* (разбиваатъ *Зогр Мар*) **3.** ἐδαφίζειν, ληστεύειν (!) разбить, разгромить; уничтожить pobít, zahubit: і обложѧтъ врази твоі... і разбьѭтъ тѧ *Л 19, 44 Зогр Мар*; о камꙑ того розбити сьвѣсть *Супр 522, 8-9* **4.** ἐφαπλοῦν разбить (*сад*) rozestřít: нъ да истинънꙑи виноград' на дѫбоу кръста разбивъше • себѣ си лозѫ погоубꙑ сътворѧтъ *Супр 385, 23.— Пс 136, 9 Син, Супр 438, 10.— Ср.* съкроушити

РАЗБОГАТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) πλουτεῖν разбогатеть zbohatnout, stát se bohatým: не бои сѧ егда разбогатѣетъ ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ • ли егда оумъножітъ сѧ съ имъ слава домоу его *Пс 48, 17 Син*

РАЗБОИ, -ꙗ *м* (6) φόνος разбой, убийство (*с целью грабежа*) zločin, loupežná vražda: аще к'то разбои сътворит⟨ъ⟩ *Евх 102а 7; 102а 17*; вараавѫ бо въ разбои имъше дръжашѧ *Супр 398, 9*; въпадъ въ разбоѩ д⟨оу⟩шегоубънꙑѩ *Евх 78а 20; — Евх 68а 22; 102а 6.— Ср.* разбоиство

РАЗБОИНИКЪ, -а *м* (97) [(раз)боини(комъ) *Зогр-пал* (1); розбоин- *Супр* (2)] ληστής разбойник, убийца (*с целью грабежа*) zločinec, (loupežný) vrah, lupič: чл⟨овѣ⟩къ единъ... въ разбоинꙑкꙑ вьпаде • иже и съвлъкъше и • и ѣзвꙑ възложъше отидѫ *Л 10, 30 Мар Зогр Ас Сав*; писано есть храмъ мои храмъ молитвѣ наречетъ сѧ • вꙑ же сътвористе и врътъпъ разбоиникомъ *Мт 21, 13 Мар* (Ø *Зогр*); вь тѣхъ же мѣстѣхъ разбоиници нѣции таѧште сѧ *Супр 557, 24.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Служ Клоц Супр*

РАЗБОИСКЪ, -ꙑи *прил.* (1) τῆς ληστείας разбойничий lupičský: ѡ разбоініче • желѣемѫѭ татьбѫ • крадомоумоу ісповѣдаѩ • і великꙑ мъздꙑ рабзбоіскꙑѩ (!) • съпсавъ • і великꙑ плодъ показаѩ • ісповѣданьѣ *Клоц 11б 30*

РАЗБОИСТВО, -а *с* (1) ληστεία разбой loupež, zločin: ѡ оучителю ч⟨ловѣ⟩комъ • позаконноумоу • і похвальноумоу разбоіствоу *Клоц 11б 26-27.— Ср.* разбои

РАЗБОЛѢНИЄ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* заболевание, болезнь onemocnění: многаш'ди же и нѣкꙑѩ отъ братиѧ хотѧштѧѧ оумрѣти • особь коѥгождо прѣжде разболѣньꙗ • призꙑваѧ г⟨лаго⟩лааше *Супр 569, 27*

РАЗБОЛѢТИ СѦ, болѭ сѧ, -болиши сѧ *сов.* (3) ἀρρωστίᾳ περρίπτειν разболеться, расхвораться onemocnět: дошъдъ же солоуна града въ ѧзѫ въпаде и разболѣ сѧ *Супр 197, 16.— Супр 539, 5-6; 551, 1-2*

РАЗБОТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) πιαίνεσθαι пышно разрастись, стать плодородным zúrodnit se, stát se úrodným: разботѣѭтъ красънаа поустꙑнѩ *Пс 64, 13 Син*

РАЗБѢГНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (4) διασκορπίζεσθαι, διασπείρειν, φεύγειν разбежаться, рассеяться rozběhnout se, rozprchnout se: поражѫ пастꙑрѣ • і овьцѧ разбѣгнѫтъ сѧ *Мк 14, 27 Зогр Мар*; вьси оубо оученици разбѣгошѧ сѧ за страха июдеиска *Супр 483, 11.— Супр 442, 22*

РАЗВАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) κοχλάζειν расплавить, растопить, разварить rozvařit, roztavit: повелѣ сътворити конобъ • и в'ложити вь нь пьцелъ и разварити ї *Супр 234, 6.— Ср.* възварити

РАЗВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* (1) διασκορπίζειν разгонять, рассеивать rozhánět, rozptylovat: ѡ пастꙑри • развлачѧщии • і гоубѧщии ов'цѧ *Евх 82б 8.— Ср.* растачати

РАЗВОДИТИ СѦ, -вождѫ сѧ, -водиши сѧ *несов.* (4) σχίζεσθαι, ἀνοίγνυσθαι раскрываться, разверзаться rozvírat se, otvírat se: і видѣ разводѧшта сѧ н⟨е⟩б⟨е⟩са • і д⟨оу⟩хъ ѣко голѫбь сьходѧшть на нь *Мк 1, 10 Зогр Мар Сав*; видѣ разводѧща сѧ н⟨е⟩б⟨е⟩са *Мт 3, 16 Ас 158а 21-22* (отвръзошѧ сѧ *Зогр Сав*, отврѣсѧ сѧ *Ас 139б 13, Ø Мар*).— *Ср.* отврьзати (сѧ), разврьзати

РАЗВРАТИТИ, -вращѫ, -вратиши *сов.* (13) διαστρέφειν, καταστρέφειν, στρέφειν: (развращенъ στρεβλός) отклонить (*от прямого направления*) odchýlit (*od přímého směru*): правратішѩ (*вм.* прѣ-) сѧ въ локъ (! *вм.* лѫкъ) развраштенъ *Пс 77, 57 Син* ● *перен.*: ѡ роде невѣр'нъ • і развраштенъ *Л 9, 41 Зогр Мар Ас Сав; Мк 9, 19 Боян-пал* (*нет Зогр Мар Ас Сав*); и съ ізбъраномъ ізбъранъ бѫдеши • и съ стропътівомъ развратіши сѧ *Пс 17, 27 Син* ● *перен.* расшатать, разрушить rozházet, rozbořit: ѥже бѣаше възградилъ развратн сѧ *Супр 52, 27.— Мт 17. 17 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Супр 79, 2; 469, 9.— Ср.* съвратити

РАЗВРАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (5)

διαστρέφειν, ἀνασείειν, ἀποστρέφειν отводить, уводить (*от прямого направления*) odchylovat, odklánět (*od přímého směru*): сего обрѣтохомъ развраштаѭшта ѩзыкъ нашь *Л 23, 2 Зогр Мар*; развраштаетъ л҃юди оучѧ • по всеі ıюдеі *Л 23, 5 Зогр Мар* ● *перен.*: въскочи вь н҃ѫ и съ препоситомъ • иже развраштааше доушѫ ѥго *Супр 196, 18.— Ср.* съвращати сѧ, оукланꙗти сѧ

РАЗВРАЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) στραγγαλιά отклонение (*от прямого пути*) odchýlení (*od přímé cesty*): оукланѣѭштьѩ же сѧ въ развраштениѣ поведетъ г⟨оспод⟩ь • съ творьѩтиıми безаконние *Пс 124, 5 Син*

РАЗВРЬЗАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) [-връз- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1)] διανοίγειν раскрывать, разверзать otvírat, rozvírat: ѣко всѣкъ младьньць • мѫжьска полоу • разврьзаѩ ложесна • с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ *Л 2, 23 Зогр Мар Ас Боян Сав.— Ср.* отврьзати, разводити

РАЗВРЬЗЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет перен.* просветление, откровение odhalení: прослъзивъ же еп⟨иско⟩пъ и въ разврьзениѥ великое пришъдъ • облобыза правьднааго главѫ и десницѫ *Супр 553, 22*

РАЗВРѢСТИ, -врьзѫ, -врьзеши *сов.* (16) [разврьз- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Син* (2) *Евх* (1) *Супр* (2); разврьз- *Сав* (1) *Супр* (1)] κατανοιγνύναι, ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, διανοίγειν, διανοιγνύναι, διαῤῥηγνύναι, ἀναπεταννύναι раскрыть, разверзнуть rozevřít, otevřít: разврьзе каменъ и истѣшьѩ воды *Пс 104, 41 Син*; двьри и⟨е⟩б⟨е⟩сънааго ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства • разврьзъ *Евх 87б 24-25*; разврьзѣте очи оума вашего *Супр 107, 23* ▭ р а з в р ѣ с т и с ѧ: г⟨лаго⟩ла емоу еф'фата • еже естъ разврьзи сѧ • ı абье разврьзосте сѧ слоуха его *Мк 7, 34-35 Зогр Ас*, разврьзи сѧ... разврьзоста сѧ *Сав*, разврьзи сѧ... разврѣсте сѧ *Мар Боян.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* отврѣсти, разврѣщи, растворити[2]

РАЗВРѢЩИ, -врьгѫ, -врьжеши *сов.* (6) [връг- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (2) *Рыл* (1); -врьг- *Супр* (1)] διαρρηγνύναι, ἀναπεταννύναι, διαλύειν, παραλύειν разорвать; разверзнуть rozevřít, otevřít: разврьже море ї проведе ѩ *Пс 77, 13 Син*; врата адова разврьже *Супр 311, 15-16*; разврьгы ѫзы съмрьтънъıѩ *Евх 63а 22*; и съмрьтънъıѩ разврьже законы *Супр 310, 29*; блаженъ ч⟨ловѣ⟩къ ıже р(а)звръжетъ брѣмѧ грѣ(ховъ) *Рыл 6аа 2-3.— Супр 501, 13-14.— Ср.* отврѣсти, разврѣсти, растворити[2]

РАЗВѢ *предлог и союз* (46) [розвѣ *Супр* (4)] I. *предлог с род.* πλήν, χωρίς, ἐκτός без, помимо, кроме kromě: ѣдъшиıхъ же бѣаше мѫжь • пѧть тысѧшть • развѣ женъ ı дѣтиı *Мт 14, 21 Зогр Мар Ас Сав*; ничсоже обрѣтъ носѧштѫ • розвѣ брашьньца *Супр 559, 22*; не имате ли цѣсара розвѣ к҃есара *Супр 435, 21* II. *союз* ἤ, εἰ μή, παρεκτός если не..., разве только, только лишь pouze, jedině: не можеши бо никогоже отътръгнѫти • развѣ лъжеѭ *Супр 2, 12*; не довьлѣахѫ воды развѣ на мало днии *Супр 549, 20*; николиже сеи ѧзи извраčоуѥмѣ бывати • розвѣ въ врѣмена с⟨вѧ⟩тыихъ апо⟨сто⟩лъ *Супр 556, 29.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* аще, без, вънѣ, кромѣ, свѣиѥ

р а з г а *И 15, 2 Зогр Мар см.* розга

РАЗГАРАТИ СѦ, -раѭ сѧ, -раѥши сѧ *несов.* (1) πυρπολεῖσθαι разораться, гореть, пылать rozpalovat se, rozhořívat se: божьствънымъ огн҃емъ разгараѧ сѧ присно *Супр 274, 1.— Ср.* възгарати сѧ

РАЗГНѢВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *сов.* (52) ἀναζωπυρεῖσθαι, ἀγανακτεῖν, σκελίζεσθαι, ἐμβριμᾶσθαι, θυμοῦσθαι, ὀργίζεσθαι, παροξύνεσθαι, πίμπλασθαι θυμοῦ, φρυάσσειν, χολοῦν, ὑπερζεῖν τῷ θυμῷ рассердиться, разгневаться rozhněvat se: ı слышавъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ тъ разгнѣва сѧ и посъла воѩ своѩ • погоуби оубицѧ ты • ı грады ихъ зажьже *Мт 22, 7 Мар Ас*; ı слышавъ ц⟨ѣса⟩ръ тъ разгнѣва сѧ *Евх 106а 25*; разгнѣвавъ же сѧ кнѧзъ о съкроушениї богъ своихъ *Супр 180, 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* прогнѣвати, разгнѣвити

РАЗГНѢВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) *греч. нет* рассердить, разгневать rozhněvat: отъ н҃его прѣльштенъıмъ жидовомъ стрѣлѫ въложи • ꙗкоже разгнѣвити елины *Супр 537, 16-17*

РАЗГОРѢТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (5) [разоритъ сѧ (!) *Евх* (1)] ἀναζωπυρίζεσθαι, ἐκκαίεσθαι *перен.* разгореться; воспылать rozhořet se, vzplanout: разгоритъ сѧ ѣко огнь гнѣвъ твоı *Пс 88, 47 Син;* разгорѣ сѧ сръдьце мое *Пс 72, 21 Син*; ли разоритъ (! *вм.* разгоритъ) сѧ емоу пльтьнаа плъть *Евх 36б 21*; разгорѣвъ сѧ с⟨вѧ⟩тыимъ доухомъ *Супр 191, 25.— Пс 117, 12 Син.— Ср.* възгорѣти сѧ, въспланѫти сѧ

РАЗГРАБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) διαρπάζειν разграбить, расхитить rozchvátit, rozkrást: благословьѥнъ градъи въ имѧ господьн҃е • цѣсарь на сѫпротивника... мьнимъıимъ кръста боуиствомъ • вь зълоби сѫштаѧ змиѧ • плѣнъ разграбитъ *Супр 329, 6-7.— Ср.* плѣнити, расхытити, въсхытити

РАЗГРАБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) ἁρπαγή разграбление, разорение, опустошение rozchvácení, rozkradení: домоу ѥго въ разграбьѥниѥ быти *Супр 539, 20.— Евр 10, 34 Ен.— Ср.* въсхыщениѥ, граблениѥ, хыщениѥ

РАЗГРЪДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) [разгъдѣти (!) *Син* (1)] ἐπαίρεσθαι, τραχηλιάζειν возгордиться zpyšnět: ıже еси разгръдѣвъшии • ıног'да ар'хистратигъ • ı съ своеѭ его слоужъбоѭ • ослоушаниемь отъвръгъшъ сѧ • съвръгы на землѭ *Евх 51а 19*; нізъложілъ ѩ есі вънегда разгъдѣшѩ (! *вм.* разгръдѣшѩ) *Пс 72, 18 Син*

разгъдѣти *Пс 72, 18 Син см.* разгръдѣти

РАЗГЪНАТИ, ражденѫ, ражденеши *сов.* (6) διαλύειν, διασκορπίζειν, ἐξελαύνειν, καταστέλλειν, σκορπίζειν разогнать, рассеять rozehnat, rozprášit: ї мышьцеѭ сілы твоеѩ разгъна врагы твоѩ *Пс 88, 11 Син*; разгънати печаль... *Супр 297, 21-22.— Пс 17, 15; 58, 12 Син; Супр 353, 11; 385, 17.— Ср.* распѫдити

РАЗГЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) ἀναπτύσσειν, ἀνοιγνύναι раскрыть, развернуть rozevřít, otevřít: ı разгънѫвъ кънигы • обрѣте мѣсто идеже бѣ написано... *Л 4, 17 Мар Ас Сав*; разгънѫ бо (*вм.* во) пьсалътыри гананъе мое *Пс 48, 5 Син.— Ср.* разврѣсти, разврѣщи

РАЗДАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) διανέμειν раздавать, распределять rozdávat, rozdělovat, udělovat: дары велиѧ оимомъ раздаваѭште • вьсѣмъ же дары даıахѫ *Супр 93, 5*

раздавати *Супр 375, 24 см.* раздавати (?) *и* раздѣвати (?)

РАЗДАВЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто раздает, раздаривает (*свое имущество*) rozdělovatel: бѫди... въ хъщьника мѣсто • раздавьникъ имѣниѣ своего *Евх 70б 10*

РАЗДАІАТИ, -даѭ, -даѥши *сов./несов.* (7) διαδιδόναι, διανέμειν, διασκορπίζειν раздать/раздавать, раздарить/раздаривать rozdat/rozdávat: в'сѣ елико ıмаши продаждь • ı раздаı ништиімъ *Л 18, 22 Зогр Мар Ас* (даждъ *Сав*); многа имѣниıа раздаıавъ оубогыимъ же и манастыръмъ *Супр 293, 28.— Л 11, 22 Зогр Мар; Л 19, 22 Зогр.— Ср.* раздавати

РАЗДИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ῥηγνύναι разрывать, раздирать roztrhávat, trhat: виждѫ сльньце бѣжаште • прѣвѣсѫ раздираѥмѫ *Супр 437, 27-28.— Ср.* растрьѕати

РАЗДОРЪ, -а *м* (1) *греч. нет* раздор, распря rozepře, rozvrat: г⟨лаго⟩лааше мъчтоу быти и раздороу *Супр 563, 20-21*

РАЗДРАЖАТИ, -жаѭ, -жаѥши *несов.* (2) παροξύνειν возбуждать против *кого-л., чего-л.*, поносить, ругать dráždit, popouzet; urážet: доколѣ г⟨оспод⟩ı поносітъ врагъ • раздражаетъ протівьны ⟨ı⟩мѩ твое до конъца *Пс 73, 10 Син* ▭ раздражати сѧ возмущаться rozhořčovat se: раз(д)ражаше с(ѧ)... в(ъ) немъ *Деян 17, 16 Ен.— Ср.* поносити

РАЗДРАЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (8) παροξύνειν, παραζηλοῦν, παροργίζειν, εἰς ὀργὴν ἐξάπτειν возбудить против *кого-л., чего-л.*, предать поношению rozdráždit, popudit; urazit: людіе безоумьні раздражішѩ імѩ твое *Пс 73, 18 Син*; тѣмже не начинаѥтъ великыими рѣчьми нѣкыими къ пилатоу • да не вь сего раздражъ отъпадетъ прошениıа *Супр 454, 8*; въ істоуканьныхъ своіхъ раздражішѩ ı *Пс 77, 58 Син* ▭ раздражити сѧ: сего раді слыша г⟨оспод⟩ь ı раздражі сѧ • ї огнь възгорѣ сѧ въ ıѣковѣ *Пс 77, 21 Син.— Пс 9, 25; 77, 40; 105, 29; 106, 11 Син*

РАЗДРАЗИТИ, -дражѫ, -дразиши *сов.* (1) καταρρηγνύναι разбить, поразить rozrazit, porazit: ѥгда въ горѣ пристѫпаѭшта ѥго раздрази и протѧже рѣчь *Супр 381, 11-12*

РАЗДРОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) ῥηγνύναι раздробить rozdrobit: даждъ ми тѣло їсо(у)сово • омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене • и каменнѥ раз'дробьша • и земьѭ потрѧсъша *Супр 454, 10-11.— Ср.* съдробити

РАЗДРОУШАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (3) λύειν разрушать, сокрушать, уничтожать rušit, bořit, ničit: в'сѣкомоу сѫщьствоу • съдѣтель • съставлѣемоу • ı пакы раздроушаемоу • животоу семоу *Евх 64а 13*; и раздроушаѥтъ сѧ ноштъ мнозѣмъ • и не раздроушаатъ сѧ алчьбъныи троудъ *Супр 431, 6 и 7.— Ср.* разарıати, роушити

РАЗДРОУШЕНИЕ, -иıа *с* (8) λύσις, κατάλυσις, πτῶσις, ῥῆγμα разрушение, уничтожение, гибель rozklad, rozpad, zničení: ı бысть раздроушенье храмины тоѩ велье *Л 6, 49 Зогр Мар; Мт 7, 27 Зогр Мар Ас*; твоѣ есть въ истинѫ великаа танна • нынѣшьнее раздроушение • твоихъ твареи • ı грѧдѫщеи вѣчьны покои *Евх 65а 7-8.— Клоц 10б 18; 11б 40-12а 1.— Ср.* разорѥниѥ, гыбѣль

РАЗДРОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (20) λύειν, καταβάλλειν, καταλύειν, καθαιρεῖν, φθείρειν, καταργεῖν разрушить; уничтожить rozrušit, rozbořit, zničit: кто сь ѥсть раздроушивыи нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ и мѫжьство *Супр 466, 25*; иъ раздроушъ вѣчьныѩ ѫзы *Супр 448, 24*; б⟨о⟩же моı... раздроушілъ ны есі *Пс 59, 3 Син; Ас 32с 29*; ваша бо дръжава оуже раздроуши сѧ *Супр 467, 10.— Ас Син Евх Супр.— Ср.* разорити, сънорити

РАЗДРѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) λύειν, ἀπολύειν развязывать, разъединять; освобождать rozvazovat; uvolňovat: низъводѧ въ адъ • ı възводѧ • ı съвѧзаıаи слабо • и раздрѣшаıаи силъно *Евх 64а 18* ● *перен.*:

раздрѣшаѩи болѣзни сьмрьтьныѩ • печати ли не раздрѣшитъ *Клоц 12а 16.— Клоц 16 38-39*

РАЗДРѢШЕНИЕ, -ниꙗ *с* (6) λύσις, διάλυσις развязывание, разъединение; освобождение rozvázání, odpoutání: твоѣ свѩтаѣ... на раздрѣшение • ι на очищение намъ бѫдѫ *Киев 5а 15*; ѡ раздрѣшеньи • в'сеѩ ѫзы неправедъныѩ *Евх 60б 16*; раздрѣшенъѥ д⟨оу⟩шѧ отъ тѣлесе *Супр 487, 17-18* ● *перен.* отпущение (*грехов*) odpuštění (hříchů): грѣховъ раздрѣшение *Евх 5а 4-5.— Евх 79б 22; Супр 303, 4-5.— Ср.* отъпоущение

РАЗДРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (50) λύειν, διαλύειν, καταλύειν развязать, разъединить; освободить rozvázat: елико аще съвѧжете на земи • бѫдетъ съвѧзано на небесехъ • ι елико аште раздрѣшиши на земи • бѫдетъ раздрѣшено на н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨е⟩хъ *Мт 18, 18 Мар*, раздрѣшите... раздрѣшено *Ас*, раздрѣшите... раздрѣшени *Сав* (*Ø Зогр*); оуслышати вьздыханіе окованыхъ • раздрѣшити с⟨ы⟩ны оумръщвеныхъ *Пс 101, 21 Син*; раздрѣши кызни вражиѩ *Евх 62б 24*; раздрѣшити неплодьство *Супр 249, 25*; от' страстии раздрѣшитъ *Супр 459, 28*; которѫ тоу абиѥ раздрѣши *Супр 511, 6* ● *перен.* отпустить (*грехи*) odpustit (*hříchy*): да раздрѣшиши отъ грѣхъ раба твоего сего *Евх 80а 9* ▭ раздрѣшити сѧ: раздрѣши сѧ ѫза ѩзыка его • ι г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* отъпоустити, отрѣшити

РАЗДЬРАТИ, -дерѫ, -дереши *сов.* (23) σχίζειν, διαρρηγύναι, περιαιρεῖν разорвать roztrhnout: ѣко никътоже приставл҃еньѣ ризы новы • не приставл҃ѣетъ на ризѫ ветъхѫ • аште ли же ни • ι новѫѭ раздеретъ *Л 5, 36 Зогр Мар*; отъ тъкании же риза нераздьранаа *Супр 438, 15-16*; кто ти ѥстъ раздъралъ котыгѫ *Супр 187, 11-12* ▭ раздьрати сѧ: ι се катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьн҃ѣго краѣ • до нижьн҃ѣаго • на дъвое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; ср. Супр 475, 16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

РАЗДѢВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) ἀποδύεσθαι снимать (?) svlékat (?): о дѣвицах'... ѧже сѫштаꙗ раздаваѭтъ (!) то ѥстъ и дѣвьство *Супр 375, 24*

РАЗДѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (64) **1.** διαιρεῖν, καταδιαιρεῖν, διανέμειν, διαμερίζειν, μερίζειν разделить, поделить rozdělit: раздѣльше ризы его меташѧ жрѣбьѩ о н҃ѧ *Мк 15, 24 Зогр Мар Ас Сав; ср. Супр 91, 1*; раздѣлити корістъ *Пс 67, 13 Син*; по жрѣбію раздѣли імъ земѭ *Пс 77, 55 Син*; оучителю рьци братоу моемоу • да раздѣлитъ съ мъноѭ достоѣние *Л 12, 13 Зогр Мар*; в'семоу мироу радость раздѣлисте *Евх 3а 4*; ι аште ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о на сѧ раздѣлитъ сѧ • не можетъ стати ц⟨ѣса⟩рьство то • ι аште домъ на сѧ раздѣлитъ сѧ • не можетъ стати домъ тъ *Мк 3, 24 и 25 Зогр Мар* **2.** διαιρεῖν разъединить, расскрыть, растворить rozevřít: пристѫпи бо вьнезаапъ • сьпаситель хлѣвинѣ двьрии не раздѣливъ *Супр 499, 22* **3.** раздѣлити сѧ διαμερίζεσθαι *перен.* пойти *против кого-л.*, стать враждебным *кому-л.* postavit se *proti nekomu*: раздѣлѧтъ сѧ • о⟨ть⟩ць на с⟨ы⟩на • ι с⟨ы⟩нъ на о⟨ть⟩ца *Л 12, 53 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* расцѣпити

РАЗДѢЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (9) διαιρεῖν, διαμερίζειν, μερίζειν **1.** распределять, делить rozdělovat: раздѣл҃ѣѭште ризы его метаахѫ жрѣбьѩ *Л 23, 34 Зогр Мар Ас Сав*; таци бо сѫтъ дарове доуховьнии • не по саномъ раз'дѣлꙗѥтъ обьштениѥ *Супр 492, 4-5* ▭ раздѣлꙗти сѧ: всѣко ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие • раздѣл҃ѣѩ сѧ само вь себѣ запоустѣетъ *Л 11, 17 Зогр* (раздѣль сѧ *Мар*) **2.** ῥηγνύναι разъединять rozevírat: и нын҃ꙗ ты ѥси г⟨оспод⟩и иже оуслышавъ мѡѵсиѭ и даѭшта знамениꙗ и чоудеса въ егѵптѣ • въ фараѡнѣ и въ людехъ ѥго • раздѣл҃ѣѧ море... *Супр 77, 13* ▭ раздѣлꙗти сѧ βραβεύεσθαι *перен.* вселяться, воцаряться rozhošťovat se, usídlovat, vládnout: и миръ б⟨о⟩жи да (раз)дѣлѣетъ сѧ въ ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩цихъ вашихъ • в неже и звани (бы)сте въ едино тѣло *Кол 3, 15 Ен.— Зогр-лл 2б 3.— Ср.* нераздѣлꙗѥмъ

РАЗДѢЛЕНИЕ, -ниꙗ *с* (3) **1.** διαίρεσις разделение, разъединение, rozdělení: раздѣльшюмоу чръмъное море въ раздѣление *Пс 135, 13 Син* **2.** διαμερισμός раздор, раскол rozkol: мьните ли ѣко мира придъ дати на земл҃ѭ • ни • г⟨лаго⟩лѭ вамъ • нъ раздѣл҃еньѣ *Л 12, 51 Зогр*, раздѣлениѣ *Мар*

РАЗИТИ СѦ, -идѫ сѧ, -идеши сѧ *сов.* (16) διαλύεσθαι, διασκορπίζεσθαι, διασπείρεσθαι, σκορπίζεσθαι разойтись, разбежаться, распасться; рассеяться rozejít se, rozprchnout se: псано бо естъ поражѫ пастырѣ • ι разидѫтъ сѧ овьцѧ стада *Мт 26, 31 Зогр Мар Ас Сав* (разно поидѫтъ *Супр 478, 10-11*); прівръгѫ сѧ въ твръды камень • нъ въ пѣны влъны ихъ разідѫ сѧ *Клоц 12б 23*; разидошѧ сѧ *Супр 448, 19-20*; множьствоу оубо ратьничьскоу рашъдъшоу сѧ по поустыни сеи *Супр 292, 2-3* ● рассеяться, исчезнуть rozprchnout se, zmizet: въскръснетъ б⟨ог⟩ъ и разидѫтъ сѩ враѕи его *Пс 67, 2 Син; Супр 22, 18.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр*

РАЗЛИЧЕНИЕ, -ниꙗ *с* (1) *греч. нет*: въ различениѥ в отличие rozličně: нъ і позь-

ꙗштаꙗ ихъ кънѧзѧ таковьсѧꙗ бештініцѧ • і не ѣко подобаетъ показаѭштіхъ • съ достоѣноу емоу постоу • въ различенье прокленьше въ вѣчъны огнь • отъвръгѫ сѧ *Клоц 2а 26-27.— Ср.* различиѥ

РАЗЛИЧИѤ, -нꙗ *с* (3) **1.** διαφορά, μεταβολή различие, разница rozdíl: а сіи на слоужъбѫ готовлѣахѫ сѧ тѣхъжде вештіи насладішѧ сѧ і сіи • і сь... кѫдоу же лі различъе бысть *Клоц 6а 15*; и не бѣаше различиꙗ посрѣдоу правед'нааго и грѣшнааго *Супр 9, 28* 2. πολυτέλεια разнообразие různost, rozmanitost: вь ѝихъже много величаньѥ и вьнѣш'ѝнїмъ одѣаннїмъ • и многомъ различиїмъ трепезы *Супр 491, 14.— Ср.* прѣмѣнѥниѥ, различениѥ, разьньствиѥ, разьньство

РАЗЛИЧЬ[1] *прил. нескл.* (3) διάφορος различный, разный rozličný, různý: стада различь воловъ • кобылъ *Супр 42, 29*; дьнесь отъ мръть'выихъ въстаѧ лазарь • многоу и различь гнѣвоу раздрѣшениѥ намъ даѥтъ *Супр 303, 4.— Супр 425, 22.— Ср.* различьнъ

РАЗЛИЧЬ[2] *нареч.* (1) διαφόρως различно, отлично, иначе rozličně, různě: четворы бо сѫтъ вьсѧ • о томь различь намъ съказаѭштѧ *Супр 370, 12.— Ср.* различьно, различьнѣ

РАЗЛИЧЬНО *нареч.* (2) διαφόρως различно, отлично rozličně, různě: и различьно къждо биꙗхѫ и • ови прѫтиѥмъ ови бичи • а дроузни жьзлиѥмъ *Супр 193, 5.— Евх 86 9.— Ср.* различь[2], различьнѣ

РАЗЛИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (36) [розличьнъ *Супр* (3)] διάφορος, ἐπάλληλος, ποικίλος различный, разный; разнообразный rozličný, různý: ицѣли мъногы недѫжьныꙗ • імѫштѧ различьны ꙗзѧ *Мк 1, 34 Зогр Мар*; ты вл⟨адъ⟩ко прѣблагы... различьныꙗ плоды бл⟨а⟩го⟨сло⟩ви *Евх 13а 17*; зѣло мѧ съдръжѧтъ розличьнии помысли *Супр 524, 24*; различьни образи мѫкъ примышлени бываахѫ *Супр 85, 13*; въ ина оученинѣ (! *вм.* оученѣ) странъна различнаꙗ • не прѣлаганте сѧ *Евр 13, 9 Ен.— Зогр Мар Ен Евх Рыл Супр.— Ср.* различь[1]

РАЗЛИЧЬНѢ *нареч.* (1) (различьнѣ измѣнꙗти ἀλλοιοῦσθαι) различно, отлично rozličně, různě: си слышавъ аврилиꙗнъ лице свое измѣнѣаше различьнѣ отъ ꙗрости *Супр 12, 6-7.— Ср.* различь[2], различьно

РАЗЛИꙖТИ СѦ, -лѣѭ сѧ, -лѣѥши сѧ *сов.* (1) ἐκχεῖσθαι разлиться, пролиться rozlít se: иже бо отълѫчивъ сѧ отъ насъ акы вода разлиꙗ сѧ *Супр 77, 1*

РАЗЛОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (1) κλᾶν разломить rozlomit: приимъ блаженыи хлѣбъ и разломивъ... дастъ имъ *Супр 236, 9.— Ср.* прѣломити

РАЗЛѢНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *сов.* (1) ἀμελεῖν пренебречь, оставить без внимания, заботы nepostarat se: да не къждо се оуправивъ • акы вьсе оуправив' о процѣѣмь разлѣнитъ сѧ *Супр 371, 18.— Ср.* небрѣщи

р а з л ю ч а т и с ѧ *Клоц 2б 13 см.* разлѫчати

РАЗЛѪКА, -ы *ж* (1): б е з ъ р а з л ѫ к ы ἀμέριστος без разъединения, без разделения bez rozdělení, nerozdílně: мы благословимъ тѧ господи • съ отцемъ и съ свѧтыимъ доухомь... благословешенааго прѣжде вѣкъ • и досели беспльтьно • нынꙗ же и вь вѣкы • съ свѧтыимъ • и бес прѣмѣны • и безъ разлѫкы сѫштиимъ вьпльчениимъ *Супр 330, 7-8.— Ср.* нераздѣльно, разлѫчениѥ

РАЗЛѪЧАТИ, -чаѭ, -чаѥши *несов.* (14) [разлюч- *Клоц* (1)] ἀφορίζειν, χωρίζειν разлучать, разъединять; отлучать (*уст.*) odlučovat, oddělovat: ѣкоже пастырь разлѫчаетъ • овьцѧ отъ козьлишть *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав* ● *о браке* разводить rozvádět, rozlučovat: еже оубо б⟨ог⟩ъ съчеталъ естъ • ч⟨ловѣ⟩къ да не разлѫчаетъ *Мк 10, 9 Зогр Мар; Мт 19, 6 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ѣже бо б⟨ог⟩ъ съвелъ естъ ч⟨ловѣ⟩ка • да не разлючаете сѧ *Клоц 2б 13* ▭ р а з л ѫ ч а т и с ѧ διαχωρίζεσθαι разлучаться, расставаться, расходиться rozcházet se, loučit se: і бысть егда разлѫчаашете сѧ отъ ѝего • рече петръ *Л 9, 33 Зогр Мар*; (и) пр(иближ)ѧт' сѧ къ мѣс(тоу) томоу грѫстокоумоу • идеже п(а)к(ы) разлѫчаѭт' сѧ • вь в'сѣкѫ мѫкѫ *Рыл 5бα 33*; противьна же толика • еже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе *Зогр-лл 2б 19.— Супр 143, 20.— Ср.* лѫчити, отълѫчати

РАЗЛѪЧЕНИѤ, -нꙗ *с* (4) **1.** διαίρεσις разделение, отделение; отлучение (*устар.*) oddělení, odloučení: иждe же оубо инединоже сѧ исповѣдаетъ благое въ разлѫчении жилишть братиѧ *Зогр-лл 2б 17*; разлѫчение вълагаетъ ти • ѡтъ добродѣаны дроужины *Евх 88а 26* **2.** *греч. нет* разница, различие rozdíl, rozlišení: не бѣаше же оу него разлѫченьꙗ богатоуоумоу и оубогоуоумоу *Супр 557, 11.— Рыл 5аβ 17-18.— Ср.* разлѫка

РАЗЛѪЧЕНЪ, -ыи *прил.* (1) ποικίλος *перен.* коварный, лукавый vrtkavý, úskočný: воле же чьто сътворилъ тъгда владыка тъ • лютъ бо бѣаше и разлѫченъ *Супр 86, 24*

РАЗЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (22) [разлѭчити *Клоц 3а 11*] διαχωρίζειν, διχάζειν, ἀφορίζειν, χωρίζειν, ἀπαλλάσσειν разъединить, разделить; разлучить; отлучить (*уст.*) rozdělit, oddělit, odloučit: придъ бо разлѫчитъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка • на от⟨ь⟩ца своего • і дъштерь на матерь своѭ • невѣстѫ на свекровь своѭ *Мт 10, 35 Мар* (Ø *Зогр*); і съверѫтъ сѧ

прѣдъ ѥ҃мь вси ꙗзыци • і разлѫчитъ ꙗ дроугъ отъ дроуга *Мт 25, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко д'несь та изъвра • і разлѫчи та г⟨оспод⟩ь отъ мирънааго житиѣ *Евх 906 5* ● *о браке* развести rozvést, rozloučit: ꙗже оубо б⟨ог⟩ъ съведе • чл⟨овѣ⟩къ да не разлѫчитъ жены сѧ *Мт 19, 6 Сав* (да не разлѫчаатъ *Мар Ас, Ø Зогр*) □ разлѫчити сѧ разлучиться, разойтись, расстаться odloučit se, rozloučit se, rozejít se: х⟨ристос⟩ъ по к҃ • дьнъ • вьзнде въ въспрьни і⟨ерусалн⟩мъ • ѭдоуже не разлѫчи сѧ • въ істинаѣ с⟨ва⟩та сватъıмъ *Клоц 14а 29-30; Супр 452, 13*; съвъкоупльахѫ сѧ главы имъ къ своимъ тѣлесемъ • не хотѣште сѧ отъ ѥ҃ихъ разлѫчити *Супр 66, 28.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* отълѫчити

РАЗМѢТАТИ, -таѭ, -такшн *сов.* (2) ἀναιρεῖν, σκορπίζειν разбросать; раскидать; разметать rozvalit: црькы раскопана • трѣбништа разметана *Супр 418, 14*; да разметаѭ твоихъ грѣхъ брѣмѧ *Супр 469, 11-12*

РАЗМЫСЛИТИ, -мꙑшлѭ, -мꙑслишн о чемь *сов.* (3) [розмꙑсли- *Супр* (1)] μεταβουλεύεσθαι обдумать, поразмыслить pomyslit, uvážit: размꙑсливъ о своемъ невѣрьствѣ нача плакати *Супр 563, 29* □ размꙑслити сн: оугодно же си розмꙑсливъ о житии с⟨ва⟩таго • и о нночьствѣ • молитвѫ к ѥ҃мꙋ сътвори *Супр 547, 18-19.— Супр 96, 5*

РАЗМ�even ЛЯТИ, -ѭ, -ѧкши *несов.* (2) διαλογίζεσθαι обдумывать, размышлять uvažovat, rozmýšlet: марна вь себѣ сн размꙑшлѧше • повѣдѣ ли се їѡсифоу • или паче съкрꙑѭ таинок се *Супр 239, 23.— Супр 563, 17-18*

РАЗМ�even ЛЕНИЕ, -нѧ *с* (1) διάκρισις размышление, раздумье, сомнение přemýšlení, uvažování: помꙑсливъ же правьдънъıн • и вѣдꙋ вь мѣстѣхъ тѣхъ звѣрии множьство • въ размꙑшленьıа въпадъ • отверъзъ двьри *Супр 515, 23*

РАЗМѢРИТИ, -рѭ, -рншн *сов.* (2) διαμετρεῖν размерить, измерить rozměřit: раздѣлѭ сікимъ • і ждоль селомъ размѣрѭ *Пс 59, 8* и *107, 8 Син.— Ср.* възмѣрити, измѣрити

РАЗМѢСИТИ, -мѣшѫ, -сишн что съ чимь *сов.* (5) μειγνύναι смешать, размешать smísit: даша емоу пити оцьть съ злъчнѭ размѣшьнъ *Мт 27, 34 Зогр Ас* (съмѣшънъ *Мар*, съмѣшенъ *Сав*), размѣшъше *Евх 50а 14*; славно естъ • не по кд'номоу раздѣленн бывше прнкмьюштнимъ • нъ размѣшенн бывъше въкоупѣ анкоужтъ *Супр 94, 27* □ размѣсити сѧ: дьнесь анѓели съ человѣкы размѣсиша сѧ *Супр 486, 29-30.— Ср.* съмѣсити

разн- *см.* разьн-

РАЗОРИТИ, -рѭ, -рншн *сов.* (77) καταλύειν, λύειν, διαλύειν, παραλύειν, καθαιρεῖν, διασκεδαννύναι, κατασκάπτειν, καταστρέφειν, καταργεῖν, καταβάλλειν, ἀκυροῦν, συντελεῖν καὶ συντρίβειν разрушить, уничтожить rozbořit, rozbít, zničit: могѫ разорити цр'ковь б⟨о⟩жиѭ • і трьми д'ньми съзъдати ѭ *Мт 26, 61 Зогр Мар Ас Сав; ср. Мк 14, 58; Евх 48а 9*; разорилъ еси вьсѣ оплотъı его *Пс 88, 41 Син*; цр⟨ъ⟩кы разорена естъ *Клоц 7а 21*; разорн безбожьнок бѣсованик • н съвръзи капиштa ихъ *Супр 180, 12*; разорилъ еси завѣтъ раба твоего *Пс 88, 40 Син*; видиши ли великаѣ си зъданиѣ • не имать остати сьде камень на камене • іже не имать разорити сѧ *Мк 13, 2 Зогр Мар*; тѣм' прѣльсть демонъска разорн сѧ *Супр 488, 22*; да не разоритъ сѧ законъ мосѣовъ *И 7, 23 Зогр Мар Ас* □ разорнти сѧ συμπίπτειν: бѣ пасха жидовъска нньгда • нъ разорн сѧ нынѣ • и приде пасха дꙋховънаа *Супр 419, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* раздроушити, съноринти

разорнтъ сѧ *Евх 36б 21 см.* разгорѣти

РАЗОРЕНИЕ, -нѧ *с* (3) **1.** πτῶσις, κατάλυσις уничтожение, разрушение zničení, rozbití: възвѣшa вѣтри • и потъкъ сѧ храминѣ тои і паде • и бѣ разорение еі велие зѣло *Мт 7, 27 Сав* (раздроушенне *Зогр Мар Ас*); ѡ смрьти... дьяволоу разорение *Супр 315, 1* **2.** καταστροφή смятение zmatek, zmatení: сн въспоминан... (по)слоушаа прѣдъ б⟨ого⟩мъ не словопрѣпирати сѧ в ничтоже ключимо • на разорение слꙋшащимъ *2 Тим 2, 14 Ен.— Ср.* раздроушенне

разоумнвъ, -ын *см.* неразоумнвъ

РАЗОУМИЧЬНО *нареч.* (1) ἀκριβῶς внимательно s pochopením: нъ послоушан разоумичьно • не ржгаемъ естъ с⟨ва⟩таго даръ *Супр 363, 14-15*

РАЗОУМЪ, -а *м* (67) **1.** σύνεσις, σκολός; (дати разоумъ συνετίζειν; бкз-д-разоума ἀσύνετος) разум, ум, интеллект rozum: еже любити і вьсѣмь сръдьцемь • і всѣмь разоумомь • і вьсеѭ д⟨оу⟩шеѭ *Мк 12, 33 Зогр Мар Ас*; сътворьшюмоу н⟨е⟩б⟨е⟩са разоу⟨мо⟩мь *Пс 135, 5 Син*; съказанне словесъ твоихъ просвѣштаетъ • і разоумъ даетъ младенцемъ *Пс 118, 130 Син*; ● мудрость, ум moudrost, rozumnost: оужасаахѫ же сѧ вси • послоушаѭште его о разоумѣ • і о отъвѣтѣхъ его *Л 2, 47 Зогр Мар Ас Сав*; благостї і наказа[за]нню і разоумоу наоучи мꙗ *Пс 118, 66 Син*; оуста моѣ възг⟨лаго⟩лютъ прѣмдрость • і пооученье ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца моего разоумъ *Пс 48, 4 Син*; разоумоу его нѣстъ числа *Супр 331, 24* (*Пс 146, 5*) **2.** γνώμη, γνῶσις,

ἐπίγνωσις; (божии разоумъ θεογνωσία) понимание, постижение, осознание chápání: дати разоумъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ л҃юдемъ его *Л 1, 77 Зогр Мар*; едъначе ли вы бездразоума есте *Мт 15, 16 Зогр Мар*; разоума б⟨о⟩жиѣ • ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсѫдъ • твари вьсеѩ сілнѣи *Клоц 10а 14-15*; хотѧи вьсѧ чловѣкы сьпасти и въ разоумъ истинꙑ прити *Супр 502, 29; Евх 100а 22; 96б 4*; дастъ бо ти г⟨оспод⟩ъ разꙋмъ о въсемъ *2 Тим 2, 7 Ен* **3.** διάνοια, γνῶσις, νόημα мысль, мышление, образ мыслей myšlení, smýšlení: вьсхꙑти сѧ разоумомъ въ с⟨вѧ⟩тѫѭ виѳлеемъ *Супр 296, 4*; съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ • зълонравънѫ разоума *Супр 169, 7* **4.** νοῦς, θεώρημα смысл, мысль smysl: даѵидъ пророкъ подъ писаниѥмъ съкрꙑ разоумъ *Супр 327, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* вѣдь, познаниѥ, разоумѣниѥ, оумъ

разоумьливъ, -ꙑи *см.* неразоумьливъ

РАЗОУМЬНО *нареч.* (4) συνετῶς разумно, рассудительно rozumně: нъ слоушаи разоумьно сице глаго҃лѧи • обилиѥмъ бесѣдоуѥши *Супр 365, 5*; въздавꙑ слово... разоумъно и достоино *Евх 31а 22.— Пс 46, 8 Син; Супр 543, 18*

РАЗОУМЬНЪ, -ꙑи *прил.* (20) **1.** συνετός, τῆς συνέσεως, νοητός, εὐγνώμων обладающий разумом, разумный rozumný: оутаілъ еси си отъ прѣмѫдръ • і разоумьнъ • і отъкрꙑ си младьньцемъ *Л 10, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); *Мт 11, 25 Зогр Мар* ● νοερός, νοούμενος умственный rozumový: шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ • тысѧштъноу же разоумънѫѭ хꙑтростиѭ *Супр 272, 30-273, 1* **2.** ἐμφανής познающий, знающий poznávající, znalý: видимъ • бываетъ • да нꙑ разоумьнꙑ себѣ сътворитъ *Евх 2а 10-11* **3.** γνωστός, ἐννοεῖν ⟨!⟩ понятный, явный poznatelný, zjevný, známý: иже вѣдѣти разоумно добра и зъла *Супр 489, 15* □ разоумьнъ бꙑти γιγνώσκεσθαι быть известным být znám: да ра.. (мно б)ѫде(тъ) въсѣ(мъ) чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ко(м)ъ *Фил 4, 5 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* доброразоумивъ, мысльнъ, съмысльнъ

РАЗОУМѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (21) γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, λαμβάνειν, νοεῖν, συνιέναι, συνίειν; (не разоумѣвати ἀσυνετεῖν) понимать, постигать; вникать rozumět, chápat: а сѣаное на добрѣ земи • сь есть слышаі слово • і разоумѣваѩ е • і приноситъ плоды ѣко подобаетъ *Мт 13, 23 Зогр Мар*; да тꙑ ми просвѣтиши оумъ • і ср⟨ь⟩д⟨ь⟩чьнѣи очи • твоѣ разоумѣвати • твои страхъ и трепетъ присно вьнимати *Евх 79а 23* ● разоумѣвати кого, на кого κατανοεῖν обращать внимание на кого-нибудь, заботиться *о ком-л.* všímat si někoho, dbát *o někoho*: блаженъ разоумѣваѩ на ніща і на оубога *Пс 40, 2 Син* □ разоумѣваѩ, -ѩи *прич.-прил.* разумный, обладающий разумом rozumný: г⟨оспод⟩ь съ н⟨е⟩б⟨е⟩сі прініче на с⟨ꙑ⟩нꙑ чл⟨овѣ⟩чьѩ • відѣті ѣште естъ разоумѣваѩі лі възискаѩі б⟨ог⟩а *Пс 13, 2 Син.— Зогр Мар Ас* ***Сав Евх Супр.***— *Ср.* разоумѣти, оумѣти

РАЗОУМѢНИѤ, -иꙗ *с* (3) **1.** γνῶσις понимание chápání: горе вамъ законьникомъ • ѣко вьзѧсте ключь разоумѣнью *Л 11, 52 Зогр Мар* **2.** νόημα мысль, мышление mysl, myšlení: да оутвр.. ... ваша и раз.. *Фил 4, 7 Ен.— Ср.* разоумъ

РАЗОУМѢТИ, -ѣѭ, -ѣеши *сов./несов.* (<300) **1.** συνιέναι, συνίειν, γιγνώσκειν, νοεῖν, ἐννοεῖν, κατανοεῖν, ὑπονοεῖν, χωρεῖν (!), δεικνύναι (!); (не разоумѣти ἀγνοεῖν; разоумѣти ѥстъ δοκεῖ, λόγον ἔχει) понять/понимать, постигнуть/постигать porozumět/rozumět, pochopit/chápat: они же не разоумѣшѧ г⟨лаго⟩ла сего *Л 9, 45 Зогр Мар*; не вси разоумѣсте словоу • нъ имъже естъ дано *Мт 19, 11 Сав* (не вьси въмѣстѧтъ словесе *Мар Ас*); ничьтоже бо покръвено естъ • еже не отъкрꙑетъ сѧ • і таіно еже не разоумѣетъ сѧ *Л 12, 2 Зогр Мар Ас Боян*; тако ми ѥстъ разоумѣти ꙗко крьстиꙗнъ ѥси *Супр 223, 19* ● стать/быть мудрым zmoudžet/být moudrý: паче старець разоумѣхъ *Пс 118, 100 Син* □ разоумѣѥмъ, разоумѣнъ νοούμενος воспринимаемый умом, понятный rozumem pochopitelný: бѣ же вьсьжде • иже на н҃емъ разоумѣѥмоѥ божьство *Супр 345, 6*; обѣма разоумѣньма (!) дѣаннима бѣаше кланꙗѭштоу сѧ лицоу *Супр 511, 28*; не разоумѣѩ сѧ ἀπερινόητος непонятный, непостижимый nepochopitelný: мои богъ неиздречен'нъ ѥстъ и не вьнѧтъ • и не разоумѣѧ сѧ *Супр 21, 10* **2.** ἐπιγιγνώσκειν, γιγνώσκειν, αἰσθάνεσθαι, μανθάνειν, ἐν πείρᾳ γίγνεσθαι; (не разоумѣти ἀπογιγνώσκειν) узнать/узнавать, познать/познавать poznat/poznávat: разоумѣвъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩д⟨оу⟩хомь своімь • ѣко тако ти помꙑшл҃ѣѭтъ въ себѣ *Мк 2, 8 Зогр Мар Ас*; братрьѩ своеѩ не познахъ • і с⟨ꙑ⟩нꙑ своѩ не разоумѣхъ *Клоц 2а 5* ● узнать/узнавать dovědět se/dovídat se: жена въ градѣ ꙗже бѣ грѣшьніца • разоумѣвъши ꙗко вьзлѣжитъ въ домоу фарисеѡвѣ *Супр 391, 8* (оувѣдѣвъши *Л 7, 37 Зогр Мар*, видѣвъши и *Ас*) ● почувствовать/чувствовать, осознать/осознавать pocítit/cítit, zpozorovat/pozorovat: абье ісѧкнѫ істочьникъ кръве еѩ • і разоумѣ тѣломь ѣко ісцѣлѣетъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр Мар*

Ас Сав Унд ● καταμανθάνειν обратить/обращать внимание všimnout si/všímat si: разꙋмѣімъ цвѣты сельныѧ • како растѫтъ *Мт 6, 28 Сав* (смотрите *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* вѣдѣти, знати, разоумѣвати, оумѣти

РАЗЬНО *нареч.* (4) [разно *Супр* (4)] ἀπ' ἀλλήλων, διάφορος (!); (разьно стоѩи διεστώς) раздельно, в разные стороны různě, odděleně: разно стоѧштаѧ оуды • въ ѥдино събъравъши *Супр 317, 10* ◆ разьно понти διασκορπίζεσθαι разойтись rozejít se: поражѫ пастꙋха и разно пондѫтъ овьцѧ *Супр 478, 11* (разидѫтъ сѧ *Мт 26, 31 Зогр Мар Ас Сав*, разбѣгнѫтъ сѧ *Мк 14, 27 Зогр Мар*).— *Супр 258, 17; 376, 2.— Ср.* различь², различьно, различьнѣ

РАЗЬНЬСТВИТИ, разьньщвлѭ, разьньствиши *сов.* (1) διαστέλλειν рассеять, расчленить, разделить, направить в разные стороны rozdělit, rozptýlit: егда разнъствітъ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ныи ц⟨ѣса⟩ръ (*вм.* -рѧ) на неі *Пс 67, 15 Син*

РАЗЬНЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) διαφορά различие, отличие, разница různost: нъ да навыкнемь разньствье • прѣдадітелево *Клоц 56 38.— Ср.* различиѥ, разьньство

РАЗЬНЬСТВО, -а *с* (1) διαφορά различие, отличие, разница rozlišování, různost: ни ништеты ради оумалитъ ти сѧ радость доуховьнаꙗ... и не вѣстъ разньства лиць *Супр 491, 28.— Ср.* различиѥ, разьньствиѥ

РАЗЬНЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) διαστέλλειν различать, отличать rozlišovat; *перен.* высказываться иначе, неуместно mluvit odlišně, nevhodně: и озълобленъ бысть мосі ихъ раді • ѣко прогнѣвашьѧ д⟨оу⟩хъ его • и разнъствова оустънама своима *Пс 105, 33 Син*

РАИ, раꙗ *м* (20) παράδεισος рай ráj: дьньсь съ мноѭ бѫдеши въ раі *Л 23, 43 Зогр Мар Ас* (2); ты же на кръстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣмѧ • погыбъши обрѣте раі *Клоц 11б 18*; иди къ словесъноуоумоу моѥмоу раю *Супр 248, 1.— Зогр Мар Ас Евх Служ Клоц Супр.— Ср.* врътоградъ, порода

РАИСКЪ, -ыи *прил.* (3) τοῦ παραδείσου райский rajský: отвръзошѧ врата раискаꙗ *Супр 97, 4*; отъ ѫзы къ богоу • отъ болѣзни на раискѫѭ пиштѫ *Супр 470, 17.— Супр 470, 1.— Ср.* породьнъ

РАКА, -ы *ж* (2) **1.** μνημεῖον могила, гробница hrob, náhrobek: горе вамъ кънижъници и фа(ри)сѣи і ѵпокрити • ѣко зиждете гробы пророчьскыѩ і красите ракы праведьныхъ *Мт 23, 29 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** *греч. нет* рака rakev: и тако събъравъше кости с⟨вѧ⟩тыих' • мѫченикъ • положишѧ ѧ въ ракахъ *Супр 81, 11.— Ср.* гробъ, ковьчегъ

РАК'КА *нескл.* (1) ῥακά (*др.-евр.*) ракá, пустой, глупый человек, дурак (*бранное слово*) rácha, hlupák (*nadávka*): ѩжь бо речетъ братоу своемоу • рак'ка • повиннъ естъ сънъмиштю *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*)

РАЛО, -а *с* (6) ἄροτρον плуг pluh: никътоже възложь рѫкы своеѩ на рало • і зьрѧ вьспѧть • оуправлѣнъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тви⟩и б⟨о⟩жіи *Л 9, 62 Зогр Мар Сав* (на орало *Ас*); *Евх 91а 8; Супр 546, 28.— Супр 396, 1* (без-д-рала).— *Ср.* орало

РАМА, -ы *и нескл. ж город* (3) [оурама *Боян* (1)] Ῥαμά Рама Rama: глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слъншаиъ быс⟨тъ⟩ • плачь и ръидание и въпль многь *Мт 2, 18 Ас*, оу рама *Сав* (въ оурама ! *Боян*)

РАМО, -а *с* (12) ὦμος плечо rameno: і обрѣтъ ѭ възлагаетъ на рамѣ свої *Л 15, 5 Зогр Мар*; водоносьь... оуготови... ношааше водѫ отъ рѣкы ефрата • на рамоу своѥю *Супр 550, 8.— Евх 97а 9; Супр 80, 19; 96, 6; 532, 22; 458, 1 и 9; 550, 14; 551, 6; 552, 25.— Ср.* плеще, хрьбьтъ, хрибьтъ

РАМѢНЪ, -а *м* (1) ῥάμνος палиур (*крушиновидный терн*) rhamnus (*trnitý keř*): прѣжде даже не разоумѣѭтъ тръньѣ вашего рамѣна • ѣко живы ї ѣко въ гнѣвъ пожъретъ вы *Пс 57, 10 Син*

РАМѢНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν Ἀρμενίων армянский arménský: сълоучи сѧ мѫжоу сестры ѥго марнѧ • пасниикоу нарицаѥмоу • строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 22.— Ср.* арменьскъ

РАНА, -ы *ж* (53) μάστιξ, πληγή **1.** μώλωψ, στίγμα рана rána, poranění: съгнишѧ раны моѩ *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 13*; повелѣ соль съ оцътомъ съмѣсивъше поливати раны ѥго • и соукномъ въстирати *Супр 116, 19* ● болезнь nemoc: разоумѣ тѣломь ѣко ѩцѣлѣетъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр Мар Ас Сав Унд* **2.** βάσανος, αἰκισμός, φραγέλλωσις; (прньѧти раны μαστιγοῦσθαι) удар rána, úder: въ троудѣхъ чловѣчіхъ не сѫтъ • і съ чл⟨овѣ⟩кы не пріимѫтъ ранъ *Пс 72, 5 Син*; тъгда львъ акы раноѭ ꙗзвьнъ отъбѣже отъ наю *Супр 297, 6*; онъ же биѥнъ и прѣбывъ многы часы въ тѣхъ ранахъ безъ гласа прѣда доушѫ *Супр 47, 10* ● *перен.* беда, бедствие, удары (судьбы) rána, utrpení, pohroma: многы раны грѣшьноумоу оупъваѭштаго же на г⟨оспод⟩ѣ милость обідетъ *Пс 31, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* ꙗзва

РАНО *нареч.* (12) ὄρθρου, ὀρθρινός; (за оутра рано ὄρθρου; рано въ зорѩ ὀρθρίζων; рано приходити ὀρθρίζειν) утром, рано (*на заре, на рассвете*) ráno, brzy ráno: і жены

етеры отъ насъ оужасише ны • бывъшаѩ рано оу гроба *Л 24, 22 Зогр Мар Ас Охр*; рано прiхождахѫ къ б⟨ог⟩оу *Пс 77, 34 Син*; и въставъ заоутра рано кнѧзъ • сѣдъ на сѫдишти повелѣ чародѣѥмъ отъвести звѣри *Супр 184, 14.— Л 24, 1 Зогр Мар Ас; Пс 56, 10; 107, 3 Син; Супр 205, 21.— Ср.* заоутра, оутро[2]

р а р а б ъ *Пс 78, 2 Син см.* рабъ

РАСКАЗИТИ, -кажѫ, -казиши *сов.* (1) διαφθείρειν повредить, испортить, разрушить zkazit: да храниши ты мѣры • и данааго ти правьѥниꙗ (не) расказиши *Супр 383, 11*

РАСКАЯТИ СѦ, -каѭ сѧ, -каѥши сѧ *сов.* (12) μεταμέλεσθαι, καταγιγνώσκειν раскаяться učinit pokání: тъгда видѣ ѥюда • прѣдавъı его • ѣко осѫдишѧ и • раскаѣвъ сѧ възврати • ѣ҃ съребрьникъ • архиереомъ ı старцемъ *Мт 27, 3 Зогр Мар Ас* (2) *Сав; Супр 415, 6-7.— Мт 21, 29 и 32 Мар; Пс 104, 45; 109, 4 Син; Ас 158а 10; Супр 111, 7*

РАСКВРѢТИ, -вьрѫ, -вьреши *сов.* (1) διαλύειν растопить, расплавить roztavit: и своима рѫкама ѥмоу нераздрѣшьнаꙗ ѫжа желѣзнаꙗ • ꙗко воскъ расквьръ *Супр 462, 21*

РАСКОЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) διχόνοια (!) несогласный, сомневающийся pochybovačný, rozkolný: любьѭ ти раскольнааго оума мъıслии твоихъ • ꙗко и вьсего раскольна оума отъсѣкѫште *Супр 500, 15 и 16*

РАСКОПАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (3) **1.** ἀνορύσσειν раскапывать, выкапывать vykopávat: съкровиште раскопаваемъ ѣко обрѣтаетъ сѧ *Клоц 16 18-19* **3.** κατασκάπτειν раскапывать, срывать (*до основания*), разрушать rozkopávat, rozbíjet, bořit: ови тьмниця отъ самѣхъ основании раскопаваахѫ *Супр 467, 16*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ѩзъıцѣхъ положихъ тѧ • ıскоренити • и насадити • раскопавати • ı съзидати *Евх 82а 24*

РАСКОПАТИ, -аѭ, -ѥши *сов.* (8) **1.** ὀρύσσειν раскопать, выкопать vykopat: шьдъ раскопа землѭ • ı съкръı съребро г⟨оспод⟩а своего *Мт 25, 18 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ἀνασκάπτειν, κατασκάπτειν, κατακαίειν срыть (*до основания*), разрушить rozkopat, zbořit: црькъı раскопана *Супр 418, 13*; пожеженъ огнемъ ї раскопанъ *Пс 79, 17 Син*; раскопавъıи огнемъ градъ содомескъ • и опоустивъıи *Супр 180, 10.— Супр 462, 29.— Ср.* ископати, прокопати, разметати

РАСКРИВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) *греч. нет* искривить zkřivit: пришъдъ же и оумръштено имъı тѣло вьсе • и лице раскривьѥно *Супр 561, 27*

РАСКРЬСТИТИ, -крьщѫ, -крьстиши *сов.* (1) σταυροῦν распять (на кресте) ukřižovat: видѣсте раскрьштена ѥго *Супр 500, 4.— Ср.* пропѧти, распѧти

р а с л а б и т и *см.* раслабленъ

РАСЛАБЛЕНЪ, -ъıи *прич.-прил.* (3) **1.** *греч. нет* ослабевший, слабый (*от болезни*) oslabený, slabý, ochablý: прѣбъı напрасно глоухъ и нѣмь и всѣмъ тѣломъ раслабьѥнъ *Супр 552, 23* **2.** παραλυτικός, παράλυτος парализованный, параличный chromý: онъ же три дни ал'кавъ и молитвѣ ѥдиои прилежавъ • цѣла раслабьѥнааго сътворивъ • и благословивъı и • повелѣ своима ногама въ домъ ѥго ити *Супр 518, 22-23.— Супр 387, 30*

РАСЛАБѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (4) **1.** ἐκλύεσθαι ослабеть, обессилеть oslabit se, ochabnout: възврати сѧ третии дьнь гладъмъ мъръı • и раслабѣвъ *Супр 291, 14*; рѫкъı мѫчѧштиихъ слоугъ раслабѣшѧ *Супр 110, 16* **2.** παραλύεσθαι быть парализованным zchromnout: юноша нѣкъи отъ бѣса насиленъ обѣма ногама раслабѣ *Супр 518, 19.— Супр 563, 22-23*

РАСПАДАТИ СѦ, -даѭ сѧ, -даѥши сѧ *несов.* (3) σχίζεσθαι, διαρρήγνυσθαι распадаться, раскалываться rozpadat se: землѣ потрѧсе сѧ • и каменіе распадааше сѧ *Мт 27, 51 Ас*, распаде сѧ *Зогр Мар Сав*; въ часъ же прьвъıи ношти • съклѣштаахѫ сѧ отъ стоудени с⟨вѧ⟩тии • и тѣло имъ распадааше сѧ *Супр 76, 22.— Супр 485, 15*

р а с п а л и *Супр 36, 7-8 см.* распалина

РАСПАЛИНА, -ъı *ж* (2) ῥαγάς, χάσμα щель, трещина štěrbina, rozsedlina: иматъ распалинѫ камъı *Супр 301, 4-5*; въ камѣнѫѭ тѫ распали(н)ѫ *Супр 36, 7-8*

РАСПАЛИНЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τοῦ καταλύματος относящийся к расщелине, ущелью rozsedliny: пристѫпивъ на распалин'нѫѭ тѫ пештерѫ *Супр 36, 11-12*

РАСПАЛЕНИЕ, -ꙗ *с* (2) οἶστρος страсть, похоть zápal, vášeň: въ распаленьѥ въпасти и страхъ б⟨о⟩жии забъıти *Супр 521, 12*; изидохъ к н҃еи • и прѣдолѣвъшоу ми распаленню блѫдноуоумоу... въ блѫдьнѫѭ погъıбѣль въпадохъ *Супр 525, 26*

РАСПАСТИ СѦ, -падѫ сѧ, -падеши сѧ *сов.* (6) σχίζεσθαι распасться, расколоться rozpadnout se: камение распаде сѧ *Мт 27, 51 Зогр Мар Сав* (распадааше сѧ *Ас*); *Евх 51а 1; Супр 485, 19*; каменьѥ на оукроухъı распаде сѧ *Супр 475, 17*

РАСПИНАТИ, -наѭ, -наѥши *несов.* (5) σταυροῦν распинать (на кресте) křižovat: елі бо распінаемъ цѣсарюетъ • како бѫдетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 37*; не домъıшлѣахѫ же сѧ разбоінікъ съ х⟨ристо⟩мь распінаѭште *Клоц 11а 20-21*; распинаѩ сѧ в'семоу мироу

Евх 84а 21-22.— Клоц 11а 39; 11б 1.— Ср. пропинати

РАСПОНЪ, -а *м* (11) крест (*как орудие казни*) křiž: простеръ на распонѣ • в'съ оудъı своѥ х⟨рнст⟩є в⟨о⟩же нашъ *Евх 35б 1.— Евх 35б 11; 42б 14; 43а 13; 43б 2; 50а 17 и 25; 50б 10 и 15-16; 50б 17-18 и 23-24.— Ср.* крьстъ

РАСПРАШИТИ, -шѫ, -шишн *сов.* (2) διασπείρειν развеять, рассеять rozprášit: вьнидоста сь ѥимъ въ огнь • и распрашиста пламъı *Супр 164, 9*; не бѣаше ихъ боле кдного на десате • и тн же распрашенн *Супр 442, 16*

РАСПРОСТРѢТИ, -стьрѫ, -стьрешн *сов.* (5) διαπεταννύναι, ἐξαπλοῦν распростереть, распространить rozprostřít: распрострѣ облакъı вь покровъ имъ *Пс 104, 39 Син*; вьлѣзе же уподьıкъ • рѫцѣ имъı распрострьтѣ н вьздѣнѣ на небо *Супр 555, 14-15*; ● *перен.* συντείνειν устремить, направить napnout, zaměřit: распростѣте оубо молѫ въı сѧ ваша оумъı • н сь тихостнъıх прнимѣте худаа моа словеса *Супр 498, 19-20.— Супр 511, 17 и 560, 8.— Ср.* простѣтн

РАСПРѪЩИ, -прѫгѫ, -пражешн *сов.* (1) διαζευγνύναι разъединить, высвободить; *перен.* избавить, освободить *от чего-л.* rozvázat, vypráhnout; *перен.* zbavit *něčeho*: вндѣша многъı годъı сьвазана азн ослабьıнаго • повелѣнник(мь) распражена отъ зьлобн *Супр 323, 17-18*

РАСПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустншн *сов.* (1) ἀπολύειν испустить, издать vypustit: лазаре изльзн вънъ • то почто нарокомъ • да не гласа распоуштена въ мрътвъıих' прострьвъ • вьсѧ нже въ жоупиштнхъ въставитъ *Супр 311, 5*

РАСПОУСТЬНЪ, -ъıн *прил.* (7): кънигъı распоустьнъı(ьı) βιβλίον ἀποστασίου, ἀποστάσιον бракоразводное письмо rozvodový list: іже аште поустнтъ женѫ своѭ • дастъ ен кънигъı распоустънъıм *Мт 5, 31 Зогр Мар.— Мт 19, 7 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 10, 4 Зогр Мар*

РАСПЪ (!), -а *м имя* (1) Κάρπος Карп Carpus: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨рѣ⟩ вї с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩х⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩к⟨ъ⟩ • папоула распа *Ас 1226 18*

РАСПЬРАТИ, -перѫ, -переши *сов.* (1) πατεῖν растоптать rozšlapat: нъıнѣ виднши... како же змнѫ распъра *Супр 462, 30*

РАСПЬРЬНЪ, -ъıн *прил.* (3) φιλόνεικος, ἀμφίβολος; (распьрьнок филонеикіа) вызывающий ссоры, споры, сомнения rozporný, rozkolný: любьıѫ ти раскольнааго оума мъıслнн твоихъ • іако н вьсего раскольна оума отъсѣкѫште • похвалѫ тн распьрьнѫьıѫ н хрьстолюбьıвьıнѫьıѫ вѣдь • іако н вьсе распьрьнок отъсѣкаѫште *Супр 500, 17 и 18.— Супр 511, 15*

РАСПЬРѢНИЄ, -нна *с* (1) φιλονεικία распря, ссора, разногласие rozepře, spor: да отъстѫпитъ отъ васъ... распьрѣнне • репътанне... *Евх 91б 17-18.— Ср.* пьрга, распьрга

РАСПЬРѢТИ СѦ, -рьıѫ сѧ, -рншн сѧ *сов.* (2) ἀμφιβάλλειν, ἀμφισβητεῖν усомниться, разойтись *с кем-л.* во мнениях zakolísat, zapochybovat: аште бо бъı пошгълъ не бъı распьрѣлъ сѧ • аште не бъı распьрѣлъ сѧ не бъı обнскалъ *Супр 499, 2 и 3*

РАСПЬРІѦ, -ьıѫ *ж* (10) σχίσμα распря, спор, ссора rozepře, svár: распьрѣ же бъıс⟨ть⟩ въ народѣ его ради *И 7, 43 Зогр Мар Ас Сав.— И 9, 16 Зогр Мар Ас; И 10, 19 Зогр Мар Ас.— Ср.* пьрга, распьрѣнне, рѣть

РАСПѦТИ, -пьнѫ, -пьнешн *сов.* (>100) [рос- *Супр* (1)] ἐκτείνειν распростереть, растянуть roztáhnout, napnout: повелѣ свѣшта въжегъше прннести • н страстьника распатн жжн четъıрьмн • н прнвазатн н по четъıрн колъı *Супр 152, 29*; мнозн же отъ народа... обрѣтоша с⟨ва⟩таго на земн кдного лежашта распата *Супр 51, 12*; тъı распатъ н(є)бо ѣко н кожѣ *Евх 4а 10* (*ср. Пс 103, 2 Син*) ● σταυροῦν, συσταυροῦν распять (*на кресте*) ukřižovat: идеже н распьıсѧ • н сь нимъ нна дъва *И 19, 18 Ас Боян*, (распаша *Сав*, пропасѧ *Зогр Мар*); распенъı сѧ на распонѣ въ третьıи часъ *Евх 50а 24*; ı⟨соу⟩са же (пилатъ) бивъ • прѣдастъ ı да ı распьнѫтъ *Мт 27, 26 Зогр Ас Сав* (пропънѫтъ *Мар*) ● *перен.:* нм'же миръ распатъ естъ *Супр 83, 27*; □ р а с п а т ъ, -ъıн *прич.-сущ.* (*о Христе*): нгоже благодатьıѫ божьıѫ н снлоѫ роспатаго нщѣли *Супр 564, 25.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* пропатн, раскрьстнтн, распатнк (прѣдатн на распатнк)

РАСПѦТИЄ, -нна *с* (19) **1.** τὸ σταυρῶσαι, τὸ σταυρωθῆναι, σταυρός (!) распятие на кресте ukřižování: съвлѣшѧ съ него хламидѫ • ı облѣшѧ ı въ ризъı своѧ • ı ведошѧ н на распатне *Мт 27, 31 Зогр Ас Сав* (пропатне *Мар*); а несѫса иже днѣволомъ нзвнкнъıша ожнвн • прѣдашѧ на распатнк *Супр 398, 12* **2.** σταυρός крест křiž: мечь изъоштренъ • распатнк поставькно *Супр 85, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* крьстъ, пропатнк, распонъ

РАСПѪДИТИ, -пѫжду, -пѫдншн *сов.* (3) σκορπίζειν разогнать rozehnat: а намьıнкъ... вндитъ влька граджшта • ı оставлѣетъ овьцѧ ı бѣгаетъ • ı влькъ расхытитъ ьı • ı распѫднтъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас* (*нет Сав*).— *Ср.* разгънати

РАСПѪТИЮ, -иꙗ *с* (24) πλατεῖα, γωνία τῶν πλατειῶν, ἀγορά, ὁδός, ἄμφοδον перекресток (*дорог, улиц*); площадь rozcestí, křižovatka, náměstí: и ишедьше раби ті на распѫтіѣ пѫти *Мт 22, 10 Ас* (на пѫти *Мар*; *Ø Зогр*); і ѣможе колижьдо • въхождааше въ вьси • ли въ градъі • ли вь села • на распѫтніхъ • полагаахѫ недѫжьнъіѩ *Мк 6, 56 Зогр*, распѫтнхъ *Мар*; на распѫтніхъ і тръжиштнхъ оучилъ еси *Л 13, 26 Зогр Мар Ас Сав*; обрѣтосте жрѣбьць привѧзанъ • при двьрехъ • вьнѣ на распѫтні *Мк 11, 4 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* стьгна

РАСТАЧАТИ, -чаѭ, -чаѥши *несов.* (8) σκορπίζειν, διασκορπίζειν растрачивать, расточать rozptylovat, rozhazovat: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ бѣ богатъ • іже імѣаше приставьникъ • і тъ окл҃еветанъ бъістъ къ н҃емоу • ѣко растачаѩ імѣньѣ его *Л 16, 1 Зогр Мар*; іже нѣстъ съ мноѭ на мѧ естъ • і иже не събираетъ съ мноѭ растачаетъ *Мт 12, 30 Зогр Мар Ас Сав*; растачаѭтъ *Л 11, 23 Зогр Мар.— Ср.* развлачити

РАСТАꙖАТИ СѦ, -таѭ сѧ, -таѥши сѧ *сов.* (7) [лаетъ ! *Син* (1)] τήκεσθαι, διαλύεσθαι, λύεσθαι, τελευτᾶν (!) растаять, растопиться roztavit se, roztát: горы ѣко воскъ растаашьѧ сѧ отъ лица г⟨осподь⟩нѣ *Пс 96, 5 Син*; и растаавъ сѧ ледъ бъістъ вода топла *Супр 78,1*; пльти ѥго растаавъши • любѧи же жизнь съпаде сѧ *Супр 93, 15-16* ● *перен.* ослабеть, обессилеть ochabnout: грѣшьникъ... зѫбы своїми поскрежьштетъ ї лаетъ (! *вм.* растаетъ) *Пс 111, 10 Син.— Пс 74, 4 Син; Супр 76, 24-25; 78, 7*

РАСТВАРꙖАТИ, -ꙗѭ, -аѥши *несов.* (2) καταμειγνύναι, κιρνᾶν размешивать, смешивать, растворять promíchávat, rozdělávat: иде попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ • и пітье мое съ плачемъ растварѣахъ *Пс 101, 10 Син*; ꙗко многа лѣта сътвори срьбаниѥ тъкмо приѥмьѧ • и се сь ѳумиꙗтосьн҃имъ пепеломъ растварѣѣше ти тако ꙗдѣѣше *Супр 297, 15*

РАСТВОРИТИ[1], -рѭ, -риши *сов.* (5) ῥαίνειν, σκευάζειν размешать, смешать, растворить promíchat, rozdělat: ѣко чѣша въ рѫцѣ г⟨осподь⟩ні • віна нерастворена *Пс 74, 9 Син*; повелѣ оцьтъ лютъ съ солиѭ растворивъше вьзливати на хръбътъі ихъ *Супр 178, 30*; ис тѣхъ иземьѭште цѣльбьнаꙗ бъілиꙗ • растворьше винами ꙗзвънъіими врѣдъ цѣлѧште *Супр 430, 16* ● μεταποιεῖν претворить přeměnit: давъі намъ і земънаа благаа • растворен при мосѣи горъкѫѭ водѫ • въ сладъкѫѭ *Евх 20б 15.— Супр 161, 17*

РАСТВОРИТИ[2], -рѭ, -риши *сов.* (1) *греч. нет* раскрыть, растворить rozevřít, otevřít: и абиѥ ишъдъ на много ростворивъ двьрьцѧ • прогнанъ бъістъ силоѭ кръстьноѭ *Супр 554, 26-27.— Ср.* отврѣсти, разврѣсти, разврѣщи

РАСТВОРЮЕНИЮ, -иꙗ *с* (1) κέρασμα смесь (*напиток*), раствор smíšený nápoj: ѣко чѣша въ рѫцѣ г⟨осподь⟩ні • віна нерастворена їсплънь растворенїѣ *Пс 74, 9 Син*

РАСТЕЩИ СѦ, -текѫ сѧ, -течеши сѧ *сов.* (1) ἀπορρεῖν растечься roztéci se, rozplynout se: подъпалити ѥмоу чрѣво и ребра • доньжде пльть ѥмоу акъі воскъ съжежена бъівъши растечетъ сѧ *Супр 153, 3*

РАСТИ, растѫ, растеши *несов.* (34) αὐξάνειν, ἐπαύξειν, μηκύνεσθαι, φύεσθαι; (коупьно расти συναυξάνεσθαι) расти růst: съмотрите цвѣтъ селънъіхъ • како растѫтъ *Л 12, 27 Зогр Мар*; сѣмѧ прозѧбаетъ • і растетъ *Мк 4, 27 Зогр Мар*; оставите коупъно расти обое до жѧтвъі *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас Унд* ● *перен.* увеличиваться, крепнуть, развиваться, расти zvětšovat se, zesilovat, mohutnět: ономоу подобаатъ расти а мьнѣ мьнити сѧ *И 3, 30 Мар Ас* (*Ø Зогр*); запрѣти недѫгоу семоу • растѫщюмоу вь немь • не имѣти плода • ни растити сѧ вь вѣкъ *Евх 35а 11-12*; паче же ѥште растѣѣше страхъ на нечьстивъіихъ доусѣхъ *Супр 40, 19-20*; та вса видѧ оучитель • и оувѣдѣвъ ꙗкоже вьсь д⟨оу⟩ховьнъ ѥстъ • и... на въісотѫ растетъ *Супр 548, 11.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* растити, ницати; саморасты

РАСТИТИ, ращѫ, растиши *несов.* (4) ἐκδιδόναι родить (о *земле*), плодоиосить plodit, vydávat plod: земьꙗ оубо вь се врѣмѧ веснъноѥ • шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 17* ▭ р а с т и т и с ѧ αὐξάνεσθαι расти růst: растіте сѧ і множіте сѧ *Клоц 8а 21*; растите *Супр 420, 21* (*ср. Быт 1, 22 и 28*); запрѣти недѫгоу семоу • растѫщюмоу вь немь • не имѣти плода • ни растити сѧ вь вѣкъ *Евх 35а 13.— Ср.* въздращати

РАСТОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (2) λύειν, ἐκθερμαίνειν растопить, расплавить roztavit: повелѣшѧ принести олово и растопивъше възлиꙗти на очи *Супр 264, 21* ● *перен.*: и омрьтвѣвъшѧ диꙗволомъ доушѧ растопи *Супр 348, 27*

РАСТОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (19) διασκορπίζειν, σκορπίζειν **1.** разбросать, рассыпать, рассеять rozházet, rozsypat: жьн҃ѫ ідеже не сѣѣхъ • і събираѭ ѭдоуже не расточихъ *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* рассеять, рассредоточить rozptýlit: да чѧда б⟨о⟩жнѣ съберетъ расточенаа въ едино *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; низъложіті сѣмьѧ іхъ въ ѩзъіцѣхъ • и расточіті ѩ въ странъі *Пс 105, 27 Син* **2.** *перен.* растратить, промотать rozplýtvat, promrhat: і тоу расточи імѣнье

свое живы блѫдъно *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* расыпати, иждити, растрошити

РАСТОІАТИ, растоѭ, растоиши *несов.* (3) **1.** ἀπέχειν, ἀφίστασθαι отстоять být vzdálen: ѥстъ же въ прѣгынѣхъ мѣсто то • и вь непрѣходънъıихъ горахъ • растоѧ отъ града поприштъ четырь *Супр 26, 21* **2.** διίστασθαι разделять, находиться между кем-чем-либо stát mezi něčím: нъ грѣси ваши растоѧтъ посрѣдоу насъ и б⟨ог⟩а *Супр 135, 19-20.— Супр 46, 4*

РАСТРОШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (1) κατεσθίειν растратить, промотать rozplýtvat, promrhat: ты притьчѧ подобишѧ вѣрьнааго роба и неразоумьнааго • и господьне растрошивъшааго *Супр 370, 11.— Ср.* расточити

РАСТРЪГАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (4) [-трьг- *Сав* (1)] διαρρήσσειν разорвать/разрывать roztrhnout/roztrhávat: растръга врѣтиште мое *Пс 29, 12 Син*; растръга жзы моѩ *Пс 115, 7 Син.— Л 8, 29 Ас Сав.— Ср.* растръгнѫти

РАСТРЪГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (10) [-трьг- *Супр* (3)] διαῤῥηγνύναι, ῥηγνύναι **1.** разорвать, разъединить roztrhnout: растръгнѣмъ жзы ıхъ *Пс 2, 3 Син; Ен 21а 5* **2.** растерзать rozsápat: ни помѣтаıте бисеръ вашихъ прѣдъ свиннѣми • да не поперѫтъ ıхъ ногами своıми • ı враштьшѧ сѧ растръгнѫтъ вы *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас* (поперѫтъ васъ *Сав*) **3.** разрыть, сокрушить protrhnout: ты растръже ıсточьникы и потокы *Пс 73, 15 Син.— Гал 4, 27 Ен; Супр 472, 13; 493, 24; 498, 23.— Ср.* прѣтръгнѫти, раздьрати, растръгати, растрьѕати

РАСТРЬѕАНИЄ, -иꙗ *с* (1) διασπαραγμός разрывание rozervání: не помѧнѫ котыгы растрьзаниꙗ • ни ꙗмьныѧ глѫбины • ни роботьныѧ страсти *Супр 367, 17*

РАСТРЬѕАТИ, -ѕаѭ, -ѕаѥши *сов./несов.* (16) [-тръз- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (4); -тръѕ- *Мар* (2) *Ас* (1); -трьз- *Сав* (2) *Супр* (3)] διαρρηγνύναι, διαρρήσσειν, διασπᾶν, σπᾶν **1.** разорвать/разрывать, порвать/рвать, разъединить/разъединять roztrhnout/roztrhávat: тъгда архиереı растръза ризы своѩ *Мт 26, 65 Зогр*, растръѕа *Мар Ас*, растрьза *Сав* (2); ı растръзааше жзы *Л 8, 29 Зогр*, растръѕавъ *Мар* (растръгаѩ *Ас*; растрьгавъ *Сав*); да оуже оубо • вѣньца възложишѧ на иꙗ • она же растръзавъша отъмета'ста *Супр 138, 23* ● *перен.*: и жзы грѣховьнъıихъ растрьзаахѫ сѧ *Супр 387, 16-17* **2.** *перен.* уничтожать/уничтожить, сокрушать/сокрушить zničit/ničit: ты рачи нынѣ • пригвоздити рѫкы ръватвамъ симъ... растръзаѩ силы ихъ *Евх 31а 8* ● *сов.* ῥακοῦν искалечить, изувечить ztrhat, zničit: ономоу же вьспрѣтивъшоу ѥмоу • съ многомъ страхомь излѣзъ отъ сквожьнѧ коѥѧ идѣаше • валѧ сѧ • и ави сѧ вьсѣмъ акы старица растрьзана тѣломь *Супр 36, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* прѣтръгнѫти, раздирати, раздьрати, растръгнѫти, растрьѕовати

РАСТРЬѕОВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (1) καταῤῥηγνύναι терзать, рвать; *перен.* уничтожать, сокрушать rozsápávat, ztrhávat, ničit: сладъка ѥстъ сласть водѧштиꙗ вь грѣхъ • приближаѭштиихъ сѧ к нен • растрьзоваѥтъ • бѣжи ѥѧ въкоуса *Супр 350, 28.— Ср.* раздирати, растрьѕати

РАСТЪ, -а *м* (1) ἡλικία рост růst, vzrůst: виждѫ вы мѫжи растомъ добры • и красъны и словомъ оумѫдрены *Супр 175, 23.— Ср.* въздрастъ

РАСТЬЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (2) διαφθείρεσθαι развратиться, совратиться propadnout zkáze: растьлѣшѧ ı омразишѧ сѧ въ безаконены(хъ) нѣстъ творьѧи добра *Пс 52, 2 Син.— Пс 13, 1 Син*

РАСТѪПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) σχίζεσθαι расступиться rozestoupit se: ѥгда изидошѧ изъ егупта • видѣвъше море растѫпивъше сѧ • и пакы състѫпивъше *Супр 417, 6*

РАСХОДИТИ СѦ, -хождѫ сѧ, -ходиши сѧ *несов.* (2) λύεσθαι расходиться rozcházet se, rozptylovat se: часома же двѣма минѫвъшема • расхождааше сѧ по малоу тъма *Супр 110, 26* ● распространяться rozšiřovat se, šířit se: благодати свьтѧшти сѧ ꙗже на немь • и вьсѫдоу расходѧшти сѧ *Супр 280, 8*

РАСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (13) [рахыт- *Син* (1)] διαρπάζειν, ἁρπάζειν, διασπαράσσειν расхитить, растащить rozchvátit, rozkrást: ли како можетъ кто • вьнити въ домъ крѣпъкааго • ı съсѫды его расхытити • аште не пръвѣе съвѧжетъ крѣпъкааго • ı тъгда домъ его расхытити *Мт 12, 29 Зогр Мар; Мк 3, 27 Зогр Мар*; наимьникъ... оставлѣетъ овьцѧ ı бѣгаетъ • ı вльк расхытитъ ѩ • ı распѫдитъ овьцѧ *И 10, 12 Зогр Мар Ас*; и ра(с)хытьѧтъ тоуждıı троудъ его *Пс 108, 11 Син.— Супр 108, 10.— Ср.* въсхытити, разграбити

РАСХЫЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши *несов.* (4) διαρπάζειν расхищать, растаскивать rozchvacovat: избавитъ ништъ родъ чловѣчьскъ • отъ рѫкы крѣпьшиихъ ѥго • и оубога и ништа отъ расхыштаѭштиихъ ѥго *Супр 329, 25*; расхыштахѫ ı вьсı мıмоходѩшти пѫтемь *Пс 88, 42 Син.— Пс 43, 11; 34, 10 Син*

РАСЦѢПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) σχίζειν,

расщепить, разделить rozdělit: повелѣшѧ принести трьстиѥ • и расцѣпивъше на дьвоѥ обложити по пльти ѥмоу *Супр 270, 5-6*

РАСЪМАТРЯТИ, -ѩѭ, -ѩеши *несов.* (1) διακρίνειν разглядывать, распознавать rozeznávat, poznávat, zkoumat: аще к'то приемлетъ тѣло б⟨о⟩жие • і кръвь недостоенъ сы • то грѣхъ себѣ приемлетъ • не расматрѣѩи тѣла г⟨осподь⟩нѣ *Евх 69а 17 (1 Кор 11, 29).— Ср.* расъмащрѩти

РАСЪМАЩРЯТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (2) κατανοεῖν рассматривать, разглядывать, подмечать rozeznávat, zpytovat, zkoumat: и страшъноѥ дѫба чоудо видѣвъ • расмаштрѣхъ прилежьнѣ • како оукорени сѧ *Супр 301, 3*; по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ • паче многыихъ • расмаштраѭ бо • не оставити ми того бес помѧновеньѩ *Супр 545, 26.— Ср.* расъматрѩти

РАСЪМОТРИТИ, -трѭ *или* -мощрѭ, -триши *сов.* (2) οἰκονομεῖν рассмотреть, *перен.* рассудить, обдумать prozkoumat, rozvážit: благъ мѫжь милоуѩ-ї даѩ • расмотрітъ словеса своѣ на сѫдѣ *Пс 111, 5 Син.— Супр 556, 7*

РАСЪМОТРЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1) διακριτικός (!) внимательный pozorný: плѣвелъ... образъмь оубо къ п'шеници оуподобл҃ѣѧ сѧ отъ въкоушениѩ же расмотрьливъними изъобличаемъ *Хил 2аа 19-20*

РАСЫПАТИ, -паѭ, -паѥши *и* -плѭ, -плѥши *сов./несов.* (10) διασκορπίζειν, διασπείρειν, ἐκχεῖν рассыпáть/рассы́пать, рассеять/рассеивать, разбросать/разбрасывать rozsypat/rozsypávat, rozházet/rozhazovat: тръжьникомъ расыпа пѣнѧзѧ *И 2, 15 Зогр Мар Ас*; и сьбираѧ идеже нѣси расыпалъ *Супр 369, 23-24; 377, 5*; истин'нааго ради словесе • не на въздоухъ расыпаѥмааго *Супр 533, 3.— Пс 52, 6 Син; Супр 22, 7; 268, 7; 369, 28-29.— Ср.* расточити, расѣѩти

РАСѢДАТИ СѦ, -даѭ сѧ, -даѥши сѧ *несов.* (3) διαρρήγνυσθαι, ῥήγνυσθαι, διαπίμπρασθαι лопаться, раскалываться, трескаться rozpadat se, pukat: слышавъ же комисъ гласъ звѣрии • оубоѩ сѧ... въздоунѫ же на н҃ѧ правьдникъ • и падъше прѣдъ ногама ѥго расѣдашѧ сѧ *Супр 230, 3-4*; видѣ... камениѥ расѣдаѥмо сѧ *Супр 426, 25* ● *перен.*: анѳѵпатъ... расѣдаѧ сѧ ѩростиѭ съпадааше съ прѣстола *Супр 109, 6-7.— Ср.* распадати сѧ

РАСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* чьто чимь (1) ἐκκόπτειν разрубить, рассечь rozseknout: секырамі расѣшѩ двьрі его *Пс 73, 6 Син.— Ср.* протесати

РАСѢЯНИЕ, -иѩ *с* (1) διασπορά рассеяние, диаспора rozptýlení, diaspora: въ расѣание елинъско хоштетъ ити *И 7, 35 Мар (нет Зогр)*

РАСѢЯТИ, -сѣѭ, -сѣѥши *сов.* (1) διασπείρειν рассеять, распространить rozptýlit: далъ ны есі ѣко овъцѩ сънѣди • и въ ѩзыцѣхъ расѣалъ ны есі *Пс 43, 12 Син*

РАСѪДИТИ, -сѫждѫ, -сѫдиши *сов.* (5) διακρίνειν 1. обсудить, обдумать posoudit: тъгда оубо еѳерии въставъ отъ съна • и видѣниѥ расѫдивъ съ вьсѣцѣмъ потъштаниѥмъ въпрашаѧ приде въ лаврѫ отьца савы *Супр 294, 19* 2. рассудить, решить, разобрать rozsoudit: сѫді мі б⟨о⟩же и расѫді пьрѭ моѭ *Пс 42, 1 Син.— Пс 49, 4; 81, 1 Син; Супр 544, 16.— Ср.* посѫдити

РАСѪЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* (3) διακρίνειν обсуждать posuzovat: лице оубо н⟨е⟩б⟨е⟩си оумѣете расѫждати *Мт 16, 3 Мар*, расѫжда... (!) *Зогр.— 1 Кор 11, 31 Ен.— Ср.* сѫдити

РАСѪЖДЕНИЕ, -иѩ *с* (1) *греч. нет* суждение, мнение, решение posouzení, soud, mínění: ѩвивъшеѥ бо сѧ твоѥмоу расѫжденью доброѥ • дѣло можетъ быти • добро творѧ въ истинѫ *Супр 543, 23*

РАТАИ, -ѩ *м* (1) γεωργός пахарь oráč: паѵлъ нѣк'то пол҃ьскыи ратаи *Супр 169, 4*

РАТЬ, -и *ж* (29) 1. πόλεμος, ἐπανάστασις, μάχη война; сражение, битва válka; bitva: ц⟨ѣса⟩рь ѥстъ крѣпькъ и силенъ • и съпасаѧ въ рати своѧ • погоубьѩѧ же врагы *Супр 28, 10*; колико отъ нашихъ оимъ • на рати падошѧ *Супр 91, 11*; съставишѧ рать на поганы *Супр 197, 6* ● *перен.*: рать творѧтъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8* (брань *Клоц 76 9*) 2. *мн.* οἱ πολέμιοι неприятельское войско vojsko; nepřátelé: и одолѣѥши рати на н҃ѫже идеши • и възвратиши сѧ мирьнѣ *Супр 194, 16*; ѥгда рати бѣшѧ иоуждѫ творѧштеѥ • ни пѣсни можаахѫ сьпѣти на земи штоуждеи *Супр 419, 5* (брані *Клоц 76 5*).— Супр.— Ср. брань, вои

РАТЬНИКЪ, -а *м* (11) πολέμιος, ὑπεναντίος, βάρβαρος (!), ἀλλόφυλος (!) воин; неприятель, противник voják; protivník: вьниде же и с⟨вѧ⟩тыи кодратъ • ѩко нѣкоторыи добни воинъ пъваѧ своѥѭ силоѭ • на сьнитиѥ ратьникъ *Супр 105, 12-13*; страшенъ к'то м'иѧ сѧ рат'никъ имъ сы и гоубител҃ь *Супр 35, 25*; стати противѫ ратинкомъ *Супр 196, 13-14.— Супр 105, 13; 196, 12; 198, 15; 292, 5 и 29; 422, 6; 438, 23; 509, 30.— Ср.* воинъ, врагъ, ратьнъ

РАТЬНИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (3) τῶν βαρβάρων (!), τῶν ἐχθρῶν вражеский, неприятельский nepřátelský: оустрашаѥтъ ратьничьскъ плъкъ *Супр 105, 15* ● *перен.* дьявольский d'ábelský: се съхранилъ тѧ ѥстъ богъ

отъ ратьничъска приχожденіа *Супр 293, 11.— Супр 292, 2*

РАТЬНЪ, -ын *прил. в знач. сущ.* (4) πολέμιος, ἐναντίος неприятель, враг peřítel: сни сѫтъ обьмъшни нашѫ страиѫ • такоже се сынове частн • възбраняѣжште нашествіа ратънынхъ *Супр 94, 22*; протнвѫ волѣзни не сътрьпѣвъ • къ ратънынмъ оубѣже *Супр 93, 9.— Супр 502, 13; 543, 5.— Ср.* повраньскъ, ратьникъ, сѫпротнвьнъ

РАФАИЛЪ, -а *м имя* (2) Ῥαφαήλ Рафаил Rafael: силоѫ хрнстосовоѫ • и рафанла архагѓела звѣри сила изморнхъ *Супр 231, 7.— Евх 596 6*

РАХАВА, -ы *ж имя* (2) [χарава *Сав* (1)] Ῥαχάβ Рахава Rahab: салмонъ же роди вооза от⟨ъ⟩ рахавы *Мт 1, 5 Ас*, харавы *Сав*

рахнилъ *Супр 386, 13 см.* рахиль

РАХИЛЬ, -и (?) *ж имя* (3) [рахниль *Супр* (1)] Ῥαχήλ Рахиль Rachel: глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слъншанъ бъс⟨ть⟩... рахиль плачѫщи сѧ чьдъ свонхъ *Мт 2, 18 Ас Сав*; рахнилѣ *Супр 386, 13*

рахытьтъ (!) *Пс 108, 11 Син см.* расхытнти

РАЩЕНИЕ, -иа *с* (2) ἡλικία, βιώσιμον расцвет (*жизни*) rozkvět (*života*): мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности... самого жнтиа рашτенин носѧште • прѣзьрѣша врѣменънѫѫ жизнь *Супр 97, 9-10.— Супр 84, 27-28*

РАЩИСТИ, ращьтѫ, ращьтешн *сов.* (2) ψηφίζειν высчитать, рассчитать, вычислить, сосчитать rozpočítat, vypočítat: къто отъ васъ хотѧ стлъпъ съзъдатн • не прѣжде лн сѣдъ • рашτьтетъ доволъ • аште имать еже естъ на съвръшенье *Л 14, 28 Зогр Мар*

РАЧИТИ, рачѫ, рачнши *несов.* (35) βούλεσθαι, ἀνέχεσθαι, διακρούεσθαι, ἐθέλειν, καταδέχεσθαι, θέλειν, μέλλειν желать, хотеть chtít, ráčit: тьı вл⟨адъı⟩ко рачн нънѣ призьрѣтн • на раба твоего сего *Евх 43а 18*; тьı вл⟨адъı⟩ко рачн нынѣ • заложнтн в'сѧ пѫтн неджгоу семоу *Евх 42а 17*; да аште не рачн прнатн бъıла на помоштъ *Супр 414, 4*; ...кима во н он' своимоу оумоу господнмъ бѣ • н волеѭ не рачн послоушати *Супр 413, 8*; ı длъженъ естъ вьсѣкъ крестьѣнь • съ говѣньемь ı страхомь • рачъшѫѫ имѣтн по в⟨о⟩жію законоу с⟨вѧ⟩тоумоу сьѫ сѫдитн • съ вьсѣкоѭ обрѣтаѭштьıѫ сѧ тажю *Клоц 26 23.— Евх Клоц Супр.— Ср.* хотѣтн

РАШИРИТИ, -рѫ, -ршн *сов.* (4) [рошнрнтн *Супр* (1)] πλατύνειν распространить, расширить rozšířit: ако да богомъ прѣданоѭ крьстнаньскыѧ непорочьныѧ вѣры рошнрнтн слово *Супр 535, 4* ● *перен.* растянуть, распахнуть, раскрыть roztáhnout, rozevřít: рашнрншьı на мьı оуста своѣ *Пс 34, 21 Син*; егда рашнрн ср⟨ъдь⟩це мое *Пс 118, 32 Син*; рашірі оуста твоѣ ѣспълънѫ ѣ *Пс 80, 11 Син.— Ср.* оушнрнтн

РАШИРЯТИ, -яѫ, -ятшн *несов.* (2) πλατύνειν распространять, расширять rozšiřovat: рашнрѣѭтъ же хранлнштa своѣ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

РЕБРО, -а *с* (55) **1.** πλευρά ребро žebro: прнїмъ кд'но отъ ребр' нго • сътвори кмоу женѫ *Супр 9, 7*; н еугѫ отъ ребра нзведъша *Супр 469, 27*; **2.** *мн.* κοιλία, πλευραί; (божна ребра θεοπλευρός) бок bok: нъ единъ отъ воінъ • копнемь емоу ребра прободе • ı нзиде абне кръвь ı вода *И 19, 34 Зогр Мар Ас* (3) *Сав Боян; Мт 27, 49 Зогр Мар Ас Сав*; ı въложѫ рѫкъı моеıѧ въ ребра его *И 20, 25 Мар Ас Охр*; Ø *Зогр*; рѣкъı отъ ребръ его нстекѫтъ водѣ жнвѣ *И 7, 38 Сав* (отъ чрѣва *Зогр Мар Ас*) ● *перен.* πλευρά сторона strana: горъı сионъскъı ребра сѣверова • градъ ц⟨ѣса⟩рѣ великааго *Пс 47, 3 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Супр.— Ср.* страна

РЕВЕКА, -ы *ж имя* (1) Ῥεβέκκα Ревекка Rebeka: сьвѣдѣтелъствоукть сарра • и сь нею ревека *Супр 250, 2*

рекъ *см.* рещи

РЕМЕНЬ, ремене *м* (11) [реме *Ас* (1)] ἱμάς ремешок, завязка řemínek: емоуже нѣсмь достоінъ поклонь сѧ раздрѣшнти • ремене сапогоу его *Мк 1, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 16 Зогр Мар Ас Сав; И 1, 27 Зогр Мар* (реме *Ас*)

РЕМЬСТВО, -а *с* (1) τέχνη искусность, умение dovednost, umění: да вьсе заскопик • тъıште слово покажетъ непрнязнн • кима во ремьствомъ нѣкънмъ • н оугожденнимъ сеѧ жизнн *Супр 337, 19.— Ср.* хытрость, хждожьствнк, хждожьство

РЕТИТИ СѦ, рещѫ сѧ, ретиши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* состязаться, соревноваться závodit, předhánět se: бѣаста реташте сѧ оба • къто кю варнвъ • съжнждетъ кмоу клѣть *Супр 204, 6*

РЕТЪКО, -а *м имя* (1) *греч. нет* (*имя писца*): г⟨оспод⟩н помілоуї ретъка амнн *Супр 207* (*запись на полях*)

РЕТЬ, -и *ж* (3) **1.** ἐριθεία, αὐχήν (!) раздор, распря, спор svár: въ рети испадаѭтъ *Зогр-лл 2а 22*; твоѧ пленнцѧ сѫтъ зависти-[вн]н • н корабьчна бѣсн • весла льсти • ретьı • лицемѣрьство *Супр 400, 16* **2.** ἅμιλλα состязание, соревнование soupeření: вѣштанте w отроци • отъкѫдоу вамъ добраа сн н веселаа ретьı н пѣснь *Супр 321, 1.— Ср.* пьра, распьра, рьвьнник, рьвьность

РЕЦИ, рекѫ, речешн *сов., реже несов.* (>1000) [ререцн *Сав* (1)] **1.** *без доп. или* комоу (къ комоу) чьто, о чемь λέγειν, λαλεῖν,

φάναι, καλεῖν, ἀποκρίνεσθαι, βοᾶν, ἀποφαίνεσθαι, διαμαρτύρεσθαι, ἀναγγέλλειν; (прѣжде рещи προφάναι, προλέγειν) сказать/говорить, сообщить/сообщать říci, promluvit: помьните слово еже азъ рѣхъ вамъ *И 15, 20 Зогр Мар Ас Сав*; фарисѣи же рѣшѧ къ себѣ *И 12, 19 Зогр Мар Ас*; ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмрътн его *И 11, 13 Зогр Мар Сав* (вѣшта *Ас*); се прѣжде рѣхъ вамъ *Мт 24, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 23 Зогр Мар*; рече бо прѣжде ки пiωнии *Супр 132, 9*; рьцѣте б⟨ог⟩оу колъ страшьна дѣла твоѣ *Пс 65, 3 Син*; рече безоуменъ въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци своемъ нѣстъ б⟨ог⟩а *Пс 52, 2 Син*; рьцѣте зъванымъ се обѣдъ мои оуготовахъ *Мт 22, 4 Мар*; *Ø Зогр; Евх 106а 16*; мнози бо ми рекѫтъ рече • именемь твоимъ прорицахомъ • и рекѫ имъ не вѣдѣ васъ *Супр 383, 21 и 22*; помѧни емоу слово твое • реченое тобоѭ • грѧды вьслѣдь мне *Евх 33б 2* (*ср. Мт 16, 24*) ● указать/указывать; приказать/приказывать přikázat/přikazovat; rozhodnout/rozhodovat: рекъ • шьдъша оуготоваета намъ пасха • да ѣмъ *Л 22, 8 Зогр Мар*; рече и прiдѫ прози (! *вм.* прѫзи) • ї гѫсѣницѧ iмъже не бѣ числа *Пс 104, 34 Син*; и повелѣ аврилиꙗнъ принести дрѣво велико... и рече • привѧжате павла на н҃емь *Супр 12, 29* □ имѧ рекъ *см.* имѧ; (прѣжде) реченыи, рекомыи λεχθείς, ὡρισμένος указанный, вышеупомянутый, вышесказанный zmíněný, (výše) uvedený, řečený: сътворишѧ же шьствиѥ с⟨вѧ⟩тии • отъ реченааго мѣста до рѣкы *Супр 60, 4*; възвратишѧ сѧ въ манастырь • недалече сѫштоу отъ прѣжде реченыѧ цръкъве *Супр 209, 13*; посълана же быста • трофимъ и еѵкарпiωнъ • мѫчитъ рекомыѧ рабы божиѧ *Супр 210, 16*; обѣщаваѭщиимъ сѧ хранити • в'сѣ прѣжде реченаа *Евх 91а 13* □ реченоѥ *с* τὸ ῥηθέν, τὸ εἰρημένον, τὸ λεχθέν, ῥῆμα высказывание výrok: да събѫдетъ сѧ реченое пророкомь iсанемь *Мт 8, 17 Зогр Мар Ас Сав*; ѥгда прѣдь симъ малы искааше ты съказаниꙗ реченꙋмоу *Супр 317, 2-3*; коѥмоу вѣрѫ имѫ • прьвоуꙋмоу ли или въторооумоу реченоуоумꙋ *Супр 238, 6*; рекъше *в знач. пояснит. союза* τουτέστιν, ἤτοι, καί то есть totiž, to jest: молитвънын домъ рек'ше цр'кве *Супр 532, 9*; въ разлѫчении жилишть братиѧ • рекъше лѣгальниць *Зогр-лл 26 18*; и третиї дьнь въставъ из мрътвыихъ • ꙗв⟨и сѧ⟩ своимъ оученикомъ • рек'ше с⟨вѧ⟩тыимъ апо⟨сто⟩ломъ *Супр 11, 21*; нъ оуставн оустръмьѥнье то • да не вьзмьздьꙗ троудиааго • рек'ше ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ вѣчьнааго лишиши сѧ *Супр 558, 12* **2.** προφητεύειν предсказать/предсказывать předpovědět: въ правъдѫ добрѣ рече iсаiѣ о васъ лицемѣри *Мк 7, 6 Зогр* (прорече *Мар*); егда же оузьрите мръзость запоустѣниѣ • реченѫѭ даниiломъ пр⟨оро⟩к⟨о⟩мь *Мт 24, 15 Мар* (*Ø Зогр*) *Ас Сав* **3.** λέγειν назвать/называть nazvat/nazývat: вы же рѣхъ дроугы *И 15, 15 Зогр Мар Ас Сав*; еже сѧ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨ть⟩ць и с⟨ы⟩нъ i с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ *Евх 67а 13* □ рекомъ, -ын λεγόμενος, καλούμενος, ἐπικαλούμενος, ἐπονομαζόμενος, ἐπικληθείς **а)** именуемый, называемый zvaný, řečený: вѣмь ѣко меснѣ придетъ • рекомы х⟨ристос⟩ъ *И 4, 25 Зогр Мар* (г⟨лаго⟩лемы *Ас*); м⟨ѣсѧ⟩цъ октѧбръ рекомы листопадъ *Ен 38а 15*; прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ (!) доунавъ • плѣнꙗахѫ ѳракиѭ *Супр 191, 18*; **б)** так называемый tak zvaný: боꙗти сѧ паче бога... паче сихъ рекомыихъ богъ • иже соуѥтьни сѫтъ *Супр 149, 7* **4.** къ комоу на кого κατηγορεῖν, καταλαλεῖν обвинить/обвинять; оговорить/оговаривать *кого-л.* promluvit *proti někomu*, obžalovat *někoho*: не мьните ѣко на вы рекѫ азъ къ о⟨ть⟩цю • естъ iже на вы речетъ мωси *И 5, 45 Зогр* (рекѫ... г⟨лаго⟩л⟨е⟩тъ *Мар*; рекѫ... г⟨лаго⟩ле *Ас*) ◆ власвимиѭ рещи βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: тъгда архиереи растръза ризы своѩ г⟨лаго⟩лѧ • ѣко власвимиѭ рече *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); ꙗко же рещи *греч. нет* как говорится tak říkajíc: въложи въ своѭ д⟨оу⟩шѫ • вьсѫ ꙗкоже решти кротость *Супр 545, 2.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Служ Супр Хил Зогр-лл Рыл.— Ср.* възглаголати, вѣщати, глаголати, издрѣщи, нарицати, повѣдѣти, прорещи, прорицати, сирѣчь, съказати

риба *Мт 14, 17 Сав; Супр 495, 30 см.* рыба

рибица *Мт 15, 34 Сав см.* рыбица

РИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συνθλίβειν толкать, подталкивать strkat, tlačit: видѣвъ же народъ чоудеса господьнꙗ • риваахѫ дроугъ дроуга • к'то пръвоѥ прикоснетъ сѧ къ н҃емоу *Супр 18, 21.— Ср.* рѣꙗти, оугнѣтати

РИГЄѠНЪ, -а *м* (1) ῥεγεών район (*города*) čtvrt' (*městská*): сътворивъше же съборъ вьси коупно отидошѧ • отъ риг҃еωна нарицаѥмыи малыи тръгъ *Супр 542, 9*

РИЗА, -ы *ж чаще мн.* (>100) **1.** ἱμάτιον, χιτών, ἐσθής, ἔνδυμα одежда (*верхняя*) šat, oděv: iдѫштю же емоу • постилаахѫ ризы своѩ по пѫти *Л 19, 36 Зогр Мар*; отрѧсе ѥмоу главѫ и ризы *Супр 555, 23*; прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноѭ тебе въ ризахъ позлащенахъ одѣна прѣкоущена *Пс 44, 10 Син*; съвлѣшѧ съ него хламꙋдѫ • i облѣшѧ i въ ризы своѩ *Мт 27, 31 Зогр Мар Ас Сав* (ризѫ *Евх 50а 10*); обльклъ сѧ ѥси въ

срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ *Супр 470, 9-10* ● *перен.* братръ нашъ... ѡблачитъ сѧ вь ризѫ правьдѣ • и радости *Евх 96б 23*; ветъхыѩ грѣховънъıѩ ризы • ѡтъвръгъше • въ новъıѩ и неистьлѣнънъıѩ облѣхомъ сѧ *Евх 2а 7* **2.** ὀθόνιον полотняная ткань, полотнище, плащаница kus plátna, prostěradlo: приѩсте же тѣло іс⟨оусо⟩во • і обисте є ризами • съ ароматы • ѣкоже обычаі єсть іюдѣомъ погрѣбати *И 19, 40 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* котыга, матизмъ, одежда, одѣниѥ, плащаница, понꙗва, понꙗвица, ризьно, срачица, хитонъ

РИЗЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) βεστιάριον сокровищница, ризница pokladnice: нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници *Супр 120, 25*

РИЗЬНО, -а *с* (1) ἱμάτιον верхняя одежда plášť, šat, oděv: не имаши ли иного никакогоже съсѫда • ни ли ризъна да даси ѥмоу *Супр 120, 27.— Ср.* матизмъ, одежда, одѣниѥ, риза, хитонъ

РИЗЬНЪ, -ын *прил.* (2) τῶν ἱματίων, τοῦ κολοβίου относящийся к верхней одежде, к одежде šatový, šatu (*род.*): обѣма рѫкама ѥго имъша за обѣ полѣ ризьнѣи • и закрываѭшта обнаженниѥ своѥ *Супр 187, 7.— Супр 387, 29*

РИКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) ὠρύεσθαι, βρύχειν реветь, рычать, выть řvát: отвръзоша оградѫ звѣринънѫѭ • и изиде рикаѧ левъ *Супр 166, 20*; рикаахъ ото въздыханнѣ с⟨ръдь⟩ца моего *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 20.— Пс 21, 14; 103, 21 Син; Супр 61, 24-25.— Ср.* роути, рюти

РИМЛꙖНИНЪ, -а *м* (6) [римьꙗн- *Супр* (1), римѣн- *Ас* (1) *Ен* (1), рим.. *Ен* (1)] Ῥωμαῖος римлянин Říman: придѫтъ римл҃ѣне *И 11, 48 Зогр Мар*, римѣне *Ас*; поставиша римьꙗне ц⟨ѣса⟩рѣ именемь костантина *Супр 539, 14-15.— Ен 4а 6; 19а 14.— Ср.* роуминъ

РИМПСИꙖ, -нѩ *ж имя* (1) Ῥιψιμία Рипсимия Rhipsimia: л҃ стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго глигорѣ (!) архиепискꙋпа • великыѧ арменнѧ • и римпсиѧ (!) • и дроужины еѧ *Ен 38а 6*

РИМЪ, -а *м город* (2) Ῥώμη Рим Řím: гратиꙗнъ цѣсаръ иде въ римъ *Супр 197, 13.— Супр 202, 27*

РИМЬСКЪ, -ын *прил.* (18) [роумьскъ *Ас* (1) *Супр* (4)] **1.** τῶν Ῥωμαίων, τῆς Ῥώμης римский římský: ѥгда же и поставиша патриарха с⟨вѧ⟩тѣи црькви римьстѣи *Супр 121, 7*; памѧтъ... папежоу римъскоу *Ен 4б 18* ◆ римьскъ градъ Ῥώμη Рим Řím: римъска града епископъ *Супр 202, 26* **2.** ῥωμαϊκός латинский latinský: бѣ же і напсанье нап'сано • надъ н҃имь • кън҃игами елинъсками • і римьсками • і еврѣісками *Л 23, 38 Зогр Мар Сав* (роумъсками *Ас*); прѣписахъ протлъковавъ отъ роумъска ѧзыка [ѧзыка] на гръческъ *Супр 144, 25.— Ас Супр.— Ср.* латиньскъ

римьскы *см.* роумьскы

римьꙗнинъ *Супр 539, 14-15*, римѣнинъ *И 11, 48 Ас; Ен 4а 6 см.* римлꙗнинъ

риниѫ *Пс 77, 60 Син см.* отъринѫти

РИНѪТИ СѦ, риниѫ сѧ, ринеши сѧ на кого, чьто *сов.* (1) *греч. нет* броситься, устремиться, ринуться vyřítit se, vrhnout se: града того мѫжи • риниѫша сѧ на оукоризны и бьѥньꙗ *Супр 535, 19*

РИСИѤВЪ *прил. к мужскому имени Реса* (2) [рѵсневъ *Зогр* (1)] τοῦ Ῥησά Рисаев Resův: с⟨ы⟩нъ сы... иоанаевъ • рисневъ *Л 3, 27 Мар* (рѵсневъ *Зогр*)

РИСТАТИ, риштѫ, риштеши *несов.* (3) περιτρέχειν бежать běhat, pobíhat: что сѧ бонте и риштете *Супр 443, 12*; ноудимъ бѣаше прочеѥ жити въ ма⟨на⟩стыри своѥмъ • а к томоу не ристати въ поустынѫ *Супр 549, 2.— Супр 565, 1.— Ср.* бѣгати

РИТОРЬСКЪ, -ын *прил.* (1): риторьскаꙗ хытрость ῥητορική риторика, искусство красноречия rétorika, řečnictví: роуфинъ кто прѣдъстоѧ • въ риторьстѣи хытрости *Супр 138, 9-10*

РИТОРЬСТВО, -а *с* (1) ῥητορεία красноречие výmluvnost, výřečnost: то ли ти сѫ (!) риторъства • то ли сѫтъ твоѧ кн҃игы *Супр 138, 12*

робии *Супр 345, 2 см.* рабии

РОБИИСКЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* рабский, относящийся к слугам, рабам otrocký, služebný: доиде же манастира чловѣка б⟨о⟩жьꙗ • съ женоѭ своѥѭ и с⟨ы⟩нъми и дьштерми • и съ прокоѭ робиискоѭ слоужьбоѭ *Супр 562, 12.— Ср.* рабии, рабьскъ

РОБИЧИЩЬ, -а *м* (1) παῖς слуга sluha: и бѫдѫ ѥмоу истинънъıи робичиштъ *Супр 235, 12.— Ср.* рабъ, отрокъ, слоуга

робота *Супр 58, 1 см.* работа

роботьнъıи *Супр 367, 18 см.* работьнъ

робъ *Супр см.* рабъ

РОВАНИИ, -ии *м мн. или* **РОВАНИѦ**, -ии *ж мн.* (1) munera дары dary: рованиѩ г⟨оспод⟩і прінесенъиѩ свѩті *Киев 1б 10.— Ср.* дарованиѥ, даръ

РОВОАМЪ, -а *м имя* [ровоомъ *Сав* (2)] Ῥοβοάμ Ровоам Roboam: соломонъ же роді • ровоама • ровоамъ же роди авіада *Мт 1, 7 Ас*, ровоома, ровоомъ *Сав*

ровоомъ *Мт 1, 7 Сав см.* ровоамъ

РОВЪ, -а *м* (19) λάκκος, ὄρυγμα, βόθρος, βάραθρον яма, ров jáma, prohlubeň: повелѣ... ископати ровъ въ земи девѧти лакътъ

Супр 5, 9; ровъ ıздры и ископа ı • ї въпаде сѧ вь ѣмѫ ѭже створи *Пс 7, 16 Син* ● *перен.* пропасть, бездна propast, hlubina: въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ *Супр 526, 21*; ї възведе мѧ отъ рова стр⟨ас⟩ти *Пс 39, 3 Син* ● *перен.* λάκκος могила hrob, rov: оуподоблѫ сѧ съ нізъходѧштіми въ ровъ *Пс 27, 1 Син; ср. Пс 29, 4 Син; Пс 87, 5 Син.— Син Супр.— Ср.* прѣровъ, ровьникъ, ıама

РОВЬНИКЪ, -а *м* (1) φρέαρ пропасть, бездна propast, hlubina: да не потопітъ мене боурѣ водьнаѣ... ні съведетъ о мьнѣ ровьнікъ оустъ своіхъ *Пс 68, 16 Син.— Ср.* бездъна, ровъ, ıама

РОГОЗИНА, -ы *ж* (1) *греч. нет* циновка, рогожа rohož: ни бо ни дъскы бѣаше под н҃имъ ни рогозины • ни ино ѥже что бываатъ вь хлѣвинѣ нь земьıа ѥдина *Супр 555, 5*

РОГЪ, -а *м* (18) [гога (!) *Син* (1)] κέρας por roh: ı телець мѧкокъ • ı овенъ дръжимъ за рогъ *Евх 156 8* ● *перен.*: о тебѣ врагы нашѧ избодемъ рогы *Пс 43, 6 Син* ● *перен.* сила, могущество síla, moc: ї вьсѧ рогы грѣшьнікъ съломлѭ • ı възнесетъ сѧ рогъ праведьнаего *Пс 74, 10 Син*; ни даѵндъ рогомъ ıавьѥныи достоинъ цѣсарьствию нареченъ *Супр 238, 19* ◆ рогъ съпасениıа κέρας σωτηρίας могучий оплот mocná záštita: заштітьнікъ мои рогъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъѣ моего *Пс 17, 3 Син*; ı вьздвиже • рогъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еньѣ нашего *Л 1, 69 Зогр Мар*; рогъ олътарьвънъ *см.* олътарьвънъ.— *Зогр Мар Син Евх Супр*

родаего *Пс 88, 11 Син см.* гръдъ

РОДИТЕЛ҃Ь, -ıа *м* (77) **1.** *дв. или мн.* γονεῖς родители rodiče: въстанѫтъ чѧда на родител҃ѧ *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас*; родител҃ѣ ѥмоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на *Супр 24, 28*; бывъ • е҃ї • лѣтъ • сиротоѭ отъ родител҃ь оставьѥнъ бысть *Супр 546, 21* **2.** γεννήτωρ, γεννήσας творец, первопричина tvůrce, původce: ѣрости • ѡмрачаѭщи... очи • лихоиманиѣ • родителѣ неприѣзнинъ дѣлесъ • слоуженью *Евх 89а 16-17*; ѡ завистн • оубоиствоу родителю *Супр 388, 23*; мы же оубо оубѣжавъше сьмрьти родителıа завистн *Супр 389, 27-28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл*

РОДИТЕЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) νυμφοτόκος (!) роженица, мать rodička: радоуи сѧ обрадованаıа невѣсто • и родительнице чиста *Супр 251, 12*

РОДИТЕЛЬСКЪ, -ын *прил.* (2) τοῦ γένους, γονικός родительский rodičovský: и раздѣл҃еноу быв'шоу родител҃ьскоу имѣнию... отъвръже сѧ потрѣбъ миръскыихъ *Супр 279, 8-9.— Супр 278, 20.— Ср.* родителѥвъ

РОДИТЕЛЬСТВО, -а *с* (1) φύσις природные свойства, природа, естество přirozenost: родительства нашего • роды свободилъ еси *Евх 46 9.— Ср.* родъ

РОДИТЕЛЮЕВЪ *прил.* (1) προγονικός прародительский rodičovský, rodičův, prarodičů (*род.*): родітелевъ жрѣбі погыбъшъ • бесѣдоѭ приобрѣте *Клоц 116 18*

РОДИТИ[1], рождѫ, родиши *сов.* (>200) γεννᾶν, ἐκγεννᾶν, τίκτειν родить; породить zplodit; porodit: ı жена твоѣ елисавьть • родитъ с⟨ы⟩нъ тебѣ *Л 1, 13 Зогр Мар Ас*; роди сѧ ч⟨ловѣ⟩къ въ миръ *И 16, 21 Зогр Мар Сав*; с⟨ы⟩нъ мои еси ты азъ днесь родіхъ тѧ *Пс 2, 7 Син; Ен 66-5-6*; въ грѣсѣхъ роді мѧ маті моѣ *Пс 50, 7 Син* ● *перен.* зачѧтъ болѣзнъ і роді безаконнье *Пс 7, 15 Син*; дома роди зълѫ льсть и оумъ *Супр 408, 29* ● плодоносить, пускать ростки vydat, vyhnat (*ratolesti atp.*): сесь три смокви роди *Супр 300, 24* □ родити сѧ, рожденъ быти γεννᾶσθαι, τίκτεσθαι: ч⟨ловѣ⟩къ на животъ сѧ роди *Клоц 106 23*; слѣпоумоу рождьшю сѧ... отвръзъ очи его *Евх 33а 5*; мы отъ л҃юбодѣаниѣ нѣсмъ рождени *И 8, 41 Зогр Мар Ас*; отъ мене хотѧи сѧ ıакоже глаго҃леши родити *Супр 237, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* породити, прижити

родити[2] *см.* иерадити, неродити, радити

родиıанины *Мт 22, 16 Сав см.* иродиıане

родось *см.* родъ

РОДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (1) γενεσιουργός творец tvůrce: отъ величъства и доброты зъдании • по вьрѫждению видѣти • по н҃емоуже образоу родотворьцоу ихъ съз'дати ѧ *Супр 534, 4*

РОДЪ[1], -а *и* -оу *м* (>100) **1.** γενετή рождение narození: вѣдѣшѧ слѣпааго отъ рода *Супр 323, 14*; како ли раздрѣши ѧзѫ отъ рода хромоуоумоу *Супр 358, 11* **2.** γένος, αἷμα род, происхождение rod, původ: и сице приноужденъ повѣда и родъ • и отьчьство и чистител҃ьство *Супр 294, 27*; и нарекошѧ нек'тариıа нѣгого (!)... отъ бол҃ѣръска рода сѫшта *Супр 202, 14-15* ● родомь родом (*из какой-либо страны, местности*) původem (*z národa, země*): жена же бѣ поганыи҃и • сѵроѳѵинк҃иссаныи҃и родомь *Мк 7, 26 Зогр Мар*; назарѣнинъ родомъ *Супр 476, 7*; жена нѣкто кападок҃иса родомъ... *Супр 297, 27-28* □ (чловѣкъ) добра рода, блага рода, славьна рода εὐγενής человек благородного происхождения (člověk) vznešeného rodu, urození: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ добра рода • ıде на странѫ далече *Л 19, 12 Зогр Мар Ас*; единъ же отъ н҃ихъ блага рода отъ дѣдъ славенъ же племенемъ *Супр 62, 25*; пръвыи блага рода сы *Супр 145, 9-10*; и

обрѣтъ... женѫ слав'на рода *Супр 563, 26* **3.** συγγένεια, συγγενεῖς родственники, родня příbuzenstvo: прѣдани же бѫдете родителы і братрьѭ • і родомь • і дроугы *Л 21, 16 Зогр Мар Ас Сав*; оставльшѧѩ в'сѣ житиискаа • і родъ и приѣтелѧ *Евх 80б 6*; даждъ ми сего стран'наaго... иже... ни обитѣли ни рода иматъ • въ стоуждеи странѣ *Супр 455, 5* **4.** род, ряд поколений rod, pokolení: і милость его въ роды і родъ боѩштиімъ сѧ его *Л 1, 50 Зогр Мар*; лі простьреши гнѣвъ твоі отъ рода въ родъ *Пс 84, 6 Син*; помѩнѫтъ імѩ твое во вьсѣкомъ родѣ и родѣ *Пс 44, 18 Син; Ен 26а 15* **5.** γένος, ἔθνος народ; племя kmen, národ: р⟨о⟩дъ твоі • і архиереі прѣд⟨а⟩шѧ тѧ мнѣ *И 18, 35 Зогр Мар Ас Сав*; родъ неврѣискъ *Евх 5б 5-6* ● *перен.* с н҃имиже пришьдъ ар'хиеп⟨искоу⟩пъ... промысломъ б⟨о⟩жиѥмъ • хотѧштиимъ чловѣчьскыи родъ сьпасти *Супр 540, 1*; родъ лѫкавъ • і л҃юбодѣи • знамениѣ іштетъ *Мт 12, 39 Зогр Мар*; ѡ з'лочьстьноѥ бѣшениѥ рода крьстіаньска *Супр 15, 6* **6.** θῆλυ пол (*мужской, женский*) rod, pohlaví: посъланъ выстъ гаурнилъ къ дѣвици • да нечьсть женьска родоу • вь чьсть обратитъ *Супр 244, 10* **7.** γένος род, вид, сорт druh, rod: рекы да изнесетъ землѣ трѣвѫ сѣнѫ • сѣѭщю сѣмѧ на родъ • і на подобие *Евх 12б 6* **8.** φύσις суть, сущность, естество přirozenost: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ избавитель на неръданъ пришелъ естъ • да водьны родъ ос⟨вѧ⟩титъ *Евх 2б 25*; сего раді пріді с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы • да примирітъ родъ нашъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 9а 29-30.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* племѧ, колѣно, народъ, родьство, рождьство, срьдоболіа, сѫщиѥ, сѫщьность, ѥстьствиѥ, ѥстьство, ѫжичьство, ѩзыкъ, ѵпостась

РОДЪ[2], -а *м* (2): родъ огн҃ьныи γέεννα геенна огненная, ад peklo: отъ рода огн҃ьнааго и мѫк' исхытитъ чловѣка *Супр 514, 3.— Супр 523, 2.— Ср.* родьство[2]

РОДЬСТВО[1], -а *с* (22) **1.** γέννησις, γενετή рождение narození: мноѕи о родьствѣ его въздрадоуѭтъ сѧ *Л 1, 14 Ас* (о рождьствѣ *Зогр Мар*); видѣ ч⟨ловѣ⟩ка слѣпа отъ р⟨одь⟩с⟨тв⟩а *И 9, 1 Зогр*, род'ства *Ас* (рождъства *Мар*); не дастъ ли ѥмоу родьствоу ïѡановоу благовѣштениꙗ *Супр 249, 6* **2.** φύσις родство příbuzenství: братры быти • не ѫзоѭ родьства • нъ вѣроѭ • і любовиѭ • д⟨оу⟩ховъноѭ *Евх 10б 9-10* **3.** γένεσις родословие genealogie: кьнігы род⟨ь⟩ства и⟨с⟩ѵ х⟨ристо⟩ва *Мт 1, 1 Ас* (рождьства *Сав*).— *Ас Евх Супр.— Ср.* раждениѥ, родъ[1], рождьство, розьство

РОДЬСТВО[2], -а *с* (10) γέεννα, ἄβυσσος геена огненная, ад peklo: хоштетъ бѣды и родьства *Супр 374, 13* ◆ родьство огн҃ьноѥ γέεννα τοῦ πυρός геенна огненная, ад peklo: оучител҃ь сы поспѣлъ ѥси въ родъство огн҃ьноѥ *Супр 158, 26.— Супр 6, 20; 12, 3; 175, 19; 248, 9; 249, 6; 375, 2 и 3-4; 383, 30.— Ср.* г҃еенна, родъ[2]

РОЖАНЪ, -ын *прил.* (1): тръба рожана σάλπιγξ κερατίνη рожок (*музыкальный инструмент*) roh (*hudební nástroj*): гласомь тръбы рожѣны *Пс 97, 6 Син.— Ср.* тръба

РОЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (24) **1.** τόκος, κύησις разрешение от бремени, роды porod: врѣмене рождению пожьди *Супр 243, 11* **2.** *собир.* οἱ συγγενεῖς, συγγένεια, οἱ ὁμογενεῖς, γένος родня, родственники příbuzenstvo: і слышашѧ окръстъ живѫштеі • і рожденье еѩ *Л 1, 58 Зогр Мар Ас Сав*; родител҃ѣ его... искаашете его въ рожденіи • і въ знаніи *Л 2, 44 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ѣко нѣстъ пророкъ бештъсти • тъкъмо въ своемь отъчьствіи • і въ рожденіи • і въ домоу своемоу (!) *Мк 6, 4 Зогр Мар*; і покои в'сѧ о⟨ть⟩цѧ нашѧ и матери • комоужъдо насъ • і братриѭ и сестры • і чѧда • і рождение • і приѣтелѧ *Евх 65а 24.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* родъ[1], родьство[1], рождьство

рождиѥ *И 15, 5 Ас Сав см.* раждиѥ

РОЖДЬСТВО, -а *с* (36) [рожъство *Клоц* (1); розьство *Мар* (1) *Клоц* (2)] **1.** τόκος, τοκετός разрешение от бремени, роды porod: матерь твоѭ х⟨рист⟩е рождьшѭѭ тѧ... і по рождьствѣ прѣбывъшѭ прѣчистѫ *Евх 86а 25* **2.** γέννησις, γένεσις, γενετή, γενέθλιον рождение, появление на свет narození: і мноѕи о рождьствѣ его въздрадоуѭтъ сѧ *Л 1, 14 Зогр Мар* (о родьствѣ *Ас*); видѣ ч⟨ловѣ⟩ка слѣпа отъ р⟨ождь⟩с⟨тв⟩а *И 9, 1 Зогр Мар* ⟨род'ства *Ас*); рождъство твое б⟨огородн⟩це д⟨ѣ⟩во радостъ възвѣсти въсеи въселенѣи *Ен 25б 15* **3.** τὰ γενέσια, γενέθλιον день рождения (*праздник*) narozeniny: іродъ рождьствоу своемоу вечерѫ твор҃ѣаше *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас* **4.** γέννησις τοῦ Χριστοῦ, Χριστοῦ γέννα Рождество Христово (*церковный праздник*) Narození Páně, vánoce: въ вечеръ Х⟨рьсто⟩ва рождства *Мар 81а 15*; Ꙗѧ γέννησις народ národ: рождьство ѥго вьсемоу словоу оделѣ *Супр 501, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* раждениѥ, родъ[1], родьство[1], рожденниѥ

РОЖДЬСТВЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς φύσεως родственный, кровный příbuzenstký, rodový: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви і раба твоѣ снѣ • сего и сего • не озоѭ (! *вм.* ѫзоѭ) рождествьноѭ • нъ вѣроѭ • и любовиѭ *Евх 10б 15*

рожъство *Клоц 14а 5 см.* рождьство

РОЖЬЦЬ, -а *м* (4) κεράτιον стручок, плод

рожкового дерева lusk, plod svatojánského chleba: ι желааше насытити сѧ • отъ рожьць ѩже ѣдѣахѫ свиниѩ *Л 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*

р о з - *см.* раз-

р о з б и т и *Супр 522, 8-9 см.* разбити

р о з б о и н и к ъ *Супр 558, 9; 559, 17 см.* разбоиникъ

РОЗВЬНЪ, -а *м* (1) ἄλυσις цепь řetěz: въземъ розвъны извиты три на выѭ своѭ възложи *Супр 125, 3.— Ср.* верига

РОЗГА, -ы *ж* (16) [разга *Зогр* (1); *Мар* (1)] κλῆμα побег, ветвь ratolest: розга не можетъ плода творити о себѣ • аште не бѫдетъ на лозѣ *И 15, 4 Зогр Мар Ас Сав* (2); прострѣ розгы его до мѣрѣ (! *вм.* морѣ) • ι до рѣкы отърасли его *Пс 79, 12 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* вѣнѥ, вѣтвиѥ, вѣꙗ, лѣторасль, раждиѥ, разга

р о з л и ч ь н ъ, -ыи *Супр 524, 24; 556, 3 и 17 см.* различьнъ

РОЗМЫШЛꙖИ, -ꙗꙗ *м* (1) *греч. нет* разум rozum: пришъдъ любьзнѣ • къ просвѣштению твоѥго розмышлꙗꙗ *Супр 543, 14-15*

р о з ь с т в о *Мт 14, 6 Мар; Клоц 14а 1 и 3 см.* рождьство

РОКЪ, -а *м* (3) ὄρος срок, установленное время lhůta, doba: в'сѣмъ бо ч⟨ловѣ⟩комъ обьщиниѫ оучинилъ еси • рокоу житиѣ съконьчавъшю сѧ *Евх 58а 17.— Евх 1а 22; Супр 367, 9*

РОМАНЪ, -а *м имя* (7) [рѡманъ *Ен* (1)] Ῥωμανός Роман Roman: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨рѣ⟩ и҃д • с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка роман⟨а⟩ *Ас 121а 24; Сав 131а 11; Ен 36б 2.— Ас 122а 2; Сав 126б 11; Унд 2а 7; Ен 24б 10*

р о с - *см. также* рас-

РОСА, -ы *ж* (5) **1.** δρόσος роса rosa: д'несь • и⟨е⟩бо просвѣщаемо • посылаетъ на землѭ росѫ *Евх 1б 20* **2.** ὄμβρος дождь déšť: въшедъшоу же ѥмоу въ сковрадѫ • приде съ небесе роса *Супр 158, 2* ● *перен.*: вьзвѣсти ѥи моѥго пришьствиꙗ росѫ *Супр 248, 6.— Пс 132, 3 Син; Евх 9а 12.— Ср.* влага

РОСИТИ, рошѫ, росиши *несов.* (1) δροσίζειν увлажнять, орошать rosit, zavlažovat: ѡ болѣзни огни доуше прогонѧшти • и поты кръштениꙗ росѧшти *Супр 313, 14*

р о с п ѧ т ы и *Супр 564, 25 см.* распѧти

р о с т в о р и т и *Супр 554, 26-27 см.* растворити[2]

р о т а *Мт 1, 5 Ас см.* роуть

РОТИТИ СѦ, рощѫ сѧ, ротиши сѧ *несов.* (7) ἀναθεματίζειν, καταθεματίζειν клясться, давать клятву (*произнося определенные слова*) zaklínat se, zapřísahat se: тъгда начѧтъ ротити сѧ ι клѧти сѧ • ѣко не знаѭ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 26, 74 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Мк 14, 71 Зогр Мар.— Ср.* клѧти (сѧ), присѧѕати

р о ш и р и т и *Супр 535, 4 см.* раширити

РОУВА, -ы *ж пустыня* (3) [лѵврѣ *Супр* (1)] Ῥουβάς Рува Ruba: братъ нѣкто пришъдъ въ роувѫ *Супр 289, 29*; вьзвѣстишѧ... не ходити въ лѵврѣ (!) нъ въ лаврѫ прити *Супр 292, 8.— Супр 293, 9*

РОУВИНЬ *прил. к* роува (1) τοῦ Ῥουβᾶ: чъстъныи Їѡанъ... отиде въ поустыи҃ѫ роуви҃нѫ *Супр 288, 27-28*

РОУДА, -ы *ж* (2) μέταλλον руда ruda: сим же сице имѫштемъ... отъ роудъ же и желѣзнии (*вм.* желѣза) • лѫшта же и гвоздии *Супр 438, 17* ● *перен.*: въ кн҃ижъныихъ роудахъ *Супр 335, 3*

РОУМИНЪ, -а *м* (2) Ῥωμαῖος римлянин Říman: ꙗкоже бо ѥгда роумнинъ сы лоучитъ сѧ сѫди *Супр 382, 19*; оуже бо бѣахѫ такоѧ власти • роумы отънѧти разараѥтъ сѧ оубо *Супр 433, 14.— Ср.* римлꙗнинъ

р о у м ь с к ъ, -ыи *Л 23, 38 Ас; Супр* (4) *см.* римьскъ

РОУМЬСКЫ *нареч.* (3) ῥωμαϊστί по-латыни latinsky: бѣ напсано • евреискы • и грьчъскы и роумъскы *И 19, 20 Сав* (латиньскы *Зогр Мар Ас*); вь сихъ кн҃игахъ чте сѧ роумъскы *Супр 142, 21.— Супр 140, 22.— Ср.* латиньскы, римьскы

РОУМѢНЪ, -ыи *прил.* (1) πυρρός румяный ruměný: како присно блѣдъ сы ныи҃ꙗ роумѣно лице ѥмоу ѥстъ *Супр 133, 8*

РОУНО, -а *с* (1) πόκος руно, шерсть runo: сънидетъ ѣко дождь на роуно *Пс 71, 6 Син*

РОУСАЛИѦ, -ии *ж мн.* (3) *греч. нет* Троица, Пятидесятница (*церковный праздник*) svatodušní svátky: в҃ • нед⟨ѣлꙗ⟩ по рꙋсалиꙗхъ *Сав 134а 18.— Сав 134а 12, 135б 7.— Ср.* пѧтикостиꙗ, пѧтьдесѧтьница

РОУСАЛЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τῆς πεντηκοστῆς относящийся к Троицыну дню svatodušní: въ с⟨ѫ⟩б⟨от⟩ѫ рꙋсальнѫ *Сав 149б 19.— Сав 164б 12*

РОУТИ, ровѫ, ровеши *несов.* (1) *греч. нет* реветь řvát: юньць... їзъ ограды излѣзъ • ровы и гнѣваѧ сѧ бе чиноу *Супр 565, 19.— Ср.* рикати, рюти

РОУТЬ, -и *ж имя* (2) [рота *Ас* (1)] Ῥούθ Руфь Rut: воозъ же роди • овида отъ рꙋти *Мт 1, 5 Сав* (роты *Ас*; Ø *Зогр Мар*)

РОУФИНЪ, -а *м имя* (2) Ῥουφῖνος Руфин Rutin: роуфинъ кто прѣдъстоѧ • въ риторьстѣи хытрости *Супр 138, 9.— Супр 113, 28*

РОУФОВЪ *прил. к мужскому имени Руф* (4) [рѵф- *Мар* (1)] τοῦ Ῥούφου Руфов Rufův: о⟨ть⟩цю алек'сан'дровоу • ι р⟨оу⟩фовоу *Мк 15, 21 Зогр Ас Сав*, рѵфовоу *Мар*

РОУШИТИ, -шѫ, -шиши *несов.* (1) κατα-

λύειν разрушать, уничтожать rušit, ničit: благословьѥнъ градъıи... роушитъ прѣльсть *Супр 329, 15-16.— Ср.* раздроушати, разарꙗти

РЪВАТВА, -ы *ж* (2) *греч. нет* ломота, боль trhání, loupání: ты рачи нынѣ • пригвоздити рѫкы ръватвамъ симъ *Евх 31а 6.— Евх 30б 19*

РЪВЕНИКЪ, -а *м* (1) φρέαρ колодец studna: и примѧталъ сѧ вьнезаапѫ... или із брѣгъ • или іздръвеника *Евх 54б 5.— Ср.* источьникъ, кладѧѕь, стоуденьць

РЪЖДА, -ѧ *ж* (1) ἰός ржавчина rez: ѥд'на осла ръждѫ желѣзнѫѭ оцѣститъ *Супр 399, 21-22*

РЪЗАТИ, ръжѫ, ръжеши *несов.* (1) χρεμετίζειν ржать ržát: ꙗко кони ръжѫште *Супр 2, 30*

р ъ м оу н ъ *Пс 88, 13 Син см.* еръмоунъ

РЪПЪТАНИѤ, -иꙗ *с* (1) γογγυσμός ропот reptání: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание • противьно слово... репътание *Евх 91б 18.— Ср.* говоръ, млъва, плищь, ръпътъ

РЪПЪТАТИ, ръпъщѫ, ръпъщеши *несов. без доп. или* на кого, чьто о комь, чемь (23) [ропт- *Мар* (1); рьпът- *Зогр* (1); ръпьшт- *Мар* (2)] γογγύζειν, διαγογγύζειν выражать недовольство, роптать reptat: вѣды же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вь себѣ • ѣко ръпъштѫтъ о семь оученици его *И 6, 61 Зогр Мар Ас*; приемъше же ръпътаахѫ на г⟨осподи⟩нъ *Мт 20, 11 Мар Ас* (Ø *Зогр*); і рьпътаахѫ кънижьници і фарисѣі • къ оученикомъ его г⟨лаго⟩лѭште *Л 5, 30 Зогр Мар Ас*; ръпъштѫштеі наоучѧтъ сѧ послоушати *Клоц 1а 14* (гнѣваѭштии сѧ *Супр 325, 22*); ръпътати на б⟨ог⟩а *Супр 127, 9* ● говорить, толковать hovořit: слышашѧ же фарисѣі • народъ ръпъштѫшть о нѥмь се *И 7, 32 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Клоц Супр.— Ср.* коуꙗти, млъвити

РЪПЪТЪ, -а *м* (3) [ръптъ *Мар* (1), рьпьтъ *Ас* (1)] γογγυσμός ропот, толки reptání: і ръпътъ мъногъ бѣ о нѥмь въ народѣхъ • ови гла⟨гола⟩хѫ ѣко благъ естъ • іни же гла⟨гола⟩хѫ ни • нъ льститъ народы *И 7, 12 Зогр*, ръптъ *Мар*, рьпьтъ *Ас.— Ср.* говоръ, млъва, плищь, ръпътаниѥ

РЫБА, -ы *ж* (86) [риба *Сав* (1) *Супр* (1)] ἰχθύς, ὀψάριον (рыбы ловити ἁλιεύειν; рыбамъ ловьць ἁλιεύς) рыба ryba: въсѣ покорилъ есі подъ ноѕѣ его... и пьтіцѧ и⟨е-бе⟩с⟨ь⟩ныѩ • и рыбы моръскыѩ *Пс 8, 9 Син*; тъгда и рибы бесловесьныѩ изнесошѧ водъ нынꙗ же рыбы словесьныѩ и доуховьныѩ нам' породишѧ • апостолъми оуловьѥны *Супр 495, 30 и 496, 1*; ідѫ рыбъ ловитъ *И 21, 3 Зогр Мар Ас*; видѣ в҃ брата... вьмѣтаѭща мрѣжѧ въ море • бѣста бо рыбамъ ловьца *Мт 4, 18 Сав* (рыбарѣ *Зогр*; ловца *Ас*; Ø *Мар*); принесѣте отъ рыбъ ꙗже ꙗсте нынѣ *И 21, 10 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* рыбица

РЫБАРЬ, -рꙗ *м* (4) ἁλιεύς рыбак, рыболов rybář: видѣ симона • і аньдрѣа брата того симона • въметѫшта мрѣжа въ море • бѣашете бо рыбарѣ *Мк 1, 16 Зогр Мар.— Мт 4, 18 Зогр; Л 5, 2 Зогр.— Ср.* рыбитвъ, ловьць

РЫБИТВЪ, -а *м* (2) [рыбытвы *Мар* (1)] ἁλιεύς рыбак rybář: і видѣвъ дъва корабица стоѩшта при езерѣ • рыбытвы же ошедъше отъ неѭ плакаахѫ мрѣжѧ *Л 5, 2 Мар*, рыбітві *Ас* (рыбари *Зогр*).— *Ср.* рыбарь, ловьць

РЫБИЦА, -ѧ *ж* (6) [рибица *Сав* (1)] ἰχθύδιον рыба, рыбка rybka: і г⟨лаго⟩ла імъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • колико хлѣбъ імате • они же рѣшѧ ж҃ • і мало рыбиць *Мт 15, 34 Зогр Мар Ас*, рибиць *Сав.— Мк 8, 7 Зогр Мар.— Ср.* рыба

р ы б ы т в ы *Л 5, 2 Мар см.* рыбитвъ

РЫДАНИѤ, -иꙗ *с* (5) ὀδυρμός, κλαυθμός рыдание, плач kvílení, pláč: глас⟨ъ⟩ въ рамѣ слъишанъ быс⟨тъ⟩ • плачь и ръидание и въпль многь *Мт 2, 18 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*).— *Евх 70а 1; Супр 528, 1-2.— Ср.* плачь

РЫДАТИ, -аѭ, -ѥши *несов. без доп. или* о комь, чемь (14) κόπτεσθαι, πενθεῖν, κλαίειν, θρηνεῖν рыдать lkát, kvílet: рыдахомъ вамъ и не плакасте сѧ *Л 7, 32 Мар* (плакахомъ сѧ *Зогр*); ч'со радма плачете и рыдаѥте о съмрьти моѥи *Супр 536, 7*; оубогъ же нѣкы тъгда пришъдъ въ манастырь • плачѧ и рыдаѧ глаголааше... *Супр 551, 27-28*; она же... вьзвѣсти... плачѫштемъ сѧ і рыдаѭштемъ *Мк 16, 10 Зогр Мар Ас.— Мт 11, 17 Зогр Мар; Л 8, 52 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 3б 27; Рыл 56β 3-4.— Ср.* плакати, стенати

РЫЛО, -а *с* (2) δίκελλα, σκαλίδιον лопата, кирка rýč: они же мотыкы и рыла вьземъше копашѧ *Супр 219, 7.— Супр 429, 26.— Ср.* мотыка

РЫТИ, рыѭ, рыѥши *несов.* (2) *греч. нет* рвать, терзать rvát, hlodat: ты рачи нынѣ • пригвоздити рѫкы ръватвамъ симъ... рыѭщиихъ жилы рѫкоу сею *Евх 31а 9.— Евх 35б 19-20*

РЬВЬНИВЪ, -ыи *прил.* (4) **1.** ζηλωτής ревностный, усердный horlivý: ѥдинъ ѥстъ б⟨ог⟩ъ • ревьнивъ сы • и огнь попалѣѧ врагы своѧ • иже коумирѧ чьтѫтъ акы б⟨о⟩гы *Супр 28, 28*; оного отъ добрости намѣни июда рьвнивъи *Супр 410, 18* **2.** φιλόνεικος сварливый řevnivý, svárlivý: ѡтиди... демонъ... бестоуденъ • ръвьнивъ • неоустроенъ *Евх 54а 21.— Супр 410, 15.— Ср.* любопьривъ

РЬВЬНИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) [реви- *Ен* (1)] ζηλωτής ревнитель, поборник, ревностный защитник horlitel: ѡ быти намъ ревьнителемъ • добрымъ дѣлесемъ *Евх 60а 17*; ревнителе прав(ѣи вѣ)рѣ быст⟨е⟩ *Ен 5а 4-5*

РЬВЬНИЮ, -на *с* (4) βασκανία, ζῆλος, ἔρις соперничество, враждебность, злобность řevnivost; svárlivost: ръвениѣ родителе зъломъ *Евх 89а 13*; гръдость • зависть • ръвение • ѣрость *Евх 91б 14-15*; жидове же завистиѭ и рьвьньѥмь обьѧти • овогда каменнѥмъ биꙗхѫ г⟨оспод⟩а *Супр 480, 28-29*; раждежетъ сьѧ ѣко огнь ръвеніе твое *Пс 78, 5 Син.— Ср.* жалость, зависть, завида, реть, рьвьность

РЬВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов. без доп. или* на чьто комоу; чесомоу (7) 1. ἐρίζειν, διαμιλλᾶσθαι стараться, стремиться; соперничать horliti *pro něco*: и м'нози отъ стоѧштааго тоу народа • бѣахѫ текѫште • и рьвъноуѭште кꙋпьно • к'то прьвоѥ вьнидетъ къ н҃ен *Супр 2, 28*; начьн(ъ)ше бо рьвьновати на доброе *Зогр-лл 2а 16-17* 2. ἐρίζειν, ζηλοτύπως ἔχειν, παραζηλοῦν, ζηλοῦν завидовать řevnit, závidět: не ревъноуіте лѫкавьноуѭщиімъ *Пс 36, 1 Син*; аште ръвъноуѥте женамъ • прѣмѣните оутварь ѥѭже обложени ѥсте *Супр 447, 7.— Пс 36, 7 и 8 Син; Зогр-лл 2а 12.— Ср.* завидѣти

РЬВЬНОСТЬ, -и *ж* (5) ζῆλος 1. рвение, усердие horlivost: ръвьностиѭ же спасьнааго крьштеньꙗ • крьстиꙗни принесъше погребошѧ с⟨вѧ⟩таа тѣлеса ихъ *Супр 538, 27*; на рьвъность доуховьнѫѭ вьстависта *Супр 205, 26* 2. βασκανία зависть řevnivost: они рьвьностиѭ задъхнѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29*; (ѡ)блѣцамъ же сѧ въ орѫжие (с)вѣта • ѣко въ дне благоѡбразно ход(н)мъ... не ревностиѭ *Рим 13, 13 Ен.— Супр 399, 12.— Ср.* зависть, завида, реть, рьвьниѥ

РѢДЪКЪ, -ыи *прил.* (1) φανερός (!) редкий, немногий nemnohý: потом же градьць малъ на брѣзѣ сьтворивъ • и тъ вь рѣдъкыѧ часы дьни дѣлаѧ *Супр 519, 6.— Ср.* малъ

РѢЗАТИ, рѣжѫ, рѣжеши *несов.* (4) κόπτειν пилить, рубить řezat, sekat: а дроузи вѣіе рѣзаахѫ отъ дрѣвъ • і постилаахѫ по пѫти *Мк 11, 8 Зогр Мар; Мт 21, 8 Мар Сав* (Ø *Зогр*)

РѢКА, -ы *ж* (91) ποταμός река řeka: ты растръже істочьникы и потокы • ты исѫчі рѣкы наводьненыѩ *Пс 73, 15 Син*; крьштахѫ сѧ вси въ іорданьсцѣі рѣцѣ *Мк 1, 5 Зогр Мар Ас Сав Боян*; на рѣцѣ авилоньстѣ • тоу сѣдомъ *Пс 136, 1 Син; Клоц 7а 30; Супр 418, 20*; въ странахъ рѣкы дьнапра *Супр 539, 5* ● *перен.* ποταμός, ὀχετός, ῥύσις поток, течение, струя proud: сънидѫ дъжди і придѫ рѣкы *Мт 7, 25 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 27 Зогр Мар Ас Сав*; рѣкы отъ чрѣва его істекѫтъ воды живы *И 7, 38 Зогр Мар Ас Сав*; исоуши моихъ безаконии источьникъ • ꙗкоже исоуши подрагомъ крьвоточѧштии рѣкы *Супр 392, 18* □ рѣками *в знач. нареч.* ποταμηδόν ручьём proudem: кръвь течааше рѣками и съ пльтиѭ • отъ блаженааго мѫченика *Супр 103, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр*

рѣла *Пс 90, 5 Син см.* стрѣла

РѢПИЮ, -иꙗ *с собир.* (2) τρίβολος репейник bodlák, bodláčí: еда обьемл҃ѭтъ отъ тръниѣ грозды • ли отъ рѣпьѣ смокъви *Мт 7, 16 Зогр Мар* (трівола *Ас*).— *Ср.* влъчьць, триволъ

РѢСНОТА, -ы *ж* (36) ἀλήθεια истина, то, что существует в действительности pravda; skutečnost: пѫть неправъды отъстави отъ мене... пѫть рѣсноты изволихъ *Пс 118, 30 Син* ◆ въ рѣснотѫ ἀληθῶς истинно, действительно vpravdě, opravdu: вь рѣснотѫ оубо право г⟨лаго⟩л⟨е⟩те право сѫдіте с⟨ы⟩нові чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі *Пс 57, 2 Син.— Син.— Ср.* истина

РѢСНОТИВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ἀληθινός, certus истинный, достоверный skutečný, pravý, pravdivý: ї ты... тръпѣлівъ ї прѣмілостівъ и рѣснотівънъ *Пс 85, 15 Син*; рѣснотівьнаѣ издрѣшениѣ обьмемъ *Киев 2а 9.— Ср.* истиньнъ, истъ

РѢЧИВЪ, -ыи *прил.* (1) λόγιος красноречивый výmluvný: виждѫ же тѧ и доброличьна • и рѣчива зѣло *Супр 100, 13*

РѢЧЬ, -и *ж* (29) 1. φωνή, λόγος, ῥῆμα, λαλιά, συντυχία, φήμη (!) речь, слово, беседа, řeč, mluvení: ни сѫтъ рѣчі ні словеса іхъже не (не) слышьѧтъ сьѧ гласі ихъ *Пс 18, 4 Син*; инсиї... кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше и рѣчиѭ простѫѫ *Супр 46, 30*; что мѧ съмѫштаѥши • что ми словеса дѣаннїмъ дариши • что ми велиши отъ рѣчи вѣровати *Супр 510, 25* □ лише рѣчи ἀπόῤῥητος неизреченный nevyslovitelný: къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи ѥстъ • и безъ исповѣданьꙗ *Супр 501, 18* 2. κατηγορία обвинение obvinění, žaloba: кѫѭ рѣчь приносите на ч⟨ловѣ⟩ка сего *И 18, 29 Зогр Мар Ас Сав*; да и бес пьрѧ оубо оуказаниѥ вьскрѣсьноѥ • о н҃ем'же вы продлъжисте рѣчъ *Супр 440, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* бесѣда, слово; въспрѣщениѥ, клевета, оглаголаниѥ

рѣчь: си рѣчь *см.* сирѣчь

РѢЧЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши *несов.* (1) ἀπαιτεῖν требовать požadovat: почто много ꙋ инѣхъ рѣчноуѥши *Супр 394, 9.— Ср.* трѣбовати

РѢЧЬНЪ, -ыи *прил.* (5) τοῦ ποταμοῦ речной říční: обрѣтъ пештерѫ великѫ вь брѣзѣ рѣчьнѣѣмъ камѣнѫ *Супр 519, 1*; рѣчьнъıимъ водамъ *Супр 522, 3*; рѣчъıа оустръмленьѣ веселѩтъ града б⟨о⟩жıѣ *Пс 45, 5 Син; Ен 26б 10.— Евх 16 3*

РѢШИТИ, рѣшѫ, рѣшиши *несов.* (6) λύειν развязывать, освобождать rozvazovat, uvolňovat: сьвѧзанъ бъıстъ • вѧжѧи въ облацѣхъ водъ • и рѣшѧи сьпѧтъıѧ мѫжьствомъ *Супр 431, 25* ● *перен.*: зане ли недѫгъı сътвори ти рѣшити *Супр 411, 15*; наста доушевьнъıи крьмьчи • рѣшити прѣрѣканьıа ѥю *Супр 474, 17-18.— Супр 338, 26 и 27; 358, 6-7.— Ср.* отрѣшати, раздрѣшати

РѢЮТИ, рѣѭ, рѣѥши (на) кого, чьто *несов.* (2) ἐπείγειν, συνωθεῖν толкать, теснить, гнать strkat, tlačit, hnát: въкоупѣ противънъıѧ силъı бѣствоу сѧ ѧшѧ • дроугъ дроуга рѣѧ • и дроугъ дроузѣ прѣтъıкаѧ сѧ *Супр 466, 7*; сѣверъ же лютъ вѣѧ вьсе вь н҃емъже д⟨оу⟩ша бѣ на съмр'ть рѣаше *Супр 90, 13*

РЮТИ, ревѫ, ревеши *несов.* (1) ὠρύεσθαι реветь, рычать řvát: обьходитъ бо ıако л҃ьвъ ревъı • ищѧ кого пожьретъ *Хил 26а 16.— Ср.* рикати, роути

РѦДЪ, -оу *м* (23) **1.** τάξις ряд, разряд; место (*в строю, по должности*) řád, pořádek; oddíl: не простъıи ѥго оученикъ прѣда • нъ отъ избранааго рѧдоу ѥдинъ *Супр 409, 13* □ по рѧдоу **а)** καθεξῆς по порядку, последовательно po pořádku, postupně: ıзволи сѧ ı мьнѣ хождьшю • ıс пръва по всѣхъ • въ ıстинѫ по рѧдоу • псати тебѣ • славънъı т'еофиле *Л 1, 3 Зогр Мар Ас*; **б)** ἐκ διαδοχῆς по установленному порядку, очередности podle posloupnosti: призови же ахилѫ и алеѯандра... та прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскъıи столъ *Супр 187, 22*; не въ рѧдъ (рѧдоу) сътворити *см.* неврѣдъ **2.** κλῆρος; (въ рѧдоу стоıати χοροστασία) удел, судьба, жребий úděl, podíl: да достоино живъ... съподобитъ сѧ рѧдоу с⟨вѧ⟩тъıхъ твоихъ *Евх 81б 23-24.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* въражденик, жрѣбии

РѪГАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов. без доп или* комоу, чесомоу (43) ἐμπαίζειν, παίζειν, καταγελᾶν, μυκτηρίζειν, χλευάζειν глумиться, насмехаться *над кем-л.* vysmívat se, posmívat se *někomu*: рѫгаахѫ сѧ емоу • вѣдѫште ѣко оумрѣтъ *Л 8, 53 Зогр Мар Ас Сав*; архиерен рѫгаѭште сѧ • съ кън҃ижьникъı... *Мт 37, 41 Зогр Мар Ас*; змъи сь їже съзъда рѫгатı сѧ емоу *Пс 103, 26 Син*; не рѫгаѥмъ ѥстъ с⟨вѧ⟩тааго даръ *Супр 363, 15*; нъıиıа оубо рѫгаѭште сѧ покланıаѭтъ сѧ *Супр 484, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* досаждати, подражати, хоулити

РѪГЪ, -а *м* (3) κατάγελως осмеяние, насмешка posměch, výsměch, potupa: побѣжденъ бъıхъ мѫжи сими свѧтъıими • и бъıхъ вьсѣмъ въ рѫгъ *Супр 78, 29* ♦ рѫгъ творити πομπεύειν издеваться, насмехаться vysmívat se: печали рѫгъ творѣахѫ *Супр 397, 28*; оупоити до рѫга напоить до потери сознания opít do němoty: аще к'то дроуга своего оупоитъ до рѫга • да постите сѧ оба ж҃ • дьнеи *Евх 104а 25*

РѪЖЕНИѤ, -иıа *с* (1) ψόγος порицание, злословие posměch, hanění: ѣко слъıшахъ рѫженъе много жıвѫштııхъ окръстъ его *Пс 30, 14 Син*

РѪЖЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) καταγέλαστος, προπετῶς (!) издевательский, злобный (о *смехе*) výsměšný, hanlivý: о рѫжьнѣѣмъ смѣсѣ • послоушаи соломона въ мѫдростехъ глаголѫшта *Супр 356, 23*; съмотри же ми зълодѣиствоо ихъ рѫжьноѥ *Супр 443, 8*

РѪКА, -ъı *ж* (>100) [рок- *Син* (1), рѫмı *Син* (1)] χείρ, ἀγκάλη, δράξ; (без-д-рѫкоу ἄχειρ; божиıама рѫкама χειροθέος) рука, кисть (*руки*) ruka: приıмъ водѫ оумъı рѫцѣ прѣдъ народомь *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав* (*ср. Пс 25, 6 Син*); кнѧзъ повелѣ... веригъı наложıти има на въıѭ • и на рѫцѣ и на нозѣ *Супр 181, 23*; ї дѣла рѫкъ нашıхъ ıсправı на насъ *Пс 89, 17 Син*; ї въ дѣлѣхъ рѫкѫ (! *вм.* рѫкоу) твоеѭ (!) въздрадоуѭ сѧ *Пс 91, 5 Син* ● *дв. или мн.* ἀγκάλαι, χεῖρες объятия náruč: тъ приѩтъ е на рѫкоу своею *Л 2, 28 Зогр Мар Ас Сав*; на рѫкахъ возъмѫтъ тѧ • еда когда прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ *Пс 90, 12 Син* ● *перен.*: ı простьри емоу рѫкѫ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиѣ *Евх 26а 4*; рѣкъı въсплештѫтъ рокамı (!) въкоупѣ *Пс 97, 8 Син* ● *перен.* власть; сила, мощь vláda, moc: прѣданъ иматъ бъıти с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı въ рѫцѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ *Мт 17, 22 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); и прѣдастъ ѩ вь рѫцѣ врагомъ *Пс 105, 41 Син*; їзбавı ѩ ıз-д-рѫкъı сътѫжаѭштаго *Пс 77, 42 Син* ♦ прѣдати въ рѫцѣ отдать, передать vydat, svěřit: и все имѣниѥ своѥ мьнѣ ѥстъ прѣдалъ въ рѫцѣ *Супр 366, 18*; рѫцѣ възложити/възлагати τιθέναι, ἐπιτιθέναι τὰς χεῖρας благословить/благословлять (*возложением рук*) požehnat (*kládáním rukou*): и помоливъшоу сѧ с⟨вѧ⟩тоумоу и рѫцѣ възложьшѫ на н҃ѫ • абьѥ... бѣса прог'на *Супр 518, 9*; въздѣти/въздѣıати рѫцѣ, рѫкъı *см.* въздѣти, въздѣıати; въздвигнѫти/въздвиѕати рѫцѣ, рѫкъı *см.* въздвигнѫти, въздвиѕати; рѫками ѩти, за рѫкѫ ѩти *см.* ѩти.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

РЖКОВЬ҃ТЬ, -и ж (4) [ржковать *Супр* (1)] δράγμα **1.** охапка (*колосьев*), сноп hrst (obilí), snop: **ежже не їсплънн ржкы своєм҃ жньнан • нн лона своєго събираѧ ржковьѧти** *Пс 128, 7 Син*; **иже неплодовнтж земьж • ржковатьмн абнѣ ѥвнтн матерь • дѣло твоѥ силы кєтъ • обычакмъ съврѣшакмо** *Супр 249, 29* ● *перен.*: **лжа бн бъıла мон сънъ • а бы не проста стала моѧ ржковать** *Супр 368, 6.— Пс 125, 6 Син*

РЖКОПИСАНИѢ, -нѣ *с* (4) [ржкоѱанык *Супр* (2)] χειρόγραφον запись (*долговое обязательство*) dlužní úpis: **и прнѧхъ гжбж • да отъмъıѥ ржкопнсанык твоıго грѣха** *Супр 469, 23*; **нстече бо крьвь и вода нз-д-ребръ хрьстовъ • да и ржкоѱанык грѣхъ нашнхъ загладнтъ** *Супр 483, 4-5.— Евх 836 17; Супр 480, 2*

РЖКОТВОРЇЄНЪ, -ын *прил.* (2) χειροποίητος рукотворный udělaný rukama: **азъ разорѭ цръковь сиѭ ржкотворенѭю** *Мк 14, 58 Зогр Мар*

ржковьѧть *Супр 368, 6 см.* **ржковьѧть**

ржкоѱанык *Супр 480, 2; 483, 4-5 см.* **ржкопнсанык**

ржмі *Пс 105, 42 Син см.* **ржа**

ржтроба *Пс 21, 11 Син см.* **жтроба**

РЖЧЬНЪ, -ын *прил.* (3) τῆς χειρός относящийся к руке, ручной ruční, rukou, ruky *род.*: **повелѣша вльсви пръстъı кмоу отъсѣкати обоа • ржчьнаıа н ножъныа** *Супр 268, 4*; **оудове ржчьнъıнхъ пръстъ** *Супр 516, 27.— Евх 306 19*

РУНДАКЪ, -а *м* (*река*) Ῥύνδαξ Рюндак Rhyndax: **прѣшедъшоу антоупатоу рундакь рѣкж • нзндоша противѣ кмоу кназъ** *Супр 117, 1-2*

рүснєвъ *Л 3, 27 Зогр см.* **рнснквъ**

рүфовъ *Мк 15, 21 Мар см.* **роуфовъ**

Ϛ

Ϛ *цифра глаг. и кир.* (70) διακόσιοι σ' 200: **не бѣшѧ бо далече отъ земьѧ • нъ ꙗко Ϛ лакъть** *И 21, 8 Сав* (**дьвѣ сътѣ** *Зогр Мар Ас*).— *Ас Сав Охр.*— *Ср.* **дъва (дъвѣ сътѣ)**

са *Супр 399, 23 см.* **саоулъ**

САВА[1], -ы *м имя* (32) Σάβ(β)ας Савва Sáva: **с⟨ва⟩таго о⟨ть⟩ца нашⷭ⟨е⟩го пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго поустънни наставника б⟨ог⟩онос'ца савъи** *Ас 128б 2; Сав 135а 7.— Ас Сав Евх Супр*

САВА[2], -ы ж *страна* (1) Σαβά Сава Sába: **цѣ⟨са⟩рі аравьстїі саво даръı прінесѫть** *Пс 71, 10 Син*

саваотъ *Евх 52а 8 см.* **саваѳъ**

САВАѲЪ, -а *м* (4) σαβαώθ [саваотъ *Евх* (1)]: **господь саваѳъ, богъ саваѳъ** Κύριος Σαβαώθ Бог Саваоф, Господь сил Bůh Sabaoth, Pán zástupů: **заклинаѫ тѧ д⟨оу⟩ше зълы • в⟨о⟩гомь саваотомь** *Евх 52а 8*; **отецъ нарнцаатъ сѧ... и г⟨оспод⟩ь савашѳъ • н съпасъ** *Супр 21, 19.— Супр 231, 30; 322, 9*

САВАТИЙ, -нѣ *м имя* (1) Σαββάτιος Sabbatius Савватий: **памат⟨ъ⟩... с⟨вѧ⟩томѹ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу трофимоу... и саватню** *Ен 35а 14*

САВАХТАНИ (6) [завахътанн *Зогр* (1), завах'тани *Зогр* (1), завахтанин *Ас* (1), савахъѳанн *Сав* (1)] σαβαχθανί, *вар.* σαβακτανί *из арам.* ты меня покинул! opustil jsi mě: **єлшı єлшı лема савахтанн • еж-е-стъ б⟨о⟩же мон б⟨о⟩же мон • въскжж мѧ есн оставилъ** *Мт 27, 46 Мар*, **завах'таин** *Зогр*, **завахтанн** *Ас*, **савахъѳанн** *Сав.— Мк 15, 34 Зогр Мар*

САВЄКОВЪ *прил.* (1): **грѣмъ савєковъ** φυτὸν σαβέκ *название кустарника název křoví*: **бл⟨а⟩г⟨осло⟩венъ есн г⟨оспод⟩ı в⟨о⟩же • бл⟨а⟩г⟨осло⟩внвъıн жрътвж аврамлж... ı телець макокъ • ı овенъ дръжимъ за рогъ • въ грѣмоу савековѣ** *Евх 156 8-9*

САВИНА, -ы ж *имя* (4) Σαβῖνα Савина Sabina: **хотѧштн обратнтн савннж отъ вѣры** *Супр 132, 14.— Супр 132, 9, 21-22 и 23.— Ср.* **савнйн**

САВИЙН, -нья *и* **САВИНИЙ**[1], -нньа ж *имя* (8) Σαβῖνα Савина Sabina: **осклавнвъıн же сѧ савнин... рѣшѧ • смѣешн ли сѧ** *Супр 131, 13*; **къ савнинн к'то глаголаашє** *Супр 139, 1.— Супр 124, 25 и 30; 125, 4 и 20; 133, 9; 137, 13.— Ср* **савина**

САВИНИЙ[2], -нѧ *м имя* (2) Σαβῖνος Савиний Sabín: **повелѣ привестн с⟨вѧ⟩таго савнннѧ** *Супр 152, 21.— Супр 152, 5.— Ср.* **савинъ**

САВИНОВЪ *прил. к* **савинъ** (2) τοῦ Σαβίνου Савиниев Sabínův: **х⟨рнстос⟩ъ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ в⟨ог⟩ъ савиновъ** *Супр 149, 17-18.— Супр 152, 15*

САВИНЪ, -а *м имя* (31) Σαβῖνος Савин Sabín: **вѣдъı мѣсто к'дѣ живетъ свѧтын савнинъ** *Супр 145, 21.— Супр.— Ср.* **савнний**[2]

САВОРИЙ, -нѧ *и* **САВОРЬ**, -ря *м имя* (6) Σαβώριος Саворий Saborius: **повелѣ... савориѧ... свѧтыѧ цръкви хрьстнанъскъı огнемъ зажизатн** *Супр 255, 1*; **при саворн ц⟨ѣса⟩рн • перъсъстѣ** *Ен 36б 3-4.— Супр 254, 28-29; 257, 11; 264, 2; 269, 28*

саврα *Супр 40, 11 см.* **исаѵрнѧ**

САВРАИТЬСКЪ, -ын *прил.* **к *названию***

города Савра (1) *греч. нет* саврский saurský: слышали ѥсте • сергꙗ • саврантъскоуоум (!) племени кнѧза поставьѥна... иже... побѣдѫ сътвори *Супр 566, 19*

савъловъ *Пс 17, 1 Син см.* саоуловъ

САДИТИ, саждѫ, садиши *сов./несов.* (7) φυτεύειν; (несажденъ ἀφύτευτος) посадить/сажать (*растения*) zasadit/zasazovat, sázet: вьсѣкъ садъ егоже не сади от⟨ь⟩цъ мои неб⟨есь⟩скы • іскоренитъ сѧ *Мт 15, 13 Мар* (насади! *Зогр*); мол⟨итва⟩ ег'да хотѧще виноградъ садити *Евх 13б 20*; и бѫдетъ акы дрѣво сажденоѥ при исходиштиихъ водъ *Супр 352, 25*; несѣта н҃ива • несаждена лоза *Супр 243, 8.— Л 17, 28 Зогр Мар; Супр 301, 20.— Ср.* въсадити, въсаждати, насадити, саждати

садити *Мк 6, 38 Зогр вм.* видѣти (?)

САДОКЪ, -а *м имя* (4) Σαδώκ Садок Sadok: азарь же роді садока • садокъ же роди ахіна *Мт 1, 14 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*)

САДОУК҃ЕИ, -еꙗ *м* (12) [садукеи *Мар* (1)] Σαδδουκαῖος саддукей saducej: і пристѫпьше фарисѣи • і садоук҃еі • іскоушаѭште и • просишѧ знаменнѣ съ н⟨е⟩б⟨е⟩се показати імъ *Мт 16, 1 Зогр*, садукеі *Мар.— Мт 3, 7 Ас; Мт 22, 23 Мар; Мт 22, 34 Мар; Мк 12, 18 Зогр Мар; Л 20, 27 Зогр Мар; Зогр 130б 17; Мар 43б 30 и 77а 21*

САДОУК҃ЕИСКЪ, -ыи *прил.* (6) [садукеискъ *Мар* (3)] τῶν Σαδδουκαίων саддукейский saducejský: храните сѧ • не от кваса хлѣбъилаго • нъ отъ оученнѣ фарисеиска і садоукеіска *Мт 16, 12 Зогр*, садукеиска *Мар.— Мт 16, 6 Зогр Мар; Мт 16, 11 Зогр Мар*

САДЪ, -оу *и* -а *м* (9) φυτόν, φυτεία растение rostlina: вьсѣкъ садъ егоже не сади от⟨ь⟩цъ мои неб⟨есь⟩скы • іскоренитъ сѧ *Мт 15, 13 Мар Зогр*; благоѥ корениѥ новоуоумоу садоу *Супр 143, 7*; τὰ φυτά сад, насаждения rostlinstvo: ...имъ и н҃ивы дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь и н҃ивънымъ сѣтиѥмъ *Супр 40, 22* ● *перен.*: обратити хоштѫ слово • доброуоумоу садоу црькъвьноуоумоу цвѣтоу дꙋховьноуоумоу *Супр 495, 8.— Супр 301, 23; 438, 14; Рыл 2аа 2-3 и 4*

садук҃еи *Мт 16, 1 Мар см.* садоук҃еи

садук҃еискъ *Мт 16, 6, 11 и 12 Мар см.* садоук҃еискъ

САЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) φυτεύειν сажать (*растения*) sázet: такожде ѣкоже быс⟨тъ⟩ • въ дьни лот'овы • ѣдѣахѫ і пьѣахѫ • коуповаахѫ і продаахѫ • саждаахѫ зъдаахѫ *Л 17, 28 Зогр Мар.— Ср.* въсаждати, садити

САК҃ЕЛАРИИ, -иꙗ *м* (1) σακελλάριος хранитель церковной казны správce peněz, pokladník: сак҃еларии же сътвори ꙗкоже повелѣ ѥмꙋ патриархъ • и призъва в҃ї мѫжь ништь *Супр 121, 11.— Ср.* сак҃еларъ

САК҃ЕЛАРЪ, -а *м* (2) *и* **САК҃ЕЛАР҃Ь**, -ꙗ *м* (1) σακελλάριος хранитель церковной казны správce peněz, pokladník: повелѣ сак҃елароу своѥмоу въ ѥдинъ дьнь • ѥдноѭ привести в҃ї маломошти • на трапезѫ своѭ сь н҃имъ *Супр 121, 8*; сак҃еларь... рече *Супр 121, 17.— Супр 121, 14-15.— Ср.* сак҃еларии

САК҃ЕРДОНЪ, -а *м имя* (1) Σακέρδων Сакердон Sacerdon: бѣахѫ же воини кападок҃инскыѩ страны... а се имъ имена... домнъ • сак҃ердон • кѵрионъ *Супр 69, 9*

САЛАН҃Ь *прил. к мужскому имени Сала* (1) τοῦ Σαλά Саланов Saleův: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... фалековъ • еверовъ • салан҃ь *Л 3, 35 Зогр Мар*

САЛАТИИЛ҃Ь, САЛАТИЛ҃Ь, -лꙗ *м имя* (4) [салатиль *Ас* (2)] Σαλαθιήλ Салафиель Salatiel: по прѣселении же вавілоньстѣ • иохониѣ роди салатилѣ • салатіль же роди зоровавелѣ *Мт 1, 12 Ас*, салатиілѣ • салатиіль *Сав*

САЛАТИЛІЕВЪ *прил. к* салатиил҃ь (2) τοῦ Σαλαθιήλ Салафиелев Salatielův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ • ілеіевъ... салатил҃евъ *Л 3, 27 Зогр Мар*

САЛИМЪ, -а *м местность* (2) Σαλίμ Салим Salím: бѣ же иоанъ кръстѧ вь еннонѣ • близъ салимови *И 3, 23 Мар*, близь салима *Ас* (Ø *Зогр*)

САЛМОНОВЪ *прил. к* сальмонъ (2) τοῦ Σαλά, *вар.* τοῦ Σαλμών Салмонов Salmonův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ • ілеіевъ... воозовъ • салмоновъ • наасоновъ *Л 3, 32 Зогр Мар*

САЛОМИ *ж нескл. имя* (5) [салъми *Зогр* (1)] Σαλώμη Саломея Salome: мариѣ магдалыни • і мариѣ іѣковл҃ѣ • і салъми • коупишѧ ароматы • да пришьдъшѧ помажѫтъ і *Мк 16, 1 Зогр*, саломи *Мар Ас.— Мк 15, 40 Зогр Мар*

САЛОУСТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Σαλούστιος Салюстий Salustius: салоустиоу въ то года патриархоу сѫштоу въ иероусалимѣ *Супр 283, 4-5*

САЛЪМАНА, -ы *м имя* (1) Σαλμανά Салман Salmana: положи кънѩ(ѕѩ) іхъ ѣко і орова і зива і зевеа і салъманоу *Пс 82, 12 Син*

салъми *Мк 16, 1 Зогр см.* саломи

САЛЬМОНЪ, -а *м имя* (2) [салмонъ *Ас* (1)] Σαλμών Салмон Salmon: нас'сонъ же роді сальмона • салмонъ же роді вооза *Мт 1, 4 и 5 Ас* (Ø *Зогр Мар*)

самараниинъ *Супр см.* самарѣниинъ

САМАРЕНСКЪ, -ъıи *прил. к* самарица (1) τῆς Σαμαρείας самарийский samařský: вънидѣ и⟨соу⟩съ въ градъ самаренскь • нарицаемъıи соухарь *И 4, 5 Ас* (самарьскъ *Зогр Мар*).— *Ср.* самарьскъ, самарѣньскъ

САМАРИЦА, -ьı *ж область* (7) Σαμάρεια Самария Samaří, Samařsko: достоѣше емоу проити сквозѣ самариж *И 4, 4 Зогр Мар.*— *Л 17, 11 Зогр Мар; И 4, 7 Зогр Мар Ас*

САМАРЬСКЪ, -ъıи *прил. к* самарица (2) τῆς Σαμαρείας самарийский samařský: приде же въ градъ самарьскъ • нарицаемъı соухарь *И 4, 5 Зогр Мар* (самаренскь *Ас*).— *Ср.* самаренскъ, самарѣньскъ

САМАРѢНИНЪ, -а *м* (30) [самаранинъ *Супр* (4)] Σαμαρίτης самаритянин Samaritán, Samařan: на пѫть ꙗзъıкомъ не цѣте • ι въ градъ самарѣинъ не вънидѣте *Мт 10, 5 Зогр Мар Ас Сав*; придж къ йемоу самарѣнинъ *И 4, 40 Зогр Мар Ас*; нх'же м'ножаншии • безаконьıнъıхъ самарань бѣахж вѣры *Супр 514, 15.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр*

САМАРѢНЪıЙНИ, -ьıа *ж* (7) Σαμαρῖτις самаритянка, жительница Самарии Samaritánka: г⟨лаго⟩ла же емоу жена самарѣнъıйни • како тъı ıюден съı отъ мене пити просиши • женъı самарѣнъıйнѫ сжшта *И 4, 9 Зогр Мар Ас.*— *Мар 133а 5*

САМАРѢНЬСКЪ, -ъıи *прил.* (2) τῶν Σαμαριτῶν самарийский, самаритянский samaritánský, samařský: вьıиндж въ всь самарѣньскж *Л 9, 52 Зогр Мар.*— *Ср.* самаренскъ, самарьскъ

САМОВИДЬНѢ *нареч.* (1) *греч. нет* ясно, очевидно viditelně, očividně: нача самовидьнѣ (*вм.* самовольнѣ?) • ржцѣ опакъı съвазоума сн • и на обличеньк начатню нечьстна своего съвращтати сѧ *Супр 560, 5*

САМОВИДЬЦЬ, -а *м* (4) αὐτόπτης очевидец očitý svědek: мнози начашм • чинити повѣсть • о ꙁвѣстъıихъ въ насъ вештехъ • ѣкоже прѣдашм намъ • бъıвъше ıскони самовидьци • ι слоугъı словесι *Л 1, 2 Зогр Мар Ас*; да... самовидьци вждтъ • мноѫ бъıваѫштимъ чоудесемь *Супр 314, 6.*— *Ср.* видьць

САМОВЛАСТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) αὐτεξούσιος имеющий самостоятельную силу, значение, самодовлеющий mající v sobě vlastní moc: дьнесь кръминкъ чловѣчьскъ • добрага оусѣленъıа привесла... дьнесь заповѣди прнм самовластъıньıа *Супр 429, 15*

САМОВЛАСТЬЦЬ, -а *м* (1) αὐτοκράτωρ самодержец samovládce: с⟨вѧ⟩тни мжченици... прѣдашм же своѧ доуша господеви... при лнѣнии самовластьци *Супр 81, 23.*— *Ср.* кѣсарь, самодрьжитель, самодрьжьць

САМОДРЬЖИТЕЛЬ, -ла *м* (1) αὐτοκράτωρ самодержец samovládce: оувѣси ꙗко сжтъ истиньнии бози • ım'же самодръжителе намъ жрьти велатъ *Супр 150, 7.*— *Ср.* кѣсарь, самовластьць, самодрьжьць

САМОДРЬЖЬЦЬ, -а *м* (5) [-дръж- *Супр* (5)] αὐτοκράτωρ, τροπαιοῦχος (!) самодержец samovládce: вьз'пиша глаголѫште • самодръжьче цѣсарю аꙋрилиане • неправедьнѣ сждиши *Супр 13, 29.*— *Супр 147, 22-23; 152, 23-24; 157, 2-3; 199, 20-21.*— *Ср.* кѣсарь, самовластьць, самодрьжитель

САМОДѢЛЬНИКЪ, -а *м* (1) αὐτουργός устроитель, виновник strůjce: заклинаѫ тѧ • зъıлъı начальниче... отвръженъı • ι самодѣльниче лжкавъı *Евх 52а 1*

САМОИЗВОЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἐθελόθυτος добровольный, действующий, поступающий по собственному желанию dobrovolný: приведе сѧ самъ ꙗко нѣкака чиста самоизволна жрътва къ великоуоумоу чистителю *Супр 273, 2.*— *Ср.* волньıъ, несамоволньıъ, своеволствьıъ

САМОИЛЪ, -ла *м имя* (6) [самоуилъ *Ен* (1) *Супр* (2)] Σαμουήλ Самуил Samuil: самоуилъ ıже цѣсаремъ отьць *Супр 238, 19-20.*— *Ас 152а 17; Евр 11, 32 Ен; Пс 98, 6 Син; Евх 8а 13; Супр 546, 11*

САМОНА, -ы *м имя* (2) Σαμωνᾶς Самон Samona: мѣ⟨сѧ⟩ца ноьа⟨ра⟩ ѯ... гоурнца самонъıи ıн авива *Ас 127а 17; Унд 2а 3-4*

САМОПРИХОДАИ, -дѧщаго *прич.-сущ.* (1) αὐτομολῶν перебежчик přeběhlík: слъıшж бо о самоприходаштнимъ • ꙗко посмѣжште сѧ и порадоуѫште сѧ • игри миите тѣхъ погрѣшеник *Супр 126, 8-9*

САМОРАСТЪı, -ъıи *прич.-прил.* (1) αὐτομάτως φυόμενος дикорастущий, несеяный divoký, divoce rostoucí: окъхождаше поустъıйж • съıбиранна ради саморастжштнихъ мелагрии *Супр 289, 11*

САМОТВОРЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἰδιόκτητος (!) (*вм.* ἰδιόκτιστος) создаваемый по своей воле vytvářený, tvořený z vlastní vůle: родивъıи ıго обьште во цѣсарьствик • а не вьнѣ тождде чьсти сънови слово прнчаштакмо кстъ • не бо ни начьномо ни прнбъıваѫште • или оухоудѣѫште... нъ кстъствьно и самотворьно по истинѣ • кдно бо цѣсарьство отьцоу и съıноу и с⟨вѧ⟩тоуомоу д⟨оу⟩хоу *Супр 327, 22*

САМОХОТЬ, -и *ж* (1): самохотнк ἑαυτὸν τεθεικώς добровольно, по своей воле, по своему желанию z vlastní vůle, dobrovolně: и тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьıж • ꙗко бесловесъıж нѣкакж и несамоволиж доушж имъı *Супр 273, 12.*— *Ср.* самохотьнѣ

САМОХОТЬНѢ *нареч.* (1) ἑκών добровольно, по своей воле, по своему желанию dobrovolně, z vlastní vůle: нъ да оувѣдѧтъ ꙗко и живъ самохотьнѣ пострада • ѥже пострада *Супр 444, 13.— Ср.* самохоть (самохотиѭ)

САМПСОНЪ, -а *м имя* (4) [саѱѡн- *Супр* (1), с..псс- *Клоц* (1), сам'псон- *Евх* (1), сам..н- *Ен* (1)] Σαμψών Самсон Samson: съвѧзашѧ великааго с..псса (!) • слъньца х⟨ристос⟩а *Клоц 12б 27*, саѱѡна *Супр 448, 23.— Ен 7б 18; Евх 21б 5*

самоуиль *см.* самоиль

САМЪ, сама, само *мест.* (>200) [самыи *Супр* (2)] αὐτός **1.** *определительное* ἑαυτόν, ἀλλήλους ipse сам sám: ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • самъ не крьштааше нъ оученици его *И 4, 2 Зогр Мар;* онъ же хотѧ оправьдити сѧ самъ • рече... *Л 10, 29 Зогр Мар Ас Сав*; самъ неръданъ вонѣетъ мастиѭ • благожханъноѭ *Евх 3б 7;* ты самъ вѣси вл⟨адъı⟩ко *Служ 1б 1*; вь мѣсто отъбѣгъшааго • самь сѧ оустроилъ *Супр 93, 19*; само имѧ сьмрьти • страшно бѣ *Супр 487, 11*; приспѣшѧ нѣции вь самъ знои *Супр 549, 21*; тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъıхъ отъведе *Киев 5б 11-12*; (събла)знѧтъ сѧ мнози • и сами сѧ прѣдадѧтъ *Мт 24, 10 Сав 47а 1* (дроугъ дроуга *Мар Ас* (2) *Сав 87а 1-2*); дроугъ дроуга ꙗдѫште сами сѧ оуморихомъ *Супр 135, 23*; ● αὐτόμολος, ἑκών, αὐτόματος сам, своими силами, по своей воле sám, ze své vůle, ze svých sil: с⟨ъ⟩п⟨а⟩си сѧ • и самъ сънинди съ кр⟨ь⟩ста *Мк 15, 30 Сав*, съп⟨а⟩си сѧ самъ *Зогр Мар Ас*; како нъıиꙗ сам' не можеши отъвалити камъıка *Супр 316, 20*; азъ самъ своеѭ волеѭ... хощѭ приѩти образъ сь *Евх 96а 14*; сама своима рѫкама вьзем'ши на рамо • възложи на кола *Супр 96, 5;* ѥгда тъштимъ сѧ • и сами о себѣ подвижемъ сѧ на добро *Супр 415, 2*; самъ сѧ съвлѣче *Супр 140, 27*; азъ самъ о себѣ вьзлѣзѫ на сковрадѫ *Супр 118, 6* ● *при указании на пространственный или временной предел* самый samý: показаѩ ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотѫ до самого прѣ⟨дан⟩ьѣ *Клоц 3б 33*; болѣзнь... до самѣхъ оудовъ доходѧшти *Супр 89, 21*; даждъ ми сего стран'нааго • бѣжавъшааго от' самѣхъ пеленъ вь егѵптъ *Супр 455, 4*; мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 17* **2.** *в значении мест. личного или указательного* ἐκεῖνος **а)** я, ты, он... já, ty, on...: ι остави намъ грѣхъı нашѧ • ιбо ι сами оставл̄ѣемъ • всѣкомоу длъжьникоу нашемоу *Л 11, 4 Зогр Мар Сав*; нѣсте ли чьли • чьто твори да⟨ви⟩дъ • егда възлака самъ • ι сѫштеи съ ӣимь *Мт 12, 3 Зогр Мар*; накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена • не оудобь носима • а сами ниединѣмьже пръстомь вашимь • прикасаете сѧ брѣменехъ *Л 11, 46 Зогр Мар*; **б)** этот, тот ten(to), onen: къ с⟨вѧ⟩тѣı бо страшънѣı жрътвѣ • прістѫпаеші • посрамі сѧ образа • самого приношеньѣ *Клоц 8б 24* (оубои сѧ съказаниꙗ того приноса *Супр 421, 30*); покоушѫ сѧ... не лъжьнѫ поставити памѧть • нъ на хвалѫ и славѫ самѣхъ с⟨вѧ⟩тъıхъ о⟨ть⟩цъ *Супр 534, 20-21* □ самъ третии *греч. нет* сам-третей, втроем, один с двумя tři, jeden se dvěma: радоуѧ же сѧ алеѯандръ въскочи въ сковрадѫ • ѥдінъ же вьниде • а бъıстъ видѣти въ сковрадѣ самого третиꙗ *Супр 158, 1* **3.** самъ, тъ самъ, тъжде самъ ὁ αὐτός, αὐτὸς ἐκεῖνος тот же, одинаковый, тот самый tentýž, stejný: аште ли есте тіжде самі *Клоц 1а 6* (аште ли ти жде ѥсте *Супр 325, 10*); то само орѫжиѥ вьзѧтъ • и тѣмь ѥго прѣбра *Супр 489, 6* **4.** самъ, самъ ѥдинъ один, единственный sám, jediný: ты есі самъ... б⟨ог⟩ъ моі *Пс 43, 5 Син*; вьлѣзе... затворенъıими двьрьми • вьлѣзе ꙗкоже ѥдинъ вѣдъı самъ *Супр 501, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Киев Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* онъ, сь, тъ, тъжде

САМЪЧИИ, -иѩ *м* (1) μειζότερος начальник prefekt: жена нѣкто... приде въ иероусалимъ • имѫшти съ собоѭ братоу-чѧда самьчиѧ санъ прѣдръжѧшта *Супр 297, 30*

сандалиꙗ *Мк 6, 9 Зогр Мар см.* санъдалиꙗ

САНОВИТЪ, -ъıи *прил.* (5) ἀξιωματικός высокопоставленный, сановный mající hodnost, vysoce postavený, vznešený: о вьсѣкомъ бо крьстиꙗнѣ • казнь цѣсарьска лежитъ • любо оубогъ ѥстъ любо богатъ • любо сановитъ любо смръдъ *Супр 101, 23*; поусти же мѫжѧ жоупанъı и сановитъı къ с⟨вѧ⟩тоумоу *Супр 561, 7.— Супр 561, 15 и 25; 562, 26*

САНЪ, -оу *и* -а *м* (25) ἀξία, ἀξίωμα, προκοπή, τάξις, ἀρχή, βαθμός, ὑπεροχή; (санъ великъ τόπος ἀρχόντων; въ санъ црькъвьнъıи поставити χειροτονεῖν) сан, чин, ранг úřad, hodnost, postavení: да повѣдаѥтъ къждо васъ своѥ имѧ • и санъ и отъчьство *Супр 99, 8*; аще ли естъ еп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ • то да извръжетъ с⟨ѧ⟩ сана *Евх 102б 15*; крьстиꙗнъ ѥсмъ и санъ мои презвѵтерьскъıи • имже саномъ кнѧзоу вѣроѭ оупвахъ *Супр 155, 9 и 10*; и вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу • и старѣишинъскѹмоу саноу бѫдѫ ти ходатаи *Супр 100, 16* ● νούμερος военный отряд vojenský oddíl: бѣахѫ же воини кападок̄инскъıѧ страны • въ саноу ѥдномъ *Супр 69, 4* ● *перен.* достоинство důstojnost: чловѣка въ прьвъıи постави владъıчьскъıи санъ *Супр 463, 7.— Евх Супр.— Ср.* чинъ, достоиньство

САНЪДАЛИꙖ, -иѧ *ж* (2) [санд- *Зогр* (1) *Мар* (1)] σανδάλιον сандалия sandál: запрѣти ıмъ • да ничесоже не вьземл҃ѭтъ на пѫть... н(ъ) обоувени въ сандалиѩ *Мк 6, 9 Зогр Мар.— Ср.* плесньце

САПОГЪ, -а *м* (25) ὑπόδημα сапог, башмак bota, střevíc: грѧдетъ крѣпл҃еı мене... емоуже нѣсмь достоıнъ поклонь сѧ раздрѣшити • ремене сапогоу его *Мк 1, 7 Зогр Ас Сав* (чрѣвнемъ *Мар*) ● *перен.*: на идоумѣѭ простърѭ сапогъ мои *Пс 59, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* оноуща, плесньце, чрѣвии

САПФИРА, -ы *ж имя* (5) Σάπφειρα Сапфира Sapfira: почто блаженыи петръ ананиѭ и сапфирѫ тоу абиѥ оумори *Супр 362, 9-10.— Супр 358, 10; 362, 14; 363, 12 и 16*

САРЕФТА, -ы *ж город* (3) [саревт- *Ас* (1), саревьфьт- *Сав* (1)] Σάρεπτα Сарепта Sarepta: посъланъ бысть илиѣ • тъкмо въ сарефтѫ сидоньскѫѭ • къ женѣ въдовици *Л 4, 26 Мар Ас Сав (Ø Зогр)*

САРРА, -ы *ж имя* (1) Σάρρα Сарра Sára: сьвѣдѣтел҃ьствоуѥтъ сарра • и сь н҃еѭ ревека *Супр 250, 2*

саторникъ *Супр 195, 19; 198, 11 см.* саторнинъ

САТОРНИНЪ, -а *м имя* (8) [саторник- *Супр* (2)] Σατορνῖνος Саторнин Saturnin: славънаꙗ мѫжа • саторнинъ и оуктор(ъ) *Супр 203, 11.— Супр 113, 28; 195, 19; 198, 11; 204, 7-8 и 12; 204, 29—205, 1; 207, 1*

САТЪ, -а *м* (5) σάτον *др.-евр.* сат (*мера сыпучих тел*) měřice (*míra obilí*): подобъно естъ (*т. е.* цѣсарьствие божие) квасоу • его же приемъши жена съкры въ мѫцѣ трии сатъ • доıдеже въкысе всѣ *Л 13, 21 Зогр Мар Ас.— Мт 13, 33 Зогр Мар.— Ср.* коръ, корьць

САОУЛОВЪ *прил. к* саоулъ (2) [савълов- *Син* (1)] τοῦ Σαούλ Саулов Saulův: егда бѣжа отъ лица саоулова въ врътопъ *Пс 56, 1 Син.— Пс 17, 1 Син*

САОУЛЪ, -а *м имя* (8) Σαούλ Саул, Савл Saul: акы саоулъ даѵдомъ помагаѧ *Супр 389, 17.— Пс 51, 2; 53, 2; 58, 1 Син; Клоц 26 36 и 37; Супр 238, 16; 399, 23*

саѱонъ *Супр 448, 23 см.* сампсонъ

СВАРЪ, -а *м* (3) μάχη распря, раздоры, ссора svár, spor: їжде бо зависть • тоу живѫтъ • враждъı и свари *Супр 400, 20*; въпадаѭ... въ съвадъı... въ игри зълъı • въ сварьı *Евх 68а 26.— Супр 385, 10.— Ср.* пьрꙗ

СВАРЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* сварливый человек svárlivec: бѫди... въ сваръника мѣсто • кротолюбець *Евх 70б 8.— Ср.* съвадьникъ

СВАТЬБА, -ы *ж* (1) *греч. нет* свадьба svatba: ни брака творити • ни въ пѫтъ ход.. ни коупа дѣати • ни сватъбы ни иного инщ.. не творити *Ен 20а 8.— Ср.* бракъ

СВЕКРЫ, свекръве *ж* (6) πενθερά свекровь tchyně: раздѣлѧтъ сѧ... ı свекръве на невѣстѫ своѭ • ı невѣстѫ на свекръве своѭ *Л 12, 53 Зогр*, свекры... на свекровь *Мар.— Мт 10, 35 Зогр Мар*

СВЕРѢПОВАТИ, -поуѭ, -поуѥши *несов.* (1) ἄγριος (!) приходить в ярость, бешенство, свирепеть sveřepě jednat, zuřit: не ты оубо сверѣпоуи (*вм.* сверѣпе?) отъ б⟨ог⟩а непавидимъ не изволи любити насъ *Супр 71, 22*

СВЕРѢПЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* сверѣпѣи (10) ἄγριος, ἀγριαινόμενος, ὠμότατος, ἀνήμερος, βάρβαρος дикий, неприрученный; свирепый, лютый divoký, nezkrocený; sveřepý: сверѣпѣи звѣрии *Супр 115, 28*; ѥгоже конꙗ люта сѫшта и сверѣпа... имъ своима рѫкама с⟨вѧ⟩тъи б⟨о⟩жии... въпрѧже въ жрънъви *Супр 565, 6* ● *перен.* ἀγριαινόμενος бурный, неистовый, необузданный bouřlivý, nespoutaný: и сверѣпыимъ влънамъ помаꙗниимъ рѫкꙋ твоѥю кротѧи *Супр 77, 8-9* ● *перен.* варварский, дикий barbarský, divoký: оуклонивѣ сѧ отъ сего пѫти • да не сьрѣтена бѫдевѣ сверѣпыими ѩзыкы *Супр 472, 12*; сверѣпыи поганиии *Супр 560, 21* ● *перен.* неприбранный, неаккуратный neupravený: дьвѣма кыима лѫкавома... страш'номъ възоромъ • и сверѣпа (*вм.* сверѣпы) власы имѫшта (*вм.* имѫштема) *Супр 40, 12-13.— Супр 68, 29; 71, 18; 88, 27; 172, 24-25.— Ср.* дивии, лютъ

СВЕРѢПЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* необузданность, неистовство zuřivost, sveřepost: ѡ како сверѣпьство владыкъ • вьзмѫти оумъ оученикъ *Супр 471, 24*

СВИНИꙖ, -иѩ *ж* (39) χοῖρος, ἡ ὗς свинья vepř, prase, svině: ни помѣтаıте бисеръ вашихъ прѣдъ свин҃иѣми *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас Сав*; свиниꙗмъ *Супр 24, 15*; бѣ же тоу стадо свинии много пасомо въ горѣ *Л 8, 32 Зогр Мар Ас*, свиное *Сав*; и тлъпы бѣсъ вь свиниѧ посылааше *Супр 476, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр*

СВИНЪ, -ыи *прил.* (9) τῶν χοίρων свиной vepřový, vepřů *род. мн.*, prasat *род. мн.*: ıти въ стадо свиное *Мт 8, 31 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же тоу стадо свино *Мк 5, 11 Зогр Мар.— Л 8, 32 (2) и 33 Сав*

СВИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) αὐλεῖν играть на свирели hrát na píšťalu: свирахомъ вамъ • ı не плѧсасте *Мт 11, 17 Зогр* (пискахомъ *Мар*); *Л 7, 32 Зогр* (пискахомъ *Мар*).— *Ср.* пискати, сотн

СВИРЬЦЬ, -а *м* (1) αὐλητής тот, кто играет на свирели pištec: ι пришедъ ис⟨оусъ⟩ въ домъ кънѧжь • ι видѣвъ свир'цѧ *Мт 9, 23 Зогр* (сопьцѧ *Мар Ас*, съпѧщѫ *Сав*).— *Ср.* сопьць

СВИРѢЛЬ, -и *ж* (1) κιθάρα свирель píšťala: на врьбиї посрѣдѣ кѧ обѣснхомъ сьсѫдъı своѧ • си рѣчъ гѫсли свирѣли • цѣвница • и прочаꙗ *Супр 418, 24*

СВИСТАНИЄ, -иꙗ *с* (1) συρισμός свист pískání: свистаниꙗ и матежа • твораахѫ въ црькъвишти *Супр 228, 10*

СВИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (7) **1.** ἐπιφώσκειν светать, рассветать svítat, rozednívat se: въ вечеръ же сѫботъны • свитаѭшти въ пръвѫѭ сѫботѫ • приде марнѣ магъдалъıи *Мт 28, 1 Зогр Мар Ас Сав*; ι сѫбота свитааше *Л 23, 54 Зогр Мар* **2.** свитати сѧ καταυγάζειν светиться, сиять svítit, zářit: вьнезаапъ оузьрѣшѧ силѫ кѫѭ сь небесе поуштенѫ къ н҃имъ • свѣтити • троинѫ свитаѭште (*вм.* -штѫ) сѧ *Супр 64, 22-23.— Ср.* освитати, свьтѣти сѧ

СВОБАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* освобождать osvobozovat: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • адамъ обнавлѣетъ сѧ • ι евъга свобаждаетъ сѧ *Евх 2а 5-6.— Ср.* избавлꙗти

СВОБОДА[1], -ы *ж* (12) [свобота (!) *Супр* (1)] ἐλευθερία свобода svoboda: въчера осѫжденъ бъıвааше • дьнесь осѫжденъıмъ • свободѫ даръствоуетъ *Клоц 13а 30; Супр 449, 30*; приѧхъ и трьсть • да напишѫ свободѫ родоу чловѣчьскоуѹмоу *Супр 469, 24.— Гал 5, 1 Ен; Клоц 10а 30; 10б 34 и 39; Супр 243, 29; 250, 4; 328, 13; 365, 26; 470, 15*

СВОБОДА[2], -ы *м* (2) ἐλεύθερος свободный человек (*не раб*) svobodný člověk: и богатыѧ равно почьте • и рабъı и свободъı *Супр 493, 9-10*; ѥдина же трепеза и богатоу и оубогоумоу • и рабоу и свободѣ *Супр 491, 23.— Ср.* свободь

СВОБОДИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) ἐλευθερωτής освободитель osvoboditel: съ сѫштиими въ тьмѣ не мрьчаи свѣтъ • съ плѣньникъı свободитель *Супр 449, 13; Клоц 13а 10.— Ср.* избавитель, избавьникъ

СВОБОДИТИ, свобождѫ, свободиши *сов.* кого, чьто (отъ) кого, чесо (26) ἐλευθεροῦν **1.** освободить, дать свободу osvobodit, dát svobodu: аште оубо с⟨ы⟩нъ вы свободитъ • въ ιстинѫ свободь бѫдете *И 8, 36 Зогр Мар Ас*; аще к'то съ рабоѭ блѫдъ сътворит⟨ъ⟩ • толи родит⟨ъ⟩ дѣтищь • да свободит⟨ъ⟩ рабѫ тѫ *Евх 104б 7*; ιмѭже пръвъı адамъ свободι сѧ *Клоц 10б 24*; свободоѫ бо х⟨ристос⟩ъ нъı свободи *Гал 5, 1 Ен* **2.** ἀπαλλάσσειν освободить, избавить zbavit, osvobodit: дажди рабоу твоемоу семоу • съдравне • отъ недѫга сего • свободити и *Евх 26б 24*; молити ѥго • да свободитъ и отъ страсти *Супр 564, 12-13*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • отъ тъмъı свобождени бъıваемъ • ι свѣтомь б⟨ла⟩горазоумиѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 7-8*; молишѧ ѥго прѣбъıти отроковици оу н҃его в҃ дьни • дон҃елиже до коньца свободитъ сѧ отъ бѣса *Супр 520, 15.— Зогр Мар Ас Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* избавити, отъпоустити, простити

СВОБОДЬ *прил. нескл.* (21) [свободъ *Ас* (1), свободьи *Супр* (2)] ἐλεύθερος **1.** свободный, вольный svobodný: свободъ сѫтъ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве *Мт 17, 26 Ас* (свободьни *Мар*, Ø *Зогр Сав*); како тъı г⟨лаго⟩леши • ѣко свободь бѫдете *И 8, 33 Зогр Мар Ас* □ *в знач. сущ.*: воѥвода рече робъ ли ѥси или свободь • савинъ глагола • свободь ѥсмъ *Супр 147, 10 и 11* **2.** отъ чесо ἀπηλλαγμένος; (свободь бъıти ἐλευθεροῦσθαι) свободный, избавленный *от чего-л.* osvobozený, zbavený, prostý *něčeho*: оубогъıи же отъ всего сего свободь ѥстъ *Супр 492, 15*; посъланъ бъıстъ свободь отъ грѣха *Супр 244, 20.— Зогр Мар Ас Ен Син Клоц Супр.— Ср.* свобода[2], свободьнъ

СВОБОДЬНЪ, -ъıи *прил.* (11) ἐλεύθερος свободный, вольный svobodný: свободьни сѫтъ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве *Мт 17, 26 Мар* (Ø *Зогр*); свободьнааго акъı роба продашѧ *Супр 389, 21*; аврамъ два с⟨ы⟩нъı имѣ • единъ отъ рабъı • а дроугъı отъ свободнъıѧ *Гал 4, 22 Ен* ● *перен.*: свободьномъ гласомь *Супр 86, 1-2*; тъ бо даръ... богови приноситъ сѧ отъ свободънъıѧ д⟨оу⟩шѧ *Супр 545, 9.— Евх 66а 7; Супр 57, 25; 84, 15; Гал 4, 23; Гал 4, 30 и 31 Ен.— Ср.* свобода[2], свободь

СВОБОЖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) τὸ ἐλεύθερον освобождение osvobození: въ свои оумъ пришъдъ отъ свобожденьꙗ бѣсовьска *Супр 560, 12.— Супр 334, 6.— Ср.* избавлѥниѥ

свобота *Супр 470, 15 см.* свобода[1]

СВОИ, своꙗ, своѥ *мест.* (>1000) **1.** *мест.-прил.* ἴδιος, οἰκεῖος; (своꙗ землꙗ πατρίς) свой, собственный svůj, vlastní: наıмьникъ... емоуже не сѫтъ овьцѧ своѩ *И 10, 12 Зогр Мар Ас Сав*; погоубихомъ много имѣниѥ • и своѥ и стоужде *Супр 120, 2*; да имѣѭтъ памѧть житиꙗ • своеѧ земьѧ *Супр 418, 27* (домашънѣго жıтьѣ *Клоц 7а 36-37*) ● αὐτοῦ надлежащий, соответствующий příslušný, náležitý: давъ рабомъ своıмъ власть • ι комоужьдо дѣло свое *Мк 13, 34 Зогр Мар*; възврати ножь свои въ свое мѣсто *Мт 26, 52 Зогр Мар Ас Сав* □ свои ми, свои си, свои ѥго, свои ѥмоу ἴδιος αὐτοῦ, αὐτοῦ свой (его, мой *и т. д.*), собственный svůj (jeho, můj *atd.*), vlastní: добрѣ ıзвѣдѫштеı • обрѣтаѭштихъ сѧ • въ своѩ ıмъ людı • тѧже (! *вм.* тѧжѧ)

Клоц 16 37; съповѣданиѥ съконьча с⟨вѧ⟩тыи нисні • оусоровѣ своѥи ѥмоу вьси *Супр 47, 13*; сътвори ѥмоу женѫ • отъ своихъ ѥмоу оудовъ *Супр 9, 8*; почто своѥмоу си завидиши съпасению *Супр 336, 16*; □ своѥ *с*, своꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὸ οἰκεῖον, τὰ ἴδια, τὸ παρ' αὐτῆς, τὸ παρ' ἑαυτοῦ своё (*имущество, собственность*) své (*vlastnictví, majetek, věci*): иждивъши вьсе своє *Мк 5, 26 Зогр Мар Ас Сав Унд*; егда г⟨лаго⟩летъ лъжѫ • отъ своихъ г⟨лаго⟩летъ • ѣко лъжь есть ι о⟨ть⟩ць его *И 8, 44 Зогр Мар Ас Сав*; свои (ми, си, ѥго, ѥмоу *и т. д.*) *м мн. в знач. сущ.* οἱ ἴδιοι, οἱ αὐτοῦ, οἱ ἐμοί, οἱ διαφέροντες свои, родственники, друзья, земляки druhové, družina, příbuzní, soukmenovci: въ своѩ приде • ι свои его не п⟨рнѧ⟩шѧ *И 1, 11 Зогр Мар*; оубожавы въ своіхъ неоубожъно насъ раді *Клоц 16 1*, своихъ си *Супр 326, 21*; доньдеже придѫтъ свои имъ *Супр 267, 15*; ιли нѣстъ ми лѣть сътворити въ своихъ ми еже хоштѫ *Мт 20, 15 Мар Ас* (*Ø Зогр*); въ своꙗ (си) εἰς τὰ ἴδια к себе, домой, восвояси k sobě, domů: да разидетъ сѧ кождо въ своѣ *И 16, 32 Зогр Мар*, въ своѣ сі *Ас*; и тако благодарьствѧштѧ ѧ отъпоусти въ своꙗ си *Супр 518, 18* **2.** *мест. притяж.* αὐτοῦ, ἑαυτοῦ, μου, σου, ἡμῶν, ὑμῶν, ἐμός, σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος, ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ; (тъчьнъ свои ὁ καθ' ἑαυτόν) **а)** *указывает на принадлежность субъекту действия* свой svůj: созъда своѭ храминѫ на пѣсъцѣ *Мт 7, 26 Мар Сав*, храминѫ своѭ *Зогр Ас*; г⟨лаго⟩лѭ же вамъ дроугомъ своимъ *Л 12, 4 Мар* (моімъ *Зогр Ас*); видѣ ιна дъва братра... завѧзаѭшта мрѣжѧ своѩ *Мт 4, 21 Зогр Ас* (има *Сав*, *Ø Мар*); на врьбнї... обѣсихомъ сьсѫды своѧ *Супр 418, 23* (нашѩ *Пс 136, 12 Син; Клоц 7а 32*); **б)** *указывает на принадлежность объекту действия* мой, твой, его *и т. д.* můj, tvůj, jeho *atd.*: довьлетъ дьни зълоба своѣ *Мт 6, 34 Зогр Мар Сав*; съключишѧ бо насъ грѣси свои *Супр 108, 11* ● ὁ κατ' αὐτόν, ὁ ἐφ' ἑαυτῷ, οἰκεῖος его, касающийся *чего-л.*, относящийся *к чему-л.* týkající se *něčeho*, vztahující se *k něčemu*: безоумье прѣдадителево на своѭ бесѣдѫ ѩзыкъ нашъ влѣчетъ *Клоц 3а 30*; не... величаньꙗ о своѥмъ [о]оуп'ваниии • подъѧти възможетъ *Супр 513, 21* ◆ самъ своимь лицемь *см.* лице; своѥѭ волѥѭ *см.* волꙗ; въ своѥмъ оумѣ быти *см.* оумъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* мои, твои, нашь, вашь, и[2], сѧ

СВОИСТВЬНѢ *нареч.* (1) ἰδικῶς особенно, в особенности zvláště: иже о ближьнимъ творити подобаа о дѣвицахъ же о милости своиствьнѣ • иже имѣинемъ глаголетъ *Супр 370, 20*

СВОѤВОЛЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἑκούσιος добровольный, по собственной воле dobrovolný: своѥвольствънъимъ оубожьствъмъ • и въздръжаниим' въздръжавъшоу сѧ самомоу *Супр 294, 15-16.*— *Ср.* вольнъ, самоизвольнъ

СВОѤПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* соплеменник, соотечественник soukmenovec, krajan: рѫкоѭ копиѥ хотѣаше истръгнѫти • и обратити сѧ на бѣжаниѥ къ своѥплемен'никомъ *Супр 560, 1.*— *Ср.* съплеменьникъ

СВРАБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) κνησμώδης вызывающий зуд, зудящий, свербящий svědivý, dráždivý; *перен.*: сврабьно (*вм.* сврабьнъ) ѥстъ грѣхъ... въводѧ въ пагоубѫ... сладъка ѥстъ сласть водѧштиꙗ вь грѣхъ *Супр 350, 23*

СВЬТѢНИѤ, -иꙗ *с* (3) φῶς свечение, сияние svícení, záření: онъ бѣ свѣтильникъ горѧ • ι свьтѧ • вы же хотѣсте въздрадовати сѧ • въ часъ свьтѣниѣ его *И 5, 35 Зогр Мар Ас.*— *Ср.* сиꙗниѥ

СВЬТѢТИ (СѦ), свьщѫ (сѧ), свьтиши (сѧ) *несов.* (16) φαίνειν, λάμπειν, διαλάμπειν, ἀστράπτειν, ἀπαστράπτειν, κοσμεῖσθαι, περιλάμπεσθαι светить, давать свет svítit: онъ бѣ свѣтильникъ горѧ • ι свьтѧ *И 5, 35 Зогр Мар* (свѣтѧ *Ас*) ● светиться, сиять svítit, zářit: ѣко бо млъни... свьтитъ сѧ *Л 17, 24 Зогр Мар*; ι свѣтъ въ тъмѣ свьтитъ сѧ • ι тъма его не обьѩтъ *И 1, 5 Зогр Ас* (*Ø Мар*) ● *перен.*: видѣхъ оукорізнънымь вѣньцемь • благодѣть свьтѧштѭ сѧ *Клоц 11а 37.*— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр.*— *Ср.* свитати сѧ, свѣтити, сиꙗти

СВѢНѤ *предлог с род.* (1) ἀπό из mimo, ven z, od: отъведъ павла свѣне сѫдиїшта *Супр 1, 15.*— *Ср.* кромѣ, развѣ

СВѢТИЛО, -а *с* (14) λαμπάς, λύχνος, λυχνία, φανός светильник svítilna: приде тамо съ свѣтилы ι свѣщами *И 18, 3 Зогр Мар* (свѣтильникы *Ас*); оугасаѭтъ бо рѣшѧ свѣтила наша *Супр 373, 7* ● *перен.* φωστήρ свет světlo: гласъ отъ неѧ страстоносьца васоꙗ • свѣтило ѥсмъ *Супр 64, 24* ● φῶς светило (*небесное тело*) nebeské těleso: сътворьшюмоу свѣтила велиѣ *Пс 135, 7 Син*; в'сь даръ съвръшенъ • съвыше съходитъ отъ о⟨ть⟩ца ти свѣтиломь *Евх 79б 3* (*Иак 1, 17*).— *Супр 10, 3; 190, 8; 207, 6; 244, 22; 277, 8; 372, 23; 402, 16; 534, 28.*— *Ср.* канъдило, свѣтильникъ, свѣтъ[1], свѣщило

свѣтило (!) *Пс 82, 13; 95, 6 Син см.* свѧтило

СВѢТИЛЬНА, -ы *ж* (?) *или* **СВѢТИЛЬНО**, -а *с* (?) (1) *греч. нет спец.* светилен (*песнопе-*

ние, поющееся после канона на утрени) exaposteilarion, photagogicon, světilna (*hymnus, zpívaný po kánonu na jitřní*): с⟨вѣ⟩ти⟨льна?⟩ *Охр 2а 1*

СВѢТИЛЬНИКЪ, -а *м* (61) **1.** λύχνος, λαμπάς, φωστήρ, φανός светильник, свеча, лампа svítilna, svíce, lampa: дадите намъ отъ олѣѣ вашего • ѣко свѣтильници наши оугасаѭтъ *Мт 25, 8 Зогр Мар Ас Сав*; нъ слъньцю пришедъшю • да не сьѣетъ свѣтильникъ *Клоц 7а 14*; и се просвьтѣша сѧ кости с⟨вѧ⟩тыихъ вь водѣ • акы и свѣтильници *Супр 81, 8* ● *перен.*: свѣтильникъ тѣлоу естъ око *Мт 6, 22 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 34 Зогр Мар Ас*; свѣтильникъ ногама моїма законъ твоï *Пс 118, 105 Син* **2.** λυχνία подсвечник svícen: скиниї же съвръши сѧ пръваѣ • въ ненже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* свѣтило, свѣтъ[1], свѣщило, канъдило; свѣщьникъ

СВѢТИТЕЛЬ, -ля *м* (1) φωτισμός (!) несущий свет osvěcovatel: господь свѣтитель мои и съпасъ мои • кого оубоѭ сѧ *Супр 235, 22-23* (просвѣштенье мое *Пс 26, 1 Син*)

СВѢТИТИ, свѣщѫ, свѣтиши *несов.* (6) φαίνειν, λάμπειν, διαφαίνειν, ἅπτειν светить, давать свет svítit: онъ бѣ свѣтильникъ • горѧ и свѣтѧ *И 5, 35 Ас* (свьтѧ *Зогр Мар*); ни въжагаѭтъ свѣтильника... ι свѣтитъ вьсѣмъ *Мт 5, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*); повелѣ комисъ свѣштѧ принести • и свѣтити по вьсемоу преторoу *Супр 222, 2.— Супр 64, 22; 190, 8.— Ср.* свьтѣти

свѣтити *Супр 438, 13 см.* свѧтити

СВѢТОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ φωτός света *род.*, светоносный světelný, světla *род.*: да хвалимъ бѫдетъ дьнь с' • свѣтовънын родителъ *Супр 429, 6*

СВѢТЪ[1], -а *м* (>200) [(с)вѣт- *Ен* (1)] **1.** φῶς, φωτισμός, φέγγος свет, сияние světlo, záře, jas: лоуна не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; вьзьрѣвъ на небо • хотѧ видѣти отъкѫдоу ѥстъ свѣтъ *Супр 78, 10*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • слъньце не заходѧщее • свѣтомь в'сь миръ озари *Евх 16 24*; знамена сѧ на насъ свѣтъ лица твоего г⟨оспод⟩ι *Пс 4, 8 Син; Евх 73а 19* ● *перен.* ὄρθρος, ἡμέρα, αὔριον, πρωΐ утро, дневной свет; рассвет, заря ráno, denní světlo, rozbřesk, svítání: сътвориша же шьствиѥ... отъ часа девѧтааго до свѣта *Супр 60, 5*; свѣтоу же бывъшоу... възѧша тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую *Супр 15, 9*; бывъше въ страсѣ бе съна прѣбыша до свѣта *Супр 71, 4* ● огонь oheň: оузьрѣвъши же ι раба едина сѣдѧшть при свѣтѣ *Л 22, 56 Зогр Мар* ● *перен.* свет (*истины, добродетели, правды, веры*) světlo (*pravdy, ctnosti, víry*): егоже словеса свѣтъ сѫтъ *Евх 55б 10-11*; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • отъ тъмы свобождени бываемъ • ι свѣтомь б⟨ла⟩горазоумнѣ • в'сь миръ озарѣетъ сѧ *Евх 2б 8-9*; свѣтъ восѣ праведьникоу *Пс 96, 11 Син*; посъли свѣтъ твоι ι рѣснотѫ твоѭ *Пс 42, 3 Син*; да бѫдеши чѧдо свѣтоу и дьни *Евх 89б 7*; вьсѣкъ бо дѣлаѭи зъла • ненавидитъ свѣта • ι не приходитъ къ свѣтоу *И 3, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); (о)блѣцамъ же сѧ въ орѫжие свѣта *Рим 13, 12 Ен*; свѣтъ істиньны *Евх 10а 15* **2.** λύχνος светильник, лампа svítilna, lampa: нъ сльньцоу пришъдъшоу свѣта да не сиѩетъ *Супр 418, 7.— Зогр Мар Ас Боян Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свѣтило, сиѩниѥ, свѣща, свѣтильникъ

СВѢТЪ[2], -а *м* (5): сь свѣтъ ὁ αἰών (οὗτος), ὁ κόσμος (οὗτος) (этот) мир, свет (tento) svět: печаль свѣта сего... подавлѣетъ... слово *Мт 13, 22 Зогр Мар*; ι да и азъ еще на семь свѣтѣ • моихъ грѣхъ покаѭ сѧ *Евх 72б 1*; ты единъ на съ свѣтъ приде грѣшъникъ ιзбавитъ *Евх 72б 10-11.— Клоц 2б 34.— Ср.* миръ[2]

СВѢТЬЛО *нареч.* (12) **1.** φῶς (!) светло světle, jasně: свѣштѧ имѣахѫ и свѣтъло бѣаше и не видѣахѫ ѥго *Супр 412, 18* **2.** τηλαυγῶς ясно, отчетливо jasně, zřetelně: пакы възложи рѫцѣ на очи его • ι сътвори ι прозьрѣти • ι оутвори сѧ • ι оузьрѣ вса свѣтъло *Мк 8, 25 Зогр Мар*; свѣтло же ѥже нынѧ видѣ *Супр 159, 25* **3.** *перен.* λαμπρῶς, φαιδρῶς блистательно, великолепно; торжественно skvostně, skvěle, velkolepě; slavně: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ же единъ бѣ богатъ... веселѧ сѧ на вьсѣкъ день свѣтъло *Л 16, 19 Мар Ас Сав* (свѣтьлъ *Зогр*); вьзвеселита сѧ свѣтъло • и⟨е⟩бо и землѣ *Евх 85б 8*; ѧзыци свѣтло миръ проповѣдаѭтъ *Супр 337, 14.— Евх 87б 19; Супр 335, 7-8; 471, 5.— Ср.* весело, ѩсно

СВѢТЬЛООБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (1) φωτοειδής светящийся, светлый zářivý, jasný: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • свѣтълообразънынѧ звѣзды • в'селенѫѭ освѣщаѭтъ *Евх 2а 2-3*

СВѢТЬЛОСТЬ, -и *ж* (7) λαμπρότης, φωτοφορία, φωτισμός, φαιδρότης свет, блеск, сияние jas, záře, svit: просвьтѣсте сѧ паче сльнечьныѧ свѣтьлости *Супр 68, 4* ● *перен.*: цѣломѫдриѣ свѣтълость *Евх 81а 10*; прилюбьѥниѩ свѣтьлость *Супр 356, 10* ● блеск, великолепие skvělost, sláva: пакы градѫшта... сь свѣтьлостьѭ небесьскоѭ *Супр 486, 11*; заклинаѭ тѧ съвръжены • отъ вышьнѧѩ свѣтълости *Евх 52а 3.— Пс 89, 17 Син; Евх 51б 11-12.— Ср.* свѣтъ[1], свѣтьлота, свѣтьльство

СВѢТЬЛОТА, -ы *ж* (1) λαμπρότης блеск, великолепие skvělost, sláva: съ тобоѭ владычьство вь день печалі твоѩ • вь свѣтьлотахъ св⟨ѩ⟩тыихъ твоїхъ *Пс 109, 3 Син.— Ср.* свѣтьлость

СВѢТЬЛЪ, -ыи *прил.* (78) φωτεινός, λαμπρός, τοῦ φωτός, φαεινός, λαμπροφόρος, φωστήρ (!), λαμπρότης (!), αἰγληφόρος, φωτοφόρος, φωτιστικός, φεγγίτης, φαιδρός, οὐ μυλλός (!), κατάκομος (!), ἐπιλάμπειν светлый, сверкающий; белый světlý, jasný: се облакъ свѣтелъ осиѣ ѩ *Мт 17, 5 Мар* (Ø *Зогр*); д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • лоуна свѣтълами лоучами • в⟨ь⟩сь миръ освѣщаетъ *Евх 1б 25-2а 1* ● великолепный, блестящий skvostný, skvělý: овъ свѣтло одѣниѥ носитъ *Супр 491, 17* ● ясный, чистый jasný, čistý: присиотекы • і не истѣкаѩи • живѧи • і свѣтелъ істочьникъ • сѫщии *Евх 63а 17*; аште оубо бѫдетъ око твое просто • все тѣло твое бѫдетъ свѣтъло *Мт 6, 22 Зогр Мар Ас* (просто *Сав*) ● чистый, безгрешный, непорочный čistý, neposkvrněný: и лѣты и житиѥмъ свѣтъломъ • инѣхъ вьсѣхъ старѣиша сѫшта *Супр 278, 14*; диꙗволъ же прѣобразоуетъ сѧ въ ангела свѣтъла *Хил 2аа 23*; ● ἱλαρός; (свѣтьлъ быти λευχειμονεῖν) светлый, радостный radostný: и ѥстъ зѣло старъ • и свѣтьлъ лицемъ *Супр 302, 21-22*; свѣтъло пришъствиѥ ѥго постиже *Супр 464, 9* ● ὑπέρλαμπρος знатный, славный slavný, vznešený: мол҃ѫ сѧ вашеи свѣтьлѣи власти *Супр 228, 24-25* ◆ свѣтьлаꙗ недѣлꙗ *см.* недѣлꙗ; свѣтьлыи камы *см.* камы.— *Зогр Мар Ас Евх Служ Супр Хил.— Ср.* ꙗсиъ

СВѢТЬЛЬСТВО, -а *с* (2) φαιδρότης светлость jas; *перен.*: цѣсарь же видѣвъ блаженааго и свѣтьльство лица ѥго... не може отьвѣштати ѥмꙋ словесе *Супр 194, 19.— Супр 102, 2.— Ср.* свѣтъ[1], свѣтьлость, свѣтьлота

СВѢЩА, -ѧ *ж* (35) **1.** λαμπάς, λύχνος, κηρός, φανός, κανδήλη, λαμπαδοῦχος светильник, факел, свеча, svítilna, pochodeň, svíce: повелѣ комисъ свѣштѧ принести • и свѣтити по вьсемоу претороу *Супр 222, 1-2*; прідѫ на нь • съ орѫжі и дръкольмі • свѣштѧ і свѣтильникы имѫште *Клоц 5а 1; И 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; приноситъ б҃ • свѣщи *Евх 19б 12* ● лампада lampa: приимѣмъ масло вь свѣштѧ *Супр 313, 17* ● *перен.*: вѣрѣ свѣште чиста *Супр 372, 3*; свѣштѧ божъства ѥмоу оугасити не могѫтъ *Супр 402, 17* **2.** φῶς огонь oheň: і бѣ сѣдѧ съ слоугами • і грѣѩ сѧ при свѣшти *Мк 14, 54 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* свѣтильникъ, свѣтило, свѣщило, свѣтъ[1]

СВѢЩИЛО, -а *с* (2) **1.** λυχνία подсвечник svícen: на старѣишинъство братиѧ възведошѧ • на начѧлъно свѣштило свѣштѫ *Супр 277, 8* **2.** λύχνος светильник svítilna: гнильноѥ свѣштило тѣлесе ѥмоу разорѧтъ • нъ свѣштѧ божъства ѥмоу оугасити не могѫтъ *Супр 402, 16.— Ср.* свѣтильникъ, свѣщьникъ, свѣща

СВѢЩЬНИКЪ, -а *м* (10) λυχνία подсвечник svícen: никътоже оубо свѣтильника въжегъ • покрываетъ его спѫдомь... нъ на свѣштьникъ възлагаетъ *Л 8, 16 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 5, 15 Зогр Ас; Мк 4, 21 Зогр Мар; Л 11, 33 Зогр Мар.— Ср.* свѣщило

СВѦТИЛИЩЕ, -а *с* (1) ἁγίασμα святилище svatyně: кротъко ꙗви сѧ къ свѧтилиштоу *Супр 248, 13.— Ср.* свѧтило

СВѦТИЛО, -а *с* (4) [свѣтил- (!) *Син* (2)] ἁγιαστήριον, ἁγίασμα святилище svatyně: доідеже вънидѫ въ свѩтило б⟨о⟩ж⟨і⟩е *Пс 72, 17 Син.— Пс 73, 7; 82, 13; 95, 6 Син.— Ср.* свѧтилище

СВѦТИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (8) [с҃тител- *Супр* (1), с҃тл- *Ас* (5)] ἱερεύς, ἀρχιεπίσκοπος священнослужитель, священник; святитель kněz; biskup: възвративъ же сѧ пакы въскорѣ • съ в'сѣмъ клиросомъ и людьми прѣподобьныи б(о)жиї с⟨вѧ⟩тител҃ь... *Супр 530, 17.— Ас 114аβ 27; 132б 5; 135б 20; 146б 5; 151а 3; Супр 246, 12; 532, 9.— Ср.* жьрьць, иѥреи, попъ, свѧщеникъ, чистител҃ь

СВѦТИТЕЛ҃ЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) [с҃тит- *Ен* (1) *Супр* (1)] ἱερατικός, ἱεροπρεπής; (въ свѧтительскѫѭ подобѫ ἱεροπρεπῶς) священнический; святительский kněžský; biskupský: отълѫченъ быс⟨тъ⟩ отъ свѧтител҃ьскыѧ слоужъбы *Супр 186, 25*; видѣ нѣкога въ свѧтител҃ьстѣ лѣпотѣ възбоуждаѭшта и *Супр 275, 23*; въ с⟨вѧ⟩тит..ѫ подобѫ облъкъ сѧ *Ен 39б 1-2.— Супр 536, 29.— Ср.* иѥреискъ

СВѦТИТИ, свѧщѫ, свѧтиши *сов./несов.* (52) [с҃ти- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (4) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (11) *Супр* (2) *Хил* (1), с҃в- *Мар* (1) *Клоц* (1), с҃вщ- *Мар* (1) *Ас* (1) *Евх* (3), с(щ)вѧ- *Евх* (3), с҃щ- *Мар* (1) *Сав* (3)] ἁγιάζειν **1.** μεταρρυθμίζειν (!), ἅγιος (!) освятить/освящать, сделать/делать святым posvětit/posvěcovat: егоже о⟨ть⟩ць с⟨вѧ⟩ти • і посъла въ миръ *И 10, 36 Зогр Мар Ас*; да с⟨вѧ⟩титъ сѧ імѧ твое *Мт 6, 9 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 2 Зогр Мар*; ізволивы въ еръданѣ кр'стити сѧ • і свѧщ⟨ь⟩ воды сиѩ *Евх 6а 12*; о⟨ть⟩че • с⟨вѧ⟩ти (*вм.* свѧтыи?) и съблюди ихъ *И 17, 11 Сав* (с⟨вѧ⟩ты *Мар Ас, Ø Зогр*); ты еси бл⟨а⟩г⟨осло⟩вѧи і с⟨вѧ⟩тѧи в'сѣ *Евх 21б 24*; попелъ юницѧ кропимъ • осквръненыихъ с⟨вѧ⟩титъ *Супр 483, 22* ▭ свѧщенъ *в знач. прил.* ἱερός освященный posvátný: ѡле сьиемъ свѧштенъ *Супр 96, 27* **2.** *сов.* εὐλογεῖν благословить požehnat:

примъ ѥ хлѣбъ • и обѣ рыбѣ и вьзьрѣвъ на и⟨є⟩бо с⟨ва⟩тн *Мт 14, 19 Сав* (бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Зогр Мар Ас*) □ свѧщенъ *в знач. прил.* εὔχρηστος благословенный, благословленный požehnaný: сътвори є бл⟨а⟩г⟨осло⟩вено и св⟨а⟩щено • въ послоужениѣ твоимъ рабомъ *Евх 216 22*; источьниче благодѣтьныѣ • иже сам'псоноу • и свѧщиѫ (*вм.* свѧщ⟨енѫ⟩ѭ?) источи *Евх 216 5* **3.** *сов.* ἱερεῖον (!) посвятить, принести в жертву zasvětit, obětovat: привєдъ себѣ • с⟨ва⟩тн тѣло (*вм.* сватило?) непорочьно • за в'сѧ ч⟨ловѣ⟩кы *Евх 63б 2* □ сватнтн сѧ *несов.* посвящать себя, приносить себя в жертву zasvěcovat se, obětovat se: за на азъ св⟨а⟩штѫ сѧ самъ • да бѫдѫтъ и тн с⟨ва⟩штенн въ-истнноу *И 17, 19 Мар Сав* (св⟨а⟩щаѧ *Ас, Ø Зогр*) 4. свѧщенын *в знач. сущ.* ἀρχιερεύς священник kněz: прндѫ же слоугы къ с⟨вѫ⟩щенъмъ *И 7, 45 Сав* (архнереомъ *Зогр Мар Ас*); г⟨лаго⟩летъ же св⟨а⟩щены къ немоу *Евх 68а 3* □ свѧщенъын чинъ ἱερατικὸν τάγμα духовенство, священство duchovenstvo, kněžstvo: помани... в'сѣкъ св⟨а⟩щены чинъ *Служ 3б 22.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил.*— *Ср.* благословнти, осватнти, освѧщатн, свѧщатн

СВѦТО *нареч.* (1) ἅγιος (!) свято, как святой svatě: съвъздвигнн тѣлеса наша • въ день въ ньже с⟨ва⟩то н • неложъно повѣдалъ есн *Евх 65б 11*

СВѦТОСТЬ, -н ж (9) **1.** θεωρία (!), υἱοθεσία (!) святость svatost: благословештенык отъ сватости кго желаѣште полоучитн *Супр 568, 27*; тебѣ подобаатъ хвала • слава великолѣпотнк • сватость *Супр 144, 17-18* **2.** божиа сватость δωρεά евхаристия (*так наз. дары: хлеб и вино, даваемые при причащении*) eucharistie, nejsvětější svátost: доньжде (!) кстъ попъ • и богъ дастъ кмоу попьство • не отъмештн сѧ • възьматн отъ нѣго божнк сватость *Супр 359, 5* **3.** ἁγίασμα святилище svatyně: идн къ готованѣи мьнѣ с⟨ва⟩тости • идн къ изволенню моего чьстьнааго храма *Супр 248, 7.*— *Супр 143, 29-30; 338, 14; 341, 11; 534, 18; 544, 5.*— *Ср.* сватило, сватынн, сватьба

СВѦТЪ, -ын *прил., сравн. ст.* сватѣи (>1000) [с̃т-, свѣт-] ἅγιος, ἱερός, θεῖος, πανάγιος, ἁγιώτατος, ὁ ἐν ἁγίοις, τίμιος, δίκαιος (!) ἁγνός (!), σεβαστός (!), μακάριος sanctus святой svatý: иже речетъ на д⟨оу⟩хъ с⟨ва⟩ты • не отъпоустнтъ сѧ емоу *Мт 12, 32 Зогр Мар Ас Сав*; пѣти с⟨вѧ⟩тыѭ троицѫ • единоестественыѣи *Евх 61а 5*; с⟨ва⟩тѣишнѣ хероувнма • и вышьшнѣ н⟨є⟩бесъ • прѣпѣтаѣ б⟨огородн⟩це *Ен 28б 3-4*; с⟨ва⟩таа же ноулнѫанн милосрьдоваъшн вьза водъı мало *Супр 3, 22*; іродъ бо боѣше сѧ іоана • вѣдъı мѫжа правьдъна и с⟨ва⟩та *Мк 6, 20 Зогр Мар Ас* ● *о местности, предмете, явлении и т. п.* святой, священный svatý, posvátný: wсноваиѣ іхъ на горахъ св⟨а⟩тыхъ *Пс 86, 1 Син*; отъ дрѣва сватааго *Супр 265, 16*; о десниѫ сватыа трепезъı *Супр 209, 9-10*; не дадите с⟨ва⟩таго псомъ *Мт 7, 6 Зогр Мар Ас; Евх 69а 19* (с⟨вѧ⟩щенна *Сав*) □ сватыи *м в знач. сущ.* святой svatý, světec: лжкавънова врагъ о св⟨а⟩тѣемь твоемь *Пс 73, 3 Син*; оубоите сьı г⟨оспод⟩ѣ вьсн с⟨вьı⟩тін его *Пс 33, 10 Син*; и тако сватъıн прѣдастъ доуша господоу *Супр 216, 30*; ндеже бѣахѫ мошти сватъıхъ *Супр 218, 18*; сватаа *с мн. в знач. сущ.* а) евхаристия eucharistie: с⟨ва⟩таа с⟨ва⟩тъıмъ *Евх 116 3*; твоѣ свьıтаѣ... на очищенне намъ бѫдѫ *Киев 5а 13* б) святилище svatyně: нуже бо вносїтъ сѧ живоутъıхъ кръвъ • въ с⟨ва⟩таѣ ѡ грѣшѣхъ архнерешмъ *Евр 13, 11 Ен* ◆ сватаа сватъıнмъ, сватаа сватъıнхъ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων святая святых (*самая священная часть иерусалимского храма*) velesvatyně (*nejposvátnější část jeruzalémského chrámu*): (рѣ)комаѣ с⟨ва⟩таѣ с⟨ва⟩тъıмъ *Евр 9, 3 Ен*; с⟨ва⟩таа с⟨ва⟩тъıхъ попьрана сѫтъ *Клоц 7а 22; Супр 418, 14*; сватокомъканнѣ възати *см.* комъканнѣ; сватаа недѣлаа *см.* недѣлаа.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Служ Евх Киев Клоц Супр Хил Рыл.*— *Ср.* блаженъ, великъ, прѣсватъ, сватнти (свѧщенъ), сватьць, сватилиіце, сватъıнн

СВѦТЪıНИ, -нья ж (24) [с̃вѣтъı- *Син* (5), с̃вьıтн- *Син* (1), с̃тъı- *Син* (4) *Евх* (10)] **1.** ἁγιοσύνη, ἁγιότης, ἁγίασμα, ἁγιασμός, ὁσιότης, ἅγιος (!) святость svatost: пошгади жнтнѫ моего молѫ сѧ твоки сватъıнн *Супр 286, 14-15*; процвѣтетъ св⟨а⟩тынн моѣ *Пс 131, 18 Син*; **2.** ἁγιασμός; (сватъıныѫ прнѧти ἁγιάζεσθαι) освящение posvěcení: да нмжтъ ѭ въ очнщенне д⟨оу⟩шамъ и тѣломъ • къ балованью врѣдомъ • къ с⟨вѧ⟩тынн домомъ *Евх 5а 18-19*; прншедъша въ с⟨вѧ⟩тжѭ твоѭ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вь • с⟨вѧ⟩тынѭ н бл⟨а⟩г⟨осло⟩венне твое хотѧща прнѧтн *Евх 10а 5* **3.** ἁγίασμα святилище svatyně: оскврънн на земли св⟨а⟩тынѭ его *Пс 88, 40 Син.*— *Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* сватость, сватьба, сватило, сватилиіце

СВѦТЪıНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τῆς ἁγιοσύνης святой, священный svatý, posvátný: свѣшта же сьде рече дѣвествънын даръ чистота сватъıньнаа *Супр 372, 4-5*

СВѦТЬБА, -ы ж (3) [с̃тъв- *Ен* (1) *Евх* (2)] ἁγιασμός освящение posvěcení: тъı бо есн

с⟨вѧ⟩тъба наша *Евх 6а 20*; призываѩи праведьникы на с⟨вѧ⟩тъбѫ • ι грѣшъникы на покаание *Евх 74а 12.— 1 Кор 1, 30 Ен.— Ср.* свѧтость, свѧтыйн

СВѦТЬЦЬ, -ца *м* (1) *греч. нет* святой (*в знач. сущ.*) světec: и абиѥ къ тихоуоумоу пристаништоу с⟨вѧ⟩тьцоу б⟨о⟩жью оустрьми сѧ *Супр 567, 10.— Ср.* свѧтъ

СВѦЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) ⟨с҃вщ- *Мар* (2) *Ас* (1)] ἁγιάζειν **1.** святить, освящать posvěcovat: кто болен єстъ • злато ли ли цр⟨ъ⟩кы • св⟨ѧ⟩щаѭщиѣ злато *Мт 23, 17 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** свѧщати сѧ посвящать себя, приносить себя в жертву zasvěcovat se, obětovat se: и за не азь св⟨ѧ⟩щаѭ сѧ самъ *И 17, 19 Ас* (св⟨ѧ⟩штѫ *Мар Сав*, Ø *Зогр*).— *Мт 23, 19 Мар.— Ср.* освѧщати, свѧтити

СВѦЩЕНИКЪ, -а *м* (5) [свѧ(щ҃)ник- *Евх* (3); св(щ҃)к- *Ас* (2)] ἱερεύς священник kněz: аще которы свѧщ⟨є⟩никъ • съ гнѣвомь съвѧжетъ ч⟨ловѣ⟩ка • ли кръвь пролѣетъ • да проситъ врача *Евх 103б 15.— Ас 157б 11 и 17; Евх 57б 12; 67б 16-17.— Ср.* жьрьць, иѥреи, клирикъ, клиросьникъ, попъ, свѧтитель, чиститель, свѧтити (свѧщенъ)

СВѦЩЕНИЄ, -иꙗ *с* (17) [св҃щен- *Ас* (1), св҃щн- *Зогр* (1), свѧ(щ҃)н- *Евх* (1), св(щ҃)н- *Ас* (3), сщ҃ен- *Сав* (4), св҃ѩце (?!) *Син* (1), ..ние *Ен* (1)] **1.** ἁγιασμός освящение, дарование святости posvěcení: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се • своеѭ благостиѭ... кропленнемь • ι свѧщенне воды именемь твоимь *Евх 20а 5*; сътвори ѭ быти... свѧщенне недѫгомъ *Евх 6б 20* **2.** ἐγκαινισμός, τὰ ἐγκαίνια освящение (*храма*) zasvěcení, posvěcení (*chrámu*): пѣсни о свѩце⟨нии⟩ (?! *вм.* освѧщении) *Пс 29, 1 Син;* бышѧ же тогда свѧш⟨те⟩ниѣ въ ι⟨єроуса⟩л⟨н⟩мѣхъ *И 10, 22 Зогр Ас* (2) (єнк҃ениѣ *Мар*); вь дьнь свѧштениꙗ • бывъшааго въ манастыри чьстьнѣи црькъви *Супр 288, 10* **3.** τὸ ἅγιον святыня, нечто освященное svatá, posvátná věc: не дадите с⟨вѧ⟩щениꙗ пъсомъ *Мт 7, 6 Сав* (с⟨вѧ⟩тааго *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* єѵк҃ениꙗ, освѧщениѥ, свѧтило, свѧтилище, свѧтъ

СВѦЩЕНОМѪЧЕНИКЪ, -а *м* (8) [св(щ҃)ном(ч҃)к- *Ас* (6); сщим(ч҃)к- *Ас* (1); свѧщеннѡмѫ(ч҃)к- *Ен* (1)] ἱερόμαρτυς священномученик mučedník (kněz *nebo* biskup): с⟨вѧ⟩таго с⟨вѧ⟩щ⟨є⟩н⟨о⟩м⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩ка маркела *Ас 152а 9.— Ас 121б 20; 141б 4; 142б 11 и 18; 146а 2; 153б 7; Ен 35а 2-3*

свѧщенъ *см.* свѧтити

свѩце(ниѥ) *Пс 29, 1 Син см.* свѧщениѥ

СЕ *частица* (>500) **1.** *усилительная* ἰδού, ἴδε, φέρε, ἤδη (!), οὗτος (!) вот hle: се изиде сѣѩи сѣатъ *Мк 4, 3 Мар* (Ø *Зогр*); се бо наста врѣмѧ празденъствоу нашемоу *Евх 1б 12*; се цѣсарь твои градетъ ти *Супр 337, 5* **2.** *присоединительная* **а)** се, и се καί и, а, же а, pak: ι се єι бѣ сестра • ιменемь марнѣ *Л 10, 39 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); **б)** ꙗко се, ꙗкоже се *в сравнит. предложении* ὡς, ὥσπερ, οἱονεί, οἷον, οἷόν τι подобно тому как; как будто jakožto; jako by: ѣко се егда свѣтильникъ • блисцаньемь просвѣштаетъ сѧ *Л 11, 36 Зогр Мар*; ꙗкоже се страждѫ на рати творѧште *Супр 91, 29*; **в)** не се ли *в вопросит. предложении* οὐκ ἰδού разве не co(ž) pak ne: не се лι да⟨вы⟩дъ крыетъ сѧ вь насъ *Пс 53, 2 Син* **3.** *в знач. союза* ἰδού, ἴδε **а)** *противит.* се, обаче се, нъ се, се бо но вот, но все-таки a hle, ale, avšak, a přesto: ѡбаче се рѫка прѣдаѭштааго мѧ • съ миоѭ єстъ на трепезѣ *Л 22, 21 Зогр Мар*; се бо б⟨ог⟩ъ помагаетъ мι *Пс 53, 6 Син*; простъı мѧ котыгы лишисте • се въ багърѣницѫ облѣченъ сѣждѫ *Супр 368, 11*; **б)** *причины* се, ꙗко се, се бо ибо, ведь nebot', vždyt': въстанѣте ιдѣмъ • се прѣдаѩι мѧ приближи сѧ *Мк 14, 42 Зогр Мар*; ѣко се грѣшъници налѩшѩ лѫкь *Пс 10, 2 Син*; **в)** *со знач. следствия* итак, так что, и поэтому a tak, takže, a proto: много молихъ сѧ богоу за ва • и се сътвори милость съ вама *Супр 297, 10* **4.** *в знач. нареч.* ἰδού, ἴδε **а)** *места* (се єстъ πάρεστιν) здесь, тут zde, tu, tady: съкрыхъ талан'тъ твоι въ земи • се ιмаши твое *Мт 25, 25 Зогр Мар Ас Сав*; и се *Супр 377, 6*; оучитель се єстъ *И 11, 28 Ас Зогр Мар Сав*; **б)** *времени* тогда tehdy, tu: ι се принесоша емоу ослабленъ жилами *Мт 9, 2 Зогр Мар Ас* (и абие *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* волѥ, есе

се *см.* сь

се *Супр 148, 30* (*вм.* себѣ) *см.* сѧ

себе, себѣ *см.* сѧ

СЕВАСТИИСКЪ, -ыи *прил. к* севастиꙗ (1) τῆς Σεβαστίας себастийский sebastský: севастиискъи митрополитъ *Супр 280, 8*

СЕВАСТИИА, -ньѧ *ж город* (3) Σεβάστεια Себастия Sebastia: єстъ бо вь севастиї езеро имы водѫ многѫ *Супр 76, 9-10.— Супр 68, 23; 72, 19*

северъ *Пс 88, 13 Син см.* сѣверъ

СЕВРИАНЪ, -а *м имя* (2) [сєѵриꙗнъ *Супр* (1)] Σευηριανός Севериан Severianus: с⟨вѧ⟩таго мѫч⟨єни⟩ка севриана *Ен 29б 3.— Супр 69, 10*

СЕВЫРОВЪ *прил. к мужскому имени Север* τοῦ Σευήρου Северов Severův: севырово зъловѣрьство приимъ *Супр 298, 3*

СЕДМЕРИЦЕЮ *нареч.* (2) ἑπταπλασίως семь раз, семикратно, всемеро sedmkrát: **въздаждь сжсѣдомъ нашимъ • седмерицею въ нѣдра їхъ** *Пс 78, 12 Син.— Пс 11, 7 Син.— Ср.* **седмицею, седмькратицею, седморицею, кратъ (седмь кратъ)**

седмнн *Мк 8, 20 Зогр см.* **седмь**

СЕДМИЦЕЮ *нареч.* (6) ἑπτάκις, ἑπτά семь раз sedmkrát: **не г⟨лаго⟩лѭ тебѣ до седмь кратъ • нъ до седмь десатъ кратъ седмицею** *Мт 18, 22 Мар* (*Ø Зогр*) ◆ **седморо седмницею** ἑπταπλάσιον *см.* **седморо.**— *Л 17, 4 Ас Сав* (2); *Евх 75б 19; Супр 360, 13.— Ср.* **седмерицею, седмькратицею, седмь (седмь кратъ)**

СЕДМОРИЦЕЮ *нареч.* (5) ἑπτάκις, τετραπλοῦν (!) семь раз; семикратно sedmkrát, sedminásobně: **ѣ аште седморицею съгрѣшитъ въ тѧ • ѣ седморицею обратитъ сѧ къ тебѣ...** *Л 17, 4 Зогр Мар* (**седмькратицею... седмицею** *Ас*, **седмицею** *Сав* (2); **аще есмъ кого чимъ оубідѣлъ • възвращѫ седморицею** *Л 19, 8 Ас* (**четворицею** *Зогр Мар*).— *Ср.* **седмерицею, седмицею, кратъ (седмь кратъ), седмькратицею**

СЕДМОРО *нареч.* (1): **седморо седмницею** ἑπταπλάσιον семикратно sedminásobně, sedmeronásobně: **достоиниъ кстъ съмрьти таковъіи • и телицѫ да жлѣдетъ седморо седмницею** *Супр 360, 13*

СЕДМЪ, -ыи *числит. порядк.* (4) ἕβδομος, ἑπτά (!) седьмой sedmý: **въчера въ годниѫ седмыѭ оставн и огнь** *И 4, 52 Мар Ас*, **въ часъ седмы** *Зогр*; **пръвы ожень сѧ оумьрѣтъ... такождє и вътороы • и третіи до седмааго** *Мт 22, 26 Мар* (*Ø Зогр*).—*Ср.* **ѫ, ѯ**

СЕДМЬ *числит. колич.* (45) [**седмнн** *прил. Зогр* (1)] ἑπτά, οἱ ἑπτά; (**седмь десатъ** ἑβδομήκοντα, ἑβδομηκοστός (!); **седмь кратъ, кратъі** ἑπτάκις; **седмь десатъ кратъ** ἑβδομηκοντάκις) семь sedm: **седмь оубо братрьіѧ вѣ** *Л 20, 29 Зогр Мар*; **в'сѣ седмь оумрѣ** *Л 20, 31 Зогр Мар*; **прнмъ седмь тѫ хлѣбъ** *Мк 8, 6 Зогр Мар*; **егда седмнѣ** (*т. е.* **хлѣбъ**) **въ четырн тысѫштѧ • колнко кошьнніць іспълънѣнѣ оукроухъ вьзсте** *Мк 8, 20 Зогр*, **седмь** *Мар*; **възвратнша же сѧ седмь десатні** *Л 10, 17 Зогр Мар*; **седмь десатъ** *Ас* ◆ **седмь кратъ** *см.* **кратъ.**— *Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* **ѫ, ѯ**

СЕДМЬДЕСАТЬНЪ, -ын *числит. порядк.* (1) ἑβδομηκοστός семидесятый sedmdesátý: **въ седмьдесатъноѥ н деватоѥ лѣто врьстьі сего їѡанна** *Супр 295, 6—7.— Ср.* **и** (*глаг.*), **ѳ** (*кир.*)

СЕДМЬКРАТИЦЕЮ *нареч.* (1) ἑπτάκις семикратно sedmkrát: **аште седмькратицею дьнемъ • съгрѣшитъ кь тебѣ...** *Л 17, 4 Ас* (**седморицею** *Зогр Мар*, **седмицею** *Сав*).— *Ср.* **седмерицею, седмицею, седморицею, кратъ (седмь кратъ)**

СЕИЦИ *нареч.* (1) ἐξαυτῆς тотчас, немедленно, сейчас же ihned: **хощѫ да мн даси сенцн на блюдѣ главѫ ноана кр⟨ь⟩ст⟨нте⟩лѣ** *Мк 6, 25 Ас* (*нет Зогр Мар*).— *Ср.* **абнѫ**

СЕКОУНДО, -а *м прозвище* (1) *греч. нет* Секунд Secundus: **нѣкъі нменем' серѓнн • секоундо** *Супр 552, 19-20*

СЕКЪІРА, -ы *ж* (6) ἀξίνη топор sekyra: **секъіра прн корене дрѣва лежнтъ** *Л 3, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 3, 10 Ас; Пс 73, 5 Син.— Ср.* **брадъ, сѣчнво**

СЕЛЕВЬКЪ, -а *м имя* (1) Σέλευκος Селевк Seleucus: **с⟨вѧ⟩тънхъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ... селев'ка • ноулана н нн҃хъ** *Ас 142б 15*

селн *см.* **доселѣ, отъселѣ**

СЕЛИВЕСТРЪ, -а *м имя* (1) Σίλβεστρος Сильвестр Silvestr: **мѣ⟨сѧ⟩ца еноу⟨а⟩ра ѕ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ селнвестра папежа рнм'ска** *Ас 136б 17*

СЕЛИКЪ, -ка, -ко *мест.* (6) τοσοῦτος, τοιοῦτος такой (*по количеству*); столь многий, столь многочисленный takový, tak veliký, tak četný: **естъ отрочнштъ сьде еднпъ • іже імать пать хлѣбъ ячьнѣнъ • і дьвѣ рыбѣ • нъ сн чьто сжтъ вь селнко** *И 6, 9 Зогр Мар*, **чьто сжтъ селнкоу** *Ас*; **нъінѣ же о селнцѣ доброѣ не радоуѭтъ сѧ • но плачѫтъ сѧ • и толнка добра вниьнпка погоубити мъіслатъ** *Супр 386, 22.— Супр 150, 21; 424, 19.— Ср.* **толнкъ**

СЕЛИТИ, -лѭ, -лнши *несов.* (1) *греч. нет* вселять, внедрять usídlovat, umísťovat; *перен.*: **ізгонѧ в'сѣко безвѣрне із людеи свонхъ • села вь нихъ в'сѣко правовѣрне** *Евх 44б 16.— Ср.* **въселіатн, насѣліатн**

СЕЛИЩЕ, -а *с* (1) ταμιεῖον место поселения, пребывания sídlo, příbytek: **благословькнъ градъіи адова селнштѧ нспразнитъ • а небесьна жнлнштѧ... нспьлнитъ** *Супр 342, 4.— Ср.* **жнлнще, село**

СЕЛО, -а *с* (>100) **1.** ἀγρός, χωρίον, τόπος, προάστειον место поселения, пребывания; местность (osídlené) místo, země, území: **любітъ г⟨оспод⟩ь врата сіонѣ • паче вьсѣхъ селъ нѣковль** *Пс 86, 2 Син* ● двор, имение, усадьба dvůr, dvorec, usedlost: **въ окръстъінихъ селѣхъ і вьсехъ • коупатъ севѣ хлѣбъі** *Мк 6, 36 Зогр Мар*; **господда же селоу томоу елнныін вѣаше** *Супр 18, 5* **2.** σχήνωμα, σκηνή, κατοικητήριον, ἐργαστήριον (!) жилище příbytek, obydlí: **въселѭ сѧ вь селѣ твоемъ въ вѣкъі** *Пс 60, 5 Син*; **вьнндж вь село домоу моего** *Пс 131, 3 Син*;

бѫдı дворъ їхъ поустъ • ї вь селѣхъ їхъ не бѫдı иже жıветъ *Пс 68, 26 Син* **3.** ἀγρός пашня, поле pole: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь • отъ кѫдоу оубо ıматъ плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Мар Ас*; коупишѧ ıмь село скѫдельниково *Мт 27, 7 Зогр Мар* ● пастбище pastvina: ı посъла ı на села своѣ • пастъ свинıи *Л 15, 15 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: село естъ весь мıръ *Мт 13, 38 Зогр Мар Ас Унд.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц* ***Супр.***— *Ср.* вьсь, градьць, н҃ива, страна

село (!) *Пс 89, 10 Син см.* сила

СЕЛОМЬСКЪ, -ын *прил. к названию города Силом* (1) Σηλώμ силомский šilonský: отърıнѫ скıнıѭ селомьскѫ *Пс 77, 60 Син*

СЕЛЬНЪ, -ын *прил.* (13) τοῦ ἀγροῦ полевой, луговой polní, luční: съмотрите цвѣтъ селънıыхъ како растѫтъ *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 27 Зогр* (*нет Мар*); оумножи жита земи • ı дрѣва сельнаа *Евх 12б 15.— Мт 6, 30 Мар Сав; Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд; Пс 49, 11 Син*

селѣ *см.* доселѣ, отъселѣ

СЕМЕИНОВЪ *прил. к мужскому имени Семей* (2) [семеон- *Мар* (1)] τοῦ Σεμεΐν Семеев Semejův: н⟨соу⟩с⟨ъ⟩... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ıосифовъ • ıлеıевъ... семеıновъ *Л 3, 26 Зогр*, семеоновъ *Мар*

СЕМЕЛИИ, -нıѧ *ж имя* (1) Σεμέλη Семела Semele: дионусь • нарочитыи вашь богъ... бывъ отъ семелиѧ кад'мовы *Супр 8, 9*

семеоновъ *Л 3, 26 Мар см.* семенновъ

семеоновъ *Л 3, 30 Зогр см.* сѵмеоновъ

семеонъ *Ен* (5), *Евх 7а 20-21 см.* сѵмеонъ

семьонъ *Л 2, 25, 28 и 34 Зогр; Клоц 14а 34 см.* сѵмеонъ

СЕПТѦБРЬ, -рıа *и* **СЕПТѦБРЪ**, -ра *м* (77) [-бръ *Сав* (10), -брь *Унд* (4) *Ен* (1), септ҃ѧ(б) *Ас* (28), сеп҃(б) *Ас* (29), сеп҃т(б)- *Ас* (2)] Σεπτέμβριος сентябрь září: псан⟨о⟩ г҃ септѧбра *Сав 144а 7*; мѣс⟨ѧца⟩ септѧб⟨ра⟩ • въ а҃ ден⟨ь⟩ • начѧток⟨ъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨оумоу⟩ лѣт⟨оу⟩ *Ас 112δβ 12*; ищ⟨и⟩ • в҃ • септѧбрѣ *Унд 2а 1*; ищи прочѧѧ слоужбы • е҃ı септѧбрѣ *Ен 24б 7-8.— Ас Сав Унд Ен*

СЕРАФИМЪ[1], -а *м*, **СЕРАФИМИ**, -ъ *м мн. и* **СЕРАФИМЬ**, **СЕРАФИМЪ** *мн. нескл.* (6) [серафимъ *Супр* (1), серафими *мн. Супр* (2), серафимь *нескл. Евх* (1), серафимъ *нескл. Евх* (1) *Супр* (1)] Σεραφίμ, Σεραφείμ серафимы serafové (*употребляется в собир. знач.*): пригвожденъ бысть на дрѣвѣ • славимыи херовимомъ и серафимомъ *Супр 481, 30*; мъногоочитии херовıми • и шестокрилатаа серафимь *Евх 4а 18*; и вараѭтъ херовимъ • и прѣтѣкаѭтъ серафимъ *Супр 458, 13*; присѧзи къ пльти моеи гръдоуоумоу херовимомъ • и чьстъно серафимомъ • и страшьно беспльтьнıымъ силам' *Супр 504, 2-3.— Евх 93а 22; Супр 248, 20-21*

СЕРАФИМЪ[2], -а *м* (1) Σεραπίων Серапей (*храм Сераписа*) Serapíon: бѣаше же храмъ коумир'скыи искони • нарицаемъи петасъ • и дроугыи серафимъ *Супр 17, 9*

СЕРГИИ, -нıа *и* **СЕРГЬ**, -гıа *м имя* (6) [сергии *Супр* (2), серьѣии *Евх* (1), серг҃ь *Супр* (2), серѣь *Ас* (1)] Σέργιος Сергий Sergius: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩коу серѣѣ и вак'ха *Ас 122б 10*; и сътворивъ тѹ ицѣл҃енъи • именемь сы серг҃нї *Супр 555, 27.— Евх 10б 12; Супр 552, 19; 566, 19; 567, 19*

серѣь *Ас 122б 10 см.* серг҃ии

сероховъ *Л 3, 35 Зогр см.* сероуховъ

СЕРОУКОМИНЪ, -а *м селение* (1) Σερούκωμη Серукоми Serukomi: къ прѣди сѫштии вьси глаго҃лемѣи • сероукоминъ *Супр 117, 11*

СЕРОУХОВЪ *прил. к мужскому имени Серух* (2) [серох- *Зогр* (1)] τοῦ Σερούχ Серухов Seruchův: н⟨соу⟩съ... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • ıосифовъ... сероуховъ • рагавовъ *Л 3, 35 Мар*, сероховъ *Зогр*

серьѣии *Евх 10б 12 см.* серг҃ии

СЕСТРА, -ы *ж* (66) ἀδελφή сестра sestra: ı се еı бѣ сестра • ıменемь марнѣ *Л 10, 39 Зогр Мар Ас Сав*; она же рече кто ѥстъ отьчина моıа • азъ пионова сестра ѥсмъ *Супр 139, 4.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр*

СЕСЬ? *межд.* (1) ἰδού вот hle: и просто решти на лѣто • сесь (*вм.* се съ?) три смокви роди *Супр 300, 24*

СЕТЬНО *нареч., сравн. ст.* сетьнѣѥ (1) *греч. нет* наконец, в конце концов posléze, nakonec: не оуспѣ ничьсоже... сетьнѣѥ же побѣжденъ бывъ отъвѣтъ дастъ о н҃ею *Супр 213, 13.— Ср.* послѣдь, послѣди

СЕТЬНЪ, -ын *прил.* (6) ἔσχατος крайний, высший krajní, nejvyšší: нъ иже добра не творитъ мѫчитъ сѧ сетьноѭ мѫкоѭ *Супр 378, 7*; обрѣтаѥмъ... падениѥ сетноѥ отъ лѣности *Супр 513, 30*; сетънаıа ожидаѭтъ дръзнѫвъшиихъ ѥже дръзнѫшѧ сътворити • аште сѧ не покаѭтъ *Супр 445, 7*; тѣмь да оделѣѭтъ • ѥже сетънааго безоумьıа ѥстъ *Супр 444, 8.— Супр 442, 5* ▭ на сетьноѥ *в знач. нареч.* εἰς ἔσχατον полностью, в высшей степени úplně, zcela: благословьѥнъ градыи • мѫчению дръжавѫ сътрътъ • а простыи҃ѭ на сетъноѥ пришъдъї пода *Супр 342, 2*

севриıанъ *Супр 69, 10 см.* севрианъ

СИ *частица* (3) τά, ἄν же -pak: къде си нынꙗ ѥси *Супр 242, 9*; что си ѥи бѫдетъ *Супр 516, 9*; то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ *Рыл 26а 9.— Ср.* се

с и *дат. см.* сѧ

с и *Мт 6, 9 Мар см.* быти

с и и *см.* сь

с и а в и а *Супр 122, 12 см.* силвиꙗ

СИДОНЪ, -а *м город* (10) Σιδών Сидон Sidon: ѣко аште въ т'ѵрѣ і сидонѣ • бишѧ силы былы • бывъшѧѩ въ васъ *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 и 14 Зогр Мар.— Мт 11, 22 Зогр Мар; Мк 3, 8 Зогр Мар*

СИДОНЬСКЪ, -ыи *прил. к* сидонъ (18) [сѵдон- *Мар* (2)] τῆς Σιδῶνος сидонский sidonský: отиде въ странѫ тоурьскѫ • і сидоньскѫ *Мт 15, 21 Зогр Сав*; сѵдонъскѫ *Мар.— Мк 7, 24 Зогр Мар; Мк 7, 31 Зогр Мар Ас Сав Боян; Л 4, 26 Мар Ас Сав; Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*

с и и *см.* сь

СИКЕРА *нескл. или* **СИКЕРЪ**, -а *м* (2) σίκερα хмельной напиток, сикер kvašený nápoj: бѫдетъ бо велеи прѣдъ г⟨осподь⟩мь • и вина и сикера не иматъ пити *Л 1, 15 Мар Ас* (творена кваса *Зогр*).— *Ср.* вино, квасъ

СИКИЛИІА, -нѩ *ж остров* (1) Σικελία Сицилия Sicilie: видѣсте... етии вь сикилии островъ • исходѧ отъ него огнь *Супр 129, 6*

СИКИМА, -ы *ж город* (2) Σίκιμα Сихем Sichem: въздрадоуѭ сѧ и раздѣлѭ сикимѫ *Пс 107, 8 Син.— Пс 59, 8 Син*

СИКИОТЪ, -а *м* (1) Σικεώτης житель города Сикеона Sykeota: мѣ⟨сѧ⟩ца април⟨ѣ⟩ иб пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩на ѳеод⟨о⟩ра сик⟨и⟩от⟨а⟩ *Ас 145в 25*

с и к ъ *см.* сиць

СИЛА[1], -ы *ж* (>400) **1.** δύναμις, δυναστεία, ἰσχύς, ἐνέργεια, ἐξουσία, δόξα (!), παρουσία (!), ἐπίκλησις (!) virtus сила, мощь síla, moc: сила із него ісхождааше • і ицѣлѣаше вьсѧ *Л 6, 19 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; г⟨лаго⟩ломъ силы своеѧ *Евр 1, 3 Ен*; съказалъ есі въ людехъ сілѫ твоѭ *Пс 76, 15 Син*; прѣпоѣши чрѣсла его силоѭ истины *Евх 94а 1* ● *перен.* (*о боге*): оузьрите с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скааго сѣдѧшта о десиѫѭ силы *Мт 26, 64 Зогр Мар Ас Сав 112а 4* (о десиѫѭ о⟨ть⟩ца *Сав 97б 18*); *Мк 14, 62 Зогр Мар; Евх 48а 17* □ поѩти по силѣ ἀγγαρεύειν заставить *кого-л.* идти *за кем-л.* přinutit *někoho* doprovázet *někoho*: і аште къто поіметъ тѧ по силѣ • пръпьрище едино іди съ нимь двѣ *Мт 5, 41 Зогр Мар* **2.** δύναμις, δυναστεία, ἰσχύς, ῥώμη, φύσις, θύελλα, οἱ ἰχῶρες (!); (силѫ даꙗти, подаꙗти, творити ἐνδυναμοῦν) сила (*воли, ума*), способность síla, schopnost: силѫ даетъ родоу ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скоу плодъ творити *Клоц 8а 24*, силѫ творѧ *Супр 420, 23*; ѥже оумрьштвениѥ оудъноѥ къ животнѣи възъвати силѣ *Супр 249, 23-24* ● могущество mohutnost: тѧжци вѣтри великѫ дыханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ *Супр 399, 11* □ по силѣ, противѫ силѣ κατὰ δύναμιν, κατ' ἐνέργειαν, εἰς δύναμιν по силам, что есть силы podle sil, ze všech sil: они же въ мнозѣ печали бывше • и попекше сѧ о различьныихъ ѥго напастехъ • по силѣ ѥго оутѣшишѧ *Супр 524, 3*; се и ты сътвориши противѫ силѣ своѥи *Супр 423, 15* (еліка сіла ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска естъ *Клоц 9а 36*); на питиѥ стран'ныимъ • водонось противѫ своѥи силѣ оуготови *Супр 550, 6* **3.** *мн.* αἱ δυνάμεις, αἱ φύσεις, στρατιά virtutes силы небесные nebeské mocnosti: с⟨ы⟩нъ бо... ч⟨ловѣчь⟩скы... вьсѣмъ • вышънімь сіламъ творць *Клоц 6а 27*; творець бесплътъныхъ силъ • хѫдожьникъ и⟨е⟩б⟨е⟩съныхъ *Евх 51а 14*; видѣ видѣниѥ дивьно • силы нѣкыѧ съ небесъ съходѧштѧ *Супр 93, 3*; мьшѣ о вьсѣхъ небесьскъхъ • сілахъ *Киев 7а 2* ● *спец.* силы (*один из ангельских чинов*) síly: его же трепещѭтъ... а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩ли і арх⟨анъ⟩ѣ⟨е⟩ли • прѣстоли і г⟨оспо⟩дествиѣ • властели і дръжавы • і силы *Евх 45б 22* ● демоны, дьяволы démoni, d'áblové: на семь дрѣвѣ крьстьнѣѣмъ рѫцѣ простьръ • по въздоухоу парѧштѧ силы разгънавъ *Супр 353, 11*; ови же противъныѧ силы гонꙗахѫ *Супр 467, 17* □ силы небесьскыѩ, небесьныѩ небесные тела, звезды nebeská tělesa, hvězdy: ѕвѣзды іспадѫтъ съ неб⟨е⟩се • і силы неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кыѩ двигнѫтъ сѧ *Мт 24, 29 Зогр Мар*, силы и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ныѩ *Сав Ас* **4.** δύναμις, εὐεργεσία (!) чудо, чудесное явление zázrak, div: аште въ т'ѵрѣ і сидонѣ • бишѧ силы былы • бывъшѧѩ въ васъ... покаали сѧ бишѧ *Л 10, 13 Зогр Мар*; начѧтъ вьсе мьножъство оученикъ хвалити б⟨ог⟩а... о вьсѣхъ силахъ ѧже видѣшѧ *Супр 322, 19* **5.** *чаще мн.* δύναμις, στράτευμα войско, рать vojenská moc, vojsko: благ⟨ослови⟩те г⟨оспод⟩ѣ вьсѩ сілы его • слоугы его творѩще волѭ его *Пс 102, 21 Син*; не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ сѩ ц⟨ѣса⟩рь многѫ силѫ (!) *Пс 32, 16 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* власть, мощь

СИЛА[2], -ы *м имя* (1) Σίλας Сила Silas: ..живѫщоу павлоу и сил⟨ѣ⟩ *Деян 17, 4 Ен*

с и л а а м л҃ь *И 9, 11 Зогр см.* силоуамл҃ь

СИЛВИІА, -нѩ *ж имя* (2) [сиавиа (!) *Супр* (1)] Σιλβία Сильвия Silvie: блюдъ

иже ти бѣ посълала... блаженаꙗ снавна (!) мати твоꙗ *Супр 122, 12.— Супр 119, 23-24*

СИЛИВЕСТРЪ, -а *м имя* Σίλβεστρος Сильвестр Silvester: с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ селивестра *Ас 136б 17*

СИЛО, -а *с* (1) ἀγχόνη силок osidlo, oprátka: ни сътвори ничсоже добры покаꙗзни • нъ тъчнѭ сило исплетъ днꙗволоу • извѣстъ сѧ сътвори *Супр 363, 2-3.— Ср.* осило, ѫже

СИЛОУАМЛ҃Ь *прил. к* силоуамъ (4) [силаамл҃ь *Зогр* (1), силѵамль *Ас* (2)] τοῦ Σιλωάμ силоамский siloamský, silojský: ıди въ кѫпѣль силаамл҃ѫ • ı оумы сѧ *И 9, 11 Зогр*, силоуамлѭ *Мар*, силѵамлѭ *Ас.— И 9, 7 Ас.— Ср.* силоуамьскъ

СИЛОУАМЪ, -а *м водоем и селение* Σιλωάμ Силоам Siloe: ѡ галилѣıхъ ıже бѣахѫ въ силоуамѣ *Зогр 130а 14; Мар 76б 26*

СИЛОУАМЬСКЪ, -ын *прил.* (4) τοῦ Σιλωάμ, ἐν τῷ Σιλωάμ силоамский siloamský, silojský: ıди оумы сѧ • въ кѫпѣли силоуамьсцѣ *И 9, 7 Зогр Мар.— Л 13, 4 Зогр Мар.— Ср.* силоуамл҃ь

СИЛЬНО *нареч.* (2) ἐν δυναστείᾳ сильно, мощно silně: ı съвѧзаѩи слабо • и раздрѣшаѩи силъно *Евх 64а 18-19*; око оубо видѧ... источникъ силно текѫштъ *Супр 343, 5.— Ср.* крѣпѣ, крѣпъко

СИЛЬНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* сильнѣи (51) [сленъ *Син* (1)] **1.** δυνατός могущественный, мощный, сильный silný, mocný: низъложи силъныѩ съ прѣстолъ • ı вьзнесе съмѣренꙑѩ *Л 1, 52 Зогр Мар*; избавітъ мѩ отъ врагъ моıхъ • сілънꙑхъ *Пс 17, 18 Син*; ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсѫдъ • тварї вьсеѩ сілнѣи *Клоц 10а 16*; ıже бꙑс⟨тъ⟩ мѫжь пророкъ • сильнъ дѣломь ı словомь *Л 24, 19 Зогр Мар Ас* **2.** δυνατός, δυνάστης, ἐρρωμένος; (сильнъ *с инф.* δυνατεῖν, δύνασθαι) сильный, крепкий silný: сілъно на землі бѫдетъ сѣмѩ его *Пс 111, 2 Син* ● способный schopný: да оувѣсі • ѣко сілънъ сы *Клоц 5б 8* (моштьнъ *Супр 414, 18*).— *Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* добл҃ь, крѣпъкъ

силѵамл҃ь *И 9, 11 Ас см.* силоуамл҃ь

СИМВЕИѲИСЪ, -а *м имя* (2) [симвоиѳис- *Супр* (1)] Σιμβεηθής Симвейфис Sembeethes: свѧтꙑимъ же мѫченикомъ... имена сѫтъ си • заниѳас... симвоиѳис *Супр 256, 14.— Супр 271, 8*

СИМОВЪ *прил. к мужскому имени Сим* (2) τοῦ Σήμ Симов Semův: и⟨соу⟩съ... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... симовъ *Л 3, 36 Мар*, симоновъ (!) *Зогр.— Ср.* симоновъ

СИМОНОВЪ *прил. к* симонъ (12) τοῦ Σίμωνος Симонов Šimonův: придѫ въ домъ симоновъ *Мк 1, 29 Зогр Мар.— Мк 1, 30 Зогр Мар; Л 4, 38 Мар; Л 5, 3 Зогр Мар Ас; И 6, 71 Зогр Мар; И 13, 2 Зогр Мар.— Ср.* симон҃ь

симоновъ (!) *Л 3, 36 Зогр см.* симовъ

СИМОНЪ, -а *м имя* (>100) Σίμων Симон Šimon: нарече імѧ симоноу петръ *Мк 3, 16 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Супр*

СИМОН҃Ь *прил. к* симонъ (5) τοῦ Σίμωνος Симонов Šimonův: вьниде въ домъ симон҃ь • тъшта же симон҃ѣ бѣ • одръжима огн҃емь вельемь *Л 4, 38 Зогр* (симоновъ... симонѣ *Мар*).— *И 12, 4 и 13, 26 Мар*

СИНА, -ы *ж гора* (2) [синѣ *Ен* (1)] Σινά Синай Sinaj: тысѫщѩ гобьзоуѭщихъ • г⟨оспод⟩ь въ ніхъ вь сінѣ *Пс 67, 18 Син.— Гал 4, 25 Ен*

СИНАИНЪ *прил. к* сина (1) τοῦ Σινά синайский sinajský: землѣ потрьѧсе сѩ... отъ лица б⟨ог⟩а сінаина *Пс 67, 9 Син.— Ср.* синаискъ

СИНАИСКЪ, -ын *прил. к* сина (5) [синеискъ *Супр* (3)] τοῦ Σινά, Σιναῖος синайский sinajský: тѣло оубо своѥ на синеискѫѭ горѫ принесъ *Супр 273, 4.— Ас 141а 14; Гал 4, 24 Ен; Супр 272, 6; 278, 1-2.— Ср.* синаинъ

синеискъ *Супр 272, 6; 273, 4; 278, 1-2 см.* синаискъ

син҃ѣ *Гал 4, 25 Ен см.* сина

сиогъ *Пс 134, 11 Син см.* сионъ[2]

СИОНОВЪ *прил. к* сионъ[1] (10) τῆς Σιών сионский sionský: не боı сѧ дъшти сионова *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 21, 5 Мар Ас Сав; Пс 9, 15 Син; Клоц 13б 24; Супр 450, 29.— Ср.* сион҃ь, сионьскъ

СИОНЪ[1], -а *м гора* (43) Σιών Сион Sion: надѣѭштеı сѩ на г⟨оспод⟩ѣ ѣко гора сионъ *Пс 124, 1 Син* ● *перен.*: да бл⟨агослове⟩ствітъ тѩ г⟨оспод⟩ь отъ сиона *Пс 127, 5 Син.— Ас Ен Син Евх Клоц Супр*

СИОНЪ[2], -а *м имя* (2) [сıог- *Син* (1)] Σηών Сигон Sehon: сиона ц⟨ѣса⟩рѣ аморѣıска *Пс 135, 19 Син.— Пс 134, 11 Син*

СИОН҃Ь *прил. к* сионъ[1] (9) τῆς Σιών сионский sionský: се оубо коль добро ı коль красьно • еже жити братні въкоупѣ... ѣко роса еръмоунѣ съходѩштїѣ на горы сионѩ *Пс 132, 3 Син; Евх 9а 14* ● *перен.*: любітъ г⟨оспод⟩ь врата сіонѣ • паче вьсѣхъ селъ нѣковль *Пс 86, 2 Син; Ен 26б 16.— Пс 72, 28; 125, 1; Супр 324, 18; 324, 23-24; 337, 4.— Ср.* сионовъ, сионьскъ

СИОНЬСКЪ, -ын *прил. к* сионъ[1] (3) [сионескъ *Син* (1)] τῆς Σιών сионский sionský: горы сионъскы ребра сѣверова • градъ

ц⟨ѣса⟩рѣ великааго *Пс 47, 3 Син* ● *перен.*: съполте намъ отъ пѣснеи сионескъ *Пс 136, 3 Син.— Пс 47, 12 Син.— Ср.* сионовъ, сионь

сирафъ *Супр 256, 26-27 см.* сирофъ

сирна *Л 2, 2 Сав см.* сурна

СИРОТА, -ы *м и ж* (5) ὀρφανός сирота sirotek: не бѫди емоу застѫпьника • ни бѫди їже помилоуетъ сиротъı его *Пс 108, 12 Син*; и бывъ • ей • лѣтъ • сиротоѭ отъ родитель оставьикъ бъıстъ *Супр 546, 21.— Супр 237, 16*; *Супр 241, 9-10 и 12*

СИРОТЬСТВО, -а *с* (1) ὀρφανία сиротство siroba: отьца на земи не ищти • ни на небеси матери • вьсего бо сиротъства кстъство избъı • кдиъ бо отъ кдного • кдноѭ прѣжде вѣка родн са *Супр 242, 25*

СИРОФЪ, -а *м имя* (2) [сирафъ *Супр* (1)] Σηρώθ Сероф Seroth: обадиша сватаа... къ трьмь старѣишинамъ влъшъскъıимъ • масдрафоу • сирафоу • маариисноу *Супр 256, 26-27.— Супр 258, 21*

СИРЪ, -ын *прил.* (14) ὀρφανός осиротевший sirý, osiřelý: изнде блаженъıи из домоу о⟨ть⟩ца своего • по остатии кмоу сироу *Супр 547, 2* ● *перен.* покинутый, одинокий opuštěný, osamělý: не оставлѭ васъ сиръ *И 14, 18 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); сѫди сироумоу и съмѣреноумоу *Пс 9, 39 Син* ● *перен.* пустой, опустошенный prázdný, pustý: по истинѣ събравъшъ (*вм.* съборъ ваш) • без мѫжьства • и въ сирѣхъ словесехъ без оума кдиъ *Супр 335, 22.— Пс 9, 35; 67, 6; 81, 3; 93, 6; 108, 9 Син*

СИРѢЧЬ *част.* (10) **1.** τοῦτ' ἔστιν, ἀντὶ τοῦ то есть to jest, to znamená: фарисѣи... вндѣша етерни отъ оученикъ его • нечистама ржкама • сирѣчь не омъвенама • ѣдѫштѫ хлѣбъı *Мк 7, 2 Зогр Мар*; на врьбин по срѣдѣ ея обѣсіхомъ органъı наша • сирѣчь псалтъıръ • і гѫсли *Клоц 7а 32-33*; прѣжде четъıрь калан'дъ мар'та • сирѣчь въ ѯѕ февроара *Супр 81, 20* **2.** *в знач. сказ.* δῆλον явно je zřejmé: такоже тако хотѣаѫ съльгати въскръсению не бъıвъшоу • си рѣчь отъ того *Супр 441, 26.— Евр 13, 15 Ен; Син 117а 9-10 (глосса)*; *Супр 247, 1; 357, 24-25; 403, 16.— Ср.* рещи (рекъше)

СИСАРА, -ы *м имя* (1) Σισαρά Сисара Sisara: сътвори имъ тко і мадіемоу ї снсарѣ *Пс 82, 10 Син*

СИСИКЪ, -а *м имя* (1) Σικίκης Сисик Sicices: аламоундарь снсикъ • цѣсаръскын санъ вьзьмъ • иже персомъ дань даѭхѫ • иде на аравиѭ и на палестинъ *Супр 291, 25*

СИСИНИЙ, -ня *м имя* (9) [сѣсинъ *Ас* (1)] Σισίνιος Сисиний Sisinius: епископъ же сисинии оучааше глаголѧ къ христовомъ рабомъ *Супр 220, 30.— Ас 1226 14; Супр 69, 12; 220, 23; 221, 11 и 21; 222, 13-14; 223, 9 и 10*

СИТОВЪ *прил. к мужскому имени Сиф* (2) [снфовъ *Зогр* (1)] τοῦ Σήθ Сифов Setův: с⟨ъı⟩нъ... бѣ... еносовъ • ситовъ • адамовъ *Л 3, 38 Мар*, снфовъ *Зогр*

снфовъ *Л 3, 38 Зогр см.* ситовъ

СИЦЕ *нареч.* (94) οὕτως, οὕτω, ὡσαύτως, ταῦτα, τοιαῦτα, τάδε; (сице кстъ τοῦνον ἔχει τὸν τρόπον) так, таким образом tak, takto: сице же молите са *Мт 6, 9 Ас* (тако *Зогр Мар Сав*); сице подобаше пострадати х⟨рнсто⟩соу *Супр 478, 1 и 4* (тако *Л 24, 26 Зогр Мар Ас*); онъ же тако въскръмькнъ бъıвъ • сице посланъ бъıстъ отъ благовѣрнъıа матере *Супр 96, 20*; сна останькъı аште сице оставимъ • вьзати а имѫтъ крьстиани *Супр 80, 25.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* тако, такожде

СИЦЕВЪ, -ын *мест.-прил.* (8) τοιοῦτος, οὗτος такой, таковой takový: сътвориша • сіцево знамение *И 12, 18 Ас* (се *Мар Сав, нет Зогр*); бъıстъ чоудо сицево *Супр 536, 1*; сицеваа глаголѧ *Супр 551, 13*; да аще о словесехъ сѫтъ сіцеваѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ *Рыл 26а 7.— Супр 339, 19 и 27; 425, 13; Рыл 16а 2.— Ср.* сиць, таковъ, такъ

СИЦЬ, сица, сице *мест.-прил.* (53) τοιοῦτος, οὗτος, ὅδε, τοιόσδε такой, этот, тот tento, takovýto: како можетъ ча⟨овѣ⟩къ грѣшенъ • сица знамениѣ творити *И 9, 16 Мар Ас* (сице *Зогр*); къто ти дастъ область сиѫ • да сице творишн *Мк 11, 28 Зогр* (си *Мар*); пръвое сице бъıваетъ • поучение *Евх 666 2*; на сицѫ смокве вьзлѣзе зак'хеи вндѣтъ господа *Супр 350, 13*; кын сицъ законъ оубонца поуштати *Супр 398, 7*; сими и сицѣми словесы глаголавъшоу о⟨ть⟩цоу *Супр 290, 30*; оустрои богъ • шавити съкровънок богатъство їшанново • образомъ сицѣмъ *Супр 293, 21-22*; како естъ мошьно въ тонжде вьси мнозѣхъ сицихъ полоучити *Зогр-лл 16 20.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* сицевъ, сь, таковъ

СИЯНИЕ, -ня *с* (4) [сыан- *Супр* (1)] στιλβότης, ἀπαύγασμα сияние, блеск, свечение záření, lesk: иже съ сиѣнне славѣ его • и образъ лица его *Евр 1, 3 Ен*; въ велицѣ гажьнпѣ нмѣа • съкръвен'(на) таинаго сыанна *Супр 345, 21.— Супр 362, 27-28; 548, 4.— Ср.* осв҃тьщанне, свѣтѣнне

СИЯТИ, сиѭ, сиѭщи *несов.* (14) [сѣ- *Мар* (1) *Клоц* (2)] λάμπειν, φαίνεσθαι, ἀνατέλλειν, ἀστράπτειν, ἐπισκοπεῖν **1.** *без*

доп. светиться, сиять zářit, svítit: нъ слъньцю пришедъшю • да не сьѣетъ свѣтільникъ *Клоц 7а 14*; звѣздѣ свѣтьлѣ сиꙗѭшти на мѣстѣ томъ идеже лежааше *Супр 537, 29* ● . *перен.*: ідеже сиѣетъ свѣтъ лица тво(е)го *Служ 3б 17* □ сиꙗти сѧ (акы снѣгъ сиꙗѩ сѧ χιονόφεγγος) блестеть zářit: да не акы снѣгъ сиꙗѭштааго сѧ бисъра принимѫтъ *Супр 385, 18* **2.** чьто велеть *чему-л.* светить dávat *něčemu* svítit: ѣко слъньце свое сиѣетъ • на зълы і благы *Мт 5, 45 Зогр Мар Ас Сав.— Клоц 11а 40; Супр 81, 12-13; 324, 21; 352, 19; 418, 7; 508, 26.— Ср.* свьтѣти, свѣтити

СКАКАТИ, скачѫ, скачеши *несов.* (2) σκιρτᾶν, ἀγάλλεσθαι прыгать, скакать skákat: и съмѣшаѧ сѧ скачѫ сь дѣтьми *Супр 332, 24*; дѣтиштъ мѧ обавьꙗѥ въ ѫтробѣ скачѧ *Супр 242, 5.— Ср.* играти

СКАНЪДАЛИСАТИ, -аѭ, -аѥши *несов./сов.* (3) [сканд- *Мар* (1)] σκανδαλίζειν соблазнять/соблазнить, совращать/совратить pohoršovat/pohoršit: оунѣе емоу би было • аште би камень жрьновъны възложенъ на выѭ его • і въвръженъ въ море • неже да сканъдалисаатъ малыихъ (сихь) единого *Л 17, 2 Мар* (да съблажнѣетъ *Зогр*); *Мт 18, 6 Мар Зогр-пал.— Ср.* съблажнꙗти, съблазнити

СКАНЪДАЛЪ, -а *м* (9) [сканьдал- *Мар* (2), сканъдѣл- *Мар* (1) *Син* (1), сканьдѣл- *Мар* (1)] σκάνδαλον соблазн, искушение pohoršení: посълетъ с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩вѣч⟨ь⟩скы анѣ⟨е⟩лы своѩ • і съберѫтъ отъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ его вьсѧ сканьдѣлы *Мт 13, 41 Мар* (съблазны *Зогр Ас*); сѣдѩ на братра своего клеветааше • и на с⟨ы⟩на м⟨ате⟩ре своеѩ полагааше сканъдѣлъ *Пс 49, 20 Син.— Мт 18, 7 Мар* (3) *Зогр-пал* (3); *Л 17, 1 Мар.— Ср.* блазнъ, съблазнъ

сканъдѣлъ, сканьдѣлъ *см.* сканъдалъ

скариотъскъ *Евх 47б 22 и 49а 18 см.* искариотьскъ

СКВАРА, -ы *ж* (2) *греч. нет* чад, дым (от *сжигаемой жертвы*) dým, pach (*spalované obětí*): бѣсъ николиже не мѫчитъ сѧ тацѣми мѫками • нъ жрътвъ и скваръ трѣбоуѥтъ непоспѣшънъ жрътвъ *Супр 158, 22* ● *перен.*: отъ[т]връгни мѧ отъ скваръı гнѹсънꙑѩ *Супр 160, 20.—Ср.* дымъ

СКВОЖЬНІА, -нѩ *ж* (1) ὀπή расселина, ущелье rozsedlina, otvor: съ многомъ страхомь излѣзъ отъ сквожьнѧ коѥѧ идѣаше *Супр 36, 19.— Ср.* доупина

СКВОЗѢ *предлог и нареч.* (73) [скозѣ *Ас Сав Боян Евх*, сквѣзѣ *Зогр* (1)] I. *предлог с вин.* διά, εἰς, ἐν, κατά, ἐπί сквозь, через skrze, přes: подвизаіте сѧ вьнити сквозѣ тѣснаа врата *Л 13, 24 Зогр Мар*, скозѣ *Ас*; прохождааше сквозѣ градъı і вси *Л 13, 22 Зогр Мар*, скозѣ *Ас Сав*; проидомъ сквозѣ огнъ і водѫ *Пс 65, 12 Син; Супр 94, 19*; и прошъдъ сквозѣ народъ самъ прискочи *Супр 99, 24* **II.** *нареч.* διά- сквозь, насквозь skrze, naskrz: не дастъ • оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиꙗвъшии сѧ на нѣмь тьмѣ прозьрѣти *Супр 339, 17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

скврънънъ *Евх 26б 4 см.* скръбьнъ

СКВРЬНА, -ы *ж* (17) [скврън- *Евх* (9) *Супр* (3)] μολυσμός, κηλίς, ῥύπος, μύσος, σπίλος, βόρβορος, σπιλάς (!); (бес скврьны ἄσπιλος, ἄπλαστος, ἀκηλίδωτος) нечистоты, грязь nečistota: ѡчисти водѫ сиѭ • отъ скврънъı в'сеѩ *Евх 21а 5*; бе скврънъı хлѣвина *Супр 243, 3* ● *перен.* мерзость, скверна poskvrnění, hanba: скврънѫ отъ съвѣсти ихъ очисти *Евх 22б 20*; бескврънъı • съкоуплениe иматъ *Евх 95а 22*; мьнога вѣсть трѣбѣ с⟨вѧ⟩та • а ꙗже въ чистѣхъ срьдьцихъ бе скврънъı • витаѥтъ *Супр 338, 20-21.— Евх Супр.— Ср.* скврьность, гнысь, нечистота

СКВРЬНАВЪ, -ыи *прил.* (14) [скврън- *Супр* (7)] μιαρός, ῥυπαρός, ἀκάθαρτος, αἰσχρός, ἄθεος (!) грязный, нечистый nečistý, špinavý: ѡ скврьнавъıима ногама како не оутрьпоста ти *Супр 66, 1*; скврьнавъı ризъı имъı *Супр 378, 14* ● *перен.* нечистый, мерзкий nečistý, hanebný, ohavný: никомоуже отъ чловѣкъ да не творите пакости ни на коѥже зъло дѣло и скврънаво пѹстити *Супр 37, 13*; не обличитъ скврьнаваaго ѥмоу образа *Супр 36, 16-17*; ѳеѡфилъ ѥже о насъ цѣсарьствоуѥ • воѧ сътворивъ на скврънавъıѧ срацинъı изиде *Супр 56, 2.— Супр 22, 8; 50, 10; 56, 19; 57, 13-14 и 30; 63, 1; 506, 19; 507, 21-22; Рыл 4б 27.— Ср.* гнѫсьнъ, нечистъ, скврьнъ, скврьньнъ

СКВРЬНИТИ, -нѭ, -ниши *несов.* (21) [скврън- *Зогр* (9) *Мар* (8) *Евх* (2), скврн- *Мар* (1)] κοινοῦν, μιαίνειν, βεβηλοῦν пачкать, грязнить; осквернять poskvrňovat: не въходѧштее въ оуста скврънитъ ч⟨ловѣ⟩ка • нъ ісходѧштее із оустъ скврънитъ ч⟨ловѣ⟩ка *Мт 15, 11 Зогр Мар*; любодѣаниe • имьже с⟨вѧ⟩тъıни тѣлесънаа с'кврънитъ сѧ *Евх 89а 10-11.— Зогр Мар Евх Супр*

СКВРЬНОСТЬ, -и *ж* (1) macula скверна, осквернение poskvrna; *перен.*: симь нъи отъ грѣхъ скврьностиі нашіхъ очісті *Киев 1б 14.— Ср.* нечистота, скврьна, скврьнѥниѥ

СКВРЬНЪ, -ын *прил.* (1) παμμίαρος нечистый, мерзкий nečistý, ohavný: нечистъи бѣсъ и скврьнъıи *Супр 523, 16.— Ср.* нечистъ, скврьнавъ, скврьньнъ

СКВРЬНЬНИКЪ, -а *м* (2) μιαρώτατος скверный, мерзкий человек hanebník: скврьньниче и неподобьниче • сыне диꙗволь *Супр 233, 8.— Супр 166, 4*

СКВРЬНЬНОЛЮБИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* тяготение к пороку, греху, мерзости záliba v nečistotě, v ohavnosti: бѫди... въ скврьн'нолюбиѣ і въ влъхволюбиѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 16*

СКВРЬНЬНОꙖДЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) μιαροφαγία *спец.* нечистая пища nečisté jídlo: посъла... вьсѧ нарицаѭштаѧ имѧ хрис⟨ос⟩тово • привлѣшти на скврьнноꙗдениѥ *Супр 174, 17-18*

СКВРЬНЬНЪ, -ын *прил.* (17) [скврьн- *Евх* (8) *Клоц* (1) *Супр* (1)] μιαρός, κοινός, ῥυπαρός, βέβηλος, δυσώδης (!), ἐναγής (!) нечистый, оскверненный nečistý, poskvrněný: аще ключит⟨ъ⟩ сѧ • скврьнъноу • ли нечистоу • въпасти вь вино... подобаетъ... изѧти абие *Евх 19а 22-23* ● *перен.*: да чисто съблюдеши ср⟨ъдь⟩це отъ скврьненъ помышленеи *Евх 92а 4-5*; како слово нѣкоѥ скврьньно • отъ грѣшьною оустьноу кѧ излѣзъ *Супр 391, 16* ● *спец.* (скврьньна мѧса ꙗсти μιαροφαγεῖν): мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ѣдъшиімь скврьнъна мѧса *Евх 22а 1.— Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* нечистъ, скврьнавъ, скврьнъ

СКВРЬНЄНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* грязь, нечистота nečistota; *перен.* осквернение poskvrnění: храни сѧ... любодѣаниѥ • имьже с⟨вѧ⟩тыни тѣлесънаа с'кврьнитъ сѧ • нечистоты • еѭже скврьненне тѣлоу множит⟨ъ⟩ сѧ *Евх 89а 12.— Ср.* нечистота, оскврьнѥниѥ, скврьна

с к в ѣ з ѣ *Мк 2, 23 Зогр см.* сквозѣ

СК҃ИМА, -ы *ж* (1) *греч. нет* монашеская риза mnišský oděv; *перен.* монашество mnišský stav: п о с т р и щ и в ъ с к҃ и м ѫ постричь в монахи provést obřad přijetí mnišství: пострѣщи хотѧще чрънца вь скимѫ *Евх 82а 3.— Ср.* образъ

СК҃ИНИИ, -нья *ж* (9) σκηνή шатер, жилище obydlí, stan: отъріиѫ скиніѭ селомьскѫ • село въ немьже въсели сѧ въ чл⟨о⟩вѣцѣхъ *Пс 77, 60 Син* ● *спец.* святилище svatyně: сътворимъ три скиниѩ *Мк 9, 5 Мар* (кровы *Зогр*); *Л 9, 33 Зогр Мар*; имѣаше пръваѣ скинии • оправданиѥ слѹжъбѣ • с⟨вѧ⟩тое же людъское • скиниї же съвръши сѧ пръваѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 1-2 Ен.— Евр 8, 2; 9, 6; 13, 10 Ен.— Ср.* кѫща, сѣнь², хлѣвина, хызина, хызъ

СК҃ИНОПИГ҃ИꙖ, -нья *ж* (3) [скинопіѣна *Ас* (1)] σκηνοπηγία скинопигия (*еврейский религиозный праздник кущей*) slavnost stánků (*židovský svátek*): бѣ же близъ праздьникъ іюдеіскъ • скинопигиѣ *И 7, 2 Зогр Мар*, скинопіѣіа *Ас*

с к҃ и н о п и ѣ н а *И 7, 2 Ас см.* ск҃инопиг҃иꙗ

СКЛАБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -биши сѧ (1) *несов.* μειδιᾶν улыбаться usmívat se: тихо и свѣтъло показааше лице своѥ • и склабѧ сѧ ведомъ бѣаше слоугами *Супр 117, 19-20*

с к л ѧ з ъ *Мт 22, 19 Мар см.* скълѧзь

СКОВРАДА, -ы *ж* (18) ἐσχάρα, τήγανον орудие пытки rožeň (*mučící nástroj*): повелѣ анѳѵпатъ възложити с⟨вѧ⟩тааго на сковрадѫ *Супр 118, 5*; азъ самъ о себѣ вьзлѣзѫ на сковрадѫ... възметаахѫ же слоугы диꙗволѧ на сковрадѫ • пьцьлъ • и масло и трьстиѥ *Супр 118, 7 и 10.— Супр.— Ср.* одрьць

с к о з ѣ *Ас Сав Боян Евх см.* сквозѣ

СКОПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) εὐνουχίζειν подвергнуться кастрации vyklestit se, vykastrovat se: сѫтъ скопьци иже скопишѧ сѧ сами цѣсарьствиꙗ ради небесьнааго *Супр 371, 2* (исказишѧ сѧ *Мт 19, 12 Мар*, исказішѧ *Ас*, Ø *Зогр*).— Ср. исказити, цѣстити

СКОПЬЦЬ, -а *м* (3) εὐνοῦχος скопец, кастрат kleštěnec, eunuch: тъи бо скопець ѥси и не печеши сѧ ни о женѣ ни о дѣтехъ • нъ чистъ ѥси *Супр 60, 30.— Супр 60, 19; 371, 2.— Ср.* каженикъ

СКОРО *нареч., сравн. ст.* скорѣѥ (49) ταχύ, ταχέως **1.** τὸ τάχος, τάχιον, προθύμως, σπουδαίως, ἐν τάχει, δρομαῖος (!), σπεύσας (!); (скоро възѧти ταχύνειν) скоро, быстро (о *движении*) rychle: ошьдъши скоро отъ гроба *Мт 28, 8 Зогр Сав* (ьѧдро *Мар Ас*); течаашете же оба въкоупѣ • і дроугы оученикъ тече скорѣе петра • і приде прѣжде къ гробоу *И 20, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **2.** εὐθέως вскоре, скоро, быстро (*о времени*) brzy: зане ѣко трѣва ьѧдро їсъшѫтъ • и ѣко зелие злака скоро отъпадѫтъ *Пс 36, 2 Син*; і егда приимахѫ добро отъ него • скоро забывахѫ *Клоц 6б 19* (тоу абиѥ *Супр 417, 3*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* бръзо, скорость (скоростиѭ), скоръ (въ скорѣ), ьѧдро; наискорѣѥ

СКОРОСТЬ, -И *ж* (1): с к о р о с т и ѭ *в знач. нареч. греч. нет* быстро rychle: положихъ скоростиѭ съконьчати... о[ть]тъ тебе ми вьзвѣштенаꙗ *Супр 543, 16.— Ср.* скоро

СКОРОТА, -ы *ж* (1) τάχος скорость, быстрота rychlost: подвизании божиѧ скороты • дроуг' дроуга вараѭште *Супр 463, 28.— Ср.* скорость

СКОРЪ, -ын *прил.* (34) [скрор- (!) *Евх* (1)] ὀξύς скорый, быстрый rychlý: моуденъ

сы въ гнѣвѣ • а скоръ на помощь *Евх 78а 2*; скорѫ помошть прибѣгаѭштнимъ подаваѭшти *Супр 92, 21* □ въ скорѣ *в знач. нареч.* ταχύ, τάχιον, τάχιστα, ἐν τάχει, διὰ τάχους, συντόμως, μετὰ τάχους, εὐθύς, εὐθέως, μετὰ σπουδῆς, ὀξέως, παρευθύ, ἴσως (!) скоро, быстро, вскоре rychle, brzy: вьсі враѕи мои... оустыдѣтъ сѧ ѕѣло вьскорѣ *Пс 6, 11 Син*; възможетъ въ скорѣ зълословити мѧ *Мк 9, 39 Зогр Мар Ас* (2); да не въскорѣ разоумѣютъ льстьць таины *Супр 245, 23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* быстръ, напраснъ, ѩдръ

СКОРЪПИИ, -нꙗ *м или* -нѩ *ж* (*или м?*) (14) [скорьп- *Мар* (1), скоръф- *Евх* (1); скорьф- *Сав* (4); скор'п- *Хил* (1)] σκορπίος скорпион štír, škorpión: се дахъ вамъ власть • настѫпати на змьѩ • і скоръпиѩ • і на всѫ силѫ вражьѭ *Л 10, 19 Зогр Мар Ас* (2), скорьфиѧ *Сав* (2), скоръфиѩ *Евх 51б 19-20*; ходити по змиꙗмъ и скорпиꙗмъ *Супр 556, 14.— Л 11, 12 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Хил 1аβ 18-19*

скоръфии *Евх 51в 19-20*, скорьфии *Л 10, 19 и 11, 12 Сав см.* скоръпии

СКОТИИ *прил.* (1) τῶν κτηνῶν относящийся к скоту dobytčí, skotu *род.*: аще к'то... кръвь скотиѭ... ѣстъ... б҃ї недѣли да постит' сѧ *Евх 104б 20.— Ср.* скотьнъ

СКОТЪ, -а *м* (25) **1.** κτῆνος, θρέμμα, ζῷον, ποίμνιον, βουκόλιον; (ꙗко скотъ κτηνώδης) скотина, домашнее животное dobytče: въсаждь же і на свои скотъ • приведе же і въ гостиницѫ *Л 10, 34 Зогр Мар Ас Сав*; мои сѫтъ въсі звѣрі дѫбравъніі • скоті въ горахъ *Пс 49, 10 Син* ● животное, зверь zvíře: ї чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ во-чьсті сы не разоумѣ • приложі сѧ скотѣхъ несъмыслъныіхъ ї оуподоби сѧ імъ *Пс 48, 21 Син* **2.** *собир.* κτήνη скот, скотина dobytek, skot: прѣдастъ градоу скотъ ихъ • і имѣніе іхъ огню *Пс 77, 48 Син.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* въспитаниѥ

СКОТЬНЪ, -ын *прил.* (1) κτηνώδης относящийся к скоту, к животным dobytčí, zvířecí: ові скотънѫѭ жрътвѫ • ові же б⟨о⟩жію тѣлоу жрътвѫ приношахѫ *Клоц 13б 19.— Ср.* скотии

СКОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) *греч. нет* прыгнуть skočit: львъ скочи на праведьника *Супр 166, 22*

СКРИЖАЛЬ, -и *ж* (2) πλάξ скрижаль (*доска с написанным на ней священным текстом*) deska, tabule (*se zákony*): показа намъ и тъ • богомъ написаны юго скрижали *Супр 278, 3-4.— Евр 9, 4 Ен.— Ср.* дъска

скрина *Евр 9, 4 Ен см.* скриниꙗ

СКРИНИЦА, -ѧ *ж* (3) γλωσσόκομον ларец, ящичек (*для денег*) schránka, skřínka: тать бѣ • і скриницѫ имы • і вьмѣтаема ношааше *И 12, 6 Мар Сав* (ковьчежьць *Зогр*).— *И 13, 29 Мар.— Ср.* ковьчежьць

СКРИНІѦ, -ѩ *ж* (2) [скрина *Ен* (1)] κιβωτός ковчег archa: не прѣстаѭщѧѩ воды рѣчьныѩ • скриниѭ видѣвъше б⟨ог⟩а носѧщиѭ • сѣмо и овамо текошѧ *Евх 1б 3* ◆ скриниꙗ завѣта κιβωτὸς τῆς διαθήκης ковчег завета archa úmluvy: златѫ имѧщи кандилницѫ • и скриниѫ завѣта *Евр 9, 4 Ен.— Ср.* к҃ивотъ, ковьчегъ, крабии, скрижаль

скрорѣ (!) *Евх 71а 7 см.* скоръ

скръбехъ *Пс 76, 4 Син см.* въскръбѣти

СКРЪБИТИ, -блѭ, -биши кого, чьто *несов.* (2) θλίβειν мучить trápit, soužit: съпасе насъ скръбѧштиихъ насъ *Супр 185, 4.— Супр 14, 10-11.— Ср.* оскръблꙗти

СКРЪБЬ, -и *ж* (70) [скр'б- *Супр* (1), скъб- ! *Син* (1)] θλῖψις, λύπη, τὸ θλίβεσθαι, λύπημα, ἀνάγκη (!) скорбь, печаль, тревога zármutek, žal: скръбь ісплъни сръдьца ваша *И 16, 6, Зогр Мар Ас*, скрьби испльнь *Сав*; авілъ есі мьнѣ скръбі мъногы • зълы *Пс 70, 20 Син*; отъниѭдѣ же отъбѣже болѣзнь • скръбь и въздыханиѥ *Евх 57а 5*; не мьнитъ радости быти • нъ скръби *Евх 88б 15* ● *чаще мн.* πένθος, ὀδύνη, ἀθυμία, λύπη страдания, мучения soužení, trápení: нъ въ ты дьни по скръби тоі • слъньце помрачитъ сѧ • і лоуна не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; тъгда прѣдадѧтъ вы въ скръбь • і оубьѭтъ вы *Мт 24, 9 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); не можеши бо ты сътръпѣти скрьбии поустыньскых' *Супр 169, 28*; сии оубо мѫчени бышѧ тъгда скръби приимъше многы *Супр 256, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* печаль, скръбѣниѥ

СКРЪБЬНЪ, -ын *прил.* (12) σκυθρωπῶς (!); (скръбьнъ быти λυπεῖσθαι) печальный, скорбящий, скорбный zarmoucený, smutný: прѣданъ иматъ быти с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скы въ рѫцѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ • і оубиѭтъ і и трети день въстанетъ • і скръбьни бышѧ ѕѣло *Мт 17, 23 Мар* (Ø *Зогр*); скръбьнъ вамъ исповѣдаѭ сѧ *Супр 429, 21* ● λυπηρός, θλιβερός, τεθλιμμένος, θλῖψις (!) причиняющий страдания, мучительный strastný, strastiplný: бѫдѫтъ бо дьнье ти скръбьни • ѣко не бысть тако отъ начала зъданию *Мк 13, 19 Зогр Мар*; оуготовити сѧ... на в'сѣ скръбьнаа *Евх 90а 22*; ѫзъка бо врата и скръбенъ пѫть *Евх 89б 8* ◆ скръбьнъ быти θλῖψιν ἔχειν affligi страдать trpět:

въ всемь мирѣ скръбьни бѫдете • нъ дръзаіте *И 16, 33 Зогр Мар Ас*; есмъ скръбьні грѣхъи нашімі *Киев 4а 3.— Евх 26б 4; 69б 21.— Ср.* печальнъ, прискръбьнъ, оунылъ

СКРЪБѢНИЮ, -нꙗ *с* (1) φρόντισμα забота (?), уход (?) péče (?), starost (?): мнозѣмъ паче оуне естъ обьштевати самѣмъ съ собоѭ и по скрьбѣнии семь (*вм.* о поскрьбѣнии симъ?) *Зогр-лл 2а 3.— Ср.* печаль

СКРЪБѢТИ, -блѭ, -биши *несов. без доп.*: о комь, чемь (30) [скрьб- *Сав* (2) *Супр* (2)] λυπεῖσθαι, ὀδυνᾶσθαι, συλλυπεῖσθαι; (съмѣрениѥмъ скръбѣти μετριοπαθεῖν) горевать, тужить, печалиться být zarmoucen, smuten: оба с⟨ъ⟩на заведеова • начѧтъ скръбѣти • і тѫжити *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас* (пещи сѧ *Сав*); възърѣвъ на н҃ѧ съ гнѣвомь • скръбѧ о окамен҃ении сръдьца іхъ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав*; оутѣшение скръбѧщнимъ *Евх 57а 25*; не вел҃ѫ вам' не вѣдѣти о оусъпьшнїхъ да не скрьбите *Супр 488, 10* ● θλίβεσθαι страдать, мучиться soužit se, trpět: помілоуі мьѧ г⟨оспод⟩і ѣко скръблѫ *Пс 30, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* печалити сѧ, печаловати сѧ, пещи сѧ, тѫжити

скрыдати сѧ (!) *Пс 74, 9 Син см.* съкыдати сѧ

скрьбь *Супр 368, 7 см.* срьпъ

скрьгьтати *Мк 9, 18 Сав см.* скрьжьтати

СКРЬЖЬТАНИЮ, -нꙗ *с* (1) βρυγμός скрежетание, скрежет (*зубов*) skřípání, skřípot (*zubů*): ибо жезлъ желѣзнъ и тръторъ • і зѫбы скръжътание... жидетъ тебе *Евх 54б 24-25.— Ср.* скрьжьтъ

СКРЬЖЬТАТИ, -жьщѫ, -жьщеши *и* **СКРЬГЪТАТИ**, -гъщѫ, -гъщеши *несов. без доп.*; на кого, чьто (11) [скръж- *Супр* (3), скреж- *Евх* (1), скрьг- *Сав* (1)] βρύχειν, τρίζειν скрежетать (*зубами*) skřípat (*zuby*): скрьжьштетъ зѫбы своіми і оцѣпѣнѣетъ *Мк 9, 18 Зогр Мар Ас*, скрьгьщѧ *Сав*; скрьжъташѧ на мьѧ зѫбы своіми *Пс 34, 16 Син*; тъгда они акы остъны бодоми зѫбы скръжьтаахѫ *Супр 403, 4.— Евх 88а 10-11; Супр 12, 7; 22, 23-24; 216, 23-24; Рыл 5бα 21*

СКРЬЖЬТЪ, -а *м* (28) [скръж- *Ас* (4) *Сав* (1) *Унд* (1) *Евх* (1) *Супр* (2)] βρυγμός скрежет (*зубов*) skřípot, skřípání (*zubů*): тоу бѫдетъ плачь і скрьжьтъ зѫбомъ *Мт 13, 42 Зогр Мар Ас Унд; Мт 8, 12 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 50 Зогр Мар Сав; Мт 22, 13 Мар Ас; Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав; Мт 25, 30 Зогр Мар Ас Сав; Л 13, 28 Мар Сав Ас; Евх 106б 24; Супр 370, 9; 378, 4; 554, 25-26.— Ср.* скрьжьтаниѥ

скоуменъ *Пс 16, 12 Син; 56, 5 Син; 103, 21 Син см.* скумьнъ

скъб- *Пс 24, 22 см.* скръбь

СКЪЛѦЅЬ, -а *м* (2) νόμισμα монета peníz: покажите ми склѧзъ кинъсъны • они же принѣсѧ емоу пѣнѧзъ *Мт 22, 19 Мар*, скьлѧзь *Сав* (образь *Ас*, Ø *Зогр*).— *Ср.* драгъма, златикъ, златица, мѣдьница, пѣнѧѕь, цѧта

СКЖДО *нареч.* (1) *греч. нет* скудно, мало poskrovnu, málo: скждо бѣаше воды • идеже живѣаше *Супр 549, 10.— Ср.* поскждоу, хоужде

скждоль *Л 5, 19 Зогр см.* скждьль

СКЖДОСТЬ, -и *ж* (2) (скждость имѣѩ ἐνδεής) скудность, недостаток nedostatek, nouze: не акы ништъ • или скждость имѣѧ брашьна • нъ акы богатъ сы милостьми *Супр 394, 3.— Супр 547, 27.— Ср.* жладьба, лишениѥ, недостатъкъ

скждъ: по скждоу *см.* поскждоу

СКЖДЬЛЪ, СКЖДЪЛЪ, -а *м или* **СКЖДЪЛЬ, СКЖДЬЛЬ**, -и *ж* (5) **1.** ὄστρακον глиняный черепок hliněný střep: исъше ѣко скждель крѣпость моѣ *Пс 21, 16 Син* **2.** *собир.* οἱ κέραμοι черепица, черепичная кровля tašky (střešní), střecha krytá taškami: възлѣзъше на храмъ • сквозѣ скждоль низъвѣсишѧ і *Л 5, 19 Зогр*, скждель *Мар*, скждълъи *Ас*, скждьль *Сав.— Ср.* кровъ, стелꙗ

СКЖДЬЛЬНИКОВЪ *прил.* (2) τοῦ κεραμέως принадлежащий гончару hrnčířův: коупишѧ імь село скждельниково • въ погрѣбание странънымъ *Мт 27, 7 Зогр Мар* (скждельниче *Ас*, скждьльнице! *Сав*).— *Ср.* скждьльничь

СКЖДЬЛЬНИКЪ[1], -а *м* (1) κεραμεύς гончар hrnčíř: ѣко съсжды скждельника съкроуши *Пс 2, 9 Син.— Ср.* грънъчарь

СКЖДЬЛЬНИКЪ[2] *или* **СКЖДЪЛЬНИКЪ**, -а *м* (4) κεράμιον глиняный сосуд, кувшин, горшок hliněná nádoba, džbán: сърѧштетъ вы ч⟨ловѣ⟩къ • въ скждольницѣ водѫ несѧ *Л 22, 10 Зогр*, скждьльницѣ *Мар; Мк 14, 13 Зогр Мар.— Ср.* кръчагъ, чъванъ, кръчажьнъ (съсждъ кръчажьныи)

СКЖДЬЛЬНИЧЬ *прил.* (6) [скждел- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2) *Сав* (1), скждьльниц- ! *Сав* (1)] τοῦ κεραμέως принадлежащий гончару hrnčířův: коупишѧ им • село скждельниче • въ погрѣбаніе странънъиимъ *Мт 27, 7 Ас*, скждельнице (!) *Сав* (скждельниково *Зогр Мар*).— *Мт 27, 10 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* скждьльниковъ

СКЖДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (3): не скждѣѥмъ, не скждѣѩи *прич.-прил.* ἀνέκλειπτος нескудеющий nezmenšující se, nevyčerpatelný: сътворите вълагалиште не ветъшаѭште • съкровиште не скждѣемо •

на н⟨ебе⟩с⟨ь⟩хъ *Л 12, 33 Зогр Мар*, не скждѣѭщее *Сав* (не оскждѣѭщее *Ас*).— Ср. неоскждѣньнъ, нескждьнъ

СКЖПОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* скупость lakota, lakotnost, skoupost: аще которы бѣлоризець • скжпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 104а 12-13*

СКѴМЬНЪ, -а *м* (4) [скоумен- *Син* (3)] σκύμνος львенок, молодой лев lvíče, lví mládě: ѡбьѧсьѧ мьѧ ѣко левъ готовъ на ловъ • и ѣко скоуменъ обітаѩ во съкровіштіхъ *Пс 16, 12 Син*; съпавъ ꙗко львъ • и въста ꙗкоже скѵмьнъ *Супр 478, 25-26.— Пс 56, 5 Син; 103, 21 Син*

СКѴѲОПОЛЬ, -и *ж город* (1) Νικόπολις (!) Скифополь Skythopol: сава • пришъдъ отъ скѵѳополи *Супр 293, 5*

СКѴѲОПОЛЬСКЪ, -ыи *прил. к* скѵѳополь (1) τῆς Σκυθοπόλεως скифопольский skythopolský: савѣ... отъшъдъшоу на страны скѵѳопо̄льскыѧ *Супр 288, 24*

СКѴѲЪ, -а *м* (1) Σκύθης скиф Skyta: нѣстъ богатъ и ніштъ • ни варваръ • ни скѵѳъ *Супр 101, 27*

СЛАБО *нареч.* (1) ἐν ἀσθενείᾳ слабо, не туго slabě: съвѧзаѩи слабо • и раздрѣшаѩи силъно *Евх 64а 18*

СЛАБОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* слабость slabost: и боѭ сѧ сѫда бѫдѫщааго • и ѡт⟨ъ⟩вѣта не имъи о грѣсѣхъ моеѩ слабости *Рыл 2аα 22.— Ср.* мьдлость, немощь, хоудость

СЛАБЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* слабѣи (6) **1.** ἀσθενής слабый (*физически*) slabý (*fyzicky*): слабо (! *вм.* слаба) жена не вѣдѫшти • ꙗко и не пришъдъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ тоу бѣ *Супр 306, 20*; трѧсавице послѣдьнѣѣ ѩзе • оукорена сѫщи • слабѣишнѣ в'сѣхъ ѩзь *Евх 45а 19-20* **2.** χαῦνος, ῥᾴθυμος, ἄνανδρος, ἀγενής (!) малодушный, слабый slabý, slabošský: иже любо плакати • то акы слабо и не мѫжьствьно исправьꙗѧ *Супр 316, 12*; нѣсмъ бо тольма слаби • да оставим' жизнодавьца *Супр 176, 17*; не бѫди мі подражатель слабоу и грѣш'ноу • г⟨лаго⟩л⟨ѭ⟩щю в'сегда и не творѧщю никогда же... слабъ волеѭ *Рыл 2аα 10-11 и 2аα 14-15.— Ср.* хоудосильнъ, хоудосилъ

СЛАВА, -ы *ж* (>400) [сла(в) *Ас* (1)] δόξα **1.** αἴνεσις, δοξοκοπία, ἀξία, ὄνομα; (коупьно въ славѣ ὁμοδόξως; пажчины хоуждьшаꙗ слава ἀραχνόδοξος βδέλλα!) слава, известность (*почетная*); честь sláva, čest, pocta: си болѣзнь нѣстъ къ съмрътн • нъ къ славѣ б⟨о⟩жі⟨и⟩ *И 11, 4 Зогр*, о славѣ *Мар Ас Сав*; дадите славѫ • и хвалѫ емоу *Пс 65, 2 Син*; тебѣ славѫ и честь въсылаемъ *Евх 79б 18*; бѣжимъ кычениꙗ и славы *Супр 340, 12*; къ цѣсарѵ съ многоѭ славоѭ посьл̄ѫ тѧ *Супр 164, 24*; великѫ славѫ отъ многыихъ имѣаше *Супр 371, 16*; какоѧ оубо славы съподобѧтъ сѧ прѣбываѭштии въ заповѣдехъ его • и дѣлаѭште правдѫ *Супр 123, 10* ● хвала, благодарность chvála, dík: слава тебѣ б⟨о⟩же... ꙗко и мене... съподобилъ еси... се вьсе пострадати *Супр 103, 6* ● *спец.* (*церковное пение*): слав⟨а⟩ • и б⟨о⟩городичьно *Евх 11б 21* **2.** περιφάνεια, χάρις великолепие, блеск, совершенство; сияние (*славы*) velkolepost, dokonalost, nádhera; zář (*slávy*): показа емоу вьсѣ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ мира і славѫ его *Мт 4, 8 Зогр Ас Сав*; наплънітъ сьѧ славы его вьсѣ землѣ *Пс 71, 19 Син*; не сътръпаште звѣрие тии силы мѫченика • и славы сѫштаѧ на н̄емь *Супр 228, 9-10* **3.** мнение mínění: вѣстъ и многыѧ отъ чловѣкъ великѫ о н̄ихъ • славѫ имѫштѧ *Супр 371, 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* слоутие, хвала, чьсть

СЛАВИТИ, -влѭ, -виши *несов.* (>100) δοξάζειν, δοξολογεῖν, συνδοξάζειν, δορυφορεῖν (!), ἐπεύχεσθαι, εὐχαριστεῖν восхвалять, славить, прославлять (*обычно бога*); slavit, oslavovat, velebit, chválit: і оужасъ приѩ всѧ • і слав̄лѣахѫ б⟨ог⟩а *Л 5, 26 Зогр Ас* (*нет Мар*); дьнесь цѣсарь славы на земи пророчьскы славимъ ѥстъ *Супр 322, 2*; дѣлы добры • і словесы благы • славѧща съ в'сѣми людьми твоими *Евх 25б 12-13*; аште азъ слав̄лѭ сѧ самъ • слава моѣ ничьтоже естъ • естъ о⟨ть⟩ць мої славѧі мѧ *И 8, 54 Зогр Мар*; страхомь славитъ сѧ прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое *Евх 51б 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* пѣти, славословити, хвалити

СЛАВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) δοξολογία прославление, восхваление oslava, chvála: жродивыѧ бесѣды филистионовы писати не ставьꙗте • а славьениꙗ божиꙗ не писати *Супр 403, 24.— Ср.* славословесие, словословествие, славословие, хваление

СЛАВОСЛОВЕСИЕ, -иꙗ *с* (1) δοξολογία славословие chvalozpěv: съподоби и... приносити тебѣ пѣние • і словословеснѣ (!) • і м⟨о⟩л⟨и⟩твы *Евх 95а 18.— Ср.* славление, славословие, славословествие, хваление

СЛАВОСЛОВЕСТВИЕ, -иꙗ *с* (1) δοξολογία славословие chvalozpěv: в'сеноцьное намъ славословествие твое дароуи *Евх 38а 13.— Ср.* славление, славословие, славословесие, хваление

СЛАВОСЛОВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* кого, чьто (4) δοξολογεῖν, δοξάζειν про-

славить/прославлять, славословить oslavit/slavit, chválit: ꙗкоже и ї҆ѡна поклони сѧ ѥмоуже поклони сѧ • то и азъ паче поклонѫ сѧ и славословьѭ и възношѫ и *Супр 261, 25*; аг҃гельскъ гласъ слышанъ бысть • поѭштемъ и славословѧштемъ б⟨ог⟩а *Супр 110, 25.— Евх 86а 16-17; Супр 95, 10-11.— Ср.* славити, хвалити

СЛАВОСЛОВИѤ, -иꙗ *с* (2) δοξολογία прославление; славословие oslava, chvála; chvalozpěv: дажди ѥмоу вѣдѣти • благодѣати вь пѣние • і славословие • і с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ние *Евх 95а 8-9*; много съ славословиимъ и съ слъзами • благодаривъ б⟨ог⟩а огласи ѭ *Супр 517, 18.— Ср.* славлѥниѥ, славословесиѥ, славословествиѥ, хвалѥниѥ

славънъ (!) *Евх 90а 18 см.* сластьнъ

славънꙑи- (!) *Супр 60, 18 см.* славьнъ

СЛАВЬНО *нареч., сравн. ст.* славьнѣѥ (2) λαμπρῶς торжественно, со славою slavně, slavnostně: слав'но памѧть ѥмоу творѧште *Супр 538, 5*; тѣло бо биѥши • ѥже аште дрьзѣ сътрьпитъ • славьнѣѥ вѣньчаѥтъ сѧ *Супр 88, 12.— Ср.* славьнѣ

СЛАВЬНЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* славьнѣи (51) [славънꙑи- ! *Супр* (1)] **1.** ἔνδοξος, (τῆς) δόξης, πανεύφημος, περιφανής, λαμπρός, ἀοίδιμος, ἐπίδοξος, παράδοξος, κράτιστος, περιβόητος, κλέος (!) достойный славы, почитаемый; знаменитый slavný, proslulý: ізволи сѧ і мьнѣ... псати тебѣ • славънꙑ т'еофиле *Л 1, 3 Зогр Мар Ас*; славенъ сꙑ племенемь *Супр 63, 8*; славенъ же именемь крьстиꙗнъ сꙑ *Супр 145, 10*; толико бо бѣаше вьзлюбьѥнꙑи и славънꙑи градъ *Супр 56, 17*; вьплъщьшааго сѧ отъ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха • із мариѩ славънꙑѩ *Евх 61б 20-21*; тако ѥмоу житиѥ богъ почьте • ꙗкоже и по съмрьти ѥго славьнѣиша сътвори *Супр 43, 10* ▭ славьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* достойные, славные деяния slavné skutky: вси л҃юдье радовахѫ сѧ о всѣхъ славънꙑхъ • бꙑваѭштихъ отъ н҃его *Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав* **2.** πάνδημος славный, торжественный, праздничный slavnostní, sváteční: въ славънꙑи и великꙑи дьнь пришьствиꙗ с⟨ъ⟩п⟨а⟩са нашего іс⟨оуса⟩ х⟨ри⟩с⟨т⟩а *Супр 107, 22*; дьнь славьнъ творити • ꙗко мрьтвии въскръсошѧ • ꙗко жизнь ꙗви сѧ *Супр 386, 16* **3.** ἔνδοξος великолепный, роскошный, блистательный nádherný, okázalý: се іже въ одежди славьнѣ і въ пишти мнозѣ сѫште • вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствіихъ сѫтъ *Л 7, 25 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* великименьнъ, издрѧдьнъ, именитъ

СЛАВЬНѢ *нареч.* (1) ἐνδόξως со славой, торжественно slavně, slavnostně: аште бо дѣло чъстьно бꙑло • то славьнѣ оубо бꙑ отъ чловѣкъ слоужениѥ приималъ *Супр 262, 2.— Ср.* славьно

славьнѣѥ *сравн. ст. Супр 88, 12 см.* славьно

СЛАДИТИ, слаждѫ, сладиши *несов.* (1) γλυκαίνειν услаждать oslazovat, *перен.* těšit: сѣдѧ (! *вм.* сладѧ) и веселѧ ср⟨ъдь⟩це твое • оутѣхоѭ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 92б 20*

СЛАДОСТЬ, -и *ж* (3) γλύκασμα, ἡδονή сладость sladkost; *перен.* наслаждение, удовольствие, блаженство slast, příjemnost; líbeznost: рьци ѥмꙋ да мꙑ сьмрьтоносьнъ ꙗдъ змиинъ изблюѥмъ • та бо зльчъ сладость бꙑстъ намъ и исцѣл҃еньѥ *Супр 484, 11*; сладость бо имамъ къ вештьствоу • не бо ми ѥстъ оупвати ѥдиѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 3*; нъ и тѣмь сладость бꙑваатъ • сего ради не стꙑдѧтъ сѧ сь нами праздьновати *Супр 490, 24.— Ср.* наслажденіѥ, пища, сласть

СЛАДЪКО *нареч.* (5) ἡδέως, γλυκύς (!) сладко sladce; *перен.* приятно, с удовольствием příjemně: бѣгаи блѫдьницѧ сласти • сладъко сь н҃еѭ бесѣдоуѭште • а горькꙑихъ тѧ строупъ насꙑштаѭштѫ *Супр 351, 11*; поѥтъ и гласитъ сладько *Супр 320, 19.— Супр 30, 5; 351, 5; 403, 12-13*

СЛАДЪКЪ, -ꙑи *прил., сравн. ст.* слаждии (23) γλυκύς **1.** ἡδύς, μελισταγής, γλυκύτης (!) сладкий sladký: сладъкъ ѥстъ плодъ смокве и сльзъкъ *Супр 350, 25*; да не отъ винограда сладъкоѥ обьѥмьѭтъ грозновиѥ *Супр 385, 21*; жърьци ѥдноѭ лѣта сладька брашна подаꙗхѫ имъ *Супр 227, 30* **2.** пресный (*о воде*) sladký (*о vodě*): д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • моръскꙑѩ сланꙑѩ водꙑ • сладькꙑ бꙑваѭтъ *Евх 26 5* **3.** ἡδύς *перен.* сладкий, приятный, милый příjemný, líbezný, milý: коль сладъка грътани моемоу словеса твоѣ *Пс 118, 103 Син*; ч'то ѥстъ слажде свѣтъ ли или тъма *Супр 25, 23*; ни мозѣте измѣнити безъврѣменьноѭ съмрьтиѭ • сладъкꙑѩ сеѧ жизни *Супр 87, 1*; чѧдо моѥ сладъкоѥ • ѥште мало прѣтръпи да съвръшенъ бѫдеши *Супр 79, 29.— Син Евх Супр.— Ср.* приѩтьнъ

СЛАДЬЦѢ *нареч.* (4) ἡδέως, ἀσμένως сладко sladce; *перен.* приятно, с наслаждением, с удовольствием příjemně, s potěšením: и сѣдъше на трепезѣ въкꙋсивъше вина • да аште добро бѫдетъ • то сладьцѣ пиѭтъ отъ н҃его и вьзвеселѧтъ сѧ *Супр 267, 11*; прѣдъ ї҆соусом же сладьцѣ стоѧште *Супр 431, 13*; кнѧзь... не оуспѣ ничьсоже • видѣаше же ꙗ сладьцѣ тръпѧшта *Супр 213, 12-13.— Супр 215, 11.— Ср.* сладъко

слажде *Супр 25, 23 см.* сладъкъ

СЛАНА, -ы *ж* (3) πάχνη изморозь, иней jinovatka: ї҆зві градомь віна ї҆хъ • і чрънїцѧ ї҆хъ сланоѭ *Пс 77, 47 Син* ● *греч. нет, вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чръвены прѫгъ *Евх 59а 15.— Пс 118, 83 Син*

СЛАНОУТЬКЪ, -а *м* (3) ἐρέβινθος нут, турецкий (*или* бараний) горох cizrna (cicer arientinum): въ тѣхъ н҃ивахъ ѥдина бѣаше осѣта сланоут'комъ *Супр 40, 24.— Супр 41, 19 и 24*

СЛАНЪ, -ы *прил.* (2) ἁλμυρός, ἁλμυροφόρος соленый (*о морской воде*) slaný (*o mořské vodě*): д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ • моръскыѩ сланыѩ воды • сладькы бываѭтъ *Евх 2б 4-5*; съпрѧта сѫпротивънынхъ чловѣкъ скврънны • мѫтѧштѧѧ жизни сеѧ сласти (!) сланоѥ море *Супр 352, 16.— Ср.* сольнъ, несланъ

СЛАСТОТРЬПИѤ, -иꙗ *с* (1) ἡδυπάθεια сладострастие, чувственность vášeň: і избави ны отъ в'сего темъна и нощьнааго страстотръпнѣ (! *вм.* сласто-) *Евх 38а 3*

СЛАСТЬ, -и *ж* (28) *греч. нет* вкусная, сладкая пища sladké jídlo, sladkost: трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ • мало кашицѧ... да не ѣстъ же сии • сласти *Евх 44б 1;* ● ἡδονή, γλυκύτης, ἀπόλαυσις, πάθος (!); (сласть приѩти ἡδονῆς ἀπολαύεσθαι) наслаждение, удовольствие, сладость slast, rozkoš, požitek: отъ печалиі • і богатьства • і сластьми житиіскыми • ходѧште подавл҃ѣѭтъ сѧ *Л 8, 14 Зогр Мар Ас Сав*; грѣх(а) сластъ *Евр 11, 25 Ен*; в'сѣхъ печален миръскыхъ • імѣниѣ • тьщѧѩ соуетъныѩ сласти же и славы • отвръзи же сѧ не тъкъмо реченыхъ прѣжде *Евх 90а 4*; тъгда ли имѣниꙗ ради и чловѣчьскы похвалы • маловрѣменьныѩ сласти подвизаахъ сѧ *Супр 63, 13*; сладъка ѥстъ сласть водѧштиꙗ вь грѣхъ *Супр 350, 26*; блѫдьница ѥсть сласть • сладъко ти бесѣдоуѥтъ съпрьва • тан въпоуштаѭштн • бесѣдоѭ горесть съмрьтънѫѭ *Супр 351, 4-5* ◆ въ сласть ἡδέως с наслаждением, с радостью, с удовольствием s potěšením, s radostí: послоушаахѫ его въ сласть *Мк 12, 37 Зогр Мар Ас*; праздьнъствоуимъ оубо вь сласть и цѣломѫдрьствьно *Супр 479, 10.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* пища, сладость

сласть *Супр 352, 16 см.* страсть

СЛАСТЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [славън- (!) *Евх* (1)] ἡδύς приятный, сладостный sladký, příjemný: оуготовити сѧ отъселѣ • не на покои... ни на ино етеро земъныхъ красотъ • славъныхъ (! *вм.* сластьныхъ) *Евх 90а 18*; въспоминаетъ бо ти... похоть брашенъ многыхъ • сластьныѩ похоти *Евх 88б 5-6*; люта ѥстъ зима нъ сладъка порода • болѣзньно съмрьзениѥ • нь сластьнъ покои *Супр 91, 4.— Ср.* сладъкъ, приѩтьнъ

СЛАТИНА, -ы *ж* (1) ἅλμη солончак slaná půda, slatina: положилъ есі... землѭ плодовітѫ въ слатінѫ *Пс 106, 34 Син*

сленъ *Пс 23, 8 Син см.* сильнъ

СЛИНА, -ы *ж* (2) πτύσμα слюна slína: плинѫвы на земл҃ѭ • замазавы слинами і бреннемь • слѣпоумоу рождьшю сѧ *Евх 33а 4.— Евх 28а 21.— Ср.* плиновениѥ

слишати *Л 20, 45 Мар см.* слышати

слобво (!) *Пс 44, 2 Син см.* слово

словенъ (!) *Пс 44, 9 Син см.* слоновьнъ

СЛОВЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (20) **1.** τῶν λόγων, τοῦ λόγου; (словесьныи строи τῆς οἰκονομίας λόγος; вина словесьнаꙗ προφάσεως λόγος) относящийся к слову, словам, словесный slovni, slova *род.*, slov, řeči *род.*: ч'то же естъ ѥже оучениꙗ ради даръ словесьны имъ-и не приносѧ ѥго • и дар' погоубьꙗтъ *Супр 377, 26*; чим бо пъваѭште • хытростиѭ ли словесънѫѭ *Супр 442, 9* **2.** τῶν λόγων относящийся к проповедям (*гомилиям*) řečí, kázání *род.*: ѣкоже естъ пісано въ кьнигахъ словесънъиихъ • исаиѩ пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Л 3, 4 Ас* (словесъ *Зогр Мар*, слово *Сав*) **3.** λογικός обладающий разумом, разумный rozumový, obdařený rozumem, rozumný: заклинаѭ тѧ... съзъдавъшиимь ч⟨ловѣ⟩ка по образоу своемоу • і словесъными • і животъными • ненаселенѫѭ оукрашьшемъ *Евх 52а 19-20*; причьти и въ словесъное твое стадо *Евх 100б 18*; пастоуше словесъныхъ овецъ *Супр 225, 8-9*; пакы приносимъ тебѣ • сл(о)весънѫѭ сиѭ • і бескв(ъ)нънѫѭ слоужъбѫ *Служ 3а 1-2*; и чаѭште словесънааго без льсти млѣка словеси *Супр 384, 26-27.— Ас Евх Служ Супр.— Ср.* съмысльнъ

СЛОВО, словесе, *редко* словеси *и* слова *с* (>500) [слобв- ! *Син* (1), снов- ! *Син* (1)] λόγος **1.** λόγιον, τὸ λεγόμενον, τὸ ῥηθέν, λέξις, φωνή, φθόγγος; (словесы прѣпираѩи сѧ λογομάχος; оглаголаниꙗ слово κακολογία) слово, речь slovo, řec: тък'мо рци слово • і ицѣлѣетъ отрокъ мои *Мт 8, 8 Зогр Мар Сав*, словомъ *Ас*; словомь *Л 7, 7 Зогр Мар Ас Сав*; і посълашѧ къ н҃емоу • етеры отъ фарисеи • і иродиѣнъ • да і бѫ обльстили словомь *Мк 12, 13 Зогр Мар*; слово праздьно *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас* (г⟨лаго⟩л⟨ъ⟩ праздьнъ *Сав*); мѫжь... расмотрітъ словеса своѣ на сѫдѣ *Пс 111, 5 Син*; ѣко тъ ізбавітъ мѩ... отъ словеси мѩтежьна *Пс 90, 3 Син*, отъ словесе *Супр 70, 24*; не отъвѣшта ѥмоу ни ѥдного сло-

весе *Супр 192, 4*; словесы бо прѣпираѧи сѧ не приꙗзнивъ робъ • нъ ꙗвѣ сѫпьрникъ *Супр 328, 15* ● дар речи dar řeči: слово ны ѥстъ богъ далъ и рѫцѣ и нозѣ *Супр 379, 3* ● звук речи, голос zvuk řeči, hlas: слышасте ли оубо отъ н҃его гласъ • ли дасте ѥмоу слово *Супр 27, 13* □ слово извѣсто πληροφορία подтверждение ujištění: приимши извѣсто слово бесѣды моѥѧ храни *Супр 239, 19* ● о *Христе*: ісконн • бѣаше слово • і слово бѣаше отъ б⟨ог⟩а • і б⟨ог⟩ъ бѣаше слово *И 1, 1 Зогр Ас* (*Ø Мар*); *Супр 10, 14-15; Супр 344, 30-345, 1;* о⟨тъ⟩цю слава • и единочѧдоумоу с⟨ы⟩ноу • і словеси прѣс⟨вѧ⟩тоумоу • і живоутворѧщюмоу (!) д⟨оу⟩хоу *Евх 56а 4* **2.** ῥῆμα, ῥῆσις беседа, рассказ řeč, vyprávění: и да не продьл҃ѫ слова • да не придемъ вь самѫ главѫ вештнї *Супр 481, 26* ● молва, весть, известие zvěst, pověst, zpráva: і изиде слово се по всеі іюдеі о н҃емь *Л 7, 17 Зогр Мар* ● ὁμιλία проповедь, слово, гомилия kázání, homílie: свѧтааго їѡанна златооустааго • слово о алканин *Супр 354, 16* ● λόγιον, ῥῆμα изречение výrok: изгъна словомь доухы *Мт 8, 16 Зогр Мар Ас Сав*; живи мѧ по словеси твоемоу *Пс 118, 25 Син* □ слово противьно ἀντιλογία спор, ссора svár: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание • противьно слово • гръдость • зависть *Евх 91б 13-14*; слово разоумьно σύνεσις поучение poučení: слово разоумьно еманоу ї⟨здра⟩илитѣниноу *Пс 87, 1 Син* ● Священное писание Písmo svaté (о *цитатах из Библии*): ѣко слово рече • не помолите сѧ *Евх 91а 23-24*; послоухоуѥтъ ми мѫдрости слово глаго҃летъ ꙗко богъ съмрьти не сътвори *Супр 389, 5*; свѧтыхъ словесъ да послоушаемъ *Клоц 14б 5, Супр 452, 26* **3.** λόγιον, ἐπίκλησις заповедь, указание, поучение příkaz, přikázání, naučení: аште вы прѣбѫдете въ словеси моемь • въ істинѫ оученици мої бѫдете *И 8, 31 Зогр Мар Ас*; і тацѣми притъчами многами • г⟨лаго⟩лааше імъ слово *Мк 4, 33 Зогр Мар*; мати моѣ і братрьѣ моѣ • сиі сѫтъ • слышѧштеі слово б⟨о⟩жье • і творѧште є *Л 8, 21 Зогр Мар Ас Сав*; варисте очи мої къ ютрю • поочити сѧ словесемъ твоімъ *Пс 118, 148 Син*; словесъ твоіхъ не съхранишѧ *Пс 118, 158 Син* **4.** разум rozum: ельма же оубо слово показа ꙗко хотѧштоуоумоу тѣлеси добрѣ и по чиноу на вьсе дѣиство съставлꙗти сѧ *Зогр-лл 1б 7*; аште бо и прозорьливо и въ словеси довъльное имѫште и бъдрьливое и милосрьдьное и въ съврьшенѣ срьдьци идѫштоу (! *вм.* искѫштоу?) правьды б⟨о⟩жиѧ старѣишоуоумоу братиѧ иштетъ благоиспытание *Зогр-лл 1б 14* **5.** событие, предмет рассказа (řečená) věc, událost: оудръжашѧ слово вь себѣ *Мт 9, 10 Зогр Мар* ◆ слово любодѣиноѥ, слово любодѣꙗньноѥ, слово прѣлюбодѣиноѥ λόγος πορνείας прелюбодеяние (*как основание для развода*) (důvod) cizoložství (*jako důvod k rozvodu*): вьсѣкъ поуштаѩи жеиѫ своѭ • развѣ словесе л҃юбодѣіиааго • творитъ ѭ прѣл҃юбы дѣати *Мк 5, 32 Зогр Мар*; словесе любодѣаниаго *Клоц 2б 10*; словесе прѣлюбодѣина *Мт 19, 9 Мар Ас*; слово въздати, слово въздаꙗти, слово въздаиию сътворити, слово съвѣщати, слово сърицати, сътѧѕати о словесе λόγον ἀποδιδόναι, συναίρειν ответить/отвечать, дать/давать отчет, держать ответ účtovat/zúčtovat, zodpovídat se/zodpovědět se, vydat/vydávat počet: въсхотѣ сътѧзати сѧ о словеси • съ рабы своими *Мт 18, 23 Мар*, о словесе *Ас*, съвѣщати слово *Сав*; наченъшю же емоу сътѧзати сѧ о словеси *Мт 18, 24 Мар Ас*, сърицати слово *Сав*; всѣко слово праздьно • еже аште рекѫтъ ч⟨ловѣ⟩ци • въздадѧтъ о н҃емь • слово • въ дьнь сѫдъны *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас*; слово възданью сътворити імаши • вь день страшънааго сѫда *Евх 82б 15.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* бесѣда, глаголъ, рѣчь, съказаниѥ

СЛОВОЛЮБЬЦЬ, -а *м* **(1)** *греч. нет* тот, кто любит слово, письменность, книжник milovník písemnictví, literatury, vzdělanec: вѣсте сами зѣло сѫште словолюбьць (! *вм.* словолюбьци) • съказаниѥ облаженааго даѵида *Супр 359, 13-14*

СЛОВОПИСАТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (1) λογογράφος писатель, летописец spisovatel, kronikář: мѫжь сихъ мѫжьства • ꙗко и добл҃ьства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописател҃е • и шарописател҃е начрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште • а сии на дъскы чрътаѭште *Супр 83, 8-9*

СЛОВОПРѢПИРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) λογομαχεῖν вступать в словопрения, спорить přít se o slova, vést spory: (по)слоушаѧ прѣдъ б⟨ого⟩мъ не словопрѣпирати сѧ *2 Тим 2, 14 Ен*

словословесиѥ *Евх 95а 18 см.* славословесиѥ

словы, словѫшта *прич. см.* слоути

СЛОНОВЬНЪ, -ын *прил.* (1) ἐλεφάντινος слоновый, из слоновой кости slonovinový, ze slonové kosti: ѡтъ варьи словеиыхъ (!) із ніхъже възвеселишѧ тѧ *Пс 44, 9 Син*

СЛОУГА, -ы *м* (>100) **1.** λειτουργός, διάκονος, ὑπηρέτης, ὑπουργός, θεράπων, βεστιάριος слуга, служитель sluha, služebník: г⟨лаго⟩ла м⟨а⟩ти его слоугамъ • еже аште г⟨лаго⟩летъ вамъ сътворите *И 2, 5 Зогр Мар Ас*; толико рьци слово и ицѣлѣетъ • слоуга моі *Мт 8, 8 Сав* (отрокъ *Зогр Мар Ас*); стоѣхѫ же раби • і слоугы огнь сътворьше • ѣко зима бѣ *И 18, 18 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); въчера слоугы пілатовы рѫгаахѫ сѧ емоу *Клоц 13а 31; Супр 450, 1* ● *перен.*: благ⟨ословн⟩те г⟨оспод⟩ѣ вьсѧ сілы его • слоугы его творѧще волѭ его *Пс 102, 21 Син*; избъраныѧ слоугы добрїі мѫченици благовѣрию *Супр 67, 13*; слоугы диꙗволовы *Супр 64, 4* ● διάκονος дьякон jáhen: по прокимен'ѣ • слоуг⟨а⟩ • речет⟨ъ⟩ *Евх 59б 18* ● слоугы *мн.* οἱ ὑπηρέται, τάξις дружинники družina: воѥводины слоугы вѣроваша къ г⟨оспод⟩оу *Супр 18, 28*; рече къ слоугамъ • отъчаꙗвъшааго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ *Супр 99, 21* **2.** πράκτωρ, δήμιος исполнитель судебных приговоров biřic, pacholek: і сѫди тѧ прѣдастъ слоузѣ • і слоуга тѧ въсадитъ въ тьмьницѫ *Л 12, 58 Зогр Мар*; напрасно свѣшта оугасоша • и рѫкы мѫчѧштиихъ слоугъ раслабѣша *Супр 110, 16.— Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* диꙗконъ, диꙗкъ, отрокъ, рабъ, слоужитель, слоуговати (слоугоуѩи), слоужити (слоужѧи)

СЛОУГОВАТИ, -гоуѭ, -гоуѥши *несов.* комоу, чесомоу (9) λατρεύειν, ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν; (слоугоуѩи воинъ ὑπουργός) исполнять *чью-л.* волю, служить *кому-л., чему-л.* sloužit: с⟨вѧ⟩тыи же анина... призъва ѥдного обыч'нѣ • слоугоуѭштааго ѥмоу льва *Супр 558, 5*; въздроувъ же воѥвода на слоугоуѭштаѧ воины рече... *Супр 74, 6-7* ● *перен.* поклоняться *кому-л.* klanět *se někomu*, uctívat *někoho*: богомъ вашимъ не слоугоуѥмъ *Супр 129, 15 и 22*; азъ же жьрѫ богоу моѥмоу... и томоу ѥдномоу слꙋгоуѭ *Супр 148, 4-5* ▭ слоугоуѩи *в знач. сущ.* слуга sluha: обрѣтъ ѥго славьна сѫшта • и многы слоугоуѭштаѧ имѫшта *Супр 563, 25-26* ◆ коумиромъ слоугоуѩи εἰδωλοθύτης идолопоклонник modloslužebník: ц⟨ѣса⟩рь ѥстъ крѣпькъ и силенъ... и коумиромъ слоугоуѭштиїмъ... врагъ ѥстъ дръзъ *Супр 28, 11-12.— Супр 49, 3-4; 548, 19.— Ср.* слоужити; слоугоуѩи *ср.* слоуга

СЛОУЖЕНИЕ, -иꙗ *с* (9) **1.** θεραπεία, τὸ διακονεῖν; (слоужениѥ приимати ἐξυπηρετεῖσθαι) услужение, служба, помощь sloužení, služba: ꙗкоже оубо вь великѫ старость приде (*т. е.* старьць) отъвръзоша (*т. е.* хлѣвинѫ) оученици на слоужениѥ ѥмꙋ *Супр 301, 1*; аште бо дѣло чъстьно было • то славьнѣ оубо бы отъ чловѣкъ слоужениѥ приималъ *Супр 262, 2-3* **2.** λατρεία; (слоужениѥ капищемъ εἰδωλολατρεία) богослужение, церковная служба uctívání, kult, bohoslužba: ѡ благовъгодьнѣ трѣбѣ быти • словесъноумоу семоу слоуженью нашемоу *Евх 60а 15*; многы недѫгы чловѣчьскыи зыбааше сѧ родъ • къ капиштемъ слоужению • и на пѣсни • и на блѫждениꙗ женомъ *Супр 352, 12* ◆ чинъ слоужению ἀκολουθία церковная служба, обряд богослужения bohoslužebný obřad: чин⟨ъ⟩ слоуженью • великоумоу ѡбразоу пострѣщи хотѧще чрьница вь скимѫ *Евх 82а 1.— Евх 81а 15; 89а 18; 89б 1; Супр 329, 21.— Ср.* литоургиꙗ, слоужьба; коумирослоужениѥ, послоужениѥ

СЛОУЖИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (2) λειτουργός, συλλειτουργός служитель služebník: такъ имамъ архиереи • еже сѣде о деснѫѫ прѣстола • и величъства на небесехъ • с⟨вѧ⟩тымъ слоужителъ (и) (ск)ини исти(н)ънѣи *Евр 8, 2 Ен.— Евх 58а 20.— Ср.* слоуга

СЛОУЖИТЕЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) ὑπηρέτις служительница služebnice: простивъши ны ꙗко блага бога слоужительница • помоли сѧ х⟨ристо⟩соу *Супр 3, 20-21.— Ср.* диꙗкониса

СЛОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *несов.* комоу, чесомоу (86) **1.** διακονεῖν, λατρεύειν, ὑπηρετεῖν, ὑπουργεῖν, δουλεύειν, λειτουργεῖν, ταῖς ὑπουργείαις θεραπεύειν, τὴν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι, συνασκεῖσθαι (!) служить, прислуживать, обслуживать sloužit, posluhovat, obsluhovat: сътворишѧ же емоу вечерѫ тоу • і мар'та слоужааше *И 12, 2 Зогр Мар Ас Сав*; а⟨и⟩ѣ⟨е⟩ли пристѫпишѧ і слоужаахѫ емоу *Мт 4, 11 Зогр Ас Сав Боян* (*Ø Мар*) ● быть в подчинении, служить, быть служителем, быть слугой sloužit, být služebníkem, být sluhou: не можетъ бо б⟨ог⟩оу слоужити и мамонѣ *Мт 6, 24 Сав* (работати *Зогр Мар Ас*); ходѩі по пѫті непорочьноу сь мі слоужаше *Пс 100, 6 Син*; ѣко да тѣло слоужитъ мысльнѣи д⟨оу⟩ши *Евх 7б 5*; да бы сѧ поклонилъ тои твари • ꙗже слоужитъ чловѣкомъ *Супр 261, 30*; съ вьсѣмь пооуштаниѥмь и сьмѣреннимъ слоужѧ • водѫ отъ потока възносѧ • варѧ дѣлаѭштиимъ • и работаѧ имъ въ каменни *Супр 284, 1* ● исполнять *что-л.*, совершать *что-л.* konat *něco*: отроци благочьстьно слоужѧтъ хвалѫ • а нечистии жьрьци зьлѣ гнѣваѭтъ сѧ *Супр 324, 6-7* ▭ слоужѧ(и) *в знач. сущ.* служитель, слуга služebník, sluha: болы васъ • да бѫдетъ ѣко і мьни • і старѣі ѣко слоужѧ *Л 22, 26 Зогр Мар*; и пристѫпи к немоу отъ слоужѧштиихъ прѣдъ кнѧземъ *Супр 159, 18* **2.**

λειτουργεῖν, λατρεύειν, ἱερατεύειν, ἱερουργεῖν, διακονεῖν служить, поклоняться (*богу*), славить (*бога*) sloužit (*bohu*), uctívat, slavit (*boha*): слоужити емоу прѣподобьемь • і правъдоѭ прѣдь н҃имь вся дьни живота нашего *Л 1, 74 Зогр Мар*; въдова... ѣже не отъхождааше отъ цръкъве • постомь і молитвами • слоужѧшти дьнь і ношть *Л 2, 37 Зогр Мар Сав* (работаѭщи г⟨осподе⟩ві *Ас*) ● совершать богослужение konat bohoslužbu: бысть же слоужѧштю моу • въ чиноу чрѣды своеѩ прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 8 Зогр Мар Ас* ● быть церковнослужителем být duchovním, knězem: слоужѧще скинї *Евр 13, 10 Ен*; сл(ѹж)ѧи (до)брѣ *1 Тим 3, 13 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* работати, слоуговати; слоужѧ *ср.* слоуга

СЛОУЖЬБА, -ы *ж* (65) **1.** λατρεία, διακονία, ὑπηρεσία, δουλεία, ὑπουργία; (слоужьбѫ приимати διακονεῖσθαι, ὑπηρετεῖσθαι) обслуживание *кого-л.*, услужение, помощь *кому-л.* služba, obsluhování, posluhování: мар'та млъвл҃ѣаше • о мнозѣ слоужьбѣ *Л 10, 40 Зогр Мар Ас Сав*; безъ осѫжденнꙗ бѫдѫ • отъ инѣхъ слоужьбѫ приѥмьѧ *Супр 286, 26-27* ● служба, служение služba, sloužení: бѫди ми подавъи силѫ... на твоѭ слоужъбѫ *Евх 72б 9-10*; ции слоужьбѫ тѣлесъиѫ прѣимъше • ѥште и д⟨оу⟩шами власти покоушаѥте сѧ *Супр 88, 14-15*; приимъ же слоужъбѫ тѫ съ оусрьдиѥмъ *Супр 284, 8-9* ● дело, работа konání, práce: работаѧ имъ въ камении • и въ прокыихъ слоужьбахъ зъданиꙗ *Супр 284, 4*; приноуждаѥмъ бѣаше правьдивыи тъ мѫжъ • инѫ слоужъбѫ творити... лѣтоу же коньчавъшоу о такои слоужьбѣ... да ѥмѹ отьць нашъ сава клѣть на мльчаниѥ *Супр 284, 27 и 285, 1* ● польза, užitek: прозьѩбаѩи пажитъ скотомъ ї травѫ на слоужьбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Пс 103, 14 Син* **2.** *собир. греч. нет* слуги, прислуга služebnictvo: доиде же манастира чловѣка б⟨о⟩жьꙗ • съ женоѭ своѥѭ и с⟨ы⟩иъми и дьштерми • и съ прокоѭ робнискоѭ слоужьбоѭ *Супр 562, 12* **3.** θεραπεία, λατρεία, λειτουργία, ἱερουργία votum поклонение, культ uctívání, kult: а ѥже нын҃ѣ акы безоумьли ѥсте • на слоужьбѫ блазнѧштоу васъ диꙗволоу • иъ оставивъше и отъстѫпити отъ н҃его *Супр 29, 20* ● сан священника, священство kněžšká služba, kněžský úřad: ізбъравы ны грѣшъныѩ... въ слоужъбѫ нерѣнскѫѭ *Евх 9а 4*; отълѫченъ быс⟨тъ⟩ отъ свѧтител҃ьскыѧ слоужъбы *Супр 186, 25* ● богослужение bohoslužba: въ пръвѫѫ скиниѫ • вынѫ въхождахѫ нереи • слоужбы съдѣваѫще *Евр 9, 6 Ен* ● votum жертва obět': на слоужьбъи людиі твоіхъ милостиѭ прізьрі *Киев 2а 18* □ идольскаꙗ слоужьба *см.* идольскъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* литоургиꙗ; послоужениѥ, работа, работаниѥ, слоужениѥ, коумирослоужениѥ

СЛОУЖЬБЬНЪ, -ын *прил.* (1) λειτουργικός относящийся к служению, службе služebný: не (вси ли сѫтъ) слоуж(е)бинї д⟨оу⟩си *Евр 1, 14 Ен*

СЛОУЗЪ, -а *м* (1) χυμός сок (*желудочный*) šťáva (*žaludeční*): ꙗко брашьно пльтьноѥ ѥгда въ ѫтробѫ слоузь имѣѭштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ недѫгъ *Супр 421, 14*

СЛОУТИ, словѫ, словеши *несов.* (4) *греч. нет* слыть slout: толико бо бѣаше вьзлюбьѥныи и славъныи градъ • ꙗкоже въторъи словѣѣше отъ цѣсарѣ града *Супр 56, 17-18* □ словыи *в знач. прил.* περίφημος известный (о *качестве кого-л., чего-л.*) známý, slavný, proslulý: ты ли ѥси васискъ (!) словыи *Супр 20, 22*; трѡфимъ и еѵкар'пиѡнъ словѫштаꙗ при л҃оутости и при дръзости *Супр 212, 13.— Супр 302, 9.— Ср.* нарещи; словыи *ср.* славьнъ

СЛОУТИѤ, -иꙗ *с* (1) περιφάνεια известность, репутация proslulost, sláva: отъцъ нашъ ї҆ѡаннъ... родителю бывъ • егкратиꙗ • и еѵфимиѧ • тако нарицаѥмома • богатъствомъ же и слоутиѥмъ родител҃ьскыимъ кыпѧштьмъ *Супр 278, 20.— Ср.* слава

СЛОУХЪ, -а *м* (49) ἀκοή **1.** слух, способность слышать sluch: вьсаждьшиимь глоухымъ слоухъ • і не г⟨лаго⟩лѭщиимъ г⟨лаго⟩лати *Евх 53а 23* **2.** *чаще дв. и мн.* οὖς уши, слух uši: і абье развръзосте сѧ слоуха его *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; не можетъ... рѫка моꙗ отѧти васъ • или отѧжьча слоухъ мои не оуслышати *Супр 135, 18*; дивьнаꙗ бо нѣкаꙗ въносиши въ слоухы нашѧ *Супр 540, 17*; подобаатъ паче простьрѣти слоухы вашѧ *Супр 532, 29* **3.** слух, молва zvěst, zpráva, pověst: і изиде слоухъ его въ вьсеи с'ѵриі *Мт 4, 24 Зогр* (*Ø Мар*); отъ слоуха зъла не оубоїтъ сѧ *Пс 111, 7 Син*; і слоухъ быс⟨тъ⟩ ѣко въ домоу естъ *Мк 2, 1 Зогр Мар Ас Сав*; о н҃емь бѣаше слоух' *Супр 45, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* слышаниѥ, оухо; вѣсть

СЛОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* кого, чесого (39) ἀκούειν, προσέχειν слушать, внимать slyšet, poslouchat, naslouchat: многъ народъ • слоушааше его въ сласть *Мк 12, 37 Ас* (послоушаахѫ *Зогр Мар*); слоушаѩі васъ • мене слоушаетъ *Л 10, 16 Зогр Мар*

Ас Сав; вѣдѣ ꙗко присно мене слꙋшаѥши *Супр 309, 13-14.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* послоушати, слышати

слъза *см.* сльза

слъзоточьникъ *Евх 70б 3 см.* сльзоточьникъ

СЛЪНЬЦЕ, -а *с* (100) [сль- *Ас* (1) *Сав* (1) *Супр* (35), ньца *Син* (1)] ἥλιος солнце slunce: въ ты дьни по скръби тоі • слъньце помрачитъ сѧ • і лоуна не дастъ свѣта своего *Мк 13, 24 Зогр Мар*; въ слънъці положі село его *Пс 18, 5 Син;* слънъце позна западъ своі *Пс 103, 19 Син*; ї прѣстолъ его ѣко слъньце прѣдо мъноѭ *Пс 88, 38 Син*; слънъце помрачи свѣтъ свои *Евх 50б 16*; нынꙗ же пакы свѣтъло акы сльнце *Супр 159, 22*; вьсемоу (! *вм.* вьсемъ) подъ сльньцоу (! *вм.* сльньцемь) живѫштнїм' *Супр 189, 17* ● *перен.*: съвѧзашѧ великаго с⟨а⟩(м)пс⟨о⟩са • слъньца х⟨ристос⟩а *Клоц 12б 27-28; Супр 448, 23-24*; въснѣ слънъце праведное х⟨ристос⟩ъ б⟨ог⟩ъ нашъ *Ен 25б 17*; слън'це праведъное *Евх 63б 25; Супр 251, 20.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр*

СЛЪНЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [сль- *Супр* (2)] τοῦ ἡλίου солнечный sluneční: лоучѧ сльнечьныѧ *Супр 66, 25*; по слънечьнѣѣмъ заходѣ *Супр 53, 4.— Супр 68, 4*

слъшати *Мар Клоц см.* слышати

СЛЫШАНИЮ, -иꙗ *с* (8) **1.** ἀκοή слушание poslouchání: доушѫ слышаниимъ освѣштаѧ *Супр 281, 10* **2.** τὸ ἀκουσθέν известие, слух, молва zpráva, zvěst: оуслъшати (!) же имате брани • і слышаниѣ бранни видите *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) (оуслышаниꙗ *Сав, Ø Зогр*).— *Евр 2, 1 Ен; Супр 239, 5-6; 281, 9 и 10; 510, 27-28.— Ср.* вѣсть, слоухъ

СЛЫШАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) *греч. нет* слушатель, тот, кто слышит posluchač: в'семоу слъи..тель... тъи еси *Рыл 76а 26-27.— Ср.* слышати (слышѧ)

СЛЫШАТИ, -шѫ, -шиши *несов./сов.* (>1000) [слиш- *Мар* (1) *Клоц* (1), слъш- *Мар* (7) *Клоц* (1)] ἀκούειν **1.** *несов. без доп.* τὴν φωνὴν φέρειν (!) слышать, обладать слухом slyšet: імѣѭи оуши слышати *несов.* • да слышитъ *сов. Мт 11, 15 Зогр Мар Ас Сав Унд*; азъ же ѣко глоухъ не слышахъ *Пс 37, 14 Син; Евх 76б 9*; слыши чѧдо і разоумѣи добрѣ *Евх 67а 2* **2.** *несов./сов.* кого, чьто; кого, чесого; комоу, чесомоу ἐπακούειν, εἰσακούειν, συνιέναι, παρακούειν слышать/услышать slyšet/uslyšet: слышѧ же народъ мимо ходѧшть • въпрашааше *Л 18, 36 Зогр*, слышавъ *Мар Ас*; слышиши ли что син г⟨лаго⟩лѭтъ *Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Супр 330, 19; 403, 7*; быс⟨тъ⟩ же належѧштю емь народоу • да бѫ слышали слово б⟨о⟩жие *Л 5, 1 Зогр Мар*; нынѣ мы сънѧсомъ сѧ в'си въ коупѣ... моусикинскыхъ д⟨авыдо⟩въ • слышати гѫслен *Евх 88а 4*; с⟨вѧ⟩тыихъ словесъ да слышимъ *Супр 452, 27* (послоушаемъ *Клоц 14б 5*); разгнѣвавъ же сѧ комисъ • ꙗко дивиимъ животомъ слышитъ *Супр 233, 28*; гласа же ѥмоу не бѣаше слышати *Супр 116, 26-27*; мльчанию же многоу бывъшоу • аггельскъ гласъ слышанъ быстъ *Супр 110, 24*; не слышѩтъ сѧ гласі іхъ *Пс 18, 4 Син*; тѫтьнъ же гласа [слыша] слышааше сѧ о деснѫѭ и о лѣвѫѭ глаголѧ *Супр 162, 18* ▭ слышѧ(н), слышавыи *в знач. сущ.* ἀκροατής, ὁ ἀκούων, ὁ ἀκούσας слушатель posluchač: и положишѧ всі слышѧштіи на ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩циихъ своихъ *Л 1, 66 Ас*, слышавъшеі *Зогр Мар*; въпроси слышавъшѧѩ • чьто г⟨лаго⟩лахъ імъ *И 18, 21 Зогр Мар Ас Сав*; да дастъ благодѣть слышѧштиїмъ *Супр 497, 22*; не бо заповѣда сего • нъ изволеннимъ слышѧштнимъ повелѣ *Супр 371, 11-12* ● слушать/услышать, внимать/внять vyslýchat/vyslyšet: слыша г⟨оспод⟩ъ • і помілова мѧ *Пс 29, 11 Син*; благодарѫ ти о⟨ть⟩че ꙗко слыша мене *Супр 309, 7 и 12* (оуслыша *И 11, 41 Зогр Мар Ас Сав*) ● кого, отъ кого *несов.* διακούειν допрашивать vyslýchat: еда законъ нашь сѫдитъ ч⟨ловѣ⟩коу • аште не слышитъ отъ иего прѣжде *И 7, 51 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *несов./сов.* кого, чьто; о комь, чемь; кого, чесо μανθάνειν, δηλοῦσθαι слышать/услышать, узнать slyšet/dovědět se: слышахъ бо тебе опасно глаголѫшта *Супр 356, 3*; слышимъ сѫшта нѣкого въ горинїхъ странахъ именемь конона *Супр 45, 26-27*; къто же естъ сь • о иемьже азъ слышѫ таковаѣ *Л 9, 9 Зогр Мар*; іоанъ же слышавъ • въ ѫзилишти дѣла х⟨ристосо⟩ва *Мт 11, 2 Зогр Мар Ас*; нѣси оубо достоин'нъ слышати таинъ б⟨о⟩жиї *Супр 8, 21*; ▭ слышанъ *в знач. прил.* известный známý: отъ вѣка нѣстъ слышано • ѣко къто отвръзе очи слѣпоу рожденоу *И 9, 32 Зогр Мар Ас*; слышанъ сътворите гласъ хвалы его *Пс 65, 8 Син* **4.** слышѧ(н) сѧ ὁ λεγόμενος называемый zvanú: иоуда слышѧи сѧ искарнотинъ *Супр 410, 13*; вьнѣ вратъ слышѧштнихъ сѧ • нера *Супр 537, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Хил.— Ср.* въноушити, слоушати

СЛЬЗА, -ы *ж* (74) [слъз- *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Боян* (1) *Син* (3) *Служ* (1) *Евх* (6) *Супр* (26) *Рыл* (3), слез- *Син* (4) *Евх* (1)] δάκρυ, δάκρυον, θρῆνος (!); (сльзы оупоушта-

ти δακρυρροεῖν) слеза slza: о⟨ть⟩ць отрочѧте • съ сльзами г⟨лаго⟩лааше *Мк 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; сѣвъшеї сльзами въ радость пожьнѭтъ *Пс 125, 5 Син*; бышѧ слъзы моѩ мнѣ хлѣбъ денъ і нощь *Пс 41, 4 Син*; подажди грѣшънꙑма ми очима • істочьникъ слезъ *Евх 78а 12*; воле оубо слъзы оупоуштакши ꙗко надъ мрътвъмъ *Супр 457, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Супр Рыл*

СЛЬЗИТИ, сльжѫ, сльзиши *несов.* (2) δακρύειν проливать слезы, плакать slzet, plakat: толико же емоу бѣаше пооуврьзение • ꙗкоже сльзити емоу зѣло въ годъ безскръбънꙑѧ жрътвы *Супр 285, 17.— Служ 16 4-5.— Ср.* плакати (сѧ)

СЛЬЗОТОЧЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто проливает слезы ten, kdo roní slzy: тѣмьже и ты чѧдо • бѫди... въ смѣха мѣсто • слъзоточьникъ *Евх 70б 3*

СЛЬЗЪКЪ, -ъıи *прил.* (1) γλίσχρος липкий; *перен.* сочный lepkavý; *перен.* šťavnatý: сладъкъ естъ плодъ смокве и сльзъкъ *Супр 350, 26*

СЛЬЗЬНЪ, -ъıи *прил.* (3) [слез- *Син* (1)] τῶν δακρύων слезный slzavý, slz *род.*: како ли съповѣдѣ ѧже при насъ вѣньцѧ исплете себѣ сльзънꙑимъ точениемъ *Супр 274, 17*; ● *перен.*: натровеши ны хлѣба слезьна • ї напоіши ны слезъ въ мѣрѫ *Пс 79, 6 Син.— Супр 285, 20*

СЛѢДИТИ, слѣждѫ, слѣдиши *несов.* (1) ἀναζητεῖν идти следом, следить *за кем-л., чем-л., выслеживать* sledovat, prohledávat: тъштѧштѧѧ сѧ и вьсѣ мѣста слѣдѧштемъ • ꙗкоже побити доброчьстиꙗ дѣлателѧ *Супр 217, 12*

СЛѢДОВАНИЕ, -ꙗ *с* (1): по слѣдованию τῶν παρηκολουθηκότων (!) по порядку, по очереди po pořádku, po řadě: дошъдъши же црькви • вьса по слѣдованию б⟨ого⟩ви прѣжде • потом' же и прѣподобноуоумоу мѫжоу исповѣда *Супр 517, 21.— Ср.* слѣдъ

СЛѢДЪ, -а *м* (>100) **1.** ἴχνος след stopa: едина отъ мьнии (*вм.* альнии)... ислѣдивъши [въ] слѣдъ его приде въ кесарнѭ *Супр 233, 2*; не бо бѣ тъгда тоу ни слѣда чръноризъчьска *Супр 192, 5* ● *перен.*: се чъстьнаа братье слѣдъ и оуиштеньѥ сьпасеньꙗ *Супр 542, 13* **2.**: въ слѣдъ, съ слѣда *нареч.* ὀπίσω, ὄπισθεν следом, сзади, позади zezadu: си пристѫпьши съ слѣда • коснѫ сѧ въскрили ризѣ его *Л 8, 44, Зогр Мар Сав* (съ зади *Ас*); они же женѣахѫ вьслѣдъ *Супр 196, 15-16* **3.**: въ слѣдъ, въ слѣды *предлог с род., реже с дат.* ὀπίσω, ὄπισθεν, κατόπισθεν, ἐπί, ἀκολουθῶν, ἐπιδιώκων за za: отъпоусти ѭ • ѣко въпиетъ въ слѣдъ насъ *Мт 15, 23 Зогр Мар Сав*; ведѫтъ сѧ ц⟨ѣса⟩ревы дѣвы вь слѣдь еѩ *Евх 87б 23* (по неі *Пс 44, 15 Син*); дажди емоу шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 34а 2*; се мы оставихомъ вьсѣ и вь слѣдъ тебе идомъ *Мт 19, 27 Мар Ас* (по тебѣ идохомъ *Сав, Ø Зогр*); вьси бывъшиї поидошѧ вьслѣдъ его *Супр 32, 20*; мьнѫ сѧ нынꙗ вь слѣды иды владыкы исоуса *Супр 343, 19*; вьслѣдьствоваста же вьслѣдъ его дъва елени *Супр 223, 7* ● ἀκόλουθος по podle: заклинаѭ тѧ • і в'сѭ съпадъшѭѭ твоѭ силѫ • вь слѣдь твоеѩ волѧ *Евх 52а 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Евх Клоц Супр*

СЛѢПОТА, -ы *ж* (1) *греч. нет* слепота slepota: дажди емоу зракъ... ізведи и отъ слѣпоты *Евх 33а 23*

СЛѢПЪ, -ъıи *прил., часто в знач. сущ.* (>100) τυφλός слепой, незрячий slepý: многомъ слѣпомъ дарова прозьрѣнье *Л 7, 21 Зогр Мар*; пристѫпишѧ къ немоу хроми и слѣпии въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ве и исцѣли ѩ *Мт 21, 14 Мар Зогр-пал (Ø Зогр)*; *Супр 330, 11*; приемы зъванне слѣпоую *Евх 33б 13*; слѣпыѩ твориши прозьрѣти *Клоц 4б 2-3*; слѣпы родивъшѧ сѧ тѣмь прозьрѣвъшѧ видѣхомъ *Супр 387, 23* ● *перен.*: горе вамъ вожди слѣпии *Мт 23, 16 Мар (Ø Зогр).— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр.— Ср.* слѣпьць

СЛѢПЬЦЬ, -ца *м* (32) τυφλός слепец, слепой slepec: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр*, слѣпецъ же слѣпъца *Мар*; і се дъва слѣпъца сѣдѧшта при пѫти *Мт 20, 30 Мар Ас Сав (Ø Зогр)*; онъ же слѣпьцѧ ихъ цѣлꙗаше *Супр 481, 18.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* слѣпъ

слѫкъ *см.* сълѫкъ

смикати сѧ *Супр 496, 18 см.* смыкати сѧ

СМИꙖТИ СѦ, смѣѭ сѧ, смѣеши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (10) γελᾶν смеяться smát se: горе вамъ смѣѭштимъ сѧ нынѣ • ѣко въздыхаете і въсплачете сѧ *Л 6, 25 Зогр*, смѣѭштеи сѧ *Мар*; врѣмѧ смиꙗти сѧ съпасению • смиꙗти сѧ а не посмиꙗти сѧ *Супр 356, 19 и 20*; нъ с⟨вѧ⟩тъ⟨иѩ⟩ к'нигъи слъишѧще смьѣхом' сѧ *Рыл 56β 14.— Супр 131, 14-15 и 17; 356, 14; 357, 1; 392, 2*

смоков- *см.* смокъв-

СМОКЪВА, -ы *ж* (3) **1.** σῦκον плод смоковницы, винная ягода fík: оубо бѣ врѣмѧ смокъвамъ *Мк 11, 13 Зогр Мар* **2.** συκῆ фиговое дерево, смоковница fíkovník, smokvoň: оузрѣ смоквѫ единѫ при пѫти *Мт 21, 19 Зогр-пал* (смоковьницѫ *Мар, Ø*

Зогр).— *Ср.* смокы, смокъвьница, смокъвиниѥ, смокъвьнꙗ

СМОКЪВИНИѤ, -нꙗ *с собир.* (1) αἱ συκαῖ смоковницы fíkoví: избі виноградꙑ ꙗхъ • і смокъвинье ихъ *Пс 104, 33 Син.*— *Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвьнꙗ, смокы, сѵкомарнꙗ

СМОКЪВИНЪ *прил.* (2) τῆς συκῆς смоковный, фиговый fíkový: плоскъ ѥстъ листъ смоквинъ и остръ *Супр 350, 22*; листвне смоквино вьзьмъ • свои стоудъ покрываше *Супр 348, 2.*— *Ср.* смокъвьнъ, смокъвьнинъ

СМОКЪВЬНИЦА, -ѧ *ж* (30) [смоков- *Зогр* (10) *Мар* (14) *Ас* (3)] συκῆ смоковница, фиговое дерево fíkovník, smokvoň: видѣшѧ смоковьницѫ оусохъшѫ іс корене... виждь смоковьница ѭже проклѧтъ оусъше *Мк 11, 20 и 21 Зогр Мар*; отъ смоковьницѧ же навыкнѣте притъчи *Мк 13, 28 Зогр Мар*; проклинааше смокьвницѫ и їсъхнѣꙗше *Супр 476, 24.*— *Зогр Мар Ас Зогр-пал Супр.*— *Ср.* смокъва, смокъвьнꙗ, смокъвиниѥ, смокы, сѵкомарнꙗ

СМОКЪВЬНИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς συκῆς смоковничный, fíkovníkový, smokvoňový: аще имате вѣрѫ и не оусѫмьните сѧ • не ткмо смоковьничъное сътворите • нъ аште и горѣ сеи речете двигни сѧ... бѫдетъ *Мт 21, 21 Мар* (*Ø Зогр*).— *Ср.* смокъвьнъ, смокъвинъ

СМОКЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁ κατὰ τὴν συκῆν смоковничный fíkovníkový: нъ велми трѣбѣ искати вьзлюбьѥнии • вида смоковьнааго отъ многыихъ съказано (! *вм.* съказана) *Супр 345, 13.*— *Ср.* смокъвьничьнъ, смокъвинъ

СМОКЪВЬНІА, -ꙗ *ж* (1) συκῆ смоковница, фиговое дерево smokvoň, fíkovník: отъ смоковъньнѧ (! *вм.* смокъвьнѧ) же наоучите сѧ • притъчи *Мт 24, 32 Сав* (ѡтъ смоковьницѧ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* смокъвьница, смокы, сѵкомарнꙗ

СМОКЫ, смокъве *и* смокъви *ж* (44) [*им. ед.* смокъви *Супр* (2)] **1.** σῦκον, σχάδα, σχάδιον плод смоковницы, винная ягода fík: еда обьемлѭтъ отъ трънинѣ грозды • ли отъ рѣпьѣ смокъви *Мт 7, 16 Зогр Мар*, смокьві *Ас*; сѣмѧ смок'ве *Супр 300, 7*; сесь три смокви роди *Супр 300, 24* **2.** συκῆ, συκομορέα фиговое дерево, смоковница fíkovník, smokvoň: сѫща подъ смоковиѭ видѣхъ тѧ *И 1, 49 Сав, Супр 350, 8* (подъ смоковьницеѭ *Зогр Мар Ас*); слово • о смокви *Супр 343, 2*; видѣвъ смокве приде к нен... а бы бо минѫлъ смокве имѣла бы смокви змиа гнѣздо свое бе съмрьти • нъ приде къ смокви и оусоуши ѭ *Супр 350, 2, 3, 4 и 5*; чии образъ принесе смокви *Супр 346, 5.*— *Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвиниѥ, смокъвьнꙗ, сѵкомарнꙗ

с..п с с а *Клоц 126 27 см.* самъпсонъ

СМРАДЪ, -а *м* (2) δυσωδία; (зълыи смрадъ τὸ δυσῶδες) смрад, зловоние zápach: смрадъ бо съжеженꙗ ѥю ѥште въ ноздрехъ моихъ ѥстъ *Супр 198, 20* ● *перен.*: не зълааго смрада твоѥго лобызаинꙗ оуврашта сѧ *Супр 426, 10*

СМРАДЬНЪ, -ныи *прил.* (2) τῆς δυσωδίας зловонный, смрадный smrdutý, zapáchající; *перен.*: на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиѥ *Супр 190, 13*; въвръгъ себе въ смрадънѭѭ тинѫ блѫдънѭѭ *Супр 525, 4.*— *Ср.* смрьдѣти (смрьдѧ)

СМРЬДЪ, -а *м* (1) τῆς οἰκτρᾶς τύχης простой, низкий (*по происхождению*) prostý, nízkého původu: о вьсѣкомъ бо крьстꙗнѣ • казнь цѣсарьска лежитъ • любо оубогъ ѥстъ любо богатъ • любо сановитъ любо смръдъ • то ни того поштѧдитъ сѫдъ *Супр 101, 24*

СМРЬДѢТИ, смрьждѫ, смрьдиши *несов.* (7) ὄζειν смердеть, испускать смрад, зловоние zapáchat: г⟨лаго⟩ла емоу сестра оумьръшаего • мар'та • г⟨оспод⟩и юже смръдитъ • четврѣдьневьнъ бо естъ *И 11, 39 Зогр Мар Ас* ▭ смрьдѧ *в знач. прил.* σαπρός, δυσώδης: зловонный smrdutý видѣ мѣсто нѣкако... тины смрьдѧштѫ пльнѫ *Супр 193, 13*; ако тинавъ калъ смрьдѧшть чрънъ *Супр 167, 22* ● *перен.*: в'сѣко слово смрьдѧ • із оустъ вашихъ да не ісходітъ *Клоц 4а 6.*— *Супр 522, 16-17.*— *Ср.* смрадьнъ

СМЫКАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) σύρεσθαι ползать plazit se; *перен.*: жидомъ бо данъ бываашe даръ • немоштьныимъ • смикаѭштиим сѧ по земи *Супр 496, 18*

СМѢХЪ, -а *м* (9) γέλως смех smích: вы веселите сѧ смѣхомъ • азъ же пѣтиѥмъ *Супр 19, 20*; бештинъныи же смѣхъ *Супр 497, 24*; бѫди... въ смѣха мѣсто • слъзоточьникъ *Евх 70б 2*; смѣхъ порѫганиꙗ *Супр 356, 20-21*; о рѫжьнѣѣмъ смѣсѣ *Супр 356, 24.*— *Евх 54а 13; Супр 356, 25, 26 и 30*

СНОПЪ, -а *м* (5) δέσμη, δράγμα; (снопы вѧзати δραγματίζειν) сноп snop: съберѣте пръвѣе • плѣвелъ • і съвѧжате ѩ въ снопы *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас Унд*; начѧ снопы вѧзати *Супр 41, 1*

СНѢГЪ, -а *м* (15) χιών, χειμών (!), φῶς (!); (акы снѣгъ сиꙗѩи сѧ χιονόφεγγος) снег sníh: бѣ же зракъ его • ѣко млъни • і одѣние его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас Сав; Супр 444, 25; Мк 9, 3 Зогр Мар;*

Мт 17, 2 Ас (свѣтъ *Мар, Ø Зогр*); въходы и исходы его • ізбавн отъ снѣга • і отъ мраза *Евх 14а 6*; омъеши мѧ паче снѣга оубѣлѭ сѧ *Пс 50, 9 Син*; дастъ тн акы снѣгъ • одеждѫ водоѭ и доухомь нстьканѭ *Супр 348, 8.— Супр 77, 6; 352, 8; 355, 1; 385, 18*

со, со- *см.* съ, съ-

СОБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -бншн сѧ *несов.* (1) μονάζειν быть одиноким být osamělý: забьдѣхъ і бъıхъ ѣко пьтица собьацнѣ сьı на зьдѣ *Пс 101, 8 Син*

соботА, соботьнъ *Мар Ас Син см.* сѫбота, сѫботънъ

СОВАЛЬ *прил.* (1) τῆς Σωβάλ собский sobský (*к названию государства Соба*): вънегда понеже месоптамнѭ (!) соуріискѫѫ и соуріьıѫ совалѭ *Пс 59, 2 Син*

СОВАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (1) ῥιπ(τ)ίζειν бить, хлестать, переливаться (*через край*) překypovat, přelívat se: клокоштетъ конобъ и вънъ совлатъ *Супр 234, 12*

содитъ *И 3, 17 Мар см.* сѫдити

СОДОМА, содомъ *с мн. или* **СОДОМИ**[1], -ъ *м мн. город* (3) τὰ Σόδομα Содом Sodoma: аште въ содомѣхъ • бншѧ снлы бълы *Мт 11, 23 Зогр Мар.— Л 10, 12 Ас*

СОДОМИ[2], содомъ *м мн.* (2) τὰ Σόδομα содомляне Sodomané: отърадьнѣе бѫдетъ • содомомъ • лн гоморѣнемь • вь дьнь сѫдъıнъı *Мк 6, 11 Зогр Мар.— Ср.* содомлѧннъı

СОДОМЛѦНИНЪ, -а *м*, содомлѧне, -ъ (5) Σοδομίτης, τὰ Σόδομα (!) житель Содома Sodoman, obyvatel Sodomy: содомѣнемъ въ тъ дьнь • отрадьнѣе бѫдетъ • неже градоу томоу *Л 10, 12 Зогр Мар* (содомомъ *Ас*); нн снце осквръıншѧ кѧ неправ'досътворенніімъ содомьıане *Супр 485, 11.— Л 17, 29 Зогр Мар.— Ср.* содомн[2]

СОДОМЬСКЪ, -ъıн *прил. к* содома (10) τῶν Σοδόμων, Σοδομιτικός, τῶν Σοδομιτῶν содомский sodomský: ѣко земли содомьсцѣ • отърадьнѣе бѫдетъ въ дьнь сѫдъıнъı • неже вамъ *Мт 11, 24 Зогр Мар*; раскопавъıн огнемъ градъ содомескъ *Супр 180, 11*; не бѫдѣте коупно сь ѥıмн кназн содомьстнї • и людне гоморьстнн *Супр 136, 3* ● *перен.*: рече б⟨ог⟩ъ къ авраамоу кратн вьпѣ содомъскъ и гоморьскъ *Супр 304, 29-30* ◆ содомьскъıн блждъ мужеложство, содомский грех sodomský hřích: аще которы прнчетьнык⟨ъ⟩ • содомъскъı блждъ сътворнт⟨ъ⟩ • ї лѣт⟨ъ⟩ да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 102а 20-21.— Мт 10, 15 Зогр Мар; Евх 52б 6; Супр 435, 14*

СОЗОНЪ, -а *м имя* (1) Σώξων Созон Sozon: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго созона *Ен 25б 10*

СОКАЧИИ, -нья *м* (3) μάγειρος **1.** мясник řezník: благо овьча зъломъ сокачнѭмъ отъдано закалактъ сѧ *Супр 437, 3* **2.** повар kuchař: потом же поставн и блаженъıн сава • сокачнѫ • варнтн и слоужнтн братнн вьсен *Супр 284, 7.— Супр 116, 2*

СОКРАТЪ, -а *м имя* (2) Σωκράτης Сократ Sókratés: то лн тн сѫ рнторъıства • то лн сѫтъ твоѭ кнгы • тѣхъ сократъ отъ аѳнинн не пострада *Супр 138, 13.— Супр 138, 14*

СОКЪ, -а *м* (1) χυλός сок šťáva: дьвѣ бо птнцн въворъжете тѧ въ клокоштѫштъ конобъ • и плътн твоѭ вьсѧ съвьрѧтъ и сокомъ сѧ сътворѧтъ *Супр 233, 24*

СОЛИЛО, -а *с* (5) τρύβλιον блюдо mísa: омочнı съ мноѭ въ солило рѫкѫ • тъ мѧ прѣдастъ *Мт 26, 23 Зогр Мар*, въ солилѣ *Ас.— Мк 14, 20 Зогр Мар.— Ср.* блюдо, миса, паропсида

СОЛИЩЬСКЪ, -ъıн *прил.* (1): дьвръ солищьскаѧ *местность* φάραγξ τῶν ἁλῶν Соляная долина Solné údolí: ї обрати сьı ıоавъ і нзбі дьврь солишьскѫѫ (!) *Пс 59, 2 Син.— Ср.* сольнъ

СОЛОМОНЪ, -а *м имя* (20) [соломѡнъ *Зогр* (1), соломоунъ *Зогр* (2) *Син* (1)] Σολομών Соломон Šalomoun: пъсаломъ да⟨въдо⟩въ въ соломоунѣ *Пс 71, 1 Син*; д⟨авъı⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роди соломона wт⟨ъ⟩ оурінъıа *Мт 1, 6 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

СОЛОМОЊЬ *прил. к* соломонъ (6) [соломоуѭ *Зогр* (2)] τοῦ Σολομῶν(τ)ος Соломонов Šalomounův: ц⟨ѣса⟩рнца южьскаа... приде отъ конць земѧ • слъıшатъ прѣмѫдрости соломоѭа *Мт 12, 42 Зогр*; соломоуѭа *Л 11, 31 Зогр*, соломона *Мар.— И 10, 23 Зогр Мар Ас*

СОЛОМОУНЪ, -а *м гора* (1) Σελμών Селмон Selmon: егда разъıстватъ н(є)-в(є)с(ь)нъıн ц⟨ѣса⟩ръ на нен • оснѣжатъ сьı вь соломоунѣ *Пс 67, 15 Син*

соломоунъ *Л 11, 31 и 12, 27 Зогр; Пс 71, 1 Син см.* соломонъ

соломоуѭ *Л 11, 31 и И 10, 23 Зогр см.* соломоѭ

соломѡнъ *Мт 6, 29 Зогр см.* соломонъ

СОЛОУНЪ, -а *м город* (5) Θεσσαλονίκη Солунь Soluň: дошъдъ же солоуна града *Супр 197, 15.— Ас 12а6 7 и 12; Супр 197, 28; 201, 14*

СОЛОУНЬСКЪ, -ъıн *прил. к* солоунъ (1): солоуньскъ градъ Θεσσαλονίκη Солунь Soluň: прнзъвавъ же епнскѹпа солоуньска града *Супр 197, 17.— Ср.* солоунъ

СОЛОУНѪНИНЪ, -а *м* (1) Θεσσαλονικεύς уроженец, жнтель Солуня, солунянин

Soluňan: блаженꙑи павьлъ • пишѧ солоуиꙗнемъ *Супр 488, 9*

СОЛОУНІѦНЫНИ, -нѩ *ж* (1) ἡ ἐν Θεσσαλονίκῃ уроженка, жительница Солуня, солунянка Soluňanka: с⟨вѧ⟩тѣ Ѳеодорѣ солоуиѣнъини *Ас 152б 2*

СОЛЬ, -и *ж* (22) ἅλς, ἅλας соль sůl: разгнѣвавъ сѧ анѳѵпатъ • повелѣ соль съ оцътомъ съмѣсивъше поливати раны ѥго *Супр 116, 18*; добро естъ соль • аште ли же соль неслана бѫдетъ • о чемь ѭ осолите • імѣсте соль вь себѣ • і миръ імѣите междю собоѭ *Мк 9, 50 Зогр Мар* ● *перен.*: вы есте соль земи *Мт 5, 13 Зогр* (Ø *Мар*); *Супр 259, 29* ● *перен.*: и слово незазорьно съмѣшено съ солиѭ божьствънѭѭ *Супр 279, 28.— Зогр Мар Евх Супр*

СОЛЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τοῦ ἁλός соляной, состоящий из соли solný: да не бѫдемъ ѣко тѣло сольно • ѣко жена лотова *Евх 91а 4.— Ср.* солищьскъ

СОМАНИТѢНЫНИ, -нѩ *ж* (1) Σουνανῖτις, *вар.* Σουμανῖτις уроженка, жительница Сонама, сонамитянка Sunamitka: и послоушъствоуѥтъ ми словоу ѥлисеи пророкъ глаголѧ о соманитѣнꙑни • ꙗко болѣзньна доуша ѥѧ ѥстъ • и господь съкрꙑ отъ мене *Супр 283, 25-26*

СОПЬЦЬ, -ца *м* (2) αὐλητής тот, кто играет на свирели pištec: и пришедъ и⟨соу⟩съ въ домъ кънѧжь • і видѣвъ сопьцѧ и народъ млъвѧщъ г⟨лаго⟩ла имъ *Мт 9, 23 Мар Ас* (свир'цѧ *Зогр*, съпѧщѫ (!) *Сав*).— *Ср.* свирьць

СОТИ *или* **СОПСТИ**, сопѫ, сопеши *несов.* (1) (сопꙑи αὐλητής) играть на свирели pískat: видѣ съпѧщѫ (! *вм.* сопѫщѧ) *Мт 9, 23 Сав* (свир'цѧ *Зогр*, сопьцѧ *Мар Ас*).— *Ср.* пискати, свирати

СОТОНА, -ꙑ *м* (51) Σατανᾶς, διάβολος сатана, дьявол satan, d'ábel: отіди сотоно *Мт 4, 10 Ас Сав* (диѣволе *Зогр*, Ø *Мар*); видѣхъ сотонѫ *Л 10, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ѭже съвѧза сотона *Л 13, 16 Зогр Мар Ас* (неприꙗзнь *Сав*); не попоусти вьсемоу градоу и земи погꙑб'нѫти отъ сотонꙑ *Супр 535, 26.— Ср.* бѣсъ, врагъ, диꙗволъ, зълодѣи, искоуситель, лѫкавъ, неприꙗзнь

СОТОНИНЪ *прил.* (9) σατανικός, τοῦ σατανᾶ, τοῦ διαβόλου, τῶν ἀποστάτων (!) сатанинский, дьявольский satanův, d'ábelský: тꙑ бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви и се оскврънышее сѧ • отъ сотонина дѣла *Евх 21б 20-21*; чловѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ *Супр 7, 15*; иже сѫтъ аггели сотонини *Супр 260, 27*; ва оба слоузѣ сотонинѣ *Супр 75, 1*; иже отъ дѣнства сотонина • начѧ отъштиштати и съмѫштати семоу вържченѭѭ црькъве *Супр 281, 23.— Супр 115, 26; 264, 7; 517, 16; 525, 8.— Ср.* вражии, диꙗволовъ, диꙗволь, неприꙗзнинъ, сотониньскъ

СОТОНИНЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (1) διαβολικός сатанинский, дьявольский satanský, d'ábelský: то же сотониньскꙑимъ къзнемъ противьꙗѧ сѧ творѣаше *Супр 516, 28.— Ср.* вражии, диꙗволовъ, диꙗволь, неприꙗзнинъ, сотонинъ

с'палъмьскꙑи *Л 20, 42 Зогр см.* псалъмьскъ

с'пати *Л 7, 27 Зогр; И 5, 46 Зогр см.* пьсати

СПАѲАРЪ, -а *м* (1) σπαθάριος оруженосец, вооруженный обоюдоострым мечом voják, ozbrojený dvousečným mečem: растръзавъше же ризꙑ ѥмоу • чьстьнѫѭ ѥго главѫ отъсѣкошѧ • потомь же ѳеѡфила проспаѳа • и по немъ калиста спаѳара *Супр 64, 10.— Ср.* проспаѳеръ, проспаѳъ

СПЕКОУЛАТОРЪ, -а *м* (2) [спекѵл- *Ас* (1)] σπεκουλάτωρ палач (*цесаря*) kat: и абие посълавъ ц⟨ѣса⟩ръ спекѵлатора • повелѣ принести главѫ его *Мк 6, 27 Ас* (воіна *Зогр Мар*); воѥвода же повелѣ тѣло ѥмоу въврѣшти вь рѣкѫ • иъ вьзѧшѧ ѥ крьстиꙗни отъ спекоулатора *Супр 23, 19.— Ср.* сѣчьца, сѣчьць

спекѵлаторъ *Мк 6, 27 Ас см.* спекоулаторъ

СПИРА, -ꙑ *ж* (16) σπεῖρα военный отряд vojenský oddíl, kohorta: воіни же ведошѧ і вънѫтрь на дворъ • еже естъ прѣторъ • і призъвашѧ вьсѫ спирѫ *Мк 15, 16 Зогр Мар Ас Сав*; спира же і тꙑсѫштьникъ • і слоугꙑ іюдѣіскꙑ • ѩшѧ и⟨соу⟩са *И 18, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 27, 27 Зогр Мар Ас Сав; И 18, 3 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* воинъ (*мн.*), плъкъ

СПИРИДОНЪ, -а *м имя* (1) Σπυρίδων Спиридон Spiridion: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ бі с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ спиридона еп⟨искоу⟩па *Ас 128б 24-25*

СПОДЪ, -а *м* (5): на сподꙑ κλισίας, συμπόσια группами po skupinách: посадите ѩ на сподꙑ • по пѧти десѧтъ *Л 9, 14 Зогр Мар*; і повелѣ імъ посадити ѩ всѧ • на сподꙑ • на сподꙑ • на трѣвѣ зеленѣ *Мк 6, 39 Зогр*, на сподꙑ *Мар*

сполинъ *Пс 32, 16 Син; Евх 52б 2-3; Супр 485, 10 см.* исполинъ

СПЫТИ *нареч.* (9) εἰκῇ, δωρεάν напрасно, без основания, без причины bezdůvodně, zbytečně: гнѣваѩі сѧ на брата своего спꙑти • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*); вьзненавидѣшѧ мѧ спꙑти *И 15, 25 Зогр Мар Ас Сав; Пс 68, 5 Син*; брашѩ сѩ со мноѭ спꙑті *Пс 108, 3; 119, 7 Син.— Пс*

118, 161 Син.— Ср. ашоуть, соуи (въ соуѥ), насоуѥ, тоуниѥ, оумъ (безъ оума)

СПѢТИ, спѣѭ, спѣѥши *несов.* чимь *или без доп.* (8) προκόπτειν, κατευοδοῦσθαι делать успехи, преуспевать dělat pokroky, prospívat: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же спѣаше прѣмѫдростиѭ і тѣломь • і благодѣтьѭ отъ б⟨ог⟩а і ч⟨ловѣ⟩къ *Л 2, 52 Зогр Мар Ас Сав*; нальѧці и спѣі ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуи *Пс 44, 5 Син; Ас 5аα 3*; не ревьноуі спѣѭщюем(оу п)жтемь своімь *Пс 36, 7 Син* ▭ спѣти сѧ συνεργεῖν содействовать, быть полезным, благотворным prospívat, stávat se prospěšným: любѧштиим' бога вьсе спѣѥтъ сѧ на добро *Супр 368, 19*

СПѢХЪ, -а *м* (3) **1.** σπουδή усердие, старание horlivost, úsilí, snaha: вьсѣми образы творѧѣше (!) спѣхъ въгодити богоу *Супр 280, 26* ▭ съ спѣхомь μετὰ σπουδῆς spěšně, rychle: тъгда повелѣ свѧтыи артемонъ • еленьма и дивиимъ козам' • ити... они же съ спѣхомъ шъдъше сташѧ близъ града *Супр 223, 29* **2.** *греч. нет* польза, стремление (к успеху) přispění: съхрани і мѧ... въ годинѫ с⟨вѧ⟩тыни твоеи • на спѣхъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енью д⟨оу⟩ши і тѣлеси моемоу *Евх 37а 15-16.— Ср.* польѕа, поспѣхъ, поспѣшениѥ, спѣшениѥ, оуспѣхъ, оуспѣшениѥ

СПѢШЕНИЕ, -иѧ *с* (8) σπουδή усердие, старание; стремление (*к успеху*) horlivost, úsilí, snaha: по вьса же лѣта юности своѥѧ • много полагааше спѣшениѥ *Супр 279, 18*; вьсѣмъ спѣшениимъ имѣмы сѧ • ꙗкоже наоучити господа подражати своѥго *Супр 382, 13*; вьсе спѣшениѥ творѧ отъ славы въ славѫ • оуспѣвати бо҃льшиихъ желаниим' *Супр 289, 5.— Супр 281, 5; 288, 15; 298, 4; 377, 27; 443, 12.— Ср.* поспѣхъ, поспѣшениѥ, спѣхъ, спѣшениѥ, оуспѣхъ, оуспѣшениѥ

СПѢШИТИ, -шѫ, -шиши *несов.* (2) σπουδάζειν стараться, стремиться (*к успеху*), проявлять усердие, рвение usilovat, snažit se: видиши ли кол'ми ти спѣшѧтъ о истинѣ *Супр 441, 9* ● спешить, стремиться (*вперед*) spěchat, rychle, chvatně se pohybovat: пѫтемь миноуѧ и спѣшѧ ꙗкоже ѥ подоба • и на то придеши *Супр 380, 25-26*

СПѢШЬНО *нареч., сравн. ст.* спѣшьнѣѥ (2) προθύμως усердно, упорно, ревностно usilovně, snažně: ѡтврѣсѧ сѧ двьри покаанью • тъцѣмъ спѣшъно *Евх 98а 6.— Евх 85б 16*

СПѢШЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* спѣшьнѣи (1) σπουδαστέος заслуживающий усилий hodný námahy: по того оумрьтви(і) спѣшьнѣѥ бѫдетъ съѱати • троуды *Супр 302, 4*

СПѪДЪ, -а *м* (8) μόδιος, σκεῦος сосуд vědro: ни въжагаѭтъ свѣтильника • і поставл҃ѣѭтъ его подъ спѫдомь • нъ на свѣштьницѣ *Мт 5, 15 Зогр Ас* (Ø *Мар*); *Мк 4, 21 Зогр Мар; Л 11, 33 Зогр Мар*; никътоже оубо свѣтильника въжегъ • покрываетъ его спѫдомь *Л 8, 16 Зогр* (съсѫдомъ *Мар Ас Сав*).— *Супр 25, 21.— Ср.* съсѫдъ

сра҃книьскъ *Супр 566, 22 см.* срацинь-скъ

срамати сѧ *Л 18, 2 и 4 Сав см.* срамлꙗти сѧ

СРАМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (5) **1.** φιμοῦν, καταισχύνειν посрамить, пристыдить zahanbit: фарисеи же слышавъше ѣко срами садоукеѩ • събъраша сѧ въ коупѣ *Мт 22, 34 Мар* (Ø *Зогр*) **2.** срамити сѧ ἐντρέπεσθαι устыдиться zastydět se: егда постыдѩтъ сѧ і срамѩтъ сѧ іскѫштеі зьла мьнѣ *Пс 70, 24 Син.— Пс 73, 21 Син; Евх 101б 18; Супр 304, 12-13.— Ср.* постыдѣти (сѧ)

СРАМЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (17) [срама- *Сав* (2)] αἰσχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, ἐντρέπεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, αἰσθάνεσθαι (!) стыдиться, стесняться stydět se, ostýchat se: сѫди бѣ етеръ... б⟨ог⟩а не боѩ сѧ ни ч⟨ловѣ⟩ка • не срамл҃ѣѩ сѧ *Л 18, 2 Зогр Мар Ас Сав*; да срамьꙗѭтъ сѧ иновѣрьници *Супр 310, 29*; не срамьꙗѥши ли сѧ ѡ мѫчителю о сътвореныихъ тобоѭ зьлии *Супр 161, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* осрамлꙗти сѧ, посрамлꙗти (сѧ), стыдѣти сѧ

СРАМОТА, -ы *ж* (2) ἐντροπή позор, срам hanba, pohanění: ты бо съвѣсі поношеніе мое ї стоудъ мої ї срамотѫ моѭ *Пс 68, 20 Син*; покры срамота лице мое *Пс 68, 8 Син.— Ср.* срамъ, стоудъ, стыдѣниѥ

СРАМЪ, -а *м* (9) [страм- *Син* (1); бесрама *Евх* (1)] αἰσχύνη, ἐντροπή позор, срам hanba, pohanění, zahanbení: ї облѣкѫтъ сѧ облыгаѭште мѧ въ срамъ *Пс 108, 29 Син*; естъ бо дръзъ • и бесрама *Евх 88а 14*; отъшъдъшоу же народоу и кнѧзоу • не трьпѧштоу срама • повелѣ свѧтааго вести на сѫдиште *Супр 230, 27*; мы срамомъ тѣхъ самѣхъ ихъ прѣдолѣниѥ обличим' *Супр 402, 24.— Пс 34, 26; 43, 16; 70, 13 Син; Супр 240, 15-16; Рыл 26β 10.— Ср.* срамота, стоудъ, стыдѣниѥ

СРАМЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς αἰσχύνης *перен.* прикрывающий срам zakrývající hanbu: обльклъ сѧ ѥси въ срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ *Супр 470, 8* (*ср. Быт 3, 21*)

СРАМЬНѢ *нареч.* (1) αἰσχρῶς позорно, постыдно hanebně: каа бо по҃льѕѣ еже вѣдѣти • о б⟨о⟩ѕѣ праваꙗ оученіꙗ добрѣ • а блѫдъ дѣати срамьнѣ *Хил 26β 12-13*

СРАЦИНИ, -ъ *м мн.* (7) Ἀγαρηνοί сарацины Saracéni: ѳеѡфилъ... воѧ сътворивъ

на скврънавыѧ срацины изиде *Супр 56, 3.— Супр 56, 6; 553, 29; 559, 18; 566, 25; 567, 23; 569, 15-16*

СРАЦИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (4) [сраки- *Супр* (1)] τῶν Ἀγαρηνῶν сарацинский saracénský: болѣре срациньсти рѣшѧ къ цѣсароу *Супр 66, 6*; повелѣшѧ поустити къ странѣ срациньстѣ *Супр 57, 22.— Супр 55, 21; 566, 22*

СРАЧИЦА, -ѧ *ж* (5) χιτών, ἱμάτιον рубашка (*нательная*), нижняя одежда košile, spodní oděv: отемлѭштюмоу тебѣ ризѫ • і срачицѧ не възбраии *Л 6, 29 Зогр Мар*; отъвръгъ къждо и послѣдьнѫѫ срачицѫ къ съмрьти мразьнѣи идѣахѫ *Супр 90, 16.— Мт 5, 40 Зогр Мар.— Ср.* котыга, одежда, хитонъ

СРЬБАНИЄ, -иꙗ *с* (1) ῥοφή похлебка polévka, šlichta: ꙗко многа лѣта сътвори срьбаниѥ тъкмо приѥмьѧ • и се сь ѳѵмиꙗтосьнимъ пепеломъ растварѣѣше ти тако ꙗдѣѣше *Супр 297, 13*

СРЬДОБОЛІА, -лѩ *ж собир.* (2) οἱ συγγενεῖς родня, родственники příbuzenstvo: приготова ѥго • събрати вьсѧ послоушаѭштаѧ ѥго • дроугы и срьдоболѫ и рабы • на лаꙗниѥ с⟨вѧ⟩тааго мѫжа *Супр 514, 26-27*; вьлѣзоста вь градъ • и сьповѣдаста срьдоболи своеи • ꙗже видѣста въ ношти *Супр 536, 18.— Ср.* родъ, ѫжика, ѫжичьство

СРЬДЬЦЕ, -а *с* (>400) [сръд- *Зогр* (46) *Мар* (10) *Син* (59) *Клоц* (2) *Супр* (2) *Хил* (1), срдь-, ср'дь- *Зогр* (5), срдц- *Зогр* (1) *Мар* (46) *Ас* (31) *Сав* (28) *Боян* (1) *Ен* (5) *Син* (44) *Клоц* (1), срц- *Ас* (1) *Боян* (2) *Син* (24) *Служ* (1) *Евх* (31) *Рыл* (2), срд- *Ас* (5) *Служ* (2), сдц- *Мар* (1), сц- *Син* (7)] καρδία, σπλάγχνον cor **1.** сердце srdce: молѫ ти сѧ мажи ми срьдьце на дльзѣ • да ми прѣстанетъ одръжѧштиꙗ мѧ болѣзнь *Супр 516, 19*; орѫжие їхъ вьнидетъ вь с⟨рьдь⟩ца їхъ *Пс 36, 15 Син* ● *перен.*: ослѣпи очи іхъ • і окамѣнилъ естъ сръдьца іхъ *И 12, 40 Зогр Мар Ас* **2.** *перен.* ψυχή, διάνοια, γνώμη; (отъ вьсего срьдьца γνησίως; вьсѣмь срьдьцемь προθύμως) сердце (*как средоточие чувств, переживаний, настроений*) srdce (*jako orgán, centrum duševního života, citů a snah*): і еже любити і вьсѣмь сръдьцемь • і всѣмь разоумомь • і вьсеѭ д⟨оу⟩шеѭ *Мк 12, 33 Зогр Мар Ас*; і не оусѫмьнитъ сѧ въ сръдьци своемь нъ вѣрѫ емлетъ *Мк 11, 23 Зогр Мар*; сръдьцемь разоумѣѭтъ *Мт 13, 15 Зогр Мар*; сего раді възвеселітъ сѧ сръдьце мое *Пс 15, 9 Син*; въздвігні срьдьца нашѣ къ тебѣ отъ земльскъихъ похот⟨ні⟩ *Киев 5а 21*; добро бо благодѣтиѫ извѣстовати ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩ца *Ен 33б 16*; вь твоѭ мил⟨о⟩сть прѣдаѭ азъ мое ср⟨ъдь⟩це • і моѭ мысль • і моѭ любовь • і мои животъ *Евх 72б 20*; обрѣтохъ мѫжа по срьдьцоу моѥмоу *Супр 546, 17*; отъ вьсего срьдьца покаѥтъ сѧ къ богоу *Супр 167, 11*; кто бо ѥстъ изходѧи на рать • и не въдаѧ сѧ вьсѣмь срьдьцемъ на сьмрьть *Супр 264, 16* **3.** *перен.* центр, сердцевина, внутренность *чего-л.* střed, vnitřek (*nějaké věci*): тако бѫдетъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы въ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ци землѧ • три дни і три ношти *Мт 12, 40 Зогр Мар*; егда... прѣлагаѭтъ сѧ горы въ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца моръскаа *Пс 45, 3 Син*; ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оувѧждаѥтъ • сице и зависть срьдце имѣѭштааго ѭ • съ страны ꙗдѫшти оувѧждаѥтъ *Супр 399, 26.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

СРЬДЬЦЕВѢДЬЦЬ, -а *м* (1) καρδιογνώστης знаток (*человеческого*) сердца, души znalec (lidského) srdce, duše: не отъ кого оувѣдѣвъ • нъ отъ себе разоумѣвъ срьдьцевѣдьць бо сы вѣстъ ѥже въ чловѣцѣ *Супр 404, 15*

СРЬДЬЧЬНЪ, -ыи *прил.* (13) [срд- *Евх* (2), срч- *Евх* (1)] τῆς καρδίας **1.** καρδιακός сердечный, относящийся к сердцу srdeční: приз'ри на мѧ... ꙗко срьд'чьноѭ болѣзньѭ одръжима ѥсмъ *Супр 516, 11* **2.** *перен.* ἐγκάρδιος сердечный, душевный, сердца *род.* srdce *род.*, duše *род.*, duševní: вьсѣми образы творꙗѣше спѣхъ въгодити богоу... и оцѣштениѥмъ тѣлесънымъ • и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помыслы присно чистѧ *Супр 280, 28-29*; кто бо бы възмоглъ ослѣпити оумъ срьдечънъіи ѥго *Супр 261, 28-29*; блага съкровишта срьдьчьнааго *Супр 277, 17*; да ты ми просвѣтиши оумъ • і ср⟨ь⟩д⟨ь⟩чьнѣи очи *Евх 79а 22* ▭ срьдьчьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.*: мольбѫ приношааше ѥд'номоу срьдьчьнаꙗ вѣдѫштоуоумоу владыцѣ *Супр 391, 21.— Евх 60б 20; 70а 1; 89а 16; Супр 347, 7; 391, 21; 397, 7; 401, 23*

СРЬПЪ, -а *м* (3) δρέπανον [скрьбь ! *Супр* (1)] серп srp: егда же съзьрѣетъ плодъ • посълетъ сръпъ • настоітъ жѧтва *Мк 4, 29 Зогр Мар*; а бы не проста стала моꙗ рѫкоѧть • сь лѣпоты бысте острили скрьбь (!) ненавистию братьню *Супр 368, 7*

СРѢДА, -ы *ж* (38) **1.** μέσον середина, центр; сердцевина střed, prostředek: на ты пьтіцѩ и⟨е⟩б⟨есь⟩ныѩ прівітаѭтъ • отъ срѣды камьньѣ дадѩтъ гласъ *Пс 103, 12 Син*; отъ срѣды ѣдръ твоіхъ *Пс 73, 11 Син*; воини хрьстови... вь срѣдѫ вьлѣзъше крьстиꙗни сами сѧ нарекошѧ *Супр 86, 4*; приведошѧ

ихъ на срѣдѫ *Супр 129, 23* ● *перен.*: дроузии же... не могѫште до коньчины болѣзни сътрьпѣти • вь срѣдѫ страданиꙗ отъвръгошѧ сѧ *Супр 85, 24* **2.** μέσον среда, общество prostředí, společenství: ізидѫтъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли • і отълѫчѧтъ зълыѩ • отъ срѣды праведъныхъ *Мт 13, 49 Зогр Мар Сав* □ на срѣдѫ извести εἰς μέσον ἀγαγεῖν, λέγειν обнародовать, провозгласить zveřejnit, oznámit, uvést: хощеши ѣко на срѣдѫ извести и всѣ съповѣдати *Рыл 26β 10*; годъ же се и блаженааго павла на срѣдѫ извести бесѣды *Супр 356, 6* **3.** τετάρτη среда (*день недели*) středa: в срѣд⟨ѫ⟩ д҃ нед⟨ѣлѩ⟩ по пас⟨цѣ⟩ *Ас 216β 24*; їѡанна архиепископа златооустааго слово о блѫд'ници • вь великѫѫ срѣдѫ къ пастѣ *Супр 390, 2* ◆ по срѣдѣ *см.* посрѣдѣ; по срѣдоу *см.* посрѣдѣ, посрѣдоу; срѣдѣ *см.* срѣдѣ *нареч.*— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Син Супр Рыл*

СРѢДОУДВОРИѤ, -иꙗ *с* (1) μέσαυλον внутренний двор nádvoří: походѧштоу кмоу ноштиѭ кдномоу по срѣдоудвории • и на небо възьрѣвъ • оузьрѣ напрасно звѣздѫ *Супр 282, 26*

СРѢДЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (1): срѣдьиꙗꙗ стѣна μεσότοιχον средостение, преграда přehrada: х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ бо кстъ миръ нашъ • кже срѣдьн҃ѫѭ стѣнѫ вражды разори *Супр 336, 28.*— *Ср.* посрѣдьн҃ь

СРѢДѢ *нареч.* (1) ἐν μέσῳ посреди, внутри, в середине uprostřed: нынꙗ же очеса срьдьць съмѣживъше • ни свѣтълааго благочьстиꙗ срѣдѣ земьѧ на крьстѣ вѣрьныѧ зарѧ поуштаѭшта видѧште къ н҃емоу текѫтъ *Супр 401, 13.*— *Ср.* срѣда, посрѣдоу, посрѣдѣ

СРѢМЪ, -а *м город* (3) Σίρμιον Сирмий, Срем Sirmium, Srěm: придошѧ вь срѣмъ градъ *Супр 196, 25.*— *Супр 196, 29; 254, 21-22*

СРѢМЬСКЪ, -ыи *прил.* к срѣмъ (1) τοῦ Σιρμίου сирмийский, сремский sirmijský, srěmský: о блаженѣмъ иринеи епископѣ еремиискааго (*вм.* срѣмьскааго *или* срѣмииска-аго) града *Супр 252, 12*

ссарии *Мт 10, 29 Мар см.* ассарии

ссъ *Пс 27, 3 Син см.* съ

СТАВИЛО, -а *с* (1) ζυγόν весы váhy: вьзьрѣниемь своимь землѭ потрѧсаетъ • іже естъ поставилъ горы въ мѣрѫ • і страны въ ставила *Евх 556 24.*— *Ср.* мѣрило

СТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов./несов.* (22) **1.** *сов.* κωλύειν, ἐπέχειν, ἱστάναι, παύειν, ἀνακόπτειν, ἀνατρέπειν, καταπαύειν, στέλλειν остановить, задержать; воспрепятствовать zastavit, zadržet, zabránit: да ставиши безаконнааго воеводѫ посрѣдоу рѣкы *Супр 150, 26*; поиеже ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ стоꙗ насъ ради • да ставитъ зълоу течениꙗ *Супр 431, 14*; ацѣ вьсѣхъ иже по адамѣ • ставилъ бѣ богъ отъ того вълаза *Супр 308, 23*; таже кгда забытиꙗ облакъ • пришъдъ на оумъ слово стави *Супр 312, 15*; кд'ва же ставишѧ мѧтежь *Супр 30, 7*; видѣшѧ крьвь точѧштѧѧ ставькны крьвьныѧ рѣкы *Супр 398, 28* □ ставити сѧ остановиться zastavit se, stanout: стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкы • и бѣаше клатимъ зѣло *Супр 151, 2* **2.** *несов.*: ликы ставити χοροστατεῖν устраивать пляски с пением pořádat tance se zpěvem: егда ли пакы вѣик носѧштѧ и сьрѣтаѭштѧ христоса • и ликы ставѧштѧ • и... съмоштрѫ *Супр 332, 29.*— *Супр.*— *Ср.* възбранити, прѣградити

СТАВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗкши *несов.* (16) **1.** ἐπέχειν, ἀνθίστασθαι, κωλύειν, ἐκτρέπεσθαι, διακωλύειν, ἀνθέλκειν останавливать, задерживать; препятствовать, противодействовать zastavovat, zabraňovat, zadržovat: блаженыи же... на пѫти прістѫпи къ н҃емоу • и имъ за оуздѫ кон҃ѣ кго ставьꙗше и *Супр 192, 28*; ови же ставьꙗхѫ ѧ възбран҃ꙗѭште имъ *Супр 30, 4*; почто мрьтвыимъ ожити ставьꙗкте завистиѭ женоми *Супр 388, 16-17*; хоштетъ вѣдро видѣти • бльштаниꙗ дѣл҃ьма • ставьꙗктъ сѧ пакы • о ѫтрьниимъ камени *Супр 344, 7* ● прекращать *что-л.* přerušovat *něco*, ustávat *v něčem*: и како же (*вм.* никакоже) отъ н҃его прѣданыих' кмоу • б⟨ог⟩олюбивыихъ дѣлъ ставьꙗѧ *Супр 548, 22* **2.** πείθειν, ἐλέγχειν наставлять, поучать napomínat, kárat, poučovat: онъ же ꙗко отьць доуховьнъ • став(ь)ꙗше ꙗ *Супр 203, 14-15*; акы мрьтва сьповѣдѣ • нъ дѣлесы ставьꙗѭ сѧ *Супр 508, 20.*— *Супр.*— *Ср.* бранити, възбранꙗти, поучати, оукарꙗти

СТАВЛЮЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* прекращение, останавливание zastavení, přerušení: о ставькнии крьстиꙗн'стѣ гон҃ении *Супр 539, 21*

СТАДИИ, -иꙗ *м* (13) [статии *Сав* (1)] στάδιος, στάδιον **1.** стадий (*мера длины = 185-210 м*) stadium (*délková míra = 185-210 m*): бѣ же витаниѣ близъ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко д҃і стадиі *И 11, 18 Зогр Мар Ас*, статиі (!) *Сав*; гребъше же ѣко дъва десѧти і пѧть стадиі *И 6, 19 Зогр Мар Ас* **2.** ристалище, стадион, место состязаний stadión, závodiště: подвигъ бо и брань кстъ нынꙗшьн҃ек житьк • и вьшедъшиихъ вь семъ стадии • добрыѧ дѣтѣли кдноѭ • достоитъ вьсего оудръжати сѧ *Супр 497, 4.*— *Л 24, 13 Зогр Мар Ас; Супр 471, 19; 497, 27.*— *Ср.* попьрище

СТАДО, -а *с* (64) ἀγέλη, ποίμνη, ποίμνιον; (стадо свинок οἱ χοῖροι) стадо stádo: бѣ же тоу стадо свинии много пасомо въ горѣ *Л 8, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ї двіже ѣко овьцѧ люди своѩ • ї възведе ѩ ѣко стадо въ поустыниѭ *Пс 77, 52 Син*; стада различь воловъ *Супр 42, 29* ● *перен.*: бѫдетъ едино стадо • і единъ пастырь *И 10, 16 Зогр Мар Ас Сав*; м(о)л(и)твоѫ твоеѫ с(ъ)п(а)си стадо свое *Ен 21а 16*; причьти и въ словесъное твое стадо *Евх 100б 19*; доуховьнок кго стадо *Супр 208, 5-6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

СТАКТЪ, -а *м* (1) στακτή ароматическая древесная смола, разновидность смирны; стакти (*устар.*) stakté: змръна і стактъ і каснѣ • отъ різъ твоіхъ *Пс 44, 9 Син*

СТАМНА, -ы *ж* (1) στάμνος сосуд, кувшин nádoba, džbán: въ неиже стамна злата • имѧщи маниѫ *Евр 9, 4 Ен.— Ср.* водоносъ, водоносъ, вѣдро, криница, кръчагъ, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьнъ), чьванъ

с т а л -, с т а н - *см.* стати

СТАНИЮ, -ия *с* (1) τοῖχος стена, ограда stěna, zeď: брѣгъ иматъ на западъ • и высокъ зѣло • въ станиї мѣста сы • вь йемьже стелꙗ хлѣвины кго оутврьждена кстъ *Супр 300, 2.— Ср.* ограда, стѣна

СТАНЪ, -а *м* (4) παρεμβολή лагерь, стан ležení, tábor: падѫ посрѣдѣ стана іхъ *Пс 77, 28 Син*; и прогнѣвашьѧ мосѣа въ станоу *Пс 105, 16 Син*; сихъ тѣлеса съжагаѫтъ внѣ стана *Евр 13, 11 Ен.— Евр 13, 13 Ен*

СТАРИЦА, -ѧ *ж* (1) γραῖς старая женщина, старуха stará žena, stařena: ави сѧ вьсѣмъ акы старица растрьзана тѣломь *Супр 36, 20*

СТАРОСТЬ, -и *ж* (23) γῆρας; (бе-старости ἀγήρατος) старость stáří: ѫжика твоѣ • і та зачьнетъ въ старость своѭ *Л 1, 36 Зогр Мар Ас*, въ старости *Сав*; не отъвръзі мене въ врѣмьѧ старості *Пс 70, 9 Син*; дажди емоу... сѣдины старости *Евх 8а 19*; кмоуже листвик бе старости • и цвѣтьць неоувѧждѧ *Супр 352, 22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

СТАРЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* старѣи (39) **1.** γέρων, πρεσβύτης, πρεσβύτερος старый (*по возрасту*) starý: азъ бо есмь старъ • і жена моѣ заматорѣвъши въ дьньхъ своіхъ *Л 1, 18 Зогр Мар Ас*; стари и юнии *Супр 513, 1*; азъ тебе стара сѫшта и тацѣми сѣдинами оукрашена сѫшта мьнѫ и мѫдрость имаши зѣло *Супр 48, 6*; бѣ же с(ы)нъ его старѣі на селѣ *Л 15, 25 Зогр Мар Ас Сав*; и по комъканьи • иметъ п(о)пъ за рѫкѫ старѣишааго *Евх 11б 6-7* **2.** с т а р ѣ и πρῶτος, προεστώς, ἀρχηγός, ἡγούμενος; (старѣи быти προέχειν, προτερεύειν, προηγεῖσθαι; старѣи мытаремъ ἀρχιτελώνης) старший, главный, первый starší, přední, představený: іже аште хоштетъ быти въ васъ старѣи • да бѫдетъ вьсѣмъ рабъ *Мк 10, 44 Зогр Мар Ас Сав*; сь бѣ старѣі мытаремъ *Л 19, 2 Зогр Мар Ас*; старѣишоуоумоу братиѧ иштетъ благоиспытаине *Зогр-лл 1б 17*; мнозѣхъ старѣи бѫдеши *Супр 16, 4* ◆ с т а р ы и з ъ л о д ѣ и *см.* зълодѣи.— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* ветъхъ, древл҃ьн҃ь, древьн҃ь, старьць

СТАРЬЦЬ, -а *м* (>100) πρεσβύτερος **1.** γέρων, γηραλέος, πρεσβύτης; (зълыи старьць φαγόγηρος, *вар.* κακόγηρος) старик, старый человек stařec, starý člověk: и старьцѧ его оумодрітъ (!) *Пс 104, 22 Син*; юношѧ и дѣвы и старъци • съ юнотами *Евх 88а 5*; не изидѫ зълыи старче лѫкавыи *Супр 172, 12* **2.** старейшина, старший, первый, главный по положению starší, předák: і абье на оутрьѣ • съвѣтъ створишѧ арх'нереі • съ стар'ци і кънижьникы *Мк 15, 1 Зогр*, старьци *Мар*; о немьже за оутра съвѣтъ дѣашѧ • старѣишины и попове жидовисци • і старьци іюдѣисции *Евх 49а 12* ● γέρων старец (*почетное наименование монаха*) starec (*titul mnicha*): ставъ оубо на камени свѧтыи старьцъ на знои *Супр 173, 2*; оутаи сѧ отъ старца чъстънааго савы съкровиште *Супр 283, 18* **3.** предок předek: по чьто оученици твои прѣстѫпаѭтъ • прѣдааине старьць (!) *Мт 15, 2 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц Супр.— Ср.* старъ, старѣишина

СТАРЬЧЬ *прил.* (4) τοῦ γέροντος **1.** старческий, свойственный взрослому, зрелому человеку starcův, staršího člověka *род.*: старчъ оумъ имѣѭштъ *Супр 337, 16* **2.** старческий (*о монахах*) starcův (*mnichův*): пришъдъшоу оученикоу старчоу *Супр 299, 27.— Супр 299, 1; 300, 28*

с т а р ѣ и(ш-) *сравн. ст. см.* старъ

СТАРѢИШИНА, -ы *м* (49) πρῶτος, προεστώς, ἀρχηγός, ἄρχων, ἀφηγούμενος, ὁ φυλαρχεῖν τεταγμένος, ὁ κρατῶν, ναύκληρος (!); (старѣишина быти ἄρχειν, ἡγεμονεύειν) начальник, старейшина, вождь, глава starší, představený, vůdce: іродъ рождьствоу своемоу вечерѫ твор҃ѣаше • кънѧземъ своімъ • і тысѫштьникомъ • і старѣішинамъ • галилѣіскамъ *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас*; архиереі же і кънижьници • іскаахѫ его погоубити • і старѣішины л҃юдьмъ *Л 19, 47 Зогр Мар*; съхранѣеши ли до съмръти • послоушание

старѣишины • ι в'сеѩ братриѩ *Евх 87а 17*; вьзвѣсти же и къ старѣишинѣ имъ • иже бѣ въ то врѣмѧ старѣишина арианомъ *Супр 200, 1-2 и 3* ◆ старѣишина влъшьскъ *см.* влъшьскъ; старѣишина жьрьцемъ *см.* жьрьць; старѣишина жьрьчьскъ *см.* жьрьчьскъ; старѣишина корабл҃ьникомъ *см.* корабл҃ьникъ; старѣишина мироу *см.* миръ[1]; старѣишина молитвьникомъ *см.* молитвьникъ; старѣишина отьцемъ *см.* отьць; старѣишина паствинѣ *см.* паствина.— *Зогр Мар Ас Зогр-пал Ен Евх Супр Зогр-лл.*— *Ср.* старъ (старѣи), старьць

СТАРѢИШИНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) ἡγεμονικός относящийся к вождю, главе, старейшине vůdcovský, vladařský: старѣишинъскꙋмоу саноу бѫдѫ ти ходатаи *Супр 100, 15-16*

СТАРѢИШИНЬСТВО, -а *с* (5) τὰ πρεσβεῖα, ἀρχή положение, чин, сан funkce, úřad, hodnost: оуставъ оуставишѧ да и къснѧтинѣ града епископъ • то жде старѣишинъство да иматъ и тѫ жде чьсть • ѭже и римъска града епископъ *Супр 202, 24-25*; братъ ѥмоу пергамии • обѣма цѣсарема въгодивъ • и старѣишинъства многа градъиаꙗ прѣдръжавъ *Супр 281, 2-3*; воѥвода же магнъ нич'соже ради пот'шта сѧ на сиѥ старѣишинъство прити *Супр 47, 15* ● ἡγεμονία руководство, управление funkce představeného: таче чоудивъше сѧ вьси • вьсѣмъ оуправьѥнимъ ѥго • ꙗко новоꙗвивъша сѧ нѣкого мѡсеа • на старѣишинъство братиѧ възведошѧ *Супр 277, 6-7.*— *Супр 278, 21-22.*— *Ср.* санъ, чинъ

СТАРѢИШИНЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (4) ἡγεμονεύειν управлять, обладать властью stát v čele, vládnout: се же сѧ сътвори въ срѣмѣ • старѣишинъствоуѭштоу провоу *Супр 254, 22*; по лѣтѣхъ же принесенъ бы въ манастыръ ѥго • арьнѣи въ калиопиї старѣишинъствоуѧ *Супр 564, 21*; тебѣ бѫди скврьньиниче • тацѣхъ дѣлъ исплънивъшоу сѧ старѣишинъствовати • съ от'цемъ твоимъ диꙗволомъ *Супр 166, 5-6.*— *Супр 429, 13* стасѣ *Пс 5, 8 Син см.* страхъ

СТАТИ, станѫ, станеши *сов.* (>100) ἵστασθαι **1.** ἐφίστασθαι, παρίστασθαι, φυτεύεσθαι (!), γνωρίζεσθαι (!); (стати прѣдъ παρίστασθαι; въ рѧдоу стати χοροστασία) стать, встать stanout, postavit se: ставъ надъ н҃еѭ запрѣти огн҃ю *Л 4, 39 Зогр Мар*; къто възідетъ на горѫ г⟨осподь⟩иѭ • лі къто станетъ на мѣстѣ св⟨ѧ⟩тѣмъ ѥго *Пс 23, 3 Син*; дьѣволъ да станетъ о десиѫѫ ѥго *Пс 108, 6 Син*; сталъ въ съкроушеніі прѣдъ німь *Пс 105, 23*; г⟨лагола⟩ли бысте горѣ сеі • вьзьми сѧ и стани вь мори *Л 17, 6 Сав* (въсади сѧ *Зогр Мар Ас*); не бышѧ достоини своѥѭ зълобоѭ • ни съ своими оученикы въ рѧдоу стати *Супр 333, 16*; став'ши же ѥи на мѣстѣ на н҃ем'же повелѣ аврилиꙗнъ *Супр 3, 1*; тъгда повелѣ свѧтыи артемонъ • еленьма и дивиимъ козам' • ити къ епископоу къ врътпоградоу • они же съ спѣхомъ шъдъше сташѧ близъ града *Супр 223, 29-30* ● *перен.*: да въ оустѣхъ дъвою ли трии съвѣдѣтель станетъ вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Мар Ас Сав*; нога моѣ ста на правъдѣ *Пс 25, 12 Син* ● ἀνίστασθαι встать, подняться vstát, vztyčit se: ставъ ар'хиереи по срѣдѣ • въпроси ι⟨соу⟩са *Мк 14, 60 Зогр* (въставъ *Мар*) ● *перен.* продолжать делать *что-л.*, продолжительно совершать *что-л.* setrvávat *v něčem*: на молитвѣ станевѣ рече ѡ дроуже *Супр 276, 16* ● съ цѣмь *перен.* συμπαρίστασθαι заступиться *за кого-л.* zastat se *někoho*: къто со мъноѭ станетъ на творѩштьѩ безаконеніе *Пс 93, 16 Син* **2.** остановиться zastavit se: ι пристѫпль косиѫ въ одръ • носѧштеі же сташѧ *Л 7, 14 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: стани оубо о чѧдо • разоумѣи же крѣпъко *Евх 89б 19-20* ● παύειν, γίγνεσθαι (!) перестать, прекратиться ustat, přestat: ι абье ста • теченье кръве еѩ *Л 8, 44 Зогр Мар Ас* (оуста *Сав*); на горахъ станѫтъ въды (! *вм.* воды) *Пс 103, 6 Син*; рѣкы же прісно текѫшта сташѧ помръзъшѧ *Супр 90, 9* ● перестать, прекратить *что-л. делать* ustat, přestat, skončit: сии рече стани пиѡніѥ не величаи сѧ *Супр 138, 10*; нъ въ потрѣбѣ и довольствѣ станемъ • да съ доушеѭ и тѣломъ достоиное съконьчаимъ *Супр 494, 23* **3.** παύειν; (стати противѫ ἀντιπαλαίειν, ὑφίστασθαι, ἀνθίστασθαι) устоять; противостоять obstát, vytrvat; odolat: аште же ι сотона самъ вь себѣ раздѣли сѧ • како станетъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье его *Л 11, 18 Зогр Мар*; вьсѣкъ градъ • ли домъ • раздѣл҃ь сѧ на сѧ не станетъ *Мт 12, 25 Зогр Мар; Мк 3, 25 Зогр Мар*; шюмоу влънъ его • къто противѫ станетъ *Пс 64, 8 Син*; како можаахѫ противѫ цѣсаремъ и кнѧземъ и народомъ стати *Супр 442, 28*; не възможеши стати противѫ врагомъ своимъ *Супр 195, 11* **4.** въ чьто стать, сделаться *чем-л.* stát se *něčím*, změnit se *v něco*: повелѣ боурі и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син* **5.** *без доп.* οἰκονομεῖσθαι настать nastat, stát se: рече и ста д⟨оу⟩хъ боуреньі *Пс 106, 25 Син* ◆ простъ стати *см.* простъ.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Зогр-пал Ен Син Евх Супр.*— *Ср.* въстати, противити сѧ, прѣдъстати, оустати

статии *И 11, 18 Сав см.* стадии

СТАТИРЪ, -а *м* (3) στατήρ статер (*серебряная или золотая монета*) statér (*stříbrný nebo zlatý peníz*): ѩже имеши прѣжде рыбѫ вьзьми и отвръзъ оуста еи • і обрѧштеши статиръ *Мт 17, 27 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*)

СТАѦТИ, стаѭ, стакши *несов.* (1) εἰς φάτνην (!) стоять stát, být ustájen: олтарь своѥмоу коноу отълѫчи стаѧти *Супр 215, 2-3*

СТЕГНО, -а *с* (1) σκέλος бедро stehno: проврѣша жъзлъ междоу рѫкама и стегноу ѥго *Супр 260, 9-10*

СТЕЖЕРЪ, -а *м* (1) ἑδραίωμα опора, столб opora, sloup *перен.*: приведошѧ же честънааго съсѫда и стежера мѫченикомъ *Супр 60, 16*

створити *см.* сътворити

стеза *см.* стьѕа

СТЕЛѦ, -лѩ *ж* (1) στέγη крыша, кровля střecha: вь немьже стелѧ хлѣвины ѥго оутврьждена ѥстъ *Супр 300, 2.— Ср.* кровъ, покровъ, стропъ, скѫдьль

СТЕНАНИЕ, -иѧ *с* (4) στεναγμός стенание, стоны sténání, nářek: и то глаголѧ анѳупатъ проплака сѧ съ стенаниим' великомъ *Супр 102, 6*; съ стенаниїмъ и съ слъзами глаголѧ *Супр 168, 10.— Супр 10, 7-8; 368, 10-11*

СТЕНАТИ, -иѭ, -иѥши *несов.* (6) στενάζειν, στένειν стенать, стонать sténat, naříkat: онъ бо стенати и трѧсти сѧ осѫжденъ бысть *Супр 483, 30*; тако стенѫштоу львоу отвори *Супр 166, 27.— Супр 388, 11; 392, 3; 406, 1; 504, 17.— Ср.* рыдати

СТЕПЕНЬ, -ие *м* (1) βαθμίς ступень stupeň, schod; *перен.*: разоумьныими възводимъ степеньми *Супр 277, 13*

СТЕПЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (15): пѣснь степеньнаѧ ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν песнь степенная *или* степеней (*название псалмов 119-133, которые первоначально пелись левитами на ступенях иерусалимского храма при входе в него*) píseň stupňů (*název žalmů 119-133, vzniklý snad proto, že je zpívali levité při vstupu do chrámu*): слава пѣ⟨снь⟩ степеннаа *Пс 119, 1; 120, 1; 132, 1 Син.— Син*

СТЕФАНЪ, -а *м имя* (6) Στέφανος Стефан Štěpán: с⟨вѧ⟩тааго прьвомѫченика стефана *Супр 209, 9.— Ас 118б 21; 135б 8; Сав 144а 4-5; Клоц 7б 10; Супр 208, 28*

СТИХЕРА, -ы *ж* (1) στιχηρά стихира (*церковное песнопение из нескольких стихов*) stichera (*liturgický hymnos o několika verších*): въ глас⟨ъ⟩ г҃ стихера пръваа *Евх 83б 15*

СТИХЪ, -а *м* (63) [сти(х) *Сав* (1) *Ен* (3) *Евх* (21), с(х) *Ас* (7) *Ен* (19) *Евх* (10)] στίχος стих (*в частности стих псалма*) verš (*spec. verš žalmu*): тако пѣти весь п⟨ъ⟩с⟨а⟩лъмъ сеи по стихоу до конца *Евх 11б 18* ● *спец. стих из текстов Библии, обычно стих псалма, который поется или читается перед чтением Библии, перед молитвой, пением и т. п. verš biblický, zpívaný nebo recitovaný před biblickým čtením, modlitbou, zpěvem apod.*: с⟨ти⟩х⟨ъ⟩ • вспоите г⟨осподе⟩ви *Ас 158а 4.— Мар Ас Сав Ен Евх*

СТЛЪПОТВОРЕНИЕ, -иѧ *с* (1) πυργοποιΐα строительство столпа (башни) stavba sloupu (věže): ни сице оутѧжилъ земьѭ стлъпотворениѥ споловъ *Супр 485, 10*

СТЛЪПОУСТѢНА, -ы *ж* (1) πυργοβάρις крепость, зáмок (*с башнями*) tvrz, pevnost: бѫди же миръ въ силѣ твоеї • і обилие въ стлъпоустѣнахъ твоїхъ *Пс 121, 7 Син*

СТЛЪПЪ, -а *м* (23) [слъпъ (!) *Ен* (1)] **1.** πύργος башня věž: на нѧже паде стлъпъ силоуамьскъ • і поби ѩ *Л 13, 4 Зогр Мар* ● *перен.*: въ стлъпѣ облачьнѣ г⟨лаго⟩лаше къ нимъ *Пс 98, 7 Син* ● сторожевая башенка (*на винограднике и т. п.*) strážní věž (*na vinici*): чл⟨овѣ⟩къ бѣ домовитъ • іже насади виноградъ... і созъда въ немъ стлъпъ *Мт 21, 33 Мар Ас Боян* (Ø *Зогр*) **2.** στῦλος столп (*полая башня — место затворничества столпника*) sloup (*na němž žili asketi zvaní stylité*): вь немже бѣ мѫжъ нѣкыи... подобьноѥ нравомъ житиѥ • прѣмѫдрааго сумеѡна пріобрѣтъ • на стлъпѣ бо бѣаше стоѧ *Супр 557, 23* **3.** στῦλος *перен.* твердыня, оплот opora: стлъпъ крѣпості отъ лица вражьѣ *Пс 60, 4 Син*; растаѣ сѧ землѣ і вьсі жівшѫштеі на неі • азъ оутвръдіхъ стлъпы еѩ *Пс 74, 4 Син*; тръпѣнию слъпъ (!) быс⟨тъ⟩ • оуподоблъ сѧ о⟨тъ⟩цемъ прѣподобие *Ен 23а 8* **4.** *греч. нет* памятник в виде колонны sloup, stéla: оу гроба ѥго вѣр'ини стлъпъ поставишѧ великъ *Супр 539, 11.— Зогр Мар Ас Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* сынъ[2]

СТЛЪПЬНИКЪ, -а *м* (3) στυλίτης столпник (*подвижник, живущий на столпе*) stylita, sloupovník (*asketa, žijící na sloupu*): памьят⟨ь⟩ прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩нааг⟨о⟩ сумеона стлъп⟨ь⟩и⟨н⟩к⟨а⟩ *Ас 112δβ 18*; о⟨ть⟩ца данила стлъпьника *Ас 128б 25-26.— Ен 20а 12-13*

СТОЛЪ, -а *м* (4) **1.** θρόνος престол, трон stolec, trůn; *перен.* владения vláda: дастъ ѥмоу г⟨оспод⟩ь богъ столъ даѵида отьца ѥго • и цѣсарьствꙋ ѥго не бѫдетъ коньца *Супр 238, 8* (прѣстолъ *Л 1, 32 Зогр Мар Ас Сав*)

2. θρόνος кафедра епископа biskupský stolec: та прѣѥмл҃ета по рѧдоу епископъскꙑи столъ *Супр 187, 23* **3.** σκάμνιον скамья lavice: обѣдоуѭштемъ же имъ • видѣаше патриархъ третиꙗго на десѧте сѣдѧшта на краи стола *Супр 121, 24.— Супр 237, 24.— Ср.* прѣстолъ

СТОПА, -ы *ж, чаще дв. и мн.* (12) διάβημα, ἴχνος стопа (стопы) stopa: стопы твоѩ не запънѫтъ сѧ *Пс 76, 20 Син*; стопы моѩ направи по словеси твоемоу *Пс 118, 133 Син*; стопамъ послѣдовати *Евх 99а 25-26.— Пс 16, 5* (2) *Син; 17, 37 Син; 36, 23 и 31 Син; 39, 3 Син; 72, 2 Син; 84, 14 Син; Евх 18б 12*

стопьтивъ *Пс 77, 8 Син см.* стръпътивъ

СТОꙖНИѤ, -иꙗ *с* (5) στάσις, παράστασις стояние, присутствие stání, přítomnost: съподоби и стоѣнью с⟨вѧ⟩таго твоего олътарѣ *Евх 74а 23*; въдавъ себе и обноштъноуоумоу стоꙗнью *Супр 548, 8.— Евх 7а 17; 99б 8; Рыл 7аа 36*

СТОꙖТИ, стоѭ, стоиши *несов.* (>100) [стро- (!) *Супр* (2)] **1.** ἵστασθαι, στήκειν, παρίστασθαι, εἶναι (!) стоять, быть на ногах stát (*na nohou*): ідеже стоѣсте ноѕѣ его *Пс 131, 7 Син*; бꙑстъ по обꙑчаю молѧштоу сѧ ѥмоу въ полоуношти видѣти юношѫ красъна стоѧшта прѣдь н҃имь *Супр 187, 3*; и чловѣци оубо сѣдѣахѫ сѫдѧште • б⟨о⟩гъ же стоꙗше и стоѧ млъчааше прѣдъ двьрьми чловѣчъскꙑими стоѧ *Супр 432, 13 и 14*; видѣшѧ и стоѧшть съ дьвѣма оученикома ѥго *Супр 216, 10* ● *перен.*: како оученикъ мьнѧ стоꙗти паде • како блѫдница лежѧшти въста *Супр 410, 2-3* ● стоять на месте, не двигаться stát, nehýbat se: почто то бѣгаѥте • не боите сѧ стоите *Супр 229, 22* **2.** ἵστασθαι, στήκειν, παρίστασθαι, κεῖσθαι, καθῆσθαι, παρεῖναι; (стоꙗти окрьсть περιΐστασθαι; стоꙗти при παρίστασθαι; стоꙗти прѣди προΐστασθαι; стоꙗти съ συνίστασθαι; стоꙗти тоу παρίστασθαι, περιΐστασθαι) быть, находиться být (přítomen), nacházet se: видѣвъ дъва корабица стоѩшта при езерѣ *Л 5, 2 Зогр Мар Ас*; народа ради • стоѩштаего окръстъ • рѣхъ *И 11, 42 Зогр Мар Ас Сав*; видиши дивнѧѧ сиѧ козꙑ и ѥлени • стоѧштѧ близъ града *Супр 224, 18*; стоꙗше капиште аполоново *Супр 220, 21* ● *перен.*: иже бо не жьрѫтъ женꙑ вь блѫдництьствѣ стоѧт' *Супр 131, 20* □ разьно стоꙗти διΐστασθαι быть разделенным, разобщенным být rozdělen, rozházen: ѡ гласа сило • разно стоѧштѧѧ оудꙑ • въ ѥдино събъравъши *Супр 317, 10*; вьсѭ нощь стоꙗти διανυκτερεύειν молиться в течение всей ночи, стоять всенощную; всенощное бдение zůstávat celou noc na modlitbách: стоѣвꙑ в'сѭ нощь *Евх 48б 4-5*; стоꙗти за кого держать *чью-л.* сторону stát při *někom*, zastávat se *někoho*: кꙑимъ ли пооуштениѥмъ • стоꙗти хотѣахѫ за мрьтвьца *Супр 441, 19*; стоꙗти противѫ оказывать сопротивление stavět se na odpor *někomu*: непобѣдни сѫште о къзнехъ • воина твоѥго сотонꙑ • стоимъ противѫ крѣпѧште сѧ *Супр 100, 3-4* **3.** καθίστασθαι проявлять стойкость, не поддаваться, устаивать zůstávat, vytrvávat: онъ ч⟨ловѣ⟩коѹбица бѣ іскони • і въ істинѣ не стоітъ *И 8, 44 Зогр Мар Ас*; нѣстъ ꙗкоже стоꙗти ѥмоу • нъ издъхнѫти и оумрѣти *Супр 149, 27*; да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любьве христосовꙑ • тврьдѣ стоите *Супр 236, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* въстаꙗти

СТРАДАНИѤ, -иꙗ *с* (6) **1.** μόχθος, ἀλλοτρίωσις (!), τὰ δεινά (!) страдание, мучение strádání, utrpení: мнози бо мѫжи богатии ножьноѭ болѣзниѭ болѧште • не могѫште сътръпѣти • страданьꙗ и болѣзни врачевьнааго ицѣл҃еньꙗ *Супр 556, 25* **2.** ἄθλησις страдания, подвиг (*мученика*), мученичество hrdinství, hrdinský čin (*mučedníka*): иже прѣбꙑвъ по страдании с⟨вѧ⟩тꙑих' *Супр 271, 24.— Супр 85, 24-25; 92, 30; 367, 22; 529, 7.— Ср.* мѫка, мѫчениѥ, страсть

СТРАДАТИ, -ждѫ, -ждеши *несов.* (62) **1.** βασανίζεσθαι трудиться, работать (*тяжело, до изнеможения*) namáhat se: і видѣвъ ѩ страждѫштѩ въ гребении *Мк 6, 48 Зогр Мар*; а не самомоу страдати троуда приношеньꙗ водѣ *Супр 551, 26* **2.** ὀδυνᾶσθαι, πάσχειν, ἐνοχλεῖσθαι, κάμνειν, κακουχεῖσθαι, καταπονεῖσθαι, βασανίζεσθαι, συνέχεσθαι, διαθλεῖν, ἀποθνῄσκειν (!); (страдати съ συγκακουχεῖσθαι; зълѣ страдати κακῶς ἔχειν; страдавꙑи ἄθλιος) страдать, мучиться trpět: страждѫштеі • отъ д⟨оу⟩хъ нечистъ *Л 6, 18 Зогр Мар Ас Сав*; на новꙑ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ бѣсъноетъ сѧ і зьлѣ страждетъ *Мт 17, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабл҃енъ • лютѣ ѣко страждѧ *Мт 8, 6 Зогр Мар Ас* (мѫчѧ сѧ *Сав*); страждѭщиимь отъ недѫга *Евх 25а 8*; къ тебѣ вѣроуѧ г⟨оспод⟩и ї⟨соу⟩соу хрьсте • се вьсе страждѫ *Супр 254, 20* **3.** кого, чесого ἀποβάλλεσθαι, στερεῖσθαι быть лишенным *кого-л., чего-л.*, страдать из-за отсутствия *кого-л., чего-л.* postrádat *někoho, něco*, být zbaven *někoho, nečeho*: и мьнѣ бѫдетъ страдати подроужиꙗ и волѧ своѥѧ *Супр 237, 1.— Зогр Мар*

Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Рыл.— Ср. мѫчити сѧ, троудити сѧ

СТРАДЬБА, -ы *ж* (1) κακοπάθεια страдание, мучение strádání, utrpení: сѫштиꙗ же сьде страдьба • благыихъ готовитъ насыштаниѥ *Супр 290, 28.— Ср.* страданиѥ, страсть

СТРАЖА, -ѧ *ж* (25) **1.** κουστωδία, φυλακή стража, караул, охрана stráž, hlídka: стрѣгѫште стражѫ ноштьнѫѭ • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав*; блюди мрьтвьца да не оубѣжи • имате ли рече стражѫ *Супр 439, 1* **2.** φυλακή время между сменами караула (*как мера времени*) doba mezi výměnou stráží: л҃юбо въ въторѫѭ • л҃юбо въ третиѭ стражѫ придетъ *Л 12, 38 Зогр Мар Ас Сав*; отъ стражьѧ оутрьньѧ до ношті *Пс 129, 6 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* коустодиꙗ, стражьба, стражьда

с т р а ж д а *Супр 91, 29 см.* стражьда

с т р а ж и н ѣ (!) *Л 2, 8 Зогр см.* страна

СТРАЖЬ, -а *и* -и *м* (17) φύλαξ, ὁ φυλάσσων, δεσμοφύλαξ, σκοπός, δήμιος, ὁ ἐπάνω τῆς φυλακῆς, φυλακτήριον (!); (стражиѥ κουστωδία) страж, караульный, сторож strážce, stráž: стража дахъ тѧ с⟨ы⟩не чл⟨овѣ⟩чь • домоу и⟨здра⟩илевоу *Евх 82а 17*; приде и искоупи оу стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую • пѧть сътъ и три сьребрьникы давъ *Супр 270, 25*; въведошѧ ѧ въ тьминцѫ • прѣдавъше стражемъ *Супр 133, 24*; стражѧ крѣпы на вьсѧ сѫпротивьныѧ и мытыѧ • нъ и бѣсовьскыѧ плькы • х⟨ръсто⟩с⟨ов⟩омъ дѣиствомъ врѣждаѭтъ *Супр 543, 5*; печатлѣвъше гробъ съ стражьми *Супр 440, 25-26* ◆ т ь м ь н и ч ь н ы и с т р а ж ь δεσμοφύλαξ, δεσμώτης тюремщик, тюремный надзиратель žalářník: и припадъша къ тьмничьноуоумоу стражоу молꙗста и *Супр 255, 23-24*; разгнѣвашѧ же сѧ тьмничьнии стражиѥ *Супр 134, 5.— Евх Супр.— Ср.* капикларии

СТРАЖЬБА, -ы *ж* (1) φυλακή стража stráž: варісте стражьбы очі мої *Пс 76, 5 Син.— Ср.* стража, стражьда

СТРАЖЬДА, -ы *ж* (1) προφυλακή стража, передовой пост, караул stráž, hlídka: дроугъ дроуга пооуштаѭште • ꙗкоже се страждѫ на рати творѧште *Супр 91, 29.— Ср.* стража, стражьба

с т р а м ъ *Пс 70, 13 Син см.* срамъ

СТРАНА, -ы *ж* (>100) [стрѣн- *Зогр* (1)] **1.** μέρος, κλίτος; (странѫ сѣвера ἐπὶ τῷ βορρᾷ) сторона, бок, край strana, bok, okraj: въвръзѣте о десиѭѭ странѫ мрѣжѧ і обрѧштете *И 21, 6 Зогр Мар Ас Сав*; падетъ отъ страны твоеѧ тысѧшті *Пс 90, 7 Син*; то же сътворивъ по обѣма странама тѣла *Супр 563, 2*; странѫ сѣвера отъ града обрѧштете тѣла моѥго извръжена на соухо *Супр 154, 23* ● стена stěna: жена твоѣ ѣко лоза плодовита вь странахъ домоу твоего *Пс 127, 3 Син* □ о н а с т р а н а τὸ πέραν, ὅρμος другая, противоположная сторона (*реки и т. п.*), другой берег druhá strana, druhý břeh: корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 19* **2.** χώρα, περίχωρος, μέρος, τόπος, γωνία, κώμη (!), ἡ ὀρεινή (!), νάπη (!); (отъ иноѩ страны ἀλλαχόθεν; егѵпьтьска страна Αἴγυπτος) край, область, местность; земля, страна kraj, krajina; země: іде отъ тѫдоу • въ странѫ близъ къ поустыни • въ ефреомъ • нарицаемъ градъ *И 11, 54 Зогр Мар Ас*; придѫ на онъ полъ морѣ • въ странѫ гадаринскѫ *Мк 5, 1 Зогр Мар*; бысть гладь крѣпъкъ на странѣ тоі *Л 15, 14 Зогр Мар Ас Сав*; оугождѫ прѣдъ г⟨осподь⟩мъ въ странѣ живѫщіихъ *Пс 55, 14 Син*; донде и къ странамъ исаѵръскымъ *Супр 24, 6*; мѣнѫ же с⟨вѧ⟩таго еп⟨искоу⟩па • страны поганъскыѧ *Супр 535, 6*; бысть же на странахъ тѣхъ праздьникъ великъ *Супр 219, 18*; ѥгѵптьстѣ странѣ зѣло мѧтѫшти сѧ *Супр 145, 7*; не бѣ бо ѥд'но отечьство с⟨вѧ⟩тыимъ • дроугыи бо отъ иноѧ страны бѣ *Супр 84, 1* ● *перен.* κλίμα область, сфера oblast, stránka (věci): сего ради на въторыѩ страны • вышьниихъ вещеи • прѣходимъ *Евх 1а 9* **3.** *чаще мн.* τὰ ἔθνη, αἱ φύλαι, τόκος (!) народ, страна (*народонаселение*) národ, kmen: окрѫгъ бо сѫштаѧ ѥго страны любьꙗхѫ ѥго вѣроѭ истиньноѭ *Супр 568, 7*; вьсѧ страны дьньсь праздьноуѭтъ *Супр 509, 9* ● чужие племена, язычники cizí národy, pohané: дѣла безбожьныхъ странъ *Рыл 26β 8*; дьнесь жрѣбѧ готоваѥмо ѥстъ • бесловесьныихъ странъ *Супр 321, 26*; обаче оубо и вь темницѫ мнози отъ страны, прихождаахѫ *Супр 134, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл.— Ср.* землꙗ, мѣсто, область, прѣдѣлъ; полъ, народъ, ѩзыкъ

СТРАНЬНИКЪ, -а *м* (5) (страньникы оубивати ξενοκτονεῖν) чужеземец, иноземец cizinec: да сего не разоумѣѥши • еда страннникъ ѥси сихъ мѣстъ *Супр 475, 20* ● путник, странник poutník: конь же тъ приведе въ манастырь • мьлѣть • на кръмьѭ приходѧштиихъ тоу страннникъ *Супр 565, 5.— Супр 128, 17; 476, 3; 477, 28.— Ср.* иностраньникъ, иноплеменьникъ, тоуждеплеменьникъ

СТРАНЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* странно, удивительно neobyčejně, podivuhodně: приими вл⟨адъ⟩ко • ѣко щедръ • заблѫждьшее ти овьчѧ къ тебѣ пририщѭще • егоже

искы погыбъша • земьнѣ естъствѣ • стран'но сѧ причета *Евх 84а 11*

СТРАНЬНОЛЮБИЕ, -иꙗ *с* (2) φιλοξενία гостеприимство pohostinnost: нищелюбие • страньнолюбие *Евх 69б 26*; им'же страннолюбию имѣаше пѫчинѫ *Супр 250, 13.— Ср.* въведение (щоуждинхъ въведение), любостраньник

СТРАНЬНОПРИИМЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* гостеприимный человек pohostinný člověk: бѫди... въ обидьливъства мѣсто • нищелюбець • въ татъбы мѣсто стран'нопримець *Евх 70б 14.— Ср.* любостраньнъ

СТРАНЬНЪ, -ын (57) ξένος **1.** (страньнъ быти съ συγξενιτεύειν) чужой cizí: страненъ бывъ съ рабомь своимь иосифомь *Евх 18а 12-13*; тоуждь быхъ братрі моеі • ї страненъ с⟨ы⟩номъ матері моеѩ *Пс 68, 9 Син* ▭ *в знач. сущ.* чужеземец, чужестранец; путник, странник cizinec; poutník: страннъ бѣхъ і въведосте мѧ *Мт 25, 35 Зогр*, страненъ *Мар*, страньнъ *Сав*; вь днехъ же тѣхъ начаша страннії приходити къ обитѣли єго *Супр 548, 24*; даждъ ми сего страннааго • не имѫштааго сьде к'де главы подъклонити... ꙗко странна бесхраминка *Супр 454, 28-29; 455, 1*; врачевати приходаштаѧ к' н҃емоу • братиѭ и странъныѧ *Супр 549, 3* **2.** отъ чесо отчужденный, отлученный vzdálený, odloučený: да не нагы сътворитъ вы • ѣко адама • і странъны отъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства *Евх 97б 11* **3.** странный, необычный, удивительный neobyčejný, podivuhodný: владыка ново и странно житиѥ • вь жизнь нашѫ вьнеслъ *Супр 487, 27.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* страньникъ, щоуждь

СТРАСТОНОСЬЦЬ, -а *м* (3) ἀθλοφόρος страдалец, мученик trpitel, mučedník: ако сѧ приближишѧ обои близь рѣкы • сии же страстоносьци съвѧзани • а сии льстивыи и неоукроштеныи пьсъ *Супр 60, 7.— Супр 61, 5; 64, 23.— Ср.* мѫченикъ, страстотрьпьць, страстьникъ

страстотръпиѥ *Евх 38а 3 см.* сластотрьпиѥ

СТРАСТОТРЬПЬЦЬ, -а *м* (5) ἀθλοφόρος, ἀθλητής страдалец, мученик trpitel, mučedník: блаженыи же кодратъ • ꙗко по истинѣ добии страстотръпецъ • доброчьстиꙗ *Супр 105, 3*; сии єдии на десѧте страстотръпьци • и добропобѣдьнии мѫченици • троудишѧ сѧ дожи и до коньца *Супр 271, 9.— Супр 117, 6; 256, 3; 560, 20.— Ср.* мѫченикъ, страстоносьць, страстьникъ

СТРАСТЬ, -и *ж* (97) [сласть *Супр* (1)] **1.** ταλαιπωρία, τιμωρία, πάθος, τὸ ὄνειδος страдания, лишения strádání, bída, trápení: страсті раді ништіихъ • и въздъиханьѣ оубогыхъ • нънѣ (!) воскръснѫ *Пс 11, 6 Син*; не помѧнѫ... ни роботьныѧ страсти • ни племенъныѧ зависти *Супр 367, 18* **2.** βάσανος, πάθος, πάθημα, ὀδύνη, τὸ παθεῖν, τὰ παρόντα (!); (страстиѭ παθητός; бе-страсти ἀπαθής, ἀπαθῶς) болезнь, физические страдания, муки bolest, utrpení, muka, strast: і привѣсѧ емоу вьсѧ болѧштѧѩ различьными недѫгы • і страстьми одръжимы *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*); да бѫдетъ на ицѣление • помазаѭщимъ сѧ имь • і на отъпоущение в'сеѩ страсти *Евх 27а 10*; вьсѧ страсти и всѧ ꙗзвы тѣлесьныѩ отъ сотоны сълоучаѭтъ сѧ *Супр 556, 9*; прѣжде вѣкъ бе страсти родивъшааго • отьца назнаменахъ *Супр 239, 15* **3.** ἄθλησις, ἆθλον, ἔπαθλον подвиг мученичества, мученическая смерть muka, mučení, umučení: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѭ вѣроѭ сеѭ • како съ радостиѭ къ страстемъ дръзнѫшѧ • како бе сѫмьнѣниꙗ къ мѫчению пристѫпишѧ *Супр 55, 15-16*; акы весели къ вѣньцоу страсти поидошѧ *Супр 62, 24*; стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го мѫченика ѳеѡдора *Ен 6а 3*; житиѥ и страсть с⟨вѧ⟩тыихъ от⟨ь⟩ць... мѫченыихъ вь хер'сон҃и *Супр 532, 20*; не тъкма мѫжемъ • принесе съпасеньѥ страсть х⟨ристосо⟩ва • нъ и женамъ *Супр 482, 21* **4.** πάθος, πάθημα, ἡδονή (!) страсть vášeň: мы же оубѣжимъ вьзлюбьѥнии • доуши прокоудьныихъ страстии сихъ *Супр 340, 6*; ни работаѥтъ страсти льсти *Супр 337, 25;* того радма попирааше страсти гадъныѧ и ꙗдовитыѧ *Супр 556, 15;* твоѥѭ же волеѭ въздръжаниімъ їѡсифъ пльтьныѧ побѣді страсти *Супр 232, 22.— Зогр Ас Син Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* болѣзнь, мѫка[2], мѫчениѥ, недѫгъ, похотъ, страданиѥ, страдьба

СТРАСТЬНИКЪ, -а *м* (5) ἀθλητής мученик, подвижник trpitel, mučedník: и повелѣ свѣштѧ въжегъше принесті • и страстьника распѧти ѫжи четырьми *Супр 152, 29*; отъвѣшта страстьникъ христовъ *Супр 153, 17-18.— Супр 61, 15; 142, 6; 154, 27-28.— Ср.* мѫченикъ, страстоносьць, страстотрьпьць

СТРАСТЬНИЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) ἀθλητικός мученический mučednický: и острѣ възѧшѧ вѣньцѧ • страстьничьскыѧ троудъи *Супр 54, 27.— Ср.* мѫченичь, мѫченичьскъ

СТРАСТЬНЪ, -ын *прил.* (3) **1.** παθητός несущий страдания, боль, мучительный strastný, mučivý: жены... болѧштѧ и оудрѫчены отъ длъгааго врѣмене страстьнааго • падаахѫ прѣдъ ногама с⟨вѧ⟩тааго *Супр 557, 3* **2.** τῆς ἀθλήσεως мученический mučednický, trpitelský: и страстьныимъ и не тълѣѭштиимъ • ни оувѧдаѭштиимъ вѣньцемъ оувѧзошѧ сѧ *Супр 256, 18.— Супр 504, 5-6*

СТРАТИГЪ, -а *м* (4) στρατηγός **1.** военачальник velitel, stratég: цни отъ стратига пришедъше *Супр 130, 30* **2.** начальник церковной стражи velitel chrámové stráže: рече же і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ къ пришьдъшимъ къ н҃емоу архиереомъ • і стратигомъ цръковънымъ • і старьцемъ *Л 22, 52 Зогр Мар.— Супр 565, 2.— Ср.* воєвода, нг҃емонъ

СТРАХОВАНИЮ, -ниꙗ *с* (2) φόβητρον явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: тржси же велици по мѣста • і глади і въ мори бѫдѫтъ страхованьѣ • і знаменьѣ съ неб⟨е⟩се *Л 21, 11 Зогр Мар.— Ср.* страхъ, страшьнъ (страшьноє)

страхонитьскъ *Л 3, 1 Зогр Ас см.* трахонитьскъ

страхотъскъ *Л 3, 1 Сав см.* трахонитьскъ

СТРАХЪ, -а *м* (>100) [ста- *Син* (1)] φόβος **1.** τρόμος, δειλία; (без страха ἄφοβος, ἀφόβως, ἀδεῶς; въ страсѣ ἔμφοβος, πεφοβημένος) страх, ужас strach, hrůza: отъ страха възъпишѧ *Мт 14, 26 Зогр Мар Ас Сав Боян*; и страхъ съмрътьныи нападе на мьѧ *Пс 54, 5 Син*; страхомъ рѣста оубѣживѣ звѣри • боꙗзньѭ отъбѣживѣ *Супр 472, 1*; да не мнѧ сѧ гонезнѫти невѣстиѭ • бе страха начьнетъ прѣдаꙗти *Супр 412, 24*; бывъше въ страсѣ бе съна прѣбышѧ до свѣта *Супр 71, 3* ● угроза zastrašování: мьнѣлъ ли єси страхы оубоꙗти сѧ намъ *Супр 176, 16* ● явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: не оубоіши сьѧ отъ страха ноштьнаего *Пс 90, 5 Син* ▭ страхъ єстъ *в знач. сказ.* страшно je strašné, je hrozné: не оубои сѧ то слышѧ страхъ бо єстъ єже вь н҃ь не быти *Супр 381, 19*; страхы *в знач. нареч.* от страха, со страху strachy, ze strachu: оукланꙗѭ сѧ страхы *Супр 508, 15-16* **2.** благоговейный страх, трепет (posvátná) úcta, bázeň: страхоу г⟨осподь⟩ню наоучѫ вы *Пс 33, 12 Син*; работанте г⟨осподе⟩ві съ страхомъ *Пс 2, 11 Син; Супр 285, 14*; ѡкръсть стоѩща • і летѧща • страхомь непристѫпънꙑѩ славы твоеѩ • закрываѭтъ сѧ *Евх 4а 19-20*; нъ и досели нынꙗ прѣбываатъ страхъ с⟨вѧ⟩тааго конона въ вьсеи тои странѣ *Супр 40, 5.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* боꙗзнь, гроза, страхованиє, страшьнъ (страшьноє), трепетъ, оужасъ

СТРАШИВЪ, -ыи *прил.* (7) δειλός, δειλότερος испуганный, боящийся ustrašený, bázlivý: чьто тако страшиви єсте • како не імате вѣры *Мк 4, 40 Зогр Мар*; а страшивыѧ дрьзы творѣше *Супр 98, 23.— Мт 8, 26 Зогр Мар; Супр 88, 21; 441, 16*

СТРАШИТИ, -шѫ, -шиши *несов.* (4) φοβεῖν пугать, страшить děsit, zastrašovat: боите сѧ... в'сѣхъ пострашенеи чл⟨овѣчь⟩скъ • страшѧщиихъ вы *Евх 45б 13-14*; не страшѧ глаго҃лѫ *Супр 421, 10-11* ▭ страшити сѧ кого, чесо φρίττειν страшиться, пугаться, бояться děsit se, bát se: оуже не страшѫ сѧ противнааго *Супр 490, 9.— Евх 54а 9.— Ср.* боꙗти (сѧ)

СТРАШЬНЪ, -ыи *прил.* (54) φοβερός, φρικώδης **1.** τῆς τιμωρίας, τῶν παθῶν (!) страшный, внушающий страх, ужас strašný, hrozný: великъ же день творѧште аполѡноу • вь пештерѣ коєи страшьнѣ и темьнѣ *Супр 26, 15*; не дастъ къ томоу страшьнъимъ пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 18-19* ▭ страшьноє *с в знач. сущ.* τὸ φόβητρον явление, внушающее страх, ужас hrůzný jev: ни слъ..лъ страш'ныхъ тѣх(ъ).. бъиваѭщиихъ на в'сѣх(ъ) мѣстѣхъ *Рыл 4аа 16* **2.** φρικτός внушающий трепет, благоговение vzbuzující bázeň, úctu: рьцѣте б⟨ог⟩оу колъ страшьна дѣла твоѣ *Пс 65, 3 Син*; б⟨ог⟩ъ... страшенъ єстъ надо вьсѣмі окръстъніми єго *Пс 88, 8 Син*; да іс-повѣдѩтъ сѧ імени твоемоу великоумоу • ѣко страшенъ і с⟨вѩ⟩тъ єстъ *Пс 98, 3 Син*; страшно *Ен 32б 3*; съподоби и... приѩти • страшъныхъ твоихъ і бесъмрътъныхъ таинъ *Евх 22а 16-17*; и съ страхомъ и трепетомъ... къ гръдоуоумоу и страшъноуоумꙋ пристѫпите комьканию *Супр 405, 22.— Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* грозьнъ, трепетьнъ, оужасьнъ

СТРИЩИ, стригѫ, стрижеши *несов.* (8) **1.** κείρειν стричь stříhat: ѡ жидове овьцѧ не стризѣте • аште ли стрижете • поштѧдите овьцѧ • благъ плодъ приносѧштоу *Супр 437, 4 и 5* **2.** κουρεύειν постригать (*в монахи*) postřihovat: братръ нашъ сь имѧ р⟨екъ⟩ • стрижетъ власы главы своеѩ *Евх 96б 8*; и гл⟨агол⟩ет⟨ъ⟩ поп⟨ъ⟩ къ стригѫщюмоу сѧ оучѧ и • сице *Евх 87а 23.— Евх 96а 13; 96б 6-7; Супр 434, 26; 481, 7.— Ср.* постригати, постриѕати

СТРОИ, -ꙗ *м* (11) οἰκονομία **1.** (словесьныи строи ὁ τῆς οἰκονομίας λόγος) порядок, устройство; благоустройство řád, pořádek: въпаде бо и тъ въ страхъ тебе ради по словесъноуоумоу строю *Супр 383, 3*; раждаєтъ сѧ... миръска'го ради строꙗ и съпасениꙗ *Супр 10, 30* **2.** (промышлꙗи и строи φροντίς) управление správa: строѧштиимъ обо ѭ не дады лѣпааго творити промышлꙗꙗ • и строꙗ цръкъвъныхъ потрѣбъ *Супр 281, 26* **3.** предначертание, предопределение; провидение, промысел předurčení, úradek: видиши ли

божиꙗ строꙗ таинок *Супр 390, 29*; и того радма въ врѣмѧ строꙗ г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 19.— Супр 10, 10; 11, 4; 72, 7; 166, 26; 391, 6; 499, 1.— Ср.* приставлѥниѥ, строѥниѥ, съмотрѥниѥ, оустроѥниѥ, оусъмощрениѥ

СТРОИНЪ, -ыи *прил.* (2) 1. ἐπιτήδειος надлежащий, благоприятный vhodný: и мол҃ꙗше бога съ слъзами • довести сѧ въ мѣсто добровъгодъно и мльчально • и на съпасениѥ строино *Супр 282, 22* 2. οἰκονομία (!) соответствующий (предопределению) odpovídající *něčímu* záměru, vhodný: не бои сѧ їѡсифе • приѧ женѫ си • не бракоу обьштъиѫ • иъ божиихъ таинъ строиѭ *Супр 242, 22.— Ср.* съмотрьливьиъ

СТРОИТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (4) 1. κηδεμών устроитель, создатель ten, kdo dává řád, správce, ředitel: строител҃ь вьсеи твари • дръжѧи кръмѫ небесъиѭѭ *Супр 143, 16* ● попечитель opatrovník: како прѣобидѣвъше вьсѣхъ • къ б⟨ог⟩оу и владыцѣ и строителю *Супр 54, 20* 2. οἰκονόμος управляющий, настоятель (*монастыря*) hospodář (*kláštera*): блаженикъ оубо сава того приимъ • прѣда и строителю манастъръскоуоумоу *Супр 283, 12-13.— Супр 283, 29.— Ср.* икономъ, приставьникъ

СТРОИТЕЛ҃ЬСТВО, -а *с* (2) οἰκονομία, διακονία (!) управление; обязанности настоятеля (*монастыря*) správa; funkce klášterního hospodáře: порѫчено ѥмꙋ бъıстъ манастъръскоѥ строител҃ьство • и помагааше ѥмоу богъ вь семъ • и благослови сѧ манастырь • и оумножишѧ сѧ дроужина при строител҃ьствѣ ѥго *Супр 285, 23 и 26*

СТРОИТИ, строѭ, строиши *несов.* (16) 1. οἰκονομεῖν, κυβερνᾶν, διέπειν, διοικεῖν; (домъ строити οἰκονομεῖν) управлять, направлять, руководить řídit, spravovat, vést: твоимь промъıшлениемь • строиши весь миръ *Евх 36 24-25*; сълоучи сѧ мѫжоу сестры ѥго мариѧ... строити рамѣньскѫ власть *Супр 281, 22*; въздаждь • отъвѣтъ о приставл҃ени домовьнѣемь • не възможеши бо къ томоу домоу строıти *Л 16, 2 Зогр Мар*; б⟨о⟩же силъиы • ı милостивы • строѩи в'сѣ на сп⟨ас⟩ение родоу нашемоу *Евх 25а 21* 2. ὁπλίζειν, παρασκευάζειν, προσδέχεσθαι, διοικεῖν, καθοπλίζειν устраивать, обеспечивать, приготавливать strojit, připravovat: настоѩщаа потрѣбъиомь • съматрѣѩ • ı бѫдѫщаа оудобь строѩ *Евх 64а 21*; приходѧштиихъ покааниѥ строѧ *Супр 394, 5*; тъ иы строитъ и крѣпитъ въ рати *Супр 27, 8-9* ● καταρτίζειν чинить opravovat: видѣ ина в҃ брата... строѧща мрѣжѧ нма *Мт 4, 21 Сав* (завѧзаѭшта *Зогр Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* кръмити[1], готовити

строити *Супр 351, 16; 420, 17 см.* стоꙗти

СТРОПЪ, -а *м* (1) στέγη потолок, крыша strop, střecha: лѣторасль по малоу на въıсотѫ въсходѧшти доиде до стропа *Супр 300, 23.— Ср.* кровъ, покровъ, стелꙗ, стрѣха

СТРОЮЕНИЮ, -иꙗ *с* (4) (строѥниѥ домоу οἰκονομία) управление správa: егда отъставл҃еиъ бѫдѫ отъ строеньѣ домоу • примѫтъ мѧ въ домы своѩ *Л 16, 4 Зогр Мар.— Л 16, 3 Зогр Мар.— Ср.* приставлѥниѥ, строи, съмотрѥниѥ

СТРОУГА, -ы *ж* (1) ἐπίτριψις течение, струя tok, proud: възъмѫтъ рѣкы строугы своѩ отъ гласа водъ мъногъ *Пс 92, 3 Син.— Ср.* строуꙗ, стрьмлѥниѥ, оустрьмлѥниѥ

строуж- *см.* стръгати

СТРОУМИЦА, -ѧ *ж город* (1) *греч. нет* Струмица Strumica: въ тжде деи⟨ь⟩ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ ıже на строумици *Ас 152а 29*

СТРОУПИВЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* прокаженный malomocný: заклинаѭ тѧ... отътрѧсъшиимь красты отъ строупивъıхъ *Евх 53б 3.— Ср.* прокаженъ, пѣготивъ

СТРОУПЪ, -а *м* (12) τραῦμα рана, язва rána, poranění: ı пристѫпл҃ь обѧза строупы его • вьзливаѩ масло ı вино *Л 10, 34 Зогр Мар Ас* (ꙗзвы *Сав*); не срамьꙗѭ сѧ плътъıныими своими строупы • ѧже ѥсмъ приѧлъ вашихъ дѣлꙗ строупъ *Супр 503, 13 и 14.— Евх 41б 5 и 13; Супр 351, 12; 398, 19 и 20; 407, 16; 522, 17.— Ср.* врѣдъ[1], ꙗзва

СТРОУꙖ, -ѩ *ж* (2) (златы строуѩ οἱ χρυσορρόαι) поток proud: доидошѧ и новосвѣтълыѧ благовѣрию подвижьникы • ѥже доухомь господьн҃емь златы строуѧ • добрыѧ цвѣтьцѧ крьстиꙗномъ *Супр 57, 18*; сильнъ словомъ • и дѣльмь • водъıнааго трѫда строуѧ изьлиꙗ *Супр 476, 28.— Ср.* строуга, стрьмлѥниѥ, оустрьмлѥниѥ

стръ *Пс 104, 33 Син см.* сътрѣти

СТРЪГАТИ, строужѫ, строужеши *несов.* (9) ξεῖν строгать, скоблить (*истязать*), терзать dřít, odírat: повелѣ же и добл҃ѣ'го алеѯандра • повѣсивъше стръгати • строужемоу же емоу въз'пи *Супр 161, 4 и 5*; толико же стръганъ бъıстъ с⟨вѧ⟩тыи б⟨о⟩жии мѫченикъ *Супр 149, 20.— Супр 107, 12; 109, 5; 149, 19; 161, 7; 179, 26; 183, 8.— Ср.* дьрати

стръпътаниꙗ *Л 3, 5 Сав см.* стръпътьиъ

СТРЪПЪТИВЪ, -ыи *прил.* (2) [стропъ- *Син* (1), стопьт- (!) *Син* (1)] στρεβλός, σκολιός кривой, искривленный; *перен.* из-

вращенный; лукавый pokřivený; zvrácený: родъ стопьтівъ (!) и прогнѣваѩи *Пс 77, 8 Син*; и съ стропътівомъ развратіши сѧ *Пс 17, 27 Син.— Ср.* лѫкавъ, стръпътьнъ

СТРЪПЪТЬНЪ, -ыи *прил.* (4) [стръпътаниꙗ (!) *Сав* (1)] σκολιός кривой, искривленный křivý: і бѫдѫтъ стръпътънаа въ праваѣ • і остриѣ въ пѫти гладъкы *Л 3, 5 Зогр Мар Ас*, стръпътаниꙗ (!) *Сав.— Ср.* стръпътивъ

СТРЬКЪ, -а *м* (1) κύκνος лебедь labuť: овогда же крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ • орълоу и стръкоу *Супр 7, 25-26*

СТРЬМЛЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) ὅρμημα течение, поток proud, tok: рѣчна стръмениѣ веселѧтъ градъ б⟨о⟩жи⟨и⟩ *Ен 26б 10* (оустръмленьѣ *Пс 45, 5 Син*).— *Ср.* строуга, строуꙗ, оустрьмлениѥ

СТРЬМОГЛАВЬ *нареч.* (2) [стръмо- *Супр* (1)] κατὰ κεφαλῆς вниз головой střemhlav, hlavou dolů: и съвѧзавъше с⟨вѧ⟩таго артемона стръмоглавь • въврѣшти и вь нь (*т. е.* въ коиобъ) *Супр 234, 7-8*; шесть воинъ пиѡниꙗ ношаахѫ стрьмоглавь *Супр 137, 17-18*

СТРЬМЬ *нареч.* (1) κυρίως вполне, полностью, совершенно zcela, úplně, dokonale: и тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьѭ *Супр 273, 12*

стрѣг-, стрѣж-, стрѣѕ- *см.* стрѣщи

СТРѢКАЛО, -а *с* (3) κέντρον острие, жало osten, žihadlo: къде ти аде стрѣкало • разарѣетъ же сѧ съмрътъное стрѣкало кръщениемь *Хил 16а 9 и 11*; сьмрьтьнок стрѣкало на н҃ѫ сьвративъ *Супр 430, 20-21.— Ср.* жѧло, остьнъ

СТРѢКАТИ, стрѣчѫ, стрѣчеши *несов.* (3) 1. *греч. нет* колоть, жалить píchat, bodat: мол⟨итва⟩ на вьсѭ болѣзнь ножьнѭѭ стрѣчѭщѭѭ • і боджщѭѭ *Евх 35б 9* 2. *перен.* κεντεῖν подстрекать, побуждать popichovat, podněcovat: тъгда они на тѣлеси строупъ не имѣѭште завистиѭ стрѣчеми срьд'ци болѣахѫ *Супр 398, 21.— Евх 28б 23-24.— Ср.* пострѣкати, пооущіати

СТРѢЛА, -ы *ж* (18) [рѣл- (!) *Син* (1), стѣл- *Син* (1)] βέλος, βολίς стрела střela, šíp: поусті стрѣлы и разгъна ѩ *Пс 17, 15 Син* ● *перен.*: стрѣлы младьнець бышѩ ѣзвы ихъ *Пс 63, 8 Син; Супр 112, 11*; оумѫдри и вьзѧти щитъ вѣры • вь немьже възможетъ в'сѧ стрѣлы неприѣзнины... оугасити *Евх 94а 7.— Син Евх Супр*

СТРѢЛѦТИ, -ѧѭ, -ѧѥши *несов.* (1) βάλλειν стрелять střílet: с⟨ы⟩иові ефѩмові (!) нальѩцаѭштеі і стрѣлѣѭште лѫкы *Пс 77, 9 Син.— Ср.* състрѣлѧти

стрѣнѣ *Л 1, 65 Зогр см.* страна

СТРѢХА, -ы *ж* (1) στέγη крыша, кровля střecha: нѣсмь достоини да подъ стрѣхѫ подъидеши вь нашѧ доушѧ *Супр 507, 3.— Ср.* кровъ, покровъ, скѫдьль, стелꙗ, стропъ

СТРѢЩИ, стрѣгѫ, стрѣжеши *несов.* (39) τηρεῖν, φυλάσσειν, ἀγραυλεῖν, φρουρεῖν, παρακαθῆσθαι (!), φυλακή (!); (стрѣгын ὁ ἐπὶ τῆς φυλακῆς) стеречь, сторожить hlídat, střežit: сѣдъше стрѣжахѫ і тоу *Мт 27, 36 Зогр Мар Ас Сав* ● нести караул, быть на страже držet hlídku, být na stráži: і бѣахѫ пастыри въ тоіжде стражинѣ бьдѧште • і стрѣгѫште стражѫ ноштьнѭѭ • о стадѣ своемь *Л 2, 8 Зогр Мар Ас Сав*; стрѣзѣте аште да не бысте хранили *Супр 439, 3*; къде же свѣтъ бысть въставъ мол҃ꙗ'ше стрѣгѫштѧѧ воины *Супр 16, 12*; оувѣдѣшѧ стрѣгѫштии тъмницѫ *Супр 133, 29* ▭ **стрѣгыи** *в знач. сущ.* сторож stráž, strážný: аште не г⟨оспод⟩ь стрѣжетъ града • вьсоуе бьдѣ стрѣгѫї *Пс 126, 2 Син* ● охранять *кого-л.* dávat pozor *na někoho*, sledovat *někoho*: въздавы слово • стрѣгѫщиимъ тѧ • разоумъно и достоино *Евх 31а 21-22.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* блюсти, назирати, съглѧдати, хранити

СТОУДЕНЪ, -ыи *прил.* (10) ψυχρός, χειμέριος холодный chladný, studený: иже колижьдо напоітъ • единого отъ малыхъ сихъ • чашѫ стоудены воды *Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; въпрашаемы в'сѭ нощь стоудеиѭѭ • на дворѣ каиафинѣ *Евх 48а 23* ● *перен.*: стоуденыимъ бо грѣхомъ диꙗволъ чловѣчьска срьдьца оумр'тви *Супр 348, 28*; огн҃ь сни твои стоуденъ ѥстъ *Супр 118, 19.— Евх 31б 11; Супр 76, 14; 550, 18.— Ср.* зимьнъ, мразьнъ, хладьнъ

СТОУДЕНЬ, -и *ж* (11) ψῦχος, κρύος, κρυμός, ἀήρ (!); (стоудень велика ѥстъ въ нѥи κρυμώδης) холод, мороз, стужа zima, chlad, mráz: бѣаше стоудень велика *Супр 76, 12*; прѣбы ноштъ онѫ въсѫ стоꙗвъ връхоу леда • и на лютѣи стоудени *Супр 265, 6-7* ● *перен.*: стоудениѭ бо нечьстиꙗ • вьсе чловѣчьство оувѧзано бѣаше *Супр 349, 1-2.— Супр 76, 21; 89, 4 и 14; 91, 24 и 26; 94, 16; 96, 1; 341, 21.— Ср.* зима

СТОУДЕНЬЦЬ, -а *м* (11) φρέαρ 1. πηγή водоем, колодец studna, studnice: бѣ же тоу стоуденецъ нѣковль *И 4, 6 Мар Ас* (кладѧзь *Зогр*); чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ ѡскврънышимь сѧ • стоуденьцемь *Евх 20б 5* 2. пропасть, яма propast, jáma: ты же б⟨о⟩же нізъведеши ѩ въ стоуденецъ истълѣньѣ *Пс 54, 24 Син.— Л 14, 5 Мар Ас Сав* (кладѧзь *Зогр*); *И 4, 11 и 12 Мар Ас* (кладѧзь *Зорг*).— *Ср.*

источьникъ, кладѧзь, ръвеникъ; ровьникъ, прѣровъ, ровъ, ꙗма

СТОУДОВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῆς αἰσχύνης постыдный, позорный, мерзкий hanebný, mrzký: оусрамьꙗите сѧ чѧда стоудовънаꙗ *Супр 116, 15.— Ср.* бестоудьнъ, мрьзъкъ, стоудьнъ

СТОУДОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (3) ἀσέλγεια распутство, разврат nestoudnost, prostopášnost: лѫкавьства • льсть • стоудодѣанье • око лѫкаво • хоулѣние • гръдъıни *Мк 7, 22 Зогр Мар.— Рим 13, 13 Ен.— Ср.* бестоудиѥ, стоудъ, стъıдость

СТОУДЪ, -а *м* (24) **1.** αἰσχύνη; (без стоуда ἀναιδής, ἀναιδῶς; стоуда не имѣти ἀναισχυντεῖν) стыд stud: бестоуда вьнидеши въ породѫ *Евх 70б 21*; припаде къ старьцоу съ стоудомъ *Супр 291, 19*; нъ обаче зълъ любопьрива бываѥтъ и бе стоуда *Супр 443, 16* ● даждь семоу мѣсто • ı тъгда начьнеши съ стоудомь • послѣдьнее мѣсто дръжати *Л 14, 9 Зогр Мар Ас Сав* ● позор, стыд, бесчестье hanba: одеждѫтъ же сѧ стоудомь ı страмомь їскѫштеı зъла мьнѣ *Пс 70, 13 Син* ● *перен.* срам ohanbí: листвие смоквино вьзьмъ • свои стоудъ покрываваше *Супр 348, 2* **2.** ἀναισχυντία, ἀναίδεια бесстыдство nestoudnost, hanebnost: не прѣста ıюда • отъ того стоуда • ни июдѣı отъ того безоумьѣ *Клоц 5а 24*; она же своимъ стоудомъ трьпѧшти • и хотѧшти ѥго оуловити • и на похотѣньѥ зъло с⟨вѧ⟩тааго привести *Супр 516, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* бестоудиѥ, срамота, срамъ, стъıдость

СТОУДЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) **1.** *греч. нет* постыдный, омерзительный odporný: честънааго ти знамениѣ отъвръгъше мьѧ • стоудъна ı мръзъка • неб⟨е⟩сънъıмъ ı земънъıмъ сътворишѧ мѧ *Евх 78б 2* **2.** ἀναίσχυντος бесстыдный, непристойный hanebný, nestoudný: стоудъноѭ волеѭ • опрѣснъкъı ѣдѧтъ *Клоц 7а 18*; паче вьсѣхъ стоудьнъıих' дѣлъ • величаньꙗ гноушаатъ сѧ б⟨о⟩гъ *Супр 545, 11.— Служ 1а 10; Супр 559, 23.— Ср.* бестоудьнъ, мрьзъкъ, стоудовьнъ

с т о у ж д ь *Евх 68б 3-4; Супр см.* щоуждь

с т о у х и ꙗ *Евх 4а 1 см.* стухиꙗ

с т ъ г н а *см.* стьгна

с т ъ к а т и *Супр 146, 20-21 см.* сътъкати

СТЪıДОСТЬ, -и *ж* (2) ἄγος, ἀναισχυντία бесстыдство hanebnost, nestoudnost: елма же и сице не останѣахѫ сѧ стъıдости *Супр 413, 19* (отъ того стоуда *Клоц 5а 24*); освѧтити миръ • прогънати скврьнѫ • и стъıдость *Супр 329, 20.— Ср.* скврьна, стоудъ

СТЪıДЪКЪ, -ъıи *прил.* (3) ἀναιδής, ἀναίσχυντος бесстыдный, непристойный hanebný, nestoudný, mrzký: оумомъ стъıдькомъ • опрѣснькъı прѣди полагаѭтъ *Супр 418, 10*; стъıдъкъıѧ сьвѣтъı онъı творааше *Супр 419, 23* ◆ п о к р о в и щ е с т ъ ı д ъ к о *см.* покровище.— *Ср.* бестоудьнъ, мрьзъкъ, срамьнъ, стоудовьнъ, стоудьнъ

СТЪıДѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) αἰσχύνη позор hanba, pohanění: стъıдѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуѥ пророкъ *Супр 325, 26* (противленье *Клоц 1а 18-19).— Ср.* позоръ, срамота, срамъ, стоудъ

СТЪıДѢТИ СѦ, стъıждѫ сѧ, стъıдиши сѧ *несов.* кого, чесого *или без доп.; с инф.* (26) αἰσχύνεσθαι, ἐπαισχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι, εὐλαβεῖσθαι (!); (не стъıдѣти сѧ ἀναισχυντεῖν) стыдиться; совеститься, стесняться *кого-л., чего-л.* stydět se: ı се емоу г⟨лаго⟩лѭштю стъıдѣахѫ сѧ • вси противлѣѭштеı сѧ емоу *Л 13, 17 Зогр Мар Ас Сав*; хлѫпати стъıждѫ сѧ *Л 16, 3 Зогр Мар*; ї г⟨лаго⟩лаахъ о съвѣдѣниїхъ твоїхъ прѣдъ ц⟨ѣса⟩рı • не стъıдѣахъ сьѧ *Пс 118, 46 Син*; да обрѧщемъ сѧ прѣдъ тобоѭ • оугождьше • ı не стъıдѧще сѧ *Евх 17а 19-20*; стъıждѫ бо сѧ х⟨ристо⟩са моѥго с⟨ъı⟩на *Супр 13, 19-20*; жена сѫшти стъıди сѧ ꙗкоже подобаатъ женамъ *Супр 13, 15* ● цѣмь, чимь стыдиться *кого-л., чего-л.* stydět se *za někoho, za něco*: не стъıждѫ сѧ тѣлесьнъıими своими ꙗзвами *Супр 503, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* посрамлꙗти сѧ, срамлꙗти сѧ

СТЬБЛИѤ, -иꙗ *с собир.* (1) καλάμη солома, стебли sláma, stébla: ѣко стеблѥ прѣдъ лицемь вѣтроу *Пс 82, 14 Син*

с т ь г д а *Супр 397, 12 см.* стьгна

СТЬГНА, -ъı *ж* (14) [стьгд- *Супр* (1)] ῥύμη, πλατεῖα; (въ стьгнахъ на распѫтиихъ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν) улица ulice: ıзиди на распѫтьѣ ı стъгнъı града *Л 14, 21 Зогр Мар Ас Сав* ● с т ь г н ъı *мн.* ἀγορά площадь náměstí: кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ • въ градьнъıихъ стьгдахъ (!) и междахъ *Супр 397, 12*; идѣаше же вьслѣдъ народъ многъ • ꙗкоже пльномъ бъıти вьсѣмъ стъгнам' *Супр 133, 6.— Мт 6, 2 Зогр Мар Сав; Мт 6, 5 Зогр Мар Ас Сав; Супр 137, 13.— Ср.* гостиньць, межда, пѫть, распѫтиѥ, тръжище

СТЬЅА, -ѧ *ж* (25) [стьз- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Сав* (3) *Евх* (2), стъѕ- *Мар* (1) *Син* (2), стез- *Евх* (2)] τρίβος дорога, тропа, стезя cesta, stezka: оуготоваıте пѫть г⟨осподь⟩нь • правъı творите стьзѧ его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав; Л 3, 4 Зогр Мар Ас Сав; Мт 3, 3 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); оуклонилъ еси стьѕѩ нашѩ отъ пѫтı твоего *Пс 43, 19 Син*; пѫтı (т)воѩ г⟨оспод⟩ı съкажı мı • и стъѕѣмъ твоимъ наоучı мьѧ *Пс 24, 4 Син; Евх 74б 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* пѫть

стькльница *Мар* (5) *см.* стьклѣница

СТЬКЛѢНИЦА, СТЬКЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (11) [стькльница *Мар* (5)] ποτήριον, ἀλάβαστρον стеклянная чаша, сосуд skleněná nádoba, pohár, číše: дръжите прѣдааннѣ ч⟨ловѣчь⟩ска • крьштениѣ кръчагомъ • і стьклѣницамъ • і ина подобьна таковаѣ творите *Мк 7, 8 Зогр*, стькльницамъ *Мар*; жена... принесъши стьклѣницѫ благовоньны масти... мазааше мѵромь *Супр 391, 9-10* (алавастръ *Л 7, 37 Зогр Мар Ас*).— *Мт 23, 25 и 26 Мар; Мк 7, 4 Зогр Мар; Л 11, 39 Зогр Мар; Супр 243, 4; 408, 11.— Ср.* алавастръ

СТЬЛАТИ, стелѭ, стелѥши *несов.* (2) στρωννύναι, ὑποστρωννύναι стлать, стелить stlát, prostírat: стелѧшта ризы съмоштрѫ *Супр 332, 30*; сърѧштамъ ѥго стелѫште котыгы *Супр 341, 12.— Ср.* постилати

стѣла *Пс 17, 15 Син см.* стрѣла

СТѢНА, -ы *ж* (15) **1.** τεῖχος крепостная стена, вал zeď, hradba: съзіждѫтъ сѧ стѣны • ї⟨ероусал⟩имъскы *Пс 50, 20 Син*; погребошѧ ноштиѭ с⟨вѧ⟩тоѥ ѥго тѣло • вьнѣ стѣнъ на западъ града *Супр 538, 4*; оуѧшѧ градъныѧ стѣны *Супр 540, 5* **2.** τοῖχος, τειχίον стена, ограда stěna, přehrada, ohrada: доколѣ належіте на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубьѣете въсі вы • ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ вьздріновенъ *Пс 61, 4 Син*; подъкопав'ше стѣнѫ ноштьѭ • вьлѣзошѧ въ манастырь *Супр 557, 25* ● *перен.*: и бѫдетъ ти стѣна крѣпъка • отъ лица вражнѣ *Евх 92б 14* **3.** κρημνός; (съ стѣнъ сърнѫти κατακρημνίζειν) скала, круча skalní stěna, sráz: походѧште и ломѧште сѧ бѣахѫ въ горахъ вържштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнъ тъ и тѫ ношть *Супр 32, 1*; окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сърнѫти *Супр 480, 30* ◆ посрѣдьнꙗ, срѣдьнꙗꙗ стѣна *см.* посрѣдьнь, срѣдьнь.— *Пс 17, 30; 50, 20; 54, 11 Син; Супр 336, 28; 463, 2; 497, 16; 538, 4.— Ср.* градъ[1], зьдъ

СТѢНЬ, -и *м* (14) σκιά тень stín: сльньцоу въсходѧштоу съкрыѥтъ сѧ стѣнь *Супр 417, 29*; ѣви сѧ слънъце праведъное • сего раді стѣнь прѣста • слънъцю бо сѫштю • стѣнь таітъ сѧ *Клоц 7, 8 и 9; Супр 417, 27 и 29*; приношаахѫ бо на одрѣхъ недѫживыѧ • да понѣ стѣнь петровъ наидетъ на коѥго ихъ • и абиѥ въстаꙗхѫ *Супр 307, 16* ● *перен.*: истинѣ пришъдъши праздьнъ ѥстъ стѣнь *Супр 418, 8* ◆ стѣнь пьсати σκιογραφεῖν намечать, обозначать nastiňovat, naznačovat: аште ли же тъ огнь • стѣнь ѱавыи • съ небесе пришъствиѥ божиꙗ огни *Супр 250, 24.— Клоц 7а 7 и 15-16; Супр 307, 13 и 17; 322, 30; 417, 26.— Ср.* сѣнь

СТѪПАНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* шаг, поступь krok, chůze: ѣко м'нож'ство зълъ ч⟨ловѣ⟩къ попираетъ мѧ • іже хотѧтъ посрамити • і прѣдъкнѫти стѫпаннѣ моѣ *Евх 85а 13.— Ср.* шьствиѥ

стѫпа (!) *Супр 508, 14 см.* стѫпати

СТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) περιπατεῖν, βῆμα (!) шагать kráčet; *перен.* поступать postupovat: достоино оубо зъванью стѫпан *Евх 90б 22-23*; законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѧгохъ • ꙗкоже моштьно стѫпати (*вм.* стѫпа *род. ед. м ?*) *Супр 508, 14.— Ср.* ходити

СТѪПИТИ, стѫплѭ, стѫпиши *сов.* (1) πατεῖν ступить, шагнуть udělat krok, šlápnout: стѫпи • и въниде ѥмоу нога въ доупинѫ пештеръньѭ *Супр 218, 15-16.— Ср.* настѫпити

стѫпъ (?) *Супр 508, 14 см.* стѫпати

СТѴХИꙖ, -иѩ *ж и* **СТѴХИѤ,** -иꙗ *с* (3) [стѵхиꙗ *Супр* (1), стѵхиѥ *Хил* (1), стоухиꙗ (?), -иѥ (?) *Евх* (1)] στοιχεῖον стихия (*как один из основных элементов природы*) živel: ты отъ четыръ стоухии тварь съставль *Евх 4а 1*; ни ли стѵхиѧ наоучишѧ тѧ измѣнены бывшѧ *Супр 475, 12*; по стѵхиемъ миръньимъ *Хил 2аа 9.— Ср.* вещь, съставъ

соугобіти *Клоц 1а 1 см.* соугоубити

соугобъ *Клоц 12б 38 и 40 см.* соугоубъ

соугобь *Евх 67а 20 см.* соугоубь

СОУГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) [соугоб- *Клоц* (1)] διπλασιάζειν удвоить zdvojit, zdvojnásobit: благовѣрьныимъ желаниѥ соугоубишѧ *Супр 97, 16*; соугобіте благодѣть *Клоц 1а 1* (оусоугоубите *Супр 325, 4*).— *Ср.* оусоугоубити

СОУГОУБОРОДЬСТВО, СОУГОУБОРОЖДЬСТВО, -а *с* (2) [-розь- *Клоц* (1)] διττὸς τόκος двойное рождение dvojí zrození: и слыша (! *вм.* слыши) въ рѣчи • соугоубородьствоу вешти... аггелъ марии матери христосовѣ • родьство ѥго благовѣствова аггелъ • марии магдалыни • порождениѥ ѥго ѥже отъ гроба благовѣстьствова *Супр 451, 16-17*, соугоуборозьствоу *Клоц 14а 3.— Ср.* родьство[1], рождьство

СОУГОУБЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* соугоубѣи (15) [соугоб- *Клоц* (2)] διττός, διπλοῦς двойной, двоякий, удвоенный dvojnásobný: соугоубѫ пакы г⟨лаго⟩лѧ жізнь • соугоубо розьство • въ коупѣ і порозьствоу *Клоц 13б 40 и 14а 1; Супр 451, 14 и 15*; соугоубо съмотренье • соугобо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩колюбьствіе соугоубо сънітьее въ коупѣ же і съмѣренье • соугобо • къ ч⟨ловѣ⟩комъ посѣштенье *Клоц 12б 37-38, 38, 39, 40* (соугоубь... соугоубь... соугоубь... соугоубо *Супр 449, 2* (2), *3, 4*); творите и с⟨ы⟩на ѣеоньнѣ соугоубѣиша васъ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*).— *Клоц 14б 23; Супр 333, 20;*

449, 4; 453, 13.— Ср. соугоубь[1], соугоубьнъ

СОУГОУБЬ[1] *прил. нескл.* (7) διττός, διπλοῦς, τέλειος (!) удвоенный, двойной, двоякий dvojí; dvojnásobný: мьнѣ поржи в⟨ог⟩ъ • соугоубь давидовъ пѫтъ *Супр 361, 3-4*; проснша благодѣти отъ него сь небесе • и соугоубь за кд'но възаша *Супр 55, 3.— Супр 55, 10; 449, 1, 2* (2) *и 3.— Ср.* соугоубъ, соугоубьнъ

СОУГОУБЬ[2] *нареч.* (2) [соугобь *Евх* (1)] τὰ διπλάσια вдвое dvojnásob: тачє дьвѣма приесъшема соугоубь *Супр 369, 20* ● вместе zároveň: ι бъıстъ соугобь в⟨ог⟩ъ въ коупѣ и ч⟨ловѣ⟩къ *Евх 67а 20*

СОУГОУБЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) διττός двойной dvojnásobný: соугоубънъıи прѣдътеча *Супр 461, 10.— Ср.* соугоубъ, соугоубь[1]

соударь *см.* сѫдарь

СОУИ *прил.* (1): соукк *с в знач. сущ.* ματαιότης суета, тщетность marnost: не призьрѣ вь соуѣа • ι неистовленьѣ ложьнаа *Пс 39, 5 Син.— Ср.* соукътьнъ; соукта, тъщєта, въсоук

соукомарна *Л 19, 4 Ас см.* сукомарна

СОУКЪНО, -а *с* (4) τὰ τρίχινα, *вар.* τρίχινον ῥάκος, τὸ ὕφασμα τρίχινον толстая шерстяная ткань, сукно sukno: кнадъ повелѣ... соукномъ въстирати раны кго *Супр 161, 17-18.— Супр 116, 19; 179, 1-2; 213, 11*

СОУЛЂИ *прил. сравн. ст.* (5) (соулѣи бъıти διαφέρειν) лучше lepší: миозѣхь птиць • соулѣиши єсте въ *Мт 10, 31 Ас* (лоучьше *Зогр Мар*).— *Л 12, 7 Зогр Мар Ас Боян.— Ср.* доброъ (добрѣи), лоучии, оуѣии

СОУЛЂЮ *нареч. сравн. ст.* (4) κομψότερον лучше lépe: въпрашааше же часа отъ ниихъ • въ которъı соулѣе емоу бъıстъ *И 4, 52 Зогр Мар Ас* ♦ соулѣк имѣти кого комоу, чесомоу *греч. нет* предпочитать *кого-л. кому-л., чему-л.* dávat přednost *někomu před někým, něčím*: длъжьни сѫтъ ни єдиного ч⟨ловѣ⟩ка подь ниим сѫштаго соулѣе имѣти в⟨о⟩жию законоу *Клоц 16 40.— Ср.* доброѣ (добрѣи), лоучє, оуик

СОУЛЮ *нареч. сравн. ст.* (1): соулк кстъ *в знач. сказ.* συμφέρει удобно je vhodné: жже (*т. е.* истиж) аште ти покажж ниина • не соулє ти кстъ *Супр 394, 11.— Ср.* польза (на пользж)

соумьнѣник *Супр 98, 19 см.* сѫмьнѣник

соумьнѣти сѧ *Супр 41, 1; 239, 27; 410, 25 см.* сѫмьнѣти сѧ

соунагогъ *Л 8, 49 Сав см.* сунагогъ

соунагогь *Л 13, 14 Ас см.* сунагогъ

соурінскъ *Пс 59, 2 Син см.* сурінскъ

соурія *Л 2, 2 Ас; Пс 59, 2 Син; Супр 59, 12 см.* сурия

СОУРОВЪ, -ъıи *прил.* (3) *греч. нет* дикий, жестокий surový, krutý: се слъıшавъша люташа та • и соуроваа и нечловѣка *Супр 211, 1* ♦ жила соурова βούνευρον сыромятная плеть (*из воловьих жил*) býkovec: съвлъкъше и соуровами жилами бишате и по чрѣвоу *Супр 156, 16-17; Супр 100, 30.— Ср.* лютъ

СОУРОВѢ *нареч.* (3) ὠμῶς жестоко surově, krutě: ч'то зъло сътворьша мѧ соуровѣ и непрѣподобьнѣ мжчиши *Супр 4, 9-10.— Супр 233, 10 и 26.— Ср.* лютѣ

соурьскъ *Л 4, 27 Мар см.* сурьскъ

СОУСАНА, -ъı *ж имя* (3) Σουσάννα, Σωσάννα Сусанна Zuzana: и соусана и инъı мъноги • иже слоужааху емоу *Л 8, 3 Мар* (Ø *Зогр*); иъıна соусана оудѣвена бъıстъ • отъ безаконъноу старцоу *Супр 135, 2.— Супр 191, 26*

СОУСИИНЪ *прил. к мужскому имени Хусий* τοῦ Χουσί Хусиев Kúšův: о словесехъ соусниихъ *Пс 7, 1 Син*

соухарь *И 4, 5 Зогр Ас см.* сухарь

СОУХО, -а *с* (6) γῆ, αἰγιαλός, ἔδαφος суша souš, suchá země, sucho: ізвезъше корабь на соухо *Л 5, 11 Зогр Мар* (на землж *Ас*); извлъкъше и на соухо *Мт 13, 48 Ас* (на краи *Зогр Мар Сав*); ходи по мороу акъı по соухоу *Супр 77, 8.— Супр 154, 24; 473, 18.— Ср.* земла, соуша

СОУХОНОГЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* не владеющий ногой, сухоногий, хромой mající suchou (ochrnutou) nohu, chromý: мол⟨итва⟩ надъ соухоржкомь (!) (*вм.* соухоногомь) *Евх 43б 17*

СОУХОРЖКЪ, -ъıи *прил.* (3) [сжхо- *Мар* (1)] ξηρὰν ἔχων τὴν χεῖρα сухорукий, не владеющий рукой mající suchou (ochrnutou) ruku: ѫ о сжхоржцѣмъ *Мар 43а 32*; повелѣвъıи соухоржкоумоу • въстати по срѣдѣ събора *Евх 40б 3*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ соухоржком⟨ь⟩ влов⟨ѣ⟩комь *Евх 40б 1.— Ср.* соухъ (соухржкъ имъı); *ср.* соухоногъ

СОУХОТА, -ъı *ж* (2) [хоухот- *Супр* (1)] ξηρότης сухость suchost, vyprahlost: въ градѣ ни смокъı бждетъ • ни джбъ никакъже многъıа ради топлотъı и соухотъı • въздъха лаврьскааго *Супр 301, 13.— Супр 301, 23-24*

СОУХОИАДЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* тот, кто, соблюдая строгий пост, питается всухомятку postník, který se živí pouze suchou stravou: бжди въ добро врашъно ѣдениѣ мѣсто • соухоѣдець *Евх 70а 25.— Ср.* постьникъ

СОУХЪ, -ъıи *прил.* (29) [сжх- *Мар* (1)] ξηρός 1. сухой, лишенный влаги suchý: врѣжъıиъıи же камъı • толма соухъ зѣло кстъ и безъ влагъı *Супр 300, 4* 2. κατάξηρος сухой, засохший (о *растениях*) uschlý,

zvadlý, odumřelý: привѧзаша с⟨вѧ⟩таго дѫбѣ соусѣ аворовѣ *Супр 18, 10*; вьси дивл҃ѣхѫ сѧ видѧште дѫба облиствьнѣвъша • ти бо вѣдѣѣхѫ и • издавъна соухъ *Супр 18, 18* ● ἐξηραμμένος высохший, омертвевший (о *частях тела*) uschlý, odumřelý (o *částech těla*): вь тѣхъ же лежааше мъножьство болѧштіхъ • слѣпъ • хромъ • соухъ • чаѭштеіхъ движеньѣ водѣ *И 5, 3 Зогр Мар Ас*; і бѣ тоу ч⟨ловѣ⟩къ соухѫ рѫкѫ імы *Мк 3, 1 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* безводьнъ

СОУША, -ѧ *ж* (3) ξηρά суша souše: прѣходите море и соушѫ *Мт 23, 15 Мар* (Ø *Зогр*); обращаѩи море вь соушѫ *Пс 65, 6 Син.— Пс 94, 5 Син.— Ср.* соухо, землꙗ

СОУШИЛО, -а *с* (1) φρύγιον хворост roští, chrastí: кості моѩ ѣко соушило сосъхѫ сѧ *Пс 101, 4 Син*

СОУШИТИ, соушѫ, соушиши *несов.* (3) *греч. нет* **1.** сушить sušit, vysoušet: иждени із него в'сь д⟨оу⟩хъ творѧщеи жѧждѭ • і в'сѭ ѩзѭ... соушѧщѭ оустъны его *Евх 29б 22* **2.** *перен.* affligere (!) иссушать, изнурять, мучить stravovat, trápit: вънѫтрьнѣѣ нашѣ очісті • ѣже ньи соушѧтъ грѣхъи нашімі • да мілостіѭ твоеѭ ізбаві нъи *Киев 3а 21;* алчъбоѭ многоѭ себе соушаста *Супр 547, 23*

соуѣа *Пс 39, 5 Син см.* соуи

СОУЄ *нареч.* (2) μάτην тщетно, напрасно, бесполезно marně, zbytečně: соуе же чьтѫтъ мѧ • оучѧште оученіѣ • заповѣди ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скы *Мт 15, 9 Зогр* (въ соуе *Мар*); соуе г⟨лаго⟩лаше *Пс 40, 7 Син.— Ср.* ашоуть, въсоуѥ, тъщь (въ тъще), насоуѥ, спыти, тоуиѥ

СОУЄТА, -ы *ж* (6) ματαιότης тщета, суетность, суета marnost, nicota: сконьчашѧ сѧ въ соуетѣ дьні ихъ *Пс 77, 33 Син; Евх 62а 22-23*; ѡтъврати очи мої да не видите соуеты *Пс 118, 37 Син.— Пс 38, 6 Син; 51, 9 Син; 61, 10 Син.— Ср.* соуѥтьнъ (соуѥтьно), тъщета

СОУЄТЬНЪ, -ыи *прил.* (32) μάταιος, κενός, ἀναίδειος καὶ ἄκαιρος, τῆς ματαιότητος мелкий, ничтожный, суетный prázdný, marný, pošetilý: ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це іхъ соуетъно естъ *Пс 5, 10 Син*; обаче соуетъні с⟨ы⟩н⟨о⟩ве чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чи *Пс 61, 10 Син*; в'сѣхъ печалеи миръскыхъ • імѣниѣ • тьщѧѩ соуетъныѩ сласти же и славы *Евх 90а 3-4*; ꙗко моштенъ ѥстъ отъ мѫкъ твоихъ соуѥтъныихъ избавити мене *Супр 153, 14* ● мелкий, незначительный, несущественный nezávažný, bezvýznamný: слоухъ бо соуетьнъ сѧтъ • не прімеши *Клоц 1б 30-31*; жьрѫ богомъ твоимъ • соуѥтномъ глоухомъ слѣпомъ *Супр 163, 14-15* □ соуѥтьно, соуѥтьноѥ *с*; соуѥтьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* ματαιότης, τὰ μάταια суета, тщета, суетность marnost, pošetilost: вьскѫѭ любите соуетьнаа ї іщете лъжѩ *Пс 4, 3 Син; Евх 73а 9*; въ істинѫ людье пооучішѧ сѧ тъштетъныимъ • і соуетъныимъ *Клоц 12б 19-20* (безоумъныимъ *Супр 448, 16*).— *Син Евх Клоц Супр.— Ср.* тъщь

СХОЛАСТИКЪ, -а *м* (1) σχολαστκός Схоластик (*именование святого*) Scholastik (*přídomek světce*): житиѥ прѣпрость • отьца їѡана... ѥмоуже прирокъ схоластик' *Супр 272, 6*

схотѣ *И 1, 44 Ас см.* въсхотѣти

СЪ *предлог* (>1000) **А.** *с род.* ἀπό, ἐκ, διά (!), κατά (!) **1.** *при указании направления движения, действия* с, из, от z, s, od: съшедъшемъ імъ съ горы • сърѣте і народъ многъ *Л 9, 37 Зогр Мар Ас Сав*; пси ѣдѧтъ отъ кроупицъ падаѭштихъ съ трапезы господеи своихъ *Мт 15, 27 Мар Сав* (отъ *Зогр*); і се катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ • съ вышьнѣго краѣ • до нижьнѣаго • на двое *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав*; съ н⟨е⟩б⟨е⟩се посълавъ с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨оу⟩ха *Евх 46 17*; дроугоици же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ съринѫти *Супр 480, 30*; съпадъшоу сѧ ѥмоу съ коиꙗ *Супр 221, 28*; съ оного полоу іордан.. *Мт 4, 25 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); съ страны ходѧштиимъ покажѫ силѫ *Супр 311, 9* □ съ горы ἄνωθεν заранее předem: съ горы прѣжде прѧт⟨а⟩ѧ тебѣ • сърєбролюбьствиꙗ съказаниѥ *Супр 411, 6* **2.** *при указании временнóго начала действия* с od: съ вечера идѫште вь съборъиѭѭ ѥмоу црькъве *Супр 35, 8* □ съ прьва *см.* съпрьва **3.** *при указании происхождения или пребывания кого-л., чего-л.* с, из z, s: крьштеньє іоан'ново • съ н⟨ебе⟩се ли бѣ • іли отъ ч⟨ловѣ⟩къ *Л 20, 4 Зогр Мар*; о⟨ть⟩ць вашь • съ неб⟨е⟩се дастъ д⟨оу⟩хъ благъ *Л 11, 13 Зогр Мар* □ съ лѣпоты *см.* лѣпота; съ проста *см.* съпроста **Б.** *с твор.* μετά, σύν, πρός, περί, παρά, ἐν, κατά, ἅμα, εἰς, ὑπέρ, πρό (!), καί (!) **1.** *при указании совместного участия в действии или совместного состояния* с s: ты бѣ съ і⟨соу⟩сомь галилѣіскымь *Мт 26, 69 Зогр Мар Ас Сав*; ѣдѫшть съ мытари і грѣшьникы *Мк 2, 16 Зогр Мар Ас Сав*; сѣдѣхъ съ вами *Мт 26, 55 Зогр* (при васъ *Мар Ас Сав*); съвѣщавъ же съ дѣлателы • по пѣнѧзоу на день • посъла ѩ въ виногр⟨а⟩дъ свои *Мт 20, 2 Мар Ас* (съвѣщавъ же цѣнѫ по сребрьникоу *Сав, Ø Зогр*); не погоубі съ нечъстівъними д⟨оу⟩шѩ моеѩ • и съ мѫжі крьвы живота моего *Пс 25, 9 Син*; съ прѣ⟨по⟩добъномь

прѣподобенъ бѫдеши • и съ можемъ (!) неповіньномь неповінъ бѫдеши *Пс 17, 26 Син*; ндѫштоу же комисоу и съ народомъ многомъ *Супр 228, 5* ● *о предметах*: ѣко на разбоіника ли ізндосте • съ орѫжиемь і дрькол'ми *Мт 26, 55 Зогр Мар Ас Сав*; въстръгнете коупъно съ н҃имь і пьшеницѫ *Мт 13, 29 Зогр Мар Ас Унд*; вьнідѫ въ домъ твоі • съ вьсесъжагаемъіми *Пс 65, 13 Син*; изведе ѩ съ съребромъ • и златомъ *Пс 104, 37 Син*; придоша на н҃ь • съ дрѣвесы и съ свѣштами *Супр 412, 12* ● *при выражении объединения, соединения*: повелѣ соль съ оцътомь съмѣсивъше поливати раны ѥго *Супр 116, 18* **2.** *при обозначении противопоставления, противоборства* с, против s, proti: хотѧштюмоу сѫдъ приѩти съ тобоѭ *Мт 5, 40 Зогр Мар*; аште тако естъ вина чл⟨овѣ⟩коу съ женоѭ *Мт 19, 10 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); брашѩ сѩ со мноѭ спыті *Пс 108, 3 Син* **3.** *при обозначении сопутствующих обстоятельств* с s: і ошьдъши скоро отъ гроба • съ страхомь і радостиѭ велиеѫ • тѣсте възвѣститъ оученикомъ *Мт 28, 8 Зогр Мар Ас Сав*; іди съ миромь *Мк 5, 34 Зогр Мар Сав* (в мир⟨ъ⟩ *Ас*); възърѣвъ на н҃ѧ съ гнѣвомь... г⟨лаго⟩ла *Мк 3, 5 Зогр Мар Сав* (възьрѣвъ на нѧ гнѣвомъ *Ас*); і подажди намъ... съвръшити законъ х⟨ристос⟩а твоего • съ в'сѣмь дръзновениемь *Евх 11а 19*; и съ слъзами и въздыханиї бнѩше вь прьси своѧ глаго҃лѧ *Супр 524, 25*; они же съ спѣхомъ шъдъше сташѧ близъ града *Супр 223, 29* **4.** *при выражении действия, отношения в чью-л. пользу; переводится на русск. и чешск. дат. без предлога*: сътворити милость съ о⟨ть⟩ци нашими *Л 1, 72 Зогр Мар*; благо сътворилъ еси съ рабомь твоімъ г⟨оспод⟩і *Пс 118, 65 Син*; ѣкоже ти любо • сътвори съ мноѭ рабомь твоимь *Евх 72б 14* **5.** *при указании на предмет, при посредстве которого совершается действие; переводится на русск. и чешск. твор. без предлога*: въсхвалѫ імѩ б⟨ог⟩а моего съ пѣсніѭ *Пс 68, 31 Син*; съ оустънама своіма • іспов'ѣдаѩ себе вѣрна *Клоц 2б 27*; съ прилеж'ноѭ молитвоѭ моли сѧ ѥмоу *Супр 531, 28* **6.** *при выражении одновременного действия* (коупьно съ σύνδρομος, σύγχρονος) с s: ниже сънідетъ съ німъ слава домоу его *Пс 48, 18 Син*; коупно съ словесы дѣло пришъло *Супр 337, 11* **7.** *в сравнении* как, сравнительно jako: ръвьнивъ • неоустроенъ • съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ • и съ врѣменемь етеромь • прѣвращаѩ сѧ *Евх 54а 22*; тъчьнъ быстъ (*т. е.* лазаръ) съ не оумьръшиими *Супр 317, 21*; иозѣ ѥмоу съ инѣми оумы *Супр 414, 15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл*

съ *Супр 452, 10 см.* нъ

СЪБЕЗНАЧѦЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) συνάναρχος столь же имеющий начала, вечный stejně existující bez počátku: самъ сы начѧло в'семоу • имѣѩ в' себѣ слово събезначѧльно *Евх 67а 7-8*

събер- *см.* събьрати

СЪБИРАНИЄ, -иꙗ *с* (2) **1.** συλλογή сбор, собирание sbírání: объхождааше поустын҃ѫ • събираниꙗ ради саморастѫштиихъ мелагрии *Супр 289, 10* **2.** τὰ δράματα (!) сочинение (*драматическое*) divadelní kus (?): оуне бы сице гнѣвати сѧ на тѣхъ • иже плѧсцемъ събираниѥ пишѫтъ *Супр 403, 19*

СЪБИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (68) **1.** συνάγειν, ἐπισυνάγειν, συλλέγειν, θησαυρίζειν, χρηματίζεσθαι, ῥογολογεῖν, δεσμεύειν (!), ἐρεύγεσθαι (!) собирать, сосредоточивать, скапливать sbírat, shromažďovat: і иже не събираетъ съ мъноѭ растачаѭтъ *Л 11, 23 Зогр Мар*; събираѭтъ же брѣмена тѧжъка... і възлагаѭтъ на плешта чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩ска *Мт 23, 4 Мар Ас*; събираѩі ѣко вь мѣхъ воды моръск..ыѩ *Пс 32, 7 Син*; сьбирааше братиѭ и страньныѩ *Супр 569, 17* ● собирать, убирать (*урожай*) sklízet (*úrodu*): възьрите на птицѧ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩скыѩ • како не сѣѭтъ ни жьн҃ѫтъ • ни събираѭтъ въ житьницѫ *Мт 6, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: оубоиство вь срьд'цихъ сьбираахѫ *Супр 398, 18*; отрочникы закона събираѥши *Супр 335, 1* **2.** събирати сѧ συνάγεσθαι, συνέρχεσθαι, ἐπαθροίζεσθαι, συντρέχειν собираться (вместе), скапливаться, сосредоточиваться scházet se, shromažďovat se: азъ вьсегда оучахъ на съньмищихъ • и вь цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви идеже вьси июдеі събирахѫ сѧ *И 18, 20 Сав* (съиемлѫтъ сѧ *Зогр Ас*, Ø *Мар*); народомъ же събираѭштемъ сѧ • начѧтъ г⟨лаго⟩лати *Л 11, 29 Зогр Мар*; отъ дьнешьнѩаго дьне повелѣно ны ѥстъ вьнѣ града сьбирати сѧ *Супр 200, 21-22*; отъвсѫдоу събираахѫ сѧ к н҃емоу *Супр 556, 4* ● на кого, чьто ἐπισυνάγεσθαι готовиться к нападению *на кого-л., что-л.*, собираться воевать *с кем-л., чем-л.* chystat se *proti někomu*: ѣко слышахъ рѫженъе много живѫштиихъ окръстъ его ⟨да⟩ събираахѭ сѩ коупьно на мѩ *Пс 30, 14 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Супр Рыл.— Ср.* сънимати, бьрати

СЪБИТИ, събиѭ, събиѥши *сов.* (1) συγκόπτειν избить zbít: рабъ же б⟨о⟩жии видѣвъ чловѣка съдръжима и събиѥна • отъ сълоучивъшиїхъ ѥмꙋ зълъ помилова ѥго *Супр 42, 6*

СЪБЛАЖНѦТИ, -ѧѭ, -ѧѥши *несов.* (23) σκανδαλίζειν соблазнять, вводить в грех,

в соблазн pohoršovat, uvádět do pokušení, svádět ke hřích u: аште око твое съблажнаатъ та • ізьми є и врьзи отъ себе *Мт 18, 9 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); добрѣ-є-моу би было • аште би камень жрѣновъныи • възложенъ на выи его • і врѣженъ въ море • неже да съблажнѣєтъ • малыхъ сихъ единого *Л 17, 2 Зогр* (да сканъдалисаатъ *Мар*); аще брашно съблажнѣетъ брата моего • не имамъ мясъ ѣсти въ вѣкы • да не съблажнаж брата моего *1 Кор 8, 13 Ен* □ съблажнѭти сѧ подвергаться искушению, соблазну pohoršovat se, podléhat pokušení: бывъши же печали і гоненню • словесе ради • абье съблажнѣетъ сѧ *Мт 13, 21 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Зогр-пал Ен.— Ср.* блазнити, сканъдалисати

СЪБЛАЗНИТИ, -блажнѭ, -блазнишь *сов.* (47) **1.** πλανᾶν, συνδεῖν, περικλῄειν сбить с пути, запутать, одурманить, заманить omámit, svést s cesty: соблазни ѭ по непрѣходъныѣ а не по пѫти *Пс 106, 40 Син*; оукрѣпи ма • и съблазни вьсе множьство се... и абие приде с⟨ва⟩тын михаилъ... доведе бес троуда на мѣсто • а сиѧ съблазни невидимѣ... бѣаж въ горахъ вържштаижште сѧ въ стѣнахъ вьсь дьнь тъ и тж ношть *Супр 31, 17 и 27* □ съблазнити сѧ πλανᾶσθαι, πίπτειν сбиться с дороги, заблудиться zabloudit; *перен.* запутаться, ошибиться zmýlit se: мы бо кемъ повиньни съблазнивъше сѧ на пѫти *Супр 32, 29-33, 1* **2.** σκανδαλίζειν соблазнить, ввести в заблуждение, в искушение, совратить (с пути истинного) pohoršit, uvést do pohoršení, do hřích u: і иже аште съблазнитъ единого отъ малыхъ сихъ • вѣроующихъ въ ма *Мк 9, 42 Зогр Мар* □ съблазнити сѧ о комь, чемь σκανδαλίζεσθαι впасть в заблуждение относительно *кого-л., чего-л.* pohoršit se *nad někým, něčím*: вси вы съблазните сѧ о мнѣ въ сиж ношть... шъвѣштавъ же петръ рече емоу • аште і вси съблазнатъ сѧ о тебѣ • азъ николиже не съблажѭ сѧ о тебѣ *Мт 26, 31 и 33 Зогр Мар Ас Сав* ● съблазнити сѧ въ чемь σκανδαλίζεσθαι впасть в грех, в соблазн prohřešit se: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ съблажньшимь сѧ въ брашьнѣ *Евх 226 4.* – *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Супр Рыл.— Ср.* заблажднти, облазнити сѧ, сканъдалисати

СЪБЛАЗНЪ, -а *м* (18) **1.** σφάλμα; (бе-съблазна ἀνεμπλοδίστως) недостаток, ущерб; препятствие nedostatek, škoda; překážka: иже исцѣлити естьствьныа съблазны... дѣло твока силы есть *Супр 249, 21*; прѣнти... бесъблазна море житиньское *Евх 84б 1*; инѣмъ прѣжде жьджштимъ • проповѣдати слово бе съблазна *Супр 24, 18-19* **2.** σκάνδαλον; (бе-съблазна ἀσκανδάλιστος, ἀκατακρίτως, ἁπλανῶς) соблазн, искушение pohoršení: ади за мъноиж сотоно съблазнъ ми есн *Мт 16, 23 Мар* (Ø *Зогр*); невъзможьно естъ да не придѫтъ съблазни *Л 17, 1 Зогр* (скандали *Мар*); ї бысть имъ во съблазнъ *Пс 105, 36 Син* ● заблуждение omyl: ѡ съконьчатн емоу • съмыслъ единачьнааго образа • бес порока и бесъблазна *Евх 98а 23*; бе съблазна хоштетъ да сѧ познактъ отъ прихождштнїхъ к немоу *Супр 28, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр Рыл.— Ср.* блазнь, заблажденик, сканъдалъ

СЪБЛЮДАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (25) τηρεῖν, διατηρεῖν, συντηρεῖν сохранять, сберегать *что-л.* chránit, uchovávat: м⟨а⟩тн его съблюдааше вьсѧ глаголы сьа • въ срѣдьци своемь *Л 2, 51 Зогр Мар Ас Сав* ● оберегать, охранять *кого-л., что-л.* от *кого-л., чего-л.* chránit, ochraňovat *někoho, něco před někým, něčím*: егда бѣхъ съ ними въ мирѣ • азъ съблюдахъ ѭ въ има твое *И 17, 12 Мар Ас* (съблюдохъ *Сав*, Ø *Зогр*); христосовомъ знаменикмъ съблюдакмъ *Супр 166, 17* ● соблюдать *что-л.*, исполнять zachovávat, dodržovat: имѣыи заповѣди моа • і съблюдаын ѭ • тъ естъ любы ма *И 14, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 101а 16-17* (храна *Сав 25б 10*); вьсѣ оубо елнко аште рекжтъ вамъ блюсти • съблюданте и творите *Мт 23, 3 Мар* (Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* блюсти, хранити

СЪБЛЮДЕНИЕ, -ниа *с* (1) *греч. нет* охрана, охранение střežení, ochraňování: влъкъ ношт ниж прнсѣдѣаше оу тѣла на съблюденьи имѵ *Супр 537, 28*

СЪБЛЮСТИ, съблюдж, съблюдеши *сов.* (66) τηρεῖν, διατηρεῖν, συντηρεῖν, τήρησις (!) сохранить, сберечь uchránit, uchovat: ты же съблюде доброе вино до селѣ *И 2, 10 Зогр Мар Ас*; съблюсти братрьство независтьно *Евх 96 13*; не опалимы ѧ съблюде • въ пламени огньнѣмь *Супр 565, 28* ● отъ кого, чесо *или без доп.* φρουρεῖν оберечь, уберечь от *кого-л., чего-л.* ochránit *před někým, něčím*: от⟨ь⟩че с⟨ва⟩ты съблюдн ѭ въ има твое *И 17, 11 Мар Ас Сав* (2) (Ø *Зогр*); нъ да съблюдеши ѭ отъ непрнѣзни *И 17, 15 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); съблюдеши ны отъ рода сего въ вѣкъ *Пс 11, 8 Син;* доколѣ... ищѣлѣвъ сѧ самъ отъ вьсѣкоа раны съблюдеши *Супр 163, 18* ● соблюсти, исполнить zachovat, dodržet: азъ • заповѣди о⟨ть⟩ца моего съблюдохъ • і прѣбываж вь него любъве *И 15, 10 Зогр Сав*, съблюсъ *Мар Ас*; аште ли хоштеши въ животъ вьнити • съблюдн заповѣдн *Мт 19, 17 Мар Ас* (съхранн *Сав*, Ø *Зогр*) □ съблюс-

ти сѧ συντηρεῖσθαι сохранить uchovat se, vydržet: вино ново въ мѣхы новы въливаѭтъ • і обое съблюдетъ сѧ *Мт 9, 17 Мар* (Ø *Зогр*); *Л 5, 38 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* съхранити

СЪБЛѪДИТИ, съблѫждѫ, съблѫдиши *сов.* (1) πορνεύειν предаться разврату sesmilnit: аще не бы покаанья было • како съблѫдив'шааго въ корнѳѣнехъ приѧти павьлъ повелѣ *Супр 527, 3-4.— Ср.* блѫдъ (блѫдъ сътворити)

СЪБЛѪЖДЕНИЕ, -ниѧ *с* (2) μοιχεία, φθορά разврат, прелюбодеяние sesmilnění, zcizoložení: и по сьблѫждении ми оубивъ ѭ въврьгохъ вь рѣкѫ *Супр 526, 4.— Супр 523, 3.— Ср.* блѫдъ, блѫждение, любодѣиство, любодѣꙗние, прѣлюбодѣиство, прѣлюбодѣꙗние

СЪБОРЪ, -а *м* (53) [събравъшъ (!) *Супр* (1)] **1.** συνέδριον, συναγωγή, σύλλογος, σύστημα, σύνοδος, πανήγυρις, ὁμήγυρις, διαγωγή, ἐκκλησία, ἀγορά, χορός, δῆμος; (отъ събора ἀγοραῖος; съборoу быти συγκροτεῖσθαι) собрание shromáždění: да поидемъ оубо вьси на мѣсто вашемоу съборoу *Супр 30, 27*; изиде вънъ града съ людьми своими • и тоу съборы творааше *Супр 200, 23*; по истинѣ събравъшъ (! *вм.* съборъ вашъ) без мѫжьства *Супр 335, 21* ● общество, компания společnost, společenství: чъстъныи ѡанъ бѣжѧ бесчинъиааго събора отиде въ поустынѫ *Супр 288, 27*; азъ же вашего събора молѫ ѡ мѫченици *Супр 67, 11*; приставишѧ имъ кыѧ отъ събора *Супр 129, 24* □ съборъ братиѩ ἀδελφότης братство bratrstvo: аште лѣп(о) естъ въ тоижде вьси или въ градѣ миогоу быти съборoу братиѧ *Зогр-лл 1б 4* **2.** σύνοδος синод (*епископов*); вселенский собор (*biskupský*) synod; ekumenický koncil: повелѣ же цѣсарь ѳеѡдосии • прити на съборъ и старѣишинамъ еретичьскамъ *Супр 201, 8*; вѣроуи вь никеискааго събора заповѣди *Супр 200, 5*; съборъ епископъскыи *Супр 202, 29*; па⟨мѧ⟩ть с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ о⟨ть⟩ц⟨е⟩мъ • събравъшиимъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѣмъ и вьселенстѣмъ съборѣ *Ас 1186 23* **3.** συνέδριον синедрион (*иудейское верховное судилище*) (židovská) velerada: архиереі же и старьци съборъ всь • искахѫ лъжа съвѣдѣтелѣ *Мт 26, 59 Сав 97а 18* (сънъмъ *Зогр Мар Ас Сав 1116 8*); събърашѧ же архиереі • і фарисѣі съборъ *И 11, 47 Зогр* (сънемъ *Мар*) **4.** συναγωγή синагога synagoga: повелѣвъи соухорѫкоумоу • въстати по срѣдѣ събора *Евх 40б 4*; сеи смокви миози съказателе рѣшѧ о жидовьстѣ съборѣ приложенѣ быти *Супр 346, 14.— Зогр Ас Сав Ен Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* вѣще, съньмъ, съвѣтъ

СЪБОРЬНИКЪ, -а *м* (3) Ἐκκλησιαστής Проповедник, Экклезиаст (*книга Ветхого завета*) Kazatel (*kniha Starého zákona*): добрѣ оубо глагола съборьникъ • врѣмѧ плакати сѧ и врѣмѧ кланꙗти сѧ *Супр 364, 11.— Супр 356, 13 и 30*

СЪБОРЬНЪ, -ыи *прил.* (9) ἐκκλησία (!) совместный, всеобщий hromadný, obecný: народоу же хотѧштоу • позоръ съборънъи творити *Супр 130, 29* ◆ съборьнаꙗ црькы а) ἐκκλησία καθολική вселенская (католическая) церковь všeobecná (katolická) církev: полемѡнъ рече коѥѧ црькъве • отъвѣшта съборьнѣи не бо ѥстъ ина отъ хръста *Супр 132, 8* б) ὁ εὐκτήριος οἶκος собор hlavní chrám: съ вечера идѫште въ съборънѫѭ ѥмоу црькъве *Супр 35, 9.— Супр 124, 27; 132, 22 и 29; 133, 25; 136, 19; 139, 23.— Ср.* католикии, обьщь

СЪБОСТИ, събодѫ, събодеши *сов.* (1) *греч. нет* заколоть, забодать (*рогами*) probodnout: ꙗкоже приноужденомъ имъ быти боꙗзньѭ юньца... ізволити паче въ огни съгорѣти • нежели отъ того събоденомъ быти *Супр 565, 26.— Ср.* пробости, проинсти

събравъшъ *Супр 335, 21 см.* съборъ

СЪБРЫСАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἀποξεῖν соскоблить, счистить sedřít, očistit: пѣготивъимъ пѣготы акы лопатоѭ словесемь сьбрыса *Супр 387, 22-23.— Ср.* отрѣбити, стръгати, сътрѣбити

събывати *Зогр-лл 2б 13-14 см.* бывати

СЪБЫВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (6) **1.** συμβαίνειν случаться, происходить stávat se, vznikat, nastávat: видѣв же... рабъ б⟨о⟩жии... събываѭштеѥ сѧ миогыимъ падение • отиде отъ мѣста того *Супр 518, 28-29*; събываетъ сѧ имъ пакости [съ]бывати *Зогр-лл 2б 13* **2.** ἀναπληροῦσθαι сбываться, исполняться uskutečňovat se, naplňovat se: і събываетъ сѧ імъ • пророчьство іса[іса]нино *Мт 13, 14 Зогр Мар.— Зогр-лл 2а 16; 2б 1-2.— Ср.* лоучати сѧ, сълоучати сѧ

събывъшаꙗ *Супр 540, 6 см.* быти

събыстъ *Л 20, 17 Зогр см.* быти, съ

СЪБЫТИ СѦ, събѫдѫ сѧ, събѫдеши сѧ *сов.* (95) [сѫбѫд- *Сав* (1)] **1.** συμβαίνειν, ἐκβαίνειν, ἀποβαίνειν, παρακολουθεῖν случиться, произойти stát se, vzniknout, nastat: и отътѫдѣ събывъшеѥ сѧ ѥмоу великоѥ паденьѥ съповѣдати *Супр 520, 26*; събѫдѫштеѥ сѧ видѣ видѣние дивьно *Супр 93, 2*; аште ли сѧ и събѫде (!) когда до двою или трии тацѣхъ полоучити *Зогр-лл 1б 20-21* □ събывъшеѥ сѧ *в знач. сущ.* τὰ τοῦ πράγματος событие, случай událost: исповѣда имъ вьсе събывъшеѥ сѧ *Супр 524, 1-2* **2.** πληροῦσθαι, τελειοῦσθαι,

ἡ ἔκβασις (!) сбыться, исполниться uskutečnit se, splnit se: ι събыстъ сѧ п'саное еже г⟨лаго⟩летъ *Мк 15, 28 Зогр Мар Ас Сав*; да събѫдетъ сѧ реченое пророкомь *Мт 8, 17 Зогр Мар Ас* (съконьчаетъ сѧ *Сав*); имже събышѧ сѧ ѥмоу вьса прорицаниꙗ *Супр 199, 8.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* испльнити, ключити сѧ, съконьчати, сълоучити сѧ

СЪБЬРАНИѤ, -нꙗ *с* (2) συλλογή, συνάγειν собирание, сбор shromáždění: слово въ великыи въторникъ • и о събрании съборъ на г⟨оспод⟩а *Супр 384, 11.— Супр 373, 28*

СЪБЬРАТИ, съберѫ, себереши *сов.* (>100) 1. συλλέγειν, ἀναλέγεσθαι, συνάγειν, ἐπισυνάγειν, θησαυρίζειν, συναθροίζειν, συναγείρειν, σωρεύειν (!); (събьранок ὁ ἔρανος) собрать (*в одном месте*) sebrat, shromáždit: ι съберетъ пьшеницѫ • вь житьницѫ своѭ *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав*; съберѣте пръвѣе • плѣвелъ *Мт 13, 30 Зогр Мар* (изберѣте *Ас Унд*); и отъ странъ събьра ѩ • отъ въстокъ ї западъ ї сѣвера и морѣ *Пс 106, 3 Син*; пакы подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие неводоу въвръженоу въ море • ι отъ всѣкого рода събъравъшю *Мт 13, 47 Зогр* (избъравъшю *Мар*) *Ас Сав*; да съберетъ класы на пиштѫ себѣ *Супр 43, 15*; събравъ кости положи вь ѥд'номь ѫгьлѣ *Супр 527, 27*; разно стоѧштѧѧ оудъı • въ ѥдино събъравъши *Супр 317, 11*; ιдеже бѣахѫ оученици его събъраии *И 20, 19 Мар Ас Охр* (Ø *Зогр*) ● *перен.*: ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це его собьра безаконенье себѣ *Пс 40, 7 Син*; да не събранок постомъ • напрасно вьсе погоубимъ *Супр 494, 24* ● взять vzít: ι не по мнозѣхъ дьнехъ • събъравъ • все мьни с⟨ы⟩нъ • отнде на странѫ далече *Л 15, 13 Зогр Мар Ас Сав* ● побудить podnítit: съберѣта оумъ и помѧнѣта сѧ *Супр 212, 24*; съберн же незамоудъно • помьнѣти благаа *Евх 100б 22* ▭ събьранын *в знач. прил.-сущ.* собравшийся shromážděný: то бо ѥстъ похвал҃ениѥ мѫченик' • оутѣшениѥ събъранынхъ *Супр 83, 22* 2. събьрати сѧ συνάγεσθαι, συνέρχεσθαι, συντρέχειν, ἐπισυνάγεσθαι собраться, скопиться (*в одном месте, вместе*) shromáždit se, sejít se: ιждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу • съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; ι събъраша сѧ къ н҃емоу народи мнози *Мт 13, 2 Зогр Мар*: ι ѣко быс⟨тъ⟩ дьнь • събъраша сѧ старьци л҃юдьсци • ι архиереи ι кънижьн҃ици *Л 22, 66 Зогр Мар*; ведены вон пилащи • въ мрѣкориѭ • ѡ немьже събъраша сѧ въ мрѣкории *Евх 49б 23*; събраша же сѧ мѣсѧца мана *Супр 201, 22* ● на кого, о комь συνάγεσθαι объединиться *против кого-л., чего-л.*, собраться для нападения *на кого-л., что-л.* spolčit se, spiknout se *proti někomu*: собьрашѩ сьѧ вь⟨коупѣ⟩ на г⟨оспод⟩ѣ *Пс 2, 2 Син; Ен 21а 3*; и о мнѣ вьзвеселишѩ сьѧ [сьѧ] ї собъраша сьѧ • събьрашѩ сьѧ на мьѧ раны ї не чюхъ *Пс 34, 15 Син*; въ оно в⟨рѣмѧ⟩ сьбьрашѩ сѧ архиереи и фарисеи сь ними на н⟨соу⟩са *И 11, 47 Ас* (2), събъраша... съборъ *Зогр*, събъраша... сънемъ *Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възбьрати, избьрати, съвъкоупити, сънѧти

СЪВАДА, -ы *ж* (1) *греч. нет* ссора, распря svár, rozepře: въпадаѭ... въ пнѣиъство • вь клеветы • въ съвады *Евх 68а 24.— Ср.* котора, сваръ

СЪВАДЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* сварливый, вздорный человек svárlivec: бѫди... въ съвадьника мѣсто • миротворець *Евх 70б 6-7.— Ср.* сварьникъ, которичь, клеветьникъ

СЪВАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* ссорить, подстрекать (к ссоре) popouzet (ke sváru): (иже брата сь брато)мь съваждаетъ *Рыл 1аβ 1.— Ср.* вадити

СЪВАЛЪМЪ, -а *м* (4) βῶλος слиток, металлический шарик (*как орудие пытки*) kulička (*mučicí nástroj*): и разгнѣвавъ сѧ аѵрилиꙗнъ повелѣ съвалъмы оловѣны бити ꙗ по челюстьма *Супр 1, 11*; ни ѥдного отъ свалмъ поврѣшти на земи *Супр 264, 11.— Супр 263, 29; 264, 3*

СЪВЕСТИ, съведѫ, съведеши *сов.* (9) 1. κατάγειν, κατασπᾶν, καταφέρειν свести, спустить (*вниз*) svést (*dolů*), stáhnout: како може агг҃елъ амбакоума сьвести на ровъ львии • и пакы вьзвести *Супр 502, 3-4* ● *перен.*: и въ пръстъ съмрти съведе мьѧ *Пс 21, 16 Син* ▭ съвести сѧ καταβιβάζεσθαι упасть; быть сброшенным, низвергнутым spadnout, být svržen: ι ты каферънаоумъ • до н⟨ебе⟩се вьзнесъ сѧ • до ада съведеши сѧ *Л 10, 15 Зогр* (низъведеши сѧ *Мар*) 2. συζευγνύναι, συνέχειν свести (*вместе*), соединить, связать svést (*dohromady*), spojit: ꙗже оубо б⟨ог⟩ъ съведе • чл⟨овѣ⟩къ да не разлѫчитъ *Мт 19, 6 Сав* (съчета *Мар Ас*, Ø *Зогр*), съвелъ естъ *Клоц 2б 13.— Пс 68, 16 Син; Супр 9, 26-27; 25, 12; 400, 10.— Ср.* низъвести; съвъкоупити, съчетати

СЪВИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐκτείνειν (!) свивать, свертывать svíjet: сьвиваѧи небо акы кожѫ *Супр 179, 17* (пропинаѩи *Пс 103, 2 Син*) ▭ съвивати сѧ ἐλίσσεσθαι *перен.* извиваться, корчиться (*от боли, от горя*) svíjet se, stahovat se: и матеремъ срьдьца болѣзниѭ сьвиваахѫ сѧ *Супр 397, 20.— Ср.* сълѧцати сѧ

СЪВИТИ, съвиѭ, съвиѥши *сов.* (6) ἐντυλίσ-

σειν, ἑλίσσειν свернуть, скатать svinout: ι сѵдарь иже бѣ на главѣ его • не съ ризами лежѧштъ • нъ особь съвитъ на единомь мѣстѣ *И 20, 7 Мар Ас* (*Ø Зогр*); и ѣко одѣало съвьеши ѣ *Пс 101, 28 Син; Евр 1, 12 Ен* (2) ▭ съвити сѧ свернуться svinout se: не дѣи емоу пакости... нъ въ едино(мь) мѣстѣ лѧзи съвивъши сѧ *Евх 36б 12-13*

СЪВИТЪКЪ, -а *м* (1) κεφαλίς свиток (*книжный*) svitek (*kniha*): въ съвитъцѣ къні(жь)нѣемъ пишетъ *Пс 39, 9 Син*

СЪВИТЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): пѣник съвитъчьнок κοντάκιον кондак (*вид церковного песнопения*) kondak: памѧт • пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩нааго романа • сътворшааго пѣн⟨иѣ⟩ сьвит⟨ъ⟩ч⟨ь⟩наа *Ас 122а 2*

СЪВЛАСТИ, съвладѫ, съвладеши *несов.* цѣмь, чимь (1) κατεξουσιάζειν властвовать, господствовать *над кем-л., чем-л.* совместно (*с кем-л.*) spolu (*s někým*) vládnout, panovat *nad někým, něčím*: видите к'то вами съвладетъ *Супр 36, 28-29.— Ср.* власти

СЪВЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши *несов.* чьто съ кого (6) ἀποδύεσθαι, συναποδύεσθαι, ἀπογυμνοῦν, συναποβάλλειν снимать (*одежду*) svlékat: сьвлачѧште же ризы бѣлыѧ не съвлачите бѣлости доушьныѧ *Супр 507, 29 и 29-30* ● *перен.*: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и съ сеѭ ризоѭ • и грѣхъ съ себе съвлачѧште *Супр 90, 23* ▭ съвлачити сѧ съ чесо снимать (с себя) *что-л.*, раздеваться svlékat se: кда съ ризъ съвлачимъ сѧ *Супр 90, 20*; мол⟨итва⟩ съвлачѧще сѧ *Служ 2а 1.— Супр 456, 19*

СЪВЛѢЩИ, съвлѣкѫ, съвлѣчеши *сов.* чьто съ кого; кого отъ чесо (43) ἐκδύειν, ἀποδύειν, ἀπεκδύειν, ἀποτιθέναι, κατασπᾶν снять *что-л. с кого-л.*, обнажить, раздеть *кого-л.* svléci: ι егда поржгашѧ сѧ емоу • съвлѣшѧ съ н҃его хламідѫ • ι облѣшѧ і въ ризы своѩ *Мт 27, 31 Зогр Мар Ас Сав*; котыгѫ сьвлѣкъ съ себе дадѣаше ништоуоумоу *Супр 207, 14*; егоже июдѣи съвлѣшѧ • ι пригвоздишѧ и на распонѣ *Евх 50а 17-18*; и аште и съвлѣче мѧ отъ одеждѧ • нъ оубо х⟨рист⟩а вь н҃егоже ксмъ обльченъ • не имаши мошти сьвлѣшти *Супр 50, 13 и 15*; сь проказы съвлѣче ꙗкоже сь ризы *Супр 476, 15* ▭ съвлѣши сѧ чесо снять (с себя) *что-л.*, раздеться svléci se: самъ сѧ съвлѣче *Супр 140, 27*; ѡ съвлѣщи сѧ емоу ветъхааго ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 98б 11*; съвлѣцѣм' сѧ ветьхааго ч⟨ловѣ⟩ка *Рыл 28а 32-33.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл*

СЪВОИНЪ, -а *м* (2) συστρατιώτης соратник spolubojovník: приими владыко и нынѣ съвоины моѧ *Супр 109, 30.— Супр 91, 18*

СЪВРАТИТИ, съвращѫ, съвратиши *сов.* (9) **1.** περιστρέφειν повернуть, направить obrátit: сьмрьтьнок стрѣкало на н҃ѫ сьвративъ *Супр 430, 21* **2.** διαστρέφειν отвести; повернуть, направить (*в сторону*) odvést, odklonit, vychýlit: копавшоу ровъ съвратити водѫ • и привести на напаꙗник зелию *Супр 275, 12* ▭ съвратити сѧ ἐκκλίνειν, ἀνακάμπτειν, ἐκτρέπειν свернуть, повернуться, возвратиться odbočit, vrátit se: не обрѣтъ кѫдоу съвратити сѧ къ пештерѣ *Супр 289, 18-19*; їакѡвъ же имъ сѧ пѫти ведѫштааго въ миръ • шъстиꙗ дръжааше сѧ • и оуспѣвъ пѫти и мало съвративъ сѧ • обрѣте гробъ ветъхъ *Супр 527, 24* **3.** *перен.* διαστρέφειν, παρατρέπειν совратить, склонить (*к предосудительным поступкам*) zvrátit, převrátit: прочии • иже бѣахѫ отъ ариевы зълыѧ вѣры • паче съвратишѧ цѣсарѣ *Супр 192, 16-17*; блюди да ти не съвратитъ оустъ печальнок мѫчение *Супр 382, 28* ▭ съвратити сѧ чесого; на чьто ἐκτρέπεσθαι отклониться, свернуть, сбиться (*с пути истинного*) odchýlit se, zvrtnout se: на стоуднѫ съврати сѧ мысль *Супр 559, 23*; нъ вол҃еѭ и чоувъства и оумъ свои • коупьно зьлѣ ослѣпивъше • своего цѣл҃ениꙗ съвратишѧ сѧ *Супр 333, 30.— Супр 86, 25-26.— Ср.* възвратити, прѣвратити, развратити, оуклонити (сѧ)

СЪВРАЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* на чьто (1) *греч. нет* направляться, устремляться obracet se: начѧ самовидиѣ... на обличеньѥ начѧтию нечьстиꙗ своего съвраштати сѧ *Супр 560, 7.— Ср.* развращати, оуклаиꙗти (сѧ)

съвръг-, съвръж-, съврьг-, съврьж- *см.* съврѣщи

СЪВРЬШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (13) [-връ- *Ас* (1) *Ен* (2) *Син* (2) *Супр* (7)] **1.** τελεῖν, τελειοῦν, τέλειος (!) совершать, осуществлять, исполнять vykonávat, uskutečňovat: азь же имамъ сьвѣдѣтелство боле иоанова • дѣла съвръшаѭ *И 5, 36 Ас* (да съвръшѫ *Зогр Мар*); заклинание мое • ѡ страшънѣмь имени твоемь съвръшаемоу (! *вм.* -о) *Евх 51б 7-8*; не ставьꙗѧ пѣсни • нъ присно ѭ съвръшаѧ • по всемоу пѫти *Супр 550, 10* **2.** πληροῦν завершать dokončovat, splňovat: дѣломъ писменьнок слово съврьшаѧ *Супр 530, 26* **3.** καταρτίζειν совершенствовать zdokonalovat: съвръшаѩ ноѕѣ мои ѣко елени *Пс 17, 34 Син* ▭ съврьшати сѧ τελειοῦσθαι совершенствоваться dosahovat dokonalosti: ѡ семъ съвръшаетъ сѧ любы в⟨ъ⟩ насъ • да дръзновение имамъ въ д⟨ъ⟩нъ сѫдны *1 Ио 4, 17 Ен.— 1 Ио 4, 18 Ен; Пс 28, 9 Син;*

Супр 179, 11-12; 250, 1; 550, 15 и 20; 556, 18.— Ср. испльнꙗти, съзидати, творити

СЪВРЬШЕНИЄ, -иꙗ *с* (22) [-връ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Ен* (1) *Служ* (1) *Евх* (4) *Супр* (4)] **1.** τὸ τέλειον, τελειότης, τελείωσις, οἱ τετελειωμένοι (!), πλήρωμα, ἀπαρτισμός свершение, исполнение; завершение uskutečnění, dokončení; dovršení: къто отъ васъ хотѧ стлъпъ съзъдати • не прѣжде ли сѣдъ • раштьтетъ доволъ • аште ıматъ еже естъ на съвръшенье *Л 14, 28 Зогр Мар*; д⟨оу⟩ховъныхъ твоихъ • даровъ съвръшение *Евх 100а 19*; въ съвръшение ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства *Служ 3а 21* ● поступок skutek: съподоби мѧ мѫченичьскыимъ съвръшениимъ въгодити тебѣ *Супр 260, 22-23* **2.** τελειότης законченность, совершенство dokonalost: любве ѣже естъ съвѫзъ съвръшению *Кол 3, 14 Ен*; да постигнетъ мѣрѫ съвръшениѣ *Евх 99б 3.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Служ Супр*

СЪВРЬШЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (38) [-връ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (5) *Ен* (3) *Син* (1) *Евх* (5) *Клоц* (1) *Супр* (8)] τέλειος, κατεσκευασμένος, ἐναρμόνιος, ἀπηρτισμένος совершенный dokonalý: аште хощеши съвръшенъ быти • ıди продаждъ имѣние твое • ı даждъ ништиимъ *Мт 19, 21 Мар Ас* (Ø *Зогр*); съкоупи ı оръганъ съвръшенъ • прѣгѫдьницѭ красънѫ *Евх 94а 18*; свѧтѫѭ жрътвѫ съвръшенѫ творıтъ *Клоц 8а 29; Супр 420, 27-28*; вь любьвь съвръшенѫ • ı житие неразлѫчьно *Евх 9б 5*; любы его съвръшена естъ *Ен 37а 1*; добра и съвръшена чрьнца сѫшта *Супр 285, 29*; ꙗко съвръшена ѥстъ зѣло доуша ѥго *Супр 171, 3* ● целый celý: въ съвръшенѣ срьдьци *Зогр-лл 1б 16* ● совершенный, полный úplný: доне̑лиже съвръшенок принмет' ицѣле̑ньѥ старьцъ *Супр 555, 7*; по сьвръшенѣѣмь ѥго покаании *Супр 520, 28* ● κατηρτισμένος устойчивый, прочный pevný: ı прѣстолъ его ѣко слъньце прѣдо мъноѭ • ı ѣко лоуна съвръшена (*вм.* -нъ) въ вѣкъ *Пс 88, 38 Син* ◆ въздрастомь съвръшенъ быти ἐν ἡλικίᾳ τελείᾳ γίγνεσθαι быть зрелым, взрослым být dospělý: семоу же въздрастомъ съвръшеноу бывъшоу • родителѣ ѥмоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на *Супр 24, 27.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* испльнити (испльнѥнъ), съвръшити

СЪВРЬШЕНѢ *нареч., сравн. ст.* съвръшенѣѥ (7) [-връ- *Супр* (5)] τελείως, παντελῶς полностью, вполне, совершенно úplně, dokonale: они же сьвръшенѣѥ ѭ хотѧште исцѣлити *Супр 525, 23*; съвръшенѣ възможе бѣсъ изгънати из н̑его *Супр 567, 20*; сътвори ѥмоу • съвръшенѣѥ и ꙗснѣѥ изглаголати *Супр 562, 22-23.— Супр 265, 24; 522, 26; 563, 9 и 18*

СЪВРЬШИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) φυτουργός *или* τελειωτής свершитель, создатель dovršitel, tvůrce: ты любьви съвръшитель • ı мироу наставьникъ *Евх 11а 6-7*

СЪВРЬШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (71) [-връ- *Зогр* (7) *Мар* (10) *Ас* (7) *Боян* (1) *Зогр-пал* (1) *Ен* (3) *Син* (8) *Евх* (6) *Клоц* (3) *Супр* (18)] **1.** τελεῖν, ἐκτελεῖν, τελειοῦν, πληροῦν, ἀναπληροῦν, ἀπαρτίζειν завершить, закончить; исполнить dokonat, dokončit; splnit: азъ прославихъ тѧ на земли • дѣло съвръшихъ • еже далъ еси мьнѣ да сътворѭ *И 17, 4 Зогр Мар Ас* (съконьчахъ *Сав*); ı быстъ егда съвръши и⟨соу⟩съ • заповѣдаѩ обѣма на десѧте оученикома своима • прѣиде отъ тѫдоу оучитъ • ı проповѣдатъ въ градѣхъ ихъ *Мт 11, 1 Мар Ас* (съконьча *Зогр*); течениѥ ѥго въ мироу съвръшитъ *Супр 302, 25-26*; дроугаѣ вьса законнаѣ съвръши *Клоц 6а 33* (испльнити *Супр 416, 27*) ● τελειοῦν сделать совершенным, усовершенствовать učinit dokonalým, zdokonalit: съвръши мѧ о твоѥмъ имени *Супр 103, 21* ● καταρτίζειν, ἐξεργάζεσθαι укрепить, утвердить upevnit, utvrdit: съвръшилъ еси стопы моѩ во стьѕѣхъ моıхъ *Пс 16, 5 Син*; съвръшилъ еси оупъваѭштьѩ на тѩ *Пс 30, 20 Син* ▭ съвръшити сѧ τελεῖσθαι, ἀπαρτίζεσθαι произойти, совершиться, завершиться, закончиться naplnit se, skončit: в'сѣ юже съвръшишѧ сѧ *И 19, 28 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; грѣхъ съвръши сѧ *Супр 414, 28* (съконьча сѧ *Клоц 5б 18*); акы съсѫды глинны • тьлѣнии оума съвръш'шѧѧ сѧ сътъретъ τῇ σαθρότητι τῶν λογισμῶν ἐπερειδομένους *Супр 336, 10* (*ошибка переводчика или писца*) **2.** κατασκευάζειν, καταρτίζειν, πληροῦν, ἐπιτελεῖν, τελεσφορεῖν, ἐπερείδειν осуществить, создать uskutečnit, učinit, udělat: ты съвръши зорѩ ı слъньце • ты сътвори вьсѩ прѣдѣлы земли *Пс 73, 16 Син*; съвръшеи в'сѣ словомь твоимь г⟨оспод⟩ı *Евх 13а 10*; съвръши же к̑ивотъ и съхрани прѣподобьнааго ноꙗ *Супр 232, 11*; сим же тако съвръшеномъ • въ пръвѫѭ скиниѫ • вынѫ въхождахѫ иереи *Евр 9, 6 Ен*; скиниї же съвръши сѧ пръваѣ *Евр 9, 2 Ен* ● κατασκευάζειν, ἀπαρτᾶν снабдить, оснастить, оборудовать vybavit: почеты ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу своемоу • и д⟨оу⟩шеѭ съмысльноѭ • ı тѣломъ благообразъномь • съвръши *Евх 7б 4*; сътвори ѥмоу клѣть дъвопомоститѫ • и вьсѣчъскы съвръшивъ ѭ • приде къ блаженꙋмоу *Супр 204, 19* ▭ съвръшити сѧ πληροῦσθαι осуществиться uskutečnit se: да съвръшитъ сѧ реченок *Супр 135, 12-13.—*

Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср. испльнити, съзьдати, съконьчати, сътворити; съврьшенъ

СЪВРѢЩИ, съврьгѫ, съврьжеши *сов.* (9) ῥίπτειν, ἀποβάλλειν, ἀποτίθεσθαι, καταστρέφειν, ἐκκρίνειν (!) сбросить, скинуть, низвергнуть (*с высоты*) shodit, srazit, odhodit: и съвръгъ ризы къ нагыимъ сѧ примѣси *Супр 93, 20*; акы велико брѣмѧ съвръгъша *Супр 390, 10* ● *перен.*: иже съврьгошѧ ꙗрьмъ братьства сь себе *Супр 364, 29*; ıже еси разгръдѣвъшии • ıног'да ар'хистратигъ... съвръгы на землѭ *Евх 51б 1-2*; заклинаѭ тѧ съвръжены • отъ вышьнѧѩ свѣтълости *Евх 52а 2* ● λεπτύνειν καὶ ἀφανίζειν разрушить (*до основания*) rozvrátit: разори безбожьноѥ бѣсованиѥ • и съврьзи капишта ихъ *Супр 180, 13.— Супр 78, 17; 79, 19; 229, 10.— Ср.* въврѣщи, низъврѣщи, низъложити

СЪВЪЗДВИГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) συνεγείρειν воскресить (*вместе с другими*) (*spolu*) vzkřísit: съвъздвигни тѣлеса наша • вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то и • неложъно повѣдалъ еси *Евх 65б 9-10.— Ср.* въздвигнѫти, въскрѣсити, съвъставити

СЪВЪЗДРЬЖЬНИКЪ, -а *м* (1) συνασκούμενος сподвижник, тот, кто вместе с кем-либо ведет жизнь аскета spoluasketa: въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы (! *вм.* съвъздрьжьникъ) *Зогр-лл 2а 20.— Ср.* постьникъ

СЪВЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (9) **1.** ἀθροίζειν, συναθροίζειν, ἐπισυνάγειν объединить, соединить, собрать (*вместе, воедино*) sjednotit, shromáždit: съвъкоупи ны на благовѣрие • ı хвалѫ твоѭ • съѫзомь миръныимь • ѡ единомь д⟨оу⟩сѣ *Евх 18а 4-5*; кто оумѫдривыи вы • кто съвъкоупивыи *Супр 321, 3*; и страны къ себѣ си съвъкоупи *Супр 341, 27-28* ▭ съвъкоупити сѧ собраться (*вместе*) shromáždit se, sejít se: ı обрѣте[с]та съвъкоуплъшѧ единого на десѧте *Л 24, 33 Мар Ас* (*Ø Зогр*) **2.** кого, чьто; комь, чемь συνάπτειν соединить, связать *кого-л., что-л. с кем-л., чем-л.* spojit *někoho, něco s někým, něčím*: да г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ наш⟨ь⟩ съвъкоупитъ ѣ *Евх 96 4*; ꙗкоже бо вь веригахъ златахъ • притокы дроуг дроузѣ сьплетенъ... съвъкоуплено же коѥждо коѥмьждо • и продльжаѥмо ѥстъ *Супр 318, 17.— Евх 9а 25, 93б 11-12.— Ср.* присъвъкоупити, събьрати, съвести, съкоупити, съиѧти сѧ, съчетати

СЪВЪКОУПЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) **1.** кого, чьто къ комоу, чесомоу συνάπτειν соединять, объединять sjednocovat: да бѫдемъ въ істинѫ тѣло едино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовъныимь совъкоуплѣѭште *Клоц 96 12* ▭ съвъкоуплꙗти сѧ μείγνυσθαι соединяться, присоединяться připojovat se: съвькоупл҃ѣахѫ сѧ главы имъ къ своимъ тѣлесемъ • не хотѧште сѧ отъ н҃ихъ разлѫчити *Супр 66, 27* **2.** съвъкоуплꙗти сѧ съ цѣмь συμμείγνυσθαι совокупляться pohlavně se stýkat: видѧ чловѣчьскы добрыѧ жены и дьштери • тѣмъ похотѧ и вь лице бесѣдоуѧ имъ • и съвъкоупл҃ѣѧ сѧ сь н҃ими *Супр 7, 20-21.— Ср.* съмѣшати

СЪВЪКОУПЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (7) ὁμόνοια, ἕνωσις, ἀδελφότης (!), πορεία (!) соединение, единство spojení, jednota: пѣн(и)е... о съвъкоупении въсѣмъ *Ен 216 14*; с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • троичьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 13-14*; мира и съвъкоупьѥниꙗ бѣгаѥши *Супр 200, 10-11*; нъ отъ въсын҃ениꙗ доуховьнааго • въ съвькоупл҃ениѥ ѥже любьвьѭ сами сѧ съчетавъше *Супр 84, 21.— Евх 96 2-3; Супр 54, 13-14; 200, 8.— Ср.* съчетаниѥ, ѥдинѥниѥ

СЪВЪПЛЪЧЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) πρόταξις боевое построение, ряды sešikování: на ч'то образъ сьвьпльчению оустръмили сѧ ѥсте • ѥда каꙗ рать васъ ноуждьна зоветъ *Супр 27, 1.— Ср.* въплъчениѥ

СЪВЪПРАШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) ζητεῖν обсуждать, рассуждать (между собой), спрашивать (друг друга) dotazovat se, vyptávat se (vzájemně): о семь ли съвъпрашаете сѧ междю собоѭ *И 16, 19 Сав* (сътѧзаете сѧ *Зогр Мар Ас*); и бысть бесѣдоуѭштема има • и съвъпрашаѭштема сѧ • что бывьшее • и чъто бѫдѫштеѥ *Супр 474, 15.— Ср.* въпрашати, сътѧзати сѧ

СЪВЪСКРЬСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) *греч. нет* воскреснуть (одновременно с кем-л.) vstát z mrtvých (spolu s někým): пострадав'ша б⟨ог⟩а и слово пльтиѭ • и акы б⟨ог⟩а пакы съвъскръсъша пльтиѭ *Супр 533, 10-11.— Ср.* въскрьсиѫти

СЪВЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) συνανιστάναι поднять, восстановить (одновременно *с кем-л., чем-л.*) (zároveň) postavit, zvednout: праздьнъствоуимъ оубо праздьньство се • вь н҃еже въста г⟨оспод⟩ь • въсталъ бо и вьсел҃еиѫѭ съвьставилъ *Супр 493, 23.— Ср.* въставити, съвъздвигнѫти

СЪВЪСХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши *сов.* (1) συναρπάζειν схватить, похитить (одновременно с *кем-л., чем-л.*) uchopit, uchvátit (zároveň *s někým, něčím*): и съвъсхыштени быхомъ ꙗко бесловесьнии животи *Супр 108, 8.— Ср.* въсхытити, похытити

СЪВЫШЕ *нареч.* (34) [съше ! *Син* (1)] ἄνωθεν, ἀπ' ἄνωθεν, ἐξ ὕψους, ἀπὸ ὕψους, ὑπεράνωθεν сверху shora, svrchu: ι опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое • съ выше до нниже *Мк 15, 38 Зогр Мар*; вънезаапѫ бысть съвыше • блистанию мракъ *Супр 464, 30* ● *перен.* свыше, с небес (*от Бога*) shůry, s nebes (*ot Boha*): отъпоущение грѣхомъ съвыше испрошъше *Евх 57а 16*; съвыше съходитъ отъ о⟨ть⟩ца ти свѣтиломь *Евх 796 2*; не ıмаши области на мьнѣ никоѩже • аште не би ти дано съ выше *И 19, 11 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) *Боян*; аште къто не родитъ сѧ съ выше • не можетъ видѣти ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩нѣ в⟨о⟩жнѣ *И 3, 3 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* врьхъ (съ врьхоу)

СЪВЫШЬН҃Ь, -н҃ии *прил.* (2) ὁ ἄνωθεν вышний, приходящий свыше (*от Бога*) přicházející shůry (*od Boha*): и многѫ приимемъ съвышн҃ѭѭ помошть *Супр 498, 4*; да съвъишьнıмı (*или* съ въишьнıмı ?) твоıмı • достоıнъи сътвориши нъи *Киев 3а 3-4.— Ср.* вышьнъ

СЪВЬРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (2) χωνεύειν свариться uvařit se, rozvařit se: възвръгоста и въ коновъ • и велми съвьрѣ ıакоже ни кости ıего обрѣсти сѧ *Супр 234, 22*; и пльти твоѧ вьсѧ съвьрѧтъ и сокомъ сѧ сътворѧтъ *Супр 233, 23-24*

съвѣды *см.* съвѣдѣти

СЪВѢДЬ, -и *ж* (1) συνειδός совесть svědomí: ıакоже крьстııаномъ оутврьдити сѧ паче вѣроѭ • невѣрьнии же възбоıавъше сѧ • и сьвѣдиѭ имѫште въ страсѣ отити *Супр 142, 12.— Ср.* съвѣсть

СЪВѢДѢНИЕ, -иıа *с* (46) [съвѣдѣдѣнїѣ (!) *Син* (1)] μαρτύριον свидетельство, подтверждение svědectví: бл҃юди никомоуже не повѣждь • нъ шьдъ покажи сѧ ар'хиереови ı неси даръ • ıже повелѣ моси • въ съвѣдѣние ıмъ *Мт 8, 4 Зогр Мар Ас Сав; Мк 1, 44 Мар* (вь съвѣдѣтельство *Зогр Ас Сав*); ● откровение zjevení: съвѣдѣниѣ твоѣ поучение мое сѫтъ *Пс 118, 99 Син*; г⟨лаго⟩лаахъ о съвѣдѣниїхъ твоїхъ прѣдъ ц⟨ѣса⟩рı *Пс 118, 46 Син*; възıскаѭштемъ завѣта его и съвѣдѣнеи его *Пс 24, 10 Син; Евх 75а 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* послоушьство, съвѣдѣтельствиѥ, съвѣдѣтельство, съвѣсть

СЪВѢДѢТЕЛ҃Ь, -лıа *м* (43) **1.** μάρτυς; (лъжь съвѣдѣтел҃ь ψευδομάρτυς; лъжь, лъжи съвѣдѣтел҃ь быти ψευδομαρτυρεῖν) свидетель, очевидец svědek: чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтел҃ь *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Мк 14, 63 Мар* (съвѣдѣтел҃ьства *Зогр*); да въ оустѣхъ дъвою ли трии съвѣдѣтель станетъ вьсѣкъ г⟨лаго⟩лъ *Мт 18, 16 Мар Ас* (послоухома *Сав, Ø Зогр*); ар'хиереи же ı старци • ı съньмъ вьсь • ıскаахѫ лъжа съвѣдѣтел҃ѣ на ı⟨соу⟩са *Мт 26, 59 Зогр Мар Сав* (2) (лъжа сьвѣдѣтельства *Ас*); въставъше на мьѧ сьвѣдѣтеле неправедьнии *Пс 34, 11 Син*; позорьникы въскръсенью его • готоваеши • съвѣдѣтелѣ въстанью приводиши *Клоц 12а 22* **2.** παιδαγωγός (!), ἔφορος (!) знаток znalec: да отъ моихъ словесъ разоумѣѥши ıако творьцъ ѥсмъ доушам' и срьдьцемъ сьвѣдѣтел҃ь *Супр 393, 15*; где книгы где сьвѣдѣтел҃е *Супр 321, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* лъжесъвѣдѣтел҃ь, послоухъ

СЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВИЕ, -иıа *с* (2) μαρτυρία свидетельство svědectví: мнози бо лъжисъвѣдѣтел҃ьствоваахѫ на н҃ь • ı не бѣахѫ равъна съвѣдѣтел҃ьствьѣ *Мк 14, 56 Зогр* (съвѣдѣтельства *Мар*); съвѣдѣтельствиѣ его никтоже не приемлетъ *И 3, 32 Мар* (съвѣдѣтельства *Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* послоушьство, съвѣдѣниѥ, съвѣдѣтел҃ьство

СЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВО, -а *с* (69) μαρτυρία, μαρτύριον свидетельство svědectví: аште азъ съвѣдѣтел҃ьствоуѭ о мьнѣ • съвѣдѣтел҃ьство мое нѣстъ ıстиньно *И 5, 31 Зогр Мар Ас*; арх'иереи же растръзавъ ризы своıѧ г⟨лаго⟩ла • чьто еште трѣбоуемъ съвѣдѣтел҃ьства *Мк 14, 63 Зогр* (съвѣдѣтель *Мар*); истинно естъ съвѣдѣтел҃ьство его *И 19, 35 Зогр Мар Ас; Ен 33а 9*; (повѣдание *Сав*); прѣдьизводитъ съвѣдѣтел҃ьства творѧштиимъ *Супр 330, 30-331, 1*; по сьвѣдѣтел҃ьствѣ владычьн҃и • въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ *Супр 526, 20.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Супр.— Ср.* послоушьство, съвѣдѣниѥ, съвѣдѣтел҃ьствиѥ

СЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.*/(*редко*) *сов.* комоу, чесомоу; на кого, чьто; о комь, чемь (>100) μαρτυρεῖν, διαμαρτύρεσθαι, καταμαρτυρεῖν, κατηγορεῖν (!), μάρτυς εἶναι; (сѫпротивъ съвѣдѣтел҃ьствовати ἀντιμαρτυρεῖν; лъжи, лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати ψευδομαρτυρεῖν) свидетельствовать *о чем-л., против кого-л.*/засвидетельствовать *что-л.*, подтверждать/подтвердить *что-л.* svědčit/dosvědčit *o někom, něčem, proti někomu*, protvrzovat/potvrdit *něco*: азъ на се родихъ сѧ • ı на се придъ • въ вьсь миръ • да съвѣдѣтел҃ствоуѭ о ıстинѣ *И 18, 37 Зогр Мар Ас* (повѣдаѭ истинѫ *Сав*); емоу же ты съвѣдѣтельствова *И 3, 26 Мар* (послоушьствова *Ас, Ø Зогр*); виждь колико на тѧ съвѣдѣтел҃ьствоуѭтъ *Мк 15, 4 Зогр Мар*; съвѣдѣтелъствоуѭ тебѣ *Пс 49, 7 Син*; слышавъ гласъ съвѣдѣтельствоуѭщь • ı г⟨ла-

го⟩лѭщь *Евх 3а 23-24*; съвѣдѣтелъствоуемъ • ѣко ѡ⟨тъ⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего *1 И 4, 14 Ен*; се дѫбъ вьпиѥтъ добротѣ старчи сьвѣдѣтелъствꙋѧ *Супр 300, 28*; писаниѥ сьвѣдѣтелъствоуѥтъ глаголѧ *Супр 240, 24.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* засъвѣдѣтелъствовати, опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣстовати

СЪВѢДѢТИ, съвѣмь *и* съвѣдѣ, съвѣси *несов.* (27) [..дѣвъше *Евх* (1)] γιγνώσκειν, ἐπίστασθαι, εἰδέναι, ἀθρεῖν (!), συγγνώμη (!); (не съвѣдѣти ἀγνοεῖν) знать, понимать znát, chápat: онъ же отъвръже сѧ г⟨лаго⟩лѧ не оумѣѭ ни съвѣмь • чьто ты г⟨лаго⟩леши *Мк 14, 68 Зогр Мар*; си же естъ жизнь вѣч⟨ънаꙗ⟩ • да съвѣдѧтъ тебе истиньна б⟨ог⟩а *И 17, 3 Сав 26а 3* (да знаѭтъ *Зогр Мар Ас Сав 107а 12*); ѣко сьвѣстъ г⟨оспод⟩ъ пѫть праведънꙑнхъ *Пс 1, 6 Син; Ен 20б 12*; ты бо единъ съвѣси таинꙑ ср⟨ьдь⟩ць нашихъ *Евх 24а 16*; ѥмоуже странꙑ не сьвѣмъ стран'нии *Супр 454, 24-25* □ съвѣдꙑ *в знач. нареч.* сознательно vědomě: азъ съвѣдꙑ съгрѣшихъ • любо не съвѣдꙑ *Евх 72а 12 и 13.— Зогр Мар Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* вѣдѣти, знати, извѣдѣти

съвѣзавъше (!) *Мт 27, 2 Мар см.* съвѧзати

СЪВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши *сов.* (4) χαλᾶν спустить, опустить spustit (dolů): ι прокопавъше съвѣсишѧ одръ • на нѣмьже ослабленꙑ сь лежааше *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* низъвѣсити

СЪВѢСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуѥши *несов.* (1) testificari свидетельствовать svědčit, dosvědčovat: съвѣстоуемъ нъи • ѣко бальство естъ то живота вѣчьнаго *Киев 6а 6-7.— Ср.* опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣдѣтелъствовати

СЪВѢСТЬ, -и *ж* (17) **1.** διάνοια, συνειδός сознание, мысль mysl, vědomí: тако и бесѣдꙑ благꙑ • оустраꙗѭтъ сьвѣсти послоушаѭштинхъ *Супр 544, 3*; да тоѭ сьвѣстиѭ • заповѣдемъ господьнꙗмъ самъ сѧ въдавъ *Супр 546, 30* **2.** διάνοια, συνείδησις, συνειδός совесть svědomí: аще бо кто видитъ тѧ им(ѫ)ща разоумъ въ трѣ(б)нщ(и) възлежѧща • не съв(ѣс)тъ ли емоу немощноу сѫщоу • съз(и)ждетъ сѧ ѣсти идолѡжрътвънаѣ *1 Кор 8, 10 Ен*; скврънѫ отъ съвѣсти ихъ очисти *Евх 22б 20*; се праз'дьньство и тръжьство не имѣньꙗ трѣбоуѥт • не брашна • нъ волѫ ѥдинѫ • и сьвѣсть чистѫ *Супр 493, 15* **3.** μάρτυς свидетельство, подтверждение svědectví, potvrzení: его же съвѣстиѭ дꙑмъ не оугасаѩ коуритъ сѧ *Евх 52б 8-9.— Ен Евх Супр.— Ср.* съвѣдь, съвѣдѣниѥ

СЪВѢСТЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1) *греч. нет* сознательный, осознанный vědomý: не могѫ оутаити • ѣже отъкрꙑти ιматъ • съвѣстьнаа моѣ и несъвѣстьнаа *Евх 68б 15.— Ср.* вѣдомъ

СЪВѢСТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) μαρτυρεῖν свидетельствовать, удостоверять, подтверждать dosvědčovat, potvrzovat: с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • трончьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 14.— Ср.* опослоушати, послоуховати, послоушьствовати, съвѣдѣтелъствовати, съвѣстовати

СЪВѢТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши *несов.* (4) **1.** чьто *или с инф.* ὑποτίθεσθαι, βούλεσθαι советовать, давать советы radit, dávat radu: поимъ мѧ бестоудьꙗ бѣсъ • сьвѣтова ми оубои ѥи сьтворити *Супр 526, 3-4*; боговъгодьнъ съвѣтоуѥтъ съвѣтъ въ свѧтꙑи градъ отити *Супр 282, 8* **2.** съ цѣмь ἀνακοινοῦσθαι советоваться radit se: съвѣтовааше съ сьвѣтникꙑ своими • да отврьзѫть црькъви *Супр 192, 13.— Супр 433, 13.— Ср.* съвѣщавати, съвѣщати

СЪВѢТЪ, -а *м* (97) **1.** βουλή; (съвѣтꙑ дати, съвѣтъ творити συμβουλεύειν) совет rada: бѣ же каιафа • давꙑ съвѣтъ ιюдѣомъ • ѣко добрѣе естъ единомоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за людн *И 18, 14 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); подоба ти бѣ благолати поустити • сьвѣтъ творити *Супр 377, 9* **2.** βουλή, γνώμη, διαβούλιον, συμβουλία, ἐπιβουλή (!) решение, воля; намерение, замысел rozhodnutí, usnesení, záměr, vůle: сь не бѣ присталъ съвѣтѣ • ι дѣлѣ ιхъ *Л 23, 51 Зогр Мар*; фарисѣι же ι законьници • съвѣтъ б⟨о⟩жии отъвръгѫ въ себѣ *Л 7, 30 Зогр Мар*; съвѣтъ же г⟨осподь⟩нь вь вѣкъ прѣбꙑваетъ *Пс 32, 11 Син*; съ сьвѣтомъ же обою цѣсароу • съставишѧ рать на поганꙑ *Супр 197, 5*; велика сьвѣта аггелъ *Супр 452, 6*; и ізлѣзъше рече фарисеи сьвѣтъ сътворишѧ на ісоуса да и погоубѧтъ *Супр 398, 13* □ зълъ съвѣтъ δόλος, διαβούλιον, ἐπιβούλιον козни, злой умысел úklad, zlý úradek: и многа ꙗрость звѣринъска двизааше сѧ • отъ неправедънꙑнхъ на благовѣрьнꙑѧ • кови же и сьвѣти зьли на нѧ плетоми бꙑваахѫ *Супр 85, 11-12*; ѡ сьвѣте зълꙑи завистиѭ сѣѥмъ *Супр 402, 12* **3.** βουλή, γνώμη, συμβούλιον, συμβόλαιον, συνθήκη, τὸ σύμφωνον; (съвѣтъ творити βουλεύεσθαι, συμβούλιον ποιεῖν; съвѣтъ сътворити βουλεύεσθαι, συμβουλεύεσθαι, σκέπτεσθαι, συμβούλιον λαμβάνειν) совещание; решение (*в результате совещания*), соглашение, договор porada; rozhodnu-

tí, dohoda, smlouva: фарисѣі же ішьдъше • съвѣтъ створишѧ на н҃ь *Мт 12, 14 Зогр Мар; Супр 395, 24; 396, 11; 398, 13; 401, 17 и 29*; сьвѣтъ вьзѧшѧ *Супр 402, 1 и 11*; і събъраша сѧ старци • съвѣтъ же сътворьше • сърєбро много дашѧ воіномъ *Мт 28, 12 Зогр Мар Ас Сав*; приємы ѫзы въ заоутрьнимь съвѣтѣ *Евх 496 9*; се єстъ кръвь моѣ о неіже прѣжде сего • бѣстоудъны съвѣтъ творѣаше • съ безоумнымі фарысѣі *Клоц 76 28*; сьвѣты *Супр 419, 23*; пакы сьвѣтъ творѧтъ тьмини дѣлателе *Супр 424, 26*; и много мысливъше и проказьлѣвъше • коньчьнѣе єдинъ ѧшѧ сьвѣтъ *Супр 515, 1*; сьвѣтъ же сътворьша мѫчитєл҃ѣ рекоста *Супр 80, 24* 4. βουλή, βουλευτήριον совет, собрание (*совещательный орган*) poradní shromáždění, poradní sbor: ісповѣмь сѧ тебѣ... во съвѣтѣ правыихъ • і сонъмѣ *Пс 110, 1 Син* ● *перен.*: ѡ съборе диꙗволомъ на христоса събъраныи • ѡ сьвѣте зълоби испльн҃енъ *Супр 385, 26* □ болꙗрьскъ съвѣтъ *см.* болꙗрьскъ.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вѣтъ, вѣще, волꙗ, завѣтъ

СЪВѢТЬНИКЪ, -а *м* (12) **1.** σύμβουλος, ὁ ἔγγιστα советчик rádce: сьвѣтьникъ же ихъ диꙗволъ *Супр 402, 5*; съвѣтовааше съ сьвѣтникы своими *Супр 192, 13* **2.** βουλευτής, ὁ πρωτεύων τοῦ βουλευτηρίου; (прьвыи съвѣтьникъ πρωτοσύμβουλος) советник, член совета rádce, člen rady: і се мѫжь іменемь іосифъ • съвѣтьникъ сы • мѫжь благъ і правьдьнъ *Л 23, 50 Зогр Мар*; дъшти нѣкоєго сьвѣтника *Супр 518, 4*; тъ бо и прьвъи сьвѣтьникъ нарицаєтъ сѧ *Супр 56, 9.— Мк 15, 43 Зогр Мар Ас; Супр 62, 11; 110, 21; 408, 30-409, 1.— Ср.* вѣтитєл҃ь

СЪВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваєши *несов.* (7) **1.** συμβουλεύειν советовать radit: провъ рече съвѣштаваѭ ти юноше пожръти *Супр 253, 22* **2.** βουλεύεσθαι обдумывать uvažovat: кы ц⟨ѣса⟩рь • ідъі къ іномоу ц⟨ѣса⟩рю • сънити на брань • не сѣдъ ли прѣжде съвѣштаваєтъ • аште сильнъ єстъ *Л 14, 31 Зогр Мар* **3.** на кого ἐπιβουλεύειν, μελετᾶν сговариваться, замышлять (*дурное*); строить козни činit úklady: б⟨ог⟩ъ же єдинъ призираєтъ • съвѧзаѩи в'сѧ оурицаѭщѧѩ своего образа • и съвѣщаваѭщѧѩ на нь *Евх 55а 7*; почто не сьвѣштаваасте сѧ на манасиѭ *Супр 396, 30* **4.** съвѣщавати сѧ σύμφωνα ποιεῖν договариваться, уславливаться domlouvat se, dohadovat se: ч'то вьземлеши л҃ сьребрьникъ ѡ нюдо • тоун҃е приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ • о н҃ѫже ты сьвѣштаваєши сѧ и мѣнѫ твориши вестоудьче *Супр 415, 14-15* (съвѣтъ твориши *Клоц 56 35*).— *Евх 54а 10.— Ср.* съвѣтовати, съвѣтъ (съвѣтъ творити)

СЪВѢЩАТИ, -аѭ, -аєши *сов./несов.* (39) [съсъвѣшта- *Син* (1)] **1.** *несов.* συμβουλεύειν советовать radit: лѣпо же бы вамъ єлиномъ покарѣти сѧ оучителю вашемоу омироу • иже сьвѣштаєт' • неподобно єстъ о оумираѭштиихъ хвалити сѧ *Супр 126, 13* □ съвѣщати сѧ *сов.* ἀνακοινοῦσθαι посоветоваться poradit se: съглѧдавъ воѧ своѧ и съвѣштавъ сѧ сь н҃ими • нарече дьнь вь н҃ьже сьиидетъ сѧ сь ратьникы *Супр 196, 10-11* ● *греч. нет* решить rozhodnout se: родителѣ ємоу съвѣштаста сѧ женити ї дѣвицеѭ именемь ан'на *Супр 24, 28* **2.** съвѣщати (сѧ) *сов.* βουλεύεσθαι, συμβουλεύειν, συμφωνεῖν решить, принять решение; сговориться (*против кого-л.*) rozhodnout (se); uradit se (*proti někomu*): съвѣшташѧ же архиереі • да і лазарѣ оубиѭтъ *И 12, 10 Зогр Мар Ас Сав*; съвѣшташѩ на св⟨ѩ⟩тыѩ твоѩ *Пс 82, 4 Син*; събіраахѫ сѧ коупьно на мѩ • прїѩті д⟨оу⟩шѫ моѭ съвѣшташѩ *Пс 30, 14 Син*; и сьвѣшта сѧ с н҃ими на дрѣвѣ распѧти ї⟨соу⟩са *Супр 402, 7* **3.** *сов.* λέγειν; (прѣжде съвѣщати προαναφωνεῖν) сказать, сообщить oznámit, sdělit: имамъ ти нѣчто сьвѣштати *Супр 359, 25*; се вамъ сьвѣштахъ да не оклевештѫ нѣции христоса *Супр 413, 26*; прѣжде сьвѣшта о васъ пророкъ исаиꙗ *Супр 325, 14-15* (прогласі *Клоц 1а 8*); мала ноужда дьнесь къ вашеи любьви сьвѣштати *Супр 405, 8*; хотѣхъ продльжити слово • нъ гонѣѭтъ и съвѣштаиꙗ *Супр 423, 22-23* (реченое *Клоц 96 2*) **4.** *сов.* συμφωνεῖν, συντίθεσθαι, καταβάλλειν договориться, условиться о *чем-л.* domluvit se, dohodnout se o *něčem*, smluvit *něco*: не по пѣнѧѕоу ли съвѣштахъ съ тобоѭ *Мт 20, 13 Мар Ас* (*Ø Зогр*); обаче цѣнѫ моѭ съвѣщашѩ отърінѫті *Пс 61, 5 Син*; съвѣшташѧ дати ємоу сърєбро *Л 22, 5 Зогр Мар*; цѣнѫ съвѣшташѧ кръві *Клоц 56 31* (прѣставишѧ *Супр 415, 11*) □ съвѣщати слово συναίρειν λόγον свести счеты, рассчитаться *с кем-л.* zúčtovat *s někým*: изволи съвѣщати слово съ рабы своими *Мт 18, 23 Сав* (сътѧзати сѧ о словеси *Мар Ас, Ø Зогр*) **5.** съвѣщати сѧ *несов.* къ комоу, чесомоу; комоу, чесомоу; съ цѣмь, чимь συμφωνεῖν соглашаться, сходиться во мнениях shodovat se: не приємьѭ ти хвалы безаконьныѩ • не сьвѣштаѭ сѧ къ соуєтнѣи твоєи вѣрѣ *Супр 510, 11*; аште сѧ не сьвѣштааши сь мноѭ • како ми обьштоуєши гробоу *Супр 510, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* вѣщати, вѣщавати, рещи, съвѣтъ (съвѣтъ творити, сътворити, дати, даꙗти), съвѣщавати, сътѧѕати сѧ

СЪВѦЗАТИ, съвѧжѫ, съвѧжеши *и* **съвѧзаѭ, съвѧзаѥши** *сов./несов.* (>100) [**съвѣза-** ! *Мар* (1)] δεῖν, δεσμεῖν, δεσμεύειν, καταδεσμεῖν, καταδεῖν, συνδεῖν, σφίγγειν, κατέχειν, πνίγειν, πεδᾶν, ταῖς σειραῖς ἀποτιθέναι; (**съвѧзанъ** δέσμιος, σύζυγος; **съвѧзанꙑи прѣжде** πρωτόπλαστος!, πρωτόκτιστος!) связать/связывать svázat/vázat, zavázat/zavazovat: **съберѣте пръвѣе • плѣвелъ • і съвѧжате ѩ въ снопꙑ ѣко жешти ѩ • а пьшеницѫ съберѣте въ житьницѫ моѭ** *Мт 13, 30 Зогр Мар Ас*, **съвѧжѣте** *Унд*; **і съвѧзаѩи слабо • и раздрѣшаѩи силъно** *Евх 64а 18-19*; **и веденъ бꙑстъ съвѧзанъ рѫкама** *Супр 431, 8*; **воѥвода... повелѣ ѥго съвлѣшти и съвѧзавъше бити и** *Супр 50, 21*; **дьнесь нераздрѣшенꙑми ѫзами съвѧзаетъ гоубітелѧ** *Клоц 13а 28; Супр 449, 28-29*; **въложивъ вь три десѧти кръчагъ • и оутврьдивъ и съвѧза и печатьлѣ оловомъ** *Супр 45, 10* ● *перен.*: **да съвѧжѫ млъчаниимъ оустьнѣ** *Супр 242, 7* ● *сов.* заключить в оковы, посадить в тюрьму zavřít, uvrhnout do vězení: **тъ бо ірод • посълавъ ѩтъ іоана • і съвѧза і • въ тьмьници** *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас*; **бѣ же нарицаемꙑ вараава • съ своіми ковьникꙑ съвѧзанъ** *Мк 15, 7 Зогр Мар* □ **съвѧзанъ, -ꙑи** *прич.-сущ.* δέσμιος, κατάδικος узник vězeň: **сии же страстоносьци съвѧзани** *Супр 60, 7*; **молѭ вы азъ съвѧзаныи о г⟨оспод⟩и подобьи(ѣ) ходити позъванию имьже позъвасте сѧ** *Зогр-лл 16 1 (Еф 4, 1)* ◆ **опакꙑ съвѧзати** *см.* **опакꙑ.**—*Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.*— *Ср.* **вѧзати, съвѧзовати; съвѧзанъ** *см.* **съвѧзьнь, ѫжьникъ, ѫзьникъ**

СЪВѦЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* связывать svazovat: **начѧ самовидьнѣ • рѫцѣ опакꙑ съвѧзоуѧ си** *Супр 560, 5-6.*— *Ср.* **вѧзати, съвѧзати**

СЪВѦЗЬНЬ, -нꙗ *м* (20) δέσμιος, δεσμώτης, κατάδικος, συγκατάδικος, ὁ ἐν δεσμοῖς узник, заключенный vězeň: **на всѣкъ же д⟨ь⟩нь великъ • обꙑчаі бѣ іѣемоноу • отъпоуштати народоу • съвѧзьнѣ егоже хотѣахѫ** *Мт 27, 15 Зогр Мар Ас Сав*; **по области повелѣваѧ сьвѧзьнемь • изидѣте** *Супр 468, 21*; **тоу ѩсифъ съвѧзанъ бꙑвꙑи въ егоуптѣ въ тем'ници • въ образъ х⟨ристо⟩совъ съвѧзьню г⟨осподь⟩ню** *Супр 460, 27*; **како же съвѧзьнѧ изведе** *Супр 462, 29-30.*— *Зогр Мар Ас Сав Супр.*— *Ср.* **съвѧзати (съвѧзанꙑи), ѫжьникъ, ѫзьникъ**

СЪВѪЗЪ, -а *м* (5) **1.** σύνδεσμος союз, связь, соединение spojení, svazek: **да бѫдемъ въ істинѫ тѣло едино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънꙑмь совъкоуплѣѭште** *Клоц 96 11-12*; **сьвѫзоу** *Супр 424, 2*; [**лю**]**бве ѣже естъ съвѫзъ съвръшению** *Кол 3, 14 Ен* **2.** δεσμός оковы, путы okovy, pouta: **отрѣшаѥши безаконии сьвѫзꙑ** *Супр 507, 10.*— *Супр 251, 24*

СЪГАРАТИ, -раѭ, -раѥши *несов.* (3) καίεσθαι сгорать spalovat se, hořet: **аште кто въ мьнѣ не прѣбѫдетъ • ізвръжетъ сѧ воиъ ѣкоже розга и ісъшетъ • і събираѭтъ ѭ и въ огнь вълагаѭтъ и съгараатъ** *И 15, 6 Мар Ас Сав 276 10* (**съгоритъ** *Сав 1026 17, нет Зогр*).— *Ср.* **изгарати**

СЪГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (1) διαλέγεσθαι высказать (*свое мнение, суждение*) vypovědět: **велико о дѣвьствѣ съглагола • рекꙑ** *Супр 371, 1.*— *Ср.* **издрещи**

СЪГЛАСЬНО *нареч.* (1) σύμφωνος (!) единодушно, в один голос, единогласно souhlasně, svorně: **м҃ сѫтъ съглас'но молитвѫ въсꙑлаѭште** *Супр 95, 13.*— *Ср.* **инодоушьно, ѥдиномѫдрьно**

СЪГЛАСЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) *греч. нет* единодушный, согласный souhlasný, shodný: **съгласна же симъ • и сьсѫдъ изборьнꙑи • ѧзꙑкомъ вьсѣмъ оучитель рече** *Супр 534, 6*; **въз'бънѫста и съповѣдаста дроугъ дроугоу сьна того видѣниѥ • съгласноѥ рѣчи кождо ѥю** *Супр 536, 17.*— *Ср.* **равьнодоушьнъ, ѥдинодоушьнъ, ѥдинооумьнъ**

СЪГЛѦДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (8) **1.** περιβλέπεσθαι, ἐπισκέπτεσθαι посмотреть, оглядеть, осмотреть pohlédnout, přhlédnout: **і съглѧдавъ стоѩштѧѩ окръсть его г⟨лаго⟩ла** *Мк 3, 34 Мар* (*Ø Зогр*); **съглѧдавъ воѧ своѧ... нарече дьнь вь ньже сьиидетъ сѧ сь ратьникꙑ** *Супр 196, 10*; **иже възьрѣвъ на нь и съглѧдавꙑ и рече къ попоу** *Супр 564, 15* **2.** παρατηρεῖν, ἐπιτηρεῖν высмотреть vyhlédnout si: **і съглѧдавъше посълашѧ дѣлателѧ** *Л 20, 20 Зогр Мар*; **ношть съглѧдавъ вь иеиже паче лютость бꙑваѥтъ** *Супр 89, 5-6.*— *Мк 11, 11 Зогр Мар.*— *Ср.* **назьрѣти**

СЪГНИТИ, -гниѭ, -гниѥши *сов.* (3) **1.** συσσήπειν сгнить shnít: **аще ключитъ сѧ • да бѫдетъ съгнило въпадъшее** *Евх 20а 25-206 1* **2.** σήπειν нагноиться zanítit se: **вьсмръдѣшѩ сѧ ї съгнішѩ ранꙑ моѩ** *Пс 37, 6 Син; Евх 76а 13.*— *Ср.* **изгнилъ**

СЪГНѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) παραλυπεῖν рассердить, разгневать pohněvat: **творѧштоуоумоу прокоуда бꙑваѥт' • аште и малꙑ сьгнѣваатъ ѥмоуже завидитъ** *Супр 340, 11.*— *Ср.* **прогнѣвати**

СЪГОРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (3) καίεσθαι, κατακαίεσθαι сгореть shořet: **и ꙗко розга исъшетъ • и събираѭтъ ѭ и въ огнь вълагаѭтъ и съгоритъ** *И 15, 6 Сав 1026 17*

(съгараатъ *Мар*, съгараетъ *Ас Мар Сав 276 10, нет Зогр*); въбѣгнеши въ храминѫ • и тоу живъ огнемъ съгориши *Супр 195, 14.— Супр 565, 25.— Ср.* изгорѣти

СЪГОТОВАТИ, -аѭ, -акши *сов.* (2) ἑτοιμάζειν приготовить pripravit: кде хоштеши съготоваѥмъ ти ꙗсти пасхѫ *Супр 415, 30* (оуготоваемъ *Мт 26, 17 Зогр Мар Ас Сав*); ꙗко недостоинѣе приемати съмѣетъ достоиныимъ съготованыихъ *Зогр-лл 1а 14.— Ср.* съготовити, оуготовати

СЪГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (1) ἑτοιμάζειν приготовить připravit: кде хоштеши да съготовимъ ти ꙗсти пасхѫ *Супр 418, 5* (оуготоваемъ *Мт 26, 17 Зогр Мар Ас Сав*).— *Ср.* приготовати, приготовити, съготовати, оуготовати, оуготовити

СЪГРЪЖДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акши сѧ *несов.* (1) σπᾶσθαι сводить судорогой, стягиваться stahovat se: потомъ възмѫштаѥтъ сѧ • и въскыпитъ • зѫбомъ зыбьѭштемъ сѧ • жиламъ съгръждаѭштемъ сѧ *Супр 89, 18*

СЪГРѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (2) περιθάλπειν согревать zahřívat: мене съгрѣваѥши *Супр 341, 20* ▭ съгрѣвати сѧ πυροῦσθαι нагреваться zahřívat se: поразоумѣи топлѣ водѣ исходѧштиї отъ земл҃ѧ • и поразоумѣите отъкѫдоу раждизаѥтъ сѧ • или отъкѫдоу съгрѣваѥтъ сѧ *Супр 129, 10-11.— Ср.* грѣꙗти

СЪГРѢЗИТИ, -грѣжѫ, -грѣзиши *сов.* (1) *греч. нет* упасть, распростереться upadnout, skácet se, zhroutit se: да не видѧтъ тако стар'ца лежѧшта бе чьсти • и съгрѣжена на земи *Супр 555, 4.— Ср.* пасти

СЪГРѢТИ СѦ, съгрѣѭ сѧ, съгрѣѥши сѧ *сов.* (1) θερμαίνεσθαι разгореться, разгорячиться rozehřát se: съгрѣ сѧ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое въ мнѣ *Пс 38, 4 Син.— Ср.* разгорѣти сѧ

СЪГРѢШАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (22) ἁμαρτάνειν, πταίειν; (съгрѣшаѩи ὁ ἁμαρτωλός, πεπληγμένος!) грешить hřešit: се цѣлъ еси • къ томоу не съгрѣшаі да не горе чьто ти бѫдетъ *И 5, 14 Зогр Мар Ас*; гнѣваите сѧ а не съгрѣшаіте ѣже гл⟨аголе⟩те вь ср⟨ьдь⟩ціхъ вашіхъ *Пс 4, 5 Син; Евх 73а 13*; сего раді законъ дасть съгрѣшаѭштеімъ пѫть *Пс 24, 8 Син*; павлъ... съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ... ꙗже отаи ѥго съгрѣшааше *Супр 169, 8*; горе съгрѣшаѭштиимъ *Супр 168, 11-12.— Зогр Мар Ас Ен Син Киев Евх Супр Рыл*

СЪГРѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (27) ἁμάρτημα, ἁμαρτία, παράπτωμα, πταῖσμα, πτῶμα, ἔγκλημα, πλημμέλημα прегрешение, грех prohřešení, hřích: аште бо отъпоуштаете ч⟨ловѣ⟩комъ съгрѣшеннѣ іхъ • отъпоуститъ і вамъ о⟨тъ⟩ць вашь н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кы *Мт 6, 14 Зогр Мар Ас Сав*; от⟨ь⟩цъ вашъ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кы отъпоуститъ вамъ съгрѣшеннѣ ваша *Мк 11, 25 Мар* (прѣгрѣшеннѣ *Зогр*); ізбави н отъ в'сего плътъскааго съгрѣшеннѣ *Евх 74а 19*; съгрѣшениимъ простыи҃ѧ просѧтъ *Супр 390, 12*; въ сьгрѣшеньѥ попоуштенъ бысть въпасти • и въ сьгрѣшеньѥ вьсѣхъ горшеѥ *Супр 519, 14 и 15* ● ошибка, проступок, вина chyba, provinění, vina: не врачево то съгрѣшениѥ *Супр 414, 5-6* (балі неповінъньь *Клоц 56 1*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* грѣхъ, прѣгрѣшениѥ

СЪГРѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* комоу; къ комоу; въ кого; надъ цѣмь; на кого; прѣдъ цѣмь (80) ἁμαρτάνειν, πταίειν, σφάλλεσθαι, πλημμελεῖν, τὸ πλημμέλημα (!), ὁρᾶν (!), ἐπέρχεσθαι (!) согрешить *против кого-л.* zhřešit *proti někomu*: съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав; Клоц 56 12 и 56 14; Супр 362, 30; 414, 21 и 24*; коль краты съгрѣшитъ братръ мои въ мѧ • і отъпоуштѫ емоу *Мт 18, 21 Мар* (Ø *Зогр*); исцѣли д⟨оу⟩шѫ моѭ ѣко съгрѣшіхъ тебѣ *Пс 40, 5 Син*; надо вьсѣмі сімі съгрѣшішѩ пакы емоу *Пс 77, 32 Син*; іже съгрѣшишѧ къ тебѣ • милостивъ бѫди імъ *Евх 65б 18*; аще к'то помыслитъ на женѫ • тоуждѭ • толи не можетъ съ неѭ съгрѣшити • лѣт⟨о⟩ да покаетъ сѧ *Евх 103а 8*; съгрѣшихомъ прѣдъ тобоѭ ѫродъскы *Супр 3, 18-19*; съгрѣшитъ чловѣкъ къ чловѣкоу и молитъ сѧ за нь • аште ли къ богоу съгрѣшитъ кто молитъ сѧ за н҃ь *Супр 407, 13* ● чьто; чимь; о чемь провиниться *в чем-л.* prohřešit se *něčím*: і еже съгрѣши отъдажди *Евх 74а 17*; оставиши врагоу грѣхы • и простъ бѫдеши ѥже къ владыцѣ съгрѣши *Супр 407, 9-10*; ни ѥдинъ отъ васъ да не съгрѣшитъ • великыимъ грѣхомъ *Супр 135, 30*; отъвѣтъ творѧштема • о н҃ихъже съгрѣшиховѣ *Супр 211, 19.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣгрѣшити; грѣхъ (грѣхъ сътворити)

СЪГЪБАТИ, -блѭ, -блѥши *сов.* (1) *греч. нет* согнуть ohnout: простеры на распонѣ • в'сѧ оудъі своѩ х⟨рист⟩е б⟨о⟩же нашъ • съгъбалъ еси в'сѧ негъблѧ • і в'сѣкѫ неприѣзнь *Евх 35б 2.— Ср.* сълѧщи

СЪГЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) πτύσσειν согнуть, свернуть, сложить svinout, složit: і съгънѫвъ кънигы въдавъ слоуѕѣ сѣде *Л 4, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*).— *Ср.* съвити

СЪДЕЛѢВАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) ἐκνικᾶν преодолевать, одолевать, побеждать přemáhat, překonávat: законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѧгохъ • ꙗкоже моштьно стѫпа ти • величьствиѥм' же оуказаньꙗ • сьделѣва(ѥмъ) *Супр 508, 15.— Ср.* одолѣвати

СЪДЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу (1) νικᾶν преодолеть, одолеть, победить přemoci, překonat: и вьсѫдѣ акы сльньце снꙗѥтъ • сьделѣша земи мошти правьдиваго *Супр 508, 26-27.— Ср.* оделѣти, одолѣти, съдолѣти, оуделѣти, оудолѣти

СЪДОЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) τολμᾶν преодолеть, одолеть, победить přemoci, překonat: дроузни же искоушаѭште ꙗкоже не иматъ съдолѣти *Супр 36, 2.— Ср.* оделѣти, одолѣти, съделѣти, оуделѣти, оудолѣти

СЪДОСТОꙖНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* надлежащий, соответствующий náležitý, příslušný: вьсе бо се... обьшти сънъми проклѧли сѫтъ • нъ і позьрѧштѧѩ ихъ кънѧзѧ тако вь сѧѩ бештиницѧ • і не подобаетъ показаѭштихъ • съдостоѣноу емоу постоу • въ различенье прокленьше въ вѣчъны огнь отъвръгѫ сѧ *Клоц 2а 26*

СЪДРАВИѤ, -нꙗ *с* (34) ὑγιεία, ὑγεία, ὁλοκληρία, εὐρωστία salus здоровье zdraví: съдравіе намъ дазь *Киев 4а 11*; дажди емоу съдравие *Евх 43а 3-4*; дажди емоу на съдравие чистъ гласъ *Евх 43а 22*; в'сели съдравие вь тѣло его *Евх 30а 2*; ѣко ты еси глава наша • і глава твоѣ съдравие наше *Евх 28б 21*; да въ съдравьи прѣбываѩ • прославлѣетъ тѧ *Евх 29а 15*; абиѥ же ичазаахѫ таннъıѧ ихъ страсти • и вьстаꙗхѫ оукрѣпьꙗѥмы • истъıимъ и присныимъ съдравиїмъ *Супр 557, 7*; погоубимъ доушевьна'го съдравиꙗ *Супр 494, 29.— Евх Киев Супр Зогр-лл*

СЪДРАВЪ, -ын *прил.* (38) ὑγιής, ὑγιαίνων, ἰσχύων, ἐν ἀνέσει; (съдравъ быти ὑγιαίνειν, καλῶς ἔχειν) здоровый zdravý, zdráv: не трѣбоуѭтъ съдравиі врачевъ • нъ болѧштеі *Мк 2, 17 Зогр Мар Ас Сав*; и оутвръди сѧ рѫка его • съдрава • ѣко и дроугаѣ *Мк 3, 5 Ас* (цѣла *Зогр Мар Сав*); на недѫжьныѩ рѫкъи възложѧтъ и съдрави бѫдѫтъ *Мк 16, 18 Ас Мар* (Ø *Зогр*); посъли слово твое съдравое • ıцѣлѣѭщее *Евх 40б 14*; їмъ ѭ за рѫкѫ и въставивъ • прѣдастъ ѭ родителема съдравѫ *Супр 520, 11.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* цѣлъ

СЪДРОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) καινοτομεῖν (!) раздробить, разломить (?), сломать (?) rozdrobit, zlomit (?): велико чоудо бракъ прѣити • и ѥстьство съдробити *Супр 428, 14.— Ср.* раздробити

СЪДРОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* кого съ цѣмь (1) φίλον ποιεῖν сдружить, подружить spřátelit: да и съ аггелы и съ аггельскомь владыкоѭ • да тѧ съдроужитъ врага сѫшта и ратьника *Супр 422, 5* (хотѧшта [г]дроуга сътворіти *Клоц 8б 31*)

СЪДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *несов./сов.* (?) (11) [-дръ- *Ен* (1) *Супр* (8) *Рыл* (2)] **1.** κατέχειν держать držet: въздвиженъ бываатъ дланьми • съдръжѧи земьѭ рѫкоѭ *Супр 456, 9* **2.** *перен.* κατέχειν, συνέχειν, κρατεῖν, πιέζειν, ἔπειν (!) владеть *кем-л., чем-л.*, держать в своей власти ovládat *někoho, něco*, vládnout *nad někým, něčím*: ꙗко зѣло мѧ съдръжѧтъ розличьнии помысли *Супр 524, 24*; тѧжестиѭ пльтолюбиваго бѣса велми съдръжимъ *Супр 276, 11*; вьси же стрѣгѫштиї сьномь съдръжими бѣахѫ *Супр 78, 2*; прѣдаѥши рьци ми вьса съдръжѧштааго • бѣсы владѫштааго *Супр 412, 6* (иже вьсѣчъскаа одръжітъ *Клоц 4б 33*) **3.** *греч. нет* блюсти, сохранять, удерживать, хранить uchovávat, schovávat: тъи вь своеи памѧти б⟨о⟩ж⟨ь⟩с⟨тв⟩ьнѣи съдръжиши в'сѣхъ дѣлеса • и словеса *Рыл 76β 15-16* **4.** *сов.* (?) *перен.* συγκροτεῖν сдержать, удержать zachovat, uchovat: (ю)нот'нѣ д⟨оу⟩ши ѥст⟨ъ⟩ могѫщи съдръжати свое г⟨лаго⟩лѭ житье посрѣдѣ съблазнъ *Рыл 4аα 22* **5.** συνέχειν *перен.* угнетать, удручать, мучить sužovat, trápit: рабъ же б⟨о⟩жии видѣвъ чловѣка съдръжима и събиѥна • отъ сълоучивъшиїхъ ѥмꙋ зълъ *Супр 42, 5-6* ▭ съдрьжати сѧ мучиться trápit se: оукланꙗѭ сѧ страхы • и отъвьсѫдѣ съдръжѫ сѧ • како сьрѧштѫ се дѣꙗниѥ *Супр 508, 16.— Супр 54, 17-18; 2 Кор 6, 1 Ен.— Ср.* дрьжати, одрьжати, оудрьжати

СЪДЫХАНИѤ, -нꙗ *с* (1) σύμπνοια единодушие, единомыслие jednomyslnost, shoda: м҃ сѫтъ мѫжь • ꙗкоже ѥдинѫ д⟨оу⟩шѫ имѫште • въ раздѣлена тѣлеса • а въ ѥдномъ съдыхании • и ѥдинеини вѣры *Супр 82, 18.— Ср.* иномышлѥниѥ

СЪДѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) μετέρχεσθαι, ἐπιτελεῖν совершать, делать, исполнять konat, vykonávat: ѣко да бѫдетъ... въ вышънее послоушание наказаѩ сѧ • трѣзвение съдѣваѩ *Евх 99а 20*; въ пръвѫѫ скиниѫ • вынѫ въхождахѫ нереи • слоужбы съдѣваѫще *Евр 9, 6 Ен.— Ср.* дѣꙗти, съвршати, творити

СЪДѢИСТВО, -а *с* (1) σύναρσις содействие, помощь spolupůsobení, pomoc: съдѣиствомъ господа нашего... ово ихъ избиша ово же прогнаша *Супр 197, 7.— Ср.* помощь, поспѣшениѥ

СЪДѢИСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (2) συνεργεῖν содействовать, помогать spolupracovat, pomáhat: христовоѭ благодѣтиѭ • сьдѣиствоуѭштоу ѥмоу и блаженоуоумоу антонию • сътвори ѥмоу хызниѫ *Супр 171, 6-7*; съдѣиствоуѭште же молимъ не въ тъште приѧти благодѣти б⟨о⟩жиѧ вамъ *Зогр-лл 1а 16 (2 Кор 6, 1).— Ср.* помагати, поспѣшати, поспѣшьствовати, поспѣꙗти

СЪДѢИСТВЬНИКЪ, -а *м* (1) σύνεργος помощник, сподвижник, соратник spolupracovník, pomocník: да съпоборетъ за истинънѫѭ и правѫѭ вѣрѫ • иже прѣхвальнии отьци • съдѣиствьникы (! *вм.* -къ) имѫште с⟨вѧ⟩тыи доухъ *Супр 189, 3.— Ср.* помощьникъ, поспѣшьникъ, съпоспѣшьникъ

СЪДѢЛАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (17) ἐργάζεσθαι **1.** *без доп.* сделать, произвести, исполнить (*работу, какое-л. дело*) vykonat (*práci*): на ѥдинь часъ наѧтъ бысть нъ добрѣ сьдѣла *Супр 427, 6* **2.** чьто πραγματεύεσθαι сделать, совершить vykonat, učinit: дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр*, съдѣла въ мьнѣ *Ас Сав* (сътвори вь мьнѣ *Мар*); *Мк 14, 6 Зогр Мар*; дѣло еже съдѣла бо дьни ихъ • во дьни пръвыѩ рѫка твоѣ ѩзыкы потрѣби *Пс 43, 2 Син*; блѫдъ сътворихъ • оубои сьдѣлахъ *Супр 528, 11*; да бышѧ та жде и нама сьдѣлалы *Супр 213, 4-5* **3.** причинить, доставить způsobit: б⟨ог⟩ъ же цѣсарь нашь прѣжде вѣка • съдѣла с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ние посрѣдѣ землѩ *Пс 73, 12 Син; Ен 32а 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* издѣлати, издѣꙗти, съдѣꙗти, сътворити

СЪДѢТЕЛЬ, -лꙗ *м* (6) δημιουργός создатель, творец tvůrce, stvořitel: съдѣтелю в'семъ • ι бали недѫжънымъ г⟨оспод⟩ı *Евх 84а 4*; ι в'сѣкомоу сѫщьствоу • съдѣтель *Евх 64а 12*; не забѫдѫтъ • добрааго съдѣтелѣ *Клоц 6б 30*; не имѣ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ воды • нъ и на крьстѣ висимъ сьдѣтель водъ бысть *Супр 483, 13.— Супр 84, 14; 471, 26.— Ср.* зиждитель, съзьдатель, творьць

СЪДѢТЕЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) δημιουργικός творческий, созидательный tvůrčí: присносы съ о⟨ть⟩цемь • съдѣтельнаа сила *Евх 63а 19*

съдѣти *см.* съдѣꙗти

СЪДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* поступок, действие skutek, jednání: пръвое б⟨ог⟩а поставлѣѭ послоуха • съдѣаниемъ моимъ *Евх 67б 23-24.— Ср.* дѣло, дѣтѣль, дѣꙗниѥ

СЪДѢꙖТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов. и несов.* (8) **1.** *сов.* ἐργάζεσθαι, πράσσειν сделать, совершить vykonat, učinit: ни поганъскъ етеръ обычаı съдѣати *Клоц 2а 15*; нашего бо ради сьпасеньꙗ • вьсе сьдѣалъ *Супр 489, 4-5* **2.** **съдѣꙗти сѧ** *несов.* τελεῖσθαι происходить dít se: силы а⟨нъ⟩ѣ⟨е⟩лъскыѩ • прѣстоѩтъ на съдѣѭщѧѩ сѧ • дьнесь въ обѣщание твое *Евх 86б 8.— Евх 51б 16; 66а 5; Клоц 9а 1; Супр 495, 27; 502, 8.— Ср.* дѣꙗти, съдѣлати, сътворити

СЪЖАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (2) κατακαίειν сжигать spalovat: сихъ тѣлеса съжагаѭтъ внѣ стана *Евр 13, 11 Ен*; плѣвелı събıраѭтъ сѧ • и огнемъ съжагаѭтъ сѧ *Мт 13, 40 Ас* (съжизаѭтъ *Зогр*, съжиѕаѭтъ *Мар*, съжиѕаѭтъ сѧ *Унд*).— *Ср.* зажиѕати, съжиѕати, жещи

СЪЖАЛИТИ СИ, -лѭ си, -лиши си *сов.* (4) λυπεῖσθαι, οἰκειοῦσθαι опечалиться, огорчиться zarmoutit se: видѣвъше же оубо клеврѣти... бывъша съжалишѧ си ѕѣло *Мт 18, 31 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); онъ же слышавъ и съжаливъ си • о напасти свѧтыихъ црькъвъ *Супр 199, 15-16.— Ср.* въпечалити сѧ, оскръбѣти, опечалити (сѧ), пожалити си

СЪЖЕЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) καύσις сожжение spálení: смрадъ бо съжежениꙗ ѥю ѥште въ ноздрехъ моихъ ѥстъ *Супр 198, 20-21*

СЪЖЕЩИ, съжегѫ, съжежеши *сов.* (19) **1.** κατακαίειν, καίειν; (огнѥмь съжещи ἐν πυρὶ παραδιδόναι) сжечь spálit: съберетъ пьшеницѫ • вь житьницѫ своѭ • а плѣвы съжежетъ огнемь не гашѫштимь *Л 3, 17 Зогр Мар Ас Сав; Мт 3, 12 Зогр* (Ø *Мар*); съжегошѧ тѣлеса с⟨вѧ⟩тыихъ *Супр 80, 23*; вьса капишта съкроуши • и огнемъ съжеже *Супр 220, 27* ● предать сожжению upálit: съжешти коумиромъ сыны и дьштери *Супр 127, 8*; живъ да сѧ съжежетъ *Супр 142, 23* **2.** *греч. нет* зажечь, поставить свечу (*перед иконой*) zapálit, postavit svíci (*před ikonou*): да съжежетъ в҃ свѣщѧ въ црък'ве *Евх 44б 2.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* пожещи

съжиждетъ (!) *Супр 204, 7 см.* съзьдати

СЪЖИѕАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) κατακαίειν сжигать spalovat: ѣко оудобь събираѭтъ плѣвелы • ѣко огнемь съжизаѭтъ *Мт 13, 40 Зогр*, съжиѕаѭтъ *Мар*, съжиѕаѭтъ сѧ *Унд* (съжагаѭтъ сѧ *Ас*) ● τῷ πυρὶ παραδιδόναι сжигать, предавать сожжению upalovat: повелѣ вести ѧ въ своѧ • земьѧ... и тоу живы ѧ съжизати *Супр 111, 12.— Ср.* жещи, зажиѕати, съжагати

СЪЖИМАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) πηγνύειν укреплять, делать крепким upevňovat, posilovat: ты ослабѣвъшаа тѣлеса съжимаѩ • ι съмръти ıзгонѧ *Евх 26б 19*

СЪЖѦТИ, съжьмѫ, съжьмеши *сов.* (1) περισφίγγειν сжать, сдавить, подавить zmáčknout, potlačit; *перен.*: хотѣх' мльчаниимъ ѧзыка си съсѫдъ съжѧти *Супр 396, 7-8*

съзади *см.* зади

СЪЗАЖДА *нареч.* (1) ἐκ τῶν ὀπίσω сзади zezadu: за оуши влѣчаахѫ и • дроузии же съзажда пориваахѫ а дроузиї биꙗхѫ *Супр 44, 21.— Ср.* зади (съ зади)

СЪЗИДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) **1.** οἰκοδομεῖν строить, возводить, созидать stavět, budovat: разарѣѩı цръковь • ι трьми дьньми

съзидаѩ *Мт 27, 40 Зогр Мар Ас Сав*; пр⟨оро⟩ка бо въ ѩзыцѣхъ положихъ тѧ • ıскоренити • и насадити • раскопавати • ı съзидати *Евх 826 1* **2.** πλάσσειν совершать, делать konat, dělat: да не прıбѫдетъ тебѣ прѣстолъ безаконенıѣ • съзıдаѩ троудъ на повелѣнıе *Пс 93, 20 Син.— Мк 15, 29 Зогр Мар Сав.— Ср.* зьдати

съзижд- *см.* съзьдати

СЪЗИРАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) βλέπειν смотреть друг на друга, переглядываться pohližet (*vzájemně na sebe*): съзираахѫ же сѧ междю собоѭ оученици • не домыслѧште о комь г⟨лаго⟩летъ *И 13, 22 Зогр Мар*

СЪЗОРИТИ, -рѭ, -риши (1) ὡριμάζειν довести до зрелости, сделать зрелым učinit zralým: не ѥгоже жръиви съмлѣшѧ • и рѫцѣ оумѣсиста и огн҃ь съвръши • нъ ѥгоже дѣвица без-д-рала и бе сѣмене просвѣти • и кръстъ съзори • и отьць съвръши *Супр 396, 2*

съзрьно *Супр 397, 6 см.* зрьно

СЪЗЪВАТИ, съзовѫ, съзовеши *сов.* (9) [сьзьва- *Ас* (1), созъва- *Мар* (1)] συγκαλεῖν созвать, пригласить svolat, sezvat: пилатъ же съзъвавъ архиереѩ • ı кънѧзѧ • ı л҃юди • рече къ н҃имъ *Л 23, 13 Зогр Мар*; съзъва старѣишины града *Супр 17, 6*; вьсѣхъ на насыштениѥ съзъвашѧ *Супр 327, 7-8.— Л 9, 1 Зогр Мар Ас 1506 16; Супр 208, 4; 320, 5.— Ср.* призъвати

СЪЗЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (6) συγκαλεῖν созывать, приглашать svolávat, zvát: ı пришьдъ въ домъ свои • съзываетъ дроугы • ı сѫсѣды *Л 15, 6 Зогр Мар; Л 15, 9 Зогр Мар*; радостьѭ бо творець • силы и⟨е⟩б⟨е⟩съныѩ • съзываетъ *Евх 856 11.— Евх 74а 14.— Ср.* възывати, призывати

СЪЗЬДАНИѤ, -нıѧ *с* (11) [съзъда- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1) *Супр* (2), созъда- *Евх* (3) *Син* (1), създа- *Ен* (1)] **1.** κτίσις, διάπλασις создание, сотворение vytvoření, stvoření: а отъ начѧла съзъданию • мѫжа ı женѫ сътворилъ ѣ естъ б⟨ог⟩ъ *Мк 10, 6 Зогр Мар* **2.** *перен.* οἰκοδομή назидание, наставление zdokonalení: мирна гонимъ • ѣже въ създание себѣ *Рим 14, 19 Ен* **3.** πλάσμα, κτίσμα создание, творение; существо stvoření, tvor, bytost: възъвавъıи съзъдание твое • зъваниемь с⟨вѧ⟩тымь *Евх 986 23*; посъланъ бъıстъ гаѵриилъ • обрѫчити съзъданиѥ • съзъдавъшоуоумоу ѥ *Супр 244, 13-14*; въскрьсии съзьданиѥ моѥ *Супр 468, 26* ● *перен.* сущность podstata: тъ позна созъданье наше *Пс 102, 14 Син.— Евх 2а 15; 53а 21; 56а 15; Супр 188, 8.— Ср.* зьданиѥ, съплесканиѥ, сътворѥниѥ, тварь

СЪЗЬДАТЕЛЬ, -лıѧ *м* (1) πλάστης создатель, творец, зиждитель tvůrce, stvořitel: не ч'ти мене бечьствоуѧ съзъдателıѧ *Супр 510, 13.— Ср.* зиждитель, строитель, съдѣтель, творьць

СЪЗЬДАТИ, съзиждѫ, съзиждеши *сов.* (96) [съзъда- *Зогр* (11) *Мар* (5) *Сав* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (23) *Рыл* (1), созъда- *Мар* (7) *Син* (10) *Евх* (1), сьзьда- *Ас* (2), созьда- *Ас* (1), соз'да- *Супр* (1), създа- *Сав* (2) *Супр* (1), съжиждетъ (!) *Супр* (1)] **1.** οἰκοδομεῖν, κτίζειν, ἀνοικοδομεῖν, ἐγείρειν (!); (съзьданъ быти γίγνεσθαι) построить, воздвигнуть vystavět, vybudovat: чл⟨овѣ⟩къ бѣ домовитъ • ıже насади виноградъ... ı ископа вь немь точило • ı созъда въ немъ стлъпъ *Мт 21, 33 Мар Ас Боян* (Ø *Зогр*); *Мк 12, 1 Зогр Мар*; разорѭ житьницѫ моѭ • ı большѫ съзиждѫ *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав*; и прѣбывъ въ гостиньници ıаже... съзъдана бъıстъ отъ блаженыѩ еѵдок҃иѧ *Супр 282, 16*; ї да съзıждѫтъ сѧ стѣны *Пс 50, 20 Син*; къто ѥю варивъ • съжиждетъ (!) ѥмоу клѣть *Супр 204, 7* **2.** οἰκοδομεῖν, οἰκοδομή (!), μεγαλύνειν (!) укрепить, утвердить upevnit: събъраша съборъ да не вѣрѫ съзиждѫтъ *Супр 385, 13* ▭ **съзьдати сѧ** *перен.* утвердиться (*в намерении*) ujistit se: аще бо кто видитъ тѧ им(ѫ)ща разоумъ въ трѣ(б)ищ(и) възлежѧща • не съв(ѣс)тъ ли емоу немощноу сѫщоу • съз(и)ждетъ сѧ ѣсти идолѡжрътвънаѣ *1 Кор 8, 10 Ен* **3.** πλάσσειν, κτίζειν, πλαστουργεῖν создать, сотворить stvořit, učinit, vytvořit: бѫдѫтъ бо дьнье ти скръбьни • ѣко не бъıстъ тако отъ начѧла зъданию • еже съзъда б⟨ог⟩ъ до нынѣ *Мк 13, 19 Зогр Мар*; рѫцѣ твої сътвористе мѧ ї созъдасте мѧ *Пс 118, 73 Син*; ты своеѭ прѣмѫдростиѭ • созъдалъ еси ч⟨ловѣ⟩ка *Евх 576 19*; северъ ї море ты созъда *Пс 88, 13 Син*; ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це чисто съзıжди въ мнѣ б⟨о⟩же *Пс 50, 12 Син*; адамъ съзъданъ бъıстъ въ шестъıи дьнь *Супр 429, 8-9*; тварь рѫкоу моѥю измьжда очрьнѣ • ѭже съзъдахъ добротѫ *Супр 247, 18-19*; съзъдати д⟨оу⟩ши просвѣщенье *Рыл 2аβ 8-9* ▭ **съзьдати сѧ** быть созданным, возникнуть být stvořen, vzniknout: тъ повелѣ ı созъдаше сѧ *Пс 32, 9 Син*; **съзьданыи прѣжде** *в знач. прил.* πρωτόπλαστος первозданный prvostvořený: адамъ съзъданыи прѣжде *Супр 468, 14*; **съзьданаıа** *ж в знач. сущ.* κτίσις творение stvoření: вь все врѣмѧ освѣштаѥтъ съзъданѫѭ • вьсѫ тьмѫ отъгони отъ вьселенъıѧ *Супр 509, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* възградити, сътворити;

СЪЗЬДАНЪИ прѣжде *ср.* **ПРЬВОЗЬДАНЪ, ПРЬВОСЪТВОРИТЬ; СЪЗЬДАНАА** *ср.* **ТВАРЬ**

СЪЗЬРѢТИ, -ѣѭ, -ѣкши *сов.* (4) [**СОЗЪРѢ-** *Мар* (1)] ἀκμάζειν, παραδιδόναι созреть, поспеть dozrát, uzrát: **ЕГДА ЖЕ СЪЗЬРѢЕТЪ ПЛѢДЪ • ПОСЬЛЕТЪ СРѢПЪ • НАСТОИТЪ ЖАТВА** *Мк 4, 29 Зогр*, **СОЗЪРѢАТЪ** *Мар*; **ВИДѢВЪ ПИѢѫ ДОБРѫ И ПЛОДЪНѫ И СЪЗЬРѢВЪШѫ** *Супр 40, 27.— Супр 41, 25*

СЪКАЗАНИЄ, -иа *с* (12) **1.** ἑρμηνεία λύσις, παράδοσις объяснение, истолкование, разъяснение výklad, vysvětlení: **ИЪ АЗЪ СЪКАЗАНИЮ СЕМОУ ТЪШТѫ Сѧ • ВЪПРѢКЪІ ГЛАГОЛАТИ** *Супр 346, 21*; **СЛОВО... О СЪКАЗАНИИ СВѦТЫНЪХЪ ТАИНЪ** *Супр 405, 5* **2.** δήλωσις сообщение, известие sdělení, oznámení: **СЪКАЗАНИЕ СЛОВЕСЪ ТВОЇХЪ ПРОСВѢШТАЕТЪ** *Пс 118, 130 Син* **3.** ἱστορία рассказ, повествование, сказание vyprávění, příběh: **ВЬЗНДѢМЬ ОУБО КЪ ЕВАГГЕЛИНСКОМОУ СЪКАЗАНИЮ** *Супр 390, 20*; **ВѢСТЕ САМИ СЪКАЗАНИЕ ОБЛАЖЕНААГО ДАИНДА** *Супр 359, 14* **4.** ἀπόδειξις, ὑπόδειγμα свидетельство, доказательство dosvědčení, důkaz: **СЕ СЪКАЗАНИЕ КРОТОСТИ ТВРЬДААГО ЇѠСИФА** *Супр 367, 5*; **ВЬЗЬМЪ ЖЕ И МАЛОМЬ СЪКАЗАНИЕМ' • НА ШАВЬКИНѢ ГЛАГОЛЕМЪІНМЪ** *Супр 361, 9* **5.** ὑπόθεσις условие, основание, повод podmínka, podstata: **КЪ ЖРЬТВѢ ПРИХОДИШИ ГРЬДѢ И С⟨ВѦ⟩ТѢ • ОУБОИ Сѧ СЪКАЗАННѪ ТОГО ПРИНОСА** *Супр 421, 30.— Супр 317, 2; 345, 16-17; 411, 7; 439, 16.— Ср.* **КАЗАНИЕ, ПОВѢДАНИЕ, ОУКАЗАНИЕ**

СЪКАЗАТЕЛЬ, -ля *м* (1) ἑρμηνεύς истолкователь vykladač: **СЕИ СМОКВИ МНОЗИ СЪКАЗАТЕЛЕ РѢША О ЖИДОВЬСТѢ СЪБОРѢ ПРИЛОЖЕНѢ БЫТИ** *Супр 346, 13*

СЪКАЗАТИ, съкажѫ, съкажеши *сов. и* **СЪКАЗАѪ**, **СЪКАЗАКШИ** *несов.* (>100) **1.** *сов./несов.* διασαφεῖν, ἐξηγεῖσθαι, ἑρμηνεύειν, διερμηνεύειν, φράζειν, διηγεῖσθαι, ἐπιλύειν, διανοίγειν, παραμένειν разъяснить/разъяснять; объяснить/объяснять, истолковать/истолковывать vyložit/vykládat, vysvětlit/vysvětlovat: **СЪКАЗААШЕ ІМА ОТЪ ВЬСѢХЪ КѢПѢГЪ ІЖЕ БѢАХѫ О ПѢМЬ** *Л 24, 27 Зогр Мар Ас Охр; Супр 478, 3*; **СЪКАЖИ НАМЪ ПРИТЪЧѫ ПЛѢВЕЛЬ СЕЛЪНЫІХЪ** *Мт 13, 36 Зогр Мар Ас Унд*; **СЪКАЗАѪ ЖЕ ВАМЪ • КОГО СА ОУБОІТЕ** *Л 12, 5 Зогр Мар Боян*, **СЪКАЖѫ** *Ас*; **ДА СЪКАЖЕТЪ КМОУ КТО КСТЬ** *Супр 294, 26* **2.** *несов.*: **СЪКАЗАКМО КСТЬ, СЪКАЗАКТЪ Сѧ** μεθερμηνεύεται, **СЪКАЗАКТЪ Сѧ** ἑρμηνεύεται означает, значит znamená: **ІМЪ ЗА РЯКѫ ОТРОКОВИЦѫ • Г⟨ЛАГО⟩ЛА ЕІ • ТАЛИТАКОУМЪ • ЕЖЕ ЕСТЪ СЪКАЗАЕМО • ДѢВИЦЕ ТЕБѢ Г⟨ЛАГО⟩ЛѪ ВЪСТАНИ** *Мк 5, 41 Зогр Мар*; **И НАРЕКѪТЪ ІМА ЕМОУ ЕММАНОУНЬ • ЕЖЕ ЕСТЪ СЪКАЗАЕМО СЬ НАМИ Б⟨ОГ⟩Ъ** *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); **ЌНФА • ЕЖЕ СЪКАЗАЕТЪ Сѧ ПЕТРЪ** *И 1, 43 Зогр Мар Ас* (2) **3.** *сов./несов.* διασαφεῖν, διαγορεύειν, ἐξηγεῖσθαι, αἰνίσσεσθαι, λέγειν, ἐκλέγειν, καταλέγειν, παραινεῖν сказать/говорить, сообщить/сообщать, сделать/делать *что-л.* известным říci/říkat, sdělit/sdělovat, oznámit/oznamovat, vyprávět: **І ПРИШЕДЪШЕ СЪКАЗАША Г⟨ОСПОДН⟩НОУ СВОЕМОУ ВЬСѢ БЫВЪШАА** *Мт 18, 31 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); **СЕ БО СЪКАЗАѪ ЕВАНѢЛІСТЪ РЕЧЕ** *Клоц 5а 7* (**ЗАШТИЦАѪ** *Супр 412, 17*); **ДА ВІДІМЪ СЪ СТРАХОМЬ • ЧЬТО СЕМОУ ІСТЪЛѢНЬЕ • В⟨О⟩ЖІ ЗАКОНЪ СЪКАЗАЕТЪ** *Клоц 1б 26*; **ПРЬВОЕ И ПОСЛѢДЬНЕЕ ИСПОВѢДАНИЕ • ТАИНЪІ СР⟨ЪДЬ⟩ЦЮ • ѢКОЖЕ Б⟨О⟩ЖІИМ ПОВѢСТИ СЪКАЗАЮТЪ** *Евх 92а 11*; **ШАКОЖЕ ВЕЛИКЫМ И ИСТИННЫМ БЛАГЫМ НРАВЫ МЯЖА • СЪКАЗАХОМЪ** *Супр 520, 25* **4.** *сов./несов.* ἀπαγγέλλειν, γνωρίζειν возвестить/возвещать, провозгласить/провозглашать ohlásit/ohlašovat, zvěstovat: **В⟨Ь⟩СЕ ѢЖЕ СЛЬІШАХЪ ОТЪ О⟨ТЬ⟩ЦА МОЕГО • СЪКАЗАХЪ ВАМЪ** *И 15, 15 Зогр Мар Ас Сав*; **ИЪ ПРИДЕТЪ ГОДИНА • ЕГДА ОУЖЕ ВЪ ПРИТЬЧАХЪ НЕ Г⟨ЛАГО⟩ЛѪ ВАМЪ • ИЪ СЪ ДРЪЗНОВЕННЕМЬ • О О⟨ТЬ⟩ЦИ СЪКАЖѫ ВАМЪ** *И 16, 25 Сав 140а 14* (**ВЬЗВѢШТѫ** *Зогр Мар*, **ВЪЗВѢШТАѪ** *Ас*, **ПОВѢДѢ** *Сав 106а 19*); **БРАТ⟨НЕ⟩ СКАЗАѪ ВАМЪ ЕВ⟨А⟩НГ⟨Є⟩ЛИЕ** *1 Кор 15, 1 Ен*; **СЪКАЖИ МИ Г⟨ОСПОД⟩І КОНЬЧИНѪ МОѪ** *Пс 38, 5 Син* **5.** *сов./несов.* δεικνύναι, ἀποδεικνύναι, ὑποδεικνύναι, μηνύειν, σημαίνειν, γνωρίζειν, δῆλον ποιεῖν, ὑποτίθεσθαι открыть/открывать, указать/указывать ukázat/ukazovat: **КЪТО СЪКАЗА ВАМЪ БѢЖАТИ ОТЪ ГРАДЖШТААГО ГНѢВА** *Л 3, 7 Зогр Мар Ас Сав*; **ПѪТІ ТВОЯ Г⟨ОСПОД⟩І СЪКАЖІ МІ** *Пс 24, 4 Син*; **ДА СЪКАТЪ** (*вм.* **СЪКАЖЕТЪ**) **ІМЪ СНЛѪ СВОЯ** *Пс 105, 8 Син*; **Г⟨ОСПОД⟩І В⟨О⟩ЖЕ В'СЕДРЪЖИТЕЛЮ • СЪКАЗАВЪІ КОВЬЧЕГОМЬ ОБРАЗЪ ЦР⟨Ь⟩К⟨Ъ⟩ВЬНЪІ** *Евх 16а 1-2*; **ПРІДОХЪ ПАКЪІ СЪКАЗАТЪ ѠМѪ** *Супр 498, 16*; **ПОСЬЛАНЪ БЫСТЪ ГАВРІЛЪ СЪКАЗАТИ СЖШТААГО НА ПРѢСТОЛѢ • И ВЪ ВРЬТЬПѢ** *Супр 244, 28* ● *сов.* συντάσσειν приказать přikázat: **ДАША НА СЕЛѢ СКЖДЕЛЬНИЧИ • ѢКО ЖЕ СЪКАЗА МНѢ Г⟨ОСПОД⟩Ь** *Мт 27, 10 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **ГЛАГОЛАТИ, ЗАПОВѢДАТИ, ЗАПОВѢДѢТИ, ПОВѢДАТИ, ПОВѢДѢТИ, РЕЦИ, СЪПОВѢДАТИ, ОУКАЗАТИ**

СЪКАЗОВАТИ, -зоѫ, -зоукши *несов.* (1) διέρχεσθαι говорить, повествовать, рассказывать říkat, vypravovat, vykládat: **МНОГА ЖЕ И О СЖДЬНѢѢМЬ ДЬНИ СЪКАЗОВА СЛОВЕСА** *Супр 412, 27.— Ср.* **ГЛАГОЛАТИ, ПОВѢДОВАТИ, СЪПОВѢДОВАТИ**

СЪКАТЪ *Пс 105, 8 Син см.* **СЪКАЗАТИ**

СЪКЛѢСТИТИ, съклѣщѫ, съклѣстиши

сов. (1) σφίγγειν сдавить, стиснуть umačkat: ѥдъва отъ народа съклѣштеномъ сѫштемъ • въведоша ѧ въ тъмницѫ *Супр 133, 22*

СЪКЛѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) σφίγγειν сжимать, давить svírat, tísnit; *перен.*: въ часъ же прьвыи ношти • съклѣштаахѫ сѧ отъ стоудени с⟨вѧ⟩тии • и тѣло имъ распадааше сѧ *Супр 76, 20-21*

СЪКЛЮЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) συγκλείειν связать, опутать spoutat: съключишѧ бо насъ грѣси свои *Супр 108, 10-11.— Ср.* заключити

СЪКОНЬЧАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (14) **1.** πληροῦν, ἄγειν, ἔναυλον ἔχειν исполнять, завершать plnit, uskutečňovat: господьнѫ заповѣдь съконьчаваѧ *Супр 253, 9*; старьца наю заповѣдь съконьчаваѥвѣ *Супр 296, 29-30*; вьсе съконьчаваашє послоушаниѥ *Супр 283, 28-29*; дьньѭ же орьлоу то жде съконьчаваѭштоу дѣло *Супр 537, 30* ▭ съконьчавати сѧ συντελεῖσθαι вести себя, поступать *как-л.* chovat se: аште по плиштоу ихъ приходѧштоуоумоу къ мьнѣ съконьчаваѭтъ сѧ *Супр 305, 2-3; 305, 8; 306, 6* (*Быт 18, 21*) **2.** съконьчавати сѧ συμπληροῦσθαι, διαπεραίνειν, συντελεῖσθαι заканчиваться, прекращаться končit: бъıс⟨тъ⟩ же егда съконьчаваахѫ сѧ дьнье • въсхожденью его *Л 9, 51 Зогр Мар*; молитвънаа словеса съконьчаваахѫ сѧ *Супр 276, 17-18* ● ἐκλείπειν погибать, кончаться, умирать hynout, umírat: желаетъ ї сконьчаваетъ сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 83, 3 Син.— Супр 297, 24; 463, 29-30; 476, 8.— Ср.* исконьчавати, коньчати, мрѣти, оумирати

СЪКОНЬЧАНИѤ, -иꙗ *с* (27) **1.** συντέλεια, τέλος, ἔκβασις, τὸ πληρῶσαι, τὸ τελέσαι окончание, завершение, конец skončení, konec: тако бѫдетъ въ съконьчаниѥ вѣка сего *Мт 13, 40 Зогр Мар Ас Унд; Мт 13, 49 Зогр Мар Сав и 28, 20 Зогр Мар Ас Сав*; добрыи начѧтъкъ оутврьди съконьчаньѥмъ *Супр 512, 24*; сѣдоста оба ꙗсти хлѣбъ • по вькоушениї же има и по съконьчании благодарьствиꙗ • пакы сѣдоста *Супр 524, 20* ● θάνατος, τελείωσις, τελευτή, τὸ τελειωθῆναι кончина, смерть smrt, skon: ихже възираѭще на сконъчаниѥ животоу • подобити сѧ вѣрѡѫ *Евр 13, 7 Ен*; дьвѣма лѣтома по съконьчании свѧтааго *Супр 217, 24-25*; очищаѩ емоу д⟨оу⟩шѫ и тѣло • съхрани и до съконьчаниѣ *Евх 81б 2-3*; прооувѣдѣвъ прѣжде трии дьнии • съконьчаниѥ своѥ *Супр 168, 18*; приде на съконьчаниѥ с⟨вѧ⟩тааго отца *Супр 295, 12* **2.** ἐκπλήρωσις свершение, исполнение vykonávání, uskutečňování: прилагаѩ твоѭ силѫ • къ съконьчанью заповѣдеи его *Евх 92б 11-12.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Евх Супр.— Ср.* въсконьчаниѥ, коньчина, коньчаниѥ, коньць, съмрьть

СЪКОНЬЧАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (>100) **1.** τελεῖν, συντελεῖν, εἰς τέλος ἄγειν, πληροῦν, ἐκπληροῦν, καταστρέφειν окончить, закончить, кончить skončit, dokončit, ukončit: егда же съконьча всѧ г⟨лаго⟩лы сьѩ • въ слоухы л҃юдьмъ • вьниде въ каперънаоумъ *Л 7, 1 Зогр Мар*; ι бъıстъ егда съконьча и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • заповѣдаѩ обѣма на десѧте оученикома своıма *Мт 11, 1 Зогр* (съвръши *Мар Ас*); съподоби ѣ миромь д⟨оу⟩ховьнымь • прочее житиѥ ею • съконьчати *Евх 86 20* ● συντελεῖν уничтожить, убить, истребить zničit, zahubit: мала не съконьчашѧ мене на земли *Пс 118, 87 Син*; и молитвѫ сътворите о мнѣ к г⟨оспод⟩оу • да съконъчанъ бѫдѫ въ исповѣданиї семъ *Супр 16, 27* ● *греч. нет* умереть zemřít: съприимьникъ бѫди... съмрьти алеѯан'дровѣ • и съконьчаи въ исповѣдании мѫчениꙗ *Супр 161, 2* ▭ съконьчати сѧ ἐκλείπειν, προχωρεῖν окончиться, закончиться, прекратиться skončit (se), ukončit (se), přestat: доньдеже съконьчаѭтъ сѧ • врѣмена ꙗзыкъ *Л 21, 24 Зогр*, съко[о]ньчаѭтъ сѧ *Мар*; напоѥнъ глаголааше • есе ськоньча сѧ *Супр 478, 21* (съвръши сѧ *И 19, 30 Зогр Мар*, съвръшишѧ сѧ *Ас, нет Сав*) ● τελειοῦσθαι; (съконьчати сѧ мечемь ἀποκεφαλίζεσθαι) умереть, скончаться zemřít, skonat: видѣвъ же свѧтыи паѵлъ сестрѫ своѭ съконьчавъшѫ сѧ о господи *Супр 14, 19-20*; протѧгъше вьıѧ своѧ • съконьчашѧ сѧ мечемъ *Супр 181, 1* **2.** τελεῖν, συντελεῖν, πληροῦν, ἀποπληροῦν, διατελεῖν, διανύειν совершить, осуществить, сделать provést, uskutečnit, vykonat: г⟨лаго⟩лаашете исходъ его • ıже хотѣаше съконьчати въ и⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ *Л 9, 31 Мар Зогр*; сь образъ отроци еврѣисции съконьчашѧ *Евх 16а 8*; да сътворимъ и съконьчаѥмъ • вьса ѥлико заповѣда намъ с⟨вѧ⟩тыи твои доухъ *Супр 260, 20* ● выполнить (*обязательство и т. п.*) splnit (*slib atp.*): съконьча г⟨лаго⟩лъ отъ рода въ родъ *Пс 76, 9 Син*; насıльѥ сътворишѧ ѥмоу • не съконьчати ѥже обѣшташѧ сѧ *Супр 33, 2* ● провести (*время*) strávit: въ хызинѣ затворенъ • вь н҃еиже и доселѣ мльчитъ • съконьча о бозѣ лѣтъ • м҃з *Супр 302, 18* ▭ съконьчати сѧ совершиться, осуществиться, сбыться uskutečnit se, stát se: ѣко съконьчашѧ сѧ в'сѣ по законоу г⟨осподь⟩ню *Л 2, 39 Зогр Мар Ас Сав*; да съконьчаатъ сѧ • реченое ıсаıемь пророкомь *Мт 4, 14 Зогр* (събѫдетъ сѧ *Ас Сав, Ø Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ис-

коньчати, исправити, коньчати, събыти сѧ, съврьшити, сътворити, оумрѣти

СЪКРАТИТИ, съкращѫ, съкратиши *сов.* (1) ἐπιτέμνειν сократить, укоротить zkrátit: нъ да съкративъ слово рекѫ *Супр 315, 4.— Ср.* прѣкратити

съкрiти *Клоц 14б 39 см.* съкрыти

СЪКРОВИЩЕ, -а *с* (67) **1.** ταμεῖον, τὸ ἀπόκρυφον, κατάδυσις потаенное место; тайник; тайное убежище skryté místo, skrýš, úkryt: аще же рекѫтъ вамъ • се въ поустыни естъ • не изидѣте • се въ съкровиштихъ не имѣте вѣры *Мт 24, 26 Мар* (въ кровѣхъ *Ас*, въ съкровѣхъ *Зогр Сав*); обьѧсьѧ мьѧ ѣко левъ готовъ на ловъ • и ѣко скоуменъ обитаѩ во съкровиштихъ *Пс 16, 12 Син*; ови же противънъıѧ силы гоиѩахѫ • отъ вьнѣштьнинх' съкровиштъ • вь вьнѫтрьнинхъ бѣжѧште *Супр 467, 18* **2.** ταμιεῖον, ταμεῖον, θησαυρός хранилище; кладовая, амбар zásobárna, spižírna, skladiště, sýpka: съмотрите вранъ • како не сѣѭтъ ни жьнѭтъ • ıмъже нѣстъ съкровишта • ни храниниша • ı б⟨ог⟩ъ питѣетъ ѩ *Л 12, 24 Зогр Мар*; събираıı ѣко вь мѣхъ водъı моръскыѩ • полагаıѧ во съкровиштихъ без⟨д⟩ьны *Пс 32, 7 Син* **3.** θησαυρός сокровищница (*для хранения казны, драгоценностей, реликвий*) pokladníce, pokladna: ıже ıзноситъ отъ съкровишта своего новаѣ ı ветъхаѣ *Мт 13, 52 Зогр Мар Ас Сав*; и отвръзьше съкровища своѣ • прінѣсьѧ емоу даръи • злато и ливанъ и змѵрнѫ *Мт 2, 11 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); приими ı се принесение • отъ раба твоего сего • вь вѣчьныхъ твоихъ съкровищихъ • съподоби положити *Евх 13б 13* **4.** θησαυρός сокровище, клад poklad: не съкрываите себѣ съкровишта на земи *Мт 6, 19 Зогр Мар*, съкровиштъ *Ас*, съкровищъ *Сав*; пакы подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие неб⟨есь⟩ское • съкровиштю съкръвеноу на селѣ *Мт 13, 44 Зогр Мар*; онъ псаныимь съкровиште покріваше г⟨лаго⟩лѧ... б⟨ог⟩ъ... просвьтѣ сѧ намъ • ни (! *вм.* ны) съкровиште раскопаваемъ ѣко обрѣтаетъ сѧ *Клоц 16 15-16 и 18*; болъшее богатъство непъщевавъ • ег..пътъскыхъ (съ)кровищъ • поношеніе х⟨ристо⟩во *Евр 11, 26 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* житьница, имѣние, кровъ, обьдо, съкровъ, таилище, хранилище

СЪКРОВЪ, -а *м* (4) ταμεῖον, κρυπτή, ἄδυτος (!) потаенное место; тайник; убежище skryté místo, skrýš: никтоже оубо свѣтилъника въжегъ въ съкровѣ полагаатъ • ни подъ спѫдомь • нъ на свѣштъницѣ да въходѧштеи видѧтъ свѣтъ *Л 11, 33 Мар* (въ кровѣ *Зогр*); аште же рекѫтъ вамъ • се въ поустыни естъ • не ıдѣте • се въ съкровѣхъ • не ıмѣте вѣры *Мт 24, 26 Зогр Сав* (въ съкровиштихъ *Мар*, въ кровѣхъ *Ас*); дроугое ч'то примыслишѧ • лѫкава коего бѣса приложити силѫ на прѣподобьнааго • иже имъ бѣаше въ съкровѣ вь пештерѣ *Супр 35, 24.— Ср.* кровъ, съкровище, таилище, хранилище

СЪКРОВЬНЪ, -ыи *прил.* (2) κεκρυμμένος потайной, тайный, скрытый skrytý, tajný: оустрои богъ • ıавити съкровъное богатъство їωанново • образомъ сицѣмъ *Супр 293, 20*; тѣмже с⟨вѧ⟩тыи еп⟨искоу⟩пъ въ съкровьнѣ мѣстѣ сѣдѧ вь пештерѣ прѣбываваше *Супр 535, 21.— Ср.* таинъ, съкрыти (съкръвеныи)

СЪКРОУШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (12) συντρίβειν **1.** καταθλᾶν ломать, разбивать, сокрушать drtit, lámat: гласъ г⟨осподь⟩нъ съкроушаѭштааго кедры • и съкроушитъ г⟨оспод⟩ь кедры ліванъскыѩ *Пс 28, 5 Син* ▭ съкроушати сѧ ломаться, разбиваться lámat se: за не емоу много краты • пѫты ı ѫжи желѣзны • съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ отъ него ѫжа желѣзнаа • ı пѫта съкроушаахѫ сѧ *Мк 5, 4 Зогр Мар* **2.** терзать, мучить drásat, mučit: ı се д⟨оу⟩хъ емлетъ ı • ı вьиезапѫ въпиетъ • ı прѫжаатъ сѧ съ пѣнами • ı едъва оходитъ отъ него съкроушаѩ ı *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав*; тако без милости отъ сѫпротивнааго бѣса мѫчимъ и съкроушаемъ • страждѧ вьсѣмъ тѣломъ *Супр 553, 17.— Пс 41, 11 Син; Супр 159, 9-10; 553, 3 и 11.— Ср.* разбивати

СЪКРОУШЕНИЕ, -иѩ *с* (6) σύντριμμα **1.** συντριβή, κατάκλασις сокрушение, уничтожение, разбивание, ломание rozdrcení, rozbití, zničení: разгнѣвавъ же сѧ кнѧзъ о съкроушениї богъ своихъ *Супр 180, 24*; тѧжько си сътворивъше о съкроушениї коумира своего *Супр 35, 20* **2.** *перен.* страдание, болезнь, ранение utrpení, bolest, útrapa: ıцѣлѣѩи съкроушеннѣ д⟨оу⟩шъ ı тѣлесъ нашихъ *Евх 27а 5* **3.** θραῦσις расщелина, щель, трещина trhlina, průrva, rozsedlina: сътрьѧсе землѭ ı съмьѧте ѭ • ї исцѣлı съкроушенъѣ еѩ *Пс 59, 4 Син.— Пс 105, 23 Син; Супр 465, 13.— Ср.* раздроушение

СЪКРОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (74) [съкоуши ! *Син* (1)] συντρίβειν **1.** κατακλᾶν, συνθλᾶν, ἐκθλίβειν, θραύειν, πυρὶ κατακαίειν (!) сломать, разбить, разорвать, сокрушить; уничтожить rozdrtit, rozbít, zničit: приде жена • ıмѫшти алавѣстръ хризмы... ı съкроушьши алавѣстръ • вьзльѣ емоу на главѫ *Мк 14, 3 Зогр Мар*; д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ боуръномъ съкроушитъ кораблѩ таръсисъскыѩ *Пс 47, 8 Син*; ı верѣѩ вѣчьныѩ съкроушъ *Евх 63б 8*; съкроуши *Супр 462, 19*; дадите ми м'латъ желѣзнъ и съкроушѫ его *Супр 27, 25*; съкроушишѧ

коумирѧ *Супр 35, 17*; сѣть съкроуши сѧ ї мы избавлени быхомъ *Пс 123, 8 Син*; съхранѣетъ г⟨оспод⟩ь вьсѧ кости ıхъ • ни едина отъ нихъ не съкроушитъ сѧ *Пс 33, 21 Син*; сами съкроушиша сѧ *Клоц 126 21* ● *перен.*: съкроушилъ еси главѫ в'сеѩ ѩзѧ *Евх 286 7-8*; видѣхомъ ѥмоу рѫцѣ имаже съкроуши сьмрьть *Супр 499, 25* **2.** *перен.* θραύειν, συγκλᾶν замучить, измучить; истерзать zkrušit, sklíčit, zdeptat: благовѣститъ ништиимъ посъла мѧ • ıсцѣлитъ съкроушенъıѩ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь *Л 4, 18 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); близь есть г⟨оспод⟩ь съкроушенъıхъ с⟨ръдь⟩цемь *Пс 33, 19 Син*; отъшъдъıи же братъ пѫтьмъ заблѫдивъ и зѣло сѧ съкроушивъ *Супр 291, 13.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* изломити, разбити, съломити, сътлѣщи, сътрьти

съкръв- *см.* съкрыти

СЪКРЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) θησαυρίζειν, ἀποκρύπτειν, κρύπτειν скрывать, прятать; утаивать skrývat, tajit: не съкрываите себѣ съкровишта на земи *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; съкрываетъ ı не вѣстъ комоу събираетъ *Пс 38, 7 Син*; не съкрываѭ своѥѧ славы *Супр 503, 14.— Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав; Супр 440, 14.— Ср.* крыти, таити

СЪК[Р]ЫДАТИ (!), -аѭ, -аѥши *сов.* (1) ἐκκενοῦν устранить, изъять vyhodit, odstranit: ѡбаче дрождьѩ его не ск[р]ыдашѧ сѧ • ıспıѭтъ вьсı грѣшьнı земи *Пс 74, 9 Син.— Ср.* искыдати

СЪКРЫТИ, съкрыѭ, съкрыѥши *сов.* (64) κρύπτειν, ἐγκρύπτειν, ἀποκρύπτειν, κατακρύπτειν, καλύπτειν; (съкръвенъ κρυπτός) скрыть, спрятать; утаить skrýt, zakrýt, ukrýt: раскопа землѭ • ı съкры съребро г⟨оспод⟩а своего *Мт 25, 18 Зогр Мар Ас Сав*; комоу оуподоблѫ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жие • подобъно естъ квасоу • его же приемъши жена съкры въ мѫцѣ • трıи сатъ • доıдеже въкысе всѣ *Л 13, 21 Зогр Мар Ас Сав; Мт 13, 33 Зогр Мар*; въ ср⟨ъдь⟩цı моемь съкрыхъ словеса твоѣ *Пс 118, 11 Син*; съкрıти ı⟨соу⟩са • въ гробѣ грѧдете *Клоц 146 39*, съкрытъ *Супр 453, 26*; и марıѧ вь себѣ си размышлѧше • побѣдѣ ли се їѡсифоу • или паче съкрыѭ таинок се *Супр 239, 24*; таина съкръвенаѩ отъ вѣкъ *Супр 143, 13-14* ▭ съкръвенаѩ *с мн. в знач. сущ.* τὰ κεκρυμμένα тайна tajemstvi: и сокръвенъıхъ твоıхъ исплъıи сѧ ѫтроба ıхъ *Пс 16, 14 Син*; съкрыти сѧ спрятаться ukrýt se: адаме къде ѥси • кде сѧ съкры... ѩко нагъ ѥсмъ и съкрыхъ сѧ *Супр 304, 16 и 21*; сльньцоу въсходѧштоу съкрыѥтъ сѧ стѣнь *Супр 417, 28*; ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же съкры сѧ • ı изиде ıцръкъве *И 8, 59 Зогр Мар Ас. — Зогр Мар Ас Сав Син Клоц Супр.— Ср.* покрыти, потаити, оукрыти, оутаити

СЪКОУПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (4) κατασκευάζειν, πορίζεσθαι, μυρεψεῖν (!); (съкоуплѥнъ σύμμικτος) составить, соединить, собрать sestavit, složit; shromáždit: съкоупи ı оръганъ съвръшенъ • прѣгѫдьницѭ красънѭ *Евх 94а 18*; да мѵромъ ѥже ѥстъ различь воиѩми оустроѥно • и хытростиѭ съкоупьѥно *Супр 425, 23* ● *перен.*: пилатъ ни глаголати ни слышати можааше • съкоупьѥнааго ради мѧтежа *Супр 434, 3.— Супр 54, 14.— Ср.* събьрати, съвъкоупити

СЪКОУПЛѢНИѤ, -иѩ *с* (1) ἕνωσις соединение, воссоединение spojení, sjednocení: съвръши емоу животъ • въ прѣподобие и правъдѫ • ѣко да вынѫ бескврънъı • съкоупление иматъ оу тебе • ı да съподобитъ сѧ и⟨е⟩б⟨е⟩съноумоу ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу *Евх 95а 22-23.— Ср.* съвъкоуплѥниѥ, ѥдинѥниѥ

съкоушıти *Пс 9, 36 Син см.* съкроушити

СЪКѪТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (1) καταστέλλειν сдержать, смирить, унять potlačit, utišit, zkrotit: симъ бывъшиїмъ • прѣтръпѣвъшиїмъ въ ал'чьбах' и молитвахъ • на длъгы дьни ѥд'ва съкѫташѧ отъбѣгъшиїма бѣсованиѥ *Супр 53, 25.— Ср.* съпрѧтати

СЪЛАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* (5) **1.** περιστέλλειν складывать (*вместе*), соединять skládat, spojovat: мрьтвоу їсоусови затвараѥши очи... оуста сътискаѥши... рѫцѣ сълагаѥши *Супр 456, 28-29* **2.** συμβάλλειν складывать, хранить skládat, ukládat; *перен.*: марıѣ же съблюдааше вьсѧ г⟨лаго⟩лы сьѩ • сълагаѭшти въ сръдьци своемь *Л 2, 19 Зогр Мар Сав Боян* (*нет Ас*).— *Ср.* полагати

СЪЛАЗИТИ, сълажѫ, сълазиши *несов.* (7) καταβαίνειν, κατέρχεσθαι спускаться, сходить, слезать sestupovat, slézat: иже на кровѣ да не сълазитъ вьзѧти еже ес·гъ въ храмѣ его *Мт 24, 17 Мар Сав Боян* (не съходıтъ *Ас, Ø Зогр*); сьде по прьвѣѣмъ въторыи сълазитъ *Супр 496, 19.— Мк 13, 15 Зогр Мар; Л 17, 31 Мар.— Ср.* низъходити, съходити

СЪЛАЗЪ, -а *м* (2) οἰκονομία (!) сошествие, спуск sestoupení: понеже оубо сълазоу коньчина быстъ • вьскрѣшеньѥ наста *Супр 487, 25*; прьвѣѥ бо пришьствиѩ х⟨ристосо⟩ва • и сьлаза спасова • и само имѧ сьмрьти • страшно бѣ *Супр 487, 10.— Ср.* сънитиѥ, съходъ, съхождениѥ

СЪЛАМЛѦТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (1) *греч. нет* ломать lámat: прѣбы же бѣсъ ничим'же хоужде съкроушаѧ старьца • и чѧсто на земьѭ помештѧ и оскръбьѩѧ • иностань кости ѥмоу съламьѩѧ *Супр 553, 5.— Ср.* ломити, прѣламати, съкроушати

СЪЛАТИ, съл҃ѫ, съл҃ѣшн, *несов.* (12) ἀποστέλλειν, πέμπειν, παραπέμπειν слать, посылать posílat: се азъ съл҃ѫ въı • ѣко овъ҆ца по срѣдѣ влькъ *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас*; дьньсь г⟨оспод⟩ъ х⟨рнстос⟩ъ водатъ • ı отъ сѫда на сѫдъ ı съл҃ѫтъ *Клоц 106 27*; оно оубо дрѣво въ адъ съл҃аше *Супр 489, 20.— Мт 23, 34 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Мк 6, 7 Зогр Мар; И 20, 21 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евр 1, 14 Ен.— Ср.* посылати, поꙋщати

СЪЛЕЖАТИ, -жѫ, -жнши *несов.* (5) κατακεῖσθαι лежать ležet: отъкрꙑша покровъ ıдеже бѣ • ı прокопавъше съвѣсншa одръ • на йемьже ослабленъı сьлежаашe *Мк 2, 4 Зогр Мар Ас* (лежаше *Сав*) ● *перен.* κεῖσθαι покоиться (о *мертвом*) spát (o *mrtvém*): тъı... съмрътн ızгона • ı въскрѣшаıа абне • сълежащаа тѣлеса • отъ вѣка *Евх 266 20-21* □ **сълежан** *в знач. прил.-сущ.* лежачий больной ležící nemocný: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ сълежащимь на многа лѣта *Евх 266 12.— Ср.* лежати

СЪЛИКЪСТВОВАТИ, -ствоую, -ствоукшн *несов.* комоу, чесомоу (1) συγχαίρειν радоваться вместе *с кем-л.* разделять *чью-л.* радость radovat se *s někým*: вьса въышьıаа силъı • съ намн праздьноующтъ • сълнкъствоужтъ бо благъıнмъ нашнмъ *Супр 490, 22.— Ср.* лнковати, ликъствовати

СЪЛИЧИЄ, -нa *с* (1) ὑπόστασις сущность, существо, ипостась, лицо podstata, hypostaze, bytost, osoba: причаст⟨нн⟩цн бо х⟨рнстос⟩оу бъıхомъ • аще ѵ҃бо (п)око⟨нъ⟩ сълнчн⟨ѣ⟩ его до конъца нзвѣст⟨е⟩н⟨ъ⟩ оудръжнмъ *Евр 3, 14 Ен.— Ср.* съставъ, съставлснне, сжщьство, ипостась

СЪЛИЧЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* равно, равносущно, единосущно soupodstatně: о⟨ть⟩ць н с⟨ъı⟩нъ ı с⟨вⷭ⟩тъı д⟨оу⟩хъ • трн съставн сълнчьно въ єдиномь в⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 14*

СЪЛИЯТИ СѦ, съл҃ѣѭ сѧ, съл҃ѣюшн сѧ *сов.* (1) κεραννύναι слиться, соединиться slít se, spojit se: вьсн оубо сьл҃ѣнмъ сѧ въ тѣло кд҃но *Супр 423, 29* (да бждемъ въ істнн тѣло єдино *Клоц 96 9-10*)

СЪЛОГЪ, -а *м* (1): **с ъ л о ѕ н** *мн.* αἱ συλλαβαί дар речи, слова řeč, slova: тъı не отвръзетъ оустъ свонхъ • отъ безаконнн людни монхъ • ведень бъıстъ на сьмрьть • сна обрѣтаıе потрѣбьны тѣмъ сьлогы • ньıждe же никдеже • нсоуса въ правьдж оубиваıма *Супр 434, 30.— Ср.* слово

СЪЛОЖЕНИЄ, -нa *с* (19) 1. καταβολή сотворение, создание založení, stvoření: наслѣдите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • отъ съложенне всего мнра *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав; Евх 99б 11-12; Супр 508, 6* 2. *греч. нет* совокупление, половой акт soulož, pohlavní styk: ег'да же ч⟨ловѣ⟩коу обратнтъ сѧ на блждъ оудъ... лн вьзрѣвъ на такъ ч⟨ловѣ⟩къ • помъıслнтъ на блждъ • лн оумъıслнтъ съложенне *Евх 37а 1* 3. σύνθημα договор smlouva: повѣдьнıѫ пѣснь • н новок съложенне мноу • пѣтню • повѣдьлвоуоумоу христосовоу наоучншa *Супр 319, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* съзьданнк, сътворенне

СЪЛОЖИТИ[1], -жѫ, -жнши *сов.* (3) 1. что съ чесо ἀποφορτίζειν сложить, снять, сгрузить složit, sejmout: нмѣше же брѣма хлѣбъı чнстъı н топлъı... н съложнвъ отнде *Супр 291, 9*; съложн ранж снж съ тѣлесн его *Евх 30б 3* 2. ἐξομοιοῦν внести (*деньги*), возместить (*долг*) složit (*peníze*), vyrovnat (*dluh*): тн тако въ мнозѣ молтвѣ нсповѣданнкмъ тъчно краденоуоумоу съложнвъ златомь нлн сьрѣбромь прнести • тн тъгда мжкъı да нзбждетъ человѣкъ тъ *Супр 42, 23.— Ср.* отъдати, отъложнти, положнти

СЪЛОЖИТИ[2] **(СѦ)**, -жѫ (сѧ), -жнши (сѧ) *сов.* (6) συντιθέναι 1. **с ъ л о ж н т н** сѧ сговориться, договориться, согласиться dohodnout se, shodnout se: юже бо сѧ бѣахж съложнли людеı • да аште както іспов҃ѣстъ х⟨рнст⟩а • отълажньıнъ сънъмншта вждетъ *И 9, 22 Зогр Мар Ас*; не въздръжнтъ нстнньı • не съложнтъ сѧ съ ѥомь *Супр 509, 23* 2. **с ъ л о ж е н ъı и** соединенный, составленный spojený, složený: въ істнн богатъ • ѣко вьсе съложеное • тѣло г⟨осподь⟩не прнмъ *Клоц 146 21; Супр 453, 11*

с ъ л о ж н т н *Супр 302, 16 см.* слоужнти

СЪЛОМИТИ, -млѫ, -мншн *сов.* (12) κατακλᾶν, συγκλᾶν, συντρίβειν, συνθλᾶν сломать, разломить, переломить zlomit, přelomit, rozlomit: прнмъ же патъ хлѣбъ... ı съломн • ı даѣше оученнкомъ своимъ *Л 9, 16 Зогр Мар*; вергьıи желѣзны съломı *Пс 106, 16 Син*; вьсн рогы грѣшьникъ съломлѭ *Пс 74, 10 Син*; съломншa вьса костн кмоу *Супр 270, 16*; дьнесь мѣдьнаıа врата съломн владъıка нашъ х⟨рнстос⟩ъ *Супр 487, 6*; съломншa сѧ костн его вьса *Супр 269, 5.— Пс 45, 10 Син; Супр 317, 9; 462, 18 и 19; 554, 15.— Ср.* прѣломнти, разломнти, съкроушнти

СЪЛОУЧАЙ, -аıа *м* (1) συντυχία случайность, случай náhoda: въскръсшоу кмоу мьнѣти начьнѫт' • ıако сълоучакмъ нѣкънмъ ожн лазаръ *Супр 314, 4.— Ср.* прнключан, прнлоучан

СЪЛОУЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -акшн сѧ *несов.* (6) 1. συμβαίνειν, γίγνεσθαι происходить, совершаться, случаться stávat se, přiházet

se: аште ли да съло҃чааше сѧ нѣ оу кого оумоудити кмоу *Супр 206, 7*; вѣроваше бо • ꙗко вьсѧ страсти и всѧ ꙁавъı тѣлесьнъıꙗ • отъ сотонъı съло҃чаѭтъ сѧ *Супр 556, 10-11* **2.** *греч. нет* встречаться, случайно сталкиваться (*в пути*) vyskytovat se, ocítat se: съло҃чаѭштнн же сѧ на пѫти • видаште издалеча • съ великъıмъ оустрьмьленнимъ теченьꙗ приходаштъ *Супр 558, 17*; тол'ма гнѣвомъ движе сѧ • ꙗкоже ни пастоуха знати ни їного никогоже миловати • нъ вьсѧ съло҃чаѭштаѧ сѧ гоубити *Супр 565, 17-18.— Супр 207, 8 и 12-13.— Ср.* бъıвати, лоучати сѧ, събъıвати сѧ

СЪЛОҀЧИТИ (СѦ), -чѫ (сѧ), -чиши (сѧ) *сов.* (18) **1.** συμβαίνειν произойти, совершиться, случиться přihodit se, stát se: что се бъıстъ не потаи мене ѥже ти сѧ съло҃чи *Супр 240, 29*; съло҃чи сѧ коупьцоу нѣкотороуомоу • гънавъшоу вельѣжѫ своѧ и пасти ѧ на мѣстѣ томь *Супр 217, 25*; съло҃чи сѧ градити манастъıрь отъ лавръı на сѣверъ *Супр 284, 13*; вндѣвъ чловѣка... съвикна отъ съло҃чивъшнїхъ (! без сѧ) кмѫ зълъ помилова ѥго *Супр 42, 6* **2.** γίγνεσθαι встретиться, оказаться (*случайно*) vyskytnout se, octnout se (*náhodou*): копаѭште кореник при єп⟨ископ⟩ѣ ѥже тъгда съло҃чи сѧ тоу • дондоша копаѭште до съсждъ кръчажьнъıихъ *Супр 52, 10.— Супр.— Ср.* исплънити, ключити сѧ, лоучити сѧ, приключити сѧ, събъıти сѧ

СЪЛЪ, -а *м* (6) [сьл- *Ас* (1)] ἀπόστολος, ἄγγελος, πρέσβυς, πρεσβεία (!) посланец, посол, вестник posel, vyslanec: нѣстъ рабь болен г⟨оспод⟩а своего • ни съ҃лъ болен посълавъшааго н *И 13, 16 Ас* (апо⟨сто⟩лъ *Зогр Мар Сав*); посълаша к ѥмоу съ҃лъı *Супр 539, 24*; не ходатаи ни съ҃лъ нъ самъ господь съпасе ѧ *Супр 330, 1.— Супр 196, 26; 273, 20; 561, 20.— Ср.* анг҃елъ, апостолъ, вѣстьникъ

СЪЛЪГАТИ, съла҃жѫ, съла҃жеши *сов.* (17) комоу, чесомоу ψεύδεσθαι, πλάσσειν солгать *кому-л.*, обмануть *кого-л.* selhat, zalhat *někomu*: съла҃жѫтъ тебѣ врази твои *Пс 65, 3 Син*; їосиф' рече • и съла҃гати марна не можааше *Супр 241, 11*; ꙗкоже тако хотѣаха҃ съла҃гати въскрьсению не бъıвъшоу *Супр 441, 25* **2.** διαψεύδεσθαι обмануть, не оправдать (*чьи-л. надежды, ожидания*) obelhat, oklamat *někoho*: единоѭ клıсъ сьı св⟨ѣ⟩т⟨ъıи⟩мъ моимъ • аште да⟨въı⟩доу солъжѫ • сѣмıа его въ вѣкъı прѣбѫдетъ *Пс 88, 36 Син* **3.** διαψεύδειν (!) *здесь* отказать, лишить (*кого-л. чего-л.*) připravit (*o něco*), odepřít: кдньмъ тъчьѭ не подобьнъ бъıвъ мисеивн • ѥже (въ) вънıшьнїи иероусалимъ въходъ • ꙗкоже онъ въ нижьнии • нѣкако съла҃ганъ бъıстъ *Супр 277, 23.— Син Супр*

с ъ л ѣ н и м ъ с ѧ *Супр 423, 9 см.* съланати сѧ

СЪЛѢСТИ, съла҃жѫ, съла҃зеши *сов.* (28) καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἐκδύεσθαι спуститься, сойти, слезть sestoupit, sejít, slézt: аште с⟨ъı⟩нъ в⟨о⟩жии єси • съла҃зи съ кр⟨ъ⟩ста *Мт 27, 40 Зогр Мар Сав*; съла҃зъıшю же ємоу съ горъı • по немь идѫ народи мнози *Мт 8, 1 Сав* (съшедъшю *Зогр Мар Ас*); правьдънъıи же съ стлъпа хотѣаше съла҃сти *Супр 558, 3*; обрашетѣ философа... и нъıı съла҃зъıша съ коня *Супр 555, 12-13*; съла҃зе отъ конѧ поглоумити сѧ *Супр 146, 12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Хил.— Ср.* сънити

СЪЛѦЩИ, съла҃жѫ, съла҃щеши *сов.* (4) καταγάμπτειν, συγκάμπτειν согнуть, скорчить ohnout: ї хрвѣтъ їхъ отънждь съла҃щі *Пс 68, 24 Син* ● *перен.* удручить sklíčit: сѣть оуго⟨то⟩вашѧ ногама моима • и съла҃шѧ д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 56, 7 Син* □ с ъ л ѧ щ и с ѧ *перен.* опечалиться, сникнуть být sklíčený: съла҃хъ сѧ до конъца *Пс 37, 7 Син; Евх 76а 15.— Ср.* съгъбати

СЪЛѦЩАТИ СѦ, -ѫ сѧ, -ѧкши сѧ (1) συνελκεσθαι сгибаться, корчиться, извиваться ohýbat se, krčit se, choulit se, svíjet se: тѣло бо вь стоудень въпадъ... ꙁѣмоу ꙁъıбьѭштемъ сѧ • жиламъ съгръжданьѭштемъ сѧ • и вьсемоу тѣлоу невол҃еѭ съла҃щаѭштоу сѧ *Супр 89, 19.— Ср.* съвивати

СЪЛѪКЪ, -ъıи *прил.* (6) [слѫк- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (1)] συγκύπτων сгорбленный, согбенный; искривленный křivý, hrbatý: бѣ слѫка • і не могѫшти въсклонити сѧ отънждь *Л 13, 11 Зогр Мар Ас Сав*; мо⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ съла҃к⟨о⟩м⟨ь⟩ чов⟨ѣ⟩комь *Евх 39б 24.— Евх 40а 3*

СЪМАТРѢТИ, -ѭ, -ѭкши *несов.* (2) σκοπεῖν, οἰκονομεῖν смотреть, наблюдать; заботиться *о чем-л.* hledět si *něčeho*, starat se *o něco*: настоѧщаа потрѣбъıноумь • съматрѣѧ • і бѫдѫщаа оудобь строѧ *Евх 64а 20*; съматра'ше кок ви примъıшл҃еник нзобрѣсти • да ви длъгѫ и лютѫ нм' • сътворилъ съмрьть *Супр 88, 29.— Ср.* съмотрити, съмотрѣти

с ъ м ѥ о н ъ *Л 2, 34 Сав см.* сумеонъ

СЪМѢСТИ, съмету, съметеши *сов.* (1) *вар.* κοσμεῖν (!) сгрести, собрать (*в одно место*) smést, nahromadit: и съвъравъше кости с⟨ва⟩тъıихъ и пепелъ съметъше въсъıпаша вь рѣкѫ *Супр 80, 29*

СЪМИЛИТИ СѦ, съмилѭ сѧ, съмилиши сѧ *сов.* (2) **1.** на кого *греч. нет* смиловаться, смилостивиться, сжалиться *над кем-л.* smilovat se, slitovat se *nad někým*: тѣмьже молѭ тѧ м'ногомилостивє • съмили сѧ нъıнѣ на мѧ *Евх 78б 10* **2.** *без доп.* ἐλεεῖσθαι вызвать милосердие, жалость, умилостивить dojít

smilování, vzbudit soucit: аште бо и бози (! *вм.* божии) врази быша жидове насъ дѣл҃ьма быша • да мы тѣхъ ослоушаниѥмъ съмилимъ сѧ *Супр 347, 20.— Ср.* помиловати, оумилити

СЪМИРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (8) καταλλάσσειν, εἰρηνοποιεῖν, διαλλάσσειν примирить, помирить smířit, usmířit: да сьмиритъ небесьнаꙗ • да и агг҃еломъ тѧ сътворитъ дроуга • и сь вьсѣмь богоу съмиритъ х⟨ристо⟩съ *Супр 422, 2 и 4* (съмірітъ... пріведетъ къ б⟨ог⟩оу *Клоц 8б 26 и 28*) ▭ с ъ м и р и т и с ѧ съ цѣмь примириться, помириться smířit se: остави даръ твои прѣдъ ол'таремь • і шедъ прѣжде съмири сѧ съ бротомь (!) твоімь • і тъгда пришьдъ принеси даръ свои *Мт 5, 24 Зогр Мар; Клоц 9а 19-20* (оустрои сѧ *Супр 422, 30*); вѣдѣ г⟨оспод⟩і мытоимьца • съмиривъша сѧ • і оправъдана *Служ 1б 7.— Супр 336, 30-337, 1.— Ср.* примирити, състроити, оумирити

СЪМИРЯѦИ, -ꙗѭщаѥго *прич.-сущ.* (7) εἰρηνοποιός миротворец smiřovatel, tvůrce pokoje: блажени съмирѣѭштиі • ѣко ти с⟨ы⟩нове б⟨о⟩жіи нарекѫтъ сѧ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); *Евх 85б 14; Клоц 9а 33; Супр 423, 12*; сего дѣлма тѧ и сына нарицаѥтъ божиꙗ сьмираѭшта *Супр 423, 17-18* (міротворьца *Клоц 9а 38-39*).— *Ср.* миротворьць

СЪМИРЄНИЄ, -иꙗ *с* (4) εἰρήνη, καταλλαγή примирение, мир smíření: нъ съміренье братрьне показаѩ ѣко боле вьсего естъ *Клоц 9а 40* (съ вьсѣмь миръ имѣти *Супр 423, 20*); сьмиреньꙗ начѧтъкъ *Супр 486, 27.— Супр 200, 8-9; 423, 1-2.— Ср.* миръ

СЪМЛѢТИ, -мелѭ, -мелѥши *сов.* (1) λεπτύνειν смолоть semlít: хлѣбъ сѣѭшти на себѣ • не ѥгоже жрънви съмлѣшѧ • и рѫцѣ оумѣсиста и огн҃ь съвръши *Супр 395, 30*

СЪМОТРИТИ, съмощрѭ, съмотриши *сов./несов.* кого, чьто; кого, чесого *или без доп.* (29) **1.** κατανοεῖν, σκοπεῖν, θεωρεῖν, προσέχειν посмотреть/смотреть, поглядеть/глядеть; увидеть/видеть, заметить/замечать pohlédnout/hledět, podívat se/dívat se, zpozorovat/pozorovat: съмотрите цвѣтъ селъныхъ како растѫтъ • ни троуждаѭтъ сѧ ни придѫтъ (! *вм.* прѧдѫтъ) *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас* (разоумѣімъ *Сав*); *Л 12, 27 Зогр Мар*; обаче очима своіма съмотріши • ї въздаиіе грѣшьнікомъ оузьріши *Пс 90, 8 Син*; вьзлѣзоша на храминѫ тьмничьнѫѭ • и двьрьцами съмоштраахѫ долоу • и видѣшѧ свѧтаꙗ сѣдѧшта *Супр 184, 8*; нѣстъ вьсевидѧштиꙗ сила божиꙗ • съмотрѧшти вьсе *Супр 366, 13-14* **2.** σκοπεῖν, ὁρᾶν, καταμανθάνειν принять/принимать во внимание, обратить/обращать внимание všimnout si/všímat si, přihlédnout/přihlížet, mít na zřeteli: съмотри же ми зълодѣиство ихъ рѫжьноѥ *Супр 443, 7*; съмотри колико сътвори да бы ѥго обратилъ *Супр 414, 6* (хоштеши ли оувѣдѣті *Клоц 5б 1-2*) ● *несов.* комоу заботиться pečovat: се бо ѥстъ благааго ѥже ближьн҃оуоумоу съмотрити *Супр 376, 28* **3.** κρίνειν, ἐπιμετρεῖσθαι рассмотреть/рассматривать usoudit/usuzovat, rozsoudit/rozsuzovat: слабо жена не вѣдѫшти • ꙗко и не пришъдъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ тоу бѣ... пльтьнъıимъ пришьствимъ съмотрѧшти • оучителю силѫ *Супр 306, 23* **4.** περισκέπτεσθαι узнать/узнавать, осознать/осознавать poznat/poznávat: съмотривъ бо ѥстъство тоѧ земьѧ • ꙗко стоудень велика ѥстъ вь н҃еи *Супр 89, 3.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* блюсти, глѧдати, зьрѣти

СЪМОТРЬЛИВЪ, -ыи *прил.* (1): с ъ м о т р ь л и в о ѥ *с в знач. сущ.* τὸ ἐπιεικές кротость shovívavost: ..тръливое.. мъ да ра..мно бѫдетъ въсѣмъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ *Фил 4, 5 Ен*

СЪМОТРЬЛИВЬНЪ, -ыи *прил* (2) ὁ τῆς οἰκονομίας прислуживающий, обслуживающий služebný: въчера же • съмотрьливънаа творѧ • а дьнесь владычьнѣа *Клоц 13а 20; Супр 449, 21-22.— Ср.* строинъ

СЪМОТРЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (кого), чьто; на кого, чьто (5) **1.** κατανοεῖν, ἀποσκοπεῖν, σταθμίζειν смотреть, следить (*глазами*), наблюдать hledět, pozorovat: смотрѣетъ грѣшьникъ на праведьнаего *Пс 36, 32 Син* **2.** οἰκονομεῖν заботиться, печься о *чем-л.* pečovat, dbát *o něco*: не о себѣ бо быс⟨тъ⟩ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенаѣ мѫка • нъ съмотрѣѭштиімъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сьнѫѭ мѫкоу *Клоц 10б 16.— Пс 9, 35 Син; Супр 92, 17; 240, 4-5.— Ср.* глѧдати, съматрꙗти, съмотрити

СЪМОТРЄНИЄ, -иꙗ *с* (8) **1.** οἰκονομία, οἰκονόμος (!) попечение, забота péče, starost: соугоубо дьнесь пришестіе г⟨осподь⟩не • соугоубо съмотренье *Клоц 12б 38; Супр 449, 2*; ісп'лънен в'се съмотреннє • прѣдобро *Евх 63а 20* ● *перен.* промысл, провиденне záměr, úradek, prozřetelnost: ізбъравы ны грѣшьныѩ • твоимь съмотреннемь *Евх 9а 3* **2.** ἐπιείκεια кротость, снисходительность, терпимость mírnost, laskavost: да сътѧжимъ подобаѭщаа с⟨вѧ⟩тымъ • братролюбие • безмлъвие • съмотрение • говѣние *Евх 92а 1-2*; б⟨ож⟩е... творѧ[и]... [съ на]ми по твоемоу съмотреннѥ • не остави м⟨и⟩л⟨о⟩сти твоеѧ от⟨ъ⟩ насъ *Ен 33б 1-2.— Евх 80б 24-81а 1; Супр 313, 13.— Ср.* промыслъ, промышлѥниѥ, оусъмощрѥниѥ

с ъ м о ш т р а а х ѫ *Супр 184, 8 см.* съмотрити

СЪМРЬЗЕНИЄ, -иꙗ *с* (1) πῆξις замерза-

ние, окоченение zmrznutí: люта ѥстъ зима нъ сладъка порода • болѣзньно съмрьзениѥ • нь сластьнъ покои *Супр 91, 4*

СЪМРЬЗИѪТИ СѦ, -иѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (2) πήγνυσθαι, ἠπειροῦσθαι τῷ κρύει покрыться льдом, замерзнуть zmrznout: ꙗкоже се поле сътворено бѣ • конемъ тешти • то прѣтворьшоу мразꙋ ѥго (*т. е.* ѥзеро) и съмръзъше сѧ велми • пѣши и сънoузии по немоу хождаахѫ *Супр 90, 7.— Супр 89, 9-10.— Ср.* помрьзиѫти

СЪМРЬТОНОСЬНЪ, -ын *прил.* (2) θανατηφόρος смертоносный smrtonosný: рьци ѥмꙋ да мы сьмрьтоносьнъ ꙗдъ змиинъ изблюѥмъ *Супр 484, 10*; на рамѣ вьзъмъшоуоумоу • съмрьтоносьнын и сьмрьтьнын крьстъ *Супр 533, 22-23.— Ср.* съмрьтьнъ

СЪМРЬТЬ, -и *ж* (>200) [съсъмръти *Син* (1)] θάνατος, ἀποβίωσις, μόρος, νέκρωσις, κοίμησις, τὸ ἀπελθεῖν смерть smrt: прѣдастъ же братъ брата на съмръть *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас*; съмрътиѭ да оумьретъ *Мт 15, 4 Зогр Мар*; въ пръстъ съмрти съведе мѧ *Пс 21, 16 Син*; ї съмръти не прѣдастъ мене *Пс 117, 18 Син*; грѣховънаа съмръть *Евх 89а 9*; зьлии морьскоѭ съмрьтиѭ вь невѣрьствѣ погыбиѫт' *Супр 401, 7*; сьмрьти жало *Супр 487, 5* ◆ бес съмрьти ἀθάνατος, ἀνώλεθρος бессмертный nesmrtelný: вѣдѣ се братиꙗ ꙗко никынже чловѣкъ бе съмрьти • да аште съмрьть прѣдьлежитъ • съмрьти да оубѣжимъ вѣчьныѧ *Супр 63, 19-20.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* коньчина, прѣставлениѥ, съконьчаниѥ, оумрьтиѥ; бес съмрьти *см.* бесъмрьтьнъ, несъмрьтьнъ

СЪМРЬТЬНЪ, -ын *прил.* (74) **1.** τοῦ θανάτου, τῆς τελευτῆς, ὁ κατὰ τοῦ θανάτου, ὁ ἐν ᾅδῃ относящийся к смерти, смертный smrti *род.*, smrtelný: страхъ съмрътьныи нападе на мѧ *Пс 54, 5 Син*; сѣдѧштиимъ въ тъмѣ і въ сѣни съмрътьнѣ • свѣтъ въснѣетъ на насъ *Мт 4, 16 Зогр Сав Боян* (*Ø Мар, нет Ас*); *Л 1, 79 Зогр Мар*; избави отъ рѫкы съмрьтьны жизнь нашѫ *Супр 112, 22*; дьньсь ѫзы сьмрьтьныѧ раздрѣшены быша *Супр 487, 2-3* **2.** τοῦ θανάτου, θανάσιμος, θανατικός, θανατηφόρος; (съмрьтьнъ плодъ сътворити θάνατον καρποφορεῖν) смертельный, смертоносный smrtonosný, smrtící: аще и съмрътъно что испиѭтъ ничътоже ихъ не врѣдитъ *Мк 16, 18 Мар Ас* (*Ø Зогр*); избави ны и се • отъ насильѣ иноплеменьникъ • і отъ в'сего часа • съмрътънааго *Евх 15а 17*; ѡбьѧсѧ мѧ болѣзни съмрътьныѧ *Пс 114, 3 Син*; сьмрьтьнын крьстъ *Супр 533, 23* **3.** θνητός смертный, подверженный смерти smrtelný: родоу в'сѣкомоу • съмрътъноу • и несъмрътъноу • і в'сѣкомоу сѫщьствоу • съдѣтель *Евх 64а 10-11*; за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ *Супр 69, 25-26* **4.** θανατωθείς; (ноуждеѭ съмрьтьнъ βιοθανής) умирающий; мертвый umírající, mrtvý: прѣжде съмрьти съмрьтьнъ быстъ • иже вѣрѫ погоубивъ и съмрьти не погрѣши *Супр 66, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* съмрьтоносьнъ

СЪМЫСЛИТИ, съмышлѭ, съмыслиши *сов./несов.* (12) **1.** ἐνθυμεῖσθαι, σωφρονεῖν, συνιέναι подумать/думать pomyslet/myslet: сице же емоу съмышльшю • се аг҃г⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь въ сънѣ ꙗви сѧ емоу *Мт 1, 20 Сав Боян* (оумышльшоу *Ас, Ø Зогр Мар*); противиста сѧ ѥмоу бесадамъ (! *вм.* бесѣдамъ) мнѧшта оутаити сѧ ѥго • а не съмыслѧшта ꙗко нѣ кде сѧ порѫгати скѧтоуоумоу д⟨оу⟩хоу *Супр 363, 23* **2.** *несов.* σωφρονεῖν, εὐγνωμονεῖν быть в здравом уме, поступать, рассуждать разумно rozumně uvažovat, mít zdravý rozum: обрѣтѫ сѣдѧшта ч⟨ловѣ⟩ка • іж негоже бѣси ізидѫ • обльчена і съмыслѧшта *Л 8, 35 Зогр Мар Ас Сав; Мк 5, 15 Зогр Мар*; и нии мнози жръшѧ • и живи сѫтъ и съмыслѧтъ *Супр 140, 15.— Супр 149, 9; 333, 5.— Ср.* мыслити, съмышлꙗти, помыслити, помышлꙗти, оумыслити

СЪМЫСЛЪ, -а *м* (13) **1.** σύνεσις, διάνοια, ἔννοια, εὐλάβεια (!), φρήν, φρόνημα, καρδία (!) разум, рассудок, ум; образ мыслей, способ мышления rozum, uvažování, myšlení: ны ѥстъ богъ далъ и рѫцѣ и нозѣ • и тѣлесьнѫѭ моштъ • и оумъ и съмыслъ *Супр 379, 5*; нѣсмъ оума изгоубилъ • ни отънемогохъ съмысломъ *Супр 149, 30*; нъ да очістимъ свои съмыслъ • къ чістѣ бо • жрътвѣ прістѫпаемъ *Клоц 8б 14* (срьдьце *Супр 421, 23*) ● мудрость moudrost: о съмыслѣ и чистотѣ житиꙗ... чоудимъ ѥстъ *Супр 281, 15* **2.** βουλή, λογισμός замысел, намерение, помысел úmysl, záměr: ѡле поустошънын съмыслъ • не вѣдѧтъ бо ꙗко богъ не погыбнетъ *Супр 402, 14* □ съмыслъ потръгнѫти *см.* потръгнѫти **3.** σκοπός цель, значение, смысл cíl, smysl: ѡ съконьчати емоу • съмыслъ единачьнааго образа • бес порока и бе-съблазна *Евх 98а 21.— Клоц 4б 13-14, 9б 7; Супр 64, 1; 257, 27-28; 360, 17-18; 393, 5.— Ср.* мѫдрость, мысль, помыслъ, разоумъ, съвѣсть, оумъ

СЪМЫСЛЬНО *нареч.* (4) νουνεχῶς разумно, рассудительно; благоразумно rozumně; moudře: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же видѣвъ і • ѣко съмыслъно отъвѣшта • рече емоу *Мк 12, 34 Зогр Мар Ас* ● νοητῶς духовно duchovně: да... искра с⟨вѧ⟩тааго кръщениѣ... вьзгоритъ сѧ вь немь • съмыслъно пламень (! *вм.* въ пла-

мень) д⟨оу⟩ховенъ *Евх 23б 8.— Ср.* разоумнчьно, разоумьно

СЪМЫСЛЬНЪ, -ын *прил.* (7) **1.** νοερός, λογικός наделенный разумом, разумный obdařený rozumem: почетъı чл⟨овѣ⟩ка... д⟨оу⟩шеѭ съмыслъноѭ *Евх 7б 2-3* **2.** λογικός, νοητός духовный duchovní: ѡвьчѧ азъ есмъ • съмыслънааго твоего стада *Евх 85а 4-5*; възъмѣмъ орѫжие съмыслъно *Евх 98а 8.— Евх 8б 8; 18а 8; 23а 20; Клоц 7а 6.— Ср.* мысльнъ, разоумьнъ, разоумнвъ

съмышлѣти *см.* съмышлꙗти

СЪМЫШЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗкши *несов.* (1) *греч. нет* думать, рассуждать, размышлять přemýšlet, uvažovat: длъженъ естъ... і о своеі женѣ довълѣти сѧ • нічъже іно дальнее съмышлѣті *Клоц 2б 2.— Ср.* съмыслити

СЪМѢЖАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (1) μύειν смежать, смыкать, закрывать, жмурить (*глаза, веки*) mhouřit, zavírat (*oči*): не сьмѣжаите очию си противѫ истинѣ *Супр 325, 9* (не съмѣжіте *Клоц 1а 4*)

СЪМѢЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (4) καμμύειν смежить, сомкнуть, закрыть, зажмурить (*веки, глаза*) zamhouřit, zavřít (*oči*): очи свои съмѣжишѧ *Мт 13, 15 Зогр Мар*; нынꙗ же очеса срьдьць съмѣживъше *Супр 401, 12.— Клоц 1а 4*

СЪМѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (43) ταπεινοῦν понизить, сделать ниже, площе snížit: оуготоваіте пѫть г⟨осподь⟩нь • правы творити стьзѧ его... всѣка гора і хлъми съмѣритъ сѧ *Л 3, 5 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* смирить; покорить; смирить гордыню; унизить pokořit, ponížit: съмѣрілъ ны еси на мѣстѣ озълобленьѣ *Пс 43, 20 Син*; сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 34, 13 Син* ▭ съмѣрити сѧ покориться pokořit se: іже бо сѧ съмѣритъ ѣко отрочѧ се • тъ естъ болен въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствии н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩цѣемъ *Мт 18, 4 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); озълобленъ быхъ і съмѣрихъ сѧ ѕѣло *Пс 37, 9 Син; Евх 76а 20*; отъкрыти тѣло бога сьмѣрьшааго сѧ волеѭ *Супр 456, 21.— Зогр Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* въмѣрити, оукротити

СЪМѢРЬНО *нареч.* (1) supplex (!) смиренно, униженно pokorně: съмѣрьно тѧ молимъ *Киев 2б 2*

СЪМѢРꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗкши *несов.* (15) ταπεινοῦν, ταπεινοφρονεῖν *перен.* смирять, покорять; унижать pokořovat, ponižovat: сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 34, 13 Син* ▭ съмѣрꙗти сѧ смиряться, покоряться; смирять свою гордыню; унижаться pokořovat se, ponižovat se: всѣкъ... съмѣрѣѩі сѧ вьзнесетъ сѧ *Л 18, 14 Зогр Мар Ас*, съмѣрѣетъ сѧ • а съмѣрѣѩі сѧ *Сав; Л14, 11 Зогр Мар Ас Сав* (2); *Мт 23, 12 Мар* (Ø *Зогр*); вь величиѣ мѣсто • съмѣрѣѩ сѧ *Евх 70б 4.— Пс 34, 14; 130, 2 Син*

СЪМѢРЮЕНИЮ, -нꙗ *с* (45) **1.** ταπείνωσις, ταπεινοφροσύνη, συγκατάβασις (!), μετριάζειν (!) смирение, смиренность, покорность; унижение pokora; ponížení: призьрѣ на съмѣренье рабы своеѩ *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав; Ен 27а 17*; віждъ съмѣренъе мое *Пс 24, 18 Син*; съмѣрение і любовь • і кротость подажди емоу *Евх 81б 6*; бл⟨агослове⟩нъ прішедъı въ съмѣрениі *Клоц 1б 2*; вь сьмѣрениѥ *Супр 326, 24*; веселитъ сѧ пакы о чистости житиꙗ • и о сьмѣреннї *Супр 29, 10-11*; да побѣдит' и осѫдитъ сьмѣренинмъ своимъ вьзнесеньѥ *Супр 545, 20* **2.**: съмѣрѥниѥмь скръбѣти μετριοπαθεῖν сочувствовать soucítit: съмѣре..мъ скръб..ти могы *Евр 5, 2 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр*

СЪМѢРЮЕНЪ, -ын *прил., сравн. ст.* съмѣрѥнѣи (42) [сьмѣрьи- *Супр* (2), сьмѣрен- *Супр* (10)] ταπεινός низкий, низко расположенный nízký, dolní: ѣко высокъ г⟨оспод⟩ь ї на съмѣрена прізіраетъ *Пс 137, 6 Син*; б⟨о⟩же нашъ • живы на высокыхъ • і на съмѣренаа призираѩ *Евх 22а 4* ● *перен.* τεταπεινωμένος, ταπεινόφρων, ταπεινόνους, εὐτελής, ταπεινῶς (!) смиренный, покорный; униженный, угнетенный pokorný, ponížený: съмѣренъ сръд'цемь *Мт 11, 29 Зогр Мар Ас Сав*; низъложи силъныѩ съ прѣстолъ • і вьзнесе съмѣренъıѩ *Л 1, 52 Зогр Мар*; ѣко ты люді съмѣренъıѩ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩еші г⟨оспод⟩і *Пс 17, 28 Син*; да не възвратітъ сѧ съмѣренъ і срамленъ *Пс 73, 21 Син; Евх 101б 17*; ты оубо послоушаи насъ • съмѣреныхъ твоихъ молитвьникъ *Евх 64б 13*; сьмѣренъ образомъ *Супр 529, 18*; си сѫтъ чоудеса сьмѣрена'го и прѣпростааго павла *Супр 174, 1-2*; оуто ꙗко оумыти нозѣ сьмѣренѣѥ • неже молити сѧ *Супр 303, 28* ◆ съмѣрѥнаꙗ мѫдрость ταπεινοφροσύνη смирение, смиренность pokora: облѣцѣте сѧ... въ... благостъ • и съмѣренѫ мѫдростъ і кротостъ и тръпѣни(е) *Кол 3, 12 Ен.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр*

СЪМѢСИТИ, съмѣшѫ, съмѣсиши *сов.* чьто съ чимь (9) μειγνύναι, συζευγνύναι, ἑνοῦν, ἀρτύειν смешать, размешать; соединить, связать, сочетать smísit, spojit: дашѧ емоу оцьтъ пити • съ злъчиѭ съмѣшенъ *Мт 27, 34 Сав*, съмѣшънъ (!) *Мар* (размѣшьнъ *Зогр*, размѣшенъ *Ас*) ● *перен.*: слово незазорьно съмѣшено съ солиѭ божьствънѫѭ *Супр 279, 28*; іхъ же кръвь питѣтъ (! *вм.* пилатъ) • съмѣсі съ жрътвами іхъ *Л 13, 1 Зогр Мар*; вьсе то

подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитиимъ сьмѣсивъ • вины искааше *Супр 367, 23* ▭ съмѣсити сѧ смешаться, соединиться smísit se: и съмѣсишѧ сѧ съ ѩзыкы • и навыкѫ дѣла ıхъ *Пс 105, 35 Син.— Супр 11, 26-27; 116, 19.— Ср.* размѣсити, съвъкоупити

СЪМѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (25) [съмѣахо ! *Мар* (1)] τολμᾶν сметь, осмеливаться, отваживаться odvažovat se: къ томоу же не съмѣахѫ его въпрашати ничьсоже *Л 20, 40 Зогр*, съмѣахо (!) *Мар*; ник'тоже не съмѣаше отъ оученикъ • ıстѧзати *И 21, 12 Зогр Мар Ас Сав*; помѧни кънижъникы • не съмѣвъшаѩ възѧти • сърєбра *Евх 49а 21*; никомоу отътоли сьмѣти по слънечьнѣѣмъ заходѣ вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ *Супр 53, 4.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл*

съмѣти *Супр 424, 1 см.* съмѣшати

СЪМѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (5) [съмѣѭште ! *Супр* (1)] μειγνύναι, συναγελάζειν, ἀναφύρειν смешивать, соединять, сочетать směšovat, spojovat: бѫдемъ въ ıстинѫ тѣло єдино • не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште • нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ • съвѫзомь любовънымь совъкоуплѣѭште *Клоц 9б 11* (сьмѣѭште ! *Супр 424, 1*); сьмѣшаѥтъ чловѣчьска словеса сь божии *Супр 315, 28* ▭ съмѣшати сѧ соединяться, смешиваться mísit se: съмѣшаѧ сѧ скачѫ сь дѣтьми *Супр 332, 24* ● *о браке*: къмотрами своıмı... не съмѣшати сѧ *Клоц 2а 21-22.— Ср.* съвъкоуплѧти

СЪМѢШЕНИѤ, -иѧ *с* (3) μῖγμα смесь směs: несы съмѣшение змърно ı олъгоуıно *И 19, 39 Зогр Мар Ас.— Ср.* мѣшениѥ

съмѣшънъ *Мт 27, 34 Мар см.* съмѣсити

СЪМѦСТИ, съмѧтѫ, съмѧтеши *сов.* (53) ταράσσειν **1.** συνταράσσειν привести в движение, всколебать, взволновать uvést v pohyb, zatřást: сътрѩсе землѭ ı съмѩте ѭ *Пс 59, 4 Син* ▭ съмѧсти сѧ заколебаться, зашататься zatřást se, zachvět se: съмѩсѩ сѧ горы крѣпостъѭ его *Пс 45, 4 Син*; осънованьнѣ горъ съмѩсѩ сѧ *Пс 17, 8 Син* **2.** διαταράσσειν привести в замешательство, смятение, испугать uvést ve zmatek, znepokojit, poděsit: г⟨оспод⟩ь гнѣвомъ своıмъ съмѩтетъ ѩ *Пс 20, 10 Син*; нъ не говори ни съмѧти доушѧ дѣвици *Супр 248, 12* ▭ съмѧсти сѧ прийти в замешательство, смятение, испугаться znepokojit se, poděsit se: слышавъ же иродъ ц⟨ѣса⟩рь сьмѧте сѧ *Мт 2, 3 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); видѣвъше и оученици ходѧшть по морю • съмѧтошѧ сѧ *Мт 14, 26 Зогр Боян*, съмѧшѧ сѧ *Мар Ас* (оубоıашѧ сѧ *Сав*); ѡна же слышавъши съмѧте сѧ о словеси его *Л 1, 29 Зогр Мар Ас*; да постыдѩтъ сѩ и съмѩтѫтъ сѩ вьсı враѕи моı *Пс 6, 11 Син* ● опечалиться zarmoutit se: милоуѩ оубо оученıка съмѧте сѧ *Клоц 3б 5-6*; ▭ съмѧтенъ *в знач. прил.* ἐσκυλμένος изнуренный, утомленный zmořený, unavený: видѣвъ же народы и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • милосръдова о ıихъ • ѣко бѣахѫ съмѧтени *Мт 9, 36 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* възмѧсти, съмѫтити

СЪМѦТЕНИѤ, -иѧ *с* (3) **1.** σάλος колебание, дрожание chvění, *перен.* zakolísání: положьшаего д⟨оу⟩шѫ моѭ вь животъ • и не давьшаго во съмѩтенье ногоу моею *Пс 65, 9 Син* **2.** *греч. нет* смятение, волнение zmatek: пытааже (! *вм.* пытааше) кыи извѣтъ сьмѧтеньѧ того *Супр 566, 2.— Пс 120, 3 Син.— Ср.* възмѫщениѥ, млъва, съмѫщаниѥ, шѧтаниѥ

СЪМѪТИТИ, съмѫщѫ, съмѫтиши *сов.* (12) ταράσσειν **1.** съмѫтити сѧ прийти в движение, всколебаться zatřást se, zachvět se: съмѫтишѩ сѩ бездьны *Пс 76, 17 Син*; въшюмѣшѧ и съмѫтишѩ сѩ водъи ıхъ *Пс 45, 4 Син* **2.** *перен.* ἐκταράσσειν привести в замешательство, в волнение, в смятение, испугать uvést ve zmatek, znepokojit, poděsit: потоцı безаконеньѣ съмѫтишѩ мѩ *Пс 17, 5 Син* ▭ съмѫтити сѧ опечалиться zarmoutit se, zkormoutit se, zasmušit se: съмѫти сѧ самъ не ıакоже мы оужастиѭ • или печалиѭ съмѫтимъ сѧ • нъ самъ себе съмѫти *Супр 315, 23 и 25 и 25-26*; съмѫщенъ *в знач. прил.* испуганный, подавленный znepokojený, poděšený: чъто съмѫштени есте *Л 24, 38 Мар Ас* (*Ø Зогр*); ѡтъвратıлъ же есı лıце твое... и быхъ съмѫщтенъ (!) *Пс 29, 8 Син.— Пс 56, 5 Син; Супр 315, 20; 406, 3.— Ср.* възмѫтити, съмѧсти

СЪМѪЩАНИѤ, -иѧ *с* (1) τάραχος смятение zmatek: въкоупѣ же и съмѫштаниѥ и страхъ пристрашънъ нападаѥтъ *Супр 464, 26.— Ср.* възмѫщениѥ, млъва, съмѧтениѥ, съмѫщениѥ, шѧтаниѥ

СЪМѪЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (21) ταράσσειν, συνταράσσειν **1.** приводить в движение, колебать; сотрясать uvádět do pohybu, otřásat: съмѫщаѩ глѫбинѫ морьскѫѫ *Пс 64, 8 Син* ▭ съмѫщати сѧ приходить в движение, колебаться, сотрясаться třást se, chvět se: сего радı не оубоıмъ сѩ егда съмѫщаетъ сѩ землѣ *Пс 45, 3 Син; Ен 26б 7* **2.** *перен.* приводить в замешательство, в волнение, в смятение uvádět ve zmatek, znepokojovat, děsit: въскѫѭ печалъна есı д⟨оу⟩ше моѣ • и въскѫѭ съмѫщаеши мѩ *Пс 41, 6 Син*; начѧ отъштиштати и съмѫштати семоу вържчениѭ црькъве *Супр 281, 23-24* ▭ съмѫщати сѧ волноваться, беспокоиться znepokojovat se: да не съмѫштаетъ сѧ ваше

срьдьце *И 14, 1 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* ● огорчаться, печалиться, беспокоиться rmoutit se, tesknit: ч⟨ловѣ⟩колюбець г⟨оспод⟩ъ зьрѧ дръзости оученичѧ съмѫштааше сѧ *Клоц 36 31.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр.— Ср.* възмѫщати

СЪМѪЩЕНИЄ, -нꙗ *с* (1): без съмѫщениꙗ ἀπερισπάστως не отклоняясь, не отвлекаясь, сосредоточенно bez rozptylování, soustředěně: непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨осподьн⟩и⟨хъ⟩ рече иже на доброобразьнок • и благоприлежьнок къ г⟨оспод⟩и бе съмѫштениꙗ *Супр 375, 28-29.— Ср.* възмѫщение

СЪНАБЪДѢТИ, -бъждѫ, -бъдиши *сов.* (6) σῴζειν, διασῴζειν, περιποιεῖσθαι сохранить, сберечь, спасти ochránit, zachránit: по величью мышьцьѧ твоеѩ • сънабьди с⟨ы⟩ны оумръштвеныхъ *Пс 78, 11 Син*; пригваждаютъ сѧ на дрѣвѣ... сьнабьдѣти миръ погыбъшь *Супр 11, 13*; г⟨оспод⟩и боже... сънабьдѣвъи мѡѵсиѭ отъ рѫкы фараѡнѧ • съпасъи ѳеклѫ отъ огнѣ *Супр 179, 8-9* ● φυλάσσειν сохранить zachovat: видѣсте многъкраты • и не сьнабьдѣсте • отврьстѣ оуши и не слышасте *Супр 323, 6-7.— Супр 222, 9-10; 253, 21.— Ср.* избавити, раздрѣшити, съблюсти, съхранити

съ н е м л̄ - *см.* сънимати сѧ

СЪНЕСТИ, сънесѫ, сънесеши *сов.* (3) κατάγειν снести (*сверху вниз*), спустить snést (*shora dolů*), spustit: и коуп'но съ словомъ облачьцъ малъ ꙗви сѧ надъ народомъ • и дъждъ великъ сънесе *Супр 568, 17* ● *перен.*: сьнесете старость моѭ сь печалиѭ въ адъ *Супр 487, 19*; егда хоштеши мои оумъ на небеса вьзнесеши • и егда хоштеши на земьѭ сьнесеши *Супр 238, 5.— Ср.* съпоустити

съ н и д - *см.* сънити

съ н і и *Клоц 12а 34-35 см.* сънитие

СЪНИМАТИ СѦ, сънемлѭ сѧ, сънемлеши сѧ *несов.* (6) συνέρχεσθαι, συνάγεσθαι собираться shromažd'ovat se: ідеже тѣло • тоу і орли сънемл̄ѭтъ сѧ *Л 17, 37 Зогр Мар*; азъ вьсегда оучихъ на сънъмишти • і въ цръкъв⟨е⟩ ідеже вьси іюдѣі сънемлѫтъ сѧ *И 18, 20 Зогр Ас* (събирахѫ сѧ *Сав, Ø Мар*).— *Л 5, 15 Зогр Мар.— Ср.* събирати сѧ

съ н и м ь *Евх 186 9-10 см.* съньмъ

СЪНИСКАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1) κτᾶσθαι приобретать získávat: добраа бо дѣѣнинѣ троудомь сънискаѭтъ сѧ *Евх 87а 4-5.— Ср.* сътѧжати

СЪНИТИ, -идѫ, -идеши *сов.* (>100) 1. καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, συγκαταβαίνειν, ἐπιφοιτᾶν (!), κατενάγεσθαι, συγκατέρχεσθαι, καταδύειν (!) сойти (*вниз*), спуститься sejít, sestoupit: не сь ли естъ с⟨ы⟩нъ іосифовъ... ѣко съ н⟨ебе⟩се сънидъ *И 6, 42 Зогр Мар Ас*; огнь съшьдъ съ неб⟨е⟩се *Л 9, 54 Зогр Мар*; да прідетъ съмръть на нѩ сънідѫтъ въ адъ живи *Пс 54, 16 Син*; дъва мѫжа въ бѣлахъ ризахъ сьнидоста къ водѣ *Супр 235, 16* ● пойти (*о дожде и т. п.*) přijít (*o dešti, bouři atp.*): і сънидѫ дъжди і придѫ рѣкы *Мт 7, 25 Зогр*, сънидe дождъ *Мар Ас Сав; Мт 7, 27 Зогр Мар Сав*, сьни-де-ждь *Ас*; сънидe боурѣ вѣтръна въ езеръ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: тако да сънидетъ бл⟨а⟩г⟨осло⟩вение твое • на главѫ раба твоего сего *Евх 9а 14-15*; ни оученици же разоумѣшѧ вѣштаанааго • дондеже сънидe вь немошти ихъ *Супр 488, 7* ● *перен.* впасть, упасть, попасть upadnout: каѣ полъѕѣ во кръві моеи егода (!) сънідѫ вы истълѣнъе *Пс 29, 10 Син*; акы дѣтиштъ отъ дьꙗвола запѧтъ въ послѣдьнѫѭ погыбѣль сьнидохъ *Супр 525, 1* 2. καταβαίνειν, κατέρχεσθαι, ἐξέρχεσθαι уйти, выйти odejít, odebrat se: мол̄ѣаше і • да сънидетъ і цѣлитъ с⟨ы⟩на его *И 4, 47 Зогр Мар Ас*; сънидѫ оученици его на море *И 6, 16 Зогр Мар Ас*; тъ по обычаю • съ небесе божии гласъ слышавъ • велѧште сьнити изъ поустынѧ • и пріти въ градъ коньстатинь *Супр 191, 6.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— низъити, сълѣсти

СЪНИТИ СѦ, -идѫ сѧ, -идеши сѧ *сов.* (17) 1. συνέρχεσθαι, ἔρχεσθαι сойтись, собраться shromáždit se, sejít se: сънидѫ сѧ къ н̄емоу вси архиереі • і старьци • і кънижьници *Мк 14, 53 Зогр Мар*; ц⟨ѣса⟩рі земни собьрашьѧ сьѧ • сънідѫ сьѧ въкоупѣ *Пс 47, 5 Син*; сънидошѧ сѧ раби твои жѧтъ *Евх 126 25* 2. συμβάλλειν, συνάπτειν сойтись (*на поле боя*), сразиться utkat se: кы ц⟨ѣсар⟩ь • ідъі къ іномоу ц⟨ѣса⟩рю • сънити сѧ на брань *Л 14, 31 Зогр Мар*; идеши бо на рать и сьнидеши сѧ • и не възможеши стати противѫ врагомъ своимъ *Супр 195, 10.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* събьрати сѧ, сънѧти сѧ, състати сѧ

СЪНИТИЄ, -нꙗ *с* (6) [сьнии ! *Клоц* (1)] 1. κατάβασις сошествие, схождение sestoupení: соугоубо дьнесь пришестіе г⟨осподь⟩не... соугоубо сънітье *Клоц 126 39; Супр 449, 3*; о сьнитии г⟨оспод⟩и нашего • гробьнѣꙗмь *Супр 447, 30*; о сьнии (!) *Клоц 12а 34-35* 2. ἀντιπαράταξις схождение, столкновеиие (*в бою противников*) střetnutí (*v boji*): с⟨вѧ⟩тыи кодратъ • ꙗко нѣкоторыи добии воинъ пъваѧ своеѭ силоѭ • на сьнитие ратьникъ • прѣди идыи *Супр 105, 12.— Супр 459, 21.— Ср.* низъхождение, съшьствие

СЪНИЄ, -нꙗ *с* (1) ἐνύπνιον сновидеиие, сои sen: како бышьѧ въ запоустѣніе вънезаапѫ • ісконьчашьѧ сьѧ погыбѫ за безаконеніе

свое • ѣко сонъе въсташштаго *Пс 72, 20 Син.— Ср.* съпъ

съновари *Пс 8, 4 Син см.* основати

СЪНОРИТИ, -рѭ, -ришн *сов.* (1) ἀποῤῥίπτειν сбросить, своротить, ниспровергнуть vyvrátit: съвъраша съборъ да не вѣрѫ съзнждѫтъ • нъ да жгълънъин камень сънорѧтъ *Супр 385, 14.— Ср.* оборнти, разорнти, раздроушнти

СЪНОУЗЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* конный jízdní: пѣши и съноузни по нємоу хождаахѫ *Супр 90, 7-8*

СЪНЪ, -а *м* (68) **1.** ὕπνος; (бе-съна ἄϋπνος) сон (*состояние*) spánek: петръ же і сѫштаа съ нимь • вѣахѫ отѧгъчени съньмь *Л 9, 32 Зогр*, съномь *Мар*; даждн намъ вл⟨адъ⟩ко на сонъ граждще • покон тѣлесн *Евх 376 18*; бе съна прѣбъіша до свѣта *Супр 71, 3*; въставъ отъ съна *Супр 294, 18*; по истннѣ бо чловѣчьска съмрьть • сънъ оу господи мьнитъ сѧ *Супр 313, 28*; ижже бо съмрьть не съмрьть глаголѣтъ сѧ • нъ оус'пеньк и сънъ *Супр 487, 10* **2.** ἐνύπνιον, ὄνειρος, ὄναρ сновидение, сон sen: вѣсть же пріемъ въ сънѣ отіде въ странѫ галнленскѫ *Мт 2, 22 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); анѣ⟨є⟩лъ г⟨оспод⟩нь въ сънѣ ѣвн сѧ емоу *Мт 1, 20 Ас Сав Боян* (Ø *Зогр Мар*); *Супр 294, 5*; въ сънѣхъ истнихъ вндѣштн *Супр 434, 14-15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вндѣнне, съпанне, оусъпенне, съннк

съньм- *см. также* съняти

СЪНЬМИЩЄ, -а *м* (100) [съньм- *Зогр* (32) *Мар* (4) *Сав* (3) *Син* (1), сонъм- *Мар* (3), соньм- *Мар* (9) *Ас* (1), сьньм- *Ас* (20) *Сав* (2), сънъм- *Ас* (2), сьнм- *Мар* (1)] **1.** συναγωγή место собраний; собрание (*молитвенное*), синагога shromáždiště, synagoga: прѣждесѣданнѣ на съньмнштихъ *Мк 12, 39 Зогр Мар*; въставъ же і съньмнштта • вьнидє въ домъ снмонь *Л 4, 38 Зогр Мар*; въ съньмнштн бѣ ч⟨ловѣ⟩къ • імъі д⟨оу⟩хъ бѣсъ нечистъ *Л 4, 33 Зогр Мар Ас*; прохождаше н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • градъі всѧ і всн • оучѧ на съньмнштихъ іхъ *Мт 9, 35 Зогр Мар Ас Сав*; азъ вьсегда оучнхъ на съньмиштн • і въ црькъв⟨є⟩ ідеже вьсн людѣі сънемлѫтъ сѧ *И 18, 20 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*) **2.** συνέδριον синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*) židovská velerada: ѣко гнѣваьі сѧ на брата своего спъітн • повинненъ естъ сждоу • іжь бо речетъ братоу своемоу • рак'ка • повиннъ естъ съньмиштю *Мт 5, 22 Зогр* (Ø *Мар*); прѣжде же снхъ в'сѣхъ • възложатъ на въі ржкъі своі • і нждеижтъ прѣдаижите на съньмнштта • і въ тьмьницѧ *Л 21, 12 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син.— Ср.* съборъ, съньмъ

СЪНЬМЪ, -а *м* (39) [съньм- *Зогр* (2) *Ен* (2) *Клоц* (1), сънєм- *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (6), сънм- *Мар* (1), сонъм- *Мар* (1) *Син* (6), сьньм- *Супр* (1), сьнєм- *Мар* (3) *Ас* (4) *Супр* (1), сьн'м- *Ас* (3), сѣм- *Ас* (1), съннмъ ! *Евх* (1)] **1.** συναγωγή, συστροφή, σύνταγμα сборище, толпа, собрание (*народа*) shromáždění, shluk, dav: надѣіте сьі нъ вьсъ сънємъ люды *Пс 61, 9 Син*; покрьін мьі отъ сонъма зълобнвъіхъ *Пс 63, 3 Син* **2.** συνέδριον синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*) židovská velerada: прѣдадѧтъ бо въі на съньмъі *Мт 10, 17 Зогр Мар*; съвъраша сѧ старьци людьсцин • і архнерен н кънижьницн • і вѣсь н на сьнмь свон *Л 22, 66 Мар* (съборъ *Зогр*) ● члены синедриона členové velerady: арх'нерєі же і вьсь сьньмъ • іскааҳѫ на і⟨соу⟩са *Мк 14, 55 Зогр Мар; Мт 26, 59 Зогр Мар Ас Сав* ● συναγωγή синагога synagoga: слъшіѫ бо ѣако н къіи отъ васъ жндове прнзъваижтъ въ сьньмѣхъ *Супр 135, 27* **3.** σύνοδος синод, церковный собор církevní sněm, koncil: с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ о⟨тъ⟩ць наш⟨ихъ⟩ ѲМ҃Ж • ѭго же с⟨ы⟩н⟨ъ⟩ма • бънвшааго въ никєи *Ас 1226 15*; вьсе бо се с⟨вѧ⟩ті вьсемоу мирoу обьштн съньмі проклалі сѫтъ *Клоц 2а 23* **4.** σύναξις праздник svátek, oslava: сънемъ с⟨вѧ⟩тьнмь б⟨огородн⟩цѧ *Ас 1346 13*; сьнемъ арханѣ⟨є⟩ла мнханл⟨а⟩ *Ас 126а 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* вѣще, съборъ, съвѣтъ

СЪНѢДАТИ, -аѭ, -акшн *несов.* (9) κατεσθίειν, ἐσθίειν, κατανέμεσθαι съедать, пожирать pojídat, požírat: влъкъ мок вьспнтанне сьнѣдаетъ *Супр 247, 20* ● *перен.* истреблять, разорять, уничтожать pohlcovat: іже сънѣдаижтъ домъі вьдовнць *Л 20, 47 Зогр Мар Ас Сав; Мт 23, 13 Мар* (Ø *Зогр*); нн ли разоумѣюштъ вьсі дѣлаижтєі безаконьѣ • сънѣдаюшєі люді моі *Пс 52, 5 Син.— Пс 13, 4 Син; Супр 116, 8.— Ср.* поглъщатн, пожадатн, травитн, пастн

СЪНѢДЕНИЄ, -нта *с* (2) βορά, μετάληψις пища, корм, еда snědení, pokrm: страдавъшєк то тѣло • водамъ н звѣрьмъ н птнцамъ прѣдахъ на сьнѣденьк *Супр 528, 13-14*; сокачна... въ дворѣхъ закалаижтъ чистѣ на сьнѣденнк чловѣкомъ • а не бѣсомъ *Супр 116, 4.— Ср.* нзѣденнк, сънѣдь, сънѣдьнъ (сънѣдьно), ѣадь

СЪНѢДЬ, -н *ж* (6) βρῶσις, κατάβρωμα пища, корм, еда jídlo, pokrm: далъ нъі єсі ѣко овъцьм сънѣди *Пс 43, 12 Син*; подаваьи сѣма сѣюшюмоу • і хлѣбъ въ сънѣдь *Евх 126 10* (*2 Кор 9, 10*) ● *перен.*: оу горе мьнѣ ѣако сьнѣдь кєсмъ огнѣ вѣчнаго *Супр 517, 8.— Клоц 10а 35; Супр 469, 20; 523, 2.— Ср.* сънѣденнк, сънѣдьнъ, ѣадь

СЪНѢДЬНЪ, -ын *прил.* (8): сънѣдьно *в знач. сущ.* προσφάγιον, βρώσιμον пища, съестное jídlo, pokrm: еда что сънѣдьно имате *И 21, 5 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то вѣдоⷭ оукрадетъ • сънѣдьно что • к̄ денъ да покаетъ сѧ *Евх 1036 1; 104а 26.— Л 24, 41 Мар Ас.— Ср.* сънѣденик, сънѣдь, ꙗдь

СЪНѢСТИ, сънѣмь, сънѣсн *сов.* (28) ἐσθίειν съесть sníst: хлѣбы прѣдъложеникѣ сънѣстъ *Мт 12, 4 Зогр Мар; Мк 2, 26 Зогр Мар Ас* (ꙗстъ *Сав*) ● *перен.* κατεσθίειν поглотить, овладеть pohltit, schvátit: жалость домоу твоего сънѣстъ мѧ *Пс 68, 10 Син; И 2„ 17 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Ен Син.— Ср.* изобатн, изѣстн, попастн, оꙗстн

СЪНѦТИ, сънѣмѫ, сънѣмешн *сов.* (19) **1.** кого, что καθαιρεῖν, καταφέρειν, αἴρειν, κατάγειν снять, спустить вниз sejmout, sundat: да вндимъ • аште прндетъ ілнѣ • сънатъ его *Мк 15, 36 Зогр Мар*; сънемъше съ дрѣва блаженаго кодрата *Супр 111, 3*; сънемъше и отъ сковрадꙑ *Супр 118, 29*; оброⷮте сѧ водонось неспльнена водꙑ • абьк же сьнѣмъ ѭ и поставнвъ на земн... молн сѧ *Супр 550, 26* **2.** что καταφέρειν, ἀποδύεσθαι снять (*одежду*) svléci: мол⟨нтва⟩ ег'да сънатн коукоуль *Евх 100а 8* ● *перен.* ἀποδύεσθαι: очнстнҳъ доушѫ отъ невѣрьствнꙗ • сьнаҳъ сн распьрнѭ вѣдь *Супр 511, 15.— Зогр Мар Евх Супр.— Ср.* съвлѣцн

сънати *Евх 100а 25 см.* сънатнк[1]

СЪНѦТИ СѦ, сънѣмѫ сѧ, сънѣмешн сѧ *сов.* (9) **1.** συνάγεσθαι, ἐπισυνάγεσθαι, συντρέχειν сойтись, собраться shromáždit se: о нҳъже сънѣмъшемъ сѧ тѣмамъ народа • ѣко прѣпраахѫ дроугъ дроуга *Л 12, 1 Зогр Мар*; егда сънѣмѫтъ сьѧ людье вькоупѣ *Пс 101, 23 Син* **2.** συνέρχεσθαι совершить половой акт uskutečnit pohlavní styk: прѣжде даже не сьнасте сѧ • оброⷮте сѧ нмѫщи въ чрѣвѣ *Мт 1, 18 Ас*, сънасте сѧ *Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*) **3.** συλλαμβάνεσθαι схватиться, сойтись (*в бою*) utkat se (*v boji*): хоштѫ сьнатн сѧ съ борѫштнмнѫ *Супр 247, 24.— Евх 876 26; Супр 458, 12.— Ср.* събьратн сѧ, съвъкоупнтн, сънитн сѧ

СЪНѦТИЄ[1], -нꙗ *с* (1) *греч. нет* снятие, снимание snímání, svlékání: се женамъ коукоулю сънатн(ѥ) *Евх 100а 25*

СЪНѦТИЄ[2], -нꙗ *с* (4) **1.** πανήγυρις собрание shromáždění: се же д⟨оу⟩ховьно сънатне • вндаще *Евх 956 3* **2.** συνέδριον синедрион velerada: блюдѣте же въı сѧ самн • прѣдадѧтъ бо вы въ сънатнѣ • ı на сънѫмнштнҳъ вьсни бѫдете *Мк 13, 9 Зогр Мар.— Евх 101а 24.— Ср.* съборъ, събьранне, сънѣмнце, сънѣмъ

СЪОБЛѢЦИ, съоблѣкѫ, съоблѣчеши *сов.* (1) ἐνδύειν одеть obléci: аще бо есте съоблъченн • вамъ напасть не оудобльетъ *Евх 976 4-5.— Ср.* облѣцн

СЪОБРАЗЬНЪ, -ын *прил.* (2) σύμμορφος, σύμφυτος похожий, подобный podobný: чловѣкъ ѩвьıше сѧ • съобразьнъ н равноестьствьнь о⟨ть⟩цоу *Супр 480, 10-11*; съобразенъ бъıстъ подобню съмрътн самого с⟨ъ⟩п⟨а⟩са *Хил 16а 23-24* (*Рим 6, 5*)

съпад- *см. также* съпастн[2]

СЪПАДАТИ, съпадаѭ, съпадакшн *несов.* (1) ῥίπτειν спадать, сваливаться padat: расѣдаⷭ сѧ ѭростнѫ съпадааше съ прѣстола *Супр 109, 7.— Ср.* низъпадати, падати

СЪПАНИѤ, -нꙗ *с* (2) *греч. нет* сон (*состояние*), спанье spaní, spánek: ѣкоже азъ колнжъдо сътворнхъ • ı в'сѣ нз лнха • вь ѣденьн • ı вь пнтьн • ı въ неправедьнѣмь съпаньн *Евх 72а 20; 78а 17.— Ср.* сънъ

СЪПАСАТИ, -асаѭ, -асакшн *несов.* (33) [сп̃а- *Зогр* (2) *Сав* (1) *Син* (5) *Евх* (6), сп̃са- *Мар* (2) *Ас* (1) *Клоц* (2), спаса- *Супр* (2)] σῴζειν, διασῴζειν спасать, избавлять zachraňovat, dávat spásu: ц⟨ѣса⟩рь кстъ крѣпькъ н снленъ • н съпасаⷭ въ рати своⷨ *Супр 28, 10*; в⟨о⟩же нмѣнн власть • грѣхы отъдаѣтн • ı д⟨оу⟩шѫ с⟨ъ⟩па⟨са⟩тн *Евх 25а 4*; мало естъ с⟨ъ⟩па⟨са⟩ѭштінҳъ сѧ *Л 13, 23 Зогр Мар Ас Сав*; вьсѧ лн прѣпростъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩саетъ • ѣвль сѧ въ адѣ в⟨ог⟩ъ *Клоц 13а 18, Супр 449, 20*; вѣроѭщ писаноуоумоу н спасаѭ сѧ *Супр 501, 27*; вьсѣкъ бо сътрьпѣвъıн съпасакетъ сѧ вь вѣкы *Супр 159, 28* □ съпасаѧн *в знач. сущ.* спаситель spasitel: возъвашьı і не бѣ с⟨ъ⟩па⟨са⟩ьан *Пс 17, 42 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гонажатн, нзбавлатн; съпасаьан *ср.* съпасъ[1], съпаснтелꙗ

СЪПАСЕНИѤ, -нꙗ *с* (>200) [сп̃ен- *Зогр* (5) *Сав* (2) *Син* (15) *Евх* (12), сп̃сен- *Ас* (4) *Ен* (9) *Клоц* (4) *Супр* (3), сп̃сн- *Мар* (5) *Ас* (1) *Клоц* (4) *Супр* (2), сп̃н- *Зогр* (1) *Син* (43) *Служ* (1) *Евх* (17) *Рыл* (1), сп̃- *Син* (3), съп̃н- *Син* (1), съпасен- *Супр* (11), спасен- *Супр* (1)] σωτηρία, τὸ σωτήριον, τὸ σφῶῆναι, ἄγραπτος (!), μετάνοια (!) salus спасение, избавление spása, záchrana: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье отъ врагъ нашнҳъ *Л 1, 71 Зогр Мар*; в⟨ог⟩ъ мои застѫпьникъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нн̾ѣ моего *Пс 88, 27 Син*; нзволн въплътнтн сьı съпасеннѣ ради чловѣчьска *Киев 26, 13*; вьсемоу мироу... съп⟨а⟩сенье сътѫжавъ *Клоц 146 29* (съпасъноⷦ *Супр 453, 18*); съпасенье крьстнтаньско *Супр 479, 16*; нъıнѣ врѣма съпасенню *Супр 356, 12*; съпасеннк доушн н тѣлоу *Супр 212, 5-6* ◆ рогъ съпасеннꙗ *см.* рогъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* нзбавлкник, съпастна, съпасъ[2], съпасьнъ (съпасьноⷦ)

СЪПАСИТЕЛЬ, -ла *м* (13) [сп҃нтел- *Син* (1), сп҃л- *Син* (5), сп҃тел- *Евх* (1), сп҃нтел- *Ен* (1) *Клоц* (1), сьпа- *Супр* (1)] σωτήρ спаситель, избавитель spasitel, záchrance: тъ б⟨о⟩гъ мои с⟨ъ⟩п⟨асите⟩лъ мои *Пс 61, 7 Син*; ѡ⟨тъ⟩цъ посла с⟨ы⟩на своего • с⟨ъ⟩п⟨а⟩сителѣ въсемоу мироу *1 Ио 4, 14 Ен*; дьнесь... отроци сърѣтѫ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сителѣ *Клоц 1а 35* (съпаса *Супр 326, 13*); ꙗвивъ сѧ имъ съпаситель рече *Супр 70, 29-30.— Пс 26, 1 и 9; 61, 3; 64, 6; 78, 9 Син; Евх 14б 10; Супр 498, 22-23; 499, 21.— Ср.* избавитель, съпасати (съпасьꙗи), съпасъ[1]

СЪПАСИТЕЛЮВЪ *прил.* (2) [сп҃снт- *Зогр* (1), сп҃ст- *Мар* (1)] τοῦ σωτῆρος спасителев, относящийся к спасителю spasitelův: ѡ іскоушении с⟨ъ⟩п⟨а⟩сителевѣ *Зогр 129а 8; Мар 76а 12.— Ср.* съпасовъ

СЪПАСОВЪ *прил.* (3) [спа- *Супр* (1)] τοῦ σωτῆρος, τοῦ σταυροῦ (!) спасителев, относящийся к спасителю spasitelův: ти вамъ сѫдиѧ бѫдѫтъ по съпасовоу словеси *Супр 325, 13*; (г⟨осподь⟩ноу *Клоц 1а 7*); по заповѣдемь съпасовомъ жити начинаѭштиимъ *Супр 513, 17.— Супр 487, 11.— Ср.* съпасителевъ

СЪПАСТВА, -ы *ж* (1) σωτηρία спасение, избавление spása, záchrana: да ти доведѫ дьне-сь-паствы безбѣдьныѧ *Супр 503, 5.— Ср.* съпасение, съпасъ[2], спасьнъ (съпасьное)

СЪПАСТИ[1], съпасѫ, съпасеши *сов.* (>300) [сп҃с- *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Хил Рыл*, сп҃- *Зогр Мар Сав Син Евх Рыл*, съп҃с- *Зогр Мар*, сп҃ас-, спас- *Ас Сав Син Евх Супр*, сьпас- *Ас Супр*] σῴζειν, διασῴζειν conservare, custodire **1.** спасти, избавить zachránit, spasit: г⟨оспод⟩и с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и мѧ *Мт 14, 30 Зогр Мар Ас Сав*; приде бо с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы... с⟨ъ⟩п⟨ас⟩тъ погыбъшааго *Л 19, 10 Зогр Мар Ас; Супр 346, 28*; милостьѭ своеѭ зашчитітъ иъи і съпасетъ *Киев 6а 14*; отъ вьсѣхъ противьѩціхъ сьѧ намъ съпаси нъи *Киев 6б 2*; вьселенѫѭ вьсѫ съпаслъ естъ *Клоц 3б 40*; елико сѧ прикоснѫшѧ емь с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ени бышѧ *Мт 14, 36 Зогр Мар*; съпасыи ѳеклѫ отъ огн҃ѣ • и от' позоришта *Супр 179, 10* ▭ съпасти сѧ спастись zachránit se: с⟨ъ⟩п⟨а⟩си сѧ аще с⟨ы⟩нъ еси б⟨о⟩жи • сълѣзи съ кр⟨ь⟩ста *Мт 27, 40 Ас Сав*, с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и себе *Зогр Мар* **2.** исцелить, вылечить uzdravit: молѧ і да с⟨ъ⟩п⟨а⟩сетъ рабъ его *Л 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; како съпасе сѧ бѣсъновавы *Л 8, 36 Зогр Мар Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* гонезнѫти, избавити, съхранити, оупасти[2]

СЪПАСТИ[2], съпадѫ, съпадеши *сов.* (12) πίπτειν **1.** ἐκπίπτειν, καταπίπτειν; (съпасти съ συνεκπίπτειν) упасть spadnout: и лоуна не дастъ свѣта своего • і звѣзды съпадѫтъ с и⟨е⟩б⟨е⟩се *Мт 24, 29 Мар Ас Сав* (іспадѫтъ *Зогр*); видѣхъ сотонѫ ꙗко млъниѭ съ и⟨е⟩б⟨ес⟩е съпадъша *Л 10, 18 Сав*, съпадъшѫ *Ас* (падъша *Зогр Мар*); в'сѣмъ хранителемъ его • съпадъшиимъ съ нимь • съ вышънѧѩ свѣтълости *Евх 51б 10*; сьпаде коумирь съ мѣста своего *Супр 33, 15* ● *перен.* пасть padnout: съпадъшиихъ вьздвигошѧ • сѫмнѧштиіхъ сѧ оутврьдишѧ *Супр 97, 13-14* **2.** съпасти сѧ пасть, погибнуть padnout, zahynout: любѧи же жизнь съпаде сѧ • беззакон'новавъ вътъште *Супр 93, 16.— Евх 52а 6; Супр 221, 28; 340, 7-8.— Ср.* испасти, низъпасти, пасти, отъпасти, оупасти[1]

СЪПАСЪ[1], -а *м* (72) [сп҃с- *Мар* (3) *Ас* (3) *Сав* (1) *Ен* (2) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (10) *Хил* (1), сп҃- *Зогр* (3) *Син* (3) *Служ* (1) *Супр* (2) *Евх* (7), сп҃ас- *Евх* (5), спас- *Супр* (2), сьпас- *Супр* (2), с'п҃ас- *Супр* (2)] σωτήρ, ἐπίσκοπος (!), κύριος (!), Ἰησοῦς (!) спаситель spasitel: вѣмъ ѣко сь есть въ істинѫ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ъ мира х⟨ристос⟩ъ *И 4, 42 Зогр Мар Ас*; ты бо еси пастырь • и с⟨ъ⟩пасъ д⟨оу⟩шамъ нашимъ *Евх 101а 3*; съпасъ мира вьсего *Супр 155, 13.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* избавитель, съпаситель

СЪПАСЪ[2], -а *м* (6) σωτηρία спасение, избавление záchrana, spása: оуслыши мьѧ въ рѣснотѣ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩а твоего *Пс 68, 14 Син*; твоего сьпаса ради *Супр 502, 22*; дрѣвѣныи врѣдъ на съпасъ прѣложивъ *Супр 430, 22.— Супр 373, 24; 437, 14; 499, 29-30.— Ср.* съпасение, съпаства, съпасьнъ (съпасьное)

СЪПАСЬНЪ, -ыи *прил.* (21) [сп҃с- *Евх* (15) *Клоц* (2) *Супр* (1), сьпас- *Супр* (3), с'пас- *Супр* (1), спас- *Супр* (1), сп҃ѣн- (!) *Евх* (1), съпасъпасьн- (!) *Супр* (1)] σωτήριος, ὁ πρὸς σωτηρίαν, σωτηριώδης спасительный, спасающий spasitelný, spásný: сего вьзискавъ • і с⟨ъ⟩п⟨а⟩съныимь въчл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чениемь • единочѧдааго с⟨ы⟩на твоего *Евх 23а 15*; на съпасъное прѣнити проповѣдание *Супр 29, 26*; вьвести богопознание съпасьно *Супр 329, 19*; о сьнитии г⟨оспод⟩и нашего • гробьнѣꙗмь • по съпасъпасьнѣи (!) мѫцѣ дивъно бывъшоу *Супр 448, 1*, съпаснѣи *Клоц 12а 35* ▭ съпасьное *с в знач. сущ.* σωτηρία спасение spása: како бо не богатъ вьсемоу мироу жизнь • съпасъное сътѧжавъ *Супр 453, 18* (съп⟨а⟩сенье *Клоц 14б 29*).— *Ср.* съпасение, съпаства, съпасъ[2].— *Евх Клоц Супр*

СЪПАТИ, съплѭ, съпиши *несов.* (89) [сьп- *Ас* (7) *Супр* (4)] καθεύδειν, ὑπνοῦν, κοιμᾶ-

σθαι, παρακοιμᾶσθαι; (не съпати ἀγρυπνοῦν) спать spát: отидѣте • не оумрѣтъ бо дѣвица нъ съпитъ *Мт 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; да не пришьдъ въ незаѣпѫ обрѧштетъ вы съпѧштѧ *Мк 13, 36 Зогр Мар*; азъ же оусънѫхъ ї съпахъ *Пс 3, 6 Син*; съгрѣшихъ... съпѧ • ли бьдѧ *Евх 68а 18*; оузьрѣвъ льва съпѧшта *Супр 292, 26*; ● *перен.* (*о мертвых*): съпѧштѧѩ... въскрѣсі *Клоц 12б 8; Супр 448, 7.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Клоц Супр*

СЪПИСАНИЕ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* сочинение, писание, повествование sepsání, spis: само то не стоуждемоу сѫштоу • съписании д⟨оу⟩ховънынми двіжемоу решти • образа въздрастъ *Супр 546, 2.— Ср.* напьсаниѥ, пьсаниѥ

СЪПИСАТИ, съпишѫ, съпишеши *сов.* и съписаѭ, съписаѥши *несов.* (4) γράφειν, συγγράφειν описать/описывать, записать/записывать, написать/писать napsat/psát, sepsat/sepisovat: о мнѣ бо тъ сьпіса *И 5, 46 Ас* (с'па ! *Зогр*, писа *Мар*); съписа же памѧть с⟨вѧ⟩тыихъ *Супр 271, 19*; иже... потъшта сѧ съ вьсѣкоѭ тврьдостиѭ съписати *Супр 271, 28* □ съписаѩи *в знач. сущ.* συγγραφεύς писатель spisovatel: нъ сего инѣмь съписаѭштиимъ • оставьѭ съповѣдати *Супр 302, 2.— Ср.* напьсати, съпьсати; съписаѩи *ср.* кънижьникъ

СЪПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) συμφυλέτης соплеменник soukmenovec: тажде пріѩсте і вы отъ своихъ съплемен'нікъ *Клоц 3б 20-21.— Ср.* своѥплеменьникъ

СЪПЛЕСКАНИЕ, -нꙗ *с* (1) πλάσμα создание výtvor: съплеска богъ испръва чловѣка • обою бысть съплесканиѥ *Супр 308, 18.— Ср.* зьданиѥ, съзьданиѥ, тварь

СЪПЛЕСКАТИ, съплещѫ, съплещеши *сов.* (4) [сьпле ! *Супр* (1)] πλάσσειν, ἀναπλάσσειν, πλαστουργεῖν изваять, слепить, создать uhníst, zformovat, vytvořit: съплеска богъ испръва чловѣка *Супр 308, 16-17*; твоѥ бо то г⟨оспод⟩и сътворьшааго • и отъ не сѫштиихъ насъ сьставьша • и съплескавъша • и падъшѧ пакы... въставити и съплескати *Супр 342, 14-15 и 16-17* ● *перен.* выдумать, сочинить vymyslet: тѫжеѩьѥ вьсе отъложьше • мѫжьскы глаголемаа разоумѣите • [не бо сьпле] (!) не бо съплескано коѥ • или блѧдьно вашимъ слоухомъ вьнѧти молѫ *Супр 532, 30-533, 1.— Ср.* съзьдати, сътворити

СЪПЛЕСТИ, съплетѫ, съплетеши *сов.* (15) πλέκειν, συμβάλλειν сплести splést, uplést: воіни съплетъше отъ тръннѣ вѣньць • възложишѧ на главѫ емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас Сав; Мт 27, 29 Зогр Мар Ас Сав; Мк 15, 17 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗкоже бо вь вернгахъ златахъ • притокы дроугъ дроузѣ сьплетенъ • ѥдно ѥдного дръжитъ сѧ сьплетенынхъ коѥждо *Супр 318, 15-16 и 16-17* ● *перен.*: ꙗко надеждѧ ѥго бѣсы съплетены сѫтъ *Супр 158, 15.— Ср.* исплести

СЪПЛЕТЪКЪ, -а *м* (1): съплетъкъ речемъ λόγων καλλιληξία плетение словес (*как особый стиль речи*) umělost v řeči: кротъкъ бо и бе зълобы бѣаше и рѣчиѭ простѫѫ • не бо бѣѣше отъ него съплетъка рѣчемъ *Супр 47, 1*

СЪПЛИТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* сплетать splétat: вѣнець славѣ от⟨ь⟩цоу... съплитаѥмъ *Супр 143, 12.— Ср.* съплѣтати

СЪПЛѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) συμπλέκειν, περιπλέκειν сплетать, соединять splétat, spojovat; *перен.*: неправьдѫ рѫкы вашѩ съплѣтаѭтъ *Пс 57, 3 Син*; сіце бо съплѣтаетъ • съмыслы нашѧ *Клоц 9б 6*, съплѣтаѥ *Супр 423, 26*; ѩзыкъ твоі съплѣтааше лъщеньѣ *Пс 49, 19 Син.— Ср.* съплитати

СЪПОБРАТИ, -борѭ, -борѥши *сов.* за кого, чьто (1) συμμαχεῖν помочь в борьбе pomoci v boji: да съпоборетъ за истинънѫѭ и правѫѭ вѣрѫ *Супр 189, 1.— Ср.* поборити

СЪПОВѢДАНИЕ, -нꙗ *с* (7) [сь- *Супр* (3)] **1.** διήγημα, τὸ διηγεῖσθαι рассказ, повествование vyprávění, vylíčení: с⟨вѧ⟩тыи тъ еп⟨иско⟩пъ вьсемоу клиросоу своѥмоу повелѣ събьрати сѧ на сьповѣданиѥ ꙗвьѥньꙗ того *Супр 529, 22*; бывъшоуоумоу виновъноу въ начѧлѣ • сьповѣданию оубо ѥже о блаженѣмь анинѣ *Супр 544, 21* **2.** ὁμολογία исповедание (*веры*) vyznání (*víry*): тако добрѣ и прѣподобьнѣ ѥже х⟨ристос⟩а ради съповѣданиѥ съконьча с⟨вѧ⟩тыи инсиї *Супр 47, 12.— Супр 513, 27; 543, 26 и 28; 546, 1.— Ср.* исповѣданиѥ, повѣсть, съказаниѥ

СЪПОВѢДАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (25) [сь- *Супр* (2)] διηγεῖσθαι, ὑφηγεῖσθαι, γνωρίζειν, ἀπαγγέλλειν, ἀναγγέλλειν, ἀνατίθεσθαι рассказать, поведать, сообщить povědět, vylíčit: о бѫдѫштиихъ съповѣдаѧ имъ *Супр 130, 25*; сьповѣда имъ вьса бывъшаꙗ *Супр 538, 11*; съповѣдаста дроугъ дроугоу сьна того видѣниѥ *Супр 536, 16.— Супр Рыл.— Ср.* исповѣдѣти, повѣдѣти, съказати, съповѣдѣти

СЪПОВѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши *несов.* (2) [сь- *Супр* (1)] διηγεῖσθαι рассказывать, сообщать vypravovat, líčit: съповѣдовати начьнъ • ꙗкоже бѣаше по истинѣ • исповѣда имъ вьсе събывъшеѥ сѧ *Супр 523, 30.— Супр 520, 20.— Ср.* исповѣдати, исповѣдовати, повѣдати, повѣдовати

СЪПОВѢДѢТИ, -вѣдѣ *и* -вѣмь, -вѣси *сов.* (4) [сь- *Супр* (1)] διηγεῖσθαι, τιθέναι, ἀκούειν (!) рассказать, поведать, сообщить povědět, vylíčit: како ли съповѣдѣ ѫже при насъ вѣньца исплете себѣ сльзънынмъ точениѥмъ *Супр 274, 16*; мрьтва сьповѣдѣ *Супр 508, 19*; съповѣмъ блаженааго сего • благоизволениꙗ *Супр 274, 5*; всѣ съповѣдѣ • безакон'наѣ дѣла *Рыл 26а 13-14.— Ср.* исповѣдѣти, повѣдѣти, съповѣдати

СЪПОГРЕТИ, -гребѫ, -гребеши *сов.* (1) συνθάπτειν похоронить (*вместе с кем-л.*) pohřbít (*zároveň s někým*): съпогребох.. *Рим 6, 4 Ен.— Ср.* погрети

СЪПОДОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* кого, чьто комоу, чесомоу *или* кого, чесо *или с инф.* (81) [сьпо- *Ас* (1) *Супр* (2), спо- *Супр* (1)] **1.** ἀξιοῦν, καταξιοῦν, ἄξιον ποιεῖν, χαρίζεσθαι удостоить, счесть, признать достойным, сподобить učinit hodným, uznat za hodna: съподоби и жити достоино *Евх 81а 22-23*; рабѫ твоѭ... нашествиѣ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха • съподоби оудръжание • и в'сѭ чистотѫ дароуи еи *Евх 81а 6*; да і ч⟨ловѣ⟩колюбець б⟨ог⟩ъ... сімъ благынмъ ны съподобітъ *Клоц 9б 26-27*; б⟨о⟩же мои недостоина мѧ сѫшта съподоби поставити еп⟨иско⟩па *Супр 539, 8* ▭ съподобити сѧ *с инф. или* чесо κατισχύειν, γίγνεσθαι удостоиться, сподобиться stát se hodným, zasloužit se: да съподобите сѧ оубѣжати • въсѣхъ сихъ хотѧштихъ быти *Л 21, 36 Мар Зогр Ас Сав*; коуп'но съ с⟨вѧ⟩тыими мѫченикъи • съподобиста сѧ приѧти небесьскоѥ цѣсарьство *Супр 213, 20*; по покаании съподоби сѧ даровъ *Супр 522, 18-19* **2.** καταξιοῦν соблаговолить, позволить ráčit: б⟨о⟩же... съподоблен подъ кровъ закьхеовъ вьнити *Евх 14б 12.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* рачити, оуподобити

СЪПОДОБЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* кого, чьто чесо (2) ἀξιοῦν удостаивать, считать, признавать достойным činit hodným, uznávat za hodna: прѣдъ сѫдиꙗми многаш'ди • прѣдъстолиꙗ съподобьꙗѥми *Супр 431, 12* ▭ съподоблꙗти сѧ удостаиваться, сподобляться stávat se hodným: б⟨о⟩жиихъ таинъ • безъ осѫжденнѣ съподоблѣти сѧ *Евх 23б 25*

СЪПОДОБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* удостоение uznání za hodna: ѡ съподобленьи намъ... ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу и⟨е⟩б⟨е⟩съ⟨ноу⟩моу • г⟨оспод⟩ю помо⟨лимъ сѧ⟩ *Евх 60б 22*; величаѭште б⟨ог⟩а кръстиꙗньска • просѧште отъ нѥго сьподобьѥньꙗ • с⟨вѧ⟩тыѧ вѣры крьстиꙗньскы *Супр 541, 6*

съпонте, съпоѥмъ *см.* съпѣти

СЪПОЖИТИ, -живѫ, -живеши *сов.* съ цѣмь (1) *греч. нет* пожить (*совместно с кем-л.*) pobýt (*s někým*): ꙗв(и сѧ) своимъ оученикомъ... сьпоживъ сь ними • ꙗды же и пиѧ съ ап⟨осто⟩лы до четырь десѧтъ дьниї *Супр 11, 23.— Ср.* пожити

СЪПОМАГАТИ, -гаѭ, -гаѥши *несов.* комоу, чесомоу (1) συμπνεῖν (!) помогать, способствовать pomáhat: прѣзоръствоу безоумъноуоумоу съпомагаѭштоу ѥмоу • исповѣда сквьр'нънѫѭ своѭ хоулѫ *Супр 189, 11-12.— Ср.* помагати

СЪПОСПѢШЬНИКЪ, -а *м* (2) [съспоспѣшникъ ! *Супр* (1)] συνεργός помощник, сотрудник pomocník, spolupracovník: съпоспѣшници мольбы • звѣзды вьселенꙑѧ *Супр 96, 30*; хотѧ съспоспѣшникъ (! *вм.* съпоспѣшникъ) своихъ оугасити бѣшеньѥ *Супр 557, 29.— Ср.* помощьникъ, поспѣшьникъ

СЪПРАЗДЬНЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) συνεορτάζειν праздновать совместно *с кем-л.* zároveň slavit: аште оубо пасхѫ въждѣлѣлъ ꙗсти • ꙗвѣ ѥстъ ꙗко и сьпразд'ньствовати *Супр 491, 2-3.— Ср.* праздьновати

съприва *Зогр-лл 2б 7 см.* съпрьва

СЪПРИИМЬНИКЪ, -а *м* (2) συμμέτοχος соучастник spoluúčastník: вѣчьнынхъ благынь... да ны съприимникы сътворитъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ б⟨о⟩гъ *Супр 123, 30-124, 1*; съприимьникъ бѫди надълежѧштии съмрьти алеѯан'дровѣ *Супр 160, 30.— Ср.* причѧстьникъ, съпричѧстьникъ

СЪПРИСНОСѪЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* вечно сосуществующий, (равно) вечный stejně věčný: съприсносѫщьноумоу • безврѣменъно • бесконечьно... о⟨ть⟩цю и д⟨оу⟩хоу прѣс⟨вѧ⟩тоумоу *Евх 67а 8-9.— Ср.* присносы

СЪПРИСНОТЕКЫ, -ыи *прич.-прил.* (1) *греч. нет* текущий вечно, постоянно stále tekoucí: кръвиѫ мастъ истачаеши • прѣславнаѣ • даръ имѧщи съприснотекѫщъ *Ен 34б 8-9.— Ср.* приснотекы

СЪПРИЧѦСТЬНИКЪ, -а *м* (4) [сь- *Супр* (2)] συγκληρονόμος, συγκοινωνός соучастник, сообщник; товарищ spoluúčastník; druh: бѫдѫ съпричѧстьникъ христосоу *Супр 225, 24-25*; сьпричѧстьникъ ѥси от'цоу твоѥмоу диꙗволоу *Супр 12, 4.— Супр 235, 26; 543, 9.— Ср.* причѧстьникъ, съприимьникъ

СЪПРОСТА *нареч.* (6) **1.** τὸ σύνολον, καθόλου, παράπαν, παντελῶς вполне, совсем, полностью, целиком zcela, úplně: пѧть вь недѣли дьнии не ꙗвьꙗѧ сѧ чловѣкоу съпроста *Супр 285, 8*; обѣшта сѧ богоу словесемь • никомоуже съпроста того повѣдати *Супр 288, 5*; ни къ комоу же съпроста глаголѧ *Супр 288, 8*;

приде чловѣкъ нѣкто незнакмъ съпроста къ старьцоу *Супр 291, 4*; тоже ꙗви сѧ не имы съпроста *Супр 443, 15* **2.** σχεδόν почти téměř, skoro: та ѥдина о н҃емъ съповѣдаѧ • ꙗже въсѣмъ съпроста ꙗвьѥниѥ навѣдѫштимъ того *Супр 278, 29.— Ср.* бъхъма, бъшиѭ, отънѫдь

СЪПРЬВА *нареч.* (5) [съ прива ! *Зогр-лл* (1)] ἐξ ἀρχῆς, ἀπὸ τῆς πρώτης, ἐκ προοιμίων, τὰς ἀρχάς сперва, сначала z počátku, zpočátku: блѫдьница ѥстъ сласть • сладъко ти бесѣдоуѥтъ съпрьва *Супр 351, 6*; зъıбьѭштоу сѧ съпръва... дастъ ѥмоу свои жъзлъ *Супр 563, 8;* тоу же абе съ прьва отъ възвышениꙗ събываетъ сѧ имъ пакости събывати *Зогр-лл 26 12;* съ прива (!) же приходѧштимъ на житие многѫ же подаѭште печаль *Зогр-лл 26 7.— Супр 278, 27.— Ср.* запрьва, искони, испрьва, прьвоѥ, прьвѣѥ

СЪПРѢБЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* съ цѣмь (1) συναναστρέφεσθαι быть, оставаться (*вместе с кем-л.*) přebývat, zůstávat (*s někým*): и съпрѣбываатъ съ чл⟨овѣ⟩кы акы чловѣкъ *Супр 11, 7.— Ср.* прѣбывати, съпожити

СЪПРѢСТОЛЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* соцарствующий, совладычествующий *с кем-л.*, разделяющий *с кем-л.* престол spolu *s někým* vládnoucí: имѣѩ в' себѣ слово събезначѧльно... съпрѣстольно • о⟨ть⟩цоу и д⟨оу⟩хоу прѣс⟨вѧ⟩тоумоу *Евх 67а 11*

СЪПРѦГНѪТИ СѦ, -гнѫ сѧ, -гнеши сѧ *или* **СЪПРѦЩИ СѦ,** съпрѧгѫ сѧ, съпрѧжеши сѧ *сов.* съ цѣмь (1) συζεύγνυσθαι пожениться oženit se: паулъ нѣк'то польскыи ратаи... съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ *Супр 169, 6-7.— Ср.* оженити сѧ, съчетати (сѧ)

СЪПРѦТАТИ, -аѭ, -аѥши (6) [сь- *Супр* (1)] **1.** *сов./несов.* καταστέλλειν, ἀναστέλλειν подавить/подавлять, остановить/останавливать, удалить/удалять zarazit/zarážet, potlačit/potlačovat: хотѣх' вашѫ сьпрѧтати зьлобь *Супр 413, 23*; бъıстъ намъ лоза богоносьнаа • знои грѣховънын нашъ • съпрѧтаѭшти ꙗко сѣнь покоꙗ намъ даѭшти *Супр 353, 21*; море своѧ вльны съпрѧтаѧ *Супр 399, 7* **2.** *сов.* κηδεύειν обвить (*труп*) погребальными пеленами zavinout, připravit (*mrtvého*) k pohřbu: мѫжи же крьстиꙗни пришедъше възѧшѧ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую • и добрѣ съпрѧтавъше положишѧ на мѣстѣ • нарочитѣ *Супр 185, 11.— Супр 352, 14; 412, 8.— Ср.* въспрѧтати, прѧтати, сътрѣбити, съкѫтати

съпрѧщи сѧ *см.* съпрѧгнѫти сѧ

СЪПОУСТИТИ, съпоущѫ, съпоустиши *сов.* (2) καταπέμπειν спустить, направить (*сверху вниз*), ниспослать spustit, seslat: милосрьдын б⟨ог⟩ъ... дъждъ съпоустн многъ на земьѭ *Супр 530, 27-28*; божьствомъ своимъ съпоустивъıи оубогоуоумоу алеѯандроу • помоштъ сь небесе *Супр 164, 12.— Ср.* посълати

СЪПОУЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ниспослание seslání: ѡ съпоущеньи съ н⟨е⟩б⟨е⟩си • а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ла свѣтъла *Евх 60б 10*

СЪПЬРѢТИ СѦ, съпьрѭ сѧ, съпьриши сѧ *сов.* (1) δικάζεσθαι вступить в спор, в пререкание vstoupit do sporu, do disputace: да съвѧжѫ млъчаниимъ оустьнѣ • ти съ аггеломъ невидимо съпьрѫ сѧ *Супр 242, 8-9.— Ср.* пьрѣти сѧ, сътѧзати сѧ

СЪПЬСАТИ, съпишѫ, съпишеши *сов.* (4) [съпса- *Клоц* (1) *Супр* (1), съѱа- *Супр* (2)] γράφειν, ἀναγράφειν, συγγράφειν написать, записать, описать sepsat, popsat, vylíčit: великы мъзды рабзбоискыѩ (!) • съпсавъ *Клоц 11б 31*; мнѣ же... оупраж'н҃ениꙗ мѫчениꙗ съѱати *Супр 54, 16* ▭ съпьсаноѥ *в знач. сущ.* σύγγραμμα написанное, сочинение spis: апостольскын мѫжь... съпсаноѥ се остави на наказаниѥ намъ *Супр 124, 18.— Супр 302, 4-5.— Ср.* съписати, пьсати; съпьсаноѥ *ср.* пьсаниѥ

СЪПѢТИ, съпоѭ, съпоѥши *сов.* (4) [сь- *Супр* (1)] ᾄδειν, λέγειν спеть zazpívat: съпоїте намъ отъ пѣснеї сионескъ *Пс 136, 3 Син, Супр 418, 19* (поіте *Клоц 7а 39*); како съпоемъ пѣснь г⟨осподь⟩иѭ на землі тоуждеї *Пс 136, 4 Син*; ни пѣсни можаахѫ сьпѣти на земи штоуждеи *Супр 419, 6* (решті *Клоц 7б 6-7*).— *Ср.* въспѣти, испѣти

СЪПѦТИ, съпьнѫ, съпьнеши *сов.* кого, чьто чимь (3) [сь- *Супр* (1)] πεδᾶν, συμποδίζειν связать; стреножить svázat, spoutat: съпьѧлъ есі въсьѧ въстаѭщьѧ на мьѧ і подѫ (! *вм.* подъ) мноѭ *Пс 17, 40 Син*; рѣшѧи сьпѧтыѧ мѫжьствомъ *Супр 431, 25* (окованыѩ *Пс 67, 7 Син*).— *Пс 19, 9 Син.— Ср.* запѧти, оковати, съвѧзати

съпѧ, съпѧщ- *см.* съпати

съпѧщѫ *Мт 9, 23 Сав см.* соти

СЪРАДОВАТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ *несов.* комоу (1) συγχαίρειν радоваться вместе *с кем-л.* radovat se *s někým*: сърадоуите ми сѧ • ѣко обрѣтъ пакы драгъмѫ погыбъшѭѭ ми *Евх 84а 13-14* (радоуіте сѧ съ мноѭ *Л 15, 9 Зогр Мар*).— *Ср.* въздрадовати сѧ, радовати сѧ

СЪРАЗОУМѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* понимание, разумение pochopení, poznání: на съразоумѣниѥ прѣславьнѣ събыв'шинхъ сѧ о н҃ею • придошѧ тѣхъ видци *Супр 569, 1.— Ср.* разоумъ

СЪРИНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) (съ стѣнъ съринѫти κατακρημνίζειν) сбросить, столк-

нуть svrhnout, shodit: дроугонци же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ сърнижти *Супр 480, 30.— Ср.* низърнижти, низъврѣщи, низъложити, съврѣщи

СЪРИСТАТИ СѦ, сърищѫ сѧ, сърищеши сѧ *несов.* (5) ἐπισυντρέχειν сбегаться, собираться sbíhat se: видѣвъ же и⟨соу⟩съ ѣко сърнштетъ сѧ народъ *Мк 9, 25 Мар Зогр Ас Сав Боян.— Ср.* събирати (сѧ)

СЪРИЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) (сърицати слово συναίρειν λόγον) рассчитываться, расплачиваться *с кем-л.* účtovat, vydávat počet: зачънъшю же емоу сърицати слово • приведе сѧ емоу единъ длъжъникъ тьмѣ таланьтъ *Мт 18, 24 Сав* (сътѧзати сѧ *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* съвѣщати, сътѧѕати сѧ

СЪРѢСТИ, сърѧщѫ, сърѧщеши *сов.* (61) [сь- *Ас* (6) *Супр* (14)] ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν, συναντᾶν встретить, выйти навстречу potkat, vyjít naproti; vyjít vstříc: съшедъшемъ імъ съ горы • сърѣте і народъ многъ *Л 9, 37 Зогр Мар Ас Сав*; ідѣта въ градъ • і сърѧштетъ вы ч⟨ловѣ⟩къ • въ скѫдольницѣ водѫ несѧ *Мк 14, 13 Зогр Мар*; се рабн его сърѣтѫ і *И 4, 51 Зогр Мар*, сьрѣтошѧ *Ас*; сьрѣте и сестра лазарова *Супр 306, 18*; отроці сърѣтѫ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сітелѣ *Клоц 1а 35*; да на вьскрѣшеньи свѣтъли сърѧщемъ и *Евх 71а 10* ● *перен.*: како сьрѧштѫ се дѣꙗниѥ *Супр 508, 16* □ с ъ р ѣ с т и с ѧ встретиться potkat se: милость и рѣснота сърѣтете сѧ *Пс 84, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

СЪРѢТАНИЮ, -нꙗ *с* (1) κατάντημα движение, направление směřování: ѡтъ начьатъка и⟨е⟩б⟨е⟩сі исходъ его • и сърѣтаньѣ-го до конъца и⟨е⟩б⟨е⟩сі *Пс 18, 7 Син*

СЪРѢТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) ὑπαντᾶν, ἀπαντᾶν встречать, идти, выходить навстречу potkávat, jít naproti, jít vstříc: не прѣнемаган • о тѣхъ ѩже имаши сърѣтати скръби *Евх 886 18*; їзъ ограды излѣзъ... нападаѧ на сьрѣтаѭштѧѧ ѥго *Супр 565, 20*; прѣдъ нимь течааше (погыбѣль по)гоублѣ(юшти сърѣ)таѭщѧѧ *Хил 16а 2.— Супр 332, 28-29*

СЪРѢТЕНИЮ, -нꙗ *с* (15) **1.** ὑπάντησις, προήγησις встреча, шествие (*навстречу кому-л., чему-л.*) setkání, příchod: никтоже да не невѣстъ сьрѣтениꙗ цѣсара *Супр 319, 16* □ в ъ с ъ р ѣ т е н и ѥ, н а с ъ р ѣ т е н и ѥ комоу; кого εἰς ἀπάντησιν, εἰς ὑπάντησιν навстречу vstříc: ісходите въ сърѣтение его *Мт 25, 6 Зогр Мар Ас Сав*; на сьрѣтениѥ ѥмоу *Супр 369, 4*; и абие вcь градъ изиде вь сърѣтение і⟨соу⟩соу *Мт 8, 34 Сав* (противѫ *Зогр Мар Ас*) **2.** *греч. нет* нашествие, нападение napadení: вьздвигни и отъ сърѣтенен недѫжъныхъ *Евх 26а 5* **3.** Ὑπαπαντή Сретение Господне (*церковный праздник*) Obětování Páně: сьрѣтение г⟨осподь⟩не *Ас 158а 26.— Ас 141б 13; Пс 58, 5 Син; Евх 81а 12; Супр 368, 27-28; 551, 3, 566, 6-7.— Ср.* сърѧща; въ сърѣтениѥ *ср.* противѫ

с ъ р ѧ щ- *см. также* сърѣсти

СЪРѦЩА, -ѧ *ж* (3) [сь- *Супр* (1)] **1.** σύμπτωμα нападение napadení: не оубоіши сѧ... отъ вешті во тъмѣ прѣходѩштѩѩ • ото сърѩштѩ і демона полоудьнѣего *Пс 90, 6 Син*; присно въпадаѭ... въ сѫмьнѣннѣ сърѧщѧ *Евх 68б 2* **2.**: н а с ъ р ѧ ш т ѫ комоу εἰς συνάντησιν навстречу vstříc: се львъ идѣаше на сьрѧштѫ нама *Супр 297, 1.— Ср.* сърѣтениѥ

СЪСАТИ, съсѫ, съсеши *несов.* (20) [сь- *Ас* (1), сѫштемъ ! *Супр* (1)] θηλάζειν, ἐφέλκειν, ὑφέλκειν сосать sát: блажено чрѣво ношьшее тѧ • і съсьца ѣже си съсалъ *Л 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; иже млѣко... отъ матера съса съсѫтъ *Супр 384, 15*; веселꙗахомъ сѧ • вамъ сѫштемъ (! *вм.* съсѫштемъ) млѣка словъмъ *Супр 312, 13-14* □ с ъ с ы *в знач. сущ.* θηλάζων грудной младенец kojenec: їз оустъ младьнечь съсѫщіихъ съвръшилъ есі хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Клоц 1а 21-22; Супр 325, 3; 326, 2; 331, 6; 336, 12; 403, 10.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Клоц Супр*

с ъ с п о с п ѣ ш н и к ъ *Супр 557, 29 см.* съпоспѣшьникъ

СЪСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (13) συνιστάναι, ἱστάναι, ὑφιστάναι, συγκεῖσθαι, συναρμόζειν, συγκροτεῖν образовать, устроить, составить uspořádat, zřídit, zbudovat: съставішѩ грады обітѣльныѩ *Пс 106, 36 Син*; съставите праздьникъ *Пс 117, 27 Син*; ты отъ четыръ стоухии тварь съставль *Евх 4а 1*; присѧзи къ пльти ми сьставьѥнѣ безъ чловѣчьскааго сѣмене *Супр 503, 27*; отьць нашъ сава... новѫѭ съставивъ лаврѫ *Супр 293, 5-6*; сии же миръ съставитъ по вьсемоу мироу • побѣдѫ *Супр 502, 14*; съставишѧ рать на поганы *Супр 197, 5-6* □ с ъ с т а в и т и с ѧ συνίστασθαι возникнуть vzniknout: дьньсь мала оутварь въ оутвари състави сѧ *Супр 429, 11.— Пс 20, 12 Син; Евх 32а 11-12; 566 19; Супр 342, 14; 380, 18.— Ср.* сътворити, съчинити

СЪСТАВЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) συνιστάναι, συναρμόζειν образовывать, устраивать, созидать vytvářet, tvořit: съставлѣемоу • і пакы раздроушаемоу • животоу семоу *Евх 64а 12-13*; ельма же оубо слово показа ꙗко хотѧштоуоумоу тѣлеси добрѣ и по чиноу на вьсе дѣиство съставлꙗти сѧ *Зогр-лл 16 9-10*

СЪСТАВЛЕНИЕ, -нꙗ *с* (1): трьми съставлении τρισυπόστατος триединый, в трех ипостасях, лицах ve třech hypostázích, osobách: тѣмь и единѣмъ поклоненнимъ слоужимъ • едно трьми сьставьении божьство *Супр 327, 26.— Ср.* съставъ, ѵпостась

СЪСТАВЪ, -а *м* (5) **1.** φύσις существо, естество, организм přirozenost, bytost: в'сѧ оуды тѣлеси моего • і в'сь животъ състава моего *Евх 37б 11*; да покрыѭ покрывьшааго моего състава наготѫ *Супр 455, 10* **2.** ὑπόστασις ипостась, лицо hypostáze, osoba: еже сѧ прѣс⟨вѧ⟩таа троица речетъ • о⟨ть⟩ць и с⟨ы⟩нъ і с⟨вѧ⟩ты д⟨оу⟩хъ • три състави сълнчьно въ единомь б⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 14* **3.** τὸ στοιχεῖον элемент, первоначало živel, element: видѣ... вьсь миръ трасѫштъ сѧ страхомь... и съставоу (! *вм.* съставы) чиноу своего отьмештѫть сѧ • камение расѣдаемо сѧ *Супр 426, 23.— Супр 327, 30.— Ср.* стѵхиꙗ, стѵхие, съставление, сѫщьство, естьство, ѵпостась

СЪСТАВЬНИКЪ, -а *м* (1) συνήγορος заступник, защитник zastánce, zástupce: ѡ разбоіниче петроу помоштъниче • іюдѣомъ обличителю • съставьниче правъдѣ *Клоц 11б 11*

СЪСТАРѢТИ СѦ, -ѣѭ сѧ, -ѣеши сѧ *сов.* (6) γηράσκειν, τρέφεσθαι (!) состариться zestárnout: егда же състарѣеши сѧ • вьздеждеши рѫцѣ твоі *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); юнъ бъїхъ їбо състарѣхъ сѧ *Пс 36, 25 Син*; състарѣвъ же сѧ оубо въ добрѣ старости донде коньца житию *Супр 208, 2-3.— Супр 281, 8.— Ср.* заматорѣти, обетъшати (сѧ)

СЪСТАТИ СѦ, състанѫ сѧ, състанеши сѧ *сов.* (2) ἐφίστασθαι сойтись, собраться sejít se, shromáždit se: състашѧ сѧ ар'хиереі • і кънижьници • съ старци *Л 20, 1 Зогр Мар.— Ср.* събьрати сѧ, сънити сѧ

състворити *Пс 118, 124 Син см.* сътворити

СЪСТОЛЬНИКЪ, -а *м* (2) **1.** σύνεδρος участник (*совета, собрания*) účastník (*sněmu*): повѣдавъшии коньстатиноу цѣсароу • такожде вѣровати • акы състольникоу сѫштоу оуставьению правыѧ вѣры *Супр 189, 20-21* **2.** συγκάθεδρος помощник přísedící, pomocník: она же... изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа *Супр 234, 1*

СЪСТОꙖНИЕ, -нꙗ *с* (1) ἔνστασις устойчивость, настойчивость vytrvání, setrvání, stálost: едно же и трьпѣние еже противѫ лютыимъ • и състоꙗни-е-же за истинѫ показашѧ *Супр 82, 20.— Ср.* трьпѣние

СЪСТОꙖТИ СѦ, състоѭ сѧ, състоиши сѧ *несов.* (2) συνίστασθαι **1.** существовать, держаться existovat, udržovat se: тѣмъ доброчьстънынмъ исповѣданнимъ • съпасение чловѣчьско състоитъ сѧ *Супр 208, 1* **2.** состоять, составляться sestávat: бо⟨го⟩чьстиꙗ же образъ отъ дъвоего сего състоитъ сѧ *Хил 26а 24-25*

СЪСТРОИТИ, състроѭ, състроиши *сов.* (3) **1.** καταλλάσσειν примирить smířit: благословьенъ грѧдыи жрътвѫ собоѭ за ны принесетъ • и вьсѧ оцѣстити грѣхы • и сь отьцьмь сы (! *вм.* ны) състроити *Супр 342, 9* **2.** καθίστασθαι приготовить připravit: [на] обьштѫ пользѫ • отъ нихъ прѣстоѧштиїхъ състроимъ • прѣдъпоказавъше вьсѣмъ • ꙗкоже начрьтании мѫжь сихъ мѫжьства *Супр 83, 5.— Супр 423, 8.— Ср.* примирити, съмирити, оумирити, оустроити

СЪСТРѢЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗеши *несов.* (5) κατατοξεύειν, καταβάλλειν стрелять, убивать (*из лука*) sestřelovat: налѧшѧ лѫкъ своі • състрѣлѣти нищаего ї оубогаего *Пс 36, 14 Син* ● *перен.*: не иматъ бо силы авѣ пакости творити • ток'мо помышленьи състрѣлѣти *Евх 88б 11-12.— Пс 10, 2; 63, 5* (2) *Син.— Ср.* стрѣлꙗти

СЪСТѪПИТИ СѦ, -плѭ сѧ, -пиши сѧ *сов.* (1) συνιέναι сойтись, сомкнуться sestoupit se, sevřít se: егда изидошѧ изъ егѵпта • видѣвъше море растѫпивъше сѧ • и пакы състѫпивъше *Супр 417, 6*

СЪСЪ, -а *м* (6) [сь- *Супр* (1)] θηλή, μαζός грудь (*материнская*) prs: приподобѧтъ сѧ цръквьнии кръмьеници • дѣтехъ иже млѣко по вьсѧ дьни • пишти себѣ отъ матери съса съсѫтъ *Супр 384, 15*; ꙗко се мати чѧдолюба • подавъши съсъ младеньцоу *Супр 312, 3* ● *перен.*: съсъ оума своего даемъ *Супр 384, 27.— Супр 312, 8 и 12; 384, 21.— Ср.* съсьць

съсъвѣщати *Пс 82, 4 Син см.* съвѣщати

съсъмрьть *Пс 114, 7 Син см.* съмрьть

СЪСЪХНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ *сов.* (1) συμφρύγεσθαι иссохнуть, высохнуть seschnout: кості моѧ ѣко соушило сосъхѫ сѧ *Пс 101, 4 Син*

СЪСЬЦЬ, -а *м* (7) [сь- *Мар* (1), со- *Ас* (1) *Син* (1)] μαστός грудь, сосок prs: блажено чрѣво ношьшее тѧ • і съсьца ѣже-си съсалъ *Л 11, 27 Зогр Мар Ас Сав*; оупъванъе мое отъ сосьцю матері моеѧ *Пс 21, 10 Син.— Л 23, 29 Зогр Мар.— Ср.* прьси, съсъ

СЪСѢДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аеши сѧ *несов.* (1) πήγνυσθαι свертываться, запекаться (о *крови*) srážet se (о *krvi*): тѣло бо вь стоудень въпадъ • запрьва оубо вьсе осниꙗетъ • съсѣдаѭшти сѧ крьви *Супр 89, 15*

СЪСѢКАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (1) *греч. нет* рубить, отсекать (*мечом*) sekat, zabíjet:

дѣволъ... ѡбьходитъ... сътрѧсаѩ и съсѣкаѩ • напастьми і бѣдами облагаѩ *Евх 88а 18.— Ср.* отъсѣкати, сѣщи

СЪСѢСТИ СѦ, съсѧдѫ сѧ, съсѧдеши сѧ *сов.* (1) θρόμβος (!) свернуться (*о молоке*) sednout se, srazit se (*o mléce*): таже кгда сѧ сьсѧде млѣко и осырѣѥ • заградитъ пѫть сьсоу *Супр 312, 6.— Ср.* осырити сѧ, осырѣти

СЪСѢЩИ, -сѣкѫ, -сѣчеши *сов.* (3) [сь- *Супр* (1)] διακόπτειν, συγκόπτειν отрубить, отсечь (*мечом*) useknout, setnout: г⟨оспод⟩ь правьденъ съсѣче въїѩ грѣшьникъ *Пс 128, 4 Син*; тоу бо тъгда сьсѣче х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • въ оужасѣ главы сильныихъ *Супр 466, 17*; съсѣкѫ отъ лица его врагы его *Пс 88, 24 Син.— Ср.* исѣщи, отъсѣщи, оусѣкнѫти, оусѣщи

СЪСѪДЪ, -а *м* (66) [сьс- *Ас* (1) *Супр* (5), с'с-, сс- *Ас* (2)] σκεῦος **1.** ἄγγος, ἀγγεῖον сосуд nádoba: съсѫдъ же стоѣше плънъ оцьта *И 19, 29 Зогр Мар Ас*; инктоже оубоу свѣтильника въжегъ • покрываатъ его съсѫдомь *Л 8, 16 Мар Ас Сав* (спѫдомь *Зогр*); изиде ісъсѫда сего *Евх 55а 23*; съсѫды глинны *Супр 336, 9* ● θησαυρός, τὰ κειμήλια тайник, сокровищница; сокровище skrýš, pokladnice; poklad: благы чл⟨овѣ⟩къ • отъ блага съсѫда износитъ благаꙗ *Мт 12, 35 Сав* (съкровишта *Зогр Мар Ас*); оукрыти хотѣаше акы продавъшоуоумоу дѣвъства съсѫдъ *Супр 240, 8* ● *перен.*: приведошѧ же честънааго съсѫда и стежера мѫченикомъ... ѳеодѡра непобѣдимааго *Супр 60, 16*; како покаавъ сѧ павьлъ отъ гонитель сьсѫдъ избъраныи бъıстъ *Супр 527, 2*; сьсѫдъ изборьныи • ѧзыкомъ вьсѣмъ оучитель рече *Супр 534, 6* **2.** ὄργανον, μάγγανον (!) орудие, инструмент nástroj: лѫкъ свои отъвлѣче и оуготова і • и въ немъ оуготова съсѫды съмрътъныѩ *Пс 7, 14 Син*; оукорізны • прімышлъше съсѫдъ *Клоц 11а 10* ● музыкальный инструмент hudební nástroj: на врьбиі посрѣдѣ кѧ обѣсихомъ сьсѫды своѧ *Супр 418, 23* (органы *Клоц 7а 33; Пс 136, 2 Син*) □ мѫчильныи съсѫдъ κολαστήριον, βασανιστήριον орудие пытки mučicí nástroj: мнози же отъ народа видѣвъше мѫчилъныѩ съсѫды *Супр 175, 4-5* **3.** съсѫди *мн.* τὰ σκεύη, τὰ ἀναθήματα (!) инструменты, приборы, утварь; предметы náčiní, nářadí; předměty: како можетъ кто • вьнити въ домъ крѣпъкааго • і съсѫды его расхытити *Мт 12, 29 Зогр Мар*; етеромъ г⟨лаго⟩лѭштемъ о цръкъви • ѣко каменьемь добромь • і съсѫды оукрашена естъ *Л 21, 5 Зогр Мар* ◆ съсѫдъ плащаничьныи *см.* плащаничьнъ.— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* оръганъ, спѫдъ, съкровище, сѫдъ[2]

СЪСѪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) παρασκευάζειν обеспечивать, подготавливать připravovat: по малоу ведъı ѧ • и божьствънынми напаꙗѧ питии • плодоносъствовати подобьно зьваниꙗ • сьсѫждааше *Супр 280, 5.— Ср.* готовати, готовити

СЪСѪМЬНѢТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *несов.* (1) παρατηρεῖσθαι наблюдать, следить, подстерегать obezřele pozorovat, sledovat: онъ же... вьзьрѣвъ видѣ кынхъ бѣсъ сьсѫмнѧште сѧ кго *Супр 37, 5-6.— Ср.* назирати, съглѧдати, сѫмьнѣти сѧ

СЪСѪЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐνυπόστατος единосущный soupodstatný: съ живымь твоимь • і съсѫщьнымь с⟨ы⟩номь • і исходѧщиимь отъ тебе д⟨оу⟩хомь • істинънымь *Евх 93а 16.— Ср.* єдиноєстьствьнъ, єдиносѫщьнъ, єдьносѫщьнъ

СЪТВАРЯТИ, -рѭѭ, -рѭєши *несов.* (2) ποιεῖν делать, совершать dělat, konat: много мъножьство • слышавъше елико сътварѣаше придошѧ къ нємоу *Мк 3, 8 Зогр* (творѣше *Мар*).— *Мк 3, 6 Зогр.— Ср.* творити

СЪТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (>1000) [сьт- *Ас Син Супр*, с'т- *Рыл*, ст- *Зогр Ас Сав Син Клоц Зогр-лл*, съствор- (!) *Син* (1)] **1.** чьто комоу, чьто съ цѣмь, чьто о комь, чьто въ комь ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, πράσσειν, διαπράσσειν, ἐμποιεῖν, ἐπιτελεῖν, διανύειν, ἄγειν, ἀνιστάναι, χρῆσθαι, ἐπιδεικνύναι (!), καινοτομεῖν (!), γεννᾶν (!), τολμᾶν (!) efficere сделать, совершить; причинить udělat, učinit, vykonat: что хощета да сътворѭ вама *Мт 20, 32 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); дѣло бо добро сътвори вь мьнѣ *Мт 26, 10 Мар* (съдѣла *Зогр Ас Сав*); чьто сътворѫ • да животъ вѣчьны наслѣдоуѭ *Мк 10, 17 Зогр Мар*; оуклони сѧ отъ зъла і сътвори добро *Пс 36, 27 Син*; сътвори со мъноѭ знамение въ благо *Пс 85, 17 Син*; сътворишѧ о немь въсѣ елико въсхотѣшѧ *Мт 17, 12 Мар* (Ø *Зогр*); аще вѣды се сътворилъ естъ • да алъчетъ *Евх 104а 3*; сътворивъ христосово знамение на челѣ своемъ *Супр 229, 4*; како сьтворьи множьство чоудесъ • изволилъ ѧтъ быти *Супр 473, 8* ● на чьто χρῆσθαι использовать využít: не бо на хвалѫ намъ слово... тъчьѭ трѣбѣ • нъ и на оученик... аште на то сътворимъ владыкы подражали бѫдемъ *Супр 379, 10* ● ποιεῖν, φέρειν; (плодъ сътворити καρποφορεῖν, καρποῦσθαι) принести (*плоды*) přinést (*plod*): всѣко дрѣво еже не сътворитъ плода добра • посѣкаѭтъ *Мт 7, 19 Зогр* (не творитъ *Мар Ас*) ● ποιεῖν приобрести, принести získat, vynést: мънась твоѣ г⟨оспод⟩и сътвори •д҃• мънасъ *Л 19, 18 Зогр Мар Ас* ● *без доп.* ποιεῖν подействовать začít jednat: врѣмѩ

сътворити г⟨оспод⟩ю *Пс 118, 126 Син*; оупъваі на нь і тъ сътворитъ *Пс 36, 5 Син* **2.** ποιεῖν, πλάσσειν, κτίζειν, ἀναπλάσσειν, οἰκοδομεῖν, ἐποικοδομεῖν, τεκταίνεσθαι, κατοικίζειν, συνιστάναι, φιλοκαλεῖν (!), ὑφαίνειν (!) сделать, изготовить, построить zhotovit, zbudovat, vystavět: сътворимъ скиниѩ три *Л 9, 33 Зогр Мар*; оуподоблѫ его мѫжеви мѫдроу • иже створи храмъ свої на камене *Мт 7, 24 Сав* (съзъда *Зогр Мар Ас*); сътворите вълагалиште не ве[illegible]ьшаѭште *Л 12, 33 Зогр Мар Ас* (творите *Сав*); въпаде сѧ вь ѣмѫ ѭже створи *Пс 7, 16 Син*; сътвори ѥмоу клѣть дъвопомоститѫ *Супр 204, 17* ● ποιεῖν, κτίζειν, πλάσσειν, δημιουργεῖν, παράγειν; (сътвории εὐεργέτης (!); сътворѥнъ γενόμενος; прьвоѥ сътворѥныи πρωτόπλαστος) создать, сотворить stvořit: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же в'седръжителю • сътворен ч⟨ловѣ⟩ка • по образоу твоемоу *Евх 10б 2-3*; да насыштаатъ сѧ тобоѭ сътворенъıими зъдании *Супр 109, 27-28*; прьвоѥ сътвореноуоумоу адамоу поновьѥниѥ *Супр 315, 2-3* ● πλάσσειν выдумать vymyslit: сътвореноѥ слово о въскръсении *Супр 442, 24* **3.** ποιεῖν исполнить, осуществить naplnit, vyplnit, uskutečnit: кы отъ обоѭ сътвори волѭ отьчѫ *Мт 21, 31 Мар* (Ø *Зогр*); по оуставоу вашемоу сътворите обѣтъ вашъ *Супр 32, 23* **4.** ποιεῖν, κατασκευάζειν, ἐπιτελεῖν, ἑτοιμάζειν приготовить, подготовить, устроить připravit, uspořádat: сътвори бракъ с⟨ы⟩ноу своемоу *Мт 22, 2 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 11*; ноужда дьнесь сътворити обѣдъ *Супр 405, 18*; игоумени сътворишѧ праздьникъ великъ *Супр 219, 21*; сего раді и пасхѫ іюдѣіскѫ створі *Клоц 6б 13*; *Супр 416, 30* ● (сътворѥнъ конѥмъ тещи ἱππήλατος) определить, установить, учредить určit, ustanovit: сътвори • б҃і • да бѫдѫтъ съ н҃имь *Мк 3, 14 Зогр Мар*; по҃ле сътворено бѣ • ко҃немъ тешти *Супр 90, 6* **5.** кого, чьто кого, чьто; (цѣмь), чимь; кого, чьто въ кого, чьто *или с нареч.* ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, καθιστάναι, ἀποκαθιστάναι, παρίστασθαι, κατασκευάζειν, ἀναδεικνύναι, κτᾶσθαι (!); (себѣ сътворити ἡγεῖσθαι) сделать *кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.*, превратить *что-л. во что-л.* učinit *někoho, něco někým, něčím, nějakým*; změnit *něco v něco*: храмъ моі храмъ молитвѣ наречетъ сѧ... вы же сътвористе и • врътъпъ разбоіникомъ *Мк 11, 17 Зогр Мар*; не можеши власа единого бѣла • ли чръна сътворити *Мт 5, 36 Зогр Мар*; хотѧшта (! *вм.* хотѧ тѧ) [г]дроуга сътворіти *Клоц 8б 31*; сътвори е бл⟨а⟩г⟨осло⟩вено и св⟨ѧ⟩щено *Евх 21б 21*; старѣишины жърцемъ и кн҃ижьн҃икомъ • безоумьнѣишѧ младеньцемь сьтвори *Супр 340, 19*; да не авѣ его сътворѧтъ *Мт 12, 16 Зогр Мар Сав* (творѧтъ *Ас*); пльти твоѧ вьсѧ съвьрѧтъ и сокомъ сѧ сътворѧтъ *Супр 233, 24* ● считать *кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.* považovat *někoho, něco za někoho, nějakého, něco*: к'то иматъ б⟨ог⟩а винна • сътворити *Супр 432, 19*; ноуждѫ себѣ сътворивъ... проповѣдати слово *Супр 24, 17* ● кого чесомоу: неврѣдоу сътворити *см.* неврѣдъ; позороу сътворити *см.* позоръ □ бес чѧдъ сътворити *см.* чѧдо; виньнъ сътворити *см.* виньнъ; възможьнъ сътворити *см.* възможьнъ; грѣхъ сътворити *см.* прѣгрѣшити; далече сътворити *см.* далече, достоинъ сътворити *см.* достоинъ; извѣстъ сѧ сътворити *см.* извѣстъ; кромѣ сътворити *см.* кромѣ; лоучьшь сътворити *см.* лоучии; нагъ сътворити *см.* нагъ; новъ сътворити *см.* новъ; причѧстьникъ сътворити *см.* причѧстьникъ; слышанъ сътворити *см.* слышати **6.** *с инф., с* да+ *придат. предложение* ποιεῖν, παρασκευάζειν, διδάσκειν, προσφέρειν сделать, чтобы..., причинить, вызвать, заставить učinit, aby..., způsobit, přimět: еда можете с⟨ы⟩ны брачьныѩ... сътворити постити сѧ *Л 5, 34 Зогр Мар*; сътворѫ херовимъ покланꙗти ти сѧ *Супр 470, 5*; не можааше ли сь отвръзыи очи слѣпооумоу • сътворити • да і сь не оумьретъ *И 11, 37 Зогр Мар Ас Сав* □ забыти сътворити *см.* забыти; искочити сътворити *см.* искочити; оувѧнѫти сътворити *см.* оувѧнѫти **7.** ποιεῖν, ὑπάρχειν, διαπεραίνειν, διατελεῖν, ἐπιτελεῖν провести, пробыть, прожить strávit, prožít: три лѣта сътворихъ въ пресвѵтеръствѣ *Супр 227, 15*; девѧть лѣтъ въ епископии сътворивъшоу *Супр 281, 20* **8.** сътворити сѧ πράσσεσθαι, συναντᾶν, γίγνεσθαι сделаться, совершиться, произойти stát se: ч'то оубо сътвори сѧ дьнесь *Супр 431, 14*; се же сѧ сътвори въ срѣмѣ *Супр 254, 21* ◆ безаконие сътворити *см.* безаконие; бесрамие сътворити *см.* бесрамие; бечьстие сътворити *см.* бечьстие; благо сътворити *см.* благъ; блѫдъ сътворити *см.* блѫдъ; бракъ сътворити *см.* бракъ; воѩ сътворити *см.* вои; възданию слово сътворити *см.* възданиѥ; вѧще сътворити *см.* вѧще; добро сътворити *см.* добросътворити; жрьтвѫ сътворити *см.* жрьтва; зъло сътворити *см.* зълосътворити; извѣсто сътворити *см.* извѣстъ; искоусъ сътворити *см.* искоусъ; искоушение сътворити *см.* искоушение; казнь сътворити *см.* казнь; коуплѭ

сътворити *см.* коуплꙗ; **льсть сътворити** *см.* льсть; **любы сътворити** *см.* любы; **молитвѫ сътворити** *см.* молитва; **напасть сътворити** *см.* напасть; **насилиѥ сътворити** *см.* насилиѥ; **обидѫ сътворити** *см.* обида; **отъвѣтъ сътворити** *см.* отъвѣтъ; **пакость сътворити** *см.* пакость; **печаль сътворити** *см.* печаль; **прѣлюбы сътворити** *см.* прѣлюбы; **пѫть сътворити** *см.* пѫть; **съвѣтъ сътворити** *см.* съвѣтъ; **тъщетѫ сътворити** *см.* тъщета; **тѧжько си сътворити** *см.* тѧжькъ; **чоудо сътворити** *см.* чоудо.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Служ Киев Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* съврьшити, съдѣлати, съзьдати, съконьчати

СЪТВОРЕНИЕ, -иꙗ *с* (7) **1.** τὸ ἐπιτελεσθῆναι, τὸ τελέσαι совершение, осуществление uskutečnění, vykonání: по сътворении отъ мене скврьн'наго великыихъ чоудесъ *Супр 525, 16* ● *греч. нет* поступок skutek: тебѣ бѫдѫ азъ исповѣденъ • в'сѣхъ моихъ грѣхъ • і моего лиха сътворениѣ сего *Евх 72а 7* **2.** δημιουργία; (без сътворениꙗ ἄκτιστος) сотворение, создание stvoření: ѥдно трьми сьставьѥнии божьство • без начѧла • бе сътворениꙗ • несъгонимо *Супр 327, 27* □ **мирьскоѥ сътворениѥ** κοσμοποιΐα сотворение, создание мира stvoření světa: пристави възлюбьѥниче оумъ си къ гласоу • и обрѧштеши само то слово • ѥже ѥстъ вь мирьстѣѣмь сътворении *Супр 317, 15-16* **3.** ποίημα создание, творение, произведение stvoření, stvořená věc, tvor: ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же чловѣколюбьць сы • хотѧ промыслити за своѥго сътвореньꙗ • вьсе пострада насъ дѣл҃ьма *Супр 484, 2.— Евх 1а 4; Супр 226, 7-8.— Ср.* съзьданиѥ, съложениѥ

СЪТВРЬДИТИ, сътврьждѫ, сътврьдиши *сов.* (1) ἐνηλοῦν связать, скрепить zajistit, spoutat: прьсти ѫзами сътврьждени бѣахѫ *Супр 431, 20-21.— Ср.* оутврьдити

СЪТЕЩИ СѦ, сътекѫ сѧ, сътечеши сѧ *сов.* (6) [сь- *Супр* (1)] συντρέχειν, καταφεύγειν, συνδρομή (!) сбежаться, собраться, сойтись seběhnout se, shromáždit se, sejít se: слышавъше же сѫштии въ градѣ кръстиꙗни сътекошѧ сѧ въ цръкъве божиѭ *Супр 220, 29*; и се оувѣдѣвъше сътекошѧ сѧ *Супр 52, 1-2*; вьнезаапъ бѣсомъ многомъ сътекъшемъ сѧ • придошѧ *Супр 38, 27.— Супр 193, 4; 219, 12; 501, 15.— Ср.* събьрати сѧ, съинити сѧ

СЪТИСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) περικλείειν стискивать, смыкать stiskat, zavírat: оуста сътискаѥши • отвръзъшоуоумꙋ оуста гѫгъниивоуоумоу *Супр 456, 27*

СЪТЛѢЩИ, сътлъкѫ, сътлъчеши *сов.* (1) συνθλᾶν раздробить, разбить rozdrtit, rozbít: ты сътлъче главѫ змьевѫ *Пс 73, 14 Син.— Ср.* съкроушити

СЪТО *числит. колич.* (44) ἑκατόν; (дъвѣ сътѣ διακόσιοι; три съта τριακόσιοι; пѧть сътъ πεντακόσιοι; шесть сътъ ἑξακόσιοι; девѧть сътъ ἐννακόσιοι) [сь- *Ас* (4) *Супр* (2), сотъ *Мар* (2)] сто sto: кы ч⟨ловѣ⟩къ отъ васъ • імы съто овьць *Л 15, 4 Зогр Мар*; възлегошѧ на лѣхы • на лѣхы • по сътоу і пѧти десѧтъ *Мк 6, 40 Зогр Мар*; числомъ пѧть сьтъ *Супр 539, 29*; тъгда пꙋстишѧ ѥмоу три сьта златицъ *Супр 518, 12*; иже въ поустыи҃и шесть сътъ тысѫштъ прѣкръмивыи *Супр 290, 14*; жиста девѧть сътъ • и л҃ лѣтъ *Супр 9, 21.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* р҃

сътожати *Пс 80, 15; 105, 11* **Син** *см.* сътѫжати

СЪТОКРАТИЦЕѬ *нареч.* (2) ἑκατονταπλασίων во сто раз, стократно stokrát: і прозѧбъ сътвори плодъ сътократицеѭ *Л 8, 8 Мар* (съторицеѭ *Зогр Ас*, р҃ краты *Сав*).— *Мт 19, 29 Сав.— Ср.* съторицеѭ

СЪТОРИЦЕѬ *нареч.* (6) ἑκατονταπλασίων во сто раз, стократно stokrát: аште не іматъ приѩти съторицеѭ *Мк 10, 30 Зогр Мар.— Мт 19, 29 Мар Ас; Л 8, 8 Зогр Ас.— Ср.* сътократицеѭ

СЪТРЬПѢНИЕ, -иꙗ *с* (1) καρτερία терпеливость, стойкость, выносливость vytrvalost, odolnost: мати ѥд'ного блаженыихъ • тѣхъ видѣвъши... стоудениѭ оумеръшѧ • а своѥго иначе дыхаѭшта • за силоѭ и за сътрьпѣниѥ лютыихъ *Супр 96, 3.— Ср.* трьпѣниѥ

СЪТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *сов.* чьто *или с инф.* (31) [сътръ- *Супр* (8), сьтръ- *Супр* (1)] φέρειν, ὑπομένειν, ὑποφέρειν, ἀνέχεσθαι, διαρκεῖν, ἐγκαρτερεῖν, ἀντέχειν, ἵστασθαι, εὐτονεῖν; (не сътрьпѣти ὑποδύνειν, ἀπαγορεύειν) вытерпеть, вынести, выдержать vytrvat, vydržet, snést: иже сътрьпитъ до коньца • тъ съпасетъ сѧ *Супр 71, 1*; сътрьпѣ ѧтъ быти хоудыими рѫками *Супр 473, 7*; се слышавъша лютаꙗ та • и соуроваꙗ и нечловѣка • падоста на земи не сътръпѣвъша ни вида того ни гласа *Супр 211, 1*; не имате мошти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва ѥмоу *Супр 29, 17*; оувѣси бо ꙗко силоѭ христосовоѭ добьѥ вьсе сътръпьѭ *Супр 253, 27*; вьсѣкъ бо сътрьпѣвыи съпасаѥтъ сѧ вь вѣкы *Супр 159, 28.— Супр.— Ср.* прѣтрьпѣти

СЪТРЬТИ *или* **СЪТРѢТИ**, сътьрѫ, сътьреши *сов.* (18) [сътръ- *Супр* (3), сътър- *Мар* (2)

Евх (2) *Супр* (4)] συντρίβειν **1.** λικμᾶν, κατακλᾶν стереть, искрошить, раздробить, разрушить rozdrtit, rozlámat, rozbít: пады на камене семъ съкроушитъ сѧ • а на немъже падетъ сътъретъ і *Мт 21, 44 Мар* (Ø *Зогр*); *Л 20, 18 Зогр Мар*; сътьре бо и х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ подъ ногама чловѣчьскама *Супр 11, 29* **2.** *перен.* ἐκτρίβειν, ὀλλύναι, τρέπειν уничтожить zničit: сътъримъ противънꙑѩ силы *Евх 98а 9*; сътьрѣмъ кго отъ земьѧ живꙑихъ *Супр 353, 5*; врата мѣдьна сътъръши *Супр 317, 8*; кгда ꙗвь сѧ немоштьнъ сътрълъ сьмрьтьнꙑѩ за(т)воры *Супр 473, 1*; сами сътъреии бꙑшѧ *Супр 448, 21*; аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толи мꙑшъ его въкоуситъ • или сътъретъ сѧ • к҃-ти денъ да поститъ сѧ *Евх 104б 26*; въздоунѫшѧ на капишта • и тоу абие сътръшѧ сѧ • и бꙑшѧ акы прахъ *Супр 180, 17.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр.— Ср.* истрьти, потрѣбити

СЪТРѢБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) *греч. нет* счистить, устранить očistit, odstranit: вьсплюнѫвъ на ꙗзꙑкъ его • сътрѣбилъ еси нѣмость отъ ꙗзꙑка его *Евх 28а 11-12.— Ср.* истрѣбити

с ъ т р ѣ т и *см.* сътрьти

СЪТРѦСАТИ, -аѭ, -аеши *несов.* (4) **1.** συσσείειν сотрясать, трясти otřásat, třást: гласъ г⟨осподь⟩нъ сътрѧсаѭштаго поустꙑнѫ *Пс 28, 8 Син*; ни інѣми етеры добродѣаньи • оумоленъ бꙑваѩ • сътрѧсаѩ и съсѣкаѩ • напастьми і бѣдами облагаѩ *Евх 88а 18* **2.** *перен.* ἀποσείεσθαι отбрасывать прочь střásat, odhánět: почто радость отъ себе сътрѧсаете *Супр 324, 21.— Супр 554, 12.— Ср.* зꙑбати, колѣбати, потрѧсати, трѧсти

СЪТРѦСТИ, сътрѧсѫ, сътрѧсеши *сов.* (16) **1.** σπαράσσειν, συσσείειν, συσπαράσσειν потрясти, сотрясти otřást, zatřást: і сътрѧсъ і д⟨оу⟩хъ нечисты... і изиде іжн҃его *Мк 1, 26 Зогр Мар*; сътрѧсе землѭ і съмѩте ѭ *Пс 59, 4 Син* □ с ъ т р ѧ с т и с ѧ σείεσθαι задрожать, затрястись zatřást se, zachvět se: ѡтъ страха же его сътрѧсошѧ сѧ стрѣгѫштеі *Мт 28, 4 Зогр Сав*, сътрѧсѧ сѧ *Мар*, сьтрѧсѫ сѧ *Ас* **2.** *перен.* ἐκτινάσσειν уничтожить zničit: и сътрѧсъ сѧ ѣко прозі *Пс 108, 23 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* въстрѧсти сѧ, истрѧсти, потрѧсти

СЪТЪ, -а *м* (4) [сьтъ *Ас* (1), сотъ *Син* (1)] κηρίον пчелиные соты plástev (medu): дашѧ емоу... отъ бъчелъ сътъ *Л 24, 42 Мар Ас* (Ø *Зогр*); слаждъша паче меда і съта *Пс 18, 11 Син.— Пс 117, 12 Син*

СЪТЪКАТИ *или* **СТЪКАТИ**, сътъкѫ *или* сътъчѫ, сът(ъ)чеши *сов.* (1) ἀπαγγέλλειν возвестить, сообщить, передать sdělit, vzkázat: потомъ мало дошедъше воини • сташѧ прѣдъ воеводѫ • и стъкашѧ коментарисиемъ *Супр 146, 20-21.—Ср.* възвѣстити

СЪТЬНИКЪ, -а *м* (39) [сътъ- *Мар* (2), сът- *Ен* (1), соть- *Мар* (4) *Евх* (1), сьть- *Ас* (9) ἑκατόνταρχος, ἑκατοντάρχης центурион, сотник setník: вьшедъшю же емоу въ каф'ерънаоумъ • пристѫпи къ н҃емоу сътьникъ *Мт 8, 5 Зогр Мар Ас Сав*; ѡ сътьницѣ *Зогр 129б 1*; *Мар 76а 23*; его же сотьникъ оужасе сѧ *Евх 51а 4.— Зогр Мар Ас* ***Сав Ен Евх.— Ср.*** к҃енътоурионъ

СЪТЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) ἑκατοστός сотый stý: и се донде сътънааго четврьтааго своеѧ връсты лѣта *Супр 302, 19*

СЪТѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) κατασφίγγειν, περισφίγγειν стянуть, связать stáhnout, utáhnout, svázat: повелѣшѧ... връвнѭ обѧзавъше сътѧгнѫти • доньдеже погрѧзнетъ трьстие въ пльти кго *Супр 270, 7-8.— Супр 269, 3*

СЪТѦЖАНИЕ, -нꙗ *с* (6) **1.** κτῆσις, κτῆμα имущество, достояние, добро, собственность majetek, jmění: отиде скръбѧ • бѣ бо имѣѩ сътѧжаниѣ мънога *Мт 19, 22 Мар Ас* (богатьство *Сав*, Ø *Зогр*); *Мк 10, 22 Зогр Мар*; постави і г⟨оспод⟩а • домоу своемоу • и кънѩзѣ вьсемоу сътѩжанъю своемоу *Пс 104, 21 Син* **2.** ἐπίκτησις приобретение získání: да отъстѫпитъ отъ васъ ... сътѧжание • навласти малѣ вѣщи *Евх 91б 19.— Ср.* богатьство, имѣние, приобрѣтение, притѧжание

СЪТѦЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (22) [(сьтѧ)жавъ *Хил* (1)] κτᾶσθαι **1.** приобрести, получить získat: помѣни сънемъ твоі ї҃же сътѩжа ї҃спръва *Пс 73, 2 Син; Ас 16аβ 20; Ен 32а 4-5*; сътѧжимъ добродѣание *Евх 98а 8* **2.** удержать, сохранить (*у себя, при себе*) podržet, udržet, zachovat: не сътѧжите злата ни сърєбра • ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ *Мт 10, 9 Зогр Мар* (притѧжите *Супр 411, 4*) ● *перен.*: въ тръпѣніи вашемь • сътѧжите д⟨оу⟩шѧ вашѧ *Л 21, 19 Зогр Мар Ас Сав*; бескврънъно тѣло сътѧжавъши • кръвнѫ мастъ истачаеши *Ен 34б 6.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* приобрѣсти, притѧжати

СЪТѦЅАНИЕ, -нꙗ *с* (2) ζήτησις спор, диспут, расспросы spor, disputace: бꙑстъ же сътѧзание отъ оучени[ни]къ иоановъ • съ іюден • о очиштении *И 3, 25 Мар Ас* (Ø *Зогр*)

СЪТѦЅАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аеши сѧ *несов.* с цѣмь о чемь (38) [...тѧзааше сѧ *Ен* (1)] συζητεῖν, ζητεῖν, διαλέγεσθαι, συλλαλεῖν, ἀντιβάλλειν, φιλονεικεῖν, διαπορεῖν спорить, дискутировать disputovat, přít se, dohadovat se: изидѫ фарисѣи и начѧсѧ сътѧзати сѧ съ

нимь *Мк 8, 11 Мар Зогр*; бысть оужасъ на всѣхъ • і сътѧзаахѫ сѧ • дроугъ къ дроугоу г⟨лаго⟩л҃ѭште • чьто єсть слово се *Л 4, 36 Зогр Мар Ас* ◆ **сътѧзати сѧ о словеси** συναίρειν λόγον расплачиваться, считаться, рассчитываться (*согласно договоренности*) účtovat: по мьнозѣхъ же врѣменехъ приде г⟨оспод⟩ь рабъ тѣхъ • і сътѧза сѧ съ ними о словеси *Мт 25, 19 Мар Зогр Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Супр.— Ср.* истѧзати[1], пьрѣти (сѧ), тѧзати, съвѣщати, съвъпрашати сѧ, сърицати

СЪТѪЖАНИЄ, -нꙗ *с* (2) θλῖψις, ὄχλησις притеснение, угнетение obtíž, tíseň: въскръбѣхъ... отъ сътѫжаньѣ грѣшьніча *Пс 54, 4 Син*; миръскоѥ сътѫжаниѥ видѣвъ *Супр 282, 19*

СЪТѪЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (23) [сътожа- *Син* (2)] **1.** комоу θλίβειν теснить, сжимать, сдавливать tísnit, utlačovat, potlačovat: да єсть при н҃емь ладніца народа ради • да не сътѫжаѭтъ ємоу *Мк 3, 9 Зогр Мар* ● *перен.* ἐκθλίβειν притеснять, мучить utiskovat, týrat, soužit: сътѫжаѭштеи мі вразі мої ті изнемогѫ і падѫ *Пс 26, 2 Син*; покры вода сътожаѭщіѩ (! *вм.* сътѫжаѭщіѩ) имъ • ни єдинъ отъ ніхъ не ізбысть *Пс 105, 11 Син*; с⟨ъ⟩паслъ бо ны єсі отъ сътѫжаѭщиіхъ намъ *Пс 43, 8 Син*; сътѫжаєтъ ми врагъ *Пс 42, 2 Син* ● *перен.* ἐνοχλεῖν, διενοχλεῖν мешать *кому-л., чему-л.*, затруднять *что-л.* rušit *někoho, něco*: ꙗкоже не страхоу сътѫжати вѣрѣ *Супр 445, 24* **2.** **сътѫжати сѧ** или **си** ἐγκακεῖν слабеть, падать духом, унывать umdlévat, klesat na mysli: подобаа в'сегда молити сѧ • і не сътѫжати сѧ *Л 18, 1 Зогр*, не сътѫжати си *Мар.— Зогр Мар Син Евх Супр.— Ср.* гнести, оугнѣтати, оутискати, оутѣщати, огавиѥ (огавиѥ творити)

СЪТѪЖЕНИЄ, -нꙗ *с* (1): **без сътѫжениꙗ** ἀνολιγώρως неутомимо neúnavně, vytrvale: четыри десѧти же лѣтъ сътвори тоу сѣдѧ • безъ сътѫжениꙗ *Супр 273, 29.— Ср.* сътѫжаниѥ

СЪТѪЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (10) **1.** комоу θλίβειν, παρενοχλεῖν потеснить, подавить stísnit, způsobit tíseň: и сътѫжішѩ імъ вразі іхъ *Пс 105, 42 Син*; весь денъ борѩ сътѫжи мі *Пс 55, 2 Син*; не дастъ огню сътѫжити има *Супр 5, 24* ● *перен.* ὀλιγοψυχεῖν огорчить, опечалить, истомить, измучить způsobit trápení: не сътѫжи марии *Супр 242, 29* **2.** **сътѫжити си** ὀκλάζειν, λειποτακτεῖν, στενοχωρεῖσθαι, βαρύνεσθαι ослабеть, упасть духом, впасть в уныние ochabnout, umdlít, klesnout na mysli: не сътѫжи си вѣроѭ *Супр 427, 6*; иже сътѫживъ си отъ насилꙗѭштааго томꙋ бѣса *Супр 567, 8*; сътѫживъ си с⟨вѧ⟩тыи *Супр 527, 15* **3.** βαρύνεσθαι потерпеть ущерб utrpět škodu: кто отъ васъ приимъ господа сътѫжи си *Супр 388, 14.— Евх 71а 1; Супр 107, 15-16.— Ср.* оудрѫчити, оуныти, пакость (пакости сътворити)

СЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *несов.* (1) ξηραίνεσθαι сохнуть, schnout: и тоу абиѥ смокы сьхнѣаше *Супр 345, 11*

СЪХОДИТИ, съхождѫ, съходиши *несов.* (55) [сь- *Зогр* (1)] καταβαίνειν **1.** κατέρχεσθαι, κατιέναι, παραγίγνεσθαι (!), сходить, спускаться, приходить (*сверху вниз*) sestupovat, scházet, jít dolů: съходѧштемъ же імъ съ горы • запрѣти імъ да никомоуже не повѣдѧтъ *Мк 9, 9 Зогр Мар*; ч⟨ловѣ⟩къ єтеръ съхождааше • отъ і⟨єроуса⟩л⟨и⟩ма въ єрихѫ *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● отправляться (*в путь*), уходить odcházet, chystat se na cestu: съходѩщеі вь море вь кораблихъ *Пс 106, 23 Син* ● *перен.*: прѣдъ німъ пріпадѫтъ въсі съходѩстен въ землѫ *Пс 21, 30 Син* **2.** стекать, проливаться, ниспадать (*о дожде, потоке и т. п.*) stékat, splývat: ѣко хрізъма на главѣ • съходѩштеї (*вм.* -шти) на брадѫ ароновѫ • съходѩштиї на ометы ризы єго • ѣко роса єръмоунѣ съходѩштіѣ на горы сіонѩ *Пс 132, 2 и 3 Син; Евх 9а 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* низъходити, сълазити

СЪХОДЪ, -а *м* (1) συγκατάβασις сошествие, спуск sestoupení: ты своимъ съходомъ моѭ д⟨оу⟩шѫ вьзнесе *Супр 505, 21.— Ср.* сълазъ, сънитиѥ, съшьствиѥ

СЪХОЖДЕНИЄ, -нꙗ *с* (2) συλλογή, συγκατάβασις собрание, сбор, стечение (*народа*) shromáždění: изъшъдъ на съхожденіѥ • и заблѫдивъ въ безпѫтъныѩ брѣгы заиде *Супр 289, 16*; съхожденіꙗ си бѣ и пришъдъшиихъ дѣл҃ьма немошти молитва *Супр 303, 17.— Ср.* събьраниѥ

СЪХРАНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* кого, чьто отъ кого, чесо *или* прѣдъ цѣмь (>100) **1.** φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, κατασκευάζειν (!) сохранить, сберечь, спасти, уберечь ochránit, uchránit, zachránit: ꙗже далъ єси мънѣ съхранихъ • і никтоже отъ нихъ не погыбе *И 17, 12 Мар Ас Сав 107б 19* (съблюдохъ *Сав 26б 8, Ø Зогр*); ты же г⟨оспод⟩і съхраніші ны *Пс 11, 8 Син*; съхрані мѩ г⟨оспод⟩і ѣко зѣницѫ ока *Пс 16, 8 Син*; съхрани ны отъ мрачьныѩ тъмы грѣховъныѩ *Евх 37б 19*; се съхранилъ тѧ ѥстъ богъ отъ ратьничъска прихожденіꙗ *Супр 293, 10* ● спрятать uschovat: аще к'то не съхранитъ брашен'ца • толи мышъ єго въкоусить *Евх 104б 24-25*; г⟨оспод⟩ь любитъ сѫдъ • ї не оставитъ пра⟨вь⟩-

д⟨ь⟩ныхъ своихъ • вь вѣкъ съхраньѧтъ сѧ *Пс 36, 28 Син*; съхранити сѧ • прѣдъ тобоѭ *Евх 20а 15*; юныи съхранитъ сѧ бе запѧтиꙗ *Супр 548, 20-21* **2.** φυλάσσειν, τηρεῖν, παραφυλάσσειν, ὑπομένειν; (законъ съхранити νομοφυλακεῖν) соблюсти, исполнить (*свято*), сохранить zachovat, dodržet: слово твое съхранишѧ *И 17, 6 Зогр Мар Ас Сав*; съхраниѭ заповѣди твоѩ *Пс 118, 134 Син*; съхраии заповѣди *Мт 19, 17 Сав* (съблюди *Мар Ас, Ø Зогр*); съхранити сѫдъбы правъды твоеѩ *Пс 118, 106 Син* **3.** съхранити сѧ отъ чесого φυλάσσεσθαι, διαφεύγειν воздержаться, уберечься, спастись от *чего-л.* uchránit se; zdržet se *něčeho*: съхранѧ сѧ отъ безаконеньѣ моего *Пс 17, 24 Син*; отъ масти же вьсѣкоѧ добьѥ съхрани сѧ *Супр 274, 10.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* съблюсти

СЪХРАНЬНО *нареч.* (2) ἀσφαλῶς надежно, безопасно bezpečně, pevně: ведѣте і съхраньно *Мк 14, 44 Зогр Мар*

СЪХРАНЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (7) σῴζειν **1.** φυλάσσειν сохранять, оберегать chránit, ochraňovat: съхранѣетъ г⟨оспод⟩ь вьсѧ кости ихъ *Пс 33, 21 Син*; врата гроба и печатии неврѣждены съхранꙗѧ *Супр 459, 15* **2.** соблюдать, исполнять (*свято*), хранить zachovávat: съхранѣеши ли до съмрътн • послоушаниѥ старѣишины • і в'сеѩ братриѩ *Евх 87а 15-16.— Евх 18б 12 и 14; 87а 18; Супр 560, 25.— Ср.* блюсти, стрѣщи, хранити

СЪХРАНЕНИЕ, -иꙗ *с* (4) **1.** *греч. нет* охранение *от чего-л., перед чем-л.* ochránění *před něčím:* мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи блѫда • і о оугашеньи плъти • і о съхраненьи в'сего блѫдъна *Евх 36б 17-18* **2.** φυλακή соблюдение, сохранение uchránění, péče: достоино велиства • даровъ съхраненьѥ покажите *Супр 496, 25* **3.** *греч. нет* постоянство, устойчивость stálost, vytrvalost: ѡ съхраненьи намъ • бес колѣбаниѣ • вь вѣрѣ *Евх 60а 9.— Супр 497, 1.— Ср.* съблюдение

СЪЦѢНИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* кого, чьто чесомоу (2) [сь- *Супр* (2)] διατιμᾶν, συμφωνεῖν оценить, договориться о цене ocenit, stanovit cenu: мѵромъ... трьмь сътомъ сьцѣни динаремъ *Супр 425, 24*; искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ • своеѭ миръ • сьцѣнѧтъ трьмъ десѧтемь мѣдьницъ *Супр 331, 29*

СЪЧЕТАНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* соединение, связь spojení, svazek: въспоминаетъ бо ти любьвь родителю • братрьниѭ любьвь • дроугъ съчетаниѥ *Евх 88б 4.— Ср.* съвѫзъ

СЪЧЕТАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* кого, чьто (съ) цѣмь, чимь (7) **1.** *сов.* συζευγνύναι связать, соединить, сочетать spojit: еже оубо б⟨ог⟩ъ съчеталъ естъ • ч⟨ловѣ⟩къ да не разлѫчаетъ *Мк 10, 9 Зогр Мар; Мт 19, 6 Мар Ас* (съведе *Сав, Ø Зогр*) ▭ съчетати сѧ συναρμόζεσθαι соединиться, сблизиться spojit se: въ съвькоупл҃ениѥ ѥже любьвьѭ сами сѧ съчетавъше *Супр 84, 22* **2.** *несов.* συναριθμεῖν, συνάπτειν присоединять, причислять připočítávat: не съчетаи м'не съ проклѧтыими *Евх 84б 19.— Супр 86, 19.— Ср.* припрѧщи, причетати, съвести, съпрѧгнѫти сѧ

СЪЧИНИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* (1) *греч. нет* сочинить, составить složit, sestavit: съчинити и писанью прѣдати *Супр 543, 20.— Ср.* съставити

СЪЧИНЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* сочинение skladba: не облѣнихъ сѧ начѧти • нареченааго съчин҃еньꙗ *Супр 543, 22*

съше *Пс 77, 23 Син см.* съвыше

СЪШИТИ, -ниѭ, -ниши *сов.* (1) συῤῥάπτειν сшить sešít: коѥго дѫба листвиѥ вьзьмъ • и съшивъ себѣ си одеждѫ сътвори *Супр 347, 29*

съшьд- *см.* сънити

СЪШЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (6) [съшест- *Евх* (3) *Супр* (2)] κατάβασις, συγκατάβασις сошествие, схождение; приход sestoupení: въ грозъное правьдивое съшествие • с⟨вѧ⟩тааго емоу д⟨оу⟩ха *Евх 60б 2*; видиши ли съшествиꙗ оужасть *Супр 390, 28.— Евх 53а 12; 60б 5; Супр 391, 3-4; 394, 6-7.— Ср.* сълазъ, сънитиѥ, съходъ, съхождениѥ

съѱати *Супр 54, 16; 302, 4 см.* съпьсати

сы *прич. см.* быти

СЫЗВѢСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуѥши *несов.* комоу, чесомоу (1) *греч. нет* свидетельствовать вместе *с кем-л.* spolu vydávat svědectví: фропітоу же малахеоу сызвѣстоуѭштю б⟨ого⟩ві *Клоц 2б 14.— Ср.* извѣстовати

СЫНОБОЖЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (1) υἱοθεσία божественное усыновление přijetí za syna božího: благословьѥнъ грѧдъи съмрьти проклѧтъ • а въскръсениꙗ намъ обновитъ • работы избавитъ • а сынобожьствиꙗ податъ *Супр 342, 12.— Ср.* въсынениѥ

СЫНОВЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* состояние, положение сына synovství: хощеши... с⟨ы⟩новьствѣ его примѣсити сѧ • егоже остѫпилъ бѣ прѣстѫпленнемь *Евх 66б 7*

СЫНЪ[1], -а *и* -оу *м* (>1000) υἱός **1.** сын syn: се дѣва въ чрѣвѣ прииметь • и родітъ с⟨ы⟩на *Мт 1, 23 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); ты еси х⟨ристос⟩ъ с⟨ы⟩нъ б⟨ог⟩а живаго *Мт 16, 16 Зогр Мар Ас*; страненъ с⟨ы⟩номъ матері моеѩ *Пс 68, 9 Син*; аврамъ два с⟨ы⟩ны имѣ *Гал 4, 22 Ен* ● λόγος, παῖς; (божии сынъ θεόπαις) *наименование второго лица свя-*

той Троицы jměno druhé osoby božské Trojice:вѣроуѭ азъ въ отца и сына и с⟨ва⟩таго доуха *Супр 261, 3* ● *перен.*: блаженн съмирѣѭштиі • ѣко тн с⟨ы⟩нове в⟨о⟩жіи нарекѫтъ сѧ *Мт 5, 9 Зогр Ас Сав (Ø Мар)*; *Клоц 9а 34; Супр 423, 12-13*; аште ли бѫдѫтъ • с⟨ы⟩нове мира • почнетъ на йемь миръ вашь *Л 10, 6 Зогр Мар*; еда могѫтъ с⟨ы⟩н⟨о⟩ве брачънии плакати сѧ • доньдеже съ нимн естъ женихъ *Мт 9, 15 Мар (Ø Зогр)*; оумалишѧ сѧ нстіны отъ с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь *Пс 11, 2 Син*; с⟨ы⟩номъ свѣтоу кръстьѣномъ • і поганомъ с⟨ва⟩тое кръстенье въ чъсть вельѭ имѣті *Клоц 2а 17*; творите и с⟨ы⟩на ѣеоньѣ соутоубѣниша васъ *Мт 23, 15 Мар (Ø Зогр)*; с⟨ы⟩нъ беззаконенѣ *Пс 88, 23 Син*; сыны человѣчъскы *Супр 266, 16* **2.** *чаще мн.* потомок potomek: кьнігы род⟨ь⟩ства н⟨со⟩ух⟨рнето⟩ва • с⟨ы⟩на д⟨авы⟩д⟨о⟩ва *Мт 1, 1 Ас Сав (Ø Зогр Мар)*; о таиъıхъ с⟨ы⟩ноу да⟨въ⟩довъ *Пс 9, 1 Син*; с⟨ы⟩новъ кореововъ s̄ѣ пъсаломъ *Пс 86, 1 Син* ● член рода, племени člen rodu, kmene: его же цѣнишѧ отъ с⟨ы⟩новъ і⟨здран⟩левъ *Мт 27, 9 Зогр Ас Сав*, с⟨ы⟩нъ *Мар* ● *перен.*: с⟨ы⟩нові ефѣмові нальцаѭштеі і стрѣлѣѭште лжы *Пс 77, 9 Син*; аште да кстс сынове снѡни • лнкоунте съ чадьı своимн *Супр 324, 23.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* дѣти, сѣмя, чадо

СЪІНЪ[2], -а *и* -оу *м* (9) πύργος башня věž: сии сжтъ обьмъшии нашѫ страиѫ • такоже сс сыновс частн • възбраиѣѭште нашествиѧ ратъныхъ *Супр 94, 21*; брат'ıа же сжштаа на сыноу s̄ • в сплиштевавъше съматоша сѧ • и вѣжаште излѣзоша и сына *Супр 570, 11 и 12*; иде въ малын сынъ *Супр 553, 27.— Супр 512, 18; 543, 3; 570, 8, 9 и 17.— Ср.* стлъпъ

СЪІНЬНЪ, -ын *прил.* (1) *греч. нет* башенный věžní, věže *род.*: стомштоу с⟨ва⟩тоуоумоу на въсходѣ сыньнѣмь *Супр 570, 6*

СЪІРОПОУСТЬНЪ, -ын *прил.* (6) [сън(р̃)поу(с̃)- *Ас* (2), сыр(о̃)поу- *Ен* (1), съıропо(с)- *Ен* (1)]: недѣлиа съıропоустьнаа хоріакѝ тῆς τυροφάγου сыропустная неделя (*воскресенье перед Великим постом*) sýropostní neděle (*neděle před velkým postem*): нед⟨ѣлѣ⟩ сънр⟨о⟩поус⟨ть⟩наа *Ас 736β 22-23; Сав 726 14*; сжбота съıропоустьнаа σάββατον τῆς τυροφάγου сыропустная суббота (*перед Великим постом*) sýropostní sobota (*sobota před sýropostní nedělí*): сжб⟨ота⟩ сънр⟨о⟩поус⟨ть⟩наа *Ас 73а 1-2; Ен 4а 4.— Сав 716 4; Ен 46 15*

СЪІРЪ[1], -ын *прил.* (2) ὑγρός влажный; полный соками (о *растениях*) vlhký; svěží, zelený (*о rostlinách*): аште въ съıрѣ дрѣвѣ сн творѧтъ • въ соусѣ чьто бѫдетъ *Л 23, 31 Зогр Мар*

СЪІРЪ[2], -а *м* (2) τυρίον сыр sýr: мол⟨нтва⟩ над⟨ъ⟩ съıромь вь великы сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 18*; имѣше же брѣмѧ хлѣбъı чистъı и топлъı • вино и масло дрѣвѣнок • и младъı съıръı и анца *Супр 291, 8*

СЪІТОСТЬ, -и *ж* (6) κόρος, πλησμονή; (без съıтости ἀπλήστως) сытость, насыщение sytost, nasycení: до съıтости крѫмими бѣахѫ *Супр 398, 23*; чрѣвьнаа съıтость • ни бьдѣти вѣстъ • ни цѣломѫдрьствовати *Супр 279, 20-21*; блажѫ оуста твоіа • бе съıтости насъıштьша сѧ *Супр 457, 26* ● *перен.*: посъла съıтостъ въ д⟨оу⟩шıа іхъ *Пс 105, 15 Син*; како съıтость бѫдетъ любаштиїмъ мѫченикы *Супр 82, 2.— Супр 290, 1.— Ср.* насъıщеник, съıть

СЪІТЪ, -ын *прил.* (1) ἀρκούμενος сытый sytý: гладниаа сна • ненасъıштенаа • ѩже николиже своимъ нѣста съıта *Супр 172, 19*

СЪІТЬ, -и *ж* (1) κόρος сытость sytost: отъ пати хлѣбъ пать тысѫштъ до сътн накрьми *Супр 344, 19.— Ср.* насъıщеник, съıтость

сь- (*приставка*) *см.* съ-

СЬ, сн, се *мест. указ.* (>1000) [*с предшествующим сущ. часто в форме* глаголось, образось, позорось *и т. д.*] οὗτος, ὅδε, ὁ δέ, ὁ δεῖνα, αὐτός, ἐκεῖνος этот tento, ten **а)** *с определяемым словом*: сь естъ с⟨ы⟩нъ мон • възлюблѣныı • о немь же благоволихъ *Мт 3, 17 Зогр Ас 1396 16*, се *Сав* (тъи *Ас 158а 23, Ø Мар*); не мимо идетъ родось *Мт 24, 34 Зогр Мар Ас 49с 21*, родь сь *Ас 84с 8 Сав* (2); можааше бо се мѵро • продано бъıти на мнозѣ *Мт 26, 9 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣ прѣити на сь полъ *Мт 8, 18 Сав* (на онъ полъ *Зогр Мар Ас*); прıими г⟨оспод⟩и... прıносъ сь *Киев 4а 9*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви і се младѫтьце *Евх 8а 13*; тако сжтъ съхраіенъı костн наша семь мѣстѣ *Супр 81, 3*; вьиидохомъ въ подвигъ сь *Супр 92, 4*; изморн звѣри сна *Супр 230, 18* □ дьнь сь, сь дьнь ἡ σήμερον (ἡμέρα) сегодня, сегодняшний день dnešek, dnešní den: промьче сѧ слово се • въ людехъ до сего дне *Мт 28, 15 Зогр Мар Ас Сав*; сь вѣкъ, сь мнръ, сь свѣтъ κόσμος (οὗτος) этот мир (*земная жизнь*) tento svět (*pozemský život*): въı отъ сего мира есте *И 8, 23 Мар Ас* (отъ вьсего мира *Зогр*); хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и ізбавльшааго... раба твоего сего • штъ соутънааго житиѣ сего мира *Евх 81а 21*; сн жизнь, се житиик (αὐτὴ) ἡ ζωή, (οὗτος) ὁ βίος, ὁ παρὼν βίος, πρόσκαιρος στρατεία эта (земная) жизнь, земное существование tento (pozemský) život: памать вь житии семь оста-

вишѧ *Супр 81, 16*; дроужина быхомъ • въ маловрѣменьнааго сего житиꙗ (!) *Супр 72, 8* **б)** *без определяемого слова в знач. сущ.*: ідѫтъ си въ мѫкѫ вѣчьнѫѭ *Мт 25, 46 Зогр Ас* (ти *Мар Сав*); тѣхъжде вештіи насладішѧ сѧ і сіи • і сь *Клоц 6а 13* (и сии ї они *Супр 415, 26*); вѣдѧ си вьса прѣжде бытиꙗ имъ *Супр 305, 3*; не дѣите сего ити *И 11, 44 Ас* (его *Зогр Мар Сав*); си же о себѣ повѣдавши • ключаѥмыи отъвѣтъ приѧ *Супр 299, 24* □ сего ради, сего дѣлꙗ, сего дѣльма, за сего ради διὰ τοῦτο, τούτου χάριν, εἰς τοῦτο, ἕνεκεν τούτου ради этого, поэтому proto: сего ради г⟨лаго⟩лѭ вамъ *Мт 12, 31 Зогр Мар Ас* (тѣмьже *Сав*); сего дѣлма и пасхѫ сътвори *Супр 416, 30*; сего ради оубо праздьноуимь *Супр 486, 5*; за сего раді длъженъ естъ вьсѣкъ кнѧзъ... прооучати *Клоц 2а 8-9*; сего дѣлꙗ • горьнии • земьноѥ съпасениѥ проповѣдаѭште поꙗхѫ *Супр 322, 7*; на се εἰς τοῦτο, ἐπὶ τοῦτο поэтому, для этого proto: ідѣмъ въ ближьнѧѩ вси і грады • да і тоу проповѣмъ • на се бо ізидохъ *Мк 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; і дроугымъ градомъ • подобаетъ ми благовѣстити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие • ѣко на се посъланъ есмь *Л 4, 43 Зогр Мар*; по семь, по сихъ μετὰ τοῦτο, μετὰ ταῦτα, εἶτα потом, после того potom: по семь вѣды и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ѣко в'сѣ юже съвръшишѧ сѧ *И 19, 28 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; по сихъ же іде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • на онъ полъ морѣ тивериадьска *И 6, 1 Зогр Мар Ас*; отъ сего ἐντεῦθεν из этого, оттуда odtud, z toho: ч'то оубо отъ сего навыцаѥмъ *Супр 373, 11*; нъ ѥдно бываѥтъ тъчьѭ • ѥже обличеноу быти гробоу • и вьвѣреноу быти отъ сего въстанию *Супр 444, 16-17*; не къ семоу μηκέτι больше не, уже не více ne, již ne: не бѫди к' семоу плодъ отъ тебе вь вѣкы *Супр 343, 27.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* тъ, и (*мест.*), сицевъ, сиць; дьнь сь *ср.* дьньсь

СЬДЕ *нареч.* (>100) [съде *Мар* (20) *Ас* (2) *Сав* (5) *Ен* (1), с'де *Супр* (1), сде *Супр* (1), сидв (!) *Супр* (1)] ὧδε, ἐνθάδε, ἐνταῦθα, ἐν τούτῳ, ἐντεῦθεν (!); (сьде быти παρεῖναι; сьде близь сыи ὅδε) **1.** здесь, тут zde: не іматъ остати сьде камень на камене *Мк 13, 2 Зогр Мар*; сѧдѣте сьде • доньдеже шьдъ помолѭ сѧ *Мк 14, 32 Зогр Мар*; се х⟨ристос⟩ъ сьде стоитъ *Евх 96а 8*; таланти бо сьде сѫтъ *Супр 378, 20*; сьде же и троудъ твои и потъ *Супр 381, 24* **2.** сюда sem: никтоже бо от' сьде пришедъшиихъ исходитъ *Супр 167, 5*; с'де жена вѣрна за чѧдъ молѧшти приходитъ *Супр 95, 21* □ до сьде ἕως ὧδε досюда až sem: оучѧ • по всеі іюдеі • начьнъ отъ галилеѩ до сьде *Л 23, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* сѣмо, сѫдоу, сѫдѣ

СЬЖДЕ, сижде, сежде *и* **СЬЖЕ**, сиже, сеже *мест.* (9) [сьжде *Сав* (1) *Клоц* (1) *Супр* (1), сьже *Супр* (1), се(г҃)жде *Ас* (1), сего(ж҃) *Ас* (2) *Сав* (2)] ὁ αὐτός, οὗτος (!) тот же týž, tentýž: і пакы • чашѫ с⟨ѧ⟩тъ даѣше імъ г⟨лаго⟩лѧ • сежде імъ г⟨лаго⟩лѧ *Клоц 7б 21*; се же самъ съборникъ пишѧ глаголетъ *Супр 356, 13*; псан⟨о⟩ а҃ сегожде *Сав 126а 13.— Ас 135б 16; 142б 10; 146а 3; Сав 131а 7 и 15; Супр 363, 12-13*

сьмеонъ *Л 2, 25 и 28 Сав см.* сѵмеонъ сьніи *Клоц 12а 34-35 см.* сънитиѥ

СЬРЕБРО, -а *м* (59) [сър- *Зогр* (10) *Мар* (10) *Ас* (1) *Син* (5) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2), ср- *Ас* (2) *Сав* (7)] **1.** ἄργυρος, ἀργύριον; (акы сьребро ἀργυρόχροος) серебро stříbro: съребро раждежено *Пс 11, 7 Син*; акы сьребро слъзы вьрѧштѧ капаахѫ по ланитама на земьѭ *Супр 397, 25* **2.** ἀργύριον, τὰ ἀργύρια серебро, серебряные монеты stříbrné peníze, stříbrňáky: не сътѧжите злата ни съребра • ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ *Мт 10, 9 Зогр Мар; Клоц 4а 29; Супр 411, 5*; благо мьнѣ законъ оустъ твоіхъ паче тысѫщи злата і съребра *Пс 118, 72 Син*; продаѭщиимъ расыпа сьребро *И 2, 15 Ас* (пѣнѧзѧ *Зогр*, пѣнѧѕы *Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

СЬРЕБРОЛЮБЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: корень вьсѣмъ зъломъ (е)стъ съребролюбленье *Клоц 4б 27* (сьребролюбьствиѥ *Супр 412, 3*).— *Ср.* сьребролюбьствиѥ, сьребролюбьство

СЬРЕБРОЛЮБЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (6) [сър- *Клоц* (2)] φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: вьсе то съребролюбьствье сътворило естъ забыти *Клоц 4б 23; Супр 412, 1*; прѧт(а)ѧ тебѣ • сьребролюбьствиꙗ съказаниѥ *Супр 411, 6-7.— Клоц 4б 8; Супр 412, 3; 413, 8.— Ср.* сьребролюблениѥ, сьребролюбьство

СЬРЕБРОЛЮБЬСТВО, -а *с* (3) φιλαργυρία сребролюбие, корыстолюбие ziskuchtivost, touha po penězích: ѡ кольми сьребролюбьство зьло *Супр 426, 12-13.— Супр 411, 21; 425, 28.— Ср.* сьребролюблениѥ, сьребролюбьствиѥ

СЬРЕБРОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (4) [сър- *Зогр* (1) *Мар* (1), ср- *Сав* (1)] φιλάργυρος сребролюбец, корыстолюбец ziskuchtivec, lakomec: слышаахѫ же си вси • і фарисеі съребролюбьци сѫште *Л 16, 14 Зогр Мар Ас Сав*

СЬРЕБРЬНИКЪ, -а *м* (28) [сър- *Зогр* (4) *Мар* (4) *Евх* (1) *Клоц* (6), ср- *Ас* (1) *Сав* (4)] ἀργύριον, δηνάριον, μιλιαρίσιον сребреник (*мелкая серебряная монета*) stříbrňák, stříbrný peníz: обѣшташѧ сѧ емоу сърєбрьникы дати • і искааше како і въ подобьно врѣмѧ прѣдастъ *Мк 14, 11 Зогр Мар*; съвѣщавъ же цѣнѫ по сребрьникоу *Мт 20, 2 Сав* (по пѣнѧзоу *Мар Ас, Ø Зогр*); на немьже вьзѧ оученикъ его • ѣ сърєбрьникъ *Евх 47б 20-21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* динар҃ь, мѣдьница, пѣнѧзь, сьребро

СЬРЕБРЬНЪ, -ын *прил.* (6) [сър- *Син* (2) *Супр* (2)] ἀργυροῦς, ἀργύριον (!) серебряный stříbrný: ї̈долн ѩз⟨ы⟩къ сърєбрънн ї̈ златн *Пс 113, 12; 134, 15 Син*; иного съсѫда... не имамъ • развѣ сьребрънааго блюда *Супр 120, 29.— Супр 6, 28-29; 121, 5; 122, 10-11*

сьꙗнне *Супр 345, 21 см.* сиꙗние

сьꙗти *Мт 5, 45 Мар; Клоц 7а 14 и 11а 40 см.* сиꙗти

СѢ *межд.* (4) δεῦρο, φέρε ну, вот, ну-ка hle, nuže: сѣ оубо и мы вьзлюбьєнии... слышимъ что глаго҃летъ намъ господь *Супр 318, 24.— Супр 217, 13; 312, 22; Рыл 5бα 14.— Ср.* се

СѢВЕРОВЪ *прил.* (1) τοῦ βορρᾶ северный severní, půlnoční: горы сионъскы ребра сѣверова *Пс 47, 3 Син*

СѢВЕРЪ, -а *м* (11) [северъ *Син* (1)] βορέας, βορρᾶς **1.** север sever: придѫтъ отъ въстокъ и западъ и сѣвера и юга *Л 13, 29 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); сълоучи сѧ градити манастыръ отъ лавры на сѣверъ *Супр 284, 14* **2.** северный ветер, борей severní vítr, severák: єгда вѣтръ лютъ сѣверъ вѣꙗше не прѣстаѧ *Супр 90, 2; 90, 11.— Пс 88, 13; 106, 3 Син; Супр 89, 7; 154, 23; 349, 15*

сѣвын *прич. см.* сѣти

сѣд- *см.* сѣсти

СѢДАЛИЩЕ, -а *м* (7) καθέδρα **1.** сиденье, стул, место для сиденья sedadlo: дъскы тръжьникъ испровръже • і сѣдалишта продаѭштихъ голѫби *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Мк 11, 15 Мар* (сѣдала *Зогр*) **2.** судейское кресло; *перен.* суд soudní stolice; *перен.* soud: на мосѣовѣ сѣдалищи сѣдѫ кънижъници и фарисеи *Мт 23, 2 Мар Ас* (*Ø Зогр*); блаженъ єстъ мѫжъ иже не идетъ на пѫть нечьстивыихъ • и на сѣдалишти пагоубъныихъ не сѣде *Супр 101, 18*; на сѣдалищи старець въсхвалѧтъ і *Пс 106, 32 Син.— Ср.* сѣдало

СѢДАЛО, -а *с* (1) καθέδρα стул sedadlo: сѣдала продаѭштиихъ голѫби • іспровръже *Мк 11, 15 Зогр* (сѣдалишта *Мар*).— *Ср.* сѣдалище

СѢДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аєши сѧ *несов.* (2) (не сѣдаѩи сѧ ἄρρηκτος (!)) лопаться, рассе-даться sesedat se, lámat se: тъ же и не сѣдаѭштоуоумоу сѧ и соухоуоумоу камыкоу въздрастити повелѣ на показаниє чѹдомъ *Супр 300, 17.— Супр 300, 14*

СѢДЕНИЄ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* сидение, восседание posazení, sednutí: въшествиѣ твоего ради и⟨е⟩б⟨е⟩сънааго • і сѣдениѣ о десиѭѭ о⟨ть⟩ца *Евх 30б 8.— Евх 99б 17.— Ср.* сѣдѣниє

СѢДИЛЬНА, -ы *ж и* **СѢДИЛЬНО**, -а *с* (16) [сѣдлна *Син* (1), сѣ(д҃)лна *Син* (1), сѣ(д҃)на *Син* (1), сѣ(дн҃)ла *Син* (1), сѣн҃а *Син* (1), дн(ѣ҃)на (!) *Син* (1), сѣдільно *Син* (1), сѣ(д҃)но *Син* (1), сѣ(л҃)но *Син* (1), сѣл(н҃)о *Син* (1), сѣ(д҃) *Син* (5), сѣ(н҃) *Син* (1)] κάθισμα кафисма (*название каждого из 20 разделов, на которые делится Псалтырь в православном богослужении*) kathisma (*název jedné z 20 částí, na něž se dělí žaltář v pravoslavné bohoslužbě*): слава сѣ⟨диль⟩на да⟨выдо⟩въ пъса⟨лъ⟩мъ *Син 85б 21*; сѣдільно *Син 99а 10.— Син 7б 17; 17б 2; 28б 11; 39а 2; 49а 8; 60б 1; 69а 8; 77а 16; 114б 1; 121б 3; 137б 13; 146б 1; 154а 21; 174а 21*

СѢДИНАВЪ, -ын *прил.* (1) πολιός седой šedivý: приведенъ бѫдетъ сѣдинавын старьцъ *Супр 234, 15.— Ср.* сѣдъ

СѢДИНЫ, -ъ *ж мн.* (7) πολιά седины, седые волосы šediny: видѣахѫ бо ємоу сѣдины бѣлы акы вльнѫ *Супр 47, 28*; сѣдины старости *Евх 8а 18-19.— Супр 48, 7, 9 и 20; 227, 9; 524, 30*

СѢДЪ, -ын *прил.* (1) πολιός седой šedivý: се лице єго образы измѣнꙗше • овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 26.— Ср.* сѣдинавъ

СѢДѢНИЄ, -иꙗ *с* (1) τὸ καθῆσθαι сидение sezení: въстанѣте по сѣдѣниї *Пс 126, 2 Син.— Ср.* сѣдениє

СѢДѢТИ, сѣждѫ, сѣдиши *несов.* (>100) καθῆσθαι **1.** παρακαθῆσθαι, ἐποχεῖσθαι; (сѣдѣти съ συνανακεῖσθαι) сидеть sedět: се дъва слѣпъца сѣдѧшта при пѫти *Мт 20, 30 Мар Ас Зогр-пал*, сѣдѣста *Сав* (*Ø Зогр*); се ц⟨ѣса⟩рь твоі грѧдетъ • сѣдѧ на жрѣбѧте осъл҃и *И 12, 15 Зогр Мар Ас Сав*; видѣаше патриархъ третиꙗго на десѧте сѣдѧшта на краи стола *Супр 121, 24*; обрѣтосте і въ цръкъве сѣдѧшть • по срѣдѣ оучител҃ь *Л 2, 46 Зогр Мар Ас*, сѣдѧща *Сав* **2.** *перен.* править, сидеть (на престоле) sedět (na trůně), trůnit, vládnout: сѣдітъ г⟨оспод⟩ь ц⟨ѣса⟩ръ вь вѣкъ *Пс 28, 10 Син* **3.** εἶναι, ἡσυχάζειν, διαπεραίνειν; (облѣченъ сѣдѣти περιβάλλεσθαι) находиться, пребывать, жить zůstávat, být, žít: дьнь тъ... акы сѣть бо придетъ • на всѧ сѣдѧштѧѩ на лици в'сеѩ земл҃ѧ *Л 21, 35 Зогр*

Мар Ас Сав; просвѣтити сѣдѧштѧѩ въ тъмѣ *Л 1, 79 Зогр Мар*; тъ же блаженꙑ григории • кг'да сѣдѣаше въ хꙑзинѣ своки *Супр 119, 27*; рабъ божии артемѡнъ вь тьмници сѣдитъ *Супр 225, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр*

сѣдѧ *Евх 92б 20 см.* сладити

сѣкꙑ *прич. см.* сѣщи

СѢМО *нареч.* (50) ὧδε, ἐνθάδε, ἐνταῦθα сюда sem: приведи с⟨ꙑ⟩нъ твоі сѣмо *Л 9, 41 Зогр Мар Ас*; г⟨оспод⟩и • даждь ми сиѭ водѫ • да ни жѧждѫ • ни прихождѫ • сѣмо почръпатъ *И 4, 15 Зогр Мар Ас*; обратѩтъ сѩ людие моі сѣмо *Пс 72, 10 Син* ◆ сѣмо и овамо *см.* овамо; сѣмо и онамо *см.* онамо.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Супр.— Ср.* сьде

СѢМѦ, сѣмене *и* сѣмени *с* (98) σπέρμα 1. σπόρος, σπορά, σπόριμον; (иже не творитъ сѣмене ἄκαρπος; без сѣмене ἄσπορος) семя semeno: ізиде сѣѩи сѣатъ сѣмене своего *Л 8, 5 Зогр Мар Ас*; отиди... вь дрѣво еже не творитъ сѣмени *Евх 59б 1-2*; въземъ с⟨вѧ⟩тыи старць сѣмѧ смок'ве кдноѧ *Супр 300, 7* ● сперма sperma: безъ сѣмене порожденик *Супр 243, 4*; како бе сѣмене дѣтиштоу обадитель бѫдѫ *Супр 240, 17* **2.** *перен.* потомство, род, племя potomstvo, rod, plemeno: сѣмѧ авраамле есмъ *И 8, 33 Зогр Мар Ас*; сілъно на земли бѫдетъ сѣмѩ его *Пс 111, 2 Син*; вьсе сѣмѩ нѣковле прославіте *Пс 21, 24 Син.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх Супр.— Ср.* племѧ

сѣниѣ *Мк 2, 23 Мар см.* сѣꙗник

СѢНО, -а *с* (10) χόρτος **1.** трава tráva: аште же сѣно дьньсь сѫштее • а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо • б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас* (трѣвѫ сельнѫѭ *Сав*); побьенъ бꙑхъ ѣко сѣно *Пс 101, 5 Син* **2.** *сено seno:* азъ ѣко сѣно исохъ *Пс 101, 12 Син* ● *перен.*: прошааше... сѣно отъ сѣна прiѩти неб⟨е⟩с⟨ь⟩скꙑ огнъ *Клоц 14б 11; Супр 453, 2.— Пс 105, 20 Син.— Ср.* трѣва

СѢНЪ, -ꙑи *прил.* (1): трава сѣна βοτάνη χόρτων трава, дающая семя tráva, která se rozmnožuje semeny: да изнесетъ землѣ трѣвѫ сѣнѫ • сѣѭцію сѣмѧ на родъ *Евх 12б 5* (*Быт 1, 11*)

СѢНЬ[1], -и *ж* (32) σκιά тень, сень stín: творитъ вѣтви вельѩ • ѣко мошти подъ сѣниѭ его • птицамъ неб⟨есь⟩скꙑмъ витати *Мк 4, 32 Зогр Мар*; покрꙑ горꙑ сѣнь его *Пс 79, 11 Син* ● *перен.*: бꙑстъ намъ лоза богоносьнаꙗ • знои грѣховънꙑи нашъ • съпрѧтаѭшти ꙗко сѣнь покоꙗ намъ даѭшти *Супр 353, 21*; ови вь сѣнь вьзирахѫ • ові же къ слънъцю • і къ б⟨ог⟩оу прітѣкаахѫ *Клоц 13б 15*; сѣдѧштиімъ въ тъмѣ і въ сѣни съмрътьнѣ • свѣтъ въсиѣетъ на насъ *Мт 4, 16 Зогр Сав* (*нет Ас, Ø Мар*).— *Зогр Мар Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* стѣнь

СѢНЬ[2], -и, *ж* (2) σκηνή шатер, скиния stan: то како мѧ вьмѣсти сѣнь авра'мьꙗ *Супр 250, 12.— Супр 250, 16.— Ср.* кровъ, скинии

СѢНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) χορτοβολών сенной сарай stodola, seník: повелѣ вьсѧ свѧтꙑѧ божиѧ цръкви правовѣрънꙑихъ затворити... и овꙑ ихъ • сѣньницѧ сътвори *Супр 190, 27*

СѢСТИ, сѧдѫ, сѧдеши *сов.* (>100) καθίζειν, καθέζεσθαι, καθῆσθαι, ἀνακαθίζειν, παρακαθέζεσθαι, κατακλίνεσθαι, ἀναπίπτειν; (въ коупѣ сѣсти συγκαθίζειν) сесть sednout (si), posadit se: шьдъ сѧди на послѣдьнїимь мѣстѣ *Л 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; сѣде на вечери съ обѣма на десѧте оученикома своима *Евх 46б 4*; сѣдъ на вꙑсоцѣ рече *Супр 146, 28*; сѣде о деснѫѭ от'ца *Супр 11, 26* ● *также без доп. перен.* взойти на престол usednout na trůn, ujmout se vlády: с⟨ꙑ⟩нове їхъ до вѣка сьдѫтъ на прѣстолѣ твоемъ *Пс 131, 12 Син*; егда сѧдетъ с⟨ꙑ⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣчь⟩скꙑ • на прѣстолѣ славꙑ своеѩ • сѧдете и вꙑ на дъвою на десѧте прѣстолоу *Мт 19, 28 Мар Ас Сав* (*Ø Зогр*); сѣдѫ кънѩѕи і на мѩ г⟨лаго⟩лаахѫ *Пс 118, 23 Син* ● καθίζειν, οἰκεῖν, κατοικεῖν, κατασκηνοῦν осесть, поселиться usídlit se, zůstat: вꙑ же сѧдете въ градѣ е⟨роуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩сцѣ *Л 24, 49 Зогр* (сѣдѣте *Мар*); на немъже оубо мѣстѣ господь съподобилъ мѧ кстъ сѣсти • то на томъ подоба ми кстъ сѣдѣти *Супр 205, 13.— Зогр Мар Ас Боян Сав Ен Син Евх Супр*

СѢТИ *и* **СѢꙖТИ**, сѣѭ, сѣкши *несов.* (>100) [*основа инф.* сѣ- *Зогр* (3) *Мар* (9) *Сав* (2) *Син* (1) *Евх* (1), сѣꙗ- *Зогр* (12) *Мар* (8) *Ас* (7) *Унд* (2) *Супр* (6), саное (!) *Зогр* (1)] **1.** σπείρειν; (несѣтъ ἄσπορος) сеять sít: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь *Мт 13, 27 Зогр Мар*, сѣалъ еси *Ас*; сѣвъшеї сльзами въ радость пожьнѭтъ *Пс 125, 5 Син*, сѣѭштии *Супр 364, 17*; безъ сѣмене порожденик... несѣта нива • несаждена лоза *Супр 243, 8* ▭ сѣѩі, сѣвꙑи *в знач. сущ.* сеятель rozsévač: изиде сѣѩі да сѣетъ *Мт 13, 3 Зогр Мар*; сѣꙗнок *с в знач. сущ.* τὸ ἐσπαρμένον посев, посеянное setba: приходитъ нѣприѣзнь • і въсхꙑштаетъ сѣаное въ сръдьци его *Мт 13, 19 Зогр*, сѣное *Мар* **2.** σινιάζειν просеивать, сеять prosívat: симоне се сотона проснтъ васъ да би сѣлъ ѣко пшеницѫ *Л 22, 31 Мар*, би сѣалъ *Зогр.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх.— Ср.* въсѣꙗти

СѢТИЄ, -иꙗ *с* (1) τὰ σπόριμα посев setba: нивꙑ дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь и

н҃нвънынмъ сѣтнѥмъ *Супр 40, 22-23.— Ср.* сѣꙗннѥ, сѣти (сѣꙗноѥ)

СѢТОВАНИѤ, -нꙗ *с* (1) πένθος печаль, скорбь žalost, zármutek: ѥдинъ же отъ чисмене... сѣтованиѥ безмѣрно с⟨вѧ⟩тынмъ • оставилъ *Супр 92, 13-14.— Ср.* дрѧхльство, печаль, скръбь

СѢТОВАТИ, сѣтоуѭ, сѣтоуѥши *несов.* (8) σκυθρωπάζειν, πενθεῖν; (сѣтоуѩи σκυθρωπός) скорбеть, сетовать naříkat, bědovat, truchlit: егда постите сѧ • не бѫдѣте ѣко ѵпокрити • сѣтоуѭште *Мт 6, 16 Зогр Ас* (жалоуѭще *Сав, нет Мар*); плача (!) и сѣтоуѩ *Пс 34, 14 Син*; весь день сѣтоуѩ хождаахъ *Пс 37, 7 Син; Евх 76а 16*; вьскрѣшеньѥмъ бо христовомъ... диꙗволъ сѣтоуѥтъ *Супр 479, 20.— Пс 41, 10; 42, 2 Син.— Ср.* дрѧселовати, жалити, жаловати, пещи сѧ, печаловати сѧ, скръбѣти

СѢТЬ, -и *ж* (37) παγίς, δικτύον сеть, ловушка síť: дьнь тъ • акы сѣть бо придетъ • на всѧ сѣдѧштѧѩ на лици в'сеѩ земл҃ѧ *Л 21, 35 Зогр Мар Ас Сав*; ізбавітъ мѧ отъ сѣти ловьчѩ *Пс 90, 3 Син*; д⟨оу⟩ша наша ꙗко п'тица избави сѧ отъ сѣти ловѧштиихъ *Супр 80, 5* ● *перен.* ἔνεδρον ловушка, западня nástraha, osidlo: вь сѣтехъ диꙗвол҃ѣхъ *Супр 110, 1.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* мрѣжа, осило

СѢТЬНЪ, -ын *прил.* (2) σκυθρωπός скорбный, печальный smutný, zarmoucený: каꙗ сѫтъ словеса си • ꙗже прѣрѣкаета къ себѣ ходѧшта • и ѥста сѣтьна *Супр 474, 25; 475, 1-2* (дрѧсела *Л 24, 17 Зогр Ас*, дрѧхла *Мар*).— *Ср.* дрѧселъ, дрѧхлъ, печальнъ, прискръбьнъ, оунылъ

СѢЩИ, сѣкѫ, сѣчеши *несов.* (2) **1.** κατακόπτειν рубить, рассекать, сечь sekat, rozsekávat: ѣко оск'ръдъ сѣкы каменне *Евх 55б 13* **2.** τέμνειν отсекать голову, обезглавливать stínat: без оума ны сѣчете *Супр 134, 24.— Ср.* отъсѣкати, съсѣкати

СѢЧИВО, -а *с* (1) πέλεκυς топор, секира sekyra: ѣко въ добровѣ дрѣвьнѣ секырами расѣшѧ двьрі его • въкоупѣ сѣчівомь і оскръдомь раздроушишѧ і *Пс 73, 6 Син.— Ср.* брады, секыра

СѢЧЬ, -а *м или* -и *ж* (1) θραῦσις сеча, бой boj, seč: и оумъножи сѧ вь ніхъ паданье • и ста финісь и оугоді • и прѣста сѣчъ *Пс 105, 30 Син.— Ср.* брань, рать

СѢЧЬЦА, -ѧ *м* (3) σπεκουλάτωρ, δήμιος палач kat: сѣчьца отъсѣче главѫ ѥи *Супр 14, 17-18.— Супр 14, 13-14; 114, 14-15.— Ср.* слоуга (мѫчѧи слоуга), спекоулаторъ, сѣчьць

СѢЧЬЦЬ, -а *м* (2) δήμιος, διωγμίτης (!) палач kat: мнози же отъ сѣчецъ мѫчѧштиїхъ с⟨вѧ⟩таꙗ *Супр 6, 9*; давъше злато много сѣчьцемъ *Супр 114, 21.— Ср.* слоуга (мѫчѧи слоуга), спекоулаторъ, сѣчьца

СѢꙖНИѤ *и* **СѢНИѤ**, -нꙗ *с* (9) [сѣннѣ *Мар* (1)]: сѣꙗнꙗ *мн.* τὰ σπόριμα засеянное поле obilné pole, osení: бысть же въ сѫботѫ • въторопръвы • іти емоу сквозѣ сѣаньѣ *Л 6, 1 Зогр*, сѣаннѣ *Мар*, сѣанна *Ас.— Мт 12, 1 Зогр Мар; Мк 2, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* сѣтиѥ, сѣти (сѣꙗноѥ)

сѣꙗти *см.* сѣти

СѦ *мест., род.* (*вин.*) себе, *дат.* себѣ, си, *твор.* собоѭ, *местн.* себѣ (>5000) **1.** *возвр.* αὐτόν, ἐγώ, σύ, ὑμεῖς, ἑαυτόν, ἐμαυτόν, σεαυτόν: (въ себѣ ἔνδον, κατ ἰδίαν) себя sebe, se: аще къто хощетъ по мьнѣ ити да отъвръжетъ сѧ себе *Мт 16, 24 Мар* (Ø *Зогр*); аште око твое съблажнаатъ тѧ • ізьми е и връѕи отъ себе *Мт 18, 9 Мар* (Ø *Зогр*); котыгѫ сьвлѣкъ съ себе *Супр 207, 14*; тако събираѩі себѣ • а не въ б⟨ог⟩ъ богатѣѩ *Л 12, 21 Зогр Мар*; ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це его собьра безаконенье себѣ *Пс 40, 7 Син*; большѫ мѫкѫ себѣ пріемлѫтъ *Клоц 8б 1*; іны естъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩слъ • да с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ і сѧ *Л 23, 35 Зогр Мар Ас Сав*; каѣ польза ч⟨ловѣ⟩коу • аште приобрѧштетъ вьсь миръ • а себе погоубитъ *Л 9, 25 Зогр Мар Ас*; повелѣ привести прѣдъ сѧ с⟨вѧ⟩тыѧ мѫченикы *Супр 111, 19*; оутрьн҃и бо д⟨ь⟩нь собоѭ печетъ сѧ *Мт 6, 34 Зогр Мар Сав*; егда оубо твориши милостын҃ѭ • не въстрѫби прѣдъ собоѭ *Мт 6, 2 Зогр Мар Ас Сав*; іди обличи и междю собоѭ и тѣмь единѣмь *Мт 18, 15 Мар Ас*; поими пакы съ собоѭ едного ли два *Мт 18, 16 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучин҃енъ • імѣѩ подъ собоѭ воѩ *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав*; възведи ны съ собоѭ *Евх 65а 19-20*; колико растоѧтъ междоу собоѭ *Супр 46, 4*; вел'ми оубо напсанѫ нашѫ хоулѫ • собоѭ оставимъ *Супр 91, 2*; диꙗкониса сѫшти приде... имѫшти съ собоѭ братоу-чѧда *Супр 297, 29*; благословесенъ грѧдыи въ имѧ господьн҃е • съпастъ насъ собоѭ *Супр 329, 30*; собоѭ носитъ с⟨вѧ⟩тыи отъ ефрата рѣкы ноштиѭ водѫ *Супр 551, 22* ● он, я, ты *и т. д.* on, já, ty *atd.*: видѣвъ ѣ по себѣ идѫшта *И 1, 38 Зогр Мар Ас Сав*; відѣ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ натанаіл҃ѣ • грѧдѫшта къ себѣ *И 1, 48 Зогр Мар Ас* ● ἀλλήλους, ἑαυτούς друг друга sebe vzájemně, jeden druhého: сътѧзаахѫ сѫ къ себѣ *Мк 1, 27 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лахѫ же оученици къ себѣ *И 4, 33 Зогр Мар Ас*; о семь ли сътѧзаете сѧ • междю собоѭ *И 16, 19 Зогр Мар Ас Сав* ▭ си *в знач. притяж. мест.* αὐτοῦ, αὐτῆς, μου, σου, ὑμῶν, ἴδιος свой svůj: вьзлюбиши ближънꙗго си *Мт 5, 43 Сав* (своего *Зогр Мар Ас*); ни сътворітъ іскрьнюмоу

сі зьла *Пс 14, 3 Син*; по комъканьи • иметъ п⟨о⟩пъ за рѫкѫ старѣишааго • а тъ пакы братра си за рѫкѫ *Евх 11б 7* □ себе си ἑαυτόν, ἐμαυτόν самого себя sám sebe: себе си акы чловѣка положивъ старѣишина паствинѣ *Супр 328, 25*; носѧште на себѣ си таина написана *Супр 344, 5*; въ себѣ, о себѣ αὐτόματος сам по себе, сам собой sám od sebe: вь себѣ бо земл҃ѣ плодитъ сѧ *Мк 4, 28 Зогр*, о себѣ *Мар*; аште ли отъ чловѣкъ никтоже ничсоже сихъ наоучи • нъ о себѣ хвалѫ поѭтъ *Супр 325, 1*; оста же о себѣ ѥдинъ расты *Супр 26, 9*; въ себѣ быти, въ сѧ прити, въ себѣ прити ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι, εἰς ἑαυτὸν ἔρχεσθαι прийти в себя přijít k sobě, vzpamatovat se: ѥд'ва же вь себѣ бывъ анѳѵпатъ • повелѣ ѧ вести вь темницѫ *Супр 111, 2*; вь себѣ же бывъ прѣклонивъ колѣнѣ благодарьстві бога *Супр 194, 1*; вь себѣ же пришьдъ рече • коликоу наімьникъ о⟨ть⟩ца моего ізбываѭтъ хлѣби *Л 15, 17 Зогр Мар Ас* (помысливъ же в себѣ *Сав*); она же нѣколи пришед'ши в' сѧ *Супр 517, 13*; самъ сѧ *см.* самъ; свои си *см.* свои; себѣ оугаждати *см.* оугаждати; не чоуѩи себе *см.* чоути **2.** *возвр., образующее страд. или возвр. форму глагола (см. при конкретных глаголах).— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* и (*мест.*); си *см.* свои; себе си *см.* самъ (самъ сѧ); въ себѣ быти *см.* оумъ (въ свои оумъ прити)

сѧд- *см.* сѣсти

сѧи *прич. действ. наст. см.* быти

сѧті *мн. Клоц 6б 1 см.* сѧтъ

СѦТЪ *3. ед. наст.=аор. несов.* (30) [сѧті *мн. Клоц* (1)] φησί, φησίν **1.** *в знач. вводного слова* говорит, говорят (tak) praví, prý: къ(д)е хо(штеш)і сѧті оуготоваемъ ті ѣсті пасхѫ *Клоц 6б 1*; не рече сѧтъ • мы надѣѥмъ сѧ • нъ мы же надѣахомъ сѧ *Супр 477, 19* **2.** *редко в знач. сказуемого* говорит praví, říká: сѩтъ законопрѣстѫпънїкъ да съгрѣшаѭтъ въ себѣ *Пс 35, 2 Син*; послоушаі чъто сѧтъ еван⟨ъ⟩ѣ⟨е⟩лістъ *Клоц 5а 17.— Син Клоц Супр.— Ср.* глаголати, рещи

СѪБОТА, -ы *ж и* **СѪБОТЪ**, -а *м* (>300) [собота *Мар* (49) *Ас* (1) *Син* (3), сѫ(б҃) *Ас* (78) *Сав* (59) *Унд* (1) *Ен* (9), со(б҃) *Ас* (8), сѫб *Ен* (2)] σάββατον **1.** сѫбота, сѫботы *мн.* суббота sobota: аще достоитъ въ сѫботъ ицѣлити и *Л 14, 3 Ас*, въ сѫботы *Зогр Сав*, въ соботы *Мар*; бѣ же оучѧ на единомь отъ сънъмишть въ сѫботы *Л 13, 10 Зогр Ас*, въ соботы *Мар*, въ сѫботѫ *Сав*; въ сѫботѫ же и вь недѣл҃ѫ прьвѣѥ вьсѣхъ въхождааше вь црък'ве *Супр 285, 9* □ къ сѫботѣ, дьнь прьвыи сѫботѣ προσάββατον день перед субботой (пятница) den před sobotou (pátek): бѣ параскевьѣні • еже естъ къ сѫботѣ *Мк 15, 42 Зогр Мар*; въ дьні пръвыѩ соботѣ *Пс 92, 1 Син*; великаꙗ сѫбота, великыи сѫботъ Великая суббота (*последний день Великого поста*) sobota svatého týdne, Bílá sobota: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ сыромь вь великы сѫботъ • вечеръ *Евх 16а 19* **2.** неделя týden: поштѫ сѧ дъва краты въ сѫботѫ *Л 18, 12 Зогр Сав*, соботѫ *Мар*, сѫботъ *Ас* □ ѥдинъ (отъ) сѫботъ, ѥдинъ сѫботъ, прьваꙗ сѫбота, прьваꙗ (отъ) сѫботъ первый день недели první den týdne: въ единѫ же сѫботъ ѕѣло рано • придошѧ на гробъ *Л 24, 1 Зогр Мар Ас*; въ ѥдинъ отъ сѫботъ • приде марнꙗ магдалыни *Супр 444, 19*; свитаѭшти въ пръвѫѭ сѫботѫ *Мт 28, 1 Зогр Мар Сав*, въ пръвѫѭ сѫботъ *Ас.— Зогр Мар Ас Охр Сав Боян Унд Ен Син Супр*

сѫботъ *Ас Евх см.* сѫбота

СѪБОТЬНЪ, -ыи *прил.* (21) [соботьнъ *Мар* (5)] τῶν σαββάτων субботний sobotní: шесть дьнъ естъ • въ н҃ѧже достоітъ дѣлати • въ ты оубо приходѧште цѣлите сѧ • а не въ дьнь сѫботъны *Л 13, 14 Зогр Ас Сав*, соботъны *Мар*; праздьнъствоу сѫботьноуоумоу отъмьштаѭт' *Супр 396, 27.— Зогр Мар Ас Сав Супр*

сѫбоѭ *Пс 85, 14 Син вм.* собоѭ *см.* сѧ

сѫбѫдѫтъ сѧ *И 17, 12 Сав см.* събыти сѧ

СѪГЛАСИЄ, -иꙗ *с* (3) ἀντιφωνία *спец.* антифон (*попеременное исполнение хором стиха псалма на одном и на другом клиросе*) antifona (*zpěv téhož žalmového verše střídavě jedním i druhým sborem*): м⟨о⟩л⟨и⟩тва... на литоурги бываѭтъ... сѫгласиѣ *Ен 31б 4.— Ен 26а 4-5; 31б 4-5*

СѪДИИ, -иѩ *м* (58) κριτής, δικαστής, ἄρχων; (правьдивыи сѫдии δικαιοκριτής) судья soudce: бѫди оувѣштаѩ сѧ съ сѫпьрьмь своімь скоро • доідеже еси на пѫти съ н҃имь • да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдиі • і сѫдиі тѧ прѣдастъ слоуѕѣ і въ темьницѫ въвръжетъ тѧ *Мт 5, 25 Зогр Мар*; къто мѧ постави сѫдиѭ ли дѣлател҃ѣ надъ вами *Л 12, 14 Зогр Мар*; прошениѥ нѣкоѥ мало ѡ сѫди... просѧ к тебѣ приходъ *Супр 454, 14*; вы послоушаите акы кнѧзи • и сѫдиѧ цѣсара персьска *Супр 257, 20*; не бесправьдиꙗ дѣлаѥте • нынꙗ оубо вы славъныѩ сѫдиѧ *Супр 257, 25*; избьрани ѥмоу ѥсте • и правьдиви сѫдиѧ *Супр 257, 21*; б⟨ог⟩ъ сѫді естъ *Пс 74, 8 Син*; съмьѧтѫтъ сѩ отъ ліца его • о⟨ть⟩ца сірыіхъ • и сѫдьѩ вьдовиць *Пс 67, 6 Син.— Зогр Мар*

Ас Сав Ен Син Клоц Супр Зогр-лл.— Ср. сѫдитель, сѫдити (сѫдѧи)

СѪДИНСКЪ, -ыи *прил.* (1): къ҃нигы сѫдинскыѩ ἡ βίβλος τῶν κριτῶν Книга судей (*книга Ветхого завета*) kniha Soudců: поиеже почитаѭтъ сѧ вамъ • кн҃игы сѫдинскыѩ *Супр 127, 16*

СѪДИНЩЕ, -а *с* (6) βῆμα **1.** судейское кресло, место судьи soudní stolice: пилатъ... сѣде на сѫдиншти • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостротѣ • еврѣискы же гаввата *И 19, 13 Мар* (на сѫдиншти *Зогр Сав* (2) *Ас* (2); зови павла и влиѩниѭ • и постави ѩ прѣдъ сѫдинштемъ *Супр 7, 4* **2.** место, помещение, зал суда, судебная палата soudní místo, soudní dvůr: отъведъ павла свѣне сѫдиїшта *Супр 1, 15*; повелѣ къ сѫдинштоу привести *Супр 177, 20-21.— Супр 4, 28; 7, 4.— Ср.* преторъ, сѫдилище, сѫдище, сѫдъ

СѪДИЛИЩЕ, -а *с* (4) βῆμα судейское кресло, место судьи soudní stolice: вълѣзъ же воѥвода въ градъ • и сѣдъ на сѫдилишти *Супр 152, 20*; аште ли велиши се станетъ прѣдъ твоимъ сѫдилиштемъ *Супр 147, 5.— Супр 140, 25; 147, 1-2.— Ср.* сѫдинще, сѫдище

СѪДИТЕЛЬ, -лѧ *м* (2) κριτής судья soudce: б⟨ог⟩ъ сѫдителъ правьденъ и крѣпокъ і тръпѣлівъ *Пс 7, 12 Син*; і живымъ і мрътвымъ сѫдітель ѣвлѣетъ сѧ *Клоц 11а 2.— Ср.* сѫдни, сѫдити (сѫдѧи)

СѪДИТИ, сѫждѫ, сѫдиши *несов./сов.* комоу, чесомоу; кого, чьто (>100) [соди- ! *Мар* (1)] κρίνειν, διακρίνειν, δικάζειν, κατάκριτος (!) судить/обсудить soudit/posoudit: не сѫдите • да не сѫдѧтъ вамъ • і не осѫждаіте да не осѫдѧтъ васъ *Л 6, 37 Зогр Мар*; сѧдете и вы на дъвою на десѧте прѣстолоу • сѫдѧште обѣма на десѧте колѣнома издраил⟨е⟩в⟨о⟩ма *Мт 19, 28 Мар Ас* (Ø *Зогр*); азъ правоты сѫждѫ *Пс 74, 3 Син*; сѫдѩтъ сѧ ѩзыці прѣдь тобоѭ *Пс 9, 20 Син*; вь ньже хоштетъ сѫдіти б⟨ог⟩ъ вьсеі земі правъдоѭ *Клоц 11а 4* ● осуждать/осудить odsuzovat/odsoudit: отъ словесъ бо своихъ • оправъдиши сѧ • і словесы своими сѫдиши си *Мт 12, 37 Мар* (осѫдиши сѧ *Зогр Ас Сав*); отъ оустъ твоихъ сѫждѫ ти зълы рабе *Л 19, 22 Мар Ас* (осѫждѫ *Зогр*) ● вступаться/вступиться *за кого-л.* zastávat se/zastat se *někoho*: сѫді мі б⟨о⟩же и расѫді пьрѭ моѭ *Пс 42, 1 Син* ● решать/решить rozhodovat/rozhodnout: азъ же не іштѫ славы моеѩ • естъ іштѧи і сѫдѧ *И 8, 50 Зогр Мар*, сѫдѧи *Ас* ● заключать/заключить, прийти к заключению, к выводу usuzovat/usoudit: симонъ рече • не пъштюѭ ѣко емоуже вѧште отъда • онъ же рече емоу • правь сѫдилъ еси *Л 7, 43 Зогр Мар Ас Сав; Супр 393, 27* □ сѫдѧи *в знач. сущ.* ὁ κρίνων судья, обвинитель soudce: накажѣте сѧ вьсі сѫдѩщеі земли *Пс 2, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* осѫдити, осѫждати, пьрѣти сѧ, расѫждати; сѫдѧи *ср.* сѫдни, сѫдитель

СѪДИЩЕ, -а *с* (37) **1.** βῆμα судейское кресло, место судьи soudní stolice: пилатъ... сѣде на сѫдиштн • на мѣстѣ нарицаемѣмь литостратѫ • еврѣіскы же гаваата *И 19, 13 Зогр Ас* (2) *Сав* (2) *Боян* (на сѫдиншти *Мар*); и по сед'ми дьниї изиде аврилиѩнъ и сѣде на сѫдишти *Супр 6, 27* **2.** βῆμα, κριτήριον, πραιτώριον, δικαστήριον, παρουσία (!) зал суда; суд, судилище soudní místo, soudní dvůr; soud: тъгда воіни ѣемонови • прѣімъше і⟨соу⟩са на сѫдишти • събърашѧ на нь вьсѫ спирѫ *Мт 27, 27 Зогр Мар Ас Сав*; она же абиѥ пришьдъша къ преторoу ѥже ѥстъ сѫдиште • иждеже има бѣаше повелѣлъ прѣбывати кънѧзъ *Супр 211, 30*; ѡ великодоушьныи оуме • ѩко на сѫдишти пакостьника не подвиже сѧ твои съмыслъ • нъ паче крѣпѣи бысть *Супр 63, 30* **3.** κριτήριον суждение, заключение, вывод soud, úsudek: самъ себѣ законъ бывъ • и ѥстьствьныимъ сѫдиштемъ наоученъ • нагъ избѣже *Супр 365, 23.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* преторъ, сѫдинще, сѫдилище, сѫдъ; литострата

СѪДОУ *нареч.* (5): сѫдоу и овѫдоу, сѫдоу и онѫдоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν с обеих сторон s obou stran: іде і пропѧсѧ • і съ ѝнмь іна дъва • сѫдоу і овѫдоу • по срѣдѣ же і⟨соу⟩са *И 19, 18 Зогр Мар Ас Боян*, сѫдоу и онѫдоу *Сав.— Ср.* сьде

сѫдоу *см. также* отъсѫдоу

СѪДЪ[1], -а *м* (>100) **1.** κρίσις, κρῖμα, κριτήριον, δίκη; (сѫдъ принмати/приѩти κρίνεσθαι; приѩтиѥ сѫда τὸ δοῦναι δίκας) суд, судебное разбирательство, судебный процесс soud, soudní proces: іжь бо оубиетъ • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 21 Зогр* (Ø *Мар*); мѫжи невьѣнтьсці • въстанѫтъ на сѫдъ • съ родомь симь і осѫдѧтъ і *Мт 12, 41 Зогр Мар*; область дастъ емоу і сѫды творити *И 5, 27 Зогр*, сѫдъ *Мар Ас*; оуготова на сѫдъ прѣстолъ свои *Пс 9, 8 Син*; ожидааше оубо сѫда *Супр 432, 10* ● приговор, решение (*суда*) rozsudek: с н⟨е⟩б⟨ес⟩і оуслышанъ створилъ естъ сѫдъ *Пс 75, 9 Син* ● справедливость, справедливое решение, суждение spravedlnost, právo: дои'деже възведетъ на побѣдѫ сѫдъ *Мт 12, 20 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ь любитъ сѫдъ *Пс 36, 28 Син*; ѩз⟨ы⟩къ его вьзг⟨лаго⟩летъ сѫдъ *Пс 36, 30 Син*; милостъ и сѫдъ пож тебѣ г⟨оспод⟩и *Ен 34б 17* □

страшьныи сѫдъ, бѫдѫщии сѫдъ Страшный суд poslední soud: вь день страшънааго сѫда *Евх 82б 17*; боѭ сѧ сѫда бѫдѫщааго *Рыл 2аα 19* **2.** δικαστήριον, κριτής (!) суд (*учреждение*); трибунал soud, soudní dvůr; tribunál: отъ сѫда на сѫдъ і сълѫтъ *Клоц 10б 26*; любо сановитъ любо смръдъ • то ни того поштѧдитъ сѫдъ *Супр 101, 24* **3.** κρῖμα суждение soud, úsudek: імьже бо сѫдомь сѫдите • сѫдѧтъ вамъ *Мт 7, 2 Зогр Мар Ас*; не испытани сѫдове єго • и не ислѣждени пѫтиє єго *Супр 301, 8 (Рим 11, 33).— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* пьрꙗ, сѫдище, сѫдьба, тѧжа

СѪДЪ[2], -а *м* (6) **1.** σκεῦος сосуд nádoba: сѫдъ кръвьныи кровеносный сосуд céva, žíla: въ кои (*т. е.* рѫцѣ) исѫчи крьвьныѧ сѫды *Супр 512, 8* **2.** σκεῦος инструмент nástroj: въ сѫдѣхъ пъсаломьскыхъ рѣснотѫ твоѭ б⟨о⟩же въспоѭ *Пс 70, 22 Син* **3.** μέλος член (*тела*) úd: полагаѭ ти вьсѧ моѧ сѫды на испыти • не стыждѫ сѧ тѣлесьныими своими ꙗзвами *Супр 503, 10.— Супр 502, 25; 506, 26-27 и 27.— Ср.* съсѫдъ

сѫдъбъбы *Пс 104, 5 Син см.* сѫдьба

СѪДЬБА, -ы *ж* (29) [сѫдъбъбы (!) *Син* (1), сѫдѫдобъ (!) *Син* (1)] κρῖμα суждение, решение úsudek, rozhodnutí: начьѧло словесъ твоїхъ їстїна • ї вь вѣкъ вьсѧ сѫдъбы правъды твоеѧ *Пс 118, 160 Син* ● справедливость, справедливое суждение, решение spravedlnost, právo: правъда і сѫдъба оуготованіе прѣстолоу твоемоу *Пс 88, 15 Син* ● судебное разбирательство; приговор, решение (суда) soudní nález; rozsudek: дівеса єго и сѫдъбъбы (! *вм.* сѫдъбы) оустъ єго *Пс 104, 5 Син* ● приказ přikázání: ѡтъ сѫдѫдобъ (! *вм.* сѫдобъ) твоіхъ не оуклонихъ сѧ *Пс 118, 102 Син.— Син.— Ср.* сѫдъ[1]

СѪДЬНЪ, -ыи *прил.* (20) τῆς κρίσεως относящийся к суду, судебный soudní: възгласити г⟨лаго⟩лъи сѫдьнъиѧ *Рыл 2аβ 7* ♦ дьнь сѫдьныи ἡμέρα κρίσεως, μέλλουσα ἡμέρα, γέεννα (!) Судный день, день Страшного суда soudný den, den posledního soudu: въздадѧтъ о нємь • слово • вь дьнь сѫдъны *Мт 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; самъ же себе єсі створілъ без отъвѣта • на сѫдъны день *Клоц 9а 11*; вь сѫдънъи дьнь *Супр 422, 22.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Рыл*

сѫдѣ *см.* отъсѫдѣ

сѫдѫ *И 7, 3 Мар; Клоц 6а 21-22 см.* отъсѫдоу

сѫдѫдобъ *Пс 118, 102 Син см.* сѫдьба

СѪКАТЪ *прил.* (2) ἄγριος с сучками, сучковатый sukovitý, ostnatý: повелѣ бити ѧ • сѫкатомъ жезлиємъ *Супр 178, 6.— Супр 178, 18.— Ср.* осѫкатъ

СѪКЪ, -а *м* (2) κάρφος сучок tříska: остани да възъмѫ сѫкъ • въ очесе твоемь *Мт 7, 4 Сав* (сѫчець *Зогр Мар Ас*).— *Мт 7, 5 Сав.— Ср.* сѫчьць

СѪМЬНѢНИЄ, -иꙗ *с* (9) [соумьнѣниє *Супр* (1)] **1.** διστάγμός, διάκρισις, εὐλάβεια (!); (без сѫмьнѣниꙗ ἀδεῶς, ἀδίστακτος, μετ' ἀδείας) сомнение, колебание pochybování, váhání: съгрѣшихъ... въпадаѭ... въ сѫмьнѣниѣ *Евх 68б 2*; како бе сѫмьнѣниꙗ къ мѫчению пристѫпишѧ *Супр 55, 15-16*; безъ соумьнѣниꙗ затворенѣи тоу братии слоужааше *Супр 98, 19* **2.** съ сѫмьнѣниємь μετὰ παρατηρήσεως заметным, видимым образом viditelně, zřetelně: не придетъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жие съ сѫмьнѣниємь *Л 17, 20 Зогр Мар.— Ен 5б 8-9; Евх 20а 6-7; Супр 354, 22; 458, 25-26*

СѪМЬНѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀπερίσκεπτος неопределенный, неясный nezřetelný, neurčitý: отъниѭдоуже вѣмъ и не вѣмъ • ѡтъ знаемыхъ • і незнаемыхъ • ѡтъ сѫмьнѣн'на мѣста *Евх 54б 17*

СѪМЬНѢТИ СѦ, -ниѭ сѧ, -ниши сѧ *несов.* (8) [соумьн- *Супр* (2), сѫмн- *Сав* (1) *Ен* (1) *Супр* (3), сумьн- *Супр* (1)] *без доп.* διακρίνεσθαι, διστάζειν, ὑφορᾶσθαι; (сѫмьнѧи сѧ ἀμφίβολος; не сѫмьнѧ сѧ ἀνυπόπτως) колебаться, сомневаться, испытывать нерешительность váhat, být na pochybách: маловѣре • почто сѧ сѫмнѣ *Мт 14, 31 Сав* (оусѫмнѣ *Зогр Ас*, оусоумьнѣ *Мар*); онъ же видѣвъ ѧ тако сѫмнѧшта сѧ • вьскрича глаголѧ не боите сѧ *Супр 36, 9* ● кого, чесо σκέπτεσθαι размышлять, думать *о чем-л.* rozvažovat, uvažovat *о něčem*: ꙗкоже сего сумьнѣаше сѧ • ѫтроба дьмѣ'ше сѧ *Супр 239, 27* ● кого, чесо φείδεσθαι остерегаться, опасаться stranit se, vyhýbat se: да тѧ накажетъ чьсть (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветаниꙗ ѧзыкъ • и прѣдавъшааго самого соумьнитъ сѧ *Супр 410, 25* □ сѫмьнѧи сѧ *в знач. сущ.* сомневающийся pochybovač: а сѫмнѧи сѧ • аще бо ѣстъ осѫждаетъ сѧ *Рим 14, 23 Ен.— Супр 36, 8; 41, 1; 97, 14*

СѪПОСТАТЪ, -а *м* (8) ἀντίπαλος, πολέμιος, ὑπεναντίος неприятель, противник, враг nepřítel, protivník: покори емоу в'сѧ врагы • і сѫпостаты *Евх 5б 24-6а 1*; изити на сѫпостаты *Супр 191, 23*; съмрьти сѫпостате • диꙗволоу сѫпрьниче *Супр 313, 9-10*; мироу сѫпостатъ *Супр 388, 27* ● σύμμαχος *неодобр.* приверженец přívrženec: от'пади съ своими сѫпостатъми *Супр 512, 17.— Евх 99а 16; Супр*

251, 2; 464, 22.— Ср. врагъ, сѫпротивьникъ, сѫпьрьникъ, сѫпьр҃ь

СѪПОСТАТЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀντικείμενος вражеский, неприятельский nepřátelský: (да кгда) благодѣт(и съподобиши сѧ) т(ъгда ти вла)сть (дасть проти)вѫ сѫп(остатьныи)мъ силамъ (брати сѧ) *Хил 16β 18-19*

СѪПРОТИВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* комоу, чесомоу (5) μάχεσθαι, ἀντιλέγειν противиться, сопротивляться odporovat: страстьмь сѫпротивитъ сѧ *Супр 508, 22-23*; ч'то сѧ сѫпротивиши петроу *Супр 511, 7.— Супр 174, 19; 433, 25-26; 510, 21-22.— Ср.* глаголати (противѫ глаголати), противити сѧ

СѪПРОТИВИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀντίθεσις сопротивление odpor: сѫпротиви (! *вм.* -виѥ) имъ срамити [сѧ] хотѧ *Супр 304, 12*

СѪПРОТИВОВѢТРИЄ, -иꙗ *с* (1) ἀντανεμία встречный ветер protivítr: вьсѣдъ въ корабь • и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ • нѣ отъ коѥго сѫпротивовѣтриꙗ възврати сѧ *Супр 294, 2.— Ср.* противьнъ (противьнъ вѣтръ)

СѪПРОТИВЬ *нареч.* (4) [-противъ *Супр* (1), -против' *Супр* (1)] (сѫпротивь съвѣдѣтельствовати ἀντιμαρτυρεῖν; сѫпротивь богоу ἀντίθεος; сѫпротивь бывати ἀντιπράσσεσθαι; сѫпротивь проповѣдати ἀνακηρύσσειν) напротив, против proti, naopak: нъ гробь сѫпротив' проповѣдает' • сьмрьть *Супр 508, 18*; да покажетъ ꙗко нѣстъ сѫпротивь богоу *Супр 308, 15.— Супр 334, 4; 434, 16.— Ср.* противъ, противѫ

СѪПРОТИВЬНИКЪ, -а *м* (7) ἀνταγωνιστής, ἀντικείμενος, ἀντίπαλος, πολεμήτωρ, τύραννος (!) противник, враг, неприятель protivník, nepřítel: благословьѥнъ градъи въ имѧ господьн҃е • цѣсарь на сѫпротивника *Супр 329, 3-4.— Супр 178, 11-12; 329, 10; 361, 12; 362, 6; 363, 4; 371, 29.— Ср.* врагъ, противьникъ, сѫпьр҃ь, сѫпьрьникъ

СѪПРОТИВЬНЪ, -ъıи *прил.* (7) *греч. нет* противный, противоположный opačný: сѫпротивномъ вѣтромъ ѧтъ *Супр 539, 3* ● ἐναντίος вражеский nepřátelský: без милости отъ сѫпротивнааго бѣса мѫчимъ *Супр 553, 16* ▭ сѫпротивьно(ѥ) *с в знач. сущ.* τὸ ἐναντίον противоположность opak: аште на то сътворимъ владыкы подражали бѫдемъ • аште ли на сѫпротивьноѥ то диꙗвола *Супр 379, 11-12* ● сопротивление odpor, protivenství: нич'соже сѫпротивна приходѧшта к' намъ не възбоимъ сѧ *Супр 68, 12* ▭ сѫпротивьныи *м в знач. сущ. греч. нет* противник protivník: стражѧ крѣпы на вьсѧ сѫпротивьныѧ и мытыѧ *Супр 543, 6* ◆ сѫпротивьно бъıлиѥ ἀντιφάρμακον противоядие protilék: сѫпротивъно ѧзи бъıлиѥ *Супр 436, 29.— Супр 352, 14-15.— Ср.* противьнъ, прѣмо; сѫпротивьникъ; сѫпротивьно *ср.* сѫпротивиѥ; сѫпротивьно бъıлиѥ *ср.* отъꙗдъ

СѪПРѪГЪ, -а *м* (4) ζεῦγος парная упряжка spřežení, pár: сѫпрѫгъ воловъныхъ • коупихъ пѧть *Л 14, 19 Зогр Мар Ас Сав*

СѪПЬР҃Ь, -рꙗ *м* (9) ἀντίδικος противник odpůrce, protivník: мьсти мене отъ сѫпьр҃ѣ моего *Л 18, 3 Зогр Мар Ас Сав*; да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдиі *Мт 5, 25 Зогр (нет Мар).— Мт 5, 25 Зогр Мар; Л 12, 58 Зогр Мар.— Ср.* противьникъ, сѫпьрьникъ, сѫпротивьникъ

СѪПЬРЬНИКЪ, -а *м* (2) [сѫпр- *Супр* (1)] ἀντίδικος, δυσμενής противник odpůrce, protivník: диꙗволоу сѫпрьниче *Супр 313, 10*; словесы бо прѣпираѧи сѧ не приꙗзнивъ робъ • нъ ꙗвѣ сѫпьрникъ *Супр 328, 16.— Ср.* врагъ, противьникъ, сѫпостатъ, сѫпротивьникъ, сѫпьр҃ь

СѪСѢДЪ, -а *м* (13) γείτων сосед soused: пришьдъ въ домъ свои • съзываетъ дроугы • і сѫсѣды *Л 15, 6 Зогр Мар*; бъıстъ поношенію сѫсѣдомъ своімъ *Пс 88, 42 Син; Пс 30, 12; 78, 4 Син.— Л 14, 12 Зогр Мар; И 9, 8 Зогр Мар Ас; Пс 43, 14 Син; 78, 12 Син; 79, 7 Син*

СѪСѢДЫН҃И, -нѩ *ж* (2) ἡ γείτων соседка sousedka: обрѣтъши съзываетъ дроугы і сѫсѣдын҃ѧ *Л 15, 9 Зогр Мар*

сѫх- *Мар 76а 15 см.* соухъ

сѫхорѫкъ *Мар 43а 32 см.* соухорѫкъ

сѫщаꙗ, сѫщеѥ, сѫщии *см.* бъıти

СѪЩИЄ, -иꙗ *с* (1) οὐσία сущность, существо podstata: штоуждоу бъıти сѫштиꙗ отьча *Супр 188, 7.— Ср.* сѫщьство, оусиꙗ, ѥстьствиѥ, ѥстьство

СѪЩЬНЪ, -ъıи *прил.* (1): коупьнѣ сѫщьныи ὁμοούσιος единосущный, единый soupodstatný: арии... начѧ о коупьнѣ сѫштьнѣи • и с⟨вѧ⟩тѣи троици • въсѫдоу въ алеѯан'дрии хоульны оусты износити *Супр 188, 1.— Ср.* коупьносъıи, коупьносѫщьнъ, коупьнѣ

СѪЩЬСТВО, -а *с* (2) **1.** φύσις существо, создание (*живое*) bytost, stvoření: родоу в'сѣкомоу • съмрътъноу • и несъмрътъноу • і в'сѣкомоу сѫщьствоу • съдѣтель *Евх 64а 12* **2.** οὐσία существо, сущность podstata: г⟨оспод⟩ь... безначѧльны • і невидимы сѫщьствомь *Евх 56б 13.— Ср.* сѫщиѥ, тѣло, оусиꙗ, ѥстьствиѥ, ѥстьство, ѵпостась

СѪЧЬЦЬ, -ца *м* (17) κάρφος **1.** сучок, заноза, щепочка tříska: чьто же видиши сѫчьць іжь естъ въ оцѣ братра твоего • а брьвиа... въ оцѣ твоемь не чюеши *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав* **2.** веточка větévka: пришествие с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨оу⟩ха • вьзвѣщь емоу голѫ-

бемь • сѫчець маслинъны • приносѧщю *Евх 16а 6.— Мт 7, 4 Зогр Мар Ас; Мт 7, 5 Зогр Мар Ас; Л 6, 41 Зогр Мар; Л 6, 42* (2) *Зогр Мар.— Ср.* сѫкъ

СѴДАРЬ, -рꙗ *м* (2) σουδάριον головной платок rouška (na hlavu): сѵдарь иже бѣ на главѣ его *И 20, 7 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* лентии, оуброусъ

сѵдоньскъ *Мт 15, 21; Мк 7, 31 Мар см.* сидоньскъ

СѴКАМИНА, -ы *ж* (3) [сѵкамѣна *Зогр* (1)] συκάμινος шелковица moruše: аште бисте ıмѣли вѣрѫ • ѣко зрьно горюшьно • г⟨лаго⟩лали бисте оубо сѵкамѣнѣ сеı • вьздери сѧ ı въсади сѧ въ море • ı послоушала би васъ *Л 17, 6 Зогр*, сѵкаминѣ *Мар Ас*

сѵкамѣна *Л 17, 6 Зогр см.* сѵкамина

СѴКОМАРИꙖ, -нꙗ *ж* (3) [сѵкомор- *Мар* (1), соукомар- *Ас* (1)] συκομορέα смоковница fíkovník: вьзлѣзе на с'ѵкомарнѭ • да видитъ ı⟨соу⟩са *Л 19, 4 Зогр Мар Ас.— Ср.* смокъва, смокъвьница, смокъвьнꙗ, смокы

сѵкоморнꙗ *Л 19, 4 Мар см.* сѵкомарнꙗ

сѵменъ *Мар 76а 8 см.* сѵмеонъ

СѴМЕОНОВЪ *прил. к* сѵмеонъ (2) [семе- *Зогр* (1)] τοῦ Συμεών Симеонов Symeonův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... сѵмеоновъ *Л 3, 30 Мар*, семеоновъ *Зогр*

СѴМЕОНЪ, -а *м имя* (32) [семеонъ *Евх* (1) *Ен* (5), семьонъ *Зогр* (3) *Клоц* (1), съмеонъ *Сав* (1), сьмеонъ *Сав* (2), сѵменъ *Мар* (1), сѵмьонъ *Зогр* (1)] Συμεών Симеон Symeon: мѣс⟨ѧца⟩ септѧв⟨рѣ⟩ въ а҃ ден⟨ь⟩... памѧт⟨ь⟩ прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩нааг⟨о⟩ сѵмеона стлъп⟨ь⟩н⟨и⟩к⟨а⟩ *Ас 112d 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Клоц Супр*

сѵмьнѣаше сѧ *Супр 239, 27 см.* сѫмьнѣти сѧ

сѵмьонъ *Зогр 129а 4 см.* сѵмеонъ

СѴНАГОГОВЪ *прил.* (3) τοῦ ἀρχισυναγώγου принадлежащий, относящийся к архисинагогу archisynagogův: ѡ дъштери сѵнагоговѣ *Зогр 129б 8; Мар 43б 4 и 76б 4.— Ср.* архисѵнагоговъ

СѴНАГОГЪ, -а *м* (3) [соунагог- *Ас* (1) *Сав* (1)] ἀρχισυνάγωγος лицо, возглавляющее синагогу, архисинагог archisynagog, představený synagogy: приде етеръ от⟨ъ⟩ сѵнагога *Л 8, 49 Ас Сав* (отъ ар'хисѵнагога *Зогр Мар*).— *Л 13, 14 Ас.— Ср.* архисѵнагогъ

СѴНОИКЪ, -а *м имя* Σύνοϊκος (!) Синоик Synoik: а се имъ имена... кѵрионъ • сѵноикъ *Супр 69, 10*

СѴРИИСКЪ, -ын *прил. к* сѵриꙗ (1) (τῆς) Συρίας сирийский syrský: вънегда пожеже месоптамıѭ соурıискѫѫ *Пс 59, 2 Син.— Ср.* сѵрьскъ

СѴРИНЪ, -а *м* (1) Σύρος сириец Syřan: ни единъ же отъ нихъ очисти сѧ • тъкмо неоманъ сѵринъ *Л 4, 27 Сав* (соурьскы *Мар*, асѵрскъни *Ас*, Ø *Зогр*).— *Ср.* сѵриискъ, сѵрьскъ, сѵрѣнинъ

СѴРИꙖ, -нꙗ *ж страна* (7) [соури- *Ас* (1) *Син* (1) *Супр* (1), сири- *Сав* (1)] Συρία Сирия Syrie: изиде слоухъ его въ вьсеи с'ѵрıи *Мт 4, 24 Зогр* (Ø *Мар*).— *Л 2, 2 Зогр Мар Ас Сав; Пс 59, 2 Син; Супр 59, 12*

сѵровъ *Л 2, 36 Зогр см.* асѵровъ

сѵрофоникиссанъıни *Мк 7, 26 Мар см.* сѵроѳѵникиссанъıни

СѴРОФѴНИКИССАНЪІНИ, -нꙗ *ж* (2) [сѵрофоникиссанъıни *Мар* (1)] Συροφοινίκισσα финикиянка из Сирии, сирофиникиянка Syrofeničanka: жена же бѣ поганъıни • сѵрофѵникиссанъıни родомь *Мк 7, 26 Зогр*, сѵрофоникиссанъıни *Мар*

СѴРЬСКЪ, -ын (3) *прил. к* сириꙗ [соур- *Мар* (1), асѵр- (!) *Ас* (1)] τῆς Συρίας сирийский syrský: ı ни единъ же отъ нихъ очисти сѧ • токмо нееманъ соурьскы *Л 4, 27 Мар*, асѵрскъıни (!) *Ас* (сѵринъ *Сав*, Ø *Зогр*); идѣахѫ же добрии мѫченици • вь сѵрьскѫ земьѭ *Супр 58, 4.— Ср.* сѵриискъ

СѴРѢНИНЪ, -а *м* (1) Σύρος житель Сирии, сириец Syřan: мѣ⟨сѧ⟩ца еноу⟨а⟩р⟨ѣ⟩ н҃ѕ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ ефрема сѵрѣнина *Ас 141б 2.— Ср.* сѵринъ

СѴХАРЬ, -рꙗ (?) *м* (?) *город* (3) [соу- *Зогр* (1) *Ас* (1)] Σύχαρ Сихарь Sichar: приде же въ градъ самарьскъ • нарицаемы соухарь *И 4, 5 Зогр Ас*, сѵхарь *Мар*

Т

Т҃ *цифра глаг. и кир.* (18) τ', τριακόσιοι 300: чесо ради мѵро се не продано бысть • на т҃ пѣнѧѕъ *И 12,5 Мар* (на трьхъ сътѣхъ *Зогр Ас*); цѣсарь събъравъ... епископы • въ никенскы градъ • числомъ • т҃ıи *Супр 188, 28.— Мар Ас Сав Супр.— Ср.* триѥ *и* съто

ТА *союз соединит.* (1) *греч. нет* и а: отъ бога быти вѣръноуоумоу прѣданию • и чисти и приимати • повелѣниѥмъ же цѣсаремъ вьсѫдоу по вьсеи земи • та дръжати коуп'носѫштѫѭ вѣрѫ • отьца и сына и свѧта'го доуха • заповѣда *Супр 189, 26.— Ср.* да, и, таже, ти[1]

та *мест. указ. ж см.* тъ

ТАВЕРЪ, -а *м гора* (1) Θαβώρ Фавор Tábor: таверъ ї ръмоунъ ıмени твоемоу въздрадовасте сѧ *Пс 88, 13 Син*

таверьѣдьскъ *И 6, 1 Мар см.* тивериꙗдьскъ

ТАВИѲА, -ы *ж имя* (2) Ταβιθά Тавифа Tabitha: петръ тавиѳѫ не словомь ли вьстави *Супр 307, 10-11.— Супр 379, 23*

таворьѣдьскъ *И 21, 1 Мар см.* тиверьꙗдьскъ

ТАВРЬСКЪ, -ыи *прил.* (1): таврьскаꙗ земля *греч. нет* Таврика, Таврия taurská země: мѣнѫ же с⟨вѧ⟩тааго еп⟨искоу⟩па • страны поганъскыѧ • и сѣмо еже естъ херсоньскыи градъ • отъ таврьскыѧ земьѧ именемь василеа *Супр 535, 7-8.— Ср.* херсоньскъ, херсонь

ТАДЕИ, -ꙗ *м имя* (6) Θαδδαῖος Фаддей Tadeáš: нарече... тадеа *Мк 3, 18 Зогр Мар.— Мт 10, 3 Зогр Мар; Ас 147б 5 и 152а 16*

тажде *Евх 10а 24 см.* тъжде

ТАЖЕ *союз соединит.* (8) καί, καὶ οὕτως, εἶτα, δέ, ταῦτα καὶ τὰ τοιαῦτα потом, затем, и затем, итак a pak, a poté, (a) posléze: принесошѧ дръва и огнь • и їждегошѧ въ ровѣ • таже повелѣ вьврѣшти павла и влиꙗниѭ въ огнь *Супр 5, 14*; веселꙗахомъ сѧ • вамъ сѫштемъ млѣка словъмъ • таже егда забытиꙗ облакъ • пришъдъ... и вы разгнѣвасте сѧ *Супр 312, 14*; цни же отъ исавръ пог'нашѧ вьслѣдъ воеводѫ ѧти его и оубити • таже не постигъше обратишѧ сѧ *Супр 51, 7.— Супр 312, 6; 360, 17; 404, 10; 407, 22-23; 501, 5.— Ср.* да, та, ти

ТАИ *нареч.* (35) λάθρᾳ, ἐν κρυπτῷ, ἐν τῷ ἀποκρύφῳ, λαθραίως, ἐν τοῖς ἀφανέσι тайно, тайком, втайне; скрытно, украдкой tajně, potají, skrytě, kradí: вьзиде • не ѣвѣнъ ако таі *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; въсхотѣ таи поустіті ѭ *Мт 1, 19 Ас Сав Боян*; оклеветаѭштааго таи ближиꙗго своего • сего изгоиꙗхъ *Супр 305, 28* ● *спец.* μυστικῶς молча, тихо, про себя pro sebe, tiše: г⟨лаго⟩летъ мол⟨итвѫ⟩ сиѭ прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тым⟨ъ⟩ ѡлътарем⟨ь⟩ таи *Евх 73б 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Служ Евх Супр.— Ср.* отаи, таина (въ таинѣ, въ таинѫ)

ТАИБЬНА, -ы *ж* (1) μυστήριον тайна tajemství: повѣдаѭ таибьнѫ • а не протлъкоуѭ непротлъкованааго *Супр 501, 24.— Ср.* таибьно, таина, таинъ (таинаꙗ, таино, таиное)

ТАИБЬНИКЪ, -а *м* (1) μύστης лицо, посвященное в таинство, жрец, священник člověk zasvěcený do tajemství; kněz: цѣсарь ѳеѡдосии... къ вьсѣмъ арианъскомъ таибьникомъ • вѣдомо да бѫдетъ вамъ *Супр 199, 21-22*

ТАИБЬНО, -а *с* (3) μυστήριον тайна tajemství: бѣ бо оубо б⟨о⟩жию строю таибьно • не прити оученикꙋ *Супр 499, 1*; ѡ таибьно дивьное и грьдое *Супр 506, 16*; отъврьгѫ сѧ таибьно (!) крьстиꙗнъскы вѣры их' *Супр 65, 29.— Ср.* таибьна, таина, таинъ (таинаꙗ, таино, таиное)

ТАИЛИЩЕ, -а *с* (4) ταμεῖον тайник, укрытие skryté místo, skrýš: еже къ оухоу г⟨лаго⟩ласте • въ таілиштихъ • проповѣстъ сѧ на кровѣхъ *Л 12, 3 Зогр Мар Ас Боян.— Ср.* кровъ, съкровище, съкровъ

таимъ *И 19, 38 Ас см.* таити

ТАИНА, -ы *ж* (87) [тѣси- (!) *Супр* (1)] **1.** μυστήριον, κρύφιον, κρυπτόν тайна tajemství: вамъ дано естъ разоумѣти таіны ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жьѣ *Л 8, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ты бо единъ съвѣси таины ср⟨ьдь⟩ць нашихъ *Евх 24а 16* ● *чаще мн., спец.* μυστήριον таинство; святые тайны, евхаристия svátost, eucharistie: съподоби и неосѫжден'но приѩти • страшъныхъ твоихъ і бесъмрътъныхъ таинъ *Евх 22а 18*; слово... о ськазании свѧтыихъ таинъ *Супр 405, 5*; носивъ прѣчистыѧ таины • въ олтари прѣстоꙗлъ слоужѧ *Супр 214, 10* **2.** въ таинѣ, въ таинѫ *в знач. нареч.* [въ(т҃)инѫ *Евх* (3) *Служ* (1); въ(т҃) *Евх* (1)] ἐν (τῷ) κρυπτῷ, ἐν τῷ κρυφαίῳ тайно, скрыто tajně, skrytě: затворь двьри твоѩ • помоли сѧ о⟨ть⟩цю твоемоу въ таінѣ • і о⟨ть⟩ць твои видѧи въ таінѣ • въздастъ тебѣ авѣ *Мт 6, 6 Зогр Мар Ас Сав* ● *спец.* тихо, про себя tiše, pro sebe: творитъ п⟨о⟩пъ молитвѫ сиѭ въ таинѫ *Евх 11а 5* **3.** ἀπόκρυφον тайник, укрытие úkryt, skrýš: въ денъ зъла моего покры мѧ въ таінѣ крова своего *Пс 26, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Служ Евх Клои Супр Рыл.— Ср.* таибьна, таибьно, таинъ (таинаꙗ, таиное); въ таинѣ *ср.* отаи, таи, таино, таинѣ

таино, таиное *см.* таинъ

ТАИНЪ, -ыи *прил.* (>100) κρυπτός, κρυπτόμενος, κεκρυμμένος, ἀπόκρυφος, ἀπόρρητος тайный, сокровенный tajný, skrytý: ничьтоже бо покръвено естъ • еже не отъкрыетъ сѧ • і таіно еже не разоумѣетъ сѧ *Л 12, 2 Зогр Мар Боян*; іосифъ... сы оученикъ іс⟨оусо⟩въ • таінъ же за страхъ іюдеіскъ *И 19, 38 Зогр Мар*, (таимъ *Ас*) ● *спец.* τοῦ μυστηρίου, ἀπόρρητος исполненный таинства, относящийся к таинству tajemný, mystický; svátostný: страхъ твои затвори въ м'нѣ • і таинѣи трапезѣ приобьщи *Евх 78б 21*; лѣпо бѣ емоу прѣжде поставити дрѣво таиное крьста *Супр 404, 25* ▭ таинаꙗ *ж и с мн.*, таино(е) *с в знач. сущ.* μυστήριον, κρύφιον, ἀπόρρητον, μύρον (!) тайна tajemství: наше бо житие на н⟨е⟩б⟨е⟩сехъ естъ • ѡле новое зъвание • ѡле дарование таиныѩ *Евх 90б 15*; навыкнѣте таина божиа *Супр 324, 10*; доуховьное таино ми по-

даждъ *Супр 392, 11*; можетъ ли чрѣво въмѣстити невьмѣстимааго • въ правдѫ дивъно чоудо таинааго *Супр 248, 29*; вамъ естъ дано вѣдѣти таинаа ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ б⟨о⟩жиѣ *Мк 4, 11 Мар* (*нет Зогр*) ● κρύφιον нечто скрытое, сокрытое, тайное něco skrytého, tajného: ѡтъ таинъıхъ моıхъ очıстı мѧ *Пс 18, 13 Син; Евх 62а 26-27* ● ἀπόκρυφον тайник skrýš, úkryt: прѣсѣдıтъ въ лателıхъ съ богатъїıмı • въ таинъıхъ оубıтı неповıнънаго *Пс 9, 29 Син* ◆ о таинъıихъ *в знач. нареч.* κατὰ τὸ ἀπόρρητον тайно tajně, potají: онъ же о таинъıхъ мольбѫ творѧ *Супр 141, 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* таина, съкровище, съкровъ

ТАИНѢ *нареч.* (1) κρυφίαις βοαῖς тайно tajně: таинѣ же благааго бога похвали *Супр 276, 7.— Ср.* отаи, таи, таина (въ таинѣ, въ таинѫ), таинъ

ТАИТИ, таѭ, таиши *несов.* (15) κρύπτειν, περικρύπτειν, διαλανθάνειν прятать, скрывать, таить skrývat, tajit: ıсповѣдаемъ благодѣть • проповѣдаемъ м⟨н⟩л⟨о⟩сть • не таимъ благодѣаниѣ *Евх 4б 8*; никътоже бо таѩ врѣдъ свои • а не показаѩ его врачю • ти щѣлѣетъ *Евх 68а 8* ▭ таити сѧ: зачѧтъ елисаветь... ı таѣше сѧ д҃ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ *Л 1, 24 Мар Ас* (2), таѣше (*без* сѧ) *Зогр*; слънъцю бо сѫштю • стѣнь таıтъ сѧ *Клоц 7а 9-10*; ови же на селѣхъ сѫште таıѩхѫ сѧ *Супр 98, 9*; ѫтробы зьриши • а таѩштааго сѧ вь ıен не видиши *Супр 241, 15.— И 19, 38 Ас; Евх 68б 12 и 18; Супр 109, 2; 145, 13; 557, 24.— Ср.* крыти, съкрывати

ТАКАНИЄ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* состязание в беге, езде závod v běhu, jízdě: конь приведе • кръмимъıи и риштѫштъ въ колесничьнѣѣмъ такании *Супр 565, 2.— Ср.* теченик

такжде *И 21, 13 Мар см.* такожде

ТАКО *нареч., союз и частица* (>300) [тѣко *Син* (1)] **I.** *нареч.* **1.** οὕτω, πῶς (!), οὕτως, ὁμοίως, ὡσαύτως, οὗτος (!), τοιοῦτον, τοιοῦτος (!), ὅδε (!), ὁ αὐτός (!) так, именно так, таким образом; также tak, takto, podobně, stejně: ѣко не бъıстъ тако отъ начѧла зъданию *Мк 13, 19 Зогр* (такова *Мар*); бъıшѧ ризъı его льштѧштѧ сѧ • бѣлъı ѕѣло ѣко ı снѣгъ • ѣцѣхъже не можетъ • гнафеı на земл҃ѣ тако бѣлити *Мк 9, 3 Зогр Мар*; тако прилежъно троуди сѧ о немь *Евх 82б 18*; аште не бъı обискалъ не бъı тако вѣровалъ *Супр 499, 4*; шедъ же приемъı • д҃ таланътъ дѣла о нихъ • ı приобрѣте дроугѫѭ д҃ талантъ • тако и иже дъва • приобрѣте дроугаѣ дъва *Мт 25, 17 Мар* (такожде *Зогр*, такожде и *Ас*, такожде же *Сав*); не и мытаре ли тако творѧтъ *Мт 5, 47 Мар* (тожде *Зогр*, такожде *Ас Сав*) ● ꙗко (же)... тако (и), ѥлико... тако, имьже образомь... тако ὥσ(περ)... οὕτω(ς), καθὼς... οὕτως, καθάπερ... οὕτως, ὥσεὶ... οὕτως, ὃ... καί, ὃν τρόπον... οὕτως как... так, также и jak(o)... tak (i): ѣкоже бо въ дьни ноевъı • тако бѫдетъ ı въ дьни с⟨ъı⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго *Мт 24, 37 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2); ѣкоже слъıшахомъ тако ı видѣхо(мъ) *Пс 47, 9 Син*; ıмьже образомъ жьѧдаетъ еленъ на источъникъı водьнъıѩ • тако желаетъ д⟨оу⟩ша моѣ къ тебѣ б⟨о⟩же *Пс 41, 2 Син* ● тако... ꙗко (же) (и) тако... акъı οὕτω(ς)... ὡς; οὕτως... καθώς так... как tak... jako: обрѣтѫ тако ѣкоже ı женъı рѣшѧ *Л 24, 24 Зогр Мар Ас*, так.. *Охр*; николиже тако естъ • г⟨лагола⟩лъ ч⟨ловѣ⟩къ • ѣко сь ч⟨ловѣ⟩къ *И 7, 46 Зогр Мар Ас Сав*; так(о) текѫште бѣгаахѫ акъı огн҃емъ пакъı гоними *Супр 39, 20*; въспытаи и тъı тако глаголати пакъı ꙗкоже и тъ *Супр 383, 1* ● тако... да οὕτως... ὅπως так... чтобы tak... aby: тако да просвѣти[ти] сѧ свѣтъ вашь прѣдъ ч⟨ловѣ⟩къı • да оузьрѧтъ дѣла ваша добраѣ *Мт 5, 16 Зогр Ас* (Ø *Мар*) ▭ николиже тако οὐδέποτε οὕτως никогда, ничего подобного nic takového: ı въста абие • ı възьмъ одръ ıзиде прѣдъ вьсѣми • ѣко дивл҃ѣахѫ сѧ вси... ѣко николиже тако видѣхомъ *Мк 2, 12 Зогр Мар Сав* (сице *Ас*); дивишѧ сѧ народи г⟨лаго⟩лѭште • николиже ави сѧ тако въ ı(здраи)ли *Мт 9, 33 Зогр Мар Ас* (николиже... таковъı *Сав*); да тако рекѫ ἵν' οὕτως εἴπω так сказать tak říkajíc, abych tak řekl: еже оубо которъıи ѥстъ родивъıи • добьıаго сего... да тако рекѫ чоудънъıи градъ земънъıи ѥстъ *Супр 272, 9*; тако ми (*употр. в клятвенных выражениях*) *с вин. или с им.* μά клянусь *кем, чем* přísahám *při někom, něčem*: тако ми богъı азъ ва имамъ мѫчити *Супр 2, 17*; тако ми бози • вльшьство нѣкоѥ бъıстъ *Супр 74, 21* **2.** тако... ꙗко (же) οὕτως... ὥς(τε), τοιοῦτος... ὥστε, ἐπί τοσοῦτον... ὥστε так (столько, настолько, до такой степени)... что tak (velice), tolik, natolik... že (až): тако бо б⟨ог⟩ъ вьзлюби мира • ѣко с⟨ъı⟩на своего иночѧдааго дастъ *И 3, 16 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); вьзлюблеи тако дѣвъство • ѣко матере съмотреннѣ твоего написати *Евх 80б 23*; тако ѥмоу житиѥ богъ почьте • ꙗкоже и по съмрьти ѥго славьнѣиша сътвори *Супр 43, 9*; тако кротъкъ бѣаше и сьмѣренъ срьд'цемъ • ꙗкоже дивити сѧ вьсѣмъ *Супр 544, 29* **3.** οὕτως (и) потом (а) pak: изидошѧ коуп'но вьси звѣриѥ • и изморишѧ вьсѧ чловѣкъı... и тако идошѧ въ поуста мѣста

Супр 184, 25; ндѣмъ да виднмъ дѣло • и тако да приведенъ вждетъ сѣдинавъин старьцъ *Супр 234, 14*; срьбаник тъкмо прикмьм • и се сь ѳумнатосьнимъ пепеломъ растварѣше тн тако ѣдѣше *Супр 297, 15*; нзлѣзи и стави ѧ въ малѣ • доѣелиже съвръшенок принмет' нцѣленьк старьцъ • и тако вьлѣзѫтъ к нѣмоу *Супр 555, 8* **II.** *союз* **1.** *соединительный* ὁμοίως, καί (как) и (jakož): їзводьм окованъым мѫжьствомъ • тако прогнѣваѫцьмь живѫцьмь въ гровѣхъ *Пс 67, 7 Син* **2.** *противительный* οὕτω, οὕτως и все-таки, несмотря на это (на то) přece, přesto: свѣштѫ ношахѫ • ı тако его не оврѣтаахѫ *Клоц 5а 9*; отъда оубо кмѹже бѣ върѫчено кдно таланто • нъ и тако осѫжденъ бъстъ *Супр 378, 16* **3.** *результативный* οὕτω, οὕτως, γάρ оттого, потому итак a tak, proto, tedy: нападъ же тако на пръсн ıс⟨оусо⟩въı • г⟨лаго⟩ла емоу *И 13, 25 Зогр Мар*; тако въспоѭ імени твоемоу въ вѣкъı *Пс 60, 9 Син* **III.** *частица* **1.** *присоединительная* οὕτως, καί *не переводится*: ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же троужды сѧ отъ пѫти • сѣдѣаше тако на кладази *И 4, 6 Зогр Мар Ас*; ти видѣвъше тако дивишѧ сѧ *Пс 47, 6 Син*; дроузиї жегоми • дроузиї же давими • тако господьнѫ съмрьть възаша *Супр 57, 3* **2.** *усилительная* тако ли, тако ли не *вопросительно* οὕτως (οὐ) так ли, неужели, возможно ли což, což (ne): тако ли въı неразоумьливи есте *Мк 7, 18 Зогр Мар*; тако ли не възможе • единого часа повьдѣти съ мноѭ *Мт 26, 40 Зогр Мар Ас Сав* (како *Евх 47а 11*); тако ли наказаша ва мѫкъı *Супр 182, 27*; не тако ли подобааше пострадати х⟨ристосо⟩ѹ *Л 24, 26 Зогр Мар Ас* (сице *Супр 478, 1 и 4*) □ чьто тако тί οὕτως что так, почему же pročpak, copak: чьто тако страшивн есте • како не ımате вѣръı *Мк 4, 40 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* такоже, также, сице

ТАКОВЪ, -ъıн *мест.-прил.* (73) τοιοῦτος, τηλικοῦτος, τοσοῦτος, οὕτως (!) такой, таковой takový: ıже аште едино таковъıхъ отрочатъ • прıметъ въ ıма моє • мѧ прнемлетъ *Мк 9, 37 Зогр Мар*, таковъınхъ *Ас*; таковое посѫжденье рекъше велью ıспıтанью • ı поштенью сѧ съподобіша *Клоц 2б 20*; како оубо възможемъ пристѫпити къ таковоѹомоу мѫчителю *Супр 215, 26* □ таковаıа *с мн. в знач. сущ.*: о немьже азъ слъıшѫ таковаѣ *Л 9, 9 Зогр Мар*; ıхъже ради градетъ гнѣвъ в⟨о⟩жен • на творѫщıмь таковаа *Евх 916 22-23*; кто сьде кстъ цѣсарь славѣ • кто сь кстъ таковън • таковаıа съ толицѣми сьде твора чюдеса *Супр 466, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* сицевъ, сиць, такъ

таковьıсь *Клоц 2а 24 см.* тако *и* сь

тако дѣетъ *Мт 6, 30 Ас 366β 12 см.* тако *и* одѣти

ТАКОЖДЕ *нареч. и союз* (>100) [такжде *Мар* (1), такозе *Киев* (2)] **I.** *нареч.* οὕτω, οὕτως, ὡσαύτως, ὁμοίως, ἐφάμιλλος (!), τὸν αὐτὸν τρόπον, τὸ (δ' αὐτό), τούναντίον (!), ὅμοιος (!) также, тоже, подобно taktéž, podobně: шьдъ же прнемъı д̃ талан'тъ • дѣла о нихъ • ı прнобрѣте дроугıѫ д̃ талан'тъ • такожде ıже дъва • прнобрѣте ı дроугаѣ ѣ̃ *Мт 25, 17 Зогр Ас Сав* (тако и *Мар*); такожде и моръскаа страна • како въınѫ хвали тѧ *Евх 1а 15* ● ꙗко(же)... такожде καθὼς... ὁμοίως, ὡς(περ)... οὕτω(ς) как... так (же) и jako... tak tak (též) (i): ѣкоже хоштете да творатъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • ı въ творите ımъ такожде *Л 6, 31 Зогр Мар Ас Сав*; да ѣкоже нъи есı небесьскъıнъıмь пщьı насъıтılъ • такозе же ı животъ нашь сложь твоемь оутврьдı *Киев 4б 4*; и да тако жнлъ кси на свои земи • такожде съ прилогомъ и оу мене живеши *Супр 61, 2* ● такожде... ꙗкоже ὁμοίως... καθώς так же... как (stejně) tak... jako: такожде ѣкоже бъıс⟨тъ⟩ • въ дьни лот'овъı *Л 17, 28 Зогр Мар*; пришъдъшоу же дроугоѹомоу оубогоу • такожде плачѫштоу ꙗкоже и прьвоѹомоу длъжникоу сѫштоу *Супр 552, 9* **2.** εἶτα (и) потом (a)pak: потом же и снлъı рѣша... такожде владъıчьствиа съ областиѭ *Супр 464, 19* **II.** *союз* **1.** такожде и *соединительный* καί (как) и (jakož) i: въınѫ прѣстоѫти богови • полоучнви єтери оржьıницн • такожде и копиницн *Супр 463, 26* **2.** *результативный* οὕτως потому, итак a tak, a proto, tedy: тъı есн х⟨ристос⟩е виноградъ истнıнъıн... такожде и нъıнѣ • призьри на виноградъ съ *Евх 14а 1-2.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* тако, также, сице

ТАКОЖЕ *нареч.* (18) οὕτω, οὕτως, ὁμοίως, ὡσαύτως так, также, тоже, подобно tak(též), podobně: г⟨оспод⟩ь его • прѣдастъ ı мѫчителемъ • доньдеже въздастъ всь длъг своı • такоже и о⟨тъ⟩ць моı н⟨є⟩б⟨есь⟩скъı • створитъ вамъ *Мт 18, 35 Сав* (тако *Мар Ас*) □ такоже не οὐδὲ οὕτως все-таки не přesto ne: тако же не бѣ равъно съвѣдѣтельство іхъ *Мк 14, 59 Зогр* (ı тако же не *Мар*); ꙗко(же)... такоже ὡς... οὕτω(ς), ὥσπερ... οὕτω(ς) как... так (и), также jako... tak (i): ꙗкоже цвѣтъцъ прѣдъваракть прѣдъ овоштемъ • такоже и манастъıрьскок житик • отъходънааго варѣктъ *Супр 284, 23*; ꙗко цѣсар оубо одроъжимоу печалми нмѣнъıа •

и многами тѫгами обьѧтоу • ꙗкоже въ пѫчинѣ сы • такоже вьсѣми различнами влънами оукрѣпьꙗютъ сѧ *Супр 492, 12.— Мт 27, 41 Сав; Л 20, 31 Зогр; Супр 72, 11; 127, 29; 207, 15; 269, 9; 312, 12; 382, 21-22; 384, 22; 441, 4-5; 492, 12; 501, 10 и 12; 502, 8.— Ср.* тако, такожде, тожде, сице

такозе *Киев 4б 4; 6а 8 см.* такожде

ТАКЪ, -ыи *мест.-прил.* (78) τοιοῦτος, οὗτος, ἐκεῖνος, οὕτως (!) такой takový: силы такы рѫкама его бываѭтъ *Мк 6, 2 Зогр* (таковы *Мар*); сѫтъ бо каженици иже ис чрѣва м⟨а⟩терѣ бышѧ таци *Мт 19, 12 Сав* (тако *Мар Ас, Ø Зогр*); о⟨ть⟩ць тацѣхъ ıштетъ клан҃ѣѭштихъ сѧ емоу *И 4, 23 Зогр Мар Ас*; такъ бо оуставъ естъ *Евх 69а 8*; тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 16*; не имате мошти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва ѥмоу • на такыѧ бо напрасно ꙗритъ сѧ *Супр 29, 18* ● такъ... ꙗкъже, ꙗкоже (и), иже τοιοῦτος... οἷος, τοιοῦτος... ὅς такой... какой (который) takový... jaký (který): сътвориши оуста така ꙗка же рѣхомъ *Супр 380, 27*; такъ имамъ архиереи • еже сѣде о деснѫѫ прѣстола *Евр 8, 1 Ен*; и бѫдеши въ того такъ • ꙗкоже и онъ *Супр 381, 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* таковъ, сицевъ

ТАКЪЖДЕ, такажде, такожде *мест.* (6) ὁ αὐτός, ἴσος, ὅμοιος, τοιοῦτος, κατ' ἐκείνας (!) такой же, подобный takový, tentýž: того ради же и вѣньць такъ жде *Супр 376, 6*; кто васъ бы хотѣлъ такъжде быти *Супр 446, 19*; (и па)кы двиѕаетъ кр⟨ъ⟩стъ... такожде г⟨лаго⟩лѧще пѣние *Ен 31а 17-18.—Супр 378, 23; 381, 2; 522, 17-18.— Ср.* такъ, такъже, тъжде

ТАКЪЖЕ, такаже, такоже *мест.* (1) *лат. нет* такой же, подобный takový, tentýž: ѣкъиже сѫтъ твоѩ сі • слоужьбъи въжлюбленьнѩ • такъиже мъисльмі своімі нън творімъ *Киев 5а 4.— Ср.* такъ, такъжде, тъжде

ТАЛАНТО, -а *с* (2) τάλαντον талант (*денежная единица*) talent, hřivna (*peněžní jednotka*): никтоже да не глаголетъ ꙗко ѥд'но таланто имамъ *Супр 378, 24.— Супр 378, 16.— Ср.* талантъ

ТАЛАНТЪ, -а *м* (67) [таланьт- *Сав* (2), талан'т *Зогр* (13) *Супр* (2), таланътъ *Мар* (11)] τάλαντον талант (*денежная единица*) talent, hřivna (*peněžní jednotka*): призъва своѩ рабы... ı овомоу дастъ д҃ талан'тъ • овомоу же б҃ • овомоу же а҃ *Мт 25, 15 Зогр*, талантъ *Ас Сав*, таланътъ... талантъ *Мар*; талантъ *Супр 369, 17*; възъмѣте оубо • отъ н҃его талан'тъ • ı дадите ıмѫштюмоу • ї талан'тъ *Мт 25, 28 и 29 Зогр Мар Ас Сав; Супр 370, 2 и 3.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* таланто

талан'тъ *Зогр Супр см.* талантъ

таланътъ *Мар см.* талантъ

ТАЛАНТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν ταλάντων талантный, талантов *род.* talentů *род.*, týkající se talentů: въ лоуцѣ же инако лежитъ талантънаꙗ притъча *Супр 375, 30*

талитакоумъ *Мк 5, 41 Зогр Мар см.* талиѳакоумъ

талиѳа *Супр 307, 6-7 см.* талиѳакоумъ

ТАЛИѲАКОУМЪ *нескл.* (3) [талитакоумъ *Зогр* (1) *Мар* (1), талиѳа коумы *Супр* (1)] ταλιθὰ κοῦμ, ταλιθὰ κοῦμι (*др.-евр.*) талитакуми (*т. е. девочка, девушка, встань*) talitha kum (*tj. dívko, vstaň*): талитакоумъ • еже естъ съказаемо • дѣвице тебѣ г⟨лаго⟩лѭ въстани *Мк 5, 41 Зогр Мар*; слово рече надъ дѣвицѫ • талиѳа коумы *Супр 307, 6-7*

ТАМАРА, -ы *ж* (2) *имя* Θάμαρ Фамарь, Тамара Tamara: июда же роді фареса и зара • ѡтъ тамаръи *Мт 1, 3 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*)

ТАМО *нареч.* (40) ἐκεῖ, ἐκεῖσε, οὗπερ, πρὸς ὑμᾶς (!), ἐνταῦθα (!) **1.** там, на том месте tam, na tom místě: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩... г⟨лаго⟩ла оученикомъ • сѧдѣте тоу • дон'деже шьдъ помолѭ сѧ тамо *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав*; ти отиди въ горы поустыѩ... тамо вы естъ далъ г⟨оспод⟩ь • денънѫѭ пищѭ *Евх 59б 2* ● *перен.* там, на том свете na onom světě: ни нынꙗшьнѧѧ жизни съподобишѧ сѧ • ни тамо покоꙗ полоучишѧ *Супр 98, 28* **2.** туда tam, na to místo: оубоѣ сѧ тамо ити *Мт 2, 22 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*); равви нынѣ ıскаахѫ тебе каменнемь побити ıюдеі • ı пакы ли ıдеши тамо *И 11, 8 Зогр Мар Ас Сав*; въ кыихъ мѣстѣхъ живеши повѣждъ • да тамо придѫ *Супр 242, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр Рыл*

ТАНЕОСЪ, -а *м местность* (2) Τάνις Танис, Цоан Tanis, Sóan: сътворі чюдеса • въ землї егоупетьстѣ на поли танеосѣ *Пс 77, 12 Син.— Пс 77, 43 Син.— Ср.* заниосъ

ТАРАН҃Ь *прил. к мужскому имени Фар(р)а* (2) τοῦ Θάρα Фарин Faresův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... авраамовъ • таран҃ь *Л 3, 34 Зогр Мар*

ТАРЪСИСЬСКЪ, -ыи *прил. к названию города Фарсис* (2) [тарьсьсіцїї ! *Син* (1)] τῆς Θαρσίς фарсийский taršíský: цѣсарі тарьсьсіцїї отьці дары прінесѫтъ *Пс 71, 10 Син*; съкроушітъ кораблѩ таръсисъскыѩ *Пс 47, 8 Син*

ТАТЬ, -и *м* (36) κλέπτης вор, грабитель zloděj, lupič: не съкрываите себѣ съкровишта на земи • ıдеже чръвь ı тьл҃ѣ тьлитъ • ıдеже

татие подъкопаваѭтъ і крадѫтъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; відѣаше татъ течааше съ німъ *Пс 49, 18 Син*; крадѫщиѣ отан силѫ его • тъмоѭ задѣѭщи сѧ • ѣко и тать *Евх 47б 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТАТЬБА, -ы *ж* (7) κλοπή кража, воровство, грабеж krádež, loupež: отъ сръдца бо ісходѧтъ • помышл҃ениѣ зълаѣ • оубиства... татьбы *Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 22 Зогр Мар*; въпадаѭ въ блѫды... въ разбоѩ... въ татъбы *Евх 68а 23*; желѣемѫѭ татьбѫ • крадомоумоу ісповѣдаѩ *Клоц 11б 29.— Евх 70б 13.— Ср.* татьбина

ТАТЬБИНА, -ы *ж* (1) κλοπή кража, воровство, грабеж krádež, loupež: похоуливъ же крадъшааго о несытости ѥго • и наказавъ ѥго не начинати отъселі тацѣхъ татьбинъ *Супр 42, 13.— Ср.* татьба

ТАФАТИ *нескл.* (*из греч.*) (1) τὰ πάθη страсти господни pašije: еванѣ⟨е⟩лие от но⟨а⟩н⟨а⟩ • и тафати *Мар 166а 30*

ТАЧАИ *прил. сравн. ст.* (3) ἐλάσσων худший horší: всѣкъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде доброе вино даетъ • і егда оупьѭтъ сѧ тачаее *И 2, 10 Зогр*, тачѣе *Мар*, тачае *Ас.— Ср.* го-р҃ни

ТАЧЕ *нареч.* (20) εἶτα, καὶ λοιπόν, μετὰ ταῦτα, ἵνα μή потом, затем, далее potom, poté, pak: таче глагола притьчѫ дроугѫѭ *Супр 369, 15*; таче моудѧштоу невѣстьникоу въздрѣмашѧ сѧ вьсѧ и съпаахѫ *Супр 369, 1.— Супр Зогр-лл.*

ТАЯТИ, таѭ, такши *несов.* (3) τήκεσθαι таять tát: ѣко таетъ воскъ отъ лицѣ огнѣ *Пс 67, 3 Син* ● *перен.*: цѣмь д⟨оу⟩шѧ іхъ зъломъ таашѧ *Пс 106, 26 Син.— Пс 21, 15 Син*

т а ѩ(и) *см.* таити

т в а р а т и *Супр 381, 25 см.* тварѩти

ТВАРЬ, -и *ж*, *чаще собир.* (58) **1.** ποίημα, ποίησις, δημιούργημα создание, творение, порождение (*действие*) tvoření, stvoření: псалмъ да⟨вы⟩довъ о твари вьсего мира *Пс 103, 1 Син* **2.** κτίσις, κτίσμα, φύσις, ποίημα, τὰ ποιήματα, πλάσμα, δημιούργημα, κτῆσις (!) создание, творение (*результат действия*) to, co je stvořené, stvoření, tvorstvo: проповѣдите еванѣ⟨е⟩лие вьсеи твари *Мк 16, 15 Мар Ас* (Ø *Зогр*); исплъни сѧ землѣ твари твоеѩ *Пс 103, 24 Син*; иже ариѥмъ прѣдъ чловѣкы похоул҃еныи • и сь тварьми вьчьтеныи *Супр 190, 3*; нынѣщьнее раздроушение • твоихъ твареи *Евх 65а 8*; ч⟨ловѣ⟩къ естъ съсѫдъ • твари вьсеѩ сілнѣи *Клоц 10а 15*; ты отъ четыръ стоухии тварь съставль *Евх 4а 1*; строитель вьсеи твари *Супр 143, 16.— Мар Ас Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* лице, съзьданиѥ, сътворѥниѥ, творъ, оутварь

ТВАРЯТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (1) διαπλάσσειν образовывать, создавать utvářet, vytvářet: наоучи дѫшѫ (!) тварати ти оуста оустомъ христосовамъ подобѧшта сѧ *Супр 381, 25*

ТВОИ, твоѩ, твоѥ *мест.* (>2000) σοῦ, σός, ὁ παρά σου, ὑμέτερος, αὐτοῦ (!), ἴδιος твой tvůj: речеши братроу твоемоу *Мт 7, 4 Мар Ас* (своемоу *Зогр Сав*); вьнідѫ въ домъ твоі *Пс 65, 13 Син*; оукрѣпи и въ брань невидимааго врага крѣпъкоѭ твоеѭ силоѭ *Евх 95а 5*; сърєбро твоѥ съ тобоѭ бѫди въ пагоубѫ *Супр 363, 29*; і моѣ вьсѣ твоѣ сѫтъ • і твоѣ моѣ *И 17, 10 Зогр Мар Ас Сав*; се імаши твое *Мт 25, 25 Зогр Мар Сав* (свое *Ас*); избѣгни із него • съ в'сѣми твоими *Евх 48б 20* ● ὁ εἰς σέ относящийся к тебе, свойственный тебе vztahující se k tobě: на акротомѣ • і д⟨оу⟩ховьнѣ камени твоѩ вѣры *Евх 93б 18*; вѣра твоѣ въ насъ да въздрастетъ *Киев 3а 14*; благословьѥнъ ѥси г⟨оспод⟩и б⟨ож⟩е отецъ нашихъ • иже раба своѥго алѥѯандра... на твоѥ оувѣдѣниѥ... приведъ *Супр 161, 13.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* свои, ты

ТВОРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (>700) [творітиті (!) *Клоц* (1); творить-е *Клоц* (1)] **1.** ποιεῖν, φέρειν, πράσσειν, διαπράσσειν, ἐπιτελεῖν, ἄγειν, ἐκτελεῖν, τελεῖν, ἐργάζεσθαι, πείθεσθαι (!), ἀνέχεσθαι (!) делать, совершать, производить dělat, konat, činit: чьто творите • егоже не достоітъ творити въ сѫботѫ *Л 6, 2 Зогр Мар Ас*; да не чюетъ шюща твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; чоудо твориши *Супр 140, 19*; нѣстъ творьѩі добра *Пс 52, 4 Син*; что достоитъ въ соботы добро ли творити или зъло творити *Л 6, 9 Мар Сав* (добро творити... зъло сътворити *Зогр Ас* (2) ● *пейоративно* чьто комоу, на кого делать, совершать *что-л. против кого-л., во вред кому-л.*, допускать, причинять činit *něco* (*proti*) *někomu*, páchat, dopouštět se: и даждъ ѥмоу побѣдити вьса оумышл҃ениѩ • ѩже творитъ на н҃ь *Супр 226, 7*; рать творѧтъ на б⟨ог⟩а *Супр 419, 8*; повѣждъ зьль • и не твори лѫкъ послоушникомъ *Супр 433, 4*; ѥже творѣше воѥвода мѫкы крьстиѩномъ *Супр 19, 29*; молите • за творѧштѧѩ вамъ напасти *Мт 5, 44 Зогр Мар Ас* (о напастьствоуѭщихъ вамъ *Сав*); болѣзни беспрѣстани ѥмоу творѧ *Супр 567, 8* **2.** ποιεῖν, διαπεραίνειν, τελεῖν, ἀνύειν исполнять, претворять, осуществлять plnit, naplňovat, uskutečňovat: творитъ вол҃ѭ о⟨тъ⟩ца моего *Мт 12, 50 Зогр Мар*; крѣпостьѭ творьѩще слово его *Пс 103, 20*

Син; ѡбычаи іхъ творѣаше *Евх 23а 25*; твоѣ повелѣниѣ творити *Евх 81б 5*; і никътоже отъ васъ творитъ закона *И 7, 19 Зогр Мар* (*нет Ас*) **3.** ποιεῖν, ἐργάζεσθαι, ἐμποιεῖν, τίκτειν, ἐπιτελεῖν, παρέχειν, ἐμποιεῖν вызывать, порождать působit, vyvolávat, budit: иждени трѧсавицѭ... творѧщѭ клъчетъ зѫбы его *Евх 45а 2*; брѣжъныи же камы • толма соухъ зѣло ѥстъ и безъ влагы • ꙗкоже инкакоже влагы творити вь хлѣвинѣ *Супр 300, 5*; иждени із него в'сь д⟨оу⟩хъ творѧщеи жѧждѭ *Евх 29б 20*; послоужь о⟨ть⟩цю своемоу и⟨е⟩б⟨е⟩съноумоу • б⟨ог⟩оу в'семогѫщюмоу • творѧщюмоу силѫ *Евх 48б 7-8* ● ποιεῖν *с союзом да или инфинитивом* заставлять, принуждать, подстрекать *кого-л.*, вводить (*во искушение, в грех и т. п.*) *кого-л.* uvádět *někoho do něčeho*, mít *někoho k něčemu*, působit (že), činit (že): вьсѣкъ поуштаѩи женѫ своѭ • развѣ словесе л҃юбодѣіиааго • творитъ ѭ прѣл҃юбы дѣати *Мт 5, 32 Зогр Мар*; глоухыѩ творитъ слышати • і нѣмыѩ г⟨лаго⟩лати *Мк 7, 37 Зогр Мар*; възвеселітъ сѧ г⟨оспод⟩ъ о дѣлѣхъ своихъ • прізіраѩ на землѭ творѩ ѭ трѩсті сѧ *Пс 103, 32 Син*; творітъ вьсѧ ны • да бѫдемъ тѣло едіно *Клоц 9б 7* **4.** ποιεῖν, δημιουργεῖν, πλάσσειν творить, созидать, делать, производить tvořit, dělat, zhotovovat: творите себѣ вълагалища не ветъшаѭщаꙗ • съкровище не скѫдѣѭщее на и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩хъ *Л 12, 33 Сав* (сътворите *Зогр Мар Ас*); сѫтъ дѣла рѫкоу чловѣчьскоу • отъ камени и отъ дрѣва творени *Супр 49, 27*; творѧшта словомь • і повелѣньмь вьсе *Клоц 4б 35* **5.** творити (си) ποιεῖν, φέρειν agere образовывать, производить; получать, приобретать, извлекать vytvářet (si), dělat (si): егда вьсѣно бѫдетъ въздрастетъ • і бѫдетъ бол҃е всѣхъ зелиі • і творитъ вѣтви вельѩ *Мк 4, 32 Зогр Мар*; и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ множаішѧ оученикы творитъ *И 4, 1 Зогр Мар*; повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь *Супр 249, 24*; подоба ти бѣ дати сьребро мое прикоупъ творѧштиимъ *Супр 369, 30* ● *перен.*: не тако тѧжько си твори *Супр 205, 8* ● φαντάζεσθαι выдумывать, представлять себе myslet (si), představovat (si): сьде ѥсмъ дѣлесемь а оумом' себе си тамо сѫшта творѫ *Супр 343, 18*; инѣмь лицемь ѥже на н҃ь таи творѧшта *Супр 359, 23* ● давать, приносить (*плоды, урожай; пользу*) dávat, přinášet (*plody, úrodu; užitek*): не можетъ дрѣво добро плода зъла творити • ни дрѣво зъло добра плода творити *Мт 7, 18 Зогр Мар Ас*; ти отиди въ горы поустыѩ • вь дрѣво еже не творитъ сѣмени *Евх 59б 1*; не отъбѣжа ли лѣность ѥстьства • не нынꙗ ли ѥстъ класъ творѧшти *Супр 249, 15* **6.** комоу, къ комоу, о комь ποιεῖν, τίθεσθαι, χρῆσθαι прилагать, стараться, использовать vynakládat: строѧштиимъ обо (! *вм.* оубо) ѭ не дады лѣпааго творити промышлꙗꙗ *Супр 281, 25-26*; вьсѣми образы творꙗѣше спѣхъ въгодити богоу *Супр 280, 25-26*; творѧи бо спѣшениѥ бол҃иї даръ приѥмьѥтъ *Супр 377, 27*; не видиши ли вь назѣ'мъ подвизѣ • како много творѧтъ своѥ прилежаи'ѥ *Супр 497, 6* ● поступать, проводить (*время*) trávit (*čas*): тако же творааше вьса лѣта житиꙗ своѥго *Супр 207, 15-16* **7.** кого, чьто кого, чьто ποιεῖν делать *кого-что-л. кем-чем-л.*, превращать *кого-что-л. в кого, во что-л.* činit *někoho někým*, měnit *někoho v někoho*: не творите домоу о⟨ть⟩ца моего • домоу коупльнаего *И 2, 16 Зогр Мар Ас*; творѩ аи г҃⟨е⟩лы своѩ д⟨оу⟩хы • и слоугы своѩ огнь пальѩщь *Пс 103, 4 Син; Евр 1, 7 Ен*; ѡ чловѣче • ѥже сѧ твориши покааниию сѫпротивьникъ *Супр 361, 11*; сама сѧ послоухъ себѣ твориши *Супр 241, 20-21* ● кого кын делать *кого-что-л. каким-л.* činit *někoho nějakým*: оуготоваіте пѫть г⟨осподь⟩нь • правы творите стьзѧ его *Мк 1, 3 Зогр Мар Ас Сав*; бесѣда твоѣ авѣ тѧ творитъ *Мт 26, 73 Зогр Мар Ас Сав*; достоина творѧ тѧ • і оучѧстью с⟨вѧ⟩тыхъ • і прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бъныхъ о⟨ть⟩ць нашихъ *Евх 92б 22*; живаꙗ сила и живы творѧ вьсѧ *Супр 143, 6*; цѣсареви ли твориши знаиа *Супр 87, 22* ● νομίζειν считать *кого-л. кем-л.*, принимать *кого-л. за кого-л.* pokládat, mít, považovat *někoho za někoho*: равьнъ сѧ творѧ б⟨огов⟩ѵ *И 5, 18 Зогр Мар Ас*; аште мѧ достоина творита быти • то приимѫ поставьѥниѥ *Супр 286, 11* □ творити сѧ къто προσποιεῖσθαι, ὑποκρίνεσθαι, λέγεσθαι делать вид, притворяться *кем-л.*; выдавать себя *за кого-л.* stavět se, vydávat se, dělat se, říkat si: вьсѣкъ іже сѧ творитъ ц⟨ѣса⟩рь • противитъ сѧ к҃есареви *И 19, 12 Зогр Мар* (*нет Сав, Ø Ас*); тъ творѣаше сѧ далече іти *Л 24, 28 Зогр Мар Ас*; посълашѧ дѣлател҃ѧ • творѧште сѧ праведьници сѫште *Л 20, 20 Зогр Мар*; о добрѣ дѣлѣ не мештемъ каменнѣ на тѧ • нъ о власвимиі • ѣко ты ч⟨ловѣ⟩къ сы твориши сѧ самъ б⟨ог⟩ъ *И 10, 33 Зогр Мар Ас; Супр 330, 25*; что рекѫтъ прѣмо семоу творѧштии сѧ чисти • чистѣишиихъ себе *Супр 358, 13*; иже сѧ таѧште творѣахѫ *Супр 109, 2* **8.** ποιεῖν, ἐπιτελεῖν, διατελεῖν, ἄγειν, περιστρέφειν, ὁπλίζεσθαι (!) подготавливать, готовить připravovat (si), chystat: на господа жидове творѧтъ лааниѥ *Супр 385, 3* □ творити сѧ на кого собираться, готовиться выступать *против кого-л.* chystat se *na někoho*: отроци съмыслѧтъ а отьци сѧ на оубои творѧтъ • и младеньци богословѧтъ • а отьци на бога

сѧ творѧтъ *Супр 333, 7*; они лѫками на оубиѥниѥ на н҃ь творахѫ сѧ *Супр 387, 18* ● устраивать, проводить, организовывать pořádat, strojit, organizovat: егда твориши пиръ • зови ништѧѩ • маломошти • хромы • слѣпы *Л 14, 13 Зогр Мар*; вь пештерѣ... иждє по обычаю имъ бѣаше творити съборъ исаврьскоуоумоу градоу *Супр 26, 16*; пакы на владыкѫ вѣште творѧтъ рабі *Супр 424, 25*; како... страшноуоумоу твориши погребениѥ *Супр 456, 14*; азъ чловѣкоу жрътвы не творѫ • кръстиꙗнъ бо ѥсмъ *Супр 132, 4* ● праздновать slavit, držet svátek: льстѧште сѧ мнѧтъ пасхѫ творіти *Клоц 7а 17; Супр 418, 10*; в'сѧ праздьникы творити *Евх 31а 24*; ѡ нихъже памѧть творимъ нынѣ *Евх 64а 6*; великъ же день творѧште аполѡноу *Супр 26, 13-14*; томоу бывъшоу обноштьницѫ твориша въ намѣн҃еиѣи цръкъви *Супр 208, 18-19* **9.** ποιεῖν, πράσσειν поступать, вести себя, действовать каким-л. образом jednat, počínat si: по дѣлом же ихъ не творіте *Мт 23, 3 Ас*; вьлѣзъ же безбожьныи жтрь въ градъ • акы безбожьныи творѣше *Супр 56, 24* ● о комь, съ цѣмь поступать, обращаться *с кем-л.*, относиться *к кому-л.* nakládat, jednat *s někým*: б(⟨о⟩же о)... нашихъ творѧ(и).. (съ на)ми по твоемоу съмотрению *Ен 33а 18*; нынꙗ оубо то слышавъше повелѣниѥ ѥже повелѣно вы ѥстъ о мьнѣ творити • то скорѣѥ творите *Супр 259, 24* **10.** *возвр. или страдат. без доп. или* о комь, чемь γίγνεσθαι, πράσσεσθαι, τελεῖσθαι, ἐπιτελεῖσθαι случаться, происходить stávat se, dít se: на н҃ем'же мѣстѣ до дьн҃ешьнꙗаго дьне цѣл'бы многы творѧтъ сѧ *Супр 532, 12*; посълахъ бо і къ н҃емоу • і се ничьто же достоіно съмръти • творено естъ о н҃емь *Л 23, 15 Зогр* (сътворено *Мар*); да не мьнѧтъ мьчьтоу быти творимоуоумоу *Супр 316, 23*; творимоѥ же бывааше на оукоръ *Супр 435, 7* ◆ творѥнъ квасъ *см.* квасъ; благодѣть творити *см.* благодѣть; безакониѥ творити *см.* безакониѥ; бѣдѫ творити *см.* бѣда; виновьна творити *см.* виновьнъ; врѣдъ творити *см.* врѣдъ; въздыханиѥ творити *см.* въздыханиѥ; гръдынѭ творити *см.* гръдын҃и; добро творити *см.* добро; до врьха, до коньца плодъ творити *см.* плодъ; дрьзъ творити *см.* дрьзъ; дѣланиѥ творити *см.* дѣланиѥ; жрьтвѫ творити *см.* жрьтва; зависть творити *см.* зависть; изоуньшинѫ творити *см.* изоуньшина; имѧ творити *см.* имѧ; исповѣданиѥ творити *см.* исповѣданиѥ; исправлениѥ творити *см.* исправлениѥ; ицѣлениѥ творити *см.* ицѣлениѥ; класъ творити *см.* класъ; крьстъ творити *см.* крьстъ; коуплѭ творити *см.* коуплꙗ; лѣчьбѫ творити *см.* лѣчьба; любы творити *см.* любы; лѫкъ творити *см.* лѫкъ; милость творити *см.* милость; милостын҃ѭ творити *см.* милостын҃и; молитвѫ творити *см.* молитва; мольбѫ творити *см.* мольба; напасть творити *см.* напасть; нарицаниѥ творити *см.* нарицаниѥ; нѫждѫ творити *см.* нѫжда; обидѫ творити *см.* обида; огавиѥ творити *см.* огавиѥ; окоусѫ творити *см.* окоуса; пакость творити *см.* пакость; памѧть творити *см.* памѧть; плачь творити *см.* плачь; плоды творити *см.* плодъ; польѕѫ творити *см.* польѕа; попечениѥ творити *см.* попечениѥ; послоухъ сѧ творити *см.* послоухъ; пособиѥ творити *см.* пособиѥ; пощениѥ творити *см.* пощениѥ; прикоупъ творити *см.* прикоупъ; прѣданиѥ творити *см.* прѣданиѥ; прѣлюбы творити *см.* прѣлюбы; пѣснь творити *см.* пѣснь; пѫть творити *см.* пѫть; радость творити *см.* радость; свистаниѥ творити *см.* свистаниѥ; силѫ творити *см.* сила; слоужьбѫ творити *см.* слоужьба; страждѫ творити *см.* стражда; съвѣтъ творити *см.* съвѣтъ; съпасениѥ творити *см.* съпасениѥ; сѫдъ творити *см.* сѫдъ[1]; тельць творити *см.* тельць; троудъ творити *см.* троудъ; трѣбы творити *см.* трѣба; оукоризнѣ творити *см.* оукоризна; хоулѫ творити *см.* хоула; чоудеса творити *см.* чоудо; шьствиѥ творити *см.* шьствиѥ.— *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* дѣлати, дѣꙗти

творитити *Клоц 16 23 см.* творити

ТВОРЪ, -а *м* (2) **1.** ποίησις создание, творение dílo, výtvor: и(є)б(є)са їсповѣдаѭтъ славѫ б(о)жъѭ • творъ же рѫкоу его възвѣштаетъ твердъ *Пс 18, 2 Син* **2.** *греч. нет* нарыв vřed, nádor: посъли въ мѧ с(вѧ)ты д(оу)хъ твои • ицѣлѣѭщааго в'сего ч(ловѣ)ка • отъ в'сего твора • і отъ в'сего врѣда *Евх 41б 12.— Ср.* тварь, врѣдъ, гнои

ТВОРЬЦЬ, -а *м* (30) ποιητής, δημιουργός, κτίστης, πλάστης, ἀρχιτέκτων, δεσπότης, θεός (!), πηγή (!), ὅρος (!), творец, создатель tvůrce, stvořitel: вл(адъ)ко г(оспод)і б(о)же нашъ • творьче в'семоу *Евх 65а 5*; творць (!) • дрѣво отъѣдъ • дрѣвъноумоу родоу даетъ *Клоц 10а 39*; безаконникъ праведьника • і

творьца закономъ • обѣштаваєтъ сѧ даръствовати *Клоц 14б 16; Супр 453, 7*; и трьпѣѣше влѣкомъ творьць отъ твари • зъдатєль отъ зъданиꙗ • творьць отъ сътворенааго *Супр 432, 1 и 2.— Евх Клоц Супр.— Ср.* зиждитєль, зьдатєль, съдѣтєль, съзьдатєль

ТВОРЬЧЬ *прил.* (1) τοῦ δημιουργοῦ относящийся к творцу, создателю tvůrcův, stvořitelův: нъ вьсѣ оубо добра сѫтъ • і зѣло дбра (!) • і творьчѧ мѫдрості хѫдожъствіѣ *Клоц 10а 7-8*

творѧ *Супр 399, 14 см.* корень

творѧштиихъ *Клоц 3б 9 см.* трьпѣти

ТВОРЮЄНИЮ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* изготовление, приготовление dělání, připravování: имамы двѣ пешти • на твореньѥ вароу *Супр 540, 18.— Ср.* зьданиѥ

тврьд- *см.* тврьд-

ТВРЬДО *нареч.* (2) [твръдо *Евх* (1) *Супр* (1)] *греч. нет* **1.** крепко, надежно pevně: въкокопавъше четыри дрѣвеса • и протѧгъше по дрѣвесемъ привѧжате и твръдо *Супр 159, 1* **2.** твердо, неотступно pevně, důsledně: аще к'то твръдо въздръжитъ сѧ єтъ (!) в'сего • то въ скорѣ приметъ ослабѫ *Евх 69б 2.— Ср.* тврьдѣ

ТВРЬДОСТЪ, -и *ж* (2) [твр'д *Супр* (1)]: съ твьрдостиѭ μετ' ἀσφαλείας, ἀσφαλῶς надежно, бдительно přísně, bedlivě: кнѧзъ... повелѣ... съ вьсѣкоѭ твр'достиѭ блюсти ѧ *Супр 177, 15-16*; потъшта сѧ съ вьсѣкоѭ тврьдостиѭ съписати *Супр 271, 27*

ТВРЬДЪ, -ыи *прил.* (17) [твръд- *Ен* (2) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (4)] **1.** στερεός твердый tvrdý: прівръгѫ сѧ въ твръды камень *Клоц 12б 22*; тврьдыи *Супр 448, 18-19*; ● *перен.* ἑδραῖος, βέβαιος, μόνιμος, ἑδραίως (!), σώφρων (!); (не тврьдъ ἄστατος) твердый, мужественный, непоколебимый pevný, důsledný: да (обрѧ)щем' сѧ тв(ръди въ то)і напасти *Рыл 4аа 32*; к'то тврьда оума не иматъ *Супр 63, 5*; се съказаниѥ кротости тврьдааго їωсифа *Супр 367, 5-6* **2.** ὀχυρός, στερεός неприступный, укрепленный, надежный pevný: бѫди мнѣ въ б(ог)а заштітітелѣ • ї вь мѣсто твръдо съпасті мѧ *Пс 70, 3 Син*; твръдое (ос)нованїе б(о)жие • стоитъ *2 Тим 2, 19 Ен.— Ен Син Клоц Супр Рыл.— Ср.* крѣпъкъ

ТВРЬДЬ, -и *ж* (6) [твердъ *Син* (1), твръдь *Син* (2) *Евх* (1)] **1.** ἀσφάλεια твердость, прочность, основательность tvrdost, pevnost: оснываѩи землѭ на твръді своеі *Пс 103, 5 Син* ● *перен.*: съ многоѭ тврьдьѭ • съвѧзанъ *Супр 468, 2* ● *перен.* непоколебимость, твердость síla: прѣпоѣши сѧ твръдиѭ *Евх 84а 23-24* **2.** ὀχύρωμα крепость, цитадель pevnost, hrad: ⟨т⟩воѣ циркънаѣ тврьдь за(ш)чіті нъи г(оспод)і *Киев 4б 17* **3.** στερέωμα небосвод nebeská klenba: творъ же рѫкоу єго възвѣштаєтъ твердъ *Пс 18, 2 Син.— Пс 88, 41 Син.— Ср.* тврьдѣль

ТВРЬДѢ *нареч.* (3) [твръдѣ *Супр* (3)] ἀσφαλῶς надежно, крепко tvrdě: повелѣшѧ вльсви троупъ ѥго въврѣшти въ ꙗмѫ глѫбокѫ • и стрѣшти ѥго твръдѣ *Супр 269, 9* ● *перен.* твердо, непоколебимо pevně: да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любьве христосовы • твръдѣ стоите *Супр 236, 14-15.— Супр 72, 3.— Ср.* твьрдо

ТВРЬДѢЛЬ, -и *ж* (1): тврьдѣль небесьнаꙗ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ небосвод nebeská klenba: да бѫдѫтъ звѣзды по тврьдѣли небесьнѣи *Супр 317, 17-18* (*Быт 1, 3*).— Ср. тврьдь

тебе, тебѣ *см.* ты

тек- *см.* тещи

ТЄКТОНОВЪ *прил.* (2) τοῦ τέκτονος плотников tesařův: не сь ли єстъ тектоновъ с⟨ы⟩нъ *Мт 13, 55 Зогр Мар*

ТЄКТОНЪ, -а *м* (2) [тек'тонъ *Зогр* (1)] τέκτων плотник tesař: не сь ли єстъ тек'тонъ • с⟨ы⟩нъ марнінъ *Мк 6, 3 Зогр*, тектонъ *Мар.— Ср.* дрѣводѣлꙗ

текъла *Евх 86б 11 см.* ѳекла

тек'тонъ *Мк 6, 3 Зогр см.* тектонъ

ТЄЛИЦА, -ѧ *ж* (3) ἀμνάς овечка, ягненок ovečka, jehně: чловѣкъ... имѣѧ телицѫ ѥдинѫ • ꙗже... на лонѣ ѥмоу съпааше *Супр 359, 29*; богатыи бо штѧдѧ своѧ чрѣды • поустивъ поѧ телицѫ ништааго • и закла ѭ штоуждемоу *Супр 360, 5-6.— Супр 360, 13.— Ср.* агнѧ, овьчѧ

ТЄЛЬЦЬ, -а *м* (22) μόσχος теленок, телец tele: приведъше тельць оупитѣны • заколѣте *Л 15, 23 Зогр Сав*, телецъ *Мар*, телець *Ас*; ї годѣ бѫдетъ б(ог)оу паче тельца юна • рогы їздѣѭшта і пазнегъті *Пс 68, 32 Син* ◆ тельць творити μοσχοποιεῖν поклоняться золотому тельцу klanět se zlatému teleti: сътвори намъ богы и телецъ творити *Супр 127, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТЄЛЬЧЬ, -ии *прил.* (1) τῶν μόσχων телячий telecí, telat *род.*: (кръвъѫ козълеѫ) и телъч..ѫ *Евр 9, 12 Ен*

темьѣнъ *Л 1, 10 Мар см.* тьмиꙗнъ

теодора *Ас 114ва 7; Ен 24б 10-11*; теωдора *Ен 35а 10 см.* ѳеодора

теодоръ *Ас 152б 1 см.* ѳеодоръ

ТЄОДОТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Θεόδοτος Феодотий Theodotus: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп(тѧ)б(ра) б҃ с(вѧ)тааг(о) м(ѫ)ч(єии)ка... филипа и теодотіѩ (!) *Ас 113бβ 25*

ТЄОПИСТИЦА, -ныа ж *имя* (2) [тєѡпнст- *Ен* (1)] Θεοπίστη Феописти Theopisté: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ й • с⟨вѧ⟩тѣнхъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ евстатіа и женꙋ его... тєопнстныа *Ас 120б 17.— Ен 35а 16*

ТЄОПИСТЪ, -а *м имя* (2) [ѳєѡ- *Ен* (1)] Θεόπιστος Феопист Theopist: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ й • с⟨вѧ⟩тѣнхъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩къ... тєопнстныа • и тєописта *Ас 120б 17; Ен 35а 17*

тєофилъ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас; Ас 147б 16-17 см.* ѳєофилъ

тєп- *см.* тетн

ТЄПЛОСТЬ, -н ж (1) θερμότης теплота, тепло teplo: грѣаше ѭ тєплостнѭ ржкы своѥ *Супр 516, 15.— Ср.* топлота

ТЄРЄНТИЙ, -нтиа *м имя* (9) Τερέντιος Терентий Terentius: мжка сватꙋнꙑ • терєнтиа • афрнкана • и помпиа *Супр 174, 9-10.— Супр 138, 20; 175, 30; 176, 15 и 29; 177, 13; 181, 7; 182, 30; 185, 15*

ТЄСАТИ, тешѫ, тешеши *несов.* (1) *греч. нет* тесать, рубить (*топором*) tesat: ѥгоже бо прѣди малы вндѣаше млаты ковома • и брадъвнѭ тешема *Супр 161, 30*

ТЄТИ, тепѫ, тепеши *несов.* (8) μαστιγοῦν, φραγελλοῦν бичевать, бить bičovat, bít: пилатъ... прѣдастъ и⟨соу⟩са тепъ • да і распънѫтъ *Мк 15, 15 Зогр* (внвъ *Мар*); тепъше оувнѭтъ і *Л 18, 33 Зогр* (внвъше *Мар*); бꙑхъ тепенъ вьсь дкнь *Пс 72, 14 Син* ● *перен.*: тако оубо съгрѣшѫщєи въ бра(тиа) и тепѫщимъ съвѣсти • немощноу сѫщоу • въ χ(рист)а съгрѣшанте) *1 Кор 8, 12 Ен*; неджгы тепꙑ *Евх 88а 20-21.— Мт 23, 34 Ас; И 19, 1 Мар Ас.— Ср.* бити

тєтрааρхъ *Мт 14, 1 Зогр см.* тетрарχъ

ТЄТРАРХЪ, -а *м* (2) [тетрааρхъ *Зогр* (1)] τετραάρχης тетрарх tetrarcha: въ оно врѣмѧ • слꙑшавъ іродъ тетрааρхъ • слоухъ χ(рнсто)въ *Мт 14, 1 Зогр*, тетрарχъ *Мар.— Ср.* четврьтовластьникъ, четврьтовластьць

ТЄТЪКА, -ы ж (1) *греч. нет* тетка teta: тетъка бонтъ сѧ да не отъръвена бѫдетъ *Супр 133, 11*

ТЄЧИ, текѫ, течеши *несов.* (79) [тиин *Евх* (1)] τρέχειν **1.** ῥεῖν, ἐπιῤῥεῖν; (снльно текꙋ ὑδροτόκος; прнсно текꙋ ἀένναος; медомь текꙋи μελίῤῥυτος; кръвн тєчи αἱμορροεῖν) течь, струиться téci: водꙑ рѣчьныа... сѣмо и овамо текоша *Евх 1б 5*; текѫтъ *Супр 343, 5*; рѣкы же прісно текѫшта сташа помрꙑзъша *Супр 90, 9*; кръвь течааше рѣкамн *Супр 103, 27* ● *перен.*: вѣчныа капѣа медомъ текѫштааго источника разорнтн хоштете *Супр 388, 18* **2.** συντρέχειν, προτρέχειν, προστρέχειν, κατατρέχειν, ἀποτρέχειν, ἐπιτρέχειν, προσέρχεσθαι, καταφεύγειν; (текꙋ δρομαῖος, δρόμοις, δρομαίως) бежать běžet: течаашете же оба въ коупѣ • і дроугꙋ оученнкъ тече скорѣе петра *И 20, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); пѣши отъ всѣхъ градъ тѣша тамо *Мк 6, 33 Зогр* (прнтѣша *Мар*); овн течаахѫ вь слѣдъ влька *Супр 43, 25*; текъ кдинъ отъ братна на сьрѣтенье кго *Супр 551, 3* ● *перен.*: пѫтъ заповѣдеї твоїхъ тѣхъ *Пс 118, 32 Син*; прѣдъ нимь течааше (погꙑбѣль) *Хил 1аβ 25*; даждн емоу не въ тъще тицн (! *вм.* тецн) • нъ въ нстннѫ бѣгати *Евх 816 15* ◆ съ⟨тво⟩рнхъ конкмъ тєщи іππήλατος *см.* конь.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Хил.— Ср.* бѣжати

тєч- *см. также* тещи

ТЄЧЕНИЄ, -нта *с* (21) **1.** ῥεῦμα течение, поток; истечение tok, proud: ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ стоа насъ радн • да ставнтъ зълоу тєченнта *Супр 431, 14* □ тєченнк кръвє, кръви ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: коснѫ сѧ въскрнлнї рнзѣ его • і абье ста • тєченье кръвє еѩ *Л 8, 44 Зогр Ас*, крьви тєченне *Сав*, тєченне кръви *Евх 53б 1* (токъ кръвє *Мар*) **2.** δρόμος, τὸ τρέχειν движение, бег pohyb, běh: слънъце... нєв⟨є⟩с⟨ьс⟩кое тєченье гонѧ *Клоц 10а 2-3*; χ⟨рнстос⟩ъ же хромцемъ нхъ тєченьк дароваше *Супр 481, 20* ● *перен.*: вьсь д⟨оу⟩ховьнъ кстъ • и дьнь ѣче дьнь • на вьсотѫ растетъ частꙑнмъ тєченнкмъ оправьданна *Супр 548, 11* ● *перен.* μόχθος труд námaha: слꙑша... човѣка... безъ дъжда крѣмашта сѧ • нникаконе потовъ нли рꙑла • нли троудовъ • нли тєченна • на житнк трѣбоуѫшта *Супр 429, 27* ● *перен.* δρόμος, βραβεῖον (!) жизненный путь běh života: да тєченне съконьчаетъ • і вѣрж съблюдетъ *Евх 99б 3*; тєченнк же кго молнтва непрѣстанна *Супр 274, 30.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* таканнк, токъ[2], точеннк

тєченнк *Супр 310, 12 см.* оученнк

ТИ *союз и частица* (67) **I.** *союз* **1.** *соединительный* καί, δέ, εἶτα, οὖν и а: в'сѣкы гадꙑ • отнндѣте отъ лознѣ • отъ нивъ • отъ врътоградъ • тн отнди въ горꙑ поустꙑиа *Евх 59а 23*; кгда прнносншн даръ сн на трѣбнште • тн тоу поманешн... ако братъ твои нматъ на та нѣчто • оставн даръ свон *Супр 422, 27* (і *Мт 5, 23 Зогр Мар, Клоц 9а 17*) ● *в сложных числительных*: сѫштемъ нмъ числомъ четꙑри десатн • тн шесть • повелѣ къ сѫдништоу прнвести *Супр 177, 20* **2.** *противительный* δέ но ale, však: аште бо н тъмамъ (*вм.* тъмѫ нмамъ) правьдꙑ тн памятнви ксмъ зълоу • вьсе то без оума *Супр 424, 5* (гнѣвъ же дръжімъ *Клоц 9б 16*) **II.** *частица усилит.*: како тн πῶς как (вот) jak (pak): съмотри

како ти и тъ • тѣми оученикомъ благовѣстнтъ *Супр 446, 15*; како ти и кымьждо хѫдожьством(ь) (з)апинает(ъ) *Рыл 26β 16.— Евх Супр Рыл.— Ср.* да, та, таже, таче

ти *мвст. см.* ты

тивериадьскъ *И 6, 1 Зогр; И 21, 1 Ас см.* тиверꙗдьскъ

ТИВЕРИИ, -иꙗ *и* **ТИВЕРЪ**, -а *м имя* (5) [тивери- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Боян* (1); тивер- *Сав* (1)] Τιβέριος Тиверий Tiberius: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владычьства • тиверьѣ кесарѣ *Л 3, 1 Зогр*, тивернѣ *Мар Ас Боян*, тивера *Сав.— Ср.* тиверъ

ТИВЕРИꙖ, -нѩ *и* **ТИВЕРИꙖДА**, -ы *ж город* (3) [тивери- Ас (1); тивернѣд- *Зогр* (1) *Мар* (1)] Τιβέριας Тивериада Tiberias: і ини прндѫ корабли отъ тивериѣды *И 6, 23 Зогр Мар*, от тиверіѩ *Ас*

ТИВЕРИꙖДЬСКЪ, -ын *прил. к* тивериꙗ (6) [таверьѣдъск- *Мар* (1); таворьѣдьск- *Мар* (1); тивериадьск- *Зогр* (1) *Ас* (1); тиверьѣдьск- *Зогр* (1)] τῆς Τιβεριάδος: море тивериꙗдьскоѥ ἡ θάλασσα τῆς Τιβεριάδος Тивериадское озеро, Галилейское озеро jezero Tiberiadské, jezero Galilejské: по семь ѣви сѧ пакы н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • оученикомъ своімъ • на мори тиверьѣдьсцѣмь *И 21, 1 Зогр*, таворьѣдьсцѣмь *Мар*, тиверіадьстѣмь *Ас.— И 6, 1 Зогр Мар Ас.— Ср.* галилеискъ

тиверъ *Л 3, 1 Сав см.* тиверии

ТИГРЬСКЪ, -ын *прил.* (1): рѣка тигрьска ποταμὸς Τίγρις река Тигр řeka Tigris: повелѣ на оутриꙗ на рѣцѣ тигрьстѣ да сѧ обрѧштѫтъ *Супр 59, 30-60, 1*

ТИКЪ, -а *м* (1) ἔσοπτρον зеркало zrcadlo: бѫди ти тикъ лазаръ • и въ томъ самъ сѧ видѣвъ въстанию вѣроуи *Супр 317, 30.— Ср.* зрьцало

ТИЛИЩЕ (?), -а *с* (1) πρόσωπον лицо osoba: и ты бо о мьнѣ и азъ о тебѣ • ѥд'но и нераздѣлимо ѥсвѣ тилиште (*Ѣвм.* лице *или* свѣтилиште?) • тебе ради богъ твои • быхъ сынъ твои *Супр 468, 29*

ТИМЕОВЪ *прил. к мужскому имени Тимей* (2) τοῦ Τιμαίου Тимеев Timaiův: с⟨ы⟩нъ т'имеовъ • вартимен • слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѫпаѩ *Мк 10, 46 Зогр*, тимеовъ *Мар*

тимиаиъ *Л 1, 10 Ас 148а 10-11 см.* тьмиꙗнъ

тимотеи *Ас 152б 1 см.* тимоѳеи

ТИМОѲЕИ, -еꙗ *м имя* (7) [тимотеи *Ас* (1); ѳимоѳе- *Ен* (1)] Τιμόθεος Тимофей Timotej: въ тѫде деи⟨ь⟩ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩мъ іже на строумици • тімотеоу теодороу евсевию и дроужинѣ их *Ас 152б 1*; събрашѧ же сѧ коупносѫштѧѧ вѣры • отъ алеѯандриѧ тимоѳеи • отъ иероусалима же кѵрилъ *Супр 201, 10-11.— Ас 141а 23; Ен 1б 1 и 3; 23а 15; 36а 15*

ТИМѢНИѤ, -иꙗ *с* (2) ἰλύς, ὕλη ил, тина, грязь bahno, bažina: оуглебъ въ тімѣнии глѫбины • ї нѣстъ постоѣньѣ *Пс 68, 3 Син*; аще ли еси посъланъ цѣмь • и примѧталъ сѧ вьнезаапѫ • или із морѣ... или із блата • или іс трестиѣ • или іс тимѣниѣ *Евх 54б 7.— Ср.* брьна, брьниѥ, калъ, тимѣно, тина

ТИМѢНО, -а *с* (1) ἰλύς ил, тина, грязь bahno, bažina: ї възведе мѧ отъ рова стр⟨ас⟩ти • ї отъ бръньѣ тімѣна *Пс 39, 3 Син.— Ср.* брьна, брьниѥ, калъ, тимѣниѥ, тина

ТИНА, -ы *ж* (7) βόρβορος грязь, тина, ил bahno, bláto: тъгда цѣсаръ оуалъ възбѣсивъ сѧ... видѣ мѣсто нѣкако • акы вапѫ сѫштѫ исѧк'шѫ • и тины смрьдѧштѫ пльнѫ *Супр 193, 13* ● *перен.*: безаконьꙗ себе оскврьнити тиноѭ *Супр 521, 18*; въвръгъ себе въ смрадънѫѭ тинѫ блѫдънѫѭ *Супр 525, 5.— Супр 107, 20; 193, 27; 194, 9; 507, 28.— Ср.* брьна, брьниѥ, калъ, тимѣниѥ, тимѣно

ТИНАВЪ, -ын *прил.* (1) βόρβορος грязный, илистый bahenní: и видѣхъ своѥ ѥстъство акы бисъръ бльштѧштъ сѧ • мрътвоѥ же тѣлесъноѥ видѣниѥ • акы тинавъ калъ смрьдѧшть чрънъ *Супр 167, 21.— Ср.* тиньнъ

ТИНЬ, -и *ж* (1) λῶρος ремень; кнут řemen; knuta: биѥмомъ же с⟨вѧ⟩тыимъ • коньчашѧ сѧ тини и жьзлиѥ *Супр 178, 16*

ТИНЬНЪ, -ын *прил.* (1) τοῦ βορβόρου грязный, илистый bahenní: тоу иѥремиꙗ ꙗко въ ꙗмѣ тиньнѣи въ адьстѣамь гробѣ *Супр 461, 1.— Ср.* тинавъ

ТИСА, -ы *ж* (1) κέδρος кедр cedr: тіса *Пс 91, 13 Син* (*глосса к*: кедрі ліванъскыѩ).— *Ср.* кедръ

ТИТЪ, -а *м имя* (1) Τίτος Тит Titus: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѯд • с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го ап⟨осто⟩ла тіта еп⟨искоу⟩па *Ас 152а 21*

ТИТЬЛЪ, -а *м* (9) [титьл- *Зогр* (1) *Клоц* (1); тител- *Ас* (1); титл- *Мар* (2) *Сав* (1); титъл- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Боян* (1)] τίτλος надпись, заглавие nápis, nadpis: нап'са же і титьлъ пилатъ *И 19, 19 Зогр*, тітелъ *Ас*, титла *Мар* (*нет Сав*); сего же титъла • мнози чишѧ отъ іюдѣі *И 19, 20 Зогр Ас Боян*, титла *Мар Сав*; тітьлъ въпьетъ *Клоц 11б 6-7.— Ср.* дъска

ТИХО *нареч.* (6) ἠρέμα, ἡσύχως, γαληνώτατα тихо tiše: онъ же г⟨лаго⟩ла ѥмоу съ кротостиѭ • и тихо *Супр 554, 10*; акы отъригаѧ тихо и без болѣзни издъхиѫ *Супр 141, 22* ● *перен.* кротко mírně: цѣсарь чловѣколюбивъ ѥстъ и свои вѣрѣ цръкъвъ проситъ • тихо вьзвѣстивъ намъ *Супр*

200, 16.— Супр 383; 5; 549, 29; 553, 20.— Ср. тихость (съ тихостиѭ)

ТИХОСТЬ, -и *ж* (7) ἐπιείκεια, πραότης тихость; *перен.* кротость, мягкость tichost; *перен.* mírnost: да вѣштаѥмъ словеса ꙗже сѫтъ пльна тихости • и кротости *Супр 380, 4*; въ кростости и въ безмлъвии • въ сьмѣрении же и тихости нрава *Супр 544, 25* ◆ съ тихостиѭ μετὰ γαληνότητος, μετὰ γαλήνης тихо, кротко tiše, mírně: отврьзѣте очи вашихъ срьдецъ • и съ тихостиѭ приимѣте *Супр 55, 25.— Супр 381, 10; 498, 20; 553, 24; 568, 14.— Ср.* тихота, кротость

ТИХОТА, -ы *ж* (1) ἐπιείκεια тихость tichost; *перен.* кротость, мягкость mírnost: съ кротостиѭ и тихотоѭ вьсеѭ • пристѫпаимъ къ трепезѣ христосовѣ *Супр 424, 10.— Ср.* тихость, кротость

ТИХЪ, -ыи *прил.* (6) πρᾷος, ἱλαρός тихий, мирный, спокойный tichý, mírný, klidný: без' лѣности сь тихомъ лицемъ • ношааше водѫ отъ рѣкы ефрата • на рамоу своѥю *Супр 550, 7*; тихоѥ отишиѥ плаваѭштиїмъ *Супр 143, 28*; абиѥ къ тихоуоумоу пристаништоу с⟨вѧ⟩тьцоу б⟨о⟩жью оустрьми сѧ *Супр 567, 9.— Супр 117, 18; 383, 20 и 24.— Ср.* кротъкъ

тищи *Евх 816 15 см.* тещи

ТИШИНА, -ы *ж* (8) γαλήνη тишина ticho; *перен.* штиль, спокойное море klidné moře: ѡнъ же въставъ запрѣти вѣтроу • і влъненью морьскоумоу • і оулеже • і бысть тишина *Л 8, 24 Зогр Мар Ас; Мт 8, 26 Зогр Мар; Мк 4, 39 Зогр Мар* ● *перен.* λιμήν тихая пристань, убежище přístav: на покаꙗн'ꙗ прибѣгаатъ тишинѫ *Супр 523, 9*

ТИШИТИ, тишѫ, тишиши *несов.* (1) γαληνιάζειν умерять, успокаивать, ослаблять tišit, uklidňovat: тѧжци вѣтри великѫ дыханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ *Супр 399, 11*

ткъмо *И 17, 12 Мар см.* тъкъмо

тлък- *см. также* тлѣщи

ТЛЪКНѪТИ, тлъкнѫ, тлъкнеши *сов.* (8) κρούειν постучать, стукнуть zatlouci, zabušit: да пришьдъшю і тлъкнѫвъшю • абье отвръзѫтъ емоу *Л 12, 36 Зогр Мар Ас Сав*; молиша дѣвица и придоша и тлъкнѫша *Супр 378, 17-18*; и ни тлъкнѫвъша оуспѣша *Супр 374, 29.— Супр 169, 20; 515, 8-9.— Ср.* оударити

ТЛЪКОВАНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἑρμηνεία толкование, объяснение výklad: тогожде їѡанна златооустааго слово • отъ тлъкованиꙗ еѵаг҃гелиѧ *Супр 368, 22*

ТЛЪКЪ, -а *м* (4) ἑρμηνεύς переводчик (*устной речи*) tlumočník: разгнѣвавъ же сѧ и тлъкъ • и отъ цѣсара своѥго въпрошенъ бывъ • ч'то ѥмоу из'дрече • отъвѣшта... *Супр 61, 20*; отъвѣштавъ же страстоносецъ тлъкомъ рече *Супр 61, 5.— Супр 60, 24; 61, 10*

ТЛЪПА, -ы *ж* (1) *греч. нет* толпа tlupa: сильнъ дѣлы • слово слова разорилъ • и тлъпы бѣсъ вь свиниѧ посылааше *Супр 476, 21.— Ср.* мъножьство

тлъц-, тлъч- *см.* тлѣщи

ТЛѢЩИ, тлъкѫ, тлъчеши *несов.* (27) 1. κρούειν толкать, ударять, стучать tlouci, bušit: тлъцѣте і отвръзетъ сѧ вамъ *Мт 7, 7 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 9 Зогр Мар Ас Сав* (2) ● κατακόπτειν бить, колотить tlouci, bít: і вынѫ дьнь і ношть въ гробѣхъ • і въ горахъ бѣ • въпиѧ і тлъкы сѧ каменнемь *Мк 5, 5 Зогр Мар* 2. κόπτειν толочь, дробить roztloukat, rozbíjet: повелѣ вьсѧ вести ѧ вь темницѫ • повелѣвъ брьселиѥ тлъчено подъ хрьбьтъ блаженааго мѫченика подъсыпати *Супр 104, 26.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* бити, оударꙗти

ТО *союз и частица* (>100) I. *союз* 1. *присоединительный* καί, δέ, οὖν, τοιγαροῦν и а: рѣшѧ же июдеи • четырми десѧтъі и шестиѭ лѣт⟨ъ⟩ съзьда сѧ цр⟨ъ⟩кы сі • то ты ли трьми деньми сьзіждеши ѭ *И 2, 20 Ас* (і *Зогр Мар*); аг҃гелъ г⟨оспод⟩а вьседръжителꙗ ѥсмъ азъ • то того ради вѣдѣ *Супр 122, 23* ● *с оттенком следствия:* не послоушаѥте ли мене молѧштоу ми сѧ вамъ • то ноудите мѧ повелѣноѥ отъ цѣсара сътворити *Супр 178, 3*; то почто оубо анании (и) сапфирѣ • не рече сихъ жде словесъ *Супр 363, 12*; то имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ *Супр 432, 23* ● *с противительным оттенком* но, однако ale, však: възъпьѭ ли зовы то боѭ сѧ *Супр 240, 16*; б⟨ог⟩ъ призъиваетъ... то нѣк'то идъи • нѣ кто сѧ подвижѧ *Рыл 26β 30* ● *с оттенком следствия* (*часто в вопросительных предложениях*) итак, тогда, следовательно a tak, tedy: рѣшѧ же слышавъшеі • то къто можетъ с⟨ъ⟩п⟨ась⟩нъ быти *Л 18, 26 Зогр Мар* (*нет Ас Сав*); четыре десѧте ихъ ѥстъ • то како ѥд'номꙋ нѣстъ вѣньца *Супр 78, 13*; азъ же рече вѣдѣ ꙗко присно мене слꙋшаѥши • то почто о н҃ихъже вѣси тѫжиши *Супр 309, 14* 2. *начинает главное предложение, следующее после придаточного:* аще... то, иже... то, ѥгда... то, понѥже... то, ѥльма (же)... то, иждe... то *греч. нет* ...то, ...тогда ...to, ...tehdy: аще оубо свѣтъ іже въ тебѣ тъма естъ • то тьма кольми *Мт 6, 23 Ас Сав* (тѣ *Зогр Мар*); аще ли хощеши вь жизнь вьнити • то съхрани заповѣди *Мт 19, 17 Сав* (*нет Мар Ас, Ø Зогр*), иждe ѥста дъва или триѥ събрани въ моѥ имѧ • то тоу ѥсмъ посрѣдоу ихъ *Супр 206, 18* (ідеже

бо... тоу *Мт 18, 20 Мар Ас Сав, Ø Зогр*); иже сѫтъ вьведени вь темьницѫ • то лѣпо имъ ѥстъ дожьдати анѳѵпата *Супр 137, 1*; аште бо своѥѧ вѣры не съхрани • то ни нашеѧ иматъ съхранити *Супр 66, 9*; ѥг'да бо вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ • и помолꙗхомъ б⟨ог⟩а • то помагааше намъ *Супр 72, 24*; понеже порѫчаеши сѧ по д⟨оу⟩шѧ людьскыѩ • то вь грѣсѣ оного оумьреши *Евх 82а 21*; ижде бо хотѣниѥ сѫпротивь бываѥ • то и дръжѧштѧѧ страсти оумъ плѣноу бываѥтъ *Супр 334, 5* **II.** *частица усилительная греч. нет* же pak, -ž: почто то бѣгаѥте *Супр 229, 21*; молите стран'нааго того чловѣка ѥгоже то биѥте и оукарѣѥте *Супр 536, 12*; аште ли то тебе послоушаѭ • то не тъчьѭ блѧдь ѥсмъ нъ и ѫродъ *Супр 155, 30.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* тѣ

то *с мест. см.* тъ

тогда, тогдажде *см.* тъгда, тъгдажде

тодга *Мт 13, 43 Унд см.* тъгда

ТОЖДЕ *нареч.* (7) ὡσαύτως, τὸ αὐτό, ὁ αὐτός (!) также, таким же образом, одинаково taktéž, stejně: тожде же і разбоіника пропѧтаѣ съ н҃имь • поношаашете емоу *Мт 27, 44 Зогр Мар* (такожде *Сав*); въсхошти оубо и ты тожде мѫдроваті *Супр 2, 7.— Мк 10, 43 Зогр; Мт 21, 36 Мар Ас; Супр 438, 1.— Ср.* тако, такожде, сице

ТОЖДЕИМЕНИТЪ, -ыи *прил.* (1) προσωνυμία (!) одноименный stejnojmenný: по правьдѣ нарече сѧ артемонъ • ꙗкоже бо мьнѫ то рабъ ѥси богын҃ѧ артемиды • и за н҃еже тождеименитъ ѥси • то тѣмъ ти ѥстъ дала животъ *Супр 226, 30*

ТОЖДЕИМЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὁμωνυμία одноименность, одинаковое *с кем-либо* имя stejnojmennost, stejné jméno: бѣ июда дроугыи оученикъ • рьвьнивъіи наричемъ • да да не бѫдетъ тождеимениѥмь н҃инаꙗже (!) блазна отълѫчи сего отъ иного • и оного отъ добрости намѣни июда рьвнивъи *Супр 410, 16-17*

ТОЖДЕПЛЕМЕНЬНИКЪ, -а *м* (1) ὁμόφυλος единоплеменник soukmenovec: покои в'сѧ о⟨ть⟩цѧ нашѧ и матери... і приѣтелѧ • і тоуждеплеменьникы (!) *Евх 65а 25*

ТОЖДЕРОЖДЕНИѤ, -а *с* (1) ὁμογενής (!) одинаковое, общее *с кем-либо* происхождение stejný původ: прѣдолѣвъи бо противъствоу сьмрьти • и вьсѫ крѣпость ѥго отъимъ • что оуже не иматъ сътворити о тоуждерождении (!) *Супр 490, 14*

ТОЖЕ *союз присоединительный* (13) [т..же *Рыл* (1)] καί, δέ; (и тоже καίτοιγε) и а: тоже не просто словесы кыими • нъ и дѣлесемь винны сътвори своѧ оученикы • рѣшити и вѧзати *Супр 358, 5* ● *с противительным оттенком* но, однако ale, však: въпрашати хотѣаше • тоже мльчати ѥмоу ноужда бѣаше • и оукрыти хотѣаше акы продавъшоуоумоу дѣвъства съсѫдъ • тоже пръваꙗ жизнь ставьꙗше *Супр 240, 5 и 8* ● *с уступительным оттенком* и все-таки a přece, a přesto: молитва бысть тоже не испоустиши мрьтвааго *Супр 310, 18*; вьса июдеа испльни сѧ благодѣаниии • тоже нынꙗ пытаѭтъ кто сии ѥстъ *Супр 323, 26*; х⟨ристос⟩оу зовѫщю пр⟨оро⟩къи і (ап⟨осто⟩лъи и еѵ⟨ан⟩ѣ⟨ели⟩)стъи • т..же из' м'ногa мало чѧди приходитъ • а диѣволъ зоветъ гѫсльми и плѧсьци... тоже м'ноѕи събираѭт' сѧ на то *Рыл 26β 21-22 и 26.— Супр 309, 10; 310, 18; 339, 2; 398, 28; 412, 2; 412, 21; 443, 14.— Ср.* то, и, нъ

тои *Супр 138, 13 см.* то *и* и

ТОИЖДЕ *нареч.* (1) ἔνθα здесь tu: да ѥли тоижде невѣстиѭ речено ѥстъ толико вьспрѣштениѥ ѥгда хотѧште съгрѣшаѥмъ *Супр 379, 17*

токмо *см.* тъкъмо

ТОКРАТЪ *нареч.* (2) πρὸ βραχέος, πρὸ μικροῦ только что, недавно, незадолго krátce předtím, nedávno: си ѥстъ кръвь ѥѧже дѣл҃ьма тократь стыдъкыѧ сьвѣты оны твораше *Супр 419, 23*; свои оустьнѣ тебѣ быста обличениѥ • тократь глагола *Супр 237, 30*

ТОКЪ[1], -а *м* (2) ἅλων ток, гумно mlat: миите сѫштѫѭ жизнь токоу подобьноу быти *Супр 127, 21-22*; ѥгда бо придетъ дѣлател҃ь съ лопатоѭ потрѣбити тока *Супр 127, 25.— Ср.* гоумьно

ТОКЪ[2], -а *м* (1): токъ кръве ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: пристѫпьши съ слѣда косиѫ сѧ вьскрилии ризы его • і абие ста токъ кръве еѩ *Л 8, 44 Мар* (теченье кръве *Зогр Ас*, крьви течение *Сав*).— *Ср.* кръвоточениѥ, течениѥ, точениѥ

токъмо, токьмо *см.* тъкъмо

ТОЛИ *союз* (11) **1.** *присоединительный* καί и потом, после (этого) a potom, a pak: аще к'то въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве съпѧ • толи емоу врагъ блазнъ принесетъ въ сънѣ • ж҃ денъ да поститъ сѧ *Евх 105а 6* **2.** *противительный с оттенком следствия греч. нет* но, однако, тем не менее avšak, přece však: аще к'то помыслитъ на женѫ • тоуж'дѭ • толи не можетъ съ неѭ съгрѣшити • л҃ѣт⟨о⟩ да покаетъ сѧ *Евх 103а 7*; како инъи видѧщ(е) (ꙗко) троуждаахѫ сѧ вь т(ъ)щаньи • толи не пот(ъ)щахом' сѧ *Рыл 56β 11*; что глаго҃леши чоудеса въ рѫкоу дръжѧ ѥдначе • толи ли забы благодѣтелꙗ б⟨ог⟩а *Супр 417, 10* (і абье лі *Клоц 66 25*).— *Евх 102а 9; 102б 19; 104а 9; 104б 4 и 7 и 25; 105а 18.— Ср.* и, же, нъ

толи *нареч. см.* отътоли

ТОЛИКО *нареч.* (27) **1.** τοσαῦτα, τοσοῦτον столько, столь tolik, tak velice, tak mnoho: толико пострадавъ прѣбы бестрастьнь *Супр 436, 18* ● *с род. сущ. в знач. числит. неопр.* τοσοῦτος столько tolik: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы • насытити толико народа *Мт 15, 33 Зогр Мар Ас* (народъ коликъ *Сав*); съвѧзашѧ рѫцѣ ѥго • сътворьшоу толико чоудесъ *Супр 477, 10* ● ѥликоже... толико, толико... ѥликоже τοσοῦτον... ὅσον сколько... столько, столько... сколько kolik... tolik, tolik... kolik: єликоже денъ гнѣвъ дръжитъ • толико да поститъ сѧ *Евх 104б 14*; что можеши толико дати • ѥлико тъштиши сѧ отѧти *Супр 87, 17* ● ѥликоже... толико, толико... ѥликоже ὅσον... τοσοῦτον, τοσούτῳ... ὅσῳ чем больше... тем больше, тем (больше)... чем (больше): ѥликоже ли она течааше къ н҃емоу • толико онъ оуклан҃ꙗаше сѧ ѥѧ *Супр 365, 29*; толико люче бывъ анг⟨є⟩лъ • єлико различнѣе ихъ наслѣдова имѧ *Евр 1, 4 Ен* ● толико... ꙗко(же), толико... ѥликоже, толико... доньдеже, дондеже, на толико... ꙗкоже, въ толико... ꙗкоже τοσοῦτον... ὥσ(τε), ἐπὶ τοσοῦτον... ὥστε, ἐπὶ τοσοῦτον... ἕως так, до такой степени... что tolik, tak, do té míry... že, až: толико же... чьстьнъ ави сѧ и оугодьнъ б⟨ог⟩оу • ꙗкоже ѥмоу и даръ на бѣсы полоучити *Супр 514, 10*; толико же стръганъ бысть... дондеже мѧса ѥмоу падошѧ вьса на земи *Супр 149, 20*; на толико же прѣждеиареченаа жена • отъ покааньꙗ къ х⟨ристо⟩соу сѧ приведе • ꙗкоже чьстьнѣ ꙗвивъши сѧ єи • и дара на бѣсы съподобити сѧ *Супр 518, 1*; въ толико изнемогъ • ꙗкоже ни жизни надеждѧ от' чловѣкъ имѣти *Супр 553, 18* **2.** μόνον только toliko, jenom: толико рьци слово и ицѣлѣетъ • слоуга моі *Мт 8, 8 Сав* (тък'мо *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Супр.*— *Ср.* тако, толь, тольма, тъкъмо, тъчиѭ

ТОЛИКОЖДЕ *нареч.* (1) *греч. нет* столько (же) раз stejně tolikrát: въздвигшоу кр⟨ъ⟩стъ архиерею • на въстокъ... и пакы на западъ такожде • и на полѹдне толикожде и на полоунощъ такожде *Ен 31а 10.*— *Ср.* такожде

ТОЛИКЪ, -ыи *мест.-прил.* (83) τοσοῦτος, τηλικοῦτος **1.** τοιοῦτος, μέχρι τούτου (!) такой (столь) большой, значительный takový, tak veliký: ни въ ι⟨здран⟩л҃и толикоѩ вѣры не обрѣтъ *Л 7, 9 Зогр Мар*, толикы *Ас Сав*; ни аште и м҃ ѧзыци довьлѣли бышѧ толикѫ добрѫ дѣтѣль мѫжь вьспѣти • а аште и ѥдинъ би былъ чоудимыи • довьлѣаше нашеи силѣ одолѣти • а не нъ толико множьство *Супр 82, 26-27 и 30*; ни погоубьѥньꙗ толикааго въздръжаньꙗ и троуда • помысливъ *Супр 525, 28* ● толикъ... да, толикъ... ꙗкоже τοσοῦτος, οὗτος... ὥσ(τε) такой (большой)... что tak (veliký)... že, až: толикѫ силѫ дастъ ті да недѫжъныѩ оубалоуеши *Клоц 4а 40*; толикъ трепетъ бысть прѣдъстоѧштиимъ • ꙗкоже не тъчыѭ кръстиꙗномъ ѥдинѣмъ плакати сѧ *Супр 108, 25* □ на толицѣ... ꙗкоже ἐπὶ τοσοῦτον... ὥστε настолько, до такой степени... что natolik... že, až: на толицѣ же житиѥ ѥго славьно бысть • ꙗкоже... чрьн'цемъ к н҃емоу приходити *Супр 519, 7*; ѥлико... толицѣмь, ꙗкоже... толицѣмь ὅσῳ(περ)... τοσοῦτον чем... тем čím... tím: ѥлико бо великоѥ въздръжаньѥ и житиѥ прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 521, 1*; ꙗкоже велико паденьѥ • толицѣмъ вѧште потомь ѥго бысть исправьѥньѥ *Супр 521, 2* **2.** так (столь) много; столько; столь многий, столький tak mnohý, tolikerý: вьлѣзе же симонъ петръ • і извлѣче мрѣжѧ на земл҃ѫ • плънѫ велиіхъ рыбъ • съто і пѧть десѧтъ і три • толикоу сѫштю не протръже сѧ мрѣжѧ *И 21, 11 Зогр Мар Ас*; чюдеса відѣлъ єсі толіка • і таковаа *Клоц 6б 25* ● *с род. сущ. в знач. числит. неопр.*: не дрѣво просто толікоу чюдесъ бѣ віна *Клоц 10б 13-14.*— *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* толико, толь

ТОЛИКЪЖДЕ *мест.* (1) τοσοῦτος столько же (*по количеству*) tolik: дашѧ єи два десѧти златицъ • и ино толикожде обѣштаваѭште дати єи *Супр 515, 3*

толиц- *см.* толикъ

толма, толми *см.* тольма, тольми

ТОЛЬ *нареч.* (3) οὕτω; (толь скоро τὸ τάχος; толь великыи τοσοῦτος) столь, до такой степени tak, tak velice, tak mnoho: како оубо сьмѣахѫ иже толь страшиви пристѫпити *Супр 441, 16*; что пострадав'ше толь скоро сътѫживъше си отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩кы х⟨ри⟩с⟨т⟩а *Супр 107, 15.*— *Зогр-лл 1а 20.*— *Ср.* толико, тольма, тольми

ТОЛЬМА *нареч.* (11) [толма *Супр* (4); тол'ма *Супр* (1)] οὕτω, οὕτως, τοσοῦτον, ἐπὶ τοσοῦτον так, столь, столько tak (velice), tolik: паче же не толма врѣдивъ • ѥлмиже исцѣливъ • скръбьнъ вамъ исповѣдаѭ сѧ *Супр 429, 20*; оуштрашѫ послоушаѭштааго • не толма о тѣхъ ꙗкоже о крьстѣ крашѫ сѧ *Супр 428, 11.*— *Супр 176, 17; 216, 26; 287, 9; 300, 4; 374, 9; 380, 19; 383, 19; 475, 19; 565, 15.*— *Ср.* толико, толь, тольми

ТОЛЬМАЖЕ *нареч.* (1) τοσούτῳ μᾶλλον тем более tím více, tím spíše: ѥлма же оубо немоштьнѣи сѫпротивьникъ • толма же

и бес простынѧ побѣжденыѧ *Супр 371, 29*

ТОЛЬМИ *нареч.* (6) [толми *Супр* (2); тол'ми *Супр* (3)] τοσοῦτον, οὕτως так, столь (*много*) tak (velice), tolik: почто тол'ми зълъ ѥси • приѧти благодѣти *Супр 336, 17*; не тол'ми богочьстъно отъвѣшташѧ • ѥлми врачьбно *Супр 314, 12.— Клоц 5а 3; Супр 41, 21; 412, 14; 558, 1.— Ср.* толь, тольма

т о л ѣ *см.* отътолѣ

т о м а *см.* ѳома

т о м е н и ѥ *Супр 161, 14 см.* томлѥниѥ

ТОМИТЕЛЬ[1], -лꙗ *м* (8) τύραννος мучитель, тиран mučitel, tyran: избави и и раба своѥго артемона отъ томителꙗ комиса *Супр 226, 5*; при ц⟨ѣса⟩роу и томителю • декна • и оуалерна *Супр 185, 17.— Супр 1, 27; 156, 22; 165, 23; 166, 14-15; 215, 10-11 и 14-15.— Ср.* мѫчитель

ТОМИТЕЛЬ[2] *прил.* (1) τοῦ τυράννου мучительский mučitelův, tyranův: како ны остави ѥдины • и въпалъ ѥси въ рѫцѣ томителн *Супр 225, 10*

ТОМИТИ, томлѭ, томиши *несов.* (1) βασανίζειν мучить mučit: да оуже своѭ доушѫ печалнѭ томьꙗше *Супр 240, 10*

ТОМЛЮНИЮ, -иꙗ *с* (2) [томениѥ *Супр* (1)] τυραννίς мучение mučení: се оубо скврьн'иааго томениѥ ан'тонина • на осрамьѥниѥ приведъ *Супр 161, 14.— Супр 1, 5-6.— Ср.* мѫчениѥ

ТОПАНЬSИЮ, -иꙗ *с* (1) τοπάζιον топаз topas: сего ради вьзлюбихъ заповѣди твоѩ • паче злата ї топаньѕиѣ *Пс 118, 127 Син*

ТОПЛО *нареч.* (1) θερμός (!) тепло teple: слъньце о нихъ въсиꙗ топло ꙗко въ жатвѫ *Супр 77, 30.— Ср.* топлѣ

ТОПЛОТА, -ы *ж* (7) **1.** θέρμη, θερμόν тепло, теплота teplo: ѥдинъ же отъ числа м҃ отъпадъ прибѣже къ бани • прикоснѫвъ сѧ къ топлотѣ • абиѥ растаа сѧ *Супр 76, 24* ● *перен.*: ѥгда топлы зарѧ божьства прострѣ • и омрьтвѣвъшѧ диꙗволомъ доушѧ растопи • нѣстъ ѥже оукрыѥтъ топлоты ѥго • стоуденыимъ бо грѣхомъ диꙗволъ чловѣчьска срьдьца оумр'тви *Супр 348, 27-28* **2.** θερμότης жара, зной horko, žár: въ градѣ ни смокы бѫдетъ • ни дѫбъ никакъже многыѧ ради топлоты и соухоты • въздꙋха лаврьскааго *Супр 301, 13.— Пс 18, 7 Син; Супр 78, 7; 89, 25; 93, 15.— Ср.* теплость

ТОПЛЪ, -ыи *прил.* (8) θερμός теплый teplý: растаавъ сѧ ледъ бысть вода топла *Супр 78, 1*; имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты и топлы *Супр 291, 6* ● *перен.*: топлы зарѧ божьства прострѣ *Супр 348, 25*; в'семоу приближаѭщюмоу сѧ любовиѭ • и привѣтомь топломь *Евх 92б 7*; съ родитель топлами сльзами мѣсимъ бѣаше *Супр 397, 17.— Супр 129, 8; 349, 12; 404, 25-26*

ТОПЛѢ *нареч.* (1) θερμός (!) тепло teple: ꙗкоже югъ • топлѣ вьзвѣꙗвъ помрьзъшаѧ воды *Супр 349, 6.— Ср.* топло

ТОПРЬВО *нареч.* (1) *греч. нет* в первый раз, только что teprve, právě: брада же ѥмоу акы топрьво брадѣѭштꙋ свьтѣаше сѧ *Супр 142, 8*

ТОЧЕНИЮ, -иꙗ *с* (9) πηγή истечение, излияние prolévání: вѣньцѧ исплете себѣ сльзънынмъ точениѥмъ *Супр 274, 17* □ т о ч е н и ѥ к р ъ в е, к р ъ в и ῥύσις τοῦ αἵματος кровотечение krvotok: і се жена етера сѫшти • въ точенні кръве • лѣт б҃ і҃ • *Мк 5, 25 Зогр Мар Ас Сав*, въ точение кръви *Унд*; въ точеніи кръви *Л 8, 43 Зогр*; кръве *Мар Ас* (въ кръвоточении *Сав*).— *Ср.* кръвоточениѥ, теченниѥ, токъ[2]

ТОЧИЛО, -а *с* (9) ὑπολήνιον, ληνός точило (*пресс для выжимания винограда*) lis (vinařský): виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади • і огради і оплотомь • і ископа точило *Мк 12, 1 Зогр Мар; Мт 21, 33 Мар Ас Сав Боян*; пъсаломъ о точілѣхъ *Пс 80, 1; 8, 1; 83, 1 Син*

ТОЧИТИ, точѫ, точиши *несов.* (5) **1.** чьто (кръвь точити αἱμορροεῖν) точить, источать (*по капле*) nechávat téci, vylévat: і дажди ми г⟨оспод⟩і • очима моима слъзы точити *Служ 1а 9*; видѣшѧ крьвь точѧштаѧ ставьѥны крьвьныѧ рѣкы *Супр 398, 27-28* **2.** σταδιαρχεῖν, ἐλαύνειν бегать, бежать, стремиться běžet, běhat, spěchat, spět: на позориште миръноѥ • точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ *Супр 63, 10*; на се лі точѧ приде *Супр 49, 3* ● *перен. греч. нет* извергать smítat se: гла⟨гола⟩ вы изъ облака мосѣевн • пр⟨оро⟩коу твоемоу • точѧщи боури • сѫщи виѣлици • людемъ тръпѧщемъ зімѫ великѫ *Евх 44б 8.— Ср.* бѣжати, истачати

т р а в а *Пс 102, 15; 103, 14; 104, 35 Син см.* трѣва

ТРАВИТИ, травлѭ, травиши *несов.* (1) σιτεσθαι поглощать, пожирать pohlcovat, stravovat: пастоухъ... положитъ доушѫ своѭ за овьцѧ своѧ • да ꙗкоже овьцѧ травѧштиима (! *вм.* травѧштиимъ) влькомь • ов'цеѭ лѧчѫтъ ловьци *Супр 328, 23.— Ср.* сънѣдати

ТРАГИꙖНЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Трагиан Tragianus: бѣаше же съ трикон'домъ • трагиꙗнъ зѣло славьныихъ • воѥвода сы исавръскꙋмоу ѧзыкоу *Супр 564, 8*

ТРАПЕЗА, ТРАПѢЗА, ТРѢПѢЗА, ТРЕПЕЗА, -ы *ж* (70) [трапез- *Мар* (5), *Ас* (1) *Сав* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (6) *Клоц* (6); трапѣз- *Клоц* (3), трѣпѣз- *Клоц* (1), трепез- *Зогр* (5) *Син* (3) *Супр* (36), трьпез- *Син* (1)]

τράπεζα, νυμφών (!) **1.** стол (*обеденный*) stůl: пси ѣдѧтъ отъ кроупицъ падаѭштихъ съ трапезы господеи своихъ *Мт 15, 27 Мар Сав*, трепезы *Зогр* **2.** *перен.* стол (*с кушаньями*), угощение hostina: благ⟨о⟩словение трапезѣ *Евх 17а 23*; да ѣсте і пьете • на трепезѣ моеі *Л 22, 30 Зогр*, на трапезѣ *Мар*; оуготовіті трепезѫ людемъ своімъ *Пс 77, 20 Син*; коліко вынесе • отъ д⟨оу⟩шѧ подов.і бесѣдѫ обычаі • обьштенье еже на трапѣзахъ *Клоц 4б 22*, на трепезѣ *Супр 411, 29*; бѣаше прѣдь н҃има трепеза оуготована *Супр 182, 9*; кѫѭ прѣди поставьѭ словеси трепезѫ *Супр 424, 18-19* □ (свѧтаꙗ, таинаꙗ) трапеза *перен.* причастие (*святых тайн*) přijímání (*eucharistie*): таинѣи трапезѣ приобьщи *Евх 78б 21*; да прѣімеши исцѣленье отъ трапезы *Клоц 8б 22*; приде бо июда причѧстити сѧ свѧтѣи трепезѣ *Супр 420, 1* **3.** *церк.* престол (*в алтаре*) oltář: скиниї же съвръши сѧ пръваѣ • въ неиже свѣтилникъ и трапеза *Евр 9, 2 Ен*; єг'да же приведѫтъ постригъшааго сѧ на трапезѫ • поѭтъ пѣние *Евх 99б 24*; на вьсѣкѫ трапезѫ • въ вьсѣхъ црък⟨ъ⟩вахъ *Клоц 8а 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въсѫдъ, дъска; пиръ

ТРАТАТИ, тращѫ, тращеши *несов.* (1) *греч. нет* преследовать pronásledovat: и скрьжьтааше зѫбы на н҃ь • ꙗко левъ въ дрѧздѣ траштѧ звѣрь *Супр 12, 8.— Ср.* гонити

ТРАХОНИТЬСКЪ, -ыи *прил. к названию местности Трахонитида* (4) [страхонитьск- *Зогр* (1) *Ас* (1), страхотъск- *Сав* (1)] τῆς Τραχωνίτιδος трахонитский trachonitský: въ пѧтое на десѧте лѣто • владычъства тивериѣ к҃есарѣ... филипоу... четврътовластъствоуѭштоу итоуриеѭ и трахонитъскоѭ ст(р)аноѭ... бысть г⟨лаго⟩лъ б⟨о⟩жіи *Л 3, 1 Мар*, страхонитьскоѭ *Зогр Ас*, страхотьскоѭ *Сав*

ТРАꙖАНЪ, -а *м* (1) Τραϊανός Троян Trajan: при наиѣ (! *вм.* траꙗиѣ) ц⟨ѣса⟩ри *Супр 142, 15*

трєицєѭ *см.* третиицєѭ

трєпєза *см.* трапеза

ТРЄПЄТАТИ, трепещѫ, трепещеши *несов.* кого, чесого (31) [трещѭтъ (!) *Евх* (1)] τρέμειν, φρίττειν дрожать, трепетать třást se: виждѫ... земьѭ трепештѫштѫ • мрътвьцѧ оуже бѣжати поочаѭштемъ сѧ *Супр 437, 28*; жена же оубоѣвъши сѧ • і трепештѫшти... припаде къ н҃емоу *Мк 5, 33 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* испытывать страх, трепет, трепетать chvět se: не отъмештѫ сѧ свѧтааго доуха • нъ трепештѫ ѥго крѣпости *Супр 115, 18*; присѧгохъ сѧ къ пльти радоуѧ сѧ и трепештѧ *Супр 511, 17*; на кого призьрѫ нъ на кротъкааго и млъчаливааго и трепештѫштааго моихъ словесъ *Супр 545, 7* ● бояться bát se: тебе трепещѭтъ бѣси *Евх 26б 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* боꙗти сѧ, трѧсти сѧ

ТРЄПЄТЪ, -а *м* (15) τρόμος, φρίκη дрожь, трепет chvění; *перен.* страх, боязнь strach, bázeň: імѣаше же ѩ трепетъ і оужасъ *Мк 16, 8 Зогр Мар Ас*; боѣзнъ і трепетъ пріде на мѩ *Пс 54, 6 Син*; работаите г⟨осподе⟩ві съ страхомъ • и радоуіте сѩ ємоу съ трепетомъ *Пс 2, 11 Син; Супр 275, 15.— Пс 47, 6 Син; Евх 3б 16; 79а 24; Клоц 2а 30; Супр 108, 25; 405, 21; 458, 20; 464, 26; 559, 27.— Ср.* боꙗзнь, гроза, страхъ

ТРЄПЄТЬНЪ, -ыи *прил.* (6) **1.** ἔντρομος трясущийся, дрожащий třesoucí se, roztřesený, rozechvělý: ї подвіжа сѩ і трепетъна бысть землѣ *Пс 17, 8 Син; Пс 76, 19 Син* **2.** φοβερός вызывающий дрожь, трепет; страшный, ужасающий vzbuzující chvění, strach: въ страшънѣмь и трепетьнѣмь сѫдищи *Евх 66а 11*; лоучѧ пламенънъныѧ(!) • ѧже въшествиꙗ твоихъ воинъ не сътрьпѣвъшѧ • страшнааго и трепетънааго повелѣниꙗ твоѥго • оувѧнѫшѧ о мьнѣ *Супр 164, 18.— Евх 56б 7-8; 88б 25.— Ср.* грозьнъ, страшьнъ, оужасьнъ

ТРЄТИИ *числит. порядк.* (79) [трьт- *Зогр* (1)] τρίτος, τρεῖς (!); (третии дьнь τριήμερος) третий třetí: бѣ же въ насъ седмь братриѩ • і пръвы ожень сѧ оумьрѣтъ • і не имы сѣмене... такожде и въторы • и трети до седмааго *Мт 22, 26 Мар* (Ø *Зогр*); повели оубо оутвръдити гробъ • до третиѣго дьне *Мт 27, 64 Зогр*, третиѣаго *Мар Ас*, третиꙗго *Супр 439, 20-21*; л҃юбо въ въторѫѭ • л҃юбо въ третиѭ стражѫ придетъ *Л 12, 38 Зогр Мар Ас*, третиѭѭ *Сав*; бѣ же година трьтьѣ *Мк 15, 25 Зогр*, третиѣа *Мар Ас*; въставъ третии дьнь *Супр 332, 5* □ третии на десѧте τρισκαιδέκατος тринадцатый třináctý: видѣаше патриархъ третиꙗго на десѧте сѣдѧшта на краи стола *Супр 121, 23-24.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Киев Евх Супр.— Ср.* г҃

трети(и)ца *см.* третиицеѭ, третиици

ТРЄТИИЦЄѬ *нареч.* (10) [третицеѭ *Зогр* (1) *Мар* (1); третъицеѭ *Евх* (1); треицеѭ (!) *Сав* (1)] ἐκ τρίτου, (τὸ) τρίτον в третий раз, в-третьих potřetí: помоли сѧ • третицеѭ тожде слово рекъ *Мт 26, 44 Зогр Мар*, третіицеѭ *Ас*, треіцеѭ *Сав*; помолеи сѧ третьицеѭ *Евх 47а 20*; и пакы въторицеѭ и третиицеѭ сътвори ѥмоу • съвръшенѣѥ и ꙗснѣѥ изглаголати *Супр 562, 22.— Мк 14, 41 Зогр; Л 23, 22 Зогр Мар; И 21, 17 Ас.— Ср.* третиици, третиѥ

ТРЄТИИЦИ *нареч.* (8) [третици *Зогр* (3)]

(τὸ) τρίτον в третий раз potřetí: г⟨лаго⟩ла емоу третици *И 21, 17 Зогр*, третиици *Мар* (третиицеѭ *Ас*, третнее *Сав*).— *И 21, 14 Зогр Мар Ас Сав; И 21, 17 Зогр Ас.— Ср.* третиицеѭ, третиѥ

третицеѭ *Мт* **26, 44** *Зогр Мар см.* третиицеѭ

ТРЄТИѤ, ТРЄТИѤѤ *нареч.* (3) τὸ τρίτον, ἐκ τρίτου в третий раз potřetí: ꙗко рече емоу третнее *И 21, 17 Сав* (третици *Зогр*, третиици *Ас*); пакы же мало помоудивъ третиѥ въ тъ жде дьнь приде къ блаженоуоумꙋ григорию *Супр 120, 16-17.— И 21, 17 Сав.— Ср.* третиицеѭ, третиици

третьицеѭ *Евх 47а 20 см.* третиицеѭ

три *см.* триѥ

ТРИВОЛЪ, -а *м* (1) τρίβολος репейник, волчец bodlák: ѡтъ плода ихъ познаите ѩ • еда обьемлетъ къто ѡт⟨ъ⟩ тръиѣ грозды • ли от⟨ъ⟩ трівола смокьві *Мт 7, 16 Ас* (отъ рѣпьѣ *Зогр*, отъ рѣпиѣ *Мар*).— Ср. вльчьць, рѣпиѥ

ТРИДЕСѦТЬ, -и *числит. колич.* (1) τριάκοντα тридцать třicet: адамоу же... конець приѥм'шоу по девѧти сътъ и тридесѧти лѣтѣхъ *Супр 9, 25.— Ср.* триѥ (триѥ десѧте)

ТРИДЬНЕВЬНЪ, -ыи *прил.* (4) τριήμερος трехдневный třídenní: ты тридиевнааго гроба на земи остави *Супр 505, 27* ● совершившийся, произошедший на третий день nastalý po třech dnech: слово на трид'невноѥ вьскрѣшеньѥ г⟨оспод⟩и нашего • въ понедѣлникъ *Супр 486, 20-21.— Супр 471, 5; 478, 26-27*

ТРИЗНА, -ы *ж* (1) ἔπαθλον награда odměna: овъ миожаи и овъ же хоуждеи приносъ показаста • да вь лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приимета *Супр 376, 10*

ТРИИМЕНЬНЪ, -ыи *прил.* (2) τρισώνυμος, τῆς τριάδος названный, поименованный тремя именами, триименный nazývaný třemi jmény, tříjmenný: си оубо трнїменьнаꙗ ѥд'но сѫтъ б⟨о⟩жьство • ѥдинъ ѥстъ б⟨ог⟩ъ *Супр 28, 26*; и прізъвавъ с⟨вѧ⟩тоѥ триименьноѥ имѧ *Супр 44, 14.— Ср.* троичьнъ, троичьскъ

трикондъ *Супр 564, 7 см.* трокондъ

трикоиъ *Супр 563, 14 см.* трокондъ

трисавица *Евх 49б 14 см.* трѧсавица

ТРИФОНЪ, -а *м имя* (2) [трофон- *Евх* (1)] Τρύφων Трифон Trifon: мѣ⟨сѧ⟩ца фервар⟨ѣ⟩ а҃ страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩та⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка трифона *Ас 141б 10-11*; мол⟨итва⟩ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ трофона *Евх 59а 5*

ТРИШЬДИ *нареч.* (3) [трищи *Евх* (2)] τρίτον трижды třikrát: і шедъ на горѫ елеонъскѫѭ • помоли сѧ вечеръ трищи *Евх 46б 25*; егоже петръ видѣ мѫчима... тои нощи до коуриѣ въспѣтиѣ • трищи отвръже сѧ *Евх 48б 1-2*; владыкы х⟨ристо⟩са • не ѥд'ноѭ и д'вашди • иъ и триш'ди ѥго отъвръгъ сѧ *Супр 526, 26-27.— Ср.* кратъ (три краты)

трищи *Евх 46б 25; 48б 1-2 см.* тришьди

ТРИѤ, три *числ. колич.* (>100) τρεῖς; (трьми съставлѥнии τρισυπόστατος; триѥ дьниѥ, трии дьнь τριήμερος) три tři: бѫдетъ бо отъ селѣ • пѧть въ единомь домоу раздѣл҃енъ • триѥ на д'ва • і два на три *Л 12, 52 Зогр Мар*; три състави съличьно вь единомь б⟨о⟩жьствѣ *Евх 67а 13*; разарѣѩі цръковь • і трьми дьньми съзидаѩ ѭ *Мт 27, 40 Зогр Мар Ас Сав*; і быс⟨тъ⟩ по трьхъ дьнехъ • обрѣтосте і въ цръкъве сѣдѧшть *Л 2, 46 Зогр Сав*, по трехъ *Мар Ас Боян*; трьми сьставьѥнии божьство *Супр 327, 26*; ты мрьтвъ триї дьнь *Супр 505, 8* ◆ триѥ на десѧте δεκατρεῖς тринадцать třináct: како без моѥго повелѣниꙗ три на десѧте ѥси позъвалъ *Супр 121, 17*; бѣаше же ихъ до триї на десѧте *Супр 18, 8*; триѥ десѧте, три десѧти τριάκοντα тридцать třicet: і тъ бѣ ис⟨оусъ⟩ • ѣко трьми десѧты лѣт • начинаѩ *Л 3, 23 Зогр*, тремъ десѧтемъ лѣтъ *Мар*; адамоу же отъ ослоушаниꙗ конець приѥм'шоу по девѧти сътъ и тридесѧти лѣтѣхъ *Супр 9, 25*; отиде тридесѧтъ пьпришть въ дал҃ѧ отъ манастирѣ *Супр 287, 5*; три съта τράκόσιοι триста tři sta: чесо ради хризма си не продана бысть • на трьхъ сътѣхъ пѣнѧзь *И 12, 5 Зогр Сав*, на трехъ сьтѣхъ *Ас, Супр 425, 21* (на т҃ *Мар*); можааше бо си хризма продана быти • вѧште триі сътъ пѣнѧзь *Мк 14, 5 Зогр*, три *Мар*; три краты *см.* кратъ.— *Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Боян Ен Син Служ Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* в҃, г҃; триѥ десѧте *ср.* тридесѧть

трожд- (!) *Л 5, 5 Мар см.* троудити сѧ

ТРОИ *числ. дистрибут.* (1) τρεῖς три, трое trojí: нынꙗ оубо трои сѫтъ пакости дѣѭште намъ • сотона и доуѯъ и воѥвода *Супр 73, 1.— Ср.* триѥ

ТРОИНЪ, -ыи *прил.* (1) τρισσῶς (!) тройной, троякий trojí, trojitý: вьнезаапъ оузьрѣшѧ силѫ кѫѭ сь небесе поуштенѫ къ и҃имъ • свѣтити • троинѫ (*вм.* троинѣ?) свитаѭште сѧ *Супр 64, 22*

ТРОИЦА, -ѧ *ж* (20) τριάς, τρισαὴ ὀνομασία *спец.* Троица Trojice (božská): не вѣроуетъ вьскрѣшенью • ни въ с⟨вѧ⟩тѫѭ троицѭ *Евх 66б 18*; поклаи҃ꙗѥмъ сѧ троици ѥд'носѫштьнѣ и неразлѫчьнѣ *Супр 59, 23.— Сав Евх Супр Рыл*

троици *Клоц 1б 7 см.* отрокъ

ТРОИЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς τριάδος *спец.* троицын, относящийся к Троице Tro-

jice *род.*, trojiční: истинъныѭ и нераздѣлꙗѥмѫѭ вѣрѫ • ѥдиносѫштиꙗ троичънааго *Супр 189, 16.— Ср.* троичьскъ

ТРОИЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς τριάδος *спец.* троицын, относящийся к Троице Trojice *род.*, trojiční: с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха съшествие • троичьское съвъкоупление съвѣстьствова *Евх 53а 13.— Ср.* троичьнъ

т р о к о н д и и *Супр 562, 25-26 см.* трокондъ

ТРОКОНДЪ, -а *и* **ТРОКОНДИИ**, -иꙗ (5) *м имя* [трокондъ *Супр* (2); трикондъ *Супр* (1); триконъ *Супр* (1); трокон'дии *Супр* (1)] *греч. нет* Троконд Trokond: врѣмени же нѣкоѥмоу миноувъшоу • и їсправьѥниимъ • даромъ с⟨вѧ⟩тааго доуха дѣиствоуѥмомъ • отъ раба б⟨о⟩жиꙗ анина • бывыи воѥвода трокондъ • въ оумрьштвениѥ въпадъ *Супр 560, 30*; тѣм' же бываѭштемъ • тоу бѣахѫ вьси • иже съ болꙗриномъ трокон'диѥмъ сановитиї и жоупани • и видѣахѫ вса бываѭштаꙗ *Супр 562, 25-26*; отъ того трокон'да *Супр 561, 21*; съ трикон'домъ *Супр 564, 7*; триконъ... г⟨лаго⟩лааше *Супр 563, 14*

ТРОПАРЬ, -рꙗ *м* (4) [тр(п̃) *Ен* (1); тр.. *Ен* (1)] τροπάριον тропарь tropar: тропаръ *Ен 27а 6.— Ен 27а 3, 9 и 13*

ТРОФИМЪ, -а *м имя* (7) Τρόφιμος Трофим Trofim: памѧт⟨ъ⟩... с⟨вѧ⟩томꙋ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу трофимоу *Ен 35а 13.— Ен 38а 1; Супр 209, 23; 210, 8, 15 и 26; 212, 12-13*

т р о ф о н ъ *Евх 59а 5 см.* трифонъ

ТРОШИТИ, трошѫ, трошиши *несов.* (3) δαπανᾶν, ἀναλίσκειν, σκορπίζειν рассеивать; *перен.* расточать, растрачивать rozptylovat, drobit; rozhazovat: не троши сѫштиихъ на кръмьѧ *Супр 373, 29;* оньде бо биѭштааго и пиꙗнааго и господьско трошѧштааго и погоубьꙗѭштааго мѫчитъ *Супр 370, 23*; видиши ли старче • како пльти твоѧ ныи̑ѣ трошѧтъ сѧ огн̑емъ *Супр 231, 21.— Ср.* растачати

ТРОІАНИ, -ньѧ *ж имя* (1) Τροϊανή Трояна Troiana: госпожда же селоу томоу елиныи̑ бѣаше • имѧ ѥи троꙗни *Супр 18, 6*

ТРОУДИТИ, троуждѫ, троудиши *сов./несов.* (34) [трожд- (!) *Мар* (1)] **1.** *сов./несов.* συγκόπτειν затруднить/затруднять, побеспокоить/беспокоить; утруждать způsobit obtíže/obtěžovat: на се ли точѧ приде скоро троудивъ себе • и слꙋгоуѭштѧѧ тебѣ *Супр 49, 3*; не троуди с⟨вѧ⟩тааго • ни ноуди излѣсти отъ своѥго манастыра *Супр 561, 21* **2.** *сов.* καταγωνίζειν одолеть, осилить přemoci: побѣждъшааго троуди • і пакы свободь быс⟨тъ⟩ ч⟨ловѣ⟩къ *Клоц 106 3* **3.** т р о у д и т и сѧ *сов./несов.* κοπιᾶν, κάμνειν, πονεῖσθαι, πόνος (!) поработать/работать, потрудиться/трудиться, приложить/прилагать усилия namáhat se, pracovat: азъ же посълахъ вы жѧтъ • ідеже вы не троудисте сѧ • іни троудишѧ сѧ *И 4, 38 Зогр Мар Ас*; ѣкоже троудиши сѧ • тако і мъздѫ приимеши *Евх 89а 5-6* ● *несов.* ἀσκεῖν, ἀγωνίζεσθαι вести аскетический образ жизни, претерпевать (*мученический подвиг*) vést asketiský život, hrdinsky si vést (*na mučení*): троудиста сѧ извѣсто въ в'сен чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ *Супр 25, 28*; тако тъ оубо въ юнѣ врьстѣ троуждааше сѧ *Супр 279, 26* ● о комь, чемь; въ кого, чьто ἀτονεῖν (!), πονεῖσθαι заботиться/позаботиться о *ком-чем-либо* starat se/postarat se, pečovat *o někoho, něco*: троуди сѧ въ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩нье ч⟨ловѣ⟩комъ тварь *Клоц 10а 30-31*; тако прилежъно троуди сѧ о немь *Евх 82б 18* **4.** т р о у д и т и с ѧ *сов.* κοπιᾶν устать, изнемочь unavit se: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же троуждь сѧ отъ пѫти • сѣдѣаше тако на кладѧзи *И 4, 6 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* троудъ (троудъ даꙗти, творити), троуждати

т р о у д о л ю(б)ъ в ь н ы и *Зогр-лл 1а 6 см.* любъвьнъ

ТРОУДЪ, -а *м* (70) [троудьи- (!) *Супр* (1); троухъ *Син* (1)] **1.** κόπος, πόνος, κάματος, ἱδρώς; (бес троуда ἀκόπως, ἀπόνως) усилие; труд námaha, úsilí; práce: віждъ съмѣренъе мое и троудъ мои *Пс 24, 18 Син*; добраа бо дѣѣниѣ троудомь сънискаѭтъ сѧ *Евх 87а 4*; отъ своѥго троуда готовити водѫ • на питиѥ стран'ныимъ *Супр 550, 5*; абиѥ приде с⟨вѧ⟩тыи михаилъ • и с⟨вѧ⟩тааго оукрѣпивъ доведе бес троуда на мѣсто *Супр 31, 27* ● плоды, результаты труда, усилий plody, výsledky práce: ї дастъ імъ странъны ѩзыкы • и троудъ людеі наслѣдовашѧ *Пс 104, 44 Син* ● ἀγών, ἀγωνία, ἄσκησις, σκάμμα аскетическая жизнь, (мученический) подвиг askeze, asketický život, skutek: по сихъ же троудѣхъ • и х⟨рист⟩а ради ѥже пріѧ мѫкы • показавъ своѭ вѣрѫ... житию конецъ съконьча *Супр 51, 25*; коньча сѧ оубо намъ алчьбъныи троудъ *Супр 427, 27*; оста же о себѣ ѥдинъ расты • вь вьсемъ трьпѣниї и троудѣ *Супр 26, 10-11*; си сѫтъ прѣподобьнааго троудьни (! *вм.* троуди) *Супр 219, 26* □ в ъ т р о у д ъ (т р о у д ы) в ъ н и т и воспользоваться плодами *чьего-л.* труда využít plody *něčí* práce: іни троудишѧ сѧ • і вы въ троудъ іхъ вьнидете *И 4, 38 Зогр*, въ троуды *Мар Ас* **2.** κόπος, ἐπιβουλή, ἀγωνία затруднение, трудность obtíž: избави и отъ напасти • і в'сего троуда *Евх 18а 17*; богъ...

не вьсоуе ни вътъште толикааго страданьꙗ • и многоуоумоу троудоу продлъжити сѧ попоусти *Супр 529, 8* □ т р о у д ъ д а ꙗ т и, т в о р и т и κόπους παρέχειν затруднять obtěžovat: не твори ми троуда • юже двьри затворенꙑ сѫтъ *Л 11, 7 Зогр Ас Сав*, троудъ *Мар*; чьто троудꙑ даете женѣ *Мт 26, 10 Ас* (чьто троуждаете женѫ *Зогр Мар Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* подвигъ, подвиѕаниѥ, троужданиѥ; троудъ даꙗти, творити *см.* троудити, троуждати

т р о у д ь н и *Супр 219, 26 см.* троудъ

ТРОУДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀγωνιστής подвижник bojovník (Kristův): да ꙗко доидоша на троудьника хрьстова васоꙗ • видѣвъ ꙗко ризꙑ растръзаѭтъ самъ сѧ съвлькъ *Супр 64, 10-11.— Ср.* подвижьникъ

ТРОУДЬНЪ, -ꙑи *прил.* (6) **1.** μοχθηρός, ἐπίπονος трудный, тяжелый namáhavý, obtížný: по въздръжании ми въздръжаньѥмъ истꙑимъ • и троудиомъ зѣло *Супр 525, 14*; троуднок житиѥ *Супр 9, 20* **2.** *греч. нет* получаемый за работу, за труд, заработанный získávaný za práci, za námahu: да не вьзмьздьꙗ троудиааго • рек'ше ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ вѣчьнааго лишиши сѧ *Супр 558, 12* **3.** κεκοπωμένος, συμπεπαρμένος усталый, утомленный; изнуренный unavený: троудъна мѧ сѫтъ (*вм.* сѫшта) отъ шъствиꙗ пѫтьнааго • повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми *Супр 118, 21-22*; и гоⷩаше и... троудна и потъна отъ тѧгости *Супр 41, 17.— Супр 32, 14*

ТРОУЖДАНИѤ, -иꙗ *с* (1): з е м ь н о ѥ т р о у ж д а н и ѥ γεωπονία труд на земле, земледелие obdělávání půdy: слꙑша адама отча домꙋ испадъша • чловѣка породьнааго гражданина • безъ земьнааго троужданиꙗ живѫшта • безъ дъжда кръмѧшта сѧ *Супр 429, 24*

ТРОУЖДАТИ, -аѭ, -ѥши *несов.* (26) **1.** κόπους παρέχειν затруднять, беспокоить, докучать obtěžovat: чьто троуждаете женѫ • дѣло бо добро съдѣла о мнѣ *Мт 26, 10 Зогр Мар Сав* (троудꙑ даете *Ас*); *Мк 14, 6 Зогр Мар* **2.** т р о у ж д а т и с ѧ κοπιᾶν, πονεῖν, χειμάζεσθαι, σκύλλειν, περιοδεύειν (!) трудиться, работать namáhat se, pracovat: съмотрите цвѣтъ селънꙑхъ како растѫтъ • ни троуждаѭтъ сѧ ни придѫтъ (! *вм.* прѧдѫтъ) *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 27 Зогр Мар*; троуждаѭщюмоу сѧ дѣлат⟨е⟩лю подобаетъ прѣжде отъ плода въкоусоути *2 Тим 2, 6 Ен*; вниждъ како и не хотѧште троуждаѭтъ сѧ • о оуиставьѥнии истиньнѣѣмъ *Супр 440, 10-11*; придѣте къ мнѣ вси троуждаѭштеі сѧ • і обрѣмеⷩени • і азъ покоѭ вꙑ *Мт 11, 28 Зогр Мар Ас Сав; Евх 89б 12* ● ἀγωνίζεσθαι вести подвижническую (аскетическую) жизнь vést asketický život: оутврьждениѥ крѣпѧштиимъ сѧ вѣрꙑ ради • и троуждаѭштиимъ *Супр 295, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Рыл.— Ср.* троудити сѧ, троудъ (троудъ даꙗти, творити)

ТРОУПИѤ, -иꙗ *с собир.* (1) τὰ θνησιμαῖα трупы mrtvoly: п[р]оложишьꙗ троупіе [ра]рабъ твоіхъ • брашьно пьтіцамъ неб⟨е⟩с⟨ь⟩нꙑмъ *Пс 78, 2 Син.— Ср.* троупъ, тѣло

ТРОУПЪ, -а *м* (7) πτῶμα труп mrtvola: іждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; повелѣшѧ вльсви троупъ ѥго въврѣшти въ ꙗмѫ глѫбокѫ *Супр 269, 7-8.— Мк 6, 29 Зогр Мар.— Ср.* троупиѥ, тѣло

т р о у х ъ *Пс 77, 46 Син см.* троудъ

т р ъ- *см. также* трь-

ТРЪГЪ, -а *м* (2) ἀγορά рыночная, торговая площадь, рынок tržiště, trh: вьси коупно отидошѧ • отъ риг҃еѡна нарицаѥмꙑи малꙑи тръгъ *Супр 542, 9.— Деян 17, 17 Ен.— Ср.* тръжище

ТРЪЖИЩЕ, -а *с* (17) ἀγορά площадь (*обычно торговая*) tržiště: на распѫтиіхъ і тръжиштихъ оучилъ еси *Л 13, 26 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); л҃юбите прѣдъсѣданье • на сънъмиштихъ • і цѣлованьѣ на тръжиштихъ *Л 11, 43 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* тръгъ

ТРЪЖЬНИКЪ, -а *м* (10) κολλυβιστής, τραπεζίτης меняла penězoměnec, směnárník: подобааше ти оубо • въдати сърєбро мое тръжьникомъ *Мт 25, 27 Зогр Мар Ас Сав*; дъскꙑ тръжьникъ испровръже *Мт 21, 12 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*).— *Мк 11, 15 Зогр Мар; И 2, 15 Зогр Мар*

ТРЪЖЬСТВО, -а *с* (2) πανήγυρις торжество slavnost: се праз'дьньство и тръжьство не имѣньꙗ трѣбоуѥт • не брашна • нъ вол҃ѫ ѥдинѫ • и сьвѣсть чистѫ *Супр 493, 14.— Супр 479, 26*

т р ъ с т- *см.* трьст-

ТРЪТОРЪ, -а *м* (2) [тръттър- *Евх* (1)] τάρταρος ад, преисподняя, тартар peklo, podzemí: ибо жезлъ желѣзнъ • и пещь огнъна • и тръторъ • і зѫбꙑ скръжътание • прѣщение ослоушаниѣ • жидетъ тебе *Евх 54б 24*; ѣже сѫтъ на н⟨е⟩б⟨е⟩сехъ • і ѣже сѫтъ на земи • і ѣже въ водѣ • і тръттърѣхъ *Евх 55б 19.— Ср.* адъ, г҃еона, прѣисподьн҃ь

ТРЪТОРЬСКЪ, -ꙑи *прил.* (3) ταρτάριος, τῷ ταρτάρῳ, ταρταροψευδής адский, относящийся к аду, преисподней, тартару pekelný: въ глѫбинꙑ тръторъскꙑѩ прѣданъ *Евх 51б 5*; имѫщюмоу власть • на в'сѣкомь влад⟨ꙑ⟩чьствѣ • и на в'сѣкомь нарицаемѣмь •

наи⟨е⟩б⟨е⟩сънꙑхъ и наземьнꙑхъ • и тръторъскꙑхъ *Евх 55а 21-22.— Евх 53б 19.— Ср.* адьскъ

т р ъ т ъ р ъ *Евх 55б 19 см.* тръторъ

ТРЪХЪТЬ, -и *м* (2) [трьхоть *Зогр* (1); трьхьть *Мар* (1)] λεπτόν мелкая монета drobná mince, peníz: не ıмаши ıзити отъ тѫдѣ • доидеже ı послѣдьн҃иı трьхоть въздаси *Л 12, 59 Зогр Мар.— Ср.* ассарии, лепта, мѣдь, мѣдьница, пѣнѧѕь, скълѧѕь

ТРЬБЛАЖЕНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τρισμακάριος блаженный, треблаженный třikrát blahoslavený, přeblažený: въ врѣмѧ же изношениꙗ тръблаженаaго исак҃иꙗ • постави помощть на пѫти прѣдъ манастꙑремъ *Супр 208, 29.— Ср.* блаженъ, блажьнъ, прѣблаженъ

ТРЬВЕЛИЧЬСТВЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) τρισμέγιστος в высшей степени (трижды) величественный, могущественный třikrát veliký, převeliký: оубои сѧ величьства богъ и великаaго аполона добьıаго... и диꙗ • тръвеличьствънааго • ареа • писидона *Супр 115, 8-9.— Ср.* велии, великъ, прѣвеликъ

ТРЬГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) *греч. нет* утроить, умножить на три, трижды повторить ztrojnásobit: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ • да тръгоубитъ к҃ *Евх 103а 10.— Евх 104б 5*

ТРЬЅАНИЮ, -иꙗ *с* (1) κοπετός терзание (*одежды, волос и т. п. как внешнее проявление горя*) trhání (*oděvu, vlasů ap. na znamení smutku*): кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ *Супр 397, 11*

ТРЬЅАТИ, трѣжѫ, трѣжеши *и* трьзаѭ, трьзаѥши *несов.* (4) [тръза- *Супр* (2)] τίλλειν, ὑποτίλλειν дергать, рвать, терзать trhat: нача пакꙑ тръзати хотѧ брѣмѧ накласти скотоу своѥмоу *Супр 41, 5*; мимондꙑ сиї лакомꙑи... несꙑтомъ срьд'цемь трьза много *Супр 41, 28* ● *перен.* σπαράσσειν терзать drásat: се бо два десѧти ѥстъ дини • нѣ въкоусила ни ꙗта ни питиꙗ • нъ вьпьѭшти трѣжетъ себе *Супр 520, 2.— Супр 41, 9*

т р ь з- *см. также* трьѕ-

ТРЬЗѪБЬЦЬ, -а *м* (1) τρίβολος вилы с тремя зубьями, трезубец trojzubec: пове⟨лѣ⟩ же и тръзѫбьцѧ желѣзнꙑ подъстълати има *Супр 181, 27*

ТРЬНИЮ, -иꙗ *с собир.* (48) [трън- *Зогр* (7) *Мар* (13) *Ас* (6) *Син* (2) *Евх* (1)] αἱ ἄκανθαι, ἀκανθώδης (!); (трьниѥ порастьшеѥ ἀκανθόβλαστος) сорное растение с колючками, с шипами, терние (*устар.*) trní, trnité křoví: воıни съплетъше отъ тръниѣ вѣньць • възложишѧ на главѫ емоу *И 19, 2 Зогр Мар Ас* (вѣньць трьнѣнъ *Сав*); *Мт 27, 29 Зогр Мар Ас; Евх 50а 1* (вѣнѣць трьнѣнъ *Сав*); дроугаѣ падошѧ въ тръниı • ı вьзиде тръниѥ ı подави е *Мт 13, 7 Зогр Мар*; цѣсаръ оуалъ... видѣ мѣсто нѣкако • акꙑ вапѫ сѫштѫ исѧк'шѫ • и тинꙑ смрьдѧштѫ пльнѫ • и лѣсъ чѧстъ вь н҃еи • и трьниѥ зѣло люто и кѫпиниѥ *Супр 193, 14*; господь нашь пишѧ иѥремии пророкоу • ѡ трьниимъ (!) порастьшиимъ жидовьска мѣста *Супр 357, 11.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр*

ТРЬНОВЪ, -ꙑи *прил.* (6) [трънов- *Мар* (2) *Ас* (2)] ἀκάνθινος терновый trnový: възложишѧ на н҃ь • съплетъше • трьновъ вѣньць *Мк 15, 17 Зогр Мар Ас* (трьнѣнъ *Сав*).— *И 19, 5 Зогр Мар Ас.— Ср.* трьнѣнъ

ТРЬНЪ, -а *м* (1) ἄκανθα шип, колючка терние trn: възвратıхъ сѧ на страстъ егда воньзе мı трънъ *Пс 31, 4 Син*

ТРЬНѢНЪ, -ꙑи *прил.* (4) ἀκάνθινος, ἐξ ἀκανθῶν терновый trnový: изиде же ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ вънъ носѧ трьнѣнъ вѣньць *И 19, 5 Сав* (тръновъ *Зогр Мар*, тръновъи *Ас*).— *Мт 27, 29 Сав; Мк 15, 17 Сав; И 19, 2 Сав.— Ср.* трьновъ

т р ь п е з а *Пс 77, 19 Син см.* трапеза

ТРЬПѢЛИВЪ, -ꙑи *прил.* (6) [тръпѣлив- *Син* (3)] μακρόθυμος, καρτερικός, μακροθύμως (!) терпеливый trpělivý: б⟨ог⟩ъ сѫдителъ правьденъ и крѣпокъ ı тръпѣливъ *Пс 7, 12 Син*; не тъ бо ѥстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоиматъ • нъ имѣѧи обилиѥ • ти въ страдании трьпѧ *Супр 92, 28.— Пс 85, 15; 102, 8 Син; Супр 330, 26; 426, 9-10.— Ср.* дльготрьпѣливъ, дльготрьпѧ

т р ь п ѣ л ь с в о *Клоц 1б 37-38 см.* трьпѣльство

ТРЬПѢЛЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* стойкость, терпение, терпеливость trpělivost: тѧже съ тръпѣльсвомъ (!) ...раздрѣшаѭште *Клоц 1б 37-38.— Ср.* дльготрьпѣлиѥ, дльготрьпѣниѥ, трьпѣниѥ

ТРЬПѢНИЮ, -иꙗ *с* (47) [тръпѣн- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2) *Ен* (5) *Син* (4) *Евх* (4) *Супр* (6) *Рыл* (1); трпѣн- *Сав* (1) *Супр* (1)] ὑπομονή, μακροθυμία, καρτερία, φιλοσοφία (!), ἀνεξικακία, ἐγκράτεια, ἔνστασις; (съ трьпѣниѥмь μακροθύμως; крѣпъкъ трьпѣниѥмь καρτερώτατος) стойкость, терпение trpělivost, vytrvalost: ı плодъ творѧтъ въ тръпѣниı *Л 8, 15 Зогр Мар Ас Сав*; даждъ намъ тръпѣниѥ *Супр 260, 19*; и философиѭ и прав'дѫ • и тръпѣниѥ любьıахѫ *Супр 138, 16*; в(ъ б)о(лѣ)зни вьсе трьпѣниѥ и мльчаниѥ съ радостѭ казати *Зогр-лл 1а 8* ● чесо; чемоу выдержка snášení, trpění: благодѣтъ исповѣдаѭ богоу моѥмоу • даръствовавъшоуоумоу ми различьнꙑимъ мѫкамъ тръпѣнию вѣньць *Супр 254, 12*; и дроугъ дроуга... на трьпѣниѥ мѫкꙑ

и на съвръшениѥ мѫчениꙗ • помазаѭште оукрѣпьꙗхѫ *Супр 256, 9* ● терпимость snášenlivost: братриѥ • молѭ вы... съ вьсѣкоѭ съмѣренѫѭ мѫдростиѭ • и кротостиѭ • съ тръпѣниемь отъраждаѭще дроугъ дроугоу *Евх 105б 15-16* ● надежда, упование spoléhání, naděje: ты еси тръпѣниѥ мое г⟨оспод⟩и *Пс 70, 5 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл.— Ср.* дльготрьпѣлиѥ, дльготрьпѣниѥ, трьпѣльство, сътрьпѣниѥ, оупъваниѥ

ТРЬПѢТИ, -плѭ, -пиши *несов.* (64) [тръп- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (4) *Сав* (1) *Боян* (1) *Ен* (3) *Син* (6) *Евх* (7) *Супр* (10) *Рыл* (1); творѧщ- (!) *Клоц* (1)] **1.** *без доп.* ἐγκαρτερεῖν, καρτερεῖν, ὑπομένειν быть терпеливым, проявлять терпение, терпеть projevovat trpělivost, vytrvávat: троуждѫ сѧ • тръплѭ до кон'ца *Рыл 76а 3*; да оубо не троуждаи сѧ нъ паче трьпи *Супр 299, 17*; не тъ бо ѥстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоиматъ • нъ имѣѧи обилиѥ • ти въ страдании трьпѧ *Супр 92, 30*; четвръты дьнь иматъ тръпѧ без брашъна *Супр 170, 27* ● на комь; по комь μακροθυμεῖν проявлять снисходительность, терпимость *к кому-л.* mit trpělivost *s někým*: а б⟨ог⟩ъ не ıматъ ли сътворити • мьсти ıзбъраныхъ своıхъ... ı тръпитъ на нихъ *Л 18, 7 Зогр Мар Ас*, трьпитъ по нихъ *Сав* ● комоу ἀνέχεσθαι, διαβαστάζειν быть снисходительным, терпеливым být trpělivý *k někomu*: до послѣдьнꙗ'го вечера трьпѧ ѥмоу прѣбы *Супр 409, 23*; пристѫпи лобьжи • трьпитъ ти владыка трьпѣливыи *Супр 426, 9* **2.** кого, чьто *или с инф.* ἀνέχεσθαι, ὑπομένειν, φέρειν, ὑποφέρειν терпеть, сносить, выносить trpět, snášet: людемъ тръпѧщемъ зимѫ *Евх 44б 10*; въсе тръплѫ избраныхъ ради *2 Тим 2, 10 Ен*; величаниѥ мльчати не трьпитъ *Супр 279, 23*; ны оучьꙗ тѣхъ паче плакати сѧ творѧштихъ зъло • а не творѧштиı (! *вм.* трьпѧштиıхъ) зъло *Клоц 3б 9-10* ● чимь φέρεσθαι (!) страдать *чем-л., от чего-л.* trpět *něčím*: она же своимъ стоудомъ трьпѧшти • и хотѧшти ѥго оуловити... г⟨лаго⟩ла ѥмоу *Супр 516, 17*; зълыими бо имиже вь жизни моѥи трьпѣвъ • побѣдихъ • тѣми въ старости моѥи зъло сътворивъ въпадохъ *Супр 525, 2* **3.** кого, чьто ὑπομένειν ожидать (*терпеливо*), уповать očekávat (trpělivě), doufat: ибо въсı тръпьѧштеı тбе (!) не постъидьѧтъ сьѧ *Пс 24, 3 Син*; исповѣмъ ти сьѧ въ вѣкъ... ї тръплѫ ıмьѧ твое *Пс 51, 11 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* дльготрьпѣти, потрьпѣти, сътрьпѣти

т р ь с в ѧ т о ѥ *см.* трьсвѧтъ

ТРЬСВѦТЪ, -ыи *прил.* (9) [тръст- *Ен* (4) *Евх* (5)] τρισάγιος трижды святой třikrát svatý: тръс⟨вѧ⟩тымь гласомь • отъ серафимъ • поемъ *Евх 93а 21* ▭ т р ь с в ѧ т о ѥ *в знач. сущ.* τρισάγιον тресвятое (*название молитвы*) trisagion, sanctus (*název modlitby*): а п⟨о⟩пъ въходитъ къ олътарю • и реч⟨етъ⟩ диѣ⟨къ⟩ • диѣкон'ства • ѣже прѣд⟨ъ⟩ тръс⟨вѧ⟩тымь • и поѭтъ тръс⟨вѧ⟩тое • и по тръс⟨вѧ⟩тѣмь не речет⟨ъ⟩ диѣ⟨къ⟩ *Евх 96б 17, 17-18 и 18*; по кѡнъчинѣ тръс⟨вѧ⟩таго • въходѧтъ пѣвъци • на амбонъ *Ен 30б 12.— Ен 22а 8; 30б 7; 32б 15; Евх 63а 14.— Ср.* прѣсвѧтъ, свѧтъ

ТРЬСТИѤ, -иꙗ *с собир.* (6) [трес- *Евх* (1)] **1.** οἱ κάλαμοι, καλαμών тростник rákosí: повелѣшѧ принести трьстиѥ • и расцѣпивъше на дьвоѥ обложити по пльти ѥмоу *Супр 270, 5* **2.** στιπῦον (!) солома (*из тростника*) (rákosová) sláma: възметаахѫ же слоугы диꙗволѧ на сковрадѫ • пьцьлъ • и масло и трьстиѥ *Супр 118, 10-11.— Евх 54б 6; Супр 270, 8 и 10 и 13.— Ср.* стьблиѥ, трьсть

ТРЬСТЬ, -и *ж* (34) [тръс- *Мар* (2) *Ас* (3) *Син* (1), трес- *Евх* (1)] κάλαμος **1.** καλάμη тростник rákos, třtina: чесо ıзидосте въ поустынѭ видѣтъ • трьсти ли вѣтромь движемы *Л 7, 24 Зогр Мар* **2.** палка (тростниковая) rákosová hůl, rákoska: бьѣахѫ трьстьѭ по главѣ *Мк 15, 19 Зогр Мар Ас Сав* **3.** тростниковая палочка для письма rákosová tyčka (jako psací náčiní): ѩзыкъ мои тръстъ къниѫъника ѩдропишьца *Пс 44, 2 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* стьблиѥ, трьстиѥ

ТРЬТИ, тьрѫ, тьреши *несов.* (2) [тър- *Мар* (1)] (тьрѫще πυγμῇ, *вар.* πυκνά) тереть třít: фарисѣи бо • ı вси ıюдѣи • аште не оумываѭтъ рѫкоу тьрѫште • не ѣдѧтъ *Мк 7, 3 Зогр Мар.— Ср.* въстирати

т р ь т и и *Мк 15, 25 Зогр см.* третии

т р ь х о т ь, т р ь х ь т ь *Л 12, 59 Зогр Мар см.* тръхъть

т р ь ѥ *см.* триѥ

т р ѣ (!) *Супр 372, 28 см.* трѣба[2]

ТРѢБА[1], -ы *ж, чаще мн.* (9) θυσία, ἑορτή, ἐπιθύειν (!); (трѣбы творити σπένδειν, θσιάζειν; трѣбы испльнь κατείδωλος) жертва oběti: аще к'то оудавленинѫ • ли кръвь скотнѭ *14* ● (*языческое*) жертвоприношение (*pohanská*) oběť: вьзискати и влачити крьстиꙗны • на трѣбы и на оскврьнениѥ *Супр 125, 13*; ꙗко и дроузии идѫтъ осквръвнити сѧ въ трѣбахъ *Супр 125, 8*; раз⟨д⟩ражаше с⟨ѧ⟩... вїдѧщ(ю) (непри)ѣзниии тѣла и трѣбы исплънъ *Деян 17, 16 Ен*; жръти и трѣбы творити милостивыимъ богомъ *Супр 147, 25*; трѣбѫ богоу аполоноу творимъ *Супр 27, 4* ◆ с в ѧ т ы ѩ

трѣбы ἡ ἱερὰ θυσία святые дары, евхаристия eucharistie: сице и с⟨вя⟩тыа пода кмⷭ трѣбы *Супр 420, 4.— Супр 30, 1; 35, 26.— Ср.* жрьтва, сватьба; сватьıа трѣбы *ср.* даръ, рованик

ТРѢБА[2], -ы ж (14) [трѣ (!) *Супр* (1)]: трѣбѣ (кстъ) *в знач. сказ.* χρεία, εὔθετος, χρήσιμος; (трѣбѣ бъıти χρείαν ἔχειν, δεῖν, χρῄζειν; трѣбѣ имѣти χρείαν ἔχειν) нужно, требуется zapotřebi, třeba: аште же соль обоуѣетъ • о чемь оубо осолитъ сѧ • ни въ земи ни въ гноі • трѣбѣ естъ *Л 14, 35 Зогр Мар*; аште се трѣбѣ г⟨оспод⟩і олокавътомата і даръı *Клоц 26 40* (*2 Цар 11, 18*); о мьнѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ • ни миловати *Супр 102, 15*; тръпѣнию бо имате трѣбѣ *Евр 10, 36 Ен; И 16, 30 Сав 1406 5; Супр 338, 19; 345, 12; 372, 28; 379, 9; 404, 17; Рыл 4аα 30; Хил 26α 1-2; 26β 21.— Ср.* потрѣба; трѣбѣ бъıти, имѣти *ср.* трѣбовати

ТРѢБИЩЕ, -а *с* (6) **1.** εἰδωλεῖον, σέβασμα языческий храм, капище pohanský chrám: аще бо кто видитъ тѧ им(ѫ)ща разоумъ въ трѣ(б)ищ(н) възлежаща *1 Кор 8, 10 Ен*; ис корене ископати елиньска трѣбишта *Супр 357, 18* **2.** βωμός, θυσιαστήριον алтарь, жертвенник oltář, obětiště: трѣбиште о(тѧ)то естъ *Клоц 7а 21*; трѣбишта разметана *Супр 418, 14*; ти тоу поманеши горѣ стоа оу трѣбишта *Супр 422, 28* (прѣдъ ол'тарем *Мт 5, 24 Зогр Мар*).— *Супр 422, 27.— Ср.* капище, капищьница, коумирьница, олътарь, трѣбьникъ, црькьвище

ТРѢБОВАНИЕ, -иа *с* (4) **1.** χρεία, ἀναγκαῖον, ἔργον потребность, нужда, надобность potřeba, nutnost, požadavek: прнем-(ш)е дѣла безбожьıхъ странъ цюди и трѣбованьѣ и словеса *Рыл 26β 9*; трѣбованне естъ очию и language="Old Church Slavonic">*Зогр-лл 16 10* **2.** τὸ ἀναγκαῖον нужный предмет, нужная вещь potřebná věc: і тѣлесъıиаа трѣбованиѣ обило подаваи *Евх 83б 3*; не тъ бо кстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоиматъ *Супр 92, 28-29*

ТРѢБОВАТИ, -боүѫ, -боүкши *несов.* кого, чесо (95) **1.** χρείαν ἔχειν, χρῄζειν, δεῖσθαι, ἐπιδεῖσθαι нуждаться *в ком-л., чем-л.*, испытывать потребность, нужду *в чем-л.* potřebovat: дастъ емоу • елико трѣбоүетъ *Л 11, 8 Зогр Мар Ас Сав*; не трѣбоүѫтъ съдравии врачевъ • нъ болѧштеі *Л 5, 31 Зогр Мар Ас*; ѣко благııхъ моіхъ не трѣбоүеши *Пс 15, 2 Син*; а ли оучитѣль молитвъı трѣбоүаше *Супр 307, 19*; не бо молитвъı трѣбоваше богъ *Супр 306, 28-29* ● *с инф.* должно, следует muset: азъ трѣбоүѫ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Зогр Ас* (хощѧ *Ас*, Ø *Мар*); не трѣбоүѫтъ отити • дадите имъ въı ѣсти *Мт 14, 16 Зогр Мар Ас* □ трѣбоүѧи, -ѫщаго *прич. в знач. сущ.* δεόμενος, ὁ χρείαν ἔχων нуждающийся, бедный potřebný, chudý: ѣако въ годъ съмрьтьнъıи оставьıх трѣбоүѫштиимъ *Супр 375, 11* **2.** χρῄζειν требовать vyžadovat: се же трѣбоүетъ отъ насъ да вѣмъ има господа нашего *Супр 262, 24.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* рѣчьновати

трѣбъ *см.* нантрѣбии

ТРѢБЬНИКЪ, -а *м* (1) *греч. нет* жертвенник oltář: имамъı двѣ пещти • на твореньı вароү горѫшти присно на зъданьıх трѣбьникоү нашемоү *Супр 540, 18-19.— Ср.* олътарь, трѣбище

ТРѢБЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) *греч. нет* жертвенный, принесенный в жертву (*о языческой жертве*) obětní, pocházející z pohanské oběti: аще к'то оудавленинѫ • ли кръвь скотиѫ • не вѣдъı ѣко... трѣбъно ч'то без бѣдъı ѣстъ *Евх 1046 21*

трѣбѣ *см.* трѣба[2]

ТРѢВА, ТРАВА, -ы ж (30) [трѣв- *Зогр* (6) *Мар* (6) *Ас* (3) *Сав* (2) *Унд* (1) *Син* (5) *Евх* (1) *Супр* (3); трав- *Син* (3)] **1.** χόρτος трава tráva: і повелѣвъ народомъ възлещти на трѣвѣ *Мт 14, 19 Зогр Мар Ас*, по трѣвѣ *Сав*; на трѣвѣ зеленѣ *Мк 6, 39 Зогр Мар*; аще трѣвѫ сельнѫю диьсъ сѫщѫ • а оутро въ пещь въıлагаѥщѫ сѧ • в⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Сав* (сѣно *Зогр Ас*, сѣно сельное *Мар*); чл⟨овѣ⟩къ ѣко трава дьı-е-го *Пс 102, 15 Син* **2.** χόρτος молодая зелень (*еще незрелая*), злак zelený, travnatý porost: въ себѣ бо землѣ плодитъ сѧ • прѣжде трѣвѫ по томь же класъ *Мк 4, 28 Зогр Мар* **3.** χλόη, βοτάνη, αἱ βοτάναι ростки, зелень, растения byliny, rostliny: прозьıбаıи пажитъ скотомъ і травѫ на слоужьбѫ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Пс 103, 14 Син*; да изнесетъ землѣ трѣвѫ сѣнѫ *Евх 126 5* (*Быт 1, 11*); пиштѫ же на многа врѣмена отъ трѣвъı имѣаше *Супр 519, 4.— Зогр Мар Ас Сав Унд Син Евх Супр.— Ср.* бъıлие, злакъ, пажить, сѣно

ТРѢВЬНЪ, -ьıи *прил.* (1) χλοηφόρος покрытый травой, зеленый travnatý: видѣвъ же мѣсто трѣвно и красъно • сълѣзе отъ коня поглоумити сѧ *Супр 146, 12*

трѣжетъ *Супр 520, 2 см.* трьзати

ТРѢЗВЕНИЕ, -иа *с* (4) ἐγκράτεια трезвость, воздержание střízlivost, zdrženlivost: ѡ просвѣтити сѧ д⟨оү⟩ши его • въ трѣзвеньı • і поцѣньı • і въ съвръшенѣ страсѣ *Евх 98а 24-25*; в'сего трѣзвенинѣ • подвижъника ави *Евх 100а 16.— Евх 89б 2; 99а 20*

ТРѢЗВИТИ СѦ, -влѭ сѧ, -виши сѧ *несов.* (1) νήφειν быть трезвым, воздержанным být střízlivý, zdrženlivý: плътьскъıиа похоти

отъжени • і дажди намъ не бьдѧщеѭ мыслиѭ • і трѣзвѧщемь сѧ помышленнемь • да не прѣѩти бѫдемъ тѧжъкомь съномь *Евх 38а 8-9*

ТРѢЗВЪ, -ыи *прил.* (3) νήφων, νηφάλιος трезвый, воздержанный střízlivý, zdrženlivý: въздадимъ благодѣтелевн... доушѫ трѣзвѫ и въстанивѫ *Супр 493, 13*; трѣзва д⟨оу⟩ша *Хил 26β 21*; оумъ трѣзвь *Хил 26а 4*

трѣпѣза *Клоц 7б 36 см.* трапеза

ТРѢСНЪ, -а *м* (1) κροσσωτόν бахрома třáseň, třepení: трѣсны златы одѣна прѣкоущена *Пс 44, 14 Син*

ТРѦСАВИЦА, -ѧ *ж* (13) [трисав- *Евх* (1)] *греч. нет* лихорадка zimnice, třesavka: посъли нынѣ г⟨лаго⟩лъ твои • і иждени трѧсавицѭ сиѭ *Евх 44б 19-20.— Евх 44а 19-20; 45а 16 и 18; 45б 16; 46а 21; 47б 14; 48б 14; 49а 5; 49б 14; 50б 6 и 11; 51а 7*

ТРѦСТИ, трѧсѫ, трѧсеши *несов.* (20) συσπαράσσειν трясти třást, otřásat: иждени трѧсавицѭ... трѧсѫщѭѭ в'сѣми оудьми его *Евх 45а 1*; еще же г⟨лаго⟩лѫщю емоу поврьже ї бѣсъ трѧсы *Л 9, 42 Сав* (і сътрѧсе *Зогр Мар Ас*) □ трѧсти сѧ τρέμειν, σείεσθαι, κραδαίνεσθαι, κλονεῖσθαι трястись, дрожать třást se, chvět se: прізіраѩ на землѭ творѩ ѭ трѩсті сѩ *Пс 103, 32 Син*; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩... трѧсѫщимь сѧ трѧсавицеѭ *Евх 44а 19* ● *перен.*: видѣ... вьсь миръ трѧсѫштъ сѧ страхомь *Супр 426, 21.— Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* трепетати

ТРѪБА, -ы *ж* (7) σάλπιγξ труба (*музыкальный инструмент*) trouba, polnice: въстрѫбіте на новъ мѣсѩць трѫбоѭ *Пс 80, 4 Син* ◆ трѫба рожана *см.* рожанъ.— *Пс 97, 6 (2) Син; Супр 206, 23; 319, 2; 372, 21; 486, 12*

ТРѪБИТИ, -блѭ, -биши *несов.* (1) ἠχεῖν трубить troubit: ꙗкоже бо вельгласънаꙗ трѫба трѫбѧшти вьставьꙗѥтъ многы • на въплъчениѥ рати *Супр 206, 23*

ТРѪБЛЮНИЮ, -иꙗ *с* (1) σάλπιγξ звуки трубы troubení: въ послѣдн҃имъ трѫбь'ѥнии • сьнидетъ сь небесе *Супр 372, 19-20*

ТРѪБЬНЪ, -ыи *прил.* (7) τῆς σάλπιγγος трубный trouby, polnice *род.*: і посъл҃етъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лы своѩ • съ гласомь велимь трѫбьнымь і съберѫтъ ізбъраныѩ его *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав*; възіде б⟨ог⟩ъ во вьскликновены • г⟨оспод⟩ъ въ гласѣ трѫбьнѣ *Пс 46, 6 Син; Ас 28аα 6; Супр 478, 29-30*

ТРѪДОВИТЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* больной nemocný: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ трѫдовитомь [и] водъными прѣлогы *Евх 31а 17.— Ср.* больнъ, болѣти (болѧи)

ТРѪДЪ, -а *м* (7) *греч. нет* болезнь nemoc: приими раба твоего сего • сѫща несъдрава • трѫдомь • і ицѣли и отъ одръжѧщѧѩ тѣлесъныѩ болѣзни • і отъ трѫда сего изъми и *Евх 31б 7 и 9-10* ◆ водьныи трѫдъ (водьныи трѫдъ имы ὑδρωπικός) водянка vodnatelnost: і се чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ единъ имы водъныи трѫдъ • бѣ прѣдъ нимь *Л 14, 2 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); водънааго трѫда строуѧ изьлиꙗ *Супр 476, 27.— Евх 31б 1-2.— Ср.* болѣзнь

ТРѪСЪ, -а *м* (25) σεισμός землетрясение zemětřesení: землѣ зыблѫшті сѧ мѧтетъ • і обѣшаетъ трѫсомь *Клоц 11б 4*; на в'сѣх⟨ъ⟩ мѣстѣхъ трѫсъ и гладъ и с'мръти различьны по земли *Рыл 4аα 18*; и абиѥ бысть трѫсъ и звонъ *Супр 18, 13* ● волнение, буря (*на море*) bouře (*na moři*): се трѫсъ вели бысть въ мори • ѣко покрывати сѧ корабл҃ю вльнами *Мт 8, 24 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Клоц Супр Рыл*

ТРѪТЪ, -а *м* (6) φάλαγξ, συνασπισμός строй, войско (*в походе*) šik: а аште и ѥдинъ би былъ чоудимыи • довьлѣаше нашеи силѣ одолѣти • а не нъ толико множьство • трѫтъ онмъскыи • плъкъ не прѣборемыи *Супр 82, 30* ● *перен.*: ѡ како прѣштеньѥ архиереиско • въз'мѫти апостольскы трѫты *Супр 471, 23* ● κουστωδία стража stráž: къде людье і шѧтаньѣ • і трѫтъ неправедьныи *Клоц 12б 17; Супр 448, 14.— Супр 93, 29; 96, 28.— Ср.* коустодиꙗ, стража

ТОУ *нареч. и частица* (>300) **I.** *нареч.* **1.** ἐκεῖ, ἐκεῖσε, αὐτόθι, ἐνταῦθα, ἐν αὐτῷ там, в том месте, на том месте tam, na tom místě: іждеже бо аште бѫдетъ троупъ тоу съберѫтъ сѧ орли *Мт 24, 28 Зогр Мар Ас Сав*; на рѣцѣ авилоньстѣ • тоу сѣдомъ ї плакахомъ сѩ *Пс 136, 1 Син*; і въвръгѫтъ ѩ въ пешть огн҃ьнѫѭ • тоу бѫдетъ плачь і скрьжьтъ зѫбомъ *Мт 13, 42 Зогр Мар Ас Унд; Мт 8, 12 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); *Евх 106б 24; Супр 370, 8; 554, 26-27*; ѥгда бо придетъ дѣлател҃ь съ лопатоѭ потрѣбити тока • плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ • оудовь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ • а пшеница тоу остаѥтъ *Супр 127, 27* ● там, туда, в то место tam, na to místo: разор҃ѭ житьницѫ моѭ • і большѫ съзиждѫ • і съберѫ тоу жита моѣ *Л 12, 18 Зогр Мар Ас Сав* **2.** αὐτοῦ, ἐν τῷ αὐτῷ, αὐτόθι, ἔτι (!), τοίνυν (!) здесь, на этом месте, тут tu, zde, na tomto místě: сѧдѣте тоу • дои'деже шьдъ помол҃ѭ сѧ тамо *Мт 26, 36 Зогр Мар Ас Сав*; не бѫди никтоже июдоѭ тоу *Супр 420, 10* (сьде *Клоц 8а 8*) **3.** εὐθέως тогда, в то время tehdy, tu: всѣкъ чл⟨овѣ⟩къ доброе вино пръвое подаетъ • и егда оупіѭт сѧ • тоу тачае *И 2, 10 Ас* (тогда *Мар, нет Зогр*): тъгда бо ѥже

и вьзѧ хлѣбъ июда • тоу въскочи вь н҃ь диꙗволъ *Супр 421, 2* (тогда • егда прїѩтъ тѣло июда • въскочі въ нь дьѣволъ *Клоц 8а 33*) II. *частица*: т о у а б и ѥ αὖθις, παραυτά, παραυτίκα, παραχρῆμα, εὐθύς, εὐθέως, εὐθύ, προθύμως тотчас, сейчас же a hned: тоу абиѥ владыка х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ отьвѣшта рѣкы *Супр 427, 15*; тоу абиѥ арию отъ алеѯандриѧ • въ костантин҃ь градъ прити скоро повелѣ *Супр 188, 21*; онъ же оувѣштавъ сѧ • и тоу абиѥ срьдьце въдавъ прошааше кръштениꙗ *Супр 25, 5*; ч ь т о т о у τί τοῦτο что же copak: пакость бо ми рече сьтвори великѫ • и зѣло мѧ прѣнзноури • да что тоу *Супр 422, 13*; и т о у καὶ ἰδού и вот a tu: и тоу напрасно на вѣтрѣ бывъ... обрѣте сѧ въ своѥи пештерѣ *Супр 289, 20*; ꙗ р о у т о у *см.* ꙗроу ◆ т о у б ы т и παρεῖναι, т о у с т о ꙗ т и, т о у п р ѣ с т о ꙗ т и παρίστασθαι, περιίστασθαι; (не быти тоу ἀπεῖναι) находиться, присутствовать (*при чем-л.*) být přítomen: и в'сѣмъ тоу сѫштиїмъ плачѫштемъ сѧ с н҃ими • вьздвигъ гласъ свои блаженыи кодратъ *Супр 109, 18*; приведи кто слыша кто ли тоу стоꙗ *Супр 241, 22*; ꙗко и не пришъдъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ тоу бѣ *Супр 306, 21*; ꙗко и не видѣаше тоу сѫшта ѥгоже хотѣаше прѣдати *Супр 412, 15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* сьде, тамо, тоуижде, тъгда

т о у *Л 4, 15 Мар; Л 11, 14 Зогр см.* тъ

т о у д о у *см.* тѫдоу

т о у д ѣ *см.* тѫдѣ

т о у ж д е п л е м е н ь н и к ъ *Евх 65а 25 см.* тождеплеменьникъ

т о у ж д ь *см.* щоуждь

т о у ж е р о ж д е н и ѥ *Супр 490, 14 см.* тождерожденик

т о у з ь *Киев 4б 10-11 см.* щоуждь

ТОУИЖДЕ *нареч.* (2) ἐκεῖσε там же tamtéž: ищ⟨и⟩ тоу нжде *Ас 30с 14*; повелѣ... нжде и прьвѣѥ бѣшѧ • тоуижде сѫдоу быти прѣдъ лицемь льстивааго *Супр 60, 2*

ТОУКЪ, -а *м* (6) 1. στέαρ жир tuk: ѣко тоука и масті исплъні сѧ д⟨оу⟩ша моѣ *Пс 62, 6 Син* ● *перен.*: тоукъ свої затворішѧ *Пс 16, 10 Син* 2. πιότης плодородность, сочность žírnost, hojnost: полѣ твоѣ насытьѧтъ сѧ тоука *Пс 64, 12 Син; Ен 21б 8*; ї натроу ѩ отъ тоука пъшенічьна *Пс 80, 17.— Пс 72, 7 Син.— Ср.* масть

ТОУЛЪ, -а *м* (1) φαρέτρα колчан toul, toulec: оуготовашѧ стрѣлы въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син*

ТОУМЬПАНЪ, -а *м* (1) τύμπανον тимпан (*ударный музыкальный инструмент*) tympán: прїїмѣте пъсаломъ ї дадите тоумьпанъ *Пс 80, 3 Син*

ТОУНІЄ *нареч.* (12) δωρεάν даром, бесплатно zdarma: тоуне приѩсте • тоуне же дадите *Мт 10, 8 Зогр Мар Ас Сав*; тоуне пріде х⟨ристос⟩е • пролітъ кръве своеѩ *Клоц 5б 33; Супр 415, 13*; тоун҃е цѣсарьство небесьскоѥ даѥтъ ми богъ *Супр 300, 12.— Рыл 76β 7.— Ср.* ашоуть, въсоуѥ, насоуѥ, спыти, соуѥ, тъщь (въ тъще)

т о у р и ꙗ *Л 3, 1 Боян см.* итоуриꙗ

ТОУРЪ, -а *м* (1) ταῦρος дикий бык, тур býk, tur: своѥѭ вльхвовънѭѭ хытростнѭ измѣнꙗѧ сѧ • иже прѣтварѣше сѧ овогда тоуромъ бывъ • овогда же крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ *Супр 7, 24*

т о у р ъ *Зогр Мар Ен Син см.* тѵръ

т о у р ь с к ъ *Мт 15, 21 Зогр Мар Сав; Мк 7, 24 Зогр; Мк 7, 31 Сав; Л 6, 17 Мар см.* тѵрьскъ

ТОУЧЬНЪ, -ыи *прил.* (6) 1. παχύς, πίων; (тоучьнъ быти πιαίνειν) жирный, тучный tučný: волы ихъ тоучьны сътвори *Евх 15б 14* 2. πίων тучный, плодородный žírný, úrodný: гора б⟨о⟩жьѣ гора тоучьна *Пс 67, 16 Син* ● *перен.*: поклонішѧ сѧ въсі тоучъні земъѩ *Пс 21, 30 Син*; вьсесъжагама (!) твоѣ тоучъна бѫди *Пс 19, 4 Син.— Пс 21, 13; 67, 16 Син*

ТЪ, та, то *мест.* (>2000) 1. ἐκεῖνος, αὐτός, οὗτος, ὁ, ὅδε, τοιοῦτος, ὁ ἐκεῖθεν, ὁ ἐκεῖσε, ὅστις (!); (въ тъ дьнь ἐφήμερος; того мѣста ἐκεῖσε) тот ten, onen: никомоуже не възвѣстишѧ въ ты дни ничьсоже о тѣхъ ѣже видѣшѧ *Л 9, 36 Зогр Мар Ас*; ієрѣі етеръ • съхождааше пѫтьмь тѣмь *Л 10, 31 Зогр Мар Ас Сав*; кнѧзъ иже бѣ того мѣста *Супр 117, 3*; възгласишѧ родителѣ • того прозьрѣвъшаего *И 9, 18 Зогр Мар Ас Сав*; оу н҃его прѣбысте дьнь тъ *И 1, 40 Зогр Мар*, денет *Ас Охр*; рѣшѧ імъ ти *И 7, 45 Зогр Мар Ас* (они *Сав*); вѣмь ѣко месиѣ придетъ • рекомы х⟨ристос⟩ъ • егда тъ придетъ възвѣститъ намъ всѣ *И 4, 25 Зогр Мар Ас*; азъ оубо крьстихъ вы водоѭ • а тъ крьститъ вы д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тьімь *Мк 1, 8 Зогр Мар Ас Сав*; о⟨ть⟩ць же прѣбываѩі въ мьнѣ • тъ творитъ дѣ⟨ло⟩ *И 14, 10 Зогр Мар Ас Сав*; жезлъ тво-і паліца твоѣ та мѧ оутѣшисте *Пс 22, 4 Син* ● *передает греч. артикль*: дѣлателе же ти... рѣшѧ въ себѣ *Мт 21, 38 Ас* (*нет Мар Сав, Ø Зогр*); бѣ же имѧ рабꙋ томоу мельхъ *И 18, 10 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*); оучаше і • остаті зълаго начѧтка того *Клоц 5б 24-25*; исповѣдаѧ сѧ до десѧти лѣт' • въ пештерѣ тои *Супр 528, 24* ● *вводит главное предложение после (или перед) придаточного относит., дополнит. и т. п.*: іже аште [хоштетъ] погоубитъ д⟨оу⟩шѫ своѭ • мене ради • тъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩етъ ѭ *Л 9, 24 Зогр Ас*

(*нет Мар*); повели ми прѣжде отъвѣщати сѧ тѣхъ ,• иже сѫтъ въ домоу моемь *Л 9, 61 Сав* (*нет Зогр Мар Ас*); то вѣвѣ ѣко сь естъ с⟨ы⟩нъ наю *И 9, 20 Зогр* (*нет Ас Мар*); мало же естъ тѣхъ ıже и обрѣтаѭтъ *Евх 69б 19; 89б 9-10* (мало ıхъ естъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас*) ● *в противопоставлении* сь... тъ: си же подобааше сътворити • ı тѣхъ не оставити *Мт 23, 23 Мар* (*Ø Зогр*); оукраше ı тогда тѫ трапезѫ тъ ı сьѭ нынѣ красітъ *Клоц 8а 13* □ и тъ, тъ бо καὶ οὗτος, ὅς, ὅσπερ и тот; который a ten; který: дъшти ıночѧда бѣ емоу... ı та оумирааше *Л 8, 42 Зогр Мар Ас* (ꙗже *Сав*); единъ же отъ н҃ихъ... паде ниць на ногоу его • хвалѫ емоу въздаѩ • ı тъ бѣ самар҃ѣнинъ *Л 17, 16 Зогр Мар Ас* (иже *Сав*); г⟨оспод⟩ı нашего радı • тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъıхъ отъведе *Киев 5б 11* **2.** οὗτος этот tento: тъ естъ кр⟨ь⟩стѧи д⟨оу⟩х⟨о⟩мъ с⟨вѧ⟩т⟨ъи⟩мъ *И 1, 33 Ас* (сь *Зогр Мар Сав*); ı нджтъ ти въ мѫкѫ вѣчънѫѭ • а праведьници въ животъ вѣчъıы *Мт 25, 46 Мар Сав* (си *Зогр Ас*); не вьсı въмѣстѧт словесе того *Мт 19, 11 Ас* (сего *Зогр Мар*); да с⟨ъ⟩п⟨а⟩сетъ и сѧ • аште тъ естъ х⟨ристос⟩ъ *Л 23, 35 Ас* (сь *Зогр Мар Сав*); тъ родъ не ıматъ ничимьже ıзити • тъкъмо молитвоѭ ı постомь *Мк 9, 29 Зогр Мар Ас Сав* **3.** *в знач. личн. мест. 3 л.* αὐτόν, αὐτός он on: ı се тржсъ вели бъıстъ въ мори... а тъ съпааше *Мт 8, 24 Зогр Мар*; тъ въскръсе отъ мрътвъıхъ • ı сего ради силъı дѣѭтъ сѧ о н҃емь *Мт 14, 2 Зогр Мар*; прѣдъ німъ прıпадѫтъ въсı съходьѧстеи (!) въ землѫ • и д⟨оу⟩ша моѣ томоу жıветъ *Пс 21, 30 Син*; вьса тѣмъ бъıшѧ • и бес того не бъıстъ ни ѥдино • ѥже бъıс⟨тъ⟩ *Супр 10, 17* (бежн҃его *И 1, 3 Зогр Ас, Ø Мар*); оумоли с⟨вѧ⟩тъıи кодратъ слоугъı • ˜да того прьвѣѥ слоугъı вьведѫтъ *Супр 105, 27*; такоже ї х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ • аште да не по того образоу глаго҃леши • не послоушаѥтъ тебе *Супр 382, 22*; вьзми вьзми распьни того *Супр 435, 16* (пропьни ı *И 19, 15 Зогр Мар*, распьни ı *Ас Сав*) **4.** αὐτός сам sám: тъ бо да⟨въı⟩дъ рече • д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъıмь *Мк 12, 36 Зогр Мар Ас*; тъ бо любитъ васъ *И 16, 27 Сав 140а 17* (самъ бо о⟨ть⟩ць *Зогр Мар Ас Сав 104б 2*); аште ли же ни • за та дѣла вѣрѫ емл҃ѣте ми *И 14, 11 Зогр Мар Ас* (2); еда тъı болеи еси отъца нашего нѣкова • ıже дастъ намъ стоудеиецъ сь • ı тъ из него пнтъ и с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве его и скоти его *И 4, 12 Мар Зогр Ас*; отиде пакъı въ горѫ тъ единъ *И 6, 15 Мар* (*нет Зогр Ас*) □ и тъ καὶ αὐτός сам sám: иосıфъ • ıже и тъ оучı сѧ оу и⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Ас* (*нет Зогр Мар*); приде ıосифъ отъ аримат'еѩ • благообразьнъ съвѣтьникъ • ıже ı тъ бѣ чаѩ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩иѣ б⟨о⟩жьѣ *Мк 15, 43 Зогр Мар*, ѣко и тъ *Ас*; самъ тъ, тъ самъ αὐτός, αὐτὸς ἐκεῖνος он сам; тот самый sám, on sám: велиѣ слава его • ı в'сѣ работънаа томоу самомоу работаѭтъ *Евх 55а 13*; обрѧштеши само то слово *Супр 317, 15*; отъ того самого мѣста... оуспѣхъ приобрѣсти помъıсливъ *Супр 273, 6*; се же азъ отъ тоѧ самоѧ слъıшахъ диꙗконисъı василинъı *Супр 299, 28*; нъ обаче и тѫ и самѫ крьвь ѭже пролиꙗшѧ • на сьпасениѥ пролиꙗвъшиимъ дастъ *Супр 422, 15* (своѭ кръвь самъ *Клоц 9а 3*); то само творимоѥ послоухоуѥ • ꙗко богъ ѥстъ сице хвалимъıи *Супр 324, 10* **5.** тъ, тъ же ὁ αὐτός тот же týž, tentýž: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ ѕ҃ род⟨ь⟩ство с⟨вѧ⟩тъıѩ г⟨оспо⟩ждѧ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 116б 10*; ıмьже ı бѣ съвѧзала съмрьть тѣмь же бесъмрьтье обрѣте *Клоц 10б 5*; слъıшимъ сѫшта нѣкого... именемь конона • тоѧ вѣръı *Супр 45, 29*; сь тѣм же дръзновениїмъ и чьстьѭ • и цѣсарь и оубогъ • и наслаждениѥ и обьштениѥ • сихъ божии таинъ пристѫпаѭтъ *Супр 492, 6* ◆ того ради, того дѣлꙗ, того дѣльма, того радьма διὰ τοῦτο, διό поэтому proto: того дѣлѣ • и противѫ изиде народъ *И 12, 18 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*); того ради оубо сьде подобаѥ • събрати масло *Супр 373, 25*; того радма въ врѣмѧ строꙗ г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость *Супр 545, 18*; того бо дѣл'ма и зѫби и оустьнѣ на оутврьждеи'ѥ ѧзъıка сътворенъı сѫтъ *Супр 497, 16-17*; отъ того ἐκ τούτου с того времени, с того момента od té doby, od té chvíle: отъ того пилатъ искааше поустити и *И 19, 12 Мар*, овъ (!) того *Зогр* (ѡтъ толı *Ас*, отъ толѣ *Сав*); отъ того, тѣмь ἐντεῦθεν, ἐκεῖθεν оттуда odtud, z toho: ничтоже отъ того приобрѧштемъ *Супр 374, 5*; се паче въ истинѫ сьвѣдѧтъ • искоушьшеи • и прѣмиогъı образъı • недѫгъ тѣмь приобрѣтъше *Супр 495, 2*; къ томоу λοιπόν, τοῦ λοιποῦ, ὅτι (!) πρός, ἐπὶ τούτοις (!) в дальнейшем, в будущем, впредь nadále: да къ томоу съмръть обрътитъ сѧ *Хил 16а 4*; а к томоу прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно *Супр 332, 7*; да сѧ останетъ оуже к томоу • отъ таковъıѧ богоборънъıѧ хоулъı *Супр 188, 18*; (оуже) к томоу не (ни) οὐκέτι, μηκέτι уже не, больше не; ни в коем случае již ne, více ne, naprosto ne: еште мало и миръ к томоу не [не] видитъ мене *И 14, 19 Мар* (юже *Сав 25б 2, нет Зогр; Сав 101а 11*); ни съмѣ къто отъ дьне того въпросити его къ томоу *Мт 22, 46 Мар Ас* (*Ø Зогр*, никогдаже *Сав*); к томоу въ притъчахъ не г⟨лаго⟩лѭ вамъ *И 16, 25 Зогр Мар Ас Сав 106а 17-18* (оуже... не *Сав 140а 12-13*); азъ оуже

к томоу не виждѫ ѥѧ *Супр 169, 15*; не дастъ къ томоу страшьнъимъ пожрътоу быти змиемь *Хил 16а 17-18*; въ то года *см.* годъ; тѣмь, тѣмьже *см.* тѣмь, тѣмьже.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* и, истъ, онъ, самъ, сь, тъжде

ТЪГДА, ТОГДА *нареч. и союз* (>500) [тогда *Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал* (3) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх Клоц Супр Рыл*; тъгда *Зогр Мар Ас* (2) *Син* (3) *Супр Хил*; тьгда *Ас* (2) *Супр* (1); тогъда (!) *Син* (1); тодга (!) *Унд* (1)] **I.** *нареч.* τότε, πού (!), ποτέ, τενικαῦτα тогда, в то время, в тот момент tehdy, v té době, v tu dobu, v tu chvíli: бышѧ же тогда свѧш⟨те⟩ниѣ въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣхъ *И 10, 22 Зогр Ас*, тъгда *Мар*; оубогъ же нѣкы тъгда пришъдъ въ манастырь *Супр 551, 27*; тогда придошѧ оученици • тъгда къгда • ѥгда се бысть *Супр 415, 17* ● тогда, когда-то, ранее tenkrát, kdysi; dříve: тъгда ли имѣниꙗ ради и чловѣчьскы похвалы • и маловрѣменьныѧ сласти подвизаахъ сѧ • а нынꙗ колико паче небесьнааго ради цѣсара *Супр 63, 11*; ѣкоже тогда рожден сѧ по плъти • гонѣнѣше (!) д⟨оу⟩ховнаѣ • тако и нынѣ *Гал 4, 29 Ен* ● οὕτως тогда, после, потом tehdy, potom, poté: аште не пръвѣе съвѧжетъ крѣпъкааго • і тъгда домъ его расхытити *Мт 12, 29 Зогр Мар*; шедъ прѣжде съмири сѧ съ бротомь (!) твоімь • і тъгда пришьдъ принеси даръ свои *Мт 5, 24 Зогр Мар; Клоц 9а 20*; прьвоѥ выкни ти тъгда пьри сѧ *Супр 239, 13* ● *в составе союза* ѥгда же... тъгда, тогда же, ѥльма... тъгда δέ, οὖν... τότε, ὅτε... τότε, ὡς (δὲ)... τότε (καὶ), ἐπειδὰν... τότε, ἐπειδὴ... τότε когда... тогда když... tehdy, tu: егда же оуслыша ѣко болитъ тогда же прѣбыстъ *И 11, 6 Зогр*, тъгда *Мар Сав* (*нет Ас*); егда оубіваашe ѩ • тогда възіскаахѫ его *Пс 77, 34 Син*; егда же вьзидѫ братриѣ его въ праздьникъ • тогда і самъ вьзиде *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; егда відѣ чюдотворьца • тогда не рече *Клоц 5б 14*; таже ѥгда сѧ сьсѧде млѣко и осырѣѥ... тьгда и дѣтишть плачетъ и мати болитъ *Супр 312, 8*; аще... тъгда, тогда ἐὰν... τότε, εἰ... τότε если... то, тогда jestliže... tehdy, pak: ѣште мі не оудоблѣѭ-тъ-гда (!) непороченъ бѫдѫ *Пс 18, 14 Син* **II.** *союз присоединит.* τότε, καί, καὶ πάλιν, οὖν тогда, тут, и tehdy, tu, pak, i: тъгда рече рабомъ своімъ • възъмѣте оубо • отъ н҃его талан'тъ *Мт 25, 28 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); тъгда отъвѣштавъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • рече еи *Мт 15, 28 Зогр Мар*; тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие • н⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кое • і҃ дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр Мар*, тогда *Ас Сав*; тогда рекѫтъ въ ѩз⟨ы⟩цѣхъ • вьзвеличилъ естъ г⟨оспод⟩ь сътворити съ нами *Пс 125, 1 Син*; и тъгда, и тогда καὶ τότε и потом, и тогда a potom, a pak: і тъгда начьнеши съ стоудомь • послѣдьн҃ее мѣсто дръжати *Л 14, 9 Зогр Мар Ас Сав*; і тогда насладіши сѧ еѩ добрѣ *Клоц 9а 28; Супр 423, 6-7.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

ТЪГДАЖДЕ, ТОГДАЖДЕ *нареч.* (3) [то- *Зогр* (1), тъ- *Мар* (1) *Супр* (1)] ἐπὶ τούτῳ тогда же v tu chvíli: і тогдажде придѫ оученици его *И 4, 27 Зогр*, тъгдажде *Мар* (тогда же *Ас*); касааше сѧ соусѣ рѫцѣ • и тъгда жде на слѹжьбѫ отъсылааше *Супр 476, 22.— Ср.* тъгда

ТЪЖДЕ, тажде, тожде *мест.* (>100) [тъзе *Киев* (2)] **1.** ὁ αὐτός, εἷς, ὅμοιος, ὡσαύτως тот же, тот же самый, такой же tentýž: помоли сѧ • третицеѭ тожде слово рекъ *Мт 26, 44 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 20-21*; не і мьздоімьци ли тожде творѧтъ *Мт 5, 47 Зогр* (тако *Мар*, такожде *Ас Сав*); аште ли есте тіжде самі • і ашютъ есте лоучъше младѣнецъ *Клоц 1а 5-6*, тижде *Супр 325, 10*; і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ вчера и дъи⟨ъ⟩съ • тъжде и въ вѣкы *Евр 13, 8 Ен*; въ тъзе дьнь фелиц⟨і⟩тъи *Киев 2а 11*; и ништоуоумоу просѧштоуоумѹ милостын҃ѧ • та жде трепеза прѣдъстоитъ *Супр 492, 3* **2.** οὗτος, ἐκεῖνος, αὐτός, ὁ δέ ipse тот ten, onen: въ тъжде д⟨ь⟩нь ішьдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ із домоу сѣдѣаше при мори *Мт 13, 1 Зогр* (тъ же *Мар*); такожде и левѣітъ • бывъ на томьжде мѣстѣ *Л 10, 32 Ас* (томь *Зогр Мар*); подазь намъ... блаженъиѩ раді мѫченицѩ твоеѩ фелицітъи въкоупьнѫѭ молитвѫ • і тоѩзе раді зашчіті нъи *Киев 2а 16* ● *вводит главное предложение после придаточного относительного*: ѥже оубо трепезы ради страждѫтъ • тожде и ризъ дѣл'ма приѥмьѭтъ *Супр 492, 27.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Евх Киев Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* тъ, сь

тъже *см.* тъ

тъзе *Киев 2а 11 и 16 см.* тъжде

тъзньнъ *Ен 30б 5 см.* тьзьньнъ

ТЪКАНИЮ, -иꙗ *с* (1) ὕφασμα ткань tkanina: отъ тъкании же риза нераздьранаа *Супр 438, 15*

ТЪКАТИ, тъкѫ, тъчеши *несов.* (3) **1.** διανύσσειν, λακτίζειν (при)касаться, толкать, стукать dotýkat se, strkat, vrážet, tlouci: къждо же тъкаше дроугъ дроуга въпрашаѧ коѥ ѥстъ мѣсто иждеже имѣниѥ лежитъ *Супр 38, 13*; колѣнома тъкаахѫ по ребромъ *Супр 137, 19* **2.** ἐξυφαίνειν ткать tkát: ѡ болѣзни...

свѣтьли одеждѧ д⟨оу⟩шѧ тъкѫшти *Супр 313, 15.— Ср.* истъкати

ТЪКНѪТИ, тъкнѫ, тъкнеши *сов.* (3) νύσσειν, τρώειν (при)коснуться, толкнуть, стукнуть dotknout se, strčit, vrazit, udeřit: пристрашенъ бывъ • тъкнѫ алеѯандра глаго҃лѧ • что ѥстъ гласъ сии *Супр 162, 25* ● *перен.*: прѣльстивъ же сии тъчьнъ (!) бывъ въ срьдьци *Супр 65, 17.— Супр 240, 3.— Ср.* тлъкнѫти

ТЪКЪМА *нареч.* (4) [тъкма *Супр* (4)]: не тъкъма... нъ и οὐ μόνον... ἀλλὰ καί не только... но и nejen... ale i: оузьриши не тъкма аг҃елы • нъ и ар'хаг҃елы *Супр 491, 3*; не тъкма же сльньце бѣжа • нъ и земьꙗ трасѣаше сѧ *Супр 485, 3.— Супр 482, 20; 484, 22.— Ср.* толико, тъкъмо, тъчиѭ

ТЪКЪМО *нареч. и союз* (>100) [тъкъмо *Зогр Мар Ас* (2) *Евх*; тъкмо *Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*; тъкьмо *Ас* (16); тък'мо *Зогр* (3); токмо *Зогр Мар Боян Зогр-пал*; токъмо *Мар* (2) *Евх* (1); токьмо *Ас* (1); ток'мо *Зогр* (1) *Евх* (3); тькьмо *Ас* (5); тькмо *Мар* (2) *Ас* (7); т'кмо *Клоц* (1); ткъмо *Мар* (2); ткмо *Мар* (6); тъкъмоу *Зогр* (2)] **I.** *нареч.* μόνον, μόνος, τις (!) только jen, jenom: нъ тък'мо рци слово • ι ицѣлѣетъ отрокъ мои *Мт 8, 8 Зогр Мар Ас* (толико *Сав*); многа лѣта сътвори срьбаниѥ тъкмо приѥмьѧ *Супр 297, 13* ● хотя бы, хоть byt' jen, alespoň: ι иже колижьдо напоιтъ • едииого отъ малыхъ сихъ • чашѫ стоудены воды • токмо *Мт 10, 42 Зогр*, тъкмо *Мар Ас* (толико *Сав*); аще к'то отъ манастъиръскыѩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • токъмо чьто оукрадет⟨ъ⟩ • ж҃ лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103б 13* □ тъкъмо не μονονουχί чуть ли не, почти bezmála, téměř: намаꙗахѫ очима • да тькмо не вѣштаахѫ брьвьми к н҃емоу *Супр 502, 18* **II.** *союз* **1.** *разделительный* εἰ μή, εἰ μὴ μόνος кроме leč, kromě: ничьсоже не обрѣте на н҃еи • тъкъмо листвье *Мк 11, 13 Зогр*, тъкмо *Мар*; ι знаменье не дастъ сѧ емоу • тъкмо знаменье ιоны пророка *Л 11, 29 Зогр*, тъкъмо *Мар*; не ιмамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тък'мо к҃есарѣ *И 19, 15 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 129а 2* (тъчиѭ *Сав 115а 17*) **2.** *в составе противительного союза* не тъкъмо... нъ (и) οὐ μόνον, μὴ μόνον, οὐχὶ μόνον... ἀλλὰ (καί) не только... но и nejen... ale i: приджѫ не и⟨соу⟩са ради тъкъмо • нъ да ι лазарѣ видѧтъ *И 12, 9 Зогр Мар Ас Сав*; сего раді не самъ тъкмо пріде • нъ і ины творѧштѧ таковаа *Клоц 9а 31*; не тъкмо лег҃еоны • нъ тъмы тъмами и тысѫштѧ тысѫштами • имы аг҃елъ и архаг҃елъ *Супр 463, 15.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* кромѣ, развѣ, толико, тъкъмоу, тъчиѭ

тъкъмоу *Мк 5, 37 и Мк 9, 9 Зогр см.* тъкъмо

ТЪЩАНИѤ, -иꙗ *с* (18) [тъщан- *Ас* (1) *Рыл* (1) *Супр* (2)] **1.** σπουδή поспешность, торопливость spěch: мариѣ... ιде въ горѫ съ тъштаньемь *Л 1, 39 Зогр*, тъштаниемь *Мар*, тьштаниемь *Ас*, тъщаниемь *Сав* **2.** *перен.* σπουδή, προθυμία, κενός (!) усердие, рвение, старание úsilí, horlivost: ожидати и цѣлити приходѧштѧѧ к н҃емоу • всѣмъ тъштаниїмъ и страхомъ б⟨о⟩жиѥмъ *Супр 549, 9*; прѣзьрѧ помышлениѣ его • отъ плътъныхъ похотеи • тьщаньи (*вм.* тъщѧѩ?) • ι льсти житиискыѩ *Евх 100б 21.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* поспѣшениѥ, рьвьниѥ, оусрьдиѥ

ТЪЩАТИ СѦ, тъщѫ сѧ, тъщиши сѧ *несов.* (19) о чемь, на чьто; *с инф. или без доп.* [тьшт- *Супр* (1)] σπεύδειν **1.** κατασπεύδειν спешить, торопиться spěchat: ч'то сѧ тъштиши на съмрьть • пиониї рече • не тъштѫ сѧ на съмрьть нъ на жизнь *Супр 140, 16-17 и 17-18* **2.** σπουδάζειν, ἀσχολεῖσθαι, πειρᾶσθαι (!) стремиться, стараться, усердствовать snažit se, usilovat: любовиѭ тъщѧще сѧ блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира *Евх 105б 18*; можеши толико дати • ѥлико тъштиши сѧ отѧти *Супр 87, 17*; тъштѧ сѧ на небесьскоѥ цѣсарьство *Супр 119, 2*; онъ о прѣданы • тъштааше сѧ • а сіи о слоужъбѣ *Клоц 6а 9* (онъ прѣдаѥтъ владыкѫ • а сии о слоужьбѣ пекѫтъ сѧ *Супр 415, 23-24*); ѥгда тъштимъ сѧ • и сами о себѣ подвижемъ сѧ на добро *Супр 415, 1* (помьнимъ сѧ *Клоц 5б 22*).— *Евх Клоц Супр.— Ср.* пещи сѧ, подвиѕати (сѧ)

тъще *см.* тъщь

ТЪЩЕГЛАШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) κενοφωνία пустословие zbytečné mluvení, tlachání: (скврь)нънаѣ тъщеглашениѣ отъ(мѣ)тан *2 Тим 2, 16 Ен*

ТЪЩЕСЛАВИѤ, -иꙗ *с* (1) κενοδοξία тщеславие prázdná sláva, slavomam: не троши сѫштиихъ на кръмьѧ и тъштеславьꙗ *Супр 373, 29-30.— Ср.* величаниѥ, кычениѥ

ТЪЩЕТА, -ы *ж* (5) ζημία; (без тъщеты ἀζήμιος; тъщетѫ сътворити ἀδικεῖν) ущерб, вред, урон škoda, ztráta: ненавиждѫ такого дара тъштетѫ имѫшта *Супр 87, 18-19*; тъштетѫ мі сътворі *Клоц 8б 39* (зѣло мѧ прѣизноури *Супр 422, 12-13*); безъ тъштеты бо благодѣть *Супр 429, 5.— Супр 377, 29; 513, 22-23.— Ср.* жладьба, лишениѥ

ТЪЩЕТЬНЪ, -ыи *прил.* (6) [тьщт- *Супр* (1)] κενός пустой, тщетный, суетный marný, zbytečný: въскѫѭ шьѧташьѧ сьѧ езыці (!) • ї людье пооучишьѧ сьѧ тъщет • ныимъ *Пс 2, 1 Син; Ен 20б 18; Клоц 12б 19; Супр 102,*

27-28; 243, 18.— Супр 448, 15-16.— Ср. поустошьнъ, соуетьнъ, тъщь

ТЪЩИВЪ, -ыи *прил.* (1) πολύς скорый, быстрый rychlý: тъштивъıи на милость • а поздьнъ на гнѣвъ *Супр 330, 27.— Ср.* въстанивъ, подвижьнъ

ТЪЩЬ, -ии *прил.* (21) [тьщ- *Мар* (1); *Син* (1); *Евх* (1)] κενός **1.** γυμνός пустой, порожний prázdný: добрѣ естъ гробъ тъштъ *Клоц 12а 3*; въ врѣмѧ посъла къ дѣлателемъ рабъ • да отъ плода виноградънааго дадѧтъ емоу • дѣлателе же бивъше і поустишѧ тъштъ *Л 20, 10 Зогр Мар*; насытилъ естъ д⟨оу⟩шѫ тьщѫ *Пс 106, 9 Син* **2.** *перен.* σαθρός пустой, ничтожный, суетный marný, zbytečný: і никътоже васъ да не слышитъ тъштіми словесы *Клоц 2а 35*; отъметаеши... сѧ... тьщѧѩ соуетънъıѩ сласти *Евх 90а 3*; да вьсе заскопиѥ • тъште слово покажетъ неприѩзни *Супр 337, 18* □ въ тъще, за тъщеѥ εἰς κενόν, διὰ κενῆς, μάτην напрасно, впустую, вотще marně, zbytečně: молимъ не въ тъште приѩти благодѣти б⟨о⟩жиѧ вамъ *Зогр-лл 1а 17*; вьсе то без оума и вътъште *Супр 424, 6* (въсоуе і ашютъ *Клоц 9б 17*); вьзненавідѣ храньѧштьѧ соуетьна за тъштее *Пс 30, 7 Син.— Зогр Мар Син Евх Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* праздьнъ, поустъ, соуѥтьнъ, тъщетьнъ; въ тъще *ср.* ашоуть, въсоуѥ, насоуѥ, спыти

ТЪЩЬНО *нареч., сравн. ст.* тъщьнѣѥ (5) σπουδαίως усердно, убедительно, ревностно snažně, usilovně: они же пришьдъше къ іс⟨оусо⟩ви • молѣахѫ і тъштьно *Л 7, 4 Зогр Мар Ас Сав* ● προθύμως жадно, с нетерпением dychtivě, ochotně, horlivě: вьси съ радостиѭ коупьно тьцѣмъ • вьси тъштьно приимѣмъ *Супр 319, 23*

ТЪЧИѬ *нареч., союз и частица* (>100) [тьч- *Супр* (4), т'ч- *Супр* (1)] **I.** *нареч.* μόνον, μόνος, εὐθέως (!) только jen, jenom: дроузии же искоушениꙗ тъчьѭ прѣштении оубоꙗшѧ сѧ *Супр 85, 19*; и тъчьѭ слово рече • и разбоиника въ породѫ вьведе *Супр 308, 20-21* ● хотя бы, хоть byť jen, alespoň: се бо имѣаше льстивъи на оумѣ • да тъчьѭ въкоусѧтъ отъ брашьна ѥмоу *Супр 58, 11* □ тъчиѭ не μονονουχί чуть (ли) не, почти málem ne, téměř: поусти бо к нему жена ѥго... тъчьѭ не глаголѫшти даѵидова словесе *Супр 434, 9* **II.** *союз* **1.** *разделительный* тъчиѭ, нъ тъчиѭ, развѣ тъчиѭ εἰ μὴ (μόνον), ἤ (μόνον), πλήν кроме leč, kromě: никтоже отъ нихъ • не погыбе тъчиѭ с⟨ы⟩нъ • погыбѣльны *И 17, 12 Сав 108а 1* (тъкьмо *Ас*, ткъмо *Мар*; тъкьмо *Сав 26б 10*); іного ѥмоу отъвѣта не дастъ • нъ тъчьѭ кръстиꙗнъ ѥсмъ *Супр 47, 4*; ничсоже обрѣте на нен развѣ листвиѥ тьчьѭ *Супр 343, 26* (тъкмо листвье *Мт 21, 19 Мар, Ø Зогр*) **2.** *условный с ограничительным оттенком* аще тъчиѭ, тъчьѭ аще, тъчиѭ а бы εἰ, μόνον, εἰ μόνον, εἴγε если (бы) только jen když, jen kdyby: аште бо се тъчьѭ оузьрѧтъ зълодѣи... абиѥ познавъше блюдѫтъ сѧ *Супр 43, 5-6*; вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу... тъчьѭ аште б⟨о⟩гы благодарьствиши *Супр 100, 16*; а х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ и по семъ не отъвръже сѧ • сиѭ крьвь проданѫѭ въ отъпоуштениѥ грѣхомъ дати • тъчьѭ а бы хотѣлъ *Супр 419, 30* (аште бі *Клоц 7б 35*) **3.** *цели с ограничительным оттенком* тъчиѭ да, да тъчиѭ μόνον чтобы только jen aby: вѣроуѭ тъчьѭ да избѫдѫ сего *Супр 222, 27*; не поиштетъ ли самъ ходатаꙗ себѣ... да бы тъчьѭ кыимъ избыти ѥмоу зъла *Супр 361, 20* **4.** *времени* тъчиѭ, ꙗко тъчиѭ μόνον, ὡς μόνον только что jakmile: ако тъчьѭ вьниде... прѣкръсти сѧ *Супр 166, 10*; тъчьѭ же оузьрѣвъ братиѭ... абиѥ въ радости вьсплака *Супр 367, 25* **5.** *в составе противительного союза* не тъчиѭ... нъ (и) οὐ μόνον, οὐ μόνος, μὴ μόνον... ἀλλὰ (καί) не только... но (и) nejen... ale (i): не о сихъ же молѫ сѧ тъчиѭ • нъ о вѣрꙋѭщихъ словесемъ ихъ *И 17, 20 Сав* (тькмо *Мар Ас*); не тъчиѭ самъ приде • нъ и насъ... своѥмоу имени обьштѧ нареченіꙗ *Супр 423, 9* (тъкмо *Клоц 9а 30*) **6.** *противительный с ограничительным оттенком* тъчиѭ, нъ тъчиѭ μόνον, πλήν но только ale jen: не пьцѣте сѧ... тъчьѭ просите цѣсарьства божиꙗ *Супр 290, 23* (обаче *Л 12, 31 Зогр Мар*); ѥже оубо можеши творити то твори • тъчьѭ скорѣѥ *Супр 112, 16-17* **III.** *частица* **1.** *побудительная* (*при повелительном наклонении*) μόνον вот, только jen, nuže: тъчьѭ пожьри богомъ *Супр 115, 4*; тъчьѭ мьнѣ ѥдиомоу повѣждъ *Супр 241, 2* **2.** *обобщающая (при отрицании) греч. нет* совсем (не) vůbec (ne): аште ли ѥже о страсти тъчьѭ не вѣси • томоу тѧ наоучѫ *Супр 476, 4-5.— Сав Супр.— Ср.* толико, тъкъма, тъкъмо, ѥдино

ТЪЧЬНИКЪ, -а *м* (2) ἡλικιώτης сверстник, ровесник vrstevník: съ тъчиникы своими и съ дроугы своими • не отълѫчи сѧ лика *Супр 96, 13.— Супр 95, 26.— Ср.* тъчьнъ

ТЪЧЬНО *нареч.* (6) [тчно *Супр* (1)] ὁμοίως, πρὸς ὁμοιότητα, ὁμότιμος (!) равно, одинаково, в равной (одинаковой) степени stejně: ста посрѣдѣ да в'сѣмъ тъчно ꙗвитъ сѧ *Супр 502, 11*; да вь лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приимета *Супр 376, 10-11.— Супр 42, 22; 63, 25; 557, 13-14; Зогр-лл 2а 12*

ТЪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (17) ὅμοιος, ἴσος, ἀντάξιος, παραπλήσιος, ὁμοιοπαθής; (тъчьнъ быти ἐξισοῦσθαι) равный, одинаковый, (точно) такой же stejný, rovný: не тъчьнъ сынъ отьцоу *Супр 303, 10*; тъчьнъ моливыи сѧ приимъшоуоумоу молитвѫ *Супр 303, 13*; не сѫтъ намъ тъчьна видимаа желаѥмыѧ надеждѧ *Супр 87, 25-26*; ничтоже отъ вьсего того тъчьню ѥстъ *Супр 87, 30* □ т ъ ч ь н ъ *в знач. сущ.* ὁ καθ' ἑαυτούς сверстник, ровесник vrstevník: снї велиствомъ тѣла • и юностиѭ раштениꙗ • и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оуньше *Супр 84, 28.— Супр Рыл.— Ср.* равьнъ, такъжде, тъжде; тъчьникъ

ТЫ *мест., род.* тебе, *дат.* тебѣ, ти, *вин.* тѧ, *редко* тебе, *твор.* тобоѭ, *местн.* тебѣ (>2000) σύ ты ty: да знаѭтъ тебе единого істиньнаго б⟨ог⟩а *И 17, 3 Зогр Мар Сав*, тѧ *Ас*; да не прѣдастъ тебе сѫпьрь сѫдиі • і сѫдиі тѧ прѣдастъ слоуѕѣ і въ темьницѫ въвръжетъ тѧ *Мт 5, 25 Зогр Мар*; с⟨ы⟩нъ ти живъ естъ *И 4, 51 Мар Ас* (твои *Зогр*); тѧ славитъ лоуна • тебѣ молѧтъ сѧ звѣзды... ты оутвръди землѭ на водахъ *Евх 4а 5, 6 и 10*; прьсти твои опослоушаѭтъ ли ти *Супр 512, 4.— Зогр Мар Ас Охр Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл*

т ы (!) *Л 24, 25 Зогр; Клоц 36 21 см.* тъ

ТЫСѦЩИ, ТЫСѦЩА *и* **ТЫСѪЩИ, ТЫСѪЩА**, -ѧ *ж* (51) [тысѧ- *Зогр* (6) *Сав* (2) *Син* (3) *Евх* (1) *Супр* (1); тысѫ- *Зогр* (7) *Мар* (13) *Ас* (3) *Син* (4) *Ен* (2) *Супр* (9)] χίλιοι, χιλιάς, -χίλιοι; (десѧть тысѫщь μύριοι) тысяча tisíc: лоуче дьнь единъ въ дворѣхъ твоіхъ паче тысѧштъ *Пс 83, 11 Син*; благо мьнѣ законъ оустъ твоіхъ паче тысѫщи злата і сърєбра *Пс 118, 72 Син*; помьѧнѫ въ вѣкъ завѣтъ свої • слово еже заповѣдѣ въ тысѫщі рода *Пс 104, 8 Син*; егда пѧть хлѣбъ прѣломихъ • вь пѧть тысѫшть *Мк 8, 19 Зогр Мар*; аште и десѧть тысѫшть речеши *Супр 496, 20*; аште силънъ естъ • съ десѧтиѭ тысѫштъ сърѣсти грѧдѫштааго • съ дъвѣма десѧтъма [тъ]тысѫштама на нь *Л 14, 31 Мар*, съ десѧтиѭ тысѧштѫ *Зогр*; ѣдъшиіхъ бѣаше четыри тысѧштѧ мѫжь *Мт 15, 38 Зогр Сав*, тысѫштѧ *Мар Ас*; бѣ же іхъ ѣко дьвѣ тысѧшти *Мк 5, 13 Зогр*, тысѫшти *Мар*; напитани быша пѧть тысѫштъ *Супр 428, 26* □ т ы с ѧ щ а м и, т ы с ѫ щ а м и *в знач. нареч.* μυριάκις тысячами, тысячи раз tisíckrát: емоу же прѣстоѩтъ тысѫщѧ • тысѫщами • і тъмы тъмами • с⟨вѧ⟩тыхъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ *Евх 93а 24*; мы же готови ѥсмъ за христосово исповѣданиѥ • не тъчьѭ ѥдноѭ оумрѣти • нъ и тысѫштами *Супр 106, 25*; не тъкмо леґеоны • нъ тъмы тъмами и тысѫштѧ тысѫштами *Супр 463, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* тьма²

ТЫСѦЩЬНИКЪ, ТЫСѪЩЬНИКЪ, -а *м* (7) [тысѧ- *Сав* (1); тысѫ- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (2)] χιλίαρχος хилиарх, начальник отряда в тысячу воинов tisícník (*velitel 1000 vojáků*): спира же тысѧщьникъ • и слоугы июденскы ѧшѧ і⟨исоу⟩са *И 18, 12 Сав*, тысѫштьникъ *Зогр Мар Ас*; іродъ рождьствоу своемоу вечерѫ творѣаше • кънѧземъ своімъ • і тысѫштьникомъ • і старѣішинамъ • галилѣіскамъ *Мк 6, 21 Зогр Мар Ас*

ТЫСѦЩЬНЪ, -ыи *прил.* (1) χιλιονταετής тысячный; тысячелетний tisící; tisíciletý: шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ • тысѧштъноу же разоумъниѭ хытростиѭ • приведе сѧ самъ... къ великоуоумоу чистителю *Супр 272, 30*

ТЬЗЬНЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐπώνυμος так же названный, одноименный stejnojmenný: възнесъи сѧ на кр⟨ъ⟩стъ волеѭ • тъзнънѡмоу *Ен 306 5*

т ь к м о, т ь к ь м о *см.* тъкъмо

ТЬЛИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (1) φθορεύς совратитель, растлитель zhoubce: оукоренити сѧ вь нихъ начинаетъ • тьлитель д⟨оу⟩шъ *Евх 916 24*

ТЬЛИТИ, тьлѭ, тьлиши *несов.* (13) ἀφανίζειν, διαφθείρειν подвергать тлению, разрушать, губить kazit, ničit, hubit: съкрываіте себѣ съкровишта на и⟨е⟩б⟨е⟩се • ідеже ни чръвь ни тьлѣ тьлитъ *Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав* □ т ь л ѧ и *в знач. сущ.* φθοροποιός губитель zhoubce: образъмь безълобивыѧ прѣльщаѭще • тьлѧштиимъ нечестьꙗ *Хил 2аβ 23-24.— Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав; Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* гоубити

ТЬЛО, -а *с* (1): н а т ь л ѣ х ъ χαμαί на земле, на твердой почве na zemi: паче же почто иштемъ градъ стоѧштиихъ • на тьлѣхъ • оставльше нынѣшьнии градъ нхъ • иже ѥстъ разоуменъ *Супр 84, 10*

ТЬЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (4) φθορά, σαθρότης тление, тлен, гниение tlení, zkáza: ты бестьлѣниѥмъ тьлѣньѥ отъгъна *Супр 505, 26*; присѧзи къ пльти моеи оумрьтвѣвъшии васъ дѣлꙗ • нь не погрѫзивьше сѧ • отъ сьмрьтиааго тьлѣньꙗ *Супр 504, 1* ● *перен.*: акы съсѫды глиниы • тьлѣнии оума съвръш'шѧѧ сѧ сътъретъ *Супр 336, 9.— Супр 164, 30.— Ср.* тьлꙗ

ТЬЛѢНЬНЪ, -ыи *прил.* (4) φθαρτός тленный, смертный tlející, smrtelný: не вѣроуѥмъ къ чловѣкоу тьлѣньноу • не можевѣ оубо вѣровати въ чловѣка • иже мало поживъ оумираѥтъ *Супр 258, 10-11*; въсприѧшѧ паче

тьлѣнънꙑхъ нетьлѣньнаꙗ *Супр 55, 6*; ц⟨ѣса⟩роу тьлѣньноуоумоу приꙗзнь хранѧште *Супр 91, 12.— Супр 476, 18-19*

ТЬЛѢТИ, тьлѣѭ, тьлѣкши *несов.* (5) φθείρεσθαι, παλαιοῦσθαι; (не тьлѣѩи ἄφθαρτος) разрушаться tlít, kazit se: сътворіте себѣ • вълагаліща не тьлѣѭща *Л 12, 33 Ас* (не ветъшаѭште *Зогр*, не ветъшаѭшта *Мар*, не ветъшаѭщаꙗ *Сав*) ● *перен.*: ветъхаго чловѣка отълагаемъ • тьлѣкмааго похотьми прѣльсти *Супр 90, 21.— Евх 60а 4-5; 94а 22; Супр 256, 18-19.— Ср.* ветъшати

ТЬЛІА, -ꙗ *ж* (12) βρῶσις, σής (!) тление, гниение, разрушение; ржа tlení, hniloba; rez: не съкрываите себѣ съкровишта на земи • ідеже чръвь і тьл҃ѣ тьлитъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав*; ідеже тать не приближаетъ сѧ • ни тьл҃ѣ тьлитъ • ни чръвь *Л 12, 33 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* тьлѣник

ТЬМА[1], -ꙑ *ж* (>100) [тъма *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*] σκότος, σκοτία, ἀχλύς, ζόφος, νύξ мрак, тьма, темнота tma, temnota: приде за оутра • еште сѫшти тъмѣ *И 20, 1 Зогр Мар Ас*; ѡтъ шестꙑѩ же годинꙑ • тъма бꙑс⟨тъ⟩ по всеи земл҃и • до девѧтꙑѩ годинꙑ *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас Сав*; і свѣтъ въ тъмѣ свьтитъ сѧ • і тъма его не обьѩтъ *И 1, 5 Зогр Мар Ас*; положилъ еси тьмѫ ї бꙑстъ нощъ *Пс 103, 20 Син*; въ тъмѣ ходѩтъ *Пс 81, 5 Син* ● *перен.*: азъ свѣтъ въ вьсь миръ придъ • да вьсѣкъ вѣроуꙗи въ мѧ • въ тьмѣ не прѣбѫдетъ *И 12, 46 Зогр Мар Ас*; воснѣ во тъмѣ свѣтъ правъїїмъ *Пс 111, 4 Син*; отъ вꙑшьнѧѩ свѣтълости • и въ тъмѫ глѫбинꙑ низъве⟨де⟩нъ за гръдость *Евх 52а 4*; днес⟨ъ⟩ • отъ тъмꙑ свобождени бꙑваемъ • і свѣтомь б⟨ла⟩горазоумнѣ *Евх 26 7*; сѣдѩщѩ[щѩ]ѩ вь тьмѣ і сѣни съмрътьнѣ *Пс 106, 10 Син; Л 1, 79 Зогр Мар; Евх 396 8; Клоц 13а 5; Супр 449, 8; 459, 25; 462, 5*; съхрани нꙑ отъ мрачьнꙑѩ тъмꙑ грѣховънꙑѩ *Евх 376 20* ◆ тьма кромѣщьнꙗꙗ *см.* кромѣщьн҃ь; тьма прочаꙗ *см.* прочии.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* мракъ

ТЬМА[2], -ꙑ *ж* (26) [тъм- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ас* (1) *Син* (2) *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (11)] μυρίοι, μυριάς; (тьмами пльнъ μυριοφόρος) **1.** бесчисленное, несметное множество veliké, nesčetné množství: о нихъже сънъмъшемъ сѧ тъмамъ народа • ѣко прѣпираахѫ дроугъ дроуга *Л 12, 1 Зогр Мар*; тъмѫ імамъ добрꙑхъ дѣлъ *Клоц 96 15*; вь пештерѣ... идеже многꙑ тъмꙑ мѫжь и женъ • отъ исаурнѧ събираахѫ сѧ *Супр 26, 17-18* **2.** десять тысяч deset tisíc: прости р҃ динарии • да простъ бѫдеши тьмѣ талантъ *Супр 407, 21*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви стадо се • і оумъножи е • на тысѧщѧ и на тъмꙑ *Евх 15а 14* □ тьмами μυριάδες; (тьмами тьмꙑ μυριοπλάσιος) десять тысяч раз, по десять тысяч desetitisíckrát, po deseti tisících: колесница б⟨о⟩жьѣ тъмами тьмꙑ • тысѫщѩ гобьзоуѭщихъ *Пс 67, 18 Син*; тъмꙑ тъмами и тысѫшта тысѫштами • имꙑ агг҃елъ и архангелъ *Супр 463, 16.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* несъвѣда, тысѧщи (десѧть тысѧщь)

ТЬМИІАНЪ, -а *м* (7) [темьѣн- *Мар* (1); тіміан- *Ас* (1); тьмнѣн- *Зогр* (1); ѳъмьꙗн- *Супр* (1); ѳьмьꙗн- *Супр* (2)] θυμίαμα **1.** ароматическая смола для курения, каждения; ладан kadidlo: не могѫ отврѣсти бесъ ѳьмьꙗна и жрьтвꙑ... тъгда приимъ жьрьцъ тьмиꙗнъ принесе • и отвръзъ црькъве *Супр 228, 26 и 28* **2.** каждение okuřování kadidlem: і вьсе множьство л҃юдіи бѣ • молитвѫ дѣѩ • вьнѣ въ годъ тьмнѣна *Л 1, 10 Зогр*, темьѣна *Мар*, тіміана *Ас.— Супр 228, 4 и 18.— Ср.* кадило, ливанъ[1], тьмиꙗньнъ (тьмиꙗньнок кажденик)

ТЬМИІАНЬНЪ, -ꙑн *прил.* (1): тьмиꙗньнок кажденик θυμίαμα каждение okuřování kadidlem: аште не приметъ тьмьꙗньнааго кажденꙗ ни жрътвъ • то не можеши вьнити въ цръкъве *Супр 227, 26.— Ср.* тьмиꙗнъ

ТЬМЬНИЦА, -ѧ *ж* (>100) [тем- *Зогр* (1) *Мар* (17) *Ас* (9) *Евх* (1) *Супр* (42); тъм- *Супр* (3)] φυλακή, φρουρά, καταδίκη, δεσμωτήριον, εἱρκτή, πραιτώριον тюрьма, темница žalář, vězení: съ тобоѭ готовъ есмь і въ тьмьницѫ і въ съмръть ітн *Л 22, 33 Зогр Мар*; слꙑшавъ же то кнѧзъ повелѣ въсадіти ꙗ въ темницѫ *Супр 181, 23.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* затворъ

ТЬМЬНИЧЬНИКЪ, -а *м* (1) δεσμώτης узник (*в темнице*) vězeň: повелѣ привести ї и инꙑ темничьникꙑ • къ градоу команьскоу *Супр 17, 12*

ТЬМЬНИЧЬНЪ, -ꙑн *прил.* (8) [тъмнич- *Супр* (1)] τῆς φυλακῆς тюремный žalářní: пришъдъше же посъланни къ двьремъ тьминчънꙑимъ послоушатъ *Супр 184, 3*; ис тъмꙑ тьмничьнꙑѩ прости ѥго *Супр 365, 11-12* ◆ тьмьничьнꙑи стражь δεσμοφύλαξ тюремщик, тюремный сторож žalářník: и припадъша къ тьмничьноуоумоу стражоу молꙗста и *Супр 255, 23.— Супр 98, 17-18; 134, 4-5; 182, 16-17; 184, 7 и 27*

ТЬМЬНЪ, -ꙑн *прил., сравн. ст.* тьмьнѣи (38) [тем- *Ас* (1) *Син* (3) *Евх* (2) *Супр* (3); тъм- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (4)] **1.** σκοτεινός,

τοῦ σκότους, σκοτώδης, σκοτεινόμορφος, σκοτοδινιῶν, αὐχμηρός, ἐσκοτισμένος, ὁ ἐν σκότει noxius (!) темный, неосвещенный, лишенный света temný, tmavý, neosvětlený: се естъ ваша година • і область тьмънаѣ *Л 22, 53 Зогр Мар*; аште ли око твое лѫкаво бѫдетъ • все тѣло твое тьмъно бѫдетъ *Мт 6, 23 Зогр Мар Ас Сав; Л 11, 34 Зогр Мар*; ꙗко свѣтило вь тьмнѣ мѣстѣ свьта сѧ *Супр 207, 7*; призьри на раба твоего сего... ѡсѣнена мракомь темьнымь *Евх 32б 7* □ тьмьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* τὰ σκοτεινά *перен.* преисподняя, ад podzemí, peklo: положишѧ мѧ въ ровѣ прѣисподьнимь • въ темьныхъ въ сѣни съмрътьнѣ *Пс 87, 7 Син; Супр 478, 23*; тоу мѡѵсни въ тъмныихъ низъ • ꙗкоже бѣ въ крабни • вь тьмныихъ низъ *Супр 460, 28 и 29* **2.** σκοτεινός. σκοτεινόχρος, ζοφερός, ἀμαυρός, Κηδάς (!), σκοτεινόμορφος темный (*по цвету*); черный tmavý (*barvou*), černý: тьмнааго врана диꙗвола • из н҃еѧ изгънавъша *Супр 460, 19* ● *перен.* плохой, дурной špatný, zlý: пакы сьвѣтъ творѧтъ тьмини дѣлате҃ле *Супр 424, 26*; тьмномъ словомъ хоулиши *Супр 104, 9*; ничтоже бо тьмнѣѥ дѣвъста (*вм.* -ства) • масла не имѫштоу *Супр 374, 24*; ѡтвръгъше дѣла тьм'наа *Рыл 26а 28*; заоутра ѥгда тьмьнаа сьмрьть • свѣтомъ славы христосовы изгыбе *Супр 348, 21* ● *перен.* темный, непонятный nejasný, nepochopitelný: словесемъ тьмнынмъ добрѣ рече • тъмьна бо ти истина сѧ минтъ *Супр 104, 12 и 12-13*; въходиши и освѣштаеши тьмныѧ наша помыслы *Супр 507, 11* □ тьмьнаꙗ *с мн. в знач. сущ.* noxiae voluptates грешные, нечистые помыслы, деяния špatnost: тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъихъ отъведе *Киев 5б 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Рыл*

тьмьѣнъ *Л 1, 10 Мар см.* тьмьꙗнъ

тьмьꙗньнъ *Супр 227, 26 см.* тьмиꙗньнъ

ТЬНЪКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* тьнъчаи (1) *греч. нет* тонкий, мелкий jemný, drobný: речетъ кто любо тънъчаѥ видѧ • абьѥ томоу извѣштаноу быти *Супр 546, 4.— Ср.* дробьнъ

ТЬСТЬ, -и *м* (4) [тест- *Ас* (1)] πενθερός тесть tchán (*otec manželky*): і ведошѧ і къ аннѣ прьвѣе • бѣ бо тьсть каіафѣ *И 18, 13 Зогр Мар Ас Сав*

тьц- *см.* тещи

тьрѫште *Мк 7, 3 Зогр Мар см.* трьти

ТЬЩА, -ѧ *ж* (11) [тъщ- *Зогр* (3) *Мар* (5) *Ас* (1) *Сав* (1)] πενθερά теща tchyně (*matka manželky*): пришедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ домъ петровъ • видѣ тъштѫ его лежѫштѫ огн҃емь жегомѫ *Мт 8, 14 Зогр Мар Ас Сав.— Мк 1, 30 Зогр Мар; Л 4, 38 Зогр Мар; Мар 43а 21; 76а 14; Зогр 129а 10*

тьщаниѥ *см.* тъщаниѥ

ТѢ *союз* (2) *греч. нет* то tak, tedy: аште оубо свѣтъ іже въ тебѣ • тъма естъ • тѣ тъма кольми *Мт 6, 23 Зогр Мар* (то *Ас Сав*).— *Ср.* то

тѣко (!) *Пс 62, 3 Син см.* тако

ТѢЛЕСЬНЪ, -ыи *прил.* (31) **1.** σωματικός, τοῦ σώματος, τῶν σωμάτων телесный, тела *род.* tělesný, těla *род.*: і сънидє д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты • тѣлесънымь зракомь • ѣко голѫбь на н҃ь *Л 3, 22 Зогр Мар*; ізбави ѩ отъ... недѫга д⟨оу⟩шевъна и тѣлесъна *Евх 26б 3*; доньдеже ѥсмъ въ крѣпости тѣлесьнѣи *Супр 286, 24*; не стыждѫ сѧ тѣлесьнынми своими ꙗзвами *Супр 503, 11*; тѣлесънаѣ пішта *Клоц 8б 3-4*; силѫ оум'нѫѭ и тѣле(си)ѫѭ *Рыл 76а 2-3*; оугаси тѣлесъное раждежение *Евх 38а 5*; въ чистотѣ тѣлесънѣи *Служ 3б 26* **2.** τῆς φύσεως физический, вещественный, материальный, земной (*в противоположность духовному*) fyzický, přirozený: ѥже дѣвици родити • не причѧштъши сѧ къ мѫжоу • выше того ѥстъ закона тѣлесънааго *Супр 250, 7*; зълы тъ корень... творітъ вьсѧ • не вѣдѣті и себе іскръниихъ і тѣлесънаго обычаѣ *Клоц 4б 13.— Зогр Мар Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* плътьнъ, плътьскъ, плътѣнъ

ТѢЛО, тѣлесе *и* тѣла *с* (>200) [дѣло (!) *Супр* (1)] **1.** σῶμα, σκήνωμα, οἴκημα, ὄγκος, μέλος (!); (божиꙗ тѣла, божию тѣлеси θεόσωμος) corpus тело tělo: і разоумѣ тѣломь ѣко щѣлѣетъ отъ раны *Мк 5, 29 Зогр Мар*; не оубоіте сѧ оубиваѭштніхъ тѣло... оубоите сѧ паче могѫштааго • і д⟨оу⟩шѫ і тѣло погоубити въ ѣеонѣ *Мт 10, 28 Зогр Мар Ас*, тѣлеса... тѣло *Супр 175, 16 и 19*; посъли въ мѧ с⟨вѧ⟩тыи твои д⟨оу⟩хъ... хранѧща д⟨оу⟩шѭ моѭ и тѣло • і в'сѧ оуды тѣлеси моего *Евх 37б 10*; ї рана не прістѫпітъ тѣлесі твоемь *Пс 90, 10 Син*; доушѧ ис тѣлесъ изводитъ *Супр 344, 25* ● σῶμα, πτῶμα, λείψανον труп, (мертвое) тело mrtvola, (mrtvé) tělo: іосифъ... проси тѣла іс⟨оусо⟩ва • пилатъ же повелѣ тѣло іс⟨оусо⟩во дати *Мт 27, 58 Зогр Мар Ас Сав; Супр 455, 28*; сихъ тѣлеса съжагаѭтъ внѣ стана *Евр 13, 11 Ен* ● φύσις природа человека lidská přirozenost: ѥже повелѣти тѣлеси поспѣхъ творити дѣтемь *Супр 249, 24* ● *спец.* σῶμα corpus тело Господне, евхаристия tělo Páně, eucharistie: примѣте ѣдите • се естъ тѣло мое *Мт 26, 26 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 22 Зогр Мар; Л 22, 19 Зогр Мар; Евх 46б 10; Клоц 7б 19 и 8а 19*; тѣлесе свьѧтаго і прѣдрагъниѧ кръве напльнені вълитнѣ *Киев 2а 5*; достоини бѫдемъ •

причѧстити сѧ • тѣлѣ и кръви г⟨осподь⟩ні *Евх 69а 12* **2.** ἡλικία рост, величина (*тело человека*) vzrůst, výška: к'то же отъ васъ пекы сѧ • можетъ приложити тѣлеси своемь лакъть единъ *Мт 6, 27 Зогр Мар Ас Сав*; искааше видѣти ї⟨соу⟩са • къто естъ • і не можааше видѣти народомь • ѣко тѣломь малъ бѣ *Л 19, 3 Зогр Ас*, тѣло[б]мъ *Мар*; сиї велинствомъ тѣла • и юностиѭ раштениꙗ • и силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оуньше *Супр 84, 27*; по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25* **3.** ἡλικία возраст, летá, годá věk: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же спѣаше прѣмѫдростиѭ і тѣломь • і благодѣтьѭ отъ б⟨ог⟩а і ч⟨ловѣ⟩къ *Л 2, 52 Зогр Мар Ас* ● *перен. ед. собир. или мн.* люди всех поколений, всех возрастов lidé všeho věku: вьсѣчьско тѣло • и власть коупьно съзъва на господьнѫ хвалѫ *Супр 320, 5*; вьса тѣлеса поустишѧ ти молитвѫ стари и юнии *Супр 512, 30* **4.** εἰκών образ, вид obraz, podoba: да би к' томоу • ничесоже врѣдъна • на тѣлесехъ сихъ • знаменаваемыхъ съдѣалъ *Евх 51б 15* ● στήλη изваяние socha: да не бѫдемъ ѣко тѣло сольно • ѣко жена лотова *Евх 91а 4* **5.** ὑπόστασις ипостась hypostase: въ істинѫ богатъ • ѣко вьсе съложеное • тѣло г⟨осподь⟩не примъ *Клоц 14б 22; Супр 453, 11*; [на отъпоущениѥ... в'семоу тѣлоу (*вм.* зълоу ?) παντὸς κακοῦ *Евх 27а 12-13*].— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* плъть, троупъ, сѫщьство, ѵпостась

т ѣ л о *Супр 61, 27*, тѣломь *Супр 57, 12 см.* дѣло

ТѢЛОПЬСАНИѤ, -иꙗ *с* (6) [тѣло.. *Син* (1)] στηλογραφία рельефное изображение или надпись на мемориальном столпе (стеле) reliéf nebo nápis na pamětním sloupu: да⟨вы⟩дови вь тѣлопьсаньѣ *Пс 55, 1 Син.— Пс 15, 1; 56, 1; 57, 1; 58, 1; 59, 1 Син*

ТѢМЬ *союз и нареч.* (26) **I.** *союз* διό, διὰ τοῦτο, ὅθεν, δῆθεν, ἀμέλει (!) итак, потому proto, tedy: тѣмъ оубо ѹды х⟨ристосо⟩вы • сътворѫ оуды любодѣиц(и) *1 Кор 6, 15 Ен*; тѣмь противѫ сѣдинамъ покажи и разоума *Супр 48, 8*; тѣмь оубо пришедъ на проповѣдь паѵлъ апостолъ... пишетъ *Супр 246, 18*; тѣмъ и ѥдинѣмъ поклонениимъ слоужимъ *Супр 327, 25* ● и м ь ж е... т о т ѣ м ь, з а н ѥ ж е... т о т ѣ м ь, п о н ѥ... т ѣ м ь *греч. нет* поскольку... поэтому protože... proto: имже милостива ѥстъ • то тѣмь ти ѥстъ дала животъ *Супр 226, 20*; за неже тождеименитъ ѥси • то тѣмъ ти ѥстъ дала животъ *Супр 226, 30*; поне ты ѥси отъ отьца даѵидова тѣмь глаголахъ *Супр 239, 18* **II.** *нареч.* ἐντεῦθεν так, таким образом z toho, tak, takovým způsobem: тѣмь разоумѣемъ ѣко егда оуныемъ • ни оученье намъ пользѧ творітъ • ні казанье *Клоц 5б 19* (отъ сего *Супр 414, 29*).— *Ен Клоц Супр.— Ср.* тѣмьже

ТѢМЬЖЕ *союз и нареч.* (>100) **I.** *союз* διὰ τοῦτο, διό, διόπερ, ὅθεν, ἄρα, ὥστε, οὖν, οὐκοῦν, λοιπόν, τοίνυν поэтому, потому, итак proto, tedy, (a) tak: не събираѧі съ мноѭ растачаетъ • тѣмьже г⟨лаго⟩лѫ вамъ... д⟨оу⟩ховьное хоуленне не отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ *Мт 12, 31 Сав* (сего ради *Зогр Мар Ас*); сѫбота ч⟨ловѣ⟩ка ради бысть • а не ч⟨ловѣ⟩къ сѫботы ради тѣмьже г⟨оспод⟩ь естъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы сѫботѣ *Мк 2, 27 Зогр Мар Ас Сав*; тѣмже оубо да исходимъ к немоу виѣ стана *Евр 13, 13 Ен*; вѣровахъ тѣмьже възглаголахъ *Пс 115, 1 Син*; тѣмьже приими вл⟨ады⟩ко наша моленнѣ *Евх 65а 20*; видѧ тѧ бесплотъныхъ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ житие приемлѭща • тѣмьже и скрежьщетъ на тѧ зѫбы *Евх 88а 10*; отъ обьштааго с⟨ъ⟩п⟨а⟩са • къждо себе нарицааше... тѣм'же бысть вьсѣмъ ѥд'но имѧ *Супр 86, 19-20* ● т ѣ м ь ж е... д а διὰ τοῦτο... ἵνα для того... чтобы proto... aby: тѣмже тъштѫ сѧ да абиѥ вьстанѫ *Супр 141, 6* **II.** *нареч.* т ѣ м ь ж е оу б о μενοῦν, *вар.* μενοῦνγε также и právě tak i: блажено чрѣво ношьшее тѧ... тѣмь же оубо блаженіи • слышѧштеі слово б⟨о⟩жье *Л 11, 28 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* сь (сего ради), тъ (того ради), тѣмь

т ѣ с н а (!) *Супр 453, 27 см.* танна

ТѢСНЪ, -ыи *прил.* (10) στενός, τεθλιμμένος тесный; узкий těsný; úzký: коль ѫзъка врата і тѣснъ пѫть • въводѧі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар*, тѣсенъ *Ас*; тѣсныхъ же тѣхъ вратъ • і скръбънааго пѫти • се сѫтъ дѣла *Евх 69б 20*; пронде тѣснъіими двьрьми • на широкъ и великъ свѣтъ *Супр 142, 2.— Л 13, 24 Зогр Мар Ас Сав; Евх 69б 17-18.— Ср.* скръбьнъ, ѫзъкъ

т ѣ х -, т ѣ ш - *см.* тещи

ТѢЩИТИ, тѣщѫ, тѣщиши *несов.* (10): п ѣ н ы т ѣ щ и т и ἀφρίζειν извергать пену (*об эпилептиках*) vypouštět pěnu z úst: падъ на земли валѣаше сѧ пѣны тѣштѧ *Мк 9, 20 Зогр Мар Ас Сав*; пьсьскы же • лаѧ • и пѣны из оустъ тѣштѧ *Супр 560, 8.— Мк 9, 18 Зогр Мар Ас Сав; Супр 553, 11.— Ср.* пѣнити

ТѢШИТИ, тѣшѫ, тѣшиши *несов.* (2) ὑπέρχεσθαι, νουθετεῖν утешать, успокаивать, уговаривать těšit, utěšovat: ово ласканиѥм' тѣшааше *Супр 86, 25*; и многашти молимъ • и словесы божии тѣшимъ *Супр 281, 30*

ТѦГОСТЬ, -и *ж* (3) **1.** βάρος тяжесть, бремя tíže, břemeno: и гонаше и къ ногама

с⟨вѧ⟩тааго конона • троудна и потъна отъ тѧгости • и отъ ран' *Супр 41, 17* ● *перен.*: облегъчи тѧгости нашѧ *Супр 77, 25* **2.** δυσκολία тягость obtíž: (т)аче прихо(дѧ)ште(и) брати(и ми)ого невѣр(ь)ство съ(быв)аетъ сѧ б(ы)вати (и) т(ѧ)гост(ь) въ (п)око(ꙗ мѣсто) *Зогр-лл 26 2.— Ср.* тѧгота, тѧжесть

ТѦГОТА, -ы *ж* (5) βάρος тяжесть tíže, břemeno; *перен.* тягость obtíž: і равъны намъ сътворилъ ѩ еси • понесъшеимъ тѧготѫ дьне и варъ *Мт 20, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); придѣте къ мнѣ рекъ • в'си обрѣмененни тѧготоѭ *Евх 85б 16 (ср. Мт 11, 28).— Евх 67б 17; Клоц 11а 13.— Ср.* тѧгость, тѧжесть

ТѦГОТЬНЪ, -ын *прил.* (5) καταβαρυνόμενος, βεβαρημένος отяжелевший obtížený; *перен.* утомленный unavený: обрѣте ѩ пакы съпѧщѧ • бѣашете бо імъ очи тѧготьнѣ *Мк 14, 40 Зогр Мар.— Мт 26, 43 Зогр Ас Сав.— Ср.* тѧжькъ

ТѦЖА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* спор, распря pře, spor: пріемлѫ прѣжде елико отъ б⟨ог⟩а власть пріемъше... тѧже (! *вм.* тѧжѧ) съ тръпѣльс⟨т⟩вомъ • іспытаньемь на вьсѣкъ день раздрѣшаѭште *Клоц 16 37.— Клоц 26 25.— Ср.* пьрꙗ

ТѦЖАТЕЛЬ, -лꙗ *м* (8) γεωργός работник pracovník, dělník: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади... і въдастъ і тѧжателемъ і отиде • і посъла къ тѧжателемъ рабъ въ врѣмѧ • да отъ тѧжателъ приметь • отъ плодъ винограда *Мк 12, 1 и 2 Зогр Мар.— Мк 12, 7 и 9 Зогр Мар.— Ср.* дѣлатель

тѧже (!) *Клоц 16 37 см.* тѧжа

ТѦЖЕСТЬ, -и *ж* (2) βάρος бремя, тяжесть břemeno, obtíž; *перен.*: нѣкъгда нѣкто исаакии именемь • тѧжестиѭ пльтолюбиваaго бѣса велми съдръжимъ... *Супр 276, 10*; доброразоумивъ сѫдии отъложи тѧжесть на жидовъскы главы *Супр 433, 7.— Ср.* тѧгота, тѧгость

тѧжы *Клоц 116 36 см.* тѧжькъ

ТѦЖЬКО *нареч.* (5) βαρέως; (тѧжько быти βαρύνεσθαι) трудно, тяжело, тяжко těžce, obtížně: оушима тѧжько оуслышашѧ *Мт 13, 15 Зогр Мар* ● *перен.* неприятно zatěžko: нѣ ли ти • тѧжько славимоу • нѣ ли ти • печально слышѧште отъ безълобьнъ дѣтии *Супр 330, 20* ◆ тѧжько си творити, сътворити о чемь βαρέως φέρειν, ἄχθεσθαι тяжело переносить, переживать *что-л.* těžce nést *něco*: ни чѧдо • не тако тѧжько си твори *Супр 205, 8*; тѧжько си сътворивъше о съкроушенїи коумира своѥго *Супр 35, 19-20.— Ср.* тѧжьцѣ

ТѦЖЬКОСРЬДЪ, -ын *прил.* (2) βαρυκάρδιος жестокосердный, бессердечный tvrdého srdce: с⟨ы⟩и⟨о⟩ве чл⟨овѣ⟩чі доколѣ тьѧжькоср⟨ь⟩ді *Пс 4, 3 Син; Евх 73а 7.— Ср.* жестосрьдивъ, жестосрьдъ

ТѦЖЬКЪ, -ын *прил., сравн. ст.* тѧжии (29) [тѧ(ж)к- *Евх* (2), тѧ(ж҃) *Ен* (1), т(ж҃) *Ен* (1), т(ж҃)ъ *Ен* (1); тѧжы *Клоц* (1)] **1.** βαρύς тяжелый, грузный těžký: събираѭтъ же брѣмена тѧжъка и не оудобь носима *Мт 23, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); и козълъ тѧжькъ възложивъше ѥмоу приведошѧ ѥго къ воѥводѣ *Супр 146, 5* ● важный, существенный důležitý: остависте тѧжьшаа закона сѫдъ и милость и вѣрѫ *Мт 23, 23 Мар* (Ø *Зогр*) ● *перен.* βεβαρημένος отяжелевший obtížený; *перен.* утомленный unavený: и пришедъ пакы обрѣте ѩ съпѧщѧ • бѣсте бо очи имъ тѧжьцѣ *Мт 26, 43 Мар* (тѧготьнѣ *Зогр Ас Сав*) ● *перен.* многочисленный, бессчетный nesčíslný: вь людехъ тьѧжьцѣхъ въсхвалѭ тьѧ *Пс 34, 18 Син* □ гласъ тѧжькъ *спец.* ἦχος βαρύς глас седьмой (*в церковном пении*) 7. tónina (*v církevním zpěvu*): прок⟨именъ⟩ • глас⟨ъ⟩ • т..жк.. *Ен 396 7* **2.** ἀφόρητος, φορτικὸς καὶ ἐπαχθής; (тѧжька плъть πολυσαρκία) тяжелый, тяжкий, трудный obtížný: нъ да никтоже не глаголетъ ꙗко сего дѣлма законъ оупразни • сего дѣлма и оуставн • поне испльнити ѥго не можааше • акы тѧжька сѫшта *Супр 416, 28*; по троудѣхъ великыихъ по несьвѣдьныихъ • потѣхъ и тѧжьцѣи рати... отъхождаахѫ *Супр 374, 20* □ въ тѧжько быти *греч. нет* быть трудным být zatěžko: не бѫди же вь тѧжъко... хотѧщиимъ покаати сѧ *Евх 69а 4* **3.** βαρύς тяжелый (*о болезни*) těžký (*о петосі*): аще бѫдет⟨ъ⟩ болѣзнь... тѧж⟨ь⟩ка • то в҃ д'ни *Евх 38а 20*; ѧзи лютѣиши ѥмоу прибывши и тѧж'ши *Супр 561, 6-7* **4.** βαρύς яростный, свирепый, грозный prudký, zuřivý: тѧжци вѣтри великѫ дыханиꙗ силѫ на кротость тишаахѫ *Супр 399, 10*; ѡ безбожьне • и вьсѣкого звѣрѣ тѧжии *Супр 49, 23.— Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* лютъ, тѧготьнъ

ТѦЖЬЦѢ *нареч.* (2) βαρέως тяжело, с трудом těžce, obtížně: оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ • и оушима тѧжьцѣ слышашѧ *Супр 334, 23* ● ἐπαχθῶς сильно, ужасно silně, hrozně: тѧжьцѣ бо скръжътааше зѫбы на н҃ь *Супр 22, 23.— Ср.* тѧжько

ТѦѦАТИ, тѧжѫ, тѧжеши (2) *несов.* πειρᾶν выпытывать, выспрашивать zkoumat: искоусі мьѧ г⟨оспод⟩і і ты тѧжі мьѧ *Пс 25, 2 Син*; вѣдѣ что подрьжахъ и не тѧжѫ *Супр 504, 23-24.— Ср.* истѧѕати, сътѧѕати

ТѦТИВА, -ы *ж* (1) νευρά тетива tětiva: тоу съкроуши дръжавѫ лѫкомъ ѥго • ѥгда кръстъ ꙗко лѫкъ б⟨о⟩жиꙗма рѫкама • ѫзами ꙗко тѧтивоѭ налѧче *Супр 462, 25*

ТѪГА, -ы *ж* (10) **1.** συνοχή, στενοχωρία, περίστασις; [бес тѫгы ἀνεπηρέαστος] смятение, страх; тоска úzkost, tíseň: і бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци • і мѣсѧци • і ѕвѣздахъ • і на земл҃и тѫга ѩзыкомъ • отъ нечааньѣ • шюма морьскааго • і възмѫштеньѣ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав*; ꙗко цѣсар оубо одръжимоу печалми имѣньꙗ • и многами тѫгами обьѧтоу • ꙗкоже въ пѫчинѣ сы • такоже вьсѣми различнами влънами оукрѣпьꙗѥтъ сѧ *Супр 492, 11-12*; **2.** θλῖψις, ἀγών трудности obtíž: тръпиши в'сѭ тѫгѫ • і печаль мьнишъскааго житиѣ *Евх 87а 20*; онъ же молитвѫ сътворивъ • без болѣзни сътворівъ и бес тѫгы отъпоусти ѧ *Супр 39, 19* ● страдания, муки trápení, soužení: въ тѫзѣ велицѣ бывшемъ имъ • с⟨вѧ⟩тыи опечали сѧ доушеѭ *Супр 568, 11*; поидошѧ вь печали миозѣ и въ тѫзѣ *Супр 57, 29.— Супр 51, 19.— Ср.* печаль, тѫжениѥ

ТѪДОУ, ТѪДѢ *нареч.* (6) [тѫдѣ *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1); тѫдоу *Супр* (1)] **1.** ἐκείνης здесь, тут, этой дорогой tudy: і прѣди текъ вьзлѣзе на с'ѵкомариѭ • да видитъ і⟨соу⟩са • ѣко тѫдѣ хотѣаше минѫти *Л 19, 4 Зогр Мар Ас* **2.** ἐκεῖθεν оттуда odtud: і прѣшьдъ тѫдѣ видѣ іна дъва братра *Мт 4, 21 Зогр* (отъ тѫдѣ *Ас*, отъ тѫдоу *Сав*; *Ø Мар*); прѣходѧщю тѫдѣ и⟨соу⟩с⟨о⟩ви • по немь идете дьва слѣпьца *Мт 9, 27 Мар* (*нет Зогр*) □ ѭдоуже... тѫдоу ὅθεν... ἐκεῖθεν откуда... оттуда odkud... odtud: ѭдоуже начѧтъка исходъ сьмрьть имѣ • тѫдоу же живот' въходъ животъныи сътвори *Супр 251, 5.— Ср.* отътѫдоу, отътѫдѣ

ТѪЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* страх, тоска úzkost, tíseň: подобаатъ паче простьрѣти слоухы вашѧ • тѫженьѥ вьсе отъложьше *Супр 532, 29.— Ср.* тѫга

ТѪЖИТИ, тѫжѫ, тѫжиши *несов.* (17) ἀδημονεῖν, θλίβεσθαι, ἀνιᾶσθαι, κατεπείγεσθαι, ἀγωνιᾶν, παρενοχλεῖν печалиться, тужить být v úzkostech, být stísněn: поемъ... оба с⟨ы⟩на зеведеова • начѧтъ скръбѣти • і тѫжити *Мт 26, 37 Зогр Мар Ас Сав; Мк 14, 33 Зогр Мар* ● о чемь сожалеть, огорчаться, печалиться naříkat, litovat: сиꙗ же плакааста сѧ и тѫжааста о томь ѥже сътвориста зьло много *Супр 211, 21-22* ● ὀδυνᾶσθαι страдать, мучиться trpět: припадошѧ каѭште сѧ о дръзости • и плакаахѫ сѧ тѫжѧште отъ болѣзни пал҃ениꙗ *Супр 39, 14.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* печалити сѧ, печаловати сѧ, скръбѣти

ТѪТЬНЪ, -а *м* (1) *греч. нет* звук, шум zvuk, šum: тѫтьнъ же гласа слыша *Супр 162, 17.— Ср.* гласъ

ТѪЧА, -ѧ *ж* (3) ὄμβρος дождь, ливень déšť, liják: егда оузьрите облакъ • въсходѧшть отъ западъ • абье г⟨лаго⟩лете ѣко тѫча грѧдетъ *Л 12, 54 Зогр Мар* ● νιφετός снег, снегопад sněžení: дъждоу же и тѫчамъ и громоу • и мльниꙗмъ находѧштемъ *Супр 266, 3.— Ср.* дъждь, роса, снѣгъ

ТѪЧЬНЪ, -ыи *прил.* (1): тѫчьнаꙗ *ж в знач. сущ.* ὄμβρημα дождевая вода dešťová voda: і правратн (! *вм.* прѣвратн) въ кровъ рѣкы іхъ • і тѫчьныѩ іхъ *Пс 77, 44 Син.— Ср.* дъждевьнъ, потокъ

тѵриꙗ *Л 3, 1 Зогр Ас см.* итоуриꙗ

ТѴРОВЪ *прил. к* тѵръ (1) τῆς Τύρου тирский tyrský: и поклониши сѧ емоу • ї дъщи тѵрова съ дары *Пс 44, 13 Син.— Ср.* тѵрьскъ

ТѴРСЪ, -а *м имя* (1) Θύρσος Фирс Thyrsus: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбрѣ⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка *Ас 1296 20*

ТѴРЪ, -а *м город* (13) [ітор- *Син* (1); тоур- *Зогр* (1) *Мар* (2) *Ен* (1) *Син* (1)] Τύρος Тир, Tyrus: сѫштеі отъ тоурѣ і сидона *Мк 3, 8 Зогр*, тѵрѣ *Мар*; се іноплеменьниці и тоуръ *Пс 86, 4 Син; Ен 27а 4.— Мт 11, 21 и 22 Зогр Мар; Л 10, 13 и 14 Зогр Мар; Пс 82, 8 Син*

ТѴРЬСКЪ, -ыи (14) *прил. к* тѵръ [тоурьск- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Сав* (2)] τῆς Τύρου тирский tyrský: ішьдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • отъ прѣдѣлъ т'ѵр'скъ • і сидоньскъ *Мк 7, 31 Зогр Мар*, тѵрескъ *Ас*, тоурьскъ *Сав.— Мт 15, 21 Зогр Мар Сав; Мк 7, 24 Зогр Мар; Л 6, 17 Зогр Мар Ас* (2) *Сав.— Ср.* тѵровъ

ОУ

ОУ[1] *предлог* (>100) **А.** *с род.* **1.** *при обозначении близости нахождения, положения кого-чего-л.* πρός, παρά, ἐπί у u: і видѣ дъва анѣ⟨е⟩ла въ бѣлахъ сѣдѧшта • единого оу главы • і единого оу ногоу • ідеже бѣ лежало тѣло ис⟨оусо⟩во *И 20, 12 Мар Ас* (*Ø Зогр*); оу чрътога сѣдиши *Супр 335, 18*; оу потока садити *Супр 301, 20*; помѧнеши горѣ стоѧ оу трѣбишта *Супр 422, 28* (*Ср. Мт 5, 23*) **2.** *при обозначении лица, от которого зависит то или иное действие* ἀπό, παρά; (оу тѣхъ ἐκεῖθεν) у, от od, u: аште чесо просите оу о⟨ть⟩ца въ імѧ мое дастъ вамъ *И 16, 23 Зогр Ас 87 аβ 15, Сав 106а 12* (отъ от⟨ь⟩ца *Мар, Ас 306а 11, Сав 140а 7*); живота просі оу тебе і далъ емоу есі • длъготѫ дъны вь вѣкъ вѣкоу *Пс 20, 5 Син*; искоупи оу стражъ тѣлесѣ с⟨вѧ⟩тоую *Супр 270, 26*; надѣашѧ сѧ вьзѧти оу тѣхъ *Супр 373, 1* **3.** *при обозначении лица, совершающего действие* (*преимущественно в страдательных оборотах*) ἐπί, παρά у, от u, od, *твор. без предлога*: іже і оучи сѧ оу

ι⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; аште се оуслышано бѫдетъ • оу ιѣемона *Мт 28, 14 Зогр Мар Ас Сав*; аште ли да сълоучааше сѧ нѣ оу кого оумоудити ѥмоу *Супр 206, 7*; словомъ наочъши (!) сѧ • оу павла б⟨о⟩гоневѣст⟨о⟩ • и вѣрѫ оутвръждъши оу петр⟨а⟩ *Ен 36а 4 и 5* **4.** *при обозначении лица, у которого имеется, находится что-л.* παρά, ἐν *у кого-л. (есть, имеется)* u (má): ѣдѫште ι пьѭште • ѣже сѫтъ оу н҃ихъ *Л 10, 7 Зогр Мар*; азъ ѣже видѣхъ оу о⟨ть⟩ца моего г⟨лаго⟩лѭ • ι вы оубо ѣже видѣсте оу о⟨ть⟩ца вашего творите *И 8, 38 Зогр Мар Ас*; оу тебе естъ дръжава *Евх 64а 7*; воды же оу н҃ею бъх'ма не бѣаше *Супр 547, 29* **5.** *при обозначении лица (лиц), в присутствии которого (которых) совершается действие* παρά, εἰς, ἐπί, πρός; (быти оу *с род.* προσεῖναι) у, с; среди u, s; mezi: мол҃ѣаше ι фарисѣι етеръ • да обѣдоуетъ оу н҃его *Л 11, 37 Зогр Мар*; быхъ ѣко чловѣкъ бес помошті оу мрътвыхъ свободь *Пс 87, 5 Син* **6.** *при обозначении лица, по отношению к которому что-л. определяется, квалифицируется* παρά у, перед u, před (*с творит.*): ѣко скотъ быхъ оу тебе *Пс 72, 22 Син*; мѫдрость бо чловѣчъска • ѫродьство оу бога ѥстъ *(1 Кор 1, 25) Супр 183, 4*; чловѣчьска сьмрьть • сънъ оу господи мьнитъ сѧ *Супр 313, 28* **7.** *при обозначении места или предмета, в пределах которого совершается действие* ἐν, *(род. без предлога)* в (*с местн.*) v (*с местн.*): оста ничьсоже приѥмъ врѣда • ѫтрь сы оу ог'ня *Супр 23, 4* ● *перен.* (оу прѣльсти быти πλανᾶσθαι): от'ци ваши акы бесловесъная животъна оу прѣльсти бѣахѫ *Супр 27, 16* **Б.** *с местн. (фонетич. вариант* въ) *при обозначении места действия* ἐν в (*с местн.*) v (*с местн.*): гл(ас)ъ оу рама слышанъ бысть *Мт 2, 18 Сав* (въ рамѣ *Ас, Ø Зогр Мар*).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Евх Клоц Супр*

ѹ[2] *нареч.* (59) [ю *Зогр* (6) *Мар* (1) *Сав* (4) *Супр* (1)] **1.** *греч. нет* уже již: тѣлоу • оу не божьствоу разлѫченѣ сѫшти *Супр 462, 10*; ι оукорітъ тѧ г⟨оспод⟩ъ оу не быті въ владыкѫ *Клоц 3а 3*; ты и на земи животъ его оу прославилъ еси *Евх 58б 3* **2.** не оу οὔπω, οὐδέπω, οὐ εὐθέως, ἀλλ'οὐ, πρίν (!) еще не, до сих пор не ještě ne, dosud ne: ι тъма абие быс⟨тъ⟩ • ι не оу бѣ пришьлъ къ н҃имъ ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *И 6, 17 Зогр Мар Ас*; не ю приде година моѣ *И 2, 4 Зогр*, не оу *Мар Ас Охр*; не оу ли разоумѣете *Мк 8, 21 Зогр* (како не разоумѣсте *Мар*); и ѥлико аште вьзвѣштаѥмъ вьзлюбьѥнии о зависти • не ю начѧхомъ глаголати о зависти *Супр 399, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* оуже

ѹ[3] *межд.* (5) [ю *Супр* (1)] (оу горѥ мьнѣ οἴμοι) *о!*, увы!, ах! о!, ach!: оу горе мьнѣ окаанѣи • и отъмн҃енѣи • оу горе мьнѣ ꙗко сьнѣдь ѥсмъ огнꙗ вѣчнааго • оу горе мнѣ ꙗко жиште ѥсмъ днꙗволе *Супр 517, 6, 7 и 8.— Супр 523, 25; 568, 12.— Ср.* оува, оувы

оу - *см. также* въ-

ѹАЛЕНТЪ, -а *М* (1) *имя* Οὐάλης Валент Valent: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨оже⟩ еі҃ • с⟨вѧ⟩тънх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩къ • памфила оуалента павла порфила селевка *Ас 142б 14.— Ср.* оуалъ

ѹАЛЕРИИ, -нꙗ *м имя* (2) **1.** Οὐαλέριος Валерий Valerius: а се имъ имена • дометиꙗнъ... оуалерии • клавдіи *Супр 69, 13* **2.** *греч. нет* Валерьян Valerián: при ц⟨ѣса⟩роу и томителю • декиа • и оуалерна *Супр 185, 17.— Ср.* оуалериꙗнъ

ѹАЛЕРИꙖНЪ, -а *м имя* (2) [валериꙗнъ *Супр* (1)] Οὐαλλεριανός Валерьян, Valerián: а се имъ имена • дометиꙗнъ... ѳеѡфил • валериꙗнъ *Супр 69, 17*; отъ многъ и различенъ градъ • похыштеномъ бывъшемъ крьстиꙗномъ • вь врѣмена деки҃ꙗ ц⟨ѣса⟩ра и оуалериꙗна *Супр 97, 28.— Ср.* оуалерии

ѹАЛЪ, -а *м имя* (9) [иоуал' *Супр* (1)] Οὐάλης Валент Valent: а се имъ имена • дометиꙗнъ... горконии • оуалъ • иоулиꙗи *Супр 69, 12*; зълодѣи бо иоуал' • приѧ сѫдъ подобьнъ *Супр 198, 18.— Супр 190, 20; 191, 21; 193, 10; 195, 1; 197, 7; 198, 27; 199, 15.— Ср.* оуалентъ

ѹАРЪ, -а *м имя* (1) Οὔαρος Уар Varus: и павла исповѣдьника... и м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка оуара *Ас 124б 7*

ѹБАЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоуѥши *сов.* (2) θεραπεύειν вылечить, исцелить vyléčit: толикѫ сілѫ дастъ ті да недѫжъныѩ оубалоуеши *Клоц 4б 1-2* (недѫгы... рѣшити *Супр 411, 15*); ιли к'то плачѧ сѧ ι припадаѩ къ врачеви семоу • не оубалоуетъ сѧ *Евх 84а 3-4.— Ср.* изврачевати, ицѣлити, оустрабити

ѹБИВАНИѤ, -нꙗ *с* (2) φόνος убивание zabíjení, ubíjení: видѧште безбожьнии беззаконьноѥ оубиваниѥ *Супр 57, 15* ◆ животьнаꙗ оубиваниꙗ ζῴων οἱ φόνοι приношение в жертву животных přinášení zvířecích obětí: кде бо капишта • и животънаꙗ поустошьнаꙗ оубиваниꙗ *Супр 428, 3.— Ср.* оубиство, оубитиѥ, оубиѥниѥ, оубои, оубоиство, разбои

ѹБИВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (16) ἀποκτείνειν, φονεύειν, ἀναιρεῖν, σφάζειν; (страньникы оубивати ξενοκτονεῖν) убивать, умерщвлять zabíjet: ι не оубоιте сѧ оубиваѭштиіхъ тѣло • а д⟨оу⟩шѧ не могѫшть оубити *Мт 10, 28 Зогр Мар* (биваѭщиіхъ *Ас*); *Супр 175, 16; Л 12, 4 Зогр Мар Ас Боян*; егда оубіваашеѩ • тогда възіскаахѫ его *Пс 77, 34 Син*; іс⟨оусъ⟩же рече емоу не оубиваі *Мт 19, 18 Сав*

(еже не оубьеши *Мар Ас, Ø Зогр*); ѧже хотѣаше скврьнавъıи сиї • аменоуръмнии • оубиваашє • дроугъıѧ же въ роботѫ даѩше своимъ болѣромъ *Супр 57, 30-58, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Супр.— Ср.* бивати, оубиѩти

ОУБИИСТВО, -а *м* (14) φόνος, φονῶδες (!) убийство vražda: ıже бѣ за етерѫ крамолѫ бъıвъшѫѭ въ градѣ • ı оубиıство • въвръженъ въ тьмьницѫ *Л 23, 19 Зогр Мар*; паче отъ зависти на оубиıство притварѣахѫ сѧ *Супр 386, 5*; како даѵидъ въ оубиıство и любодѣиство въпадъ *Супр 359, 17*; кръвоѩденьк и оубиїство жидовъ ѩвьѩше *Супр 484, 23.— Мт 15, 19 Зогр Мар; Мк 7, 21 Зогр Мар; Мк 15, 7 Зогр Мар; Л 23, 25 Зогр Мар; Супр 400, 4.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубитиѥ, оубиѥниѥ, оубои, оубоиство

ОУБИИСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *греч. нет* несущий смерть, смертоносный vražedný: отъбѣживѣ владъıчьнѧ оубиїствьнъıѧ рѫкъı *Супр 472, 5-6.— Ср.* оубончьнъ, съмрьтоносьнъ

ОУБИИЦА, -ѧ *м* (5) [оубиц- *Мар* (1) *Клоц* (1)] φονεύς, μιαιφόνος убийца vrah: ı слъıшавъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ тъ разгнѣва сѧ и посъла воѩ своѩ • погоуби оубицѧ тъı *Мт 22, 7 Мар*, оубиицѧ *Ас* (*Ø Зогр*); *Евх 106б 2*; не вьзьрı же на жідовъскѫѭ зълобѫ • нı ѣко благодѣтелѣ осѫждаѭште • ıзбавлѣѭтъ оубицѫ *Клоц 106 37*; вь ньже господьнь оубиицѧ запечатьлѣшѧ гробъ *Супр 472, 22.— Ср.* оубоица

оубипитѣнъ *Л 15, 30 Сав см.* оупитѣнъ

ОУБИТЕЛЬНИЧЬСКЪ, -ъıи *прил.* (1) τῶν φονέων относящийся к убийце (убийцам) vrahův, vrahů *род.*: не вьлазитъ въ оубительничъскѫ пештерѫ *Супр 510, 2-3*

ОУБИТИ, оубьѭ, оубьѥши *и* оубиѭ, оубиѥши *сов.* (>100) [(оу)биѫтъ *Зогр-пал* (1)] ἀποκτείνειν, ἀναιρεῖν, θανατοῦν, φονεύειν, θύειν, πατάσσειν, σφάττειν, φονοκτονεῖν, μαστιγοῦν (!); (брата оубити ἀδελφοκτονεῖν; пророкъı оубивъıи προφητοκτόνος) убить, умертвить zabít: придѣте оубиѣмъ ı *Мк 12, 7 Зогр Мар*; слъıшасте ѣко речено бъıстъ древьниимъ • не оубиеши • ıжь бо оубиетъ • повиненъ естъ сѫдоу *Мт 5, 22 Зогр* (*Ø Мар*); лъстнѫ оубиенъ бъıстъ *Ен 38а 10*; безвиньна и правьдива не оубии *Супр 398, 3*; нъ да пастоуха оубивъше паствѫ раждеиѫтъ *Супр 385, 16*; брата оубівъ каинъ оскврьни земьѭ *Супр 485, 8-9*; тъı на оубиѥниѥ и въскрѣсивьшааго • пророкъı оубивъшѧѧ рѫкъı остриши *Супр 339, 3-4.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* избити, побити, оутети

оубити *Супр 397, 30 см.* оупитиѥ

ОУБИТИЕ, -ѩ *с* (1) (исоухристосово оубитиѥ χριστοκτονία) убийство, убиение vražda: по тебѣ пасомии • їсоухристосово оубитиѥ мъıслѧтъ *Супр 388, 30.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубиıство, оубиѥниѥ, оубои, оубоиство

оубица *Мт 22,7 Мар; Клоц 106 37 см.* оубиица

ОУБИѨТИ, -ѩѭ, -ѩѥши *несов.* (3) ἀποκτείνειν, φονεύειν убивать, умерщвлять zabíjet, ubíjet: доколѣ належите на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка оубьѣете въсı въı *Пс 61, 4 Син.— Мк 12, 5 Зогр Мар.— Ср.* бивати, оубивати

ОУБИЕНИЕ, -иѩ *с* (11) [оубьен- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τὸ ἀποκτεῖναι, τὸ ἀναιρεθῆναι, φόνος; (лѫкавьствиѩ оубиѥниѥ, лѫками оубиѥниѥ δολοφονία; христоса оубиѥниѥ χριστοκτονία) убийство, умерщвление zabití: оубоıте сѧ ıмѫштааго власть • по оубьеии вьврѣшти въ ѣеонѫ *Л 12, 5 Зогр Мар*, оубиении *Ас*, оубиени *Боян*; стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка зарила • и вевеи сестрѣ его • и оубиение захариѧ пр⟨о⟩р⟨о⟩ка *Ен 24б 17*; ѧже бѣаше посълалъ цѣсарь диоклитиѩнъ на оубиѥниѥ ѥго *Супр 186, 29-30*; то бо... книжници жидовьсти • на христоса оубиѥниѥ възбѣсишѧ *Супр 340, 17*; тъı... лѫкавьствиѩ оубиѥнию ножъ наостри *Супр 389, 10.— Супр 339, 2; 387, 17; 399, 6.— Ср.* разбои, оубиваниѥ, оубиıство, оубитиѥ, оубои, оубоиство

ОУБЛАЖИТИ, -жѫ, -жиши кого; кого чимь; комоу *сов.* (7) **1.** ἀγαθύνειν, χαριτοῦν сделать добро učinit dobro: г⟨оспод⟩ь... оублажітъ ı на землı *Пс 40, 3 Син*; оублажи г⟨оспод⟩ı благъıимъ • ї правъıимъ ср⟨ъдь⟩ц⟨е⟩мь *Пс 124, 4 Син*; оублажи и бьдѧща *Евх 94б 10*; крѣпькааго же трьпѣниимъ оублажилъ ѥси їѡва *Супр 232, 19* **2.** μακαρίζειν восславить oslavit: вьсı ѩзъıщ оублажѩтъ ı *Пс 71, 17 Син.— Пс 35, 4; 50, 20 Син.— Ср.* благосътворити

ОУБО *союз и частица* (>1000) [оубоу *Мар* (1) *Син* (1), обо (!) *Супр* (1)] **I.** *союз, часто употребляется в сочетании с другими союзами; во многих контекстах трудно отличить союз от частицы и уточнить его отдельные значения* οὖν, τοίνυν, μέντοι, γοῦν, γάρ, δέ, ἄρα, ἄραγε, μέν, μὲν γάρ, μὲν οὖν, λοιπόν, καί, δή, τοίγαρ, τοιγαροῦν, ἂν, ἂν οὖν **1.** *следственный* итак, потому, поэтому tedy, proto, tudíž: бракъ... готовъ естъ • а зъвании не бѣшѧ достоини • ıдѣте оубо на исходишта пѫтии • ı елико аште обрѧштете призовѣте на бракъ *Мт 22, 9 Мар Ас* (*Ø Зогр*); ничьтоже достоıно съмръти • творено естъ о нѣмь • показавъ оубо отъпоуштѫ ı *Л 23, 16 Зогр Мар*; длъженъ естъ вьсѣкъ кръштенъı • самъ себе чıста хранити... ıже оубо отъ селѣ кръштенъ съı • творѧ обрѣтаетъ сѧ по б⟨о⟩жію законоу • да осѫдıтъ сѧ *Клоц 26 4*; тъмьна бо ти истина

сѧ мнитъ • прѣлесть же свѣтъла • свѣтъломъ оубо словесемъ • прѣродитєльнъıимн начьнѫ гласы *Супр 104, 14* ● *в вопр. предложениях семантически близко к частице:* г⟨оспод⟩н не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь • отъ кѫдоу оубо ımатъ плѣвелъ *Мт 13, 27 Зогр Мар Ас Унд*; еже... в⟨ог⟩ъ съчета чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ да не разлѫчаатъ • г⟨лаго⟩лаша ємоу что оубо моси заповѣдѣ • дати кънигы распоустънъıя *Мт 19, 7 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); къто оубо естъ вѣрънъı рабъ *Мт 24, 45 Зогр Мар Ас Сав*; дѣвица рече отъкѫдоу ѹбо ımатъ отьца ımѣти • отъ мене хотѧи сѧ... родити *Супр 237, 11*; ходатан ти и господинъ кєстъ попъ къ богоу • почто оубо осѫждакши • кгоже богъ не осѫждактъ *Супр 359, 1* **2.** *пояснительный или причинный* ибо, ведь, так как totiž, vždyť, nebot', přece: покаите сѧ прибліжи сѧ • ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие н⟨є⟩б⟨єсь⟩ское • съ оубо естъ реченъı исаіемь про⟨рок⟩мъ *Мт 3, 3 Сав* (во *Ас*, Ø *Зогр Мар*); ѣко во оубо събирающъ плѣвелъı... тако бѫдетъ вь съконъчанне вѣка сего *Мт 13, 40 Мар*, ѣкоже оубо *Ас Унд* (ѣко оудобь *Зогр*); градетъ крѣпѧєі мене • въ слѣдъ мене... азъ оубо крьстнхъ въı водоѭ • а тъ крьститъ въı д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъıмь *Мк 1, 8 Зогр Мар Ас Сав*; ничьсоже не обрѣте на ѥи (*т. е.* смоковьници) • тъкъмо листвье • не оубо бѣ врѣмя смокъвамъ *Мк 11, 13 Зогр* (не бѣ бо *Мар*); мѫченикъ рече • не жърѫ рѣхъ ти оубо ıако х⟨ристо⟩совъ робъ кємъ *Супр 106, 5*; павьлъ... ншедъ нзъ хызнинъı своѥ въ прѣпладьнѣ • єгуп'тьстни зноѥе оубо • ничимъже сѫтъ хоуждъши • вавлоньскъıа оноа пештьница... молѧше сѧ *Супр 172, 29*; кже кстє въı • нже... мене въ законѣ... проповѣдакмаго ослоушасте сѧ • мните бо оубо пронърьствомъ въздръжанна • пронърити славѫ божнѭ *Супр 331, 12*; не сьѫ пасхѫ нъ жндовьскѫ • обаче тѫ оубо оуготоваша оученицн *Супр 416, 11-12* (тѫ бо *Клоц 6а 37*) **3.** *противительный с оттенком следствия* а, но však, avšak, ale: вѣсте ѣко кънязи ıз⟨ъı⟩къ оустоıмтъ нмъ • и велицни обладаѭтъ малъıнми • не тако оубо бѫдетъ въ васъ *Мт 20, 26 Мар* (Ø *Зогр*); овн г⟨лаго⟩лахѫ ѣко благъ естъ • ınи же г⟨лаго⟩лахѫ нн... нкотеръı же оубо ѣвѣ г⟨лаго⟩лаше о ѥмь *И 7, 13 Зогр Мар* (и нкоторъı же *Ас*); покори ми сѧ... нлн зьлѣ оумьрешн... аште ли оубо покориши ми сѧ бждеши чьстенъ въ полатѣ моки *Супр 65, 13* ● оу б о... ж є, оу б о... а, оу б о... нъ μὲν... δέ, μέντοι... δέ, μὲν οὖν... ἀλλά, μὲν... οὐ μήν (хотя)... no sice... ale: жатва оубо многа • а дѣлатєль мало *Мт 9, 37 Зогр Мар; Л 10, 2 Зогр Мар Ас*; бракъ оубо готовъ естъ • а зъванни не бѣша достонни *Мт 22, 8 Мар Ас* (Ø *Зогр*); подобите сѧ гробомъ повапьненомъ • ıже вьнѣшдж оубо сѫтъ красьни • вънѫтрьждж же плъни сѫтъ костни мрътвънхъ • ı вьсѣкоıа нечистоты *Мт 23, 27 Мар* (Ø *Зогр*); шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу врьстоıк • тысѫштъноу же разоумънжк хытростнк • приведе сѧ самъ... къ великоуоумоу чистителю *Супр 272, 29*; тебе оубо благословьıк • а тъ без благословькнна кстъ *Супр 298, 24*; мъноѕи влъци обьходатъ въ одеждахъ овьчахъ • овьча оубо одежда нмѫще нъ не н зжбъı н ногъти *Хил 2aβ 17* **4.** *присоединительный с пояснительным оттенком* же, и, и так pak, a, tedy: повелѣ г⟨оспод⟩ъ его да продадатъ ı н женѫ его н чада... падъ оубо работъ • кланѣше сѧ ємоу *Мт 18, 26 Мар*, же оубо *Ас* (же *Сав*, Ø *Зогр*); прıѧтъ же оубо хлѣбъ нс⟨ус⟩ъ • н хвалж въздавъ • дастъ оученикомъ *И 6, 11 Ас* (только же *Зогр Мар*); рѣша же къ себѣ • не прѣдерѣмъ его • нъ метѣмъ жрѣбнѣ о ньı... волни же оубо сн сътвориша *И 19, 24 Зогр Мар*; насильк сътворнша кмоу • не съконьчати кже обѣшташа сѧ • пакъı оубо рече нмъ *Супр 33, 3*; възѣмъ же днакъ благословькнне отъ епнскоупа • н помолнвъ сѧ идѣаше пѫтьмь • шъдъ оубо въ ѥсарнѭ • нска'ше раба господьна артемона *Супр 225, 4*; отъвѣштавъ оубо господинъ кго рече • пронърнвъı робе и лѣнивъıн *Супр 369, 25* (же *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав*) **5.** *вводит главное предложение после придаточного условного:* а щ е (л н)... (т о) оу б о, а щ е оу б о... оу б о ei... (τότε) ἄν, εἰ... ἄρα (ἄν), εἰ ἄρα... ἄρα, ἄν..., ἐάν..., если (бы)... to jestliže, kdyby... tedy, tak, pak: аште въ т'врѣ ı сндонѣ • биша снлъı бъıли • бывъшмьıа въ васъ • древле оубо въ врѣтнштн • ı попелѣ покаали сѧ биша *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар*; аште ли о д⟨оу⟩сѣ б⟨о⟩жіи • азъ ızгонѭ бѣсы • оубо постнже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жне *Мт 12, 28 Зогр Мар; Л 11, 20 Мар Зогр*; сь аште би бъıлъ пророкъ • вѣдѣлъ бн оубо • ı какова жена прикасаетъ сѧ ємь *Л 7, 39 Зогр Мар Ас*; аште мы внсте знали • ı о⟨тъ⟩ца моего знали внсте оубо *И 14, 7 Зогр Мар Ас Сав*; ѣко аще бı вьсхотѣлъ жрътвѣ далъ бımъ оубо *Пс 50, 18 Син*; да аще о словесехъ сѫтъ сіцевакѣ неослабьна • то о дѣлѣхъ оубо ѡ како сн бѫдѫтъ *Рыл 26а 8* ● а щ е н... нъ оу б о (*единственный случай*) ἀλλ' οὖν γε... οὐ μή если и... все-таки i když... přece: аште и съблѣче мѧ отъ одежда • нъ оубо х⟨ристос⟩а вь ѥгоже кємъ обльченъ • не имашн мошти сьвлѣшти *Супр 50, 14* **II.** *частица* μέν, τε, ἄρα, ἄν, οὖν, οὐκοῦν, δή, δὴ οὖν, γε, μέντοι, ὄντως, τοιγαροῦν, τοίνυν, λοιπόν, πάντως, ἴδε (!) quoque **1.** *усилительная* же; как раз, именно; конечно právě; zajisté, ovšem; **-pak:**

чъто оубо г⟨лаго⟩лѭтъ кънижъници • ѣко илии подобаатъ прити прѣжде • ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же отъвѣщавъ рече имъ • ιлиѣ оубо придетъ прѣжде и оустроитъ вьсѣ *Мт 17, 11 Мар* (Ø *Зогр*); пилатъ же г⟨лаго⟩ла ιмъ • чьто оубо створи зъло *Мк 15, 14 Зогр* (бо *Мар*); равві • ιже бѣ съ тобоѭ на ономъ полоу иердана... сь оубо кр⟨ъ⟩щаетъ *И 3, 26 Ас* (се сь *Мар*, Ø *Зогр*); сь ли естъ с⟨ы⟩нъ ваю • его же вы г⟨лаго⟩лета • ѣко слѣпъ роди сѧ • како оубо нынѣ видитъ *И 9, 19 Зогр Мар Ас*; велика оубо естъ тваръ и⟨е⟩бо *Клоц 9б 34*; с⟨вѧ⟩тыи же паулъ отъвѣштавъ рече • нѣси оубо достоин'нъ слышати таинъ б⟨о⟩жиї • да не блѧдьми своими прѣльстиши отъ прѣдьстоѧштиїхъ сихъ *Супр 8, 20*; великъ же день творѧште аполωноу... въ тъ оубо день сьбираѭштоу сѧ народоу... с⟨вѧ⟩тыи кононъ • показа сѧ имъ *Супр 26, 22*; нынꙗ отъкрываѭтъ младѫ и добрѫ... и въ лъжѫ навадѧтъ на нѫ нынꙗ оубо *Супр 135, 6*; по истинѣ свѧтааго дометиꙗ мѣсто се ѥстъ • и оубо сьде обрѧштемъ и с⟨вѧ⟩тыѧ мошти ѥго *Супр 219, 4* ● оубо... же... (же) *подчеркивает первый член пары или ряда однородных членов предложения или целых предложений, находящихся в сопоставительном, противительном или разделительном отношении*: сѣѭштюмоу ова оубо падошѧ при пѫти... дроугаѣ же падошѧ на каменниіхъ... а дроугаѣ падошѧ въ тръниі... дроугаа же падошѧ на земл҃и добрѣ *Мт 13, 4 Зогр Мар*; ови оубо бѣжаахѫ въ горы • ови же на селѣхъ сѫште таꙗхѫ сѧ *Супр 98, 8*; овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда • овогда же отрока *Супр 121, 25*; сим же сице имѫштемъ... отъ въздоуха оубо сльньце • отъ садовъ же дрѣво • отъ жидовъ же злъчь • отъ тъкании же риза нераздьранаа • отъ морѣ же багъръ *Супр 438, 14*; двоѥ себѣ приобрѣтаѧ с⟨вѧ⟩тыи • прьвоѥ оубо исповѣданьѥмъ оуп'ваѧ привести ѥго • коупно же и себѣ оут'врьждениѥ • бѫдѫштиїхъ по томъ хотѧ притворити *Супр 525, 9* ● (*только в Киев*) также, и také, i: подазь мілостівы • да егоже чьсть чьстімъ • сілоѭ оубо мѫченнѣ его наслѣдоуемъ *Киев 16 8* ● *по значению близка наречию* λοιπόν уже, как раз již, právě: нъ врѣмѧ оубо пристѫпити къ гръдѣи сеи трепезѣ *Супр 420, 7* (юже *Клоц 8а 3*); коньча сѧ оубо намъ алчьбънъıи троудъ *Супр 427, 27*; мѣсѧч'но оубо бѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 17* **2.** *побудительная* (*преимущественно в повелительных и желательных предложениях*) вот, же, итак nuže, tedy: бьдите оубо *Мт 24, 42 Зогр Мар Ас Сав*; шьдъше оубо наоучите всѧ ѩзыкы *Мт 28, 19 Зогр Мар Ас Сав*; пастыри • рѣшѧ дроугъ къ дроугоу • прѣιдѣмъ оубо до витл҃ѣема *Л 2, 15 Зогр Мар Ас Сав*; въстанѣте идѣмъ отъ сѫдѣ ѹбо *И 14, 31 Сав 102а 16* (*нет Зогр Мар Ас Сав 27а 11*); мол҃ѭ тѧ оубо о⟨ть⟩че • да ι посъл҃еши въ домъ о⟨ть⟩ца моего *Л 16, 27 Зогр Мар Ас*; блюди сѧ оубо • ѣко отъ олътарѣ г⟨осподь⟩нѣ приемлеши *Евх 83а 20*; придѣте оубо братьѣ • відимъ болѣзні гробънъıѩ *Клоц 12а 25*; покажи оубо намъ понѣ ѥдно знамениѥ *Супр 30, 19*; да оубо послоушаи мене дроуже *Супр 100, 14* **3.** *при обозначении чего-л. неопределённого, приблизительного, сомнительного* может быть snad, asi: остави ѭ (*т. е.* смоковьницѫ) ι се лѣто... ι аште оубо сътворитъ плодъ *Л 13, 9 Зогр Мар*; не ιмамъ сьде • вѧште пѧти хлѣбъ • ι рыбоу дъвою • аште оубо не мы шьдъше въ всѧ л҃юди сьѩ коупимъ брашьна *Л 9, 13 Зогр Мар*; с⟨вѧ⟩тыи кодратъ рече... к'де же сѫтъ пожъръшеи • не виждѫ ихъ оубо *Супр 107, 1* ● *преимущественно в определительных предложениях*: сътѧзаахѫ сѧ къ себѣ г⟨лаго⟩лѭште • чьто оубо естъ се *Мк 1, 27 Зогр Мар*; положишѧ вси слышавъшеі на ср'дьцихъ своіхъ • г⟨лаго⟩л҃ѭште • чьто оубо отрочѧ се бѫдетъ *Л 1, 66 Зогр Мар Ас*; ти начѧсѧ ιскати вь себѣ • которы оубо бѫдетъ отъ н҃ихъ • хотѧі сътворити се *Л 22, 23 Зогр Мар*; оубо нѣси ли николиже плавалъ по мороу • да бы оувѣдѣлъ страхъ ѥго *Супр 115, 9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

оубобы *Супр 492, 9 см.* оубогъ

ОУБОГЪ, -ыи *прил.* (80) [оубоб- (!) *Супр* (1)] πτωχός, πένης, πενιχρός, εὐτελής; (ꙗко оубогомъ хлапомъ δραπετοδούλως) очень бедный, нищий, убогий velmi chudý, nuzný, ubohý: въдовица си оубогаѣ • множае вьсѣхъ въвръже *Мк 12, 43 Зогр Мар*; любо оубогъ ѥстъ любо богатъ • любо сановитъ любо смръдъ • то ни того поштѧдитъ сѫдъ *Супр 101, 24*; владычьскы вамъ ꙗко оубогомъ хлапом' • велѧштоу *Супр 465, 11* ● *перен.* ταπεινός, ἄπορος ничтожный, низкий, недостойный nicotný, nepatrný, ubohý: мѫжь бо ѥсмъ оубогъ и грѣшьнъ *Супр 551, 14*; моꙗ доброта и оукрашениѥ и лѣпота х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ѥстъ • иже посъла аг'г҃ела своѥго и покры мѧ оубогѫѭ ꙗко оуп'вахъ на н҃ь *Супр 5,5* ▭ оубогъ, -ыи *в знач. сущ.* бедняк, нищий ubožák, chudák: ніштъ і оубогъ въсхвалитъ імѩ твое *Пс 73, 21 Син*; блаженъ разоумѣваѩ на ніща і на оубога *Пс 40, 2 Син*; ты бо еси давець • оубогымъ *Евх 86 21.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* нищь

ОУБОЖЬСТВО, -а *с* (6) **1.** πτωχία, πενία, ὑστέρημα (!); (безъ оубожьства ἀπτωχεύτως) **нищета**, крайняя бедность, нужда chudoba,

bída: вси бо сн отъ избытъка въврьгоша дары в⟨ого⟩ви • а сн отъ оубожьства своего • все имѣние свое въвръже *Л 21, 4 Сав* (отъ лишеньѣ *Зогр Мар Ас*); отънд ти оубожьство • и дастъ ти богатьство *Супр 348, 6*; ц⟨ѣса⟩рь славы • ѡ объоубожавъын своихъ сн • безъ оубожьства сы насъ дѣлѣма *Супр 326, 21-22* (неоубожьно *Клоц 16 1*) ● *перен.* талеі́νωσις ничтожность, незначительность, недостойность nicotnost, nepatrnost, ubohost: в⟨о-ж⟩е... иже помдиж оубожьство наше *Супр 5, 28-29* 2. ἀκτημοσύνη недостаток (*необходимых средств*) nedostatek: вьсего мирьскаго пр҃обидѣвъша • и своквольствъıнъимъ оубожьствъмъ • и въздръжанним' въздръжавъшоу сд самомоу *Супр 294, 16.— Супр 283, 9.— Ср.* лишение

ОУБОИ, -иа *м* (10) φόνος убийство, убиение vražda: блждъ сътворихъ • оубои сьдѣлахъ *Супр 528, 11*; оубои бесправьдьнын творатъ *Супр 432, 6.— Супр 333, 6; 521, 28; 522, 1 и 2; 523. 5 и 30; 526, 4; 537, 17.— Ср.* разбои, оубиваник, оубинство, оубитик, оубикник, оубоиство

ОУБОИСТВО, -а *с* (5) φόνος, αἱ φονοκτόνοι βουλαί; (пр҃елюбодѣиство оубоиства φονομοιχεία) убийство vražda: въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ *Супр 526, 21*; ѡ завистн • оубоиствоу родителю *Супр 388, 22-23*; аште бо сд тебѣ не исповѣдѣ • льстьць диаволъ оубоиства пр҃елюбодѣиство • ржгаи сд не останетъ сд мене *Супр 355, 4*; оубоиство вь срьд'цихъ съвръажк *Супр 398, 18.— Супр 400, 12.— Ср.* разбои, оубиваник, оубинство, оубитик, оубикник, оубои

ОУБОИЦА, -а *м* (3) φονεύς, ὁ φονεύων убийца vrah: кын снцъ законъ оубоица поѹштати *Супр 398, 7*; не оубоицъ непрнязньствоу • нъ младъıихъ безъловню *Супр 340, 25.— Супр 397, 30.— Ср.* оубица

ОУБОИЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) θανατηφόρος смертоносный vražedný: море своа вльıны съпратаа на шъствик владъıцѣ готовьıше сд • а онѣхъ срьдьце вльıньıнымъ оубоичьıныхъ оустъı пѣıваше *Супр 399, ѳ.— Ср.* оубинствьıнъ, съмрьтоносьıнъ

ОУБОЇАТИ СѦ, оубоѭ сѧ, оубоиши сѧ *сов. без доп. или* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (>100) φοβεῖσθαι, πτοεῖσθαι, αἰδεῖσθαι, δείδειν, δειλιᾶν, καταπλήσσεσθαι, ταράσσεσθαι испугаться, почувствовать страх uleknout se, pocítit strach: съказаж же вамъ • кого сд оубоите • оубоите сд ѩмѫштааго власть *Л 12, 5 Зогр Мар Ас*; видѣвъше і оученици его по морю ходяща • оубояша сд *Мт 14, 26 Сав* (съматоша сд *Мт 14, 26 Зогр Боян*; съмаша сд *Мар Ас*); не оубоите сд отъ оубивающихъ тѣло *Л 12, 4 Зогр Мар Ас*; і оубоѣша сд страхомь вельемь *Л 2, 9 Зогр Мар Ас Сав*; не оубоѭ сы отъ тьмъı людеі • нападающихъ на мы окрьстъ *Пс 3, 7 Син*; не оубоитъ сы сръдьце мое *Пс 26, 3 Син; Супр 17, 28-29*; оубои сд имени г⟨осподь⟩нѣ *Евх 456 16-17*; землѣ оубоѣ сд *Клоц 126 5*; мьнѣлъ ли кси страхъı оубояти сд намъ *Супр 176, 16.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възбояти сд, съмасти сд, оустрашити сд

оубиет' сѧ *Евх 104а 21 см.* оупити сѧ

ОУБРОУСЪ, -а *м* (7) σουδάριον плат, платок, покрывало (*головное*) šátek, rouška: лице его обязано оуброусомь *И 11, 44 Зогр Мар Ас Сав*; се мнась твоѣ иже имѣхъ • положиж въ оуброусѣ *Л 19, 20 Зогр Мар Ас.— Ср.* сударь

оубоу *Л 8, 16 Мар; Пс 80, 15 Син см.* оубо

ОУБОУДИТИ, оубоуждж, оубоудиши *сов.* (3) ἐξυπνίζειν разбудить vzbudit: лазарь дроугъ нашъ оусьпе нъ ндж оубоудитъ кго *Супр 314, 10* (да възбоуждж *И 11, 11 Зогр Мар Ас Сав*) □ оубоудити сд διαγρηγορεῖν проснуться, пробудиться probudit se: петръ же і сѫштаа съ ѥимь • бѣахѫ отагъчени съномь • оубоуждьше же сд видѣша славѫ его *Л 9, 32 Зогр Мар.— Ср.* възбоудити

ОУБѢГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀλαυτομολεῖν убежать utéci: иже абие противѫ болѣзни не сътрьпѣвъ • къ ратъıнымъ оубѣже *Супр 93, 10.— Ср.* избѣгнѫти, избѣжати, отъбѣгнѫти, отъбѣжати, оубѣжати, отътеци

ОУБѢДИТИ, оубѣждж, оубѣдиши *сов.* (14) ἀναγκάζειν, καλεῖν (!) заставить, принудить přimět, přinutit: і абие оубѣди оученикы вълѣсти въ корабь *Мт 14, 22 Зогр Мар Ас* (2) *Сав 406 1* (подвиже *Сав 40а 1*); ѡ фарисѣи оубѣждьшимъ н⟨соу⟩са *130а 6 Зогр; 766 21 Мар*; ны еси оубѣдилъ обычаи сътворити *Евх 82а 7.— Мк 6, 45 Зогр Мар; Л 14, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* повѣдити, подвигнѫти, поноудити, приноудити

ОУБѢЖАНИѢ, -иа *с* (1) τὸ διαφυγεῖν *перен.* избежание únik: ако аште и человѣколюбьци бждемъ по съмрьти • ничьтоже отъ того приобращтемъ на оубѣжаник *Супр 374, 5-6*

ОУБѢЖАТИ, оубѣжж, оубѣжиши *сов.* кого, чесо; отъ кого, отъ чесо (19) ἐκφεύγειν, διαφεύγειν, φεύγειν убежать utéci: и се д'ва бѣста от' нихъ ндшта • страхомъ рѣста оубѣжива звѣри *Супр 472, 2* ● *перен.* избежать uniknout: вьдите оубо на всѣко врѣма • молиште сд • да съподобите сд оубѣжати вьсѣхъ сихъ хотѫштихъ бъıти • і стати прѣдъ с⟨ъı⟩номь ч⟨ловѣчь⟩скомь *Л 21, 36 Зогр Мар Ас Сав*; далъ еси... знаменье • оубѣжати отъ лица лжа *Пс 59, 6 Син*; тацѣми словесы

оубѣжати имаши мьсти *Супр 49, 17*; никтоже обьштааго коньца оубѣжа *Супр 238, 11.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр.— Ср.* избѣгнѫти, избѣжати, отъбѣгнѫти, отъбѣжати, пробѣгнѫти, оубѣгнѫти

ОУБѢЖИЩЕ, -а *с* (1) καταφυγή убежище, прибежище útočiště: и сице вышьнꙗаго положивъ себѣ оубѣжиште • прѣбы безъ оужасти *Супр 292, 16-17.— Ср.* прибѣжище

ОУБѢЖЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς φυγῆς служащий убежищем, прибежищем sloužící za útočiště: вѣстъ бо то и земьꙗ того бо ради проси мѣста оубѣжьнааго *Супр 503, 17*

ОУБѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (3) λευκαίνειν побелить, выбелить zbělit, vybílit: ι бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ бѣлы ѕѣло ѣко снѣгъ • ѣцѣхъ не може гнафеи на земи тако оубѣлити *Мк 9, 3 Мар* (бѣлити *Зогр*) ▭ оубѣлити сѧ λευκαίνεσθαι стать белым zbělet: омыеши мьѧ паче снѣга оубѣлѭ сьѧ *Пс 50, 9 Син* ● *перен.*: аште бо сѧ тебѣ не исповѣмъ акы снѣгъ не оубѣлѫ сѧ *Супр 355, 1-2*

ОУВА *межд.* (8) [оув'ва *Зогр* (2)] οὐά э! (*выражает насмешку, недоверие*) ha!: оув'ва • разарѣѩи цръковь • ι трьми дьньми съзидаѩ ѭ • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и себе *Мт 27, 40 Зогр*, оува *Мар Ас Сав.— Мк 15, 29 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* оу³, оувы

оув'ва *Мт 27, 40 Зогр; Мк 15, 29 Зогр см.* оува

ОУВРАЩАТИ СѦ, -щаѭ сѧ, -щаѥши сѧ *несов.* чесо (1) ἀποστρέφεσθαι отворачиваться odvracet se: трьпитъ ти владыка трьпѣливыи • не зълааго смрада твоѥго лобызаниꙗ оувраштаѧ сѧ *Супр 426, 11.— Ср.* отъвращати

ОУВРѢСТИ, оуврьзѫ, оуврьзеши *сов.* (2) ἀναπεταννύναι, παρανοιγνύναι приоткрыть pootevřít: и малы оувръзъ и видѣвь ѭ миѣаше мьчьтоу быти *Супр 515, 13*; да николиже въ простѫ оуврьзъ ѧзыкъ двьрии изидетъ *Супр 497, 19.— Ср.* отъврѣсти

ОУВЫ *межд.* (3) (оувы мьнѣ οἴμοι, οὐαί μοι) *о* горе! увы! běda!: оувы [мь]мьн-ѣ-ко пришельство мое оудали сьѧ *Пс 119, 5 Син*; оувы мьнѣ оувы мьнѣ • побѣжденъ быхъ мѫжи сими свѧтыими *Супр 78, 27.— Ср.* горѥ, лютѣ, оу³

ОУВѢДѢНИѤ, -иꙗ *с* (4) ἐπίγνωσις познание poznání: да иекли обратѧтъ сѧ и приимѫтъ оувѣдѣниѥ истины *Супр 106, 12-13.— Супр 161, 13; 535, 24; 569, 4.— Ср.* познаниѥ, разоумъ

ОУВѢДѢТИ, оувѣмь *и* оувѣдѣ, оувѣси *сов.* (>100) γιγνώσκειν, ἐπιγιγνώσκειν, εἰδέναι, μανθάνειν, καταμανθάνειν, γνωρίζειν, ἐπίστασθαι, θεᾶσθαι, ὁρᾶν (!) узнать; познать dovědět se; poznat: да оувѣстъ какѫ коупл҃ѫ сѫтъ сътворили *Л 19, 15 Зогр Мар Ас*; аште мѧ бисте знали и отъца моего знали бисте оубо • и отъ селѣ познаате и и оувѣдѣсте и *И 14, 7 Мар*, оувѣсте *Ас 29аβ 13-14* (в⟨и⟩дѣсте *Зогр Сав*, вѣсте *Ас 93аβ 1*); ї оувѣдіте ѣко оудіви г⟨оспод⟩ь прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩наго своего *Пс 4, 4 Син; Евх 73а 9-10*; тогда лі оувѣдѣ грѣхъ *Клоц 5б 18-19*; оувѣдѣвъши же ꙗко не възможьно ѥстъ въходити женѣ въ манастырь *Супр 298, 10*; тебе разоумѣѭ вѣрьныима очима • оувѣдѣ въ тѧ отца ти божьство... тебе ѥдиого иавыкохъ • не ѥд'ного ти иного оувѣдѣ *Супр 505, 14 и 16-17*; не бо хотѣх' дабы кто оувѣдѣлъ таины сеѧ *Супр 288, 2*; отътоли оувѣдѣнъ бысть родъ їѡанновъ и епископьство *Супр 295, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* познати

оувѣдѣста *Л 2, 27 Сав см.* въвести

ОУВѢРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (8) **1.** кого πείθειν, πιστοῦσθαι убедить, заставить поверить přesvědčit: обычаи отецъ нашихъ оувѣри насъ *Супр 27, 14-15*; ѥште ли не оувѣритъ ваю прьвыи начѧтъкъ мѫкамъ • начнѣта и въторое *Супр 75, 1-2*; (да в' тврьдь) оувѣриши нъи како се невѣрніи тіи разлоучетъ вь моук(оу) *Рыл 5аα 28* ▭ оувѣрити сѧ πιστοῦσθαι увериться, убедиться; удостовериться přesvědčit se: обискахъ рѫкѫ и истинѫ обрѣтохъ • и своими прьсты оувѣрихъ сѧ *Супр 510, 19-20* **2.** комоу ποιεῖν (!) уверить, заверить ověřit, osvědčit: хотѧ самомоу ѥмоу оувѣрити прѣподобьноуоумоу мѫжоу • и вьсѣмь авити покаанꙗ силѫ *Супр 529, 11* ▭ оувѣрити сѧ πιστοῦσθαι подтвердиться ověřit se, osvědčit se: съвѣдѣнѥ твоѣ оувѣришьѧ сьѧ ѕѣло *Пс 92, 5 Син.— Супр 30, 10; 33, 9.— Ср.* въвѣрити

ОУВѢРОВАТИ, -роуѭ, -роуѥши *сов.* (1) ἐμπιστεύεσθαι вверить, доверить svěřit: тебѣ своѭ пльть оувѣроуѥтъ *Супр 512, 11.— Ср.* въвѣрити

ОУВѢТЪ, -а *м* (2) παράκλησις, παραμυθία утешение útěcha: г⟨оспод⟩ι б⟨о⟩же нашъ • оутѣшение скръбѧщиимъ • ι плачѭщиимъ сѧ оувѣтъ *Евх 57б 1*; хоштетъ богъ да ѥси въ пльти на оувѣтъ • и оутврьждениѥ крѣпѧштиимъ сѧ вѣры ради *Супр 295, 24.— Ср.* оутѣшениѥ

ОУВѢТЬНИКЪ, -а *м* (1) παράκλητος утешитель utěšitel: азъ оумолѫ о⟨ть⟩ца • и иного оувѣтьника дастъ вамъ • да съ вами естъ вь вѣкъ *И 14, 16 Сав 25а 16-17* (параклита *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 101а 2*).— *Ср.* параклитъ

ОУВѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши *несов.* (5) **1.** πείθειν, νουθετεῖν, παραμυθεῖσθαι убеждать, уговаривать, увещевать, наставлять přesvědčovat, přemlouvat, nabádat: гла⟨гола⟩

имъ оувѣштаваѧ • не даꙗти дара б⟨о⟩жиꙗ на коупл҃и *Супр 518, 14* **2.** κατηγορεῖν обличать, уличать usvědčovat: своими грѣхы сами сѧ оувѣштаваѭтъ *Супр 390, 12* **3.** θεραπεύειν поддерживать podporovat: аште владыкѫ кориши мене раба како оувѣштаваѥши *Супр 510, 15.— Супр 255, 28; 290, 12.— Ср.* възвѣщати

ОУВѢЩАНИЕ, -иꙗ *с* (3) παραίνεσις убеждение, увещание, наставление přesvědčování, nabádání: они же мал(о) радивъше о томь • и оувѣштаниꙗ т(а) ни въ кѫѭ же намѣнивъше рѣшѧ *Супр 201, 28*; не послоушаѭштоу же с⟨вѧ⟩тоуоумоу алеѯандроу • оувѣштаниꙗ кнѧжа *Супр 162, 11.— Супр 411, 30.— Ср.* показаниѥ

ОУВѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *сов.* (21) **1.** πείθειν убедить, уговорить přesvědčit, přemluvit: и аще се оуслышано бѫдетъ оу гемона • мы оувѣщаемъ і • и вы бес печали створимъ *Мт 28, 14 Сав* (оутолимъ і *Зогр Мар Ас*); оувѣштати кго не вьзможе *Супр 527, 14-15*; да оувѣштаѭ отъврѣшти сѧ христосова имене *Супр 46, 19*; повелѣно ти есть или оувѣштати или мѫчити *Супр 131, 23-24* ▭ оувѣщати сѧ *без доп. или* комоу πείθεσθαι, κατανύσσεσθαι дать себя уговорить, послушаться dát se přesvědčit, přemluvit; poslechnout: оувѣщаи сѧ • прѣчистыѩ ти матери ради *Евх 79а 11-12*; онъ же оувѣштавъ сѧ • и тоу абиѥ срьдьце въдавъ прошааше кръштениꙗ *Супр 25, 5*; оувѣштаи сѧ намъ пиониѥ *Супр 129, 26* **2.** εὐνοεῖν договориться, прийти к согласию, соглашению, помириться dohodnout se, smířit se: бѫди оувѣштаѩ сѧ съ сѫпьрьмь своімь скоро • доідеже еси на пѫти съ н҃имь *Мт 5, 25 Зогр Мар.— Зогр Мар Сав Евх Супр.— Ср.* съвѣщати

оувѧдати *см.* неоувѧдаѩ, неоувѧждѧ

ОУВѦЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (3) μαραίνειν, ξηραίνειν засушивать, высушивать, заставлять вянуть nechat vadnout: ꙗкоже зависть добрѣ цвьтѫштиї цвѣтъ • любьве оувѧждаѥтъ... ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оувѧждаѥтъ • сице и зависть срьдце имѣѭштааго ѭ • съ страны ꙗдѫшти оувѧждаѥтъ *Супр 399, 19, 26 и 28*

ОУВѦЗАТИ[1], оувѧжѫ, оувѧжеши *сов.* (2) δεῖν связать, обвязать svázat, ovázat: излѣзе мрътвыи оувѧзанъ оукрои *Супр 311, 13* (обѧзанъ *И 11, 44 Мар Ас Сав, Ø Зогр*); стоудениѭ бо нечьстиꙗ • вьсе чловѣчьство оувѧзано бѣаше *Супр 349, 2-3.— Ср.* извѧзати, обѧзати, съвѧзати

ОУВѦЗАТИ[2], -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συλλαμβάνεσθαι увязать, запутываться váznout, zaplétat se: въ гръдості нечьстиваго възгараетъ сѧ нищеі • оувѩзаѭтъ въ сьвѣтѣхъ ѩже помышлѣѭтъ *Пс 9, 23 Син*

ОУВѦЗНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) [vвѩз- *Син* (1)] συλλαμβάνεσθαι, ἁλίσκεσθαι, παγιδεύεσθαι увязнуть, запутаться uváznout, zaplést se: вь сѣті сеі ѭже съкрышѩ увѩзе нога іхъ *Пс 9, 16 Син*; приими... съвониꙑ моѧ • оувѧзъшѧ оубо вь сѣтехъ диꙗвол҃ѣхъ *Супр 110, 1.— Пс 9, 17 Син; Супр 411, 24*

ОУВѦНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) (оувѧнѫти сътворити ἀπομαραίνειν) увянуть zvadnout: новорожденыѩ жидовъскы дѣти акы трѣвѣ оувѧнѫти сътворити (!) *Супр 389, 14* ● *перен. греч. нет* угаснуть zhasnout: лоучѧ пламенънъныѩ • ѧже (! *вм.* иже)... оувѧнѫшѧ о мьнѣ *Супр 164, 19*

ОУВѦСТИ, оувѧзѫ, оувѧзеши *сов.* (3) καταστέφειν, στεφανοῦν, ἀναδεῖν обвязать, повязать ovázat; *перен.* увенчать ověnčit: нъ нии по законънынимъ цвѣтиломъ • съ любьвиѭ цвѣтъ объмавъше • свѣтьли свѣтъло оувѧсти *Супр 335, 8*; ѧже вьсѫдоу господьнѧ црькъви вьзвеселишѧ и оувѧзошѧ *Супр 319, 4*; страстьнынимъ и не тьлѣѭштинимъ • ни оувѧдаѭштинимъ вѣньцемъ оувѧзошѧ сѧ *Супр 256, 20*

ОУГАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* комоу (7) [оугожд- *Евх* (1)] εὐαρεστεῖν; (оугаждати себѣ αὐταρεσκία) угождать, делать *что-л.* в соответствии с желаниями *кого-л.* líbit se, zavděčovat se, uspokojovat *něčí* požadavky, přaní: ѣко братоу нашемоу тако оугаждаахъ *Пс 34, 14 Син*; тацѣми бо жрът(вам)и оугаждаите б⟨ог⟩оу *Евр 13, 16 Ен*; съблюди раба твоего сего • і причьти и съ оугаждаѭщиими тебѣ *Евх 100а 14*; оугаждати богоу *Супр 570, 1*; бьждреѭ д(оу)шеѭ ношть и дьнь • и любьвиѭ • странънымъ оугаждаѧ *Супр 550, 22.— Евх 94б 8; Супр 545, 23.— Ср.* въгаждати, оугодиѥ (оугодиѥ творити)

ОУГАСАТИ, -саѭ, -саѥши *несов.* (12) σβέννυσθαι гаснуть, угасать hasnout: дадите намъ отъ олѣѣ вашего • ѣко свѣтильници наши оугасаѭтъ *Мт 25, 8 Зогр Мар Ас Сав; Супр 373, 6-7* ▭ не оугасаѩи *в знач. прил.* ἀκοίμητος негаснущий nehasnoucí: заклинаѭ тѧ... ѡгнемь б⟨о⟩жествьнымь попальшемь • егоже съвѣстиѭ дымъ не оугасаѩ коуритъ сѧ *Евх 52б 9.— Мт 9, 44 Зогр Мар; Мк 9, 46 и 48 Зогр Мар.— Ср.* неоугасаѥмъ

ОУГАСИТИ, оугашѫ, оугасиши *сов.* (12) σβεννύναι погасить, потушить uhasit: пръта не вънемъша сѧ не оугаситъ *Мт 12, 20 Зогр Мар Ас Сав*; огн҃ь вода оугаситъ *Супр 399, 20* ● *перен.*: вьзѧти щитъ вѣры • вь немьже възможетъ в'сѧ стрѣлы неприѣзнины • раждеженыѩ оугасити *Евх 94а 8*; ѥдинъ же нѣкыи отъ н҃ихъ • хотѧ съпоспѣшникъ своихъ оугасити

бѣшеньк *Супр 557, 30.— Евх 38а 5; 78а 23; Супр 6, 1; 402, 17; 435, 2-3.— Ср.* погаснути

ОУГАСНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (4) σβέννυσθαι погаснуть; *перен.* угаснуть zhasnout: напрасно свѣшта оугасоша *Супр 110, 15*; вьскрѣшеньк҃мъ бо христовомъ оугаснетъ ѓѣчна огньна *Супр 479, 18.— Супр 374, 23; 428, 4*

ОУГАШЕНИЄ, -ниа *с* (1) *греч. нет* гашение, погашение; *перен.* подавление uhašení; *перен.* potlačení: мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи блаж҃да • і о оугашеньи плъти *Евх 366 17*

ОУГЛЬБНѪТИ *или* **ОУГЛЬНѪТИ**, -нѫ, -неши *сов.* (2) [угльб- *Син* (1)] ἐμπήγνυσθαι погрузиться; *перен.* погрязнуть pohroužit se, zapadnout: оуглебъ въ тимѣни глѫбины • і нѣстъ постоѣньѣ *Пс 68, 3 Син*; угльбѫ (!) ѣзъіцѣ въ пагоубѣ • ижже створишьа • вь сѣті сеі... увѣзе нога іхъ *Пс 9, 16 Син.— Ср.* оуглѣбѣти

ОУГЛЬБѢТИ, -блѫ, -биши *сов.* (1) ἐμπήγνυσθαι увязнуть, погрузиться; *перен.* погрязнуть pohroužit se, zapadnout: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мѣа отъ бренѣ да не оуглъбѫ *Пс 68, 15 Син.— Ср.* оувазнѫти, оуглъбнѫти

ОУГЛѪБИТИ, -блѫ, -бити *сов.* (4) βαθύνειν выкопать, углубить vyhloubit: подобьнъ естъ ч⟨ловѣ⟩коу зиждѫштю храминѫ • іже іскопа і оуглѫби • і положи основанье *Л 6, 48 Зогр Мар* ● *перен.* углубить prohloubit: призьри на виноградъ съ • і насади и • і оукорени и • і оуглѫби м⟨и⟩л⟨о⟩сть твоѭ на нь *Евх 14 а 4* □ оуглѫбити сѧ βαθύνεσθαι стать глубже, углубиться stát se hlubokým; *перен.*: ѣко възвеличишьа сѧ дѣла твоѣ г⟨оспод⟩і • зѣло оуглѫбишьа сѧ помъшленіѣ твоѣ *Пс 91, 6 Син.— Ср.* въглѫбити

ОУГНѢЗДИТИ СѦ, оугнѣждѫ сѧ, оугнѣзднши сѧ *сов.* (1) ἐννοσσεύειν угнездиться, свить гнездо uhnízdit se, uvít hnízdo: кедры ливанъскы-ьа-же есі насадилъ • тоу пътіцьа оугнѣздѧтъ сѧ *Пс 103, 17 Син.— Ср.* въгнѣздити сѧ

ОУГНѢТАТИ, -аѭ, -акши *несов.* (14) συνθλίβειν, συμπνίγειν теснить, давить, толкать tísnit, tlačit: егда же ідѣаше народи оугнѣтаахѫ і *Л 8, 42 Зогр Мар Ас Сав; Мк 5, 24 Зогр Мар Ас Сав Унд*; видѫ народъ оугнѣтаѭштѣ тѧ і г⟨лаго⟩леши • къто сѧ прикоснѫ мнѣ *Мк 5, 31 Зогр Мар Ас Сав Унд.— Ср.* гнести, оуривати, оутискати, оутѣцати

ОУГОБЬЗИТИ СѦ, оугобьжѫ сѧ, оугобьзнши сѧ *сов.* (6) [оугобьз- *Мар* (1); оугобьз- *Зогр* (2) *Сав* (1)] εὐφορεῖν дать хороший урожай přinést dobrou úrodu: ч⟨ловѣ⟩коу етероу богатоу • оугобьзи сѧ нива *Л 12, 16 Зогр Сав*, огобьзи сѧ *Мар*, оугобьзі сѧ *Ас.— Зогр 130а 11-12; Мар 766 25*

ОУГОДИТИ, оугожджѫ, оугодиши *сов.* (20) **1.** комоу ἀρέσκειν, εὐαρεστεῖν, ἐξιλάσκεσθαι, ἀντέχεσθαι угодить, сделать *что-л.* в соответствии с желаниями *кого-л.* zalíbit se, zavděčit se, uspokojit *něčí* požadavky, přání: пласа дъшти іродиѣдина по срѣдѣ • і оугоди іродоу *Мт 14, 6 Зогр Мар*; богоу оугодити д⟨оу⟩ховьнѫк҃ пѣсниѫ *Супр 550, 19* **2.** прѣдъ цѣмь, въ чемь εὐαρεστεῖν увлечься *чем-л.*, привязаться, стать преданным *кому-л.* najít zalíbení *v někom, něčem*; přilnout *k někomu*: ѣко милость твоѣ прѣдъ очима моима естъ • и оугодіхъ въ-истинѣ твоеі *Пс 25, 3 Син*; оугожджь прѣдъ г⟨осподь⟩мъ въ странѣ живѫщихъ *Пс 55; 14 Син* **3.** ἐξιλάσκεσθαι успокоить; примирить upokojit, usmířit: и ста финісь и оугоді • и прѣста сѣчь *Пс 105, 30 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Служ Супр.— Ср.* въгодити, оугодник (оугодникъ сътворити)

ОУГОДИЄ, -ниа *с* (2): оугодникъ творити, сътворити συγκατατίθεσθαι τῷ σπουδαζομένῳ, πρόνοιαν ποιεῖσθαι угождать/угодить, исполнять/исполнить *чьи-л.* желания zavděčovat se/zavděčit se, uspokojovat/uspokojit *něčí* požadavky, přání: не молѣаше ли господа своа зѣло... а бъі кѫ послоушалъ • ти оугодникъ кн сътворилъ *Супр 365, 27*; и плъти оуго(дниа не твор)нте • въ похоти *Рим 13, 14 Ен.— Ср.* въгаждати, въгодити, оугаждати, оугодити

ОУГОДЬНИКЪ, -а *м* (2) (благъ оугодьникъ εὐάρεστος) тот, кто угоден богу, угодник (божий) služebník (boží): от'ца своего... обративъ блага оугодьника показа б⟨ог⟩оу *Супр 26, 5*; прибъі вѣрьнъімъ х⟨ристо⟩совомъ оугодьникомъ *Супр 565, 13-14.— Ср.* въгодьникъ, человѣкооугодьникъ

ОУГОДЬНО *нареч.* (3) εὐαρέστως, εὐάρεστος (!) как следует, как подобает vhodně, náležitě: пожившъи оугодьно тебѣ *Евх 81а 8*; да... ізбъітъчьствуемъ • во в'сѣкомь дѣлѣ блазѣ • і тебѣ оугодьно *Евх 156 22*; оугодно же си розмыслівъ *Супр 547, 18.— Ср.* благо, годѣ, любо[2]

ОУГОДЬНЪ, -ьнн *прил.* (13) **1.** εὐάρεστος, ἀρέσκων угодный; приятный (*кому-л.*) vhodný, milý (*někomu*): ѡ жити емоу во в'семь говѣньи • і бескрѣънъньѣ • і оугодьнѣ житьи *Евх 98б 2*; чьстьнъ авн сѧ и оугодьнъ б⟨ог⟩оу *Супр 514, 11* □ оугодьнъ бъіти ἀρέσκειν нравиться líbit se: аштє оубо оугодьна тебѣ сѫтъ словеса моа *Супр 48, 23-24*; оугодьно *в знач. сказ. греч. нет* нравится, любо líbí se: паче вьсего благаго житиа • оугодно б⟨ого⟩ви кротость *Супр 545, 13*; оугодьна, -аа *с мн. в знач. сущ.* τὰ ἀρεστά, τὰ εὐάρεστα, θέλημα то, что нравится, желаемое то, со

se líbí: азъ оугодьна твор҃ѭ емоу вьсегда *И 8, 29 Зогр Мар Ас*; дажди имъ... оугодънаа твоѣ дѣѣти *Евх 8а 1* **2.** оугодьно бъıти *греч. нет* случиться, осуществиться uskutečnit se, stát se: пнѡнии... живъ да сѧ съжежетъ и оугодъно бъıстъ *Супр 142, 23-24.— Евх 7а 15-16; 41а 9; Супр 493, 12-13; Рыл 5а 27.— Ср.* благовъгодьнъ, въгодьнъ, добровъгодьнъ, любъ

ОУГОЖДЕНИЕ, -ниꙗ *с* (3) τὸ εὐάρεστον, ἀρέσκεια, χάρις (!) желаемое *кем-л.* libost, co se *někomu* líbí: живи и по твоемоу оугожденью *Евх 24б 9-10*; оуобрази вь немь добродѣаннѣ • істин'но творити • а не оугожденнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ • ли себѣ оугаждати *Евх 94б 7*; дѣти хвалѫ приносѧтъ • да вьсе заскопиѥ • тъште слово покажетъ неприꙗзни • ѥлма бо ремьствомъ нѣкъıимъ • и оугожденнимъ сеѧ жизни *Супр 337, 20.— Ср.* въгажданиѥ

ОУГОТОВАНИЕ, -ниꙗ *с* (3) ἑτοιμασία приготовление připravování: оуготова пищю імъ • ѣко тако естъ оуготованье твое *Пс 64, 10 Син*; ● готовность připravenost: оуготованъе сръдьцю їхъ вънѩтъ оухо твое *Пс 9, 38 Син* ● основа základ: правъда і сѫдъба оуготованіе прѣстолоу твоемоу *Пс 88, 15 Син.— Ср.* исправлѥниѥ

ОУГОТОВАТИ, -аѭ, -аѥши *сов./несов.* (>100) [оготов- *Мар* (1)] ἑτοιμάζειν, προετοιμάζειν, παρασκευάζειν, κατασκευάζειν, εὐτρεπίζειν, ἐξαρτίζειν; (оуготованъ ἡτοιμασμένος, ἕτοιμος, τῆς ἑτοιμασίας !) приготовить/приготовлять, подготовить/подготовлять připravit/připravovat: женъı... оуготовашѧ ароматъı • і м'ѵро *Л 23, 56 Зогр Мар*; глас⟨ъ⟩ въпіѭщааго въ поустъıни • оуготованте пѫть г⟨осподь⟩нь *Мт 3, 3 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); і посъла вѣстьникъı прѣдь лицемъ своимъ • і шьдъше вънидѫ вь весь самарѣнъскѫ • да оуготоваѭтъ емоу *Л 9, 52 Мар* (оуготовѧтъ *Зогр*); ідѣте отъ мене проклѧти • въ огн҃ь вѣчьнъı • оуготованъı днѣволоу і а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ломъ его *Мт 25, 41 Зогр Мар Ас Сав;* іже естъ оуготованъ *Евх 55б 6; Супр 4, 13-14*; наслѣдите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не *Мт 25, 34 Зогр Мар Ас Сав; Супр 19, 26; 123, 18-19; 446, 29-30; 508, 5*; оуготовашѧ стрѣлъı въ тоулѣ *Пс 10, 2 Син*; и кон҃ѧ оседъланъı оуготова *Супр 51, 3*; трепеза оуготова сѧ *Супр 470, 25-26* ▭ оуготовати сѧ *сов.* ἑτοιμάζεσθαι приготовиться, подготовиться připravit se: оуготовахъ сѧ ї не съмѩсъ сѧ • съхранити заповѣди твоѩ *Пс 118, 60 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Клоц Супр.— Ср.* готовати, готовити, приготовати, приготовити, съготовати, съсѫждати

ОУГОТОВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (29) ἑτοιμάζειν, κατασκευάζειν, εὐτρεπίζειν, ποιεῖν (!) приготовить, подготовить připravit: се азъ посъл҃ѭ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ мои • прѣдь лицемь моімь • іже оуготовитъ пѫть твоі • прѣдъ тобоѭ *Мк 1, 2 Зогр Мар Ас Сав*; егда хлѣбъ можетъ даті • ли оуготовіті трепезѫ людемъ своімъ *Пс 77, 20 Син*; тъ бо ѥстъ кръмѧи вьсѫ насел҃енѫѭ • и вьса мѫдростиѭ своѥѭ оуготови *Супр 262, 24*; оуже оуготовьѥно отъдати комоуждо чловѣкоу по дѣломъ ѥго *Супр 259, 21* ▭ оуготовити сѧ ἑτοιμάζεσθαι, ἑτοίμως ἔχειν τὴν ὁρμήν приготовиться, подготовиться připravit se: оуготовити сѧ отъселѣ • не на покои • ни на пищѭ • ни на ино етеро земънъıхъ красотъ • славънъıхъ *Евх 90а 15*; и видѣвъ ѧ въорѫжьшѧ сѧ и оуготовьшѧ сѧ • на прѣдьлежѧштаꙗ нечьстиꙗ *Супр 26, 26.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* приготовити, съготовати, оуготовати

ОУДАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (9) ἀποπνίγειν, πνίγειν задушить, удавить zardousit, uškrtit: аще котораа жена отрочѧ оудавит⟨ъ⟩ в҃ лѣта да пок⟨а⟩ет' сѧ *Евх 103а 17*; повръзъ же и за въıѭ дастъ воиномъ вести • ꙗкоже мала ѥго не оудавити *Супр 137, 12* ▭ оудавити сѧ ἀπάγχεσθαι повеситься, удавиться oběsit se: и ошедъ (*т. е.* июда) оудаві сѧ *Мт 27, 5 Ас Сав* (възвѣси сѧ *Зогр Мар*); *Супр 389, 26 и 401. 1.— Супр 53, 6; 564, 17 и 19.— Ср.* възвѣсити

ОУДАВЛЕНИНА, -ъı *ж* (1) *греч. нет* мясо удавленного животного zardoušený živočich: аще к'то оудавленинѫ • ли кръвь скотиѭ • не вѣдъı ѣко оумръло естъ... ѣстъ • б҃ї недѣли да постит⟨ъ⟩ сѧ *Евх 104б 19*

ОУДАВЛЕНИЕ, -ниꙗ *с* (2) ἀγχόνη, πνιγμός повешение oběšení: тѣмь бо оученикъ апостольска истѫвъ (! *вм.* истѫпивъ) рѧдоу • оудавьѥнию ѫже приѧ *Супр 426, 14.— Супр 425, 8*

ОУДАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* кого, чьто отъ кого, отъ чесо (13) μακρύνειν **1.** отдалить, удалить oddálit, vzdálit: оудалилъ есі отъ мене дроуга їскрънѣго • ї знанїѣ моѣ отъ страсті *Пс 87, 19 Син* ▭ оудалити сѧ удалиться vzdálit se: се оудалихъ сѧ бѣгаѩ • ї въдворихъ сѧ въ поустъıні *Пс 54, 8 Син; Супр 276, 20*; б⟨о⟩же мої не оудалі сѧ отъ мене *Пс 70, 12 Син* **2.** продолжить prodloužit: на хръбьтѣ моѥмъ коваахѫ грѣшници • оудалишѧ безаконие ихъ *Супр 113, 11* (задлъжишѧ *Пс 128, 3 Син*).— *Пс 21, 20; 39, 12; 55, 1; 87, 9; 102, 12; 108, 17; 118, 150.— Ср.* задльжити, пробавити, продльжити, продьлити

ОУДАЛЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) μακρύνειν ἑαυτόν отдаляться, удаляться

vzdalovat se: ѣко се оудалѣѭштеі сѧ отъ тебе погыбѭтъ *Пс 72, 27 Син*

ОУДАРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (46) παίειν, κρούειν, κροτεῖν, πατάσσειν, ῥαπίζειν; (оударити за оухо, за ланитѫ, въ ланитѫ ῥαπίζειν, ῥάπισμα διδόναι) ударить udeřit: симонъ же петръ • імы ножь ізвлѣче і • і оудари архиереова раба *И 18, 10 Зогр Мар Сав*, оударь *Ас*; аште къто тѧ оударитъ • въ деснѫѭ ланитѫ • обрати [сѧ] емоу дроугѫѭ *Мт 5, 39 Зогр Мар; Клоц 4а 34*; оударишѧ и за ланитѫ *Евх 48а 4*; въчера за оухо оударенъ бываше *Клоц 13а 24; Супр 449, 25*; мечемъ оударенъ бывъ *Супр 62, 2*; оударивъ въ двьри по обычаю • и старцоу хотѧштоу отврѣсти поклониста сѧ дроугъ дроугоу *Супр 298, 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* възбити, тлъкнѫти; за оухо оударити *ср.* заоушити

ОУДАРЯНИЕ, -ня *с* (1) ῥάπισμα удар, пощечина úder, políček: виждь ми ланитама оудараньꙗ • ꙗже приѧхъ • да тебѣ развраштеныи зракъ • исправьѭ въ прьвыи образъ *Супр 469, 8.— Ср.* заоушаниѥ

ОУДАРЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) (оударꙗти за ланитѫ ῥαπίζειν) ударять, бить tlouci, bít: ови же за ланитѫ і оударѣхѫ *Мт 26, 67 Сав* (оударишѧ *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* бити, тлѣщи; оударꙗти за ланитѫ *ср.* заоушати

ОУДВАРЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов.* (1) αὐλίζεσθαι пребывать, находиться přebývat, pobývat: бѣ же въ дьне оучѧ въ цркъве • а ноштиѭ оудварѣаше сѧ ісходѧ въ горѣ • нарицаемѣі елеонъ *Л 21, 37 Зогр* (въдварѣаше сѧ *Мар*).— *Ср.* витати, въдварꙗти сѧ, жити, обитати

ОУДВОРЬНИКЪ, -а *м (1)* σύνοικος тот, кто живет вместе, рядом *с кем-л.; перен.* спутник společník: ѡ зависти бѣсомъ оудворьниче • днꙗволе попъраниѥ • тъмьныи цвѣте *Супр 388, 28*

ОУДЕБЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) παχύνεσθαι заплыть жиром, огрубеть, очерстветь (*о сердце*) ztloustnout, ztučnět: слоухомъ слышѧт' и не разоумѣѭтъ • и видѧште не видѧтъ • оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ • и оушима тѧжьцѣ слышашѧ... ни оушима слышѧтъ • ни срьдьцемъ разѹмѣѭтъ *Супр 334, 22* (оутлъстѣ *Мт 13, 15 Зогр*, отлъстѣ *Мар*).— *Ср.* отлъстѣти, оутлъстѣти

ОУДЕЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу (3) κατισχύειν, κατακυριεύειν, κυριεύειν одолеть, осилить přemoci; překonat: і на семь камене • съзиждѫ цръковь моѭ • і врата адова не оуделѣѭтъ еи *Мт 16, 18 Зогр* (не оудолѣѭтъ *Мар*, не оудоблѣѭтъ *Ас*); вьсѣмъ врагомъ своімъ оудолѣетъ • въсѣмъ врагомъ своимъ оуделѣетъ *Пс 9, 26 Син.— Рим 6, 9 Ен.— Ср.* одолѣти, съдолѣти, оудоблꙗти, оудолѣти

ОУДИВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (5) θαυμαστοῦν сделать дивным, чудесным učinit podivuhodným: ї оувѣдіте ѣко оудіви г⟨оспод⟩ь прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩наго своего *Пс 4, 4 Син; Евх 73а 10* ● совершить посредством чуда podivuhodně učinit, uskutečnit: благословественъ г⟨оспод⟩і ѣко оудівілъ естъ мілость своѭ въ градѣ остоѣнъѣ *Пс 30, 22 Син.— Пс 15, 3; 16, 7 Син*

ОУДОБЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *сов.* комоу, чесомоу (8) κατισχύειν, κατακυριεύειν, κυριεύειν одолеть, осилить přemoci, překonat: и на семъ петрѣ • съзіждѫ цр⟨ъ⟩ковь моѭ • и врата адова не оудоблѣѭтъ еи *Мт 16, 18 Ас* (не оуделѣѭтъ *Зогр*, не оудолѣѭтъ *Мар*); аще бо есте съоблъчени • вамъ напасть не оудоблѣетъ *Евх 97б 5-6*; і оудоблѣѭтъ імъ правіі *Пс 48, 15 Син*; прѣклоніітъ сѧ і падетъ • егда оудоблѣлъ бѫдетъ оубогыімъ *Пс 9, 31 Син.— Пс 18, 14; 109, 2; 118, 133 Син; Супр 251, 2.— Ср.* съдолѣти, оуделѣти, оудолѣти

ОУДОБЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* оудобѣи (25) εὔκολος, ἥμερος легкий, нетрудный snadný: нъ и тако не полоучишѧ • ни чловѣколюбьство бо оу тѣхъ оу нихъже прошаахѫ • ни оудобоѥ прошениѥ ни ѥже ноуждъноѥ и потрѣбьноѥ сътвори-мъ полоучити *Супр 373, 9* ▭ оудобѣѥ ѥстъ *в знач. сказ.* εὐκοπώτερόν ἐστιν легче je snadnější: чьто бо естъ оудобѣе решти • отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси твои • ли решти въставъ ходи *Мт 9, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мк 2, 9 Зогр Мар Боян Сав* (оудобьнѣе *Ас*); *Л 5, 23 Зогр Мар Ас Сав*; тебѣ ѥстъ было оудобѣѥ показати и сътворити *Супр 377, 18.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* оудобь[1], оудобьнъ

ОУДОБЬ[1] *прил. нескл.* (2) τὸ εὐάλωτον (!) легкий, нетрудный snadný: б⟨о⟩же вѣды немощь • і оудобь погыбение рода чл⟨овѣ⟩ча *Евх 24а 8* ▭ оудобь ѥстъ *в знач. сказ.* εὔκολον легко je snadné: ꙗкоже бо намъ оудобь ѥстъ възбоудити и въставити • тако жде и обьштѹмоу нашемоу владыцѣ • оумьръшѧѧ гласомъ въставити *Супр 488, 2.— Ср.* оудобъ, оудобьнъ

ОУДОБЬ[2] *нареч.* (11) 1. ῥᾳδίως, ῥᾴδιον, εὐκόλως, μετ' εὐκολίας легко, нетрудно snadno: плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ • оудобь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ • а пшеница тоу остаѥтъ *Супр 127, 26*; обило и оудобь подаѧ *Супр 530, 25*; аште оубо въ такъ обычаи запрьва себѣ оустроимъ • пѫтемь ходѧште • оудобь оуже вьсѫ добрѫ дѣтѣль коньчаѥм' *Супр 498, 2* 2. λυσιτελῶς, οὖν (!) удобно vhodně: настоѩщаа потрѣбъномь • съматрѣѩ • і бѫдѫщаа

оудобь строѩ *Евх 64а 20*; ѣко оудобь (*вм.* оубо?) събираѭтъ плѣвелы • ѣко огнемь съжизаѭтъ *Мт 13, 40 Зогр* (оубо *Ас Унд*, бо оубо *Мар*).— *Супр 160, 3 и 9; 333, 25; 390, 10; 407, 16; 533, 19.— Ср.* льгъко

ОУДОБЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* оудобьнѣи (2): оудобьнѣѥ ѥстъ *в знач. сказ.* εὐκοπώτερον ἐστιν легче je snadnější: чьто естъ оудобьнѣе рещи ослабленоумоу *Мк 2, 9 Ас* (оудобѣе *Зогр Мар Сав*); оудобьнѣ (!) бо естъ вельбѫдоу скозѣ игьлинѣ оуши пронти • неже богатоу въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство б⟨о⟩жіе вънити *Л 18, 25 Ас* (оудобѣе *Зогр Мар Сав*).— *Ср.* оудобъ, оудобь[1]

оудобьнѣ *Л 18, 25 Ас см.* оудобьнъ

оудобѣѥ *прил., сравн. ст. см.* оудобъ

ОУДОВЬЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) ἐξαρκεῖν стать достаточным, довлеть (*несов. устар.*) postačit: и инединоже слово оудолѣетъ (!) • къ хваленью чоудесъ твоихъ *Евх 3б 19.— Ср.* довьлѣти

ОУДОЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* комоу, чесомоу (7) κατισχύειν, κατακυριεύειν, περιγίγνεσθαι, καταπαλαίειν, κυριεύειν, νικᾶν одолеть, осилить přemoci, překonat: і на семь камене съзиждѫ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩въ моѭ і врата адова не оудолѣѭтъ еи *Мт 16, 18 Мар* (не оуделѣѭтъ *Зогр*, не оудоблѣѭтъ *Ас*); и прѣдастъ ѩ вь рѫцѣ врагомъ и оудолѣшѩ імъ ненавидѩщи іхъ *Пс 105, 41 Син*; сице оудолѣвьшъ сьмрьти оуже не боѭ сѧ • оуже не страшѫ сѧ противнааго *Супр 490, 8.— Пс 9, 26 Син; Супр 73, 5; 489, 5 и 19.— Ср.* одолѣти, съдолѣти, оуделѣти, оудоблѧти

оудолѣти *Евх 3б 19 см.* оудовьлѣти

ОУДРЬЖАНИѤ, -иѧ *с* (8) [оудръ- *Евх* (4) *Супр* (3)] **1.** ἐγκράτεια воздержание, самообладание zdrženlivost, sebeovládání: прѣпоѣшимъ братрие • оудръжаниемь крѣп'ко чрѣсла наша *Евх 85б 23-24* (*ср. Л 12, 35*); в'сего того • отърицаѭ сѧ • іхъже не помьнѭ... ѣже сътворихъ волеѭ • ли не волеѭ • похотиѭ одръжимъ • вь гнѣвѣ ли въ оудръжаньи *Евх 68б 11-12*; оудръжание... дароуи еи *Евх 81а 7*; не видиши ли... съ колицѣмъ оудръжаниимъ • поштеньѥ тѣлесноѥ творѧтъ *Супр 497, 8* **2.** (безъ оудрьжаниѧ ἀδιαφόρως) устройство, установленный порядок řád: ѡ оудръжаньи людьсцѣмь • и чааньи благодѣти с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха *Евх 61а 7*; не лѣть ти ѥстъ оуже възлюбьѥие • безъ оудръжаньѧ жити *Супр 496, 29* **3.** οἴησις (!) мнение (?) smýšlení (?): сице бо обоихъ безоумиѥ • сице ихъ гръжденіѥ оудръжаниѧ *Супр 339, 14.— Супр 497, 11-12.— Ср.* въздрьжаниѥ, пощениѥ

оудрьжаньнъ *Супр 497, 2 см.* неоудрьжаньнъ

ОУДРЬЖАТИ, -жѫ, -жиши *сов./несов.* (27) [оудръ- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (1) *Боян* (1) *Ен* (1) *Син* (6) *Евх* (1) *Супр* (10)] **1.** κατέχειν, κρατεῖν, ὑπέχειν, ἔχειν удержать/удерживать, сохранить/сохранять (*у себя*) udržet, podržet/držet (*u sebe*), uchovat: сь естъ наслѣдъникъ • придѣте оубимъ і • і оудръжимъ достоѣние его *Мт 21, 38 Мар Ас Сав*, ..дръжимъ *Боян* (*Ø Зогр*); въ вѣкъ оудръжашѩ богатьство *Пс 72, 12 Син* ● *перен.*: і оудръжашѧ слово вь себѣ *Мк 9, 10 Зогр Мар*; помѣни г⟨оспод⟩і поношеніе рабъ твоіхъ • еже оудръжахъ въ нѣдрѣхъ моіхъ *Пс 88, 51 Син* ▭ оудрьжати сѧ *перен.* συνέχεσθαι волноваться, томиться, быть в тревоге mít úzkost: крьштеньемь імамь крьстити сѧ • і како оудръжѫ сѧ • доидеже коньчаетъ сѧ *Л 12, 50 Зогр Мар* **2.** παύειν, συνέχειν, ἀναστομοῦν (!) задержать/задерживать, сдержать/сдерживать zadržet/zadržovat, zdržet/zdržovat: заклинаѭ тѧ... потопльшиимь водоѭ съ выше • і подъи⟨е⟩б⟨е⟩сънъıѩ глѫбины • оудръжавъшиимь *Евх 52б 2*; ïωаннъ отиде бѣжавъ • ѳома невѣриемъ оудръжан' бъıстъ *Супр 471, 30-472, 1* ● *перен.*: оудръжі ѩз⟨ы⟩къ свои отъ зла *Пс 33, 14 Син* ▭ оудръжати сѧ ἐγκρατεύεσθαι сдержаться/сдерживаться zdržet se/zdržovat se: и вьшедъшиихъ вь семъ стадии • добрыѧ дѣтѣли ѥдноѭ • достоитъ вьсего оудръжати сѧ *Супр 497, 5* **3.** κρατεῖν овладеть/овладевать, обладать držet v moci, ovládnout/ovládat: ѥгоже съмрьть не может' оудръжати *Супр 459, 20.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Супр.— Ср.* въздрьжати, дрьжати, одрьжати

ОУДРѪЧЕНИѤ, -иѧ *с* (1) *греч. нет* умерщвление (плоти) umrtvování (těla): многащди же вьсѫ алчьбѫ м҃ дини • любьзно безъ ѩди и питиѧ прѣбывааста • и въ толицѣ оудрѫчении тѣла и скѫдости издрѧдъныихъ... прѣбывааста *Супр 547, 27.— Ср.* дрѫчениѥ

ОУДРѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) *греч. нет* измучить utrápit, usoužit: прихождаахѫ же и жены к н҃емоу... болѧштѧ и оудрѫчены отъ длъгааго врѣмене страстьнааго *Супр 557, 2-3*

ОУДЪ, -а *и* -оу *м* (34) [ѫд- *Евх* (2)] μέλος, ἁρμονία (!), κοτύλη (!), σπλάγχνον (!), μυελός (!) член, орган (*часть тела*) úd, část těla: добрѣе бо ти естъ да погыбл҃етъ единъ оудъ твоіхъ • а не все тѣло твое въвръжено бѫдетъ въ ѣеонѫ *Мт 5, 29 Зогр Мар*; не дажди емоу врѣдити плъти • ни оуда ни жилъ *Евх 42б 4*; иждени трѧсавицѭ... мразѧщѭѭ плъть его • трѧсѫщѭѭ в'сѣми оудъми его *Евх 45а 1*; заклинаѭ тѧ д⟨оу⟩ше нечисты... отълѫчи сѧ отъ ѫдовъ его • і не оукрыи сѧ ни въ единомь же ѫдѣ тѣлеси его *Евх 55а 25 и 26*;

тако без милости лѣвѫѭ рѫкѫ къ огню придѣѧ трьпѣаше • доиелиже оудове рѫчьнꙑихъ пръстъ изгорѣвьше отъпадошѧ *Супр 516, 27*; повелѣ дрѣвесꙑ сѫкатꙑ бити ѧ • ꙗкоже оуже и вънѫтрьиѧѧ оудꙑ видѣти *Супр 178, 19* ● *перен.*: не вѣсте ли ѣко тѣлеса ваша оуди х⟨ристо⟩ви сѫтъ *1 Кор 6, 15 Ен.— Зогр Мар Ен Евх Супр.— Ср.* сѫдъ[2]

ОУДЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) τῶν μελῶν относящийся к органам, частям тела údů, částí těla *род.*: ѥже оумрьштвениѥ оудъноѥ къ животьнѣи възъвати силѣ *Супр 249, 23*; показание оудьное на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти прѣдълежѧштее *Зогр-лл 16 5*

ОУДѢБНѪТИ, -бнѫ, -бнеши *или* **ОУДѢНѪТИ**, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἐνεδρεύειν подстеречь, подкараулить vyčíhat, vypátrat: нꙑнꙗ соусана оудѣбена бꙑстъ • отъ безаконъноу старцоу *Супр 135, 2-3*

оу ж- *см. также* ѫж-

ОУЖАСАТИ, -саѭ, -саѥши *несов.* (35) ἐκπλήσσειν изумлять, поражать; приводить в трепет, пугать uvádět v úžas, v bázeň; lekat: велика чоудеса... ꙗже вьсѣхъ насъ оужасаѭтъ *Супр 46, 1-2* ▭ оужасати сѧ *без доп.*; кого, чесо; о чемь ἐξίστασθαι, θαμβεῖσθαι, ἐκθαμβεῖσθαι, ἐκπλήσσεσθαι, καταπλήσσεσθαι, θροεῖσθαι, θαυμάζειν, πτοεῖσθαι, φρίσσειν, πλανᾶσθαι (!) изумляться, поражаться; трепетать, пугаться žasnout; lekat se: оужасаахѫ же сѧ вси • послоушаѭште его о разоумѣ • ι о отъвѣтѣхъ его *Л 2, 47 Зогр Мар Ас Боян*, оужахѫ сѧ (!) *Сав*; оуслъшати же имате брани • ι слꙑшаниѣ брании видите • не оужасаите сѧ *Мт 24, 6 Мар Ас* (2) *Сав Зогр-пал* (Ø *Зогр*); блюдѣте • не оужасаите сѧ • мноѕι бо прiдѫт въ имѧ мое *Л 21, 8 Ас* (бл҃юдѣте сѧ да не прѣльштени бѫдете *Зогр Мар Сав*); мѫжи же и женꙑ и въсе ѥстъство • и тварь чловѣчьска • стражь иматъ ѥгоже бѣси оужасаѭтъ сѧ *Супр 354, 8*; г⟨лаго⟩лѧ • не плиштоуите ни боите сѧ чѧда ни оужасаите *Супр 570, 15.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Супр Рыл.— Ср.* дивити сѧ, творити (дивъ творити); оужасати сѧ *ср.* чоудити сѧ

ОУЖАСЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* ужас, испуг, страх úlek: прочии же вьси отъ оужасеньꙗ юньча на хлѣвинꙑ горѣ вьзлѣзошѧ *Супр 565, 30.— Ср.* оужасть, оужасъ

ОУЖАСИТИ, оужашѫ, оужасиши *сов.* (4) ἐξιστάναι изумить, поразить vylekat: ι женꙑ етерꙑ отъ насъ оужасише (!) нꙑ • бꙑвъшѧѩ рано оу гроба *Л 24, 22 Зогр*, оужасишѧ *Мар Ас*, оуж.. *Охр*

ОУЖАСНѪТИ СѦ, оужасиѫ сѧ, оужасиеши сѧ *сов. без доп.*; кого, чесо; отъ кого, чесо (29) ἐξίστασθαι, θαμβεῖσθαι, ἐκθαμβεῖσθαι, καταπλήσσεσθαι, ἐκπλήσσεσθαι, φρίσσειν изумиться, поразиться; испытать трепет, испугаться užasnout; uleknout se: онъ... имъ ѭ за рѫкѫ • възгласи г⟨лаго⟩л҃ѧ • отроковице въстани • ι възврати сѧ д⟨оу⟩хъ еѩ... ι оужаснѫста сѧ родител҃ѣ еѩ *Л 8, 56 Зогр Сав*, оужасете сѧ *Мар*, оужасоста сѧ *Ас*; ι абье вьсь народъ • видѣвъше и оужасѫ сѧ *Мк 9, 15 Зогр Мар*; пръвомѫченица въ женахъ • възиде бо на ѡгнъ • не ѹсѫмнѣвши сѧ пламене • и ѕвѣрие лютиї оужасѫ сѧ *Ен 36а 10*; како не оужасе сѧ оумъ его *Клоц 4а 22* (како не погоуби оума си *Супр 411, 1*); обрѣте ѭ (*т. е.* паничицѫ) исплънь • и вьздивь сѧ и оужасъ *Супр 550, 2*; оужаснѫша же сѧ вьси отъ страха *Супр 33, 17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* въздивити сѧ, оудивити, оужасити

ОУЖАСТЬ, -и *ж* (10) **1.** ἔκστασις; (без оужасти ἀκατάπληκτος) изумление; трепет, испуг úžas; úlek: оужастъ объдръжитъ мѧ о чловѣчьстѣ гласѣ ѥлене *Супр 224, 26*; сице вꙑшьнꙗаго положивъ себѣ оубѣжиште • прѣбꙑ безъ оужасти *Супр 292, 17* ● δειλία боязнь, ужас bázeň, strach: вьсѣавъ бо помꙑслъ оужасти ѥго • оубити... отроковицѫ поваждаатъ *Супр 521, 26* ● ἔκστασις обморок, беспамятство bezvědomí: наведе г⟨оспод⟩ь оужасть сьна (на) адама *Супр 9, 6* ▭ въ оужасти ἔκθαμβος γίγνεσθαι удивиться, поразиться, испытать потрясение užasnout, byt ohromen: онъ же видѣвꙑ и и въ оужасти бꙑв' • хвал҃ѣше и славьꙗше господа *Супр 218, 23*; въ оужасти бꙑвъше велицѣ *Супр 541, 4* **2.** *греч. нет* чудо div: видиши ли съшествиꙗ оужасть *Супр 390, 28.— Супр 315, 24; 424, 16; 556, 28.— Ср.* дивъ, забъвениѥ, оужасъ, чоудо

ОУЖАСТЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) [оучѧстьн- (!) *Супр* (1)] **1.** ἐνεός потрясенный, пораженный užaslý: с⟨вѧ⟩тꙑи же оужастьнъ противѫ томоу бꙑвъ • рече к н҃еи • вьстани жено *Супр 517, 9* **2.** ἔκπληκτος ужасающий, пугающий budící úlek: и їзидоста из гроба съ страхомъ и радостиѭ • почто • оучѧстьно (!) орѫдиѥ видѣшѧ и прѣславьно *Супр 445, 25-26.— Ср.* дивьнъ, оужасьнъ, чоудесьнъ, чоудьнъ

ОУЖАСЪ, -а *м* (19) [оужѣс- *Син* (1)] θάμβος, ἔκπληξις, ἔκστασις, τρόπος (!) потрясение, трепет, страх úžas, údiv; úlek, bázeň: ι абье въста дѣвица ι хождааше... ι оужаснѫшѧ сѧ оужасомь вельемь *Мк 5, 42 Зогр Мар*; видѧште їсоуса въ пльти... и дивѧтъ сѧ оужасаѭште сѧ къ себѣ и сътѧзаѭште сѧ глагол҃ѫтъ • что се страшноѥ слово и боꙗзнь • и трепетъ и оужасъ *Супр 458, 20-21*; ι повръгъ ι бѣсъ по срѣдѣ • ιзиде ιз него • никакоже не врѣждь его • ι

бысть оужасъ на всѣхъ *Л 4, 36 Зогр Мар*; азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемь весь ч⟨ловѣ⟩къ ложь *Пс 115, 2 Син*; и оужасомъ вьзбивь прьси • вьзпи къ вьсѣмъ • сьпѧштиимъ отъ вѣка *Супр 468, 14.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* боꙗзнь, забъвениѥ, страхъ, оужасениѥ, оужасть, трепетъ

ОУЖАСЬНЪ, -ыи *прил.* (7) ἔκθαμβος, ἀκαταπλήκτως (!), φιλόζωος (!) потрясенный, пораженный; охваченный трепетом, страхом, ужасом užaslý; polekaný, ustrašený: и тѧ ли можетъ понести • оужасьна дѣвица *Супр 250, 19-20*; събравъше сѧ оужас'ни же бывъше • и дививъше сѧ бывъшоуоумоу славьꙗхѫ б⟨ог⟩а *Супр 551, 7*; не страшивомъ прѣтіте • ни оужасънымъ • ни пристрашьнымъ *Супр 88, 22*; оужасьнъ же бывъ комисъ ꙗко безъ жъзла и безъ орѫжиꙗ измори ѧ *Супр 230, 9.— Супр 162, 8; 215, 23-24; 224, 10-11.— Ср.* грозьнъ, страшьнъ, трепетьнъ, оужастьнъ

ОУЖЕ *нареч.* (>100) [юже *Зогр* (22) *Мар* (36) *Ас* (30) *Сав* (12) *Охр* (1) *Ен* (1) *Боян* (4) *Рыл* (1) *Клоц* (5) *Супр* (3)] ἤδη, λοιπόν, τὸ λοιπόν, τοῦ λοιποῦ, ἄρτι, ἀπ' ἄρτι, τοίνυν, πάλαι, δή, οὖν, σχεδόν; (оуже не οὐκέτι, μηκέτι) уже již: грѧдѣте • ѣко оуже готова сѫтъ всѣ *Л 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; оуже не імамь пити отъ плода лозънааго *Мк 14, 25 Зогр*, юже *Мар*; старъ оуже сы *Супр 169, 24*; не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити *Супр 561, 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Клоц Супр Рыл Хил.— Ср.* оу²

ОУЖЕСТОЧЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) πώρωσις ожесточение zatvrzelost: ѡ веле великоѥ неицѣлимоѥ оужесточениѥ *Супр 339, 6.— Ср.* ожесточаниѥ, окаменениѥ

ОУЖЕЩИ, оужегѫ, оужежеши *сов.* (1) καίειν сжечь upálit: съставишѧ рать на поганы • оужегъшѧѧ оуала цѣсара *Супр 197, 6.— Ср.* пожещи, съжещи

оужѣсъ *Пс 30, 23 Син см.* оужасъ

ОУЗДА, -ы *ж* (5) χαλινός, κημός узда uzda: бръздамі и оуздоѭ челюсті іхъ въстьꙗгнеши *Пс 31, 9 Син*; имъ за оуздѫ конꙗ цѣсара *Супр 194, 6* ● *перен.*: тоу развръзошѧ оуздъі своѧ глаголѫште • кто сьде ѥстъ цѣсарь славѣ *Супр 466, 19.— Супр 192, 27; 193, 9.— Ср.* бръзда

ОУЗЪЛОБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) κακοῦν причинить зло uškodit, poškodit: рѫка твоѣ ꙗзыкы потрѣби • и насадилъ ꙗ есі • оузълоби люді выїглъна (!) ꙗ *Пс 43, 3 Син.— Ср.* озълобити

ОУЗЬРѢТИ, -рѭ, -риши *сов.* (>100) [оузър- *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (6) *Боян* (1) *Син* (5); оузрѣ- *Боян* (1) *Зогр-пал* (1) *Супр* (2)] ὁρᾶν, βλέπειν, ἐμβλέπειν, θεωρεῖν, θεᾶσθαι, καθορᾶν увидеть, узреть uvidět, spatřit, uzřít: оузьрѣвъ смоковьницѫ единѫ при пѫти • приде къ неи *Мт 21, 19 Мар*, оузрѣ *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); въздание грѣшьникомъ оузьриши *Пс 90, 8 Син*; звѣздѫ оузьрѣвъ *Евх 46а 20*; оузьрѣ издалече плъкъ великъ народа грѧдѫштъ *Супр 146, 10*; очи имѫтъ и не оузьрѧтъ *Супр 104, 3* (не видѧтъ *Пс 113, 13 Син*); въскорѣ оузьрѣховѣ старца посрѣдѣ наю *Супр 297, 3* ● διαβλέπειν, ἐφορᾶν постараться, позаботиться vynasnažit se, postarat se: ізъми пръвѣе бръвъно із очесе твоего і тъгда оузьриши ізѧти і сѫчьць • из очесе брата твоего *Мт 7, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Клоц*

ОУИКТОРЪ, -а *м имя* (5) [оуиторъ *Супр* (1), оукторъ *Супр* (1)] Οὐίκτωρ Виктор Viktor: призъва д'ва болꙗрина • имѧ ѥд'номоу саторникъ • а дроугоуоумоу оуиктор' *Супр 195, 19.— Супр 198, 11; 203, 11; 204, 9 и 26.— Ср.* викторъ

ОУИСТАВЛЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) ἀπόδειξις подтверждение, доказательство důkaz: виждъ како и не хотѧште троуждаѭтъ сѧ • о оуиставьѥнии истиньнѣѣмъ *Супр 440, 11.— Ср.* оуказаниѥ, оуказъ

ОУИСТИТИ, оуищѫ, оуистиши *сов.* (2) πληροφορεῖν убедить, удостоверить ujistit, přesvědčit: истиньноѥ вы слово да оуиститъ *Супр 534, 12*; многыими молитвами оумоленъ • и оуиштенъ бывъ • отъ прѣподобьнааго мѫжа *Супр 530, 19-20*

оуиторъ *Супр 204, 26 см.* оуикторъ

ОУИЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* убеждать, удостоверять ujišťovat, přesvědčovat: и то само оуиштааше братъ *Супр 549, 26*

ОУИЩЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* уверение, удостоверение ujištění, potvrzení: се чъстьнаа братьѥ слѣдъ и оуиштеньѥ сьпасеньꙗ *Супр 542, 13*

ОУКАЗАНИЕ, -иꙗ *с* (6) **1.** ἀπόδειξις доказательство; свидетельство důkaz, doklad: вьзьми и дроугоѥ оуказаниѥ отъ свѧтааго ѱаниꙗ *Супр 304, 28*; чьсть и оуказаниѥ ѥстъ приꙗзни • къ обьштоуоумоу владыцѣ *Супр 82, 4-5* **2.** ὑπόθεσις изложение výklad: величьствиѥм' же оуказаньꙗ • сьделѣваѥмъ *Супр 508, 15.— Супр 356, 23; 440, 6; 445, 18.— Ср.* казаниѥ, показаниѥ, съказаниѥ, оуиставлениѥ, оуказъ

ОУКАЗАТИ, оукажѫ, оукажеши *и* оуказаѭ, оуказаѥши *сов./несов.* (7) ἀποδεικνύναι, ἐνδεικνύναι, παριστάναι, ἐπιμένειν указать/указывать, показать/показывать, представить/представлять; проявить/проявлять ukázat/ukazovat, představit/představovat: аще хощеши... не нарочітоу (*т. е.* слоужьбѫ)

творити • сьде ищи оукажем *Ас 1576 14*; оукажита ми • аште что ново ави сѧ *Супр 476, 1*; ихъже бо слово повѣстиѭ и слоухомъ оуказаатъ сѧ *Супр 83, 13.— Супр 89, 13; 310, 30; 361, 6; 372, 15.— Ср.* казати, наказати, показати, съказати

ОУКАЗЪ, -а *м* (3) **1.** ἀπόδειξις свидетельство, доказательство důkaz: градѣте видите мѣсто • иждe лежа • того ради възѧ камы • ꙗкоже и отъ сего тѣма вьзѧти оуказъ *Супр 445, 20*; аштн сь не былъ зълодѣи • то не быхомы ти кго прѣдали • великъ дѣлъ оуказъ • безъ оустава отьвѣтъ *Супр 433, 2* **2.** ὑπόδειγμα образец, пример příklad, vzor: вьсѧ ти оуказы дастъ • да хранишн ты мѣры • и данааго ти правькинꙗ расказишн *Супр 383, 9.— Ср.* казаниѥ, показаниѥ, съказаниѥ, оуиставлениѥ, оуказаниѥ

ОУКАРІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗкши *несов.* (10) [оукара- *Супр* (6)] ὑβρίζειν, ἐξυβρίζειν, ὕβρεις προσάγειν порочить, поносить tupit, hanět: како не имѫтъ вѣры • ѣко ц⟨ѣса⟩рь естъ оукарѣемы *Клоц 11б 6*; поч'то санъ свои и родъ оукарѣкши *Супр 115, 2-3*; ѫроде и непрѣподобьне • доколѣ оукаракши и хꙋлиши богы *Супр 12, 12*; повръже кго на земи • и начѧ ноздрьми и оусты г⟨лаго⟩лати хоулы • и оукарати безакониѣ и неподоб'нѣ правьд'нааго *Супр 554, 2.— Ср.* власвимисати, досаждати, корити, рѫгати, сканъдалисати, хоулити

ОУКЛАНІѦТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗкши сѧ *несов.* (5) **1.** (отъ) кого, чесо; въ чьто ἐκκλίνειν уклоняться, отклоняться odklánět se, odchylovat se: проклѧти оукланѣѭштеї сѧ отъ заповѣдеї твоїхъ *Пс 118, 21 Син* ● κάμπτειν избегать, сторониться, отдаляться vyhýbat se, vzdalovat se: клико же ли она течааше къ н҃емоу • толико онъ оуклан҃ꙗаше сѧ кѧ *Супр 365, 29* **2.** *без доп.* ἰλιγγιᾶν клониться, шататься sklánět se; kymácet se: оукланꙗѭ сѧ страхы • и отъвьсѫдѣ съдръжѫ сѧ *Супр 508, 15.— Пс 100, 4 Син; 124, 5 Син.— Ср.* клонити сѧ, развращати, съвращати

ОУКЛОНИТИ, -нѭ, -ниши *сов.* (29) **1.** ἐκκλίνειν отклонить odklonit: оуклонилъ еси стъѕѩ нашѩ отъ пѫти твоего *Пс 43, 19 Син* □ оуклонити сѧ *без доп.*; (отъ) кого, чесо; на чьто ἐκκλίνειν, ἀποκλίνειν, ἀφίστασθαι отклониться, отойти odklonit se, odchýlit se: оуклони сѧ отъ зъла і сътвори добро *Пс 36, 27 Син*; въсі оуклонишѩ сѧ въкоупѣ неключимі бышѩ *Пс 13, 3 Син*; ꙗкоже и многомъ отъ поганъ... оуклонити сѧ отъ коумирослꙋжениꙗ *Супр 6, 7*; на сьребролюбьствие оуклони сѧ *Супр 413, 9* ● ἐκκλίνειν, ἐκνεύειν посторониться, отдалиться vyhnout se, vzdálit se: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ бо оуклони сѧ народоу сѫштю на мѣстѣ *И 5, 13 Зогр Мар Ас*; оуклоните сѧ отъ мене зьлобивиї *Пс 118, 115 Син*; родивъшиихъ ѭ оуклонити сѧ хотѧ *Супр 521, 28-29* **2.** ἐκκλίνειν, κλίνειν наклонить, скловить sklonit: ѣко чѣша въ рѫцѣ г⟨осподь⟩ни... ї оуклони отъ сеѩ въ онѫ *Пс 74, 9 Син*; очі свои възложишѩ оуклонишѩ на земъѭ *Пс 16, 11 Син* ● *перен.*: оуклонишѩ на мѩ безаконнъе *Пс 54, 4 Син* □ оуклонити сѧ κλίνεσθαι склониться, подойти к концу sklonit se, nachýlit se: дънье мои ѣко сѣнъ оуклонишѩ сѩ *Пс 101, 12 Син* ● *перен.* κλίνειν зашататься zbortit se, rozbít se: оуклонишѩ сѩ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ *Пс 45, 7 Син.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* развратити, съвратити (сѧ)

оукоренити *Евх 14а 3; 91б 23; Супр 301, 4 см.* въкоренити

ОУКОРИЗНА, -ы *ж* (2) *греч. нет* оскорбление, поношение potupa, pohana: града того мѫжи • рииѫшѧ сѧ на оукоризны и бьеньꙗ *Супр 535, 19* ◆ оукоризнѣ творити чьто *греч. нет* делать посмешищем vydávat posměchu; opovrhovat: с⟨вѧ⟩тое кръстенье въ чъсть вельѭ имѣти • а не оукоризнѣ творіть-е (*вм.* творити е) *Клоц 2а 19.— Ср.* поносъ, поношениѥ, порѫганиѥ, оукоръ, оукоренниѥ, хоула

оукоризнъ *Клоц 11а 9 см.* оукоризньнъ

ОУКОРИЗНЬНЪ, -ын *прил.* (2) [оукоризны *Клоц* (1)] τῆς ἀτιμίας, ἐν τῇ κατηγορίᾳ (!) оскорбительный, позорный potupný, pokořující: видѣхъ оукоризнънымь вѣньцемь • благодѣть свьтѧштѭ сѧ *Клоц 11а 35*; людѣи... на кръстъ сѧ оустръмишѧ • страшъны и оукоризны • примышлъше съсѫдъ *Клоц 11а 9*

ОУКОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (14) [оукрыти (!) *Супр* (1)] **1.** ὑβρίζειν, ἐνυβρίζειν, ἐξυβρίζειν, λοιδορεῖν оскорбить, опозорить, унизить potupit, pohanět: они же оукоришѧ і і рѣшѧ • ты оученикъ еси того *И 9, 28 Зогр Мар Ас*; оукрыти (!) хотѣаше акы продавъшоуоумоу дѣвъства съсѫдъ *Супр 240, 6* □ оукоренъ, -ын *в знач. прил.* ἐπονείδιστος опозоренный, униженный, осмеянный potupený, bezectný: оукоренаꙗ слава *Супр 428, 7* **2.** ἐξουδενεῖν, ἐξουθενεῖν, καθυβρίζειν отвернуться, отшатнуться от *кого-л.* с презрением, отвращением, презреть *кого-л.* pohrdnout, s opovržením se odvrátit: оукорь же і іродъ съ вои своими... възврати і къ пилатови *Л 23, 11 Зогр Мар*; оукоритъ тѧ г⟨оспод⟩ъ оунебытівъ владыкѫ *Клоц 3а 2* □ оукоренъ, -ын *в знач. прил.* ἐξουδενώμενος презренный opovrženíhodný: тъ мѧ избавъꙗтъ... отъ рѫкоу цѣсара вашего оукоренааго *Супр 269, 22*; побѣдитель естъ на в'сѧ твоѩ и тѧ самѫ... трѧсавице • оукоренаа ꙗзе *Евх 48б 15.— Евх*

45а 19; Супр 214, 30; 387, 20; Зогр-лл 1а 18.— Ср. оклеветати, похоулити

ОУКОРЪ, -а *м* (4) **1.** ὕβρις оскорбление, поношение, унижение potupa, pohana: изиде бо (*т. е.* пилатъ) имы исоуса вѣньчана... творимоѥ же бываашє на оукоръ *Супр 435, 8*; не могы тлъкъ извѣштати лѫкавоуѹмоу амемоурминноу • досажденнꙗ и оукора *Супр 61, 12* **2.** оукоръ сътворити кого ἐξουθένημα ποιεῖν отвергнуть с презрением, презреть opovrhnout: того богъ ꙗко недостоина оукорь сътвори *Супр 214, 13.— Супр 364, 3.— Ср.* досажденнѥ, оукоризна, оукорѥниѥ, хоула

ОУКОРЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἐπονείδιστος позорный, постыдный, презренный; бесчестный potupný; bezectný: ничсоже не потаѧтъ • ни мѣнѧштнимъ быті семоу оукорьноу • само бо се минмоѥ оукорьно сы *Супр 409, 19 и 19-20* ▭ оукорьна *с мн. в знач. сущ.* подлость hanebnost: инч'соже съкрываѭтъ • аште и оукорьна глаголѫтъ *Супр 440, 14.— Супр 436, 17-18.— Ср.* оукоризньнъ

ОУКОРІЄНИЄ, -нꙗ *с* (2) ὄνειδος, λοιδορία оскорбление, поношение potupa, pohana: не вьзьрѣ на хоулы ни ꙗзвы • жидовьска оукоренꙗ небрѣже *Супр 427, 7.— Супр 400, 21-22.— Ср.* досажденнѥ, оукоризна, оукоръ, хоула, хоулѥниѥ

ОУКРАПЛІАТИ, -плꙗѭ, -плꙗѥши *несов.* (1) περιρραντίζειν окроплять, обрызгивать zkrápět: ꙗко цѣсар оубо... многами тѫгами обьѧтоу • ꙗкоже въ пѫчинѣ сы • такоже вьсѣми различнами влънами оукрѣпьꙗѥтъ сѧ (!) • и многы притвараѥтъ грѣхы *Супр 492, 13.— Ср.* кропити

ОУКРАСИТИ, оукрашѫ, оукрасиши *сов.* (28) **1.** κοσμεῖν, κατακοσμεῖν, διακοσμεῖν, στολίζειν украсить okrášlit, ozdobit, vyzdobit: г⟨лаго⟩лѭштемъ о цръкъви • ѣко каменьемь добромь • і съсѫды оукрашена естъ *Л 21, 5 Зогр Мар*; б⟨о⟩же... ч⟨ловѣ⟩ка не тъкъмо своимь образомь • съмыслънымь • і словесънымь • различьно оукрашъ *Евх 8б 10*; азъ тебе стара сѫшта и тацѣми сѣдинами оукрашена сѫшта мьнѫ *Супр 48, 7*; херсоньскыи градъ бысть • въ багъра мѣсто и чрьвьѥни • с⟨вѧ⟩тынхъ о⟨ть⟩цъ и ар'хиеп⟨искоу⟩пъ кръвьѭ оукрасивъ сѧ *Супр 543, 3* **2.** κοσμεῖν, ἡμεροῦν, γραμμίζειν, καταπέμπειν (!) благоустроить, устроить, приготовить, привести в порядок uspořádat; dát do pořádku, upravit: тъгда въсташѧ всѧ дѣвы ты • і оукрасишѧ свѣтильникы своѩ *Мт 25, 7 Зогр Мар Ас Сав*; оукрасишѧ мѣсто то • иждеже бѣ мѫченикъ пострадалъ *Супр 236, 23-24* ● *перен.* чьто въ чьто ἐνδύειν одеть, облечь obléci, ustrojit: иже... божьство въ чловѣчьско ѥстъство оукрасивъ *Супр 176, 10* **3.** τέρπειν обрадовать, доставить радость potěšit, naplnit radostí: исходъ оутроу и вечероу оукрасіши *Пс 64, 9 Син* ◆ трапезѫ оукрасити τὴν τράπεζαν διακοσμεῖν устроить пир vystrojit hostinu: х⟨ристос⟩ъ... оукрашеі тогда тѫ трапезѫ тъ і сьѭ нынѣ красітъ *Клоц 8а 12-13* (ѥже... оутвори *Супр 420, 13-14*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* прѣкоутити, прѣоукрасити, оутворити

ОУКРАСТИ, оукрадѫ, оукрадеши *сов.* (38) [оукрашен- (!) *Супр* (1)] κλέπτειν, συλᾶν, ἀποσυλᾶν украсть ukrást: заповѣди вѣси • не прѣлюбы дѣі • не оубиі • не оукради *Мк 10, 19 Зогр Мар; Л 18, 20 Зогр Мар Ас*; не оукрадеши *Мт 19, 18 Мар Ас* (не кради *Сав, Ø Зогр*); ни оукрасти *Супр 365, 21*; аще к'то бѣдоѭ оукрадетъ • сънѣдъно чьто • к҃ денъ да покаетъ сѧ *Евх 103б 1*; дьнесь радостиѭ радоуѥтъ сѧ блаженыи даѵидъ • оукрашенами (! *вм.* оукраденами) гѫсльми младеништи *Супр 320, 15-16* ● *перен.*: не оукрадетъ зълоба добродѣаньꙗ *Супр 509, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* искрасти

ОУКРАШАТИ, -шаѭ, -шаѥши *несов.* (2) διακοσμεῖν, κατακοσμεῖν украшать krášlit, zdobit: добльства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописателе • и шаропнсателе начрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште *Супр 83, 10*; шлѣмъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нью положь • аналавъ кр⟨ь⟩стомь • и вѣроѭ оукрашаѩ сѧ • а маньтницѫ одѣние неистълѣнью одѣѩ сѧ *Евх 99а 11-12.— Ср.* красити, оутварꙗти

ОУКРАШЕНИЄ, -нꙗ *с* (2) κόσμησις, καλλωπισμός украшение okrasa, ozdoba: моꙗ доброта и оукрашениѥ и лѣпота х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ѥстъ *Супр 5, 3.— Супр 356, 9*

оукрашенъ (!) *Супр 320, 15-16 см.* оукрасти

ОУКРОИ, -ꙗ *и* -и *м* (88) κειρία погребальная пелена plátno k zavinutí mrtvoly: і абие ізиде оумьры • обѧзанъ ногама і рѫкама • оукроемь • і лице его обѧзано оуброусомь *И 11, 44 Зогр Мар Сав*, оукроими *Ас*; оувѧзанъ оукрои *Супр 311, 13 и 317, 7*; доушѫ отъ ѫзъ съмрьтънынхъ прости • не можааше ли и оукрои отрѣшити *Супр 311, 18*; оукроѧ мрьтвааго рѣшиши • а своѥго невѣрьства не рѣшиши *Супр 338, 26*

ОУКРОПЪ, -а *м* (1) εὐκράτιον горячая похлёбка polévka, úkrop: хотѣвъ азъ дати ѥмоу оукропъ • косиѫхъ сѧ двьрехъ и отвръзошѧ сѧ • и обрѣтохъ и ѳьмьꙗньницѫ въ чашѫ исыпаѭшта *Супр 297, 18*

ОУКРОТИТИ, оукрощѫ, оукротиши *сов.* (6) καταπραΰνειν, πραΰνειν, καταπαύειν успо-

коить, унять; укротить uklidnit, zkrotit: заклинаѫ тѧ... запрѣщьшнимь вѣтромь • і влъненне морѣское оукроцьшемъ *Евх 53а 16*; оукротілъ єсі вьсь гнѣвъ твоі *Пс 84, 4 Син* □ оукротнти сѧ *греч. нет* успокоиться umírnit se: оумилосрѣдн сѧ на мѧ окаанааго • оукротн сѧ *Евх 79а 11*; нє оукроцень *в знач. прил.* ἀνήμερος дикий divoký: п'се неоукроштенъıн *Супр 61, 6.— Пс 82, 2; 88, 10; 93, 13 Син; Супр 60, 8; 61, 28.— Ср.* въмѣрнти, съмѣрнти, оукротѣти

ОУКРОТѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (1) *греч. нет* успокоиться, смириться, стать кротким umírnit se, zkrotnout: прѣжде же сын сверѣпъıн погаıннъ • потом же с⟨вѧ⟩таго кръштенъıа даромъ оукротѣвъ • оста оу нѣго тъгда ночьскок житнк вьзлюбнвъ *Супр 560, 22.— Ср.* оукротнти (оукротити сѧ)

ОУКРОУХЪ, -а *м* (25) κλάσμα кусок (*остаток, обломок*); крошка kousek, úlomek; drobet: ѣшѧ всн і насъıтншѧ сѧ • і вьзашѧ ızбъıткъı оукроухъ • ѫ кошьнпць ıсплънь *Мт 15, 37 Зогр Мар Ас Сав; Мк 6, 43; 8, 8 Зогр Мар*; дьнь вь ношть сѧ прѣовлѣче • каменьк на оукроухъı распаде сѧ *Супр 475, 17.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* кроупица

ОУКРЪıТИ, оукрънж, оукрънкшн *сов.* (9) κρύπτειν, ἀποκρύπτειν укрыть, скрыть, спрятать ukrýt, skrýt: нъ не можа'ше града оукрънтн връхоу горъı стоѧшта *Супр 240, 2* (*ср. Мт 5, 14*) □ оукрънтн сѧ κρύπτεσθαι, ἀποκρύπτεσθαι укрыться, скрыться, спрятаться skrýt se: нъıнѣ же оукрънсѧ • отъ очью твоею *Л 19, 42 Зогр Мар*; не можетъ градъ оукрънтн сѧ вр⟨ъ⟩хоу горъı стоıа *Мт 5, 14 Зогр Ас* (*Ø Мар*); нѣстъ іже оукрънетъ сьıа топлотъı его *Пс 18, 7 Син*, оукрънктъ (*без сѧ*) *Супр 348, 27.— Пс 54, 13 Син; Евх 55а 25.— Ср.* потантн, съкрънти, оутантн

оукрънтн *Супр 240, 6 см.* оукоритн

ОУКРѢПИТИ, -плѭ, -пишн *сов.* (23) ἐνισχύειν, κατισχύειν, ἐνδυναμοῦν, κραταιοῦν, κρατύνειν, στηρίζειν, κρατεῖν, ἰσχύειν укрепить, упрочить; сделать стойким, сильным upevnit, posílit: могѫщомоу же оукрѣпнтн въı • по еванг⟨є⟩лню моємоу *Рим 14, 23 Ен*; мънıшца моѣ оукрѣпıтъ і *Пс 88, 22 Син*; очнстн н • і оукрѣпн н на дѣло твонхъ заповѣден *Евх 74а 21*; оукрѣпи н въ дръжавѣ твоеıа снлъı *Евх 93б 18-19*; мнѣ же силѫ подан н оукрѣпн мѧ *Супр 112, 14* □ оукрѣпнтн сѧ на кого ісхýеıу одолеть, осилить *кого-л.* přemoci *někoho*: еда когда речетъ врагъ моі (о)укрѣпıхъ сьıа на нъ *Пс 12, 5 Син*; оукрѣпнхъ сѧ *Евх 74а 2.— Син Ен Евх Супр.— Ср.* възмощн

ОУКРѢПЛѢТИ, -плѭ, -плѣкшн *несов.* (8) ἐνισχύειν, ἐπιστηρίζειν укреплять, упрочивать; делать стойким, сильным posilovat: ѣвн же сѧ емоу а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ съ н⟨є⟩в⟨є⟩се • оукрѣпл̃ѣıа н *Л 22, 43 Зогр Мар Ас Сав; Евх 47а 24*; на трьıѣнник мжкъı н на съврьшеник мжченнца • помазаıшьте оукрѣпьıахѫ *Супр 256, 10*; авнк же нчазаахѫ ѣаннъıа нхъ страсти • н вьстаıахѫ оукрѣпьıакмъı • нстънмъ н присньıмъ съдравнѣмъ *Супр 557, 6.— Супр 517, 30.— Ср.* крѣпнтн

оукрѣпьıактъ сѧ *Супр 492, 13 см.* оукраплѣтн

ОУКРѢПѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *сов.* (1) *греч. нет* окрепнуть zesílit: н оукрѣпѣв'шоу кмоу зѣло • н цѣлоу въıв'шоу *Супр 567, 20-21.— Ср.* оукрѣпнтн (оукрѣпнтн сѧ)

оуктімонъ *Супр 136, 27-27 см.* ευκτιμονъ

оуктор ъ *Супр 203, 11 см.* оункторъ

ОУЛАВЛѢТИ, -ѣѭ, -ѣкшн *несов.* (3) θηρεύειν ловить lovit: дивнѧ животъı оулавьıа словомъ х⟨рнсто⟩совомъ *Супр 223, 5* □ оулавлѣакмо *с*, оулавлѣакмнн *м мн. в знач. сущ.* τὰ ἁλιευόμενα, οἱ ἁλιευόμενοι добыча kořist: ловѣштнн бо прнсно отъ водъ нзносатъ рнбъı • н оумарѣжтъ • оулавьıакмо • мъı въıлагакмъ • н жнвн бъıваѫтъ оулавьıакмнн *Супр 496, 6 и 7.— Ср.* ловнтн

ОУЛЕЩИ, оулягж, оулажешн *сов.* (8) κοπάζειν, παύεσθαι улечься, успокоиться, утихнуть ulehnout, uklidnit se, ustat: ıнъ же въставъ запрѣти вѣтроу • і влъненью морьскоумоу • і оулеже • і бъıстъ тншнна *Л 8, 24 Зогр Мар Ас; Мк 4, 39 Зогр Мар*; вьлѣзъшю емоу въ корабь оулеже вѣтръ *Мт 14, 32 Сав* (прѣста *Зогр Мар Ас*); *Мк 6, 51 Зогр Мар.— Ср.* прѣстатн

оулнıаннн(н) *Супр 12, 16-17 см.* ноулнıанн

оулѣннн(н) *Унд 2а 18 см.* ноулнıанн

ОУЛОВИТИ, -влѭ, -вншн *сов.* (12) θηρεύειν, ἀγκιστρεύειν, ἁλιεύειν, ἀγρεύειν, παγιδεύειν изловить, поймать (*на охоте*) ulovit: стараго зълодѣа • і глѣбнпъıнаго змнѣ • б⟨о⟩гомждръıмь хждожьствомь • оуловль *Евх 63б 12*; како звѣрн снѫ оуловн *Супр 223, 14* ● *перен.*: начаıша кънижьнпцн і фарнсѣи... гнѣвати сѧ... лажште его • оуловнтн нѣчьто отъ оустъ его *Л 11, 54 Зогр Мар*; она же... хоташтн кго оуловнтн • н на похотѣньк зъло с⟨вѧ⟩таго прнвестн *Супр 516, 18* ● на кого, чьто *перен.* θηρεύειν подстеречь, подловить, поймать uspořádat hon; vrhnout se: оуловьıтъ на д⟨оу⟩шж праведьнічж *Пс 93, 21 Син.— Пс 58, 4 Син; Супр 223, 17; 328, 27 и 28; 496, 2; 514, 27.— Ср.* ıатн

ОУЛОВЛЕНИЄ, -нıа *с* (1) θήρα добыча kořist: благословькнъ г⟨оспод⟩ь • нже не дастъ

насъ на оуловеннѥ зѫбомъ нхъ *Супр 119, 4-5.— Ср.* плѣнъ, оулавлꙗти (оулавлꙗѥма)

ОУЛОУЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (10) τυγχάνειν, ἐπιτυγχάνειν, ἀφιεροῦν, διδάσκειν (!) получить, достигнуть dosáhnout, dosíci: съподобьшеі сѧ • вѣкъ тъ оулоучѧтъ (!) • і въскрѣшенье еже отъ мрътвыхъ • ни женѧтъ сѧ • ни посагаѭтъ *Л 20, 35 Зогр*, оулоучити *Мар*; да и ти с⟨ъ⟩п⟨а⟩сение оулоучѧтъ сѫщее о х⟨рист⟩ѣ ї⟨соу⟩сѣ *2 Тим 2, 10 Ен*; н⟨е⟩б⟨е⟩сьное оулоучити ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Евх 100б 10*; кто сь градыи въ имѧ господьн҃е • не моѥ рече оученик дьнесь • младеништемь бо ѥстъ оулоучено *Супр 320, 24.— Евх 67б 26; 68б 23; 99б 7; Клоц 10а 28; Супр 428, 7.— Ср.* обрѣсти, полоучити

ОУЛЬСТИТИ, оульщѫ, оульстиши *сов.* (1) δολοῦν оболгать, оклеветать obelstít: іже не оулъстітъ ꙗзыкомъ своімъ *Пс 14, 3 Син.— Ср.* въльстити

ОУЛѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* кого на чьто (1) τάσσειν определить, предназначить určit: по истинѣ сии людиѥ ѫродиви а не мѫдри • испръва бо оулѫчении на законъ • ни въ послѣдн҃имь мѣстѣ написани бышѧ богопознаниꙗ *Супр 335, 24-25.— Ср.* отълѫчити

ОУМАЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (10) σμικρύνειν уменьшить zmenšit: скотъ іхъ не оумалі *Пс 106, 38 Син* ▭ оумалити сѧ ὀλιγοῦσθαι, ἐλασσοῦσθαι уменьшиться (*в количестве*) zmenšit se: оумалішѧ сѧ і озълобишѧ сѧ *Пс 106, 39 Син*; ни ништеты ради оумалитъ ти сѧ радость доуховьнаꙗ *Супр 491, 26* ▭ оумалѥнъ, -ыи *в знач. прил.* ἐλάχιστος униженный ponížený; *перен.* смиренный pokorný: тѣмьже и азъ оумалены • недостоины рабъ • съ страхомь и трепетомь • вельми вьпиѭ и г⟨лаго⟩лѭ *Евх 36 14*; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ • приими оумаленѫѭ нашѭ слоужъбѫ *Служ 2а 2*; приіми оумаленое се мое моление *Евх 79б 4.— Пс 88, 46; 11, 12 Син; Евх 77б 19; Супр 496, 22.— Ср.* оумьнити; оумалѥнъ *ср.* съмѣрѥнъ

ОУМАЛꙖТИ, -лꙗѭ, -лꙗѥши *несов.* (1) *греч. нет перен.* унижать, умалять ponižovat, pokořovat: досаждаѥмъ трьпѣаше • и оумалꙗѥмъ мльчааше *Супр 474, 3.— Ср.* мьнити

ОУМАЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὀλιγότης уменьшение, сокращение zmenšení, zkrácení: оумаленье днеі моіхъ звѣсті (! *вм.* възвѣсті) мнѣ *Пс 101, 24 Син*

оумарати *Супр 100, 12; 496, 5 см.* оумарꙗти

ОУМАРꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (2) [оумара- *Супр* (2)] θανατοῦν, νεκροῦν умерщвлять, убивать usmrcovat, zabíjet: повелѣниѥ непобѣдимыихъ ц⟨ѣса⟩ръ • оумараѥтъ тѧ *Супр 100, 12*; ловѧштии бо присно отъ водъ износѧтъ рибы • и оумараѭтъ оулавьꙗѥмо *Супр 496, 5.— Ср.* оумрьщвлꙗти

ОУМАСТИТИ, оумащѫ, оумастиши *сов.* (2) λιπαίνειν, ἱλαροῦναι умастить potřít tukem, pomazat: оумастіті міце олѣимъ *Пс 103, 15 Син*; оумастілъ есі олѣемъ главѫ моѭ *Пс 22, 5 Син.— Ср.* помазати

оумер- *см.* оумрѣти

ОУМИЛИТИ СѦ, -лѭ сѧ, -лиши сѧ *сов.* (9) [оумоли- (!) *Син* (2)] 1. κατανύσσεσθαι сокрушиться zarmoutit se, pocítit lítost: да въспоетъ тебѣ слава моѣ и не оумолі (!) сѧ *Пс 29, 13 Син*; ѣже г⟨лаго⟩лете въ ср⟨ъдь⟩цихъ вашихъ • і на ложихъ вашихъ оумилите сѧ *Евх 73а 15* 2. κατανύσσεσθαι умилиться, растрогаться dojmout se, být dojat: оумиливъ сѧ отъ благодѣти нападе на выѭ ѥго *Супр 526, 11* 3. оумилѥнъ, -ыи *в знач. прил.* κατανενυγμένος печальный, грустный smutný, sklíčený: зане не помьнѧѭ сътворіті мілості • и погъна чл⟨овѣ⟩ка оубога і нища • і оумілена ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ц⟨е⟩мъ оумрътвіті *Пс 108, 16 Син* ● κατηφής печальный žalostný: бога отътѫдоу молꙗахѫ • из'бавьѥниꙗ просѧште • прѣскръбьнааго того оумил҃енааго обладаниꙗ вражиꙗ *Супр 461, 18*; прѣтръпитъ сиѭ оум⟨иленѫ повѣст⟩ь *Рыл 5аβ 7.— Пс 4, 6; 34, 16 Син; Рыл 5аβ 17.— Ср.* оуныти; оумилѥнъ *ср.* дрѧселъ, дрѧхлъ, печальнъ, прискръбьнъ

ОУМИЛОСРЬДИТИ СѦ, -срьждѫ сѧ, -срьдиши сѧ *сов. без доп. или* на кого (3) [оумилосръд- *Евх* (1)] σπλαγχνίζεσθαι проявить милосердие, сжалиться projevit milosrdenství, smilovat se: оумилосръди сѧ на мѧ окаанааго *Евх 79а 10*; тъгда же оуже оумилосрьдивъ сѧ вьведе ѭ • и прѣдъставивъ ѥи водѫ и хлѣбъ • вьлѣзъ самъ въ ѫтрьн҃ѭѭ клѣтькѫ заключи сѧ *Супр 516, 1.— Супр 551, 29.— Ср.* помиловати, съмилити, оущедрити

ОУМИЛѢНИѤ, -иꙗ *с* (5) κατάνυξις, νῆψις (!) печаль, скорбь zármutek: аві людемъ своімъ жестокаа • напоілъ ны есі вина оумиленьѣ *Пс 59, 5 Син*; аще к'то иматъ оумиленье • и слъзъи вь м(олитва)хъ • да помолит' сѧ г⟨осподе⟩в(и) *Рыл 4аα 8-9* ● смирение, смиренное раскаяние pokora, lítost: вьсі оубо да прістѫпімъ • съ очіштеньемь • і съ цѣломѫдръствіемь подобномь • і съ многомь оумілеиьемь *Клоц 8а 7* (съ... чистотѫ *Супр 420, 9-10*); сь горъкыими сльзами... и съ многомъ оумил҃еннимъ • вьсе врѣмѧ прѣпроводивъ *Супр 528, 28.— Супр 513, 15.— Ср.* пооуврьзениѥ, съмѣрѥниѥ, съкроушениѥ

ОУМИРАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (32) ἀποθνῄσκειν, τελευτᾶν, τελειοῦσθαι умирать

umírat: сътьннкоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумирааше *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; бѣ же седмь братрьѩ • і прьвы поѩ женѫ • і оумираѩ не остави сѣмене *Мк 12, 20 Зогр Мар*; нжде оумираѩі не оставітъ лі въсего *Пс 48, 18 Син*; зълодѣнскоѭ съмрьтнѭ оумнрати *Супр 87, 4* □ не оумираѩн *в знач. прил.* ἀθάνατος бессмертный nesmrtelný: не оумираѭштинмъ о н҃емъ (! *вм.* онѣмь) • плькомъ чины • без-д-рѫкоу вѧжетъ *Супр 462, 15.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* издыхати, исконьчавати, мрѣти, съконьчавати; не оумираѩи *ср.* бесъмрьтьнъ, неесъмрьтьнъ

ОУМИРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) ἐν εἰρήνῃ κυβερνᾶν умиротворить, успокоить obdařit mírem: м⟨о⟩л⟨и⟩твами їхъ х⟨рист⟩е б⟨ож⟩е жизнъ нашѫ оумири *Ен 76 2*

оумлък-, оумлъч- *см.* оумльк-, оумльч-

оумлъчаннѥ *Рим 14, 24 Ен см.* оумльчати

ОУМЛЬКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (7) [оумлъ- *Зогр-пал* (1) *Син* (2) *Супр* (1)] **1.** σιγᾶν, σιωπᾶν умолкнуть, смолкнуть, замолчать zmlknout: да оумлъкнета *Мт 20, 31 Зогр-пал* (оумлъчите *Мар*, оумлъчита *Ас Сав*, Ø *Зогр*); г⟨ла⟩съ оумльче *Супр 570, 18* **2.** σιγᾶν, ἡσυχάζειν утихнуть, перестать, успокоиться ztichnout, uklidnit se; přestat: и повелѣ боурі и ста въ хладъ • и оумлъкѫ влъны его *Пс 106, 29 Син*; въспрѣтиши бездьнѣ огн҃ьнѣи • и речеши оумлькни обрати сѧ *Супр 384, 3*; и ино же много поочаѧ • не прѣста ни оумлъкнѫ отъ добра *Супр 208, 2.— Пс 106, 30 Син; Супр 155, 27-28.— Ср.* измлькнѫти, прѣмлъкнѫти, оумльчати

ОУМЛЬЧАТИ, -чѫ, -чиши *сов./несов.* (34) [оумлъч- *Мар* (10) *Ас* (4) *Сав* (2) *Ен* (1) *Син* (3) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (1)] **1.** *сов. без доп.* σιγᾶν, σιωπᾶν, φιμοῦσθαι умолкнуть, смолкнуть, замолчать umlknout, zmlknout: народи же запрѣтишѧ има да оумлъчите *Мт 20, 31 Мар*, оумлъчита *Ас Сав* (оумлъкнета *Зогр-пал*; Ø *Зогр*) **2.** *сов.* σιγᾶν, φιμοῦσθαι, ἡσυχάζειν промолчать (*не зная, что ответить*) zmlknout (*nevědět, co říci*): і дивьше сѧ о отъвѣтѣ его оумльчашѧ *Л 20, 26 Зогр Мар*; онѣмѣхъ и съмѣрнхъ сѧ і оумлъчахъ отъ благъ *Пс 38, 3 Син*; г⟨лаго⟩ла емоу дроуже како вьниде сѣмо • не имы одѣаннѣ брачъна • онъ же оумлъча *Мт 22, 12 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106б 18-19* **3.** *сов.* ἡσυχάζειν стихнуть, остановиться; успокоиться utichnout, uklidnit se; přestat: землѣ оубоѣ сѧ и оумлъча *Пс 75, 9 Син; Клоц 12б 5; Супр 448, 5*; славивъше же б⟨ог⟩а оумльчашѧ *Супр 134, 8* ● остаться в покое (*ничего не делать*) dodržet klid: въ сѫботѫ • оумльчашѧ по заповѣди *Л 23, 56 Зогр Мар* **4.** *сов. без доп. или* кого, чьто σιγᾶν промолчать; умолчать о *ком-л., чем-л.* pomlčet o *něčem*: і ти оумльчашѧ • і никомоуже не възвѣстишѧ въ ты дни ничьсоже о тѣхъ ѣже видѣшѧ *Л 9, 36 Зогр Мар*; по ѡкръвенню таины • лѣты вѣчны • оумлъчаннѣ (! *вм.* оумлъчаныѩ) *Рим 14, 24 Ен*; с⟨вѧ⟩тыи... молѧ ѧ не прославьѥно то сътворити • нъ оумлъчати бывъшеѥ *Супр 551, 12* **5.** *несов.* кого, чьто (?), чесо (?) *греч. нет* заставлять молчать umlčovat: х⟨ристос⟩е б⟨о⟩же нашъ • побѣдилъ еси... в'сѣкѫ ѩзѭ нѣмѫ • оумлъчѧщѭѭ гл⟨агол⟩а *Евх 43а 16-17.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* омльчати, прѣмлькнѫти, прѣмльчати

ОУМНЕИ, -ꙗ *м имя* (1) Ὑμέναιος Гименей Hymenaeus: и слово ихъ • ѣко ганъгрена жиръ обрѧщетъ • отъ нихъже естъ • оумнеи филитъ *2 Тим 2, 17 Ен*

оумодрити *Пс 104, 22 Син см.* оумѫдрити

ОУМОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* кого, чьто о комь, о чемь (33) **1.** παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, ἀξιοῦν, λιπαρεῖν, δυσωπεῖν, ἐπικάμπτειν, ἱκετεύειν, παραβάλλειν (!); (оумолѥнъ быти εἴκειν) попросить poprosit: ли м'нитъ ти сѧ • ѣко не могѫ нын҃ѣ • оумолити о⟨ть⟩ца моего *Мт 26, 53 Зогр Мар Ас Сав Боян*; азъ оумол҃ѭ о⟨ть⟩ца о васъ *И 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* (2); повини сѧ г⟨оспод⟩ю ї оумоли ї *Пс 36, 7 Син* ● умолить, упросить uprosit: многыими молитвами оумол҃енъ • и оуштенъ бывъ • отъ прѣподобьнааго мѫжа *Супр 530, 19-20* **2.** оумолити сѧ, оумолѥнъ быти παρακαλεῖσθαι сжалиться, смилостивиться smilovat se, slitovat se: ѣко сѫдитъ г⟨оспод⟩ь людемъ своїмь • ї о рабѣхъ своїхъ оумолит⟨ъ⟩ сѧ *Пс 134, 14 Син*; оумоленъ бѫді на рабы своѩ *Пс 89, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* помолити, оумилосрьдити сѧ

оумолити *Пс 4, 6; 29, 13 Син см.* оумилити сѧ

ОУМОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (18) ἀποκτείνειν, ἀναλίσκειν, θανατοῦν, τιμωρεῖσθαι (!) умертвить, убить, погубить usmrtit, zahubit, umořit: въдовицѩ і сіра оуморишѧ • і пришельца оубишѧ *Пс 93, 6 Син*; твоѥѭ силоѭ • и твоимъ божьствомъ звѣри сиѧ оумори *Супр 229, 13*; ты различьныими мѫками прѣштааше оуморити мѧ *Супр 254, 1*; азъ оуморѫ и оживьѭ • и никтоже ѥстъ иже оубѣжитъ рѫкоу моѥю *Супр 263, 6-7* □ оуморити сѧ: и дроугъ дроуга ꙗдѫште сами сѧ оуморихомъ *Супр 135, 23-24.— Син Супр.— Ср.* оумрьтвити, оумрьтити

ОУМОЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) βρέχειν смочить, увлажнить smočit: слъзами моими

постелѭ моѭ оумочѭ *Пс 6, 7 Син*; теченнѥ кръвънок отъ с⟨вѧ⟩тыихъ тѣлесъ ихъ исхождааше • ꙗкоже отъ множьства кръвънааго оумочити сѧ ризамъ слоугамъ *Супр 180, 1.— Ср.* намочити, омочити

оумрь-, оумръ- *см. также* оумрѣти

ОУМРЬТВИТИ, оумрьщвлѭ, оумрьтвиши *сов.* (29) [оумръ- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (5) *Евх* (7) *Клоц* (1) *Хил* (1); оумрт- *Супр* (1)] **1.** θανατοῦν, νεκροῦν, ἀποκτείνειν; (оумрьщвенъ τεθνηκώς; исполоу оумрьтвити ἡμιθανῆ ποιεῖν) убить, умертвить usmrtit, zabít: прѣдани же бѫдете родителы і братрьѭ • і родомь • і дроугы • оумрътвѧтъ отъ васъ *Л 21, 16 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨оспод⟩ъ... призьрѣ... раздрѣшіті с⟨ы⟩ны оумръщвеныхъ *Пс 101, 21 Син*; хотѣаше оумрьтвити коустодиѭ *Супр 472, 30*; їсполоу оумрьтвівъше пометаахѫ на земи *Супр 39, 7-8* ● *перен.* уничтожить, подавить zničit, potřít: раздроушилъ еси съмръть • і в'сѭ болѣзнь оумрътвилъ еси *Евх 30а 9-10*; просити милости оу тебе • оумръщвьшааго съмръть *Евх 39б 5* **2.** оумрьтвити сѧ *спец.* νεκροῦσθαι, ἑαυτὸν τιθέναι (!) подавить мирские желания, умертвить плоть umrtvit se: разоумѣи же крѣпъко • отъ настоѩщааго д'не • пропинати ти сѧ и оумрътвити (*без* сѧ) в'семоу мироу *Евх 89б 22-23*; тако стрьмь оумрьтвивъ сѧ самохотьѭ • ꙗко бесловесънѫ нѣкакѫ и несамовольнѫ доушѫ имы *Супр 273, 12.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* оуморити, оумрьтити

ОУМРЬТВИЄ, -иꙗ *с* (3) [оумрът- *Ас* (1) *Супр* (1)] τελευτή, ἀποβίωσις смерть, кончина smrt, úmrtí: отіде въ єѣѵпетъ • и бѣ тоу до оумрътвиѣ иродова *Мт 2, 15 Ас* (до ѹмрьтиꙗ *Сав*, оумрътиѣ *Боян*); и по оумрътвии ли хотѣахѫ за н҃ь дръзовати • аште да не бы въсталъ *Супр 441, 22-23*; по того оумрьтви(і) • спѣшьнѣѥ бѫдетъ съѱати • троудъі же и гоненꙗ и бѣдъі • ѧже подъѧ за правовѣрнѥ *Супр 302, 4.— Ср.* съмрьть, оумрьтиѥ

ОУМРЬТВѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) νεκροῦσθαι умереть, погибнуть zemřít: присѧзи къ пльти моеи оумрьтвѣвъшии васъ дѣлꙗ *Супр 503, 29-30.— Ср.* оумрѣти

ОУМРЬТИТИ, оумрьщѫ, оумрьтиши *сов.* (4) [оумръ- *Супр* (1)] νεκροῦν умертвить usmrtit: гыбнѫштѧ съпаслъ • оумрьштены оживилъ *Супр 479, 30* ▭ оумрьщенъ *в знач. прил.* омертвевший, парализованный ochrnulý: пришъдъ же и оумръштено имы тѣло вьсе *Супр 561, 26-27.— Супр 349, 9; 456, 6.— Ср.* оумрьтвити, оуморити

ОУМРЬТИЄ, -иꙗ *с* (3) [оумръ- *Боян* (1)] τελευτή, κοίμησις смерть, кончина smrt, úmrtí: и отиде въ єѣоупетъ • и бѣ тоу до оумрътиѣ иродова *Мт 2, 15 Боян Сав* (до оумрътвиѣ *Ас*, Ø *Зогр Мар*); моли сѧ ѥмоу • по оумрьтии ѥго • погрети и вь н҃емъ *Супр 531, 29.— Ср.* съмрьть, оумрьтвиѥ

ОУМРЬЩВЕНИЄ, -иꙗ *с* (4) [оумръ- *Супр* (1)] νέκρωσις **1.** умерщвление; *перен.* уничтожение usmrcení; *перен.* zničení: проповѣдимъ оумрьштвеньѥ диꙗволово *Супр 479, 15* **2.** омертвение; паралич odumření; ochrnutí: раслабѣ ѥмоу абьѥ тѣло • и прѣдано бы прьвоуоумоу оумръштвению *Супр 563, 23-24*; ѥже оумрьштвениѥ оудъноѥ къ животьнѣи възъвати силѣ *Супр 249, 22-23.— Супр 561, 1.— Ср.* мрьтвость, оумрьтиѥ, оумрьтвиѥ

ОУМРЬЩВЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (5) [оумръщвлѣ- *Син* (1), оумръщвѣ- *Евх* (3), оумрьштвꙗ- *Супр* (1)] θανατοῦν, ἀποκτείνειν, νεκροῦν умерщвлять, убивать zabíjet, usmrcovat: б⟨о⟩же нашъ... оумръщвѣѩ и живѧ • и низъводѧ въ адъ и възводѧ *Евх 57б 16-17*; биетъ тѧ • і оумръщвѣетъ тѧ *Евх 50а 23-24* ● *перен.* уничтожать, подавлять ničit, hubit: диꙗволъ сѣтоуѥтъ • грѣхъ оумрьштвꙗѥтъ сѧ *Супр 479, 20.— Пс 43, 23 Син; Евх 25а 14*

ОУМРѢТИ, оумьрѫ, оумьреши [*основа наст. вр. также* оумър-, оумр-, оумер-, *основа инф. также* оумьрѣ-] *сов.* (>200) τελευτᾶν, τελειοῦσθαι, ἀποθνῄσκειν, ἀναπαύεσθαι, κοιμᾶσθαι, ἀπαγορεύειν (!), μεταλλάσσειν τὸν βίον; (оумрѣти съ цѣмь συναποθνῄσκειν; нѫждеѭ оумьръ βιοθανής) умереть; погибнуть zemřít; zahynout: не плачите сѧ нѣстъ оумръла дѣвица • нъ съпитъ *Л 8, 52 Зогр Мар Ас Сав; Мт 9, 24 Зогр Мар Ас Сав*; иже зълословитъ о⟨ть⟩ца ли м⟨ате⟩рь • съмрътиѭ да оумьретъ *Мт 15, 4 Зогр Мар; Мк 7, 10 Зогр Мар*; добрѣе естъ единомоу ч⟨ловѣ⟩коу оумьрѣти за л҃юди *И 18, 14 Зогр Ас*, оумрѣти *Сав* (Ø *Мар*); і абие оустръми сѧ стадо все по брѣгоу въ море • і оумрѣшѧ *Мт 8, 32 Зогр* (*нет Мар Ас Сав*); аще с нимъ оумрѣхомъ • с нимъ оживемъ *2 Тим 2, 11 Ен*; не оумьрѫ нъ живъ бѫдѫ *Пс 117, 17 Син*; б⟨ог⟩ъ плътьѭ оумрѣтъ *Клоц 12б 6* (оусьпе *Супр 448, 6*); послоушаи мене и пожьри богомъ • да не ꙗко зълодѣи зьлѣ оумьреши *Супр 101, 15-16*; оумеръши же с⟨вѧ⟩тааго конона женѣ чистѣи • и съ материѭ ѥго • въ ѥдномь гробѣ положи ї *Супр 26, 7*; коѥмоу ноуждеѭ оумьръшоу чловѣкоу • именемь толико лѣтъ бѣси изгонѧтъ сѧ *Супр 136, 16-17*; господь остави съгрѣшениѥ твоѥ не имаши оумрѣти *Супр 360, 27-28* ▭ оумьрыи *в знач. прил. и сущ.* умерший,

мертвый zemřelý, mrtvý: ѡдръжимыѩ нѣнѣ скрѣбнѣѫ • оумеръшааго ради • твонмь м⟨н⟩л⟨осръ⟩днемь оутѣшн *Евх 576 4*; прнносимъ тебѣ • словесѣнжѫ снѫ слоужъбѫ • о оумеръшнихъ въ вѣрѣ (вр)атрѣхъ нашихъ *Служ 3а 25*; да внждѫ ч'то кмоу оусп҃ѣктъ распатъын и оумърън *Супр 157, 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* ндъхнѫтн, нзмрѣтн, погыбнѫтн, оусънѫтн

ОУМОУДИТИ, оумоуждѫ, оумоудншн *сов.* (1) χρονίζειν задержаться, замешкаться zdržet se, zpozdit se: аште лн да сълоучаашє сѧ нѣ оу кого оумоудитн кмоу *Супр 206, 7-8.— Ср.* замоудитн, замждитн

ОУМЪ, -а *м* (>100) **1.** διάνοια, συνειδός, γνώμη, νοῦς, ψυχή, φρήν, φρόνημα, βούλημα (!), σκοπός (!); (вьсѣмь оумомь προθύμως) мысль, помыслы mysl: вьзлюбнши г⟨оспод⟩ѣ б⟨ог⟩а своего • всѣмь срѫдцемь твоимь • і вьсеѫ дш⟨оу⟩шеѫ своеѫ • і всѣмь оумомь твоимь *Мк 12, 30 Зогр* (мыслью *Мар*); просвѣтн оумъ его • ꙗ⟨вл⟩тымь д⟨оу⟩хомь твонмь *Евх 236 3*; ѡ оуме правъмь вѣры неплѣненъ *Супр 63, 27*; се бо нмѣаше льстивъи на оумѣ *Супр 58, 11*; распрострѣте оубо молѫ въı сѧ ваша оумы *Супр 498, 20*; се бо съплѣтак оумы наша • и творнтъ тѣлесн кд'номоу бытн вьсѣмъ *Супр 423, 27* (съмыслы *Клоц 96 7*); въ ѥнже заповѣдь вьзнрам блаженъıн • на небо нмѣаше оумъ *Супр 253, 13*; архаг'гелъ же разоумѣвъ конона... вьсѣмъ оумомъ прнмъшь слово *Супр 25, 10* **2.** νοῦς, λογισμός, ἔννοια, γνώμη; (сила и оумъ αἱ προαιρέσεις) разум, рассудок rozum, chápání: тогда отвръзе имъ оумъ • да разоумѣѥктъ кънгы *Л 24, 45 Зогр Мар Ас*; дивно дѣло прѣходнтъ оумъ *Супр 248, 19*; протнвѫ снлѣ и оумоу чловѣкомъ • нцѣльба отъ врача прнносятъ сѧ *Супр 308, 6* **3.** γνώμη, λογισμός, τρόπος мысль, замысел myšlenka, úmysl: не мозн оубо никтоже зъла оума нмѣтн въ себѣ *Супр 421, 22* (зълы мысли *Клоц 86 13-14*); нъ онъ кдначе прѣбываашє въ зълѣ оумѣ *Супр 420, 7* (зълѫ волѫ имы *Клоц 8а 2*) ● образ мыслей smýšlení: обратн оумъ отроковнцн *Супр 25, 27*; оузьрѣвъ... брата веньмнна... брата и кстьствомь и оумомъ *Супр 367, 29*; оумачн сн хоулолюбнвъıи оумъ *Супр 395, 11* ● *собир.* οἱ λογισμοί, οἱ διαλογισμοί мысли myšlenky: б⟨о⟩же вѣды... мъıслен нашихъ оумъ *Евх 24а 10*; акы съсждъı глннны • тълѣнии оума съврѣш'шма сѧ сътъретъ *Супр 336, 10* **4.** νοῦς смысл, значение smysl, význam: бѣдно бо разоумѣтн • въ повѣстн пнсменьнѣи лежан оумъ *Супр 345, 19* ◆ без оума **а)** ἁπλῶς, ἀκαίρως, ἀφρόνως безрассудно, неблагоразумно nerozumně, nesmyslně: да не без оума наскачетъ на вьсе кже внднтъ *Супр 497, 15*; да н тъı възлюбнши кѫже вьзненавндѣ без оума *Супр 395, 13* **б)** εἰκῇ, μάτην зря, напрасно marně, zbytečně: аште бо н тъмамъ правьдъı тн памѧтнви ксмъ зълоу • вьсе то без оума н вътъште *Супр 424, 6* (въ соуе *Клоц 96 16-17*); без оума гнѣвакте сѧ на младенншта *Супр 325, 12* (ашютъ *Клоц 1а 6*) **в)** ἀδίκως несправедливо, без основания neprávem, bezdůvodně: без оума ѭ прокла *Супр 346, 2-3*; кдиньмь оумомь ὁμοφρόνως, μιᾷ γνώμῃ единодушно jednomyslně: ꙗкоже жнхомъ кд'ноѫ д⟨оу⟩шеѫ • н кдиньмь оумомь *Супр 72, 11*; оумъ погоубнтн, нзгоубнти ἐξίστασθαι, ἐξίστασθαι τῶν φρενῶν; (оума не погоубнтн ἡ τοῦ νοὸς οὐσία; не погоубн оума οὐκ ἐξέστη ἡ διάνοια) лишиться разума, потерять рассудок být bez sebe; zešílet: ꙗкоже отъ страха оум' погоубнти ан'тоупатоу *Супр 110, 19-20*; съна же толнко прнкмыаше • кликоже тъчьѭ оума не погоубнтн • бессънникмъ *Супр 274, 25*; нѣсмъ оума нзгоубилъ *Супр 149, 29*; въ свон оумъ прнтн, на оумъ нантн, въ оумѣ бъıтн, оумъ събърати ἐν ἑαυτῷ γίγνεσθαι придти в себя, опомниться vzpamatovat se, přijít k sobě: въ свон оумъ прншъдъ отъ свобожденьıа бѣсовьска *Супр 560, 12*; ѣко съмѣрнтъ сѧ емоу тѣло • і на оумъ нандетъ *Евх 38а 24*; бъıвъше же въ оумѣ своимъ • въставъше припадоша кажште сѧ *Супр 39, 12*; съберѣта оумъ н помантѣта сѧ *Супр 212, 25*; на оумъ възати, на оумѣ сн положнти ἐν νῷ λαμβάνειν, τὸ συνειδός ἀναγιγνώσκειν обдумать, обратить внимание pomyslet, vzít na vědomí: нн бъıвъшааго кмоу отъ болѣзнн нцѣленьıа на оумъ възьмъ *Супр 563, 17*; вндѣвъ же вьсе то н на оумѣ сн положивъ *Супр 426, 25-26*; раздѣлнти, дѣлнти оумъ μερίζεσθαι τὸν λογισμόν колебаться, сомневаться váhat: (раз)дѣлѭштемъ оумъ свон к(ъ) ко(нм)ъ естъ лѣпо прнближати сѧ *Зогр-лл 26 3*; прѣжасактъ ма дѣло • дѣлнтъ мн сѧ оумъ *Супр 343, 30*; раскольнъıи оумъ *см.* раскольнъ.— *Зогр Мар Ас Евх Клоц Супр Рыл Хил Зогр-лл.— Ср.* доуша, мысль, мъıшлєннк, разоумъ, съмъıслъ; без оума *ср.* ашоутъ, въ соук, спътн, тоунк; безоуман

ОУМЪВЄНИѢ, -нѧ *с* (2) [-мьв- *Сав* (2)] *греч. нет* омовение, умывание umytí: (на ѹ)мьвенїе ногѹ • ева⟨н⟩г⟨елне⟩ • шт⟨ъ⟩ нш⟨а⟩на *Сав 98б 17.— Сав 99а 9.— Ср.* омъвєннк, оумъıванік

оумъвєнъ *см.* оумъıти

ОУМЪНОЖАТИ, -ажѫ, -акшн *несов.* (2) **1.** *без. доп.* πληθύνεσθαι размножаться,

множиться množit se: растите и оумножаите и испльните земьѭ *Супр 420, 21* (*Быт 1, 28*) **2.** кого, чьто πολυωρεῖν переоценивать, слишком ценить vysoko cenit, přeceňovat: ты бисръ адъскы... зьлѣ оумножаѥши *Супр 335, 15-16.— Ср.* мъножити

ОУМЪНОЖЕНИѤ, -нꙗ *с* (10) [оумнож- *Сав* (2) *Ас* (2) *Зогр-пал* (1) *Син* (1)] τὸ πληθυνθῆναι, πλῆθος умножение, увеличение rozmnožení, rozhojnění: за оумъноженне безакониѣ • ісѧкнетъ любы мъногыхъ *Мт 24, 12 Мар Зогр-пал Ас* (2) *Сав* (2) (*Ø Зогр*); не помьѧшьѧ оумноженьѣ милости твоеѩ *Пс 105, 7 Син*; еже ти бѣхомъ длъжъни сътворити... за оумъноженне грѣхъ нашихъ *Служ 2а 6.— Пс 93, 19 Син; Пс 105, 45 Син*

ОУМЪНОЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (39) [-множ- *Син Евх* (2) *Супр* (4); -мьнож- *Син*] πληθύνειν, πλεονάζειν, πολυωρεῖν умножить, увеличить, преумножить rozmnožit: оумъножїлъ есї мїлости своеѩ б⟨о⟩же *Пс 35, 8 Син*; потѣниѣ ихъ оумъножи *Евх 15б 15-16* □ оумъножити сѧ πληθύνεσθαι, αὐξάνειν умножиться rozmnožit se: скръбі сръдъца моего [е] оумножишьѧ сьѧ *Пс 24, 17 Син*; г⟨оспод⟩і чьто сьѧ оумьножишьѧ сътѫжаѭще мі *Пс 3, 2 Син; Евх 75а 20*; благослови сѧ манастырь • и оумножишѧ сѧ дроужина при строительствѣ ѥго *Супр 285, 25-26.— Син Евх Супр*

ОУМЫВАЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (4) νιπτήρ сосуд для омовения, умывания umyvadlo: по томь же волнѣ водѫ въ оумывальницѫ • і начѧтъ оумывати нозѣ оученикомъ *И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав*

ОУМЫВАНИѤ, -нꙗ *с* (1) *греч. нет* омовение umývání: о оумываниии *Мар 133а 17.— Ср.* крьщениѥ, омъвениѥ, оумъвениѥ

ОУМЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (11) νίπτειν омывать, умывать mýt, umývat: вы длъжьни есте дроугъ дроугоу • оумывати нозѣ *И 13, 14 Зогр Мар Ас Сав*; рьци ми кто болни • оумываѧ ли нозѣ • или онъ ѥмоуже оумываатъ нозѣ *Супр 303, 19 и 20.— Мк 7, 3 Зогр; И 13, 5 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* мыти, омывати

ОУМЫСЛИТИ, оумышлѭ, оумыслиши *сов.* (5) **1.** ἐνθυμεῖσθαι, λογίζεσθαι, ἐννοεῖν замыслить, задумать usmyslit si, pojmout úmysl: се же емоу оумышльшоу • се ан⟨ь⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь вь сьнѣ ѣви сѧ емоу *Мт 1, 20 Ас* (съмышльшю *Сав Боян, Ø Зогр Мар*); неправьдѫ оумыслі ѩзыкъ твоі *Пс 51, 4 Син*; како оубо оумыслили бышѧ • на коньцѧ вьсе̑ленꙑѧ тешти *Супр 442, 23* **2.** λογίζεσθαι понять, осознать pomyslet, pochopit: сатор-ниинъ же много мѫдръство въспринимъ • оумысли въ правьдѫ ꙗко мѫжь тъ • мльчаливѫ жизнь ѥстъ обыклъ *Супр 204, 13-14.— Евх 37а 1.— Ср.* възнепьщевати, помыслити, размыслити, съмыслити

ОУМЫТИ, оумыѭ, оумыѥши *сов.* (67) νίπτειν, νίπτεσθαι, ἀπονίπτεσθαι умыть, омыть, вымыть, помыть umýt: г⟨лаго⟩ла емоу петръ • не оумыеши моею ногоу въ вѣкъ • отъвѣшта емоу н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • аште не оумыѭ тебе • не імаши чѧсти съ мноѭ *И 13, 8 Зогр Мар Сав* (омыеши... оумыѭ *Ас*); възвеселітъ сьѧ праведьникъ егда видітъ местъ • рѫцѣ свої оумыетъ во кръві грѣшьника *Пс 57, 11 Син*; они же оумывше ѥмоу нозѣ • и хлѣбъ прѣд'ложивше молꙗахѫ и въкоусити *Супр 523, 22-23* ● оумыти рѫцѣ (*обряд как свидетельство невиновности своей или другого*): приімъ водѫ оумы рѫцѣ прѣдъ народомь • г⟨лаго⟩лѧ неповиннъ есмь • отъ кръве сего правьдьника *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; ї рѣхъ оубо въсоуе оправьдихъ сръдьце мое • ї оумыхъ въ неповінъныхъ рѫцѣ мої *Пс 72, 13 Син* □ оумыти сѧ νίπτεσθαι омыться umýt se: іди оумы сѧ • въ кѫпѣли силоуамьсцѣ *И 9, 7 Зогр Ас*, оумыи сѧ *Мар*; замазавы слинами і бреннемь (*т. е.* очи) • слѣпоумоу рождьшю сѧ • і посълавъ и оумытъ сѧ *Евх 33а 6* □ не оумъвенъ ἄνιπτος неумытый, немытый nemytý: не оумъвенама рѫкама ѣдѧтъ хлѣбъ *Мк 7, 5 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц* ***Супр.— Ср.*** измыти, омыти, покѫпати

ОУМЫШЛꙖИ, -ꙗꙗ *м* (2) ἐπίνοια, πανούργευμα помысел; умысел záměr, úmysl; obmysl: не прѣдълаган ми змиїнъ оумышлꙗи • и диꙗволь *Супр 102, 9*; вѣроуѭ богоу... їзбавьꙗѭшта (*вм.* -штоу) мѧ отъ вьсѣхъ зълыихъ твоихъ оумышлꙗи *Супр 4, 21-22.— Ср.* примышлениѥ, промыслъ, промышлꙗи, промышлениѥ, оумышлениѥ, възнь

ОУМЫШЛЕНИѤ, -нꙗ *с* (5) **1.** ἔννοια мысль, помышление pomyšlení, myšlenka: иже оумышл̑енниимъ ѥдиѣмъ водѫ на вино прѣтвори *Супр 344, 20* **2.** ἐπίνοια, μηχανή помысел, умысел, замысел záměr, obmysl, nápad: ѥдиомоу тъчьѭ образоу остати имъ • на оумышл̑еньѥ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенью • оувѣдѣшѧ рода своего • влъшьбнѫѭ хытрость *Супр 567, 2-3*; даждъ ѥмоу побѣдити вьса оумышл̑ениꙗ • ꙗже творитъ на н̑ь *Супр 226, 7.— Супр 87, 9; 89, 1-2.— Ср.* примышлениѥ, промыслъ, промышлꙗи, промышлениѥ, оумышлꙗи, възнь

ОУМЬНИТИ, оумьнѭ, оумьниши *сов.* (1) ἐλασσοῦν уменьшить učinit menším: оумьнілъ і есі маломъ чімъ отъ анг̑⟨е⟩лъ • славоѭ и честьѭ вѣньчалъ и есі *Пс 8, 6 Син*

ОУМЬНЪ, -ыи *прил.* (3) τῆς διανοίας умственный, ума *род.* mysli *род.*, rozumový: елнкѫ ми подаси силѫ оум'нѫѭ и тѣле(си)ѫѭ *Рыл 76а 2*; оумьныи зракъ • длъгъıимъ трьпѣниѥмъ очиштаѧ *Супр 289, 2*; оупоивъ не дастъ • оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиꙗвъшии сѧ на н҃емь тьмѣ прозьрѣти *Супр 339, 16-17.— Ср.* мысльнъ

оумьр- *см.* оумрѣти

ОУМѢСИТИ, оумѣшѫ, оумѣсиши *сов.* (1) μαλάσσειν смесить (*тесто*) smísit (*těsto*): ѥдинъ хлѣбъ сѣѭшти на себѣ • не ѥгоже жръниви съмлѣшѧ • и рѫцѣ оумѣсиста и огн҃ь съвръши *Супр 395, 30*

ОУМѢТИ, оумѣѭ, оумѣѥши *несов.* (25) **1.** εἰδέναι, γιγνώσκειν; (тъчьно имъ оумѣѩи хытрьць ἀντίτεχνος) уметь, мочь, быть в состоянии umět, být s to: аште оубо вы зьли сѫште • оумѣете • дааньѣ благаа даати чѧдомъ вашимъ *Л 11, 13 Зогр Мар Ас Сав; Мт 7, 11 Зогр Мар*; вьнѣшьныи (!) хытрьци рьвьноуѭтъ тъчьно имъ оумѣѭштиимъ хытрьцемъ *Зогр-лл 2а 13* **2.** εἰδέναι, γιγνώσκειν знать vědět, znát: обрѣте ѩ пакы съпѧштѧ • бѣашете бо ıмъ очи тѧготьнѣ • ı не оумѣахѫ чьто бишѧ отъвѣштали емоу *Мк 14, 40 Зогр Мар*; не оумѣѭ ни съвѣмь • чьто ты г⟨лаго⟩леши *Мк 14, 68 Зогр Мар* □ оумѣти кън҃игы *см.* кън҃игы.— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр Зогр-лл.— Ср.* вѣдѣти, разоумѣти

ОУМѦКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ἀπαλύνεσθαι обмякнуть, стать мягким změknout; *перен.*: оумѩкнѫшѩ словеса ıхъ паче олѣа • и та сѫтъ стрѣлы *Пс 54, 22 Син*

ОУМѦЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (2) λύειν смягчить, умягчить změkčit: чловѣкъ... аште ли къ богоу съгрѣшитъ кто молитъ сѧ за н҃ь • да онъ строупъ ни молитва оудобь оумѧчит' *Супр 407, 16* ● *перен.* κολάζειν смягчить obměkčit: виждъ ѥѧ несытѫѭ любьве • ти оумѧчи си хоулол҃юбивыи оумъ *Супр 395, 10-11.— Ср.* омѧчити, отъмѧчити

ОУМѪДРИТИ, оумѫдрѭ *или* оумѫждрѭ, оумѫдриши *сов.* (8) [оумодри- *Син* (1)] σοφίζειν, σωφρονίζειν умудрить, сделать разумным, мудрым učinit moudrým, dát moudrost: постави ı г⟨оспод⟩а • домоу своемоу... да наоучитъ кънѩѕѩ его ѣко самъ сѩ • и старьцѩ его оумодрітъ (!) *Пс 104, 22 Син*; оумѫдри и вьзѧти щитъ вѣры *Евх 94а 5*; оумѫдри мѧ мѫдростнѭ твоѥѭ *Супр 103, 14-15*; кто оумѫдривыи вы *Супр 321, 2* □ оумѫдрити сѧ φρονεῖν стать мудрым zmoudřet: разоумѣіте безоумьнии въ людехъ • ї боуи когда оумѫдріте сѩ *Пс 93, 8 Син.— Пс 118, 98 Син; Евх 95а 1; Супр 175, 24*

ОУМѪДРІѦТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) σοφίζειν умудрять, делать разумным, мудрым činit moudrým: съвѣдѣнъе г⟨осподь⟩не вѣръно оумѫдрѣѩ младенъцѩ *Пс 18, 8 Син*

ОУМѪЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (6) [оучі (!) *Син* (1)] **1.** ὑποτάσσειν, δαμάζειν укротить, покорить podmanit, zkrotit: никтоже не можааше его съвѧзати... ı никтоже его не можааше оумѫчити *Мк 5, 4 Зогр Мар*; б⟨ог⟩ъ даѩ мъсті мънѣ • и оучі (! *вм.* оумѫчи) люді моѩ подъ мѩ *Пс 17, 48 Син* **2.** τυραννεῖν, τιμωρεῖν, καταπίνειν замучить, уморить zmučit, umučit: шъдъше на онѫ странѫ възиштате прѣдъ градомъ • коѥго савина именемъ • кръстиꙗна сѫшта • оумѫчена мѫками *Супр 151, 22.— Супр 460, 7 и 8-9*

оуи- *см. также* юи-

оунебытивъ *Клоц 3а 3 см.* оу² *и* быти

ОУН҃ИИ *и* **ОУНѢИ** *прил. сравн. ст.* (23) [*с* оунѥ *Мар* (1) *Ас* (1) *Сав* (2) *Супр* (5) *Зогр-лл* (1); оунѣѥ *Мар* (4) *Ас* (3) *Сав* (1) *Клоц* (1)] βελτίων, κρείσσων, διενεγκών; (оунѥ διαφέρει) лучший lepší: ни сице рачи оун҃ии быти *Супр 414, 1* (лоучіи *Клоц 5а 36*); сиї... силоѭ тъченъ вьсѣхъ своихъ • оун҃ьше *Супр 84, 29*; ı до послоушаньѣ оунѣе дара благо *Клоц 3а 1* □ оунѥ, оунѣѥ ѥстъ *в знач. сказ.* συμφέρει, λυσιτελεῖ лучше je lépe: оунѣе естъ единомоу чл⟨овѣ⟩коу оумьрѣти за люді *И 18, 14 Ас Сав* (добрѣе естъ *Зогр Мар*); оун҃е бо ѥстъ паче юнъıимъ въ словесехъ богоносьнъıихъ оучител҃ь • присно поѭштемъ • чистъ имѣти оумъ *Супр 403, 27.— Мар Ас Сав Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* добръ (добрѣи), лоучии, соул҃ии

оунисти *см.* оуньзнѫти

ОУНИТИ, оунѭ, оуниши *несов.* (1) θέλειν предпочитать dávat přednost: въжизаѭтъ сѧ • своимъ жегоми огн҃емъ • оунѧтъ бо да бышѧ огн҃емъ изгорѣли *Супр 435, 12-13*

ОУНИЧИЖНТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (2) *греч. нет* уничтожить, свести на нет zničit: съкроушилъ еси главѫ в'сеѩ ѩзѧ • и оуничижилъ еси силѫ еѩ *Евх 28б 9.— Евх 28б 17.— Ср.* оуничьжити

оуничити *Пс 107, 14 Син см.* оуничьжити

ОУНИЧЬЖАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) ἐξουθενεῖν унижать pohrdat: рече же ı къ етеромъ • надѣѭште ıмъ сѧ на сѧ • ѣко сѫтъ правьдьници • ı оуничьжаѭштемъ • прочѧѩ притъчѫ сьѭ *Л 18, 9 Зогр*, оуничъжаѭщемъ *Мар.— Ср.* небрѣщи

ОУНИЧЬЖЕНИѤ, -иꙗ *с* (8) **1.** ἐξουδένωσις уничижение, унижение opovržení, potupa: о оуничьжении иродовѣ *Мар 77а 27* (*нет Зогр*); излъѣ сѩ оуничьженье на кънѩѕѩ ıхъ *Пс 106, 40 Син* **2.** ἐξουδένωμα, ἐξουδένημα то,

что презирают, чем пренебрегают to, čím se opovrhuje, bezcenná věc: азъ ж-е-смъ чръвъ і не чл⟨овѣ⟩къ • поношенье чл⟨овѣ⟩комъ • і оунічъженъе людемъ *Пс 21, 7 Син* ● то, что будет уничтожено to, co má být zničeno: оунічьженіѣ бѫдѫтъ лѣта іхъ • ютро ѣко трѣва мімоідѫтъ *Пс 89, 5 Син.— Пс 30, 19; 118, 22; 123, 3 и 4 Син*

ОУНИЧЬЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (21) [оунічьчьж- (!) *Син* (1); оуничи- (!) *Син* (1); оучіч- (!) *Син* (1); оучьж- (!) *Син* (1)] ἐξουδενοῦν, ἐξουδενεῖν унизить, уничижить *уст.* opovrhnout, pohrdnout: како естъ псано о с⟨ы⟩нѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣмь • да много постраждетъ • і оуничьжѧтъ і *Мк 9, 12 Зогр Мар*; не вьниман добротѣ • ни высотѣ въздраста ѥго • ꙗко оунич'жихъ ѥго *Супр 546, 12-13* ● уничтожить, свести на нет zničit: о имені твоемъ оунічъжимъ въстаѭщьѩ на ны *Пс 43, 6 Син*; ї тъ оуничьжітъ сътѫжаѭщьѩ намъ *Пс 59, 14 Син* □ оуничьженъ *в знач. прил.* ἐξουδενωμένος презренный, заслуживающий презрения, унижения opovrženíhodný: юноша азъ есмь ї оуничьженъ *Пс 118, 141 Син;* оунічъженъ естъ прѣдъ німъ лѫкавои *Пс 14, 4 Син.— Зогр Мар Син Супр.— Ср.* погоубити, прокоудити

оуничьчьжити *Пс 57, 8 Син см.* оуничьжити

ОУНЫВАѦ, -ѩи *прич.-прил.* (1) ὁ ἐν ὀλιγοψυχίᾳ унылый; удрученный, подавленный malomyslný, sklíčený; ochablý: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ... в'сѣмъ оунываѭщиимъ застѫпление сы • ѡдръжимыѩ нынѣ скръбиѭ • оумеръшааго ради *Евх 57б 2.— Ср.* оунылъ

ОУНЫЛЪ, -ыи *прил.* (3) ῥᾴθυμος, ῥᾳθυμότερος малодушный; слабовольный, вялый, равнодушный malomyslný, sklíčený; ochablý: оунылъ прѣдьложеньемь • слабъ волеѭ *Рыл 2аа 13*; ни понеже постъ мимошълъ • оунылы бышѧ *Супр 494, 15* ● *перен.* ταλαίπωρος жалкий, презренный ubohý: страстьникъ христовъ рече • окаꙗне и оуныле • и безаконию дѣлателю *Супр 61, 16.— Ср.* оунываѩ

ОУНЫНИѤ, -иꙗ *с* (5) ἀκηδία, ἀθυμία подавленность, тоска sklíčenost, ochablost: въздрѣма д⟨оу⟩ша моѣ отъ оунынинѣ *Пс 118, 28 Син*; пакы налагаетъ ти оунынне • много прилежьно *Евх 88а 23*; в'сегда оубо тамо оубогыи въ оунынии-и дрѧхльствѣ бываатъ *Супр 491, 15.— Супр 492, 20; 493, 1.— Ср.* печаль, тѫга, оунынѥниѥ

ОУНЫНІЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἀκηδία подавленность, тоска skleslost, ochablost: наивѧште же прѣдъ сънъмъ молитвы творꙗше • и кънигы почитааше • то бо ѥмоу бѣаше тъчьѭ оунынѥнию въсхлаштению (! *вм.* въсхлаштениѥ) *Супр 274, 29.— Ср.* печаль, тѫга, оунынѥниѥ

ОУНЫТИ, оунъѭ, оунъѥши *сов.* (3) ἀκηδιᾶν, ῥᾳθυμεῖν пасть духом, впасть в уныние ochabnout; zmalomyslnět: егда оуны ср⟨ь⟩д⟨ь⟩це мое на каменъ възнесе мѩ *Пс 60, 3 Син*; молитва нищаго егда оунъіетъ прѣдъ г⟨осподе⟩мъ *Пс 101, 1 Син*; егда оунъіемъ • ні оученье намъ пользѧ творітъ • ні казанье *Клоц 5б 20* (ѥгда лѣнимъ сѧ *Супр 414, 30*)

ОУНЬЗНѪТИ, оуньзнѫ, оуньзнеши *или* **ОУНИСТИ**, оуньзѫ, оуньзеши *сов.* (2) ἐμπήγνυσθαι вонзиться, пронзить proniknout: ѣко стрѣлы твоѩ оуньзѫ мнѣ *Пс 37, 3 Син;* оунъзѫ въ мнѣ *Евх 76а 4.— Ср.* вънисти, вънозити

оуньше *см.* оуни

ОУНЬШИИНА, -ы *ж* (1) τὸ κρεῖσσον лучшее lepší věc, lepší stránka: ты чловѣкы небесьныѩ показа • ты земьѭ небесе свѣт'лѣишѫ сьтвори • ты вьсе на оуньшиінѫ прѣстави *Супр 506, 1.— Ср.* изоуньшина, лоучии (лоучьшаꙗ *с мн.*)

оуниѥ *см.* оуни

ОУОБИДѢТИ, оуобиждѫ, оуобидиши *сов.* (1) συκοφαντεῖν нанести ущерб (*материальный*) ošidit: и аще есмъ кого чімъ оуобідѣлъ • възвраштѫ седморіцеѭ *Л 19, 8 Ас* (обидѣлъ *Зогр Мар*).— *Ср.* обидѣти, прѣобидѣти

ОУОБРАЗИТИ, -ажѫ, -азиши *сов.* (1) μορφοῦν образовать, создать vytvořit: оуобрази вь немь добродѣаниѣ • істин'но творити • а не оугожденнѣ ч⟨ловѣ⟩комъ *Евх 94б 6.— Ср.* въобразити

ОУОРѪЖИТИ, оуорѫжѫ, оуорѫжиши *сов.* (2) ἀνθοπλίζειν вооружить ozbrojit: на дрьжѧштаго съмрьть • оуорѫжі съмрьть • побѣждъшааго троуди *Клоц 10б 2* □ оуорѫжити сѧ καθοπλίζεσθαι вооружиться ozbrojit se: егда крѣпъкы оуорѫжь сѧ хранитъ свои дворъ • вь мирѣ сѫтъ имѣннѣ его *Л 11, 21 Мар* (въорѫжь сѧ *Зогр*).— *Ср.* въорѫжити

ОУПАСТИ[1], оупадѫ, оупадеши *сов.* (2) ἀπορρεῖσθαι, *вар.* ἀποπίπτειν опасть, упасть spadnout: лист(ъ) его не оупадетъ *Пс 1, 3 Син; Супр 352, 27-28.— Ср.* отъпасти, пасти[1], съпасти[2]

ОУПАСТИ[2], оупасѫ, оупасеши *сов.* (10) ποιμαίνειν 1. уберечь, сохранить, соблюсти uchránit, ohlídat: не тебе бо изідетъ вождъ • іже оупасетъ люди своѩ и⟨здраи⟩лѣ *Мт 2, 6 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); оупасі ѩ въ незълоба (! *вм.* незълобѣ) сръдьца своего *Пс 77, 72 Син* ● σώζειν спасти spasit: вьнегда воскръснетъ на сѫдъ б⟨ог⟩ъ • да оупасетъ вьсѩ кротъкыѩ землі *Пс 75, 10 Син* 2. прокормить (*на пастбище; сов. к* пасти[2]) napást, nasytit: ѣко овьцѩ въ адѣ положены сѫтъ • съмрътъ оупасетъ ѩ *Пс 48, 15 Син* □ оупасти сѧ

ποιμαίνεσθαι прокормиться (*на пастбище; сов. к* пасти[2] сѧ) pasytit se: насели землѭ ї оупасеши сѧ въ богатьствѣ еѧ *Пс 36, 3 Син* **3.** подчинить, овладеть; управить *уст.* podrobit si, ovládnout: оупасеши ѧ палицеѭ желѣзноѭ *Пс 2, 9 Син.— Пс 27, 9; 47, 15 Син; Рыл 5аα 24.— Ср.* съпасти[1]

ОУПАЇАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μεθύσκειν поить napájet: оумастїлъ єси олѣемъ главѫ моѭ • и чѣша твоѣ оупаѣѥшти мѧ коль дрѫжавъна єстъ *Пс 22, 5 Син.— Ср.* напаѣтн

оупва- *см.* оупъва-

ОУПЕПЕЛИТИ, -лѭ, -лѥши *сов.* (1) τεφροῦν испепелить obrátit v popel: видѣхъ дъима нѫ йѣа до нъи҆ѣшьнаго въсходаштa • и землѭ огнѣмъ оупепелѣнѫ *Супр 128, 21*

ОУПИВАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (2) μεθύσκεσθαι напиваться (*допьяна*) opíjet se: начьнѣтъ бити рабъı • ı рабъıѭ • ѣсти же ı пити • ı оупиватн сѧ *Л 12, 45 Зогр Мар*

ОУПИТИ СѦ, оупиѭ сѧ, оупиѥши сѧ *и* оупьıѭ сѧ, оупьıѥши сѧ *сов.* (8) [оубпнет' (!) *Евх* (1)] μεθύσκεσθαι, μεθύεσθαι, πίνειν напиться (*допьяна*) opít se: всѣкъ ч⟨ловѣ⟩къ прѣжде доброе вино даѥтъ • ı єгда оупьıѭтъ сѧ тачаѥ *И 2, 10 Зогр Мар*, оупиѭтъ сѧ *Ас*; оупиѭтъ сѧ отъ обилїѣ домоу твоего *Пс 35, 9 Син*; аще к'то заклинаѥтъ кого с⟨ва⟩тъıми • толи оупив' сѧ облюѥтъ • ѫтн денъ да постнт' сѧ о хлѣб⟨ѣ⟩ о водѣ *Евх 105а 18*; аще которъıи п⟨о⟩пъ • ли причетъıникъ оубпнет' (!) сѧ *Евх 104а 21* ● *перен.*: кгда нджтъ и оупиѭтъ сѧ отъ мжкъ *Супр 267, 22*; онн внна не въкоусивъше • завистиѭ оупивъше сѧ зъıбаахѫ *Супр 398, 26-27.— Евх 104а 21*

ОУПИТИЄ, -иа *с* (2) [оубнтн (!) *Супр* (1)] μέθη опьянение opilost: отъ оупитиа не могжтъ нти въ домъı своѧ • пойеже много сжтъ пиан въсладивъше сн внномъ *Супр 267, 12*; тѣми оубнти (! *вм.* тѣмъ оупитиемь) оубонцъ и достоиитыѧ съмрьти не оубиваютє *Супр 397, 30.— Ср.* пианьствнк, пианьство

ОУПИТѢНЪ, -ън *прич.-прил.* (13) [оубпитѣнъ (!) *Сав* (1)] σιτευτός откормленный (о *скоте*) vykrmený: закъла о⟨ть⟩ць твои • телиць оупитѣны *Л 15, 27 Зогр Мар Ас Сав*; закла емоу телиць оубипитѣиъı (!) *Л 15, 30 Сав* (питомъı *Зогр Мар Ас*) ▭ оупитѣнаѧ *с мн. в знач. сущ.* τὰ σιτιστά скот, откормленный на убой krmný dobytek: се обѣдъ мон оуготовахъ • юньци мон и оупитѣнаа исколена и высѣ готова *Мт 22, 4 Мар Ас* (Ø *Зогр*); *Евх 106а 18-19.— Л 15, 23 Зогр Мар Ас Сав; Евх 90б 21.— Ср.* питомъ

оупълчити сѧ *Пс 26, 3 Син см.* въпълчити

ОУПОДОБИТИ, -блѭ, -бнши *сов.* (46) **1.** ὁμοιοῦν уподобить, приравнять, сравнить připodobnit, přirovnat: комоу оуподобльѭ ч⟨ловѣ⟩къı рода сего • ı комоу сжтъ подобьни *Л 7, 31 Зогр Мар* ▭ оуподобнти сѧ ὁμοιοῦσθαι, ἐνδύεσθαι уподобиться, стать подобным stát se podobným: тъгда оуподови сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не н⟨ебесь⟩ское • ї дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр, Ас 121аα 21, Сав* (2), *Ен 36а 18*, оуподобнтъ сѧ *Мар Ас 85бα 6-7, Супр 368, 25*; оуподобнхъ сѧ неѣмсъıти поустъıнѣı *Пс 101, 7 Син*; оуподобивъ сѧ змнї прѣльсти ѭ *Супр 9, 15* ▭ оуподобликъ *в знач. прил.* ἐοικώς подобный podobný: дръзо єстъ днаволѣмъ оустомъ оуподобьıкна нмѣти вѣса *Супр 381, 1* **2.** καθωραΐζειν украсить, убрать upravit; ozdobit, okrášlit: ч⟨ловѣ⟩ка не тъкъмо своимь образомь • съмъıслъıимъ • ı словесъıимъ • различьно оукрашь • нъ и власъ многоразличьѣ • оуподобль *Евх 8б 11*; (т)воѣ цркъıнаѣ тврьдь за(ш)чіті нъıи г⟨оспод⟩ı • ѩже єси образъмь своимь оуподобилъ *Киев 4б 18-19* **3.** ἀξιοῦν удостоить učinit hodným: мошт'нъ єстъ отъ мжкъ твонхъ соукътъıнъıхъ избавити мене • и вѣчьноуоумоу цѣсарьствѹ оуподобити мѧ *Супр 153, 16.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр Хил.— Ср.* съподобити, оуравьнити сѧ; оуподоблити *ср.* подобьнъ

ОУПОДОБЛЇАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) ἐξομοιοῦσθαι уподобляться, становиться подобным stávat se podobným: образъмь оубо къ п'шеницн оуподобѣа сѧ *Хил 2аα 17-18*

ОУПОИТИ, оупоѭ, оупоиши *сов.* (4) **1.** μεθύσκειν напоить, оросить napojit: посѣтилъ єси землѭ и оупои ѭ оумножилъ єси обогатити ѭ *Пс 64, 10 Син* **2.** ἐκμεθύσκειν напоить, опоить opít: аще к'то дроуга своего оупоитъ до ржга *Евх 104а 24*; оупоилъ єси • в'сѧ ненавидѧщьıа тебѣ *Евх 42б 15-16* ● *перен.*: оумъı бо нхъ прѣльщтенна • мечь тъштанню (! *вм.* мьчьтанню) • оупонвъ *Супр 339, 16.— Ср.* напонти

оупокрнтъ *Мт 6, 1 Ас см.* упокрнтъ

оупостась *Евх 86а 19 см.* упостась

ОУПРАВИТИ, -влѭ, -вниш *сов.* (15) **1.** εὐοδοῦν, δικαιοῦν выровнять, подготовить (*путь*); *перен.* провести, направить (*по прямому пути, по пути справедливости, праведности* upravit, srovnat (cestu); *перен.* uvést (*na správnou cestu, správným směrem*): оуправитъ тн господь пжть твон прѣдь тобоѭ *Супр 191, 30*; тъı бо осватн образъ отрока своего заклана бє зълобы авела • и оуправи на въıсотѫ *Супр 232, 9* ▭ оуправликъ *в знач. прил.* εὐθετος подготовленный, год-

иый způsobilý: никътоже възложь ржкы своеѩ на рало • і зьрѧ вьспѧть • оуправл҃енъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тви⟩и б⟨о⟩жіи *Л 9, 62 Зогр Мар Ас Сав, Евх 91а 9-10*; оуправьѥнъ бѫдетъ *Супр 546, 29* **2.** *перен.* κατορθοῦν (*правильно*) сделать (*správně*) učinit: въздръжаниѥ же без'... сьмѣреннꙗ оуправити сѧ не можетъ *Супр 279, 24-25* ● (не оуправивъ ἀδιόρθωτος) исправить, выправить napravit: ꙗко разоумѣ такожде прѣбывати ѥмоу не оуправивъшоу зьли тоѧ *Супр 188, 21.— Супр 171, 14; 380, 25; 371, 9 и 17 (2).— Ср.* исправити, направити

ОУПРАВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *сов.* (2) **1.** ὁδηγεῖν *перен.* направлять по прямому пути, по пути справедливости, праведности vést (po správné cestě, správným směrem): паѵлъ... напрасно въшедъ въ домъ свои • обрѣте ꙗ зъло творѧшта • промыслоу на пользьноѥ оуправьꙗѭштоу паѵла... вьзьпи к н҃има *Супр 169, 11* **2.** оуправлꙗти сѧ *перен.* διορθοῦσθαι исправляться napravovat se: слышѧтъ словеса си • и да оуправьꙗѭтъ сѧ *Супр 375, 12.— Ср.* исправлꙗти, направлꙗти

ОУПРАВЛЕНИЕ, -нꙗ *с* (7) **1.** ποδηγία *перен.* направление (*по правильному, праведному пути*) uvedení (na správnou cestu); řízení: отъ того самого мѣста • велико нъ (! *вм.* къ) невидимоуоумоу • оуправьѥниѥ и оуспѣхъ приобрѣсти помысливъ... отъсѣче отъ себе вьсѧ своѧ вол҃ѧ *Супр 273, 7* **2.** *перен.* διόρθωσις исправление napravení: аште и ты тако глаго҃леши • аште оуправьѥниѥ въскраин҃ꙗаго глаго҃леши • приобрѧштеши ѧзыкъ подобѧштъ сѧ томоу *Супр 380, 9* **3.** κατόρθωμα, εὐθύτης правильность, праведность; (*правильный, праведный*) поступок, действие spravedlnost, správnost; (*správný*) skutek: таче чоудивъше сѧ вьси • вьсѣмъ оуправьѥниимъ ѥго *Супр 277, 5*; присно съ тѣми прѣбываѧ • ихъже ногы стоѧтъ оубо въ оуправьѥнии *Супр 272, 26* **4.** κανών правило pravidlo: манастыръскоѥ оуправьѥниѥ • искропытьнѣ наоучивъшемъ сѧ *Супр 284, 18-19.— Супр 278, 25; 283, 19.— Ср.* исправлѥниѥ, наставлѥниѥ, правило, оустрои

ОУПРАЖНЕНИЕ, -нꙗ *с* (1) σχολή занятие zaměstnání: мнѣ же ѡ прѣчисто и хръстолюбьно послоушаниѥ • оупраж'н҃еннꙗ мѫченнꙗ съѱати *Супр 54, 16*

ОУПРАЗНИТИ, оупражнѭ, оупразниши *сов.* (10) **1.** кого отъ чесо σχολάζειν опорожнить uprázdnit; *перен.* освободить *от кого-л., чего-л.* uvolnit *z něčeho*: аште оубо хоштеши насъ отъ сихъ оупразнити *Супр 37, 18* ● перестать přestat, ustat: оупразните сѧ и разоумѣите • ѣко азъ есмъ б⟨ог⟩ъ *Пс 45, 11 Син* ▭ оупразнити сѧ *греч. нет* освободиться uvolnit se: оупразнивъше сѧ отъ потрѣбъ мира сего мльчати *Супр 282, 9-10* **2.** чьто καταργεῖν упразднить, устранить odstranit, zrušit: никтоже не глаго҃летъ ꙗко сего дѣлма законъ оупразни *Супр 416, 26* (испразни *Клоц 6б 9*); оупразнитъ капиштемъ прѣльштениѥ *Супр 329, 17* ● уничтожить zničit: б⟨ог⟩ъ и се и сї да (о)упразнитъ *1 Кор 6, 13 Ен* **3.** оупразнити сѧ комоу ἑορτάζειν отпраздновать, прославить oslavit: отълѣкъ помышленьѣ оупразнiтi (! *вм.* оупразнiтъ) сѧ тебѣ *Пс 75, 11 Син.— 1 Кор 1, 28 Ен; Супр 144, 23; 550, 16.— Ср.* испразнити, праздьнъ (праздьнъ быти), прѣставити

ОУПОУСТИТИ, оупоущѫ, оупоустиши *сов.* (1) ἐξεᾶν выпустить, упустить upustit: дроузии же на разбоиникы оустръмивъшѧ сѧ оустрашишѧ • ꙗкоже омрьтвѣти имъ и мечѧ оупоустити *Супр 39, 4*

ОУПОУЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1): слъзы оупоущати δακρυρροεῖν проливать слезы, плакать prolévat slzy, plakat: воле оубо слъзы оупоуштаѥши ꙗко надъ мрътвъмъ *Супр 457, 16.— Ср.* испоущати

ОУПЪВАНИЕ, -нꙗ *с* (41) [оупьв- *Син* (5), оуп'в- *Супр* (5), оупв- *Супр* (5), опъв- (!) *Евх* (1)] ἐλπίς, παρρησία; (съ оупъваниѥмь εὐθαρσής; оупъваниѥ дати ἐπελπίζειν); fiducia упование, твердая надежда naděje, důvěra: въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ ѣкъ ты г⟨оспод⟩і єдиного на оупьванье вьселилъ мѧ єсі *Пс 4, 9 Син*; дажди емоу... съ вѣроѭ і любовьѭ • і оупъваниемь • приѩти вѣчьны животъ *Евх 81б 18*; оуп'ваниѥ ѥдно на исправьѥньѥ д⟨оу⟩ши наставника имы *Супр 523, 9*; доблꙗишиимъ оупваньѥ вѣчныѧ жизни остави *Супр 533, 16*; г⟨оспод⟩і... молітвѫ нашѫ оуслъиши • да оупъваниѥ (въ)ньмемъ дѣлъ своіхъ *Киев 2б 21* ● *перен.* опора, надежда, упование (*о том, на кого или на что можно положиться*) opora, naděje (*ten, v něhož se doufá*): г⟨оспод⟩ь оупьваніе ємоу єстъ *Пс 13, 6 Син.— Син Евх Киев Супр.— Ср.* надежда, пъваниѥ, чаꙗниѥ

ОУПЪВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* на кого, чьто; цѣмь, чимь; (къ) комоу, чесомоу; *с инф. или без доп.* (>100) [оупьв- *Син*; оупв- *Супр*; оуп'в- *Супр*] ἐλπίζειν, πείθεσθαι, πιστεύειν, ἐπελπίζειν, θαρρεῖν, παρρησιάζεσθαι; (оупъваѩ πεπαρρησιασμένως) уповать, твердо надеяться, возлагать большие надежды *на кого-л., что-л.* doufat, důvěřovat: не мьните ѣко на вы рекѫ азъ къ о⟨ть⟩цю • єстъ іже на вы речетъ мѡси • на негоже вы оупъваєте *И 5, 45 Зогр*, оупъвасте *Мар*, оупьвасте *Ас*; защітъникъ єстъ въсѣмъ оупъваѭшимъ (! *вм.* -щимъ) на нъ *Пс 17,*

31 Син; добро естъ оупъвати на г⟨оспод⟩ѣ • неже оупъвати на кънѩѕѩ *Пс 117, 9 Син*; г⟨оспод⟩ѣ оупъваѩ не изнемогѫ *Пс 25, 1 Син*; г⟨оспод⟩ь и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ • ıмьже в'си оупъваемъ м⟨и⟩л⟨о⟩сть обрѣсти • ı отъпоущение грѣхомъ *Евх 656 24*; антонинъ рече • рѣхъ ти алеѯандре ꙗко бѣсъ имаши • и тѣмъ оуп'ваѧ не стыдиши сѧ *Супр 158, 19*; прьвоѥ оубо исповѣданьѥмъ оуп'ваѧ привести ѥго *Супр 525, 10*; оуп'ваѭште коньскынмъ ходомъ • и голѣньми своими *Супр 31, 5-6*; не бо ми ѥстъ оупвати ѥднѣмъ рѣчемъ *Супр 501, 4*; к' тебѣ оупвахомъ и не постыдѣхомъ сѧ *Супр 77, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* дрьзати, надѣꙗти сѧ, чаꙗти

ОУРАВЬНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *сов.* комоу, чесомоу (1) ἰσοῦσθαι сравниться vyrovnat se: къто въ облацѣхъ оуравьнитъ сѩ г⟨оспод⟩ю *Пс 88, 7 Син.— Ср.* оуподобити

оурама! *Мт 2, 18 Боян см.* рама

ОУРАРЬ, -рꙗ *м* (1) *греч. нет* орарь (*часть дьяконского облачения*) orár, orarion: поп⟨ъ⟩ вьзложь оурарь • и фелонь *Евх 386 5*

ОУРЕЩИ, оурекѫ, оуречеши *сов.* (2) κελεύειν, ὁρίζειν определить, назначить, обусловить ustanovit, určit: се поставьꙗѭ тѧ дьньсь • не въ оуреченъи дьнь разоумѣваи • нъ въниѫ и присно *Супр 357, 20*; законъ четворо четворицеѭ оурече *Супр 360, 15*

ОУРИВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) ἀποθλίβειν окружать, теснить, напирать tlačit, tísnit, strkat: народи оуриваѭтъ тѧ и гнетѫтъ *Л 8, 45 Сав* (оутѣштаѭтъ *Зогр Мар*, оутискаѭтъ *Ас*).— *Ср.* гнести, оугнѣтати, оутискати, оутѣщати

ОУРИИНЪ, -ын *прил. к* оуриꙗ (2) [оурин- *Сав* (1)] τοῦ Οὐρίου Уриин Uriášův: оуриинаꙗ *ж в знач. сущ.* жена Урии žena Uriášova: д⟨авы⟩дъ же ц⟨ѣса⟩рь роди соломона ѡт⟨ъ⟩ оуриинꙑѩ *Мт 1, 6 Ас*, оуриинꙑѩ *Сав* (*Ø Зогр Мар*).— *Ср.* вирьсавеꙗ

ОУРИЛЪ, -а *м имя ангела* (1) Οὐρουήλ Уриил Uriel: заклинаѭ васъ... а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли г⟨оспо⟩дьсции • михаилъ гавьрилъ • оурилъ *Евх 596 5-6*

оуринъ *Мт 1, 6 Сав см.* оуриинъ

ОУРИЦАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) **1.** *греч. нет* назначать, объявлять určovat: сице и покаание тебѣ оурицаѧи... съпасение тебѣ творитъ *Супр 362, 4* **2.** βασκαίνειν поносить, чернить hanobit: б⟨ог⟩ъ же единъ призираетъ • съвѧзаѩи в'сѧ оурицаѭщѩѩ своего образа *Евх 55а 6.— Ср.* нарицати, поносити

ОУРИꙖ, -нѩ *м имя* (1) Οὐρίας Урия Uriáš: богата даѵида наричѧ а ништа оурнѭ *Супр 360, 3*

оурод- *см.* ѫрод-

ОУРОЧЬНЪ, -ын *прил.* (1) ὡρισμένος определенный, назначенный určitý: не имамъ хлѣвины оурочьны • не имамъ кѫштѧ ни домоу *Супр 416, 4.— Ср.* нарочитъ, нарочьнъ

ОУРСАЛА, -ы *ж местность* (1) Σούρσαλον χωρίον Сурсалон Sursalon: с⟨вѧ⟩т⟨аа⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка корната • еп⟨и⟩скоупа • иконъска • старѣиша въ...рекомыѩ • оурсала *Ен 296 14*

ОУРЪВАТИ СѦ, оуръвѫ сѧ, оуръвеши сѧ *сов.* (1) *греч. нет* вырваться, оторваться, сорваться utrhnout se, urvat se: юньць... иже оурвавъ сѧ отъ привѧзаньꙗ • и їзъ ограды излѣзъ *Супр 565, 18*

ОУРѢЗАТИ, оурѣжѫ, оурѣжеши *сов.* (16) ἀφαιρεῖν, ἀποκόπτειν; (ѩзыкъ оурѣзати γλωσσοτομεῖν) отрезать, отрубить uříznout, useknout: оудари раба ар'хиереова • ı оурѣза емоу оухо *Мт 26, 51 Зогр Мар Ас Сав Боян; И 18, 10 Зогр Мар Ас Сав*; аще к'то хотѧ своеѩ плъти оурѣжетъ • в҃ лѣт⟨ъ⟩ да покаетъс⟨ѧ⟩ о хлѣб⟨ѣ⟩ о вод⟨ѣ⟩ *Евх 103а 19-20*; повелѣшѧ слоугамъ... ѧзыкъ ѥмоу оурѣзати *Супр 268, 20.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр*

ОУРѢШИТИ, оурѣшѫ, оурѣшиши *сов.* кого чесо (1) λύειν развязать, освободить zbavit: мене съгрѣваѥши • ѥгда сихъ горькыѩ стоудени и болѣзни оурѣшиши *Супр 341, 21.— Ср.* раздрѣшити

ОУСЕЛЮЕНАꙖ, -нꙑѩ *ж* (4) οἰκουμένη населенная часть земли, вселенная (obydlená) země, svět: ї созъда сѩ землѣ ı оуселенаѣ *Пс 89, 2 Син* ● население obyvatelstvo: ıзиде повелѣние отъ кесарѣ авъгоуста • написати вьсѫ оуселенѫѭ *Л 2, 1 Мар* (вьселенѫѭ *Зогр*, вьселенѫѭ *Ас Сав*) ● ἀνθρωπίνη человечество; природа человека lidstvo; lidství: дьнесь кръмникъ чловѣчьскъ • добраꙗ оуселенꙑѩ привесла (! *вм.* приѧ весла) *Супр 429, 12.— Пс 32, 8 Син.— Ср.* въселѥнаꙗ, миръ (вьсь миръ, миръ сь), свѣтъ[2]

ОУСИꙖ, -нѩ *ж* (3) οὐσία [осн- (!) *Супр* (1)] существо, сущность podstata: а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли... дивишѧ сѧ • вьпльщьша сѧ б⟨ог⟩а видѧще съмѣреннемь • б⟨о⟩жиѭ оусиѭ нашеѭ плътиѭ покрывъшѭ сѧ *Евх 53а 8*; въ істинѫ богатъ • ѣко соугоубѫѭ оусиѭ х⟨ристо⟩вѫ отъ плата • приѩтъ *Клоц 146 23*, осиѭ (!) *Супр 453, 13.— Ср.* сѫщиѥ, сѫщьство

ОУСЛАЖДАТИ, -ждаѭ, -ждаѥши *несов.* кого о чемь (1) συνήδειν радовать působit radost, těšit: дьньсь агг҃ели играѭтъ • и вьсѧ небесьскыѩ силы веселѧтъ сѧ • оуслаждаѥмы о сьпасении обьштааго рода чловѣчьскаго *Супр 490, 2.— Ср.* наслаждати

ОУСЛОУЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* комоу чимь (1) εὐαρεστεῖν услужить, послужить poslou-

zit: хотѣхъ... покаанием оуслоужити тебѣ • нъ врагъ льститъ мѧ • і блазнитъ д⟨оу⟩шѭ моѭ г⟨оспод⟩і *Евх 83б 19.— Ср.* послоужити

оуслытъ *Пс 54, 20; 91, 12 Син см.* оуслышати

ОУСЛЫШАНИЕ, -нꙗ *с* (2) **1.** *греч. нет* услышание uslyšení, vyslyšení: ѡ оуслышаньи г⟨оспод⟩ю гласъ молитвы нашеѩ *Евх 60а 20* **2.** *мн.* ἀκοαί молва, слухи, разговоры pověsti, řeči: оуслышите брани • и оуслышанꙗ брани видите • не оужасаіте сѧ *Мт 24, 6 Сав* (слышаниѣ *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Ср.* слоухъ, слышаниѥ

ОУСЛЫШАТИ, оуслышѫ, оуслышиши *сов.* (>200) [оуслъш- *Син* (11) *Мар* (2); оуслытъ! *Син* (2)] **1.** ἀκούειν, μανθάνειν, γιγνώσκειν услышать, воспринять на слух uslyšet, zaslechnout: слоухъмь оуслышите • і не імате разоумѣти *Мт 13, 14 Зогр Мар*; да оуслышѫ гласъ хвалы твоеѩ *Пс 25, 7 Син*; онъ же оуслышавъ гласа плачоу въскочи къ двьремъ по обычаю *Супр 44, 4*; воквода се оуслышавъ рече *Супр 148, 13*; нъ паче оуслышимъ ихъ ноштиѭ *Супр 263, 15-16* ● узнать dovědět se: егда же оуслыша г⟨оспод⟩ь • ѣко оуслышашѧ фарисеі *И 4, 1 Зогр* (оувѣдѣ... оуслышашѧ *Мар*) □ оуслышанъ сътворити ἀκουστὸν ποιεῖν сделать известным učinit známým, rozhlásit: кто възглаголетъ силы г⟨оспод⟩нѧ оуслышаны сътворитъ вьсѧ хвалы ѥго *Супр 489, 27*, оуслышанъ (!) *Пс 105, 2 Син* **2.** εἰσακούειν, ἐπακούειν exaudire услышать, внять; исполнить vyslyšet: о⟨ть⟩че хвалѫ тебѣ въздаѭ • ѣко оуслыша мѧ *И 11, 41 Зогр Мар Ас Сав;* молітвѫ нашѫ оуслъниші *Киев 2б 21;* оуслыши м⟨о⟩л⟨и⟩твѫ моѫ *Ен 21а 18*; азъ къ б⟨ог⟩оу возьвахъ і г⟨оспод⟩ъ оуслъша (!) мьѧ *Пс 54, 17 Син*; пріклоні ко мънѣ оухо твое и оуслыши г⟨лаго⟩лы моѩ *Пс 16, 6 Син*; оуслыши мене дьнесь и простьри рѫкѫ своѭ крѣпѫѭ *Супр 150, 22.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Киев Супр Рыл.— Ср.* въноушити, оувѣдѣти

ОУСМИꙖТИ СѦ, оусмѣѭ сѧ, оусмѣѥши сѧ *сов.* комоу, чесомоу (1) ἐκμυκτηρίζειν надсмеяться vysmát se: и нарѫгавъше сѧ ѥмоу и оусмиꙗвъше сѧ словесемъ ѥго • шибаахѫ и хръзаны *Супр 192, 18.— Ср.* въсмиꙗти сѧ, посмиꙗти сѧ

ОУСМѢНЪ, -ын *прил.* (1) δερμάτινος кожаный kožený: бѣ же іоанъ обльченъ власы вельбѫжди • і поѣсъ оусъмѣнъ о чрѣслѣхъ его *Мк 1, 6 Зогр* (оусинѣнъ *Мар Ас Сав*, оусънѣнъ *Боян*).— *Ср.* кожьнъ, оусниꙗнъ

ОУСНИꙖНЪ, -ын *прил.* (6) δερμάτινος [оусънѣнъ (!) *Боян* (1)] кожаный kožený: сам⟨ъ⟩ же иоанъ имѣаше ризѫ своѭ • ѡт⟨ъ⟩ власъ вельбѫждъ • и поѣсъ оусинѣнъ о чрѣслѣхъ своихъ *Мт 3, 4 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); *Мк 1, 6 Мар Ас Сав*, оусънѣнъ *Боян.— Ср.* кожьнъ, оусмѣнъ

оусонъ *Л 16, 19 Сав см.* вѵссонъ

оусоп- *см.* оусънѫти

ОУСОРОВЪ *прил. к названию местности* (4): оусорова вьсь ἡ Σόροβος (κώμη) Соров Sorobus: дошедъ оусоровы вьси *Супр 46, 9-10*; прѣбысть оусоровѣ вьси *Супр 47, 18.— Супр 46, 7; 47, 13*

оусох- *см.* оусъхнѫти

оуспениѥ *Унд 1б 18 см.* оусъпениѥ

ОУСПѢВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* чимь (2) προκόπτειν, γαλακτοτροφεῖσθαι успевать *в чем-л.* преуспевать, продвигаться вперед, расти prospívat, jít kupředu, růst: того ради оубо строꙗ • роди сѧ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ пльтиѭ • и ѥже оуспѣваѥтъ връстоѭ по пльтьскоуоумоу *Супр 11, 5-6*; вьсе спѣшениѥ творѧ отъ славы въ славѫ • оуспѣвати бо̑льшиихъ желаниим' *Супр 289, 6.— Ср.* поспѣшати

ОУСПѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (17) **1.** ὠφελεῖν, ἀνύειν, ὀνινάναι успеть *в чем-л.* продвинуться, достичь *чего-л.* uspět, mít úspěch, dosáhnout *něčeho*: видѣвъ же пилатъ • ѣко ничьсоже оуспѣетъ *Мт 27, 24 Зогр Мар Ас Сав*; ничесоже оуспѣетъ врагъ на нь *Пс 88, 23 Син*; еже естъ к'то ч'то насъ оуспѣлъ вь в'се житье свое и с'творилъ *Рыл 7бβ 19;* комисе почто приведе въ градъ сии • правьдиваго сего мѫжа да ны погоубитъ • и ты не оуспѣѥши ничсоже *Супр 229, 27-28* **2.** комоу, чесомоу ὠφελεῖν помочь, принести пользу, успех pomoci, prospět: ч'то ѥмоу оуспѣѥтъ распѧтыи и оумъръи *Супр 157, 27-28*; ѥгда лѣнимъ сѧ • ничъсоже намъ казаниѥ оуспѣѥтъ *Супр 415, 1* (пользѧ творітъ *Клоц 5б 20-21*) **3.** προκόπτειν, διέρχεσθαι продвинуться вперед, пройти pohnout se kupředu, projít: нощъ оуспѣ • а дънъ приближи сѧ *Рим 13, 12 Ен*; їакѡвъ... оуспѣвъ пѫти и мало съвративъ сѧ • обрѣте гробъ ветъхъ *Супр 527, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Супр Рыл.— Ср.* поспѣти

ОУСПѢХЪ, -а *м* (23) ὠφέλεια, ὄφελος, κέρδος, ὄνησις; (обьщаго ради оуспѣха κοινωφελῶς) польза; удача užitek, prospěch: котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ *Хил 2бβ 14*; обьштаго ради оуспѣха жити *Супр 379, 3* ◆ без оуспѣха ἀνόητος бесполезный neužitečný: нъ безъ оуспѣха тебѣ да бѫдетъ обѣтъ твои *Супр 50, 12*; на оуспѣхъ (сын) ὠφελῶν, ἐπωφελής полезный užitečný: ино бо смѣхъ порѫганиꙗ • инъ же на оуспѣхъ *Супр 356, 21*; сьде же

и не на оуспѣхъ сѫштаꙗ... истьштаѭштоу *Супр 370, 25*; на оуспѣхъ быти ὠφελεῖν, πρὸς οἰκοδομὴν συντείνειν быть на пользу, содействовать, помогать prospívat, pomáhat: то да вѣштаѥтъ ѥже на оуспѣхъ ѥстъ слышаштиимъ *Супр 497, 23*; на оуспѣхъ ближьнюоумоу быти хотѧтъ *Супр 375, 19-20.— Ср.* польѕа, поспѣхъ, поспѣшениѥ, спѣхъ, оуспѣшениѥ; на оуспѣхъ *ср.* польѕьнъ, оуспѣшьнъ; без оуспѣха *ср.* непольѕьнъ, непоспѣшьнъ; на оуспѣхъ быти *ср.* оуспѣти

ОУСПѢШЕНИѤ, -иꙗ *с* (1) ὠφέλεια польза užitek, prospěch: сь тихостиѭ приимѣте хоудаа моꙗ словеса • да мало что оть ѝихъ оуспѣшеньꙗ приимете *Супр 498, 22.— Ср.* польѕа, поспѣхъ, поспѣшениѥ, спѣхъ, оуспѣхъ

ОУСПѢШЬНЪ, -ьн *прил.* (5) ὠφέλιμος, λυσιτελής, σύμφωνος, ἐπωφελῶς (!) полезный užitečný, prospěšný: житию оуспѣшьнѫѭ памѧть оставиша *Супр 542, 19-20*; не бо на хвалѫ намъ слово... нъ и на оучениѥ оуспѣшено (!) *Супр 379, 9*; ѥже оуспѣшьно вамъ въ ратехъ показасте *Супр 69, 19-20.— Супр 356, 26-27; 346, 19.— Ср.* польѕьнъ

ОУСРАМЛЯТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗѥши сѧ *несов. и сов.* (?) кого, чесого (8) ἐντρέπεσθαι, αἴδεσθαι, αἰσχύνεσθαι, καταισχύνεσθαι стыдиться stydět se: послѣдь же посъла къ нимъ с⟨ы⟩нъ свои г⟨лаго⟩лѧ • оусрамлѣѭтъ сѧ с⟨ы⟩на моего *Мт 21, 37 Мар Ас*, оусрам.. тъ сѧ *Боян* (постыдѧтъ сѧ *Сав, Ø Зогр*); почти си старость и оусрамьꙗи сѧ сѣдинъ своихъ *Супр 227, 8-9.— Л 20, 13 Зогр Мар; Супр 116, 14; 118, 15.— Ср.* стыдѣти сѧ

ОУСРЬДИѤ, -иꙗ *с* (5) προθυμία, πρόθεσις; (съ оусрьдиѥмъ προθύμως) готовность, горячее желание (*сделать что-л.*) horlivost, ochota: приимъ же слоужъбѫ тѫ съ оусрьдиѥмъ и съ радостиѭ *Супр 284, 9*; съ оусрьдиѥмъ на пиръ приходѧтъ *Супр 267, 7-8*; им'же съ оусрьдиѥмъ приѧти с⟨вѧ⟩тоуоумоу василеоу мѫченьꙗ вѣньць *Супр 538, 13.— Супр 204, 26; 122, 25.— Ср.* поспѣшениѥ, поощаниѥ, поощениѥ

ОУСРЬДЬНЪ, -ьн *прил., сравн. ст.* оусрьдьнѣи (1) πρόθυμος исполненный желания, готовый (*сделать что-л.*), усердный (*устар.*) horlivý, ochotný: ти мѫченици видѣвъше свѧтаꙗ Їѡнѫ и варахисиѡна • и оусрьдьнѣиши бывъше о пришьствии ѥі *Супр 256, 5-6.— Ср.* рьвьнивъ

ОУСТА, оустъ *с мн.* (>100) στόμα, τὰ χείλη, χεῖλος, λάρυγξ; (оуста затворити φιμοῦν) рот; губы ústa: отъ оустъ твоіхъ осѫждѫ тѧ • зълы рабе *Л 19, 22 Зогр Мар Ас*; отвръзошѧ же сѧ оуста его абье • і ѩзыкъ его • і г⟨лаго⟩лааше *Л 1, 64 Зогр Мар Ас*; онѣмѣхъ ї не отврѣсъ оустъ моіхъ *Пс 38, 10 Син*; із оустъ младьнечь съсѫщіихъ съвръшилъ есі хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); *Клоц 1а 21; Супр 326, 2; 403, 9*; призьри на... дръжѧщааго врѣдъ болѣзньны въ оустѣхъ *Евх 28а 19*; въ оуста лежѧштааго прьсты въложивъ своѧ • и ѧзыкъ и прочаѧ чѧсти оустъ помазавъ *Супр 562, 16 и 17*; ● *перен.*: прѣмлькошѧ отъ пьрѣниꙗ • затвореномъ бывъшемъ оустомъ ихъ истиноѭ *Супр 331, 20*; зниѫ адъ оусты своими *Супр 487, 21*; не тольма приѥмьѥтъ оуста пророчьска *Супр 383, 20* ● зев, пасть tlama: ѥдинъ отъ ѥлению отвръзъ оуста своꙗ *Супр 224, 4*; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩і мьѧ отъ оустъ лъвовъ *Пс 21, 22 Син; Супр 18, 2*; постигошѧ и (*т. е.* влькъ) далече зѣло • ѥште младеништь въ оустѣхъ носѧшть *Супр 44, 19* ◆ оусты къ оустомъ στόμα πρὸς στόμα лицом к лицу, лично tváří v tvář, osobně: и оусты къ оустомъ глаголааше • ꙗкоже дроугъ къ своѥмоу дроугоу *Супр 383, 27 и 28.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Евх Клоц Супр Рыл Хил.— Ср.* оустьна

ОУСТАВИТИ, -влѭ, -виши *сов.* (17) **1.** ἀλλάσσειν, ἐκφέρειν, κρίνειν, ὁρίζειν, τιθέναι установить, постановить ustanovit, zřídit: тъгда оубо оуставъ оуставишѧ да и къснѧтиѭ града епискоупъ • то жде старѣишинъство да иматъ и тѫ жде чьсть • ѭже и римъска града епискоупъ *Супр 202, 24-25*; положи прѣдѣлы и оустави часы *Супр 257, 30* ● кого на чьто τάσσειν определить, назначить, поставить určit: воини же на то оуставьѥнии • възьмъше мечъ отъсѣкошѧ главѣ свѧтоую *Супр 185, 6* **2.** παύειν, καταπαύειν, ἀφιέναι, ἱστάναι, καταστέλλεσθαι, κατασιγᾶν (!) остановить, прекратить, удержать; успокоить zastavit, zadržet: оустави оустръмлениѣ страсти • оугаси тѣлесьное раждежениѥ *Евх 38а 4*; оустави оустръмьѥнье то • да не вьзмьздьꙗ троуднааго... лишиши сѧ *Супр 558, 11*; кто видитъ матере чѧдолюбѫ... да не надои дѣтишта • нъ да отъ плача оуставитъ *Супр 384, 22* ▭ оуставити сѧ *греч. нет* успокоиться uklidnit se: и ꙗко оуставивъша сѧ въстаста съ пъваниимъ *Супр 211, 13* **3.** καταργεῖν отменить zrušit: сего дѣлма и (*т. е.* законъ) оустави • поне испльнити ѥго не можааше *Супр 416, 27* (испразні *Клоц 66 9*).— *Евх Супр.— Ср.* поставити, прѣставити, оудрьжати

ОУСТАВЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (1) ἐρίζειν (!) устанавливать ustanovovat: виждъ сѫштии съборъ и прѣстани къ нам⟨ъ⟩ оуставьꙗѧ *Супр 430, 26* (*переводчик читал* ὁρίζων *вм.* ἐρίζων)

ОУСТАВЛЕНИЕ, -ниꙗ *с* (1) ὅρος установление ustanovení: акы състольникоу сѫштоу оуставьѥнию правыѧ вѣры *Супр 189, 21.— Ср.* оуставъ

ОУСТАВЪ, -а *м* (17) **1.** ὅρος; (безъ оустава ἀόριστος) то, что установлено, определено; предел, граница stanovená mez, hranice: оучѫ лихо мѣры не быти... не вь сласть бо оуже тъ приметъ • прѣмнижвъ потрѣбьныѧ оуставы *Супр 494, 30*; да иматъ оубо и око оуставъ и мѣрѫ *Супр 497, 14*; безъ оустава отьвѣтъ *Супр 433, 3* ● определение vymezení: тѣмже и павлъ тъ полагаѧ оуставъ вешти *Супр 375, 26* □ по оуставоу συνήθως по обычаю, по обыкновению, обычным способом obvyklým způsobem: ѥгоже и мы по оуставоу славимъ *Супр 532, 16* **2.** δόγμα, ὅρος, προρότασις; (оуставомь στοιχεῖν!) правило, закон, установление ustanovení, nařízení, pravidlo: аще котораго цр⟨ь⟩кы отълѫчаетъ въ мало врѣмѧ • вьнѣ стоѣти • такъ бо оуставъ естъ • отъ б⟨ог⟩а прѣданъ ен • і отъ с⟨вѧ⟩тыхъ ап⟨осто⟩лъ • и отъ прѣ⟨по⟩д⟨о⟩б⟨ъ⟩ныхъ о⟨ть⟩ць *Евх 69а 8*; гоненниꙗ ꙗже приѧ • по благовѣштению за апостольскыѧ оуставы *Супр 302, 1*; тъгда оубо оуставъ оуставишѧ да и къснѧтинѣ града епископъ • тожде старѣишинъство да иматъ и тѫжде чьсть • ѭже и римъска града епископъ *Супр 202, 22* □ *спец.* оуставъ вѣры τὰ συνῳδὰ περὶ τῆς πίστεως (!) символ веры symbol víry, vyznání víry: оутврьдивъше же никенскѫѭ с⟨вѧ⟩тѫѭ правѫѭ вѣрѫ коуп'но • и ти оуставишѧ оустав' вѣры *Супр 202, 8.— Евх Супр.— Ср.* вѣдь, заповѣдь, зарокъ, правило, прѣдѣлъ; по оуставоу *ср.* оуставьнъ

ОУСТАВЬНЪ, -ыи *прил.* (1): по оуставьноуѥмоу *греч. нет* по обычаю, обычным способом obvyklým způsobem, jako obvykle: мнѣахѫ ѥмоу разболѣти сѧ • и не мошти по оустав'ноуоумоу ѥго доити до ефрата *Супр 551, 2.— Ср.* оуставъ (по оуставоу)

ОУСТАТИ, оустанѫ, оустанеши *сов.* (3) φιμοῦσθαι, ἵστασθαι перестать, прекратиться, остановиться ustat, přestat: і въставъ запрѣти вѣтроу • і рече морю • мльчи • і оустани • і оулеже вѣтръ *Мк 4, 39 Зогр Мар*; прикоснѫ сѧ краи ризѣ его • и абие оуста крьви течение *Л 8, 44 Сав* (ста *Зогр Мар Ас*).— *Ср.* стати

оусташити (!) *Пс 77, 53 Син см.* оустрашити

ОУСТИТИ, оущѫ, оустиши *несов.* (2) παραινεῖν, μελετᾶν подстрекать, наущать, подговаривать podněcovat, přemlouvat: почто на безъратии мир' оустите рати *Супр 324, 22*; окаꙗне и оунъле • и безаконию дѣлателю • аште цѣсароу твоѥмоу оустѧштоу мене не покорихъ сѧ *Супр 61, 17-18.— Ср.* поощати

ОУСТОꙖТИ, оустоѭ, оустонши *несов.* (9) **1.** комоу, чесомоу κυριεύειν, κατακυριεύειν царствовать, господствовать *над кем-л., чем-л.*, управлять *кем-л., чем-л.* panovat, vládnout *nad někým, nad něčím*: вѣсте ѣко кънѧзи ѩз⟨ы⟩къ оустоѩтъ имъ *Мт 20, 25 Мар* (Ø *Зогр*); вѣсте ѣко мьнѧштеі сѧ власти ѩзыкы • оустоѩтъ імъ *Мк 10, 42 Зогр Мар Ас Сав* **2.** *без доп.* κατισχύειν превозмогать, пересиливать nabývat vrchu, převládat: они же прилежаахѫ гласы велиі... і оустоѣхѫ гласи іхъ *Л 23, 23 Зогр*, оустоѣахѫ *Мар.— Л 22, 25 Зогр Мар.— Ср.* власти, цѣсарьствовати

ОУСТРАБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (2) ἐξεγείρειν поднять zvednout; *перен.* исцелить vyléčit: іцѣли раба твоего сего • і оустраби и отъ ложа болѣзни *Евх 24б 17-18* □ оустрабити сѧ ἀναρρώνυσθαι выздороветь, поправиться (*от болезни*) uzdravit se, zotavit se: оустрабивъ же сѧ... въ костантинь градъ приде *Супр 197, 29.— Ср.* възвести, изврачевати, ицѣлити, оубаловати

ОУСТРАШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (9) καταπλήσσειν устрашать, внушать ужас nahánět strach, děsit: оустрашаѥтъ ратьничьскъ плъкъ *Супр 105, 14-15* □ оустрашати сѧ *без доп. или* кого, чесо δειλιᾶν, φοβερὸν εἶναι страшиться, ужасаться strachovat se, bát se: да не съмѫштаетъ сѧ сръдьце ваше • ни оустрашаетъ *И 14, 27 Зогр*, оустрашаатъ *Мар Ас* (2) *Сав* (2); *И 14, 1 Ас* (*нет Зогр Мар Сав*); мѫкы сѧ боѭ геѡньскыѧ • оустрашаѭ сѧ оного огнѣ *Супр 88, 6.— Ср.* боꙗти сѧ, страшити

ОУСТРАШЕНИЕ, -ниꙗ *с* (1) φοβερισμός угроза, устрашение zastrašování: по мьнѣ прѣидѫ гнѣві твоі • оустрашеннѣ твоѣ възмѫтішьѧ мьѧ *Пс 87, 17 Син.— Ср.* пострашение

ОУСТРАШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (15) [оусташи- ! *Син* (1)] φοβεῖν, καταπλήσσειν, πτοεῖν устрашить, ужаснуть, запугать nahnat strach, vyděsit: сі г⟨лаго⟩лѫ не хотѧ оустрашіті • нъ оутвръдіті *Клоц 8б 2*; ни мѫкы твоѧ оустрашѧтъ мене *Супр 162, 3*; оустраши бѫдѫштиимъ огньмъ *Супр 414, 11* □ оустрашити сѧ ἀποδειλιᾶν, δειλιᾶν, καταπλήσσεσθαι *без доп. или* отъ кого, чесо испугаться, устрашиться uleknout se, zaleknout se: отъ кого сьѧ оустрашѫ *Пс 26, 1 Син* (кого оубоѭ сѧ *Супр 235, 23-24*); отъ гласа грома твоего оустрашьѧтъ сьѧ *Пс 103, 7 Син*; тоу оустрашішьѧ сьѧ боѣзньѭ іже не

бѣ боѣзні *Пс 13, 5 Син*; ї наставі ѩ на оупъваніе і не оусташішѧ (!) сѧ *Пс 77, 53 Син* ● φρίσσειν подняться (*от страха — о волосах*) vstát hrůzou (*o vlasech*): како не оустрашишѧ сѧ кмꙋ власи *Супр 66, 2.— Пс 118, 161 Син; Супр 39, 3; 86, 3; 148, 27; 389 22; 428, 10; 466, 8.— Ср.* възбоꙗти сѧ, пострашити, съмѧсти, оубоꙗти сѧ

ОУСТРАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗкши *несов.* (4) ἀποκαθιστᾶν, μεταρρυθμίζειν устраивать uspořádávat, připravovat: ты єсі оустраѣѩі достоѣнье мо(є) мънѣ *Пс 15, 5 Син*; тако и бесѣды благы • оустраꙗѭтъ сьвѣсти послоушаѭштиихъ *Супр 544, 3*; оустраꙗѭ тѧ оуже въ раи *Супр 470, 2.— Супр 420, 20.— Ср.* приготовати

ОУСТРОИ, -ꙗ *м* (3) **1.** κατάστασις установление, правило ustanovení, pravidlo: поставити въ къснѧтиии градѣ єпископа • и дати оустрои свѧтыимъ црькъвамъ вьсѣмъ людемь *Супр 201, 5* **2.** διόρθωσις устроение, упорядочивание, устройство správnost, správné chování, náprava: съгрѣшьшии г⟨оспод⟩оу просимъ простыиѫ вами вьзѧти • прочиихъ лѣтъ въ оустрои *Супр 67, 27.— Супр 288, 19.— Ср.* исправлениѥ, правило, оуправлениѥ, оустроениѥ

ОУСТРОИТИ, оустроѭ, оустроиши *сов.* (31) **1.** κατασκευάζειν, σκευάζειν, παρασκευάζειν, ἀποκαθιστάναι, καθιστάναι, ἀντικαθιστάναι, εὐτρεπίζειν, διατιθέναι, οἰκονομεῖν, καθοπλίζειν, ἐμφυτεύειν, ἐπισκήπτειν (!) устроить, упорядочить; наладить, уладить; подготовить uspořádat, zařídit; upravit; připravit: ілиѣ оубо пришьдъ прѣжде оустроітъ всѣ *Мк 9, 12 Зогр Мар; Мт 17, 11 Мар* (Ø *Зогр*); аште сице оустроимъ доушѫ своѭ • можемъ и молити за нѧ *Супр 406, 27*; в'сѧ оуды • потрѣбъно оустрои на немь *Евх 7б 13*; многомъ же лѣтомъ минѫвъшемъ • оустрои богъ • ꙗвити съкровъноѥ богатъство їѡанново *Супр 293, 20*; обаче тѫ (*т. е.* пасхѫ) оубо оуготоваша оученици • а сиѭ нашѫ самъ оустрои *Супр 416, 13* (оуготова *Клоц 6а 38*); мѵромъ ѥже ѥстъ различь воиꙗми оустроѥно *Супр 425, 23* ● кого, чьто въ чьто, въ чемь ἀποκαθιστάναι, καθιστάναι направить, привести, ввести zaměřit, uvést: вь миръ съдравие оустрои и *Евх 18а 18*; оустрои ѩ въ пристанищи с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ѣнѣмь *Евх 18б 17*; аште оубо въ такъ обычаи запрьва себѣ (! *вм.* себе) оустроимъ *Супр 498, 1* ● чьто отъ чесо ἀποκαθιστάναι сохранить *от кого-л., чего-л.* zachránit *od něčeho, před něčím*: оустрои д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ зълобъ-і-хь *Пс 34, 17 Син* ▭ оустроѥнъ *в знач. прил.* κατεστεμμένος, κατεσταλμένος, ἠμφιεσμένος украшенный vystrojený, okrášlený: побѣдоѭ • оустроѥни *Супр 464, 1*; ѡ мѫченици • славьниї и чьстьнии... оустроѥни дѣлателе *Супр 67, 14* **2.** καθιστάναι назначить, поставить ustanovit: въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви твоеи • слоугѫ оустроилъ и бѣ *Евх 58а 25* **3.** оустроити сѧ διαλλάσσεσθαι примириться, смириться smířit se: шъдъ оустрои сѧ съ братомъ *Супр 422, 30* (съмири сѧ *Мт 5, 24 Зогр Мар*, съмирітъ сѧ *Клоц 9а 19-20*) **4.** оустроити сѧ, оустроити кого συντάσσεσθαι проститься, распрощаться rozloučit se: шедъ оустрои сѧ съ жжиками своими *Супр 16, 5*; да шедъ оустроѭ жжикы своѧ *Супр 16, 14.— Зогр Мар Ен Син Евх Супр.— Ср.* одѣти, поставити, оуправити; оустроити сѧ *ср.* съмирити сѧ, състроити

ОУСТРОЄНИЄ, -иꙗ *с* (6) κατάστασις устройство; установленный порядок uspořádání, řád: (о) оустроени въселенъстѣмъ *Ен 21б 12*; блаженъи исакии радоуѧ сѧ о оустроѥнии црькъвьнѣѣмъ *Супр 203, 3* ● *перен.*: вьсѣмъ отьцьмъ възградивъшемъ сѧ о того оустроѥнии • и чистотѣ и доуховьнѣмъ разоумѣ *Супр 285, 2*; образъ ѥстъ єтеръ доушевьна'го оустроѥньꙗ *Супр 497, 30.— Супр 285, 2; 386, 10; Хил 2аβ 13-14.— Ср.* приставлениѥ, строи, строениѥ, оуставлениѥ, оуставъ, оустрои

ОУСТРЬМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (24) [оустръм- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (2) *Клоц* (1) *Супр* (6)] **1.** (оуставити и оустрьмити κρίνειν) решить, приказать, постановить nařídit, přikázat: тако оуставихомъ и оустръмихомъ *Супр 130, 23-24* **2.** оустрьмити сѧ ὁρμᾶν, κατάγεσθαι устремиться, броситься (rychle) zamířit, vrhnout se, obořit se, vyřítit se: оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ море *Мк 5, 13 Зогр Мар; Мт 8, 32 Зогр Мар Ас Сав; Л 8, 33 Зогр Мар Ас Сав*; и абиѥ къ тихоуоумоу пристаништоу с⟨вѧ⟩тьцоу б⟨о⟩жью оустрьми сѧ *Супр 567, 10*; оустрьмишѧ сѧ на мѣсто *Супр 38, 1*; дроузии же на разбоиникы оустръмивъшѧ сѧ оустрашишѧ *Супр 39, 2-3* ● решиться rozhodnout se, zaměřit se: іюдѣі же оубо іны вины оставльше • на кръстъ сѧ оустръмішѧ *Клоц 11а 8-9*; ови оустрьмишѧ сѧ оубити ї *Супр 30, 3* ● направиться zamířit: корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 18.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ОУСТРЬМЛꙖТИ СѦ, -ꙗѭ сѧ, -ꙗкши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* устремляться (rychle) mířit, vrhat se, řítit se: звѣр' же оустрьмьꙗше сѧ къ манастыроу *Супр 558, 16*

ОУСТРЬМЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (7) [оустръ- *Син* (1) *Евх* (1) *Супр* (3)] ὁρμή, ὅρμημα быстрое целенаправленное движение (prudký) pohyb, útok: видѧште ѥго оустръмьениѥ

къ юньцоу *Супр 566, 8* ● поток proud, přival: рѣчьна оустръмленьѣ веселѧтъ града б⟨о⟩жїѣ *Пс 45, 5 Син* (стръмениѣ *Ен 26б 10*) ● *перен.* напор nápor: оуставн оустръмленнѣ страсти *Евх 38а 4* ● стремительность prudkost: видѧште издалеча • съ великыимъ оустрьмьѥниимъ теченьꙗ приходѧштъ *Супр 558, 18* ● волнение, возмущение rozhořčení: ли вь рѣкахъ ꙗрость твоꙗ • или въ мори оустръмьѥниѥ твоѥ *Супр 76, 29-30.— Супр 557, 28; 558, 11.— Ср.* стрьмлѥниѥ

ОУСТРѢЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (4) πλήσσειν, σαγηνεύειν застрелить, подстрелить zasáhnout (střelou); *перен.* сразить, поразить porazit: тъгда же оустрѣл҃енъ бысть връховьнии апостолъ отъврьжениїм' *Супр 471, 28-29*; оустрѣл҃енъ бысть печальѭ *Супр 492, 29*; аште кръви нашеѧ не пролѣѭтъ • словесы ны оустрѣлѧтъ *Супр 472, 8.— Супр 381, 13*

ОУСТОУДИТИ, оустоуждѫ, оустоудиши *сов.* (4) καταψύχειν охладить, остудить ochladit: посъли лазора да омочитъ • коньць пръста своего въ водѣ • і оустоудитъ ѩзыкъ мої • ѣко страждѫ въ пламене семь *Л 16, 24 Зогр Мар Ас Сав*

ОУСТЫДѢТИ СѦ, оустыждѫ сѧ, оустыдиши сѧ *сов. без доп.*; оу кого, чесо (4) καταισχύνεσθαι, αἰσχύνεσθαι, αἰδεῖσθαι устыдиться, смутиться zastydět se: възвратьѧтъ сѧ и оустыдьѧтъ сѧ ѕѣло вьскорѣ *Пс 6, 11 Син*; оустыди сѧ • ѡбраза образоваанааго • рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ *Евх 54б 19*; ничъсоже сѧ отъ тѣхъ оустыдѣшѧ жидове *Супр 443, 3.— Евх 68а 4.— Ср.* постыдѣти сѧ

оуст⟨ы⟩ні *И 1, 23 Ас см.* поустыни

ОУСТЬНА, -ы *ж, чаще дв. или мн.* (36) χεῖλος губа, рот ret: людие сиі оусты своіми • і оустънами чьтѫтъ мѧ *Мт 15, 8 Зогр Мар; Мк 7, 6 Зогр Мар*; нѣмы да бѫдѫтъ оустънъи лъстівыѩ *Пс 30, 19 Син*; да съвѧжѫ млъчаниимъ оустьнѣ *Супр 242, 7-8*; отъ грѣшьно⟨у⟩ю оустьноу ѥѧ излѣзъ *Супр 391, 16-17*; твоꙗ оуста тебе оглаголашѧ • свои оустьнѣ тебѣ быста обличениѥ *Супр 237, 29.— Зогр Мар Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* оуста

ОУСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* уступать; отступать ustupovat; ustávat: сильнъ дѣлы • повелѣвааше вѣтромъ • и оустѫпаахѫ *Супр 476, 16.— Ср.* остѫпати, прѣстаꙗти

ОУСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (3) ἀναχωρεῖν, ἀφίστασθαι, παύεσθαι уступить, отступить ustoupit, odstoupit: тебе ради пакы пристѫпихъ • отьн҃ѫдѣже не оустѫпихъ бъшьѭ божьствомъ *Супр 503, 2*; вѣстъ бо то и сльнце • того бо ради и оустѫпи да ношть въ дни сътвори *Супр 503, 16.— Супр 328, 1.— Ср.* остѫпити

ОУСОУГОУБИТИ, -блѭ, -биши *сов.* (1) διπλασιάζειν удвоить zdvojnásobit: оусоугоубите оубо радость *Супр 325, 4* (соугобіте (!) *Клоц 1а 1*)

оусоуждати *Клоц 11а 14 см.* оусѫждати

оусоумьнѣти *Мт 14, 31 Мар см.* оусѫмьнѣти

ОУСОУШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (9) ξηραίνειν иссушить, засушить (*лишить жизненных соков*) vysušit, učinit suchým: оусоуши листвиѥ смок'ви *Супр 348, 9*; оусоуши ѭ словомь акы богъ *Супр 345, 7-8.— Супр 346, 2, 19 и 26; 348, 1 и 5; 350, 5; 352, 17-18.— Ср.* исоушити

ОУСЪМОЩРЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) οἰκονομία провидение, промысел úradek, záměr: вь врѣменехъ с⟨вѧ⟩тыихъ апостолъ • ѥгда словоу божьства и въплъштениꙗ оус'моштрениѥ чловѣкомъ проповѣда'ше сѧ тъгда *Супр 24, 2-3.— Ср.* съмотрениѥ, промыслъ, промышлениѥ

оусъмѣнъ *Мк 1, 6 Зогр см.* оусмѣнъ

оусънѣнъ *Мк 1, 6 Боян см.* оусиꙗнъ

ОУСЪНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (49) κοιμᾶσθαι, ὑπνοῦν, εἰς ὕπνον καταφέρεσθαι, ὑπνώσσειν, ἀποθνήσκειν, ἀποκαθεύδειν, ἀφυπνοῦν; (прѣжде оусънѫти προκοιμᾶσθαι) уснуть usnout: ѣдѫштемъ же імъ • оусъпе и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Л 8, 23 Зогр Мар Ас*; въ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почиѭ *Пс 4, 9 Син; Евх 73а 23*; лазарь дроугъ нашь оусъпе • нъ ідѫ да възбоуждѫ і • рѣшѧ же оученици его • г⟨оспод⟩и • аште оусъпе • съпасенъ бѫдетъ • і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмръти его *И 11, 11 и 12 Зогр Мар Сав*, оусьпе *Ас (2)*; *Супр 306, 13; 313, 26; 314, 9*; просвѣті очі мої еда когда оусънѫ во съмръті *Пс 12, 4 Син; Евх 74а 1*; въздрѣма сѧ и оусънѫ малы *Супр 275, 22* ● *перен.* почить, умереть zesnout, zemřít: богъ пльтиѭ и оусьпе *Супр 448, 6* (оумрѣтъ *Клоц 12б 6*); многа же тѣлеса оусъпшиїхъ с⟨вѧ⟩тыихъ въсташѧ съ хрьстомъ *Супр 485, 28.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* въздрѣмати, почити, оумрѣти

оусъп- *см. также* оусънѫти

ОУСЪПАТИ, оусъплѭ, оусъпиши *сов.* (1) *греч. нет* усыпить uspat: оусъпи и повелѣниемь твоимь • на ложи его *Евх 42б 5*

ОУСЪПЕНИЕ, -иꙗ *с* (14) [оусьп- *Ас* (5) *Супр* (4), оус'п- *Супр* (1), оусп- *Унд* (1)] κοίμησις сон spánek: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече о съмръти его • они же мьнѣшѧ • ѣко о оусъпениі [сни і] сьна г⟨лаго⟩летъ *И 11, 13 Зогр Мар Ас Сав; Супр 487, 9-10 и 28* ● *перен.* смерть, успение (*устар.*) zesnutí, smrt: оуспение с⟨вѧ⟩таго їѡ⟨а⟩на златооустаго *Унд*

16 18; па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ оусьпениѣ... меѳодіа • арх⟨непискоу⟩па вышнѧѩ моравъи *Ас 145б 21* ◆ оусъпениѥ богородицѧ Успение Богородицы (*церковный праздник*) Nanebevzetí Panny Marie (*církevní svátek*): навечерие оусьпению с⟨вѧ⟩тънѩ б⟨огороди⟩цѧ *Ас 152а 10.— Ас 150б 29; 152а 12; Супр 296, 21; 314, 17; 488, 17.— Ср.* прѣставлѥниѥ, сънъ

ОУСЪХНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (15) ξηραίνεσθαι засохнуть, иссохнуть uschnout: како абье оусъше смоковьница *Мт 21, 20 Мар Зогр-пал* (*Ø Зогр*); видѣшѧ смоковьницѫ оусохъшѫ іс корене *Мк 11, 20 Зогр Мар*; рѫка десная адамова рѫка прикоснѫ сѧ дрѣвѣ • и прѣстѫпьѥниимъ оусъхнѫ *Супр 396, 19.— Мк 4, 6 Мар* (*Ø Зогр*); *Мк 11, 21 Зогр Мар; Л 8, 6 Зогр Мар Ас; Мар 43б 25; Супр 343, 28; 347, 2; 352, 1.— Ср.* исъхнѫти, съсъхнѫти

ОУСЫНЮЕНИЮ, -нꙗ *с* (1) υἱοθεσία усыновление přijetí za syna: съвъкоупи давъшеи сѧ емоу даръ • от⟨ъ⟩ прѣдѣдъ оусыненью *Евх 93б 13.— Ср.* въсынѥниѥ

оусыпаѩи *см.* неоусыпаѩи

ОУСЫРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (3) τυροῦσθαι створожиться, свернуться (*о молоке*) zesýřet, srazit se v sýr: оусы[ы]ри сѩ ѣко млѣко ср⟨ъдь⟩це іхъ *Пс 118, 70 Син* ◆ гора оусырѥна *название горы* ὄρος τετυρωμένον гора Васанская hora Bášan: гора б⟨о⟩жьѣ гора тоучьна • гора оусырена *Пс 67, 16 Син; Пс 67, 17 Син.— Ср.* осырѣти, съсѣсти сѧ

ОУСѢКНОВЕНИЮ, -нꙗ *с* (1) ἀποτομή отсечение головы, обезглавливание stětí: мѣ⟨сѧ⟩ца авго⟨у⟩с⟨та⟩ н҃з оусѣкновение с⟨вѧ⟩тааго иоана пр⟨ѣ⟩д⟨ъте⟩чѧ и кр⟨ь⟩ст⟨ите⟩лѣ *Ас 152а 27*

ОУСѢКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (17) ἀποκεφαλίζειν, ἀποτέμνειν, ἀναλίσκειν, κρούειν, πλήσσειν обезглавить, казнить (*отсечением головы*) stít: оусѣкнѫ іона (!) въ тьмьници • і принесошѧ главѫ его на бл҃юдѣ *Мт 14, 10 Зогр Мар; Мк 6, 27 Зогр Мар Ас*; воѥвода повелѣ ѥго оусѣк'нѫти • ведошѧ же и из града и оусѣк'нѫшѧ и *Супр 23, 15 и 16.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* исѣщи, отъсѣщи, оусѣщи

ОУСѢЩИ, оусѣкѫ, оусѣчеши *сов.* (6) **1.** ἐκκόπτειν отсечь, отрубить useknout: аште деснаѣ твоѣ рѫка съблажнаетъ тѧ • оусѣце (! *вм.* оусѣци) ѭ *Мт 5, 30 Зогр*, оусѣци *Мар*; хоштѫ да ми даси оусѣченѫ на бл҃юдѣ главѫ • іоана крьстител҃ѣ *Мк 6, 25 Зогр* (*нет Мар*) **2.** ἀποτέμνειν, κρούειν; (оусѣченъ быти τελειοῦσθαι) обезглавить, казнить (*отрубив голову*) stít: паѵлъ... протѧгнѫ выѭ своѭ • и оусѣченъ бысть *Супр 14, 22-23.— Супр 62, 3; 119, 11.— Ср.* исѣщи, отъсѣщи, оусѣкнѫти

ОУСѪДИТИ, оусѫждѫ, оусѫдиши *сов.* (1) ὁπλίζειν оснастить vyzbrojit: ногы мыслъныѩ • оусѫдите болѣзньми • и пощениемь *Евх 97б 19*

ОУСѪЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) κατασκευάζειν создавать, образовывать vytvářet: не домышлѣахѫ же сѧ креста • побѣдъныѩ оусоуждаѭште (!) прікладъ *Клоц 11а 14*

ОУСѪМЬНѢТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ *сов. без доп.*; кого, чесо (11) [оусѫми- *Зогр* (1) *Ас* (1) *Ен* (1); оусѫмъи- *Ас* (1); оусоумьи- *Мар* (1)] διστάζειν, διακρίνεσθαι усомниться, поколебаться zapochybovat, zaváhat *před něčím*: по чьто сѧ оусѫмнѣ *Мт 14, 31 Зогр Ас*, оусоумьнѣ *Мар*, (сѫмнѣ *Сав*); аще имате вѣрѫ и не оусѫмьните сѧ *Мт 21, 21 Мар* (*Ø Зогр*); пръвомѫченица въ женахъ • възиде бо на ѡгнъ • не ѹсѫмнѣвши сѧ пламене *Ен 36а 9.— Мт 28, 17 Зогр Мар Ас Сав; Мк 11, 23 Зогр Мар*

ОУТАИТИ, оутаѭ, оутаиши *сов. без доп.*; кого, чьто отъ кого, чесо (31) κρύπτειν, ἀποκρύπτειν, λανθάνειν, ἐγκρύπτειν утаить, скрыть, спрятать utajit, skrýt: оутаілъ еси си • отъ прѣмѫдрыхъ і разоумъныхъ *Мт 11, 25 Зогр Мар; Л 10, 21 Зогр Мар Ас* (2) *Сав* (2) ▭ оутаити сѧ *без доп.*; (отъ) кого, чесо скрыться; спрятаться utajit se, skrýt se: і видѣвъши жена • ѣко не оутаі сѧ • трепештѫшти приде *Л 8, 47 Зогр Мар Ас*; и въздыхание мое отъ тебе не оутаї сѩ *Пс 37, 10 Син*; оутаити сѧ хоштѫ силъ небесъскыихъ *Супр 247, 25* ▭ оутаѥнъ *в знач. прил.* ἀπόκρυφος скрытый skrytý: нѣстъ бо таіно • еже не авитъ сѧ • ни оутаено еже не бѫдетъ познано *Л 8, 17 Зогр Мар.— Ср.* потаити, съкрыти, оукрыти; оутаѥнъ *ср.* таинъ

ОУТАПАТИ, -паѭ, -паѥши *несов.* (6) καταποντίζεσθαι, πνίγεσθαι утопать, тонуть topit se, tonout: видѧ же вѣтры крѣпъкы оубоѣ сѧ • і начьнъ оутапати *Мт 14, 30 Зогр Мар Ас*, оу.. *Боян* (потаплѣти сѧ *Сав*); оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ мор҃е... і оутапаахѫ въ мор҃и *Мк 5, 13 Зогр Мар.— Ср.* потаплꙗти сѧ

ОУТВАРЬ, -и *ж* (6) κόσμος **1.** украшение ozdoba, okrasa: прѣмѣните оутварь ѥѭже обложени ѥсте *Супр 447, 6* **2.** мироздание, мир svět: дьньсь мала оутварь въ оутвари състави сѧ • дьнесь кръминкъ чловѣчьскъ • добраꙗ оусел҃еныѩ привесла *Супр 429, 11* (2).— *Супр 105, 19; 380, 20; 433, 20-21.— Ср.* краса, миръ (вьсь миръ, миръ сь), свѣтъ, тварь

ОУТВАРІАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши *несов.* (3) **1.** κατακοσμεῖν, καλλωπίζειν украшать krášlit, zdobit: азъ ѧ (*т. е.* пленицѧ) на пагоубѫ своѥи доуши оутварѣ'хъ *Супр 392, 8* **2.** διακοσμεῖν устраивать pořádat: ѥже трепезѫ онѫ оутвори • сии и нынꙗ сиѭ оутвараѥ *Супр 420, 14* (красітъ *Клоц 8а 14*).— *Супр 392, 4.*— *Ср.* красити, оукрашати

ОУТВОРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (4) **1.** διακοσμεῖν устроить uspořádat: ѥже (*вм.* иже) трепезѫ онѫ оутвори *Супр 420, 13-14* (оукрашеі *Клоц 8а 12-13*) **2.** оутворити сѧ ἀποκαθίστασθαι восстановиться (*о здоровье, силах*), исцелиться, поправиться zotavit se, uzdravit se: оутвори сѧ • і оузьрѣ всѧ свѣтъло *Мк 8, 25 Зогр Мар*; жена нѣкаꙗ по б⟨ог⟩очьстью оутворивъши сѧ... молитвѫ сътвори къ б⟨ого⟩ви *Супр 559, 8-9.*— *Ср.* оукрасити, оустрабити, оутврьдити

оутвръдити *Пс 48, 10 Син см.* оутроудити

ОУТВРЬДИТИ, оутврьждѫ, оутврьдиши *сов.* (>100) [оутвръ- *Зогр* (8) *Мар* (9) *Ас* (7) *Син* (21) *Евх* (12) *Клоц* (2) *Супр* (5)] **1.** στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν, ὑποστηρίζειν, στερεοῦν, βεβαιοῦν, κρατύνειν, καθιδρύειν, ἀσφαλίζεσθαι, χαρίζεσθαι (!) firmare укрепить, усилить, упрочить, утвердить upevnit, posílit, utvrdit: растаѣ сьѧ землѣ... азъ оутвръдіхъ стлъпы еѩ *Пс 74, 4 Син* ● *перен.*: да не оскѫдѣетъ вѣра твоѣ • і ты... оутвръди братриѭ твоѭ *Л 22, 32 Зогр Мар*; главѫ на вышьниимь мѣстѣ положи • і на неи множѣишиѣ чювьствиѣ оутвръждь *Евх 7б 8*; сі г⟨лаго⟩лѫ не хотѧ оустрашіті • нъ оутвръдіті *Клоц 8б 2* (паче оутврьждаѧ *Супр 421, 11*) ● исцелить vyléčit, uzdravit: како ли раздрѣши ѧзѫ отъ рода хромоуоумоу • томь часѣ нозѣ ѥмоу оутврьдивъ *Супр 358, 12* ● κραταιοῦν sublimare сделать высоким, великим; возвысить učinit vysokým, velikým; povýšit: ѣко по высотѣ н⟨е⟩б⟨есь⟩нѣи отъ землѧ • утвръділъ (!) естъ г⟨оспод⟩ь милостъ своѭ на боѩщіихъ сьѧ его *Пс 102, 11 Син*; ѣкоже ѩ (*т. е.* мѫченикы) есі славоѭ твоеѭ небесьскооѭ оутврьділъ *Киев 6б 8* □ оутврьдити сѧ στηρίζεσθαι, στερεοῦσθαι, κραταιοῦσθαι стать сильным, окрепнуть, укрепиться upevnit se, posílit se, stát se silným: да оутвръдитъ сьѧ рѫка твоѣ *Пс 88, 14 Син*; тѣмь же молѫ сѧ вельми да оутвръдімъ сѧ въ словесехъ *Клоц 4а 4-5* ● ἀποκαθίστασθαι, στηρίζεσθαι окрепнуть, выздороветь, исцелиться vyléčit se, uzdravit se: оутвръди сѧ рѫка его цѣла ѣкы дроугаѣ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 12, 13 Зогр Мар; Л 6, 10 Зогр Мар*; абиѥ оутврьди сѧ нога вельбѫдоу и быстъ съдрава *Супр 218, 18* □ оутврьжденъ *в знач. прил.* ἐστηριγμένος прочный, крепкий, надежный pevný, spolehlivý: вѣрьны вьсѩ заповѣди его • оутвръжденъ въ вѣкъ вѣкоу *Пс 110, 8 Син* **2.** κυροῦν, βεβαιοῦν; (оутврьжденоѥ ἡ ἀσυλία) подтвердить potvrdit: не ты ли издрече а азъ оутврьдихъ *Супр 249, 10*; оуставомъ оутврьжденоѥ разараѧ *Супр 281, 29* **3.** кого, чьто на кого, чьто; на комь, чемь στηρίζειν, ἐπιστηρίζειν поставить, положить (*прочно, твердо*), опереть opřít, upřít, (*pevně*) postavit, položit: разломеныѧ ногы • не могѫштоу оутврьдити *Супр 218, 15*; оутвръждѫ на тьѧ очі мої *Пс 31, 8 Син*; оутвръдилъ еси на мьнѣ рѫкѫ твоѭ *Пс 37, 3 Син; Евх 76а 5* □ лице оутврьдити τὸ πρόσωπον στηρίζειν принять решение, решить, решиться rozhodnout se: оутвръди лице свое іти въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 9, 51 Зогр Мар* □ оутврьдити сѧ ἐπιστηρίζεσθαι опереться, положиться opřít se, spolehnout se: на тьѧ оутвръдіхъ сьѧ отъ ѫтробы ї чрѣва матері моеѩ *Пс 70, 6 Син* ● отяготить dolehnout: на мьѧ оутвръди сьѧ ѣростъ твоѣ *Пс 87, 8 Син* **4.** στερεοῦν, κραταιοῦν сделать, сотворить utvořit, učinit: ты оутвръді сілоѭ твоеѭ море *Пс 73, 13 Син* □ оутврьдити сѧ στηρίζεσθαι возникнуть vzniknout: междю нами і вами • пропасть вельѣ оутврьди сѧ *Л 16, 26 Зогр Мар Ас Сав* **5.** ἀσφαλίζεσθαι, τηρεῖν, φρουρεῖν сохранить, охранить, сберечь; запереть zajistit, zabezpečit; zavřít: они же шьдъше оутвръдишѧ гробъ *Мт 27, 66 Зогр Мар Ас*; въврьгошѧ и вь темницѫ и оутврьдишѧ *Супр 111, 5* ● *перен.*: сего дѣл҃ьма вьсѫдоу самѣмъ сѧ въсѫдоу оутврьдити и оградити лѣпо *Супр 410, 6* **6.** κοσμεῖν исправить, поправить, починить upravit, napravit: ѥл'ма же оубо оутврьдишѧ свѣтила своꙗ • глаголашѧ ѫродивъıѧ мѫдрыимъ *Супр 372, 22-23.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Киев Клоц Супр.*— *Ср.* ицѣлити, сътворити, оукрасити, оукрѣпити, оутворити; оутврьдити сѧ *ср.* възмощи

ОУТВРЬЖДАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (20) [оутвръжд- *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (1) *Евх* (3) *Супр* (1); оутвр'жд- *Супр* (1); оутроужд- ! *Супр* (1)] **1.** βεβαιοῦν, ἀσφαλίζειν, στηρίζειν, ὑποστηρίζειν, ἐπιστηρίζειν, ὀχυροῦν укреплять, усиливать, упрочивать (*кого-л. в чем-л.*) upevňovat, posilovat, utvrzovat (*někoho v něčem*): ѣко мышьцьѧ грѣшьникъ съкроушьѧтъ сьѧ • оутвръждаетъ же праведьныѩ г⟨оспод⟩ь *Пс 36, 17 Син*; твоѣ повелѣниѣ оутвръждаѩ вь нихъ • цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вь сътворь нескврьн'нѫ *Евх 22б 21-22*; падаѭштѧ

ны от' лѣности оутврьждаѥтъ *Супр 522, 28*; събираѧ и оутврьждаѧ народъ оученнимъ своимъ *Супр 198, 5*; нинѣхъ оутроуждаѥтъ (!) • болшѧ хотѧште подражати *Супр 124, 12*; вьсь родъ того гласа ради • оутврьждает' сѧ *Супр 509, 15-16* **2.** βεβαιοῦν подкреплять, подтверждать potvrzovat: они же ишедъше проповѣдѣшѧ въсѫдѣ • г⟨оспод⟩ю поспѣшъствоуѭштоу • і слово оутвръждаѭштю • послѣдъствоуѭштими знаменими *Мк 16, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*) **3.** καταρτίζειν, συγκαταρτίζειν создавать, устраивать; сочинять tvořit, činit, skládat: оутвръждаѩи громъ *Евх 56б 20*; побѣдънѫѭ пѣснь сь ними оутвр'ждаѧ владыцѣ *Супр 332, 25-26* **4.** ἀσφαλίζεσθαι сохранять, охранять, стеречь; запирать zajišťovat, zabezpečovat: zavírat: зѣло ли помнишн ꙗко вьстанетъ • оутврьждаѥтъ гробъ • мнѣ бо оутврьждаѥши • блюди мрьтвьца да не оубѣжи *Супр 438, 29-30 и 30.— Мар Ас Син Евх Супр.— Ср.* блюсти, стрѣщи

ОУТВРЬЖДЕНИЕ, -ниꙗ *с* (23) [оутвръжд- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (1) *Син* (6) *Евх* (2) *Клоц* (1) *Супр* (2)] **1.** ἀσφάλεια, ὀχύρωμα, στηριγμός, στερέωμα укрепление, восстановление; выздоровление upevnění, posilnění, posila; uzdravení: въ рѫкоу несы ꙗко орѫжнѥ на оутврьжденнѥ себѣ нгоуменѧ молитвы *Супр 273, 24-25*; нѣстъ болѣзнь нъ оутврьжденнѥ *Супр 313, 7-8* **2.** κραταίωμα, στήριγμα, στερέωμα опора opora: г⟨оспод⟩ь оутвръжденье мое і прібѣжище мое *Пс 17, 3 Син* **3.** ἀσφάλεια обеспечение zajištění: видѣвъше ѧ (*т. е.* съсѫды) съ многомъ оутврьжденнїмъ сьвѧзаны печати оловѣнъи имѫштѧ *Супр 52, 12-13* ● уверенность, достоверность jistota, spolehlivost: о нихъже наоучилъ сѧ еси словесехъ • оутвръжденье *Л 1, 4 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр.— Ср.* нцѣлѥннѥ, крѣпость

ОУТЕТИ, оутепѫ, оутепеши *сов.* (3) μαστιγοῦν избить nabít *někomu*: і порѫгаѭтъ сѧ емоу • і оутепѫтъ і • і оплюѭтъ і • і оубьѭтъ і *Мк 10, 34 Зогр Ас* (*нет Мар*); на съньмищинихъ вашихъ оутепѫтъ вън *Мт 10, 17 Ас* (оубьѭтъ вы *Зогр Мар*).— *Ср.* избити, побити, оубити

ОУТИСКАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) συνέχειν теснить tísnit, tlačit: наставъниче • народі оутіскаѭтъ тѧ и гнетѫтъ *Л 8, 45 Ас* (оутѣштаѭтъ *Зогр Мар*, оуриваѭтъ *Сав*).— *Ср.* оугнѣтати, оуривати, оутѣщати

ОУТИШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* успокаиваться, утихать, стихать utišovat se: мороу прѣштааше и оутишааше сѧ *Супр 476, 13-14.— Ср.* отишати

ОУТИШИТИ СѦ, -шѫ сѧ, -шиши сѧ *сов.* (1) γαλήνην γίγνεσθαι успокоиться, утихнуть, стихнуть utišit se: абиѥ оутиши сѧ • и корабь оустрьми сѧ на онѫ странѫ *Супр 152, 18*

ОУТЛЪСТѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *сов.* (1) παχύνεσθαι ожиреть ztučnět; *перен.* очерстветь ztvrdnout: оутлъстѣ бо ср⟨ь⟩дьце • людии сихъ *Мт 13, 15 Зогр* (отлъстѣ *Мар*).— *Ср.* отлъстѣти, оудебелѣти

ОУТО *нареч.* (6) πάντως несомненно, безусловно zajisté; ovšem: глаголати же оуто иматъ миръ на людехъ своихъ *Супр 318, 29*; оуто жъдааше сьмрьти лазаровы *Супр 313, 22*; оуто ꙗко оумыти нозѣ сьмѣренѣѥ • неже молити сѧ *Супр 303, 27.— Супр 241, 29; 303, 20; 352, 6-7*

ОУТОЛИТИ, -лѭ, -лиши *сов.* (6) πείθειν, ἀναστέλλειν, καταστέλλειν убедить, уговорить, успокоить, смягчить (*словом*) přemluvit, uchlácholit, zmírnit: аште се оуслышано бѫдетъ • оу іѣемона • мы оутолимъ і • і вы бес печали сътворимъ *Мт 28, 14 Зогр Ас*, оутолимы-и *Мар* (оувѣщаемъ *Сав*); хотѣхъ гнѣвъ іхъ оутолити *Клоц 5а 28* (сьпрѧтати *Супр 413, 23*); боурѫ вѣтрьнѫ оутолилъ словомъ *Супр 473, 19.— Клоц 4б 37.— Ср.* съпрѧтати, оувѣщати

ОУТОМИТИ, -млѭ, -миши *сов.* (1) καταπονεῖν изнурить; измучить schvátit; zmučit, ztýrat: обьходѧ грады и вьси • благодарьствѧ вьсѧ оутомьѥныѧ диꙗволомь *Супр 11, 10.— Ср.* измѫчити, оумѫчити

ОУТОНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (3) ἀποθνήσκειν утонуть utonout: і абье оустръми сѧ стадо вьсе по брѣгоу въ море • і оутопѫ въ водахъ *Мт 8, 32 Мар Ас*, оумрѣшѧ і оутопошѧ *Зогр* (истопѫ *Сав*).— *Ср.* истонѫти

оутоп- *см. также* оутонѫти

ОУТОПИТИ, -плѭ, -пиши *сов.* (1) *греч. нет* утопить utopit; *перен.* победить, уничтожить přemoci; zničit: х⟨рист⟩е б⟨о⟩же нашъ • оутопилъ еси в'сѧ противьныѧ силы *Евх 29б 13-14*

ОУТРИꙖ, -нѩ *ж* (1) ὄρθρος рассвет jitro, ráno: оутриꙗ бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ꙗко же рече пророкъ *Супр 348, 18.— Ср.* оутриѥ, оутро

ОУТРИЕ, -иꙗ *с* (24) **1.** ὄρθρος рассвет jitro, ráno: оутриꙗ бо х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ꙗко же рече пророкъ • акы оутриѥ готово обрѧштемъ ѥго *Супр 348, 19* ◆ на оутриꙗ πρωΐ, (τῇ) ἕωθεν, εἰς τὰς πρωΐας утром ráno: абье на оутрьѣ • съвѣтъ створишѧ арх'иереі *Мк 15, 1 Зогр* (на оутрѣи *Мар*); на оутрьѣ ізбіваахъ вьсѧ грѣшьныѧ землі *Пс 100, 8 Син* **2.** на оутриꙗ ἐπὶ τὴν αὔριον, εἰς τὴν αὔριον, (τῇ) ἐπαύριον, τῇ ἑξῆς на следующий день, завтра nazítří, následujícího dne: на оутриꙗ ѥстъ по пѧтьцѣ *Супр 439, 17* (въ оутрьни же д⟨ь⟩нь *Мт 27, 62 Зогр Мар*);

повелѣ на оутриа на рѣцѣ тигрьстѣ да сѧ обрѧштѫтъ *Супр 59, 30.— Зогр Ас Сав Син Супр.— Ср.* оутриа, оутро

ОУТРО[1], -а *с* (31) [ютр- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Сав* (1) *Син* (1)] πρωΐα, ὄρθρος утро; рассвет jitro, ráno; rozbřesk: ютроу же бывъшю • съвѣтъ сътвориша • вси ар'хиереи *Мт 27, 1 Зогр Мар Сав*, оутроу *Ас*; посъланъ бысть оутро идъı прѣдъ свѣтомъ дьньнъıим *Супр 244, 24* ◆ из оутра (из оутра приходити ὀρθρίζειν) с утра od ráno: вси ⁘людье ꙗз оутра приходѧште къ немоу въ цр҃ъковь послоушатъ его *Л 21, 38 Зогр Мар*; къ оутроу πρὸς ὄρθρον под утро k ránu: мѣсач'но оубо вѣаше • и само то къ оутроу *Супр 431, 17*; за оутра *см.* заоутра.— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* заоутра; из оутра *ср.* оутро[2], оутрнк

ОУТРО[2] *нареч.* (26) [ютро *Зогр* (3) *Мар* (6) *Син* (9); утро *Мар* (1)] **1.** (τὸ) πρωΐ утром ráno: оутро же възвращь сѧ в градъ възалъка *Мт 21, 18 Зогр-пал*, ютро *Мар* (Ø *Зогр*); ютро молитва моѣ варитъ тьı *Пс 87, 14 Син* □ коупьно оутро ἅμα πρωΐ рано утром časně zrána: ꙗже (*т. е.* человѣкъ домовитъ) изиде коупъно утро (!) • наıмъ дѣлателъ винограду своемоу *Мт 20, 1 Мар*, оутро *Ас* (за ютра *Сав*, Ø *Зогр*) **2.** αὔριον завтра, на следующий день zítra, druhého dne: аще трѣвж сельнъıж дньсь сѫщ • а оутро вь пещь вълагаѥщ сѧ • б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ *Мт 6, 30 Сав* (оутрѣ *Зогр Мар*); оутро въ тъ дьнь ати имѫтъ бъıти *Супр 125, 2.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Син Супр.— Ср.* заоутра, оутро[1] (из оутра), оутрѣ

ОУТРОСЪ, -а *м* (6) [..осъ *Сав* (1)] ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní, ranní hodinky: ева⟨нъ⟩г⟨елиѥ⟩ шт⟨ъ⟩ лоук⟨ы⟩ на ѹтросъ *Сав 126а 11-12.— Ас 111аα 18-19; Сав 83б 18; 128а 15; 139а 12; 147б 14.— Ср.* оутрьница, оутрьнꙗ (оутрьнаа)

ОУТРОУДИТИ СѦ, оутроужда сѧ, оутроудиıи сѧ *сов.* (3) [оутвръди (!) *Син* (1)] κολάζειν, κολιᾶν изнемочь, устать, утомиться unavit se, vysílit se: оутроуд(и)хъ сѧ вопıа ꙁмлъче гръıтань моѥ *Пс 68, 4 Син*; оутроудіхъ сѧ въздъıханье-м-оимъ (-ньемь моимъ) *Пс 6, 7 Син*; ї оутвръдѣ (! *вм.* оутроудн) сѧ въ вѣкъ живъ бѫдетъ до конъца *Пс 48, 10 Син*

оутроуждати *Супр 124, 12 см.* оутврьждати

ОУТРЬНИЦА, -а *ж* (7) ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní, ranní hodinky: началтокь оутрьницꙑ се естъ *Ас 131а 18-19*; по конъчании оутрьницꙑ поет(ъ) сѧ *Ен 30б 6.— Ас 27аα, 30бβ, 112аβ, 158а 1; Ен 30а 16.— Ср.* оутросъ

ОУТРЬНЬ, -ѩнн *прил.* (18) [оутрънѣи- *Син* (1); ютр- *Евх* (1)] **1.** τῆς πρωΐας, ἑωθινός утренний ranní: оутъва д⟨оу⟩ша моѣ на г⟨оспод⟩ѣ • отъ стражьı оутрьнꙗ до ноштї *Пс 129, 6 Син*; изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трѧсавице ютрънѣѣ *Евх 49а 6* □ на оутрьнѩѭ, на оутрьнии хъ ἐν τοῖς ὄρθροις, ὀρθρινός (!) утром ráno: на оутрънѣıхъ (!) поꙋчаахъ сьı въ тьı *Пс 62, 7 Син*; или на оутрънѩѭ • или на полоуд'не *Евх 54а 24* □ оутрьнаа ж *в знач. сущ.* ὄρθρος *церк.* утреня, заутреня jitřní (hodinky): чътенна шт⟨ъ⟩ ева⟨гелиа⟩ вї • на ѹтрьнии • с⟨вѧ⟩таго пѫтька *Сав 99а 13* **2.** оутрьнꙗ (н) (дьнь) ἡ ἐπιοῦσα ἡμέρα, ἡ αὔριον, ἡ ἐπαύριον завтрашний, следующий день zítřek, druhý den: въ оутрьнии же д⟨ь⟩нь по параскевьѣи • съѣъраша сѧ ар'хиереи ı фарисеи • къ пилатоу *Мт 27, 62 Зогр Мар* (на оутриа *Супр 439, 17*); повелѣ на оутрьнии дьнь привести раба божиа артемона *Супр 226, 9*; въ оутрьнии • ı ишьдъшемъ имъ отъ витании • възлака *Мк 11, 12 Зогр Мар*; на оутрьнии ишедъ *Л 10, 35 Мар* (на оутрьѣ *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* заоутра, заоутрьнь, оутрѣшьнь, оутрнк (на оутриа), оутрѣи

ОУТРЬНѢВАТИ, -нюѫ, -нюкши *несов.* (2) [ютрън- *Син* (1)] ὀρθρίζειν рано вставать časně vstávat: вьсоуе вамъ естъ ютръневатн *Пс 126, 2 Син.— Пс 62, 2 Син*

ОУТРЬНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) ναρκᾶν застыть на месте ztrnout, ztuhnout: ѡ скврьнавъıима ногама како не оутрьпоста тн *Супр 66, 1*

оутрьп- *см.* оутрьнѫти

ОУТРѢ *нареч.* (10) [ютрѣ *Мар* (1)] αὔριον завтра, на следующий день zítra, druhý den: аштѥ же сѣно дьньсь сѫштѥе • а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо *Мт 6, 30 Зогр Мар Ас* (оутро *Сав*); *Л 12, 28 Зогр Мар*; обаче подобаатъ ми дьнесь и ютрѣ • и въ онъ день нти *Л 13, 33 Мар* (Ø *Зогр*); отъ чл⟨ов⟩ѣкъ нже дьнесь сѫтъ • а оутрѣ не бѫдѫтъ *Супр 102, 3.— Супр 154, 22; 165, 3; 561, 19.— Ср.* заоутра, оутро[2]

ОУТРѢИ *прил.* (21) **1.** на оутрѣи πρωΐ утром, с утра ráno, zrána: на оутрѣи съвѣтъ сътворьше архиереи и старьци *Мк 15, 1 Мар* (на оутрьѣ *Зогр*) **2.** оутрѣи (дьнь) ἡ αὔριον, ἡ ἐπαύριον завтрашний день zítřek, druhý den: оутрѣı бо печетъ сѧ совоѭ *Мт 6, 34 Сав* (оутрьнии бо д⟨ь⟩нь *Зогр Мар*); въ оутрѣı же дьнь въсхотѣ ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ꙁнти въ галилеѭ *И 1, 44 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Ен.— Ср.* оутрьнь, оутрѣшьнь; оутрнк (на оутриа)

ОУТРѢШЬНЬ, -ѩнн *прил. в знач. сущ.* (1) ἡ αὔριον завтрашний день zítřek: слъıшалъ

бо бѣаше реченоѥ отъ г⟨оспод⟩а • не п'цѣте сѧ оутрѣшьнимъ *Супр 547, 9* (на оутрѣи *Мт 6, 34 Зогр Мар*, на оутриꙗ *Сав*).— *Ср.* оутриѥ (на оутриꙗ), оутрьнь, оутрѣи

ОУТОУЖДИТИ, -ждѫ, -ждиши *сов.* (1) ἀπαλλοτριοῦν отторгнуть, отнять odcizit, vzdálit, odvrhnout: оутоуждени бышьѧ грѣшьни отъ ложеснъ • заблѫдишьѧ отъ чрѣва гла⟨гола⟩шьѧ лъжѫ *Пс 57, 4 Син*

ОУТЪКНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (2) συναντᾶν наткнуться *на кого-л.*, (случайно) встретить narazit *na někoho*, potkat: или без годины етеры • ли за оутра • іли полоученьемь и еси оутоклъ *Евх 54б 1* ▭ оутъкнѫти сѧ комь, чемь προσπίπτειν наткнуться *на что-л.*, столкнуться, встретиться *с чем-л.* (случайно) narazit *na něco*, potkat se: ч⟨ловѣ⟩къ слѣпъ • прѣхождааше тварь • емьже сѧ оутъкнѣаше • кланѣаше сѧ емоу б⟨ог⟩а не могы обрѣсти *Клоц 10а 22.— Ср.* потъкнѫти

ОУТѢХА, -ы *ж* (9) παράκλησις утешение; облегчение, подкрепление útěcha; posílení, občerstvení: ѡбаче горе вамъ богатымъ • ѣко въсприѩсте оутѣхѫ вашѫ *Л 6, 24 Зогр Мар*; на оутѣхѫ довьлѣѭштаꙗ стран'нынимъ *Супр 565, 22.— Л 2, 25 Зогр Мар Ас Сав Боян; Евх 92б 21.— Ср.* оувѣтъ, оутѣшениѥ

ОУТѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) συνέχειν теснить, напирать tísnit, tlačit: народи оутѣштаѭтъ тѧ • і гнетѫтъ *Л 8, 45 Зогр Мар* (оутіскаѭтъ тѧ *Ас*, оуриваѭтъ тѧ *Сав*).— *Ср.* гнести, оугнѣтати, оуривати, оутискати

ОУТѢШАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (15) παρακαλεῖν παραμυθεῖσθαι, εἰς παραμυθίαν εἶναι, νουθετεῖν утешать; ободрять utěšovat, těšit; posilovat: ѡ в'семь сѫщааго печальна • притѣкаѭщааго къ тебѣ • оутѣшаеши *Евх 32а 19-20*; жьдахъ иже со мъноѭ поскръбітъ і не бѣ • ї оутѣшаѭшта і не обрѣтъ *Пс 68, 21 Син* ● поучать, наставлять poučovat: мънога же и нна оутѣшаѩ благовѣстъствоваше къ людемь *Л 3, 18 Мар Ас* (г⟨лаго⟩лѧ *Зогр*, повѣдаѧ *Сав*); нѫ оутѣшаите себе на въсѣкъ (дънъ) *Евр 3, 13 Ен* ▭ оутѣшати сѧ радоваться těšit se, radovat se: вьсприѩлъ еси твоѣ благаа • въ животѣ твоемь • і лазарь такожде своѣ зълаѣ • нынѣ же сьде оутѣшаетъ сѧ • а ты страждеши *Л 16, 25 Зогр Ас Сав.— И 11, 31 Зогр Мар Ас Сав; Супр 291, 22; Зогр-лл 1а 7*

ОУТѢШЕНИЕ, -иꙗ *с* (12) παράκλησις, παραμυθία, γαλήνη (!) утешение; ободрение útěcha; posila: оутѣшениѣ твоѣ възвеселишьѧ мьѧ *Пс 93, 19 Син*; г⟨лаго⟩лати благаа... о в'сѣхъ людехъ • да оутѣшение (*вм.* оутишениѥ? въ тѣшениѥ?) ихъ • вь безмлъвъно житие • еже живемъ • во в'сѣко благовѣрие • і чистотѣ *Евх 19а 15-16* ● παραίνεσις поучение, наставление poučení: то бо ѥстъ похвалениѥ мѫченик' • оутѣшениѥ събъранынхъ *Супр 83, 22.— Пс 76, 3 Син* (*глосса 97б 1*); *Евх 25а 12; 32б 8; 57а 25; 92б 16; Супр 92, 25; 379, 9; 407, 11; 570, 14.— Ср.* оувѣтъ, оутѣха

оутѣшимыи *Супр 190, 30 см.* неоутѣшимъ

ОУТѢШИТИ, -шѫ, -шиши *сов.* (27) παρακαλεῖν, παραμυθεῖσθαι, ἀπαλλάσσειν утешить; ободрить utěšit; posílit: жезлъ тво-і (!) паліца твоѣ та мьѧ оутѣшисте *Пс 22, 4 Син*; егда възврати г⟨оспод⟩ь плѣнъ сионь • бъїхомъ ѣко оутѣшени *Пс 125, 1 Син*; они же... по силѣ ѥго оутѣшишѧ *Супр 524, 4* ▭ оутѣшити сѧ παρακαλεῖσθαι утешиться utěšit se: рахиль плачѫщи сѧ чьѧдъ своихъ • и не хотѣаше оутѣшіті сѧ ѣко не сѫтъ *Мт 2, 18 Ас Сав Боян*; днес⟨ь⟩ • ѡтъ ветъхаго плача оутѣшихомъ сѧ *Евх 2б 11* ● *греч. нет* убедиться, увериться poučit se, přesvědčit se: не мене ради благодать б⟨о⟩жиꙗ сътвори се чоудо • мѫжь бо ѥсмъ оубогъ и грѣшьнъ • нъ васъ рад'ма страньнынхъ да вы оутѣшите сѧ *Супр 551, 15-16.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр*

ОУТѢШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) παρακλητικός утешающий, утешительный útěšný: си словеса оутѣшьнаꙗ • подаваѭште дроугъ дроугоу *Супр 91, 27*

ОУТѦГНѪТИ, -нѫ, -неши *сов.* (1) merere удостоиться, сподобиться zasloužit si; stát se hodným: чьстьнаго климента законьника і мѫченіка чьсті чьстьѧце • іже оутьѧже бъиті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ інокості подроугъ *Киев 1б 19.— Ср.* съподобити сѧ, достоинъ (достоинъ быти)

ОУТѦЖИТИ, -жѫ, -жиши *сов.* (1) βαρεῖν обременить, отяготить zatížit, obtížit: ни сице оутѧжилъ (! *вм.* -ло) земьѭ стлъпотвореніѥ споловъ *Супр 485, 9.— Ср.* отѧгъчити, оутѧжьчити

ОУТѦЖЬЧИТИ, -чѫ, -чиши *сов.* (1) βαρεῖν обременить, отягчить zatížit, obtížit: ни сице оутѧжъчила ѭ кръвь захариина *Супр 485, 12-13.— Ср.* отѧгъчити, оутѧжити

ОУХО, оуха *и* оушесе *с* (>100) [въ ноушию *Мар* (1); въи-оуши *Син* (1)] οὖς, ὠτίον, ὠτάριον; (за оухо оударити ῥαπίζειν) ухо ucho: въ слоухъ оухоу оуслышаше мьѧ *Пс 17, 45 Син*; іже іматъ оуши слышати да слышитъ *Мк 4, 23 Зогр Мар*; се бо ѣко быстъ гласъ • цѣлованьѣ твоего • въ оушью моею вьзигра сѧ младѣништъ радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр*, въ оушию *Ас Сав*, въ ноушию *Мар*; да ови похвативъше за оуши влѣчаахѫ и

Супр 44, 20; **въчера за оухо оударенъ бываашє** *Клоц 13а 24; Супр 449, 25*; **ни обрѣзани срьдьци • ни оушесы своими** *Клоц 7а 19*; **оуши кмоу свѣтьлѣ быста** *Супр 142, 7* ● τρῆμα, τρυμαλιά ушко ouško: **оудобѣє бо єсть вельбѫдоу • сквозѣ ıгълинѣ оуши проıти** *Л 18, 25 Зогр Мар Ас Сав* ◆ **къ оухоу, въ оухо** εἰς τὸ οὖς, πρὸς τὸ οὖς на ухо, тайком tajně: **єже къ оухоу г⟨лаго⟩ласте • въ таıлиштихъ • проповѣстъ сѧ на кровѣхъ** *Л 12, 3 Зогр Мар Боян*, **въ оухо** *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* **слоухъ**

ОУХОДЪ, -а *м* (1) φυγάς беглец uprchlík: **видѣшѧ лазара оухода сьмрьти бивъша** (!) *Супр 323, 18.— Ср.* **оушидь**

ОУХОУДѢТИ, -ѣѭ, -ѣѥши *несов.* (1) μειοῦσθαι уменьшаться zmenšovat se: **не вьнѣ тоѧ жде чьсти сынови слово причѧштаѥмо ѥстъ • не бо ни начьномо ни прибываѭште • или оухоудѣѭште** *Супр 327, 21.— Ср.* **охоудѣти**

ОУЩЕДРИТИ, **оущедрѭ** *или* **оущеждрѭ** (?), **оущедриши** *сов.* (5) οἰκτίρειν, οἰκτειρεῖν смилостивиться, сжалиться, проявить сострадание, милосердие slitovat se, smilovat se: **б⟨о⟩же оущедрı ны** *Пс 66, 2 Син*; **написание зълы жизни • ѭже помиловавъ очисти • и оуштедривъ омы** *Супр 390, 18-19.— Пс 101, 15; 122, 2 Син; Супр 75, 21.— Ср.* **помиловати, съмилити сѧ, оумилосрьдити сѧ**

ОУЦѢСАРИТИ СѦ, -рѭ сѧ, -риши сѧ *сов.* (1) βασιλεύειν воцариться zavládnout: **и оуцѣсари сѧ сьмрьть отъ адама до мосеа** *Супр 482, 18.— Ср.* **въцѣсарити сѧ**

оучекъ *Супр 498, 26 см.* **оученикъ**

ОУЧЕНИКЪ, -а *м* (>800) [**оуче(к̄)-** *Ас* (9), **оуч(к̄)-** *Ас* (2), **оучк-** *Ас* (1), **оуче(н)-** *Ас* (1), **оуче(н̄)к** *Ас* (1), **оучекъ** (!) *Супр* (1); **оучеци** (!) *Сав* (1); **оученикотъ** *Ас* (1)] μαθητής, νήπιος (!), παῖς, υἱός (!), φοιτητής (!), ἄγγελος (!) discipulus ученик, последователь (*учения*) žák, učedník: **съ н̄имь ıдѣахѫ оученици его • ı народъ многъ** *Л 7, 11 Зогр Мар Ас*; **посъла дъва отъ оученикъ своıхъ** *Мк 11, 1 Зогр Мар*; **нѣстъ оученикъ надъ оучител̄емь своимь** *Л 6, 40 Зогр Мар*; **ничътоже бѣ не остало • ıхъже** (*т. е.* **чоудесъ**) **не подобаетъ оученикоу показатı** *Клоц 5б 7*; **свѧтыи прѣдастъ доушѫ господоу • съ дьвѣма оученикома своима** *Супр 217, 1-2*; **чловѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ** *Супр 7, 15.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Зогр-пал Боян Киев Евх Клоц Супр*

ОУЧЕНИЦА, -ѧ *ж* (1) *греч. нет* ученица, последовательница (*учения*) žákyně, učednice: **нед⟨ѣлѣ⟩ в̄ в⟨ъ⟩ иѭж⟨е⟩ бънв⟨а⟩ет⟨ъ⟩ памѧт⟨ь⟩... прочим⟨ъ⟩ оученик⟨о⟩мъ и оученицам⟨ъ⟩ г⟨осподь⟩нѣм⟨ъ⟩** *Ас 11бα 11*

ОУЧЕНИЧЬ *прил.* (3) τοῦ μαθητοῦ ученика *род.* učedníkův: **въ ıмѧ оучениче** *Мт 10, 42 Зогр* (**оученика** *Мар Ас*, **оученикоу** *Сав*): **съмѧте сѧ оубо зьрѧ безоумьѣ оученича** *Клоц 3б 8.— Клоц 3б 30-31*

ОУЧЕНИѤ, -иꙗ *с* (76) [**течениѥ** (!) *Супр 310, 12*] **1.** διδαχή, δίδαγμα, διδασκαλία, ἀνάγνωσμα (!) учение, доктрина učení, nauka: **г⟨лаго⟩лааше ımъ въ оучении своемь** *Мк 12, 38 Зогр Мар; Мк 4, 2 Мар* (Ø *Зогр*); **вьсь народъ дивл̄ѣахѫ сѧ о оучении его** *Мк 11, 18 Зогр Мар; Мк 1, 22 Зогр Мар*; **въ соуе же чьтѫтъ мѧ • оучѧште оученнѣ заповѣдни ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъ** *Мк 7, 7 Зогр Мар*; **храните сѧ... отъ оученнѣ фарисенска** *Мт 16, 12 Зогр Мар*; **въ многааго мѣсто мирьскааго оученьꙗ прѣдъложивъ • покоушѫ сѧ... прѣдъложити доушеоуспѣшьнаꙗ** *Супр 534, 16* □ **оучениꙗ** *мн.* τὰ δόγματα догматы dogmata: **ни оученика правыѧ вѣры • без дѣлъ благъ приѧтъна б⟨ог⟩оу** *Хил 26β 3*; **показа доблаꙗ мати • ꙗко оученними благыѧ вѣры вьскрьмила и** *Супр 96, 17-18* **2.** παραίνεσις, διδασκαλία, διδασκαλεῖον, διδαχή, μάθησις, κατήχησις, νουθεσία учение, поучение, наставление učení, vyučování, poučování, poučení: **егда оуныемъ • ни оученье намъ польза творıтъ • ни казанье** *Клоц 5б 20*; **таланти бо сьде сѫтъ • коѥгождо сила... или въ оучении • или въ коѥи любо потрѣбѣ** *Супр 378, 22.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Клоц Супр Хил Зогр-лл.— Ср.* **въглашениѥ, казаниѥ, наказаниѥ, наоучениѥ, оглашениѥ, поочениѥ, оучительство**

оучи *Пс 17, 48 Син см.* **оумѫчити**

ОУЧИНАНИѤ, -иꙗ *с* (1) ἐπιτήδευμα начинание, деяние počínání, skutek: **ї поочѫ сѧ во вьсѣхъ дѣлѣхъ твоıхъ • ї на оучинаниıхъ твоїхъ поглоумлѫ сѧ** *Пс 76, 13 Син.— Ср.* **дѣло, начинаниѥ, начѧтъкъ**

ОУЧИНИТИ, -иѭ, -иши *сов.* (11) [**оучинениıмь!** *Син* (1)] τάσσειν, παρατάσσεσθαι устроить, организовать, упорядочить uspořádat, zařídit: **в'сѣмъ бо ч⟨ловѣ⟩комъ обьщиниѫ оучинилъ еси** *Евх 58а 16-17*; **оучинивъ цѣсарь воѧ своѧ • исхождааше на рать** *Супр 192, 24* ● κατατάσσειν; (**прьвѣѥ оучинити** προανατάσσεσθαι) поместить umístit: **оучини д⟨оу⟩хъ ıхъ • в' селѣхъ праведьничихъ** *Евх 64б 19-20*; **ѣште не пръвѣе оучинениїмь** (! *вм.* **оучиниѭ**) **їи⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко въ начьѧло веселиѣ моего** *Пс 136, 6 Син* ● τάσσειν подчинить podřídit: **азъ ч⟨ловѣ⟩къ есмь подъ властелы • оучин̄енъ** *Л 7, 8 Зогр Мар Ас Сав* □ **оучинити сѧ** ῥυθμίζεσθαι вести себя соответственно chovat se přiměřeně: **и всѣми отьиѫдь оучинити сѧ подобаатъ • наѱанааго вь стадии добрыѧ • дѣтѣли** *Супр*

497, 27.— Евх 59а 1-2; 65б 2-3.— Ср. въчинити, оустроити

ОУЧИНЕНИЕ, -ниа *с* (3) **1.** διάταξις устройство, определение zařízení, řízení: оучинениемь твоїмь прѣбываетъ день • ѣко вьсѣ работьна тебѣ *Пс 118, 91 Син* **2.** εὐταξία порядок, распорядок řád: да ли о пльтьнѣѣмь оучинениѥ *Супр 361, 22*; оучинениѥ бо вьнѣш'нинхъ оудовъ • образъ ѥстъ етеръ доушевьна'го оустроѥньꙗ *Супр 497, 28.— Ср.* оустроѥниѥ

оучинѥниѥ *Пс 136, 6 Син см.* оучинити

ОУЧИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (>100) διδάσκαλος, ῥαββί, παιδοτρίβης, παιδευτής учитель, наставник učitel: нѣстъ оученикъ надъ оучителемь *Мт 10, 24 Зогр Мар Ас*; она же рѣсте емоу • равви • еже г⟨лаго⟩летъ сѧ съказаемо оучителю • къде живеши *И 1, 39 Зогр Мар Ас*; г⟨лаго⟩лашѧ емоу оученици его • оучителю • нынѣ искаахѫ тебе каменнемь побити июден *И 11, 8 Мар* (равви *Зогр Ас*); оученици и дрꙋзни с нимъ толици • за имѧ оучителꙗ своѥго оумрѣшѧ *Супр 136, 15*; боуѥсти оучитель ѥси *Супр 139, 26.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Евх Клоц Супр.— Ср.* казатель, наставьникъ, пѣстоунъ, равви, раввоуни

ОУЧИТЕЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* поучающий, поучительный poučný: что бо въ словесехъ оучителъныихъ оставишѧ *Супр 542, 15-16.— Ср.* пооучаливъ

ОУЧИТЕЛЬСТВО, -а *с* (1) διδασκαλεῖον поучение, наставление učení, poučování: сего ради цръкы наказаетъ • сего ради нынѣшьнѣа оучительства *Хил 26а 20-21.— Ср.* оучениѥ

ОУЧИТЕЛЕВЪ *прил.* (2) τοῦ διδασκάλου учителев, учительский učitelův: видѣ ли испытанье оучителево *Клоц 4а 10-11*; нъ обѣштании ли оучителевы нѣкоторыими *Супр 442, 16-17*

ОУЧИТИ, оучѫ, оучиши *несов. без доп.*; кого чесомоу; кого чьто; о чемь; *с инф.* (>100) διδάσκειν, παραινεῖν, νουθετεῖν, τὸν λόγον ποιεῖν, κρατύνειν (!), δεικνύναι (!), τὴν λύσιν τῆς ἁμαρτίας μεταδιδόναι (!) учить, наставлять; поучать učit, vyučovat; poučovat: вьзиде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ цръкъве і оучааше *И 7, 14 Зогр Мар Ас*; пристѫпишѧ къ немоу оучѧщю • архиереи и старьци людьстии *Мт 21, 23 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); въ соуе же чьтѫтъ мѧ • оучѧште оученнѣ заповѣдии ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩скъ *Мк 7, 7 Зогр Мар*; і егда не бѣ никътоже оучѧ его • тогда лоучы бывааше *Клоц 5б 26* (никогоже бѣ кажѫшта *Супр 415, 4*); бысть мѫжъ пророкъ... о бѫдѫштиимъ оучѧ *Супр 476, 9*; оучааше и вьсеи мѫдрости *Супр 414, 8*; не бранѫ сего • нъ оучѫ лихо мѣры не быти *Супр 494, 26* ● подкреплять, побуждать povzbuzovat: ведомомъ же имъ • оучааше ѧ с⟨вѧ⟩тыи кѵриѡнъ • глаголѧ • братиꙗ не възбоимъ сѧ *Супр 72, 21* ● чьто διδάσκειν показывать ukazovat: дъва потаѥна оученика • съкрытъ їсоуса въ гробѣ грѧдета • съкръвенѫѭ въ адѣ тѣснѫ (! *вм.* таинѫ)... оучѧшта *Супр 453, 29*; земьꙗ трѧсѣаше сѧ... показаѭшти ж(е) (и) (о)учѧшти ꙗко б⟨ог⟩ъ бѣ пропинаѥмыи *Супр 485, 5* ▭ оучити сѧ μανθάνειν, μαθητεύεσθαι учиться; быть учеником učit se; být žákem: како сь кънигы оумѣетъ не оучь сѧ *И 7, 15 Зогр Мар Ас*; приде... іосифъ • іже і оучи сѧ оу і⟨соу⟩са *Мт 27, 57 Зогр Мар Ас*; оученици ѥмоу бываахѫ • ѥгда хотѣахѫ что от него оучити сѧ *Супр 477, 2* ▭ оучѧ(и) *в знач. сущ.* διδάσκων, διδάσκαλος учитель učitel: паче вьсѣхъ оучѧштиихъ сьѧ (! *вм.* мьѧ) разоумѣхъ *Пс 118, 99 Син*; добрѣ наричемъи стран'никъ • оучѧштиїхъ оучитъ • добрѣ хотѧ оувѣдѣти • оучѧштиихъ онѣмьꙗѥтъ *Супр 477, 28 и 29.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* казати, наоучати, показати, пооучати; оучити сѧ *ср.* навыцати

оучити *Пс 17, 48 Син см.* оумѫчити

ОУЧИЩАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) *греч. нет* очищать očišťovat; *перен.*: і нашѫ д⟨оу⟩шѫ како оучиштаетъ • отъ вьсѣкого гнѣва і ѣрости *Клоц 4а 12-13.— Ср.* очищати, оцѣщати

оучічьжітъ (!) *Пс 68, 34 Син см.* оуничьжити

ОУЧОУТИ, оучоуѭ, оучоуѥши *сов.* (1) *греч. нет* ощутить, почувствовать, услышать pocítit zaslechnout: правъдныи же оучоувъ плиштъ бѣгаѭштиихъ • пытааже кыи извѣтъ сьмѧтеньꙗ того *Супр 566, 1*

оучъжітъ *Пс 50, 19 Син см.* оуничьжити

ОУЧѦСТИЕ, -иꙗ *с* (5) μερίς доля, участие podíl, účast: ї съ прѣлюбодѣі оучьѧстъе свое полагааше *Пс 49, 18 Син*; і приими и • въ оучѧстие • ізбъраныхъ твоихъ *Евх 101б 9*; имаши бо чѧсть оучѧстиꙗ родьства огньнааго • и сьпричѧстьникъ ѥси от'цоу твоѥмоу диꙗволоу *Супр 12, 3.— Евх 92б 22; Супр 279, 10.— Ср.* чѧсть

оучѧстьнъ *Супр 445, 25-26 см.* оужастьнъ

ОУЧѦСТЬНѢ *нареч.* (1) μερικῶς в частности, особенно zvláště: ѥстъ оубо отъ многыих' дроугыихъ • оузрѣти знамении • оучѧстьнѣ же и отъ хотѧштааго • отъ насъ прѣдьложенааго быти сьповѣданьꙗ *Супр 513, 25*

ОУЧѦТИ, оучьнѫ, оучьнеши *сов.* (1) ἄρχεσθαι начать začít: оучѧтъ в'се множьство оученикъ • радоуѭште сѧ хвалите (! *вм.* -ти)

б⟨ог⟩а • гласомь вельемь *Л 19, 37 Зогр* (начѧтъ *Мар*).— *Ср.* въчѧти, начѧти

ОУШИДЬ, -и *м* (1) φυγάς беглец uprchlík: воинъ оушидь храбърыи • плѣньникъ *Супр 93, 11.— Ср.* оуходъ

ОУШИРИТИ, -рѭ, -риши *сов.* (1) πλατύνειν расширить rozšířit: оушірілъ естъ (! *вм.* еси) стопы моѩ подо мъноѭ *Пс 17, 37 Син.— Ср.* раширити

ОУѦДЕНИЕ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* укус kousnutí: і се ѣко вьсѣкого пламене пламен'нѣе • і ѣдовитоу оуѣденью ѣдовитѣе да отъбѣжімъ *Клоц 16 28*

ОУѦЗВИТИ, оуꙗзвлѭ *или* оуꙗжвлѭ (?), оуꙗзвиши *сов.* (4) τραυματίζειν ранить, поранить zranit, poranit: они же і сего оуѣзвивъше • ізгънашѧ *Л 20, 12 Зогр*, оуѣзвьше *Мар*; диꙗволъ же сь бѣсы оуꙗзвенъ бысть *Супр 86, 9.— Супр 339, 28-29*

ОУѦСТИ, оуꙗмь, оуꙗси *сов.* (1) θηρεύειν съесть, сожрать sníst, seřzat: (да)... ни влъка овьцѫ мьнѣвъше оуꙗдени бѫдемъ *Хил 26а 10-11.— Ср.* изобати, изѣсти, поꙗсти, сънѣсти

ОУѦШНѦТИ, -иꙗѭ, -иꙗєши *несов.* (1) διαρθροῦν разъяснить, объяснять objasňovat: показание оудьное на много приваждаемо потрѣбьнѣ намъ оуꙗшиꙗти прѣдълежѧштее *Зогр-лл 16 6*

ОУѦДРИТИ (СѦ), оуѧдрѭ *или* оуѧждрѭ (?) (сѧ), оуѧдриши (сѧ) *сов.* (3) ταχύνειν поспешить, поторопиться pospíšit si: приклони ко мънѣ оухо твое оуѧдрі изѧті мѧ *Пс 30, 3 Син*; оуѧдрішѧ забышѧ дѣ[лѣ]ла его *Пс 105, 13 Син*; оумножішѧ сѧ немошти іхъ по сіхъ оуѧдрішѧ сѧ *Пс 15, 4 Син*

ОУѦТИ, оуимѫ, оуимеши *сов.* чьто кого (4) 1. (оуѧти сѧ ἀδυνατεῖν) отнять, взять *у кого-л.* odejmout, vzít *někomu*: ничъто же оуиметъ сѧ васъ *Мт 17, 20 Сав* (не възможъно бѫдетъ вамъ *Мар Ас, Ø Зогр*) ● *греч. нет* устранить, убрать, разобрать odstranit: оуѧшѧ градънъıѧ стѣны *Супр 540, 4* 2. *греч. нет* взять vzít: приѧшѧ єго крьстиꙗни съ многоѭ радостиѭ • оуимъше коуп'ио с н҃имъ и съ сѫштиими ємоу *Супр 540, 3-4* ● *перен.* охватить zachvátit: боꙗзньѭ многоѭ оуѧтъ *Супр 543, 21.— Ср.* възѧти, поѧти

Ф

Ф҃ *цифра кир.* (1) φ' 500: памѧтъ с⟨вѧ⟩тыхъ мѫченикъ калистрата и дроужины его • числомъ • ф҃ч҃ • *Ен 37б 13*

ФАЛЕКОВЪ *прил. к мужскому имени Фалек* (2) τοῦ Φάλεκ Фалеков Fálekův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ • іосифовъ... рагавовъ... фалековъ • еверовъ *Л 3, 35 Зогр Мар*

фанаилевъ *Л 2, 36 Сав см.* фаноуилѥвъ

ФАНОУИЛЕВЪ *прил. к мужскому имени Фануил* (4) [фанаилев- *Сав* (1)] τοῦ Φανουήλ Фануилов Fanuelův: бѣ анна пророчица • дъшти фаноуі҃лева • отъ колѣна сѵрова *Л 2, 36 Зогр Мар Ас*, фанаилева *Сав*

фаоса (!) *Пс 134, 9 Син см.* фараосъ

ФАРАОНОВЪ *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: отъвръже сѧ нари(цати сынъ) дъщер(е) фараоновъ(і) *Евр 11, 24 Ен.— Ср.* фараон҃ь, фараоушь

ФАРАОНЪ, -а *м* (1) φαραώ фараон faraón: даѭшта знамениꙗ и чоудеса въ егѵптѣ • въ фараѡнѣ и въ людехъ єго *Супр 77, 12-13.— Ср.* фараосъ

ФАРАОН҃Ь *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: сънабьдѣвъıи мѡѷсиѭ отъ рѫкы фараѡн҃ѧ *Супр 179, 9-10.— Ср.* фараоновъ, фараоушь

ФАРАОСЪ, -а *м* (3) [фаос- ! *Син* (1)] φαραώ фараон faraón: посъла знаменнѣ ї чюдеса... на фаоса (!) ї на вьсѧ рабы его *Пс 134, 9 Син*; ты фараѡсоу въ срьдци витавъ • новорожденыѧ жидовъскы дѣти акы трѣвѣ оувѧнѫти сътвори *Супр 389, 12.— Пс 135, 15 Син.— Ср.* фараонъ

ФАРАОУШЬ *прил.* (1) τοῦ φαραώ фараонов faraónův: ты еси б⟨ог⟩ъ нашъ • свобожден отъ работы фараоушѧ *Евх 56 5.— Ср.* фараоновъ, фараон҃ь

ФАРЕСОВЪ *прил. к* фаресъ (2) τοῦ Φάρες Фаресов Fáresův: с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ... есромовъ • фаресовъ • іюдовъ *Л 3, 33 Зогр Мар*

ФАРЕСЪ, -а *м имя* (4) Φάρες Фарес Fáres: июда же роді фареса и зара • ѡтъ тамаръи • фаресъ же роді есрома *Мт 1, 3 Ас* (2) *Сав* (2) (*Ø Зогр Мар*)

ФАРИСЕИ, ФАРИСѢИ, -ꙗ *м* (>100) [фарисе- *Зогр Мар Ас Сав Супр*, фарисѣ- *Зогр Мар*, фарысѣ- *Клоц* (1)] φαρισαῖος фарисей farizej, farizeus: събърашѧ сѧ ар'хиереи і фарисеі • къ пилатоу *Мт 27, 62 Зогр Мар Ас*; се естъ кръвь моѣ о неіже прѣжде сего • бестоудъны съвѣтъ творѣаше • съ безоумнымі фарысѣі *Клоц 76 29*; съ... фарисеи *Супр 419, 24-25*; моли нѣк'то фарисеи г⟨оспод⟩а да ꙗстъ сь н҃имъ и вълѣзъ въ домъ фарисеѡвъ вьзлеже *Супр 390, 26.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ФАРИСЕИНЪ *прил.* (1) τοῦ φαρισαίου принадлежащий фарисею farizejův: въ фарисеинѫ хлѣвинѫ приде акы чловѣкъ *Супр 391, 4.— Ср.* фарисеискъ, фарисеовъ

ФАРИСЕИСКЪ, ФАРИСѢИСКЪ, -ыи *прил.* (20) [фарисе- *Зогр* (3) *Мар* (4) *Ас* (1) *Сав* (1),

фарисѣ- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Евх* (1)] τῶν φαρισαίων фарисейский, принадлежащий фарисеям farizejský, farizejů *род.*: вьниде и⟨соу⟩съ въ домъ единого кънѧѕа фарисѣиска въ соботѫ хлѣба ѣстъ *Л 14, 1 Мар; Евх 31а 20*, фарісеиска *Ас Сав* (Ø *Зогр*); ѡ квасѣ фарисѣісцѣ *130а 8 Зогр*, фарисеисцѣ *76б 22 Мар.— Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* фарисеинъ, фарисеовъ

ФАРИСЕОВЪ, ФАРИСѢОВЪ *прил.* (9) [фарисе- *Ас* (2) *Супр* (3), фарисѣ- *Зогр* (2) *Мар* (2)] τοῦ φαρισαίου фарисеев, фарисейский farizeův: въшьдъ въ домъ фарисѣовъ вьзлеже *Л 7, 36 Зогр Мар*, фарісеов' *Ас; Супр 390, 27*; нечловѣчьскъ бъшьѭ и слѣпъ фарисеѡвъ съмыслъ *Супр 393, 4.— Л 7, 37 Зогр Мар Ас; Супр 391, 9.— Ср.* фарисеинъ, фарисеискъ

ф а р и с ѣ - *см.* фарисе-

ФЕВРОНИІА, -нѩ *ж имя* (1) Φεβρωνία Февронйя Febronie: прѣ⟨по⟩д⟨обь⟩ныхъ постьницахъ х⟨ристосо⟩вахъ... февронии • оломьпии *Евх 93а 3*

ф е з д а *И 5, 2 Зогр см.* витезда

ФЕЛИЦИТА, -ы *ж имя* (2) [феліцт- (!) *Киев* (1)] Felicitas Фелицита Felicitas: въ тъзе дьнь феліцтъи *Киев 2а 11*; блаженъиѩ раді мѫченицѩ твоеѩ феліцітъи *Киев 2а 15*

ФЕЛОНЬ, -иꙗ *м или* **ФЕЛОНЬ**, -и *ж* (1) φελόνιον *спец.* фелонь felon: поп⟨ъ⟩ вьзложь оурарь • и фелонь • поставь болѧщааг⟨о⟩ прѣд⟨ъ⟩ олътаремь... молитъ сѧ б⟨ог⟩оу *Евх 38б 5*

ФЕРВАРЬ, -рꙗ *м* (8) [фервар- *Ас* (1), феѵроар- *Супр* (1), фер҃вар҃ *Ас* (1), фервар҃ *Ас* (1), ферр҃ *Ас* (2), фкр҃ *Ас* (2)] φεβρουάριος февраль únor: мѣ⟨сѧ⟩ца фервар⟨ѣ⟩ б҃ сьрѣтение г⟨оспод⟩а наш⟨его⟩ ис⟨оу⟩х⟨рист⟩а *Ас 141б 13.— Ас 141б 10; 142б 9, 17, 18 и 20; 150б 2; Супр 81, 21*

ф е ѵ р о а р҃ ь *Супр 81, 21 см.* фервар҃ь

ФИЛЕИ, -ꙗ *м имя* (4) [*зв.* филеа *Супр* (3)] Φιλέας Филей Fileas: повелѣ вратароу призъвати диꙗкона филеа *Супр 224, 14-15.— Супр 224, 17 и 21; 225, 20*

ФИЛИКТИМОНЪ, -а *м имя* (1) Φιλοκτήμων Филоктимон Filoktemon: а се имъ имена • дометиꙗнъ • исѵхии... сисиниї • филіктимон • кѵриїл *Супр 69, 12-13*

ФИЛИМОНЪ, -а *м имя* (1) Φιλήμων Филимон Filemon: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка калиника • и с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу филимона и аполона *Ас 129б 21*

ФИЛИПОВЪ *прил. к* филипъ (8) τοῦ Φιλίππου Филиппов Filipův: ізиде же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • і оученици его • въ вьсь к҃есариѩ филиповы *Мк 8, 27 Зогр Мар Ас Сав.— Мт 16, 13 Зогр Мар Ас; Супр 350, 7*

ФИЛИПЪ, -а *м имя* (69) Φίλιππος Филипп Filip: сиі же пристѫпишѧ къ филипоу • іже бѣ отъ видъсаідъі *И 12, 21 Зогр Мар Ас*; съвѧза і • въ тьмьници • іроднѣдъі ради • жены филипа братра своего *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Евх Супр*

ФИЛИСТИОНОВЪ *прил. к мужскому имени Филистион* (1) τοῦ Φιλιστίωνος Филистионов Filistionův: ѫродивыѧ бесѣды филистионовы писати не ставьꙗте *Супр 403, 23*

ФИЛИТЪ, -а *м имя* (1) Φίλητος Филит Filetos: отъ нихъже естъ • оумиеи филитъ *2 Тим 2, 17 Ен*

ФИЛОНДЪ, -а *м имя* (1) Φιλωνίδης Филонид Filonides: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ ѣ҃ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ св⟨ѧ⟩щ⟨е⟩ном⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка филонда *Ас 153б 7*

ФИЛОСОФИІА, -иѩ *ж* (3) φιλοσοφία **1.** стремление, любовь к глубоким знаниям, мудрости touha po poznání, láska k vědění: да трѣбѣ естъ трѣзва д⟨оу⟩ша • имьже мъноѕи сѫтъ крадоводѧщеи философиеѭ и тъщеѭ лестиѭ *Хил 26β 23-24* (*ср. Кол 2, 8*); то ли сѫтъ твоѧ кн҃игы • тѣхъ сократъ отъ аѳинеи не пострада • тои ли сократъ и аристидъ • и анаѯархъ • и прочии величаахѫ сѧ • имже философиѭ и прав'дѫ • и тръпѣниѥ любьꙗхѫ *Супр 138, 15* **2.** умудренность, премудрость moudrost: да бі лоучі былъ • вьсеі философіи • вештъми • і г⟨лаго⟩лы наоучи і *Клоц 5б 3* (мѫдрости *Супр 414, 9*).— *Ср.* мѫдрость, прѣмѫдрость, хытрость

ФИЛОСОФЪ, -а *м* (3) φιλόσοφος мудрец, философ mudrc, filosof: ꙗкоже чоудити сѧ елинъскыимъ философомъ • крьстьꙗньстѣи мѫдрости и трьпѣнию *Супр 105, 21* ● *именование Константина-Кирилла*: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кѵрила философа *Ас 142б 12.— Ас 145б 23.— Ср.* хытрьць

ФИЛОСЪ, -а *м* (1) ψύλλος (?), *вар.* ψιλλίτης (?), *вар.* ψαλίτης (?) *вид вредного насекомого druh škodlivého hmyzu*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чръвены прѫгъ • катааросъ • филосъ • ілосъ *Евх 59а 17*

ФИЛОѲЕИ, -ꙗ *м имя* (1) *греч. нет* Филофей Filotheos: въ въторѣѣмъ же (*т. е.* дворѣ) бывъ обрѧштетъ филоѳеа • то бо бѣаше имѧ бывъшоуоумоу примик҃ирию въ старца мѣсто *Супр 555, 11*

ФИНИК҃ИСИІА, -иѩ *ж* (1) Φοινικίσσα финикиянка, жительница Финикии Féničanka: з҃і о финикисии *Мар 43б 11*

ФИНИКЪ, -а *м* (6) [пінікъсъ *Син* (1)] φοῖνιξ пальма palma: приѩшѧ ваі отъ финикъ • і изидѫ противѫ емоу *И 12, 13 Зогр Мар Ас*

Сав; праведьникъ ѣко пиникъсъ (!) про(ц)вьтетъ *Пс 91, 13 Син*; фини(к..) *Ен 7а 11*

ФИНИСЪ, -а *м имя* (1) Φινεές Финеес Fines: и ста финісь и оугоді • и прѣста сѣчъ *Пс 105, 30 Син*

ФЛАѴИИ, -иꙗ *м имя* (1) Φλάβιος Флавий Flávius: а се имъ имена • дометиꙗнъ... еѵтѵхии • флаѵіи • леѡнтии *Супр 69, 14*

ФЛОРЪ, -а *м имя* (1) Φλῶρος Флор Florus: мѣ⟨сѧ⟩ца авг⟨оу⟩с⟨та⟩ ѕ҃і с⟨вѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу флора и лавра *Ас 152а 14*

ФОКА, -ы *м имя* (1) Φωκᾶς Фока Fokas: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨рѣ⟩ и҃б • с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ фокъи и дроужінъи е⟨го⟩ *Ас 121а 15*

ф о р ' ф и р а *Л 16, 19 Зогр см.* поръфѵра

ФОТИИ, -иꙗ *м имя* (1) Φώτιος Фотий Fótios: фотꙗ (!) патриарха конъстантиниꙗ града слово на връбницѫ и о лазарѣ *Супр 332, 12*

ф р и к а н ъ *Супр 181, 7 см.* африканъ

ф р о п и т ъ *Клоц 2б 14 см.* профитъ

ФРѴГИИСКЪ, -ыи *прил. к названию страны Фригия* (1) τῶν Φρυγῶν фригийский fryžský: обрѣтошѧ затворена презвѵтера съборънъıѧ цръкъве • именемъ лимна... и єдного отъ вѣры фрѵгиискыѧ *Супр 133, 27*

ФОѴРТОѴНАТИꙖНЪ, -а *м имя* (3) [фѵртоѵнатиꙗн- *Супр* (2)] Φουρτουνᾶτος, *вар.* Φουρτουνάτιος Фортунатиан Fortunatianus: посъла же... къ кнѧзоу фѵртоѵнатиꙗноу африкьскоуоумоу *Супр 174, 22-23.— Супр 175, 21-22; 176, 12*

ф ѵ р т о ѵ н а т и ꙗ н ъ *Супр 174, 22-23; 175, 21-22 см.* фоуртоунатиꙗнъ

Х

Х҃ *цифра глаг.* (1) χ' 600: с⟨вѧ⟩тъихъ о⟨ть⟩ць іже въ халкидонѣ • х҃ѣ *Ас 150б 27*

ХАЖДАТИ, хаждаѭ, хаждаєши *несов.* (1) πορεύεσθαι ходить chodit: мнози же молꙗахѫ и прити ємоу въ домы ихъ • да помолитъ сѧ богоу за н҃ѧ • онъ же видѧ вѣрѫ ихъ и непрѣзорьство показоуѧ хаждааше *Супр 206, 6.— Ср.* ити, ходити

ХАЛК҃ИДОНЪ, -а *м город* (1) Χαλκηδών Халкидон Chalkedon: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ е҃і сьнмъ с⟨вѧ⟩тъихъ о⟨ть⟩ць іже въ халкидонѣ *Ас 150б 27*

ХАЛК҃ИДОНЬСКЪ, -ыи *прил. к* халк҃идонъ (3) τῆς Χαλκηδῶνος халкидонский chalkedonský: отъ ариевы же и македонѧ страны... и маръ • халк҃идоньскъ *Супр 201, 18*; дошъдъ же халк҃идоньскааго града *Супр 561, 4.— Супр 561, 8-9*

ХАЛКОПРАТИꙖ, -ии *с мн. название площади в Константинополе* (1) τὰ Χαλκοπρατεῖα Халкопратея Chalkopratea: поѣса чес⟨ть⟩нааго пр⟨ѣ⟩с⟨вѧ⟩тъньѧ б⟨огороди⟩цѧ лежѧщааго въ с⟨вѧ⟩тѣ крабии • въ халкопратіихъ *Ас 153б 10*

ХАЛѪГА, -ы *ж* (4) φραγμός ограда, забор, изгородь plot, ohrada: ізиди на пѫти • і халѫгы • і оубѣди вьнити • да наплънитъ сѧ домъ мои *Л 14, 23 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* ограда, оплотъ, плотъ

ХАМОВЪ *прил. к мужскому имени* **Хам** (4) τοῦ Χάμ Хамов Chamův: чюдеса въ земі хамовѣ *Пс 105, 22 Син.— Пс 77, 51; 104, 23 и 27 Син*

ХАНААНОВЪ *прил. к* ханаанъ (1): з е м л ꙗ х а н а а н о в а ἡ γῆ Χαναάν Ханаан Kanaán: тебѣ дамъ землѭ ханаановѫ *Пс 104, 11 Син.— Ср.* ханааньскъ, хананеискъ

ХАНААНЪ, -а *м имя* (1) Χαναάν Ханаан Kanaán: ѡ боуихъ старьць • ѡ сѣмѧ ханаана бесрамька *Супр 323, 29-30*

ХАНААНЫН҃И, -ньѧ *ж* (1) Χαναναία хананеянка Kananejka: одолѣ имъ раавь блѫдница... одолѣ ханаанын҃и *Супр 434, 19.— Ср.* хананеꙗ

ХАНААНЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) τῆς Χαναάν ханаанский kananejský: вьсѣ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьст⟩ва ханааньска *Пс 134, 11 Син.— Пс 105, 38 Син.— Ср.* ханаановъ, хананеискъ

ХАНАНЕИСКЪ, ХАНАНѢИСКЪ, -ыи *прил.* (4) [хананеиск- *Мар* (1) *Супр* (1), хананѣиск- *Зогр* (1) *Сав* (1)] τῆς Χαναάν, Χαναναῖος ханаанский kananejský: и се жена хананѣіска... възъпи *Мт 15, 22 Зогр Сав*, хананеиска *Мар*; дѣѣши ли инъ єстъ на хананеистѣ земи богъ • а инъ вь єгѵптѣ *Супр 366, 11.— Ср.* ханаановъ, ханааньскъ

ХАНАНЕꙖ, -еѩ *ж* (1) Χαναναία хананеянка Kananejka: ꙗкоже помилова онѫ хананеѭ *Супр 392, 20.— Ср.* ханаанын҃и

ХАПАТИ, хаплѭ, хаплєши *несов.* (1) δάκνειν кусать kousat: дроугъ дроуга хапьѭште • и дроугъ дроуга ꙗдѫште *Супр 135, 22-23*

х а р а в а *Мт 1, 5 Сав см.* рахава

ХАРАЛАМПИИ, -иꙗ *м имя* (2) [..раламби- *Ен* (1)] Χαραλάμπης Хараламший Charalampios: мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ з҃і м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка (харал..) *Сав 130б 2.— 35а 1-2 Ен*

ХАРИТОНИИ *или* **ХАРИТОНИꙖ**, -ньѧ *ж имя* (1) Χαριτίνη Харитония Charitonia: стр⟨а⟩стъ с⟨вѧ⟩таго созона • и с⟨вѧ⟩тѣи харитони мѫченици *Ен 25б 10-11*

ХАРИТОНЪ, -а *м имя* (2) Χαρίτων Харитон Charitón: достоина творѧ тѧ • і оучѧстью с⟨вѧ⟩тыхъ • і прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бъныхъ о⟨ть⟩ць нашихъ • і постьницѣхъ... савѣ • харитоноу •

ι иже съ ними *Евх 92б 25-26.— Ас 115с 3*

ХАРТИꙖ *или* **ХАРТИИ**, -ньѧ *ж* (2) χάρτη лист (*папируса, бумаги и т. п.*) list (*papyru, papíru apod.*): и їспросивъ хартиѭ написа тако *Супр 152, 14.— Супр 558, 7*

ХВАЛА, -ы *ж* (>100) **1.** **αἶνος, αἴνεσις,** ἔπαινος honor хвала, похвала, восхваление chvála, pochvala, oslavování: вынѫ хвала его въ оустѣхъ моіхъ *Пс 33, 2 Син*; о х⟨ристос⟩ѣ и⟨соу⟩сѣ г⟨оспод⟩і нашимь • съ нимьже тебѣ слава • і хвала *Евх 26б 9* ● αἶνος, ὕμνος, ὑμνῳδία, ψαλμός; (пѣснь и хвала ψαλμῳδία; хвала пѣниꙗ αἶνος ᾠδῆς) хвалебная песнь, гимн chvalozpěv, hymnus: ізъ оустъ младьнечь съсѫщихъ съвръшілъ еси хвалѫ *Пс 8, 3 Син; Мт 21, 16 Мар Сав* (Ø *Зогр*); *Клоц 1а 22; Супр 331, 7; 335, 30; 336, 12-13; 403, 11* (пѣснь *Супр 325, 4; 326, 3*); срьдьца своꙗ просыпл҃ѣмъ прѣдъ н҃имъ • пѣсньми и хвалами *Супр 319, 26*; оузьрѣ... д⟨оу⟩шѫ ѥго отъ агг҃елъ прѣѥмьѥмѫ • и съ божьствъиѭѭ нѣкоторѫѭ хвалоѭ... на небеса възносимѫ *Супр 296, 9*; хвала пѣніѣ да⟨выдо⟩ва *Пс 90, 1 Син* **2.** ἔπαινος, αἴνεσις honor sláva слава: възвѣщѫ вьсѧ хвалы твоѧ • въ вратѣхъ дъщери сіоновы *Пс 9, 15 Син*; даръ сь... бѫді тебѣ въ хвалѫ *Киев 7б 2* ● гордость chlouba: вл⟨адъı⟩ко г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ... хвала и⟨здраи⟩лева *Евх 22а 6* **3.** αἶνος, αἴνεσις, εὐχαριστία благодарность, благодарение dík: тѣмже оубо възносимъ жрътвѫ хвалѣ *Евр 13, 15 Ен*; пожъри б⟨ог⟩оу жрътвѫ хвалѫ (! *вм.* хвалѣ) *Пс 49, 14 Син* □ **хвалѫ (хвалы) въздати/въздаꙗти, приносити, въсылати, имѣти** εὐχαριστεῖν, τὴν εὐχαριστίαν προσέχειν, χάριν ἔχειν поблагодарить/благодарить poděkovat/děkovat: паде ниць на ногоу его • хвалѫ емоу въздаѧ *Л 17, 16 Зогр Мар*; приімъ чашѫ • хвалѫ въздавъ рече *Л 22, 17 Зогр Мар*; съподоби сътѧжавъшаго е... хвалѫ тебѣ приносити *Евх 15а 21*; наоучи мѧ тебѣ хвалы въсылати *Евх 37б 15*; еда іматъ хвалѫ рабоу томоу • ѣко сътвори повелѣнаа *Л 17, 9 Зогр Мар Ас Сав*; не имѣти хвалы ἀγνώμων εἶναι быть неблагодарным být nevděčný: не імѣахѫ хвалы б⟨ог⟩оу іюдѣі • і егда приімахѫ добро отъ него • скоро забывахѫ *Клоц 6б 17-18* **4.** χάρις заслуга zásluha: аште въ заімъ даете • отъ н҃ихъже чаете въсприѩти • каѣ вамъ хвала естъ *Л 6, 34 Зогр Мар Ас Сав; Л 6, 32 и 33 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Клоц Супр.— Ср.* похвала, похвалѥниѥ, пѣснь, слава, хвалѥниѥ

ХВАЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (89) αἰνεῖν, ἐπαινεῖν, δοξάζειν, εὐφημεῖν, ἀνευφημεῖν, ἐνασχολεῖσθαι, ἀποδέχεσθαι (!) хвалить, восхвалять, славить, прославлять chválit, slavit: хвалѧште і славѧште б⟨ог⟩а • о всѣхъ ѣже слышашѧ *Л 2, 20 Зогр Мар Ас* (2); і бѣахѫ въ інѫ въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩ве • хвалѧште и бл⟨а⟩гословѧште б⟨ог⟩а *Л 24, 53 Мар Ас* (поѭште *Зогр*); хвалите г⟨оспод⟩ѣ ꙗко благ(ъ) *Ен 22а 10; 3а 18* (*Пс 146, 1*) ● ὑμνεῖν, ὑμνολογεῖν, ἀναφωνεῖν, ἀνυμνεῖν воспевать opěvat: хвалити вельлѣпое имѧ твое *Евх 38а 14*; сице сии чоудодѣаниѥ хвалѧтъ *Супр 337, 29*; ѥгоже хвалитъ вьса тварь *Супр 77, 5* □ **хвалимъ** *в знач. прил.* ἐπαινετός достойный похвалы chvályhodný: хвалимъ оубо ꙗко словомъ оусоуши • зазорьнъ же ꙗко без оума ѭ проклѧ *Супр 346, 1* **2.** εὐχαριστεῖν благодарить děkovat: хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩і ізбавльшааго • по м'нозѣи милости твоеи • раба твоего сего • ѡтъ соуетънааго житиѣ сего мира *Евх 81а 18*; и въвръгошѧ ꙗ въ огн҃ь • и бѣаста въ огн҃и поѭшта и хвалѧшта бога *Супр 5, 21* **3.** **хвалити сѧ, хвалимъ быти чимь; о комь, чемь; въ кого, чьто; въ чемь** καυχᾶσθαι, ἐγκαυχᾶσθαι, κατακαυχᾶσθαι, ἐπαινεῖσθαι гордиться, хвастаться; кичиться honosit se; pyšnit se, chlubit se: хваліте сѧ въ імѧ с⟨вѧ⟩тое его *Пс 104, 3 Син*; ї множьствомъ богатьства своего хвалѧште сѧ *Пс 48, 7 Син*; да постыдѧтъ сѧ вьсі кланѣѭштеі сѧ істоуканымъ • хвалѧштеі сѧ о ідолѣхъ своіхъ *Пс 96, 7 Син*; хвалімъ естъ грѣшьнои вь похотехъ д⟨оу⟩шѧ своеѧ *Пс 9, 24 Син*; да непосрамленъ бѫдетъ... хвалѧ сѧ о тебѣ *Евх 27б 16*; да не хвалитъ сѧ силъныи въ крѣпости своѥи *Супр 546, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* пѣти, славити; хвалимъ *ср.* хвальнъ

ХВАЛЬНЪ, -ыи *прил.* (6) [хвален- *Син* (2)] **1.** αἰνετός восхваляемый, прославляемый, достойный хвалы, похвалы hodný chvály, chvályhodný: велы г⟨оспод⟩ъ и хваленъ ѕѣло *Пс 47, 2 Син*; ото въстокъ (слъ)ньца до западъ • хвально їмѧ г⟨осподь⟩не *Пс 112, 3 Син* **2.** (τῆς) αἰνέσεως благодарный, благодарственный děkovný: жрътва хвальнаа прославітъ мѧ *Пс 49, 23 Син*; тебѣ пожьрѭ жрътвѫ хвальнѫ *Пс 115, 8 Син* □ **пѣниѥ хвальноѥ** αἶνος ᾠδῆς хвалебная песнь, гимн chvalozpěv, hymnus: да⟨вы⟩да пѣнгѣ хвалънаѣ въ дьни пръвыѧ соботѣ *Пс 92, 1 Син.— Ср.* похвальнъ, славьнъ, хвалити (хвалимъ)

ХВАЛѤНИѤ, -иꙗ *с* (4) **1.** αἴνεσις, ὕμνος хвала, восхваление chvála, pochvala, oslavování: въсхвалѫ імѧ б⟨ог⟩а моего съ пѣсниѭ • възвеличѫ і въ хвалены *Пс 68, 31 Син*; ниединоже слово оудолѣетъ • къ хваленью чюдесъ твоихъ *Евх 3б 19-20*; жрътвѫ хваленье і въсклікновенъе поѭ і въспоѭ г⟨оспод⟩ю *Пс 26,*

6 Син **2.** καύχησις гордость, слава hrdost: одолѣкши рати на н҃ѫже идеши • и възвратиши сѧ мирьнѣ • и бѫдетъ на хвалѫ хвал҃ениꙗ *Супр 194, 18.— Ср.* похвала, похвалѥниѥ, пѣснь, слава, хвала

ХВАТАТИ, хватаѭ, хватаѥши (?) *или* хващѫ, хващеши (?) *несов.* (1) *греч. нет* хватать chápat se, chytat: и начинаѧ рѫкама своима хватати ѥго *Супр 554, 10*

х е р о в и (!) *Евх 100а 5 см.* херовимъ[1]

ХЕРОВИМЪ[1], -а *или нескл. м* (26) [херови ! *Евх* (1), хероувим- *Ен* (1) *Син* (1), хіровім- *Син* (1), хіроувім- ! *Син* (1)] χερουβίμ херувимы; херувим cherubínové; cherubín: сѣдьꙗі на хіровімѣ (!) *Пс 98, 1 Син*; (на) херовимѣ *Ен 32а 13*; и вьзіде на хероувімъ і летѣ *Пс 17, 11 Син*; прѣвъіше же еѧ херовимъ славѣ *Евр 9, 5 Ен*; егоже трепещѭтъ... многоразличьнии херовими *Евх 45б 23*; ѥгоже трепештѫтъ херовимъ *Супр 456, 18.— Ен Син Евх Супр*

ХЕРОВИМЪ[2] *прил.* (1), *сравн. ст.* херовимѣи χερουβίμ херувимский cherubínský: блажѫ ї҆ѡсифа и никодима • бъісте бо прѣжде херовимъ херовимѣниша бога вь себѣ носѧшта *Супр 458, 5.— Ср.* херовимьскъ

ХЕРОВИМЬСКЪ, -ъіи *прил.* (2) [хероувим- *Клоц* (1)] χερουβικός херувимский cherubínský: херовимъскъіи прѣстолъ оуготовилъ сѧ ѥстъ *Супр 470, 24.— Клоц 1а 37-38.— Ср.* херовимъ[2]

ХЕРСОН҃Ь, -иꙗ *город м* (2) *греч. нет* Херсон Cherson: не лъжьнѫ поставити памѧть • нъ на хвалѫ и славѫ самѣхъ с⟨вѧ⟩тъіихъ о⟨ть⟩ць • и мѫченикъ въ градѣ хер'сон҃и *Супр 534, 21.— Супр 532, 21*

ХЕРСОНЬСКЪ, -ъіи *прил. к* херсон҃ь (9) *греч. нет* херсонский chersonský: да прѣславьнъ нъіиꙗ херсоньскъіи градъ бъістъ *Супр 543, 1.— Супр 535, 7 и 30; 538, 17; 539, 9 и 30; 541, 24 и 29-30; 542, 2*

ХЕРСОНІѦНИНЪ, -на *м* (3) *греч. нет* житель Херсона obyvatel Chersonu: потом же оувѣдѣвъше херсон҃ѣне бъівъшаꙗ [събъівьшаꙗ] събъраша сѧ *Супр 540, 5-6.— Супр 539, 22-23; 542, 6*

х е р о у в и м ъ *Пс* ***17, 11 Син; Ен 28б*** *4 см.* херовимъ[1]

х е р о у в и м ь с к ъ *Клоц 1а 37-38 см.* херовимьскъ

х і р о в і м ъ *Пс* ***98, 1 Син см.*** херовимъ[1]

х і р о у в і м ъ *Пс 79, 2 Син см.* херовимъ[1]

ХИТОНЪ, -а *м* (4) χιτών хитон (*нижняя одежда*) tunika, spodní šat: воіни... приѩшѧ ризы его і сътворишѧ четъіри чѧсти • комоуждо воіноу чѧсть • і хитонъ • бѣ же хитонъ нешьвенъ *И 19, 23 Зогр Мар.— Ср.* котъіга, матизмъ

ХЛАДЪ, -а *м* (3) αὔρα легкий, прохладный ветер chladný vánek: и повелѣ боурі и ста въ хладъ *Пс 106, 29 Син* ● αἱ αὖραι прохлада, свежесть chlad, osvěžení: прохлади хладомь твоимь *Евх 29б 24*; ѣко да... хладомь твоеѩ благости • вьзгоритъ сѧ вь немь • съмъісльно пламень д⟨оу⟩ховенъ *Евх 23б 6*

ХЛАДЬНЪ, -ъіи *прил.* (3) τῆς ἀναψύξεως прохладный; освежающий, бодрящий chladný, osvěžující: покои д⟨оу⟩шѭ раба твоего сего • на мѣстѣ свѣтълѣ • на мѣстѣ хладьнѣ *Евх 57а 4; 64б 17* ● *греч. нет* бодрый svěží: касааше сѧ жъгомъіимъ огн҃емъ • и хладни бъівааxѫ *Супр 476, 17*

ХЛАМИДА, -ъі *ж* (10) [хламѵда *Зогр* (2)] χλαμύς хламида (*короткий плащ*) chlamida (*svrchní šat, plášť*): съвлѣшѧ съ н҃его хламѵдѫ *Мт 27, 31 Зогр*, хламидѫ *Мар Ас Сав; Евх 50а 9.— Мт 27, 28 Зогр Мар Ас* ***Сав; Евх*** *49б 25.— Ср.* плащь

х л а м ѵ д а *Мт 27,* ***28 и 31 Зогр см.*** хламида

ХЛАПЪ, -а *м* (1) (ꙗко оубогомъ хлапомъ δραπετοδούλως) слуга, раб služebník, otrok: нъ владъічьскъі вамъ ꙗко оубогомъ хлапом' • велѧштоу вьзѧти сѧ вѣчьнъіимъ вратомъ *Супр 465, 11.— Ср.* рабъ, работьникъ

ХЛЪМЪ, -а *м* (13) [хльм- *Зогр* (1), ѡлъм- ! *Син* (1)] βουνός холм, пригорок chlum, pahorek: тогда начьнѫтъ глаголати горамъ падѣте на нъі • і хльмомъ покръіѣте нъі *Л 23, 30 Зогр Мар*; да примѫтъ горъі міръ людеі • ї ѡлъмі (!) правъдѫ *Пс 71, 3 Син*; мало вьнѣ вьси на хлъмъ възведъше • мечемъ главѫ ѥмоу отъсѣшти *Супр 118, 30.— Л 3, 5 Зогр Мар Ас* ***Сав; Пс 64, 13; 77, 58, 113, 4 и 6 Син; Евх*** *3б 10*

ХЛѢБЪ, -а *м* (>200) [хлѣб҃ *Евх* (14), х҃бѣ *Евх* (1)] ἄρτος, προσφορά (!), αἱ τροφαί (!) хлеб chléb: аште въспроситъ с⟨ъі⟩нъ твои хлѣба • еда камень подастъ емоу *Мт 7, 9 Зогр Мар*; аще к'то братра своего въ гнѣвъ проклънетъ • і пакъі вьзлюбитъ • ж҃ денъ да покаетъ сѧ о хлѣбѣ о водѣ *Евх 104б 18*; чловѣкъ тако живѣаше • ꙗдѣ'ше хлѣбъ • и жѧдааше *Супр 473, 29* ● хлеб (печеный), буханка bochník, bochníček: не імамъ сьде • тъкмо д҃ • хлѣбъ • і б҃ ръібѣ *Мт 14, 17 Зогр Мар Ас Сав*; имѣше же брѣмѧ хлѣбъі чистъі и топлъі *Супр 291, 6* ● ψωμίον кусок хлеба chléb, kousek chleba: тъ естъ емоуже азъ омочь хлѣбъ подамь • і омочь хлѣбъ приѩтъ • і дастъ іюдѣ симоноу • іскариотьскоумоу *И 13, 26 Зогр Мар* ● *перен.* хлеб, пища jídlo: нѣстъ бо добро отѧти хлѣба чѧдомъ • і пьсомъ поврѣшти *Мк 7, 27 Зогр Мар* ● *перен.* (о *Христе*): сего хлѣба мариꙗ роди • а црькъі приѧ • и по вьсѧ дьни нами

ꙗдомъ ѥстъ *Супр 396, 3*; хлѣбъ небесъскꙑи • оутвръждаѧ срьдьца *Супр 143, 21* ● ἄρτος, προσφορά просфора prosfora (*obětní chléb*): тъгда бо ѥже и вьзѧ хлѣбъ июда • тоу въскочи вь н҃ь диꙗволъ *Супр 421, 2* (тѣло *Клоц 8а 32-33*); призьри на нꙑ • і на (х)лѣбъ сь • і на чашѭ сиѭ *Служ 2б 6* ◆ хлѣбъ дьневьнъ, надьневьнъ, настоꙗи, насѫщьнъ *см.* дьневьнъ, надьневьнъ, настоꙗти, насѫщьнъ; хлѣбꙑ прѣдъложениꙗ, прѣдъложении *см.* прѣдъложениѥ, прѣдъложити.— *Зогр Мар Ас Сав Охр Ен Син Служ Евх Клоц Супр*

ХЛѢБЬНЪ, -ꙑи *прил.* (5) [хлѧбьн- ! *Супр* (1)] **1.** τοῦ ἄρτου хлебный chlebový, chleba *род.*; jídla *род.*: и прізъва гладъ на землѭ • вьсе оутвръжденье хлѣбьное сътрь *Пс 104, 16 Син*; гладъ не хлѧбьнꙑи ни жѧжда водънаꙗ *Супр 135, 6* **2.** τῶν ἄρτων хлебный, для хлеба, для печения хлеба chlebový (*k pečení chleba*): храните сѧ • не от кваса хлѣбънааго • нъ отъ оученнѣ фарисеиска *Мт 16, 12 Зогр Мар*; приноужденомъ имъ бꙑти боꙗзньѭ юньца • самѣмъ сѧ въврѣшти въ пештъ хлѣбьнѭѭ *Супр 565, 24-25*

ХЛѢВИНА, -ꙑ *ж* (14) **1.** οἴκημα, κτίσμα дом, здание, постройка dům, budova: не бо домъ молитвънꙑи тъчьѭ бѣаше испльн҃енъ ѥдинъ... нъ и окрѫгън҃ѧѧ вьсѧ хлѣвинꙑ • испльнь бѣахѫ позороуѭштиихъ бꙑваѥмꙑихъ *Супр 563, 5*; миозиї же отъ народа вьлѣзъше въ хлѣвинѫ иждe мѫчааше воѥвода роба христосова *Супр 51, 9*; оунторъ же бѣаше прѣградилъ много мѣсто • многамъ хлѣвинамъ • и великамъ *Супр 204, 28* **2.** δωμάτιον жилье příbytek, obydlí: въ фарисеинѫ хлѣвинѫ приде акꙑ чловѣкъ *Супр 391, 4* ● *перен.* καταγώγιον пристанище, приют útulek: не имамъ хлѣвинꙑ оурочьнꙑ • не имамъ кѫштѧ ни домоу *Супр 416, 4* **3.** κελλίον каморка, келья (*монашеская*) chatrč, cela (mnišská): мѣсто вь н҃емъже затворилъ сѧ ѥстъ с⟨вѧ⟩тꙑи стар⟨ь⟩цъ • брѣгъ иматъ на западъ • и вꙑсокъ зѣло • въ станиї мѣста сꙑ • вь н҃емьже стелꙗ хлѣвинꙑ ѥго оутврьждена ѥстъ *Супр 300, 2* **4.** κειμήλιον ковчежец, сокровищница schránka, pokladnice: да не кладеши (!) ѥже вь н҃емъ • бес порока съсѫдъ • бе скврънꙑ хлѣвина *Супр 243, 3.— Супр 204, 17; 300, 6; 499, 22; 524, 22; 555, 6; 565, 30; 566, 7.— Ср.* домъ, клѣть, клѣтька, кѫща, ск҃инии, храмина, храмъ, хꙑзина, хꙑзъ

ХЛѢВЪ, -а *м* (2) *греч. нет* хлев chlév: приближивъ сѧ къ юньцоу... рѫкоѭ поимъ • вьведе въ свои хлѣвъ къ ꙗслемъ *Супр 566, 14.— Супр 566, 3*

ХЛѦБЬ, -и *ж* (1) καταρράκτης водопад vodopád: бездъна бездънѫ прізꙑваетъ въ гласъ хлѧбеі твоіхъ *Пс 41, 8 Син*

хлѧбьнъ *Супр 135, 6 см.* хлѣбьнъ

хлѫбати *Мк 10, 46 Мар см.* хлѫпати

ХЛѪПАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (4) [хлѫба- *Мар* (1)] ἐπαιτεῖν, προσαιτεῖν нищенствовать, побираться, просить милостыню žebrat: копати не могѫ • хлѫпати стꙑждѫ сѧ *Л 16, 3 Зогр Мар*; слѣпъ сѣдѣаше при пѫти хлѫпаѩ *Мк 10, 46 Зогр*, хлѫбаѩ *Мар.— Ср.* просити

ХОБОТЪ, -а *м* (1) οὐρά хвост ocas: вьсь бо корабь моръскꙑи • кожѧ единоѧ хобота его подъ'ѧти не можааше *Хил 1аβ 23.— Ср.* опашь

ХОДАТАИ, -аꙗ *м* (13) μεσίτης, πρόξενος, πρέσβυς (!) заступник, защитник; посредник, ходатай přímluvce; prostředník: да бѫдеши міроу ходатаі *Клоц 9а 37* (исходатаі *Супр 423, 15-16*); ходатаю нашъ • і доводителю • къ о⟨ть⟩цю твоемоу и⟨е⟩б⟨е⟩съноумоу • молимъ тѧ о в'сѣхъ насъ *Евх 27б 2*; вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу • и старѣишиньскꙋмоу саноу бѫдѫ ти ходатаи *Супр 100, 16.— Супр 48, 22; 99, 2; 141, 29; 251, 24; 330, 1; 358, 30; 359, 12; 361, 19; 364, 10; 513, 19.— Ср.* защитьникъ, защитител҃ь, застѫпьникъ, исходатаи, исходатаиникъ

ХОДАТАИСТВО, -а *с* (2) **1.** *греч. нет* заступничество; посредничество, ходатайство prostřednictví; přímluva: се десницеѭ емоу даеши цѣломѫдрие • дѣвъства твоего • непорочьнааго житиѣ... ходатаиствомь нашимь грѣшънꙑмь *Евх 87б 11* **2.** πρᾶξις претворение, исполнение uskutečňování, provádění: дажди емоу вѣдѣти • благодѣати вь пѣние... въ съвѣтъ правьденъ • ср⟨ьдь⟩це съмѣрено • въ ходатаиство жизни • і кротости • і истинѣ *Евх 95а 12-13*

ХОДАТАИТИ, -таѭ, -таиши (1) *несов.* intercedere ходатайствовать, посредничать přimlouvat se, být prostředníkem: ходатаѩцю блаженоумоу климентоу мѫченикоу твоемоу • симь нꙑи отъ грѣхъ скврьностиі нашихъ очісті *Киев 1б 11*

ХОДИТИ, хождѫ, ходиши *несов.* (>200) **1.** περιπατεῖν; (ходити *инф.* ὁ περίπατος) ходить, двигаться (*быть в состоянии передвигаться*) chodit, pohybovat se (*mít schopnost pohybu*): і абье цѣлъ бꙑс⟨тъ⟩ ч⟨ловѣ⟩къ... і хождаше *И 5, 9 Зогр Мар Ас*; заклинаѭ тѧ... давъшиимь хромꙑмъ ходити *Евх 53а 25-26* **2.** περιπατεῖν, πορεύεσθαι, παραπορεύεσθαι, διαπορεύεσθαι, παράγειν, βαδίζειν, περιέρχεσθαι, διατρίβειν, ἀπέρχεσθαι, ἔρχεσθαι, μέλλειν (!); (ходити съ συνοδεύειν) ходить chodit: есте ако і гроби невѣдоми • і ч⟨ловѣ⟩ци ходѧштеі връхоу не видѧтъ

Л 11, 44 Зогр Мар; бѣюдѣте сѧ отъ кънижьникъ • хотѧштиихъ въ одеждахъ ходити *Мк 12, 38 Зогр Мар*; егда бѣ юнъ • поѣсаше сѧ самъ • і хождѣаше ѣможе хотѣаше *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (Ø *Мар*); б⟨о⟩же нашъ • хожден съ слоугоѭ своимь нѣковомь *Евх 18а 11* ● шагать, наступать kráčet: іде къ ѥимъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • ходѧ по морю *Мт 14, 25 Зогр Мар Ас Сав*; подаѧтн властъ своимъ кго • ходити по змиѥмъ *Супр 556, 14* ● идти jít: оузрѣ і⟨соу⟩са ходѧшта • і г⟨лаго⟩ла • се агиьць б⟨о⟩жи *И 1, 36 Зогр Ас* (гладѧшта *Мар*); каа сѫть словеса сн • ѩже прѣрѣкаѥта къ себѣ ходѧшта • и кста сѣтьна *Супр 474, 25* (ідѧшта *Л 24, 17 Зогр Мар Ас*); г⟨лаго⟩ла емоу г⟨оспод⟩и • ходи и виждъ *И 11, 34 Сав* (гради *Зогр Мар Ас*) ● проходить, идти мимо procházet, jít kolem: въ оно в⟨рѣма⟩ хождаше и⟨соу⟩съ въ сѫботъ • скозѣ сѣанѣ *Мк 2, 23 Ас Сав*, мимо ходѧштоу емоу *Зогр Мар*; сквозѣ породѫ ходѧ акы ништа *Супр 304, 15* ● хаживать, ходить (*многократно*) chodívat: хождаашете родитєлѣ его • по вьсѣ лѣта въ і⟨ероусали⟩мъ • въ праздьникъ пасцѣ *Л 2, 41 Зогр Мар Ас*, хождаста *Сав*; обычан же бѣаше вь велицѣи тои поустыйи • розбонникомъ поганѣынѫхъ ходити срацниъ *Супр 559, 17-18* ● путешествовать cestovat, konat cesty: ходивъшии же и видѣвъшии достоновѣрьнии отьци • ти съповѣдаша намъ *Супр 168, 18* □ ходити въ слѣдъ кого, по комь ἀκολουθεῖν, παρακολουθεῖν идти следом *за кем-л.*, следовать jít *za někým*, následovat *někoho*: і прѣдьходѧштеі • і въ слѣдъ ходѧштеі • въпьѣхѫ *Мк 11, 9 Зогр Мар*; ізволи сѧ і мьнѣ хождьшю • іс пръва по вс҃ѣхъ • въістинѫ по рѧдоу • псати тебѣ *Л 1, 3 Зогр Мар Ас* ● *перен.*: видѣхомъ єтера • о имени твоемь ізгонѧшта бѣсы • іже не ходитъ по насъ *Мк 9, 38 Зогр Мар Ас*; ходити прѣдъ цѣмь προάγειν идти *перед кем-л.*, идти *впереди кого-л.*, предшествовать jít *před někým*: народи же ходѧштеи прѣдъ нимъ • і вь слѣдъ • зъваахѫ *Мт 21, 9 Мар Сав* (Ø *Зогр*); мимо ходити *см.* мимоходити 3. *перен.* περιπατεῖν, πορεύεσθαι, ποιεῖν, διάγειν, ἔπεσθαι, διατρίβειν; (въ правьѥ ходити ὁ κατορθῶν; не ходити ἀφίστασθαι) поступать, жить jednat, žít: по дѣломъ же ихъ не ходите *Мт 23, 3 Мар* (не творіте *Ас*, Ø *Зогр*); ѣко въ дне благоѡвразно ходимъ *Рим 13, 13 Ен*; г⟨оспод⟩ь не лишитъ добра • ходѧштіхъ незълобоѭ *Пс 83, 12 Син*; въ мнозѣ оубо пльтьнѣѣмъ оубожьствѣ ходѧщгемъ *Супр 283, 9-10*; аште ли облѣнимъ сѧ и праздьни ходимъ сьде *Супр 378, 12*; и ѩже чьстьномъ бъіти въ правьѥ ходивъшиим' *Супр 412, 30* □ ходити (въ законѣ *и т. п.*) πορεύεσθαι соблюдать (закон *и т. п.*) zachovávat (zákon *apod.*): бѣашете же оба правьдъна прѣдъ б⟨ого⟩мь • ходѧшта въ заповѣдьхъ вс҃ѣхъ *Л 1, 6 Зогр Мар Ас*; въ законѣ его не ізволишѧ ходіті *Пс 77, 10 Син.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* грасти, нти, стѫпати, ѯаждати

ХОДЪ, -а *м* (4) βάδισμα, δρόμος, κίνησις, κατάστασις (!) ход, поступь, движение; бег, аллюр chůze, pohyb, běh: и бештниѧьіи же смѣхъ бѣхъмъ отъврѣшти подобаатъ • и ходъ вьловьинъ имѣти *Супр 497, 25*; они же видѣвъше старость кмоу поржгаша сѧ и обѣшташа сѧ • оуп'ваѭште конѣскынмъ ходомъ • и голѣньми своими *Супр 31, 6*; что сътворѫ азъ • лице дѣвиче • ходъ дѣвичъ... а жтроба не дѣвича *Супр 240, 11.— Супр 49, 28.— Ср.* хожденик

ходъ *Супр 170, 13 см.* заходъ

ХОЖДЕНИЄ, -ниа *с* (7) **1.** περίπατος, τὸ βαδίζειν ход, движение chůze, pohyb: ѯ҃ї о морьсцѣмь хожденин *Мар 43б 9 и 183б 10*; слъшаша по мороу хожденик *Супр 323, 20*; давъшоуоумоу хожденик недвижимъіима ногама *Супр 457, 1* **2.** διαγωγή образ жизни způsob života: въ начатъкъ того божествънааго хождениа *Супр 289, 14-15.— Зогр 35б 1; Супр 562, 3.— Ср.* ходъ

ХОРАЗИНЪ, -а *или нескл.* (?) *м город* (4) Χοραζίν Хоразин Chorazin: горе тебѣ хоразинъ • горе тебѣ вит'съаида *Мт 11, 21 Зогр Мар; Л 10, 13 Зогр Мар*

ХОРИВЪ, -а *м гора* (1) Χωρήβ Хорив Choreb, Oreb: створішѧ телецъ въ хорівѣ • и поклонішѧ сѧ истоукаънымоу *Пс 105, 19 Син*

ХОРЖГЫ, -гъве *ж* (1) σκῆπτρον скипетр žezlo: съвръшаѧи • и хогжгви даръствоуѧ любимъіимъ тобоѭ... оусъіши насъ *Супр 179, 12*

ХОТЬ, -и *м* (1) ὁ συνήθης любовник milenec: и видѣвъ ѭ съ обычьнѫѭ ѫ хотиѭ • вьсмиавь сѧ вьзьпи к ѥима *Супр 169, 13*

ХОТѢНИЄ, -ниа *с* (8) **1.** θέλησις, θέλημα желание, пожелание přání: желаньє сръдьца твоего даль емоу єси • і хотѣнъѣ оустъ его нѣси его лишлъ *Пс 20, 3 Син*; обрати сѧ на хотѣине рабъ твоихъ • і ищѣли болѧщаго *Евх 26а 2*; и настави ѭ вь пристанище хотѣньѣ своего *Пс 106, 30 Син* ● βουλή, βούλησις намерение, воля vůle, záměr: прѣкръми же пать тъісашть • ѩкоже вь ѥмь властельско хотѣниѥ *Супр 345, 4* □ хотѣиикмь *тв. ед. в знач. нареч.* τῇ προαιρέσει намеренно záměrně: никътоже бо нѫждеѥ логчии бъіваетъ • аште волеѭ • і хотѣнимь *Клоц 5а 37-38* **2.** ἐπιθυμία страстное желание touha: вьсхотѣшьа

хотѣнъю въ поустыни *Пс 105, 14 Син.— Пс 102, 7 Син; Супр 334, 4.— Ср.* волꙗ, желаниѥ, изволѥниѥ, похоть

ХОТѢТИ, хощѫ, хощеши *несов.* комоу, чесомоу; кого, чьто; *с инф.* (>500) [хът- *Супр* (2), хъшт- *Супр* (3)] **1.** θέλειν, ἐθέλειν, βούλεσθαι, ἀναβούλεσθαι, ζητεῖν, μέλλειν, αἱρεῖσθαι, σπουδάζειν, φιλονεικεῖν, ἀνέχεσθαι, ἐπείγεσθαι, κατεπείγεσθαι, δοκεῖν, πτοεῖσθαι, ἐπιχειρεῖν, καταδέχεσθαι, ἡγεῖσθαι (!), ἄρχεσθαι (!), πειρᾶσθαι (!); (не хотѣти μισεῖν, ἀναβάλλεσθαι) хотеть, желать chtít, přát si: рече ц⟨ѣса⟩рь дѣвици • емоуже аште хоштеши дамь ти *Мк 6, 22 Зогр Мар*, хоще (!) *Ас*; і иже аще хощетъ въ васъ быти прѣдьнии • да бѫдетъ вашь рабъ *Мт 20, 27 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); оутаити сѧ хоштѫ силъ небесъскыихъ *Супр 247, 25*; жити же съ вами не хоштѫ *Супр 252, 21;* ● пытаться, намереваться, собираться hodlat, zamýšlet: приде къ н҃имъ по мор҃ю ходѧ • і хотѣ минѫти ѩ *Мк 6, 48 Зогр Мар*; пилатъ же хотѧ народоу похоть сътворити • поусти імъ вараавѫ *Мк 15, 15 Зогр Мар*; двоѥ себѣ приобрѣтаѧ с⟨вѧ⟩тыи • прьвое... коупно же и себѣ оут'врьждениѥ • бѫдѫштиїхъ по томъ хотѧ притворити *Супр 525, 11* ● комоу; кого относиться доброжелательно, быть расположенным *к кому-л.*, желать добра *кому-л.* přát *někomu*, být *někomu* nakloněn, mít *v někom* zalíbení: оупъва на г⟨оспод⟩ѣ да ізбавіто-і • и с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ето-і ѣште хоштетъ емоу *Пс 21, 9 Син; Мт 27, 43 Зогр Мар Ас Сав*; граждане емоу не хотѣахѫ его *Л 19, 14 Ас* (ненавидѣахѫ его *Зогр Мар*) ▭ хотѧ *в знач. нареч.* ἑκών по собственной воле, добровольно, сознательно z vlastní vůle, dobrovolně, vědomě: онъ же хотѧ прѣбываашe въ пагоубѣ *Супр 414, 17*; хотѧште зъло творꙗахѫ *Супр 440, 23*; аще к'то хотѧ своеѩ плъти оурѣжетъ • в҃ л⟨ѣ⟩тѣ да покаетъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103а 19*; не хотѧ ἄκων не по своей воле ne z vlastní vůle, nedobrovolně, nevědomky: мариꙗ въ нинѫ мысль приде • ти и не хотѧшти рече *Супр 242, 2*; виждъ како и не хотѧште троуждаѭтъ сѧ *Супр 440, 10* **2.** *с инф. в знач. модального и вспомогательного гл.* μέλλειν быть должным, надлежать mít: чьто естъ знаменье • егда хотѧтъ си быти *Л 21, 7 Зогр Мар*; вѣдѣаше бо іскони і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • къто сѫтъ не вѣроуѭштеі • і къто естъ хотѧі прѣдати і *И 6, 64 Зогр Мар Ас*; начѧтъ імъ • г⟨лаго⟩лати • еже хотѣаше быти емоу *Мк 10, 32 Зогр Мар Ас Сав*; ч'то же хъштѫ глаголати *Супр 534, 11* ● *в функции вспомогательного гл. при образовании будущего времени* μέλλειν, ἔρχεσθαι (!) *греч. буд. вр. на русск. и чешск. переводится будущим вр. полнозначного гл.*: ѥгда вѧште трѣбоваахомъ • никомоуже быхомъ • и нынꙗ како хоштемъ вьзѧти *Супр 134, 4*; ѥгда величиѥ силы б⟨о⟩жиѧ авѣ хоштетъ быти *Супр 546, 6* ▭ хотѧщаꙗ быти *с мн. в знач. сущ.* τὰ μέλλοντα будущее budoucnost: акы оуже сѫшта • хотѧштаꙗ быти проповѣдааше *Супр 323, 10-11* **3.** *с инф. или без доп. в знач. модального гл.* δύνασθαι, ἐθέλειν, ἔχειν мочь moci: рахиль плачѫщи сѧ чьѧдъ своихъ • и не хотѣаше оутѣшити сѧ ѣко не сѫтъ *Мт 2, 18 Ас Сав, Ø Зогр Мар*; аще хощеши помози ми *Мк 9, 22 Сав* (можеши *Зогр Мар Ас*) ● *при обозначении действия, которое началось, но не совершилось до конца*: они рьвьностиѭ задъхиѫти сѧ хотѣахѫ *Супр 398, 29*; влъны же въливаахѫ сѧ въ ладиѭ • ѣко оуже погрѧзиѫти хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар* ▭ хощетъ быти θέλει εἶναι может быть asi je: рьци ми что се хъште быти ꙗко никакоже ничсоже чоуѥши *Супр 153, 7 8* **4.** *с инф. в знач. модального гл.* χρείαν ἔχειν нужно je třeba: азъ хощѫ отъ тебе крьстити сѧ *Мт 3, 14 Сав* (трѣбоуѭ *Зогр Ас, Ø Мар*) ● *также* кого, чесо (*в виде исключения*): чъто еще хощемъ • съвѣдѣтель *Мт 26, 65 Сав 112а 8* (трѣбоуемъ *Зогр Мар Сав 98а 3*, трѣбоуете *Ас*) **5.** хотѧ *с инф. в знач. союза цели* ἵνα, ὥστε чтобы aby: нападаахѫ емь • хотѧште прикосиѫти сѧ емь *Мк 3, 10 Зогр Мар*; нъ хотѧ оучіті • і безоумье-го оутоліти • волеѭ своеѭ прѣданъ быс⟨тъ⟩ *Клоц 4б 36* (да ѥмоу съпрѧтаатъ безоумие и наоучитъ *Супр 412, 8*); близъ вьси вьлѣзе въ н҃ивѫ ꙗсти хотѧшти *Супр 218, 1*; ꙗко воѥвода вьлѣзе вь корабь • прити хотѧштоу вь сии градъ *Супр 150, 17.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Зогр-лл Рыл.— Ср.* желѣти, имѣти, искати, трѣбовати

хоще *Мк 6, 22 Ас см.* хотѣти

хошти *Супр 65, 21 см.* хотѣти

ХРАБРЪ, -ыи *прил.* (5) [храбър- *Супр* (3); храбьр- *Супр* (2)] ἀριστεύς, πολεμικώτατος, πολεμιστής, φοβερός (!) храбрый, отважный, доблестный, мужественный chrabrý, statečný: воинъ оушидь храбърыи *Супр 93, 11*; ѥлико сѫтъ воини подъ ц⟨ѣса⟩ремъ • ни сѫтъ акы вьи • ни храбьри *Супр 71, 12*; и храбъръ бывъ неже ни' кто *Супр 566, 23.— Супр 197, 4; 464, 24*

ХРАБРЬСКЫ *нареч.* (1) πολεμικῶς храбро, отважно, доблестно, мужественно chrabře, statečně: дьнесь же боголѣпьно • въкоупѣ же и храбъръскы и владыч'скы • съходитъ на ада и на сьмрьть *Супр 463, 11*

ХРАМИНА, -ы *ж* (55) οἰκία, οἰκίσκος,

δῶμα (!); (господнꙗ храминꙑ οἰκοδεσπότης) дом, здание dům, budova: оуподобѣ и мѫжю мѫдрꙋ • ижь съзъда храминѫ своѭ на камене *Мт 7, 24 Зогр Мар Ас*; храмина же ісплъни сѧ • отъ вонѫ хрѹзмьнъꙑа *И 12, 3 Зогр Мар*; ꙁъ основанїѥ храминꙑ *Евх 546 12* ● дом, домочадцы dům, domácnost: се же вѣдѣте • ѣко аште бн вѣдѣлъ г⟨оспод⟩нъ • храминꙑ • въ кꙑ часъ тать придетъ • бѣдѣлъ оубо бн • ꙇ не далъ подъкопатн домꙋ своего *Л 12, 39 Зогр Мар Ас Сав* ● жилье obydlí: ꙗко пътица обрѣте себѣ храминѫ *Пс 83, 4 Син* ◆ в҃ъ хра-минѣ *ἐν τῇ οἰκίᾳ* дома doma: г⟨оспод⟩н отрокъ мн лежнтъ въ храминѣ • ослабленъ жилами *Мт 8, 6 Сав* (въ домꙋ *Зогр Мар Ас*).— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.*— *Ср.* домъ, зьданик, храмъ

ХРАМЪ, -а *м* (60) οἰκία, οἶκος, δῶμα (!), στέγη (!); (господнꙗ храма οἰκοδεσπότης) дом, здание dům, budova: сърѣте ꙇ мѫжь етеръ... ижє... въ храмѣ не живѣаше • нъ въ гробѣхъ *Л 8, 27 Зогр Мар Ас* (въ храминѣ *Сав*); ꙇ гробі іхъ ꙇ храмі іхъ въ вѣкъ *Пс 48, 12 Син*; на храмѣхъ (*глосса писца к стиху* да вждтъ ѣко трѣва на зъданиихъ) *Пс 128, 6 Син*; бл⟨а⟩г⟨осло⟩вн ꙇ прослави • бес пакости • ꙇ врѣжденїѥ в'сего житїѥ • въ храмѣ семь *Евх 146 23* ● жилье obydlí: ѡ бꙑти намъ храмоꙋ • н жилицю • прѣс⟨ва⟩таго емоꙋ д⟨оу⟩ха *Евх 60а 7*; ндн къ ꙁволѣнию мокго чьстънааго храма • ндн къ чистѣн невѣстѣ *Супр 248, 8* ● *спец.* οἶκος, οἰκία, ναός храм, святилище, церковь chrám, svatyně, kostel: писано естъ храмъ мон храмъ молитвѣ нарекчетъ сѧ *Мт 21, 13 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); *Мк 11, 17 Зогр Мар*; како вьнде въ храмъ ѕ⟨о⟩жин *Мк 2, 26 Зогр Мар Сав* (въ домъ *Ас*); г⟨оспод⟩ꙇ вьнджь въ ⟨х⟩рамъ твои *Служ 1а 3*; повелѣ же воєвода вьвести кго въ храмъ аполоновъ *Супр 20, 4* ● дом, домочадцы dům, domácnost: аште бн вѣдѣлъ г⟨осподнн⟩ъ храма • въ кѫж стражь тать придетъ *Мт 24, 43 Зогр Мар Ас* (храминѣ *Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Ен Син Евх Служ Супр.*— *Ср.* домъ, зьданик, клѣть, клѣтька, кѫща, сѫнин, хлѣвъ, хлѣвина, храмина, хꙋзина, хꙋзъ, црькꙑ

ХРАНИЛИЩЄ, -а *с* (6) **1.** κατάδυσις, ἀποθήκη; (овощьнок хранилище ὀπωροφυλάκιον) убежище, приют úkryt, útulek, skrýš: съмотрите вранъ • како не сѣютъ нн жьнютъ • ꙇмъже нѣстъ съкровншта • нн хранилншта *Л 12, 24 Зогр Мар*; ꙗзъіці... оскврънішьа цр҃ъковь с⟨ва⟩тꙑѫ твоѭ • положішьа ꙇ⟨ерꙋ⟩са⟩лема ѣко овоштьное хранилнште *Пс 78, 1 Син*; н нин прѣнсподьнѧа хранилншта н ꙑриштa • н пешти нскаахѫ н течаахѫ *Супр 467, 19* **2.** φυλακτήριον филактерий fylaktérion (*др.-евр. талисман с изречениями из Пятикнижия*): раширѣютъ же хранилншта своѣ • ꙇ величаютъ подъметы • вьскрилѣ ризъ своихъ *Мт 23, 5 Мар Ас* (Ø *Зогр*).— *Ср.* съкровище

ХРАНИЛО, -а *с* (1) φυλακή намордник náhubek: положнхъ оусто(мъ) монмъ хранило *Пс 38, 2 Син*

ХРАНИТЄЛЬ, -ля *м* (5) φύλαξ, ὁ φυλάσσειν τεταγμένος, φάλαγξ (!) хранитель, блюститель, защитник ochránce, strážce: огради животъ нашъ • хранитєлємъ ап⟨осто⟩ломъ вѣрънома *Евх 62б 18*; ꙇ в'сѣмъ хранитєлємъ его • съпадъшимъ съ нимь • съ вышънѧа свѣтълости *Евх 51б 9-10*; ѡ разбоиниче • коупьче ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствию • хранитєлю раю *Клоц 11б 13.*— *Супр 96, 29; 292, 4.*— *Ср.* защитнтєль, застѫпьникъ

ХРАНИТИ, -ню, -нишн *несов.* кого, чьто отъ кого, чесо (66) **1.** φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, τηρεῖν, συντηρεῖν, κατέχειν охранять, оберегать chránit, ochraňovat: ꙗродъ бо боѣше сѧ ꙗоана • вѣдꙑ мѫжа правьдъна ꙇ с⟨вя⟩та • ꙇ храньѣаше ꙇ • ꙇ послоушаьа его мъного творѣаше *Мк 6, 20 Зогр Мар Ас*; тъ ма ꙁбавꙑатъ н хранит • непорочьна отъ ржкъ вашнхъ *Супр 269, 20* ● охранять, защищать hlídat: єгда крѣпъкꙑ въоружь сѧ храннтъ • свои дворъ *Л 11, 21 Зогр Мар*; дрѣво животънок • пламеньнъимъ оружникмъ хранимо естъ *Супр 247, 22* ● сохранять uchovávat: еже... слышатъ слово н хранатъ є • н плодъ творатъ вь трѣпѣнии *Л 8, 15 Сав* (дръжатъ *Зогр Мар Ас*); къ дѣвицѣ... порученѣ їωснфоу • а храннмѣ їсоусоу *Супр 245, 21-22* ● скрывать, утаивать tajit, skrývat: обаче тъгда да не познакта кго • хранѧаше бо себе • да авитъ сѧ нма на прѣломьнии хлѣба *Супр 474, 23* □ х р а н и т и с ѧ отъ кого, чесо; *с инф.* φυλάσσεσθαι, ἀσφαλίζεσθαι, προσέχειν остерегаться, беречься chránit se, střežit se: храните же сѧ • отъ кваса фарисенска ꙇ садоукѣйска *Мт 16, 11 Зогр Мар*; бл҃юдѣте сѧ • ꙇ храните сѧ • отъ всѣкого лихоимѣ *Л 12, 15 Зогр Мар*; старѣшинамъ же хранитєлємъ тоа поустъіна възвѣстнвъшемъ о ратьницѣхъ хранити сѧ • по манастъіра великъіа лавръі *Супр 292, 5-6*; отътолѣ оубо хранѧаше сѧ не оставъіати манастъірѣ *Супр 549, 7* □ х р а н ѧ н *в знач. сущ.* ὁ φυλάσσων сторож, страж, хранитель strážce: нн да въздрѣмлетъ храньаї тъа *Пс 120, 4 Син* **2.** *перен.* φυλάσσειν, διαφυλάσσειν, τηρεῖν, διατηρεῖν, ποιεῖν соблюдать, блюсти, исполнять zachovávat, dodržovat: нѣстъ сь отъ б⟨ог⟩а ч⟨ловѣ⟩къ • ѣко сѫботъі не храннтъ *И 9, 16 Зогр Мар Ас*; тѣмь же оубо блаженін • слъі-

шѧштеі слово б⟨о⟩жье • і хранѧште е *Л 11, 28 Зогр Мар Сав*, хранѧштии *Ас*; хранѣштіıхъ заповѣді твоѩ *Пс 118, 63 Син*; да б⟨о⟩жи хранітъ законъ *Клоц 2б 38.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.— Ср.* блюсти, съблюдати, щѧдѣти

ХРАНЬНО *нареч.* (1) μετὰ ἀσφαλείας безопасно, в сохранности bezpečně: сице бо възмошти имамъ • и вльны нынѧшнѧаго житиѧ хран'но прѣплоути *Супр 498, 6*

х р и б ь т ъ *Син см.* хрьбьтъ

ХРИЗМА, -ы (11) μύρον миро vonná mast, vonný olej: чесо ради хризма си не продана бысть *И 12, 5 Зогр* (мѵро *Мар Ас Сав*); ѣко хрізъма на главѣ • съходѧштеї на брадѫ ароновѫ *Пс 132, 2 Син*; воле же и хризмѫ възливаѥши на цѣсара • и хризмѣ пролиѧвъшии сѧ • и вьсь миръ исцѣльши *Супр 457, 4 и 5.— Мк 14, 3 Зогр Мар; Мк 14, 5 Зогр Мар; И 12, 3 Зогр Мар; 76а 21 Мар.— Ср.* мѵро, масть, масло, помазаниѥ

ХРИЗМЬНЪ, -ын *прил.* (4) состоящий из благовоний, благовонный vonné masti, vonného oleje *род.*: вь чемь гыбѣль си хризмънаѣ быс⟨тъ⟩ • можааше бо си хризма продана быти • вѧште трии сътъ пѣнѧзь *Мк 14, 4 Зогр Мар*; храмина же ісплъни сѧ • отъ вонѧ хризмьнъıѩ *И 12, 3 Зогр Мар* (от⟨ъ⟩ вонѧ мѵрнъıѩ *Ас Сав*).— *Ср.* мѵрьнъ

х р и с о с т о в ъ *Супр см.* христосовъ

х р и с т - *см. также* хрьст-

х р и с т и а н ъ *Супр 486, 3 см.* крьстиѧнъ

ХРИСТО(СО)БОРЬЦЬ *или* **ХРЬСТО(СО)БОРЬЦЬ**, -а *м* (2) [х҃обор- *Супр* (2)] χριστομάχος христособорец, противник Христа nepřítel Krista: се оубо х⟨рист⟩о⟨со⟩бор'ци творѣахѫ • не разоумѣѭште пропинаѥма *Супр 484, 25.— Супр 541, 27-28*

ХРИСТ(ОС)ОВЪ *или* **ХРЬСТ(ОС)ОВЪ** *прил.* к христ(ос)ъ (>100) [христосов- *Супр* (52), христов- *Супр* (18), хрьстов- *Супр* (3) *Рыл* (1), хръстов- *Мар* (1) *Супр* (4), хр'стов- *Супр* (1), хръстосов- *Супр* (1), хрисостов- (!) *Супр* (6), х҃в- *Зогр* (2) *Мар* (3) *Ас* (19) *Сав* (7) *Ен* (6) *Евх* (10) *Клоц* (9) *Супр* (8), х҃сов- *Супр* (25)] τοῦ Χριστοῦ, ὁ ἐν Χριστῷ, τοῦ Ἰησοῦ, τοῦ κυρίου, τοῦ Θεοῦ (!); (христо(со)во рождьство τὰ Χριστούγεννα; въ христо(со)въ образъ χριστότυπος) Христов, Христа *род.* Kristův: і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече... іже бо аште напоитъ вы чашѫ воды • въ імѧ ѣко хръстови есте *Мк 9, 41 Мар*, х⟨ристо⟩ви *Ас* (крьстиѣни *Зогр*) ● τοῦ Χριστοῦ, ὁ εἰς Χριστόν, ὁ κατὰ Χριστόν Христа *род.*, (в) Христа, против Христа Krista *род.*, (v) Krista, proti Kristovi: мы же готови ѥсмъ за христосово исповѣданиѥ • не тъчьѭ ѥдноѭ оумрѣти *Супр 106, 23*; подобааше бо осмрадивъшоуоумоу христосовами хоулами • на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиѥ *Супр 190, 12*; отъстѫпишѧ отъ вѣры хрисостовы (!) *Супр 175, 7.— Зогр Мар Ас Сав Ен Евх Клоц Супр.— Ср.* христо(со)вьнъ

ХРИСТО(СО)ВЬНЪ *или* **ХРЬСТО(СО)ВЬНЪ**, -ын *прил.* (7) [христов- *Супр* (2), хръстов- *Супр* (2), х҃вън- *Клоц* (1), х҃вьн- *Клоц* (1), х҃вн- *Клоц* (1)] τοῦ Χριστοῦ Христов, Христа *род.* Kristův, Krista *род.*: обратити хоштѫ слово... къ новъıимъ воиномъ хръстовънъıимъ *Супр 495, 9-10*; нъ оубо слъıши х⟨ристо(со)⟩внѣи мѫцѣ • въıшънее слово *Клоц 13а 34*; христовьнѣи *Супр 450, 3.— Клоц 13б 5 и 10; Супр 450, 13 и 18.— Ср.* христ(ос)овъ

ХРИСТО(СО)ЛЮБИВЪ *или* **ХРЬСТО(СО)ЛЮБИВЪ**, -ын *прил.* (6) [х҃олюбив- *Евх* (1) *Супр* (1), хрьстолюбив- *Супр* (2), хръстолюбив- *Супр* (2)] φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: с⟨ъ⟩п⟨ас⟩и г⟨оспод⟩і... х⟨ристо(со)⟩любиваaго отъ б⟨ог⟩а ц⟨ѣса⟩ра нашего *Евх 5б 21*; постави имъ... мѫжа вѣръна и хръстолюбива • и правовѣръна *Супр 197, 2.— Супр 114, 18; 202, 19; 209, 16; 517, 28.— Ср.* хрьстолюбъвьнъ, хрьстолюбьнъ

ХРИСТО(СО)ЛЮБЬЦЬ *или* **ХРЬСТО(СО)ЛЮБЬЦЬ**, -а *м* (4) [х҃олюб- *Евх* (2), хрьстолюб- *Супр* (1), х҃⟨рист(ос)⟩олюпц- (!) *Ен* (1)] φιλόχριστος христолюбец (*устар.*) člověk milující Krista: тѣмьже х҃олюб'че • съ любовиѭ приими образъ и⟨е⟩б⟨е⟩съıнааго житиѣ *Евх 86б 13-14*; циї же отъ хрьстолюбьць вьземъше тѣлеса имъ *Супр 67, 8.— Ен 21б 16; Евх 84б 1*

ХРИСТО(СО)ОУБИИСТВО *или* **ХРЬСТО(СО)ОУБИИСТВО**, -а *с* (1) χριστοκτονία убийство Христа zabití Krista: опоустѣ бо вьсе чьстьноѥ жидовьскоѥ • за х⟨рист(ос)⟩ооубииство (*или* х⟨рьст(ос)⟩ооубииство) *Супр 485, 25-26*

ХРИСТ(ОС)Ъ *или* **ХРЬСТ(ОС)Ъ**, -а *м* (>500) [христос- *Супр* (43), хрьстос- *Супр* (1), хръстос- *Супр* (1), христ- *Супр* (1), хрьст- *Зогр* (1) *Супр* (10), хръст- *Мар* (2) *Син* (1) *Супр* (7), х҃- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл*, х҃с- *Сав Супр*, х҃ст- *Ас* (1), х҃рс- *Евх*] **1.** χριστός помазанник pomazaný: не прікасаите сѧ хръстѣхъ моихъ *Пс 104, 15 Син*; і творѩ мілості х⟨рист(ос)⟩оу своемоу *Пс 17, 51 Син* ● мессия mesiáš: не видѣти съмръти • прѣжде даже видитъ х⟨рист(ос)⟩а г⟨осподь⟩нѣ *Л 2, 26 Зогр Мар Ас Сав* **2.** Χριστός, Ἰησοῦς, Θεός, σωτήρ, δεσπότης; (христ(ос)а носѧи χριστοφόρος; лъжии христ⟨ос⟩ъ ψευδόχριστος) Christus (Иисус) Христос (Ježíš) Kristus: роди сѧ вамъ • дьньсь с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ъ • іже естъ х⟨рист(ос)⟩ъ г⟨оспод⟩ь *Л 2, 11 Зогр Мар Ас Сав*; ѥлико ихъ

могѫтъ христоса носѧштааго корабьꙗ дрьжати сѧ *Супр 401, 5*; въстанѫтъ бо лъжиі хрьсти • і лъжиі про(ро)ци *Мк 13, 22 Зогр*, хръсти *Мар; Мт 24, 24 Зогр Сав*, лъжи хръсти *Мар*, лъжии х⟨ри⟨сь⟩т⟨(ос)и *Ас.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Киев Рыл*

ХРИСТОФОРЪ *или* **ХРЬСТОФОРЪ**, -а *м имя* (1) Χριστοφόρος Христофор Christoforos, Kryštof: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ з҃... м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка хр⟨и⟩стофора (*или* хр⟨ь⟩стофора) *Ас 146а 26-27*

ХРОМЪ, -ыи *прил.* (32) χωλός, κυλλός хромой, с больными ногами chromý, kulhavý, ochrnutý: і пристѫпишѧ къ немоу хроми и слѣпии въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве и исцѣли ꙗ *Мт 21, 14 Мар*, хромии *Зогр-пал* (Ø *Зогр*); давъшиимь хромъмъ ходити *Евх 53а 26*; како ли раздрѣши ѧзѫ отъ рода хромоуоумоу • томь часѣ нозѣ ѥмоу оутврьдивъ *Супр 358, 11.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Евх Супр*

ХРОМЬЦЬ, -а *м* (1) χωλός хромой, человек с больными ногами chromec: х⟨ристос⟩ъ же хромцемъ ихъ теченьѥ даровааше *Супр 481, 20*

ХРОУСОПОЛЬ, -лꙗ *м или* **ХРОУСОПОЛЬ**, -и *ж город* (1) Χρυσόπολις Хрисополь Chrysopolis: с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огороди⟩ци • въ хрꙋсѡполи *Ен 35б 13*

хръбьтъ *см.* хрьбьтъ

ХРЪЗАНЪ, -а *м* (1) φραγέλλη бич bič: шибаахѫ и хръзаны *Супр 192, 19.— Ср.* бичь, вощага

ХРЪСОСТОМЪ, -а *м* (1) *греч. нет* (Иоанн) Златоуст (Jan) Zlatoústý: іоана хръсостома архіепіскоупа • констѧтінѣ града *Клоц 3а 24.— Ср.* златооустъ

хръстиꙗньскъ *Супр 255, 2-3 см.* крьстиꙗньскъ

хръст(ос)- *см.* христ(ос)-

ХРЬБЬТЪ, -а *м* (11) [хриб- *Син* (5), хръб- *Супр* (4)] νῶτος спина záda: на хрібьтѣ моемь коваахѫ грѣшьници *Пс 128, 3 Син*; на хръбьтѣ *Супр 113, 10*; отъꙗтъ отъ брѣменъ хрібетъ іхъ *Пс 80, 7 Син*; биꙗше и по хръбътоу *Супр 172, 14.— Пс 17, 41; 20, 13; 65, 11; 68, 24; Супр 104, 26; 178, 28; 179, 1.— Ср.* зажда

хрьст- *см. также* христ-

ХРЬСТОЛЮБЪВЬНЪ, -ыи (1) φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: похвалѫ ти распьрьнѫѭ и хрьстолюбьвьнѫѭ вѣдь *Супр 500, 17-18.— Ср.* христо(со)любивъ, хрьстолюбьнъ

ХРЬСТОЛЮБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) φιλόχριστος христолюбивый milující Krista: ѡ прѣчисто и хръстолюбьно послоушаніѥ *Супр 54, 15.— Ср.* христо(со)любивъ, хрьстолюбъвьнъ

ХРЬСТОНЕНАВИДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) κακότεχνος (!) ненавидящий Христа nenávidící Krista: да побѣждѫ нечистааго • и хръстоненавидьна'го примышлѣѧ *Супр 225, 23-24*

ХОУДИОНЪ, -а *м имя* (1) Χουδαίων Худион Chudaion: а се имъ имена • дометиꙗнъ... хоудион • илиадиї *Супр 69, 15-16*

ХОУДОВѢРЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* мало, недостаточно глубоко верующий málo věřící: изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трѧсавице ютрънѣѣ • послѣдьнѣѣ ꙗзе... хоудооумъныꙗ и хоудовѣръныꙗ трѧсѫщи *Евх 49а 8-9.— Ср.* маловѣръ

ХОУДОСИЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* слабосильный slabý: изгонитъ тѧ г⟨оспод⟩ь трѧсавице ютрънѣѣ... хоудооумънаа • і хоудосилаа *Евх 49а 7-8.— Ср.* слабъ, хоудосильнъ

ХОУДОСИЛЬНЪ, -ыи (1) *греч. нет* слабосильный slabý: емлетъ же непослоушъливъꙗ • хоудооумъꙗ • і хоудосилънъꙗ • тѣмъ пакости творите • на врѣмена мѣсѧчьнаа *Евх 45б 5-6.— Ср.* слабъ, хоудосилъ

ХОУДОСТЬ, -и *ж* (1) βραχύτης немощь, слабость slabost: ѥл'ма ꙗко раба христова любьве имата покоити моѭ хоудость *Супр 203, 28.— Ср.* немощь, слабость

ХОУДООУМЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* неразумный nerozumný, pošetilý: емлетъ же непослоушъливъꙗ • хоудооумъꙗ... тѣмъ пакости творите • на врѣмена мѣсѧчьнаа *Евх 45б 4-5.— Ср.* неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, хоудооумьнъ

ХОУДООУМЬНЪ, -ыи *прил.* (3) *греч. нет* неразумный nerozumný, pošetilý: запрѣщаетъ ти г⟨оспод⟩ь трѧсавице • въшедъшиѣ в' сего • хоудооумънааго • і непослоушъливааго *Евх 46а 22-23.— Евх 49а 7 и 8.— Ср.* неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ, хоудооумъ

ХОУДЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* хоуждии (21) **1.** τυχών; (хоуждшии ἐλάσσων) маленький, небольшой malý: по тѣлоу же хоудъ бѣаше въздрастомъ *Супр 545, 25*; не хоудъ бѣаше звѣрь нъ страшьнъ *Хил 1аβ 19*; овъ множаи и овъ не хоужден приносъ показаста *Супр 376, 9* **2.** εὐτελής, ἐλάχιστος, μικρός, βραχύς (!) малый, ничтожный, слабый nepatrný, bezvýznamný: ѥльма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братиѧ сеѧ моѧ хꙋдыѧ • то мьнѣ сътвористе *Супр 123, 25-26* (малыхъ *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*); сь тихостиѭ приимѣте хоудаа моꙗ словеса *Супр 498, 21*; **3.** μέτριος бедный, скудный chudý, chudobný, nuzný: сии вамъ хлѣбъ на хоудѣи своѥи трепезѣ положив' *Супр 396, 6*; по малоу бо пиꙗста противѫ хоудѣи пишти своѥи *Супр 548, 3.— Супр Хил.— Ср.* малъ

ХОУЖДЕ *нареч., сравн. ст.* (3) *греч. нет* **1.** меньше méně: прѣбы же бѣсъ ничим'же хоужде съкроушаѧ старьца *Супр 553, 2* **2.** хуже hůře: хоужде лѣпааго троудивъшаѧ сѧ приимъ *Супр 550, 22.— Супр 550, 11.— Ср.* скѫдо

ХОУЗАНЬ *прил. к мужскому имени Хуза* (1) τοῦ Χουζᾶ Хузов Chuzův: ι жены єдіны ѩже бѣахѫ исцѣлены • отъ д⟨оу⟩хъ зьль и болѣзнии... ι иоанна жена хоузанѣ приставъника иродова *Л 8, 3 Мар* (хоузѣанина *Зогр*).— *Ср.* хоузѣанинъ

ХОУЗѢАНИНЪ *прил. к мужскому имени Хуза* (1) τοῦ Χουζᾶ Хузов Chuzův: ι жены етеры • ѩже бѣахѫ ιцѣлены отъ недѫгъ • ι ранъ... ι оан'на (!) жена хоузѣанина • ι ины многы *Л 8, 3 Зогр* (хоузанѣ *Мар*).— *Ср.* хоузань

ХОУЛА, -ы *ж* (31) **1.** βλασφημία, δυσφημία, ὕβρις поношение, оскорбление, ругань pohana, potupa; pomluva: їжде бо зависть • тоу живѫтъ • враждъı и свари... хоулы и оукорениꙗ *Супр 400, 21* ● богохульство rouhání: вьсѣкъ грѣхъ и хоула отъпоуститъ сѧ чловѣкомъ • а ѣже на д⟨оу⟩хъ хоула не отъпоуститъ сѧ чл⟨овѣ⟩к⟨о⟩мъ *Мт 12, 31 Мар* (2) *Ас* (2) (власвимиѣ *Зогр* (2), хоулениє *Сав* (2)) ● ересь hereze, kacířství: нѣстъ дошъла западънъıихъ странъ ариꙗнъскаꙗ хоула *Супр 197, 20-21* □ хоулы глаголати, вѣщати, хоулы творити, извѣщати βλασφημεῖν, λοιδορεῖν, ὀνειδίζειν поносить, ругать, злословить tupit, hanět, vysmívat se: бѣсъ же хоулы вѣштааше на антониꙗ и на павъла *Супр 172, 15*; ни глагола кто сни ѥстъ • иже дръзнѫ прѣдъ всѣми хоулѫ мьнѣ толикѫ извѣштати *Супр 360, 20-21* ● богохульствовать rouhat se: хоулѫ творѧтъ къ своѥмоу господоу и благодѣтелю *Супр 148, 2* **2.** κατηγορία, ἐπίσκηψις обвинение obžaloba, obvinění: вел'ми оубо напсанѫ нашѫ хоулѫ • собоѭ оставимъ *Супр 91, 2*; нъ оукоры и хоулы • акы добрыѧ цѣльбы принимъ... глаголааше *Супр 364, 3.— Мар Ас Боян Сав Евх Клоц Супр.— Ср.* власвимиꙗ, оглаголаниѥ, оклеветаниѥ, рѣчь, оукоръ, оукорениѥ, хоулениѥ; хоулы глаголати *ср.* власвимисати, власвимлꙗти, оукорити, хоулити, хоуловати

ХОУЛИТИ, -лѭ, -лиши *несов.* (30) **1.** βλασφημεῖν, ὑβρίζειν, ἀθετεῖν поносить, оскорблять, ругать, злословить tupit, hanět, pomlouvat, vysmívat se: єдинъ же отъ обѣшеноую зълодѣю хоулѣаше ι *Л 23, 39 Зогр Мар Ас*, хоулѣше *Сав*; тьмномъ словомъ хоулиши *Супр 104, 9*; нъ господь ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ хоулимъıи тобоѭ оживи мѧ *Супр 194, 10* ● богохульствовать rouhat se: съсѫштии богословѧтъ • а старьци хоулѧтъ *Супр 324, 6* **2.** κατηγορεῖν обвинять obviňovat: приведъ ѥго къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу кононоу съвѧзавъ съ краденъıимъ сланоут'ком' хоулѣаше глаголѧ *Супр 41, 20.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* вадити, власвимисати, власвимлꙗти, глаголати, коудити, хоуловати, хоула (хоулы глаголати)

ХОУЛОВАТИ, хоулоуѭ, хоулоуѥши *несов.* (1) βλασφημεῖν богохульствовать rouhat se: котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ • велико оубо єстъ притѧжаниє правовѣрънъıихъ *Хил 26β 15-16.— Ср.* вадити, власвимисати, власвимлꙗти, глаголати, коудити, хоулити, хоула (хоулы глаголати)

ХОУЛОЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (1) φιλολοίδορος любящий, склонный все порицать, бранить, поносить mající zálibu v tupení, pomlouvání: оумѧчи си хоулолюбивъıи оумъ *Супр 395, 11*

ХОУЛЬНИКЪ, -а *м* (3) βλάσφημος, αἱρετικός богохульник; еретик rouhač; heretik, kacíř: не бѫди досадитель владыкамъ вьсеѧ вьселеныѧ • и хоульникъ о бозѣхъ *Супр 13, 5-6*; не хоули христосова цѣсарьства хоульниче *Супр 328, 9.— Супр 404, 8-9*

ХОУЛЬНЪ, -ыи *прил.* (4) βλάσφημος, τῆς βλασφημίας оскорбительно-бранный, поносный (*устар.*), богохульный, богохульствующий hanlivý, potupný; rouhavý: заклинаѭ тѧ • зълы начѧльниче • хоульнъıи начѧльниче *Евх 51б 26*; хоульны коваше на нь мысли • и съпаса чловѣколюбьствиѥ • акы невѣсть зълотворѣаше *Супр 392, 28.— Супр 188, 2-3; 481, 2.— Ср.* блазньнъ

ХОУЛЄНИЄ, -иꙗ *с* (4) βλασφημία поношение, оскорбление tupení, hanění; pomluva: ιз ѫтрьѫдоу бо • отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска • помышлениѣ зълаѣ ιсходѧтъ... око лѫкаво • хоулениє • гръдъıни... *Мк 7, 22 Зогр* (власфимиѣ *Мар*); да отъстѫпитъ отъ васъ... ѣрость • кличь • хоулениє • клевета *Евх 91б 15* ● богохульство rouhání: всакъ грѣхъ и хоулениє • отъдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ • а д⟨оу⟩ховьноє хоулениє не отдастъ сѧ чл⟨овѣ⟩комъ *Мт 12, 31 Сав* (2) (власвимиѣ *Зогр* (2), хоула *Мар* (2) *Ас* (2)).— *Ср.* власвимиꙗ, хоула

ХОУМИꙖНЬСКЪ, -ыи *прил.* (1): вьсь хоумиꙗньска τὸ χωρίον Χουμιαλῶν деревня Хумиалис vesnice Cumialis: дадите ми волѫ мало дьниї • да шедъ оустроѭ ѫжикъı своѧ • въ вьси хоумиꙗньсцѣ *Супр 16, 15*

хоухота *Супр 301, 23-24 см.* соухота

хътѣти *Супр см.* хотѣти

ХЫЗИНА, -ы *ж* (15) κέλλα, κελλίον, ξενία (!) хижина, келья, каморка chýška, cela, komůrka: сътвори ѥмоу хызинѫ особь да искоусъ приметъ бѣсовъскъ *Супр 171, 8-9*; въ пештерѣ ꙗже маломъ отъстоꙗше отъ хы-

зины его... съ сльзами плакааше сѧ *Супр 274, 20*; сѫштоу бо великоуоумоу отъцоу въ хызинѣ... въздрѣма сѧ *Супр 275, 21.— Супр 119, 27; 122, 9; 172, 6 и 27; 204, 1; 287, 26; 288, 6; 292, 10; 295, 12; 296, 18; 293, 16; 302, 16.— Ср.* клѣть, клѣтька, кѫща, скинии, хлѣвина, хызъ

ХЫЗЪ, -а *м* (1) δωμάτιον домик, хижина domek, chýše: въ хызѣ малѣ'мъ и съ инѣми крьстиꙗны таꙗше сѧ *Супр 145, 12.— Ср.* клѣть, клѣтька, кѫща, скинии, хлѣвина, хызина

хытро *Супр 437, 14 см.* хытрость

ХЫТРОСТЬ, -и *ж* (12) [хытро отъ насъ ! *Супр* (1)] **1.** τέχνη, δεινότης, ἐμπειρία; (риторьскаꙗ хытрость ῥητορική) искусность, мастерство, умение umění, dovednost: и за браньскѫѭ хытрость • и за мѫжьство д⟨оу⟩шѧ • того дѣл҃ьма велиѧ чьсти имѣахѫ отъ цѣсара *Супр 84, 30—85, 1*; чим бо пъваѭште • хытростиѭ словесъиѭѭ *Супр 442, 8-9*; чловѣкъ бѣ оученикъ сотонинъ • навъıкъ зѣло хытрость вльшебъиѭѭ *Супр 7, 16*; не бо нъ и породънъıѧ двьри приноуди • хытро отъ насъ (! *вм.* хытрость на) съпасъ прѣвративъ *Супр 437, 14* □ хытростиѭ *в знач. нареч.* ἐν τέχνῃ τινί искусно, умело dovedně, důmyslně: мѵромъ ѥже ѥстъ различь воиꙗми оустроѥно • и хытростиѭ съкоупьѥно *Супр 425, 23* **2.** ἀγχίνοια премудрость, мудрость; остроумие moudrost, rozumnost, bystrost: шесть на десѧте лѣтъ оубо сѫштоу блаженоуоумоу връстоѭ • тысѧштъноу же разоумънѫѭ хытростиѭ *Супр 273, 1* **3.** *греч. нет* выдумка, замысел výmysl, lstivý úmysl: алеѯандръ мѫчимъ глагола • инч'тоже сѫтъ хытрости твоѧ *Супр 159, 4-5.— Супр 7, 22; 138, 10; 161, 24; 381, 27; 567, 3.— Ср.* мѫдрость, прѣмѫдрость, хѫдожьство

ХЫТРОСТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) τῆς τέχνης искусный, умелый důmyslný: не кои'чати своѥго хытростьнааго дѣла *Супр 431, 23.— Ср.* хытръ

ХЫТРЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* искусный, умелый dovedný: акы врачъ хытрыи • начѧ мазати ѥго *Супр 562, 30.— Ср.* хытростьнъ

ХЫТРЬЦЬ, -а *м* (7) **1.** τεχνίτης, ἔμπειρος; (тъчьно оумѣѭи хытрьць ἀντίτεχνος) знаток, искусный мастер znalec řemesla, mistr: видѣаше сѧ то страждѧ отъ прѣподобьнааго еп⟨искоу⟩па • и отъ творѧштиихъ г҃истер'иѫ хытрьцъ • и дѣлател҃ь *Супр 553, 7*; ꙗко и вьнѣшьнъıи хытрьци рьвьноуѭтъ тъчьно имъ оумѣѭштиимъ хытрьцемъ • въ потѣпѣ пьрѧ съ ными въздвижѫште *Зогр-лл 2а 12 и 13* ● творец, создатель tvůrce: градъ б⟨о⟩жии • ѥгоже хытрецъ и сьдѣтел҃ь б⟨ог⟩ъ *Супр 84, 13* **2.** φιλόσοφος философ, мудрец filosof, mudřec: и ѧзъıци вѣтии • и словеса хытрьцъ • и бесѣды оучител҃ь • извѣштати не могѫ зълобы ѥѧ *Супр 400, 1.— Ср.* кызиьникъ, творьць, философъ, хѫдожьникъ

ХЫЩЕНИѤ, -иꙗ *с* (3) ἁρπαγή грабеж, разбой loupež: очиштаате вьнѣщънее стькльници • ι паропсидѣ • ѫтрьѫдѫ же сѫтъ • плъни хыштениѣ • ι нечистоты *Мт 23, 25 Мар* (Ø *Зогр*); вънѫтрьн҃ѣа ваша плъна сѫтъ • хыштеньѣ ι зълобы *Л 11, 39 Зогр Мар.— Ср.* въсхыщениѥ, граблениѥ

ХЫЩЬНИКЪ, -а *м* (9) ἅρπαξ **1.** грабитель, разбойник lupič: иѣсмь ѣко и прочии ч⟨ловѣ⟩ци • хыштьници • неправьдьници • прѣл҃юбодѣи *Л 18, 11 Зогр Мар Ас Сав*; бѫдн... въ хыщьника мѣсто • раздавьникъ имѣниѣ своего *Евх 70б 9-10*; горе тѣ(мь иж)е сѫтъ хъищь(ници) *Рыл 5аα 7* **2.** хищный зверь, хищник dravec: вънемл҃ѣте отъ лъжиихъ пророкъ • ıже приходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ • вънѫтрьѭдоу же сѫтъ вльци • хыштьници *Мт 7, 15 Зогр Мар Ас.— Ср.* въсхыщьникъ

ХѪДОЖЬНИКЪ, -а *м* (2) τεχνίτης создатель, творец tvůrce: да в'сѣми въсхвалитъ тѧ • благааго хѫдожьника *Евх 7б 15*; б⟨ог⟩ъ б⟨о⟩гомъ... огиньныхъ д⟨оу⟩хъ • творець бесплътъныхъ силъ • хѫдожьникъ *Евх 51а 14-15.— Ср.* кызньникъ, творьць, хытрьць

ХѪДОЖЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (1) τέχνασμα произведение мастера mistrovský výtvor: нъ вьсѣ оубо добра сѫтъ • ι зѣло д(о)бра • ι творьчѧ мѫдрості хѫдожъствіѣ *Клоц 10а 8*

ХѪДОЖЬСТВО, -а *с* (3) **1.** ἐπιστήμη мудрость moudrost: ты съподоби и въ кротость • въ любьвь • въ съвръшение • въ хѫдожъство *Евх 95а 17* **2.** τέχνη, δελέασμα хитрость, коварство chytrost, lstivost: въсхождение показавъ • старааго зълодѣа • ι глѫбинънааго змиѣ • б⟨о⟩гомѫдрымь хѫдожьствомь • оуловль *Евх 63б 12*; ѡ... ненависть ч⟨ловѣ⟩ча • ѡт⟨ъ⟩ нечистааго д⟨оу⟩ха како ти и кымьждо хѫдожьством(ь з)апинает *Рыл 26β 17-18.— Ср.* хытрость

Ѡ

Ѡ *межд.* (>100) [о *Евх* (3) *Супр* (4) *Рыл* (5)] ὦ, ὤ о! ó!: ѡ жено велиѣ естъ вѣра твоѣ *Мт 15, 28 Зогр Мар*; ѡ г⟨оспод⟩і ізбави д⟨оу⟩шѫ моѭ *Пс 114, 4 Син*; ѡ неістовъство великое паче же ѡ сърєбролюбьствье *Клоц 4б 7 и 8*; ѡ корабь тьмами зъла пльнъ *Супр 400, 17*; ѡ сьвѣте зълыи завистиѭ сѣѥмъ *Супр 402, 12*; ѡ чловѣколюбьствьнааго и свѧтааго гласа *Супр 341, 17.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр Рыл*

ѡ- *см.* о-
ѡлъмъ *Пс 71, 3 Син см.* хлъмъ
Ѿ *см.* отъ
ѡсана, ѡсанна *см.* осана
ѡт- *см.* от-

Щ

щедрата *Евх 100б 11-12 см.* щедрота

ЩЕДРОТА, -ы *ж, чаще мн.* **ЩЕДРОТЫ**, -ъ (39) [щедрата ! *Евх* (1)] οἰκτιρμός, ἔλεος милосердие, сострадание; милость milosrdenství, slitování; milost: да прідѫтъ мнѣ штедроты твоѩ ї живъ бѫдѫ *Пс 118, 77 Син*; облѣцѣте сѧ ѣко избрани б⟨ог⟩оу.. въ ѫтробѫ щедротъ • и благость *Кол 3, 12 Ен*; ѡ отъданьи богатыѩ м⟨и⟩л⟨о⟩сти • и щедроты б⟨о⟩жиѩ... г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ⟩ ⟨сѧ⟩ *Евх 60б 13-14*; прѣзьри безаконнѣ наша • щедротами твоими *Евх 62б 11*; б⟨ог⟩ъ милостивъ щедратамъ (!) • и ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любью еси *Евх 100б 11-12*; толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивъıи г⟨оспод⟩ь *Супр 23, 7*; да варѧтъ нъı штедроты твоѧ г⟨оспод⟩и *Супр 461, 26* (милості *Пс 78, 8 Син*).— *Ен Син Евх Супр Рыл.*— *Ср.* милость, милостъıни

ЩЕДРЪ, -ъıи *прил.* (9) **1.** οἰκτίρμων (щедръ и прѣмилостивъ μεγαλόψυχος) милосердный, милостивый, сострадательный milosrdný, slitovný: милостівъ ї штедръ г⟨оспод⟩ь *Пс 110, 4 Син* **2.** μεγαλόψυχος щедрый, великодушный štědrý, velkodušný: никодимъ бо въ змѵр'нѫ и ал⟨г⟩оуи штедръ *Супр 454, 1.*— *Пс 111, 4 Син; Евх 84а 8; 101б 16; Супр 21, 20; 526, 16.*— *Ср.* прѣщедръ, милосрьдъ, милосрьдьнъ, милостивъ

щітотомъ (!) *Пс 5, 13 Син см.* щитъ

ЩИТЪ, -а *м* (7) θυρεός, ὅπλον щит štít: приими орѫжіе і щитъ *Пс 34, 2 Син* ● *перен.*: ѣко щито[то]мъ (!) благоволеньѣ вѣнъчалъ нъı еси *Пс 5, 13 Син*; оумѫдри и вьзѧти щитъ вѣръı *Евх 94а 5-6* ● ἀσπίς ряд řada, sled: подраживъ борьца прѣдъпльчьнъıѧ • цни въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абиѥ напльн҃ѣатъ трѫтъ *Супр 93, 28.*— *Пс 45, 10; 75, 4; 90, 4 Син*

ЩОУДЬ, -и *ж* (2) σχῆμα, τρόπος обычай, нрав zvyk, obyčej: безбожьнъıхъ странъ щюди и трѣбованьѣ *Рыл 26β 9.*— *Евр 13, 5 Ен.*— *Ср.* нравъ

ЩОУЖДЕКРЪМЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) ξενοδοχεῖον, γηροκόμειον гостиница, трапезная для странников (*в монастыре*) hospitál, útulek: вън҃егда манастъıръскаꙗ штоуждекръмьница зъдааше сѧ *Супр 284, 5-6*; и тако ѥмоу прѣбъıваѭштоу въ штоуждекръмьници *Супр 282, 23-24.*— *Ср.* господа, гостиница, гостиньница, ꙗтъхоульница

ЩОУЖДЬ, ТОУЖДЬ, СТОУЖДЬ, -ии *прил.* (65) [стоужд- *Евх* (1) *Супр* (8), тоужд- *Зогр* (2) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (3) *Ен* (1) *Син* (11) *Евх* (8) *Клоц* (4), тоуз- *Киев* (1), щоужд- *Зогр* (1) *Супр* (14) *Зогр-лл* (1)] ἀλλότριος, ξένος чужой cizí: овьцѧ... по тоуждемь же не ідѫтъ • нъ бѣжѧтъ отъ н҃его • ѣко не знаѭтъ штюждего гласа *И 10, 5 Зогр*, по тоуждемь... тоуждинхъ *Мар*, по тоуждемъ... тоуждинхъ *Ас*; въ въсхъıщениѣ тоуждего имѣниѣ *Евх 68б 5-6*; на стоужде лице *Евх 68б 3-4*; погоубихомъ много имѣниѥ • и своѥ и стоужде *Супр 120, 2*; поклонимъ сѧ богомъ стоуждинмъ *Супр 176, 19*; како съпоемъ пѣснь г⟨осподь⟩иѭ на земли тоуждеї *Пс 136, 4 Син, Клоц 7б 1*, штоуждеи *Супр 419, 6* ● отъ кого, чесо не имеющий ничего общего *с кем-л., чем-л.* nemající nic společného *s někým, s něčím*: штоуждъ ѥсмъ отъ н҃ихъ • и не поклонѫ сѧ имъ бъхма *Супр 261, 1* ● кого, чесо; комоу, чесомоу чуждый cizí, vzdálený: ѣкоже бъıти намъ • тоуждемъ грѣха *Евх 60б 7-8*; не стъıдиши (л)и сѧ прѣисподьн҃ии темьнъıи диꙗволе • и штѹждь истинѣ *Супр 74, 27-28* ▭ щоуждии *в знач. сущ.* чужестранец cizinec: богатъıи... поѧ телицѫ ништааго • и закла ѭ штоуждемоу *Супр 360, 6-7* ◆ щоуждинхъ въведениѥ ξενοδοχία гостеприимство pohostinnost: начьн(ъ)ше бо рьвьновати на доброе... въ штоуждинхъ въведении *Зогр-лл 2а 19.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Зогр-лл.*— *Ср.* страньнъ

ЩѦДѢТИ, щѧждѫ, щѧдиши *несов.* (4) ἀντέχειν, φείδεσθαι, κήδεσθαι беречь, охранять, щадить, бережно относиться šetřit: богатъıи бо штѧдѧ своѧ чрѣдъı *Супр 360, 5*; не мозѣмъ ризъ штѧдѣти за породѫ ѭже погоубихомъ *Супр 90, 25* ▭ щѧдѣти сѧ ἡ ἄνεσις (!) сдерживаться, удерживаться omezovat se *v něčem*, zdržovat se *něčeho*: потръпи оубо чѧдо... не штѧдѧште бо сѧ ѥже жити сьде вѣчьнѫѭ мѫкѫ творитъ *Супр 290, 26-27.*— *Супр 292, 18.*— *Ср.* блюсти, съблюдати, хранити

Ц

цалованиѥ *31б 2 Ен см.* цѣлованиѥ
цана *1 Кор 6, 20 Ен см.* цѣна
цасар҃ь *Супр 192, 8 см.* цѣсар҃ь

ЦВИСТИ, цвьтѫ, цвьтеши *несов.* (4) ἀνθεῖν, ἀναθάλλειν; (добрѣ цвьтъıи καλλίπνοος) цвести; *перен.* процветать kvést: вьсади крьстъ вѣроѭ цвьтѫштъ *Супр 352, 18-19*; зависть добрѣ цвьтѫштиі цвѣтъ • любьве

оуваждаѥтъ *Супр 399, 18.— Супр 352, 7; 354, 4*

ЦВѢТИЛО, -а *с* (1) λειμών луг louka; *перен.*: нъ ини по законънъıимъ цвѣтиломъ • съ любьвнѭ цвѣтъ объмавъше • свѣтьли свѣтъло оувѧсти • въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ *Супр 335, 6.— Ср.* пажить

ЦВѢТЪ, -а *м* (15) ἄνθος, κρίνον, βαΐον (!) цветок, цветущее растение květ, květina; kvetoucí rostlina: ѣко цвѣтъ тако отъцвьтетъ *Пс 102, 15 Син*; земьꙗ оубо вь се врѣмѧ веснъноѥ • шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ растнтъ *Супр 495, 17*; мол⟨итва⟩ на цвѣтъı • на връбьници *Евх 156 24*; съмотрите цвѣтъ селънъıхъ како растѫтъ *Мт 6, 28 Зогр*, цвѣтъı *Сав* (кринъ *Мар Ас*); *Л 12, 27 Зогр* (кринь *Мар*) ● *перен.* цвет, лучшая, отборная часть výkvět, nejlepší část: обратити хоштѫ слово • доброуоумоу садоу црькъвьноуоумоу цвѣтоу дꙋховьноуоумоу *Супр 495, 8* ● ἄνθος, ἀνθέριξ цветение, расцвет rozkvět: мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности *Супр 97, 7*; ѥдинѣмъ желѣзомъ нсѣчеиъı лежѧштѧ... ни цвѣта класьнааго (! *вм.* власьнааго) измѣнивъше *Супр 397, 7.— Супр 97, 1; 335, 7; 388, 29; 399, 19; 429, 29 (2).— Ср.* кринъ, цвѣтьць

ЦВѢТЬНЪ, -ъıи *прил.* (5) [цвѣ(т̃)- *Ас* (2), цвь(т̃)- *Сав* (1)] **1.** τῶν ἀνθῶν цветущий, покрытый цветами kvetoucí, pokrytý květy: аште отъ водъ пажити цвѣтьнии ꙗвншѧ сѧ *Супр 495, 19* **2.**: недѣлꙗ цвѣтьнаꙗ κυριακὴ τῶν βαΐων Вербное воскресенье, Цветная неделя Květná neděle: нед⟨ѣлѣ⟩ цвѣт⟨ьнаѣ⟩ *Ас 81бβ 1*; нед⟨ѣлꙗ⟩ цв⟨ѣ⟩ть⟨наꙗ⟩ *Сав 85а 1*; сѫбота цвѣтьнаꙗ τὸ σάββατον τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Λαζάρου суббота перед Вербным воскресеньем, Лазарева суббота sobota před Květnou nedělí: сѫб⟨ота⟩ цвѣтьнаꙗ *Сав 81а 7.— Ас 158б 4.— Ср.* цвѣтьчанъ

ЦВѢТЬЦЬ, -а *м* (4) ἄνθος цветок květ, květina: цвѣтьцъ прѣдъвараѥтъ прѣдъ овоштемъ *Супр 284, 22* ● *перен.*: ѥмоуже листвиѥ бе старости • и цвѣтьць неоуваждѧ *Супр 352, 23* ● цвет, лучшая, отборная часть výkvět, nejlepší část: дондошѧ... добрыѧ цвѣтьцѧ крьстнꙗномъ *Супр 57, 18.— Супр 335, 13.— Ср.* цвѣтъ

ЦВѢТЬЧАНЪ, -ъıи *прил.* (1) ἀνθοφόρος цветущий, покрытый цветами kvetoucí, pokrytý květy: око оубо видѧ или дѫбъ цвѣтьчанъ *Супр 343, 4.— Ср.* цвѣтьнъ

ц и и *см.* къıи

ЦИРКЪНЪ, -ъıи *прил.* (1) *лат. нет* церковный, церкви *род.* církve *род.*, církevní: твоѣ цнркъıнаѣ тврьдь зашчіті нъи г⟨оспод⟩і *Киев 4б 17.— Ср.* црькъвьнъ

ЦИРКЪІ, -къве *ж* (2) [цирък- *Син* (1) *Киев* (1)] **1.** ναός храм chrám: ѡскврънишьѧ цірьковь с⟨вьѧ⟩тѫѭ твоѭ *Пс 78, 1 Син* **2.** *лат. нет* церковь církev: сы даръ іже тъи есі далъ і сътворілъ • цірькъве раді твоеѩ *Киев 6а 4.— Ср.* црькъı

ц и р ъ к - *см.* циркъı

ц р ъ к - *см.* црьк-

ц р ъ н о р и з ъ ц ъ *Супр 119, 19 см.* чрьноризьць

ЦРЬКЪВИЩЕ, -а *с* (12) [црък- *Супр* (10)] ναός языческий храм pohanský chrám, svatyně: въшьдъ нечьстивъıи анѳѵпатъ • въ цръквнште аполоново *Супр 114, 26*; повелѣ раздъратн рнзъı ихъ • н вести ѧ въ цръкъвнште коумиръскоѥ *Супр 176, 23*; цръкъвиште капиштьноѥ разори сѧ *Супр 180, 22-23.— Супр 105, 8; 107, 7; 220, 25; 221, 7-8; 227, 22 и 28; 228, 8, 11 и 12.— Ср.* капищьница, коумирьница, трѣбище

ЦРЬКЪВИЩЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) τῶν ναῶν языческих храмов *род.* chrámový: вьшъдъ въ градъ вьзискааше мѣстъ црькъвиштънъıихъ *Супр 220, 20-21.— Ср.* црькъвьнъ

ЦРЬКЪВИЦА, -ѧ *ж* (3) [цръкв- *Супр* (1)] *греч. нет* церковка, часовня kostelík, kaplička: знаменьѥ начръта крьстьноѥ • и црьк'вицѫ съзъда *Супр 567, 30.— Супр 553, 29; 555, 24*

ЦРЬКЪВЬНЪ, -ъıи *прил.* (46) [црък- *Зогр* (3) *Супр* (8); цр̃к- *Зогр* (1) *Мар* (6) *Ас* (4) *Сав* (2) *Евх* (6)] **1.** τοῦ ναοῦ, τοῦ ἱεροῦ, ὁ ἐν τῷ ναῷ, τῆς ἐκκλησίας церковный (*о здании церкви*) chrámový: катапетазма црковънаѣ • раздъра сѧ *Мт 27, 51 Зогр Мар Ас Сав; Л 23, 45 Зогр Мар Ас; Евх 51а 1; Супр 454, 12; 485, 21*; вьзнсковааше капиштъ црькъвънъıихъ *Супр 221, 9*; въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ *Супр 335, 8* □ с т р а т и г ъ ц р ь к ъ в ь н ъı и *см.* стратигъ **2.** τῆς ἐκκλησίας, τῶν ἐκκλησιῶν, ἐκκλησιαστικός церковный, относящийся к христианской церкви církevní, příslušející k církvi, církve *род.*: и мъı • видѧште... цръквънъıѧ дѣти окрьсть стоѧштѧ *Супр 384, 25*; обратити хоштѫ слово • доброуоумоу садоу црькъвьноуоумоу цвѣтоу дꙋховьноуоумоу *Супр 495, 8*; законоу оубо црькъвноуоумоу • покарѣѧ сѧ присѧгохъ *Супр 508, 13.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр.— Ср.* циркънъ, црькъвнщьнъ

ЦРЬКЪІ, -къве *ж* (>200) [црък- *Зогр Мар* (2) *Син Евх Клоц Супр Хил* (1), цр̃к- *Зогр Мар Ас Сав Боян* (2) *Зогр-пал* (1) *Ен Син Служ Евх Клоц Супр*, цър̃к- *Мар* (1), ц(р̃)к- *Син* (1)] **1.** ναός, τὸ ἱερόν, ἐκκλησία, εὐκτήριον, μαρτύριον, οἶκος, μοναστήριον (!), πόλις (!) храм chrám: посрѣдѣ црькъві въспоѭ

тьѧ *Пс 21, 23 Син*; рѣшѧ же ıюдѣи • четырьми десѧты • ı шестиѭ лѣтъ • създана быс⟨тъ⟩ цр⟨ь⟩кы си *И 2, 20 Зогр Мар Ас Сав*; излѣзошѧ же звѣриѥ вънъ црькъве повелѣниимъ правьдника *Супр 229, 15* **2.** ἐκκλησία сборище, собрание народа shromáždění: възиенавідѣхъ цр⟨ь⟩ковъ лѫкавъıыхъ *Пс 25, 5 Син*; ѡтъ тебе похвала моѣ въ црькъві велıщѣ ıсповѣмь ті сьѧ *Пс 21, 26 Син*; нога моѣ ста на правъдѣ • въ цр⟨ь⟩къвахъ благословесъстоуѭ тьѧ *Пс 25, 12 Син* **3.** ἐκκλησία церковь, христианская община církev, křesťanské společenství: полемѡнъ рече коѥѧ црькъве • отъвѣшта съборьнѣи не бо ѥстъ ина отъ хръста *Супр 132, 7*; ѥгда же и поставишѧ патриарха с⟨вѧ⟩тѣи црькви римьстѣи *Супр 121, 6-7*; повелѣ вьсѧ свѧтыѧ божиѧ цръкви правовѣръныихъ затворити *Супр 190, 24*; създа цръкъве свѧта'го • прьвомѫченика стефана *Супр 208, 27.— Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил.— Ср.* домъ, храмъ, циркы

ЦѢ *союз уступительный* (4) καίτοιγε, καίτοι, καί хотя (и) ačkoliv: нъ поиеже надѣашѧ сѧ вьзѧти оу тѣхъ • и не въ годъ просишѧ • цѣ и ничтоже оиѣхъ дѣвицъ чловѣколюбивѣѥ *Супр 373, 2*; ıако и не видѣаше тоу сѫшта ѥгоже хотѣаше прѣдати • цѣ свѣштамъ сѫштамъ и свѣтоу толикоу *Супр 412, 16* (ıбо *Клоц 5а 6*).— *Супр 441, 13; 444, 11.— Ср.* ацѣ

ЦѢВЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) λύρα лира lyra, strunný nástroj: на врьбиї посрѣдѣ ѥѧ обѣсихомъ сьсѫды своѧ • си рѣчъ гѫсли свирѣли • цѣвница (! *вм.* -ѧ) • и прочаıа *Супр 418, 24* (*нет Клоц*)

ЦѢЛИТЕ͡ЛЬ, -лıа *м* (6) ἰητήρ, θεραπευτής исцелитель, врач lékař: б⟨о⟩же нашъ • сѫи цѣлитель недѫжънымъ *Евх 40а 1*; цѣлителю болѧщиимъ *Евх 40б 22*; цѣлите͡ль врѣдомъ невидимыимъ *Супр 276, 8.— Евх 28а 4; 68а 10; Супр 431, 21-22.— Ср.* балии, врачь, ицѣлите͡ль

ЦѢЛИТЕ͡ЛЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* целительный, исцеляющий, врачующий léčebný: покоушѫ сѧ ѥже вь мнѣ болѣзньноѥ • цѣлите͡льнѫѭ ихъ свѧтостиѭ • прѣдъложити доушеоуспѣшьнаıа *Супр 534, 17-18.— Ср.* врачьбьнъ, цѣлъвьнъ, цѣльбьнъ

ЦѢЛИТИ, цѣлѭ, цѣлиши *несов.* (58) θεραπεύειν, ἰᾶσθαι, ἀναστέλλειν, πολεμεῖν (!), θεραπεία (!) лечить, исцелять léčit, uzdravovat: цѣлѧ вьсѣкъ нѣдѫгъ ı вьсѣкѫ ıѧзѫ вь людхъ (!) *Мт 9, 35 Мар Ас Сав* (ицѣлѣıѧ *Зогр*); посъла ıѧ... цѣлити болѧщıѧѧ *Л 9, 2 Мар Ас Сав* (ицѣлити *Зогр*); в'сѧ недѫгы • цѣлити недѫжънымъ *Евх 43б 23*; врачевьстии отроци змиинъıѧ ıазвы цѣлѧтъ *Супр 430, 15.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* врачевати, ицѣлıати

ЦѢЛОВАНИѤ, -иıа *с* (27) [цалов- *Ен* (1)] φίλημα, ἀσπασμός поцелуй, лобзание políbení, polibek: цѣлованиıа ми не да *Супр 395, 4-5* (лобьзаньѣ *Л 7, 45 Зогр Мар Ас Сав*); и по цалова(нї) м⟨о⟩л⟨и⟩тва *Ен 31б 2* ● приветствие, приветствование pozdravení, pozdrav: ѣко бысть гласъ • цѣлованьѣ твоего • въ оушью моею *Л 1, 44 Зогр Мар Ас Сав*; приспѣшѧ нѣции вь самъ знои • пришедъше на молитвѫ и цѣлованьѥ и видѣньѥ с⟨вѧ⟩тааго *Супр 549, 22* ● поцелуй в знак мира, примирения polibek na znamení míru, smíření: с⟨вѧ⟩таѣ лобъзаньѣ • страшъıаѣ цѣлованьѣ • ѣже междю собоѭ ıмамъ *Клоц 9б 5.— Зогр Мар Ас Сав Ен Клоц Супр.— Ср.* лобызаниѥ, лобъзаниѥ

ЦѢЛОВАТИ, цѣлоуѭ, цѣлоуѥши *несов./сов.* (31) ἀσπάζεσθαι, ἀσπασμοῦ μεταδιδόναι, φιλεῖν, περιπτύσσειν целовать/поцеловать líbat/políbit: мол⟨итва⟩ цѣлоуѭште кр⟨ь⟩стъ *Служ 1б 22*; и абие цѣлоуетъ п⟨о⟩пъ оба братра • ı сама сѧ цѣлоуете *Евх 11а 2 и 3*; цѣлова'ше колѣнѣ правед'ноуоумоу *Супр 51, 22-23;* ● приветствовать zdravit/pozdravit: никого же на пѫти не цѣлоуите *Л 10, 4 Зогр Мар*; вьсь народъ... пририштѫште цѣловаахѫ ı *Мк 9, 15 Зогр Мар*; иде къ правьдникоу артемоноу цѣловатъ ѥго *Супр 236, 22* ● поздравлять/поздравить blahopřát/poblahopřát: и въ радости бывъ • въставъ цѣлова ихъ о прѣславьнѣѣмь чоудеси *Супр 39, 26.— Зогр Мар Ас Сав Евх Служ Супр.— Ср.* лобызати, лобъзати, облобызати, облобъзати, цѣлывати

ЦѢЛОМѪДРИѤ, -иıа *с* (7) σωφροσύνη, σοφία здравомыслие; сдержанность uvážlivost; zdrženlivost: рабъ же б⟨о⟩жии въ кротости и цѣломѫдрии тихо г⟨лаго⟩ла къ еп⟨иско⟩поу *Супр 553, 19-20*; ѡблъкъше сѧ въ образъ неистьлѣи'иа • и вѣръиа жениха • съхраните сѧ въ кротости • и цѣломѫдрьи *Евх 97б 3-4*; и в'сѭ чистотѫ дароуи еи • да поживъши оугодъно тебѣ • ѣко свѣщѭ да ти приноситъ • цѣломѫдриѣ свѣтълость *Евх 81а 9-10*; поѣшите сѧ поѣсомь цѣломѫдриѣ *Евх 97б 16*; храинши ли сѧ вь дѣвьствѣ • и цѣломѫдрьи *Евх 87а 13-14.— Евх 87б 7-8; 88а 15.— Ср.* въздрьжаниѥ, цѣломѫдрость, цѣломѫдрьствиѥ, цѣломѫдрованиѥ, чистота, чистость

ЦѢЛОМѪДРОВАНИѤ, -иıа *с* (1) τὸ σωφρονῆσαι здравомыслие; uvážlivost; zdrženlivost: не добрѣ мѫдровати на цѣломѫдрованиѥ къ богоу *Супр 1, 4.— Ср.* въздрьжаниѥ, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрьствиѥ, цѣломѫдрость

ЦѢЛОМѪДРОВАТИ, -дроуѭ, -дроукши *несов.* (1) σωφρονεῖν быть сдержанным být zdrženlivý: котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ *Хил 26β 14-15.— Ср.* цѣломѫдрьствовати

ЦѢЛОМѪДРОСТЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* сдержанность zdrženlivost: ѣко дати ıма цѣломѫдрость • ı любь нелицемѣрънѫ *Евх 9б 7-8.— Ср.* въздрьжаниѥ, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрованиѥ, цѣломѫдрьствиѥ

ЦѢЛОМѪДРЬНЪ, -ыи *прил.* (2) **1.** σωφρονῶν здравомыслящий, благоразумный zdravého rozumu: вы бо бѣсъни сѫште ны цѣломѫдрънꙑѧ бѣшеиꙑ мьнѧте *Супр 116, 16* **2.** σώφρων целомудренный, воздержанный zdrženlivý, čistý: ꙗко цѣломѫдръиꙋ нѡснфови обрѫчишѧ мариѭ *Супр 246, 24.— Ср.* цѣлооумьнъ

ЦѢЛОМѪДРЬСТВИѤ, -нꙗ *с* (1) σωφροσύνη сдержанность, благоразумие zdrženlivost: къ с⟨вѧ⟩тѣı • ı страшънѣı трапезѣ прıстѫпıтı • вьсı оубо да прıстѫпıмъ • съ очıштеньемь • ı съ цѣломѫдръствıемъ подобномь *Клоц 8а 6* (сь... въздръжаниимъ *Супр 420, 9*).— *Ср.* въздрьжаниѥ, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрость

ЦѢЛОМѪДРЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоукши *несов.* (2) σωφρονεῖν **1.** обладать здравым умом, благоразумием být zdravého rozumu: рече к н҃емоу • пооумилъ ли сѧ ѥси ꙋбо кодрате • или ни • онъ... рече • измладь иогътни цѣломѫдръствоуѭ *Супр 117, 27* **2.** быть сдержанным být zdrženlivý: вѣдꙑ ꙗкоже чрѣвьнаа сытость • ни бьдѣти вѣстъ • ни цѣломѫдрьствовати *Супр 279, 21-22.— Ср.* цѣломѫдровати

ЦѢЛОМѪДРЬСТВЬНО *нареч.* (1) σώφρων (!) здравомысляще, благоразумно střízlivě, zdrženlivě, čistě: праздьнъствоуимъ оубо вь сласть и цѣломѫдрьствьно *Супр 479, 10*

ЦѢЛООУМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) σώφρων сдержанный, целомудренный, чистый zdrženlivý: житьѥмъ цѣлооумиомъ сами сѧ ограднмъ *Супр 507, 20.— Ср.* цѣломѫдрьнъ

ЦѢЛЪ, -ыи *прил.* (39) **1.** σῶος, ὁλόκληρος целый, нетронутый, непочатый; невредимый celý, úplný; neporušený: противѫ цѣлѣ странѣ о н҃емъ борѫште сѧ *Супр 442, 1*; прилежѧштѧ печати цѣлꙑ остави *Супр 502, 5* ● *перен.* ἀκέραιος непорочный, чистый čistý: бѫдѣте же мѫдри акꙑ змиѩ • ı цѣли ѣко ı голѫбие *Мт 10, 16 Зогр Мар Ас Сав* **2.** ὑγιής, ὑγιαίνων; (цѣлъ бꙑти ἰᾶσθαι) здоровый, исцеленный, излеченный zdravý, uzdravený: бѫди цѣла отъ раны твоеѩ *Мк 5, 34 Зогр Мар*; оутвръди сѧ рѫка его цѣла ѣкꙑ дроугаѣ *Мк 3, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 12, 13 Зогр Мар*; разоумѣ тѣломь • ѣко цѣла естъ от⟨ъ⟩ раиꙑ *Мк 5, 29 Ас* (ıцѣлѣетъ *Зогр*, цѣлѣатъ *Мар*, цѣетъ ! *Сав*); повелѣвъ емоу • прострѣти рѫкѫ своѭ • ı оутвръждь ѭ ѣко и цѣлѫѭ *Евх 40б 7-8*; цѣла раслабьѥиааго сътворивъ *Супр 518, 22*; сътворıвъше ѥго цѣла прилежаинѥмъ *Супр 51, 21.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* съдравъ; цѣлъ бꙑти *ср.* ицѣлѣти

ЦѢЛЪВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* исцеляющий, лечащий hojivý, léčivý: дажди емоу в'сѣ повелѣниѣ твоѣ • цѣловънаа • ѣже прообразилъ еси на земи *Евх 41б 17-18.— Ср.* врачьбьнъ, цѣлительнъ, цѣльбьнъ

ЦѢЛЫ, цѣлъве *ж* (7) *греч. нет* исцеление, излечение vyléčení, uzdravení: призьри на раба твоего сего... просѧща цѣльве отъ тебе • съдравнѣ же и живота *Евх 41а 22; Евх 39а 10*; дажди емоу ѣко прѣмѫдрость цѣловь *Евх 33б 7; 36а 6-7*; дажди емоу г⟨оспод⟩ı цѣлъвь по вѣрѣ его *Евх 39а 11.— Евх 33а 25; 47б 3.— Ср.* балованиѥ, бальство, врачьба, ицѣльба, ицѣлѥниѥ, цѣльба, цѣлѥниѥ

ЦѢЛЫВАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) **1.** ἀσπάζεσθαι приветствовать zdravit, pozdravovat: начѧшѧ цѣлъивати ı *Мк 15, 18 Ас* (цѣловати *Зогр Мар Сав*) **2.** *без доп. греч. нет* быть здоровым být zdráv, *перен.* достигать спасения docházet spásy: небесноѥ любѧтъ вѣчноѥ житиѥ • и цѣлꙑваѭтъ • не тъчьѭ въ житии своѥмъ • иъ и по съмрьти *Супр 542, 22.— Ср.* лобꙑзати, лобъзати, цѣловати

ЦѢЛЬБА, -ы *ж* (16) **1.** θεραπεία, ἴασις, ῥῶσις излечение, исцеление uzdravení, vyléčení: ѣко тꙑ еси цѣльба наша • ı волѣ твоѣ съдравие наше *Евх 41а 24*; ѡ сьмрьти сьмрьти избавителю... болѧштиимъ покои • недѫжьиꙑимъ цѣльба *Супр 314, 30* □ бес цѣльбꙑ ἀνίατος неисцелимый, непоправимый nevyléčitelný, nenapravitelný: они бес цѣльбꙑ сѫтъ и без милости *Супр 407, 10* **2.** φάρμακον, ἔμπλαστρος, αἰτία (!) лекарство lék: ни рачиста вьзискати покаꙗзньнꙑѧ готовꙑ цѣльбꙑ *Супр 362, 16.— Евх Супр.— Ср.* балованиѥ, бальство, врачьба, ицѣльба, ицѣлѥниѥ, лѣчьба, цѣлꙑ, цѣлѥниѥ

ЦѢЛЬБЬНЪ, -ыи *прил.* (4) ἀλεξίκακος, ἰατικός целебный, целительный léčebný, léčivý: ии отъпоущь ни единого же приведеиааго къ тебѣ • без дара цѣлебънааго *Евх 28а 8-9*; рѫ-цѣ-и слѣпꙑнхъ цѣльбьнѣи • хромꙑнхъ врачъбьнѣи *Супр 431, 19*; ис тѣхъ иземьѭште цѣльбьнаꙗ бꙑлиꙗ *Супр 430, 15-16*; цѣльбьиѭѭ и житию оуспѣшьнѭѭ памѧть оставишѧ *Супр 542, 19.— Ср.* врачьбьнъ, цѣлительнъ, цѣлъвьнъ

ЦѢЛѢТИ, цѣлѣѭ, цѣлѣкши *несов.* (3) ἰᾶσθαι исцеляться, выздоравливать uzdravovat se: разоумѣ тѣломъ ѣко цѣлѣатъ отъ раны *Мк 5, 29 Мар*, цѣетъ (!) *Сав* (ıцѣлѣетъ *Зогр*, цѣла естъ *Ас*); никъıже бо врѣдъ тѣлесъны • не цѣлѣетъ присно въ пнѣнъствѣ сѫщю *Евх 69а 26.— Ср.* ıцѣлѣвати

ЦѢЛЄНИЄ, -нıа *с* (6) ἴαμα, θεραπεία лечение, врачевание léčení, uzdravování: даѩн намъ имѧ твое цѣленью • отъ в'сего недѫга *Евх 41а 2; 39а 15*; да проситъ врача • да даст⟨ъ⟩ емоу цѣленью постъ • ѿ денъ о хлѣб⟨ѣ⟩ о вод⟨ѣ⟩ *Евх 103б 18*; цѣлєнıа въ житии своѥмъ сътвори *Супр 53, 27.— Супр 333, 25 и 29-30.— Ср.* балованиѥ, бальство, врачьба, ıцѣльба, ıцѣлѥниѥ, цѣлъı, цѣльба

ц ѣ м ь *см.* къто

ЦѢНА, -ъı *ж* (20) [цан- *Ен* (1)] τιμή цена, стоимость cena, hodnota: не дастъ б⟨ог⟩оу ıзмѣнъı за сѧ • ї цѣнъı ıзбавленъѣ д⟨оу⟩шѧ своеѧ *Пс 48, 9 Син*; не достоıно естъ въложити его въ кар'ванѫ • по н҃еже цѣна кръве естъ *Мт 27, 6 Зогр Мар Ас Сав*; ı поставишѧ емоу дати • ѣ҃ • сърєбрьникъ • цѣнѫ съвѣшташѧ кръві *Клоц 5б 30; Супр 415, 11*; не съмѣвъшѧѩ възѧти • сърєбра цѣнъı его *Евх 49а 22* ● δίκαιον; (цѣнѫ съвѣщати συμφωνεῖν) (справедливая) плата (spravedlivá) mzda: идѣте и въı въ виноградъ мои • и еже бѫдетъ цѣна приıмете *Мт 20, 7 Сав* (правъда *Мар Ас, Ø Зогр*); съвѣщавъ же цѣнѫ по сребрьникоу • на виноградъ посъла ѧ *Мт 20, 2 Сав* (*нет Мар Ас, Ø Зогр*) □ ц ѣ н о ѭ *в знач. нареч.* дорого draze: коупленн бо есте цаноѭ *1 Кор 6, 20 Ен* ◆ н е и м ъı ц ѣ н ъı τιμὴν οὐκ ἔχων бесценный nedocenitelný, drahocenný: цѣнѫ съвѣшташѧ кръві • не ıмѫштıи цѣнъı *Клоц 5б 31; Супр 415, 11*; б е с ц ѣ н ъı ἄνευ τιμῆς за бесценок, дешево levně: продастъ люди своѧ бес цѣнъı *Пс 43, 13 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* възмьздиѥ, мьзда; бес цѣнъı *ср.* бецѣньнъ, мъногоцѣньнъ

ЦѢНИТИ, цѣнѭ, цѣниши *несов.* (8) τιμᾶν оценивать, назначать цену oceňovat, hodnotit: ı приѩшѧ ѣ҃ сърєбрьникъ • цѣнѫ цѣн҃енаего • егоже цѣнишѧ отъ с⟨ъı⟩новъ ı⟨здраи⟩левъ *Мт 27, 9 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* вѣнити, продаıати

ЦѢСАРИТИ, -рѭ, -риши *несов.* (1) regnare господствовать, владычествовать, царствовать vládnout, panovat; kralovat: ıже цѣсарıтъ съ отьцемь *Киев 4б 14.— Ср.* власти, цѣсарьствовати, цѣсарѥвати

ЦѢСАРИЦА, -ѧ *ж* (5) [цс҃рц- *Мар* (1), цр҃нц- *Зогр* (1) *Ен* (1), цр҃ц- *Син* (1)] βασίλισσα владычица, царица královna: ц⟨ѣса⟩рица южьскаа въстанетъ на сѫдъ съ родомь симь *Мт 12, 42 Зогр* (*Ø Мар*); *Л 11, 31 Зогр Мар*; прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца о десноѭ (! *вм.* -нѫѭ) тебе *Пс 44, 10 Син; Ен 26а 10*

ц ѣ с а р о у ѧ н *Супр 158, 5 и 435, 23 см.* цѣсарѥвати

ЦѢСАР҃Ь, -рıа *м* (>500) [цасар҃- *Супр* (1); цр҃- *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*, ц҃(с)р- *Мар Син Клоц*, цѣс҃р- *Син* (1), цѣр҃- *Син* (3)] **1.** βασιλεύς, ἄρχων, κύριος; (вьсѣмъ цѣсар҃ь παμβασιλεύς; цѣсар҃ь бъıти βασιλεύειν; акъı цѣсар҃ь βασιλικῶς) властелин, владыка, царь vládce, vladař, král: г⟨лаго⟩ла ıмъ пилатъ • ц⟨ѣса⟩рѣ ли вашего пропьнѫ • отъвѣшташѧ архиереı не ıмамъ ц⟨ѣса⟩рѣ • тък'мо к҃есарѣ *И 19, 15 Зогр Мар Ас Сав Боян*; цѣсарѣ *Супр 435, 17*; б⟨о⟩гъ же цѣсарь нашь прѣжде вѣка • съдѣла с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ніе посрѣдѣ землѧ *Пс 73, 12 Син; Ен 32а 8; 33а 5*; дъва ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѣ • пилатъ • ı иродъ *Клоц 13б 7; Супр 450, 15*; постави имъ цѣсарıа именемь ѳеѡдосиıа *Супр 197, 1* **2.** καῖσαρ, βασιλεύς, αὐτοκράτωρ, δεσπότης, σεβαστός, τύραννος кесарь, цезарь, император (*Рима*) císař (římský): въздадите оубо ц⟨ѣса⟩рева ц⟨ѣса⟩реви • и б⟨о⟩жиıа б⟨ого⟩ви *Мт 22, 21 Сав* (кесерева кесареви *Мар Ас, Ø Зогр*); самодръжьче цѣсарю аврилиане • неправедьнѣ сѫдиши *Супр 13, 29.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* к҃есар҃ь

ЦѢСАР҃Ь *прил.* (44) [цр҃- *Зогр Ас Син Супр*, цс҃р- *Мар*, цѣр҃- *Син* (1)] **1.** τῶν βασιλέων, τοῦ βασιλέως, βασιλικός, παρὰ τοῦ βασιλέως; (цѣсарıа власть, цѣсарьѧ полатъı τὰ βασίλεια) принадлежащий владыке, властелину, царю královský, vladařský: нъ чьсо ıзидосте видѣтъ • ч⟨ловѣ⟩ка ли въ мѧкъкъı ризъı обльчена • се ıже мѧкка носѧтъ • въ домохъ ц⟨ѣса⟩рихъ сѫтъ *Мт 11, 8 Зогр*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рихъ *Мар*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩риихъ *Ас*; въ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ци врагъ ц⟨ѣса⟩ръ *Пс 44, 6 Син*; въсѣ слава дъщери ц⟨ѣса⟩ри вънѫтръждоу *Пс 44, 14 Син*; повелѣ привести и съ всѣкоѭ чьстиѭ въ полатъı цѣсарѧ *Супр 199, 2* □ ц ѣ с а р҃ ь м ѫ ж ь βασιλικός царедворец, придворный, приближенный властелина královský úředník: г⟨лаго⟩ла къ н҃емоу ц⟨ѣса⟩рь мѫжь *И 4, 49 Зогр Мар Ас; И 4, 47 Зогр Мар Ас* **2.** τοῦ βασιλέως императорский císařský: покорите сѧ вькоупѣ ц⟨ѣса⟩роу законоу *Супр 69, 23* ◆ ц ѣ с а р҃ ь г р а д ъ Κωνσταντινούπολις, ἡ βασιλεύουσα Царьград (*Константинополь*) Cařihrad (*Konstantinopol, Istanbul*): с⟨вѧ⟩таго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го мітрофана арх⟨иепискоу⟩па ц⟨ѣса⟩рѣ града *Ас 146б 14.— Зогр Мар Ас Син Супр.— Ср.* к҃есарѥвъ, цѣ-

сарьскъ, цѣсарѥвъ; цѣсар҃ь градъ *ср.* константинь (градъ)

ЦѢСАР҃ЬСКЪ, -ыи *прил.* (18) [цр҃- *Супр* (3)] **1.** βασιλικός, τοῦ βασιλέως, βασίλειος, τῆς βασιλείας, τῶν βασιλέων, προφητικός (!) принадлежащий властелину, относящийся к властелину, царский královský, vladařský: ни саоулъ пръвыи поновивыи цѣсарьскыи вѣньць *Супр 238, 17*; постави ѧ по чиноу • подъстълавъ подъ ногы ихъ багърѣницѫ цѣсарьскѫ *Супр 7, 2*; повелѣ воиномъ своимъ оседълати ѥмоу конь цѣсарьскъ *Супр 221, 18*; благовѣсти сѧ... дѣвѣ с⟨вѧ⟩тѣ и прѣчистѣ отъ рода цѣсарьска сѫшти *Супр 10, 22* **2.** τῶν βασιλέων, βασιλικός цесарский, императорский císařský: зане молѫ тѧ казнь ц⟨ѣса⟩рьскѫ • и болѣрьскѫ въскорѣ съконьчаи о мьнѣ *Супр 101, 29.— Супр.— Ср.* ке҃сарѥвъ, цѣсар҃ь, цѣсарѥвъ

ЦѢСАР҃ЬСКЫ *нареч.* (1) βασιλικός (!) по-царски královsky: оубоите сѧ мѫчителе законопрѣстѫп'ини • и ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри храбьрѣ • цѣсарьскы оплъчаѭшти сѧ • и побѣждаѭшти *Супр 464, 24*

ЦѢСАР҃ЬСТВИѤ, -нꙗ *с* (>300) [цр҃стви- *Зогр Мар Ас Сав Унд Ен Син Евх*, цр҃ьстви- *Сав Супр*, цр҃ъстви- *Ен*, цр҃естви- *Ас Син Евх*, цр҃си- *Зогр*, цр҃ви- *Сав*, цс҃рстви- *Мар Боян Клоц*, цс҃арестви- *Мар*, цс҃рестви- *Мар*, цс҃арестви- *Мар*, цс҃ртви- *Мар*, цс҃тви- *Мар*, цѣс҃рстви- *Клоц Рыл*] βασιλεία **1.** царствование, царская власть kralování, vláda: ни саоулъ пръвыи поновивыи цѣсарьскыи вѣньць • ни даѵидъ рогомъ ꙗвьѥныи достоинъ цѣсарьствию нареченъ *Супр 238, 19* **2.** царство království: всѣко ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • раздѣлѣѩ сѧ само вь себѣ запоустѣетъ *Л 11, 17 Зогр*, ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие *Мар*; ты ѥси богъ ѥдинъ надъ вьсѣми цѣсарьствиими населеныѩ *Супр 232, 2*; съмьѧсьѧ сьѧ ѩзыци ї оуклонишьѧ сьѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ *Пс 45, 7 Син* ● τὸ βασίλειον царский дворец královský palác: се іже въ одежди славънѣ і въ пишти мнозѣ сѫште • вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиихъ сѫтъ *Л 7, 25 Зогр Мар* □ цѣсар҃ьствиѥ небесьскоѥ, небесьноѥ, божиѥ, вѣчьноѥ царство (царствие) небесное, божие království nebeské, království boží: приближи бо сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 4, 17 Зогр*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие *Сав*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас, Ø Мар*; тъгда оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не • н⟨ебе⟩с⟨ьс⟩кое • ї дѣвъ *Мт 25, 1 Зогр Мар Сав, Супр 368, 25* (ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас, Ен 36а 18*); никътоже възложь рѫкы своеѩ на рало • і зьрѧ вьспѧть • оуправл҃енъ естъ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тви⟩и б⟨о⟩жии *Л 9, 62 Зогр*, въ цѣс⟨а⟩р⟨ь⟩ствие *Мар* (ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Ас Сав*; цѣсарьство *Супр 546, 29-30*; ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство *Евх 91а 9-10*).— *Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* цѣсар҃ьство

ЦѢСАР҃ЬСТВО, -а *с* (>100) [цр҃ств- *Зогр Ас Сав Унд Ен Служ Евх*, цр҃ьств- *Зогр Ас Сав Супр*, цр҃ъств- *Зогр Ас Син*, цр҃с- *Зогр Евх*, цс҃рств- *Мар*, цс҃тв- *Мар*, цс҃рв- *Син*, цр҃ств- *Мар*, цѣръств- (!) *Син*] βασιλεία **1.** царствование, царская власть království, kralování, vláda: семоу... дастъ г⟨оспод⟩ь богъ столъ давыда от⟨ь⟩ца ѥго • и цѣсарьствоу ѥго не бѫдетъ коньца *Супр 237, 25; 238, 8*; въ шестоѥ на десѧте лѣто диѡклитиꙗнꙗ цѣсарьства *Супр 535, 2* **2.** царство království, říše: и быти ѥи женѣ ми и госпожди цѣсарьствоу моѥмоу *Супр 2, 6*; въстанетъ бо ѩз⟨ы⟩къ на ѩз⟨ы⟩къ • і ц⟨ѣсарь⟩ство на ц⟨ѣсарь⟩ство *Мт 24, 7 Мар Ас Сав Зогр-пал (Ø Зогр)*; *Мк 13, 18 Зогр Мар; Л 21, 10 Зогр Мар* □ цѣсар҃ьство небесьскоѥ, небесьноѥ, божиѥ, вѣчьноѥ βασιλεία, τῶν οὐρανῶν, τοῦ θεοῦ, οὐσία (!) царство (царствие) небесное, божие království nebeské, boží: блажени ништи д⟨оу⟩хомь • ѣко тѣхъ естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ьс⟩кое *Мт 5, 3 Зогр Ас*, ц⟨ѣса⟩рствие *Сав (Ø Мар)*; *Мт 5, 10 Зогр Ас*, ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие *Сав (Ø Мар)*; оуподоби сѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ство н⟨е⟩б⟨е⟩сное • ї д⟨ѣ⟩въ *Ен 36а 18*; небе⟨бе⟩с⟨ь⟩наго цѣсарьства сьпричѧстьници имъ быти *Супр 543, 8-9.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Ен Син Евх Служ Киев Супр.— Ср.* цѣсар҃ьствиѥ

ЦѢСАР҃ЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов. без доп. или* надъ цѣмь, чимь; на комь, чемь; на кого, чьто; чесомоу (24) [цр҃ствоу- *Ас* (2) *Боян* (1) *Син* (1) *Евх* (1), цр҃соу- *Зогр* (1), цр҃ьствоу- *Сав* (1), цр҃ъствоу- *Супр* (1), цс҃рствоу- *Мар* (1)] βασιλεύειν, βασιλεία (!) владеть, владычествовать, господствовать, царствовать kralovat, vládnout, panovat: архилаи ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуетъ въ июдеи • въ ирода мѣсто о⟨ть⟩ца своего *Мт 2, 22 Ас Сав Боян (Ø Зогр Мар)*; не хоштемъ семоу • да ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩оуетъ надъ нами *Л 19, 14 Зогр Мар Ас*; налѩци и спѣи ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуи • рѣсноты ради и кротости и правъдъ *Пс 44, 5 Син*; ты дръжиши • и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуеши на насъ *Евх 56б 1*; въ то врѣмѧ цѣсарьствовавъшоу маѯимиꙗноу • приде прѣмѣньникъ въ ас'клипиѡда мѣсто *Супр 15, 19*; цѣсарьствоуѭштоу декию • римьстѣи власти *Супр 174, 11.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Евх Супр.— Ср.* цѣсарѥвати

ЦѢСАРѤВАТИ, -рюѭ, -рюѥши *несов.* (3) [цѣсароу- *Супр* (2)] βασιλεύειν владычест-

вовать, господствовать, царствовать kralovat, vládnout, panovat: г⟨оспод⟩ь цѣсароуѧи вь вѣкы и на вѣкы и ѥште *Супр 435, 23; Супр 158, 5*; ели бо распинаемъ цѣсарюетъ • како бѫдетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 37.— Ср.* цѣсарити, цѣсарьствовати

ЦѢСАРЮЕВЪ *прил.* (5) [цр҃ев- *Сав* (2) *Евх* (1), рц҃рв- (!) *Син* (1)] **1.** τοῦ βασιλέως, βασιλεύς (!) владыки *род.*, властелина *род.*, царский králův: вьзвеличаѩ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нъе [р]ц⟨ѣса⟩р⟨е⟩ва *Пс 17, 51 Син*; ведѫтъ сѧ ц⟨ѣса⟩ревы (*вм.* цѣсареви ?) дѣвы вь слѣдъ еѩ *Евх 87б 22* (ц⟨ѣса⟩рю *Пс 44, 15 Син*) **2.** τοῦ καίσαρος цесарев, императорский císařův: въздадите оубо ц⟨ѣса⟩рева ц⟨ѣса⟩реви • и б⟨о⟩жиꙗ б⟨ого⟩ви *Мт 22, 21 Сав* (кесарева *Мар Ас, Ø Зогр*).— *Супр 85, 30.— Ср.* к҃есарѥвъ, цѣсар҃ь, цѣсар҃ьскъ

ЦѢСТИТИ, цѣщѫ, цѣстиши *несов.* (1) εὐνουχίζειν кастрировать vyklešťovat: по господьню словеси самъ сѧ цѣстивъ • не ножемь нъ вѣроѭ *Супр 365, 30.— Ср.* казити, скопити сѧ

ЦѦТА, -ы *ж* (2) *греч. нет* мелкая монета drobný peníz: аще ли не оумѣетъ • да дастъ цѧтѫ • аще ли не иматъ цѧты • то да от⟨ъ⟩брашъна еже иматъ • да дастъ *Евх 103б 24 и 25.— Ср.* пѣнѧѕь

ЦѦТОИМЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* публичный дом nevěstinec: ѥоулиꙗниѭ повелѣ поставити на блѫдилищи • рек'ше на цѧтоимьствѣ *Супр 2, 26.— Ср.* блѫдилище

Ч

Ч҃ *цифра кир.* (10) ἐνενήκοντα 90: аще бѫдетъ единомоу чл⟨овѣ⟩коу р҃ овьць и погыбнетъ едина отъ нихъ • не оставитъ ли ч҃ и ѳ҃ти на горахъ *Мт 18, 12 Сав* (девѧти десѧтъ и девѧти *Мар*, девѧти десѧт и девѧтъ *Ас*).— *Ен 37б 13; Пс 91, 1; 92, 1; 93, 1; 94, 1; 95, 1; 96, 1; 98, 1; 99, 1 Син.— Ср.* девѧть (девѧть десѧтъ)

ЧАРИ, чаръ *мн.* (2) ἐνοικομαντίαι; (чары любѧ φαρμακόφιλος, *вар.* φαρμάκουφίλος) колдовство, магия, чары magie, kouzelnictví, čáry: или идолескъ • или чары любѧ • или на похоть неистовъ • или звѣздозьрець • или чаромъ обрѣтатель *Евх 54а 16 и 18.— Ср.* чародѣꙗниѥ

ЧАРОДѢИ, -ѣꙗ *м* (4) ἐπαοιδός, ἐπαοιδία (!) заклинатель, колдун, чародей zaklinač, kouzelník, čaroděj: и призъвавъ вьсѧ чародѣѧ звѣриныѧ • повелѣ привести елико имѫтъ звѣрии • лютъ и зълъ • аспиды и ехид'ны • и к҃ерасты *Супр 183, 19*; чародѣи (*вм.* чародѣании?) своими призываѭште ѧ • не послоушаахѫ ихъ *Супр 184, 19-20.— Супр 184, 15 и 17.— Ср.* влъхвъ, обавьникъ

ЧАРОДѢИЦА, -ѧ *м* (1) γόης колдун; шарлатан, обманщик kouzelník; podvodník: проныривии же чловѣци и чародѣицѧ • на горьшеѥ прѣспѣѭтъ льстѧштеи льстьми *Супр 214, 21 (2 Тим 3, 13)*

ЧАРОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* колдовство kouzelnictví: съгрѣшихъ... присно въпадаѭ... въ прѣстѫпоклѧтиѣ • въ чародѣаниѣ • въ враженнѣ *Евх 68б 1.— Ср.* чари

ЧАСЪ, -а *м* (>100) [чѣс- *Зогр* (1) *Мар* (1)] ὥρα **1.** καιρός время, час, пора doba, čas: приде часъ • да прославитъ сѧ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы *И 12, 23 Зогр* (година *Мар Ас*); си корене не имѫтъ • иже въ часѣ вѣроуѭтъ *Л 8, 13 Сав* (въ врѣмѧ *Зогр Мар Ас*); многоу же часоу прѣбывъшоу • и огню никакоже прикоснѫвъшоу сѧ ѥмъ *Супр 118, 27*; многъ плачъ творѧште по вьсѧ часы *Супр 134, 20* □ на мъногъ часъ, (на) мъногы часы ἐπὶ πολλὰς (τὰς) ὥρας, ἐν πολλαῖς ὥραις долгое время, долго dlouho: гласъ испоуштенъ бы изъ облака • окы громънын • на многъ часъ гръмѧ *Супр 570, 9*; прѣбывъ многы часы вь тѣхъ ранахъ *Супр 47, 10*; та же на земи пад'ши на многы часы • без гласа лежааше *Супр 520, 9* **2.** στιγμή, ῥοπή мгновение, краткий промежуток времени chvíle, okamžik: показа емоу вьсѣка ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ въселеныѩ вь чѣсѣ врѣменьнѣ *Л 4, 5 Мар* (*Ø Зогр*) □ въ тъ часъ, томь часѣ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ, (ἐν) αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, κατὰ τὴν ὥραν ἐκείνην, ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης, ἀθρόον в тот же миг, в то же мгновение, тотчас; тогда v tu chvíli, ihned; tehdy: ι ицѣлѣ отрокъ его въ тъ часъ *Мт 8, 13 Зогр Мар Ас Сав*; томь часѣ *Мт 17, 18 Мар Ас*, отъ того часа *Сав* (*Ø Зогр*); та въ тъ часъ • приставъши ісповѣдааше сѧ г⟨осподе⟩ви *Л 2, 38 Зогр Мар Ас*, вь часъ (*без* тъ) *Сав*; въ сь часъ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ сейчас, сию минуту, теперь nyní: обличи о мьнѣ силѫ божьства твоѥго вь сь часъ *Супр 22, 10*; по малѣ часѣ, часъ малъ μετὰ μικρόν, ὡς μετὰ ὥρας δύο (!) незадолго до того zanedlouho: таче по малѣ часѣ глагола цѣсаръ къ блаженоуоумоу *Супр 194, 22*; бысть же часъ малъ вьзьрѣвъ очима своима • и оузьрѣ с⟨вѧ⟩тааго савина *Супр 146, 13*; въ малъ часъ πρὸς ὀλίγον некоторое время, недолго chvíli, na krátko: она же ꙗд'ши помльча въ малъ часъ *Супр 516, 4-5* **3.** час (*часть суток*) hodina: часъ бѣ ѣко шесты *И 4, 6 Зогр* (година *Мар Ас*); а о дьни томь ι о часѣ • никътоже не вѣстъ *Мк 13, 32 Зогр Мар*; како сьѩ

послѣдьнꙗꙗ • единъ часъ сътворьшꙗ • і равъны намъ сътворилъ ѥси ѩ *Мт 20, 12 Мар* (Ø *Зогр*); сътвориша же шьствик... отъ часа деватааго до свѣта *Супр 60, 5*; нже положи прѣдѣлы и оустави часы *Супр 257, 30* ● *спец.* молитва определенного часа modlitba na určitou hodinu: пожште третни часъ такоже бѣше им' обычаи *Супр 64, 19* 4. погода počasí: бѣаше же и въздоухъ стоудень • и часъ бридъкъ • къ вечероу бо бѣаше дьни *Супр 76, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр Рыл.— Ср.* врѣмꙗ, годинꙗ, годъ

ЧАСЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* часовой hodinový: бнетъ тꙋ трисавице г⟨оспод⟩ь • часъныаа *Евх 496 14-15*

ЧАША, -ꙗ *ж* (68) [чѣш- *Син* (4) *Евх* (1)] ποτήριον, καυχίον чаша, чара číše, kalich: іже бо аште напоитъ вы • чашꙋ водꙑ... не погоубитъ мьздꙑ своеѩ *Мк 9, 41 Зогр Мар Ас; Мт 10, 42 Зогр Мар Ас Сав*; чловѣкъ же... имѣꙗ телицѫ кдиноу • таже... чашꙋ кдиноу съ ѥмь питаше *Супр 360, 1*; обрѣтохъ и ѣльмьньиць въ чашꙋ исъпаѫшта *Супр 297, 20* ● *спец.* (*ритуальная*) чаша (mešní) kalich: призьри на нъı • і на (х)лѣбъ съ • і на чашꙋ снѫ *Служ 26 6*; аще к'то пролѣетъ отъ с⟨вꙗ⟩тꙑꙗ чаш⟨ꙋ⟩ • вь врѣмꙗ прѣношенью • ѫ денъ да пости⟨тъсѧ⟩ *Евх 105а 2* ● *перен.* судьба, доля, участь osud, úděl: г⟨оспод⟩ь чꙗстъ достоѣньѣ моего і чѣшꙗ моеѩ *Пс 15, 5 Син*; огнь і зюпелъ ї д⟨оу⟩хъ боуренъ чꙗстъ чѣшꙗ ч⟨ловѣ⟩комъ отъ страха • і чааньѣ • граджштинꙑ на вьсѣеньꙗ *Л 21, 26 Зогр Мар Ас Сав*; ѡ... чааньи благодѣти с⟨вꙗ⟩таго д⟨оу⟩ха *Евх 61а 7-8*; ● надежда naděje: не посрамн мене отъ чааниѣ моего *Пс 118, 116 Син.— Ср.* надежда, оупъваник

ЧАѢТИ, чаѭ, чакшн *несов.* кого, чесо; чьто отъ кого (62) [чѣ- *Ас* (1)] προσδοκᾶν, προσδέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, ἀπεκδέχεσθαι, ἐπιθυμεῖν, ὑπομένειν, ἀπελπίζειν, ἐλπίζειν ждать, ожидать čekat, očekávat: вь тѣхъ же лежааше мъиожьство болаштихъ... чаѭштецхъ движеньѣ водѣ *И 5, 3 Зогр Мар Ас*; чаахъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ениѣ твоего *Пс 118, 166 Син*; придетъ г⟨осподи⟩ихъ раба того въ ѩь же дьнь не чаетъ *Л 12, 46 Зогр*, чаатъ *Мар; Мт 24, 50 Зогр Мар Ас Сав*; тꙑ ли еси • градаи • ли иного чаемъ *Мт 11, 3 Зогр Мар Ас; Л 7, 19 и 20 Зогр Мар*; цръкъвънꙑꙗ дѣти... чаѭште словесъиааго бе-льсти млѣка словеси *Супр 384, 26*; отъ него мьштениа чаѭште *Супр 387, 11*; призьри... на... людне твоѩ • сиѩ... чаѭщиѩ отъ тебѣ богатꙑѩ м⟨и⟩л⟨о⟩сти *Евх 626 11* ● жаждать toužit: д⟨оу⟩ша же наша чаетъ г⟨оспод⟩ѣ *Пс 32, 20 Син*; таже дакши иштемъ • таже хоштеши видѣти чакмъ *Супр 513, 8* ● надеяться doufat: аште въ заимъ даете • отъ ѩихъ же чаете въсприяти *Л 6, 34 Зогр Ас Сав*, чаате *Мар; Л 6, 35 Зогр Мар Ас.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр Рыл.— Ср.* жьдати, жадати, ожидати, надѣяти сѧ, оупъвати

ЧАЮЕМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* ожидания *род.*, ожидаемый vyčkávání *род.*: възбранѣетъ ти врѣмени • въстанъиааго • і чаемъиааго *Евх 496 19*

ЧЕЛО, -а *с* (3) μέτωπον лоб čelo: образъ кръстъныи сътворивъ • отъ чела нача *Супр 162, 29* ● *перен.* συνασπισμός передовой, головной отряд čelo (zástupu): подраживъ борьца прѣдъпльчьнꙑмь • ции въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго • абик напльнѣатъ трѫтъ • да не чело ихъ възмѫтитъ сѧ • падъшимъ *Супр 93, 29.— Супр 229, 5*

ЧЕЛЮСТЬ, -н *ж* (2) σιαγών челюсть čelist: бръздами и оуздоѫ челюсти ихъ въстꙑгнеши *Пс 31, 9 Син*; повелѣ съвалъмꙑ оловѣнꙑ бити ѩ по челюстьма *Супр 1, 12*

ЧЕЛѢДЬ, -и *ж* (1) θεραπεία челядь čeled': егоже поставитъ г⟨оспод⟩ъ надъ челѣдиѫ своеѫ *Л 12, 42 Мар* (домомь *Зогр*).— *Ср.* домъ

ЧЕСАТИ, чешѫ, чешеши *несов.* (2) συλλέγειν рвать, собирать, снимать (*плоды*) česat (*ovoce*): ие отъ трьиѣ бо чешѫтъ смокъви *Л 6, 44 Зогр Мар.— Ср.* обимати

чесо *см.* чьто

чест- *см.* чьст-

ЧЕТВОРИЦА, -ꙗ *ж*: четворицеѫ *тв. ед.* (3) τετραπλοῦν вчетверо, в четыре раза, четырежды čtyřnásobně: і аште есмь кого чимъ обидѣлъ • възвращѫ четворицеѫ *Л 19, 8 Зогр Мар* (седмоицеѫ *Ас*) ◆ четворо четворицеѫ τεταπλασίονα четырехкратно čtyřnásobně: законъ четворо четворицеѫ оурече *Супр 360, 15*

четворо *Супр 360, 14-15 см.* четворъ

ЧЕТВОРЪ *числ.* (2) τέσσαρες четыре čtyři: четворꙑ бо сѫтъ вьса • о томь различь намъ съказаѫшта *Супр 370, 11 12* ◆ четворо четворнцеѫ *см.* четворица.— *Супр 360, 15*

ЧЕТВРЪТОВЛАСТЬНИКЪ, -а *м* (2) [четврът- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τετραάρχης tetrarch tetrarcha: ѥродъ же четврътовластьникъ • облича҆емъ ѥмь *Л 3, 19 Зогр Мар.*— *Ср.* тетрархъ (тетраархъ), четвьртовластьць

ЧЕТВРЪТОВЛАСТЬСТВОВАТИ, -ствуѭ, -ствуѭщи *несов.* (15) [четвръто- *Зогр* (3) *Мар* (3) *Ас* (3) *Боян* (2), четверъ- *Боян* (1), четвьртогласьств- ! *Сав* (3)] τετραρχεῖν быть тетрархом být tetrarchou: въ пѧтое же на десѧте лѣто • владѣ҆ѥ҆ьства • тиверьѣ кесарѣ... и четвръто҆властьствоу҆ѭщю • галилеѣѭ ѥродоу • филипоу же... четвръто҆властьс[с]твоу҆ѭщю • ѵтурнеѣѭ... ѵ ѷнию (!) • четвръто҆властьствоу҆ѭщю • авилиниеѣѭ *Л 3, 1 Зогр Мар Ас Боян*, четвьртогласьствоу҆ѭщю (!) *Сав* (3)

ЧЕТВРЪТОВЛАСТЬЦЬ, -а *м* (2) [четвръто- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τετραάρχης tetrarch tetrarcha: слъша же ѥродъ четврътовластьць • бывъшѧтаа отъ ѥго в҆сѣ *Л 9, 7 Зогр*, четврътовластецъ *Мар.*— *Ср.* тетрархъ (тетраархъ), четвьртовластьникъ

ЧЕТВРЬТОГЛАСЬСТВОВАТИ (!) *Л 3, 1 Сав см.* четвьртовластьствоватн

ЧЕТВРЬТОДЬНЬНЪ, -ьн *прил.* (4) τετραήμερος четырехдневный (*о мертвом*) čtyři dny mrtvý: лазара четвьртодьньна нз мрьтвънъ въставилъ *Супр 480, 23*; слово о четвьртодьньнѣѣмь лазарн *Супр 312, 1-2*; четвьртодьнънъи ожи мрьтвъ бывъ *Супр 387, 15.*— *Супр 339, 1-2.*— *Ср.* четвръдьневьнъ

ЧЕТВРЬТЪ, -ьн *числит. порядк.* (15) [четврът- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Боян* (1) *Супр* (5)] τέταρτος четвертый čtvrtý: въ четвръташк же стражѫ ношти • ѥде къ ѥмъ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ *Мт 14, 25 Зогр Мар Ас Боян* (въ дѣѫ же годинѫ *Сав*); въ четвръток лѣто марѥнаѭа цѣсарьства *Супр 279, 2*; нъ сьде по прьвѣѣмъ въторъи съдазнтъ • по въторѣѣмь третнн и четвръташ *Супр 496, 20*; въ лѣто дводе҆сѧтъноѥ н четвьрток • цѣсара дноклнтнана • матежь бысть велнкъ *Супр 220, 10*; н се донде сътъпааго четвьртааго своѥѫ връсты лѣта *Супр 302, 19.*— *Мк 6, 48 Зогр Мар; Супр 14, 8; 170, 15 и 26; 183, 29; 406, 28, 496, 20*

ЧЕТВРЬТЪКЪ, -а *м* (23) [четврът- *Ас* (1) *Син* (1) *Клоц* (1) *Супр* (2), четвр(к҃) *Ас* (2), че(к) *Ас* (8), че(т) *Сав* (7), ч.. *Ен* (1)] **1.** ἡ πέμπτη четверг čtvrtek: в че⟨твръть⟩к⟨ъ⟩ ѫ҃ нед⟨ѣла⟩ *Ас 30с 15*, чет⟨вьртъкъ⟩ *Сав 140а 5* □ велнкъи четвьртъкъ ἡ ἁγία καὶ μεγάλη πέμπτη четверг Страстной недели Zelený čtvrtek: їѡанна златоу҆ста҆аго слово вь велнкъ четвръток' *Супр 424, 15; 405, 4; Клоц 3а 25-26* **2.** четвьртъкъ собо-тѣ τετρὰς σαββάτων среда středa: пъс⟨а⟩лмъ да⟨въдо⟩въ въ четвръток соботѣ *Пс 93, 1 Син.*— *Ас Сав Ен Син Клоц Супр*

ЧЕТВРЬДЬНЕВЬНЪ, -ьн *прил.* (4) τεταρταῖος, τετραήμερος четырехдневный (*о мертвом*) čtyři dny mrtvý: г⟨оспод⟩н ѥже смръдитъ • четвръдьневьнъ бо ѥстъ *И 11, 39 Зогр Мар Ас*; слово о четвръдьневьнѣѣмь лазарѣ *Супр 303, 1-2.*— *Ср.* четвьртодьньнъ

ЧЕТВРЬНОГЪ, -ьн *прил.* (1): четвръногок *с греч. нет* четвероногое (*о животном*) čtvernožec: аще котор⟨ъ⟩ прнчетьнк⟨ъ⟩ • съ четвръногомь блаждъ сътворитъ *Евх 104а 16-17*

ЧЕТЫРЕ *числит. колич.* (60) τέσσαρες; (четыре десѧте, четырн десѧтн τεσσαράκοντα, τετάρτη δεκάς; четырн тысѧщѧ τετρακισχίλιοι; четыре мѣсѧцн τετράμηνος; четырн лѣта τετραετής χρόνος) четыре čtyři: ѵ съберѫтъ ѵзбъранъѭа ѥго • отъ четырь вѣтръ *Мт 24, 31 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 27 Зогр Мар*; ты отъ четыръ стоухни тварь съставль • четыръмн врѣменъı • кржтъ лѣтоу вѣньчалъ ѥсн *Евх 3б 25-26 и 4а 2*; штнди сотоно • отъ снхъ двьрен • ѵ отъ снхъ четыръ жголъ *Евх 37а 23*; кстъ же въ прѣгыѣхъ мѣсто то... растоѫ отъ града попрнштъ четырь *Супр 26, 21*; мтн же бышѧ... прѣжде четырь калан'дъ мар'та • снрѣчь въ к҃ѕ҃ февроара *Супр 81, 20*; четыремъ же лѣтомъ коньчавъшемъ сѧ *Супр 288, 21*; четыри десѧтн лѣтъ неговахъ рода того *Пс 94, 10 Син*; лишенпк четырь десѧтъ напльннлъ ксн *Супр 79, 9*; четыре десѧте нхъ кстъ *Супр 78, 13*; нже въ поустыни шесть сътъ тысѧштъ прѣкръмнѣъи • вь четыреҳъ десѧтеҳ' лѣтѣхъ *Супр 290, 15*; обѣшташа же сѧ нѣкоторнн отъ ѥнхъ чнслом' четырн десѧтн • добьк съходивъше съконьчатн сѧ *Супр 175, 9*; четыръмн десѧтъı и шестнѫ лѣтъ съзъдана бъıс⟨тъ⟩ цр⟨ъ⟩кы сн *И 2, 20 Мар Ас* (Ø *Зогр*); ни ѫ҃ • хлѣбъ • четыремъ тысѧштамъ • ѵ колико кошьнпць вьзмсте *Мт 16, 10 Зогр Мар.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* г҃, д҃, к҃, м҃

ЧЕШУЯ, -ьѧ *ж* (1) *греч. нет* чешуя šupina: ѣкоже чешуьѧ отъвръглъ ѥсн • отъ очыю ѥго *Евх 34б 2-3*

ЧИИ, чнѧ, чнѥ *мест.* (12) τίνος чей čí: онъ же г⟨лаго⟩ла нмъ чн ѥстъ образось и напнсанне *Мт 22, 20 Мар*, чнн *Ас* (что є дѣло сѥ *Сав, Ø Зогр*); чнѧ ѥматъ образъ ѵ нап'санье *Л 20, 24 Зогр Мар*; чнн образъ прннесе *Супр 346, 4; 347, 26.*— *Мт 22, 42 Мар Ас Сав; Мк 12, 16 Зогр Мар; Супр 242, 14*

чнѫ *Супр 370, 29 см.* сь

ЧИНИТИ, чиню, чинишь *несов.* (4) ἀνατάσσεσθαι составлять, устраивать, сочинять uspořádávat, skládat: по неже оубо • мнози начаша • чинити повѣсть • о извѣстѣнъıхъ въ насъ вештехъ *Л 1, 1 Зогр Мар Ас* ● μεταρρυθμίζειν устраивать, приготовлять, готовить připravovat, upravovat: и слово незазорьно съмѣшено съ солиⷯ божьствънѣⷯ • иже плодънъимъ (! *вм.* иже подъ нимь) словомъ и дѣломъ • на житиⷯ въздръжан'ноⷯ чинѣаше *Супр 279, 30*

ЧИНЪ, -оу *и* -а *м* (39) τάξις **1.** порядок, очередность pořadí, řada: бъıстъ же слоужаштюмоу • въ чиноу чрѣдъı своеⷯ прѣдъ б⟨о-го⟩мь *Л 1, 8 Зогр Мар Ас*; принесоша кликоже бѣаше оу него коумирь... и постави а по чиноу *Супр 7, 1* ● военный строй, воинский отряд vojenský oddíl: к'то кстъ кгоже веджтъ нашего чина воини *Супр 146, 17* ● *спец.* τάγμα чин, хор, лик (*ангельский*) sbor, kůr (*andělů*): отъпаде • чина небесънъıхъ силъ *Супр 545, 15*; чиновъ невидимъıхъ *Супр 463, 14*; нъıнѣ невидимо прѣстоѧтъ • чини бесплотьнии твои *Евх 84а 19* □ въ чинъ εὐτάκτως по порядку po řadě: богонаоученжⷯ въспоустимъ въ чинъ нѣснь *Супр 321, 17* **2.** *вар.* ἀξία общественное положение, сословие, звание postavení, stav, hodnost: поч'то прокоуди чинъ свои *Супр 101, 7*; аште бо дѣло чъстьно бъıло • то славьнѣ оубо бъı отъ чловѣкъ слоужении приималъ • и не бъı слоужилъ намъ рабъскомъ чиномъ *Супр 262, 4* □ свѧщенъıи чинъ ἱερατικὸν τάγμα духовенство duchovenstvo: помани... в'сѣкъ св⟨а⟩щенъı чинъ *Служ 3б 22* **3.** κατάστασις способ způsob: тъı еси ґерѣї вь вѣкъ по чиноу мелхиседекову *Пс 109, 4 Син* **4.** λόγος правила, установления, норма řád, pořádek: кже бо и видѣ... дьıньıи же свѣтъ вѣжашть • и съставоу (! *вм.* съставъ) чиноу своего отъмешштжть (! *вм.* отъмештжшть) сѧ *Супр 426, 23*; хотѧштоуоумоу тѣлеси добрѣ и по чиноу на въсе дѣиство съставлати сѧ *Зогр-лл 16 9* ● обряд obřad: чин⟨ъ⟩ ношти с⟨вѧ⟩таго пьатка *Ас 92б 13-14*; чин⟨ъ⟩ слоуженью • wбраза чрънечьска *Евх 81а 15*; чин⟨ъ⟩ над⟨ъ⟩ wскврънъшимь сѧ • стоуденьцемь *Евх 20б 4* □ не по чиноу, безъ чиноу ἀτάκτως неправильно, не по правилам, необычно neobvykle, nepravidelně: доуҳъ тжжаше болѣзинѣⷯ • пригвожденъ • ноздрьми не по чинѣ исхождааше *Супр 397, 22*; бе чиноу • нападаⷯ на сърѣтаѭштѧⷯ кго *Супр 565, 19.— Зогр Мар Ас Син Служ Евх Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* законъ, достоинъство, обычаи, санъ

чинъ: безъ чина к *Супр 322, 25-26 см.* безинаи

ЧИСЛО, -а *с* (24) ἀριθμός число počet: бѣ же трѣва многа на мѣстѣ • възлеже оубо мжжь числомь • ѥко пать тъıсжштъ *И 6, 10 Зогр Мар Ас*; или въ штоуждинхъ въведении • или въ въздрастении числа съ(въ)здрьжьникы *Зогр-лл 2а 20*; тебѣ дамъ землѭ хананоⷯ • жже достоѧньѣ вашего • зане бѣшьⷯ мало числомъ *Пс 104, 12 Син*; съкажи ми г⟨оспод⟩и конъчинѭ моⷯ и число дънеⷯ монхъ кое естъ *Пс 38, 5 Син*; единъ же отъ числа ѧ отъпадъ приⷭѣже къ бани *Супр 76, 23*; памать с⟨вѧ⟩тъıхъ мжченикъ... числомъ • ф҃ч *Ен 376 13*; ◆ безъ числа, (кмоуже) нѣстъ числа ἄπειρος, οὗ οὐκ ἔστιν ἀριθμός бесчисленный, многочисленный nesčíslný: съ ними же и безъ числа множьство крьстиѧнъ *Супр 57, 24*; одръжашьⷯ мьı зълаа ⅰмъже нѣстъ числа *Пс 39, 13 Син.— Зогр Мар Ас Ен Син Супр Зогр-лл.— Ср.* числа; без числа *ср.* бесчисльнъ

ЧИСЛЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) μετρεῖν (!) отпущенный, определенный (*о времени*) vyměřený, určený: съдѣтель... лѣтоу числъноумоу • живъıмъ *Евх 64а 16*

ЧИСМА, чисмене *с* (8) ἀριθμός число počet: да не останетъ ни единъ же отъ чисмене • чьстьно кстъ чисма кже почелъ кси *Супр 92, 6 и 7*; не о единомъ мжченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десѧти чисма кстъ блажимъıхъ ѧ сжтъ мжжь *Супр 82, 15.— Супр 92, 12; 93, 24; 94, 29; 95, 1; 409, 6.— Ср.* число

ЧИСТИ, чьтж, чьтеши *несов.* (>100) [чъ(т)- *Мар* (10) *Ас* (1) *Сав* (4) *Клоц* (2) *Супр* (9), ч'т- *Супр* (6), ч(т)- *Мар* (4) *Боян* (2) *Зогр-пал* (1) *Супр* (8)] **1.** ἀναγιγνώσκειν читать číst: нѣсте ли чьли николиже • ѥко из оустъ младьнечь и съсжштихъ съвръшилъ еси хвалѫ *Мт 21, 16 Мар Зогр-пал* (Ø *Зогр*); сего же титъла • мнози чишѧ отъ людѣⷭ *И 19, 20 Зогр*, чисѧ *Мар Ас*, чътоша *Сав*: и по сем⟨ь⟩ чьтет⟨ъ⟩ паремньı *Евх 5а 10; 58б 14 и 18*; въ сихъ книгахъ чте сѧ роумъскъı *Супр 142, 21*; и речетъ не могъ чисти ихъ... книгы бо сжтъ печатьлѣнъı *Супр 247, 3* **2.** τιμᾶν, σέβειν, σέβεσθαι, πολυπραγμονεῖν; (не чисти ἀτιμάζειν; чьтѫщии *dat. ж прич.* τῆς φιλοτιμίας) чтить, почитать ctít, uctívat: чьти от⟨ь⟩ца и матерь *Мт 19, 19 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ни дѣвъства срамлѣа сѧ • ни цѣломждрие чьты *Евх 88а 15*; наоучи васъ кого бъı чисти *Супр 28, 4*; кокго бога чьтеши *Супр 132, 23* ● соблюдать zachovávat: тъгда бо истовок пока'ник • кгда бо не рѣчиⷯ ч'томо кстъ *Супр 362, 19.— Зогр Мар Ас Сав Зогр-пал Боян Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* почитати, чьстити

чисти *И 4, 44 Зогр см.* чьсть

ЧИСТИНА, -ы *ж* (1) ἀκρίβεια (!) чистота čistota: почто много ꙋ инѣхъ рѣчиоуѥши • оу мене чистины • ѫже аште ти покажѫ нынꙗ • не соуле ти ѥстъ *Супр 394, 10.— Ср.* чистость, чистота

ЧИСТИТЕЛЬ, -лꙗ *м* (4) ἱερεύς, πρεσβύτερος священнослужитель kněz: приведе сѧ самъ ꙗко нѣкака чиста самоизвольна жрътва къ великоуоумоу чистителю *Супр 273, 3.— Супр 219, 30; 220, 8-9; 232, 13.— Ср.* жьрьць, иѥрен, попъ, свѧтитель, свѧщеникъ

ЧИСТИТЕЛЬСТВО, -а *с* (2) ἱερωσύνη священство, сан священнослужителя kněžství: и сице приноужденъ повѣда и родъ • и отьчьство и чистительство *Супр 294, 28*; ꙗкоже мѧ прѣльстити • и мьнѣти достоинна сѫшта чистительства їѡана *Супр 287, 11.— Ср.* иѥреиство, попьство

ЧИСТИТИ, чищѫ, чистиши *несов.* (2) καθαίρειν чистить, очищать očišťovat: зане ли прокаженыꙗ чистити *Супр 411, 16*; и чистотѫ срьдьчьнѫѭ помыслы присно чистѧ *Супр 280, 29*

ЧИСТО *нареч.* (6) ὀρθῶς, καθαρῶς чисто, ясно čistě, jasně: ι раздрѣши сѧ ѫза ѩзыка его • ι г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр Мар Ас Сав Боян*; ни чисто глѧдати даѧ виднмыихъ *Супр 340, 3.— Ср.* право, чистѣ

чисто *Супр 372, 11-12 см.* чѧсто

чисто *Супр 421, 8 см.* чьсть

ЧИСТОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (1) *греч. нет* сторонник целомудрия, непорочности, чистоты milovník čistoty, zdrženlivosti: бѫди... въ блѫдолюбиѣ мѣсто • чистолюбець... ι въ влъхволюбиѣ мѣсто • б⟨о⟩голюбець *Евх 70б 15-16*

ЧИСТОСТЬ, -и *ж* (1) ἁγνεία непорочность, чистота bezúhonnost, čistota: веселитъ сѧ пакы о чистости житиꙗ *Супр 29, 10.— Ср.* бѣлость, чистина, чистота

ЧИСТОТА, -ы *ж* (19) καθαριότης, καθαρότης, τὸ καθαρόν, σεμνότης, ἁγνεία, εἰλικρίνεια, σωφροσύνη, νῆψις чистота, *перен.* непорочность čistota, *перен.* bezúhonnost, zdrženlivost: по чистотѣ рѫкоу моею въздастъ мі *Пс 17, 21 Син; Пс 17, 25 Син*; въ чистотѣ тѣлесънѣи *Служ 3б 26*; в'сѭ чистотѫ дароуи еи *Евх 81а 7-8*; сего ради оубо праздьноуимь... опрѣсиъкы чистоты и їстины *Супр 486, 7*; вьси оубо идѣмъ • сь лѣпыимъ въздръжаниимъ и чистотѫ *Супр 420, 9-10.— Ср.* чистина, чистость

ЧИСТЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* чистѣи (97) [чъст- ! *Син* (1), чьст- ! *Супр* (1)] καθαρός, καινός, πλυθείς, ἀκίβδηλος, καλός (!), λευκός (!), *вар.* καταπλυθείς чистый čistý: ιзмъвены не трѣбоуетъ • тъкъмо ноѕѣ оумыти • естъ бо вьсь чистъ • ι вы чисти есте нъ не вьси *И 13, 10 Зогр Мар Ас Сав*; ι приимъ тѣло іосифъ • обитъ е понѣвицеѭ чистоѭ *Мт 27, 59 Зогр Мар Ас*; подобаетъ же въпадъшее нечистое • изѧти абие • ι изврѣшти е вонъ • ι инъ съсѫдъ чистъ омыти *Евх 19б 4; перен.*: наоучи ны... в'се тобоѭ сътворено • чисто быти вѣроуѭщиимъ *Евх 19б 22*; ● *о белом хлебе о bílém chlebu*: имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты и топлы *Супр 291, 6* ● (чистъ быти καθαρίζεσθαι) здоровый, выздоровевший, поправившийся zdravý, uzdravený: абие отиде проказа отъ него • ι чистъ бысть *Мк 1, 42 Зогр Мар Ас Сав*; ι дажди емоу на съдравие чистъ гласъ *Евх 43а 22* ● (отъ) чесо καθαρός, καθαρεύων незапятнанный, невиновный *в чем* nevinný *čím*, prost *čeho*: чистъ азъ отъ кръве сего праведьника *Евх 49б 5* (неповиинъ есмь *Мт 27, 24 Зогр*, не повиненъ *Мар Ас*, недостоинъ *Сав*); да чистъ бѫдет' гнѣва *Супр 407, 3*; да тѧ накажетъ чьсть (! *вм.* чистъ) имѣти оклеветаниꙗ ѧзыкъ *Супр 410, 23* ● καθαρός, σεμνός, ἄμεμπτος, ἄπλαστος, ἄριστος, ἱερός безгрешный; чистый, неоскверненный čistý, bez hříchu, bezúhonný: блажени чистиі сръд⟨ь⟩цемь • ѣко ти б⟨ог⟩а оузьрѧтъ *Мт 5, 8 Зогр Сав*, чистн *Ас* (Ø *Мар*); нъ да очистимъ своі съмыслъ • къ чистѣ бо • жрътвѣ пристѫпаемъ *Клоц 8б 15*; самъ себе чіста хранити... ι о своеі женѣ довълѣти сѧ *Клоц 2а 40*; что рекѫтъ прѣмо семоу творѧштии сѧ чисти • чистѣишиихъ себе • а сами сѫште вьсѣхъ нечистѣише *Супр 358, 13* ● καθαρός, ἄχραντος, ἀμίαντος, ἄφθορος, ἀμόλυντος, ἡ παρθένος, ἁγνώς (!); (чистаꙗ дѣва virgo) непорочный, девственный neposkvrněný, panenský: сътворі ныи г⟨оспод⟩і... достоінъи... прѣподобьнъихъ (і ч)істъихъ дѣвъ *Киев 7б 21*; обрати оумъ отроковици • и чиста прѣбывъша • троудиста сѧ извѣсто въ в'сеи чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ *Супр 25, 27*; иди къ чистѣи невѣстѣ *Супр 248, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Служ Клоц Супр Рыл.— Ср.* прѣчистъ, простъ, цѣлъ

чисть *И 4, 44 Зогр см.* чьсть

ЧИСТѢ *нареч.* (4) καθαρῶς, ἄσπιλος (!), σεμνῶς чисто, безгрешно čistě, bezúhonně: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште *Супр 58, 16*; придѣм' же ꙋбо вьси чистѣ къ чистоу *Супр 506, 28* ● правильно správně: во дворѣхъ закалаѭтъ чистѣ *Супр 116, 4* ● ясно jasně: онъ же рече оубо • нь не чистѣ ни ꙗснѣ *Супр 562, 19.— Ср.* чисто, ꙗснѣ

чисѧ *аор. 3 л. мн. И 19, 20 Мар Ас см.* чисти

чиѭ *Супр 370, 29 см.* сь

ЧЛОВѢКОЛЮБИВЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* чловѣколюбивѣи (17) [чк҃олюб- *Супр* (2), чл҃колюб- *Супр* (4)] φιλάνθρωπος человеколюбивый, отличающийся человеколюбием milující lidi: тѣм' же чловѣколюбивъıи богъ • не хотѧи сьмрьти грѣшънъıимъ *Супр 529, 5*; цѣсарь чловѣколюбивъ ѥстъ *Супр 200, 15*; въпраша пилатъ • васнь жидовъ чловѣколюбивѣи *Супр 432, 16.— Супр.— Ср.* чловѣколюбьствьнъ

ЧЛОВѢКОЛЮБИѤ, -иꙗ *с* (29) [чк҃люб- *Евх* (8), чв҃клюб- *Евх* (1), чк҃олюб- *Евх* (3) *Клоц* (1) *Супр* (1), чл҃колюб- *Супр* (2)] φιλανθρωπία человеколюбие láska k lidem: слава твоѣ непостижъıа ѥстъ • ı ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любие неиздреченъıо *Евх 63а 1*; приıми и обычаинъıмь твоимь ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь *Евх 75б 15*; показаѩ ч⟨ловѣ⟩колюбьѣ своего • великотѫ *Клоц 3б 32-33*; побѣдити своимъ ч⟨ловѣ⟩колюбиимъ зълобѫ мѫжа *Супр 564, 5.— Евх Клоц Супр.— Ср.* чловѣколюбьствиѥ, чловѣколюбьство

ЧЛОВѢКОЛЮБЬНѢ *нареч.* (1) φιλανθρώπως человеколюбиво, с любовью к человеку s láskou k lidem: и тогда бо господь мѧ бѣ посълалъ к тебѣ • искоусити оусрьдиѥ твоѥ • аште оубо чловѣколюбьнѣ • а не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѭ *Супр 122, 26*

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВИѤ, -иꙗ *с* (11) [чк҃люб- *Клоц* (1), чк҃олюб- *Клоц* (2), чл҃вколюб- *Клоц* (1)] φιλανθρωπία, τὸ φιλάνθρωπον человеколюбие, любовь к людям láska k lidem: да и божии строи и чловѣколюбьствиѥ покажетъ *Супр 391, 6*; зьрı оуже ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьствьѣ г⟨осподь⟩нѣ *Клоц 5а 22-23*; ѡ чловѣколюбьствиꙗ миога въıсота *Супр 394, 14.— Клоц 7б 29; 9б 28; 12б 38-39; Супр 316, 7; 341, 7; 342, 17-18; 392, 29-30; 394, 7-8.— Ср.* чловѣколюбиѥ, чловѣколюбьство

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВО, -а *с* (4) φιλανθρωπία человеколюбие, любовь к людям láska k lidem: въходиши чловѣколюбьствомъ ꙗкоже бѣ • въходиши отрѣшаѥши безаконии сьвѫзъı *Супр 507, 9*; да и христосово чловѣколюбьство видимъ *Супр 390, 21.— Супр 373, 8; 390, 30.— Ср.* чловѣколюбиѥ, чловѣколюбьствиѥ

ЧЛОВѢКОЛЮБЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) φιλάνθρωπος человеколюбивый, отличающийся человеколюбием milující lidi: ѡ чловѣколюбьствьнааго и свѧтааго гласа • мьнѣ рече котъıгъı постилаѥши ѥгда ништѧѧ одѣваѥши *Супр 341, 17.— Ср.* чловѣколюбивъ

ЧЛОВѢКОЛЮБЬЦЬ, -а *м* (34) [чк҃олюб- *Клоц* (2), чк҃люб- *Евх* (16), чл҃клюц- *Евх* (2), чк҃бц- *Рыл* (1)] φιλάνθρωπος тот, кто любит людей, отличается человеколюбием milující lidi, přítel lidí: ѣко благъı ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любець б⟨ог⟩ъ еси *Евх 63а 12*; сего радı и ч⟨ловѣ⟩колюбець г⟨оспод⟩ъ зьрѧ дръзости оученичѧ съмѫштааше сѧ *Клоц 3б 30*; и съгрѣшениимъ простъıнѧ просѧтъ • отъ чловѣколюбьца сѫдиѧ *Супр 390, 13.— Евх Клоц Супр Рыл*

ЧЛОВѢКООУБИИЦА, -ѧ *м* (2) [чк҃о- *Зогр* (1) *Ас* (1)] ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: онъ ч⟨ловѣ⟩кооубица бѣ ıскони *И 8, 44 Зогр Ас* (ч⟨ловѣ⟩кооубиицъ *Мар*).— *Ср.* оубиица, оубоица, чловѣкооубиицъ, чловѣкооубоица

ЧЛОВѢКООУБИИЦЬ, -а *м* (1) ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: онъ ч⟨ловѣ⟩кооубиицъ бѣ искони *И 8, 44 Мар* (ч⟨ловѣ⟩кооубица *Зогр Ас*).— *Ср.* оубиица, оубоица, чловѣкооубиица, чловѣкооубоица

ЧЛОВѢКООУБОИЦА, -ѧ *м* (1) ἀνθρωποκτόνος человекоубийца vrah lidí: ꙗвѣ ꙗко и прьвааго • чловѣкооубоицѧ диꙗвола • да ѥго изгоубѧтъ *Супр 402, 2.— Ср.* оубиица, оубоица, чловѣкооубиица, чловѣкооубиицъ

ЧЛОВѢКОУОУГОДЬНИКЪ, -а *м* (1) ἀνθρωπάρεσκος тот, кто угождает людям (*не богу!*), потворствует их слабостям ten, kdo se snaží zalíbit lidem: ѣко б⟨ог⟩ъ расъıпа (к)остı чл⟨овѣ⟩коуоугодъıникоу *Пс 52, 6 Син.— Ср.* оугодьникъ

ЧЛОВѢКЪ, -а *м* (>1000) [чл҃к- *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Син Евх Супр*, чк҃- *Зогр Мар Ас Син Евх Клоц Супр Рыл*, чл҃вк- *Мар Унд Ен Син Хил*, чв҃к- *Мар Син*, чв҃лок- *Евх*, чл҃вѣк- *Мар Син*] ἄνθρωπος, βροτός, ἀνθρωπάριον, πνεῦμα (!); (ненавистьникъ чловѣкомъ, ненавидѧи чловѣка μισάνθρωπος) человек člověk: вьсѣ оубо елико хоштете да творѧтъ вамъ ч⟨ловѣ⟩ци • тако ı вы творите ımъ *Мт 7, 12 Зогр Мар Ас*; прѣданъ иматъ бъıти с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı въ рѫцѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ *Мт 17, 22 Мар Ас* (грѣшъникъ *Сав, Ø Зогр*); аште не би родилъ сѧ ч⟨ловѣ⟩къ тъ *Мк 14, 21 Зогр*, чл⟨о⟩вѣкотъ *Мар*; ıже отъвръжетъ сѧ мене прѣдъ ч⟨ловѣ⟩къı • отъвръгѫ сѧ ı азъ его *Мт 10, 33 Зогр Мар Ас Сав*, при чловѣцѣхъ *Супр 259, 15-16*; самъ бо вѣдѣаше чьто бѣ въ ч⟨ловѣ⟩цѣ *И 2, 25 Зогр Мар*; въсѣкъ бо грѣхъ • еже аще сътв⟨о⟩ритъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ • кромѣ тѣлесе естъ *1 Кор 6, 18 Ен*; ч⟨ловѣ⟩къ етеръ добра рода • ıде на странѫ далече *Л 19, 12 Зогр Мар Ас*; богъ... послѣжде же вьсѣхъ съзъда чловѣка по образоу своѥмоу *Супр 8, 26*; азъ чловѣкоу жрътвъı не творѫ • кръстиꙗнъ бо ѥсмъ *Супр 132, 4*; доколѣ наше бестрастиѥ льстиши ѡ чловѣче *Супр 436, 30* ● мужчина muž: аште достоитъ чл⟨овѣ⟩коу поустити женѫ своѭ *Мт 19, 3 Мар Ас* (*нет Сав, Ø Зогр*) ●

δοῦλος служитель, слуга, подданный služěbník, poddaný: ι вы подобьни ч⟨ловѣ⟩комъ • чаѭштемъ г⟨оспод⟩а своего *Л 12, 36 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Унд Зогр-пал Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл.— Ср.* чловѣчинъ

ЧЛОВѢЧИНЪ, -а *м уничижит.* (2) ἄνθρωπος человек člověk: да без оума оубо обнлиѥмъ бесѣдоуѥши ѡ чловѣчине *Супр 365, 13.— Супр 358, 25-26.— Ср.* чловѣкъ

ЧЛОВѢЧЬ *прил.* (94) [чл҃ч- *Ас Син Евх Хил*, чл҃вч- *Ас Боян Син*, чч҃- *Ас Рыл*, чл҃вч- *Евх*, чл҃вѣч- *Ас*, чл҃- *Ас*] ἀνθρώπινος, τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων человеческий lidský: възлюбишѧ бо паче славѫ чл⟨овѣ⟩чѭ неже славѫ б⟨о⟩жиѭ *И 12, 43 Ас* (ч⟨ловѣчь⟩скѫ *Зогр Мар*); ѣко оузьрѭ н⟨ебе⟩са дѣла пръстъ твоіхъ... чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъниши и • ли с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь ѣко посѣщаеши его *Пс 8, 5 Син*; днес⟨ъ⟩ • идолъ невидимы крыетъ сѧ • ι чл⟨овѣ⟩чь родъ авлѣетъ сѧ *Евх 26 14*; по прѣданию чл⟨овѣ⟩чю *Хил 2аа 9* ◆ сынъ чловѣчь υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου (*о Христе*): и оузьрѧтъ с⟨ы⟩на чл⟨овѣ⟩ча *Мт 24, 30 Ас* (ч⟨ловѣчь⟩скаго *Зогр Мар*); възнести сѧ подобаетъ с⟨ы⟩ноу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чю • кто съ естъ с⟨ы⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чъ *И 12, 34 Боян* (ч⟨ловѣчь⟩скоуемоу... ч⟨ловѣчь⟩скы *Зогр*, чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скоумоу... чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъ *Мар*; чл⟨овѣ⟩чьскоумоу... чл⟨овѣ⟩чьскъи *Ас*, чл⟨овѣчь⟩скоумоу... чл⟨овѣчь⟩скы *Сав*).— *Ас Боян Син Евх Супр Рыл Хил.— Ср.* чловѣчьнъ, чловѣчьскъ

ЧЛОВѢЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) χολώδης (!) человеческий lidský: тако же и съпас' вьсѧ зьлыѧ вины на благоѥ прѣтвори • горкоѥ сладько сътворивъ чловѣчьноѥ (*вм.* злъчьноѥ ?) • на цѣлбѫ прѣложивъ *Супр 430, 19.— Ср.* чловѣчь, чловѣчьскъ

ЧЛОВѢЧЬСКЪ, -ъıи *прил.* (>200) [чл҃ск- *Мар Сав Боян Син Евх*, чл҃ч(ь)ск- *Мар Ас Сав Син Супр*, чл҃вч(ъ)ск- *Мар Унд Ен Син*, чл҃вчк- *Мар*, чл҃вск- *Мар*, чл҃к- *Сав*, чл҃вѣч- *Мар*, чс҃к- *Зогр Мар Клоц*, чч҃ск- *Зогр*, чв҃ск- *Син*, чк҃- *Мар*] ἀνθρώπινος, τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων, ἀνθρώπειος, τῆς ἀνθρωπότητος, ὁ ἄνθρωπος (!), τῶν νεκρῶν (!), τῶν χριστιανῶν (!) humanus человеческий, относящийся к человеку lidský, lidí *род. мн.*, člověka *род.*: с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниѣ ради чл⟨овѣчь⟩ска *Евх 63а 21*; с⟨ы⟩н⟨о⟩ві же ч⟨ло⟩в⟨ѣчь⟩стіи на кровъ крілоу твоею надѣѭтъ сѧ *Пс 35, 8 Син*; а дьнесь господьскаꙗ дѣѧ • вьчера чловѣчьскаꙗ *Супр 449, 24; Клоц 13а 23*; н-сцѣл҃ѣѧ чловѣчьскыѧ страсти *Супр 480, 18*; грѧдѣте рече вьслѣдъ мене и сьтворѫ вы ловьцѧ чловѣчьскыѧ *Супр 496, 3* (ч⟨ловѣ⟩комъ ловьца *Мт 4, 19 Зогр Ас Сав, Ø Мар*); оужасенъ же бывъ епископъ • о чловѣчьстѣ гласѣ елеѩн *Супр 224, 11-12* ◆ сынъ чловѣчьскыи υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, υἱὸς τοῦ Θεοῦ (!) (*о Христе*): с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы не ıматъ кде главы подъклонити *Мт 8, 20 Зогр Мар Сав, Клоц 6а 23* (чл⟨овѣ⟩чъ *Ас*); власть ıматъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы на земи *Мт 9, 6 Зогр Мар*, чл⟨овѣчь⟩скы *Сав* (чл⟨овѣ⟩чъ *Ас*); како естъ псано о с⟨ы⟩нѣ ч⟨ловѣчь⟩сцѣмь *Мк 9, 12 Зогр Мар.— Зогр Мар Ас Сав Унд Боян Ен Син Клоц Евх Киев Супр.— Ср.* чловѣчь, чловѣчьнъ

ЧЛОВѢЧЬСТВО, -а *с собир.* (6) [чл҃чьст- *Евх* (1), чл҃ст- *Евх* (1)] ἀνθρωπότης человечество lidstvo: б⟨ог⟩ъ... понесы в'сѧ недѫгы чл⟨овѣчь⟩ства *Евх 25б 21*; стоудениѭ бо нечьстиꙗ • вьсе чловѣчьство оувѧзано бѣаше *Супр 349, 2*; ꙗко бѣсовъ множьство пропѧто бъıстъ • ꙗко чловѣчьство проштено бъıстъ *Супр 386, 19* ◆ по чловѣчьствоу σαρκί как человек, по-человечески lidsky, jako člověk: и оумираатъ по чловѣчьствоу *Супр 11, 15.— Евх 53б 8; Супр 352, 9*

чръ - *см.* чрь-

чрьвенъ *Мт 27, 28 Сав; Евх 59а 16 см.* чрьвлѥнъ

ЧРЬВЛѤНЪ, -ъıи *прил.* (5) [чръвлен- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Евх* (1), чрьвен- *Сав* (1), чръвен- *Евх* (1)] κόκκινος красный, пурпурный červený, šarlatový: ι съвлькъше и • хламѵдоѭ чръвленоѭ одѣшѧ *Мт 27, 28 Зогр Мар, Евх 49б 25*, чръвеноѭ *Сав* (очръвлѥноѭ *Ас*) ◆ чрьвлѥнъıи прѫгъ *греч. неясно вид саранчи druh kobylky*: зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати • имена гадомъ • прѫгъ • сланѫ • чръвены (*или вм.* чръвьны ?) прѫгъ *Евх 59а 16. – Ср.* очрьвлѥнъ, прапрѫдьнъ

ЧРЬВЛѤНЬ, -и *ж* (1) *греч. нет* ткань багряного цвета červená tkanina: херсоньскъıи градъ... въ багъра мѣсто и чрьвьѥни • с⟨вѧ⟩тынхъ о⟨ть⟩цъ и ар'хиеп⟨искоу⟩пъ кръвьѭ оукрасивъ сѧ *Супр 543, 2.— Ср.* багъръ, багърѣница, вѵссонъ

ЧРЬВЬ, -и *м* (21) [чръв- *Зогр* (5) *Мар* (5) *Ас* (2) *Син* (1) *Супр* (2)] **1.** σκώληξ червь červ: ıдеже чръвь ıхъ не оумираетъ *Мк 9, 48 Зогр Мар; Мк 9, 44 и 46 Зогр Мар*; вьсѣхъ измрьмьрѫтъ чръвьѥ *Супр 238, 13*; ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оуваждаѥтъ *Супр 399, 25* ● *перен.*: азъ ж-есмъ чръвъ ı не чл⟨овѣ⟩къ *Пс 21, 7 Син* **2.** σής моль mol: не съкръıваите себѣ съкровишта на земи • ıде же чръвь ι тьл҃ѣ тьлитъ *Мт 6, 19 Зогр Мар Ас Сав; Мт 6, 20 Зогр Мар Ас Сав.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* тьлꙗ

ЧРЬМЬНОВАТИ СѦ, -ноуѭ сѧ, -ноуѥши сѧ *несов.* (2) [чръм- *Зогр* (1) *Мар* (1)] πυρράζειν краснеть červenat se: вечеръ сѫштю г⟨лаго⟩лете • ведро чръмъноуетъ сѧ и ⟨є⟩бо *Мт 16, 2 Зогр Мар*

ЧРЬМЬНЪ, -ыи *прил.* (7) [чръм- *Син* (5) *Клоц* (1) *Супр* (1)]: чрьмьноѥ морѥ θάλασσα ἐρυθρά Красное море Rudé moře: о⟨ть⟩ци наши въ єгѵптѣ не разоумѣшѧ чюдесъ твоихъ... и прогнѣвашѧ въходѧще въ чръмьное море *Пс 105, 7 Син*; проидѫ і чръмное море *Клоц 66 21.— Пс 105, 9 и 22; 135, 13 и 15 Син; Супр 173, 25-26*

ЧРЬНИЛО, -а *с* (2) ἀσβόλη черная краска, сажа černidlo, saze: и к'то ѥстъ богъ вашъ • да покажѫ (! *вм.* помажѫ) ѥго чрьниломъ *Супр 27, 23* ● μέλαν чернила inkoust: закон оуже чрьниломъ лежѧ *Супр 433, 15-16*

ЧРЬНИЦА[1], -ѧ *ж* (2) [чръниц- *Син* (2)] συκάμινος шелковица, тутовое дерево moruše: їзбі градомь віна їхъ • і чрьніцѧ їхъ сланоѭ *Пс 77, 47 Син.— Пс 77, 49 Син* (*запись на полях*).— *Ср.* сѵкамина

ЧРЬНИЦА[2], -ѧ *ж* (2) [чръниц- *Евх* (2)] *греч. нет* монахиня řeholnice: аще к'то чръницѭ окрадетъ • в҃ лѣта да постит' сѧ *Евх 105а 9.— Евх 103а 1*

ЧРЬНОРИЗЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) μοναχικός монашеский mnišský: и сице єпископьство неволеѭ приимъ • правьѥниꙗ чрьноризъскааго житиꙗ не измѣни *Супр 280, 17.— Ср.* иночьскъ, мънишьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьньчьскъ

ЧРЬНОРИЗЬСТВО, -а *с* (1) ἡ ἀθλητική (!) монашество mnišský stav: єже оубо которыи ѥстъ родивыи • добьꙗго сего и въскръмивыи • прѣжде чрьноризъства *Супр 272, 8-9.— Ср.* иночьство

ЧРЬНОРИЗЬЦЬ, -а *м* (9) [чрьн- *Супр* (6), црьн- (!) *Супр* (1)] μοναχός, ἀναχωρητής монах mnich: житиѥ їꙗкѡва чрьноризьца *Супр 513, 15*; азъ бо идѫ и бѫдѫ чрьноризецъ *Супр 169, 17*; црьноризъцъ бѣ въ манастыри *Супр 119, 19.— Супр 169, 22; 206, 29; 219, 20-21; 277, 20; 283, 8; 548, 25.— Ср.* мънихъ, чрьньць

ЧРЬНОРИЗЬЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (2) [чрьно- *Супр* (2)] μοναχικός, τοῦ μοναχοῦ монашеский mnišský: на приманиѥ тоу новоприходѧштинихъ из мира • чрьноризьчьскѫѭ истинѫ • пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ *Супр 284, 16.— Супр 195, 5-6.— Ср.* иночьскъ, мънишьскъ, чрьноризьскъ, чрьньчьскъ

ЧРЬНЪ, -ыи *прил.* (3) [чрьн- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Супр* (1)] μέλας, ζοφερός черный černý: ѣко не можеши власа єдиного бѣла • ли чрьна сътворити *Мт 5, 36 Зогр Мар*; видѣхъ... мрътвоѥ же тѣлесъноѥ видѣниѥ • акы тинавъ калъ смрьдѧшть чрьнъ *Супр 167, 22*

ЧРЬНЬЦЬ, -а *м* (15) [чрьн- *Ас* (1) *Евх* (6)] μοναχός, ὁ τὸν μονήρη βίον μετιών, ἀββᾶς, ἀδελφός (!); (чрьньць быти μονάζειν) монах mnich: пострѣщи хотѧще чрьнца вь скимѫ *Евх 82а 2*; аште хоштеши чрьнецъ быти • вьлѣзи вь обьштии манастырь *Супр 170, 3*; шесть десѧтъ лѣтъ сы • и старъ оуже сы • сьде чрьнецъ не можеши быти *Супр 169, 25.— Ас 121а 25; Евх 36а 14; 38б 11; 80б 3; 96б 12; 102б 12; Супр 170, 2; 194, 9; 275, 5; 285, 30; 294, 10; 519, 9.— Ср.* мънихъ, чрьноризьць

ЧРЬНЬЧЬСКЪ, -ыи *прил.* (1) τῶν μοναχῶν монашеский mnišský: чин⟨ъ⟩ слоуженью • ѡбраза чрьнечьс'ка *Евх 81а 15-16.— Ср.* иночьскъ, мънишьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьноризьскъ

ЧРЬПАТИ, чрѣплѭ, чрѣплѥши *несов.* (1) ἀντλεῖν, *вар.* ἀνασύρειν черпать čerpat: сии же и чрѣпьѭште благодѣтъ • оубоиство вь срьд'цихъ сьбираахѫ *Супр 398, 17*

ЧРЬТА, -ы *ж* (4) [чрът- *Зогр* (2) *Мар* (1) *Ас* (1)] κεραία черта, черточка čárka: оудобѣе же єстъ и⟨є⟩боу і земли прѣіти • неже отъ закона єдиноі чрътѣ погыбнѫти *Л 16, 17 Зогр Мар.— Мт 5, 18 Зогр Ас* (*Ø Мар*)

чрьтаниѥ *Супр 83, 6-7 см.* начрьтаниѥ

ЧРЬТАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (2) [чръта- *Супр* (1)] ἐγχαράσσειν, περιάγειν писать (красками), рисовать, чертить kreslit, črtat: многаш'ди бо словописателе • и шарописателе начрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште • а сии на дъскы чрътаѭште *Супр 83, 11*; ꙗкоже бо шаръчиѧ на єдиои дьстѣ • и образы чрътаѭтъ и истинѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 2.— Ср.* пьсати

ЧРЬТОГЪ, -а *м* (9) [чрътог- *Син* (1) *Евх* (2) *Супр* (4)] θάλαμος внутреннее помещение, покои komnata: се бо отвръзъ вл⟨адъı⟩ка • чрътога своего двьри • зоветъ ны *Евх 85б 25*; въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ *Супр 335, 9* ● νυμφών, παστάς, παστός; (без чрьтога ἀθαλάμευτος) брачный покой; брачное ложе svatební komnata; svatební lože: і ть ѣко женіхъ исходѧ отъ чрътога своего *Пс 18, 6 Син*; посъланъ бъıстъ гаѵриилъ • подобьнь оуготовати чистоуоумоу женихоу чрътогъ *Супр 244, 12*; без невѣстьства дѣвица • безъ чрътога чистаꙗ *Супр 243, 6.— Евх 85а 18; Супр 319, 17; 335, 18; 404, 24.— Ср.* ложе

ЧРѢВИИ, -иꙗ *м* (1) ὑπόδημα обувь, башмак střevíc, sandál: грѧдетъ крѣплеи мене въ слѣдъ мене • емоуже нѣсмъ достоинъ поклонь сѧ раздрѣшити • ремене чрѣвиемъ его *Мк 1, 7 Мар* (сапогоу *Зогр Ас Сав*).— Ср. оноуща, плесньце, санъдалиꙗ, сапогъ

ЧРѢВО, -а *с* (73) [і-штрѣва *Син* (1)] **1.** κοιλία, γαστήρ живот, брюшная полость, чрево (*устар.*) břicho, útroba: всѣко еже въходитъ въ оуста • въ чрѣво въмѣштаетъ сѧ *Мт 15, 17 Зогр Мар*; бѣ іона вь чрѣвѣ к҃итовѣ *Мт 12, 40 Зогр Мар*; бꙑстъ сръдъце мое ѣко воскъ таѩ посрѣдѣ чрѣва моего *Пс 21, 15 Син*; ѣкоже і тѣлесънаѣ пішта • егда въ чрѣво вънідетъ • імѫштее зълѫ болѣзнь • боліи недѫгъ творітъ • не своеѭ • сілоѭ • нъ недѫгомь • сѫштімь въ чрѣвѣ *Клоц 86 4 и 7*; повелѣ... подъпалити кмоу чрѣво и ребра *Супр 153, 1* ● *перен.*: рѣкы отъ чрѣва его істекѫтъ воды живы *И 7, 38 Зогр Мар* (отъ ребръ *Сав*); и-чрѣва адова вьпль мои *Супр 461, 20* ● κοιλία, γαστήρ, μήτρα материнская утроба, чрево mateřské lůno: на тѩ оутвръдіхъ сѧ отъ ѫтробы ї чрѣва матері моеѩ *Пс 70, 6 Син*; бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венъ плодъ чрѣва твоего *Л 1, 42 Зогр Ас Сав* (ѫтробы *Мар*); вьзигра сѧ младѣништъ радоштами вь чрѣвѣ моемь *Л 1, 44 Зогр Ас* (ѫтробѣ *Мар Сав*); нагъ изидохъ и чрѣва матере моѥѧ *Супр 64, 13* ◆ **и с чрѣва, отъ чрѣва (матере)** ἀπὸ μήτρας, ἐκ γαστρός, ἀπὸ γαστρός, ἐκ κοιλίας μητρός от рождения od narození: ѣко т-ꙑстръгоі мѩ іштрѣва *Пс 21, 10 Син*; заклинаѭ тѧ... зѣницѭ очью и чрѣва ослѣпленѣ • бръноѭ слѣпоумоу просвѣщьшемь *Евх 53а 19*; въстави хромааго... сѫща хрома отъ чрѣва матери своеѩ *Евх 44а 3*; **въ чрѣвѣ имати, приѩти, зачѧти** ἐν γαστρὶ ἔχειν, ἐν γαστρὶ συλλαμβάνειν быть беременной, зачинать/зачать být těhotná; počínat/počít: прѣжде даже не сьнѧсте сѧ • обрѣте сѧ имѫщі въ чрѣвѣ ѡт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩та *Мт 1, 18 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*); се дѣва въ чрѣвѣ приметъ • и родітъ с⟨ы⟩на *Мт 1, 23 Ас Сав Боян* (*Ø Зогр Мар*), вь чрѣвѣ зачьнетъ *Супр 245, 26-27*; се зачьнеши вь чрѣвѣ • і родиши с⟨ы⟩нъ *Л 1, 31 Зогр Мар Ас* **2. чрѣва** *мн.* ἔγκατα внутренности vnitřnosti: повелѣ дърати • желѣзны ногъты дондеже чрѣва начънѫтъ хътѣти извалити сѧ на земьѭ *Супр 114, 1.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ложесна, ѫтроба

ЧРѢВЬНЪ, -ꙑи *прил.* (3) τῆς γαστρός живота *род.* břicha *род.*; *перен.* плотский tělesný: се достоѣние г⟨осподь⟩не с⟨ы⟩н⟨о⟩ве • мъзда плода чрѣвьнаго *Пс 126, 3 Син*; тѣмьже не порабощаимъ сѧ • чрѣвънымъ похотемъ *Евх 69а 20-21*; чрѣвьнаа сытость *Супр 279, 20*

ЧРѢДА, -ы *ж* (6) **1.** *спец.* ἐφημερία чреда, очередность (*в совершении богослужения у еврейских первосвященников*), (иерейская) чреда (kněžská) třída: іереі етеръ іменемь захариѣ • отъ дьневънꙑѩ чрѣды авиаѩ *Л 1, 5 Зогр* (ефимериѩ *Мар Ас*); бꙑстъ же слоужѧштю моу • въ чиноу чрѣды своеѩ прѣдъ б⟨ого⟩мь *Л 1, 8 Зогр Мар Ас* **2.** ποίμνιον, τὰ πρόβατα стадо stádo: чловѣкъ нѣкто бѣ богатъ • имѣѧ скоты и чрѣды многы *Супр 359, 28*; богатꙑи бо штѧдѧ своѧ чрѣды *Супр 360, 5.— Ср.* ефимериꙗ; стадо

ЧРѢЖДЕНИЕ, -иꙗ *с* (3) δοχή угощение, пир pohoštění, hostina: сътвори чрѣжденье велико *Л 5, 29 Зогр Мар Ас.— Ср.* пиръ

ЧРѢНОВЬНЪ, -ꙑи *прил. в знач. сущ.* (1) μύλη коренной зуб třenový zub, stolička: б⟨ог⟩ъ съкроушітъ зѫбы іхъ • въ оустѣхъ іхъ • чрѣновьнꙑѩ львовы съкроушілъ естъ г⟨оспод⟩ъ *Пс 57, 7 Син*

чрѣпьѭште *Супр 398, 17 см.* чрьпати

ЧРѢСЛА, чрѣслъ *с мн.* (12) ὀσφύς поясница, чресла (*устар.*) bedra: поѣсъ оусъмѣнъ о чрѣслѣхъ его *Мк 1, 6 Зогр Мар Ас Сав; Мк 3, 4 Ас Сав*; бѫдѫ чрѣсла ваша прѣпоѣсана • і свѣтильници горѫште *Л 12, 35 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.*: прѣпоѣши чрѣсла его силоѭ истины *Евх 93б 26-94а 1.— Евх 85б 24*

ЧОУВЬСТВИЕ, -иꙗ *с* (1) αἴσθησις чувство; орган чувств smysl; čidlo: г⟨оспод⟩і... главѫ на вꙑшьниимь мѣстѣ положи • і на неи множѣишиѣ чювьствиѣ оутвръждь *Евх 76 8.— Ср.* чоувьство, чоуиство

ЧОУВЬСТВО, -а *с* (3) αἴσθησις чувство; орган чувств poznání (smyslové); smysl; čidlo: волеѭ и чоувъства и оумъ свои • коупьно зьлѣ ослѣпивъше *Супр 333, 28*; чоувъства • ꙗже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оучению • зѣло лютѣ прокоуди *Супр 339, 30* ● понимание, осознание, ощущение pocit, vnímání: не помьнѫ ѥште отъиелѣже ѥоумъ (*! вм.* ѥсмь) въ чловѣцѣхъ • и оувѣдѣхъ ч'то ѥ чꙋвъство *Супр 265, 13-14.— Ср.* чоувьствиѥ, чоуиство

ЧОУВЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* ощущать, сознавать poznávat (*smysly*), chápat: ты же не чоувъствоуѧ и подобиѥ ихъ имы... слѣпы надеждѧ имаши *Супр 161, 26.— Ср.* чоути

ЧОУВЬСТВЬНЪ, -ꙑи *прил.* (1) αἰσθητός воспринимаемый органами чувств, ощущаемый vnímatelný, postižitelný smysly: тварь... видѣвъ чоувьствьноѥ сльньце • х⟨ристос⟩а правьдиааго сльньца • досаждаѥма безакон'никы • ...отъбѣжа омрачивъ земьѭ *Супр 484, 29*

ЧОУДЕСЬНЪ, -ꙑи *прил.* (2) θαυμαστός; (чоудесьноѥ дѣло θαυματούργημα) чудесный, удивительный podivný, podivuhodný: вьнѣѭдѣ обрѧштаахъ чоудесно • а ѫтрьѫдѣ страшно *Супр 511, 21*; сихъ чоудесънꙑихъ

дѣлесъ вьзлюбьѥниче *Супр 317, 27.— Ср.* дивьнъ, оужастьнъ, оужасьнъ, чоудьнъ

ЧОУДИМЪ, -ыи *прич.-прил.* (3) θαυμαζόμενος; (чоудимъ быти θαυμάζεσθαι) вызывающий восхищение, уважение obdivovaný, obdivuhodný: иже ѳеодѡръ... о съмыслѣ и чистотѣ житиꙗ • и правѣ вѣрѣ и милости чоудимъ ѥстъ *Супр 281, 16*; ты бо ѥси сътворилъ господи небо и земьѭ • и вьсе чоудимоѥ подъ небесемь *Супр 232, 4.— Супр 82, 28*

ЧОУДИТИ СѦ, чоуждѫ сѧ, чоудиши сѧ *несов. без доп.*; комоу, чесомоу; о комь, чемь (54) [чюд- *Зогр* (12) *Мар* (11) *Ас* (9) *Сав* (4)] θαυμάζειν, ἄγασθαι, ἐκπλήσσεσθαι удивляться, поражаться, дивиться divit se: ч⟨ловѣ⟩ци же чюдишѧ сѧ г⟨лаго⟩лѭште • къто сь естъ ѣко вѣтри • ι море послоушаѭтъ его *Мт 8, 27 Зогр Мар*; оученици его чюждахѫ сѧ г⟨лаго⟩лѫще • кто можетъ с⟨ъ⟩пасти сѧ *Мт 19, 25 Сав* (дивлѣахѫ сѧ *Мар Ас*; Ø *Зогр*); ꙗкоже чоудити сѧ • елинъскыимъ философомъ *Супр 105, 20*; онѣмѣшѧ на много врѣмѧ словесемъ ѥго чюдѧште сѧ *Супр 266, 23* ● восхищаться *кем-л., чем-л.* obdivovat *někoho, něco*: нам' же прѣдълежитъ не о ѥдиномъ мѫченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою • ни о десѧти *Супр 82, 14.— Зогр Мар Ас Сав Боян Супр.— Ср.* дивити сѧ, оужасати сѧ

ЧОУДО, чоудесе *и* чоуда *с* (>100) [чюд- *Зогр Мар Ас Сав Ен* (1) *Син Евх Клоц*] 1. θαῦμα, θαυμάσιον, τέρας, θαυματούργημα, θαυματουργία, δύναμις, σημεῖον, θέαμα, πρᾶγμα (!), τὸ μέγα (!); (чоудеси бывати θαυματουργεῖσθαι; чоудеса творити θαυματουργεῖν; прѣславьно чоудо παράδοξον) чудо div, zázrak: въстанѫтъ бо лъжи х⟨рьст⟩и • ι лъжи пророци • ι дадѧтъ знаменинѣ велнѣ ι чюдеса ѣко прѣльстити • аште естъ възможьно ιзбъранъıѩ *Мт 24, 24 Зогр Мар Ас Сав; Мк 13, 22 Зогр Мар*; аште знамени ι чюдесъ не видите • не ιмате вѣры ꙗти *И 4, 49 Зогр Мар Ас*: їсповѣдѩтъ неб⟨е⟩са чюдеса твоѣ *Пс 88, 6 Син; Ен 37б 9*; и инединоже слово оудолѣетъ • къ хваленью чюдесъ твоихъ *Евх 3б 20*; г⟨оспод⟩ι... авлеи чюдо • оученикомъ своимъ *Евх 35а 1*; ѣко чюдоу быхъ многымъ *Пс 70, 7 Син*; и бѣаста славѧшта бога • о чоудесехъ ꙗже сътвори о н҃ею *Супр 6, 25*; отъ чоудесъ къ чоудесемь господьн҃емъ ходимъ братиꙗ *Супр 318, 12 (2)*; что бысть ѥгда чоудеса творѧшта видѣ *Супр 414, 23* (чюдотворьца *Клоц 5б 13-14*); на прѣславъно чоудо течаахѫ *Супр 125, 24*; г⟨лаго⟩лааше мъчтоу быти и раздороу • о палатинѣ бывъшоуоумоу чоудоу *Супр 563, 21*; онъ вьсчоуди сѧ • о старчи прозорьнѣѣмь дароу • и чоудесьмь измѣнивъ сѧ *Супр 299, 2* 2. *греч. нет* изумление, восторг, восхищение údiv, podiv: алеѯан'дръ рече • чоудо велико объдръжитъ мѧ кнѧже • да некъли и тебе самого видимъ покаѭшта сѧ *Супр 157, 4* □ чоудо сътворити ἐκπλήσσειν изумить, потрясти, восхитить udivit, překvapit: и съвръгъ ризы къ нагыимъ сѧ примѣси... и напрасиѥмъ прѣложениꙗ • чоудо сътворилъ зърѧштиимъ *Супр 93, 23.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* диво, дивъ, знамениѥ, чоудодѣниѥ, чоудодѣꙗниѥ, чоудотвориѥ, чоудотворѥниѥ

чоудо *Супр 300, 18 см.* чѧдо

чоудо *Супр 323, 30 см.* июда

ЧОУДОДѢНИѤ, -иꙗ *с* (1) θαυματούργημα чудо zázrak: чоудодѣ'ниꙗ ми да покажетъ *Супр 315, 29-30.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудотвориѥ

ЧОУДОДѢꙖНИѤ, -иꙗ *с* (2) θαυματουργία сотворение чудес konání zázraků: чоудодѣанию съпаса не разоумѣѭтъ *Супр 396, 28*; сице сии чоудодѣаниѥ хвалѧтъ *Супр 337, 29.— Ср.* чоудотворѥниѥ

ЧОУДОТВОРИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* чудо zázrak: вьзвѣсти же с⟨вѧ⟩тыи еп⟨иско⟩пъ... отъ б⟨ог⟩а бывъшеѥ чоудотворьѥ *Супр 541, 23*; повѣдавъше ѥмоу вьса ꙗже о с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩цихъ • бывъша' чоудотвориꙗ *Супр 539, 26.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудодѣниѥ

ЧОУДОТВОРЬЦЬ, -а *м* (9) [чюд- *Ас* (3) *Сав* (1) *Унд* (1) *Клоц* (1), чюд҃тв- *Ас* (2)] θαυματουργός, θαυματουργῶν чудотворец, тот, кто сотворил чудо divotvůrce: егда видѣ чюдотворьца *Клоц 5б 13-14* (чоудеса творѧшта *Супр 414, 23*); видѣшѧ бо безаконници и осѧзашѧ чоудесы чоудотворца бога *Супр 323, 13*; мѣ⟨сѧ⟩ца иоѩб⟨рѣ⟩ ж҃ї • с⟨вѧ⟩тааго глигорна чюдотворца *Ас 127а 23-24; Сав 134а 13; Унд 2а 6.— Ас 125б 1-2; 127а 28; 128б 18-19; 141б 8*

ЧОУДОТВОРѤНИѤ, -иꙗ *с* (1) θαυματουργία сотворение чуда, чудо konání zázraků, zázrak: мѣсѧца марта вь ѕ҃ дьнь чоудотворениꙗ с⟨вѧ⟩тааго конона иже въ исавриι *Супр 23, 28.— Ср.* диво, дивъ, чоудо, чоудодѣниѥ, чоудодѣꙗниѥ, чоудотвориѥ

ЧОУДЬНЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* чоудьнѣи (22) [чюд- *Син* (2) *Евх* (1)] θαυμαστός, πανθαύμαστος, παράδοξος, ἀξιάκουστος, ξένος чудесный, дивный; удивительный podivný; podivuhodný: чюдьно ιмѩ твое *Пс 8, 2 и 10 Син*; велеи еси г⟨оспод⟩ι • ι чюдъна дѣла твоѣ *Евх 3б 18*; чоудънъıи градъ земънъıи ѥстъ *Супр 272, 9*; оузьрѣ... мѫжа чоудъна свѧта *Супр 296, 6*; и навыкни чоудьнѣѥ • стѣн҃ь апостолъ мрътвыѩ въстави

Супр 307, 13 ▭ **чоудьно** *в знач. сущ.* θαῦμα, τὸ παράδοξον чудо zázrak: **ꙗвьꙗѥмо сѧ велико и дръжимо чоудно** *Супр 511, 23*; **и се чоудьно аште слоушаѥте вьзлюбьѥнии • ста дрѣво кръстъное** *Супр 353, 14*; **вьса ꙗже на н҃еи чюдьна** *Супр 87, 29.— Син Евх Супр.— Ср.* **дивьнъ, чоудесьнъ; чоудьно** *ср.* **чоудо**

ЧОУИСТВО, -а *с* (1) αἴσθησις чувство, ощущение pocit: **болѣзнь... до самѣхъ оудовъ доходѧшти • болѣзньно творитъ • мразимыимъ чоуиство** *Супр 89, 23.— Ср.* **чоувьствиѥ, чоувьство**

ЧОУТИ, **чоуѭ, чоуѥши** *несов.* **(36)** [чю- *Зогр* (8) *Мар* (8) *Ас* (5) *Сав* (3) *Син* (1) *Клоц* (2)] γιγνώσκειν, κατανοεῖν, νοεῖν, αἰσθάνεσθαι, ἐπαισθάνεσθαι; (**не чоути** ἀγνοεῖν, ἀναισθητεῖν; **не чоуѩ себе** ληθαργικός) осознавать, замечать uvědomovat si, pozorovat: **брьвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши** *Л 6, 41 Зогр Мар; Мт 7, 3 Зогр Мар Ас* (**не видиши** *Сав*); **да не чюетъ шюица твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ** *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*; **азъ бо чюхъ силѫ ішьдъшѫ із мене** *Л 8, 46 Зогр Мар Ас Сав*; **ѡста отрокъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ • і не чюста родитеⷧѣ его** *Л 2, 43 Зогр Сав*, **чюсте** *Ас Боян*, **не чю иосифъ и мати его** *Мар* ● чувствовать, ощущать cítit, pocit'ovat: **не чоуꙗста свѧтаꙗ болѣзнии** *Супр 183, 15-16*; **сънъ бо не чоуѭштиихъ себе • врѣждаѥтъ продлъжаѧ сѧ** *Супр 314, 13-14* ● воспринимать, постигать, понимать chápat, rozumět: **не оу ли чюете ни разоумѣете • окамен҃ено ли імате сръдьце ваше** *Мк 8, 17 Зогр Мар*; **въ какъ брѣгъ себе въвръгъ не чюѣше** *Клоц 3б 5.— Зогр Мар Ас Сав Боян Син Клоц Супр*

чъстъ *Пс 23, 3 Син см.* **чистъ**

ЧЬВАНЪ, -а *м* (3) [чъв- *Мар* (2)] ξέστης сосуд, кружка nádoba, džbán: **приѩшѧ дръжати • крьштеннѣ стьклѣницамъ • і чьваномъ • і котъломъ • і одромъ** *Мк 7, 4 Зогр Мар; Мк 7, 8 Мар* (**кръчагомъ** *Зогр*).— *Ср.* **кръчагъ, кръчажьнъ (съсѫдъ кръчажьнъ)**

чьл- *см.* **чисти**

ЧЬСТИВЪ, -ыи *прил.* (4) [чъст- *Боян* (1), чьт- ! *Зогр* (1)] εὐλαβής благочестивый, набожный ctnostný, zbožný: **ч⟨ловѣ⟩къ съ правъденъ и чьстивъ** *Л 2, 25 Мар Сав Боян*, **чьтивъ** (!) *Зогр* (**б⟨ог⟩очьстивъ** *Ас*).— *Ср.* **благочьстивъ, богочьстивъ, говѣнинъ, доброчьстивъ, чьстьнъ**

ЧЬСТИТИ, **чьщѭ, чьстиши** *несов.* (2) colere, recurrere почитать, чтить, уважать ctít, uctívat: **егоже чьсть чьстімъ** *Киев 1б 7*; **чьстьнаго климента законьника і мѫченіка чьсти чьстѧце** *Киев 1б 19.— Ср.* **чисти**

ЧЬСТЬ, -и *ж* (87) [чест- *Ас* (1) *Син* (3) *Евх* (10) *Клоц* (2) *Супр* (4), чист- ! *Зогр* (1) *Супр* (1), чъст- *Син* (1), *Клоц* (2), чѧст- ! *Супр* (1) *Зогр-лл* (1), чѧѩст- ! *Син* (1), бештьсти *Зогр* (1)] **1.** τιμή, τὸ ἐπίσημον; (**коупьно въ чьсти** ὁμοτίμως; **чьсть принимати** δορυφορεῖσθαι) честь, почет, уважение, почтение čest, pocta, úcta: **пророкъ въ своемь отьчьстви • не іматъ чисти** (!) *И 4, 44 Зогр*, **чьсти** *Мар*; **і чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ во-чьсті сы не разоумѣ • приложі сѧ скотѣхъ несъмыслънъіхъ** *Пс 48, 21 и 13 Син*; **дъщери ц⟨ѣса⟩ръ въ чъсті твоеі** *Пс 44, 10 Син*; **чьсти съподобльше сѧ** *Евх 1а 11*; **оставъ сѧ крьстиꙗньства съ нами ед'нако бѫди • да и честь великѫ отъ мене вьзьмеши** *Супр 60, 27*; **повелѣ привести и съ всѣкоѭ чьстиѭ въ полаты цѣсарѧ** *Супр 199, 1*; **приѥмьѧи чьсть отъ аг҃гелъ** *Супр 481, 25* ● εὐσέβεια благочестие, набожность zbožná úcta, zbožnost: **съ честьѭ і отрокы намъ д⟨ад⟩іте і мы съ німи въспоемъ... пѣснъ еванѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скѫѭ** *Клоц 1а 25* (**съ благочьстиимъ** *Супр 326, 5*) ● φιλοτιμία; (**любивъіи чьстемь** φιλότιμος) щедроты, милости přízeň, milost: **аште и вьсѫ вьсеⷧенѫѭ въврьжеши • въ водахъ не оумалитъ сѧ чьсть** *Супр 496, 22*; **что противѫ томоу мъздамъ вьздатель • любивъіи чьстемь добро дѣѭштиимъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩** *Супр 427, 11* ♦ **по длъгоу и по чьсти** ὀφείλων как следует, честь честью jak se sluší: **по длъгоу и по чьсти • съ любьвиѭ присно своѥмоу г⟨оспод⟩и • вънижь прѣстоꙗти богови** *Супр 463, 24*; **без чьсти** ἄτιμος, ἀγέραστος обесславленный, опозоренный zneuctěný: **нѣстъ пророкъ бештьсти • тъкъмо въ своемь отьчьствиі** *Мк 6, 4 Зогр*, **бечьсти** *Мар*; **въ чьсть, въ чьсти имѣти кого** ἐν τιμῇ ἔχειν почитать ctít: **і поганомъ с⟨вѧ⟩тое кръстенье въ чъсть вельѭ имѣті** *Клоц 2а 19*; **вьзлюювивъ ѥго доуховьнъіи • разоумъ... вь чьсти имѣаше вьса лѣта** *Супр 288, 20*; **чьсть сътворити** τὰ τῆς φιλοφροσύνης ἐπιδείκνυσθαι оказать, выразить почтение prokázat úctu: **прѣжде излѣсти ти цѣловати мѧ • и чьсть вь вьсѣхъ сътворити** *Супр 395, 7* **2.** τιμή, ἀξίωμα honor чин, звание, должность, достоинство hodnost, úřad: **іже оутьѧже бъиті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу • въ інокості подроугъ • въ исповѣді оученікъ • въ чьсті намѣстьнікъ** *Киев 2а 1*; **не възвелича сѧ ц⟨ѣса⟩ръскоѭ чьстиѭ** *Супр 360, 19* **3.** σέβασμα предмет поклонения, почитания, святыня předmět úcty: **виждь чьсти вашѧ • кде крѣпость ихъ** *Супр 180, 19* **4.** solemnia

(*с мн.*), solemnitas, natalitia, officium празднество, торжество oslava: ıже нъи... блаженаго климента мѫченıка твоего ı папежа чьстьѭ веселıши *Киев 16 5.— Зогр Мар Син Евх Киев Клоц Супр Зогр-лл.— Ср.* достоиньство, почитаниѥ[2], почьтениѥ; без чьсти *ср.* бещьствьнъ, бещьстии, бещьстьнъ; чьсть сътворити *ср.* почисти[2]

чьсть *Супр 410, 23 см.* чистъ

ЧЬСТЬНО *нареч.* (2) [честно *Евх* (1)] ἐντίμως с уважением, почтительно, благоговейно uctivě, důstojně: покрылъ еси в'сѧ грѣхы • чьтѫщиимъ честъно с⟨вѧ⟩тыиѭ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вънѭѭ *Евх 27а 22*; принесъше же ꙗ въ своѧ градъı положишѧ чьстьно *Супр 114, 22.— Ср.* достоино, достоинѣ

ЧЬСТЬНЪ, -ъıи *прил., сравн. ст.* чьстьнѣи (93) [чест- *Ас* (1) *Ен* (1) *Син* (1) *Евх* (7) *Супр* (4), чъст- *Мар* (1) *Сав* (1) *Ен* (2) *Супр* (14), че(с)и- *Ас* (8)] **1.** τίμιος, ἔντιμος, τιμώμενος, πρότιμος, σεπτός, σεμνός, σεβαστός, σεβόμενος, σεβάσμιος, ἀοίδιμος, ἀξιόλογος почтенный, достойный ctihodný, úctyhodný: егда възъванъ бѫдеши на бракъ • не сѧди на прѣдьн҃имь мѣстѣ • еда къто чьстьнѣи тебе бѫдетъ • зъванъıхъ *Л 14, 8 Зогр Мар Ас Сав*; съвлъкъше со мнѣ честъиѭѭ твоѭ одеждѭ • еѭже мѧ бѣ оукрасилъ • ı честънааго ти знаменнѣ отъвръгъше мѧ • стоудъна ı мръзъка... сътворишѧ мѧ *Евх 78а 25 и 78б 1*; мечемъ повелѣ честьнѭѭ ѥго главѫ отъсѣшти *Супр 61, 25-26; 64, 7 и 16* ● *в почтительных обращениях и наименованиях*: иного съсѫда чьстьнъıи отьче не имамъ *Супр 120, 28*; вѣроуи ми чьстънъıи владъıко *Супр 121, 19*; чъстънъıи же отьцъ нашъ ıѡаннъ • о пристѣштении божии вьзвесели сѧ доухомъ *Супр 291, 9* **2.** εὐσεβής благочестивый, набожный zbožný: симъ... въ слоуха въшедъшемъ • мѣн҃енааго чьстьнааго костантина цѣсара *Супр 188, 13-14* **3.** τιμώμενος, σεβόμενος; (чьстьнъ бъıти τιμᾶσθαι) чтимый, почитаемый, уважаемый ctěný, vážený: въсхотѣшѧ вѣчьно чьстьни бъıти *Супр 55, 8*: како можеши оувѣрити насъ ꙗко ѥстъ богъ • вѧштиı нашего бога • нами чьстьноу сѫштоу *Супр 30, 12* **4.** τίμιος, σεβάσμιος, ἅγιος; (чьстьнаꙗ црькъı σέβασμα) священный posvátný: поклонение чьстьнаго дрѣва *Сав 127а 1*; и по тѡмъ въходитъ патриархъ • съ чъстънъıми мощъми • кр⟨ъ⟩ста г⟨осподъ⟩нѣ *Ен 30б 10*; въздвижение с⟨вѧ⟩таго и честънаго • и жıвотворѧщаго кр⟨ъ⟩ста х⟨ристосо⟩ва *Ен 30а 5-6*; такова же и таковаꙗ зъла чьстьнѣи божии цръкви показа *Супр 215, 3-4* **5.** τίμιος, ἔντιμος (высоко) ценимый, ценный, дорогой; драгоценный (vysoce) oceňovaný, cenný, drahý, milý; drahocenný: сътьникоу же етероу рабъ болѧ зьлѣ оумираашe • ıже бѣ емоу чьстьнъ *Л 7, 2 Зогр Мар Ас Сав*; чьстьна прѣдъ г⟨осподо⟩мь • съмръть прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бнъıихъ его *Пс 115, 6 Син*; къıи оуспѣхъ повѣждъ ми чьстьнааго каменнꙗ сего *Супр 447, 8* **6.** τίμιος честный, искренний, чистосердечный čestný, upřímný, poctivý: обновити сѧ хощеши • честънъıмь покаанием *Евх 66б 5*; изводѧи бо чьстъноѥ отъ недостоинъства *Супр 380, 12.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Киев Евх Супр.— Ср.* благородьнъ, доброродьнъ, драгъ, мъногоцѣньнъ, прѣсвѧтъ, прѣславьнъ, прѣчьстьнъ, свѧтъ, славьнъ

чьт- *см.* чисти

ЧЬТЕНИѤ, -нꙗ *с* (7) [чът- *Сав* (1), чъ҃т *Клоц* (1)] **1.** ἀνάγνωσμα чтение, читаемый текст čtení, text: ищи тоѧжде ѡт⟨ъ⟩ полꙋ • чътениꙗ ѡт⟨ъ⟩ еваг⟨гелиꙗ⟩ в҃і • на ꙋтрьнии • с⟨вѧ⟩таго пѧтъка *Сав 99а 12-13*; не вѣдѣ бо како чьтениѥ се иновѣрьникомъ да врѣдъ *Супр 303, 5-6*; чьтение отъ къ коласанскааго посъланиꙗ *Хил 2аа 3* • въ навечерие • бъıважтъ • чтениѣ *Ен 30а 8* **2.** λόγος, слово, гомилия homilie: свѧтаго о⟨ть⟩ца нашего • ю⟨а⟩на • чьтенье • въ велıкѫѭ параскевьѣıѭ *Клоц 9б 32.— Ен 36б 16; Клоц 3а 25.— Ср.* бесѣда, съказаниѥ

чьтивъ *Л 2, 25 Зогр см.* чьстивъ

ЧЬТО, чесо (чьсо) *и* чесого *мест.* (>900) [ч'то *Ас Супр*, что *Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Евх Супр*, чъто *Мар Ас Сав Син Клоц*] **1.** *вопр.* τί, τίς (!), ὁ (!); (чимь πόθεν, ποίῳ τρόπῳ) что со: чьсо ıзıдосте видѣтъ *Мт 11, 8 Зогр*, чесо *Мар Ас*; аште ли же соль неслана бѫдетъ • о чемь ѭ осолите *Мк 9, 50 Зогр*, чимь *Мар*, чимъ *Супр 259, 30*; чесомоу хоштеши да сътвор҃ѭ тебѣ *Мк 10, 51 Зогр Мар*; ч'то ти прибъıтъка бъıстъ *Супр 66, 18*; к'то тъı ѥси • и что ѥстъ имѧ твоѥ *Супр 122, 3*; чемоу хоштеши навъıкнѫти *Супр 408, 6*; чсо истъштивьше сѧ плачете сѧ *Супр 388, 14*; что ѥст' прѣславъноѥ се *Супр 218, 25* □ чьто ѥстъ мьнѣ (тебѣ *и т. д.*) τί ἐμοί, τί πρὸς что мне до того, какое мне дело до... со mám (máš) společného *s někým, s něčím*: чьто естъ мьнѣ • ı тебѣ ı⟨соу⟩се *Л 8, 28 Зогр Мар Ас Сав*: г⟨лаго⟩ла м⟨а⟩ти ıс⟨оусо⟩ва къ н҃емоу • вина не ıмѫтъ г⟨лаго⟩ла еı и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • чьто естъ мнѣ ı тебѣ жено *И 2, 4 Зогр Мар Ас Охр*; съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ • они же рѣшѧ чьто естъ намъ • тъı оузьриши *Мт 27, 4 Зогр Мар Ас Сав*; къждо своѭ иматъ вол҃ѫ • ч'то оубо тебѣ *Супр 133, 20*

2. *относит.* τί, ὅς что со: не отъвѣштаваеши ли ничьсоже • чьто си на тѧ съвѣдѣтельствоуѭтъ *Мк 14, 60 Зогр Мар*; не оумѣѭ ни съвѣмь • чьто ты г⟨лаго⟩леши *Мк 14, 68 Зогр Мар*; не чюеши ли чъто страждеши *Клоц 11а 28* **3.** *неопр.* τι что-нибудь, нечто, что-то něco: отъ назарета • можетъ ли чьто добро быти *И 1, 47 Зогр Мар Ас Сав*; оуготоваі чьто вечерѣѭ *Л 17, 8 Зогр Мар Ас* (нѣчто вечери *Сав*); никътоже бо оукрадъ чьто господа своего • і таѩ милостынѭ приметъ *Евх 68б 17*; аште імаши чъто на врага • іждені гнѣвъ *Клоц 8б 19; Супр 421, 26* **4.** *в знач. нареч.* чьто, по чьто, чесо ради (радьма, дѣльма), къ чесомоу, въ чемь τί, εἰς τί, πρὸς τί, τίνος ἕνεκεν, διὰ τί, τίνι τρόπῳ (!) почему, зачем proč: чъто мѧ окоушаате ѵпокрити *Мт 22, 18 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); о одежди чьто сѧ печете *Мт 6, 28 Зогр Мар Ас Сав*; чьто приде братре припадаѩ къ с⟨вѧ⟩тоумоу ольтарю *Евх 86б 19*; ч'то брата моѥго зьлѣ мѫчиши *Супр 13, 9*; чесо ради хризма си не продана бъістъ *И 12, 5 Зогр Мар Ас Сав*; сего же никътоже не разоумѣ • вьзлежѧштихъ • чесо ради рече емоу *И 13, 28 Зогр*, къ чесомоу *Мар*; како и ч'сого ради мѫчихъ сего неподобънааго *Супр 153, 23*; чьсо рад'ма то глаго̑летъ *Супр 569, 29-30*; ч'со радма плачете *Супр 536, 6*; сь не съгрѣшилъ и оумрѣтъ • чсо дѣлма и почто *Супр 493, 29*; вь чемь гыбѣль си хризмънаѣ быс⟨тъ⟩ *Мк 14, 4 Зогр Мар* □ чьто (ли) ꙗко, чьто же τί, ὅτι, τί δεῖ, τί δὲ ἔτι (!) почему же, как же jak to že, proč: чьто ѣко съ мънтарі и грѣшъникъи ѣстъ и пиетъ *Мк 2, 16 Ас Мар*, что се ꙗко *Сав*, почьто *Зогр*; чьто же видиши сѫчьць іжь естъ въ оцѣ братра твоего *Мт 7, 3 Зогр Мар Ас Сав*; ч'то ли ꙗко зимѣ глаго̑лет' еѵаг̑гелистъ • быти въ то врѣмѧ *Супр 352, 4* **5.** аще чьто *в знач. обобщающей частицы* εἴ τι, ὅτι ἄν если (что), если jestliže, kdykoli: отъпоуштаіте • аште чьто імате на кого *Мк 11, 25 Зогр Мар*; аште что можеши помози н(а)мъ *Мк 9, 22 Мар Ас* (аште *Зогр Сав*) ● ѥже чьто, тъкъмо чьто *греч. нет* что-либо cokoliv: ни бо ни дъскы бѣаше под н̄имъ ни рогозины • ни ино ѥже что бываатъ вь хлѣвинѣ *Супр 555, 6*; аще к'то отъ манастъиръскыѩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве • токъмо что оукрадет⟨ъ⟩ • ж̄ • лѣт⟨ъ⟩ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ *Евх 103б 13* **6.** *в знач. вопросит. частицы* τί разве, ли což, zdaž: власвимиѭ рече • чьто еште трѣбоуѥмъ съвѣдѣтел̄ь *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл*

чьт- *см. также* чисти

ЧЬТЬЦЬ, -а *м* (3) [чът- *Ен* (1)] ἀναγνώστης чтец (*в церкви*) lektor (*příslušník nižšího kléru*): и чьтет⟨ъ⟩ чьт⟨ь⟩ць • апо⟨сто⟩л⟨ъ⟩ *Евх 58б 14 и 99б 20.— Ен 25а 3*

чѣсъ *Мк 14, 35 Зогр; Л 4, 5 Мар см.* часъ

чѣша *Син* (4); *Евх 47а 7 см.* чаша

чѣꙗти *Мт 24, 50 Ас см.* чаꙗти

чюд- *см.* чоуд-

чюти *см.* чоути

ЧѦДО, -а *с* (>100) [чоуд- ! *Супр* (1) бе-штѧд- *Зогр* (1) *Мар* (1)] τέκνον, τεκνίον; (без чѧда, чѧдъ ἄτεκνος; без чѧдъ сътворити ἀτεκνεῖν; прижитиѥ чѧда, чѧдъ τεκνογονία) дитя, ребенок dítě: и тъ бештѧдъ оумьретъ *Л 20, 28 Мар* (бештѧдьнъ *Зогр*); остани да прьвѣе насытѧтъ сѧ чѧда • нѣстъ бо добро отѧти хлѣба чѧдомъ • і пьсомъ поврѣшти *Мк 7, 27 Зогр Мар; Мт 15, 26 Зогр Мар*; прѣдастъ же братъ брата на съмрътъ • і о⟨ть⟩ць чѧдо • і въстанѫтъ чѧда на родител̄ѧ *Мт 10, 21 Зогр Мар Ас* ● сын syn: ч⟨ловѣ⟩къ етеръ имѣ дьвѣ чѧдѣ • і пришедъ къ пръвоумоу рече • чѧдо иди дьнесь дѣлаи вь виноградѣ моемъ *Мт 21, 28 Мар* (Ø *Зогр*); рече къ н̄емоу мати его • чѧдо чьто твори нама тако *Л 2, 48 Зогр Мар Ас Сав* ● потомок potomek: аште чѧда аврамл̄ѣ бъісте были • дѣла авраамл̄ѣ творили бъісте *И 8, 39 Зогр Мар Ас*; бѫдѫ чьѧда его вь пагоубѫ *Пс 108, 13 Син*; работаетъ бо съ чѧды своими *Гал 4, 25 Ен* ● *в обращении к взрослым людям*: г⟨лаго⟩ла ослабл̄еноуемоу • чѧдо отъпоуштаѭтъ сѧ тебѣ грѣси твои *Мк 2, 5 Зогр Мар Ас Сав; Мт 9, 2 Зогр Мар Ас Сав*; г⟨лаго⟩ла же имъ і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • чѧда • имате ли что сънѣдьно *И 21, 5 Сав* (дѣти *Зогр Мар Ас*); придѣте чьѧда послоушаите мене *Пс 33, 12 Син* ● *о духовных детях, божьих детях и т. п.*: блаженъ еси ѣко д⟨оу⟩ховъноу чѧдоу о⟨ть⟩ць достоинъ бъістъ *Евх 83а 19*; глаголааше имъ • чѧда молите сѧ богоу • да избавитъ прѣдѣлы сиѧ отъ находѧштинхъ бѣдъ *Супр 569, 18*; дастъ імъ власть чѧдомь б⟨о⟩жиемъ быти *И 1, 12 Зогр Ас* (Ø *Мар*); да чѧда б⟨о⟩жиѣ съберетъ расточенаа въ едино *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; бѫдеши чѧдо свѣтоу и дьни *Евх 70б 19.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* дѣти, сынъ, чѧдьце

ЧѦДОЛЮБИВЪ, -ыи *прил.* (1) φιλότεκνος чадолюбивый, любящий детей milující děti: прѣподобънъіи же мѫжь акы отьцъ чѧдолюбивъ • прѣпирааше и *Супр 205, 6-7.— Ср.* чѧдолюбъ

ЧѦДОЛЮБЪ, -ын *прил.* (2) φιλότεκνος чадолюбивый, любящий детей milující

děti: ꙗко се мати чѧдолюба • подавъши съсъ младеньцоу • веселитъ сѧ *Супр 312, 3.— Супр 384, 19.— Ср.* чѧдолюбивъ

ЧѦДЬ, -и *ж собир.* (2) **1.** (мало чѧди ὀλίγοι) люди, группа людей lidé, skupina lidí: из' м'нога мало чѧди приходитъ *Рыл 26β 22-23* **2.** οἱ περί *с вин.* друзья, близкие přátelé, družina: приносимааго отъ вѣрьныхъ не възимаѭтъ пѡниїна чѧдь *Супр 134, 1.— Ср.* людиѥ, народъ, чѧдо

ЧѦДЬЦЕ, -а *с* (5) τεκνίον дитя; сын, сынок dítě; syn, synek ● *перен.*: чѧдьца еште мало съ вами есмь *И 13, 33 Зогр Мар Ас Сав*; чѧдьца моꙗ • еда кто васъ отълѫчи сѧ отъ любьве христосовы *Супр 221, 1.— Ср.* дѣти, дѣтищь, отрокъ, отрочѧ, сынъ, чѧдо

ЧѦСТО *нареч.* (16) [чисто ! *Супр* (1)] πυκνά, συνεχῶς, διηνεκῶς, τῇ συνεχείᾳ часто často: по чьто оученици іоанови постѧтъ сѧ чѧсто *Л 5, 33 Зогр Мар*; того ради и чисто (*! вм.* чѧсто) ѧ въздражаѥтъ *Супр 372, 11-12*; видиши ли коль чѧсто се поминаѥтъ *Супр 375, 6*; да тврьдо бѫдетъ оученꙗ слово • чѧсто оученикмъ приимъ сѧ • сего дѣла чѧсто мыѥмъ словесы *Супр 406, 30 и 407, 1.— Супр 412, 25; 414, 13; 421, 7; 441, 27; 516, 16; 553, 3; 556, 1 и 23; 569, 28; Рыл 56а 22.— Ср.* присно

ЧѦСТЪ, -ъи *прил.* (5) **1.** συνεχής частый, часто повторяющийся častý, hojný: тако ли скоро забы • чѧстое оученье *Клоц 4а 27*; дьнь ꙗче дьнь • на высотѫ растетъ чѧстыимъ теченикмъ оправьданиꙗ *Супр 548, 11* **2.** δασύς, συνεχής густой, частый hustý: цѣсаръ оуалъ... видѣ мѣсто нѣкако... лѣсъ чѧстъ вь н҃еи • и трьниѥ зѣло люто и кѫпиниѥ *Супр 193, 14.— Супр 94, 21; 543, 28.— Ср.* непрѣстаньнъ, непрѣстаѩи

ЧѦСТЬ, -и *ж* (45) **1.** μέρος; (на чѧсти μερικός) часть, доля část, díl: они же дашѧ емоу рыбы печены чѧсть *Л 24, 42 Мар Ас* (*Ø Зогр*); приѩшѧ ризы его і сътворишѧ четыри чѧсти • комоуждо воіноу чѧсть *И 19, 23 Зогр Мар*; о⟨ть⟩че даждь ми • достоінѫѭ чѧсть • імѣньѣ *Л 15, 12 Зогр Мар Ас Сав*; видимы же и остатъчьнѫѭ чѧсть дьни *Супр 435, 29* ● часть тела část těla: аште оубо тѣло твое свѣтъло бѫдетъ • не імы чѧсти етеры тьмъны • бѫдетъ свѣтъло в'се *Л 11, 36 Зогр Мар* □ по чѧсти а) κατὰ μέρος подробно podrobně: ѡ нихъже нѣстъ н⟨ы⟩нѣ г⟨лаго⟩латї по чѧсти *Евр 9, 5 Ен* б) *греч. нет* по частям, постепенно postupně: начѧ мазати ѥго • отъ пѧтоу начьнъ • по чѧсти • дожи ї до главы *Супр 563, 1* **2.** μερίς, μέρος, κλῆρος судьба, участь, доля, удел účast, úděl, osud: чѧсть его съ ѵпокриты [ты] положитъ *Мт 24, 51 Зогр Мар Ас Сав*; аште не оумыѭ тебе • не імаши чѧсти съ мноѭ *И 13, 8 Зогр Мар Ас Сав*; чѧсть моѣ еси г⟨оспод⟩і *Пс 118, 57 Син.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр Рыл Зогр-лл.— Ср.* жрѣбии, оудъ

чѧсть *Пс 95, 7 Син; Супр 94, 21; Зогр-лл 1а 20 см.* чьсть

ЧѦСТЬНЪ, -ъи *прил.* (1) μερικός неполный, несовершенный neúplný; nedokonalý: да отъстѫпитъ отъ васъ... прѣзоръство • дръзновение • любы чѧстьнаа *Евх 91б 17*

Ш

ШАРОПИСАТЕЛ҃Ь, -лꙗ *м* (1) ζωγράφος тот, кто пишет красками, живописец malíř: ꙗко и добл҃ьства побраньскаꙗ • многаш'ди бо словописателе • и шарописателе начрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште • а сии на дъскы чрътаѭште *Супр 83, 9.— Ср.* шаръчии

ШАРЪ, -а *м* (2) χρῶμα краска barva: ꙗкоже бо шаръчиѧ на ѥдной дьстѣ • и образы чрътаѭтъ и истинѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 2*; и како зиждѫтъ сѧ • така оуста... кыими шары коѥѭ вештиѭ *Супр 381, 30*

ШАРЪЧИИ, -иѩ *м* (1) ζωγράφος тот, кто пишет красками, живописец malíř: ꙗкоже бо шаръчиѧ на ѥдной дьстѣ • и образы чрътаѭтъ и истинѫ пишѫтъ шаромъ *Супр 418, 1.— Ср.* шарописатель

шепътание *Евх 91б 18 см.* шьпътаниѥ

шествиѥ *Л 13, 22 Ас; Евх 18а 24 см.* шьствиѥ

ШЕСТОКРИЛАТЪ, -ъи *прил.* (1) ἑξαπτέρυγος шестикрылый (*о серафимах*) šestikřídlý (*о serafínech*): мъногоочитии херовими • и шестокрилатаа серафимь *Евх 4а 17-18.— Ср.* шестокрильнъ

ШЕСТОКРИЛАТЬЦЬ, -а *м* (1) ἑξαπτέρυγος тот, кто имеет шесть крыльев (*о серафимах*) šestikřídlý (*о serafínech*): тысѫштѧ тысѫштами • имы аг҃гелъ и архан҃гелъ • властии владычьствии • господьствии силъ и прѣстолъ • шестокрилатьць многоочитыихъ • небесъскыхъ чиновъ проводѧштѧѧ *Супр 463, 18-19*

ШЕСТОКРИЛЬНЪ, -ъи *прил. в знач. сущ.* (2) ἑξαπτέρυγος шестикрылый (*о серафимах*) šestikřídlý (*о serafínech*): бысте прѣжде шестокрильныихъ богоу слоузѣ *Супр 458, 6.— Супр 458, 15.— Ср.* шестокрилатъ, шестокрилатьць

ШЕСТЪ, -ыи *числит. порядк.* (38) ἕκτος шестой šestý: ѡтъ шестыѩ же годины • тъма быс⟨тъ⟩ по всеи земл҃и • до девѧтыѩ годины *Мт 27, 45 Зогр Мар Ас* (ѕ҃ѧ *Сав*); въ шестыи мѣсѧцъ посъланъ бысть гаѵриилъ къ дѣвици *Супр 245, 4.— Зогр Мар Ас Супр.— Ср.* ѕ҃

ШЕСТЬ, -и *числит. колич.* (34) ἕξ, ς'; (шесть на десѧте ἑκκαίδεκα, шесть десѧтъ ἑξήκοντα, шесть сътъ ἑξακόσιοι) шесть šest: шесть дьнъ естъ • въ н҃ѧже достоитъ дѣлати *Л 13, 14 Зогр Мар*, шесть дьни *Ас* (є҃ ! дьни *Сав*); шесть воинъ пѡиниꙗ ношаахѫ стрьмоглавь *Супр 137, 16-17*; обрѣтошѧ с⟨вѧ⟩тааго савина съ инѣми шестиѭ братиѧ *Супр 145, 30-146, 1*; се дъва... ідѫшта... въ вьсь отъстоѩштѫѭ • стадиі шесть десѧтъ отъ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма *Л 24, 13 Зогр Мар Ас*; шесть на десѧте лѣтъ сътворихъ въ анагностьствѣ *Супр 227, 11*; иже въ поустыни шесть сътъ тысѫштъ прѣкръмивъи *Супр 290, 14.— Зогр Мар Ас Сав Супр.— Ср.* є҃, ѕ҃

ШИБАТИ, -аѭ, -аѥши *несов.* (1) μαστίζειν бить, бичевать, хлестать bičovat, mrskat: и наржгавъше сѧ ѥмоу и оусмиꙗвъше сѧ словесемъ ѥго • шибаахѫ и хръзаны *Супр 192, 19.— Ср.* бити, тети

ШИПЪКЪ, -а *м* (1) ῥόδον роза růže: земьꙗ оубо вь се врѣмѧ веснъноѥ • шипъкъ и їа и инъ цвѣтъ раститъ *Супр 495, 16*

ШИПЪЧАНЪ *прил.* (1) τῶν ῥοῶν (!) с колючками, с шипами trnitý: повелѣшѧ принести жьзлиѥ шипьчано не оцѣштено • на мѫчениѥ с⟨вѧ⟩тоую їѡны и варахисна *Супр 258, 15-16*

ШИРОКЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* ши҃рии (11) πλατύς, εὐρύχωρος широкий, просторный široký, širý: вьнидѣте жзъкыми враты • ѣко пространа врата • і широкъ пѫть • въводѧи въ пагоубѫ *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; проиде тѣснъими двьрьми • на широкъ и великъ свѣтъ *Супр 142, 3* ● *перен.*: вьсѫдѣ акы сльньце сиꙗетъ • сьделѣшѧ земи мошти правьдиваaго • ширии ꙗви сѧ вьсеѧ твари *Супр 508, 27*; широка заповѣдь твоѣ ѕѣло *Пс 118, 96 Син.— Супр 350, 16, 20 и 23; 351, 16; Рыл 6аβ 2*

ШИРОТА, -ы *ж* (4) πλάτος протяженность в ширину, ширина šíře: бѣахѫ (*т. е.* змиѥве) бо въ широтѫ пѧти лакътъ • а въ длъготѫ два десѧти ти пѧти лакътъ *Супр 230, 11*; широтоѭ подрагъ мьнѧште сѧ законъ съхранѧште *Супр 339, 22-23* ● πλατυσμός ширь, простор prostor, prostranství: и бънстъ г⟨оспод⟩ь подьѩтель мои • и вьзвед(е) мьѧ на широтѫ *Пс 17, 20 Син*; і хождаахъ въ широтѣ • ѣко заповѣдеї твоїхъ вьзіскахъ *Пс 118, 45 Син*

шити *см.* шьвенъ

ШИꙖ, шиѩ *ж* (1) τράχηλος шея šíje, krk: а твоѭ шиѭ брадвиѭ отъсѣкнетъ *Супр 237, 2.— Ср.* выꙗ

ШЛѢМЪ, -а *м* (3) *греч. нет* шлем přílba: і шлѣмъ с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нью приѩти • і мечь д⟨оу⟩ховъны *Евх 94а 9 (Еф 6, 17); Евх 97а 5; 99а 10*

шт- *см.* щ

ШОУИ *прил.* (22) [шоу- *Ас* (2), шѫ- *Мар* (3), шю- *Зогр* (3) *Мар* (6) *Ас* (5) *Сав* (2) *Евх* (1)]: о шоуѭ, о шоуѭѭ *в знач. нареч.* ἐξ εὐωνύμων, ἐξ ἀριστερῶν слева, по левую сторону po levici, na levé straně: тъгда распѧшѧ съ н҃имь два разбоіника • единого о десиѭѭ • і единого о шюѭѭ *Мт 27, 38 Зогр*, о шѫѭѫ *Мар* (о лѣвѫѭ *Сав*); *Мк 15, 27 Зогр Мар Ас* (о лѣвѫѭ *Сав*); о шюѭѭ *Л 23, 33 Мар*, о шюѭ *Ас* (о лѣвѫѭ *Зогр*); о шѫѭѫ *Евх 50а 23*; а еже сѣсти о десиѭѭ мене и о шюѭѫ • нѣстъ мьнѣ дати • нъ имъже естъ оуготовано *Мк 10, 40 Мар*, о шюѭ *Ас* (о лѣвѫѭ *Зогр Сав*).— *Зогр Мар Ас Сав Евх.— Ср.* лѣвъ

ШОУИЦА, -ѧ *ж* (4) ἡ ἀριστερά левая рука levice, levá ruka: тебѣ же творѧштю милостыни҃ѭ • да не чюетъ шюіца твоѣ • чьто творитъ десница твоѣ *Мт 6, 3 Зогр Мар Ас Сав*

ШОУМЪ, -а *м* (12) [шоум- *Супр* (2), шю- *Зогр* (2) *Мар* (2) *Ас* (1) *Сав* (1) *Син* (4)] ἦχος шум šumění: тѫга ѩзыкомъ • отъ нечааньѣ • шюма морьскааго • і възмѫштеньѣ *Л 21, 25 Зогр Мар Ас Сав*; въ гласѣ радованьѣ... шюма празъноуѭщаго *Пс 41, 5 Син*; съмѫтішѧ сѧ бездьны мъножъство шюма водъ *Пс 76, 18 Син*; и се напрасно шоумъ и громъ сь небесе *Супр 6, 15* ● *перен.* молва, слухи zvěst, pověst: і исхождааше шюмъ о н҃емь • въ всѣко мѣсто страны *Л 4, 37 Зогр Мар.— Пс 9, 8; 64, 8 Син; Супр 210, 24.— Ср.* говоръ, млъва

ШОУМЬНЪ, -ыи *прил.* (1) κεκραιπαληκώς шумный hlučný, *перен.* хмельной, пьяный podnapilý: ї въста ѣко съпьѧі г⟨оспод⟩ь • і ѣко сіленъ шюменъ отъ віна *Пс 77, 65 Син*

шъствиѥ *Л 13, 22 Сав; Супр 118, 22; 399, 8 см.* шьствиѥ

шъстиѥ *Супр 527, 23 см.* шьстиѥ

ШЬВЕНЪ, -ыи *прич.-прил.* (3) **1.** (не шьвенъ ἄρραφος) шитый šitý: воіни же егда пропѧшѧ і⟨соу⟩са • приѩшѧ ризы его... і хитонъ • бѣ же хитонъ нешьвенъ • і съ връхоу істъканъ вьсь *И 19, 23 Зогр Мар* **2.** (златомь шьвенъ χρυσόπαστος) вышитый vyšívaný: кыи оуспѣхъ повѣждъ ми чьстьнааго

каменнꙗ сего • и златомъ шьвенынхъ ризъ *Супр 447, 9*

шьд-, шьл- *см.* нтн

ШЬПЪТАНИЄ, -нꙗ *с* (1) ψιθυρισμός шепот šepot; *перен.* нашептывание, клевета, оговор pomlouvání: репътанне • шепътание • сътѧжаине... ι дроугаа в'сѣ плодънаа зълобѣ *Евх 91б 18.— Ср.* ръпътаниѥ, ръпътъ

ШЬПЪТАТИ, шьпъщѫ, шьпъщеши *или* -пътаѭ, -пътаѥши *несов.* на кого (1) ψιθυρίζειν шептать šeptat; *перен.* нашептывать, клеветать, оговаривать pomlouvat: въкоупѣ на мѧ шьпътаахѫ вси враѕι моι *Пс 40, 8 Син.— Ср.* ръпътати

ШЬСТВИЄ, -нꙗ *с* (10) [шест- *Ас* (1) *Евх* (1), шъст- *Сав* (1) *Супр* (2)] πορεία, ἐπίβασις; (шьствиѥ пѫтьноѥ ὁδός) путешествие, странствование cesta, putování: мол⟨итва⟩ на ѡходѧщѧѩ на пѫть... мол⟨итва⟩ б҃ томоужде шествью *Евх 18а 24*; шьствие творѧ въ ι⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ *Л 13, 22 Зогр Ас Сав* (шьстье *Мар*); троудъна мѧ сѫтъ (! *вм.* сѫшта) отъ шъствиꙗ пѫтьнааго *Супр 118, 22*; море своѧ вльнъı съпрѧтаѧ на шъствиѥ владъıцѣ готовьꙗше сѧ *Супр 399, 8* ● *перен.*: на мѫченикъı прѣидемъ • добрѣ исповѣдаѭште шьствиѥ нрава *Супр 55, 20.— Супр 60, 3-4; 326, 28; 527, 23.— Ср.* пѫть, пѫтьшьствиѥ, пѫтьоутросиꙗ, стѫпаниѥ, шьстиѥ

ШЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши *несов.* (2) *греч. нет* идти, следовать jít, následovat: дажди емоу шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 34а 2*; отвръзе очи обѣма • ι подавъ ιма пѫть шьствовати вьслѣдь тебе *Евх 33б 17*

ШЬСТИЄ, -нꙗ *с* (2) [шъст- *Супр* (1)] πορεία путь, путешествие cesta, putování: шьстье творѧ въ ероусалимъ *Л 13, 22 Мар* (шьствие *Зогр Ас Сав*).— *Супр 527, 23.— Ср.* пѫть, пѫтьшьствиѥ, пѫтьоутросиꙗ, стѫпаниѥ, шьствиѥ

шю- *см.* шоу-

ШѦТАНИЄ, -нꙗ *с* (2) φρύαγμα *перен.* возмущение, беснование zuřivost, běsnění: къде людье ι шѧтаньѣ • ι трѫтъ неправедьнъıи *Клоц 12б 16* (гнѣваниꙗ *Супр 448, 13-14*); ваше шѧтаньѥ лютѣ ꙗко раздроуши сѧ *Супр 467, 11.— Ср.* възмѫщениѥ, говоръ, млъва, ръпътъ, съмѧтениѥ

ШѦТАТИ СѦ, -таѭ сѧ, -таѥши сѧ *несов.* (2) φρυάσσειν шуметь, бушевать, возмущаться, бесноваться zuřit, běsnit; bouřit se: въскѫѭ шьѧташьѧ сьѧ езъıцι (!) *Пс 2, 1 Син*, шѧташ(ѧ с)ѧ *Ен 20б 16-17* (разгнѣвашѧ сѧ *Супр 243, 17*; величашѧ сѧ *Супр 102, 26-27*).— *Ср.* говорити, млъвити, ръпътати

шѫи *Мт 20, 23 Мар; Мт 25, 41 Мар; Мт 27, 38 Мар см.* шоуи

Ѣ

ѣ (*в начале слова встречается преимущественно в глаголических рукописях*) *см.* ꙗ

ѣби[би]е *Л 5, 13 Мар см.* абиѥ

ѣв- *см.* ав-

ѣвиавиафаръ (!) *Мк 2, 26 Зогр см.* авиатаръ

ѣгньць *Клоц 7а 4 и 5 см.* агньць

ѣзъ *Мк 11, 29 Мар см.* азъ

ѣковъ *Зогр см.* ꙗковъ

ѣкъı *Зогр см.* акъı

ѣсоуръ *Пс 82, 9 Син см.* асоуръ

ѣще *Мар Син см.* аще

Ю

ю (не ю) *Зогр Мар Сав Супр см.* оу[2]

ю *Супр 523, 25 см.* оу[3]

ЮГОВЪ *прил.* (1) τοῦ νότου южного ветра *род.* jižního větru *род.*: то топлоѥ вьзвѣꙗниѥ югово *Супр 349, 13.— Ср.* южьскъ

ЮГЪ, -а *м* (11) νότος **1.** юг jih: и придѫтъ отъ въстокъ и западъ и сѣвера и юга *Л 13, 29 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*) **2.** южный ветер jižní vítr: ι егда югъ доушетъ • г⟨лаго⟩лете варъ бѫдетъ • ι бываетъ *Л 12, 55 Зогр Мар*; възврати г⟨оспод⟩ь плѣнение наше ѣко потокъ югомь *Пс 125, 4 Син*; акъı водотѣчѧ вь югъ *Супр 349, 5*; вьстани сѣвере и приди юже • провѣн градъ ми *Супр 349, 15.— Пс 77, 26 Син; Супр 349, 6 и 10*

юда (*часто после* и: и-юда) *Зогр Мар Супр см.* июда

юде-, юдѣ- *см.* июде-

юже *см.* оуже

ЮЖЬСКЪ, -ъıи *прил.* (3) τοῦ νότου южный jižní, jihu *род.*: ц⟨ѣса⟩рица южьскаа въстанетъ на сѫдъ съ родомь симь *Мт 12, 42 Зогр* (Ø *Мар*).— *Л 11, 31 Зогр Мар.— Ср.* юговъ

ЮНИЦА, -ѧ *ж* (2) δάμαλις молодая корова, телка jalovice, mladá kráva: аште бо крьвь юньча и козьлꙗ • и попелъ юницѧ кропимъ *Супр 483, 21*, юнц.. (!) *Евр 9, 13 Ен*

ЮНОСТЬ, -и *ж* (26) νεότης, ἀκμή юность, молодость mladost, mládí: вьсѣ си съхранихъ отъ юности моеѩ *Мт 19, 20 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 10, 20 Зогр Мар; Л 18, 21 Зогр Мар Ас Сав*; грѣхъ юности моеѩ ι невѣзества моего не помѣни *Пс 24, 7 Син; Евх 74б 20-21 и 62а 25-26*; женѫ юности твоеѩ • да не оставиши *Клоц 2б 15* (*Мал*

2, 15); мѫжи вь самомъ цвѣтѣ юности *Супр 97, 7.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Клоц Супр*

ЮНОТА, -ы *м* (2) νεώτερος, ὁ ἐν ἀκμῇ νεότητος юноша mladík: юношѧ и дѣвы и старъци • съ юнотами • да хвалѧтъ імѧ г⟨осподь⟩не *Евх 88а 6* (*Пс 148, 12*); нѣ ли юнотъ въ васъ и благоголѣненъ... да пондемъ... вы же варіте азъ же акы старъ вьслѣдоуѭ *Супр 30, 24.— Ср.* юноша

ЮНОТЬНЪ, -ыи *прил.* (1) νεανικός юношеский mladý, mladistvý: на в'сѣх(ъ) мѣстѣхъ трѫсъ и гладъ и с'мръти различьны по земли • (ю)нот'нѣ д⟨оу⟩ши ест(ъ) могѫщи съдръжати свое г⟨лаго⟩лѭ житье посрѣдѣ съблазнъ *Рыл 4аа 20-21*

ЮНОША, -ѧ *м* (32) νεανίσκος, νεανίας, νεώτερος юноша mladík, jinoch: единъ етеръ юноша по н҃емь іде *Мк 14, 51 Зогр Мар*; юноша азъ есмь ї оуничьженъ *Пс 118, 141 Син*; юношѧ іхъ поѣстъ огнь • і дѣвъ-і-мъ не посѣтованы бышѧ *Пс 77, 63 Син*; оучитель... помысливъ ꙗко ни отъ таковааго д⟨оу⟩ховьнааго юношѧ • окы отъ оученика подобаатъ слоуж'бѫ приимати *Супр 548, 14-15*; съвѣштаваѭ ти юноше пожръти *Супр 253, 22-23.— Зогр Мар Ас Сав Син Евх Супр.— Ср.* юнота

ЮНЪ, юныи *прил., сравн. ст.* юнѣи (18) νέος, νεώτερος, νεάζων, ἀκμάζων юный mladý: егда бѣ юнъ • поѣсаше сѧ самъ *И 21, 18 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); рече юнѣи ею от⟨ь⟩цю *Л 15, 12 Мар* (мьнии *Зогр*); ї годѣ бѫдетъ б⟨ог⟩оу паче тельца юна *Пс 68, 32 Син*; юнъ бъїхъ їбо състарѣхъ сѧ *Пс 36, 25 Син*; о чемь їсправитъ юної пѫть свои *Пс 118, 9 Син*; стари и юнии • припадаѥмъ ти гробоу *Супр 513, 1*; веселие юности не движе сѧ вь н҃емъ николиже • и мѧтеж' грѣховънынхъ страстии • дѣиствоуѭштиꙗ присно въ юнынхъ *Супр 544, 29.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ЮНЬЦЬ, -а *м* (10) ταῦρος молодой бык mladý býk: юньци мои и оупитѣнаа исколена и вьсѣ готова • придѣте на бракъ *Мт 22, 4 Мар Ас, Евх 106а 18* (*Ø Зогр*); ѡбідѫ мѧ телъці мноѕі • юнъці тоучъни одръжашѧ мѧ *Пс 21, 13 Син*; юньць гнѣва испльнь бывъ и їс хлѣва искочивъ *Супр 566, 2-3.— Супр 565, 14 и 24; 566, 7, 8 и 12*

ЮНЬЧЬ *прил.* (4) τῶν ταύρων молодого быка *род.*, бычий býčí: ѣмь мѧса юнъча *Пс 49, 13 Син*; аште бо крьвь юньча и козьлꙗ • и попелъ юницѧ кропимъ *Супр 483, 21* (*Евр 9, 13*); прочии же вьси отъ оужасеньꙗ юньча на хлѣвины горѣ вьзлѣзошѧ *Супр 565, 30.— Супр 566, 10*

ю т р о[1] *с Мт 27, 1 Зогр Мар Сав; Пс 118, 148 Син см.* оутро[1]

ю т р о[2] *нареч. Зогр* (3) *Мар* (6) *Син* (9) *см.* оутро[2]

ю т р ь н҃ь *Евх 49а 6 см.* оутрьн҃ь

ю т р ъ н ѥ в а т и *Пс 126, 2 Син см.* оутрьнѥвати

ю т р ѣ *Л 13, 33 Мар см.* оутрѣ

Ꙗ

ꙗ в- *см.* ав-

ꙗ д ѫ *см.* ꙗхати

ꙖДЕНИѤ, -иꙗ *с* (2) *греч. нет* еда jídlo: ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ • і в'сѣ из лиха • вь ѣденьи • і вь питьи *Евх 72а 18-19*; бѫди въ добро брашъно ѣдениѣ мѣсто • соухоѣдець *Евх 70а 25.— Ср.* сънѣдениѥ, сънѣдь, ꙗдь, ꙗто

ꙖДОВИТЪ, -ыи *прил., сравн. ст.* ꙗдовитѣи (3) [ѣдов- *Клоц* (2)] *греч. нет* ядовитый jedovatý: і се ѣко вьсѣкого пламене пламениѣе • і ѣдовитоу оуѣденью ѣдовитѣе да отъбѣжімъ *Клоц 16 27 и 28*; того радма попирааше страсти гадъныѧ и ꙗдовитыѧ *Супр 556, 16*

ꙖДРА, -ъ *с мн.* (7) [въ нѣдр- *Син* (3) *Супр* (1)] κόλπος, οἱ κόλποι **1.** объятия náručí: егоже і прiѩтъ... ѣко въ рѫцѣ свои • въ своѣ ѣдра *Клоц 14а 35*, ꙗдра *Супр 452, 18* ● пазуха záňadří: въскѫѭ възвраштаеши рѫкѫ твоѭ • і десніцѫ твоѭ отъ срѣды ѣдръ твоіхъ до коньца *Пс 73, 11 Син* **2.** лоно lůno: посъланъ бысть гаврилъ • вьзвѣштаѧ сѫштааго вь нѣдрѣхъ отъчихъ *Супр 244, 26* ● *перен.* нутро nitro: и молитва моѣ вь нѣдра моѣ възвратитъ сѧ *Пс 34, 13 Син.— Пс 78, 12; 88, 51 Син.— Ср.* лоно

ꙖДРО, -а *с* (2) ἱστίον, ἱστός мачта stěžeň, stožár: твоѥ ꙗдро ѥстъ испрьва • въ породѣ о дрѣвѣси прѣслоушаниꙗ *Супр 400, 12*; имѣ сии корабь ꙗдро *Супр 400, 29*

ꙖДЪ, -а *м* (5) ἰός яд jed: аште ти речетъ почто злъчъ и оцьтъ испилъ • рьци ѥмꙋ да мы сьмрьтоносьнъ ꙗдъ змиинъ изблюѥмъ *Супр 484, 10* ● *перен.*: не бѫди... никътоже ѣда імы • вь сръдьці съкръвена *Клоц 8а 9*, ꙗдъ *Супр 420, 11-12.— Супр 420, 30; 421, 12*

ꙖДЬ, -и *ж* (14) τροφή, βρῶμα, ἔσθων (!); (на ѥдьнои ꙗди ὁμοδίαιτος) еда, пища jídlo, pokrm: бѣ же іоанъ обльченъ власы вельбѫжди... і ѣдь • акриди і медъ дивиі *Мк 1, 6 Зогр Мар Сав* (ѣдъи *Ас*); *Мт 3, 4 Ас Сав* (*Ø Зогр Мар*); ї дашѧ въ ѣдъ моѭ злъчь *Пс 68, 22 Син; Супр 478, 19*; съгрѣшихъ... лихоѭ ѣдиѭ *Евх 68а 18*; многы

дьни безъ ꙗдн прѣбъıваста *Супр 547, 24*; и подъ кдиньмъ кровомь бъıхъ • и на кд'ном ꙗдн *Супр 394, 2.— Супр 154, 6; 478, 19; 537, 25; 547, 26; 558, 6.— Ср.* брашьно, кръма[2], кръмла, кръмлкнък, пиꙗа, сънѣденик, сънѣдь, ꙗденик, ꙗто

ꙗдьца, -ѧ *м* (4) φάγος *обжора* jedlík: сѣ ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца ı пивьца *Мт 11, 19 Зогр Мар*; сѣ ч⟨ловѣ⟩къ ѣдьца • ı винопивьца *Л 7, 34 Зогр Мар*

ꙗже *Мк 1, 1 Сав см.* ꙗкоже

ꙗзва, -ы ж (35) πληγή, μώλωψ, τύπος, τραῦμα, ὠτειλή: (ꙗзвѫ прньатн τραυματίζεσθαι) ранение, порез rána, poranění: прнстѫпь обазa ꙗзвы его *Л 10, 34 Сав* (строупы *Зогр Мар Ас*); къ болѣзни ѣзвъ моихъ приложишıа *Пс 68, 27 Син*; не стъıждѫ сѧ тѣлесьнъıмн своимн ꙗзвамн *Супр 503, 12* ● *перен.*: аште ıмаши чъто на врага • ıждени гнѣвъ • ıсцѣли ѣзвѫ *Клоц 86 20; Супр 421, 27* ● страдание utrpení: вѣроваше бо • ꙗко вьсѧ страсти н всѧ ꙗзвы тѣлесьныѧ • отъ сотонъı сълоучаѭтъ сѧ *Супр 556, 10* ● беда, напасть rána, pohroma: ıзбъıвъше отъ нашъдъшıѧ нмъ богомь поуштенъıѧ ꙗзвы *Супр 531, 5* ● рубец, шрам jizva: аште не внждѫ на ржкоу его ѣзвы гвозденныıа... ни въложⷦ пръста моего въ ѣзвѫ гвоздиннѭ • не нмѫ вѣры *И 20, 25 Мар* (2) *Ас* (2) *Охр* (2) (Ø *Зогр*) ◆ ꙗзвѫ възложнти, въıнести, навести τὴν πληγὴν ἐπιτίθεσθαι, ἐπάγειν ранить, поранить poranit, zranit: ч⟨ловѣ⟩къ ѥтеръ... въ разбоıнıкъı въпадѐ • ıже ı съвлъкъше ı • ı ѣзвы възложьше отндошѧ *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав* ● *перен.* повредить uškodit: ı себѫ кровьѭ не възможе въскочıтı • ı ѣзвѫ навестı *Клоц 66 37*; ꙗзвѫ вънестн *Супр 417, 18-19.— Зогр Мар Ас Сав Охр Син Евх Клоц Супр.— Ср.* рана, строупъ; ꙗзвѫ възложнти *ср.* ꙗзвити

ꙗзвина, -ы ж (8) φωλεός нора, дупло пога, doupě: лиси ѣзвинъı ıмѭтъ ı пⷮтица нев⟨ѥ⟩с⟨ьс⟩кыıа гнѣзда *Мт 8, 20 Зогр Мар Ас*, ꙗзвинъı *Сав*; ѣзвинъı *Л 9, 58 Зогр Мар Ас*, ꙗзвинъı *Сав.— Ср.* ложе

ꙗзвити, ꙗжвлѭ *или* ꙗзвлѭ, ꙗзвишı *сов.* (2) τιτρώσκειν ранить, поранить zranit, poranit: възхватнвъ съ земьıа камък' • връже... н толмн н ꙗзви *Супр 558, 1*; вндѣхомъ кго н сватоk ребро • ꙗзвьшее сѧ насъ ради *Супр 499, 28.— Ср.* ꙗзва (ꙗзвѫ възложнти, вънести, навести), ꙗзвьнъ (ꙗзвьнъ бъıти)

ꙗзвлıати, -ѭ, -ıакшı *несов.* (1) πλήσσειν ранить zraňovat: чловѣкъ бо бѣаше а не богъ ꙗзвѣкмъıн *Супр 436, 12*

ꙗзвьнъ, -ъıн *прил.* (9) **1.** τραυματίας, ἐλαυνόμενος (!); (ꙗзвьнъ бъıти τιτρώσκεσθαι, τραυματίζεσθαι, πλήσσεσθαι) раненый raněný: н нн кдінъ отъ насъ не бъı ꙗзвьнъ *Супр 72, 30*; тъгда львъ акъı раноѭ ꙗзвьнъ отъбѣже отъ наю *Супр 297, 6* ● *перен.* убитый, сраженный, павший (*в бою*) zemřelý na zranění, padlý (*v boji*): ѣко ѣзвьнı съпешт(ѥ)ı (!) въ гробѣхъ *Пс 87, 6 Син* **2.** τοῦ πάθους раны *род.* rány *род.*: винамн ꙗзвънънымн врѣдъ ц⟨ѣлѧште *Супр 430, 16-17.— Пс 88, 11 Син; Супр 436, 19, 23, 26 и 28*

ꙗко *нареч., союз, частица* (>4000) [ꙗко *Зогр* (3) *Ас* (3) *Супр* (14)] **I.** *нареч.* **1.** *вопр.* (*в восклицательных предложениях и косвенных вопросах*) ὡς, πῶς как jak: чада • ѣко не оудобь естъ оупъваѭштнмъ на богатьство • въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жне вънтн *Мк 10, 24 Зогр* (како *Мар*); г⟨оспод⟩ı нашь • ѣко чюдьно ımя твое по вьсеı землı • ѣко вьзıатъ сıа вьлѣпота (!) твоѣ прѣвъıше н⟨ебе⟩съ *Пс 8, 2 Син*; обаче вѣсте клнко васъ нскоусните знмѫ • ꙗко тѫжекъ кстъ образъ тоѧ мѫкы *Супр 89, 11* **2.** *относит.* ὡς, ὥσπερ, ὡσεί, καθώς, καθάπερ, καθά, δίκην; (ꙗко въ зрьцалѣ ἐσόπτρως; ꙗко оубогомъ χλαπομъ δραπετοδούλως; ꙗко скотъ κτηνώδης): ꙗко, ꙗко сѥ, ꙗко н *при сравнении* (*членов предложения или целых предложений*) как jako: ıже аште не прнмѣтъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ьѣ б⟨о⟩жнѣ • ѣко отроча • не ıматъ вьнтн вь нѥ *Мк 10, 15 Зогр Мар*; процвьтетъ отъ града ѣко трѣва земьнаѣ *Пс 71, 16 Син*; прнвндѣннемь сѧ авлѣıа • ѣко сѥ мѫжескъ полъ • ıлн женескъ *Евх 54а 6*; не сѫтъ от⟨ъ⟩ вьсего мнра • ѣко н азь от⟨ъ⟩ вьсего мнра нѣсмь *И 17, 14 Ас* (ѣкоже *Мар*, ꙗкоже н *Сав*, Ø *Зогр*) ● *в сравнении* как, как будто, вроде jako, jakoby: ı съткворь ѣко ıнчь отъ врѣвнı *И 2, 15 Зогр Ас* (*нет Мар*); н бънс⟨тъ⟩ ѣко мрътвъ *Мк 9, 26 Ас Мар Сав*, ѣко ı *Зогр* ● *вводит придаточное предложение образа действия* как jak: прндѫ пакы народн къ нѥмоу • ı ѣко ımѣ обычан • пакы оучаше ıь *Мк 10, 1 Зогр Мар*; с⟨ъ⟩нъ съı ѣко мьнмъ бѣ • ıосифовъ *Л 3, 23 Зогр Мар* ● ꙗко, ꙗко н *присоединяет приложение, по смыслу близкое сравнительному обороту* как, в качестве, будучи, *тв. без предлога* jako, jakožto: бѣ же зракъ его • ѣко мланн • ı одѣнне его бѣло ѣко снѣгъ *Мт 28, 3 Зогр Мар Ас*, ꙗко... ꙗко *Сав*; ı азъ оунічьженъ ı не разоумѣхъ • ѣко скотъ бъıхъ оу тебе *Пс 72, 22 Син*; попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ *Пс 101, 10 Син*; съткворн мл • ѣко едннного отъ наıмьнкъ твоıхъ *Л 15, 21 Зогр Ас Сав*

(*нет Мар*); ѣко пророка ıмѣхѫ ı *Мт 14, 5 Зогр Мар*; видѣхомъ славѫ его • славѫ ѣко ıночѧдаего отъ о⟨ть⟩ца *И 1, 14 Зогр Ас* (*Ø Мар*) ● ꙗко... тако (и), ꙗко... и, ꙗко... такоже (и), ꙗко (се)... такожде (же и), ꙗко... сице и ὡς... καί, καθὼς... καί, ὥσπερ... οὕτως, ὡς... οὕτως, ὃν τρόπον... οὕτως, ὡσεὶ... οὕτως, καθάπερ... οὕτω καί как... так (и) jak... tak (i, také): ѣко бо бѣ ıона вь чрѣвѣ к҃итовѣ... тако бѫдетъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци земл҃ѧ *Мт 12, 40 Зогр Мар*; ѣко възлюбı мѧ о⟨ть⟩ць • и азь възь[въз]любıхъ вы *И 15, 9 Ас 95аа 26* (ѣкоже... ı *Зогр Мар, Ас 146а 29, Сав*); ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри храбьрѣ... страхъ пристрашънъ нападаѥтъ • на непобѣдимааго владыкы врата (! *вм.* врага) • такожде же и въ адъское оно дивъно[о] х⟨ристо⟩сово пришъствиѥ *Супр 464, 24*; ꙗко брашьно пльтьноѥ... паче продлъжитъ недѫгъ... сице и о таннынхъ доуховънынхъ ѥстъ *Супр 421, 13* (ѣкоже ı... тако ı *Клоц 86 3*) **3.** ꙗко, ꙗко и *при обозначении приблизительного количества* ὡς, ὡσεί приблизительно, около asi, kolem *с род.*: прѣбыстъ же марнѣ съ н҃еѭ • ѣко три м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ *Л 1, 56 Зогр Ас*, ꙗко *Сав*, ѣко и *Мар*; бѣ же витаннѣ близъ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма • ѣко д҃ı стадиı *И 11, 18 Зогр Мар Ас Сав*; ѣдѫщıхъ же бѣ мѫжъ • ѣко пѧть тысѫщь *Мт 14, 21 Мар Ас* (*нет Зогр Сав*) **II.** *союз* **1.** ꙗко, ꙗко и *изъяснительный* ὅτι, ὅτιπερ, ὡς что že: не мните ѣко придъ разоритъ закона *Мт 5, 17 Зогр Ас* (*Ø Мар*); да оувѣсте ѣко власть ıматъ с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скы на зем҃и • отъпоуштати грѣхы *Мт 9, 6 Зогр Мар Ас Сав*; о семь не радоуıте сѧ • ѣко бѣси вамъ повиноуѭтъ сѧ *Л 10, 20 Зогр Мар Сав* (2), ѣко и *Ас* (2); глаго҃лете вы сами ꙗко мѫдри ѥсмъ *Супр 265, 29*; показаѭште • ꙗко и отъ того сѫтъ начѧтъкъ приѧли дѣлоу *Супр 376, 23*; не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаѥмоу быти *Супр 107, 18* ● *вводит прямую речь, на русск. и чешск. не переводится*: г⟨лаго⟩лааше бо • ѣко аште прикоснѫ сѧ понѣ ризѣ его • с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ена бѫдѫ *Мк 5, 28 Зогр Мар Ас Сав Унд*; придошѧ отъ ар'хисѵнагога г⟨лаго⟩лѭште • ѣко дъшти твоѣ оумрѣтъ *Мк 5, 35 Зогр Мар*; г⟨лаго⟩лѭ же вамъ • ѣко илиѣ юже приде *Мт 17, 12 Мар* (*Ø Зогр*); онъ же рече емоу ѣко братръ твои приде *Л 15, 27 Мар* (...рече емоу • братъ... *Зогр Ас Сав*); да разоумѣѭтъ рече ꙗко ты мѧ поусти • то како имамъ разоумѣти рече ꙗко ты мѧ поусти *Супр 309, 29 и 310, 1*; не рѣхъ ли ти ꙗко остани сѧ блѧдни тѣхъ *Супр 156, 25* ● *вводит цитату* (*из Библии и т. п.*): да кън҃игы събѫдѫтъ сѧ • ѣко ѣды съ миоѭ хлѣбъ • въздвигнетъ на мѧ пѧтѫ своѭ *И 13, 18 Зогр* (*нет Мар*); нѣсте ли чьли николиже • ѣко из оустъ младьнечь и съсѫштихъ съвръшилъ еси хвалѫ *Мт 21, 16 Мар Сав Зогр-пал* (*Ø Зогр*); послоухоуѥтъ ми мѫдрости слово глаго҃летъ ꙗко богъ съмрьти не сътвори *Супр 389, 6* ● не ꙗко *не то, чтобы* ne, že by: не ѣко о⟨ть⟩ца видѣлъ естъ къто *И 6, 46 Зогр Мар* **2.** *пояснительный* (*после вопросительного предл.*) ὅτι что že: къто сь естъ ѣко вѣтри • ı море послоушаѭтъ его *Мт 8, 27 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩и (чь)то бысть • ѣко намъ хошт(е)ши сѧ ѣвити • а не вьсемоу мироу *И 14, 22 Зогр Мар Ас Сав*; чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъниши и *Пс 8, 5 Син* □ чьто ꙗко, чьто се ꙗко τί ὅτι почему, зачем proč: чьто ѣко ıскашета мене *Л 2, 49 Зогр Мар Ас Сав*; что ѣко съ грѣшъникы ѣстъ и пьетъ *Мк 2, 16 Мар Ас*, что се ꙗко *Сав* (*только* чьто *Зогр*) **3.** *причинный* (*часто с пояснительным оттенком*) ὅτι, διότι, καὶ γάρ потому что, так как, ибо protože, ježto, jelikož, neboť: радоуите сѧ ı веселите сѧ • ѣко мъзда ваша многа естъ на небесехъ *Мт 5, 12 Зогр Ас Сав* (*Ø Мар*); ıже бо аште напоıтъ вы • чашѫ воды • въ ıмѧ ѣко крьстиѣни есте *Мк 9, 41 Зогр Мар Ас*; величитъ д⟨оу⟩ша моѣ г⟨оспод⟩ѣ... ѣко призьрѣ на съмѣренье рабы своеѩ *Л 1, 48 Зогр Мар Ас Сав*; дрьзаıте • ꙗко азъ побѣдихъ миръ *И 16, 33 Сав* (бо *Ас, нет Зогр Мар*); ѣко видѣвъ мѧ вѣрова *И 20, 29 Зогр Мар Ас Охр*, ꙗко ли мѧ видѣ *Супр 506, 3* ● сего ради... ꙗко, того ради... ꙗко διὰ τοῦτο... ὅτι потому... что proto... že: сего ради вы не послоушаете • ѣко нѣсте отъ б⟨ог⟩а *И 8, 47 Зогр Мар Ас*; того ради бо и ѫродивы ѧ наречетъ • ꙗко... хоуждъшааго ради вьсе погоубишѧ *Супр 372, 1* **4.** *временной* ὡς, ὅταν, ἐν τῷ *с инф.*, μετὰ τὸ *с инф.* когда když: ı бысть ѣко възлеже съ нима • приемъ хлѣбъ бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви *Л 24, 30 Мар Ас Охр* (*Ø Зогр*); да ако бысть посрѣдѣ рѣкы • пакы въскрича *Супр 154, 18* ● *с уступительным оттенком* (*единственный случай*) ἄν если (бы) и, если даже i když, i kdyby: зане никътоже прѣдъ тобоѭ чистъ бѫдетъ • ѣко единъ день живъ бѫдетъ • ток'мо ты авлеи сѧ на земи *Евх 65б 21* ● ꙗко... и (се), ꙗко... тогда ὡς... καὶ (ἰδού) когда.... тогда když... tehdy, když... tu: ѣко грѧды приближı сѧ къ домоу • ı слыша пѣниѣ ı ликы *Л 15, 25 Зогр*, ѣко... приближи сѧ къ домоу • слыша *Мар Сав*, ако *Ас*; ı ѣко съмѣритъ сѧ емоу

тѣло... тогда да вьзьмет⟨ъ⟩ мол⟨нтвѫ⟩ ѡт⟨ъ⟩ поп⟨а⟩ *Евх 38б 1*; и ꙗко оуставивъша сѧ въстаста съ пъваннимъ • и видѣста нѣкого въ бѣлахъ ризахъ посрѣдѣ облака сѣдѧшта *Супр 211, 13* □ ꙗко тъчиѭ *греч. нет* только что, как только jakmile: и ако тъчъѭ вьниде сѣдъшоу кнѧзоу • прѣкръсти сѧ *Супр 166, 10* **5.** *целевой* ὅπως (ἄν), ἵνα, ὥστε *с инф.*, πρὸς τὸ *с инф.*: ꙗко да чтобы aby: съвѣтъ створишѧ фарисеі на і⟨соу⟩са • ꙗко да обльстѧтъ і словомъ *Мт 22, 15 Сав* (да *Мар Ас*, Ø *Зогр*); да ісплъньѧтъ сьѧ оуста моѣ похвалы • ѣко да въспоѭ славѫ твоѭ *Пс 70, 8 Син*; съподоби и неосѫжден'но приѩти • страшъныхъ твоихъ і бесъмрътъныхъ таинъ... ѣко да избавленъ бѫдетъ • отъселѣ в'сего нечиста • въкоушеннѣ и дѣѣннѣ *Евх 22а 19*; мысльѭ въ адъ идѣмъ • ꙗко да видимъ • како тоу... дръжитъ • дръжѧштааго мѫчитель̄ство *Супр 462, 12* ● *с инф.* чтобы aby: съвѣтъ сътворишѧ • вси ар'хиереи... ѣко оубити і *Мт 27, 1 Зогр Мар, Ас 92аβ 4*, ѣко да оубіѭтъ и *Ас 106бβ 26-27, Сав* (2); (сътво)ри оубо хлѣбъ сь • драгое тѣло х⟨ристос⟩а твоего... ѣко быти приемлѭщиимъ вь б(ъ)д(ро)сть д⟨оу⟩ши *Служ 3а 18* **6.** *следственный* ὥστε *с инф.*, ὡς *с инф.*, ὅπου (!): ꙗко, ꙗко и так что takže: сърѣтосте и дъва бѣсъна... л̄юта ѕѣло • ѣко не можааше ник'тоже • минѫти пѫтемь тѣмь *Мт 8, 28 Зогр Мар Ас Сав*; влъны же вълнваахѫ сѧ въ ладиѭ • ѣко оуже погрѧзиѫти хотѣаше *Мк 4, 37 Зогр Мар*; оужасѫ сѧ вси • ѣко і сътѧзаахѫ сѧ къ себѣ *Мк 1, 27 Зогр* (*только* и *Мар*) ● *с инф.* так что takže: абие • събьрашѧ сѧ мноѕі • ѣко кь томоу не въмѣщаті сѧ ни прі двьрехъ *Мк 2, 2 Ас*, ѣко... не въмѣштаахѫ сѧ *Зогр Мар Сав*; бънс⟨тъ⟩ ѣко мрътвъ • ѣко и многомъ г⟨лаго⟩латі ѣко оумьрѣтъ *Мк 9, 26 Ас*, ѣко... г⟨лаго⟩лаахѫ *Зогр Мар* (и *Сав*); исконъчаѭтъ сьѧ грѣшьніці отъ землѧ • и безаконніці • ѣко не быті имъ *Пс 103, 35 Син* ● тако... ꙗко, сице... ꙗко, тольми... ꙗко οὕτως... ὥστε, οὕτω... ὅτι, τοσοῦτον... ὅτι так... что, настолько... что tak... že, natolik... že (až): тако бо б⟨ог⟩ъ вьзлюби мира • ѣко с⟨ы⟩на своего иночѧдааго дастъ *И 3, 16 Мар Ас* (2) *Сав* (Ø *Зогр*); сице бѣ ї̈ѡсифь боголюбьць... ꙗко и льстимъ и бѣдимъ • егоуптѣнынеѧ гнѫшааше сѧ *Супр 365, 17*; толми не може прѣдати ѥго нюда • ꙗко и не видѣаше тоу сѫшта ѥгоже хотѣаше прѣдати *Супр 412, 14* (тольми... і *Клоц 5а 5*) **III.** *частица усилительная* (*при нареч.* авѣ, лютѣ *и, в виде исключения, при прил.* прочьн̄ии) πάντως, ὅτι совсем, полностью zcela, úplně: цѣмъ же даны бѫдѫтъ • свѧтителы ꙗвѣ ꙗко *Супр 246, 12*; ваше шѧтаньѥ лютѣ ꙗко раздроуши сѧ *Супр 467, 11-12*; и изволеннемь нѣконхъ прочьнѧѧ ꙗко похоулѧти *Зогр-лл 2б 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Зогр-пал Ен Син Служ Киев Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр -лл.— Ср.* акы, окы, ꙗкоже

ꙗков- *см.* иꙗков-

ꙗкоже *нареч., союз, частица* (>500) [акоже *Супр* (1)] **I.** *нареч.* **1.** *вопр.* (*в косвенных вопросах*) ὡς, ὅπως как jak: ꙗкоже бѣаше по истинѣ • исповѣда имъ *Супр 524, 1* **2.** *относит.* ὡς, ὡσεί, ὥσπερ, καθώς, καθά, καθάπερ, ὁποῖόν τε, οἷον, οἱονεί: ꙗкоже, ꙗкоже и, ꙗкоже се *при сравнении* (*членов предложения или целых предложений*) как jako: довьл̄етъ оученикоу да бѫдетъ ѣкоже і оучитель̄ его • і рабоу ѣкоже і г⟨оспод⟩ьнъ его *Мт 10, 25 Зогр* (ѣкоже... ѣко *Мар*, ѣко... ѣкоже *Ас*); не лихо г⟨лаго⟩лѣте • ѣкоже і ѩзычьници *Мт 6, 7 Зогр Мар* (ѣко и *Ас Сав*); аште кто въ мнѣ не прѣбѫдетъ • ізвръжетъ сѧ вънъ • ѣкоже розга *И 15, 6 Зогр Мар Ас, Сав 27б 8* (и ꙗко *Сав 102б 15*); да приѧти бѫдемъ • ꙗкоже жрьтва жива *Супр 91, 23*; исоуши моихъ безаконии источьникъ • ꙗкоже исоуши подрагомъ крьвоточѧштии рѣкы *Супр 392, 17* ● *при обозначении* (*определенного*) *сходства* как будто jakoby: ѣкоже чешюѩ отъвръглъ еси • отъ очью его *Евх 34б 2* (*Деян 9, 18*); рекошѧ же вонии • мы ꙗкоже измрьли бѣхомъ сьномъ • онъ же бьдѣ *Супр 79, 15-16*; да ꙗкоже се прѣдъ лицемъ принесъше дѣаниꙗ ихъ • подвигнѣмъ сѧ на подражаниѥ добл̄ꙗншиіхъ *Супр 83, 17* ● *вводит придаточное предложение образа действия* как jak: въставъ же носіфь отъ сьна • сьтвори ѣкоже повелѣ емоу ан⟨ъ⟩ѣ⟨е⟩лъ *Мт 1, 24 Ас Сав* (Ø *Зогр Мар*); мнози начѧшѧ • чинити повѣсть • о ізвѣстъныхъ въ насъ вештехъ • ѣкоже прѣдашѧ намъ • бывъшеі іскони самовидьци *Л 1, 2 Зогр Мар Ас*; изиде же паче ꙗкоже правъи пѫть велитъ еѵагг̄елиѧ *Супр 547, 4*; пѫтемь миноуѧ и спѣшѧ ꙗкоже ѥ подоба *Супр 380, 26* ● *в вводных предложениях, по характеру близких предложениям образа действия* как jak: аште за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ одолѣва'хомъ • ꙗкоже и ты послоушьствоуѥши • колико паче за бесъмрьтьнааго цѣсара подвизаѭште сѧ • побѣдимъ *Супр 69, 27*; пакы имамъ ꙗкоже рѣхъ жизнь вѣчьнѫѭ *Супр 153, 19*; нъ велми трѣбѣ искати... вида смоковьнааго отъ многыихъ съказано (! *вм.* съказана) • ꙗкоже мьнѣ сѧ мьнитъ • нъ не по ї̈стинѣ *Супр*

345, 14; вьсе же ꙗкоже рѣшти забывъ... въ блаⷢньжь погыбѣль въпадохъ *Супр 525, 29* ● *присоединяет предложение, по значению близкое к сравнительному обороту (отмечено в единичных случаях)* как, в качестве, будучи jak, jakožto: пръвок прѣдъложѫ въ словесн отьца їѡана мльчалнвааго... ꙗкоже и лѣты и жнтнкмъ свѣтъломъ • нн‿ѣхъ вьсѣхъ старѣнша сѫшта *Супр 278, 13*; нн... подобаатъ... ономоу пакы сътрьпѣтн отъ нѣго ꙗкоже отъ оучнтела слоужьбѫ прнматн *Супр 548, 16* ● ꙗкоже (н)... тако, ꙗкоже... н, ꙗкоже... тако н, ꙗкоже... снце н, ꙗкоже н... тон, тако... ꙗкоже (н), такождє (н)... ꙗкоже (н), тольма... ꙗкоже, снце... ꙗкоже, такъ... ꙗкоже ὥσπερ... οὕτω(ς), ὡς... οὕτω(ς), ὥσπερ... ὡσαύτως, καθὼς... οὕτως, καθάπερ... οὕτω(ς), καθὼς... καί, οὕτως... ὡς, οὕτως... καθώς, οὕτως... ὃν τρόπον, οἷος... ὡς как... так (и), так... как (и), такой... как jak... tak (i), tak... jako (i), takový... jako: ѣкоже бо о⟨ть⟩ць въскрѣшаетъ мрътвъныа и жівнтъ • тако и с⟨ы⟩нъ ьаже хощетъ жівіті (! *вм.* -тъ) *И 5, 21 Ас* (ѣко *Зогр Мар*); ѣкоже розга не можетъ плода творнтн о себѣ... тако и вы *И 15, 4 Мар*, ѣкоже бо *Ас Сав* (ѣко *Зогр*); ѣкоже посъла ма отъцъ и азъ съла въı *И 20, 21 Мар Охр Ас* (Ø *Зогр*); ѣкоже въ тъмѣ тако творітъ нъı ході(ті) *Клоц 46 17*; ꙗкоже бо чрѣвь срьдьце дѫбоу ѣдъı оувождаетъ • снце и завнсть срьдце... оувождаетъ *Супр 399, 25*; ꙗкоже и їѡна поклонн сѧ... то и азъ паче поклонѭ сѧ *Супр 261, 24*; так⟨о⟩ коньчаѫтъ • ѣкож⟨е⟩ и в'сег'да *Евх 66а 20*; нѣстъ бо ннч'тоже тако б⟨ог⟩оу любо • ꙗкоже кже обьшта'го ради оуспѣха жнтн *Супр 379, 2*; кън бо гвоздни снце остръ ꙗкоже завнст'... срьдьце проводетъ *Супр 399, 15*; и бждешн въ того такъ • ꙗкоже и онъ *Супр 381, 21* ● ꙗкоже... толнцѣмь ὅσῳπερ... τοσοῦτον чем... тем čím... tím: ꙗкоже велнко паденьи • толнцѣмъ ваште потомь кго бъıстъ нсправькньи *Супр 521, 1* **II.** *союз* **1.** *изъяснительный (очень редко)* ὅτι, ὅτιπερ что же: ѣкоже въставѫтъ мрътвнн • и мосни съказа *Л 20, 37 Мар* (ѣко *Зогр*); вѣдатъ бо... ꙗкоже въ градѣ нн смокъı бждетъ • нн дѫбъ *Супр 301, 11*; та вса внда оучнтель • и оувѣдѣвъ ꙗкоже вьсь д⟨оу⟩ховьнъ нстъ *Супр 548, 10* **2.** ꙗкоже, ꙗкоже и *причинный (часто с пояснительным оттенком)* ὅτι, καθώς, ἐπειδή, καθάπερ потому что, так как, ибо protože, ježto, jelikož, nebot': любнте врагъı ваша... да бждете с⟨ы⟩н⟨о⟩ве о⟨ть⟩ца вашего... ѣкоже и слъньце свое снѣетъ на зълъныа • и на благъныа *Мт 5, 45 Ас* (ѣко *Зогр Мар Сав*); хвалимъ тѧ г⟨осподı⟩ и б⟨о⟩же нашъ • ѣкоже тебѣ еднномоу жнвотъ бесъмрътенъ естъ *Евх 58а 9*; жнвъıмъ и мрътвъıмъ сждітель ѣвлѣетъ сѧ • ѣкоже естъ поставілъ день • въ ньже хоштетъ сждіти б⟨ог⟩ъ вьсеі земі правъдоѭ *Клоц 11а 3* (*Деян 17, 31*) **3.** *временной (очень редко)* ὅταν, ὡς когда když: ѣкоже ведомн бждете • не пыцѣте сѧ како • лн чьто нматн г⟨лаго⟩лати *Мт 10, 19 Ас* (егдаже *Зогр Мар*); ꙗкоже отрѣшнша врѣтнште • нскочнвъ с⟨вѧ⟩тын ста простъ *Супр 112, 7* **4.** *целевой (с изъявительным накл.— единственный случай)* ἵνα чтобы aby: не тако не правьд'нъ владъıка... ꙗкоже тебѣ своѭ плъть оувѣроукть *Супр 512, 10* ● ꙗкоже да *(единственный случай)* ὡς чтобы aby: на кд'но тъчьѭ зьрѣахѫ на свок пронърьство • ꙗкоже тѣмь да оделѣютъ *Супр 444, 8-9* ● *с инф. (часто также в изъяснительных конструкциях, по значению близких обстоятельству цели)* ὥστε *с инф.*, πρὸς (τὸ) *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.*, ἐν τῷ *с дат.* чтобы aby: ѣкоже бъıти намъ • тоужденъ грѣха... г⟨осподı⟩ю помолн⟨мъ сѧ⟩ *Евх 60б 7*; посъла по вьсемоу цѣсарьствоу свокмоу • ꙗкоже вьсѧ нарнцаѭштѧа нма хрнсостово • прнвлѣштн на скверьнноѧденнк *Супр 174, 16*; оумьнъıн зракъ • длъгынмъ трьпѣнникмъ очнштаѧ • ꙗкоже отъкръвеномъ лнцемъ славѫ господьнѫ вндовати *Супр 289, 3* **5.** *следственный (с изъявительным накл.— очень редко)* ὡς *с инф.*, ὥστε *с инф.*, εἰς τὸ *с инф.* так что także: събра сѧ на мѣсто то мѫжн и женъı... ꙗкоже не бѣаше въмѣстнти сѧ народоу *Супр 109, 2-3* ● ꙗкоже, ꙗкоже и *с инф.*: бѣахѫ бо мнозн молаште сѧ о нею къ богоу • ꙗкоже и многомъ отъ поганъ покаатн сѧ *Супр 6, 5*; бнѭште кго женѣахѫ • ꙗкоже кръвн кго земьѭ полнатн *Супр 17, 21*; жзъı облежаштѧ на нѣмъ • акъı оутварь многоцѣн'нѫ нмъı... радоваше сѧ • ꙗкоже чоудптн сѧ елннъскънмъ фнлософомъ *Супр 105, 20* ● тако... ꙗкоже, толнко... ꙗкоже, толнкъ... ꙗкоже, тольма... ꙗкоже τοσοῦτον... ὥστε, τοσοῦτος... ὥστε, οὕτως... ὡς так... что, настолько... что tak... že, natolik... až: тако кмоу жнтнк богъ почьте • ꙗкоже и по съмрьтн кго славьнѣнша сътворн *Супр 43, 9*; толнко бо бѣаше вьзлюбькнъıн и славънъıн градъ • ꙗкоже въторъıн словѣѣше отъ цѣсарѣ града *Супр 56, 17*; толнко же кмоу бѣаше пооувръженнк • ꙗкоже сльзнти кмоу зѣло *Супр 285, 16-17*; въскъıѭ мѧ господн тольма прѣзьрѣ • ꙗкоже мѧ прѣльстнтн *Супр 287, 9* **III.** *частица усилительная (единствен-*

ный случай при нареч. авѣ) (авѣ ꙗкоже εὔδηλον) совсем, полностью zcela, úplně: да аште оубо не бы въсталъ ꙗвѣ • ꙗкоже акы прѣльштени сни... отъвръгли сѧ ѥго бышѧ *Супр 441, 30.— Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл.— Ср.* акы, окы, ꙗко

ꙗкъ, ꙗка, ꙗко (ꙗко *употр. также безотносительно к роду существительного*) *мест.* (4) **1.** *относит.* ὅς, οἷος какой, который jaký: ι бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ бѣлы ѕѣло ѣко снѣгъ • ѣцѣхъ не може гнафен на земи тако оубѣлити *Мк 9, 3 Мар* (ѣцѣхъ же *Зогр*); вѣрьствоуѥмъ ꙗко то сътвориши... ни разбонника остави быти ꙗкъ бѣ • ни мытара отъврьже покаѭшта сѧ *Супр 507, 15* ▭ ꙗко *с* ὅστις что což: се мѫжа дъва съ н҃имь г⟨лаго⟩л҃ѭшта • ѣко бѣсте • м'ѡси • ι илиѣ *Л 9, 30 Зогр* (ѣже *Мар*) **2.** *неопр.* ὁτιδήποτε какой-то nějaký: и не просто • ꙗко чесо ли ради прилагаѥ лице *Супр 370, 30.— Ср.* ꙗкъже

ꙗкъже, ꙗкаже, ꙗкоже *мест.* (12) **1.** *относит.* οἷος, ὡς (!) какой, который jaký: бѫдетъ бо тъгда скръбь велиѣ • ѣкаже не была • ѡтъ начѧла всего мира • до селѣ *Мт 24, 21 Зогр Мар Ас Боян,* ꙗка же *Сав*; и на то придеши и сътвориши оуста така ꙗка же рѣхомъ *Супр 380, 27* **2.** *неопр.* ὁσδήποτε какой-то nějaký, jakýsi: ѣцѣмъ же недѫгомъ одръжимъ бываашe *И 5, 4 Мар* (*нет Зогр Ас*).— *Мк 9, 3 Зогр; Киев 5а 2; 5б 2; Супр 34, 6; 46, 24.— Ср.* ꙗкъ

ꙗма, -ы *ж* (12) βόθυνος, βόθρος, λάκκος яма jáma: слѣпъ же слѣпьца аште водитъ • оба въ ѣмѫ въпадета сѧ *Мт 15, 14 Зогр Мар; Л 6, 39 Зогр Мар*; въпаде сѧ вь ѣмѫ ѭже створи *Пс 7, 16 Син*; повелѣшѧ вльсви троупъ ѥго въврѣшти въ ꙗмѫ глѫбокѫ *Супр 269, 8.— Мт 12, 11 Зогр Мар; Пс 56, 7; 93, 13 Син; Супр 368, 12; 460, 30.— Ср.* прѣровъ, ровъ

ꙗможе *нареч.* (42) **1.** *относит.* οὗ, ὅπου куда kam: ѣможе азъ ιдѫ • не можеши нын҃ѣ по мьнѣ ιти *И 13, 36 Зогр Мар Ас,* ꙗможе *Сав* **2.** ꙗможе, ꙗможе колиждо *неопр.* ὅπου ἄν, ὅπου ἐάν куда... ни kamkoliv: оучител҃ю ιдѫ по тебѣ • ѣможе колиждо ιдеши *Мт 8, 19 Зогр Мар Ас,* ꙗможе *Сав.— Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* камо

ꙗмьнъ, -ын *прил.* (1) τοῦ λάκκου ямы *род.* jámový, jámy *род.*: не помѧнѫ котыгы растрьзаниꙗ • ни ꙗмьныѧ глѫбины *Супр 367, 17*

ꙗнкѵра *Супр 509, 17 см.* анкѵра

ꙗрити сѧ, ꙗрѭ сѧ, ꙗриши сѧ *несов.* на кого, чьто *или без доп.* (3) θυμοῦσθαι, ὀργίζεσθαι гневаться, сердиться zuřit, zlobit se: не имате мошти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва ѥмоу • на такыѧ бо напрасно ꙗритъ сѧ *Супр 29, 19*; аѵрилиꙗнъ же ꙗрѣше сѧ слышѧ то вьсе отъ н҃еѧ *Супр 13, 23*; (иже) наг(ло гнѣваетъ сѧ и)ли ѣритъ *Рыл 1βα 2.— Ср.* гнѣвати сѧ, гнѣвъ (въ гнѣвѣ быти)

ꙗрость, -и *ж* (50) θυμός, ὀργή ярость, гнев, злобность zlost, rozhořčení, hněv, zuřivost: ι исплъниша сѧ ѣрости вьси на съньмишти слышѧште *Л 4, 28 Мар Зогр Ас*; пролы на нѧ гнѣвъ твои • ї ѣрость гнѣва твоего да иметъ ѩ *Пс 68, 25 Син*; прогнѣва сѧ ѣрость твоѣ на овьцѩ пажіті твоеѩ *Пс 73, 1 Син; Ен 32а 1*; иде на аравиѭ и на палестинъ съ многоѭ ꙗростиѭ *Супр 291, 28*; зане прогнѣвахъ ѣрость твоѭ *Евх 79а 7*; ꙗрость мѫчител҃ꙗ аѵрилиана *Супр 6, 2.— Зогр Мар Ас Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* гнѣваниѥ, гнѣвъ, прогнѣваниѥ

ꙗроу *частица* (3) εἴθε о если бы!, если бы! kéž by!: ꙗроу да бы обрѣлъ лютѣишѧ и нечловѣчьнѣишѧ *Супр 213, 2*; ꙗроу тоу грѣховьнѣи зълоби прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 7*; ꙗроу и того да быхъ не вѣдѣлъ *Супр 410, 12*

ꙗръ, -ын *прил.* (6) αὐστηρός жестокий, суровый tvrdý, krutý: вѣдѣаше ѣко ч⟨ловѣ⟩къ ѣръ есмь *Л 19, 22 Зогр Мар Ас.— Л 19, 21 Зогр Мар Ас.— Ср.* гнѣвьнъ

ꙗрьмъ, -а *м* (3) ζυγόν ярмо jho; *перен.* ярмо, иго jařmo: съврьгошѧ ꙗрьмъ братьства сь себе *Супр 364, 29*; прѣбѫдѣте оубо нецѣсароуѥми • работьнъıи ꙗръмъ вѣчьнъıи влачѧште *Супр 435, 26-27*; подъ ꙗръмъ выѭ подълагаѧ *Супр 533, 21.— Ср.* иго

ꙗрьмьникъ, -а *м* (1) ὑποζύγιον вьючное животное tažné zvíře: и вьсѣдъ на осьлѧ и жрѣбѧ с⟨ы⟩на ꙗрьмьника *Мт 21, 5 Сав* (ѣрьмьнича *Мар Ас, Ø Зогр*)

ꙗрьмьничь *прил.* (2) τοῦ ὑποζυγίου вьючного животного *род.* tažného zvířete *род.*: се ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ръ твои грѧдетъ тебѣ • кротокъ и вьсѣдъ на осьлѧ • ι жрѣбѧ с⟨ы⟩на ѣрьмьнича *Мт 21, 5 Мар Ас* (ꙗрьмьника *Сав, Ø Зогр*)

ꙗрѣ *нареч.* (1) ἐμβριθῶς неустанно vytrvale: ꙗрѣ и съ страхомъ • и съ вьсѣмъ говѣниимъ стоѧ вь пѣтии по глаголаноуоумоу въ ѱалмѣхъ *Супр 285, 11*

ꙗсли, -ии *ж мн.* (24) φάτνη ясли (*кормушка для скота*) jesle (*krmelec*): кожьдо васъ въ сѫботѫ • не отърѣшаетъ ли своего волоу • ли осъла отъ ѣсли • ι ведъ напаѣтъ *Л 13, 15 Зогр Мар Ас*; ꙗсли *Сав*; приближивъ сѧ къ юньцоу... рѫкоѭ поимъ • вьведе въ свои хлѣвъ къ ꙗслемъ *Супр 566, 14.— Зогр Мар Ас Сав Клоц Супр*

ꙗСН

ꙗСНО *нареч.* (1) (ꙗсно глаголати τρανολογεῖν) ясно, отчетливо, чисто jasně, zretelně: то ли не ѧзыци нанѣмь истинѫ ꙗсно глаголѫтъ *Супр 336, 25.— Ср.* чистѣ, ꙗснѣ

ꙗСНЪ, -ыи *прил.* (3) (ꙗсна рѣчь τρανότης ῥημάτων) ясный, чистый, отчетливый jasný, zřetelný: ꙗснѫ рѣчнѭ • нсаврьскыим' ѧзыкомъ отъвѣшта глаголѧ *Супр 49, 1* ◆ на ꙗснѣ ὑπὸ τὸ αἴθριον, αἴθριος (!) под открытым небом na volném prostranství, pod širým nebem: тъгда оубо прісѫждени бышѧ на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоꙗти *Супр 90, 1.— Супр 89, 9.— Ср.* чистъ

ꙗСНѢ *нареч., сравн. ст.* ꙗснѣѥ (3) *греч. нет* ясно, отчетливо, чисто jasně, zřetelně: онъ же рече оубо • нь не чистѣ ни ꙗснѣ... и ізглагола то малы ꙗснѣѥ *Супр 562, 19 и 21.— Супр 562, 23.— Ср.* чистѣ, ꙗсно

ꙗСТИ, ꙗмь, ꙗси *несов./сов.* (>300) ἐσθίειν, ἔσθειν, συνεσθίειν, προλαμβάνειν, τρώγειν, ἐκτρώγειν, βόσκεσθαι, βιβρώσκειν, ἐκβιβρώσκειν, ἐπιτελεῖν (!); (жрьтвьно ꙗсти, ꙗсти скврьньна мѧса μιαροφαγεῖν; не ꙗдъ νῆστις) есть/съесть jíst/sníst: възлакахъ бо сѧ і дасте ми ѣсти *Мт 25, 35 Зогр Мар Ас*, ꙗсти *Сав*, ꙗсте (!) *Супр 123, 20*; ѡ⟨ть⟩ци наши ѣшѧ ман'на въ поустыни *И 6, 31 Зогр*, ѣсѧ *Мар Ас*; отъпоустити іхъ не хоштѫ не ѣдъшь *Мт 15, 32 Зогр Мар Ас Сав*; еда ѣмь мьѧса юнъча *Пс 49, 13 Син*; попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ *Пс 101, 10 Син*; чсо дѣлма оубо тѫ ꙗстъ пасхѫ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ *Супр 416, 16*; близъ вьси вьлѣзе въ нивѫ ꙗсти хотѧшти *Супр 218, 1*; ꙗкоже бо чръвь срьдьце дѫбоу ꙗды оувѧждаѥтъ • сице и зависть срьдце имѣѭштааго ѭ • ѣ страны ꙗдѫшти оувѧждаѥтъ *Супр 399, 26 и 28.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр Хил.— Ср.* изѣдати, сънѣдати, снѣсти

ꙗТО, -а *с* (1) σιτίον еда, пища jídlo, pokrm: два десѧти ѥстъ дини • нѣ въкоусила ни ꙗта ни питиꙗ *Супр 520, 1.— Ср.* брашьно, кръма², кръмлꙗ, кръмлѥниѥ, ꙗдь

ꙗТЪХОУЛЬНИЦА, -ѧ *ж* (2) *греч. нет* монастырская гостиница hospic, hospitál, útulek (*v klášteře*): юньць... оустрьми сѧ на вьнѫтрьнїи дворъ и вьлѣзе въ ꙗтъхоульницѫ *Супр 565, 21.— Супр 566, 4.— Ср.* господа, гостиница, гостиньница, щоуждекръмьница

ꙗХАТИ, ꙗдѫ, ꙗдеши *и* ꙗхаѭ, ꙗхаѥши *несов.* (8) ὑπάγειν, ἐπανάγειν, πλεῖν, ἔρχεσθαι ехать jet: виждь ѣхаі въ глѫбинѫ *Л 5, 4 Зогр* (вьзѣди *Мар*, въѣді *Ас*); вьлѣзъше въ галнѭ (*вм.* ладнѭ) • ѣдѣахѫ на онъ полъ морѣ *И 6, 17 Зогр Мар* (идѣахѫ *Ас*).— *Мк 6, 33 Зогр; Л 8, 23 Зогр Мар; И 6, 21 Зогр Мар*

ѤГД

ꙗЧЕ *нареч.* (1): дьнь ꙗче дьнь *греч. нет* день ото дня, день за днем den co den, den ze dne: та вса видѧ оучитель • и оувѣдѣвъ ꙗкоже вьсь д⟨оу⟩ховьнъ ѥстъ • и дьнь ꙗче дьнь • на высотѫ растетъ чѧстыимъ теченнѥмъ оправьданиꙗ *Супр 548, 10*

ꙗште *Супр 475, 22 см.* аще

Ѥ

ѥ *мест. с вин. ед. см.* и

ѤГДА *союз и нареч.* (>500) [егода (!) *Син* (2), ег'да *Евх Супр*] **I.** *союз* ὅτε, ὅταν, ἐν τῷ *с инф.*, ἐπειδή, εἴ ποτε, ὡς, ἐπειδάν, ἡνίκα, ὁπότε, ὅπου, ποῦ, ἐπεί, ἀνθ' ὧν **1.** *временной* когда když, až: по чьто оученици твои... не омываѭтъ бо рѫкъ своіхъ • егда хлѣбъ ѣдѧтъ *Мт 15, 2 Зогр Мар*; егда оумы нозѣ іхъ... пакы рече імъ *И 13, 12 Зогр Мар Ас*, ѥгда *Сав*; прѣжде даже не бѫдетъ • да егда бѫдетъ вѣсте ѣко азъ есмь *И 13, 19 Зогр Мар*; г⟨оспод⟩ь оуслышитъ мѧ ег'да възовѫ *Евх 73а 12*; мол⟨итва⟩ ег'да хотѧще виноградъ садити *Евх 13б 19*; егда брани бѣшѧ нѫдѧштѧѩ іхъ • ни псалмъ съмѣшѧ решті *Клоц 7б 5; Супр 419, 4-5* ● ѥгда... и (се), ѥгда... тогда, ѥгда... то ὡς... καί, ὅταν... καί, ὅταν... ὅτε, ὅταν... τότε когда... тогда když (až)... tehdy: егда пѧть хлѣбъ прѣломихъ • вь пѧть тысѫшть • і колико кошь оукроухъ вьзѧсте *Мк 8, 19 Зогр Мар*; егда быс⟨тъ⟩ • въ единомь отъ градъ • і се мѫжь... паде ниць • молѧ сѧ емоу *Л 5, 12 Зогр Мар*; егда же вьзидѫ братрнѣ его въ праздьникъ • тогда і самъ вьзиде *И 7, 10 Зогр Мар Ас*; ѥгда себѣ добрѣ оустроитъ • тъгда съ всеѭ красотоѭ да исходитъ *Супр 497, 20* **2.** *условный* если, если и jestliže, -li, kdyby: сего раді не оубоімъ сѧ егда съмѫщаетъ сѧ землѣ *Пс 45, 3; Ен 26б 6*; егда приносіши даръ твоі... оставі тоу даръ твоі *Клоц 9а 16, Супр 422, 26* (аште *Мт 5, 23 Зогр Мар*) ● ѥгда... тогда, ѥгда... то, ѥгда... тоу ὅταν... τότε, ὅταν... εἴποτε если... то jestliže... pak: егда нравъ благъ... страхъ божии приметъ • тъгда вьсе... къ обѣштанынхъ благыихъ приѧтию подвизаѥтъ сѧ *Супр 252, 2*; ѥгда хотѧште съгрѣшаѥмъ • то како проштениѥ приимемъ *Супр 379, 18* **II.** *нареч. относит.* ὅτε, ὅταν, ἐν οἷς когда kdy: въ то же врѣмѧ ѥг'да с⟨вѧ⟩тыѧ мѫчаахѫ • бѣаше стоудень велика *Супр 76, 11.— Зогр Мар Ас Сав Охр Унд Боян Ен Син Евх Служ Клоц Супр Хил Рыл Зогр-лл*

ѥгда *Мт 13, 15 Зогр; Мк 4, 12 и 21 Зогр; И 4, 29 Ас; Пс 58, 12; 77, 20 Син см.* еда

ѥгда (!) *Супр 471, 3 см.* **еѵга**

ЮГДАЖЕ *союз и нареч.* (11) **I.** *союз* ὅτε, ὅταν, ἐπειδή, ἐν τῷ *с инф.* **1.** *временной* когда až, když: **егдаже захождааше слъньце • приношаахѫ къ н҃емоу вса недѫжьнъıѩ** *Мк 1, 32 Зогр* (**егда** *Мар*); **и егдаже идѣше народи оугнѣтахѫ ї** *Л 8, 42 Сав* (**егда же** *без* **и** *Зогр Ас; только* **егда** *Мар*) **2.** *условный* если jestliže: **ег'даже хощеши творити над⟨ъ⟩ ⟨ни⟩мь мол⟨итвѫ⟩ • поглади пръстомь очи его** *Евх 33б 10* **II.** *нареч. относит.* ὅταν когда kdy: **придѫтъ же дьние • егдаже отъиметъ сѧ отъ нихъ женихъ** *Мт 9, 15 Мар* (**Ø** *Зогр*); **въ годинѫ онѫ... егдаже придет⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ ѡт⟨ъ⟩дати хотѧ комоуждо по дѣломъ его** *Рыл 2аα 34.— Л 7, 1 Зогр; Евх 53а 9; 99б 23; Клоц 5б 21; Супр 85, 4 и 5*

ѥда *Л 11, 11 Сав (123а 14); Супр* (26) *см.* **еда**

ѥдва *Супр* (8) *см.* **ѥдъва**

ЮДИНАКО *нареч.* (1) *греч. нет* одновременно, вместе с тем, заодно zároveň, spolu, stejně: **ѡт⟨ъ⟩нѭдь в'сѣхъ зълыхъ ѡт⟨ъ⟩връѕѣм' сѧ • и единако молѭ съвлѣцѣм' сѧ ветьхааго ч⟨ловѣ⟩ка** *Рыл 26α 32.— Ср.* **ѥдьнако**

ЮДИНАЧЕ *нареч.* (5) ἔτι, ἀκμήν еще ještě: **ι⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же рече емоу • единаче ли и вы без-д-разоума есте** *Мт 15, 16 Мар* (**едъначе** *Зогр*); **единаче же емоу гл⟨аголѭ⟩щю • се облакь свѣтелъ оснѣ ѩ** *Мт 17, 5 Ас* (**еште** *Мар, Ø Зогр*); **болѧи же единач⟨е⟩ поклонь стоитъ • ι пак⟨ы⟩ поп⟨ъ⟩ молитъ с⟨ѧ⟩** *Евх 41б 2*; **оужасе сѧ • ꙗко ѥдиначе живи сѫтъ** *Супр 39, 24-25*; **ѥдиначе же стоꙗше еѵктимонъ • при коумирьници** *Супр 137, 22.— Ср.* **иначе, ѥдьначе, ѥще**

ЮДИНАЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (4) μοναδικός, μοναχικός, τῆς μοναστρίας; (**ѥдиначьнъıи образъ** ἄσκησις) монашеский mnišský: **мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ хотѧщиимь приѩти образъ • единачьнъи** *Евх 80б 21*; **ѡ съконьчати емоу • съмыслъ единачьнааго образа • бес порока и бесъблазна** *Евх 98а 22.— Евх 93б 14-15; 99а 20.— Ср.* **иночьскъ, мънишьскъ, чрьноризьскъ, чрьноризьчьскъ, чрьньчьскъ**

ЮДИНОМѪДРЬНО *нареч.* (1) *греч. нет* единодушно jednomyslně: **ѡ⟨ть⟩ца же и с⟨ы⟩на • ι д⟨оу⟩ха в'си прѣс⟨вѧ⟩тааго • единомѫдрьно вѣрънии • славословимъ** *Евх 86а 16.— Ср.* **инодоушьно, съгласьно**

ЮДИНОСѪЩИЮ, -иꙗ *с* (1) *спец.* ὁμοούσιος (!) единосущие, единосущность (*о Троице*) soupodstatnost: **истинънѫѭ и нераздѣлꙗемѫѭ вѣрѫ • ѥдиносѫштиꙗ троичънааго... вѣрънъıимъ прѣдашѧ** *Супр 189, 16.— Ср.* **коупьносѫщиѥ**

ЮДИНОСѪЩЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *спец.* ὁμοούσιος единосущный (*о Троице*) soupodstatný: **показавъı намъ проображение • с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи троици** *Евх 64б 2-3.— Ср.* **коупьносъıи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, ѥдиноѥстьствьнъ, ѥдьносѫщьнъ**

ЮДИНООУМЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) ὁμόφρων единодушный jednomyslný: **отъврьгѫ сѧ таибьно крьстиꙗнъскъı вѣры их' • и ѥдинооуменъ ти бѫдѫ ц⟨ѣса⟩роу** *Супр 65, 30.— Ср.* **равьнодоушьнъ, ѥдьнодоушьнъ, ѥдьнооумьнъ**

ЮДИНОЧѦДЪ, -ъıи *прил.* (33) μονογενής единственный (*о ребенке у родителей*), единородный jednorozený: **призьри на с⟨ы⟩нъ мои • ѣко единочѧдъ ми естъ** *Л 9, 38 Зогр* (**иночѧдъ** *Мар Ас Сав*); **тако бо б⟨ог⟩ъ възлюби мира • ꙗко с⟨ы⟩на своего • единочѧдаго далъ еси вь миръ** *И 3, 16 Сав Ас 127а 14* (**иночѧдааго** *Мар*, **възлюбленааго** *Ас 8б 18-20, Ø Зогр*); **слава единочѧдъı с⟨ы⟩не** *Ен 32а 11*; **посълавъı с⟨ы⟩на своего единочѧдааго** *Евх 41а 5.— Зогр Ас Сав Ен Евх Супр.— Ср.* **иночѧдъ, ѥдьнорожденъ, ѥдьночѧдъ**

ЮДИНОЮЕСТЬСТВЬНЪ, -ъıи *прил.* (1) *спец. греч. нет* единосущный soupodstatný: **ѡ... покланѣти сѧ • ι пѣти с⟨вѧ⟩тъıѩ троицѧ • единоестествьнъıѩ** *Евх 61а 6.— Ср.* **коупьносъıи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, ѥдиносѫщьнъ**

ЮДИНОѬ *нареч.* (8) [**ѥдинѫ** (!) *Супр* (1)] ἅπαξ один раз, единожды jednou, jedenkrát: **въ пръвѫѫ скиниѫ • вънѫ въхождахѫ иереи • слоужбъı съдѣваѫще • въ вторѫѫ же единоѫ лѣта • единъ архиереи** *Евр 9, 7 Ен*; **тако и сь глась единоѭ реченъ бъıс⟨тъ⟩** *Клоц 8а 25*, **ѥдинѫ** (!) *Супр 420, 22*; **единоѫ г⟨лаго⟩ла б⟨ог⟩ъ дъвое сі слъıшахъ** *Пс 61, 12 Син.— Пс 88, 36 Син; Евх 70а 5; 70а 21; Клоц 8а 23.— Ср.* **ѥдьноѭ**

ЮДИНЪ *числит. и мест.* (>1000) **I.** *числит. колич.* εἷς один jeden: **аште хощеши да сътворимъ съде три кровъı • тебѣ единъ и мосеови единъ • и илии единъ** *Мт 17, 4 Мар* (3), **единъ** *Ас* (3) (**Ø** *Зогр*); **овомоу же дастъ пѧть таланътъ • овомоу же дъва • овомоу же единъ** *Мт 25, 15 Мар*, **единъ** *Ас* (**а҃** • *Зогр Сав*); **ѥдинъ** *Супр 369, 18*; **можемъ бо се створити • аште хоштемъ • единѣмь дьнемь** *Клоц 8б 18*; **нам' же прѣдълежитъ не о ѥдиномъ мѫченицѣ чоудити сѧ ни о дъвою** *Супр 82, 13-14* ● один (*из двух*), один... другой jeden (*ze dvou*), jeden... druhý: **тъгда распѧшѧ съ н҃имь два разбоиника • единого о десньѭ • ι единого о шюѭѭ** *Мт 27, 38 Зогр Мар Ас Сав* □ **ѥдинъ, ѥдинъıи на десѧте** *колич. и порядк.* ἕνδεκα, ἑνδέκατος одиннадцать; одиннадцатый jedenáct; jedenáctý: **послѣдь**

же вьзлежѧштемъ имъ • единоуемоу на десѧте ѣви сѧ *Мк 16, 14 Мар* (Ø *Зогр*); едины же на десѧте оученикъ ідошѧ въ галилеѭ *Мт 28, 16 Зогр Мар Ас* (2) *Сав*; вь единѫѭ же на десѧте годинѫ ишедъ • обрѣте дроугыѩ стоѩштѧ праздъны *Мт 20, 6 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); ї҆соусъ вьсѧ приѥмьѧ • иже и къ ѥдиноуоум (!) на десѧте часоу пришъдъшиимъ • то жде давъ динарионъ *Супр 437, 30*; ѥдина сѫботъ *см.* сѫбота II. *мест.* 1. εἷς; (подъ ѥдинѣмь кровомь ὁμορόφιος) один, общий, тот же jeden, společný, týž: блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира • едино тѣло • и единъ д⟨оу⟩хъ *Евх 105б 19-20 и 20*; ѥдинѫ д⟨оу⟩шѫ имѫште • въ раздѣл҃ена тѣлеса *Супр 82, 16*; подъ ѥдинѣмъ кровомь быхъ *Супр 394, 1* □ ѥдино *с в знач. сущ.* ἕν одно, (единое) целое, то же jedno, jedna podstata, totéž: азъ і о⟨ть⟩ць едино есвѣ *И 10, 30 Зогр Мар Ас* □ въ ѥдино εἰς ἕν воедино, в одно место dohromady: нъ і да чѧда б⟨о⟩жнѣ съберетъ расточенаа въ едино *И 11, 52 Зогр Мар Ас*; ѥдинѣмь гласомь *см.* гласъ; ѥдиноѭ доушеѭ *см.* доуша; ѥдинѣмь оумомь *см.* оумъ 2. εἷς отдельный jednotlivý: (ѥдинъ) по ѥдиномоу (εἷς) καθ' εἷς, καθ' ἕν, κατὰ μόνας отдельно, по одному, один за другим jednotlivě, jeden po druhém: сѫтъ же і ина многа • ѣже створи ис⟨оусъ⟩ • ѣже аште по единомоу с'пана (! *вм.* п'сана) бываѭтъ • ни самомоу мноѭ (! *вм.* мьнѭ) • вьсемоу мироу въмѣстити • пишемыхъ кънигъ *И 21, 25 Зогр Сав*, по единомоу *Ас* (2), (Ø *Мар*); слышавъше ісхождахѫ • единъ по единомоу • начьнъше отъ старьць *И 8, 9 Зогр Мар* □ ѥдинъ къжьдо εἷς ἕκαστος каждый každý: посъла прѣс⟨вѧ⟩тыи д⟨оу⟩хъ • на с⟨вѧ⟩тыѧ оученикы • і ап⟨осто⟩лы • і сѣде на единомь комьждо ихъ *Евх 62а 10-11* 3. μόνος, εἷς, μον- (*первая часть сложных слов*) единственный, (только) один jediný, pouhý, (jen) jeden: добрѣе бо ти естъ да погыбл҃етъ единъ оудъ твоіхъ • а не все тѣло твое въвръжено бѫдетъ въ ѣеонѫ *Мт 5, 29 Зогр Мар*; како вьниде въ домъ б⟨о⟩жіи • і хлѣбы прѣдъложеньѣ ѣстъ • і дастъ сѫштімъ съ н҃имь • іхъже не достоѣше ѣсти • тъкъмо іерѣомъ единѣмъ *Л 6, 4 Зогр Мар Ас*; ѥдинъи блаже и милосрьде *Супр 21, 27* ● *при отрицании* никакой, никто žádný, nikdo: не можеши власа единого бѣла • ли чръна сътворити *Мт 5, 36 Зогр Мар*; нѣстъ творыи благостыньѧ нѣстъ до единого *Пс 13, 3 Син* □ ѥдина власть *см.* власть 4. ѥдинъ, тъ ѥдинъ μονώτατος, καθ' ἑαυτόν; (по ѥдиномоу κατ' ἰδίαν) один (*без других*) sám: і нѣсмь единъ • ѣко о⟨ть⟩ць съ м'ноѭ естъ *И 16, 32 Зогр Мар Ас Сав* (2); отиде пакы въ горѫ единъ *И 6, 15 Зогр Ас*, тъ единъ *Мар*; пристѫпишѧ къ немоу оученици его единомоу *Мт 24, 3 Мар Ас* (2) (*нет Сав*, Ø *Зогр*); копиї же въ печали бывъ о сьвѣтѣ ихъ • ѥдинъ оставъ на мѣстѣ *Супр 38, 2* 5. τις, εἷς какой-то, кто-то, некто, некоторый jakýsi, některý: жена едина именемь маръта • приѩтъ і *Л 10, 38 Мар Сав* (етера *Зогр Ас*); притекъ единъ богатъ • і поклони сѧ емоу на колѣноу *Мк 10, 17 Зогр Мар*; въ істинѫ сѫтъ едини отъ стоѩштиихъ съде иже не имѫтъ въкоусити съмръти • доньдеже оузърѧтъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие *Л 9, 27 Мар* (етери *Зогр*) □ ни ѥдинъ(же) *см.* ниѥдинъ(же).— *Зогр Мар Ас Сав Охр Боян Зогр-пал Ен Син Служ Евх Клоц Супр Рыл.— Ср.* а҃, дина, етеръ, инъ, къто, кыи, нѣкоторыи, нѣкъто, нѣкыи, онъсица, ѥдьнъ

ЮДИНЬСТВО, -а *с* (1) *греч. нет* единство jednota: единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трехъ сѫще оупостасехъ • несъмѣсъно прѣбѫдѫще *Евх 86а 18.— Ср.* ѥдинѥниѥ

ѥдинѫ *Супр 420, 22 см.* ѥдиноѭ

ЮДИНЮНИЮ, -ниа *с* (3) ὁμόνοια, ἑνότης единство, единение jednota, svornost: любовиѭ тъщѧще сѧ блюсти • единение д⟨оу⟩ха • въ съѫзъ мира • едино тѣло • и единъ д⟨оу⟩хъ *Евх 105б 18-19*; нам' же прѣдълежитъ... чоудити сѧ... м҃ сѫтъ мѫжь • ꙗкоже ѥдинѫ д⟨оу⟩шѫ имѫште... въ ѥдномъ съдыхании • и ѥдин҃ении вѣры • ѥдно же и трьпѣниѥ... показашѧ *Супр 82, 18.— Супр 493, 19.— Ср.* ѥдиньство

ЮДЪВА *нареч. и союз* (16) [едьва *Ас* (1); ѥдва, едва *Супр* (10)] I. *нареч.* μόλις, μόγις с трудом, насилу, едва sotva, stěží, s námahou, těžce: і се д⟨оу⟩хъ емл҃етъ і... і едъва оходитъ отъ н҃его съкроушаѩ і *Л 9, 39 Зогр Мар Ас Сав*; никътоже бо таѩ врѣдъ свои... іцѣлѣетъ • нъ прилежъно ищѧ цѣлителѣ • едъва полоучитъ ослабѫ врѣдоу своемоу *Евх 68а 10*; аште бо праведъныи к'де авитъ сѧ *Супр 128, 8* II. ѥдъва же *союз* μόλις δέ едва, лишь только sotvaže: ѥд'ва же ставишѧ мѧтежь • иже сѧ мнѣахѫ обраштаѭште сѧ • начѧшѧ глаголати *Супр 30, 7*; ѥд'ва же вь себѣ бывъ анѳѵпатъ • повелѣ ѧ вести вь темницѫ *Супр 111, 1.— Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.— Ср.* ѥлѣ

ЮДЬНАКО *нареч.* (1) ὁμόφρων (!) одновременно, вместе, заодно zároveň, spolu, stejně: съ нами ед'нако бѫди *Супр 60, 26-27.— Ср.* ѥдинако

ЮДЬНАЧЕ *нареч.* (15) [едъначе *Зогр* (1), едначе *Супр* (1)] ἔτι; (ни ѥдьначе οὐδέπω; нъ ѥдьначе ἀλλά, δέ) еще ještě: едъначе ли

вы бездразоума есте *Мт 15, 16 Зогр* (единаче *Мар*); нъ ѥд'наче съврьшенꙗ не имѣахѫ *Супр 30, 6*; прокъ же ихъ ѥдначе не покорѧште сѧ • по диꙗволовѣ силѣ *Супр 35, 18*; ѥдначе дыхаѭште огню прѣдани бышѧ *Супр 94, 12*; покористе ли сѧ понѣ нынѣ • или ни едначе *Супр 33, 21* ● *по значению близко противительному союзу* все-таки přece: аште и врази имъ ѥсмъ... нъ чловѣци ѥдначе обидѫ ненавидѧште *Супр 126, 28.— Супр 41, 9; 43, 12; 62, 6; 126, 28; 352, 7; 397, 8; 413, 24; 417, 9; 420, 6; 484, 28.— Ср.* иначе, одъначе, ѥдиначе, ѥще

ЮДЬНОГЛАСИЮ, -ꙗ *с* (1) συμφωνία единодушие, согласие jednomyslnost, souhlas: покажате и нынѣ ѥд'ногласьѥ ваше *Супр 69, 22*

ЮДЬНОДОУШЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ὁμόψυχος единодушный, согласный jednomyslný: и быхъ вьсѣмъ въ рѫгъ • не имы ѥднодоушенъ слоугъ *Супр 78, 29-30.— Ср.* равьнодоушьнъ, ѥдинооумьнъ

ЮДЬНОНАДЕСѦТЪ, -ыи *числ. порядк.* (1) ἑνδέκατος одиннадцатый jedenáctý: по истинѣ бысть разбоиникъ • ѥднонадесѧтааго часа дѣлатель *Супр 427, 3.— Ср.* ѥдинъ (ѥдинъ на десѧте)

ЮДЬНОРОЖДЕНЪ, -ыи *прил.* (1) μονογενής единственный (о *ребенке у родителей*), единородный jednorozený: ѥже бо сътвори ѥднорожденыи сынъ божии *Супр 423, 13-14.— Ср.* иночѧдъ, ѥдиночѧдъ, ѥдьночѧдъ

ЮДЬНОСѪЩЬНЪ, -ыи *прил.* (3) *спец.* ὁμοούσιος единосущный (*о Троице*) soupodstatný: ты бе съмрьти • акы ѥд'носѫштьнъ отьцоу *Супр 505, 6*; поклан҃ꙗѥмъ сѧ троици ѥд'носѫштьнѣ и неразлѫчьнѣ *Супр 59, 23.— Супр 342, 25.— Ср.* коупьносыи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, ѥдиносѫщьнъ, ѥдиноѥстьствьнъ

ЮДЬНООУМЬНЪ, -ыи *прил.* (2) ὁμόφρων единодушный jednomyslný: покори ми сѧ • и ѥд'нооуменъ ми бѫди *Супр 65, 11-12.— Супр 67, 16-17.— Ср.* равьнодоушьнъ, ѥдинооумьнъ, ѥдьнодоушьнъ

ЮДЬНОЧѦДЪ, -ыи *прил.* (5) [едиочѧд- *Супр* (1)] μονογενής единственный (о *ребенке у родителей*), единородный jednorozený: нѣкоѥго бо старѣишины... имѫштоу с(ы)нъ едночѧдъ • того оумъръша вьнѣ града погребошѧ *Супр 536, 2*; ѥже ѥстъ ѥго ѥдночѧдыи с(ы)нъ *Супр 10, 9-10.— Супр 109, 21; 163, 25-26; 455, 25.— Ср.* иночѧдъ, ѥдиночѧдъ, ѥдьнорожденъ

ЮДЬНОЮСТЬСТВЬНЪ, -ыи *прил.* (1) *спец.* ὁμοούσιος единосущный soupodstatný: вѣроуѭште... въ троицѫ ѥдноѥстьствьнѫ и несътворенѫ *Супр 486, 8-9.— Ср.* коупьносыи, коупьносѫщьнъ, съсѫщьнъ, ѥдиносѫщьнъ, ѥдиноѥстьствьнъ, ѥдьносѫщьнъ

ЮДЬНОѬ *нареч.* (19) [ѥд'ноѭ *Супр* (3), ѥдноѭ *Супр* (15), ѥднѫ (!) *Супр* (1)] **1.** ἅπαξ, καταμόνας один раз, однократно jednou, jedenkrát: побѣдникъ бо кръстъ • ѥдноѭ оубо подрѫженъ *Супр 428, 1*; владыкы х(ристо)са • не ѥд'ноѭ и д'вашди • нъ и триш'ди ѥго отъвръгъ сѧ *Супр 526, 26* **2.** ἅμα вместе zároveň: повелѣ сакеларoу своѥмоу въ ѥдинъ дьнь • ѥдноѭ привести в҃ї маломошти *Супр 121, 9.— Супр.— Ср.* ѥдиноѭ

ЮДЬНЪ, -ыи *числит. и мест.* (>100) [ѥд'и- *Супр*, ѥди- *Супр*] **I.** *числит. колич.* εἷς, ἕτερος (!), ἁπλοῦς (!) один jeden: приближаѭштоу сѧ ѥмоу къ цръкъви • ꙗко въ далѧ ѥдного пъпришта *Супр 221, 26*; разно бышѧ при[с]носи отъ ѥдноѧ мнась • овь пѧть овъ десѧть принесоста *Супр 376, 3*; приведѣте ми ѥд'ного оть н҃ихъ *Супр 60, 12-13* ● один (их двух), один... другой jeden (ze dvou), jeden... druhý: дъвѣма прѣдълежѧштема вештьма... ѥдно изволите *Супр 59, 15* □ ѥдьнъ на десѧте ἕνδεκα одиннадцать jedenáct: ѥд'нѣми бо на десѧте звѣздъ кланꙗхѫ сѧ ѥмоу *Супр 389, 24* **II.** *мест.* **1.** εἷς, ὁμο- один, общий, тот же jeden, společný, týž: въ ѥдномъ съдыхании • и ѥдин҃ении вѣры • ѥдно же и трьпѣниѥ ѥже противѫ лютыимъ *Супр 82, 17-18*; повелѣ ѧ въ ѥд'нои темници затворити *Супр 60, 9* □ въ ѥдьно εἰς ἕν в одно место dohromady: аште въ ѥд'но сьберешн м҃ *Супр 95, 1*; ѥдьноѭ доушѥѭ *см.* доуша; на ѥдьнои ꙗди *см.* ꙗдь **2.** εἷς отдельный jednotlivý: по ѥдьномоу ἀνὰ ἕνα, ἕνα ἕκαστον по одному, отдельно po jednom, jednotlivě: не по ѥд'номоу раздѣл҃ени быв'ше приѥмьѭштиимъ • нъ размѣшени бывъше въкоупѣ ликоуѭтъ *Супр 94, 25-26*; ѥдьнъ къжьдо εἷς ἕκαστος каждый (jeden) každý: повелѣ вести ѧ въ своѧ • земьѧ и грады • ѥдного когождо ихъ *Супр 111, 11* **3.** εἷς, μόνος единственный, (только) один jediný, pouhý, (jen) jeden: вѣмъ заповѣди б(о)жиѧ • вь н҃ихъже велитъ намъ томоу ѥдномоу сѧ кланꙗти *Супр 125, 18*; мльчѧшти молитвѫ творꙗаше • и срьдцемь ѥднѣмь исповѣданиѥ творѧшти *Супр 391, 19* □ ѥдьнѣмь тъчиѭ *в знач. нареч.* ἓν καὶ μόνον, *вар.* ἑνὶ καὶ μόνῳ только тем, только в одном pouze tak, pouze v jedné věci: ѥднѣмъ тъчьѭ не подобьнъ бывъ мѡсеѡви *Супр 277, 20* □ ѥдьна власть *см.* власть **4.** μόνος, ἄλλος (!) один (*без других*) sám: походѧштоу ѥмоу ноштиѭ ѥдномоу по срѣдоудвории *Супр 282, 26*; не добро ѥстъ быти чловѣкоу ѥд'номоу *Супр 9, 2* (*Быт 2, 18*) **5.** εἷς

некий, один nějaký, jeden: дошьдъшоу же цѣсароу єдного града близъ доунава *Супр 196, 9*; въ єдинъ оубо отъ дьнии • въземъ с⟨вѧ⟩тыи старць (!) сѣмѧ смок'ве єдноѧ *Супр 300, 8* □ ни єдьнъ (же) *см.* инєдинъ (же).— *Супр.*— *Ср.* єдинъ

єже *мест. с ед.* (*встречается в единичных случаях* и в *им.* других родов и чисел) *см.* иже

ІЄЖЄ *нареч. и союз* (18) **I.** *нареч.* **1.** *образа действия* διό (!) как jak: прідъ бо сѧтъ отъ клѧтвы закон'ныѩ отѧті (р)одъ ч⟨ловѣчь⟩скы • еже і павелъ г⟨лаго⟩летъ *Клоц 6б 4*; ни третьѩго же дьне прѣбысте єже рече имъ *Супр 472, 19-20* □ єже и *в знач. союза* καί как и jakož i: б⟨о⟩жествъное и с⟨вѧ⟩тое • і великое • і страшъное • еже • и трепетъное • і невъздръжаное • нарицание • і призыванне творимъ *Евх 56б 7* **2.** *причины* ἵνα τι почему proč: онъ же рече к нємоу • и єже въпрашаєши имене моєго *Супр 122, 4* **II.** *союз* **1.** *причинный* διότι, ὥστε, οἷς потому что protože, že: сиѩ же плакааста сѧ и тѫжааста о томь єже сътвориста зьло много *Супр 211, 22*; радоуѭ сѧ такожде • єже виждѫ отрокы простомъ ѧзыкомь и дѣлесемь • пѣснь цѣсароу творѧштѧ *Супр 333, 1*; онъ же дрѧхлъ отиде • єже не пог'нѣва сѧ на крадъшааго *Супр 42, 10*; о сихъ радоуємъ сѧ • єже на чловѣкъи бытн испрьва *Супр 37, 15* **2.** *изъяснительный* ὅτι, ἐν τῷ, *вар.* ἐπὶ τῷ что že: не се тъчьѭ имѣахѫ • єже ветъхыѧ имъ въспоминааше благодѣаниѩ • нъ и нно бо̑льшеє • єже грѧдѫшта имъ прѣжде казааше *Супр 417, 21 и 23*; і бѣшѧ л̑юдье жидѫште захариѩ • і чюждаахѫ сѧ еже мѫждааше въ цр⟨ъ⟩къве *Л 1, 21 Зогр Мар Ас* **3.** *временной* ὡς, μετὰ τό *с инф.* когда když: тъгда бо єже и вьзѧ хлѣбъ нюда • тоу въскочи вь н̑ь диѩволъ *Супр 421, 2* (егда *Клоц 8а 32*); єже бо и видѣ г⟨оспод⟩а посрѣдоу висѧшта... и всѫ тварь єже видѣ • сѣмо и онамо зъбьѭштѫ сѧ *Супр 426, 20 и 27* **4.** *условный* εἰ если jestliže: єже пльтиѭ побѣждени бысте • крѣпостиѭ д⟨оу⟩шънѭѭ побѣдите *Супр 108, 21* □ бѫди єже *греч. нет* если и jestliže i, i kdyby: бѫди єже не видѣлъ єси • то не слыша ли *Супр 475, 5.*— *Ср.* аще, ѩко, єгда

ІЄЗЄРО, -а *с* и **ІЄЗЄРЪ**, -а *м* (24) [*вин.* езеръ *Зогр* (1) *Сав* (1)] λίμνη озеро jezero: прѣідѣмъ на онъ полъ езера... сънидє боурѣ ветръна въ езеръ *Л 8, 22 и 23 Зогр*, езера... езеро *Мар*, езерѣ... езеро *Ас*; і оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ езеро *Л 8, 33 Зогр Мар Ас*, въ езеръ *Сав*; положілъ єсі поустыниѭ въ езера *Пс 106, 35 Син*; єзеро же бѣ о н̑емъже и градъ сътворенъ бысть *Супр 90, 3*; єсть бо вь севастиї езеро имы водѫ многѫ *Супр 76, 10.*— *Зогр Мар Ас Сав Син Супр*

ІЄЛЕНЬ, -е *м* (11) ἔλαφος олень jelen: горы высокыѩ еленемъ • каменъ прібѣжіще заѩцемъ *Пс 103, 18 Син*; отъкѫдоу придошѧ сиѧ дивиѧ козы и єленни абиє же єдинъ отъ єлению отвръзъ оуста своѩ рече *Супр 224, 3 и 3-4.*— *Пс 28, 9; 41, 2 Син; Супр 223, 7 и 27; 224, 12, 18, 22 и 27*

ІЄЛЕН̑Ь *прил.* (2) τοῦ ἐλάφου, τῆς ἐλάφου олений jeleni: и положі непороченъ пѫтъ мої • съвръшаѩ ноѕѣ мої ѣко елени *Пс 17, 34 Син*; оужасенъ же бывъ епископъ • о чловѣчьстѣ гласѣ елен̑и *Супр 224, 12*

ІЄЛИ *союз* (4) εἰ если jestliže: єлі бо распинаемъ цѣсарюєтъ • како бѫдетъ вѣнъчаемъ *Клоц 11а 36-37*; єли бо овъ противѫ женъскꙋ прѣштению не сътръпѣ • овъ же прѫтивѫ вѫзѣ *Супр 442, 25.*— *Супр 379, 17; 442, 20.*— *Ср.* аще

єли (єли) *Л 9, 10 Зогр см.* єлико

ІЄЛИКО *мест. и нареч.* (>100) **I.** *нескл. мест.* [єли (!) *Зогр* (1)] ὅσος, ὅς; (єлико сила можетъ κατὰ δύναμιν) сколько, который, кто, что kolik, který, kdo, co: зане єлико въ тъмѣ рѣсте вь свѣтѣ оуслышитъ сѧ *Л 12, 3 Мар Ас Боян* (*нет Зогр*); нападаахѫ емь • хотѧште прикоснѫти сѧ емь • єлико імѣахѫ раны *Мк 3, 10 Зогр Мар*; да испытаетъ заемодавьцъ • вьсѣ єліко сѫтъ его *Пс 108, 11 Син*; вьсѣ єлико вьсхотѣ с⟨ъ⟩твори г⟨оспод⟩ь *Пс 134, 6 Син*; да чисто съблюдеши ср⟨ъдь⟩це • отъ скврънєнъ помышленеи • дѣѣнинѣ • єлико сила можетъ *Евх 92а 5-6*; пріємлѫ прѣжде єлико отъ б⟨ог⟩а власть пріємъше *Клоц 1б 35*; дьнесь с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенье вьсемоу мироу • єлико видимъ • і єлико невидімъ *Клоц 12б 36* (2); єлико сѫтъ воини подъ ц⟨ѣса⟩ремъ *Супр 71, 10*; ѡле блаженни ѧзыци • єлико ихъ с⟨вѧ⟩тыи тъ гласъ испоустишѧ *Супр 86, 5* □ єлико (аще) ὅσος ἄν, ὅσος ἐάν, ὅσος, ἄν τι что(бы) ни cokoliv: єлико аще съвѧжете на земи • бѫдетъ съвѧзано на небесехъ *Мт 18, 18 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); єлико аште оуслышитъ г⟨лаго⟩лати іматъ *И 16, 13 Зогр Мар*; єлико просите отъ о⟨ть⟩ца • о имени моемь • дастъ сѧ вамъ *И 16, 23 Сав 27б 7* (аште чесо *Зогр Мар Ас* (2) *Сав 106б 12*) **II.** *нареч.* ὅσῳ. ὅτε (!) сколько, насколько kolik, o kolik, oč, čím: тѧжъшѧѩ имѣти имаши длъгы... єлико и большии благодѣти наслаждаеши сѧ нынѣ благыхъ *Евх 91а 21*; ты дьѩвола попьра єлико хотѣ *Супр 505, 24* □ єлико... толицѣмь ὅσῳ... τοσούτῳ насколько... настолько čím (více)... tím (více): єлико бо великоє въздръжаньє и житиє прѣжде обави • толицѣмь вел'ми и отъпаде *Супр 520, 30.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Син*

Клоц Супр Рыл.— Ср. **иже, ѥликоже, ѥльма, ѥльмаже**

ЮЛИКОЖЕ *мест. и нареч.* (19) **I.** *мест. нескл.* ὅσος, ὅς сколько, который, кто, что kolik, který, kdo, co: **тъ... вьспомѣнетъ вамъ вьсѣ еликоже рѣхъ вамъ** *И 14, 26 Мар* (**ѣже** *Зогр Ас,* **еже** *Сав*); **сътворишѧ емоу еликоже хотѣшѧ** *Мк 9, 13 Зогр* (**елико** *Мар*); **аще к'то гнѣвает' сѧ на братра своего • еликоже денъ гнѣвъ дръжитъ • толико да поститъ сѧ** *Евх 104б 13*; **молѭ въи и⟨ы⟩нѣчю брат⟨и⟩ѣ моѣ • елико же васъ естъ боѩщь сѧ б⟨ог⟩а** *Рыл 2аα 24* □ **ѥликоже аще** ὅσος ἄν что (бы) ни cokoliv: **ѥлико же ми аште въложитъ богъ • повѣдѣ ти** *Супр 299, 19* **II.** *нареч.* ὅσον чем больше čím více: **еликоже ıмъ тъ запрѣштааше • они паче ıз лиха проповѣдаахѫ** *Мк 7, 36 Зогр Мар Ас Сав Боян* □ **ѥликоже... толико** ὅσον... τοσοῦτον насколько... настолько čím (více)... tím (více): **не ѥликоже ли она течааше къ н҃емоу • толико онъ оукланꙗаше сѧ ѥѧ** *Супр 365, 28*; **толико... ѥликоже** *в знач. союза* τοσοῦτον... ὅσον столько... чтобы tolik... aby: **сънa же толико приѥмьꙗше • ѥликоже тъчьѭ оума не погоубити • бессьниѥмъ** *Супр 274, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Евх Супр Рыл.— Ср.* **иже, ѥлико, ѥльма, ѥльмаже**

ЮЛИКЪ, -а, -о *мест.* (5) ὅσος; (**ѥлика сила ѥстъ** κατὰ δύναμιν) который, какой (*по количеству*) který, jaký, jak veliký: **елико врѣмѧ съ собоѭ ıмѫтъ женнха • не ıмѫтъ постити сѧ** *Мк 2, 19 Зогр Мар*; **примъıшлꙗи оубо мѫкы ѥликы хоштеши** *Супр 12, 22*; **и еликѫ ми подаси силѫ оум'нѫѭ и тѣле(сьн)ѫѭ • троуждѫ сѧ** *Рыл 7бα 1.— Клоц 9а 36*

ЮЛЬ *нареч.* (1) (**ѥль далече** καθ' ὅσον) насколько jak, jak velice: **ель далече отъстоѩтъ вьстоцı отъ западъ • оудалıлъ естъ отъ насъ безаконньѣ** *Пс 102, 12 Син*

ЮЛЬКРАТЫ *или* **ЮЛЬКРАТЪ** (?) *нареч.* (2) [**елъкр-** *Ен* (2)] ὁσάκις сколько раз kolikrát: **се творите елък(раты аще)е пиете... елъкрат(ы)...** *1 Кор 11, 25 и 26 Ен.— Ср.* **кратъ**

ЮЛЬМА *нареч. и союз* (36) [**ѥлма** *Супр* (30), **елма** *Супр* (3)] **I.** *нареч.* ἐφ' ὅσον, ὅσον сколько kolik, nakolik: **ѥльма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братнѧ сеѧ моѧ хꙋдыѧ • то мьнѣ сътвористе** *Супр 123, 24* (**по н҃еже** *Мт 25, 40 Зогр Мар Ас Сав*); **ни сице оутѧжъчила ѭ кръвь захаринна • ѥл'ма жидове нечьстиѥ се великоѥ сътворишѧ** *Супр 485, 13* **II.** *союз* **1.** *причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπειδήπερ, ἀνθ' ὧν, διὰ τό *с инф.* потому что, поскольку protože, pokud: **нъ ѥл'ма оубо тъштиши сѧ на съмрьть • живъ да изгориши** *Супр 140, 20*; **си къ жидомъ глаго҃лѫ • ѥлма мьнѧтъ сѧ пасхѫ творѧште • ѥлма оумомъ стыдькомъ • опрѣсньки прѣди полагаѭтъ** *Супр 418, 9 и 10* (**понеже... ıбо** *Клоц 7а 16 и 17*) □ **ѥльма оубо... сего дѣльма** ἐπεί... διὰ τοῦτο, ἐπειδήπερ... διά потому что... поэтому protože... proto: **ѥлма оубо домоу не имѣаше владыка • сего дѣл'ма оубо глаго҃лѫтъ** *Супр 416, 1* **2.** *условный* εἰ если jestliže: **ѥлма господинъ мои госпожде не вѣстъ ничсоже из мене... како могѫ азъ сътворити неприꙗзниноѥ се дѣло** *Супр 366, 3.— Супр.— Ср.* **аще, ѥгда, ѥльмаже, ѥльми**

ЮЛЬМАЖЕ *нареч. и союз* (10) [**ѥл'маже** *Супр* (1), **ѥлмаже** *Супр* (5), **ельмаже** *Зогр-лл.* (1), **елмаже** *Супр* (1)] **I.** *нареч.* ὅσῳ насколько oč: **ѥлма же оубо немоштьнѣи сѫпротивьникъ • толма же и бес простыи҃ѧ побѣжденыѧ** *Супр 371, 28* **II.** *союз причинный* ἐπεί, ἐπειδή, ἐπείπερ так как, потому что protože: **ѥльма же не хоштеши повинѫти сѧ цѣсароу • вь рѣкѫ въвръженъ бѫдеши** *Супр 253, 28*; **ѥлма же молитвы проси молитвѫ дастъ** *Супр 308, 12.— Супр 71, 21; 259, 26-27; 372, 22; 373, 14; 435, 24; 507, 4; Зогр-лл 1б 7.— Ср.* **ѥгда, ѥльма, ѥльми**

ЮЛЬМИ *нареч.* (3) [**ѥлми** *Супр* (2), **елми** *Ен* (1)] καθ' ὅσον насколько oč, čím: **..а елми..** (*т. е.* **большии бо славѣ паче мосеꙗ съподоби сѧ • ѥльми вѧщьшю чьсть храма иматъ сътворни ѥго**) *Евр 3, 3 Ен* ● ὅσον (не столько...) сколько, как jako: **не тол'ми богочьстьно отъвѣшташѧ • ѥлми врачьбно** *Супр 314, 13.— Супр 242, 2.— Ср.* **ѥлико, ѥликоже, ѥльма, ѥльмаже, ѥльмиже**

ЮЛЬМИЖЕ *нареч.* (1) *греч. нет* насколько, как, в какой степени nakolik, jak, do jaké míry: **ѡ многообразьнааго дьни... паче же не толма врѣдивъ • ѥлмиже исцѣливъ** (*т. е.* **дьнь**) *Супр 429, 20.— Ср.* **ѥлико, ѥликоже, ѥльмаже, ѥльми**

ЮЛѢ *нареч.* (4) (**ѥлѣ живъ** ἡμιθανής) едва, еле sotva: **ч⟨ловѣ⟩къ етеръ... въ разбоıникы въпаде • ıже... оставьше ı елѣ живъ сѫшть** *Л 10, 30 Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **ѥдъва**

ѥмъше *Супр 40, 17 см.* **ѩти**

ѥрмиꙗ *Супр 152, 2 см.* **ермиꙗ**

ѥроусалимъ *Супр 99, 17 см.* **иѥроусалимъ**

ѥсе *Супр 88, 23; 369, 25 см.* **есе**

ѥсмь, ѥси, ѥстъ *см.* **быти**

ЮСТЬСТВИЮ, -иꙗ *с* (1) φύσις существо, природа (*чего-л.*); сущность přirozenost: **ти к'то хоштетъ о томь пытати ноудѧ сѧ • а не по свѧтыимъ ходѧ словесемь • то и ѥстьствиꙗ • а словеса имиже сѧ кычитъ • гор'ко прѣтръгнетъ • и богословьнааго охоулитъ закона**

Супр 338, 10.— Ср. родъ, сѫщикъ, сѫщьство, ѥстьство, упостась

ѥстьство, -а *с* (41) φύσις, οὐσία, πρᾶγμα, ἰδιότης сущность; естество, субстанция podstata, substance: непрѣходима ѥстъства • прѣходима авниѫ сѧ *Евх 16 6-7*; бездоушьнок ѥстьство • доушиаа животъиаа изнесе *Супр 495, 25-26*; етеръ бо вѣтръ страха вь нѣ вьвѣавъ • такоже листомъ вьсѣмъ ѥстьствомъ двизааше *Супр 472, 17-18*; како сътвориı множьство чюдесъ • изволилъ мъ бъıти • ѥстьство водьнок вь вино прѣложивъıи *Супр 473, 9* ● сущность, природа (*чего-л.*) přirozenost: дьиьсь чловѣчьско ѥстъство • отъ диаволя противъства свободивъ *Супр 490, 6*; сего дѣльма бо сьиде сънъ в⟨о⟩жии • да състроитъ наше ѥстьство съ богомь *Супр 423, 9* (родъ *Клоц 9а 29-30*) ● качество vlastnost: ꙗко брашьно плътьнок ѥгда въ жтробѫ слоужь имѣвшточ зьль въпадетъ • паче продлъжитъ неджгъ • не своимъ ѥстьствомь нь неджгы жтробъı *Супр 421, 16* (своеѫ • силоѫ *Клоц 8б 6*);младеништь бо ѥстьство • не вѣстъ пронъıрива ни проскоупьства имѣти *Супр 337, 23* ● *собир.* живые существа tvorstvo: прѣдакши... ѥстьствоу вьсемоу владъıкѫ *Супр 412, 7* (вьсѣкоı твари *Клоц 4б 35*) ● действительность, факт skutečnost, fakt: не мошть̀ıа и чюдьıа вѣштакши • и бъıхма не видима естъства *Супр 502, 1.— Евх Супр.— Ср.* родъ, сѫщикъ, сѫщьство, ѥстьствик, упостась

ѥстьствьнъ, -ъıи *прил.* (7) **1.** φυσικός, τῆς φύσεως природный, естественный přirozený: ѥстьствъıимъıа ради тѣлеси потрѣбъı *Супр 289, 7-8*; ѫже исцѣлити ѥстьствьıимъıа съблазнъı • ѫже раздрѣшити страшъıимъıа жзъı *Супр 249, 20-21*; творитъ вьсего не знати • и себе и ближьıиа • и ѥстьствъıимъıа законъı *Супр 411, 25-26* (тѣлесьнаго обычаѣ *Клоц 4б 13*) **2.** τῆς φύσεως сущностный, сущности *род.*, природы *род.* podstaty *род.*, přirozenosti *род.*: цѣлитель ѥстьствъıиъı дръжимъ бѣаше • не кон'чатн своѥго хътростьıиаго дѣла *Супр 431, 22.— Супр 273, 14; 327, 21; 365, 22-23*

ѥщѥ *нареч.* (>100) ἔτι, ἤδη, ἀκμήν, εἶθε, αὖ; (паче ѥще προσέτι; не ѥще οὐδέπω, οὔπω, οὐκέτι) еще ještě: ѥште же емоу не далече сѫштю отъ домоу • посъла къ немоу дроугы сътьникъ *Л 7, 6 Зогр Мар Ас Сав*; чьто ѥште трѣбоуемъ съвѣдѣтель *Мт 26, 65 Зогр Мар Ас Сав* (2); въсѣ покорилъ еси подъ ноѕѣ его • овьцьı ı волъı вьсьı • ѥще же и скотъı польскъıи • и пътицы и⟨ѥе⟩с⟨ь⟩-нъıи *Пс 8, 9 Син*; ї ѥще мало • ї не бѫдетъ грѣшьника *Пс 36, 10 Син*; хотѣхъ гиѣвъ ıхъ оутолити • не хотѧтъ ıмъ ѥште прѣвъıваѫтъ • въ зъловѣ своеı *Клоц 5а 28* (кдиаче *Супр 413, 24*); ѥште же къ симь чюдесемъ и се бъıстъ *Супр 43, 11*; ѥште мало прѣтръпи да съвръшенъ бѫдеши *Супр 79, 29*; не ю ѥште почоу мжкъ *Супр 112, 9.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр Хил*

ѥша *частица* (3) [ѥша *Супр* (1)] εἴθε если бы, хотя бы kéž (by): ѥша могль бъıхъ азь васъ оувѣштати крьстианомь бъıти *Супр 131, 9*; кша и не събрали събора • кша и сице не бесѣдовали • цароу тоу грѣховьнѣи зълоби прѣсталъ коньцъ *Супр 386, 6 и 7*

ѥѵга *Супр 463, 2 см.* ѥѵга



ѧ - *см.* ꙗ-



жгль, -и *м* (4) ἄνθραξ уголь uhel: жглье възгорѣшıа сѧ отъ него *Пс 17, 9 Син*; стрѣлъı сильнааго ïзоштреиъı • съ горѫштıмн жглъмн поустъıнныïми *Пс 119, 4 Син*; въсъıпавъ въ лоно свок отъ жглии • излѣзе... без врѣда и цѣлъ *Супр 541, 3.— Пс 117, 13 Син*

жгълъ, -а *м* (10) [жгьл- *Ас* (1) *Супр* (1), жгл- *Сав* (1), жгол- *Евх* (1)] γωνία угол kout, roh: събравъ кости положи вь кд'номь жгълѣ *Супр 527, 28*; штиди сотоно... отъ сихъ четъıръ жголъ *Евх 37а 23-24* ◆ глава жгълоу κεφαλὴ γωνίας краеугольный камень úhelný kámen: камень їже не врѣдоу сътворишıа зиждштеї • сь бъıстъ въ главѫ жгълоу *Пс 117, 22 Син; Мт 21, 42 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 12, 10 Зогр Мар; Л 20, 17 Зогр Мар*

жгъльнъ, -ъıи *прил.* (4) ἀκρογωνιαῖος краеугольный úhelný, základní: по срѣдѣ дъвоихъ люди • камень жгъленъ лежа *Клоц 13в 32*; жгъльнъı *Супр 451, 7*; потъкишıа сѧ въ жгъльнъıи о камень χ⟨ристо⟩са *Супр 448, 17* (акрогоние *Клоц 12б 20-21*).— *Супр 385, 14.— Ср.* акрогонники

ждица, -а *ж* (3) ἄγκιστρον удочка udice: шедъ въ море въврьзи ждицѫ *Мт 17, 27 Мар Ас Сав* (Ø *Зогр*)

ждолиѥ, -иа *с* (1) κοιλάς долина údolí: ждольѣ оумьножıатъ пъшеницѫ *Пс 64, 14 Син.— Ср.* ждоль

ждоль, -и *ж* (3) κοιλάς долина údolí: ждоль селомъ размѣрıѫ *Пс 59, 8 Син; Пс 107, 8 Син* ◆ ждоль плачевьнаа *см.* плачевьнъ.— *Пс 83, 7 Син.— Ср.* ждолик

ждъ *Евх 55а 25 и 26 см.* оудъ

жже, жжа *с* (25) **1.** σχοινίον, ἱμάς, κάλος веревка; канат provaz; lano: и повелѣ...

страстьника распѧти ѫжи четырьми • и привѧзати и по четыри колы *Супр 152, 29*; старѣишины вльшьскыѧ • повелѣшѧ ѫжемъ за ногѫ повръзъше и влѣшти *Супр 261, 7-8*; имѣ сии кораб' ѫже *Супр 401, 1* ● петля oprátka: оудавьѥнию ѫже приѧ *Супр 426, 14* ● *мн.* силки, сети osidla, tenata: ѫжа грѣшьникъ обьѧзашѧ сѧ мьнѣ *Пс 118, 61 Син* ● веревка для измерения měřící šňůra; *перен.* межа, граница mez, hranice: по жрѣбию раздѣли имъ земѭ • ѫжемь дѣломѣрьнымъ *Пс 77, 55 Син*; ѫжа допадѫ ми въ дрьжавънъıхъ *Пс 15, 6 Син* **2.**: ѫже желѣзно(ѥ) ἅλυσις оковы, цепи řetěz: вѧзаахѫ і ѫжи желѣзны *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; съкроушите сѧ желѣзнаꙗ ѫжа • нераздрѣшимаꙗ *Супр 464, 21; 462, 20; 466, 2-3.— Зогр Мар Ас Сав Син Супр.— Ср.* ѫза

ѪЖИКА, -ы *м и ж* (21) ὁ, ἡ συγγενής, ἡ συγγενίς, οἰκεῖος; (ѫжикы συγγένεια) родственник, родственница příbuzný, příbuzná: се елисавьть • ѫжика твоѣ *Л 1, 36 Зогр Мар Ас Сав; Супр 245, 11*; вѣроуи акы ѫжицѣ *Супр 336, 1*; памѧт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го семеѡна • по плъти ѫжикы г⟨осподъ⟩нѣ архиеп(и)ск(о)па *Ен 29б 17*; рѣшѧ въ сръдьци своемь ѫжікы іхъ въкоупѣ *Пс 73, 8 Син* ● *собир.* родня, родственники příbuzenstvo: отъметаеши бо сѧ родитель • братриѧ жены и дѣтеи • ѫжикы • и в'сего рожденнѣ *Евх 89б 26.— Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Супр.— Ср.* ближика, срьдоболꙗ

ѪЖИЧЬСТВО, -а *с* (2) συγγένεια, τὸ συγγενές родство příbuzenství: образъ и ѫжичьство просвѣштааше сѧ *Супр 511, 25-26*; аште нѣси и словесы отъвръглъ ѫжичьства *Супр 336, 2*

ѪЖЬНИКЪ, -а *м* (3) δέσμιος узник, заключенный vězeň: нъ подвигнѣте сѧ • и ѫжникы изведѣте ѫже доселѣ пожрѣсте *Супр 467, 9*; известъ вѣчьнъıхъ ѫж'никъ мѫжьствомъ *Супр 460, 6*; братрие • молѭ вы азъ ѫжъникъ о г⟨оспод⟩і *Евх 105б 11 (Еф 4, 1*; свѧзаныи *Зогр-лл 1б 1).— Ср.* съвѧзати (съвѧзаныи), съвѧзьнь, ѫзьникъ

ѪЗА, -ы *ж* (59) **1.** δεσμός, σειρά, ᾅδης (!) оковы, кандалы; узы pouto, pouta: і растръзааше ѫзы • гонимъ бываaше бѣсомь • сквозѣ поустынѧ *Л 8, 29 Зогр Мар Ас Сав*; не достоѣше ли раздрѣшити сеѧ • отъ ѫзы въ дьнь сѫботъны *Л 13, 16 Зогр Мар Ас*, отъ ѫзъ *Сав*; растръгнѣмъ ѫзы іхъ *Пс 2, 3 Син; Ен 21а 5*; дьнесь нераздрѣшеными ѫзами • съвѧзаетъ гоубітелѧ *Клоц 13а 28; Супр 449, 28*; воѥводины слоугы вѣровашѧ къ г⟨оспод⟩оу • и отрѣшишѧ ѥго отъ ѫзъ *Супр 18, 29* **2.** (*единственный случай*) νευρά сухожилие vazivo, šlacha: ѥгда кръстъ ꙗко лѫкъ б⟨о⟩жиꙗма рѫкама • ѫзами ꙗко тѧтивоѭ налѧче *Супр 462, 25.— Зогр Мар Ас Сав Боян Ен Син Евх Клоц Супр.— Ср.* ѫже

ѪЗИЛИЩЕ, -а *с* (3) δεσμωτήριον тюрьма žalář: іоанъ же слышавъ • въ ѫзилишти дѣла х⟨ристосо⟩ва *Мт 11, 2 Зогр Мар Ас.— Ср.* тьмьница

ѪЗЪКЪ, -ыи *прил.* (8) στενός узкий, тесный úzký, těsný: вьнидѣте ѫзъкыми враты *Мт 7, 13 Зогр Мар Ас*; коль ѫзъка врата і тѣснъ пѫть • въводѧі въ животъ *Мт 7, 14 Зогр Мар Ас; Евх 89б 7*; ѫзъкъи пѫть паче пространааго поч'ти *Супр 290, 25.— Ср.* тѣснъ

ѪЗЬНИКЪ, -а *м* (2) δέσμιος узник, заключенный vězeň: даждъ ми тѣло мрьтво на погребениѥ... ѫзьника їсоуса *Супр 454, 19*; хотѧштии • подати ѫзникоу • и долѣ лежѧштоуоумоу рѫкѫ *Супр 522, 15.— Ср.* съвѧзати (съвѧзаныи), съвѧзьнь, ѫжьникъ

ѪРОДИВЪ, -ыи *прил.* (12) μωρός; (ѫродиваꙗ бесѣда μωρολογία) глупый, неразумный hloupý, pošetilý: пѧть же оть нихъ бѣаше мѫдръ • пѧть же ѫродивъ *Супр 368, 29* (боуі *Мт 25, 2 Зогр Мар Ас Сав*); по истинѣ сии людиѥ ѫродиви а не мѫдри *Супр 335, 24*; ѫродивыѧ бесѣды филистионовы писати не ставьꙗте *Супр 403, 23.— Супр 165, 18; 183, 1; 265, 28; 368, 30; 372, 1, 23, 25, 26 и 30.— Ср.* безоумьнъ, боуи, ѫродъ, ѫродьнъ

ѪРОДИТИ СѦ, ѫрождѫ сѧ, ѫродиши сѧ *несов.* (1) *греч. нет* лишаться рассудка bláznit: алеѯандръ рече • чоуждѫ сѧ како ѫродиши сѧ глаголѧ богы *Супр 163, 20.— Ср.* ѫродьствовати

ѪРОДОВАТИ, ѫродоуѭ, ѫродоуѥши *несов.* (1) *греч. нет* оглуплять ohlupovat: аште ли то тебе послооушаѭ • то не тъчьѭ блѧдь ѥсмь нъ и ѫродъ • ѫродоуѭтъ бо словеса твоꙗ *Супр 156, 2*

ѫродоуѭште (!) *Супр 145, 27 см.* орѫдовати

ѪРОДЪ *прил. м в знач. сущ.* (5) λῆρος неразумный, глупый; глупец, дурак pošetilý; hlupák: блѧдь ѥсмь нъ и ѫродъ *Супр 156, 1*; доколѣ досаждаѥши не срамьꙗѧ сѧ ѫроде и безоумьлю *Супр 2, 16*; ѫроде непрѣподобьныи *Супр 8, 10; 8, 15; 12, 11.— Ср.* ѫродивъ, ѫродьнъ

ѪРОДЬНО *нареч.* (1) ἀφρόνως неразумно, глупо pošetile, hloupě: глаголѧ ѥмоу не ѫродьно и прѣзорьно отъвѣштаваи *Супр 1, 12-13.— Ср.* ѫродьскы

ѪРОДЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἀγνώμων неразумный, глупый pošetilý, hloupý: си ѥстъ кръвь ѥѫже дѣльма тократь стыдъкыѧ сьвѣты

оны творааше • сь жродьныими фарисеи *Супр 419, 24.* - *Ср.* неразоумьнъ, жродивъ, жродъ

ЖРОДЬСКЫ *нареч.* (1) παραφρονήσας (!) неразумно, глупо pošetile, hloupě: съгрѣшихомъ прѣдъ тобою жродъскы *Супр 3, 19.*— *Ср.* жродьно

ЖРОДЬСТВО, -а *с* (3) μωρία, ἀγνωμοσύνη неразумность, глупость, безрассудство pošetilost, hloupost: мждрость бо чловѣчъска • жродьство оу бога ѥстъ *Супр 183, 4* (*1 Кор 1, 25*); видѣ ли жродьство видѣ ли безакониѥ *Супр 419, 4* (безоумье *Клоц 7б 4*).— *Супр 340, 20.*— *Ср.* безоумиѥ, боуиство, боуѥсть, неразоумиѥ

ЖРОДЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши *несов.* (1) μωραίνειν поступать неразумно, глупо být pošetilý, jednat pošetile: анѳѵпате • не жродъствоуи богы г⟨лаго⟩лѧ *Супр 100, 19.*— *Ср.* жродити сѧ

ж р ж и ѥ (!) *Пс 16, 13; 44, 4 Син; Евх 29а 4 см.* оржжиѥ

ЖСОБИЦА, -ѧ *ж* (1) στάσις мятеж, возмущение vzboužení, vzpoura: пилатъ ни глаголати ни слышати можааше • съкоупьѥнааго ради мѧтежа • и жсобица мышлѧааше быти *Супр 434, 3-4* (*ср. Мт 27, 24*).— *Ср.* говоръ, котора, млъва, мѧтежь, плищь, ръпътъ, тржсъ, шѧтаниѥ

ЖТРОБА, -ы *ж* (46) [ржтроб- (!) *Син* (1)] **1.** τὰ ἔγκατα, τὰ σπλάγχνα, οἱ νεφροί внутренности vnitřnosti: вьниде ѣко вода вь жтробѫ его *Пс 108, 18 Син*; брашьно пльтьноѥ ѥгда въ жтробѫ слоузь имѣѭштоу зьль въпадетъ • паче продлъжитъ иеджгъ • ие своимъ ѥстьствомь иь неджгы жтробы *Супр 421, 14 и 17* (въ чрѣво, въ чрѣвѣ *Клоц 8б 4 и 7*) ● *перен.* внутренность vnitřek: придѣте оубо братрьѣ • видимъ болѣзни гробъныѩ • видимъ жтробоу гробоу *Клоц 12а 26* ● *перен.* сердце, душа nitro, srdce: облѣцѣте сѧ... въ жтробѫ щедротъ *Кол 3, 12 Ен*; ср⟨ь⟩д⟨ь⟩це чисто съзижди въ мнѣ б⟨о⟩же • ї д⟨оу⟩хъ правъ обнови въ жтробѣ моеи *Пс 50, 12 Син*; ави же вь немь о⟨ть⟩чѭ жтробѫ *Евх 83а 23-24*; огнь възгорѣ сѧ въ жтробѣ ѥго • и обьхождааше вьсѫдꙋ по божию же попоуштению *Супр 191, 12-13* **2.** γαστήρ живот břicho: иждени із него... в'сѭ ѩзѭ жегѫщѭѭ пльть его • і жтробѫ его *Евх 29б 21-22*; мариѩ... многы ризы на жтробѣ полагаѭшти • їѡсифа гонезнѫти хотѣаше *Супр 239, 30* ● *перен.*: г⟨оспод⟩і... сокръвеныхъ твоихъ исплъни сѧ жтроба іхъ • насытишѩ сѧ с⟨ы⟩нъвъ и оставишѩ одълѣкъ младенъцемъ своимъ *Пс 16, 14 Син* **3.** κοιλία, μήτρα материнская утроба, чрево mateřské lůno: еда можетъ въторицеѭ въ жтробѫ вьлѣсти матере своеѩ *И 3, 4 Зогр* (въ чрѣво *Мар Ас Сав*); ѥште сѫштѫ ми въ жтробѣ матерни • обѣштаниимъ дано бысть имѧ моѥ *Супр 227, 6* □ о т ъ ж т р о б ы (м а т е р е), и з ъ ж т р о б ы м а т е р е ἀπὸ γαστρός (μητρός), ἐκ κοιλίας μητρός от рождения od narození: къ тебѣ привръженъ есмъ из ложеснъ • отъ жтробы матери нашеѩ *Евх 62а 20-21*; отъ ржтробы (! *вм.* жтробы) матери моѩ б⟨ог⟩ъ мои еси ты *Пс 21, 11 Син*; на тѩ оутвръдіхъ сѧ отъ жтробы *Пс 70, 6 Син*; из жтробы матере моѥѧ кръстиѩнъ ѥсмъ *Супр 117, 28.*— *Зогр Мар Ас Сав Ен Син Евх Клоц Супр.*— *Ср.* исто, ложесно, лоно, чрѣво

ЖТРОБЬНЪ, -ыи *прил.* (1) ἐν ἀφεδρόνι брюшной, кишечный břišní, střevní: жтробьныимъ подвизаниемъ женомъ бѣаше *Супр 190, 4.*— *Ср.* чрѣвьнъ

ж т р ъ *Супр 344, 4; 558, 27 см.* жтрь

ЖТРЬ *нареч.* (9) [жтръ *Супр* (2)] **1.** ἔνδοθεν, ἐντός, ἔσω; (въ... жтрь εἴσω) внутри uvnitř: жтрь въ домоу сѧ обрѣте *Супр 501, 10*; оста же жтрь с⟨вѧ⟩тыи *Супр 22, 17*; аште к'то видит' вѣдро злато • имѣѭште жтръ каменне чьстьноѥ *Супр 344, 4*; младеништь жтрь движааше сѧ *Супр 239, 28* **2.** (жтрь въ ἔνδον внутрь dovnitř): вьлѣзъ же безбожьныи жтрь въ градъ *Супр 56, 23.*— *Супр 23, 3 и 4; 444, 1; 558, 27.*— *Ср.* вънжтрь, вънжтрьѭдоу, изѭтрьѭдоу, жтрьѭдоу, жтрьѭдѣ

ЖТРЬНЬ, -нии *прил.* (5) ἐνδότερος, ἐσώτερος, ὁ ἔνδοθεν; (въ жтрьнинхъ прибѣжищихъ ἐνδότερον) внутренний vnitřní: въ жтрьнѫѭ клѣтькѫ заключи сѧ *Супр 516, 2-3* □ ж т р ь н ѥ ѥ *с в знач. сущ.* τὸ ἔσω внутренность nitro: отъ зьла и очиштаимъ вьсе жтрьнеѥ и вьнѣшьнеѥ *Супр 430, 28.*— *Супр 344, 7; 466, 16; 547, 12.*— *Ср.* вънжтрьнъ; жтрьнѥѥ *ср.* жтроба

ЖТРЬѬДОУ *нареч.* (1) ἔσωθεν внутри uvnitř: жтрьждѫ же сѫтъ • плъни хыштениѣ • і нечистоты *Мт 23, 25 Мар* (*Ø Зогр*).— *Ср.* вънжтрьѭдоу, вънжтрь, жтрь, жтрьѭдѣ

ЖТРЬѬДѢ *нареч.* (1) ἔσωθεν внутри uvnitř: вьнѣѭдѣ обрѧштаахъ чоудесно • а жтрьждѣ страшно *Супр 511, 21-22.*— *Ср.* вънжтрьѭдоу, вънжтрь, жтрь, жтрьѭдоу

ЖТЬЛЪ, -ыи *прил.* (1) *греч. нет* дырявый děravý: не бы възмоглъ лѫкавыи врагъ акы въ ал'ды жтьлѣ • о камы того розбити сьвѣсть *Супр 522, 8*

Ѩ

ѩ *мест. м и ж вин. мн. см.* и

ѩ *2 и 3 л. ед. аор. см.* ѩти

ЮДРО *нареч.* (11) ταχύ, ταχέως скоро,

быстро rychle, spěšně: зане ѣко трѣва ѩдро їсъшѫтъ *Пс 36, 2 Син*; ѩдро оуслъши мѧ *Пс 101, 3 Син; Пс 137, 3 Син; Пс 68, 18 Син*; отъшедъши ѩдро отъ гроба *Мт 28, 8 Мар Ас* (скоро *Зогр Сав*).— *Мт 28, 7 Мар; Л 14, 21 Мар; И 11, 29 и 31 Мар; Пс 78, 8 Син.*— *Ср.* бръзо, скоро, скоръ (въ скорѣ)

ѦДРОПИШЬЦЬ, -а *м* (1) ὀξύγραφος скорописец rychlopisec: ѩзыкъ мои тръстъ кънижъника ѩдропишьца *Пс 44, 2 Син*

ѦДРЪ, -ын *прил.* (1) ὀξύς скорый, быстрый rychlý, spěšný: херовимъскыи прѣстолъ оуготовилъ сѧ ѥстъ • възносѧштеи ѧдри • иначе готови • трепеза оуготова сѧ *Супр 470, 25.*— *Ср.* быстръ, скоръ

ѦДѢ *нареч. в знач. предлога с род.* (1) ἐχόμενοι следом, вслед *за кем-л., чем-л.* zároveň *s někým, něčím*: доиждеже правъда обратітъ сѧ на сѫдъ • ї ѩдѣ еѩ вьсі праві сръдьцемь *Пс 93, 15 Син*

ѦѕА, ѩѕѧ *ж* (37) μαλακία, νόσος, ἀσθένεια, ἀρρωστία, ἀρρώστημα, συμφορά; (сѫпротивьно ѩѕи быліѥ ἀντιφάρμακον) болезнь, недуг nemoc, neduh: і прохождааше вс'ѭ галилеѭ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩... цѣлѧ вьсѣкъ недѫгъ • і всѣкѫ ѩзѫ въ л҃юдехъ *Мт 4, 23 Зогр*, ѩѕѫ *Ас*, ѧзѫ *Сав* (Ø *Мар*); *Мт 9, 35 Зогр Мар*, ѩѕѫ *Ас*, ѧзѫ *Сав*; ицѣлѧтъ... въсѣкѫ ѩѕѫ въ людехъ *Мт 10, 1 Ас* (болѣзнь *Зогр Мар Сав*); отъгонѧ недѫгы • і ѩзѧ и болѣзни *Евх 27б 19*; мнози же и нии прихождаахѫ к н҃емоу • различьныѧ • ѧзѧ имѫште *Супр 518, 25.*— *Зогр Мар Ас Сав Евх Супр.*— *Ср.* болѣзнь, недѫгъ

ѩзы (!) *Пс 54, 10 Син см.* ѩзыкъ

ѦЗЫКЪ, -а *м* (>200) [езык- ! *Син* (1), *Супр* (1), ѩзы ! *Син* (1), ѩз҃к- *Мар Ас Син*] **1.** γλῶσσα язык (*орган*) jazyk: ѡ⟨ть⟩че аврааме... посъли лазора да омочитъ • коньць пръста своего въ водѣ • і оустоудитъ ѩзыкъ мои *Л 16, 24 Зогр*, ѩз⟨ы⟩кы (!) *Мар*, ѩз⟨ы⟩кь *Ас*, ѧзыкъ *Сав*; раздрѣши сѧ ѫза ѩзыка его • і г⟨лаго⟩лааше чисто *Мк 7, 35 Зогр*, ѩз⟨ы⟩ка *Мар Ас*, ѧзыка *Сав*; и ѩзыкъ мои прілъпе грътани моімъ *Пс 21, 16 Син*; ѩзыкъ іхъ мечь остръ *Пс 56, 5 Син*; то ли не ѧзыци нанѣмь истинѫ ꙗсно глаго҃лѫтъ *Супр 336, 24-25* **2.** γλῶσσα, διάλεκτος язык (*речь*) jazyk (řeč): іменемъ моимъ бѣсы ижденѫтъ • ѩз⟨ы⟩кы възглаг⟨о⟩лѭтъ новы *Мк 16, 17 Мар* (Ø *Зогр*); своимъ имъ ѧзыкомъ въскрича глаголѧ *Супр 26, 28*; исаврьскыим' ѧзыкомъ отъвѣшта глаго҃лѧ *Супр 49, 2*; потопи г⟨оспод⟩і і раздѣли ѩзы (! *вм.* ѩзыкы) ихъ *Пс 54, 10 Син* **3.** ἔθνος народ, племя národ, kmen: въстанетъ бо ѩз⟨ы⟩къ на ѩз⟨ы⟩къ • і ц⟨ѣсарь⟩ство на ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ство *Мт 24, 7 Мар Ас*, ѧзыкъ на ѧзыкъ *Сав* (Ø *Зогр*); *Мк 13, 8 Зогр Мар; Л 21, 10 Зогр Мар*; да единъ ч⟨ловѣ⟩къ оумьр҃етъ за л҃юди • а не вьсь ѩзыкъ погыбнетъ *И 11, 50 Зогр*, ѩз⟨ы⟩къ *Мар*; въскѫѭ шѩташѩ сѧ езыци • ї людье пооучишѩ сѧ тъщет[•]нымъ (!) *Пс 2, 1 Син; Супр 243, 17* (страны *Супр 102, 27*); възвеселіті сѧ въ веселье ѩзыка твоего *Пс 105, 5 Син*; ѣко пр⟨оро⟩ка бо въ ѩзыцѣхъ положихъ тѧ *Евх 82а 22-23* **4.** ѩзыци *мн.* τὰ ἔθνη чужеземцы, иноплеменники; язычники cizozemci; pohané: осѫдѧтъ і • на съмръть • і прѣдадѧтъ і ѩзыкомъ *Мк 10, 33 Зогр Мар Ас*, ѧзыкомъ *Сав*; всѣхъ бо сихъ ѩзыци іштѫтъ *Мт 6, 32 Зогр Мар Ас* (поганни *Сав*); ї доли ѩз⟨ы⟩къ сърєбрьни ї злати *Пс 113, 12 Син*; оуклонивѣ сѧ отъ сего пѫти • да не сьрѣтена бѫдевѣ сверѣпыими ѩзыкы • пастѹха бо оубишѧ *Супр 472, 12.*— *Зогр Мар Ас Сав Боян Зогр-пал Ен Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* рѣчь; людиѥ, народъ; варъваръ, поганинъ, поганъ, ѩзычьникъ

ѦЗЫЧЬНИКЪ, -а *м* (6) ἐθνικός язычник pohan: молѧште же сѧ не лихо г⟨лаго⟩лѣте • ѣкоже і ѩзычьници • мьнѧтъ сѧ ѣко въ мноѕѣ г⟨лаго⟩лани своемь • оуслышани бѫдѫтъ *Мт 6, 7 Зогр Мар Ас*, ѧзычьници *Сав.*— *Мт 18, 17 Мар Ас* (поганъ *Сав*, Ø *Зогр*).— Ср. варъваръ, поганъ, поганинъ, ѩзыкъ

ѦЗЫЧЬНЪ, -ын *прил.* (3) [ѧз҃чьн- *Рыл* (1)] **1.** ἀείλαλος болтливый, болтун žvanivý, mluvka: нѣкотории завистиѭ пострѣкаѥми • ѧзычъна и блѧдьника и нарицаѭ (! *вм.* нарицахѫ *или* нарицаѭтъ) *Супр 276, 24* **2.** τῶν ἐθνῶν языческий, чужеземный pohanský: и поклоньѧтъ сѧ прѣдъ имъ въсѣ отъчъства ѩзъ(і)чъна *Пс 21, 28 Син*; ѣко вьзвращаете сѧ вьспѧть еже е..тъ на ѩз⟨ы⟩чьнаѣ дѣла *Рыл 2аβ 18-19.*— *Ср.* блѧдьнъ, поганьскъ, ѩзычьскъ

ѦЗЫЧЬСКЪ, -ын *прил.* (1) τῶν ἐθνῶν языческий, чужеземный pohanský: паки печете сѧ творити ѩз⟨ы⟩чьскаѣ в'сѣ *Рыл 2аβ 31.*— *Ср.* поганьскъ, ѩзычьнъ

ѦНЬДОРЪ, -а *м село* (*в Палестине*) (1) Ἀενδώρ Аендор Endor: потрѣбишѩ сѧ въ ѩньдорѣ • бышѩ ѣко гноі земьноі *Пс 82, 11 Син*

ѦТИ, имѫ, имеши *сов.* (>300) **1.** кого, чьто *или* кого за чьто κρατεῖν, ἐπιλαμβάνεσθαι, κατέχειν, σφίγγειν, παρακρατεῖν взять; схватить vzít, uchopit: въшьдъ же ѩтъ ѭ за рѫкѫ *Мт 9, 25 Зогр Мар Ас*, ѧтъ *Сав*; и по комъканьи • иметъ п⟨о⟩пъ за рѫкѫ старѣишааго *Евх 11б 6* ● *перен.*: коньчьнѣе ѥдинъ

ѧшѧ сьвѣтъ *Супр 515, 1* ● καταλαμβάνειν, λαμβάνειν охватить, обнять zachvátit, pojmout: да тьма васъ не іметъ *И 12, 35 Зогр Мар Ас*; ѩсѩ мѩ безаконнъѣ моѣ *Пс 39, 13 Син*; въ скорѣ вьзнесеннимъ нѣкыимъ или величааннимъ • ѧтъ • въ сьгрѣшеньѥ попоуштенъ бысть въпасти *Супр 519, 14* ▭ ѩ т и с ѧ за чьто κρατεῖν схватить uchopit: онѣ же пристѫпьши • ѩсте сѧ за нозѣ его *Мт 28, 9 Зогр Мар Ас Сав* **2.** λαμβάνειν, συλλαμβάνειν, κρατεῖν, πιάζειν, κατέχειν, συνέχειν взять в плен, схватить (*задержать*) chytit, zajmout: съвѣтъ сътворишѧ на н⟨соу⟩са • да льстиѭ імѫтъ і *Мт 26, 4 Зогр Мар Ас Сав*; възложишѧ рѫцѣ на н⟨соу⟩са • і ѩшѧ и *Мт 26, 50 Зогр Сав*, ѩсѧ *Мар Ас*; іродъ • посълавъ ѩтъ іоана • і съвѧза і • въ тьмьници *Мк 6, 17 Зогр Мар Ас*; ѧти же бышѧ с⟨вѧ⟩тии мѫченици на мѫчениѥ о х⟨рист⟩ѣ *Супр 81, 18* ● πιάζειν, ἀναλαμβάνειν, λαμβάνειν поймать, изловить chytit, ulovit: оужасъ бо одръжааше і • і всѧ сѫштѧѩ съ н҃имь • о ловитвѣ рыбъ ѩже ѩшѧ *Л 5, 9 Зогр*, ѩсѧ *Мар Ас*; об ношть вьсѫ троуждьше сѧ • не ѩхомъ ничьсоже *Л 5, 5 Зогр Ас*, ѩсомъ *Мар* ● καταλαμβάνειν, αἱρεῖν, εὑρίσκειν застичь, захватить (*врасплох*) přistihnout: си жена ѩта естъ нын҃ѣ въ прѣл҃юбодѣаниі *И 8, 4 Зогр Мар*; колико зълодѣискѫ сьмрьть приѧшѧ • ѧти бывъше о неправьдахъ *Супр 91, 15*; вараавѫ бо въ разбои имъше дръжашѧ *Супр 398, 9* **3.** ѩ т и с ѧ о чемь, по чьто, чесомоу ἔχεσθαι, χρῆσθαι, τρέπεσθαι взяться, приняться *за что-л.* dát se *do něčeho*, pustit se *do něčeho*, začít *něco*: ѧ сѧ о молитвѣ *Супр 530, 17*; по бол҃ьшеѥ въздръжаниѥ ѧ сѧ блаженыи аннна *Супр 548, 5*; противъныѧ силы бѣствоу сѧ ѧшѧ *Супр 466, 6*; да оубо не позороуим' • нъ вьсѣмъ спѣшеннимъ имѣмы сѧ *Супр 382, 13* ◆ в ѣ р ѫ ѩ т и *см.* вѣра; ѩ т и с ѧ п ѫ т и *см.* пѫть; ѩ т и в ъ с л о в е с и *см.* слово.— *Зогр Мар Ас Сав Боян Охр Син Евх Клоц Супр Рыл Зогр-лл.*— *Ср.* възѧти, похватити, поѩти

ѦТИѤ, -иꙗ *с* (1) *греч. нет* взятие, прикосновение uchopení, dotyk: ѧтиѥ краꙗ ризы крадѣаше ицѣл҃еньꙗ *Супр 473, 19*

ѦЧЬНЪ, -ъıи *прил.* (2) κρίθινος ячменный ječný: іже иматъ пѧть хлѣбъ ѩчьнъ *И 6, 9 Мар* (ѩчьнѣнъ *Зогр Ас*).— *И 6, 13 Мар.*— *Ср.* ѩчьнѣнъ

ѦЧЬНѢНЪ, -ъıи *прил.* (4) κρίθινος ячменный ječný: събъраша же • і исплънишѧ дъва на десѧте коша оукроухъ • отъ пѧти хлѣбъ ѩчьнѣнъıхъ *И 6, 13 Зогр Ас* (ѩчьнъıхъ *Мар*).— *И 6, 9 Зогр Ас.*— *Ср.* ѩчьнъ

Ѭ

ѭ *мест. ж ед. вин. см.* и

ѬДОУЖЕ *нареч.* (14) ὅθεν, ἔνθα, ὅ (!), *вар.* ὅπου где kde: жестокъ еси ч⟨ловѣ⟩къ • жьн҃ѧ ідеже нѣси сѣѣалъ • і събираѩ ѭдоуже не расточивъ *Мт 25, 24 Зогр Мар Ас Сав*; жьн҃ѫ ідеже не сѣѣхъ • і събираѭ ѭдоуже не расточихъ *Мт 25, 26 Зогр Мар Ас Сав* ● откуда odkud: вльсви... повелѣшѧ слоугамъ да одержтъ грѫгомь (! *вм.* крѫгомь) вьсѫ главѫ ѥго • ѭдоуже власи сѫтъ *Супр 268, 18-19*; х⟨ристос⟩ъ... вьзиде въ въıспрьни і⟨ероусали⟩мъ • ѭдоуже не разлѫчи сѧ *Клоц 14а 29; Супр 452, 12.*— *Л 19, 22 Зогр; Л 19, 21 Ас; Супр 251, 4.*— *Ср.* къде, отънѫдоу, оутънѫдоуже, ѭдѣже

ѬДѢЖЕ *нареч.* (1) ὅθεν где, куда, каким путем kudy: да не излази слово скврьнаво ѭдѣже х⟨ристос⟩ъ вьлазитъ *Супр 507, 22.*— *Ср.* къде, ѭдоуже

Ѯ

ѯ҃ *цифра кир.* (18) ξ'.ἑξήκοντα 60: ева⟨и⟩г⟨елие⟩ ѡт⟨ъ⟩ маѳ⟨еа⟩ глав⟨а⟩ ѯ҃а҃ *Сав 326 1.*— *Сав Син Супр.*— *Ср.* м҃ (*глаг.*)

ѮАНѲИИ, -иꙗ *м имя* (1) Ξάνθιος Ксанфий Xanthios: а се имъ имена... сѵноикъ • ѯан'ѳиї • сеѵриꙗнъ *Супр 69, 10*

Ѱ

ѱ а л'м о с ъ *Супр 73, 10 см.* псалъмосъ

ѱ а л м ъ *Супр см.* псалъмъ

ѱ а т и *Супр 250, 24; 476, 8; 478, 22 см.* пьсати

ѱ а н и ѥ *Супр 266, 25 и 28; 304, 28 см.* пьсаниѥ

Ѳ

ѳ҃ *цифра кир.* (35) θ', ἐννέα 9: не і҃ ли ичистишѧ сѧ • да ѳ҃ како *Л 17, 17 Сав* (девѧть *Зогр Мар Ас*).— *Сав Ен Син Супр Рыл.*— *Ср.* з҃, девѧть, девѧтъ

ѲАЛАСИИ, -иꙗ *м имя ангела* (1) Θαλάσσιος Фаласий Thalassius: тъгда глагола ѥмоу великыи ѳаласии • въкоуси брашьна *Супр 168, 6-7*

ѳедоръ *Сав 73б 6 см.* ѳеодоръ

ѲЕКЛА, -ы *ж имя* (6) [текъл- *Евх* (1)] Θέκλα Фекла Tekla: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ и҃г страс⟨ть⟩... апо⟨сто⟩лы ѳеклъи *Ас 121а 20*, ѳеклы *Сав 131а 8*, ..клы *Ен 36а 1-2*; главѫ твоѭ постризаеши • ѣкоже текъла постриже сѧ павъломь *Евх 86б 11*; цѣсарьствоуѭштоу гръчьстѣи власти • михаилъ ѳеодѡръ • и ѳекла правовѣрьнии ц⟨ѣса⟩ри *Супр 65, 4.— Супр 179, 10*

ѲЕОДОРА, -ы *ж имя* (5) [теодор- *Ас* (1) *Ен* (2), теѡдоры *Ен* (1)] Θεοδώρα Феодора Teodora: и҃з (*т. е.* авгос⟨та⟩)... с⟨вѧ⟩тѣ ѳеодорѣ солоунѣнъини *Ас 152б 2*; с⟨вѧ⟩тѣи теодорѣ *Ен 24б 10-11.— Ас 114бα 7; Ен 29б 7; 35а 10*

ѲЕОДОРОВЪ *прил. к* ѳеодоръ (1) *греч. нет* Феодоров Teodorův: придошѧ же томоу бывъшоу... їѡаннъ ѳеѡдоровъ vподиꙗкъ сы тъгда • и нии нѣци *Супр 554, 6*

ѲЕОДОРЪ, -а *м имя* (21) [теодор- *Ас* (1), ѳедор- *Сав* (1), ѳеор- *Сав* (1), ѳеѡдор- *Ен* (1), *Супр* (3), ѳеодѡр- *Супр* (5), ѳеѡдѡр- *Супр* (3)] Θεόδωρος Феодор Teodor: сѫб⟨ота⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ пос⟨та⟩ • въ нѭже бываетъ памѧт⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка ѳеодора *Ас 74бα 10*, ѳедора *Сав 73б 6*, ѳеѡдора *Ен 6а 3*; блаженааго же зинона и алеѯандра • и ѳеодора... повелѣ къ сѫдништоу привести *Супр 177, 18*; приведошѧ же... ѳеодѡра непобѣдимааго *Супр 60, 17.— Ас Сав Ен Супр*

ѲЕОДОСИИ, -иꙗ *м имя* (13) [ѳеѡдос- *Супр* (11), ѳеѡдѡс- *Супр* (1)] Θεοδόσιος Феодосий Theodosius: мѣ⟨сѧ⟩ца еноуар⟨ѣ⟩ а҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ѳеодосиа *Ас 141а 12*; гратиꙗнъ цѣсаръ иде въ римъ • а ѳеѡдосии въ къснѧтинь градъ *Супр 197, 14.— Супр 197, 1, 11 и 24; 198, 18; 199, 20; 200, 26; 201, 7; 202, 20; 206, 14; 208, 11; 209, 17*

ѲЕОДОТЬ, -и (?) *или* **ѲЕОДОТИ(И)**, -иѧ (?) *ж имя* (2) Θεοδότη Феодотия Theodota: нарьци себе ѳеѡдоти *Супр 132, 10*; что сѧ глаголеши • она же рече ѳеодоть *Супр 132, 19*

ѲЕОДОУЛЪ, -а *м имя* (1) Θεόδουλος Феодул Theodulos: а се имъ имена • дометиꙗнъ... прискъ • ѳеодоул • еvтvхии *Супр 69, 14*

ѳеодѡръ *Супр* (3) *см.* ѳеодоръ

ѲЕОЛОГЪ, -а *м* (1) θεολόγος Богослов (*наименование евангелиста Иоанна*) Theolog (*přídomek Jana Evangelisty*): мѣ⟨сѧ⟩ц⟨а⟩ к҃ѕ прѣставлени(е) (и)ѡан⟨на⟩ ѳеолог(а) *Сав 131а 12-13.— Ср.* богословъ, богословьць

ѲЕОНА, -ы *м имя* (2) [ѳеѡн- *Супр* (1)] *греч. нет* Феона Theonas: посланъ бы жити вънинѫ въ херсоньстѣ градѣ • ѳеѡна пѧти сътъ воинъ старѣишина *Супр 542, 2-3*; вьси коупно отидошѧ... съ еп⟨искоу⟩помъ и ѳеоноѭ жити *Супр 542, 10*

ѲЕОНИНЪ *прил. к* ѳеона (2) [ѳеѡнин- *Супр* (2)] *греч. нет* Феонин Theonův: тѣмъ отълѫчи жити въсточьнѫѭ странѫ града • да того радма и нарече сѧ херсоиꙗнемъ • стоуждии ѳеѡнинь родъ *Супр 542, 6-7.— Супр 542, 12*

ѳеоръ *Сав 144а 6 см.* ѳеодоръ

ѲЕОФИЛЪ, -а *м имя* (11) [теофил- *Зогр* (1) *Мар* (1) *Ас* (2), ѳеѡфил- *Супр* (6)] Θεόφιλος Феофил Teofil, Bohumil: ізволи сѧ і мьнѣ хождьшю • іс пръва по всѣхъ • въ істинѫ по рѧдоу • псати тебѣ • славъны т'еофиле *Л 1, 3 Зогр*, теофиле *Мар Ас*; ѳеѡфилъ ѥже о насъ цѣсарьствоуѥ • воѧ сътворивъ на скврънавыѧ срацины изиде *Супр 56, 1.— Ас 141а 10; Супр 54, 7; 64, 8-9; 69, 16; 136, 25; 137, 5 и 8*

ѳеѡдосии, ѳеѡдѡсии *Супр см.* ѳеодосии

ѳеѡдоръ *Ен 6а 3, Супр см.* ѳеодоръ

ѳеѡфилъ *Супр* (6) *см.* ѳеофилъ

ѳимоѳеи *Ен 1б 3 см.* тимоѳеи

ѲОЛАСЪ, -а (?) *или нескл. м местность* (1) Θολᾶς Фолас Tholás: мѣстоу же томꙋ имѧ ѳолас *Супр 273, 28*

ѲОМА, -ы *м имя* (58) [том- *Зогр* (7) *Мар* (10) *Ас* (1) *Охр* (3)] Θωμᾶς Фома Tomáš: бѣахѫ въ коупѣ симонъ петръ • і ѳома нарицаемы близньць *И 21, 2 Зогр Ас*, тома *Мар.— Зогр Мар Ас Сав Охр Супр*

ѲОМИНЪ *прил. к* ѳома (2) τοῦ Θωμᾶ Фомин Tomášův: ѳомино невѣрьствиѥ ицѣлꙗѧ *Супр 533, 15.— Супр 509, 26*

ѲРАКИꙖ, -иѧ *ж страна* (1) ἡ Θράκη Фракия Thrácie: и събъравъше плъкы своѧ • прѣплоувъше рѣкѫ рекѫмѫѭ доунавъ • плѣнꙗахѫ ѳракиѭ *Супр 191, 19*

ѲОУѲАИЛЪ, -а *м имя* (1) *греч. нет* Фифаил Thuthael: иже призъвавъ ѳоуѳаила бо⟨го⟩чъстива'го попа *Супр 564, 9*

ѳъмьꙗнъ *Супр 220, 23 см.* тьмиꙗнъ

ѳьмьꙗнъ *Супр 228, 4 и 18 см.* тьмиꙗнъ

ѲЬМЬꙖНЬНИЦА, -ѧ *ж* (1) θυμιατήριον кадильница kadidelnice: и обрѣтохъ и ѳьмьꙗньницѫ въ чашѫ исыпаѭшта *Супр 297, 19-20*

ѲVМИꙖТОСЬНЬ, -нии *прил.* (1) τοῦ θυμμιατηρίου кадильный, из кадильницы kadidlový, z kadidelnice: рекы • ꙗко многа лѣта сътвори срьбаниѥ тъкмо приѥмьѧ • и се сь ѳvмиꙗтосьнимъ пепеломъ растварѣѣ'ше ти тако ꙗдѣѣ'ше *Супр 297, 14.— Ср.* тьмиꙗньнъ

Ѵ

ѵвѧзе *Пс 9, 16 Син см.* **оувѧзнѫти**

ѵгльбѫ *Пс 9, 16 Син см.* **оуглъбиѫти**

ѴПОДИѦКЪ, -а *м* (3) *греч. нет* иподьякон podjáhen: **їѡаннъ ѳеѡдоровъ ѵподнѧкъ сы** *Супр 554, 6-7.— Супр 554, 30; 555, 14*

ѴПОКРИТЪ, -а *м* (21) [**оупо-** *Ас* (1), **нпо-** *Сав* (1)] ὑποκριτής лицемер licoměrník: **разоумѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ • лѫкавъство ихъ рече • чъто мѧ окоушаате ѵпокрити** *Мт 22, 18 Мар Ас* (**лицемѣри** *Сав*, Ø *Зогр*).— *Зогр Мар Ас Сав.— Ср.* **лицемѣръ**

ѴПОСТАСЬ, -и *ж* (3) [**оупо-** *Евх* (1)] ὑπόστασις **1.** сущность, природа, естество podstata, bytost: **ї ѵпостасъ моѣ ѣко ничъ⟨то⟩же прѣдъ тобоѭ** *Пс 38, 6 Син*; **ї ѵпостасъ моѣ оу тебе естъ** *Пс 38, 8 Син* **2.** *спец.* ипостась (*одно из лиц Троицы*) hypostase, osoba (*jedna z osob božské Trojice*): **единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства • вь трехъ сѫще оупостасехъ** *Евх 86а 19.— Ср.* **съличиѥ, съставлениѥ, сѫщьство, сѫщиѥ, ѥстьство, ѥстьствиѥ**

ѴСОПЪ, -а *м* (5) [**исоф-** *Евх* (1), **ософ-** *Син* (1)] ὕσσωπος иссоп (*душистый кустарник*) yzop: **окропиши мѧ ософомь** *Пс 50, 9 Син*; **исофомь** *Евх 84б 22*; **гѫбѫ же наплъньше оцьт(а) на ѵсопъ вьзнезъше • придѣшѧ къ оустомъ его** *И 19, 29 Зогр Мар Ас*

ѴСТИНА, -ы *ж имя* (1) Ἰουστίνη Устина Justina: **еп⟨нскоу⟩па кѵприѣна • и ѵстинъи дѣвъи** *Ас 122а 6-7*

ѵтро *Мт 20, 1 Мар см.* **оутро**[2]

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ

Прочерк в графе обозначает, что данная форма в старославянских рукописях не засвидетельствована.

Если конкретная форма слова, принятого в таблице за образец, в старославянских рукописях не встречается, то в круглых скобках приводится форма другого слова этого же типа.

I ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Имена существительные в качестве заглавных слов приводятся в нормализованной форме *им. п. ед. ч.* (у pluralia tantum — *им. мн.*), за ней следует нормализованное окончание *род. п. ед. ч.* (*род. мн.* у pluralia tantum) и обозначение рода пометами *м*, *ж*, *с*. По этим признакам в старославянском языке имеются следующие типы склонения имен существительных:

Падежное окончание	Род	м	с	ж
И.	Р.			
-ъ -о	-а -а	рабъ, раба	лѣто, лѣта	
-'ь -'є	-'а -'а	кон҃ь, конꙗ мѫжь, мѫжа	полє, полꙗ съньмище, съньмища	
-ии -иѥ	-иꙗ -иꙗ	жрѣбии, жрѣбиꙗ	знамениѥ, знамениꙗ	
-а	-ы	воѥвода, воѥводы		жена, жены
-'а -'и	-'ѧ -'ѧ	ꙗдьца, ꙗдьцѧ		землꙗ, землѧ доуша, доушѧ богын҃и, богынѧ
-иꙗ -и(и)	-иѩ -иѩ	сѫдии, сѫдиѩ		змиꙗ, змиѩ млъни(и), млъниѩ
-ь	-и	пѫть, пѫти		кость, кости
-ъ	-оу	сынъ, сыноу		
-ы//-ень -ѧ	-ене -ене	камы, камене	имѧ, имене	
-ѧ	-ѧте		отрочѧ, отрочѧте	
-о	-есе		слово, словесе	
-ы//-ъвь	-ъве			црькы, црькъве
-и	-ере			мати, матере

Примечания к табл. на стр. 815

1. К существительным, которые склоняются по образцу **рабъ**, относятся названия жителей с суффиксом **-ѧнинъ**, у которых во мн. ч. выпадает сочетание **-ин-**; во мн. ч. они склоняются следующим образом:

И. З.	**граждане**
Р.	**гражданъ**
Д.	**гражданемъ**
В.	**гражданы**
Т.	**гражданы**
М.	**гражданехъ**

2. К существительным, которые склоняются по образцу **конь**, относятся существительные с суффиксами **-тель**, **-арь**, которые во мн. ч. склоняются следующим образом:

И. З.	**пришателе**	**мытаре//-ри**
Р.	**пришателъ**	**мытаръ//-рь**
Д.	**пришателкмъ**	**мытаркмъ**
В.	**пришателꙗ**	**мытарꙗ**
Т.	**пришателы//-ан**	**мытары//-ри**
М.	**пришателехъ//-анхъ**	**мытарехъ//-рихъ**

3. К существительным, которые склоняются по образцу **мужь**, относятся существительные на **-ьць**, **-язь//-азь**, которые в зв. ед. имеют окончание **-е**, как у типа **рабъ**, а перед окончанием чередования **ц:ч**, **з/з:ж**, например, им. ед. **отьць**, зв. ед. **отьче**; им. ед. **кънязь/кънязь**, зв. ед. **кънаже**.

4. У некоторых одушевленных существительных (особенно со значением лица), склоняющихся по образцам **рабъ**, **конь**, **мужь**, **жрѣбии**, встречаются в дат. ед. также окончания **-ови//-еви** (по аналогии с типом **сынъ**), например, **рабови**, **мужевн**.

5. У тех же существительных в тех же типах склонения встречается в вин. ед. также окончание **-а**, например, **раба**, **конѧ**, **мужа** (так наз. формы родительного-винительного).

6. У существительных, которые склоняются по типу **сынъ**, в род. и дат. ед., в им. вин. зв. дв. встречаются дублетные окончания по типу **рабъ**, например, род. ед. **сыноу//сына**, дат. ед. **сынови//сыноу** и т. п.

7. По образцу **камы** склоняется — за исключением им. ед.— существительное **дьнь**, род. ед. **дьне**.

8. У существительных, склоняющихся по образцу **камы**, в род. и местн. ед., в им. и род. мн. могут употребляться дублетные окончания по типу **пѫть**, например, род. местн. ед. **камени**, им. мн. **дьние//дьньк**, род. мн. **дьнии**.

Примечания к табл. на стр. 815

1. У существительных, которые склоняются по образцам **имѧ**, **отроча**, **слово**, как вариант возможно окончание **-н** в род. и местн. ед., им. вин. зв. дв. по аналогии с парадигмой типа **кость**, например, местн. ед. **имене//имени**, им. вин. зв. дв. **словесѣ//словеси**.

2. По образцу **слово**, **словесе** склоняется — за исключением им. ед.— существительное **лице**, **личесе**.

3. У существительных, которые склоняются по образцу **слово**, встречаются формы с окончаниями по образцу **лѣто**, в которых утрачивается элемент основы **-ес-**, например, род. ед. **словесе//слова**, дат. ед. **словеси//словоу**.

Примечания к табл. на стр. 816

1. У существительного **кръвь**, склоняемого по образцу **кость**, встречается в род. ед. также форма **кръве** по образцу **црькы**.

2. В функции вин. ед. у существительных, склоняющихся по образцам **црькы**, **мати**, иногда употребляется форма род. ед.; в функции им. ед. иногда употребляется форма вин. ед.; например, вин. ед. **матерь//матере**; им. ед. **црькы//црькъвь//цркы**.

3. У существительных, которые склоняются по образцам **црькы**, **мати**, в род. и местн. ед. как дублетные представлены окончания по типу **кость**, например, род. ед. **матере//матери**, местн. ед. **црькъве//црькъви**.

Образцы склонения существительных мужского рода

Ед. ч.	И.	рабъ	кон҃ь	мѫжь	жрѣбии	воѥвода	ꙗдьца	сѫдии	пѫть	сынъ	камы
	Р.	раба	конꙗ	мѫжа//-ѣ	жрѣбиꙗ	воѥводы	ꙗдьцѧ	сѫдиѩ	пѫти	сыноу	камене
	Д.	рабоу	коню	мѫжю//-оу	жрѣбию	воѥводѣ	ꙗдьци	сѫдии	пѫти	сынови	камени
	В.	рабъ	кон҃ь	мѫжь	жрѣбии	воѥводѫ	ꙗдьцѫ	сѫдиѭ	пѫть	сынъ	камень
	Т.	рабомь	конѥмь	мѫжемь	жрѣбиѥмь	воѥводоѭ	ꙗдьцеѭ	сѫдиѥѭ	пѫтьмь	сынъмь	каменьмь
	М.	рабѣ	кон҃и	мѫжи	жрѣбии	воѥводѣ	ꙗдьци	сѫдии	пѫти	сыноу	камене
	З.	рабе	коню	мѫжю//-оу	жрѣбию	воѥводо	ꙗдьце	сѫдиѥ	пѫти	сыноу	(камень, камени?)
Мн. ч.	И. З.	раби	кон҃и	мѫжи	жрѣбии	воѥводы	ꙗдьцѧ	сѫдиѩ	пѫтиѥ//-ьѥ	сынове	камене
	Р.	рабъ	кон҃ь	мѫжь	жрѣбии	воѥводъ	ꙗдьць	сѫдии	пѫтии//-ьи	сыновъ	каменъ
	Д.	рабомъ	конѥмъ	мѫжемъ	жрѣбиѥмъ	воѥводамъ	ꙗдьцамъ	сѫдиꙗмъ	пѫтьмъ	сыномъ	каменьмъ//-емъ
	В.	рабы	коньѧ	мѫжѧ	жрѣбиѩ	воѥводы	ꙗдьцѧ	сѫдиѩ	пѫти	сыны	камени
	Т.	рабы	кон҃и	мѫжи	жрѣбии	воѥводами	ꙗдьцами	сѫдиꙗми	пѫтьми	сынъми	каменьми
	М.	рабѣхъ	кон҃ихъ	мѫжихъ	жрѣбиихъ	воѥводахъ	ꙗдьцахъ	сѫдиꙗхъ	пѫтьхъ	сынохъ	каменьхъ//-ехъ
Дв. ч.	И. В. З.	раба	конꙗ	мѫжа//-ѣ	жрѣбиꙗ	воѥводѣ	ꙗдьци	сѫдии	пѫти	сыны	камени
	Р. М.	рабоу	коню	мѫжю//-оу	жрѣбию	воѥводоу	ꙗдьцю//-оу	сѫдию	пѫтию	сыновоу	каменоу
	Д. Т.	рабома	конѥма	мѫжема	жрѣбиѥма	воѥводама	ꙗдьцама	сѫдиꙗма	пѫтьма	сынъма	каменьма

Образцы склонения существительных среднего рода

Ед. ч.	И. В. З.	лѣто	полѥ	съньмище	знамениѥ	имѧ	отрочѧ	слово
	Р.	лѣта	полꙗ	съньмища//-ѣ	знамениꙗ	имене	отрочѧте	словесе
	Д.	лѣтоу	полю	съньмищю//-оу	знамению	имени	отрочѧти	словеси
	Т.	лѣтомь	полѥмь	съньмищемь	знамениѥмь	именьмь//-емь	отрочѧтьмь//-емь	словесемь
	М.	лѣтѣ	пол҃и	съньмищи	знамении	имене	отрочѧте	словесе
Мн. ч.	И. В. З.	лѣта	полꙗ	съньмища//-ѣ	знамениꙗ	имена	отрочѧта	словеса
	Р.	лѣтъ	пол҃ь	съньмищь	знамении	именъ	отрочѧтъ	словесъ
	Д.	лѣтомъ	полѥмъ	съньмищемъ	знамениѥмъ	именьмъ//-емъ	отрочѧтьмъ//-емъ	словесемъ
	Т.	лѣты	пол҃и	съньмищи	знамении	имены	отрочѧты	словесы
	М.	лѣтѣхъ	пол҃ихъ	съньмищихъ	знаменихъ	именьхъ//-ехъ	отрочѧтьхъ//-ехъ	словесехъ
Дв. ч.	И. В. З.	лѣтѣ	пол҃и	съньмищи	знамении	именѣ	отрочѧтѣ	словесѣ
	Р. М.	лѣтоу	полю	съньмищю//-оу	знамению	именоу	отрочѧтоу	словесоу
	Д. Т.	лѣтома	полѥма	съньмищема	знамениѥма	именьма	отрочѧтьма	словесьма

Образцы склонения существительных женского рода

Ед. ч.	И.	жена	земл҃а	дѹша//-ѣ	богы҃нь	змиа	мл҃ъни(и)	кость	цр҃ькы	мати
	Р.	жены	земл҃ы	дѹши	богыни	змиꙗ	мл҃ъниꙗ	кости	цр҃ькъве	матере
	Д.	женѣ	земл҃н	дѹшн	богы҃нн	змии	мл҃ънии	кости	цр҃ькъви	матери
	В.	женѫ	земл҃ѫ	дѹшѫ	богыниѫ	змиѫ	мл҃ъниѫ	кость	цр҃ькъвь	матерь
	Т.	женоѭ	земл҃кѫ	дѹшеѭ	богыникѫ	змикѫ	мл҃ъникѫ	кости҃ѭ//-ьѭ	цр҃ькъѹвиѭ//-иѭ	материѭ//-ьѭ
	М.	женѣ	земл҃н	дѹшн	богы҃нн	змии	мл҃ънии	кости	цр҃ькъве	матери
	З.	жено	земл҃к	дѹше	богыник	змик	мл҃ъник	кости	—	мати
Мн. ч.	И. З.	жены	земл҃ы	дѹши	богыни	змиꙗ	мл҃ъниꙗ	кости	цр҃ькъви	матери
	Р.	женъ	земл҃ь	дѹшь	богы҃нь	змии	мл҃ънии	кости//-ьи	цр҃ькъвъ	матеръ
	Д.	женамъ	земл҃амъ	дѹшамъ	богынамъ	змиамъ	мл҃ъниамъ	костьмъ//-емъ	цр҃ькъвамъ	матерьмъ
	В.	жены	земл҃ы	дѹши	богыни	змиꙗ	мл҃ъниꙗ	кости	цр҃ькъви	матери
	Т.	женами	земл҃ами	дѹшами	богынами	змиами	мл҃ъниами	костьми	цр҃ькъвами	матерьми
	М.	женахъ	земл҃ахъ	дѹшахъ	богынахъ	змиахъ	мл҃ъниахъ	костьхъ//-ехъ	цр҃ькъваxъ	матерьхъ//-ехъ
Дв. ч.	И. В. З.	женѣ	земл҃н	дѹшн	богы҃нн	змии	мл҃ънии	кости	—	—
	Р. М.	женоѹ	землю	дѹшю//-оѹ	богыню	змию	мл҃ънию	костню	—	—
	Д. Т.	женама	земл҃ама	дѹшама	богынама	змиама	мл҃ъниама	костьма	—	—

II ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Как заглавная форма в основных словарных статьях приводится нормализованная форма им. ед. м. р. именного [1] склонения, за ней приводится окончание им. ед. м. р. местоименного склонения и помета *прил.*

А. ИМЕННОЕ СКЛОНЕНИЕ

Прилагательные склоняются как существительные, а именно:

1. В так называемом «твердом» типе в мужском роде по образцу **рабъ**, в среднем роде по образцу **лѣто**, в женском роде по образцу **жена**, например, **слѣпъ** (м. р.), **слѣпо** (с. р.), **слѣпа** (ж. р.).

2. В так наз. «мягком» типе в м. р. по образцу **конь**, или **мужь**, а также **жрѣбии**, в с. р. по образцу **поле** или **съньмище**, а также **знамение**, в женском роде по образцу **земля** или **душа**, а также **змиа**, например, **послѣдьнь** (м. р.), **послѣдьнє** (с. р.), **послѣдьнꙗ** (ж. р.); **пѣшь** (м. р.), **пѣше** (с. р.), **пѣша** (ж. р.); **божии** (м. р.), **божие** (с. р.), **божиа** (ж. р.).

По твердому типу склоняются также причастия настоящего времени страдательного залога (с суффиксальным **-м-**) и причастия прошедшего времени страдательного залога (с суффиксальным **-н-** или **-т-**), например, **ведомъ** (м. р.), **ведомо** (с. р.), **ведома** (ж. р.); **несенъ** (м. р.), **несено** (с. р.), **несена** (ж. р.); **ѣтъ** (м. р.), **ѣто** (с. р.), **ѣта** (ж. р.).

Причастия прошедшего времени действительного залога (с суффиксальным **-л-**) также относятся к этому типу, но так как они употребляются как именная часть составного сказуемого, они представлены только в формах именительного падежа (во всех родах и числах), например, **несъ** (м. ед.), **несло** (с. ед.) **несла** (ж. ед.), **несли** (м. мн.), **несла** (с. мн.), **несъı** (ж. мн.), **несла** (м. дв.), **несłѣ** (с. дв.), **несłѣ** (ж. дв.).

3. Переходный (смешанный) тип: в склонении прилагательных сравнительной степени и причастий действительного залога настоящего и прошедшего времени преобладают окончания преимущественно по типу «мягкого» склонения, но встречаются и отдельные окончания по образцу **камъı**, **камене**, см. следующие таблицы.

Примечания к табл. на стр. 818—820

1. В вин. ед. прилагательных мужского рода сравнительной степени наряду с формой, тождественной с формой им. ед., употребляется форма на **-ьшь**, например, **болии//большь**.

2. В зв. ед. прилагательных мужского рода наряду с именной формой на **-е**, например, **слѣпе**, как вариант употребляется и форма им. ед., например, **роде невѣрьнъ**.

3. В им. мн. прилагательных мужского рода в сравнительной степени и причастий наряду с окончанием **-е** изредка встречается окончание **-и** (чаще в сравн. ст., чем в причастиях), например, **больши**.

4. В им. вин. ед. прилагательных среднего рода в сравнительной степени как вариант встречается также форма на **-ьш-**, например, **болк//больше**.

Б. МЕСТОИМЕННОЕ СКЛОНЕНИЕ

Членные (местоименные) формы прилагательных представлены во всех типах прилагательных.

Примечания к табл. на стр. 821—824

1. Наряду с приведенными в таблице формами род. ед. мужского и среднего рода твердого и мягкого типов с **-ак-//-як-**, дат. ед. твердого и мягкого типов с **-ук-//-юк-** и местн. ед. твердого типа с **-ѣк-** в старославянских рукописях встречаются формы соответственно с **-аа-//-яа-**, **-оуу-//юу-** и **-ѣѣ-//-ѣа-**, например, **слѣпаго//слѣпааго**, **послѣдьнюмоу//послѣдьнююумоу**, **слѣпѣмь//слѣпѣѣмь//слѣпѣамь**.

[1] Именные прилагательные называются также краткими, а членные — полными или местоименными.

Образцы именного склонения прилагательных в сравнительной степени

		м	с	ж	м	с	ж	м	с	ж
	И. З.	бо́лии	бо́лк	бо́льши	вящии	вящє	вящьши	старѣи	старѣк	старѣиши
	Р.	бо́льша//-ѣ	бо́льша//-ѣ	бо́льшѧ	вящьша//-ѣ	вящьша//-ѣ	вящьшѧ	старѣиша//-ѣ	старѣиша//-ѣ	старѣишѧ
Ед.	Д.	бо́льшю//-оу	бо́льшю//-оу	бо́льши	вящьшю /-оу	вящьшю//-оу	вящьши	старѣишю//-оу	старѣишю//-оу	старѣиши
ч.	В.	бо́лии	бо́лк	бо́льшѫ	вящии	вящє	вящьшѫ	старѣи	старѣк	старѣишѫ
	Т.	бо́льшемь	бо́льшемь	бо́льшеѭ	вящьшемь	вящьшемь	вящьшеѭ	старѣишемь	старѣишемь	старѣишеѭ
	М.	бо́льши	бо́льши	бо́льши	вящьши	вящьши	вящьши	старѣиши	старѣиши	старѣиши
	И. З.	бо́льшє	бо́льша	бо́льшѧ	вящьшє	вящьша//-ѣ	вящьшѧ	старѣишє	старѣиша//-ѣ	старѣишѧ
	Р.	бо́льшь	бо́льшь	бо́льшь	вящьшь	вящьшь	вящьшь	старѣишь	старѣишь	старѣишь
Мн.	Д.	бо́льшемъ	бо́льшемъ	бо́льшамъ	вящьшемъ	вящьшемъ	вящьшамъ	старѣишемъ	старѣишемъ	старѣишамъ
ч.	В.	бо́льшѧ	бо́льша	бо́льшѧ	вящьшѧ	вящьша//-ѣ	вящьшѧ	старѣишѧ	старѣиша//-ѣ	старѣишѧ
	Т.	бо́льши	бо́льши	бо́льшами	вящьши	вящьши	вящьшами	старѣиши	старѣиши	старѣишами
	М.	бо́льшихъ	бо́льшихъ	бо́льшахъ	вящьшихъ	вящьшихъ	вящьшахъ	старѣишихъ	старѣишихъ	старѣишахъ
	И. В. З.	бо́льша//-ѣ	бо́льши	бо́льши	вящьша//-ѣ	вящьши	вящьши	старѣиша//-ѣ	старѣиши	старѣиши
Дв.	Р. М.	бо́льшю//-оу	бо́льшю//-оу	бо́льшю//-оу	вящьшю//-оу	вящьшю//-оу	вящьшю//-оу	старѣишю//-оу	старѣишю//-оу	старѣишю//-оу
ч.	Д. Т.	бо́льшема	бо́льшема	бо́льшама	вящьшема	вящьшема	вящьшама	старѣишема	старѣишема	старѣишама

Образцы именного склонения причастий действительного залога настоящего времени

		от глаголов с основой настоящего времени на -є-						от глаголов с основой настоящего времени на -и-		
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	несъı	несъı	несѫщин	знаѧ	знаѧ	знаѧщин	хвала	хвала	хвалящин
	Р.	несѫща//-ѣ	несѫща//-ѣ	несѫщѧ	знаѧща//-ѣ	знаѧща//-ѣ	знаѧщѧ	хвалящa//-ѣ	хвалящa//-ѣ	хвалящѧ
	Д.	несѫщю//-оу	несѫщю//-оу	несѫщи	знаѧщю//-оу	знаѧщю//-оу	знаѧщи	хвалящю//-оу	хвалящю//-оу	хвалящи
	В.	несѫщь	несѫщє	несѫщиж	знаѧщь	знаѧщє	знаѧщиж	хвалящь	хвалящє	хвалящиж
	Т.	несѫщемь	несѫщемь	несѫщеѭ	знаѧщемь	знаѧщемь	знаѧщеѭ	хвалящемь	хвалящемь	хвалящеѭ
	М.	несѫщи	несѫщи	несѫщи	знаѧщи	знаѧщи	знаѧщи	хвалящи	хвалящи	хвалящи
Мн. ч.	И. З.	несѫщє	несѫща//-ѣ	несѫщѧ	знаѧщє	знаѧща//-ѣ	знаѧщѧ	хвалящє	хвалящa//-ѣ	хвалящѧ
	Р.	несѫщь	несѫщь	несѫщь	знаѧщь	знаѧщь	знаѧщь	хвалящь	хвалящь	хвалящь
	Д.	несѫщемъ	несѫщемъ	несѫщамъ	знаѧщемъ	знаѧщемъ	знаѧщамъ	хвалящемъ	хвалящемъ	хвалящамъ
	В.	несѫщѧ	несѫща//-ѣ	несѫщѧ	знаѧщѧ	знаѧща//-ѣ	знаѧщѧ	хвалящѧ	хвалящa//-ѣ	хвалящѧ
	Т.	несѫщи	несѫщи	несѫщами	знаѧщи	знаѧщи	знаѧщамн	хвалящи	хвалящи	хвалящамн
	М.	несѫщихъ	несѫщихъ	несѫщахъ	знаѧщихъ	знаѧщихъ	знаѧщахъ	хвалящихъ	хвалящихъ	хвалящахъ
Дв. ч.	И. В. З.	несѫща//-ѣ	несѫщи	несѫщи	знаѧща//-ѣ	знаѧщи	знаѧщи	хвалящa//-ѣ	хвалящи	хвалящи
	Р. М.	несѫщю//-оу	несѫщю//-оу	несѫщю//-оу	знаѧщю//-оу	знаѧщю//-оу	знаѧщю//-оу	хвалящю//-оу	хвалящю//-оу	хвалящю//-оу
	Д. Т.	несѫщема	несѫщема	несѫщама	знаѧщема	знаѧщема	знаѧщама	хвалящема	хвалящема	хвалящама

Образцы именного склонения причастий действительного залога прошедшего времени

		от глаголов с основой настоящего времени на -є-						от глаголов с основой настоящего времени на -и-		
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	несъ	несъ	несъши	знавъ	знавъ	знавъши	хвалѣ	хвалѣ	хвалѣши
	Р.	несъша//-ѣ	несъша//-ѣ	несъшѧ	знавъша//-ѣ	знавъша//-ѣ	знавъшѧ	хвалѣша//-ѣ	хвалѣша//-ѣ	хвалѣшѧ
	Д.	несъшю//-оу	несъшю//-оу	несъши	знавъшю//-оу	знавъшю//-оу	знавъши	хвалѣшю//-оу	хвалѣшю//-оу	хвалѣши
	В.	несъшь	несъше	несъшѫ	знавъшь	знавъше	знавъшѫ	хвалѣшь	хвалѣше	хвалѣшѫ
	Т.	несъшемь	несъшемь	несъшеѭ	знавъшемь	знавъшемь	знавъшеѭ	хвалѣшемь	хвалѣшемь	хвалѣшеѭ
	М.	несъши	несъши	несъши	знавъши	знавъши	знавъши	хвалѣши	хвалѣши	хвалѣши
Мн. ч.	И. З.	несъше	несъша//-ѣ	несъшѧ	знавъше	знавъша//-ѣ	знавъшѧ	хвалѣше	хвалѣша//-ѣ	хвалѣшѧ
	Р.	несъшь	несъшь	несъшь	знавъшь	знавъшь	знавъшь	хвалѣшь	хвалѣшь	хвалѣшь
	Д.	несъшемъ	несъшемъ	несъшамъ	знавъшемъ	знавъшемъ	знавъшамъ	хвалѣшемъ	хвалѣшемъ	хвалѣшамъ
	В.	несъшѧ	несъша//-ѣ	несъшѧ	знавъшѧ	знавъша//-ѣ	знавъшѧ	хвалѣшѧ	хвалѣша//-ѣ	хвалѣшѧ
	Т.	несъши	несъши	несъшами	знавъши	знавъши	знавъшами	хвалѣши	хвалѣши	хвалѣшами
	М.	несъшихъ	несъшихъ	несъшахъ	знавъшихъ	знавъшихъ	знавъшахъ	хвалѣшихъ	хвалѣшихъ	хвалѣшахъ
Дв. ч.	И. В. З.	несъша//-ѣ	несъши	несъши	знавъша//-ѣ	знавъши	знавъши	хвалѣша//-ѣ	хвалѣши	хвалѣши
	Р. М.	несъшю//-оу	несъшю//-оу	несъшю//-оу	знавъшю//-оу	знавъшю//-оу	знавъшю//-оу	хвалѣшю//-оу	хвалѣшю//-оу	хвалѣшю//-оу
	Д. Т.	несъшема	несъшема	несъшама	знавъшема	знавъшема	знавъшама	хвалѣшема	хвалѣшема	хвалѣшама

Образцы местоименного склонения прилагательных

		Твердый тип			Мягкие типы					
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	слѣпыи	слѣпоѥ	слѣпаꙗ	послѣдьи̑ни	послѣдьнѥѥ	послѣдьнꙗꙗ	пѣшии	пѣшеѥ	пѣшаꙗ
	Р.	слѣпаѥго	слѣпаѥго	слѣпыѩ	послѣдьнꙗѥго	послѣдьнꙗѥго	послѣдьньѩѩ	пѣшаѥго	пѣшаѥго	пѣшѧѩ
	Д.	слѣпоуѥмоу	слѣпоуѥмоу	слѣпѣи	послѣдьнюѥмоу	послѣдьнюѥмоу	послѣдьи̑ни	пѣшюѥмоу	пѣшюѥмоу	пѣшии
	В.	слѣпыи	слѣпоѥ	слѣпѫѭ	послѣдьи̑ни	послѣдьнѥѥ	послѣдьнѭѭ	пѣшии	пѣшеѥ	пѣшѫѭ
	Т.	слѣпыимь	слѣпыимь	слѣпоѭ	послѣдьи̑нимь	послѣдьи̑нимь	послѣдьнѥѭ	пѣшиимь	пѣшиимь	пѣшеѭ
	М.	слѣпѣѥмь	слѣпѣѥмь	слѣпѣи	послѣдьи̑нимь	послѣдьи̑нимь	послѣдьи̑ни	пѣшиимь	пѣшиимь	пѣшии
Мн. ч.	И. З.	слѣпии	слѣпаꙗ	слѣпыѩ	послѣдьи̑ни	послѣдьнꙗꙗ	послѣдьньѩѩ	пѣшии	пѣшаꙗ	пѣшѧѩ
	Р.	слѣпыихъ	слѣпыихъ	слѣпыихъ	послѣдьи̑нихъ	послѣдьи̑нихъ	послѣдьи̑нихъ	пѣшиихъ	пѣшиихъ	пѣшиихъ
	Д.	слѣпыимъ	слѣпыимъ	слѣпыимъ	послѣдьи̑нимъ	послѣдьи̑нимъ	послѣдьи̑нимъ	пѣшиимъ	пѣшиимъ	пѣшиимъ
	В.	слѣпыѩ	слѣпаꙗ	слѣпыѩ	послѣдьньѩѩ	послѣдьнꙗꙗ	послѣдьньѩѩ	пѣшѧѩ	пѣшаꙗ	пѣшѧѩ
	Т.	слѣпыими	слѣпыими	слѣпыими	послѣдьи̑ними	послѣдьи̑ними	послѣдьи̑ними	пѣшиими	пѣшиими	пѣшиими
	М.	слѣпыихъ	слѣпыихъ	слѣпыихъ	послѣдьи̑нихъ	послѣдьи̑нихъ	послѣдьи̑нихъ	пѣшиихъ	пѣшиихъ	пѣшиихъ
Дв. ч.	И. В. З.	слѣпаꙗ	слѣпѣи	слѣпѣи	послѣдьнꙗꙗ	послѣдьи̑ни	послѣдьи̑ни	пѣшаꙗ	пѣшии	пѣшии
	Р. М.	слѣпоую	слѣпоую	слѣпоую	послѣдьнюю	послѣдьнюю	послѣдьнюю	пѣшюю	пѣшюю	пѣшюю
	Д. Т.	слѣпыима	слѣпыима	слѣпыима	послѣдьи̑нима	послѣдьи̑нима	послѣдьи̑нима	пѣшиима	пѣшиима	пѣшиима

Образцы местоименного склонения сравнительной степени прилагательных

		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	бо҃лии	болѥѥ	бо҃льшиꙗ	вѧщии	вѧщеѥ	вѧщьшиꙗ	старѣи	старѣѥ	старѣишиꙗ
	Р.	бо҃льшаѥго	бо҃льшаѥго	большѧѩ	вѧщьшаѥго	вѧщьшаѥго	вѧщьшѧѩ	старѣишаѥго	старѣишаѥго	старѣишѧѩ
	Д.	бо҃льшюѥмоу	бо҃льшюѥмоу	бо҃льшии	вѧщьшюѥмоу	вѧщьшюѥмоу	вѧщьшии	старѣишюѥмоу	старѣишюѥмоу	старѣишии
	В.	бо҃лии	болѥѥ	бо҃льшѫѭ	вѧщии	вѧщеѥ	вѧщьшѫѭ	старѣи	старѣѥ	старѣишѫѭ
	Т.	бо҃льшиимь	бо҃льшиимь	бо҃льшеѭ	вѧщьшиимь	вѧщьшиимь	вѧщьшеѭ	старѣишиимь	старѣишиимь	старѣишеѭ
	М.	бо҃льшиимь	бо҃льшиимь	бо҃льшии	вѧщьшиимь	вѧщьшиимь	вѧщьшии	старѣишиимь	старѣишиимь	старѣишии
Мн. ч.	И. З.	бо҃льшеи	бо҃льшаꙗ	бо҃льшѧѩ	вѧщьшеи	вѧщьшаꙗ	вѧщьшѧѩ	старѣишеи	старѣишаꙗ	старѣишѧѩ
	Р.	бо҃льшиихъ	бо҃льшиихъ	бо҃льшиихъ	вѧщьшиихъ	вѧщьшиихъ	вѧщьшиихъ	старѣишиихъ	старѣишиихъ	старѣишиихъ
	Д.	бо҃льшиимъ	бо҃льшиимъ	бо҃льшиимъ	вѧщьшиимъ	вѧщьшиимъ	вѧщьшиимъ	старѣишиимъ	старѣишиимъ	старѣишиимъ
	В.	бо҃льшѧѩ	бо҃льшаꙗ	бо҃льшѧѩ	вѧщьшѧѩ	вѧщьшаꙗ	вѧщьшѧѩ	старѣишѧѩ	старѣишаꙗ	старѣишѧѩ
	Т.	бо҃льшиими	бо҃льшиими	бо҃льшиими	вѧщьшиими	вѧщьшиими	вѧщьшиими	старѣишиими	старѣишиими	старѣишиими
	М.	бо҃льшиихъ	бо҃льшиихъ	бо҃льшиихъ	вѧщьшиихъ	вѧщьшиихъ	вѧщьшиихъ	старѣишиихъ	старѣишиихъ	старѣишиихъ
Дв. ч.	И. В. З.	бо҃льшаꙗ	бо҃льшии	бо҃льшии	вѧщьшаꙗ	вѧщьшии	вѧщьшии	старѣишаꙗ	старѣишии	старѣишии
	Р. М.	бо҃льшюю	бо҃льшюю	бо҃льшюю	вѧщьшюю	вѧщьшюю	вѧщьшюю	старѣишюю	старѣишюю	старѣишюю
	Д. Т.	бо҃льшиима	бо҃льшиима	бо҃льшиима	вѧщьшиима	вѧщьшиима	вѧщьшиима	старѣишиима	старѣишиима	старѣишиима

Образцы местоименного склонения причастий действительного залога настоящего времени

		от глаголов с основой настоящего времени на -є-						от глаголов с основой настоящего времени на -и-		
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	несъıи	несѫщеѥ	несѫщиꙗ	знаѩи	знаѭщеѥ	знаѭщиꙗ	хвалѧи	хвалѧщеѥ	хвалѧщиꙗ
	Р.	несѫщаѥго	несѫщаѥго	несѫщѧѩ	знаѭщаѥго	знаѭщаѥго	знаѭщѧѩ	хвалѧщаѥго	хвалѧщаѥго	хвалѧщѧѩ
	Д.	несѫщюѥмоу	несѫщюѥмоу	несѫщии	знаѭщюѥмоу	знаѭщюѥмоу	знаѭщии	хвалѧщюѥмоу	хвалѧщюѥмоу	хвалѧщии
	В.	несѫщии	несѫщеѥ	несѫщѫѭ	знаѭщии	знаѭщеѥ	знаѭщѫѭ	хвалѧщии	хвалѧщеѥ	хвалѧщѫѭ
	Т.	несѫщиимь	несѫщиимь	несѫщеѭ	знаѭщиимь	знаѭщиимь	знаѭщеѭ	хвалѧщиимь	хвалѧщиимь	хвалѧщеѭ
	М.	несѫщиимь	несѫщиимь	несѫщии	знаѭщиимь	знаѭщиимь	знаѭщии	хвалѧщиимь	хвалѧщиимь	хвалѧщии
Мн. ч.	И. З.	несѫщеи	несѫпаꙗ	несѫщѧѩ	знаѭщеи	знаѭщаꙗ	знаѭщѧѩ	хвалѧщеи	хвалѧщаꙗ	хвалѧщѧѩ
	Р.	несѫщиихъ	несѫщиихъ	несѫщиихъ	знаѭщиихъ	знаѭщиихъ	знаѭщиихъ	хвалѧщиихъ	хвалѧщиихъ	хвалѧщиихъ
	Д.	несѫщиимъ	несѫщиимъ	несѫщиимъ	знаѭщиимъ	знаѭщиимъ	знаѭщиимъ	хвалѧщиимъ	хвалѧщиимъ	хвалѧщиимъ
	В.	несѫщѧѩ	несѫщаꙗ	несѫщѧѩ	знаѭщѧѩ	знаѭщаꙗ	знаѭщѧѩ	хвалѧщѧѩ	хвалѧщаꙗ	хвалѧщѧѩ
	Т.	несѫщиими	несѫщиими	несѫщиими	знаѭщиими	знаѭщиими	знаѭщиими	хвалѧщиими	хвалѧщиими	хвалѧщиими
	М.	несѫщиихъ	несѫщиихъ	несѫщиихъ	знаѭщиихъ	знаѭщиихъ	знаѭщиихъ	хвалѧщиихъ	хвалѧщиихъ	хвалѧщиихъ
Дв. ч.	И. В. З.	несѫщаꙗ	несѫщии	несѫщии	знаѭщаꙗ	знаѭщии	знаѭщии	хвалѧщаꙗ	хвалѧщии	хвалѧщии
	Р. М.	несѫщюю	несѫщюю	несѫщюю	знаѭщюю	знаѭщюю	знаѭщюю	хвалѧщюю	хвалѧщюю	хвалѧщюю
	Д. Т.	несѫщиима	несѫщиима	несѫщиима	знаѭщиима	знаѭщиима	знаѭщиима	хвалѧщиима	хвалѧщиима	хвалѧщиима

Образцы местоименного склонения причастий действительного залога прошедшего времени

		от глаголов с основой настоящего времени на -е-						от глаголов с основой настоящего времени на -и-		
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И. З.	несъıн	несъшек	несъшка	знавъıн	знавъшек	знавъшка	хвалıн	хвалъшек	хвалъшка
	Р.	несъшакго	несъшакго	несъшаıа	знавъшакго	знавъшакго	знавъшаıа	хвалъшакго	хвалъшакго	хвалъшаıа
	Д.	несъшюкмоу	несъшюкмоу	несъшин	знавъшюкмоу	знавъшюкмоу	знавъшин	хвалъшюкмоу	хвалъшюкмоу	хвалъшин
	В.	несъшин	несъшек	несъшжъ	знавъшин	знавъшек	знавъшжъ	хвалъшин	хвалъшек	хвалъшжъ
	Т.	несъшнимь	несъшнимь	несъшеж	знавъшнимь	знавъшнимь	знавъшеж	хвалъшнимь	хвалъшнимь	хвалъшеж
	М.	несъшнимь	несъшнимь	несъшин	знавъшнимь	знавъшнимь	знавъшин	хвалъшнимь	хвалъшнимь	хвалъшин
Мн. ч.	И. З.	несъшен	несъшаıа	несъшаıа	знавъшен	знавъшаıа	знавъшаıа	хвалъшен	хвалъшаıа	хвалъшаıа
	Р.	несъшнихъ	несъшнихъ	несъшнихъ	знавъшнихъ	знавъшнихъ	знавъшнихъ	хвалъшнихъ	хвалъшнихъ	хвалъшнихъ
	Д.	несъшнимъ	несъшнимъ	несъшнимъ	знавъшнимъ	знавъшнимъ	знавъшнимъ	хвалъшнимъ	хвалъшнимъ	хвалъшнимъ
	В.	несъшаıа	несъшаıа	несъшаıа	знавъшаıа	знавъшаıа	знавъшаıа	хвалъшаıа	хвалъшаıа	хвалъшаıа
	Т.	несъшнимн	несъшнимн	несъшнимн	знавъшнимн	знавъшнимн	знавъшнимн	хвалъшнимн	хвалъшнимн	хвалъшнимн
	М.	несъшнихъ	несъшнихъ	несъшнихъ	знавъшнихъ	знавъшнихъ	знавъшнихъ	хвалъшнихъ	хвалъшнихъ	хвалъшнихъ
Дв. ч.	И. В. З.	несъшаıа	несъшин	несъшин	знавъшаıа	знавъшин	знавъшин	хвалъшаıа	хвалъшин	хвалъшин
	Р. М.	несъшюю	несъшюю	несъшюю	знавъшюю	знавъшюю	знавъшюю	хвалъшюю	хвалъшюю	хвалъшюю
	Д. Т.	несъшнима	несъшнима	несъшнима	знавъшнима	знавъшнима	знавъшнима	хвалъшнима	хвалъшнима	хвалъшнима

2. Наряду с формами с -ъıи- в твердом типе и с -ии- в мягком типе в старославянских рукописях встречаются формы с -ъı- и -и-; кроме форм с -аа-//-ꙗа-, -оуоу-//-юоу-, -ѣѣ-//-ѣа- (см. пункт 1) встречаются формы с -а-//-ꙗ-, -оу-//-ю-, -ѣ-, например, слѣпъıихъ//слѣпъıхъ, пѣшиимъ//пѣшимъ, слѣпааго//слѣпаго, бо̑льшюоумоу//бо̑льшюмоу, новѣѣмь//новѣамь//новѣмь.

3. В род. и дат. ед. мужского и среднего рода твердого типа изредка встречаются дублетные окончания -ого, -омоу по образцу местоимения тъ, например, слѣпаѥго//слѣпого, слѣпоуѥмоу//слѣпомоу.

4. В тв. ед. женского рода единичны дублетные окончания на -ѫѭ, например, слѣпоѭ//слѣпѫѭ.

5. В им. мн. мужского рода прилагательных сравн. ст. и причастий действительного залога настоящего и прошедшего времени встречаются дублетные окончания на -ии, например, большеи//большии.

6. В им. вин. ед. мужского и среднего рода в формах сравнительной степени имеются дублетные окончания, содержащие -ьш-, например, бо̑лии//бо̑льшии, болѥѥ//бо̑льшеѥ.

III МЕСТОИМЕНИЯ

Как заглавные слова основных словарных статей местоимения приводятся в нормализованной форме им. ед. (для местоимений, изменяющихся по родам,— в мужском роде) с пометой *мест.*

Основные типы склонения: а) местоимения, не имеющие форм рода (личные местоимения 1-го и 2-го лица и возвратное местоимение);

б) местоимения, изменяющиеся по родам с подтипами:

ба) твердым — образец тъ, то, та;

бб) мягким — образцы нашь, наше, наша; мои, моѥ, моꙗ; сь, се, си.

Особым образом склоняются местоимения къто, чьто; вьсь, вьсе, вьсꙗ; къıи, коѥ, каꙗ.

Склонение личных местоимений 1-го и 2-го лица и возвратного местоимения

		1-е лицо	2-е лицо	возвратное местоимение
Ед. ч.	И.	азъ	тъı	—
	Р.	мене	тебе	себе
	Д.	мьнѣ//ми	тебѣ//ти	себѣ//си
	В.	мѧ	тѧ	сѧ
	Т.	мъноѭ	тобоѭ	собоѭ
	М.	мьнѣ	тебѣ	себѣ
Мн. ч.	И.	мъı	въı	
	Р.	насъ	васъ	
	Д.	намъ	вамъ	
	В.	нъı	въı	
	Т.	нами	вами	
	М.	насъ	васъ	
Дв. ч.	И.	вѣ	ва	
	Р. М.	наю	ваю	
	Д. Т.	нама	вама	
	В.	на	ва	

Образцы склонения местоимений, изменяющихся по родам

		Твердая разновидность			Мягкие разновидности								
		М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж	М	С	Ж
Ед. ч.	И.	тъ	то	та	нашь	наше	наша	мои	мок	моѧ	сь	се	си
	Р.	того	того	тоѧ	нашего	нашего	нашеѧ	мокго	мокго	мокѧ	сего	сего	сеѧ
	Д.	томоу	томоу	тои	нашемоу	нашемоу	нашеи	мокмоу	мокмоу	моки	семоу	семоу	сеи
	В.	тъ	то	тѫ	нашь	наше	нашѫ	мои	мок	моѭ	сь	се	сиѭ
	Т.	тѣмь	тѣмь	тоѭ	нашимь	нашимь	нашеѭ	момь	момь	мокѭ	симь	симь	сеѭ
	М.	томь	томь	тои	нашемь	нашемь	нашеи	мокмь	мокмь	моки	семь	семь	сеи
Мн. ч.	И.	ти	та	тъı	наши	наша	нашѧ	мои	моѧ	моѧ	сии	си	сиѧ
	Р.	тѣхъ	тѣхъ	тѣхъ	нашихъ	нашихъ	нашихъ	мохъ	мохъ	мохъ	сихъ	сихъ	сихъ
	Д.	тѣмъ	тѣмъ	тѣмъ	нашимъ	нашимъ	нашимъ	момъ	момъ	момъ	симъ	симъ	симъ
	В.	тъı	та	тъı	нашѧ	наша	нашѧ	моѧ	моѧ	моѧ	сиѧ	си	сиѧ
	Т.	тѣми	тѣми	тѣми	нашими	нашими	нашими	моими	моими	моими	сими	сими	сими
	М.	тѣхъ	тѣхъ	тѣхъ	нашихъ	нашихъ	нашихъ	мохъ	мохъ	мохъ	сихъ	сихъ	сихъ
Дв. ч.	И. В.	та	тѣ	тѣ	наша	наши	наши	моѧ	мои	мои	сиѧ	си	си
	Р. М.	тою	тою	тою	нашею	нашею	нашею	мокю	мокю	мокю	сею	сею	сею
	Д. Т.	тѣма	тѣма	тѣма	нашима	нашима	нашима	момa	момa	момa	сима	сима	сима

Особые виды склонения

И.	къто	чьто
Р.	кого	чесо, чесого
Д.	комоу	чесомоу
В.	кого	чьто
Т.	цѣмь	чимь
М.	комь	чемь

	Единственное число			Множественное число		
	М	С	Ж	М	С	Ж
И.	вьсь	вьсе	вьсꙗ	вьси	вьсꙗ	вьсѧ
Р.	вьсего	вьсего	вьсеѩ	вьсѣхъ	вьсѣхъ	вьсѣхъ
Д.	вьсемоу	вьсемоу	вьсеи	вьсѣмъ	вьсѣмъ	вьсѣмъ
В.	вьсь	вьсе	вьсѭ	вьсѧ	вьсꙗ	вьсѧ
Т.	вьсѣмь	вьсѣмь	вьсеѭ	вьсѣми	вьсѣми	вьсѣми
М.	вьсемь	вьсемь	вьсеи	вьсѣхъ	вьсѣхъ	вьсѣхъ

	Единственное число			Множественное число		
	М	С	Ж	М	С	Ж
И.	кыи	коѥ	каꙗ	ции	каꙗ	кыѩ
Р.	коѥго	коѥго	коѥѩ	кыихъ	кыихъ	кыихъ
Д.	коѥмоу	коѥмоу	коѥи	кыимъ	кыимъ	кыимъ
В.	кыи	коѥ	кѫѭ	кыѩ	каꙗ	кыѩ
Т.	кыимь	кыимь	коѥѭ	кыими	кыими	кыими
М.	коѥмь	коѥмь	коѥи	кыихъ	кыихъ	кыихъ

В двойственном числе засвидетельствована форма И. В. женского рода цѣи.

Примечания к табл. на стр. 825—827

1. У личных местоимений в ед. и мн. и у возвратного местоимения в функции вин. п. встречаются формы род. п.: мѧ//мене, тѧ//тебе, сѧ//себе, ны//насъ, вы//васъ.

2. У мест. азъ в род. ед. наряду с формой мене встречается (но реже) дублетная форма мьне.

3. Дублеты встречаются: а) в дат. мн. намъ//ны, б) в им. дв. 2 лица ва//вы, в) в вин. дв. на//ны, ва//вы, г) в функции им. мн.: мы//ны.

4. Местоимения, которые склоняются по образцу мои и нашь, в местн. ед. мужского и среднего родов имеют также дублетные формы, оканчивающиеся на -имь, например, моѥмь//моимь, нашемь//нашимь.

5. У местоимений тъ и сь изредка употребляются дублетные формы по местоименному типу склонения прилагательных, например, вин. мн. мужск. и ж. родов ты//тыѩ, им. ед. мужск. р. сь//сии.

6. В типе вьсь в вин. ед. женского рода представлены дублеты вьсѭ//вьсѫ, в им. и вин. мн. среднего рода — вьсꙗ//вьса.

7. В ж. р. типа мои изредка встречаются дублетные формы без серединного слога, напр. моѥѩ//моѩ, моѥѭ//моѭ.

8. Значительная вариативность форм наблюдается в род. и дат. местоимения чьто, у которого кроме представленных в таблице употребляются формы чьсо, чесого, чьсого; чьсомоу, чемоу.

9. Местоименные прилагательные на **-ликъ** (**толикъ, колико, кликъ, селикъ**), а также **мъногъ, дроугъ** встречаются как в именной, так и в членной форме и склоняются частично по твердому типу склонения прилагательных (именному или местоименному), частично имеют формы местоимений **тъ, то, та** — в тех падежах, в окончаниях которых имеется **ѣ**, т. е. в тв. ед. мужского и среднего рода, в род., дат. и местном мн. ч. всех родов, в им., вин. и зв. дв. ч. среднего и женского рода и дат., местном дв. ч. всех родов. Например, **толикъ, толицѣмь** и т. п.

10. У прилагательного **тоуждь** засвидетельствованы — кроме форм по мягкому адъективному типу (именному и членному) — также формы по образцу **мои, моѥ, моꙗ**.

IV ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Как заглавные слова словарных статей числительные приводятся в нормализованных формах именительного падежа (у числительных, различающихся по роду,— в м. р.) и сопровождаются пометой *числ.* Числительные склоняются частью как существительные, частью как прилагательные, частью как местоимения.

1. Как существительные склоняются:

а) **трьи** *м,* **три** *с* и *ж* по образцам **пѫть** *м,* **кость** *ж* во мн. ч.

б) **четыре** *м,* **четыри** *с* и *ж* по образцу **камы** во мн. ч.

в) **пать, шесть, седмь, осмь, девать, десать** по образцу **кость**; числительное **десать**, кроме того, имеет дублетные формы м. р. с окончаниями по типу **камы** в составе сложных числительных, а именно:

ва) в местн. ед. форму на **-е** в предложном сочетании **на десате**, образующем составную часть числительных 11—19, например, **единъ на десате**;

вб) в им. дв. форму на **-и** м. р. у числительного 20: **дъва десати**;

вв) в им. мн. форму на **-е** м. р. у числ. 30, 40: **трье десате, четыре десате** (//**три десати, четыри десати**);

вг) в род. мн. форму на **-ъ** у числ. 50—90, например, **пать десать**; во всех остальных падежных формах сложных числительных **десать** склоняется как указано в пункте в);

г) **сто** склоняется по образцу **лѣто**;

д) числ. **тысѧщи//тысѧщи** по образцу **богыни**.

2. Как прилагательные склоняются:

числительные порядковые как местоименные прил.:
по мягкому типу **третии**, по твердому типу все остальные (кроме **третии**), например, **пьрвъıи, патъıи, сътъıи**.

3. Как местоимения склоняются:

а) количественные числительные **единъ** по образцу **тъ**; **дъва** и **оба** по тому же образцу в двойственном числе;

б) порядковые числительные **дъвои, обои, трои** по образцу **мои**.

V ГЛАГОЛЫ

Как заглавное слово в основной словарной статье приводится глагол в нормализованной форме инфинитива, за ним даются в нормализованной форме окончания 1 и 2 лица ед. ч. индикатива наст. вр. По окончанию 1-го л. индикатива (изъявит. наклонения) наст. вр. различаются: А. глаголы на **-мь** (атематические); Б. глаголы на **-ѫ/-ѭ** (тематические).

А. ТАБЛИЦА ФОРМ АТЕМАТИЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ

Инфинитив			быти	вѣдѣти	дати	гасти	имѣти
Наст. вр.	Ед. ч.	1.	ксмь	вѣмь	дамь	гамь	имамь
		2.	кси	вѣси	даси	гаси	имаши
		3.	кстъ	вѣстъ	дастъ	гастъ	имать
	Мн. ч.	1.	ксмъ	вѣмъ	дамъ	гамъ	имамъ
		2.	кстє	вѣстє	дастє	гастє	имате
		3.	сѫтъ	вѣдѧтъ	дадѧтъ	гадѧтъ	имѫтъ
	Дв. ч.	1.	ксвѣ	вѣвѣ	давѣ	гавѣ	имавѣ
		2.	кста	вѣста	даста	гаста	имата
		3.	кстє	вѣстє	дастє	гастє	имате
Наст. вр. сов. в. в знач. буд. вр.	Ед. ч.	1.	бѫдѫ				
		2.	бѫдеши				
		3.	бѫдетъ				
	Мн. ч.	1.	бѫдемъ				
		2.	бѫдетє				
		3.	бѫдѫтъ				
	Дв. ч.	1.	бѫдевѣ				
		2.	бѫдета				
		3.	бѫдетє				
Повел. накл.	Ед. ч.	2.	бѫди	вѣжды	даждь	гаждь	имѣи
		3.	бѫди	вѣжды	даждь	гаждь	имѣи
	Мн. ч.	1.	бѫдѣмъ	вѣдимъ	дадимъ	гадимъ	имѣимъ
		2.	бѫдѣтє	вѣдитє	дадитє	гадитє	имѣитє
	Дв. ч.	1.	бѫдѣвѣ	вѣдивѣ	дадивѣ	гадивѣ	имѣивѣ
		2.	бѫдѣта	вѣдита	дадита	гадита	имѣита
Прич. наст. вр. действ. зал.		м	сы	вѣды	ды	гады	имы//имѣы
		с	сы	вѣды	ды	гады	имы//имѣы
		ж	сѫщи	вѣдѫщи	дадѫщи	гадѫщи	имѫщи// имѣѫщи
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж				вѣдомъ, -о, -а //вѣднмъ, -о, -а		гадомъ, -о, -а/ //гаднмъ, -о, -а	—

Инфинитив			бꙑти	вѣдѣти	дати	ꙗсти	имѣти
Аорист	Ед. ч.	1.	бꙑхъ	вѣдѣхъ	дахъ	ꙗсъ//ꙗхъ	имѣхъ
		2.	бꙑ//бꙑстъ	вѣдѣ	да//дастъ	ꙗ//ꙗстъ	имѣ
		3.	бꙑ//бꙑстъ	вѣдѣ	да//дастъ	ꙗ//ꙗстъ	имѣ
	Мн. ч.	1.	бꙑхомъ	вѣдѣхомъ	дахомъ	ꙗсомъ// ꙗхомъ	имѣхомъ
		2.	бꙑсте	вѣдѣсте	дасте	ꙗсте	имѣсте
		3.	бꙑшѧ	вѣдѣшѧ	дашѧ	ꙗсѧ//ꙗшѧ	имѣшѧ
	Дв. ч.	1.	бꙑховѣ	вѣдѣховѣ	даховѣ	ꙗсовѣ//ꙗховѣ	имѣховѣ
		2.	бꙑста	вѣдѣста	даста	ꙗста	имѣста
		3.	бꙑсте	вѣдѣсте	дасте	ꙗсте	имѣсте
Имперфект	Ед. ч.	1.	бѣхъ	вѣдѣахъ	дадѣахъ	ꙗдѣахъ	имѣахъ
		2.	бѣ	вѣдѣаше	дадѣаше	ꙗдѣаше	имѣаше
		3.	бѣ//бѣаше	вѣдѣаше	дадѣаше	ꙗдѣаше	имѣаше
	Мн. ч.	1.	бѣхомъ	вѣдѣахомъ	дадѣахомъ	ꙗдѣахомъ	имѣахомъ
		2.	бѣсте	вѣдѣашете	дадѣашете	ꙗдѣашете	имѣашете
		3.	бѣшѧ//бѣахѫ	вѣдѣахѫ	дадѣахѫ	ꙗдѣахѫ	имѣахѫ
	Дв. ч.	1.	бѣховѣ	вѣдѣаховѣ	дадѣаховѣ	ꙗдѣаховѣ	имѣаховѣ
		2.	бѣста	вѣдѣашета	дадѣашета	ꙗдѣашета	имѣашета
		3.	бѣсте//бѣашете	вѣдѣашете	дадѣашете	ꙗдѣашете	имѣашете
Прич. прош. вр. действ. зал.		м	бꙑвъ	вѣдѣвъ	давъ	ꙗдъ	имѣвъ
		с	бꙑвъ	вѣдѣвъ	давъ	ꙗдъ	имѣвъ
		ж	бꙑвъши	вѣдѣвъши	давъши	ꙗдъши	имѣвъши
Прич. на -л- м, с, ж			бꙑлъ, -о, -а	вѣдѣлъ, -о, -а	далъ, -о, -а	ꙗлъ, -о, -а	имѣлъ, -о, -а
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж			(за-)бъвенъ, -о, -а	вѣдѣнъ, -о, -а	данъ -о, -а	ꙗденъ, -о, -а	
Супин			—	вѣдѣтъ	датъ	ꙗстъ	имѣтъ
Сослаг. накл.	Ед. ч.	1.	бимь//бихъ				
		2.	би				
		3.	би				
	Мн. ч.	1.	бимъ//бихомъ				
		2.	бисте				
		3.	бѫ//бишѧ				

Б. ТАБЛИЦЫ ФОРМ ТЕМАТИЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ

Тематические глаголы классифицируются: а) по основообразующему суффиксу наст. вр. (или: по суффиксу основы наст. вр.), который представлен в форме 2-го л. ед. ч. индикатива наст. вр. перед окончанием -ши как -е- (в том числе -не- и -к-) и -и-; б) по суффиксу основы инфинитива, который представлен в форме инфинитива перед окончанием -ти как Ø (нуль звука), -а-, -нж-, -ѣ-, -и-. Чтобы определить тип спряжения, необходимо, кроме того, принять во внимание также облик корня и возможные чередования его конечного согласного (например, -к-:-ч-:-ц-, -т-:-ц- и др.) или целой группы его конечных фонем (например, -ьн-:-ж-, -ов-:-ов-, -ьр-:-рѣ- и др.).

Типы спряжения

Суффиксы основы настоящего времени		Суффиксы основы инфинитива				
		Ø	-А-	-НЖ	-Ѣ-	-И-
-е-	1	вести, ведж, ведеши моци, могж, можеши пѫти, пьнж, пьнеши мрѣти, мьрж, мьреши плоути, пловж, пловеши	зъвати, зовж, зовеши			
	2	стати, станж, станеши		двигнжти, двигнж, двигнеши минжти, минж, минеши		
	3	знати, знаж, знакши брати, борж, боркши	глаголати, глаголж, глаголкши плакати, плачж, плачеши вѣровати, вѣроуж, вѣроукши			
-и-			съпати, съплж, съпиши дрьжати, дрьжж, дрьжиши		трьпѣти, трьплж, трьпиши	хвалити, хвалж, хвалиши просити, прошж, просиши

Образцы спряжения глаголов с основой настоящего времени на -е- (1-я группа)

Инфинитив			вести	моци (рєци)	пасти	мрѣти (трьти)	плоути	зъвати
Наст. вр.	Ед. ч.	1.	ведѫ	могѫ	пьнѫ	мьрѫ	пловѫ	зовѫ
		2.	ведеши	можеши	пьнеши	мьреши	пловеши	зовеши
		3.	ведетъ	можетъ	пьнетъ	мьретъ	пловетъ	зоветъ
	Мн. ч.	1.	ведемъ	можемъ	пьнемъ	мьремъ	пловемъ	зовемъ
		2.	ведете	можете	пьнете	мьрете	пловете	зовете
		3.	ведѫтъ	могѫтъ	пьнѫтъ	мьрѫтъ	пловѫтъ	зовѫтъ
	Дв. ч.	1.	ведевѣ	можевѣ	пьневѣ	мьревѣ	пловевѣ	зовевѣ
		2.	ведета	можета	пьнета	мьрета	пловета	зовета
		3.	ведете	можете	пьнете	мьрете	пловете	зовете
Повел. накл.	Ед. ч.	2.	веди	моѕи//-зи	пьни	мьри	плови	зови
		3.	веди	моѕи//-зи	пьни	мьри	плови	зови
	Мн. ч.	1.	ведѣмъ	моѕѣмъ//-з-	пьнѣмъ	мьрѣмъ	пловѣмъ	зовѣмъ
		2.	ведѣте	моѕѣте//-з-	пьнѣте	мьрѣте	пловѣте	зовѣте
	Дв. ч.	1.	ведѣвѣ	моѕѣвѣ//-з-	пьнѣвѣ	мьрѣвѣ	пловѣвѣ	зовѣвѣ
		2.	ведѣта	моѕѣта//-з-	пьнѣта	мьрѣта	пловѣта	зовѣта
Прич. наст. вр. действ. зал.		м	ведъı	могъı	пьнъı	мьръı	пловъı	зовъı
		с	ведъı	могъı	пьнъı	мьръı	пловъı	зовъı
		ж	ведѫщи	могѫщи	пьнѫщи	мьрѫщи	пловѫщи	зовѫщи
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж			ведомъ, -о, -а	(рєкомъ, -о, -а)	пьномъ, -о, -а	(търомъ, -о, -а)		зовомъ, -о, -а
Асигм. аорист	Ед. ч.	1.	ведъ	могъ				
		2.	веде	може				
		3.	веде	може		(отьре)		
	Мн. ч.	1.	ведомъ	могомъ				
		2.	ведете	можете				
		3.	ведѫ	могѫ				
	Дв. ч.	1.	ведовѣ	моговѣ				
		2.	ведета	можета				
		3.	ведете	можете				

Сигм. аорист I	Ед. ч.	1.	вѣсъ	рѣхъ	пасъ// пахъ	мрѣхъ	плоухъ	зъваxъ
		2.	[веде]	[рече]	па	мрѣ	плоу	зъва
		3.	[веде]	[рече]	па	мрѣ	плоу	зъва
	Мн. ч.	1.	вѣсомъ	рѣхомъ	пасомъ// пахомъ	мрѣхомъ	плоухомъ	зъваxомъ
		2.	вѣсте	рѣсте	пасте	мрѣсте	плоусте	зъваcте
		3.	вѣсѧ	рѣшѧ	пасѧ// пашѧ	мрѣшѧ	плоушѧ	зъвашѧ
	Дв. ч.	1.	вѣсовѣ	рѣховѣ	пасовѣ// паховѣ	мрѣховѣ	плоуховѣ	зъваховѣ
		2.	вѣста	рѣста	паста	мрѣста	плоуста	зъваста
		3.	вѣсте	рѣсте	пасте	мрѣсте	плоусте	зъваcте
Сигм. аорист II	Ед. ч.	1.	ведохъ	могохъ				
		2.	[веде]	[може]				
		3.	[веде]	[може]				
	Мн. ч.	1.	ведохомъ	могохомъ				
		2.	ведосте	могосте				
		3.	ведошѧ	могошѧ				
	Дв. ч.	1.	ведоховѣ	могоховѣ				
		2.	ведоста	могоста				
		3.	ведосте	могосте				
Имперфект	Ед. ч.	1.	ведѣахъ	можаахъ	пынѣахъ	мырѣахъ	пловѣахъ	зъваахъ
		2.	ведѣаше	можаше	пынѣаше	мырѣаше	пловѣаше	зъваше
		3.	ведѣаше	можаше	пынѣаше	мырѣаше	пловѣаше	зъваше
	Мн. ч.	1.	ведѣахомъ	можаахомъ	пынѣахомъ	мырѣахомъ	пловѣахомъ	зъваахомъ
		2.	ведѣашете	можашете	пынѣашете	мырѣашете	пловѣашете	зъваашете
		3.	ведѣахѫ	можаахѫ	пынѣахѫ	мырѣахѫ	пловѣахѫ	зъваахѫ
	Дв. ч.	1.	ведѣаховѣ	можаховѣ	пынѣаховѣ	мырѣаховѣ	пловѣаховѣ	зъваховѣ
		2.	ведѣашета	можашета	пынѣашета	мырѣашета	повѣашета	зъваашета
		3.	ведѣашете	можашете	пынѣашете	мырѣашете	пловѣашете	зъваашете
Прич. прош. вр. действ. зал.		м	ведъ	могъ	пынъ	мыръ	плоувъ	зъвавъ
		с	ведъ	могъ	пынъ	мыръ	плоувъ	зъвавъ
		ж	ведъши	могъши	пынъши	мыръши	плоувъши	зъвавъши
Прич. на -л- м, с, ж			велъ, -о, -а	могль, -о, -а	пълъ, -о, -а	мрьлъ, -о, -а	плоулъ, -о, -а	зъвалъ, -о, -а
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж			веденъ, -о, -а	(реченъ, -о, -а)	патъ, -о, -а	(тьренъ, -о, -а// трьтъ, -о, -а)	пловенъ, -о, -о	зъванъ, -о, -а
Супин			вестъ	моць	патъ	мрѣтъ	плоутъ	зъватъ

Вместо не засвидетельствованных в письменности форм 2-го и 3-го л. ед. ч. I сигматического и II сигматического аориста глагола **вести** в квадратных скобках даются формы асигматического аориста от этого глагола, а в типе **моци** — от глагола **реци**.

Образцы спряжения глаголов с основой настоящего времени на -е- (2-я группа)

Инфинитив			двигнѫти (коснѫти)	минѫти (ринѫти)	стати
Наст. вр.	Ед. ч.	1.	двигнѫ	минѫ	станѫ
		2.	двигнеши	минеши	станеши
		3.	двигнетъ	минетъ	станетъ
	Мн. ч.	1.	двигнемъ	минемъ	станемъ
		2.	двигнете	минете	станете
		3.	двигнѫтъ	минѫтъ	станѫтъ
	Дв. ч.	1.	двигневѣ	миневѣ	станевѣ
		2.	двигнета	минета	станета
		3.	двигнете	минете	станете
Повел. накл.	Ед. ч.	2.	двигни	мини	стани
		3.	двигни	мини	стани
	Мн. ч.	1.	двигнѣмъ	минѣмъ	станѣмъ
		2.	двигнѣте	минѣте	станѣте
	Дв. ч.	1.	двигнѣвѣ	минѣвѣ	станѣвѣ
		2.	двигнѣта	минѣта	станѣта
Прич. наст. вр. действ. зал.		м	двигнъ	минъ	станъ
		с	двигнъ	минъ	станъ
		ж	двигнѫщи	минѫщи	станѫщи
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж			(неистрьгномъ, -о, -а)		
Асигм. аорист	Ед. ч.	1.	двигъ		
		2.	движе		
		3.	движе		
	Мн. ч.	1.	двигомъ		
		2.	движете		
		3.	двигѫ		
	Дв. ч.	1.	двигова		
		2.	движета		
		3.	движете		

Сигм. аорист I	Ед. ч.	1.	(коснѫхъ	минѫхъ	стахъ
		2.	коснѫ	минѫ	ста
		3.	коснѫ	минѫ	ста
	Мн. ч.	1.	коснѫхомъ	минѫхомъ	стахомъ
		2.	коснѫсте	минѫсте	стасте
		3.	коснѫшѧ	минѫшѧ	сташа
	Дв. ч.	1.	коснѫховѣ	минѫховѣ	стаховѣ
		2.	коснѫста	минѫста	стаста
		3.	коснѫсте)	минѫсте	стасте
Сигм. аорист II	Ед. ч.	1.	двигохъ		
		2.	[движе]		
		3.	[движе]		
	Мн. ч.	1.	двигохомъ		
		2.	двигосте		
		3.	двигошѧ		
	Дв. ч.	1.	двигоховѣ		
		2.	двигоста		
		3.	двигосте		
Имперфект	Ед. ч.	1.	(по)двигнѣахъ	(ри)нѣахъ	(о)станѣахъ
		2.	(по)двигнѣаше	(ри)нѣаше	(о)станѣаше
		3.	(по)двигнѣаше	(ри)нѣаше	(о)станѣаше
	Мн. ч.	1.	(по)двигнѣахомъ	(ри)нѣахомъ	(о)станѣахомъ
		2.	(по)двигнѣашете	(ри)нѣашете	(о)станѣашете
		3.	(по)двигнѣахѫ	(ри)нѣахѫ	(о)станѣахѫ
	Дв. ч.	1.	(по)двигнѣаховѣ	(ри)нѣаховѣ	(о)станѣаховѣ
		2.	(по)двигнѣашета	(ри)нѣашета	(о)станѣашета
		3.	(по)двигнѣашете	(ри)нѣашете)	(о)станѣашете
Прич. прош. вр. действ. зал.		м	двигъ	минѫвъ	ставъ
		с	двигъ	минѫвъ	ставъ
		ж	двигъши	минѫвъши	ставъши
Прич. на -л- м, с, ж			двиглъ, -о, -а	минѫлъ, -о, -а	сталъ, -о, -а
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж			движенъ, -о, -а //двигновенъ, -о, -а		
Супин					статъ

Образцы спряжения глаголов с основой настоящего времени на -е- (3-я группа)

Инфинитив			знати	брати (клати)	глаголати	плакати	вѣровати
Наст. вр.	Ед. ч.	1.	знаѭ	борѭ	глаголѭ	плачѫ	вѣроую
		2.	знаеши	бореши	глаголеши	плачеши	вѣроуеши
		3.	знаетъ	боретъ	глаголетъ	плачетъ	вѣроуетъ
	Мн. ч.	1.	знаемъ	боремъ	глаголемъ	плачемъ	вѣроуемъ
		2.	знаете	борете	глаголете	плачете	вѣроуете
		3.	знаѭтъ	боротъ	глаголѭтъ	плачѫтъ	вѣроуѭтъ
	Дв. ч.	1.	знаевѣ	боревѣ	глаголевѣ	плачевѣ	вѣроуевѣ
		2.	знаета	боретa	глаголета	плачета	вѣроуета
		3.	знаете	борете	глаголете	плачете	вѣроуете
Повел. накл.	Ед. ч.		знаи	бо́ри	глаго́ли	плачи	вѣроуи
			знаи	бо́ри	глаго́ли	плачи	вѣроуи
	Мн. ч.		знаимъ	бо́римъ	глаго́лимъ	плачимъ	вѣроуимъ
			знаите	бо́рите	глаго́лите	плачите	вѣроуите
	Дв. ч.		знаивѣ	бо́ривѣ	глаго́ливѣ	плачивѣ	вѣроуивѣ
			знаита	бо́рита	глаго́лита	плачита	вѣроуита
Прич. наст. вр. действ. зал.		м	знаѩ	борѩ	глаголѩ	плачѧ	вѣроуѩ
		с	знаѥ	борѥ	глаголѥ	плачѧ	вѣроуѥ
		ж	знаѭщи	борѭщи	глаголѭщи	плачѫщи	вѣроуѭщи
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж			знаемъ, -о, -а	(колемъ, -о, -а)	глаголемъ, -о, -а		вѣроуемъ, -о, -а

Сигм. аорист I	Ед. ч.	1.	знахъ	брахъ	глаголахъ	плакахъ	вѣровахъ
		2.	зна	бра	глагола	плака	вѣрова
		3.	зна	бра	глагола	плака	вѣрова
	Мн. ч.	1.	знахомъ	брахомъ	глаголахомъ	плакахомъ	вѣровахомъ
		2.	знасте	брасте	глаголасте	плакасте	вѣроваете
		3.	знаша	браша	глаголаша	плакаша	вѣроваша
	Дв. ч.	1.	знаховѣ	браховѣ	глаголаховѣ	плакаховѣ	вѣроваховѣ
		2.	знаста	браста	глаголаста	плакаста	вѣроваста
		3.	знасте	брасте	глаголасте	плакасте	вѣроваете
Имперфект	Ед. ч.	1.	знаахъ	боряахъ	глаголаахъ	плакаахъ	вѣроваахъ
		2.	знааше	боряше	глаголааше	плакааше	вѣроваше
		3.	знааше	боряше	глаголааше	плакааше	вѣроваше
	Мн. ч.	1.	знаахомъ	боряхомъ	глаголаахомъ	плакаахомъ	вѣроваахомъ
		2.	знашете	боряшете	глаголаашете	плакаашете	вѣроваашете
		3.	знаахѫ	боряхѫ	глаголаахѫ	плакаахѫ	вѣроваахѫ
	Дв. ч.	1.	знаховѣ	боряховѣ	глаголаховѣ	плакаховѣ	вѣроваховѣ
		2.	знашета	боряшета	глаголаашета	плакаашета	вѣроваашета
		3.	знашете	боряшете	глаголаашете	плакаашете	вѣроваашете
Прич. прош. вр. действ. зал.		м	знавъ	бравъ	глаголавъ	плакавъ	вѣровавъ
		с	знавъ	бравъ	глаголавъ	плакавъ	вѣровавъ
		ж	знавъши	бравъши	глаголавъши	плакавъши	вѣровавъши
Прич. на -л- м, с, ж			зналь, -о, -а	браль, -о, -а	глаголаль, -о, -а	плакаль, -о, -а	вѣровалъ, -о, -а
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж			знанъ, -о, -а	боренъ, -о, -а	глаголанъ, -о, -а	плаканъ, -о -а	вѣрованъ, -о, -а
Супин			знатъ	братъ	глаголатъ	плакатъ	вѣроватъ

Образцы спряжения глаголов с основой настоящего времени на -и-

Инфинитив			съпати	дрьжати	трьпѣти	хвалити	просити
Наст. вр.	Ед. ч.	1.	съплѭ	дрьжѫ	трьплѭ	хвалѭ	прошѫ
		2.	съпиши	дрьжиши	трьпиши	хвалиши	просиши
		3.	съпитъ	дрьжитъ	трьпитъ	хвалитъ	проситъ
	Мн. ч.	1.	съпимъ	дрьжимъ	трьпимъ	хвалимъ	просимъ
		2.	съпите	дрьжите	трьпите	хвалите	просите
		3.	съпѧтъ	дрьжѫтъ	трьпѧтъ	хвалѧтъ	просѧтъ
	Дв. ч.	1.	съпивѣ	дрьживѣ	трьпивѣ	хваливѣ	просивѣ
		2.	съпита	дрьжита	трьпита	хвалита	просита
		3.	съпите	дрьжите	трьпите	хвалите	просите
Повел. накл.	Ед. ч.	2.	съпи	дрьжи	трьпи	хвали	проси
		3.	съпи	дрьжи	трьпи	хвали	проси
	Мн. ч.	1.	съпимъ	дрьжимъ	трьпимъ	хвалимъ	просимъ
		2.	съпите	дрьжите	трьпите	хвалите	просите
	Дв. ч.	1.	съпивѣ	дрьживѣ	трьпивѣ	хваливѣ	просивѣ
		2.	съпита	дрьжита	трьпита	хвалита	просита
Прич. наст. вр. действ. зал.		м	съпѫ	дрьжѫ	трьпѫ	хвалѫ	просѫ
		с	съпѫ	дрьжѫ	трьпѫ	хвалѫ	просѫ
		ж	съпѫци	дрьжѫци	трьпѫци	хвалѫци	просѫци
Прич. наст. вр. страд. зал. м, с, ж				дрьжимъ, -о, -а	трьпимъ, -о, -а	хвалимъ, -о, -а	просимъ, -о, -а

продолжение

Инфинитив			съпати	дрьжати	трьпѣти	хвалити	проспти
Сигм. аорист	Ед. ч.	1.	съпахъ	дрьжахъ	трьпѣхъ	хвалихъ	проснхъ
		2.	съпа	дрьжа	трьпѣ	хвали	проси
		3.	съпа	дрьжа	трьпѣ	хвали	проси
	Мн. ч.	1.	съпахомъ	дрьжахомъ	трьпѣхомъ	хвалихомъ	проснхомъ
		2.	съпасте	дрьжасте	трьпѣсте	хвалисте	просисте
		3.	съпашѧ	дрьжашѧ	трьпѣшѧ	хвалишѧ	просишѧ
	Дв. ч.	1.	съпаховѣ	дрьжаховѣ	трьпѣховѣ	хвалиховѣ	проснховѣ
		2.	съпаста	дрьжаста	трьпѣста	хвалиста	просиста
		3.	съпасте	дрьжасте	трьпѣсте	хвалисте	просисте
Имперфект	Ед. ч.	1.	съпаахъ	дрьжаахъ	трьпѣахъ	хвалѧахъ	прошаахъ
		2.	съпааше	дрьжааше	трьпѣаше	хвалѧаше	прошааше
		3.	съпааше	дрьжааше	трьпѣаше	хвалѧаше	прошааше
	Мн. ч.	1.	съпаахомъ	дрьжаахомъ	трьпѣахомъ	хвалѧахомъ	прошаахомъ
		2.	съпаашете	дрьжаашете	трьпѣашете	хвалѧашете	прошаашете
		3.	съпаахѫ	дрьжаахѫ	трьпѣахѫ	хвалѧахѫ	прошаахѫ
	Дв. ч.	1.	съпааховѣ	дрьжааховѣ	трьпѣаховѣ	хвалѧаховѣ	прошааховѣ
		2.	съпаашета	дрьжаашета	трьпѣашета	хвалѧашета	прошаашета
		3.	съпаашете	дрьжаашете	трьпѣашете	хвалѧашете	прошаашете
Прич. прош. вр. действ. зал.		м	съпавъ	дрьжавъ	трьпѣвъ	хва̄лъ	прошь
		с	съпавъ	дрьжавъ	трьпѣвъ	хва̄лъ	прошь
		ж	съпавъши	дрьжавъши	трьпѣвъши	хва̄лъши	прошьши
Прич. на -л- м, с, ж			съпалъ, -о, -а	дрьжалъ, -о, -а	трьпѣлъ, -о, -а	хвалилъ, -о, -а	проснлъ, -о, -а
Прич. прош. вр. страд. зал. м, с, ж				дрьжанъ, -о, -а	трьпѣнъ, -о, -а	хвалинъ, -о, -а	прошенъ, -о, -а
Супин			съпатъ	дрьжатъ	трьпѣтъ	хвалитъ	просптъ

1. Глагол **видѣти** частично спрягается по образцу **трьпѣти**, но во 2 и 3 л. ед. повелит. накл.— по образцу атематического глагола **вѣдѣти**, т. е. **вижь**.

2. Глагол **хотѣти//хътѣти** имеет в индикативе наст. вр. смешанное спряжение: частично по типу **плакати**, частично по типу **трьпѣти**:

	ед.	мн.	дв.
1.	**хощѫ**	**хощемъ**	**хощевѣ**
2.	**хощеши**	**хощете**	**хощета**
3.	**хощетъ**	**хотѧтъ**	**хощете**

3. Дублетные формы имеет в индикативе наст. вр. глагол **довлѣти**:

	ед.	мн.	дв.
1.	**довльѫ//довлѣѭ**	**довлѣмъ//довлѣмъ**	**довлѣвѣ//довлѣввѣ**
2.	**довлѣши//довлѣеши**	**довлѣте//довлѣете**	**довлѣта//довлѣета**
3.	**довлѣтъ//довлѣетъ**	**довлѣѭтъ//довлѣѭтъ//довлѧть**	**довлѣте//довлѣете**

4. Дублетные формы наст. вр. имеют глаголы **искати**: **искѫ//ищеши** и **метати**: **метѫ//мещѫ//метаѭ, метеши//мещеши//метакши.**

5. Некоторые глаголы, спрягаемые по типу **знати**, имеют дублетные основы инфинитива с нулевым суффиксом или с суффиксом **-а-**, например, **сѣти//сѣдати, сѣдѫ, сѣкши.**

6. Некоторые глаголы 3-й группы с основой наст. вр. на **-е-** образуют наст. вр. двояким способом, например, **съвѧзати, съвѧзаѭ//съвѧжѫ.**

7. Глагол **ити** имеет супплетивные формы: а) от основы **и-** (инф. **ити**, супин **итъ**); б) от основы **нд-** (наст. вр. **ндѫ**, императив **нди**, прич. наст. вр. действ. зал. **ндѣ**, аорист асигматич. **ндъ**, аорист сигмат. II **ндохъ**, имперфект **ндѣахъ**); в) от основы **шьд-** (прич. прош. вр. действ. залога **шьдъ-**, прич. прош. вр. действ. залога **шьлъ**).

Аналогично глагол **ѧхати** образует супплетивные формы от основы **ѧдъ-** (наст. вр. **ѧдѫ**, императив **ѧди**, прич. наст. вр. действ. зал. **ѧдѣ**, аорист асигматический **ѧдъ**, аорист сигмат. II **ѧдохъ**, имперфект **ѧдѣахъ**), от основы **ѧ-** (прич. прош. вр. действ. зал. **ѧвъ**), от основы **ѧха-** (инфинитив **ѧхати**, супин **ѧхатъ**, дублеты причастия прош. вр. действ. залога **ѧхавъ** и императив **ѧхан**).

8. У глаголов 3-й группы с основой наст. вр. на **-е-** относительно редко возникают дублетные формы в результате ассимиляции **-ак-//-аа-**, **-ѣк-//-ѣа-**, **-оук-//-оуо-** (подобно дублетам в склонении сложных прилагательных), например, **подобактъ//подобаатъ, питѣктъ//питѣатъ, вѣроукъ//вѣроуоуъ**.

9. В имперфекте изредка возникают дублетные формы в результате стяжения в сочетаниях **-ѣа->-ѣ-**, **-аа->-а-**, например, **вѣдѣахъ//вѣдѣхъ, крꙑѣахъ//крꙑѣхъ.**

10. В формах сигматического аориста I у некоторых глаголов (особенно у глаголов с корневым носовым и у атематического глагола **ѧсти**) имеются дублетные формы, с одной стороны, с архаичным окончанием на **-с-**, с другой, с новыми, возникшими по аналогии, окончаниями с **-х-**, **-ш-**, например, **пасъ//пахъ, паса//паша.**

11. В 3 л. ед. наст. вр. как дублеты встречаются формы без окончания **-тъ** (преимущественно в *Супр*), например, **достонтъ//достои.**

12. В 1 л. мн. в индикативе наст. вр. и в повелит. наклонении наряду с обычным окончанием **-мъ** встречается изредка и дублетное окончание **-мꙑ** (преимущественно в *Супр*), например, **мы вѣмъ//мы вѣмꙑ, прѣвждѣмъ//прѣвждѣмꙑ.**

13. В 1 л. дв. наряду с обычным окончанием **-вѣ** изредка встречается (в более поздних рукописях) также дублетное окончание **-ва**, например, **дѣлаквѣ//дѣлаква.**

14. В 3 л. дв. наряду с окончанием **-те** широко представлено (со времени наиболее ранних памятников и позднее) также дублетное окончание **-та** не только в наст. вр., но также и в формах аориста и имперфекта, например, **дъва раба идете//дъва раба идета**; в ж. и с. родах в поздних памятниках изредка встречается и окончание **-тѣ**, например, **дъвѣ женѣ идетѣ.**

15. Во 2 л. ед. повелит. наклонения атематических глаголов в *Евх* наряду с ожидаемым окончанием **-ь** как дублетное представлено также окончание **-и** (по аналогии с тематическими глаголами), например, **вѣжди//вѣжди.**

16. Во мн. ч. форм повелит. наклонения у некоторых глаголов 3-й группы с основой наст. вр. на **-е-** наряду с регулярным окончанием **-мъ**, **-те** как дублетные встречаются также окончания с **-ѣ-**, **-а-//-ѧ-**, например, **глаголите//глаголѣте, покажите//покажѣте, плачите//плачате, бинте//биате.**

17. Во 2 и 3 л. сигматического аориста у некоторых глаголов с односложным корнем наряду с регулярным нулевым окончанием употребляется также окончание -тъ, преимущественно у атематических глаголов **дати** и **пасти** (у **быти** — окончание -стъ), у глаголов типа **пѧти**, **мрѣти** и **вити**, например, **да//дастъ**, **пѧ//пѧтъ**, **пови//повитъ**.

18. При образовании форм имперфекта у некоторых глаголов встречаются наряду с формами, произведенными от основы инфинитива, также дублетные окончания, образованные от основы, преобразованной по аналогии с основой наст. вр.; уже в ранних старославянских рукописях такая дублетность имеет место у глаголов типа **зъвати**, например, **кьраахъ//берѣахъ**, **зъваахъ//зовѣахъ**. У других глаголов подобные дублеты наблюдаются реже, при этом преимущественно в поздних старославянских рукописях, например, **метаахъ//мещаахъ**, **вѣроваашє//вѣроүѧшє**.

19. Во 2 л. мн. и во 2 и 3 л. дв. имперфекта наряду с ожидаемыми окончаниями **-шете**, **-шета**, **-шете** представлены дублетные окончания **-сте**, **-ста**, **-сте** по аналогии с флексиями сигматического аориста (преимущественно в кириллических памятниках).

20. В им. ед. м. местоименных форм причастий наст. вр. действит. залога атематических глаголов и тематических с основой наст. времени на **-є-** наряду с окончанием **-ѣи** представлены также окончания с носовыми **-ѧи**, **-ѫи**, в *Зогр* и *Мар* преимущественно с «носовым с хвостиком» (в кириллической транскрипции **ѧ**), например, **градѧи**, **живѫи**, **сѧи**.

21. У глаголов типа **двигнѫти** в причастиях прош. вр. действит. залога окончание нередко присоединяется непосредственно к корню, например, **привѣгнѫти** → **привѣгъ**; наоборот: **навъыкнѫти** → **навъыклъ**.

22. У глаголов с основой наст. вр. на **-и-** и с основой инфинитива на **-и-** в формах прич. прош. вр. действит. залога наряду с исконными формами представлены (преимущественно в поздних старославянских рукописях) также дублетные образования по аналогии с типом **трьпѣти**, например, **расточь//расточивъ**.

23. У некоторых глаголов употребляются дублеты форм прич. прош. вр. страдат. залога, а именно:

а) у глаголов 1-й и 3-й группы с основой наст. вр. на **-є-** дублеты **-тъ//-(є)нъ**, например, **прострьтъ//простьренъ**, **сѣтъ//сѣанъ**;

б) у глаголов 2-й группы с основой наст. вр. на **-є-** окончание **-єнъ** иногда присоединяется непосредственно к корню, а иногда к корню, расширенному суффиксом **-нов-**, например **двигнѫти:движенъ//двигновенъ**;

в) у глаголов типа **братн**, **борѫ**, **боркши** возможны дублеты с **-нъ**, присоединяемым или к основе инфинитива, например, **кланъ**, или же к основе наст. вр., например, **колкнъ**.

ОСНОВНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ГРАММАТИКЕ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Более подробные сведения о фонетико-фонологических и морфологических особенностях старославянского языка можно найти в грамматиках старославянского языка.

Горшков А. И. Старославянский язык. М., 1963

Граматика на старобългарския език. Глав. ред. И. Дуриданов, ред. колегия: Е. Дограмаджиева, А. Минчева. БАН, София, 1991

Гурьева Е. И. Старославянский язык. Тарту, 1971

Гълъбов И. Старобългарски език с увод в славянското езикознание. София, 1980

Добрев И. Старобългарска граматика. София, 1982

Елкина Н. М. Старославянский язык. М., 1960

Иванова Т. А. Старославянский язык. М., 1977

Кривчик В. Ф., Можейко Н. С. Старославянский язык. Минск, 1970

Кульбакин С. М. Древне-церковно-словянскій язык. Харьков, 1917

Майборода А. В. Старослов'яньска мова. Київ, 1975

Матвеева-Исаева А. В. Лекции по старославянскому языку. Л., 1958

Мирчев К. Старобългарски език. София, 1972. То же. 2-е изд., София, 1985

Никифоров И. Д. Старославянский язык. М., 1952

Селищев А. М. Старославянский язык. М., 1951—1952. Т. 1—2

Скупский Б. П. Старославянский язык. Махачкала, 1965—1967. Т. 1—2

Хабургаев Г. А. Старославянский язык. М., 1974. То же. 2-е изд., М., 1986

Ђорђић П. Старословенски језик. Нови Сад, 1975

Aitzetmüller R. Altbulgarische Grammatik als Einführung in die slavische Sprachwissenschaft. Freiburg, 1978

Bartula Cz. Podstawowe wiadomości z gramatyki staro-cerkiewno-słowiańskiej na tle porównawczym. Warszawa, 1981

Bielfeldt H. H. Altslavische Grammatik. Halle/Saale, 1961

Diels P. Altkirchenslavische Grammatik. Heidelberg 1932. То же 2-е изд. Heidelberg, 1963

Hamm J. Staroslavenska gramatika. Zagreb, 1963

Kulbakin Št. Mluvnice jazyka staroslověnského. Praha, 1948

Kurz J. Učebnice jazyka staroslověnského. Praha, 1969

Le Guillou J.-Y. Grammaire du vieux bulgare (vieux slave). Budapest — Paris, 1984

Lehr-Spławiński T., Bartula Cz. Zarys gramatyki języka staro-cerkiewno-słowiańskiego na tle porównawczym. Wrocław — Warszawa — Kraków — Gdańsk, 1973

Leskien A. Handbuch der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache. Heidelberg, 1969

Lunt H. G. Old Church Slavonic Grammar. Hague, 1955. То же. 6-е изд. Hague, 1974

Loś J. Gramatyka starosłowiańska. Lwów—Warszawa—Kraków, 1922

Nandriş G. Handbook of Old Church Slavonic 1. Old Church Slavonic Grammar. London, 1959

Pastrnek F. Tvarosloví jazyka staroslověnského s úvodem a ukázkami. Praha, 1912

Słoński St. Gramatyka języka starosłowiańskiego (starobułgarskiego). Warszawa, 1950

Schmalstieg W. R. An Introduction to Old Church Slavic. Cambridge, Mass., 1976. То же. 2-е изд. Cambridge, Mass., 1983

Stanislav J. Staroslovjensky jazyk, т. 1 Bratislava, 1978; т. 2 Bratislava, 1987

Trubetzkoy N. S. Altkirchenslavische Grammatik. Wien, 1954. То же. 2-е изд. Wien, 1968

Vaillant A. Manuel du vieux slave. Paris, 1948. Перевод на русский язык: Вайян А. Руководство по старославянскому языку. М., 1952

Večerka R. Staroslověnština. Praha, 1984

Vondrák V. Altkirchenslavische Grammatik. Berlin, 1900. То же 2-е изд. Berlin, 1912

Weingart M. Rukověť jazyka staroslověnského, т. 1. Praha, 1937; т. 2 Praha, 1938

Van Wijk N. Geschichte der altkirchenslavischen Sprache. Berlin; Leipzig, 1931. Перевод на русский язык: Ван-Вейк Н. История старославянского языка. М., 1957

Справочное издание

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(по рукописям X—XI веков)

Ведущие редакторы:
Д. А. ДЛУГИ
Н. Ф. АФОНИН

Редактор:
А. В. ЧИРКОВА

Художественный редактор
В. Г. ТЕРЕХОВ

Технический редактор
Э. Т. СОБОЛЕВСКАЯ

ИБ № 6700
Лицензия ЛР № 010155 от 04.01.92 г.
Сдано в набор 16.12.93. Подписано в печать 22.03.94. Формат $70\times100^{1}/_{16}$. Бумага офсетная. Гарнитура кудр.-энцикл. Печать офсетная. Усл. печ. л. 68,9. Усл. кр.-отт. 68,9. Уч.-изд. л. 92,76. Тираж 5060 экз. Заказ № 777. С 040.

Издательство «Русский язык» Комитета Российской Федерации по печати и информации. 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5.

Диапозитивы изготовлены в ордена Трудового Красного Знамени ГП «Техническая книга» Комитета Российской Федерации по печати и информации. 198052, г. Санкт-Петербург, Измайловский пр., 29.

Отпечатано в ГПП «Печатный Двор» Комитета Российской Федерации по печати и информации. 197110, г. Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 15.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ